

ஸ்ரீ

11258

ஸ்ரீமஹாபாரதம்.

துரோணபர்வம்.

திருச்சிதம்பரம்.

மேன்மையான ஜோஸப் காலேஜ் ஸ்கூல்க்குத் தலைவர் பண்டிதர்,
மஹாலித்வான், ஸாஸ்வதஸராஜ்ஜர், கவிசுகாமணி,

ஸ்ரீ - 2 பே - T. V. ஸ்ரீநிவாஸாசார்யர்

அவர்களால்

மொழிபெயர்க்கப்பெற்றது.

திருப்பாவைத் தன்னுடைய கத்தாக்களாக இருந்த
ஸ்ரீமஹா காளிவாசி சோமசுந்தரத்தம்பிரான்
அவர்களுடைய பேருதவியைப்புகொண்டு

தற்போதைய காலேஜ் ஸ்கூல் கமிட்டிப்பண்டிதர்

மஹாஸ்வதஸராஜ்ஜர்

இராமானுஜாசாரியரால்

மொழிபெயர்க்கப்பட்டது.

கணேச அச்சுக்கூட்டத்தில்

திருச்சிதம்பரம்.

விலை ரூபாய் 10 - கால்கூலி வேறு.

1922

All Rights Reserved

MAHARADHYAYA
DR. U.V. SWAMINATHA IYER LIBRARY
TIRUVANMIYUR :: MADRAS-4

ஸ்ரீ மு க வு ள ா .

ஸ்ரீமஹாபாரதம், துரோணபர்வம், வெளிவரத் தொடங்கி இரண்டு வருஷத்திற்கு மேலாகியும் பலகாரணங்களால் இதுவரை டீர்த்தியாகாமலிருந்தது, ஸ்ரீ கண்ணிரானுடைய திருவருளால் இப் பொழுதாவது டீர்த்தியானதில் ஆப்தர்களுக்கெல்லாம் பெருமகிழ்ச்சி உண்டாகுமென்பதில் சந்தேகமில்லை.

பலவகையான தர்மங்களும் ரீதிகளும் சரித்திரங்களும் பிறவும் இந்த இதிஹாஸத்தில் கூறப்பெற்றிருப்பினும் மிகுதியாகக் கூறப்படுவது யுத்தச்சிறப்போயாகும். இக்காரணம்பற்றியே ஸ்ரீமஹாபாரதத்தைப் 'பெரும்போர்' என்று பொருள்படும் 'Great war' என்னும் பெயரால் ஆங்கிலபாஷையில் வழங்குவர். இந்தாலில், வேறு சிலபர்வங்களிலும் இடையிடையே யுத்த சிகழ்ச்சி கூறப்படுவதன்றி, ஐந்துபர்வங்கள் யுத்தத்தைப்பற்றி மட்டுமே கூறுவன. பதினெட்டுநாட்போரில் இடைப்பட்ட ஐந்துநாட்களில் சிகழ்ந்த கரிம்போரைப்பற்றிக் கூறுவது இந்தத் துரோணபர்வம்.

பாரதவீரர்கள் வில்வித்தையில் நிறந்து விளங்கியதற்குக் காரணமான துரோணசாரியர் படைநதலைமையுண்டு நடத்தியதும், அபிமன்யு பகதத்தன் கடோத்தகன் முதலானவர்களுடைய பெரும்போரும் ஷோச சராஜகியமும் ஜயதிரதவதமும் ராதிரியுத்தமுமாகிய அருமையான பலவிஷயங்களை விவரித்துக்கூறுவதுமான இந்தப்பர்வத்தில் அடங்கியதைகள் படிப்பவர் மனத்தைக் கவராமலிரா. 'ஸூதபாரதம்' என்று சொல்லப்படுகிற பர்வஸங்கிரஹ அத்யாயத்தில், 'இதில் துரோணபிஷேகபர்வமும், ஸம்சப்தகவதபர்வமும், அபிமன்யுவதபர்வமும், கடோக்கசுவதபர்வமும், மயிர்க்குச்சமெடுக்கத்தக்கதாகிய துரோணவதபர்வமும், நாராயணஸ்திர மோக்ஷபர்வமும் உள்ளன' என்றும், 'அதன்பின் அனேகவிஷயங்கள் அடங்கினதும் விசித்திரமுமாகிய துரோணபர்வம் சொல்லப்படுகின்றது. அதில், பீஷ்மருக்குப் பின் பாக்கிரமசாலியாகிய துரோணசாரியர் ஸேனாதிபதியாகப் பட்டாபிஷேகம் செய்யப்பட்டதும், சிறந்த அஸ்திரங்களை அறிந்தவரான

அவர்துரியோதனனை உத்ஸாஹப்படுத்தும்பொருட்டுப் புத்திமானாகிய தர்மராஜரைப் பிடிப்பதாக வாக்குத்தத்தம் செய்ததும், ஸம்சப்த கர்கள் அர்ஜுனனை யுத்தகளத்தினின்றும் தூரத்திற்கொண்டுபோன தும், யுத்தத்தில் இந்திரனுக்குச் சமானமாகிய பகதத்தமகாராஜன் ஸுப்ரதீகமென்னும் யானையோடுகூட அர்ஜுனனோர் கொல்லப்பட்ட தும், யௌவனத்தை அடையாத மாலனும் குரணமாகிய அபிமன்யு ஒருவனை ஜயதாதன்முதலிய மகாரதர்கள் அடேசர்கள் சேர்ந்து கொன்ற தும், அபிமன்யுவதத்தினோர் கோபங்கொண்ட அர்ஜுனன் யுத்தத்தில் ஏழ்அசுரனு ஹினிகளைக்கொன்று ஜயதாதாராஜனையுங் கொன்றதும், சிறந்த கைகளுள்ள பீமனும் பெருந்தேராளியாகிய ஸாத்யகியும் தர்மராஜரின் ஆஜ்ஞையினை அர்ஜுனனைத் தேடுவதற்காகத் தேவர் களாலும் கலக்கமுடியாத கௌரவசேனையில் பாவேசிக்கதும், ஸம்சப்தகர்களில் மிஞ்சியவர்களையும் யுத்தத்தில் மிச்சமில்லாமற் செய்ததும் சொல்லப்பட்டன. அர்ஜுனன் சேனையைவிட்டு வெளியேபோய் மகாத்மாக்களும் வீரர்களும்மாகிய ஒன்பதுகோடி ஸம்சப்தகர்களை யமன்வீட்டுக்கு அனுப்பின தூர், கற்களினோர் சண்டைசெய்கிற திருத ராஷ்டிரபுத்திரர்களும், யுத்தத்தில் விசித்திரமாகச் சண்டைசெய்யும் நாராயணர்களென்று சொல்லப்பட்ட கோபாலர்களும், அலம்புஸனும், ஸ்ருதாயுவும், வீரனாகிய ஜலஸந்தனுய், ஸௌபதத்தியும், விராட னும், மகாரதனாகிய துருபதனும், கடோதக்கசன்முதலான மற்றவர்க ளும் கொல்லப்பட்டார்களென்பதும் துரோணபர்வத்தில் சொல்லப் பட்டன; துரோணர் யுத்தத்திற் கொல்லப்பட்டபோது, அஸ்வத் தாமாவும் கோபங்கொண்டவராகி உக்கிரரான நாராயணன் தாத்தைப் பிரயோகித்ததும், ஆக்கினேபலப்பதாகிய உத்தமமான நுத்திர மாகாத்மியம் சொல்லதும், வியாஸருடைய வரையும், கிருஷ்ணர்ஜுனர் களின் மகிமையும் சொல்லப்பட்டன; இது மஹாபாரதத்தில் சிறந்த தாகிய ஏழாவதுபருவமென்று சொல்லப்படுகிறது' என்றும் ஸூத புராணிகரே பாராட்டிக் கூறியிருத்தலால், இந்தப் பர்வத்தின்பெருமை நன்குவிளங்கும்.

கடம்போர் நிகழும்போது, முட்டுப்பாடான சமயங்களில் இரு திறந்து வீரர்களும் மந்திராலோசனைசெய்வதும் சமயங்களுக்கேற்றபடி காரியங்களை நிச்சயித்து நடத்துவதும் அவரவர்களுடைய வீரவாதங் களும் வீரச்செயல்களும் ஸல்லாபங்களும் ஒருவரையொருவர் புகழ் தலும் இகழ்தலும் கேரில் அனுபவிப்பதுபோல மனத்தில் பதியும்படி நிகவும் அழகாகக் கூறப்பெற்றுள்ளன.

ஸ்ரீகண்ணபிரான் பாண்டவர்களுக்காகத் துதுசென்றனென்றும் பிரதிஜ்ஞைதவறிக் சக்கரத்தைப் பரயோசித்தானென்றும் சிறப்பித்துக் கூறுவர். அவை முறையே அவனுடைய அரசரிமைக்கும் நிரங்குசஸ்வாதந்திரியமுடைமைக்கும் பொருத்தமானவை. ஆனால், பதினான்காவது காட்போரில், ஸௌர்யாஸ்தமனத்திற்குள் ஜயத்ரதனைக் கொல்ல வேண்டும்; சூரியன் மேற்கேசாயந்துவிட்டான்; அர்ஜுனனுடைய குதிரைகள் களைப்படைந்து நடக்கச் சக்தியற்றவைகளாயின. அப்போது அர்ஜுனனாலுண்டாக்கப்பட்ட தடாகத்தில் குதிரைகளுக்குத் தண்ணீர்தாங்கிக் களைப்பாற்றித் தேய்த்துப் புண்களுக்குச் சிகித்சைசெய்து அவைகளை மணலில் புரளவிட்டுத் தேரிற்பூட்டி அர்ஜுனனைத் தேரிலேற்றிக்கொண்டு அதிவேகமாகத் தேரைச் செலுத்தினென்பதே அவனுடைய அடியார்க்கெளியனாதன்மையை நன்குவெளியிடுவது. அவனுடைய ஆஸ்ரிதாஷ்ணமுதலிய பலகல்யாணகுணங்கள் வெளியாவது இந்தப்பர்வத்திலேதான். கொள்கைவேறுபாடுபற்றிப் பகைமைகூடாதென்பதை விளக்கும் கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் கைலாஸம்சென்று மீண்டதும், வியாஸர் அஸ்வத்தாமாவிற்கும் அர்ஜுனனுக்கும் சந்தேகம் தெளிவித்ததுமாகிய சிலாகசியங்கள் வெளியாவதும் இந்தப்பர்வத்திலேதான். இந்தப்பர்வத்தின் சிறப்பியல்புகளையெல்லாம் தனித்தனி எழுதப்புகின் மிகவிரியுடாதலால் இம்மட்டோடே நிறுத்துகிறேன்.

இந்தப்பர்வத்தையும் மற்றபுத்தாபர்வங்களையும் மொழிபெயர்த்து உதவிய கவிசிகாமணி, ஸாஸ்வதஸாஜ்ஜந், ஸ்ரீமான். 'L. V. ஸ்ரீதிவாஸாசாரியர்ஸ்வாமியினுடைய தகுதியையும் பேருபகாரத்தையும் பற்றிப் பீஷ்மபர்வத் நெய்கவுரையில் விவரமாகத் தெரிவித்துள்ளேன். பலகான் மிகவும் சிரமப்பட்டு வேலைசெய்ததின் பயனாக இந்தப்பர்வம் ஸூத்திரமாகி வெளிவந்ததைப் பார்க்கும்பொழுது, 'வயாவும் வருத்தமும் என்றக்கால் நோவும, கவாஅன் மகற்கண்டு தாய்மறந்தாங்கு' தமது சிரமங்களையெல்லாம் மறந்து அவர்கள் பாமசந்தோஷத்தை அடைவார்கள்.

ஸ்ரீமஹாபாரதத்திற்குச் சரியான தமிழ்மொழிபெயர்ப்பு இதுவரையில்லாமையால் இது வெளிவந்தபோது, இதனை விரும்பிப்படிக்கத் தொடங்கியவர்களுள் மிகவும் முக்கியமானவர்கள் திருப்பனந்தாள் ஆதினத்தலைவர்களாயிருந்த மஹாகனம்பொருந்திய ஸ்ரீலக்ஷ்மி காகிவாஸி, சோமசுந்தரத்தம்பிரானவர்கள். சில ஸஞ்சிகைகளைத் தொடர்ச்சியாகப் படிக்கத்தொடங்கினவுடன், அவர்களுக்கு இதில் மிக்க சுஷ்ல

உண்டாயிற்று ரயிலில் பாத்திரைசெய்யும்பொழுதும் பல்லக்கில் சவாரிசெய்யும்பொழுதும் மற்றேரேங்களிலும், அவர்கள் இந்த மஹா பாரதத்தையே படித்துக்கொண்டிருப்பார்கள். யாரிடத்தும் இதன் பெருமையையே பாராட்டிக் கூறிக்கொண்டிருப்பார்கள். ஸஞ்சகைகள் விரைவில் வெளிவரவேண்டுமென்று நேரிலும் கடிதமூலமாகவும் என்னை அடிக்கடி தூண்டிவார்கள். வெளியில் மிக்க கோடைக்காலத்தில் நீலகிரியில் வலித்தால் வேலை நடக்கிறவர்களுக்குமென்று வற்புறுத்திக்கூறி நானும் எனக்கு உதவியாக வேலைசெய்யவர்களும் சில வருஷங்களில் அங்கேபோய் வளர்த்தும்படி வேண்டிய ஸௌகர்யங்கள் செய்வித்தார்கள். மஹாபாரதம் படித்தியானால் வடமொழியிலுள்ள பதினெண்புராணங்களையும் இந்தமாதிரியே தமிழில் வசனமாக மொழிபெயர்த்து வெளியிடத்தக்க ஏற்பாடு செய்வதாக அவர்கள் சிலபெரியோர்களிடத்தும் பலமுறை வெளியிட்டதுண்டு. இந்தப்பர்வம் வெளிவருகையில் அவர்கள் படித்து ஆனந்திப்பாடுகளில்லையே யென்னும் வருத்தம் எனக்கு மிகுதியாயிருக்கிறது. அவர்களுக்குப்பின் அந்த ஸ்தானத்திற்குவந்த மஹாகனம் பொருந்திய ஸ்ரீலக்ஷ்மி காசிவாஸி, சொக்கலிங்கத்தபிரானவர்கள் தமக்கு முன்னிருந்தவர்கள் இந்த மஹாபாரதத்தில் ஆதிச அபிமானம் வைத்திருந்ததை நேரில் பார்த்தவர்களாதலால் அவர்களைப்போலவே இதனை ஆதரித்துவந்தார்கள். இவர்கள் ஆதரித்தவிவரத்தைப் பின்னர்க் கர்ணபர்வத்தின் முகவுரையில் கூறுவேன்

அவர்களுக்குப்பின், ஆபாபாபுது ஸ்ரீ ஆதினத் தலைவர்களாயிருப்பவர்களும், வடமொழி தென் மொழிகளில் சிறந்த பாண்டித்யமுடையவர்களும் இளமைமுதல் என்னிடத்திலிருந்து அன்புடையவர்களான மஹாகனம்பொருந்திய ஸ்ரீலக்ஷ்மி காசிவாஸி சொக்கலிங்கத்தம்பிரானவர்களும், அவர்களால் ஸ்ரீ ஆதினத்திற்கு இளவரசாக நியமிக்கப் பெற்றிருப்பவர்களும் குருநாணினியில் தலைநின்று ஸ்ரீ ஆதினகாரியங்களை நிர்வகித்து நடத்துவவர்களும் திருவினாமருதூர்ப்புராணம் கோமுகசுரக்கோவை நஞ்சைப்பெருவுடையாரூலா முதலிய பல அரியநூல்களையும் சிறந்த பல தனிப்பாடல்களையும் இயற்றியும் திருவாசகத்தை முதல்முதலில் அரசிட்டு வெளியிட்டும் சென்னை பாஸ்டென்ஸி காலேஜிலும் தஞ்சை ஸம்ஸ்தானத்திலும் தம்பிப்பண்டிதராயிருந்தும் புகழ்பெற்றுவிளங்கிய ஸ்ரீமத்கொட்டையூர் சிவக்கொழுந்து தேசிகாவர்கள்மரபில் தோன்றியவர்களுமான மஹாகனம் பொருந்திய ஸ்ரீலக்ஷ்மி காசிவாஸி சாமிநாதத்தம்பிரானவர்களும்,

தங்கள் ஆதினத்தில் பரம்பரையாகவருகிற வழக்கப்படி மஹாபாரத விஷயத்தில் மிக்க அபிமானத்தைச் செலுத்தி ஆதரித்துவருகிறார்கள். இதுவரையில் வெளிவராத அரிய பெரிய பலவிஷயங்கள் தமிழில் வெளிவருதற்குக் காரணமான இந்தத் தமிழ்மஹாபாரதம் பூர்த்தி யாவதற்கு வேண்டிய ஸௌகரியங்களைச் செய்து ஆதரித்துவருகிற திருப்பனந்தான் ஆதினத் தலைவர்களுக்குத் தமிழ் உலகம் நன்றி பாராட்டக் கடமையுற்றிருக்கிறது. நக்ச சாமயங்களில் இந்த ஆதினத் தின் உதவி கிடைத்திராவிட்டால் இந்த மஹாபாரதகைங்கர்யத்தை இந்தாண்டிலாவது நான் நடத்திவந்திருக்க மாட்டேன்.

இந்த நற்காரியம், நக்ச உதவியில்லாபயால், நான் எண்ணியபடி வினாவில் கடைபிடிமுடிந்தபாணதப்பற்றி ஸஞ்சிகைகளிலும் ஸமா சாரபத்திரிகைகளிலும் பலமுறை தெரிவித்துக் கொண்டிருக்கிறேன். மிக்க செல்வர்களும் ஸ்ரீ மஹாபாரதஸஞ்சிகைகளைப் பலவருஷங்க ளாக விரும்பிவாங்கிக்கொண்டுவருவார்களான பலகனவான்கள் விசேஷ உதவிகளைச் செய்து ஆதரியாவிட்டாலும் வாங்கிக்கொண்ட புஸ்தகங்களின் விலையையாவது கொடாமலிருப்பதை நினைக்கும் போது எனக்கு மனஉளக்கா மிகக்குறைகின்றது. இதனைப்பார்த்த பிறகாவது, பேற்கூறிய கனவான்கள் தங்கள் கடமையைச் செலுத்து வார்களானால் புதியஸஞ்சிகைகள் வெளிவருதற்குப் பேருதவியாகும். ஆவர்கள் செய்யும் உதவினை நான் என் ரும மருவேன்.

பற்றப்பர்வங் களையுட வினாவில் வெளிப்படுத்த விரும்பி நான் சிலகாலமாகப் பலஸ்திரில்வந்து வளிக்கிறேன், என்னுடைய விருப் பத்தை நிறைவேற்றியருளுவாபடி எல்லாமல்ல ஸர்வேஸ்வரனுடைய திருவடித்தாரகைகளை எப்பொழுதும் நினைத்துக்கொண்டிருக்கிறேன்.

மயிலாப்பூர், சென்னை,)

15-1-1922)

இங்ஙனம்;

ம. வீ. இராமானுஜாசாரியன்

இப்பொழுது ஸித்தமாயிருப்பவை.

ஆதிபர்வம்	(காலிகோ பவுண்ட்)	6	0
ஸபாபர்வம்.	"	2	0
விராடபர்வம்.	"	2	8
பீஷ்மபர்வம்.	"	4	0
தூரோணபர்வம்	"	5	0
சாந்திபர்வம்:—	"		
(முதற்பாகம்)	"	4	0
ஷ்டி (இரண்டாம்பாகம்).	"	4	8
அநுசாஸனபர்வம்.	"	6	0

இதுவரையில் வெளிவந்துள்ள 27 ஹஞ்சிகைகளும் தனித்தனியே நிகை க்குத். ஒவ்வொன்றின் விலை ரூபா. .. 1 0

ஸ்ரீ விஷ்ணு வரஹஸ் தநாமம்

(ஸமஸ்க நதமுலமுப, கந்த உடையாம) ஆணை 12

ஒவ்வொன்றின் தர கப்பாந்த லி வேட

ம. வீ. இராமானுஜாசாரியன்

பதிப்பாசிரியர்

மயிலாபுர } கமிட்டி ஹாபாரதம்.
1—2—1922 } 4-வடசகரா செலவளிநாயகாகோயில் தெரு,
மயிலாபுர - சென்னை.

ஸ்ரீ
ஸ்ரீ மஹாபாரதம்
து ரோ ண ப ர் வ ம்.
விஷயஸூசிகை.

து ரோ ண ப ர் வ ம்.

அத்யாயம்.	பக்கம்.
1 கடவுள் வாழ்த்து	1
ஜனமேஜயர், திருதராஷ்டிரன்முதலியாரின் செயலைக் கேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லக் தொடங்கியது	1
திருதராஷ்டிரன் வின்லியதும், ஸஞ்சயன் சொல்லத் தொடங்கி யதும்...	2
கர்ணன் பத்திரகூர் போசொயாமலிருந்தது	4
கர்ணன் சமீபம்	4
2 வீஷ்ணுவின் உயர்குணங்கள்	6
கர்ணன் பாதிகளைச் செய்து புறப்பட்டது	7—10
3 கர்ணன் வீஷ்ணரை வணங்கிய போருக்கு அனுமதி கேட்டது ...	11—13
1 வீஷ்ணர் கர்ணனுக்கு அனுமதியளித்ததும், அவன் களத்துக்கு நீண்டதும்	13—14
4 துரியோதனன் கர்ணனுடன் ஆலோசித்ததும், கர்ணன் துரோ ணரைடே ஸௌபதியாக்க வேண்டுமென்றதும் ...	14—16
5 துரியோதனன் துரோணரை ஸௌபதியாக வேண்டினது ...	16—17
6 துரோணர் ஸௌபதியானது	18
துரோணருடைய யுத்தவருணனை	21—22
8 துரோணருடைய பராக்ரமமும் மரணமும் (சுருக்கம்) ...	22—25
9 திருதராஷ்டிரன் துரோணரது குணங்களைச் சொல்லித் துக்கித் தது... ..	26—30
10 திருதராஷ்டிரன் மயக்கமுற்றதும் தாதிகள் தெளிவித்ததும் ...	30—31
திருதராஷ்டிரன் ஸஞ்சயனைப் போர்கூற வலியது ...	31—36
11 திருதராஷ்டிரன் கிருஷ்ணபராக்ரமத்தைக் கூறியது ...	37—40
12 துரியோதனன் தர்மபுத்திரரை உயிரோடு பிடித்துத்தரும்படி துரோணரை வேண்டினது	41—42
துரோணர் அர்ஜுனனில்லாத ஸமயத்தில் தர்மபுத்திரரைப் பிடிப் பதாகப் பிரதிஜ্ঞைசெய்தது	43—44

அத்யாயம்.

பக்கம்.

தூரியோதனன் துரோணருடைய பிரதிஜ்ஞையை வெளியிட	
டது	44
13 தர்ப்புத்ரர் பயந்ததும், அர்ஜுனன் தேற்றியதும்	45
போர்தொடங்கியதும், துரோணரது பராக்ரமமும்	45—46
14 த்வந்துவயுத்தம்	48—53
அபிமன்யுவின் பராக்ரமம்	51—53
15 பீமன் கதாயுத்தத்தில் சல்யனைத் தோற்கச்செய்தது	54—56
16 விருஷ்ணேனுக்கும் சதானிகனுக்கும் யுத்தம் ...	57—58
துரோணர் யுதிஷ்டிரரைப் பிடிக்க முயன்றதும் அர்ஜுனன்	
தடுத்ததும்	59—62
பாஞ்சாலயனான வியாக்ரதத்தன் ஸம்மேஸேனன் இவர்களின்	
வதம்	61

ஸம்சுப்தகவத பர்வம்.

17 துரோணர் யுதிஷ்டிரரைப் பிடிக்க உபாயங்கூறியது	63
ஸுசர்மா நானே அர்ஜுனனை எதிர்ப்பதாகக் கூறி வீரர்களோடு	
பிரதிஜ்ஞைசெய்து அர்ஜுனனை எதிர்த்தது ...	63—65
ஸம்சுப்தகர்களின் பிரதிஜ்ஞை	65
அர்ஜுனன் ஸத்யஜித்தை யுதிஷ்டிரரைக் காக்க எவித் தான் ஸம்	
சுப்தகர்களை எதிர்த்தது	66
18-19 அர்ஜுனனுக்கும் ஸம்சுப்தகர்களுக்கும் யுத்தம்	67—73
20 துரோணர் யுதிஷ்டிரரைப் பிடிக்கவந்தது ...	73
ஸங்குலயுத்தம்	75—78
21 விருகன் (=பாஞ்சால ராஜகுமாரன்) வதம் ...	80
ஸத்யஜித்து வதம்	80
சதானிகன் வதம்	80
த்ருடேஸேன் வதம்	82
கேமன் வதம்	82
வஸுதானன் (=பாஞ்சாலயன்) வதம் ...	83
கூத்ரதேவன்வதம்	83
பாஞ்சாலயன் வதம்	83
ஸுசித்ரன் வதம்	83
22 தூரியோதனன், துரோணர் பராக்ரமத்துக்கு மகிழ்ந்து பாண்டவர்	
களை அவமதித்தது	85
கர்ணன், பாண்டவர்களை அவமதிக்கத்தகாதென்று அவர்களைப்	
புகழ்ந்து கூறியது	85—86
23 போரில்வந்த தோர்க்குதிரை கொடி வில் முதலியவற்றை வர்	
ணித்தது	87—95

விஷயவழிசெய்து.

அத்யாயம்.

பக்கம்.

24 திருதராஷ்டிரன் தன்புத்திரர்களைப்பற்றித் துக்கித்து ஸஞ்சய			
னைப் போர்கூறக் கட்டினையிட்டது	...	...	96—97
25 துவந்துவ யுத்தவர்ணனை	...	...	98—103
26 அங்கன் வதம்	...	...	101
பகதத்தன் பராக்ரமம்	...	...	104—108
ருசிபர்வாவின் வதம்	...	...	107
27 அர்ஜுனன் ஸம்சுப்தர்களைக் கொன்றது	...	...	108—111
28 அர்ஜுனன் ஸுசர்மாவை எதிர்த்து அவன் தம்பியைக் கொன்			
றது	...	...	111—112
அர்ஜுனன் பகதத்தனை எதிர்த்தது	...	...	112—113
29 பகதத்தன் நாராயணஸ்திரம் பெற்ற வரலாறு...			115—117
பகதத்த வதம்	...	...	118
30 அர்ஜுனனுடைய யுத்தத்தை வர்ணித்தது	...	...	118—122
விருஷகன் அசலன் இவர்களின் வதம்	...	...	119
31 நீலன்வதம்	...	...	124
32 ஸங்குலயுத்தம்	...	...	124—131
(கர்ண ஸகோதரர்களான) சத்ருஞ்சயன் விபாடன் இவர்களின்			
வதம்	...	...	129
சந்திரவர்மா பிருஹத்கூதரன் இவர்களின் வதம்	...	...	129

அபிமன்யுவத பர்வம்

33 யுதிஷ்டிரரைப் பிடியாமையால் துரியோதனன் வருந்தியதும்,			
துரோணர் ஒரு மஹாசதினைக் கொல்வதாகப் பிரதிஜ্ঞை			
செய்ததும், அபிமன்யுவதச் சுருக்கமும்	...	...	132—139
34 துரோணர் பத்மவியூகம் வகுத்தது	...	...	135—136
35 யுதிஷ்டிரர் அபிமன்யுவைப் பத்மவ்யூகத்தை யுடைக்க ஏவியது.			137—138
36 அபிமன்யுவின் யுத்தவர்ணனை	...	...	139—143
37-38 அபிமன்யுவின் பராக்ரமவர்ணனை	...	...	144—148
அஸ்மகன் வதம்	...	...	145
ஸுஷேணன், தீர்க்கலோசனன், குண்டபேதி இவர்களின்			
தோல்வி	...	...	145—146
சல்யன் தோல்வி	...	...	146
சல்யஸுஷேதரன் வதம்	...	...	147
39 துச்சாஸனனும் அபிமன்யுவும் ஒருவரை ஒருவர் எதிர்த்தது...			151
40 அபிமன்யு கர்ணனையும் துச்சாஸனனையும் வென்றது	...	...	151—154
41 அபிமன்யுவின் பராக்ரமம்	...	...	155—157
கர்ணஸகோதரன் வதம்	...	...	155

குத்யரயம்.

பக்கம்.

- 42 அபிமன்யுவைத் தொடர்ந்த யுதிஷ்டிரர் முதலியோரை
ஜயத்ராதன் தடுத்தது 157—158
ஜயத்ராதன் வரம்பெற்ற வரலாறு 158—159
- 43 ஜயத்ராதன் விபூகத்திலிருந்த வழியை மறைத்துப் பாண்டவர்
களைத் தடுத்தது 160—161
- 44 அபிமன்யுவின் பராக்ரமம் 161—163
வஸாதீயன் வதம் 162
- 45 ருக்மாதன் வதம் 164
துரியோதனன் தோற்றோடிவது 165
- 46 லக்ஷ்மணன் வதம் 167
க்ராதபுத்ரன் வதம் 168
- 47 பிருந்தாராகன் வதம் 169
பிருஹத்பலன் வதம் 170
- 48 கர்ணனுடைய மந்தாரிகள் அழுவரின்வதம், 171
அஸ்வகேதுவின்வதம் 171
சத்ருஞ்சயன், சந்திரவேது, கோகிலன், வட வர்ச்சஸ், ஹிமர்ஷ
பாஸன் இவர்களின் வதம் 171
துரோணர் முதலிய அழுவர் அபிமன்யுவைத் தீர்த்தமுதலிய
வற்றை இழக்கச் செய்தது 173
- 49 காளிகேயன் வதம் 174
அபிமன்யுவின் வதம் 175
அபிமன்யுவின் பேரர்க்கும 176
- 50 அபிமன்யுவின் பேரர்க்கும 179
- 51 யுதிஷ்டிரர் அபிமன்யுவைப்பற்றித் தூக்கிவது 180—181
- 52-53-54-வியாஸர் அகம்பனன்சையை யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லத்
தொடங்கியது 183
நாரதர் மிருத்தியுவின்வரலாற்றைச் சொல்லத்தொடங்கியது 185
பிரம்மருத்ர ஸம்வாதமும் மிருத்யுவின் படைப்பும் 186—187
பிரம்மாவக்கும் மிருத்யுவுக்கும் ஸம்வாதம் 188—192
மிருத்யுவின் தவம் 189—190
யமன், வியாதி, லோபமுதலியன மிருத்யுவுக்குத் துணையா
னது 191
அகம்பனன் தோறுதலடைந்தது 193
- 55 வியாஸர் யுதிஷ்டிரருக்குப் பதினாறு அரசர்களின் கதையைச்
சொல்லத்தொடங்கியது 195
நாரத பர்வதர் ஒருவரை ஒருவர் சபித்தது 195—196
தாலக்ஷணம் 195
ஸ்வண்ணத்திலியின் பிறப்பும் இறப்பும் 196—197

அத்யாயம்.

பக்கம்.

நாரதர் ஸ்ருஞ்சயனைத் தேற்றுதற்காகக்கூறிய மருத்தன் கதை	197—199
56 ஸுஹோதரன் கதை	... 199—200
57 அங்கன் கதை	... 200—201
58 சிபியின் கதை	... 202—203
59 ஸ்ரீராமர் கதை	... 203—206
60 பகீரதன் கதை	... 206—207
61 திலீபன் கதை	... 208—209
62 மாந்தாதாவின் கதை	... 209—211
63 யபாதுரின் கதை	... 211—212
64 அம்பீஷன் கதை	... 212—214
65 சசிபித்துவின் கதை	... 214—215
66 சுமன் கதை	... 215—217
67 ரங்குதேவன் கதை	... 217—219
68 பரதன் கதை	... 219—220
69 மிருதுவின் கதை	... 221—225
70 பாசராயர் கதை	... 225—227

தேவதாச ராஜத்யம்.

71 ஸ்ருஞ்சயன் தேறிடலும், நாரதர் ஸுவர்ணவக்ரவியை மறுபடி எழுப்பிக் கொடுத்ததும்	... 228
வியாஸர் புதிஷ்டிரரைத் தேற்றிச் சென்றது	... 229—230

பிரதிஜ்ஞாபர்வம்.

72 அர்ஜுனன் அபயன் பவன்பற்றிப் புலம்பியது	... 232—236
வாஸுதேவர் அரஜுனனைத் தேற்றியது	... 236—237
அர்ஜுனன், அபிமன்யுவின் மரணத்தை விரிவாகச் சொல்லும்படி கூறியது	... 237—238
73 புதிஷ்டிரர் அபயன் பவன் வந்ததை நடந்தபடி அர்ஜுனன் னுக்குக் கூறியது	... 238—240
அர்ஜுனன் ஜயத்ரதனைக் கொல்லுதற்கு சபதம் செய்தது	... 240—242
74 ஜயத்ரதன் அரஜுனன் பிரதிஜ்ஞையைக் கேட்டுப் பயந்தது	... 241—245
துரியோதனனுப நிரோணருட ஜயத்ரதனைத் தேற்றியது	... 245—246
75 துரோணர்முதலியோர் ஜயத்ரதனைக் காக்கச் சபதஞ்செய்தது	...
முதலியவற்றைக் கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்குக் கூறியது	247—249
ஜயத்ரதன் பயந்தது	... 248
76 அர்ஜுனன் தன் வல்லமையைக் கிருஷ்ணனிடம் கூறியது	... 249—251
யார் யாரிடத்தில் எது எது நிச்சயமென்பது	... 251
77 பாசறையில் உற்பாதங்கள் தோன்றியது	... 252
கிருஷ்ணன் ஸுபத்ராக்குத் தேறுதல் சொல்லியது	... 252—254
யார்யார் எவ்வெவ்விதமான பிள்ளையைப் பெறுவரென்பது	... 253
78 ஸுபத்ரா மிகப் புலம்பியதும், அபிமன்யுவுக்கு நற்கதியை வேண்டியதும்	... 254—257
கிருஷ்ணன் ஸுபத்ரையைத் தேற்றியது	... 257—258

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 79 அர்ஜுனன் கிருஷ்ணன்கட்டளைப்படி திரியம்பகருக்குப் பலி
போட்டது ... 258
கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்கு அதுகூலம் செய்யப்போவதாகத்
தாருகனிடம் சொல்லியது ... 260—261
- 80 அர்ஜுனன் ஸ்வப்னத்தில் கிருஷ்ணனோடு கைலாசத்துக்குச்
சென்றதும் ருத்ராடாத் துகித்து மகிழ்வித்ததும் ... 262—267
- 81 அர்ஜுனன் பாசுபதாஸ்திரம் பெற்றுவந்தது ... 267—269
- 82 யுதிஷ்டிரர் ஸ்நானமுதலியனை செய்து ஸபைக்கு வந்ததும்,
கிருஷ்ணன் வரவும் ... 270—272
- 83 யுதிஷ்டிரர் ஜயத்ராதினைக் கொல்லமுடியாதென்று ஸந்தேகிக்க,
கிருஷ்ணன் தேற்றியது ... 273—275
- 84 அர்ஜுனன் தேரேறியதும், நன்னிமித்தங்கள் தோன்றியதும் 276—277
அர்ஜுனன், தான் ஜயத்ராதினை யெதிர்க்கும்போது யுதிஷ்டிரா
ரைக் காக்கும்படி ஸாத்தய்கிக்குக் கட்டளையிட்டது .. 277—278
- ஜயத்ராதவதபர்வம்:**
- 85 திருதராஷ்டிரன் துக்கித்து ஸஞ்சயனை மறுபடியும் போரைக்
கூற வலியது ... 278—282
- 86 ஸஞ்சயன் திருதராஷ்டிரனை நிந்தித்துப் போர்கூறத் தொடங்
கியது ... 282—284
- 87 துரோணர் சகடவ்யூகம் வகுத்தது ... 286—287
- 88 அர்ஜுனன் யுத்தபூமியில் பிஃவேசித்தது ... 287—289
- 89 அர்ஜுனனுடைய யுத்தவரணனை ... 290—292
- 90 அர்ஜுனனிடத்தில் துச்சாஸனன் தோற்றது ... 293—295
- 91 அர்ஜுனன் துரோணரைவேண்டிப் போருக்கு அனுமதி பெற்
றது ... 295—296
அர்ஜுனன் துரோணருடன் போர்செய்து வியூகத்தில்
துழைந்தது ... 296—298
- 92 ஸ்ருதாயுதன் வரலாறு ... 302—303
ஸ்ருதாயுதன் வதம் ... 303
ஸுதகபிணன் வதம் ... 304—305
- 93 (காளிவகர்களான) ஸ்ருதாயு அஸ்ருதாயு இவர்களின் வதம்... 307
நியுதாயு தீர்க்காயு இவர்களின் வதம் ... 307
(அம்பஷ்டராஜனான) ஸ்ருதாயுவின் வதம் ... 311
- 94 துரியோதனன் துரோணரை நிந்தித்து ஜயத்ராதினைப்பற்றி
வருந்தியது ... 311—313
துரோணர் துரியோதனனை அர்ஜுனனுடன் போர்செய்யச்
சொன்னதும், துரியோதனன் அவனை எதிர்க்க யாராலும்
இயலாதென்றதும் ... 313—314

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- துரோணர் துரியோதனனுக்கு மந்திரத்தோடு கவசம்பூட்டி
அர்ஜுனனிடம் போருக்கனுப்பியது ... 314—317
- சிவகவுத்தின் வரலாறு ... 315—317
- 95 துரோணருக்கும் திருஷ்டத்யும்னனுக்கும் யுத்தம் ... 318—320
- * அரசர்கள் இருவர் இருவர் தனித்தனி ஒருவரை ஒருவர் எதிர்த்தது... 320—321
- 96 த்வந்துவ யுத்தவாணனை ... 322—324
- 97 துரோணருக்கும் திருஷ்டத்யும்னனுக்கும் யுத்தம் ... 324—327
- 98 துரோணருக்கும் ஸாத்தியகிக்கும் யுத்தம் ... 327—331
- ஸாத்தியகி துரோணருடைய ஸாற்றெருவிந்களை அறுத்தது 330
- 99 அர்ஜுனன் ரதத்தின் வேகம் ... 332—333
- (அவந்திதேச அரசகுமாரர்களான) விந்தானுவிந்தர்களின்வதம் 331
- அர்ஜுனன், குதிரைகளின் களைப்பை ஆற்றுகாத அம்புகளால் தடாகமும் வீடும் அமைத்தது ... 336—337
- 100 வாஸுதேவர் குதிரைகளைக் களைப்பாற்றித் தேறிற்பூட்டி, அர்ஜுனன் தேரேறி ஐயத்தனை எதிர்த்துச் சென்றது... 337—340
- 101 ஐயத்தனை எதிர்த்துச் சென்ற அர்ஜுனனைத் துரியோதனன் தடுத்தது ... 340—344
- 102 வாஸுதேவர் துரியோதனன்தீமைகளை அர்ஜுனனுக்கு நினைப்பூட்டி அவனைக் கொல்ல வலியது ... 344—346
- துரியோதனன் வீரவாதம் பேசியது ... 347
- 103 அர்ஜுனனால் துரியோதனன் தோல்வியடைந்தது ... 347—350
- 104 அர்ஜுனன், பூரிஸ்ரவஸ்முதலிய எண்மரோடு போர்புரிந்தது ... 352—354
- 105 தேர்க்கொடிகளின் வர்ணனை ... 355—357
- 106 துரோணருக்கும் யுதிஷ்டிரருக்கும் யுத்தம் ... 359—361
- 107 கேசுமதூர்த்தியின் வதம் ... 362
- வீரதன்வாவின் வதம் ... 362—363
- நிரமித்திரன் வதம் ... 363
- வியாக்ரதத்தன் வதம் ... 363—364
- 108 சலன் வதம் ... 365
- பீமஸேனன் அலம்புஸனை வென்றது ... 366—367
- 109 கடோதகசன் அலம்புஸனைக் கொன்றது ... 368—373
- 110 யுதிஷ்டிரர் பாஞ்சஜன்யத்தின் ஒலியைமட்டும் கேட்டு ஐயமுற்று அர்ஜுனனுடைய நிலைமையை அறிந்துவரும்படி ஸாத்தியகியை வலியது ... 377—382
- 111 ஸாத்தியகி தான் அர்ஜுனனால் யுதிஷ்டிரரைக் காக்க நியமிக்கப்பெற்றிருப்பதாகக் கூறியது ... 382—385

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- யுதிஷ்டிரர் தமக்கு வேறு காப்புளதென்று கூறி ஸாத்தியகியை
அர்ஜுனனைக் காத்தற்குச் செல்ல வலியது ... 385—386
- 112 ஸாத்தியகி யுதிஷ்டிரருக்குப் பல ஜாக்ரதை சொல்லி அவரைக்
காக்கப் பீமனைவைத்துத் தான் அர்ஜுனனைக் காணச்
சென்றது ... 387—393
- 113 ஸாத்தியகி அர்ஜுனனிடம் செல்லுகையில் கிருதவர்மாவோடு
போர்புரிந்தது ... 394—398
- 114 கிருதராஷ்டிரன் தன் சேனைகளின் தோல்வியைக் கேட்டுச்
துக்கித்தது ... 399—401
- ஸஞ்சயன் கிருதராஷ்டிரனை நிந்தித்து, கிருதவர்மா பண்ட
வர்களை வென்றதைச் கூறினது ... 403—407
- 115 ஜலஸந்தன் வதம் ... 411
- 116 ஸாத்தியகி துரியோதனனையும் கிருதவர்மாவையும் வென்றது ... 412—415
- 117 ஸாத்தியகியின் பராக்ரமவர்ணனையும் துரோணர் தோல்வி
யும் ... 416—418
- 118 ஸுதர்சனன் வதம் ... 420
- 119 ஸாத்தியகியும் அவன் சாரதியும் பேசிக்கொண்டது
ஸாத்தியகியின் பராக்ரமவர்ணனை ... 421—424
- 120-121 ஸாத்தியகியின் மத்தவாணனை ... 424—425
- 122 துரோணர் பயந்தோடிய துராஸனனை நிந்தித்தது
வீரகேதுவின் வதம் ... 426—434
- சித்ரகேது, ஸுதன்வா, சித்ரவர்மா, சித்ரரதன் இவர்களின்
வதம் ... 435
- துரோணருக்கும் திருஷ்டத்யுமனனுக்கும் புத்தமும் துரோ
ணரது வெற்றியும் ... 438—440
- 123 ஸாத்தியகி துராஸனனை வென்றது ... 440—443
- 124 ஸங்குலபுத்தம் ... 443—447
- 125 துரோணரது பராக்ரம வாணனை
பிருஹத்க்ஷத்ரன் வதம் ... 447
- திருஷ்டகேது அவன்குமாரன் இவர்களின் வதம் ... 449
- ஜராஸந்த குமாரன் வதம் ... 450
- க்ஷத்ரதர்மாவின் வதம் ... 451
- சேகிதானன் தோல்வி ... 452
- 126 யுதிஷ்டிரர், அர்ஜுனன் ஸாத்தியகி இருவரின் நிலைமையையும்
அறிதற்குப் பீமனை வலியது ... 453—457
- 127 பீமன் யுதிஷ்டிரரைக் காக்கும்படி திருஷ்டத்யுமனனை வைத்
துத் தான் அர்ஜுனனிடம் சென்றது ... 458—460
- குண்டபேதி, ஸுஷேணன், தீர்க்கநேத்ரன் இவர்களின்
வதம் ... 461

அத்யாயம்.

பக்கம்.

பிருந்தாரகன் வதம்	...	...	...	461
அப்பன், ரொத்தாரகர்மா, துர்விமோசனன் இவர்களின் வதம்	...	...	...	461
விந்தானுவந்தர் ஸுவர்மா இவர்களின் வதம்	...	...	...	461
ஸுதர்சனன் வதம்	...	...	...	461
மீமன் துரோணரது கீதரை அழித்தது துரோணர் தோற் றது	...	...	...	462—463
128 மீமன் துரோணருடைய எட்டுத்தேர்களை நொறுக்கியது	...	...	...	465
மீமன் அர்ஜுனனைக் கண்ட கர்ஜித்ததும், யுதிஷ்டிரர் தேட்டி மகிழ்ந்தது	...	...	...	465—466
129 மீமனும் கர்ணன் தோல்விடைத்தது	...	...	...	468—471
துச்சலன் வதம்	...	...	...	471
130 துரோணருக்கும் துரியோதனனுக்கும் ஸர்வாத துரியோதனன் யுத்தம்	...	...	...	472—473
...	...	...	...	474—475
131 மீமன் கர்ணனை வென்றது	...	...	...	477—480
132 மீமனுக்கும் கர்ணனுக்கும் யுத்தம்	...	...	...	480—483
133 மீமனுக்கும் கர்ணனுக்கும் யுத்தம்	...	...	...	485—487
தூர்ஜயன் வதம்	...	...	...	487
134 துர்முகன் வதம்	...	...	...	488
கர்ணன் மீமனுக்குத் தோற்றோடியது	...	...	...	489
135 தூமர்ஷணன், துஸஸமன், துர்ப்பதன், துர்த்தரன், ஜயன் இவர்களின் வதம்	...	...	...	492
136 சித்ரன், உத்திரன், சுகராஷன், சாருசித்ரன், சமான்னன், சித்ராபதன், சக்ராவர்மா இவர்களின் வதம்...	...	...	...	494
137 சக்ருஞ்சயன், சத்ருஸஹன், சித்ரன், சித்ராயுதன், சக்ருடன், சிக்ரஸேனன், விகர்ணன் இவர்களின் வதம்	...	...	...	498
விகர்ணனைப்பற்றி மீமன் துக்கித்தது	...	...	...	498—99
138 மீமனுக்கும் கர்ணனுக்கும் யுத்தம்	...	...	...	501—511
139 போரக்களத்தின் வர்ணனை	...	...	...	502
மீமன் கர்ணனுடைய பல விற்களை அறுத்தது	...	...	...	504
கர்ணனும் மீமனும் ஒருவரை ஒருவர் நிதித்தது	...	...	...	510—511
140 அலம்புஸராஜன் வதம்	...	...	...	515
141 ஸாத்யகி அர்ஜுனனைக் கண்டது	...	...	...	517
கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் ஸாத்யகியைப்பற்றிப் பேசிக்கொண் டது	...	...	...	517—519
142 பூரிஸ்ரவவரின் வீரவாதமும், ஸாத்யகியின் மறுமொழியும்...	...	...	...	519—520
ஸாத்யகிக்கும் பூரிஸ்ரவஸுக்கும் யுத்தம்	...	...	...	520—526
அர்ஜுனன் பூரிஸ்ரவவரின் கையை அறுத்தது	...	...	...	526

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 143 பூரிஸ்ரவஸ் அர்ஜுனனை நிந்தித்ததும் அர்ஜுனன் மறு
மொழியும் 526—529
யார் யாரை அடிக்கலாகாதென்பது 527
பூரிஸ்ரவஸ் பிராயோபவேசஞ் செய்தது 529
பூரிஸ்ரவஸின் வதம் 531
- 144 ஸாத்யகிக்குப் பூரிஸ்ரவஸினாலே அவமானம் நேர்ந்ததற்குச்
காரணமும், யாதவர்களுடைய பெருமையும் 534—536
- 145 கிருஷ்ணனுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் ஸம்வாதம் 536—538
கர்ணனுக்கும் ஸாத்யகிக்கும் யுத்தம் 539—541
- 146 பீமன் தன்னைக் கர்ணன் நிந்திப்பதை அர்ஜுனனுக்குக்
கூறியது 542—543
அர்ஜுனன் கர்ணனையிகழ்ந்து அவன் குயாஸனைக் கொல்வ
தாகப் பிரதிஜ্ঞைஞ்செய்தது 543—544
கர்ணனும் துரியோதனனும் பேசிக்கொண்டது 544—545
ஸங்குலயுத்தம் 546—551
- 147 அர்ஜுனன் பகைவரைவென்று ஐயத்தரத்தினால் போர்புரிந்
தது 551—556
கிருஷ்ணன் இருளையுண்டிபண்ணியதும், ஐயத்தன் வெளியி
பட்டதும் 557
அர்ஜுனன் ஐயத்தரத்தலையை அறுத்ததும், கிருஷ்ணன்
அதனைக் கீழே வீழ்த்தலாகாதென அர்ஜுனன் காரணங்
கேட்டதும் 557—558
- 148 கிருஷ்ணன் ஐயத்தரன் வரலாறு கூறியது 558—559
அர்ஜுனன் ஐயத்தரத்தலையை விருத்தகூத்தரன்மடியில்...
வீழ்த்தியதும், விருத்தகூத்தரன் தலை வெடித்ததும் 560
- 149 கிருபர் மூர்ச்சையடைய அர்ஜுனன் துக்கித்தது 563—564
கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்குப் பேராக்களத்தைச் காண்பித்
தது 565—567
கிருஷ்ணர்ஜுனர் யுதிஷ்டிரரிடம் வந்து ஐயத்தரவதத்தைக்
கூறியதும், பீமன் முதலியோர் வந்ததும்... .. 567
- 150 யுதிஷ்டிரர் தம்மை வணங்கிய கிருஷ்ணன் முதலியோரைத்
தழுவியதும், கிருஷ்ணனும் யுதிஷ்டிரரும் பேசிக்கொண்
டதும் 567—573
- 151 துரியோதனன் ஸைந்தவவதத்தால் வருந்தித் துரோணரிடம்
கொன்று தன்னை இகழ்ந்து துக்கித்தது 573—576
- 152 துரோணர் துரியோதனனை நிந்தித்துப் போருக்குச் சென்
றது 576—579

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 153 துரியோதனன் ஐயந்தவதத்துக்குத் துரோணருடைய உதவி
வீனமே காரணமென்றதும், கர்ணன் அத்ருஷ்டமே காரணமென்றதும் ... 579—582
தெய்வமே மேலானதென்பது ... 582
- 154 ராத்திரி புத்தத் தொடக்கம் ... 583
புதிஷ்டிமர் துரியோதனனை வென்றது ... 586
- 155 துரோண புத்தவர்ணனை ... 588—590
- 156 திருஷ்டத் பும்னன்குமாரர்களின் வதம் ... 591
சிபிரின் வதம் ... 592
களிங்கராஜ குமாரன்வதம் ... 592
துருமன் (= கர்ணனுக்குத் கம்பம்) வதம் ... 592—593
ஐயராதன்வதம் ... 593
தாமதன் துஷ்கர்ணன் இவர்களின் வதம் ... 593
- 157 ஸாத்தியசி ஸோமதத்தனை வென்றது ... 597
அஸ்வத்தாமாவுக்கும் கடோக்ஷனுக்கும் புத்தமும், அஸ்வத்
தாமாவின் பராக்காமமும் ... 599—609
அஞ்சனபர்வாவின் வதம் ... 601
ஸ்ருதன், சத்ருஞ்சயன், பலாஸீன், ஐயான்கன், ஐயாஸ்
வன் இவர்களின் வதம் ... 608
ஸ்ருதன், பிருஷத்தன், சந்திரஸேனன், குத்திபோஜ குமாரர்
பதின்மர் இவர்களின் வதம் ... 608—609
- 158 ஸோமதத்தன் மயங்கியிழுந்தது ... 610
பாஹ்லீகன் வதம் ... 610
நாகத்தன், த்ருடரதன், மஹாபாகு, அயோபுஜன், த்ருடன்,
ஸஹஸ்தன், விரஜன், பிரமாதி, உக்ரன், அதுயாயி இவர்
களின் வதம் ... 611
சகுனியின் ஸஜேந்தரர் எழுவர் சதசந்திரன் இவர்களின்
வதம் ... 611
கவாக்ஷன், சரபன், விபு, ஸபகன், பானுதத்தன் இவர்க
ளின் வதம் ... 611
- 159 கர்ணன் பாண்டவர்களைக் கொல்வதாகப் பிரதிஜ্ঞை செய்த
தும், கிருபர் கர்ணனை அவமதித்துக் கூறியதும் ... 613—615
கர்ணன் கிருபரின் காவை அறுப்பேனென்றது ... 617
- 160 அஸ்வத்தாமா கர்ணனைக் கொல்லக் கிளம்பியதும், கிருபரும்
துரியோதனனும் தடுத்ததும் ... 618—619
கர்ணன் அர்ஜுனனுக்குத் தோற்றது ... 623
துரியோதனன் அஸ்வத்தாமாவைப் போருக்கு வலியது ... 625—626

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 161 அஸ்வத்தாமாவாக்கும் திருவட்டையும் னனுக்கும் யுத்தமும், அஸ்வத்தாமாவின் பராக்கரமமும்... 627—631
- 162 ஸங்குல யுத்தவாணனை... 631—632
- 163 ஸோமதத்தன் வதம் ... 635
துரோணருக்கும் யுதிஷ்டிரருக்கும் யுத்தம் ... 635—636
- 164 இரண்டு சேனைகளிலும் விளங்குங்கள் ஏற்றியது ... 638—640
- 165 ஸங்குலயுத்தம் ... 643
- 166 வீரர்கள் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்ததும், யுதிஷ்டிரர் கிருதவர்மாவாக்குத் தோற்றதும் ... 644—646
பூரியின்வதம் ... 647
- 167 அஸ்வத்தாமர் கடோதகசேனை வென்றது ... 649
பீமன் துரியோதனனை வென்றது ... 651
- 168 கர்ணன் ஸஹதேவனை வென்று பரிஷ்ரவம் செய்து ... 652—653
சதானின் வதம் ... 653
சல்யன் விராடனை வென்றது ... 654
அர்ஜுனன் அலாயுதனை வென்றது ... 655
- 169 சதானிகன் சித்ரோனனை வென்றது ... 656
விருஷதேவனன் துருபதனை வென்றது ... 657
நகுலன் சகுனியை வென்றது ... 660
- 170 கிருபர் சிகண்டியை வென்றது ... 661
- 171 துருமஸேனன்வதம் ... 663
- 172 ஸங்குலயுத்தம் ... 668
துரியோதனன் ஸாத்யகிக்குத் தோற்றது ... 669
சகுனி அர்ஜுனனுக்குத் தோற்றது ... 670
திருவட்டையும் னன் முதலியோர் அம்மகாபகம் செய்தது ... 671—672
- 173 துரோண கர்ணர்களுக்கு ஸாத்யகி திருவட்டையும் னன் களிடன் யுத்தம் ... 673—674
- 174 திருவட்டையும் னன் கர்ணனுக்குத் தோற்றது... 676
அர்ஜுனன் கர்ணனோடு போர்புரியக் கருதிடது, வாஸுதேவர் தடுத்ததும் ... 677—678
கிருஷ்ணர்ஜுனர்களின் கட்டளையால் கடோதகசன் கர்ணனை எதிர்த்தது ... 678—680
- 175 அலம்பலன் வதம் ... 683
கடோதகசன் துரியோதனனுக்குக் காணிக்கை வைத்தது ... 684
- 176 கடோதகசன் சிறப்பு ... 685—686
கடோதகசனுக்கும் கர்ணனுக்கும் யுத்தம் ... 686—693
- 177 அலாயுதன் துரியோதனனிடம் அனுமதிபெற்றுக் கடோதகசனை எதிர்த்தது ... 694—696

அத்யாயம்.

பக்கம்.

178	மீனனுக்கும் அலாயுதனுக்கும் யுத்தம் ...	697—699
179	கடோதக்கசனுக்கும் அலாயுதனுக்கும் யுத்தம்... அலாயுதன் வதம்...	700—702 702
180	கடோதக்கசனுக்கும் கண்ணனுக்கும் யுத்தம் ... கடோதக்கசவதம் ...	703—708 708
181	கடோதக்கசன் இறந்ததற்காக எஸ்ஸோரும் துக்கக்கக் கிருஷ்ணன்மட்டும் மகிழ்ந்தது ... அர்ஜுனன் தூரணங்கேடிக், கிருஷ்ணன் காரணங் கூறித் கண்ணைப் புகழ்ந்தது ...	710 710—713
182	கிருஷ்ணன், ஸாரஸந்தன் முதலியோரைப் புகழ்ந்து அவர்களைத் தாழ் முன்னரே உபாயத்தாற் கொன்றமை கூறியது ...	713—715
183	திருதராஷ்டிரன், காணன் அர்ஜுனன்மீது சத்தியை பிரயோகப்பாததன் காரணங் கேட்டதும், ஸஞ்சயன், கிருஷ்ணனும் ஸாத்தியுட முன்மொண்டதைக் கூறியதும் ...	716—720
184	திருதராஷ்டிரன், கண்ணன் + சத்தி வீணானதற்கு வருந்தியது தம்முத்திரா கடோதக்கசனுது உபகாரங்களைக் கூறித் துக்கித்தது ... தாமஸத்திரா கண்ணனைக் கெல்லலெ டும, வியாஸர் கூறித்தது ...	720—721 722—724 724—725

துரோணவதபர்வம்.

185	தூக்கத்தால் நிலைமைகவறின வீரர்கள் அர்ஜுனன்கட்டிலேயால் உறங்கிச் சந்திரோதயத்துக்குப்பின் போர்தொடங்கியது ... சந்திரோதய வானனை ...	726—730 729
186	துரியோதனன் துரோணரை இகழ்ந்ததும், அவர் அர்ஜுனனைப் புகழ்ந்ததும் துரியோதனனை இகழ்ந்தும் போருக்குப் புறப்பட்டதும் ...	730—733
187	துருபதனே! சன்மார் மூவரின் வதம் ... துருபதன் வீராடன் இவர்களின் வதம் ... பீமன் கிருஷ்ணத்யும்னனைத் தாண்டித் தானும் துரோணர்படையை எதிர்த்தது ...	735 736 737
188	ஸங்குலயுத்தம் ... போர்க்களம் ... நகுலன் துரியோதனனை வென்றது ...	738—741 741—742 742
189	துரோணர் அர்ஜுனன் முதலானவர்களுடைய ஸங்குலயுத்தம் ...	742—747

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 190 ஸாத்யகி துரியோதனன் முதலானவர்களுடைய ஸங்குல
யுத்தம் ... 747—752
அம்பின் வகைகள் ... 748
- 191 கிருஷ்ணன் துரோணரைக்கொல்ல உபாயங் கூறியது ... 753
வஸுதானன் வதம் ... 754
விஸ்வாமித்ரர் முதலியோர் போரை விடும்படி துரோணருக்
குச் சொல்லியது ... 755
யுதிஷ்டிரர் அஸ்வத்தாமா இறந்ததாகச் சொல்ல அவரது தோர்
பூமியைத் தொட்டதும், துரோணர் சக்தி குன்றியதும்... 756
- 192 திருஷ்டத்யுமனன் துரோணரைக் கொல்ல முயன்று அவரால்
கவரப்பட்டதும், ஸாத்யகி அவனை விடுவித்ததும் ... 757—760
துரோணருக்கு அம்புகள் தோற்றமுற்போனது ... 757—758
- 193 துரோணருக்கும் திருஷ்டத்யுமனுக்கும் யுத்தம் ... 762—763
பீமன் துரோணரை நிந்தித்ததும், துரோணர் ஆயுதங்களை
விட்டுவிட்டு அஸ்வத்தாமாவைக் குறித்து அழறியதும் ... 764—765
துரோணர் யோகத்தையடைந்து சிவரத்தையிட்டதும், அவ
ருடைய தேஜோரூபம் வெளிச்சென்றதும், ஸக்தியன்
முதலான ஐவர் பார்த்ததும் ... 765—766
துரோணரின் வதம் ... 766

நாராயணஸ்த்ர மோக்ஷபர்வம்.

- 194 கௌரவசேனை பயந்தோடியதும், அஸ்வத்தாமா சேனை ஸ்டம்
காரணமென்னென்று துரியோதனனைக் கேட்டதும் ... 768—771
துரியோதனன் வேண்ட, திருப் துரோணர்மரணத்தை
அஸ்வத்தாமாவுக்குச் சொல்லியது ... 771—773
- 195 திருதராஷ்டிரன் துரோணர்வதத்தைக் கேட்டு அஸ்வத்தாமா
என்னசொன்னாரென்று வினவியது ... 774—775
- 196 அஸ்வத்தாமா யுதிஷ்டிரர் முதலியோரை நிந்தித்து நாராய
ணஸ்திர வரலாறு கூறிப் பாண்டவர்களைக் கொல்வதாகப்
பிரதிஜ্ঞைசெய்து அவ்வஸ்திரத்தை வெளியிட்டது ... 776—779
- 197 கௌரவர்களின் ஒலியைக்கேட்டுப் பயந்த யுதிஷ்டிரர் சேனை
யைத் திருப்பிவருபவன் யாரென்று அர்ஜுனனைக் கேட்
டதும், அர்ஜுனன் துரோணவதத்தில் உதாஸீனமாய் குந்
ததற்காகத் தங்களை நிந்தித்துக்கொண்டதும் ... 780—784
- 198 பீமன் தனது பலத்தைக் கூறித் தானே அஸ்வத்தாமா முத
லியோரைக் கொல்வதாகச் சப்தஞ்செய்தது ... 785—787
திருஷ்டத்யுமனன் கூதரியதர்மத்தைக் கூறித் தான் துரோ
ணரைக் கொன்றது நியாயந்தானென்றது ... 787—789

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 199 ஸாத்யகி திருஷ்டத்தியும்னனை யிகழ்ந்ததும், திருஷ்டத்யும்
 னன் ஸாத்யகியை இகழ்ந்ததும் ... 790—793
 ஸாத்யகி திருஷ்டத்யும்னனைக் கொல்லவந்ததும், பீமன்
 தடுக்க மறுபடியும் எல்லாரும் போருக்கு முயன்றதும் ... 793—794
- 200 அஸ்வத்தாமா காராயணஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்ததும்,
 வாஸுதேவர் எல்லோரையும் உபாயத்தால் காத்ததும் ... 796—800
 பீமன்மட்டும் அஸ்வத்தாமாவை எதிர்த்ததும், காராயணஸ்
 திரம் அவன் தலையில் ஜ்வலித்ததும் ... 800
- 201 கிருஷ்ணர்ஜனுனர்கள் பீமனை ஆபதங்களைப் பிடுங்கியெறிந்து
 கீழேயிறக்கிவிட்டதும், காராயணஸ்திரம் துணிந்ததும் ... 802
 துரிபோதனை காராயணஸ்திரத்தை மறுபடியும் பிரயோகிக்
 கச்சொல்லியதும், அஸ்வத்தாமா அங்கணம் செய்தியின்
 அது பிரயோகிக்கவன்மீதே சிறும்புமென்றதும் ... 803
 ஸங்குஸ்யுத்தம் ... 801—811
 ஸுதர்சனன் வதம் ... 807
 விருத்தக்ஷரன் (=பொருவன்) வதம் ... 807
 புவராணன் (=சேனிதேசுதரசன்) வதம் ... 807—808
- 202 அஸ்வத்தாமா ஆபரேயாஸ்திரப் பிரயோகம் செய்ததும், அது
 வும் லீனாக்ரபபட அவர் போர்க்களம்விட்டுச் சென்றதும். 813—815
 அஸ்வத்தாமா தம் ஆயுதங்கள் லீனாவதற்குக் காரணங்கேட்
 டதும், வியாஸர் கிருஷ்ணர்ஜனுன் காராயணரென்று
 சொல்லியதும் ... 815—820
 காராயணர் சிவனைத் துதித்து வாய்பெற்றது ... 819
 அஸ்வத்தாமா போரை நிறுத்தியது ... 820
- 203 அர்ஜுனன் பிறருக்குத் தெரியாமல் தனக்கு அதுகூலமாக
 நின்று போர்பரிபவர் யாரென்று வியாஸரைக் கேட்ட
 தும், வியாஸர் அவர் பகபடியென்று சொல்லி அவர் மகி
 மைகளைக் கூறியதும் ... 821—833
 சதருத்ரியமும் அனைப் படித்தல் கேட்டல்களின் பயனும்... 834—835
 சிவனது பல காமங்களுக்குக் காரணங்கள் ... 832 833
 துரோணபர்வத்தைப் படித்தல் கேட்டல்களின் பயன் ... 834—835



திருத்தம்

146 - வது பக்கம் முதலாவதுவரி, 'கொன்றன்' என்பதை 'அடித் தான்' என்றும், 1461 - வது பக்கம் 28 - 29 வது வரிகளில், 'விந்தானுவிந்தர்க்ளையும் உம்முடைய குமாரனை ஸுவர்மாவையுமீ' என்பதை 'உம்முடைய குமாரர்களான விந்தனையும் அனுவிந்தனையும் ஸுவர்மாவையும்' என்றும், 1475-வது பக்கம் 23-வது வரியில், 'கூறினான்' என்பதை 'கூறினா' என்றும் மாற்றிக் கொள்க.

50 - வது அத்தியாயமுடிவில், 'பதினாண்டுவதுநாள் பத்தம் முடிந்தது' என்பதையும், 153-வது அத்தியாயமுடிவில், 'பதினான்காவது நாள் பகல்புத்தம் முடிந்தது' என்பதையும் சேர்த்துக்கொள்க.



ஸ்ரீ:

ஸ்ரீ சூஷ்மபாரபை ஹ்ணெ நஃ.

ஸ்ரீ சூஷ்மெஹ்மபாய நாய நஃ.

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

துரோணபர்வம்.

முதலாவது அத்தியாயம்.

துரோணபீஷ்மபர்வம்.

நாராயணம் க்ஷுத் து நாரணெவ நரோதுயி |

ஜெயீம் ஸாரணத் து நாரணெவ நாரணெவ |

(பிஷ்ம விராஜயக, துரோணபீஷ்மபர்வத்தொன்று

நிருதரபீஷ்மபர்வ விஷ்ணுபீஷ்மபர்வத்தொன்று

காந்தரபீஷ்மபர்வத்தொன்று

நிருதரபீஷ்மபர்வத்தொன்று

விஷ்ணுபீஷ்மபர்வத்தொன்று

ஜனமேஜயர், “பிரம்மபீஷ்ம! ஸ்ரீமஹம், பிஷ்மர்துரோணர் முதலான திகர்களால் மஹாவிவிலாஸிகளானபாண்டவர்களைத் தோல்வியடையச் செய்து ராஜபதையடை யளிக்கும்புகிற துர்யோதனனைப் புத்ராகவுடையவனும், வீர்யமுடையவனுமான அந்தத் திருதராஷ்டிரமஹாராஜன், திகரதலையம், மனோலம், தேகபலம், வீர்யம், பலகவர்களை அவமதிக்கும்புகிற இவ்வையுடையவரும் தன் பிதாவுமான அந்தப் பிஷ்மர் பாஞ்சாலராஜகுமாரான சிகண்டியினால் கொல்லப்பட்டாரென்பதைக்கேட்டு, துயரத்தினால் கண்கள் கலங்கி, அவர்கொல்லப்பட்டபுகிறதென்னிசைநான்? பகவானே! தபோதனரே! விலாஸிகளானவர்களுடைய பிரணயத்திபற்றவரான அந்தப் பிஷ்மர்கொல்லப்பட்டவன் துர்யோதனன் என்னெய்தான்? அவற்றை எனக்குச் சொல்லீயாக” என்று வினவி, கைசபபாயனர் சொல்லலானார்.

“குருவம்சத்தில் தோன்றிய திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் பிதா கொல்லப்பட்டாரென்பதைக்கேட்டு மனக்கவலையையும் சோகத்தையும் அடைந்து ஆயுதலையாதவனுனான். அந்தத்துக்குத்துக்குக் காரணத்தை அந்த அரசன் இடைவிடாமல் சிந்தித்துக்கொண்டே

இதன் உரைவிசேஷங்களை ஆதிபர்வம் முற்றப்பக்கத்திற்கான்க.

யிருக்கையில் பரிசுத்தமானமனமுள்ள கவல்கள் னுடையகுமாரனான ஸஞ்சயன் அப்பொழுது மறுபடியும் வந்தான். மஹாராஜே! இரண்டுஸேனைகளிலுமுள்ள எல்லா வீரர்களுடைய சிறந்தவாலாறு முழுமையையும் விராஸநுடைய ஆளுநர் நன்றாக உணர்ந்து அப்பொழுது கௌரவபாண்டவர்களுடைய ஸேனைகள் தங்கியிருக்குமிடமான குருஷேத்ரத்தைவிட இவ்வ ஹஸ்திபட்டணத்திற்கு வந்த ஸஞ்சயனே நோக்கி ஆம்நகரத்தின் னானதி நுகராஷ்டிரன் வினாவினன். பிஷ்மநுடைய நாடித்தைக் கீழ் நித்தமன வருத்தத்தையடைந்த அரசன் புத்திரர்களுடைய ஆயுதங்களிற் குறி விராதிபினால் வருந்துகிறவன் போலப் பின்வருமாறு புலம்பலானான்.

“ஐயனே! பரங்கோபான பராக்ரம னையுடையவரும் மஹாத்மாவுமான பிஷ்மனார்பற்றி பரிசுத்துக்கத்தைக் காலனால் தூண்டப்பட்டவர்களான சொரவர்கள் சிறகு என்ன செய்தார்கள்? எவ்விதத்தினாலும் ஜயிக்குடியாதவரும் பஹுதமபுரமான அந்தக் குரர்கொல்லப்பட்டபிறகு, துயரக்கடலில் மூழ்க்ன சொரவர்கள் யாது செய்தனர்? ஸஞ்சய! அதுமான புத்தமுயற்சியுள்ளதும் பெரிதும் மஹாத்மர்களான பாண்டவர்களுடைய தமைய அந்தரீகரீஸேனானது முயல்கள்களுக்கும் உச்சிரமான பயத்தை யுண்பெண்ணுமபடி நோந்திருக்கும் ஸமயத்தில் யுத்தத்தில் வீரர்கள் சின்படிப்ப பரிசுத்தையடையாமலிருக்கக்கூடிய பஹாரதனான பனிதன் துரியோதன னுடையபடையில் எவன் இருந்தான்? ஸஞ்சய! சொரவசிரேஷ்டரான தேவவிரதர் கொல்லப்பட்டவுடன் அரசர்கள் என்ன செய்தார்கள்? அதனை எனக்குச் சொல்லவேண்டும்” என்று வினவி, ஸஞ்சயன் கூறலானான்.

“ராஜே! யுத்தகளத்தில் தேவவிரத மாயக்கப்பட்டபிறகு உம்முடைய புத்திரர்கள் அப்பொழுது இன்னது செய்தார்களென்பதை யான் சொல்லுகிறேன். ஒரேமனத்துடன் கேளும். ராஜே! ஸத்தியமான பராக்ரமமுள்ள பிஷ்மர் கொல்லப்பட்டபிறகு, உம்மைச்சேர்ந்தவர்களும் பாண்டவர்களைச் சேர்ந்தவர்களும் (சிலர் தோற்றோமென்றும் மற்றவர்கள் வென்றோமென்றும்) தனித்தனியாகச் சிந்தித்தார்கள். புருஷசிரேஷ்டரே! அந்தக்ஷத்தியர்கள் ஷத்திரியதர்மத்தைப்பார்த்து ஆச்சரியத்தையும் ஸத்தோஷத்தையும் ஆடைந்து எவதர்மத்தைநிந்தித்துக்கொண்டு மஹாத்மாவான பிஷ்மனாரை மஸ்கரித்து அளவிடமுடியாத பெருங்காரியத்தைச் செய்தவராகிய அவருக்குப் பதிந்தகணுக்களுள்ள அம்புகளால் தலையிணையையும் சயனத்தையும் அமைத்தார்கள். அவருக்கு ரக்ஷணத்தை ஏற்படுத்தி ஒருவரோடொருவர் பேசிக்கொண்டு

அவரிடம்விடைபெற்று அவரைப் பிரதக்ஷிணமும்செய்து அவர்கள் காலனாஸ்துண்டப்பட்டவர்களாகிக் கோபத்தினால் கண்கள் மிகச்சிவந்து ஒருவரோடொருவர் சேர்த்து மறுபடியும் யுத்தத்துக்குச்சென்றார்கள். பிறகு, உம்மைச்சேர்த்தவர்களுடையச்சேனைகளும் பகைவர்களுடையச்சேனைகளும் தூரியவாததியங்களுடையசர்த்தங்களோடும் பேரீவாதங்களையமுழக்கத்தோடும்வெளிப்பட்டன. ராஜசிரேஷ்டரே! சூரியன் பிற்பகலை யுடையவுந், கங்க நூரான பீஷ்மர்சாயவும், பரதசிரேஷ்டர்களானொளவர்கள் மோபத்திந்துவசப்பட்டிக் காலத்தினால்செக்கப்பட்டமனக் கதையுடையவர்களாகி மஹாத்மாவான காங்கேயநுடைய பத்தமான்வார்த்தையை அலட்சியஞ்செய்துவிட்டு ஆயுதங்களையடுத்துக்கொண்ட சிஸாவதன் வெளிப்பட்டார்கள் உம்முடைய புத்திரனுக்குர் உமக்குமுள்ள மோஹத்தாலும் பீஷ்மநுடைய வதத்தினாலும் எல்லா அரசர்களுடனும்கடினகொளவர்கள் மிருத்யுவினால் அழைச்சுமடிக்கப்பட்டனர். பரதரே! மிச்சமான அந்தஅரசர்கள் தேவனிரதரால்கொண்டு சிக்கலாழற்ற மனத்தைபுடையவர்களாகி, கொடியமிருகங்கள் சிறைத்துள்ள காவகத்தில் இடையினையிழந்தவள்ளாடுகளையும் செம்மறியாடுகளையும்போல, 'கர்ண! கர்ண!' என்று அலறினார்கள். பரதசிரேஷ்டரான பீஷ்மர்சாய்த்தவுடனே கொளவஸேனையானது நகூந்சொங்களை இழந்தவானம்போலவும் காற்றையிழந்தஆகாயம்போலவும் பரியையிழந்த நிலம்போலவும் வியாகரணத்தினால் சிந்தத்தமடையாதவர்களைம்போலவும் பரலியென்கிறஅரசன் தோல்வி அடைவிகொண்டவன் இந்நந்த அகரச்சேனையைப்போலவும் கணவனையிழந்தகற்றிற்சிறந்தவன் போலவும் ஜலமவற்றிப்போன ஆறுபோலவும் கூட்டத்தலைவன் கொல்லப்பட்டதும் காட்டில் செந்நாய்களால் திசுக்கப்பட்டதுமான பெண்மான் போலவும் சரபத்தால் கொல்லப்பட்டசிங்கமையுடைய பெரியமலைநிஞ்சுகபோலவுமிருந்தது. பரதசிரேஷ்டரானகங்கேயர்வியிழந்தவுடனே, அந்தச்சேனையானது பலசாலிகளும் வீரர்களும் தகுந்தபடி வாழ்த்திருக்கிறலட்சியத்தையுடையவர்களுமான பாண்டவர்களால் நிகவுயிரடிக்கப்பட்டுப் பெரியகடலில் எல்லாப்பாக்கத்திலும் காற்றுமோதுவதால் தத்தளிக்கச் செய்யப்பட்ட மரக்கலம்போலிருந்தது. அப்பொழுது அந்தச்சேனையானது மிகவும்சுலக்கமுற்றகுதிரைகளையும் கோர்களையும் யானைகளையுமுடையதும் பலபோர்வீரர்களாழிந்ததும் தைரியத்தைவிட்டதும் மனக்கலக்கமுற்றதுமாயிற்று. அந்தஸேனையிலுள்ள அரசர்களும் பலவகையான போர்வீரர்களும் தேவனிரதரையிழந்து அச்சத்தையடைந்து

பாதாளத்தில் அமிழ்கின்றவர்கள் போலானார்கள். கௌரவர்கள் 'கர்ணனை நினைத்தார்கள். ஏனென்றால், அவன் தேவவிரதருக்கொப்பானவன்ல்லவே? ஆயுததாரிகளெல்லாருள்ளும் சிறந்தவனும் வித்தையினாலும் தவத்தினாலும் விளங்குகின்ற¹ அதிதிபோன்றவனுமான அந்தக்கர்ணனையே எல்லாருடையமனங்களும், ஆபத்தை அடைந்தவனுடையமனமானது பந்துவைநாடுவதுபோல நாடின. பாரதரே! அங்கிருந்த அரசர்கள் நமக்கு நன்மை செய்பவனும் சரீரத்தையும் விடத்துணிந்தவனும் ஸூதபுத்திரனுமான ராதேயனைக்குறித்து, 'கர்ண! கர்ண!' என்று அழைத்தார்கள். பெரியபுகழுள்ளவனான அந்தக்கர்ணன் மந்திரிகளுடனும் பந்துக்களுடனும் அப்பொழுது பந்துநாட்கள்வரையில் யுத்தம்செய்யாமலேயிருந்து² சேனையைமாத்திரம் (யுத்தத்தில்) ஏவிக்கொண்டிருந்தான். சூரர்களால் நன்குமதிக்கப்பட்டவனும் ரதிகர்கள், அதிரதர்கள் இவர்களுடைய எண்ணிக்கையில் முந்தியவனும் யுத்தத்தில் அசூரர்களுடன்கூடினதேவசிரேஷ்டர்களோடும் போர்புரியவல்லமையுள்ளவனும் இருமடங்கு ஸாமர்த்தியமுள்ளவனும் புருஷசிரேஷ்டனும் மிக்கபுஜபலமுள்ளவனுமாயிருந்தும் அந்தக்கர்ணன் எல்லா அரசர்களின் முன்னிலையிலும் தேகபலத்தையும் பராக்ரமத்தையுமுடைய ரதிகர்கள் எண்ணப்படுங்காலத்தில் பீஷ்மரால் அர்த்தரதனாக எண்ணப்பட்டான். ராஜரே! அந்தக்கோபத்தினாலேயே அந்தக்கர்ணன் கங்காபுத்திரரைப்பார்த்து, 'கௌரவ்யரே! நீர்ஜீவித்திருக்கும்வரையில் யான் ஒருபொழுதும் போர்புரியேன். உம்மால் பெரியயுத்தத்தில் பாண்டவர்கள் கொல்லப்பட்டார்களானால் துரியோதனனை அனுமதி கொடுக்கும்படிசெய்துகொண்டு யான் கானகம்செல்வேன். கௌரவரே! அல்லது பாண்டவர்களால் யுத்தாங்கத்தில் நீர்கொல்லப்பட்டு ஸ்வர்க்கத்தையடைவீரானால் எவர்களை நீர் ரதிகர்களென்று நினைக்கிறீரோ அவர்களனைவரையும் ஒருரதத்தோடிருந்தே கொல்வேன்' என்றுசொன்னான். இவ்விதம்சொல்லிவிட்டு மிக்கபுஜபலத்தையுடைய அவன் ஒருவனே உம்முடையபுத்திரனதுஸம்மதத்தின்மேல் பந்துநாள் யுத்தம்செய்யாமலிருந்தான். பாரதரே! யுத்தத்தில்வல்லமை பொருந்தியவரும் அளவிடமுடியாதபராக்ரமமுள்ளவருமானபீஷ்மர் யுத்தத்தில் பாண்டுபுத்திரனைச்சேர்ந்த யுத்தவீரர்களைக் கொன்றார். ஸத்யஸந்தரும் மிக்கவலிமையுள்ளவரும் சூரருமான அந்தப்பீஷ்மர் கொல்லப்பட்டவுடன் உம்முடையகுமாரர்கள் (நதியைத்)தாண்டஎண்ணக்கொண்டவர்கள் தெப்பத்தைநினைப்பதுபோலக் கர்ணனை நினைத்

¹ வேறுபாடம். ² விருத்தினன். ³ வேறுபாடம்.

தார்கள். உம்மைச்சேர்ந்தவர்களும் உம்முடையகுமாரர்களும் எல்லா அரசர்களுடனும்சேர்ந்து, 'ஓ!கர்ண!' என்று அழைத்தார்கள். 'இது தான்ஸமயம்'என்றும் சொன்னார்கள். இவ்வாறு ஆங்காங்குள்ள மகா பலசாலிகளானபுத்தவீரர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து சரீரத்தைவிடத்துணிந்த ஸூதபுத்திரானுராதேயனை அழைத்தார்கள். அஸ்திரவிக்ஷையில் ஜமதக்னியிள்குமாரரான பரசுராமராலே சுற்றிக்கப்பட்டவனும் (எவ் விதத்தினாலும்) தடுக்கமுடியாத ஆண்மைபுள்ளவனுமான அவனை நம்மைச்சேர்ந்தவர்களுடைய மனமானது ஆபத்துக்காலங்களில் பந்துவைவநாடுவதுபோல் நாடியது. ராஜ்ஜீர! கோவிந்தர், தேவர்களை! மிகுந்தபயத்தினின்றும் எப்பொழுதும் காப்பதுபோல அந்தக்கர்ணன், புத்தத்தில் பஹுபயத்தினின்றும் நம்மைக் காப்பாற்றச்சக்தி புள்ளவன்' என்று சொன்னான்.

இவ்வாறு அடிக்கடி கர்ணனைப்புகழ்ந்துபேசுகின்ற ஸஞ்சயனைக் குறித்துத் திருதராஷ்டிரன் ஸர்ப்பம்போலப்பெருமூச்சைவிட்டுக் கொண்டு பின்வருமாறு இந்தவார்த்தையைக் கூறலானான். "அத் தலைய உங்களுடைய மனமானது அப்பொழுது ஸூரியகுமாரனான கர்ணனையடைந்ததன்றோ? ஸூதபுத்திரானை அந்தராடேயன் சரீரத் தையிழப்பவர்களைக் காப்பாற்றினானா? ஸத்தியபராக்கிரமனான அவன் அப்பொழுது பரபரப்புள்ளவர்களும் துயர்த்தையடைந்தவர்களும் நடுக்கமுற்று ரக்ஷணத்தை விருமபுநின்றவர்களுமான ஸைனிகர்கள்! விஷயத்தில் நம்மைச்சேர்ந்தவர்களுடையஎண்ணத்தைப் பொய்யாக் காமல் இருந்தானா? பீஷ்மர்கொல்லப்பட்டவுடன், கௌரவர்களுக்கு நேர்த்தகுறையை வில்லாளிகளுள்சிறந்த கர்ணன் யுத்தரங்கத்தில் பூர்த்திசெய்தானா? ஸஞ்சய! அப்படிப்பட்ட குறையைப்பூர்த்திசெய்கின்றவனும் பகைவர்களுக்குப் பயத்தைபுண்புண்ணுகின்றவனுமான அந்தக்கர்ணனன்றோ உலகத்தில் புருஷசிசேஷ்டனென்று சொல்லப் படுகிறான். ரணகளத்தில் துன்பமடைந்து அதிகமாக அலறுகின்ற பந்துக்களைக்காக்கும்பொருட்டுத் தன் உயிரையும் சுகத்தையும்விட்டு என்புத்திரர்களுக்கு ஐயத்தில் உண்டானவிருப்பத்தைக் கர்ணன் பயனுள்ளதாகச்செய்தானா?" என்று வினாவினான்.

இரண்டாவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண பி ஷே க ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(கீணன், பாண்டவர்களை அழித்துத் துரியோதனனுக்கு ராஜ்யத்தைத் தருவதாகப் பிரதிஜ্ঞைசெய்து யுத்தத்துக்குப் புறப்பட்டது.)

ஸஞ்சயன், “ராஜரே! பிறகு பகைவர்களை யழிப்பவனும் வில்லாளி யுள்ளான் மிகவும் சிறந்தவனும் அதிதனென்னும் ஸூதனுடைய குமாரனுமான கர்ணன், புருஷர்களுள் சிறந்தவரும் விரதம் தவறாதவரும் மஹாரதரும் சந்தனுவின்புதல்வருமான பீஷ்மர் அடித்துத்தள்ளப் பட்டாரென்பதைக்கேட்டு மிக ஆழ்ந்தகடலில் உடைபட்ட மரக்கலம் போன்ற உமது புத்திரனுடைய சேனையைத் துயரத்தினின்று கரையேற்றிவிடுவதற்காக அப்பொழுது ஸஹோதரன்போல விரைவாக அருகில் வந்தான்.

பிறகு, ரதிகர்களுள் சிறந்தவரான பீஷ்மர் சத்துருக்களால் வதஞ்செய்யப்பட்டவுடன், கர்ணன் கடலில் மூழ்குகின்ற கப்பலைப் போன்ற உமது புத்திரனுடைய சேனையைக் கரையேற்றப்போகிறவனாகப் பிதா புத்திரர்களிடம் வருவதுபோலக் கௌரவர்களிடம் விரைந்துவந்தான். சத்துருக்கட்டங்களை யழிக்கும் இயற்கையுள்ள கர்ணன், பரசுராமரால் கொடுக்கப்பட்ட திவ்யமான வில்லை நன்றாகத் துடைத்து நானேற்றிப் பிராயகாலநெருப்புக்கும் காற்றுக்குமொப்பான அம்புகளையும் அதிகமாகப் பிரகாசிக்கச் செய்துகொண்டு இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானான்.

‘எப்பொழுதும் நன்றியறிவுள்ளவரும் ப்ரம்மத்வேஷிகளைக் கொல்லுகிறவரும் பகைவரையழிப்பவருமான எந்தப் பீஷ்மரிடத்தில் கைரியமும், புத்தியும், பராக்கிரமமும், மனோபலமும், ஸத்யமும், ஞாபகசக்தியும், வீரர்களுக்குரிய எல்லாக்குணங்களும், திவ்யமான அஸ்திரங்களும், வணக்கமும், (அகார்யத்தில்) வெட்கமும், இனிய சொல்லும், அஸூனையின்மையும், சந்திரனிடத்தில் ஒளிபிரப்பது போல் ஸ்திரமாக இருக்கின்றனவோ அவரே தோல்வியடைந்தார். ஆதலால், எல்லா வீரர்களையும் மாண்டவர்களாகவே நினைக்கிறேன். இவ்வுலகத்தில் வினையின்பயன் நிலையற்றிருப்பதால் ஒருவஸ்துவாவது ஒருபொழுதும் நிலையுள்ளதன்று. பூழிக்கத்தக்கவரும் திடமான பிரம்ம சர்ய விரதமுள்ளவருமான பீஷ்மரே கொல்லப்பட்டாரானால் சூரியன் உதிக்குமென்று எவ்வளவு தான் நிச்சயத்தோடிருப்பான்? வணுக்

களின் பிரபாவமுடையவரும் வஸுக்களின் வீர்யம்போன்ற வீர்ய முள்ளசந்தனுவினிடம் தோன்றியவரும் பூமிக்குநாதருமான பிஷ்மர் வஸுக்களையே அடைந்தபிறகு (ஆனக்களே!) பொருள்கள், புத்திரர் தூள், பூமி, கொளவர்கள், இந்தஸேனை இவைகளைக்குறித்துத் துயர மடையுங்கள்' என்றுன்.

(ராஜரே!) மிக்கபெருமைவாய்ந்தவரும் வரன்களைக்கொடுக்கின்ற வரும் லோகநாதரும் சிகழ்கின்றவரும் அளவற்ற வல்லமைபொருந் தியவருமான பிஷ்மர் தள்ளப்பட்டும் பாரதர்கள் தோல்வியடைவிக் கப்பட்டுமிருக்கையில், கர்ணன் மனவருத்தமுற்றுக் கண்ணீர்சொரி ந்து மிகுந்த பெருமூச்சுவிட்டான். ராஜரே! ராதேயனுடைய இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு உம்முடைய குமாரர்களும் படைவீரர்களும் ஒருவரைபொருவர் அலறியழைத்தார்கள்; அடிக்கடி அழுகைக்குர லோடுகூடவே துக்கத்தினுலுண்டான கண்ணீரையும் கண்களால் அப் பொழுது வடித்தார்கள். மஹாபுத்தமானது மறபடியும் தொடங்கி, அரசர்கள் சேனைகளில் பிரவேசித்தவுடன், எல்லாமஹாரதர்களுள்ளும் சிறந்தகர்ணன் ரதிக்சிரேஷ்டர்களைக்குறித்து அப்பொழுது ஸந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணக்கூடியவார்த்தையைச் சொல்லலானான்.

'உலகமானது அநித்யமாக எப்பொழுதும் ஒடிக்கொண்டிருப் பதை ஆலோசிக்குமிடத்து (எல்லாவற்றையும்) இப்பொழுது நிலை யற்றனவாகவே யான் காண்கிறேன். இங்கு ரீங்கள் இருக்கும்காலத் திலேயே மலைபோலப்பிரகசித்துவந்த குருசிரேஷ்டரானபிஷ்மர் ரண களத்தில் எங்ஙனம் தள்ளப்பட்டார்? பூமியில் வந்திருக்கும் குரியனைப் போன்றவரும் மஹாரதருமான அவர் விழும்படி செய்யப்பட்டபிறகு மலையைத் துக்கிக்கொண்டுபோகிறகாற்றை மரங்கள் தாங்கமுடியா ததுபோல அரசர்கள் தனஞ்சயனைத் தாங்கச்சக்தியற்றவர்களே. தலை வரைபிழந்ததும் மிக்கஎளிமையுற்றதும் பகைவர்களால் மனலுக்க மழிக்கப்பெற்றதும் நாதனற்றதுமான இந்தக்கொளரவசேனையானது யுத்தகளத்தில் அந்தமகாத்மாவானபிஷ்மரால் காக்கப்பட்டதுபோல வே என்னால் இப்பொழுது காக்கப்பட்டதக்கது. போரில்வல்லவரான பிஷ்மரும் வீழ்த்தப்பட்டு இப்படிப்பட்டபாரமும் என்னிடத்தில் சுமத்தப்பட்டகாரணத்தினால் இந்தஉலகத்தை அநித்யமென்று யான் காண்கிறேன்; இவ்விதமானயுத்தத்தில் எவ்வாறு பயத்தைப்பாராட்டு வேன்? நான் யுத்தத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு குருகுலத்திற்பிறந்த வர்களுட்சிறந்தவர்களான அந்தப்பாண்டவர்களை அம்புகளாலே யம னுடையவிட்டை அடையச்செய்து உத்தமமானதீர்த்தியை உலகத்தில்

நிலைநிறுத்தி வலிப்பேன்; அல்லது சத்துருக்களாகக் கொல்லப்பட்டு, யுத்தபூமியில் படுப்பேன். யுத்தபூமான், தைர்யமும் புத்தியும் ஸத்யமும் வல்லமையுமுள்ளவன்; விருகோதரன் அனேகயானைகளுக்கு ஸமமான பலமுடையவன். அவ்வாறே, தேவராஜகுமாரனான ஆர்ஜுனனும் யௌவனமுடையவன். ஆதலால், அந்தப்பாண்டவஸேனியானது தேவர்களாலும் ஸூலபமாக இப்பொழுது ஜயிக்க ஸாத்தியப்படாதது. எந்தச்சேனையில் நகுலஸஹதேவர்கள் யுத்தத்தில் யமனுக்கு ஒப்பானவர்களாக இருக்கிறார்களோ, மேலும் எந்தச்சேனையில் தேவகிகுமாரனான கிருஷ்ணன் ஸாத்தியகியுடன் சேர்ந்திருக்கிறானோ அந்தச்சேனையை எதிர்த்த அல்பமணிதன் நிருத்யுயினுடைய வாயிலகப்பட்ட பிராணிபோல் திரும்பமாட்டான், மிகவும் விருந்தியடைந்திருக்கின்ற தவமானது தவத்தினாலேயே தடுக்கப்படும். அவ்வாறே, வல்லமையும் தீரர்களால் வல்லமையினாலேயே அழிக்கப்படும், என்மனமானது சத்துருக்களைத் தடுப்பதிலும் நம்மவரைக்கார்பதிலும் மல்போல அசையாமல் உறுதியுற்றிருக்கிறது. ஸூத! ஆகையால், நானே சென்று இவர்களுடைய வல்லமையை அழித்து இவர்களை இப்பொழுது ஜயிக்கிறேன். இந்த மித்தரோகமானது என்னால் பொறுக்கத்தக்கதன்று. ஸைனியமானது தோற்றோடும் நருணத்தில் எவன் உதவிசெய்யவருவானோ அவனே மித்திரன். நான் ஸத்புருஷர்களுக்குரிய இந்த உத்தமகாரியத்தைச் செய்யப்போகின்றேன்; உயிரையிழந்து பிஷ்மரைப் பின்தொடருவேன்; யுத்தகளத்தில் சத்துருக்களுடைய கூட்டங்களைத் தையும் கொல்வேன்; அல்லது, அவர்களாலே கொல்லப்பட்டு வீரர்களுக்குரிய உலகத்தை அடைவேன். ஸூதனே! ஸ்திரீகளும் பாலர்களும் உரத்தசத்தத்துடன் 'ரோதனம்' செய்வதினாலும் துரியோதனனிடத்திலிருந்த ஆண்மையும் நாசஞ் செய்யப்பட்டதினாலும் இனி செய்யத்தக்ககாரியம் என்னைச் சார்ந்ததென்றே எண்ணுகிறேன். ஆதலால் இப்பொழுதே பகைவர்களான அரசர்களை ஜயிக்கப்போகிறேன். மிக்ககோரமான இந்த யுத்தத்தில் கௌரவர்களை நான் பாதுகாத்துக்கொண்டு பாண்டுபுத்திரர்களைக் கொல்லக்கருதிப் பிராணனை விட்டாவது எல்லாச்சத்துருக்களுடைய கூட்டங்களையும் யுத்தத்தில் கொன்று திருதராஷ்டிரகுமாரனுக்கு ராஜ்யத்தைக் கொடுப்பேன். தங்கத்தினால் செய்யப்பட்டதும் கிர்மலமானதும் மணிகளாலும் ரத்னங்களாலும் விளங்குகின்றதும் விசித்திரமாயுள்ளதுமான கவசமும், ஸூர்யனுக்கு நிகரான ஒளியை

¹ இங்கு 'ருதநி' என்கிற பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

யுடைய கிரீடமும் எனக்கு அணியப்படலாம். வில்லையும், நெருப்புக்
கும் விஷமுள்ள ஸ்பர்ப்பங்களுக்கும் ஒப்பான அம்புகளையும், பதினாறு
அம்புப்பெட்டிகளையும் கொண்டு வந்து சேருங்கள்; அவ்வாறே, திவ்ய
மானவிற்களையும், வாஸ்களையும், சந்திகளையும், பெரிபகதாயுதங்களையும்,
பொன்னால் சித்திரவேலைசெய்யப்பட்ட பிடியுள்ள சங்கத்தையும்,
கொண்டுவாருங்கள். ஸ்வர்ணமயமும் விசித்திரமுமான கருநெய்தல்
புஷ்பங்களை அலங்காரமாகக் கொண்டதும் ஜயத்தைத் தருவதும் ஸர்
வோத்தமமுமான இந்த யானைகட்டும் சங்கிலிவடிவமான கொடியை
மெல்லிய பளபளப்பான வஸ்திரங்களால் துடைத்து¹ அதில் வலை
போன்ற இடைவெளியுள்ள விசித்திரமான மாலையைக்கட்டிக் கொண்டு
வாருங்கள். ஸூதபுத்திர! வெண்மைநிறமுள்ள மேகம்போலப் பிர
காசிக்கின்றவைகளும் புஷ்பியுள்ளவைகளும் மந்திரத்தினால் பரிசுத்த
மான திர்த்தங்களால் ஸ்நானம்செய்யிக்கப்பட்டவைகளும் மெரு
கிடப்பட்ட பொன்னாபரணங்களை யணிந்தவைகளும் சீக்கிரமாகச்
செல்லுகின்றவைகளும் சிறந்தவைகளுமான குதிரைகளை விரைவில்
கொண்டுவா. சிறந்ததும் பொன்மாலையுடையதும் சூரியசந்திரர்
களுக்கொப்பான காந்தியுள்ள ரத்தினங்களால் சித்திரவேலை செய்யப்
பட்டதும் யுத்தத்துக்குரிய வஸ்துகளோடு கூடியதுமான ரதத்தைக்
குதிரைகளைப்பூட்டிச் சீக்கிரமாகக் கொண்டுவா. வீரர்களே! விசித்திர
மானவையும் வேகமுள்ளவையுமான விற்களையும் நல்லமுடிச்சுக்க
ளுள்ள சிறந்தநாண்களையும் அம்புகளால் நிறைந்த பெரிய அம்புப்பெட்
டிகளையும் கவசங்களையும் காந்தியினால் நிறைந்ததும் வெண்கலத்தா
லானதும் பொன்னாலானதுமான யுத்தப்ரயாணத்திற்கேற்ற எல்லா
வஸ்துவையும் சீக்கிரமாகக் கொண்டுவாருங்கள். மாலையுக்கொண்டு
வந்து அங்கத்தில் சூட்டியிட்டுச் சீக்கிரமாக ஜயத்தின்பொருட்டுப்
பேரீவாத்தியங்களை முழக்குங்கள் ஸூத! எந்த இடத்தில் அர்ஜுன
னும் பீமஸேனனும் தம்முத்திரனும் நகுலனும் ஸகதேவனும் இருக்
கிறார்களோ அந்த இடத்திற்கு வேகமாகச் செல். யுத்தத்தில் எதிர்த்துச்
சத்ருக்களையாவது கொல்வேன்; அல்லது நானாவது அவர்களால்
கொல்லப்பட்டுப் பிஷ்மரைப்போலச் செல்வேன். எந்தச் சேனையில்
ஸத்தியத்தில் உறுதியுள்ள யுதிஷ்டிரராஜனும் பீமஸேனனும் அர்ஜுன
னும் கிருஷ்ணனும் ஸாத்யகியும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் உறுதியாக நிமின்
றார்களோ அந்தச் சேனையானது, அரசர்களால் ஜயிக்கமுடியாததென்று
எண்ணுகிறேன். எல்லாரையும் அபஹரிக்கிற யமனே எப்பொழுதும்

¹ வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

ஜாக்கிரதையுடன் யுத்தரங்கத்தில் அந்த அர்ஜுனனைக் காப்பாற்றுவதாயிருந்தாலும், யான் யுத்தத்தில் எதிர்த்து (அர்ஜுனனைக்) கொல்லவேன்; அல்லது, பீஷ்மரைமுன்னிட்டு யமனையாவது அடைவேன். நான் அந்தச் சூரர்களுடைய மத்தியில் போகாமலிரேன். அவ்விஷயத்தில் மித்ரத்ரோசிகளும் உறுதியான பக்தியில்லாதவர்களும் கெட்ட எண்ணமுள்ளவர்களும் எனக்கு ஸஹாயர்களல்லரென்று நான் சொல்லுகிறேன்' என்று கூறினான்.

போர்க்கருவிகள் கிழைந்ததும் உறுதியானதும் நல்ல வாக்காளானதும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் மங்களகரமானதும் கொடித்துணிகளுள்ளதும் காற்றின்லேகம்போன்றவேகமுள்ள சிறந்த குதிரைகள் பூட்டப்பட்ட துமான சிறந்த தேரின்மீது ஏறிக் கர்ணன் (யுத்தபூமியை நோக்கி) ஜயத்தைக்கருதிச் சென்றான். மகாத்மாவும் ரதிகஸ்ரேஷ்டனுமான கர்ணன், தேவர்களுடைய கூட்டங்களால் இத்திரன் பூஜிக்கப்படுவதுபோலக் கௌரவர்களால் நன்றாகப் பூஜிக்கப்பட்டு உக்கிரமானரிலைக் கையில் தாங்கி எந்தயுத்தகளத்தில் பரதஸ்ரேஷ்டரான பீஷ்மருக்கு முடிவிறந்ததோ அவ்விடத்திற்குச் சென்றான். 'வருதகதையுடையதும் பொன்னும் முத்தும் மணிகளும் ரத்தினங்களும் சேர்ந்த மாலையுள்ளதும் தவஜமுள்ளதும் நல்லகுதிரைகள் கட்டப்பெற்றதும், மேகத்தின்சப்தம்போன்ற சப்தமுள்ளதும் பெரிதுமானரத்தினால் கர்ணன் சூரியனைப்போல் அதிகதேஜஸுள்ளவனாகவிளங்கினான். நெருப்புப்போன்ற கார்தியையுடையவனும் மங்களகரனும் வில்லைக்கையிலேந்தியவனும் அதிரதனுடைய புத்திரனும் மகாரதனுமான அந்தக்கர்ணன், நெருப்புப்போல் ஜவலிக்கின்ற மங்களகரமான தன்னுடைய ரதத்தில் வீற்றிருந்து, விமானத்தில் வீற்றிருக்கிற ஸாக்ஷாத் தேவராஜன்போல் விளங்கினான்.

மூன்றாவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண பி ஷே க பர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(கர்ணன் பிஷ்மரிடம்சென்று யோர்யைய அனுத்திகேட்டது.)

அம்புப்படுக்கையில் படுத்தவரும் மஹாத்மாவும் அளவுகடந்த பராக்கரமுள்ளவரும் எல்லாகூத்திரியர்களுக்கும் அந்தகராகவிருப்ப

¹ தேருக்கு மற்றொன்றோடு மோதலால் தீங்கு நோமலிருத்தற்காக அதனைச்சுற்றி யரத்தால் அழைக்கப்பெற்ற பாதுகாப்பு.

வரும் குருவும் பெரியவில்லையேந்தியவரும் ஸ்வயஸாசியினுலே திவ்யாஸ்திரங்களினுல் வீழ்த்தப்பட்டவரும் பிதாமஹநுமான பீஷ்மரை, மிகுந்தபெருங்காற்றினுல் வற்றச் செய்தப்பட்ட கடலைப்போலக்கண்டு, உம்முடைய குமாரர்களுக்கு ஜயத்தி லுண்டான விருப்பமும் ஸுகமும் கவசமும் உடைந்தன. கரைகாணாமல் ஆழத்திலகப்பட்டு மேடான தரையை விரும்புகின்றவர்களுக்குத் திட்டுப்போலிருக்கின்றவரும், யமுனாப்பிரவாகம்போன்ற அம்புக்கட்டத்தால் நான்குபக்கமும் சூழப்பட்டவரும், பூமியில்தள்ளப்பட்ட பெரிய மைநாகம்என்றமலைபோன்றவரும், ஆகாயத்தினின்று நழுவிப் பூமியில் வீழ்ந்திருக்கின்ற சூரியன்போன்றவரும், முன்பு விருத்திராகுலால் ஜபிக்கப்பட்டவனும் மனத்தினுல் நினைத்தற்கரியபலபராக்கரமங்களுள்ளவனுமான மகேந்திரனைப்போன்றவரும், புத்தகளத்தில் எல்லாச்சேனைகளையும் மோடிக்கச் செய்கின்றவரும், சிமேத்கள்ளப்பட்டவரும், எல்லாஸனிகர்களுள்ளும் சிறந்தவரும், எல்லாவில்லாளிகளுக்கும் கொடிபோன்றவரும், தனஞ்சயனுடைய அம்புகளினுல் மூடப்பட்டவரும், உமக்குப்பிதாவும், பெரியவிரதத்தையனுஷ்டித்தவரும், பாதர்களுக்குப் பிதாமஹரும், வீரசயனத்தில்பித்திருக்கின்றவரும், புருஷசிரேஷ்டரும், வீரருமான அந்தப்பீஷ்மரை அகிதபுத்திரானுகர்ணன் பார்த்து விரைவாக ரதத்தினின்று குதித்துக் குயரத்தாலும் மோகத்தாலும் நிரம்பியவனாகவும் தீனனாகவும் கண்ணீரினுல் கலக்கமுற்ற கண்களையுடையவனாகவும் கால்நடையாகவே அறியிடம்சென்று நாலங்கிரித்து அபிவாதனம்பண்ணிக் கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு கூடலானான்.

'பாரதரே! நான் கர்ணன். உமக்கு மங்களமுண்டாகுக. என்னை நோக்கிப் பரிசுத்தமும் கேஷமகரமுமானவாக்கினுலே பேசும். கண்ணுலும் பாரும். தர்மத்தையேழுக்கியமாகக்கொண்டவரும் முகிர்த்தவருமான தேவரீரே இந்தியுத்தபூமியில் படுத்திருத்தலால் நிச்சயமாக இவ்வுலகில் ஒருவனும் புண்ணியபலனை அடையமாட்டான். குரு புங்கவரே! பொக்கசங்களைநிரப்புவதிலும் ஆலோசனைசெய்வதிலும் சேனைகளை அணிவகுப்பதிலும் புத்தங்களிலும் கௌரவர்களுள் உங்களைத்தவிர வேறொருவரையும் (வல்லவராக) யான் காணவில்லை. தெளிந்த அறிவுடன் கௌரவர்களைப் பயத்திலிருந்துகாக்கும் நீர் போர் வீரர்களைத் தெப்பயில்லாத (பயமாகிறகடலில்) விட்டுவிட்டுப் பிதிரலோகம் போகப்போகிறீர். பரதஸ்ரேஷ்டரே! கோபங்கொண்டபுலிகள் மான்களையழிப்பதுபோல் இன்றுமுதல் பாண்டவர்கள் கௌரவர்

களுக்கு நாசத்தை உண்டு பண்ணப்போகிறார்கள். ஸவ்யஸாசியி னுடைய விரியத்தை அறிந்தவர்களானகௌரவர்கள், அசுரர்கள் வஜ்ராயுதத்தின்சப்தத்தினால் பயத்தையடைவதுபோலக் காண்டவத்தி னுடையசப்தத்தினால் இன்று பயத்தையடையப்போகிறார்கள். இப் பொழுது காண்டவத்தினின் னுவிடுபடும் அம்புகளுடையசப்தமானது இடிகளுடையசப்தம்போலக் கௌரவர்களையும், மற்றுமுள்ளஅரசர் களையும் பயமுறுத்தப்போகின்றது. வீரரே! பெரியஜ்வாலையோடு நன்றாகப்பிரகாசிக்கின்ற நெருப்பானது மரங்களை எரிப்பதுபோலக் கிரீடியினுடையபாணங்கள் தார்த்தராஷ்டிரர்களை எரிக்கப்போகின்றன. காட்டில் காற்றும்நெருப்பும் ஒன்றுகூடி எந்தஎந்தவழியாகச் செல்லு கின்றனவோ அந்தஅந்தவழிகளிலுள்ள அநேகம்புசர்களையும்,கிரணங் களையும் மரங்களையும்(அவை)எரிக்கின்றன. நரஸ்ரேஷ்டரே! அர்ஜு னன் நன்குபற்றிஎரிசின்ற நெருப்புப்போன்றவனே; ஸம்சயமில்லை; காற்று எவ்விதமோ அவ்விதமே இருஷ்ணன்; ஸந்தேகமில்லை. பார தரே! முழங்குகின்ற பாஞ்சஜந்யம் ஒலிக்கின்றகாண்டவம் இவற்றி னுடையசப்தத்தைக்கேட்டு எல்லாச்சைனியங்களும் பயத்தைஅடை யப்போகின்றன. வீரரே! வானாக்கொடியையுடையதும் பகைவர்களை அழிக்குந்தன்மையுள்ளதும் எதிர்த்து வருகின்றதுமான அர்ஜுன ரத்ததினுடைய சப்தத்தை ஸஹிக்கத் தேவீரைத்தவிர மற்றஅரசர் கள் சக்தியுள்ளவர்களாகார்கள். சுற்றறிந்தவர்கள் எவனுடைய அத்து மானகாரியங்களையும், திவாதகவசர்கள்முதலானவர்களோடும் முக் கண்ணரும் மஹாத்மாவுமான பரமேஸ்வரரோடும்நடந்த யுத்தங்களை யும்புகழ்கிறார்களோ அப்பாடிப்பட்ட அர்ஜுனனைத் தேவீரைத்தவிர வேறு எந்தஅரசன் எதிர்த்துயுத்தஞ்செய்யத்தகுந்தவன்? புண்யம் செய்யாதவர்களால் அடையமுடியாத வரத்தையும் அந்தஃஸ்வர ிடத்திலிருந்தே அர்ஜுனன் பெற்றிருக்கிறான். எவன் முன்பு உம் மாலேயே ஜயிக்கப்படவில்லையோ அவனை வேறுஎவன் யுத்தத்தில் ஜயிக்க வல்லமையுடையவன்? கூத்தினியர்களுக்கு நாசத்தைஉண்டு பண்ணுகிறவரும் கோரஞ்சியும் தேவாஸுரர்களுடையமதத்தை அழிப்பவருமான பாகுராமரை ரணகளத்தில்ஜயித்தவரும் வீர்யமுள்ள வருமான நீரும் சிகண்டியினால்அடிக்கப்பட்டவராகவும் அம்புகளால் கோக்கப்பட்டவராகவும் இப்பொழுது (யுத்தபூமியில்) படுத்திருக் கிறீர். கோபமுடையவனானான் உம்மாலும் கட்டளையிடப்பட்டு யுத்தத்தில் மிகுந்தஸாமர்த்தியமுள்ளவனும் பார்வையினாலேயே உயிரைக்கவர்கின்ற மிகுந்தகொடிய ஸர்ப்பம்போன்றவனும் கௌரவம்

பாண்டுமாரனுமான அந்த அர்ஜுனனை இப்பொழுது அஸ்கிரபலத் தினால் நாசஞ்செய்யவல்லமையுடையவனுவேன்' என்று சொன்னான்.

நான்காவது அத்தியாயம்.

து ரோண பி ஷே க பர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(கர்ணன் பீஷ்மரீட்டில் அனுரதி பெற்றுப் போருக்கு வந்தது.)

அந்தக்கர்ணன் அடிச்சுடி சொல்லும்போது, கௌரவர்களுள் முதிர்ந்தவரும் பித்ராமஹருமான பீஷ்மர் மனமகிழ்ச்சியோடு தேசகாலங்களுக்கு உசிதமான ஒருவார்த்தையைச் சொல்லலானார்:—(ஓ! கர்ண!) நீ நதிகளுக்கு ஸமுத்ரம்போலவும், ஒளிகளுக்குச் சூரியன்போலவும், ஸத்தியத்திற்கு ஸாதுக்கள் போலவும், வித்துக்களுக்குக் கேஷத்திரம் போலவும், பிராணிகளுக்கு மேகம்போலவும் ஸ்நேகிதர்களுக்கு ஆதாரமாக இருக்கிறாய். இனிய கனிபுள்ள மரத்தை அண்டிப் பகலிகள் பிழைப் பதுபோலப் பந்துக்கள் உன்னையண்டிப் பிழைக்கட்டும்; நீ சத்துருக்களுடைய கர்வத்தை அழிப்பவனும், மித்திரர்களுக்கு ஸ்தோஷத்தை விருத்திபண்ணுகிறவனுமாகக்கடவாய். தேவர்களுக்கு விஷ்ணுவைப் போல, நீ கௌரவர்களுக்குக் கதியாகக்கடவாய் ஓ! கர்ண! துரியோதனனுக்குப் பிரியத்தைச் செய்ய விரும்பமுள்ள உன்னாலே உன்னுடைய புஜபலத்தினாலும் வீர்யத்தினாலும் ராஜபுரத்தை அடைந்து காம் போஜர்கள் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். (அவ்வாறே) உன்னால் கிரிவ்ரஜ தேசவாலிகளான நக்ஷத்ரமுதலான அரசர்களும் அம்பலத்தீர்களும் விதேஹர்களும் காந்தாரர்களும் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். கர்ண! இமய மலையினுடைய தார்க்கங்கள் வாலஸ்தானமாகவுடையவர்களும் யுத்தத்தில் குரூரர்களான கிராதர்களும், முன்பு உன்னால் துரியோதனனுக்கு வசப்பட்டவர்களாகச் செய்யப்பட்டார்கள். உன்னால் யுத்தத்தில் உத்கலர்களும் மேகலர்களும் பெளண்டர்களும் களிங்கர்களும் ஆந்திரர்களும் நிஷாதர்களும் த்ரிகர்த்தர்களும் பாஹ்லீகளும் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். கர்ண! துரியோதனனுக்கு ஹிதத்தை விரும்புகிற ஸ்வபாவமுடையவனும் மகாபராக்காமசாலியுமான உன்னாலே அந்த அந்த யுத்தத்தில் அநேக வீரர்கள் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். அப்பா! ஞாதிவர்க்கங்களோடும் பந்துக்களோடுங்கூடிய துரியோதனன் எப்படியோ அப்படியே நீயும் எல்லா கௌரவர்களுக்கும் ரக்ஷையை யிருப்பாயாக. உனக்கு மங்களமுண்டாகுவெண்டுமென்று நான் ஆசீர்வதிக்கின்றேன்; போ: சத்துருக்களோடு யுத்தம் செய்; எல்லாக்

கௌரவர்களையும் அடக்கியுண்டுகொண்டு துரியோதனனுக்கு ஐயத் தையுண்டுபண்ணு. நீ எங்களுக்குத் துர்யோதனனைப்போலப் பேரனுக்குப்பானவன். நாங்களுள்ளோரும் அந்தத் துரியோதனனுக்கு முறையினுள்ளப்படியோ அப்படியே உனக்கும் ஆகிறோம். உலகத்தின்கண் ரக்தஸம்பந்தத்தைக்காட்டிலும் நல்லோர்களுடையஸ்நேகஸம்பந்தமே மேலானது; ஆகலால், கற்றறிந்தவர்கள் பகைவர்களாயிருந்தாலும் நல்லோர்களோடு சேர்க்கையை விரும்புகிறார்கள். அப்படிப்பட்ட நீ ஸத்தியப்பிரதிஜ்ஞையையுடையவனாக இருந்துகொண்டு, 'இதுஎன்னுடையது' என்றுரிச்சயம்கொண்டு துரியோதனன்போலக் கௌரவர்களுடையஸேனையைப் பாதுகாப்பாயாக, ஒ! கர்ண! கௌரவர்கள் ரணகளத்தில் பாண்டவர்களோடு போர்புரிந்ததுபோலவே, துரியோதனனுக்கு நன்மையைப்பயக்கண்ணங்கொண்டநீயும் யுத்தம்செய்யவேண்டும்' என்றுகூறினர்.

சூரியகுமாரனாகர்ணன் அவருடைய வார்த்தையைக்கேட்டு அவர்சரணங்களில்நமஸ்கரித்து யுத்தபூமியைக்குறித்துச் சீக்கிரமாகச் சென்றான். அவன் மனிதர்களுடையகூட்டங்களுக்கு இருப்பிடமும் ஒப்பற்றதும் பெரிதும் ஆயுதங்களைத்தரித்ததும் அகன்றமார்புள்ளதுமான அந்தச்சேனையைப்பார்த்த உத்ஸாஹம்விருத்தியடையும்படி செய்தான். துரியோதனன்முதலானஎல்லாக்கௌரவர்களும் ஸந்தோஷமடைந்தார்கள். மிக்கபுலமுள்ளவனும், எல்லாச்சேனைகளுக்கும் முந்திச்செல்லுகின்றவனும் அதிகமான மனோதேரியத்தையுடையவனும் யுத்தஸன்னத்தாக அருகில்வந்திருக்கின்றவனுமானகர்ணனைக்கண்டு,கௌரவர்கள் கர்ஜனைகளாலும் தோள்தட்டுகிற சப்தங்களாலும் ழம்மநாதத்தினுடைய ஒலிகளாலும் பலவிதமான விறச்சளுடைய டங்காரத்வனிகளாலும் நன்கு பூசித்தார்கள்.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண பி டே ஷ க ப ர வ ம். (தேபரீக்சி.)

(துரியோதனன் கர்ணனைக் கேட்டுக்கொண்டதும், கர்ணன் துரோணநீதி ஸேனாபதப்பட்டமளிக்க ஏற்பாடுசெய்ததும்.)

அரசரே! தேரின்மீதேறி யுத்தஸன்னத்தையிருக்கின்ற புருஷ சிரோஷ்டனான கர்ணனைக்கண்டு துர்யோதனன் களிப்புற்று, ஒ!கர்ண! உன்கூல் காக்கப்பட்ட இத்தஸேனையை நான் நாதனோடுகூடியதாக

எண்ணுகிறேன். இந்த ஸமயத்தில் எது சிறந்ததோ, எது ஹிதமோ அதை நன்கு நிச்சயிக்கவேண்டும்' என்று இந்த வார்த்தையைச் சொன்னான். கர்ணன், 'புருஷசி ரேஷ்டனே! மனிதர்களுள் நீயல்லவோ மஹாபுத்திரசாலி; நீ எங்களுக்குச் சொல். முக்கியமானதலைவன், செய்யவேண்டிய காரியத்தை அறிவதுபோல மற்றவன் அறியமாட்டான். ராஜனே! அப்படிப்பட்ட நாங்களனைவரும் உன்னுடைய வார்த்தையைக் கேட்கப் பிரியமுள்ளவர்களாயிருக்கிறோம். நீ நீதிதவறின் வார்த்தையைச் சொல்லமாட்டாயென்பது என்னுடைய எண்ணம்' என்று சொன்னான்.

துர்யோதனன், 'கர்ண! பிராயமுதிர்ச்சியும் பராக்கிரமமும் சாஸ்திரஞானமும் அவ்வாறே யுத்தவீரர்களுக்குரிய எல்லாக்குணங்களுமமைந்த பிஷ்மர் சேனாபதியாக இருந்தார். பிகுந்த கிர்த்தியையுடையவரும் என்சத்துருக்களினுடைய கூட்டங்களைக் கொல்லுதிறவரும் மகாத்மாவுமான அந்தப்பிஷ்மரால் சிறந்த யுத்தத்தில் பத்துநாள் முழுமையும் ராதுகாக்கப்பட்டோம் செய்தற்கரிய செய்கையைச் செய்தவரான அந்தப்பிஷ்மர் ஸ்ரர்க்கத்தையடைந்தபிறகு 'அவருக்குப்பின் எவரை ஸேனாபதியாக நீ எண்ணுகிறாய்? யுத்தத்தில் சிறந்தவனே! தலைவனில்லாவிட்டால் ஸேனையானது கரைகின்றகண்களிலிட்டமைபோலவும் ஜலத்தில் மாலுமியையிழந்தமரக்கலம்போலவும் போர்க்களங்களில் ஒரு முகூர்த்தகாலங்கூட நில்லாது; மாலுமியையிழந்த மரக்கலம்போலவும் ஸாரதியையிழந்த ரதம்போலவும் ஸேனாபதியில்லாத சேனையானது தன்னிஷ்டப்படி ஓடும். தலைவனற்ற கூட்டம் முழுமையும் கஷ்டத்தைபடைவதுபோலவே தலைவனையிழந்த சேனையானது எல்லாத்தோஷங்களையும் அடையும். (ஆகையால்) நீ மஹாத்மாக்களாயுள்ள நம்மைச்சேர்ந்த அனைவருள்ளும் இப்பொழுது பிஷ்மருக்குப்பிறகு தகுந்தவனான எவனைத் தேர்ந்தெடுத்து, யுத்தரங்கத்தில் ஸேனாபதியாகச்சொல்வாயோ அவனை நாமெல்லோரும் ஒன்றுசேர்ந்து சேனாபதியாகச்செய்வோம். சம்சபயில்லை' என்றான்.

கர்ணன், 'மகாத்மாக்களும் புருஷப்ரேஷ்டர்களுமான இவர்களைல்லோருமே ஸேனாபதியாகவிருக்கும் நிலைமையை அடையத்தகுந்தவர்கள். இந்தவிஷயத்தில் ஆலோசனை செய்யத்தக்கதில்லை. இவர்களைல்லோரும் சிறந்தகுலம், தேகம், ஞானம், பலம், பராக்கிரமம், புத்தி' இவைகளையுடையவர்களும் சாஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களும் புத்திரசாலிகளும் யுத்தங்களில் திரும்பாதவர்களாயிருக்கிறார்கள்.

ஆனால், ஒரோமையத்தில் அவர்களெல்லோரும் தலைவர்களாக ஏற்படுத்தத் தகுந்தவர்களாகார். எந்தமணிதனிதத்தில் விசேஷமான குணங்களிருக்கின்றனவோ அப்படிப்பட்ட ஒருவனே தலைவனாக ஏற்படுத்தத்தக்கவன். ஒருவரையொருவர் முந்துபவர்களான இவர்களுள் ஒருவனை நீ தலைவனாக ஏற்படுத்துவாயானால் உனக்கு நன்மையைத்தேடி கிறவர்களான மற்றவர்கள் மனவெறுப்புற்றவர்களாகி நிச்சயமாக யுத்தம் செய்யமாட்டார்கள். எல்லா யுத்தவீரர்களுக்கும் ஆசார்யரும் பிராயமுதிர்ந்தவரும் குருவும் சஸ்திரங்களைத்தரித்தவர்களுள் சிரேஷ்டருமான இந்தத்துரோணர் ஸேனாபதியாக ஏற்படுத்தத் தகுந்தவர். ஜயிக்கமுடியாதவரும் சஸ்திராதாரிகளுள் சிறந்தவருமான துரோணசார்யரிருக்கும்பொழுது சக்கிரனுக்கும் பிரஹஸ்பதிக்கும் ஸமமான இந்தத்துரோணரைக்காட்டிலும் வேறொவன் ஸேனாபதியாகலாம்? ஒ! பாரத! யுத்தபூமியில் ஸஞ்சாரம்செய்கின்ற துரோணரை யுத்தத்தில் பின்தொடர்ந்து செல்லக்கூடிய மனிதன்கூட உன்னுடைய எல்லா அரசர்களுள்ளும் இல்லை ராஜனே! உனக்கு ஆசாரியராயிருக்கிற இந்தத்துரோணர் ஸேனாபதிகளும் வில்லாளிகளும் புத்திமான்களுமாகிய எல்லாருள்ளும் சிறந்தவர். துரியோதன! யுத்தத்தில் அரசர்களை ஜயிக்க எண்ணவ்கொண்ட தேவர்கள் ஸுப்ரம்மன்யரை ஸேனாபதியாக ஏற்படுத்தியதுபோல ஆசார்யமான துரோணரைச் சக்கிரமாக ஸேனாபதியாக ஏற்படுத்தினிடு' என்றான்.

ஆருவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண பி டே ஷ க ப ர வ ம் (தோடீச்சி.)

(துரியோதனன் துரோணரிடம் சென்று ஸேனாபதித் தன்மையை ஏற்றுக்கொள்ளும்படி வேண்டினது.)

கர்ணனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டுத் துரியோதனராஜன், அப்பொழுது, சேனையின் நடுவிலிருக்கின்ற துரோணரைநோக்கி இந்த வார்த்தையைச்சொல்லலானான். குருவே! ஜாதியின்மேன்மையினாலும் உயர்குலப்பிறப்பினாலும் சாஸ்திரஞானத்தினாலும் வயதினாலும் புத்தியினாலும் வீரபுத்தினாலும் ஸாமர்த்தியத்தினாலும் பிறரால் ஜயிக்க முடியாததன்மையாலும் அர்த்தசாஸ்திரத்திலுள்ள அறிவினாலும் நீதியினாலும் ஜயத்தினாலும் தவத்தினாலும் நன்றியறிவினாலும் சிறந்தவரும் எல்லார்க்குணங்களுமமைந்தவருமான உமக்கொப்பான

ரக்ஷகர் அரசர்களுள் வேறயாருநிலை. பிராம்மணோத்தமரே! அப் படிப்பட்டநீர் எல்லாத் தேவர்களையும் இந்திரன் பாதுகாப்பதுபோல எங்களைப் பாதுகாக்கவேண்டும். உம்மைச் சேனாபதியாகக்கொண்டு சூத்துருக்களை ஜயிக்கவிரும்புந்ோம். ருத்திரர்களுக்குக் காபாலிபோல வும், வஸுக்களுக்குப் பாவகன்போலவும், யக்ஷர்களுக்குக் குபேரன் போலவும், தேவதைகளுக்கு இந்திரன்போலவும், பிராம்மணர்களுக்கு வலிஷ்டர்போலவும், தேஜஸுகளுக்குச் சூரியன்போலவும், பித்ருக் களுக்குத் தர்மராஜன்போலவும், ஜலஜந்துக்களுக்கு வருணன்போல வும், நக்ஷத்திரங்களுக்குச் சந்திரன்போலவும், அசுரர்களுக்குச் சக் கிரன்போலவும், எல்லா உலகங்களுக்கும் எல்லாவஸ்துக்களுக்கும் ¹ எல்லாவற்றினுடைய படைப்பையும் காப்பையும் அழிப்பையும் செய்வதில்வல்ல பிரபுவான நாராயணர்போலவும் இவ்விதமான என்னுடைய ஸேனாபதிகளுக்கெல்லாம் நீர் தலைவராயிரும். தோஷ மற்றவரே! பதினோர் அக்ஷுளாவிணிகளும் உம்முடைய வசத்தை யடைந்திருக்கட்டும். அவைகளாலே எதிரணிவகுத்து அசுரர்களை இந்திரன் நாசஞ்செய்ததுபோலச் சூத்துருக்களை நாசஞ்செய்யும். தேவர் களுக்கு முன்னிலையில் ஸுப்ரம்மன்யர் செல்வதுபோல நீர் எங்க ளுக்குமுந்திச் செல்லவேண்டும். பசுவின் கன்றுகள் விருஷபத்தைத் தொடர்ந்து செல்வதுபோல் யுத்தத்தில் உம்மைப் பின்தொடரு வோம். உக்கிரமான வில்லைக் கையிலெந்தியவனும் சிறந்த வில்லாளி யும் திவ்யமான காண்டிவத்தை ஒலிக்கும்படிசெய்பவனுமான ஆர் ஜுனன், யுத்தரங்கத்தில் உம்மைப்பார்த்துவிட்டுப் பாணப்பிரயோகம் செய்யமாட்டான். புருஷோத்தமரே! நீர் ஸேனாபதியாயிருந்தால் பந் துக்களோடும் மித்திரர்களோடும் கூடிய யுதிஷ்டிரனை யுத்தத்தில் நிச் சயமாக ஜயிப்பேன்' என்று சொன்னான். இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட பிறகு அரசர்கள் உரத்தவம்மநாதத்தினாலே உம்முடையகுமாரனை ஸந்தோஷப்படுத்திக்கொண்டு துரோணரைப் பார்த்து, 'ஜய ஜய' என்று சொன்னார்கள். ஸுனிதர்களும் ஸந்தோஷத்தோடு துரியோ தனனை முன்னிட்டுக்கொண்டு மிக்கிர்த்தியை விரும்பித் துரோணரை விருத்தியடையச்செய்தார்கள். ராஜரே! பிறகு, துரோணர் துரியோ தனனைநோக்கி இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானான்.

¹ ஒருசொல் விடப்பட்டது.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

து ரோ ணா பி ஷே க பர் வம். (தொடர்க்கி.)

(துரியோதனன் துரோணரை ஸேனாபதிஸ்தானத்தில் அபிஷேகம்
செய்வித்ததும், துரோணருடையபுத்தவர்ணமும்.)

துரோணர், 'ராஜனே! நான் ஆறு அங்கங்களோடுகூடியவேதத்தையும், மனுதர்மசாஸ்திரத்தில்கொல்லப்பட்ட தண்டநீதியையும், முக்கண்ணரைத்தேவதையாகக்கொண்ட ஆம்புகளையும், அஸ்திரங்களையும் பலவிதசஸ்திரங்களையும் ஆறிவேன். ஐயத்தில்விருப்பமுள்ளவர்களான உங்களால் என்னிடத்தில் எந்தக்குணங்கள் கூறப்பட்டனவோ அவைகளெல்லாவற்றையும் நான் வெளியிடஎண்ணிப் பாண்டவர்களோடு போர்புரிவேன். ராஜனே! பார்ஷதனானத்ருஷ்டத்யும்னனை புத்தத்தில் நான் எவ்விதத்தினாலும் கொல்லேன்; புருஷசிரோஷ்டனான அந்தத்ருஷ்டத்யும்னன் என்னைக்கொல்வதற்காகவே ஸ்ருஷ்டிக் கப்பட்டிருக்கிறான்ல்லனோ? (பாண்டவ)ஸையங்களை நாசஞ்செய்து கொண்டு எல்லாஸோமகர்களோடும் நான் போர்புரிவேன். பாண்டவர்கள் யுத்தரங்கத்தில் என்னையெதிர்த்துச் சந்தோஷத்தோடு போர்புரியப்போவதில்லை' என்றுசொன்னார். அரசரே! இவ்வாறு அனுமதி கொடுக்கப்பட்ட உம்முடையகுமாரான அந்தத்தூர்யோதனன், பிறகு, சாஸ்திரங்களில்காணப்பட்டமுறைப்படி துரோணரைச் சேனாபதியாகச்செய்தான். பிறகு, துரோதனன்முதலாகிய அரசர்கள் ஸ்வஸ்திவாசனத்வனிகளோடும், ரமணியங்களும் மனத்துக்கனியவை களுமான மற்ற (மங்களத்வனிகளோடும்) முற்காலத்தில் இந்திரன்முதலானதேவர்கள் ஸ்கந்தரைத் தேவஸேனாபதிஸ்தானத்தில் அபிஷேகம் செய்ததுபோலத் துரோணரை ஸேனாபதிஸ்தானத்தில் அபிஷேகஞ் செய்தார்கள். அப்பொழுது, துரோணர்ஸேனாபதியாகச்செய்யப்பட்டபுடன், நான்குவிதவாத்யகோஷத்தாலும் சங்கங்களினுடையபெரு முழக்கத்தாலும்சேனைகளுக்கு ஆனந்தமுண்டாயிற்று. பிறகு, ஆசிரவாதத்வனிகளாலும் புண்யஹகோஷத்தாலும் ஸ்தோத்திரங்களாலும் ¹ ஸூதர்கள், ² மாகதர்கள், ³ வந்திகள் இவர்களுடைய கானத்வனிகளாலும் பிராமணோத்தமர்களின் ஐயசப்தங்களினாலும் அவ்வாறே மடந்தையரின் நாட்டியங்களாலும் விதிப்படி துரோணரைக் கௌரவித்து (அவரால்) பாண்டவர்கள் ஐயிக்கப்பட்டார்களென்று

எண்ணினார்கள். மஹாரதரானபாரத்வாஜர் ஸேனாபதிஸ்தானத்தைப் பெற்று யுத்தஞ்செய்யஎண்ணிக்கொண்டு ஸைனிகர்களை அணிவகுத்து உம்முடையகுமாரர்களோடுசேர்ந்து யுத்தத்திற்குச்சென்றார். விரிந்து நேசத்தரசன் களிங்கதேசத்தரசன் உமதுகுமாரனானவிகர்ணன் ஆகிய இவர்கள் கவசங்களைப்பூண்டு துரோணருடைய வலப்பக்கத்தை அடைந்து நல்லமுயற்சியுடன் நின்றார்கள். சகுனியானவன் மிசச் சிறந்தகுதிரைவீரர்களுடனும் பளபளப்புள்ளஎட்டிகளால் யுத்தம் செய்கின்ற காந்தாரர்களுடனும்சேர்ந்து அவர்களுக்கு முன்னிலையில் சென்றான். கிருபர் கிருதவர்ம சித்ர ஸேனன் விவிம்சதி துச்சாஸனன் முதலானமற்றவர்களும் ஸன்னத்தர்களாக இடப்பக்கத்தைக் காத்தார்கள். ஸுதகிணர்களைமுன்னிட்டவர்களான சாம்போஜர்களும் யவனர்களும் சகர்களும் மிக்கவேகமுள்ளகுதிரைகளோடு அவர்களுக்கு முன் சென்றார்கள். மத்ரர்களும், அம்பஹீடர்களும், த்ரிகர்த்தர்களும், மேனாட்டுவடநாட்டரசர்களும், மாலவர்களும், சிபிகளும், குரஸேனர்களும், மலதர்களுடன்கூடினகுத்ரர்களும், ஸௌவீரர்களும், கீழ்நாட்டிலும் தென்னாட்டிலுமுள்ளஎல்லாக்கிதவர்களும், உம்முடைய குமாரனான துர்யோதனனைமுன்னிட்டுக்கொண்டு ஸூதபுத்திரனை கர்ணனுக்குப்பின் உம்முடையகுமாரர்களோடுசேர்ந்து தங்களுடைய ஸையங்களை உதஸாஹப்படுத்திக்கொண்டு சென்றார்கள். எல்லா யுத்தவீரர்களுக்கும் சிரேஷ்டனும் சூரியபுத்திரனுமானகர்ணன் ஸேனைகளில்பலத்தையுண்டுபண்ணிக்கொண்டு எல்லாவில்லாளிகளுக்கும் முதலில் சென்றான். ஜவலிக்கின்றதும் பெரிதானஉருவமுள்ளதுமான அந்தக்கர்ணனுடைய கர்ணசவடிவமானபெரியகொடியானது தன்னுடையஸைனியங்களை ஸந்தோஷிக்கும்படிசெய்துகொண்டு சூரியனுக்குஒப்பானஒளியோடு விளங்கியது. கர்ணனைப்பார்த்தபிறகு ஒருவனாவது பிஷ்மருடையதுக்கத்தை நினைக்கவில்லை. எல்லா அரசர்களும் கௌரவர்களோடுசேர்ந்து துக்கத்தைவிட்டவர்களுமானார்கள். அவ்விடத்திலுள்ள அநேகயுத்தவீரர்கள் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாக, 'பாண்டவர்கள் ரணகளத்தில் கர்ணனைப்பார்த்துவிட்டு யுத்தத்தில் நிற்கப் போகிறதில்லை. கர்ணனோ ரணகளத்தில் இத்திரனோடுகூடின தேவர்களையும் ஜயிக்கவல்லவன். அவ்வாறிருக்க, மிகக்குறைந்தபலபராக் கிரமங்களையுடைய பாண்டுகுமாரர்களை யுத்தத்தில்ஜயிப்பானென்பதில் ஸந்தேகமென்ன?' என்று விரைவாகப்பேசிக்கொண்டார்கள். ராஜரே! 'பாகுபலமுள்ளவரானபிஷ்மராலே பார்த்தார்கள் யுத்தத்தில் காக்கப்பட்டார்கள். கர்ணனோ அவர்களை யுத்தத்தில் கூர்மையானஅம்புகளால்

நாசஞ்செய்யப்போகிறான்' என்று இவ்வாறு அவர்கள் பாஸ்பரம்பேசிக்
கொண்டு மிக்கஸந்தோஷமுள்ளவர்களாக ராதேயனைப் பூஜித்துக்
கொண்டும் புகழ்ந்துகொண்டும் புறப்பட்டார்கள். துரோணராலே
நம்முடைய ஸேனையில் சகடவ்யூகமானது அமைக்கப்பட்டிருந்தது.
பாரதரே! ராஜரே! மஹாத்மாக்களான சத்துருக்களுடைய ஸேனை
யில் அன்புடன்கூடிய தர்மராஜராலே க்ஷௌஞ்சல்யூஹமே ஏற்படுத்தப்
பட்டிருந்தது. அவர்களுடைய வ்யூஹச்சிறகுமுன்னால் புருஷ
கிரேஷ்டர்களானகிருஷ்ணாஜுனரிருவரும் வானரக்கொடிபைத் தூக்
கிடுறுத்திக்கொண்டு நின்றார்கள். எல்லாச்சேனைகளுள்ளுஞ்சிறந்ததும்
எல்லாவில்லாளிகளுக்கும் இருப்பிடமும் சூரியனுடையமார்க்கத்தை
அடைந்ததுமான, மகாதேஜஸ்வியும் பாண்டுபுத்ரனும் மகாத்மாவும்
புத்திசாலியுமான அர்ஜுனனுடைய கொடியானது, யுகாந்தகாலத்
தில் மிகவும்ஜ்வலிக்கின்ற சூரியன் பூமியைவிளங்கச்செய்வதுபோல,
அந்தச்சேனையை விளக்கிக்கொண்டு எங்கும்காணப்பட்டது. யுத்த
வீரர்களுள் அர்ஜுனன் சிறந்தவன்; வீரர்களுள் காண்டவன் சிறந்தது;
பிராணிகளுள் வாஸுதேவர் சிறந்தவர்; சகரங்களுள் ஸுதர்சனம்
சிறந்தது. இந்தநான்குதேஜஸுகளையும்வழிப்பதும் வெண்மையான
குதிரைகளோடுகூடியதுமான அர்ஜுனனுடையரதமானது, எடுக்கப்
பட்டகாலசக்தரம்போலச் சத்துருக்களுக்குமுன்னிலையில் நின்றது.
உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுடையமுன்னிலையில் கர்ணனும் சத்துருவீர
களின்முன்னிலையில் தனஞ்சயனுமாக இவ்விதம் மிக்கபலசாலிகளான
அந்தஇருவரும் பலமுள்ள ஸேனைகளுக்குமுன் சென்றார்கள். பிறகு,
ஜயத்தில்அதிகஆவலுடையவர்களான கர்ணன் பாண்டவன் இரு
வரும் ஒருவரையொருவர்கொல்ல எண்ணங்கொண்டு அப்பொழுது
யுத்தகளத்தில் ஒருவரையொருவர் பார்த்தார்கள். பிறகு, மகாரதிக
ராணபாரதவாஜர், சீக்கிரமாகப்புறப்பட்டவுடன், கோரமானவிம்ம
நாதத்தினாலே பூமி மிகநடுங்கியது. பிறகு, காற்றினால் தூற்றப்
பட்டதும் பட்டாடைக்குளியல்போன்றதும், அடர்ந்ததுமான
புழுதியானது சூரியனுடன்கூடிய ஆகாயத்தை இடைவெளியில்லா
மல் மறைத்தது. ஆகாயமானது மேகமில்லாமலிருந்தும் இறைச்சி
களையும் எலும்புகளையும் ரத்தங்களையும் பொழிந்தது. ஒ! ராஜரே!
அப்பொழுது உமதுஸேனையின்மேல் கிருதரங்களும் ஸ்யேனங்
களும் கொக்குகளும் பருந்துகளும் ஆயிரக்கணக்கான காக்கைகளும்
நான்குபக்கங்களிலுமிருந்துவிழுந்தன. நரிகளும், பயத்தைக்கொடுக்
கக்கூடிய குரூமானசப்தங்களைவெளியிட்டு ஊளையிட்டன. அவை

கள் மாம்ஸங்களைப்பகழிக்கவும் ரக்தத்தைப்பாணர்பண்ணவும் விரும்ப முள்ளவைகளாகிப் பலவாறு உம்முடையசேனையை அப்பிரதக்ஷிண மாகச் சுற்றிவந்தன. இடியோடும் நதிக்கத்தோடும்கூடியதும் ஜ்வலிக்கின்றதுமான வரிநகூத்திரமானது வாலினிலே எல்லாஇடத்தையும் குழந்துகொண்டு பிரகாசத்துடனே யுத்தகளத்தில் விழந்தது. ஒ! ராஜரே! ஸேனாபதியான துரோணர் புறப்பட்டவுடன், மின்னலுள்ள மேகத்தடன்கூடின ஒருபெரியவட்டமானரேகையானது ஸூர்ய னுக்கு உண்டாயிற்று. யுத்தகளத்தில் வீரர்களுக்கு உயிரச்சேதத்தை யுண்டிபண்ணக்கூடிய இவ்விதமானஉத்பாதங்களும் மற்றும் மிக்க பயங்கரமான அநேகஉத்பாதங்களும் தோன்றின. பிறகு, ஒருவரையொருவர் கொல்வதில் எண்ணக்கொண்ட குர்பாண்டவஸையங்களுக்குச் சப்தத்தால் உலகத்தைகிரிப்புதின்றதான போர்நடந்தது. ஐயத்தில் ஆவலுடையவர்களும் நன்றாயடிக்குத்தன்மைபுள்ளவர்களுமான அந்தப்பாண்டவர்களும் கௌரவர்களும் எதிர்த்துப் பரஸ்பரம் மிகுந்தகோபத்துடன் கூர்மையானசஸ்திரங்களாலே அடித்துக் கொண்டார்கள். உறுதியானவிலலைக் கையில்பிடித்தவரும், மிகுந்த கார்தியுள்ளவருமான அந்தத்துரோணசார்யர் கூர்மையான அம்புகளை இறைத்துக்கொண்டு வேகத்தோடு பெரிதானபாண்டவசேனையை எதிர்த்துவந்தார். வேந்தரே! அந்தஸமயத்தில் துரோணர் எதிர்நோக்கிவருகின்றதைக்கண்டு, பாண்டவர்கள் ஸ்ருஞ்சயர்களுடன் கூடித் தனித்தனியாக அம்புமழைகளால் அவரை எதிர்த்தார்கள். துரோணராலே நன்றாகக்கலக்கப்படுவதும் உடைக்கப்படுவதுமான அந்தப்பெரியஸேனையானது, பாஞ்சாலர்களோடுகூடக் காற்றினால் மேகங்கள் சிதறஅடிக்கப்படுவதுபோலச் சிதறஅடிக்கப்பட்டது. துரோணர் இந்தயுத்தத்தில் நொடிப்பொழுதுக்குள் பலவிததீவ்யாஸ்திரங்களைவெளிப்படுத்திப் பாண்டவர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் ஹிம்வரித்தார். இந்திரனால் அசுரர்கள் அடிக்கப்படுவதுபோலத் துரோணராலே அடிக்கப்படுகின்றவர்களான த்ருஷ்டத்யும்னன் முதலான அந்தப் பாஞ்சாலர்கள் மிகநெக்கமுற்றார்கள். பிறகு, தீவ்யாஸ்திரங்களையறிந்தவனும் சூரனும் மகாரதனுமான த்ருஷ்டத்யும்னனும் துரோணருடைய ஸேனையை அம்புமழையினாலே அநேகவிதமாகப் பிளந்தான். பிறகு, பலசாலியான அவன் அம்புமழையினாலே துரோணருடைய அம்புமழைகளைத் தடுத்து எல்லாக் கௌரவர்களையும் கொன்றான். பிறகு மகாவில்லாளியான துரோணர் ரணகளத்தில் தம்ஸேனையை அடக்கி நன்றாக நிலைபெற்றிருக்கும்படி

செய்து த்ருஷ்டத்யும்னனைக்குறித்து எதிர்த்து அநுநித்சென்றார். அவர், கோபமுண்ட இத்திரணவன் வேகமாக அசுரர்களின்மீது அம்புகளைப் பொழிவதுபோல் த்ருஷ்டத்யும்னன்மீது மிகவும் பெரிதான அம்புமழையைப் பொழிந்தார். துரோணராலே அம்புகளால் நடுங்கும்படி செய்யப்படுகின்ற அந்தப்பாண்டவர்களும், ஸ்ருஞ்சயர்களும், விரம்மத்தினாலே மற்றமிருகங்கள் அடிக்கப்படுவதுபோல அடிக்கடி அடிக்கப்பட்டார்கள். அரசரே! பலமுள்ளவரான துரோணர் பாண்டவர்களுடைய ஸேனையின்மீது கொள்ளிவட்டம்போலச் சுற்றிச்சுற்றித் தாக்கினார். அஃது ஆச்சரியமாயிருந்தது. கந்தர்வநகரத்துக்கு ஒப்பானதும், காஸ்திரத்தில்கண்டபடி அமைக்கப்பட்டதும், காற்றினாலசைகின்ற கொடித்துணிகளையுடையதும், ஸந்தோஷத்தை யுண்டுபண்ணக்கூடியதும், நரத்தனஞ்செய்கின்ற குதிகரைகளுள்ளதும், ஸ்படிகம்போல மாசற்றகொடிமரமுள்ளதும், பகைவர்களுக்கு நடுக்கத்தையுண்டுபண்ணக்கூடியதுமான சிறந்ததேரின்மீதேறிக்கொண்டு துரோணர் சத்துருக்களுடைய ஸேனையை ஸம்ஹாரம்செய்தார்.

எட்டாவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண பி ஷே க பர் வம் (தொடர்ச்சி.)

(துரோணருடைய பராக்ரமம் மரணம்.)

குதிரைகளையும் ஸாரதிகளையும் தேர்களையும் பாணிகளையும் அவ்வாறு துரோணர் வதஞ்செய்வதைக்கண்ட பாண்டவர்கள் மனவருத்தத்தையடைந்தார்கள்; அவரை நான்குபக்கங்களிலும்குழ்ந்துநின்ற தடுக்கவில்லை. பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர், 'முயற்சியுடன் துரோணரை நான்குபக்கங்களிலும் குழ்ந்து தடுக்கவேண்டும்' என்று த்ருஷ்டத்யும்னனையும் அர்ஜுனனையும்நோக்கிச் சொன்னார். ராஜரே! அந்த யுத்தகளத்தில் அர்ஜுனனும் பார்ஷதனானத்ருஷ்டத்யும்னனும் பாண்டவனை அனுஸரித்துவந்த ஐஸ்வரிகளும் மற்றமுள்ளமஹாரதர்களான அரசர்களும் அங்கு அருகில்வந்து துரோணரை எதிர்த்தார்கள். ராஜரே! கேசயர்களும் பிமஸேனனும் அபிமன்யுவும் கடோதகசனும் யுதிஷ்டிரரும் நகுலஸகதேவர்களும் விராடரர்ஜனும் துருபதனும் அவனுடையகுமாரர்களும் மிக்ககனிப்புள்ள த்ரௌபதீகுமாரர்களும்

ஸாத்யகியும் த்ருஷ்டகேதுவும் மிக்ககோபம்முண்டிசேகிதானனும் மஹாரதனுயுபுத்ஸுவும் பாண்டவனையனுஸரித்துச்செல்லுகின்ற மற்றஅரசர்களும் தங்கள்வம்சத்திற்கும் விரியத்துக்கும் தகுந்த செய்கைகளைப் பலவாறுகச்செய்தார்கள். பாரத்வாஜர், ரணகளத்தில் பாண்டவர்களாலே நன்றாகப்பிளக்கப்படுகின்ற அந்தஸேனையைக் கண்டு கோபத்தினால் கண்களைஉருட்டிவிழித்துப் பார்த்தார். யுத்தத்தில் ஒருவராலும்ஜயிக்கமுடியாத அந்தத்துரோணர் ரதத்தின்மே லிருந்து கடுங்கோபத்தையடைந்து சாற்றானது பெரியமேகங்களைச் சிதறஅடிப்பதுபோலப் பாண்டவசேனையைச் சிதறஅடித்தார். துரோணர் முதியவராயிருந்தும் யௌவனமுள்ளவர்போல ரதங்களுக்கும், குதிரைகளுக்கும், யுத்தவீரர்களுக்கும், யானைகளுக்கும் நான்கு பக்கத்திலும் இங்குமங்குமாக ஓடிக்கொண்டு உன்மத்தன்போல் ஸஞ்சாரம்பண்ணினார். ராஜரே! இரத்தத்தினுள்பூசப்பட்ட மேனியை யுடையவைகளும் சிவந்தநிறமுள்ளவைகளும் காற்றைப்போன்றவேக முடையவைகளுமான துரோணருடைய அந்த உத்தமஜாதிக் குதிரைகள் களைப்படையாமல் ஸுகமாகச்சென்றன. யமன்போலக்கோபித்து எதிர்த்துவருகின்றவரும் விரதங்களை அனுஷ்டித்தவருமான அந்தத் துரோணரைக்கண்டு பாண்டவனுடையயுத்தவீரர்கள் ஆங்காங்கு ஓடினார்கள். அதிகமாகஓடுகின்றவர்களும், மீண்டும் திரும்பிவருகின்றவர்களும், பார்க்கின்றவர்களும், நிற்கின்றவர்களுமான அந்தப்பாண்டவனைச்சேர்ந்த யுத்தவீரர்களுடைய பயங்கரமானசப்தமானது அத யுக்கிரமாயிருந்தது. சூரர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணக்கூடியதும் பயந்தவர்களுக்குப் பயத்தைவிருத்திபண்ணக்கூடியதுமான (அந்தச்சப்தமானது) நான்குபக்கங்களிலும் ஆகாசம், பூமிஇவைகளினுடைய இடைவெளியைநிரப்பியது. பிறகு, மறபடியும் துரோணர் யுத்தகளத்தில் (தம்)பெயரைச்சொல்லிகொண்டும் நூற்றுக்கணக்கான அம்புகளைச் சத்துருக்களின்மீது இறைத்தக்கொண்டும் தம் ஸ்வரூபத்தை அதிபயங்கரமாகக்காட்டினார். பலமுடையவரும் வயது சென்றவருமான அந்தத்துரோணர் யௌவனமுடையவர்போலப் பாண்டுபுத்திரனுடைய அந்தச்சேனைகளில் யமன்போல ஸஞ்சாரம் செய்தார். துரோணர் உக்ரஸ்வரூபத்தோடுகூடியவராக (சத்துருக்களின்) தலைகளையும் பூஷணங்களையணிந்த கைகளையும் அறுத்துத் தேர்களின்நடுவிடங்களைச் சூன்யமாக்கிப் பெரியஜூரவாரஞ்செய்தார். பிரபுவே! அவருடைய ஸந்தோஷத்தினுலுண்டான உரத்தசப்தத்தினாலும் அம்புமழையினாலும், யுத்தவீரர்கள், குளிரினால்பிடிக்கப்பட்ட

பசுக்கள்போல யுத்தத்தில் அதிகநடுக்கமுற்றார்கள். துரோணருடைய தேரொலியினாலும் நாண்உரைதலாலும், வில்லோசையினாலும் ஆகாயத்தில் பெரியசப்தமுண்டாயிற்று. பிறகு, ஆரியமாயிரமாக அவருடையவில்லினின்றும் வெளிப்படுகின்ற அம்புகள் எல்லாத்திக்குக்களையும் வியாபித்துக்கொண்டு யானைகள், குதிரைகள், தேர்கள், காலாட்படைகள் இவைகளின்மீது விழுந்தன. மிக்கவேகமுள்ள வில்லையேந்தியவரும், அஸ்திரங்களாகிற ஜ்வாலையுள்ள நெருப்புப்போன்றவருமான அந்தத்துரோணரைப் பாஞ்சாலர்கள் பாண்டவர்களை நோக்கிச் சென்று அருகில் நெருங்கினார்கள். துரோணர் யானைகளையும், தேர்களையும், காலாட்களையும், குதிரைகளையும், யமனுடைய வீட்டுக்கு அனுப்பினார். அதிசக்திமாகப் பூரியை ரக்தச்சேறுள்ளதாகச் செய்தார். உத்தமமான அஸ்திரங்களைச் சொரிகின்றவரும், அம்புகளை எப்பொழுதும் எய்கின்றவருமான துரோணராலே ஏற்படுத்தப்பட்ட அம்புக்கூட்டங்களைத் திக்குக்களில் காணப்பட்டன. காலாட்படைகள் தேர்கள் குதிரைகள் யானைகள் இவைகளுக்கு நான்கு மக்கத்திலும் ஸஞ்சாரம் செய்கின்ற அவருடைய கொடியானது மேகங்களில் மின்னல்போலக் காணப்பட்டது. ஆண்மையிற்சிறந்தவரும் வில்லையும் அம்புகளையும் கையில்கொண்டவருமான அந்தத்துரோணர் கேகயதேசத்தாசர்களுள் முக்கியமான ஐவர்களையும் பாஞ்சாலராஜனையும் அம்புகளாலடித்து யுகிஷ்டிரருடைய படையை எதிர்த்துவந்தார். பீமஸேனனும் தனஞ்சயனும் சினியினுடைய போனை ஸாத்தியகியும் தருபதனுடைய குமாரனும் சைப்யனுடைய குமாரனும் காசிராஜனும் சிபியும் அந்தத்துரோணரைப் பார்த்து விரைந்தவர்களுடைய அம்புக்கிரைகளை நன்றாக இறைத்தார்கள். வரிசையாய்விடப்படும் அவர்களுடைய அம்புகள் துரோணருடைய அம்புகளால் அறுக்கப்பட்டு யுத்தத்தில் பயனற்றவேகத்தை யுடையவைகளாகவும் பூமியில் புரளுகின்றவைகளாகவும் நதிகளுடைய திட்டிலுள்ள நாணல்முனைகள் போலக் காணப்பட்டன. துரோணருடைய வில்லினின்றும் விடப்பட்டனவும், பொன்னுலகித்திரவேலைசெய்யப்பட்ட கணுக்களுள்ளனவுமான அந்த அம்புகளானவை யானைகள் குதிரைகள் இவற்றின் சரீரங்களையும் யெளவனமுள்ள யுத்தவீரர்களுடைய சரீரங்களையும் பிளந்து ரக்தத்தினுள் பூசப்பட்ட இறகுகளுள்ளனவாகப் பூமியையடைந்தன. அந்த யுத்தப் பூமியானது அம்புகளால் பிளக்கப்பட்டு வீழ்ந்திருக்கின்ற யுத்தவீரர்களுடைய கூட்டங்களாலும், ரதங்களாலும், யானைகளாலும், குதிரைகளாலும் நன்றாக முடப்பட்டு, கார்மேகங்களால் சூழப்பட்ட ஆகாயம்போலாயிற்று. உம்மு

கூடயபுத்திரர்களுக்கு ஐசுவரியத்தையுண்டுபண்ணுவதில் விருப்பமுள்ள துரோணர், ஸாத்தியையும் பீமனையும் அர்ஜுனனையும் ஸேனாபதியான (த்ருஷ்டத்யும்னனையும், அபிமன்யுவையும் பாஞ்சாலராஜனையும் காசிராஜனையும் மற்றுமுள்ளவீரர்களையும் யுத்தத்தில் அடித்தார். கௌரவர்களுக்குத்தலைவரே! அரசரே! மஹாத்மாவானதுரோணர் யுத்தத்தில் இந்தக்காரியங்களையும் இன்னும்மற்றக்காரியங்களையும் செய்து பிரளயகாலத்துச் சூரியன்போல ஜனங்களை நன்றாகத்தவிக்கச் செய்துவிட்டு இம்மண்ணுலகினின்று விண்ணுலகை அடைந்தார். பொற்றேருள்ளவரும் சூரருமான அந்தத்துரோணர் யுத்தத்தில் பாண்டவர்களுடைய யுத்தவீரர்களை, இவ்வாறு லக்ஷம் லக்ஷமாகக்கொன்று விட்டு (முடிவில்) த்ருஷ்டத்யும்னனால் வீழ்த்தப்பட்டார். தைரியசாலியான துரோணர் (யுத்தத்தில்) திரும்பாத அக்ஷளகிணிக்குமேற்பட்ட சூரர்களுடைய சேனையைக் கொன்றுவிட்டுப் பிறகு உத்தமமான கதியையடைந்தார். மன்னரே! பொன்னுலாகிய தேருள்ள அவர், ஒருவராலும் செய்யமுடியாத காரியத்தைச் செய்து அமங்களகரர்களும் கொடியசெய்கைகளையுடையவர்களும் பாஞ்சாலனோடு கூடியவர்களுமான பாண்டவர்களாலே கொல்லப்பட்டார். ராஜரே! பிறகு யுத்தத்தில் ஆசார்யர் கொல்லப்பட்டவுடனே, பிராணிகளையெல்லியங்கள் இவற்றின் சப்தமானது ஆசாயத்தில் தோன்றியது. 'ஆ! ஆ! இது நிந்திக்கத்தக்கது' என்கிற பிராணிகளுடைய சப்தமானது ஸ்வர்க்கத்தையும் பூமியையும் ஆகாசத்தையும் திக்குக்களையும் திக்கோணங்களையும் எதிரொலியிடும்படி செய்து அதிகமாகத் தோன்றியது. அவ்விடத்தில் மகாரதரான பாரத்வாஜர் கொல்லப்பட்டதைத் தேவதைகளும் பிதிருக்களும் அந்தத்துரோணருடைய முந்தியபந்துக்களும் கண்டார்கள். பாண்டவர்களோ ஜயத்தையடைந்து வம்மநாதங்களைச் செய்தார்கள். பெரிதான வம்மநாதத்தினாலே பூமிமிக நடுக்கமுற்றது. விசித்திரமானதும் தங்கத்தாலலங்கரிக்கப்பட்டதுமான கொடியையுடையவரும் பொற்றேருள்ளவரும் மகாரதருமான துரோணர் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டாரென்பதைக்கேட்டு (யுத்தரங்கத்தில்) ஸ்ருஞ்சயர்களையும் துருபதகுமாரர்களையும்தவிர வேறு ஒருவரும் ஸந்தோஷமடையவில்லை" என்றான்.

ஒன்பதாவது அந்நாயம்.

து ரோ ண பி ஷே க பர் வம் (தொடர்ச்சி.)

(நிருதராஷ்டிரன் துரோணாது துணங்களைச் சொல்லித் துக்கித்தது.)

நிருதராஷ்டிரன், “ஆயுதம்பிடித்த எல்லா வீரர்களுள்ளும் அஸ்திரங்களில் அவ்விதமான ஸாமர்த்தியமுள்ள துரோணர் எதைச் செய்துகொண்டிருக்கும் தருணத்தில் பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் யுத்தத்தில் அவரை வதஞ்செய்தார்கள்? துரோணர் எதனால் மரணமடைந்தார்? அவருடைய தேர் சாய்ந்ததா? அம்புகளை எய்யும் காலத்தில் வில் முறிந்ததா? அஜகர்வையாயிருந்தாரா? அப்பா! சத்தாருக்களால் தோல்வியடையும்படி செய்யமுடியாதவரும் தங்கக்கட்டுகளுள்ள அம்புத்திரங்களைப் பலவாறு இறைக்கின்றவரும் ஹஸ்த லாகவமுள்ளவரும் ஸமர்த்தரும் விசித்திரமாக யுத்தம் செய்கின்றவரும் அதிதூரத்திலிருந்தே அம்புகளால் லட்சியத்தை அடிக்கும் திறமையுடையவரும் ஐம்பொறிகளையும் அடக்கினவரும் அஸ்திர யுத்தங்களில் கரைகண்டவரும் திவ்யாஸ்திரங்களைத் தரித்தவரும் தவறாத வீரவரத்தையுடையவரும் யுத்தங்களத்தில் முயற்சியோடு குரூரமான செய்கையைச் செய்கின்றவரும் மகூரதிகளும் பிராம்மண ஸ்ரேஷ்டருமான அந்தத் துரோணரைப் பாஞ்சால ராஜகுமாரான பார்ஷதன் என்னும் கொன்றான்? குரூரான துரோணர் மஹாத்மாவான பார்ஷதனால் கொல்லப்பட்டதனால் மனிதனுடைய வல்லமையைக்காட்டிலும் தெய்வமே பலமுள்ளதென்பது எனது நிச்சயமான எண்ணம். எந்த வீரரிடத்தில் நான்குவித அஸ்திரங்களும் சிலைபெற்றிருந்தனவோ அம்புகளையும் அஸ்திரங்களையும் தரித்தவர்களுக்கு ஆசார்யரான அந்தத் துரோணர் கொல்லப்பட்டாரென்று எனக்குச் சொல்லுகிறாய். புலித்தோலால் நாற்புறமும் மூடப்பட்டதும் பொன்னுலலங்கரிக்கப்பட்டதுமான பொற்றேரையுடைய துரோணர் கொல்லப்பட்டாரென்பதைக் கேட்டு நான் இப்பொழுது துயரத்தைப் போக்கச் சக்தியற்றவனாயிருக்கிறேன். ஸ்ருஞ்சய! மந்தபுத்தியுள்ளவனான நான் துரோணர் கொல்லப்பட்டதைக் கேட்டும் டியிரோடிருந்தால் ஒருவனும் பிறனுடைய துயரத்தினால் இறப்பதில்லை பென்றும் தெய்வமே சிறந்ததென்றும் யான் நிச்சயமாக நினைக்கிறேன். (மனி

¹ ஸந்தாபனம் ஸம்சோஷணம் ஸம்மோஹனம் ஸம்மாரணம் என நான்கு விதம்.

தனுடைய) முயற்சியானது பிரயோஜனமற்றதன்றோ? துரோணர் கொல்லப்பட்டாரென்பதைக்கேட்டும் நூறு துண்டாகச்சிதறாமலிருந்தலால் மிக்கதிடமான என்மனமானது நிச்சயமாக உருக்கினு லானதுதான். பிரம்மஸம்பந்தம்பெற்றவைகளும் தேவஸம்பந்தம் பெற்றவைகளுமான அம்புகளிலும் அஸ்திரங்களிலும் மேன்மை அடைவதில் விருப்பமுள்ள பிராம்மணர்களும் ராஜகுமாரர்களும் எவரை உபாவித்தார்களோ அந்தத் துரோணர் மிருத்யுவினால் எவ்வாறு கவரப்பட்டார்? ஸமுத்திரத்தினுடைய வறட்சியைப்போலவும் மேருபர்வதத்தின் சிதறுதலைப்போலவும் சூரியனுடைய நிழலைப் போலவும் துரோணருடையமரணத்தை நான் ஸஹிக்கவில்லை. எவர்துஷ்டர்களுக்குச்சிக்ஷகராகவும் தார்பிகர்களுக்குக் க்ஷகராகவுமிருந்தாரோ, சத்துருக்களைத்தவிக்கச்செய்வவானெவர் பகுத்தறிவில்லாத துரயோதனன் விஷயமாகப் பிராணனையும் இழந்தாரோ, எவருடைய பாக்கிரமத்தினால் மூடர்களான அன்புத்திரர்களுக்கு ஜயத்தில் ஆசையானது இருந்ததோ, புத்தியினால் இருஹஸ்பதியையும் சுக்ரானையும் ஒத்த அந்தத் துரோணர் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டார்? மஹாதேஜஸ்வியான எந்தத் துரோணர் தமக்குக் கீழ்ப்பட்டவர்களான எல்லா யுத்தவீரர்களும் நிலைத்திருப்பதற்குக் காரணமாக இருந்தாரோ, மிருத்யுவானவன் எவருக்கு வசப்பட்டிருந்தானோ, அவர் மிருத்யுவினால் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டார்? சிவப்புதிருமுள்ளவைகளும் பெரிய உருவமுள்ளவைகளும் பொன்வலைகளால் மூடப்பட்டவைகளும் ரதத்தில் பூட்டப்பட்டவைகளும் காற்றின் வேகம்போன்ற வேகமுள்ளவைகளும் யுத்தத்தில் எல்லாச் சஸ்திரங்களையுந்தாண்டிச்செல்லுகின்றவைகளும் பலமுள்ளவைகளும் கணக்கின்றவைகளும் பழக்கப்பட்டவைகளும் விரிந்தேசத்தில் கோன்றியவைகளும் நன்றாகப்பாரத்தைத் தாங்குகின்றவைகளும் உறுதியாக நிற்கின்றவைகளுமான அந்தக் குத்திராகள் போரினிடையில் மனத்தளர்ச்சியடையாமல் நின்றனவா? ஐயனே! சங்கதூத்துபிகோஷங்களால் யுத்தத்தில் சுரஜிக்கின்ற யானைகளையும் நாணகயிறறிவின்ற விடப்படுகின்ற அம்புமழைகளையும் சஸ்திரங்களையும் தாங்குகின்றவைகளும் பகைவர்களை ஜயிப்பதற்கு விருப்பமுற்றவைகளும் சுவாஸத்தை அடக்கியவைகளும் துன்பத்தைப் பாராட்டாமலிருப்பவைகளும் சத்துருக்களால் ஜயிக்கப்படாதவைகளும் விரைவாகச்செல்பவைகளும் பாரத்வாஜருடைய ரதத்தை நன்றாக இழுக்கின்றவைகளும் பொற்றேரில் பூட்டப்பட்டவைகளும் நரவீரான துரோணரால் (தம் தேரில் இருந்து) நடத்தப்பெற்றவை

கருமான அந்தக்குதிரைகள் பாண்டவர்களுடைய ஸேனையை ஏன் எதிர்த்துத்தாண்டவில்லை? ஸத்யபராக்ரமமான பாரத்வாஜர் பொன்ன லங்காரமுள்ள உத்தமமானரத்தின்மீதேறி யுத்தத்தில் என்ன செய்ய தார்? உலகத்திலுள்ள எல்லா வில்லாளிகளும் எவருடையவித்தையை ஆய்ந்துப் பிழைக்கிறார்களோ அந்த ஸத்யஸந்தரும் பலசாலியுமான துரோணர் யுத்தத்தில் யாதுசெய்தார்? ஸ்வர்க்கத்தில் சிறந்தவனுன மஹேந்திரனைப்போல வில்லாளிகளுள் தலைமைபெற்றவரும் பிறர் அஞ்சத்தக்கசெய்கையுள்ளவருமான அந்தத் துரோணரை யுத்தத்தில் எந்தரதிகர்கள் எதிர்த்துச்சென்றார்கள்? அந்தயுத்தத்தில் மிகுந்த பலமுள்ளவரும் கிவ்யாஸ்கிரங்களைப்பிரயோகிக்கின்றவரும் பொற்றேருள்ளவருமான அந்தத் துரோணரைக்கண்டு பாண்டவர்கள் ஒடினார்களா? அல்லது, தர்மபுத்திரன் தந்தம்பிகளுடனும் எல்லாச்சேனைகளுடனும் சேர்ந்து த்ருஷ்டத்யும்னனாகிற கட்டுக்கயிற்பை ஸாதனமாகக் கொண்டு நான்குபக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டானா? அர்ஜுனனுனவன் மற்றாடிகர்களை அம்புகளாலேகிச்சயமாகத்தடுத்திருக்கவேண்டும். ஆதலாலேதான், பாபகாரியத்தைச்செய்கிறவனுன திருஷ்டத்யும்னன் துரோணரை ஸம்ஹாரஞ்செய்தான். அந்தத் துரோணரைக்கொல்லும் விஷயத்தில், தேஜஸ்னியும் பயங்கரனும் அர்ஜுனனுலாஹிக்கப்படுகின்றவனுமான திருஷ்டத்யும்னனைத்தவிர வேறொருவனையும் நான்காணவில்லை. * ஆகையால் அவன் மிக்க அற்பர்களான அந்தப்பாஞ்சாலர்களால் சூழப்பட்டவனாகி, கேசவர்களாலும் சேதிதேசத்தார்களாலும் கருசர்களாலும் மதஸ்யர்களாலும் மற்றவேந்தர்களாலும் ஏறம்புகளால் (மொய்க்கப்பெற்ற) ஸர்ப்பம்போலக் துன்பமடையும் படிசெய்யப்பட்டவரும் செய்யமுடியாதகாரியத்தில் பற்றுதலுள்ளவருமான துரோணரைக் கொன்றுவிட்டானென்பது என்னுடையஎண்ணம். அங்கங்களோடுகூடியவைகளும் புராணமுதலியவற்றை ஐந்தாவதாகஉடையவைகளுமான நான்குவேதங்களையும் அத்யயனம்பண்ணி நதிகளுக்கு ஸமுத்திரம்போலப் பிராம்மணர்களுக்குத் தஞ்சமாயிருந்தவரும் சத்துருக்களைவாட்டுகின்றவரும் கூத்திரியத்தன்மையையும் பிராம்மணயத்தையும் இவ்வுலகில் அனுஷ்டித்தவரும் கர்வமடைந்தவர்களைச்சிகழ்கின்றவரும் கண்ணில்லாதவர்களுக்குக்கண்போன்றவரும் பொருமையுள்ளவர்களிடம் கோபமுள்ளவரும் தார்மிகர்விஷயத்தில் தார்மிகாயிருந்தவரும் முதியவருமான அந்தப்பிராம்மணர் சஸ்திரரத்தினாலே எவ்வாறு வதத்தையடைந்தார்? கோபமுள்ளஎன்னால்

* அதிகபாடமான ஒருசுலோகம் விடப்பட்டது.

எப்பொழுதும் வருத்தப்படுகின்றவர்களும் தகுதியற்றவர்களு
 மான குந்திபுத்திரர்களை அந்தத்துரோணர் பொறத்துக்கொண்
 டிருந்தார். அச்செய்கையின்பயன் அதுதான். உலகத்தில் எல்லா
 வில்லாளிகளும், எவருடையசெய்கையை அண்டிப்பிழைக்கின்றார்
 களோ ஸத்யஸந்தரும் புண்ணவானுமான அந்தத்துரோணர் ஐசு
 வர்பதத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களால் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டார்?
 ஸ்வர்க்கத்தில் இந்திரன்போலச்சிறப்புற்றவரும் அதிகமனோகைய
 மும் அதிகபலமுமுள்ளவருமான அந்தத்துரோணர் சிறியமீன்களால்
 திமி கொல்லப்படுவதுபோல, பார்த்தர்களால் எவ்வாறுகொல்ல
 பட்டார்? கைதேர்த்தவரும் சிறந்தபலமுள்ளவரும் உறுதியானவில்லை
 யுடையவரும் சத்துருக்களைப்பிடிப்பவரும் ஜயத்தைவிரும்பித் தம்
 மைஎதிர்த்தவனை உயிரோடுருக்கவிடாதவரும் ஜீவித்திருக்கையில்
 வேதத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களுடைய வேதகோஷமும் வில்லாளிக
 ளுடையநாணையுமாகிய இரண்டும் ஒருகாலும் தம்மைவிட்டுவிலகா
 தவரும் கம்பிரஸ்வபாவமுள்ளவரும் புருஷரேஷ்டரும் (அகாரியத்
 தில்) வெட்கமுடையவரும் சத்துருக்களால் ஜயிக்கப்படாதவரும்
 தனுவேதத்தில் சிறந்தஆசார்யருமான அந்தத்துரோணரை ரதிகர்
 கள் எவ்வாறுகொன்றார்கள்? நான் துரோணரை மாண்டவராக
 நினைக்கவில்லை. அவர் உலகத்தையேஎதிர்த்து யுத்தம்செய்வாரன்றோ?
 எவர் பிரம்மவர்ச்சஸில் நான்முகனுக்குஒப்பானவரோ, கூத்திரியதர்
 மத்தில் நாராயணருக்குஸயானரோ, ஸம்பூர்ணமானபிரம்மகூத்திரிய
 தேஜஸுகள் ஈசுவருக்கு வசப்பட்டிருந்ததுபோல எவருக்குவசப்பட்
 டிருந்தனவோ கீழ்ப்படுத்தமுடியாதகீர்த்தியும் பலமுமுள்ளவரான அந்
 தத்துரோணரை யுத்தத்தில் ஜயிப்பதற்கு எவன் வல்லமையுடைய
 வன்? யுதிஷ்டிரனுடையதவத்தினால் என்னைச்சேர்ந்த எல்லாக்குரு
 வீரர்களும் குதிரைகளோடும் ரதங்களோடும் யானைகளோடும் கொல்
 லப்பட்டார்களென்று எண்ணுகிறேன். ஸஞ்சய! ஜயிக்கமுடியாதவ
 ரும் அவமதிக்கமுடியாதகீர்த்தியையும் பலத்தையுமுடையவருமான
 துரோணரைப் புருஷசிரேஷ்டர்கள்பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது
 யுத்தகளத்தில் துருபதகுமாரன் எவ்வாறு கொன்றான்? அருகில்
 துரோணரைக்காப்பாற்றிக்கொண்டு முன்னிலையில் எவர்கள் போர்
 புரிந்தார்கள்? (ஒருவராலும்) நாடமுடியாத யுத்தகதியைநாடிச் சென்று
 கொண்டிருக்கும் துரோணருக்குப்பின்புறத்தில் எவர்களிருந்தார்கள்?
 யுத்தகளத்தில் யுத்தம்செய்பவரும் வீரரும் மஹாத்மாவுமான துரோ

ணருடைய வலப்பக்கத்திலுள்ள சக்ரத்தை எவர்கள் ரக்ஷித்தார்கள்? இடப்பக்கத்திலுள்ள சக்ரத்தை எவர்கள் காத்தார்கள்? முன்னிருக்கிற சேனையை எவர்கள் பாதுகாத்தார்கள்? எவர்கள் அந்தச்சண்டையில் சரீரங்களைவிட்டு விரும்பத்தகாத மாணத்தை அடைந்தார்கள்? எந்த வீரர்கள் துரோணருடைய யுத்தத்தில் அதிகைகரியத்தைப் பாராட்டினார்கள்? யுத்தகளத்தில் ரக்ஷகர்களானக்ஷத்திரியர்கள் பயத்தினால் மந்தர்களாகி இவரைவிட்டுவிலகாமலிருந்தார்களா? அங்ஙனம் விலகினதனால், ஞன்யமாணரணகளத்தில் அந்தப்பகைவர்களாலே (துரோணர்) கொல்லப்படாமலிருந்தாரா? குரராக இருந்தலால், அவர் அதிக ஆபத்தையடைந்தாலும் யுத்தத்தில்பயத்தினால் சத்துருவுக்குப் புறங்காட்டமாட்டார். துரோணர் எவ்வண்ணம் சத்துருக்களால் கொல்லப்பட்டார்? ஸஞ்சய! கஷ்டமானஆபத்துக்களில் தனக்குச்சத்தியுள்ள மட்டில் பகைவர்களை எதிர்த்துப் போர்புரிவதென்பது உத்தமபுருஷனால் செய்யத்தக்கது. அதுவும் அவரிடம் நிலைபெற்றிருந்தது. எவர் தம்மைச்சேர்ந்தவர்களைச் சரப்பாற்றிக்கொண்டு தம்சக்திக்குத் தக்கபடி சத்துருக்களோடு போர்புரிவரோ அப்படிப்பட்ட துரோணரை அற்பர்கள் பயத்தினால் பாண்டவர்களிடம் விட்டுவிடாமலிருந்தார்களா? இவர் அந்த ரக்ஷகர்களால்விடப்பட்டுச் சத்துருக்களால் கொல்லப்படாமலிருந்தாரா? ஐயா! யுத்தத்தில் பிராமணரைக்கொல்லமுயலு கின்ற த்ருஷ்டத்யும்னனை மகாதேஜஸ்தியானஅஸ்வத்தாமா தடுத்திருப்பாரென்று யான்கிணக்கிறேன். அப்பா! என்மனம் மயங்குகிறது. கதையை முழுதும் நிறுத்து. ஸஞ்சய! புத்தியானது நல்ல நிலைமையை அடைந்தபிறகு மறுபடியும் உன்னிடம்கேட்கிறேன்” என்றுகூறினான்.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண பி ஷே க பர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)



(நிருதராஷ்டிரன் மயக்கமுற்றதும் நாதிகள் சைத்யோபசாரத்தால்

தேளிவித்தும், நிருதராஷ்டிரன் ஸஞ்சயனைப்

போர்கூற ஏவியதும்.)

நிருதராஷ்டிரன் இவ்வாறு ஸஞ்சயனையினவி மனத்துயரத்தி னால் மிகவும் பிடிக்கப்பட்டுக் குமாரர்களுடையஜயத்தில் ஆசையற்றவ ளாகப் பூமியில்விழுந்தான். பிரஜைஞாயையிழந்த விழுந்த அவன்மீது

தாதிகள் மிகவும் குன்றித்தும் நல்லவாஸையுள்ள துமான ஜலத்தைத் தெளித்து* விசிறினார்கள். விழுந்திருக்கின்ற அந்தமஹாராஜனைப்பார்த்துக் கொளரவமாதர்கள் எல்லோரும் நான்குபக்கமும் சூழ்ந்துகொண்டு கைகளால்தடவிக்கொடுத்தார்கள். கண்ணீரால்தடைப்பட்ட குரலுடன் ஆந்த ஸ்திரீகள் பூதலத்திலிருந்து அவ்வரசனை மெல்லத்தூக்கி ஆஸனத்திலிருக்கும்படி செய்தார்கள். அரசனே ஆஸனத்தையடைந்து மூர்ச்சையையடைந்தவனாகவும் நார்புறங்களிலும் (விசிறிகளால்) விசிறப்பட்டவனாகவும் அப்பொழுது அசைவற்றிருந்தான். அவ்வரசன் மெதுவாகப்பிரஜைஞாயையடைந்து நடுக்கமுற்றவனாக மறுபடியும் ஸூதனான ஸஞ்சயனைப்பார்த்து நடந்தவண்ணம் (கூறும்படி) கேட்கத்தொடங்கினான்.

“இருளைப்போக்கிக்கொண்டு உதிக்கும் சூரியன்போன்றவனும் கோபங்கொண்டமதயானைபோன்றபலமுள்ளவனும்பெண்யானையோடு சேரும்விஷயத்தில் விரோதியானையை எதிர்த்துச்செல்லும் மதயானை போலச் சத்ருஸேனாபதிகளால் ஜயிக்கமுடியாதவனும் எதிர்த்துவருடவனுமான தர்மபுத்திரனைத் துரோணரிடத்தினின்று எவன் தடுத்தான் புருஷ்சிரேஷ்டனும் மஹாவீர்யமுடையவனும் வீரனுமான எவன் ஒருவனாகவே யுத்தத்தில் வீரர்களை நாசம்செய்தானோ, தையசாஸியும் ஸத்யபிரதிஜைஞாயையுடையவனுமான எவன் குரூரமானகண்ணுலே தூர்யோதனனுடையசேனை முழுவதையும் கொளுத்துவனோ, கண்ணுலேயே (பகைவர்களை) அழிப்பவனும் ஜயத்தில் பற்றுதலுள்ளவனும் வில்லைக்கைக்கொண்டவனும் தவறாதவிரதத்தையுடையவனும் மனத்தை அடக்கினவனும் உலகத்தில் நன்குமதிக்கப்பெற்றவனுமான அந்தத்தர்மநந்தனை (யுத்தத்தில்) எந்தச்சூரர்கள் நார்புறத்திலும்சூழ்ந்து கொண்டார்கள்? (எவ்விதத்தாலும்) அவமதிக்கமுடியாதவனும் வில்லைத்தரித்தவனும் (சத்துருஷம்ஹாரவிரதத்தினின்று) தவறாதவனும் புருஷ்சிரேஷ்டனும் குந்தியின்புதல்வனுமான யுதிஷ்டிரராஜனை அந்த யுத்தத்தில் என்னைச்சேர்ந்தவர்களில் எவர்கள் எதிர்த்தார்கள்? பலத்தினாலேயே துரோணரை எதிர்த்து அருகில் விரைவாகவந்தவனும் மஹாபலசாலியும் பலகவர்களிடத்தில் பெரியகாரியத்தைச்செய்கிறவனும் பருத்ததேகமுடையவனும் அதிக உதஸாஹமுள்ளவனும் பலத்தில் பதினாயிரம்யானைக்கு ஒப்பானவனுமான அந்தப்பிமஸேனன் எதிர்த்துவருஷ்கால் எந்தச்சூரர்கள் தடுத்தார்கள்? மேகம்போல

விளங்குபவனும் ரதிகனும் சிறந்தவீரியமுள்ளவனும்| கையுறை தேரு
ருளை இவைகளின் ஓசையால் எல்லாத்திசைகளையும் முழக்கச்செய்
பவனும் மின்னல்போலவிளங்கும் வில்லுள்ளவனும் பயங்கரனும்
மேகங்கள்போன்ற தேர்ச்சுட்டமுள்ளவனும்| மேகமுழக்கம்போன்ற
தேருருளையின் ஒலியுள்ளவனும் அம்புகளின் ஒலியால் அதிபயங்கரான
யிருப்பவனும் | கோபத்தால் மேகத்தை ஜயித்தவனும் மனத்தினினை
வினும் விரைந்து செல்பவனும் (பகைவரின்) உயிர்நிலைகளைப்பிளப்பவ
னும் அம்புகளைத்தரித்தவனும் நெருங்கியபடையுள்ளவனும் இரத்த
மாசுற்றிரால் திசையனைத்தையும் நனைக்கிறவனும் மனிதர்களால்
பூமியைப்பரப்புகிறவனும் பயங்கரமாய்க் கர்ஜிப்பவனும் அஞ்சத்தக்க
தோற்றமுள்ளவனும் காண்டுவம்பிடித்தவனும் புத்திசாலியும் வெற்றி
பெறுபவனுமான அர்ஜுனன் வந்து மேகத்தின்பேரிடிபோலக் கர்
ஜித்த இந்திரன் மழைபொழிவதுபோல அம்புத்திரள்களைப்பொழி
ந்து யுத்தத்தில் துரியோதனன்முதலானவர்கள்மீது சாணையில்தீட்
டிக்|கமுதிறகுடட்டிய பாணங்களை வர்ஷித்தபொழுது உங்கள்மனம்
எப்படியிருந்தது? உத்தமபாண வானரதஜைத்தையுடைய அர்ஜுனன்
ஆகாயத்தை அம்புகளால் நெருங்கியதாகச் செய்துகொண்டுவந்தபொ
ழுது அவனைப்பார்க்கின்றவர்களுடைய மனமானது எவ்வாறிருந்தது?
அந்த அர்ஜுனன் சாண்டவத்தினுடைய சப்தத்தினாலே மிக்கபயத்தை
உண்டுபண்ணிக்கொண்டு அருகில் வந்தபொழுது உங்களுடைய படை
அழியாமலிருந்ததா? காற்றானது மேகங்களை வேகத்தால் சிதறும்படி
செய்வதுபோல அரசர்களை அம்புக்கூட்டங்களால் அடிக்கின்ற தனஞ்
சயன் அம்புகளால் உங்களுடைய உயிர்களைப் போக்காமலிருந்தானா?
படைமுகத்தில் எவன் பெயரைக்கேட்டால் எல்லாஜனங்களும் (பயத்
தினால்) பிளக்கப்படுகிறார்களோ காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட
அந்த அர்ஜுனனை யுத்தகளத்தில் எந்தமனிதன் ஸுஹிப்பதற்குத்தகுதி
யுள்ளவன்? யாருடைய சேனைகள் நடுங்கின? எந்த வீரர்களைப் பயம்
அணுகியது? எவர்கள் அந்தயுத்தத்தில் துரோணரை விடாமலிருந்தார்
கள்? அற்பர்களான எவர்கள் பயத்தினால் ஒடினார்கள்? யுத்தங்களில்
தேவாசுரர்களையுங்கூட ஜயிப்பவனுன தனஞ்சயனை ஏதிர்த்து எவர்கள்
அந்த யுத்தகளத்தில் சரீரங்களைவிட்டு மரணத்தை யடைந்தார்கள்? என்
னைச்சேர்ந்தவர்கள் வெள்ளைக்குதிரையுடையவனுன அர்ஜுனனு
டைய வேகத்தையும் வர்ஷாகாலத்து மேகத்தினுடைய முழக்கத்தைப்
போன்ற காண்டவத்தினுடைய சப்தத்தையும் பொறுக்கமாட்டார்கள்.
எந்தரதத்திற்குக் கண்ணபிரான் ஸாரதியோ, எந்த ரதத்திற்குத்தனஞ்

சயன் போர்புரியும் வீரனோ அந்த ரதமானது, தேவாஸூரர்களாலும்
கூட ஜயிக்கமுடியாததென்று எண்ணுகிறேன். மென்மையான
சரீரமுள்ளவனும் யௌவனமுடையவனும் செளர்யமுள்ளவனும்
பார்க்கத்தக்கவனும் மேதாவியும் ஸமர்த்தனும்சிறந்தபுத்தியுள்ளவனும்
யுத்தத்தில் ஸத்யமானபராக்ரமத்தையுடையவனும் பாண்டுகுமாரனா
மான நகுலன் உரத்தசத்தத்தைச் செய்துகொண்டும் எல்லாஸைனி
கர்களையும் துன்பமடையும்படி செய்துகொண்டும் துரோணரிடம்
வந்தபொழுது அவனை எந்தச் சூரர்கள் சூழ்ந்து தடுத்தார்கள் ?
வல்லமையினால் யுத்தத்தில் (ஒருவராலும்) ஜயிக்கமுடியாதவனான
ஸஹதேவன், சத்ருக்களையழிப்பதற்காக ஸர்ப்பம்போலக் கோபங்
கொண்டு (கொளரவர்களை) எதிர்த்துவந்தபொழுது அவனை எவர்கள் எதி
ர்த்தார்கள். உத்தமமானவிரதத்தையுடையவனும் வீணாகாத அம்புகளை
யுடையவனும் (அுகாரியத்தில்) வெட்கமுள்ளவனும் பகைவர்களால் ஜயி
க்கமுடியாதவனும் எதிர்த்துவருகின்றவனுமான அந்த ஸஹதேவனை
எந்தச் சூரர்கள் தடுத்தனர்? ஸௌவீரராஜனுடையபெரியசேனையை
அழித்து, விரும்பத்தக்கவளும் ஸர்வாங்கஸூர்தரியுமானபோஜையைப்
பட்டமஹிஷியாகப்பெற்றுக்கொண்டவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனும் ஸத்
யம், தைரியம், செளர்யம், சுத்தமானபிரம்மசர்யம் ஆகியஇவைகளை
யெல்லாம் நித்யமாகக்கொண்டவனும் பலமுடையவனும் ஸத்யமான
செய்கையையுடையவனும் கம்பீரமானவனும் பகைவர்களால்ஜயிக்கப்
படாதவனும் யுத்தத்தில்கிருஷ்ணனுக்கொப்பானவனும் (கிருஷ்ணனை
அடுத்துப்பிறந்தவனும்) தீனஞ்சயனுடையஉபதேசத்தினால் பாணங்
களையும் அஸ்திரங்களையும் பிரயோகக்குங்காரியத்தில் மேன்மைபெற்
றவனும் அஸ்திரங்களில் ஆர்ஜுனனுக்கொப்பானவனும் (கிருஷ்ணி
களுள்மிகச்சிறந்தவனும் வீர்யமுள்ளவனும் எல்லாவில்லாளிகளுள்
ளும் சூரனும் அஸ்திரவித்தைகளில் கீர்த்தியினாலும் பராக்ரமத்தி
னாலும்) ¹ பிரசாரமருக்கொப்பானவனுமான அந்த ஸாத்யகியைத்
துரோணரிடத்தினின்று எவன் தடுத்தான்? ஸாத்யகியிடத்தில் ஸத்ய
மும் ஸதரியமும் புத்தியும் செளர்யமும் ஸ்ரேஷ்டமானபிரம்மாஸ்
திரமுமாகிய இவைகளனைத்தும் கேசவனிடத்தில் மூவுலகங்களும் நிலை
பெற்றிருப்பதுபோல் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. இவ்விதமானகுணங்
களுள்ளவனும் தேவர்களாலும் தடுக்கமுடியாதவனும் மகாவில்லானியு
மான அந்தஸாத்யகியை எந்தச்சூரர்கள் அருகிற்சென்று தடுத்தனர்?
ரஞ்சாலர்களுள் உத்தமனும் வீரனும் உத்தமகுலத்திற்பிறந்தவராக

¹ 'ராமேன்' என்பது மூலம்.

ஸிடத்தில் ப்ரீதியுள்ளவனும் எப்பொழுதும் யுத்தத்தில் உத்தமமான காரியத்தைச் செய்கின்றவனும் தனஞ்சயனுக்கு நன்மையைத்தேடுவதில் பற்றுதலுள்ளவனும் என்னுடைய அனர்த்தத்தின்பொருட்டுத் தோன்றியவனும் யமனுக்கும் குபேரனுக்கும் ஸூரியனுக்கும் மஹேந்திரனுக்கும் வருணனுக்கும் ஒப்பானவனும் மகாரதனென்று எண்ணப்பட்டவனும் யுத்தத்தில் துரோணரை வெல்லமுயற்சிக்கின்றவனும் நெருங்கிய யுத்தத்தில் பிராணனை விடத் துணிந்தவனுமான உத்தமௌஜஸை எந்தச் சூரர்கள் நன்றாகத் தடுத்துப் போர்புரிந்தார்கள்? எவன் சேதி தேசத்தினின்றும் ஒருவனாக வெளிப்பட்டுப் பாண்டவர்களை அடுத்ததானே அந்தத்திருஷ்டிகேது துரோணரை நோக்கி (எதிர்த்து) வருங்காலத்தில் அவனை எவன் தடுத்தான்? அபராததேசத்தில் திரித்வார நகரத்தில் (எவ்விதத்தினாலும்) நெருங்கமுடியாத ராஜகுமாரனைக் கொண்டு கேதுமானென்னும் வீரனைத் துரோணரிடம் நாடாமல் எவன் தடுத்தான்? ஸ்திரீபுருஷர்களுடைய குணகுணங்களை அறிந்தபுருஷஸ்ரேஷ்டனும் யுத்தத்தில் வாடாதமனமுள்ளவனும் மகாத்மாவான பிஷ்மருடைய மரணத்திற்கு யுத்தத்தில்காரணமாயிருந்தவனும் (போர்புரிவதற்காக) துரோணரைச் சூறித்து எதிரில் வருகின்றவனும் யுத்தஞ் சேனகுமாரனுமான சிகண்டியை எந்தச் சூரர்கள் நரம்புறத்திலும் தடுத்தார்கள்? அர்ஜுனனைக்காட்டிலும் அதிகமான குணங்களினைத் துமுள்ளவனும் எப்பொழுதும் அஸ்திரங்களும் ஸத்தியமும் பிரம்மசரியமும் நிலைபெற்றிருப்பவனும் வீர்யத்தில் வாஸுதேவருக்கொப்பானவனும் பலத்தினைஞ்சயனுக்கொப்பானவனும் தேஜஸினால்குரியனைப் போன்றவனும் புத்தியில் ப்ருகஸ்பதிகொப்பானவனும் மகாத்மாவுமான அந்த அபிமன்யு வாயைத்திறந்திருக்கும் யமன்போலத் துரோணரை எதிர்த்து வருங்காலத்தில் எந்தச் சூரர்கள் நன்றாகத் தடுத்தார்கள்? யௌவனமுள்ளவனும் திடமான பிரஜைஞையுடையவனும் சத்தரு வீரர்களைக் கொல்லுகிறவனுமான அவன் துரோணரை எதிர்த்து ஒடின பொழுது உங்கள் மனம் எப்படியிருந்தது? நரஸ்ரேஷ்டர்களான த்ரௌபதிபுத்திரர்கள் ஸமுத்திரத்தை நதிகள் எதிர்த்துச் செல்வதுபோல யுத்தரங்கத்தில் துரோணரை எதிர்த்து வந்த பொழுது அவர்களை எந்தச் சூரர்கள் தடுத்தார்கள்? பாலகர்களான இந்தத் த்ரௌபதிபுத்திரர்கள் (பாலர்களுக்குரிய) லீலையை விட்டு உத்தமமான வீரத்தையெதிர்த்துக் கொண்டு அஸ்திரவித்தியாப்பியாஸத்தின்பொருட்டுப் பன்னிரண்டு வருஷகாலம் பிஷ்மிடத்தில் வாஸஞ்செய்தார்கள். ஷூத்ராஞ்சயன், ஷூத்ரதேவன், கர்வத்தைப் போக்குகிறவனான ஷூத்ராவர்மா இவர்கள்

திருஷ்டத்யும்னனுடையகுமாரர்கள். அவர்களைத் துரோணரிடமிருந்து எந்த வீரர்கள் தடுத்தார்கள்? விருஷ்ணிகள் எவனை யுத்தாங்கத்தில் நூறுபேரைக்காட்டினும் அதிகனென்று நன்றாகண்ணினூர்களோ மகா வில்லாளியான அந்தச்சேநிதானனைத் துரோணரிடத்தினின்று எவன் தடுத்தான்? ஜயிக்கமுடியாதவனும் உதாரஸ்வபாவமுள்ளவனும் தளிக் கர்களின்கண்ணியைப் போரில்கவர்தவனுமான 'வார்த்தகேஷு'யைத் துரோணரிடத்தினின்று எவன் தடுத்தான்? தார்மிகர்களும் ஸத்திப பராக்ரமமுள்ளவர்களும் சிவப்பானகவசங்களையும் ஆயுதங்களையும் துவஜங்கையுமுடையவர்களும் இந்திரகோபமென்னும் பூச்சிபோன்ற நிமமுள்ளவர்களும் பாண்டவர்களுக்குச்சிறியதாயார்குமாரர்களும் விர்யமுள்ளவர்களும் பாண்டவர்களுடையஜபத்தில் விருப்பமுள்ளவர் களும் கேகயராஜகுமாரர்களுமான ஐந்துபிரதாக்கள் துரோணரைக் கொல்லவந்தபோது எந்தவீரர்கள் தடுத்தார்கள்? யுத்தம்செய்பவர்களு க்குத்தலைவனும் வில்லாளிகளுள்சிறந்தவனும் செனார்யமுள்ளவனும் ஸத்யஸுத்தனும் மஹாபலமுடையவனுமான எவனை வாரணுவத்தில் கொல்லஎண்ணங்கொண்டு மிகுந்தகோபமுள்ளவர்களாக அரசர்கள் ஆறுமாதகாலம்போர்புரிந்தும் ஜயிக்கவில்லையோ, அப்படிப்பட்ட புருஷ சிரேஷ்டனுை யுயுதஸுவைத் துரோணரிடத்திலிருந்து எவன் தடுத் தான்? நாசியில் மகாரதிகனும் ஸ்திரீகளிடத்தில் ஆசைகொண்டவனு மான காசிராஜகுமாரனை யுத்தத்தில் பல்லத்தினால் ரதத்திலிருந்து அறுத்துத்தள்ளினவனும் சிறந்தவில்லாளியும் பாண்டவர்களுக்கும் திராலோசனையைச்செய்கிறவனும் துரியோதனனுக்கு அணர்த்தத்தை விளைவிப்பதில் ஊக்கமுள்ளவனும் துரோணரைக்கொல்லதற்காகவே ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டவனும் யுத்தத்தில்போர்வீரர்களைக்கொளுத்துகின் றவனும் நான்குபக்கங்களிலும் (சத்துருக்களைப்) பிளக்கின்றவனு மான திருஷ்டத்யும்னன் துரோணரை எதிர்த்துவந்தகாலத்தில் அவனை எந்தச்சூரர்கள் தடுத்தார்கள்? துருபதனுடையமடியிலே வளர்த்தவனும் அஸ்திரங்களை நன்கு அறிந்தவனும் (அர்ஜுனனு டைய) ஆயுதங்களால் காக்கப்பட்டவனுமான 'சிகண்டியைத் துரோண ரிடத்திலிருந்து எவர்கள் தடுத்தார்கள்? இந்தப்பூரிமுழுகையும் தோல்போல நன்றாகச்சுருட்டினவனும் பெரியரதத்தினொலியினாலே பிரதானர்களான சத்துருக்களைக்கொன்றவனும் மகாரதனும் சிலாக்ய மான அன்னபானங்களும் ஸம்பூர்ணதகினைகளுமுள்ள பத்து அஸ்வ மேதங்களைச்செய்தவனும் பிரஜைகளைப் பிள்ளைகளைப்போலப் பரிபால னம்செய்துகொண்டு தடையற்ற எல்லாயாகங்களையும்செய்தவனும்

கங்காஜலத்தைத்தமிழ்க்கும்படியான தகினைகளைக்கொடுத்தவனும் விர
னுமான அந்த உசிரரராஜகுமாரன், கங்காபிரவாகத்தில் முழுதி
னும் எவ்வளவுமணல்களுண்டோ அவ்வளவுபசுக்களை யாகத்தில்
தானம்செய்தான். செய்யமுடியாதகார்யம் செய்யப்பட்டவுடன்,
தேவர்கள், 'மனிதர்களுள் முன்னோர்கள்யாரும் இந்தக்காரியத்தைச்
செய்ததில்லை; பின்னோர்கள்யாரும் செய்யப்போவதுமில்லை; உசிரர
ராஜகுமாரனுனைப்பயினைத்தவிரக் கார்யபாரத்தைவழிக்கச்சக்தியுள்ள
வேறு இரண்டாம்மனிதனை ஸ்தாவரஜங்கமஸ்வரூபமான முவுலகங்க
ளுள்ளும் முன்பு பிறந்திருந்தவனாகவாவது இனிபிறக்கப்போகி
றவனாகவாவது இப்பொழுது இருப்பவனாகவாவது நாங்கள்
காணும்' என்று உரத்தசத்தத்துடன் புகழ்ந்தார்கள். எவ
னுடையகதியை உலகின்கண்வாஸஞ்செய்கின்றமனிதர்கள் அடை
யமாட்டார்களோ, அவனுடையபேரனும், 'வாயைத்திறந்திருக்கும்
யமன்போலத் துரோணரை எதிர்த்தவருன்றவனும் முயற்சி
யுள்ளவனுமான சைப்யனை யுத்தத்திற்குவந்தபோது எவன் தடுத்
தான்? சக்திருக்களைக்கொல்லுந்தன்மையையுடையவனும் மதஸ்ய
தேசாதிபதியுமான விராடனுடையதும் துரோணரைப்போரில்கவந்து
கொள்ளவிரும்பங்கொண்டதுமான தேர்ப்படையை எந்தவீரர்கள்
தடுத்தார்கள்? பீமசேனனிடத்தில் உடனே பிறந்தவனும் அதிகமான
தேகபலமும்வீர்யமுமுள்ளவனும் மழாசக்தியையுடையவனும் பாண்ட
டவர்களுடையஜயத்தில் விருப்பமுள்ளவனும் என்பிள்ளைகளுக்குச்
சத்துருவும் மஹாபலிஷ்டனும் விரனுமான எந்தராஷ்டஸனிடத்தி
லிருந்து எனக்கு மிக்கபமுண்டோ அந்தக்கடோத்கசனைத் துரோண
ரிடமிருந்து எவன் தடுத்தான்? ஸஞ்சய! எவர்களுடையபிரயோஜ
னத்தின்பொருட்டு இவர்களும் மற்றுமுள்ள அனேகர்களும் ரண
களத்தில் பிராணனைவிட ஸன்னத்தர்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்
களுக்கு யுத்தகளத்தில் ஜயிக்கக்கடாதது யாது இருக்கின்றது? சாரதா
மென்கிறவிலிையுடைய புருஷோத்தமர் எவர்களுக்கு ஆதாரமும் வித்த
தைத்தேடுகிறவருமாயிருக்கிறாரோ அந்தப்பார்த்தர்களுக்குத் தோஷி
எப்படியுண்டாகும்? உலகங்களுக்குச் சிறந்தஆசார்யரும் லோகநாத
ரும் அழிவற்றவரும் திவ்யரும் திவ்யாத்மஸ்வரூபமுடையவரும்
பிரபுவுமான ஸ்ரீமந்நாராயணரே யுத்தகளத்தில் நாதராகவிளங்குகிறார்
எவருடைய அப்புதமானகாரியங்களை ஞானிகள் நன்றாகச்சொல்லி
கின்றார்களோ அவருடைய அப்படிப்பட்டசெய்கைகளைப் பத்தி
யோடு மனம்நிலைபெறுவதன்பொருட்டு யான் சொல்லப்போகிறேன்.

பதினோராவது அத்தியாயம்.

து ரோண பி ஷே க பர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(திருகாஷ்டிரான் அநிக பக்சியினால் கிருஷ்ண சரித்திரத்தைக்கூறிப்

பலவாறு ஆனோசிந்துப் பின் யுத்தத்தைச் சொல்லும்படி.

ஸந்தர்சயண ஏவியது.)

ஸஞ்சய! வாஸுதேவன் செய்த திவ்யமான செய்கைகளைக் கேள். (அந்த) கோவிந்தன் எவ்விடத்திலும் வேறு எந்த மனிதனாலும் செய்யமுடியாத காரியங்களைச் செய்தான். ஸஞ்சய! இடையர்லீட்டில் வளர்கின்ற மஹாபுருஷனுள் ஸ்ரீவாஸுதேவன் பாலனாபிருக்கும் பிப்ரமூதே தன்கைவன்மையை முவுலகங்களிலும் பிரவீத்திபெறும் படி செய்தான். மிக்கபுஜபலமுள்ளவனும் தாமரைமலர்போன்ற கண் களைமுடையவனுமான ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், பூதனையும் சகடனையும் குதிரைவடிவங்கொண்ட கேசியையும் ரிஷபனையும் தேவனையும் மஹாபலிஷ்டனும் அரிஷ்டனையும் கொன்று காட்டுத்தீயினின்று (கோபர்களை) விடுவித்துக் கோவர்த்தனமென்கிற மலையைத்துக்கி மூலரங்கினிடையில் சாணூரனையும் முஷ்டிகனையும் கொன்று பிர ணம்பன் நரகன் ஜம்பன்மகாஸூரனும் பீடன் யமனுக்கொப்பான மூன் இவர்களையும் கொன்றான். அவ்வாறே மிக்ககாந்தியுள்ளவனும் துர்வாஸுதனால் காக்கப்பட்டவனுமான கம்ஸன், ஸ்ரீகிருஷ்ணனால் பராக்ரமத்தினாலேயே பரிவாரங்களுடன் யுத்தத்தில் மாய்க்கப் பட்டான். யுத்தத்தில் மிக்கவல்லமையுடையவனும் பூர்ணமான அக்ஷௌகினிஸேனைக்குத் தலைவனும் போஜர்களுக்கு ராஜா யான கம்ஸனுடைய ஸஹோதரர்களுள் நடுவானவனும் வீர்ய முள்ளவனும் வேகமுள்ளவனும் சூரஸேன தேசாதிபனுமான ஹாமா என்பவன், சத்துருக்களைக்கொல்கிற சுவபாவமுள்ளவ னும் பலதேவரை ஸஹாயமாகக்கொண்டவனுமான ஸ்ரீகிருஷ்ணனாலே ஹன்யங்கொடு யுத்தத்தில் எரிக்கப்பட்டான். அவ்வாறே மஹா துரபமுள்ளவரான துர்வாஸஸ் என்கிற பிரம்மரிஷியும் மனைவியுடன் கூடிய ஸ்ரீ கிருஷ்ணனால் ஆராதிக்கப்பட்டார். அவரும் இவனுக்கு ஆரங்களைக்கொடுத்தார். அவ்வாறே வீரனும் தாமரைமலர்போன்ற

கண்களையுடையவனுமான ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் அரசர்களைஜயித்துக் கார் தாரராஜனுடைய குமாரியை ஸ்வயம்வரத்தில் கைப்பற்றினான். கோ பங்கொண்ட அவன் அந்த அரசர்களைக்குதிரைகளைப்போலத் தன்னு டைய கல்யாண ரதத்தில் பூட்டிச் சாட்டையாலடித்துக் காயப்படுத்தி னான். ஸ்ரீ ஜநார்த்தனன் மஹாபாகுபலமுள்ளவனும் பூர்ணமான அஷ்டௌஷ்ணிகளுக்கு நாதனுமான ஜராஸந்தனையும் சிறந்த உபாயத் தினால் கொல்வித்தான். பலவானான ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், செளரியமுள்ள வனும் ராஜஸேனாபதியாயிருப்பவனும் பூஜாவிஷயத்தில் விவாதப்படு கின்றவனும் ஸ்ரீசேகிதேசத்தரசனுமான சிசுபாலனையும் அக்காலத்தில் பசுவைப்போலக் கொன்றான். லக்ஷ்மீநாதனான ஸ்ரீ வாஸுதேவன், ஆகாயத்திலுள்ளதும் ஸ்ரீசால்வனால் காக்கப்பட்டதும் நாடமுடியாதது மான 'ஸௌபம்' என்கிற அஸுரப்பட்டணத்தைத் தன் பராக்கிர மத்தினால் (இடித்து) கடலினிடையில் தள்ளினான். மேலும், அங்கம், வங்கம், களிங்கம், மாகதம், காசி, கோஸலம், வாதஸ்யம், கார்வ்யம், கருஷம், (பௌண்ட்ரம் ஆகிய தேசங்களையும் யுத்தத்தில் ஜயித்தான். ஸஞ்சய! அவந்திதேசத்தையும் தக்ஷிணதேசங்களையும் மலைநாடுகளையும் தசேரகதேசங்களையும் காஸ்மீரங்களையும் ஓளரவிகதேசங்களையும் முத்தசலதேசங்களோடுகூடிய ப்ரிசாசதேசங்களையும் காம்போஜ தேசங்களையும் வாடதானங்களையும் சோளபாண்டிய தேசங்களையும் திரிகர்த்தம், மாலவம், மிகவும் ஜயிக்கமுடியாத தரதம் ஆகிய தேசங்களையும் ஜயித்தான். தாமரைபோன்ற கண்களையுடைய ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், பலதிக்குக்களினின்ற (யுத்தத்துக்கு) வந்திருக்கின்ற கசர்களையும் சுகர்களையும் உதவிப்படைகளுடன் கூடிய யவனனையும் ஜயித்தான். முற்காலத்தில் ஜலஜந்துக்களுடைய கூட்டங்களால் நிறைந்திருக்கின்ற கடலில் புகுந்து ஜலத்தினுள்ளிருந்தவருணனை யுத்தத்தில் ஜயித்தான். இந்திரியங்களுக்கு அதிஷ்டான தேவதையா யிருக்கிற அந்த ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் பாதாளத்தில் வலிப்பவனான பஞ்சஜன னென்கிற அஸுரனை யுத்தத்தில் கொன்ற பாஞ்சஜன்யமென்கிற தில்பசங்கத்தை அடைந்தான். மகாபலவானான அந்தக் கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனோடு சேர்ந்து காண்டவவனத்தில் அக்னியை மனம் களிக்கச்செய்து தடுக்கமுடியாத ஆக்னேபாஸ்திரத்தையும் சக்ரத் தையும் பெற்றான். குரானான ஸ்ரீபகவான் கருடன்மீதேறி அமராவதி யைப் பயமுறுத்தி மஹேந்திரானுடைய அரண்மனையினின்ற பாரிஜாத விருஷத்தைக் கொண்டுவந்தான். அந்த ஸ்ரீ கிருஷ்ணனுடைய பராச்

கிரமத்தையறிந்தவனான இந்திரன் அதனையும் பொறுத்தான். இவ்வுலகத்தில், ஸ்ரீ கிருஷ்ணனால் அரசர்களுள் ஜயிக்கப்படாத ஒருவனையும் நான் கேட்டதில்லை. ஸஞ்சய! என் ஸபையில் புண்டரீகாக்ஷனாகிய ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் செய்த அவ்விதமான பெரிய ஆச்சரியமான காரியத்தை அவனைத்தவிர இவ்வுலகத்தில் வேறெவன் செய்யத்தகுதியுள்ளவன்? நான் பக்தியினால் சரணமடைந்து ஈசுவரனானவாஸுதேவனைக்கண்ட காரணத்தினால் எல்லாம் என்னால் நன்றாக அறியப்பட்டது. கண்ணெதிரில் நிற்பதுபோலவும் அறிந்தேன். ஸஞ்சய! விக்ரமத்தையும் புத்தியையுமுடையவனான ஹ்ருஷீகேசனுடைய செய்கைகளின் எல்லை நாடமுடியாதது. அவ்வாறே கசன், ஸாம்பன், பிரத்யுமன், விதூரதன், அகாவஹன், அனிருத்தன், சாருதேஷ்ணன், ஸாரணன், உல்முகன், நிசுடன், ஜில்லி, வீர்யமுள்ளவனான பப்ரு, பிருது, விபிருது, சமீகன், அரிமேஜயன் ஆகிய இவர்களும், பலமுடையவர்களும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களுமான மற்ற விருஷ்ணிவீரர்களும், மகாத்மாவும் விருஷ்ணிகளுள் வீரனுமான கேசவனால் அழைக்கப்பட்டு யுத்தத்தில் நிற்க எவ்விதத்தாலாவது பாண்டவசேனையை அடைவார்கள். அப்பொழுது, (என்பகூடும்) முழுமையும் ஸம்சயத்துக்குள்ளாகும் என்பதே என்னுடைய நிச்சயம். எந்த இடத்தில் ஜனார்த்தனனான ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் இருக்கிறானோ அந்த இடத்திலுபதினாயிரம் யானை பலமுடையவரும் வீர்யமுள்ளவரும் கைலாஸ சிகரத்துக்கொப்பானவரும் வனமாலையணிந்தவரும் கலப்பையையுடையவருமான பலராமர் இருப்பார். ஸஞ்சய! எல்லோருக்கும் பிதாவென்றும் வாஸுதேவனென்றும் பிரம்மமணர்களால் சொல்லப்படுகிற அப்படிப்பட்ட இந்தக்கிருஷ்ணன் பாண்டவர்களின் பிரயோஜனத்தைக்கருதி யுத்தம் பண்ணுவனா? அப்பா! ஸஞ்சய! அவன் எப்பொழுது பாண்டவர்களுடைய பிரயோஜனத்தைக்கருதி ஸன்னாஹப்படுவனோ அப்பொழுது அவ்விடத்தில் ஒருவனாவது எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்கிறவனாகான். ஒருகால் எல்லாக்கொளரவர்களும் பாண்டவர்களை ஜயித்து விடுவார்களானால் அப்பொழுது கிருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றிய இந்தக்கிருஷ்ணன் அந்தப்பாண்டவர்களுடைய பிரயோஜனத்தின் பொருட்டு உத்தமமான சஸ்திரத்தைக் கையிலெடுத்தாஹுமெடுப்பான். பிறகு, மிக்க புஜபலமுடையவனும் நரஸ்ரேஷ்டனுமான அந்த வாஸுதேவன் எல்லா அரசர்களையும் கொளரவர்களையும் ரணகளத்தில் கொன்று குந்தியின்பொருட்டுப் பூமியைக்கொடுப்பான். ஹ்ருஷீகேசன் ஸாரதியும் தனஞ்சயன் யுத்தம் செய்கிற போர்வீரனு

மான அந்தரத்தத்துக்கு எந்த ரதம் யுத்தத்தில் எதிராக நிற்கும்? ஒரு வித உபாயத்தினாலும் கௌரவர்களுக்கு ஐயம் காணப்படவில்லை. ஆதலால், எவ்வாறு யுத்தம் நடத்தென்பதை முழுதும் எனக்குச்சொல். அர்ஜுனன் வாஸுதேவனுக்கு உயிர்; வாஸுதேவனும் அர்ஜுனனுக்கு உயிர். அர்ஜுனனிடத்தில் எப்பொழுதும் விஜயம் நிலைபெற்றிருக்கிறது. கிருஷ்ணனிடத்திலும் கீர்த்தி சாஸ்வதமாயிருக்கிறது எல்லாவுலகங்களிலும் அர்ஜுனன் சத்துருக்களால் ஐயிக்கப்படாதவன், கேசவனிடத்தில் முக்கியமாகவே மனத்தினால் எண்ணமுடியாத அனேக குணங்களிருக்கின்றன. இப்போது துரியோதனன் அறியாமையினாலே ஸ்ரீகிருஷ்ணனை (ஸாக்ஷாத்) நாராயணஸ்வரூபியென்றறியவில்லை; தெய்வவசத்தினாலே புத்திமயக்கங்கொண்டு யமபாசத்தால் முன்னிடப்பட்டவனாகித்தாசார்ஹனாகிருஷ்ணனையும் பாண்டுபுத்திரனான அர்ஜுனனையும் அறியவில்லை. மகாத்மாக்களான அவ்விருவரும் பூதாதேவர்களான நாராயணர்கள். அவ்விருவரும் மனத்தினால் ஒன்றுப்பட்டவர்கள். (உருவத்தினால்) இருவர்களாகப் பூமியில் மனிதர்களால் காணப்படுகிறார்கள். கீர்த்தியுடையவர்களான அவ்விருவரும் மனத்தினாலும் பிறரால் அவமதிக்கமுடியாதவர்கள். விரும்புவார்களேயானால் இந்தக்குருசேனை முழுமையையும் நாசஞ்செய்வார்கள். ஆனால், மனித பாவனையினால் (அவ்விதம்செய்ய) விரும்பாமலிருக்கிறார்கள். அப்பா! பீஷ்மர் மகாத்மாவான துரோணர் இவர்களுடையவதமானது யுகத்தினுடைய மாறாட்டமே போலவும், உலகங்களுக்கே மோகத்தையுண்டு பண்ணுவதுபோலவுமாகியது. (உலகத்தில்) ஒருவனாவது பிரம்மசர்வத்தினாலும் வேதாத்தியயனத்தினாலும் கர்மங்களினாலும் அஸ்திரவித்தையினாலும் மிருத்தியுவினிடத்தினின்று தடுக்கப்படான். ஸஞ்சய! உலகங்களாலகௌரவிக்கப்பட்டவர்களும் வீரர்களும் அஸ்திரவித்னையில் தேர்ச்சிபெற்றவர்களும், யுத்தத்தில் அடங்காதமதமுடையவர்களுமான பீஷ்மதுரோணர்கள் கொல்லப்பட்டார்களென்பதைக் கேட்டும் நான் ஏன் உயிரோடிருக்கிறேன்? முற்காலத்தில் யுதிஷ்டிரனிடத்திலிருந்த அவ்விதமான எந்த ஸம்பத்தைக்கண்டு அஸூயைப்பட்டோமோ அந்த ஸம்பத்தை இப்பொழுது பீஷ்மதுரோணர்களுடையவதத்தினாலே (அவனிடமேயிருக்க) அனுமதி கொடுக்கிறோம். என்னியித்தமாகக் கௌரவர்களுக்கு இப்படிப்பட்ட நாசம் வந்து விட்டது. ஸூத! காலத்தினாலே பக்குவம்செய்யப்பட்ட மனிதர்களைக்கொல்லும் விஷயத்தில் புல்குள்கூட வஜ்ராயுதம்போலாகின்றன. எனதுடைய கோபத்தினாலே மகாத்மாக்களான பீஷ்மதுரோ

ணர்கள் கொல்லப்பட்டார்களோ அந்த யுதிஷ்டிரன் உலகத்தில் முடிவற்றதான இந்த ஐசுவரியத்தைப் பெற்றான். ஸ்வபாவத்தினால் தர்மம் (அவனை) அடைந்திருக்கிறது. நம்மைச்சேர்ந்தவர்களிடம் தர்மமில்லை. எல்லாவற்றையும் அழிக்கவந்த குருரமான இந்தக்காலமானது செல்வதாயில்லை. அப்பா! புத்திமான்களான மனிதர்களாலே ஒருவிதமாக நினைக்கப்பட்ட விஷயங்களும் தெய்வத்தினாலே வேறுவிதமாக ஏற்படுகின்றன என்பது என்னுடைய எண்ணம். ஆதலால், பரிஹரிக்கமுடியாததும் தாண்டமுடியாததும் நினைக்கமுடியாததும் ஸங்கடத்தை உண்டெண்ணக்கூடியதும் பெரிதுமான இப்படிப்பட்ட காரியம் நேர்த்திருக்கும் காலத்தில் உண்மையை எனக்குச் சொல்” என்று வினாவினான்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண பி ஷே க ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் தீமபுத்திரரை உயிரோடு பிடித்துத் தாவேண்டினதும், துரோணர் அரிஜுனனில்லாதஸமயத்தில் தீமபுத்திரரைப் பிடிப்பதாகப் பிரதிஜ্ঞைசெய்ததும், துரியோதனன் அந்தப் பிரதிஜ்ஞையை வெளியிட்டதும்.)

ஸஞ்சயன், “ஓ! பாரதரே! உறுதியுள்ளவராக இருந்து, சொல்லுகின்ற என்னுடைய வார்த்தையை விருப்பத்துடன் கேளும். துக்கரமான விஷயத்தை உமக்கு நான் சொல்லப்போகிறேன். ஸத்யத்தைப் பிரதானமாகக்கொண்ட துரோணர் பாண்டுகுமாரர்களாலும் ஸ்ருஞ்சயர்களாலும் நாசஞ்செய்யப்பட்ட விதமுழுமையும் நேரில்கண்டிருக்கிறேன். மகாரதரான பாரதவாஜர் ஸேனாபதியாயிருந்த நிலைப்பெற்று எல்லாச்சேனைகளுக்குமிடையில் உம்முடைய புத்திரனை நோக்கி, ‘பரதகுலத்தில் பிறந்தமன்ன! நீ, கௌரவர்களுள் சிறந்தவரான பீஷ்மருக்குப்பிறகு ஸேனாபதிஸ்தானத்தில் இப்பொழுது என்னை வைத்துக் கௌரவித்த செய்கைக்குத் தகுந்தபயனை நீ அடைவாயாக, நான் உனக்கு எந்த விருப்பத்தை நிறைவேற்றக்கூடவேன்? எதனை விரும்புகிறாயோ அதனை இப்பொழுது நீ பெற்றுக்கொள்’ என்று சொன்னார். பிறகு, துரியோதனராஜன், கர்ணன் துச்சாஸனன் முதலியவர்களோடு ஆலோசித்து, ஐயிக்கமுடியாதவரும் ஐயசிலர்களுள் உத்தமருமான ஆசாரியரைக்குறித்து, ‘எனக்குத் தேவரீர் வரம்கொடுப்பீ

ராகில், ரதிகர்களுள் உத்தமனுன யுதிஷ்டிரனை உயிரோடு பிடித்து இங்கு என்னைப்பத்தில் கொண்டுவாரும். பிராம்மணரே! மஹாத்மாவும் தர்மாத்மாவும் ரதிகர்களுள் ஸ்ரேஷ்டனுமான யுதிஷ்டிரனை (அவனுடைய) ஸ்வேஹாதாரர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே எனக்காக உயிரோடுபிடித்து என்பக்கத்தில் இங்குகொண்டுவாரும். இதைத் தான் விரும்புகிறேன். இந்தக் காரியத்தினால் ஸ்நேகிதர்களோடும், பந்துக்களோடும் யான் திருப்தியடைவேன்' என்று வேண்டினான். பிறகு, கௌரவர்களுக்கு ஆசார்யரானதுரோணர் உமதுகுமாரனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு எல்லாச்சேனையையும் ஸந்தோஷித்ச்செய்துகொண்டு இந்தவார்த்தையைக் கூறலானார்.

‘எவ்விதத்தினாலும் அவமதிக்கமுடியாதவனே! ஓ! ராஜனே! எவனுடைய வதத்தை இப்பொழுது வேண்டாமல் உயிரோடுபிடித்துத்தருதலாகிறவரத்தை விரும்புகிறாயோ அந்தக் குந்திபுத்திரானுன யுதிஷ்டிரன் பாக்கியசாலி; புருஷசிரேஷ்டனே! ஏன் அந்தத் தர்மநாதனுடைய வதத்தை நீ விரும்பவில்லை? துர்யோதன! என்னிடத்தினின்று நிச்சயமாய் இந்தச்செய்கையை நீ விரும்பாததனால், தர்மராஜனுக்குப் பகைவன் ஒருவனுமில்லை. தர்மபுத்திரன் உயிரோடுருக்க விரும்புகிறுயாதலால் உன்குலத்தைப் பாதுகாப்பவனாகிறாய். பரதசிரேஷ்டனே! அல்லது, யுத்தத்தில் பாண்டவர்களை ஜயித்து ராஜ்யபாகத்தை அவர்களுக்கு மீண்டும் கொடுத்து ஸ்வேஹாதாரேசுதத்தைக் காப்பாற்ற விரும்புகிறாயா? நீ நேசிக்கிறுயாதலால், குந்திபுத்திரானுன தர்மராஜனே பாக்கியசாலி. புத்திரானுன இந்தத் தர்மபுத்திரனுடைய பிறப்பே நற்பிறப்பு. அவன்¹ அஜாதசத்துரு என்பது உண்மை' என்றார். பாரதரே! துரோணர் இவ்வாறு உரைத்ததைக்கேட்டவுடன், உமதுகுமாரனது உள்ளத்தில் எப்பொழுதும் குடி கொண்டிருந்த எண்ணமானது விரைவாக வெளிப்பட்டுவிட்டது. அரசரே! பிருஹஸ்பதிக் கொப்பானவர்களாலும்² ஆகாரமானது மறைக்கமுடியாது; ஆதலால், உம்முடைய குமாரன் மிக்க ஸந்தோஷத்தோடு உரைக்கலானான். ‘ஆசாரியரே! ரணகளத்தில் குந்திபுத்திரானுன தர்மபுத்திரனைக்கொன்றால் எனக்கு வெற்றிகிடையாது. யுதிஷ்டிரன் கொல்லப்பட்டால் பார்த்தர்கள் எங்களனைவரையும் நிச்சயமாகக் கொல்லுவார்கள். பார்த்தர்களெல்லோரும் யுத்தத்தில் தேவர்களாலேகூடக் கொல்ல

¹ பகைவரேயில்லாதவர்; அல்லது, காமம், குரோதமுதலிய பகையை அடக்கினவர். ² உட்சருத்தைத் தெரிவிக்கும் முகக்குறி.

முடியாதவர்கள்; பாண்டவர்களானவரும், புத்திரர்களோடு யுத்தத்தில் கொல்லப்படுவார்களாகில் அப்பொழுது எல்லா அரசர்களுடைய கூட்டத்தையும் மிச்சமின்றித் தன்வசப்படுத்திக்கொண்டு ஸமுத்திரங்களுக்கும் அரண்மங்களை யுமுடையதும் செழிப்புள்ளதுமான இந்தப் பூமியை ஜயித்துப் புருஷோத்தமனான கிருஷ்ணன் திரௌபதிக்காவது குந்திக்காவது கொடுத்துவிடுவான்; அந்தப்பாண்டவர்களுள் இந்தக் கிருஷ்ணன் மிச்சமாக இருப்பானாகில் இவனே நம்மை மிஞ்சும்படி செய்யமாட்டான். ஸத்யபிரதிஜைஞரென்பவனான அந்த யுதிஷ்டிரன் நம்மால் செய்யப்பட்ட பலவித உபாயங்களால் உயிரோடு இங்கு கொண்டுவரப்பட்டு மறுபடியும் சூதாட்டத்தினால் ஜயிக்கப்பட்டால், அவனை அனுஸரித்தே பாண்டவர்களும் மறுபடியும் காட்டுக்குச்செல்வார்கள். அவ்விதமாக எனக்கு ஏற்படும் ஜயமானது நிச்சயமாக நெடுங்காலம் இருக்கும். ஆதலால், ஒரு மையத்திலாவது தர்மராஜனுடைய வதத்தை இச்சிக்கவேமாட்டேன்' என்று கூறினான். அந்தத் தத்வங்களை அறிந்தவரும் புத்திமானுமான துரோணர் துர்யோதனனுடைய குழலமான அந்தக் கருத்தை அறிந்து நன்றாக ஆலோசித்து அவனுக்கு அந்த வதத்தை ¹ இழுக்கோடு அளிக்கலானார். யுத்தரங்கத்தில் வீரனான அர்ஜுனன் யுதிஷ்டிரனைப் பாதுகாவலிருந்தால், பாண்டவஸ்ரேஷ்டனான தர்மபுத்திரனை உன்வசம் கொண்டுவரப்பட்டவனாக நீ என்னு. அர்ஜுனன் போர்க்களத்தில் இந்திரனோடு கூடின தேவாஸுரர்களாலும் எதிர்க்கமுடியாதவன். அப்பா! ஆதலால், நான் அவனைத் தோல்வியடையும்படி செய்யமுடியாது. அவன் என்னுடைய சிஷ்யன்; ஸைசயமில்லை; அஸ்திரவித்தையில் என்னைக் குருவாகவுடையவன்; யெள்வனமுள்ளவன்; புண்யவான்; முயற்சியுடையவன்; (ஜயம் அல்லது மரணம் இவ்விரண்டில்) ஒன்றை நிச்சயமாகக்கொண்டவன்; இந்திரனிடத்திலிருந்தும், ருத்திரரிடத்திலிருந்தும் அனேகமான அஸ்திரங்களைப் பெற்றவன். ராஜனே! (அவன்) உன்னிடத்தில் கோபங்கொண்டவன். ஆதலால், நான் அவனைக் கோபமுட்டமாட்டேன். எந்த உபாயத்தினால் முடியுமோ அந்த உபாயத்தினால் அவன் யுத்தத்தினின்று விலகிப்போகும்படி செய்யப்படவேண்டும். பிருதையின் குமாரனான அர்ஜுனன் விலக்கப்பட்டால் தர்மராஜன் உன்னால் ஜயிக்கப்பட்டவனே. புருஷர்களில் சிறந்தவனே! 'அவனைப் பிடித்தால் ஜயம், கொன்றால் அபஜயம்' என்றிருத்தலால், அந்தத் தர்ம

ராஜனுடைய வதத்தைவிட்டு அவனைப் பிடித்தலையே கருதுகிறாய்? இந்த உபாயத்தினாலேயே அவனைப்பிடித்தலைப் பெறுவாய். ராஜனே! நரஸ்ரேஷ்டனும் குந்திபுத்திரனுமான தனஞ்சயன் விலங்கிப்பட்ட பிறகு, யுத்தகளத்தில் என்முன்னிலையில் ஒருமுகுர்த்தகரல்லவானு தர்மபுத்திரன் நின்றால், ஸத்யம் தர்மம் இவைகளைப் பிரதானமாகக் கொண்ட அவ்வரசனைப் பிடித்து உன்வசத்தில் உடனே கொண்டுவரு வேன். ஸந்தேகமில்லை. ராஜனே! யுகிஷ்டிரன் பல்குணனுக்கு ஸமீபத்தில் யுத்தத்தில் இந்நிரனோடுகூடின தேவாஸூரர்களாலும் பிடிக்கமுடியாதவன்' என்று கூறினார். தேவாஸூரர்களுடைய யுத்தத்துக்குச்சம்மான அந்த யுத்தத்தில் துரோணராலே தர்மராஜனைப்பிடித்தலானது அப்பொழுது ஓர்இழுக்கோடு பிரதிஜ்ஞைபண்ணப்பட்டது; உடனே மிக்க அல்பபுத்தியுடையவர்களான உம்முடைய குமாரர்கள் தர்மராஜனைப் பிடிபட்டவனாகவே எண்ணினார்கள். சத்துருக்களை அடக்குபவரே! பிறகு, துரியோதனனாலேயும் தர்மபுத்திரரைப்பிடித்தலானது அந்த அந்த இடங்களிலுள்ள ஸமஸ்தமான ஸேனைகளிலும் போர்வீரர்கள் தங்கியிருக்கின்ற எல்லாஇடங்களிலும் நன்றாக வெளியிடப்பட்டது. உம்முடைய குமாரன் துரோணரைப் பாண்டவர்களிடத்தில் அன்புள்ளவரென்று அறிந்துகொண்டிருக்கிறான். ஆதலால், துரோணருடைய பிரதிஜ்ஞையானது ஸ்திரப்பிவதற்காக அந்த மந்திராலோசனையானது எங்கும் பரவினதாகச் செய்யப்பட்டது.

பதின்மூன்றாவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண பி டே ஷ க பர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(அர்ஜுனன் துரோணருடைய சபதத்தைக்கேட்டுப் பயந்த தர்மபுத்ரரைத் தேற்றியதும், யுத்தத்தின் தொடக்கமும், துரோணருடைய பராக்ரமமும்.)

துரோணராலே அரசனைப் பிடித்தலானது இழுக்கோடு பிரதிஜ்ஞைபண்ணப்பட்டபிறகு, உம்முடைய படைவீரர்களெல்லாரும் அந்த யுகிஷ்டிரரைப் பிடிப்பதைக்கேட்டுக் கர்ஜித்தக் கைகொட்டினார்கள். பாரதரே! துரோணர் நீதியோடு செய்யக்கருதிய அந்த விஷயமுழுமையையும் தர்மபுத்திரர் ஆப்தர்களான சாரர்களால் அறிந்தார். அவர் பிறகு எல்லா ஸகோதரர்களையும் மற்றவர்களையும் எல்லா இடங்களி

னின்றும் அழைத்துத் தனஞ்சயனை நோக்கி, 'புருஷர்ரோஷ்டனே! இப்பொழுது துரோணர் செய்யவிரும்பிய விஷயத்தை நீகேட்டாயா? நீ அது மெய்பாகாவண்ணம் உபாயம் செய்யவேண்டும். சத்துருக்களைக் கொல்லுகின்ற துரோணராலே ஓர் இழுக்கோடன்றோ பிரதிஜ்ஞை பண்ணப்பட்டிருக்கிறது. அந்த இழுக்கானது அந்தத்துரோணராலே வினாகாத அம்புகளுள்ள உன்னிடத்தில் வைக்கப்பட்டிருக்கின்றது. மிக்க புஷ்பமூள்ளவனே! ஆகையால், துரியோதனன் துரோணரிடத்திலிருந்து இந்த மனோரதத்தை அடையாதபடி நீ இப்பொழுது என்பக்கத்திலிருந்து யுத்தஞ்செய்வாயாக' என்று சொல்லினார். அர்ஜுனன், 'அரசரே! எவ்விதத்திலும் நான் ஆசாரியரைக் கொல்வது தகாததுபோல உம்மை விட்டு விலகுவதும் எனக்கு விருப்பமில்லை. பாண்டவரே! இவ்விதமாக நான் யுத்தத்தில் பிராணனை இழந்தாலுமிழப்பேன்; ஆசாரியரை எதிர்ப்பேன்; எவ்விதத்தாலும் உம்மைக் கைவிடேன். வேந்தரே! யுத்தத்தில் உம்மை ஜயித்துத் திருதராஷ்டிரருடைய குமாரன் விரும்பியவிருப்பத்தை அவன் இந்த ஜீவலோகத்தில் எவ்விதத்தாலும் அடையப்போகிறதில்லை. நஷத்திரங்களுடன்கூடிய ஆகாயமும் கீழேவீழும்; பூமியும் துண்டுதுண்டாகும்; நான் உயிரோடிருக்கும்வரையில் உம்மைத் துரோணர் பிடிக்கமுடியாது; இது நிச்சயம். யுத்தத்தில் அந்தத் துரோணருக்கு வஜ்ரத்தைத் தரித்த இந்திரனே உதவிசெய்தாலும் அல்லது விஷ்ணுவானவர் தேவர்களோடுகூடி உதவிசெய்தாலும் அந்தத் துரோணர் உம்மைப் போரில் பிடிக்க முடியாது. ராஜசிரேஷ்டரே! நான் உயிரோடிருக்கையில் அஸ்திரசஸ்திரங்களைத் தரித்தவர்களான எல்லா வீரர்களுக்கும் ஸ்ரேஷ்டரான துரோணரிடத்திலிருந்து நீர் பயத்தைப் பாராட்ட வேண்டாம். ராஜேந்திரரே! மேலும், என்பிரதிஜ்ஞையானது தவறாததென்று சொல்வேன். நான் பொய்யையே நினைக்கிறதில்லை. அபஜயத்தையும் ஸ்மரிக்கிறதில்லை. ஒன்றைப் பிரதிஜ்ஞை செய்துவிட்டு, மறந்தாவது, அதனைச் செய்யாமலிருந்ததாக என் மனத்தில் ஞாபகமில்லை' என்று கூறினான். மகாராஜரே! பிறகு, பாண்டவர்களுடைய ஸேனை தங்கியிருக்குமிடத்தில் சங்கவாத்யங்களும் பேரீவாத்யங்களும் படகவாத்யங்களோடுகூடின மிருதங்கங்களும் நன்றாக வாசிக்கப்பட்டன. மகாத்மாக்களான பாண்டவர்களுடைய வில்மநாதமும் நன்றாகத் தோன்றியது. மிகவும் பயங்கரமான வில்வினுடைய நானொலியும் தலத்வணியும் ஆகாயத்தை அளவின. மகாதேஜஸ்வியான பாண்டவனுடைய சங்கத்தினோசையைக் கேட்டு உம்மைச்

சேர்ந்த சேனைகளிலும் வாத்யங்கள் அடிக்கப்பட்டன. பாரதரே! பிறகு உம்முடையதும் அவர்களுடையதுமான ஸேனைகள் அணி வகுக்கப்பட்டன. அவை யுத்தம்செய்வதற்காக ரணகளத்தில் ஒன்றோ டொன்று மெதுவாக நெருங்கின. பிறகு, பாண்டவர்களுக்கும் கௌர வர்களுக்கும், திருஷ்டத்யும்னனுக்கும் துரோணருக்கும் (பார்த்தவர் களுக்கு)மபிரீக்கச்சமுண்டாகும்படியான கைகலந்த யுத்தம்நேர்ந்தது. ஸ்ருஞ்சயர்கள் மிகுந்த முயற்சியோடு துரோணருடைய ஸேனையை நாசப்படுத்துவதில் ஊக்கமுள்ளவர்களாயிருந்தும் (அதை நிறை வேற்றுவதில்) சக்தியற்றவர்களானார்கள். ஏனெனில், அது துரோண ரால் காக்கப்பட்டது. அவ்வாறே, (பகைவர்களை) அடிக்கும் ஸ்வபாவ முள்ளவர்களான உம்முடைய புத்திரனைச்சேர்ந்த சிறந்த ரதிகர்கள் கிரீடியினால் காப்பாற்றப்படும் பாண்டவஸேனையை (நாடுவதற்குச்) சக்தியற்றவர்களானார்கள். பரஸ்பரம் ரக்ஷிக்கப்படுகின்ற அந்தஇரண்டு, ஸேனைகளும், நன்றாகப்பூத்தவைகளும் இரவில் நன்றாக உறங்குகின்ற வைகளுமான இரண்டு வனவரிசைகள்போல அசைவற்றிருந்தன. வேந்தரே! பிறகு, சேனையின் முனையில் தங்கத்தோரானியான துரோணர் சூரியனைப்போல் விளங்குகின்ற ரதகுப்தியுடன்குடின ரதத்தோடு வெளிப்பட்டு ஸஞ்சரித்தார். முயற்சியுள்ளவரும் யுத்தத் தில் சுறுசுறுப்பாகக் கார்யத்தைச்செய்கின்றவருமான அந்தத்துரோ ணர் ஒருவரைப் பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் பயத்தினால் பல ரைப்போல நினைத்தார்கள். மஹாராஜரே! அந்தத் துரோணரால் விடப்படும் குரூரமான அம்புகள் எல்லாத்திக்குக்களிலும் பாண்டுபுத் திரனுடைய சேனையைப் பயமுறுத்திக்கொண்டு ஸஞ்சாரம் செய்தன. துரோணரும் அனேக கிரணங்களால் சூழப்பட்டு மத்தியான்னத்தை அடைந்த சூரியன் காணப்படுவதுபோலக் காணப்பட்டார். பாரதரே! யுத்தத்தில் கோபத்தையுடைய மஹேந்திரனை அஸூரர்கள் பார்க்க வும் சக்தியுள்ளவர்களாகாததுபோல் இந்தத் துரோணரைப் பாண்ட வர்களுள் ஒருவனாவது பார்ப்பதற்குக்கூடச் சக்தியுள்ளவனாகவில்லை. பிறகு, பிரதாபசாலியானபாரத்வாஜர் பாண்டவ ஸைல்பத்தை மோகிக் கச்செய்துவிட்டுக் கூர்மையுள்ள பாணங்களால் திருஷ்டத்யும்னனு டைய ஸைன்யத்தை விரைவில் நாசஞ்செய்தார். அந்தத் துரோணர் திக்குக்களை நான்குபக்கங்களிலும் தடுத்துக்கொண்டும் ஆகாயத்தை அம்புகளால் மறைத்துக்கொண்டும் திருஷ்டத்யும்னன் இருந்தவிடத் தில் பாண்டவசேனையைப் பிளந்தார்.

‘சூக்மரத’ என்பது மூலம். இது துரோணருக்கு ஒரு பெயர்.

பதினான்காவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண பி லே ஷ க ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(துரோணருடைய யுத்தமும், இரண்டு ரதிகர்களுடைய
யுத்தமும், அபிமன்யுவினுடைய பரிபாகமும்.)

பிறகு, அந்தத் துரோணர் பாண்டவர்களுடைய சேனையில் அதிகமான பயத்தையுண்டுபண்ணிக்கொண்டு நெருப்பானது உலர்ந்த காட்டைக் கொளுத்துவதுபோலச் சேனையைக்கொளுத்திக்கொண்டு ஸஞ்சரித்தார். ஸ்ருஞ்சயர்கள், கோபமுள்ளவரும் சைனியங்களைத் தடுக்கிறவரும் பிரத்தியக்ஷமாயுண்டான நெருப்புப்போன்றவரும் பொற்றேரையுடைவருமான துரோணரைப்பார்த்து மிக நடுங்கினார்கள். எப்பொழுதும் யுத்தத்தில் வில்லை இழுக்கின்றவரும் சுறுசுறுப்பாகச் சண்டைசெய்பவருமான அந்தத்துரோணருடைய நானொலியானது இடியொலிபோல உரக்கக்கேட்கப்பட்டது. ஹஸ்தலாகவமுள்ள துரோணராலே விடப்படும் பயங்கரமான அம்புகள் தோளிகளையும் குதிரைக்காரர்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் காலாட்படைகளையும் அழித்தன. வேனிற்காலத்தின் முடிவில் அதிகமாகக் கர்ஜித்துக்கொண்டு விருத்தியடைகின்ற மேகமானது ஜலங்கட்டியைப் பொழிவதுபோலத் துரோணர் பகைவர்களுக்குப் பயத்தையுண்டுபண்ணிக்கொண்டு (அம்புமழையைப்) பொழிந்தார். ஸௌபதியான அவர் எல்லாத்திக்குக்களிலும் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டும் சேனையை மிகக்கலங்கும்படி செய்துகொண்டும் சத்தருக்களுக்கு அமானுஷ்டமான பயத்தை விருத்தியடையச் செய்தார். பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் விளங்குகின்றதும் மகாபயங்கரமாயுள்ளதுமான அந்தத் துரோணருடைய வில்லானது மேகங்களில் மின்னல்போல் அந்த ரதத்தில் காணப்பட்டது. வீரரும் ஸைத்தியஸந்தரும் கற்றறிந்தவரும் எப்பொழுதும் தர்மத்தில் நிலைபெற்றவருமான அந்தத் துரோணர் யுகத்தின்முடிவில் காலன்போல் கோரமாயும் பயங்கரமாயுமுள்ள ஒருநதியை எப்பொழுதும் பெருகச் செய்தார். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! அரசரே! துரோணர், கோபவேகத்தைக் காரணமாக்கக்கொண்டதும், மாமஸங்களைத்தின்னும் ஜந்துக்களின் கூட்டங்களினால் நிரம்பியதும், படைக்கூட்டங்களால் நான்கு பக்கமும்விறைந்ததும், தவஜனங்களாகிற மரங்களைப்பெயர்த்துக்கொண்டு போகிறதும், இரத்தமாகிற ஜலமுள்ளதும், தேர்களாகிய சுழல்களுள்

ளதும், யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் ஏற்படுத்தப்பட்ட கரைகளுள்ளதும், கவசங்களாகிற தெப்பங்களோடுகூடியதும், மாம்ஸங்களாகிற சேற்றால் நெருங்கியதும், கொழுப்பும் மஜ்ஜையும் ஏலும்புமாகிற மணல்களுள்ளதும், தலைப்பாகைகளுடைய கூட்டங்களாகிற துரைகளுள்ளதும், யுத்தமாகிற மேகத்தினாலே நான்குபக்கமும் நிறைந்ததும், ப்ராஸங்களாகிற மீன்களால் சூழப்பட்டதும், மனிதர்களாலும் யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் வியாபிக்கப்பட்டதும், அம்புகளுடைய வேகமாகிற வெள்ளத்தினால் பெருகுகின்றதும், சரீரங்களாகிற கட்டுமரங்களுள்ளதும், ரதங்களாகிற ஆமைகளாற்சூழப்பட்டதும், தலைகளாகிறதாமரைமலருள்ளதும், நீண்டகத்திகளாகிற மீன்களாலே சூழப்பட்டதும், ரதங்களும் யானைகளுமாகிற மடுக்களோடு கூடியதும், பலவித ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், நூற்றுக்கணக்கான பெரியரதங்களாகிற நீர்ச்சுழல்களுள்ளதும், பூமியிலுள்ள புழுதிகளாகிற அலைவரிசைகளுள்ளதும், சிறந்த விரியமுள்ளவர்களாலேயே எளிதில்தாண்டக்கூடியதும், பயமுள்ளவர்களால் எவ்விதத்தாலும் தாண்டமுடியாததும், அனேக சரீரங்களாலே நெருக்கமுள்ளதும், கழுகுகளாலும் பருந்துகளாலுமடையப்பட்டதும், ஆயிரம்மகாரதர்களை யமனுடையவீட்டுக்குக் கொண்டுபோகின்றதும், நார்புறங்களிலும் இறைந்திருக்கின்ற குலங்களாகிற ஸர்ப்பங்களால் எங்கும் நிறைந்ததும், பிராணிகளாகிற பக்ஷிகளாலே அடையப்பட்டதும், அறுக்கப்பட்ட அரசர்களாகிய சிறந்த அன்னப்பறவைகளுள்ளதும், கிரீடங்களாகிற பக்ஷிகளால் அடையப்பட்டதும், சக்ரங்களாகிற ஆமைகளுள்ளதும், கதைகளாகிற முதலைகளுள்ளதும், அம்புகளாகிற சிறமீன்களால் நிறைந்ததும், கொக்குக்கள் கழுகுகள் நரிகள் இவைகளினுடைய கோரமான கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதும், போரில் பலசாலியான துரோணரால் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டபிராணிகளை நூற்றுக்கணக்காகப் பிதிருலோகத்துக்குக் கொண்டுபோகின்றதும், அனேக சரீரங்களால் நிறைந்ததும், மயிர்களாகிற பாசிகளும் புல்தரைகளுமுள்ளதும், பயந்தவர்களுக்குப் பயத்தைவிருத்திபண்ணக்கூடியதுமான நீர்த்தந்தியை உண்டுபண்ணினார். அந்த அந்தச் சேனைகளைப் பயமுறுத்துகின்ற மகாரதரான துரோணரைக்குறித்து யுதிஷ்டிரர்முதலானவர்கள் நான்குபக்கங்களிலும் எதிர்த்து ஓடிவந்தார்கள். எதிரில் ஓடிவருகின்ற அந்தச் சூரர்களை உறுதியான பராக்கிரமமுள்ள உம்முடையயுத்தவீரர்கள் நான்குபக்கமும் எதிர்த்தார்கள். அது புளகத்தையுண்டுபண்ணத்தக்கதாயிருந்தது. அனேகமாலயக

ளுள்ள சகுனியானவன் ஸஹதேவனை எதிர்த்தோடி வந்தான். அவன் கூர்மையான அம்புகளாலே ஸாரதியையும் கொடிமரத்தையும் தேரையும் பிளந்தான். மாத்ரீபுத்திரனான ஸஹதேவனும் அதிககோபத்தைப்பாராட்டாமலே அந்தச்சகுனியினுடைய கொடிமரத்தையும் வில்லையும் ஸாரதியையும் குதிரைகளையும் அம்புகளாலுத்துவிட்டு அறுபது பாணங்களாலே அவனையும் அடித்தான்; அம்புமழையினால் சகுனியைப் பிளந்து தடுத்தான். சகுனியானவன் கதையைஎடுத்துச் சிறந்த தேரினின்று கீழேகுதித்தான். ராஜரே! அந்தச் சகுனி கதாபுத்தினாலே அந்த ஸஹதேவனுடைய ரதத்தினின்று ஸாரதியைக் கீழேதள்ளினான். அரசரே! பிறகு, மகாபலசாலிகளும் சூரர்களுமான அவ்விருவரும், ரதத்தையிழந்து கதையைக்கையில்லக்கொண்டு கொடுமுடிகளோடு கூடிய இரண்டு மலைகள்போல யுத்தத்தில் விளையாடினார்கள். துரோணர் கூர்மையான அம்புகளாலே பாஞ்சாலராஜகுமாரனை அடித்தார். மகாராஜரே! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! அந்த யுத்தங்களத்தில் அவ்விருவருடைய அம்புமழைகளாலும் ஆகாயமானது இரவில் மின்மினிப்பூச்சிகளால் பிரகாசிப்பதுபோலப் பிரகாசித்தது. வீரனான பீமஸேனன், விவிம்சதியைக் கூர்மையான இருபதுபாணங்களாலடித்தும் அசைவுறச்செய்தானில்லை. அஃது ஆச்சரியமாயிருந்தது. மகாராஜரே! விவிம்சதியோ விரைவாகப் பீமனை, குதிரைகளையும் கொடிமரத்தையும் வில்லையும் இழந்தவனாகச்செய்தான். பிறகு, லைன்யங்கள் கொண்டாடின. வீரனான அந்தப்பீமன் ரணகளத்தில் ரந்துருவினுடைய அந்த விக்ரமத்தைப் பொறுக்கவில்லை. பிறகு, அந்தப்பீமன் தன் கதாபுத்தினாலே, விவிம்சதியினுடைய நன்கு பழக்கப்பட்ட எல்லாக்குதிரைகளையும் அடித்துக் கீழேதள்ளினான். அரசரே! அந்த மகாபலசாலியான விவிம்சதியானவன் குதிரைகளையிழந்த ரதத்தினின்று கேடகத்தைக்கையிலெடுத்துக்கொண்டு மதங்கொண்டபாணையை மதங்கொண்டபாணை எதிர்ப்பதுபோலப் பீமஸேனனை எதிர்த்துச்சென்றான். சூரனான சல்யனே ஸகோதரியின் குமாரனும் தனக்குப்பிரியனுமான நகுலனை லாலனம்செய்கிறவன்போலவும் கோபத்தைபுண்டுபண்ணுகிறவன்போலவும் உரக்கச்சிரித்துக்கொண்டு அம்புகளாலடித்தான். சிறந்த பிரதாபசாலியான நகுலன் யுத்தத்தில் அந்தச்சல்யனுடைய குதிரைகளையும் குடையையும் கொடியையும் ஸாரதியையும் வில்லையும் கீழேதள்ளிச் சங்கத்தை ஊதினான். திருஷ்டகேதுவானவன் கிருபராலே தொடுக்கப்படும் பலவித அம்புகளையறுத்து எழுபது பாணங்களால் அவரைப் பிளந்தான்; மூன்றுபாணங்களாலே அவருடைய கொடியையும்

அறுத்தான். பிராம்மணரான கிருபாசாரியர் கோபமுள்ள ஆந்தக் திருஷ்டகேதுவை புத்தகளத்தில் பெரிதான அம்புமழையினால் தடுத்து அடித்தார். ஸாத்தியானவன் கிருதவர்மாவை மார்பில் அம்பி னுலடித்து மறுபடியும் நனைத்துக்கொண்டு வேறு எழுபது பாணங் களாலும் அடித்தான். போஜனுவன் ஸாத்தியைக் கூர்மைபுள்ள எழுபத்தேழு பாணங்களாலே விரைவாக அடித்தும் வேகமுள்ள காற்றி னது மலையை அசைக்கமுடியாததுபோல அவனை அசைக்கமுடிய வில்லை. ஸேனாபதியான த்ருஷ்டத்யுமனன் ஸுசர்மாவை மர்மஸ்தா னங்களில் மிகவும் அடித்தான். அவனும் அவனைத் தோமராபுதத்தி னாலே தோள்பூட்டில் அடித்தான். விராடன் புத்தத்தில் மகாசூரிய முள்ள மச்சநாடர்க்கோடுகடி. ஸூர்யகுமாரனான கர்ணனை எதிர்த் தான். அது ஆச்சரியம்போலிருந்தது. அப்பொழுது கர்ணனுக்குப் பயங்கரமான பெருநுஷம் ஏற்பட்டது. அதனால், அவன் பதிவான கணுக்களுள்ளகளைகளால் எதிரியின் படையைத் தடுத்தான். துருபத ராஜனோ பகதத்தனோ தானே நெருங்கினான். மகாராஜே! அவ்விரு வருடைய புத்தமானது மிக்க ஆச்சரியகரமாயிருந்தது. ஆண்மையிற் சிறந்தவனான பகதத்தனோ படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளாலே ஸாத் தியோடும் கொடியோடும் தேரோடும் துருபதராஜனை அடித்தான். பிறகு, துருபதனும் கோபங்கொண்டு மகாரதனான பகதத்தனைக் கணுக்கள் பதிவான அம்பினாலே விரைவாக மார்பிலடித்தான். உலகத்தில் புத்த வீரர்களுள் சிறந்தவர்களும் அஸ்திவிரித்தையில் ஸமர்த்தர்களுமான ஸோமதத்தனுடைய குமாரனான பூரிஸ்ரவஸைக் சிகண்டியும் பிராணி களுக்குப் பயத்தையுண்டுபண்ணக்கூடிய போர்புரிந்தார்கள். வேந்தோ! வீரியவானான பூரிஸ்ரவஸ் மகாரதிகனான சிகண்டியை புத்தகளத்தில் பெரிதான அம்புவொள்ளத்தால் மூடினான். பாதகுலத்திலுதித்த மன்ன ரே! பிறகு, சிகண்டியும் கோபம்கொண்டு பூரிஸ்ரவஸைத் தொண்ணூறு பாணங்களால் நடுங்கச்செய்தான். பயங்கரமான செய்கையுள்ள ஹிடிம் பாபுத்திரனும் அலம்புலனுமாகிய இரண்டு ராஷ்டிரங்களும், ஒருவரை யொருவர் ஜயிக்க எண்ணங்கொண்டு மிகவும் ஆச்சரியகரமான புத்தஞ் செய்தார்கள். கொழுப்புள்ளவர்களான அவ்விருவரும் அனேகமாயை க்கோபுண்டுபண்ணிக்கொண்டும் ஒருவருக்கொருவர் மாயைகளால் மறைந்துகொண்டும் மிக்க ஆச்சரியத்தையுண்டுபண்ணிக்கொண்டும் ஸஞ்சாரஞ் செய்தார்கள். கேசகிதானனும் அனுவிந்தனும் (எதிர்த்து) தேவாஸுராபுத்தத்தில் மிக்கபலமுள்ள! பலனும் இந்திரனும்போல மிக்கபயங்கரமாகப் போர்புரிந்தார்கள். அரஃஜே! லக்ஷ்மணன் / ஷத்ர

தேவனோடு எதிர்த்து, முற்காலத்தில் ஹிரண்யாக்ஷனோடு புத்தரங்கத்
தில் மகாவிஷ்ணு புத்தம்செய்ததுபோல, கொடியபொர்புரிந்தான். வேந்
தரோ! பிறகு, பொரவன், அதிவேகமாகச் செல்லுகின்ற குதிரைகளுள்ள
தும், (புத்தத்தின்) முறைப்படி அமைக்கப்பட்டதுமான ரதத்தோடு
ஸூரபத்திராபுத்திரான அபிமன்யுவைக் கர்ஜித்துக்கொண்டு எதிர்த்
துச்சென்றுள். பிறகு, மிக்கவலிவாயுள்ளவனும் பகைவர்களை அடக்கு
கிறவனுமான அந்த அபிமன்யுவானவன், புத்தஞ்செய்ய விருப்பங்
கொண்டு வேகத்தோடு எதிர்த்துவந்து அவனோடு பெரும்பொர்புரிந்
தான். பொரவனும் ஸூரபத்திராபுத்திரன்மீது அம்புக்கூட்டங்களை
இறைத்தான். அர்ஜுனபுத்திரான அபிமன்யு அந்தப்பொரவனு
டைய கொடிமரத்தையும் குடைபய்யும் வில்லையும் பூமியில் விழுப்படி
செய்தான். அவன் பொரவனை வேறு எழுபாணங்களாலே அடித்து
ஐந்துபாணங்களாலே அவனுடைய குதிரைகளையும் ஸாரதியையும்
அடித்தான். பிறகு, அவன் அடிக்கடி ஸீம்மம்போலக் கர்ஜித்துத் தன்
சேனையை மகிழ்வித்துக்கொண்டு பொரவனுக்கு நாசத்தைபுண்கி
பண்ணத்தக்க அம்மை வேகமாக நுழிந்தான். ஹருதிசு குமாரான
கிருதவர்த்மா, பார்க்கப்பயங்கரமான கோற்றமுள்ள அந்தப்பாணமானது
நாணில்பூட்டப்பட்டதைப்பறிந்து, இரண்டிபாணங்களாலே அம்போடு
கூடின (அபிமன்யுவினுடைய) வில்லை அறுத்தான். சத்துருவீரர்களைக்
கொல்லுகிறவனான ஸூரபத்தர் அறுக்கப்பட்ட அந்தவில்லை எறிந்து
விட்டுக் கேடகத்தைக் கையில் ஏந்திக் கூர்மையுள்ள கத்தியை உருவிக்
கொண்டான். அந்த அபிமன்யுவானவன் ஹஸ்தலாகவத்துக்குத் தக்க
படியாக அனேகம்புள்ளிகளுள்ள அர்ப்படிப்பட்ட கேடகத்தோடும் சுற்
றப்பட்ட கத்தியோடும் தன்விரயத்தைக் காணித்துக்கொண்டு பல
வித கதிகளோடு ஸஞ்சாரஞ் செய்தான். ராஜரோ! கேடகத்தையும் கத்தி
யையும் சுழற்றலும் மறுபடி மேலே சுழற்றலும் நான்குபக்கத்திலும்
உதறலும் மறுபடி மேலே தூக்கி நிறுத்தலும் பேதமின்றிக்காண்ப்பட்
டன. அந்த அபிமன்யுவானவன் பொரவனுடைய ரதத்தைச் சேர்ந்த
ஏர்க்காலில் சிக்கிரமாகப் பாய்ந்து கர்ஜித்துக்கொண்டு அவனுடைய
ரதத்தினுள் பிர்வேசித்து அவனது தலைமயிலரப்பிடித்தான். காலால்
அவனுடைய ஸாரதியைக்கொன்று கத்தியினால் கொடிமரத்தை அறுத்
துக் கீழேதள்ளி, ஸமுத்திரத்தைக்கலக்கி அதிலுள்ள ஸர்ப்பத்தைக்
கருடன் கவர்வதுபோல, அந்தப் பொரவனைப் பிடித்துக்கொண்டான்.
நான்குபக்கங்களிலும் தொங்கிக்கொண்டிருக்கின்ற துனிமயிர்களுள்ள
வனும் பிரஜைஞபற்றவனுமான அந்தப்பொரவனை ஸீம்மத்தினாலே

கீழேதள்ளப்படும் விருஷபத்தைப்போல எல்லா அரசர்களும் கண்டார்கள். அபிமன்யுவின் வசத்திலகப்பட்டு அனாதன்போல இழுக்கப்பட்டும் தள்ளப்பட்டுமிருக்கின்ற அந்தப்பொரவனைக்கண்டு ஜயத்ரதன் பொறுக்கவில்லை. அந்த ஜயத்ரதனுவன் மயில்தோகைகள்கட்டப்பட்டதும் அனேககண்கணிகளுடைய ஸமூகங்களுள்ள துமான கேடகத்தையும் கத்தியையும் எடுத்துக்கொண்டு ஸிம்மநாதத்துடன் தேரிலிருந்து குதித்தான். பிறகு, அபிமன்யுவானன், விரைந்தேசாதிபனை ஜயத்ரதனைப்பார்த்துப் பொரவனைவிட்டுவிட்டு ரதத்திலிருந்து வேகமாகப் பருந்துபோல உயரக்கிளம்பிக் குதித்தான். அர்ஜுனகுமாரனான அவன் சத்துருக்களால் பிரயோகிக்கப்படும் ஈட்டிகளையும் புட்டிசங்களையும் கத்திகளையும் கத்தியினால் துண்டித்தான்; கேடகத்தாலும் தடுத்தான். பலசாலியும் சூரனுமான அந்த அபிமன்யு தன்னுடைய பாகு பலத்தை ஸையங்களுக்குக் காண்பித்து மறுபடியும் அந்தப்பெரிய கத்தியையும் கேடகத்தையும் கையிலிட்டுத்துக்கொண்டு யானையைப் புலிஎதிர்ப்பதுபோல, தன்பிதாவுக்கு மிக்கவிரோதியாயிருக்கிற விருத்தகூத்திரன்குமாரனான ஜயத்ரதனை நேரில் எதிர்த்துச்சென்றான். புலியையும் சிங்கத்தையும்போன்ற அவ்விருவரும் கத்தியையும் பற்களையும் நகங்களையும் ஆபுதங்களாகக்கொண்டு ஒருவரைபொருவர் தாக்கி மனக்களிப்புடைபவர்களாகி நன்றாகயுத்தஞ்செய்தார்கள். கத்திகேடகங்களுடைய ¹ ஸம்பாதங்களிலும் ² அபிகாதங்களிலும் ³ நிபாதங்களிலும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவருக்குமுள்ள வித்தியாஸத்தை ஒருவருங்காணவில்லை. உதறுதலும் கத்தியைச்சுழற்றுவதால் சப்தத்தையுண்டுபண்ணுதலும் சஸ்திரத்திற்குரிய காலத்தைப் பார்த்தலும் வெளிப்புறத்திலும் உட்புறத்திலும் எதிரியைத்தாக்குதலும் (இருவரிடத்தும்) வேற்றுமையின்றியே காணப்பட்டன. உள்ளிலும் வெளியிலுமுள்ள உத்தமமானபுத்தமார்க்கத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு மகாத்மாக்களான அவ்விருவரும் சிறகுகளுள்ள இரண்டுமலைகள்போலக் காணப்பட்டார்கள். பிறகு, கத்தியை நான்குபக்கங்களிலும் சுழற்றுகின்றவனும் கீர்த்தியுடையவனுமான சுபத்ராபுத்திரனுடைய கத்தியை ஜயத்ரதன் தன்கேடகத்தினுடைய ஒருபக்கத்துறையினால் தாக்கினான். ஸ்வர்ணமயமானபத்திரங்களை இடையில்கொண்டு பிரகாசிக்கின்ற அந்தக்கேடகத்தில் அகப்பட்டு ஜயத்ரதனுடையபலத்தினால் உதறப்பட்ட அந்தப்பெரியகத்தியானது ஓடிந்துவிட்டது. கத்தி

¹ எதிராக வீசதல். ² நான்குபக்கத்திலும் சுழற்றியடித்தல். ³ பதுங்கி அல்லது சாய்ந்து வீசதல்.

ஒடிந்ததை அறிந்து அபிமன்யுவானவன் ஆறுஅடிதூரம்தாண்டி. ஒரு நிமிஷத்துக்குள் மறுபடியும் தன் ரதத்தை அடைந்தவனாகக் காணப்பட்டான். யுத்தத்திலிருந்து விடுபட்டு உத்தமமான ரதத்தை அடைந்த அந்த அபிமன்யுவை எல்லா அரசர்களும் ஒன்றுசேர்ந்து நான்குபக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு மகாபலமுள்ளவனான அர்ஜுன குமாரன் கத்தியையும் கேடகத்தையும் கையிலெடுத்துக்கொண்டு ஜயத் ரதனைப்பார்த்து ஸிம்மநாதஞ்செய்தான். சத்துருவீரர்களை ஸம்ஹரிக் கிறவனான அவன் சிந்துராஜனான ஜயத்ரதனைவிட்டுவிட்டு, உலகத்தைச் சூரியன் தபிக்கச்செய்வதுபோல அவனுடைய சைனியத்தைத் தவிக்கச் செய்தான். அவன்மீது சல்லியன் முழுதும்இரும்பினால்செய்யப்பட்ட தும் பொன்னுலலங்கரிக்கப்பட்டதும் ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிஜ்வாலை போல அச்சந்தருவதுமான சக்தியாயுதத்தை யுத்தத்தில் பிரயோகம் செய்தான். அந்தச்சக்தியை அபிமன்யுவானவன், கீழேவிழுகின்ற உத்தமமான ஸர்ப்பத்தைக் கருடன்பிடிப்பதுபோல் வேகமாகப்பாய்ந்து பிடித்தான்; உறையைவிட்டுக் கத்தியையும் உருவிக்கொண்டான். பிறகு, அளவற்ற சொர்பமுள்ள அந்த அபிமன்யுவினுடைய லாகவத் தையும் பொருஷத்தையும்அறிந்து எல்லா அரசர்களும் ஒன்றுகூடி ஸிம்மநாதஞ்செய்தார்கள். பிறகு, பகைவர்களான வீரர்களைக்கொல்லுகின்ற ஸௌபத்ரன் வைரீயத்தினால் சித்ரவேலைசெய்யப்பட்டதும் கூர்மையுள்ளதுமான அந்தச்சல்லியனுடைய சக்தியாயுதத்தையே தன் பாகுபலத்தினால் (சல்லியனைக்குறித்தே) பிரயோகஞ்செய்தான். அந்தச் சக்தியானது சட்டையுரித்தபாம்புபோல வேகமாகச் சல்லியனுடைய தேரையடைந்து அவனுடைய ஸாரதியைக்கொன்று ரதத்தினின்று அவனையும் விழும்படிசெய்தது. பிறகு, விராடனும் துருபதனும் திருஷ்டகேதுவும் யுதிஷ்டிரரும் ஸாத்யகியும் கேகயர்களும் பீமஸேனனும் திருஷ்டத்யும்னனும் சிகண்டியும் நகுலஸஹதேவர்களும் த்ரௌபதீகுமாரர்களும், 'நல்லது; நல்லது' என்று ஆரவாரஞ்செய்தார்கள். பலவிதமான பாணங்களுடைய ஒலிகளும் உரத்தஸிம்மநாதங்களும் (புறங்காட்டி) ஓடாதவனான அபிமன்யுவை ஸந்தோஷிக்கச்செய்து கொண்டு தோன்றின. உம்முடைய குமாரர்கள் சத்துருவினுடைய வெற்றிக்கு அடையாளமான அந்தவிஷயத்தைப் பொறுக்கவில்லை. மகாராஜரே! பிறகு, எல்லோரும் சீக்கிரமாக நான்குபக்கங்களிலும் அந்தஅபிமன்யுவினம்மீது கூர்மையான அம்புகளை மேகங்கள்பர்வதத்தின்மீது பொழிவதுபோலப் பொழிந்தார்கள். பகைவர்களைக் கொல்பவனும் ரிதாயனகுமாரனுமானசல்யன் கோபங்கொண்டு ஸாரதிக்குநேர்ந்த

அவமானத்தைக்கண்டு அந்தவீரர்களுக்கும்பிரியத்தைச்செய்யவிரும்பி அபிமன்யுவை எதிர்த்துவந்தான்” என்று கூறினான்.

பதினேந்தாவது அத்தியாயம்.

து ரோண பி ஷே க ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(பீமன் கதாயுத்தத்தில் சல்யனைத் தோற்கச்செய்தது.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! உன்னால்சொல்லப்பட்ட மிக்க ஆச்சரியமான பலவிதத் தவந்துவயுத்தங்களைக்கேட்டுக் கண்ணுள்ளவனாயிருத்தலை யான் விரும்புகிறேன். ஸஞ்சய! இந்தக்கோரமான யுத்தங்களைக் கேட்டபிறகு, (முன்புநடந்த)! தேவாஸுரயுத்தங்கூட இவ்வித மிராதென்றேஎண்ணுகிறேன். மனிதர்கள் தேவாஸுரயுத்தத்துக்கொப்பான கௌரவாண்டவர்களுடைய இந்தயுத்தத்தை உலகங்களில் மிக்கஆச்சரியகரமென்று சொல்லப்போகிறார்கள். இந்தஸமயத்தில் உத்தமமான யுத்தத்தைக் கேட்டுின்றனக்குப் போதுவென்கிறஎண்ணம் உண்டாகவில்லை. ஆதலால், சல்பனுக்கும் அபிமன்யுவுக்கும்நடந்த யுத்தத்தை எனக்குச்சொல்” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத் தொடங்கினான்.

“ஓ! ராஜே! ஸாரதிகொல்லப்பட்டதைக்கண்டு சல்யன் முழுமையும் இரும்பினாலான கதையைத்துக்கிக்கொண்டு ஸிம்மநாதஞ்செய்து கோபத்தோடு உத்தமமானதேரினின்று கிழேகுதித்து ஓடிவந்தான். ஜவலிக்கின்ற பிரளயகாலநெருப்பைப்போன்றவனும் தண்டத்தைக் கையில்கொண்ட யமனைப்போன்றவனுமான அந்தச்சல்யனைக்குறித்துப் பீமஸேனன் பெரிதான கதையைஎடுத்துக்கொண்டு வேகத்தோடு எதிர்த்துச்சென்றான். அபிமன்யுவும் வஜ்ராயுத்தத்துக்கொப்பான பெரிய கதாயுத்தத்தைஎடுத்துக்கொண்டு சல்யனை, ‘வா; வா’ என்றுகூறினான்; அவனைப் பீமஸேனன் முயன்றுதடுத்தான். பிரதாபசாலியான பீமஸேனனோ அபிமன்யுவைத்தடுத்திவிட்டு யுத்தத்தில் சல்யனைஎதிர்த்து மலேபோல அசைவற்றுநின்றான். அவ்வாறே மத்ராஜனும் மகாபலசாலியானபீமனைக்கண்டு புலியானது யானையெதிர்ப்பதுபோல வேகமாகஎதிர்த்து வந்தான். விளங்குகின்றகாலாக்கியைப்போலவும் பாசாயுத்தத்தைக் கையில்கொண்ட யமனைப்போலவுமிருக்கிற அந்தச்சல்யனைநோக்கிப் பீமன் பெரிதானகதாயுத்தத்தை எடுத்துக்கொண்டு வேகமாக எதிர்த்து

வந்தான். பிறகு, ஆயிரக்கணக்கான தூர்யவாத்யகோஷங்களும் சங்க முழக்கங்களும் ஸிம்மநாதங்களும் பேரீவாத்யங்களுடையபேரொளிகளும் நன்றாகத்தோன்றின. ஒருவரைஒருவர்பார்ப்பவர்களும் எதிர்த்து ஒழுவருபவர்களுமான தூற்றுக்கணக்கான பாண்டவகொளவர்களுடைய ‘நல்லது; நல்லது’ என்கிற ஒலியானது உண்டாயிற்று. பாரதரே! எல்லா அரசர்களுள்ளும் மத்திரதேசாதிபதியான சல்யனைத்தவிர வேறொருவனும் யுத்தத்தில் பீமஸேனனுடையவேகத்தைச் சதிக்கச் சக்தியுள்ளவனல்லன். அவ்வாறாகவே மகாத்மாவான மத்ராஜனுடையகதையின் வேகத்தையும் யுத்தத்தில் விருகோதரனைத்தவிர (உலகத்தில்) வேறெவன் தாங்கச்சக்தியுள்ளவன்? மொழ்பூண்கள்கட்டியதும் ஜனங்களுக்கு ஸந்தோஷத்தைபுண்டுபண்ணுகிற துமான பெரியகதையானது பீமனால் அப்பொழுது சுழற்றப்பட்டு மிகவிளங்கியது. அக்னியினாலேஜ்வலிக்கின்றதும் மகாபயங்கரமுமான அந்தக்கதாயுதமானது அப்பொழுது பிரகாசித்தது. அவ்வாறே பலவிதமானயுத்தகதிகளிலும் மண்டலாகாரமானகதிகளிலும்செல்லுகின்ற சல்யனுடையகதாயுதமானது பெரிய மின்னலுக்கொப்பாக விளங்கியது. அந்தச்சல்யன் விருகோதரன் இருவரும் கதைகளாகிறகொம்புகளைச்சுழற்றுகிற இரண்டுகாளைகள்போலக் கர்ஜித்துக்கொண்டு மண்டலகதிகளோடு ஸந்த்சரித்தார்கள். கோபத்தினால் சிவந்தகண்களையுடையவர்களும் வீரர்களும் சத்துருக்களுடைய கூட்டத்தை அடிக்கின்றவர்களும் பிரதானர்களும் மிக்கஊக்கமுள்ளவர்களுமான அவ்விருவரும் கதாயுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களாகக் காணப்பட்டார்கள். ஆண்மையிற்சிறந்தவர்களான அவ்விருவருக்கும் சுழல் போன்ற மண்டலகதிகளிலும் கதைசுழற்றும் விளையாட்டுக்களிலும் வேற்றுமையில்லாமல் யுத்தம்நடந்தது. அக்னிஜ்வாலையோடுகூடியதும் மஹாபயங்கரமுமான சல்யனுடையபெரியகதையானது பீமஸேனனால் அடிக்கப்பட்டு அப்பொழுது விரைவாகச்சிதறியது. அவ்வாறே சத்துருவினாலடிக்கப்பட்ட பீமஸேனனுடையகதையும் மழைக்காலத்து ராத்திரியில் மின்மினிப்புச்சிசுளால்சுழப்பட்டமரம்போல விளங்கியது. பாரதரே! யுத்தத்தில் மத்ராஜனாலே எறியப்பட்டகதை ஆகாசத்தைப்பிரகாசிக்கச்செய்துகொண்டு அடிக்கடி நெருப்பைக்கக்கியது. அவ்வாறே பீமஸேனனால் சத்துருவைநோக்கி எறியப்பட்டகதையானது கீழேவிழுகின்ற பெருங்கொள்ளிக்கட்டைபோல அந்த (சத்துரு) ஸைனியத்தைத்தவிக்கச்செய்தது. ¹ கதாயுதங்களுட்சிறந்த அந்த இரண்டுகதைகளும் ஒன்றோடொன்றுதாக்கி, சீயுகின்ற இரண்டு

¹ ‘கதிரா’ என்பது மூலம்.

பெண்ணுகங்கள்போல நெருப்பைக்கக்கின. அவ்விருவரும் நகங்களாலே இரண்டுபெரும்புலிகள்போலவும், தந்தங்களாலே இரண்டு பெரியயானைகள்போலவும் சிறந்தகதைகளோடு ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துப் பற்பலவிதமாக ஸஞ்சரித்தார்கள். பிறகு, ஒருசூணத்துக்குள் கதையின் துனியினால் அடிக்கப்பட்டு ரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்ட வர்களாகி மகாத்மாக்களான அவ்விருவரும் பூத்திருக்கின்ற இரண்டு பலாசவிருசூங்கள்போலக் காணப்பட்டார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவருடைய கதாபுதங்களினடியினாலுண்டான ஓசையானது இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்தின் ஒலிக்கொப்பாக எல்லாத்திக்குக்களிலும் கேட்கப்பட்டது. மத்ராஜனாலே கதாபுதத்தினால் இடப்பக்கத்திலும் வலப்பக்கத்திலும் அடிக்கப்பட்ட பீமஸேனன் பிளக்கப்படுகின்றமலேபோல அப்பொழுது நடுக்கமின்றி நின்றான். அவ்வாறே பீமனுடைய கதையின் வேகங்களாலே அடிக்கப்படுகின்ற மகாபலசாலியான சல்யனும் வஜ்ராயுதங்களால் அடிக்கப்பட்டமலேபோலத் தைரியத்தோடு நின்றான். மஹாவேகமுள்ளவர்களும் நன்றாகத் தூக்கப்பட்ட கதைகளையுடையவர்களுமான இருவரும் நெருங்கியெதிர்த்தார்கள். மறுபடியும் (ஒருவருக்கொருவர்) துன்பம்விளைவிக்கும்வழியைத்தேடுவதில் நிலைபெற்றவர்களாக மண்டலாகாரமானகதிகளோடு ஸஞ்சரித்தார்கள். பிறகு, துள்ளி எட்டடிபாய்ந்து கிட்டநெருங்கி இருவரும் யானைகள் போல இரும்புத்தடிகளாலே ஒருவரையொருவர் வேகமாக அடித்தார்கள். கதைகளால் பரஸ்பரம் வேகத்தோடு மிகவுமடிக்கப்பட்ட அந்த வீரர்களிருவரும் ஒரேசமயத்தில் இரண்டு¹ இந்திரதவஜங்கள் போலப் பூமியில் விழுந்தார்கள். பிறகு, மெய்ம்மறந்தவனும் அடக்கடி. பெருமூச்சுவிடுகின்றவனுமான அந்தச் சல்யனைக்குறித்து மஹாரதனை க்ருதவர்மா வேகமாக ஸமீபத்தில் வந்தான். மஹாராஜரே! பிறகு, மஹாரதனை க்ருதவர்மா, கதையினால் மிக்க துன்பத்தையடைவிக்கப்பட்டவனும் மூர்ச்சையினால் கவரப்பட்டவனும் பாம்புபோலப் புரளுகின்றவனும் மத்ரதேசாதிபதியுமான அந்தச் சல்யனைப்பார்த்து ரணகளத்தில் அவனைத் தன்தோரின்மீதேற்றிவைத்துக்கொண்டு யுத்தகளத்தைவிட்டு விரைவாக விலக்கிக்கொண்டு சென்றான். வீரனும் மிகச் சிறந்தகைகளுள்ளவனுமான பீமனும் மதங்கொண்டவன்போல மெய்ம்மறந்தவனாகி மறுபடியும் நிமிஷநேரத்திற்குள் எழுந்திருந்து கதாபுதத்தைக் கையில் ஏந்தியவனாகக் காணப்பட்டான். பிறகு, யுத்தகளத்தினின்று விலகின மத்ரதேசாதிபதியான சல்யனைக்கண்டு உம்முடைய

புத்திரர்கள் தேர்களோடும் யானைகளோடும் குதிரைகளோடும் காலாட்களோடும் மிகநடுங்கினார்கள். உம்மைச்சேர்ந்தவர்களான அவர்கள், ஜயத்தால் விளங்குகின்ற பாண்டவர்களால் பிடிக்கப்பட்டுப் ப்பயந்து காற்றினால் தள்ளப்பட்ட மேகங்கள்போலத் திக்குக்களில் ஓடினார்கள். ஓ! ராஜரே! மகாரதர்களான பாண்டவர்கள் கொளவர்களை ஜயித்து, விளங்குகின்ற நெருப்புக்கள்போல அணகனத்தில் விசேஷமாக விளங்கினார்கள். நரஸ்டிரேஷ்டரே! பிறகு, மட்டுக்களும் பேரிகைகளும் பெரிய முரசங்களும் பணவமும் புனையும் தூந்துபியும் புதிர்ஜரியும் சங்கொலிகளோடு கூடிய பலவித ஸிம்மநாதங்களும் மிக ஓலித்தன.

பதினாறுவது அத்தியாயம்.

து ரோண பி ஷே க பர் வ ம் (தோடீக்சி.)

(தோணி யுதிஷ்டிானா உயீயோடு பிடிக்கமுயன்றதும், அதனை அஜுனன் தடுத்ததும்.)

உம்மைச்சேர்ந்ததும் மிகப்பெரிதுமான அந்தச்சேனையானது பிளக்கப்பட்டதைக்கண்டு, விரியமுள்ளவனான விருஷஸேனன் புத்தகனத்தில் ஒருவனாகவே அஸ்திரஸாமர்த்தியத்தினாலே பாண்டவர்களை எதிர்த்தான். புத்தத்தில் விருஷஸேனனாலே விடப்படும் அம்புகள் காலாட்களையும் குதிரைகளையும் தேர்களையும் யானைகளையும் பிளந்து கொண்டு புத்துத்திசைகளிலும் ஸஞ்சரித்தன. மகாராஜரே! வெயிற் காலத்தில் சூரியனுடைய ரேணங்களோலப் பிரகாசிக்கின்ற அந்த விருஷஸேனனுடைய பெரியபாணங்கள் ஆயிரக்கணக்காக வெளிப்பட்டன. மகாராஜரே! அந்தவிருஷஸேனனாலே துன்புறுத்தப்படும் ரதிகர்களும் குதிரைவீரர்களும் காற்றினால்முறிக்கப்பட்டமரங்கள்போல விரைவாகப்பூமியில்விழுந்தார்கள். மன்னரே! மகாரதனான விருஷஸேனன் குதிரைக்கூட்டங்களையும் தேர்க்கூட்டங்களையும் யானைக்கூட்டங்களை யும் நூறுநூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும் புத்தத்தில் சாய்த்தான். பயமற்றவன்போல் ஸகாயமற்றவனாக புத்தத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கிற அந்தவிருஷஸேனனைக்கண்டு எல்லா அரசர்களும் ஒன்று சேர்ந்து நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். நகுலனுடைய குமாரனான சதானிகன் விருஷஸேனனையெதிர்த்துவந்து மர்மஸ்தானங்

களைப்பிளக்கின்ற பாணங்களாலே அவனையடித்தான். கர்ணகுமாரனான விருஷஸேனன் அந்தச்சதானீகனுடையவில்லையறுத்துக் கொடிமரத் தையும் கீழேதள்ளினான். பிராதாவான அந்தச்சதானீகனைப் பாதுகாக்க விரும்பி த்ரௌபதீகுமாரர்கள் எதிராகஓடிவந்தார்கள். அம்புக்கூட்டங் களாலே சீக்கிரமாகக் கர்ணகுமாரனானவிருஷஸேனைக் கண்ணுக்குத் தெரியாமற்செய்தார்கள். அவர்களைக்குறித்துத் துரோணபுத்திரர்முத லானரதிகள் ஸம்மநாதஞ்செய்துகொண்டு எதிர்த்துவந்தார்கள். மகா ராஜரே! பலவிதஅம்புகளாலே மகாரதிகர்களான த்ரௌபதீபுத்திரர் களை, மலைகளை மேகங்கள்மூடுவதுபோலச் சீக்கிரமாக மூடிவிட்டார்கள். புத்திரர்களிடத்தில் அன்புள்ளவர்களான பாண்டவர்களும் ஆயுதங் களை எடுத்துக்கொண்டவர்களான பாஞ்சாலர்களும் கேகயர்களும் மதஸ்யதேசத்தரசர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் விரைவுடன் அந்தக் குருவீரர்களை எதிர்த்தார்கள். அசுரர்களோடு தேவர்களுக்கு யுத்தம் நடந்ததுபோல் உம்மைச்சேர்ந்தவர்களோடு பாண்டுபுத்திரர்களுக்குக் கோரமானதும் மிகப்பெரிதும் மயிர்க்கூச்சமடையும்படிசெய்யத்தக் கதுமான அந்தயுத்தம் நடந்தது. பரஸ்பரம்அபராதிகளானகௌரவ பாண்டவர்கள் ரோஷத்தோடு ஒருவரையொருவர்பார்த்துக்கொண்டே இவ்வாறுயுத்தஞ்செய்தார்கள். கோபத்தினால் அளவற்றதேஜஸுள்ள அந்தக்கௌரவபாண்டவர்களுடையதேகங்கள் ஆகாயத்தில் யுத்தம் செய்யஎண்ணங்கொண்டிருக்கின்றீகருடன்கள் ஸர்ப்பங்கள் இவைகளி னுடையதேகங்கள்போலக் காணப்பட்டன. பீமன், கர்ணன், கிருபர், துரோணர், அஸ்வத்தாமா, த்ருஷ்டத்யுமனன், ஸாத்யகிஆகியஇவர் களால் அந்தயுத்தபூமியானது பிரளயகாலத்தில் உதித்த (அநேகம்) ஸூர்யர்களால் விளங்குவதுபோல் விளங்கியது. புருஷஸ்ரேஷ்டரே! ¹ அப்பொழுது, பரஸ்பரம்அடித்துக்கொள்ளுகின்ற மஹாபலசாலிக ளானவீரர்களுக்குப் பலமுள்ளசூரர்களோடு, தேவர்களோடு அசுரர்க ளுக்கு யுத்தம்நேர்ந்ததுபோலக் கைகலந்தயுத்தமுண்டாயிற்று. பிறகு, (காற்றினால்) கொந்தளிப்புற்றகடவினுடைய²ஒலிக்குச்சமமான சப்த முள்ள அந்தயுதிஷ்டிரருடையசேனையானது நன்றாகஓடுகின்றமகாரதி கர்களுள்ள உம்முடையஸையத்தைக் கொன்றது. சத்துருக்களாலே மிகவும்பீடிக்கப்பட்டும்அதிகமாகநாசம்பண்ணப்பட்டுமிருக்கின்றஅந்த ஸையத்தைக்கண்டு துரோணர் எதிரின்று, 'சூரர்களே! நீங்கள் ஓடவேண்டாம்' என்றுகூறினார்.துரோணருக்குக் கோபமும் விக்கிரம

மும் மேலிட்டன. அவர் அம்புப்பெட்டியிலிருந்து (அம்பை) எடுத்து வில்லின் நாணை உருவித் துடைத்துப் பெரிதான அம்பையும் வில்லையும் கையில்கொண்டு ஸாரதியைப்பார்த்துப் பின்வருமாறு சொல்ல லானார். 'ஸாரதியே! பிரகாசமான வெள்ளைக்குடைபிடிக்கப்பெற்ற அரசனிருக்குமிடத்திற்குப்போ. துரியோதனனைச் சேர்ந்ததான இந்த ஸேனையானது பலவாறுபிளக்கப்படுகிறது. நான் யுதிஷ்டிரனைத்தடுத்த இரத்தஸனியத்தை நிலைநிறுத்துவேன். அப்பா! புத்தத்தில் (பாணங்கலை) நான்குபக்கங்களிலும் வர்ஷிக்கின்றஎன்னை, பாண்டவர்களும் ஸோமகர்களோடுகூடின மதஸ்யதேசத்தரசரனைவரும் பாஞ்சாலமன்னர்களும், (எதிர்க்கச்)சக்தியுள்ளவர்களாகார். அர்ஜுனன் என் அனுக்கிரஹத்தினால் மகாஸ்திரங்களைப்பெற்றானல்லவோ? அப்பா! பீமனாவது, ஸாத்யகியாவது என்னை எதிர்க்க உதஸாஹமுள்ளவர்களாகார். பீபதஸுவானவன் என் அனுக்ரஹத்தினால்லவோ வில்லாளிகளுள் சிறந்திருக்கும்நிலைமையைப்பெற்றான்? பார்ஷதனனத்ருஷ்டத்யுமனனும் என்னுடைய அஸ்திரத்தை அறிந்திருக்கிறான். அப்பா! ஜயத்தில்வீருப்புமுள்ளவனால் பிராணனைக்காப்பாற்றுவதற்கு இதுஸமயமன்று. ஸ்வர்க்கத்தைமுன்னிட்டுக்கொண்டு கீர்த்திக்காகவும் ஜயத்துக்காகவும் செல்' என்றார்.

இவ்வாறு தூண்டப்பட்டஸாரதியானவன் உடனே அஸ்வஹ்ருதயமென்கிறமந்திரத்தினால் அப்பொழுது குதிரைகளைமந்திரித்துச் சீக்கிரமாக ஸந்தோஷிக்கச்செய்துகொண்டு¹ வரூதத்தோடுகூடினதும் கார்திபொருந்தியதும் மிக்கபிரகாசமுள்ளதுமானரதத்தினால் துரோணரைக் கொண்டுசென்றான். அந்தத்துரோணசாரியரைக்கருசர்களும் மதஸ்யதேசத்து அரசர்களும் ஸாத்வதர்களோடுகூடின சேதிதேசத்தரசர்களும் பாஞ்சாலர்களோடுகூடின பாண்டவர்களும் ஒன்றுசேர்ந்து சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு, சிவப்புக்குதிரைகளுள்ள துரோணர், கோபமுண்டு நான்குதந்தங்களுள்ளயானைபோலப் பாண்டவஸேனையில் பிரவேசித்து யுதிஷ்டிரருக்கு அருகில் விரைவாகச்சென்றார். யுதிஷ்டிரர் கழுகிறகுகள்பூண்ட கூர்மையான அம்புகளால் அந்தத்துரோணரை அடித்தார். துரோணர் தர்மபுத்திரருடையவில்லையுத்துச் சீக்கிரமாக அவரைஎதிர்த்து அருகில்விரைவாகச்சென்றார். பாஞ்சாலர்களுக்குக் கீர்த்தியுண்டுபண்ணுகிறவனும் (பாண்டவ) ஸேனாரசூலனுமான² குமாரனோ வேகமாகவருகின்றதுரோணரை ஸமுத்திரத்தைக்கரை

¹. பீஷ்மபர்வம் 412-ம் பக்கம் குறிப்பிற்கான்க. ². திருஷ்டத்யுமனன்.

தாங்குவதுபோலத் தாங்கினான். குமாரனாலே பிராம்மணோத்தமரான துரோணர் தடுக்கப்பட்டதைக்கண்டு அங்குள்ளவீரர்களுடைய ஸிம்ம ஶாதசப்தமும், 'நல்லது; நல்லது' என்கிறவார்த்தையும் உண்டாயின. பிறகு, குமாரனே மகாபுத்தத்தில் அதிககோபங்கொண்டு ஸிம்மம்போல் அடிக்கடி கர்ஜித்துக்கொண்டு ஒருபாணத்தினால் துரோணரை மார்பில் அடித்தான். மகாபலமுள்ளவனும் கைப்பழக்கமுள்ளவனும் ஸ்ரமத்தை ஜயித்தவனுமான குமாரன் அனேக ஆயிரம் அம்புகளாலே யுத்தபூமியில் துரோணரைத் தடுத்திருந்நான். சூரனும் சிறந்தவிரதமுள்ளவனும் மந்திரங்களுடன்சேர்ந்த அஸ்திரங்களில் மிக்க பயிற்சியுள்ளவனும் ஸேனாசூகனுமான அந்தக்குமாரனைப் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரான துரோணர் நன்றாக அடித்தார். அந்தப் பிராம்மணோத்தமரான பாரத்வாஜர் ஸைனியங்களுடைய மத்தியத்தையடைந்து எல்லாத்திக்குகளிலும் ஸஞ்சாரஞ்செய்துகொண்டு உமதுஸைன்யத்திற்கு ரக்ஷகராயிருந்தார். சிகண்டியைப் பன்னிரண்டு அம்புகளாலும், உத்தமௌஜை இருபது அம்புகளாலும், நகுலனை ஐந்துபாணங்களாலும், ஸஹதேவனை ஏழு பாணங்களாலும், யுதிஷ்டிரரைப் பன்னிரண்டு பாணங்களாலும், த்ரௌபதிபுத்திரர்களை மும்முன்றுபாணங்களாலும், ஸாத்யகியை ஐந்துபாணங்களாலும், விராடனைப் பத்துப்பாணங்களாலும் அடித்து யுத்தகளத்தில் தலைவர்களான யுத்தவீரர்களை எதிர்த்து மிக்கக்லங்கச்செய்தார். சூர்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரைப் பிடிக்க எண்ணி (அவரை) எதிர்த்துவந்தார். அரசரே! பிறகு, புகந்தரானுவன் மிகவும்கோபம்கொண்டவரும் காற்றினால்கொந்தளிப்புற்ற கடல்போன்றவரும் மஹாரதருமான துரோணரைத் தடுத்தான். அந்தத் துரோணர்பதிவான்கணுக்களுள்ள அம்புகளால் யுதிஷ்டிரரை அடித்து யுகந்தரனைப் பல்லத்தினால் தேர்த்தட்டினின்று கீழே விழும்படி செய்தார். மிக்ககாந்தியுள்ளவரும் பெரியமனமுள்ளவருமான அவர் அந்த யுகந்தரனை ஜயித்துக் சூர்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரைப் பிடிக்க எண்ணங்கொண்டு அவரை எதிர்த்துவந்தார். பிறகு, விராடன், துருபதன், கேகயர்கள், ஸாத்யகி, சிபி, பாஞ்சாலதேசத்தான விபாக்ரதத்தன், விரயவானுஸிம்மஸேனன் ஆகிய இவர்களும் மற்றுமுள்ள அனேகவீரர்களும் யுதிஷ்டிரரைக் காக்க எண்ணி அனேகபாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு துரோணருடைய மார்புக்குத் தை நாற்புறங்களிலும் தடுத்தார்கள். வேந்தரே! பாஞ்சாலகுமாரனான விபாக்ரதத்தனோ கூர்மையான ஐம்பதுபாணங்களினால் துரோணரை அடித்தான். பிறகு

ஜனங்கள் பெருங்கூச்சலிட்டார்கள். விம்மலேனனோ மகாரதரான துரோணரை விரைவாக அடித்து மனக்களிப்புற்று மகாரதர்களைப் பயப்படுத்திப் படி செய்துகொண்டு சீக்கிரமாக அட்டஹாஸம் பண்ணினான். பிறகு, துரோணர் கண்களைப் புரட்டிவிழித்து வில்லிலுள்ள காண்கயிற்றை உருவிப் பெரிதான தலத்வனியை உண்டுபண்ணிக் கொண்டு அந்த விம்மலேனனேநோக்கி ஸமீபத்தில் விரைவாகச் சென்றார். பிறகு, பலவானான துரோணர் பலாத்கரித்து இரண்டு அர்த்த சந்திரபாணங்களினால் குண்டலங்களை அணிந்த விம்மலேனன் வியாக்கிரதத்தன் இவர்களுடைய தலையையும் சரீரத்தினின்று கீழே தள்ளினார். பாண்டவர்களைச்சேர்ந்த அந்த மகாரதர்களை அம்புக்கூட்டங்களாலே நன்றாக நாசம்செய்து யுதிஷ்டிரருடைய ரதத்தின் ஸமீபத்தில் பிராணிகளின் உயிரை வாங்குகின்ற யமன்போல் நின்றார். அரசரே! பிறகு, தவறாத விரதமுள்ள துரோணர் ஸமீபத்தில் வந்துநின்ற வுடன் யுதிஷ்டிரருடைய சேனையில், 'அரசர் பிடிக்கப்பட்டார்' என்னும் யுத்தவீரர்களுடைய பெரிய ஆரவாரம் உண்டாயிற்று. அங்குள்ள ஸைனிகர்கள் துரோணருடைய பராக்கிரமத்தைக்கண்டு, 'இப்பொழுது திருதராஷ்டிரபுத்திரனான துர்யோதனராஜன் கிருதார்த்தனாகப் போகிறான். துரோணரோ இந்த முகூர்த்தத்தில் தரம்புத்திரரைப்பிடித்துக்கொண்டு மனக்களிப்புடன் யுத்தகளத்தில் நம்முடைய துரியோதனனிடம் நிச்சயமாக வரப்போகிறார்' என்று சொன்னார்கள். இவ்வாறாக உம்மைச்சேர்ந்த அந்த யுத்தவீரர்கள் பேசிக்கொண்டிருக்கும் பொழுது மஹாரதனும் குந்தீபுத்ரனுமான கிரீடியானவன் தேரினுடைய சபத்தினாலே (திசைகளை) ஒலியிடும்படி செய்துகொண்டு வேகமாக வந்தான். பாண்டுகுமாரனான அந்தக்கிரீடியானவன் ரக்தமாகிற ஜலமுள்ளதும் ரதங்களாகிற சுழல்களுள்ளதுமான நதியை யுத்தகளத்தில் உண்டுபண்ணி, பிறகு சூரர்களுடைய எலும்புக்கூட்டங்கள் பரவியதும், பிணங்களாகிற கரைகளை அறுத்துக்கொண்டு செல்லுகின்றதும், அம்புக்கூட்டங்களாகிற பெரியநுரைகளுள்ளதும், நீட்டிகளாகிற மீன்களால் வியாபிக்கப்பட்டதுமான அந்த நதியை வேகத்துடன் தாண்டிக் கௌரவர்களைத் துரத்தியடித்து அதிகமான பாணக்கூட்டத்தினால் துரோணருடைய ஸேனையை மூடி அதனை மோகமடையும்படி செய்கின்றவன்போல ஸமீபத்தில் ஓடிவந்தான். சீக்கிரமாக அம்புகளைத் தொடுக்கின்றவனும் எப்பொழுதும் ஸந்தானம் செய்கின்றவனும் கீர்த்திசாலியுமான கௌந்தேயனுடைய தொடுத்தல் விடுத்தல்களுடைய மத்தியகாலத்தை ஒருவரும் காணவில்லை.

மகாராஜரே! திக்குக்களும் இடைவெளியும் ஆகாயமும் பூமியும் காணப்படவில்லை. (எங்கும்) பாணமயமாகவே இருந்தன. அரசரே! காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனனாலே பெரிதான பாணத் தகாரம் உண்டுபண்ணப்பட்டிருக்குங்கால் அந்த யுத்தப்பூமியில் அப் பொழுது ஒன்றும் காணப்படவில்லை. சூரியனும் அஸ்தமித்து இரு ளால் நான்குபக்கமும் மூடப்படவே அப்பொழுது சத்துருவாவது மித்ராவது ஒருவனும் அறியப்படவில்லை. பிறகு, துரோணர் துரியோதனன்முதலானவர்கள் யுத்தத்தை நிறுத்தினார்கள். பீபத்ஸுவானவன், அந்தச்சத்துருக்களைப் பயந்தவர்களாகவும், யுத்தம் செய்ய மனமற்றவர்களாகவுமறிந்து தன்ஸேனையை மெதுவாக யுத்தத்தினின்று விலகும்படி செய்தான். பிறகு, ஸந்தோஷமடைந்தவர்களான பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் பாஞ்சாலர்களும் அர்ஜுனனை இன்பமான சொற்களால், சூரியனை ரிஷிகள் துதிப்பதுபோலத் துதித்தார்கள். தனஞ்சயன் இவ்வாறு சத்துருக்களை ஜயித்து ஸந்தோஷமடைந்து கேசவரோடு எல்லாச்சைனியங்களுக்கும்பின் நடந்து தன் பாசறைக்குச் சென்றான். இரத்திரநீலம், பத்மராகம், சிறந்த தங்கம் இவைகளாலும் சிறந்த வஜ்ரங்களாலும் பவழங்களாலும் படிகங்களாலும் சித்திரிக்கப்பட்ட ரதத்தில் பாண்டுபுத்திரனை அர்ஜுனன் நகைத்திரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஆகாயத்தில் சந்திரன் விளங்குவதுபோல் விளங்கினான்.

பதினோராவது நாள் யுத்தம் முடிந்தது.

துரோணபிஷேகபர்வம் முற்றிற்று.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

ஸம்சப்தகவதபர்வம்.

(¹ ஸம்சப்தகர்கள் அர்ஜுனனைப் போருக்கழைத்ததும், அர்ஜுனன் ஸந்யஸித்தை யுதிஷ்டிரரைக் கூகீதும்படி வைத்துத் தான் போருக்குச் சென்றதும்.)

அரசரே! அந்த இரண்டு சேனைகளும் பாசறையை அடைந்து நான்குபக்கங்களிலும், எந்தப்படைவகுப்பில் எந்தப்பிரிவில் எந்த நியாயத்தோடு இருக்கவேண்டுமோ அங்ஙனமே இருந்தன. துரோணர்

¹ ப்ரதிஜ்ஞை செய்து, யுத்தத்தினின்று திரும்பாதவர்கள்.

ஸைனிகர்களுக்கு யுத்தத்தின் நிறுத்தலை ஏற்படுத்தி மிக்கமனவருத்த முற்றுத் துரியோதனனைப்பார்த்து வெட்கத்துடன் பின்வருமாறு கூறலானார். 'தனஞ்சயன் நிற்கும்பொழுது யுத்தத்தில் தேவர்களாலும் யுதிஷ்டிரன் பிடிக்கமுடியாதவன் என்கிறவிஷயம் முன்னமே என்னால் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. நீங்கள் பிரயத்தனஞ் செய்துகொண்டிருக்கும்பொழுதே யுத்தத்தில் அர்ஜுனனால் அந்தக்காரியம் செய்யப்பட்டது. என் வசனத்தில் நீ ஸந்தேகிக்கவேண்டாம். கிருஷ்ணனும் பாண்டவனும் ஜயிக்கத்தகாதவர்கள். ராஜனே! ஏதாவது ஓர் உபாயத்தினாலே வெள்ளைக்குதிரைகளையுடைய அர்ஜுனன் விலக்கப்படுவானாகில் பிறகு இந்த யுதிஷ்டிரன் உன்வசத்தை யடைவான். ஒருவன் யுத்தத் திற்காக அந்த அர்ஜுனனை அழைத்து வேறிடத்திற்கு இழுத்துக் கொண்டு போகவேண்டும். கொளந்தேயன் அவனை ஜயிக்காமல் எவ்விதத் தாலும் திரும்பமாட்டான். ராஜனே! அர்ஜுனன் இல்லாமலிருக்கிற அந்தச் சமயத்தில் நான் கிருஷ்டத்யும்னன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே ஸேனையைப்பிளந்து தர்மராஜனைப் பிடிப்பேன். அர்ஜுனனால் விடப்பட்ட அந்தத் தருமராஜன் பக்கத்தில்செல்லுகின்ற என்னைப்பார்த்துப் பயத்தினால் ஓடாமலிருந்தால், பாண்டுபுத்ரனை அவனைப் பிடிபட்டவனென்றே நீ அறிந்துகொள். மகாராஜனே! இவ்வாறு நான் தர்மராஜருமாரனை யுதிஷ்டிரன் ஒருநிமிஷநேரமாவது யுத்தத்தில் எனக்கு எதிரில் நிற்பானால், அவனைப் பரிவாரத்துடன் இப்பொழுதே உன்வசத்தில் கொண்டுவந்து சேர்ப்பேன்; ஸர்சயமில்லை. (என்பராக்கிரமத்தைஸஹிக்கமுடியாமல்) யுத்தஹ்மிபிரி ருந்து ஓடிப்போய்விடுவானால், அது (நாம்அடையும்) வெற்றியைக் காட்டிலும் மேலானது' என்றுகூறினார்.

அரசரே! துரோணருடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டுத் திரிகர்த்ததேசாதிபதியும் ஸஹோதரர்களுடன்கூடினவனுமான ஸர்சர் மாவானவன் அப்போது (அரசனைநோக்கி) பின்வரும்வார்த்தையைச் சொல்லலானான். 'அரசனே! காண்டவத்தைத்தனுஸாகக்கொண்ட அர்ஜுனனாலே நாங்கள் எப்பொழுதும் அவமானிக்கப்பட்டிருக்கிறோம். குற்றமில்லாதவர்களாயிருந்தும் எங்களிடத்தில் அந்த அர்ஜுனனால் அவ்விதமானதீங்கு செய்யப்பட்டிருக்கிறது. அப்படிப்பட்டநாங்கள் அந்தப்பலவிதமான அவமானங்களையும்நினைத்து இரவில் எப்பொழுதும் கோபாக்கினியால் எரிக்கப்படுகின்றவர்களாகப் படுத்திருந்தோம். அஸ்திரவித்தையில்மிக்கதேர்ச்சியுள்ள அந்த அர்ஜுனன், பாக்கியவிசே

ஷத்தினால் எங்கள் கண்களுக்குள் திராக வந்து விட்டான். நாங்கள் மனத் தில்செய்ய எண்ணிக்கொண்டிருப்பதும் உமக்கும் பிரியமானதும் எங்க ளுக்கும் கீர்த்தியை உண்டுபண்ணக்கூடியதுமான காரியத்தை நாங்கள் செய்யப்போகிறோம். நாங்கள் யுத்தகளத்தினின்று வெளியில் இழுத்து இவனைக் கொல்லப்போகிறோம். இன்று பூமியானது அர்ஜுனனில்லாத தாகவாவது அல்லது திரிகர்த்தர்களில்லாததாகவாவது ஆகுக. உண்மை யாக உம்மிடம்பிரதிஜ்ஞை செய்கிறோம். இது பொய்யாகப்போகிறதில்லை' என்றான். பரதகுலத்தில் உதித்தவரே! மஹாராஜரே! இவ்வாறு ஸத்திய ரதன், ஸத்தியவர்மா, ஸத்தியவிரதன், ஸத்தியேஷு, ஸத்தியகர்மா என்கிற ஐந்து ஸஹோதரர்களும் ஒன்றுசேர்ந்து சொல்லிவிட்டு யுத்த விஷயத்தில் பிரதிஜ்ஞையைச் செய்துகொண்டு பதினாயிரம் ரதங்களோடு (யுத்தத்துக்கு) திரும்பினார்கள். மாலவர்களும் துண்டிகேசர்களும் முப்பதினாயிரம் ரதங்களோடு யுத்தத்துக்குத் திரும்பினார்கள். திரி கர்த்ததேசத்துக்கும் பிரஸ்தலதேசத்துக்கும் அதிபதியும் புருஷ ஸ்ரேஷ்டனுமான ஸுசர்மாவானவன் மாவேல்லக்களோடும் லலித்தர் களோடும் மத்திரகர்களோடும் ஸஹோதரர்களோடும் சேர்ந்து பதினாயி ரம் ரதங்களோடு யுத்தத்துக்குச் சென்றான். (யுத்தத்தில்) பலதேசங்களி லிருந்து வந்திருந்த மஹாஸமர்த்தர்களான பதினாயிரம் தேராளிகள் சப தம்செய்வதிற்பொருட்டு அருகில் வந்துசேர்ந்தார்கள். பிறகு, எல்லோ ரும் தனித்தனியாக அக்நியை அர்ச்சித்து ஹோமம் செய்து குசப்புல்லா லாகிய உடைகளையும் விசித்ரமான கவசங்களையும் எடுத்துக்கொண்டா ர்கள். கவசங்களை அணிந்தவர்களும் நெய்யினால் நனைக்கப்பட்டவா ர்களும் குசத்தாலாகிய ஆடைகளைத் தரித்தவர்களும் நாணகயிற்றை அரைஞாணு கத்தரித்தவர்களும் லக்ஷக்கணக்கான திரவியங்களைத் தக்ஷிணையாகக்கொடுத்து யாகஞ்செய்தவர்களும் புத்திரர்களை யுடைய வர்களும் புண்ணியலோகவாஸத்திற்குத்தகுந்தவர்களும் செய்யவேண் டிய காரியங்களைச் செய்து முடித்தவர்களும் சரீரத்தைவிட ஸன்னத்தர் களுமான அந்தச்சூரர்கள், அப்பொழுது தங்களைக் கீர்த்தியோடும் வெற்றியோடும் சேர்க்கப்போகிறவர்களாகவும் ப்ரம்மசர்யத்தினாலும் வேதாத்தியயனமுதலியவைகளாலும் ஸம்பூர்ண தக்ஷிணைகளுள்ள யாகங்களாலும் அனடயத்தக்கலோகங்களை நல்லயுத்தத்தினால் சீக்கிர மாகவே அனடய எண்ணங்கொண்டவர்களாகவும் பிரம்மணர்களைத் திருப்திசெய்வித்துத் தனித்தனியாக ஸ்வர்ணங்களையும் மீண்டும் பசுக் களையும் வஸ்திரங்களையும் கொடுத்து ஒருவரோடொருவர் ஸம்பாஷித் துக்கொண்டு ஒன்றுசேர்ந்திருக்கின்ற பிரம்மணோத்தமர்களால் செய்யப்

பட்ட சேஷமகரமான ஆசிரீவாதங்களைப்பெற்றவர்களாகவும் உத்ஸா
ஹத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும் அடைந்தவர்களாகவும் நிர்மலமான
ஜலத்தைஎடுத்து ஆசமனஞ்செய்து அக்தியைநன்றாகவளர்த்து யுத்த
விரதத்தைநாடி அவ்வக்னிஸாக்ஷிகமாக உறுதியான நிச்சயத்தோடு
அப்பொழுது ஒருபிரதிஜ்ஞைசெய்தார்கள். எல்லாப்பிராணிகளும்கேட்
தும்படியாக உரத்தவார்த்தைகளைச் சொன்னார்கள். எல்லோரும்(ஒன்று
கூடி) அர்ஜுனனைக்கொல்வதில் பிரதிஜ்ஞையையும்செய்தார்கள். 'நாங்
கள், யுத்தத்தில் தனஞ்சயனைக்கொல்லாமல் திரும்பினாலும் அல்லது
அந்தஅர்ஜுனனுல்பீடிக்கப்பட்டுப் பயந்து புறங்காட்டிஒடிவந்தாலும்
அப்பொழுது விரதங்களை அனுஷ்டிக்காதவர்களுக்கு எந்தஉலகங்
களோ, பிரம்மஹத்திசெய்தவர்களுக்கு எந்தலோகங்களோ, மதுபானம்
பண்ணினவனுக்கும் குருவினுடையபத்தினியிடம்ஆசைவைத்தவனுக்
கும் எந்தலோகங்களோ, பிராம்மணனுடையபொருளை அபஹரித்தவ
னுக்கும் அரசனுடையஅன்னத்தை அபஹரித்தவனுக்கும் சரண
மடைந்தவனைக் கைவிட்டவனுக்கும் யாசிக்கிறவனைக்கொல்லுகிறவ
னுக்கும் வீட்டைக்கொளுத்துகிறவர்களுக்கும் பசுவைக்கொல்லுகின்
றவர்களுக்கும் எந்தலோகங்களுண்டோ, அபகாரம்செய்கிறவர்களுக்
கும் பிராம்மணர்களை விரோதிப்பவர்களுக்கும் எந்தலோகங்களோ,
தங்கள்மனைவியினிடத்தில் நுதுகாலங்களில் அஜ்ஞானத்தினாலே சேரா
தவர்களுக்கும் சிராத்ததினத்தில் ஸ்திரீயோடு சேருகிறவர்களுக்கும்
தம்ஜாதியைமறைக்கிறவர்களுக்கும் எந்தலோகங்களோ, பிறர் அடைக்
கலமாகக்கொடுத்தபொருளை அபகரிக்கிறவர்களுக்கும் பிரதிஜ்ஞை
செய்யப்பட்டதை அழிப்பவர்களுக்கும் எந்தலோகங்களோ, ஆண்மை
யற்றவனோடு யுத்தம்செய்கிறவர்களுக்கும் நீசனைஅண்டுகின்றவர்க
ளுக்கும் எந்தலோகங்களோ, நாஸ்திகர்களுக்கும் அக்னியையும்
தாயையும் தகப்பனையும் கைவிடுகிறவர்களுக்கும் பாபங்களைச்செய்த
வர்களுக்கும் எந்தலோகங்களோ அந்தலோகங்களை நாங்கள் அடை
யக்கடவோம். இப்பொழுது ரணகளத்தில் நாம் உலகத்தில் (ஒருவ
ராலும்) செய்யமுடியாதகாரியத்தைச் செய்வோமாகில் இஷ்டமான
லோகங்களை அடைவோம்; ஸம்சயமில்லை' என்றனர்.

அரசரே! அப்பொழுது இவ்வாறுசொல்லிவிட்டு யுத்தகளத்தில்
அந்தச்சூரர்கள் பிதிருக்களால் அடையப்பட்ட திக்கைக்குறித்து யுத்
தத்துக்காக அர்ஜுனனை அழைத்துக்கொண்டு (ரணகளத்தை) நோக்கி
வந்தார்கள். புருஷ்யர்ஷ்டர்களான அந்த ஸம்சப்தகர்களாலே அழைச்
கப்பட்டவனும் சத்துருபட்டணங்களை ஜபிக்கிறவனுமான அர்ஜுனன்

தர்மராஜரைநோக்கி, 'ராஜரே ! யுத்தத்திற்கு அழைக்கப்பட்டால், நான் (பின்வாங்கித்) திரும்புவதில்லை' என்கிறவிரதம் என்னால் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டிருக்கிறது. பெரியயுத்தத்திற்காக ஸம்சப்தகர்கள் என்னை அழைக்கிறார்கள். இதோ ஸுசர்மாவானவன் ஸஹோதரர்க ளோடுகூடி என்னை யுத்தத்துக்கு அழைக்கிறான். பரிவாரங்களுடன் கூடின இந்த ஸுசர்மாமைக் கொல்வதென்பொருட்டு நீர் எனக்கு அனுமதிக்கொடுக்கவேண்டும். புருஷஸ்ரேஷ்டரே ! இவ்வாறுயுத்தத் துக்கு அழைத்தலை நான் ஸகிப்பதற்குச் சக்தனல்லேன். உண்மையாகவே உம்மிடத்தில் பிரதிஜைபண்ணுகிறேன். யுத்தத்தில் சத்துருக்களைக் கொல்லப்பட்டவர்களாகவே நீர் அறிபும' என்கிற வாக்கியத்தை உடனே கூறினான். யுதிஷ்டிரர், 'அப்பா ! துரோணர் செய்வதெல்லாம்பியவிஷயம் யதார்த்தமாக உன்னால் கேட்கப்பட்டிருக்கிறது. அவருடைய அந்தஎண்ணமானது பொய்யாகும்படி. நீ நடந்துகொள். மகாரதனே ! துரோணரோ பலமுள்ளவர் ; சௌர்ய முள்ளவர் ; அஸ்திரவித்தையில் நல்ல பாண்டித்யமுள்ளவர் ; யுத்த ஸ்ரமத்தைப்பொறுக்கும் சக்தியுடையவர் ; அந்தத்துரோணராலே என்னைப்பிடிப்பதானது பிரதிஜைபண்ணப்பட்டிருக்கிறது' என்று சொல்ல, அர்ஜுனன், 'ஓ ! அரசரே ! இந்த ஸத்யஜித்தானவன் யுத்தத்தில் இப்பொழுது உம்மைக் காப்பாற்றுவான். பாஞ்சால ராஜகுமாரன் உயிரோடிருக்குங்காலத்தில் ஆசாரியர் தம்மனோ தத்தையடையப்போகிறதில்லை. பிரபுவே ! புருஷஸ்ரேஷ்டனான ஸத்ய ஜித்தானவன் யுத்தத்தில் கொல்லப்படுவானால் அனைவரும் ஒன்று சேர்ந்தும் எவ்விதத்திலும் (போரில்) நிற்கமுடியாது' என்று கூறினான்.

பிறகு, அர்ஜுனன் தர்மராஜராலே அனுமதிக்கப்பட்ட வனும் ஆலிங்கனம் செய்துகொள்ளப்பட்டவனும் அன்பினாலே பலவாறு பார்க்கப்பட்டவனுமானான். அர்ஜுனனுக்கு ஆசிர்வாதங் களும் செய்யப்பட்டன. பிறகு, பலசாலியானபார்த்தன் இந்தத்தர்ம யுத்திரரைவிட்டுத் திரிகர்த்தர்களைக்குறித்துப் பசுகொண்டசிங்க மானது பசியைத்தீர்த்துக்கொள்வதற்காக மான்களுடைய கூட்டங் களைக்குறித்துச்செல்லவதுபோல எதிர்த்துச்சென்றான். பிறகு, தூரி யோதனனுடைய சேனையானது மிக்கசந்தோஷத்தோடுகூடி, அர்ஜுன னால் விடுபட்டிருக்கிற தர்மராஜரைப்பிடிக்கும் விஷயத்தில் மிக்க கோபங்கொண்டது. பிறகு, அவ்விருஸேனைகளும் வர்ஷாகாலத்தில் அதிகமானஜலமுள்ள கங்கையும் ஸரயுவும்போல ஒன்றை ஒன்று பராசுரமத்தோடு வேகமாக எதிர்த்தன.

பதினேட்டாவது அத்தியாயம்.

ஸம்சப்தகவதபர்வம் (தொடக்கி.)

(அர்ஜுனன் ஸம்சப்தகங்களைப் போப்பிரிந்தது.)

மன்னரே ! பிறகு ஸம்சப்தகர்கள் சந்தோஷத்தோடு அர்த்தசந்திரன் என்றுபெயருள்ளதாக அணிவகுக்கப்பட்ட ரதங்களோடு ஸமமான இடத்தில் (புத்தத்திற்கு) உறுதியாக நின்றார்கள். அவர்கள், (புத்தத்திற்குச்) சந்தோஷத்தோடுவருகின்ற அர்ஜுனனைக்கண்டு¹ அதிகஸந்தோஷத்தையடைந்தார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான திரிகர்த்தர்கள் அப்பொழுது பெரிய சப்தத்தோடு கர்ஜித்தார்கள். அந்தச்சப்தமானது எல்லாத்திக்குக்களையும் திக்குக்களின்மத்திகளையும் ஆகாயத்தையும் நன்குசூழ்ந்துகொண்டது. உஷ்மானது மூடப்பட்டிருப்பதினால் அந்தஸமயத்தில் எதிரொலியுண்டாகவில்லை. அந்த அர்ஜுனனானவன் அந்த ஸம்சப்தகர்களை மிகவும் ஸந்தோஷமடைந்தவர்களாகக்கண்டு சிறிது புன்னகைகொண்டு கருஷ்ணனைப்பார்த்து, 'தேவகீரந்தனரே ! இப்பொழுது புத்தகளத்தில் பிராணனை விடப்போகிறவர்களும் ஸகோதரர்களுமான இந்தத்திரிகர்த்தர்கள் அழவேண்டியஸமயத்தில் மிகுந்தமனக்களிப்புடனிருக்கிறார்கள் ; பாரும ! அல்லது, இது அவர்களுக்கு ஸந்தோஷிக்கும் காலமே; ஸம்சயமில்லை. ஏனெனில், அற்பர்களால் அடையமுடியாத உலகங்களைப் போலில் அடையப்போகிறார்களன்றோ? புத்தரங்கத்தில் இவர்கள் என்னால் கொல்லப்பட்டு உத்தமலோகங்களையடையப்போகிறார்கள்' என்று இவ்விதமானவார்த்தையைக்கூறினான். இவ்வாறு ஹ்ருஷீகேசரை நோக்கிச் சொல்லிவிட்டுப் பிறகு, மிக்கபுஜபலமுள்ளவனான அர்ஜுனன் புத்தத்தில் அணிவகுக்கப்பட்டிருக்கின்ற திரிகர்த்தர்களுடைய ஸேனையை அணுகினான். அவன் ஸ்வர்ணத்தாலலங்கரிக்கப்பட்ட தேவதத்தம் என்கிறசங்கத்தை யெடுத்துப் பெரியகோஷத்தினாலே திக்குக்களை நிரப்பிக்கொண்டு வேகமாக ஊறினான். அந்தச்சப்தத்தினாலேபயந்தஸம்சப்தகசேனையானது புத்தகளத்தில் இரும்பினால் செய்யப்பட்ட பிரதிமைபோல் அசைவற்று நின்றது. பரீதஸ்ரேஷ்டரே ! அப்பொழுது, அசைவற்ற அந்தச்சேனையானது ஸமர்த்தர்களான சிற்பிகளாலே சித்திரப்படத்திலெழுதப்பட்டதுபோல விளங்கியது. அப்பொழுது ஸைனிகர்களுடைய ஆகாயத்தமறைக்கின்ற அந்தச்சப்தத்

¹ இங்கு கூறிய தகூறலால் இரண்டுபதங்கள் விடப்பட்டன.

தினாலே பூமிமுழுவதும் மகாஸமுத்திரமும் எதிரோலிகொண்டன. போர்வீரர்களுடைய அந்தச்சபத்தினாலே காதுகள் செவிடுபடும்படி செய்யப்பட்டன. அவர்களுடையகுதிரைகள் கண்களைப்பூரட்டி விழித்துக்கொண்டு அசைவற்றிருக்கிறகாதும் கழுத்தும் காலுமுள்ளைவக ளாக மூத்திரத்தையும் ரத்தத்தையும் பெருகவிட்டன. பிறகு சப்தம் அடங்கியது. அதனால் அவர்கள் ஸந்தோஷத்தையடைந்தவர்களானார்கள். பிறகு அந்தஸம்சப்தகர்கள் பிரஜைஞையையடைந்து, படையையும் நிலைநிறுத்தி ஒரேஸமயத்தில் கமுகிறகுகள்பூண்ட அம்புகளை அர்ஜுனன்மீது பிரயோகித்தார்கள். பராக்கிரமசாலியான அர்ஜுனன் ஆயிரக்கணக்கான அவ்வம்புகளைத் தன்னிடம்வருதற்குள்ளாகவே விரைவாகச்செல்லுகின்ற ஐம்பதுபாணங்களால் சீக்கிரமாக அறுத்தான். பிறகு, அவர்கள் மறுபடியும் அர்ஜுனனைக் கூர்மையான பபத்துக்களைகளால் நன்றாக அடித்தார்கள். பிறகு பார்த்தன் அவர்களை மும்முன்றுபாணங்களால் அடித்தான். அரசரே! பிறகு ஒவ்வொருவரும் பார்த்தனை ஐந்துஐந்துபாணங்களால் அடித்தார்கள். பராக்கிரமசாலியான அந்த அர்ஜுனனும் அவர்களை இரண்டு இரண்டு பாணங்களால் திருப்பியடித்தான். திரும்பவும், கோபமுண்ட அந்தஸம்சப்தகர்கள், கேசவரோடிருக்கும் அர்ஜுனனை, தடாகத்தை மழைகளால் நிரப்புவதுபோலக் கூர்மையான அம்புகளால் நிரப்பினார்கள். பிறகு காட்டில் பூத்தமரங்களுடைய கூட்டத்தைநோக்கி வண்டுக்கூட்டங்கள்வந்து விழுவதுபோல அர்ஜுனன்மீது லக்ஷம்பாணங்கள் வந்துவிழுந்தன. பிறகு ஸுபாகுவானவன் உருக்கிலாகியமுப்பது பாணங்களாலே ஸவ்யஸாசியைக் கிரீடத்தில்¹ நன்றாக அடித்தான். கிரீடியானவன் கிரீடத்தில் இருப்பவனவரும் பொற்கட்டுக்களுள்ளவைகளுமான அந்தப்பாணங்களாலே பொன்மயமானதலைஅலங்காரமுள்ளதும் உயரத்தூக்கிறுத்தப்பட்டதுமான யூபஸ்தம்பம்போல் விளங்கினான். பாண்டவன் யுத்தத்தில் அர்த்தசந்திரபாணத்தினால் ஸுபாகுவினுடைய கையுறையைறுத்து மீண்டும் அவன்மீதும் அம்புமழைகளைப் பொழிந்தான். பிறகு, ஸுசர்மாவும் ஸுரதனும் ஸுதர்மாவும் ஸுதனுவும் ஸுபாகுவும் பத்துப்பத்துப்பாணங்களால் கிரீடியை அடித்தார்கள். சிறந்தவானரத்தைத்துவஜமாகக்கொண்ட அர்ஜுனன் அவர்களெல்லோரையும் தனித்தவியாக அம்புகளால் திருப்பி அடித்து அவர்களுடையகொடிகளையும் பாணங்களையும் பல்லங்களால் அறுத்தான்; அம்புகளாலே ஸுதன்வாவினுடையதனுஸையறுத்து

¹ ஒருசொல் விடப்பட்டது.

அவனுடையகுதிரைகளையும் கொன்றான்; பிறகு தலைப்பாகையோடு கூடிய அவனுடையதலையையும் சரீரத்தினின்று கீழேதள்ளினான். அவன் (சத்துரு) ஸைனியங்களில் இரண்டாயிரம் யுத்தவீரர்களைக் கொன்றான். அந்தவீரன்விழுந்தவுடன் அவனைத்தொடர்ந்துவந்திருந்தவர்கள் பயந்தார்கள். கொடியயுத்தவீரர்களால் அதிகமாகத் தடுக்கப்பட்டவர்களும் புகழ்பெற்றவர்களுமாகிய அவர்கள் துரியோதனனுடைய ஸைன்யமிருக்குமிடத்திற்குப் பயந்துநடுங்கி ஓடினார்கள். பிறகு, கோபமூண்ட இந்திரகுமாரனான அர்ஜுனன் அந்தப் பெரியஸேனையை, ஸூர்யன் கிரணங்களால் இருளையழிப்பதுபோலத் தொடர்ச்சியான அம்புக்கூட்டங்களால் அழித்தான். பிறகு ஸவ்யஸாசி மிக்ககோபத்தையடைந்ததனால், அந்தஸைன்யமானது தோல்வியடைந்து நான்குபக்கங்களிலும்பதுங்கவே த்ரிகர்த்தர்களைப் பயம்வந்து அடைந்தது. அவர்கள் அர்ஜுனனாலே பதிவானகணுக்களுள்ள அம்புகளால் துன்பமடைந்து பயந்தமான்கூட்டங்கள்போல் ஆங்காங்கு மயக்கமுற்றார்கள். பிறகு, த்ரிகர்த்தராஜன் கோபங்கொண்டு அந்த மகாரதர்களைப்பார்த்து, 'ஓ! சூரர்களே! நீங்கள் ஓடவேண்டாம். பயத்தைப்பாராட்டுவதற்கு நீங்கள் தகுதியுள்ளவர்களல்லீர். எல்லா ஸைனிகர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது கோரமானசபதங்களைச்செய்துவிட்டு, பிறகு துரியோதனனுடைய ஸைன்யத்தை யடைந்து முக்கியமாக என்னசொல்லப்போகிறீர்கள்? யுத்தத்தில் நேர்ந்தஇச்செய்கையினாலே உலகத்தில் நீங்கள் ஏன் பரிஹரிக்கப்பட மாட்டீர்கள்? நாமெல்லோரும் ஒன்றுசேர்வோம். அவரவருடைய பலத்துக்குத்தகுந்தபடி (யுத்தம்செய்யத்) திரும்புங்கள்' என்றுசொன்னான். வேந்தரே! இவ்வாறுதொல்லியதைக்கேட்ட அவர்கள் அடிக்கடி உரத்த ஸிம்மநாதம்செய்தார்கள். அந்தவீரர்கள் ஒருவரை ஒருவர் ஸந்தோஷப்படுத்திப்படிசெய்துகொண்டு சங்கங்களையும் முழக்கினார்கள். பிறகு அந்த ஸம்சப்தகர்களுடையகூட்டங்களும்¹ நாராயணர்களும் கோபாலர்களும் மிருத்யுவை எப்பொழுதும் தடுக்கமுடியாதென்று எண்ணி (யுத்தத்திற்கு) மறுபடியும் திரும்பினார்கள்.

¹ 'கோபாலர்களான நாராயணர்களும், என் றுமாம்.'

பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ஸ ம் ச ப் த க வ த ப ர வ ம் (தேவாநிச்சி).



(அர்ஜுனன் ஸம்சப்தகர்களுடையோடுபோர்புரிந்தது.)

பிறகு அர்ஜுனன், திரும்பிவந்த அந்தஸம்சப்தகர்களுடைய கூட்டங்களைக்கண்டு மகாத்மாவானவாஸுதேவரைப்பார்த்து, 'ஹ்ருஷீகேசரே! ஸம்சப்தகர்களுடைய கூட்டங்களைக்குறித்துக் குதிரைகளை நடத்தும்; இவர்கள் உயிரோடிருக்குமளவும் யுத்தத்தையிட்டு விலகார்களென்பது என்னெண்ணம். பயங்கரமான என்னுடைய அஸ்திர பலத்தையும் கைகளின்பலத்தையும் தனுஸின்பலத்தையும்பாரும். இப்பொழுது கோபங்கொண்ட ருத்திரர் பசுக்களைவீழ்த்துவதுபோல இவர்களைவீழ்த்தப்போகிறேன்' என்றுசொன்னான். பிறகு கிருஷ்ணன் சிரித்துக்கொண்டு மங்களவசனத்தாலே அவனைஸந்தோஷப்படுத்தி ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாத அர்ஜுனனுனைவன் (யுத்தகளத்தில்) எங்கெங்கு (செல்ல) விரும்பினாலே அங்கங்கு அவனைப் பிரவேசிக்கச் செய்தார். அப்பொழுது வெண்மையானகுதிரைகளாலே யுத்தத்தில் இழுக்கப்படுகின்ற அந்தரதமானது ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்ற விமானம்போல் மிகவும்பிரகாசித்தது. மன்னரே! பிறகு அந்தரதமானது முன்பு தேவாஸுரயுத்தத்தில் இந்திரனுடையரதம்போல மண்டலகதிகளையும் (பலவிதமான) போக்குவரவுகளையும் செய்தது. பிறகு நாராயணர்கள் கோபங்கொண்டு பலவித ஆயுதங்களைக்கையிலெடுத்து அம்புக்கூட்டங்களாலே அர்ஜுனனை மறைத்துக்கொண்டு நான்குபக்கமும் சூழ்ந்து கொண்டார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே! அவர்கள் யுத்தகளத்தில் கிருஷ்ணனோடுகூடின சூர்திபுத்திரனைதனஞ்சயனை ஒரு முகூர்த்த காலத்திற்குள் கண்ணுக்குப்புலப்படாதவனாகச் செய்தார்கள். பல்குனலே கோபங்கொண்டு யுத்தத்தில் இருமடங்கு அதிகரித்த பராக் கிரமமுள்ளவனாகக் காண்டவம் என்னும்வில்லைஉருவித் துடைத்து யுத்தஞ்செய்வதற்காகச் சீக்கிரமாக எடுத்தான். அவன் கோபத்துக் கடையாளமானபுருவநெறித்தலை முகத்தில் உண்டுபண்ணிக்கொண்டு தேவதத்தம்என்கிற பெரியசங்கத்தை ஊதினான். பிறகு, அவன் சத்துருக்கூட்டங்களைக்கொல்லக்கூடியதும் தவஷ்டாவைத்தேவதை யாகக்கொண்டதுமான அஸ்திரமந்திரத்தை மனத்தினால் ஜபித்தான். பிறகு (அந்தமந்திரசக்தியினால்) ஆயிரக்கணக்கான அர்ஜுனஸ்வரூபங்கள் தனித்தனியாகத் தோன்றின. பலவிதரூபங்களோடுகூடின அந்த

அர்ஜுனனுடையபிரதிருபங்களாலே அந்தநாராயணர்கள் மோகித்து ஒருவரையொருவர் அர்ஜுனனென்றெண்ணித் தங்களைத் தாங்களே கொன்றுகொண்டார்கள். 'இவன் அர்ஜுனன்; இவன் கோவிந்தன்; இவர்கள் கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள்' என்றுசொல்லிக்கொண்டு மிக்க புத்தி மயக்கங்கொண்டு புத்தத்தில் ஒருவரையொருவர் கொன்றார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே! புத்தகங்களில் உம்மைர்ரேந்தவர்கள் (இப்படி) ஒருவரையொருவர் அடித்துக்கொண்டார்கள். உத்தமமான அஸ்திரத்தினாலே மோகத்தையடைந்து ஒருவரால் ஒருவர் நாசமடைந்தார்கள். அவர்கள் ரத்தத்தினால்நனைக்கப்பட்ட சரீரமுள்ளவர்களாக ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டார்கள். புத்தவீரர்கள் ரணங்களில் பூத்திருக்கின்றபலாசவிருகங்கள்போல விளங்கினார்கள். அந்தவீரர்கள் இரத்தப்பெருக்குப்பெருகுின்றவர்களும் இரத்தத்தால் நன்குநனைக்கப்பட்டவர்களுமாகி புத்தபூமியில் செஞ்சந்தனக்குழம்பினால் பூசப்பட்டவர்கள்போல விளங்கினார்கள். பிறகு பீபதஸ்வானவன் காண்டவ மென்கிறவில்லை வலிமையுடன் அசைவுறச் செய்து, சூரியன் கிரணங்களால் இருளை அடிப்பதுபோலக் கூர்மையான அம்புகளாலே அவர்களை அடித்தான். மாண்டவர்கள்போக மிகுந்திருக்கின்ற அந்தப்போர்வீரர்கள் மறுபடியும் தனஞ்சயனைச்சூழ்ந்துகொண்டு அம்புமழைகளாலே அவனைக் குதிரைகளோடும் கொடிமாத்ளோடும் தேரோடும் கூடக்கண்ணுக்குப்புலப்படாதபடிசெய்தார்கள். அர்ஜுனன் அவர்களால் விடப்பட்ட ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளையும் அவர்களுடைய அஸ்திரத்தையும் சாம்பலாகச்செய்து அந்தவீரர்களை யமலோகத்திற்கு அனுப்பினான். பிறகு அவன், பெருநகைசெய்து, லலித்தர்களையும் மாலவர்களையும் மாவேல்லசர்களையும் திரிகர்த்தர்களையும் யௌதேயர்களையும் அம்புகளால் அடித்தான். அந்தவீரனாலே கொல்லப்படுகின்ற அந்தக்ஷத்திரியர்கள் காலனால்தூண்டப்பட்டுப் பார்த்தன்மீது நானு விதமான பாணஸமூகங்களைப் பிரயோகித்தார்கள். அந்தரணகளத்தில் கோரமான அம்புமழையினாலே நன்றாகமூடப்பட்டுக் கொடிமாமும் அர்ஜுனனும் தேரும் வாஸுதேவரும் காணப்படவில்லை. பிறகு அவர்கள் லக்ஷ்யத்தினின்று தவறுதபாணங்களையுடையவர்களாயிருத்தலால் ஒருவரைஒருவரளதிரில் (வீரவாதத்தால்) அழைத்தார்கள். கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் கொல்லப்பட்டார்களென்று அப்பொழுது மகிழ்ச்சியினால் வஸ்திரங்களை வீசினார்கள். அந்தபுத்தபூமியில் வீரர்கள் ஆயிரக்கணக்காகப் பேரீவாதங்களையும் மிருதங்கங்களையும் அடித்துச் சங்கங்களையும் ஊதினார்கள்; உக்கிரமான ஸிம்மநாதசப

தங்கனையும் செய்தார்கள். பிறகு வாஸுதேவர் ஸ்ரமத்தையடைந்து வேர்வையுடையவராக, அர்ஜுனனைப்பார்த்து, 'பார்த்த! நீ எங்கு இருக்கிறாய்? உன்னை நான் காணவில்லை. சத்துருக்களை அழிப்ப வனே! நீ பிழைத்திருக்கிறாயா?' என்று கேட்டார். அவருடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டுத் தனஞ்சயன் விரைவுடன் வாயவ்யாஸ் திரத்தினால், அவர்களால் பொழியப்படும் அம்புமழையை விலக்கினான். பிறகு வாயுபகவான் உலர்ந்த இலைச்சருகளுடையகூட்டங்களைப் போல ஸம்சுப்தகர்களுடையகூட்டங்களைக் குதிரைகளோடும் யானைகளோடும் தேர்களோடும் ஆயுதங்களோடும் அடித்துக்கொண்டுபோனான். மன்னரே! காற்றினாலே கொண்டுபோகப்படுகின்ற அந்தச்சத்துரு வீரர்கள் ஓரேகாலத்தில் மரங்களினின்றும்பறந்துபோகின்றபகழிகள் போல மிகவும்பிரகாசித்தனர். தனஞ்சயன் அவர்களை அவ்வாறு வியாகுலமடைந்தவர்களாகச்செய்துவிட்டுக் கூர்மையானபாணங்களினாலே லக்ஷம்வீரர்களையும் விரைந்து கொன்றான்; பல்லங்களாலே அவர்களுடையதலைகளையும் ஆயுதங்களோடுகூடியகைகளையும் அறுத்தான். யானையினதுதிக்கைகளுக்கொப்பானதொடைகளையும் அம்புகளால் பூமியில் தள்ளினான். தனஞ்சயன் சத்துருக்களைப் புறமறுபட்டவர்களாகவும் கால், தலை, கண், விரல்கள் இவைகளை இழந்தவர்களாகவும் அனேக அங்கங்களும் அவயவங்களும் குறைந்தவர்களாகவும் செய்தான். ¹ கந்தர்வ நகரம்போன்றவைகளும், முறைப்படி ஏற்படுத்தப்பட்டவைகளுமான தேர்களை அம்புகளால் துண்டித்துக்கொண்டு சத்துருக்களைக் குதிரைகளும் தேர்களும் யானைகளும்ற்றவர்களாகச் செய்தான். அந்தபுத்தபூமியில் ஒவ்வோரிடத்தில் அறுக்கப்பட்டிருக்கின்ற ரதங்களிலுள்ள சிலகொடிமரங்களுடையகூட்டங்கள் தலையில்லாத பனங்காடுகள்போல ஆங்காங்கு பிரகாசித்தன. மேலேறியிருக்கின்ற புத்தவீரர்களுடன்கூடினயானைகள் கொடித்துணிகளோடும் அங்குசங்களோடும் கொடிமரங்களோடும்கூட இந்திரனுடையவஜ்ராயுதத்தினாலடிக் கப்பட்ட மரங்களோடுகூடினமலைகள்போலக் கீழேவிழுந்தன.

¹ரைகள் பார்த்தனுடைய அம்புகளாலடிக்கப்பட்டுத் தலை அலங்காரமானசாமரங்களோடும் கவசங்களோடும் நரம்புகளும் கண்களும் சரிய ஸாதிகள்நழுவப் பூமியில் வீழ்ந்தன. காலாட்கள், கத்திகளும் அம்புகளும் ஒடிக்கப்பட்டும் ² கவசங்களும் ரிஷ்டிகளும் சக்தி

¹ பீஷ்மபர்வம் 402-ம்பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

² கூறியது கூறலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

களும் அறுக்கப்பட்டும் அடிப்பட்டு மிக்கவாட்டத்துடன் கிடந்தார்கள். கொல்லப்பட்டவர்களாலும் கொல்லப்படுகின்றவர்களாலும் விழுகின்றவர்களாலும் விழுந்தவர்களாலும் சுற்றுகின்றவர்களாலும் ஸிம்மநாதம் செய்கின்றவர்களாலும் புத்தமானது பயங்கரமாக விளங்கியது. மிகுதியாகத்தோன்றினபுழுதியும் உதிரமழைகளால் தணிந்தது. பூமியும் அனேகத்தலையிலாழுண்டங்களாலேநெருங்கியதும் பிரவேசிக்க முடியாததுமாயிற்று. புத்தகளத்தில் பயங்கரமும் அருவருக்கத்தக்கது மாயிருக்கின்ற பீபத்ஸுச்செல்லும் அந்தவழியானது பிரளயகாலத்தில் பிராணிகளைக்கொல்லுகின்ற நுத்ரருடைய உத்தியானம்போல விளங்கியது. பார்த்தாலே அடிக்கப்படுகின்ற அந்தபுத்தவீரர்கள், குதிரைகளும் தேர்களும் யானைகளும் நிலைதவறியோட, அவனுக்கெதிராகவே பிராணனைவிட்டு இந்திரனுக்கு விருந்தினரானார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே ! அடிக்கப்பட்டுப் பிராணனைஇழந்த அந்தமகாரதர்களாலே அந்தப்பூமி முழுதும் நான்குபக்கத்திலும் பரப்பப்பட்டு விளங்கியது. ஸவ்யஸாசியானவன் அஜாக்ஞரதையோடிருக்கும் இந்தஸமயத்தில், துரோணர் அணிவகுக்கப்பட்ட ஸேனையுடன் யுதிஷ்டிரருக்கு அருகில் வந்தார். யுதிஷ்டிரரைப் பிடிக்க எண்ணம் கொண்டவர்களும் நன்றாக அடிக்க வல்லமையுள்ளவர்களுமான போர்வீரர்கள், அணிவகுக்கப்பட்ட ஸேனையுடன் வேகத்தோடு அந்தந்தர்மபுத்திரரை எதிர்த்தார்கள். அப்பொழுது கைகலந்த பெரும்போர் நேர்ந்தது.

இருபதாவது அத்தியாயம்.

ஸ ம் ச ப்த த வ த ப ர் வ ம் (தேவ ரீட்சி.)

(ஸந்திலயுத்தவண்ணம்.)

பரதஸ்ரேஷ்டரே ! ராஜேந்திரரே ! அப்பொழுது மகாரதிகளும் பரத்வாஜபுத்ரருமான துரோணர் அந்தஇரவைக்கழித்துத் துரியோதனனேநோக்கிப் பலவாறுனவார்த்தைகளைக் கூறினார். அர்ஜுனன் தர்மபுத்திரருக்குக் காவல்களை ஏற்படுத்திவிட்டு ஸம்சப்தகர்களைக் கொல்வதற்காக அந்தக்கூட்டங்களோடு (போர்புரியப்) போனவுடன் துரோணர் தம்சேனையை அணிவகுத்துக்கொண்டு தர்மராஜரைப் பிடிக்க விரும்பிப் பாண்டவர்களுடைய பெரிய சேனையை எதிர்த்துச் சென்றார். யுதிஷ்டிரர், கருடவடிவமாக வகுக்கப்பட்ட பாரத்வாஜருடைய அந்தச் சேனையைக்கண்டு, அந்ததசந்திராகாரமாக எதிர்

அணிவகுத்தார். மகாரதராணபாரத்வாஜர் அந்தக் கருடவ்யூகத்திற்கு முகமாகவிருந்தார். துரியோதனராஜன் பரிவாரங்களாலும் ஸகோ தரர்களாலும் சூழப்பட்டு (அந்தக்கருட வ்யூஹத்திற்குத்) தலையா யிருந்தான். கிருதவர்மாவும் கணேதொடுப்பவர்களுள் மிகச்சிறந்த கிருபரும் கண்களாளுர்கள். பூதசர்மா, கேஷமசர்மா, வீர்யவானுன கரகாக்ஷன், களிங்கர்கள், ஸிம்மலர்கள், கீழ்நாட்டிலுள்ள சூரர்கள், ஆபிரர்கள், தசேரகர்கள், சகர்கள், யவனர்கள், காம்போஜர்கள், ஹம்ஸ பதர்கள், சூரஸேனர்கள், தரதர்கள், மத்திரதேசத்துவீரர்கள், கேகயர் கள் ஆகிய இவர்கள் நன்குவசம் பூண்டு, யானைகள் குதிரைகள் தேர்கள் காலாட்படைகள் இவைகளுடைய கூட்டங்களோடுகூடி (அந்தக்கருடவ்யூகத்தினுடைய) கழுத்தில் நின்றார்கள். பூரிஸ்ரவஸ, சல்லியன், ஸோமதத்தன், பாஹ்லிகன் இந்தவீரர்கள் ஓர் அக்ஷேபாஹினி சேனையினால் சூழப்பட்டு (அந்தக்கருடவ்யூஹத்தினுடைய) வலப்பக் கத்தில் நின்றார்கள். அவந்திதேசத்தரசர்களான விந்தானுவிந்தர்களும் காம்போஜனும் ஸந்தக்ஷினனும் (வ்யூககருடனுடைய) இடப்பக் கத்தை அடைந்து துரோணபுத்திரரான அஸ்வத்தாமாவுக்குமுன் நின் றார்கள். அம்பஷ்டர்களும் களிங்கர்களும் மாகதர்களும் பெளண் டர்களும் மத்ரகர்களும் காந்தாரர்களும் சகுனர்களும் கீழ்நாட்டு வீரர்களும் மலைநாட்டு வீரர்களும் வஸாதிகளும் (வ்யூககருடனுடைய) பின்புறத்தில் நின்றார்கள். ஸூர்யகுமாரனுகர்ணன் புத்திரர்க ளோடும் ஞாதிகளோடும் பந்துக்களோடும்சேர்ந்து பலதேசங்களி லிருந்து வந்திருக்கின்ற பெரியசேனையோடு (அந்தவ்யூஹகருடனு டைய) வாலில்நின்றான். அரசரே! யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான ஜயத் ரதனும் பீமரதனும் ஸம்பாதியும் ரிஷபனும் ஜயனும் பூமிஞ்சயனும் விருஷனும் க்ராதனும் மஹாபலமுள்ள நைஷதனும் பெரிய சேனை யினால் சூழப்பட்டவர்களாகவும், பிரம்மலோகத்தை முன்னிட்டவர்க ளாகவும் உமது கருடவ்யூஹத்தினுடைய மார்பில் நின்றார்கள். துரோ ணரால், காலாட்களாலும் குதிரைகளாலும் தேர்களாலும் யானைகளா லும் ஏற்படுத்தப்பட்ட வ்யூஹமானது, காற்றினால் அதிகமாகக்கொந் தளிக்கின்ற ஸமுத்திரம்போல நிலைதவறினதாகக் காணப்பட்டது. வெயிற்காலத்தினுடையமுடிவில் மின்னலுடனும் இடியுடனும் கூடிய மேகங்கள் எல்லாத்திக்குக்களினின்றும் புறப்படுவதுபோல, யுத்தம் செய்ய எண்ணங்கொண்டவீரர்கள் அந்தவ்யூககருடனுடைய சிறகுகளி னின்றும் சிறகு ஓரங்களினின்றும் வெளிவந்தார்கள். அரசரே! அந்த வ்யூகத்தின் மத்தியில் பிராக்ஷ்யோதிஷதேசாதிபதியானவன் முறைப்

படி ஸித்தம்செய்யப்பட்டிருக்கிற யானையின்மீதேறி உதயபர்வதத் தில் சூரியன்போல விளங்கினான்; அரசரே! மாலைகளோடும் முத்து ஸரங்களோடும் கூடியதும் தூக்கிப்பிடிக்கப்பட்டதும் பெளர்ணமாளி யில் க்ருத்திகையோடுசேர்ந்த சந்திரன்போல விளங்குவதுமான வெண்குடையினாலும் விளங்கினான். கறுத்த மைக்குவியலைப்போன் றதும் மதமயக்கமுள்ளதுமான யானையானது மகாமேகங்களாலே மிகுந்தமழைபொழியப்பட்ட பெரியமலைபோல விளங்கியது. பற்பல ஆயுதங்களைப் பூஷணமாகக்கொண்டவர்களும் மலைநாட்டில்வளிக்கின்ற வர்களும் சூரர்களுமான பலவித அரசர்களோடுகூடி, தேவர்களுடைய கூட்டங்களோடுகூடியஇந்திரன்போல (பிராக்ஜயோதிஷாதிபதியானவன்) விளங்கினான். பிறகு யுதிஷ்டிரர் மனிதர்களால்வகுக்கமுடியாத அந்தவ்யூ ஹத்தைச் சத்துருக்களால் ஜயிக்கத்தகாததென்றுகண்டு, யுத்தகளத் தில் திருஷ்டத்யும்னனைப்பார்த்து, 'பிரபுவே! புறவின்றித்திற்கொப் பாணநிறமுள்ள குதிரைகளையுடையவனே! நான் பிராம்மணருடைய வசத்தை இப்பொழுது அடைபாவண்ணம் (சேனைகளுக்குக்) கட்டி யிடு' என்றுசொன்னார். திருஷ்டத்யும்னன், 'நல்ல விரதமுடையவரே! முயற்சிக்குகின்ற துரோணருடைய வசத்தை நீர் அடையமாட்டீர்; நான் இப்பொழுது பரிவாரங்களோடுகூடின துரோணரைத் தடுக்கப்போகின் றேன். குருகுலத்தில் உதித்தவரே! நான் உயிரோடிருக்குமளவும் நீர் மனக்கவலைபடைதல் தகாது. துரோணர் யுத்தத்தில் என்னை எவ் விதத்தாலும் ஜயிக்கச்சக்தியுள்ளவராக மாட்டாரன்றோ?' என்றுசொன் னான். பலமுள்ளவனும் புறநிறமுள்ள குதிரைகளையுடையவனும் துருபதகுமாரனுமான திருஷ்டத்யும்னன் இவ்வாறுசொல்லிவிட்டுத் தான் பாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு துரோணரைநோக்கி அவர் ஸமீபத்திலோடிவந்தான். (தமக்கு) விருப்பமில்லாத தோற்றமுள்ள வனும் (யுத்தத்திற்குமுன்வந்து) நிற்கின்றவனுமான திருஷ்டத்யும் னனைக்கண்டு, துரோணர் ஒருகூணத்திற்குள் அதிகஸந்தோஷமற்ற மனதையுடையவரானார். மகாராஜரே! அந்தத்திருஷ்டத்யும்னன் துரோணரைக்கொல்வதற்காகவே பிறந்தவன். அவனிடத்திலிருந்து மரணத்தை அடையவேண்டியவராயிருப்பதால் துரோணர் மதிமயங் கினார்; அந்தயுத்தகளத்தில் அந்தச்சேனையை எதிரில் பார்ப்பதற்குச் சிறிதும் சக்தியற்றவரானார். பிறகு, அவர் யுத்தகளத்தில் திருஷ்டத் த்யும்னனை விட்டுவிட்டுத் துருபதனுடைய சேனையின்மீது கூர்மையான அம்புகளை இறைத்துக்கொண்டு சீக்கிரமாகச்சென்றார். அந்தப் பிராம் மணரான துரோணர் துருபதனுடைய பெரியசேனையைப் பிளந்தார்.

சத்துருக்களை அழிப்பவனும் உம்முடைய குமாரனுமான தூர்முகன் அந்தத்நுஷ்டத்யும்னனைப்பார்த்துத் துரோணருக்குப் பிரியத்தைச் செய்யவிரும்பி அவனைத் தடுத்தான். பாதகுலத்திற்பிறந்தவரே! சூரனபார்ஷதனுக்கும் தூர்முகனுக்கும் மிக்கபயங்கரமான கைகலந்த யுத்தம் நேர்ந்தது. பார்ஷதன் அம்புக்கூட்டத்தினாலே தூர்முகனைச் சீக் கிரமாகமறைத்துத் துரோணரைப் பெரிதான அம்புப்பிரவாஹத்தினால் தடுத்தான். துரோணர் நார்புறமும் தடுக்கப்பட்டதைக்கண்டு உம் முடைய குமாரன் மிகுந்த முயற்சியுள்ளவனாகிப் பலவித அடையாளங் கொண்ட அம்புக்கூட்டங்களால் பார்ஷதனை நன்றாக மோஹிக்கச்செய்தான். பாஞ்சாலர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்கும் தலைவர்களான அவ் விருவரும் யுத்தத்தில் எதிர்த்துநிற்குங்காலத்தில் துரோணர் யுதிஷ்டிரருடைய ஸேனையைப் பாணங்களால் பலவாறாக அடித்தார். காற்றினால் மேகங்கள் நான்குபக்கங்களிலும் சிதறஅடிக்கப்படுவதுபோலப் பார்த்தனுடைய படைகள் ஓரோரிடத்தில் அதிகமாகப் பிளக்கப் பட்டன. வேந்தரே! ஒரு முகூர்த்தகாலம் அந்தயுத்தம் பார்க்க இன்பமாக இருந்தது. பிறகு, பயித்தியம்பிடித்ததுபோல் வரம்புகடந்திருந்தது. ஆகாயமும் திக்குக்களும் பூமியும் சூரியனும் பிரகாசிக்கவேயில்லை. அரசரே! தமரும் பிறரும் ஒருவராலொருவர் அறியப்படவில்லை. அனுமானத்தினாலும் குறிப்புக்களாலும் அந்தயுத்தம் நடந்தது; அந்த யுத்தவீரர்களுடைய சூடாரத்னங்களிலும் பொன் ஆபரணங்களிலும் கவசங்களிலும் சூரியனுடைய கார்திக்குச்சம்மாக விளங்கும் கிரணங்கள் பிரகாசித்தன. யுத்தத்தில் நான்குபக்கங்களிலும் சிதறியிருக்கின்ற கொடிகளுள்ளரதங்கள் யானைகள் குதிரைகள் இவற்றின் அந்த உருவமானது கொக்குக்களுடன்கலந்த மேகம்போலக் காந்தியுள்ளதாகக் காணப்பட்டது. மனிதர்கள் மனிதர்களையே கொன்றார்கள். பல முள்ளகுதிரைகள் குதிரைகளைக் கொன்றன. தேராளிகள் தேராளிகளை வதஞ்செய்தார்கள். யானைகள் சிறந்தயானைகளைக் கொன்றன. உயரத் தூக்கி நிறுத்தப்பட்ட கொடிகளுள்ள யானைகளுக்கு உத்தமமான யானைகளோடு கூணத்தில் நெருங்கியதும் பயங்கரமுமான யுத்தம் நேர்ந்தது. சரீரத்தோடு சரீரத்தைச்சேர்த்து ஒன்றைமற்றொன்று இழுக்கின்ற அந்தயானைகளுடைய தந்தலமுகங்களின் உரைதலினாலே புகையுடன்கூடின நெருப்பு உண்டாயிற்று. அதிகமாக அசையும்பதா கைகளுள்ளவையும் தந்தங்களால் உண்டுபண்ணப்பட்ட நெருப்புக்களை யுடையவையுமான அந்தயானைகள் ஆகாசத்தையடைந்து மின்ன லுடன்கூடிய மேகங்கள்போல இருந்தன. தள்ளுகின்றவைகளும்

கர்ஜிக்கின்றவைகளும் கீழே விழுகின்றவைகளுமான யானைகளாலே வியாபிக்கப்பட்ட பூமியானது மேகங்களாலேசூழப்பட்ட கார்காலத்து ஆகாயம் போலாயிற்று. அம்புகளாலும் தோமரங்களாலும் ரிஷ்டிகளாலும் அடிக்கப்பட்ட அந்தயானைகளுடைய சப்தமானது பிரளயகாலத்து மேகங்களுடைய சப்தம்போலத் தோன்றியது. எல்லாயானைகளுள்ளும் சிலயானைகள் தோமரங்களால் அடிக்கப்பட்டன; உத்தமகஜங்கள் பாணங்களால் பிளக்கப்பட்டு அதிகமாகப்பயந்தன. மற்றவைகள் சப்தத்தை உண்டுபண்ணின. அப்பொழுது சிலயானைகள் யானைகளால் கொம்புகளால் அடிக்கப்பட்டு உத்பாதமேகங்கள்போலக் கோரமான தீனஸ்வரத்தை வெளியிட்டன. உத்தமமான யானைகளாலே (புத்தரங்கத்தினின்று) தோற்கச்செய்யப்பட்ட யானைகள் சிறந்த அங்குசங்களை யுடையமாவுத்தர்களால் நன்றாக அடித்துத்தூண்டப்பட்டு மறுபடியும் வந்தன. யானைவீரர்களால் யானைவீரர்கள் அம்புகளாலும் தோமரங்களாலும் அடிக்கப்பட்டு ஆபுதங்களையும் அங்குசங்களையும் விட்டுவிட்டு யானைகளினின்று பூமியில்விழுந்தார்கள். வீரர்களையிழந்தயானைகள் ஆங்காங்கு கத்திக்கொண்டும் ஒன்றோடொன்று மோதிக்கொண்டும் சிதறினமேகங்கள்போல விழுந்தன. தோமரங்களாலும் ஈட்டிகளாலும் கோடாலிகளாலும் அடிக்கப்பட்டவையும் அடிக்கப்படுகின்றவை யுமான யானைகள் தீனஸ்வரத்தை வெளியிட்டுக்கொண்டு விழுந்தன. நான்குபக்கங்களிலும்விழுகின்ற அந்தயானைகளுடைய மலைபோன்ற சரீரங்களால் தாக்கப்பட்டபூமியானது உடனே நடுங்கிற்று; அலறவும் அலறியது. யானைக்காரர்களோடும் பதாகைகளோடும் கூடி நான்குபக்கங்களிலும் நாசஞ்செய்யப்பட்டிருக்கிற யானைகளாலே பூமியானது சிதறியிருக்கின்றமலைகளால் விளங்குவதுபோலவிளங்கியது. புத்தத்தில் யானையின்மீதிருந்த வீரர்கள், தேராளிகளால் பல்லங்களால் பிளக்கப்பட்ட மார்பையுடையவர்களும் சிதறின அங்குசங்களும் தோமரங்களுமுள்ளவர்களுமாகக் கீழேதள்ளப்பட்டார்கள். மற்றும்சில யானைகள் அம்புகளாலடிக்கப்பட்டு க்ரௌஞ்சபக்ஷிகள்போல் அலறிக்கொண்டும் சத்துருக்களையும் தம்மைச்சேர்ந்தவர்களையும் அடித்துக்கொண்டும் பத்துத்திக்குக்களிலும் ஓடின. அரசரே! பூமியானது (கொல்லப்பட்ட) யானைகள் குதிரைகள் ரதவீரர்கள் இவற்றின் சரீரங்களுடைய கூட்டங்களால் நன்றாய் மூடப்பட்டதும் மாம்ஸத்தினாலும் இரத்தத்தினாலும் சேறுள்ளதுமாகிவிட்டது. யானைகளாலே நொருக்கி துணிக்கொம்புகளாலே உயரத்துக்கி எறியப்பட்ட பெரியரதங்கள் சக்ரமுள்ளவைகளாயிருந்தும் ரதங்களாலேயே சக்ரமற்றவைகளாயின. ரதங்கள் ரதிகர்

களை இழந்தவையாகவும் குதிரைகள் குதிரைவீரர்களையிழந்தவையாகவும் யானைகள் யானைவீரர்களையிழந்தவையாகவும் பயத்தினால் துன்பமுற்றவைகளாகித் திக்குக்களில் ஓடின. இந்தயுத்தத்தில் தகப்பன் புத்திரனைக் கொன்றான். அவ்வாறே புத்திரனும் தகப்பனைக் கொன்றான். இவ்விதமாக நெருங்கினபுத்தமானது நேர்ந்தது; ஒன்றுமறியப்படவில்லை. யுத்தவீரர்கள் கணுக்கால்வரையில் புதைகின்றரக்தச் சேறுகளால், ஜவலிக்கின்ற காட்டுத்தீக்களாலே நாற்புறங்களிலும் சூழப்பட்ட பெரியமரங்கள்போல் வாட்டமுற்றார்கள். வஸ்திரங்களும் கவசங்களும் குடைகளும் பதாகைகளும் இரத்தங்களால் நனைக்கப்பட்டன. எல்லாம் ரக்தமாகவே காணப்பட்டன. கீழேதள்ளப்பட்ட குதிரைக்கூட்டங்களும் தேர்க்கூட்டங்களும் காலாட்களுடையகூட்டங்களும் பலவாறாகத் தேருருளைகளின் துனிகளாலே பலமுறைதிரும்பி வந்து நன்றாகப் பொடிபண்ணப்பட்டன. யானைக்கூட்டமாகிறமகாவேகமுள்ளதும் மரித்தமனிதர்களாகிறபாசிக்கொத்துக்களுள்ளதும் ரதங்களுடைய கூட்டமாகிற நெருங்கினசமூல்களுள்ள துமான அந்த ஸையமாகிற ஸமுத்திரம் நன்றாகவிளங்கிற்று. ஜயமாகிறதனத்தை விரும்பினவர்களான யுத்தவீரர்கள் வாகனங்களாகிறமரக்கலங்களால் அந்த ஸேனாஸமுத்திரத்தில் பிரவேசித்துப் பின்புழங்கினவர்களாயிருந்தும் மோகத்தையடையவேஇல்லை. அழகானகொடிகளுள்ளவர்களும் அம்புமழைகளால் பொழியப்பட்டவர்களுமான அந்தயுத்தவீரர்களுள் ஒருவனாவது கொடியையிழக்கவுமில்லை; மூர்ச்சையடையவுமில்லை. அவ்வாறு கோரஸுபமாகவும் பயங்கரமாகவுமுள்ள யுத்தம் நிகழுங்காலத்தில் துரோணர் சத்துருக்களை மயக்கமடையும்படிசெய்துகொண்டு வேகமாக யுதிஷ்டிரரை எதிர்த்து வந்தார்.

இருபத்தோராவது அந்நாயம்.

ஸ ம் ச ப் த க வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கீழ்.)

(யுதிஷ்டிரரைப் பிடிக்கக்கருதிய துரோணரை ஸத்யஜித்து தடுத்ததும், துரோணர் அவனைக் கொன்றதும், யுதிஷ்டிரர் பயந்தோடியதும், துரோணர் மறுபடியும் அவரைப் பிடிக்கக்கருதிப் பாஞ்சாலியன்முதலானவர்களைக் கொன்றதும்.)

பிறகு, யுதிஷ்டிரர், பக்கத்தில்வந்த துரோணரைக்கண்டு பயப்படாதவர்போலப் பெரிதான அம்புமழையினால் அவரைத்தடுத்தார்.

பின்பு, யுதிஷ்டிரருடையசேனையில் பெரியனிம்மமானது கஜயுதபதியைப்பிடிக்க யத்தனிக்கும்பொழுது யானைக்கட்டத்தில் சப்தமுண்டாவதுபோல ஹலஹலாசப்தமுண்டாயிற்று. பிறகு, உண்மையானபராக் கிரமம்பொருந்திய சூரனை ஸத்யஜித்தானவன் யுதிஷ்டிரரைப்பாது காக்கஎண்ணங்கொண்டு ஆசார்யரான துரோணரைநோக்கி எதிர்த்தோடிவந்தான். பிறகு, மகாபலசாலிகளான ஆசார்யரும் பாஞ்சால்யனை ஸத்யஜித்தும் அந்தஸேனையைக்குழப்பிக்கொண்டு இந்திரனும் மகாபலியும்போல யுத்தஞ்செய்தார்கள். பிறகு, பெரியவில்லுள்ளவனும் உண்மையானபராக்ரமமுள்ளவனுமான ஸத்யஜித்தானவன் உத்தமமான அஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்திக்கொண்டு கூர்மையான அம்புதுனியினாலே துரோணரை அடித்தான்; அவ்வாறே ஸர்ப்பங்களுடையவிஷங்களுக்கொப்பானவைகளும் அந்தகன்போன்றவைகளுமான ஐந்து பாணங்களை அவருடையஸாரதியின்மீது பிரயோகித்தான். அவருடையஸாரதி மூர்ச்சையடைந்தான். பிறகு, பத்துப்பாணங்களாலே அவருடையகுதிரைகளை விரைவாக அடித்தான். கோபங்கொண்டு பத்துப்பத்துப்பாணங்களால் இரண்டுபக்கங்களிலுமுள்ள ஸாரதிகளையும் அடித்தான். சத்துருக்களை வதஞ்செய்யும் ஸத்யஜித்து கோபம் மூண்டு ஸேனாமுகத்தில் வட்டமாகச்சுற்றி ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு, துரோணருடையகொடியை அறுத்தான். சத்துருக்களை அடக்குபவரான துரோணரோ யுத்தத்தில் அவனுடைய அந்தச்செய்கையை நன்கு பார்த்து அந்தச்சமயத்துக்குரியகார்யத்தை மனத்தினால் சிந்தித்தார். பிறகு, அவர் இந்த ஸத்யஜித்தினுடைய அம்பையும் வில்லையும்அறுத்து மர்மஸ்தானத்தைப்பிளக்கின்ற கூர்மையுள்ள பத்துப்பாணங்களாலே அவனையும் விரைவாக அடித்தார். அரசரே! பிரதாபசாலியான அவன் அதிசீக்கிரமாக வேறுவில்லைபெடுத்துக் கழுகிறகுகள் பூண்ட முப்பது பாணங்களாலே துரோணரை அடித்தான். யுத்தத்தில் ஸத்யஜித்தினால் விழுங்கப்படுகிறவர்போலிருக்கும் துரோணரைப்பார்த்துப் பாஞ்சால ராஜகுமாரனை விருகனைவன் கூர்மையுள்ள நூறு அம்புகளாலே அவரையடித்தான். வேந்தரே! யுத்தத்தில் மகாரதரானதுரோணரை (அம்புகளால்) மூடப்பட்டவராகக்கண்டு பாண்டவர்கள் ஸிம்மநாதஞ் செய்தார்கள்; வஸ்திரங்களையும் வீசினார்கள். மன்னரே! பலசாலியான விருகனே மிக்ககோபமூண்டு துரோணரை நடுமார்பில் அறுபதுபாணங்களால் அடித்தான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. மகாரதரும் மகாவேகமுள்ளவருமான துரோணசாரியரோ அம்புமழையினால் மூடப்பட்டுக் கோபத்தினால் கண்களைப்புரட்டிவிழித்து வேகத்தைச் செய்

தார். பிறகு, அவர் ஸத்யஜித்து விருகன் இவர்களுடைய விற்களையும் அறுத்து ஆறுபாணங்களாலே ஸாரதியோடும் குதிரைகளோடுங்கூட விருகனைக்கொன்றார். பிறகு, ஸத்யஜித்தானவன் மிக்க உறுதியுள்ள வேறொருவில்லை எடுத்துக்கொண்டு அம்புகளாலே குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் த்வஜத்தோடும் கூடின துரோணரைத் துன்பமடையும் படி அடித்தான். அந்தத் துரோணர், யுத்தத்தில் பாஞ்சாலராஜகுமாரனான ஸத்யஜித்தினுடைய அடி அடைபட்டு அழைப்பு பொறுக்கவில்லை. பிறகு, அவர், அவனை நாசம் பண்ணுவதென்பொருட்டு அதிவேகத்தோடு அம்புகளைப் பிரயோகித்தார். ஆயிரக்கணக்கான அம்புமழைகளைக் குதிரைகளின் மீதும் கொடியின் மீதும் விற்படியின் மீதும் பக்கங்களிலுள்ள இரண்டு ஸாரதிகளின் மீதும் இறைத்தார். அவ்விதமாக விற்கள் அடிக்கடி அறுக்கப்படும்பொழுது உத்தமமான அஸ்திரங்களை அறிந்த பாஞ்சால ராஜகுமாரனான ஸத்யஜித்து, சிவப்பான குதிரைகளுள்ள துரோணரை நன்றாக எதிர்த்துப் போர்புரிந்தான். அந்தத் துரோணர் மகா யுத்தத்தில் அவ்வாறு பராக்கிரமிக்கின்ற ஸத்யஜித்தைக்கண்டு அர்த்த சந்திரபாணத்தினாலே மகாத்மாவான அவனுடைய தலையை அறுத்தார். பாஞ்சாலர்களுள் தலைவனும் மகாரதனுமான அந்த ஸத்யஜித்து கொல்லப்பட்டவுடனே, யுதிஷ்டிரர் துரோணரிடத்திலிருந்து பயந்து வேகமுள்ள குதிரைகளோடு விலகிச் சென்றார். பாஞ்சாலர்களும் கேகயர்களும் மச்சதேசத்து அரசர்களும் சேதிதேசத்து வீரர்களும் காருசர்களும் கோஸலர்களும் யுதிஷ்டிரரைப் பாதுகாக்க எண்ணித் துரோணரை நோக்கி ஸமீபத்திலேடிவந்தார்கள். பிறகு, சத்துருக்களுடைய கூட்டத்தைக் கொல்பவரான ஆசாரியர் யுதிஷ்டிரரைப் பிடிக்கக் கருதி நெருப்பானது பஞ்சுக்குவியலே எரிப்பதுபோல அந்த லேனைகளை எரித்தார். அந்த அந்த லேனைகளை அடிக்கடி அதிகமாக எரிக்கின்ற துரோணரை விராட ராஜனுடைய இளைய ஸகோதரனான சதானிகன் எதிர்த்தான். சிற்பியினால் நன்றாகச் சாணைப்பிடிக்கப்பட்டவையும் சூரியகிரணங்களுக்கொப்பானவையுமான ஆறுபாணங்களாலே துரோணரை ஸாரதியோடும் குதிரைகளோடும் அடித்து உரக்களிம்மநாதஞ்செய்தான். குரூரமான செய்கையின்பொருட்டு முயன்றவனும் (ஒருவராலும்) செய்ய முடியாத காரியத்தைச் செய்ய எண்ணங்கொண்டவனுமான அவன் மகாரதரான துரோணரின் மீது அனேக அம்புகளைப் பொழிந்தான். துரோணர் மிகவும் ஆரவாரம் செய்கின்ற அந்தச் சதானிகனுடைய தலையைக் குண்டலங்களோடு கத்தியினாலே சரீரத்திலிருந்து அறுத்தார். பிறகு, மச்சதேசத்தார்கள் (யுத்தபூமியை விட்டு) அதிவேகமாய் ஓடிவிட்டார்கள். துரோணர்

மாத்த்ஸ்யர்களை ஜயித்து அடிக்கடி. சேதிதேசத்துவீரர்களையும் கருசர்களை யும் கேகயர்க்களையும் பாஞ்சாலர்க்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்க்களையும் பாண்டவர் க்களையும் ஜயித்தார். காட்டை நெருப்பு எரிப்பதுபோலக் கோபத்தோடு ஸேனைகளைக்கொளுத்துகின்ற ஸ்வர்ணத்தோராளியான அந்தவீரரைக் கண்டு ஸ்ருஞ்சயர்கள் மிகநடுங்கினார்கள். இரண்டுகைகளாலும் வில்லில் அம்புகளைப்பூட்டுகிறவரும் மிக்கசுறுசுறுப்புள்ளவரும் சத்துருக்களைக் கொல்லுகின்றவருமான இந்தத்துரோணருடையநானேசையானது எல் லாத்திக்குக்களிலும் கேட்கப்பட்டது. கைத்தேர்ச்சியுள்ள துரோண ராலேவிடப்பட்ட பயங்கரமான அம்புகள், யானைகளையும் குதிரைகளே யும் காலாட்களையும் தோராளிகளையும் யானைவீரர்களையும் நாசம்செய்தன. பனிக்காலத்தினுடையமுடிவில் பெரிதான் இடிமுழக்கத்தோடு சேர்ந்து சுழல்காற்றுடன் கூடிய மேகமானது கல்மாரியைப்பொழிவது போல (த்ரோணர்) பகைவர்களுக்குப் பயத்தையுண்டுபண்ணிக்கொண்டு சரமாரியைப் பொழிந்தார். மித்திரர்களுக்கு அபயம்கொடுப்பவரும் பலவானும் சூரரும் சிறந்தவில்லாளியுமான அவர் ஸைன்யங்களை விசேஷமாகக் கொந்தரிக்கச்செய்துநெண்டு எல்லாத்திசைகளிலும் ஸஞ்சாரம் செய்தார். மகாதேஜஸ்சியான அந்தத்துரோணருடைய ஸ்வர்ணத்தா லலங்கரிக்கப்பட்டவில்லை மேகங்களில் மின்னலைப்போல எல்லாத்திக் குக்களிலும் கண்டோம். பாரதே! யுத்தபூமியில் அதிகமாகலஞ்சரித் துக்கொண்டிருக்கிற அந்தத்துரோணருடையகொடியில் இமாமலையின் சிகரம்போலவிளங்குகின்றவேதியையும் கண்டோம். தேவாஸுரர்களாலே நமஸ்கரிக்கப்பட்ட விஷ்ணுவானவர் எவ்வாறு தைத்யர்களுடைய கூட்டத்தை நாசம்பண்ணினாரோ அவ்வாறே துரோணர் பாண்டவஸேனையில் அதிகநாசத்தை உண்டுபண்ணினார். செளர்யமுள்ளவரும் ஸத்தியமானவாக்கையுடையவரும் மிக்ககற்றறிந்தவரும் பலமுள்ளவரும் ஸத்யவிக்கிரமரும் மகானுபாவருமான அந்தத்துரோணசாரியர், கவசங்களாகிற அலைகளும் துவஜங்களாகிற நீர்ச்சுழல்களுமுள்ளதும் மனிதர்களாகிற கரைகளை யிடிக்கின்றதும் யானைகளுக்குதிரைகளாகிற பெரியமுதலை களையுடையதும் கத்திகளாகிற மீன்களையுடையதும் வீரர்களுடைய எலும்புகளாகிற பற்கற்களுள்ளதும் பேரீமுரஜங்களாகிற ஆமைகளையுடையதும் கவசங்களுங்கேடகங்களுமாகிற தெப்பங்களையுடையதும் மயிர்களாகிற பாசியும்புல்தரையுமுள்ளதும் அம்புகளாகிற நீரோட்டத் தையுடையதும் விற்களாகிற பிரவாகுமுள்ளதும் கைகளாகிற நாகங்களால் சூழப்பட்டதும் மனிதர்களுடைய தலைகளாகிற கற்களையுடையதும் சத்திகளாகிற மீன்களுள்ளதும் கதைகளாகிற தெப்பங்களுள்ள

தும் தலைப்பாகைகளாகிற நுரைகள் பரவியதும் சிதறியிருக்கின்ற சூட்டல்
களாகிற ஸர்ப்பங்களுள்ளதும் உக்ரமான மாம்ஸத்தோடு கலந்த உதிர
மாகிற சேறுள்ளதும் யானைகளாகிற முதலைகளையுடையதும் கொடிக
ளாகிற மரங்களையுடையதும் சரீரங்களாகிற கட்டுமரங்களையுடையதும்
யானைவீரர்களும் குதிரைவீரர்களுமாகிற சுறாமீன்களுள்ளதும் கல்
பாந்தத்திற் போலக்கோரமாயிருப்பதும் பயந்தவர்களுக்கு மிக்க பயத்
தையுண்டுபண்ணுவதும் (ஒருவராலும்) நெருங்கமுடியாததும் பயங்
கரமானதும் கோரமாயுள்ளதும் போர்க்களத்தில் பெருகுகின்றதும் வேக
முள்ளதும் கொரவர்களைபும் ஸ்ருஞ்சயர்களைபும் இழுத்துச்செல்லு
கின்றதும் சூரர்களை அடித்துக்கொண்டு போகின்றதும் கூத்திரியர்களை
முழுகச்செய்கின்றதும் குருரமானதும் (ஒருவராலும்) தாண்டமுடியாத
தும் யமனுடைய சமீபத்தைக் குறித்துச்செல்லுகின்றதும் மாம்ஸாசி
களின் கூட்டங்களாலடையப்பட்டதும் நாய்நிகளுடைய கூட்டங்க
ளோடு கூடியதும் நாற்புறமும் மிக்கபயங்கரர்களான ராக்ஷஸர்களா
லடையப்பட்டதுமான அந்தயுத்தபூமியில் ஒருரத்தநதி பெருகியோ
டும்படி செய்தார். யான்போல வலையினங்களை எரிக்கின்றவரும் ரதத்
தில் பிரகாசிக்கின்றவருமான அந்தத்துரோணரை யுதிஷ்டிரைமுதன்
மையாகக்கொண்ட வீரர்கள் நாற்புறங்களிலும் எதிர்த்தார்கள். சூரர்க
ளான அவர்கள் ஒன்றுகூடி, கிரணங்களாலே உலகத்தைத் தாிக்கச்செய்
கின்ற சூரியன்போன்ற துரோணரை நாற்புறங்களிலும் எதிர்த்தார்கள்.
மஹிமைதங்கியவில்லையுடைய அந்தச்சூரரான துரோணரை, உம்மைச்
சேர்ந்தவர்களான அரசர்களும் ராஜபுத்திரர்களும் ஆயுதங்களைக் கையி
லெடுத்து நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு,
சிகண்டியானவன் பதிவானகனுக்களுள்ள ஐந்துபாணங்களாலே துரோ
ணரை அடித்தான்; கூத்திரவர்மா இருபதுபாணங்களாலும் வஸுதா
னன் ஐந்துபாணங்களாலும் உத்தமொஜஸ் மூன்றுபாணங்களாலும்
கூத்தாதேவன் ஏழுபாணங்களாலும் ஸாத்யகி நூறுபாணங்களாலும்
யுதாமன்யு எட்டுப்பாணங்களாலும் யுத்தபூமியில் அடித்தார்கள். யுதிஷ்ட
ிரர் பன்னிரண்டுபாணங்களால் துரோணரை அடித்தார்; திருஷ்டத்
யும்னன் பத்துப்பாணங்களாலும் சேகிதானன் மூன்றுபாணங்களாலும்
அடித்தார்கள். பிறகு ஸத்யஸந்தரான துரோணர், மதங்கொண்டயானை
போலத் தேர்ப்படையை எதிர்த்துத்தாண்டி, த்ருடஸேனனை அடித்
துத் தள்ளினார். பிறகு பயப்படாதவன்போல அடிக்கின்ற கேஷமனென்
னும் அரசனைக்குறித்து ஒன்பதுபாணங்களால் அடித்தார். அவன்
உயிரையிழந்து தேறினின்று கீழேவிழுந்தான். அந்தத் துரோணர்

ஸைனிகர்களுடைய மத்தியைநாடி எல்லாத்திக்குக்களிலும் ஸஞ்சரித் துக்கொண்டு மற்றவர்களுக்கும் ரக்ஷகரானார். (பிறரால்) எவ்விதத் தாலும் அவர் ரக்ஷிக்கப்படத்தக்கவராகவில்லை. சிகண்டியைப் பன்னி ரண்டுபாணங்களாலும் உத்தமௌஜை இருபதுபாணங்களாலும் (அடித்து) வஸுதானனை ஒருபல்லத்தால் யமலோகத்திற்கு அனுப் பினார். க்ஷத்ரவர்மாவை எண்பதுபாணங்களாலும் ஸுதக்ஷிணனை இருபத்தாறுபாணங்களாலும் (அடித்து) க்ஷத்ரதேவனை ஒருபல்லத் தால் ரதமத்தியத்திலிருந்து கீழேதள்ளினார். நுகந்தரான துரோணர் யுதாமன்யுவை அறுபத்துநான்குபாணங்களாலும் ஸாத்பகியை முப்பது பாணங்களாலும் அடித்துவிட்டு வேகமாக யுதிஷ்டிரருடைய ஸமீபத் தில் வந்தார். பிறகு, ராஜஸ்ரேஷ்டரான யுதிஷ்டிரர் வேகமுள்ள குதிரைகளோடு குருவான துரோணரிடமிருந்து விரைவாக ஓடிவிட்டார். பாஞ்சாலயன் துரோணரை எதிர்த்தான். துரோணர் வில்லையும் குதிரை களையும் ஸாதியையுமுடைய அந்தப்பாஞ்சாலயனை அடித்தார். அடிக்கப்பட்ட அந்தப்பாஞ்சாலயன் ஆகாயத்தினின்று நக்ஷத்திரம் விழுவதுபோலத் தேரின்னன்று பூமியில் வீழ்ந்தான். துரோணர் அவ னைக்கொன்று கௌரவர்களாலே சூழப்பட்டு மிகவிளங்கினார். விருஷ்ணி குலத்தில் பிறந்தவனும் அரசனுமான வார்த்தக்ஷேமியோ அவரைச் சிற ந்த ஒன்பதுபாணங்களாலே அடித்துத் திரும்பவும் ஐந்துபாணங்களால் அடித்தான். அரசரே! ஸாத்யகி அந்தத் துரோணரை அறுபத்துநான்கு பாணங்களினாலே அடித்தான். பலமுள்ளவனான ஸுசித்ரன் துரோண ரைப் பத்துப்பாணங்களாலடித்துக் க்ஷித்தான். மன்னரே! யுத்தத் தில் துரோணர் அந்தஸுசித்ரன்மீது அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார். வேந்தரே! பிறகு, அவர் ஸுசித்ரனை ஸாதியோடு குதிரைகளோடும் விழும்படிசெய்தார். அவன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்தான். மகாராஜரே! தள்ளப்படுகின்ற அந்த ஸுசித்ரன் ஆகா யத்தினின்று கீழேவிழுகின்ற நக்ஷத்திரம்போல விளங்கினான். பாஞ் சாலர்களுக்குக் கிர்த்தியுண்டுபண்ணுகிறவனான அந்த ராஜகுமாரன் கொல்லப்பட்டவுடன், 'துரோணரைக்கொல்லுங்கள்; துரோணரைக் கொல்லுங்கள்' என்கிற பெரியசப்தமானது உண்டாயிற்று. பலமுள்ளவ ரான துரோணர் அவ்வாறு மிகுந்தபாபரப்பள்ளவர்களான அந்தப்பாஞ் சாலர்களையும் மாத்ஸ்யர்களையும் கேகயர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் பாண் டவர்களையும் கலங்கச்செய்தார். யுத்தத்தில் கௌரவர்களால் சூழப்பட்ட துரோணர் ஸாத்யகி, சேகிதானன், த்ருஷ்டத்யும்னன், சிகண்டி, வார்த்தக்ஷேமி, சைத்ரஸேனி, ஸேனாபீந்து, ஸுவர்ச்சஸ் ஆகிய இவர்களையும்

பற்பலதேசங்களுக்கு அரசர்களான மற்றும் அனேகர்களையும் ஜயித் தார். மகாராஜரே! அந்தமகாயுத்தத்தில் உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் ஜயம் பெற்று, யுத்தத்தில் நான்குபக்கங்களிலும் ஒடுகின்ற பாண்டவஸேனையி லுள்ளவீரர்களைக் கொன்றார்கள். பாரதரே! இந்திரனாலே அரசர்கள் கொல்லப்படுவதுபோல மகாத்மாவான துரோணராலே கொல்லப்படு கின்ற பாஞ்சாலர்களும் கேகயர்களும் மாத்ஸ்யர்களும் மிகநடுங்கினார்கள்” என்றுகூறினான்.

இருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஸ ம் ச ப்த க வ த ப ர் வ ம் (தோடீச்சி.)

(தூரியோதனன் துரோணரது பாக்கிரமத்துக்கு மகிழ்ந்து பாண்டவர்களை அவமதித்ததும், கர்ணன், அவர்கள் அவமதிக்கத்தகாதவர்களென்று புகழ்ந்துகூறியது.)

திருதராஷ்டிரன், “ஓ! ஸஞ்சய! மகாயுத்தத்தில் துரோணரால் பாண்டவர்களும் எல்லாப்பாஞ்சாலர்களும் தோற்கச்செய்யப்பட்டபிறகு, அற்பர்களால் அனுஷ்டிக்கப்படாததும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களால் அனு ஷ்டிக்கப்பட்டதும் கூடித்திரியர்களுக்குக் கீர்த்தியை உண்டுபண்ணக் கூடியதும் உத்தமமுமான எண்ணத்தைச் செலுத்தி யுத்தத்தில் யாரா வது ஒருவன் அவரை எதிர்த்தானா? எவன் (எல்லோரும்) வெல்லப் பட்ட ஸமயத்தில் (சத்ருவை) எதிர்க்கிறானோ அந்தச்சூரனல்லவோ வீரர்களுள் சிறந்தவன். அந்தோ! ஸந்தத்தராக இருக்கிற துரோண ரைப்பார்த்து அவரை எதிர்ப்பவன் ஒருவனுமில்லையா? கொட்டாவி விடுகின்றபுலியைப்போலவும் மதப்பெருக்குக்கொண்டயானையைப்போ லவும் இருப்பவரும் யுத்தத்தில் பிராணனைவிட ஸன்னத்தராயிருக் கின்றவரும் விசித்ரமாக யுத்தம்பண்ணுகிறவரும் பெரியவிலுள்ள வரும் புருஷஸ்ரேஷ்டரும் சத்துருக்களுக்குப் பயத்தைவிருத்திபண் ணுகிறவரும் நன்றியறிவுள்ளவரும் ஸத்யத்தில் நிலைபெற்றவரும் தூரி யோதனனுடைய நன்மையை விரும்புகின்றவரும் அவ்வாறே ஸேனையி ல் நிலைபெற்றிருக்கின்றவரும் சூரருமான அந்தத்ரோணரைக்கண்டு எந்தச்சூரர்கள் (யுத்தம்செய்வதற்காகத்) திரும்பினார்கள்? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் கூறுகிறான்.

“யுத்தத்தில் துரோணருடைய அம்புகளால் நன்குதள்ளப்பட்ட வர்களும், நிலைதவறினவர்களும், நதியினுடைய பெருவெள்ளத்தினால்

இழுத்துக்கொண்டு போகப்படுகின்ற ஓடங்களைப்போலத் துரோண ருடையவில்லினின்று விடுபடுவதும் (பகைவர்களுடைய உயிர்களை) விரைவாக வாங்குந்தன்மையுள்ளதுமான பாணஸமுஹத்தினால் கவரப்படுகின்றவர்களுமான அந்தப்பாஞ்சாலர்களையும் பாண்டவர்களையும் மாத்ஸ்யர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் சைத்யர்களையும் கேகயர்களையும் பார்த்துக் கௌரவர்கள் ஸிம்மநாதத்தோடும் பற்பலவாத்ய கோஷத்தோடும் சேர்ந்து தேர்களையும் யானைகளையும் யுத்தவீரர்களையும் நான்குபுறத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். தூர்யோதனராஜன் படைகளுடைய மத்தியிலிருந்துகொண்டு தன்ஜனங்களால் சூழப்பட்டவனாக அவர்களைக்கண்டு மிக்க ஸந்தோஷமடைந்து நகைக்கின்ற வன்போலக் கர்ணனைப்பார்த்து, 'ராஜேய! பாஞ்சாலர்கள் ஸிம்மத்தினால் காட்டிலுள்ளமிருகங்கள் பயமுறுத்தப்படுவதுபோல உறுதியான வில்லுள்ள துரோணரால் பயமுறுத்தப்படுவதையும் அவருடையபாணங்களால் அதிகமாகவிலக்கித்தள்ளப்படுவதையும் பார். காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட பெரியமரங்கள்போலத் துரோணராலே தோற்கச்செய்யப்பட்டஇவர்கள் ஒருபோதும் திரும்ப யுத்தத்தை விரும்பமாட்டார்கள் என்பது என்னுடைய எண்ணம். மஹாத்மாவான துரோணராலே பொற்கட்டுக்களுள்ள அம்புகளாலே துன்பமடைகிற இவர்கள் ஆங்காங்கு சுழன்றுகொண்டு பலவழிகளால் செல்லுகிறார்கள். காட்டுத் தீயினால் யானைகள் தடுக்கப்படுவதுபோலக் கௌரவர்களாலும் மகாத்மாவானதுரோணராலும் நன்றாகத்தடுக்கப்பட்டு இதோ சிலர் மண்டலாகாரமாகச் சுழலுகிறார்கள். வண்டிகளால் மொய்க்கப்படுவதுபோலத் துரோணருடைய கூர்மையான அம்புகளால் மொய்க்கப்பட்ட இந்தச்சத்தருவீரர்கள் ஓடுவதில் நோக்கமுள்ளவர்களாக ஒருவருக்கொருவர் பதுங்குகிறார்கள். ஓ! கர்ண! இதோ பீமன் அதிககோபங்கொண்டு பாண்டவர்களாலும் ஸ்ருஞ்சயர்களாலும் விடுபட்டும் என்னுடைய யுத்தவீரர்களாற்கூழப்பட்டும் என்னை ஆனந்தப்படுத்துகிற வன்போல இருக்கிறான். தூர்ப்புத்தியுள்ளவனான இந்தப் பீமஸேனன் இப்பொழுது உலகத்தைத் துரோணமயமாகவே காண்கிறானென்பது நிச்சயம். இந்தப்பாண்டவன் இப்பொழுது நிச்சயமாகத் தன்னுயிரிலும் ராஜ்யத்திலும் ஆசையை விட்டுவிட்டான்' என்றான்.

கர்ணன், 'புருஷஸ்ப்ரேஷ்டனே! ஒருபோதும் இந்த மிக்கபுஜபலமுள்ளவனான பீமஸேனன் தான்உயிரோடிருந்துகொண்டு யுத்தத்தை விட்டுவிலகான்; இந்த(க் கௌரவவீரர்களுடைய) ஸிம்மநாதங்களையும் பொறுன். பாண்டவர்கள் யுத்தத்தில் தோல்வியடைய மாட்டார்கள்

ளென்பது என்னுடையஎண்ணம். சூரர்களும் பலசாலிகளும் அஸ்திரத் தில்பயிற்சியுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவர்களு மான பாண்டவர்கள் விஷத்தினாலும் நெருப்பினாலும் சூதாட்டத்தாலு முண்டான துன்பங்களையும் வனவாஸத்தையும் நினைத்து யுத்தத்தை விட்டுவிடல்கமாட்டார்களென்பது என்னுடைய எண்ணம். மிகுந்தபுஜ பலமுள்ளவனும் அளவற்றபராக்ரமமுள்ளவனும் செந்நாயினுடைய வயிறுபோன்றவயிற்றையுடையவனும் குந்தியின் புத்திரனுமான பீம ஸேனன் ரதிகசிரேஷ்டர்களான சிறந்தயுத்தவீரர்களைவரையும் கொல் லப்போகிறான்; சுத்தியினாலும் வில்லினாலும் சக்தியினாலும் குதிரைக ளாலும் யானைகளாலும் காலாட்களாலும் ரதங்களாலும் இருப்புத்தடியி னாலும் கூட்டங்கூட்டமாகக் கொல்லப்போகிறான். அப்படிப்பட்ட இந்தப்பீமஸேனை ஸாத்யகிமுதலானரதிகர்களும் பாஞ்சாலர்களும் கேகயர்களும் மாத்ஸ்யர்களும் விசேஷித்துப் பாண்டவர்களும் அனு ஸரிக்கிறார்கள். சூரர்களும் பலமுள்ளவர்களும் விக்ரமமுள்ளவர்களும் (சத்துருஸென்யங்களைப்) பிடிக்கிறவர்களுமான மகாரதர்கள் கோபங் கொண்டபீமனால் எதிர்த்துஓட்டப்பட்டார்கள். அந்தக்கொரவசிரே ஷ்டர்கள் பீமஸேனைக் கவர்ந்துகொள்ளவிரும்பிச் சூரியனை மேகங்க ளுடையகூட்டங்கள் சூழ்வதுபோலத் துரோணரை நான்குபக்கமும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பாண்டவர்கள் யுத்தங்களில் கிருஷ்ணனைப் பந்துவாக உடையவர்களாகச் சொல்லப்படுகின்றார்கள். பாஞ்சாலர் களும் கேகயர்களும் மாத்ஸ்யர்களும் பாண்டவர்களும் எல்லாவிதத் தாலும் சூரர்கள் ; பலசாலிகள் ; விக்கிரமமுடையவர்கள் ; மகாரதர்கள் ; (அகாரியத்தில்) வெட்கமுடையவர்கள் ; சத்துருக்களைக்கொல்வதில் ஸமர்த்தர்கள் ; பரிசுத்தமான லக்ஷணம்பொருந்தியவர்கள். அரசனே! அனேக அரசர்கள் யுத்தத்தில் அவர்களுக்கு வசப்பட்டிருக்கிறார்கள். நாராயணனைத்தலைவனாகக்கொண்ட பாண்டவர்களை நீ அவமதியாதே. சாகப்போகிறவிட்டிற்பூச்சிகள் விளக்கைத்தாக்கி அவிப்பதுபோல் ஒரேவழியில்செல்லும் இந்தப்பாண்டவர்கள் விரதம்வறாத துரோ ணரை, அவர்காக்கப்பட்டாமலிருந்தால், கொன்றுவிடுவார்கள். இந்தப் பாண்டவர்கள் அஸ்திரத்தில்பழக்கமுள்ளவர்கள்; தடுப்பதில் ஸமர்த் தர்கள்; ஸம்சயமில்லை. பாரதவாஜரிடத்தில் பெரியபாரமானது வைக் கப்பட்டிருக்கின்றதென்று நான் நினைக்கிறேன். எந்த இடத்தில் அவரிருக்கிறாரோ அந்தவிடத்துக்குச்சீக்கிரமாக நாம் போவோம், ஓநாய்கள் பெரியயானையைக்கொல்வதுபோல அந்தப்பாண்டவர்கள் தவறாதவிரதத்தையுடைய துரோணரை வதம்செய்யவேண்டாம்'

என்று கூறினான். அரசரே! பிறகு துர்யோதனராஜன் ராதாபுத்ரனான கர்ணனுடையவார்த்தையைக்கேட்டு ஸகோதரர்களுடன் துரோணருடையரதத்தைநோக்கிச் சென்றான். அவ்விடத்தில் பற்பலநிறங்களுள்ள உத்தமமான குதிரைகள் பூட்டின ரதங்களின்மீது ஏறிவந்திருக்கின்றவர்களும் ஸஹாயமற்றிருக்கிற துரோணரைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்டவர்களுமான பாண்டவர்களுடைய பெரிய (ஸிம்மநாதத்தின்) ஒலியானது தோன்றியது” என்றான்.

இருபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஸ ம் ச ப்த க வ த ப ர வ ம் (தேவரீகி.)

(ரதங்களில்பூட்டப்பட்டிருக்கின்ற குதிரைகளையும் கொடிகளையும் வர்ணித்தது.)

த்ருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! பீமன்முதலான எந்தயுத்த வீரர்கள் கோபம்கொண்டு துரோணசார்யரை எதிர்த்தார்களோ, அந்த எல்லாவீரர்களுடையரதங்களிலுமுள்ள குதிரைகளையும் தவஜங்களையும் எனக்குச் சொல்வாயாக. நான் அவைகளைத் தனித்தனி விஸ்தாரமாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன். அப்பா! பீஷ்மருடையவதத்தைக் கேட்டு, அவ்விதமாகவே இதுவும் நேர்ந்துவிடுமோவென்று சத்துருக்களைத் தவிக்கச் செய்யவான துரோணரைக்குறித்து என்மனம்வருந்துகிறது” என்று கேட்க, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“தரடிநிறமுள்ள குதிரைகளுடன் திரும்பிவருகின்ற விருகோதரனைக்கண்டு பிறகு வெள்ளிபோன்றகுதிரைகளையுடைய சூரனும் சினியின்போரனுமான ஸாத்யகியும் யுத்தத்துக்குத் திரும்பினான். வெண்மை நிறமும் நீலநிறமும் சிவப்புநிறமுமுள்ள குதிரைகளையுடையவனும் எதிர்க்கமுடியாதவனுமான யுதாமன்யு கோபத்துடன் தானே குதிரைகளை வேகமாக நடத்திக்கொண்டு துரோணருடைய தேரைக்குறித்து எதிர்த்துவந்தான். பாஞ்சாலராஜகுமாரான த்ருஷ்டத்யும்னன் வெண்மைநிறமும் கருமைநிறமுமுள்ளவைகளும் பொற்கலன்களை அணிந்தவைகளும் மிகுந்தவேகமுள்ளவைகளுமான குதிரைகளோடு திரும்பினான். தவருதவிரதத்தை அனுஷ்டித்தவனும் சிவந்தகுதிரைகளுள்ளவனுமான க்ஷத்ரதர்மாவென்பவன் தன்பிதாவைப் பாதுகாக்கஎண்ணியும் அவனுக்கு உத்தமமான ஜயஸித்தியைவிரும்பியும் திரும்பினான்.

1 ‘ரிக்ஷ’ என்பது மூலம்; நக்ஷத்திரம் முதலிய பல பொருள்களுண்டு.

சிகண்டியின் குமாரனான கூத்தரதேவனே தாமரையிலேபோன்ற நிற முள்ளவைகளும் நிர்மலமானகண்களையுடையவைகளும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான குதிரைகளைத் தானே வேகமாக நடத்திக் கொண்டு சென்றான். கிளியிறகுநிறமான ரோமங்களுள்ளவைகளும் பார்க்க அழகியவைகளுமான காம்போஜதேசத்துக்குதிரைகள் நகுலனைச்சுமந்துகொண்டு விரைவாக உம்மைச்சேர்ந்தவர்களை எதிர்த்து வந்தன. பாரதரே! மேகம்போன்றநிறமுள்ள கறுப்புக்குதிரைகள் பகைவர்களுடையசெய்கையைநினைத்து ஒருவராலும் செய்யமுடியாத யுத்தத்தின்பொருட்டுக் கோபங்கொண்டிருக்கிற உத்தமொஜைஸைச்சுமந்துவந்தன. அவ்வாறே தித்திரிப்புகூழிபோல நானாவிதமானநிற முள்ளவையும் வேகத்தில் காற்றுக்கொப்பானவையுமான குதிரைகள் ஸங்குலமான யுத்தத்தில் ஆயுதபாணியான ஸஹதேவனை வகித்தன. தந்தம்போன்றநிறமுடையவைகளும் கறுத்தவாலுள்ளவைகளும் பயங்கரமானவேகமுடையவைகளும் காற்றுப்போன்ற வேகமுடையவைகளுமான குதிரைகள் நரஸ்ரேஷ்டரான யுதிஷ்டிரராஜரைத்தாங்கின. உத்தமமான பொன்னுலலங்கரிக்கப்பட்டவையும் வேகத்தில் காற்றுப்போன்றவையுமான குதிரைகளோடு எல்லாஸைனிகர்களும், யுதிஷ்டிரருக்கு எதிரில் நின்றார்கள். பாஞ்சாலதேசத்தரசனான துருபதன் பொற்குடையுள்ளவனாக அந்த எல்லாஸைனிகர்களாலும் நான்குபக்கங்களிலும் காக்கப்பட்டு யுதிஷ்டிரராஜரை அடுத்ததுநின்றான். சிறந்தவில்லாளியான துருபதன் நெற்றியில் வெள்ளைச்சட்டிகளோடுகூடியவைகளும் பொன்மயமான பிடரிமயிர்களுடனும் ரோமங்களுடனும் கூடியவைகளும் மஞ்சள்பட்டுக்கு ஒப்பான நிறமுள்ளவைகளும் யுத்தத்தில் எல்லாச்சப்தங்களையும் பொறுக்கின்றவைகளுமான குதிரைகளோடு அரசர்களுடைய மத்தியில் பயமற்றவனாக எதிர்த்துநின்றான். விராடன் அவனை எல்லாமகாரதர்களோடும் சிக்கிரமாகப் பின்தொடர்ந்தான். கேகயர்களும் சிகண்டியும் திருஷ்டகேதுவும் தங்கள் தங்கள்படைகளாற் சூழப்பட்டு மச்சதேசத்தரசனான விராடனைப் பின்தொடர்ந்தார்கள். பகைவரை அழிப்பவனானவிராடனுடைய பாதிரிப்புஷ்பங்களுக்கொப்பான காந்தியையுடைய சிறந்த குதிரைகள் அவனைச்சுமந்துகொண்டு மிகவும் விளங்கின. மஞ்சருக்கு ஸமமானநிறமுள்ளவைகளும் வேகமுள்ளவைகளும் பொன்மாலையோடு அணிந்தவைகளுமான குதிரைகள் விராடராஜகுமாரனான உத்தரனை அதிவேகமாகச்சுமந்து வந்தன. எல்லாரும் பொன்போன்றகாந்தியுள்ளவர்களும் சிவப்பானகொடிமரங்களுள்ளவர்களும் ஸுவர்ணமாலையையுடையவர்களும் செளர்யமுள்ளவர்

கூடும்¹ புத்தத்தில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்களும் கவசம்பூண்டவர்களும் ஸ்கோதார்களுமான ஐந்துகேயர்களும் இந்திரகோபமென்னும் பூச்சி நிறமுள்ள குதிரைகளோடு வர்ஷிக்கின்றமேகங்கள்போலக் காணப்பட்டார்கள். சுடப்பட்டாதமண்பாண்டங்கள்போன்ற நிறமுடையவைகளும் தும்புருவினாற்கொடுக்கப்பட்டவைகளுமான நிவ்யாப்வங்கள் மகாதேஜஸ்வியும் பாஞ்சாலராஜகுமாரனுமான சிகண்டியைச் சுமந்தன. பாஞ்சாலர்களுள் மகாரதர்கள் பன்னிராயிரம்போர்கள்; அவர்களுள் ஆறாயிரவர் சிகண்டியைப் பிந்தொடர்ந்தார்கள். ஐயா! மான்போன்ற பலவித நிறமுடைய குதிரைகள் உற்சாகத்தோடு துள்ளிக்கொண்டு நரஸ்ரேஷ்டனான சிசுபாலனுடைய புத்திரனைச் சுமந்தன. சேதிதேசத்துவீரர்களுட்கு நிறந்தவனும் மிக்கபலத்தோடு தோன்றினவனும் (ஒருவராலும்) ஜயிக்கமுடியாதவனுமான நிருஷ்டகேதுவானவன் நானுவித நிறமுள்ள கம்போஜதேசத்துக்குதிரைகளோடு எதிர்த்துவந்தான். வைக்கோலும் புகையும்போன்ற நிறமுள்ளவைகளும் ஸிந்துதேசத்திற்பிறந்தவைகளுமான உத்தமமான குதிரைகள் ஸுகுமாரனும் கேகயதேசத்தரசனும் மாண பிருஹத்க்ஷத்ரனைச் சேக்கிரமாகத் தாங்கின. நிர்மலமானகண்களுள்ளவைகளும் தாமரைப்புஷ்பம்போன்ற நிறமுடையவைகளும் நன்றாயலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான பாஹ்லிகதேசத்துக்குதிரைகள் சூரனான ரிக்ஷதேவனென்கிற சிகண்டியினுடையகுமாரனைச் சுமந்து சென்றன. பொன்னுபரணங்களால்மூடப்பட்டவைகளும் வெண்பட்டுக்கு ஸமமான நிறமுடையவைகளும் புத்தத்தில் நன்றாகப் பழக்கப்பட்டவைகளுமான குதிரைகள் பகைவர்களை அடக்குகிறவனான ஸேனாபிந்துவை வகித்தன. க்ரொளஞ்சபக்ஷியினுடைய நிறம்போன்ற நிறமுள்ள சிறந்த குதிரைகள் புத்தகளத்தில் யௌவனமுள்ளவனும் ஸுகுமாரனும் மகாரதிகனுமான காசிதேசத்தரசனாகிய அபிபூஷின்குமாரனை வகித்தன. மன்னரே! வெண்மையிறமுடையவைகளும் கறுத்தகழுத்தைபுடையவைகளும் மனம்போன்றவேகமுள்ளவைகளும் ஸாரதியினுடைய இச்சையை அனுஸரிக்கின்றவைகளுமான குதிரைகள் அந்தப் பிரதிவிந்தியனென்ற ராஜகுமாரனை வகித்தன. உருந்துப்பூவுக்குச்சுமமான நிறமுள்ள குதிரைகள் புத்தரங்கத்தில் மகாபலமுள்ளவனும் புத்தவீரர்களுள் தலைவனும் பீமஸேனபுத்திரனுமான அந்தஸுதஸோமனை வகித்தன. கௌரவர்களுடைய உதயேந்தனன்னும்பெயர்பூண்ட அந்தப்பட்டனத்தில் ஸோமலதையைப்பிழியும்பொழுது ஆயிரம்சந்திரனுக்கொப்பானவனாகத் தோன்றினகாரணத்தினால் அந்தப்பீமகுமாரன் ஸுதஸோமன்

¹ ஒருசொல் விடப்பட்டது.

என்கிற பெயருள்ளவனான. ஸாலபுஷ்பம்போலச் சிவப்பும்மஞ்சளும்
மான நிறமுள்ளவைகளும் பாலசூரியனைப்போலப் பிரகாசிக்கின்றவை
களுமான குதிரைகள் புகழத்தக்க நகுலகுமாரனான சதானிகனை வகித்
தன. மரகதவிசேஷத்துக்கொப்பான நிறமுடையகுதிரைகள் தங்
கத்தினால் மூடப்பட்டிருக்கிறவார்களோடு யுத்தகளத்தில் புருஷ
ஸ்ரேஷ்டனும் திரௌபதிக்குமாரனுமான சுருதகர்மாவைத் தாங்கியின்
றன. காதையின் இறகுபோன்ற நிறமுள்ள சிறந்தகுதிரைகள் யுத்தத்
தில் பார்த்தனுக்குச்சமமானவனும் திரௌபதிக்குமாரனும் சாஸ்திரங்
களுக்குநிதியாயிருப்பவனுமான சுருதகீர்த்தியைச் சுமந்தன. யுத்தத்
தில், கிருஷ்ணனையும் அர்ஜுனனையும் காட்டிலும் அரைமடங்கு அதிக
ரித்தவனென்று சொல்லப்படுகிறவனான அந்த அபிமன்யுவென்னும்
குமாரனை யுத்தகளத்தில் மஞ்சள் நிறமுள்ள குதிரைகள் பொறுத்தன.
உத்தமமான தாமரைப்புஷ்பம்போன்ற நிறமுள்ளவைகளும் பருத்த
சரீரங்களை யுடையவைகளுமான சிறந்த பெரியகுதிரைகள் ஏகாகியாகி
உம்மவர்களைவிட்டுப் பாண்டவர்களை யடுத்த யுபுத்தஸுவை யுத்தத்தில்
வகித்தன. வைக்கோலின் அடித்தண்டுக்கு ஸமமான நிறமுடையவை
களும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான குதிரைகள் மனக்களிப்
புடன் மிகநெருங்கிய யுத்தத்தில் பலமுள்ளவனான வார்த்தகேஷுமியைச்
சுமந்தன. கறுப்பான கால்களையுடையவைகளும் ஸ்வர்ணத்தினால்
சித்திரவேலை செய்யப்பட்ட கவசங்களுள்ளவைகளும் ஸாரதியின் நோக்
கம்போல நடப்பவைகளுமான குதிரைகள் யுத்தகளத்தில் ஸௌசித்தி
யென்கிற ராஜகுமாரனை வகித்தன. ¹ பொன்னிறமான முதுகுள்ளவை
களும் வெண்பட்டுப்போன்ற நிறமுள்ளவைகளும் பொன்மாலையணிந்த
வைகளும் பழக்கமுள்ளவைகளுமான குதிரைகள் ஸ்ரேணிடானென்
பவனை வகித்தன. பொன்மாலையணிந்தவைகளும் செளர்யமுள்ள
வைகளும் ² பொற்சேணங்கட்டினவைகளும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்
டவைகளுமான குதிரைகள், புகழத்தக்கவனும் நரஸ்ரேஷ்டனுமான
காசிராஜனைத் தாங்கின. அஸ்திரமந்திரங்களை வெளியிடுகின்ற தனுர்
வேதத்திலும் பிரம்மவேதத்திலும் கரைகண்டவனும் எதிர்த்துவரு
கின்றவனுமான அந்த ஸதயத்ருதியை அப்பிரகாசமான சிவப்புநிற
முள்ள குதிரைகள் தாங்கின. பாஞ்சாலஸேனைக்குத்தலைவனான எவன்
துரோணரைத் தனக்குப்பாகமாகச் செய்துகொண்டானோ அந்தத்திரு

¹ 'ருக்மபீட' என்பது மூலம்; 'பொற்கவசம்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழி
பெயர்ப்பு.

² 'பொன்மயமான முதுகுள்ளவைகளும்' என்பது பழைய உரை.

ஷ்டத்யும்னனைப் புறப்போன்ற நிறமுள்ளகுதிரைகள் தாங்கின. அந்தத்திருஷ்டத்யும்னனை ஸத்யத்ருதியும்யுத்தத்தில் கொடியமதங்கொண்டவனு ஸௌசித்தியும் ஸ்ரேணிமானும் வஸுதானனும் காசிராஜனுடையகுமாரான அபிபூவும் பின்தொடர்ந்தார்கள். பூட்டப்பட்டவைகளும் வேகமுடையவைகளும் தங்கமயமானமாலையுடையவைகளும் சிறந்தவைகளுமான காம்போஜதேசத்துக்குதிரைகளாலே சத்துருக்களுடையஸேனையைப் பயப்படும்படிசெய்கின்றவர்களும் யமனுக்கும்குபேரனுக்கும் ஒப்பானவர்களும் மிக்கஅழகுள்ள தலையுடையவர்களும் ஆயுதங்களைக்கையில்பிடித்தவர்களும் ஸ்வர்ணமயமான தேர்களையும் கொடிமரங்களையுமுடையவர்களும் காம்போஜதேசவாஸிகளுமான ஆறுயிரம் பிரபந்தர்கள் பலவிதவர்ணமுள்ள சிறந்தகுதிரைகளோடுகூடினவர்களாக விற்களைவளைத்து அம்புக்கூட்டங்களால் பகைவர்களைச் சிதறிவிழும்படி. அடித்துக்கொண்டு ஒரேகாலத்தில் உயிரை விடத்துணிந்தவர்களாகித் த்ருஷ்டத்யும்னனைப் பின்தொடர்ந்தார்கள். மஞ்சள்கலந்த வெண்ணிறமுடையவைகளும் தங்கமயமான சிறந்தமாலையை அணிந்தவைகளும் தளராத மனத்தையுடையவைகளுமான சிறந்தகுதிரைகள் சேகிதானனைத் தாங்கின. ¹ குந்திபோஜன் இந்திராயுதத்துக்குஸமமான நிறமுள்ள உத்தமமான குதிரைகளோடு வந்தான். ஸவ்யஸாசிக்கு மாதுலான புருஜித்தும் நல்லகுதிரைகளோடு வந்தான். வானம்போன்ற நிறமுடையவைகளுந் நட்சத்திரங்களால் சித்திரிக்கப்பட்டவைபோன்றவைகளுமான அந்தக்குதிரைகள் யுத்தபூமியில் ரோசமானனென்கிறஅரசனை வந்தன. நானுவிதவர்ணமுடையவைகளும் கறுத்தகால்களையுடையவைகளும் ஸ்வர்ணமயமானவலைபோன்றவிரிப்புள்ளவைகளும் சிறந்தவைகளுமான குதிரைகள், ஜராஸந்தனுடைய குமாரான ஸஹதேவனைச் சுமந்தன. தாமரைத்தண்டையொத்தநிறமுடையவையும் வேகத்தில் பருந்துக்குஒப்பானவைகளுமான விசித்திரமான சிறந்தகுதிரைகள் ஸுதர்மாவைச் சுமந்தன. முயல்கத்தத்துக்கு ஸமமான நிறமுள்ளவைகளும் வெண்மையாக மேல்நோக்கிவந்திருக்கும்ரோமமுள்ளவைகளுமான குதிரைகள் பாஞ்சாலதேசத்தில் பிறந்தவனும் கோபதியினுடையகுமாரனுமான ஸிம்மஸேனனைத் தாங்கின. புருஷஸ்ரேஷ்டனும் பாஞ்சாலர்களுந் பிரசித்திபெற்றவனுமான ஜனமேஜயனுடைய சிறந்தகுதிரைகள் எள்ளுப்பூவுக்குச்சுமமான நிறமுள்ளவைகளாயிருந்தன. உளுந்து நிறமுள்ளவைகளும் வேகமுள்ளவைகளும் பெரியவைகளும் பொன்மாலையை அணிந்த

¹ 'குந்திபோஜனென்னும்புருஜித்' என்பது இங்கிலிஷ்மொழிபெயர்ப்பு

வைகளும் தயிர்நிறமானமுதுகுகளையுடையவைகளும் பற்பலவிதமான முகமுள்ளவைகளுமான குதிரைகள் பாஞ்சாலயனை விரைவாக வகித்தன. செளரியமுள்ளவைகளும் அழகியதலையுள்ளவைகளும் நாணல்தண்டுக்கொப்பானவைகளும் தாமரைப்புஷ்பத்தின் கிஞ்சல்கம்போன்றநிறமுடையவைகளுமான குதிரைகள் தண்டதாரணைச் சுமந்தன. கழுதைநிறம்போலச் சிவப்பாகவும் மலினமாகவுமிருக்கின்றநிறமுள்ளவைகளும் முதுகில் எலியின் நிறம்போல மங்கலானவேண்மை நிறமுள்ளவைகளும் துள்ளுகின்றவைகளுமான குதிரைகள் மிக்க முயற்சியுள்ளவைகளாக வியாக்கிரதத்தனைத் தாங்கின. கறுத்ததலையையுடையவைகளும் பற்பலநிறமுடையவைகளும் நானுவிதமானமாலையினால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான குதிரைகள் புருஷர்களுள் சிறந்த பாஞ்சாலராஜகுமாரான ஸௌதன்வாவை நன்றாகவகித்தன. இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்துக்குச்சுமமான ஸ்பர்சமுள்ளவைகளும் இந்திரகோபமென்னும் பூச்சிநிறமுள்ளவைகளும் சரீரத்தில்விசித்ரமான புள்ளிகளுள்ளவைகளும் ஆச்சர்யகரமானதோற்றத்தைபுடையவைகளுமானகுதிரைகள் சித்ராயுதனைச் சுமந்தன. பொன்மாலையினால் அணிந்தவைகளும் சக்கரவாகப்புள்ளின் நிறம்போன்ற நிறமுள்ளவயிற்றையுடையவைகளுமான குதிரைகள் கோஸலதேசத்தாராஜகுமாரான ஸௌகந்திரனை வகித்தன. பற்பலநிறமுள்ளவைகளும் பெரியஉருவமுள்ளவைகளும் பழக்கப்பட்டவைகளும் ஸௌவரணமாலையினால் அணிந்தவைகளும் உயர்ந்தவைகளும் மங்களகரமாயுள்ளவைகளுமான குதிரைகள் யுத்தத்தில் ஸத்தியத்ருதியையும் கேஷமிபையும்கொழுத்தன. சுக்லனென்பவன், முழுதும் ஒரேவேண்ணிறமான கொடியோடும் கவசத்தோடும் குதிரைகளோடும் வில்லோடும் (யுத்தத்துக்குத்) திரும்பினான். கடற்கரையில்பிறந்தவைகளும் சந்திரனைப்போன்ற நிறமுள்ளவைகளுமான குதிரைகள் ஸமுத்ரஸேனபுத்ரனும் பயங்கரமானசக்தியுள்ளவனுமான சந்திரஸேனைத்தாங்கின. கருநெய்தல்போன்ற நிறமுள்ளவைகளும் பொன்னுலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும் விசித்திரமானமாலையினால் அணிந்தவைகளுமானகுதிரைகள், யுத்தகளத்தில் சிபியினுடையகுமாரான சித்ரரதனைத்தாங்கின. கலாயபுஷ்பம்போலக் கலந்தகறுப்புநிறமுள்ளவைகளும் வெண்மையாயும்சிவப்பாயுமுள்ள மயிர்வரிசைகளையுடையவைகளுமான சிறந்தகுதிரைகள் யுத்தத்தில் கெட்டமதத்தோடுகூடின ரதஸேனனைநன்றாகத்தாங்கின. எல்லாமனிதர்களுங்காட்டிலும் மிக்கசெளர்யமுள்ள அரசனென்று. சொல்லப்படுகின்றவனும் படச்சுரர்களைக்கொன்று அஸுரர்களைக்கொன்றவனுமான சிறந்தஅரசனைக் கினியின்றும்

போன்ற நிறமுடைய குதிரைகள் தாங்கின. விசித்திரமான மாலிகளையணிந்தவனும் சித்திரமான கவசங்களும் ஆயுதங்களும் கொடியுமுள்ளவனுமான சித்ராபுதனைப் பலாசுபூஷங்களுக்கொப்பான நிறமுள்ள உத்தமமான அசுவங்கள் தாங்கின. நீலன் ஒரேகறுப்பாயிருக்கின்ற கொடிமரத்தோடும் கவசத்தோடும் வில்லோடும் தேரில் பூட்டப்பட்டுள்ள குதிரைகளோடும் எதிர்த்துவந்தான். சித்ரனென்பவன் பற்பலரூபமுள்ளவைகளும் ரத்னங்களையடையாளமாகக்கொண்டவைகளும் ஆச்சரியகரமாயுள்ளவைகளுமான வரூதத்தோடும் ரதத்தோடும் வில்லோடும் குதிரைகளோடும் கொடிகளோடும் கொடிச்சீலைகளோடும் எதிர்த்துவந்தான். தாமரைப்பூவுக்குச்சுமமான நிறமுள்ள சிறந்த குதிரைகள், ரோசமான னுடைய சூமாரான ஹேமவர்ணனைத் தாங்கின. யுத்தத்தில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவைகளும் மங்களகரமான செய்கையுள்ளவைகளும் நாணல்தண்டிக்குஸமமான முதுகெலும்பையுடையவைகளும் வெண்மையான அண்டங்களையுடையவைகளும் கோழிமுட்டைபோலப் பிரகாசிக்கின்றவைகளுமான குதிரைகள் தண்டகேதுவை வகித்தன. கேசவனாலே அரசனான தன்பிதாவும் யுத்தத்தில்கொல்லப்பட்டுப் பிறகு பாண்டியர்களுடைய¹ கபாடபுரமும் பிளக்கப்பட்டு உறவினர்களும் தங்கள் தங்கள் ஸ்தானத்தை விட்டு ஒடிப்போன ஸமயத்தில், பீஷ்மரிடத்திலிருந்தும் அவ்வாறே துரோணரிடத்தினின்றும் பரசுராமரிடத்தினின்றும் கிருபாசாரியரிடத்தினின்றும் அஸ்திரங்களைப்பெற்று அந்த அஸ்திரங்களாலே ருக்மிகர்ணன், அர்ஜுனன், அச்சுதன் இவர்களோடு ஒப்புமையைப்பெற்றுத் துவாரகையை நாசம்பண்ணுவதற்கும் பூமிமுமுதையும் ஜயிப்பதற்கும் விரும்பினவனும் கற்றறிந்தவர்களான ஸ்நேகிதர்களால் நன்மையைக்கருதி அவ்விதமுற்சயிலிருந்து தடுக்கப்பட்டுத் தொடர்ச்சியானவைரத்தை விட்டுத் தன்ராஜ்யத்தை ஆண்டுவருகிறவனும் பலசாலியுமான ஸாகரத்வஜபாண்டியன் சந்திரகிரணங்கள்போன்ற நிறமுள்ளவைகளும் வைரீர்யமிழைத்த விரிப்புக்களால் மூடப்பட்டவைகளுமான குதிரைகளோடு பராக்கிரமமென்கிற பொருளைக்கைப்பற்றித் திவ்யமான தனுஸை நானொலிசெய்துகொண்டு துரோணரை எதிர்த்துவந்தான். பித்தளைபோன்ற நிறமுடைய குதிரைகள், பாண்டியனைப் பின்தொடர்ந்துவருகின்ற லக்ஷத்தூறப்பதினாயிரம் சிறந்ததேராளிகளைத் தாங்கின. நானாவித வர்ணமுள்ள உருவமுடையவைகளும் பற்பலமாதிரியான முகத்தை யுடையவைகளுமான குதிரைகள், ரதத்தினுடைய சக்கரத்தையே கொடி.

¹ தமிழ்நாட்டில் பாண்டியனுக்கு இந்தக் கபாடபுரம் ராஜதானியாக இருந்ததாகக் கூறப்பட்டிருக்கிறது.

யாகக்கொண்டவீரனுன கபோத்கசனைத் தாங்கின. ஒன்றுசேர்ந்தவர்க ளானகொளரவர்களுடைய அபிப்பிராயங்களை அலக்ஷ்யஞ்செய்து எல்லா இஷ்டங்களையும்விட்டு ஒருவனாகவே பக்தியோடு யுதிஷ்டிரரை அடைந்த வனும் சிவப்பானகண்களையுடையவனும் மிக்கபுஜபலமுடையவனும் மகரத்தை த்வஜமாகக்கொண்டவனும் பொற்றேரிலிருக்கின்றவனுமான அந்தயுய்த்ஸுவை அதிகபலமுள்ளவைகளும் பருத்தசரீரத்தை யுடையவைகளுமான குதிரைகள் தாங்கின. தர்மங்களையறிந்தவரும் யுத்தரங்கத்தில் நிற்கின்றவரும் ராஜஸ்ரேஷ்டருமான யுதிஷ்டிரரைப் பொன்னிறமுள்ள சிறந்தகுதிரைகள் நான்குபக்கத்திலும் பின்தொடர் ந்து சென்றன. தேவதைபோன்றபுத்தையுடையவர்களும் அனேகர் களுமான ப்ரபத்சர்கள் பலவித சிறமுள்ள அனேக உத்தமஜாதிக்குதி ரைகளோடு யுத்தத்தின்பொருட்டுத் திரும்பினார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டரே ! ஸ்வர்ணமயமானகொடிகளுள்ளவர்களான அந்தயுத்தவீரர்கள், பீம ஸேனனோடுகூடி முயற்சியுள்ளவர்களாக, இந்திரனோடுகூடின தேவர்கள் போலக் காணப்பட்டார்கள். ஒன்றுகூடியிருக்கின்ற அந்தஎல்லா வீரர்களையும்காட்டிலும் த்ருஷ்டத்யும்னன் அதிகமாக விளங்கினான். துரோணரும் எல்லாஸைனிகர்களையும்விட அதிகமாகப் பிரகாசித்தார். மகாராஜரே ! கிருஷ்ணஜினத்தினால் மேலேழுடப்பட்டதும் மங்களகர மானதும் ஸ்வர்ணமயமானதும் கமண்டலுவடிவமுள்ளதுமான அவ ருடையகொடியானது மிகவும் விளங்கியது. வேந்தரே ! வைதீர்யரத் தந்தால் கண்களையுடையதும் பிரகாசிக்கின்றதுமான மகாஸிம்மஸ்வ ரூபமான பீமஸேனனுடையத்வஜத்தை யான்கண்டேன். மிக்கதேஜ ஸையுடையவரும் கௌரவர்களுக்கு அரசருமான யுதிஷ்டிரருக்குக் கொடியாயிருக்கின்றதும் கிரஹங்களுடைய கூட்டங்களோடுகூடியதும் பொன்மயமாயிருப்பதுமான சந்திரனை யான்கண்டேன். அந்தயுத்தகளத் தில் யந்திரத்திலாடிக்கப்பட்டு நல்லஒலியுள்ளவைகளும் ஸந்தோஷத் தைவிருத்திபண்ணுகின்றவைகளுமான நந்தம் உபநந்தம் என்றுபெயர் கொண்ட திவ்வியமான இரண்டுபெரிய மிருதங்கங்களையும் நான்கண் டேன். பொன்மயமான முதுகுள்ளதும் அத்யுக்ரமானதும் பயங்கரமா யிருப்பதுமான நகுலனுடையரத்திலுள்ள சரபரூபமான பெரியத்வ ஜத்தையும் நாங்கள்கண்டோம். வெள்ளிமயமானதும் மிக்ககாந்தியுள்ள தும் வீரகண்டைகளும், பதாகைகளுமுள்ளதும் பகைவர்களுக்குச் சோகத்தைவிருத்திபண்ணக்கூடியதும் பகைவர்களால் அவமதிக்கமுடி யாததுமான ஹம்ஸமானது ஸகதேவனுடையத்வஜத்தில் காணப்பட் டது. த்ரௌபதியின்குமாரர்களான ஐவர்களுடையதுவஜங்களிலும் தர்

மராஜன், மாருதன், இந்திரன், மஹாத்மாக்களான அஸ்வினிகேதவர்கள் இவர்களுடையப் பரிசுமகனே பூஷணமாயிருந்தன. மன்னரே! சூமாரனான அபிமன்யுவினுடைய ரதத்தில் புபரிடப்பட்டதங்கத்தினால் ஜவலிக்கின்ற பொன்மயமான சார்ங்கபக்ஷியானது சிறந்தவஜ்ஜமாகவிளங்கிற்று. ராஜஸ்ரேஷ்டரே! கடுமாத்மகனுடையத்வஜத்தில் கழுமு அடிகமாகவிளங்கிற்று. அவனுடைய குதிரைகள் முற்காலத்தில் ராவணனுடைய குதிரைகள் போல நினைத்தபடி ஸஞ்சரிக்கின்றனவாயிருந்தன. தர்மராஜரான புதிஷ்டாரிடத்தில் மஹேந்திரனாகொடுக்கப்பட்ட திவ்யமானது விளங்கிற்று. மன்னரே! பீமஸேனனிடத்தில் வாயுவைத் தேவதையாகக்கொண்ட அத்தமமானவிலானது இருந்தது. மூவுலகங்களையும் ரக்ஷிப்பதற்காக ப்ரம்மதேவனால் உண்டுபண்ணப்பட்டதும் மடித்துப்போகாத ஆயுதமுமான அந்தச் சிறந்தவிலானது அர்ஜுனனுடைய பிரயோஜனத்தின்பொருட்டு விளங்கியது. பாரதரே! நகுலனுக்கு விஷ்ணுவைத் தேவதையாகக்கொண்டதனுஸும், ஸஹதேவனுக்கு அஸ்வினிகேதவர்களைத் தேவதையாகக்கொண்டதனுஸும், கடுமாத்மகனுக்குப் பயங்கரமும் அத்தமமானதும் புலஸ்த்யரைத் தேவதையாகக்கொண்டதுமான தனுஸும், த்ரௌபதீசூமாரர்களான ஜவர்களுக்கும் முறையே ¹ இந்திரன், அக்னி, குபேரன், யமன், கிரிசன் இவர்களைத் தேவதையாகக்கொண்ட உத்தமமான விற்களும் இருந்தன. ரோஹிணீபுத்திரரான பலராமர் தாம் பெற்றிருந்த ருத்திரனைத் தேவதையாகக்கொண்ட உத்தமமான சிறந்ததனுஸை மிக்கவலிமை யுள்ளவனான அபிமன்யுவுக்கு ஸந்தோஷத்துடன் கொடுத்தார். பொன்னுலங்கரிக்கப்பட்ட பலவிதமான இந்தத்வஜங்களும் இன்னும் மற்று முள்ளவர்களுடைய அனேகமானகொடிகளும் அந்த யுத்தகாலத்தில் பகைவர்களுக்குத் துக்கத்தை விருத்திபண்ணுவனவாகவே காணப்பட்டன. மகாராஜரே! நெருக்கமானத்வஜங்களுள்ளதும் உத்தமவீரர்களால் அடையப்பட்டதுமான அந்தத் துரோணருடைய ஸேனையானது படத்தில் எழுதப்பட்ட சித்திரம்போலிருந்தது. அரசரே! யுத்தகாலத்தில் அப்பொழுது துரோணரைக்குறித்து யுத்தத்திற்காக எதிர்த்துவருகின்றவீரர்களுடைய பெயர்களும் கோத்திரங்களும் ஸ்வயம்வரஸபையில் போலக் கேட்கப்பட்டன” என்றான்.

இருபத்தநான்காவது அத்தியாயம்.

ஸ ம் ச ப்த க வ த ப ர் வ ம் (தே. 11: 13-19.)

(நிருதராஷ்டிரன் தன்புத்திரர்களைக்குறித்துத் துக்கித்ததும் ஸஞ்சயனே
புத்தநிஷயத்தைச்சொல்லக் கூட்டினாயிட்டான்.)

நிருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! விருகோதாநைத் தலைமையாகக் கொண்டு புத்தம்செய்யவந்த இந்த அரசர்கள் தேவர்களுடையசேனையையும் துன்பமடையும்படி செய்வார்கள். மனிதன் அதிர்ஷ்டங்களுடன் கூடியவனாகப் பிறக்கிறான். அந்த அதிர்ஷ்டத்திலேயே பற்பலவிதமான எல்லாப் பிரயோஜனங்களும் காணப்படுகின்றன. புதிஷ்டிரன் நாட்டை விட்டுத் துரத்தப்பட்டு நீண்டகாலம் சடையும் மான்தோலும் தரித்து வனத்தில் திரிந்துகொண்டிருந்தான்; பின்பு உலகத்தாலறியப்படவு மில்லை. அந்தபுதிஷ்டிரனே என்பிள்ளைகளுடையநாசத்தின்பொருட்டுப் பெரியசேனையையும் புத்தகளத்திற்குத் திருப்பிக்கொண்டு வந்துவிட்டான். (இது) தெய்வச்செயலேதவிர வேறென்ன? மனிதன் பாக்கயத் தோடுசேர்ந்தே பிறக்கிறானென்பது நிச்சயம். அந்தமனிதன் தான் விரும்பாமலே அந்தப்பாக்கயத்தினால் இழுக்கப்படுகிறான். சூதாட்டமாகிறவியஸனத்தையடைந்து புதிஷ்டிரன் துன்பப்படுத்தப்பட்டான்ல்லவா? அந்தபுதிஷ்டிரனே மறுபடியும் அதிர்ஷ்டத்தினால் ஸகாயர்களைப் பெற்றான். ஸஹ! முற்காலத்தில் புத்தியில்லாதவனான தூர்யோதனன் என்னேநோக்கி, ‘ஐயா! கேகயதேசத்தார்களிற்பாதியும் காசி தேசத்தார்களும் கோஸலதேசத்தார்களும் சேதிதேசத்தார்களில் பாதியும் இன்னும்மற்றுமுள்ள நாட்டார்களும் என்னையே அடைந்துவிட்டனர். எனக்கு மிகுதியான பூமி யிருக்கிறது. அவ்வளவு தர்மபுத்திரனுக்கில்லை’ என்றுசொன்னான். அந்த ஸௌஸமுகத்தினிடையில் நன்றாகக் காக்கப்பட்ட துரோணர் போர்க்களத்தில் த்ருஷ்டத்யும்னனால் கொல்லப்பட்டார். அதிர்ஷ்டத்தைக்காட்டிலும் வேறென்னவிருக்கின்றது? மிக்ககைவன்மையுள்ளவரும் எப்பொழுதும் போரைக்கொண்டாடுகிறவரும் எல்லாஅஸ்திரவித்தைகளின் கரையையும் கண்டவருமான துரோணரை அரசர்களினிடையில் எவ்விதமாக மிருத்புவானவன் அடைந்தான்? மிக்ககஷ்டத்தையடைந்தநான் மிக்கமோகத்தையடைந்தேன். பிஷ்மரும் துரோணரும் கொல்லப்பட்டார்களென்பதைக்கேட்டு நான் உயிரோடிருப்பதற்கு விரும்பவில்லை. அப்பா! ஸஹ! என்னைப் புத்திரனிடத்தில் பேராசையுள்ளவனென்று நன்கு அறிந்து விதூன்

சொன்னவையெல்லாம் என்னாலும் துர்யோதனனாலும் அடையப் பட்டன. அப்பா! குருநான துரியோதனனைமாத்திரம் இழந்து மற்றப்புத்திரர்களை விச்சமாக்க விரும்புவேனெனில் எல்லாரும் மரண மனுபயமாட்டார்கள். எந்தமனிதன் தாம்நீக்கவிட்டுப் பொருளைப் பிரதானமாகக்கொள்வனோ அவன் இவ்வுலகத்தில் குறைவை அடை கிறான்; அல்பத்தன்மையையும் அடைகிறான். ஸஞ்சய! இப்பொழுதும் நாசம்பண்ணப்பட்ட இந்தத்தேசமானது, ஸ்ரேஷ்டரான துரோணர் கொல்லப்பட்டுங்கூட மிகுந்திருக்கப்போகிறதாக நான் எண்ணவில்லை. பொறுமைபுடையவர்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களுமான எவர்களை எப் பொழுதும் அண்டிப்பிழைக்கிறோமோ அப்படிப்பட்ட பொறுப்புள்ள துரோணரும் ஸ்ரேஷ்டரும் காலாச்சென்றபிறகு, (நம்மவர்கள்) எவ்விதமாக மிகுந்திருப்பார்கள்? எவ்வாறு யுத்தம் நடந்ததென்பதை விளக்கமாகவே எனக்குச்சொல். எவர்கள் யுத்தஞ்செய்தார்கள்? எவர்கள் நடித்தார்கள்? எந்த அறிப்பர்கள் பயத்தால் ஓடினார்கள்? ரதிகஸ்ரேஷ்டனான தனஞ் சயன் எவ்வைததச்செய்தானோ அதை அதையும் எனக்குச்சொல். சத் துருவாயிருக்கின்ற அந்த அர்ஜுனனிடத்தினின்றும் அந்த விருகோ தரனிடத்தினின்றும் நமக்கு அதிகபயமுண்டு. ஸஞ்சய! பாண்டவர்கள் (யுத்தத்திற்குத்) திரும்பிவந்தவுடன் மிகுந்திருக்கிற என்னுடைய ஸைனியத்திற்கு மிகவுப்பாயங்கரமாக அனர்த்தம் எவ்விதம் விளைந் ததோ அதையும் எனக்குச்சொல். அப்பா! அப்பொழுது (பகைவர்கள்) திரும்பிவந்திருக்குங்காலத்தில் உங்களுடையமனம் எவ்விதமிருந்தது? நம்மைச்சேர்ந்தவர்களுள் சூரர்களானவர்கள், அங்கே அவர்களை எதிர்த் தனர்?" என்று வினவினான்.

இருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஸ ம் ச ப்த க வ த ப ர் வ ம் (தொடக்கம்)

(தீவந்தீவ யுத்தவாணனை)

ஸஞ்சயன், “பாண்டவர்கள் யுத்தத்திற்குத் திரும்பிவந்தவுடன், மேகங்களாலே ஸூர்யன் மறைக்கப்படுவதுபோல அந்தப்பாண்டவ வீரர்களாலே துரோணர்மறைக்கப்படுவதுகண்டு எங்களுக்குப் பெரிய பயமுண்டாயிற்று. மேலும், அவர்களால் மேலேஎழுப்பிவிடப்பட்ட அதிகமான தூளியானது உம்முடைய சேனையை மறைத்துவிட்டது. பிறகு, பார்வையானதுதடைப்பட்டபொழுது துரோணரை மாண்டவ

ராகவே நாங்கள் எண்ணினோம். துருநமான கார்பத்தைச்செய்ய எண்ணங்கொண்டவர்களும் பெரியவில்லையுடையவர்களும் சூரர்களுமான அந்தப் பாண்டவவீரர்களைக்கண்டு தூர்யோதனன், 'அரசர்களே! நீங்கள் உங்களுடைய ஆற்றலுக்கும் உலக்கத்துக்கும் ஆண்மைக்கும் தக்கபடி பாண்டவர்களுடைய சேனையைத் தகுந்தபடியத்தோடு தடுத்து யுத்தம்செய்யுங்கள்' என்று சொல்லிச் சிக்கிரமாகத் தன்சேனையை ஏவினான். பிறகு, உம்முடைய குமாரனான தூர்மர்ஷணன், தூரத்தில் பீமஸேனனைக்கண்டு துரோணருடைய உயிரைக்காப்பாற்ற விரும்பினவனாக (அவன்மீது) அம்புகளை இறைத்துக்கொண்டு எதிர்த்துவந்து யுத்தகளத்தில் யமன் போலக் கோபங்கொண்டு அம்புகளாலே அவனையும் முடினான். அந்தத் தூர்மர்ஷணனையும் பீமன் அம்புகளால் துன்பமடையும்படி செய்தான். அப்பொழுது கைகலந்த பெரியயுத்தம் நடந்தது. கற்றறிந்தவர்களும் அடிக்கும் திறமையுள்ளவர்களுமான அந்தச்சூரர்கள் அரசனான தூர்யோதனனால் கட்டளையிடப்பட்டு ராஜ்யத்தையும் மரணபயத்தை யும்கூட யுத்தபூமியில் சத்துருக்களை எதிர்த்துநின்றார்கள். ஓ! அரசரே! கருதவர்தாவானவன், துரோணரை எதிர்க்கஎண்ணங்கொண்டுவருகின்றவனும் சௌர்யமுடையவனும் யுத்தத்தில் விளங்குகின்றவனும் சினியினுடைய பௌத்ரனுமான ஸாத்யகியைத் தடுத்தான். கோபங்கொண்டவனும் சினியின்பேரனுமான ஸாத்யகி, கோபங்கொண்ட அந்தக்ருதவர்மாவைப் பாணஸமூகங்களாலே தடுத்தான். மதங்கொண்டயானை மதங்கொண்டயானையை எதிர்ப்பதுபோல, கருதவர்மாவும், ஸாத்யகியை எதிர்த்தான். பயங்கரமானவில்லையுடைய ஸிந்தூராஜனான ஜயத்ரதன், முயற்சியுள்ளவனாகவருகின்ற மகாவில்லாளியான கூத்தரவர்மாவைக் கூர்மையான அம்புகளாலே துரோணிடித்தில் செல்லவொட்டாமல் தடுத்தான். கூத்தரவர்மாவானவன் ஸிந்தூராஜனுடையகொடியையும் வில்லையும் அறுத்துக் கோபங்கொண்டு பத்துக்கணைகளாலே எல்லாமர்மஸ்தானங்களிலும் அடித்தான். பிறகு, ஸைந்தவனுனவன் கைத்தேர்ச்சியுள்ளவன்போல வேறுவில்லையெடுத்து ரணகளத்தில் முழுதும் இரும்பினாற்செய்த அம்புகளாலே கூத்தரவர்மாவை அடித்தான். பாண்டவர்களின் நன்மைக்காக முயற்சிசெய்பவனும் மகாரதனும் பரதகுலத்தில் தோன்றியவனும் சூரனுமானயுத்தஸுவை ஸுபாகு முயற்சியோடு துரோணிடித்தினின்று தடுத்தான். யுத்தஸு, பிரயோகம்செய்கின்ற ஸுபாகுவினுடைய வில்லோடும் அம்புகளோடும் கூடியவைகளும் பரிகாயத்ம்போன்றவைகளுமான இரண்டுகைகளையும் அராவித் துவைந்தவைகளான இரண்டுபாணங்களால் வெட்டினான்.

பாண்டவர்களுள் ஸ்ரேஷ்டரும் தர்மாத்மாவுமான யுதிஷ்டிரராஜரை மத்ரராஜனானசல்யன், பொங்குவருகின்ற ஸமுத்திரத்தைக் கரைதடுப் பதுபோலத் தடுத்தான். தர்மராஜர் மர்மஸ்தானங்களைப்பிளக்கின்ற அனேகபாணங்களை அவன்மீது இறைத்தார். மத்ரராஜனானவன் அறுபத்துநான்கு பாணங்களாலே அந்தத் தர்மபுத்திரரை அடித்து அதிகமாக ஸிம்மநாதஞ்செய்தான். பாண்டவர்களுள் மூத்தவரான தர்மராஜர் அடிக்கடி ஸிம்மநாதஞ்செய்கின்ற மத்ரதேசத்தரசனுடைய கொடிமரத்தையும் வில்லையும் இரண்டுபாணங்களாலே அறுத்தார். பிறகு, ஜனங்கள் உரக்கச்சப்தித்தார்கள். அவ்வாறே பாஹ்லிகதே சத்தரசனானவன், சேனையோடு சேர்ந்து, ஸேனையோடுகூடி ஓடிவரு கின்ற துருபதராஜனை அம்புகளால் தடுத்தான். ஸேனையையுடையவர் களும் வயதில்முதிர்ந்தவர்களுமான அவ்விருவருக்கும் மதப்பெருக் குள்ளவைகளும் பெரியபூதபதிகளுமான இரண்டு யானைகளுக்கு யுத் தம்நேருவதுபோலக் கோரமான அவ்விதயுத்தம் நடந்தது. ஸைன்யங் களையுடையவர்களும் அவந்திதேசத்தரசர்களுமான விந்தன் அனுவிந் தன் இருவரும், இந்திரனும் அக்னிபும் எவ்வாறு பலியை முற்காலத் தில் எதிர்த்தார்களோ அவ்வாறே ஸேனையுடன்கூடின மத்ஸ்யதேசாதி பதியான விராடனை எதிர்த்தார்கள். மத்ஸ்யர்களுக்குக் கேகயர்களுடன் போர்நேர்ந்தது. அதில் குதிரைகளும் ரதிகர்களும் யானைகளும் பய ம்ந்து மிகநெருங்கி யுத்தம் செய்தார்கள். அது தேவாஸுரயுத்தத்திற் கொப்பானதாக இருந்தது. பாணஸமூகங்களைப் பிரயோகம்செய்து கொண்டு செல்லுகின்ற நகுலகுமாரனான சதானீகனை ஸபாபதியென்று (மறுபெயருள்ள) பூதகர்மாவானவன் துரோணரிடத்தினின்றும் தடுக் தான். பிறகு, நகுலபுத்ரனானசதானீகன் நன்குநீட்டப்பட்டிக் கூர்மை யுள்ள மூன்று அர்த்தசந்திரபாணங்களாலே யுத்தகளத்தில் பூதகர்மா வைக் கைகளையும்தலையையும் இழந்தவனாகச் செய்தான். செளர்யமுள்ள வனும் பாணசமூகங்களுள்ளவனும் துரோணரைநோக்கிவருகின்ற வீரனுமான¹ ஸுதஸோமனைச் சால்வன் அம்புகளால்தடுத்தான். பயங் கரமானரதமுள்ளவனான அந்தஸுதஸோமன் இரும்பினாலானவையும் தீட்டப்பட்டவையுமான ஆறுபாணங்களாலே சால்வனைக் குதிரை களோடும் சாரதியோடும் யமலோகத்துக்கு அனுப்பினான். மகா ராஜே! மயிலுக்கொப்பான நிறமுள்ளகுதிரைகளோடு யுத்தத்தி ற்குவருகின்ற உம்முடையபொத்ரனான ஸ்ருதகீர்த்தியைச் சித்ரஸே னன் தடுத்தான். தன்பிதாவுக்குச் சகோதரமுறையிலிருக்கின்ற அந்

¹ ஒருசொல் விடப்பட்டது.

தச்சித்ரஸேனனை அர்ஜுனகுமாரனுனவன் அம்புகளாலே ஒளியை இழந்தவனுக்கச்செய்தான். சித்ரஸேனன், த்ரௌபதீபுத்ரனை அம்புகளால் நன்றாகமறைத்தான். அம்புக்கூட்டங்களைபிறைக்கின்றவனும், மதங்கொண்டிருக்கிறயானேபோல் (புத்தத்திற்கு) வருகின்றவனுமான ஸ்ருதகர்மாவைத் துச்சாஸனகுமாரன் தடுத்தான். ஜயிக்கமுடியாதவர்களும் உமக்குப்பேர்களுமான அவ்விருவரும் ஒருவனைஒருவன்கொல்ல விரும்பித் தன்தன்தகப்பன்மார்களுடைய காரியஸித்தியின்பொருட்டுக் கடுமீபார்செய்தார்கள். மகாபுத்தத்தில் முதலிடிற்கின்ற அந்தப் பிரதிவிந்தியனைக்கண்டு, அஸ்வத்தாமா தமதுபிதாவான துரோணருக்குக் கௌரவத்தைச்செய்துகொண்டு, பாணங்களால் நன்றாகத்தடுத்தார். தம்பிதாவைக் காக்கும்விஷயத்தில் உறுதியாய்நிற்பவரும் ஸிம்மத்தினுடையவரால் த்வஜமாகக்கொண்டவரும் கோபமுள்ளவருமான அந்தஅஸ்வத்தாமாவைப் பிரதிவிந்தியன் கூர்மையானஅம்புகளாலே திருப்பியடித்தான். பயிர்செய்பவன் விதைவிதைக்கக்கூடியகாலத்தில் விதைகளைவிதைப்பதுபோல அஸ்வத்தாமா பிரதிவிந்தியன்மீது பாணமழைகளைப்பொழிந்தார். அரசரே! இரண்டுசேனைகளிலும் மிகுந்த சூரனென்று கருதப்பட்டவனும் ¹ பாடச்சார்களைக்கொன்றவனுமான அந்தச்சூரனை லக்ஷ்மணன் தடுத்தான். பாரதரே! அவன் லக்ஷ்மணனுடையவில்லையும் கொடியையும் அறுத்து அவன்மீது அம்புமழைகளைப்பொழிந்துகொண்டு மிகவும்பிரகாசித்தான். பிறகு, அர்ஜுனகுமாரனை அபிமன்புவானவன், குருமானதாரியங்களைச்செய்கின்றவனும் விசித்திரமாகப்போர்புரிகிறவனும் திறமையுள்ளவனும் செளர்யமுடையவனுமான லக்ஷ்மணனை யெதிர்த்து யுத்தஞ்செய்தான். கேட்கிறவர்களுக்கும் பார்க்கிறவர்களுக்கும் மிக்கபிரீதியை உண்டுபண்ணுகிறதும் நெருங்கினதுமான அந்தயுத்தமானது மிக்கவலிமையுள்ளவர்களான அவ்விருவர்களுக்கும் உண்டாயிற்று. மிக்ககற்றறிந்தவனும் யுவரவமான விகர்ணனோ, எதிர்த்துவருகின்றவனும் யௌவனமுடையவனும் யாகஸேனகுமாரனுமான சிகண்டியை யுத்தத்தில் எதிர்த்தான். பிறகு, சிகண்டியானவன் அந்தவிகர்ணனை அம்புக்கூட்டத்தினால் மூடினான். பலமுள்ளவனான உம்முடையகுமாரன் அந்தப் பாணசமூகத்தை உதறியெறிந்து பிரகாசித்தான். அங்கதன் யுத்தகளத்தில் துரோணரைக்குறித்து எதிர்த்துவருகின்ற சூரனான உத்தமௌஜஸைப் பாணவெள்ளத்தால் தடுத்தான். புருஷஸிம்மங்களான அவ்விருவர்

¹ ஒருசேத்து ஜனங்கள்; திருடர்கள் என்றும் பொருள்உண்டு.

களுக்கும் உண்டான அந்தநெருங்கியபுத்தமானது, அவ்விருவர்களுக்கும் மற்றஸனிதர்களுக்கும் மகிழ்ச்சியைவிளைவித்தது. பெரியவில்லையுடையவனும் பலசாலியுமான துர்முகனோ துரோணருக்கு எதிராக வருதின்ற சூரனான புருஷித்தை வத்ஸதந்தங்களாலே தடுத்தான். அவன் துர்முகனைப் புருவங்களுடையமத்தியில் அம்பினால் அடித்தான். அவனுடைய அந்தமுகமானது காம்புடன் கூடிய தாமரைப்புஷ்பம்போல் விளங்கியது. கர்ணனோ சிவப்பானகொடியுடையவர்களும், துரோணரை எதிர்த்துச் செல்லுகின்றவர்களும், ஸகோதரர்களுமான ஐந்துகேகயர்களையும் அம்புமழைகளால் தடுத்தான். அவர்களும், மிகவும் சந்தாபத்தை அடைந்து அவன்மீது அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். அவனும், அடிக்கடி அவர்களை அம்புக்கூட்டங்களால் மூடினான். குதிரைகளோடும் சாரதிகளோடும் கொடிகளோடும் தேர்களோடுங்கூடச்சேர்ந்து பரஸ்பரம் அம்புகளால் நிறைக்கப்பட்டு அவைகளால் மூடப்பட்டவர்களான அந்த ஐந்துகேகயர்களாவது கர்ணனாவது காணப்படவில்லை. உம்முடைய புத்திரர்களான துர்ஜயன் ஜயன் விஜயன் என்கிற மூவர்களும், நீலன், காப்யன், ஜயத்ஸேனன் என்கிற மூன்றுபேர்களையும் தடுத்தார்கள். லிம்மம், புலி, சிறுத்தை இவைகளுக்கு, கரடி, எருமைக்கடா, காளை இவைகளோடு புத்தம் நேர்ந்ததுபோலப் பார்க்கிறவர்களுக்குப் பிரீதியை விருத்திபண்ணக்கூடிய அவ்விதகோரமானபுத்தம் நேர்ந்தது. சகோதரர்களான கேஷமதூர்த்திப்ருஹந்தன் என்கிறஇருவரும் புத்தாங்கத்தில் துரோணரைக் குறித்து எதிர்த்துச் செல்லுகின்ற¹ ஸாத்வதனைக் கூர்மையான அம்புகளால் செதுக்கினார்கள். உதப்பெருக்குள்ளசிறந்த இரண்டியானைகளோடு காட்டில் ஒரு ஸிம்மத்துக்கு (புத்தம்நேர்ந்தது) போல அவ்விருவர்களுக்கும் அந்த ஸாத்வதனுக்கும், அதுபாச்சர்யகமான அவ்விதபுத்தம் நேர்ந்தது. கோபங்கொண்டவனும் அம்புகளைத்தொடுக்கிறவனுமான சேதிராஜன், புத்தத்தினால் சந்தோஷமடைகிறவனும் ஏகாகியாயிருப்பவனுமான அம்பஷ்டராஜனைத் துரோணரிடத்திலிருந்து தடுத்தான். பிறகு, அம்பஷ்டனானவன் எலும்பைப்பிளக்கின்ற முளையினால் அவனைப்பிளந்தான். அவன் அம்புகளோடுகூட வில்லை எறிந்துவிட்டுத் தேரினின்று பூமியில்விழுந்தான். சரத்வானுடைய குமாரரும் மகாத்மாவுமான கிருபாசார்யர், அதிககோபங்கொண்டவனும் விருஷணிகுலத்தில் பிறந்தவனுமான வார்த்தகேஷமியை அம்புகளால்தடுத்தார். விசித்ரமாகப்போர்புரிகின்ற கிருபரையும் வார்த்த

கேசுமியையும் கண்டவர்கள் யுத்தத்தில் மனம்பற்றி வேறுகார்யத்தை அறியவில்லை. ஸௌமத்ததியோ, வருகின்றவனும் ஆலஸ்யமில்லாத வனுமான மணிமான்ன்கிற அரசனை, துரோணருக்குக் கீர்த்தியை விருத்திசெய்துகொண்டு தடுத்தான். அந்தமணிமாணவன் வேகத் தோடு ஸௌமத்தியுடைய விசுத்ரமானவில்லையும் கொடியையும் கொடித்துணியையும் சாரதியையும் குடையையும் ரதத்தினின்று கிழேதள்ளினான். பிறகு, சத்துருக்களைக்கொல்லுகிற யூபகேதுவான வன் தேரினின்று சிக்கிரமாகப்பாய்ந்து சிறந்த கத்தியினாலே குதிரைகளோடும் சாரதியோடும் கொடியோடும் ரதத்தோடும் அந்தமணிமாணை அறுத்தான். அரசரே! அவன் தன்னுடையரதத்தை அடைந்து வேறு வில்லையும் கையிலெடுத்துக் குதிரைகளையும் தானேநடத்திக்கொண்டு பாண்டவர்களுடையசேனையை அடித்தான். அஸுரர்களைக்குறித்து வருகின்ற இந்திரனைப்போன்றவனும் எவராலும் ஜயிக்கமுடியாதவனுமான பாண்டியனை வல்லமையுடைய¹ விருஷ்ணேன் அம்புக்கூட்டங்களால் தடுத்தான். பிறகு, பெரியமாயையையுடையவனும் அதிகபலமுள்ளவனும் ஹிடிம்பியின்குமாரனுமான கடோதகசன் தகப்பன்மார்களுக்கு ஹிதத்தைக்கருதிக் கௌரவர்களுடைய சேனையை எரித்துக் கொண்டும் துரோணரைப் பிடிக்க எண்ணி, கதாயுதங்களாலும் பரிகங்களாலும், நிஸ்த்ரிம்சங்களாலும், பட்டசங்களாலும், அயோகனங்களாலும், கற்களாலும், தடிகளாலும், புகண்டிகளாலும், பிராசங்களாலும், தோமரங்களாலும், அம்புகளாலும், முசலங்களாலும், முத்தரங்களாலும், சக்கரங்களாலும், பிண்டிபாலங்களாலும், கோடாவிகளாலும், புழுதிகளாலும், காற்றினாலும், நெருப்பினாலும், தண்ணீராலும், சாம்பலாலும், மண்ணாங்கட்டிகளாலும், திருணங்களாலும், மரங்களாலும், துன்பத்தை யுண்டுபண்ணிக்கொண்டும், அடித்துக்கொண்டும், துறைத்துக் கொண்டும், நாசஞ்செய்துகொண்டும், ஓடும்படிசெய்துகொண்டும், விலக்கிக்கொண்டும், கௌரவசேனையைப் பயப்படுத்திக்கொண்டும்வந்தான். அப்படிப்பட்டராக்ஷஸனை, அலம்புஸன்ன்கிற ராக்ஷஸன் கோபம் கொண்டு பற்பலயுத்தங்களில் உபயோகிக்கப்படுகின்ற பற்பலஆயுதங்களினாலே நன்றாகஅடித்தான். முற்காலத்தில் சம்பரனுக்கும் தேவராஜனுக்கும் நடந்ததுபோல, அரசர்களுள் மிகச்சிறந்தவர்களான அவ்விருவருக்கும் யுத்தம்நடந்தது. உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் நேர்த்தமஹாயுத்தத்தில், தேராளிகளுக்கும், யானைகளுக்கும், குதிரைகளுக்கும், காண்டகளுக்கும், இவ்வாறு அநேகத்வந்துவயுத்தங்

கள் நேர்ந்தன. உமக்குமங்களம் உண்டாகவேண்டும். துரோணரை நாசம் செய்யும்விஷயத்திலும் ரக்ஷிக்கும்விஷயத்திலும் ஒருவரோடு ஒருவர் முயற்சிசெய்த ஸைனிகர்களுக்குநேர்ந்த இவ்விதபுத்தமானது பார்க்கப் பட்டதுமில்லை; கேட்கப்பட்டதுமில்லை. பிரபுவே! 'இது குருரமானது; இது ஆச்சரியகரமானது; இது பயங்கரமானது' என்று சொல்லப்பட்ட மிக்களிரிவான பலபுத்தங்கள் அங்கு காணப்பட்டன" என்று கூறினான்.

இருபத்தாறுவது அத்யாயம்.

ஸ ம் ச ப் த க வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி)

(பகதந்தனுடைய பாக்கிமத்தை வர்ணித்தல்.)

திருதராஷ்டிரன், "ஓ! ஸஞ்சய! அவர்கள் இவ்வாறுபுத்தத்திற்குத் திரும்பி (தனித்தனி) வகுப்பாக எதிர்த்தபொழுது, பலசாலிகளான பார்த்தர்களும் நம்மைச் சேர்ந்தவர்களும் எவ்விதமாக புத்தஞ்செய்தார்கள்? அர்ஜுனன் ஸம்சப்தகர்களுடைய சேனையைக்குறித்து என்ன செய்தான்? ஸம்சப்தகர்களும் அர்ஜுனனைக்குறித்து என்னசெய்தார்கள்?" என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

"அவ்வாறு அவர்கள் திரும்பி வகுப்பு வகுப்பாக எதிர்க்கும் காலத்தில் உம்முடையகுமாரனான துர்யோதனன் யானைச்சேனையோடு பீமஸேனனைத் தானே எதிர்த்துச்சென்றான். யானையினால் யானையும் கானையினால் கானையும் அழைக்கப்பட்டதுபோல, துர்யோதனராஜனால் வலியஅழைக்கப்பட்ட அந்தப்பீமஸேனன் யானைப்படையைக் குறித்து அருகில் விரைவாகவந்தான். ஐயா! புத்தஞ்செய்வதில் ஸாமர்த்தியமுள்ள அந்தப்பீமஸேனன் பாசுபலத்தோடு விரைவில் யானைப்படையைப் பிளந்தான். நான்குபக்கங்களிலும் மதஜலத்தைப் பெருக்குகின்றவைகளும் மலைகளுக்கொப்பானவைகளுமான அந்த யானைகள் பீமஸேனனுடைய அம்புகளாலே மதத்தையிழந்தவைகளாகச் செய்யப்பட்டுத் திரும்பிஓடின. பெரியகாற்றானது மேகக் கூட்டங்களைச் சிதறஅடிப்பதுபோல (வாயுகுமாரனான) பீமஸேனன் அந்தப்படைகளைச் சிதறஅடித்தான். அந்த யானைகளின்மீது அம்புகளைவிடுகின்ற அந்தப்பீமஸேனன், கிரணங்களை எல்லாவுலகங்களின் மீதும் (பரப்புகின்ற) உதித்தசூரியன்போல் விளங்கினான். பீமனுடைய பாணங்களால் அடிக்கப்பட்டு நன்கு தைக்கப்பட்டிருக்கின்ற அந்தயானைகள், ஆகாயத்தில் சூரியனுடையகிரணங்களாலே வியாபிக்

கப்பட்ட பற்பலமேகங்கள்போல விளங்கின. அவ்வாறு யானைகளுக்கு நாசத்தையுண்டாக்குகின்ற பீமஸேனனைத் தூர்யோதனன் கோபங் கொண்டு எதிர்த்துவந்து, கூர்மையுள்ள அம்புகளால் அடித்தான். பிறகு, ரக்தத்துக்கொப்பான சிவந்தகண்களையுடைய பீமன் ஒரு கூணத்தில் தூர்யோதனராஜனை அழிக்கக்கருதிக்கூர்மையான அம்புகளால் அடித்தான். அந்தத்தூர்யோதனன், அம்புகளால் எல்லா அங்கங்களும் நாற்புறமும் நிறைக்கப்பட்டுக் கோபமுண்டு சிரிப்பவன்போல, சூரியனுடையகிரணம்போல விளங்குகின்ற அம்புகளாலே பாண்டு குமாரனான பீமஸேனனை அடித்தான். பாண்டவன் அந்தத்தூர்யோதனனுடைய இரத்தினத்தினால் சித்ரிக்கப்பட்ட கொடிமரத்திலுள்ள மணிமயமான அரவத்தைதழும் வில்லையும் இரண்டு அந்ததசந்திரபாணங்களாலே சேக்கிரமாக அறுத்தான். தூர்யோதனன் பீமனாலே பீடிக்கப் படுதலைக்கண்டு, அங்கன், (பீமனை) கலங்கச்செய்யக்கருதி யானைமீதேறி எதிர்த்துவந்தான். மேகத்திற்கொப்பான ஒலியோடுவருகின்ற உத்தமமானயானையைப் பீமஸேனன் சூழ்மல்தலங்களுக்கிடையில் நாராசங்களாலே அதிகமாக அடித்தான். அந்தநாராசங்கள் அந்தயானையின் தேகத்தைப்பிளந்து பூமியில்பாய்ந்தன. பிறகு, அந்தயானையானது வஜ்ராயுதத்தினாலடிக்கப்பட்ட மலைபோலக் கீழேவிழுந்தது. கீழேவிழுகின்ற யானையிலிருந்து கீழேவிழப்போகிறவனும் மிலேச்சனுமான அங்கனுடையதலையைச் சுறுசுறுப்புள்ள பீமஸேனன் அந்ததசந்திரபாணத்தினால் அறுத்தான். அவன் கீழேவிழுந்தவுடன் அச்சேனையானது பரபரப்புள்ள குதிரைகளோடும் யானைகளோடும் ரதங்களோடும் காலாட்களாமிதித்து நாசம்செய்துகொண்டு விரைவாக ஓடியது.

பிறகு, அந்தச்சேனைகள் முறிபட்டு என்குபக்கத்திலும் ஓடும் போது பிராக்ஞயோதிஷ தேசாதிபதியானவன் யானையோடுபீமஸேனனை எதிர்த்துவந்தான். தேவராஜாவானவன், எந்தயானையினால் தைத்தியர்க ளையும் தானவர்களையும் வென்றானோ அந்தயானையின் வம்சத்தில்தோன்றினயானையோடு பீமஸேனனைக்குறித்து எதிர்த்து அருகில்வந்தான். அந்தஉத்தமமானயானையானது சுருக்கப்பட்டிருக்கிறதாதிக்கையோடும் இரண்டு காதுகளோடும் பீமஸேனனைக்குறித்தெதிர்த்து வேகமாக ஓடிவந்தது. கண்களைப்புரட்டி விழிக்கும் அந்தயானையானது கோபங் கொண்டு பாண்டவனை நாசஞ்செய்வதுபோல் அவனுடைய ரதத்தைக் குதிரைகளோடு மிச்சமின்றிப் பொடியாகச்செய்தது. பிறகு, பீமனும்

கால்களால் ஓடி அந்த யானையின் அங்கங்களிலேயே பதுங்கினான். அஞ்சலிகளேவதத்தை அறிந்த பாண்டவன் விலகவில்லை; சரீரமத்தியத்தை அடைந்து அடிக்கடி கையினால் அந்த யானையை அடித்தான்; (தன்னைக்) கெரல் எண்ணம்கொண்டதும் அழிவற்ற துமான அந்த யானையை உதலாஹப்படுத்தினான். பதினாயிரம் யானையின் பலமுடையதும் காந்தியுள்ள துமான அந்த யானையானது அப்பொழுது விருகோதரனைத் துரத்தியடிக்க எண்ணம்கொண்டு குயவனுடைய சக்கரம்போல் வேகமாகச் சுழன்றது. பீமனும், அந்த யானையினிடத்திலிருந்து வெளிப்பட்டு ஸுப்ரதீகமென்னும் அதன் எதிரில் நின்றான். அது பீமனைத் துதிக்கையினால்வளைத்து இரண்டுமுழங்கால்களாலும் அடித்துக் கழுத்தைச் சுற்றி அவனைக் கொல்வதற்கு விரும்பியது. செந்நாயின் உடல் போன்ற உடலையுடையவனான பீமஸேனன் சுழன்று துதிக்கைச்சுழற்சியிலிருந்து தன்னை விடுவித்துக்கொண்டு, மறுபடியும் அதனுடைய அங்கங்களில் பிரவேசித்தான். தன்னை விடத்தில் பிரதிக்ஷத்தினுடைய வரவை முழுதும் எதிர்பார்த்தான். அவன் யானையினுடைய அங்கங்களினின்று வெளிப்பட்டு வேகமாக ஓடினான். ஐயா! பிறகு, 'ஐயோ! கஷ்டம்! பீமஸேனன் யானையினால் கொல்லப்பட்டான்' என்று எல்லா ஸனையிங்களும் பெருங்கூச்சலிட்டன. அரசரே! அந்த யானையினுடைய பாண்டவஸேனையானது மிகவும் பயத்தைபடைந்து, விருகோதரனிருக்குமிடத்திற்குச் சீக்கிரமாக ஓடிவந்தது. பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர் பீமஸேனை மாண்டவனாகவே எண்ணிப் பாஞ்சாலயனோடு சேர்ந்து பகதத்தனை நான்குபக்கமும் சூழ்ந்துகொண்டு எதிர்த்தார். அந்தப் பகதத்தனைச் சத்துருக்களைத் தவிக்கச்செய்கிறவர்களும் தேராளிகளுள் சிறந்தவர்களுமான வீரர்கள் தேர்களால் சூழ்ந்துகொண்டு நூற்றுக்கணக்காகவும், ஆயிரக்கணக்காகவும் கூர்மையான அம்புகளைப் பொழிந்தார்கள். மலைநாட்டுக்குத்தலைவனான அந்தப் பகதத்தன் அங்குசத்தினால் அம்புகளுடைய அடியை நாசஞ்செய்து கூடினத்திற்குள் பாண்டவர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் சிதறும்படி அடித்தான். அரசரே! அப்படியே யுத்தகளத்தில் கிழவனான பகதத்தனுடைய யானையினால் செய்யப்பட்ட அந்த ஆச்சர்யத்தையும்கண்டோம். பிறகு, தசாரணதேசத்தரசன், குறுக்காகச் செல்லுகின்றதும் மதமுடையதும் வேகமாகச்செல்லுகிற ஸ்வபாவமுள்ள துமான யானையோடு ப்ராக்ஜயோதிஷ தேசாதிபதியை எதிர்த்து வந்தான். முற்காலத்தில் மரங்களோடும் சிறகுகளோடும் கூடிய மலைகளுக்கு யுத்தம் நேர்ந்தார்

யானையின் மர்மஸ்தானங்களை அறிந்து அடித்தல்.

போலப் பயங்கரமான உருவமுள்ள அந்த இரண்டு யானைகளுக்கும் புத்தம் நேர்ந்தது. பிராக்ஜ்யோதிஷபதியினுடைய யானையானது திரும்பி விலகிவந்து, தசார்ணதேசாதிபதியினுடைய யானையை விலாப்பக்கத்தில் பிளந்து கீழேதள்ளியது. பிறகு, பகதத்தன் ஸூர்யகிரணங்கள் போல் பிரகாசிக்கின்ற ஏழுதோமராயுதங்களால் யானையின்மீதுள்ள அந்தச்சத்துருவை இருப்பிடத்தைவிட்டு நகரும்படி அடித்தான். பின்பு புதிஷ்டிபுர பகதத்தராஜனை யடித்துப் பெரிய தேராளிகளினுடைய ஸேனையோடு நான்குபுறமும் சூழ்ந்துகொண்டார். தேராளிகளால் நான்குபுறமும் சூழப்பட்டு, யானையின்மீதேறி யிருக்கின்ற அந்தப் பகதத்தனாவன், மலையிலுள்ள காட்டின்நடுவில் ஜவலிக்கின்ற அக்னிபோல ஜவலித்தான். பயங்கரமான வில்லையுடையவர்களும் அம்புமழைகளைப் பொழிகின்றவர்களுமான ரதிகர்களுடைய எல்லாப்பக்கத்திலும் நெருங்கி ஒன்றுசேர்ந்திருக்கிற மண்டலத்தை அந்த யானையானது சுற்றிவந்தது. பிறகு, பிராக்ஜ்யோதிஷதேசத்தரசனாவன், மகாகஜத்தைத் திருப்பி யுபுதானனுடைய ரதத்தைக் குறித்து வேகமாக நடத்தினான். ஸாத்வதர்களுள் சிறந்த அந்த யுபுதானனும், நேரில் வருகின்ற அந்த யானையைக்கண்டு, கூர்மையுள்ளவையும் ஸர்ப்பங்கள்போன்றவையுமான ஐந்து பாணங்களால் அடித்தான். பெரிய யானையானது சினியின்பேரான யுபுதானனுடைய ரதத்தைப் பிடித்து வேகமாக எதிரில் தூக்கி எறிந்தது. யுபுதானனோ விலகிவிட்டான். பிறகு, ஸாரதியானவன் அந்த ரதத்தின்மீது துள்ளிக்குதித்து லிந்து தேசத்தில் பிறந்தவைகளும் பெரியவைகளுமான அக்குதிரைகளை எழுப்பிக்கொண்டு ஸாத்யகியை அடைந்துகின்றான். அந்த யானையோ, ஸமயம் வாய்த்தமையால், வேகத்தோடு ரதஸமூகத்தினின்றும் வெளிப்பட்டு எல்லா அரசர்களையும் இடைவிடாமல் நான்கு பக்கங்களிலும் எறிந்தது. அதிவேகமாகச் செல்லுகிற அந்த யானையினாலே பயப்படுத்தப்படுகின்ற அந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்கள் யுத்தங்களில் அந்த ஒருயானையையே நூறுயானையாக எண்ணினார்கள். யானையின்மீதுள்ள பகதத்தனாலே அந்த அரசர்கள் ஐராவதத்தின்மீதேறின தேவராஜனாலே அஸூரர்கள்போலத் துரத்தப்பட்டார்கள். இங்கும் அங்குமாக ஓடுகின்ற அந்தப்பாஞ்சாலர்களுடைய யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் உண்டுபண்ணப்பட்ட சப்தமானது மிகப்பெரிதாகத் தோன்றிற்று. பாண்டவர்கள் யுத்தத்தில் பகதத்தனாலே துரத்தப்படுமளவில் பீமன் மறுபடியும் கோபங்கொண்டு பகதத்தனைக்குறித்து எதிர்த்துவந்தான். எதிர்த்துவருகின்ற அந்தப்பீமனாலேனனுடைய குதி

ரைகளை அந்தயானையானது துதிக்கையினால்விடப்பட்ட நீரால் நனைத்து அதிக பயமடையும்படி செய்தது. அக்குதிரைகள் அவ்விடத்தினின்று பீமனை வேறிடத்திற்கு இழுத்துச் சென்றன. பிறகு, யமனுக்கொப்பான வனும் கிருதியின் குமாரனுமான ருசிபர்வாவானவன் ரதத்தின்மீதிருந் துகொண்டு அம்புமழையினாலே ஹிம்ஸித்துக்கொண்டு அவனைச் சீக்கிர மாக எதிர்த்து வந்தான். பிறகு, பர்வதபதிபான அந்த ஸுபர்வாவான வன் ருசிபர்வாவைப் பதிவான கணுக்களுள்ள அம்பினால் யமனுடைய வீட்டை அடையச் செய்தான். குரானை அவன் வீழ்ந்தவுடனே, அபி மன்யுயும் த்ரௌபதீபுத்திரனை பிரதிவீர்தியனும் சேகிதானனும் திருஷ்டகேதுவும் யுயுத்ஸுவும் அந்த யானையை அடித்தார்கள். பயங்கரமான ஸிம்மநாதங்களைச் செய்கின்றவர்களும் கொல்ல எண் ணங்கொண்டவர்களுமான அவர்கள், மேகங்கள் வர்ஷதாரைகளாலே நனைப்பதுபோலச் சரதாரைகளாலே இந்த யானையை நனைத்தார்கள். பிறகு, ஸமர்த்தனை பகதத்தாலே குதிகாலாலும் மாவெட்டிகளா லும் கால்கட்டைவிரல்களாலும் தூண்டப்பட்ட யானையானது துதிக் கையை நீட்டிக்கொண்டு அசைவற்றிருக்கின்ற காதுகளோடும், கண்க ளோடும் விரைவாக ஓடிற்று. அந்தயானை யுயுத்ஸுவினுடைய குதி ரைகளைக் காலினால் மிதித்துக்கொண்டு ஸாரதியைக் கொன்றுவிட்டது. மன்னரே! யுயுத்ஸுவோ வேகத்துடன் ரதத்தினின்று விலகிவிட் டான். பிறகு, அந்தப்பாண்டவவீரர்கள் பயங்கரமான ஸிம்மநாதத் தைச் செய்துகொண்டு, அந்தச் சிறந்தயானையைக்கொல்ல எண்ணி விரைவாக அம்புமழைகளால் நனைத்தார்கள். உம்முடைய குமாரனோ பரபரப்புள்ளவனாக அபிமன்யுவினுடைய ரதத்தின்மேல் பாய்ந்தான். யானையின்மீதுள்ள அந்தப் பிராக்ஜயோதிஷ்ராஜன் உலகங்களின்மீது கிரணங்களைப் பரப்புகின்ற சூரியன்போலச் சத்துருக்களின்மீது அம்புகளைப் பொழிந்துகொண்டு பிரகாசித்தான். அவனை அர்ஜுன குமாரன் பன்னிரண்டு பாணங்களாலும் யுயுத்ஸு பத்துப்பாணங்களா லும் த்ரௌபதீகுமாரர்களும் திருஷ்டகேதுவும் மும்முன்று பாணங் களாலும் அடித்தார்கள். சேகிதானன் மறுபடியும் மேன்மேலும் ஆபுத ப்ரயோகம் செய்கின்ற பகதத்தனை அறுபத்துநான்கு பாணங்களால் அடித்தான். பிறகு, பகதத்தன் எல்லோரையும் மும்முன்று பாணங் களால் திருப்பியடித்தான். மிக்கமுயற்சியோடு தொடுக்கப்படும் அம்புக ளாலே நான்குபக்கங்களிலும் நிறைக்கப்பட்ட அந்த யானையானது ஸூர்யகிரணங்களாலே கோக்கப்பட்ட பெரியமேகம்போல விளங்கியது. சத்துருபாணங்களாற்பீடிக்கப்பட்ட அந்தயானையானது ஏறிநடத்துகிற

வனுடைய திறமையினாலும் முயற்சியினாலும் தூண்டப்பட்டு, அந்தப் பகைவர்களை இடப்புறமாகவும் வல்ப்புறமாகவும் எறிந்தது. காட்டில் இடையன் பசுக்கூட்டங்களைத் தடியினாலோட்டுவதுபோலப் பகதத்தன் அடிக்கடி அந்தச்சேனையை ஒடும்படி செய்தான். கழுகுகளால் விரைவாக எதிர்க்கப்பட்ட காக்கைகளினுடைய சப்தம்போல மிகவேகமாயோடுகின்ற பாண்டவர்களைச்சேர்ந்த வீரர்களுடைய சப்தமானது தோன்றியது. அரசரே! முற்காலத்தில் சிறகுகளுடனிருந்த சிறந்தமலை போலிருப்பதும் சிறந்த அங்குசத்தினால் அடிக்கப்பட்டதுமான அந்தச் சிறந்த யானையானது கொந்தளிப்புற்ற ஸமுத்திரமானது வியாபாரிகளுக்குப் பயத்தை யுண்டுபண்ணுவதுபோலச் சத்துருக்களுக்கு அப்பொழுது அதிகமாகப் பயத்தை யுண்டுபண்ணிற்று. அரசரே! பிறகு, பயத்தாலோடுகின்ற யானைகளாலும் தேர்களாலும் குதிரைகளாலும் அரசர்களாலும் உண்டுபண்ணப்பட்டதும் மிக்க பயங்கரமுமான ஒலியானது புத்தத்தில் பூமியையும் ஆகாயத்தையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் திக்கோணங்களையும் அவ்வாறே திக்குக்களையும் சூழ்ந்துகொண்டது. முற்காலத்தில் புத்தத்தில் தேவர்களால் நன்கு காக்கப்பட்ட தேவஸேனையில் விரோசனன்போல அந்த உத்தமமான யானையோடு பகதத்தராஜன் சத்துருக்களுடைய ஸேனையில் புகுந்தான். நெருப்புக்குத் தோழனான காற்றானது அதிகமாக வீசியது. ஆகாயத்தையும் ஸைனிகர்களையும் புழுதியானது அடிக்கடி மூடிபது. பிறகு, ஜனங்கள் நான்கு பக்கங்களிலும் வேகமாக ஓடிவரும் அந்த ஒருயானையையே கூட்டம் கூட்டமான யானைகளைப்போல எண்ணினார்கள்.

இருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஸ ம் ச ப்த க வ த ப ர வ ம் (தொடர்க்கி.)

(அர்ஜுனன் ஸம்சப்தகர்களைக் கொன்று.)

சிறந்த கைகளுள்ளவரே! புத்தத்தில் பார்த்தனுடைய செய்கைகளைப்பற்றி என்னை நீர் வினவியதால், அவன் புத்தத்திற்செய்த காரியத்தை நீர் கேளும். பகதத்தனானவன் பலவிதமான காரியங்களைச்செய்கையில், உயர எழும்பின புழுதியைக்கண்டும் யானையினுடைய சப்தத்தைக்கேட்டும் சூந்திபுத்திரன், கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, 'ஓ! மதுஸூதனரே! பிராக்ஷ்யோதிஷ ராஜனானவன் யானையோடுகூட விரைவுள்ளவனாக எதிரில் புறப்பட்டுவிட்டான்போலிருக்கிறது. இஃது அந்த யானை

யினுடைய சப்தம்; நிச்சயமே. இவன் யுத்தத்தில் இந்திரனிலும் குறைந்தவனல்லன்; யானையை நடத்துவதில் ஸமர்த்தன்; பூமியில் கஜத்தினால் யுத்தம் செய்கிறவர்களுள் இவன் முதன்மையானவனென்பது என்தெண்ணம். தோஷமற்றவரே! அந்த உத்தமமானயானை, யுத்தத்தில் எப்பொழுதும் ஒப்பில்லாதது. யுத்தத்தில் எல்லாச் சஸ்திரங்களையும் மீறிச்செல்லக்கூடியது; பெரிய கார்யங்களைச் செய்திருக்கிறது; சிரமத்தை அடையாதது; ஆயுதங்களின் வீழ்ச்சியையும் அகனி ஸ்பர்சத்தையும் பொறுக்கக்கூடியது. அந்த யானையானது ஒன்றியாயிருந்து கொண்டு இப்பொழுது பாண்டவஸேனை முழுமையையும் நாசஞ்செய்யப்போகிறது. விற்கள் அம்புகள் இவற்றினுடைய சப்தங்களோடு பெரிய ஸிம்மநாதத்தைச்செய்து துரத்தப்படுகின்றதும், பெரும்பான்மையாகத் தலைவர்கள் கொல்லப்படுகிறதமான இந்தச்சேனையைப் பாரும். என்ஸேனையைக்கண்டு கர்ஜித்துச் சீக்கிரமாக நாசம்செய்கிறது. அந்த யானையைத் திருப்பியடிப்பதற்கு நம்மிருவரைத்தவிர வேறொருவனும் சக்தியுள்ளவனல்லன். ஆதலால், பிராக்ஜயோதிஷாதிபதியிருக்குமிடத்திற்கு வேகமாகச்செல்லும். யுத்தத்தில் யானையின் பலத்தினால் கொழுப்படைந்தவனும் வயதினாலே விசேஷமாகக்கர்வங் கொண்டவனுமான இந்தப்பகதத்தனை இப்பொழுது ¹ பலாஸுரனைக் கொன்ற இந்திரனுக்குப் பிரியமுள்ள விருந்தினனாக அனுப்பப்போகிறேன்' என்று சொன்னான். பிறகு, அர்ஜுனனுடைய வசனத்தினால் கிருஷ்ணன், பாண்டவ ஸேனையானது பகதத்தனால் பிளக்கப்படுகின்றவிடம் சென்றார். செல்லுகின்ற அந்த அர்ஜுனனை மகாரதிகர்களான பதினாலாயிரம் ஸம்சப்தகர்கள் பின்பக்கத்திலிருந்து அழைத்துக்கொண்டு நெருங்கிவந்தனர். அவர்களுள் பதினாயிரம் திரிகர்த்த மஹாரதிகர்கள் அர்ஜுனனையும், நாலாயிரம் மஹாரதர்கள் கிருஷ்ணனையும் அழைத்துக்கொண்டு பின்தொடர்ந்தனர். ஐயா! பகதத்தனால் பிளக்கப்படுகின்ற ஸேனையைக்கண்டு அவர்களால் கூப்பிடப்படுகின்ற அர்ஜுனனுடைய மனமானது இரண்டாயிற்று. 'நான் இங்கு திரும்பலாமா? அன்றி யுதிஷ்டிரரிடம் செல்லலாமா? எந்தச்செய்கை நமக்கு இப்பொழுது நன்மையைப் பயக்கக்கூடியது?' என்று ஆலோசித்தான். கௌரவர்களுள் சிறந்தவரே! இவ்வாறு புத்தியினால் ஆலோசிக்கின்ற அந்த அர்ஜுனனுக்கு ஸம்சப்தகர்களைக் கொல்லும் விஷயத்திலேயே ஸ்திரமான பெரிய சித்தவிருத்தி ஏற்பட்டது. சிறந்த வானரத்வஜ முள்ளவனும் இந்திரகுமாரனுமான அந்த அர்ஜுனன் யுத்தரங்கத்தில்

¹ இவனை வஸனென்றும் சொல்வதுண்டு.

ஒருவனாகவே ஆயிரக்கணக்கான ரதிகர்களைக்கொல்வதென்பொருட்டுச் சீக்ரம் திரும்பினான். அர்ஜுனனைக்கொல்லும் உபாயத்தில் துரியோதனன் கண்ணாகிய இருவரும் செய்த ஆலோசனையானது, அர்ஜுனனுக்கு ஸந்தோஷத்தை புண்டாக்கியது. அந்த ஆலோசனையை அர்ஜுனன் அப்பொழுது சிறந்த மனிதர்களுடைய வதத்தினால் வினாகச்செய்தான். அரசரே! பிறகு, மகாரதிகர்களான ஸம்சப்தர்கள் அர்ஜுனன்மீது பதிவானகணுக்களுள்ள லக்ஷம் பாணங்களைப் பொழிந்தார்கள். மன்னரே! அம்புகளால் மூடப்பட்ட சூர்தீபத்திரணை பார்த்தனவது ஜநார்த்தனரான ஸ்ரீ கிருஷ்ணராவது காணப்படவில்லை. குதிரைகளும் தேரும் கண்ணுக்குப் புலப்படவேயில்லை. அப்பொழுது ஸ்ரீ ஜநார்த்தநர் மோகமடைந்தார்; வேர்த்தவருமானார். பிறகு, பார்த்தன் அவர்களைப் பெரும்பாலும் பிரம்மாஸ்திரத்தினால் கொன்றான். அம்புகளையும் நாண்கயிறுகளையும் விரலுறைகளையும் விற்களைபுமுடைய கைகளும் கொடிமரங்களும் குதிரைகளும் நூற்றுக்கணக்காக அறுக்கப்பட்டுக் கீழேவிழுந்தன. ஸாரதிகளும் ரதிகர்களும் பூமியில் விழுந்தார்கள். மரங்களுக்கும் மலையின் சிகரங்களுக்கும் மேகங்களுக்கும் ஒப்பான சரீரத்தையுடையவைகளும் நன்றாகப் பழக்கப்பட்டவைகளுமான யானைகள் அர்ஜுனனுடைய அம்புகளால் அடிக் கப்பட்டுக் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற மாவுத்தர்களோடு பூமியில் விழுந்தன. மேல்விரிப்புக்கள் புரட்டித்தள்ளப்பட்டவைகளும் அணிகலன்கள் அறுக்கப்பட்டவைகளுமான யானைகள் பாணங்களாலே மிகவும் அடிக் கப்பட்டுப் பாகர்களோடு உயிரையிழந்து புத்தபூமியில் விழுந்தன. கிரீடியினால் அர்த்தசந்திர பாணங்களாலே யறுக்கப்பட்ட மனிதர்களுடைய கைகள், ரிஷ்டிகள் பிராஸங்கன் கத்திகள் நகங்கள் முத்தகம் கோடாலி இவைகளையுடையவைகளாக விழுந்தன. ஐயா! அர்ஜுனனுடைய பாணங்களால் அறுக்கப்பட்ட தலைகள், பாலசூரியனையும் செந்தாமரைமலரையும் சந்திரனையும் ஒத்த ரூபத்தையுடையவைகளாகப் பூமியையடைந்தன. அர்ஜுனன் கோபங்கொண்டு சத்துருக்களைக்கொல்லும் காலத்தில் அந்தஸேனையானது அப்பொழுது பற்பலரூபமுள்ளவைகளும் பிராணிகளைத்தின்பவைகளுமான பகழிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டு விளங்கியது. அப்பொழுது தாமரைஓடையைக் கலக்குகின்ற ஒருயானை போல ஸேனையைக்கலக்குகின்ற அர்ஜுனனைப் பூதகணங்கள், 'நல்லது, நல்லது' என்று புகழ்ந்தன. மாதவர், இந்திரனுடைய செய்கையைப்போலிருக்கின்ற அர்ஜுனனுடைய அச்செய்கையைக்கண்டு மிகுந்தஆச்சரியத்தையடைந்து அஞ்சலிபந்தத்துடன் அவனைப்பார்த்து, 'பார்த்தனே!

இப்பொழுது யுத்தத்தில் நீசெய்த இக்காரியமானது இந்திரனாலும் யமனாலும் குபேரனாலும் செய்யமுடியாததென்றே என்னுடைய அபிப்பிராயம். யுத்தத்தில் மகாரதிகர்களான ஸம்சப்தகர்கள் நூறுநூறாகவும் ஆயிரமாயிரமாகவும், ஒரேதடவையில் விழுந்தவர்களாகவே என்னால் காணப்பட்டார்கள்' என்று சொன்னார். பிறகு, 'மிக்க உறுதியுடன் நின்ற ஸம்சப்தகர்களைக் கொன்றுவிட்டு, பகதத்தனைக் குறித்துச் செல்லும்' என்று கிருஷ்ணனை அர்ஜுனன் தூண்டினான்.

இருபத்தேட்டாவது அந்நாயம்.

ஸ ம் ச ப் த க வ த ப ர் வ ம் (தே. 1. 133.)

(பகதத்தனும் அர்ஜுனனும் போருக்கு எதிர்த்தது.)

பிறகு, வாஸுதேவர், எதிர்க்கக்கருதிய அர்ஜுனனுடைய மனோவேகம்போன்ற வேகமுடையவைகளும் ஸ்வர்ணாலங்காரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான குதிரைகளைத் துரோணருடைய படையை நோக்கி வேகமாக நடத்தினார். துரோணராலே தவிக்கும்படி செய்யப்பட்ட தன்னுடைய ஸைனிகர்களைக் காப்பாற்றுவதற்காகச் செல்லுகின்ற அந்தக்குருசிரேஷ்டனான அர்ஜுனனோடு யுத்தஞ்செய்ய விரும்பி, ஸுசர்மாவானவன் ஸகோதரர்களோடு அவனைப் பின் தொடர்ந்தான். பிறகு, வெண்மையான குதிரைகளை யுடையவனும், ஜயிக்கமுடியாதவர்களை ஜயிக்கின்றவனுமான அர்ஜுனன், கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, 'ஓ! அச்சுதரே! இந்த ஸுசர்மாவானவன் தன்ஸகோதரர்களோடு என்னை யுத்தத்திற்கு அழைக்கிறான். மதுஸூதனரே! வடபுறத்தில் (நம்முடைய) அந்த ஸைனியமானது பிளக்கப்படுகிறது. இப்பொழுது என்மனமானது ஸம்சப்தகர்களாலே இரண்டுபட்டதாகச் செய்யப்பட்டது. 'ஸம்சப்தகர்களைக் கொல்லலாமா, அன்றிச் சத்துருக்களால் பிடிக்கப்பட்ட நம்மைச்சேர்ந்தவர்களைக் காப்பாற்றலாமா?' என்னும் என்னுடைய எண்ணத்தை நீர் அறிந்திருக்கிறீர். அவற்றுள் எது நற்காரியமாகும்?' என்று கேட்டான்.

இவ்வாறு கேட்கப்பட்ட வாஸுதேவர், திரிகர்த்ததேசாதிபதியானவன் பாண்டு குமாரனாகிய அர்ஜுனனைப் போருக்கழைத்தவிடத் திற்கு ரதத்தைத்திருப்பினார். பிறகு, அர்ஜுனன் ஸுசர்மாவை ஏழம்புகளாலடித்து அவ்வாறே இரண்டு கூடாரங்களால் அவனுடைய

கொடியையும் வில்லையும் அறுத்தான். அர்ஜுனன் விரைந்து ஆறு பாணங்களாலே திரிகர்த்ததேசாதிபனுடைய ஸகோதரனைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் யமலோகத்திற்கு அனுப்பினான். பிறகு, ஸுசர்மா, ஸர்ப்பத்திற்கொப்பானதும் இரும்பினால் செய்யப்பட்டதுமான சக்தியாபுதத்தை அர்ஜுனனைக்குறித்தும், தோமரத்தை வாஸுதேவரைக்குறித்தும் பிரயோகித்தான். அர்ஜுனன் மூன்று பாணங்களாலே சக்தியையும் மூன்று பாணங்களால் தோமரத்தையும் அறுத்து அம்புக்கூட்டங்களாலே ஸுசர்மாவை மோகமடையும்படிசெய்து திரும்பும்படி செய்தான். வேந்தரே! அதிகமாக வர்ஷிக்கின்ற இந்திரன் போல வருகின்றவனும் பாணஸமூகங்களுள்ளவனும் உக்கிரமாயிருப்பவனுமான அந்த அர்ஜுனனை உம்முடைய ஸைனிகர்களுள் ஒருவனாக வது தடுக்கவில்லை. பிறகு, தனஞ்சயன் உலர்ந்த காட்டை நெருப்பு எரிப்பதுபோலக் கொளவஸேனையிலுள்ள எல்லா மகாரதிகர்களையும் பாணங்களால் அடித்துக்கொண்டு வந்தான். சூர்திருமாரனும் புத்திமானுமான அந்த அர்ஜுனனுடைய ஸகிக்கத்தகாத அந்த வேகத்தை நெருப்பினுடைய தொடுதலைப் பிராணிகள் தாங்கமாட்டாததுபோல அந்தச்சத்துருவீரர்கள் தாங்கச்சக்தியற்றவர்களானார்கள். அர்ஜுனன், ஸேனைகளை அம்புமழையினால் சூழ்ந்துகொண்டு, கருடன் பெரிய ஸர்ப்பத்தை எதிர்த்துச்செல்லவதுபோல, ப்ராக்ஜயோதிஷதேசத் தரசனைக்குறித்து எதிர்த்துச்சென்றான். ராஜரே! அர்ஜுனன் பாபமற்ற பரதர்களுக்குக் கேடமத்தை உண்டுபண்ணுகிறதும் புத்தத்தில் சத்துருக்களுக்குக் கண்ணீரைவிருத்திபண்ணுகிறதுமான எந்தவில்லை முந்திலனையதானே அந்தவில்லையே கெட்ட சூதாட்டத்தை விளையாட்டாக வுடையவனான உம்முடைய புத்திரன்நிமித்தமும் எல்லா அரசர்களுடைய விராடத்தின்பொருட்டும் கையில் பிடித்தான். மகாராஜரே! அர்ஜுனனாலே அவ்வாறு கலக்கப்படுகின்ற உம்முடைய அந்த ஸேனையானது, மலையில்தோதியுட்பட்போலச் சிதறியது. பிறகு, வீரர்களான பதினாயிரம் வில்லாளிகள் புத்தரங்கத்தில் வெற்றிதோல்விகளில் குரூரமான புத்தியைச் செலுத்தினவர்களாகத் திரும்பினார்கள் மஹாரதர்கள் மனத்தில் பயத்தைவிட்டு அந்த அர்ஜுனனை நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். புத்தரங்கத்தில் எல்லாப்பாரத்தையும் தாங்க வல்லமையுள்ள பார்த்தன் பெரியபாரத்தை அடைந்தான். கோபங்கொண்டிருக்கின்றதும் மதப்பெருக்குள்ளதும் அறுபதுபிராயமுள்ளதுமானயானை எவ்வாறு கோரைக்காட்டை அழிக்குமோ அவ்வாறே கிரமத்தைமேற்கொண்டு பார்த்தன் உம்முடையஸேனையை அழித்தான்.

அந்த ஸேனையானது நன்றாக நாசம்பண்ணப்பட்டபோது, ராஜாவான பகதத்தன் அந்த யானையோடு சேக்கிரமாக அர்ஜுனனுக்கு அருகில்வந்தான். புருஷஸ்ரேஷ்டனான தனஞ்சயன் அந்தப்பகதத்தனைத் தேருடன் எதிர்த்தான். நரஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவருக்கும் அவ்விதமான நெருங்கிய யுத்தம் நேர்ந்தது. சூரர்களான பகதத்தனும் அர்ஜுனனும் சாஸ்திரப்படி பழக்கப்பட்ட யானையோடும் ரதத்தோடும் யுத்தத்தில் ஸஞ்சரித்தார்கள். பிறகு, பகதத்தனானவன் மேகத்துக்கொப்பான யானையின்மீதிருந்துகொண்டு பிரபுவான இந்திரன்போல அர்ஜுனன் மீது அம்புக்கூட்டத்தினால் பொழிந்தான். விரயமுள்ளவனும் இந்திர குமாரனுமான அந்த அர்ஜுனனும், பகதத்தனுடைய அந்த அம்புமழையை அருகில்நாடாதபடி அம்புமழையினால் விலக்கினான். பிறகு, பிராக்ஜயோதிஷ தேசத்தரசன், தனது அம்புமழையானது தடுக்கப்பட்டவுடன் கோபத்தால் கண்கள் மிகச்சிவந்து மறுபடியும் பார்த்தன் மீது அம்புகளை இறைத்தான். அந்நப்பகதத்தன் அம்புமழையினால் பார்த்தனை அவ்வாறு நன்றாக அடித்துக் கிருஷ்ணர்ஜுனர்களைக் கொல்லும்பொருட்டு அந்தயானையைத் தூண்டினான். கோபங்கொண்ட அந்தகன்போலவருகின்ற அந்த யானையைக்கண்டு ஸ்ரீ ஜநார்த்தனர்தேரினாலே அதிவேகத்தோடே அதனை அபஸவ்யமாகச் சுற்றினார். தனஞ்சயன் யுத்ததர்மத்தை நினைத்து யுத்தத்திற்காக வந்திருந்தாலும், திரும்பிய அந்தப்பெரியயானையை அதன்மீதுள்ள பகதத்தனோடு மரணத்துக்கு உட்படுத்த விரும்பவில்லை. ஐயா! அந்த யானையோ, யானைகளையும் ரதங்களையும் சூதிரைகளையும் நாசஞ்செய்து யமலோகத்திற்கனுப்பியது. பிறகு, அர்ஜுனன் கோபமடைந்தான்” என்று கூறினான்.

இருபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஸ ம் ச ப்த க வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(அர்ஜுனன், யானையோடு பகதத்தனைக்கொன்றது.)

திருதராஷ்டிரன், “அவ்வாறு கோபங்கொண்ட பாண்டவன், பகதத்தன்விஷயத்தில் என்ன செய்தான்? அல்லது பகதத்தனாவது அர்ஜுனன்விஷயத்தில் என்னசெய்தான்? அதனை எனக்கு உள்ளபடி உரைக்கவேண்டும்” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“பிராக்ஜ்யோதிஷதேசத்தரசனோடு எதிர்த்தவர்களான கிருஷ்ணர் ஜூனரிருவரையும் மிருத்புவின் கோரப்பற்களின் ஸமீபத்தையடைந் தவர்களாக எல்லாப்பிராணிகளும் எண்ணின. அந்தப்பகதத்தன் யானை யின் பிடரின்மீதிருந்துகொண்டு, ரதத்தின்மீதுள்ள கிருஷ்ணர்ஜூனர்க ளின்மேல் அவ்வாறு அம்புமழைகளை ஓயாமற்பொழிந்தான். மகாராஜ ரே! பிறகு, உருக்கினுற் செய்யப்பட்டவைகளும் நன்றாக வளைக்கப்பட்ட வில்லிலிருந்து வெளிப்பட்டவைகளும் பொற்கட்டுக்களையுடையவை களும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான அம்புகளாலே தேவகீ குமாரரான கிருஷ்ணபகவானை அடித்தான். அக்னிஸ்பாச்சத்துக்குச்சம மாயிருப்பவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளும் நல்ல இறகுகளுள்ளவை களுமான அம்புகள் பகதத்தனால் விடப்பட்டுத் தேவகீகுமாரரைப் பிளந்து பூமியில் பிரவேசித்தன. அர்ஜுனன் அந்தப்பகதத்தனுடைய வில்லையும் அறுத்து அவன்பரிவாரத்தையும் கொன்று பகதத்த ராஜனை லாலனம் செய்கிறவன்போலிருந்துகொண்டு போர்புரிந்தான். அந்தப்பகதத்தன் ஸூர்யகிரணத்துக்கொப்பானதும் கூர்மையுள்ளது மான பதினான்குதோமரங்களைப் பிரயோகஞ்செய்தான். பிறகு, ஸவ்ய ஸாசி ஒவ்வொன்றையும் இரண்டிரண்டாகத் துண்டாக்கினான். இந்திர குமாரனான அர்ஜுனன் யானையினுடைய கவசத்தைப் பெரிய பாண சமூகத்தால் உடைத்தான். அது பூமியில் சிதறிவிழுந்தது. சிதறின கவசத்தையுடைய அந்தயானையானது அம்புகளால் மிகப்பீடிக்கப்பட்டு, வர்ஷதாரையினால் நனைக்கப்பட்டும் மேகமில்லாமலுமிருக்கின்ற பர்வத ராஜன்போல விளங்கியது. பிறகு, பிராக்ஜ்யோதிஷ தேசத்தரசன் பொற் காம்புள்ளதும் இரும்பினுற் செய்ததுமான சந்திரபாயுதத்தை வாஸு தேவரீயுது பிரயோகம்செய்தான். அதனை அர்ஜுனன் இரண்டாகவெட் டினான். பிறகு, அர்ஜுனன் பகதத்தராஜனுடைய குடையையும் கொடி யையும் அம்புகளால் அறுத்து அதிகமான கர்வங்கொண்டு பத்துப்பாண ங்களாலே சிக்கிரமாகப் பர்வதேசவரனைப் பிளந்தான். பின்பு, அந்தப் பகதத்தராஜன் நல்லகணுக்களையுடையவைகளும் கழுகுகுகளுள்ள வைகளுமான அர்ஜுனனுடைய அம்புகளாலே அதிகமாக அடிக் கப்பட்டுக் கோபங்கொண்டு வெள்ளைக்குதிரைகளையுடைய அர் ஜுனனுடையமுடியில் தோமரங்களைப்பிரயோகித்து விரிமநாதம் செய்தான். அந்தத்தோமரங்களாலே யுத்தகளத்தில் அர்ஜுனனுடைய கிரீடமானது பின்புறம் திருப்பப்பட்டது. அர்ஜுனன், திரும்பின அந்தக்கிரீடத்தை ஸரியாகவைத்துக்கொண்டே பகதத்தராஜனை நோக்கி, ‘பகதத்த! உலகத்தை நீ நன்றாகப்பார்’ என்று சொன்னான்.

இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட பகதத்தனோ மிகுந்தகோபங்கொண்டு ஜவலிக்கின்ற வில்லையெறித்துப் பாண்டவன்மீதும் கிருஷ்ணன்மீதும் அம்புமுழையப்பொழிந்தான். அர்ஜுனன், அந்தப்பகதத்தனுடைய வில்லையும்அறுத்து அவன்அம்புப்பெட்டிகளைபுமுடைத்து அதிவேகத் தோடு. எழுபத்திரண்டுபாணங்கொல் எல்லாமர்மஸ்தானங்களிலும் அடித்தான். அடிக்கப்பட்டவனும் அதனால் அதிகமானதுன்பத்தை அடைவிக்கப்பட்டவனுமான பகதத்தன் கோபம்முண்டு வைஷ்ணவாஸ்திரமந்திரத்தை உச்சரித்து அங்குசத்தை அபிமந்திரணஞ் செய்து பாண்டவனுடைய மார்பில் பிரயோகித்தான். பகதத்தனால் விடப்பட்டதும் எல்லோரையும் கொல்லுந்தன்மையுள்ளதுமான அந்த அஸ்திரத்தைக் கேசவர் பார்த்தனை மறைத்துக்கொண்டு தமதுமார்பினால் ஏற்றுக்கொண்டார். அந்தஅஸ்திரமானது ஸ்ரீகிருஷ்ணருடைய மார்பில் தாமரைமொட்டிக்கொல் விசித்திரமானதும் எல்லாருதுக்களிலுமுண்டாகிற் புஷ்பஸமூகங்களைபுடையதும் அக்னி, ஸூர்யன், சந்திரன் இவர்களின் காந்திரோன்றகாந்தியுள்ளதும் நெருப்புப்போல் மிகவிளங்குகின்ற தளிர்களுள்ளதுமான வைஜயந்தினனும் மாலை யாகியது. காயம்பூவுக்குலப்பானவரும் சூரகுலத்தில்தோன்றியவருமான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் தாமரையிதழ்களுள்ளதும் காற்றினால் அசைவுற்ற தளிர்களுள்ளதுமான அந்தவனமாலையால் மிகப்பிரகாசித்தார். பிறகு, அர்ஜுனன் மனங்காடி. ஸ்ரீகேசவரைப்பார்த்து, 'ஜநார்தனரே! புண்டரீகாக்ஷரே! நான் யுத்தஞ்செய்யாமல் குதிரையைநடத்துவேன்' என்றுசொல்லிவிட்டு, உம்முடையபிரதிஜைஞயை நீர்காப்பாற்று கிறீரில்லை. யான் விசனத்தை அடைந்திருந்தாலாவது, அன்றி, அடக்கும்விஷயத்தில் சக்தியற்றிருந்தாலாவது, நீர் இவ்வாறுசெய்யத்தகும். யான் யுத்தத்தில் ஸன்னத்தனாயிருக்கும்பொழுது இவ்விதகார்யம் (உம்மால்) செய்யத்தக்கதன்று. அம்பையும் வில்லையுமுடைய நான் தேவர்கள், அஸுரர்கள், மனிதர்கள் இவர்களோடுகூடிய இவ்வுலகங் களைஜயிக்கத் திறமையுள்ளவன்; அதுவும் உமக்குத்தெரிந்தவிஷயம்" என்றுசொன்னான்.

பிறகு, வாஸுதேவர் அர்ஜுனனைநோக்கி, 'குற்றமற்றபார்த்த! முற்காலத்திலநடந்ததும் இரகசியமுமான இதனைக்கேள்:— பிராணிகளைத்தரிப்பவனும் ஸர்வப்பிராணிகளையும் போஷிக்கின்றவருமான பூதேவியானவன் காமமுடையவளாக லோககர்த்தாவான ஸ்ரீமந்நாராயணரை அடைந்தார். அந்தப்பகவான் அவருடன்சேர்ந்து பிரீதியுடைய

நது அவளுக்கு லாதத்தையும் கொடுக்கஆரம்பித்தார். அந்தப்பூதேவி, விஷ்ணுதல்பனான புத்திரனையும் வைஷ்ணவாஸ்திரத்தையும் வேண்டினான். அந்தப்பூதேவிக்கு நாகன் என்று பிரஸித்தனை ஒருபுத்ரன் பிறந்தான். அந்தநாகனுக்கு நாராயணர் தாமாகவே வைஷ்ணவாஸ்திரத்தையும் கொடுத்தார். இவ்வாறு ஸர்வசத்ருநாசகமான இந்தநாராயணஸ்திரமானது நரகாஸுரனுக்குக்கிடத்திருந்தது. எல்லா ஆபதங்களையும் நாசம்பண்ணக்கூடிய அந்தவைஷ்ணவாஸ்திரமானது அந்தநாகராகரனிடத்தினின்று பகதத்தனை அடைந்தது. அர்ஜுன! இந்தலோகத்தில் என்னைத்தவிர வேறொருவனும் இந்த வைஷ்ணவாஸ்திரத்திற்குக் கொல்லத்தகாதவனாகான். ஆதலால், என்னால் இந்தக்காரியம்செய்யப்பட்டது. உனக்கு வேறுவிதமான எண்ணம் உண்டாகவேண்டாம்' என்று அர்த்தமுள்ளவார்த்தையைச் சொன்னார். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் அர்ஜுனனை ஸமாதானம்செய்து, 'பிராக்ஜயோதிஷபதியைச்சீக்கிரமாகக்கொல்; மிச்சமிருக்கிற என்வார்த்தையையும் கேள். நான் நான்குமூர்த்தியுள்ளவனாக அடிக்கடி. உலகத்தைக்கார்ப்பதற்காக முயற்சிசெய்கிறேன். இவ்வுலகத்தில் என்ஸ்வரூபத்தைப்பிரித்து உலகங்களுக்கு ஹிதத்தைச்செய்கிறேன். என்னுடைய 'ஒருமூர்த்தியானது இப்புவிபிரிந்துகொண்டிதபோலுஷ்டானத்தைச்செய்கிறது. மற்றொருமூர்த்தியானது ஸாக்ஷியாயிருந்து நன்மைஹைமகளைச்செய்கின்ற உலகத்தைப் பார்க்கிறது; 'மற்றொரு மூர்த்தியானது மானிடவுலகத்தை அடைந்து கர்மத்தைச்செய்கின்றது. 'மற்றொன்றான நான்காவது மூர்த்தியானது ஆயிரம் வருஷமாயுள்ள நிகரையைச் செய்கின்றது. ஆயிரம்வருஷத்தின் முடிவில் எழுந்திருப்பதான என்னுடைய அந்த மூர்த்தியானது அக்காலத்தில் வரன்பெற்றுக்கொள்பவர்களுக்குச் சிரந்தவரன்களைக் கொடுக்கிறது. அந்த ஸமயம் நேர்ந்திருப்பதை அறிந்து பூமியானவன் அப்பொழுது நரகாஸுரனுக்காக என்னிடம் எந்த வரனை வேண்டினுள்ளபதைக்கேள். 'என்குமாரன் தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் கொல்லத்தகாதவனாயிருக்கவேண்டும்; வைஷ்ணவாஸ்திரத்தையடைந்தவனும் ஆகவேண்டும். தேவரீர் எனக்கு இந்த வரத்தை அளிக்கவேண்டும்' என்றான். அப்போது இவ்விதமாக விரும்பிய வரனைக்கேட்டு, பூமியின் புத்திரனான நரகாஸுரனுக்கு முற்காலத்தில் பயன்றதாகாத சிறந்த வைஷ்ணவாஸ்திரத்தைக் கொடுத்தேன். நான் அவனை

¹ 'பதிகாச்சிரமத்திலுள்ள நாராயணன்' என்பது பழைய உரை. ² 'ராமன் கிருஷ்ணன் முதலான ஸ்வரூபமாயுள்ளது' என்பது பழையவுரை. ³ 'ஜலத்தில் சயனித்திருக்கும் மூர்த்தி' என்பது பழையவுரை.

நோக்கி, 'பூமியே! இந்த அஸ்திரம் பழுதாகாமல் நரகனைக்காத்துக்கொண்டிருக்கட்டும். இவனை ஒருவனும் கொல்லப்போகிறதில்லை. இந்த அஸ்திரத்தினால் காக்கப்பட்ட உன்னுடைய குமாரன் சத்துருவேனையை நாசம்பண்ணுகிறவனும் எப்பொழுதும் எல்லாவுலகங்களிலும் (யாராலும்) ஜபிக்கமுடியாதவனுமாவான்' என்றும் சொன்னேன். நல்லமனமுள்ள பூதேவியும், 'அது அவ்விதமே ஆகுக' என்று சொல்லிவிட்டு, விருப்பம் நிறைவேறினவளாகிச் சென்றாள். அந்த நரகாஸுரனும், சத்துருக்களை வாட்டுகிறவனும் (ஒருவராலும்) ஜபிக்கமுடியாதவனுமானான். பார்த்த! என்னுடைய அந்த அஸ்திரமானது நரகனிடத்தினின்று பகதத்தனை அடைந்தது. இந்திரன், நுத்தான் இவர்களோடு கூடின உலகங்களில் இந்த அஸ்திரத்தினால் கொல்லத்தகாதவன் ஒருவனும் இல்லை. ஆதலால், இந்த அஸ்திரமானது உன்னிமித்தமாக என்னை வேறுவிதமாகச் செய்யப்பட்டது. பார்த்தனை! உத்தமமான இந்த அஸ்திரத்தை இழந்திருக்கிற மகாஸுரனைக்கொல். இந்தப்பகதத்தன் இந்த மகாஸ்திரஸம்பந்தத்தினாலே தேவாஸுரர்களாலும் கொல்லத்தகாதவனாயிருக்கிறான். யான் முற்காலத்தில் நன்மையின்பொருட்டு நரகாசுரனைக்கொன்றதுபோலவே நீயும், தேவசத்துருவும் ஜபிக்கமுடியாதவனும் விரோதியுமான பகதத்தனைக்கொல்' என்று விரைவுடன் கூறினார்.

மகாத்மாவான கேசவர் அப்பொழுது இவ்வாறு சொல்ல, அர்ஜுனன் பகதத்தன்மீது கூர்மையான அம்புகளை வேகமாக இறைத்தான். பிறகு, மிக்கபுஜபலமுள்ளவனும் உதாரமான மனத்தையுடையவனுமான அந்தப்பார்த்தன் பரபரப்பில்லாதவனாக யானையை அம்பினால் இரண்டு கும்பஸ்தலங்களுக்குமிடையில் அடித்தான். அந்தப்பாணமானது வஜ்ராயுதம் மலையை அடைவதுபோல அந்தயானையை அடைந்து புற்றினுள் பாம்புசெல்வதுபோலக் கணுவுடன் சென்றது. பகதத்தனாலே அடிக்கடி தூண்டப்பட்டும், தரித்தரனுடைய வார்த்தையை மனைவி அனுஷ்டியாததுபோல, அந்தயானையானது அவனுடைய வார்த்தையை அனுஷ்டிக்கவில்லை. அந்தப்பெரியயானையோ அங்கங்களை ஸ்தம்பனஞ் செய்துகொண்டும் தந்தங்களால் பூமியைமுட்டிக்கொண்டும் தீனமான ஸ்வரத்துடன் அலறிக்கொண்டும் பிராணனை விட்டது. பிறகு, கேசவர் காண்மவத்தைத் தனுஸாகக்கொண்ட அர்ஜுனனை நோக்கி, 'பார்த்த! இவன் மேன்மைபெற்றவன்; நரையினால் நன்குமுடப்பட்டவன்; மடித்தசதையினாலே நன்றாகமறைக்கப்பட்ட கண்களுள்ள

வன்; சூன்; எவ்விதத்தாலும் ஜயிக்கமுடியாதவன். இவ்வரசன் கண்கள் திறந்திருப்பதற்காகப் பட்டுவஸ்திரத்தால் (தூக்கிக்) கட்டிக்கொண்டிருக்கிறான் என்று சொன்னார். அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனுடைய வாக்பத்தைக் கேட்டு அம்பினாலே அந்தவஸ்திரத்தை நன்றாக அறுத்தான். அது அறுக்கப்பட்டவுடன் அந்தப்பகதத்தன் கண்கள் மறைக்கப்பட்டவனான, பிரதாபசாலியான பகதத்தன் உலகத்தை இருள்மயமாக எண்ணினான். பிறகு, பாண்டவன் பதிந்தகணுக்களுள்ளதும் பிறைவடிவமாயிருப்பதுமான அம்பினாலே பகதத்தராஜனுடைய மார்பைப் பிளந்தான். கிரீடியினால் மார்புபிளக்கப்பட்ட அந்தப்பகதத்தராஜன் உயிரை இழந்து வில்லையும் அம்புகளையும் நழுவவிட்டான். காம்பைத்தட்டினவுடன் தாமரைப்பூவினின்று இதழ் திர்ந்த துபோல அந்தப்பகதத்தனுடைய தலையிலிருந்து சிறந்த வஸ்திரம் நழுவிவிழுந்தது. பொன்மாலையையணிந்த அந்தப்பகதத்தனானவன் பொன்னாபரணங்களுள்ளதும் மலைபோன்றதுமான யானையிலிருந்து நன்கூழ்த்தகர்ணிகாரமரமானது மலையுச்சியிலிருந்து காற்றின் வேகத்தினாலொடிக்கப்பட்டு விழுவதுபோல விழுந்தான்; இந்திரகுமாரனான அர்ஜுனன் அப்பொழுது ரணகளத்தில் இந்திரனுடைய வல்லமைபோன்ற வல்லமைபொருந்தியவனும் இந்திரனுக்கு நண்பனுமான அந்தப்பகதத்தனென்னும் அரசனைக் கொன்ற பிறகு, உமக்கு ஜபத்தை விரும்புகின்றவர்களான மற்ற வீரர்களையும், பெருங்காற்றானது மரங்களை ஒடிப்பதுபோல நாசஞ்செய்தான்.

முப்பதாவது அத்தியாயம்.

ஸ ம் ச ப் த க வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(அர்ஜுனனுடைய யுத்தத்தை வீண்த்தது.)

அர்ஜுனன், எப்பொழுதும் இந்திரனுக்குப் பிரியநண்பனும் அளவற்றவல்லமையுள்ளவனுமான அந்தப் பிராக்ஜயோதிஷாதிபதியைக்கொன்றுவிட்டு வலமாக வந்தான். பிறகு, சத்துருப்பட்டணங்களை ஜயிப்பவர்களும் ஸகோதரர்களும் காந்தார ராஜகுமாரர்களுமான விருஷகன், அசவன் என்கிற இருவரும் அர்ஜுனனை யுத்தத்தில் துன்பஞ்செய்தார்கள். அந்தச்சூரர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து விற்களைத்தாங்கி மகாவேகமுள்ளவையும், கூர்மையுள்ளவையுமான அம்புகளாலே அர்ஜுனனை

முன்புறத்திலும் பின்புறத்திலும் அதிகமாக அடித்தார்கள். அர்ஜுனன் கூர்மையான அம்புகளாலே ஸௌபலனான விருஷகனுடைய குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் வில்லையும் குடையையும் ரதத்தையும் துவஜத்தையும் எள்ளளவெள்ளளவாக நாசஞ்செய்தான். பிறகு அவன், அம்புக்கூட்டங்களாலும் பலவித ஆயுதங்களாலும் ஸௌபலனை முதன்மையாகக்கொண்ட காந்தாரர்களையும் கலக்கமுள்ளவர்களாகச் செய்தான். பிறகு, தன்ஞ்சயன், கோபங்கொண்டு, ஆயுதங்களைக்கையில் எடுத்த சூரர்களான ஐந்தாறு காந்தாரர்களை அம்புகளால் யமலோகத்திற்கனுப்பினான். மிக்கபுஜரலமுள்ளவனான விருஷகன் குதிரைகள் கொல்லப்பட்ட ரதத்தினின்று சிக்கிரம் இறங்கித் தன் ஸகோதரனை அசலனுடைய ரதத்திலேறி வேறுதனுடையையும் எடுத்தான். ஒரே ரதத்தின் மீதேறின ஸகோதரர்களான அந்த விருஷகனும் அசலனும் அம்புமழையினாலே அடிக்கடி பீபத்ஸுவை அடித்தார்கள். உமக்குமைத்துனர்களும் மகாபலசாலிகளும் அரசர்களுமான அவர்கள் இந்திரனை, விருத்ரனும் பலனும் அடித்துதுபோலப் பார்த்தனை மிக அடித்தார்கள். கிரீஷ்மருதுவைச்சேர்ந்த மாஸங்கள் உஷ்ணமான கிரணங்களால் எவ்வாறு உலகத்தைத்திக்கும்படிசெய்யுமோ அவ்விதமே லக்ஷயத்தையறிந்தவர்களான காந்தாரராஜர்களிருவரும் பாண்டவனை அடக்கடி அடித்தார்கள். மன்னரே! ஒரே ரதத்தின்மீதேறித் தேகத்தோடு தேகமுரைந்து சேர்ந்துநிற்கின்ற புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான விருஷகன் அசலன் என்கிற அந்த அரசரிருவரையும் அர்ஜுனன் ஒரே பாணத்தினால் கொன்றான். வேந்தரே! செளர்யமுள்ளவர்களும் ஒரேமாதிரியான லக்ஷணமுள்ளவர்களும் ஸிம்மத்துக்கொப்பானவர்களும் சிவந்தகண்களையுடையவர்களும் பெரிய புஜங்களையுடையவர்களும் ஸகோதரர்களுமான அவ்விருவரும் ரதத்தினின்று கீழேவிழுந்தார்கள். தேரினின்று பூமியை அடைந்தவையும் பந்துஜனங்களுக்குப் பிரியமாயிருக்கின்ற வையுமான அவ்விருவருடைய சரீரங்களும் பரிசுத்தமான கீர்த்தியைப் பத்துத்திக்குக்களையும் அடையும்படி செய்வித்துக்கொண்டு கிடந்தன. அரசரே! (யுத்தத்தைவிட்டு) ஓடாதவர்களான தம் மாமன் மார்களிருவரும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டது கண்டு, உம்முடைய குமாரர்கள் மிகுந்த கண்ணீரைச்சொரிந்தார்கள். பிறகு, பிராதாக்கள் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, அனேகமாயைகளில் ஸமர்த்தனை சகுனியானவன், கிருஷ்ணர்ஜுனர்களை மோகிக்கச்செய்துகொண்டு மாயையை உண்டுபண்ணினான். (மாயையினால்) அர்ஜுனன்மீது திக்குக்களினின்றும் திக்கோணங்களினின்றும் நூற்றுக்கணக்காகத் தடிகளும் இருப்

புலக்கைகளும் கற்களும் சக்திகளோடுகூடின சதக்னிகளும் கதாயுதங்
களும் பரிகங்களும் நீண்டகத்திகளும் சூலங்களும் முத்தகங்களும்
பட்டஸங்களும் கம்பனங்களும் ரிஷ்டிகளும் நகரங்களும் உலக்கை
களும் கோடாலிகளும் கூடாரங்களும் கூடாரப்ரங்களும் நாளீதங்
களும் வத்ஸ்தந்தங்களும் அஸ்திஸந்திகளும் சக்ரங்களும் பாணங்
களும் பிராஸங்களும் இன்னும் அனேகமான ஆயுதங்களும் விழுந்தன.
கழுதைகளும் ஒட்டகங்களும் கடாமாடுகளும் லிம்மங்களும் வேங்கை
களும் கவயங்களும் புலிகளும் கரடிகளும் நாய்களும் கழுதகளும்
குரங்குகளும் பாம்புகளும் பசியுள்ள பலவிதமான ராக்ஷஸர்களும்
பலவகைப் பூதங்களும் மிக்ககோபங்கொண்டு அர்ஜுனனைக்குறித்து
எதிர்த்து ஓடிவந்தன. பிறகு, திவ்யாஸ்திரங்களை யறிந்தவனும்
சௌர்யமுடையவனும் குந்திபுத்திரனுமான தனஞ்சயன் அம்புக்கூட்
டங்களைத் தொடுத்துக்கொண்டு சீக்கிரமாக அவைகளை யடித்தான்.
குரானை அவனால் சிறந்த உறுதிபான அம்புகளால் டீடிக்கப்படுகின்ற
அந்தப்பிராணிகள் நான்குபக்கங்களிலும் அடிக்கப்பட்டுப் பெருங்
கூச்சலிட்டு அலறிக்கொண்டு நாசமடைந்தன. பிறகு, அர்ஜுனனுடைய
ரதத்தைநோக்கி இருள்தோன்றியது. அந்த இருளினிடத்தினின்று
குரூரமான வாக்குகள்தோன்றி அவனை வெருட்டின. அர்ஜுனன்,
பயங்கரமானதும் கோரஸ்வரூபமுள்ளதும் மஹாயுத்தத்தில் பயத்தை
உண்டுபண்ணுகின்றதுமான அந்த இருளை மகிமைபொருந்திய சோதி
மயமான உத்தமாஸ்திரத்தினால் நாசம் செய்தான். அவ்விருள் நாசம்
பண்ணப்பட்டபின், பயங்கரமான ஜலப்பிரவாகங்கள் தோன்றின. அந்த
ஜலத்தை நாசம்செய்யும்பொருட்டு உடனே அர்ஜுனன் ஸூர்யாஸ்
திரத்தைப் பிரயோகஞ் செய்தான். பிறகு, அந்த அஸ்திரத்தினாலே
தண்ணீரானது பெரும்பான்மையும் வற்றச் செய்யப்பட்டது. இவ்வாறு
ஸௌபலனான சகுனியினாலே அடிக்கடி உண்டுபண்ணப்பட்ட பலவித
மாயைகளை அர்ஜுனன் தன் அஸ்திரபலத்தினால் விரைவாக நாசஞ்
செய்து சிரித்துக்கொண்டு (சகுனியை நோக்கி), 'ஓ! கெட்ட சூதாட்டக்
கார! கார்தாராதிபதியே! இக்காண்டவமானது சொக்கட்டான்காய்களைப்
போடாது; இக்காண்டவமோ ஜ்வலிக்கின்றவையும் தீட்டப்பட்டவை
யும் கூர்மையுள்ளவையுமான அம்புகளைப் பிரயோகிக்கும்' என்று சொன்
னான். அப்பொழுது மாயைகள் நாசம் செய்யப்பட்டவுடன், பயந்த
சகுனியானவன், அர்ஜுனனுடைய பாணங்களாலடிக்கப்பட்டு, வேக
மான குதிரைகளோடு அற்பன்போலச் சென்றான். பிறகு, அஸ்திரங்
களை யறிந்தவனான அர்ஜுனன் தன் சுறுசுறுப்பைச் சத்தூருக்களின்

மீது காண்பித்துக்கொண்டு கௌரவர்களுடைய ஸேனையில் அம்புமழையைப் பொழிந்தான். மகராஜே! பார்த்தாலே அடிக்கப்படுகின்ற உமது புத்திரனுடைய அந்த ஸேனையானது மலையை அடைந்த கங்கா பிரவாகம்போல இரண்டாகப்பிரிந்தது. அரசே! அந்தச்சேனையில் கிரீடயினால் ஹிம்ஸிக்கப்படுகின்ற சில நாஸ்தேஷ்டர்கள் துரோணரையே தொடர்ந்து சென்றார்கள். சிலர் துரியோதனனைத் தொடர்ந்தார்கள். பிறகு, சேனையானது புழுதியினால் நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட்ட பொழுது அந்தக்கிரீடையை நாங்கள் காணவில்லை. காண்டவத்தினுடைய இடிமுழக்கம்போன்ற ஒலி என்னால் தென்பக்கத்தில் கேட்கப்பட்டது. காண்டவத்தின் ஒலியோ சங்குதூர் தூத்துபிகள் இவைகளுடைய ஓசையையும் நான்குவிதமான வாத்யங்களுடைய ஒலியையும் தாண்டி. ஆகாயத்தை அளவியது. பிறகு, சித்ராபுத்தம் பண்ணுகிறவர்களுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் மறுபடியும் தென்புறத்தில் நல்ல யுத்தம் நேர்ந்தது. நானே துரோணரைப் பின்தொடர்ந்தேன். பாரதே! ஆங்காங்கு யுதிஷ்டிரருடைய படைகளை அடிக்கின்ற உமது புத்ரர்களின் பலவிதமான படைகளை அர்ஜுனன் ஆகாயத்தில் மழைக்காலத்து மேகங்களைக் காற்றுச் சிதற அடிப்பதுபோலச் சிதற அடித்தான். இந்திரனிட்போல (யுத்தத்தில்) வருகின்றவனும் அளவில்லாத பாணவாஷங்களைப்பொழிகின்றவனும் உக்கிரஸ்வரூபமான அந்த அர்ஜுனனை மகாவில்லாளிகளும் புருஷஸ்தேஷ்டர்களுமான யுத்தவீரரும் எவரும் தடுக்கவில்லை. அர்ஜுனனாலே உம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் அடிக்கப்பட்டு மிகுந்ததுன்பத்தை படைந்து ஆங்காங்கு ஓடுகின்றவர்களாகித் தம்மைச் சேர்ந்தவர்களையே பலர் கொன்றார்கள். அர்ஜுனனாலே விடப்பட்ட கழுதிறகுகள் பூண்ட அவ்வம்புகள் சரீரங்களைப்பிளந்துகொண்டு விட்டிற்பூச்சிகள்போலப் பத்துத்திக்குக்களையும் மூடிக்கொண்டு விழுந்தன. பெரியவரே! அவைகள், குதிரையையும் ரதிகளையும் யானையையும் காலாளையும் பிளந்து கொண்டு புற்றில் ஸர்ப்பங்கள் பிரவேசிப்பதுபோலப் பூமியில் பிரவேசித்தன. அந்த அர்ஜுனன், யானைகளின்மீதும் குதிரைகளின்மீதும் மனிதர்களின்மீதும் இரண்டாவது பாணத்தை விடவேயில்லை. தனித்தனியாக அவைகள் ஒவ்வொரு பாணத்தாலடிக்கப்பட்டு உயிரிழந்து விழுந்தன. கொல்லப்பட்ட மனிதர்களாலும் யானைகளாலும் நான்குபக்கங்களிலும் பாணங்களாலடித்துத் தள்ளப்பட்ட குதிரைகளாலும், விசித்ரமான அந்தப்போர்க்களமானது அப்பொழுது நாய் நரிகளின் கூட்டங்களால் ஒலியுள்ளதாகியது. அம்பினாலே பீடிக்கப்பட்டுத் தகப்பன் பிள்ளையை யிழந்தான். ஸ்நேகிதன் உத்தமஸ்நேகிதனை இழந்தான்,

அவ்விதமாகவே புத்ரன் பிதாவையிழந்தான். அப்பொழுது, பார்த்த னால் பீடிக்கப்பட்ட வீரர்கள் தங்களைக் காப்பாற்றிக்கொள்வதில் எண் னங்கொண்டவர்களாக வாகனங்களையும் விட்டுவிட்டார்கள்” என்று கூறினான்.

முப்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஸ ம் ச ப் த க வ த ப ர வ ம் (தோடர்ச்சி.)

(அஸ்வத்தமா நீலனைக்கொன்றது.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! பாண்டுசூரரான அர்ஜுனனாலே அந்தப்படைகள் அடிக்கப்பட்டபொழுது, நிலைமதப்பினவர்களும் ஒடியவர்களுமான உங்கள் மனங்கள் எவ்வாறிருந்தன? ஸஞ்சய! தோல்வியடைவிக்கப்பட்டு நிலைகாணாமலிருக்கிற ஸைனிகர்களை மீண் டும் நிலைபெறும்படிசெய்வது அஸாத்நியமே. அதனை எனக்குச்சொல் வாயாக” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே! அவ்வாறிருந்தும் சிறந்த வீரர்கள் உம்முடைய குமா ரனுக்குப் பிரியத்தைச்செய்ய எண்ணங்கொண்டு உலகங்களில் கிர்த்தி யைப் பாதுகாக்கின்றவர்களாகத் துரோணரைப்பின்பொடர்த்தார்கள். அவர்கள், (பாண்டவசேனையர்) அஸ்திரங்களை எறிக்கவும் யுதிஷ்டிர னும் (சமீபத்தில்) வந்திருக்கவும் பயம்செய்திருக்கும்பொழுது, பயமற் றவர்கள்போலவே உத்தமமான காரியங்களைச்செய்தார்கள். விபுவே! அளவுகடந்த வீர்யமுள்ளவர்களான கௌரவ வீரர்கள், பீமஸேனனும் வீரனான ஸாத்யகியும் திருஷ்டத்யும்னனும் தவறும் ஸமயத்தை எதிர் பார்த்து வந்தார்கள். கொடிபலர்களான பாஞ்சாலர்கள், ‘துரோணரைக் கொல்லுங்கள், துரோணரைக் கொல்லுங்கள்’ என்று ஏவினார்கள். உம்மு டைய குமாரர்கள், ‘துரோணரைக் கொல்லப்படும்படி விடவேண்டாம்’ என்று எல்லாக்கௌரவர்களையும் துண்டினார்கள். சிலர், ‘துரோணரைக் கொல்லுங்கள்; துரோணரைக் கொல்லுங்கள்’ என்றார்கள். மற்றவர்கள், ‘துரோணரைக் கொல்லப்படும்படிவிடவேண்டாம்’ என்றார்கள். கௌரவர் களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் துரோணத்யுகமானது நேர்ந்தது. துரோணர் பாஞ்சாலர்களுடைய தேர்க்கூட்டத்தை நாசம்பண்ணும் இடந்தோறும் பாஞ்சாலகுமாரனான திருஷ்டத்யும்னன் எதிர்த்தான். அவர்களுடைய பாக்யக்குறைவால் பயங்கமான யுத்தம் நேர்ந்தபொ

முது, வீரர்கள் பயங்கரமான ஸிம்மநாதத்தைச் செய்துகொண்டு வீரர்களை எதிர்த்தார்கள். அந்தயுத்தத்தில் பாண்டவர்கள் சத்தூருக்களால் நடுக்கமடையும்படி செய்யத்தகாதவர்களானார்கள். அவர்கள் தங்களுடைய கிலேசங்களை நினைத்துக்கொண்டு ஸைன்யங்களை நடுங்கும்படி செய்தார்கள். அவர்கள் மஹாபுத்தத்தில் கோபத்திற்கு வசப்பட்டவர்களாகவும் வெட்கப்பட்டவர்களாகவும் பலத்தினால் தூண்டப்பட்டவர்களாகவும் பிராணனை இழக்கத்துணிந்து, துரோணரை அம்புகளாலடித்துக்கொண்டு (பயத்தினின்று) திரும்பினார்கள். நெருங்கிய யுத்தத்தில், உயிரைப் பந்தயப்பொருளாகக்கொண்ட விளையாட்டைச்செய்கின்ற அளவற்ற பலமுள்ளவர்களுக்கு இரும்புகளுக்கு மோதுதல் உண்டாவதுபோலவும் கற்களுக்கு மோதுதல் உண்டாவதுபோலவும் மோதுதல் உண்டாயிற்று. அஸுரர்களோடு தேவர்களுக்கு நேர்ந்த அப்புத்தமான யுத்தத்தைக்கண்டிருக்கிற அந்தமுதியோர்கள், அப்படிப்பட்ட யுத்தத்தையும் நினைக்கவில்லை. வீரர்கள் மடியும்படியான அந்த யுத்தத்தில் திரும்பிவருகின்ற பெரிய ஸேனாஸமூகத்தினுடைய பாரத்தினால் பீடிக்கப்பட்டுப் பூமியானது மிகநடுங்கியதுபோலாயிற்று. சுழலுகின்றபெரிய ஸேனையினுடைய மிக்கபயங்கரமான சட்டமானது, ஆகாயத்தை நிரப்பியதுபோல அஜாதசத்துருவான யுதிஷ்டிரனுடைய அந்தச்சேனையில் பிரவேசித்தது. யுத்தரங்கத்தில் ஸந்தரங்கித்திருந்த துரோணராலே பாண்டவர்களுடைய சேனைகளே திர்த்தாக் கூர்மையான அம்புகளால் ஆயிரக்கணக்கான பாடைவீரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். ஆச்சரியமான செய்கையையுடைய துரோணராலே அந்தப்பாண்டவசேனைகள் நாசம்பண்ணப்படும்தொழுது, ஸேனாபதியான திருஷ்டத்யும்னன் தானே அருகில் நெருங்கித் துரோணரைத்தடுத்தான். அவ்வாறு துரோணருக்கும் பாஞ்சாலகுமாரனான திருஷ்டத்யும்னனுக்கும் அவ்வித ஆச்சரியகரமான யுத்தம் நேர்ந்தது. அவ்விதமான யுத்தத்திற்கு ஒருவிதமான உவமையும் இல்லையென்றே என்னுடைய நிச்சயமான எண்ணம். பிறகு, உலர்ந்த காட்டை நெருப்பு எரிப்பதுபோலப் பொறிகளபோன்ற அம்புகளோடும் ஜ்வாலையோன்ற வில்லோடும்கூடி நெருப்புப்போல் ஜ்வலிக்கின்ற நீலன் கொளவசேனையை எரித்தான். முந்திப்பேசுந்தன்மையுள்ளவரும் பிரதாபசாலியும் துரோணபுத்திரருமான அஸ்வத்தாமா ஸைனியங்களை எரிக்கின்ற அந்த நீலனைப்பார்த்துச் சிரித்துக்கொண்டு, 'ஓ! நீல! அம்புகளுடைய ஜ்வாலையினால் அனேகயுத்தவீரர்களை எரிப்பதால் உனக்கு என்னபயன்? நீ என்னொருவனோடேயே போர்புரி; கோபந்த் கொண்டவனான நீ விரைவாக என்னை அடி' என்று மிகநயமாக மொழிந்த

தார். பத்மங்களுடைய குவியல்போன்ற மேனையபுடையவரும், தாமரை இதழுக்கொப்பான கண்களையுடையவருமான அந்த அஸ்வத்தாமாவை, மலர்ந்ததாமரைபோல விளங்கும் முகத்தையுடைய நீலன் அம்புகளாலடித்தான். அந்த நீலனால் அடிக்கப்பட்ட அஸ்வத்தாமா சீக்கிரமாக மூன்றுபல்லங்களால் சத்துருவினுடைய வில்லையும் கொடியையும் குடையையும் நன்குஅறுத்தார். அந்தநீலன் அந்தத்தேரினின்று குதித்துக் கேடகத்தையும் உத்தமமான கத்தியையும் பிடித்துப் பகிழ்போல அஸ்வத்தாமாவுடைய தலையை உடலிலிருந்து கவர்ந்துகொள்ள விரும்பினான். குற்றமற்றவரே! கத்தியபெடுத்த அந்தநீலனுடைய அழகிய மூக்கையும் குண்டலத்தையுமுடைய தலையை அஸ்வத்தாமா சிரிப்பவர் போல ஓர் அர்த்தசந்திரபாணத்தினாலே அவன்சரீரத்தினின்று அறுத்துத்தள்ளினார். பூர்ணசந்திரன்போல விளங்குகிற முகத்தையுடையவனும் தாமரையிதழ்போன்ற கண்களையுடையவனும் உயர்ந்தவனும் உத்பலதளம்போன்ற கார்த்தியையுடையவனுமான நீலன் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்தான். பிறகு, ஆசார்யபுத்திரரான அஸ்வத்தாமானாலே ஜ்வலிக்கின்ற தேஜஸுள்ள நீலன் கொல்லப்பட்டவுடன், பாண்டவஸேனையானது மிக்கமனக்கலக்கமுற்றுத் துன்பமடைந்தது. ஐயா! பாண்டவர்களைச்சேர்ந்த அந்த மகாரதர்களெல்லாம், 'பாலசாலியும் இந்திரகுமாரனுமான அர்ஜுனன் ஸேனைக்குத் தென்புறமாகவிருந்து கொண்டு, மிச்சமிருக்கின்ற ஸம்சப்தகர்களுக்கும் நாராயணர்களுடைய ஸேனைக்கும் துன்பத்தை உண்டிபண்ணுகிறான். அவன் நம்மையும் பகைவர்களிடமிருந்து எவ்வாறு பாதுகாப்பான்?' என்று எண்ணினார்கள்.

மும்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஸம்சப்தகவதபர்வம் (தொடர்ச்சி)

(ஸங்குலயுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

அவ்வாறு ஸேனையடிபடுவதைப் பீமஸேனன் பொறுக்கவில்லை. அவன் ஆசார்யரான துரோணரை அறுபதுபாணங்களாலும் கண்ணிப் பத்துப்பாணங்களாலும் அடித்தான். துரோணர் பீமஸேனனுடைய உயிரை மாய்க்காண்பனி, தீட்டப்பட்டவைகளும் கூர்மையான துணிகளையுடையவைகளுமான அம்புகளால் பீமஸேனனை மர்மஸ்தானத்தில்

சீக்ரமாக அடித்தார். அவர் தொடர்ச்சியாக அடிக்கவிரும்பி இருபத் தாறுபாணங்களைப் பிரயோகம்செய்தார். பிறகு, கர்ணன் பன்னிரண்டு பாணங்களையும் அஸ்வத்தாமா ஏழுபாணங்களையும் தூர்யோதன ராஜன் ஆறுபாணங்களையும் பீமஸேனன்மீது இறைத்தார்கள். மகாபல சாலியான பீமஸேனனும் அவர்களெல்லோரையும் திருப்பியடித்தான். அவன் ஐம்பதுபாணங்களால் துரோணரையும், பத்துப்பாணங்களால் கர்ணனையும், பன்னிரண்டுபாணங்களால் தூரியோதனனையும், எட்டுப் பாணங்களால் அஸ்வத்தாமாவையும் அடித்து மிக்க ஸீமநாதத் தைச் செய்துகொண்டு புத்தகாத்தில் அவர்களை எதிர்த்தான். அந்தப் பீமஸேனன் மரணவஸ்தைக்கு ஸமமான அவஸ்தையை அடைவிக்கப் பட்டுப் பிராணநீயிழக்கும்படியான சீலைமரிலிருக்கும்ஸமயத்தில் யுதிஷ்டிரர், 'பீமனைக் காப்பாற்றுங்கள்' என்று அந்த யுத்தவீரர்களை வலிநூர். அவ்வற்ற பாக்யமுள்ளவர்களான யுயுதானன்முதலான வீரர்களும் மாத்திரிகுமாரர்களான நகுலஸகதேவர்களும் பீமஸேனனுடைய பக்கத்தை அடைந்தார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் மகா வீர்யசாலிகளுமான ரதிகர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து மிக்க கோபமுள்ளவர்களும் மகாவில்லாளிகளால் காக்கப்பட்டவர்களும் துரோணருடைய ஸேனையைப்பிளக்க எண்ணினவர்களுமாகிப் பீமஸேனனைமுன்னிட்டுக் கொண்டு யுத்தத்திற்கு வகினார்கள். ரதிகர்களுள்சிறந்த துரோணரும் மனம்கலங்காமல், மகாரதிகர்களும் அதிபலசாலிகளும் வீர்யமுள்ளவர்களும் போர்புரியும்திறமையுடையவர்களுமான அந்தப் பாண்டவவீரர்களை எதிர்த்தார். பாண்டவர்கள் மரணபயத்தை வெகுதூரத்தில் விலக்கித்தள்ளி உம்மைச்சேர்ந்தவர்களை எதிர்த்தார்கள். குதிரைவீரர்கள் குதிரைவீரர்களையும் அவ்வாறே தேராளிகள் தேராளிகளையும் அடித்தார்கள். கத்திகள் சத்திகள் ரிஷ்டிகள் இவைகளுடைய கூட்டங்களாலும் கோடாலிகளாலும் யுத்தம்நேர்ந்தது. கொடுமைவினையக்கூடிய உத்தமமான கத்திச்சண்டையும் நேர்ந்தது. போர்க்களத்தில் யானைகளுக்கும் மிக்கபயங்கரமான யுத்தம் நேர்ந்தது. இறைவரே! ஒருவன் யானையினின்று விழுந்தான். மற்றொருவன் குதிரையின்மீதிருந்து தலைமூகவிழுந்தான். வேறொருவன் பாணத்தினால்பிளக்கப்பட்டு ரதத்தினின்று விழுந்தான். அந்தமகாயுத்தத்தில் கவசமுடைந்து கீழே விழுந்திருக்கின்ற ஒருவனுடையதலையை யானையானது மார்பில் மிதித்துக்கொண்டு நாசஞ்செய்தது. மற்றயானைகள் கீழேவிழுந்திருக்கின்ற மற்றமனிதர்களை நாசஞ்செய்தன. கொம்புகளால் பூமியைத்தாக்கி அனேகம் தேராளிகளையும் பிளந்தன. மற்றும்சிலயானைகள் கொம்பு

களின் நுனியில் சுற்றிக்கொண்டிருக்கிற மனிதர்களுடைய நரம்புகளோடு யுத்தங்களத்தில் மனிதர்களை நூற்றுக்கணக்காக நாசஞ்செய்து கொண்டு சுற்றிவந்தன. சிலயானைகள் உருக்குமயமான கவசங்கள் பூண்டு கீழே விழுந்திருக்கின்ற யுத்தவீரர்களையும் குதிரைகளையும் ரதங்களையும் யானைகளையும் பெரியகோரைகளைப்போல மிதித்தழுத்தின. அரசர்கள் வெட்கமடைந்து மிக்கவிசைப்பட்டத்தக்கவையும் கழுதிறகு களாகிற மேல்விரிப்புள்ளவைகளுமான படுக்கைகளில் காலம்நேரந்து விட்டமையால் படுத்தார்கள். அந்த யுத்தங்களத்தில் தேரோடெதிர்த்து வந்து தகப்பன் பிள்ளையைக்கொன்றான்; பிள்ளையும் தகப்பனை மதிமயக்கத்தால் கொன்றான். வரம்புகடந்து யுத்தம்நடந்தது. தேர் உடைக்கப்பட்டது; கொடி அறுக்கப்பட்டது; குடை பூமியில் தள்ளப்பட்டது. அவ்வாறே குதிரையானது ஒடிக்கப்பட்ட நுகத்தடியின்பாதியை இழுத்துக்கொண்டு விரைவாக ஓடியது. கையானது கத்தியுடன் கீழே விழுந்தது. குண்டலங்களுடன் தலை அறுக்கப்பட்டது. பலமுள்ள யானையினால் ரதமானது தூக்கி எறியப்பட்டுப் பூமியில் மிகப்பொடியாக்கப்பட்டது. ரதிகளால் அம்பினால் டிக்கப்பட்ட யானையானது பூமியில் வீழ்ந்தது. யானையினால் அதிகமாக எதிர்த்துத் தாக்கப்பட்ட குதிரையானது தன்மீதேறியிருக்கின்ற வீரனுடனே கீழே வீழ்ந்தது. வரம்புகடந்த பெரிய யுத்தமானது மிக்க பயங்கரமாயிருந்தது. 'ஆ! ஐயா! ஆ! புத்திர! ஓ! மித்ர! எங்கிருக்கிறாய்? நீல; எங்கு ஓடுகிறாய்? கொல்; கொண்டு வா; இவனைக்கொல்' என்று இவ்விதமாகப் பலவிதமானவார்த்தைகள் சிரிப்போடும் ஸம்மந்தங்களோடும் கர்ஜனங்களோடுங்கூடி உரக்க மிகவும் கேட்கப்பட்டன. மனிதர், குதிரை, யானை இவர்களின் இரத்தமானது உறைந்துபோயிற்று. அதனால், பூமியிலுள்ளபுழுதி அடங்கியது. பயமுள்ளவர்களை மயக்கம் வந்தடைந்தது. யுத்தத்தில் ஒருவீரன் தன்சேனையோடு மற்றொருவீரனுடைய சேனையை எதிர்த்து அம்புறுழையமுடியாத ஸமயத்தில் அவன்தலையைக் கதையினால் கவர்ந்தான். நிராதாரமான யுத்தத்தில் ஆதாரத்தை விரும்புகின்றவர்களான சூரர்களுக்கு மயிர்பிடிசண்டையும் கைக்குத் துச்சண்டையும் நகங்களாலும் பற்களாலும் பயங்கரமான சண்டையும் நேர்ந்தன. அந்த யுத்தங்களத்தில், கத்தியுடன் ஒங்கப்பட்ட குரனுடைய கையானது அறுக்கப்பட்டது. அவ்வாறே வில்லையும் அம்பையும் அங்குசத்தையுமுடைய மற்றொருவனுடைய கையும் அறுக்கப்பட்டது. இந்த யுத்தத்தில் ஒருவன் மற்றொருவனை அழைத்தான். அவ்வாறே மற்றொருவன் புறங்காட்டியோடினான். வேறொருவன் பக்கத்தில் வந்

திருக்கின்ற ஒருவனுடையதலையைச் சரீரத்திலிருந்து கொய்தான் ஒருவன் அலறிக்கொண்டு ஓடினான். மற்றொருவன் சப்தத்தினால் மிக வும்பயந்தான். பிறகு ஒருவன் கூர்மையான அம்புகளால் தன்னைச், சேந்தவர்களுையே அடித்தான். மற்றொருவன் பிறர்களை அடித்தான். இந்த யுத்தபூமியில் மலைபினுடைய கொடுமுடிபோன்ற யானை அம்பினு லடிக்கப்பட்டு மழைக்காலத்தில் நதிகளுடையகரை இடிந்துவிழுந்தது போல விழுந்தது. அவ்வாறே மகஜலப்பெருக்குள்ளதும் மலைபோன் றதுமான யானையானது அதிகனையும் குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் தேரையும் காலால் மிதித்து நாசம்செய்துகொண்டு யுத்தபூமியில் எதிர்த்து நின்றது. அஸ்திரங்களில் தேர்ச்சியுள்ளவர்களும் அடிக்கின் றவர்களும் ரக்தத்தால் நனைக்கப் பட்டவர்களுமான சூரர்களைக்கண்டு பயப்படுகிறவர்களும் மனோபலத்தைநிரிழந்தவர்களுமான பலரை மோ கம்வந்தடைந்தது. எல்லாம் பயமடைந்தன. ஒன்றும் அறியப்பட வில்லை. சேனையினுலுண்டுபண்ணப்பட்ட புழுதிபினுலே நாசம்செய்யப் பட்ட அந்தச் சேனைமுழுவதும் வரம்புகடந்திருந்தது. பிறகு, சேனாபதி யானவன், 'இதுதான் ஸமயம்' என்று சொல்லிக்கொண்டு எப்பொழு துமே பகைவர்களைநோக்கிச் செல்வதில் வேகமுள்ளவர்களான பாண்ட வர்களைச் சீக்கிரமாக (துரோணரை எதிர்க்கும்படி) தூண்டினான். புஜபலமுள்ளபாண்டவர்கள் அவனுடைய கட்டளையை அனுஷ்டிக்கின் றவர்களாக அன்னபங்குதிகள் தடாகத்தைச் சூழ்வதுபோலத் துரோண ருடையாதத்தை நான்குபக்கங்களிலும் அடித்துக்கொண்டு சூழ்ந்தார் கள். (எவ்விதத்தாலும்) ஜயிக்கமுடியாதவரான துரோணருடைய தே ரிருக்குமிடத்தில், 'பிடியுங்கள்; நான்குபக்கங்களிலும் ஓடிவளையுங் கள்; பயமற்றவர்களாக வெட்டுங்கள்' என்று ஒருவரோடொருவர் சொல் லிக்கொள்ளுகிற இடைவெளிபற்ற சப்தமானது உண்டாயிற்று. பிறகு, துரோணரும் கிருபரும் கண்ணனும் அஸ்வத்தாமாவும் துரி யோதனனும் ஜபந்தரனும் அவந்திதேசத்தரசர்களான விரதானுவிர தர்களும் சல்பனும் அந்தப் பாண்டவர்களைத் தடுத்தார்கள். உத்தம மான யுத்ததர்மத்தில் மிகுந்த ஜுவேசங்கொண்டவர்களும் தடுக்கவும் நெருங்கவும் முடியாதவர்களுமான அந்தப் பாஞ்சாலர்கள் பாண்டவர்க ளோடுசேர்ந்து பாண்டங்களாலேபீடிக்கப்பட்டும் துரோணரை விட வில்லை. பிறகு, துரோணர் மிக்ககோபமுண்டு நூற்றுக்கணக்காக அம்புகளைத்தொடுத்துக்கொண்டு, சேதிதேசத்தரசர்களுக்கும் பாஞ் சாலர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் மிக்கதுன்பத்தைச்செய்தார். பெரியவரே! இடிமுழக்கத்துக்கொப்பான அந்தத் துரோணருடைய

நானூலியும் கையுறையினூலியும் அனேகமணிதர்களைப் பயப்படும் படிசெய்துகொண்டு திக்குக்களில் கேட்கப்பட்டன. இந்தச்சமயத்தில் அர்ஜுனன் அனேகம் ஸம்சப்தகர்களைவென்றுவிட்டு, அந்தத்துரோணர் பாண்டவர்களை அடிக்குமிடத்திற்கு எதிர்த்துவந்தான். பல்குணன் ஸம்சப்தகர்களைக்கொண்டு அம்புகளாகிற வெள்ளமுள்ளவைகளும் பெரியசுழல்களையுடையவைகளும் ரக்தஜலமுள்ளவைகளுமான பெரிய மடுக்களைத் தாண்டினவனாகக் காணப்பட்டான். ஸூர்யனுக்கு ஒப்பான கார்தியுடையவனும் கீர்த்தியுடையவனுமான அந்த அர்ஜுனனுக்கு அடையாளமாகவுள்ள தும் நேஜலினாலே பிரகாசிக்கின்ற துமான வான ரக்கொடியைக்கண்டோம். அந்தர்பாண்டவனென்னும் யுகார்தசூரியன், அஸ்திரங்களாகிற கிரணங்களாலே அந்தஸம்சப்தகர்களாகிற ஸமுத் திரத்தை வற்றிப்போகும்படிசெய்துவிட்டுக் கௌரவர்களையும் தபிக்கும்படிசெய்தான். யுகார்த்தத்தில்தோன்றும் நெருப்பானது எல்லாப் பிராணிகளையும் எரிப்பதுபோல அர்ஜுனன் சஸ்திரங்களுடையதேஜ லினாலே எல்லாக்கௌரவர்களையும் நன்றாகஎரித்தான். அவனால், ஆயிரக்கணக்கான பாணஸமுகங்களால் அடிக்கப்படுகின்றவர்களும் யானைகளோடும் குதிரைகளோடும் ரதங்களோடும் போர்புரிகின்றவர்களுமான வீரர்கள், அவிழ்ந்த தலைமயிருள்ளவர்களாகிப் பூமியில்விழுந்தார்கள். பார்த்தனுடைய பாணங்களால் அடிக்கப்பட்ட சிலர் தீன்ஸ்வரத்தை வெளியிட்டார்கள். மற்றவர்கள் மறைந்துகொண்டார்கள்; சிலர் உயிரை இழந்து கீழேவிழுந்தார்கள். அர்ஜுனன் யுத்தவீரர்களுக்குரிய விர தத்தைநினைத்து அவர்களுள் விழுந்தெழுந்தசிலரையும், விழ்ந்தவர்களான சிலரையும், புறங்காட்டியோடுகிற போர்வீரர்களையும் அடிக்க வில்லை. சித்தறின தேர்களுையுடையவர்களும் பெரும்பான்மையாகத் திரும்பினவர்களுமான அந்தக்கௌரவர்கள் நானுவிதமான ஸ்வபாவத்தை யுடையவர்களாகி, 'கர்ண! கர்ண!!' என்றும், 'ஆ! ஆ!!' என்றும் அலறினார்கள். அதிரதயுத்தரண கர்ணன், அடைக்கலம்பேண்டுபவர்களுடைய அந்த அமுகுரலை அறிந்து, 'பயப்படாதீர்கள்' என்று தேறுதல் சொல்லிக்கொண்டு, அர்ஜுனனை எதிர்த்துச்சென்றான். பரதகுலத்தில் தோன்றிய ரதிகர்களுள் சிறந்தவனும் எல்லாப்பாரதர்களையும் ஸந்தோஷிக்கச்செய்கிறவனும் அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களுள் சிறந்தவனுமான அந்தக்கர்ணன் அப்பொழுது ஆக்னேயாஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்தினான். பிரகாசிக்கின்ற பாணஸமுகத்தையுடையவனும் ஜ்வலிக்கின்ற வில்லைக் கையிற்பிடித்தவனுமான அந்தக்கர்ணனுடைய ஆக்னேயாஸ்திரத்தை அர்ஜுனன் வானுணஸ்திரத்தினால் நிலைகுலையும்படிசெய்தது.

பிறகு, அவனுடைய பாணஸமுகங்களைத் தன் பாணஸமுகத்தால் நாசஞ்செய்தான். அவ்வாறே கர்ணனும், ஜ்வலிக்கின்றதேஜஸுள்ள அந்தஅர்ஜுனனுடைய பாணங்களையும் அஸ்திரத்தையும் அஸ்திரத் தால்தடுத்தும் அம்புகளைப்பொழிந்துகொண்டு ஸிம்மநாதஞ்செய்தான். திருஷ்டத்யும்னனும் பீமனும் மகாரதனுன ஸாத்யசியும் கர்ணனை எதிர்த்து மும்மூன்றுபாணங்களால் அடித்தார்கள். கர்ணனும் அம்பு மழைகளாலே அர்ஜுனனுடைய அஸ்திரத்தைத் தடுத்துமூன்றுபாணங்களாலே அம்மூவர்களுடைய விற்களையும் அறுத்தான். சூரர்களான அவர்கள் ஆயுதங்கள் அறுக்கப்பட்டு விஷத்தையிழந்த ஸர்ப்பங்கள் போல, ரதத்திலிருக்கிற சக்தியாயுதங்களைக் கையில் தூக்கிக்கொண்டு ஸிம்மங்கள்போல உரக்கக்கர்ஜித்தார்கள். ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பானமிக்க வேகமுள்ளவையும் பிரகாசிக்கின்றவையுமான அம்மகாசக்திகள் கைந் துனிகளால் ஏறியப்பட்டுக் கர்ணனைநோக்கிச்சென்றன. பலசாலியான கர்ணன் நேரேசெல்லுகின்றவைகளும் மும்மூன்று கர்சேரந்தவைகளுமான அம்புக்கூட்டங்களால் அந்தச்சக்திகளை அறுத்து அர்ஜுனன்மீது அம்புகளை எய்துகொண்டு கர்ஜித்தான். அர்ஜுனனும் ராதேயனை விரைந்து செல்லும் ஏழுபாணங்களாலடித்து அவனுடைய இளையஸகோதரனைக் கூர்மையான அம்புகளால் அடித்தான். பிறகு, அர்ஜுனன் ஆறுபாணங் களால் சத்ருஞ்சயனைக்கொன்று உடனே ஓர் அர்த்தசந்திரபாணத்தினாலே ரதத்திலிருக்கிற விபாடனுடையதலையை அறுத்தான். உம்மைச்சேரந்த வர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது ஒருவனாயிருக்கின்ற கிரீடியினால் ஸூதபுத்திரனாக் கர்ணனுக்கெதிரில் மூன்றுஸகோதரர்கள் கொல் லப்பட்டார்கள். பிறகு, பீமன் கருடனோலத் தன் தேரினின் மூகிளம்மி உத்தமமானகத்தியினாலே கர்ணனுடைய பக்கத்தைச் சேரந்தவர்களான பதினைந்து பேர்களைக்கொன்றான்; மீண்டும் தன் ரதத்தையடைந்து வேறு வில்லை எடுத்து, பத்து அம்புகளாலே கர்ணனையும், ஐந்து அம்புகளாலே ஸாரதியையும் குதிரைகளையும் அடித்தான். திருஷ்டத்யும்னனும், ஜ்வலிக்கின்றதேகடகத்தையும் சிறந்தகத்தியையும் எடுத்துக்கொண்டு சந்திர வர்மாவையும் விஷததேசாதிபதியான பிரஹத்கூதரனையும் கொன் றான். பிறகு, த்ருஷ்டத்யும்னன் தன் ரதத்தை அடைந்து வேறுவில்லை யெடுத்து ரணகாத்தில் கர்ஜித்துக்கொண்டு எழுபத்துமூன்றுபாணங் களால் கர்ணனை அடித்தான். சந்திரன்போன்ற கார்தியுள்ள ஸாத்யசியும் வேறுவில்லையெடுத்து, ஸூதபுத்திரனாக் கர்ணனை அறுபத்துநாற்பாணங் களால் அடித்து, ஸிம்மம்போலக்கர்ஜித்தான். நன்றாகவிடப்பட்ட இரண்டு அர்த்தசந்திரபாணங்களாலே கர்ணனுடையவில்லை அறுத்து, மறுபடியும்

முன்றுபாணங்களாலே அவனைக் கைகளிலும் மார்பிலும் அடித்தான். பிறகு, தூயோதனனும் துரோணரும் ஜயத்ரதராஜனும், ஸாத்யகியாகிற ஸமுத்திரத்தில் முழுகுகின்றகர்ணனைக் கரையேற்றினார்கள். சத்துருக்களை அடிக்கிறஸ்வபாவமுடையவைகளான உம்மைச்சேர்ந்த காலாட்படைகளும் குதிரைகளும் தேர்களும் யானைகளும் ஞாற்றுக்கணக்கான மற்றவர்களும் பயமடையும்படி செய்யப்படுகிறவர்களாகிக் கர்ணனை நோக்கியே ஓடினார்கள். த்ருஷ்டத்யும்னனும் பீமனும் அபிமன்யுவும் ஆர்ஜுனனும் நகுலனும் ஸஹதேவனும் யுத்தகளத்தில் ஸாத்யகியைக் காப்பாற்றினார்கள். இவ்வாறாக உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்கும் சத்ருக்களுக்கும் பிராணனை இழக்கத்தக்கதும் மகாபயங்கரமுமான அவ்வித யுத்தமானது எல்லாவில்லாளிகளினுடைய நாசத்தின்பொருட்டும் உண்டாயிற்று. காலாட்களும் தேர்களும் யானைகளும் குதிரைகளும், யானைகளோடும் குதிரைகளோடும் தேர்களோடும் காலாட்களோடும் எதிர்த்தன; தேராளிகள் யானைகளோடும் காலாட்களோடும் குதிரைகளோடும் எதிர்த்தார்கள். ரதங்கள் ரதங்களோடும், காலாட்கள் யானைகளோடும், குதிரைகள் குதிரைகளோடும், யானைகள் யானைகளோடும், தேராளிகள் தேராளிகளோடும், காலாட்கள் காலாட்களோடும் எதிர்த்ததாகக் காணப்பட்டார்கள். இவ்வாறு பயப்படாதவர்களான ஸைனிகர்களுக்குச் சிறந்த அந்த வீரர்களோடு யமனுடைய ராஜ்யத்தை விருத்திபண்ணக் கூடியதும், மாம்ஸத்தைத்தின்னும்பகூழிகளை ஸந்தோஷிக்கச்செய்வதுமான மிகவும் கைகலந்தபோர்நடந்தது. பிறகு, ரதங்களாலும் யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் மனிதர்களாலும், அனேகரதங்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் காலாட்களும், யானைகளாலே யானைகளும், தேராளிகளாலே ஆயுதபானிகளான தேராளிகளும், குதிரைகளால் குதிரைகளும், காலாட்களுடையகூட்டங்களால் காலாட்களும் கொல்லப்பட்டனர். தேர்களாலே யானைகளும், சிறந்த யானைகளாலே உத்தம ஜாதிக் குதிரைகளும், குதிரைகளாலே மனிதர்களும், உத்தமமான ரதிகர்களாலே குதிரைகளும், நாக்களும் பற்களும் கண்களும் சிதறிக் கவசங்களும் பூஷணங்களும் நன்குபொடிசெய்யப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்து பிராணனைவிட்டன அவ்வாறே பலவித உபகரணங்களுள் னவர்களும் சிறந்த ஆயுதங்களை யுடையவர்களுமான பகைவர்களாலே அடிக்கப்பட்டு ஸைன்யங்கள் பயங்கரமான உருவத்துடன் யுத்தபூமியை அடைந்தன. குதிரைகளாலும் யானைக்கால்களாலும் அடிக்கப்பட்டுச் சின்னபின்னமாக்கப்பட்ட சேனைகள், சிறந்தரதங்களுடைய சக்கரங்களின் ஓரத்தினாலே நசுக்கப்பட்டு மிக்கதுன்பங்களை யடைந்தன. அந்த

ரண்களத்தில், துவட்டமிருகங்களுக்கும் பசுவிகளுக்கும் ராக்ஷஸர் களுக்கும் ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுவதும் அச்சந்தருவது மான ஜனங்களின்நாசம் நேர்ந்திருக்கையில், மிக்கபலசாலிகளான அந்தயுத்தவீரர்கள் கோபமுற்றுப் பராக்கிரமத்தினால் ஒருவரை யொருவர் நாசஞ்செய்துகொண்டு ஸஞ்சாரஞ்செய்தார்கள். பாரதரே! பிறகு, இருதிறத்துச்சேனைகளும் மிகவும் அடிக்கப்பட்டும், ரக்தவெள் ளத்தினால் நனைக்கப்பட்டும், ஒன்றை மற்றொன்று பார்த்துக்கொண் டும் ஸூர்யன் அஸ்தகிரியை அடைந்தவுடன், தங்கியிருக்குமிடத்துக்கு மெள்ளச் சென்றன.

பன்னிரண்டாவதுநாயுத்தம் முடிந்தது.

ஸ ம் ச ப்த க வ த ப ர் வ ம் மு ற் றி ற் று.

முப்பத்துமுன்றாவது அத்யாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம்.

(யுதிஷ்டிராணாப்பிடிக்காததினால், தூர்யோதனன் வருத்தமடையத் துரோணர் ஒரு மஹாரதனைக்கொல்லுவதாக பாதீஜைஞ்செய்ததும், அபியன்யு வதரீகநூங்கமும்.)

அதிகமான விர்யமுள்ள பல்குணனுலே முதலில் நாங்கள் தோல்வி அடைவிக்கப்பட்டுத் துரோணருடையபிரதிஜைஞ் பயனற்றதாக யுதிஷ்டிராரும்காப்பாற்றப்பட்டபொழுது, உம்மைச்சேர்ந்தவர்களான எல்லா யுத்தவீரர்களும், கவசமுடைந்தவர்களும் ரணகளத்தில்ஜயிக்கப்பட்ட வர்களும் புழுதியடர்ந்தமேனியையுடையவர்களும் மிகுந்ததுயரத்தை அடைந்தவர்களும் பத்துத்திக்குகளையும் பார்க்கின்றவர்களுமாநித் துரோணருடையஸம்மதத்தின்மேல் யுத்தத்தைகிறுத்தி, (சத்துருக்க ளுடைய) குறிதவறாதும்புகளால் பிளக்கப்பட்டு யுத்தகளத்தில் பகை வர்களால் மிக நிர்திக்கப்பட்டார்கள். பிராணிகள் பல்குணனுடைய அள வற்றகுணங்களைப்புகழவும் அவனிடத்திலிருக்கின்ற கிருஷ்ணனுடைய நேசமானது சொல்லப்படவும் உம்மைச்சேர்ந்தவர்களெல்லோரும் (பிரம் மஹத்திமுதலான தோஷத்தினால்) நிர்திக்கப்பட்டவர்கள்போலத் தியா னத்தினால் ஊமைத்தன்மையடைந்தார்கள். பிறகு, மறுநாள் விடி ந்தவுடன் பேசுவதில் திறமையுள்ள தூர்யோதனன், மிகுந்தகோபத் துடன் துரோணரைநோக்கி, அன்பினாலும் அபிமானத்தினாலும் பகை

வர்களுடைய அபிவிருத்தியினாலும் மனவருத்தத்துடன் எல்லாயுத்த வீரர்களும் கேட்டுக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பின்வருமாறு கூறலானான்:—

‘பிராம்மணோத்தமரே! அருகில்வந்திருந்த யுதிஷ்டிரனை நீர் இப்பொழுது பிடியாமையால், நிச்சயமாக நாங்கள் கொல்லத்தக்கவர்களுடையகூட்டத்தில் உம்மால் சேர்க்கப்பட்டுவிட்டோம். சத்துருவானவன் ரணகளத்தில் தேவர்களோடுகூடின பாண்டவர்களால் காப்பாற்றப்பட்டாலும், நீர் பிடிக்கக்கருதினால் ‘உம்முடையகண்ணுக்கெதிர்ப்பட்டு அவன் தப்பமுடியாது. எனக்குத் தேவரீர் அன்போடு வரணைக்கொடுத்துப் பிறகு வேறுவிதமாகச்செய்கிறீர். பெரியோர்கள் எவ்விதத்தினாலும் பக்தர்களுடையவிருப்பத்தை வினுகச்செய்யமாட்டார்கள்’ என்றான். பிறகு, அவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட அந்தத்துரோணசாரியர் பிரீதியற்றவராகித் துர்யோதனராஜனைநோக்கி, ‘உனக்குப்பிரியத்தைத்தேடிவதில் முயற்சியையுடைய என்னை நீ அவ்வாறெண்ணுவது தகாது. அர்ஜுனனாலே காக்கப்படுகின்றவனை, அசுரர்கள், தேவர்கள், கந்தர்வர்கள், யக்ஷர்கள், நாகர்கள், ராக்ஷஸர்கள் இவர்களுடன் சேர்ந்திருந்தானாலும் உலகத்திலுள்ளஜனங்கள் ரணகளத்தில் ஜயிக்க ஸாமர்த்தியமற்றவர்களே. எந்தவிடத்தில் உலகத்தைப்படைப்பவரான கோவிந்தரும் அர்ஜுனனும் ஸேனாநாயகர்களாகவிளங்குகிறார்களோ அவ்விடத்தில் பிரபுவான முக்கண்ணரைத்தவிர வேறுஎவனுடையபராக்கிரமம் செல்லும்? ஐயா! இப்பொழுது யான் உண்மையைப்பேசுகிறேன். இது ஒரு காலும் வேறுகமாறாது. இப்பொழுது உத்தமனான ஒருமஹாரதனைச்சாய்க்கப்போகிறேன். தேவர்களாலும் உடைக்கமுடியாத சக்கரவியூகத்தை ஏற்படுத்தப்போகிறேன். அரசனே! ஏதாவது ஒருபாயத்தினாலே அர்ஜுனன் விலக்கப்படவேண்டும். யுத்தகளத்தில் அவனால் அறியப்படாததும் நிறைவேற்றத்தகாததும் ஒன்றுமில்லை. அந்த அர்ஜுனன் பற்பல ஆசாரியர்களிடமிருந்து எல்லாவிஷயங்களிலும் அறிவைப் பூர்ணமாக அடைந்திருக்கிறான்’ என்றுசொன்னார். இவ்வாறு துரோணர்சொல்லியவுடனே மீண்டும் ஸம்சப்தகர்களுடையகூட்டங்கள் யுத்தகளத்தில் அர்ஜுனனை யுத்தத்திற்காகத் தென்திக்கிலிருந்து அழைத்தன. பிறகு, அர்ஜுனனுக்குச் சத்துருக்களோடு நேர்ந்துபோன்ற வேறுயுத்தமானது ஓரிடத்திலும் கேட்கப்பட்டதுமில்லை; பார்க்கப்பட்டதுமில்லை. அரசரே! அவ்விடத்தில் துரோணராலே ஏற்படுத்தப்பட்ட வியூகமானது நடுப்பகலில் ஸஞ்சரிக்கின்றவனும் நன்கு

எரிக்கின்றவனுமான ஸூர்யனைப்போலப் பார்க்கமுடியாததாக விளங்கிற்று. பாரதரே! யுத்தத்தில் உடைக்கமுடியாத அந்தச்சக்கரவியூகத் தையும் மூத்ததந்தையரான தர்மபுத்திரருடைய வாக்கியத்தினாலே அழிமன்யுவானவன் பலவாறு உடைத்தான். சத்துருக்களைத் தவிக் கச்செய்பவரே! பூமியைக்காப்பவரே! அந்தஸூபத்ராபுத்ரன் ஒருவராலும் செய்யமுடியாத காரியத்தைச்செய்து சூரர்களை ஆயிரக்கணக்காகக் கொன்று, அநேகராஜகுமாரர்களையும் கோஸலதேசாதிபதியான பிரு ஹத்பலனையும் மஹாரதனான சல்யபுத்திரனையும் அவ்வாறே உம்மு டையபேரனான லக்ஷ்மணனையும் கொன்று, ஆறுவீரர்களோடு எதிர்த் துச் சண்டைசெய்து, துச்சாஸனனுடையகுமாரன் வசத்தையடைந்து பிராணனையிழந்தான். மன்னரே! ஸூபத்ராபுத்திரன் கொல்லப்பட்ட வுடனே, நாங்கள் மிகுந்த ஆனந்தத்தையடைந்தோம். பாண்டவர்கள் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டார்கள். நாங்கள் யுத்தத்தை நிறுத்தினோம்" என்று கூறினான்" என்றார்.

. ஜனமேஜயர், “யுத்தத்தில் விடாமுயற்சியுடையவர்களும் செய்கைகளாலே சிரமத்தைத்தெரிவிக்கின்றவர்களும் கிருஷ்ணனோடுகூடினவர்களுமான பாண்டவர்களைவரும் தேவர்களாலும் அணுகமுடியாதவர்கள். அடிக்கடி தொடர்ச்சியான உத்தமகார்யங்களாலும் புத்தியினாலும் ஸ்வபாவத்தினாலும் கீர்த்தியினாலும் ஐஸ்வரியத்தினாலும் கிருஷ்ணருக்குநிகரான ஒருமனிதன் உண்டானதுமில்லை; உண்டாகப்போகிறதுமில்லை. யுதிஷ்டிரராஜர், ஸத்யம் தர்மம் தவம் தானம் பிராம்மண பூஜைமுதலான குணங்களாலே தேகத்துடனே ஸ்வர்க்கமடைந்தாராம். ஊழிக்காலத்து அந்தகன், கீர்த்தியுடைய ஜமதக்நிகுமாரரானபரசுராமர், யுத்தரங்கத்தில் நிற்கின்றபீமஸேனர் ஆகியமூவரும் ஸமானர்களாகச் சொல்லப்படுகிறார்கள். பிரதிஜனஞ்செய்தகாரியத்தை நிறைவேற்றுவதில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவரும், ரணகளத்தில் காண்டவத்தைவில்லாக வுடையவருமான பார்த்தருக்குச்சமமானஉவமையை இப்புவியில் யாரும் அறிகிறேனில்லை. நகுலரிடத்தில் அதிகமான குருபக்தி, செய்யப்பட்டதையும் செய்யத்தக்கதையும் வெளியிடாமலிருத்தல், வணக்கம், மன அடக்கம், ஸௌந்தரியம், வல்லமை ஆகியஆறும் நிலைபெற்றிருந்தன. வீரரானஸகதேவர் கல்வி, இனிமை, காம்பீரியம், தைரியம், ரூபம், பராக் கிரமம் இவைகளால் அஸ்வினீதேவதைகளுக்கு ஒப்பானவர். கிருஷ்ணனிடத்திலும் பாண்டவர்களிடத்திலும் அதிகமான எந்தக்குணங்களுண்டோ. மங்களகரங்களான அந்தக்குணங்கள் அபிமன்யு ஒருவ

ரிடத்திலிருக்கின்றவையாகக் காணப்பட்டனவாம். பிராம்மணோத்தமரே! வல்லமையினால் யுதிஷ்டிரருக்கும், ஒழுக்கத்தினால் கிருஷ்ணருக்கும், செய்கையினால் பயங்கரமான செய்கையுடைய பீமசேனருக்கும், வடிவத்தினாலும் மங்களகரமான பராக்கரமத்தினாலும் தனஞ்சயருக்கும், வணக்கத்தில் ஸஹதேவருக்கும் நகுலருக்கும் ஒப்பாயிருக்கின்றவரும், பகைவர்களால் தோல்வியடைவிக்கத்தகாதவரும், சுபத்ரா புத்திரருமாகிய அபிமன்யுவைப்பற்றிய விருத்தாந்தத்தை யான் முழுதும் கேட்க விரும்புகிறேன். அவர் யுத்தத்தில் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டார்?" என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“மஹாராஜரே! திருதராஷ்டிர ராஜன், அபிமன்யு கொல்லப்பட்டதைக் கேட்டு ஸஞ்சயனைக்குறித்து (அபிமன்யுவினுடைய விருத்தாந்தத்தை) விஸ்தாரமாக (ச்சொல்லவேண்டுமென்று) வினவினான். அவன், “ஸஞ்சய! புருஷஸிம்மனுக்குக் குமாரனும் யௌவனத்தை அடையாதவனுமான அபிமன்யுவானவன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டதைக்கேட்டு என்மனம் மிகவும் பிளக்கப்படுகிறது. தர்மகர்த்தாக்களால் ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிற இந்த கூதத்திரிய தர்மம் குரூரமானது. கவல்கணகுமார! எந்தத்தர்மத்தில் (கட்டுப்பட்டு நின்று) சூரர்கள் ராஜ்யத்தை அடைய விருப்பங்கொண்டு பாலன்மீது சஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தார்களோ? பாலனும், மிகவும் ஸுகியும், பயமற்றவனாக (ரணகளத்தில்) ஸஞ்சாரம் செய்பவனுமான அபிமன்யுவை அஸ்திரத்தில் தேர்ச்சியுள்ள அநேகசூரர்கள் எவ்வாறு கொன்றார்கள்? ஸஞ்சய! எனக்குச் சொல்வாயாக? தேராளிகளுடைய படையைப் பிளக்க எண்ணியவனும், அளவற்றவல்லமையுடையவனுமான ஸுபத்திராபுத்திரன் யுத்தகளத்தில் விளையாடின விதத்தை எனக்குச் சொல்வாயாக” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“ராஜசுரேஷ்டரே! அபிமன்யுவினுடைய வதத்தைப்பற்றி என்னை நீ கேட்கிறீர். மன்னரே! அதனை உமக்கு முழுமையும் உரைப்பேன்; கவனத்துடன் கேட்பீராக. சத்ருஸேனையைப்பிளக்க எண்ணங்கொண்ட பாலனான அபிமன்யு எவ்வாறு விளையாடினானென்பதையும், யுத்தகளத்தில் ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாத வீரர்களை அவன் எவ்வாறு நாசஞ் செய்தானென்பதையும் சொல்வேன். அதிகமான புதர்களாலும் திருணங்களாலும் மரங்களாலும் அடர்ந்த காட்டில், காட்டுத்தீயினால் நாங்கு பக்கங்களிலும் சூழப்பட்டவனத்தில் வளிக்கும் ஜந்துக்களுந்

குப் பசமுண்டாவதுபோல் உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்குப் பயம் உண்டாயிற்று.

மும்பத்துநான்காவது அத்யாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(துரோணர் பத்மவியூகம் அமைத்தது.)

மஹாராஜரே! உறுதியுடனிரும். பொறுக்கமுடியாத சோகத்தைப் பொறுத்துக்கொள்ளும். பெரிதான பந்துக்களின் நாசத்தை உமக்கு யான் உரைப்பேன்; அதைக்கேளும். மஹாராஜரே! ஆசார்யரால் (அந்த ரணகளத்தில்) பத்மவ்யூஹம் அமைக்கப்பட்டது. அந்தப்பத்மவ்யூகத்தில் எல்லா அரசர்களும் தாமரைப்பூப்போலவும், ராஜவர்க்கத்தைச்சேர்ந்த குமாரர்கள் தாதுக்கள்போலவும் அமைக்கப்பட்டார்கள். மஹாராஜரே! அந்தப் பத்மவ்யூகத்துக்குத் தூர்யோதனன் ¹ கர்ணிகைஸ்தானத்தில் நிற்பவனானான். எல்லாரும் செய்யப்பட்ட பிரதிஜ்ஞையுடையவர்கள்; எல்லாரும் ஸ்வர்ணத்தினால் சித்திரவேலை செய்யப்பட்ட த்வஜத்தையுடையவர்கள்; எல்லாரும் சிவப்பு வஸ்திரம் தரித்தவர்கள்; எல்லாரும் சிவப்பான ஆபரணங்களுையுடையவர்கள்; எல்லாரும் சிவந்த கொடித்துணியுள்ளவர்கள்; எல்லாரும் ஸ்வர்ணமாலை அணிந்தவர்கள். அவர்கள் சந்தனக்குழம்பினாலும் காரகில்சாந்தினாலும் பூசப்பட்ட மேனியுடையவர்களும் பூமாலையை அணிந்தவர்களும் மெல்லிய ஆடையையுடையவர்களும் ஒன்றுகூடினவர்களுமாகி அபிமன்யுவை எதிர்த்துப் போர்புரியக்கருதி நான்குபக்கமும் ஓடினார்கள். திடமான விற்களையுடைய அந்த வீரர்கள் பதினாயிரவர் இருந்தனர். இனியதோற்றமுள்ளவனும் உமக்குப்பேரனுமான லக்ஷ்மணனை முன்னிட்டுக்கொண்டு அவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் ஸமமாகத் துக்கத்தைப்பாராட்டினவர்களும் ஒருவருக்கொருவர் ஸமமான ஸாஹஸ்த்தையுடையவர்களும் ஒருவருக்கொருவர் ஸ்பர்த்தையுள்ளவர்களும் ஒருவருக்கொருவர் நன்மையைச்செய்வதில் பற்றுள்ளவர்களுமாயிருந்தார்கள். ராஜஸுரேஷ்டரே! தூரியோதனராஜனோ சேனைநடுவில் நின்றுகொண்டு, மஹாரதர்களான கர்ணனாலும் துச்சாஸனாலும் கிருபராலும் சூழப்பட்டிருந்தான். தேவராஜனுக்கொப்பானவனும் மஹாதேஜஸுள்ளவனுமான

தாமரைப் பூவிலிருக்கும் காய்.

துரியோதனன், வெண்குடையினால். நான்குபக்கங்களிலும் முடையபட்டுச் சாமரங்களாலும் விசிறிகளாலும் வீசப்பெற்று, உதிக்கின்ற ஸூர்யன்போலப் பிரகாசித்தான். அந்தச்சேனையின்முன்னிலையில் துரோணர் நாயகராக நின்றார். அவ்வாறே ஸிந்துதேசத்தரசனுன ஜயத்ரதன் மிக்க காந்தியுள்ள மேருபர்வதம்போல் நின்றான். மஹாராஜே ! தேவர்களுக்கொப்பான உம்முடைய முப்பதுகுமாரர்கள் அஸ்வத்தாமாவை முன்னிட்டுக்கொண்டு ஸிந்துராஜனுடைய விலாப்புறங்களில் நின்றார்கள். சூதாடியான காந்தார தேசாதிபதியும் சல்யனும் பூரிஸ்ரவஸும் ஆகிய மஹாரதர்கள் ஸிந்துராஜனுடைய பக்கத்தில் விளங்கினார்கள். பிறகு, மிருத்யுவை மீறமுடியாதென்றெண்ணி உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்கும் சத்ருக்களுக்கும் மயிர்பொடித்தலை உண்டாக்கக்கூடிய கைகலந்த யுத்தம் நடந்தது.

முப்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் அபிமன்யுவைப் பத்மவீயுக்கதை உடைப்பதற்காக ஏவியது.)

துரோணராலே காக்கப்பட்டதும், ஜயிக்கமுடியாததுமான அந்தச்சேனையைப் பார்த்தார்கள், பீமஸேனனை முன்னிட்டவர்களாகி எதிர்த்தார்கள். ஸாத்யகி, சேகிதானன், பார்ஷதனுன த்ருஷ்டத்யுமனன், சூரனுன குந்திபோஜன், மஹாரதனுன துருபதன், அர்ஜுனகுமாரனுன அபிமன்யு, கூஷ்ரதர்மா, வீர்யமுள்ள பிருஹத்கூஷ்ரன், சேதி தேசத்தரசன், திருஷ்டகேது, மாத்ரிகுமாரர்களான நகுல ஸஹதேவர்கள், கடோத்க்சன், பராக்ரமசாலியான யுதாமன்யு, சத்ருக்களால் ஜயிக்கமுடியாதவனுன சிகண்டி, ஒருவராலும் அவமதிக்கமுடியாத உத்தமௌஜஸ், மகாரதனுன விராடன், கோபங்கொண்டவர்களான த்ரௌபதிபுத்திரர்கள், வீர்யமுள்ளவனுன சிசுபாலபுத்திரன், மகாவீர்புமுள்ளவர்களான கேகயர்கள், ஆயிரக்கணக்கான ஸ்ருஞ்சயர்கள் ஆகிய இவர்களும், அஸ்திரப்பயிற்சியுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவர்களுமான இன்னும் மற்றவீரர்களும் சேனைக் கூட்டங்களோடுகூடிப் போர்புரியக்கருதித் துரோணரை எதிர்த்து விரைவாகச் சென்றார்கள். அதிக வீர்யமுடைய துரோணர் பரபரப்பில்லாதவராகி, ஸமீபத்திலிருக்கின்ற அவர்களைப் பெரிதான அம்புவுள்ளத்

தால் தடுத்தார். பெரிய வெள்ளமானது உடைக்கமுடியாத மலையை அடுத்துத் தடைப்பட்டு நிற்பதுபோலவும், நீர்நிலைகள் கரையை அடைந்து தடைப்பட்டு நிற்பதுபோலவும், துரோணரை நாடி அந்த யுத்தவீரர்கள் அவரை எதிர்க்கவில்லை. வேந்தரே! துரோணருடைய வில்லினின்று விடுபடும் அம்புகளால் டீயுக்கப்படும் பாண்டவர்கள் அவருக்கு எதிரில் நிற்கமாட்டாதவராயினர். ஸ்ருஞ்சயர்களோடு கூடின பாஞ்சாலர்கள் அந்தத் துரோணரை எதிர்க்கமாட்டாமற்போனமையால் அவருடைய புஜபலத்தை ஆச்சர்யமாக்கக்கண்டோம். மிகுந்த கோபத் தோடு எதிர்த்துவருகின்ற அந்தத்துரோணரைக்கண்டு யுதிஷ்டிரர் அவரைத் தடுப்பதைப்பற்றிப் பலவாறு ஆலோசித்தார். யுதிஷ்டிரரானவர் துரோணர் மற்றவனால் எதிர்க்கமுடியாதவரென்று எண்ணித் தாங்க முடியாத பெரும்பாரத்தை அபிமன்யுவிடம் வைத்தார். கிருஷ்ணர் ஜனர்களைக்காட்டிலும் குறைவற்றவனும் அதிக பராக்கிரமமுடையவனும் சத்ருவீரர்களைக் கொல்பவனுமான அபிமன்யுவைப்பார்த்துப் பின்வரும் வசனத்தைக்கூறினர். 'அப்பா! அர்ஜுனன் வந்து நம்மை நிந்திக்காமலிருக்கத்தக்க கார்யத்தை நீ செய். நாங்கள் எவ்விதத்தினாலும் துரோணருடைய ஸேனையை உடைக்கும்விதத்தை அறியோம். மிக்கபுஜபலமுடையவனே! துரோணருடைய வியூகத்தை நீயாவது அர்ஜுனனவைது கிருஷ்ணனவைது பிரத்யும்னனவைது உடைக்கச்சக்தியுள்ளவர்கள். ஐந்தாமவன்(உடைப்பானென்பது)பொருந்தாது. அப்பா! அபிமன்யுவே! வரத்தை நான் உன்னிடமிருந்து வேண்டுகிறேன். தகப்பன்மார்களுக்கும் மாமன்மார்களுக்கும் எல்லா ஸைன்யங்களுக்கும் இந்த வரத்தை நீ கொடுக்கவேண்டும். ஐயா! தனஞ்சயனோ யுத்தரங்கத்தினின்று மீண்டும்வந்து நம்மனைவர்களையும் நிந்திப்பான். சிக்கிரமாக அஸ்திரத்தை எடுத்துத் துரோணருடைய ஸேனையை நாசம் செய்' என்று சொன்னார். அபிமன்யு, 'யுத்தத்தில் மிகவும் உக்ரமாயும் உறுதியாயுமிருக்கிற துரோணருடைய உத்தமமான சேனையில் தந்தையார்களுக்கு ஜயத்தைவிரும்பிக் காலவிளம்பியின்றிப் பிரவேசிக்கிறேன். என் பிதாவினால் வியூகத்தையுடைத்து நாசம் செய்வதில் யான் உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கிறேன். ஓர் ஆபத்து நேரிடும் காலத்தில் வெளிப்படுவதற்கு நான் சக்தியற்றவனாயிருக்கிறேன்' என்று சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், 'யுத்தவீரர்களுள் சிறந்தவனே! வியூகத்தை உடைத்துவிடு; எங்களுக்கு வழியையுண்டுபண்ணு. அப்பா! நீ செல்லும் வழியினாலே நாங்கள் உன்னைப் பின்தொடருவோம். ஐயா! யுத்தத்தில் அர்ஜுனனுக்கு ஸமானான உன்னை நாங்கள் யுத்தரங்கத்தில் பிரவேசிக்கச்

செய்து நான்குபக்கங்களிலும் தடையற்றவர்களாகப் பின்தொடர்ந்து வருவோம்' என்று சொன்னார். பீமஸேனன், 'யான் உன்னைப் பின்தொடர்ந்து வருவேன்; மேலும் திருஷ்டத்யும்னனும் ஸாத்யகியும் பாஞ்சாலர்களும் கேகயைகளும் மச்சதேசத்தார்களும் எல்லாப்பிரபத்திரகர்களும் உன்னைப் பின்தொடரப்போகிறார்கள். அந்த வியூகத்தை ஒரு முறை நீ உடைத்துவிட்டால் நாங்கள் ஆங்காங்கு சிறந்தவர்களை எல்லாம் திரும்பத்திரும்ப அடித்து அழிப்போம்' என்று சொன்னான். அபிமன்யு, 'யான் மிகுந்த கோபம் கொண்டவனாகி, நெருங்கமுடியாத தான இந்தத்துரோணருடைய சேனையில், விட்டிற்பூச்சியானது எரிந்துகொண்டிருக்கிற நெருப்பில் பிரவேசிப்பதுபோலப் பிரவேசிக்கப்போகிறேன். இரண்டு வம்சங்களுக்கும் எது நன்மையோ, எந்தச் செய்கையானது என்மாதலருக்கும் என்பிதாவுக்கும் பிரீதியை உண்டு பண்ணுமோ அந்தச் செய்கையை யான் இப்பொழுது செய்யப்போகிறேன். சிசுவான என்னொருவனாலே யுத்தகளத்தில் கூட்டம்கூட்டமாகத் தோல்வியடைவிக்கப்படுப்போகிற பகைவர்சேனைகளை எல்லாப் பிராணிகளும் பார்க்கப்போகின்றன. யுத்தகளத்தில் இப்பொழுது ஒருவனாவது உயிரோடு என்னாலேவிடப்படுவானாகில் நான் அர்ஜுனனால் உண்டுபண்ணப்பட்டவனுமல்லேன்; ஸுபத்ரா தேவியின் புத்ரனுமல்லேன். நான் ஒருரத்தத்தினாலே எல்லாக்கூத்திரியர்களுடைய கூட்டத்தையும் எட்டுத்துண்டாகச் செய்யாமல்போவேனெயாகில், நான் அர்ஜுனருக்குப் பிள்ளையல்லேன்' என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், 'ஸுபத்ராபுத்திரனே! சிறந்தவில்லாளிகளும், மிக்கபலசாலிகளும், ஸாத்யர்களையும் ருத்ரர்களையும் மருத்துக்களையும் போன்றவர்களும், வஸு அக்நி சூரியன் இவர்களைப்போன்ற பராக்ரமத்தையுடையவர்களுமான புருஷஸ்ரேஷ்டர்களால்காக்கப்பட்டு அணுகமுடியாததாயிருக்கின்ற துரோணருடையசேனையைப்பின்பதற்கு நீ ஊக்கமுள்ளவனாயிருத்தலால், இவ்வாறு பேசும் உனக்குப் பலம் விருத்தியடைக' என்றுசொன்னார். அந்த அபிமன்யு அந்தத்தர்மபுத்திரருடைய வார்த்தையைக்கேட்டு, ஸாரதியைநோக்கி, 'ஸுமித்ரா! யுத்தகளத்தில் துரோணருடைய படையைக்குறித்துச் சீக்கிரமாகக் குதிரைகளைநடத்து' என்றுசொன்னான்.

முப்பத்தாறுவது அத்தாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (கோடிக்சி.)

(அபிமன்யுவினுடைய யுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

பாரதரே! புத்திமானான தர்மராஜருடைய அந்தவார்த்தையைக் கேட்டு, ஸுபத்ராசுமாரான அபிமன்யு துரோணருடைய சேனையை நோக்கி, (தேரைச்செலுத்தும்படி) ஸாரதியை ஏவினான். ராஜரே! அந்த அபிமன்யுவினாலே, 'போ; போ' என்று நன்றாகத் தூண்டப்படும் ஸாரதி அபிமன்யுவைநோக்கி, ¹ 'ஆயுஷ்மன்! பாண்டவர்களாலே உம்மிடத்தில் இந்தப்பெரும்பாரம் வைக்கப்பட்டுவிட்டது. புத்தியினால் கூணகாலம் (ஆலோசித்து) நிச்சயம்செய்துகொண்டு, பிறகு, நீர் யுத்தமசெய்யவேண்டும். ஆசாரியரான துரோணரோ ஸமர்த்தர்; சிறந்தஅஸ்திரங்களில் விசேஷமாகப்பயின்றவர்; நீரோ பாலர்; அவரோ பலசாலி; நீர் யுத்தங்களை அறியாதவர்' என்று கூறினான். பிறகு, அபிமன்யு சிரித்துக்கொண்டு ஸாரதியைநோக்கி, 'ஸாரதியே! இந்தத்துரோணர் எவ்வளவு? எல்லா கூத்தரியர்களும் எவ்வளவு? எனக்கு யுத்தம்செய்வதற்குமுயற்சியானது, இந்த யுத்தமஹோத்ஸவத்திலுண்டாயிருக்கிறது. யான், தேவகணங்களோடு ஐராவதமென்கிற யானையின்மீதேறிய இந்திரனையும், அல்லது எல்லாப் பூதகணங்களாலும் பூஜிக்கப்பட்ட ஈஸ்வரானருத்ரரையும் யுத்தமுனையில் எதிர்த்துப் போர்புரிவேன். எனக்கு இப்பொழுது கூத்தரியர்கள்விஷயத்தில் ஆச்சரியமில்லை. ஸுதனே! யுத்தவீரர்களோடும் குதிரைகளோடும் தேர்களோடும் யானைகளோடும் கூடி எதிரில் காணப்படும் இந்தச்சத்ருஸையமானது, இப்பொழுது எனக்குப் பதினில் ஒருபாகத்துக்குத் தகுதியுள்ளது. ஸுதபுத்ர! உலகமனைத்தையும் ஜயித்த விஷ்ணுவை மாதலராகவும், அர்ஜுனனைத் தந்தையாகவும் அடைந்தஎன்னைப் பூமியில் பயம்நாடாது' என்றுசொன்னான். இவ்வாறு சொல்லக்கேட்டும், அந்தஸாரதியானவன் ஸுபத்ராபுத்திரனான அபிமன்யுவைநோக்கி, 'வீரரே! உமக்கு, அந்தத்துரோணரோடு யுத்தம் வேண்டாம்' என்றே அடிக்கடி கூறினான். அபிமன்யுவோ ஸாரதியினுடைய அந்த வார்த்தையை அலகூதியம்செய்து அந்தஸாரதியைநோக்கி, 'துரோணருடையஸேனையைக் குறித்துக் காலதாமதமின்றிப்போ' என்றே சொன்னான். பிறகு, ஸாரதியானவன் மிகவும் ஸந்தோஷமற்ற மனத்தை

¹ 'நீண்டஆயுளுள்ளவனே!' என்பதுபொருள்; ஸாரதி தலைவனை இங்ஙனம் அழைப்பது வழக்கம்.

யுடையவனாகிப் பொன்மயமான அலங்காரங்களும் மேல்விரிப்புக்களு முள்ள மூன்றுவயதுள்ளகுதிரைகளை வேகமாகஷ்டிஞன். அரசரே! ஸுமித்திரனாலே, துரோணருடையவேளையைக்குறித்து ஓட்டப்பட்ட வையும் மஹாவேகமுள்ளவையும் மிக்கபலமுள்ளவையுமான அந்தக் குதிரைகள் துரோணரை எதிர்த்துச்சென்றன. அவ்வாறு எதிர்த்துவரு கின்ற அந்தஅபிமன்யுவைப்பார்த்து, துரோணரைமுன்னிட்டுக்கொண் டவர்களான எல்லாக்கொளரவர்களும் அவனைஎதிர்த்தார்கள். பாண்ட வர்களும் அவனைப் பின்தொடர்ந்தார்கள். தூக்கிக்கட்டப்பட்டஉயர்ந்த கோங்குமரத்தை த்வஜமாகவுடையவனும் பொற்கவசத்தைப்பூண்டவ னும் ஆர்ஜுனனைக்காட்டிலும் மேலானவனுமான அந்தஅபிமன்யு யுத்தஞ்செய்யும்புள்ளிருப்பத்துடன் ஸிம்மத்தின்சூட்டி யானைகளையெதிர்ப் பதுபோலத் துரோணர்முதலான மஹாரதர்களை எதிர்த்தான். வியூகத் தைக்காப்பாற்றுவதில் முயற்சியுள்ள அந்தக்கொளரவர்கள் போர்புரிந் தார்கள். ஸமுத்திரத்தில் கங்காப்ரவாஹத்தின்சுழல் உண்டாவதுபோல ஒருமுகூர்த்தகாலம் சுழலுண்டாயிற்று. அரசரே! யுத்தம்செய்கின்ற வர்களும் பரஸ்பரம் பீடிக்கின்றவர்களுமான அந்தச்சூரர்களுக்கு மிக்க பயங்கரமானதும் இடைவெளியில்லாததுமான யுத்தம் தொடங்கிற்று. மிக்கபயங்கரமானஅவ்விதயுத்தம்நடந்துகொண்டிருக்கையில், ஆர்ஜுன குமாரனானஅபிமன்யு துரோணர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே வியூகத்தைஉடைத்து உள்ளேபுகுந்தான். எண்ணமுடியாத பராக்கிரம முள்ளவனான ஆர்ஜுனகுமாரன் அவஸரப்படாமல், உடைக்கமுடியாத தும் அவமதிக்கமுடியாததும் ஜயிக்கமுடியாததுமான அந்தத்துரோ ணருடைய வியூகத்தைப்பிளந்து உள்ளே பிரவேசித்தான். உள்ளே நுழைந்து, பகைவர்களுடைய கூட்டங்களை வதஞ்செய்கின்ற மஹா பலசாலியான அந்தஅபிமன்யுவை நான்குபக்கங்களிலும் உயர்த்திப் பிடிக்கப்பட்ட ஆயுதங்களையுடைய யானைகளும் குதிரைகளும் தேராளி களும் காலாட்கூட்டங்களும் சூழ்ந்துகொண்டன. நானாவித வாத்ய கோஷங்களாலும் கொக்கரிப்புக்களாலும் போர்க்குஅழைக்கும் ஒலிக ளாலும் கர்ஜனங்களாலும் ஹுங்காரங்களாலும் ஸிம்மநாதங்களாலும், 'நில், நில்' என்ற சப்தங்களாலும் கோரமான கூக்குரல்களாலும் 'போகாதே; நில்; என்னேநோக்கிவா' என்கிற சப்தங்களாலும், 'பகை வனே! இதோ நான் இருக்கிறேன்' என்கிற உரத்தபேச்சுக்களாலும் யானைகளுடைய சப்தங்களாலும் பூஷணங்களுடைய சப்தங்களாலும் அட்டஹாஸங்களாலும் கைக்கொட்டுக்களாலும் தேருருளைஒலிகளா லும் பூமியை அதிரும்படிசெய்துகொண்டு, அந்தக்கொளரவர்கள் அர்

ஜனகுமாரனை எதிர்த்துச்சென்றார்கள். மன்னரே! எதிர்த்துவருகின்ற அந்தயுத்தவீரர்களை, சுறுசுறுப்புடன் யுத்தஞ்செய்யும் தன்மையுள்ளவனும் மிக்கவலிமையுள்ளவனும் சீக்கிரமாக அஸ்தரப்பிரயோகம் செய்கின்றவனும் மர்மஸ்தானங்களை அறிந்தவனும் வீரனுமான அந்த அபிமன்யு மர்மஸ்தானங்களைப் பிளக்குந்தன்மையுள்ள அம்புகளாலே அடித்தான். பற்பல அடையாளங்களுள்ள கூரிய அம்புகளாலே அடிக்கப்பட்டு மெய்ம்மறந்தவர்களான அந்தயுத்தவீரர்கள், கூட்டம்கூட்டமாக விட்டிற் பூச்சிகள் நெருப்பைநோக்கிவந்து விழுவதுபோல அபிமன்யுவை எதிர்த்துவந்து விழுந்தார்கள். பிறகு, அந்த அபிமன்யு, யாகத்தில் தர்ப்பங்களால்¹ வேதியைப் பரப்புவதுபோல அவர்களுடைய சரீரங்களாலும் சரீரத்தின் உறுப்புக்களாலும் சீக்கிரமாக யுத்தபூமியைப் பரப்பினான். அவன் உடம்புத்தோல்விரலுறைகட்டப்பெற்றவைகளும் விற்கள், அம்புகள், சுத்திகள், கேடகங்கள், அங்குசங்கள், கடிவாளங்கள், தோமரங்கள், கோடாலிகள், கதைகள், இருப்புலகைகள், ஈட்டிகள், ரிஷ்டிகள், தோமரங்கள், பட்டாக்கத்திகள், பிண்டிபாலங்கள், பரிகங்கள், சத்திகள், சிறந்தகம்பனங்கள், சாட்டைகள், மஹாசங்கங்கள், குந்தங்கள் இவைகளையுடையவைகளும் அங்குசத்தையுடையவைகளும் முத்தகரங்கள், சேஷபணியங்கள், பாசங்கள், பரிகங்கள், கற்கள் இவைகளையுடையவைகளும் தோள்வளைகளை அணிந்தவைகளும் ஸுகந்தமானசந்தன்பூச்சுள்ளவைகளும் உருண்டிருக்கின்றவைகளுமான உம்மைச்சேர்ந்த வீரர்களுடையகைகளை ஆயிரக்கணக்காக அறுத்தெறிந்தான். மஹாராஜரே! ஐயா! கருடனாலே துண்டாக்கப்பட்ட ஐந்து தலைநாகங்கள்போல அபிமன்யுவினால் துண்டாக்கப்பட்டவையும் மிகச் சிவந்தவையும் துடிக்கின்றவையுமான அந்தக்கைகளால் யுத்தபூமியானது விளங்கியது. பல்குனகுமாரனை அந்த அபிமன்யு, நல்லமூக்குக்களாலும் முகங்களாலும் மயிர்களாலும் அழகுள்ளவையும் காயமில்லாதவையும் அழகியகுண்டலங்களுள்ளவையும் கோபமூண்டு பற்களால் உதடுகளைக்கடித்தவையும் அதிகமாக ரக்தத்தைப்பெருக்குகின்றவையும் அழகியகிரீடங்களும் தலைப்பாசைகளுமுள்ளவையும் மணிகளாலும் ரத்னங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் தண்டைஇழந்ததாமரைப்பூப்போன்றவையும் சூரியசந்திரர்களுக்கு ஸமமானகார்தியுள்ளவையும் காலத்தில் ஹிதத்தையும் பிரியத்தையும் சொன்னவையும் பரிசுத்தமான வாஸனையுள்ளவையும் அநேகங்களுமான சத்ருக்களுடைய தலைகளாலே பூமியைப் பரப்பினான். அந்த அபிமன்யு, சிறந்தயுத்தவீரர்

¹ யாகம்செய்யும் மேடை.

கள் வீற்றிருப்பவைகளும் நன்றாகப்பழக்கப்பட்ட குதிரைகளையுடைய
வைகளும் நல்லஸரதிகளையுடையவைகளும் கந்தர்வநகரத்துக்கொப்
பானவைகளும் யுத்தத்தின்முறைப்படி அமைக்கப்பட்டவைகளுமான
தேர்களை, ஏர்க்கால்களின்முன்பாகங்கள் ஸரதிஉட்கார்த்திருக்கும்
மூன்றுமூங்கில்சட்டங்கள் அழகிய தண்டங்கள் ஏர்க்காலத்தாங்கும்
அண்டைமரங்கள் சக்கரங்களின்விளிம்பு, ஆரக்கால், சக்கரங்களி
லுள்ள குடம் வட்டைமுதலானஸாமக்கிரகர் தேரின்நடுவிடம் இவை
களையிழந்தவைகளும், எல்லாஉபகரணங்களும் உடைக்கப்பெற்ற
வைகளும், பதாகைகளையும் கொடிமரங்களையும் குடைகளையும் இழந்த
வைகளும், அம்பறுத்தூணி ஆயுதங்கள் இவைகளை இழந்தவைகளும்,
விரிப்புக்கள் புரட்டித்தள்ளப்பட்டவைகளும், யுத்தவீரர்கள் கொல்லப்
பட்டவைகளுமாகும்படி ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளால் துண்டித்துக்
கொண்டு எல்லாத்திக்குக்களிலும் காணப்பட்டான். பிறகு, அந்த அபி
மன்யு சத்ருக்களுடையயானைகளையும், யானைமீதுஏறியிருக்கின்ற வீரர்
களையும் கொடிகளையும் அங்குசங்களையும் கொடிமரங்களையும் அம்புத்
தூணிகளையும் கவசங்களையும் யானைகட்டியிருக்கிற கச்சைகளையும்
கம்பளங்களுடன்கூடின கழுத்தணிகளையும் மணிகளையும் துதிக்கை
நுணிகளையும் கொம்புநுணிகளையும் குடைகளின் வரிசைகளையும் அவற்
றைத்தொடர்ந்துவரும் காலாட்படைகளையும் கூர்மையான முனைக
ளுள்ள அம்புகளால் நாசஞ்செய்தான். பிறகு, அந்தஅபிமன்யு வனையு
தேசத்திலும் மலைநாடுகளிலும் காம்போஜதேசத்திலும் பாஹ்லிக
தேசத்திலும் பிறந்தவைகளும், உறுதியான வாலும் காதும் கண்களு
முள்ளவைகளும் வேகமுடையவைகளும் நன்குபொறுத்து இழுக்கும்
தன்மையுள்ளவைகளும் நன்கு பழக்கப்பட்டவர்களும் சக்திகளாலும்
ரிஷ்டிகளாலும் ப்ராஸங்களாலும் போர்புரிகின்றவர்களுமான யுத்த
வீரர்களாலே ஏறப்பட்டவைகளுமான குதிரைகளை, சாமரங்கள் நாசம்
செய்யப்பட்ட முகத்தையுடையவைகளும் சாமரங்கள் சிதறினவை
களும் நாக்குக்களும் கண்களும் தெறித்துப்போனவைகளும் வெளி
யில் பிதுங்கிவந்திருக்கின்ற நரம்புகளாலும் கறுத்த ஈரல்களாலும்
நெருங்கியவைகளும் குதிரைக்காரர்கள் கொல்லப்பட்டவைகளும் கண்
களறுக்கப்பட்டவைகளும் புலாலுண்ணுங் கூட்டங்களுக்கு ஆனந்
தத்தை யுண்டுபண்ணுகின்றவைகளும் தோல்வார்களும் கவசங்களும்
அறுக்கப்பட்டவைகளும் மலங்களாலும் மூத்திரங்களாலும் ரக்தங்க
ளாலும் நனைக்கப்பட்டவைகளும் ஆகும்படிசெய்தான். உமது சேனை
யிலுள்ள எல்லாஉயர்ந்த குதிரைகளையும் நாசஞ்செய்கின்ற அந்த அபி

மன்யு, செய்யமுடியாததும் எண்ணமுடியாததுமான காரியத்தைச் செய்து, விஷ்ணுவைப்போல நிகரற்றவனாக விளங்கினான். மிக்க தேஜஸுள்ள பரமசிவனாகோரமான அஸுரர்சேனையானது எவ்வாறு நாசஞ்செய்யப்பட்டதோ அவ்வாறே அந்த அபிமன்யுவினாலே பெரிதான அந்தச்சதுரங்கசேனையானது நாசம்செய்யப்பட்டது. அர்ஜுனகுமாரனான அபிமன்யு யுத்தத்தில் சத்ருக்களாலே தாங்கமுடியாததான காரியத்தைச் செய்துவிட்டு, உம்மைச்சேர்ந்த காலாட்படைக்கூட்டங்களைபே முழுதும் பிளந்தான். ஸுப்ரம்மண்யராலே நாசஞ்செய்யப்பட்ட அஸுரஸேனையைப்போல, சுபத்ராகுமாரனான அபிமன்யு ஒருவனாலே கூர்மையான அம்புகளால் இவ்விதம் மிகுந்த நாசத்தை அடைவிக்கப்பட்ட அந்தச்சேனையைப் பார்த்து உம்மைச்சேர்ந்தவர்களும் உம்முடைய குமாரர்களும் பத்துத்திக்குக்களையும் நோக்கி, மிகவாய் வரண்டவர்களும், சஞ்சலிக்கின்ற கண்களையுடையவர்களும், மிகுந்த வேர்வையுடையவர்களும், மயிர்சிவிர்த்தலையுடையவர்களும், ஓடுவதில் உதலாகமுள்ளவர்களும், சத்ருக்களை ஜயிப்பதில் உற்சாகமற்றவர்களும், ஒருவரையொருவர் கோத்ரநாமங்களாலே அழைக்கின்றவர்களும் பிழைப்பதில் ஆசையுள்ளவர்களுமாகிக் கொல்லப்பட்ட பிள்ளைகளையும் தகப்பன்களையும் ஸஹோதரர்களையும் பந்துக்களையும் ஸம்பந்திகளையும் விட்டுவிட்டுக் குதிரைகளையும் யானைகளையும் வேகமாக நடத்திக்கொண்டு சென்றார்கள்.

முப்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடக்கி.)

(அபிமன்யுவினுடைய பாக்கீரமத்தை வர்ணித்தது.)

அளவற்ற பரீக்ரமமுள்ள அபிமன்யுவினாலே அந்தச்சேனை நாசம்பண்ணப்பட்டதுகண்டு, தூர்யோதனன் மிகுந்த கோபம்கொண்டு தானே அபிமன்யுவை எதிர்த்தான். பிறகு, யுத்தகளத்தில் அபிமன்யுவை நோக்கி அரசன் திரும்பிவருகின்றதைக்கண்டு, துரோணர் யுத்த வீரர்களைப்பார்த்து, 'அரசனை நான்குபக்கங்களிலும் காப்பாற்றுவான். வீரமுள்ள அபிமன்யு, நாம் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, லக்ஷம் யுத்தவீரர்களைக் கொல்லுவான். அவனை எதிர்த்தோடுங்கள்; பயத்தையடையாதீர்கள்; சீக்கிரமாகத் துரியோதனனைக் காக்கக்கடவீர்' என்று சொன்னார். அன்புள்ளவர்களும் வெற்றியோடு விளங்குகின்றவர்

களுமான வீரர்கள் சிறந்த புத்தியுடையவரான அந்தத்துரோணர் இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்டு, விருத்திபண்ணப்பட்ட ஞானத்தையும் பலத்தையுமுடையவர்களாகி வீரனான உம்முடைய குமாரனைப் பயத்தினின்று ரக்ஷிப்பதற்காகச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். துரோணர், அப்ஸ்வத் தாமா, கிருபர், கர்ணன், கிருதவர்மா, சகுனி, ப்ருஹத்பலன், சல்யன் பூரி, பூரிஸ்ரவஸ், சலன், பெளரவன், விருஷஸேனன் இவர்கள் கூர்மையான அம்புகளைத்தொடுத்து, அபிமன்யுவினமீது பெரிய அம்புமழையைப் பொழிந்து, அவனை மோகிக்கச்செய்து, பிறகு துரியோதனனை விடுவித்தார்கள். அர்ஜுனகுமாரனான அபிமன்யு, உட்கொள்ளக்கூடிய ஆகாரத்தை வாயிலிருந்து பிடுங்கினதுபோல ஸஹிக்கவில்லை. அவன் அந்த மகாரதர்களைப் பெரிய அம்புமழையினால் குதிரைகளோடும் ஸாரதிகளோடும் புறங்காட்டி ஒடும்படி செய்து, பிறகு, ஸீம்மநாதன் செய்தான். பிறகு, மாம்ஸத்தில் விருப்பங்கொண்ட ஸீம்மத்தினுடைய கர்ஜனம்போன்ற அந்த அபிமன்யுவினுடைய கர்ஜனத்தைக்கேட்டு மிக்ககோபமுள்ளவர்களான துரோணர்முதலான ரதிகர்கள் மீண்டும் அதைப் பொறுக்கவில்லை. ஐயா! அவர்கள் அந்த அபிமன்யுவை ரதஸமுஹத்தால் சூழ்ந்துகொண்டு பலவித அடையாளங்களுள்ள பாணஸமுகங்களைக் கூட்டம் கூட்டமாகப் பிரயோகித்தார்கள். உம்முடைய பெளத்ரன் கூர்மையான அம்புகளாலே ஆகாயத்திலேயே அந்தப்பாணங்களை அறுத்து, அவர்களையும் திருப்பியடித்தான். அது ஆச்சர்யம்போலிருந்தது. பிறகு, அந்தச்சூரனாலே ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பான அம்புகளால் கோபம்மூட்டப்பட்ட ரதிகர்கள் காலாட்கள் இவர்களுடைய கூட்டங்களும் யானைகளும் குதிரைக்காரர்களும் சத்ருக்களாலே ஜயிக்கமுடியாத அபிமன்யுவைக் கொல்லஎண்ணி நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். ஸமுத்ரம்போலக் கரை புரண்டுவருகின்ற உம்முடைய அந்த ஸேனாஸமுத்ரத்தை அர்ஜுனகுமாரனான அபிமன்யு, ஒருவனாயிருந்துகொண்டு, பொங்கிவரும் ஸமுத்திரத்தைக் கரைதடுப்பதுபோல, அம்புகளால் தடுத்தான். ஒருவரையொருவர் அடித்துக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்கின்ற சூரர்களான சத்ருக்கள், அபிமன்யு இவர்களுள் ஒருவராவது புறங்காட்டவில்லை. பயங்கரமாயும்கோரமாயுமிருக்கின்ற அந்தயுத்தமானது நடந்துகொண்டிருக்கும் பொழுது துஸ்ஸஹன் ஒன்பது பாணங்களால் அபிமன்யுவை அடித்தான். துச்சாஸனன் பன்னிரண்டுபாணங்களினாலும், சாரத்வதரான கிருபாசார்யர் மூன்று பாணங்களினாலும், துரோணர் ஸர்ப்பத்துக்கொப்பான பதினேழு பாணங்களினாலும், விவிம்சதி எழுபதுபாணங்களினாலும்

ஹும், கிருத்வர்மா ஏழுபாணங்களினாலும், அவ்வாறே ப்ருஹத்பலன் எட்டுப்பாணங்களினாலும், அஸ்வத்தாமா ஏழுபாணங்களினாலும், பூரிஸ்ரவஸ் மூன்றுபாணங்களினாலும், மத்ரதேசாதிபதியான சல்யன் ஆறுபாணங்களினாலும், சகுனி இரண்டுபாணங்களினாலும், துரியோதனராஜன் மூன்றுபாணங்களினாலும் அபிமன்யுவை அடித்தார்கள். ஒ! மஹாராஜே! ப்ரதாபசாலியான அந்த அபிமன்யுவோ வில்லைக் கைக்கொண்டு நர்த்தனம் செய்கின்றவன்போல அவர்களை மும்மூன்று பாணங்களால் திருப்பி அடித்தான். பிறகு, உம்முடைய குமாரர்களாலே பயப்படுத்தப்படுகிற அபிமன்யு மிகுந்தகோபம்கொண்டு சிசுஷ்யினாலும் இயற்கையாகவும் ஏற்பட்டிருக்கும் மிகச்சிறந்த பலத்தைக் காண்பித்தான். அஸ்மகராஜன் கருடனுக்கும் காற்றிற்கும் சமமான வேகமுள்ளவையும் ஸாரதி சொல்வதைச்செய்கின்றவையுமான குதிரைகளோடு அந்த அபிமன்யுவை விரைவுடன் எதிர்த்து வந்தான். குதிரைகளும் அஸ்மகனை வகித்துக்கொண்டு அதிவேகத்துடன் அபிமன்யுவை எதிர்த்தோடி வந்தன. அவன் அபிமன்யுவைப் பத்துப்பாணங்களால் அடித்து, 'நில்,நில்' என்றும் சொன்னான். அபிமன்யு சிரித்துக்கொண்டு பத்துப்பாணங்களாலே அந்த அஸ்மகனுடைய குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் கொடிமரத்தையும் இரண்டு கைகளையும் வில்லையும் தலையையும் அறுத்துப் பூமியில் தள்ளினான். சூரனான அந்த அஸ்மகேந்திரன் அபிமன்யுவினால் கொல்லப்பட்டவுடனே, எல்லாச்சேனையும் ஒவ்வதில் நோக்கங்கொண்டு மிகச்சலித்தது. பிறகு, கர்ணன், கிருபர், துரோணர், அஸ்வத்தாமா, காந்தாரராஜன், சலன், சல்யன், பூரிஸ்ரவஸ், க்ராதன், ஸோமதத்தன், விவிம்சதி, விருஷஸேனன், ஸுஷேணன், குண்டபேதி, பிரதர்த்தனன், பிருந்தாரகன், லலித்தன், ப்ரபாகு, தீர்க்கலோசனன், கோபம்மூண்ட துரியோதனன் இவர்கள் அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். சிறந்த வில்லாளிகளால் அம்புகளாலே மிகவும் அடிக்கப்பட்ட அந்த அபிமன்யு கர்ணனைக் கொல்வதிற்பொருட்டுக் கவசத்தையும் சரீரத்தையும் பிளக்கக்கூடிய பாணத்தை எடுத்தான். அந்த அம்பானது அந்தக்கர்ணனுடைய கவசத்தையுடைத்துத் தேகத்தைப்பிளந்து வேகத்தோடு பாம்பு புற்றில்லுழைவதுபோலப் பூமியில் உருவிச்சென்றது. அந்தக்கர்ணன் அதிதீவ்ரமான அந்த அடியினாலே துன்பமுற்று மனத்தளர்ச்சியடைந்தவன்போல் ரணகளத்தில், பூமி அசையும் பொழுது மலையசைவதுபோல அசைவுற்றான். பலசாலியான அபிமன்யு மிக்ககோபமுள்ளவனாகிக் கூர்மையுள்ள வேறுமூன்றுபாணங்களினாலே ஸுஷேணன், தீர்க்கலோசனன், குண்டபேதி ஆகிய மூன்று

டேபர்களையும் கொன்றான். கர்ணன் அந்த அபிமன்யுவின்மீது இருபத்தைந்துபாணங்களைப் பிரயோகஞ்செய்தான். அஸ்வத்தாமா இருபதுபாணங்களாலும் கிருதவர்மா ஏழுபாணங்களாலும் அபிமன்யுவை அடித்தார்கள். எல்லா அங்கங்களிலும் அம்புதைத்திருப்பவனும் இந்திரபுத்திரனுக்குப் புத்ரனுமான அந்த அபிமன்யு கோபங்கொண்டவனாகச் சேனையில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு, பாசாயுதத்தைக் கையிற்கொண்ட யமன்போலக் காணப்பட்டான்; ஸமீபத்திலிருக்கின்ற சல்யன்மீது அம்புமழையைப் பொழிந்தான். மிக்கபுஜபலமுள்ள அபிமன்யு உம்முடைய சேனைகளைப் பயப்படும்படி செய்துகொண்டு உரத்த ஸிம்மநாதஞ் செய்தான். அரசரே! பிறகு, அஸ்தாங்களை அறிந்தவனான அபிமன்யு வினாலே மர்மஸ்தானங்களைப் பிளக்கின்ற அம்புகளாலே அடிக்கப்பட்ட அந்தச் சல்யன் தேரின்மத்தியில் உட்கார்ந்தான்; மூர்ச்சையுமடைந்தான். கீர்த்தியுடையவனான அபிமன்யுவினால் அந்தச் சல்யன் அவ்வாறு அடிக்கப்பட்டதைக்கண்டு சேனைமுழுவதும் துரோணர்பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே ஓடியது. ஸ்வர்ணமயமான கணுக்களுள்ள அம்புகளாலே நான்குபக்கங்களிலும் மூடப்பட்டிருக்கிற அந்த மிக்க புஜபலமுள்ளவனான சல்யனைக்கண்டு, யுத்தத்தில் தேவர்கள்போன்ற பராக்ரமமுள்ளவர்களும் உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுமான யுத்தவீரர்கள் அபிமன்யுவினுடைய அம்புகளாலே நன்றாக அடிக்கப்பட்டு, சிங்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட மிருகங்கள்போல ஓடினார்கள். பாரதரே! இவ்வாறு உம்முடைய பேரனல் சல்யன் அடிக்கப்பட்டான். அந்த அபிமன்மவோ யுத்தகளத்திலுண்டான கீர்த்தியினால் பிதிர்க்கள், தேவர்கள், சாரணர்கள், ஸித்தர்கள், யக்ஷர்கள் இவர்களுடைய கூட்டங்களாலும் பூமியிலுள்ள பிராணிக்கூட்டங்களாலும் நான்குபக்கங்களிலும் கொண்டாடப்பட்டு, நெய்யினால் ஹோமம் செய்யப்பட்ட அக்னிபோல மிகவும் விளங்கினான்” என்று கூறினான்.

முப்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

அபிமன்யுவதர்வம் (சுஷுபதௌ)

(அபிமன்யுவின் பராக்ரமத்தை வர்ணித்தது.)

திருதராஷ்டிரன், “மஹாவில்லாளிகளை அம்புகளாலே அவ்வாறு நாசம்பண்ணுகின்ற அந்த அர்ச்சனகுமாரனை யுத்தகளத்தில் என்னைச் சேர்ந்தவர்களில் எவர்கள் எதிர்த்தார்கள்?” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“அரசரே ! துரோணராலே காக்கப்பட்ட தேர்ப்படையைப் பிளக்க எண்ணங்கொண்ட பாலனான அபிமன்யுவினுடைய பெரிதான யுத்த விளையாட்டைக் கேளும். யுத்தகளத்தில், மத்ராஜன் அபிமன்யுவின் பாணங்களால் களைப்படைந்திருப்பதுகண்டு, அவனுடைய இளைய ஸஹோதரன் கோபங்கொண்டு பாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு எதிர் துச்சென்றான். அவன் பத்துப்பாணங்களாலே குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் அர்ஜுனகுமாரனை அடித்து உரக்க ஸிம்மநாதஞ்செய்தான்; ‘நில், நில்’ என்றும் சொன்னான். கைச்சுறுசுறுப்புள்ள அர்ஜுன குமாரன் அம்புகளாலே அவனுடைய தலையையும் கழுத்தையும் கைகால் களையும் வில்லையும் குதிரைகளையும் குடையையும் கொடிமரத்தையும் ஸாரதியையும் த்ரிவேணுவையும் தேரின் மற்ற உறுப்புக்களையும் சக்கரத்தையும் நுகத்தையும் அம்புத்தூணியையும் ஏர்க்காலுக்குக்கீழே இருக்கிற அண்டைமரத்தையும் கொடித்தூணியையும் சக்ரரக்ஷகர்கள் இருவர்களையும் எல்லா உபகரணங்களையும் நன்றாக அறுத்தான். அவனை ஒருவனும் பார்க்கவில்லை. அந்தச் சல்யஸஹோதரன் நன்றாக அடிக்கப்பட்ட ஆபரணங்களும் ஆடையுமுள்ளவனாக நாசம்டைந்து காற்றினால் வேரோடும் விசித்திரமான மேடையோடும் விழுகின்ற பெரிய சைத்யவிருக்ஷம்போலப் பூமியில் விழுந்தான். அவனைப் பின் தொடர்ந்து வந்திருந்த சேனைகளும் மிக்க பயமுற்று எல்லாத்திக்குக்களிலும் ஓடின. ‘பாரதரே ! அபிமன்யுவினுடைய அந்தச்செய்கையைக் கண்டு நான்குபக்கங்களிலும் எல்லாப்ராணிகளும், ‘நல்லது ! நல்லது !’ என்று உரக்க அட்டஹாஸஞ் செய்தன. இவ்வாறு சல்யஸஹோதரன் நாசஞ்செய்யப்பட்டவுடன், அவனுடைய சேனையிலுள்ள வலிமை மிக்க பலவீரர்கள் மிக்ககோபங்கொண்டு பலவிதமான ஆயுதங்களைக் கையில் எடுத்துச் சிலர் ரதங்களோடும் குதிரைகளோடும் யானைகளோடும், பலத்தினால் மேற்பட்டிருக்கிற மற்றவர்கள் கால்நடையோடும் பாணங்களுடைய சப்தத்தோடும் பெரிய ரதங்களுடைய சக்கரங்களின் விளிம்பினின்றுண்டாகிற ஒலியோடும் ஹும்ங்காரங்களோடும் அட்டஹாஸங்களால் அதிகரித்தவையும் கர்ஜனைகளுடன்கடியவையுமான ஸிம்மநாதங்களோடும், சிலர் நானொலிகளோடும் தலத்வனிகளோடும் அர்ஜுனகுமாரனைப் பார்த்துக் கர்ஜித்து, ‘நீ இனி உயிரோடு எங்களிடமிருந்து விடுதலையைப் போகிறதில்லை’ என்று சொல்லித் தங்களுடைய வம்சம் இருப்பிடம் பெயர் முதலியவைகளை அவன் காதில் விழும்படி செய்துகொண்டு அவனை எதிர்த்தார்கள். அவ்வாறு சொல்லுகின்ற அவர்களைப்பார்த்து, அபிமன்யு, நகைக்கின்றவன்போல எவனெ

வன் தன்னை முந்தி அடித்தானே அவனவனை அம்புகளால் அடித்தான். ஞானன் அபிமன்யு போரில் விசித்ரமான வேகமுள்ள அஸ்திரங்களைக் காண்பிக்கப்போகிறவனாகத் தொடக்கத்தில் மிருதுவாக யுத்தஞ் செய்தான். வாஸுதேவரிடத்திலிருந்தும் அர்ஜுனனிடத்திலிருந்தும் எந்தஎந்த அஸ்திரங்களைப்பெற்றானே, அந்த அந்த அஸ்திரங்களை அபிமன்யுவானவன் அந்த வாஸுதேவரையும் அர்ஜுனனையும் போலவே காண்பித்தான். பெரிய பாரத்தையும் பயத்தையும் அடிக்கடி தூரத்தில் விலக்கிவிட்டுப் பாணங்களைத் தொடுத்துக்கொண்டும் விடுத்துக்கொண்டும் அக்காரியங்களில் காலபேதமின்றிக் காணப்பட்டான். சரக்காலத்தில் மிகப்பிரகாசிக்கின்ற சூரியமண்டலம்போல அந்த அபிமன்யுவினுடைய வில்மாத்ரம் ப்ரகாசித்துக்கொண்டு திக்குக்களில் காணப்பட்டது. அந்த அபிமன்யுவினுடைய நானொலியும் குரூரமான தலத்வனியும் ப்ரளயகாலத்தில் பேரிடியைத்தள்ளுகின்ற மேகத்தினுடைய சப்தம்போலக்கேட்கப்பட்டன. (அகாரியத்தினின்று) வெட்குகிறவனும் கோபமுள்ளவனும்¹ பகைவர்களுடைய அகங்காரத்தை அழிக்கிறவனும் காட்சிக்கினியவனுமான அபிமன்யு வீரர்களை ஸம்மானிக்க எண்ணி அம்புகளாலும் அஸ்திரங்களாலும் யுத்தம் செய்தான். ஓ! மஹாராஜே! அவன் வர்ஷாகாலத்தைத் தாண்டியிருக்கின்ற சரக்காலத்திய ஸூர்யபகவான்போல மிருதுவாயிருந்து, பிறகு, அதிகஉக்கிரானான். ஸூர்யன் கிரணங்களை விடுவதுபோலக் கோபங்கொண்ட அபிமன்யு விசித்ரமானவைகளும் கணக்கில் அடங்காதவைகளும் தங்கமயமான கணுக்களுள்ளவைகளும் சாணையினால் தீட்டப்பட்டவைகளுமான அம்புகளை நூறு நூறுகத் தொடுத்தான். மிருத்த கீர்த்தியையுடைய அபிமன்யு, பாரத்வாஜர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே, கூடூரப்ரங்களாலும் வத்ஸதந்தங்களாலும் விபாடங்களாலும் அர்த்தசந்திரன்போல் விளங்குகின்ற பாணங்களாலும் பல்லங்களாலும் அஞ்சலிகங்களாலும் தேராளிகளுடைய படையைச் சிதற அடித்தான். பிறகு, அந்தச் சேனையானது அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டுப் புறங்காட்டி ஓடியது² என்று கூறினான்.

¹ 'பெரியோர்களைப் பூஜிப்பவன்' என்றுமாம்.

முப்பத்தென்பதாவது அத்யாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடக்கி.)

(துக்காஸனனும் அபிமன்யுவும் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்தது.)

த்ருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! அபிமன்யு என்புத்ரனுடைய சேனையைத்தடுத்தானென்பதனால் என்மனம் துக்கத்தாலும் ஸந்தோஷத்தாலும் இரண்டுபட்டிருக்கிறது. கவல்கணகுமாரனே! அஸுரர்களோடு ஸுப்ரம்மன்யர் செய்த வினையாட்டைப்போன்ற அபிமன்யுவினுடைய வினையாட்டையெல்லாம் விஸ்தாரமாகவே மறுபடியும் எனக்குச்சொல்” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“ஒருவீரனுக்கும் அநேக வீரர்களுக்கும் கைகலந்து நடந்ததும் அதிபயங்கரமும் ஆச்சரியகரமுமான அந்த யுத்தத்தை நான் உமக்குக் கூறுவேன். அபிமன்யு உத்ஸாஹத்துடன் ரதத்திலிருந்துகொண்டு ஊக்கமுடையவர்களும் சத்ருக்களை அடக்குகிறவர்களுமான உம்மைச் சேர்ந்த எல்லாத்தேராளிகளின்மீதும் (அம்புகளைப்) பொழிந்தான். அவன் கொள்ளிவட்டம்போலச் சுழன்று ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு துரோணர், கர்ணன், கிருபர், சல்யன், அஸ்வத்தாமா, போஜன், ப்ருஹத்பலன், தூர்யோதனன், ஸௌமதத்தி, மஹாபலமுள்ளவனான சகுனி, அநேக அரசர்கள், ராஜகுமாரர்கள், பற்பலசேனைகள் ஆகிய எல்லாரையும் அம்புகளால் அடித்தான். பாரதரே! ப்ரதாபசாலியும் தேஜஸுள்ளவனுமான அவன் சிறந்த அஸ்திரங்களாலே சத்ருக்களை ஸம்ஹாரஞ் செய்துகொண்டு எல்லாத்திக்குக்களிலும் காணப்பட்டான். அளவற்ற பராக்ரமமுள்ள அந்த அபிமன்யுவினுடைய அந்த நடக்கையைப்பார்த்த ஆயிரக்கணக்கான உம்முடைய சேனைகள் நடுங்கின. பாரதரே! பிறகு, மஹாபுத்தியுள்ளவரும் ப்ரதாபசாலியுமான பாரத்வாஜர் ஸந்தோஷத்தால் கண்கள் மலர்ந்து யுத்தத்தில் ஸமர்த்தனான அபிமன்யுவை அப்பொழுது ரணகளத்தில் பார்த்து உமது புத்திரனுடைய எல்லா அழிவ்ஹங்களையும் சேர்ப்பிக்கிறவர்போல விரைவோடு கிருபரை அழைத்துப் பின்வருமாறு சொல்லலானான்.

‘பார்த்தர்களுள் ப்ரஸித்திபெற்றவனும் யௌவனமுள்ளவனுமான இந்த அபிமன்யு எல்லா ஸ்நேஹிதர்களையும் யுதிஷ்டிரராஜனையும்

நகுலனையும் ஸஹதேவனையும் பாண்டுநந்தனான பீமஸேனனையும் பந்துக்களையும் ஸம்பந்திகளையும் அன்னியர்களையும் (நண்பர்களல்லாமலும் பகைவர்களல்லாமலும் இருக்கிற) மத்யஸ்தர்களையும் நண்பர்களையும் மகிழ்வித்துக்கொண்டு செல்லுகிறான். வேறு ஒரு வில்லாளியுடைய யுத்தத்தில் இவனுக்கு நிகராக நான் நினைக்கவில்லை. இவன் விரும்பினால் இந்தச்சேனையை நாசஞ்செய்துவிடுவான். என்ன காரணத்தினாலோ விரும்பவில்லை' என்று கூறினார். பிறகு, உம்முடைய குமாரனான துரியோதனராஜன் ப்ரீதியுள்ள துரோணருடைய வாக்கியத்தைக்கேட்டு அபிமன்யுவைக்குறித்து மிகுந்த கோபங்கொண்டு துரோணரைப் பார்த்து நகைத்து, கண்ணையும் பாஹ்லிகளையும் துச்சாஸனையும் மத்ரராஜனையும் அவ்வாறே இன்னும் மற்ற மஹாரதர்களையும் பார்த்து, 'முடிசூழின எல்லா அரசர்களுக்கும் ஆசார்யரும் ப்ரம்மவித்துக்களுள் சிறந்தவருமான இந்தத்துரோணசாரியர் மூடனான அர்ஜுனகுமாரனை இப்பொழுது கொல்லவிரும்பவில்லை. போர்க்களத்தில் ஆயுதபாணியான இவருடன் யமனும் போர்புரியான். அவ்வாறிருக்க, ஸாமான்யனான வேறு மனிதன்விஷயத்தில் கேட்கவும் வேண்டுமா? உண்மையாக உங்களுக்கு நான் சொல்லுகிறேன். இந்தத்துரோணர் தமக்குச் சிஷ்யனாயிருப்பதினால் அர்ஜுனகுமாரனைக் காக்கிறார். தார்மிகர்களுக்குச் சிஷ்யர்களும் புத்ரர்களும் அவர்களுடைய குழந்தைகளும் அன்புக்குரியவர்களாகிறார்கள். மூடனான இந்த அபிமன்யு துரோணராலே நன்றாக ரக்ஷிக்கப்பட்டு, 'நானே சிறந்தவன்' என்கிற எண்ணங்கொண்டு தனக்கு வீரியமிருப்பதாக எண்ணுகிறான். காலதாமதமின்றி இவனைக் கொல்லுங்கள்' என்று சொன்னான். இவ்வாறு அரசன் சொல்ல, அதனைக் கேட்டவர்களான அவர்கள், மிக்ககோபம்கொண்டவர்களாகி, பாரத்வாஜர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, கொல்லக்கருதி ஸுபத்ராபுத்ரனை எதிர்த்தார்கள். குருஸ்ரேஷ்டரே! துச்சாஸனனோ அப்பொழுது துரியோதனனுடைய அவ்வார்த்தையைக்கேட்டு, அவனை நோக்கி, 'மகாராஜரே! பாண்டுபுத்திரர்களும் பாஞ்சாலர்களும் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே யான் இவனைக் கொல்லப்போகிறேன்; உமக்கு நான்(நிச்சயமாகச்)சொல்லுகிறேன். ராகு சூரியனைவிழுங்குவது போல இப்பொழுது நான் அபிமன்யுவை விழுங்கப்போகிறேன்' என்று சொல்லிவிட்டு, மறுபடியும் குருராஜனான அவனை நோக்கி, 'வேந்தரே! மிக்ககர்வமுள்ளவர்களான கிருஷ்ணர்ஜுனர் இருவர்களும் ஸுபத்ராசுமாரன் என்னால் விழுங்கப்பட்டானென்பதைக் கேட்டு இம்மண்ணுலகத்தைவிட்டு யமலோகம் போவார்கள். ஸம்சயமில்லை. அவ்விரு

வர்களும் மாண்டார்களென்பதைக்கேட்டுப் பாண்டுவினுடைய 'சேஷத் திரஜர்களான பிள்ளைகள் மித்திரவர்க்கங்களுடன் அனாதர்பத்தினால் வெளிப்படையாக ஒரேதினத்தில் உயிரை இழப்பார்கள். ஆதலால், பகைவனான இவன் கொல்லப்பட்டால் உம்முடைய பகைவர்களால் லோரும் கொல்லப்பட்டவர்களே. அரசரே! எனக்கு நன்மையை விரும்பும். இதோ நான் உம்முடைய பகைவர்களைக் கொல்லுகிறேன்' என்று இவ்வாறான வாக்கியத்தை இரைந்து சொன்னான். மன்னரே! உம்முடைய புத்திரனான துச்சாஸனன் இவ்வாறு கூறி ஸிம்மநாதஞ் செய்தான்; கோபங்கொண்டு அபிமன்யுவை எதிர்த்தான்; ஆம்புமழைகளாலும் பொழிந்தான். அதிக கோபத்தோடு எதிர்த்து வருகின்ற அவ் விதமான உம்முடைய புத்திரனை, பகைவர்களை அடக்குபவனான அபிமன்யு கூர்மையுள்ள இருபத்தாறு அம்புகளால் அடித்தான். துச்சாஸனன் மதப்பெருக்குள்ள யானைபோலக் கோபங்கொண்டு அபிமன்யுவோடு யுத்தஞ்செய்தான். அபிமன்யுவும் யுத்தகலத்தில் அவனோடு போர்புரிந்தான். ரதத்தை நடத்துவதில் திறமையுடையவர்களான அவ் விருவர்களும் ரதங்களால் இடமும்வலமுமாக நாணவித மண்டலகதிகளோடு ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்தார்கள். பிறகு, வீரர்கள் சங்கவாத்யங்களோடும் ஸிம்மநாதத்தோடுங்கலந்த பணவங்கள், ம்ருதங்கங்கள், துந்துமிகள், க்ரகசங்கள், பெரியவையான ஆனகங்கள், பேரீவாத்யங்கள், ஜர்ஜரங்கள் இவைகளுடைய நாதத்தை அதிகமாக முழக்கினார்கள்.

நாற்பதாவது அத்தியாயம்.

அபிமன்யுவதபர்வம் (தோடீச்சி.)

(அபிமன்யு கண்ணையும் துச்சாஸனனையும் தோங்கச்செய்தது.)

பிறகு, புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவர்களுக்கும் யுத்தம் நடந்தது. அந்தஸமயத்தில், மிக்கபுஜபலமுள்ளவனும் சத்ருவீரர்களைக் கொல்லுகிறவனுமான அபிமன்யுவானவன் ஹஸ்தலாகவத்தினால் அம்புகளோடுகூடியவில்லை அறுத்துக் கீழேதள்ளித் துச்சாஸனனைக் கூர்மையான அம்புகளாலே நான்குபக்கங்களிலும் செதுக்கினான். அம்புகளாலே

¹ ஒருவனுடைய பார்வையினிடத்தில் வேறொருவனால் உண்டிபண்ணப் படும் புத்திரர்கள்.

மிகப்புண்படுத்தப்பட்ட சரீரத்தையுடையவனும் பகைவனுக்கு எந்நிலநிற்பவனுமான துச்சாஸனனேநோக்கி, புத்திமானான அபிமன்யு நகைத்துக்கொண்டு, 'கர்வமுள்ளவனும் குரூரனும் தர்மத்தையிழந்தவனும் பரநிரதையிலேயே பற்றுதலுள்ளவனும் யுத்தத்திற்காக வந்தவனுமான சூரனை யுத்தத்தில். பாக்யவிசேஷத்தால் பார்க்கிறேன். த்ருத ராஷ்டிரமஹாராஜர் ஸபையில் கேட்டுக்கொண்டிருக்கும்பொழுது, உன்னால் கடுமையானசொற்களினாலே தர்மராஜரானயுதிஷ்டிரர் கோபமூட்டப்பட்டதனாலும், சகுனியினுடைய கபடமானசூதாட்டத்தை உனக்குப் பலமாகஅடைந்து ஜயத்தினால் மதம்கொண்ட உன்னால் பீமஸேனரும் பொருத்தமில்லாமல் பலவாறாக நிர்த்திக்கப்பட்டதனாலும், அந்த மஹாத்மாக்களுடையகோபத்தினாலே இந்தஆபத்தை நீ அடைந்தாய். பிறருடையபொருளை அபகரித்ததற்கும் கோபத்திற்கும் பொறுமைக்கும் பேராசைக்கும் அறிவின்மைக்கும் துரோஹத்திற்கும் உயிரையும் லக்ஷியம்செய்யாமலிருக்கிற செய்கைக்கும் உக்ரமானவில்லைக்கையில்பிடித்தவர்களான எந்தகப்பன்மார்களுடைய ராஜ்யத்தைக் கவர்ந்ததற்கும் எதுதகுந்ததோ அது அந்தமஹாத்மாக்களுடைய கோபத்தினாலேயே இப்பொழுது உன்னால் அடையப்பட்டுவிட்டது. தூர்ப்புத்தியுள்ளவனே! அப்படிப்பட்ட நீ என்னால் முன்கூறப்பட்ட அல்வித அதர்மத்தினுடைய உக்கிரமானபயனை அடைவாயாக. எல்லாச்சேனைகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே இப்பொழுது பாணங்களினால் உன்னை யான் சிசுவிக்கப்போகிறேன். நான் இப்பொழுது யுத்தத்தில் அந்தக்கோபத்தின் கடனைத் தீர்ப்பவனாகப்போகிறேன். குருகுலத்தில்திரந்தவனே! இப்பொழுது நான் இந்தயுத்தத்தில், கோபமூட்டப்பட்டவனான த்ரௌபதி, என்பிதாவான பார்த்தர், பீமராஜர் ஆகிய இவர்களுடைய விருப்பத்தைநிறைவேற்றலாகிற கடனைத்தீர்த்தவனாகப்போகிறேன். நீ, யுத்தகளத்தைவிட்டு விலகாமலிருப்பாயாகில் உன்னை உயிரோடு யான் விடமாட்டேன்' என்றுகூறினான். மிக்கபுஜபலமுள்ளவனும் சத்ருவீரர்களைக்கொல்லுகிறவனுமான அபிமன்யு இவ்வாறுசொல்லிவிட்டு, ப்ரளயகாலநெருப்புக்கும் காற்றிற்கும் ஸமமான தேஜஸும் வேகமுமுள்ளதும் துச்சாஸனனுடைய பிராணனை வாங்கக்கூடியதுமான ஓர் அம்பைத்தொடுத்தான். அந்தஅம்பானது வேகமாக அவனுடையமாற்பை அடைந்து தோளின் ஸந்திஸ்தானத்தில் அவனைப் பிளந்து புற்றில்பாம்புதுழைவதுபோலக் கணுவோடுகூட நுழைந்தது. பிறகு அக்கரிக்குஸமமான ஸ்பர்சமுள்ளவைகளும் காதளவுஇழுத்து விடப்பட்டவைகளுமான இருபத்தைந்து அம்புகளாலே இந்தத்துச்சா

ஸனனை மறுபடியும் அடித்தான். மஹாராஜரே! நன்றாக அடிக்கப்பட்ட அந்தத் துச்சாஸனன் துன்பமுற்றுத் தேரினிடையில் உட்கார்ந்தான்; மிக்கமூர்ச்சையையும் அடைந்தான். ஸாரதியோ, அபிமன்யுவினுடைய பாணத்தினால் பீடிக்கப்பட்டுப் ப்ராஜைநயற்றவனாயிருக்கிற துச்சாஸனனை ரணகளத்தின் நடுவிலிருந்து விரைவில் விலக்கிச் சென்றான். பிறகு, பாண்டவர்களும் த்ரௌபதியின் குமாரர்களும் விராடராஜனும் பாஞ்சாலர்களும் கேகயர்களும் அவனைக்கண்டு லிம்மநாதஞ்செய்தார்கள். அந்தரணகளத்திலுள்ள பாண்டவஸைனிகர்கள் ஸந்தோஷமடைந்தவர்களாகப் பற்பலசின்னங்களுள்ள எல்லாவாத்யங்களையும் எங்கும் முழக்கினார்கள். அபிமன்யுவினுடையசெய்கையையும் பரமவிரோதியும் கொழுப்புடையவனும் சத்துருவுமான துச்சாஸனன் தோல்வியடைவிக்கப்பட்டதையுங்கண்டு நகைக்கவும் நகைத்தார்கள். தர்மராஜன், மாருதன், இந்திரன், அஸ்வினீதேவதைகள் ஆகிய இவர்களின் ப்ரதிமைகளைத் தவஜத்தின் துனிகளில் தரிப்பவர்களும் மஹாரதர்களுமான திரௌபதி குமாரர்களும் ஸாத்யகியும் சேகிதானனும் த்ருஷ்டத்யும்னனும் சிகண்டியும் கேகயர்களும் த்ருஷ்டகேதுவும் மாதல்யர்களும் பாஞ்சாலர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் யுதிஷ்டிரரை முதன்மையாகக் கொண்ட பாண்டவர்களும் ஸந்தோஷத்தோடு விரைவாகத் துரோணருடையபடையை உடைக்க எண்ணி எதிர்த்துச்சென்றார்கள். பிறகு, ஜயத்தைவிரும்புகிறவர்களும் சூரர்களும் திரும்பாதவர்களுமான உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்குச் சத்ருக்களோடு பெரிய யுத்தம் நேர்ந்தது. மஹாராஜரே! மிக்கபயங்கரமான யுத்தம் அவ்வாறு நடக்கையில், துர்யோதனன் கர்ணனைப் பார்த்து, 'கர்ண! ஜவலிக்கின்ற ஸூர்யனைப் போன்றவனும் ரணகளத்தில் பகைவர்களைக்கொல்லுகிறவனும் வீரனுமான அபிமன்யுவின் வசத்தை அடைந்தவனான துச்சாஸனனைப் பார். மேலும், பலத்தினால் அதிகரித்திருக்கின்ற சிங்கங்கள் போன்ற இந்தப் பாண்டவர்கள் மிகுந்த கோபமுள்ளவர்களும் அபிமன்யுவை வரகூழ்ப்பதில் முயற்சியுள்ளவர்களுமாக எதிர்முகமாக ஓடிவருகிறார்கள்' என்று கூறினான். பிறகு, உமதுபுத்ரனுக்கு ஹிதத்தைச் செய்கின்ற கர்ணன், மிகுந்த கோபங்கொண்டு கூர்மையுள்ள அம்புகளை அருகில் நாடமுடியாத அபிமன்யுவின் மீது வர்ஷித்தான். சூரனான கர்ணன் யுத்தங்களத்தில் அவமதிப்பை முன்னிட்டுக் கூர்மையுள்ள சிறந்த அம்புகளால் அந்த அபிமன்யுவைப் பின்தொடர்ந்துவருகின்ற யுத்தவீரர்களையும் அடித்தான். வேந்தரே! அதிகமான மனோதைரியமுள்ள அபிமன்யுவோ, துரோணரை எதிர்க்க எண்ணங்கொண்டு, ராதாபுத்ரனான கர்ணனை எழுபத்துமுன்று பாணங்

சுளரல் விரைந்து அடித்தான். அவ்வாறு சீதிகர்களுடையகூட்டங்களை நான்குபக்கங்களிலும் ஹிம்ஸிக்கின்ற வஜ்ரபாணியினுடைய புத்ரனுக்குப் புத்ரனான அந்த அபிமன்யுவைத் துரோணரிடத்திலிருந்து தடுப்பதற்கு ஒருரதிகவைது சக்தியுள்ளவனாகவில்லை. பிறகு, எல்லாவில்லாளிகளுள்ளும் கர்வமுடையவனான கர்ணன் ஜயத்தையடையஎண்ணிச் சிறந்த அஸ்திரங்களைக்காண்பித்துக்கொண்டு அபிமன்யுவைப் பலவாறு அடித்தான். அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களுள் சிறந்தவனும், பாசுராமருக்குச் சிஷ்யனும் ப்ரதாபசாலியுமான அந்தக்கர்ணன் யுத்தத்தில் சத்ருக்களால் அவமதிக்கமுடியாத அபிமன்யுவைப்பீடித்தான். ராதாபுத்ரனான கர்ணனால் சரமாரிகளால் அவ்வாறு பீடிக்கப்படுகின்றவனும் தேவனுக்குப் பாணவனுமான அந்தஸுபத்ராபுத்திரனோ யுத்தத்தில் தளர்ச்சி அடையவில்லை. பிறகு, அபிமன்யு, சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டுக் கூர்மையுள்ளவையும் படிந்தகணுக்களுள்ளவையுமான அர்த்தசந்திர பாணங்களாலே சூரர்களுடைய விற்களையறுத்துப் புன்னகையுடைய வன்போல் வட்டமானவில்லிலிருந்து விடப்பட்ட ஸர்ப்பங்கள்போன்ற அம்புகளாலே கர்ணனைக் குடையோடும் கொடிமரத்தோடும் ஸாரதியோடும் குதிரைகளோடும் சேர்த்து விரைவாக அடித்தான். கர்ணனும் வணங்கினகணுக்களுள்ள அம்புகளை அந்த அபிமன்யுவின்கீழ் பிரயோகித்தான். பல்குனகுமாரனும் பரபரப்பில்லாமல் அவைகளெல்லாவற்றையும் ஏற்றுக்கொண்டான். பிறகு, சிறந்த வீர்யமுள்ளவனான அந்தவீரன் ஒருமுகுர்த்தகாலத்திற்குள் த்வஜத்தோடுகூடக் கர்ணனுடையவில்லை ஒருபாணத்தால் அறுத்துப் பூமியில்விழும்படிசெய்தான். பிறகு, விபத்தையடைந்த கர்ணனைக்கண்டு அவனுடையஇளையஸஹோதரன் உறுதியான ஒருவில்லைக்கையில்கொண்டு வேகமாக அபிமன்யுவை எதிர்த்தான். பிறகு, பார்த்தர்களுள் அவர்களைப் பின்தொடர்ந்துவந்திருக்கின்ற ஜனங்களும் உரக்கக்கூவினார்கள்; நான்குவித வாத்யங்களையும் முழக்கினார்கள்; அபிமன்யுவையும் புகழ்ந்தார்கள்.

நாற்பத்தோராவது அத்யாயம்.

அபி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(அபிமன்யு விக்ரமர்கோமத்தை வணித்தது.)

அந்தக்கர்ணனுடைய ஸஹோதரன் வில்லைக்கையில்பிடித்து அடிக்கடி நான்கயிற்றை இழுத்துக்கொண்டு அபிமன்யுவை எதிர்த்து

தான். மகர்த்மாக்களான அவ்விருவர்களுடையதேர்களும் சிக்கிரமாக யுத்தஞ்செய்வதற்குப் போதுமான அவகாசத்தைப் பெற்றன. கர்ணனுடையஸஹோதரன் புன்சிரிப்புடையவன்போலப் பத்துப்பாணங்களால் அணுகமுடியாத அபிமன்யுவைக் குடையோடும் கொடிமரத்தோடும் ஸாரதியோடும் குதிரைகளோடும் விரைவாக அடித்தான். தகப்பன் பாட்டன்மார்களுடைய செய்கையைச் செய்கின்றவனும் மனுவ்யபலத்தைக்காட்டிலும் அதிகரித்திருக்கிற பலத்தையுடையவனுமான அபிமன்யு பாணங்களால் அடிக்கப்படுவதைக்கண்டு உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் மனக்களிப்புற்றவர்களானார்கள். அந்த அபிமன்யு, வில்லைவளைத்துப் புன்சிரிப்புடன் ஒரே அம்பினால் அந்தக்கர்ணனைது ஸஹோதரனுடைய தலையை பூமியில்விழும்படி செய்தான். அந்தத்தலையானது ரதத்தினின்றும் பூமியில் விழுந்தது. காற்றினாலே நான்குபக்கத்திலும் அசைக்கப்பட்டு மலையினின்றுதள்ளப்பட்ட கோங்குமரம்போன்ற கர்ணனுடைய இளையஸஹோதரனைக்கண்டு, உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் மனவருத்தமுற்றவர்களானார்கள். கர்ணனும், கொல்லப்பட்ட ஸஹோதரனைக்கண்டு திரும்பினான். ஸுபத்ராசுமாரனை அபிமன்யு கழுகிறகுகள் அணிந்த அம்புகளாலே கர்ணனைப் புறங்காட்டியோடும்படிசெய்து, மற்றச்சிறந்தவில்லாளிகளையும் சிக்கிரமாகவே எதிர்த்துச்சென்றான். உக்ரமானதேஜஸுடையவனும் மஹாதனுமான அந்த அபிமன்யுவானவன், விஸ்தாரமாகப்பரவியிருக்கின்றதும் யானைகளும் குதிரைகளும் தேர்களும் காலாட்களுமுள்ள துமான அந்தக்கர்ணனுடையசேனையைக் கோபத்துடன் பிளந்தான். கர்ணனோ அபிமன்யுவினாலே அநேக அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டு வேகமுள்ள குதிரைகளோடு யுத்தரங்கத்தைவிட்டு விலகினான். பிறகு, அந்தச்சேனையும் நரம்புறத்திலும் ஓடிவிட்டது. அரசரே! துரோணசாரியர், 'மஹாவில்லாளியான கர்ண! கிருபரே! துரியோதன! நில்லுங்கள்' என்று அழைத்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே அந்தச்சேனையானது நாசம்பண்ணப்பட்டது. விட்டிற்பூச்சிகளாலே ஆகாயமும், வர்ஷதாரைகளாலே மலையும் மூடப்படுவதுபோல அபிமன்யுவினுடைய அம்புகளாலே மூடப்பட்ட அந்தச்சேனையில் யாதொன்றும் காணப்படவில்லை. மன்னரே! நம்மையுள்ள அம்புகளாலே வதைக்கப்படுகின்ற உம்மைச்சேர்ந்த யுத்தவீரர்களுள் ஸிந்தூராஜனைத்தவிர வேறொருவனும் எதிர்த்துநிற்கவில்லை. பாதஸ்ரேஷ்டரே! பிறகு, ஆண்மையிற்சிறந்தவனுன அபிமன்யுவோ சங்கமுழுக்கஞ்செய்து சிக்கிரமாகப் பாரதசேனையை எதிர்த்தான். அந்த அர்ஜுனசுமாரன், உலர்ந்த காட்டில்லைக்கப்பட்ட நெருப்புப்போலப் பகைவர்களைப் பலத்தினாலே

எதிர்த்துப் பாரதசேனையினிடையில் நான்குபக்கங்களிலும் ஸஞ்-
சரித்தான். கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே தேர்க்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் மனிதர்க்களையும் அடித்துக்கொண்டு நன்றாகப்பிரவேசித்து
யுத்தபூமியைத் தலையில்லாதமுண்டங்களுடைய கூட்டங்களாலே வியா-
பிக்கச்செய்தான். அவனுடைய வில்லிலிருந்து விடுபடும் சிறந்த அம்பு-
களாலே அறுக்கப்பட்டவர்கள் உயிரைவிடும்பின்வர்களாக எதிர்ப்படு-
கின்ற தங்களைச்சேர்ந்தவர்களையே கொன்றுகொண்டு ஒடினார்கள். கோர-
மானவையும் பயங்கரமான செய்கைகளுள்ளவையும் கூர்மையுள்ளவையு-
மான அந்த அநேகவிபாடங்கள், தேர்க்களையும் யானைகளையும் குதிரை-
களையும் நாசஞ்செய்துகொண்டு பூமியில் விரைவாகப் பிரவேசித்தன.
ரணகளத்தில் அறுக்கப்பட்டவைகளும் ஆயுதங்களையும் விரலுறைகளே-
யும் கதைகளையும் தோள்வளைகளையுமுடையவைகளும் பொன்னணிக-
ளால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான கைகள் காணப்பட்டன. அம்பு-
களும் விற்களும் கத்திகளும் சரீரங்களும் குண்டலங்களையும் பூமலை-
களையும் அணிந்ததலைகளும் பூமியில் ஆயிரக்கணக்காகக்கிடந்தன. அரசரே! உபகரணங்களோடு கூடியவையும் ஏர்க்கால்களாலே அழகியவையு-
மான ஆஸனபீடங்களாலும் ஒடிக்கப்பட்ட அச்சுக்களாலும் சக்கரங்க-
ளாலும் பலவாறுகவிழுந்திருக்கின்ற துகத்தடிகளாலும் விழுந்திருக்-
கின்ற சக்திகள், விற்கள், கத்திகள், பெரியகொடிமரங்களாகிய இவை-
களாலும் நான்குபக்கங்களிலும் சிதறியிருக்கின்ற கேடகங்களாலும்
விற்களாலும் அம்புகளாலும் கொல்லப்பட்டிருக்கிற கூத்தரீயர்களா-
லும் குதிரைகளாலும் யானைகளாலும் யுத்தபூமியானது கூடணத்-
திற்குள் செல்லத்தகாத தன்மையுள்ளதாகவும் மிக்கபயங்கரமாகவும்
இருந்தது. கொல்லப்படுகின்றவர்களும் ஒருவரை மற்றொருவர் அழைக்-
கின்றவர்களுமான ராஜகுமாரர்களுடைய பெரியசப்தமானது பயப்படு-
கிறவர்களுக்குப் பயத்தைவிருத்திசெய்துகொண்டு தோன்றியது. பரத-
ஸ்ரேஷ்டரே! அவ்வொலியானது எல்லாத்திக்குக்களையும் எதிரொலி-
யடையும்படிசெய்தது. பிறகு, ஸம்பத்ராபுத்திரன் சிறந்தகுதிரைகளே-
யும் தேர்க்களையும் யானைகளையும் நாசஞ்செய்துகொண்டு கௌரவசேனை-
யைக்குறித்துச் சென்றான். அவன் பாரதஸன்யங்களுடையநடுவில்
உலர்ந்தகாட்டில் வைக்கப்பட்ட நெருப்புப்போலப் பலத்தினால் சத்து-
ருக்களை எரிப்பவனாகக் காணப்பட்டான். பாரதரே! ஸன்யமானது
புழுதியினால் நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட்டிருக்கையில் எல்லாத்-
திக்குக்களிலும் திக்கோணங்களிலும் ஸஞ்சரிக்கின்ற அந்த அபிமன்யு-
வை அப்பொழுது நாங்கள் பார்க்கவில்லை. பாரதரே! மஹாராஜரே!

யானைகள், குதிரைகள், மனிதர்கள் இவர்களின் உயிர்களைவாங்கிக் கொண்டு, பகைவர்களுடையகூட்டங்களை எரிக்கின்ற அபிமன்யுவை உச்சிப்போதிலுள்ள ஸௌர்யனைப்போல் மறுபடியும் ஸ்ஷணகாலங்கண் டோம். மஹாராஜே! யுத்தத்தில் இந்திரனைஒத்தவனும் இந்திரகுமார னுக்குக்குமாரனுமான அந்தஅபிமன்யுவானவன், வீர்புழள்ளவரும் அக்னிபுத்ரருமான ஸௌப்ரம்மணியர் முற்காலத்தில் தேவஸையங் களில் எவ்வாறுவிளங்கினாரோ அவ்வாறே ஸையத்தினுடையமத்தி யத்தில் விளங்கினான்” என்றுகூறினான்.

நாற்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அபி மன் யு வ த பர் வ ம் (தேடர்ச்சி.)

(ஜயந்தாதன், அபிமன்யுவைத்தோடர்ந்த தம்புத்ராநியரைத்தடுத்தும்
ஜயந்தாதன் நந்தாரீடம் வரம்பெற்றவாலானும்.)

திருதராஷ்டிரன், “பாலனும் அத்தியந்தம் ஸௌகியம், தன்புஜ பலத்தால் இறுமாப்புடையவனும் யுத்தங்களில் அதிகப்பழக்கமில்லாத வனும் வீரனும் மகாகுலத்தில்பிறந்தவனும் சரீரத்தை இழக்கத் துணிந்தவனும் மூன்றுவயதுள்ள நல்லகுதிரைகளோடு படைகளில் புகுகின்றவனுமான அபிமன்யுவை, பலசாலியான எவனாவது யுதிஷ்டி ரனுடையசேனையிலிருந்து பின்தொடர்ந்துவந்தானா?” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லானான்.

“யுதிஷ்டிரரும் பீமஸேனனும் சிகண்டியும் ஸாத்யகியும் நகுலனும் ஸஹதேவனும் த்ருஷ்டத்யும்னனும் விராடனும் கேகயர்களோடுகூடின துருபதனும் கோபமுள்ளவனான த்ருஷ்டகேதுவும் மாத்ஸ்யர்களும் யுத்தத்தில் எதிர்த்துச்சென்றார்கள். அணிவகுக்கப்பட்ட சேனையை யுடையவர்களும் அடிக்கும்ஸ்வபாவமுள்ளவர்களுமான(அபிமன்யுவின்) தகப்பன்மார்கள்,(அவனுடைய)மாமன்மார்களோடு, பாதுகாக்கண்ணம் கொண்டு அவ்வழியினாலேயே செல்லண்ணமுள்ளவர்களாக எதிர்த் துச்சென்றார்கள். ஓடிவருகின்ற அந்தச்சூரர்களைக்கண்டு உம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் திரும்பிவிட்டார்கள். மஹாராஜே! பிறகு, திரும்பி விட்ட உமதுகுமாரனுடைய பெரிதான அந்தச்சேனையைக்கண்டு, உமக்குமருமகனும் பராக்கிரமசாலியும் ஸிந்துதேசராஜகுமாரனுமான ஜயந்தாதாஜன் அந்தச்சேனையை நிலைநிறுத்ததண்ணி அருகில்வந்தான். அவன், புத்திரனான அபிமன்யுவினிடத்தில் அன்புள்ளவர்களும் சேனை

கூடியுடையவர்களுமான பார்த்தர்களைத் தடுத்தான். உக்கிரமானவில்லை யுடையவனும் வில்வித்தையிற் சிறந்தவனுமான விருத்தகூத்திர னுடையகுமாரன், சிறந்த அஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு பள் ளத்தாக்கை அடைந்து யானைவருவதுபோல அருகில்திரித்துவந்தான்” என்று கூறினான்.

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! புத்திரனைக்காக்க எண்ணம்கொண்டு கோபத்துடன் வருகின்ற பாண்டவர்களை ஜயத்ரதன் ஒருவனாகவே யிருந்து தடுத்ததனால் அவனிடத்தில் ¹ அதிகமான கார்யபாரம்வைக் கப்பட்டதென்றே நான் நினைக்கிறேன். ஸைந்தவனிடத்தில் அத்யாச்சார்ய கர்மான தேகபலமும் செளர்யமும் இருக்கின்றனவென்றும் நான் எண்ணுகிறேன். மிக்கபலவானான அந்தஜயத்ரதனுடைய வீர்யத்தை யும் உத்தமமானசெய்கையையும் எனக்கு நீ சொல்லு. அந்தஜயத்ரதன் என்னஜபம், ஹோமம், அல்லது யாகம் செய்தான்? என்னதவம் செய் தான்? உத்தமனே! ஐம்பொறியுடக்கலா? பிரம்மசர்யமா? அல்லது இவன் வேறுஎன்னசெய்தான்? விஷ்ணு, ஈசானர், ப்ரம்மா (இம்மூவர் களுள்) எந்தத்தேவதையைஆரதித்து, ஸிந்துராஜன், புத்ரனிடத் தில்பற்றுதலுள்ளவர்களும் கோபமுள்ளவர்களுமான பார்த்தர்களைத் தடுத்தான்? அவன் ஒருவனாகவேயிருந்துகொண்டு பாண்டவர்களைத் தடுத்ததுபோன்ற பெரியகார்யமானது. பீஷ்மராலும் அவ்வாறு செய் யப்படவில்லை; நான் அறிவேன்” என்று சொல்ல, ஸஞ்சயன் சொல்ல லானான்.

“திரௌபதியை அவன் அபகரித்தகாலத்தில் பீமஸேனனால் வெல்லப்பட்டான்; அதனாலுண்டானமானத்தினால் அந்தஜயத்ரதராஜன் வரத்தைப்பெறவிரும்பி மிக்கபெரியதவம் புரிந்தான். அவன் இந்திரி யங்களைப் பிரியமான விஷயங்களிலிருந்து நன்றாகத்திருப்பிப் பசி தாகம் வெயில் இவைகளைப்பொறுத்தவனாகவும் இளைத்தவனாகவும் நரம்புகள் நிறைந்த தேகமுள்ளவனாகவுமிருந்துகொண்டு, ஸநாதந்மான வேதமந்திரத்தை யுச்சரித்துத் தேவரான ஈஸ்வரரை ஆரதித்தான், பிறகு, பக்தர்களிடத்தில் தையுள்ளவரானபகவான் அவனுக்கு அருள்செய்தார். பிறகு, அவர் ஸிந்துராஜகுமாரனுடைய ஸ்வபனத்தின் முடிவில் அவனை நோக்கி, ‘ஜயத்ரத! ஸந்தோஷமடைந்தேன்; எந்த வரனை விரும்புகிறாயோ அதனைப்பெற்றுக்கொள்’ என்று சொன்னார், பாரதரே! ருத்ரராலே இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட ஸிந்துராஜனுை ஜயத்

ரதன் வணங்கிக் கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு, நன்றாக அடக்கப்பட்ட சித்தவிருத்தியுள்ளவனாக, அவரைக்குறித்து, 'ரணகளத்தில் பயங்கரமான வீர்யமும், பராக்ரமமுமுள்ளவர்களான பாண்டவர்களை நானொருவனாகவே ஒரே ரதத்துடன் தடுக்கச்சக்தியுள்ளவனாகவேண்டும்' என்று வேண்டினான். இவ்வாறு வேண்ட, தேவேசரானருத்ரர், பிறகு 'ஜயத்ரதனைக்குறித்து, 'ஸௌம்ய! பிருதையின்குமாரனான தனஞ்சயனைத் தவிர மற்றப்பாண்டவர்கள் நால்வர்களையும் புத்தத்தில் ஒருதினம் நீ தடுப்பாய்; இந்த வரத்தை உனக்கு யான் கொடுக்கிறேன்' என்று சொல்லி, அந்த இடத்திலேயே மறைந்தார். ராஜேந்தரரே! ஸிந்து ராஜன், 'அவ்விதமே ஆகட்டும்' என்று அவரைப் பார்த்துச்சொல்லி விட்டு விழித்துக்கொண்டான். அந்த வரதானத்தாலும் திவ்யமான அஸ்திரபலத்தினாலும் அந்த ஜயத்ரதன் ஒருவனாகவே பாண்டவர்களுடைய சேனையைத் தடுத்தான். அவனுடைய நானொருசையினாலும் தலத்வனியினாலும் சத்துருக்களான கூத்திரியர்கள் பயமடைந்தனர். உமது ஸைன்யத்துக்கு அதிகமான ஸந்தோஷம் உண்டாயிற்று. அரசரே! கூத்திரியர்கள் ஸைந்தவனிடத்தில் எல்லாப் பாரமும் சுமத்தப்பட்டதைக்கண்டு, யுதிஷ்டிரருடைய ஸேனையிருக்குமிடத்திற்கு உரத்த சப்தம் செய்துகொண்டு ஓடிவந்தார்கள்.

நாற்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தேவர்க்கிச்சி.)

(ஜயத்ரதன் நூதாருடைய வரத்தினாலே ஸ்யுகாரிக்கத்தை முடிப்பாண்டவர்களைத் தடுத்தது.)

ராஜஸ்ரேஷ்டரே! ஸிந்துராஜனுடைய பராக்ரமத்தைக்குறித்து என்னை நீர்கேட்கிறீர்: அவன் பாண்டவர்களை எதிர்த்துப் போர்புரிந்த விதமனைத்தையும் நான் சொல்வேன்; கேளும்கூட. அடங்கினைவகளும்கூட நன்றாக (ரதத்தை) இழுக்கும் தன்மையுள்ளவைகளும் ஸந்தோஷமுள்ளவைகளும் பெரியவைகளும் வாயுவேகமுள்ளவைகளும் ஸிந்துதேசத்தில் பிறந்தவைகளுமான வேகமுள்ளகுதிரைகள் கந்தர்வநகரம்போன்றனும் விதிப்படி அமைக்கப்பட்டுள்ளனான ஸிந்துராஜனுடைய ரதத்தை இழுத்துச்சென்றன. வெள்ளிமயமான பெரிய பன்றிக்கொடியானது அவனுடைய ரதத்தை விளங்கச்செய்தது. ராஜசின்னங்களான அந்த வெண்குடையினாலும் கொடித்துணிகளாலும் சாமரங்களாலும் விசிறி

யினாலும் அந்த ஜயத்ரதனானவன், ஆகாயத்தில் சந்திரன் விளங்குவது போல விளங்கினான். முத்துக்களாலும் வஜ்ரங்களாலும் ரத்னங்களாலும் ஸ்வர்ணங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டுள்ளதும், இரும்பினாலாகியதுமான அவனுடைய அந்த ¹ வஸுதமானது நகூத்ரங்களாலே சூழப்பட்ட ஆகாயம்போல விளங்கியது. அந்த ஜயத்ரதன், பெரிய வில்லில் நானொலியை உண்டுபண்ணி அநேக அம்புக்கூட்டங்களை இறைத்துக் கொண்டு, எந்த ஸேனையின் பாகத்தை அர்ஜுனகுமாரன் உடைத்தானோ அந்த ஸேனாபாகத்தைப் பூர்த்திசெய்தான். அந்த ஜயத்ரதனானவன் ஸாத்யகியை மூன்று பாணங்களாலும், பீமஸேனனை எட்டுப் பாணங்களாலும், அவ்வாறே த்ருஷ்டத்யுமனனை அறுபதுபாணங்களாலும், விராடனைப் பத்துப்பாணங்களாலும், த்ருபதனைக் கூர்மையுள்ள ஐந்துபாணங்களாலும், சிகண்டியை ஏழுபாணங்களாலும், கேகயாஜர்களை இருபத்தைந்துபாணங்களாலும், திரௌபதிகுமாரர்களை மும்மூன்றுபாணங்களாலும், புதிஷ்டிரரை எழுபதுபாணங்களாலும் அடித்துப் பிறகு, மற்றவர்களையும் பெரிய அம்புக்கூட்டத்தால் விலக்கித்தள்ளினான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. பிறகு, ப்ரதாபசாலியும் அரசருமான தர்மநந்தனார் சிரித்துக்கொண்டு, 'இதோ அறுக்கிறேன்' என்று சொல்லித் தீட்டித்துவைந்திருக்கின்ற பல்லத்தினால் அவனுடைய வில்லை அறுத்தார். அந்த ஜயத்ரதன், கண்களைக்கொட்டுவதற்குள் வேறுவில்லை எடுத்துப் பத்துப்பாணங்களாலே தர்மபுத்திரரை அடித்தான்; மற்றவர்களையும் மும்மூன்றுபாணங்களால் அடித்தான். அவனுடைய அந்த லாகவத்தைப்பறிந்து பீமன் மும்மூன்று பல்லங்களாலே அவனுடைய வில்லையும் கொடியையும் குடையையும் விரைவாகப் பூமியில் தள்ளினான். ஐயா! பலவானான அந்த ஜயத்ரதன் வேறுவில்லை யெடுத்து ஸஜ்ஜம்செய்து பீமனுடைய கொடியையும் வில்லையும் குதிரைகளையும் அறுத்துத்தள்ளினான். வில்அறுக்கப்பட்ட அந்தப்பீமன் குதிரையையிழந்த உத்தமமான ரதத்திலிருந்து கீழே குதித்து ஸாத்யகியினுடைய ரதத்தில் சிங்கமானது மலையுச்சியில் பாய்வதுபோலப் பாய்ந்தான். பிறகு, விர்துராஜனுடைய ஆச்சரியகரமானதும் நம்பத்தகாததுமான அந்தச்செய்கையைக்கண்டு, உம்மைச்சோர்ந்தவர்கள்; 'நல்லது, நல்லது' என்று சொல்லிக்கொண்டு ஸந்தோஷமடைந்தார்கள். விர்துராஜன் ஒருவனாகவேயிருந்துகொண்டு மிக்ககோபமூண்டவர்களான பாண்டவர்களை அஸ்திர தேஜஸினால் தடுத்ததாகிய அவனுடைய அவ்விதமான செய்கையை எல்லாப்ராணிகளுமே புகழ்ந்தன.

¹ பீஷ்மபர்வம், 412-ஆம் பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

மேலேறி யுத்தஞ் செய்கின்ற போர்வீரர்களோடு அபிமன்யுவினால் முந் திக்கொல்லப்பட்ட யானைகளாலே பாண்டவர்களுக்குக் காட்டப்பட்ட வழியானது ஸைந்தவனால் தடுக்கப்பட்டது. சூரர்களான மச்சதேசத் தார்களும் பாஞ்சாலர்களும் கேகயர்களும் பாண்டவர்களும் முயற்சி யுள்ளவர்களாக அனுஸரித்துச் சென்றார்கள்; ஸைந்தவனை எதிர்க்கச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். எந்தளந்த உம்முடைய பகைவன் துரோணரு டைய சேனையை உடைக்கமுயல்கிறானே, அந்தஅந்தச்சூரனை ஸைந்த வன் வரத்தைப்பெற்றமையால் தடுத்தான்.

நாற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(அபிமன்யுவின் பாத்திரத்தை வர்ணித்தது.)

ஐயத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களான பாண்டவர்கள், ஸைந்தவனால் தடுக்கப்பட்டவுடன், உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்குச் சத்ருக்களோடு மிக்க பயங்கரமான யுத்தம் நேர்ந்தது. பிறகு, ஸத்யஸந்தனும் (ஒருவ ராலும்) அணுகமுடியாதவனும் காந்தியுள்ளவனுமான அர்ஜுனகுமா ரன் கொளவ ஸேனையில் புகுந்து மகாமானது ஸமுத்தரத்தைக் கலக்கு வதுபோலக் கலக்கினான். அம்புமுழையினாலே அவ்வாறு மூடுகின்ற வனும் பகைவர்களைக்கொல்லுகின்றவனுமான அந்த ஸுபத்தராபுத் தனை, ப்ரதானர்களான குருஸ்ரேஷ்டர்கள் வரிசைமுறைப்படியே எதிர்த் தார்கள். அம்புமுழைகளைத் தொடர்ச்சியாகப்பொழிகின்றவர்களும் அள வற்ற பராக்கரமுள்ளவர்களுமான அந்தச்சத்ருவீரர்களுக்கும் அபிமன் யுவுக்கும் பயங்கரமான யுத்தம் நேர்ந்தது. அர்ஜுனகுமாரன் அந்தச் சத்ருக்களால் தேர்களுடையகூட்டத்தினால் அவ்வாறு தடுக்கப்பட்டு விருஷஸேனனுடைய ஸாரதியைக்கொன்று அவன் வில்லையும் அறுத் தான். பலசாலியான அந்த அபிமன்யு அம்புகளாலே அவனையும் அவன் குதிரைகளையும் அடித்தான். ப்ரஜைஞ இழந்தவனான அந்த விருஷஸேனன், வாயுவின் வேகம்போன்ற வேகமுள்ள அந்தக் குதி ரைகளாலே யுத்தபூமியிலிருந்து வேறிடத்துக்குக் கொண்டிபோகப்பட் டான். அதனிடையில் அபிமன்யுவினுடைய ஸாரதியானவன் ரதத்தை விலக்கிச்சென்றான். பிறகு, ரதிகர்களுடைய கூட்டங்களெல்லாம் ஸந் தோஷமடைந்து, 'நல்லது, நல்லது' என்று ஆரவாரஞ்செய்தன. ஸிம்

மீம்போல் மிகுந்த கோபங்கொண்டும், அம்புகளால் பகைவர்களை நாசஞ் செய்துகொண்டும் ஸமீபத்தில் வருகின்ற அந்த அபிமன்யுவனோக்கி, வஸாதீயன் சீக்ரமாக நெருங்கி எதிர்த்தான். அவன் அபிமன்யுவின் மீது ஸ்வர்ணமயமான கணுக்களுள்ள அறுபதுபாணங்களை இறைத்தான்; 'யுத்தபூமியில் யான் உயிரோடிருக்குங்காலத்தில், நீ உயிரோடு விடப்படமாட்டாய்' என்றும் சொன்னான். உருக்குமயமான கவசம் பூண்ட அந்த வஸாதீயனை ஸுபத்ராபுத்ரன் தூரத்திலிருக்கும் லக்ஷ்மீயத்தை வீழ்த்தக்கூடிய அம்பினாலே மார்பிலடித்தான். (உடனே) அவன் பிராணனை இழந்து பூமியில் விழுந்தான். ராஜரீ! வஸாதீயன் கொல்லப்பட்டதுகண்டு கூத்திரியசிரேஷ்டர்கள் கோபமூண்டு உமதுபேரனைக் கொல்லஎண்ணிப் பலவிதஉருவங்களுள்ளவிற்களைப்பலவாறாகநொலி இடும்படிசெய்துகொண்டு அப்பொழுது நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்து கொண்டார்கள். ஸுபத்ராபுத்ரனுக்குப் பகைவர்களோடு பயங்கரமான அந்த யுத்தம் உண்டாயிற்று. பல்குணகுமாரன் கோபம்மூண்டவனாக அந்தச்சத்ருக்களுடைய விற்களையும் அம்புகளையும் சரீரங்களையும் குண்டலங்களையுடையவைகளும் மாலைகளையணிந்தவைகளுமான தலைகளையும் அறுத்தான். கத்திகளோடும் அங்குளிசூதங்களான தோல்களோடும் பட்டாக்கத்திகளோடும் கோடாலிகளோடும்கூடியவைகளும் ஸ்வர்ணபூஷணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான கைகள் அறுக்கப்பட்டவைகளாகக் காணப்பட்டன. மாலைகளாலும் ஆபரணங்களாலும் வஸ்திரங்களாலும் அழகுநிறுக்கின்ற பலவிதமான கொடிகளாலும் கவசங்களாலும் கேடகங்களாலும் ஆரங்களாலும் கிரீடங்களாலும் குடைகளாலும் சாமரங்களாலும் மற்றஉபகரணங்களாலும் ரதிகன்வீற்றிருக்கும் பீடங்களாலும் அழகிய ஏர்க்கால்களாலும் ஒடிக்கப்பட்ட அச்சக்களாலும் சக்கரங்களாலும் பலவாறாக ஒடிக்கப்பட்ட நுகத்தடிகளாலும் அண்டைமரங்களாலும் கொடித்துணிகளாலும் ஸாரதிகளாலும் குதிரைகளாலும் உடைக்கப்பட்ட ரதங்களாலும் கொல்லப்பட்ட யானைகளாலும் யுத்தபூமியானது வியாபிக்கப்பட்டதாயிற்று. சூரர்களும் பலவிததேசங்களுக்கு அரசர்களும் ஜயத்தில் ஆவலுள்ளவர்களும் கொல்லப்பட்டவர்களுமான கூத்திரியர்களால் சூழப்பட்டுப் பூமியானது அதிபயங்கரமாகியது. எல்லாத்திக்குக்களிலும் அவ்வாறே மூலைத்திக்குக்களிலும் ஸஞ்சரிக்கின்ற வனும் கோபம்கொண்டவனுமான அந்தஅபிமன்யுவினுடைய ஸ்வரூபமானது ரணகளத்தில் மறைந்துவிட்டது. பொன்னாலானகவசம், ஆபரணங்கள், விற்கள், அம்புகள் இவைகளைமாதிரம் கண்டோம். அப்பொ

முது அம்புகளால் யுத்தவீரர்களைக்கவருகின்றவனும் நடுப்பகலிலுள்ள ஸூரியன்போன்றவனுமான அந்த அபிமன்யுவைக் கண்களால் எதிர்த்துப் பார்ப்பதற்கும் ஒருவனாவது சக்தியுள்ளவனாகவில்லை.

காற்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அபிமன்யுவ த பர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(அபிமன்யுவின் பாக்கிரமத்தினால் துர்யோதனன் தோல்வியடைந்தது.)

மகாராஜே! சூரர்களுடைய ஆயுளைக்கவர்கின்றவனான அர்ஜுன குமாரன் பிரளயகாலம்வந்திருக்கும்பொழுது எல்லாப் பிராணிகளுடைய உயிரையும் வாங்குகிற யமன்போலிருந்தான். இந்திரனுக்கொப்பான பாக்கிரமமுடையவனும் அதிகபலமுள்ளவனும் இந்திரகுமாரனுக்குக் குமாரனுமான அபிமன்யு, அப்பொழுது சேனையைக்கலக்குகிறவனாகக் காணப்பட்டான். ராஜேந்திரே! கூத்திரியஸ்ரேஷ்டர்களுக்கு யமன் போன்றவனான அந்த அபிமன்யு சத்தருஸேனையில் துழைந்து, பல முள்ள புலியானது மாளைக்கவர்வதுபோல் ஸத்யஸ்ரவணைக் கவர்ந்து கொண்டான். ஸத்யஸ்ரவன், பகைவனால் பிடிக்கப்பட்டவுடன், மகாரதிகர்கள் விரைவுடன் பெரிதான சஹ்திரத்தைக்கையில்எடுத்து அபிமன்யுவின் அருகில் சென்றார்கள். குருசேனையிலுள்ள கூத்திரியஸ்ரேஷ்டர்கள் அர்ஜுனகுமாரனைக்கொல்லக்கருதி, 'நான்முன்னே; நான்முன்னே' என்று ஒருவரைஒருவர் மிஞ்சும்எண்ணத்துடன் வந்தார்கள். நான்குபக்கங்களிலும் எதிர்த்துஒடிவருகின்ற கூத்திரியர்களுடைய சேனைகளை அபிமன்யு கடலில் திமியானது சிறியமீன்களை நாடிப்பிடிப்பதுபோலக் கவர்ந்துகொண்டான். பின்னிட்டோடாமல் அந்த அபிமன்யுவைநெருங்கினவர்கள், ஸமுத்திரத்தை அடைந்தநதிகன்போலத் திரும்பாமலே போயினர். அந்தக்கொரவசேனையானது ஸமுத்திரத்தில் திசைதப்பினதும் காற்றின்வேகத்தினாலே பயத்தை யடைவிக்கப்பட்டதும் பெரியதிமிங்கிலத்தினாலே பிடிக்கப்பட்டதுமான கப்பல்போல மிக நடுக்கமுற்றது. பிறகு, பலசாலியான ருக்மரதனென்கிற மத்ராஜ குமாரன் பயமற்றவனாகப் பயமுற்றசேனையைத் தேறுதலையும்படி செய்துகொண்டு, 'சூரர்களே! உங்களுக்குப்பயமவேண்டாம்; நானிருக்கும்பொழுது இந்த அபிமன்யு ஒருவீரனாகான். யான் இவனை உயிரோடு பிடிக்கப்போகிறேன்; ஸம்சயமில்லை' என்கிறவாக்கியத்தைச்சொன்னான்.

இவ்வாறுசொல்லிவிட்டு, வீர்யமுள்ளவனுருக்மரதன் நன்றாக அமைக் கப்பட்டதும் பிரகாசிக்கின்ற துமானரத்ததினாலே செலுத்தப்படுகின்ற வனாகி ஸுபத்ராபுத்திரனை எதிர்த்தோடிவந்தான். அவன் அபிமன்யு வை மூன்றுபாணங்களினால் மார்பிலும் மூன்றுபாணங்களினால் வலக் கையிலும் கூர்மையுள்ளமூன்றுபாணங்களினால் இடக்கையிலும் அடித் துப் பிறகு ஸிம்மநாதஞ்செய்தான். அந்தப்பல்குனகுமாரன், அவனு டையவில்லையும் இடக்கைவலக்கைகளையும் அழகியகண்களோடும் புரு வங்களோடுங்கூடினதலையையும் சீக்கிரமாக அறுத்துப் பூமியில்விழும் படிசெய்தான். அபிமன்யுவை உயிரோடுபிடிக்க எண்ணங்கொண்டவ னும் கர்வமுள்ளவனும் சல்யகுமாரனுமான ருக்மரதன் கீர்த்தியுடையவனுன ஸுபத்ராபுத்திரனாலே கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, யுத்தத் தில்அடங்காதமதமுடையவர்களும் பகைவர்களைக்கொல்லும் தன்மை யுடையவர்களும், பொன்னொலிழைக்கப்பட்ட கொடிகளுள்ளவர்களும் மிக்கபலசாலிகளும், சல்யகுமாரனுக்குச் சிநேகிதர்களுமான ராஜகுமா ரர்கள், பனைமரவுயரமுள்ளவிற்களை நன்றாகஇழுத்துக்கொண்டு அம்பு மழையோடு அர்ஜுனகுமாரனை நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண் டார்கள். அஸ்தரவித்தையில் பழகித்தேர்ந்தவர்களும் யௌவன முடையவர்களும் அஸாத்தியமான கோபமுடையவர்களுமான சூரர்க ளால் அம்புக்கூட்டங்களால் மூடப்படுகின்றவனும் பகைவர்களால் வெல்லக்கூடாதவனும் சூரனுமான ஸுபத்ராசுமாரனை யுத்தகளத்தில் ஸஹாயமற்றவகைக்கண்டு தூர்யோதனன் களிப்புற்றான்; இந்தஅபி மன்யுவை யமனுடையவீட்டையடைந்தவனாகவும் எண்ணினான். ஐயா! அந்தராஜகுமாரர்கள் பொற்கணுக்களுடையவையும் பலவிதஅடையா ளங்களுள்ளவையும் நன்குதிட்டப்பட்டவையுமான அம்புகளாலே அர் ஜுனகுமாரனையும் ஸாரதியோடும் குதிரைகளோடும் கொடியோடுங் கூடின அவனுடையஅந்தத்தேரையும் ஒருநிமிஷத்திற்குள் கண்ணுக் குப்புலப்படாதபடி செய்தார்கள். (அம்புகளால்) நான்குபக்கங்களிலும் நிறைக்கப்பட்டிருக்கிற அந்தஅபிமன்யுவை முட்களாலே நான்குபக்கங் களிலும் வியாபிக்கப்பட்டிருக்கிற காட்டுப்பன்றியைப்போலக் கண் டோம். பாரதரே! நன்றாக அடிக்கப்பட்ட அந்தஅபிமன்யு அங்குசங்க ளாலே குத்தப்பட்ட யானையைப்போலக் கோபம்கொண்டு காரந்தர்வாஸ் திரத்தையும் ரதஸம்பந்தமானமாயையையும் பிரயோகித்தான். தவம் புரிந்து அர்ஜுனனால்தம்புருமுதலானகந்தர்வர்களிடமிருந்துபெற்றுக் கொள்ளப்பட்ட அந்தஅஸ்திரத்தினாலே சத்ருக்களை மயக்கினான். மன் னரே! யுத்தகளத்தில் கொள்ளிவட்டம்போல் அஸ்திரங்களைச் சீக்கிரமா

கக்காண்பிக்கின்ற அபிமன்யு, ஒன்றாகவும் நூறுவிதங்களாகவும் ஆயிரம் விதங்களாகவுங் காணப்பட்டான். வேந்தரே! சத்ருக்களைவாட்டுகின்றவனான அந்த அபிமன்யு தேரைத் திறமையோடு நடத்துவதனாலும் அஸ்திரமாயைகளாலும் மயங்கச்செய்துகொண்டு, அரசர்களுடைய சரீரங்களை நூறுகப்பிளந்தான். அரசரே! யுத்தகளத்தில் கூர்மையான அம்புகளாலே சரீரத்தினிடமிருந்து போக்கப்பட்ட பிராணிகளுடைய பிராணன்கள் பரலோகத்தையடைந்தன; சரீரங்கள் பூமியை அடைந்தன. பல்குணகுமாரன் அவர்களுடைய விற்களையும் குதிரைகளையும் ஸாரதிகளையும் கொடிகளையும் தோள்வளைகளுடன் கூடினகைகளையும் தலைகளையும் கூர்மையான பாணங்களால் அறுத்தான். பழங்கனடர்ந்ததும் ஐந்து வருஷங்கள் சென்றதுமான மாந்தோப்பு அழிக்கப்பட்டாற்போல அநேகராஜகுமாரர்கள் ஸுபத்ராபுத்திரனுல் வீழ்த்தப்பட்டார்கள். கோபங்கொண்ட ஸர்ப்பத்திற்கொப்பானவர்களும் மென்மைக்குணமுள்ளவர்களும் ஸுகம்பெறுத்தக்கவர்களுமான வீரர்கள் அபிமன்யு ஒருவனாலே கொல்லப்பட்டார்களென்பதைக்கண்டு, தூய்யோதனன் பயமுற்றவனான. தேராளிகளும் யானைகளும் குதிரைகளும் காலாட்களும் அபிமன்யுவினால் நாசம்பண்ணப்பட்டதாகக்கண்டு, தூய்யோதனன், கோபங்கொண்டு சிக்குரமாக அபிமன்யுவை நெருங்கி எதிர்த்தான். அவ்விருவர்களுக்கும் கூஷணகாலம்போல அபூர்வமான யுத்தம் நேர்ந்தது. பிறகு, உம்முடைய குமாரன் அபிமன்யுவினுடைய அநேக அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டுப் புறங்காட்டியோடினான்” என்று கூறினான்.

நாற்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

அபிமன்யுவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(அபிமன்யு தூய்யோதனது மாறான ஸக்ஷமணியும் கிராதபுத்ரனையும் கொன்றது.)

ந்ருதராஷ்டிரன், ஒ! ஸூத! ஒருவனான அபிமன்யுவுக்கு அநேகர்களோடு கைகலந்தபயங்கரமான யுத்தம் நடந்ததாகச் சொல்லுகிறாய். மஹாத்மாவான ஸுபத்ராபுத்திரனுடைய ஜயத்தையும் நம்பத்தகாததும் ஆச்சரியகரமுமான பராக்ரமத்தையும் பற்றிப் பேசுகிறாய்; ஆனால், எவர்களுக்குத் தர்மம் ஆதாரமோ அவர்களுக்கு இவை ஆச்சரியமல்ல. தூய்யோதனனும் புறங்காட்டியூட அநேகராஜகுமாரர்களும் கொல்லப்பட்டிருக்கும்மனையில், என்னைச் சேர்ந்தவர்கள் ஸுபத்ராபுத்

திரன்விஷயத்தில் எவ்விதபரிஹாரத்தைத்தேடினார்கள்?" என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“சத்துருவுக்கு ஜயம்உண்டாகவே, உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள், வாய் வரண்டவர்களாகவும் சஞ்சலமான கண்களுள்ளவர்களாகவும் மிக்க வேர்வையுடையவர்களாகவும் மயிர்க்கூச்சமுற்றவர்களாகவும் ஓடுவதில் ஊக்கமுள்ளவர்களாகவும் சத்ருவைஜயிப்பதில் உற்சாகமற்றவர்களாகவும் கொல்லப்பட்டவர்களான ஸஹோதரர்களையும் தந்தைகளையும் புத்திரர்களையும் நண்பர்களையும் ஸம்பந்திகளையும் பந்துக்களையும்விட்டு விட்டுக் குதிரைகளையும் யானைகளையும் வேகத்துடன் நடத்திக்கொண்டு சென்றனர். அவ்வாறு அபிமன்யுவினால் போர்வீரர்கள் தோல்வியடை விக்கப்பட்டதுகண்டு, துரோணரும் துரோணபுத்ரரும் ப்ருஹத் பலனும் கிருபரும் தூர்யோதனனும் காணனும் க்ருதவர்மாவும் ஸௌபலனும் மிகுந்தகோபங்கொண்டு பகைவர்களால் ஜயிக்கப் படாத ஸுபத்ராசுமாரனைக்குறித்து எதிர்த்துவந்தார்கள். மன்னரே! மஹாராஜரே! இந்திரனுக்கொப்பான வல்லமைபொருந்திய வனும் உமக்குப்பேரனுமான ஸுபத்ராபுத்திரனே அவர்களைப் பெரும் பான்மையாகப் புறங்காட்டியோடச் செய்தான். ஸுகியாக வளர்ந்தவ னும் பாணங்களையும் அஸ்திரங்களையும் அறிந்தவனும் மிக்ககார்தியுள் ளவனுமான லக்ஷ்மணனொருவனே பாலஸ்யிருப்பதினாலும் கொழுப்பி னாலும் பயமில்லாமல் அர்ஜுனகுமாரனை எதிர்த்தான். புத்திரனிடத் தில் மிகுந்த அன்புடையவனான அவனுடைய பிதா அவனைப்பின் தொடர்ந்து திரும்பிவந்தான். தூர்யோதனனையடுத்து மற்றமஹாரதர் களும் திரும்பினார்கள். மேகங்கள் ரீரினால் மலையை நனைப்பதுபோல அவர்கள் அம்புகளால் அந்த அபிமன்யுவை அபிஷேகஞ்செய்தார்கள். அந்த அபிமன்யுவோ ஒருவனாகவே எல்லாத்திக்குக்களிலுமுண்டான காற்றானது மேகங்களைச் சிதற அடிப்பதுபோல அவர்களைச் சின்ன பின்னமாக அடித்தான். யுத்தகளத்தில், அர்ஜுனகுமாரன், உமக்குப் பேரனும் ஜயிக்கமுடியாதவனும் பார்ப்பதற்கு இனியவனும் பிதாவின் அருகில் நிற்கின்றவனும் சூரனும் வில்லைக் கையில்பிடித்தவனும் மிக்கஸூகத்தோடு வளர்ந்தவனும் குபேரனுடைய புத்திரன்போன்ற வனுமான லக்ஷ்மணனை, ஒரு மதயானை மற்றொருமதயானையை எதிர்த் ததுபோல எதிர்த்தான். காட்டில் ஒரு ஸிம்மக்குட்டியானது அடிக்கடி ஒரு புலிக்குட்டியை எதிர்த்ததுபோலச் சத்துருவீரர்களைக்கொல்லு கின்றவனான ஸுபத்ராசுமாரன் லக்ஷ்மணனோடு எதிர்த்து, நன்

றாகத்தீட்டப்பட்டுக் கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே அவனுடைய இருக்கைகளிலும் மார்பிலும் அடித்தான். 'மஹாராஜரே! தடியினால் அடிக்கப்பட்ட ஸர்ப்பம்போல, மிகுந்த கோபமுண்ட உமது பேரனான அபிமன்யு, உம்முடைய பேரனான லக்ஷ்மணனைப்பார்த்து, 'உலகத்தை நன்றாகப்பார்; பரலோகத்தை அடையப்போகிறாய். பந்துக்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே உன்னை யமலோகத்தையடையும்படி செய்யப்போகிறேன்' என்று சொன்னான். சத்ருவீரர்களைக் கொல்லுவ வனும், மிக்கபுஜபலமுள்ளவனுமான ஸுபத்ராசுமாரன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுச் சட்டையுரித்த பாம்புக்கொப்பான ஒரு பல்லத்தைப் பிரயோகித்தான். அந்த அபிமன்யுவினுடைய கையிலிருந்து விடுபட்ட அந்த அம்பானது, பார்க்க அழகியதும் அழகிய மூக்கும் அழகிய புருவங்களுமுள்ளதும் கூந்தல்களால் அழகியதும் குண்டலங்கையுடையதுமான லக்ஷ்மணனுடைய தலையை அறுத்தது. உம்முடைய பெளத்திரனான அபிமன்யு, ஜபிக்கமுடியாதவனும் காட்சிக்கினியவனும் பிதாவினுடைய பக்கத்தில் நிற்கின்றவனும் மிக்கஸுகத்தோடு வளர்ந்தவனும் குபேரனுடையசுமாரனுக்கொப்பானவனுமான லக்ஷ்மணனை யமலோகத்திற்கனுப்பினான். லக்ஷ்மணன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு ஜனங்கள், 'ஆ! ஆ!!' என்கிறஒலியோடு உரக்கக்கூச்சலிட்டார்கள். பிறகு, கூத்திரிய ஸ்ரேஷ்டனான தூயோதனன், பிரியனான தன்புத்திரன் கொல்லப்பட்டவுடன், கோபமுண்டு, 'இந்த அபிமன்யுவைக்கொல்லுங்கள்' என்று கூத்திரியர்களை நோக்கி உரக்கச்சொன்னான். பிறகு, துரோணர், கிருபர், கர்ணன், துரோணபுத்திரர், ப்ருஹத்பலன், ஹ்ருதிகனுடைய சுகுமாரனான கிருதவர்மா என இந்த ஆறு ரதிகளும் (அபிமன்யுவைச்) சூழ்ந்து கொண்டார்கள். அர்ஜுனசுமாரன் கோபங்கொண்டு கூர்மையான அம்புகளாலே அவர்களைப்புறங்காட்டி ஒறிம்படி யடித்து, வேகத்தோடு ஸைந்தவனுடைய பெரிய சேனைபை எதிர்த்தான். அவனுடைய வழியை, கவசம்பூண்டவர்களான களிங்கர்களும் நிஷாதர்களும் வீரயமுள்ளவனான க்ராதபுத்திரனும் யானைப்படையோடு சூழ்ந்துகொண்டார்கள். அரசரே! அப்பொழுது மிகவும் நெருங்கிய யுத்தம் நேர்ந்தது. பிறகு, எப்பொழுதும் வீசிக்கொண்டிருக்கின்ற காற்றானது ஆகாயத்தில் மேகங்களை எவ்வாறு தூறுதுணுக்குக்களாகச் செய்யுமோ அவ்வாறே அர்ஜுனசுமாரன் அந்த யானைப்படையைத் தையத்துடன் சிதற அடித்தான். பிறகு, அரசர்கள் கோபங்கொண்டு அம்புக்கூட்டங்களால் (அபிமன்யுவை) நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள்.

¹ ஒருசொல் விடப்பட்டது.

பிறகு, துரோணர்முதலான மற்ற ரதிகர்கள் மறுபடியும் திரும்பிச் சிறந்த அஸ்திரங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு ஸுபத்ராபுத்திரனை எதிர்த்துச்சென்றனர். அர்ஜுனகுமாரன் அம்புகளால் அவர்களைத் தடுத்து விரைவுள்ளவனாகக் கொல்லும் எண்ணத்துடன், நினைக்கமுடியாத அம்புவெள்ளத்தினாலே க்ராதபுத்திரனோடு போர்புரிந்தான். அந்த அபிமன்யு (க்ராதபுத்திரனுடைய) விற்கள், அம்புகள், தோள்வளைகள் இவைகளுடன்கூடிய இரண்டு கைகளையும் கிரீடத்தோடுகூடிய தலையையும் குடை கொடிமரம் ஸாரதி இவைகளுடன்கூடிய தேரையும், குதிரைகளையும் அறுத்துத்தள்ளினான். குலம், சீலம், கல்வி, தேகபலம், கீர்த்தி, அஸ்திரபலம் இவைகளையுடைய அந்த க்ராதபுத்திரன் கொல்லப்பட்டவுடனே, வீரர்கள் பெரும்பாலும் (புத்தபூமியைவிட்டு) ஓடினார்கள்” என்று கூறினான்.

நாற்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

அபிமன்யுவதபர்வம் (தே. 11.11.3.)

(அ. 9 மன்யுவின் பாய்நாமத்தை வர்ணித்தது.)

நிருதராஷ்டிரன், “அவ்வாறு (பத்மவ்யூகத்தில்) நுழைந்தவனும் யௌவனமுள்ளவனும் பகைவர்களால் ஜயிக்கப்படாதவனும் குலத்திற்குத்தக்கபடி யுத்தங்களில் கார்யத்தைச்செய்திவனும் தோல்வியடையாதவனும் நல்லபலமுடையவைகளும் மூன்று வயதுள்ளவைகளுமான ஜாதிக்குதிரைகளோடே ஆகாயத்தில் பாய்கின்றவன்போல ஸஞ்சாரம் செய்கின்றவனுமான ஸுபத்ராசுமாரனை எந்தச்சூரர்கள் தடுத்தார்கள்?” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“பாண்டுநர்தனனான அபிமன்யு (உமது சேனைகளில்) நுழைந்து கூர்மையுள்ள அம்புகளால், உம்மைச்சேர்ந்தவர்களான இந்த எல்லா அரசர்களையும் புறங்காட்டி ஒடும்படி செய்தான். அவனைத் துரோணர், கிருபர், காணன், ப்ருஹத்பலன், அஸ்வத்தாமா, ஹ்ருதிகனுடைய குமாரனான கிருதவர்மா ஆகிய ஆறுரதிகர்களும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். மஹாராஜே! ஸைந்தவனிடத்தில் அஸாதத்தியமான பாரமானது வைக்கப்பட்டிருப்பதைக்கண்டு, உம்முடைய ஸையமானது யுதிஷ்டிரரை எதிர்த்து அருகில் சென்றது. மிக்கபலமுள்ளவர்களான மற்றவர்கள் பனைமாவளவுள்ள விற்களை நன்றாக இழுத்துக்கொண்டு அம்புகளாகிற

ஜலங்களை வீரனான ஸுபத்ராபுத்திரன்மீது வர்ஷித்தார்கள். சத்ருவீரர்களைக்கொல்பவனான ஸுபத்ராபுத்திரன் பெரிய வில்லையுடையவர்களும் எல்லா வித்தைகளிலும் பூர்ணமான தேர்ச்சியுடையவர்களுமான் அவர்தளெல்லோரையும் ரணகளத்தில் அம்புகளாலே அசைவற்றிருக்கும்படி செய்தான். அவன் ஐம்பதுபாணங்களால் துரோணரையும் இருபதுபாணங்களால் ப்ருஹத்பலனையும் எண்பதுபாணங்களால் கிருதவர்மாவையும் அறுபதுபாணங்களால் கிருபரையும் அடித்தான். அஸ்வத்தாமாவைப் பொற்கணுக்களுள்ளவையும் மிகுந்த வேகமுடையவையும் காதுவரையில் நன்றாக இழுத்துவிடப்பட்டவையுமான பத்துப் பாணங்களினால் அடித்தான். பல்குணகுமாரன் துவைக்கப்பட்டதும் தீட்டப்பட்டதுமான கர்ணி என்கிற சிறந்த பாணத்தால் சத்துருக்களின் மத்தியில் கண்ணைக் காதில் அடித்தான். பிறகு, கிருபருடைய குதிரைகளையும் இருபக்கங்களிலுமுள்ள ஸாரதிகளையும் கீழேவிழும் படிசெய்து அவரைப் பத்துப்பாணங்களால் மார்பிலடித்தான். பின்பு, பலமுள்ளவனான அவன், சூரர்களான உம்முடைய புத்திரர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில், கௌரவர்களுக்குக் கீர்த்தியை விர்த்தி பண்ணுகிறவனான பிருந்தாரகனென்கிற வீரனைக் கொன்றான். துரோணகுமாரர், சத்ருக்களுள் சிறந்தவர்களையெல்லாம் பயமற்றவனாகி நாசஞ்செய்கிற அந்த அபிமன்யுவை இருபத்தைந்து கூடாதாக பாணங்களினால் அடித்தார். ஐயா! அந்த அர்ஜுன குமாரனே உம்முடைய புத்திரர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே சீக்கிரமாக அஸ்வத்தாமாவைத் திருப்பியடித்தான். அவர், கூர்மையான ஹனியுள்ளவையும் நன்கு தீட்டப்பட்டவையும் அச்சந்தருபவையுமான அறுபதுபாணங்களினாலே மைனாகபர்வதம் போலிருக்கின்ற அபிமன்யுவை அடித்தும் அவனை அசைவறச்செய்ய வில்லை. மஹாதேஜஸுடையவனும் பலசாலியுமான அந்த அபிமன்யு அபகாரியான துரோணபுத்திரரைப் பொற்கட்டுக்களுள்ள எழுபத்து மூன்று பாணங்களாலே திருப்பியடித்தான். புத்திரனிடத்தில் அன்புள்ளவரான துரோணர் அந்த அபிமன்யுவின்மீது நூறுகணைகளைத் தோடுத்தார். அவ்வாறே அஸ்வத்தாமாவும் யுத்தத்தில் பிதாவைப்பாதுகாக்க எண்ணங்கொண்டு அவன்மீது எட்டுப்பாணங்களைப் பிரயோகித்தார். கண்ணன் இருபத்திரண்டு அர்த்தசந்திரபாணங்களையும் கிருதவர்மா இருபதுபல்லங்களையும் ப்ருஹத்பலன் ஐம்பதுபாணங்களையும் சாரதவதரான கிருபர் பத்துக்கணைகளையும் பிரயோகித்தார்கள். நான்கு பக்கங்களிலும் அந்தச்சூரர்களாலே கூர்மையுள்ள அம்புகளாலடிக்கப்

படுகின்ற அந்த ஸுபத்ராபுத்திரன் அவர்களெல்லோரையும் பத்துப் பத்துப்பாணங்களால் திருப்பியடித்தான். கோஸல தேசாதிபதியான வன், அந்த அபிமன்யுவைக் கர்ணியென்கிறபாணத்தினால் மார்பில் அடித்தான். அந்த அபிமன்யு அந்தக் கோஸலராஜனுடைய குதிரைகளையும் கொடியையும் வில்லையும் ஸாரதியையும் அறுத்துப் பூமியில் தள்ளினான். பிறகு, கோஸலராஜனே தேரையிழுந்து கத்தியையும் கேடகத்தையும் கையில்கொண்டு, பல்சூனசூமாரனுடைய சூண்டலங்க ளோடுகூடினதலையைத் தேகத்திலிருந்து கொய்வதற்கு விரும்பினான். அந்த அபிமன்யு, கோஸலதேசாதிபனும் ராஜசூமாரனுமான ப்ருஹத் பலனைப் பாணத்தினால் மார்பிலடித்தான். உடனே மார்புபிளந்து அவன் கீழேவிழுந்தான். அமங்களமானவார்த்தைகளை வெளியிடுகிறவர்களும் கத்திகளையும் விற்களையும் கையிற்பிடித்தவர்களும் மஹாத்மாக்களு மான பதினாயிரம் அரசர்களை அபிமன்யு முறியடித்தான். அவ்வாறே, மஹாவில்லாளியான ஸுபத்ராகுமாரன் யுத்தகளத்தில் ப்ருஹத் பலனைக்கொன்றுவிட்டு, ஸஞ்சாரஞ்செய்தான். உம்முடைய யுத்தவீரர்களை யும் அம்புமழைகளால் அசைவற்றிருக்கும்படிசெய்தான்.

நாற்பத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடிக்சி)

(துரோணமூதலான ஜுஹவீரிகள் அபிமன்யுவைத் தேர்மூக்கச்செய்தது.)

அந்தப் பல்சூனசூமாரன் மறுபடியும் கர்ணனைக் கர்ணியென்கிற அம்பினால் கர்ணத்தில் அடித்து அவனுக்கு மிக்ககோபமுட்டிக் கொண்டு ஐம்பதுபாணங்களாலும் அடித்தான். பாரதரே! பிறகு, எல்லா அங்கங்களிலும் அம்புகள்தைத்த அந்த அங்கராஜன் அவ்வளவுபாணங் களால் அவனைத்திருப்பியடித்து மிகவும் பிரகாசித்தான். அந்த அபி மன்யு, கோபம்கொண்டு கர்ணனை இரத்தவெள்ளத்தைப்பெருக்குகின்றவ னைச் செய்தான். சூரனாகர்ணனும் அம்புகளால் அறுக்கப்பட்டு இரத் தத்தினால் தேகமெங்கும் நனைக்கப்பட்டுச் சரத்தாலத்தில் ஸந்தியையி னுல்கூழப்பட்ட ஸூர்யன்போலப் பிரகாசித்தான். பலவித அம்புகளால் விசித்ரமானமேனியுடையவர்களும் இரத்தத்தால் நன்றாகநனைக்கப்பட் டவர்களும் மஹாபலசாலிகளுமான அவ்விருவர்களும் பூத்திருக்கின்ற புலாசமரங்கள்போலிருந்தார்கள். பிறகு, ஸுபத்ராபுத்திரன் விசித்திர

மானபுத்தம்பண்ணுகிறவர்களும் சூரர்களுமான கர்ணனுடைய ஆறு மந்திரிகளை; குதிரைகளோடும் ஸாரதிகளோடும் கொடிகளோடும் ரதங் களோடும் கொன்றான். அவ்வாறே அந்த அபிமன்யு பரபரப்பற்றவகைச் சிறந்தவில்லாளிகளான மற்றப்போர்வீரர்களைப் பத்துப்பத்துப்பாணங் களாலே திருப்பியடித்தான். அது ஆச்சரியம்போலிருந்தது. அவ்வாறு மகததேசாதிபதியின்புத்திரனும் யௌவனமுள்ளவனுமான அபர்வகேது வைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் ஆறுபாணங்களால்கொன்றுதள் ளினான். பிறகு, யானையைக் கொடியாகக்கொண்டவனும் போஜகுலத் தில்தோன்றியவனுமான மார்த்திகாவதகனை கூடூரப்ரம்என்கிற அம்பி னாலே அடித்தும் அம்புகளைப்பொழிந்துகொண்டும் ஆரவாரஞ்செய் தான். துச்சாஸனகுமாரன் நான்குபாணங்களாலே அபிமன்யுவினுடைய நான்குகுதிரைகளையும், ஒருபாணத்தினால் ஸாரதியையும், பத்துப்பாணங் களால் அவனையும் அடித்தான். பிறகு, அபிமன்யு, ஏழு அம்புக ளாலே துச்சாஸனகுமாரனை அடித்து ரோஷத்தினால் கண்கள்சிவந்து பிறகு, கம்பிரமான சப்தத்தோடு, 'உன்தகப்பன் யுத்தத்தை விட்டு விட்டு அறப்பன்போல ஓடிவிட்டான். பாக்யவிசேஷத்தினாலே நீயும் யுத் தம் செய்யத் தெரிந்துகொண்டிருக்கிறாய். நீ இப்பொழுது விடப்படப் போகிறதில்லை' என்றவாக்யத்தைச் சொன்னான். இவ்வளவு வார்த்தை யைச்சொல்லிவிட்டு, சிற்பியினால் நன்றாகச்சாண்பிடிக்கப்பட்ட பாணத் தை அவன்மீது பிரயோகித்தான். அந்த அமபைத் துரோணகுமாரர் மூன்று அம்புகளால் அறுத்தார். அர்ஜுனகுமாரன் அந்தத்துரோண குமாரருடைய கொடியை அறுத்துச் சல்யனை மூன்று பாணங்களால் அடித்தான். சல்யன் கோபமில்லாதவன்போலவே அந்த அபிமன்யு வைக் கழுகிறகுக்கன் கட்டின ஒன்பதுபாணங்களால் மார்பிலடித்தான். அரசரே! அது ஆச்சரியம்போலிருந்தது. அர்ஜுனகுமாரன் அவ னுடைய கொடியை அறுத்துப் பக்கங்களிலுள்ள இரண்டு ஸாரதிகளை யுங்கொன்று உருக்கிறுத்த செய்த ஆறுபாணங்களால் அவனையும் அடித் தான். பிறகு, அவன் வேறுரதத்தைக்குறித்துச் சென்றான். அபிமன்யு, சத்ருஞ்சயன் சந்திரகேது மேகவேகன் ஸுவர்ச்சஸ் ஸூர்யபாஸன் என்கிற இந்த ஐந்து வீரர்களையும் கொன்று ஸௌபலனையும் அடித் தான். அவனை ஸௌபலன் மூன்றுபாணங்களாலடித்துப் பிறகு, தூர் யோதனனைப்பார்த்து, 'நாமெல்லோரும் இவனைக்கொல்வோம். (இல்லை யாயின்) இவன் நம்மை ஒவ்வொருவராகக் கொல்லுவான்' என்று சொன்னான். பிறகு, ஸூர்யகுமாரனை கர்ணன் யுத்தகளத்தில் துரோ ணரைப் பார்த்து, 'எல்லோரையும் இவன் கொன்றுவிடுவான்; இவனைக்

கொல்லுதற்குரிய உபாயத்தை எங்களுக்குவினைவாகச்சொல்லும் என்று சொன்னான். பிறகு, மஹாவில்லாளியான துரோணர் அவர்களுள்ளோரையும் பார்த்து, 'பிதாவான அர்ஜுனன்போலவே எல்லாத்திசைகளிலும் ஸஞ்சாரம்செய்கின்ற இந்தப்பர்வனான அபிமன்யுவுக்கு இப்பொழுது சிறிதாவது தவறுதல் உண்டா? பாருங்கள். நரசிரேஷ்டனான பாண்டவபுத்திரனுடைய சுறுசுறுப்பைப் பாருங்கள். ரதம்போகும் வழிகளில் அம்புகளைப்பூட்டி விரைந்துவிடுக்கின்ற இந்த அபிமன்யுவினுடையவில்லானது மண்டலாகாரமாகவே காணப்படுகிறது. சத்ருவீரர்களைக்கொல்லுகிற ஸுபத்ராபுத்திரன் என்பிராணனைத் துடிக்கச்செய்தாலும் அம்புகளால் என்னை மயக்கினாலும் மறுபடியும் மிகுந்த ஸந்தோஷத்தையடையச் செய்கிறான். ரணகளத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்ற இந்த ஸுபத்ராபுத்திரன் அதிகமானகர்வத்தைக்கொண்டிருக்கிறான். கோபமுள்ளவர்களான மகாரதர்கள் கைத்தேர்ச்சியுள்ளவனும் எல்லாத்திக்குக்களிலும் கணைகளை அளவில்லாமல்தொடுப்பவனுமான அபிமன்யுவுக்குத் திங்கைவிளைவிக்கக்கூடிய ஸமயத்தைக்காணவில்லை. அபிமன்யுவுக்கும் காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனனுக்கும் யுத்தத்தில் வேற்றுமையை நான் காணவில்லை' என்று மறுமொழிகூறினார். பிறகு, அர்ஜுனகுமாரனுடைய பாணங்களால் அடிக்கப்பட்டகர்ணன் மறுபடியும் துரோணரைப்பார்த்து, 'யான் அபிமன்யுவினால் பீடிக்கப்பட்டும் நிற்கவேண்டுமென்று நிற்கிறேன். அதிகபயங்கரமானவையும் க்ருரமானவையும் நெருப்புக்குச்சமமான தேஜஸுள்ளவையுமான வல்லமையுள்ள அபிமன்யுவினுடையபாணங்கள் இப்பொழுது என்இதயத்தைப் பிளக்கின்றன' என்றுசொல்ல, ஆசார்யரான துரோணர் அந்தக் கர்ணனைப்பார்த்து மௌனச்சிரிக்கின்றவர்போல, 'இவன்கவசம் உடைக்கமுடியாதது. இவனும் யௌவனமுள்ளவன்; கடுமையானவன்மையுள்ளவன்; என்னால் இவனுடையதந்தைக்குக் கவசத்தைத்தரிக்கும்விதமானது உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கிறது. சத்துருபட்டணங்களை ஜயிப்பவனான இந்த அபிமன்யு அவைஎல்லாவற்றையும் நிச்சயமாக அறிந்திருக்கிறான். குறிப்புத்தவறாதபாணங்களால் இவனுடையவில்லையும் நாண்கயிற்றையும் கடிவாளங்களையும் குதிரைகளையும் இருபக்கத்திலுமுள்ள இரண்டிலாரதிகளையும் அறுத்தெறிவதற்கு முடியும். பெரியவில்லைத் தாங்கிய ராதேய! முடியுமானால் இதனை நீசெய். பிறகு, இவனைநேரில் நிற்காமல்செய்து பின்புறத்தில்ஆயுதப்பிரயோகம்செய்; இவன்வில்லோடு கூடியிருப்பானாகில் தேவாஸுரர்களாலும் ஜயிக்கமுடியாதவன்; உனக்கு இஷ்டமிருக்குமானால் இவனை ரதத்தையும் வில்லையும் இழந்தவ

கைச்செய்; இந்த அர்ஜுனகுமாரன் முன்னிலையில் நிற்கின்ற ஒருவனும் ஜயிக்கக்கூடாதவன்' என்று சொன்னார்.

அந்த ஆசாரியருடையவார்த்தையைக்கேட்டு, ஸூர்யகுமாரனை கர்ணன் விரைந்துகணைதொடுப்பவனும் ஹஸ்தலாகவமுள்ளவனுமான அபிமன்யுவினுடையவில்லைப் பின்புறத்திலிருந்து அறுத்தான். 'துரோணர் அவனுடைய குதிரைகளையும் க்ருபர் அவனுடைய இருபக்கங்களிலுமுள்ள லாரதிகளையும் கொன்றார்கள். மற்றவர்கள் அறுக்கப்பட்டவில்லையுடையவனான அபிமன்யுவின் மீது அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். ஆறுமஹாரதர்களும், விரைந்துசெய்யவேண்டிய காலத்தில் விரைவுள்ளவர்களாகவும் தயையற்றவர்களாகவுமிருந்துகொண்டு ரதத்தை இழந்தவனும் பாலனும் (வேறுஸகாயர்களின்றி) ஒருவனுமான அபிமன்யுவின் மீது அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். வில்லற்றவனும் தேரிழந்தவனுமான அந்த அபிமன்யு தனக்குரிய தர்மத்தைப் பாதுகாப்பவனாகக் கத்தியையும் கேடகத்தையும் கையில் கொண்டு மிக்க காந்தியுடன் ஆகாசத்தில் கிளம்பினான். அந்த அர்ஜுனகுமாரன் 'ஸர்வதோபத்ரம் முதலான மார்க்கங்களாலும் லாகவத்தினாலும் பலத்தினாலும் ஆகாயத்தில் கருடன்போல மிகவேகமாக ஸஞ்சாரஞ்செய்தான். போர்க்களத்தில் கேடுவிளைவிப்பதற்குரிய காலத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிற வீரர்கள், 'கத்தியோடு கூடிய இந்த அபிமன்யு என்மேலேயே விழப்போகிறான்' என்று மேலேநோக்கின கண்களையுடையவர்களாகச் சிறந்தவில்லாளியான அவனை அடித்தார்கள். அவனுடைய கைப்பிடியிலுள்ள இரத்தினமயமான பிடியுள்ள கத்தியை, மஹாதேஜஸ்வியும் சத்ருக்களை ஜயிப்பவருமான துரோணர் விரைந்து கூடாரப் பரம் என்கிற ஆயுதத்தினால் வெட்டினார். ராதேயன் கூர்மையான அம்புகளால் உத்தமமான கேடகத்தைச் சிதறடித்தான். கத்தியையும் கேடகத்தையுமிழந்து அம்புகளாலே நிறைந்த மேனியையுடையவனான அந்த அபிமன்யு மறுபடியும் ஆகாயத்திலிருந்து பூமியையடைந்து கோபமூண்டு சக்கரத்தைக் கையில் எடுத்துக்கொண்டு துரோணரைக்குறித்து எதிர்த்துவந்தான். சக்கரத்தினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட புழுதிபடிந்து மிகவும் விளங்குகின்ற மேனியையுடையவனும் விளங்குகின்ற சக்ராயுதத்தைக் கையில் கொண்டவனுமான அந்த அபிமன்யு மிகவும் பிரகாசித்தான். வாஸுதேவர்போலக் காரியங்களைச் செய்கின்ற அந்த அபிமன்யு யுத்தத்தில் கூண்காலம் பயங்கரனாயிருந்தான். பெருகிக்கொண்டிருக்கின்ற இரத்தத்தினாலே

முழுதும்சிவப்பான வஸ்திரத்தையுடையவனும் புருவநெறித்தலுள்ளவனும் மனக்குழப்பமுள்ளவனும் அதிகமான ஸிம்மநாதத்தைச்செய்பவனும் அளவற்றபலமுடையவனும் பிரபுவுமான அபிமன்யு யுத்தகளத்தில் சிற்றந்த அரசர்களுடையமத்தியையடைந்து மிகவும்விளங்கினான்.

நாற்பத்தொன்பதாவது அந்நாயகம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர வ ம் (தோடர்ச்சி.)

(அபிமன்யுவின்னுடைய வதம்)

விஷ்ணுவினுடைய ஸஹோதரியான ஸுபத்ரா தேவிக்கு ஆனந்தத்தை யுண்டுபண்ணுகிறவனும் விஷ்ணுவினுடைய ஆயுதமானசக்ரத்தைப் பூஷணமாகவுடையவனும் அதிரதனுமான அந்தஅபிமன்யு யுத்தத்தில் வேறுஜனர்த்தனன்போலவே விளங்கினான். காற்றினாலே அலைக்கப்பட்ட நுனியிருள்ளதும் கையிலெடுக்கப்பட்ட சிற்றந்தசக்ராயுதத்தையுடையதும் தேவர்களாலேயும் பார்க்கமுடியாததுமான அந்தஅபிமன்யுவின் சரீரத்தை அரசர்களார்பாத்து, 'பல்குனகுமாரன், கையிலிருந்து இந்தச்சக்ரத்தை எறிவானாகில் அம்மானுவிஷ்ணுவினுடைய வரதானத்தினாலே விஷ்ணுசக்தம்போலவே விழும்' என்று மிகவும்மனக்கலக்கமுற்றவர்களாகி அந்தச்சக்ராயுதத்தைப் பலவாறு துண்டாடினார்கள். பிறகு, மஹாதனுவிஷ்ணுவினுடைய பெரியகதாயுதத்தைஎடுத்தான். அந்தச்சத்ருக்களாலே, வில்,தேர்,கத்தி,சக்ரம்இவைகளை இழந்தவனாகச்செய்யப்பட்ட அபிமன்யு கதையைக்கையில்எடுத்து அஸ்வத்தாமாவை அடிக்கத்தொடங்கினான். நரஸ்ரேஷ்டரான அந்த அஸ்வத்தாமா உயரத்தூக்கப்பட்டுள்ளதும் ஜவலிக்கின்ற வஜ்ராயுதம்போன்றதுமான அந்தக்கதையைக்கண்டு, ரதத்தினுடைய மத்தியத்திலிருந்து மூன்று அடி விலகினார். அவருடையகுதிரைகளையும் அவ்வாறே பின்பக்கத்திலுள்ள இரண்டுஸாரதிகளையும் கதாயுதத்தினால்கொன்று ஸுபத்ரா யுத்திரன் அம்புகளால் நான்குபக்கங்களிலும் தைக்கப்பட்ட மேனியையுடையவனாகி முள்ளம்பன்றியைப்போலக் காணப்பட்டான்; பிறகு, ஸுபலனுடையகுமாரனான காளிகேயனையும் கொன்றான்; அவனுக்கு உதவியாகவந்திருந்த எழுபத்தேழுகாரந்தாரர்களையும் கொன்றான்; மறுபடியும், தேராளிகளானபத்துவஸாதீயர்களையும் கொன்றான். கேகயர்களுடைய ஏழரதங்களையும் பத்துயானைகளையும் நாசஞ்செய்து துச்சா

ஸனகுமாரனுடையரத்தத்தையும் குதிரைகளையும் கதாபுத்தினில் சூர்ணம்பண்ணினான். ஐயா! பிறகு, துச்சாஸனபுத்திரன் கோபங்கொண்டு கதையைத்துக்கிக்கொண்டு ஸுபத்ராபுத்திரனை எதிர்த்தோடிவந்து, 'நில்! நில்' என்றுசொன்னான். கதையைக்கையில் கொண்டவர்களும் வீரர்களும் ஒருவரையொருவர் கொல்லுவதில் விருப்பமுள்ளவர்களும் பகைவர்களுமான அவ்விருவர்களும், முற்காலத்தில் முக்கண்ணரும் அந்தகாஸுரனும் புத்தஞ்செய்ததுபோல புத்தஞ்செய்தார்கள். சத்துருக்களைத்தபிக்கும்படி செய்கின்றவர்களான அவ்விருவர்களும் ஒருவரையொருவர் கதையுணிகளால் அடித்துக்கொண்டு கீழேதள்ளப்பட்ட இந்திரத்வஜங்கள்போல ரணகளத்தின்மத்தியபூமியில் விழுந்தார்கள். பிறகு, கௌரவர்களுக்குக் கிரத்தியை விருத்திபண்ணுகிறவனான துச்சாஸனகுமாரன் உடனேஎழுந்திருந்து, எழுந்திருக்கின்ற ஸுபத்திராபுத்திரனைக் கதையினால் தலையில்அடித்தான். சத்துருவீரர்களை ஸம்ஹரிக்கின்ற ஸுபத்ராபுத்திரன் கதையினுடைய மிக்கவேகத்தினாலும் புத்தஞ்செய்த சிரமத்தினாலும் மயக்கமடைந்து உயிரைஇழந்து பூமியில் விழுந்தான். அரசரே! தாமரைஒடையை யானைகலக்குவதுபோல எல்லாக்கௌரவஸேனையையும்கலக்கி ஸஹாயமற்ற அபிமன்யுவானவன் அநேகர்களாலே யுத்தத்தில் இவ்வாறுகொல்லப்பட்டான். சத்துருக்களால் கொல்லப்பட்ட சூரனான அபிமன்யு, வேடர்களால்கொல்லப்பட்ட காட்பியானேபோல் விளங்கினான். அவ்வாறு சாய்ந்திருக்கிற அந்தச் சூரனை உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். வஸந்தகாலத்தில் காட்டைஎரித்துத் தணிந்திருக்கின்றநெருப்பைப்போலவும், மரத்தின் துணிகளை அதிகமாகஒடித்துத் தணிந்திருக்கின்ற காற்றைப்போலவும், பாரதசேனையைஎரித்துவிட்டு, ஸூர்யனைப்போல அஸ்தமயத்தை அடைந்தவனும், ராகுவினால்பீடிக்கப்பட்டிருக்கிற சந்திரனைப்போன்றவனும், வற்றிப்போனஸமுத்திரம்போன்றவனும், பூர்ணசந்திரன்போல் விளங்கும் முகத்தையுடையவனும், பக்கக்குடுமியினாலே மூடப்பட்டிருக்கிற நெற்றியையுடையவனும், பூமியில் விழுந்திருக்கிறவனுமான அந்த அபிமன்யுவைப்பார்த்து உம்மைச்சேர்ந்த அந்தமஹாரதர்கள் அதிகமனக்களிப்புற்று அடிக்கடி எம்மம்போலக் கர்ச்சித்தார்கள். அரசரே! உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்கு அதிகமானஸந்தோஷமுண்டாயிற்று. மற்றவீரர்களுடைய கண்களிலிருந்து கண்ணீர்விழுந்தது. மன்னரே! ஆகாயத்திலிருந்து நழுவினசந்திரன்போல விழுந்திருக்கின்ற அந்த வீரனைக்கண்டு ஆகாயத்திலுள்ள பிராணிகள் 'ஸஹாயமற்ற இந்தஅபிமன்யு, தூர்யோதனனைச் சேர்ந்தவர்களான துரோணர் கர்ணன்முதலான

ஆறும் ஹாரதர்களாலே அடிக்கப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறான். இதுதர்மம் அன்றென்று நாங்கள் எண்ணுகிறோம்' என்று அலறி அழுதன. அந்தச் சூரன் கொல்லப்பட்டவுடனே, பூமியானது நகூத்திரகணங்களுடைய வரிசையுடன்கூடிய ஆகாயம் பூர்ணசந்திரனால் எவ்வாறு விளங்குமோ அவ்வாறே மிகவிளங்கியது. ஸ்வர்ணமயமான கட்டுக்களுள்ள அம்புக ளால்நிறைந்தும் இரத்தவெள்ளத்தினால் நான்குபக்கங்களிலும் நனைக் கப்பட்டும் விளங்குகின்றவைகளும் குண்டலங்களோடுகூடியவைகளு மான சூரர்களுடைய தலைகளாலும் விசித்திரமான யானைகளினுடைய மேல்விரிப்புக்களாலும் கொடிகளாலும் நன்றாகமூடப்பட்டும், சாமரங்க ளாலும் விரிப்புக்களாலும் தள்ளப்பட்டிருக்கின்ற சிறந்தவஸ்திரங்களா லும் நல்லஒளியுள்ள தேர், யானை, குதிரை, மனிதன் இவைகளினுடைய அலங்காரங்களினாலும் நல்லகூர்மையுள்ளவைகளும் துவைந்தவைகளும் சட்டையுரித்த ஸர்ப்பம்போன்றவைகளுமான கத்திகளாலும் அறுக் கப்பட்ட பலவிதவிற்களாலும் சக்திகளாலும் ரிஷ்டிகளாலும் பிராஸங் களாலும் கம்பனங்களாலும் மற்றும் பலவித ஆயுதங்களாலும் நன்றாக மூடப்பட்டும் யுத்தபூமி விளங்கியது. அலறுகின்றவர்களும் மிகப்பெரு குதிரை ரக்தவெள்ளமுள்ளவர்களும் விழுகின்றவர்களும் விழுந்தவர்களு மான மற்றப்போர்வீரர்களாலே யுத்தபூமியானது மிகவும்விளங்கியது. ஸம்பத்திராபுத்திரனாலே தள்ளப்பட்டு ஜீவனை இழந்தவைகளும் பெருமூச்சுவிடுகின்றவைகளும் இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்டவை களும் ¹ ஸாதிகளோடுகூடினவைகளுமான குதிரைகளாலும், அம்பு களால் அடிக்கப்பட்டவைகளும் அங்குசங்களோடும் ² மஹா மாத்ரர்களோடும் எல்லா ஆயுதங்களோடும் கொடிகளோடுகூடியவை களும் நாசஞ்செய்யப்பட்ட மலைகள்போன்றவைகளுமான யானை களாலும், அந்த யுத்தபூமியானது முழுதும் மேடுபள்ளமுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டது. பூமியில் சிதறிக்கிடக்கின்ற குதிரை, ஸாரதி, யுத்த வீரன் இவர்களுடையவைகளும் மிகக்கலக்கப்பட்டு ஸர்ப்பங்களை இழந்த மடுக்கள்போன்றவைகளுமான உத்தமமான ரதங்களாலும், கொல்லப்பட்டவர்களும் பற்பலவித ஆயுதங்களையும் பூஷணங்களை யு முடையவர்களுமான காலாட்களுடைய கூட்டங்களாலும் கோர மான ஸ்வரூபமுள்ள அந்த யுத்தபூமியானது பயப்படுகிறவர்களுக்குப் பயத்தை யுண்டிபண்ணுகிறதாயிற்று. யுத்தபூமியில் விழுந்தவனும் சந்திரஸூர்யர்களுக்கு ஸமமான கார்த்தியையுடையவனுமான அந்த அபிமன்யுவைக்கண்டு உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்கு அதிகமான மகிழ்ச்சி

உண்டாயிற்று; பாண்டவர்களுக்குத் துக்கமுண்டாயிற்று. ஓ! அரசரே! யௌவனத்தையடையாதவனும் தபையாராட்டத்தக்க இளமைப் பருவத்திலிருப்பவனுமான அபிமன்யு கொல்லப்பட்டவுடன், தர்ப்புத்திரர் ஞார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, எல்லாப்பாண்டவசேனையும் ஓடியது. ஸுபத்திராபுத்திரன் நாசம்பண்ணப்பட்டவுடன், பிளக்கப்படுகின்ற சேனையைக்கண்டு, அஜாதசத்ருவானவர் அந்த வீரர்களைக் குறித்து, 'திரும்பாமல் நின்று கொல்லப்பட்ட அந்த வீரன் ஸ்வர்க்கத்தையடைந்து விட்டான்; நீங்கள் பயப்படாதீர்கள்; மனத்தை நிலைநிறுத்திக்கொள்ளுங்கள்; யுத்தத்தில் சத்ருக்களை ஜயிப்போம்' என்று இந்தவார்த்தையைச் சொன்னார். மிக்கதேஜஸ்வியும் மஹாபாக்கிரமசாலியும் யுத்தம்பண்ணுகிறவர்களுள் சிறந்தவருமான அந்தத்தர்மராஜர் துக்கமடைந்திருக்கின்றவர்களுக்கு இவ்வண்ணம் சொல்லித் துக்கத்தைவிலக்கினார். யுத்தத்தில் ஸர்ப்பம்போன்றவர்களான சத்துருராஜகுமாரர்களை முந்தி ரணகளத்திற்கொன்று பிறகு அர்ஜுனகுமாரன் யுத்தத்தில் பகைவர்களை எதிர்த்தான். கிருஷ்ணனுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் ஒப்பான அபிமன்யு பதினாறாம் போர்வீரர்களையும் மஹாரதனான கோஸலதேசத்தரசனையும் கொன்று இந்திரலோகத்தை நிச்சயமாக அடைந்துவிட்டான். ஆயிரக்கணக்காகத் தேர்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் மனிதர்களையும் கொன்றும் யுத்தத்தில் திருப்தியடையாதவனும் புண்ணியகரமான கார்யங்களைச்செய்தவனும் துக்கிக்கத்தகாதவனுமான அந்த அபிமன்யு, அழிவற்றவைகளும் புண்ணியங்களாலே ஜயிக்கப்பட்டவைகளுமான புண்ணியராலிகளுடைய உலகங்களை அடைந்தான்.

ஐம்பதாவது அத்யாயம்.

அபிமன்யுவதபர்வம் (தேடச்சி)

(யுத்தபூமியை வர்ணித்தது.)

நாங்களை உத்தமனான வீரனைக்கொன்று அந்தச்சத்துருவீரர்களுடைய அம்புகளாலே துன்பமடைவிக்கப்பட்டவர்களும் ரகத்தினால் நனைக்கப்பட்டவர்களுமாக ஸாயங்காலத்தில் தங்கியிருக்குமிடம் போய்ச்சேர்ந்தோம். மஹாராஜரே! வாட்டத்தையடைந்தவர்களும் பிரஜைகூடையிழந்தவர்களுமான நாங்களும் மற்றவர்களும் யுத்தபூமி

யைப்பார்த்துக்கொண்டே மெள்ள விலகிச்சென்றோம். பிறகு, தாமரைப்புஷ்பத்தாலான தலையணிபோல விளங்கிக்கொண்டு ஸூர்யன் அஸ்தகிரியையடைந்து சாய்ந்திருக்குந்தருணத்தில் பகலிரவுகளுடைய ஸந்தியானது, குள்ளநரிகளுடைய கூச்சல்களாலே அமங்களகரமாயும் ஆச்சரியகரமாயுமிருந்தது; சிறந்தவைகளான கத்திகள், சக்திகள், ரிஷ்டிகள், வருதங்கள், கேடகங்கள், ஆபரணங்கள் இவைகளுடைய காந்திகளைக்கவாந்துகொண்டு ஆகாயத்தையும் பூமியையும் ஸமமாகச் செய்கிறவன்போல ஸூர்யன் தனக்குப்பிரியமான அக்னிஸ்வரூபமான சரீரத்தை அடைந்தான். வஜ்ராயுதத்தினால் வீழ்த்தப்பட்ட பெரிய மேகங்களடர்ந்த மலைகளுடைய சிகரங்கள்போன்றவைகளும் கொடிகள், அங்குசங்கள், கவசங்கள், யானைப்பாக்கள் இவைகளோடு தள்ளப்பட்டவைகளுமான அநேக யானைகளாலே வியாபிக்கப்பட்ட அந்த யுத்தபூமியானது நடப்பதற்கு இடமில்லாததாகியது. அரசரே! கொல்லப்பட்ட நாதனையுடையவைகளும், சக்கரங்களும் வர்க்கால்களும் நொறுக்கப்பட்டவைகளும், குதிரைகளும் ஸாரதிகளும் கொல்லப்பட்டவைகளும், கொடித்துணிகளும் கொடிகளும்ற்றவைகளும், நன்றாகப்பொடிபண்ணப்பட்டவைகளுமான பெரிய தேர்களால் யுத்தபூமியானது, சத்துருக்களாலே நாசம்பண்ணப்பட்ட நகரங்களால் (பூமிவிளங்குவது)போல விளங்கிற்று. குதிரைக்காரர்களோடு கொல்லப்பட்டவைகளும் சேணங்களும் ஆபரணங்களும் சிதறினவைகளும் வெவ்வேறுவிதமானவைகளும் நாக்குக்களும் பற்களும் நரம்புகளும் கண்களும் தெறித்துப்போனவைகளுமான தேரிற்பூட்டியிருந்த குதிரைகளுடைய கூட்டங்களாலே யுத்தபூமியானது கோரமாயும் அவலக்ஷணமாயுமுள்ள காட்சியுள்ளதாக விளங்கிற்று. மிகச்சிறந்த படுக்கையின்மேல் விரிப்பில் படுக்கத்தகுந்தவர்களான மனிதர்கள், கவசங்களும் ஆபரணங்களும் வஸ்திரங்களும் ஆயுதங்களும் நொறுக்கப்பட்டவர்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் தேர்களும் காலாட்களும் நாசமுற்றவர்களுமாக அப்பொழுது கொல்லப்பட்டு நாதனற்றவர்கள் போலப் பூமியில் படுத்தார்கள். பிறகு, யுத்தரங்கத்தில் நாய்களும் நரிகளும் காக்கைகளும் கொக்குக்களும் பருந்துகளும் செந்நாய்களும் சிறுத்தைகளும் ரகத்ததைப்பானம்பண்ணுகிற பக்ஷிகளும் ராக்ஷதர்களுடைய கூட்டங்களும், மிக்கபயங்கரமான பிசாசங்களினுடைய கூட்டங்களும் மிகுந்தஸந்தோஷத்தையடைந்து தோல்களை நன்றாகப்பிளந்து கொழுப்பையும் இரத்தத்தையும் குடித்து அவ்வாறே மூளைகளையும் மூம்ஸங்களையும் பக்ஷித்தன அவைகள், பிணங்களைப் பலவாறாக இழுத்

துக்கொண்டு ஈரலைப்பிடுங்கின; சிரித்தன; பாடின. அப்பொழுது சிறந்த யுத்தவீரர்களாலே, சரீரங்களாகிற தெப்பங்களை இழுத்துச்செல்ல்தும், ரக்தமாகிற ஜலமுள்ளதும், ரதங்களாகிற ஓடங்களுள்ளதும், யானைகளாகிற மலைகளாலே நெருங்கியதும், மனிதர்களுடைய தலைகளாகிற கற்களையுடையதும், மாம்ஸங்களாகிற சேற்றையுடையதும், நன்றாக அடித்துத் தள்ளப்பட்ட பலவித ஆயுதங்களுடைய திரளுள்ளதும், வைதரணீந்தி போலப் பயங்கரமும், தாண்டமுடியாததும், மிகவும் பயத்தை உண்டு பண்ணக்கூடியதும், தைன்யத்துடன் பிராணனைவிட்ட ஜந்துக்களை அடித்துக்கொண்டு போகின்றதுமான ஒரு இரத்த நதியானது உண்டு பண்ணப்பட்டு யுத்தகளத்தின் நடுவில் பெருகிற்று. அந்த நதியில் பார்க்கமுடியாத பயங்கரமான பிசாசுக்கூட்டங்கள் (ரக்தங்களைக்) குடித்து ஸ்நானஞ்செய்து கூச்சலிட்டன. பிராணிகளுக்குக் கூடியத் தை உண்டுபண்ணுகின்ற நாய்களும் நரிகளும் பசுநிகளும் மிக்க ஆனந்தம்கொண்டு சேர்ந்து பசுநித்தன. அவ்வாறு பயங்கரமான காட்சியுள்ளதும் யமனுடைய நாட்டைவிருத்திசெய்கின்றதும் கூத் தாடுகின்ற தலையிலலா முண்டங்களால் சூழப்பட்டதுமான அந்தயுத்த களத்தை ஸாயங்காலத்தில் மெள்ளப் பார்த்துக்கொண்டே யுத்தவீரர்கள் கிளம்பிச்சென்றார்கள். அப்பொழுது, ஜனங்கள், சிதறினவையும் நாசஞ்செய்யப்பட்டவையுமான மிகச்சிறந்த பூஷணங்களுள்ளவனும் மகாபலசாலியும் இந்திரனுக்கொப்பானவனும் ரணகளத்தில் வீழ்த்தப் பட்டிருக்கின்றவனுமான அபிமன்யுவை, பலிபீடத்தில் ஹவ்யங்களை இழந்திருக்கிற அக்னியைப்போலக் கண்டார்கள்.

ஜம்பத்தோராவது அத்யாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தேபரீக்சி.)

(யுதிஷ்டிரர், அபிமன்யுவைப்பற்றித் துக்கித்துப் புலம்பியது.)

மஹா பராக்கிரமசாலியும் தேர்ப்படைகளைக் காப்பாற்றுகின்ற வனுமான அந்த ஸுபத்திராபுத்திரன் கொல்லப்பட்டவுடனே, எல்லா வீரர்களும், ரதீஸன்களத்தை இழந்தவர்களும் விற்களைக்கீழேவைத்தவர்களும் அந்தயுத்தத்தையே தியானிப்பவர்களும் ஸுபத்திராபுத்திரனை நாடினமனமுள்ளவர்களுமாக யுதிஷ்டிரராஜரைச்சூழ்ந்துகொண்டு ஸமீபத்தில் உட்கார்ந்தார்கள். பிறகு, யுதிஷ்டிரமஹாராஜர், சூரனும் மஹாரதனும் தமது பிராதாவான அர்ஜுனனுடைய குமாரனுமான

அந்த அபிமன்யு கொல்லப்பட்டவுடனே, மிகுந்த துக்கமடைந்து புலம்பலானார்.

‘மகாரதனுன இந்த அபிமன்யுவானவன், கிருபரையும் சல்யனையும் ராஜாவான துர்யோதனனையும் துரோணரையும் பெரியவில்லையுடைய துரோணபுத்திரரையும் அவ்வாறே மற்றமஹாரதிகர்க்களையும் ஜயித்து எனக்குப் பிரியத்தைச் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் துரோணருடைய படைபைத் தடையில்லாமல் (எதிர்த்து) அஸ்திரவித்தையில் தேர்ச்சியடைந்தவையும் யுத்தத்தில் சாமர்த்தியமுடையவையும் பெரியவிற்களுள்ளவையும் மிக்கபலமுள்ளவையும் குலம், சீலம், குணங்கள் இவைகளோடுகூடியவையும் செளர்யமுள்ளவையும் வீரமுள்ளவையும் பிரஸித்தமான பொருஷமுடையவையுமான சத்துருக்கூட்டங்களைக் கொன்றுவிட்டுப் பித்திருக்கிறான். தேவர்களாலும் உடைக்கமுடியாததும் நம்மால் இதற்குமுன் பார்க்கப்படாததும் துரோணராலே ஏற்படுத்தப்பட்டதுமான பத்மவியூகத்தைச் சக்ரபாணியான ஸ்ரீ கிருஷ்ணனுக்குப்பிரியான இந்த அபிமன்யு பிளந்து பசுக்களினிடையில் சிங்கம் நுழைவதுபோல வியூகத்தினிடையில் நுழைந்தான். உத்தமர்களான சத்ருக்களைக்கொல்லுகின்ற அந்த அபிமன்யு யுத்தங்களத்தில் விளையாடினான். செளர்யமுள்ளவர்களும் மஹாவில்லாளிகளும் அஸ்திரத்தில் தேர்ச்சியுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் அடங்காதமதங்கொண்டவர்களுமான சத்துருசேனையிலுள்ள வீரர்கள், ரணகளத்தில் அபிமன்யுவினாலே தோல்வியை அடைந்திருப்பினார்கள். நமக்குப்பரமசத்துருவும் யுத்தத்தில் விரைந்து எதிர்த்து வந்தவனுமான துச்சாஸனனை அம்புகளால் மதிமயங்கிப் புறங்காட்டி ஓடச்செய்த வீரனான அபிமன்யு, தாண்டமுடியாத துரோணருடைய சேனையாகிற மஹாஸமுத்திரத்தைத் தாண்டித் துச்சாஸனபுத்திரனை எதிர்த்து நாசத்தையடைந்தான். ஸுபத்திராபுத்திரன் கொல்லப்பட்டபிறகு, குந்திபுத்திரனான ஆர்ஜுனனை யான் எவ்வாறு பார்ப்பேன்? மஹாபாக்யவதியும், கன்றையிழந்தபசுவைப்போலப் பிரியனான தன்புத்திரனைக்காணாதவனும், அவனைப்பார்ப்பதில் நோக்கமுள்ளவனான ஸுபத்திரையையாவது பார்த்து நான் அர்த்தமில்லாததும் மிக்கவருத்தத்தைச் செய்வதும் பொருத்தமில்லாததுமான வார்த்தையை எவ்வாறு சொல்வேன்? கிருஷ்ணன் தனஞ்சயன் இருவரையும் பார்த்து நான் என்னமறுமொழி சொல்வேன்? ஸுபத்திரைக்கும் கிருஷ்ணர்ஜுனர்களுக்கும் பிரியத்தைச்செய்வதில் விரும்பமுள்ள நானே ஜய

த்தவிரும்பி இப்படிப்பட்ட அப்பிரியமான காரியத்தைச் செய்தேன். பேராசை கொண்டவன் தோஷங்களை அறியான். அவன் பேராசையினாலும் அஜ்ஞானத்தினாலும் பிரவிர்த்திக்கிறான். தேனில் ஆசைகொண்டவனாகியநான் இவ்விதமான பெரும்பள்ளமிருப்பதைப் பார்க்கவில்லை. ஆகாரத்திலும் வாகனங்களிலும் படுக்கைகளிலும் ஆபரணங்களிலும் முன்னிட்டிக்கொள்ளத்தக்க பாலன், நம்மால் யுத்தத்தில் முற்படுத்தப்பட்டான். பாலனும் நல்லெய்வனமுள்ளவனும் யுத்தங்களில் தேர்ச்சியடையாதவனுமான அந்த அபிமன்யு, நெருக்கமும் மேடுபள்ளமுமான இடத்தில் உத்தமமான குதிரைபோல, ஸங்கடமான யுத்தத்தில் எவ்வாறு சேஷமத்தையடையத்தக்கவனாவான்? நாமும் இந்தயுத்தரங்கத்தில் இந்த அபிமன்யுவுடன் படுக்காமல்போவோமாகில் கோபத்தினால் ஜ்வலிக்கின்ற அர்ஜுனனுடைய வாட்டமுற்ற கண்ணுள்ளரிக்கப்படுவோம். அந்த அர்ஜுனனோ லோபமற்றவன்; புத்திசாலி; லஜைஜயுள்ளவன்; பொறுமையுடையவன்; ஸௌந்தரியமுள்ளவன்; பலசாலி; நல்ல தேகமுள்ளவன்; கௌரவத்தைப்பாராட்டுகிறவன்; வீரன்; பிரியன்; ஸத்தியமான பராக்கிரமத்தையுடையவன்; காரியங்களை உறுதியாகச் செய்பவனான எவனுடையசெய்கைகளைத் தேவர்களும் புகழுகிறார்களோ, விரியமுள்ளவன் நிவாதகவசர்களையும் காலகேயர்களையும் கொன்றோ, எவனாலே ஹிரண்யபுரவாஸிகளும் மஹேந்திரனுக்குச் சத்துருக்களுமான பெளலோமர்கள் கண்ணிமைப்பொழுதினுள் கூட்டத்தோடு கொல்லப்பட்டார்களோ, பிரபுவானவன் அபயத்தை விரும்புகின்றசத்துருக்களுக்கும் அபயத்தைக்கொடுக்கிறோ, அந்த அர்ஜுனனுடைய பலசாலியான புத்திரன் நம்மால் காப்பாற்றுவதற்குக் கூட முடியாதவனான. மஹாபலசாலிகளான தார்த்தரஷ்டிரர்களைப் பெரியபயம்வந்தடைந்தது. புத்திரனைக்கொன்றதினால் கோபங்கொண்டவனான பார்த்தன் கௌரவர்களை வரட்சியடையச்செய்யப்போகிறான். அல்பனும் அல்பர்களை உதவியாகக்கொண்டவனும் தன்னிச்சேர்ந்தவர்களுக்குக் கூடியத்தைவிளைவிக்கின்றவனுமான துரியோதனன் பார்த்தனுக்குத் துக்கித்துக்கொண்டு உயிரையிழக்கப்போகிறுனென்பது வெளிப்படையாக. ஒப்பற்றவிரியமும் ஆண்மையுமுள்ளவனும் தேவர்களுள் சிறந்த இந்திரனுடைய சூமரனுக்குக்குமாரனும் யுத்தத்தில் பகைவனால் வீழ்த்தப்பட்டவனுமான இந்த அபிமன்யுவைப்பார்த்து, எனக்கு ஜயமும் ராஜ்யமும் தேவத்தன்மையும் தேவர்களோடு ஓர் உலகத்தில் சேர்ந்துவாழ்தலும் பிரீதியை உண்டுபண்ணு' என்றுகூறினார்.

ஐம்பத்திரண்டாவது அந்நாயம்.

அபிமன்யுவதபர்வம் (தோடர்ச்சி.)



(யுதிஷ்டிரைத் தேற்றுவதற்காக வியாஸர் அகம்பன்ன்

கதையைச் சொல்லத் தொடங்கியது.)

இவ்வாறு குந்தீபுத்திரரானயுதிஷ்டிரர் புலம்பும்பொழுது, அவ் விடத்திற்குக் கிருஷ்ணத்வைபாயன மஹரிஷியானவர் வந்தனர். பிறகு, அந்தமஹாத்மாவைக்கண்டு, பாண்டுபுத்திரரான யுதிஷ்டிரர், வாடிய மனத்துடன் அவருக்குத் தகுந்த ஆஸனம்கொடுத்துப் பூஜைசெய்தார். முறைப்படிபூஜைசெய்யப்பெற்று வீற்றிருக்கின்ற மஹரிஷியைநோக்கி யுதிஷ்டிரர், தமதுபிரதாவான்அர்ஜுனனுடையகுமாரனான அபிமன்யு வின்வதத்தினுண்டானசோகத்தினால் தடுக்கப்பட்டவராகிச் சொல்ல லானார். 'அதர்மத்தில் பற்றுள்ளவர்களும் பெரியவில்லைக்கையில் தாங் கினவர்களுமான அநேகமஹாதர்களாலே நான்குபக்கங்களிலும் சூழப் பட்டு யுத்தஞ்செய்கின்ற ஸுபத்திராபுத்திரன் யுத்தத்தில் கொல்லப் பட்டான்; பாலனும் பாலபுத்தியுள்ளவனும் சத்ருவீரர்களைக்கொல்லு கிறவனும் வீர்யமுடையவனும் உபாயத்தோடு யுத்தமசெய்யாதவனு மான அபிமன்யு கொல்லப்பட்டான். யுத்தகளத்தில் அந்தஅபிமன்யு, 'எங்களுக்கு வழியை உண்டுபண்ணு' என்று என்னால் சொல்லப்பட்டு விபூகத்தில் நுழைந்தான். அந்தஸமயத்தில் நாங்கள் ஸைந்தவனால் தடுக்கப்பட்டோம்; யுத்தஞ்செய்துஜீவிக்கின்ற அரசர்களாலே ஸமமான யுத்தமல்லவோ தேடத்தக்கது? சத்ருக்களாலே செய்யப்பட்ட இந்த யுத்தம் சரியானதன்று. அதனால், யான் மிக்கவருத்தத்தையடைந்து சோகத்தினுண்டான கண்ணீரோடு கலக்கமுற்றிருக்கிறேன்; அடிக்கடி ஆலோசித்தும் நான் ஆறுதலையடையவில்லை' என்று கூறினார். சோகத்தினாலேமனம்கலங்கி அவ்வாறுபுலம்புகின்ற அந்தயுதிஷ்டிரரை வியாஸர் ஸமாதானஞ்செய்வதற்காகப் பின்வரும் வார்த்தையைச்சொல் லலானார்:—

'யுதிஷ்டிர! மிகுந்த புத்தியையுடையவனே! எல்லாச்சாஸ்திரங் களிலும் தேர்ச்சியுடையவனே! பரதர்களுள்ஸ்ரேஷ்டனே! உன்னைப் போன்றவர்கள் வியஸனங்களில் மயங்கார்கள்; சூரனும் புருஷஸ்ரேஷ் டனுமான இந்தஅபிமன்யு யுத்தத்தில் பாலனுக்குத்தகாததான காரி யத்தைச்செய்து அநேகசத்ருக்களைக்கொன்று ஸ்வர்க்கத்தையடைந்

தான். யுதிஷ்டிர! இந்தவிதிபானது தாண்டமுடியாதது; பாரத! மிருத்யுவானவன், தேவர்களையும் அஸுரர்களையும் கந்தர்வர்களையும் கவர்கிறான் என்றுசொல்லினர். யுதிஷ்டிரர், 'மஹாபலசாலிகளான இந்த அரசர்கள் அடிக்கப்பட்டு இறந்தவர்கள் என்கிறபெயருள்ளவர்களாகிச் சேனையினிடையில் பூமியில்படுத்திருக்கிறார்கள்; சிலர் பதினாயிரம் யானைபலமுடையவர்கள்; அவ்வாறே காற்றின்வேகமும்பலமும்போன்ற வேகத்தையும் பலத்தையுமுடையவர்கள்; ஒரேவிதமான உருவமுள்ள அப்படிப்பட்ட இந்தமனிதர்கள் யுத்தத்தில் மனிதர்களால் கொல்லப்பட்டார்கள்; பிராணிகளுள் ஒருபுத்தத்திலாவது இவர்களைக்கொல்பவனை நான்காணவில்லை. இவர்கள் விக்கிரமமுள்ளவர்கள்; தபோபலமுள்ளவர்கள். மேலும், மனத்தில் எக்காலத்திலும் ஒருவரையொருவர்ஜயிக்க எண்ணியிருந்த இந்த அறிஞர்கள், ஆயுளையிழந்து படுத்திருக்கிறார்கள்; ம்ருதர்கள்என்கிற இந்தச்சப்தமானது அர்த்தமுள்ளதாயிருக்கிறது. பயங்கரமான பராக்கிரமத்தையுடையவர்களான இவ்வரசர்கள் பெரும் பான்மையாகுமாண்டார்கள்; சூரர்களும் ரோஷமுள்ளவர்களுமான ராஜபுத்திரர்களும் கைகால்அசைவற்றும் அபிமானத்தைஇழந்தும் சத்துருவுக்குவசப்பட்டு அக்னியின்முகத்தைஅடைந்தார்கள். எக்காரணத்தினாலே இவர்களுக்கு ம்ருதர்களென்றபெயர் வாய்த்தது? இவ்விஷயத்தில் எனக்கு ஸம்சயம்உண்டாயிருக்கிறது. தேவருக்கொப்பானவரே! பிதாமஹரே! யாருக்கு மிருத்யுவருகிறது? எங்கிருந்து மிருத்யுவருகிறது? மிருத்யு யாதுகாரணத்தினாலே இந்தப்பிரஜைகளைக் கவர்கிறது? அதனை எனக்குச்சொல்லீராக' என்றுவினவினார். அவ்வாறுகேட்கின்ற குந்தீபுத்திரரான அந்தயுதிஷ்டிரரைக்குறித்து, பகவானுனவியாஸமஹரிஷி தேறுதலடையக்கூடிய வாக்கியத்தைப் பின்வருமாறு கூறலானார்.

‘ஓ! ராஜனே! முற்காலத்தில் நாரதராலே அகம்பனனுக்குச்சொல்லப்பட்டுள்ள புராதனமாயிருக்கிற இந்தஇதிஹாஸத்தை இவ்விஷயத்திலும் உதாஹரிக்கிறார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அந்தஅரசனும் உலகத்தில் கொஞ்சமும் தாங்கமுடியாத மிகப்பெரிய புத்திரசோகத்தை அடைந்தானென்று நாம்கேட்டிருக்கிறோம். ஆதலால், நான் மிருத்யுவினுடைய உத்தமமான உற்பத்தியைச் சொல்லப்போகிறேன். பிறகு, நீ ஸ்நேகபாசத்தை ஆதாரமாகக்கொண்ட துக்கத்தினின்று விடுபடுவாய். எல்லாப்பாபாசிகளையும் நாசம்பண்ணுகின்றதும் சிறந்ததும் ஆயுளை விர்த்திபண்ணக்கூடியதும் துக்கத்தைப்போக்குவதும் புஷ்டியை விர்த்திபண்ணுகிறதுமான இந்தஉபாயானத்தைச் சொல்லு

கிறேன். அதனை என்னிடத்தினின்று கேள். இந்த உபாக்யானம் வேதா
த்யயனம்போலப் பரிசுத்தமானது; சத்துருக்களுடைய கூட்டத்தை
நாசம்செய்வது. மங்களங்களுள் மங்களமானது; மஹாராஜனே! தீர்க்
காயுளையுடைய பிள்ளைகளையும் ராஜ்யத்தையும் அவ்வாறே ஐசவரியத்
தையும் விரும்புகின்ற ராஜஸ்ரேஷ்டர்களாலே காலையில் தினந்தோறும்
இந்த உபாக்யானம் கேட்கத்தக்கது; அப்பா! முற்காலத்தில் கிருதயுகத்
தில் அகம்பனன் என்கிற ஓர் அரசன் இருந்தான். அவ்வரசன் போர்
முனையின்மத்தியில் பகைவர்கள் வசத்தையடைந்தான். பலவாண
அவன் யுத்தஞ்செய்து கட்டப்பட்டவனானான். அவனுக்குப் பலத்தில்
புரிமநாராயணருக்கொப்பானவனும் மிகுந்தகார்தியையுடையவனும்
அஸ்திரவித்தையில் தேர்ச்சியுடையவனும் மேதாவியும் போரில்இந்தி
ரணியொத்தவனும் பலசாலியுமான, 'ஹரி' என்னும் பிரஸித்தனான ஒரு
யுத்திரன் இருந்தான். மிக்ககார்தியுள்ள அந்தஹரியானவன் யுத்தத்
தில் அவ்விதநிலைமையை அடைந்திருக்கின்ற பிதாவைப்பார்த்து, பிறகு
மரணத்தை ஆலோசிக்காமலே சத்துருக்களினிடையில் நுழைந்தான்.
எல்லா அஸ்திரங்களிலும் ஸாமர்த்தியமுடையவனும் பலசாலியுமான
அந்தஹரி போர்முனையில் சத்துருக்களால் பலவாறு சூழப்பட்டு எல்
லாப்பகைவர்களோடும் போர்புரிந்தான். அபரிமிதமான பராக்ரமத்தை
யுடையவனும் மஹாபலசாலியுமான ஹரியானவன், சத்துருக்களின்
மீது ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளைப்பொழிந்துகொண்டு, காலாட்கள்
ரதங்கள் யானைகள் குதிரைகள் இவைகளை நாசம்பண்ணினான். சத்து
ருக்களினுடைய மத்தியையடைந்த பலசாலியான அந்தஹரி, அம்பு
களாலே நான்குபக்கமும் நிறைக்கப்பட்டுச் சக்கரங்களாலும் கதைகளா
லும் உலக்கைகளாலும் ஆயிரக்கணக்கான தேர்களையும் காலாட்களையும்
குதிரைகளையும் யானைகளையும் பொடியாக்கி, யுத்தத்தில் சத்துருசேனை
யைப்பிளந்து அந்தஅரசனையும் விடுவித்து மறுபடியும் யுத்தஞ்செய்
தான். பிறகு, அந்த எல்லரத்தேராளிகளும் மறுபடியும் யுத்தத்தில்
ஒன்றுசேர்ந்து கிட்டநெருங்கி உதவியற்றவனான அவனை நான்குபக்கங்
களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு, தோமரங்களால் யானையை அடிப்பதுபோல
அடித்தார்கள். யுதிஷ்டிர! யுத்தத்தில் சத்துருக்களைவாட்டுகிறவனான
அந்தஹரி யுத்தகளத்தில் ஒருவராலும் செய்யமுடியாதகாரியத்தைச்
செய்து சத்துருக்களால் யுத்தபூமியில் சேனையினிடையில் கொல்லப்
பட்டான். அகம்பனன் தனக்குப்பிரியமானபுத்திரன் பகைவர்களால்
கொல்லப்பட்டானென்பதைக்கண்டு பொறமையினால் கோபம்கொண்டு
சக்கிரமாக யுத்தத்தினின்றும் திரும்பிவந்துவிட்டான். அந்தஅரசன்

துக்கத்துடன் அந்தப்புத்திரனுக்குச்செய்யவேண்டிய உத்தரக்கிரிஸ்து களைச்செய்து, இரவுப்பகலும் துக்கித்துக்கொண்டு மனத்தில் ஸூக த்தை அடையாமலிருந்தான். பிறகு, புத்திரனதுபிரிவினாலுண்டான அந்த அகம்பனனுடைய சோகத்தையறிந்து தேவரிஷியானநாரதர் அவன்பக்கத்தில் வந்தார். மஹாபாக்கியசாலியான அந்த அரசன் தேவ ரிஷிகளுள் உத்தமரானநாரதரைக்கண்டு, முறைப்படி அவரைப்பூஜை செய்து அப்பொழுது தன்கதையைச்சொன்னான். யுதிஷ்டிர! அந்தநார தரிடத்தில் யுத்தத்தில் சத்துருக்களின்விஜயத்தையும் அவ்வாறே தன் புத்திரனுடையவதத்தையும் எல்லாஸங்கதியையும் நடந்தபடிசொல்லி னன். அவன், 'மஹாவீர்யமுள்ளவனும் இந்திரனுக்கும் விஷ்ணுவக் கும்ஸமமான கார்த்தியையுடையவனும் பலசாலியுமான என்ருமாரன், யுத்தத்தில் பகைவர்கள் அநேகர்களாலே பராக்கிரமத்தை வெளியிட்டுக் கொல்லப்பட்டான். பகவானே! கேளும். மிருத்புவானது பிராணிக ளுக்கு ஸம்பவிக்கின்றதல்லவோ? இந்தமிருத்புவென்பவன் யார்? அவன் எவ்விதமான வீர்யமும் பலமும் பெளருஷமுமுள்ளவன்? புத்திசாலி களுள்சிறந்த நாரதரிஷியே! இதனை உண்மையாகக்கேட்க இச்சிக் கிறேன்' என்றுவேண்டினான். அவனுடையஅந்தவார்த்தையைக்கேட்டுப் பிரபுவும் வரங்கொடுப்பவருமானநாரதர் புத்திரசோகத்தைப் போக்கக் கூடியதும் பெரிதுமான இந்த ஆக்யானத்தைச் சொல்லலானார்.

'ராஜனே! நீண்டகைகளையுடையவனே! மிகவும்விஸ்தாரமான இந்த உபாக்யானத்தைக்கேள். ராஜனே! நானும் இதனை நடந்தபடி கேட்டிருக் கிறேன். ஆதிஸிருஷ்டிகாலத்தில், மஹாதேஜஸ்வியும் பிரபுவும் பிதா மஹருமான பிரம்மதேவர் பிரஜைகளைஉண்டுபண்ணினார். பிறகு, இவ் வுலகமானது, ஸம்ஹாரம் செய்யப்படாமலிருப்பதைக்கண்டு அப்பொ முது அந்தப்பிரம்மதேவருக்கு அதன்ஸம்ஹாரத்தைப்பற்றிஆலோசனை யுண்டாயிற்று. பூபதியே! அந்தப்பிரம்மதேவர் ஆலோசித்தும் ஸம்ஹா ரத்தைஅறிபவில்லை. மஹாராஜனே! ரோஷத்தினாலே அவருடைய முகங்களிலிருந்து நெருப்புண்டாயிற்று. தசிக்கவேண்டுமென்ற எண் ணங்கொண்ட அந்த அக்னியினாலே, மத்தியப்பிரதேசங்களோடுகூடின. எல்லாத்திக்குக்கூறும் வியாபிக்கப்பட்டன. பிறகு, பகவானும் பிரபுவு மான அந்தப்பிரம்மதேவர், ஆகாயத்தையும் பூமியையும் ஜ்வாலேவரி சைகளாலே சூழப்பட்டிருக்கின்ற சராசராத்தமகமான எல்லா உலகங் களையும் எரித்தார். பிறகு, ஜங்கமஸ்தாவரூபங்களான பிராணிகளெல் லாம் நாசஞ்செய்யப்பட்டன. வீர்யமுள்ளவரான பிரம்மதேவர் பெரிய

கோபவேகத்தினாலே நடுங்கச்செய்கிறவர்போல விளங்கினார். பிறகு, சடைமுடியுள்ளவரும் ஸ்திரரும் பூதகணங்களுக்குப்பதியும் ஹாருமான அந்த ருத்திரர் ஸத்தியலோக வாஸியான பிரம்மதேவரைச்சரண மடைந்தார். பிரஜைகளுடைய நன்மையை விரும்பி அந்த ஸ்தானுவானவர் வந்திருக்கையில், தேவர்களுள் சிறந்தவரும் ரிஷிகளுள் உத்தமருமான அந்தப்பிரம்மதேவர், ஜ்வலிக்கின்றவர்போலவிருந்துகொண்டு, 'குழந்தாய்! நீ காமத்தினால் உண்டானவனாயிருக்கிறாய். விரும்பியவற்றை அடைவதற்குத்தகுந்தவனே! நீ விரும்பியகாரியம் யாது? ஸ்தானுவே! விரும்பியதைச்சொல். உனக்குப்பிரியமான எல்லாவற்றையும் யான் செய்வேன்' என்று கூறினார்.

ஐம்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

அபி மன்யுவதபர்வம் (தேவர்க்கி.)

(பிரம்மாவுக்கும் ருத்ருக்கும் ஸ்வாததம் பிரம்மதேவர்
மீருத்யுவைர்படைத்ததும்.)

உருத்திரர், 'ஹிபுவே! நீர் பிரஜைகளை ஸ்ருஷ்டிக்கவன்றோ முயற்சி செய்தீர்? நீர் வெவ்வேறுவிதமான அநேகபிராணிவர்க்கங்களைப்படைத்து விருத்தியும் செய்தீர். பகவானே! பிரபுவே! அந்தப்பிரஜைகள் மறுபடியும் தேவரீருடைய கோபத்தினாலே முழுதும் நாசமடைகின்றன. அவைகளைப்பார்த்து எனக்குக் கருணையுண்டாகியது. தயைசெய்யும்' என்று வேண்டிக்கொள்ள, பிரம்மதேவர் சொல்லலானார்.

'பிரஜைகளை ஸம்ஹாரம் பண்ணுவதற்கு எனக்கு விருப்பமில்லை. இஃது இவ்வாறாக இருக்கவேண்டுமென்று பூமிக்கு ஹிதத்தைத்தேடி வதில் விருப்பமுள்ளவனான என்னைப் பிறகு கோபம்வந்தடைந்தது; மஹாதேவ! பாரத்தினாலே பீடிக்கப்பட்டு அமிழ்கின்ற இந்தப் பூதேவி சுமையினால் துன்புற்று ஸம்ஹாரத்தின்பொருட்டு என்னை ஏலினான். பிறகு, எண்ணமுடியாததான இவ்வுலகத்தினுடைய ஸம்ஹாரத்தைப் பலவாறு புத்தியினால் ஆலோசித்தும் நான் அறியவில்லை. பிறகு, என்னைக்கோபம் வந்தடைந்தது' என்று சொன்னார். ருத்திரர், 'பூபதியே! தேவரீர் தயைசெய்யவேண்டும்; ஜகத்ஸம்ஹாரத்தின் பொருட்டுக் கோபிக்கக்கூடாது; ஸ்தாவரஜங்கமங்களான பிரஜைகளை நீர் நாசஞ்செய்யவேண்டாம், பகவானே! தேவரீருடைய அனுக்கிரஹத்

தினிலே இவ்வுலகமானது வருவதும், சென்றதும், தற்காலத்தில் நிலைத் திருக்கிறதும் மூன்றுவிதமாக இருக்கட்டும். பகவானே ! கோபத்தினாலே ஜவலிக்கின்ற தேவரீர் கோபத்திலிருந்து அக்நியை ஸிருஷ்டித்தீர். அந்த நெருப்பானது, மலைகளினுடைய சிகரங்களையும் மரங்களையும் அவ்வாறே நதிகளையும் எல்லாச்சூரியகுளங்களையும் ஸமஸ்தமான புற்களையும் பூண்டுகளையும் எரிக்கிறது; ஸ்தாவரஜங்கமரூபமான உலகத்தை மிச்சமில்லாததாகச்செய்கிறது; ஸ்தாவரஜங்கமரூபமான இந்த உலகம் சாம்பலாகிவிட்டது பகவானே ! தேவரீர், கிருபை செய்யும்; ரோஷம் உண்டாக்கூடாது. இஃது எனக்கு வரமாகும். தேவரே ! உம்மால் படைக்கப்பட்ட எல்லாஜந்துக்களும் மிக்க துன்பமுற்று நாசமடைகின்றன. ஆதலால், அக்நியைத் தேவரீர் திருப்பவேண்டும்; இந்தத்தேஜஸானது தேவரீரிடத்திலேயே லயமடையவேண்டும்; பிரஜைகளுக்கு ஹிதத்தைச் செய்யும் விருப்பத்தோடு வேறு உபாயத்தை நன்றாகப்படும். இந்தப்பிராணிகளெல்லாம் மீளும்படி செய்யும்; பிரஜைகள் ஸந்ததிகளையிழந்து இப்பொழுது நாசமடையவேண்டாம். விபுவே ! நான் உம்மால் பிரஜைகளை ரக்ஷிக்கும்விஷயத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்டவன். தேவநாதரே ! பிரஜைகளிடத்தில் உமக்குத்தயை உண்டாகவில்லை. ஜகந்நாதரே ! ஸ்தாவரஜங்கமான உலகமானது அழியவேண்டாம். ஆதலால், தேவரீர் கருணையில் நோக்கமுள்ளவராகவேண்டும் என்று நான் இவ்வாறு சொல்லுகிறேன் என்று கூறினார். பிரம்மதேவர், அவ்வசனத்தைக்கேட்டு, பிரஜைகளுக்கு நன்மைபைச்செய்யக்கருதித் தம் அந்தராத்மாவிடத்தில் திரும்பவும் தேஜஸை அடக்கிக்கொண்டார். உலகங்களால் பூஜிக்கப்பட்டவரும் பிரபுவுமான அந்தப்பகவான், பிறகு அந்த அக்நியை உபஸம்ஹாரஞ்செய்து, ஸ்ருஷ்டிக்கும் மோக்ஷத்திற்கும் காரணமான கர்மாவை உண்டுபண்ணினார். அவ்வாறு கோபத்தினாலுண்டான அந்த அக்நியை உபஸம்ஹாரஞ்செய்கின்றவரும் மஹாத்மாவுமான அந்தப்பிரம்மதேவருடைய எல்லா இந்திரியங்களின் துவாரங்களிலிருந்தும் ஒருஸ்திரீ தோன்றினாள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! கறுப்பும் சிவப்பும் மஞ்சளும் கலந்த சிறமுடையவளும், நாவும் முகமும் கண்களும் சிவந்தவளும், ஜவலிக்கின்ற குண்டலங்களையும் பிரகாசிக்கின்ற சூஷணங்களோபுமுடையவளுமான அந்தப்பெண் பிரம்மதேவருடைய இந்திரியங்களிலிருந்து அவ்விதமாகவெளிப்பட்டுத் தேற்குத்திக்கை அடைந்து லோகநாதர்களான அவ்விருதேவர்களையும் பார்த்துப் புன்னகை செய்தாள். ராஜனே ! அப்பொழுது உலகங்களுக்குப் பித்தாமஹரான பிரம்மதேவர் அந்தஇடத்திலுள்ள அந்தத்தேவியை.

‘மிருத்யுவே’ என்று அடிக்கடி இன்சொல்சொல்லி ‘இந்தப்பிரஜைகளை ஸம்ஹாரம்செய். நீயோ என்னுடைய கோபத்திலிருந்து ஸம்ஹார புத்தியுடன் தோன்றியாய். ஆதலால், நீ பாமராகளும் பண்டிதர்களும் மான எல்லாப்பிரஜைகளையும் ஸம்ஹாரம் செய். கோபமுள்ளவனே! நீ பிரஜைகளை என்னுடைய ஆஜ்ஞையினால் பேதமில்லாமலே நாசஞ் செய். அதனால், நீ நன்மையடைவாய்’ என்று மதுரமானவாக்கியத்தைச் சொன்னார். இவ்வாறு அந்தப்பிரம்மதேவரால் சொல்லப்பட்டவரும் கமலம்போன்ற கண்களையுடையவளுமான அந்த மிருத்யுதேவி யானவள் மிக்கமனவருத்தமுற்று அழுதாள். கண்ணீர்த்துளிகள் கிழுந்தன. பிதாமஹர் அந்தக்கண்ணீரை இரண்டுகைகளாலும் ஏந்தினார். அப்பொழுது எல்லாப்பிரானிகளின் நன்மையின்பொருட்டும் அவளை ஸமாதானம் பண்ணினார்.

ஐம்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

அபிமன்யுவதர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர் மிருத்யுவுக்கும் பிரம்மவுக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தைச் சொல்லி அகம்பனனுடைய துக்கத்தை விலக்கியதும் வியாஸர் அகம்பனனுடைய உபாத்தியானத்தைச் சொல்லி யுதிஷ்டிரனுடைய துக்கத்தை விலக்கியதும்.)

மிருத்யுவானவள் துக்கத்தை மனத்திலேயே அடக்கிக்கொண்டு பிரம்மதேவரைப் பார்த்துக் கொடிபோல் வணங்கிக் கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு திரும்பவும் சொல்லலானாள்: ‘பேசுகிறவருள்சிறந்தவரே! உம்மால் ஸ்ரீருஷ்டிக்கப்பட்டிருக்கிற இவ்விதமான ஸ்திரீயான நான் தெரிந்திருந்தும் மூடஸ்திரீயைப்போலக் குரூரமாகவும் அஹரிதமாகவு முள்ள இந்தக்காரியத்தை எவ்வாறு செய்வேன்? பகவானே! பிரபுவே! நான் அதர்மத்தில் பயப்படுகிறேன்; கிருபைசெய்யும். தேவரே! மரித்திருக்கின்ற இஷ்டர்களையும் புத்திரர்களையும் ஸ்நேகிதர்களையும் பிரதாக்களையும் மாதாக்களையும் பிதாக்களையும் புர்த்தாக்களையும் குறித்துத் துயரப்படுபவர்களிடம் யான் பயப்படுகிறேன். பகவானே! புலம்புகின்ற தீனர்களுடைய விழுகின்ற கண்ணீர்த்திவலைகளினால் பூசந்து யான் உம்மைச்சரணமடைந்தேன்; தேவதைகளுள் உத்தமரே! தேவரே! யமனுடைய வீட்டுக்கு நான் போகவேமாட்டேன்.

உலகங்களுக்குப் பிதாமஹரே! நான் வினயத்துடன் சரீரத்திலும் அஞ்சலிபந்தத்தோடுகூடின முடியினாலும் வணங்கி உம் மிடத்திலிருந்து இந்த வரத்தை விரும்புகிறேன். பிரஜைகளுக்கு ஸர்வரே! உம்முடைய அனுக்கிரஹத்தினாலே தவத்தைச் செய்யவிரும்புகிறேன். பகவானே! பிரபுவே! தேவரே! எனக்குத் தேவரீர் இந்த வரத்தைக்கொடும். உம்முடைய சொற்படி நான் உத்தமமான தேனு காஸ்ரமத்தை அடைவேன். அவ்விடத்தில், உம்மை ஆராதிப்பதிலேயே பற்றுதலுள்ளவளாகிக் கடுந்தவம் புரிவேன். தேவேசரே! ரோதனம் பண்ணுகின்ற பிராணிகளினுடைய பிரியமான பிராணன்களைக் கவர்வதற்கு நான் சக்தியுள்ளவன்ல்லேன். அதர்மத்திலிருந்து என்னைக்காப்பாற்றுவீராக' என்று வேண்ட, பிரம்மதேவர், 'மிருத்யுவே! பிரஜைகளை ஸம்ஹரிப்பதற்காகவே நீ படைக்கப்பட்டவளாயிருக்கிறாய். செல்; எல்லாப் பிராணிகளையும் வதஞ்செய். உனக்கு ஆலோசனை வேண்டாம். இது இவ்விதமாகத்தான் ஆகவேண்டும்; ஒருபோதும் இது வேறுவிதமாகாது. நீ உலகத்தில் நிர்த்திக்கப்படாதவளாவாய். என்சொற்படியெய், என்று சொன்னார். பகவானுன் பிரம்மதேவர் இவ்வாறு சொல்ல, அந்த மிருத்யு தேவியானவள் அஞ்சலிபந்தம்செய்து தலைகுனிந்து பிரஜைகளுக்கு நன்மைசெய்யவிரும்பி ஸம்ஹாரம்செய்வதில் புத்தியைச் செலுத்தவில்லை. பிரஜைகளுடைய தலைவர்களுக்கெல்லாம் நாதரும் பிரஜைகளுக்கெல்லாம் பதியும் தேவதைகளுக்கு ஈசருமான பிரம்மதேவர் அப்பொழுது பேசாமலிருந்து, சீக்கிரமாகத் தாமாகவே மனத்தெளிவைப்பெற்று, எல்லா உலகங்களையும் பார்த்து 'மந்தஹாஸம் பண்ணினார். பிறகு, கோபத்தைவிட்ட அந்தப் பிரம்மதேவராலே பார்க்கப்பட்ட உலகங்கள் முன்போலாகிவிட்டன. சத்துருக்களாலே ஜயிக்கப்படாதவரான அந்தப்பகவான், கோபத்தைவிட்டபிறகு, அந்தக்கன்னிகையும் சிறந்த புத்தியையுடைய அவர்பக்கத்திலிருந்து சென்றாள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அப்பொழுது அந்தமிருத்யுதேவி பிராணிவதத்தை ஏற்றுக்கொள்ளாமல் விரைந்துவிலகித் தேனுகாஸ்ரமம்சென்று, அந்தஆஸ்ரமத்தில் மிக்கஉக்கிரமும் உத்தமமுமானவிரதத்தை அனுஷ்டித்துக் கொண்டு கருணையினாலே பிரஜைகளுக்கு நன்மையை விரும்பி விரும்பப்படும் புலன்குளிவிருந்து பொறிகளைத்திருப்பி இருபத்தொருபத்மஸங்கியையுள்ளவருஷங்கள் ஒருகாலால்நின்றாள். ராஜனே! மறுபடியும் மற்றொருகாலால் இருபத்தொருபத்மகாலம் நின்றாள். அப்பா! பிறகு, அந்தக்கன்னிகையானவள் மிருகங்களோடு பதினாயிரம்பத்மகாலம் வரையில் ஸஞ்சராஞ்செய்தாள்; பிறகு, குளிர்ந்ததும் நிர்மலமுமான

தீர்த்தமுள்ள பரிசுத்தமான நந்தைளன்கிற நதியை அடைந்து அதன் ஜலத்தில் னண்ணாயிரம்வருஷங்களைத் தவத்தினால்கழித்தாள். அந்த நந்தையில் நியமத்தைமேற்கொண்டு கல்மஷத்தைப் பாக் கினைவளான அந்தமிருத்யுதேவி நியமங்களுலே விருத்திசெய்யப்பட்டவளாகி முதலில் பரிசுத்தமான கௌசிகீந்தியை அடைந்தாள். அவ்விடத்தில் வாயு வையும் ஜலத்தையும் உணவாகக்கொண்டு மீண்டும் நியமத்தை அனுஷ்டித்தாள். புண்ணியவதியான அந்தக்கன்னிகை ஏழுகங்கைகளிலும் வேதஸுகங்களைன்கிற தீர்த்தங்களிலும் பலவிதமான தபோவிசேஷங்களாலே தன்னுடையதேகத்தை இளைக்கச்செய்தாள். பிறகு, அந்தக்கன்னிகை கங்கையையும் மஹாமேருவையும் அடைந்து பிராணயாமத்தைச் செய்துகொண்டு கல்லைப்போல் அசைவற்றிருந்தாள். மறுபடியும், நற்குணமுள்ள அந்தஉத்தமகன்னிகை முன்பு தேவதைகள் யாருஞ்செய்த இடமாகிய இமயமலையின்சிகரத்தில் தன்காலின் பெருவிரலால் ஒரு நிகர்வகாலம் நின்றாள். மேலும், அவள் புஷ்கரத்திலும் கோகர்ணத்திலும் நைமிசாரணியத்திலும் அவ்வாறே மலயபர்வதத்திலும் மனத்திற்குப் பிரியமான நியமங்களை அனுஷ்டித்துத் தன்உடம்பை இளைக்கச்செய்தாள். வேறுஒருதேவதையையும் மனத்தினுலெண்ணாமல் பிதாமஹரிடத்திலேயே எப்பொழுதும் திடமான பக்தியைச் செலுத்தித் தர்மத்தால் அவரை ஸந்தோஷிக்கச்செய்தாள். அரசனே! உலகங்களுக்கெல்லாம் உற்பத்திஸ்தானமாயிருப்பவரும் அழிவற்ற வருமான அந்தப்பிரம்மதேவர் அப்பொழுது பிரீதியுள்ளவராகவும் பிரீதியுள்ளமனமுள்ளவராகவும் அந்தக்கன்னிகையைப்பார்த்து, 'மிருத்தியுவே! இதென்ன? மிக்கதவங்களைச்செய்கறாய்' என்றுவினவினார். பிறகுமிருத்யுதேவி பகவானுன்பிதாமஹரைநோக்கி, 'தேவரே! பிரானிகள் நன்னிலைமையிலிருக்கின்றன. வாயினாலும் பிறருக்குத் தீங்கழைக்காமலிருக்கின்றன. அவைகளை நான் கொல்லமாட்டேன்; ஸர்வேசரே! பிரபுவே! நான் உம்மிடத்திலிருந்து இந்தவரத்தை விரும்புகிறேன்; நான் அதர்மத்தில் பயந்தவளாயிருக்கிறேன்; அதனாலேயே யான் தவத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிறேன். மஹாபாக்கியமுள்ளவரே! குறைவற்றவரே! பயந்தவளான எனக்கு அபயம்கொடுக்கவேண்டும்; துக்கமடைந்தவளும் குற்றமற்றவளும் ஸ்திரீயுமான நான் வேண்டுகிறேன்; எனக்குத் தேவரீர் கதியாகவேண்டும்' என்று சொல்ல, இறந்தகாலத்தையும் 'கிகழ்காலத்தையும் வரும்காலத்தையும் அறிந்தவரான அந்தப்பிரம்மதேவர், பிறகு அவளைப்பார்த்து, 'மிருத்யுவே! இந்தப்பிரஜைகளை ஸம்ஹரிக்கின்ற உனக்கு அதர்மம் உண்டாகாது. பெண்ணே! நான் சொல்லி

யது எவ்விதத்தாலும் பொய்யாகாது; கல்யாணி! ஆதலால், நான்குவிதமான எல்லாப்பிராணிகளையும் ஸம்ஹாரம்செய்; ஸநாதனமான தர்மமும் எவ்விதத்திலும் உன்னைப்பரிசுத்தமாக்கும்; லோகபாலனாயமனும் வியாதிகளும் உனக்குத் துணையாயிருப்பார்கள்; நீ பாவத்தினின்றிவிட்டு பட்டு ரஜோகுணமற்றவளாகிப் பிரஸித்தியை அடையும்வண்ணம் நானும் தேவர்களும் உனக்கு மீண்டும்வரனைக்கொடுப்போம்' என்று கூறினார்.

மஹாராஜனே! இவ்வாறுசொல்லக்கேட்ட அந்தக்கண்ணிகை விபுவானபிரம்மதேவரைப்பார்த்து, கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு அப்பொழுது முடியினால்வணங்கி, அவரை அருள்புரியும்படிசெய்து பின்வரும் வார்த்தையைத் திரும்பவும் சொல்லலானாள். 'இது இவ்விதமாகத் தர்மத்தினால் செய்யத்தக்கதாயிருந்தால் இதிலிருந்து பயமில்லை. உம்முடையகட்டளையானது என்னுடையசிரஸில் வைக்கப்பட்டது. ஆனாலும், நான் உம்மிடத்தில் சொல்வதைக்கேளும். லோபம், குரோதம், அஸூயை, பொறாமை, துரோகம், டோகம், வெட்கமில்லாமை, ஒருவரையொருவர் குரூரமாகச்சொல்லுதல் ஆகியஇவைகள் தனித்தனிவிதமாகிப் பிராணிகளுடையதேகத்தைப் பேதிக்கட்டும்' என்றுவேண்டினாள். பிரம்மதேவர், 'மிருத்யுவே' அவ்வாறே ஆகட்டும்; பிராணிகளை நன்றாகஸம்ஹாரம்செய்; கல்யாணி! உனக்கு அதர்மம்உண்டாகாது. நான்உனக்குக்கேடுநீனைக்கமாட்டேன்; எந்தக்கண்ணீர்த்திவலைகள் என்கையில்விழுந்தனவோ அவைகள் பிராணிகளுடைய தேகத்திலுண்டான வியாதிகள்; அவைகள் பிராணிகளை உயிரிழக்கும்படி கொல்லப்போகின்றன; உனக்கு அதர்மம்உண்டாகாது; நீ பயப்படாதே; பிராணிகளின் அதர்மம் உனக்குஉண்டாகாது. நீயே தர்மம்; நீயன்றோ தர்மத்திற்குத் தலைவியாயிருப்பவள். நீ தர்மத்தை விட்டுவிலகாமல் எப்பொழுதும் தர்மத்திலேயே பற்றுதலுள்ளவளாயும் அதைப்போஷிக்கிறவளாயுமிரு. ஸர்வவிதத்தினாலும் இந்தப்பிராணிகளை உயிரைவாங்கு. அதற்காகவந்தநீ ஒருபொழுதும் அவ்வாறு செய்யாமலிருக்கமுடியாது. எனனால் நீ இப்பொழுதே ஏவப்படுகிறாய். காமத்தையும் ரோஷத்தையும் விட்டு இவ்வுலகில் எல்லாப்பிராணிகளினுடைய உயிர்களையும் வாங்கு. ¹ இவ்வாறு நீ செய்தால் அனந்தமான தர்மங்கள் உனக்குஉண்டாகும். அதர்மமானது துராசாரமுள்ளவர்களைக் கொல்லப்போகிறது; அதனால் நீ உன்னைத்தானே பரிசுத்தஞ்செய்துகொள். பிராணிகள் அஸத்தியத்தி

னால் பாவத்தில் தம்மை அமிழ்த்தப்போகின்றன. ஆதலாலே, உன் மனத்தில்தோன்றிய காமத்தையும் கோபத்தையும்விட்டு, ஜீவன்களோ ஸம்ஹாரம்கெய்' என்றுகூறினார். பயந்தவளான மிருத்யுஎன்று பெயருள்ள அந்தப்பெண் சாபத்தினின்றுபயந்தவளாகி உபதேசத்தினால் அந்தப்பிரம்மதேவரைப்பார்த்து, 'அப்படியேஆகு' என்று சொன்னாள். அந்தமிருத்யுதேவி பற்றுதலற்றவளாகிக் காமக்குரோதங்களை விட்டு முடிவுக்காலத்தில் பிராணிகளினுடைய பிராணனைவாங்குகிறாள். இந்தப்பிராணிகளுக்குத்தான் மிருத்யுஉண்டாகிறது. வியாதிகளும் அவற்றினிடத்திலிருந்தே உண்டாகின்றன. எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் முடிவுக்காலத்தில் விபரீதமானவியாதி உண்டாகின்றது. அதனால் அவை துன்பப்படுகின்றன. ஆதலால், நீ வீணே சோகத்தை அடையாதே. ஆயுள்முடிவில் எல்லாஇந்திரியங்களும் 'ஜீவன்களோடுசென்று பரலோகத்தில் சிலைபெற்றிருந்து அப்படியே திரும்பிவந்துவிடுகின்றன. அரசரிற்சிறந்தவனே! இம்மாதிரி எல்லாப்பிராணிகளும் 'மனிதர்களைப் போலவே அந்தப்பரலோகத்தைஅடைந்து அவ்விடத்தில் இந்திராதி தேவர்களாக சிலைபெற்று நிற்கின்றன. பயங்கரமானதும் பயங்கரமான நாதமுள்ளதும் மஹாபலமுள்ளதும் எங்கும்செல்லுகிறதுமான அந்தப்பிராணவாயுவானது பிராணிகளுடையதேகங்களை உடைக்கிறது. உக்ரமானதும் அளவில்லாத தேஜஸுள்ளதுமான வாயுவானது ஒரு பொழுதும் ஓரிடத்திலாவது சிலையையும் சிலையில்லாமையையும் அடைகிறதில்லை. ராஜசிசேஷ்டனே! எல்லாத் தேவர்களும் மர்த்யர்களென்று பெயருள்ளவர்களோ. ஆதலால், புத்திரனைக்குறித்து நீ துயரப்படாதே. உன்னுடைய குமாரன் ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்து மனோஹரமான வீரலோகங்களையடைந்து துக்கத்தைவிட்டுப் புண்ணியவான்களோடு சேர்ந்து நித்யமான ஆனந்தத்தை அடைந்துகொண்டிருக்கிறான். இந்த மிருத்யுவானது பிரஜைகளுக்குத் தேவரால் ஏற்படுத்தப்பட்டது. பிரஜைகளுடைய பிராணன்களை அபஹரிக்கின்ற மிருத்யுவானது காலம் வந்தவுடன், உள்ளபடி பிரஜைகளாலேயே ஏற்படுத்தப்பட்டு அவைகளின்உயிரை வாங்குகிறது. எல்லாப்பிராணிகளும் தங்களைக் கொன்று கொள்ளுகின்றன. தண்டபாணியான மிருத்யு இவர்களைக் கொல்லுகிறதில்லை. ஆதலால், விவேகிகள் மிருத்யுவானது பிரம்மதேவராலே ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறதென்று நிச்சயமாக அறிந்து மரித்தவர்களைப் பற்றி வியஸனப்படுகிறதில்லை. இவ்வாறு இந்த மிருத்யுஸ்ருஸ்டியா

¹ கர்மதேவர்கள்; இவர்களுக்குப் புனராவர்த்தி உண்டு.

² ஆஜானதேவர்கள்; இவர்களுக்குப் புனராவர்த்தி யில்லை.

னது தேவராலே ஏற்படுத்தப்பட்டதென்றறிந்து, புத்ராசத்தினு ளுண்டான சோகத்தைவிட்டுவிடு' என்று கூறினார்.

நாரதரால் வெளியிடப்பட்டதும் அர்த்தத்தோடுகூடியதுமான இந்தீ வாக்கியத்தைக்கேட்டு அகம்பனராஜன், ஸகாவான அந்த நார தரைப்பார்த்து, 'பகவானே! ரிஷிஸ்ரேஷ்டரே! துக்கத்தை விட்டேன்; பிரீதியையுடையவனாகிறேன். தேவரீர்களுிடத்திலிருந்து இதிலாஸத் தைக்கேட்டுக் கிருதார்த்தனாகிறேன். உமக்கு நமஸ்காரம்பண்ணுகிறேன்' என்று சொன்னான். அவ்வரசனாலே அவ்வாறு சொல்லப்பட்ட தேவ ரிஷிகளுள் சிரேஷ்டரானநாரதர் சந்தோஷகரமான தம்முடைய அசோக வனத்தைக்குறித்து விரைவாகச் சென்றார். இந்த இதிலாஸத்தை எப் பொழுதும் கேட்டாலும் பிறர்களைக்கேட்பித்தாலும், புண்ணியமும் கீர்த்தியும் ஸ்வர்க்கமும் தனமும் ஆயுளும் விர்த்தியடையும். யுதிஷ்டிர! அப்பொழுது இவ்வித அர்த்தங்களுள்ள சொற்களைக்கேட்டு, மஹா வீர்யமுள்ளவனும் மஹாரதனுமான அந்த அகம்பனராஜன் கூத்திரிய தர்மத்தையும் சூரர்களுடைய உத்தமமானகதியையும்அறிந்து ஸ்வர்க் கத்தையடைந்தான். பெரியவில்லைக் கையில்பிடித்தவனான அபிமன்யு எல்லாவில்லாளிகளுக்கும் முன்னிலையில் யுத்தஞ்செய்து பகைவர்களைக் கொன்று யுத்தத்தில் எதிர்முகமாகவே கொல்லப்பட்டான். 'சந்திர னுக்குக் குமாரனும் மஹாரதனும் ரஜோகுணமற்றவனுமான அந்த அபிமன்யு கத்தியினாலும் கதையினாலும் சக்தியினாலும் வில்லாலும் மீண்டும் அந்தசசந்திரனிடத்தில் லயமடைந்தான். ஓ! பாண்டவ! ஆக லால், நீ சிறந்த மனோதைர்யத்தைப்பெற்று ஸஹோதரர்களோடுகூடி ஊக்கத்துடனும் நல்லஸன்னாகத்துடனும் விரைவாக யுத்தம்செய்வதற் குத் தொடங்கு' என்று கூறினார்.

ஐம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸி யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லிய ஷோடசராஜகீயத்தில் நாரதர் ஸ்ருஞ்சயனுக்குச் சொல்லிய மருத்தங்கதை.)

ம்ருத்யுவினுடைய உத்தபத்தியையும் நிகரில்லாத செய்கைகளே யும் கேட்டுத் தர்மராஜர் அந்த வியாஸமஹரிஷிக்கு அருள்வரச்செய்து

¹ ஆதிபர்வம் 253 பக்கம் பார்க்க.

பீறகு, அவரைப்பார்த்துப் பின்வரும் வாக்கியத்தை உரைக்கலானார். 'பிராம்மணரே! கௌரவமுள்ளவர்களும் பரிசுத்தமான செய்கையை யுடையவர்களும் இந்திரனுக்கு ஸமமான பராக்கரமத்தையுடையவர்களு மான எத்தனை ராஜரிஷிகள் முன்பு மிருத்யுவினால் கொல்லப்பட்டார் கள்? மறுபடியும் என்னைத் தேவரீர் உண்மையான வார்த்தைகளாலே (உத்ஸாஹத்தினால்) விருத்தியடையும்படி செய்யும். முற்காலத்தி லிருந்த ராஜரிஷிகளுடைய செய்கைகளாலே என்னை ஆறுலதடையும் படி செய்யவேண்டும். மஹாத்மாக்களும் புண்ணியத்தைச்செய்தவர் களுமான ராஜரிஷிகளாலே எவ்வளவு தகழிணைகள் கொடுக்கப்பட்டன? எவைகள் கொடுக்கப்பட்டன? அவற்றைத் தேவரீர் எனக்குச்சொல்ல வேண்டும்' என்று வினவ, வியாஸர் சொல்லலானார்.

'பாரதனே! யாகஞ்செய்தவர்களுக்கும் தவஞ்செய்தவர்களுக்கும் பொறுமையுடையவர்களுக்கும் வெவ்வேறான உலகங்களுண்டு; மூன்று உலகங்களைச் சூரர்களாட்கிறார்கள். தர்மசாஸ்திரத்தை அறிந்த மனி தர்கள் யுத்தத்தில் சத்துருக்களைக்கொன்ற அல்லது (அவர்களால்) கொல்லப்பட்ட கூத்தரியனுக்கு அழிவற்ற பலனுண்டென்று சொல்லு கிறார்கள். வேதங்களையும் வித்தைகளையும் அத்தியயனம்செய்து விரதத் தையும் அனுஷ்டித்து ஸ்நாதகர்களாயிருக்கிறவர்களும் யாகம்செய்கிற வர்களும் புத்திரனுள்ளவர்களுமான இவர்களுள் யாகஞ்செய்கிறவர் கள் சிறந்தவர்கள். யாகஞ்செய்கிறவர்களைக்காட்டிலும் யுத்தத்தில்சரீரத் தைவிடுபவர்களே மேலானவர்கள். அரசனே! அந்த வீரனான அர்ஜுன குமாரன் எப்பொழுதும் யாகஞ்செய்தவர்களான கூத்தரியர்களை அனுஸ ரித்து இஷ்டமானவையும் மிக்கபுண்ணியமுள்ளவையுமான உலகங்களை அடைந்தானென்று நீ அறிந்துகொள். ராஜபரேஷ்டனே! சிறந்த எல் லா அரசர்களுடைய யாகங்களையும் கேள். ¹ ஸ்வர்க்கத்தில் விருப்பமுள்ளவர்கள் அந்தயாகங்களைக்கடந்து சரீரத்தைவிட்டு ஸ்வர்க்கத்தை அடைகிறார்கள்' என்றுகூறினர். யுதிஷ்டிரர், 'நல்லவிரதமுள்ளவரே! யாகஞ்செய்த அனைவர்களுடைய யாகத்தையும் கேட்கவிரும்புகிறேன்; சிறந்த ராஜரிஷிகளாலே தகுந்தபாத்திரர்களிடத்தில் கொடுக்கப்பட்ட தகழிணைகளையும் நான் கேட்கவிரும்புகிறேன்' என்றுகேட்க, வியாஸர் சொல்லலானார்.

¹ ஸ்வர்க்கத்தைவிரும்பி (யுத்தத்தில்) சரீரத்தைவிட்டவர்கள் அந்தயாகம் என அழிக்மித்து (நல்லோசனை) அடைகிறார்கள் என்றமாம்.

‘சைப்பராஜனுக்கு ஸ்ருஞ்சயனென்னும் பெயருள்ள பிரஸித்தி பெற்ற ஒருகுமாரன் இருந்தான்; அவனுக்குப் பர்வதர், நாரதர் என்கிற இரண்டுரிஷிகள் ஸ்நேகிதர்களானார்கள். அவ்விருவரும் ஒருஸமயத்தில் அவ்விண்ப்பார்க்கக்கருதி அவனுடைய அரண்மனையை அடைந்து, அவனால் முறைப்படி பூஜிக்கப்பெற்று அதனால் மனக்களிப்பையடைந்து அவ்விடத்திலேயே ஸுகமாக வாஸஞ்செய்தார்கள். ஒருஸமயத்தில் அவ்விருவர்களுடனும் ஸுகமாக வீற்றிருக்கும் ஸ்ருஞ்சயனருகில் திவ்யஸௌந்தர்யமுள்ளவரும் கன்னிகைப்பருவத்திலிருப்பவளுமான அவனுடைய குமாரியானவள் புன்னகையோடு வந்தாள். அந்தப்பெண்ணினால் நமஸ்கரிக்கப்பட்ட ஸ்ருஞ்சயன் சாஸ்திரத்தில் சொல்லியபடி இஷ்டமானவையும் அவளுக்குத் தக்கவையுமான ஆசீர்வாதங்களினாலே தன்பக்கத்தில் நிற்கின்ற குமாரியை ஆசீர்வதித்தான். அந்தப்பெண்ணைப்பார்த்துப் பர்வதர் புன்னகையுடன், ‘ஸ்ரீவலக்ஷணங்களும்பொருந்தியவளும் சஞ்சலமான கடைக்கண்பார்வையுடையவளுமான இந்தக் கன்னிகை யாருடையபெண்? உஷாதேவியோ? அல்லது ஸூர்யனுடைய ஒளியோ? அக்நிஜ்வாலையோ? ப்ரீதேவியோ? ஹ்ரீதேவியோ? கீர்த்தியோ? த்ருதியோ? புஷ்டியோ? ஸித்தியோ? சந்திரனுடைய ஒளியோ?’ என்ற வாக்யத்தைச்சொன்னார். இவ்வாறு சொல்லுகின்ற தேவரிஷியான பர்வதரைப்பார்த்து, ஸ்ருஞ்சயராஜன், ‘பகவானே! இவள் என்னுடைய குமாரி; வரனால்வரிக்கத்தக்கவள்; வரனைவிரும்புகிறாள்’ என்று தெரிவித்தான். அரசனே! நாரதர் அவ்விண்ப்பார்த்து, ‘வேந்தனே! நீ அதிகமான ஸ்ரேயஸையடையவிரும்பினால் இந்தப்பெண்ணை எனக்குக்கொடுத்தாவிடு’ என்று சொல்ல, ஸ்ருஞ்சயன் ஸந்தோஷமடைந்து அவரைப்பார்த்து, ‘அவசியமாக நான் கொடுக்கிறேன்’ என்றே சொன்னான். அரசன் இவ்வாறு சொல்லலும், குரோதத்தால் கலக்கமுற்ற கண்களையுடைய பர்வதர், அதிககோபங்கொண்டு நாரதரைப்பார்த்து, ‘ரிஷியே! முதலில் என்னுடைய மனத்தினாலேயே இவள் மனைவியாக வரிக்கப்பட்டாளென்றறியும்; (அப்படியிருக்க) நீர் நியாயவிரோதமான கார்யத்தைச்செய்தமையால் ஸ்வர்க்கமார்க்கத்தை அடையமாட்டீர்’ என்றுசபித்தார். இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்ட நாரதர், அந்தப்பர்வதரைக்குறித்து, ‘மனம், வாக்கு, புத்தி, ஸம்பாஷணம், ஸத்தியம், ஜலம், அக்னிகள், பாணிக்ரஹணம், மந்திரங்கள் இவைகளல்லவோ பிரஸித்தமான தாரத்தின்லக்ஷணம்; இந்தத்தாரலக்ஷணங்களினுடைய பூர்த்தி ஏற்படவில்லை; மனத்தினாலேமாதிரம் உன்னால் அவள் பார்வையாக எண்ணப்பட்டாள். நீ

¹ இங்கு, நீலகண்டியாக்கயானபாடம் சிறிதுவேறுபடுகிறது.

அறிந்திருந்தும் என்னை இவ்வாறு சபித்ததனால் நீயும் என்னைவிட்டு ஸ்வர்க்கம்போகக்கூடாது' என்று பிரதிசாபத்தைக்கூறினார். இவ்வாறு அவ்விருவரும் ஒருவரை மற்றொருவர் சபித்து அவ்விடத்திலேயே அப்பொழுது வாஸஞ்செய்தார்கள். பிறகு, அந்தஅரசனும் புத்திரனை விரும்பிப் பரிசுத்தையிருந்துகொண்டு தன்சத்திமீறியமுயற்சியோடு, அன்னபானங்களாலும் 'வஸ்திரங்களாலும் பிராம்மணர்களை உபசரித் தான். ஒருஸமயத்தில், தவத்திலும் வேதாத்யயனத்திலும் பற்றுள்ள வர்களும் வேதவேதாங்கங்களின் கரைகண்டவர்களுமான பிராம்ம ணேத்தமர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து ப்ரீதியடைந்து அவனுக்குப்புத்ரனுண் டாகவேண்டுமென்றுகருதி நாரதரைநோக்கி, 'இந்த ஸ்ருஞ்சயனுக்கு விரும்பப்பட்ட ஒருபுத்திரனைக்கொடும்' என்று சொன்னார்கள். நார தர், பிராம்மணர்களால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்டவுடனே, 'அவ்வாறே ஆகுக' என்றுசொல்லி, ஸ்ருஞ்சயனைப்பார்த்து, 'ராஜரிஷியே! உன்விஷ யத்தில் ப்ராம்மணர்கள் ப்ரீதியுள்ளவர்களாகி உனக்குப்புத்ரனுண்டாக வேண்டுமென்று விரும்புகிறார்கள்; உனக்கு மங்களமுண்டாகட்டும்; எப் படிப்பட்டபுத்திரனை நீ விரும்புகிறாயோ அப்படிப்பட்ட புத்திரவரனை நீ பெற்றுக்கொள்' என்றுசொன்னார். அவ்வாறுசொல்லப்பட்ட அந்த ஸ்ருஞ்சயராஜன் கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு, 'நற்குணங்களுள்ளவனும் புகழுடையவனும் கீர்த்தியுடையவனும் தேஜஸுள்ளவனும் பகைவர் களைக்கொல்பவனும் ஜலம் மலம் சளி வேர்வை இவைகளெல்லாம் தேவரீருடைய அனுக்ரஹத்தினாலே தங்கமாகக்கூடியவனுமான புத்தி ரனை யான்விரும்புகிறேன்' என்று வேண்டினான். 'அவ்வாறேஆகுக' என்று அவர் சொன்னவுடனே, அவனுக்குத் தங்கத்திற்குஇருப்பிட மானவனும் பேரொளியுள்ளவனும் விரும்பப்பட்டவனுமான புத்திரன் அனுக்ரஹத்தினால் பிறந்தான். அழகின்ற அக்குழந்தையினுடைய இரண்டுகண்களிலிருந்தும் கீழேவிழுந்தகண்ணீர் ஜலம் மலம் வேர்வை ஆகியஎல்லாம் தங்கமாயின. அந்தக்குழந்தைக்கு ஸ்வர்ணஷ்ரீவி என் றே பெயரும்இடப்பட்டது. அந்தக்குழந்தை வரப்பிரதானத்தினாலே அளவற்றதனத்தை விருத்திபண்ணுகையில் ஸ்ருஞ்சயராஜன் இச்சிக் கப்பட்ட எல்லாவஸ்துவையும் தங்கமயமாகச் செய்வித்தான். வீடுகள், மதிகள், கோட்டைகள், பிராம்மணர்களுடைய வாஸஸ்தானங்கள், படுக்கைகள், ஆஸனங்கள், வாகனங்கள், ஸ்தாலிகள், பாணிகள், பாத்தி ரங்கள், அந்த அரசனுடையஅரண்மனை, அரண்மனைக்குவெளியிலுள்ள உபகரணங்கள் ஆகிய இவையெல்லாம் நாளடைவில் ஸ்வர்ணமயமாக விருத்திசெய்யப்பட்டன. பிறகு, திருடர்களுடையகூட்டங்கள், இந்த

இராஜகுமாரன் அவ்வாறிருப்பதைக்கேட்டும் பார்த்தும் ஒன்றுகூடி அவ்வரசன்விஷயத்தில் செய்யவிரும்பிய காரியத்தைச் செய்வதற்குத் தொடங்கின. அக்கூட்டத்தினுள் சிலர், 'அரசனுடையபுத்திரனை நாமே அபகரிப்போம். அந்தக்குமாரன் ஸ்வர்ணத்துக்கு உத்பத்திஸ்தானம். அதற்காக முயற்சியைச்செய்வோம்' என்றுசொன்னார்கள். பிறகு, பேராசையுள்ள அந்தத்திருடர்கள் அரசனுடைய அரண்மனையில் நுழைந்து ராஜகுமாரனை ஸ்வர்ணாஷ்டவியைப் பலாத்காரமாக அவ்வாறே கவர்ந்தார்கள். உபாயத்தையறியாதவர்களும் பேராசையுள்ளவர்களும் புத்தியில்லாதவாகளுமான அந்தத்திருடர்கள் அந்தஸ்வர்ணாஷ்டவியைப் பிடித்துக் கானகத்தில்கொண்டுபோய் அவனைக்கொன்று அறுத்தும் சிறிதும் பொருளைக்காணவில்லை. உயிரையிழந்திருக்கின்ற அந்தராஜபுத்திரனிடத்தில் அந்தஉத்தமமானஸ்வர்ணம் நஷ்டமாகிவிட்டது. அப்பொழுது மூர்க்கர்களும் அறிவீனர்களுமான அந்தத்திருடர்களும் ஒரு வரையொருவர் அடித்துக்கொண்டார்கள்; பூமியில் அற்புதமாயிருந்த அந்தக்குமாரனைக்கொன்று, தாங்களும் ஒருவரையொருவர் கொன்று கொண்டு நாசமடைந்தார்கள். துவட்ட கார்யத்தைச்செய்யுந்தன்மையுள்ள அந்தத்திருடர்கள் மனத்தினுல்நினைக்கக்கூடாத கோரமான நரகத்தை அடைந்தார்கள். மிக்கதவத்தைபுடைய ஸ்ருஞ்சயராஜன் வரத்தினுல் கொடுக்கப்பட்ட அந்தப்புத்திரன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு மிகுந்த துக்கத்தினுல் பீடிக்கப்பட்டுத் தீனமாகப் பலவாறுபுலம்பினான். பிறகு, அவ்வரசன் புத்திரசோகத்தால் துன்பமுற்றுப் புலம்புவதைக்கேட்டுத் தேவரிஷியானநாரதர் அவன்ஸமீபத்தில் தோன்றினார். யுகிஷ்டீ! நாரதர், துக்கத்தினுல்பீடிக்கப்பட்டவனும் புலம்புகின்றவனும் மனநிலை தவறினவனுமான ஸ்ருஞ்சயனைப்பார்த்துச் சொன்னதையெல்லாம் நீ அறிந்துகொள்.

நாரதர், 'மஹாராஜனே! சோகத்தைவிட்டுவிடு. புத்திமானே! மனவருத்தத்தைவிட்டுவிடு. நராதிப! துக்கப்பட்டாலும் மூர்ச்சையடைந்தாலும் மரித்தவன் பிழையான். ராஜசிரேஷ்டனே! துக்கத்தைவிடு. உன்னைப்போன்றவர்கள் சோகமடையமாட்டார்கள். மகாராஜனே! நீ சூரன். ஞானத்தினுல் முதிர்ந்தவனென்றும் நான் நினைக்கிறேன். ஸ்ருஞ்சய! நீ இவ்வுலகத்தில்விஷயஸங்கங்களில் திருப்தியடையாமலே உயிரை இழக்கப்போகிறாய். ஸ்ருஞ்சய! பிரம்மவாதிகளானநாங்கள் எவனுடைய அரண்மனையில் வாஸம்செய்துகொண்டிருந்தோமோ அவிக்கித்தின்புத்திரனை அந்தமருத்தனும் மாண்டானென்று நாம்கேட்டிருக்கிறோம்; ஸம்வர்த்தர் பிருஹஸ்பதிக்குகிரோதமாக அவனுக்கு யாகஞ்செய்தித்

தார். ஷாட்குண்யபரிபூர்ணரான ஜகந்நாதர் பற்பலயாகங்களால் பூஜிக் கப்போகிறவனான அந்தராஜரிஷிக்கு ஸ்வர்ணமயமான ஹிமயமலையைச் சேர்ந்த ஒருகுன்றை யாகதனமாகக்கொடுத்தார். அவனுடைய யாகமுடி வில் பிருஹஸ்பதியை முதன்மையாகக்கொண்டவைகளும் இந்திர னுடன்கூடியவைகளுமானதேவகணங்களும் உலகத்தைப்படைக்கிறவர் களான எல்லாதேவர்களும் ஸுகமாகவீற்றிருந்தார்கள். அவனுடைய யாகசாலையிலுள்ள எல்லாஉபகரணங்களும் பொன்மயமாயிருந்தன. அந்தஅரசனுடைய மனோபிப்பிராயத்தை அனுஸரித்ததும் பரிசுத்த மாயுள்ளதுமான எல்லாஅன்னத்தையும் பால் நெய் தேன் பசுநீயம் மங் களகரமானபோஜ்யம் இவைகளையும் வேதம்வல்ல பிராம்மணோத்தமர் களும் அன்றாத்திகளான மற்றஎல்லாத்விஜர்களும் திருப்தியாகும் வரையில் அப்பொழுது போஜனஞ்செய்தார்கள். அந்தஅரசனுடைய எல்லாயாகங்களிலும் விரும்பப்பட்ட வஸ்திரங்களும் ஆபரணங்களும் ஸந்துஷ்டர்களான வேதத்தின்கரைகண்டவர்களை வந்தடைந்தன. அந்த மருத்தனுடைய வீட்டில் தேவதைகளே அன்னங்களைப் பரிமாறினா் கள். ராஜரிஷியும் அவிக்ஷித்தின்குமாரனுமான மருத்தனுக்கு விஸ்வே தேவர்களே ஸபையோர்களாகவிருந்தார்கள். வீரியவானான அந்தஅரச னுக்கு நல்லமழையினாலே ஸஸ்யஸ்ப்பத்துக்கள் உண்டாயின. அந்தஅரசன் நன்றாகஹோமம்செய்யப்படுகின்ற ஹவிஸுகளால் தேவலோக வாஸிகளைத் திருப்தியடைவித்தான். அந்தஅரசன் ரிஷிகளுக்கும் பிதி ர்க்களுக்கும் ஸுகஜீவிகளான தேவர்களுக்கும் பிரம்மசர்யம் வேதாத்ய யனமுதலியவைகளாலும் எல்லாத்தானங்களாலும் எப்பொழுதும் திரு ப்திசெய்வித்தான். படுக்கைகள், பீடங்கள், பாளாக்கமானவஸ்துக்கள், கொடுக்கமனம்வராத ஸ்வர்ணக்குவியல்கள், அளவற்றபொருள்கள் இவைகளையெல்லாம் பிராம்மணர்களுக்கு இஷ்டப்படி கொடுத்தான். அந்தமருத்தன் இந்திரனால் நினைக்கப்பட்டவுடன் பிரஜைகளைத் துன்ப மற்றவைகளாகச்செய்துவிட்டு மிக்கசிரத்தையோடு ஜயிக்கப்பட்டவை களும் புண்ணியத்தின்பயனைத் தருகின்றவைகளும் அழிவற்றவைகளு மான உலகங்களை அடைந்தான். மருத்தன் பிரஜைகளோடும் மற்றச்சிற் றரசர்களோடும் மந்திரிகளோடும் மனைவி மக்கள் பந்துக்கள் இவர்களோ டும் ஆயிரம்வருஷகாலம் யுவாவாகவிருந்து ராஜ்யத்தை ஆண்டிவர் தான். ஸ்ருஞ்சய! ¹ தர்மம் ஞானம் வைராக்யம் ஐசுவர்யம் இந்நான்கினு

¹ 'சூர்ப்பத்தர' என்பதுமூலம். 'தர்மம் ஞானம் வைராக்யம் ஐஸ்வர் யம்' என்பதும், 'தர்மம் அர்த்தம் தாமம் பலம்' என்பதும், 'கொடிபுள்ளசெல் வம்' கர்வமில்லாதஞானம், பொறுமையுடன்கூடின செளரியம், பற்றுதலில் லாதவாகம்' என்பதும் பழையஉரை.

லும் உன்னைக்காட்டிலும் மிகமேற்பட்டவனான அப்படிப்பட்டமருத் தனை மரித்தான். உன்புத்திரனைக்காட்டிலும் அவன் அதிகபுண்ணிய சாஸி. 'ஸ்ருஞ்சய! யாகம்செய்யாதவனும் தகூறினேகொடாதவனு மான உன்புத்திரனைப்பற்றி நீ துக்கிக்கவேண்டாம்.

ஐம்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர் ஸ்ருஞ்சயனுக்குச் சொல்லிய ஸுஹோத்தான்கதை.)

வ்ஸ்ருஞ்சய' உலகத்தில் ஒப்பற்றகுரனும் தேவர்களாலும் பார்ப் பதற்குமுடியாதவனுமான ஸுஹோத்ரனென்கிற அரசன் காலஞ்சென் றதாக நாம்கேட்டிருக்கிறோம். அந்த அரசன் தர்மத்தினால் ராஜ்யத்தைப் பெற்று ரித்விக்குக்களையும் மந்திரிகளையும் புரோகிதர்களையும் ஸம்மா னித்துத் தனக்குறன்மையைக்கேட்டு அவர்கள் ஸம்மதப்படி யிருந் தான். அவன் பிரஜைகளைப்பரிபாலனம்செய்தல் தர்மம் தானம் யாகம் சத்ருஜயம் ஆகிய இவற்றை நன்றாக அறிந்துகொண்டு தர்மத்தைவிட்டு விலகாததான பொருள்வரவை விரும்பினான். தர்மத்தினாலே தேவர்களை ஆராதனஞ்செய்துகொண்டும், அவ்வாறே பாணங்களினாலே சத்துருக் களைஜயித்துக்கொண்டும், தன்குணங்களாலே எல்லாப்பிராணிகளையும் ஆனந்திக்கச்செய்தான். எந்த அரசன் இந்தப்பூமியை மிலேச்சர்களா லும் 'ஆடவிகர்களாலும் விடுபட்டதாகச்செய்து அனுபவித்தானோ, எந்த அரசன்பொருட்டு மோகமானது அகேநவருஷகாலமாகப் பொன்மாரி பொழிந்ததோ அந்த ஸுஹோத்ரனுடையராஜ்யத்தில் முற்காலத்தில் நதிகள் பொன்மயமாகவும் எல்லாஜனங்களாலும் உபயோகிக்கத்தக்க வைகளாகவும் தங்கமயமானமுதலைகளையும் நண்டுகளையும் பற்பலவித மான அநேகமீன்களையும்கொண்டு பெருகின. மோகமானது விரும்பப் பட்டவைகளையும் பலவீதமான வெள்ளிகளையும் எண்ணமுடியாததங் கங்களையும் வர்ஷித்தது. வாஸிகள் ஒருகுரோசநீளமுள்ளவைகளாயிருந் தன. அவைகளில் பொன்மயமாகப் படைக்கப்பட்டவையும் 'லக்ஷம்சூட் டிகளுடன் கூடியவையுமான முதலைகள் சுறாமீன்கள் ஆமைகள் இவை களை அவ்வரசன்கண்டு அப்பொழுது வியப்படைந்தான். ராஜரிஷியான

¹ இவன், 'ஸ்ரீவைத்ய' என்றும் அழைக்கப்படுகிறான். ² வனத்தில் வலிந் திருந்தார்கள். ³ வேறுபாடும்.

அவன் குருசேத்திரத்தில் யாகஞ்செய்துகொண்டு விஸ்தாரமான அந்தயாகத்தில் அளவற்ற அந்தப்பொன்னைப் பிராம்மணர்களுக்குக் கொடுக்க எண்ணினான். அவன் ஆயிரம் அஸ்வமேதங்களாலும் நூறு ராஜஸூயங்களாலும் பரிசுத்தமானவையும் மிகுதியானவையும், சிறந்தவையும் தக்பிணைகளுள்ளவையும் கூத்திரியர்கள் செய்யக்கூடியவையுமான யாகங்களாலும் காமயகர்மாக்களாலும் நித்யநைமித்திகட்கர்மாக்களாலும் தேவர்களைத் திருப்திசெய்வித்து இஷ்டமானகதியை அடைந்தான். ஸ்ருஞ்சய! தர்மம் ஞானம் வைராக்யம் ஐஸ்வர்யம் என்னும் இந்நான்கினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் மிக்கமேன்மைபெற்றவனும் உன்பிள்ளையைக்காட்டிலும் மஹாபரிசுத்தாத்மாவுமாயிருந்த அந்த ஸுஹோத்ரனே மாண்டான். ஆதலால், ஸ்ருஞ்சய! யாகஞ்செய்யாதவனும் தக்பிணைகொடாதவனுமான புத்திரனைப்பற்றி நீ அனுதாபப் படவேண்டாம்.

ஐம்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

அபிமன்யுவதபர்வம் (தொடக்கி.)

(நாரதர் ஸ்ருஞ்சயனுக்கு அங்கராஜனுடைய துணத்தைக் கூறியது.)

பூருவம்சத்தில் பிறந்தவனும் சூரனுமாயிருந்த ¹ அங்கராஜன் காலஞ்சென்றதாக நாம் கேட்டிருக்கிறோம். எவன் பத்துலகுகள் வெள்ளைக்குதிரைகளை யாகத்திற்காகவெளியில் விட்டானோ அந்தராஜரிஷியினுடைய அஸ்வமேதத்தில் பற்பலதேசங்களிலிருந்து வந்தவர்களும் சிசைகூடியையும் அகூடாங்களுடையவிதிகளையும் அறிந்தவர்களுமான வித்வான்களுக்கு எண்ணிக்கைஇல்லை. அந்தயாகத்தில் வேதங்களையும் வித்தைகளையும் விரதங்களையும்கற்று அனுஷ்டித்துமுடித்தவர்களும் அபரிமிதமாகக் கொடுப்பவர்களும் பார்க்க இன்பமான தோற்றமுள்ளவர்களுமான வித்வான்கள் சிறந்தவஸ்திரங்களாலும் கிருஹங்களாலும் உத்தமமான சயனம் ஆஸனம் போஜனம் இவைகளாலும் உபசரிக்கப்பட்டார்கள். எப்பொழுதும் ஊக்கமுள்ளவர்களும் விளையாடுகின்றவர்களும் ஸ்வர்ணமயமான அலங்காரத்தை முடியில் அணிந்தவர்களும் ² ஆராதிகத்தைக் கையில்கொண்டவர்களுமான ³ நடர்களா

¹ ப்ருஹத்ரதனென்றும் பெளரவனென்றும் இவனுக்குப்பெயர்களெண்டு.

² த்ருஷ்டிதோஷத்தைப்போக்கும் மஞ்சனீர் முதலியன.

³ நாட்டியம் ஆடுகிறவர்கள். ரஸத்தைப்பிரதானமாகக்கொண்டதும் ஸாத் விஷயபிரதானமானதுமான வாக்கியார்த்தபிரயம் நாட்டியம்.

லும் நர்த்தகர்களாலும் பாடகர்களாலும் ஸந்தோஷப்படுத்தப்பட்டார்கள். அந்த அங்கராஜன் ஒவ்வொரு பாகத்திலும் காலந்தவறாமல் தக்பிணைகளைக்கொடுத்தான். ஸ்வர்ணங்களினால் மூடப்பட்ட பதினாயிரக்கணக்கான யானைகளையும், அவ்வாறே தங்கமயமானவைகளும் கொடிமரங்களையுடையவைகளும் கொடித்துணிகளுள்ளவைகளுமான தேர்களுையும் கொடுத்தான். அந்த அரசன் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் தேர், குதிரை, யானை இவைகளின்மீது ஏறினவர்களும் வாஸஸ்தானங்கள், சேஷத்திரங்கள், அநேகம்பசுக்கள் இவைகளையுடையவர்களுமான பத்துலக்ஷம் கன்னிகைகளையும், பொன்மாலைகளை அணிந்தவைகளும் ஆயிரம்பசுக்களைப் பின்தொடர்ந்தவைகளுமான நூறுலக்ஷம் காளாமாடுகளையும், ஸ்வர்ணமயமானகொம்புகளையும் வெள்ளிமயமான குளம்புகளையும் இளங்கன்றுகளையுமுடைய பசுக்களையும் கறப்பதற்கு வெண்கலப் பாத்திரங்களோடு தக்பிணையாகக்கொடுத்தான். மிகவிரிவாக அனுஷ்டிக்கப்பட்ட அந்த யாகத்தில் அவன் வேலைக்காரிகளையும் வேலைக்காரர்களுயும் கோவேறுகழுதைகளையும் ஒட்டகங்களையும் அளவுக்கடங்காத கம்பாங்களையும் பலவிதமான ரத்தினங்களையும் பற்பலவிதமான மலைபோன்ற அன்னங்களையும் தக்பிணையாகத் தானம்செய்தான். அவனுடைய அந்த யாகத்தில் எவர்கள் புராணமறிந்தவர்களோ அவர்கள் காதைகளைக் கானம்பண்ணினார்கள். அந்த அங்கராஜன் யாகம்செய்யும் ஸமயத்தில் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்ற நாங்களும் திருப்தியடைந்தோம். ஸோமரஸபானத்தினால் இந்திரன் ஸந்தோஷமடைந்தான். பிராம்மணர்கள் தக்பிணைகளால் திருப்தியை அடைந்தார்கள். அவனால் கொடுக்கப்பட்ட தக்பிணைகள் தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்கும் கந்தர்வர்களுக்கும் அதிகப்பிரியமாயிருந்தன. ஸ்வதர்மத்தினால் அடையப்பட்டவைகளும் மங்களகரமானவைகளும் குணங்களால் மிக்கவைகளுமான யாகங்கள் யாகசீலனான அந்த அங்கனுக்கு ஸர்வாபிஷ்டங்களையும் விளைவித்தன. ஸ்ருஞ்சய! தர்மம், ஞானம், வைராக்யம், ஐசவர்யமாகிய நான்கினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் மேன்மையுடையவனும் உன்னுடைய புத்திரனைக்காட்டிலும் மிக்கபுண்ணியசாலியுமாயிருந்த அந்த அங்கராஜனே மாண்டான். ஆதலால், ஸ்ருஞ்சய! விதிப்படி யாகஞ்செய்யாதவனும் தக்பிணைகளைக்கொடாதவனுமான உன்புத்திரனைக்குறித்து நீ பரிதாபப்படவேண்டாம்.

நர்த்தனஞ்செய்கிறவர்கள் கருத்தைப் பிரதானமாகக் கொண்டதும் அங்கொபிகயப்ரதானமுமான பதார்த்தாபிசயம் நர்த்தனம்.

ஐம்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

அபி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தேடர்ச்சி).

(நாதர் ஸ்ரீஞ்சயனுக்குக்கூறிய சிபியின்கதை.)

வ்ருஞ்சய! எவன் இந்தப்பூமிமுழுமையையும் ஒரு தோல் போலச் சுருட்டி ஸ்வாதீனப்படுத்தினானோ அந்த உசீனராஜகுமாரனான சிபியும் இறந்துபோனதாக நாம் கேட்டிருக்கிறோம். அந்தச்சிபி தந்தேரினுடைய ஒலியினாலே, மலைகள் தீவுகள் கடல்கள் காடுகள் இவைகளோடுகூடிய பூமண்டலத்தை எதிரொலியிடச்செய்துகொண்டு, எல்லாப் பகைவர்களையும்வென்று தலைமைபெற்று யாஞ்செய்யவிரும்பினான். அவ்வரசனால் நிறைந்த தகழிணையுள்ள பலவித யாகங்களாலே தேவர்கள் பூஜிக்கப்பட்டார்கள். அன்னியஜனங்களைத் துன்பம் செய்யாமல் அவன் ஸம்பூர்ணமான தனத்தைப் பெற்றான். அவன் முடிசூடின மன்னர்களனைவராலும் யுத்தத்தில் ஒப்பத்தக்கவனாகவிரும்பினான். ஆயிரங்கோடி 'ஸ்வர்ணநாணயங்களைக்கொடுக்கின்ற எந்தச் சிபியானவன் இந்தப்பூமியை ஜயித்துத் தடைபற்றவையும் பயன்மிக்கவையுமான அஸ்வமேதங்களால் தேவர்களைப் பூஜைசெய்தானோ, எவன் கொடுத்த தகழிணையானது போஷிக்கிறதோ, கங்காப்பிரவாஹத்தை மூடியதோ அந்தச்சிபி பலவிதமான யானைகள், குதிரைகள், மற்றமிருகங்கள், தான்யங்கள், மான்கள், பசுக்கள், வெள்ளாடுகள், செம்மறியாடுகள் இவைகளோடுகூடப் பரிசுத்தமான பூமியைப் பிரம்மணர்களுக்கு அநீனமாகச் செய்தான். உசீனராஜகுமாரனான அந்தச்சிபி, வர்ஷிக்கின்ற மேகத்தினிடத்தில் எவ்வளவு நீர்த்தாரைகளோ, ஆகாயத்தில் எவ்வளவு நகஷத்திரங்களோ, கங்கையில் எவ்வளவு மணல்களோ, மஹாமேருவில் எவ்வளவு பெருங்கற்களோ, ஸமுத்திரத்தில் எவ்வளவு ரத்தங்களோ, எவ்வளவு ஜலஜந்துக்களோ அவ்வளவு பசுக்களை யாகத்தில் தானஞ்செய்தான். பிரம்மதேவர் அந்தச்சிபிசகர்வரத்தியினுடைய கார்யபாரத்தை வஹிக்கச்சக்தியுள்ள வேறொரு புருஷஸ்ரேஷ்டனை இருந்தவனாகவாவது இருக்கிறவனாகவாவது இனி உண்டாகப்போகிறவனாகவாவது அறியவில்லை. அந்தச்சிபியினுடைய பலவிதமான யாகங்கள் ஸர்வாபிஷ்டங்களோடுங்கூடியவைகளும், ஸ்வர்ணமயமான யூபஸ்தம்பங்களையும் ஆனனங்களையும் கிருஹங்களையுமுடையவைகளும், ஸ்வர்ணமயமான மதில்களும் கோட்டைவாயில்களுமுள்ளவைகளுமாக இருந்

தன. பலவந்தமான பக்தியங்களோடு கூடின சகிருஷ்யான அன்னபானங்
களை லக்ஷக்கணக்காகவும் பதினாயிரக்கணக்காகவும் பிராம்மணர்கள்
பிரியமான ஸல்லாபங்களைச் செய்துகொண்டே புஜித்தார்கள். அந்த அரசு
சனுடைய யஜ்ஞசாலைகளில் பால் தயிர்மயமான பெரியமடுக்களோடு
கூடின நதிகளிருந்தன; வெண்மையான அன்னபர்வதங்களுமிருந்தன.
எந்த யாகத்தில், 'சூடியங்கள், ஸ்நானம் செய்யுங்கள், உண்ணுங்கள்'
என்று ஜனங்களாலே சொல்லப்பட்டதோ, எந்தச்சிபியின்பொருட்டு
அவன் செய்த புண்ணிய கர்மவினாலே ஸந்தோஷமடைந்த ருத்ரர்
கொடுக்கக்கொடுக்கக் குழைவுபடாதபொருள், சிரத்தை, கீர்த்தி, அவ்
வாறே யதோக்தமான கர்மானுஷ்டானங்கள், பிராணிகளுக்குப் பிரியமு
யிருத்தல், உத்தமமான ஸ்வர்க்கம் இப்படிப்பட்ட வரன்களைக்கொடுத்
தாரோ அந்தச்சிபிசக்ரவர்த்தி இவ்விதமான இஷ்டமுள்ளவரன்களை
யடைந்து காலத்தில் ஸ்வர்க்கத்தையடைந்தான். ஸ்ருஞ்சய! உன்னைக்
காட்டிலும் தர்மம், ஞானம், வைராக்யம், ஜபஸ்வரயம் இவை நான்கி
னாலும் மேன்மைபெற்றவனும் உன்குமாரனைக்காட்டிலும் மிக்க புண்
ணியசாலியுமான அந்தச் சிபிசக்ரவர்த்தியே மாண்டான். ஸ்ருஞ்சய!
ஆதலால், விதிப்படி யாகஞ்செய்யாதவனும் தகூழிணைகொடாதவனு
மான உன்புத்திரனைப்பற்றி நீ பரிதாபப்படவேண்டாம்.

ஜம்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தோடிக்சி)



(பிரதீர் ஸ்ரீராமருடைய மகிமையை ஸ்ருஞ்சயனுக்குக் கூறியது.)

ஓ! ஸ்ருஞ்சய! பிதா ஓளரஸபுத்திரனைப்பார்த்து ஆனந்தப்
வதுபோலப் பிரஜைகள் எவரை அடுத்தது மகிழ்ந்தனவோ அந்தத்தசரத
புத்திரரான ஸ்ரீராமரும் மாண்டார் என்று நாம்கேட்கிறோம். அளவற்ற
தேஜஸுள்ள ராமரிடத்தில் கணக்கிடமுடியாத குணங்களிருந்தன.
லக்ஷ்மணருக்கு ஜ்யேஷ்டபிராதாவான அந்தஸ்ரீராமர் பிதாவினுடைய
ஆஜ்ஞையினால் பதினான்குவருஷ்காலம் தவறாத விரதமுள்ளவராகி
ஸீதைபுடன் காணகத்தில் வாஸம்செய்தார். புருஷஸ்ரேஷ்டரான அந்த
ராமர் ரிஷிகளை ரக்ஷிப்பதற்காக ஜனஸ்தானத்தில் பதினாலாயிரம் அரசு
கர்களை வதம்செய்தார். அந்த ஜனஸ்தானத்திலேயே வலித்த அந்த
ஸ்ரீராமருடைய பார்வையான வைதேஹியை ராவணனென்கிற ராக்ஷ
ஸன் இளையஸுஹாதரரோடுகூடின அந்த ராமரைமயக்கி அபகரித்தான்.

ஸ்ரீராமபிரான் தம்மனைவி ராக்ஷஸனால் கவரப்பட்டாளென்பதை ஜடாயுவினிடமிருந்து கேட்டு ¹ மனவருத்தமுற்றுச் சோகத்தால் மிகத் துடித்து வானரர்களுக்கெல்லாம் அரசனான ஸுக்ரீவனைப்படைந்தார். அவர் அந்த ஸுக்ரீவனோடு சேர்ந்து மிக்கவலிமையுள்ள வானரர்களோடு கடற்கரையை வந்தடைந்தார். மஹாபாகுபலமுள்ள அந்த ராமர் மஹாஸமுத்திரத்தில் அணையைக்கட்டி அந்தலங்கையில் ஸுஹ்ருத்துக்களுடைய கூட்டங்களோடும் பந்துக்களோடும் கூடிய பொலஸ்தியர்களைப் மாயாவியும் மஹாகோரஸுபியும் லோககண்டகனும் தேவாஸ்ரர்களாலும் கொல்லத்தகாதவனும் தேவர்களுக்கும் பிராம்மணர்களுக்கும் கண்டகனும் புலஸ்திய குலத்தில் உதித்தவனுமான அந்த ராவணனையும் புத்தத்தில் பரிவாரங்களோடு வதஞ்செய்தார். அந்தராகவர் அந்தபுத்தத்தில் சத்துருவைக்கொண்டு பார்யையுடன் சேர்ந்து தர்மாத்மாவான விபீஷணனை லங்கேஸ்வரனாகச்செய்தார். பிறகு, சூரரான ஸ்ரீராமர் பார்யையோடும் வானரசேனையோடுங்கூடி விளங்குகின்ற புஷ்பகவிமானத்தினால் அயோத்தியை வந்தடைந்தார். அரசனே! மிகுந்த கிர்த்தியையுடைய ஸ்ரீராகவர் அந்த அயோத்தியில் பிரவேசித்துத் தாய் மார்களுக்கும் சினேகிதர்களுக்கும் மந்திரிகளுக்கும் புரோஹிதர்களுக்கும் ரித்விக்குக்களுக்கும் எப்பொழுதும் பணிவிடைசெய்துகொண்டு மந்திரிகளால் அபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்று வானராஜாவான ஸுக்ரீவனையும் அங்கதனையும் ஹனுமானையும் அனுப்பிவிட்டு, ஸஹோதார்களும் வீரர்களுமானபரதன், சத்ருக்னன், லக்ஷ்மணன் இவர்களை அதிபீதியோடு மகிழ்விப்பவராகவும் வைதேஹியினால் பூஜிக்கப்பட்டவராகவும் நான்துஸமுத்திரங்களாலும் சூழப்பட்ட பூமண்டலத்தைப் பதிலேராயிரம்வருஷம் ஆண்டனர். மிகுதியான தக்ஷிணைகளுள்ள அநேக அஸ்வமேதயாகங்களாலே தேவர்களைப் பூஜித்தார். ஸர்வப்ராணிகளிடத்திலும் தயைபொருந்தினவரான எந்த ராகவர் பிராம்மணர்களுடைய அனுக்ரஹத்தினாலே ஸர்வாபிஷ்டங்களையுமடைந்து, சாஸ்திரப்படி ராஜ்யததையும் பெற்று எல்லாத்தீவுகளையும் ஆக்ரமித்துக்கொண்டு பிரஜைகளை நீதிதவறாமல் ஆண்டனரோ பிரபுவான அந்த ராகவர், ஹவிர்ப்பாகத்தினாலே தூந்திரனுக்கு ஸந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணிக்கொண்டு தடையற்று ஸர்வோத்தமமான நூறு அஸ்வமேதங்களைச் செய்தார். ராஜாவான அந்த ஸ்ரீராகவர் அநேகம் குணங்களுள்ள பற்பலவிதமான மற்ற யாகங்களாலும் தேவர்களைப் பூஜித்தார். அவர் பிராணிகளினுடைய பசி தாகங்களையும் எல்லாப்பிணிகளையும் போக்கினார். எப்பொழுதும் நற்

குணங்களோடுகூடினவரும் தந்தேஜனினால் ஜ்வலிக்கின்றவரும் தசரத குமாரருமான ஸ்ரீராமர் எல்லாப்ராணிகளையுங்காட்டிலும் மேன்மையுடன் விளங்கினார். ராமர் ராஜ்யத்தை ஆண்டுவருங்காலத்தில், ரிஷிகளுக்கும் தேவதைகளுக்கும் மனுஷ்யர்களுக்கும் ஸர்வவிதத்தினாலும் பூமியில் ஸஹவாஸம் ஏற்பட்டது. அப்பொழுது பிராணிகளுக்குப் பலம்குன்ற வில்லை. துன்பமும் நேரவில்லை. அவர் ராஜ்யத்தை ஆண்டுவருங்காலத்தில் பிராணபானவாயுக்கள் ஸமமாயிருந்தன. தேஜஸ்கள் நான்குபக்கங்களிலும் பிரகாசித்தன. அப்பொழுது அனர்த்தங்கள் உண்டாகவேயில்லை. எல்லாப்ராணிகளும் நீண்ட ஆயுளுள்ளவையாயின. அக்காலத்தில் யௌவனமுள்ளவன் இறப்பதில்லை. நான்கு வேதங்களாலும் மிகுந்த ப்ரீதியடைந்தவர்களான தேவர்கள் பலவிதமான ஹவ்யகவ்யங்களையும் தடாகம் பூந்தோட்டமுதலானவைகளையும் யாகத்தையும் அடைந்தார்கள். தேசங்கள் ஈக்களும் மசகங்களில்லாதவைகளாகவும் துஷ்டமிருகங்களும் ஸர்ப்பங்களும் அற்றவைகளாகவும் இருந்தன. பிராணிகளுக்கு ஜலத்தில் மரணம் ஸம்பவிக்கவில்லை. அகாலத்தில் நெருப்பு எரிக்கவில்லை. அக்காலத்தில் அதர்மத்தில் ருசியுள்ளவர்களாவது லுப்தர்களாவது மூர்க்கர்களாவது இருந்ததில்லை. அத்தருணத்தில் எல்லாவாணத்தார்களும் சாஸ்திரங்களில் விதிக்கப்பட்டவையும் இஷ்டமானவையும் நன்கு அறியப்பட்டவையுமான கர்மாக்களையுடையவர்களாயிருந்தார்கள். ஸர்வரான ராகவர், ஜனஸ்தானத்தில் ராக்ஷஸர்களால் நாசம்பண்ணப்பட்ட¹ ஸ்வதையையும் பூஜையையும் ராக்ஷஸர்களைக்கொண்டு பிதிர்க்களுக்கும் தேவதைகளுக்கும் அளித்தார். புருஷர்கள் ஆயிரம் புத்திரர்களுள்ளவர்களாகவும், ஆயிரம் வருஷம் ஜீவிக்கின்றவர்களாகவும் இருந்தார்கள். அக்காலத்தில் வயதினால்முதிர்ந்தவர்கள் சிறுவர்களுக்குச் சிராத்தங்களைச்செய்யவில்லை. கறுத்தவரும் யௌவனமுடையவரும் சிவந்தகண்களையுடையவரும் மதங்கொண்ட யானையினுடைய விக்ரமம்போன்ற விக்ரமத்தையுடையவரும் முழங்கால் வரையில் நீண்டகைகளையுடையவரும் அழகிய புஜங்களையுடையவரும் ஸிம்மத்தினுடைய தோள்போன்ற தோளையுடையவரும் மஹாபலமுடையவருமான ஸ்ரீராமர் எல்லாப்ராணிகளினுடைய மனத்திற்கும் இனியவராயிருந்துகொண்டு பதினேராயிரம் வருஷம் ராஜ்யபரிபாலனஞ் செய்தார். பிராணிகளுக்கு, 'ராமர், ராமர், ராமர்' என்றே கதை ஏற்பட்டது. ராமர் ராஜ்யபரிபாலனஞ் செய்யுங்காலத்தில் உலகமே ராமமமாயிற்று. ஸ்ரீராமர் தம் விருப்பப்படி எட்டுவிதமாக ராஜவம்சத்தைப் பூமியில்

¹ பித்ருதேவதைகளை உத்தேசித்துக் கொடுக்கப்படும் ஹவிஸ்

பிரதிஷ்டைசெய்து நான்குவிதமான ப்ரஜைகளையும் ஸ்வர்க்கலோகத்
தையடையும்படிசெய்துவிட்டு வைகுண்டம் சென்றார். தர்மம், ஞானம்,
வைராக்யம், ஐஸ்வர்யம் இந்நான்கினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் மிகச்
சிறந்தவரும் உன்னுடைய புத்திரனைக்காட்டிலும் மிகவும் புண்ணிய
சாலியுமான அந்த ராகவரே மாண்டார். ஸ்ருஞ்சய! அப்படியானால்,
யாகம்செய்யாதவனும் தக்ஷிணைகொடாதவனுமான உன்னுடைய புத்திர
னைக்குறித்து நீ வியஸனப்படவேண்டாம்.

அம்பதாவது அத்யாயம்.

அ ப் ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடக்கி.)

(நாதர், பகீரதனுடைய சரித்திரத்தை ஸ்ருஞ்சயனுக்குச்சொல்லியது.)

ஸ்ருஞ்சய! எவனால் முன்னோர்களை ரக்ஷிப்பதன்பொருட்டுக்
கங்கையானது பூமியில் இறங்கும்படி. செய்விக்கப்பட்டதோ அந்தப்
பகீரத மஹாராஜனும் மாண்டானென்று நாம் கேள்விப்பட்டிருக்
கிறோம். மஹாத்மாவான எந்தர்பகீரதராஜனுடைய பாசுபலத்தினாலே
இந்திரன் ப்ரீதியடைந்தானோ அந்தப்பகீரதன் ஸம்பூர்ணமான உத்தம
தக்ஷிணைகளுள்ளவைகளும் ஹவிஸ், மந்திரம், அன்னம் இவைக
ளோடுகூடினவைகளுமான நூறு அஸ்வமேதயாகங்களைச்செய்து தேவர்
களுக்கு ஸந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணினான். அவன், 'பாகீரதி' என்று
பெயர்பெற்ற கங்கையை ஸ்வர்ணமயமான¹ சயனங்களால் நிறைத்தான்.
அவன் அரசர்களையும் ராஜகுமாரர்களையும் (அதிக்கிரமித்து) ஸ்வர்ணப
ரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட லக்ஷம் கன்னிகைகளைப் பிராம்மணர்
களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அந்த எல்லாக்கன்னிகைகளும் ரதத்தின்
மீதிருந்தார்கள். எல்லாரதங்களும் நான்கு குதிரைகள் பூட்டப்பட்டிருந்
தன. ஒவ்வொரு ரதத்தினருகிலும் நூறுநூறு யானைகள் இருந்தன.
எல்லா யானைகளும் ஸ்வர்ணமாலைகளை அணிந்திருந்தன. ஒவ்வொரு
யானைக்குப் பின்புறத்திலும் ஆயிரம் ஆயிரம் குதிரைகள் தொடர்ந்து
சென்றன. ஒவ்வொரு குதிரையையும் நூறுநூறு பசுக்கள் பின்தொட
ர்ந்தன. பசுக்களுக்குப் பின்புறத்தில் செம்மறியாடுகள் வெள்ளாடுகள்
இவைகளுடைய கூட்டங்கள் பின்தொடர்ந்தன. பகீரதன் ஸமீபத்தி
லிருந்து மிகுதியான தக்ஷிணைகளைக்கொடுத்துக்கொண்டிருந்தமையால்
ஜனங்களுடைய கூட்டத்தினால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டிருக்கிற அந்தப்

¹ பாகமேடைகள்; அல்லது செங்கற்களால் ஏற்படுத்தப்பட்ட படிக்கட்டுக்கள்.

பாகீரதியென்கிற கங்கையானவள் மிகப்பீடிக்கப்பட்டு அந்தப்பகீரதனுடைய மடியில் வந்து உட்கார்த்தாள். அவள் முற்காலத்தில் ஸ்வர்க்கலோகத்தில் பெருகியோடிக்கொண்டிருந்தாள். அப்பொழுது அவ்வரசனுக்குப் பெண்ணாகவிருக்கும் நிலைமையைப் பெற்றதுடன் (முன்னோர்களை நற்கதியடையச்செய்தமைபால்) புத்திரனாயிருக்கும் நிலைமையையும் பெற்றாள். ஸ-உர்யனுடைய தேஜஸ்போன்ற தேஜஸையுடையவர்களான கந்தர்வர்கள் ஸந்தோஷத்தை யடைந்து, பிதிர்களும் தேவதைகளும் மனிதர்களும் கேட்டுக்கொண்டிருக்க, மனத்திற்கு இன்பந்தரும் சொற்களினால் அப்படிப்பட்ட காதையைக் கானஞ்சு செய்தார்கள். இக்ஷ்வாகுக்குலத்தில் தோன்றினவனும் அதிகமான தக்பிணைகளைக்கொடுத்து யாகஞ்செய்தவனும் ஈஸ்வரனுமான பகீரதனை ஸமுத்ரகாமினியான கங்காதேவியானவள் பிதாவாக வரித்தாள். அவனுடைய யாகமானது இந்திரனோடுகூடின கணதேவதைகளாலும் தேவர்களாலும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டும் அவர்களால் நன்கு அங்கீகரிக்கப்பட்டும் இடையூறில்லாமலும் நிர்த்தோஷமாகவும் நிறைவேறியது. எந்தஎந்தப் பிராம்மணன் எந்தஎந்த இடத்தில் பிரியமான வஸ்துவைத் தனக்கு விரும்புகிறானோ அவனவனுக்கு அந்தஅந்தவிடத்தில் அந்தஅந்தவஸ்துவை அவ்வப்பொழுதே யோகப்பரபாவமுள்ள பகீரதன் அன்போடு அளித்தான். எந்தப்பிராம்மணனுக்கு எந்தத்தனம் விருப்பமோ அந்தத்தனமானது அந்தப்பிராம்மணனுக்குக் கொடுக்கத்தகாததாக வில்லை. அந்தப்பகீரதராஜனும் பிராம்மணர்களுடைய அனுக்கிரஹத்தினால் பிரம்மலோகமடைந்தான். ¹ ஸ-உர்யகிரணங்களால் ஜீவிப்பவர்களான ரிஷிகள், உதயமானவர்களும் யாகயோகங்களை உபாயமாகக் கொண்டவர்களுமான ஸ-உர்யனையும் ஸ-உர்யாந்தர்யாமியான தேவதையையும் எதற்காக உபாஸிக்க விரும்புகின்றனரோ அதற்காகவே மூவுலகங்களிலும் விளங்குபவனும் தலைவனுமான பகீரதனை உபாஸிக்கவிரும்புகிறார்கள். ஸ்ருஞ்சய! தர்மம் ஞானம் வைராக்யம் ஐஸ்வர்யம் இந்த நான்கினாலும் உன்னக்காட்டிலும் மேன்மைபெற்றவனும் உன்னுடைய புத்திரனைக்காட்டிலும் மிகுந்த புண்ணியசாலியுமான அந்தப்பகீரதமஹாராஜனே மாண்டான். ஸ்ருஞ்சய! ஆகலால், யாகம்செய்யாதவனும் தக்பிணைகொடாதவனுமான உன்புத்திரனைப்பற்றி நீ வியஸனமடையாதே.

¹ 'எந்த மரங்கள் ஸ்வர்க்கத்தை நோக்கிப் பகீரதனைத் தொடர்ந்து சென்றனவோ அவைகள் இன்னமும் ஈஸ்வரனான அவ்வரசனை அனுஸரித்த வருவதற்கு விருப்பமுள்ளவைகளும் வணங்கினவைகளுமாக நிற்கின்றன' என்பது வேறொரு பாடத்தின் பொருள்.

அறுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

அபிமன்யுவதர்வம் (கோடிக்சி.)

(நாதர் ஸ்ருஞ்சயனுக்குக் கூறிய தீலீபன் கதை.)

ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனான ஸ்ருஞ்சய! திலீபனும் மாண்டானென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். அவனுடைய தூற்றுக்கணக்கான யாகங்களில், கிரியைகளில் ஞானமுடையவர்களும் தனமுள்ளவர்களும் விதிப்படியாகச் செய்தவர்களும் புத்ரபௌத்ரர்களுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்கள் லக்ஷக்கணக்காகவும் பதினாயிரக்கணக்காகவும் இருந்தார்கள். பண்டிதர்கள் இஷ்டப்படி நடக்கின்றவர்களும் பரிசுத்தமான சந்தனங்களை யணிந்தவர்களும் நல்ல அன்னங்களைப் புஷிக்கின்றவர்களும் பொன்மாலை களுள்ளவர்களுமாயிருந்துகொண்டு அவனுடைய பலவித ஸத்கார்யங்களுக்கும் புகழ்ந்தார்கள். அந்த அரசன் யாகஞ்செய்துகொண்டு ஸவிஸ்தாரமாக அனுஷ்டிக்கப்பட்டு வருகின்ற யாகத்தில் தனங்களால் நிறைந்த இந்தப் பூமியைப் பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். ஸவிஸ்தாரமான அந்த யாகத்தில் அரசர்கள் காணிக்கைகளைக் கொணர்ந்து கொடுத்தார்கள். திலீபனுடைய யாகங்களில் (“ஹிரண்மப்பயி” என்று தொடங்கும் வேதவாக்கியத்தினால்) யாகபாத்ரங்களெல்லாம் தங்கத்தாலேயே செய்யப்படவேண்டுமென்று சொல்லப்பட்ட விதிமார்க்கமானது (முதன்முதலில்) ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இந்திராதிதேவர்கள் அவனைத் தர்மத்தில் நிலைநாட்டுகின்றவர்கள்போல அடைந்தார்கள். அவனுடைய யாகத்தில் மலைகளுக்கொப்பான ஆயிரம் யானைகள் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தன. ஸதஸ்முழுவதும் ஸவர்ணமயமாயும் மிக்க ஒளிபொருந்தியதாயிருந்தது. ரஸங்கள் வாய்க்கால்களாகப் பெருகின. பக்ஷயங்கள் மலைகளாகக் குவிந்திருந்தன. வேந்தே! யூபங்கள் ஆயிரம் பாகம் நீட்டளவுள்ளவைகளாகவும் தங்கமயமாகவுமிருந்தன. அவனுடைய யூபத்திலுள்ள சஷாலம் ப்ரசஷாலம் என்கிற இரண்டு வளையங்களும் தங்கமயமாகவிருந்தன. அந்தயாகத்தில் பதின்மூவாயிரம் அபஸரஸ்திரீகள் நர்த்தனஞ்செய்தார்கள். அந்தயாகத்தில் விஸ்வாவஸு-என்கிற கந்தர்வன் பிரீதியினால் தானே வீணையை வாசித்தான். ‘எல்லாப் பராணிகளும், ‘அவன் என்பொருட்டு வாசிக்கிறான்’ என்று எண்ணின. சர்க்கரைப்பொங்கல்முதலான உணவுகளால் மதமடைந்தவர்கள்¹ மார்க்கங்களில் படுத்திருந்தார்கள். திலீபமஹாராஜன் ஜலத்தில் போர்புரியும்

காலத்தில் இரண்டு சக்ரங்களும் ஜலத்தில் முழுகாமலிருந்தன. இது பிறரிடத்தில் நேராதது. இந்த விஷயத்தை ஆச்சரியமென்றே யான் நினைக்கிறேன். உறுதியான வில்லைக் கையிலேந்தியவனும் ஸத்யவாதியும் அஸாத்யமான தக்ஷிணைகளைக் கொடுக்கின்றவனுமான திலீபமஹாராஜனை எந்தமனிதர்கள் பார்த்தார்களோ அவர்களும் ஸவர்க்கத்தை ஜயித்தார்கள். அவனுடைய அரண்மனையில் வேதாத்யயன கோஷமும், நாணொலியும், 'குடிபுங்கன், உண்ணுங்கள், பக்ஷிபுங்கள்', என்பவைகளுமான ஐந்துவிதமான சப்தங்களும் குன்றாமலிருந்தன. ஸ்ருஞ்சய! தர்மம், ஞானம், வைராக்யம், ஐஸ்வர்யம் இந்த நான்கிலும் உன்னைக் காட்டிலும் மிக்கமென்மைபெற்றவனும் உன்னுடைய புத்திரனைக்காட்டிலும் மிகுந்த புண்யசாலியுமான அந்தத்திலீபனே மாண்டான். ஸ்ருஞ்சய! யாகம்செய்யாதவனும் தக்ஷிணைகொடாதவனுமான உன்னுடைய புத்திரனைப்பற்றி நீ பரிதாபமடையவேண்டாம்.

அறுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(நாரதர் மாந்தாதாவிலுடைய சரித்திரத்தை ஸ்ருஞ்சயனுக்குக் கூறியது.)

ஸ்ருஞ்சய! யுவனாஸ்வகுமாரனான மாந்தாதாவும் உயிரிழந்தானென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். அந்தமாந்தாவை அஸ்ஸினீதேவதைகளிருவரும் பிதாவினுடையகர்ப்பத்தினின்று விலாப்புறத்தைப்பிளந்து வெளியில்எடுத்தார்கள். ராஜாவான யுவனாஸ்வன் வேட்டையாடிக் களைப்படைந்த குதிரையுள்ளவனாகவும் தாகம்கொண்டவனாகவும் புகையைக்கண்டுசென்று ஒருயாகசாலையை அடைந்து தயிர்த்துளிகள்கலந்த நெய்யைப் பானஞ்செய்தான். அந்தப்பிருஷ்டாஜ்யமானது யுவநாஸ்வனுடையவயிற்றில் ஸூர்யன்போன்ற தேஜஸுடைய புத்திரனாகப் பரிணமித்ததைக்கண்டு, அந்தக்கர்ப்பத்தை வைத்தியர்களுள்சிறந்தவர்களான அஸ்ஸினீதேவர்களிருவர்களும் வெளிப்படுத்தினார்கள். பிதாவினுடையமடியில் தேவதையைப்போன்ற ஒளிபுடன் ஜ்வலித்துக்கொண்டு படுத்திருக்கும் அக்குழந்தையைக்கண்டு தேவர்கள் இந்தக்குழந்தையாரிடம் ஸ்தன்யபானம் செய்யப்போகிறதென்று பரஸ்பரம் சொல்லிக் கொண்டிருக்கையில், இந்திரன், 'தேவர்களே! இக்குழந்தை என்னையே அடைந்து பானம்செய்யட்டும்' என்று சொன்னான். பிறகு, இந்திரனுடைய விரல்களிலிருந்து பாலும் அமிர்தமும் பெருக ஆரம்பித்தன. இந்

திரன், கருணையினால், 'என்னை அடைந்து பானஞ்செய்யப்போகிறான்' என்று அன்போடு கூறினதனால், 'மாந்தாதா' என்றே அக்குழந்தைக்கு அற்புதமான பெயர் ஏற்படுத்தப்பட்டது பிறகு, மஹாத்மாவான அந்த யுவனாஸ்வகுமாரனுடைய வாயில் இந்திரனுடைய கையானது பால் அமிர்தம் இவைகளினுடைய தாரையைப் பெருக்கியது. அந்தக் குழந்தை இந்திரனுடையகையைப் பானம்செய்து ஒரேநாளில் விருத்தியடைந்தது. வீரமுள்ள அக்குழந்தை பன்னிரண்டு நாளில் பன்னிரண்டு பிராயமுள்ளவனுக்குச் சமனாக ஆயிற்று. தர்மாத்மாவும் தைர்யமுள்ளவனும் வீரமுடையவனும் ஸத்யஸந்தனும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவனுமான அந்தமாந்தாதா இந்தப்பூமண்டல முழுமையும் ஒரே நாளில் ஜயித்தான். மனுவம்சத்தில் தோன்றின அவன் ஜனமேஜயனையும் ஸூதன்வாவையும் கயனையும் பூருவையும் பிருஹத்ரதனையும் அஸிதனையும் ந்ருகனையும் ஜயித்தான். ஸூர்யன் எவ்விடமிருந்து தோன்றுகிறானோ, எவ்விடத்தில் அஸ்தமிக்கிறானோ அவற்றுக்குட்பட்டவிடமெல்லாம் யுவனாஸ்வகுமாரனான மாந்தாதாவினுடையகேஷத்ரமென்று கூறப்படுகிறது. மன்னவ! அந்தஅரசன் நூறுஅஸ்வமேதங்களாலும் நூறு ராஜஸூயபாகங்களாலும் தேவர்களைப்பூஜித்து, பத்மராகரத்னம் விளையக்கூடியதும் பொன்னுக்கு விளைவிடமாயுள்ளதும்¹ மேன்மைதங்கிய ஜனங்களுக்கு இருப்பிடமானதும் நூறுயோசனை தூரம் நீண்டிருக்கின்றதுமான மத்ஸ்யதேசத்தைப் பிராமமணர்களுக்குத் தானம்செய்தான். மிக்கருகியுள்ள பர்வதாசாரமான பலவிதபசுத்ய போஜ்யங்களையும் அன்னங்களையும் பிராமமணர்களுக்கு அர்ப்பணஞ்செய்தான். பிராமணர்கள் புஜித்துமிசுந்தபதார்த்தங்களைப்புஜிப்பதற்கு அவ்விடத்தில் போதுமானமனிதர்களில்லை. பசுத்யங்கள், சித்ரான்னங்கள், பானாஹமான வஸ்துக்கள் இவைகளின் குவியல்களும் அன்ன பர்வதங்களும் விளங்கின. நெய்மடுக்களுள்ளவைகளும் பருப்பாகிற சேற்றையுடையவைகளும் தயிராகிற நுரையுள்ளவைகளும் பாயஸங்களாகிற ஜலமுள்ளவைகளும் தேன் பால் இவைகளோடு பெருகுகின்றவைகளும் மங்களகரமுமானதிகள் பர்வதங்களில் மோதின. தேவாஸூரர்களும் மனுஷ்யர்களும் யக்ஷர்களும் கந்தர்வர்களும் உரக்களும் பக்ஷிகளும் வேதவேதாங்கங்களில் கரைகண்டவர்களான பிராமமணர்களும் அங்குவந்திருந்தார்கள். அந்தயாகத்தில் கற்றறியாதவர்களான பிராமமணர்களாவது ரிஷிகளாவதுஇல்லை. அந்தமாந்தாதா எல்லாஇடங்களிலும் தனங்களால் நிரம்பினதும் ஸமுத்திரம்குழந்ததுமான அவ்

¹ 'ஒருயோசனை உயரமுள்ளது' என்று பொருள் கொள்ளுதல் நேர்.

விதப்பூமியைப் பிராம்மணர்களுக்கு அர்ப்பணம்செய்துவிட்டுத் தன் அரண்மனையை அடைந்தான். அந்த அரசனும் பலவிததக்ஷிணைகளுள்ள பலவிதயாகங்களாலே தேவர்களை ஆராதித்துத் தன்கீர்த்தியினால் திக் குக்களை வியாபித்துக்கொண்டு புண்ணியம் செய்தவர்களுடைய உலகங் களை அடைந்தான். ஸ்ருஞ்சய! தர்மம், ஞானம், வைராக்யம், ஐஸ்வர்யம் இந்நான்கினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் மிக்கமேன்மைபெற்றவனும் உன் புத்திரனைக்காட்டிலும் மிகுந்தபுண்யசாலியுமான அந்தமார்தாதாவே மாண்டான். ஸ்ருஞ்சய! விதிப்படி யாகம்செய்யாதவனும் தக்ஷிணை கொடாதவனுமான உன்புத்திரனைப்பற்றி 5 பரிதாபப்படவேண்டாம்.

அறுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடக்கி.)

(நாதர் யயாதியினுடைய சரித்திரத்தை ஸ்ருஞ்சயனுக்குக் கூறியது.)

ஸ்ருஞ்சய! நகுஷனுடையகுமாரனான யயாதிமஹாராஜனும் பாண்டானென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். எவன் ஸமுத்திரங்களால் சூழப்பட்டதும் பர்வதங்களோடுகூடியதுமான இந்தப்பூமியை ஜயித் துச்¹ சம்மையை எறிவதனால் ஸம்பூர்ண தக்ஷிணைகளுள்ள வேதிகளை ஏற்படுத்திப் புண்ணியமான யஜ்ஞங்களால் தேவர்களை ஆராதித்துப் பிரதக்ஷிணமாகச் சுற்றிவந்தானே அவன் நூறாஜஸூரியாகங்களா லும் நூறு அஸ்வமேதங்களாலும் ஆயிரம் பௌண்டரீகயாகங்களாலும் அவ்வாறே நூறு வாஜபேயங்களாலும் ஆயிரம் அதிராத்திரங்களாலும் இஷ்டப்படி அனுஷ்டிக்கப்பட்ட சாதுர்மாஸ்யங்களாலும் அக்ரிஷ்டோமங்களாலும் ஸம்பூர்ணதக்ஷிணைகளுள்ள பலவித யாகங்களாலும் தேவர்களைப் பூஜித்துப் பூமண்டலத்தில் மிலேச்சர்களிடமிருந்த தனங் கள் முழுமையையும் அவர்களிடமிருந்து கவர்ந்து பிராம்மணர்களுக்கு அநீனமாகச் செய்தான். நதிகளுள்மிக்கபுண்யத்தைபுடைய ஸரஸ்வதி நதியும் அவ்வாறே ஸமுத்திரங்களும் மலைகளும் நதிகளும் யாகஞ் செய்கின்றவனும் மிக்கபுண்ணியசாலியுமான நகுஷகுமாரனான யயாதி ராஜன்பொருட்டு ரெய்யையும் பாலையும் கறந்தன. அணிவகுக்கப்பட்ட

¹ யஜ்ஞங்களில், முப்பத்திரண்டு அங்குலம் அளவுள்ளதாகக் கருங்காலிக் கட்டையினால் செய்யப்பட்டு ஒருபக்கம் சிறுத்தும் மற்றொருபக்கம் பருத்து மிருக்கிற ஒருவிதமான தடி. சம்மையை எறிந்து அதுபோய்விழுந்தால் அளவுள்ளவையாக வேதிகளைச் செய்து என்றபடி.

தேவாஸூரயுத்தத்தில் தேவர்களுக்கு உதவியைச்செய்து, பிறகு, நானு விதயாகங்களால் தேவர்களைப் பூஜித்து இந்தப்பூமிமுழுமையையும் காலாகப்பங்கிட்டு நான்குபேர்களுக்குப் பிரித்துக் கொடுத்தான். தேவதைக்குலப்பான அந்தஅரசன் சக்கிரனுடைய குமாரியான தேவயானியிடத்திலும் (விருஷபர்வாவென்கிற அஸூரராஜனுடைய குமாரியான) சர்மிஷ்டாதேவியினிடத்திலும் தர்மமாக உத்தமமான ஸந்ததியை உண்டிபண்ணி எல்லாத் தேவாரணியங்களிலும் இரண்டாவது இந்திரன் போலத் தன்னிஷ்டப்படி ஸஞ்சாரஞ்செய்துவந்தான். ஸர்வவேதங்களையும் நிறந்தவனான அந்தயபாதிமஹாராஜன் எப்பொழுது விஷயசுகங்களில் சாந்தியை அடையவில்லையோ அப்பொழுது, 'இந்தப்பூமியில் நெற்களும் யவதானயங்களும் ஸ்வர்ணமும் பசுக்களும் ஸ்திரீகளும் எவ்வளவுண்டோ அவைகளெல்லாம் ஒருவனுக்குக்கூடப் போதா என்றுஎண்ணிச் சாந்தியையடையவேண்டும்' என்னும் பொருளுள்ள இந்தக் காதையைச்சொல்லிவிட்டு மனைவிபுடன் கானகம் சென்றான். இவ்வாறாக ஈசுவரனான யபாதி காமஸூகங்களைவிட்டுத் தைர்யத்தை யடைந்து, ராஜ்யத்தில் பூருவைநிலைநிறுத்திக் கானகம் சென்றான். ஸ்ருஞ்சய! தர்மம் ஞானம் வைராக்யம் ஐஸ்வர்யம் ஆகிய நான்கினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் மிகச்சிறந்தவனும் உன்புத்திரனைக்காட்டிலும் அதிக புண்ணியசாலியுமான அந்த யபாதியே உயிரிழந்தான். ஸ்ருஞ்சய! விதிப்படி யாகம் செய்யாதவனும் தகஷிணைகொடாதவனுமான உன்னுடையபுத்திரனைப்பற்றி நீ வருத்தப்படவேண்டாம்.

அறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர வ ம் (தேவீசிச)

(நாரதர் அம்பரீஷமஹாராஜனுடைய விபவத்தை ஸ்ருஞ்சயனுக்குச் சொல்லியது.)

ஸ்ருஞ்சய! நரபாகனுடைய குமாரனான அம்பரீஷனும் உயிரையிழந்தானென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். எவன் தான்ஒருவனாக விருந்துகொண்டே பத்துலக்ஷம் அரசர்களோடு போர்புரிந்தானோ அந்த அம்பரீஷனை அஸ்திரங்களால் யுத்தஞ்செய்யும்விதத்தை யறிந்தவர்களும் கோரர்களுமான பகைவர்கள் அமங்களாகரமான வார்த்தைகளை உச்சரித்துக்கொண்டு யுத்தத்தில் ஜயிக்கக்கருதி நான்குபக்கங்களிலும் மூகிர்த்தார்கள். அந்தமஹாராஜன் தேகபலத்தினாலும் கைச்சூறுப

பிஞ்ஞகம் சிஷ்யாபலத்தினாலும் அஸ்திரபலத்தினாலும் அந்தச்சத்து
 ருக்களினுடைய குடைகள், ஆயுதங்கள், கொடிமரங்கள், ரதங்கள், ஈட்
 டிகள் ஆகிய இவைகளையறுத்துத் துயரமற்றவனானான். அந்தப்பகை
 வர்கள் யுத்தஸன்னாகத்தையிழந்து உயிரைவிரும்பினவர்களாக, 'நாங்
 கள் உம்மைச்சேர்ந்த மனிதர்கள்' என்று சொல்லிக்கொண்டு அந்த
 மஹாராஜனை ப்ரார்த்தித்துச் சரண்யானான் அந்த அரசனைச் சரண
 மடைந்தார்கள். குற்றமற்ற அந்த அம்பரீஷனே அவர்களைத் தன்வசப்
 படுத்திக்கொண்டு இந்தப் பூமியை ஜயித்து மஹேந்திரன்போல மனத்
 திற்கு இஷ்டமான நூறுயாகங்களாலே தேவர்களை ஆராதித்தான்.
 அந்த யாகத்தில் எப்பொழுதும் மற்றஜனங்களும் எல்லாவற்றாலும்
 நிறைந்த அன்னத்தைப் புஜித்தார்கள். பிராம்மணேத்தமர்கள் நன்றாகப்
 புஜிக்கப்பட்டவர்களும் நன்றாகத்திருப்தியடைந்தவர்களுமானார்கள்.
 அந்தயாகத்தில் பிராம்மணர்கள், மோதகங்களையும் பூரிகளையும் அப்பங்
 களையும் சுவைமிசூந்த முறுக்குகளையும் தேன்குழல்களையும் மாக்கலந்த்
 தயிர்ப்பச்சடிகளையும் பெரும்பிராசைப்பழத்தோடு சேர்க்கப்பட்ட
 பக்ஷணங்களையும் நன்றாகப் பக்குவஞ்செய்யப்பட்ட அன்னங்களையும்
 பருப்புக்களையும் மத்யங்களையும் பணியாரங்களையும் மாதுளேரஸ திரா
 சைஷரஸங்களால் சேர்க்கப்பட்ட பானங்களையும் நன்றாக (ஸம்பாரம்)
 சேர்க்கப்பட்டவைகளும் மிருதுவானவைகளும் வாஸனையோடுகூடிய
 வைகளுமான ருசியுள்ள அன்னங்களையும் நெய், தேன், பால், தீர்த்தம்,
 ருசியுள்ள தயிர், பழம், மிக்க ருசியுள்ள கிழங்கு இவைகளையும் புஜித்
 தார்கள். குடிக்கிறவர்கள் மயக்கத்தையுண்பண்ணக்கூடியவைகளான
 சாராயமுதலானவைகளைப் பாவத்துக்குக் காரணமாயிருப்பவைக
 ளென்று அறிந்தும் தங்களுக்கு ஸுககரமென்று எண்ணிப் பாட்டுக்க
 ளோடும் வாத்தியங்களோடும் இஷ்டப்படி குடித்தார்கள். அவ்விடத்
 தில், குடிவெறிகொண்டசிலர் காதைகளைக் காணஞ்செய்தார்கள்; களித்
 தவர்களாகிப் படிக்கவும் படித்தார்கள். நாபாகளை ஸ்தோத்திரம்செய்து
 கொண்டு ஆயிரக்கணக்காகக் கூத்தும் ஆடினார்கள். அந்தயாகங்களில்
 அம்பரீஷன் (ஒவ்வொருவரும்) பத்துலக்ஷம்யாகம்செய்த பத்துலக்ஷம்
 அரசர்களைத் தக்ஷிணையாகக்கொடுத்தான். யாகம்செய்கின்ற அம்பரீஷ
 மஹாராஜன் ஸவீஸ்தாரமாயாகத்தில் பொன்மயமான கவசத்தையணி
 ந்தவர்களும் வெண்குடைகளும் சாமரங்களுமுள்ளவர்களும் தங்கத்
 தேரில் ஏறினவர்களும் பின்தொடர்ந்துவருகின்ற பரிவாரங்களையுடைய
 வர்களான எல்லா அரசர்களையும் தக்ஷிணையாகக்கொடுத்தான். அந்த
 அம்பரீஷன் ஸைன்யங்களையும் பொக்கசங்களுடைய கூட்டங்களையு

முடைய முடிசூடியமன்னர்களையும் அநேகராஜகுமாரர்களையும் பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். மஹரிஷிகள் அம்பரீஷன்விஷயத்தில் ப்ரீதியுள்ளவர்களாகி, அளவற்றதகூழிணைகளோடு அவ்வரசன்செய்கிற யாகத்தை, 'இவ்விதமாக முன்னோர்களும் செய்ததில்லை; வரும்காலத்தில் மற்றவர்களும் செய்யப்போகிறதில்லை' என்று இவ்வாறு புகழ்ந்தார்கள். ஸ்ருஞ்சய! தர்மம், ஞானம், வைராக்யம், ஐஸ்வர்யம் ஆகிய நான்கினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் மிகுந்த பெருமைபெற்றவனும் உன் பிள்ளையைக்காட்டிலும் மிக்கபுண்ணியசாலியுமான அந்த அம்பரீஷனே மாண்டான். ஸ்ருஞ்சய! விதிப்படி யாகம்செய்யாதவனும் தகூழிணை கொடாதவனுமான உன்னுடைய புத்திரனைப்பற்றி நீ வியஸனப்பட வேண்டாம்.

அறுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர வ ம் (தோடர்ச்சி.)

(நாரதர் ஸ்ருஞ்சயனுக்குக்கூறிய 1 சசிபிந்துவின் கதை.)

ஓ! ஸ்ருஞ்சய! சசிபிந்துவென்கிற அரசனும் மாண்டானென்று கேட்டிருக்கிறோம். ஐஸ்வரியமுள்ளவனும் உண்மையான பராக்ரமமுடையவனுமான எந்தச்சசிபிந்து பலவிதமான யாகங்களாலே தேவதைகளைப் பூஜித்தானோ மஹாபுருஷனான அவனுக்கு லக்ஷம் மனைவிகளிருந்தார்கள். ஒவ்வொரு பார்வையினிடத்திலும் ஆயிரம் ஆயிரம் பிள்ளைகள் பிறந்தார்கள். அந்த அரசன் குமாரர்களைல்லோரும் பராக்கிரமசாலிகளும் லக்ஷம் யாகஞ்செய்கின்றவர்களும் முக்கியமான யாகங்களாலே தேவர்களைப் பூஜிக்கின்றவர்களும் தனுர்வேதத்தினது கரைகடந்தவர்களுமாயிருந்தார்கள். சசிபிந்துவின் குமாரர்களைல்லோரும், ஸ்வர்ணமயமான கவசம் அணிந்தவர்கள்; எல்லோரும் உத்தமமான வில்லையுடையவர்கள்; எல்லாரும் அஸ்வமேதங்களாலே தேவர்களை ஆராதித்தவர்கள். இராஜஸ்ரேஷ்டனும் பிதாவுமான சசிபிந்து அஸ்வமேதயாகத்தில் அந்தப்புத்திரர்களைப் பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அப்பொழுது, ஒவ்வொரு ராஜகுமாரனையும் நூறு நூறு ரதங்களும் கஜங்களும் ஸ்வர்ணங்களால் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்ட கன்னிகைகளும் பிண்டொடர்ந்தார்கள். ஒவ்வொரு கன்னிகையையும் நூறுநூறு யானைகள் பிண்டொடர்ந்தன. ஒவ்வொரு யானையையும் நூறுநூறு ரதங்களும், ஒவ்வொரு ரதத்தையும் பலமுள்ளவைகளும் பொன்மாலிகளை

இவனுக்குச் சசிபிந்து என்றும் பெயர்வழங்குகிறது.

யணிந்தவைகளுமான நூறு நூறு குதிரைகளும், ஒவ்வொரு குதிரை யையும் ஆயிரம் ஆயிரம்பசுக்களும், ஒவ்வொரு பசுவையும் ஐம்பது ஐம்பது ஆடுகளும் பின்தொடர்ந்துசென்றன. மஹாபாக்யசாலியான சசிபிந்து அஸ்வமேத மஹாயாகத்தில் இவ்வளவு தனங்களையும் பிராம் மணர்களின்பொருட்டுப் போதாதவையென்று எண்ணினான். அவ னுடைய அஸ்வமேதமஹாயாகத்தில் மரத்தினால் எவ்வளவு யூபஸ்தம் பங்களுண்டோ அவ்வளவு ஸ்வர்ணமயமானவைகளும் வேறு வேறு இருந்தன அந்த அரசனுடைய அஸ்வமேதயாகம் முடிந்தபிறகும், ஒருகுரோச உயரமுள்ளவைகளும் பர்வதம்போலப் பிரகாசிக்கின்றவை களுமான பக்ஷபங்கள் அன்னபானுதிவஸ்துக்கள் இவற்றின் பதின் மூன்று குவியல்கள் மிகுந்தன. சசிபிந்து இந்தப்பூமியை ஸந்தோஷ மும் தேகவன்மைபுமுள்ள ஜனங்களாலே வியாபிக்கப்பட்டதாகவும் இடையூறுகளில்லாததாகவும் ரோகமற்றதாகவுமிருக்கும்படி செய்து நெடுங்காலம் அனுபவித்து ஸ்வர்க்கம்சென்றான். ஸ்ருஞ்சய! தர்மம், ஞானம், வைராக்யம், ஐஸ்வர்யம் ஆகியநான்கினாலும் உன்னைக்காட்டி லும் அதிகமானபெருமைபெற்றவனும் உன்னுடைய புத்திரனைக்காட் டிலும் மிகுந்த புண்ணியசாலியுமாயிருந்த அந்தச்சசிபிந்துவே மாண் டான். ஸ்ருஞ்சய! விதிப்படி யாகஞ்செய்யாதவனும் தகழினைகொடாத வனுமான உன்னுடைய புத்திரனைப்பற்றி நீ அனுதாபப்படவேண்டாம்.

அறுபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர் ஸ்ருஞ்சயனுக்குக்கூறிய கயங்கதை.)

ஸ்ருஞ்சய! அதூர்த்தரஜஸினுடைய குமாரனான கயனும் உயிரைபிழந்தானென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். அந்தக் கயமஹா ராஜன், நூறுவருஷகாலம் ஹோமசேஷத்தையே புஜித்துக்கொண்டிருந்தான். அந்தக் கயனுக்கு அக்னிபகவான் வரத்தைக்கொடுக்க ஆரம் பித்தான். கயனும், 'பாவக! தவத்தினாலும் ப்ரம்மசரியத்தினாலும் வ்ர தத்தினாலும் நிபமத்தினாலும் குருக்களுடைய அனுகூலத்தினாலும் வேதங்களையறியவிரும்புகிறேன்; பிறருக்குத் துன்பஞ்செய்யாமல் கூத ரியதர்மத்தைமுன்னிட்டுக் குறைவற்றதனத்தை அடையவிரும்புகிறேன். பிராம்மணர்களுக்குக்கொடுக்கும்விஷயத்தில் எக்காலத்திலும் எனக்கு ஸ்ரத்தைபுண்டாகவேண்டும். கூதரியஜாதியில்பிறந்த கன்

னிகைகளிடங்களில் எனக்கு ஸத்புத்திரர்கள் உண்டாகவேண்டும். எனக்கு அன்னம் பலம் தேஜஸ் இவைகள் விருத்தியாகவேண்டும். தர்மத்தினிடத்தில் என்மனம் இன்பமடையவேண்டும். தர்மகார்யங்களில் எப்பொழுதும் எனக்கு இடையூறு உண்டாகாமலிருக்கவேண்டும்' என்று அக்னியினிடத்திலிருந்து வான்களை வேண்டினான். அக்னிபகவானும், 'அப்படியே உண்டாகும்' என்று சொல்லிவிட்டு அந்தஇடத்திலேயே அந்தர்த்தானத்தை அடைந்தான். கயமகாராஜன் அவை எல்லாவற்றையும்பெற்றுத் தர்மத்தினால் உலகத்தை ஸந்தோஷப்படுத்திக் கொண்டு தர்சபூர்ணமாஸ இஷ்டிகளாலும் காலங்களில்செய்யும் ஆக்ரயண இஷ்டிகளாலும் சாதுர்மாஸ்யங்களாலும் ஸம்பூர்ணதக்ஷிணைகளுள்ள பலவிதயஜ்ஞங்களாலும் சிரத்தையோடு நூறுவருஷம் யாகஞ்செய்தான். நூறுவருஷகாலம் லக்ஷம் பசுக்களையும் பதினாயிரம் குதிரைகளையும் லக்ஷம் நிஷ்கங்களையும் அறுபதினாயிரம் காளைகளையும் திரும்பவும் திரும்பவும் தானஞ்செய்தான். எல்லாநக்ஷத்ரங்களிலும் நக்ஷத்திரதக்ஷிணைகளைக்கொடுத்துக்கொண்டு ஸோமன்போலவும் அங்கிரஸ்போலவும் பலவித யாகங்களாலே தேவதைகளை ஆராதித்தான். அந்தக்கயராஜன் அப்ச்வமேதமஹாயாகத்தில் இரதப்பூமிபை ஸ்வர்ணமயமாகவும் ரத்னமயமான சிறியகற்களுள்ளதாகவும்செய்து பிராமணர்களுக்குத் தானம்செய்தான். அவனுடைய பூபஸ்தம்பங்களால் லாம் தங்கமயமாகவும் ரத்னமிமைத்தவைகளாகவும் வேண்டினவையெல்லாம் நிரம்பினவைகளாகவும் எல்லாப் பிராணிகளுடைய மனத்தையும் கவர்வனவாகவும் இருந்தன. அப்பொழுது கயன் பிரார்மணர்களின்பொருட்டும் ஸந்தோஷமடைந்திருக்கின்ற எல்லாப் பிராணிகளின் பொருட்டும் விரும்பத்தக்க எல்லாவிதப்பொருள்களாலும் நிறைந்த அன்னத்தைக் கொடுத்தான். கடல்களிலும் வனங்களிலும் தீவுகளிலும் நதிகளிலும் நதங்களிலும் ஜலங்களிலும் நகரங்களிலும் தேசங்களிலும் ஸ்வர்க்கத்திலும் ஆகாயத்திலும் வஸிக்கின்ற பலவிதப் பிராணிக் கூட்டங்களும் யாகத்தின்சிறப்பினால் நன்றாகத் திருப்தியடைந்து, 'கயனுடைய யஜ்ஞத்திற்குஒப்பான வேறுயஜ்ஞம்இல்லை' என்று கூறின. யாகம்செய்பவனான கயனுடைய பின்புறத்திலும் முன்புறத்திலுமுள்ள இருபத்துநான்குவேதிகள் முப்பத்தாறுயோசனைநீளமுள்ளனவாகவும் முப்பதுயோஜனை அகலமுள்ளனவாகவும் ஸ்வர்ணமயமாகவும் முத்துக்களாலும் வஜ்ரங்களாலும் மணிகளாலும் இமைக்கப்பட்டனவாகவுமிருந்தன. மேலும், அபரிமிதமான தக்ஷிணைகளைக்கொடுக்கின்றவனான அந்தக்கயன், வேதத்தையறிந்த பிராமணர்களுக்கு வஸ்திரங்களை

யும் ஆபரணங்களையும் சாஸ்திரமுறைப்படி இன்னும் அநேகம் தக்பிணைகளையும் கொடுத்தான். அந்தக்கயனுடைய யாகத்தில் போஜனஞ்செய்து மிகுந்த அன்னங்களினுடைய பர்வதங்கள் இருபத்தைந்து இருந்தன. பால்வள்ளம் பெருகிய வாய்க்கால்களும் (தேன் தயிர் முதலான) ரஸங்களினுடைய வாய்க்கால்களும் அப்பொழுது பெருக்கெடுத்துக்கொண்டிருந்தன. ஆடைகள் ஆபரணங்கள் வாஸனைப்பொருள் இவைகளினுடையராசிகளும் தனித்தனி இருந்தன. அந்தயாகத்தின் மஹிமையினாலே கயனும் க்ரியைகளை அழிவற்றனவாகச்செய்யும் ஆலமரமும் பரிசுத்தமான அந்த பரம்மஸரஸமும் மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்தி பெற்றனர். ஸ்ருஞ்சய! தர்மம் ஞானம் வைராக்யம் ஐஸ்வர்யம் இந்நான்கினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் மிகுந்த மேன்மைபெற்றவனும் உன்பிள்ளையைக்காட்டிலும் மிக்கபுண்ணியசாலியுமான அந்தக்கயமஹாராஜனே இறந்தான். ஸ்ருஞ்சய! ஆகையால், யாகஞ்செய்யாதவனும் தக்பிணைகொடாதவனுமான உன்புத்திரனைப்பற்றி நீ அனுதாபப்பட வேண்டாம்.

அறுபத்தேழாவது அத்தாயம்.

அபிமன்யுவதபர்வம் (தொடக்கம்)

(நாதி, ஸ்ருஞ்சயனுக்குச்சோல்லிய ரந்திதேவன் கதை.)

ஸ்ருஞ்சய! ஸங்கிருதியினுடைய குமாரனான ரந்திதேவனும் விண்ணுலகையடைந்தானென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். மஹானுபாவனான அந்த ரந்திதேவனுடைய அரண்மனைக்கு வருகின்ற அதிதிப் பரம்மணர்களுக்கு, நன்றாகப் பக்குவம்செய்யப்பட்டு அமிர்தத்துக்கொப்பாயுள்ள உத்தமமான அன்னத்தை இரவிலும் பகலிலும் பரிமாறுகின்ற சமையற்காரர்கள் இரண்டிலகூடம்பேர்கள் இருந்தார்கள். அவன் நியாயத்தினால் தேடப்பட்டபொருளைப் பிரம்மணர்களுக்கென்றே எண்ணினான். ரந்திதேவமஹாராஜன் வேதங்களை அத்யயனஞ்செய்து பகைவர்களைத் தர்மத்தினால் தன்வசப்படுத்தினான். கடுமையான விரதமுள்ளவனும் முறைப்படி ஸத்ரயாகத்தைச்செய்கின்றவனுமான அவனை அநேகம் பசுக்கள் ஸ்வர்க்கத்தைவிரும்பித் தாமாகவே வந்தடைந்தன. அந்த அரசனுடைய யாகசாலையிலுள்ள தோற்குயிலிலிருந்து பெருகிஓடிய பரிசுத்தமான உத்தமநதியானது சர்மண்வதி என்று ப்ரஸித்திபெற்றது. அவன் செல்வப்பெருக்கினாலே, 'உமக்கு நிஷ்கம், உமக்கு நிஷ்

கம்' என்று சொல்லிக்கொண்டே பிராம்மணர்களுக்கு நிஷ்கமென்னும் பொன்னுணையங்களைக் கொடுத்தான். 'உமக்கு, உமக்கு' என்று சொல்லிக்கொண்டே தங்கநாணயங்களை ஆயிரக்கணக்காகக்கொடுத்தான். பிறகு, தனங்களைத் தன்னிடமிருந்துபெற்றிருக்கின்ற பிராம்மணர்களை மறுபடியும் ஸமாதானப்படுத்திப் பொன் நாணயங்களையே கொடுத்தான். 'என்னால் இப்பொழுது சிறிதே கொடுக்கப்பட்டது' என்று திரும்பவும் கோடிஸ்வர்ணநாணயங்களை ஆயிரக்கணக்காகக்கொடுத்தான். பிறகு, அப்படி தானம்செய்த தினத்திலேயே, 'இப்பொழுது பிராம்மணர்கள் எங்குதிருக்கிறார்களோ' என்று சொல்லிக்கொண்டே வாடுவான். 'பிராம்மணர்களுடைய கை (என் ஸமீபத்தைவிட்டு) விலகினால் எனக்கு நீங்காத பெரியதுக்கம் வந்துவிடும்; ஸம்சயயில்லை' என்று இவ்வாறுசொல்லிக்கொண்டு தனங்களைக்கொடுத்தான். நூறுபசுக்களால் பின்தொடரப்பெற்றவைபும் ஸ்வர்ணத்தினால் நிறைக்கப்பட்டவையுமான விருஷபங்களையும் ஆயிரமாயிரமாகத் தானஞ்செய்தான். நூற்றெட்டு ஸ்வர்ணங்கொண்ட தனத்தை நிஷ்கமென்று சொல்லுகிறார்கள். அப்படிப்பட்ட நிஷ்கங்களை நூறுவருஷகாலம் ஒவ்வொரு பசுத்திலும் பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அக்ரீடேஹாத்ரங்களுக்குவேண்டிய ஸாதனங்களையும் யாகத்திற்குவேண்டிய ஸாதனங்களையும் கமண்டலுக்களையும் குடங்களையும் ஸ்தாலிகளையும் பாண்டத்தையும் மிஷிகளுக்குத் தானஞ்செய்தான். படுக்கைகள், ஆஸனங்கள், வாகனங்கள், மானிகைகள், வீடுகள், பலவிதமான மரங்கள், அன்னங்கள், தனங்கள் இவைகளைத்தையும் தானஞ்செய்தான். புத்திமானான ரந்திதேவனிடத்திலுள்ள அனைத்தும் ஸ்வர்ணமயமாகவே இருந்தன. முற்காலத்து விருத்தார்த்தங்களையறிந்த ஜனங்கள் அச்சமயத்தில் ரந்திதேவனுடையதும் மனிதர்களுக்குக்கிடையாததுமான அந்த ஐசுவர்யத்தைக் கண்டு அவன் விஷயமாகக் காதைகளைப் பாடினார்கள். அந்த ஐஸ்வர்யத்தில் வியப்புற்றவர்கள், நமக்கு நிறைக்கப்படுகின்ற இப்படிப்பட்ட தனமானது குபேரனுடைய வீடுகளிலும் பார்க்கப்பட்டதில்லை. மனிதர்களிடங்களில் கேட்கவேண்டியதென்ன? நிச்சயமாக இந்தநகரியானது அளகைதான்' என்று சொன்னார்கள். ஸங்கிருதியினுடைய குமாரனான ரந்திதேவனுடைய (அரண்மனையில்) அதிதிகள் வாஸஞ்செய்த அந்த ராத்ரியில் இருபத்தோராயிரம் பசுக்கள் கொல்லப்பட்டன. நன்றாக மெருகிடப்பட்ட ரத்ரங்களிழைத்த குண்டலங்களையணிந்தவர்களான அங்குள்ள சமையற்காரர்கள், 'பருப்பை யதேஷ்டமாகப் புஜியுங்கள். இன்றைக்கு முன்போல் மாம்ஸயில்லை' என்று உரக்கச்சொன்னார்கள்.

ரந்திரேவனிடத்தில் அக்காலத்தில் எதெது ஸ்வர்ணமயமாகவிருந்ததோ அஃதனைத்தையும் ஸவிஸ்தாரமான யாகத்தில் பிராம்மணர்களுக்குக் கொடுத்தான். அரசனாலே கொடுக்கப்படுகின்ற ஹவ்யங்கையும் கவ்யங்களையும் தேவர்களும் பிதிர்க்களும் நேரில்வந்து பெற்றுக் கொண்டார்கள். பிராம்மணேத்தமர்கள் அந்த அந்த ஸமயத்தில் விரும்பியவற்றையெல்லாம் அடைந்தார்கள். 'ஸ்ருஞ்சய' தர்மம் ஞானம் வைராக்யம் ஐஸ்வர்யம் ஆகிய நான்கினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் மிக்கமேன்மைபெற்றவனும் உன்குமாரனைக்காட்டிலும் மிகுந்தபுண்யசாலியுமான அந்த ரந்திரேவனே மாண்டான். 'ஸ்ருஞ்சய' யாகஞ்செய்யாதவனும் தகூறின்கொடாதவனுமான உன்புத்திரனைப்பற்றி மனக்கவலையடைய வேண்டாம்.

அறுபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(நாநாதி ஸ்ருஞ்சயனுக்குக் கூறிய பரதன் கதை.)

ஸ்ருஞ்சய! துவ்யந்தனுடையகுமாரனான பரதனும் உயிரிழந்ததாகக் கேட்டிருக்கிறோம். அவன் இளமைப்பருவத்தில் மற்றவர்களால் செய்யமுடியாத காரியங்களை அரணியத்தில் செய்தான். பலவாணனான அந்தப் பரதன் பனிபோல் வெண்மைநிறமுள்ளவைகளும் நகங்களையும் கோரப்பற்களையும் ஆபுதங்களாகக்கொண்டவைகளுமான லிம்மங்களைத் தன்பலத்தினாலே வீரயமற்றவைகளாகச்செய்து இழுத்துக்கட்டினான். அரசுக்குவியல்களோடுசேர்ந்த மனேசிலைகளென்கிற கற்கள்போன்றவைகளும் குருநரமானவைகளும் மிக்கபயங்கரமுமான புலிகளை அடக்கித் தன்வசப்படுத்தினான். மிக்கபலசாலியான அவன் கொடிய ஜந்துக்களையும் உறுதியான அவயவங்களுள்ள யானைகளையும் தந்தங்களில் பிடித்துப் புறங்காட்டியோடுகின்றவையாகவும் வாய்வரண்டவையாகவுஞ்செய்து தன்வசப்படுத்தினான். மிக்கவலிமையுள்ள அவன், மிகுந்த பலமுள்ளவைகளான காட்டெருமைகளையும் இழுத்தான். மிக்ககொழுப்புள்ள நூற்றுக்கணக்கான லிம்மங்களையும் பலமுள்ள ஸ்ருமரமென்னும் மான்களையும் கட்கமிருகங்களையும் பலவிதமான மற்றப்பிராணிகளையும் பலத்தினாலே இழுத்துக்கட்டி அடக்கிப் பிராணஸங்கடமடையும்படிசெய்து காட்டில் அவிழ்த்து விட்டான். அவ்விதமான இவனுடைய செய்கையினால் பிராம்மணர்கள் ஸர்வத

மனன்' என்று அவனை அழைத்தார்கள். தாயான சகுந்தலையானவள், 'பிராணிகளை ஹிம்ஸைசெய்யாதே' என்று அவனைத் தடுத்தாள். வீரமுள்ளவனான அந்த ஸர்வதமனன் யமுனைக்கு அருகில் நூறு அஸ்வமேதங்களையும் ஸர்வதீநதிக்கரையில் முந்நூறுபாகங்களையும் கங்கைக்கு அருகில் நானூறு பாகங்களையும் செய்தான். அவன் மீண்டும் ஆயிரம் அஸ்வமேதங்களாலும் நூறு ராஜஸூயபாகங்களாலும் ஸம்பூர்ண தக்ஷிணைகளுள்ள மஹாயஜ்ஞங்களாலும் அக்ரிஷ்டோமம், அதிராத்ரம், உக்தியம், விஸ்வஜித் இவைகளாலும் தேவர்களைப் பூஜித்தான். மிக்கபுகழ்பெற்றவனும் சகுந்தலையின் புத்திரனுமான பாத்ராஜன் நன்றாக அனுஷ்டிக்கப்பட்ட பத்துலக்ஷம் வாஜபேயங்களால் (தேவர்களை) ஆராதித்துத் தனங்களால் பிராம்மணர்களைத்திருப்திசெய்து ஆயிரம் பத்மஸங்கியையுள்ள ஜாம்பூநதமென்னும் சுத்தமான பொன்னைக் கண்வருக்குக் கொடுத்தான். எந்தப்பாதமஹாராஜனுடைய நூறுபாகம் நீளமுள்ள பொன்னாலாகிய யூபஸ்தம்பங்கள் பிராம்மணர்களோடு சேர்ந்து இந்திராதி தேவர்களாலே எடுத்து நிறுத்தப்பட்டனவோ அந்தப்பாதன், மனத்தைக்கவரும் எல்லா ரத்நங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டு விளங்குகின்றவைகளும் பொன்னணிகளையுடையவைகளுமான யானை குதிரை தேர்களையும் ஒட்டகங்களையும் செம்மறியாடுகளையும் வெள்ளாடுகளையும் வேலைக்காரிகள், வேலைக்காரர்கள், தனதான்யங்கள், கன்றுகளோடுகூடின நல்லகறவைப்பசுக்கள், கிராமங்கள், கிருஹங்கள், விளைநிலங்கள், பலவிதமான உபகரணங்கள் இவைகளனைத்தையும் கோடிக்கணக்காகவும் லக்ஷக்கணக்காகவும் பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அவன் கம்பீரஸ்வபாவமுள்ளவனும் பகைவர்களை வென்றவனும் சத்துருக்களாலே ஜயிக்கப்படாதவனும் சக்கரவர்த்தியுமாக விருந்தான். ஸ்ருஞ்சய! தர்மம், ஞானம், வைராக்யம், ஐஸ்வர்யம் இந்நான்கினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் மிக்கஹிதத்தைச்செய்தவனும் உன்னுடைய புத்திரனைக்காட்டிலும் மிக்கபுண்ணியசாலியுமான அந்தப்பாதனே மரணமடைந்தான். ஸ்ருஞ்சய! யாகஞ்செய்யாதவனும் தக்ஷிணைகொடாதவனுமான உன்புத்திரனைப்பற்றி நீ மனவருத்தமடைய வேண்டாம்.

அறுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடக்கி.)

(நாரதர், ஸ்ருஞ்சயனுக்குக் கூறிய பிருது சங்காவர்த்தியின் கதை.)

ஸ்ருஞ்சய! வேனனுடைய குமாரனான பிருது ராஜனும் உயி ரிழந்தானென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். மஹரிஷிகள் ஆலோசித்து அந்தப்பிருதுவை ராஜஸூயத்தில் அபிஷேகஞ் செய்தார்கள். இவன் நம்மனைவரையும் பிரஸித்தியடையுட்படி செய்வான் என்பதினால் ப்ருது என்னும் பெயருள்ளவனும் நம்மனைவரையும்¹ கூடித்திலிருந்து காப் பான் என்றதினால் கூத்தரியனுமானான். வேனகுமாரனான பிருதுவைப் பார்த்துப் பிரஜைகள் அனுராகமுடையவர்களாலேமென்று சொன்னார்கள். அந்த அனுராகத்தினால் அவனுக்கு 'ராஜா' என்கிற பெயர் உண்டாயிற்று. பூமியானது உழாமலே பலிக்கின்ற பயிர்களுள்ளதாகி வேன குமாரனான பிருதுவுக்கு அபேஷ்டங்களைப்பெருக்குகிறதாயிற்று. எல்லாப் பசுக்களும் வேண்டியவனவு கற்பவையாயின. ஒவ்வோர் இலையிலும் தேன் உறைந்திருந்தது. மரங்களெல்லாம் பொன்மயமாகவும் தொழித்தற்கினியவைகளாகவும் ஸுகத்தையுண்டுபண்ணுகின்றவைகளாகவும் இருந்தன. ஜனங்கள் அம்மரங்களினுடைய பட்டைகளை ஆடைகளாக உபயோகித்தார்கள். அவைகளின்மீதிலேயே சயனித்தார்கள். அமிர்தம்போன்ற பழங்களும் ருசியுள்ளதேன்களும் அப்பொழுது அவர்களுக்கு ஆகாரமாயிருந்தன. பிரஜைகள் ஆகாரமில்லாதவைகளாயிருக்கவில்லை. மனிதர்கள் ரோகமற்றவர்களும் எல்லாவிருப்பங்களும் நிறைவேறினவர்களும் ஓரிடத்திலிருந்தும் பயத்தை அடையாதவர்களாகத் தங்கள் தங்களிஷ்டப்படி மரங்களிலும் குகைகளிலும் வாஸஞ்செய்தார்கள். அப்பொழுது, தேசங்களுக்கும் பட்டணங்களுக்கும் பிரிவு ஏற்படவில்லை. அவ்வாறாக இந்த ஜனங்கள் ஸந்தோஷ மடைந்து இஷ்டப்படியும் ஸுகத்திற்குக்குறைவின்றியுமிருந்தார்கள். அவன் பகைவர்களின்மீது ஸமுத்திரத்தைத்தாண்டிப் படையெடுத்துச் செல்லவேண்டிய ஸமயத்தில் ஜலம் ஸ்தம்பித்திருந்தது. பர்வதங்களும் மரக்கத்தைத்தந்தன. அவனுடைய கொடிமரமானது முறிந்ததில்லை. மரங்களும் மலைகளும் தேவர்களும் அஸுரர்களும் மனிதர்களும் ஸர்ப்பங்களும் ஸப்தரிஷிகளும் ராக்ஷஸர்களும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸுகளும் பிதிருக்களும் ஸுகமாக வீற்றிருத்

¹ ஆபுதங்களாலுண்டான புண்; மற்றத் துன்பங்களுக்கும் உபகாசனம்.

கும் அந்த அரசனிடம் வந்து, ‘மஹா ராஜரே! நீர் சக்கரவர்த்தியா யிருக்கிறீர். கூத்திரியரும் ராஜரும் ரக்ஷகரும் எங்களுக்குப் பிதாவு மாயிருக்கிறீர். நாங்கள் திருப்தியடைந்து சாஸ்வதமான ஸுகத் தைப்பெற்றிருக்கும்படி விரும்பப்பட்ட வரங்களைப் பிரபுவான நீர் எங்களுக்குக்கொடும்’ என்று பிரார்த்தித்தார்கள். பிரஜைகளால் வேண்டப்பட்ட பலசாலியான பிருது சக்ரவர்த்தி பிரஜைகளுக்கு ஹிதம் செய்யக்கருதி விருப்பத்தோடு வில்லையும் அம்புகளையும் கையில் கொண்டு பூமியைக்குறித்து ஓடிவந்தான். வேந்தனே! பிறகு பூமி யானது அவனிடத்திலிருந்து உண்டான பயத்தினாலே ஒரு பசுவடிவ முள்ளதாகி வேகமாக ஓடியது. ஓடுகின்ற அந்தப் பூமியைநோக் கிப் பிருதுவானவன் கையில் வில்லை எடுத்துக்கொண்டு பின்தொடர் ந்து ஓடினான். அவனிடத்திலிருந்து உண்டான பயத்தினாலேயே பீடிக்கப்பட்ட அந்தப் பூதேவி ப்ரம்மலோகமுதலான லோகங்களை அடைந் தும் வில்லைக் கையிலேந்தி எதிரில் நிற்கின்ற அந்தப் பிருதுவைக்கண்டாள். ரக்ஷணத்தையடையாத பூமிதேவி ஜ்வலிக்கின்ற அம்புகளாலே உக்ரமான தேஜஸுள்ள ஸூர்யனுக்கு ஒப்பான கார்தியுடையவனும் மஹா யோகியும் மஹாத்மாவும் தேவர்களாலும் ஜயிக்க முடியாத வனுமான அந்த ப்ருதுவையே சரணமடைந்தாள். அரசனே! அந்தப் பூமியானவள் அப்பொழுது கைகளைக் குவித்துக்கொண்டு முவுலகங்க ளாலேயும் பூஜிக்கத்தகுந்தவனான அந்தப்பிருதுசக்ரவர்த்தியை நோக்கி, ‘அரசரே! இந்த அதர்மமான ஸ்திரீவதத்தை நீர்செய்யத்தக்கவரல்லீர். என்னையன்றிப் பிரஜைகளை எவ்வாறு ரக்ஷிக்கப்போகிறீர்?’ என்று சொல்ல, பிருது சக்ரவர்த்தி, ஒருவன் முக்கியமாகத் தன் பிரயோஜனத் திற்காவது பிறனுடைய பிரயோஜனத்துக்காவது ஒன்றையோ அல்லது அநேகம் பிராணிகளுடைய உயிர்களுையோ வாங்குவதனால் அது பாதக மாகாது. பெண்ணே! எவனொருவன் கொல்லப்பட்டால் அநேகர்கள் ஸுகமாக விருத்தியடைவார்களோ அவன் கொல்லப்பட்டால் தோஷ மில்லை. பாவம் கொன்றவனால் அனுபவிக்கப்படமாட்டாது. வஸுந் தரையே! நான் சொல்லுகிறபடி இப்பொழுது நீ என் விருப்பத்தைச் செய்யாமற்போனால் நான் பிரஜைகளைக்காப்பாற்றுகிறிமித்தம் உன்னைக் கொல்வேன். என் கட்டளையில் அனாதரவாயிருக்கிற உன்னைப் பாணத் தாற்கொன்று என் ஆண்மையை வெளியிட்டு நானே ப்ரஜைகளைத் தரிக் கப்போகிறேன். தார்பிகர்களுள் சிறந்தவனே! நீ சக்தியுடையவராயிருந் தால் ஸுககரமான என் வார்த்தையை ஏற்றுக்கொண்டு எப்பொழுதும் பிரஜைகளை ஜீவிக்கும்படிசெய். எனக்குப் பெண்ணாகவிருக்கும் நிலைமை

யையும் நீயடையவேண்டும். இப்படி நீ செய்வாயாகில் உன்னிமித்தமாகக் கையிலெடுக்கப்பட்டதும் பார்க்கப் பயங்கரமாயுள்ளதுமான இந்தப் பெரிதான அம்பை உபஸம்ஹாரம்செய்து கொள்வேன்' என்று சொன்னான். பூதேவி, 'பகைவரைக் கொல்பவரே! மஹாராஜரே! எல்லா வற்றையும் செய்வேன்; வேந்தரே! அன்புடையவளான நான் எந்தக் கன்றின் வழியாகப் பாலைப்பெருக்குவேனோ அப்படிப்பட்ட கன்றை நீர் பாடும். தார்மிகர்களுள்சிறந்தவரே! எல்லாம் அறிந்தவரே! எவ்வாறு என்னிடத்தினின்றும் பெருகுகின்றபாலை எல்லாவிடத்திலும் பரவும் படிசெய்வேனோ அவ்வாறாக என் ஸ்வரூபத்தைச் சமமாகச் செய்து விடும்' என்று கூறினாள். வேனகுமாரனான பிருது, அப்பொழுது நான்கு பக்கங்களிலும் கற்குவியல்களை விலக்கித்தள்ளினான். அதனால் மலைகள்விசேஷமாக உடைக்கப்பட்டன. பூமிக்குமன்னவனே! ஸ்ருஷ்டியின் தொடக்கத்தில் பூமண்டலமானது மேடுபள்ளமாயிருக்குங் காலத்தில் நகரங்களுக்கும் கிராமங்களுக்கும் பிரிப்பு ஏற்படவில்லை. பயிர்களாவது பசுக்காத்தலாவது கிருஷியாவது வர்த்தகமாவது இல்லை. ராஜ சிரேஷ்டனே! வேன புத்திரனுடைய அரசாட்சிக் காலந் தொடங்கி இவைகளெல்லாம் உண்டாயின. மஹாராஜனே! எந்த எந்த இடத்தில் பூமிஸமமாகியதோ அந்த அந்த விடத்தில் பிரஜைகள் முயற் சியினால் குடியிருப்புக்குரியஸ்தானத்தை அமைத்துக்கொள்ள விரும் பின்' என்று இவ்வாறு நாம் கேட்டிருக்கிறோம். வேனகுமாரன், 'அவ்வாறேயாகட்டும்' என்று சொல்லிவிட்டு, அஜகவமென்கிறவில்லை யும் ஒப்பற்றவையும் கோரமுமான அம்புகளையும் எடுத்து ஆலோ சித்துப் பூமியைப்பார்த்து, 'பூமியே! இங்குவா; வா; இவைகளுக்கு விரும்பப்பட்ட பாலைச் சீக்கிரமாகக்கற. என் ஆஜ்ஞையை மீறிநடந் தால் உன்னை அம்புகளால் நாசஞ்செய்வேன்' என்று கூறினான். பிருது அவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட பூதேவி, தன்னுடைய நன்மையை ஆலோசித்து அவனைப்பார்த்து, 'கன்றையும் பாத்நிரங்களையும் பால் களையும் நீர் கட்டினாயிடும். ஐயா! எவனுக்கு எது விருப்பமோ அது அனைத்தையும் பிறகு நான் கொடுப்பேன். வீரரே! என்னை உமக்குப் பெண்ணாயிருக்கும் ஸ்தானத்தில் ஏற்படுத்திக் கொள்ளவேண்டும்' என்று சொன்னாள். ஜிதேந்திரியனான ப்ருதுவானவன், 'அவ்வாறே ஆகட்டும்' என்று சொல்லிவிட்டு எல்லா ஏற்பாட்டையும் செய்தான். பிறகு, பூதஸமுகங்கள் அந்தப்பூமியை அப்பொழுது கறந்தன. முதலில் அந்தப்பூமியைக்கறக்க எண்ணங்கொண்டவைகளாக மரங்கள்

¹ 'விவரத்திதா' என்பது மூலம்; விருத்தி செய்யப்பட்டன என்றமாம்.

ஆரம்பித்தன. அன்புடையவளான அந்தப்பூமி கன்றையும் கறப்ப வளையும் பாத்திரங்களையும் விரும்பி நின்றாள். பூத்த ஆச்சாமரம் கன்றாகியது; அப்பொழுது ¹ இறவிமரம் கறக்கிறவனாகவற்பட்டது. வெட்டினவுடன் துளிர்ப்பதென்பது பாலாகியது. அத்திரமங்களின் கூட்டம் பாத்திரமாகியது. உதயபர்வதம் கன்றும் மஹாமேருபர் வதம் கறக்கிறவனும் ரத்னங்களும் ஓஷதிகளும் பாலும் அஸ்தகிரி யானது பாத்திரமுமாயின. தேவர்களுக்கு இந்திரன் கன்றும் பாத்திரம் தாருமயமும் தேவனுை ஸூர்யன் கறக்கிறவனும் பலத்தையுண்டு பண்ணக்கூடிய வஸ்து ப்ரியமான பாலுமாயினர். அஸூர்கள் அப் பொழுது இரும்புப்பாத்திரத்தில் அந்தப்பசுவினிடத்தினின்று மாயை யைக் கறந்தார்கள். அதனைக்கறக்கும் விஷயத்தில் சுக்கிராசாரியர் கறக் கிறவரும் விரோசனன் கன்றுமானார்கள். பூதலத்திலுள்ள மனிதர்கள் ² கிருஷ்ணியையும் ஸஸ்யத்தையும் ³ கறந்தார்கள். அவர்களுக்கு ஸ்வாயம் புவமனு கன்றும் பிருதுவே கறக்கிறவனும் ஆனார்கள். அவ்வாறே ஸர்ப்பங்களாலே பூதேவியினிடத்திலிருந்து சுரைப்பாத்திரத்தில் விஷ மானது கறக்கப்பட்டது. அந்தஸர்ப்பங்களுக்கு த்ருதராஷ்டிரராகன் கறக்கின்றவனும் தக்ஷகன் கன்றுமானார்கள். உத்தமமான கர்மானுஷ்ட டானங்களுள்ள ஸப்தரிஷிகளாலே வேதம் கறக்கப்பட்டது. அவர் களுக்கு ப்ருஹஸ்பதி கறக்கிறவரும் சந்தஸ் பாத்திரமும் ஸோமராஜன் கன்றும் ஆனார்கள். ராசுஸர்களாலே விசேஷமாகப் பிரகாசிக்கின்ற பூமி தேவியினிடத்திலிருந்து சுடாத மண்பாத்திரத்தில், அந்தர்த்தான மானது கறக்கப்பட்டது. அவர்களுக்குக் குபேரன் கறக்கிறவனும் வ்ருஷபத்வஜர் கன்றுமானார்கள். கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸ்களும் தாமரைப்பூவாகிற பாத்திரத்தில் பரிசுத்தமான கந்தங்களைக் கறந்தார் கள். அவர்களுக்குத் தலைவனுை சித்ரதன் கன்றும் விஸ்வருசி கறக்கிற வனுமானார்கள். பிதிர்க்கள் அந்தப்பூமியினின்று வெள்ளிப்பாத்திரங் களில் ஸ்வதையைக் கறந்தார்கள். அப்பொழுது அவர்களுக்கு ஸூர்ய குமாரனுை யமன் கன்றும் அந்தகன் கறக்கிறவனுமானார்கள். இவ்வாறு அந்தப்பூதவர்க்கங்கள் விராட்ருபியான அந்தப்பூதேவியை இஷ்டமான பாலைக்கறந்தன. அவைகள் அந்தப்பாத்திரங்களோடும் கன்றுகளோடும் இன்றும் சாஸ்வதமாக ஜீவித்திருக்கின்றன. பிரதாபசாலியும் வேன குமாரனுமான பிருதுராஜன் பலவிதயாகங்களால் தேவர்களைப்பூஜித் தும் மனத்துக்குப்பிரியமான ஸர்வாபிஷ்டங்களாலும் பிராணிகளை நன்

¹ 'ப்லக்ஷனப்பத மூலம்' அத்தியுமாம்.

² 'வேளாண்மைத் தொழில்.' ³ பயிர்.

றாகத் திருப்தியடையும்படி செய்தும் பூமியில் மண்ணைச் செய்யப்பட்ட எல்லாப்பதார்த்தங்களையும் ஸ்வர்ணமயமாகச்செய்து அவைகளை அஸ்வமேத மஹாயாகத்தில் பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அந்தப்பிருதுராஜன் அறுபதினாயிரம்பசுக்களையும் ஆறாயிரம்பாணிகளையும் ஸ்வர்ணத்தினால் செய்து பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அவன் அகண்டமான பூமண்டலத்தையும் மணிகளாலும் ரத்னங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதாகவும் ஸ்வர்ணமயமாகவும் செய்து பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். ஸ்ருஞ்சய! தர்மம், ஞானம், வைராக்யம், ஐஸ்வர்யம் ஆகிய நான்கினாலும் உண்ணிக்காட்டிலும் மிகுந்த மேன்மைபெற்றவனும் உன்பிள்ளையைக்காட்டிலும் மிகுந்த புண்ணியசாலியுமான அந்தப்பிருதுரசக்கரவர்த்தியே விண்ணுலகை யடைந்தான். ஸ்ருஞ்சய! ஆதலால், யாகஞ்செய்யாதவனும் தக்கினை கொடாதவனுமான உன் புத்திரனைப்பற்றி நீ மனவருத்த மடையவேண்டாம்.

எழுபதாவது அத்தியாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தோ. 133.)

(நாதர் ஸ்ருஞ்சயனுக்குக்கூறிய ¹ பரசுராமர் கதை.)

பெருந்தவஞ் செய்பவரும் சூரரும் வீர்யமுள்ளவரும் உலகங்களால் நமஸ்கரிக்கப்பட்டவரும் அளவற்ற கீர்த்திபெற்றவரும் ஜமதக்ரியின் குமாரருமான பரசுராமரும் திருப்தியடையாமலே உயிரையிழக்கப்போகிறார். மன்னவ! எவர் அஸ்திரத்தினால் பூமியைத் தோஷமற்றதாகச் செய்துகொண்டு சுற்றிவந்தாரோ, எவருக்கு உத்தமமான ஐஸ்வரியத்தைப் பெற்றும் விகாரமுண்டாகவில்லையோ அப்படிப்பட்ட ஜமதக்ரியரைப்பற்றி நீகேட்டதில்லையா? அரசனே! முற்காலத்தில், கொல்லப்பட்ட ² பந்துவையுடையவரும் (அதனால்) கோபங்கொண்டவரும் பிருகுவம்சத்தில் தோன்றியவர்களால், 'ராம! காப்பாற்று' என்று விகாரமான ஸ்வரத்தோடு அழைக்கப்பட்டவரும் வாட்டமுற்றவருமான பரசுராமரொருவராலேயே பூமியானது ³ இருபத்தொருமுறை கூடித்திரியர்களில்லாததாகச் செய்யப்பட்டது. ⁴ கார்த்தவீர்யனுடைய

¹ சாந்திபர்வம், 28-வது அத்தியாயத்தில் இவருடைய வரலாறு கூறப்படவில்லை; சுகரன் கதை கூறப்பட்டுள்ளது. ² தந்தை.

³ ஒருசொல் விடப்பட்டது. ⁴ வேறுபர்வம்.

புத்திரர்களால் தம்பிதாவான ஜமதக்நி கொல்லப்பட்டவுடன் குழந்தையாக இருந்த பரசுராமர் கோபம்கொண்டு சத்துருக்களால் ஜபிக்கமுடியாதவனான கார்த்தவீர்யாஜுனனை புத்தத்தில் கொன்றார். பரசுராமர் மரணத்துக்காக ஒன்று சேர்ந்திருந்த ஆறுலக்ஷத்து நாற்பதினாயிரம் கூத்திரியர்களை அப்பொழுது ஒருவில்லின் உதவியினாலேயே ஆயிரம் ஆயிரமாக ஜயித்தார். பிறகு, அதனிடையிலேயே, அவர் மீண்டும் தந்த கூரமென்கிற தேசத்தில் பிராமணத்வேஷிகளான வேறு பதினாலாயிரம் கூத்திரியர்களை நிகரஹித்து ஸம்ஹாரம் செய்தார்; உலக்கையினால் ஆயிரம் பேர்களை அடித்தார்; ஆயிரம் பேர்களைக் கத்தியினால் வெட்டினார்; ஆயிரம்பேர்களை மரத்தில் சுருக்கிட்டுத் தூக்கினார்; ஆயிரம் பெயர்களை ஜலத்தில் அமிழ்த்தினார்; ஆயிரம் பேர்களைப் பற்களையுடைத்து அவ்வாறே காதுகளையும் இழந்தவர்களாகச் செய்தார். பிறகு, ஏழாயிரம் பேர்களை உக்கிரமான புகையைக்குடிக்கும்படி செய்தார். மீதியுள்ள சத்துருக்களைக்கட்டிவைத்தும் கொன்றும் அவர்களுடைய தலையைப்பிளந்தார். குணவதிக்கு வடபுறத்திலும் காண்டவவனத்திற்குத் தெற்கிலும் மலைச்சார்பில் லக்ஷக்கணக்கான ஹேஹயதேசத்து வீரர்களும் புத்தத்தில் கொல்லப்பட்டார்கள். பிதாவினுடைய வதத்தினால் கோபம் மூட்டப்பட்டவரும் புத்திமானுமான ஜாமதக்நியரால் அங்கு வீரர்கள் தோர்களோடும் குதிரைகளோடும் யானைகளோடும் கொல்லப்பட்டுப்படுத்தார்கள். அப்பொழுது ராமர் கோடாலியினால் பதினாயிரம் புத்தவீரர்களைக் கொன்றார். 'பிருகுசுலத்திலுதித்தவனே! ராம! விரைவாக ஓடி வா' என்று பிராம்மணோத்தமர்கள் கதறினபொழுது அந்தப் பிராம்மணர்களாலே மிகுதியாகச்சொல்லப்பட்ட அந்தவார்த்தைகளை அவர் ஸஹிக்கவேயில்லை. பிறகு, பிரதாபசாலியான ஜாமதக்நியர் காஸ்மீரர்களையும் தரதர்களையும் குந்திதேசத்தரசர்களையும் கூடாந்தரர்களையும் மால்வர்களையும் அங்கர்களையும் வங்கர்களையும் கனிங்கர்களையும் விதேஹர்களையும் தாம்ரலிப்தர்களையும் ரக்ஷாவாஹர்களையும் வீதிஹோதர்களையும் த்ரிகர்த்தர்களையும் மார்த்திகாவதர்களையும் சிபிதேசத்தார்களையும் மற்றுமுள்ள அரசர்களையும் அந்தந்தத் தேசங்களையும் ஆயிரமாயிரமாகக் கூர்மையானபாணங்களினால் ஸம்ஹாரம் செய்தார். கோடிக்கணக்காகவும் லக்ஷக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் கொல்லப்படுகின்ற கூத்திரியர்களுடைய பட்டுப்பூச்சிக்கும் செம்பருத்திப்பூவிற்கும் ஸமமான நிறமுள்ள ரக்தவெள்ளங்களால் தடாகங்களை நிரப்பினார். பார்க்கவர் பதினெட்டுத்தீவுகளை முழுமையையையும் தம்வசப்படுத்திக் கொண்டு, விதிப்படி அமைக்கப்பட்டதும் ஸ்வர்ணமயமானதும்

முப்பத்திரண்டுமுழம் வளர்ச்சியுள்ளதுமான வேதியை ஏற்படுத்தி ஸம்பூர்ணமான சிறந்த தக்ஷிணைகளுள்ள பரிசுத்தமான அநேக யாகங்களாலே தேவர்களை ஆராதித்தார். கஸ்யபர் நூற்றுக்கணக்கான எல்லா ரத்நங்களாலும் நிரம்பியதும் அநேகம் கொடி வரிசைகளையுடையதும் கிராமத்திலும் அரணியங்களிலுமுள்ள பசுக்கூட்டங்களால் நிறைந்ததுமான இந்தப்பூமியை ஜமதக்நியின்குமாரரான பரசுராமரிடத்திலிருந்து பெற்றுக்கொண்டார். பிறகு, பரசுராமர் சிறந்த லக்ஷம் யானைகளைப் பொன்னால் அலங்கரித்துப் பூமியைச் சத்துருக்களில்லாததும் சிஷ்டர்களான இஷ்ட ஜனங்களாலே நிறைந்ததுமாகச்செய்து அஸ்வமேதமஹாயாகத்தில் கஸ்யபருக்குத் தானஞ்செய்தார். பிரபுவும் சூரருமான ராமர் இருபத்தொருமுறை பூமியை கூஷத்திரியர்களில்லாததாகச் செய்து நூறுயாகங்களாலே தேவர்களைப் பூஜித்து ஸப்ததயீபங்களோடு கூடின பூமண்டலத்தைப் பிராம்மணர்களுக்கென்றே எண்ணினார். மரீசி குமாரரான கஸ்யபப்பிராம்மணரும் அதனைப்பெற்றுக்கொண்டு பரசுராமரைப்பார்த்து, 'என்னுடைய ஆஜ்ஞையினாலே இந்தப்பூமியை விட்டு விலகிப்போய்விடும்' என்று சொன்னார். கஸ்யபருடைய வசனத்தினால் யுத்தவீரர்களுள் சிறந்தவரான அந்தப்பரசுராமர் பிராம்மணருடைய கட்டளையை அனுஷ்டிப்பவராகி, ஓர் அம்புபோய்விழும் தூரத்தில் நதீநாதனை ஸமுத்திரத்தை விலக்கிப் பர்வதங்களுள் சிறந்த மஹேந்திரபர்வதத்தை வாஸஸ்தானமாகக்கொண்டார். இவ்வாறு அநேக குணங்களுள்ளவரும் பிருகுலத்தில் தோன்றினவர்களுக்குப் புகழை வளர்ப்பவரும் மிகுந்த புகழையும் கார்த்தியையுமுடையவரும் உன் புண்ணியத்தைக்காட்டிலும் மிகுந்த புண்ணியசாலியுமான அந்த ஜமதக்நியரே மரிக்கப்போகிறார். யாகஞ்செய்யாதவனும் தக்ஷிணை கொடாதவனுமான உன் புத்திரனைப்பற்றி நீ மனவருத்தமடையவேண்டாம். உத்தமபுருஷர்களுட்கிறந்தவனே! ஸ்ருஞ்சய! தர்மம் ஞானம் வைராக்யம் ஐஸ்வர்யம் ஆகிய நான்கினாலும் உன்னைவிட அதிக மேன்மைபெற்றவர்களும் அனேகவிதமான மங்களங்களால் உன்னைக்காட்டிலும் மிக்க சிறப்பையுடையவர்களுமான இவர்கள் மாண்டார்கள்; மரிக்கவும் போகிறார்கள்' என்று கூறினார்.

எழுபத்தோராவது அத்யாயம்.

அ பி ம ன் யு வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கீ.)



(வியாஸர் யுதிஷ்டிரா ஸரதானப்படுத்தித் தமது ஆஸ்ரமம் சென்றது.)

தர்மநந்தன! புண்யமானதும் நீண்ட ஆயுளைத்தருவதுமான பதினாறு அரசர்களுடைய சரித்திரத்தைக்கேட்டு ராஜாவான அந்த ஸ்ருஞ்சயன் ஒன்றும் பேசாமல் மௌனமாயிருந்தான். அப்பொழுது தினகைவிருக்கின்ற அந்த ஸ்ருஞ்சயனை நோக்கி மகிமைபொருந்தியவரான நாரதமகரிஷி, 'நான் சொல்லியது உன்மனத்தில் நிலைபெற்றதா? அல்லது சூத்ரஸ்திரீயினுடையபதியை வைத்துச்செய்த சிரத்தம் போல முழுதும் நஷ்டமாயிற்று?' என்று கேட்டார். இவ்வாறு சொல்லக் கேட்ட அந்தஸ்ருஞ்சயன், அப்பொழுது கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு, புராதனர்களும் யாக்குச்செய்தவர்களும் ஸம்பூர்ணதகூழினை கொடுத்தவர்களுமான ராஜரிஷிகளைப்பற்றியதும் புத்திரசோகத்தைப்போக்கக்கூடியதும் புகழ்த்தக்கதும் உத்தமமுமான சரித்திரத்தைக்கேட்டு ஸூர்ய தேஜஸினாலே இருளானது விலக்கப்படுவதுபோல ஆச்சர்யத்தினாலே துக்கமானது விலக்கப்பட்டிருத்தலால் நான் துன்பமற்றவனும் பாவமற்றவனுமாயிருக்கிறேன். யான் என்ன செய்யக்கடவேன்? சொல்லும்' என்று விடையளிக்க, நாரதர், 'தெய்வாதினமாக நீ புத்திரசோகத்தை விட்டாய். இப்பொழுது நீ விரும்பும் வரனைப் பெற்றுக்கொள். அந்த வரன்களெல்லாம் உனக்கு வித்திக்கும். நாங்கள் பொய்வார்த்தை சொல்லுகிறதில்லை' என்று கூறினார். ஸ்ருஞ்சயன், 'மஹரிஷியே! தேவரீர்கள் என்விஷயத்தில் அருளுள்ளவராயிருத்தலாலேயே நான் பரிசுத்தனாக்கப்பட்டேன். பகவானுன் நீங்கள் எவன் விஷயத்தில் ப்ரீதியுள்ளவர்களாகிறீர்களோ அவனுக்கு இவ்வுலகத்தில் தூர்லபமான வஸ்து ஒன்றுமில்லை' என்று தெரிவிக்க, நாரதர், 'வீனாகச் சத்தாருக்களாலே கொல்லப்பட்ட உன்னுடைய பிள்ளையைக் கஷ்டமான நரகத்திலிருந்து எடுத்துப் புரோகூஷணம்பண்ணப்பட்ட. பசுப்போல் மறுபடியும் தருகிறேன்' என்று கொன்னார். பிறகு, ப்ரீதியுள்ளவரான நாரதமஹரிஷியினாலே கொடுக்கப்பட்ட அந்த ஸ்ருஞ்சயனுடைய புத்திரனுவன் ஆச் சரியகரமான கார்தியுள்ளவனும் குபேரகுமாரனுக்கு ஒப்பானவனுமாகத் தோன்றினான். பிறகு, அரசன் புத்திரனோடுசேர்ந்து பிரீதியுடையவனுனான். ஸம்பூர்ணமான சிறந்த தகூழினைகளுள்ள பரிசுத்தமான யாகங்களாலே தேவர்களையும் பூஜித்தான். புருஷார்த்தங்களை

பிழந்தவனும் பயப்படுகிறவனும் யுத்தஸன்னாஹத்தையறியாதவனும் யாகஞ்செய்யாதவனும் குழந்தையில்லாதவனுமான அந்த ஸ்ருஞ்சய குமாரன் அவரால் திரும்பவும் பிழைத்தான். சூரனும் வீரனும் கிரு தார்த்தனுமான அபிமன்யுவோ ஆயிரக்கணக்காகச் சத்துருக்களைக் கொன்று யுத்தரங்கத்தில் முன்புறத்தில் அடிக்கப்பட்டு ஸ்வர்க்கத்தை யடைந்தான். (ஸாதுக்கள்) ப்ரம்மசரியத்தினாலும் ஸந்ததியினாலும் வேதாத்யயனத்தினாலும் இஷ்டங்களான யாகங்களாலும் எந்த வுலகங்களை அடைவார்களோ அந்த அழிவற்றஉலகங்களை உனது புத்திரன் அடைந்துவிட்டான். கற்றறிந்தவர்கள் புண்ணியர்க்மாக்க ளாலே எப்பொழுதும் ஸ்வர்க்கத்தையடைய விரும்புகிறார்களேதவிர ஸ்வர்க்கவாஸிகளாலே ஸ்வர்க்கத்தைவிட்டு இம்மண்ணுலகானது விரும்பப்படுகிறதில்லை. ஆதலால், யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டு ஸ்வர்க் கத்தை யடைந்திருக்கின்ற அர்ஜுனகுமாரனை மீண்டும் இங்கு அழைத்துவர முடியாது. இந்த இஷ்டம் சிறிதும் அடையமுடி யாதது. தியானத்தினாலே சுத்தமான அறிவுள்ள யோகிகளும் உத்தம மான யாகங்களை அனுஷ்டிக்கின்ற ஜனங்களும் உக்கிரமான தவத்தைச் செய்கின்ற மஹரிஷிகளும் எந்தக்கதியை யடைவார்களோ அசுஷய மான அந்தக்கதியை உன்னுடைய குமாரன் அடைந்தான். வீரனான (அபிமன்யு) மரணத்திற்குப் பிறகு, திரும்பவும் ஸம்பத்தை அடைந்து அயிர்தமயமான தன் கிரணங்களோடு அரசனபோல் விளங்குகிறான். பிரம்மணர்களுக்குத் தகுந்ததான அந்தச்¹ சந்திரனுடையதான தன் சரீரத்தையடைந்த அந்த அபிமன்யு துக்கிக்கப்படத்தக்கவனல்லன். இவ்விதம் அறிந்து மனவுறுதியுள்ளவனாகி வியஸனமடையாதே. தைர் யத்தைக்கைக்கொள். தோஷமற்றவனே! உயிருடனிருக்கும் மனிதன் விஷயத்தில் துக்கித்தல்தகும்; ஸ்வர்க்கத்தையடைந்தவன் விஷயத் தில் துக்கித்தல் தகாது. மகாராஜனே! துக்கப்படுகிறவனுக்குத் துக்க மே விருத்தியடையும். ஆதலால், விவேகியானவன் சோகத்தைவிட்டு நன்மையையடைவதிற்பொருட்டே முயற்சிசெய்யவேண்டும். கற்றறிந் தவர்கள்² ஸந்தோஷம், ப்ரீதி, ஆனந்தம், ப்ரியம், மனோகாம்ப்ரியம் இவைகளைச் சுத்தஸ்வபாவமென்று கூறுகிறார்கள். துக்கமானது அசுத்த ஸ்வபாவமென்று சொல்லப்படுகிறது. இவ்விதம் நீயறிந்து எழுந்திரு. கலக்கமற்ற மனத்தையுடையவனாக இரு. வியஸனப்படாதே.

¹ சந்திரனுடைய புத்திரனான புதனுடைய அம்சத்தினால் அபிமன்யு பிறந்ததினால் இவ்வாறு கூறப்பட்டது.

இங்கு நீலகண்டவ்யாக்யானபாடம் சிறிது வேறுபடுகிறது.

திருதயுஷ்ணுடைய உதபததியும், ஒப்பற்றவைகளான தவங்களும், ப்ரம்மதேவரால் சொல்லப்பட்டிருக்கிற ஸர்வபூதஸமத்வமும் உன்னால் கேட்கப்பட்டன. மரித்தவனான ஸ்ருஞ்சய குமாரன் பிழைப்பு மூட்டப் பட்டவனானென்ற விஷயமும் உன்னால்கேட்கப்பட்டது. மஹாராஜ! இவ்விதம் அறிந்த நீ வியஸைமடையாதே. நான் போகிறேன்' என்று சொன்னார். இவ்வளவு சொல்லிவிட்டு வியாஸபகவான் அவ்விடத்திலே யே மறைந்தார். வாக்குக்களுக்கு நாதரும் மஹாமகிமையுள்ளவரும் மேகமற்ற ஆகாயத்தின் காந்திபோன்ற காந்தியையுடையவரும் புத்தி மான்களுள் சிறந்தவருமான வியாஸர், யுதிஷ்டிரை ஸமாதானப்படுத் திச் சென்றவுடன், வித்வானான யுதிஷ்டிரர் மஹேந்திரனுக்குச்சமமான பராக்ரமத்தையுடையவர்களும் நியாயவழியினாலே அடையப்பட்ட பொருளையுடையவர்களுமான பூர்வராஜசிரேஷ்டர்களுடைய அவ்வித மான யாகஸம்பத்தைக்கேட்டு மனத்தினாலே புகழ்ந்து சோகத்தை விட்டவரானார். 'தனஞ்சயனைக்குறித்து நான்என்ன சொல்வேன்?' என்று மறுபடியும் மனக்கவலையைடைந்து தமக்குள் ஆலோசிக்கலானார்" என்று கூறினான்.

அபிமன்யுவதப்வம் முற்றிற்று.

எழுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

பீரதிஜ்ஞாபர்வம்.

(அர்ஜுனன் அபிமன்யுவைப்பற்றிப் புலம்பியது.)

திருதராஷ்டிரன், "ஸஞ்சய! தனஞ்சயன் ஸம்சப்தகர்களோடு போர்புரிந்துகொண்டிருக்கவும், பலசாலிகளுள் சிறந்தவனும் பாலனு மான அபிமன்யுவும் (பகைவர்களால்) கொல்லப்பட்டிருக்கவும், மஹ ரிஷிகளுள் உத்தமரான வியாஸரும் போகவே, துக்கத்தாலே பீடிக்கப் பட்ட மனத்தையுடையவர்களான அந்த யுதிஷ்டிரனும் மற்றப் பாண் டவர்களும் பிறகு என்னசெய்தார்கள்? வானரக்கொடியையுடையவனான அர்ஜுனன் ஸம்சப்தகர்களிடமிருந்து எவ்வாறு திரும்பினான்? புத்திர னாகிறநெருப்பு அவிந்ததென்று அர்ஜுனனுக்கு எவனால் சொல்லப் பட்டது? இவையெல்லாவற்றையும் இப்பொழுது எனக்கு உண்மையாகச் சொல்லவேண்டும்" என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

"ஆரசரே! பிறகு, கிருஷ்ணனை ஸாரதியாகவுடையவனும் எல்லா னைன்யங்களையும் அக்ரிடோலஸரிக்கின்றவனுமான அர்ஜுனன் அந்த

ஸம்சப்தகர்களிடமிருந்து திரும்பினவிதத்தைக் கேளும். ஐயா! ஸூர்யன் அஸ்தமிக்க மாலைக்காலமும் நெருங்கியவுடன், தன்பாசறையை அடையுமுன் அர்ஜுனனுடைய மனமானது கெடுதலைத்தெரிவிக்கின்ற தூர்நிபித்தங்களாலே அடைந்த நிலைமையையும் கிருஷ்ணனாலே சொல்லப்பட்டதையும் பிள்ளையாகிய நெருப்பானது அவிக்கப்பட்டதென்று அந்த அர்ஜுனனுக்குச் சொல்லப்பட்டதையும் ஸவிஸ்தாரமாகச் சொல்லுகிறேன்; அவைகளெல்லாவற்றையும் என்னிடத்திலிருந்து கேளும். பரதஸ்ரேஷ்டே! கோரமானதும் பிராணிகளுக்கு நாசத்தையுண்டுபண்ணுகின்றதுமாயிருந்த அந்தப்பகல் முடியவும், ஸூர்யன் அஸ்தமிக்கவும், ஸந்தியாகாலம் வரவும், எல்லோர்களும் வாஸஸ்தானத்திற்குச்செல்லவும், சோபையுள்ளவனான வானரத்வஜன், திவ்யாஸ்திரங்களாலே ஸம்சப்தகர்கூட்டங்களைக்கொன்று வெற்றிபெற்று ஜயத்தைத் தருவதான ரதத்தின்மீதேறித் தன்பாசறையை நோக்கிச்சென்றான். அவ்வாறு சென்றுகொண்டே அர்ஜுனன் பாஷ்பத்துடன்கூடிய குரலுள்ளவனாகிக் கோவிந்தரை நோக்கி, 'கேசவரே! எந்தக்காரணத்தினால் என்மனம் பயத்தையடைகிறது? வாக்கும் தடுமாறுகிறது? அச்சுதரே! தேரில் நான் நிலைபெறவில்லை. அவயவங்கள் வாடுகின்றன, என்னை வந்து அடைந்திருக்கின்ற அனிஷ்டமானது என்மனத்தை விட்டு விலகவில்லை. பூமியிலும் திக்குக்களிலும் மிகக்கொடிய உத்பாதங்கள் என்னைப்பயமுறுத்துகின்றன; பலவாறுக்காணப்படுகின்றன, எல்லாமே அனர்த்தத்தைச் சொல்லுகின்றன. மந்திரிகளோடுகூடினவரும்' எனக்குக்குருஷமான யுதிஷ்டிர ராஜர் கேஷமமாக இருப்பாரா?' என்று வினவ, வாஸுதேவர், 'பாண்டவ! ப்ராதாக்களோடுகூடின தர்மராஜருக்குநிச்சயமாக கேஷமமே; நீ வியஸனப்படாதே. அவ்விடத்தில் வேறு ஏதாவது ஒருவித அனிஷ்டம் உண்டாகியிருக்கவேண்டும்' என்று கூறினார். வீரர்களும் சத்துருஸம்ஹாரம்செய்தவர்களுமான வாஸுதேவரும் அர்ஜுனனும் பிறரால்செய்யமுடியாதகார்யத்தைச்செய்து விட்டுப் பிறகு மாலைக்கடன்களைச்செய்து வீரர்களின் உயிரைமாய்க்கும் மிடமான யுத்தரங்கத்தில் நடந்தவிருத்தாரந்தத்தைப் பேசிக்கொண்டு ரதத்தின்மீதேறித் தம்சேனைதங்கியிருக்கும்இடத்தைநோக்கிச் சென்றார்கள். பிறகு, பீபதஸுவானவன உருவமழிந்த சித்திரம்போன்ற தன்பாசறையைப்பார்த்து மனநிலைமைதவறினவனாகிக் கிருஷ்ணனைப் பார்த்து, 'ஜநார்த்தனரே! இப்பொழுது மங்களகரமான வாத்தியங்கள் முழங்கவில்லை. தூந்துபித்வனிகளோடு தூர்யவாத்தியங்களோடுங்கூடின சங்கத்வனிகளும் கேட்கப்படவில்லை, சமைய்யென்னும் தாளத்தின்

ஒலிகளுடன் கூடிய வினைகள் இப்பொழுது வாசிக்கப்படவேயில்லை. மங்களகரமும் ஸ்துதிகளோடு கூடியவைகளும் மனோஹரமுமான கானங்களை என்சேனைகளிலுள்ளவந்திகள் பாடவுமில்லை; படிக்கவுமில்லை. யுத்தவீரர்களும் என்னைப்பார்த்துவிட்டுத் தலைகுனிந்து திரும்பிவிடுகிறார்கள். முன்போலக் கார்யங்களைச் செய்து என்னைக்குறித்து அபிவாதனஞ்செய்கிறார்களில்லை. மாதவரே! இப்பொழுது என்ஸேனா தரர்கள் கேஷமமாக இருப்பார்களா? மனவருத்தமுற்றிருக்கின்ற சுற்றத்தார்களைக்கண்டு என்மனம் தெளிவடையவில்லை. (அடுத்தவர்களுக்கு) கௌரவத்தைக்கொடுக்கின்ற அச்சுயுதரே! பாஞ்சாலராஜனுக்கும் விராடனுக்கும் ஸமஸ்தமான யுத்தவீரர்களுக்கும் எனக்கும் குறைவுநேரிடாமலிருக்குமா? இப்பொழுது ஸுபத்ராபுத்திரனான அபிமன்யு, பிராதாக்களோடு ஸந்தோஷத்துடன் சிரித்துக்கொண்டு யுத்தபூமியிலிருந்துவருகின்றஎன்னைத் தகுந்தபடி எதிர்கொண்டுவரவில்லை' என்று சொன்னான்.

இவ்விதமாகப் பேசிக்கொண்டு அவ்விருவரும் தங்கள் பாசறையிற்சென்று பாண்டவர்களை மிக்க நிலைமையாற்றினவர்களாகவும் ப்ராஜைநாயிழந்தவர்களாகவும் கண்டார்கள். அர்ஜுனன் தன் பிராதாக்களையும் புத்திரர்களையுங்கண்டு ஸௌபத்ரனைக்காணாமல் மனவருத்தமுற்று இந்தவசனத்தைச்சொல்லலானான். 'உங்களெல்லோருக்கும் முகத்தினுடைய நிறமானது தெளிவில்லாமல் காணப்படுகிறது. அபிமன்யுவையும் நான் பார்க்கவில்லை. என்னைக்கண்டு நீங்கள் ஸந்தோஷவார்த்தைகூறவில்லை. துரோணர் பத்மவியூகம் வகுத்திருக்கிறாரென்று நான்கேட்டிருந்தேன். குழந்தையான ஸௌபத்ரனைத்தவிர அதனை யுடைக்கிறவன் உங்களுள் ஒருவனுமில்லை. என்னால் அவனுக்கு வ்யூகத்தினின்று வெளியில்வருமுபாயமானது உபதேசிக்கப்படவில்லை. உங்களாலே அந்தப்பாலன் பகைவர்படையினுள் புகும்படி செய்யப்படாமலிருந்தானா? யுத்தத்தில் சத்துருவீரர்களை வதம்செய்கின்றவனும் சிறந்தவில்லாளியுமான ஸௌபத்ரன் சத்துருக்களுடையவியூகத்தையுடைத்து அநேகவீரர்களாலே ரணகளத்தில் கொல்லப்படாமலிருக்கிறானா? சிவந்தகண்களையுடையவனும் நீண்டகைகளையுடையவனும் மலைகளிலுள்ள ஸிம்மம்போன்றவனும் உபேந்திரனைஒத்தவனுமான என் குழந்தையைப்பற்றின விருத்தாந்தத்தைச் சொல்லுங்கள். எவ்வாறு போரில் கொல்லப்பட்டான்? ஸுகுமாரனும் பெரிய வில்லைக்கையில்லாண்டவனும் இந்திரகுமாரனான எனக்குப்புத்திரனும் எப்பொழுதும் என்னுடைய அன்பிற்கு உரியவனுமான அபிமன்யுன்னை

பற்றிச் சொல்லுங்கள். யுத்தத்தில் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டான்? ஸுபத்ரா தேவிக்குப் பிரியனுடைய புத்திரனும் திரௌபதிக்கும் கேசவருக்கும் என்தாயாரான குந்திதேவிக்கும் எப்பொழுதும் பிரியனுமான அபிமன்யுவைக் காலத்தினால் புத்திமயக்கங்கொண்டவன் கொன்றான்? பராக்ரமத்தாலும் சாஸ்திரஜ்ஞானத்தாலும் மற்றப் பெருமைகளாலும் மஹாத்மாவும் விருஷணிகளுள் வீரருமான ஸ்ரீகேசவருக்கு ஸமமான அவன் யுத்தத்தில் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டான்? விருஷணிகுலத்தில் தோன்றியவளான ஸுபத்ரா தேவிக்குப் பிரியனும் செளர்யமுள்ளவனும் என்னால் எப்பொழுதும் லாலனம் பண்ணப்பட்டவனுமான புத்திரனை நான் பாராமல் போனால் யமலோகம் செல்வேன். மிருதுவாயும் சுருண்மீடுருக்கின்ற துனிமயிருள்ளவனும் பாலனும் மான்குட்டியின்கண்போன்ற கண்ணையுடையவனும் மதித்தயானையின் பராக்ரமம்போன்ற பராக்ரமத்தையுடையவனும் ஸீமங்குட்டிபோலப் பாய்கிறவனும் புன்சிரிப்புடன் பேசுகின்றவனும் நன்றாகப் பழக்கப்பட்டவனும் எப்பொழுதும் பெரியோர்களுடைய கட்டளையைச் செய்கின்றவனும் இளமைப்பருவத்திலும் ஒப்பற்றகாரியத்தைச் செய்கின்றவனும் இன்சொல்லுள்ளவனும் மாத்ஸரியமில்லாதவனும் அதிகமான உத்ஸாஹமுள்ளவனும் மிக்கபுஜபலமுடையவனும் தாமரைப்புஷ்பம்போல நீண்ட கண்களையுடையவனும் தன்னையண்டினவர்களிடத்தில் தபைபாராட்டுகிறவனும் இந்திரியங்களை யடக்கினவனும் நீசர்களை அனுஸரியாதவனும் நன்றியறிவுடையவனும் ஞானத்தையுடையவனும் அஸ்திரவித்தையில் தேர்ச்சியடைந்தவனும் யுத்தத்தில் பின்வாங்காதவனும் யுத்தம்செய்வதில் மகிழ்பவனும் சத்துருக்களுக்கு எப்பொழுதும் பயத்தைவிருத்திபண்ணுகின்றவனும் தன்னைச் சேர்ந்தவர்களுக்குப் பிரியத்தையும் நன்மையையும் செய்வதில் முயற்சியுடையவனும் தகப்பன்மார்களுக்கு ஜயத்தை விரும்புகின்றவனும் யுத்தத்தில் (பகைவர்களை) முதலில் அடிக்காதவனும் பரபரப்பில்லாதவனுமான என்குமாரனை யான் பாராவிடில் யமலோகம் செல்வேன். ரதிகர்கள் எண்ணப்படுங்காலத்தில் மஹாரதனாக எண்ணப்பட்டவனும் யுத்தத்தில் என்னிலும் அரைமடங்குமேலான குணங்களுள்ளவனும் தருணனும் பாஹுபலமுள்ளவனும் எப்பொழுதும் பிரத்யும்னனுக்கும் கேசவருக்கும் எனக்கும் பிரியனுயிருப்பவனுமான புத்திரனைப் பாராவிடில் நான் யமலோகம் செல்வேன். அழகான மூக்கும் நல்ல நெற்றியும் நல்ல கண்களும் புருவங்களும் உதடுகளுமுள்ள அவனுடைய முகத்தைப் பாராமலிருக்கின்ற என்னுடைய

‘மனத்திற்கு ஆறுதலேது? தந்தியினுடையநாதம்போல் சுகத்தைபுண்டு பண்ணுகின்றதும் மனோரம்பமானதும் ஆண்குயில் கூவுவதுபோன்றது மான் அவனுடைய குரலுக்கேளாமலிருக்கிற என்மனத்திற்கு ஆறுதலேது? தேவர்களாலுமடையமுடியாததும் நிகரற்றதுமான அந்தச் சூரனான என்புத்திரனுடையவடிவத்தைப் பாராமலிருக்கின்ற என்மனத்திற்கு ஆறுதலேது? ¹ அபிவாதனம் பண்ணுவதில் ஸமர்த்தனும் தகப்பன்மார்களுடையவசனத்தில் பற்றுதலுடையவனுமான அவனை இப்பொழுது யான் பாராவிடில் என்மனத்திற்கு ஆறுதலேது? ஸுகுமாரனும் எப்பொழுதும் விரயமுள்ளவனும் மிகச்சிறந்தபடுக்கையில் படுக்கத்தகுந்தவனும் நாதனுடையவர்களுள் சிறந்தவனுமான என்குழந்தை பூமியில் அநாதனபோல நிச்சயமாகப்படுத்திருக்கிறான். முன்பு, சயனத்தில் படுத்திருக்கையில், உத்தமஸ்தீரிகளால் நன்றாகச் சூழப்பெற்றிருந்த மஹாபுருஷனை அபிமன்யு, இப்பொழுது ஆபுதத்தால் அடிபட்டுப் பூமியில் புரட்டித்தள்ளப்பட்ட அங்கங்களைபுடையவனாக அவனை அமங்களமான நரிகள் சூழ்ந்திருக்கின்றன. தூங்குகின்ற எவன் முன்பு ஸூதர்களாலும் மாகதர்களாலும் வந்திகளாலும் எழுப்பப்படுவனோ அவனை இப்பொழுது துஷ்டமிருகங்கள் விகாரமான குரல்களாலே நிச்சயமாக எழுப்புகின்றன. குடைநிழலுக்குத் தகுந்ததும் மங்களகரமுமான அந்த அபிமன்யுவினுடைய அந்த முகத்தை இப்பொழுது புத்தபூமியிலுண்டான புழுதியானது நிச்சயமாக ஒளியை இழந்ததாகச்செய்யப்போகிறது. ஆ! ஆ! குழந்தாய்! புத்திரனைப்பார்க்கும் விஷயத்தில் எப்பொழுதும் திருப்தியடையாதவனும் பாக்யவீனனுமான என்னிடத்திலிருந்து காலனாலே பலாத்காரமாக எவ்வாறுகொண்டுபோகப்பட்டாய்? எப்பொழுதும் புண்ணியவான்களால் அடையத்தகுந்த ஸ்தானமான அந்தஸம்யமினீரகரமும் உன் கார்தியினாலே மோகமடையும்படிசெய்விக்கப்பட்டு, நிச்சயமாக மிக்க ரம்யமாகவிளங்கும். விரும்பத்தக்க அதிதியாகவந்திருக்கின்றவனும் பயமற்றவனுமான உன்னை வைவஸ்வதனும் வருணனும் இந்திரனும் குபேரனும் நிச்சயமாகப்பூஜிப்பார்கள்’ என்றான்.

இவ்வாறு பலவாறாகப்புலம்பிக் கப்பலுடைந்த வியாபாரிபோல மிகுந்த துக்கத்தால் கவரப்பட்டவனாகி யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து நீரும் பீமஸேனனும் த்ருஷ்டத்யும்னனும் இந்திரனுடைய பராக்கிரமம்

¹ தான் பெரியோர்களைவணங்கி அவர்கள் தன்னை ஆசீர்வதிக்கும்படி செய்து வது.

போன்ற பராக்ரமத்தையுடைய ஸாத்யகியும் ஜீவித்திருக்கையில், ஸுபத்ரா புத்திரான அபிமன்யு எவ்வாறு பகைவர்களால் கொல்லப்பட்டான்? குருந்தனனே! அந்த அபிமன்யு சத்ருக்களுக்குத் துன்பத்தை யுண்டுபண்ணி யுத்தத்தில் எதிர்த்துநின்று உத்தமர்களானபோர்வீரர்களோடு யுத்தஞ்செய்து ஸ்வர்க்கமடைந்தானா? அவன் யுத்தத்தில் ஸன்னகமுடையவர்களான புருஷசிரேஷ்டர்களோடு ஸஹாயமற்றவனாக யுத்தஞ்செய்து ஸஹாயத்தைவிடும்பி நிச்சயமாக என்னை நினைத்திருப்பான். பாலனான அவன் அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டு, 'ஐயா! எனக்குநேரில் விரைந்து ஓடிவரும்' என்று அலறிக்கொண்டே குருரர்களான பகைவர்களால் யுத்தரங்கத்தில் வீழ்த்தப்பட்டானென்றே நான் நினைக்கிறேன்; அல்லது என்னிடத்திலிருந்து பிறந்தவனும் மாதவருடைய மருமானும் ஸுபத்திரையிடத்தில் ஜனித்தவனுமான அவன் இவ்வாறும்சொல்லக்கூடியவனல்லன். நீண்டகைகளுள்ளவனும் சிவந்த கண்களையுடையவனுமான என் குழந்தையைப் பாராமலிருக்கின்ற என் மனம் இரண்டாக வெடிக்காமையால் நிச்சயமாகவே சிறந்த வஜ்ரத்தினால் செய்யப்பட்டு மிக்க உறுதியுள்ளதாயிருக்கிறது. வாஸுதேவருக்கு மருமானும் எனக்குப்புத்ரனும் பாலனுமான அபிமன்யுவின் மீது குருரர்களான மஹாவில்லாளிகள் மர்மஸ்தானத்தைப் பிளக்கக் கூடிய அம்புகளை எவ்வாறு ப்ரயோகித்தார்கள்? மனவுறுதிசுன்றாத எவன் பகைவரையழித்துத் திரும்பிவருகின்ற என்னை நாள்தோறும் எதிர்கொண்டுவந்து மகிழ்விப்பனோ அவன் இப்பொழுது என்னை ஏன் பார்க்கவில்லை? நிச்சயமாகவே அந்த அபிமன்யு தள்ளப்பட்டு ரகத்ததால் நனைக்கப்பட்டு வீழ்த்தப்பட்ட ஸூர்யன்போல அங்கங்களாலே ஸூரியை ப்ரகாசிக்கச்செய்துகொண்டு ஸூரியில் படுத்திருக்கிறான். எவன், யுத்தத்தில் ஓடாதவனான தன்புத்திரன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டானென்பதைக்கேட்டுத் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டு நாசமடைவனோ அப்படிப்பட்ட ஸுபத்திரையைப்பற்றி விசயஸிங்கிறேன். அபிமன்யுவைக்காணாதவளான ஸுபத்திரை என்னைப்பார்த்து என்ன சொல்லுவன்? துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்ட அந்தத்திரௌபதியைக் கண்டும் நான் என்னசொல்வேன்? அழுகின்றவனும் துக்கத்தால்பீடிக் கப்பட்டவளுமான மருமகளைக்கண்டும் ஆயிரம் துணுக்குக்களாகாமையால் என்நெஞ்சமானது வஜ்ரத்தினால் செய்யப்பட்டுள்ளது. மகிழ்ச்சியடைந்த தார்த்தராஷ்டிரர்களுடைய ஸிம்மநாதமானது என்னால் கேட்கப்பட்டது. மஹாபுத்திரசாலியும் வைஸ்யஸ்திரீயினிடத்தில் பிறந்தவனுமான யுயுத்ஸுவும், 'தர்மத்தை அறியாத அரசர்களே! நீங்கள் சக்தி

யற்றவர்களாயிருந்துகொண்டு மஹாபலசாலியான பார்த்தனுடைய குமார்க்கொன்றுவிட்டு ஏன்வெட்கமடைபாமலிருக்கிறீர்கள்? பலத் தைப்பாருங்கள். புத்தத்தில் அந்தக்கேசவர் அர்ஜுனன்இருவருக்கும் அப்ரியமான கார்யத்தைச்செய்துவிட்டு ஸந்தோஷமடைந்து, துக்க காலம்நேரந்திருக்கும்பொழுது ஏன் ஸிம்மம்போலக் கர்ஜனம்செய்கிறீர்கள்? நீங்கள்செய்த கொடியசெய்கையினுடைய பலனானது சீக்கிரத்தில் உங்களை அடையப்போகிறது. கடுமையான அதர்மமல்லவோ உங்களால் செய்யப்பட்டது. அஃது எவ்வாறு நெடுங்காலம் பயணிக்கொடாமலிருக்கும்? என்று சத்துருவீரர்களைப்பார்த்து நிந்தித்துச்சொல்லிக் கோபத்தோடும் துக்கத்தோடும் ஆயுதங்களை எறிந்துவிட்டு (புத்தரங்கத்தை விட்டு) விலகிவிட்டாலும், இந்தவிஷயம் கிருஷ்ணனால் கேட்கப்பட்டதாம். வாஸுதேவரே! புத்தகளத்தில் யாதுகாரணம்பற்றி இந்த விருத்தாந்தத்தை நீர் என்னிடம்சொல்லவில்லை? அப்பொழுதே மகாரதர்களும் குரூரர்களுமான அந்த எல்லாவீரர்களையும் நான் எரித்திருப்பேன்' என்றுகூறினான்.

புத்திரசோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனும் நீர்சிறைந்தகண்களை யுடையவனும் கவலைபுற்றவனும் ¹ புத்திரவிஷயமான மனோவியாதி கொண்டவனும் ஸஹிக்கமுடியாத துக்கத்தையுடையவனுமான அந்த அர்ஜுனனை வஸுதேவகுமாரரான ஸ்ரீகிருஷ்ணர் தடுத்து, 'நீ இவ்வாறு துக்கிக்கக்கூடாது' என்று சொன்னார். விசேஷமாக கூத்திரியர்க ளாகத்தோன்றிய நமக்குச் சஸ்திரங்களாலேயே ஜீவனம். புத்தத்தில் பின்வாங்காத சூரர்களைவருக்குமே இதுதான்வழி. புத்திரசாஸ்திரஞ் ஷதமனான அர்ஜுன! 'எல்லாச்சாஸ்திரங்களும் கற்றறிந்தவர்களாலே, பின்வாங்காமல் புத்தஞ்செய்கின்ற சூரர்களுக்கு இதுதான் கதி' என்று ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது. பின்னிடாமல் புத்தஞ்செய்கிற சூரர்களுக்கு புத்தத்தில் மரணம்ரிச்சயமன்றோ? அபிமன்யு புண்ணியஞ் செய்கிறவர்களுக்குரிய உலகங்களையடைந்தான்; ஸம்சயமில்லை. பரதர்க ளுள் சிறந்தவனே! சத்துருக்களுடைய கர்வத்தைப்போக்குகின்ற வனே! 'புத்தத்தில் எதிர்த்து மரணத்தையடைவோமா' என்கிற இந்த விஷயம் எல்லாவீர்களாலும் விரும்பப்படுகிறது. அந்த அபிமன்யுவும் புத்தகளத்தில் வீர்யமுள்ளவர்களும் மஹாபலசாஸ்திரஞ்மான ராஜ குமாரர்களைக்கொன்று போரில் எதிர்த்துகின்றனாகொண்டே வீரர்களால் விரும்பப்பட்ட மரணத்தையடைந்தான். புருஷஸ்ரேஷ்ட! நீ வியஸன

மனையாதே. தார்பிகர்களான பூர்வபுருஷர்களாலே கூத்தரியர்களுக்கு யுத்தத்தில் நாசமடைவது ஸனாதனமான தர்மமென்று ஏற்படுத்தப் பட்டிருக்கிறது. பரதகுலோத்தம! நீ அதிகதுக்கமுள்ளவனுலால் இந்த உன் பிரதாக்கள் அரசர்கள் உன்னுடைய ஸ்ரேஷ்ணிகர்கள் ஆகிய எல்லாரும் வாட்டத்தை அடைவார்கள். கௌரவத்தைக் கொடுக்கிற வனே! இவர்களை நல்வார்த்தையினால் ஸமாதானப்படுத்து. அறியத் தக்கது உன்னுடையப்பட்டிருக்கிறது; நீ சோகத்தைப் பாராட்டத் தக்கவனல்லே' என்று கூறினார்.

ஆச்சரியமான செயல்களாய்வுள்ள ஸ்ரீ கிருஷ்ணனுலே இவ்வாறு ஸமா தானப்படுத்தப்பட்ட பார்த்தன், பிறகு தன்ஸவேஹாதரர்களையெல்லாம் பார்த்துத் தழுதழுத்த குரலுடன் அப்பொழுது சிலவார்த்தைகளைச் சொல்லலானான். 'தீர்க்கமான கையையுடையவனும் பெரிய தோளையுடையவனும் தாமரைமலர்போன்ற நீண்ட கண்ணையுடையவனுமான அந்த அபிமன்யு மரித்ததை நடந்தபடி நான் கேட்கவிரும்புகிறேன். என்புத்திரனைக்கொன்ற அவர்கள் யுத்தகளத்தில் என்னால் யானைகளோடும் தேர்களோடும் குதிரைகளோடும் கொல்லப்படுவதை வீரர்கள் நிச்சயமாக விரைவில் பார்க்கப்போகிறார்கள். அஸ்திரவித்தையில் ஸமர்த்தர்களான நீங்களெல்லோரும் ஆயுதபாணிகளாக இருக்கையில் ஸுபத்திராபுத்திரன் வஜ்ரபாணியான இந்திரனோடே திர்த்துப் போர் புரிந்தாலும் எவ்வாறு மரணமடையக்கூடும்? என்புத்திரனை ரகநிக்கும் விஷயத்தில் பாண்டவர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் இவ்வண்ணம் அசக்தர்களென்று யான் அறிந்திருப்பேனாயின் மஹாயுத்தத்தில் நானே அவனைக் காப்பாற்றியிருப்பேன். தேரின்மீதுள்ள நீங்கள் அம்பு மழைகளைப் பொழிந்துகொண்டிருக்குங்காலத்தில், உங்களை வீர்யமற்றவர்களாகச்செய்து சத்துருக்களால் அபிமன்யு எவ்வாறு கொல்லப்பட்டான்? நீங்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே அபிமன்யு வதம்பண்ணப்பட்டதனால் உங்களுக்குப் பௌருஷமுமில்லை; பராக்ரமமுமில்லை. ஆச்சரியம்! ஆச்சரியம்!! யான் மிக்க பலமற்றவர்களும் பயமுள்ளவர்களும் மனஉறுதியற்றவர்களுமான உங்களை ஏவிச் சென்ற காரணத்தினால், என்னையே நான் நிந்தித்துக்கொள்ளுகிறேன். அன்றியும், என்புத்திரனைக்காப்பாற்றாதவர்களான உங்களுக்குக் கவசங்களும் சஸ்திரங்களும் ஆயுதங்களும் வீண் அலங்காரமே. உங்களுக்கு வாக்குக்கள் ஸபைகளில் பேசுவதற்கே' என்றான். பீபத்ஸுவானவன் இந்த வாக்கியத்தைச் சொல்லிவிட்டுப் பிறகு உத்தமமான கத்தியைக் கையில் பிடித்து நின்றான்; ஒருவனாலாவது பார்ப்பதற்குமுடியாமலிருந்தான்

யுமனபோலக் கோபங்கொண்டு அடிக்கடி பெருமூச்சுவிடுகின்றவனும் வஜ்ராயுதத்தைக்கையில் கொண்ட மஹாபுஜங்கையுடைய மஹேந்திரனைப்போலிருக்கின்றவனும் புத்திரசோகத்தால் வருந்திக் கண்ணீர் நிறைந்தமுகத்தையுடையவனுமான அந்த அர்ஜுனனைப்பார்த்து அப் பொழுது வாஸுதேவரையும் மூத்தவரான யுதிஷ்டிரரையும் தவிர மற்ற நண்பர்கள் பேசுகிறதற்காவது பார்க்கிறதற்காவது சக்தியற்ற வர்களானார்கள். ஹிதர்களான அவ்விருவர்களும் எல்லாநிலைமகளிலும் அர்ஜுனனுடைய மனத்தை அனுஸரித்தவர்கள். பஹுமானத்தினாலும் ப்ரீதியினாலும் அவ்விருவர்களும் அர்ஜுனனோடு பேசுவதற்குத் தகுந்தவர்கள். பிறகு, புத்திரசோகத்தினாலே மிகுந்த துன்பமடைந்த மனத்தையுடையவனும் தாமரைமலர்போன்ற கண்ணையுடையவனும் கோபமுண்டவனுமான அர்ஜுனனேநோக்கி யுதிஷ்டிரராஜர் பின்வரும் வசனத்தைச் சொல்லலானார்.

எழுபத்துமூன்றாவது அத்யாயம்.

ப்ரதிஜ்ஞாபர்வம் (தோடிக்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் அபிமன்யு மாணமடைந்தவிதத்தை அர்ஜுனனுக்குக் கூறியதும் அர்ஜுனன் ஜயந்தானைக் கொல்வதற்குக் கூறிய செய்தும்.)

யுதிஷ்டிரர், 'ஓ! மிக்க புஜபலமுள்ளவனே! ஸம்சப்தகர்களுடைய படையைநோக்கி நீ போனவுடன், துரோணாசாரியர் என்னைப் பிடிக்கும்விஷயத்தில் உக்ரமான முயற்சியைச் செய்தார். பிறகு, அந்த மஹாயுத்தத்தில் ஸேனையை அணிவகுத்துக்கொண்டு முயற்சிசெய்கின்ற துரோணரை நாங்கள் சேனையோடுகூடி எதிரணிவகுத்து வன்மையுடன் எதிர்த்துப் போர்புரிந்தோம். தடுக்கப்படுகின்ற அவர், ரதிகர்களால் நான் நன்றாகப் பாதுகாக்கப்பட்டிருக்கையில், கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே எங்களை ஹிம்ஸித்துக்கொண்டு வேகமாக எதிர்த்துவந்தார். அவ்வாறு அவரால் பிடிக்கப்படும் நாங்கள் அவருடையபடையை யுத்தத்தில் பார்ப்பதற்கும் சக்தியுற்றவர்களாயிருக்கையில் அந்த ஸையத்தைப் பிளப்பதற்கு எவ்வாறு சக்தியுள்ளவர்களானோம்? பிறகு, நான் ரதிகர்களுள் ஒப்பற்றவனான அந்த அபிமன்யுவை நோக்கி, 'இந்தத் துரோண ஸையத்தைப் பிளந்து எங்களுக்கு வழியை உண்டிபண்ணு' என்று சொன்னேன். அவ்வாறு எம்மால் ஏவப்பட்ட அந்த அபிமன்யு வீரர்

முள்ள நல்லகுதிரைபோலப் பொறுக்கத்தகாததாயிருந்தாலும் அந்தப் பார்த்தைப் பொறுப்பதற்கே ஆரம்பித்தான். உன்னுடைய அஸ்திர மந்திரோபதேசத்தோடு வீரயத்தையுமுடையவனும் பாலனுமான அந்த அபிமன்யு கருடன் ஸமுத்திரத்தில் ப்ரவேசிப்பதுபோல அந்தப் படையில் புகுந்தான். வீரனான ஸாத்வதீபுத்திரனை ரணகளத்தில் அப்படியப் பட்ட நாங்களும்தான் பின்தொடர்ந்துபோய், அந்தச்சேனையில் அவன் நுழைந்த வழியினாலேயே நாங்களும்தான் நுழைய எண்ணங்கொண்டோம். அப்பா! பிறகு, அல்பனாகிய ஸீர்துராஜனான ஜயத்தரன் ருத்ராருடைய வரதானத்தினாலே எங்களனைவரையும் தடுத்தாவிட்டான். பிறகு, ஸுபத்ராபுத்திரனை, துரோணரும் கிருபரும் கர்ணனும் துரோணபுத்திரரும் கோஸலராஜகுமாரனும் க்ருதவர்மாவுமாகிய ஆரதிகர்களும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். மஹாரதர்கான அவ்வெல்லோராலும் யுத்த களத்தில் சூழப்பட்ட பாலன், வல்லமையுடன் மிக்க முயற்சிசெய்துங் கூட அநேகவீரர்களாலே ரதத்தையிழந்தவனாகச்செய்யப்பட்டான். பிறகு, அவ்வாறு அவர்களால் விரைவாக ரதத்தையிழந்தவனாகச்செய்யப்பட்டு ஸம்சயத்தையடைந்து காலாநாகதிற்கின்றவனும் பகை வர்களால் ஜயிக்கப்படாதவனுமான அந்த அபிமன்யுவைப்பார்த்து, துச்சாலனகுமாரன் சீக்கிரமாகக் கதையையெடுத்துக்கொண்டு கொல்ல எண்ணி எதிர்த்துவந்தான். பிறகு, இந்திரகுமாரனான உனக்குக் குமாரனும் வீரனும் கதாயுத்தத்தில் ஸமர்த்தனுமான அந்த அபிமன்யு கதாபாணியான அந்தக் துச்சாலனகுமாரனை நகண்டு தானும் கதையைஎடுத்தான். எல்லாச் சூத்திரியர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே, அவ்விருவீரர்களும் கதாமண்டலநிதியையடைந்து ஒருவருக்கொருவர் திங்கைவினாவிக்கக்கூடிய ஸமயத்தைத் தேடிக்கொண்டு நன்றாக ஸஞ்சாரம்பண்ணினார்கள். யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்ட அவ்விருவரும் பரஸ்பரம் கதைகளின் நுனியினுடிக் கப்பட்டுக் கீழே தள்ளப்பட்ட இந்திரதவஜம்போலப் பலத்தையிழந்து பூமியில் விழுந்தார்கள். பிறகு, கௌரவர்களுக்குக் கீர்த்தியை விருத்திபண்ணுகின்ற தெளச்சாலனி எழுந்திருந்து, எழுகின்ற ஸௌபத்திரனைக் கதையினால் தலையில் அடித்தான். சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகிறவனான ஸுபத்ராபுத்ரன் கதையினுடைய வேகத்தினாலும் யுத்தசிரமத்தினாலும் மூர்ச்சையடைந்து ப்ரஜைஞயையிழந்து பூமியில் விழுந்தான். அந்த அபிமன்யுவோ ஆயிரம்பானைகளையும் குதிரைகளையும் ரதங்களையும் காலாட்களையும் சிறந்த நூறு ராஜகுமாரர்களையும் கணக்கிலடங்காத அநேகவீரர்களையுங்கொண்டு, ராஜாவான ட்ருஹத்பலனையும் ஸ்வர்க்கத்தையடை

யும்படி செய்தான். தீரணை அபிமன்யு பகைவர்களைப் பயமுறுத்திப் பந்துக்களை ஸந்தோஷிக்கச்செய்து தன் தகப்பன்மார்கள் அம்மான் இவர்களின் பெயரை அடிக்கடி காதில்விழும்படி செய்வித்து, ஸ்வர்கத்தை ஜயித்தவர்களான புண்ணியவான்களுக்குரிய மங்களகூரமான லோகங்களையடைந்தான். வீரணை அவன் அநேகம்பந்துக்களைத் துக்கிக்கச்செய்துவிட்டு நாசமடைந்தான். பிறகு, சோகத்தினாலே மிகத் தவிக்கப்பட்டவர்களான நாங்கள் உன்றோடு இப்பொழுது சேர்க்கை பெற்றோம். இவ்வளவும் நமக்குச் சோகத்தை விருத்திபண்ணக்கூடிய கார்யமாகவே முடிந்தது. அந்தப்புருஷஸ்ரேஷ்டனான அபிமன்புவோ ஸ்வர்கலோகத்தையடைந்தான்' என்று கூறினார்.

பிறகு, தர்மராஜரால் சொல்லப்பட்ட வார்த்தையைக்கேட்டு, அர்ஜுனன், 'ஆ! புத்ர!' என்று பெருமூச்சுவிட்டு மனவருத்தமடைந்து பூமியில் விழுந்தான். துயரமிக்கமுகத்தைபுடையவர்களான எல்லோரும் தனஞ்சயனைச்சூழ்ந்துகொண்டு தைன்யத்தைப்பாராட்டி. இமைக்கொட்டில்லாத கண்களால் பரஸ்பரம் பார்த்துக்கொண்டார்கள். பிறகு, இந்திரசுமாரன் பிரஜையையடைந்து கோபமூண்டு ஜ்வரத்தினால் நமிக்க முற்றவன்போல் அடிக்கடி. பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு கையினால் கையைப்பிசைந்து பற்களைக் கடகடவென்று கடித்து, மூன்றுகோணலாகப் புருவத்தை நெறித்து, கோபத்தால் கண்கள் மிகச்சிவந்து, பைத்தியம் பிடித்தவன்போலப் பார்த்துக்கொண்டு இந்தவசனத்தை உரைக்கலானான்.

'ஸத்யமாக உங்களுக்கு யான் பிரதிஜ்ஞை செய்கிறேன்; நாளைத்தினம் ஜயத்ரதனைக் கொல்லப்போகிறேன். மஹாராஜரே! அந்த ஜயத்ரதன் வதபயத்தினால் பபந்தவனாகத் திருதராஷ்டிரசுமாரர்களைவிட்டு விலகிப்போகாமலிருந்தாலும் நம்மையாவது புருஷோத்தமரான ஸ்ரீ கிருஷ்ணரையாவது அல்லது உம்மையாவது சரணமடையாமலிருந்தாலும் நாளைத்தினம் அவனைக்கொல்லப்போகிறேன். திருதராஷ்டிர புத்திரர்களுக்கு விருப்பத்தைச்செய்கின்றவனும் என்னிடத்திலுள்ளநேசத்தை மறந்தவனும் பாபியும் பாலனுடைய வதத்திற்குக்காரணமாயிருந்தவனுமான ஜயத்ரதனை நாளைத்தினம் கொல்லப்போகிறேன். அரசரே! யுத்தகளத்தில் அந்த ஜயத்ரதனைக்காப்பாற்றுவதற்காக என்னுடன் யுத்தம்செய்பவர்கள் துரோணரானாலும் கிருபரானாலும் அவர்களை அம்புகளால் நான் மூடுவேன்; புருஷஸ்ரேஷ்டர்களே! யுத்தத்தில் இவ்வாறு இதனை யான் செய்யாமற்போனால் சூரர்களுக்கு ஸம்மதமாயிருக்

கின்ற புண்ணியம் செய்தவர்களுக்குரிய உலகங்களை அடையமாட்டேன். தானுக்கொன்றவர்களுக்கும் தந்தையைக்கொன்றவர்களுக்கும் குரு தாரகமனம் செய்கிறவர்களுக்கும் எப்பொழுதும் கோள்சொல்லுகிறவர்களுக்கும் ஸாதுக்களைப்பார்த்து அஸூயைப்படுகிறவர்களுக்கும் பிறர் மீது பழிகுறுகிறவர்களுக்கும் அடைக்கலப்பொருளைக்கவர்பவர்களுக்கும் விஸ்வாஸகாதகர்களுக்கும் முன்புஅனுபவிக்கப்பட்ட ஸ்திரீயை நிந்திக்கின்றவர்களுக்கும் பிறர்குற்றத்தை வெளியிடுகின்றவர்களுக்கும் ப்ரம்மஹத்திசெய்தவர்களுக்கும் பசுஹத்தி பண்ணினவர்களுக்கும் பாயஸம், யவான்னம், சாகம், எள்ளுப்பொடி, கோதுமைமாவினால்செய்த பக்ஷிபங்கள், அப்பங்கள், மாம்ஸங்கள் இவைகளைக்காரணமின்றிப் புஜிக்கின்றவர்களுக்கும் எந்தலோகங்களுண்டோ அந்த லோகங்களை, நான் ஜயத்ரதனைக்கொல்லாவிடில் சிக்கிரமாக அடையக்கடவேன். வேதாத்யயனம்செய்தவனும் மிகக்கடுமையான விரதத்தையனுஷ்டிக்கின்றவனும் மானப்ராம்மணோத்தமனையும் முதியோர்களுையும் ஸாதுக்களையும் ஆசார்யர்களுையும் அவமதிக்கிறவர்கள் எந்த லோகங்களையடைவார்களோ அந்தலோகங்களை நான் அடைவேன். பிராம்மணனையும் பசுவையும் நெருப்பையும் காலால் தொடுகிறவர்களுக்கும் ஜலத்தில் கபம் மலம் ஜலம் இவைகளைவிடுகிறவர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ அந்தக்கஷ்டமான கதியை ஜயத்ரதனைக்கொல்லாவிடில் நான் அடையக்கடவேன். வஸ்திரமில்லாமல் ஸ்நானம் செய்கிறவனுக்கும், மலடிக்கு அதிதியாக நேர்ந்தவனுக்கும், நியாயவிருத்தமாகத் தனம் வாங்குகிறவர்களுக்கும், பொய்சொல்லுகிறவர்களுக்கும், வஞ்சகர்களுக்கும், மனச்சாக்ஷிக்கு விரோதமாகக் கார்யம் செய்கின்றவர்களுக்கும், வீணாகத் தற்புகழ்ச்சி செய்கின்றவர்களுக்கும் வேலைக்காரர்களும் புத்திரர்களும் மனைவியும் ஆஸ்ரிதர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது பங்கிட்டுக்கொடாமல் ம்ருஷ்டான்னபோஜனம் பண்ணுகிற அற்பர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ அந்தக்கோரமான கதியை ஜயத்ரதனைக்கொல்லாவிட்டால் யான் அடையக்கடவேன். ஸாதுவும் தன்வார்த்தையில் ஆதரவுள்ளவனும் தன்னை அண்டினவனுமான ஒருவனை க்ருரஸ்வபாவமுள்ள எவன் போஷிக்காமல் நிந்திக்கிறானோ, எவன் சிராத்தத்தைத் தகுதியுள்ள அயல்விட்டுக்காணுக்குக்கொடாமல் தகாதவர்களுக்கும் அவ்வாறே விருஷ்ணியின்பதிக்கும் கொடுக்கிறானோ அவனுக்கும் மதுபானம்பண்ணுகிறவன், வரம்புகடந்தவன், நன்றிமறந்தவன், எஜமானனை நிந்திக்கிறவன் ஆகிய இவர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ அந்தக்கதியை ஜயத்ரதனை விரைவாகக் கொல்லாவிடில் நான் அடைவேன். இடக்கையினால்

புஜிக்கின்றவர்களுக்கும், மடியில் ஆஹாரங்களை வைத்துண்பவர்களுக்கும், பலாசத்தால் ஆஸனத்தையும் தும்பைச்செடியினால் பஸ்துலக்குவதையும்விடாதவர்களுக்கும், விடியற்காலத்தில் தூங்குகிறவர்களுக்கும், குளிருக்குப் பயப்படுகிற பிராம்மணர்களுக்கும், புத்தத்தில் புயப்படுகிற கூத்தரீயர்களுக்கும், ஒரேகிணற்றுஜலத்தோடுகூடியதும் வேதத்வனியினால் விடுபட்டதுமான கிராமத்தில் ஆறுமாஸம்வளிக்கின்றவர்களுக்கும், சாஸ்திரத்தை நிர்த்திக்கின்றவர்களுக்கும், பகலில் ஸ்திரீயினிடத்தில்சேர்கின்றவர்களுக்கும், பகலில் தூங்குகின்றவர்களுக்கும், வீட்டில்நெருப்புவைக்கின்றவர்களுக்கும், விஷத்தைக்கொடுக்கின்றவர்களுக்கும், அக்னிகார்யம்பண்ணாதவர்களுக்கும், அதிதிஸத்தாரம்செய்யாதவர்களுக்கும், பசுக்கள்குழுக்கும் தண்ணீர்களில் இடையூற்றைச்செய்கின்றவர்களுக்கும், ரஜஸ்வலையைப்புணர்கின்றவர்களுக்கும், தனத்தைப்பெற்றுக்கொண்டு பெண்ணைக்கொடுக்கின்றவர்களுக்கும், பலருக்கு யாகஞ்செய்விப்பவர்களுக்கும், நாய்போலவிருத்தியுள்ள பிராமணர்களுக்கும், 'பிராம்மணனுக்குப் ப்ரதிஜ்ஞைசெய்துவிட்டுப் பிறகு லோபத்தினால் கொடாதவனுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ அந்தக்கதியை நானேத்தினத்தில் ஜயத்ரதனைக்கொல்லாவிடில் நான் அடைவேன். இன்றுராத்திரிகழிந்து நானேத்தினத்தில் ஜயத்ரதனை யான்கொல்லாமல்போனால், தர்மத்தைவிட்டு விலகினவர்களான மற்ற எவர்கள் என்னால் இங்கு சொல்லப்படவில்லையோ, எவர்கள் என்னால் சொல்லப்பட்டார்களோ அவர்களுடைய கதியைச் சீக்கிரத்தில் யானடைவேன். இந்த மற்றுமொரு ப்ரதிஜ்ஞையைத் திரும்பவும் யான் செய்கிறேன். அதனை அறியுங்கள். இந்தப்பாபியானவன் கொல்லப்பட்டாமலிருக்கும்பொழுது ஸூர்யன் அஸ்தமயத்தையடைந்தால் இவ்விடத்திலேயே ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியில் நான் ப்ரவேசிப்பேன். அஸூரர்களும் தேவர்களும் மனுஷ்யர்களும் பக்ஷிகளும் ஸர்ப்பங்களும் பிதிர்க்களும் ராக்ஷஸர்களும் பிரம்மரிஷிகளும் தேவரிஷிகளும் சராசரஸ்வரூபமான இவ்வுலகமும் வேறுபொருளும், எனக்கு விரோதியான அந்த ஜயத்ரதனைப் பாதுகாப்பதற்குச் சக்தியற்றவர்களே. இந்த ஜயத்ரதன் பாதாளலோகத்தையடைந்தாலும் உத்தமமான ஆகாயத்தையாவது தேவநகரமான அம்ராவதியையாவது அல்லது அஸூரபட்டணத்தையாவது அடைந்தாலும் நான் நானேவிடியற்காலத்தில் அநேகம் அம்புகளால் அபிமன்புவின சத்துருவான அவன் தலையை நன்றாயறுக்கப்போகிறேன்' என்று கூறினான்.

அர்ஜுனன், இவ்வாறுசொல்லிக் காண்டவத்தை இடம்வலமாகப்
 டங்காரம் பண்ணினான். அந்த வில்லின் ஒலியானது எல்லாவற்றையும்
 தாண்டி ஆகாயத்தையளாவியது. அவனால் ப்ரதிஜ்ஞைசெய்யப்பட்ட
 வுடன், அவ்விடத்தில் ஜநார்த்தனர் பாஞ்சஜன்யத்தை முழக்கினார்.
 பங்குனன் மிகுந்தகோபமுற்றுத் தேவதத்தமென்கிற சங்கத்தை ஊதி
 னான். அச்சதருடைய வாய்க்காற்றினாலே உள்ளிடம் மிக நிறைக்கப்
 பட்ட அந்தப் பாஞ்சஜன்யமானது தன்னிடத்தினின்று உண்டான
 ஒலியினாலே பாதாளம் ஆகாயம் திக்குக்கள் திக்பாலங்கள் இவர்க
 ளோடு உலகத்தை யுகத்தின்முடிவில்போல நடுங்கச்செய்தது. மஹாத்
 மாவான அர்ஜுனனால் ப்ரதிஜ்ஞைசெய்யப்பட்டவுடன், ஆயிரக்கணக்
 கான நான்குவித வாத்யகோஷங்களும் பாண்டவர்களுடைய ஸிம்மநாத
 மும் தோன்றின. காண்டவம் நர்த்தனம்செய்கிறதுபோல விளங்கியது.
 அம்பறத்தூணியிலுள்ள அம்புகள் அப்பொழுது யுத்தத்தில் விருப்ப
 முள்ளவைகளாகி ஸந்தோஷத்தோடு தாமேவெளியில்புறப்படுவதுபோல
 விளங்கின. ஓ! பாரதரே! மிக்க ஸந்தோஷமுள்ள பீமஸேனன் தனஞ்
 சயினேரோக்கி ஸந்தோஷத்தால் தடுமாறுகின்ற வாக்கோடு, 'உன்னு
 டையப்ரதிஜ்ஞாசப்தத்தினாலும் கிருஷ்ணனுடைய சங்கின் ஒலியின
 லும் த்ருதராஷ்டிரகுமாரனான இந்தத்துரியோதனன் சுற்றத்தாரோடும்
 பரிவாரங்களோடும் நாசமடைந்தான். ஓ! புருஷப்ரேஷ்டனே! மஹா
 ப்ரபாவமுடையதும் சிறந்தபொருளுள்ளதும் (நமக்கு) இஷ்டமாயிருப்
 பதுமான இந்த வாக்கியமானது, அணிந்திருந்த பூமாலையை வாடும்படி
 செய்ததும் உன்புத்திரசோகமயமுமான என்னுடைய ரோஷஸமூகத்
 தைப் போக்குகிறது' என்று கூறினான். மஹாராஜரே! ஸூதர்க
 ளோடும் மாகதர்களோடுங்கூடின ஸைனிகர்கள், பிறகு சங்கவாத்யங்
 களாலும் பேரீவாத்யங்களாலும் பணவங்களாலும் ஸ்தோத்ரங்களாலும்
 ஜயசீலனை அர்ஜுனனை நன்றாகப்புகழ்ந்தார்கள். அப்பொழுது
 அந்தச் சப்தத்தினாலே பயங்கரமான உம்முடைய சேனைமுழுமையும்
 மூர்ச்சையடைந்து மிகுந்த வியஸனமுற்றதாகியது.

எழுபத்துநான்காவது அத்தாயம்.

ப்ரதிஜ்ஞாபர்வம் (தோடிக்சி.)



(அர்ஜுனனுடைய பாதிஜ்ஞையைக்கேட்டுப் பயந்த ஜயந்தானுக்குத் தோணும் துரியோதனனும் தேறுதல் கூறியது.)

புத்திரனிடத்தில் மிக்க அன்புடையவர்களான பாண்டவர்களுடைய அந்த மஹாசப்தத்தைக்கேட்டும் சாரர்களாலே அறிந்தும் ஸிந்துதேசாதிபதியான ஜயந்தன் பயந்து எழுந்திருந்து துக்கத்தால் மதிமயக்கங்கொண்டவனும் துன்பத்தினால் மிகவும் கலக்கப்பட்டவனும் ஆழ்ந்ததும் விஸ்தாரமுமான சோகமாகிற கடலில் மூழ்கினவனுமாகிப் பலவாறு ஆலோசித்துக்கொண்டு அரசர்களுடைய ஸபையை அடைந்தான். அவன் அபிமன்யுவின் பிதாவினிடத்தில் பயந்து வெட்கமுற்று அந்த அரசர்களினருகில் புலம்பிக்கொண்டு (அவர்களைநோக்கி), 'காமுகனான இந்திரனாலே பாண்டுவினுடைய மனைவியினிடத்தில் எவன் உண்டுபண்ணப்பட்டானோ துர்ப்புத்தியுள்ள அவன் என்னொருவனை யமலோகத்தையடையும்படிசெய்ய விரும்புகிறானும்; உங்களுக்கு மங்களமுண்டாகட்டும்; பிழைக்கவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தோடு என் வீடுபோய்ச்சேருகிறேன். கூத்தரியஸ்ரேஷ்டர்களே ! இல்லையேல், பார்த்தனுடைய அஸ்திரத்தை எதிர்ப்பதற்கு வல்லமையுடையவர்களாயிருந்தால், அவனால் கொல்ல விரும்பப்பட்டிருக்கிற என்னைக் காப்பாற்றுங்கள். அப்படிப்பட்ட வீரர்களான நீங்கள் எனக்கு அபயங்கொடுங்கள்; துரோணர் துரியோதனன் கிருபர் கர்ணன் மத்தேசாதிபதியான சல்லியன் பாஹ்லீகன் துச்சாஸனன்முதலானவர்கள் அந்தகனால் பீடிக்கப்பட்டவனையுங் காப்பாற்றுவதற்கு வல்லமையுள்ளவர்கள். இவ்வாறிருக்க, கொல்லவேண்டுமென்று எண்ணங்கொண்ட அர்ஜுனனொருவனிடமிருந்து என்னை மன்னர்களான நீங்கள் ஒன்றுசேர்ந்து ரக்ஷிக்கமாட்டீர்களா ? பாண்டவர்களுடைய ப்ரதிஜ்ஞையைக்கேட்டு எனக்கு மிகுந்த பயமுண்டாயிருக்கிறது. மன்னர்களே ! மரிக்கப்போகிறவனுடைய அங்கங்கள்போல என்னுடைய அங்கங்கள் சோர்வடைகின்றன. காண்டீவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனனாலே என்வதமானது நிச்சயமாகப் பிரதிஜ்ஞைசெய்யப்பட்டுவிட்டது. அதற்கு நிதர்சனமாகப் பாண்டவர்கள் துக்ககாலத்தில்கடக்களிப்புள்ளவர்களாக ஸிம்மநாதம்செய்கிறார்கள். அந்த அர்ஜுனனுடைய ப்ரதிஜ்ஞையைத் தேவர்களாவது கந்தர்வர்களாவது அஸுரர்களாவது நாகர்க

ளாவது ராக்ஷஸர்களாவது வேறுவிதமாகச் செய்வதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களல்லர். (இவ்வாறிருக்க)- அரசர்கள் எவ்வாறு திறமையுடையவர்களாவார்கள்? ஆதலால், புருஷஸ்ரேஷ்டர்களே! எனக்கு அனுமதிக்கொடுங்கள். உங்களுக்கு மங்களமுண்டாகட்டும். பாண்டவர்கள் என்னைப் பாராதபடி மறைந்துகொள்ளுகிறேன்' என்றுசொன்னான்.

இவ்வாறு புலம்புகின்றவனும் பயத்தினாலே மனக்கலக்கமுற்றவனுமான அந்த ஜயத்தராஜனை நோக்கித் துரியோதனராஜன் தன்னுடைய கார்யகௌரவத்தினாலே, 'ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டனே! பயப்படவேண்டாம்; ஆண்மையிற்சிறந்தவனே! யுத்தபூமியில் கூத்திரியவீரர்களின் நடுவிலிருக்கின்ற உன்னை எவன் வதம்செய்வதற்காக விரும்புவான்? மதயானைபோலச் செல்லுகின்றவர்களும் ஒன்றுசேர்ந்தவர்களுமான இவ்வரசர்களிடம் இந்திரனும் பயப்படுவான். நான், ஸூர்யகுமாரனை கர்ணன், சித்ரஸேனன், விவிம்சதி, பூரிஸ்ரவஸ், சலன், சல்யன், நெருங்க முடியாதவனுள் விருஷஸேனன், புருமித்ரன், ஜயன், போஜன், காம் போஜன், ஸுதகூஷினன், மஹாபாஹு-பலமுள்ள ஸத்யவ்ரதன், விகர்ணன், துர்முகன், துச்சாஸனன், ஸுபாஹு, ஆயுதத்தைக் கையில் எடுத்த காளிங்கன், அவந்திதேசத்தரசர்களான விர்தானுவிர்தர்கள், துரோணர், துரோணபுத்திரர், சகுனி, மாயாவிடும் பலமுடையவனும் செளர்யமுடையவனுமான அலம்புஸனென்கிற ராக்ஷஸன் ஆகிய இவர்களும் மற்றும்நேகர்களான பலவித தேசத்தரசர்களும் ஸைன்யங்களோடு உன்னைக் காப்பாற்றப்போகிறார்கள்; உன்மனக்கவலை விலகிப்போகட்டும். அளவற்ற காந்தியுள்ள ஸைந்தவ! நீயும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவன்; ஸ்வயமாகவே சூரன்; அவ்விதமான நீ பாண்டவர்களிடத்திலிருந்து எப்படி பயத்தைப் பார்க்கிறாய்? மஹாவிர்யமுள்ள ஸைந்தவ! உன்னைக்காப்பாற்றும் விஷயத்தில் என்னுடைய அக்ஷேப ஹிணிகள் முயற்சியுடனே யுத்தம்பண்ணப்போகின்றன; நீ பயப்படாதே; உனக்குண்டானபயம் விலகட்டும்' என்று கூறினான்.

அரசரே! இவ்வாறு உம்முடைய யுத்திரானாலே ஸமாதானப்படுத்தப்பட்ட ஸைந்தவன் துரியோதனனுடன்சேர்ந்து இரவில் துரோணரிடத்தில் சென்றான். அந்த ஜயத்தராஜன், துரோணருடைய சரணங்களில் நமஸ்கரித்து அருகிலுட்கார்ந்து வணக்கத்துடன் பின்வருமாறு கேட்கலானான். ('ஆசார்யரே!) லக்ஷியத்தையடிப்பதிலும் தூரமாகப் பாணத்தைப் பரயோகஞ்செய்வதிலும் லாகவத்திலும் திடமாக அடிப்பதிலும் எனக்கும் பல்குணனுக்குமுள்ள தாரதம்யத்தை மஹி

மைபுள்ள தேவரீர் சொல்லவேண்டும். ஆசார்யரே! உண்மையாகவே அர்ஜுனனுக்கும் எனக்குமுள்ள வித்யாவிசேஷத்தை நான் தெரிந்து கொள்ள விரும்புகிறேன். உண்மையை எனக்குச்சொல்லவேண்டும்' என்று வினவ, துரோணர், 'அப்பா! உனக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் நான் பேதமின்றி ஆசார்யத்தன்மையை வகித்தேன்; அப்யாஸத்தினாலும் அந்தக் கஷ்டமான குருகுலவாஸத்தினாலும் உன்னைக்காட்டிலும் அர்ஜுனன் மேலானவன்; யுத்தத்தில் பார்த்தனிடத்திலிருந்து எவ்விதத்திலும் நீ பயப்படவேண்டியதில்லை. அப்பா! பயத்தினின்று யானுன்னைப் பாதுகாப்பேன். இவ்விஷயத்தில் ஸம்சயம்வேண்டாம். என் கைகளால் காக்கப்படுகிற மனிதனுக்கு (நீங்குசெய்வதில்) தேவர்களும் சக்தியுள்ள வர்களாகாக்கர். அர்ஜுனன் எந்த வியூஹத்தைத் தாண்டமாட்டானோ அப்படிப்பட்ட வியூஹத்தை நான் வகுக்கப்போகிறேன். ஆதலால், நீ யுத்தம்செய்; பயப்படாதே; ஸ்வதர்மத்தைக் காப்பாற்று. மஹாரதனே! தாதை மூதாதைகளின் வழியை அனுஸரித்துச் செல்வாயாக. சாஸ்திரமுறைப்படி உன்னால் வேதங்கள் அத்யயனம்பண்ணப்பட்டன; அக்ரிகள் நன்றாக ஹோமம்செய்யப்பட்டன; அநேகயாகங்களால் தேவர்கள் பூஜிக்கப்பட்டார்கள்; பயங்கரமான ம்ருத்யு உனக்குக் கிடையாது; மூடர்களான மனுஷ்யர்களால் அடையத்தகாததான மஹாபாக்யத்தையடைந்து புஜபலத்தினால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட ஸர்வோத்தமமான திவ்யலோகங்களை நீ அடையப்போகிறாய்; கௌரவர்களும் பாண்டவர்களும் வருஷணிகளும் மற்றமனிதர்களும் நானும் என்புத்திரனும் சாஸ்வதர்களல்லோமென்று நினை; நாங்களல்லோரும் பலவானான காலனால் வரிசையாக அடிக்கப்பட்டுத் தத்தம் வினைகளால் தொடரப்பட்டவர்களாகப் பரலோகம்போகப்போகிறோம்; தபஸ்விகள் தவஞ்செய்து எந்தலோகங்களையடைகிறார்களோ அந்த லோகங்களை கூத்திரியதர்மத்தை அடைந்த கூத்திரியவீரர்கள் அடைகிறார்கள்' என்று சொன்னார். பாரதவாஜரால் இவ்வாறு ஸமாதானப்படுத்தப்பட்ட ஸைந்தவராஜன் பார்த்தனிடத்திலிருந்துண்டான பயத்தை விட்டான்; யுத்தத்தின்பொருட்டும் மனத்தை உறுதிப்படுத்திக்கொண்டான். வேந்தரே! பிறகு, ஸைனிகர்களுக்கும் அந்த ஜயத்ரதனுக்கும் ஸந்தோஷமுண்டாகியது. பயங்கரமான நான்குவித வாத்யங்களுடைய கோஷமும் லிம்மநாதங்களோடு சேர்ந்து தோன்றியது.

எழுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ப்ரதிஜ்ஞாபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(துரோணர் முதலானவர்கள் ஜயத்தானைக் காப்பதில் ப்ரதிஜ்ஞைசெய்தது முதலியவைகளை ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்குக் கூறியது.)

பார்த்தனான் ஸிந்திராஜனுடைய வதமானது ப்ரதிஜ்ஞைசெய்யப்பட்டபொழுது, மிக்க புஜபலமுள்ள வாஸுதேவர் தனஞ்சயனை நோக்கி, 'ப்ராதாக்களுடைய ஸம்மதத்தையறியாமல், 'ஸைந்தவனை யான் கொல்லுவேன்' என்று உன் வாக்கினால் ப்ரதிஜ்ஞைசெய்யப்பட்டது. இப்படிச்செய்யப்பட்ட அந்தப்பிரதிஜ்ஞை ஸாஹஸமே; என்னோடுகூட ஆலோசியாமலே இந்தப்பெரிய பாரத்தை நீ சமக்க ஆரம் பித்தாய். எவ்வாறு நாம் எல்லாவுலகத்தோர்களாலும் புரிஹஸிக்கத் தகாதவர்களாவோம். தார்த்தராஷ்டிரனுடைய படைவீட்டில் வைக்கப் பட்டிருந்த சாரர்கள் சிசுரமாக இங்குவந்து விருத்தாந்தத்தை நமக்குத் தெரிவிக்கிறார்கள். ப்ரபுவே! உன்னால் ஸிந்திராஜவதம் ப்ரதிஜ்ஞை செய்யப்பட்டவுடனே, நான்குவிதவாத்யங்களோடுகூடி இவ்விடத்தில் தோன்றின மிக்க பெரிதான ஸிம்மநாதமானது அவர்களால் கேட்கப் பட்டது. அந்தச் சபத்ததினாலே ஸைந்தவனும் த்ருதராஷ்டிரகுமாரர்களும் மிகவும்பயந்து, 'இந்த ஸிம்மநாதம் அகாரணமாக உண்டாயிராது' என்று எண்ணி ஸந்தத்தர்களானார்கள். மிக்க கைவன்மைமுள்ள அர்ஜுன! கௌரவர்களுடைய மிகப்பெரியஸிம்மநாதமும் யானைகள் குதிரைகள் காலாட்கள் தேர்கள் இவைகளுடையபயங்கரமானசப்தமும் உண்டாயின, 'நிச்சயமாக அபிமன்யுவினுடையவதத்தைக்கேட்டுத் துயரமுற்ற தனஞ்சயன் கோபத்தோடு இரவில்புறப்படப்போகிறான்' என்று எண்ணிக் கௌரவர்கள் ஸந்தத்தர்களானார்கள். தாரைமலர்போன்ற கண்களை புடையவனே! ஸிந்திராஜனைக் கொல்லும்விஷயத்தில் ஸத்யஸந்தனான நீசெய்த அந்த ப்ரதிஜ்ஞை முழுதையும் சாரர்களிடமிருந்து அவர்கள் கேட்டார்கள். பிறகு, தூர்யோதனனுடைய மந்திரிகளெல்லாரும் வருத்தமுற்று, பலஹீனமானமான்கள்போல நடுக்கமுற்றவர்களானார்கள். அந்த ஜயத்தராராஜனும் நடுக்கமுற்றான். பிறகு, ஸௌவீரதேசத்துக்கும் ஸிந்துதேசத்துக்கும் அரசனான ஜயத்தன் வாட்டமடைந்து மந்திரிகளோடு எழுந்திருந்து தன் படைவீட்டினின்று ராஜஸபையை அடைந்து மந்திராலோசனை ஸமயத்தில் சூக்ஷமகரமான எல்லாக்காரியத்தையும் ஆலோசித்துக்கொண்டு, ராஜஸபையில் தூர்யோதனனை நோக்கி,

‘தனஞ்சயன் புத்திரனைக்கொன்றவனென்பதனால் நானேத்தினம் என்னை எதிர்த்துவரப்போகிறான். அவன் சேனைகளின்நடுவில் என்னுடைய வதத்தைப் ப்ரதிஜ்ஞை செய்தானும். ஸவ்யஸாகிபி னுடைய அந்தப்ரதிஜ்ஞையைத் தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அஸுரர்களும் உரகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் வேறுவிதமாகச்செய்வதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களாகார்கள். நீங்கள் புத்தரங்கத்தில் என்னைக்காப்பாற்றுங்கள். தனஞ்சயன் உங்கள் தலையில் காலைவைத்து என்னை லக்ஷியமாக்கிக்கொள்ளவேண்டாம். தகுந்தபரிகாரத்தை நீங்கள் செய்யுங்கள். குருநந்தன்’ அரசனே! என்னுடைய ரக்ஷையானது நன்றாகச்செய்யப்படாமற் போமாயின் எனக்கு நீ அனுமதிக்கோடு. நான் வீடுபோய்ச்சேருகிறேன்’ என்று இந்த வாக்கியத்தைக்கூறினான். இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்ட துரியோதனன், மனவருத்தமடைந்து தலைகுனிந்து உன்னுடைய அவ்விதமான சபதத்தைக்கேட்டுக் கவலையடையலானான். அந்த ஜயத்ரதராஜன், மனவருத்தமடைந்த அந்தத்துரியோதனனைப்பார்த்து, ‘மஹாபுத்தத்தில் எவன் அர்ஜுனனுடைய அஸ்திரத்தை அஸ்திரத்தினால் முறிப்பதோ அவ்வித வீர்யத்துடன்கூடின ஒரு வில்லாளியை இங்கு உங்களுள் யான் காணவில்லை. வாஸுதேவனை ஸஹாயமாகக்கொண்டு காண்டவமென்ற வில்லை அசைத்துக்கொண்டிருக்கிற அர்ஜுனனுக்கெதிரில் எவன் நிற்பான்? இந்திரனே நேரில் வந்தாலும் நிற்பது இயலாது. முற்காலத்தில் இமயமலையில் மஹாவீர்யமுள்ளவரும் லோகநாதருமான மஹேஸ்வரரும் காலாளான அர்ஜுனனாலே பத்தஞ்செய்யும்படி செய்யப்பட்டார் என்று கேட்கிறோம். தேவராஜனாலே தூண்டப்பட்ட அர்ஜுனன் ஹிரண்யபுரத்தில் வளிக்கின்ற ஆயிரக்கணக்கான அஸுரர்களை ஒரே தேரின் ஸஹாயத்தினாலேயே கொன்றான். புத்திசாலியான வாஸுதேவனோடுகூடின கௌந்தேயன் தேவர்களோடுகூடின மூவுலகங்களையும் நாசஞ்செய்வானென்பது என்னுடைய எண்ணம். அப்படிப்பட்ட நான் உனக்கு மனமிருந்தால் மஹாத்மாவும் வீரரும் புத்திரரோடு சேர்ந்த வருமான துரோணராலே அனுமதிபெறுதலையாவது அல்லது காப்பாற்றப்பெறுதலையாவது விரும்புகிறேன்’ என்று தனக்கு ஹிதம்செய்பவை யும் அபேகைகூடாதுள்ளவையுமான இவ்வித வார்த்தைகளை மிருதுவாகச் சொன்னான். அர்ஜுன! அந்தத்துரோணசாரியர் ராஜ்வினாலே நேராகவே இந்தவிஷயத்தில் அதிகமாகவேண்டப்பட்டாராம். அவரால் தகுந்த ஒழுங்கும் செய்யப்பட்டு ரதங்களும் சித்தஞ்செய்யப்பட்டிருக்கின்றன வாம். கர்ணன், பூரிஸ்ரவஸ், துரோணபுத்திரர், ஜயிக்கமுடியாத விருஷ ணேனன், கிருபர், மத்ரதேசாதிபதியான சல்யன் இவ்வறுவரும் இந்த

ஜயத்ரதனுக்கு முந்திச்செல்பவர்களாக இருக்கிறார்கள். துரோணனால் விபூகமானது பாதிசகடரூபமாகவும் பாதிபத்மரூபமாகவும் பத்தி மத்தினுடைய கர்ணிகையினிடையில் ஸஞ்சிரூபமாகவும் அமைக்கப்பட்டிருக்கிறது. மிகக் கொடியமதங்கொண்ட அந்த லீர்துராஜனான ஜயத்ரதன் வீரர்களால் காக்கப்பட்டு விபூகத்தினுடைய பக்கத்தில் நிற்கப் போகிறான். பார்த்த! வில்லிலும் அஸ்திரத்திலும் வீர்யத்திலும் பலத்திலும் மனோதைர்யத்திலும் இந்த ஆறு வீரர்களும் பொறுக்கமுடியாதவர்களென்றே நிச்சயிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். பரிவாரங்களோடுகூடின இவர்களை ஜயிக்காமல் ஜயத்ரதன் அடையத்தக்கவனையல்லன். நரபரேஷ்டனே! நீ இந்த ஆறுவீரர்களுடைய வீர்யத்தையும் தனித்தனியாக ஆலோசித்துப்பார். ஒன்றுகூடியிருக்கிற இவர்கள் எளிதில் ஜயிக்க முடியாதவர்கள். நான் கார்ய ஸித்திக்காகவும் நம்முடைய நன்மைக்காகவும் மந்திராலோசனையை அறிந்தவர்களும் நட்பினர்களுமான மந்திரிகளோடு சேர்ந்து மறுபடியும் நீதி ஷயத்தைப்பற்றி ஆலோசிக்கப் போகிறேன்' என்று கூறினார்.

எழுபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ப ர தி ஜ் ஞா ப ர வ ம் (தேடிக்சி.)

(அர்ஜுனன் தன் வல்லமையைக் கிந்ஷணமும் கூறியது.)

அர்ஜுனன், 'மதுஸூதனரே! திருதராஷ்டிரகுமாரனான துர்யோதனனுடைய எந்த ஆறு ரதிகர்களைப் பலத்திலுலதிகரித்தவர்களென்று எண்ணுகின்றீரோ அவர்களுடைய வீர்யமானது எனது வீர்யத்தினுடைய ஒருகூற்றுக்கும் ஈடாகாதென்பது என்னுடைய எண்ணம். ஜயத்ரதனுடைய வதத்தைளிரும்புகின்ற என்னுடைய அஸ்திரத்தினாலே இவர்களனைவர்களுடைய அஸ்திரமும் பிளக்கப்படுவதை நீர் பார்க்கப்போகிறீர். சுற்றறிந்தவரான துரோணர் கூட்டத்துடன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, நான் லீர்துராஜனுடைய தலையைப் பூமியில் தள்ளப்போகிறேன். மதுஸூதனரே! ஸாத்யர்கள் ருத்ரர்கள் அப்ஸ்வினீதேவர்கள் வஸுக்கள் இந்திரன் மருத்துக்கள் விஸ்வேதேவர்கள் மற்றத்தேவர்கள் சுந்தர்வர்கள் பிதிர்க்கள் கருடர்கள் ஸமுத்திரங்கள் மலைகள் ஸ்வர்க்கம் ஆகாசம் பூமி திக்பாலகர்களோடுகூடின திக்குக்கள் ஸ்தாவரஜங்கமரூபங்களான கிராமங்களிலும் அரணியங்களிலுமுள்ள பிராணிகள் ஆகிய இவர்கள் லீர்துராஜனைக்காப்பற்றுவதாயிருந்

தாதும் என்னுடைய அம்புகளாலே போர்க்களத்தில் ஜயத்தன் அடிக்
கப்பட்டு விழுவதை நானேத்தினம் பார்க்கப்போகிறீர். ஒ! கிருஷ்ண!
நான் ஸத்யத்தோடு சபதஞ்செய்கிறேன். அவ்வாறே ஆயுதத்தையும்
தொடுகிறேன். கேசவரே! பாபியும் தூர்ப்புத்தியுடையவனுமான ஜயத்
ரதனுக்கு ரக்ஷகரும் சிறந்த வில்லாளியுமான துரோணரையே முதலில்
எதிர்த்துப் போர்புரியப்போகிறேன். அந்தத் தூயோதனன் அவரிடத்
தில் இந்த யுத்தம் கட்டுப்பட்டிருக்கிறதென்று எண்ணுகிறான். ஆத
லால், அவருடைய ஸேனாமுகத்தையேபிளந்து ஸைந்தவனைக்குறித்துச்
செல்லப்போகிறேன்; வஜ்ராயுதங்களாலே பிளக்கப்படுகின்ற மலேபின்
கொடுமுடிகள்போலத் தீக்ஷணமானவையும் தீட்டப்பட்டவையுமான
அம்புகளாலே யுத்தகளத்தில் என்னால் பெரிய வில்லாளிகள் பிளக்கப்
படுவதை நானேத்தினம் நீர் பார்க்கப்போகிறீர். கூர்மையான அம்புகளா
லே நன்கு பிளக்கப்பட்டு விழுகின்றவைகளும் விழுந்தவைகளுமான
மனிதர்கள் யானைகள் குதிரைகள். இவைகளினுடைய உடல்களிலிரு
ந்து ரத்தம் பெருகப்போகிறது. காண்டுவத்தினால் விடப்பட்டவைகளும்
வேகத்தில் மனத்திற்கும் காற்றிற்கும் ஒப்பானவைகளுமான அம்புகள்
ஆயிரக்கணக்காக மனிதர்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் தேகத்
தினின்றி உயிரிழக்கவைகளாகச் செய்யப்போகின்றன. என்னால் இந்
திரனிடமிருந்தும் பிஷ்மரிடமிருந்தும் கிருபரிடமிருந்தும் துரோணரிட
மிருந்தும் தேவரான ருத்ரரிடமிருந்தும் எந்த அஸ்திரங்கள் பெற்றுக்
கொள்ளப்பட்டிருக்கின்றனவோ அந்தக்கோரமான அஸ்திரங்களை இந்த
யுத்தத்தில் மனுஷ்யர்கள் பார்க்கப்போகிறார்கள். ஸைந்தவனைச்சூழ்ந்து
காப்பாற்றுகின்ற எல்லாவீரர்களுடைய அஸ்திரங்களையும் என்னால்ப்ரம்
மாஸ்திரத்தினாலே யுத்தகளத்தில் நாசம்பண்ணப்பட்டவைகளாகப்
பார்க்கப்போகிறீர். கேசவரே! யுத்தகளத்தில் என்னுடைய அம்புவேகத்
தால் நன்கு அறுக்கப்படும் அரசர்களுடைய தலைகளாலே யுத்தபூமி
பரப்பப்படுவதை நானேத்தினம் நீர் பார்க்கப்போகிறீர். புலாலுண்பவை
களைத் திருப்திசெய்விக்கப்போகிறேன். சத்துருக்களை ஒடும்படிசெய்யப்
போகிறேன். சினேகிதர்களை ஆனந்தப்படுத்தப்போகிறேன். ஸைந்தவனை
நாசஞ்செய்யப்போகிறேன். அநேகவிதமான குற்றங்களைச்செய்தவனும்
உறவினர்களில் இழிந்தவனும் பாபதேசத்தில் பிறந்தவனுமான ஸைந்
தவராஜன் என்னால் கொல்லப்பட்டுத் தன்பந்துக்களைத் துக்கமடையும்
படி செய்யப்போகிறான். கூஜீரான்னபோஜனம் செய்கின்றவர்களும் யுத்
தரங்கத்தில் பாவமான நடையுள்ளவர்களுமான எல்லாவைந்தவர்களும்
அரசர்களோடுகூடவே என்னம்புகளால் அடிக்கப்பட்டு நசுக்கப்படுகி

றார்கள். கிருஷ்ண! துரியோதனன் உலகத்தில் யுத்தத்தில் எனக்குஸும
மான வில்லாளி வேறொருவனில்லையென்று எண்ணும்படி காலையில் நான்
செய்யப்போகிறேன். காண்டவமென்கிற சிறந்தவில்லையும் யுத்தஞ்செய்
கிறவனுன தனஞ்சயனையும் ஸாரதியான ஹிருஷீகேசரையும் எவன்
யுத்தத்தில் மீறுவான்? பகவானே! உம்முடைய அனுக்கிரகத்தினால்
யுத்தத்தில் என்னால் அடையமுடியாததும் ஸஹிக்கமுடியாததும் என்ன
இருக்கிறது? ஹிருஷீகேசரே! நீர் தெரிந்தவராயிருந்தும் ஏன் என்னை
சிர்திக்கிறீர்? ஜநார்த்தனரே! சந்திரனிடத்தில் எவ்வாறு களங்கம் ஸ்தி
ரமோ ஸமுத்திரத்தில் ஜலம் எப்படி ஸ்திரமோ அவ்வாறே என்னிடத்
தில் இந்தப் பரதிஜை ஸத்தியமென்றறியும். என் அஸ்திரங்களையும்
காண்டவத்தையும் பாஹுபலத்தையும் தனஞ்சயனாகிய என்னையும்
அவமதிக்காதீர். ராஸ்ரோஷ்டரே! ஹிருஷீகேசரே! வில்லோ தெய்வத்தன்
மையுள்ளகாண்டவம். யுத்தஞ்செய்கிறவனோ நான். ஸாரதியோ தேவரீர்.
இவ்விதமிருக்க, என்னால் எது ஜயிக்கப்படாததாகும்? நான் யுத்தத்திற்
சென்று தோல்வியடையாமல் ஜயித்துக்கொண்டேவருகிறதற்குக் கார
ணமான அந்த ஸத்தியத்தினால் யுத்தத்தில் ஜயதரத்தைக் கொல்சுப்பட்
டவனாக அறியும். மாதவரே! சத்துருக்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்
பொழுதே நான் ஸைந்தவனைக் கொல்லும்படியான எல்லாவற்றையும்
தேவரீரே செய்யப்போகிறீர். பிராம்மணனிடத்தில் ஸத்யம் நிலைபெற்
றுள்ளது. ஸாதுக்களிடங்களில் வணக்கம் நிச்சிதமானது. ஸமர்த்தர்க
ளிடங்களில் ஐஸ்வரியம் நிச்சிதமாயிருக்கிறது. ஸ்ரீமந்நாராயணரிடத்
தில் ஜயம் நிச்சயம்' என்றுகூறினான். இந்திரகுமாரான அர்ஜுனன்
ஆத்மஸ்வரூபியான ஹிருஷீகேசரைப்பார்த்து இவ்வாறு தானாகவே
சொல்லிவிட்டுக் கர்ஜித்துக்கொண்டு, பிரபுவான அவரைநோக்கி, 'கிரு
ஷ்ண! இன்று ராத்திரிசென்று விடியற்காலத்தில் சிறந்ததேரானது
ஸஜ்ஜமாயிருக்கும்படியும் என் பரதிஜை உறுதியாயிருக்கும்படியும்
நீர் செய்யக்கடவீர்' என்றுகூறினான்.

எழுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ப் ர தி ஜ் ஞா ப ர வ ம் (தொடர்க்கி.)

(ஸ்ரீகிருஷ்ணன் ஸுபந்திரைக்குத் தேறுதல் சொல்லியது.)

துக்கத்தாலும் சோகத்தாலும் பீடிக்கப்பட்டவர்களான வாஸு
தேவர் தனஞ்சயனிருவரும் ஸர்ப்பங்கள்போலப் பெருமூச்சுவிட்டுத்

கொண்டு அந்த இரவுமுழுவதும் உறங்கவில்லை. நரநாராயணர்கள் கோபங்கொண்டதையறிந்து இந்திரனோடு கூடின தேவர்கள், 'இஃது எவ் விதம்முடியுமோ' என்று வருத்தத்தோடு கவலையுற்றார்கள். கொடியவையுமும் பயங்கரமானவையும் விபத்தைத்தெரிவிக்கின்றவையுமான கூற்றுக்கள் வீசின. அவ்வாறே ஸ-உர்யனிடத்தில் தலையில்லாமுண்டத்தோடு கூடின பரிகமானது காணப்பட்டது. முழக்கத்தோடும் மின்னலோடும் கூடிய நெருப்பிடிகள் விழுந்தன. மலைகளோடும் வனங்களோடும் தண்ணீரோடுங்கூடின பூமியும் நடுங்கியது. மஹாராஜரே! மகரங்களுக்கிருப்பிடமான ஸமுத்திரங்களும் கொந்தளித்தன. அவ்வாறே ஸமுத்திர காமிகளான நதிகள் எதிர்த்துச்செல்லத்தலைப்பட்டன. ஊனுண்பவைகளான பிராணிகளுடைய ஸந்தோஷத்தின்பொருட்டும் யமனுடைய நாடு வளர்த்தப்பொருட்டும் தேர்களுக்கும் யானைகளுக்கும் குதிரைகளுக்கும் பதாதிகளுக்கும் விஷமமான புத்தம் நடக்கத்தொடங்கியது. அச்சந்தருபவையும் மயிர்பொடிக்கச்செய்பவையுமான அந்த உத்பாதங்களை யெல்லாம்கண்டு வாகனங்கள் ஜலமலங்களைவிட்டுக்கொண்டு அழுதன. பரதஸ்ரேஷ்டரே! மஹாபலசாலியான ஸவ்யஸாகியினுடைய உக்கிரமானபிரதிஜ்ஞையைக்கேட்டு உம்மைச்சேர்ந்த அந்த எல்லாஸைநிகர்களும் துயரத்தையடைந்தார்கள். பிறகு, மிக்க புஜபலமுள்ள இந்திரகுமாரன் கிருஷ்ணனைநோக்கி, 'நீர் மருமகளுடனிருக்கும் உமதுஸஹோதரியான ஸுபத்ரையைத் தேறுதலையும்படிசெய்யும். மாதவரே! இவளுடைய மருமகளையும் தோழிகளையும் சோகத்தையிலக்கினவர்களாகச்செய்யும். பிரபுவே! நல்வார்த்தையினாலும் உண்மையும் உசிதமுமான வார்த்தையினாலும் ஸமாதானப்படுத்தும்' என்றுகூறினான்.

பிறகு, வாஸுதேவர் மிகுந்தமனவருத்தத்துடன் அர்ஜுனனுடையவீட்டை அடைந்து, புத்திரசோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவனும் துயரமுற்றவளுமான ஸஹோதரியைப்பார்த்து, 'விருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றியவளே! குமாரனைப்பற்றி நீ மருமகளுடன்சேர்ந்து துயரப்படவேண்டாம். பயந்தவளே! எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் இவ்வாறானமுடிவானது காலத்தினால் ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது. நல்லகுலத்தில் பிறந்தவனும் சூரனுமான கூத்திரியனுக்கே சிறந்ததான இந்தமரணம், உன்புத்ரனுக்குத் தகுந்தது. நீ விசனமடையாதே. மகாரதனும் நீரனும் பிதாவுக்குஸமமான பராக்கிரமத்தையுடையவனுமான உன்னுடையகுமாரன், அதிருஷ்டத்தினால் கூத்திரியனுக்குரிய முறையினால் வீரர்களால் விரும்பப்பட்டகதியை அடைந்தான். பலவாறு சத்துருக்

களைஐயித்து யமனிடத்திற்கு அனுப்பிவிட்டுப் புண்ணியசாலிகளுக் குரியவையும் ஸர்வாபிஷ்டங்களைபும் விளைவிப்பவையும் அழிவற்றவை யுமான உலகங்களை அடைந்தான். தவத்தினாலும் பிரம்மசர்யத்தின லும் ஓவதாத்தியயனத்தினாலும் ஞானத்தினாலும் ஸாதுக்கள் எந்தக் கதியை அடையவிரும்புகிறார்களோ, அந்தக்கதியை உன்னுடைய அரு மைப்புதல்வன் அடைந்தான். நீ வீரனைப்பெற்றவன். வீரனுடைய மனைவி. வீரனிடத்தினின்றுபிறந்தவன். வீரர்களைப் பந்துக்களாகவுடை யவன். நல்லகுணமுள்ளவனோ! புத்திரனைப்பற்றி நீ வியஸனமடை யாதே. அவன் உத்தமமானகதியை அடைந்தான். பிரம்மமணஸ்திரீயா னவன் அத்தியயனத்தோடுகூடியவனும் (தர்மானுஷ்டானூர்த்தமாகத் திரவ்யத்த நல்லோரிடமிருந்து) யாசப்பவனுமான பிள்ளையைப்பெறு வான். பசுமாடு சுமக்கும்காளையை உண்டுபண்ணும், பெண்குதிரை வேக மாகச்செல்லக்கூடியகுதிரையை உண்டுபண்ணும், சூத்ரஸ்திரீ வேலை செய்பவனைப் பெறுவான், வைஸ்யஸ்திரீ தொழிலைச்செய்கின்ற புத்தி ரனை உண்டுபண்ணுவான். உண்ணைப்போன்ற ராஜகுமாரி சூரனைப்பெறு வான். பாலனைக்கொன்றவனும் பாபியுமான அந்த ஸைந்தவன் ஸ்நேகி தர்களின்கூட்டத்தோடும் பந்துக்களோடும்சேர்ந்து இந்த அதர்மத்தினு டையபலத்தை அடையப்போகிறான். ¹ சிறந்த இடையுள்ளவனே! இரவு விடிந்தவுடன் பாதகத்தொழிலைச்செய்தவனான அவன் அமராவதிகரத் தை அடைந்தாலும் பார்த்தனிடமிருந்து விடுதலையடையமாட்டான். நானைத்தினம் நிச்சயமாக அறுத்து உன்காலடியில்கொணர்ந்து சேர்க் கப்படும் ஸைந்தவனுடையதலையைக் கால்களால் நீ தேய்க்கப்போகிறாய். வியஸனப்படாதே. ரோதனம்செய்யாதே. சூரனான உன்குமாரன் கூதத்தி ரியதர்மத்தைமுன்னிட்டு ஸத்புருஷர்கள் அடையும்கதியை அடைந் தான். இந்தயுத்தகளத்தில் நாங்களும் ஆயுதம்எடுத்து ஜீவிக்கின்ற இன்னம்மற்றவீரர்களும் அந்தக்கதியை அடையப்போகிறோம். சிறந்த இடையுள்ளவனே! அகன்றமார்பையுடையவனும் மிக்க பஜபலமுள்ள வனுமான உன்புத்திரன் சத்துருக்களுடைய கூட்டத்தினின்று பின் வாங்காதவனாகி ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தான். மனவருத்தத்தைவிடு. வீர்யமுடையவனும் சூரனும் மகாரதனுமான அபிமன்யு பிதாவையும் தாய்விர்க்கத்தையும் அனுஸரித்து ஆயிரம்ஆயிரமாகப் பகைவர்களைக் கொன்று, பிறகு தான்கொல்லப்பட்டான். ராஜபத்தி! மருமகளை ஸமா தானப்படுத்து. கூதத்திரியகுலத்தில் பிறந்தவனே! அதிகமனவருத்த மடையாதே. பெண்ணே! நானைத்தினம் மிக்க அதிகமான பிரியவசனத்

ஷைக்கேட்டுச் சோகத்தையிலக்கினவளாவாம். பார்த்தால் எது பிரதிஜ்ஞையெய்யப்பட்டதோ அது அவ்விதமே ஆகும். வேறுவிதமாகாது. உன்பர்த்தாவினால் செய்யவேண்டுமென்று இச்சிக்கப்பட்ட விஷயமானது ஒருபொழுதும் பயனற்றதாகாது. மனிதர்களும் பன்னகங்களும் பிசாசங்களும் ராக்ஷஸர்களும் பகடிகளும் தேவர்களும் அசுரர்களும் யுத்தபூமியை அடைந்திருக்கின்ற லிந்துராஜனைக் காக்கவந்தாலும் அவர்களோடு அந்த ஜயத்ரதன் காலையிலிருக்காப்போகிறதில்லை என்று கூறினார்.

எழுபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ப் ர தி ஜ் ஞா பர் வ ம் (தோடர்ச்சி.)

(ஸுபத்ரா புலம்பியதும், கிருஷ்ணன் பின்னும் தேற்றியவர்.)

மஹாத்மாவான அந்தக் கேசவருடைய இந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, ஸுபத்ரையானவள் புத்திரசோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளாகி, மிகத் துயரமடைந்து, 'ஐயோ! அல்பபாக்கியமுள்ளவளான என் பிள்ளையே! அப்பா! பிதாவுக்கு ஸமமான பராக்கிரமமுள்ள நீ எவ்வாறு யுத்தத்திற் சென்று நாசத்தை அடைந்தாய்? குழந்தாய்! கருநெய்தல் போலக் கறுப்பு நிறமுள்ளதும் அழகான பற்களும் கண்களுமுள்ளதும் யுத்தரங்கத்திலுள்ள புழுதியினால் படியப்பட்டதுமான உன் முகமானது எவ்வாறு பார்க்கப்படும்? குரனும் யுத்தத்தினின்று திரும்பாதவனும் கீழே விழுந்திருப்பவனுமான உன்னை நிச்சயமாக எல்லோரும் பார்ப்பார்கள். அழகுள்ள தலை, சுழுத்து, கை, தோள் இவைகளையுடையவனும் அகன்ற மார்புள்ளவனும் ஒட்டினவயிறுள்ளவனும் சுந்தரமானவையும் நன்றாகப் பூஷி யடைந்தவையுமான எல்லா அங்கங்களும் அழகிய கண்களுமுடையவனும் ஆயுதம்பட்ட புண்களால் நிறைக்கப்பட்டவனுமான உன்னை எல்லாப் பிராணிகளும் பூமியில் உதித்திருக்கின்ற சந்திரனைப் போலப் பார்க்கின்றன. சுகத்துக்கு உரியவனான நீ முன்பு உத்தமமான விரிப்புக்களால் மூடப்பட்ட படுக்கையில் படுத்தி உறங்கி இப்பொழுது அடித்துத்தள்ளப்பட்டவனாக யுத்தபூமியில் எவ்வாறு படுத்திருக்கிறாய்? நீண்டகைகளையுடைய வீரனான எவன் முன்பு உத்தமஸ்திரிகளால் அனுஸரிக்கப்பட்டானோ அப்படிப்பட்டவன் இப்பொழுது யுத்தபூமியில் தள்ளப்பட்டு நரிகளால் எவ்வண்ணம் அனுஸரிக்கப்படுவான்? எவன் முன்பு மகிழ்ந்தவர்களான ஸூதர்களாலும் மாகதர்க

ளாலும் வந்திகளாலும் ஸ்தோத்திரம் செய்யப்பட்டபொழுது அவன் இப் பொழுது கோரமாக ஊனையிடுகின்ற ஊனுண்ணும் பிராணிகளுடைய கூட்டங்களால் அடையப்பட்டிருப்பான். ப்ரபுவே! சூரர்களான பாண்ட வர்களும் விருஷ்ணிகளும் பாஞ்சாலர்களும் ரக்ஷகர்களாயிருக்கும் பொழுது அநாதன்போல யாரால் நீ கொல்லப்பட்டாய்? ஓ! குழந்தாய்! கேசவர் நாதராயிருக்கும்போது, அநாதன்போல எவ்வாறு நீ கொல்லப் பட்டாய்? குற்றமற்றவனே! குழந்தாய்! உன்னைப்பார்க்கும்விஷயத் தில் திருப்திபெறுதவளும் பாக்கியமில்லாதவளுமான நான் நிச்சயமாக இப்பொழுது யமனுடைய வீட்டை அடையப்போகிறேன். புத்ர! விசாலமான கண்களுள்ளதும் மங்களகரமான நுனிமயிருடன்கூடிய தும் இனியசொல்லுள்ளதும் நல்லவாஸனையுடையதும் காயமில்லாததுமான உன்முகத்தை மறுபடியும் எப்பொழுது பார்ப்பேன்? புத்த ரங்கத்தை அடைந்திருக்கிற வீரனுன உன்னைக் காப்பாற்றச் சக்தியற் றுப்போன பீமஸேனருடைய பலத்தை நிந்திக்கவேண்டும்; ஆர்ஜுன ருடைய வில்திறமையை நிந்திக்கவேண்டும்; விருஷ்ணிவீரர்களுடைய வீரயத்தை நிந்திக்கவேண்டும்; பாஞ்சாலர்களின் சேனையை நிந்திக்க வேண்டும்; கேகயர்க்கோயும் சேதிதேசத்தவர்க்கோயும் மச்சநாடர்க்கோயும் ஸ்ருஞ்சயர்க்கோயும் நிந்திக்கவேண்டும்; அபிமன்யுவைப்பாராமல் சோக த்தினால் கலங்கின கண்களையுடையவனான நான் இப்பொழுது பூமியைச் சூன்யம்போலவும் காந்தியையிழந்ததுபோலவும் காண்கிறேன். வாஸுதேவருக்கு மருமானும் காண்டவத்தை வில்லாகவுடைய வீர ருக்குப் புத்திரனும் அதிரதனும் வீரனுமான உன்னை இப்பொழுது தள்ளப்பட்டவனாக எவ்வாறு பார்ப்பேன்? குழந்தாய்! தாகம்கொண்டவனுன நீ சீக்கிரம் வா; வா; பாக்கியமற்றவளும் பார்ப்பதில் திருப்தி யடையாதவளுமான என் மடியின்மீதேறிப் பாலினால் நிரம்பின இரண்டு ஸ்தனங்களையும் சீக்கிரம்பானம்பண்ணு. ஆ! வீர! ஸ்வப்னத்தில் காணப்பட்ட பொருள்போல எனக்குக் கண்ணில்தோன்றி மறைந்தாயே? ஆச்சரியம்! மனுஷ்யத்தன்மை அநித்யமானது; நீர்க்குமிழிபோலச் சஞ்சலமானது. அபிமன்யுவே! உன்னைப்பற்றின மனோவியாதிகளால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டவளும் யௌவனமுடையவளும் ஜாதியினால் உயர்ந் தவளும் நல்ல ஸ்வபாவமுடையவளும் இனிமையாகப்பேசுகின்றவளும் கீர்த்தியுடையவளும் மிருதுவான சரீரமுள்ளவளும் நீண்டகண்களையுடையவளும் பூர்ணசந்திரனுக்கொப்பான முகமுள்ளவளும் இளந்தளிர்போன்ற மெலிந்த அங்கத்தையுடையவளும் மதயானைபோலச் செல்கின்றவளும் கொவ்வைக்கனிபோன்ற உதடுகளையுடையவளும்

எனக்கு மருமகளுமான உத்தரை என்கிற இந்த உன் பிராணநாயகியை மெதுவாகக் கட்டி அணைந்து ஆனந்தப்படுத்து. புத்ர! காஸையவிட்டுப்பிரிந்த பசுவைக் காப்பாற்றுவதுபோல, உன்னைவிட்டுப்பிரிந்தும் ஜரையடைந்தும் மனம்விழுந்துமிருக்கின்ற இந்த உத்தரையை நான் எவ்வாறு காப்பாற்றுவேன்? குழந்தாய்! உன்னைப் பார்க்கும்விஷயத்தில் மிக்க ஆவலுடையவளான என்னைப் பலம்வருங்காலத்தில் விட்டுவிட்டு அஸமயத்தில் புறப்பட்டுப்போய்விட்டாய். ஆ! ஆ!! கேசவர் நாதராயிருக்கும்பொழுதே நீ அநாதன்போல புத்தத்தில் கொல்லப்பட்டமையால் நிச்சயமாகத் தெய்வத்தினுடைய கதியானது சுற்றறிந்தவர்களாலும் எவ்விதத்தாலும் அறியமுடியாதது. யாகஞ்செய்தவர்களும் தானம் கொடுப்பதே இயற்கையாயுள்ளவர்களும் சுத்தசித்தமுள்ளவர்களுமான ப்ராம்மணர்களுக்கும் ப்ரம்மசர்யத்தை அனுஷ்டித்தவர்களுக்கும் புண்ணியதீர்த்தங்களில் ஸ்நானம்செய்கின்றவர்களுக்கும் நன்றிமறவாதவர்களுக்கும் ஓளதார்பமுடையவர்களுக்கும் குருபணிவிடை செய்கின்றவர்களுக்கும் ஆயிரக்கணக்காகத் தகழினைகொடுத்தவர்களுக்கும் எந்தக் கதியுண்டோ அந்தக் கதியை நீ யடைவாயாக. திரும்பாமல் புத்தம் செய்கின்ற சூரர்களுக்கும் புத்தத்தில் பகைவர்களைக்கொன்று கொல்லப்பட்டவர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ அந்தக் கதியை நீயடைவாயாக. குழந்தாய்! ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம்செய்கின்றவர்களுக்கும் யாகத்தைநடப்பிக்கின்றவர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ, விவாஹத்துக்கு உபயோகமான கிருஹத்தை உபகரணங்களுடன் தானம்செய்திறவர்களுக்கு மங்களகரமான எந்தக்கதியுண்டோ, சரணமடையத்தக்க பிராம்மணர்களுக்கு நிதியைக்கொடுக்கின்றவர்களுக்கும் அகங்காரத்தைவிட்டவர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ, அந்தக்கதியை நீ அடைவாயாக. ஒ! குழந்தாய்! கடுமைபான விரதத்தை அனுஷ்டிக்கின்ற மஹரிஷிகள் பிரம்மசர்யத்தினால் எந்தக்கதியையடைகிறார்களோ, பதிவரதாஸ்திரீகள் எந்தக்கதியையடைகிறார்களோ அந்தக்கதியை நீ யடைவாயாக. ஒ! குழந்தாய்! நன்னடக்கைகளாலே அரசர்களுக்கு நிலைத்ததான எந்தக் கதியுண்டாகிறதோ, (மேலும்) முன் உள்ள புண்யங்களால் அடையப்பட்டிருக்கிற ஸர்யாஸிகளுக்கும் எப்பொழுதும் ஏழைகளிடம் இரக்கமுள்ளவர்களுக்கும் தானம்செய்கின்றவர்களுக்கும் *கோள்சொல்வதினின்றி விலகினவர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ, அந்தக்கதியை நீ யடைவாயாக. குழந்தாய்! விரதங்களை அனுஷ்டிக்கின்றவர்களுக்கும் தார்பிகர்களுக்கும் குருபணிவிடைசெய்கின்றவர்களுக்கும் அதிகரிக்க ளுடைய விருப்பத்தை ஸபலமாகச்செய்கின்றவர்களுக்கும் எந்தக்கதி

யுண்டோர், அந்தக்கதியை நீ யடைவாயாக. அருமைக்குழந்தாய்! பொறுத்தற்கரிய துக்ககாலங்களில் சோகாக்கினியால் பீடிக்கப்பட்டும் மனத்தை உறுதிப்படுத்திக்கொள்ளுகிறவர்களுக்கு எந்தக்கதியுண்டோ, அந்தக்கதியை நீ யடைவாயாக. இவ்வுலகத்தில் எப்பொழுதும் தாய்தந்தையர்களுக்குப் பணிவிடைசெய்கிறவர்களுக்கும் தம்மனைவிகளினிடத்திலேயே பற்றுதலுள்ளவர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ, அதனை நீயடைவாயாக. குழந்தாய்! நுதுகாலத்தில் தம்மனைவிகளைச்சேர்கின்றவர்களும் பரஸ்திரீகளிடமிருந்து மனத்தைத் திருப்பினவர்களுமான விவேகிகளுக்கு எந்தக்கதியுண்டோ, அதனை நீயடைவாயாக. மாத்ஸர்யத்தை விட்டு எல்லாப்ராணிகளையும் அன்போடு பார்க்கின்றவர்களுக்கும் பரஹிம்ஸையெய்தவர்களுக்கும் பொறுமையுள்ளவர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ, அந்தக்கதியை நீ யடைவாயாக. குழந்தாய்! மதுமாம்ஸத்தை விலக்கினவர்களுக்கும் மதம் டம்பம் பொய் பரஹிம்ஸை அகியாயம் இவைகளினின்று விலகினவர்களுக்கும் எந்தக்கதியுண்டோ, அந்தக்கதியை நீ யடைவாயாக. லஜைஜயுள்ளவர்களும் எல்லாச்சாஸ்திரங்களுக்கும் அறிந்தவர்களும் ஞானத்தால் திருப்தியடைந்தவர்களும் இந்திரியங்களை யடக்கினவர்களுமான ஸாதுக்கள் எந்தக்கதியையடைகிறார்களோ, அந்தக்கதியை நீ யடைவாயாக' என்று புலம்பினான்.

இவ்வாறு புலம்புகின்றவனும் வாட்டமுற்றவனும் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனும் உத்தரையுடனிருப்பவளுமான ஸுபத்திரையினிடத்தில் அப்பொழுது பாஞ்சாலியானவன் வந்துசேர்ந்தான். அரசரே! அப்பொழுது அந்த ஸுபத்திரை மிகவும் அழுது அதிக வியஸனமுற்றுப் பைத்தியம்பிடித்தவன்போலப் புலம்பிப் ப்ராஜைஞயற்றுப் பூமியில்விழுந்தான். புண்டரீகாக்ஷரான ஸ்ரீ கிருஷ்ணரோ மிகுந்த வியஸனத்தையடைந்து, துக்கித்தவளான தம் ஸுஹோதரியை ஜலத்தை முகத்தில்தெளித்து உபசாரஞ்செய்து ஸமாதானப்படுத்தி ஹிதமான அந்த அந்த வார்த்தையைச்சொல்லிப் ப்ராஜைஞயற்றவன்போன்று அழுது புரளுகின்றவனும் நடுக்கமுற்றவளுமான அவளைப்பார்த்து, 'ஸுபத்திரையே! புத்திரனைக்குறித்து நீ வியஸனப்படாதே. பாஞ்சாலி! உத்தரையைத் தேறுதலடையும்படி செய். கூத்திரியஸ்ரேஷ்டனை அபிமன்யு ப்ரஸித்தமான கதியை அடைந்தான். ஸுந்தரமுகி! நம்முடைய குலத்தில் இன்னும் மற்றப் புருஷர்களெல்லோரும் கீர்த்திமானான அபிமன்யுவினுடைய கதியை அடையப்போகிறதில்லை. மஹாரதனு உன் குமாரன் ஸுஹாயமற்றவனாக எந்தக் கார்யத்தைச்செய்தானோ அதனை

நாம் செய்யப்போகிறோம். நம்முடைய ஸுகிர்த்துக்களும் செய்வார்கள்' என்று இவ்வாறான வார்த்தையைக் கூறினார். மிக்க புஜபலமுடையவரும் சத்துருக்களை அடக்குகிறவருமான ஸ்ரீ வாஸுதேவர் தம் ஸதேஹா தரியான ஸுபத்திரையையும் திரௌபதியையும் உத்தரையையும் இவ்வாறு ஸமாதானப்படுத்திவிட்டுப் பார்த்தனுடைய பக்கத்தையே வந்தடைந்தார். பிறகு, அவர் அரசர்களுக்கும் பந்துக்களுக்கும் அவ்வாறே அர்ஜுனனுக்கும் அனுமதிக்கொடுத்துவிட்டு அந்தப்புரத்தில் ப்ரவேசித்தார். அவர்களும் தங்கள் தங்கள் வாஸஸ்தானம்போய்ச் சேர்ந்தார்கள்.

எழுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ப் ர தி ஜ் ஞா ப ர வ ம் (தோடரிச்சி.)

(ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் தர்யம்பகருக்குப் பல்பொருட்படி அர்ஜுனனுக்குச் சொல்லித் தருகிறோடு சம்பாஷித்தது.)

செந்தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவரும் பிரபுவுமான ஸ்ரீ வாஸுதேவர் பிறகு நிகரற்றதான அர்ஜுனனுடைய அரண்மனை சென்று தீர்த்தத்தை ஆசமனம்செய்து மங்களகரமான லக்ஷணங்களுள்ள தரையில் வைநீயத்திற்கொப்பான தர்ப்பங்களை நல்ல படுக்கையாகப் பரப்பினார். பிறகு, அந்தப்படுக்கையை உத்தமமான ஆயுதங்களால் சூழப்பட்டதாகச் செய்து, மாலைபினாலும் அக்ஷதங்களாலும் மிக்க மங்களகரமான கந்தங்களாலும் சாஸ்திரமுறைப்படி அலங்கரித்தார். பிறகு, தீர்த்தத்தை ஆசமனம்செய்தவனும் வணக்கமுள்ள பரிசாரகர்களையுடையவனுமான பார்த்தனுக்கு, திரியம்பகரின் பொருட்டுத் தினந்தோறும் இரவில் செய்வதான பலியைக் காண்பித்தார். பிறகு, பார்த்தன் ஸந்தோஷமடைந்து மாதவரைக் கந்தங்களாலும் பூமாலைகளாலும் அலங்காரஞ்செய்து, இராத்திரியில் செய்வதான அந்தப்பலியை அந்தத் திரியம்பகருக்காக நிவேதனஞ்செய்தான். கோவிந்தர் பல்குணைப் பார்த்து, 'நல்லது, நல்லது' என்று மறுமொழி சொன்னார். பிறகு, ஸ்ரீமானுன கிருஷ்ணர், 'பார்த்த! நீ தூங்கலாம்; உனக்கு மங்களமுண்டாகட்டும்; மங்களத்தின்பொருட்டே நான் செல்லுகிறேன்' என்று சொல்லிவிட்டு, ஆயுதபாணிகளான வாயில்காப்பவர்களை ரக்ஷகர்களாகவைத்து விட்டுத் தாருகனூலின்தொடரப்பெற்றுத் தம்சேனைதங்கியிருக்குமிடம் சென்றார். அவர் பல்வாறான செய்கையை மனத்தில் ஆலோசித்துக்கொண்டு வெண்மையான படுக்கையில் படுத்தார். ஷாட்குண்யபரிபூர்ணரும்

செந்தாமரைபோன்ற கண்களையுடையவரும் ஸர்வேஸ்வரர்களுக்கும் ஸர்வரரும் பெரிய கீர்த்தியுள்ளவரும் விஷ்ணுஸ்வரூபியும் ஜயசீலனை அர்ஜுனனுக்குப் பிரியத்தைச் செய்கின்றவருமான ஸ்ரீ வரஸுதேவர் நன்மையை விளைவிப்பதில் விருப்பத்துடன் யோகத்தையடைந்து (அதில்) மனத்தைச்சேர்த்து, பலத்தையும் காந்தியையும் வளர்ப்பதும், சோகத்தையும் மனக்கவலையையும் நீக்குவதுமான விதியை அர்ஜுனனுக்காகச் செய்தார். அந்த ராத்திரி பாண்டவர்களுடைய பாசறையில் ஒருவராவது தூங்கவில்லை. வேந்தரே! விழிப்பானது எல்லாஜனங்களுக்கும் வந்தடைந்தது. புத்திரசோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனும் காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்டவனுமான மஹாத்மாவினாலே நாளைத்தினம் ஸ்ரீரத்னாஜனை வதஞ்செய்யவேண்டுமென்று பிரதிஜ্ঞைஞசெய்யப்பட்டது. மிச்ச புஜபலமுள்ளவனும் சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகின்றவனும் இந்திரகுமாரனுமான அர்ஜுனன் எவ்வாறு பிரதிஜ்ஞையை ஸடலமாகச்செய்வானென்று எல்லோரும் நன்றாக ஆலோசித்தனர். மற்றும் சிலர், 'புத்திரசோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனும் மஹாத்மாவுமான பாண்டவனாலே பெரிய பிரதிஜ்ஞையானது செய்யப்பட்டுவிட்டது. இந்த முயற்சி மிகவும் கஷ்டமானது. சூரர்களான பிரதாக்களும் அளவில்லாத சேனைகளும் திருதராஷ்டிரனுடைய புத்திரனால் நான்கு பக்கங்களிலும் நன்றாக அமைக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். அந்த அர்ஜுனன் பகைவர்கூட்டமனைத்தையும்கொன்று மஹாவிரதத்தை நிறைவேற்றி யுத்தத்தில் ஸைந்தவனைக்கொன்று மறுபடி ஜயமுள்ளவனாகவும் ஸுகமுள்ளவனாகவும் திரும்பிவரவேண்டும். நமக்குச் சிறிதுபுண்யமிருக்குமாகில், அர்ஜுனன் ஸைந்தவனைக் கொல்லுக. பார்த்தன் எல்லாப்பகைவரையும்வென்று இந்த மகாபயத்தினின்று நம்மைக் காக்கட்டும்' என்றனர். இவ்வாறு பிரார்த்திக்கின்ற அவர்கள் 'உபஸ்ருதியை எதிர்பார்த்திருந்தார்கள். இஷ்டமான உபஸ்ருதியைக் கேட்டு மனக்களிப்படைந்து நிச்சயமாக ஜயத்தை விரும்பினார்கள். 'இந்தக் கார்யம் எவ்வாறு முடியுமோ' என்று ஜனங்கள் பேசிக்கொண்டார்கள். 'அர்ஜுனன் ஸ்ரீரத்னாஜனை நாளைத்தினம் கொல்லாமல்போனால் அக்ரிப்ரவேசம் செய்யப்போகிறான். விஜயனால் செய்யப்பட்ட பிரதிஜ்ஞையைப் பொய்யாகச்செய்வது முடியாதல்லவா? பார்த்தன் சோகத்தினால் மயக்கமுற்றுப் பெரிய ஸாஹஸத்தைப்பன்றோ செய்துவிட்டான்? அர்ஜுனன் மாண்டபிறகு ராஜாவான தர்மநந்தன் எப்படி இருப்பார்? அந்த

¹ தாம் எண்ணியிருப்பதற்கனுகூலமாகவோ ப்ரதிகூலமாகவோ சொல்பிறத்தல்

அர்ஜுனனிடத்திலல்லவோ பாண்டுநந்தனரான தர்மபுத்திரரால் எல்லா விஜயமும் வைக்கப்பட்டிருந்தது. நமக்குச் சிறிது ஸுக்ருதமாவது தானபலமாவது யாகபலமாவது இருக்குமேயானால் அவை எல்லா வற்றினுடைய பலத்தினாலும் ஸவ்யஸாசி சத்துருக்களை ஜயிக்கவேண்டும்' என்று பேசிக்கொண்டார்கள். பிரபுவே! மன்னரே! இவ்வாறு ஸம்பாஷித்து ஜயத்தைவிரும்பிக்கொண்டிருக்கின்ற அவர்களுக்கு அன்றிரவு அதிக கஷ்டத்துடன் கழிந்தது. அந்த ராத்திரியின் நடுவில் ஸ்ரீ ஜநார்த்தனர் விழித்துக்கொண்டு பார்த்தனுடைய பிரதிஜ்ஞையை நினைத்துத் தாருகனைப்பார்த்து, 'தாருக! கொல்லப்பட்ட பந்துவை யுடையவனும் மனவருத்தங்கொண்டவனுமான அர்ஜுனனாலே, நாளைத் தினம் ஜயத்ரதனைக்கொல்லப்போகிறேன்' என்கிற ப்ரதிஜ்ஞை செய்யப் பட்டுவிட்டது. அந்த ப்ரதிஜ்ஞையைத் தூரியோதனன்கேட்டு யுத்தத்தில் பார்த்தன் ஜயத்ரதனைக் கொல்லாதபடி. மந்திரிகளோடு ஆலோசிக்கப்போகிறான். அந்த எல்லா அசௌகரியினி சேனைகளும் ஜயத்ரதனைக் காப்பாற்றப்போகின்றன. எல்லா அஸ்திரவிதிகளிலும் கரைகண்டவரானதுரோணரும் தமதுபுத்திரரோடு பாதுகாக்கப்போகிறார். தைத்தியதானவர்களுடைய மதத்தை அழிப்பவனும் ஆயிரங்கண்களுள்ளவனும் நிகரற்றவனுமான அந்த இந்திரனும் துரோணராலே காக்கப்பட்ட ஜயத்ரதனை யுத்தத்தில் கொல்வதற்குச் சக்தியுள்ளவனாகான். குந்திபுத்ரனை அர்ஜுனன் ஸூர்யன் அஸ்தமபமடைவதற்குள் ஜயத்ரதனைக்கொல்லும்படி நான் நாளைத்தினம் செய்யப்போகிறேன். எனக்குக் குந்திபுத்திரனை அர்ஜுனனைக்காட்டிலும் மிக்க அன்புக்குப் பார்த்திரமானவன் வேறொருவனுமில்லை; மனைவிகளாவது ஸ்நேஹிதர்களாவது ஞாதிகளாவது பந்துக்களாவது இல்லை. தாருக! முகூர்த்தகாலங்கூட இவ்வுலகத்தை அர்ஜுனனையிழந்ததாகப் பார்ப்பதற்கு நான் சக்தனல்லேன். அஃது அவ்விதம் ஆகப்போகிறதில்லை. நான் குதிரைகளோடும் யானைகளோடும் காணனோடும் தூரியோதனனோடுங்கூடின அந்த எல்லாக் கௌரவவீரர்களையும் சீக்கிரமாக அர்ஜுனன் நிமித்தமாகக் கொன்று ஜயமடையப்போகிறேன். தாருக! மஹாயுத்தத்தில் தனஞ்சயன்பொருட்டுப் பராக்கிரமத்தை வெளிப்படுத்துகின்ற என்னுடைய வீர்யத்தைப் போர்க்களத்தில் நாளைத்தினம் மூவுலகங்களும் பார்க்கட்டும். தாருக! நாளைத்தினத்தில் யுத்தபூமியில் குதிரைகளோடும் யானைகளோடும் தேர்களோடும் ஆயிரக்கணக்கான அரசர்களையும் ஸூற்றுக்கணக்கான இராஜகுமாரர்களையும் ஒழிப்படி செய்யப்போகிறேன். யுத்தத்தில் கோபங்கொண்ட என்னால் பாண்டவன்

நிமித்தமாகச் சக்ராபுத்தால் த்வம்ஸம்பண்ணப்பட்டுக் கீழேதள்ளப் பட்டிருக்கிற அந்த அரசர்களுடைய சேனையை நாளைத்தினம் நீ பார்க் கப்போகிறாய். தேவர்களோடும் கந்தர்வர்களோடும் பிசாசங்களோடும் உரக்கங்களோடும் ராக்ஷஸர்களோடும் கூடின எல்லாவுலகங்களும் என்னை நாளைத்தினத்தில் ஸவ்யஸாசிக்கு நட்பாளனாக அறியப்போகின்றன. எவன் அந்த அர்ஜுனனைப் பகைக்கிறானோ அவன் என்னைப் பகைக்கிறான். எவன் அவனை அனுஸரிக்கிறானோ அவன் என்னை அனுஸரித்தவன். அர்ஜுனன் என் சரீரத்தில் பாதியாவன் என்று புத்தியினால் நிச்சயிப்பாயாக. நீ இன்று இரவு விடிந்ததும், உத்தமமான ரதத்தை புத்தமுறைப்படி ஸித்தஞ்செய்து ஜாக்கிரதையோடு கொண்டுவா, ஸூத! கௌமோதகி என்கிற திவ்யமான கதைபாயும் சக்தியையும் சகரத்தையும் வில்லையும் அம்புகளையும் எல்லா உபகரணங்களையும் ரதத்தின்மீது எடுத்துவைத்து வீர்யமுள்ளதும் புத்தபூமியில் ரதத்தில் விளங்குகின்றதும் கருடவடிவமுள்ளதுமான என்னுடைய கொடிமரத் துக்குத் தேரின்நடுவில் இடத்தையும் ஏற்படுத்தி, சூரியனும் அக்னியும்போன்ற கார்தியையுடையவைகளும் விஸ்வகர்மாவினால் செய்யப் பட்டவைகளும் திவ்யமானவைகளும் பொன்னாற்செய்தவைகளுமான பூஷணங்களால் குடையையும் குதிரைகளையும் அலங்காரம் செய், தாருக! அந்தத்தேரில் வலாஹகம் மேகபூஷபம் சைப்பம் ஸூக்ரீவ மென்கிற உத்தமமான குதிரைகளைப் பூட்டி. நீயும் கவசம்பூண்டு நில். மேகத்தின் இடிமுழக்கம்போன்ற பயங்கரமான பாஞ்சஜன்யத்தினுடைய பேரொலியைக்கேட்டு நீ வேகமாக என்னிடம் வந்துசேர். தாருக! என் பிதாவுக்கு ஸஹோதரிபுத்திரனும் எனக்குப் பிராதாவைப்போலிருக்கின்றவனுமான அர்ஜுனனுடைய கோபத்தையும் எல்லாத்துக்கங்களையும் ஒரு பகலில் போக்கப்போகிறேன். புத்தத்தில் திருதராஷ்டிர புத்திரர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பீபத்ஸுவானவன் ஜயத்தனைக்கொல்லும்படி எல்லா உபாயங்களாலும் முயற்சிசெய்யப் போகிறேன். பீபத்ஸுவானவன் எவனெவனைக் கொல்லும்விஷயத்தில் முயற்சியைச் செய்யப்போகிறானோ அவனவனை புத்தத்தில் அந்தந்த இடத்தில் கொல்லுவான் என்று நான் எண்ணுகிறேன்' என்று கூற, தாருகன், 'புருஷஸ்ப்ரேஷ்டரே! எவனுக்குத் தேவரீர் ஸாரதியாக இருக்கும் நிலைமையை அடைந்தீர்களோ, அவனுக்கு நிச்சயமாக ஜயமே. தோல்வியானது' எவ்விடத்திலிருந்து உண்டாகும்? விஜயனுடைய ஜயத்தின்பொருட்டு என்னைக்குறித்துத் தேவரீர் சொன்னதை இந்த இரவினுடைய கடையாமத்தில் செய்யப்போகிறேன்' என்று விஜ்ஞா பனஞ்செய்தான்.

எண்பதாவது அந்நாயம்.

ப்ரதிஜ்ஞாபர்வம் (தொடிக்சி.)

(அர்ஜுனன் ஸ்வப்னத்தில் கிருஷ்ணனோடு கைலாஸத்துக்குச்சென்றதும்
நூலாரைத்துதித்து மகிழ்வித்ததும்.)

எண்ணுதற்கரிய பார்க்கிரமமுள்ளவனும் தன்சபதத்தைக்காப்
பவனுமான தனஞ்சயன், திருதராஷ்டிரகுமாரான துர்யோதனனுடைய
அந்த ஆலோசனையை நினைத்துக்கொண்டே மதிமயக்கமுற்றான். சோக
த்தினால் மிக்கதாபமடைந்தவனும் தியானம்செய்கின்றவனுமான அந்த
அர்ஜுனனிடம் மகாதேஜஸ்வியான கருடத்வஜர் ஸ்வப்னத்தில்வந்தார்.
தர்மாத்மாவானபல்குனன் எல்லாநிலைமைகளிலும் பக்தியினாலும் அன்
பினாலும் கிருஷ்ணருக்கு எழுந்திருந்து மரியாதைசெய்வதை எப்பொ
ழுதும்விடுவதில்லை. அவன் ஸ்ரீ கோவிந்தரை எதிர்கொண்டழைத்துத்
தன் ஆஸனத்தை அவருக்குக்கொடுத்துவிட்டு அப்பொழுது தான்உட்
காருவதில் புத்தியைச்செலுத்தாமல் நின்றான். பிறகு மஹாதேஜஸ்வி
யும் உலகத்தினுடைய நிச்சயத்தை அறிந்தவருமான ஸ்ரீ கிருஷ்ணபந
வான் உட்கார்ந்துகொண்டு, நின்றுகொண்டிருக்கிற குந்தீபுத்திரனோ
க்கி, 'பார்த்த! துக்கத்தில் மனத்தைச்செலுத்தாதே. காலம் (ஒருவரா
லும்) ஜயிக்கமுடியாததன்றோ? காலமானது எல்லாப்பிராணிகளையும்
(ஸூகதுக்கங்களில் அல்லதுஜனனமாணங்களில்) கட்டுப்படுத்துகிறது.
நரஸ்ரேஷ்டனே! எந்தநிமித்தமாக உனக்குத் துக்கம் உண்டாயிருக்கி
றது? அதனை எனக்குச்சொல். சுற்றறிந்தவர்களுள் சிறந்தவனே!
நீ துக்கிக்கத்தக்கவனல்ல. சோகமானது கார்யங்களைக் கெடுக்குந்தன்
மையைபுடையது. எந்தக்கார்யம் அவசியம்செய்யத் தக்கதாயிருக்குமோ
அதனைச்செய்கையினால் நன்றாக அனுஷ்டானம்செய். தனஞ்சய! செய்
கையில்லாதவனுக்குச் சோகமென்பது சத்துரு; சோகத்தைப்பாராட்டு
கின்றமனிதன் சத்துருக்களை ஸந்தோஷிக்கச்செய்து பந்துக்களை வரு
த்தமடைப்பச்செய்கிறான்; கூடியத்தையும்டைகிறான். ஆதலால், நீ துக்கிப்
பதற்குத்தகுந்தவனல்ல' என்று இவ்விதமானவாக்யத்தை உரைத்தார்.

சுற்றறிந்தவனும் பகைவர்களால் ஜயிக்கப்படாதவனுமான பீபத்
ஸுவானவன் வாஸுதேவர் இவ்வாறுசொல்லியதைக்கேட்டு அப்பொ
ழுது, 'கேசவரே! என்புத்திரனைக்கொன்றவனான துராத்மாவை நானைத்
தினம் கொல்லப்போகிறேனென்று பெரியபரதிஜ்ஞை ஜயத்தனைக்
கொல்லும்விஷயத்தில் என்னுலச்செய்யப்பட்டது. அச்சுதரே! என் ப்ர

திஜ்ஞைய வினாகச்செய்வதின்பொருட்டு மஹாரதர்களான எல்லாத் தார்த்தராஷ்டிரர்களும் ஸைந்தவனைக்காப்பாற்றிப் பின்பக்கத்தில்வைத்துக்கொள்வார்கள். மாதவரே! அந்தயுத்தங்களத்தில் பதினேர் அஞ்சுள ஹிணி ஸைனியங்கள் இருந்தன. அவைகளில் கொல்லப்பட்டவை போக மிச்சமிருக்கும்இவை வெல்லமுடியாதவை. வாஸுதேவரே! அவைகளாலும் எல்லாமஹாரதர்களாலும் யுத்தத்தில் சூழப்பட்ட துராத்மாவான ஸைந்தவன் என்னால் எவ்வாறு பார்க்கத்தக்கவனாவான்? கேசவரே! ப்ரதிஜ்ஞை நிறைவேற்போகிறதில்லை. ப்ரதிஜ்ஞையானது தவறுமேயானால் என்னைப்போன்றவன் எவ்வாறு ஜீயிப்பான்? வீரரே! என்துக்கத்தினுடைய முடிவைப்பற்றிய ஆவலானது சுற்றுகிறது. ஸூர்யனும் வேகமாகச்செல்லுகிறான். ஆதலால், யான் இவ்வாறு சொல்லுகிறேன்' என்று இவ்விதமான அர்த்தபுஷ்டியுள்ள வார்த்தையைச் சொல்லினன். ராஜரே! பார்த்தனுடைய துக்கத்துக்கு ஆஸ்பதமான அந்தவசனத்தைக்கேட்டுக் கருடத்வஜரும் மஹாதேஜஸ்வியும் தாமரை போன்றகண்களுள்ளவரும் ஸைந்தவனுடைய வதத்தில் ஸமர்த்தருமான ஸ்ரீ கண்ணபிரான் கிழக்குமுகமாகவிருந்து ஜலத்தைத்தொட்டுப் பாண்டுபுத்திரனை அர்ஜுனனுடைய ஹிதத்தின்பொருட்டு, 'பார்த்த! தேவரான மஹேசுவரர் எந்த அஸ்திரத்தினால் எல்லாத்தையார்களையும் யுத்தத்தில்கொன்றாரோ, அப்படிப்பட்ட பாசுபதமென்கிற உத்தமமான அஸ்திரமானது சாஸ்வதமானது. அந்த அஸ்திரத்தை இப்பொழுது நீ அறிந்தால் நாளைத்தினம் ஜயத்தனைக்கொல்வாய். ஆதலால், அதனை அறிவதற்காக விருஷபத்வஜரை மனத்தினால் சரணமடைவாயாக. தனஞ்சய! அந்தத்தேவரை மனத்தினாலே தியானம்செய்து மௌனத்துடனிரு. பிறகு அவருடைய அனுக்ரஹத்தினாலே மகிமை யுடைய அந்த அஸ்திரத்தைப் பக்தியினால் நீ அடைவாய்' என்று இந்த வாக்யத்தைச்சொன்னார்.

பிறகு, கிருஷ்ணருடைய வார்த்தையைக்கேட்டுத் தனஞ்சயன் தீர்த்தத்தினால் ஆசமனம்செய்து ஏகாகாசித்தத்தோடு பூமியில் உட்கார்ந்துக்கொண்டு மனத்தினால் ருத்திரரைத்தியானித்தான். பிறகு, அர்ஜுனன் தியானத்திலிருந்துகொண்டு மங்களகரமான அடையாளங்களுள்ள ¹ பிராம்மமுகூர்த்தத்தில் தன்னைக் கேசவருடன் ஆகாயத்தில்கண்டான். பரிசுத்தமானதும் ஜ்யோதிர்மண்டலங்களால் நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட்டதும் ஸித்தர்களாலும் சாரணர்களால்

¹ விடிய ஐந்தாழிகை இருக்கும் ஸமயம்; இது உத்தமமான ஸாத்திகவேளை.

ஹம் அடையப்பட்டதுமான ஹிமயபர்வதத்தின் தொடர்ச்சிமலையான மணிமானென்னும் பர்வதத்தையும் கண்டான். ஸர்வவ்யாபியான கேசவரால் வலக்கையில்பிடிக்கப்பட்டு அந்தப்பார்த்தன் அவரோடு வாயுவே கம்போன்ற வேகத்தையுடைய கதிபுடைவனாக ஆகாயத்தை அடைந்தான். தர்மாத்மாவான அவன் ஆச்சரியகரமான தோற்றமுள்ள அனேக வஸ்துக்களைப்பார்த்துக்கொண்டு வடதிசையில் வெண்ணிற முள்ள ஒரு மலையையும் குபேரனுடைய சைத்ரரதமென்னும் உத்தியானத்தில் தாமரைமலர்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட தாமரை ஓடையையும் கண்டான்; நதிகளுள்சிறந்ததும் அதிகமான ஜலமுள்ளதும் எப்போழுதும் புஷ்பங்களும் பழங்களுமுள்ள மரங்களால் சூழப்பட்டதும் ஸ்படிகமயமானகற்களுள்ளதும் லிம்மங்களாலும் புலிகளாலும் நான்கு பக்கங்களிலும் சூழப்பட்டதும் பலவிதமான மிருகங்களாலே வியாபிக்கப்பட்டதும் பரிசுத்தமான ஆஸ்ரமங்களுள்ளதும் மனத்திற்கு இன்பமானதும் அழகுள்ளபகடிகளால் அடையப்பட்டதுமான அந்தக்கங்கையையும் பார்த்தான். கின்னரர்களுடைய உரத்தலங்கீதத்வனியினால் ஒலியுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டவையும் வெள்ளியும் தங்கமுமாகோடு முடிகளோடு பலவிதஒஷதிகளாலே விளங்குகின்றவையும் அவ்வாறே பூத்திருக்கின்ற மந்தாரவிருக்ஷங்களாலே ப்ரகாசிக்கின்றவைகளுமான மந்தரபர்வதத்தினுடைய ப்ரதேசங்களையும் கண்டான். பளபளப்பான மைக்குவியலைப்போன்ற வடிவமுள்ள காலபர்வதத்தையும் ப்ரம்மதுங்கத்தையும் மற்றுமுள்ளநதிகளையும் தேசங்களையும் உயரமானசதஸ்ருங்கம் சர்யாதிவனம் அஸ்வசிரஸ்தானம் அதர்வணரிஷியினுடைய ஆஸ்ரமம் விருஷதம்சமென்கிற உத்தமமானபர்வதம் அப்ஸரஸுகளால் நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட்டதும் கின்னரர்களால் விளங்குவதுமான மஹாமந்தரபர்வதம் இவைகளையும் அடைந்தான். அந்தப்பர்வதத்தில் கிருஷ்ணனோடு செல்லுகின்ற அர்ஜுனன், மங்களகரமான அருவிகளால் நிரம்பியதும் ஸ்வர்ணமயமான தாதுக்களாலலங்கரிக்கப்பட்டதும்சந்திரகிரணங்கள்போல ப்ரகாசிக்கின்றமேனியுள்ளதும் பட்டணங்களுடைய வரிசையோடுகூடியதுமான பூமியையும் ஆச்சரியகரமான ஸ்வரூபமுள்ள கடல்களையும் பலவித உலோகங்கள் விளையுமிடங்களையும்கண்டான். கிருஷ்ணனோடுகூடின அர்ஜுனன் ஆகாசத்தையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் பூமியையும் அவ்விதமாகவே விஷ்ணுபதமென்னுமிடத்தையும் அடைந்து ஆச்சரியத்தை அடைந்தவனாக வில்லிலிருந்து விடுபட்ட அம்புபோலச்சென்றான். அப்போழுது அவன் கிருஹங்கள் நக்ஷத்திரங்கள் சந்திரன் சூரியன் அக்ஷி இவற்றிற்குநிகரான ஒளியுள்ள ஒரு மலையையும்

கண்டான். அந்த மலையை அடைந்து அதன்உச்சியில் தபோநிஷ்டையி
 விருக்கின்றவரும் தம்தேஜஸினாலே ஆயிரம் ஸூர்யர்களுக்கு ஸமான
 மாக விளங்குகின்றவரும் சூலத்தைக்கையிலேந்தியவரும் சடைமுடி
 யைத்தாங்கியவரும் வெள்ளோநிறமுள்ளவரும் மரப்பட்டையையும் யா
 ணைத்தோலையும் தரித்தவரும் ஆயிரங்கண்களோடு விசித்திரமான அங்
 கங்களுள்ளவரும் மஹாபராக்ரமசாலியும் பார்வதிஸமேதரும் ப்ரகாசிக்
 கின்ற பூதகணங்களோடுகூடியவரும் கானம் நான்குவிதவாத்யங்கள்
 இவைகளுடைய நாதங்களோடும் விகடத்தோடும் நர்த்தனத்தோடும்
 கூடியவரும் இங்குமங்கும் ஸஞ்சாரத்தோடும் கைகொட்டிதலோடும்
 உரத்தஸம்மநாதத்தோடும் சேர்ந்தவரும் பரிசுத்தமான கந்தங்களால்
 அடையப்பட்டவரும் பிரம்மவாதிகளான தேவரிஷிகளால் ஸ்தோத்ரங்
 களாலே துதிக்கப்படுகின்றவரும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ரக்ஷகரும்
 ஜகதிஸ்வரரும் அபிஷ்டங்களைக்கொடுக்கின்றவரும் மங்களஸ்வரூபியும்
 மஹாத்மாவுமான விருஷபத்வஜரைக்கண்டான். தர்மாத்மாவான வா
 ஸுதேவரோ பார்த்தனோடுகூட அவரைப்பார்த்து, சாஸ்வதமானவேத
 மந்திரத்தை உச்சரித்துக்கொண்டு சிரஸினால் வணங்கினார். உலகங்களு
 க்கு ஆதியும் விஸ்வகர்மஸ்வரூபியும் பிறப்பில்லாதவரும் ஜகத்திற்குப்
 பிரபுவும் விகாரமற்றவரும் மனத்தினுடைய ப்ரவிருத்தி நிவிர்த்திக்குக்
 காரணரும் ஜகத்துக்குக் காரணமாயிருப்பவரும் ஆகாசஸ்வரூபியாயும்,
 வாயுஸ்வரூபியாயும், தேஜஸுகளுக்கு நிதியாயுமிருப்பவரும் வாரி
 தாரைகளை ஸ்ருஷ்டிக்கின்றவரும் பூமிக்கு ஆதியான மூலகாரணரும்
 தேவர்கள் அஸூரர்கள் யக்ஷர்கள் மனுஷ்யர்கள் இவர்களுக்குச் சிஷ்
 கரும் யோகதர்சிகளுக்குப் பரமாதாரமாயிருப்பவரும் பிரத்யக்ஷமாகத்
 தோன்றியிருக்கின்ற பிரம்மவித்துக்களுடைய ரகஸ்யமாயிருப்பவரும்
 சராசரங்களைப் படைத்தழிக்கின்றவரும் யமன்போன்ற கோபத்தை
 யுடையவரும் மஹாத்மாவும் இந்திரனுடைய ஐஸ்வர்யம்போன்ற ஐஸ்
 வர்யமுடையவரும் ஸூர்யன்போல் பிரகாசத்தையுடையவருமான
 அந்த ஈஸ்வரரை அப்பொழுது ச்ருஷ்ணர்ஜுனர் இருவரும் வாக்கின
 லும் மனத்தினாலும் புத்தியினாலும் செய்கையினாலும் நமஸ்காஞ்செய்
 தார்கள். ஸூக்ஷ்மமான அத்யாத்மஸ்தானத்தை விரும்புகின்றவர்க
 ளான ஞானிகள் எவரைச் சரணமடைகிறார்களோ பிறப்பில்லாதவரும்
 காரணஸ்வரூபியுமான அந்தச்சங்கரரை அவ்விருவர்களும் சரணமடை
 ந்தார்கள். அர்ஜுனனும் அந்தத்தேவரை ஸர்வபூதங்களுக்கும் ஆதி
 என்றும் முக்காலங்களிலுமுள்ள வஸ்துக்களுக்குக் காரணரென்றும்
 அறிந்து மறுபடியும் மறுபடியும் வந்தனம் பண்ணினான். அவன் ஜனர்த்

தனரோடுகூடி ரட்சிப்பதில் ஸமர்த்தரும் ஸர்வரக்ஷகரும் காந்தியுடைய வரும் ஐஸ்வர்யமுள்ளவரும் ஸர்வேசுவரரும் ஜகந்நாதருமான ருத்திர ரைச் சரணமடைந்தான். பிறகு ஈசுவரர், வந்து சரணமடைந்த நரநாராயணஸ்வரூபிகளான அவ்விருவர்களையும்பார்த்து மிக்க பிரஸன்னமான மனத்தையுடையவராகிப் புன்னகையுடன், 'புருஷசிரேஷ்டர்களே! உங்களுக்கு நல்வரவா? சிரமத்தை விட்டுவிட்டு எழுந்திருங்கள். வீரர்களே! மேலும் உங்கள் மனத்திலுள்ள விருப்பத்தைச் சீக்கிரமாக உரைக்கக் கடவீர். நீங்கள் வந்தகாரியம் என்ன? அதனை நிறைவேற்றுகிறேன். எது உங்களுக்கு நன்மையானதோ அதனை விரும்புங்கள். அஃதனை த்தையும் உங்களுக்குக்கொடுக்கிறேன்' என்று கூறினார்.

பிறகு அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு மிகுந்த புத்திசாலிகளும் மஹாத்மாக்களும் குற்றமற்றவர்களுமானவாஸுதேவர் அர்ஜுனனிரு வரும் அபிபுசுமமாக எழுந்திருந்து கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு பக்தி யோடு திவ்யமான ஸ்தோத்திரத்தினால் பின்வருமாறு துதித்தார்கள். 'ஸர்வலோகங்களுக்கும் பிரபுவாயிருக்கின்றவரும் பிரானிகளை ஸம் ஹரிக்கின்றவரும் அழச்செய்பவரும் வரன்களைக் கொடுக்கின்றவரும் பசுக்களுக்குப்பதியும் எப்பொழுதும் உக்ரஸ்வரூபியும் ஜடையுள்ள வரும் தேவர்களுள் சிறந்ததேவரும் பயங்கரமானவரும் மூன்றுகண்களையுடையவரும் சாந்தியுடையவரும் ஜகதைசுவர்யமுள்ளவரும் யாகத்தை அழித்தவரும் அந்தகாஸுரனை ஸம்ஹரித்தவருமான தேவாரீருக்கு வந்தனம். சுப்பிரமணியருக்குப் பிதாவும் நீலகண்டரும் உலகத்தை ஸ்ருஷ்டித்தவரும் பிராகமென்கிறவில்லைக்கைக்கொண்டவரும்ஹவிசை ப்பெறத்தக்கவரும் அழிவற்றவரும் எப்பொழுதும் விபவத்தில் நிலை பெற்றிருப்பவரும் மிக்கசெந்திறமுடையவரும் மங்கலானகாந்தியுடைய வரும் ¹ வேடவடிவம் பூண்டவரும் பிறரால் ஜயிக்கப்படாதவரும் எப் பொழுதும் கறுத்த சிகையுடையவரும் சூலத்தையுடையவரும் ஞானக் கண்ணையுடையவரும் தீசைகூயையுடையவரும் ரக்ஷகரும் மூன்றுகண் களையுடையவரும் அக்னியினிடத்தில் இந்திரியத்தைவிட்டவரும் எண் ணத்தகாதவரும் அம்பிகாநாதரும் எல்லாத்தேவர்களாலும் துதிக்கப் பெற்றவரும் விருஷபத்தைக் கொடியாகவுடையவரும் முண்டிதமான வரும் ஜடையையுடையவரும் பிரம்மசாரியாயிருப்பவரும் ஜலத்தில் தவம் செய்கின்றவரும் பிராம்மணர்களுக்கு ஹிதத்தைத் தேடுகின்ற வரும் ஜயிக்கப்படாதவரும் உலகத்தை வடிவமாகவுடையவரும் உலக த்தை ஸ்ருஷ்டித்தவரும் உலகத்தைச் சூழ்ந்துகொண்டிருக்கின்ற

¹ இது, இரண்டுமுறை வருகிறது.

வரும் பூதகணங்களால் ஸேவிக்கத்தக்கவரும் எப்பொழுதும் பிரபுவர் யிருக்கின்றவருமான தேவரீருக்கு வந்தனம்; வந்தனம். வேதங்களால் நிரம்பினமுகத்தையுடையவரும் ஸர்வஸ்வரூபியும் மங்களத்தையுண்டு பண்ணுகிறவரும் மங்களஸ்வரூபியும் வித்தைக்கெல்லாம் அதிபதியு மான தேவரீருக்குவந்தனம். ப்ரஜைகளுக்குப் பதியான தேவரீருக்கு வந்தனம். அடைபுத்தக்கவரும் விரும்பத்தக்கவரும் ஸ்தோத்திரம் செய்யத்தக்கவரும் எப்பொழுதும் உத்தமமான பதத்திலிருக்கின்ற வரும் தேவர்களுக்குத்தேவரும் மஹாபூதங்களைத்தரிக்கின்றவருமான தேவரீருக்கு வந்தனம். எல்லாவுலகங்களுக்கும் நாதரான உமக்கு வந்தனம். காலாட்களான யுத்தவீரர்களுக்குப் பதியான தேவரீருக்கு வந்தனம். உலகத்திற்கு நாதராயிருக்கின்றவரும் மஹத்துக்களுக் கெல்லாம் பதியாயிருக்கின்றவருமான தேவரீருக்கு வந்தனம்; வந்தனம். ஆயிரம் சிரங்களையுடையவரும் ஆயிரம் கைகளையுடையவரும் மிருத்யு ஸ்வரூபியாயிருக்கின்றவரும் ஆயிரம்கண்களையும் கால்களையு முடையவரும் எண்ணமுடியாத செய்கைகளையுடையவருமான தேவரீ ருக்கு வந்தனம்; வந்தனம். பிரபுவே! பொன்னிறமுடையவரும் பொற்கவரமணிந்தவரும் எப்பொழுதும் பக்தர்கள்விஷயத்தில் தைய யுள்ளவருமான தேவரீருக்கு வந்தனஞ் செய்கிறோம். எங்களுடைய அபீஷ்டமானது வித்திக்கவேண்டும்' என்று கூறினார்கள். 'இவ் வாறாக அர்ஜுனனோடுசேர்ந்து வாஸுதேவர் மஹாதேவரை ஸ்தோத்தர்ச்செய்துவிட்டு அப்பொழுது பாசுபதாஸ்திரத்தை அடைவ தற்காக அவரை ப்ரஸன்னமாகும்படி செய்தார்.

எண்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

ப ர தி ஜ் ஞா ப ர் வ ம் (தோ. 1. 33.)

(அர்ஜுனன் ஸ்வப்னத்தில் சங்கரிடத்திலிருந்து பாசுபதாஸ்திரம் பெற்றுக் கிருஷ்ணனுடன் தன்பாகறைக்குத் திரும்பிவந்தது.)

பிறகு, அரசரே! தெளிந்தமனத்தையுடைய பார்த்தன் கைகளைக் குவித்துக்கொண்டு ஸமஷ்டிஸ்வரூபியும் தேஜோநிதியுமான விருஷப த்வஜரை மலர்ந்தகண்களால் கண்டான். தன்னால் நன்றாக இரவில் ஏற் படுத்தப்பட்டதும் வாஸுதேவருக்கு நிவேதனம் செய்யப்பட்டதும் சாஸ்திரத்தில் சொல்லியமுறைப்படி அனுஷ்டிக்கப்பட்டதுமான அந் தப்பலியையும் முக்கண்ணாருகில்கண்டான். பிறகு, பாண்டவன் கிருஷ்

ண்ணையும் ஈஸ்வரரையும் மனத்தினாலே நன்றாகப்பூஜித்துச் சங்கரரை நோக்கி, 'நான் திவ்யமான அஸ்திரத்தை விரும்புகிறேன்' என்று கூறினான். பிறகு, சங்கரர் அப்பொழுது பார்த்தனுடையவசனத்தை வரத்தை யடைவதிற்பொருட்டென்று எண்ணி, மந்தஹாஸம்செய்துகொண்டு வாஸுதேவரையும் அர்ஜுனனையும்பார்த்து, 'நாஸ்ரேஷ்டர்களே! உங்களுக்கு நல்வரவா? உங்கள்மனத்தினாலே விரும்பப்பட்ட விஷயம் என்னால் அறிந்துகொள்ளப்பட்டது. எந்த விருப்பத்தோடு இங்குவந்தீர்களோ அந்தவரனை உங்களிருவர்களிற்பொருட்டும் நான் தருகிறேன். சத்துருக்களை அழிக்கின்றவர்களே! அமிர்தமயமான திவ்யமான தடாகமொன்று ஸம்பத்திலிருக்கிறது. அந்தத் தடாகத்தில் முற்காலத்தில் என்னால் திவ்யமானவிலும் அம்பும் வைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. கிருஷ்ணர்ஜுனர்களே! எதனால் தேவசத்துருக்கள் அனைவர்களும் யுத்தத்தில் என்னால் மடிக்கப்பட்டார்களோ அம்புடன் கூடின உத்தமமான அந்தவிலிலே அந்தத்தடாகத்தினின்று, கொண்டுவாருங்கள்' என்றுகூறினார். வீரர்களான அவ்விருவர்களும், 'அப்படியே ஆகு' என்று சொல்லிவிட்டு அங்கிருந்த எல்லாச்சபையோர்களோடுங்கூடி அநேக திவ்யஐஸ்வரியங்களையுடைய அந்தத் திவ்யஸரஸைக்குறித்துப் புறப்பட்டார்கள். விருஷபத்வஜரான ருத்ராலை ஸர்வார்த்தஸாதகமும் பாவனமுமான எந்தத்தடாகம் குறிப்பிடப்பட்டதோ அந்தத்தடாகத்தை நரநாராயணரிஷி ஸ்வரூபர்களான அவ்விருவரும் பரபரப்பின்றி அடைந்தார்கள். பிறகு, அந்த அர்ஜுனனும் அச்சதரும் ஸூர்யமண்டலத்திற்கொப்பான அந்தத்தடாகத்தை அடைந்து ஜலத்தினுள் பயங்கரமான ஒரு ஸர்ப்பத்தைக் கண்டார்கள். ஆயிரம் தலைகளுள்ளதும் பெரிய ஜவாலைகளைக் கக்கிக்கொண்டிருக்கின்றதும் அக்நியினுடைய காந்திபோன்ற காந்தியையுடையதுமான இரண்டாவதான வேறு ஒரு சிறந்த ஸர்ப்பத்தையுங்கண்டார்கள். பிறகு, வேதங்களையறிந்தவர்களான கிருஷ்ணரும் பார்த்தனும் தீர்த்தத்தினால் ஆசமனஞ்செய்து கைகளைக்குவித்துக் கொண்டு அறிதற்கரிய பிரமாணமுள்ளவரும் விருஷபத்தைக்கொடியாகக்கொண்டவருமான ருத்திரரை நமஸ்கரித்து ஸர்வவிதத்தினாலும் அடைந்து சதருத்ரியமென்கிற அந்த வேதமந்திரத்தை உச்சரித்துக் கொண்டு அந்த இரண்டுஸர்ப்பங்களையும் ஸ்தோத்திரம்பண்ணினார்கள். பிறகு அவ்விண்டு பெரியஸர்ப்பங்களும் ருத்ராருடைய மகிமையினாலே ஸர்ப்பஸ்வரூபத்தைவிட்டுச் சத்துருக்களை ஸம்ஹரிக்கிற ஒருவிலிலும் அம்புமாயின. மஹாத்மாக்களான அவ்விருவரும் மகிழ்ந்து நல்ல ஒளியுள்ள வில் அம்பு இரண்டையும் கையிலெடுத்துக்கொண்டுவந்து மஹா

தம்வான பரமசிவனிடத்தில் கொடுத்தார்கள். பிறகு மஞ்சள்நிறமான கண்களுள்ளவரும் தவத்துக்கு இருப்பிடமானவரும் பலசாலியும் கறுப்பும் சிவப்புமான நிறமுள்ளவருமான ஒருப்ரம்மசாரி விருஷபத்வஜருடைய பக்கத்திலிருந்து திரும்பிவந்தார். அவர் அந்த உத்தமமான வில்லைக் கையிலெடுத்து ஏகாக்ரசித்தராகி வீரன்நிற்கும் நிலைமையோடு நின்றார். பிறகு, அம்புடன் கூடின உத்தமமானவில்லைச் சாஸ்திரப்படி இழுத்தார். சிந்திக்கத்தகாத பராக்ரமமுள்ள பாண்டவன் அவருடைய நான்கயிற்றையும் கைப்பிடியையும் நிற்கும்நிலைமையையுங்கண்டு ருத்ர ரால்சொல்லப்பட்ட மந்திரத்தைக்கேட்டுப் பெற்றுக்கொண்டான். அதி பலசாலியான அந்தப்பிரபுவானவர் குளத்திலேயே அந்த அம்பைப்பிரயோகம்செய்தார். மறுபடியும் அந்தவீரர் அக்குளத்திலேயே அந்த வில்லையும் எறிந்தார். பிறகு, சிறந்த ஞாபகசக்தியுடையவனான அர்ஜுனன் அப்பொழுது ஈஸ்வரரைப் ப்ரீதியுள்ளவராகவறிந்து, 'ஈஸ்வரே! எனக்கு அது கிடைக்கவேண்டும்' என்று முன்பு அரண்யத்தில் ஈஸ்வரரால் தனக்குக்கொடுக்கப்பட்ட வரத்தையும் அவருடைய தரிசனத்தையும் மனத்தினால் எண்ணினான். ஸந்துஷ்டரானசங்கரர் அவனுடைய அவ்விதமான அபிப்பிராயத்தை அறிந்து கோரமான அந்தப் பாசுபதாஸ்திரத்தையும் பிரதிஜ்ஞையினுடைய நிறைவேறுதலையும் வரனாகவளித்தார். பிறகு, சத்துருக்களால் ஜயிக்கமுடியாதவனான அர்ஜுனன் ஈஸ்வரிடத்திலிருந்து திவ்யமான பாசுபதாஸ்திரத்தைப் பெற்று ரோமம்புளகித்தமேனியுடன் தன் கார்யம் நிறைவேறினதென்றே எண்ணினான். பிறகு, பகைவர்களைக்கொல்பவர்களான அர்ஜுனனும் ஹிருஷீகேசரும் ஸந்தோஷமடைந்து அந்த மஹேசுவரரை முடிகளாலே பலமுறைவணங்கினார்கள். அந்தக்ஷணத்தில் சூரர்களான அர்ஜுனனும் கேசவரும் ருத்ரரால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டு மிகுந்த ஸந்தோஷத்தோடு தம்ஸேனைதங்கியிருக்குமிடத்தை வந்தடைந்தார்கள். ஜம்பனுடைய வதத்தை விரும்பினவர்களான இந்திரன் உபேந்திரனிருவரும்பெரிய அஸுரர்களைக்கொல்பவரான ஈசுவரரால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டு ப்ரீதியடைந்ததுபோலக்கிருஷ்ணஜுனர் இருவரும் அவரால் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்று ப்ரீதியையடைந்தார்கள்.

எண்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ப் ர தி ஜ்ஞா பர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)



(ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் யுதிஷ்டிரன் வந்தது.)

அரசரே! அந்தக்கிருஷ்ணர் தாருகன் இருவரும் அவ்வாறு ஸல்லாபம் செய்துகொண்டிருக்கும்பொழுதே அன்றிரவு சென்றது. பிறகு, தர்மபுத்திரர் எழுப்பப்பட்டார். ஸ்தோத்ரங்களைப் பாடுபவர்களான மாகதர்கள் கைத்தாளத்தோடு பாடினார்கள். வைதாளிகர்களும் ஸூதர்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டரான தர்மபுத்திரரை ஸ்தோத்திரஞ்செய்தார்கள். நர்த்தகர்களும் நாட்டியமாடினார்கள். இனியகுரலுள்ள பாடர்கள் குருவம்சத்தினுடைய ஸ்தோத்திரத்தைப் பொருளாகக்கொண்ட பூட்டுக்களை இனிமையாகப் பாடினார்கள். மிருதங்கங்களும் ஜர்ஜரங்களும் பேரிகளும் பணவங்களும் ஆனகங்களும் கோமுகங்களும் சிறு பறைகளும் சங்கங்களும் பெரியஒலியுள்ள துந்துபிகளும் முழக்கப்பட்டன. பாரதரே! ஸமர்த்தர்களும் நன்றாகத்தோர்த்தவர்களுமான மனிதர்கள் ஸந்தோஷமடைந்தவர்களாக இவ்வாறு இந்த வாத்யங்களையும் மற்றும் வேறு எல்லாவாத்யங்களையும் வாசித்தார்கள். பெரியதும் மேகத்தின் இடிமுழக்கத்திற்கொப்பான துமான அந்தச்சப்தம் ஆகாயத்தை யளாவியது. தூங்கிக்கொண்டிருந்த ராஜஸ்ரேஷ்டரான யுதிஷ்டிரரையும் எழுப்பியது. விலையுயர்ந்த சிறந்தசயனத்தில் ஸுகமாகப்படுத்துத் தூங்கிவிழித்தவரான அரசரும் எழுந்திருந்து அவசியம்செய்ய வேண்டிய கார்யத்திற்காக மஞ்சனசாலைக்குச் சென்றார். பிறகு வெள்ளை வஸ்திரம் தரித்தவர்களும் ஸ்நானம்செய்தவர்களும் யௌவனமுடையவர்களுமான நூற்றெட்டு ¹ ஸ்நாபகர்கள் நீர்நிரம்பின பொற்கலசங்களோடு மஹாராஜரை வந்தடைந்தார்கள். மெல்லியவஸ்திரத்தை உடுத்து நாலுபக்கங்களிலும் ஸமமான ஆஸனத்தில் நன்றாக உட்கார்ந்தவரான தர்மராஜர் பலமுடையவர்களும் நன்கு தேர்ச்சியடைந்தவர்களுமான வேலைக்காரர்களாலே எல்லாவிதமான ஓஷதிகளாலும் செய்யப்பட்ட கஷாயத்தினாலே மேனியில்தேய்க்கப்பட்டுச் சந்தனத்தோடுசேர்க்கப்பட்டவையும் ஜபிக்கப்பட்டவையுமான தீர்த்தங்களால் ஸ்நானம் செய்விக்கப்பட்டார். வாசனைத்திரவியங்களோடு சேர்ந்ததும் நல்லமணமுள்ள துமானதீர்த்தத்தினால் ஸ்நானம்செய்தவரான தர்மநந்தனர்தளர்ச்சியாகவைக்கப்பட்டதும் ராஜஹம்ஸம்போன்ற துமான தலைப்பாகையை

¹ ஸ்நானம்செய்விக்கின்றவர்கள்.

எடுத்து ஜலம்போவதற்காக அதைத் தலையில் சுற்றிக்கொண்டார். மிக்க புஜபலமுள்ளவரும் உதாரமான மனத்தை உடையவரும் ஸத் புருஷர்களுடைய வழியை அனுஸரிப்பவருமான கொள்தேயர் சிவப் பான சூர்தனத்தை மேனியில்பூசி மாலையை அணிந்து நிர்மலமான வஸ்திரத்தைத்தரித்து அஞ்சலிபந்தத்துடன் கிழக்குமுகமாக இருந்து இந்திரியங்களையும் மனத்தையும் ஒருமைப்படுத்தி ஜபிக்கத்தக்க மந்திரத்தை ஜபித்து அச்சமயத்தில் வணக்கமுடையவராகி, ஜ்வலிக்கின்ற அக்நியோடுகூடிய அக்நி கிருஹத்தில் பிரவேசித்துப் பரிசுத்தமான ஸமித்துக்களாலும் மந்திரங்களால் பரிசுத்தமான ஆஹுதிகளாலும் அக்கினியைப்பூஜித்து அந்தக் கிருஹத்தினின்று வெளியில் வந்தார். புருஷஸ்ரேஷ்டரும் மகாபாகுபலமுள்ளவருமான அரசர் அரண்மனையின் இரண்டாவதுகட்டைவிட்டு வெளியில்வந்து அங்கு வேதங்களை அறிந்தவர்களும் முதிர்ந்தவர்களும் இந்திரியங்களை அடக்கினவர்களும் நியமாத்யயனம் செய்தவர்களும் விரதத்தை அனுஷ்டித்தவர்களும் யாகங்களின்முடிவில் அவபிருத ஸ்நானம்செய்தவர்களும் ஆயிரம் சிஷ்யர்களை யுடையவர்களும் சூரியனை உபாஸிக்கின்றவர்களுமான ஆயிரத்தெட்டு பிராம்மணோத்தமர்களைக்கண்டு அவர்களை அக்ஷதங்களாலும் புஷ்பங்களாலும் அர்ச்சித்து ஸ்வஸ்திவாசனங்களைச்சொல்லும்படி செய்வித்து, தேன் நெய் இவைகளோடும் மிகச்சிறந்தமங்களாகரமான பழங்களோடும் ஒவ்வொரு பிராம்மணருக்கும் ஒவ்வொரு நிஷ்கம் பொன்னையும் அலங்கரிக்கப்பட்ட அணைகம்சுதிரைகளையும் வஸ்திரங்களையும் இஷ்டமான தக்ஷிணைகளையும் கொடுத்தார். பிறகு, பாண்டுநந்தனரான யுதிஷ்டிரர், அவ்வாறே நல்லகதவைபுள்ளவைகளும் கன்றுகளையும் ஸ்வர்ணமயமான கொம்புக்குமிழ்களையும் வெள்ளிக்குளம்புகளையு முடையவைகளுமான காராம்பசுக்களை அந்தப் பிராமணர்களுக்குக் கொடுத்து ப்ரதக்ஷிணஞ் செய்து, ¹ ஸ்வஸ்திகங்களையும் ² சராவங்களையும் ³ நந்த்யாவர்த்தங்களையும் பூமாலையையும் ஜலத்தினால் நிறைந்த குடங்களையும் ஜ்வலிக்கின்ற நெருப்பையும் பூர்ணமான அக்ஷதபாத்திரங்களையும் மாதாளும்பழத்தையும் கோரோசனையையும் அவ்வாறே நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்ட லக்ஷணமுள்ள கன்னிகைகளையும் தயிரையும் நெய்யையும் தேனையும் ஜலத்தையும் மங்களாகரமான பக்ஷிகளையும் மற்றுமுள்ள சிறந்த வஸ்துவையும் பார்த்தும் தொட்டும், பிறகு, வெளிக்கட்டைவந்தடைந்தார்.

¹ பெண்கள் வலக்கையை இடத்தோளிலும் இடக்கையை வலத்தோளிலும் மாற்றிக்கட்டிக்கொள்ளும் மங்கைக்குறி. ² மடக்குக்கள். ³ மேஸ்முடியுள்ள அர்க்கியபாத்திரங்கள்.

பிறகு, அவ்விடத்தில் நிற்கின்ற நீண்டகைக் கோயுடைய அவ்வரசருக் குப்பரிசாரர்கள் ஸ்வர்ணமயமானதும்¹ ஸர்வதோபத்ரமென்னும் வடிவ முள்ளதும் முத்துக்களாலும் வைரீயங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட தும் சிறந்த மேல்விரிப்பினால் மூடப்பட்டதும் மேலே மற்றொரு வஸ்திரம் விரிக்கப்பெற்றதும் விழையுயர்ந்ததும் விஸ்வகர்மாவினால் செய்யப் பட்டதும் தேவஸம்பந்தம்பெற்றதும் உத்தமமுமான ஆஸனத்தைக் கொண்டிருந்தார்கள். வேலைக்காரர்கள் அந்த ஆஸனத்தில் வீற்றிருக்கும் மஹாத்மாவான யுதிஷ்டிரருக்கு, விலைமதிக்கமுடியாதவையும் எல்லா விதத்தினாலும் மாசற்றவையுமான ஆபரணங்களைக் கொண்டுவந்து ஸமர்ப்பித்தார்கள். மஹாராஜே! தகுந்த ஆபரணங்களோடும் வேஷத் தோடும் கூடிய மஹாத்மாவான யுதிஷ்டிரருடைய ரூபமானது பகை வர்களுக்குச் சோகத்தை விளைவிக்கிறதாயிற்று. அவர் சந்திரகிரணம் போன்ற கார்தியுள்ளவையும் ஸ்வர்ணமயமான பிடிசுருள்ளவையும் மிக்க மங்களகரமானவையும் அடிக்கடி வீசப்படுகின்றவையுமான சாமரங் ளால் மேகமானது மின்னற்கொடிகளால் பிரகாசிப்பதுபோலப் பிரகாசித்தார். அவர் ஸுதர்களால் நன்றாகத் துதிக்கப்படுகின்றவரும் வந்திகளால் நமஸ்கரிக்கப்படுகின்றவரும் பாடகர்களால் பாடப்படுகின் றவருமாயிருந்தார். பிறகு, ஒரு முகூர்த்தகாலம் வந்திகளுடைய பெரிய சப்தமும் தேருருளைகளின் சப்தமும் குதிரைகளுடைய குளம்படியின லுண்டான சப்தமும் தோன்றின. யானைமணிகளுடைய ஒலியினாலும் சங்கவாத்யங்களுடைய சப்தத்தினாலும் மணிதார்களுடைய காலடிஒசை யினாலும் பூமியானது நடுக்கமுற்றதுபோலாகியது. பிறகு, குண்டல மணிந்தவனும் கத்திகட்டிக்கொண்டவனும் கவசம்பூண்டவனும் யௌ வனமுடையவனுமான ஒரு துவாரபாலகன் அந்தப்புரத்தை அடைந்து முழங்கால்களால் பூமியில்லின்று, நமஸ்கரிக்கத்தக்கவரான அந்த அரசரைத் தலையால் வணங்கி மஹாத்மாவான அவருக்குக் கேசவர்வந்திரு ப்பதைத் தெரிவித்தான். புருஷஸ்ரேஷ்டரான அந்தத் தரம்புத்திரர், 'மாதவரை நல்வரவுகூறி என்னிடம் அழைத்து வாருங்கள்; ஏன் தாம திக்கவேண்டும்? இதுவேன்கிற அஸூரனைக்கொன்றவரான ஸ்ரீகிருஷ்ண ருக்கு மிகச்சிறந்த ஆஸனம்கொடுங்கள்' என்று சொன்னார். பிறகு, யுதிஷ்டிரர் விருஷ்ணிகுலத்தில்தோன்றின ஸ்ரீகிருஷ்ணரை அந்தப் புரத்தில் ப்ரவேசிக்கச்செய்து உத்தமமான ஆஸனத்தில் உட்கார வைத்து மரியாதைசெய்து அவராலே தாமும் மரியாதைசெய்யப்பட்டுக் குசலப்ரஸ்னம்பண்ணினார்.

¹ இதன் இலக்கணத்தை, சப்தகலப்நாமத்தில் விரிவாகக்காண்க.

எண்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ப்ரதிஜ்ஞாபர்வம் (தொடக்கம்.)

(யுதிஷ்டிரர் ஜயத்தானைக் கொல்ல முடியாதென்று ஸந்தேஷிக்கக்
கிருஷ்ணன் தேற்றியது.)

யுதிஷ்டிரர், 'ஓ! மதுஸூதனரே! தேவரீர்களுக்கு இராத்திரி
ஸுகமாக விடிந்ததா? அச்சுதரே! தேவரீர்களுடைய எல்லா ஞானங்
களும் ப்ரஸன்னமாயினவா?' என்று வினவினார். வாஸுதேவரும்
யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, 'இனியகுணமுள்ளவரே! உமது தர்சனத்தினாலே
யே எனக்கு ஒருவிதமான அசுபமுமில்லை' என்று அதற்குத்தகுந்த
மறுமொழி கூறினார். பிறகு, ஸாரதியானவன், 'பிரகிருதிகள் வந்திருக்
கிறதாகத் தெரிவித்தான். அரசராலே அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்ட அந்த
ஸாரதியானவன் அவர்களை ப்ரவேசிக்கச்செய்து, விராடன் பீமஸேனன்
திருஷ்டத்யும்னன் ஸாத்யசி சேதிதேசாதிபதியான திருஷ்டகேது
மஹாரதனை த்ருபதன் சிகண்டி நகுலஸஹதேவர்கள் கேகயதேசத்
தரசனோடுகூடியன சேகிதானன் குருகுலத்தில் தோன்றினவனான யுபுத்
ஸு பாஞ்சாலராஜகுமாரனான உத்தமௌஜஸ் யுதாமன்யு ஸுபாஹு
எல்லா த்ரௌபதி குமாரர்கள் ஆகிய இவர்களையும் இன்னும் மற்று
முள்ள நண்பர்களையும் பாண்டவருக்குக் காண்பித்தான். யுதிஷ்டிரரால்
அனுமதிக்கொடுக்கப்பெற்று அவர்கள் அவரைநமஸ்காரம்செய்துவிட்டுத்
தகுதியான சிறந்த ஆஸனங்களில் ஸுகமாக வீற்றிருந்தார்கள். வீரர்
களும் மஹாபலசரீரிகளுமான கிருஷ்ணரும் யுபுதானனும் யாகவேதி
யில் இரண்டு அக்கிகள்போல ஒரே ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்தார்கள்.
பிறகு, யுதிஷ்டிரர் அவர்கள் கேட்டுக்கொண்டிருக்கும்பொழுது, மது
வெண்கிற அஸுரனை ஸம்ஹரித்தவரான புண்டரீகாக்ஷரை அழைத்து,
'கிருஷ்ணரே! தேவர்கள் மஹேந்திரனை அடைந்ததுபோல நாங்கள்
உம்மொருவரையே அடுத்து யுத்தத்தில் ஜயத்தையும் சாஸ்வதமான
ஸுகங்களையும் வேண்டுகிறோம்; தேவரீர் எங்களுக்கு நேர்ந்த ராஜ்ய
நாசத்தையும் சத்துருக்களால் ஏற்பட்ட அவமானத்தையும் பலவித
மான கஷ்டங்களையும் அப்படிப்பட்ட எல்லாவிஷயங்களையும் அறிந்
திருக்கிறீர். பக்தவத்ஸலரே! மதுஸூதனரே! ஸர்வேசரே! எங்க
ளனைவருடைய ஸுகமும் யோகக்ஷேமமும் உங்களையே சார்ந்திருக்கின்
றன. கிருஷ்ணிகுலத்தில் பிறந்தவரே! தேவரீரிடத்தில் என்மனம்

¹ ராஜ்யத்தின் அங்கத்தினர்.

நிலைபெறும்படி செய்யவேண்டும். அர்ஜுனன் செய்யவிரும்பிய ப்ரதிஜ்ஞையை நீர் ஸத்யமாகச் செய்யவேண்டும். மாதவரே! அப்படிப்பட்ட தேவரீர் துக்கமும் ரோஷமுமாகிற இந்த மஹா ஸமுத்திரத்திலிருந்து எங்களைக் கரையேற்றிவிடவேண்டும். இப்பொழுது, அக்கரையை ஆடையக் கருதிய எங்களுக்குத் தேவரீர் ஓடமாகவேண்டும். மாதவரே! தேவரீர் ஸாரதியாகவிருக்கும் நிலைமையைடைந்து யுத்தத்தில் எதைச் செய்கிறீரோ அதைக் கார்த்தவிர்யன்போன்றவனாயினும் வேறு ஒரு யுத்தவீரனும் செய்யமாட்டான். மிக்க புஜபலமுள்ளவரே! ஜநார்த்தனரே! எல்லா ஆபத்துக்களிலும் எவ்வாறு விருஷணிகளைப் பாதுகாக்கிறீரோ, அவ்வாறே எங்களுடும் வியஸனத்திலிருந்து ரக்ஷிக்கவேண்டும். சங்கசக்கராதாரே! ஆழமானதும் தெப்பயில்லாததுமான குருஸேனையாகிற கடலில் மூழ்கியிருக்கின்ற பாண்டவர்களைத் தேவரீர் கப்பலாக விருந்து கரையேற்றிவிடவேண்டும். தேவதேவேசரே! சாஸ்வதரே! சத்ருஸம்ஹாரகரே! விஷ்ணுவே! ஜயசீலரே! ஹரியே! திருஷ்ணரே! வைகுண்டரே! புருஷோத்தமரே! உமக்கு வந்தனம். மாதவரே! நாரதர் தேவரீரை உத்தமரான புராதனரிஷியென்றும் வரதரென்றும் சார்ங்கபாணியென்றும் சிரேஷ்டரென்றும் சொல்லியிருக்கிறார். அந்த வார்த்தையை ஸத்யமாகச் செய்யும்' என்று மாதூர்யமுள்ள வார்த்தையைச் சொன்னார். தர்மராஜர் ஸபையில் இவ்வாறு சொல்லக்கேட்டு, நன்றாகப் பேசபவரான ஸ்ரீபுண்டரீகாக்ஷர் யுதிஷ்டிரரைநோக்கி நீருண்டமேகத்தின் முழக்கம்போன்ற சப்தத்தோடு மறுமொழி கூறலானார்.

‘பார்த்தனான தனஞ்சயன்போன்றவிலல்லாநி, தேவர்களோடுகூடின எல்லாஜனங்களிலும் ஒருவனுமில்லை. வீர்யமுள்ளவனும் அஸ்திரங்களால் நிறைந்தவனும் பராக்ரமமுடையவனும் மஹாபலசாலியும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தனும் எப்பொழுதும் ரோஷமுள்ளவனும் தேஜஸினால் மனிதர்களுள்சிறந்தவனும் யௌவனமுள்ளவனும் விருஷபத்தினுடைய திமில்போன்ற தோளையுடையவனும் நீண்டகைகளையுடையவனும் மிக்கபலசாலியும் ஸீம்மத்தையும் விருஷபத்தையும்போன்ற நடைபுடையவனும் ஸ்ரீமானுமான அந்த அர்ஜுனன் உம்முடைய பகைவர்களை வதஞ்செய்யப்போகிறான். நானும் அந்தக்காரியத்தைச் செய்யப்போகிறேன். அவ்வாறே சூர்தீபுத்திரனான அர்ஜுனனும், திருதராஷ்டிரபுத்திரனான தூர்யோதனனுடைய சேனைகளை, நெருப்பானது விறகை எரிப்பதுபோல எரிக்கப்போகிறான். அர்ஜுனன், இன்றைத்தினத்தில், பாபுமான கார்யத்தைச் செய்தவனும் அல்பஸ்வபாவ

முள்ளவனும் ஸம்பத்திராபுத்திரனைக்கொன்றவனுமான அந்த ஜயத்ர தனை அம்புகளாலே மீண்டும் பார்க்கமுடியாதவழியில் தள்ளப்போகிறான். அந்தப் பாபியினுடைய மாம்ஸங்களை இன்றைத்தினத்தில் கழுகுகளும் பூநூல்களும் கோரமான நரிகளும் நரமாம்ஸங்களைத் தின்னுபவையானமற்றஜந்துக்களும் பசுவிக்கப்போகின்றன. இந்திரனோடுகூடின எல்லாத் தேவர்களும் இவனைக் காப்பாற்றினாலும் அந்தத் தூர்ப்புத்தியுடைய ஜயத்ரதன் இன்றைக்குக் கொல்லப்பட்டு யமனுடைய ராஜதானியை அடைப்ப்போகிறான். அரசரே! ஜயசீலனான அர்ஜுனன் இன்றைத்தினத்தில் ஸைந்தவனைக்கொன்றுவிட்டு உம்முடைய ஸமீபம் வரப்போகிறான். நீர் சோகத்தைவிட்டு மனக்கவலையற்று ஆறுதலை முன்னிட்டவராகவிருப்பீராக' என்று சொன்னார்.

எண்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ப ர தி ஜ் ஞா ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(அர்ஜுனன், ஜயந்தானை எதிர்த்தும்பொழுது யுதிஷ்டிரரைக்கூத்தம்படி ஸாத்யகிக்குக் கட்டளையிட்டது.)

அவர்கள் அவ்வாறு பேசிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது தனஞ்சயன், நண்பர்கூட்டத்துடனிருக்கிற பரதகுலோத்தமரான தர்மராஜரைப்பார்க்க எண்ணங்கொண்டு அங்குவந்துதோன்றினன். மங்களகரமான தம்மிருப்பிடத்தில் பிரவேசித்தவனும் அபிவாதனஞ்செய்து எதிரில்நிற்கின்றவனுமான அந்தஅர்ஜுனைப் பாண்டவஸ்ரோஷ்டரான தர்மநந்தனர் எழுந்திருந்து அன்புடன்கட்டிக்கொண்டு உச்சிகுமார்து கையினால் ஆலிங்கனம்செய்துகொண்டு உத்தமமான ஆசிர்வாதங்களைச் சொல்லிப் புன்சிரிப்புடன் அவனைநோக்கி, 'அர்ஜுன! யுத்தத்தில் மிகப் பெரியவெற்றியானது உனக்கு நிச்சயமாக உண்டாகப்போகிறது. அஃது' எல்லோருக்கும் தெரிந்தவிஷயமே. உன்முககார்தியானது அவ்விதருபத்தோடு விளங்குகிறது. ஜனார்த்தனரும் பிரஸன்னராகவிருக்கிறார்' என்று கூறினார். பிறகு, ஜிஷ்ணுவானவன் தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து, 'கேசவருடைய அனுக்ரஹத்தினாலுண்டானதும் உங்களுக்கு மங்களகரமானதும் பெரிதும் சிறந்ததுமான ஓர் ஆச்சரியத்தை நான்கண்டிருக்கிறேன்' என்றுசொன்னான். பிறகு, அவன் தன் ஸ்நேகிதர்களின் மனத்தேறுதலின்பொருட்டு த்ரியம்பகரை ஸந்தித்ததைத் தான் கண்டபடி உரைத்தான். பிறகு, அவர்கள் எல்லோரும் ஆச்சரியம்கொண்டவர்களாகிச்

சிரஸினால் பூமியைத்தொட்டு விருஷபத்வஜரான பாமசிவனுக்கு வந்த னம்பண்ணி, 'நல்லது, நல்லது' என்றுசொன்னார்கள். பின்பு எல்லாநண்பர்களும்தம்மபுத்திரரால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பெற்று ஸந்தோஷத்தை யடைந்து யுத்தஸந்தாகத்துடன் போருக்கு விரைந்துசென்றார்கள். யுயுதானனும் அச்சுதரும் அர்ஜுனனும் ஸந்தோஷத்தோடு தர்மராஜரை வந்தணஞ்செய்துவிட்டு அவ்விடமிருந்து புறப்பட்டார்கள். ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாத வீரர்களான யுயுதானன் ஜநார்த்தனரிருவரும் ஒன்றுசேர்ந்து ஒருதேரின்மீதேறி அர்ஜுனனுடைய வாஸஸ்தானத்தை அடைந்தார்கள். அந்தஇடத்தையடைந்து சாஸ்திரங்களை அறிந்த ஹிருஷீகேசர் ரதிகஸ்ரேஷ்டனான அர்ஜுனனுடைய யுத்தத்தின் பொருட்டுச் சிறந்தவானரத்தைத் த்வஜமாகக்கொண்டரதத்தை ஆயத்தஞ்செய்தார். மேககர்ஜனத்திற்கொப்பான முழக்கமுள்ளதும் புடமிட்ட தங்கத்தால் பிரகாசிக்கின்றதும் லித்தம்செய்யப்பட்டதும் சிறந்ததுமான அந்தரதமானது பாலஸூர்யன்போல் விளங்கியது. பிறகு, புருஷஸ்ரேஷ்டரான ஸ்ரீகிருஷ்ணர் புருஷஸிம்மனான அர்ஜுனனிடத்தில், ரதமானது துவஜத்தையும் பதாகையையுமுடையதாக ஸன்னத்தமாக இருக்கிறது என்று எல்லாவற்றையும் தெரிவித்தார். உலகத்தில் புருஷர்களுள் சிறந்தவனான கிரீடி பொற்கவசம்பூண்டு வில்லையும் அம்பையும் கையிற்கொண்டு அந்தத்தேரினைப் ப்ரதக்ஷிணம்செய்து தவத்தினாலும் வித்தையினாலும் வயதினாலும் முதிர்ந்தவர்களும், கர்மானுஷ்டானமுடையவர்களும், ஜிதேந்திரியர்களுமான மஹான்களாலே வெற்றியையுண்டாக்கும்படியான ஆசீர்வாதங்களாலே துதிக்கப்பெற்று ஜயத்தைக்கொடுக்கக்கூடியவைகளும் யுத்தத்திற்குரியவைகளான மந்திரங்களாலே முந்தியே அபிமந்திரணம் செய்யப்பட்ட மஹாரதத்தில் கார்தியுள்ளவனைஸூர்யன் உதயபர்வத்தில் ஏறுவதுபோல் ஏறினான். ஸ்வர்ணமயமானரதத்தில், ஸ்வர்ணத்தால் மூடப்பட்டிருக்கிற ரதிகஸ்ரேஷ்டனான அந்தஅர்ஜுனன் மேருபர்வத்தில் நல்லகார்தியுள்ள நிர்மலமானஸூர்யன்போல் விளங்கினான். அர்ஜுனனுக்குப்பின் யுயுதானனும் ஜனார்த்தனரும், சர்யாதியினுடைய யஜ்ஞத்தைக்குறித்துவருகின்ற தேவேந்திரனுக்குப்பின் ஏறின அபஸ்வினீதேவர்களபோல் ஏறினார்கள். பிறகு, கடிவாளம்பிடித்துக் 'குதிரையை நடத்துகிறவர்களுள் ஸ்ரேஷ்டரான கோவிந்தர், விருத்ராஸூரனைக்கொல்வதற்காகப் புறப்பட்டுப்போகின்ற இந்திரனுடைய குதிரைகளின் கடிவாளங்களை மாதவிபிடித்ததுபோலக் கடிவாளங்களைப் பிடித்தார். அவ்விருவரோடுங்கூட அந்தப்பார்த்தன் உத்தமமான ரதத்தையடைந்து புதகக்ரீர்களோடு

கூடி இருநாசஞ்செய்கின்ற சந்திரன்போல விளங்கினான். ஸைந்தவனைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்டு புறப்பட்டவனும் சத்துருக்களைக்கட்டமாக நாசஞ்செய்கிறவனுமான அர்ஜுனன், தாரகனைக்கொல்லுங்காலத்தில் ஸுருணனுடனும் ஸூர்யனுடனும் கூடின. இந்திரன்போல விளங்கினான். பிறகு, புறப்படுகிற வீரனான அர்ஜுனனை மாகதர்கள் நான்குவிதவாத்யகோஷங்களோடும் மங்களகரமும் சுபமுமான ஸ்தோத்ரங்களாலே துதித்தார்கள். ஜபத்தைவினைவிக்கக்கூடிய ஆசீர்வாதத்தோடும் புண்ணியாஹமந்திரகோஷங்களோடும் நான்குவிதவாத்யகோஷத்தோடுங்கூடின ஸூதமாகதர்களுடைய சப்தமானது அவர்களுக்குப் பிரீதியையுண்டு பண்ணியது. அந்த அர்ஜுனன் புறப்பட்டவுடனே, அவனுக்குப்பின் புறப்பட்டதும் பரிசுத்தமான வாஸனைபொருந்தியதும் மங்களகரமானகாற்றானது அவனை ஆனந்திக்கச்செய்துகொண்டும், சத்துருக்களை வரட்சியன்டபுட்படி செய்துகொண்டும் வீசியது. அரசரே! பிறகு, அந்தக்ஷணத்தில் பலவிதமாயும் மங்களகரமாயுமுள்ள அநேகநிமித்தங்கள் பாண்டவர்களின் வெற்றியைத் தெரிவிப்பனவாகத் தோன்றின. ஐயா! உங்களைச்சேர்ந்தவர்களுடைய அபஜயத்தின்பொருட்டு விபரீதமான அனேகதுர்நிமித்தங்கள் தோன்றின. அர்ஜுனன் நிமித்தங்களைக்கண்டு மஹாவில்லாளியும் விஜயத்தையடைவதின்பொருட்டுத் தன்மனோபாவத்தை அனுஸரித்திருக்கின்றவனுமான யுபதானனைநோக்கி, 'சினிகளுள் உத்தமனே! யுபதான! இந்த நன்னிமித்தங்கள் காணப்படுவதனால் இன்றைத்தினம் எனக்கு யுத்தத்தில் விஜயமானது நிச்சயமென்றேதோற்றுகிறது. எந்தவிடத்தில் ஸிந்துதேசத்தரசனான ஜயத்ரதன் யமலோகத்தையடையவிரும்பி என்வீர்யத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறானோ அந்தஇடத்திற்கு யான்செல்லப்போகிறேன். ஸைந்தவனைக்கொல்வதானது எனக்கு எவ்வாறு உத்தமமானகார்யமாக ஏற்பட்டதோ அவ்வாறே தர்மராஜரைக்காப்பாற்றுவதும் மிகவும்பெரியகார்யமாக ஏற்பட்டிருக்கிறது. மிக்கபுஜபலமுள்ள யுபதான! அவ்விதமான நீ இப்பொழுது அரசரைப்பாதுகாக்கவேண்டும். எவ்வாறு என்னால் அவர் ரக்ஷிக்கப்படுவரோ அவ்வாறே உன்னாலும் ரக்ஷிக்கப்படவேண்டும். தான் தேவராஜனுயிருந்தாலும் யுத்தத்தில் வாஸுதேவரைப் போன்றஉன்னை ரணகளத்தில்ஜயிக்கக்கூடியவனை உலகத்தில் யான்காணவில்லை, நரஸ்ரேஷ்ட! உன்னிடத்திலும் மஹாரதனான பிரத்யுமனனிடத்திலும் மிக்கநம்பிக்கையைவைத்த நான் மற்றொருவரையும் எதிர்பாராமலே ஸைந்தவனைக்கொல்வதற்குச் சக்தியுள்ளவனாவேன். என்னை ஒருவரும் அனுஸரிக்கவேண்டாம். இந்தக்கேசவர் எனக்கு ரக்ஷகராகவிருக்கிறார். எல்லாவிதத்

தினாலும் நீ அரசருடைய மிகச்சிறந்தகாப்பையே செய்யவேண்டும். எந்தவிடத்தில் மிக்கபுஜபலமுள்ள ஸ்ரீவாஸுதேவரும் யானும் சேர்ந்திருக்கிறோமோ அவ்விடத்தில் ஒருவஸ்துவும் ஆபத்திற்குள்ளாகாது. இது நிச்சயம்' என்று இவ்விதமான வார்த்தையைச்சொன்னான். பார்த்தன் இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்டுச் சத்துருவீரர்களை ஸம்ஹரிக் கின்றவனான ஸாத்திகி, 'அவ்விதமேஆகுக' என்றுசொல்லிவிட்டு புதிஷ்ட டிராஜரிருக்குமிடம்சென்றான்" என்று கூறினான்.

பாதிஜ்ஞாபர்வம்முற்றிற்று.

எண்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம்.

(திருதராஷ்டிரன் துக்கித்து ஸஞ்சயனை மறுபடியும்
போரைக்கூற வலியது.)

திருதராஷ்டிரன், "ஸஞ்சய! அந்த அபிமன்யுகொல்லப்பட்ட பிறகு துக்கத்தையும் மனவருத்தத்தையுமடைந்தவர்களான அந்தப் பாண்டவர்கள் மறுதினத்தில் என்னசெய்தார்கள்? எவர்களோடு யுத்தம்செய்தார்கள்? நம்மைச்சேர்ந்தகொளரவர்கள் அந்த ஸவ்யஸாகியினுடைய செய்கைகளையறிந்திருந்தும் அவ்விதத் தீயசெய்கையைச்செய்து எவ்வாறு பயமற்றிருந்தார்கள்? சொல்வாயாக. புத்திரசோகத்தால்மிக்க தாபத்தையடைந்தவனும் கோபம்கொண்டவனும் மிருத்புவைப்போல் எல்லாப்பிராணிகளுடைய உயிரையும்வாங்க எண்ணங்கொண்டவருகிறவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனுமான அர்ஜுனனைக் கொளரவர்கள் எவ்வாறு யுத்தத்தில் பார்த்தார்கள்? வானரசிரேஷ்டனான ஹனுமான த்வஜமாகக்கொண்டவனும் யுத்தத்தில் பெரியவில்லை யசைப்பவனும் புத்திரசோகத்தால் மனவருத்தமுற்றவனுமான அந்த அர்ஜுனனைப்பார்த்து என்னைச்சேர்ந்தவர்கள் என்னசெய்தார்கள்? ஸஞ்சய! யுத்தத்தில் தூர்யோதனனைப்பற்றி என்னநடந்தது? இப்பொழுது வீடுதோறும் பெரிதான அழுகைக்குரல் கேட்கப்படுகிறதன்றோ? ஸைந்தவனுடைய வீட்டில் மற்றச்சப்தங்களையும் மிஞ்சி அதிகமானசப்தமுண்டாயிருக்கிறது. ஸூதபுத்ர! பெளராணிகர்களுடையவையும் தூர்யவாத்யங்கள் சங்கங்கள் தூரதுபிகள். இவைகளுடைய கோஷத்தோடுகூடிய ஸூதர்கள் மாகதர்கள் வந்திகள் நாட்டியமாடுகிறவர்கள் இவர்களுடையவையுமான சப்தமானது இன்றைத்தினத்தில் முன்போலக் கேட்கப்படவில்லை.

எந்தஇடத்தில் நானுவிதமான விரும்பத்தக்க சப்தங்களைக்கேட்டேனோ அந்தவிடத்தில் இப்பொழுது அங்குள்ளவர்கள் மனம்நொந்தவர்களாக விட்டமையால் நன்றாகமுழுக்கப்படும் அந்தச்சப்தங்களை நான் கேட்க வில்லை. அப்பா! ஸஞ்சய! யான் முற்காலத்தில் ஸத்யதிருதி ஸோம தத்தன் இவர்களுடைய கிருஹத்தில் உட்கார்ந்துகொண்டு உத்தமமான சப்தத்தைக்கேட்டேன். புண்ணியங்குறைந்தவனான நான் இப்பொழுது அதே கிருஹத்தை அமுகுரலால் ஓசையுள்ளதாகவும் உத்ஸாஹத்தை யிழந்ததாகவும் விகாரத்தையடைந்ததாகவும் காண்கிறேன். விவிம்சதி தூர்முகன் சித்திரஸேனன் விகர்ணன் இன்னும்மற்ற என்பிள்ளைகள் இவர்களுடைய அவ்வாறான கோலாஹலமானது கேட்கப்படவில்லை. மஹாவில்லாளியும் என்புத்திரர்களுக்கு முக்கியகதியுமாயிருக்கின்ற எந்தத் துரோணபுத்திரரைச் சிஷ்யர்களான பிராம்மணர்களும் கூத்தரியர்களும் வைஸ்யர்களும் உபாஸிக்கிறார்களோ, எவர் ¹ விதண்டைகளாலும் பேச்சுக்களாலும் ² ஸல்வாபங்களாலும் அதிவேகமாக வாசிக்கப்படுகிற நான்குவிதவாத்யகோஷங்களாலும் இஷ்டமான பலவிதகானங்களாலும் இரவும் பகலும் ஆனந்தமடைகிறாரோ, எவர் அநேகர்களான கௌரவர்களாலும் பாண்டவர்களாலும் ஸாத்வதர்களாலும் உபாஸிக்கப்படுகிறாரோ, அந்தத் துரோணபுத்திரருடைய கிருஹத்தில் முன்போல இனிமையான சப்தமானது கேட்கப்படவில்லை. மஹாவில்லாளியான துரோண குமாரரை எந்தக்காயகர்களும் நித்தனம்பண்ணுகிறவர்களும் மிகவும் உபாஸிப்பார்களோ அவர்களுடையசப்தம் கேட்கப்படவில்லை. ஸாயங்காலத்தில் விந்தானுவிந்தர்களுடைய பாசறையில்கேட்கப்படும் பேரொலியானது இன்று கேட்கப்படவில்லை. அப்பா! கேகயர்களின் வீடுகளிலும் தினந்தோறும் ஸந்தோஷமடைந்து கூத்தாடுகின்ற கூட்டங்களுடைய பெரிய தாளத்துவனிகளும் கீதத்வனிகளும் இன்றைக்குக் கேட்கப்படவில்லை. யாகங்களைச்செய்கின்றவர்களும் வேதசாஸ்திரங்களுக்கு நிதியான பூரிஸ்ரவணை உபாஸிக்கிறவர்களுமான யாகம்செய்பவர்களுடைய சப்தமும் கேட்கப்படவில்லை. துரோணருடையகிருஹத்தில் நானொலியும் வேதகோஷமும் தோமரம் கத்திரதம் இவைகளுடைய சப்தமும் ஓயாமலிருந்தன. அவற்றை இப்போது நான் கேட்கவில்லை. பலவித தேசங்களிலுண்டான நான்குவித வாத்யகோஷங்களோடுகூடிய கானங்களுடைய முன்னிருந்த பெரிய சப்தமானது இப்பொழுது கேட்கப்படவில்லை. ஸூத! ஸமாதானத்தை விரும்பினவரும் தம்மைச்சார்ந்தவர்

¹ தன்னுடைய பகைத்தலைநாதிக்க யுக்தியைச்சொல்லாமல் பிறப்பகைத்தலை மாத்திரம் கண்டுகிற வாதம். ² இருவர் தனித்துப்பேசுவது.

களைக் கைவிடாமலிருக்கின்ற விரதத்தையுடையவருமான ஜநார்த்தனர் உபப்லாவ்யத்திலிருந்து எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் கருணைபாராட்டு வதின்பொருட்டு வந்தபொழுதே நான் மந்தனான தூர்யோதனனைப் பார்த்து, 'புத்ர! வாஸுதேவராகிற உபாயத்தை முன்னிட்டுப் பாண்டவர்களுடைய ஸமாதானத்தையடை. தூர்யோதன! இதுதான் இந்தஸமயத்திற்குத் தக்கதென்று எண்ணுகிறேன். நீ உல்லங்கனம்செய்யாதே. அந்தப் பிரதாக்களோடு ஸமாதானமடைந்து அரசர்களையும் பிரபலனம்செய். நன்மையின்பொருட்டே ஸமாதானத்தை வேண்டுகின்றவரும் சொல்லுகின்றவருமான கேசவரை நீ அலக்ஷியம்செய்வாயாகில் உனக்கு யுத்தத்தில் ஜயம் கிடைக்காது' என்று சொன்னேன். எல்லாவில்லாளிகளுள்ளும் சிறந்தவரும் அனுக்ஷலமானவசனங்களைச் சொல்லுகின்றவருமான அந்தத்தாசார்ஹரைக் காணன் துஸ்ஸாஸனன் தூர்ப்புத்தியுடையவனான சகுனி இவர்களுடைய அபிப்பிராயத்திற்கு இணங்கினவனான அந்தத் தூர்யோதனன் நிராகரித்தான். அநீதியினால் அவர் வார்த்தைக்கு ஸம்மதிக்கவில்லை. குலத்திற்குநாசத்தைத்தேடுகின்ற தூரியோதனனால்நீண்ட கைகளைபுடைய ஸ்ரீகிருஷ்ணன் அவமானம் பண்ணப்பட்டான். பிறகு, காலத்தால் இழுக்கப்பட்டுக் கெட்டபுத்தியையடைந்த தூரியோதனன், என்னை நீக்கிவிட்டுத் துச்சாஸனன் காணன் இவர்களுடைய அபிப்பிராயத்தையே அனுஸரித்தான். நாவைதுவிதுரவைது துரோணராவது யுத்தத்தை விரும்பவேயில்லை. அவ்வாறே பாஹ்லீகனும் ஸோமதத்தனும் பீஷ்மரும் துரோணபுத்திரரும் சலனும் புரிஸ்ரவஸும் புருமித்திரனும் விவிம்சதியும் ஜயனும் தர்மாத்மாவானகிருபரும் இன்னும் மற்றுமுள்ள என்பந்துக்களும் யுத்தத்தைவிரும்பவில்லை. என்புத்ரன் இவர்களுடைய ஸம்மதத்திற் கணங்கியிருந்திருப்பானாகில், இந்தப் பூமண்டலத்தை இவர்களுக்குப்பிரித்தியும் எனக்குப்பிரித்தியும் அனுபவிப்பான். கபடமற்ற ஸ்வபாவமுடையவர்களும் இன்பமாகப் பேசுகின்றவர்களும் ஞாதிகளுடையமத்யத்தில் பிரியமானவார்த்தைகளைச் சொல்லுகின்றவர்களும் நற்குலத்தில் பிறந்தவர்களும் நன்குமதிக்கப்பட்டவர்களும் கற்றறிந்தவர்களுமான மனிதர்கள் ஸுகமாகஜீவிக்கிறார்கள். நித்தியம் தர்மத்தை எதிர்பார்க்கின்றமனிதன் எல்லாவிடத்திலும் சுகத்தையடைகிறான். மரித்தபிறகும் நிர்த்தோஷமான மங்களத்தையடைகிறான். பூமியை அனுபவிப்பதிலும் தன்வசப்படுத்திக்கொள்வதிலும் அவர்கள் தகுந்த ஸாமர்த்தியமுடையவர்கள். ஸமுத்திரம்வரையிலுள்ள பூமியானது அவர்களுக்கும் தகப்பன் பாட்டன் பரம்பரையாகக்கிடைத்திருக்கிறது. குந்தீபுத்திரர்கள் தர்மத்தைவிட்டு, உன்னை அவமதிக்கமாட்டார்கள்;

கட்டளைக்குப்பட்டு நீதிமார்க்கத்திலிருப்பார்கள். அப்பா! பாண்டவர்கள் எவர்களுடையவார்த்தையைக் கேட்பார்களோ அப்படிப்பட்டவர்கள் எனக்கு இருக்கிறார்கள். அப்பா! உனக்காகச் சல்யன் ஸோமதத்தன் மஹாத்மாவானபீஷ்மர் துரோணர் விகர்ணன் பாஹ்லிகன் கிருபர் இவர்களிடத்திலும் மஹாத்மாக்களும் பாதகுலத்தில் பிறந்தவர்களுமான இன்னும் மற்றப் பெரியோர்களிடத்திலும் நான் சொன்னேன். அவர்கள் அந்தவசனங்களை ஏற்றுக்கொள்ளாமலிருக்கவில்லை. முற்கூறியவர்களுள் எவரை இதைக்காட்டிலும் வேறுவிதமாக உனக்கு உபதேசிப்பவரென்று நீ எண்ணுகிறாய்? கிருஷ்ணர் தர்மத்தைக்கைவிடமாட்டார். அந்தஎல்லாப்பாண்டவர்களும் அந்தக்கிருஷ்ணரை அனுஸரிப்பவர்களே. வீரர்களான அந்தப்பாண்டவர்கள் தர்மத்தோடுகூடிய வாக்கியத்தை நான்சொன்னாலும் செய்யாமலிருக்கமாட்டார்கள். ஏனென்றால், பாண்டவர்கள் தர்மத்திலேயே மனத்தைச் செலுத்தினவர்கள்' என்றுசொன்னேன். ஸ-உத! நான் இவ்வாறு புலம்பிக்கொண்டு புத்திரனைக்குறித்துப் பலவாறுகச்சொன்னேன். மூடன் என்வார்த்தையைக் கேட்கவில்லை. காலத்தினுடைய வித்யாஸமென்றே நான்நினைக்கிறேன். எவ்விடத்தில் விருகோதரன் அர்ஜுனன் விருஷ்ணிகளுள் வீரனான ஸாத்யகி பாஞ்சாலயனான உத்தமௌஜஸ் ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாத யுதாமன்யு, அவமதிக்கமுடியாத திருஷ்டத்யும்னன், பகைவர்களால் ஜயிக்கமுடியாதசிகண்டி அஸ்மகர்கள் கேகயர்கள் ஸோமகருமாரனான கூத்தரதர்மா சேதிதேசாதிபதியான த்ருஷ்டகேது சேகிதானன் காகிராஜகுமாரனான அபிபூ திரௌபதிசுமாரர்கள் வீரடன் மஹாரதனானதுருபதன் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான நகுலஸஹதேவர்கள் மந்திரியான மதுஸ-உதனர் இவர்களிருக்கிறார்களோ அந்தஇடத்தில் இவர்களோடு ஒருஸமயத்தில் இவ்வுலகத்தில் உயிரோடிருக்க எண்ணங்கொண்டாவன் போர்புரிவான்? திவ்யாஸ்திரங்களைப் பரயோகஞ்செய்கின்றவர்களான என்னுடையபகைவர்களைத் துரியோதனன், கர்ணன், ஸௌபலனசகுனி, துச்சாஸனன் இந்தநால்வரையும்தவிர வேறுஎவன் ஸஹிப்பான்? ஐந்தாமவனை யான் காணவில்லை. விஷ்வக்ஸேனருபியான ப்ரீகிருஷ்ணர் ரதத்திலிருந்துகொண்டு எவர்களுடைய சொற்படி நடக்கிறாரோ, (எவர்களுக்கு) அர்ஜுனன் ஸன்னத்தனான யுத்தவீரனோ, அவர்களுக்கு அபஜயம் கிடையாது. அவ்வாறான என்னுடைய புலம்பல்களை இந்தத் துரியோதனன் (இப்பொழுது) நினைக்கமாட்டான். புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான பீஷ்மர் துரோணரிருவரும் கொல்லப்பட்டார்களென்று நீசொல்லுகிறாய்; தீர்க்காலோசனையோடு சொல்லப்பட்டிருக்கிற

அவனதமான விதூவாக்யங்களுடைய இவ்விதபலனைக்கண்டு என்புத்திரர்கள் துக்கிப்பார்களென்று நான் நினைக்கிறேன். ஸாத்யகியினாலும் அர்ஜுனனாலும் ஸேனை அவமதிக்கப்பட்டிருக்கின்றதையும் தேர்களின் நடுவிடங்கள் சூன்யமாயிருக்கின்றதையுங்கண்டு என்புத்திரர்கள் துக்கிப்பார்களென்று நான் நினைக்கிறேன். பனிக்காலத்தின்முடிவில் காற்றினால் விருத்திபண்ணப்பட்ட பெரியதீயானது உலர்ந்தகாட்டை எவ்விதம் எரிக்குமோ அவ்விதமே அந்தத்தனஞ்சயன் என்னுடைய ஸேனையை எரிப்பான். ஸஞ்சய! நீ ஸமர்த்தனாக இருக்கிறாய். அவையெல்லாவற்றையும் எனக்குச்சொல். அப்பா! அபிமன்யுவைக்கொண்டு பார்த்தன்விஷயத்தில் பாதகத்தைச்செய்து ஸாயங்காலத்தில் கௌரவர்கள் திரும்பிவந்தபொழுது, உங்கள்மனம் எவ்விதமிருந்தது? அப்பா! புத்தகளத்தில், காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அந்த அர்ஜுனனுக்குப் பெரிய அபகாரத்தைச்செய்துவிட்டு என்னைச்சேர்ந்தவர்கள் ஒருகாலும் அவனுடைய செய்கைகளைத் தாங்கச் சக்தியுள்ளவர்களாகார்கள். இவ்வாறு காரியம் நடந்தபிறகு, அந்தக் கௌரவர்களுள் துரியோதனன் கண்ணன் துச்சாஸனன் சகூனி ஆகிய இவர்கள் எதைச்செய்யப்போகிறதாகக் கூறினார்கள்? ஸஞ்சய! அப்பா! மந்தனான துரியோதனனுடைய பெரிய அநீதிகளாலே ஒன்றுசேர்ந்தவர்களான என்னுடைய எல்லாப்புத்திரர்களுக்கும் புத்தத்தில் எதுஸம்பவித்தது? ஸஞ்சய! பேராசையை அனுஸரித்தவனும் கெட்ட எண்ணமுடையவனும் கோபத்தினால் மனநிலைப்பினவனும் ராஜ்யத்தில் ஆசைகொண்டவனும் மூடனும் மாத்தஸ்யத்தினால் கெடுக்கப்பட்ட சித்தவிருத்தியையுடையவனுமான அந்தத் துரியோதனனுடைய கெட்டதோ நல்லதோ அந்தவிருத்தாந்தத்தை எனக்குச் சொல்வாயாக” என்று வினாவினன்.

எண்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தே. 11.11-13.)



(ஸஞ்சயன், நீருதராஷ்டிரனை நீத்தித்து யுத்தத்தைச் சொல்லத் தொடங்கியது.)

ஸஞ்சயன், “எல்லாவற்றையும் நேரில்கண்ட நான் உமக்குச் சொல்லப்போகிறேன். ஸ்திரமாக இருந்துகொண்டு, நீர் கேட்போக. உம்முடைய அநியாயம் பெரிதன்றோ? அரசரே! ஜலம்போனபிறகு அனைகட்டுவதுபோல உம்முடைய இந்தப்புலம்பல் பிரயோஜனமற்றது. பரத

சுரேஸ்டரே! நீர் வியஸனப்படவேண்டாம். அந்தகனுடைய ஆச்சர்யகரமான இந்தச் செய்கையானது தாண்டமுடியாதது. பாதசிரேஷ்டரே! வியஸனப்படாதீர். இது முன் செய்தவினையின்பயன். நீர் முற்காலத்தில் சூதாட்டத்திலிருந்து குந்திபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரை விலக்கியிருப்பீராகில் உம்மையும் உம்முடைய புத்திரர்களையும் (இப்பொழுது) துக்கம்வந்து அணுகாது. புத்தஸமயம் நேர்ந்தபொழுதே ரோஷாவேசம் கொண்டவர்களான வீரர்கள் அப்பொழுதே உம்மால் தடுக்கப்பட்டிருப்பார்களாகில் உம்மை வ்யஸனம்வந்து அணுகாது. அரசரே! கௌரவர்களின் நன்மையைக்கருதி மூர்க்கனான துரியோதனனை முந்திச் சிறைப்படுத்தியிருப்பீராகில், நீர் பெரும்புகழைப் பெற்றிருப்பீர். ஆதலால், உம்முடைய புத்தி வைஷ்ணவத்தினுண்டான பயனை ஜனங்களும் பாஞ்சாலர்களும் விருஷணிகளும் மற்றுமுள்ள எல்லா அரசர்களும் அனுபவிக்கப்போகிறார்கள். நீர் பிதா செய்யவேண்டிய கார்யத்தைச்செய்து புத்திரனை நல்வழியில் நிலைநிறுத்தித் தர்மத்தோடேயிருந்திருப்பீராகில், உம்மை வ்யஸனம் வந்து நாடாது. உலகத்தில் புத்திமான்களுள் சிறந்தவரான நீர் சாஸ்வதமான தர்மத்தை விட்டுத் தூயோதனன் காணன் சகுனி இவர்களுடைய அபிப்பிராயத்தை அனுஸரித்தீர். வேந்தரே! தனத்தில் மிகுந்த பற்றுள்ள உம்முடைய அந்தப் புலம்பலையெல்லாம் விஷத்தோடுகூடிய தேன்போன்றதாக நான் நினைக்கிறேன். மன்னரே! நீர் எண்ணுவதுபோல ஸ்ரீ கிருஷ்ணரும் யுதிஷ்டிரராஜரும் பீஷ்மரும் துரோணரும் எண்ணுகிறதில்லை. வாஸுதேவர் எப்பொழுது உம்மைப் பேராசையுள்ளவரென்றும், தர்மத்தை (வாயினால் மட்டும்) சொல்லிக்கொண்டிருப்பவரென்றும் அறிந்தாரோ அதுமுதல் அவர் உம்மை முன்போல மதிக்கிறதில்லை. புத்திரர்களுக்கு ராஜ்யத்தை விரும்புகிறவரே! (உம்முடைய புத்திரர்களால்) பாண்டவர்கள் கடுஞ்சொற் சொல்லப்பட்டபொழுது நீர் கவனியாமலிருந்ததன்பயன் (இப்பொழுது) உம்மை அடைந்திருக்கிறது. தோஷமற்ற மஹாராஜரே! தகப்பன் பாட்டன் வழியாகக் கிடைத்திருந்த ராஜ்யத்தை நீர் ஸந்தேகத்துக்குள்ளாக்கிவிட்டீர். ஏனெனில், பார்த்தர்களாலே ஜயிக்கப்பட்ட பூமி முழுமையும் நீரே அடைந்தீர். முன்பு கௌரவர்களின் ராஜ்யமும் கீர்த்தியும் பாண்டுவினாலேயே தேடப்பட்டன. தர்மத்தை யனுஷ்டிக்கின்றவர்களான பாண்டவர்களாலே மறுபடியும் இவ்விரண்டும் அதிகமாக்கப்பட்டன. இவ்வுலகில் ராஜ்ய போகத்தில் பேராசையுள்ளவரான உம்மாலே பிதாவைச்சேர்ந்த ராஜ்யத்திலிருந்து பாண்டவர்கள் விலகும்படி செய்யப்பட்டமையால்,

‘அவர்களுடைய அவ்விதமான அந்தக் கார்யமானது உம்மை அடைந்து மிகவும் பயனற்றதாகி விட்டது. மன்னரே! நீர் இப்பொழுது யுத்த காலத்தில் பலவாறான குற்றங்களைக்கூறிப் புத்திரர்களை நிர்திப்பது தகாது. ரணகளத்தில் யுத்தஞ்செய்கின்ற அரசர்கள் உயிரைக்காப்பாற்றமாட்டார்கள். கூத்திரியசிரேஷ்டர்கள் பார்த்தர்களுடையசேனையில் நுழைந்து யுத்தஞ்செய்கிறார்கள். எந்தச் சேனையைக் கிருஷ்ணரும் அர்ஜுனனும் ஸாத்யகியும் விருகோதரனும் காப்பாற்றுகிறார்களோ அந்தச்சேனையை (எதிர்த்து) துரயோதனனைத்தவிர வேறெவன் யுத்தம் செய்வான்? எவர்களுக்கு அர்ஜுனன் யுத்தவிரோ, எவர்களுக்கு ஜநார்த்தனர் மந்திரியோ, எவர்களுக்கு ஸாத்யகியும் விருகோதரனும் யுத்த வீரர்களோ, அவர்களுடன் கௌரவர்களும் அவர்களை அனுஸரித்து வருகிறவர்களும் தவிர வேறு எந்த மனிதன் விற்பிடித்து யுத்தம் பண்ணச் சக்தியுள்ளவன்? பலம் குறையும் ஸமயத்தையறிந்தவர்களும் கூத்திரியதர்மத்தில் பற்றுதலுள்ளவர்களும் சூரர்களுமான அரசர்களாலே எவ்வளவு செய்வதற்கு ஸாத்யமோ அவ்வளவையும் கௌரவர்கள் செய்கின்றார்கள். எவ்வாறு கௌரவர்களுக்குப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான பாண்டவர்களோடு பரமஸங்கடமான யுத்தம் நேர்ந்ததோ அவையெல்லாவற்றையும் உள்ளபடி கேட்டிராக.

எண்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதர்வம் (தொடர்ச்சி).

(துரோணர் சகடவ்யூகம் வகுத்தது.)

அந்த ராத்திரியானது விடிந்தவுடன், ஆயுததாரிகளுள் சிரேஷ்டரான துரோணர் தம்முடைய ஸேனைகளை யெல்லாம் அணிவகுக்க ஆரம்பித்தார். அரசரே! கர்ஜிக்கின்றவர்களும் மிகுந்த கோபம் கொண்டவர்களும் ஸுஹிக்காதவர்களும் பரஸ்பரம் வதத்தை இச்சிக்கிறவர்களுமான சூரர்களுடைய நானாவிதமான சொற்கள் கேட்கப்பட்டன. சிலர் விற்குளினின்று நானொலியை எழுப்பியும், சிலர் நான்கயிறுகளை உருவிக்கொண்டும் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டும், ‘தனஞ்சயன் இப்பொழுது எங்கேயிருக்கிறான்’ என்று ஆரவாரம் செய்தார்கள். சிலர் உறையிலிருந்து எடுக்கப்பட்டவைகளும் நல்ல பிடியுள்ளவைகளும் உறுதியாகச் செய்யப்பட்டவைகளும் தீட்டப்பட்டவைகளும் காய்ச்சித் தோய்க்கப்பட்டவைகளும் ஆகாசத்திற்கு ஒப்பானவைகளு

மானகத்திகளை விசினார்கள். நன்றாகத் தேர்ச்சியடைந்தவர்களான ஆயிரக்கணக்கான சூர்கள் யுத்தஞ்செய்யவேண்டுமென்கிற விருப்பத்தோடு கத்திப்போர் வழிகளிலும் விற்போர் வழிகளிலும் ஸஞ்சரிக்கின்றவர்களாகக் காணப்பட்டார்கள். சிலர் மணிகளோடு கூடியவைகளும் சந்தனங்களால் நான்குபக்கங்களிலும் பூசப்பட்டவைகளும் ஸுவர்ணங்களாலும் வஜ்ரங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான கதாயுதங்களைக் கையிலெடுத்திக்கொண்டு, 'பாண்டவன் எங்கே இருக்கிறான்? என்று வினாவினார்கள். பாசுபலமுள்ளவர்களும் பலத்தினாலும் மதத்தினாலும் பைத்தியங்கொண்டவர்களுமான சிலர் உயரத்தூக்கி நிறுத்தப்பட்ட இந்திரத்வஜங்களுக்கொப்பான பரிகங்களாலே ஆகாயத்தை இடைவெளியற்றதாகச் செய்தார்கள். விசித்திரமான மாலைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் சூரர்களுமான சிலர் யுத்தஞ் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணத்துடன் பலவித ஆயுதங்களோடு ஆங்காங்கு ஸன்னத்தர்களாக நின்றுகொண்டு, யுத்தகளத்தில் அப்பொழுது, 'அர்ஜுனன் எங்கே? அந்தக் கோவிர்தன் எங்கே? அகங்காரியான விருகோதரன் எங்கே? அவர்களுடைய ஸ்நேகிதர்கள் எங்கே?' என்று சொல்லிக்கொண்டு யுத்தத்திற்கு அழைத்தார்கள். பிறகு, துரோணர் சங்கத்தை ஊதித் தாமே குதிரைகளை விரையச்செய்து அவைகளை ஒழுங்கு படுத்திக்கொண்டு வேகத்துடன் இங்குமங்கும் ஸஞ்சாரம்பண்ணினார். மஹாராஜே! அந்த எல்லாச்சேனைகளும் யுத்தத்தில் ஊக்கத்தோடு நிற்கையில், பாரத்வாஜர் ஜயத்ரதனைக்குறித்து, 'நீயும் ஸோமதத்தகுமாரனும் மஹாரதனை கர்ணனும் அஸ்வத்தாமாவும் சல்யனும் விருஷஸேனனும் கிருபரும் லக்ஷம் குதிரைகளோடும் அறுபதினாயிரம் தேர்களோடும் மதப்பெருக்கடைந்த பதினாலாயிரம் யானைகளோடும் கவசம் பூண்டிருக்கிற இருபத்தோராயிரம் காலாட்படைகளோடுங்கூடி என்னை அனுகாமல் ஆறுகுரோசத்திற்கப்பால் விலகியிருங்கள். அங்கிருக்கின்ற உன்னை (எதிர்த்து) இந்திரனோடுகூடின தேவர்களும் போர்செய்து ஸஹிப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களல்லர். அவ்வாறிருக்க இந்த எல்லாப் பாண்டவர்களும் யாதுசெய்யப்போகின்றார்கள்? ஸைந்தவ! நீ தேறுதலடைவாயாக' என்று கூறினார். இவ்வாறு சொல்லக்கேட்டு, மனத்தேறுதலையடைந்த ஸிந்துதேசாதிபதியான ஜயத்ரதன், அந்தமஹாரதர்களாலும் கவசமணிந்தவர்களும் ஸன்னத்தர்களும் ஈட்டியைக் கையில் பிடித்துக் குதிரையின்மேல் ஏறியிருக்கின்றவர்களுமான குதிரைவீரர்களாலும் சூழப்பட்டுக் கார்தாரர்களுடன்சேர்ந்து அவ்விடம் சென்றான். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! சாமரங்களைத் தலையலங்காரமாகக்

கொண்டவைகளும் ஸ்வர்ணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும் நன்றாக இழுக்கும் திறமையுள்ளவைகளுமான ஜயத்ரதனுடைய குதிரைகளெல்லாம் எழுபத்துநாலாயிரமிருந்தன. ஸமர்த்தர்களான பாகர்களாலே நன்கு வறிநடத்தப்பட்டவைகளும் மதங்கொண்டவைகளும் புயங்கரமான உருவமுள்ளவைகளும் கவசமணிந்தவைகளும் குரூரமான செய்கைகளுள்ளவைகளுமான ஆயிரத்தைநூறு யானைகளாலே உம்முடைய புத்திரனான துர்மர்ஷணன் எல்லாச்சேனைகளுக்கும் முன்னிலையில், யுத்தம்பண்ணுவதற்கு ஸஜ்ஜமாக நின்றான். பிறகு, உம்முடைய குமாரர்களான துச்சாஸனன் விகர்ணனிருவரும் ஸிர்துராஜனுடைய கார்யஸித்தியின்பொருட்டுப் படைகளுக்கு முன்னணியில் நின்றார்கள். பாரதவஜராலே ஏற்படுத்தப்பட்ட சக்ரவியுகத்தை நடுவில்கொண்ட சகடவ்யூகமானது பின்பக்கத்தில் ஐந்து¹ கவ்யூதி அகன்றும் பன்னிரண்டு கவ்யூதி நீண்டுமிருந்தது. ஆங்காங்கு நிறுத்தப்பட்ட வீரர்களான பலவித அரசர்களாலும் தேர் குதிரை யானை காலாட்படை இவைகளின் கூட்டங்களாலும் அந்த வியுகத்தைத் துரோணர் தாமே ஏற்படுத்தினார். அதற்குப் பின்பக்கத்தில் பத்மகாரமான உள் வ்யூகமானது மறுபடியும் ஏற்படுத்தப்பட்டது. அந்தப் பத்மவ்யூகத்தின் நடுவில் மறைவான ஸ-உசீவ்யூகமும் மறுபடி ஏற்படுத்தப்பட்டது. இவ்வாறு இந்த மகாவ்யூகாகாரமாக ஸேனைபை அணிவகுத்துத் துரோணர் ஸன்னத்தராக நின்றார். சிறந்தவில்லாளியான கிருதவர்மா ஸ-உசீவ்யூகத்தின் முகத்தில் நின்றான். ஐயா! அவனுக்குப் பின்புறத்தில் காம்போஜன் ஜலஸந்தன் இவ்விருவரும் நின்றார்கள். அவர்களை அடுத்துத் துர்யோதனனும் கர்ணனும் நின்றார்கள். பிறகு, முன்வைத்தகாலேப் பின்வாங்காதவர்களான லக்ஷக்கணக்கான எல்லாபுத்தவீரர்களும் அந்தச் சகடவ்யூகத்தின்முகத்தை ரட்சித்துக்கொண்டு ஸன்னாஹத்தோடு நின்றார்கள். பிறகு, அவர்களுக்குப் பின்புறத்தில் ஜயத்ரதராஜன் பெரிய சேனையினால் சூழப்பட்டு ஸ-உசீவ்யூகத்தின் பக்கத்தில் நின்றான். ராஜக்ரேஷ்டரே! பாரதவாஜர் சகடவ்யூகத்தின் முகத்தில் அதுபிளவுபடாமலிருக்கும்படி நின்றார். ஆதலால், தாமே இந்தவ்யூகத்தைப் பாதுகாத்தார். வெண்மைசிறமுள்ள கவசமும் வஸ்திரமும் தலைப்பாகையுமுள்ளவரும் அகன்ற மார்பையுடையவரும் மகாபாகுபலமுள்ளவருமான துரோணர் வில்லின் நானொளியை எழுப்பிக்கொண்டு கோபம்கொண்ட அந்தகன்போல நின்றார். விரயவானான அவர் அந்த எல்லாச்சேனைக்கும் தலைவராகவும் ரக்ஷகராகவும் இருந்தார். பதாகையுள்ளதும் சிவப்பு

நிறமுள்ள குதிரைகளையுடையதும் வேதிகையையும் கிருஷ்ணஜினத் தையும் துவஜமாகவுடையதுமான துரோணருடைய ரதத்தைப்பார்த்துக் கௌரவர்கள் மிகுந்த மனக்களிப்புற்றவர்களானார்கள். துரோண ரால் ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ளதும் கொந்தளிக்கின்ற கடல்போன்றதுமான அந்த வ்யூகத்தைப்பார்த்து ஸித்தசாரணர்களுடைய கூட்டங்களுக்கு மிக்க பெரிய ஆச்சரியம் உண்டாயிற்று. வ்யூகமானது, மலைகளையும் ஸமுத்திரங்களையும், காடுகளையுமுடையதும் பற்பல தேசங்களால் வியாபிக்கப்பட்டதுமான எல்லாப்பூமியையும் விழுங்கிவிடும் என்று எல்லாப்பிராணிகளும் நினைத்தன. அனேகரதங்களும் மனிதர்களும் குதிரைகளும் காலாட்களும் யானைகளுமுள்ளதும் எதிரிகளுக்குப் பயங்கரமான சப்தமுள்ளதும் ஆச்சரியமான உருவமுடையதும் பகை வர்களுடையமனத்தைப் பிளக்கின்றதும் பெரியதுமான சகடவ்யூகமானது வகுக்கப்பட்டதைப்பார்த்து அரசன் ஆனந்தமடைந்தான்.

எண்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(அர்ஜுனன் யுத்தபூமியில் பிரவேசித்தது.)

ஐயா! மிகச்சிறந்தவைகளான உம்முடையபடைகள் அணிவகுக் கப்படவும், பேரீவாதியங்களும் மிருதங்கங்களும் ஆனகங்களும் அடிக் கப்படவும், சேனைகளுடையசப்தமும் நான்குவிதவாதத்தியங்களுடைய முழக்கமும் வெளிப்படுத்தப்படவும், சங்கவாதங்கள் உரக்கணுதப் படவும், உரத்தசப்தமானது மயிர்க்கூச்சத்தை உண்டிபண்ணவும், ஆயு தங்கள் பிடிக்கப்படவும், பாரதவீரர்கள் யுத்தம்செய்யவிரும்பவும், பயங்கரமான முகூர்த்தமும்வரவும், ஸவ்யஸாசியானவன் காணப்பட டான். ஸவ்யஸாசியினேதிரில் மாம்ஸத்தையும் ரக்தத்தையும் புஜிக் கின்ற அண்டங்காக்கைகள் காக்கைகள் இவற்றின் கூட்டங்கள் ஆயிரக் கணக்காக வந்து உட்காரந்தன. புறப்பட்டிருக்கின்ற நம்வீரர்களுடைய மார்க்கத்தில் கோரமான ஒலிகளுள்ள மிருகங்களும் அமங்களாகரமான தோற்றமுள்ள நீரிகளும் வலப்பக்கத்தில் ஊனாஇட்டன. மகாராஜே! யுத்தத்தில் பார்த்தனுக்கு மங்களாகரமாகவும் உம்மைச்சேர்ந்தவர் களுக்கு அமங்களாகரமாகவுமுள்ள அவ்விதமான உத்பாதங்கள் உலகங் களுக்கு அழிவுநேரும் காலத்தில் எவ்வாறோ அவ்வாறே இருந்தன. இடியோடுகூடிய ஜ்வலிக்கின்ற எரிநகூத்திரங்கள் ஆயிரக்கணக்காக

விழந்தன. கோரமானபயமானது அதிகமாகத்தோன்றவே பூமிமுழுமையும் அசைவுற்றது. கௌந்தேயனும் வந்து யுத்தமும் நெருங்கவே, பணித்துளிகளுடன்கூடிபதும் பரம்கற்களை இறைக்கின்றதுமான சூரரமான காற்று நான்குபக்கங்களிலும் வீசியது. புத்திமான்களான நகுல, குமாரனான சதானிகனும் பார்ஷதனான திருஷ்டத்யும்னனுமாகிய இருவரும் அப்பொழுது பாண்டவர்களுடைய ஸேனைகளை அணிவகுத்தார்கள். பிறகு, ஆயிரம்தேர்களோடும், தூறுயானைகளோடும், மூவாயிரம் குதிரைகளோடும், பதினாயிரம் காலாட்படைகளோடும், ஆயிரத்தைத் தூறு வீற்கள்பிரகாசிக்கவே, உம்முடையகுமாரனான துர்மர்ஷணன் எல்லாஸைநிகர்களுக்கும் முந்திநின்றுகொண்டு, 'கர்ணமுவத்தைக் கையில் பிடித்துச் சத்துருக்களைத் தவிக்கச்செய்கிறவனும் யுத்தத்தில் கெட்டமதமுள்ளவனுமான அர்ஜுனனை ஸமுத்திரத்தைக் கரைதடுப்பது போல யான் தடுக்கப்போகிறேன். யுத்தத்தில் ஜயிக்கமுடியாதவனும் ரோஷமுடையவனுமான தனஞ்சயன் கல்லில்போடப்பட்ட மண்குடும் போல என்னிடத்தில் போர்புரிந்து உடைபடுவதை (எல்லோரும்) இப்பொழுது பார்க்கட்டும். தேராளிகளே! யுத்தத்தில் விருப்பமுள்ள நீங்கள் நில்லுங்கள். கிரத்தியையும் கௌரவத்தையும் விருத்தியடையும்படி செய்கின்றவனான நான் ஒன்றுசேர்ந்திருக்கின்ற இவர்களை எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்கிறேன்' என்றுகூறினான்.

மகாராஜரே! வேந்தரே! மிக்கமனோதைதர்யமுள்ள அந்த அரசன் இவ்வாறு சொல்லிக்கொண்டு பெரியவில்லாளிகளால் சூழப்பட்டுப் பெரியவில்லைக் கையில் தாங்கி ஸந்தத்தனாகின்றான். மகாராஜரே! பிறகு, மிக்கமனோதைதரியமுள்ளவனும் பெரியோர்களைக்காப்பவனும் மகாரதன் என்று ப்ரஸித்தனுமான அர்ஜுனனும் பெரிதானவில்லைக் கையில் கொண்டு ஸன்னத்தனாக நின்றான். நிவாதகவசர்களுக்கு அந்தகனான அர்ஜுனன் உலர்ந்தகாட்டில்பிடித்த தொடமுடியாத நெருப்புப்போலவும், வஜ்ரத்தையுடைய இந்திரன்போலவும், காலத்தினால் தூண்டப்பட்டவனும் (பிறரால்)ஸகிக்கமுடியாதவனும் காலதண்டத்தைக்கையில் கொண்டவனுமான யமன்போலவும், கலங்கச்செய்யமுடியாத சூல பாணியான ருத்திரர்போலவும், பாசாயுதத்தையுடைய வருணன்போலவும், ஸ்தாவரஜங்கமங்களை எரிக்கஎண்ணங்கொண்ட ஜ்வாலையுள்ள யுகாந்தகாலத்து நெருப்புப்போலவும், கோபத்தாலும் பொறுமையாலும் பலத்தாலும் தூண்டப்பட்டவனும் மகாவிரதத்தை நிறைவேற்றப் போகிறவனும் ஸத்தியத்திலின்று யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்போகிறவனு

மாக யுத்தமுனையில் வந்துசேர்ந்தான். கவசத்தைப்பூண்டவனும் கத்தியைக் கையில்எடுத்தவனும் தங்கத்தினால் செய்யப்பட்ட கிரீடத்தை யணிந்தவனும் வெண்மைநிறமுள்ள மாலைகளையும் வஸ்திரங்களையும் தரித்தவனும் நல்லதோள்வளைகள் பூண்டவனும் அழகியகுண்டலங்க ளுள்ளவனும் நரஸ்வரூபியுமான அர்ஜுனன் நாராயணரை அனுஸரித் தவனாகி உத்தமமானாதத்தின்மீதேறிக் காண்டவத்தினின்று நானொலி யை எழுப்பிக்கொண்டு யுத்தத்தில்உதித்த சூரியன்போலப் பிரகாசித் தான். அரசரே! பிரதாபசாலியான அந்தக் தனஞ்சயன் முன்னணிக் கெதிரில் எய்தஅம்புபோய் விழுந்தாரத்துக்கு ஒன்றரைமடங்கு தூரத் திலேயே ரதத்தைநிறுத்திச் சங்கத்தைஊதினான். ஐயா! பிறகு, கிருஷ் ணரும் பரபரப்பில்லாதவராகிப் பார்த்தோடுசேர்ந்து பாஞ்சஜன்ய மென்கிற உத்தமமான சங்கத்தைப் பலத்தோடு ஊதினார். வேந்தரே! அவ்விருவர்களுடைய சங்கநாதத்தினாலே உமதுபடையிலுள்ள யுத்த வீரர்கள் மயிர்சிலிர்த்து நடுங்கிப் பிரஜைஞயை இழந்தார்கள். இடிமுழக் கத்தால் எல்லாப்ராணிகளும் பயமடைவதுபோலச் சங்கத்தினுடைய பேரொலியினால் உமதுஸைனிகர்கள் பயமடைந்தார்கள். நான்குபக்கங் களிலும் வாகனங்கள் மலமுத்திரங்களைச் சொரிந்தன. இவ்வாறாக எல் லாச்சேனையும் வாகனங்களோடு அதிகமானபயத்தை யடைந்ததாகியது. மனனரே! சங்கத்தின்ஒலியினாலே (அங்குள்ள) மனிதர்கள் உத்ஸாஹத் தை இழந்தார்கள். ஐயா! சிலர் ப்ரஜைஞயையிழந்தார்கள். இறைவரே! சிலர் மிகவும்பயந்தார்கள். பிறகு, (அர்ஜுனனுடைய தேரின்மீதுள்ள) வானரமானது த்வஜத்தில்வலிக்கின்ற பூதங்களோடு வாயைத்திறந்து கொண்டும் உம்முடையஸைனிகர்களைப் பயமுறுத்திக்கொண்டும் அட் டஹாஸத்தைச்செய்தது. பிறகு, உம்முடையஸைனிகர்களுக்கு யுத் தத்தில் ஊக்கத்தை யுண்டுபண்ணக்கூடிய சங்கங்கள் ஊதப்பட்டன. பேரீவாத்யங்களும் மிருதங்கங்களும் பறைகளோடு திரும்பவும் அடிக் கப்பட்டன. நானாவிதமான வாத்யகோஷங்களோடும் எக்களிப்போடும் கைக்கொட்டுக்களோடும்சேர்ந்த உத்தமமான ஸிம்மநாதங்களாலும் நான்குபக்கங்களிலும் நடத்தப்பட்ட மஹாரதங்களாலும் பயப்படுகிற வர்களுக்குப் பயத்தை விருத்திபண்ணுகிற அவ்விதமான சப்தமானது நெருங்கி உண்டாயிருக்கும்காலத்தில், அர்ஜுனன் மிக்க மனக்களிப் படைந்து வாஸுதேவரைப்பார்த்துச் சொல்லலானான்.

எண்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(அர்ஜுனனுடைய யுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

அர்ஜுனன், 'கேசவரே! துர்மர்ஷணனிருக்குமிடத்தைக் குறித்துக் குதிரைகளைநடத்தும்; இந்த யானைப்படையைப்பிளந்து சத்துரு ஸேனையில் துழைப்போகிறேன்' என்று கூறினான். ஸவ்யஸாசியினால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட மஹாபாகுவான கேசவர் துர்மர்ஷணனிருக்குமிடத்திற்குக் குதிரைகளை ஒட்டினார். ஸஹாயமற்றவனான அர்ஜுனனுக்கும் அநேக வீரர்களுக்கும் ரதங்கள், யானைகள், யுத்தவீரர்கள் இவைகளுக்கு நாசத்தைபுண்டுபண்ணுகிற மிக்க பயங்கரமான கைகலந்த அவ்வித யுத்தம் நடந்தது. பிறகு, பார்த்தன், நீருண்ட மேகமானது நீர்த்தாரைகளை மலைகளின்மீது பொழிவதுபோல அம்புமழைகளைப் பகைவர்களின்மீது பொழிந்தான். அந்த எல்லா ரதிகர்களும் அந்த யுத்தத்தில் வேகத்துடன் மிகக்கைதோந்தவர்கள்போலக் கிருஷ்ணர்ஜுனர்களின்மீது பாணக்கூட்டங்களை இறைத்தார்கள். பிறகு, மிக்க பாகுபலமுள்ளவனான பார்த்தன் யுத்தத்தில் சத்துருக்களால் தடுக்கப்பட்டுக் கோபமுற்றுத் தேராளிகளுடைய தலைகளை அம்புகளால் சரீரங்களிலிருந்து அபகரித்தான். யுத்த பூமியானது புரண்ட விழிகளையும் பற்களால் நன்றாகக் கடிக்கப்பட்ட உதடுகளையும் குண்டலங்களையும் தலைப்பாகைகளையுமுடைய அழகிய முகங்களால் மிகவும் நிரம்பியது. நான்கு பக்கங்களிலு மிறைக்கப்பட்ட யுத்தவீரர்களுடைய முகங்கள் நான்குபுறத்திலும் நன்றாக நாசஞ்செய்யப்பட்ட வெண்டாமரைக்காடுகள்போலப் பிரகாசித்தன. ஸுவர்ணமயமாயும் விசித்திரமாயுமுள்ள ஆபரணங்களை அணிந்தவர்களும் சத்தத்தில் நனைக்கப்பட்டவர்களுமான வீரர்கள், மின்னலோடுகூடிச் சேர்ந்திருக்கின்ற மேகங்களுடைய சுவியல்கள்போலக் காணப்பட்டனர். அரசரே! பூமியில் விழுசின்ற தலைகளினுடைய ஓசையானது காலத்தால் பக்குவமாகி விழுசின்ற பனம்பழங்களினுடைய ஓசைபோலிருந்தது. ஒரு தலையில்லா முண்டமானது எழுந்திருந்து அம்புடன் கூடினவில்கூட இழுத்து நாணெலிசெய்துகொண்டு கிளம்பிற்று. மற்றோர் உடற்குறையானது கையினால் ஒரு கத்தியை உருவி ஒங்கிக்கொண்டு நின்றது. மற்றொரு கபந்தமானது வேறொருவனுடைய தலையை மயிர்களில் பிடித்துக் கொண்டு கூத்தாடியது. யுத்தத்தில் ஜயத்தை விரும்புகின்ற புருஷ

ஸ்ரேஷ்டர்கள், அர்ஜுனனைப் பொறுதவர்களாகித் தலைகள் வீழ்ந்ததையும் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. பூமியானது, குதிரைகளினுடைய தலைகளாலும் யானைகளினுடைய துதிக்கைகளாலும் வீரர்களினுடைய கைகளாலும் தலைகளாலும் நன்றாக நிரப்பப்பட்டது. உம்முடைய ஸையங்களில், 'இவன் பார்த்தன்; எங்கே பார்த்தன்? இவன் பார்த்தன்; பார்த்தா! நில்; பார்த்த! என்னை நோக்கி இங்கேவா? எங்கே போகிறாய்?' என்று பிதற்றுகின்ற புத்த வீரர்களுக்கு எல்லாம் பார்த்த மயமாயிற்று. சில வீரர்கள் ஒருவரையொருவர் கொன்றுகொண்டார்கள். சிலர் தம்மையே கொன்றுகொண்டார்கள். ஜனங்கள் காலத்தினாலே புத்திமயக்கங்கொண்டு எல்லாவற்றையும் பார்த்தனானதாக எண்ணினார்கள். அலறுகிறவர்களும் ரக்தப்பெருக்குடையவர்களும் நினைவற்றவர்களும் அதிகமான வேதனையை புடையவர்களுமான அநேகவீரர்கள் படுத்தவர்களாகித் தங்கள் பந்துக்களைக் கூவியழைத்தார்கள். பிண்டிபாலங்கள், ப்ராஸங்கள், சக்தி, ரிஷ்டி, கோடாலி, நிர்வியூகம், கத்திகள், விற்கள், தோமரங்கள், அம்புகள், கவசங்கள், ஆபரணங்கள், கதைகள், தோள்வளைகள் இவைகளோடு கூடியவைகளும், மலைப்பாம்புக் கொப்பானவைகளும், பரிசுத்துக் கொப்பானவைகளுமானவைகள், புத்தபூமியில் சிறந்த அம்புகளால் அறுக்கப்பட்டு நான்குபக்கங்களிலும் மேலே மூம்பிக் குதிக்கின்றவைகளாகவும் பலவாறு புரளுகின்றவைகளாகவும் மிகத்துடிக்கின்றவைகளாகவும் பரபரப்புள்ளவைகளாகவும் வேகமுள்ளவைகளாகவும் இருந்தன. எந்தெந்த மனிதன் ரணகளத்தில் பார்த்தனை எதிர்த்து வந்தானோ அவனவனுடைய சரீரத்தை அம்பானது மிருத்புவாக அடைந்தது. ரதமார்க்கங்களில் நர்த்தனம் செய்கின்றவனும், அவ்வாறே வில்லைவளைத்து நாண்பூட்டி அம்பெய்கின்றவனுமான பார்த்தனிடத்தில் கொஞ்சமேனும் இடைவெளியை ஒருவனாவது அந்த புத்தகாத்தில் காணவில்லை. முயற்சியுடையவனும் சீக்கிரமாக அம்புகளைப் ப்ரயோகம் செய்கின்றவனுமான பாண்டுபுத்திரனுடைய சுறுசுறுப்பினால் சத்துருவீரர்கள் ஆச்சரியமடைந்தார்கள். பல்குணன் யானையையும் மாவுத்தனையும் குதிரைகளையும் குதிரைக்காரர்களையும் தேராளிகளையும் ஸாரதிகளையும் அம்புகளால் பிளந்தான். அந்தப்பாண்டவன், நேரில்திரும்பிவருகின்றவனையும், வந்துபுத்தஞ் செய்கின்றவனையும், நேரில்நிற்கின்றவனையும், ஒருவனையாவது கொல்லாமலிருக்கவில்லை. உதிக்கின்ற ஸூர்யன் ஆகாயத்தில் பேரிருளை நாசஞ்செய்வதுபோலவே அர்ஜுனன் கழுக்கிறவர்கள் கட்டின அம்புகளால் யானைக்கூட்டங்களைக் கொன்றான். பிளக்கப்பட்டு விழுந்திருக்கின்ற யானைகளால் உம்முடைய ஸைய

மர்னது ப்ரளயகாலத்தில் மலைகளாலே வியாபிக்கப்பட்ட பூமிபோல் காணப்பட்டது. நடுப்பக்கவில் ஸூர்யனுனவன் ப்ராணிகளால் எவ்வாறு பார்க்கக்கூடாதவனையிருப்பனோ அவ்வாறாகவே யுத்தரங்கத்தில் கோபங் கொண்டவனுன தனஞ்சயன் பகைவர்களால் எப்பொழுதும் பார்க்க முடியாதவனாக இருந்தான். பகைவரைவாட்டுபவரே! மஹாராஜரே! உமது புத்திரனுடைய அந்தப்பபடையானது, யுத்தரங்கத்தில் அம்புக ளால் பிடிக்கப்பட்டு மிகவும் தோல்வி யடைவிக்கப்பட்டதும் ஓடியதும் மிக்கபயமடைந்ததுமாகியது. பெருங்காற்றினால் மேகங்களுடைய கூட்டம்போல அந்த ஸையன்யம் சிதற அடிக்கப்பட்டது. தோல்வி யடைவிக்கப்படுகின்ற அந்த ஸையன்யமானது திரும்பிப் பார்ப்பதற்கும் சக்தியற்றதாகியது. அர்ஜுனனாலே ஹிம்ஸிக்கப்பட்ட உம்மைச் சேர்ந்த குதிரை வீரர்களும் தேராளிகளும் காலாட்களும் தாற்றுக்கோ லாலும், வில்துனிகளாலும், அதுட்டுதல்களாலும், நன்கு சுழற்றப்படும் கசைகளால் பின்புறங்களிலடிப்பதினாலும், உக்ரமான வாக்குக்களா லும், வேகமாகக் குதிரைகளை நடத்திக்கொண்டு ஓடிவிட்டார்கள். சிலர் குதிகால்களாலும் கட்டைவிரல்களாலும் அங்குசங்களாலும் யானை களைநடத்திக்கொண்டு ஓடினார்கள். மற்றுஞ்சிலர் அர்ஜுனனுடைய அம்புகளால் மயக்கமடைந்து அந்த அர்ஜுனனையே எதிர்த்துச்சென் றார்கள். அப்பொழுது உம்முடைய யுத்தவீரர்கள் உத்ஸாஹத்தை யிழந்தவர்களும் விசேஷமாக மனக்குழப்பமுடையவர்களுமானார்கள்” என்று கூறினான்.

தொண்ணூறுவது அத்தியாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர வ ம் (தேபு. ௧௧.)

(அர்ஜுனனிடத்திலிருந்து துஷ்காஸனன் தேவிலியடைந்தது.)

த்ருதராஷ்டிரன், “கிரீடியினால் வதம் செய்யப்படுகின்ற அந்த ஸையன்யங்களுடைய முனையானது நன்றாக நாசமாக்கப்பட்டவுடன், அந்த ரணகளத்தில் எந்தவீரர்கள் தனஞ்சயனை எதிர்த்தார்கள்? அல் லது எவர்கள் நிச்சயத்தின்பயனை யிழந்தவர்களாகிச் சகடவியூகத்தில் துழைந்து துரோணராகிற அரணையடைந்து ஓரிடத்திலிருந்தும் பயத் தையடையாதவர்களாக விருந்தார்கள்?” என்று கேட்க, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“குற்றமற்றவரே ! அந்த யுத்தகளத்தில் இந்திரகுமாரனான அர்ஜுனனாலே உம்முடைய படையானது சிறந்த அம்புகளாலே அவ்வாறு அடிக்கடி சின்னபின்னமாக அடிக்கப்பட்டு வீரர்களையிழந்தும் உத்ஸாஹிழந்தும் ஒடுவதில்நோக்கத்துடனிருக்கும் ஸமயத்தில் அர்ஜுனனை ஒருவனானது பார்ப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவனாகவில்லை. அரசரே ! பிறகு, அவ்வாறான நிலைமையைடைந்திருக்கின்ற படையைக்கண்டு உம்முடையகுமாரனான துச்சாஸனன் மிக்ககோபங்கொண்டு யுத்தத்தின் பொருட்டு அர்ஜுனனை எதிர்த்தான். மஹாராஜரே ! தங்கத்தினுலான விசித்திரமான கவசத்தினால் நன்றாக மூடப்பட்டவனும் ஸ்வர்ணமயமான தலைப்பாகையுள்ளவனும் சூரனும் கடுமையான பராக்கிரமத்தை யுடையவனுமான துச்சாஸனன், பெரியயானைப்படையினாலே இந்தப் பூமியை விழுங்குகிறவன்போலிருந்துகொண்டு ஸவ்யஸாசியைச் சூழ்ந்தான். யானைமணிகளுடைய சப்தத்தினாலும் சங்கங்களுடைய ஓசையினாலும் நான்குபிற்பை இழுப்பதினாலுண்டான ஒலிகளாலும் யானைகளுடைய பிளிறொலியினாலும் பூமி, திக்குக்கள், ஆகாயம் இவைகளெல்லாம் சூழப்பட்டன. பலத்தினால் புகழ்பெற்றவனும் பொன்னிறமுடையவனும் பார்க்க இனியவனும் யுவராஜனுமான அந்தத்துச்சாஸனன் ஒரு முகூர்த்தகாலம் பயங்கரனாகவும் குரூரனாகவும் இருந்தான். அங்குசங்களாலே பகைவனுடைய படையைநோக்கித் தூண்டப்பட்டவையும் வேகமாகவருகின்றவையும் தொங்கிக்கொண்டிருக்கிற துதிக்கையையுடையவையும் ரோஷமுடையவையும் சிறகுகளோடுகூடிய மலைகள்போன்றவை யுமான அந்த யானைகளைக்கண்டு, புருஷஸுரேஷ்டனான அந்தத்தனஞ்சயன் உரத்தஸம்மநாதத்தோடுகூடியவனாக அப்பொழுது மலைபோலவும் மேகங்கள்போலவும் பரகாசிக்கின்றதும் அநேகங்கொடிகளால் நெருங்கியதும் சத்துருக்களுடையதுமான அந்த யானைக்கூட்டத்தை நான்கு பக்கங்களிலும் அம்புகளால் பிளந்தான். அவன் காற்றினாலே அலைக்கப் பட்டுப் பேரலைகளான பெருங்கடலில் மகரமென்கிற மீன் பரவேசிப்பதுபோலப் பிரவேசித்தான். சத்துருபட்டணங்களை ஜயிப்பவனான கிரீடியானவன் யுகாந்தகாலத்தில் ஆகாயத்தையடைந்து கொளுத்துகின்ற ஸூர்யன்போல எல்லாத்திக்குக்களிலும் காணப்பட்டான். யுத்த வீரர்களும் யானைகளும், குதிரைகளுடைய குளம்பின் ஓசையினாலும் வண்டியுருளைகளுடைய சப்தத்தினாலும் உரத்தஸம்மநாதத்தினாலும் நானொலியினாலும் பலவித வாத்யகோஷங்களாலும் பாஞ்சஜன்யமென்கிற சங்கத்தினுடைய த்வனியினாலும் தேவதத்தமென்கிற சங்கத்தினுடையகோஷத்தினாலும் காண்டிலத்தினுடையடங்காரத்வனியினாலும்

மந்தமானவேகமுள்ளவர்களும் ப்ராஜைஞயற்றவர்களுமாயினர். ஸவ்யஸாசியினால் ஸர்ப்பம்போன்ற அம்புகளாலே பிளக்கப்பட்டு அந்தயானைகள் சேற்றுக்கடல்களில் அமிழ்ந்தவைபோல மிகவாட்டமுற்றன. வண்டுகளாலேமொய்க்கப்பட்டமரங்கள்போலக் கிரீடியினால் காண்டவமென்கிற தனுஸீஸிருந்து லக்ஷக்கணக்காக விடப்பட்டு ஒரேஸமயத்தில் தாக்கி, கணுமாத்திரத்தினால் மிகுந்திருக்கின்றவைகளும், இரத்தவெள்ளத்தை யுண்டுபண்ணுகின்றவைகளான அனேக அம்புகளாலே வதம்செய்யப்படுகின்ற யானைகள் சிறகுகளறுக்கப்பட்ட பர்வதங்கள்போல் அலறிக் கொண்டு ஒழிவற்றுப் பூமியில் வீழ்ந்தன. மற்றும் சிலயானைகள் தந்த மூலங்களிலும் கும்பஸ்தலங்களிலும் இடுப்புக்களிலும் அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டு க்ரௌஞ்ச பக்ஷிகள்போல அடிக்கடி அலறின. யானைகளின் கழுத்தின்மீதேறியிருக்கின்ற புருஷர்களுடைய முடிகள் கிரீடியினால் படிந்த கணுக்களுள்ள அர்த்தசந்திரபாணங்களால் அறுக்கப்பட்டன. பார்த்தன் தாமரைமலர்களின் குவியல்களால் பலிபோடுவதுபோல விழுகின்ற குண்டலங்களோடுகூடின தலைகளின் குவியல்களால் யுத்த பூமியில் பலிபோட்டான். யுத்தரங்கத்தில் சுற்றுகின்ற யானைகளின் மீதுள்ள மனிதர்கள்¹ யந்திரத்தினால் கட்டப்பட்டவர்களும் கவசத்தை இழந்தவர்களும் காயத்தால் துன்பத்தையடைந்தவர்களும் ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவர்களுமாகத் தொங்கினார்கள். சிலர் நல்ல இறகுகளுள்ள தும் நன்றாக விடப்பட்டதுமான ஒரே பாணத்தினால் இரண்டு மூன்றாகப்பிளக்கப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்தார்கள். மலைகள்தோன்ற மற்றயானைகள் மதத்தினால் ரோஷமுள்ளவைகளாகித் தம்மீதுவறியிருக்கின்ற வீரர்களுடன் மரங்களுடன்கூடின மலைகள்போலப் பூமியில் விழுந்தன. பார்த்தன் தேராளிகளுடைய நான்கயிற்றையும் துவஜத்தையும் வில்லையும் துகத்தையும் ஏர்க்காலையும் வணங்கின கணுக்களுள்ள அர்த்தசந்திரபாணங்களால் அறுத்தான். அவன் வட்டமானவில்லுடன் நர்த்தனஞ்செய்பவனாகக் காணப்பட்டானே யொழியப் பாணத்தை ஸந்தானம் பண்ணுகிறவனாகவாவது நான்கயிற்றை யிழுக்கிறவனாகவாவது பாணங்களை விடுகிறவனாகவாவது அம்புத்தூணியிலிருந்து பாணங்களை எடுக்கிறவனாகவாவது காணப்படவில்லை. அம்புகளாலே மிகவும் அடிக்கப்பட்ட மற்றுமுள்ள யானைகள் வாய்களாலே ரக்தங்களைக்கக்கிக்கொண்டு ஒரு முகூர்த்தகாலத்திற்குள் பூமியில் விழுந்தன. மஹாராஜரே! மிகநெருங்கின அந்த யுத்தத்தில் நான்குபக்கங்களிலும் எண்ணிறந்த தலையிலலாமுண்டங்கள் எழுந்தவைகளாகக் காணப்பட

¹ கீழே விழாமல் காப்பதற்காக அமைத்திருக்கும் முட்டு

டன. விற்கனையுடையவையும் விரல்களுக்கு ரக்ஷணமாயிருக்கிற தோல் களுடனும் கத்திகளுடனும் தோள்வளைகளுடனும் சேர்ந்தவையும் ஸ்வர்ணமயமான பூஷணங்களாலே அலங்கரிக்கப்பட்டவையுமான கைகள் அறுக்கப்பட்டு யுத்தபூமியில் காணப்பட்டன. அந்தப்போரில் ஏர்க்கால்களால் அழகியவையும் நல்ல கருவிகளுள்ளவையுமான தேர் முதலானவைகளாலும் நொருக்கப்பட்ட சக்ரங்களாலும் பலவாறாக முறிக்கப்பட்ட அச்சுக்களாலும் துகத்தடிகளாலும் கேடகத்தையும் வில்லையும் கையிற்கொண்டு அங்குமிங்குமாகச் சிதறிக்கிடக்கின்ற சூரர்களாலும் மாலைகளாலும் ஆபரணங்களாலும் வஸ்திரங்களாலும் விழுந்திருக்கின்ற பெரிய கொடிமரங்களாலும் கொல்லப்பட்டயானைகளாலும் குதிரைகளாலும் தள்ளப்பட்டிருக்கின்ற கூத்திரியர்களாலும் அந்தயுத்த பூமியானது சூரமரமானகாட்சியுள்ளதாகக் காணப்பட்டது. மஹாராஜ ரே! கீரிடியினாலே இவ்வாறு வதந்த்செய்யப்படுகிற துச்சாஸனனுடைய ஸையன்யமானது துன்பமடைந்து தலைவர்களுடன்கூடவே புறங்காட்டி யோடியது. இவ்வாறு ஸையன்யமானது வேகமாக ஓடினவுடன், மஹாரதனான ராஜபுத்திரனை, அர்ஜுனன் பத்துப்பாணங்களினாலடித்து, 'நில்; நில்; நீ எவ்வாறு உயிரோடு போகக்கூடும்? உன்னால் எவ்வளவு கெட்டவசனம் சொல்லப்பட்டதோ அவ்வளவையுமீ. இப்பொழுது நீ நினைக்கிறாயா? அந்த வார்த்தைக்குத்தகுந்த காரியத்தைச்செய்?' என்று சொன்னான். மஹாராஜரே! அரசர்களை நாசம் செய்கிறவனும் அரசனுமான பார்த்தன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு மிக்ககோபங்கொண்டு உம் முடைய குமாரனை அடித்தான். பிறகு, பாணந்தினால் அடிக்கப்பட்ட துச்சாஸனன் பயந்து ஸையன்யத்துடன் துரோணரை ரக்ஷகராக விரும்பிக்கொண்டு சுகடவியூகத்தை நோக்கிச்சென்றான்.

தோண்ணாற்றோராவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(அர்ஜுனன் துரோணரோடு போட்டெய்து வியூகத்தில் நுழைந்தது.)

மஹாரதனான ஸவ்யஸாகி துச்சாஸனனுடைய ஸேனையை நாசஞ் செய்துவிட்டு ஸிந்துராஜனை எதிர்க்க எண்ணங்கொண்டு, துரோணருடைய ஸேனைக்கு அருகில் விரைவாகச்சென்றான். அந்த அர்ஜுனன் வியூகத்தினுடைய முகத்தில் நிற்கின்ற துரோணரை வந்தடைந்து கிருஷ்ணனுடைய ஸம்மதத்தின்மேல் கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு, 'பிராம்

முனரே! தேவரீர் எனக்கு நன்மையைச் சிந்திக்கவேண்டும். எனக்கு
 சேஷமத்தையுங்கூறும். தேவரீருடைய அனுக்ரஹத்தினாலே, பிளக்க
 முடியாத படைபில் துழைய விரும்புகிறேன். தேவரீர் எனக்குப்பிதா
 வைப்போன்றவர். மேலும், தர்மராஜர் தெளமயர் வாஸுதேவர் ஆகிய
 இவர்களுக்கும் ஒப்பானவர். இதனை, உண்மையாகத் தேவரீரிடத்தில்
 சொல்லுகிறேன். ஐயா! தோஷமற்றவரே! ப்ராம்மணோத்தமரே! அவ்வத்
 தாமா எவ்வாறு தேவரீரால் ரக்ஷிக்கத்தக்கவரோ அவ்வாறே நானும் எப்
 பொழுதுமே தேவரீரால் காப்பாற்றத்தக்கவன். நரஸ்ரேஷ்டரே! தேவரீ
 ருடைய அனுக்ரஹத்தினாலே நான் யுத்தத்தில் விர்துராஜனைக்கொல்ல
 விரும்புகிறேன். ப்ரபுவே! என் ப்ரதிஜ্ঞையைக் காப்பாற்றும்' என்கிற
 இவ்வாக்கியத்தைக் கூறினான். அப்பொழுது இவ்வாறு சொல்லியதைக்
 கேட்ட ஆசார்யர் புன்னகைசெய்துகொண்டு, 'பீபத்ஸுவே! என்னை
 ஜயிக்காமல் ஜயத்தான் உன்னால் ஜயிப்பதற்கு ஸாத்யப்படமாட்டான்'
 என்று மறுமொழி கூறினார். இவ்வளவு மட்டிலும் சொல்லிவிட்டு,
 துரோணர் அட்டஹாஸஞ்செய்து ரதத்தையும் குதிரைகளையும் கொடி
 மரத்தையும் ஸாரதியையுமுடைய அந்த அர்ஜுனன்மீது தீக்ஷண
 மான அம்புக்கூட்டங்களை இறைத்தார். பிறகு, அர்ஜுனன் துரோண
 ருடையபாணஸமுஹங்களை அம்புகளாலேதடுத்திப் பயங்கரமானஉருவ
 முள்ள மிக்கமகிமைபொருந்திய அம்புகளாலே துரோணரை நேரில்
 அடித்தான். அரசரே! அவன் துரோணரிடத்தினின்றும் அனுமதி
 பெற்றுக்ஷத்திரியதர்மத்தைநாடி யுத்தகளத்தில் துரோணரை மறுபடி
 யும் ஒன்பது பாணங்களால் அடித்தான். துரோணர் அந்த அர்ஜுன
 னுடைய அம்புகளை அம்புகளாலறுத்துக் கிருஷ்ணர்ஜுனராகிய அவ்
 விருவரையும் விஷாக்கிரியினுடைய ஜ்வாலேபோல் ஜ்வலிக்கின்ற பாணங்
 களால் அடித்தார். பாண்டவன் அவருடைய வில்லை அம்புகளால் அறுப்
 பதற்குவிரும்பினான். மஹாத்மாவான அந்தப்பல்குனன் ஆலோசித்துக்
 கொண்டிருக்கும்பொழுதே வீர்யமுள்ளவரான துரோணர் மதிமயங்கா
 மல்சீக்ரமாக அம்புகளாலே அவனுடையநாண்கயிற்றை அறுத்தார். வீர
 ரான அவர் புன்சிரிப்புள்ளவராக அர்ஜுனனுடைய குதிரைகளையும் கொ
 டியையும் ஸாரதியையும்அடித்து அவன்மீதும்அம்புகளை நான்குபக்கங்
 களிலும் இறைத்தார். இதனிடையில் எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்த
 வர்சனூள் உத்தமனுன பார்த்தன் பெரிதானவில்லை நாண்பூட்டி ஆசார்ய
 ரைக்காட்டிலும் மேற்பட்டவனாகி அறுநூறுபாணங்களை எடுத்து ஒரு
 பாணம்போல் சீக்ரமாகத்தொடுத்தான். மறுபடியும் தடையற்றவைக
 ளான வேறு எழுநூறுபாணங்களையும் ஆயிரம்பாணங்களையும் பதி

னூயிரக்கணக்கான மற்றும் வேறுபாணங்களையும் தொடுத்தான். அனவ
கள் துரோணருடைய சேனையை நாசஞ்செய்தன. பலமுள்ளவனும்
ஸாமர்த்தியமுடையவனும் விசித்ரமாக யுத்தம்செய்கின்ற திறமை
யுடையவனுமான அர்ஜுனனாலே நன்கு ப்ரயோகிக்கப்பட்ட அந்தப்
பாணங்களாலே மனிதர்களும் குதிரைகளும் யானைகளும் அடிக்கப்
பட்டு உயிரையிழந்து விழுந்தன. தேராளிகள் அம்புகளாலே பீடிக்கப்
பட்டு ஸாரதியையும் குதிரைகளையும் கொடியையும் இழந்தவர்களாக
வும் ஆயுதங்கள் அறுக்கப்பட்டவர்களாகவும் உயிரை இழந்தவர்களாக
வும் சிறந்தரதங்களிலிருந்து விரைவாகக் கீழேவிழுந்தார்கள். யானைகள்
வஜ்ராயுதத்தினாலும் காற்றினாலும் நெருப்பினாலும் முறையே குர்ணம்
பண்ணப்பட்டும் சிதற அடிக்கப்பட்டும் எரிக்கப்பட்டுமிருக்கின்ற மலை
களுக்கும் மேகங்களுக்கும் வீடுகளுக்குமொப்பான உருவமுள்ளவைக
ளாகக் கீழேவிழுந்தன. அர்ஜுனனுடைய பாணங்களாலே அடிக்கப்
பட்ட ஆயிரக்கணக்கான குதிரைகள் இமயமலையினுடைய சார்பில் வர்
ஷதாரா ஜலத்தினால் நன்றாக அடிக்கப்பட்ட அன்னபக்ஷிகள்போல விழு
ந்தன. யுகார்தகாலத்திய ஸூர்யனுடைய கிரணம்போல் பிரகாசிக்
கின்ற பாண்டவனுடைய அஸ்திரங்களாலும் பாணங்களாலும் அடிக்
கப்பட்ட தேர்கள் குதிரைகள் யானைகள் காலாட்கள் இவைகளுடைய
கூட்டங்கள் ஆச்சரியகரமான ஜலப்பாறாறுகள்போல் விழுந்தன. யுத்த
ரங்கத்தில் கௌரவவீரர்களைத் தபிக்கச்செய்கிற பாண்டவனாகிற ஸூர்ய
னுடைய அம்புகளாகிற கிரணங்களின் கூட்டத்தை அந்தத்துரோண
ராகிற மேகமானது அம்புமழையின் வேகங்களாலே மேகமானது
ஸூர்யனுடைய கிரணங்களை மறைப்பதுபோல் மறைத்தது. பிறகு,
துரோணர் நன்றாகப் ப்ரயோகிக்கப்பட்டதும் சத்ருக்களுடைய ப்ராண
னைப்பருகுகிற துமான நாராசத்தினாலே தனஞ்சயனை மாப்பிலடித்தார்.
அந்த அர்ஜுனன் பூமி அசையும்போது மலை அசைவதுபோல அசை
வுற்ற எல்லா அங்கங்களுமுள்ளவனாகித் தைரியத்தைக் கைப்பற்றிப்
பாணங்களால் துரோணரை யடித்தான். துரோணரோ ஐந்து பாணங்க
ளாலே வாஸுதேவரையும் எழுபத்துமுன்று பாணங்களாலே அர்ஜு
னனையும் மூன்று பாணங்களால் அவனுடைய கொடியையும் அடித்தார்.
அரசரே! பராக்ரமசாலியான துரோணர் சிஷ்யனைக்காட்டிலும் மிஞ்சு
கிறவராகி ஒரு நிமிஷத்திற்குள் அம்பு மழைகளாலே அர்ஜுனனைக்
கண்ணிற்குப் புலப்படாமலிருக்கும்படி செய்தார். துரோணருடைய
அம்புகள் தொடர்ச்சியாகவே வந்துகொண்டிருப்பதைக் கண்டோம்.
மண்டலாகாரமாகவே செய்யப்பட்ட அந்தத் துரோணருடைய வில்லும்

அப்பொழுது அற்புதமாகக் காணப்பட்டது. மன்னரே! துரோணரால் தொடுக்கப்பட்டவையும் கழுகிறகுகள் பூண்டவையுமான அநேக அம்புகள் யுத்தபூமியில் வாஸுதேவரையும் தனஞ்சயனையும் நோக்கி எதிர்த்து வந்தன. பார்த்தன் பாலனயிருந்தும் வயதினால் முதிர்ந்த வீரான துரோணரைப் பலத்தினால் மிஞ்சாமலிருந்ததை நாங்கள் மலைகளினுடைய ஸஞ்சாரத்தைப்போல் ஆச்சர்யமாகக் கண்டோம். விருஷ்ணிருலத்தில் தோன்றினவரான ஸ்ரீகிருஷ்ணர் துரோணருடைய பராக்ரமத்தைக்கண்டு, 'மஹாஸமுத்திரம் எவ்வாறு கரையைத் தாண்டிச் செல்ல மாட்டாதோ அவ்வாறே அர்ஜுனன் இந்தத் துரோணரை மீறிச் செல்லப்போகிறதில்லை' என்று எண்ணினார். பிறகு, அச்சுதரும் மதுவென்கிற அஸுரனை நாசஞ்செய்தவரும் உதாரமான புத்தியையுடையவருமான வாஸுதேவர் பார்த்தனுடைய கலக்கத்தையும் துரோணருடைய பராக்ரமத்தையும் பார்த்துக் கலையுற்றுத் தனஞ்சயனேநோக்கி, 'மிக்க பாஹுபலமுள்ளவனே! ஒ! பார்த்த! பார்த்த! நமக்குக் காலவிளம் பம்கூடாது. துரோணரைவிட்டு நாம் செல்வோம். இவர் பிரம்மணர்; சிரமமடையாதவர்' என்று கூறினார். பார்த்தனும் அவரைப்பார்த்து, 'இஷ்டப்பிரகாரம் செய்கிறேன்' என்று சொன்னான். பிறகு, பீபத்ஸுவானவன் புஜபலமுடையவரான துரோணரை ப்ரதக்ஷிணம்செய்து (அவரிடத்திலிருந்தும்) திரும்பி (கௌரவஸேனைகளின் மீது) பாணங்களை ப்ரயோகித்துக்கொண்டு சென்றான். பிறகு, துரோணர், 'பாண்டவ! எங்கே போகிறாய்? யுத்தத்தில் சத்துருவை ஜயிக்காமல் நீ திரும்புகிற தில்லையல்லவா' என்று சொல்ல, அர்ஜுனன், 'தேவரீர எனக்கு ஆசார்யர்; சத்துருவல்லீர்; யான்தேவரீருக்குச் சிஷ்யன்; உம்முடைய குமாரருக்குச் சமானனாகவிருக்கிறேன். தேவரீரை யுத்தத்தில் தோல்வியடையும்படி செய்யக்கூடிய மனிதன் உலகத்தில் ஒருவனுமில்லை' என்று கூறினான். ஜயத்ரதனுடைய வதத்தில் ஆவலுடையவனும் மிக்க பாகுபலமுடையவனுமான பீபத்ஸுவானவன் இவ்வாறு சொல்லிக் கொண்டே விரைவுடன் உம்முடைய ஸையத்தைக்குறித்து ஓடினான். உம்முடைய பனையில் பிரவேசிக்கின்ற அந்த அர்ஜுனனை அதிக மனோதைர்யமுள்ளவர்களும் ஸேனாக்கூடர்களும் பாஞ்சாலராஜகுமாரர்களுமான யுதாமன்யு உத்தமௌஜஸ் இருவரும் பின்தொடர்ந்தார்கள். மஹாராஜரே! பிறகு, தனஞ்சயனை ஜயனும் ஸாத்வதனான க்ருதவர்மாவும் காம்போஜனும் ஸ்ருதாயுவும் தடுத்தார்கள். அவர்களைப்பின் தொடர்ந்துவருகின்ற பதினாயிரம் ரதிகர்களும் அபிஷாஹர்களும் ரூஸேனர்களும் சிபிகளும் வஸாதிகளும் மாவேல்லகர்களும் லலித்தர்

களும் கேசுயர்களும் மத்ரர்களும் நாராயணர்களும் கோபாலர்களும் கர்ணனால் முந்தி யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்பட்டவைகளும் சூரர்களால் ஸம் மதிக்கப்பட்டவைகளுமான காம்போஜர்களுடைய கூட்டங்களும் பாரத் வாஜரை முன்னிட்டுக்கொண்டு மனமகிழ்ச்சியுடன், புத்திரசோகத்தால் வாட்டமுற்றவனும் முடிவைச் செய்தின்ற யமன்போலக் கோபங்கொண் டவனும் நெருங்கின யுத்தத்தில் பிராணனை விடத்துணிந்தவனும் ஸன் னாஹமுள்ளவனும் விசித்ரமாக யுத்தஞ்செய்யுந் தன்மையுடையவ னும் யூதபதியான யானைபோல ஸைன்யங்களில் ப்ரவேசிக்கின்றவனும் மஹாவில்லாளியும் பாக்ரமமுள்ளவனும் நரபரேஷ்டனுமான அந்த அர்ஜுனனை எதிர்த்தார்கள். பிறகு, பரஸ்பரம் எதிர்க்க விரும்புகிறவர் களான கௌரவயுத்தவீரர்களுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் கைகலந்ததும் மயிர்சிலிர்த்தலை புண்டுபண்ணக்கூடியதுமான யுத்தம் ஆரம்பித்தது. ஜயத்தானுடைய வதத்தைச் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணத்துடன் வருகின்ற புருஷபரேஷ்டனான அர்ஜுனனை விருத்தியடைந்திருக்கிற வியாதியைச் சிகித்கைகள் தடுப்பதுபோல ஒன்று சேர்ந்து தடுத் தார்கள்.

தொண்ணூற்றிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடிக்சி.)

(அர்ஜுனன் சுருதாயுதனையும் ஸுதகூஷினையும் கொன்றது.)

மஹாபலபாக்ரமசாலியும் ரதிகர்களுள் உத்தமனுமான பாரத் தன் அவர்களால் தடுக்கப்பட்டவனும் துரோணரால் அதிசிக்ரமாகப்பின் தொடரப்பட்டவனுமாக ஸூர்யன் தீக்ஷணமான கிரணங்களை இறைப் பதுபோலத் தீக்ஷணமான பாணஸமுஹங்களை இறைத்துக்கொண்டு வியாதிகளுடைய கூட்டமானது தேகத்தை வருத்துவதுபோல அந்த ஓஸீனையைத் தடுக்கும்படி. செய்தான். குதிரைகள் அடிக்கப்பட்டன. தேர்கள் உடைக்கப்பட்டன. யானைவீரர்களோடுயானைகளும் தள்ளப் பட்டன. குடைகள் புரட்டித்தள்ளப்பட்டன. தேர்கள் சக்கரங்களற்ற வையாகச் செய்யப்பட்டன. சேனைகள் அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டு நான்கு பக்கங்களிலும் ஓடிவிட்டன. இவ்வாறு கைகலந்தயுத்தம் நேர்ந் தது. ஒன்றும் அறியப்படவில்லை. அரசரே! யுத்தத்தில் அம்புக ளாலே ஒருவரை ஒருவர் அடக்குபவர்களான அவர்களுடையசேனையை அர்ஜுனன் அடிக்கடி மிகநடுங்கும்படி செய்தான். ஸத்ய ப்ரதிஜ்ஞை

யுடையவனும் வெண்மையான குதிரைகளை யுடையவனுமான அர்ஜுனன் ப்ரதிஜ்ஞையை உண்மையாகச் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணங்கொண்டு சிவப்புக்குதிரைகளுள்ளவரும் ரதிகர்களுள் ஸ்ரேஷ்டருமான துரோணரை எதிர்த்தான். ஆசார்யரான துரோணர் சிறந்த வில்லாளியும் சிஷ்யனுமான அந்த அர்ஜுனனை மர்மஸ்தானங்களைப் பிளக்கின்ற இருபத்தைந்து பாணங்களால் அடித்தார். ஆயுததாரிகளனைவருள்ளும் சிறந்த பீபத்ஸுவானவன் பாணவேகங்களைத்தடுக்கின்ற அம்புகளைத் தொடுத்துக்கொண்டு சீக்கிரமாக அவரை எதிர்த்து ஓடினான். வேகமாகத்தொடுக்கின்ற அந்த அர்ஜுனனுடைய பல்லங்களை, மனத்தினுலெண்ணமுடியாத பராக்ரமத்தையுடைய துரோணசாரியர் பிரம்மாஸ்திர மந்திரத்தை உச்சரித்துக்கொண்டு கணுக்கள்பதிந்த பல்லங்களாலே திருப்பியடித்தார். யுவாவாயிருக்கிற அர்ஜுனன் முயற்சியெய்தும்படித் தரங்கத்தில் இந்தத் துரோணசாரியரைத் திருப்பியடிக்கச் சக்தியற்றவனானமையால் துரோணருடைய அப்படிப்பட்ட (அஸ்திரத்)தேர்ச்சியை ஆச்சர்யமாகக்கண்டோம். ஆயிரக்கணக்காக நீர்த்தாரைகளைப்பொழி கின்ற மஹாமேகம்போலத் துரோணரென்கிற மேகமானது பாணவர்ஷங்களை அர்ஜுனனாகிற மலையின்மீது வர்ஷித்தது. வீர்யமுடையவனான அர்ஜுனன் பரபரப்பில்லாதவனாய் அந்த அம்புமழையை அம்பு மழையினால் தடுத்தான். ஆசார்யரைமாத்நிரம் ஹிம்ஸிக்கவில்லை. துரோணரோ இருபத்தைந்துபாணங்களாலே சுவேதவாஹனையும் எழுபதுபாணங்களாலே ஸ்ரீவாஸுதேவரையும் இருகைகளிலும் மார்பிலும் அடித்தார். புத்திசாலியான அந்தப் பார்த்தனோ அட்டஹாஸஞ் செய்துகொண்டு பாணஸமூகமுள்ளவரும் கூர்மையான பாணங்களை விடுகின்றவருமான அந்தத் துரோணசாரியரை யுத்தத்தில் தடுத்தான். பிறகு, துரோணராலே பீடிக்கப்படுகிறவர்களும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவர்களுமான அவ்விருவரும், ஜயிக்க முடியாதவரும் ஊழித்தீப்போல் எழுந்து நிற்பவருமான அந்தத் துரோணசாரியரை விட்டு விலகினார்கள். பிறகு, கிரீடத்தையும் மாலையையும் அணிந்தவனான கொளந்தேயன் துரோணருடைய வில்லிலிருந்து விடப்படும் கூர்மையான அம்புகளை விட்டுவிட்டு, போஜஸையத்தில் நுழைந்தான். அந்த அர்ஜுனன் மைனாகம் என்கிற மலைபோன்ற துரோணரை விட்டுவிட்டுக் கிருதவர்மாவுக்கும் காமபோஜனை ஸுதகூறினுக்கும் இடையில் நின்று அவர்களை எதிர்த்தான். பிறகு, புருஷஸ்ரேஷ்டனை க்ருதவர்மா பயமற்றவனாக ஜயிக்கமுடியாதவனும் குருகுலத்தில் பிறந்தவர்களுள் உத்தமனுமான அர்ஜுனனைக் கழுகுகுகள் கட்டின பத்துப்பாணங்க

னாலே சீக்கிரமாக அடித்தான். அரசரே! அர்ஜுனன் அவனை யுத்
தத்தில் நூறுபாணங்களால் அடித்தான். மறுபடியும் அவனை மூர்ச்சை
யடைவிக்கும்படி மூன்று பாணங்களால் அடித்தான். அந்தப் போஜனே
அட்டஹாஸஞ் செய்துகொண்டு பார்த்தனையும் மாதவரான ஸ்ரீவாஸு-
தேவரையும் தனித்தனி இருபத்தைந்து இருபத்தைந்து பாணங்களால்
அடித்தான். அர்ஜுனன் அந்தப் போஜனதுவில்லை அறுத்து நெருப்பு
ஜ்வாலைக் கொப்பானவைகளும் கோபத்தோடுகூடிய ஸர்ப்பங்கள்போன்ற
வைகளுமான இருபத்தொரு பாணங்களாலே அவனை அடித்தான்.
பாரதரே! பிறகு, மஹாரதனுன கிருதவர்மா வேறுவில்லை எடுத்து
ஐந்து பாணங்களாலே விரைவாக (அர்ஜுனனுடைய) மார்பிலடித்தான்.
மறுபடியும் கூர்மையுள்ள ஐந்து பாணங்களாலே அவனையடித்தான்.
பார்த்தன் அவனை ஒன்பது பாணங்களாலே மார்பிலடித்தான். கிருத
வர்மாவினுடைய ரதத்தைநாடிக் கௌந்தேயன் எதிர்த்து நிற்பதைக்
கண்டு விருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றின ஸ்ரீ கிருஷ்ணர், நமக்குக் கால
நாமதம் ஆகக்கூடாதென்று ஆலோசித்தார். பிறகு, அவர் பார்த்த
னைக்குறித்து, 'கிருதவர்மானிடத்தில் தயைபாராட்டாதே; ஸம்பந்தத்
தைமுற்றிலும்விட்டு இவனை நன்கு அடித்து நாசம்செய்' என்று கூறி
னார். பிறகு, அந்த அர்ஜுனன் கிருதவர்மாவைப் பாணங்களால் மூர்ச்
சை அடையும்படிசெய்துவிட்டு வேகமுள்ள குதிரைகளுடன் காம்போ
ஜர்களுடைய சேனையை எதிர்த்துச்சென்றான். வெண்மை நிறமுடைய
குதிரைகளையுடைய அர்ஜுனன் பிரவேசித்தவுடன், ஹ்ருதிகபுத்ரனை
கிருதவர்மா கோபமுண்டு பாணங்களுடன்கூடினவில்லில் நானொலியை
உண்டுபண்ணிக்கொண்டு பாஞ்சாலராஜ குமாரர்களோடு யுத்தத்துக்
காக எதிர்த்தான். ஸேனைகளுக்கு ரக்ஷகர்களும் அர்ஜுனனைப்
பின்தொடர்ந்து வருகின்றவர்களுமான பாஞ்சாலயர்களைக் கிருத
வர்மா ஸம்பத்திலிருந்து விடப்படுகிற அம்புகளால் தடுத்தான்.
பிறகு, போஜகுலத்தில் தோன்றினவனுன கிருதவர்மா கூர்மையுள்ள
மூன்று அம்புகளால் யுதாமன்யுவையும் நான்குபாணங்களால் உத்த
மௌஜஸையும் அடித்தான். அவ்விருவரும் இங்கக் கிருதவர்மாவைப்
பப்பத்துப் பாணங்களால் அடித்தார்கள். யுதாமன்யுவும் உத்தமௌஜ
ஸும் மூன்றுமூன்று பாணங்களால் அவனுடைய கொடியையும் வில்லை
யும் அறுத்தார்கள். பிறகு, ஹார்த்திக்கியன் கோபமுண்டு வேறுவில்லை
எடுத்து வீரர்களான பாஞ்சாலயர்களை வில்லை இழந்தவர்களாகச்செய்து
அம்புமழைகளைப் பொழிந்தான். அவ்விருவர்களும் வேறு இரண்டு வீற்
களில் நானேற்றிப் போஜனை அடித்தார்கள். பீபத்ஸுவானவன் அந்த

ஸமயத்தில் சத்துருக்களுடைய ஸேனையில் துழைந்தான். புருஷபுரோஷ
டர்களான அவ்விருவர்மாத் திரம் கிருதவர்மாவினால் தடுக்கப்பட்டு முய
ற்செய்தும் கௌரவசேனையில் பிரவேசிக்க இடைவெளியைப் பெற
வில்லை. சத்துருக்களை நாசஞ்செய்கின்ற அர்ஜுனன் விரைந்து ஸைன்
யங்களை நாசம்செய்துகொண்டு, தன்னிடம் அகப்பட்டவனையிருந்தும்
கிருதவர்மாவைக் கொல்லவில்லை. அவ்விதம் வருகின்ற அந்த அர்ஜுன
னைப்பார்த்துச் சூரனான சுருதாயுதன் என்கிற அரசன் மிக்ககோபங்கொ
ண்டு பெரியவில்லை அசைத்துக்கொண்டு எதிர்த்து வந்தான். அந்தப்ரு
தாயுதன் மூன்று பாணங்களால் பார்த்தனையும் எழுபதுபாணங்களால்
ஜநார்த்தனரையும் மிக்கதீக்ஷணமான கூடாரப்ரம் என்கிற ஆயுதத்தினால்
பார்த்தனுடைய கொடியையும் அடித்தான். பிறகு, அர்ஜுனன் மிக்க
கோபங்கொண்டு பெரிய யானையை ஈட்டிகளால் குத்துவதுபோல உட்
படிந்த கணுக்களுள்ள தொண்ணூறு பாணங்களாலே சுருதாயுதனை
அடித்தான். இறைவரே ! அந்தச் சுருதாயுதன் பாண்டுகுமாரனான அர்
ஜுனனுடைய அந்தப் பராக்ரமத்தைப் பொறுக்கவில்லை. பிறகு, அந்த
அர்ஜுனன்மீது எழுபத்தேழு நாராசங்களைப் பிரயோகித்தான். அர்
ஜுனன் கோபங்கொண்டு அவன் வில்லைவெட்டித் தூணியையும் அறு
த்து உட்பதிந்த கணுக்களுள்ள ஏழுபாணங்களாலே மார்பிலடித்தான்.
பிறகு, அந்த அரசன் கோபமூண்டவனாக வேறுவில்லைஎடுத்து ஒன்பது
பாணங்களை இந்திரகுமாரனான அர்ஜுனனுடையமார்பின் மீதுஎய்தான்.
பாரதரே ! பிறகு, பகைவர்களை அடக்குகிறவனான அர்ஜுனன் புன்ன
கைசெய்துகொண்டே அநேகமாயிரம் அம்புகளாலே சுருதாயுதனைத்
துன்பமடையும்படி செய்தான். மிக்க பலவானும் மஹாநதிகனுமான
அந்த அர்ஜுனன் எழுபதுபாணங்களாலே அவனுடைய குதிரைகளே
யும் ஸாரதியையும் சீக்ரமாகக்கொன்று அவனையும் அடித்தான். வீர்ய
முள்ளவனான அந்தச் சுருதாயுதனென்கிற அரசன் குதிரையையிழந்த
ரதத்தைவிட்டு ஒருகதாயுதத்தைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டு புத்தரங்
கத்தில் பார்த்தனை எதிர்த்து வந்தான். வீர்யமுடையவனான அந்தச்
சுருதாயுதனென்கிற அரசன் வருணனுடைய குமாரன். அந்தச்சுருதா
யுதனுக்குக் குளிரந்த ஜலமுள்ள பர்ணசையென்கிற மஹாநதியான
வள்தாய். வேந்தரே ! அந்தச்சுருதாயுதனுடைய தாயானவன் புத்திரன்
நிமித்தமாக வருணனைப்பார்த்து, 'என் குமாரன் உலகத்தில் சத்துருக்
களால் கொல்லத்தகாதவனாக வேண்டும்' என்று வேண்டினான். வருணன்
ஸந்தோஷமடைந்து, 'எந்த அஸ்திரத்தினாலே உன்னுடைய புத்திரன்
கொல்லத்தகாதவனாவானே அப்படிப்பட்ட ஹிதமான திவ்யாஸ்திரத்

தை அவனுக்கு வரனாக யான் கொடுக்கிறேன். நதிகளுள் சிறந்தவனே! மனிதனுக்கு எவ்விதத்தாலும் மாணமடைபாமலிருக்கும் தன்மை கிடையாது; பிறப்பையுடைய அனைத்தும் அவசியம் மரிக்கத்தக்கது. ஆனால் இந்தக்குமாரன் ரணகளங்களில் இந்த அஸ்திரமஹிமையினால் எப்பொழுதும் சத்துருக்களால் ஜயிக்கத்தகாதவனாகப் போகிறான். உன் மனத்திலுள்ள கவலையானது விலகட்டும்' என்று சொன்னான். இவ்விதம் சொல்லி வருணன், சுருதாயுதன் எந்தக் கதையைப்பெற்று எல்லாவுலகங்களிலும் ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாதவனாவனே அவ்விதமான கதையை அவனுக்கு மந்திரோபதேசத்தை முன்னிட்டுக் கொடுத்தான். மறுபடியும், பகவானும் ஜலாதிபதியுமான வருணன் இந்தச் சுருதாயுதனை நோக்கி, 'பிரபுவே! இந்தக்கதாயுதமானது யுத்தஞ்செய்யாதவன்மேல் விடத்தக்கதன்று. (விட்டால்) அதுஉன்மேலேயேவிழும். இந்தக் கதையானது யுத்தஞ்செய்யாதவன்மீது பிரயோகிக்கப்பட்டால் பிரயோகிக்கிறவனையே திருப்பிக்கொல்லும்' என்று சொன்னான். அந்தச்சுருதாயுதன் ஸமயம் நேர்ந்திருக்குங் காலத்தில் அந்தப் பிதிருவாக்யத்தைப் பரிபாலனஞ் செய்யவில்லை. அவன் வீரர்களைக் கொல்லுகிற அந்தக் கதையினால் ஜனார்த்தனரை அடித்தான். வீர்யமுடையவரான ஸ்ரீகிருஷ்ணர் தமது பருத்ததோளினால் அதனை ஏற்றுக் கொண்டார். காற்றானது விரந்தியமலையை அசைக்காததுபோல அந்தக் கதாயுதமானது செளரியை அசைக்கவில்லை. பிறகு, பாண்டிகுமாரனான அர்ஜுனன் இரண்டுகூடாப் பங்களால் பரிகங்களுக்குச்சமமானவருணகுமாரனுடைய இருகைகளையும் சீக்ரமாக அறுத்தான். எரிநகூத்திரம் போல் ஜ்வலிக்கின்ற அந்தக் கதாயுதமானது ஜனார்த்தனரையடைந்து துர்மந்திரத்தினாலே வசப்படுத்தப்படுகின்ற பிசாசுபோல மஹாவேகத்தோடு திரும்பிவந்து ரோஷமுள்ளவனும் நிற்கின்றவனும் வீரனுமான சுருதாயுதனைக் கொன்று விட்டது. பலவானான அந்தச் சுருதாயுதன் தலையை இழந்து கைகளை இழந்து கொல்லப்பட்டவனாகிக் காற்றினாலே நன்றாக முறிக்கப்பட்ட அநேகம் கிளைகளுள்ள மரம்போலப் பூமியில் விழுந்தான். அதிகமாகப்பிரகாசிக்கின்றதும் ஜவாலைகளுள்ளதும் வஜ்ராயுதத்தினுடைய வேகத்திற்குச்சமமான வேகத்தோடு கூடியதுமான அந்தக்கதையானது வீரனான சுருதாயுதனைக்கொன்று பூமியையடைந்தது. கதாயுதம் திரும்பினதையும் பகைவர்களை அடக்குகிறவனான சுருதாயுதன் அஸ்திரத்தினால் கொல்லப்பட்டதையும்கண்டு அவ்விடத்திலுள்ள ஸைன்யங்களுக்குப் பெரிய ஹாஹாகாரமுண்டாகியது. மன்னரே! சுருதாயுதனாலே யுத்தம் செய்யாமலிருக்கின்ற கேசவர்மீது கதா

யுதமானது எறியப்பட்டதனால், அஃது அவனையே கொன்றது. எவ்விதமாக வருணனால் சொல்லப்பட்டதோ அவ்விதமே அவன் யுத்தத்தில் எல்லா வில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே நாசத்தை அடைந்து உயிரைவிட்டுப் பூமியில் விழுந்தான். கீழேவிழுகின்ற பர்ணசையினுடைய பிரியபுத்திரனான அந்தச்சுருதாயுதன், காற்றினால் நன்றாக முறிக்கப்பட்ட அநேகம் கிளைகளுள்ள மரம்போல் விளங்கினான். பிறகு, சத்துருக்களை அடக்குகிறவனான அவன் கொல்லப்பட்டதைக் கண்டு எல்லாச்சேனைகளும் சேனைத்தலைவர்களும் நான்குபுறத்திலும் ஓடினார்கள். பிறகு, காம்போஜராஜனுடைய குமாரனும் சூரனுமான ஸுதக்ஷிணன் வேகமுள்ள குதிரைகளோடு பகைவர்களைக்கொல்லுகின்ற பஸ்குணைக்குறித்து எதிர்த்து வந்தான். பாரதரே! பார்த்தன் அந்த ஸுதக்ஷிணன்மீது ஏழுபாணங்களைப் பிரபோசித்தான். அவை அந்தச்சூரனைப் பிளந்துகொண்டு பூமியில் பிரவேசித்தன. யுத்தத்தில் காண்டவத்தினின்றும் விடப்படுகின்ற கூர்மையான பாணங்களாலே நன்றாக அடிக்கப்பட்ட அந்த ஸுதக்ஷிணன், கழுகிறகுகளுள்ள பத்துப்பாணங்களாலே அர்ஜுனனைத் திருப்பியடித்தான். ஐயா! அந்த ஸுதக்ஷிணன் மூன்றுபாணங்களால் வாஸுதேவரையும் ஐந்து பாணங்களால் பார்த்தையும் மறுபடியும் அடித்தான். பாண்டுகுமாரனான பார்த்தன் மிக்க கூர்மையான அர்த்தசந்திர பாணங்களாலே அவனுடைய வில்லையும் கொடியையும் அறுத்து அவனையும் அடித்தான். அந்த ஸுதக்ஷிணனே மூன்றுபாணங்களால் பார்த்தையடித்துப் பிறகு ஸிம்மநாதம் செய்தான். கோபமுள்ளவனும் செளர்யமுள்ளவனுமான ஸுதக்ஷிணன் காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனன்மீது முழுதும் இரும்பினாற் செய்ததும் மணிகள் கட்டியதும் குரூரமாயுள்ளதுமான சக்தியைப் பிரயோகஞ்செய்தான். பெரிய எரிநகூத்திரம்போல் ஜ்வலிக்கின்ற அந்தச்சக்திஆயுதமானது நெருப்புப்பொறிகளுடன்கூடி மஹாரதனான அந்த அர்ஜுனனையடைந்து அவனைப் பிளந்துகொண்டு பூமியில் விழுந்தது. சக்தியாயுதத்தால் நன்றாக அடிக் கப்பட்டு மிகுந்த மூர்ச்சையடைந்த மஹாதேஜஸ்வியான அந்தப்பார்த்தன் நன்றாகத்தேறுதலடைந்து இரண்டு கடைவாய்களையும் நாக்கினால் நக்கிக்கொண்டு நினைத்தற்கரிய பராக்கிரமத்தோடு கீழுகிறகுகள் கட்டிய பதினான்குபாணங்களாலே குதிரைகளோடும் கொடியோடும் வில்லோடும் ஸாரதியோடும் கூடின அந்த ஸுதக்ஷிணனை அடித்து மற்றும் அநேக பாணங்களாலே அவனுடைய ரதத்தையும் துண்டுதுண்டாகச் செய்தான். பாண்டவன், எண்ணமும் பயனும் வீணாகிவிட்ட காம்போஜ

ராஜகுமாரனான அந்த ஸுதக்ஷிணனைப் பெரிய முனையுள்ள ஓர் அம்பி. னால் மாப்பிடித்தான். குரனான அந்த ஸுதக்ஷிணன் கவசமுடைந்து அங்கங்கள் சரிந்து கிரீடமும் தோள்வளைகளும் நழுவி யந்திரத்தினால் கீழேதள்ளப்பட்ட இந்திரத்வஜம்போல எதிரேவிழுந்தான். வஸந்த காலத்தில் மலையுச்சியில் முளைத்திருக்கின்றதும் நல்ல கார்தியுடைய தும் நல்ல கிளைகளுள்ளதும் உறுதியாக நிலைத்திருப்பதுமான கர்ணி கார (கோங்கு)விருக்ஷமானது காற்றினால்ஒடிக்கப்பட்டுக் கீழேவிழுவது போல ஸுதக்ஷிணராஜன் பெரியகைகளை விரித்துக்கொண்டு விழுந்து சிதறினான். காம்போஜ தேசத்திலுண்டான உயர்ந்தவிரிப்புக்களில் படுக் கத்தக்கவனும் மிகச்சிறந்த ஆபரணங்களுள்ளவனுமான ஸுதக்ஷிணன் அடிக்கப்பட்டுப் பெரியதாழ்வரைகளோடுகூடின மலைபோலப் பூமியில் படுத்தான். மிக்கஅழகுள்ளவனும் சிவந்தகண்களுள்ளவனுமான அந்தக் காம்போஜராஜகுமாரனான ஸுதக்ஷிணன் பார்த்தனால் கர்ணியென்கிற பாணத்தினால் அடித்துத்தள்ளப்பட்டான். மிக்ககைவன்மையுள்ளவ னும் பிராணனையிழந்தவனும் பூமியில் தள்ளப்பட்டவனுமான அந்த ஸுதக்ஷிணன் அக்னிபோன்றதும் பொன்மயமுமான மாலையைச் சிர லில்தரித்தவனாகப் பிரகாசித்தான். சுருதாயுதனும் காம்போஜராஜனான ஸுதக்ஷிணனும் கொல்லப்பட்டதுகண்டு உமது புத்திரனுடைய எல் லா ஸைனிகர்களும் ஓடினார்கள்.

தொண்ணூற்றம்புள்ளவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தோடர்க்கி.)

(அர்ஜுனன் சுருதாயுஸ்முதலானவர்களைக் கொன்றது.)

அரசரே ! ஸுதக்ஷிணனும் வீரனான சுருதாயுதனும் கொல்லப் படவே, உம்முடைய ஸைனிகர்கள் கோபங்கொண்டு பார்த்தனைநோக்கி வேகத்தோடு எதிர்த்துச் சென்றார்கள். மன்னரே ! பிறகு, அபேஷா ஹர்களும் குரஸேனர்களும் சிபிகளும் வஸாதிகளும் அர்ஜுனன்மீது அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். பாண்டவன் அந்தப்பகைவர்களுள் வேறு ஆறாயிரம் வீரர்களை அம்புகளாலே நாசஞ்செய்தான். அவர்கள் புலியினிடத்திலிருந்து அல்பமிருகங்கள்பயந்துஓடுவதுபோலப் பயந்து ஓடினார்கள். பகைவர்களை யுத்தரங்கத்தில் கொல்லுகின்றவனும் சத் துருக்களை யுத்தத்தில் ஜயிக்கக்கருதியவனுமான பார்த்தனை அவர் கள் மறுபடியும் திரும்பிவந்து நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்

டார்கள். தனஞ்சயன் எதிர்த்துவருகின்ற அந்தச் சத்துருக்களுடைய தலைகளையும் கைகளையும் காண்டவத்தினின்றும் விடப்பட்ட அம்புகளாலே விரைவில் தள்ளினான். அவ்விடத்தில் தள்ளப்பட்ட தலைகளாலே யுத்தபூமியானது இடைவெளியற்றதாயிற்று. கூக்கை கழுதுகளுடைய கூட்டங்களாலே யுத்தரங்கத்தில் மேகங்களுடைய நிழல்போன்ற நிழ லுண்டாகியது. அவர்கள் நாசம்பண்ணப்படுகையில் சுருதாயுவும் அஸ்ரு தாயுவும் கோபமும் பொறுமையும் கொண்டு தனஞ்சயனோடு போர்புரிந் தார்கள். பலசாலிகளும் பகைவரை அவமானப்படுத்தும் எண்ணமுள்ள வர்களும் வீர்யமுள்ளவர்களும் நற்குலத்தில் பிறந்தவர்களும் புஜபல முள்ளவர்களுமான அவ்விருவரும் இந்த அர்ஜுனன்மீது பாண வர் ஷங்களை இடமாகவும் வலமாகவும் பொழிந்தார்கள். மஹாராஜே! விரைவுள்ளவர்களும் பெரியபுகழை விரும்புகின்றவர்களும் உம்முடைய புத்திரன் நிமித்தமாக அர்ஜுனனுடைய வதத்தை விரும்புகின்றவர் களும் சிறந்த வில்லாளிகளுமான அவ்விருவரும் கோபங்கொண்டு தடாகத்தை இரண்டு மேகங்கள் நிரப்புவதுபோலப் படிந்தகணுக்களு ள்ள ஆயிரம் பாணங்களாலே அர்ஜுனனை நிரப்பினார்கள். பிறகு, ரதிகர்களுள் ஸ்ரேஷ்டனான சுருதாயு கோபங்கொண்டு துவைக்கப்பட்ட தும் கூர்மையுள்ள துமான நோமரத்தினால் தனஞ்சயனை அடித்தான். பகைவர்களைக்கொல்லுகிற அந்த அர்ஜுனன் வலிமையுள்ள சத்துருவி னால் நன்றாக அடிக்கப்பட்டு ரணகளத்தில் கேசவரையும் மோகிக்கும் படிசெய்துகொண்டு மிக்க மூர்ச்சையை அடைந்தான். இதே ஸமயத் தில் மஹாரதனான அந்த அஸ்ருதாயு மிக்க கூர்மையுள்ள சூலாயுத் தினாலே பாண்டவனை யடித்தான். அந்த அஸ்ருதாயு மஹாத்மாவான பாண்டவனுக்குப் புண்ணில் காரத்தை விடுகிறதுபோலச் செய்தான். பார்த்தனும் நன்றாக அடிக்கப்பட்டுக் கொடிமரத்தில் சாய்ந்தான். பூமி பாலரே! பிறகு, தனஞ்சயன் கொல்லப்பட்டானென்று எண்ணி உம் முடைய எல்லா ஸைனிகர்களும் மிக்க லிம்மநாதத்தைச் செய்தார்கள். கிருஷ்ணரும் பிரஜைனையை இழந்த பார்த்தனைக்கண்டு அதிக மனவரு த்தமடைந்து அந்த ஸமயத்தில் அவனை மிக்க இன்பமான வார்த்தை களால் ஸமாதானப்படுத்தினார். பிறகு, ரதிகர்களுள் ஸ்ரேஷ்டர்களும் அஸ்திரவித்தையில் தேர்ச்சியுள்ளவர்களுமான அவ்விருவரும் யுத்த ரங்கத்தில் தனஞ்சயனையும் கிருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றியவரான ஸ்ரீ வாஸுதேவரையும் நான்குபக்கங்களிலும் அம்பு மழைகளாலே சக்கரங் களோடும் கூபரத்தோடும் ரதத்தோடும் குதிரைகளோடும் கொடிமரத் தோடும் கொடிச்சீலையோடும் கண்ணிற்குப்புலப்படாதபடிசெய்தார்கள்.

அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. பாரதரே ! பீபத்ஸுவானவன் யமபட்டணம்போய் மறுபடியும் மீண்டுவந்தவன்போல மௌன்மூர்ச்சைதெளிந்து தேறுதலை யடைந்தான். பிறகு, மகாரதனான அவன் பாணஸமுஹத் தால் டீசுவரோபி ரதமானது மூடப்பட்டிருப்பதையும் ஜ்வலிக்கின்ற நெருப்பைப்போல் பனகவர்கள் எதிரில் பிரகாசிப்பதையும் கண்டு, ஐந்திராஸ்திரத்தைப் பிரயோகம்செய்தான். அந்த ஐந்திராஸ்திரத்திலிருந்து பதிந்தகணுக்களுள்ள அம்புகள் ஆயிரக்கணக்காகத் தோன்றின. பார்த்தனுடைய வில்லிலிருந்து புறப்பட்ட அந்த அம்புகள் அந்தச் சிறந்த வில்லாளிகளையும் அவர்களால்விடப்பட்ட அம்புகளையும் நாசஞ் செய்துவிட்டு ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரித்தன. பாண்டவன் பாணவேகத்தினால் அம்புகளை விரைவாகத் திருப்பியடித்துவிட்டு அந்த அந்தஇடங்களில் மஹாரதர்களைத் திர்த்து யுத்தஞ்செய்துகொண்டே புறப்பட்டான். அவ்விருவரும் பல்குணனுடைய அம்புக்கூட்டங்களாலே கைகளையும் தலைகளையும் இழந்தவர்களாகச் செய்யப்பட்டுக் காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட மரங்களபோலப் பூமியில் விழுந்தார்கள். சுருதாயு அஸ்ருதாயு இருவருடையவதமும் ஸமுத்திரத்தினுடைய வரச்சிபோல உலகத்திற்கு ஆச்சரியகரமாயிருந்தது. பார்த்தன் அவ்விருவரையும்டுத்துப் பின்தொடர்ந்துவந்த ஐந்து அரேதராளிகளையும் மறுபடிகொண்டு சிறந்தவர்களை எல்லாம் கொன்றுகொண்டே கௌரவசேனையைத் திர்த்துச்சென்றான். பாரதரே ! சுருதாயுவும் அசுருதாயுவும் கொல்லப்பட்டதைப்பார்த்து அவ்விருவருடைய குமாரர்களும் நரஸ்ரேஷ்டர்களுமான நிபுதாயுவும் தீர்க்காயுவும் தந்தையர்களுடைய மரணத்தினாலுண்டான துன்பத்தினால் பீடிக்கப்பட்டு மிக்ககோபத்தோடு பலவிதபாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு குந்திபுத்திரனை எதிர்த்தார்கள். அர்ஜுனன் மிக்க கோபங்கொண்டு ஒருமுகூர்த்த காலத்திற்குள் அவ்விருவரையும் உட்படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளால் யமனுடைய வீட்டிற்கு அனுப்பினான். தாமரைத்தடாகத்தை யானை கலக்குவதுபோல் சேனைகளைக்கலக்குகின்ற பார்த்தனைக் கூத்தரிய ஸ்ரேஷ்டர்கள் தடுப்பதற்குச்சக்தியற்றவர்களானார்கள். அரசரே ! நல்ல சினைகூடெற்றவர்களும் யானைவீரர்களுமான ஆயிரக்கணக்கான அங்கதேசத்து வீரர்கள் கோபங்கொண்டு யானைக்கூட்டங்களோடு ஆயிரமாயிரமாகப் பாண்டவனைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். கீழ்நாட்டரசர்களும் தென்னாட்டரசர்களும் களிங்கன்முதலான அரசர்களும் தூயோதனனால் கட்டளையிடப்பட்டு மலைபோன்ற யானைகளோடு பார்த்தனைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். அப்பொழுது உக்ரஸ்வருபமுடையவனான அர்ஜுனன் காண்மவத்தினின்றிவிடப்படும்

அம்புகளாலே எதிர்த்துவருகின்ற அந்தவீரர்களுடைய தலைகளையும் நல்லபூஷணங்களையணிந்த கைகளையும் சீக்ரமாக அறுத்தான். அந்தத் தலைகளாலும் தோள்வளைகளுடன்கூடின கைகளாலும் வியாபிக்கப்பட்ட புத்தபூமியானது ஸ்வர்ணமயமான கற்களையுடையதுபோலவும், ஸுரப்பங்களால் சூழப்பட்டதுபோலவும் விளங்கியது. அம்புகளாலே அறுக்கப்பட்ட கைகளும் அறுக்கப்பட்ட தலைகளும் கீழேவிழுகின்றவை மரங்களிலிருந்துவிழுகின்ற பக்கிகள்போலக் காணப்பட்டன. அம்புகளால் ஆயிரக்கணக்காக அடிக்கப்பட்டு ரக்தத்தைப்பெருக்குகின்ற யானைகள் கார்காலத்தில் சிவப்புவாணமுள்ள உலோகங்களோடு கலந்துபெருகுகின்ற அருவிகளுடன்கூடின மலைகளோலக் காணப்பட்டன. யானை பின்மீதேறியிருக்கின்ற பலவித சிகாரமுடமுள்ள வேறுமிலேச்சர்கள் பீபதஸ்வரனுடைய கூர்மையானபாணங்களாலே அடிக்கப்பட்டுக்கிடந்தார்கள். நராதிரே! பலவித வேஷத்தைத் தரித்தவர்களும் பலவித அஸ்திரஸமுஹங்களால் சூழப்பட்டவர்களுமான வீரர்கள் நானுவிதமான பாணங்களாலே அடிக்கப்பட்டு ரக்தத்தினால் பூசப்பட்டமேனியுடன் விளங்கினார்கள். மாவுத்தர்களோடும் பின்தொடர்ந்துவந்த வீரர்களோடும் சேர்ந்து பார்த்தனுடைய அம்பினாலடிக்கப்பட்டு ஆயிரமாயிரமாக அறுக்கப்பட்ட தேகத்தையுடைய யானைகள் ரக்தத்தை அதிகமாகக்கக்கின. சிலயானைகள் வீரிட்டன. சில கீழேவிழுந்தன. சில திக்குக்களில் சுழன்றன. மேலே ஏறியிருக்கின்ற வீரர்களையுடையவைகளும் கொடியவிஷத்துக் கொப்பானவைகளுமான மற்ற அநேக யானைகள் மிகவும் பயந்தவைகளாகித் தங்கள் ஸைனிகர்களையே நாசஞ்செய்தன. அஸுரமாயையை அறிந்தவர்களும் மிகவும் பயங்கரமானவர்களும் கோரமான கண்ணையுடையவர்களுமான யவனர்களும், பாதர்களும், பாஹ்லிகர்களும், சகர்களும், காகத்தின் நிறமுடையவர்களும் கெட்ட நடையையுடையவர்களும் ஸ்திரீயிடத்தில் சாபல்யமுடையவர்களும் கலகத்தில் பிரீதியுள்ளவர்களும் மதித்தபானையின் பராக்கிரமம்போன்ற பராக்கிரமமுடையவர்களுமான திராவிடர்களும் அங்கு யுத்தஞ்செய்தார்கள். பசுவாகிய நந்தினியினிடத்தில் பிறந்தவர்களும் யமனுக்கொப்பானவர்களும் நன்கு அடிப்பவர்களுமான மிலேச்சர்களும் தார்வாதிஸாரர்களும் தரதர்களும் புண்டரர்களும் ஆயிரக்கணக்காக யுத்தஞ்செய்தார்கள். லக்ஷக்கணக்கான அந்தக்கூட்டங்கள் எண்ணுவதற்கு அஸாத்யமாக இருந்தன. அவர்களெல்லோரும் கூர்மையான அம்புகளைப் பாண்டவன்மீது நான்குபக்கங்களிலும் வர்ஷித்தார்கள். பல விதயுத்தங்களில் ஸமர்த்தர்களான அந்த மிலேச்சர்களும் (பாணங்

களை) இறைத்தார்கள். தனஞ்சயன் சீக்கிரமாக அவர்களின்மீதும் அம்புமழையைப் பொழிந்தான். அப்படிப்பட்ட தொடர்ச்சிபானது விட்டிற்பூச்சியினுடைய வரிசைபோலிருந்தது. தனஞ்சயன் ஸைன்யத்தில் அம்புகளாலே மேகத்தின்நிழலைப்போன்ற நிழலையுண்டுபண்ணி, மொட்டையடித்துக்கொண்டவர்களும் பாதிக்கொன்றும் செய்துகொண்டவர்களும் சடைமுடியுடையவர்களும் அசுத்தர்களும் தாடிமீசை அடர்ந்தமுதத்தையுடையவர்களும் ஒன்றுசேர்ந்தவர்களுமான எல்லா மிலேச்சர்களையும் அஸ்திரசக்தியினால் நாசஞ்செய்தான். மலையில் ஸஞ்சரிக்கின்றவர்களும் மலையின்குகையில் வாஸஞ்செய்தின்றவர்களுமான அவர்களுடைய கூட்டங்கள் அம்புகளால் தூற்றுகணக்காக அடிக்கப்பட்டு யுத்தத்தினின்றும் பயந்துஓடிவிட்டன. கூர்மையான அம்புகளாலேதள்ளப்பட்ட யானைகள் குதிரைகள் குதிரைவீரர்கள் மிலேச்சர்கள் இவர்களுடையஇரத்தத்தை ஸந்தோஷத்தோடு கொக்குக்களும் கழுமுகளும் செந்நாய்களும் பூமியில் பானம்செய்தன. அந்த அர்ஜுனன் அம்புமழைகளாகிற ஓடங்களுள்ளதும் மயிர்களாகிற பாசிக்கொத்துக்களும் புல்தரைகளுமுள்ளதும் ரக்தவெள்ளமாகிற அலைகளுள்ளதும் அறுக்கப்பட்டவிரல்களாகிற சிறுமீன்களுள்ளதும் காலாட்களாலும் குதிரைகளாலும் தேர்களாலும் யானைகளாலும் மறைக்கப்பட்டபிரவாஹத்தை யுடையதும் பயங்கரமானதும் உக்ரமானதும் ஊழிக்காலத்து யமன் போன்றதும் யானைகளால்நெருங்கியதும் ரக்தத்தைப் பிரதானமாகக் கொண்டதுமான ஒரு நதியை உண்டுபண்ணினான். இந்திரன் மழையைப்பொழிபுங்காலத்தில் எவ்வாறு மேடும்பள்ளமும் இராவோ அவ்வாறு பூமிமுழுமையும் ராஜபுத்திரர்கள் யானைகள் குதிரைகள் தேராளிகள் குதிரைவீரர்கள் இவர்களுடைய தேகங்களிலிருந்து உண்டான ரக்தத்தினாலே எங்கும் நனைக்கப்பட்டதாகியது. கூத்திரியஸ்ரேஷ்ட ஞானஅர்ஜுனன் ஆறாயிரம்குதிரைகளையும் ஸ்ரேஷ்டர்களான ஆயிரம் கூத்திரியர்களையும் பரலோகத்திற்கு அனுப்பினான். முறைப்படி ஒழுங்குசெய்யப்பட்டயானைகள் ஆயிரக்கணக்காக அம்புகளாலடிக்கப்பட்டு வஜ்ரத்தாலடிக்கப்பட்டமலைகள்போல் யுத்தபூமியையடைந்து பறித்தன. அந்தஅர்ஜுனன், மதப்பெருக்கையுடைய யானையானது கோரைக்காட்டை அழிப்பதுபோலக் குதிரைகளையும் தேர்களையும் யானைகளையும் நாசஞ்செய்துகொண்டு ஸஞ்சாரஞ்செய்தான். காற்றினாலே நன்றாகத் தூண்டப்பட்ட நெருப்பானது, அதிகமானமரங்களும் கொடிகளும் புதர்களும் உலர்ந்தவிறகுகளும் திருணங்களும் புற்களுமுள்ளகாட்டை எவ்வாறு எரிக்குமோ அவ்வாறே கிருஷ்ணனாகிறகாற்றினாலே தூண்

டப்பட்டதும் அம்புகளாகிற ஜ்வாலைகளுள்ள துமான பாண்டுகுமாரனான அர்ஜுனனாகிற நெருப்பானது கோபங்கொண்டு உம்முடைய ஸேனையாகிறகாட்டை எரித்தது. வில்லைக்கையில் கொண்ட தனஞ்சயன் தேர்களின் நடுவிடங்களைச் சூன்யமாகச் செய்துகொண்டும் மஹிஷ்யர்களாலே பூமியைநிரப்பிக்கொண்டும் வஜ்ராயுதத்திற்கு ஸமமான அம்புகளாலே யுத்தபூமியை ரத்தப்பெருக்குள்ளதாகச் செய்துகொண்டும் நெருங்கின அந்தயுத்தத்தில் நர்த்தனஞ்செய்கின்றவன்போலக் காணப்பட்டான். பிறகு, இரத்தவெள்ளத்தால் அலைமோதுகின்றதும் எலும்புகளாகிற பருக்கைக்கற்களால் நெருங்கியதும் கொடியுளாகிற விருகூங்களுள்ளதும் தேர்களாகிற மடுக்களுள்ளதும் நன்றாக அறுக்கப்பட்ட தலைகளாகிற கற்களுள்ளதும் யானைத்துதிக்கைகளாகிற பெரியமுதலைகளுள்ளதும் மாம்ஸங்களும் ஊனீரும் எலும்புமாகிறசேற்றினால்நிரம்பியதும் கொல்லப்பட்ட குதிரைகளாகிற சுறாயின்களால் வியாபிக்கப்பட்டதும் தலைப்பாகைகளாகிற நுரைகளால் நன்குமுடப்பட்டதும் அம்புகளாகிற கோரமானமீன்களால் மிகப்பரவப்பெற்றதுமான நதியானது, பர்வதங்களிலிருந்து நதிபுறப்படுவதுபோல மனிதர்கள் குதிரைகள் யானைகள் இவைகளுடைய தேகங்களிலிருந்து புறப்பட்டது. தனஞ்சயன் மிக்க கோபங்கொண்டு யுத்தபூமியை ருத்திரருடைய உத்யானத்திற்கு ஸமானமாகவும் அதிபயங்கரமாகவும் செய்துகொண்டு பாரதசேனையில் பிரவேசித்தான். அவ்வாறு செல்லுகின்ற அந்தஅர்ஜுனனை அம்பஷ்டதேசாகிபதியான சுருதாயுஸ் தடுத்தான். ஐயா! பிருதாகுமாரனான அர்ஜுனன் முயற்சிசெய்கின்ற அந்தச்சுருதாயுவினுடைய குதிரைகளைக் கழுகிருகன்பூண்ட கூரிய அம்புகளாலே விரைவாகக்கீழேதள்ளி வேறு அம்புகளாலே அவனுடையவில்லையும் அறுத்துத் தன்பராக்கிரமத்தைக் காட்டினான். அம்பஷ்டனே கோபத்தினால் கண்கள்கலங்கிக்கதையைஎடுத்து யுத்தகளத்தில் மஹாரதனை பார்த்தனையும் கேசவரையும் எதிர்த்துவந்தான். பாரதரே! பிறகு வீரனான அம்பஷ்டன் கதையைஎடுத்து அடித்துக்கொண்டு ரதத்தைத்தடுத்துக் கதையினால் கேசவரை யடித்தான். பாரதரே! சத்துருவீரர்களை வதஞ்செய்கின்றவனான அர்ஜுனன் கதையினாலே கேசவர் அடிக்கப்பட்டதுகண்டு, பிறகு, மிகுந்தகோபங்கொண்டு, உதிக்கின்றஸூர்யனை மேகம்முடுவதுபோல ரதிகசிரேஷ்டனும் கதையையுடையவனுமான அந்தஅம்பஷ்டனை ஸுவர்ணமயமானகணுக்களுள்ள அம்புகளாலே யுத்தத்தில் முடினான். பிறகு, அவன் வேறு அம்புகளாலே மஹாபலசாலியான அந்த அம்பஷ்டனுடையகதையைப் பொடியாக்கினான். அது அப்பொழுது ஆச்சரியமா

யிருந்தது. பிறகு, அந்த அம்பஷ்டன் அந்தக் கதை விழுந்ததுகண்டு வேறு ஒருபெரியகதையைக்கையிலெடுத்து அர்ஜுனனையும் வாஸுதேவரையும் திரும்பவும் திரும்பவும் அடித்தான். அர்ஜுனன் கதையுடன் தூக்கப்பட்டவைகளும் இந்திர த்வஜம்போன்றவைகளுமான அவனுடைய இரண்டுகைகளையும் அர்த்தசந்திரபாணங்களாலறுத்து வேறு அம்பினாலே அவன்தலையையும் அறுத்தான். அரசரே! அந்த அம்பஷ்டராஜன் கொல்லப்பட்டு யந்திரத்தினால் அடியில்பெயர்க்கப்பட்டுக் கீழேதள்ளப்படுகின்ற இந்திரத்வஜம்போலப் பூமியை எதிரோலியடையும்படிசெய்துகொண்டு கீழேவிழுந்தான். அவன் கொல்லப்பட்டவுடனே, உம்முடைய சேனை அப்பொழுது தோல்வியடைந்தது. அப்பொழுது பார்த்தன் தேர்ப்படையினால் வியாபிக்கப்பட்டவனும் அநேக யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் சூழப்பட்டவனுமான மேகங்களால் மூடப்பட்ட ஸூர்யன்போலக் காணப்பட்டான்.

தொண்ணூற்றாண்டுகாவது அத்யாயம்.

ஜய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(துர்யோதனன் துரோணரை நீதித்து ஜயதரதனைப்பற்றித் துக்கித்ததும், துரோணர் துர்யோதனனுக்கு மந்திரத்தோடு கவசப்பூட்டி அர்ஜுனனோடு யுத்தத்திற்கு அனுப்பியதும்.)

பிறகு, சூர்தீபுத்திரனான அர்ஜுனன் லீர்த்து ராஜனைக்கொல்ல வேண்டுமென்கிற எண்ணத்துடன் தாண்டமுடியாத துரோணசேனையையும் போஜசேனையையும் பிளந்துகொண்டு உள்ளே பிரவேசிக்கவே, காம் போஜனுடைய குமாரனான ஸுதக்ஷிணனும் மிக்கவலிமையையுடைய சுருதாயுடும் ஸவ்யஸாசியினால் நாசம்பண்ணப்பட்டும் ஸைன்யங்கள் துரத்தியடிக்கப்பட்டும் நான்குபக்கங்களிலும் ஒடுமளவில், உம்முடைய குமாரன் தன்சேனை நாசம்பண்ணப்பட்டதைக்கண்டு விரைபவனாகத் தனியான ஒருதேரோடு துரோணரிடம்வந்து அவரைநோக்கி, 'புருஷஸ்ரேஷ்டனான அந்த அர்ஜுனன் இந்தப்பெரியசேனையைப் பிளந்து கொண்டு உள்ளே பிரவேசித்துவிட்டான். குரூரமான இந்த ஜனநாசமானது நேர்த்திருக்கும்பொழுது அர்ஜுனனுடைய விநாசத்தின் பொருட்டு மேல்செய்யத்தக்கதைத் தேவரீர்கள் புத்தியினால் ஆலோசிக்கவேண்டும். அந்தப்புருஷஸ்ரேஷ்டனான ஜயதரதன் கொல்லப்படாமலிருக்கும்வண்ணம் உபாயத்தைச்செய்யும். தேவரீர்களுக்குமங்களமுள்ள

டாகவேண்டும்; தேவரீர்கள் எங்களுக்கு முக்கியமானகதியல்லவோ. கோபமாகிற காரற்றினாலே தூண்டப்பட்ட இந்தத்தனஞ்சயனாகிற நெருப்பானது என்னுடைய சேனையாகிற உலர்ந்தகாட்டை, எழுந்ததீயானது காட்டைக்கொளுத்துவதுபோலக் கொளுத்துகிறது. பகைவரைவாட்டு பவரே! ஸைன்யத்தை உடைத்துக்கொண்டு கௌந்தேயன்மீறினவுடன் ஜயத்ரதனைரக்ஷிக்கின்றவீரர்கள் அதிகமானஸந்தேகத்தை அடைந்தார்கள். ப்ரம்மவித்துக்களுள் உத்தமரே! 'தனஞ்சயன் உயிரோடு ஒருகாலும் துரோணரைக்கடந்து செல்லமாட்டான்' என்று அரசர்களுக்கு உறுதியான எண்ணமிருந்தது. அதிகமானதேஜஸுடையவரே! தேவரீர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பார்த்தன் தாண்டிவிட்டமையால் இப்பொழுது எல்லாம் ஆபத்திற்குள்ளானதென்றே நினைக்கிறேன். இந்த என்னுடைய ஸைன்யமானது (இனி நமக்கு) இல்லை. ஒ! மஹாபாக்யசாலியே! தேவரீர்களைப் பாண்டவர்களுக்கு நன்மையைப் பயப்பதில் விருப்பமுள்ளவரென்று நான் அறிவேன். பிராம்மணரே! ஆதலால், காரியத்தை ஆலோசித்து நான் மதிமயக்கமுற்றிருக்கிறேன். பிராம்மணரே! நான் உமக்கு என்சக்திக்குத்தக்கபடி உத்தமமான விருத்தியை ஏற்படுத்தி அதை அபிவிருத்திசெய்துகொண்டு என்சக்தியுள்ளமட்டிலும் உமக்குத் திருப்தியை யுண்பண்ணிவருகிறேன். அதனைத் தேவரீர் நினைக்கவில்லை. மிக்கபாக்கரமமுடையவரே! எப்பொழுதும் பக்தியுள்ளஎங்களைத் தேவரீர்கள் விரும்புகிறதில்லை. எங்களுக்கு அப்பிரியத்தைச்செய்வதில் பற்றுதலுள்ளவர்களான பாண்டவர்களுக்கு எப்பொழுதும் திருப்தியையுண்பண்ணுகிறீர். எம்மை அண்டிப்பிழைக்கின்றநீங்கள் எமக்கே அப்பிரியத்தைச்செய்வதில் பற்றுதலுள்ளவராயிருக்கிறீர்கள். உம்மை நான் தேனினால் பூசப்பட்டிருக்கிற கத்திபோன்றவரென்று அறியவில்லை. தவளைபோல் கத்துகிற ஸ்வபாவமுள்ள ஸர்ப்பமென்றும் உம்மை நான் அறியவில்லை. பாண்டவனை வெல்லும்ஷ்ஷயத்தில் தேவரீர்கள் எனக்கு வரனைக்கொடாமலிருந்தால் விட்டுக்குச்செல்லுகின்ற ஜயத்ரதனை நான் தடாமலிருந்திருப்பேன். புத்திமயக்கத்தினால் உம்மிடத்திலிருந்து ரக்ஷணத்தை விரும்புகின்ற புத்திவீனனான என்னாலே ஸிந்துராஜன் தேறுதலடையும்படி. செய்யப்பட்டு யமனுக்கு அர்ப்பணம்செய்யப்பட்டான். மனிதன் யமனுடைய கோரப்பற்களின் நடுவையடைந்து விடுபட்டாலும் விடுபடுவான்; யுத்தத்தில் அர்ஜுனனுடைய வசத்தையடைந்த ஜயத்ரதன் ஒருபோதும் மீளான். சிவந்தகுதிரைகளையுடையவரே! ஸைந்தவன் விடுபடும்வண்ணம் நீர்செய்யும். துயரமடைந்தவனான என்னுடைய புலம்பலைக்கேட்டு

கோபத்தைப் பாராட்டக்கூடாது. ஸைந்தவனைக் காப்பாற்றும்' என்று கூறினான்.

துரோணர், துர்யோதனனைப்பார்த்து, 'அரசனே! நான் உன்வார்த்தையில் அஸூயைப்படவில்லை. எனக்கு நீ அபூவத்தாமாவோடு ஸமமானவன். நான் உனக்கு உண்மையைச் சொல்லப்போகிறேன்; அதனை நீ சரியாகச்செய்; அர்ஜுனனுக்கு ஸாரதியான வாஸுதேவர் மஹாஸாமர்த்தியமுடையவர். அர்ஜுனனது சிறந்தகுதிரைகள் மிக்க சுறுசுறுப்புள்ளவை. சிறிதுஇடைவெளியை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு தனஞ்சயன் விரைவாகச்செல்லுகிறான். பிரயோகிக்கப்பட்டவைகளும் ரதத்திற்குப்பின்புறத்தில் ஒரு குரோசதூரம் வந்துவிழுகின்றவைகளும் விரைவாகச்செல்லுகின்றவைகளுமான கிரீடியினுடைய பாணஸமுஹங்களை நீ பார்க்கவில்லையா? பிராயமுதிர்ந்தவனான நான் இப்பொழுது விரைவாக யுத்தத்தின்ஸஞ்சரிக்கும்விஷயத்தில் ஸாமர்த்தியமற்றவனாக இருக்கிறேன். ஸேனாமுகத்தில் பார்த்தார்களுடைய ஸையனமும் வந்து நெருங்கிவிட்டது. எல்லாவில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே யுதிஷ்டிரனை நான்பிடிப்பேன். மிக்கபுலமுள்ளவனே! அரசர்களினடுவில் இவ்வாறு என்னால் பிரதிஜ்ஞையெய்யப்பட்டது. வேந்தே! அர்ஜுனனால் விடப்பட்டிருக்கிற யுதிஷ்டிரனே எதிரில் வந்து நிற்கிறான். ஆதலால், வியூகத்தினுடைய முகத்தைவிட்டுப் பல்குணைக்குறித்து யுத்தத்திற்காக நான் செல்லமாட்டேன். ஒத்தகுலத்தில் தோன்றியவனும் ஒத்தசெய்கையையுடையவனும் ஸஹாயமற்றவனுமானசத்துருவை ஸஹாயமுள்ளவனான நீ சென்றுஎதிர்த்து யுத்தஞ்செய்யப்ப்படாதே. நீ இந்தஉலகத்திற்கு நாதனல்லையா? நீ அரசன்; சூரன்; கற்றறிந்தவன்; ஸாமர்த்தியமுடையவன்; பாண்டவர்களோடு வைரத்தை விளைவித்தவன்; வீரனான நீ பிருதாசுமாரனான தனஞ்சயனிருக்குமிடத்திற்குத் தானாகவே விரைவாகச்செல்' என்றுசொல்ல, துர்யோதனன், 'ஆசார்யரே! ஆயுதம்பிடித்தவரெல்லாருள்ளும் சிறந்தஉம்மையும் மீறி வந்த அர்ஜுனனை நான் எவ்வாறு எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்யவேன்? வஜ்ர பாணியான இந்திரனையும் யுத்தத்தில் தோற்கச்செய்யலாம். சத்துருபட்டணங்களை ஜயிக்கிறவல்லமையுடைய அர்ஜுனனை யுத்தத்தில் ஜயிக்க இயலாது. யுத்தத்தில் அக்னிபோல எரிக்கின்றவனும் ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாதவனும் பாண்டவனுமான எந்த அர்ஜுனனாலே போஜகுலத்தில் பிறந்தவனான கிருதவர்மாவும் தெய்வம்போன்ற தேவரீரும் அஸ்திர ப்ரதாபத்தால் ஜயிக்கப்பட்டார்களோ ¹ சுருதாயுடும்

¹ இவன்வேறு.

கொல்லப்பட்டானோ, ஸுதக்ஷிணனும் அரசனான சுருதாயுதனும் சுருதாயுஸும் அசுருதாயுஸும் பதினாயிரக்கணக்கான மிலேச்சர்களும் கொல்லப்பட்டார்களோ, அவனை யான் எவ்வாறு எதிர்த்துப்போர்புரிவேன்? மிக்க சிறப்புடையவரே! ஆசார்யரே! அதனைத் தேவரீர் எனக்குச் சொல்லவேண்டும். இப்பொழுது அவனோடு எனக்கு யுத்தம் நேருவது தகுதியானதென்று எண்ணுவீராகில் என்னைக்கட்டளையிடும், கிங்கரணைப்போல் உமக்கு நான் உடன்பட்டிருக்கிறேன். என்னுடைய கீர்த்தியைக்காப்பாற்றுவீராக' என்று விஜ்ஞாபனஞ்செய்தான். துரோணர், 'குருகுலத்தில் பிறந்தவனே! நீ உண்மையைச் சொல்லுகிறாய். தனஞ்சயன் (எவ்விதத்தாலும்) ஜயிக்கமுடியாதவனே, நீ போரில்இவனை எதிர்த்துத்தாங்கச் சக்தியுள்ளவனாகக்கூடிய காரியத்தை நான் செய்யப்போகிறேன். வாஸுதேவர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே உன்னிடத்தில் எதிர்த்து யுத்தம்பண்ணுகிற கௌந்தேயனை உலகத்தில் எல்லாவில்லாளிகளும் இப்பொழுது ஆச்சரியமாகப் பார்க்கட்டும். மன்னவ! யுத்தத்தில் பாணங்களும் அஸ்திரங்களும் உன்னுடைய கவசத்தை உடைக்காதபடி ஸ்வர்ணமயமானகவசத்தை உனக்கு யான் பூட்டுகிறேன். அஸுரர்கள் தேவர்கள் யக்ஷர்கள் உரகர்கள் ராக்ஷஸர்கள் இவர்களுடனும் மனுஷ்யர்களுடனும் கூடிய மூவுலகங்களும் உன்னோடு போர்புரிந்தாலும் உனக்குப் பயம் நேராது. கிருஷ்ணனாவது கௌந்தேயனாவது அல்லது ஆயுதபாணியான வேறு எவ்விதவீரனாவது ஒருவன் யுத்தரங்கத்தில் உன்கவசத்தில் அம்புகளைப்போடுவதற்குச் சக்தியுடையவனாகான். அவ்விதமான நீ கவசம்பூண்டு இப்பொழுது யுத்தத்தில் கோபங்கொண்ட அர்ஜுனைக்குறித்து நேரில் விரைந்து எதிர்த்துச்செல். அவன் உன்பராக்கரமத்தைத் தாங்கப்போகிறதில்லை' என்று நியமித்தார். பிரம்மவித்துக்களுள் உத்தமரான துரோணர் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு உலகங்களை வித்தையினால் ஆச்சரியப்படுத்தும்படி செய்பவராகி அந்தப் பெரியயுத்தத்தில் உமது குமாரனுடைய ஜயத்தைவேண்டி விரைவுடனே தீர்த்தத்தைத்தொட்டு ஆசமனம்செய்து அத்தயாச்சரியகரமான மந்திரத்தை முறைப்படிஜபித்துப் பிரகாசிக்கின்ற கவசத்தைத் தூர்யோதனனுக்குப் பூட்டினார். துரோணர், 'பாதகுலத்தில் பிறந்தவனே! உனக்கு நான்முகன் மங்களத்தை உண்டுபண்ணட்டும். பிராம்மணர்களும் சேஷமத்தையுண்டுபண்ணட்டும். சிறந்த நாகங்களிடமிருந்தும் உனக்கு மங்களமுண்டாகட்டும். யயாதி நகுஷன் தூந்துமாரன் பகீரதன் ஆகிய எல்லா ராஜரிஷிகளும் உனக்கு எப்பொழுதும் மங்களத்தையுண்டுபண்ணட்டும். மஹாயுத்தத்தில் உனக்கு ஒருகாலுள்ள

பிரானிகளிடமிருந்தும் அநேகம் கால்களுள்ள பிரானிகளிடமிருந்தும் காலேயில்லாத பிரானிகளிடமிருந்தும் எப்பொழுதும் மங்களமுண்டாகட்டும். குற்றமற்றவனே! ஸ்வாஹாவும் ஸ்வதாவும் இந்திரானியும் ஸக்ஷ்மியும் அருந்ததியும் உனக்கு எப்பொழுதும் மங்களத்தையுண்டு பண்ணட்டும். அரசனே! அஸிதரும் தேவலரும் விஸ்வாமித்திரரும் அங்கிரஸும் வஸிஷ்டரும் கஸ்யபரும் உனக்கு மங்களத்தையுண்டு பண்ணட்டும். தாதாவும் விதாதாவும் லோகநாதரும் திக்பாலகர்களோடு கூடின திக்குக்களும் உனக்கு இப்பொழுது மங்களத்தைக் கொடுக்கட்டும். தாரகாஸுரயுத்தத்தில் ஒரே தடவையில் தோல்வியடைவிக்கப்பட்டவர்களான தேவர்கள் எவரால் நிலைபெறுத்தப்பட்டார்களோ, தேவகணங்களால் கொல்லத்தகாத அந்தச் சூரனுனதாரகனும் எவரால் ஸம்ஹாரம்செய்யப்பட்டானோ அப்படிப்பட்ட கிருத்திகாகுமாரரான ஷண்முகரும் உனக்கு இப்பொழுது மங்களத்தைக் கொடுக்கட்டும். ஸூர்யபகவான் உனக்கு மங்களத்தையுண்டுபண்ணட்டும். அவ்வாறே பார்ஷதர்கள் எனனுக்கு ஸ்வாதீனப்பட்டிருக்கிறார்களோ அப்படிப்பட்ட ஸூர்யனுடைய புத்திரான யமனும் உனக்கு மங்களத்தைக்கொடுக்கட்டும். நான்குதிக்கஜங்களும் பூமியும் ஆகாயமும் க்ரஹங்களும் திக்குக்களும் மூலைத்திக்குக்களும் உலகத்திற்கு நன்மையில் பற்றுள்ளவர்களான லித்தர்களும் இந்த மந்திரத்தினால் துதிக்கப்பெற்று உனக்கு மங்களத்தை எப்பொழுதும் உண்டுபண்ணட்டும். அரசனே! கீழேயிருந்து பூமியை எப்பொழுதும் தாங்குகின்றவனும் ஸர்ப்பங்களுள் சிறந்தவனுமான ஆதிசேஷனும் உனக்கு மங்களத்தைக்கொடுக்கட்டும். கார்தாரிபுத்திரனே! ¹ புத்தத்தில் பராக்ரமத்தைக்காட்டி இந்திரகுமாரனான அர்ஜுனனை நீ ஸம்ஹாரம்செய். முற்காலத்தில் வருத்திரனென்கிற அஸுரனாலே ஆயிரக்கணக்காக உடல் பிளக்கப்பட்டவர்களும் தேஜஸும் பலமும் கவரப்பட்டவர்களுமான இந்திராதிகளான எல்லாத் தேவர்களும் அப்பொழுது மஹாஸுரனான வருத்ரனிடத்திலிருந்து பயந்து பிரம்மாவைச்சரணமடைந்து, 'தேவர்களுள் சிறந்தவரே! வருத்திரனாலே மிக அடிக்கப்பட்டிருக்கின்ற தேவர்களுக்கெல்லாம் தேவரீர் ரக்ஷகராகவேண்டும். தேவசிரேஷ்டரே! எங்களை மஹாபயத்திலிருந்து பாதுகாப்பீராக' என்று பிரார்த்திக்க, பிறகு, பக்கத்தில் நிற்கின்ற உபேந்திரரையும் துக்கமடைந்த இந்திராதிகளான உத்தமதேவர்களையும்பார்த்து, 'தேவர்களே! இந்திரனும் பிராம்மணர்களும் தேவர்களும் எப்பொழுதும் என்னால் ரக்ஷிக்கத்தக்கவர்கள்; எதினாலே வருத்

ரன் உண்டுபண்ணப்பட்டானே அந்த த்வஷ்டாவினுடைய தேஜஸானது ஒருவராலும் தாங்கமுடியாதது. தேவர்களே! முற்காலத்தில் த்வஷ்டா வான்வன் பத்துலகும் வருஷங்கள் தவஞ்செய்து மஹேஸ்வரரிடத்திலிருந்து வரத்தைப்பெற்று அப்பொழுது வருத்திரனை உண்டுபண்ணினான். பலசாலியும் தேவர்களுக்குச் சத்துருவுமான அந்த வருத்திரன் சங்கரனுடைய அணுக்கிரஹத்தினாலே கொல்லப்படுவான். அவருடைய வாஸஸ்தானத்தை அடையாமல் பகவானுனஹர் பிரத்யக்ஷமாகமாட்டார். அவரைப் பார்த்தபின் சீக்கிரமாக அந்த விருத்ராளை ஜயிப்பீர்கள். தவங்களுக்குக் காரணரும் தக்ஷனுடையாகத்தை அழித்தவரும் பிநாகமென்கிறவில்லைக் கையிலெடுத்தவரும் ஸர்வபூதங்களுக்கும் நாதரும் பகனுடையநேத்திரத்தைக் கீழேதள்ளினவருமான அந்தஈஸ்வரர் வாஸம்பண்ணுகிற மந்தரபர்வதத்துக்குச்செல்லுங்கள்' என்று இவ்விதம் பத்யமான வார்த்தையைச் சொன்னார். அந்தத் தேவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து பிரம்மதேவரோடு மந்தரபர்வதத்தைஅடைந்து தேஜோராசியாயிருக்கின்றவரும் கோடிஸூர்யர்போன்ற காந்தியுடையவருமான ஈஸ்வரரைக் கண்டார்கள். அந்த ஈஸ்வரர், 'தேவர்களே! உங்களுக்கு நல்வரவா? நான் என்னசெய்யவேண்டும்? சொல்லுங்கள்; என்னுடைய தர்சனமானது பயனோடுகூடியது. ஆதலால், உங்களுக்கு அபீஷ்டஸித்தியுண்டாகட்டும்' என்கூறினார். இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட தேவர்களெல்லோரும் அந்த ஈஸ்வரரைப்பார்த்து, 'ஈஸ்வரரே! விருத்திரனால் வலிமையிழந்த தேவர்களான எங்களுக்குத் தேவரீர் கதியாகவேண்டும். தேவரே! அடிகளால் தளர்ச்சியடையச் செய்யப்பட்டிருக்கிற எங்களுடைய தேகங்களைப் பாளும். மஹேஸ்வரரே! உம்மை நாங்கள் சரணமடைந்துவிட்டோம். தேவரீர் ரக்ஷகராகவேண்டும்' என்றுபிரார்த்திக்க, ஈஸ்வரர், 'தேவர்களே! த்வஷ்டாவினுடைய தேஜஸினாலுண்டானதும் கோரமும் மிகஅதிக பலத்தையுடையதுமான இந்தப்பிசாசானது பலமற்றவர்களாலே எவ்விதத்தாலும் தடுக்கமுடியாததென்பது உங்களுக்குத்தெரிந்ததே. என்னால் எல்லாத் தேவர்களுக்கும் உதவியானது அவசியம்செய்யத்தக்கது. தேவர்களுக்கு ஈஸ்வரனான என்சரீரத்திலுண்டான இந்தக்கவசத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு தேவர்களை ஸம்ஹாரம்செய்கின்றவனும் அஸூரர்களுள் தலைவனுமான விருத்திரனுடைய வதத்தின்பொருட்டு, இந்தமந்திரத்தை மனத்தினால் ஜபித்துப் பூட்டிக்கொள்' என்றுசொன்னார். வரங்கொடுப்பவரான ஈஸ்வரர் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுக் கவசத்தையும் அதைத்தரிப்பதற்குரிய மந்திரத்தையும் அளித்தார். அந்தஇந்திரன் அந்தக்கவசத்தினாலே பாதுகாக்கப்பட்டவனாகி விருத்திரனுடைய

சேனையைக்குறித்துச் சென்றான். அந்த இந்திரன் பூட்டிக்கொண்ட கவசத்தினுடைய ஸந்தியானது அந்தமஹாயுத்தத்தில் போடப்படுகின்ற பலவித ஆயுதஸமுஹங்களாலே பிளப்பதற்கு முடியாததாகிவிட்டது. அந்த இந்திரன் அந்தக்கவசத்தினால் ரக்ஷிக்கப்பட்டு யுத்தத்தில் பயப்படாதவனாகத் தேவர்களுக்குமுன் சென்று தேவசத்துருவான வருத்திரனை அப்பொழுது கொன்றான். அவன் மந்திரமயமான அந்தப் பந்தத்தை யும் கவசத்தையும் அங்கிரஸ்மஹரிஷிக்குக் கொடுத்தான். அங்கிரஸும் மந்திரங்களை அறிந்த தம்புத்திரரான பிருஹஸ்பதிக்கு உபதேசித்தார். பிறகு, பிருஹஸ்பதியும் புத்திமானான அக்ரிவேஸ்யருக்கு உபதேசித்தார். அக்ரிவேஸ்யர் எனக்குக் கொடுத்தார். ராஜஸ்யரேஷ்டனே! இப்பொழுது உன்னுடைய தேகத்தைக் க்ரூரப்பாற்றுவதற்காக அந்தமந்திரத்தினாலே இந்தக்கவசத்தை உனக்கு நான் பூட்டுகிறேன்' என்று கூறினார். பாரதரே! பிறகு ஆசார்யஸ்யரேஷ்டரான துரோணர் மஹாதேஜஸ்வியான உம்முடைய குமாருணைப்பார்த்து இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு மறுபடியும் சிலவார்த்தையை மெதுவாகச் சொன்னார். 'பாரத! பிரம்மதேவரால் சொல்லப்பட்ட உபதேசமுறைப்படி உனக்கு நான் திவ்யகவசத்தைப் பூட்டுகிறேன். முற்காலத்தில் யுத்தங்களில் பிரம்மதேவரால் விஷ்ணுவுக்கு எவ்வாறு கவசம்பூட்டப்பட்டதோ, தாரகாஸுர யுத்தத்தில் இந்திரனுக்குப் பிரம்மதேவராலே திவ்யகவசம் எவ்வாறு பூட்டப்பட்டதோ அவ்வாறே நான் உனக்குப் பூட்டுகிறேன்' என்று சொன்னார். பிரம்மணரான துரோணர் விதிப்படி மந்திரத்தினால் தூர்யோதனராக்ஷனுக்குக் கவசத்தைப் பூட்டிப் பெரிய யுத்தத்தின்பொருட்டு அவனை அனுப்பினார். பூமிபாலரே! மிக்கபுஜபலமுள்ள அந்தத்தூர்யோதனன் மஹாத்மாவான ஆசார்யராலே ஸந்தத்தனைச் செய்யப்பட்டுத் தனஞ்சயன் சென்றவிடத்திற்கு அடிக்குந்திறமையுள்ள திரிகர்த்தார்களுடைய ஆயிரம்தேர்களாலும் மதங்கொண்டவைகளும் வீர்யமுள்ள வைகளுமான ஆயிரமயானைகளாலும் லக்ஷங்குதிரைகளாலும் இன்னும் மற்றுமுள்ள மஹாரதிகர்களாலும் சூழப்பட்டவனாகிப் பற்பலவாத்திய கோஷங்களுடனே பலிசக்ரவர்த்திபோல அர்ஜுனனுடைய ரதத்தை நோக்கிச் சென்றான். பாரதரே! கரைபுரண்டுவருகின்ற ஆழந்தகருங்கடல்போன்ற கௌரவணக்கண்டு பிறகு, உம்முடைய படையில் பெரிய ஸிம்மநாதமுண்டாயிற்று.

தோண்ணுற்றைந்தாவது அத்யாயம்.
ஜ ய த் ர த வ த ப் ர வ ம் (தேவர்கீச.)

(அரசர்கள் இருவர்இருவராக யுத்தத்துக்குச் சேர்ந்தது)

மஹாராஜரே! பார்த்தனும் வாஸுதேவரும் யுத்தரங்கத்தில் பிரவேசிக்கவும், புருஷஸுரேஷ்டனான துர்யோதனனும் பின்புறத்தில் செல்லவும், பாண்டவர்கள் ஸோமகர்களுடன்சேர்ந்து உரத்தஸிம்மநாத த்துடன் வேகத்தோடு துரோணரை எதிர்த்தார்கள். பிறகு, யுத்தம் நேர்ந்தது. வ்யூகத்துக்குமுன்னிலையில் கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் ஆச்சரியகரமானதும் உக்கிரமானதும் கைகலந்ததும் மயிர் சிலிர்த்தலை உண்டுபண்ணக்கூடியதுமான அவ்விதயுத்தம் நடந்தது. அரசரே! ஜனங்களுக்குநாதரே! சூரியன் உச்சியிலிருக்கும்ஸமயத்தில் நடந்ததுபோன்ற யுத்தமானது நம்மால் ஒருபொழுதும் காணப்பட்டது மில்லை; கேட்கப்பட்டதுமில்லை. அடிக்கின்ற ஸ்வபாவமுள்ளவர்களான த்ருஷ்டத்யும்னனைத் தலைமையாகக்கொண்ட பார்த்தர்களெல்லோரும் அணிவகுக்கப்பட்ட சேனையுடன் துரோணருடையசேனையீது அம்பு மழைகளைப் பொழிந்தார்கள். நாங்கள் ஆயுதத்தைத் தரித்திருக்கின்ற எல்லா வீரர்களுள்ளுஞ்சிறந்த துரோணரை முன்னிட்டுக்கொண்டு பார்ஷதனைமுன்னிட்ட பார்த்தர்களின்மீது அம்புகளால் வர்ஷித்தோம். சிசிர ருதுவில் காற்றோடுகலந்து மேலேழும்பியிருக்கின்ற இரண்டுமஹா மேகங்கள்போல் ரதங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட இரண்டுபிரதானஸேனைகளும் அழகியவையாகவிளங்கின. இரண்டுபெருஞ்சேனைகளும்தாக்கி வர்ஷாகாலத்தில் அதிகஜலத்தோடுகூடியன கங்கையமுனைநதிகள்போல உத்தமமான வேகத்தைக்காண்பித்தன. பலவிதசஸ்திரங்களாகிற கீழ்காற்றோடுகூடியதும் யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் தேர்களாலும் சூழப்பட்டதும் கதாயுதங்களாகிற மின்னற்கொடிகளால் மிக்கபயங்கரமுமான பெரியயுத்தமாகிறமேகமானது துரோணராகிற காற்றினோடு தோன்றி, அம்புகளாகிற அநேக நீர்த்தாரைகளை மிக்கபயங்கரமானதும் எழுந்து ஜவலிக்கின்றதுமான பாண்டவஸேனையாகிற நெருப்பின்மீது பொழிந்தது. வர்ஷாகாலத்தில் வீசுகின்ற கோரமானபெருங்காற்றானது ஸமுத்திரத்தைக் கலங்கச்செய்வதுபோல பிராம்மணோத்தமரான துரோணர் பாண்டவர்களுடைய சேனைகளைக் கலங்கச்செய்தார். பெரியஅணையை உடைக்கப்போகின்ற பெரியஜலப்பிரவாகங்கள்போல அவர்களும் முழுமுயற்சியோடும் துரோணரையேநோக்கி நன்றாக எதிர்த்துச்சென்

றார்கள். துரோணர் ஜலப்பிரவாகத்தை மலைதடுப்பதுபோல யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டவர்களும் கேகயர்களோடுகூடியவர்களுமான பாண்டவர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் தடுத்தார். பிறகு, மஹாபலசாலிகளும் செளர்யமுடையவர்களுமான வேறுசில அரசர்களும் பாஞ்சாலர்களை யுத்தகளத்தில் நான்குபக்கமும் சூழ்ந்துகொண்டு தடுத்தார்கள். பிறகு, நரஸ்ரேஷ்டனான பார்ஷதன் பாண்டவர்களோடுகூடப் பகைவர்படையைப் பிளக்கண்ணி யுத்தத்தில் அடிக்கடி துரோணரை அடித்தான். துரோணர் பார்ஷதன்மீது எவ்விதமாக அம்புமழைகளைப்பொழிக்கிறாரோ அவ்வாறே அவனும் துரோணரின்மீது அம்புமழைகளைப்பொழிந்தான். கத்திகளாகிற கீழ்க்காற்றோடுகூடியதும் சக்திகள் பிராஸங்கள் ரிஷ்டிகள் இவைகளால்கூழப்பட்டதும் நாண்கயிருகிற மின்னற்கொடியுள்ளதும் நாணொலியாகிற இடிமுழக்கமுள்ளதுமான த்ருஷ்டத்யும்னனாகிற மேகமானது பாண்டவர்களுக்காகிற கல்மழைகளை எல்லாத்திசைகளிலும் பொழிந்துகொண்டு சிற்றத்தேர்களையும் குதிரைக்கூட்டங்களையும் நாசஞ்செய்து அந்தச்சேனையை மூழ்கச் செய்தது. துரோணர் பாண்டவர்களுடைய தேர்க்கூட்டத்தை அம்புகளாலெதிர்த்தடித்த எல்லா இடங்களிலிருந்தும் பார்ஷதன் அம்புகளால் துரோணரைத் திரும்பும்படி செய்தான். பாரதரே! அவ்வாறு த்ருஷ்டத்யும்னனையெதிர்த்து யுத்தத்தில் முயலுகின்ற துரோணருடைய படையானது மூன்று விதமாகவுடைந்தது. சிலர் போஜனை அடைந்தார்கள்; அவ்வாறே மற்றவர்கள் ஜலஸந்தனை அடுத்தார்கள். மற்றவர்கள் பாண்டவர்களால் துன்புறுத்தப்படுகின்றவர்களாகித் துரோணரையே அடைந்தார்கள். ரதிகர்களுள் உத்தமரான துரோணரோ சிதறிப்போன ஸேனைகளை ஒன்றாகக்கூட்டினார். மஹாரதனான த்ருஷ்டத்யும்னன் அந்த ஸேனைகளைச் சிதறியோடும்படி ஊதினான். அரண்யத்தில் இடையனை இழந்த பசுக்கள் அநேக கொடியமிருகங்களால் கொல்லப்படுவதுபோல அந்த நிலைமையைடைந்த உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் பாண்டவர்களாலும் ஸ்ருஞ்சயர்களாலும் கொல்லப்பட்டார்கள். கைகலந்து நடக்கின்ற அந்த யுத்தத்தில் ஜனங்கள் திருஷ்டத்யும்னனால் மயக்கமடையும்படி செய்யப்பட்ட யுத்தவீரர்களைக் காலன்பகழிக் கிருனென்றே எண்ணினார்கள். கொடுங்கோல்மன்னனுடைய ராஜ்யமானது தூரப்பிசுஷங்களாலும் வியாதிகளாலும் திருடர்களாலும் எவ்வாறு பீடிக்கப்படுமோ அவ்வாறே ஆபத்தையடைந்த உம்முடைய சேனையானது பாண்டவர்களால் துரத்தியடிக்கப்பட்டது. சஸ்திரங்களிலும் கவசங்களிலும் சூரியகிரணங்கள் பரவியிருப்பதினாலும் ஸேனையி

விருந்துண்டான தூளியினாலும் கண்கள்தடைப்பட்டன. மூன்றுவிதமாகப் பிரிந்திருக்கின்ற சேனைகள் பாண்டவர்களால் கொல்லப்படும் பொழுது, அதனால் கோபம்கொண்டவரான துரோணர் பாஞ்சாலர்களை அம்புகளாலடித்தார். அந்த ஸையங்களை அடித்து அம்புகளால் நாசஞ்செய்கின்ற துரோணருடைய உருவமானது ஜ்வலிக்கின்ற பிரளயகாலநெருப்பினுடைய உருவம்போலிருந்தது. அரசரே! மஹாரதரான துரோணர் யுத்தகளத்தில் தேரினையும் யானையையும் குதிரையையும் காலாட்களையும் ஒவ்வோர் அம்பினால் பிளந்தார். பரதகுலத்தில் பிறந்த பிரபுவே! யுத்தகளத்தில் துரோணருடைய வில்லிவிருந்து விடுபடும் பாணங்களைத் தாங்கக்கூடியவன் ஒருவனாவது பாண்டவ ஸையனிகர்களிலில்லை. பாரதரே! ஸூர்யனுலேன்குளரிக்கப்படுகின்றதும் துரோணருடைய அம்புகளாலே கொளுத்தப்படுகின்றதுமான அந்தத் திருஷ்டத்யும்னனுடைய படையானது அந்த அந்தஇடத்திலேயேசுழன்றது. பரதஸ்ரேஷ்டரே! பாரதவாஜராலே நான்குபக்கங்களிலும் கொல்லப்படுகிற அந்தப்பாண்டவசேனையானது அக்னிஜவாலையினுடைய ரூபம்போன்ற ரூபமுள்ள அம்புகளாலே எரிக்கப்பட்டது. அவ்வாறே த்ருஷ்டத்யும்னனாலே தூரத்தியடிக்கப்படுகின்ற உம்முடைய சேனையானது அக்னியினாலே நான்குபக்கத்திலும் எரிக்கப்படுகின்ற உலர்ந்த காடுபோலாயிற்று. துரோணர் த்ருஷ்டத்யும்னன் இவர்களின் அம்புகளாலே ஸையங்கள் கொல்லப்படும்பொழுது வீரர்கள் ஸவர்க்கத்தை யடையவிருப்பமுள்ளவர்களாகிப் பிராணனைவிடத்துணிந்து அதிக வல்லமையோடு யுத்தஞ்செய்தார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே! மஹாராஜரே! பயத்தால் யுத்தத்தைவிடுபவன் யுத்தஞ்செய்கின்ற உம்முடைய சேனைகளிலாவது பகைவர்களுடையசேனைகளிலாவது ஒருவனுமில்லை. குந்தி புத்திரனான பீமஸேனை ஸகோதரர்களான விவிம்சதியும் சித்திரஸேனனும் மஹாரதனை விகர்ணனும் சூழ்ந்தெதிர்த்தார்கள். உம்முடைய மூன்று குமாரர்களுக்கும் அவந்திராஜகுமாரர்களான விர்தன் அனுவிந்தன் வீர்யமுடையவனான சேஷமதூர்த்தி இம்மூவருமே பின்செல்லுகிற வர்களானார்கள். தேஜஸுடையவனும் உயர்குலத்தில்பிறந்தவனும் மஹாரதனுமான பாஹ்லிகதேசத்தரசன் சேனைகளோடும் மந்திரிகளோடும் கூடித் திரௌபதி குமாரர்களைத் தடுத்தான். சிபிவம்சத்தவனான கோவாஸனராஜன் சமரேறக்குறைய ஆயிரத்துக்குமேற்பட்ட யுத்தவீரர்களோடுசேர்ந்து பராக்கிரமமுள்ள காசிகதேசத்தரசனான அபிபூவினுடைய குமாரனைத்தடுத்தான். ஜ்வலிக்கின்ற நெருப்புப்போன்றவரும் குந்தி புத்திரருமானயுதிஷ்டிரராஜரை மதரதேசத்தரசனுணையன் தடுத்தான்.

மிக்க கோபங்கொண்டவனும் செளர்யமுடையவனுமான துச்சாஸனன் தன்சேனையை நிலைநிறுத்தி ரதிகஸ்ரோஷ்டனான ஸாத்யகியை எதிர்த்தான். நான் யுத்தஸன்னத்தனாகிக் கவசத்தையணிந்துகொண்டு என்னுடையபடையோடும் நானாறு சிறந்தவில்லாளிகளோடும் சேகிதானனை எதிர்த்தேன். சகுனியோ ஸையன்யத்தோடுகூடி விற்களையும் சக்திகளையும் கத்திகளையும் கையில்கொண்ட எழுநூறு காந்தாரவீரர்களோடு மாத்திரீபுத்திரர்களைத் தடுத்தான். அவந்திதேசத்தரசர்களும் மஹாவில்லாளிகளுமான விர்தானுவிர்தர்கள் உயிரைவிடத்துணிந்து மித்திரனுடைய கார்யார்த்தமாக ஆயுதங்களைக்கையிலெடுத்து மச்சதேசத்தரசனான விராடனை எதிர்த்தார்கள். (பகைவர்களைத் தன்புஜ பலத்தினால்) தடுக்கின்றவனும் சத்துருக்களால் ஜயிக்கப்படாதவனும் மிக்கபராக்கிரமசாலியும் யாகஸேனகுமாரனுமான சிகண்டியைப் பாஹ்லீகன் தகுந்த ஸன்னகத்தாடன் தடுத்தான். கோபமுண்ட பாஞ்சால ராஜகுமாரனான த்ருஷ்டத்யும்னனை அவந்திதேசத்தரசன் ஸௌவீரர்களோடும் குரூரர்களான ப்ரபத்தரர்களோடும்சேர்ந்து தடுத்தான். அவ்வாறே சூரனும் குரூரமானசெய்கையுடையவனும் யுத்தத்தில் கோபத்தோடு எதிர்த்து வருகின்றவனும் ராக்ஷஸனுமான கடோதக்கசனை அலாயுதன் சிக்கிரமாக எதிர்த்துவந்தான். மஹாரதனானகுந்திபோஜன் பெரிய ஸையன்யத்தோடுகூடி மிகுந்த கோபமுடைய அலம்புஸனென்கிற ராக்ஷஸேந்திரனைத் தடுத்தான். பாரதரே! ஸீர்துதேசத்தரசனான ஜயத்ரதன் மஹாவில்லாளிகளான கிருபர்முதலான ரதிகர்களாலே காக்கப்பட்டு எல்லாச்சேனைகளுக்கும் பின்புறத்திலிருந்தான். அரசரே! மிக்கதிறமையுள்ளவர்களும் சக்ரரக்ஷகர்களுமான அஸ்வத்தாமாவும் ஸூதபுத்திரனான கர்ணனுமாகிய இருவரும் அந்த ஸைந்தவனுக்கு வலப்பக்கத்திலும் இடப்பக்கத்திலும் நின்று சேனையைக்காக்கின்றவர்களானார்கள். மேலும், பூரிஸ்ரவஸை முதன்மையாகக்கொண்ட வீரர்கள் அந்தஸைந்தவனுடைய பின்பக்கத்தைப் பாதுகாத்தார்கள். நீதியுடையவர்களும் மஹாவில்லாளிகளும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களுமான கிருபர், வ்ருஷஸேனன், சலன், சுல்யன், தூர்ஜயன் ஆகிய இவர்களால் லோரும் ஸைந்தவனுக்கு இவ்வாறு ராக்ஷையை ஏற்படுத்திப் பிறகு யுத்தஞ் செய்தார்கள்.

தொண்ணூற்றுவது அத்யாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)



(அரசர்களுடைய தீவந்துவயுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

மன்னரே! கொளவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் நடந்த ஆச்
சரியகரமான அந்த யுத்தத்தை நடந்தபடி யான் சொல்லுகிறேன்;
கேளும்; பார்த்தர்கள் விபூகத்திற்குமுன்பு நிற்கின்ற பாரத்வாஜரை
யடைந்து அவருடைய சேனையைப் பிளக்களண்ணி ரணகளத்தில் யுத்
தஞ்செய்தார்கள். துரோணரும் தமது விபூகத்தைக் காப்பாற்றிக்
கொண்டு பெரிய கீர்த்தியை விரும்பி லைனிகர்களோடு ரணகளத்தில்
பார்த்தர்களை எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்தார். உம்முடைய புத்திரனுக்கு
நன்மையை விரும்பினவர்களும் அவந்திடேசத்தரசர்களுமான வந்த
னும் அனுவிந்தனும் மிகுந்த கோபங்கொண்டு பத்துக்கணைகளால்
விராடனை அடித்தார்கள். ஓ! மஹாராஜரே! விராடனும் யுத்தத்தில்
நிற்கின்றவர்களும் பராக்கிரமமுடையவர்களும் துணைவிரர்களோடு
கூடியவர்களுமான அவ்விருவரையும் எதிர்த்துப் பராக்கிரமத்துடன்
யுத்தஞ்செய்தான். காட்டில் மதப்பெருக்குள்ள இரண்டு சிறந்த யானை
களோடு ஒரு ஸிம்மத்திற்கு யுத்தம் நேர்ந்ததுபோல அவர்களுக்குப்
பயங்கரமானதும் ரக்தப்பெருக்குள்ள துமான யுத்தம் நேர்ந்தது. மஹா
பலசாலியான த்ருஷ்டத்யும்னன் யுத்தத்தில் சுறுசுறுப்புள்ளவனான
பாஹ்லீகனைக் கோரமானவைகளும் உயிர்நிலைகளிலுள்ள எலும்புகளைப்
பிளக்கின்றவைகளும் கூரியவைகளுமான அம்புகளாலே அடித்தான்.
பாஹ்லீகனும் மிக்ககோபமுண்டு ஸ்வர்ணமயமான கட்டுக்களுள்ளவை
களும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவைகளும் உட்படிந்தகணுக்களுள்ள
வைகளுமான ஒன்பது பாணங்களாலே த்ருஷ்டத்யும்னை அடித்தான்.
அம்புகளாலும் சக்திகளாலும் நிறைந்தும் கோரமாயுயிருக்கின்ற அந்த
யுத்தமானது பயப்படுகிறவர்களுக்கு அதிகபயத்தை உண்டுபண்ணு
வதும் சூரர்களுக்குச் சந்தோஷத்தைவிருத்திபண்ணுவதுமாயிருந்தது.
அந்த யுத்தகளத்தில் அவ்விருவராலும் விடப்படும் அம்புகளாலே
ஆகாயமும் திக்குக்களும் மற்றுமனைத்தும் மூடப்பட்டன. ஒன்றும்
அறியப்படவில்லை. சிபியின் குமாரனான கோவாஸனனும் ஸையத்
தோடுகூடியவனாக யானையானது எதிரியானையை எதிர்ப்பதுபோல
மஹாரதனான காசிராஜகுமாரனை யுத்தத்தில் (எதிர்த்துப்) போர்புரிந்
தான். மிக்ககோபங்கொண்டவனான பாஹ்லீகராஜன் ஐந்து இந்திரியங்

களையும் எதிர்க்கின்ற மனம்போல மஹாரதர்களான திரௌபதிக்குமாரர்
களை எதிர்த்து யுத்தம் செய்கின்றவனாகிப் போரில் விளங்கினான்.
நரஸ்ரேஷ்டரே! இந்திரியங்கள் அடிக்கடி தேகத்தை எதிர்ப்பதுபோல
அந்தத்திரௌபதிக்குமார்களும் நான்குபக்கமும் பாணஸமுஹங்களா
லே அந்தப்பாஹ்லீகராஜனை அதிகமாக எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள்.
உம்முடைய புத்திரனான துச்சாஸனன் கணுக்கள்படிந்துள்ள காயி
ஒன்பது பாணங்களாலே விருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றியவனான, விரு
யகியை யுத்தகளத்தில் அடித்தான். பலசாலியும் பெரிய வில்லையுடைய
வனுமான அந்த வில்லாளியினால் அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட ஸத்ய
பராக்ரமனான அந்த ஸாத்யகியும் சீக்கிரமாகச் சிறிது மூர்ச்சையடைந்
தான். தேறுதலையடைந்தவனான அவன் மஹாரதனான உம்முடைய புத்
திரனைக் கழுகிருகர்கள் கட்டின பத்துப்பாணங்களாலே விரைவாக அடித்
தான். இறைவரே! அன்யோன்யம் வலிமையுடன் அடிக்கப்பட்டவா
ர்களும் அன்யோன்யம் பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டவர்களுமான அவ்
விருவரும் பூத்திருக்கின்ற பலாசவிருக்ஷங்கள்போல யுத்தகளத்தில்
விளங்கினார்கள். குந்திபோஜனுடைய அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டவனும்
மிக்க கோபங்கொண்டவனுமான அலம்புஸனோ புஷ்பங்களால் நிறைந்த
பலாசவிருக்ஷம்போல அழகுடன் மிகவும் விளங்கினான். பிறகு, அலம்
புஸனென்கிற ராக்ஷஸன் உருக்கினாலாகிய அநேகபாணங்களாலே குந்தி
போஜனை யடித்து உம்முடைய ஸேனாமுகத்தில் பயங்கரமான (ஒலி
யுடன்) சப்தித்தான். பிறகு, யுத்தரங்கத்தில் பரஸ்பரம் யுத்தஞ்செய்
கின்ற சூரர்களான அவ்விருவரையும் முற்காலத்தில் யுத்தஞ்செய்த இந்
திரனையும் ஜம்பனையும்போல எல்லா ஸைனிகர்களும் கண்டார்கள். ஒ!
பாரதரே! கோபங்கொண்டவர்களான மாத்ரீகுமாரர்கள் ரணகளத்தில்
வேகத்தையுடையவனும் விரோதத்தை உண்டுபண்ணினவனுமான
சகுனியை அம்புகளால் நன்றாக அடித்தார்கள். அரசரே! நெருங்கிய
தும் பெரியதுமான அவ்வித ஜனக்ஷயமானது உண்டாகியது. அரச
ரே! உம்மால் உண்டுபண்ணப்பட்டதும் கர்ணனால் மிகவும் விருத்தி
பண்ணப்பட்டதும் உம்முடைய புத்திரர்களால் காப்பாற்றப்பட்டது
மான குரோதத்தை மூலமாகக்கொண்ட நெருப்பானது இந்தப்பூமிமுழு
மையும் எரிப்பதற்கு ஆரம்பித்துவிட்டது. சகுனியானவன் பாண்டு
புத்திரர்களாலே அம்புகளால் புறங்காட்டியோடும்படி செய்யப்பட்டு
யுத்தத்தில் செய்யத்தக்க ஒருவிதமான பராக்கிரமத்தையும் அறிய
வில்லை. மஹாரதர்களான மாத்ரீபுத்திரர்கள் புறங்காட்டி ஓடும் சகுனி
யைக்கண்டு இரண்டு மீசுங்கள் பெரிய மலையின்மீது மழையைப்பொழி

வதுபோல அவன்மீது மறுபடியும் பாணங்களைப் பொழிந்தார்கள். கணுக்கள்பதிவாயுள்ள அனேக அம்புகளாலே துன்புறுத்தப்படுகின்ற அந்தச்சகுனி வேகமுள்ள குதிரைகளோடு துரோண ஸையத்தைக் குறித்து விரைந்தோடினான். அவ்வாறே கடோத்கசன் நடுத்தரமான வேகத்தையடைந்து யுத்தத்தில் பரபரப்புள்ளவனும் சூரனுமான அலாயுதனென்கிற அந்த ராக்ஷஸனை எதிர்த்தான். மஹாராஜரே! முற்காலத்தில் ராமராவணர்களுடைய யுத்தம் நடந்ததுபோலவே அவ்விருவருடைய யுத்தமும் மிக்க ஆச்சரியமாயிருந்தது. பிறகு, யுதிஷ்டிர ராஜர் யுத்தகளத்தில் மத்ரராஜனை ஐம்பதுபாணங்களாலடித்துத் திரும்பவும் ஏழுபாணங்களாலடித்தார். வேந்தரே! பிறகு, முற்காலத்தில் சம்பரனுக்கும் தேவராஜனுக்கும் பெரிய யுத்தம் நடந்ததுபோல அவ்விருவருக்கும் அதிக ஆச்சரியகரமான யுத்தம் நடந்தது. உம்முடைய புத்ரர்களான விவிம்சதி சித்ரஸேனன் விகிணன் ஆகிய இவர்கள் பெரியசேனையினால் சூழப்பட்டவர்களாகிப் பீமஸேனனோடு போர்புரிந்தார்கள்.

தொண்ணூற்றேழாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்க்கி.)

(துரோணருக்கும் த்ருஷ்டத்யும்னனுக்கும் யுத்தம்.)

மபிர் சிலிர்த்தலை யுண்டுபண்ணத்தக்க அந்த யுத்தமானது அவ்வாறு தொடங்கியிருக்கும்பொழுது, பாண்டவர்கள் மூன்றாகப்பிரிந்திருக்கிற கௌரவஸைனிகர்களை எதிர்த்தோடினார்கள். மிக்கதோள்வலியுள்ளவனான ஜலஸந்தனைப் பீமஸேனன் எதிர்த்தான். யுதிஷ்டிரர் சேனைகளோடுகூடி யுத்தகளத்தில் கிருதவர்மாவை எதிர்த்தார். மஹாராஜரே! பிரகாசிக்கின்ற ஸூர்யன்போன்ற த்ருஷ்டத்யும்னன் பாண்டவர்களைப் பொழிந்துகொண்டு ரணகளத்தில் துரோணரைஎதிர்த்தோடிவந்தான். பிறகு, விரைகின்றவர்களும் ஒருவர்மீதொருவர் கோபங்கொண்டவர்களுமான கௌரவபாண்டவ சேனைகளிலுள்ள எல்லாவில் லாளிகளுக்கும் போர் தொடங்கியது. மிக்கபயங்கரமான அவ்வித நாசமானது நேர்ந்தது. ஸைனிகர்கள் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துப்பயமற்று தவர்தவயுத்தஞ் செய்கையில், பலசாலியான துரோணர் பலமுள்ள பாஞ்சாலராஜகுமாரனான த்ருஷ்டத்யும்னனோடு எதிர்த்துப் பாணஸமுஹங்களைப் பிரயோகித்தார். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. துரோணரும் த்ருஷ்டத்யும்னனும் அநேகமாக மனிதர்களுடைய தலை

களை நான்குபக்கங்களிலும் நாசம்பண்ணப்பட்ட தாமரைக் காடுகளையும் போலச் செய்தார்கள். ஸைன்யங்களில் வீரர்களுடைய ஆடைகளும் ஆபரணங்களும் சஸ்திரங்களும் கொடிமரங்களும் கவசங்களும் ஆயுதங்களும் நான்குபக்கங்களிலும் இறைக்கப்பட்டன. பாரதரே! பொற்கவசமணிந்தவர்களும் அந்த யுத்தத்தில் காயப்படுத்தப்பட்டவர்களும் ரக்தத்தினால் மிக நனைக்கப்பட்டவர்களுமான உம்முடைய வீரர்களும் பாண்டவர்களைச் சேர்ந்தவீரர்களும் பூத்திருக்கின்ற ¹குராமரங்கள் போல விளங்கினார்கள். சில மஹாரதர்கள் ஒருபணையளவுள்ளவர்களை இழுத்து அம்புகளால் யானைகளையும் குதிரைகளையும் காலாட்களையும் விழும்படி செய்தார்கள். யுத்தத்தில் மஹாபலசாலிகளான குரர்களுடைய கத்திகளும் கேடகங்களும் வீற்களும் தலைகளும், கவசங்களும் சிதறின. மஹாராஜரே! மிகநெருங்கிக் கைகலந்ததான அந்தச்சண்டையில் எண்ணமுடியாத உடற்குறைகள் நாற்புறங்களிலும் எழுந்தவைகளாகக்காணப்பட்டன. அந்த ரணரங்கத்தில் பலவிதமானவைகளும் ஊனுண்பவைகளுமான பெருங்கழுக்குகளும், சிறுகழுக்குகளும், கொக்குக்களும், பருந்துகளும் காக்கைகளும், நரிகளும், அவ்விடத்தில் மாம்ஸங்களைத் தின்பவைகளும் ரக்தத்தைக்குடிக்கின்றவைகளும் பலவிதமாகடயிற்களையும் மஜ்ஜைகளையும் வெளியில் பிடுங்குகின்றவைகளும் அந்த அந்த இடங்களில் கூட்டங் கூட்டமாயிருக்கின்ற மனிதர்கள், குதிரைகள், யானைகள் இவைகளுடைய சரீரங்களையும் சரீராவயவங்களையும் தலைகளையும் இழுக்கின்றவைகளுமாகக் காணப்பட்டன. அஸ்திரத்தில் நல்ல பயிற்சியுடையவர்களும் யுத்தப்பழக்கங்களால் தேர்ந்தவர்களுமான ரணதீரர்கள் யுத்தத்தில் ஜயத்தைவிரும்பி அப்பொழுது மிகவும் கடுமையான போர்புரிந்தார்கள். ஸைனிகர்கள் யுத்தபூமியில் பலவிதமான கத்திச்சிலம்பங்களைச் செய்துகொண்டு திரிந்தார்கள். யுத்தரங்கத்திலுள்ள மனிதர்கள் கோபங்கொண்டு ரிஷ்டிகளாலும் சக்திகளாலும் ப்ராஸங்களாலும் சூலங்களாலும் தோமரங்களாலும் பட்டாக்கத்திகளாலும் கதைகளாலும் பரிகங்களாலும் மற்றுமுள்ள ஆயுதங்களாலும் புஜங்களாலும் ஒருவரைஒருவர் அடித்துக்கொண்டார்கள். ரதிகர்கள் ரதிகர்களோடும் குதிரைவீரர்கள் குதிரைவீரர்களோடும் யானைகள் சிறந்த யானைகளோடும் காலாட்கள் காலாட்களோடும் எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். ரங்கஸ்தலங்களில் யானைகள் ஒன்றோடொன்று சண்டைசெய்வதுபோலச் சிலவீரர்கள் மதங்கொண்டவர்களைப் போலவும் பயித்தியம் பிடித்தவர்களைப்போலவும் பரஸ்பரம் உரக்கஅழைத்துப் போர்புரிந்து ஒருவரைஒருவர் வதஞ்

செய்தார்கள். அரசரே! வரம்புகடந்த அவ்விதயுத்தமானது நடக்கையில் த்ருஷ்டத்யும்னன் தன் குதிரைகளைத் துரோணருடைய குதிரைகளோடு எதிர்க்கச்செய்தான். காற்றின் வேகம்போன்ற வேகமுடையவைகளும் புறவைப்போன்ற நிறமுடையவைகளும் ரக்தம்போன்ற சிவந்த நிறமுடையவைகளுமான அந்தக்குதிரைகள் ஒன்றோடொன்று கலந்து யுத்தரங்கத்தில் மிகவும் பிரகாசித்தன. வேந்தரே! புறவிற்கொப்பான நிறமுடைய குதிரைகள் ரக்தம்போன்ற சிவந்த நிறமுடைய குதிரைகளோடுகலந்து மின்னலோடுகூடிய மேகங்கள்போல் விளங்கின. பாரதரே! வீரனான த்ருஷ்டத்யும்னன் ஸமீபத்தில் வந்திருக்கின்ற துரோணரைக்கண்டு வில்லைறிந்துவிட்டுக் கத்தியையும்கேடகத்தையும் ஏந்தினான். பகைவர்களைக் கொல்லுகிறவனான பார்ஷதன் யாராலும் செய்யமுடியாத கார்யத்தைச்செய்ய எண்ணி வர்க்காலின் வழியாகச் சென்று துரோணருடைய ரதத்தில் பிரவேசித்தான். அவன் துகத்தடியினிடையில்நின்றான்; துகத்தடி கட்டுமிடங்களில் நின்றான்; குதிரைகளுடைய பின்தட்டுக்களின்பாதியில் நின்றான். அதை ஸைனிகர்கள் புகழ்ந்தார்கள். கத்தியோடு ஸஞ்சரிக்கின்றவனும் சிவப்பான குதிரைகளின் மீது நிற்கின்றவனுமான அந்தத் த்ருஷ்டத்யும்னனுக்கு இடுக்கண் விளைவிக்கக்கூடிய ஸமயத்தைத் துரோணர் காணவில்லை. அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. வனங்களில் மாம்ஸத்தில் ஆசைகொண்டிருக்கிற பருந்தினுடைய பாய்ச்சல் எவ்விதமிருக்குமோ அவ்விதமாகவே துரோணரைக் கொல்லஎண்ணிய அந்தத் த்ருஷ்டத்யும்னனுடைய ஸஞ்சாரமானது இருந்தது. பிறகு, துரோணர் நூறு அம்புகளாலே அந்தத் துருபதகுமாரனுடைய நூறு புள்ளிகளுள்ள கேடகத்தை அறுத்துப் பத்துப்பாணங்களால் கத்திபையும் அறுத்துத்தள்ளினார். பலசாலியான துரோணர் அறுபத்துநான்குபாணங்களாலே அவனுடைய குதிரைகளை அடித்தார். அவ்வாறே இரண்டு அர்த்தசந்திர பாணங்களாலே கொடியையும் குடையையும் அறுத்து இரண்டுபக்கங்களிலுமுள்ள ஸாரதிகளையும் கொன்றார். பிறகு, அவர் விரைவுள்ளவராக உயிரைப் போக்கக்கூடிய வேறொருபாணத்தை எடுத்து இந்திரன் வஜ்ராயுதத்தைப் பிரயோகிப்பதுபோல, அந்தத் த்ருஷ்டத்யும்னன்மீது பிரயோகஞ்செய்தார். அந்தப் பாணத்தை ஸாத்யகியானவன் கூர்மையுள்ள பதினான்குபாணங்களாலே அறுத்து ஆசார்ய ஸ்ரேஷ்டரான துரோணராலே கவரப்பட்ட த்ருஷ்டத்யும்னனை விடுவித்தான். ஐயா! சினிகளுட்சிறந்த ஸாத்யகியானவன், ஸம்மத்தினாலே கவரந்துகொள்ளப்பட்ட மாண்போல் நரஸம்மரான துரோணராலே கவரப்பட்ட

பாஞ்சால குமாரனை அவரிடத்திலிருந்து விடுவித்தான். துரோணர் மஹாயுத்தத்தில் ரக்ஷகனாகவந்திருக்கின்ற ஸாத்தியையையும் பாஞ்சால குமாரனையும் பார்த்து விரைவுடன் இருபத்தாறு பாணங்களைப் பிரயோகஞ்செய்தார். பிறகு, சினியினுடைய பௌத்ரனான ஸாத்தியகிஸ்ருஞ்சயர்களை விழுங்குகின்ற துரோணரைக் கூர்மையான இருபத்தாறுபாணங்களால் மார்பில் அடித்தான். பிறகு, துரோணர் ஸாத்வதனாலே எதிர்க்கப்பட்டபொழுது, ஜயத்தில் விருப்பமுள்ள எல்லாப் பாஞ்சால ரதிகளும் சீக்கிரமாக த்ருஷ்டத்யும்னனை விலக்கிக் கொண்டுபோனார்கள்” என்றுசொன்னான்.

தோண்ணுற்றோட்டாவது அத்தயாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தெட்டிச்சி.)

(துரோணருக்கும் ஸாத்தியகிக்கும் யுத்தம்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய ! விருஷ்ணிகளுள் சிறந்த வீரனான அந்த ஸாத்தியகியினால் அந்தாப்பாணமும் அறுக்கப்பட்டு த்ருஷ்டத்யும்னனும் விடுவிக்கப்பட்டபொழுது, கோபங்கொண்டவரும் பெரிய வில்லையுடையவரும் ஆபுதங்களைத்தரித்த எல்லா வீரர்களுள்ளுஞ் சிறந்தவருமான துரோணர் புருஷஸ்ரேஷ்டனான சினியின்பௌத்ரனை யுத்தத்தில் என்ன செய்தார்?” என்றுகேட்க, ஸஞ்சயன் சொல்லத்

“கக்கப்பட்டிருக்கிற விஷம்போன்ற கோபத்தையுடையவரும் திறக்கப்பட்ட வாய்போன்றவில்லையுடையவரும் பற்கள்போன்றகூர்மையான அம்புகளையுடையவரும் வெண்மை நிறமுள்ள கோரப்பற்கள் போன்ற நாராசங்களையுடையவரும் நரஸ்ரேஷ்டருமான துரோணர் கோபத்தினாலும் பொறுமையினாலும் கண்கள் சிவந்து மஹாஸர்ப்பம் போலச்சிறிக்கொண்டும் மிக்க உத்ஸாஹத்தோடு, பொற்கணுக்களுள்ள கணைகளைத்தொடுத்துக்கொண்டும் ஆகாயத்தில்பறப்பனபோன்றவையும் பர்வதத்தைத் தாண்டுவனபோன்றவையுமான மிக்கவேகமுள்ள சிவப்புக்குதிரைகளோடு யுபுதானனைநோக்கி அருகில் விரைவாகச்சென்றார். அரசரே! அம்புவர்ஷங்களாகிற பெரியமழைகளோடும் ரதத்தின் கோஷமாகிற மேகமுழக்கத்தோடும் விற்களோடும் நாராசங்களாகிற அநேகம் மின்னல்களோடும் சக்திகளும் கத்திகளுமாகிற இடிகளோடும் குரோதமும் தோன்றினதும் குதிரைகளாகிற காற்றுகும்

கூளத்தள்ளப்பட்டதும் தடுக்கமுடியாததும் எதிரில் வருகின்றதுமான துரோணராகிற மேகத்தைக்கண்டு சத்துருக்களுடைய நகரங்களை ஜயிப்பவனும் சூரனும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவனுமான ஸாத்யகி அப்டஹாஸஞ்செய்துகொண்டு ஸாரதியைப்பார்த்து, 'வுல்லமைபுள்ளவரும் தமக்குரிய கார்யங்களில் நிலைபெற்றிராதவரும் தூய்யோதனைனுக்கு ஆதாரமாயிருக்கின்றவரும் தர்மராஜனுக்குப் பயத்தைஉண்டு பண்ணுகிறவரும் ராஜகுமாரர்களுக்கு ஆசார்யரும் எப்பொழுதும் சூரரென்று கர்வங்கொண்டவருமான இந்தப் பிராம்மணரைநோக்கி அதிக ஸந்தோஷமுடையவனாகி வேகமுள்ள குதிரைகளோடு சீக்கிரமாக எதிர்த்துச்செல்' என்று சொன்னான். இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட தேர்ப்பாகன் ஸாத்யகியினுடைய ரதத்தை நடத்தினான். பிறகு, வெள்ளி போன்றவைகளும் காற்றின் வேகம்போன்ற வேகமுடையவைகளுமான ஸாத்யகியின் சிறந்த குதிரைகள் துரோணரை எதிர்நோக்கி விரைவாகச் சென்றன. பிறகு, சத்துருக்களைத் தவிக்கச்செய்பவர்களான துரோணரும் ஸாத்யகியும் அனேக ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளால் ஒருவரை ஒருவர் அடித்துக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்தார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் வீரர்களுமான இருவர்களும் ஆகாசத்தை அம்புக்கூட்டங்களால் மறைத்து அம்புகளாலே பத்துத்திக்குக்களையும் நிரப்பி வர்ஷாகாலத்தில் இரண்டு மேகங்கள் பொழிவதுபோல ஒருவர்மீதொருவர் அம்புமழைகளாலே பொழிந்துகொண்டார்கள். அப்பொழுது சூரியன் பிரகாசிக்கவில்லை; காற்றும் வீசவில்லை. அப்பொழுது நான்குபக்கங்களிலும் பாணஸமூஹங்களால் மூடப்பட்ட கோரமான இருளானது மற்றச்சூரர்களுக்கு விலக்க முடியாததாயிற்று. துரோணர் ஸாத்யகி இவர்களுடைய பாணங்களால் உலகம் இருளடைந்ததாகச் செய்யப்பட்டிருக்கையில், விரைவுள்ள அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களும் நரஸ்ரேஷ்டர்களுமான அந்தத்துரோணர் ஸாத்வதன் இருவர்களுடைய அம்புமழைகளினிடை வெளியானது அப்பொழுது காணப்படவில்லை. பாணங்கள் ஒன்றோடொன்று மோதி அவற்றின்முனை உரைவதினால் உண்டாகும் சப்தமானது இந்திரனால் விடப்படும் இடிகளுடைய சப்தம்போலக் கேட்கப்பட்டது. பாரதரே! நாராசங்களால் எதிர்த்து அடிக்கப்பட்ட பாணங்களுடைய ரூபமானது ஸர்ப்பங்களால் நன்றாகக் கடிக்கப்பட்ட ஸர்ப்பங்களுடைய ரூபம்போல் விளங்கியது. யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான அவ்விருவர்களுடைய நானொலியும் தலதவனியும் வஜ்ரத்தினால் அடிக்கப்படுகின்ற மலைகளின் சிகரங்களுடைய ஒலிபோல ஒழிவற்றுக் கேட்கப்பட்டன. அரசரே! அப்பொழுது அவ்விருவருடைய அந்த

இரண்டு ரதங்களும் அந்தக் குதிரைகளும் அந்த இரண்டு ஸாரதிகளும் தங்கமயமான கணுக்களுடன் கூடின அம்புகளால் அறுக்கப்பட்டு விசித் திரமான உருவமுள்ளவைகளாக விளங்கின. அரசரே! பளபளப்புள்ளவைகளும் சட்டை உரித்த ஸர்ப்பங்கள் போலப் பிரகாசிக்கின்றவைகளும் நேராகச் செல்லுகின்றவைகளுமான நாராசங்களுடைய வீழ்ச்சி யானது மிக்க பயங்கரமாயிருந்தது. புத்தகளத்தில் கூர்மையுள்ள பாணங்களால் (பரஸ்பரம்) அடித்துக்கொள்ளுகின்ற துரோணர் ஸாத் யகி இவர்களுடைய இரண்டு குடைகளும் இரண்டு கொடிகளும் கீழே விழுந்தன. ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்ட மேனியையுடையவர்களும் விஜயத்தை விரும்புகின்றவர்களும் மதஜலப்பெருக்குள்ள யானைகள் போல் ரக்தப்பெருக்குண்ட அங்கங்களை யுடையவர்களுமான அவ்விருவரும் உயிரைப்போக்கக்கூடிய அம்புகளால் அந்நியாயம் எதிர்த்து அடித்துக்கொண்டார்கள். மஹாராஜரே! கர்ஜனங்களும் சிறந்த ஸிம்ம நாதங்களும் சங்கதூந்துபி கோஷங்களும் அடங்கின. ஒருவனும் பேசவில்லை. சேனைகள் மௌனத்துடனிருந்தன. புத்தவீரர்கள் யுத் தத்தை விட்டொழிந்தார்கள். ஜனங்கள் ஆவலோடு அவ்விருவர்களால் செய்யப்படும் த்வந்துவயுத்தத்தைக் கண்டார்கள். ரதிகர்களும் யானைவீரர்களும் குதிரைவீரர்களும் காலாட்களும் நான்கு பக்கமும் சூழ்ந்துகொண்டு புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவரையும் கண்ணிமையாமல் பார்த்தார்கள். யானைப்படைகளும் குதிரைப்படைகளும் தேர்ப்படைகளும் எதிரணி வசூக்கப்பட்டு நிலைதவறாமல் நின்றன. பாரதரே! முத்துக்களாலும் பவழங்களாலும் சித்திரவேலைசெய்யப் பட்டவையும் ரத்னங்களாலும் ஸ்வர்ணங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவையுமான கொடிகளாலும் விசித்திரமான ஆபரணங்களாலும் ஸுவர்ணமயமான கவசங்களாலும் கொடிநுனியில் கட்டப்பட்ட பல விதமான பதாகைகளாலும் வர்ணகம்பளங்களாலும் மெல்லிய கம்பளங் களாலும் தீட்டப்பட்ட பளபளப்புள்ள ஆபுதங்களாலும் குதிரை களுக்கு அலங்காரமான சாமரங்களாலும் பெண் வெள்ளிகளால் செய் யப்பட்ட யானையின் மத்தகத்திலுள்ள மாலைகளாலும் தந்தவளையங் களாலும் அந்தச்சேனைகளுள் கார்காலத்தில் கொக்குக்களோடும் மின் மினிப்பூச்சிகளோடும் இந்திரதனுஸுகளோடும் மின்னல்களோடும் கூடின மேகக்கூட்டங்கள் போலக்காணப்பட்டன. அப்பொழுது மஹாத் மாக்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களுமான யுயுதானன் துரோணர் ஆகிய அவ் விருவருக்கும் ஆச்சரியகரமானவையும் அஸ்திரங்களை நாசம்செய்கின்ற வையுமான பறபலவத ஆயுதங்களுடைய போக்குவரவுகளாலும் ஆயுதங்க

ஞாடைய பிரயோகங்களாலும் நோந்த அவ்விதமான த்வந்துவயுத்தத்தை நம்மைச்சேர்ந்தவர்களும் புதிஷ்டிரரைச் சேர்ந்தவர்களும் பார்த்தார்கள். பிரம்மாவையும் ருத்திரரையும் முதன்மையாகக்கொண்ட விமானத்தின் மீது ஏறியிருக்கின்ற தேவர்களும் ஸித்தசாரணர்களுடைய கூட்டங்களும் வித்யாதார்களும் உரக்களும் கந்தர்வர்களும் அஸுரர்களும் யக்ஷர்களும் ராக்ஷஸர்களும் அப்ஸரஸுகளும் கருடர்களும் அதனைப் பார்த்து ஆச்சரியத்தை அடைந்தார்கள். மஹா பலசாலிகளான அந்தத் துரோணரும் ஸாத்தியகியும் அஸ்திரங்களில் ஹஸ்தலாகவத்தைக் காண்பித்துக்கொண்டு அம்புகளால் ஒருவரையொருவர் அடித்தார்கள். பிறகு, ஸாத்தியகியானவன் யுத்தபூமியில் மஹாதேஜஸ்வியான துரோணருடைய வில்லையும் அம்புகளையும் மிக்க உறுதியுள்ள அம்புகளால் விரைவாக அறுத்தான். பார்த்தவாஜர் ஒரு நிமிஷத்திற்குள் வேறொரு வில்லை எடுத்து நாணேற்றினார். அதையும் ஸாத்தியகி அறுத்தான். பிறகு, துரோணர் விரைவுடன் மறுபடியும் வேறுவில்லைக் கையில்எடுத்துக்கொண்டு எதிரே நின்றார். ஸாத்தியகி கூர்மையுள்ள அம்புகளால் அவருடையவில்லை நாணேற்ற நாணேற்ற அறுத்தான். திடமானவில்லை யுடையவனான ஸாத்தியகியினாலே துரோணசாரியருடைய நூற்றொரு வீற்கள் இவ்வாறு அறுக்கப்பட்டன. நாணேற்றுவதிலும் அறுப்பதிலும் அவ்விருவருக்கும் பேதமே காணப்படவில்லை. ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பிறகு, யுத்தத்தில் துரோணர் மனிதர்களாற் செய்தற்கரிய யுயுதான னுடைய செய்கையைக்கண்டு, 'ஸாத்தவத்களுள் உத்தமனானயுயுதான னிடத்திலுள்ள இவ்விதமான அஸ்திரபலமானது ராமரிடத்திலும் கார்த்தவீர்யனிடத்திலும் தனஞ்சயனிடத்திலும் புருஷஸ்ரேஷ்டரான பீஷ்மரிடத்திலுமே உள்ளது' என்று மனத்தினால் இதை ஆலோசித்தார். அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களுள் சிறந்தவரும் ப்ராம்மணோத்தமருமான துரோணர் இந்திரனுடைய லாகவம்போன்ற ஸாத்தியகியினுடைய அவ்விதலாகவத்தைக்கண்டு, மனத்தினால் அவனுடைய பராக்கமத்தைக் கொண்டாடித்திருப்தியடைந்தார். அவ்வாறே இந்திரனோடுகூடினதேவர்களும் ஸந்தோஷித்தார்கள். விரைவாகஸஞ்சரிக்கின்றவனான அந்தஸாத்தியகியினுடைய அந்தச்சுறுசுறுப்பை ஒருவரும் காணவில்லை. வேந்தரே! யுயுதானன் துரோணர் இவர்களின் அந்தச் செய்கையை ஸித்த சாரணருடைய கூட்டங்களும் தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அறியவில்லை. பாரதரே! கூஷ்நிரியர்களை அடிக்கின்றவரும் அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களுள் சிறந்தவருமான துரோணர் பிறகு வேறுவில்லைக் கையிலெடுத்து யுத்தஞ்செய்தார். அந்த ஸாத்தியகி அவருடைய அஸ்திரங்களை அஸ்

திரமாயைகளுலே எதிர்த்து நாசம்பண்ணிக் கூர்மைபுள்ள பாணங்க ளால் அடித்தான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. யுத்தகளத்தில் மற்ற வீரர்களுடையசெய்கைக்கு ஒப்பாகாததும் உபாயத்தோடுகூடியதுமான அந்த ஸூத்யகியினுடைய அதிமானுஷமான செய்கையைக்கண்டு உபா யத்தை யறிந்தவர்களான உம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் புகழ்ந்தார்கள். துரோணர் எந்த அஸ்திரத்தைப் பிரயோகம் செய்தாரோ அதே அஸ் திரத்தை ஸூத்யகியும் பிரயோகம் செய்தான். பிறகு, சத்துருக்களை வாட்டுகிற துரோணசாரியர் பரபரப்புடன் அவனை எதிர்த்துப் போர் புரிந்தார். மஹாராஜரே! பிறகு, கோபங்கொண்டவரும் தனுவேதத் தின்கரையை அடைந்தவருமான துரோணர் புழுதானனைக் கொல்வதின் பொருட்டுத் திவ்யாஸ்திர மந்திரத்தை உச்சரித்தார். மஹாவில்லாளி யான அந்த ஸூத்யகி சத்துருக்களை நாசஞ்செய்கின்ற மஹாகோரமான அந்த ஆக்ரேயாஸ்திரத்தைக் குறித்துத் திவ்யமான வானுறஸ்திரத் தைப் பிரயோகித்தான். திவ்யாஸ்திரதாரிகளான அவ்விருவரையும் பார்த்துப் பெரிய கூக்குரலுண்டாயிற்று. அப்பொழுது ஆகாயத்தில் செல்லக்கூடிய பிராணிகளும் ஸஞ்சரிக்கவில்லை, அந்த வானுணம் ஆக் ரேயம் ஆகிய இரண்டு அஸ்திரமந்திரங்களும் பாணங்களோடு பிர யோகிக்கப்பட்டு ஒன்றோடொன்று மோதுமுன்னரே சூரியன் உச்சியி னின்றும் சாய்ந்தான். பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜரும் பீமஸேனனும் நகுல னும் ஸஹதேவனும் நான்குபக்கமும் சூழ்ந்து ஸூத்யகியைக் காப்பாற் றினார்கள். திருஷ்டத்யும்னன்முதலானவர்களோடும் கேகயர்களோ டுங்கூடின விராடராஜனும் மச்சதேசத்தார்களும் ஸால்வனுடைய ஸைனிகர்களும் வேகமாகத் துரோணரை எதிர்த்தார்கள். சத்துருக்க ளாலே நான்குபக்கமும் சூழப்பட்ட துரோணரைக்குறித்து ஆயிரக் கணக்கான ராஜகுமாரர்கள் துச்சாஸனனைமுன்னிட்டுக் கிட்டநெருங்கி னார்கள். அரசரே! பிறகு, அவர்களுக்கும் உம்முடைய வில்லாளி களுக்கும் யுத்தம் நேர்ந்துவிட்டது. உலகம் புழுதியினால் மறைபட் டும் பாணஸமூகங்களால் மூடப்பட்டிருக்கையில் எல்லாம் பயமடைந் தன. ஒன்றும் அறியப்படவில்லை. சேனையிலுண்டான புழுதியினாலே எல்லாம் மூடப்பட்டிருக்கும்பொழுது எல்லாம் வரம்புகடந்து நின்றன. அர்ஜுனனோ 'அத்தருணத்தில் பெரும்பகைவர்களை யுத்தத்தில் ஜயித்து அப்பொழுது ஸன்னத்தர்களாக நிற்கின்றவர்களை எதிர்த்துப் போர்புரிந்து அவர்களைத் தாண்டிச்சென்றான்.

தோண்ணுற்றோன்பதாவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தோடிக்சி.)

(அர்ஜுனன் ரணகளத்தில் துதிதிகளின் பசிதாங்களைத் தீர்ப்பதற்காகப் பாணங்களினால் தடாகம் உண்டுபண்ணி,விடும் அமைத்தது.)

அப்பொழுது, துரோணருக்குப் பாண்டவர்களோடு யுத்தம் நடந்துவருகையில் அதிதிதேவியின் குமாரனான ஸூர்யனும் கிரணங்களோடுகூட அஸ்தமனத்துக்குத் திரும்பினான். அப்பொழுது கௌரவர்கள் புழுதியினால் வியாபிக்கப்பட்டவர்களும் யுத்தத்தில் முயற்சி குறைந்தவர்களுமானார்கள். , யுத்தபூமியில் நிற்கின்றவர்களுக்கும் யுத்தஞ்செய்கின்றவர்களுக்கும் மறுபடியும் திரும்பி வருகின்றவர்களுக்கும் தோல்வியடைவிக்கப்படுகின்றவர்களுக்கும் ஜயிக்கின்றவர்களுக்கும் அந்தப் பகல் மெதுவாகச் சென்றது. அவ்வாறு அந்தச் சேனைகள் ஜயத்தைவிரும்பிப் போர்புரிந்துகொண்டிருக்கும்பொழுது அர்ஜுனனும் வாஸுதேவரும் ஸைந்தவனைக்குறித்துச் சென்றார்கள். அர்ஜுனன் கூர்மையான அம்புகளாலே ரதம் செல்லுவதற்குத் தகுதியான எந்தவழி ஏற்படுத்தினாலே அந்த வழியாக ஜநார்த்தனார் சென்றார். மன்னரே! மஹாத்மாவான பாண்டவனுடைய தேரானது எந்த எந்த இடத்தில் செல்லுகின்றதோ அந்த அந்த இடத்தில் உம்முடைய சேனைகள் பிளக்கப்பட்டன. வீர்யமுடையவரான வாஸுதேவர் உத்தமமும் அதமமும் மத்யமமுமான மண்டலகதிகளைக் காண்பித்துக் கொண்டு ரதத்தை நடத்துவதிலுள்ள ஸாமர்த்தியத்தைக் காண்பித்தார். பெயர் வெட்டப்பட்டவையும் காலாக்கிக்கு ஸமமானவையும் ஸூக்ஷ்மமான தோலினால் நுனியில் கட்டப்பட்டவையும் நல்லகணுக்களுள்ளவையும் பெரிய உருவமுள்ளவையும் நெடுந்தூரம் செல்லுகிறதன்மையையுடையவையும் மூங்கிலினாலும் உருக்கினாலும் செய்யப்பட்டவையும் உக்ரமானவையும் பலவிதமான சத்ருக்களைப் பகடிக்கின்றவையுமான அந்தப் பாணங்கள் யுத்தரங்கத்தில் பகடிகளோடுகூடிப் பிராணிகளுடைய ரகத்தைப் பாணஞ்செய்தன. அர்ஜுனன் தேரிலிருந்து கொண்டு எதிரில் ஒருகுரோசதூரத்திலுள்ள (சத்துருக்களைக்குறித்து) எந்த அம்புகளைப் பிரயோகஞ்செய்கிறானோ அந்த அம்புகள் அவனுடைய ரதமானது ஒரு குரோசதூரம் சென்றபிறகு சத்துருக்களைக் கொல்கின்றன. அரசரே! கேசவர் எல்லா வுலகத்தையும் ஆச்சரியமுடையும்படி செய்துகொண்டு கருடனுக்கும் காற்றிற்கும் ஸமமான

வேகமுள்ளவையும் நன்றாக இழுக்கின்றவையுமான குதிரைகளால் சென்றதுபோல ஸூர்யனுடைய ரதமாவது இந்திரனுடைய ரதமாவது ருத்ராருடைய ரதமாவது சூரேனுடைய ரதமாவது செல்லவில்லை. அவனிபரே! அர்ஜுனனுடைய மனத்திலுள்ள அபிப்பிராயத்தின் படி சீக்ரமாகச்செல்லுகின்ற ரதமானது சென்றதுபோல வேறொருவனுடைய ரதமும் புத்தத்தில் இதற்குமுன் சென்றதில்லை. அரசரே! பாரதரே! சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகிறவரான கேசவர் புத்தகளத்தில் புகுந்து சேனையின்மத்தியில் விரைவாகக் குதிரைகளை நடத்தினார். பிறகு, உத்தமமான குதிரைகள் அந்த ரதஸமூகங்களுடைய மத்தியத்தை அடைந்து பசிதாகங்களோடுகூடியவைகளாகி அந்தரத்ததைப் பிரயாஸத்தோடு இழுத்தன. அவைகள் புத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான வீரர்களாலே அநேக ஆபுதங்களால் பலவாறு அடிக்கப்பட்டும் அடிக் கடி விசித்ரமான மண்டலகதிகளோடு ஸஞ்சரித்தன. அந்தக்குதிரைகள் மனிதர்களோடுகூடக் கொல்லப்பட்டவைகளும் மலைபோலப் பிரகாசிக்கின்றவைகளுமான ஆயிரக்கணக்கான குதிரைகள் யானைகள் தேர்கள் இவைகளின்மீது ஏறிச்சென்றன. இறைவரே! அந்த புத்தத்தில் காற்றின்வேகம்போன்ற வேகமுடையவைகளான அந்தக் குதிரைகள் மிகக் களைத்தவைகளும் வேகம் குறைந்த நடைபுடையவைகளுமாயின. அரசரே! இதனிடையில் வீர்யமுடையவர்களும் அவந்திதேசத்து ராஜகுமாரர்களும் ஸகோதரர்களுமான விர்தா நுவிர்தர்கள் சேனைகளுடன்சேர்ந்து வாடிய குதிரைகளுள்ள பாண்டவனை எதிர்த்தார்கள். அவ்விருவரும் ஸந்தோஷத்துடன் அர்ஜுனனை அறுபத்துநான்கு பாணங்களினாலும் ஜநார்த்தனரை எழுபது பாணங்களினாலும் குதிரைகளை நூறு பாணங்களினாலும் அடித்தார்கள். மஹாராஜரே! மர்மஸ்தானங்களை அறிந்தவனும் புத்தத்தில் கோபங்கொண்டவனுமான அர்ஜுனன் உட்பதிந்த கணுக்களுள்ளவைகளும் மர்மஸ்தானங்களை உடைக்கின்றவைகளுமான ஒன்பது பாணங்களாலே அவ்விருவரையும் அடித்தான். பிறகு, அவ்விருவரும் கேசவரோடுகூட அர்ஜுனனை அம்புக்கட்டத்தினால்முடிக்கோபத்துடன் ஸிம்மநாதத்தையும் செய்தார்கள். வெண்மையான குதிரைகளுள்ள தனஞ்சயன் அவ்விருவருடைய கைப்பிடியிலுமுள்ள இரண்டு விற்களை ரணகளத்தில் இரண்டு அர்த்தசந்திரபாணங்களாலே அறுத்து மறுபடியும் விரைவாக வேறு பாணங்களாலே பொன்னால் விளங்கிக்கொண்டிருக்கிற கொடிகளையும் விரைவாக அறுத்தான். அரசரே! பிறகு, அவந்திதேசத்து ராஜகுமாரர்கள் வேறு இரண்டு விற்களைக் கையில்ல்கொண்டு

யுத்தத்தில் மிகுந்த கோபமுற்றுப் பாண்டவனை அப்பொழுது அம்பு களாலடித்தார்கள். பாண்டுநந்தனான தனஞ்சயன் மிகுந்த கோபங் கொண்டு மறுபடியும் அவ்விருவருடைய இரண்டு விற்களையும் இரண்டு பாணங்களால் சீக்கிரமாக அறுத்து, அவ்வாறே ஸுவர்ணமயமான கணுக்களுள்ளவையும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவையுமான வேறுபாணங்களாலே விரைவாக அவர்களுடைய குதிரைகளையும் இரண்டு ஸாரதிகளையும் பரிவாரங்களோடுகூட இரண்டுபின்புறரகூடர்களையும் அடித்து, மூத்தவனுடைய தலையை ஒருகூடர்பரத்தினால் உடலிலிருந்து அறுத்தான். கொல்லப்பட்ட அவன் காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட மரம் போலக் கீழேவிழுந்தான். விர்தன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு பிரதாப சாலியும் மிக்கபலமுடையவனுமான அனுவிந்தன் குதிரைகள் கொல்லப்பட்ட தேரைவிட்டுவிட்டுக் கதையைஎடுத்துக்கொண்டு தன்பிராதாவினுடைய வதத்தை நினைத்துக்கொண்டவனாகி யுத்தகளத்தில் அர்ஜுனை எதிர்த்து வந்தான். மஹாரதனும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவனுமான அனுவிந்தனே கோபமுள்ளவனாகித் ததாபுத்ததோடு நர்த்தனஞ்செய்கின்ற வன்போலிருந்துகொண்டு அந்தக்கையினாலே மதுஸூதனரை நெற்றியில் அடித்து மைநாகமென்ற பர்வதத்தைப்போல அவரை அசைப்பதற்குச் சக்தியற்றவனுனான். அர்ஜுனன் ஆறுஅம்புகளாலே அவனுடைய கழுத்தையும் கால்களையும் கைகளையும் தலையையும் அறுத்தான். நன்றாக அறுக்கப்பட்ட அந்த அனுவிந்தன் மலையின்சிகரம்போலக் கீழே விழுந்தான். அரசரே! பிறகு, அவ்விருவரும் கொல்லப்பட்டதைப் பார்த்து அவர்களைத்தொடர்ந்துவந்த போர்வீரர்கள் மிக்ககோபங்கொண்டவர்களாகி நூற்றுக்கணக்காகப் பாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு அர்ஜுனை எதிர்த்து வந்தார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே! அர்ஜுனன் அவர்களைப் பாணங்களால் சீக்கிரமாக வதஞ்செய்து பனிரீங்கியகாலத்தில் தீயானது காட்டை எரித்துப் பிரகாசிப்பதுபோல விளங்கினான். தனஞ்சயன் அவ்விருவருடைய சேனையையும் பிரயாஸத்தினால் தாண்டி உதிகின்ற சூரியன் மேகத்தைவிட்டுவிலகி விளங்குவதுபோல விளங்கினான். பரதஸ்ரேஷ்டரே! அவனைக்கண்டு கௌரவர்கள் பயந்தார்கள்; மறுபடியும் ஊக்கத்துடன் பார்த்தனைச் சூழ்ந்து எதிர்த்தார்கள். கௌரவஸேனாவீரர்கள் அந்த அர்ஜுனைக் களைப்படைந்தவனாகக்கண்டும் ஸைந்தவனைத் தூரத்திலிருப்பவனாக அறிந்தும் உரத்தஸம்மநாதத்துடன் நான்குபக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். மிக்க பரபரப்புள்ள அந்தச் சத்துருவீரர்களைப்பார்த்துப் புருஷஸ்ரேஷ்டனான அர்ஜுனன் புண்ணகைசெய்து தாசார்ஹரை நோக்கி; 'கிருஷ்ணரே! குதிரைகள்

அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டுக் களைத்திருக்கின்றன. ஸைந்தவனோ தூரத்தில் இருக்கிறான். இத்தருணத்தில் அடுத்துச்செய்யவேண்டியதும் நீர்தக்கதென்று விரும்புவதுமான காரியத்தை உள்ளபடி நீர் சொல்லும். தேவரீர் எப்பொழுதும் பேரறிஞரன்றோ? தேவரீரை நாதராகக்கொண்டே பாண்டவர்கள் இந்த யுத்தத்தில் பகைவர்களை வெல்லப்போகிறார்கள். நான் அடுத்து எந்தக்காரியத்தைச்செய்யவேண்டுமோ அதை நீர் எனக்குச் சொல்லும். மாதவரே! குதிரைகளை அவிழ்த்துவிட்டு (அவற்றின் உடலில்தைத்த) அம்புகளையெடுத்து அவைகளைச் சுகமாகச்செய்யும்' என்று மெதுவாகக் கூறினான்.

பார்த்தன் இவ்வாறு சொல்ல, கேசவர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து 'பார்த்த! நீ சொல்லியது எனக்கும் ஸம்மதமானது' என்று மறுமொழி கூறினார். அர்ஜுனன், 'கேசவரே! நான் எல்லாஸைன்யங்களையும் தடுப்பேன். தேவரீரும் இந்த ஸமயத்தில் அடுத்து எது செய்யத்தக்கதோ அதனை முறைதவறாமல் செய்யும்' என்று சொன்னான். அந்தத்தனஞ்சயன் ரதத்தின்மத்தியிலிருந்து இறங்கி வில்லைக் கையில்எடுத்துக் கொண்டு அஞ்சாமல் மலைபோல் அசைவற்று நின்றான். ஜயத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களான கூடத்திரியர்கள் தனஞ்சயன் பூமியில் நிற்பதை அறிந்து, 'இதுதான் ஸமயம்' என்று, ஆரவாரஞ்செய்துகொண்டு அவனை எதிர்த்து விற்களை இழுத்துப் பாணங்களைத் தொடுத்துக்கொண்டு பெரிய தேர்க்கூட்டத்தோடு அஸஹாயனான அந்த அர்ஜுனனை நான்கு பக்கமும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். அந்த ரணகளத்தில் எல்லா கூடத்திரியர்களும் கோபமுற்று ஸூர்யனை மேகங்கள் மூடுவதுபோல அம்புகளாலே பார்த்தனை மூடிக்கொண்டு நானாவிதமான சஸ்திரங்களை வெளிப்படுத்தினார்கள். ரதிகர்களுள் சிறந்தவர்களான கூடத்திரியர்கள், கூடத்திரியர்களுள் சிறந்தவனும் மனிதர்களுள் உத்தமனுமான அர்ஜுனனை மதங்கொண்டயானைகள் ஸிம்மத்தை எதிர்த்துவருவதுபோல வேகத்தோடு எதிர்த்தோடி வந்தார்கள். அப்பொழுது கோபங்கொண்ட அர்ஜுனனை அநேகமான சேனைகள் நான்குபக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டமையால் அவனுடைய பாசுபலமானது பெரிதாகக்காணப்பட்டது. பிரபுவான அர்ஜுனன் நான்குபக்கங்களிலும் சத்துருக்களுடைய அஸ்திரங்களை அஸ்திரங்களால்தடுத்து விரைவாக அநேக அம்புகளாலே எல்லாவீரர்களையும் மூடினான். அரசரே! அந்த யுத்தகளத்தில் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்ற பாணங்களுடைய உரைதலால் அதிக ஜ்வாலையுள்ள நெருப்பு மிகஉண்டாயிற்று. பகைவர்களைக் கொல்பவனே! இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்டவர்களும் பெருமூச்சு விடுகின்றவர்களுமான மஹாவில்லாளி

களாலும் நன்றாகப்பிளக்கப்பட்டவைகளும் கனைக்கின்றவைகளுமான குதிரைகளாலும் யானைகளாலும் முயற்சியுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் ஜயத்தை விரும்புகின்றவர்களும் ஒரே காரியத்தில் பற்றுதலுள்ளவர்களும் கோபங்கொண்டவர்களுமான அநேகசத்துருவீரர்களாலும் அந்த அந்தவிடத்தில் தாபமுண்டானதுபோலிருந்தது. அப்பொழுது பார்த்தன் அம்புகளாகிற அலைகளுள்ளதும் கொடிமரங்களாகிற சுழல்களையுடையதும் யானைகளாகிற முதலைகளுள்ளதும் காலாட்களாகிற மீன்களாலே கலக்கப்படுவதும் புழுதியாகிற ஜலமுள்ளதும் தலைப்பாகைகளாகிற ஆமைகளுள்ளதும் குடைகளும் கொடிகளுமாகிற துரைவரிசைகளுள்ளதும் யானைகளுடைய சரீரங்களாகிற பாறைகளால் நிரப்பப்பட்டதும் ஒருவராலும் தாண்டமுடியாததும் சங்கதூந்துபிகளின் முழக்கமுள்ளதும் மனத்தினுலெண்ணமுடியாததும் கரையற்றதும் கலக்கமுடியாததுமான தேர்க்கூட்டமாகிற ஸமுத்திரத்தைக் கரைபோலிருந்துகொண்டு அம்புகளாலே தறித்தான்” என்று கூறினான்.

திருதராஷ்டிரன், “அர்ஜுனன் பூமியைப்படைந்தும் கேசவர் குதிரைகளைக் கையில்பிடித்துக்கொண்டுமிருக்குப்படியான அவ்வித ஸமயத்தைப்பெற்றும், (நம்மையேசேர்ந்தவர்களாலே) பார்த்தன் ஏன் கொல்லப்படவில்லை?” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“அரசரே! ரதத்திலிருக்கின்ற எல்லா அரசர்களும், பூமியிலிருக்கின்ற பார்த்தனாலே வேதஸம்மந்தர்தில்லாத வாக்யம்போல உடனே தடுக்கப்பட்டார்கள். அந்தப்பார்த்தன் பூமியிலிருந்தும் ரதத்தின் மீதிருக்கின்ற எல்லா அரசர்களையும், லோபமானது எல்லாநற்குணங்களையும் தடுப்பதுபோல ஒருவனுயிருந்தே தடுத்தான். பிறகு, யுத்தங்களத்தில் மிக்க புஜபலமுள்ளவரான ஜநார்த்தனன், பரபரப்பில்லாமல் நண்பனும் புருஷஸ்ப்ரேஷ்டனுமான அர்ஜுனனைப்பார்த்து, ‘அர்ஜுன! இந்த யுத்தரங்கத்தில் குதிரைகளுக்குக் குடிப்பதற்குப்போதுமான தண்ணீரில்லை; இவைகள் குடிக்கும் தண்ணீரை விரும்புகின்றன. ஸ்நானத்தை விரும்பவில்லை’ என்று சொல்லலும், அர்ஜுனன், ‘இதோ இருக்கிறது’ என்று சொல்லிக்கொண்டு பரபரப்பில்லாமல் பூமியை அஸ்திரத்தினால்வெட்டிக் குதிரைகள் குடிக்கக்கூடியதும் ஹம்ஸங்களாலும் நீர்க்காக்கைகளாலும் நாற்புறத்திலும் சூழப்பட்டதும் சக்கரவாகங்களால் விளங்குகின்றதும் மிக்கவிஸ்தாரமானதும் தெளிந்த தண்ணீருள்ளதும் நன்றாய்மலர்ந்திருக்கின்ற சிறந்த தாமரைமலர்களுள்ளதும் மீன்கள் இவைகளுடைய கூட்டங்களால் நான்குபக்கங்களிலும்

லும் வியாபிக்கப்பட்டதும் ஆழ்ந்ததும் ரிஷிகளாலே அடையப்பட்டதும் மங்களகரமானதுமான ஒரு தடாகத்தை உண்டுபண்ணினான். ஒரு கூணத்திலுண்டுபண்ணப்பட்ட தடாகத்தைப்பார்ப்பதற்கு நாரத மஹரிஷியானவர் வந்துசேர்ந்தார். விஸ்வகர்மாவைப்போல அப்புதமான கார்யத்தைச்செய்கிறவனான பார்த்தன் அம்புகளையே விட்டங்களாகவும் ஸ்தம்பங்களாகவும் மேற்கூரைகளாகவுமுடையதும் ஆச்சரியகரமாயுள்ளதுமான அம்புமயமான ஒருவீட்டை உண்டுபண்ணினான். பிறகு, கோவிந்தர் மஹாத்மாவான பார்த்தனாலே அந்த அம்புமயமான வீடானது கட்டப்பட்டவுடன் சிரித்துக்கொண்டு, 'நல்லது, நல்லது' என்று சொன்னார்.

ஹருவது அத்யாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணன் துதிரைகளைக் களைப்பாற்றியபின் தேரிற்பூட்ட, கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் தேரேறி ஜயத்ரதனை எதிர்த்துச் சேர்ந்தது.)

மஹாத்மாவான கௌந்தேயனாலே அந்த ஜலம் உண்டுபண்ணப் படும் சத்துருஸையமானது தாண்டப்பட்டும் பாணமயமானகிருஹமானது உண்டுபண்ணப்பட்டும் இருக்கையில், மஹாகாந்தியுள்ள வாஸுதேவர் ரதத்தினின்று விரைவாக இறங்கிக் கழுகிற்குகளுள்ள அம்புகளால் விசேஷமாக அடிக்கப்பட்டிருக்கின்ற குதிரைகளை அவிழ்த்து விட்டார். இதற்குமுன் பார்க்கப்படாத அந்தத் தடாகத்தைக்கண்டு நான்குபக்கங்களிலும் ஸித்தசாரணஸங்கங்கள் ஸைரிகர்கள் இவர்களின் 'நல்லது, நல்லது' என்னும் உரத்தசப்தமானது உண்டாயிற்று. பெரிய தேரின்மீதுருக்கின்றவர்களான யுத்தவீரர்கள், காலாளாகநின்று யுத்தஞ்செய்கின்ற கௌந்தேயனைத் தடுக்கச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். அஃது ஆச்சர்யமாயிருந்தது. யானைகளோடும் குதிரைகளோடும் கூடின தேர்க்கூட்டங்கள் எதிர்த்துவருகையில் அவற்றை விலக்குவதில் புருஷசிரேஷ்டனான பார்த்தன் அப்பொழுது பரபரப்பைப்பாராட்டவில்லை. அந்த அரசர்கள், பாண்டவனைக்குறித்துப் பாணஸுழைங்களைப் பிரயோகித்தார்கள். தர்மாத்மாவும் சத்துருவீரர்களைக்கொல்லுகிறவனும் இந்திரபுத்திரனுமான அர்ஜுனன் துன்பத்தை அடையவில்லை. ஸமுத்திரம் நதிகளை உட்கொள்ளுவதுபோல வீர்யமுள்ளவனான பார்த்தன் வருகின்ற அனேகபாணக்கூட்டங்களையும் கதாயுதங்களையும் ஈட்டிகளையும் விழுங்கினான். அவன் அதிகமான அஸ்திரவேகத்தாலும் பாரு

பலத்தாலும் எல்லாஜய்ரேஷ்டர்களுடைய அந்த உத்தமமான பாணங்கனையும் விழுங்கினான். மகாராஜரே! வாசுதேவர் பார்த்தன் இருவருடைய பெரிய ஆச்சரியகரமான அந்த விக்கிரமத்தையும் (கண்டு) கௌரவர்கள் புகழ்ந்தார்கள். கௌரவர்கள், 'பார்த்தனும் கோவிந்தரும் ரணகளத்தில் குதிரைகளை ஜலத்தைக்குடிக்கும்படி செய்ததைக்காட்டிலும் மிக்க ஆச்சரியகரமானது உலகத்தில் எது உண்டாகப்போகிறது? அல்லது எதுதான் முன் உண்டாகியிருக்கிறது?' என்று சொன்னார்கள். பிரபுவே! புருஷோத்தமர்களான அவ்விருவரும் நம் விஷயத்தில் அதிக பயத்தை உண்டுபண்ணினார்கள். உக்ரமான சக்தியையும் வெளிப்படுத்தினார்கள். பொங்கிவருகின்ற ஸமுத்திரத்தைக் கரைதடுப்பதுபோல ரணகளத்தில் பார்த்தன் ஒருவனே உம்முடைய சேனையைத் தடுத்தான். பாரதரே! பார்த்தனுடைய அம்புகளால் வேயப்பட்ட அந்த வீட்டில், பக்ஷிகள் ஆகாயத்தை அடைந்து ஸஞ்சரிப்பதுபோல ஸஞ்சரித்தன. ஐயா! யுத்தத்தில் நிற்கின்ற அந்த அர்ஜுனனை நோக்கி உம்முடையபடைகளுள் உம்மைச் சேர்ந்தவன் ஒருமனிதனாவது மிகுந்த கோபத்தோடு எதிர்த்துச்செல்லவில்லை. அரசரே! உம்முடைய யுத்தவீரர்களனைவரும் அந்த யுத்தகளத்தில் கோவிந்தரையும் பாண்டுகுமாரனான தனஞ்சயனையும் பார்த்து மனநிலைமையை இழந்தவர்களானார்கள். பாரதரே! பிறகு, அர்ஜுனனால் ரணகளத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்ட பாணமயமான வீட்டில் செந்தாமரை மலர்போன்ற கண்களையுடையவரான ஸ்ரீ வாஸுதேவர் ஸ்திரீகளுக்கு நடுவிவிருப்பவர்போலப் புன்சிரிப்புள்ளவராகியும் உம்மைச்சேர்ந்த எல்லைநிகர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே கவலையற்றவராகியும் அக்குதிரைகளைப் புரளவிட்டார். மன்னரே! செந்தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடைய ஸ்ரீ கிருஷ்ணர் எல்லா யுத்தவீரர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பூமியில் புரண்டு எழுந்திருந்த குதிரைகளை இரண்டு கைகளாலும் நன்றாகத் துடைத்தார். குதிரைக்குச் செய்யவேண்டிய வேலையில் ஸமர்த்தான ஸ்ரீ கண்ணபிரான் அக்குதிரைகளுடைய சிரமம் பலக்குறைவு வாயில்துரைதள்ளுதல் நடுக்கம் காயங்கள் இவையனைத்தையும் போக்கினார். அவர் இருகைகளாலும் பாணங்களைப்பிடுங்கி அக்குதிரைகளைத்துடைத்து முறைப்படி திருப்பி ஜலத்தைக் குடிக்கும்படிசெய்தார். அவர், தண்ணீர் குடித்தும் ஸநானஞ்செய்தும் தீனிதின்றும் சிரமம்நீங்கின அந்தக் குதிரைகளை மகிழ்ச்சியுடன் மறுபடியும் சிறந்த ரதத்தில் பூட்டினார். ஆயுததாரிகளெல்லாரும் சிறந்தவரும் சூரகுலத்தில் தோன்றியவரும், மஹாதேஜஸ்

வியுமான அந்தக்கிருஷ்ணர் அர்ஜுனனோடுகூடவே அந்த உத்தமமான ரதத்தின்மீதேறி விரைவாகச்சென்றார். கோவிந்தர் அவனுடையகுதிரைகளை நூன்முறைப்படி தேரில்பூட்டி மஹாரதர்களைத் துரும்பாக எண்ணி, ரணகளத்தில் ஸஞ்சரித்தார். போர்க்களத்தில் தண்ணீரைக் குடித்து (விடாய்நீங்கின) குதிரைகளுள்ள மகாரதனான அர்ஜுனனுடைய தேரைக்கண்டு கொளவஸேனைகளிலுள்ள உத்தமர்களான யுத்த வீரர்கள் மறுபடியும் மனநிலைதவறினவர்களானார்கள். அரசரே! விஷப் பற்களை இழந்த பாம்புகள்போல் அந்த யுத்தவீரர்கள் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு, 'நாம் கெட்டோம்; ஆச்சரியம்; பார்த்தனும் கிருஷ்ணனும் தாண்டிச்சென்று விட்டார்கள்' என்று தனித்தனியாகச் சொல்லிக் கொண்டதுடன், மயிரிசிவிர்த்தலை உண்டுபண்ணக்கூடிய வியக்கத்தக்க அந்த ஸையத்தை நான்குபக்கத்திலும் பார்த்து, 'சீக்கிரப்படுங்கள்; இது இராது' என்று சொல்லி அலறினார்கள். பகைவர்களை வாட்டுகிறவர்களும் கவசம்பூண்டவர்களுமான அவ்விருவரும், எல்லாகூத்திரியர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே சிறுகுமுந்தையானது மரப் பாவையோடு (விளையாடுவது)போல ஒருதேருடன் (விளையாட்டாக) நம் முடைய ஸேனையைப் பீடித்து, கூச்சலிடுகின்றவர்களும் முயற்சிசெய்கின்றவர்களுமான எல்லா அரசர்களிடத்திலும் தங்களுடைய வீர்யத்தைக்காண்பித்துத் தடையற்றுச் சென்றார்கள். அரசரே! அவர்கள் முற்காலத்தில் ஜம்புனுடைய வதத்தைவிரும்பி இந்திரனும் விஷ்ணுவும் தேவாஸுரயுத்தத்தில் அஸுரர்களைத் துரும்பாகவெண்ணி ஸஞ்சரித்ததுபோல ஸஞ்சரித்தார்கள். செல்லுகின்ற அவ்விருவரையும் மறுபடியும் பார்த்து அப்பொழுது சிலஸைனிகர்கள், 'கொளவர்களே! நீங்களெல்லோரும் கிருஷ்ணனையும் அர்ஜுனனையும் கொல்லும் விஷயத்தில் விரைவுபடுங்கள். கிருஷ்ணன் எல்லா வில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே ரதத்தைப்பூட்டி நம்மைப் போரில் அடித்துவிட்டு ஜயத்தனைக்கொல்வதற்குச் செல்கிறான்' என்று கூறினார்கள். இறைவரே! அந்த யுத்தகளத்தில் சிலஅரசர்கள் அந்தப்பெரிய ஆச்சரியத்தைக்கண்டு, 'இது இதற்குமுந்தி நம்மால் பார்க்கப்படாதது' என்று ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக்கொண்டார்கள். பாரதரே! அச்சமயத்தில் அரசர்கள், 'தூர்யோதனனுடைய குற்றத்தினால் எல்லாச்சேனைகளும் நாசமடைந்தன. திருதராஷ்டிர ராஜனும் நாசத்தையடைந்தான். கூத்திரியஜாதியும் ஸமஸ்தமான பூமியும் நாசத்தை மிகஅடைந்துவிட்டன. அதை அரசன் அறியவில்லை. யமனுடைய வீட்டையடைந்தபின் எரிந்து ராஜனான ஜயந்தரன்விஷயத்தில் செய்யவேண்டிய கார்யத்தை, வீணான

எண்ணமுள்ளவனும் உபாயங்களை அறியாதவனுமான தூர்யோதனன் செய்யப்டும்' என்று இவ்வாறு பேசிக்கொண்டார்கள். பிறகு, பாண்டவன் ஸூர்யன் மேற்கே சாய்ந்திருக்கும்பொழுது, தண்ணீரைக்குடித்து மனக்களிப்புற்ற குதிரைகளோடு அதிசீக்கிரமாக ஸைந்தவனைக்குறித்துச் சென்றான். பெரியகைவன்மையுள்ளவனும் சஸ்திரங்களைத்தரித்திருக்கின்ற எல்லா வீரர்களுள்ளும் உத்தமனும் வேகமாகச்செல்லுகின்றவனும் கோபமுற்ற அந்தகனைப்போன்றவனுமான அந்த அர்ஜுனனைக் கௌரவஸைனிகர்கள் தடுப்பதற்குச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். பிறகு, பகைவர்களை வாட்டுகிறவனை பாண்டவன் ஸிம்மம் மான்கூட்டங்களைத் துரத்திக்கலக்குவதுபோல ஸைந்தவன் நிமித்தமாகச் சேனையைத் துரத்திக் கலக்கினான். வாஸுதேவரும் ஸைன்யங்களில் துழைந்து சீக்கிரமாகக் குதிரைகளை நடத்திக்கொண்டு கொக்கைப்போல வெண்மையான பாஞ்சஜன்யத்தை ஊதினர். கௌந்தேயனாலே எதிரில் பிரயோகிக் கப்படுகிற அம்புகள் பின்புறத்தில் விழுந்தன. ஏனெனில், காற்றின் வேகம்போன்ற வேகமுடைய குதிரைகள் பாணவேகத்தைக்காட்டிலும் அதிக வேகத்தோடு (ரதத்தை) இழுத்துச்சென்றன. பிறகு, ஜயந்த னுடைய வதத்தை விரும்புகின்ற தனஞ்சயனைக் கோபங்கொண்ட அரசர்களும் மற்ற அநேக கூத்தாரியர்களும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். ஸைன்யங்கள் எதிர்த்துச்சென்றபொழுது தூரியோதனன் சிறிது நிற்கின்றவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனுமான பார்த்தனுக்குப்பின் மஹாயுத்தத்தில் விரைவாக வந்தான். காற்றினால் நன்றாக அசைக்கப்படும் கொடிச்சிலைகளுள்ளதும் மேகம்போல ஒலிக்கின்றதும் பயங்கரமானதும் வானரக் கொடியுள்ளதுமான அந்த ரதத்தைப்பார்த்து ரதிகர்கள் வியஸனமுற்றனர். பிறகு, ஸூர்யன் புழுதியினாலே நான்குபக்கமும் அதிகமாக மூடிப்பட்டான். ரணகளத்தில் அம்புகளினாலே பீடிக்கப்பட்ட யுத்த வீரர்கள் கிரஷ்ணர்ஜுனர்களைப் பார்க்கஇயலாதவராயினர்.

ஊற்றோவது அத்யாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தோடிக்சி.)

(ஜயத்ரதனை எதிர்த்துச் செல்லமுயன்ற அர்ஜுனனைத் தூரியோதனன் தடுத்தது.)

அரசரே! தாண்டிச்சென்றவர்களான வாஸுதேவர் தனஞ்சயன் இருவரையுங்கண்டு உம்மைச்சேர்ந்த வீரர்களுக்குப், பயத்தினால்

கொழுப்புக்கள் வெளியில் சரிந்தாற்போலாயின. அப்பொழுது மகாபல சாலிகளான எல்லாக்கொளவ வீரர்களும் தங்களுடைய மனத்தை உறுதிப்படுத்திக்கொண்டவர்களும் எதிர்ப்பதில் ரோஷமுள்ளவர்களும் வெட்கமுள்ளவர்களும் பெளருஷத்தினால் தூண்டப்பட்டவர்களுமாகத் தனஞ்சயனை எதிர்த்தார்கள். போர்க்களத்தில் கோபத்துடனும் பொறுமைபுடனும் பாண்டவனை (எதிர்த்துச்) சென்றவர்கள் ஸமுத்தர்த்தினின்று நதிகள் திரும்பிவாராததுபோல இன்னும் திரும்பிவரவில்லை. நாஸ்திகர்கள் வேதங்களிடத்திலிருந்து திரும்புவதுபோலச் சில அஸத்துக்கள் (புத்தத்தினின்று) திரும்பினார்கள். அந்த வீரர்கள் நரகத்தையடைவதற்குக் காரணமான பாவத்தைப் பெற்றார்கள். தேராளிகளுடைய படையைத்தாண்டி விடுபட்டவர்களான அந்த இரண்டு புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும், ராகுவினுடைய முகத்தினின்றும் விடுபட்ட சந்திரசூரியர்கள்போலக் காணப்பட்டார்கள். பெரிய வலையைக்கிழித்துக் கொண்டுவெளியில்வந்த இரண்டுமதஸ்யங்கள்கூடக் கிருஷ்ணாஜனர்களிருவரும் அந்தச்சேனைக்கூட்டத்தை ஸ்ரமமில்லாமல் பிளந்து கொண்டு வெளியில் வந்தவர்களாகக் காணப்பட்டார்கள். மஹாத்மாகளான அவ்விருவரும் எவ்விதத்தினாலும் உடைக்கப்படாததும் சஸ்திரங்களால் நெருங்கியதுமான துரோணருடைய படையிலிருந்து விடுபட்டவர்களாகி உதித்திருக்கின்ற இரண்டுபிரளயகால சூரியர்கள்போலக் காணப்பட்டார்கள். நெருப்புப்போல உக்ரமான மகரத்தினுடைய வாயினின்றும் விடுபட்ட இரண்டு மதஸ்யங்களைப்போல, சத்துருக்களுடைய அஸ்திர சஸ்திர ஸங்கடத்தினின்றும் விடுபட்டவர்களான அந்த மஹாபுருஷ்களிருவரும் பகைவர்களுக்கு அனர்த்தத்தை விளைவிக்கின்றவர்களாகக்காணப்பட்டார்கள். மேலும் அவ்விருவரும் ஸமுத்திரத்தை இரண்டுமகரங்கள் கலக்குவதுபோலச் சேனையைக் கலக்கினார்கள். அப்பொழுது அவ்விருவரும் துரோணருடைய சேனையிலிருக்கையில் உம்மைச் சேர்ந்தவர்களும் உம்முடைய புத்திரர்களும், 'இவ்விருவரும் துரோணரைத்தாண்டிச் செல்லப்போகிறதில்லை' என்று எண்ணினார்கள்; மஹாராஜே! துரோணருடைய படையைத்தாண்டி வந்தவர்களும் மகாகாந்தியுள்ளவர்களுமான அவ்விருவரையும்பார்த்து ஸீர்துராஜனுடைய உயிரில் ஆசையற்றவர்களானார்கள். அரசே! பிரபுவே! கிருஷ்ணாஜனர்கள் துரோணரிடமிருந்தும் க்ருதவர்மாவிடமிருந்தும் விடுதலை அடையமாட்டார்களென்பதனால் ஸீர்துராஜனுடைய உயிரில் பெரிய ஆசை இருந்தது. மஹாராஜே! சத்துருக்களைத்தடுக்கச்செய்கிறவர்களான அவ்விருவரும் அந்த ஆசையை வீணாகச்செய்து, துரோண

ருடைய சேனையையும் தாண்டமுடியாத போஜனுடைய சேனையையும் தாண்டினார்கள். பிறகு, அங்குள்ளவர்கள், (சேனையைத்) தாண்டி நெருப்புப்போல விளங்குகின்ற கிருஷ்ணர்ஜுனரிருவரையும் பார்த்து ஸிந்துராஜனுடைய உயிரில் ஆசையற்றவர்களாகி ஒன்றும்பேசவில்லை. பயமற்றவர்களும் (பகைவர்களுக்குப்) பயத்தைவிருத்திபண்ணுகிறவர்களுமான கிருஷ்ணனும் தனஞ்சயனும் ஜயத்தனுடைய வதத்தைப்பற்றின அவ்விதமான வார்த்தைகளை ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக்கொண்டார்கள். 'அந்த ஸைந்தவன் மஹாதர்களான ஆறுதார்த்தராஷ்டிரர்களால் மத்தியில் வைக்கப்பட்டிருக்கிறான். நம்முடைய கண்களுக்குப் புலப்படுவானாகில் அவன் நம்மால் விடப்படமாட்டான். யுத்தத்தில் இவனைப் பாதுகாப்பதற்காகத் தேவர்களுடைய கூட்டங்களோடு கூடின இந்திரன் வந்தாலும் நாம் இவனைக் கொல்வோம்' என்று சொல்லிக்கொண்டார்கள். இவ்வாறு மிக்கபுஜபலமுடையவர்களான கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் ஸிந்துராஜனுடைய வதத்தை எதிர்பார்த்து ஒருவரோடொருவர் ஸம்பாஷித்துக்கொண்டிருக்கும் ஸமயத்தில் உம்முடைய புத்திரர்கள் பலவாறாக ஆரவாரஞ்செய்தார்கள். பகைவர்களை அடக்குகிறவர்களான அவ்விருவரும், பாலேவனத்தைத்தாண்டிச்செல்லுகின்ற தாகங்கொண்ட இரண்டு யானைகள் தண்ணீரைக்குடித்து விடாயுறுவதுபோல விடாயாறினார்கள். யௌவனமுள்ளவர்களான அவ்விருவரும், புலிகளும் சிங்கங்களும் யானைகளுமாகிய இவைகளால் நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட்ட மலைகளைத்தாண்டி மரணபயத்தைவிட்டவர்களான இரண்டு வர்த்தகர்களபோலக் காணப்பட்டார்கள். அவ்விருவரையும் பார்த்து, 'இவ்விருவருடைய முகங்களின் நிறமும் இவ்விதமன்றோ இருக்கிறது' என்று எண்ணி நான்குபக்கங்களிலும் ஆரவாரித்தார்கள். ஜவலிக்கின்ற அக்ரிபோன்றவரும் ஸர்ப்பம்போன்ற உருவமுள்ளவருமான துரோணரிடத்தினின்றும் ஸமுத்திரத்துக்கொப்பான அவருடைய டேஸனையினிடத்தினின்றும் மற்றுமுள்ள அரசர்களிடத்தினின்றும் விடுபட்டவர்களும் பிரகாசிக்கின்ற இரண்டு சூரியபிம்பம்போன்றவர்களும் சத்துருக்களையடக்குகிறவர்களுமான அவ்விருவரும் ஸமுத்திரத்தைத் தாண்டினவர்கள்போல ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாகக் காணப்பட்டார்கள். பெரிய ஆயுதத்திரளிலிருந்தும் துரோணராலும் கிருதவர்மாவினாலும் காக்கப்பட்ட சேனையிலிருந்தும் விடுபட்டுப் பிரகாசிக்கின்றவர்களான அவ்விருவரும் யுத்தத்தில் இந்திரனும் அக்ரியும்போலக்காணப்பட்டார்கள். துரோணருடைய அம்புகளாலே இரத்தப்பெருக்குள்ளவர்களாகச் செய்யப்பட்ட கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் கூர்மையுள்ள பாணங்களால்

லடிக்கப்பட்டுக் கோங்குமாங்களால் நிறைந்த இரண்டு மலைகள்தோலு விளங்கினார்கள். சிறந்த வில்லாளிகளும் மேன்மைபெற்றவர்களும் உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றவர்களுமான கிருஷ்ணனையும் அர்ஜுனனையும் துரோணருடைய அஸ்திரபலத்தைத்தடுத்ததினால் சக்திகளாகிற ஸர்ப்பங்களால் நெருங்கியதும் இரும்புமயமான அம்புகளாகிற உக்கிரமான சுறாமீன்களுள்ள தும் கூடத்திரிய ஸ்ரேஷ்டர்களாகிற ஜலமுள்ள துமான துரோணராகிற முதலைதங்கிய மடுவினின்று விடுபட்டவர்கள்' என்றும், 'இடிமுழக்கம்போன்ற நாணொலியும் தலத்வநியுமுள்ளதும் மின்னல் போன்ற கதைகளும் கத்திகளுமுள்ள துமான மேகம்போன்ற துரோணருடைய அஸ்திரங்களாகிற மேகத்தினின்று, இருளிலிருந்து சூரிய சந்திரர்கள் விடுபடுவதுபோல விடுபட்டவர்கள்' என்றும், 'மழைக்காலத்தில் நிறைந்தவையும் பெரிய முதலைகளால் சூழப்பட்டவையும் விரிந்து நதியை ஆறுவதாகவுடையவைகளுமான ஸமுத்திரகாமிகளான 'ஐந்து நதிகளைக் கைகளால் நீந்தித் தாண்டினவர்கள்போலும்' என்றும், 'பெருமலைகளாலடர்ந்த கோரமான மஹாநதியைத் தாண்டிக் கரை கண்டவர்களான வழிப்போக்கர்கள்போல யுத்தத்தில் துரோணருடைய அஸ்திரபலத்தைத் தாண்டினார்கள்' என்றும் எல்லாப் பிராணிகளும் எண்ணின. ஸமீபத்தில் இருக்கிற ஜபத்ரதனைக்கொல்ல வேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் பார்க்கின்ற அவ்விருவரும் கானகத்தினிடையில் புள்ளிமாலைப்பிடிக்க எண்ணங்கொண்ட இரண்டுபுலிகள் போல நின்றார்கள். மஹாராஜரே! அவ்விருவருடைய முககாந்தியினாலும் உம்முடைய யுத்தவீரர்கள் ஜபத்ரதனைக் கொல்லப்பட்டவனென்றே எண்ணினார்கள். சிவந்த கண்களையுடையவர்களும் நீண்ட கைகளையுடையவர்களும் சேர்ந்திருக்கின்றவர்களுமான கிருஷ்ணரும் பாண்டவனும் விரிதுராஜனைப்பார்த்து அடிக்கடி ஸந்தோஷத்துடன் ஸிம்மநாதஞ்செய்தார்கள். அரசரே! கடிவாளத்தைக் கையில்பிடித்த வாஸுதேவரும் வில்லைக்கையில்கொண்ட பார்த்தனுமாகிய இவர்களுடைய ஒளியானது சூரியன் அக்கினி இவர்களுடைய ஒளிபோலிருந்தது. துரோணருடைய சேனையிலிருந்து விடுபட்டவர்களும் மாம்ஸத்தைப் பார்க்கின்ற இரண்டு கழுக்குகள்போல் அருகிலிருக்கிற ஜபத்ரதனைப்பார்க்கின்றவர்களுமான அவ்விருவருக்கும் ஸந்தோஷமே உண்டாயிற்று. ஸமீபத்திலிருக்கின்ற ஸைந்தவனைப்பார்த்துக் கோபங்கொண்ட அவ்விருவரும் மாம்ஸத்தை நோக்கிப் பருந்துகள்வந்து விழு

¹ சதத்ரு, விபாசா, இராவதீ, சந்திரபாகா, விதஸ்தா, இவற்றோடு விரிந்து நதிசேர்ந்து ஆறுநதிகள்.

வதுபோல விரைவாகப் பாய்ந்தார்கள். பிரபுவே! அந்த வாஸுதேவரையும் தனஞ்சயனையும் பார்த்து, 'பராக்கிரமசாலியும் துரோணராலே பூட்டப்பட்ட கவசமுள்ளவனும் குதிரைகளுடையஸ்வபாவம் நோக்கம் இவைகளை அறிந்தவனும் அரசனும் உம்முடைய புத்திரனுமான தூர்யோதனன் யுத்தகளத்தில் ஒருரதத்தோடு ஸிந்தூராஜனைக் காப்பாற்றுவதற்காகச் சென்றான். மன்னரே! பிறகு, உம்முடைய குமாரன் மகிமைபொருந்திய வில்லையுடையவர்களான கிருஷ்ணர்ஜுனர்களைத் தாண்டிச்சென்று எதிரில்வந்து புண்டரீகாக்ஷரை எதிர்த்தான். பிறகு, உம்முடைய குமாரன் தனஞ்சயனை எதிர்க்கவே, எல்லாச்சேனைகளிலும் நான்குவித வாத்யங்களும் குதூகலத்துடன் முழக்கப்பட்டன. அந்த ரணகளத்தில் கிருஷ்ணர்ஜுனர்களுக்கெதிரில் தூரியோதனன் நிற்பதைக்கண்டு சங்கவாத்தியங்களின் சப்தங்களோடுசேர்ந்த ஸிம்மநாதங்கள் தோன்றின. பிரபுவே! யுத்தத்தில் உம்முடைய புத்திரனைக் கண்டு அக்னிக்குச் சமமானவர்களும் ஸிந்தூராஜனுக்கு ரக்ஷகர்களுமான வீரர்கள் மிக்க ஸந்தோஷமடைந்தார்கள். வேந்தரே! பரிவாரங்களோடுகூடி எதிர்த்துநிற்கின்ற தூர்யோதனனைக்கண்டு ஸ்ரீ கிருஷ்ணர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து அந்தச் சமயத்திற்குத் தக்கவைகளான பின்வரும் வார்த்தைகளைச் சொல்லலானார்.

ஹ்ரிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப் ர வ ம் (தோடர்க்சி.)

(தூர்யோதனன் அர்ஜுனை எதிர்த்து நிற்கையில், ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் அவனால் செய்யப்பட்ட தீமைகளை ஞாபகப்படுத்தி அவனைக் கோல்வதற்காக அர்ஜுனை ஏவியதும் தூர்யோதனன் வீரவாதம் பேசியதும்.)

வாஸுதேவர், 'தனஞ்சய! (சேனைகளைத்) தாண்டிவருகிற இந்தத் தூர்யோதனனைப்பார். இவனை ஆபத்தை அடைந்தவனென்று நினைக்கிறேன். இவனுக்குச் சமமானனாதிகள் கிடையான். இவன் தூரத்திலிருந்தேபாயும் ஸ்வபாவமுள்ளவன்; பெரிய வில்லையுடையவன்; அஸ்திரங்களில் தேர்ச்சிபெற்றவன்; யுத்தத்தில் கெட்ட மதங்கொண்டவன்; உறுதியான கைப்பிடியுள்ளவன்; விசித்திரமாக யுத்தம் செய்யும் தன்மையுள்ளவன்; த்ருகராஷ்டிர புத்திரனான இவன் மிக்க பலசாலி; மிக்க ஸுகத்துடன் வளர்ந்தவன்; மஹாரதர்களால் பூஜிக்கப்பட்டவன்; ஸமர்த்தன். ஒ! பார்த்தா! எப்பொழுதும் பாண்டவர்களைப்

பகைக்கிறவன். குற்றமற்றவனே! அவனோடு யுத்தஞ்செய்வது இச்சமயத்திற்குத் தகுந்ததென்று யான் நினைக்கிறேன். நம்முடைய யுத்தமாகிற சூதாட்டமானது ஜயத்தின்பொருட்டோ அல்லது வேறுவிதமாகவதன்பொருட்டோ இவனிடத்தில் சார்ந்திருக்கிறது. பார்த்த! வெகு காலமாகச் சேர்த்துவைத்திருக்கிற கோபமாகிறவிஷத்தை இவன்மீது கக்கு. இவனே மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களுடைய அனர்த்தங்களுக்குக் காரணம். அப்படிப்பட்ட இவன் உன்பாணங்களுக்கு இலக்காகிவிட்டான்; பார். சொந்தப்பயனைத் தேடிக்கொள். ராஜ்யத்தை விரும்பின ஓர் அரசன் உன்னோடு எவ்வாறு போர்புரிவான்? தெய்வாதீனமாக இந்தத் தூய்யோதனன் இப்பொழுது உன்னுடைய பாணத்திற்கு இலக்காகவந்துவிட்டான். தனஞ்சய! இவனைப் பிராணனை இழக்கும்படி செய். புருஷஸ்ரேஷ்ட! இவன் செல்வச் செருக்கினாலே மதிமயக்கங்கொண்டவன்; துக்கத்தை அடைந்தவனல்லன்; யுத்தகளத்தில் உன்பராக்கிரமத்தை அறியாதவன். பார்த்த! தேவர்களோடும் அஸுரர்களோடும் மனுஷர்களோடுங்கூடும் மூலகங்களும் யுத்தத்தில் உன்னை ஜயிக்கச் சக்தியுள்ளவையல்ல. அவ்வாறிருக்க, இந்தத் தூய்யோதனன் ஒருவன் எவ்வாறு ஜயிக்க வல்லமைபுள்ளவனாவான்? பார்த்த! அப்படிப்பட்ட இவன் பாக்யவிசேஷத்தினால் உன்தேரின் அருகில் வந்து விட்டான். மிக்க புஜபலமுள்ளவனே! இந்திரன் விருத்திராஸுரனைக் கொன்றதுபோல இவனை நீ கொல்வாயாக. குற்றமற்றவனே! இவன் எப்பொழுதும் உனக்கு அனர்த்தத்தை விளைவிப்பதில் முயற்சிபுள்ளவன். இவன் சூதாட்டத்தில் கபடத்தினாலே தர்மராஜரை வஞ்சித்தான். (பகைவர்களுடைய) அகங்காரத்தை அடக்குகிறவனே! பாபபுத்தியுடைய இந்தத் தூய்யோதனனால் தோஷமற்றவர்களான உங்கள் விஷயத்திலும் எப்பொழுதும் மிகக் கொடிய அநேக கார்யங்கள் செய்யப்பட்டிருக்கின்றன. பார்த்த! யுத்தத்தில் உத்தமமான புத்தியைச் செலுத்தி அயோக்யனும் எப்பொழுதும் கோபமுள்ளவனும் பேராசையே வடிவுகொண்ட மனிதனுமான இந்தத் தூய்யோதனை ஆலோசியாமல் கொல். பாண்டவ! கபடத்தினால் ராஜ்யத்தைக் கவர்த்ததையும் வனவாஸத்தையும் திரௌபதியினுடைய கிலேசத்தையும் மனத்திலெண்ணி (இவன் விஷயத்தில்) பராக்கிரமத்தை வெளிப்படுத்த. இவன் தெய்வாதீனமாக உன்னுடைய பாணங்களுக்கு எதிராகநிற்கிறான். பாக்யத்தினாலே காரியத்திற்கு இடையூறுசெய்வதின் பொருட்டு முன்னிலையில்நின்று முயற்சிசெய்கிறான். தெய்வாதீனமாக யுத்தகளத்தில் உன்னோடு யுத்தஞ்செய்ய வேண்டுமென்று விரும்புகிறான்.

பார்த்தனே ! விரும்பப்படாமலே எல்லா அபிஷ்டங்களும் பாக்யத்தினால் பவித்துவிட்டன. பார்த்தனே ! முற்காலத்தில் இந்திரன் தேவாஸுரயுத்தத்தில் ஜம்பாஸுரனைக் கொன்றதுபோலக் குலாதமனான இந்தத் துரியோதனனை இந்த ரணகளத்தில் கொல். இவன் கொல்லப்பட்டவுடன் நாதனற்ற இந்தச் சேனையை நீ பிளக்கலாம். தூராத்மாக் களுடைய வைரத்திற்கு உண்பிறந்த வேரைப் பாக்யவிசேஷத்தினால் அறுத்துவிடு' என்று கூறினார்.

பார்த்தன் கிருஷ்ணனைநோக்கி, 'இந்தக்காரியத்தை நான் அவசியம் செய்வேன். மற்ற எல்லாவற்றையும் அலக்ஷியம் செய்துவிட்டுத் துர்யோதனனிருக்குமிடத்தைக்குறித்துச் செல்லும். வெகுகாலமாக நம் முடைய ராஜபத்தை இடையூறில்லாமல் அனுபவித்த இந்தத் துர்யோதனனுடைய தலையை யுத்தகளத்தில் என்பராக் கிரமத்தை வெளிப்படுத்தி அறுக்கிறேன். மாதவரே ! கிலேசத்தை அனுபவிக்கத்தகாத கிருஷ்ணயினுடையகூந்தலைப்பற்றி இழுத்து அவமானஞ்செய்ததற்குப் பிரதிசெய்ய நான் சக்தியுள்ளவனாவேனா ? மாதவரே ! யுத்தரங்கத்தில் துர்யோதனனைக்கொன்று முன்ஸம்பவித்த அந்தத் துக்கங்களை எவ்விதத்தினாலாவது நான்போக்கிக்கொள்வேனா?' என்று சொன்னான். இவ்வாறு சொல்லிக்கொண்டு கிருஷ்ணர்களிருவரும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாக அந்தத் துர்யோதனராஜனை யுத்தத்தில் நெருங்கவிரும்பி வெண்மைநிறமுள்ள சூதிரைகளைத் தூண்டினார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே ! ஐயா ! அவர்களினருகில்வந்து பெரும்பயம் நேரந்திருக்கும் போதும் உம்முடைய குமாரன் பயப்படவில்லை. எதிர்த்துவருகின்ற அர்ஜுனனையும் ஹ்ருஷீகேசரையும் துர்யோதனன் தடுத்ததாகிய இவனுடைய செய்கையை எல்லா கூத்தரியர்களுமே கொண்டாடினார்கள். பிரஜைகளுக்கு நாதரே ! அந்த யுத்தத்தில் அரசனைக்கண்டு பிறகு உம்மைச்சேர்ந்த எல்லா ஸைனிகர்களும் கூக்குரல் செய்தார்கள். ஜனங்களுடைய பயங்கரமான அவ்விதப்பேரொலி உண்டாயிருக்கையில், உம்முடைய குமாரன் அதனைப் பொருளாகக்கொள்ளாமல் பகைவர்களைத் தடுத்தான். வில்லாளியான உம்முடைய புத்திரனாலே தடுக்கப்பட்டவனும் சத்துருக்களைத் தவிக்கச்செய்கின்றவனுமான அந்தக் கொலந்தேயன் அதிகமான கோபத்தையடைந்தான். ஒருவருக்கொருவர் பகை கொண்டவர்களான துர்யோதனன் தனஞ்சயன் அவ்விருவரையும் பயங்கரமான உருவமுள்ள அரசர்கள் நான்கு பக்கங்களிலுமிருந்தும் பார்த்தார்கள், பெரியவரே ! பரபரப்பை யுடையவர்களான பார்த்தனை

யும் வாஸுதேவரையும்பார்த்து உம்முடைய குமாரன் புத்தஞ்செய்ய வேண்டுமென்கிற கிருப்பத்தோடு அட்டஹாஸத்துடன் கூடியவனாகவே அழைத்தான். பிறகு, உத்ஸாஹமுள்ளவர்களான கிருஷ்ணனும் பாண்டுபுத்திரனான தனஞ்சயனும் பெரிய ஸிம்மநாதஞ்செய்தார்கள். சிறந்த சங்கங்களையும் உரக்க ஊதினார்கள். அதிக ஸந்தோஷமுள்ளவர்களான அவ்விருவரையும் நன்றாகப்பார்த்து எல்லாக்களரவர்களும் உம்முடைய புத்திரனுடைய உயிரில் ஆசையற்றவர்களாயினர். களரவர்களானவரும் உம்முடைய குமாரனை அக்னியின் முகத்திலே ஹோமம் பண்ணப்பட்டவனாக எண்ணி அதிக துக்கத்தையடைந்தனர். பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களான அந்த புத்தவீரர்கள் அவ்வாறு உத்ஸாஹத்தோடு கூடியவர்களான கிருஷ்ணனையும் பாண்டவனையும்பார்த்து, 'மன்னன் மாண்டான்; மன்னன் மாண்டான்' என்று சொன்னார்கள். ஜனங்களிடைய சப்தத்தைக்கேட்டுத் தூயோதனன், 'நீங்கள் பயப்படவேண்டாம்; நான் கிருஷ்ணர்ஜுனர்களை யமனிடத்திற்கு அனுப்பப்போகிறேன்' என்று சொன்னான். எல்லா ஸைனிகர்களையும்நோக்கி இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, அவன் ஜயத்தை எதிர்பார்த்தவனாக முயற்சியோடு பார்த்தனை அழைத்து, 'பார்த்த! நீ பாண்டுவுக்குப் பிறந்திருப்பாயாகில் தேவஸம்பந்தம்பெற்றவையும் பூலோகஸம்பந்தம்பெற்றவையுமான நீ கற்ற அஸ்திரங்களெல்லாவற்றையும் என்னிடத்தில் விரைவாகக்காட்டு. உனக்கும் கேசவனுக்குமுள்ள பலத்தையும் வீர்யத்தையும் என்னிடத்தில் விரைவாகக்காண்பி. உன் ஆண்மையைப் பார்ப்போம். ஜனங்கள் நீ பெருங்கார்யங்களைச் செய்திருப்பதாகச் சொல்லுகிறார்கள். ஆனால், நான் அவைகளை நேரில் பார்த்ததில்லை. மஹாவீரர்களுள் பிரதானனென்று மதிப்பதற்குக் காரணமான கார்யங்களை இவ்விடத்தில் காண்பித்துவிடு' என்று இவ்வாறான வசனத்தைக் கூறினான்.

ஹற்றிமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஸுயத்ரதவதபர்வம் (தோடச்சி.)

(அர்ஜுனனால் தூயோதனன் தோல்வியடைந்தது.)

தூயோதனராஜன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, மர்மஸ்தானங்களைப்பிளந்து செல்லக்கூடிய மூன்று பாணங்களால் அர்ஜுனனையும் மகாவேகமுள்ள நான்கு பாணங்களால் நான்குகுதிரைகளையும் அடித்து வாஸுதேவரையும் பத்துப்பாணங்களால் மார்பிலடித்து அவருடைய

சவுக்கையும் அர்த்தசந்திரபாணத்தால் அறுத்துப் பூமியில்தள்ளினான். பார்த்தன் மனக்கவலையற்றவனாக விசித்திரமான கட்டுக்களுள்ளவைகளும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான பதினான்கு பாணங்களை விரைவாக அந்தத் தூய்யோதனனை அடித்தான். அவைகளும் கவசத்தில் தாக்கிக் கீழேவிழுந்தன. அவைகள் வீணாகப்போனதைக் கண்டு அர்ஜுனன் மறுபடியும் கூர்மையுள்ள பதினான்கு பாணங்களைப் பிரயோகஞ்செய்தான். அவைகளும் கவசத்தினின்று நழுவிவிழுந்தன. சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகின்ற வாஸுதேவர், பிரயோகிக்கப்பட்ட அந்த இருபத்தெட்டுப் பாணங்களும் பயனில்லாமற்போனதைக்கண்டு அர்ஜுனனைப்பார்த்து, 'பார்த்த! உன்னால் விடப்பட்ட அம்புகள் பிரயோஜனத்தைச் செய்யவில்லை; கற்கள் தாமே நகர்தலைப்போல இதுவரையில் பாராததைப் பார்க்கிறேன். பரதஸ்ரேஷ்டனே! காண்டவத்தினுடையபலம் முன்போல இருக்கிறதா? உன்னுடைய கைப்பிடியும் தோள்வன்மையும் முன்போல இருக்கின்றனவா? உனக்கும் இந்தச் சத்துருவான தூய்யோதனுக்கும் இப்பொழுது இந்த (எதிர்ப்புக்) காலமானது கடைசியானதாயில்லாமலிருக்குமா? கேட்கின்ற எனக்குச் சொல். பார்த்த! புத்தத்தில் தூய்யோதனுடைய ரதத்தைக்குறித்து விடப்பட்டிருக்கிற பாணங்கள் பயனற்றவைகளாகக் கீழே வீழ்ந்ததைக் கண்டு எனக்கு அதிகமான ஆச்சரியம் உண்டாயிருக்கிறது. பார்த்த! வஜ்ராயுதம்போன்றவையும் இடிக்கொப்பானவையும் கோரமானவையும் சத்துருக்களுடைய சரீரத்தைப் பிளக்குந் தன்மையுள்ளவையுமான உன்னுடைய பாணங்கள் ஒருகாரியத்தையும் செய்யவில்லையே. இப்பொழுது இதென்ன பரிஹாஸம்' என்றுகூறினார். அர்ஜுனன், 'கிருஷ்ண! அஸ்திரங்களை நாசஞ்செய்யும் விஷயத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்ட இந்தக் கவசதாரணமானது நிச்சயமாய்த் துரோணராலே தூய்யோதனனிடத்தில் காண்பிக்கப்பட்டிருக்கவேண்டும். கிருஷ்ணரே! இந்தக் கவசத்தினிடம் மூவுலகங்களும் மறைந்திருக்கின்றன. இந்த மஹாகவசதாரணத்தைத் துரோணர் ஒருவரே அறிந்திருக்கிறார். ஸர்வோத்தமமான அந்தத் துரோணரிடத்திலிருந்து நான் அறிந்துகொண்டிருக்கிறேன். கோவிந்தரே! இந்தக் கவசமானது பாணங்களினால் எவ்விதத்திலும் உடைக்கமுடியாதது. ஸாக்ஷாத் இந்திரனாலே புத்தத்தில் வஜ்ராயுதத்தினாலும் பிளக்கமுடியாதது. கிருஷ்ண! எல்லாம் அறிந்த தேவரீரும் ஏன் என்னை மயங்கச்செய்கிறீர்? கேசவரே! மூவுலகங்களிலும் எது நடந்ததோ, எது நடக்கிறதோ, எது நடக்குமோ அவையெல்லாம் உம்மால் அறியப்பட்டிருக்கின்றன. மதுஸூதனரே

இதை நீர் அறிந்திருப்பதுபோல ஒருவனும் அறிந்ததில்லை. கிருஷ்ண! இந்தத் துர்யோதனன் துரோணராலே ஏற்படுத்தப்பட்ட இந்தக் கவச தாரணையைவகித்துக்கொண்டு யுத்தத்தில்பயமற்றவன்போல நிற்கிறான். மாதவரே! இந்தக் கவசதாரணத்தில் எந்தக்காரியம் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறதோ அதை இவன் அறியான். மற்றொருவராலே பூட்டப்பட்டிருக்கிற இந்தக் கவசதாரணையை ஒருஸ்திரீபோல் இவன் சுமந்துகொண்டிருக்கிறான் ஜநார்த்தனரே! என்னுடைய கைகள் வில் இவற்றின் பராக்கிரமத்தைப்பாரும். கவசத்தால் காப்பாற்றப்பட்டிருந்தாலும் கௌரவ்யனை யான் தோல்வியடையும்படி செய்யப்போகிறேன். பிரகாசிக்கின்ற இந்தக் கவசத்தைத் 'தேவநாதர் அங்கிரஸுக்குக் கொடுத்தார்; அவரிடமிருந்து பிருஹஸ்பதி அடைந்தார்; அவரிடத்திலிருந்தும் இந்திரன் அடைந்தான், பிறகு, தேவராஜன் இந்தக்கவசத்தை உபதேசத்தோடு எனக்குக்கொடுத்தான். இவனுடைய இந்தக் கவசமானது தேவர்கள் செய்ததேயாயினும் அல்லது நான்முகன்தானே செய்ததாயினும் இப்பொழுது என்னுடைய பாணத்தினால் அடிக்கப்படும்; இம்மனிகேடனைப்பாதுகாவாது' என்று கூறினான். கௌரவிக்கத்தக்க அர்ஜுனன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுத் தீக்ஷணமான கவசத்தைபுடைக்கும் தன்மையுள்ள (மனுவைத் தேவதையாகக்கொண்ட) மானவாஸ்திரத்தினாலே பாணங்களை அபிமந்திரணம்பண்ணி நாண்கயிற்றில் வைத்து இழுத்தான். அர்ஜுனனாலே இழுக்கப்படுகின்றவையும் வில்லிடுவை அடைந்திருக்கின்றவையுமான அந்த அர்ஜுனனுடைய பாணங்களைத் துரோணபுத்திரர் எல்லா அஸ்திரங்களையும் அழிக்குந் தன்மையுள்ள ஓர்அஸ்திரத்தினால் அறுத்தார். ப்ரம்மவாதி யான அஸ்வத்தாமாவினாலே அவ்வம்புகள் தூரத்திலிருந்து அறுக்கப்பட்டதுகண்டு அர்ஜுனன் ஆச்சரியமடைந்து கேசவரைப்பார்த்து, 'ஜநார்த்தனரே! இந்த அஸ்திரத்தை நான் இரண்டுமுறை பிரயோகிக்க முடியாது. (அவ்வாறு பிரயோகித்தால்) என்னையே கொல்லும்; அல்லது என்பலத்தையாவது நாசஞ்செய்யும்' என்று விஜ்ஞாபனம் செய்தான். ராஜரே! பிறகு, துர்யோதனன் கிருஷ்ணர்ஜுனர்களை யுத்தத்தில் ஸர்ப்பத்திற்கொப்பான ஒன்பதொன்பது பாணங்களால் அடித்து மறுபடியும் அவர்கள்மீது போரில் பெரிய அம்புமழையைப் பொழிந்தான். அதனால் உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் மனக்களிப்புற்று வாத்யகோஷங்களையும் ஸிம்மநாதங்களையும் செய்தார்கள். பிறகு, யுத்தத்தில் கோபம் கொண்டவனான பார்த்தன் இரண்டு கடைவாய்களையும் நாவினால் நக்கி

கொண்டு தூயோதனனுடைய மேனியை உற்றுப்பார்த்தான். பிறகு, இவனுடைய ஓர் அங்கத்தையும் கவசத்தால் காக்கப்படாததாகக் காண வில்லை. பிறகு, நன்றாக விடப்பட்டவையும் அந்தகனுக்கொப்பானவையு மான கூரிய அம்புகளாலே தூயோதனனுடைய குதிரைகளையும் பின்பக்கத்திலுள்ள ஸரதிகளையும் சரீரத்தை இழக்கும்படி செய்தான். வீரயமுடையவனான ஸவ்யஸாசியானவன் இவனுடைய வில்லையும் கையுறையையும் விரைவாக அறுத்து ரதத்தையும் பொடிசெய்யத்தொடங்கினான். புத்தமுயற்சியையறிந்தவனும் குந்தியின் புத்திரனுமான அர்ஜுனன் அப்பொழுது தீக்ஷணமான இரண்டு அம்புகளாலே ரதத்தை இழந்தவனுக்கப்பட்ட தூயோதனனை இரண்டு உள்ளங்கைகளிலும் நகக்கண்களிலும் பாணங்களால் அடித்தான். அந்தத்தூயோதனன் வேதனைகளால் துன்பமுற்று ஒடுவதில் நோக்கம் கொண்டவனுனான். தனஞ்சயனுடைய அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டுக் கஷ்டமான ஆபத்தை அடைந்திருக்கிற அந்தத் தூயோதனனைக்கண்டு சிறந்த வில்லாளிகள் அவனைப் பாதுகாக்கக்கருதி எதிர்த்துவந்து அந்தத்தனஞ்சயனை அநேக ஆயிரக்கணக்கான தேர்களாலும் ஸன்னாஹத்துடன் கூடிய யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் கோபமுள்ள காலாட்களுடைய கூட்டங்களாலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு, பெரிய அஸ்திரவர்ஷத்தினாலும் பாணஸமூகங்களாலும் மூடப்பட்ட அர்ஜுனன் கோவிந்தர் இருவருமாவது (அவர்களுடைய) ரதமாவது கண்ணிற்குப்புலப்பட வில்லை. பிறகு, அர்ஜுனன் அஸ்திரசக்தியினாலே அந்தச்சேனையைக் கொன்றான். பிறகு, அந்த புத்தகளத்தில் ரதங்களும் யானைகளும் நூறு நூறாக அங்கங்களை இழந்தவைகளாகச்செய்யப்பட்டு வீழ்ந்தன. கொல்லப்பட்டவையும் கொல்லப்படுகின்றவையுமான அந்த யானைகள் அந்த உத்தமமான தேரை நகரவிடாமல் தடுத்தன. அந்தத்தேரானது, ஸைந்தவனிருக்குமிடத்திற்கு ஒரு க்ரோசனூரத்தில் நான்குபுறங்களிலும் ஸ்தம்பிக்கும்படி செய்யப்பட்டதாக நின்றது. பிறகு, விருஷ்ணிகளுள் வீரரான ஸ்ரீகிருஷ்ணர் விரைவுடன் அர்ஜுனனை நோக்கி, 'வில்லை அதிகமாக ஓசையிடும்படி செய். நான் சங்கத்தை ஊதப்போகிறேன்' என்று சொன்னார். பிறகு, அர்ஜுனன் காண்டவத்தை வன்மையுடன் இழுத்து நானொலிசெய்து தலத்வனியுடன்கூடிய பெரிய அம்புமழையினாலே சத்துருக்களைக் கொன்றான். பலவானான ஸ்ரீகேசவர் புழுதியினாலே மூடப்பட்ட இமைமயிர் நுனியுள்ளவரும் மிகவும் வேர்த்திருக்கிறமுகமுள்ளவருமாகிப் பாஞ்சஜன்யத்தைக் கம்பிரமானஸ்வரத்துடன் ஊதினார். ராஜரே! அச்சுதருடைய உதடுகளாலே பூரிக்ஷப்பட்ட காற்றி

னாண்டாகியதும் சங்கத்தினுள்ளிருந்து விருத்தியடைந்து வெளிவந்ததுமான அந்தநாதத்தினாலே அஸுரர்களையும் ஆகாயத்தையும் தேவர்களையும் லோகபாலர்களைபுமுடைய உலகமனைத்தும், மிக்க பயத்தை யடைந்து வெடிக்கின்றதுபோலா.

யினாலும் வில்லினுடைய டங்காரத்வனியினாலும் அப்பொழுது¹ ஜனங்கள் ப்ராஜைஞயை இழந்தவர்களும் இழக்காதவர்களுமாகப் பூமியில் விழுந்தார்கள். அவர்களால் விடப்பட்ட ரதமானது காற்றினால் அலைக்கப்பட்ட மேகம்போல விளங்கியது. பிறகு, ஜயத்ரதனை ரக்ஷிக்கின்றவர்கள் தங்களை அனுஸரித்துவந்திருக்கின்ற துணைவீரர்களோடு கலக்க முற்றார்கள். பெரியவிற்களைக் கையிற் கொண்டவர்களும் ஜயத்ரதனுக்கு ரக்ஷைகளுமான அந்த வீரர்கள் வேகத்தோடு அந்தப் பார்த்தனைப்பார்த்துப் பூமியை நடுங்கும்படி செய்துகொண்டு ஸிம்மநாதஞ்செய்தார்கள். மஹாபலசாலிகளான வீரர்கள் சங்கத்வனியுடன்கூடின உக்ரமான பாணசப்தங்களையும் ஸிம்மநாதங்களையும் வெளிப்படுத்தினார்கள். உம்முடைய ஸைனிகர்களிடத்திலிருந்துண்டான கோரமான அவ்வித சப்தத்தைக்கேட்டு வாஸுதேவர் தனஞ்சயனிருவரும் உத்தமமான சங்கங்களை ஊதினார்கள். ராஜரே ! அந்தப்பெரிய சப்தத்தினால் மலைகளும் ஸமுத்திரங்களும் திவுகளும் பாதாளங்களும் இந்தப்பூமியும் நிரப்பப்பட்டன. பரதஸ்ரேஷ்டரே ! அவ்வொலியானது பத்துத்திக்குக்களையும் முழுவதும் வியாபித்துக்கொண்டு அந்தக்கொளவபாண்டவ சேனையிலேயே எதிரொலியிட்டது. அந்த யுத்தரங்கத்தில் மஹாரதர்களும் சுறுசுறுப்புள்ளவர்களுமான உம்மைச்சேர்ந்தரதிகள் கிருஷ்ணர்ஜனார் இருவரையும்பார்த்து அதிககோபத்தை அடைந்தார்கள். பிறகு, மஹாபாக்யசாலிகளும் கவசம்பூண்டவர்களுமான கிருஷ்ணரிருவரையும் பார்த்து உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் மிக்ககோபங்கொண்டு எதிர்த்து வந்தார்கள். அஃது ஆச்சரியமாயிருந்தது.

¹ 'வலிமை மிக்கவர்களும்' வலிமைகுன்றியவர்களும் பூமியில் விழுந்தார்கள்' என்பது இங்கிலீஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

ஐந்தகன்காவது அந்நாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தோடிக்சி)

(அர்ஜுனன், பூரிவஸ்துதலிய எண்மோடு போர்முந்நது.)

அரசரே! விருஷணிகள் அந்தகர்கள் இவர்களுள் சிறந்தவரான ஸ்ரீகிருஷ்ணர் கௌரவர்களுள் சிறந்தவனான அர்ஜுனன் இவ்விருவர்களுடும் உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் பார்த்து த்வரையுள்ளவர்களாகிக் கொல்லவிரும்பினார்கள். அவ்வாறே விஜயனும் சத்துருக்களைக்கொல்ல எண்ணிக்கொண்டான். அந்த வீரர்கள் ஸ்வர்ணங்களால் சித்திரவேலை செய்யப்பட்டவையும் புலித்தோலால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் ஒலியுள்ளவையும் ஜவலிக்கின்ற நெருப்புப்போன்றவையுமான மஹாரதங்களாலும் தங்கமயமான கணுக்களுள்ளவையும் பார்க்கவுமுடியாதவையும் கோபம்மூட்டப்பட்ட ஸர்ப்பங்கள்போல ஒப்பற்ற சப்தங்களை வெளியிடுகின்றவையுமான விற்களாலும் எல்லாத்திக்குக்களையும் பிரகாசிக்கச்செய்தார்கள். பூரிஸ்ரவஸ், சலன், காணன், விருஷஸேனன், ஜயத்ரதன், கிருபர், மத்திரராஜன், ரதிகர்களுள் உத்தமரான அஸ்வத்தாமா ஆகிய அந்த எட்டு மஹாரதர்களும் அஸ்வங்களால் ஆகாசத்தை விழுங்குகிறவர்கள்போலப் புலித்தோலினால் சித்திரிக்கப்பட்டவையும் ஸ்வர்ணமயமான சந்திரப்பிரதிமைகளையுடையவையுமான (ரதங்களால்) பத்துத்திக்குக்களையும் விளங்கும்படி செய்தார்கள். அவர்கள் அர்ஜுனனுடைய கூர்மையான அம்புகளால் பிளக்கப்பட்டுப் பரபரப்புடன் மேகக்கூட்டம்போல ஒலிக்கின்ற தேர்களால் பத்துத்திசைகளிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். குலாதேசத்தில் பிறந்தவைகளும் வேகமுள்ளவைகளும் வியப்பைத் தருபவைகளுமான குதிரைகள் அந்த மஹாரதர்களைத் தாங்கிக்கொண்டும் அப்பொழுது பத்துத்திக்குக்களையும் பிரகாசிப்பித்துக்கொண்டும் மிகவிளங்கின. மன்னரே! நற்குலத்தில்பிறந்தவைகளும் மஹாவேகமுள்ளவைகளும் பற்பலதேசங்களில் தோன்றியவைகளும் மலைநாடுகளில் உண்டானவைகளும் நதிதீரங்களில் பிறந்தவைகளும் ஸிந்துதேசத்தில் தோன்றியவைகளுமான உத்தமமான குதிரைகளோடு கௌரவஸேனியிலுள்ள சிறந்த யுத்தவீரர்கள் உம்முடைய புத்திரனைக் காப்பாற்ற எண்ணித் தனஞ்சயனுடைய ரதத்தைநோக்கி நான்குபக்கத்திலும் விரைவாக ஓடிவந்தார்கள். அரசரே! புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அவர்கள் ஆகாயத்தையும் ஸமுத்திரம்குழந்த பூமியையும் நிரப்பிக்கொண்டு பெரியசங்கங்

களை எடுத்து ஊதினார்கள். அவ்வாறே எல்லாத் தேவர்களுள்ளும் மிகச் சிறந்தவர்களான வாஸுதேவரும் தனஞ்சயனும் பூமண்டலத்திலுள்ள எல்லாச் சங்கங்களுள்ளும் சிறந்த சங்கங்களை ஊதினார்கள். அர்ஜுனன் தேவதத்தத்தையும் கிருஷ்ணன் பாஞ்சஜன்யத்தையும் ஊதினார்கள். தனஞ்சயனால் உண்டுபண்ணப்பட்ட தேவதத்தத்தின் ஒலியோ பூமியையும் ஆகாயத்தையும் திக்குக்களையும் நன்றாக முடியது. அவ்வாறே வாஸுதேவரால் நன்றாக ஊதப்பட்ட பாஞ்சஜன்யமும் எல்லாச்சப்தங்களுக்கும் மேலோங்கி ஆகாயத்தையும் பூமியையும் நிரப்பியது. மஹாராஜரே ! பயப்படுகிறவர்களுக்குப் பயத்தை உண்டுபண்ணுகிறதும் சூரர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தை விருத்திபண்ணுகிறதும் பயங்கரமுமான ஸங்குலமான அவ்வித நாதமானது அவ்வாறு உண்டாகிப் பேரீவாத் யங்களும் ஜர்ஜரங்களும் ஆனகங்களும் மிருதங்கங்களும் பலவாறாக வாசிக்கப்பட்டபொழுது மஹாரதர்களென்று பிரஸித்திபெற்றவர்களும் துர்யோதனனுக்கு ஹிதத்தையிரும்புகின்றவர்களும் வில்லாளிகளுள் சிறந்தவர்களும் பெரியவில்லைக்கையில்பிடித்தவர்களும் உம்முடைய சேனையைப்பாதுகாக்கின்றவர்களும் மஹாரதர்களுமான கர்ணன்முதலானவீரர்கள் அந்தச் சப்தத்தைப் பொறுதவர்களாகிக் கோபமும் பொறுமையும்கொண்டு வாஸுதேவருக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் செய்த தற்குப் பிரதியான கார்யத்தைச் செய்பவர்களாக மஹாசங்கங்களை ஊதினார்கள். சங்கத்தின்ஒலிதோன்றினவுடனே உம்முடைய அச்சேனையானது நடுக்கமுற்ற ரதிகர்களோடும் யானைகளோடும் குதிரைகளோடும் கூடியதாகித் தன்நிலைமை தப்பினதுபோலாயிற்று. மிக்க ஸந்தோஷ மடைந்த ஜனங்களால் நெருங்கியதும் பேரிகளாலும் சங்கங்களாலும் சப்தமுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டதுமான உம்முடைய சேனையானது இடிகளாலே சூழப்பட்டதுபோல மிக்க பயமுள்ளதாகியது. வேந்தரே ! யுகாந்தகாலத்தில் தோன்றும் ஒலிபோல மிகவும் பெரிதான அந்த ஒலியானது எல்லாத்திக்குக்களையும் எதிரொலியடையும்படிசெய்துகொண்டு அந்தஸையத்தைப் பயமடையும்படிசெய்தது. பிறகு, துர்யோதனனும் அந்த மஹாரதர்களான எட்டு அரசர்களும் ஜயத்ரதனைக் காப்பதற்காகப் பாண்டவனைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு, துரோணகுமாரர் வாஸுதேவரை எழுபத்துமுன்றுபாணங்களாலும் அர்ஜுனனை மூன்று பல்லங்களாலும் கொடிமரத்தையும் குதிரைகளையும் ஐந்துபாணங்களாலும் அடித்தார். ஜநார்த்தனர் அடிக்கப்பட்டவுடன் மிக்க கோபம்கொண்டவனான அர்ஜுனன் அந்த அபர்வத்தாமாவை அறுதுறுபாணங்களால் அடித்தான். வீர்யமுடையவனான பார்த்தன்

கர்ணனைப் பத்துப்பாணங்களாலும் விருஷஸேனை மூன்றுபாணங்
களாலும் அடித்துச் சல்லியனுடைய அம்புடன் கூடிய வில்லையும் கை
பிடிக்குமிடத்தில் அறுத்தான். சல்லியனும் வேறுவில்லைக்கையில் எடுத்துப்
பாண்டவனை அடித்தான். பூரிஸ்ரவஸ் ஸ்வர்ணமயமான தட்டுக்க
ளுள்ளவையும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவையுமான மூன்றுபாணங்
களால் அடித்தான். ரணகளத்தில் கர்ணன் முப்பத்திரண்டுபாணங்
களாலும் விருஷஸேனை ஏழுபாணங்களாலும் ஜயத்தன் எழுபத்து
மூன்றுபாணங்களாலும் கிருபர் பத்துப்பாணங்களாலும் மத்திரதேசத்
தரசனான சல்யன் பத்துப்பாணங்களாலும் அர்ஜுனை அடித்தார்கள்.
பிறகு, துரோணகுமாரர் பார்த்தன்மீது அறுபதுபாணங்களை இறை
த்து மறுபடியும் இருபதுபாணங்களால் வாஸுதேவரையும் ஐந்து
பாணங்களால் பார்த்தனையும் அடித்தார். வெண்மையான குதிரைகளை
யுடையவனும் கிருஷ்ணனை ஸாரதியாகக்கொண்டவனும் புருஷ்மர்ஷ
டனுமான அந்த அர்ஜுனன் அட்டஹாஸஞ்செய்து ஹஸ்தலாகவத்
தைக் காண்பிப்பவனாக அவர்களனைவரையும் திருப்பியடித்தான். பன்
னிரண்டுபாணங்களால் கர்ணனையும் மூன்றுபாணங்களால் விருஷஸே
னையும் அடித்துச் சல்லியனுடைய அம்புடன் கூடிய வில்லைக் கைபிடிக்குமிடத்
தில் அறுத்துப் பூரிஸ்ரவனை மூன்று பாணங்களாலும் சல்யனைப்
பத்துப்பாணங்களாலும் துரோணகுமாரரைக் கூர்மையுள்ளவையும்
அக்ரிஜ்வலைபோன்ற உருவமுள்ளவையுமான எட்டுப்பாணங்களாலும்
கிருபரை இருபத்தைந்துபாணங்களாலும் ஜயத்தனை நூறுபாணங்
களாலும் மறுபடியும் துரோணகுமாரரை எழுபதுபாணங்களாலும்
அடித்தான். பூரிஸ்ரவஸோ மிகுந்தகோபம்கொண்டு கிருஷ்ணனுடைய
சாட்டையை அறுத்து எழுபத்துமூன்றுபாணங்களால் அர்ஜுனை
அடித்தான். பிறகு, அர்ஜுனன் கோபம்கொண்டு பெருங்காற்றானது
மேகங்களைத் தடுப்பதுபோலக் கூர்மையுள்ள அனேக அம்புகளால் அந்
தச் சத்துருக்களை விரைவாகத்தடுத்தான்” என்று சொன்னான்.

ஶுற்றைந்தாவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)



(தேரீக்கோடிகளின் வர்ணனம்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! பார்த்தர்கள் என்னைச்சேர்ந்தவர்
கள் இவர்களுடைய பற்பலவிதமான வடிவமுள்ளவைகளும் அமித

மான சோபையோடு விளங்குகின்றவைகளுமான த்வஜங்களை எனக்குச் சொல்வாயாக்” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“அந்த மஹாத்மாக்களுடைய பற்பல வடிவங்களுள்ள த்வஜங்களை ரூபத்தினாலும் நிறத்தினாலும் பெயரினாலும் என்னிடத்திலிருந்து கேட்டுத்தெரிந்துகொள்ளும். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! மஹாரதர்களான அந்த வீரர்களுடைய ரதங்களில் பற்பலவிதமான த்வஜங்கள் ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிகள்போலக் காணப்பட்டன. பொன்மயமானவையும் பொன்னுலாகிய தலைஅலங்காரத்தோடுகூடியவையும் பொன்மாலையால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் பற்பலநிறமுடையவையும் மிக்க மங்களகரமானவையும் பற்பலவிதமாபிருக்கின்றவையுமான த்வஜங்கள் ஸ்வர்ணமயமான மேருசிரியினுடைய ஸ்வர்ணமயமான கொடுமுடிகளபோல விளங்கின. அவர்களுடைய அந்த த்வஜங்கள் பற்பல வர்ணமுள்ளவைகளான கொடித்துணிகளால் நான்கு பக்கங்களிலும் சூழப்பட்டும் எல்லாவிடங்களையும் மறைத்துக்கொண்டும் விளங்கின. அந்தக் கொடிமாங்களுடைய துணிகளிலிருக்கிற கொடித்துணிகள் காற்றினால் அலைக்கப்பட்டு நாடகமேடையின்ருவில் நடிக்கின்ற நாட்டியப்பெண்கள்போலக் காணப்பட்டன. பரதஸ்ரேஷ்டரே! அடிக்கடி அசைக்கப்பட்டவைகளும் இந்திரவிற்போன்ற ஒளியுள்ளவைகளுமான கொடித்துணிகள் ரதிகர்களுடைய பெரிய ரதங்களை விளங்கச் செய்தன. பாரதரே! யுத்தரங்கத்தில் தனஞ்சயனுடைய (ரதத்தின்மீது) லிம்மத்தின் வால்போன்றவாலுள்ளதும் உக்கிரமான முகமுள்ளதுமான வானரரூபமுள்ள த்வஜமானது காணப்பட்டது. அரசரே! கொடித்துணிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் வானரத்தை அடையாளமாகக் கொண்டதுமான அந்த அர்ஜுனனுடைய கொடியானது அந்த ஸையத்தைப் பயமடையும்படிசெய்தது. பாரதரே! அவ்வாறாகவே துரோண புத்திரருடைய ரதத்தில் பாலசூர்யன்போன்ற காந்தியுள்ள லிம்மத்தினுடைய வால்வடிவமான த்வஜத்தினுடைய துணியைக் கண்டோம். காற்றினால் அலைக்கப்பட்டதும் இந்திரத்வஜத்துக்கு நிகரான காந்தியையுடையதும் ஸ்வர்ணமயமானதும் உயரத்துக்கிக் கட்டப்பட்டதுமான அஸ்வத்தாமாவீனுடைய கொடியானது, கௌரவஸ்ரேஷ்டர்களுக்கு ஆனந்தத்தை உண்டுபண்ணியது. மஹாராஜரே! அதிரதபுத்திரனுடைய கர்ணனுடைய பொன்னுலாகிய கச்சைக்கொடியானது, யுத்தத்தில் ஆகாயத்தை நிரப்புகின்றதுபோலக் காணப்பட்டது. யுத்தகளத்தில் கொடித்துணிகளையுடையதும் தங்கமயமானதும் மாலையையணிந்ததும் காற்றி

னால் அசைக்கப்பட்டதுமான காணனுடைய கொடியானது தேர்நடுவில் நடிப்பதுபோலிருந்தது. பாண்டவர்களுக்கு ஆசார்யரும் தபஸ்வியும் கௌதமபுத்திரரும் பிராம்மணருமான கிருபருடைய விருஷபருபமான கொடியானது நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டிருந்தது. அரசரே! அந்த மஹாரதமானது விருஷப வடிவமுள்ள அந்தக்கொடியினால், திரிபுர ஸம்ஹாரம்செய்கின்ற பரமசிவனுடைய ரதமானது பிரகாசிக்கின்ற விருஷபக்கொடியினால் விளங்கியதுபோல விளங்கிற்று. தங்கமயமான தும் மணிகளாலும் ரத்நங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான விருஷ ஸேனனுடைய மயில்கொடியானது ஸேனா முகத்தைப் பிரகாசிக்கச் செய்துகொண்டு பேசப்போகிறதுபோலிருந்தது. ராஜேந்திரரே! ஸம்ப்ரம்மண்யருடைய ரதம் பிரகாசிக்கின்ற மயிலால் விளங்குவதுபோல, மஹாத்மாவான அந்த விருஷஸேனனுடைய ரதமானது அந்த மயிலினால் விளங்கியது. மத்ரதேசத்தரசனான சல்லியனுடைய த்வஜத்தின் நுனியில் ஸ்வர்ணமயமானதும் நிகரில்லாததும் மங்களாகரமானதும் அக்ரிஜ்வாலையையுடையதுமான உழுபடைச்சாலைக் கண்டோம். பிரபுவே! அந்தப்படைச்சாலானது அவனுடைய ரதத்தையடைந்து விளங்கியது. அது எல்லாவித்துக்களும் முளைத்ததும் அழகியதுமான படைச்சால்போல விளங்கியது. ஸிந்தராஜனுடைய த்வஜத்தின் நுனியில் வெள்ளிமயமான பன்றியானது பொன்னணிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டு அங்காரசனுடைய காந்திபோன்ற காந்தியையுடையதாக நான்கு பக்கமும் பிரகாசித்தது. வெள்ளிமயமான அந்த த்வஜத்தினால் ஜபத்ரதன் முற்காலத்தில் தேவாஸுரபுத்தத்தில் பூஷா என்பவன் விளங்கியதுபோல விளங்கினான். யஜ்ஞம்செய்கிற ஸ்வபாவமுடையவனும் புத்திசாலியும் ஸோமதத்தருமரனுமான பூரிஸ்ரவஸினுடைய யூபவடிவமான கொடியானது சூரியன்போல் விளங்கியது. சந்திரனும் அதில் காணப்பட்டான். இறைவரே! ஸோமதத்தியினுடைய ஸ்வர்ணமயமான அந்தயூபக்கொடியானது யாகங்களுள் உத்தமமான ராஜஸூயத்தில் தூக்கிநிறுத்தப்பட்ட யூபம்போல் விளங்கியது. மஹாராஜரே! வெள்ளிமயமான சலனுடைய பெரிய யானைக்கொடியானது பக்கங்களில் ஸ்வர்ணத்தினால் சித்தரிக்கப்பட்ட அங்கங்களுள்ள மயில்களால் விளங்கியது. பரதஸ்ரேஷ்டரே! வெண்மைநிறமுடைய பெரிதான யானையானது தேவராஜனுடைய ஸேனையை விளங்கச் செய்வதுபோல அந்தயானை த்வஜமானது உம்முடைய ஸைன்யத்தைப் பிரகாசிக்கச் செய்தது. அரசரே! ஜனங்களுக்கு நாதரே! தூர்யோதனராஜனுடைய சிறந்த ரதத்தில் ரத்னமயமானதும் ஸ்வர்ணத்தினால் மூடப்பட்டதும் அனேக கிண்

கிணிகளுடைய சப்தத்துடன் கூடியதுமான அரவக்கொடியானது ஆச் சரியகரமாகவிளங்கியது. அரசரே! அப்பொழுது கௌரவஸ்ரேஷ்ட னான உம்முடைய புத்திரன் புத்தபூமியில் பெரிதான அந்த அரவக் கொடியினால் மிக விளங்கினான். உம்முடையசேனையில் தூக்கிநிறுத் தப்பட்டுள்ள இந்த ஒன்பது மஹாத்வஜங்களும் யுகார்தகாலத்திலுள்ள சூரியன்போலிருந்துகொண்டு உம்முடைய சேனையை விளங்கும்படி செய்தன. அர்ஜுனனுடைய பெரிதான வானர உருவமுள்ள ஒரு கொடியே பத்தாவதாக இருந்தது. அந்த வானரத்வஜத்தினால் அர்ஜு னன் சம்புவினால் இமயமலை விளங்குவதுபோல விளங்கினான். பிறகு, பகைவர்களைத் தவிக்கச்செய்கிறவர்களும் மஹாரதர்களுமான அந்த வீரர்கள் அர்ஜுனனுக்காக வேகத்துடன் நானாவிதமான மாசற்ற மிகப் பெரிய விற்களை எடுத்தார்கள். வேந்தரே! உம்முடைய துராலோசனை யினாலுண்டான புத்தத்தில் திவ்யமான கார்யத்தைச் செய்கிறவனும் பகைவரையழிப்பவனுமான அர்ஜுனன் அவ்வாறே காண்டவமென்கிற வில்லை எடுத்தான். உம்முடைய குற்றத்தினால் பற்பலதிக்குக்களிலிரு ந்து அழைக்கப்பட்டவர்களும் குதிரைகளையும் தேர்களையும் யானை களைமுழுடையவர்களுமான அரசர்கள் புத்தத்தில் பெரும்பான்மை யாகக் கொல்லப்பட்டார்கள். பரஸ்பரம் காஜிக்கின்றவர்களான தூர் யோதனன்முதலான அந்தவீரர்களுக்கும் பாண்டவஸ்ரேஷ்டனான அர்ஜுனனுக்கும் ஒருவரோடொருவருக்குப் போர் உண்டாயிற்று. அந்த ஸமயத்தில், கிருஷ்ணனை ஸாரதியாகக்கொண்ட கௌர் தேயன் ஒருவனுயிருந்துகொண்டே பயமற்றவனாகி அனேக வீரர்க ளோடு எதிர்த்துப் போர்புரிதலென்கிற பெரிய ஆச்சர்யத்தை உண்டுபண்ணினான். மிக்க புஜபலமுள்ளவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனு மான அர்ஜுனன் அவர்களை ஜயிக்கவும் ஜயத்ரதனைக் கொல்லவு மெண்ணிக் காண்டவமென்கிற வில்லைப் பலவாறாக அசைவுறச்செய்து கொண்டு பிரகாசித்தான். புருஷஸ்ரேஷ்டனும் பகைவரைவாட்டுபவனு மான அர்ஜுனன் அந்தப்போர்களத்தில் ஆயிரமாயிரமாக விடப்படும் பாணங்களால் உம்மைச்சேர்ந்த போர்வீரர்களைக் கண்ணுக்குப்புலப் படாமலிருக்கும்படி செய்துவிட்டான். பிறகு, மஹாரதர்களான அந்த புத்தவீரர்களெல்லாம் பார்த்தனை புத்தாங்கத்தில் நான்குபக்கத்திலிருந் தும் விடப்படும் அம்புக்கூட்டங்களால் கண்ணுக்குப்புலப்படாதவனா கச்செய்தார்கள். கௌரவர்களுள் கிரேஷ்டனான அர்ஜுனன் புருஷர் களுள் சிறந்தவர்களான போர்வீரர்களால் முடப்பட்டபொழுது அந் தச்சேனையில் பெரிதான சப்தம் உண்டாயிற்று” என்று கூறினான்.

ஹ்ருருவது அந்நாயம்.

ஜயத்ரதவதப்ர்வம் (தோடர்கீசீ.)

(துரோணருக்கும் யுதிஷ்டிரருக்கும் யுத்தம்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்ஜய! அர்ஜுனன் ஸைந்தவனை அடைந் திருக்குங்கால் துரோணரால் தடுக்கப்பட்ட பாஞ்சாலர்கள் கௌரவா களோடு எதிர்த்து என்னசெய்தார்கள்?” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

மஹாராஜரே! பிற்பகலில், மயிர்சிலிர்த்தலையுண்டுபண்ணக்கூடிய யுத்தத்தில் பாஞ்சாலர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்கும் துரோணரைப் பந்தயப்பொருளாகக்கொண்ட போராகிய சூதாட்டமானது நடந்தது. ஐயா! பாஞ்சாலர்கள் துரோணரைக் கொல்லஎண்ணி மிக்க ஸந்தோஷத் தோடு கர்ஜித்துக்கொண்டு அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். பிறகு, அந்தப் பாஞ்சாலர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்கும் கோரமானதும் தேவா ஸூரர்களுடைய யுத்தம்போன்றதும் கைகலந்ததும் ஆச்சர்யகரமுமான ஸங்குலயுத்தமானது நடந்தது. எல்லாப்பாஞ்சாலர்களும் பாண்டவர்க ளுடன் சேர்ந்து துரோணருடைய ரதத்தை எதிர்த்து அவருடைய சேனையைப் பிளக்கக்கருதி மஹாஸ்திரங்களை வெளியிட்டார்கள். ரதி கர்கள் ரதத்தின்மீதேறினவர்களாக நடுத்தரமான வேகத்தை அடை ந்து நடுங்கச்செய்துகொண்டு துரோணருடைய ரதத்தின் ஸமீபத்தை அடைந்தார்கள். கேகயர்களுள் மஹாரதனை பிருஹத்க்ஷத்ரன் இந் திரனுடைய வஜ்ராயுதத்துக்குநிகரான கூர்மையுள்ள பாணங்களைப் பிர யோகித்து அந்தத்துரோணரை எதிர்த்தான். மிக்க புகழுள்ளக்ஷேம தூர்த்தி நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் கூர்மையுள்ள பாணங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு அவனை விரைவாக எதிர்த்தான். சேதிதேசத்து வீரர்களுள் உத்தமனும் அதிக பலத்தோடு உதித்தவனு மான திருஷ்டகேதுவும் விரைவுள்ளவகை மஹேந்திரனைச் சம்பரன் எதிர்த்ததுபோலத் துரோணரை எதிர்த்தான். வேகமாக வருகின்றவ னும் திறந்த வாயையுடைய அந்தகனைப்போன்றவனுமான திருஷ்ட கேதுவை மஹாவில்லாளியான வீரதன்வா என்பவன் விரைவுடன் எதிர்த்தான். பிறகு, வீர்யமுடையவரான துரோணர் ஜயிக்கக்கருதி நிற்கின்றவரும் ஸையத்துடன்கூடியவருமான யுதிஷ்டிரமஹாராஜ ரைத் தடுத்தார். பிரபுவே! யுத்தத்தில் ஸமர்த்தனும், பகைவர்களை

அடக்குகிறவனும் எதிர்த்துவருகின்றவனுமான நகுலனைப் பராக்ரம சாலியும் உம்முடைய புத்திரனுமான விகர்ணன் எதிர்த்தான். அவ் வாறு வருகின்ற ஸஹதேவன்மீது சத்துருக்களை அழிப்பவனான தூர் முகன் விரைவாகச் செல்லுகின்ற அனேகஆயிரம் அம்புகளை இறைத் தான். புருஷஸ்ரேஷ்டனான ஸாத்யகியைவியாக்கிரதத்தன் நன்றாகத்தீட் டப்பட்டுக் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் அடிக்கடி நடுங்கச் செய்துகொண்டு தடுத்தான். ஸோமதத்தகுமாரனான சலன் உத்தமமான பாணங்களைப் பிரயோகிக்கின்றவர்களும் கோபமுள்ளவர்களும் ஸ்ரேஷ்டர்களும் ரதி கர்களும் புருஷோத்தமர்களுமான த்ரௌபதீகுமாரர்களைத் தடுத்தான். பயங்கரமான உருவமுள்ளவனும் பகைவர்களுக்குப் பயத்தை உண்டு பண்ணுகிறவனும் மிக்க பலசாலியுமான ஆர்ஸ்யஸ்ருங்கி கோபத்துடன் வருகின்ற பீமஸேனை அப்பொழுது தடுத்தான். அரசரே! யுத்த களத்தில் நானும் ராக்ஷஸனுமான பீமஸேனன் ஆர்ஸ்யஸ்ருங்கி இருவ ருக்கும் முற்காலத்தில் ராமாவணர்களுக்கு யுத்தம் நடந்த துபோல யுத் தம் நடந்தது. பாரதரே! பிறகு, பரதஸ்ரேஷ்டரான யுதிஷ்டிரர் கணுக் கள் உட்படிந்துள்ள தொண்ணூறுபாணங்களால் துரோணரை எல்லா மர்மஸ்தானங்களிலும் அடித்தார். பரதஸ்ரேஷ்டரே! கீர்த்தியுடைய யுதிஷ்டிரரால் கோபமடையும்படி செய்யப்பட்டவரான துரோணர் அந் தத் தர்மபுத்திரரை இருபத்தைந்து பாணங்களால் மார்பில் அடித்தார். துரோணர் எல்லா வில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே உத்தமமான பாணங்களாலே யுதிஷ்டிரராஜரைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் கொடியோடும் யுத்தபூமியில் கண்ணுக்குப் புலப்படாத வராகச்செய்தார். தர்மாத்மாவான பாண்டவர் கைத்தேர்ச்சியைக்காண் பித்துக்கொண்டு துரோணரால் விடப்பட்ட அந்தப்பாணங்களைப் பாண வர்ஷத்தினால் தடுத்தார். பிறகு, வில்லாளியான துரோணர் தர்மராஜ ருடைய யுத்தத்தில் மிக்க கோபம்கொண்டு மஹாத்மாவான அவரு டையவில்லை யுத்தத்தில் அறுத்தார். பிறகு, வில்அறுக்கப்பட்ட தர்ம புத்திரரை மஹாரதரான துரோணர் விரைந்து நான்குபுறத்திலும் அனேக ஆயிரம் அம்புகளால் நிரப்பினார். துரோணருடைய அம்பு களால் கண்ணுக்குத்தெரியாமலிருக்கிற தர்மராஜரைப்பார்த்து எல்லாப் பிராணிகளும், 'யுதிஷ்டிரர் மாண்டார்' என்றே எண்ணின. ராஜ ஸ்ரேஷ்டரே! சிலர் அவ்வாறுகவே, 'யுதிஷ்டிரர் முதுகுகாட்டியோடும் படி செய்யப்பட்டார்' என்று நினைத்தனர். 'மஹாத்மாவான பிராம்மண ரால் அரசர் கவரப்பட்டார்' என்று வேறு சிலர் எண்ணினார்கள். தர்ம ராஜரான அந்த யுதிஷ்டிரர் மிக்க ஸங்கடத்தை அடைந்து யுத்தத்தில்

துரோணரால் அறுக்கப்பட்ட அந்த வில்லை எறிந்துவிட்டு 'உறுதியுள்ளதும் மிக்கவேகமுள்ளதும் ஸர்வோத்தமமுமானவேறொருவில்லை எடுத்தார். பிறகு, வீரரான அவர் அந்த யுத்தகளத்தில் ஆயிரக்கணக்காகத் துரோணரால் பிரயோகிக்கப்பட்ட அந்தப் பாணங்களை அறுத்தார். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. வேந்தரே! குரோதத்தினால் நன்கு சிவந்த கண்களையுடைய தர்மபுத்திரர் அந்தப்பாணங்களை அறுத்துவிட்டு மலைகளைக்கூடப் பிளக்கின்றதும் ஸ்வர்ணமயமான தண்டமுள்ளதும் மஹா கோரமானதும் எட்டுமணிகள் கட்டியதும் பயத்தை உண்டுபண்ணுகிறதுமான சக்தியை யுத்தத்தில் எடுத்தார். பாரதரே! பலவானான தர்மநந்தன் அந்தச் சக்தியைத் தூக்கிக்கொண்டு சப்தத்தினால் எல்லாப் பிராணிகளையும் நடுங்கச்செய்கின்றவர்போல ஸந்தோஷத்துடன் உரக்க ஸிம்மநாதஞ்செய்தார். தர்மராஜரால் யுத்தத்தில் எடுக்கப்பட்ட சக்தியைப்பார்த்து உடனே எல்லாப் பிராணிகளும், 'துரோணருக்கு மங்களம் உண்டாகவேண்டும்' என்று சொல்லின. தர்மபுத்திரருடைய கையிலிருந்து விடுபட்டதும் சட்டையுரித்த பாம்புக்கு ஒப்பானதுமான அந்தச் சக்தியானது, ஆகாயத்தையும் திக்குக்களையும் விதிக்குக்களையும் நன்கு பிரகாசிக்கச்செய்துகொண்டு, பிரகாசிக்கின்ற வாயையுடைய பெண்ஸர்ப்பம்போலத் துரோணரருகில் வந்தது. அரசரே! வேகமாகவருகின்ற அந்தச் சக்தியைப்பார்த்து அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களுள் உத்தமரான துரோணர் பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தார். அந்த அஸ்திரமானது பார்க்கப் பயங்கரமான அந்தச் சக்தியைச் சாம்பலாகச்செய்துவிட்டுப் புகழையுடைய பாண்டவருடைய ரதத்தைக் குறித்து விரைவாகச்சென்றது. ஐயா! பிறகு மஹாமேதாவியான யுதிஷ்டிரராஜர் முயற்சியுடன் கூடிய அந்தத்துரோணருடைய அஸ்திரத்தைப் பிரம்மாஸ்திரத்தினாலேயே அடக்கினார். படிந்தகணுக்களுள்ள ஐந்துபாணங்களால் யுத்தத்தில் அந்தத் துரோணரை அடித்து மிக்கக் கூர்மையான ஒருகூறுபரத்தினால் அவருடைய பெரிய வில்லைபும் அறுத்தார். பெரியவரே! கூத்திரியர்களை அடிக்கிறவராகிய துரோணர் அறுக்கப்பட்ட அந்த வில்லை எறிந்துவிட்டு விரைவாகத் தர்மபுத்திரரின்மீது கதாயுதத்தைப் பிரயோகித்தார். பகைவரைத்தவிக்கச் செய்பவரே! யுதிஷ்டிரர், விரைவாக வருகின்ற அந்தக் கதாயுதத்தைப் பார்த்துக் கோபம்கொண்டு கதாயுதத்தையே எடுத்துப் பிரயோகஞ்செய்தார். பலத்தினால் விடப்பட்ட அந்தஇரண்டு கதாயுதங்களும் ஒன்றோ

'பாரக்ரம்' என்பது மூலம்; 'பகைவர்களாகிற பாரத்தை நாசம் செய்து' என்றும் கொள்ளலாம்.

டொன்றுமோதி உரைதலால் நெருப்பைக்கக்கிக்கொண்டு பூமியில் விழுந்தன. ஐயா! பிறகு, துரோணர் அதிககோபம்கொண்டு தர்மராஜருடைய குதிரைகளைக் கூர்மையுள்ள உத்தமமான நான்குபாணங்களால் அடித்து ஒரு பாணத்தினால் இந்திரதவஜத்துக்கு ஒப்பான வில்லையும் ஒருபாணத்தினால் துவஜத்தையும் அறுத்து மூன்றுபாணங்களால் அவரையும் அடித்தார். பரதஸ்ரேஷ்டரே! யுதிஷ்டிரராஜர் குதிரைகள் கொல்லப்பட்ட ரதத்தினின்று விரைவாகக் குதித்துக் கைகளை உயரத்துக்கிக்கொண்டு ஆயுதத்தை இழந்தவராகின்றார். பகைவரை அவமதிக்கின்றவரே! ரதத்தை இழந்தவரும் விசேஷித்து ஆயுதங்களை இழந்தவருமான தர்மநந்தரைப்பார்த்து, துரோணர் சத்துருக்களையும் எல்லா ஸையங்களையும் மிகவும் மயங்கச்செய்தார். திடமான விரதத்தையுடையவரும் ஹஸ்தலாகவமுள்ளவருமான துரோணர் கூர்மையான அம்புக்கூட்டங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு அதிக பலமுள்ள சிங்கமானது யானையை எதிர்ப்பதுபோல யுதிஷ்டிரராஜரை எதிர்த்துச் சென்றார். சத்துருக்களைக் கொல்லுகிறவரான துரோணராலே தர்மபுத்ரர் எதிர்க்கப்பட்டதைப்பார்த்துப் பாண்டவர்கள் மிகப் பெரிதான ஆரவாரஞ்செய்தார்கள். ஐயா! 'துரோணரால் அரசர் கவரப்பட்டார், அரசர் கவரப்பட்டார்' என்கிற மிக்க பெரிதான சப்தமானது பாண்டவசேனையில் நான்கு பக்கத்திலும் தோன்றியது. பிறகு, சூர்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரராஜர் விரைவாக ஸஹதேவனுடைய ரதத்தின்மீதேறி வேகமுடைய குதிரைகளால் விலகிச்சென்றார்.

ஐற்றேழாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தோட்கீச்சி.)

(ஸங்கதலயுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

மஹாராஜரே! பிறகு, உறுதியான பாக்கிரமமுள்ளவனும் எதிர்த்து வருகின்றவனும் கேகயதேசத்து அரசனுமான பிருஹத்கூத்திரனைக் கேஷமதூர்த்தியானவன் அம்புகளால் மார்பில் அடித்தான். மன்னரே! பிருஹத்கூத்திரனே விரைவுடன் துரோணருடைய சேனையைப்பூண்டுக்கவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் அந்த கேஷமதூர்த்தியைப்பதிந்த கணுக்களுள்ள தொண்ணூறு பாணங்களால் அடித்தான். கேஷமதூர்த்தியும் கோபம்கொண்டு துவைந்ததும் கூர்மையுள்ளதுமான ஒருபல்லத்தினால் மஹாத்மாவான கேகயராஜனுடையவில்லை அறுத்தான். பிறகு,

லில் அறுக்கப்பட்டவனும் எல்லாவில்லாளிகளுள்ளும் சிறந்தவனுமான
பிருஹத்க்ஷத்திரனையுத்தத்தில் கணுக்கள் புலப்படாதபாணத்தால்விரை
வாக அடித்தான். உடனே பிருஹத்க்ஷத்திரன் புன்னகைசெய்தான் போல
வேறுவில்லை எடுத்து மஹாரதனை சேஷமதூர்த்தியைக் குதிரைகளையும்
பாகனையும் தேரையும் இழந்தவனாகச் செய்து மறுபடியும் துவைந்ததும்
கூர்மையுள்ள துமான வேறுபல்லத்தால் ஜவலிக்கின்ற குண்டலங்களை
அணிந்த அந்த அரசனுடைய தலையையும் சரீரத்திலிருந்து அறுத்தான்.
அறுக்கப்பட்டதும் சுருண்டகேசத்தையுடையதும் கிரீடத்தை அணிந்
ததுமான அந்த சேஷமதூர்த்தியினுடைய தலையானது விரைவாக யுத்த
பூமியை அடைந்து, ஆகாயத்தினின்று கீழே விழுந்த நக்ஷத்திரம்போல
விளங்கிற்று. மஹாரதனை, பிருஹத்க்ஷத்திரன் யுத்தத்தில் அந்த
சேஷமதூர்த்தியைக்கொன்று ஸந்தோஷமடைந்தவனாகப் பார்த்தார்
களுக்காக உம்முடைய ஸையத்தையுக்குறித்து விரைவாக எதிர்த்து
வந்தான். பாரதரே! அவ்வாறே எதிர்த்துவருகின்ற திருஷ்டகேது
வைப் பராக்கிரமசாலியும் சிறந்தவில்லாளியுமான வீரதன்வர துரோண
ருக்காகத் தடுத்தான். பலசாலிகளும் பாணங்களாகிற கோரப்பற்களு
டன்கூடியவைகளுமான அவ்விரண்டு ஆண்சிங்கங்களும் ஒன்றை
ஒன்றுதாக்கி அனேகஆயிரக்கணக்கான அம்புகளாலே பாஸ்பரம் அடித்
துக்கொண்டன. நரஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவரும் பெருங்காட்டில்
கொடியமதமுள்ள இரண்டு கஜபூதபதிகளைப்போல ஒருவரோடொருவர்
போர்புரிந்தார்கள். மஹாவீரமுள்ளவர்களான அவ்விருவரும் ஒரு
வரை ஒருவர் கொல்லும்எண்ணத்தோடு மலையின் குகைவாயிலை
யடைந்து கோபங்கொண்ட இரண்டு புலிகள் சண்டைசெய்வதுபோலச்
சண்டை செய்தார்கள். அரசரே! கைகலந்ததான அந்த யுத்தமானது
வீரர்களால் பார்க்கத்தக்கதும் ஸித்தசாரணர்களுடைய கூட்டங்
களுக்கு மிக்க ஆச்சரியகரமான காட்சியுள்ள துமாயிருந்தது. பாரதரே!
பிறகு, வீரதன்வா கோபம்கொண்டு புன்னகைசெய்து ஓர் அர்த்தசந்திர
பாணத்தினால் த்ருஷ்டகேதுவினுடையவில்லை இரண்டாக அறுத்தான்.
மஹாரதனை சேதிதேசத்து அரசன் அறுக்கப்பட்ட அந்த வில்லை
எறிந்துவிட்டுப் பெரிதும் பொற்பிடியுள்ளதும் இரும்பினால்செய்தது
மான ஒருபெரியசக்தியை எடுத்துக்கொண்டான். பாரதரே! மஹா
வீரமுள்ளதான அந்தச்சக்தியையுத்தத்தைக் கைகளால்எடுத்து முயற்சி
யுடையவனாக வீரதன்வாவினுடைய ரதத்தைக்குறித்து வேகமாக
எறிந்தான். வீரர்களைக்கொல்லும் திறமையையுடையதான அந்தச்சக்தி
யினால் அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட அந்த அரசன் மார்புபிளந்து ரதத்தி

லிருந்து பூமியில் விரைவாக விழுந்தான். விபுவே! த்ரிகர்த்தர்களுள் மஹாரதனுன் அந்த வீரன் கொல்லப்பட்டவுடன், உம்முடையவைன்யமானது பாண்டவர்களால் நான்குபக்கத்திலும் முறியடிக்கப்பட்டது, பிறகு, தூர்முகன், ஸஹதேவன்மீது அறுபதுபாணங்களைப்பொழிந்து யுத்தத்தில் அவனை அடிக்கொண்டு பெரிய ஸிம்மநாதஞ்செய்தான். பிறகு, மாத்ரீகுமாரனும் ப்ராதாவுமான ஸஹதேவன் கோபம்கொண்டு அட்டஹாஸஞ்செய்து முயற்சிபுடன் ப்ராதாவான தூர்முகனைக் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் அடித்தான். பாரதரே! மஹாபலசாலியான அந்த ஸஹதேவனை யுத்தத்தில் பரபரப்புள்ளவனாகக்கண்டு தூர்முகன் ஒன்பதுபாணங்களால் அடித்தான். மஹாபலசாலியான ஸஹதேவன் அர்த்தசந்திரபாணத்தால் தூர்முகனுடைய கொடியை அறுத்துக் கூர்மையுள்ள நான்குபாணங்களால் நான்குகுதிரைகளையுமடித்துத் துவைந்ததும் கூர்மையுள்ளதுமான வேரோர் அர்த்தசந்திரபாணத்தினால் ஜ்வலிக்கின்ற குண்டலங்களோடுகூடின ஸாரதியின் தலையையும் சரீரத்தினின்று அறுத்துத்தள்ளினான். கூர்மையான கூடூரப்ரத்தினால் தூர்முகனுடைய பெரியவில்லையும் யுத்தத்தில் அறுத்து அவனையும் ஐந்து பாணங்களால் அடித்தான். பாரதரே! அரசரே! குதிரைகள் கொல்லப்பட்ட தேரைவிட்டு அப்பொழுது மனவருத்தமுற்றவனான தூர்முகன் நிரமித்திரனுடைய ரதத்தில் ஏறினான். பிறகு, சத்துரு வீரர்களைக் கொல்லுகிறவனான ஸஹதேவன் கோபம்கொண்டு மகாயுத்தத்தில் பெரியமுனையுள்ள அர்த்தசந்திரபாணத்தினால் நிரமித்தரனை அடித்தான். த்ரிகர்த்தராஜகுமாரனும் அரசனுமான அந்த நிரமித்திரன் உம்முடைய சேனைக்குத் துயரத்தைபுண்டாக்கிக்கொண்டு தேரின்நடுவி லிருந்து கீழேவிழுந்தான். தாசாதியான ஸ்ரீராமர் மஹாபலசாலியான கரனென்னும் ராக்ஷஸனைக்கொன்று எவ்வாறாக விளங்கினாரோ அவ்வாறே மஹாபாகுபலமுள்ள ஸஹதேவன் நிரமித்தரனைக்கொன்று விளங்கினான். ஜனேஸ்வரரே! மஹாரதனும் ராஜபுத்திரனுமான நிரமித்திரன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு த்ரிகர்த்தர்கள் மிக்க கூக்குரல் செய்தார்கள். வேந்தரே! நகுலன் விசாலமான கண்களையுடையவனும் உம்முடைய குமாரனுமான விகர்ணனை ஒரு முஹூர்த்தத்திற்குள் ஜயித்தான். உலகத்தில் அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. வியாக்கரத்தனோ படிந்தகணுக்களுள்ள அம்புகளால் ஸாத்யகியைப் படைநடுவில் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் கொடிமரத்தோடும் கண்ணுக்குப்புலப்படாதவனாகச் செய்தான். குரான ஸாத்யகி நல்ல கைப்பழக்கமுள்ளவன்போல் அந்தப் பாணங்களைத் தடுத்து அம்புகளால் வியாக்கரத்தனைக் குதிரை

களோடும் ஸாரதியோடும் கொடியோடும் கூட விழும்படி செய்தான். பிரபுவே! மகததேசாதிபதியினுடைய குமாரனான அந்த விபாக்கிர தத்தன் கொல்லப்பட்டவுடன், மாகதர்கள் நான்குபக்கங்களிலும் ஸன்னாஹத்தோடு கடையவர்களாக யுபுதானனை நோக்கி அருகில் ஓடிவந்தார்கள். குரர்களான அந்த மகதநாட்டு வீரர்கள் அம்புகளையும் தோ மரங்களையும் ஆயிரக்கணக்காகப் பிரயோகித்துக்கொண்டும் அவ்வாறே பிண்டிபாலங்களையும் பராஸங்களையும் முத்தகரங்களையும் உலக்கைகளையும் பிரயோகித்துக்கொண்டும் யுத்தத்தில் கெட்டமதமுள்ளவனான ஸாத்வதனை யுத்தபூமியில் எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். பலசாலியும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனுமான ஸாத்யகி சிரித்துக்கொண்டே அவர்களை வர்களையும் மிக எளிதாக ஜயித்தான். பிரபுவே! மாண்டவர்களேபோக மிகுந்திருக்கின்றவர்களும் நான்கு பக்கத்திலும் ஓடுகின்றவர்களுமான மாகதர்களைக்கண்டு யுபுதானனுடைய பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்ட உம்முடைய சேனையானது தோல்வியடைந்தது. அந்த ஸாத்யகி ரணகளத்தில் நான்குபக்கங்களிலுமுள்ள உம்முடைய சேனையை நாசஞ்செய்துவிட்டுச் சிறந்தவில்லை அசைவறச்செய்துகொண்டு மிக்க கீர்த்தியையுடையவனாகப் பிரகாசித்தான். அரசரே! மஹாத்மாவும் நீண்ட கைகளையுடையவனுமான ஸாத்வதனால் அடிக்கப்பட்டும் பயமடையும்படி செய்யப்பட்டுமுள்ள உம்முடைய ஸேனையானது யுத்தத்திற்காகப் பகைவர்களை எதிர்க்கவே இல்லை. பிறகு, துரோணர் மிக்க கோபங்கொண்டு விரைவாகக் கண்களைப் புரட்டிவிழித்து ஸத்யமான செய்கைகளையுடையவனான ஸாத்யகியை நோக்கித் தாமே எதிர்த்துச் சென்றார்.

ஊற்றெட்டாவது அத்யாயம்.

ஐ ய த் ர த வ த ப ர வ ம் (தொடர்க்கீச.)

(த்ரௌபதீகுமாரர் சலனக்கொன்றஹம், பீமஸேனன் அஸுரபுனை வென்றதம்.)

மிக்ககீர்த்தியுள்ள ஸோமதத்தகுமாரனான 'சலன்' மஹாவில் லாளிகளான த்ரௌபதீகுமாரர்களை ஒவ்வொருவரையும் ஐந்துஐந்து பாணங்களாலடித்து மறுபடியும் ஏழு ஏழுபாணங்களாலடித்தான். பிரபுவே! பயங்கரனான அந்தச் சலனால் பலத்தினால் மிகப் பீடிக்கப்பட்டவர்களான அந்த த்ரௌபதிபுத்திரர்கள் புத்திமயக்கம்நொண்டு யுத்தத்

தில் செய்வவேண்டிய காரியம் ஒன்றையும் அறியவில்லை. பகைவர்களைத் துன்பப்படுத்துகிறவனும் நகுலகுமாரனுமான சதானிகன் தைரிய முடையவனாக இரண்டுபாணங்களால் நரபரேஷ்டனான சலனை அடித்து விம்மநாதஞ்செய்தான். அவ்வாறே மற்ற த்ரௌபதீபுத்திரர்களும் யுத்தத்தில் முபற்சிபுடையவர்களாகி மும்முன்றுபாணங்களால் கோப முடையவனான சலனை விரைவாக யுத்தத்தில் அடித்தார்கள். மஹாராஜ ரே! மஹாகீர்த்திமானான அந்தச்சலன் அவர்களைக்குறித்து ஐந்து பாணங்களைப்பிரயோகித்தான். ஒவ்வொருவரையும் மார்பில் ஒவ்வொரு பாணத்தால் அடித்தான். பிறகு, தீரனான அவனால் பாணங்களால் அடிக் கப்பட்ட அந்த ஐந்துபிராதாக்களும் ரணகளத்தில் வீரனான சலனைச் சூழ்ந்துகொண்டு அம்புகளால்மிகவும் அடித்தார்கள். அர்ஜுனகுமாரனோ மிகுந்தகோபம்கொண்டு அந்தச்சலனுடையகுதிரைகளைக் கூர்மையுள்ள நான்குபாணங்களால் யமனுடையவீட்டுக்கு அனுப்பினான். பீமஸேன குமாரன் உறுதியுள்ளவனான ஸோமத்தகுமாரனுடையவிலை அறு த்து உரத்தவிம்மநாதஞ் செய்து கூர்மையுள்ள பாணங்களால் (அவனை யும்) அடித்தான். யுதிஷ்டிரருடைய குமாரன் அந்தச்சலனுடைய த்வ ஜத்தை அறுத்துப் பூமியில் தள்ளினான். பிறகு, நகுலகுமாரன் ஸாரதி யைத் தேர்த்தட்டிலிருந்து கீழேதள்ளினான். அரசரே! ஸஹதேவகுமா ரன், அந்தச்சலன் ஸஹோதரர்களால் தோல்வியடைவிக்கப்பட்டதை அறிந்து மஹாபலசாலியான அந்தச்சலனுடைய தலையை கூடூர்ப்ரத்தி னால் அறுத்தான். பொன்னுபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டுள்ள அவ னுடைய தலையானது போர்க்களத்தில் விழுந்து பாலசூரியனுக்கொப் பான கார்தியுடன் யுத்தபூமியைப் பிரகாசிக்கச்செய்தது. வேந்தரே! மஹாத்மாவான ஸோமத்தகுமாரனுடைய தலை விழுந்ததைக்கண்டு உம்மைச்சேர்ந்த ஸைனிகர்கள் பயந்து பலவாறு ஓடினார்கள்.

இராவண குமாரன் இலகூமணரை எதிர்த்துப்போர்புரிந்தது போல அலம்புஸன் கோபமுண்டு மஹாபலசாலியான பீமஸேனை யுத் தத்தில் எதிர்த்துச் சண்டைசெய்தான். யுத்தபூமியில் நன்றாக யுத்தஞ் செய்கின்ற அந்த நரராகூஸர்களிருவரையுங்கண்டு எல்லாப்பிராணி களுக்கும் ஆச்சரியமும் மிகக்கொடிய பயமும் உண்டாயின. மன்னரே! பிறகு, பீமஸேனன் அட்டஹாஸஞ்செய்து கூர்மையுள்ள ஒன்பது பாணங்களால் கோபமுள்ளவனும் ரிப்யஸ்ப்ருங்குமாரனும் ராகூஸ ராஜனுமான (அலம்புஸனை; அடித்தான். யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்ட அந்த ராகூஸன் பயங்கரமான நாதத்தைச்செய்து பீமனை எதிர்த்தோடி வந்தான். பிறகு, அவனுடைய துணைவீரர்களும் எதிர்த்து வந்தார்கள்,

அந்த அலம்புஸன் கணுக்கள் உட்படிந்துள்ள ஐந்துபாணங்களால்
பீமனை அடித்து யுத்தகளத்திலிருக்கின்ற முந்நாறுதேர்களையும் விரை
வாக அடித்தான். பின்னும் நானூறுரதங்களை நாசஞ்செய்து பாணத்தி
னால் பீமனை அடித்தான். ராக்ஷஸனால் அவ்வாறு மிக அடிக்கப்பட்ட
மஹாபலசாவியான பீமன் மயங்கித் தேர்மத்தியில் உட்கார்ந்தான்.
பிறகு, பிரஜைஞையை அடைந்தவனான வாயுபுத்திரன் கோபமிருந்து
கோரமானதும் பெருங்காரியத்துக்கு ஸாதனமாயுள்ள துமான சிறந்த
வில்லை இழுத்துக் கூர்மையுள்ள அம்புகளைத் தொடுத்து அலம்புஸனை
நான்குபக்கத்திலும் அடித்தான். அரசரே! அனேக பாணங்களால்
அடிக்கப்பட்டவனும் கறுத்தமைக்குவியலுக்கு ஒப்பானவனுமான
அந்த அலம்புஸன் நாற்புறத்திலும் நன்றாகப்பூத்திருக்கிற பலாசவிரு
கூம்போல விளங்கினான். யுத்தத்தில் பீமனுடையவில்லிலிருந்துவிடப்
படும் அம்புள்ளால் அடிக்கப்பட்ட அலம்புஸன், மஹாபலசாவியான
பாண்டவன் தன்ஸுஹோதரனைக்கொன்றதை நினைத்து, பிறகு, கோர
மான ரூபத்தை எடுத்துக்கொண்டு பீமஸேனைப்பார்த்து, 'பார்த்த!
யுத்தத்தில் இப்பொழுது நில்; என்பராக் கிரமத்தை இப்பொழுதுபார்.
மிருந்த தூர்ப்புத்தியுடையவனே! பலவாணம் என்பிராநாவுமான பகன்
என்கிற ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டன் உன்னுல்கொல்லப்பட்டது நான்பாராதபொ
ழுது நடந்தது' என்று சொன்னான். இவ்வாறு அந்தராக்ஷஸன் பீமனை
நோக்கிச் சொல்லிவிட்டு அப்பொழுதே அந்தர்த்தானத்தை அடைந்து
பெரிதான அம்புவருஷத்தைஅவன்மீது அதிகமாகப்பொழிந்தான். மன்
னரே! யுத்தத்தில் ராக்ஷஸன் அப்பொழுது கண்ணுக்குக்காணாமலிருக்
கும்பொழுது பீமஸேனன் படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளால் ஆகா
யத்தை நிரப்பினான். பீமனால் அல்பனான அந்த ராக்ஷஸன் அடிக்கப்
பட்டு ஒரு நிமிஷத்தில் தேரேறிப் பூமியில்வந்து ஆகாயத்தை விரை
வாக அடைந்தான். அந்த ராக்ஷஸன் அணுவாகவும் பெரிதாகவும் மறு
படியும் ஸ்தூலமாகவுமிருக்கிற உருவத்தையுடையவனாகி நானாவித
மான பலரூபங்களை யெடுத்து மேகம்போலக்காஜித்துக்கொண்டு¹ பல
விதமான வார்த்தைகளை நாற்புறமும் சொன்னான். ஆகாயத்திலிருந்து
ஆயிரக்கணக்கான சரதாரைகளும் சக்திகளும் கணபங்களும் பிராஸங்
களும் குலங்களும் பட்டஸங்களும் தோமரங்களும் சத்க்னிகளும் பரி
கங்களும் பிண்டிபாலங்களும் கோடாலிகளும் கற்களும் கத்திகளும்
வளைதடிகளும் ரிஷ்டிகளும் வஜ்ரங்களும் விழுந்தன. ராக்ஷஸனால்
விடப்பட்ட மிக்கபயங்கரமான அந்தச்சஸ்திரவர்ஷமானது யுத்தமுனை

¹ வேறுபாடம்.

யில் பாண்டுபுத்திரனுடைய படைபி லுள்ளவர்களை வதஞ்செய்தது. அந் தச்சஸ்திரவாஷத்தினால் யுத்தத்தில் பாண்டவசேனையிலுள்ள யானை கள் கொல்லப்பட்டன. காவலரே ! அவ்வாறே அனேகம் குதிரைகளும் கொல்லப்பட்டன. காலாட்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். அந்த ராக்ஷஸ னுடைய அம்புகளால் அடித்துத்தள்ளப்பட்ட ரதிகர்கள் ரதங்களி னின்று கீழேவிழ்ந்தார்கள். அரசரே ! அந்த ராக்ஷஸன் ரத்தமாகிற ஜலமுள்ளதும் ரதங்களாகிற சுழல்களுள்ளதும் யானைகளாகிற முதலை களால் சூழப்பட்டதும் குடைகளாகிற அன்னபக்ஷிகளுள்ளதும் கை களாகிற ஸர்ப்பங்களால் சூழப்பட்டதும் சேறுள்ளதும் ராக்ஷஸர்களு டைய கூட்டங்களால் நிறைந்ததும் சேதிதேசத்தரசர்களையும் பாஞ்சா லர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் பலவாறாக இழுத்துக்கொண்டு செல்லு கின்றதுமான ஒருநதியை உண்டுபண்ணினான். வேந்தரே ! அவ்விதமே யுத்தத்தில் பயமில்லாதவன்போல் ஸஞ்சரிக்கின்ற அந்தராக்ஷஸனுடைய வல்லபத்தைப் பாண்டவர்கள் மிக்கமனவருத்தத்துடன் பார்த்தார்கள். உம்முடைய படைபி லுள்ளவர்களுக்கு மிக்கஅதிகமான ஆனந்தம் உண் டாயிற்று. மயிர் பொடிக்கச்செய்வதும் பெரிதும் உக்கிரமுமான நான்கு வித வாத்தியங்களுடைய சப்தமும் தோன்றியது. கையைக்கொட்டுத லால் உண்டுபண்ணப்பட்ட ஓசையை ஒருஸர்ப்பம் எவ்வாறு பொறுதோ அவ்வாறே பாண்டவன் உம்முடைய ஸைன்யத்திலுண்டான கோரமான அந்தச்சப்தத்தைக்கேட்டுப் பொறுக்கவில்லை. பிறகு, வாயுபுத்திரனான பீமஸேனன் எரிக்கின்ற அக்னிபோன்றவனாகக் கோபத்தினால் கண்கள் சிவந்து த்வஷ்டாவைப்போல் த்வஷ்டாவைத்தேவதையாகக்கொண்ட அஸ்திரத்தைத் தானே ஸந்தானம் செய்தான். பிறகு, நான்குபக்கங்களி லும் ஆயிரக்கணக்கான அம்புகள்தோன்றின. அந்த அம்புகளாலே உம் முடைய ஸைனியத்துக்கு மிகப்பெரிதான விபத்தானது உண்டாகி யது. யுத்தத்தில் அந்தப்பீமஸேனனால் தொடுக்கப்பட்ட அந்த அஸ் திரமானது ராக்ஷஸனுடைய மகாமாயையை நாசஞ்செய்துவிட்டு ராக்ஷ ஸனையும் வருத்தியது. பீமஸேனனால் பலவாறு பீடிக்கப்படுகின்ற அந்த ராக்ஷஸன் ரணகளத்தில் பீமஸேனை விட்டுத் துரோணருடைய ஸைன் யத்தைக்குறித்து ஓடினான். அரசரே ! மஹாபலசாலியான பீமஸேன னாலே அந்த ராக்ஷஸேஸ்திரன் ஜயிக்கப்பட்டபொழுது பாண்டவர்கள் ஸிம்மநாதங்களால் எல்லாத்திக்குக்களையும் எதிரொலியிடும்படி செய்து மிகுந்த ஸந்தோஷத்தையடைந்து மஹாபலசாலியான வாயுபுத்திரனை, அஸுரர்கள் பிரஹலாதனையும் தேவர்களுடைய கூட்டங்கள் இந்தி ரனையும் பூஜிப்பதுபோலப் பூஜித்தார்கள்.

ஊற்றென்பதாவது அந்யாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடக்கி.)

(கடோத்கசன் அலம்புஸனைக் கொன்றது.)

அரசரே! மஹாயுத்தத்தில் கோபத்தினால் பாணவர்ஷங்களை இறைக்கின்றவரும் கௌர்தேயர்களுடைய அந்தச்சேனையைப் பயமடையும்படி செய்கின்றவரும் ரதங்களை மிகவும் அடிக்கின்றவருமான (அந்தத்துரோணரைப்) பார்த்து, பிறகு, சிறந்த வில்லாளியும் மிக்க கைவன் மையுள்ளவனுமான கடோத்கசன் யுத்தத்தின்பொருட்டு எதிர்த்து வந்தான். மஹாராஜரே! பலசாலியான ஹிடிம்பையினுடைய புத்திரன், பலவிதமான ஆயுதங்களுள்ளவனும் நல்லஒளியுள்ள பொற்கவசம் பூட்டப்பெற்றவனும் பூஷணங்களால் நிறைக்கப்பட்ட அங்கங்களுள்ளவனும் மேகம்போலக் கர்ஜிக்கின்றவனும் மிக்ககோபம்கொண்டவனுமாகிப் பிசாசங்களுடைய முகம்போன்றமுகமுடைய குதிரைகளையுடையதும் பொன்னாலாகிய ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான ரதத்தின்மீதேறித் துரோணரை எதிர்த்து வந்தான். மிகுந்த கோபத்தோடு வருகின்ற அந்தக் கடோத்கசனை, கவசமணிந்தவனும் சிவந்த உதடுகளையுடையவனும் வில்லைக் கையில்கொண்டவனும் கல்பகனிநுசூதம்போல உயர்ந்தவனுமான அலம்புஸன் கரடித்தோலால் மூடப்பட்ட தேரின்மீதேறிக்கொண்டு எதிர்த்துவந்தான். அலம்புஸன் பெரிய சதக்களிகளையும் உலக்கைகள்போன்ற தேமரங்களையும் அநேகமானமுஸண்டிகளையும் முத்தலைச்சூலங்களையும் பட்டஸங்களையும் நூறுமுனைகளையுடைய கர்ப்பரங்களையும் பலவிதமானபிநாகங்களையும் சக்கரங்களையும் கூர்ப்பரங்களையும் சேஷபணிகளையும் கடங்கடங்களையும் பிரயோகித்துக்கொண்டும் பயங்கரமான சப்தங்களை வெளியிட்டுக்கொண்டும் வில்லை எடுத்துக் கழுகுகளாலும் கோட்டான்களாலும் காக்கைகளாலும் தொடரப்பட்ட பலவித நாராசங்களைப் பிரயோகித்தான். மன்னரே! கொடியவனும் பயங்கரனும் காலனைப்போல் வருகின்றவனுமான அந்த அலம்புஸனைக்கண்டு பயத்தினால் மனத்தளர்ச்சியடைந்து பாண்டவஸேனையானது விரைவாக ஓடியது. தேவதையினுடைய கார்திபோன்ற கார்தியையுடையவனும் அதிகர்களுள் சிறந்தவனுமான ஸாத்யகியோ யுத்தத்தில் அந்த ராசூஸனைப்பார்த்துப் பெரிதான வில்லைச்சுழற்றிக்கொண்டும், 'நில் நில்' என்று சொல்லிக்கொண்டும் அவனைக்குறித்து எதிர்த்து விரைவாகச் சென்றான். அவன் ராசூஸஸுரேஷ்டனான அலம்புஸன்மீது பாணவர்

ஷங்களையும் வர்ஷித்தான். பாரதரே ! பிறகு, பாண்டவசேனை ஒடுகின்ற
தைப்பார்த்துக் கடோத்கசன் வேகத்தோடு அலம்புஸனைச் சீக்கிரமாக
எதிர்த்தான். கதாயுதங்களையும் சக்திகளையும் தோமரங்களையும் பட்ட
ஸங்களையும் பொன்னால் சித்திரிக்கப்பட்ட பிழிகளுள்ளவைகளும்
கொடிய உருவமுள்ளவைகளும் ஆகாயத்துக்கு ஸமமான ஒளிபொருந்
தியவைகளுமான கத்திகளையும் அந்த அரக்கன்மீது பிரயோகித்தான்.
மஹாபலசாலிகளான அந்த இரண்டு அரக்கர்களும் ஸமீபத்தில் ஒரு
வரை ஒருவர்பார்த்து இரண்டு நீருண்டமேகங்கள்போலப் பயங்கர
மாகச் சப்தங்களை வெளியிட்டுக்கொண்டு கர்ஜித்தார்கள். பிறகு, முற்
காலத்தில் ராமராவணர்களுக்கு யுத்தம் நேர்ந்ததுபோலவே ராக்ஷஸ
ஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவருக்கும் கோரமான யுத்தம் நடக்கத்
தொடங்கியது. ஒருவர்மீதொருவர் கோபம்கொண்டவர்களான அவ்
விருவரும் அப்பொழுது சக்திகளையும் பினகங்களையும் வஜ்ரங்களையும்
கத்திகளையும் கோடாலிகளையும் பிரயோகித்தார்கள். இறைவரே ! அவர்
களுடைய தோள்வலிமையினால் இழுக்கப்படுகின்ற விற்கள் இரண்டும்
அப்பொழுது யந்திரத்தினால் இழுக்கப்பட்டவைபோல அதிக சப்தங்
களை உண்டுபண்ணின. பிறகு, வீர்யமுடையவனான அலம்புஸன்
முயற்சியுடன் யமன்போன்றதும் அக்ரிபோல விளங்குகின்றதுமான
சக்கரத்தைக் கடோத்கசன்மீது எறிந்தான். பீமஸேனகுமாரனான
கடோத்கசன் வேகத்துடன் வருகின்ற அந்தச் சக்கரத்தைப்பார்த்துப்
பாதிவழியில் கதாயுதத்தால் அடித்தான். அந்தச்சக்கரமானது நூறு
துண்டாகச்சிதறியது. பிறகு, சக்கரத்தில் மோதினதினலுண்டானவை
களும் கதண்டுகள்போல விழுகின்றவைகளுமான நெருப்புப்பொறி
களால் அந்தச்சேனையானது மிக்கவருத்தத்தை அடைந்தது. பிறகு,
சக்கரமானது முறிக்கப்பட்டபொழுது அந்தவீரன் கோபத்தினால்
மனங்கலங்கி அப்பொழுது சீக்கிரமாகச் சூலத்தையும் ஆயிரம் சக்தி
களையும் பிரயோகித்தான். ஜ்வலிக்கின்றவைகளும் நான்குபக்கங்களிலும்
ஜ்வாலாவரிசைகளை இறைக்கின்றவைகளும் யுகாந்தகாலத்திய எரி
நகூத்திரங்கள்போன்றவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளும் தங்கமய
மான தண்டமுள்ளவைகளும் பெரிதான சப்தத்துடன்கூடியவைகளும்
எதிரில் வருகின்றவைகளுமான அந்த ராக்ஷஸனுடைய சக்திகளைப்
பார்த்துக் கடோத்கசன் கழுதிறகுள்கட்டின அர்த்தசந்திரபாணங்
களால் அவைகளை அறுத்தான். பிறகு, ரோஷத்தினால் வியாபிக்கப்பட்ட
அங்கங்களுள்ள அந்த ராக்ஷஸன் கடோத்கசனுடைய ரதத்தைக்குறி
த்து மஹாகோரமான சரமாரியைத் தொடுத்தான். இந்திரனும் சர்பர

னும்போலப் பற்பலமாயைகளை வெளியிடுகின்ற அந்த இரண்டு ராக்ஷஸ
ஸ்ரேஷ்டர்களுக்கும் பயங்கரமான யுத்தம் நேர்ந்தது. அலம்புஸன்
மிக்க கோபம்கொண்டு கடோத்கசனை அடித்தான். பிரபுவே! ராக்ஷஸ
பதிகளுள் முக்கியர்களான அவ்விருவருக்கும் முற்காலத்தில் இராம
ராவணர்களுக்கு யுத்தம் நேர்ந்ததுபோல யுத்தம் நேர்ந்தது. 'கடோத்
கசனோ இருபது பாணங்களால் அலம்புஸனை மார்பிலடித்து ஸீம்மம்
போல் அடிக்கடி கர்ஜித்தான். அரசரே! அவ்வாறே அலம்புஸனும் யுத்
தத்தில் கெட்டமதம்கொண்டவனான ஹிடம்பாகுமாரனைத் தைர்யத்
துடன் அடித்து அடித்து நான்குபுறத்திலும் ஆகாசத்தை நிறையும்
படி செய்துகொண்டு ஸீம்மநாதஞ்செய்தான். அவ்வாறு மிக்ககோபம்
கொண்டவர்களும் மஹாபலமுடையவர்களுமான அந்த இரண்டு
ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டர்களும் மானையகளோடு ஒருவரை ஒருவர் எதிர்த்து
வேற்றுமையில்லாமல் யுத்தஞ் செய்தார்கள். நித்யம் அனேகமாயைகளை
உண்டுபண்ணுகின்றவர்களும் ஒருவரை ஒருவர் மோஹிக்கச்செய்கிற
வர்களும் மாயாயுத்தங்களில் ஸமர்த்தர்களுமான அவ்விருவரும் மாயா
யுத்தத்தைச் செய்தார்கள். அரசரே! கடோத்கசன் யுத்தத்தில் எந்த
எந்த மாயையைக் காண்பித்தானோ அந்த அந்த மாயையை அலம்புஸன்
மாயையினாலேயே நாசஞ்செய்தான். அவ்வாறு யுத்தம் செய்கின்ற
வனும் மாயாயுத்தத்தில் ஸமர்த்தனும் ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனுமான அந்த
அலம்புஸனைப்பார்த்துப் பாண்டவர்கள் கோபம்கொண்டார்கள். இறை
வரே! மிக்ககோபம்கொண்டவர்களும் அதிகமனவருத்தத்தை அடைந்த
வர்களும் ரதிகர்களுள் உத்தமர்களுமான பீமஸேனன்முதலானவர்கள்
அலம்புஸனைக்குறித்து எதிர்த்துச் சென்றார்கள். ஐயா! அவர்கள்
நான்குபக்கங்களிலும் ரதஸமுகத்தினால் சூழ்ந்துகொண்டு அந்த ராக்ஷ
ஸனை நடுவில் நிற்கும்படிசெய்து கொள்ளிக்கட்டைகளால் யானையைச்
சுடுவதுபோல் அவன்மீது நான்குபக்கங்களிலும் பாணங்களை இறைத்
தார்கள். அவன் அவர்களுடைய அந்த அஸ்திரவேகத்தை அஸ்திர
மாயையினால் தடுத்துக் காட்டுத்தீயினிடமிருந்து காட்டியானைவிடுபடு
வதுபோல அவர்களுடைய தேர்க்கூட்டத்திலிருந்து விடுபட்டான். பெரி
யவரே! அந்த அலம்புஸன் இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்தின் ஓசைக்கு
ஸமமான ஓசையுள்ள கோரமான வில்லை நானொலிசெய்து வாயுருமா
ரனை இருபத்தைந்து பாணங்களாலும் பீமஸேனகுமாரனை ஐந்து
பாணங்களாலும் யுதிஷ்டிரரை மூன்று பாணங்களாலும் ஸஹதேவனை
ஏழுபாணங்களாலும் நகுலனை எழுபத்துமூன்று பாணங்களாலும்
த்ரௌபதிசுமாரர்களை ஐந்து ஐந்து பாணங்களாலும் அடித்துக் கோர

மான ஒலியுடன் கர்ஜித்தான். அந்த ராக்ஷஸனைப் பீமஸேனன் ஒன் பது பாணங்களாலும் ஸஹதேவன் ஐந்து பாணங்களாலும் புதிஷ்டிரர் நூறுபாணங்களாலும் நகுலன் அறுபத்துநான்கு பாணங்களாலும் த்ரௌபதீகுமாரர்கள் மும்மூன்றுபாணங்களாலும் திருப்பி அடித்தார்கள். மஹாபலமுள்ள கடோத்கசன் யுத்தத்தில் அந்த ராக்ஷஸனை ஐந்து நூறு பாணங்களாலடித்து மறுபடியும் எழுபது பாணங்களாலடித்து ஸிம்மநாதஞ் செய்தான். அரசரே! அவனுடைய பெரிதான சப்தத்தினால் மலைகளோடும் வனங்களோடும் மரங்களோடும் ஜலாதாரங்களோடும் கூடின பூமியானது நடுக்கமுற்றது. பெரியவில்லைக் கையில்பிடித்தவர்களும் மஹாரதிகர்களுமாகிய அந்தப்பாண்டவவீரர்களால் நான்குபக்கத்திலும் அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட அந்த அலம்புஸன் அவர்களால் லோரையும் ஐந்து ஐந்து பாணங்களால் திருப்பி அடித்தான். பாதஸ்ரேஷ்டரே! யுத்தத்தில் கோபம்கொண்டவனுள் அலம்புஸனென்கிற ராக்ஷஸனைக் கோபம்கொண்ட ராக்ஷஸனுள் ஹிடும்பாபுத்திரன் ஏழு பாணங்களாலடித்தான். பலசாலியான அவனால் நன்றாக அடிக்கப்பட்டவனும் மஹாபலசாலியுமான அலம்புஸன் ஸ்வர்ணமயமான கட்டுக்களுள்ளவைகளும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான அம்புகளைக் கடோத்கசன்மீது விரைவாகப் பிரயோகஞ்செய்தான். புலப்பாத கணுக்களுள்ள அந்த அம்புகள் மிக்கபலமுள்ளவைகளான கோபம்கொண்ட ஸர்ப்பங்கள்¹ மலைச்சிகரத்தில் துழைவதுபோலக் கடோத்கசன் உடலிற் புகுந்தன. வேந்தரே! பிறகு, பயத்தை அடைந்திருக்கின்ற அந்தப் பாண்டவர்கள் ஹிடும்பாபுத்திரனுள் கடோத்கசனுடன் சேர்ந்து கூர்மையுள்ள பாணங்களை நான்குபுறத்திலும் பிரயோகித்தார்கள். யுத்தத்தில் ஜயத்தால்பிரகாசிக்கின்றவர்களான பாண்டவர்களால் அடிக்கப்படுகின்ற மகாபலசாலியான அந்த அலம்புஸன் செய்யவேண்டியதை அறியவில்லை. மஹாராஜரே! அந்த ரிஸ்யசிருங்கன் மகனுள் அலம்புஸன் எரிக்கப்பட்ட மலையின் கொடுமுடிக்கு ஒப்பானவனும் மைக்குவியல்போன்றவனுமான அந்தக்கடோத்கசன்மீது அம்புமழைகளை இறைத்தான். கடோத்கசனும் பரபரப்பில்லாதவனாகி அலம்புஸனைக்கொல்லக்கருதி அக்னிபோல் ஜ்வலித்துக்கொண்டு மிகப்பெரிய அம்புமழையை வர்ஷித்தான். அலம்புஸனுடைய வதத்தைக்குறித்தும் உக்கிரமான கடோத்கசனுடைய வதத்தைக்குறித்தும் பாணங்கள் மரத்தினின்று வண்டிகள் வருவதுபோல் நான்குபக்கங்களிலும் தோன்றின. அரசரே! அந்த யுத்தபூமியில் பாணங்களால் நிழலானது மேகச்சாயை

போல் உண்டுபண்ணப்பட்டது. அம்புகளால் இருளானது உண்டுபண்ணப்பட்டிருக்கும்பொழுது ஒன்றும் அறியப்படவில்லை. பிறகு, மஹா பலவானான கடோத்கசன் காதுவரையில் இழுத்துவிடப்பட்ட அர்த்த சந்திரபாணத்தினால் அலம்புஸனுடைய ஸாரதியின் தலையை அறுத்து பிறகு, வேகமுள்ள வேறு க்ஷுரங்களாலே அவன்ரதத்தினுடைய அச்சையும் ஏர்க்காலையும் நுகத்தையும் அடித்து வெட்டி எறிந்தான். கிரீமீரகுமாரனான அலம்புஸனும் அந்த ரதத்தினின்று விரைவாகத்துள்ளிக் கோபத்தோடு கடோத்கசன்மீது கோரமும் மாயாமயமுமான அஸ்திரவாஷத்தை வர்ஷித்தான். கடோத்கசனும் சீக்ரமாக ரதத்தினின்று அவன்மீதே பாய்ந்து மாயாஸ்திரத்தினால் சத்துருவினுடைய மாயாஸ்திரத்தை யுத்தத்தில் நாசஞ்செய்தான். மஹாராஜரே! ஹிடிம்பையின் குமாரனால் பீடிக்கப்படுகின்ற அந்த அலம்புஸன் யுத்தகளத்தினின்று ஒடி ஒளிந்துகொண்டு கடோத்கசனோடு யுத்தஞ் செய்தான். மகாபலவானான கடோத்கசன், ஒளிகின்ற அலம்புஸனை அங்கு அங்கே பார்த்து வேகத்துடன்கூடிய கதாயுதத்தினால்டித்தான். பிறகு, அடியினால் துன்பத்தை யடைவிக்கப்பட்டவனும் ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனுமான அலம்புஸன் உடனே பக்ஷிராஜன்போல் ஆகாசத்தில் கிளம்பினான். பிறகு, கடோத்கசனும் அதைவிட அதிக வேகத்தோடு மழையைப் பொழிவதற்காகத் தோன்றிய மேகம்போலப் பரபரப்பில்லாதவனாகக் கத்தியைக்கையில் கொண்டு ஆகாசமார்க்கத்தில் கிளம்பினான். தன்னை எதிர்த்துவருகின்ற அந்தக் கடோத்கசனைப்பார்த்து ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனான கிரீமீரகுமாரன் எதிரில்நிற்கின்றவிலிம்மத்தை விலிம்மஎதிர்ப்பதுபோல வேகத்தோடு எதிர்த்துவந்தான். கடோத்கசன் சுவசத்தால் மார்பைமறைத்து வலக்கையினால் கத்தியைத்துாக்கிக்கொண்டு வேகமுடையவனான அலம்புஸனை வேகத்தோடு எதிர்த்தான். வேகத்துடனும் முயற்சியுடனும்கூடினவர்களான அலம்புஸன் கடோத்கசன் அவ்விருவீரரும் வேகத்துடன் ஒருவரைஒருவர் துடைகளில் அடித்தார்கள். மலையோடுமலை மோதும்பொழுதுண்டாகும் பேரொலிபோல அந்த ராக்ஷஸனிலிம்மங்களிரண்டும் ஒன்றோடொன்று அடித்துக்கொள்ளும்காலத்தில் பேரொலி உண்டாயிற்று. பிறகு, ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவரும் உடனே விலகிப் பற்பலவிதமான அப்படிப்பட்ட கத்திப்போர்வழிகளில் ஸஞ்சரிக்கின்றவர்களாகி மறுபடியும் ஒருவரையொருவர் மிக்கவேகத்தோடு தாக்கினார்கள். அவ்விருவருடைய அங்கங்களிலும் விழுந்தவைகளும் ஒடிந்தவைகளுமான இரண்டு கத்திகளும் இந்திரனால் மலைத் தடங்களில் வேகத்தோடு போடப்பட்ட இரண்டு வஜ்ராயுதங்கள்போல

விழுந்தன. மாம்ஸத்தின் விஷயத்தில் இரண்டு கழுஞ்சுள் சண்டைசெய்
வதுபோலச் சண்டைசெய்கின்ற அவ்விருவருடைய அதிபயங்கரமான
அந்த யுத்தத்தைச் சேனைகள் பார்த்தன. பிறகு, மிகச்சிவந்த கண்களை
யுடையவர்களும் ராக்ஷஸர்களுடர்களுமான அவ்விருவரும் இரண்டு
புலிகள்போலவும் மாலைக்காலத்தில் சிவந்திருக்கின்ற இரண்டுமேகங்கள்
போலவும் காணப்பட்டார்கள். அவ்விருவரும் சிறகுவிரித்த இரண்டு
பக்ஷிகள்போலக் கையில்கத்திகளையுடையவர்களாகிப்பருந்துகளைப்போல
ஆயிரக்கணக்கான மண்டலகதிகளைச்செய்தார்கள். கிரீமீரகும்பன் பாண்
டுவீன்பேரான அந்தக்கடோத்கசனுடைய தலையை அறுப்பதற்காக அந்
தக்கத்தியைச் சுழற்றி எறிந்தான். அந்தக் கடோத்கசனும் அலம்பு
ஸன்மீது கத்தியை எறிந்தான். அவ்விருண்டு பெரிய கத்திகளும் ஒரே
ஸமயத்தில் பிரகாசிப்பவைகளாகி ஒன்றோடொன்று மோதிக்கொண்டு
பூமியில் விழுந்தன. அந்த இரண்டு ராக்ஷஸர்களும் கைகளால் சண்
டைசெய்வதற்கு ஆரம்பித்தார்கள். பிறகு, வீரர்களான அவ்விருவரும்
பரஸ்பரம் தலையோடு தலையை மோதிக்கொள்வதாலும் தோளோடு
தோள் இடித்துக்கொள்வதாலும் நன்றாக அடிக்கப்பட்டு மறுபடியும்
ஒருவரோடொருவர் பின்னிக்கொண்டு திரும்பத்திரும்ப யுத்தஞ்செய்
தார்கள். பிறகு, பலமும் லாகவமும் விக்கிரமமுமுள்ளவனான பீம
ஸேனகுமாரன் கோபம்கொண்டு எல்லா ஸையங்களும் பார்த்துக்
கொண்டிருக்கும்பொழுதே அலம்புஸனை மேலே தூக்கி எறிந்து மறுபடி
யும் மறுபடியும் நன்றாக அடித்துக் கல்லின்மேல் நீர்நிறைந்த மண்
குடத்தை யுடைப்பதுபோல் விரைவாகப் பூமியில் மோதினான். ஸால
கடங்கடாபுத்திரனான அலம்புஸன் எல்லா அங்கங்களிலும் ரக்தம்
பெருகவும் எலும்புகளும் ஆபரணங்களும் நொறுக்கப்படவும்
கடோத்கசனால் சூர்ணம்பண்ணப்பட்டு உயிரை இழந்தான். பிறகு
பாண்டவர்களுடைய சேனையானது அந்த அலம்புஸன் கீழே தள்ளப்
பட்டதைக்கண்டு அதிகஸந்தோஷத்தினால் நிரம்பி உரக்க ஸிம்ம
நாதம்செய்தது. பிறகு, ராக்ஷஸன் விரைவாக உயிரை இழந்து வஜ்
ராயுதத்தின் வேகத்தினால் தள்ளப்பட்ட மலையினுடைய சிகரம்போலப்
பூமியில் விழுந்தான். மஹாராஜரே' மிகவும் பருத்தவடிவத்தை
யுடைய அந்தப் பெரிய அலம்புஸன் விழுந்ததனால் உம்முடைய படை
யில் பத்துத்தேராளிகளும் பத்துயானைகளும் கொல்லப்பட்டனர்.
பிறகு, கடோத்கசன் விருத்ராணுக்கு ஒப்பான அந்த அரக்கனைக்கொன்று
மறுபடியும் ரதத்தின்மீதேறி ஜயிக்க எண்ணங்கொண்டவனாகி ஸிம்ம
நாதஞ்செய்தான். பிறகு, அந்த ராக்ஷஸன் கொல்லப்பட்டவுடனே,

பாண்டவர்கள் மனக்களிப்பை அடைந்து ஸிம்மநாதங்களைச்செய்தார்கள். வஸ்திரங்களையும் வீசினார்கள். பரதசிரேஷ்டரே! உம்மைச் சேர்ந்தவர்களான சூரர்களும் ஸைனிகர்களும் மலை சிதறினதுபோல மஹாபலசாலியும் ராக்ஷஸேந்திரனுமான அலம்புஸன் அவ்வாறு கொல்லப்பட்டதுகண்டு ஹாஹாகாரஞ்செய்தார்கள். பூமியில் தற்செயலாக விழுந்திருக்கின்ற அங்காரகனைப்போன்ற அந்த ராக்ஷஸனை ஜனங்கள் அகமகிழ்ச்சியோடு கண்டார்கள். கடோத்கசனோ பலசாலிகளுட்சிறந்த அந்த ராக்ஷஸனைக்கொன்றுவிட்டு வலனென்கிற அஸுரனைக்கொன்று இரத்திரன் கர்ஜித்ததுபோல் உரத்த ஸிம்மநாதத்தை வெளியிட்டான். செய்யமுடியாதகார்யம் செய்யப்பட்டபொழுது பந்துக்களுடன்கூடிய பிதாக்களால் பூஜிக்கப்படுகின்ற அந்தக் கடோத்கசன் சத்துருவான அலம்புஸனை, பக்குவமான அலம்புஸமென்னும் பழத்தைப்போல நாசம் செய்து அப்பொழுது ஆனந்தமடைந்தான். பிறகு, சங்கங்கள் நானு வித பாணங்கள் இவற்றின் கோஷத்துடன்கூடின மிகப்பெரிய சப்தமானது தோன்றியது. அதைக்கேட்டுப் பாண்டவர்கள் உத்ஸாஹத்தோடு எதிராக ஸிம்மநாதஞ்செய்தார்கள். பிறகு, ஒலியானது ஸ்வர்க்கலோகத்தை நன்றாக அளாவியது. பிறகு, கடோத்கசன் தர்மதேவதையின் புத்திரரான யுதிஷ்டிரராஜரிடம்வந்து தான்செய்த கார்யத்தைத் தெரிவிப்பதற்காக முடியின்மீது கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு வந்தனம் பண்ணினான். வேந்தரே! ஜயேஷ்டரான பாண்டவர் அவனைக்கட்டிக் கொண்டு உச்சிமோந்து ஸந்தோஷத்தினால் நன்றாக மலர்ந்த கண்களோடு, ‘நான் பிரீதியை யடைந்தவனாகிறேன்’ என்று சொன்னார். கடோத்கசனால் ஸாலகடங்கடாபுத்திரனான அந்த ராக்ஷஸன் பொடிபண்ணப்பட்டு மாண்டபிறகு எல்லாப்பாண்டவவீரர்களும் ஸந்தோஷத்தை யடைந்தவர்களானார்கள் ” என்று கூறினான்.

நூற்றப்பத்தாவது அந்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(போர்க்களத்தில் பாஞ்சஜன்யத்தின் ஒலிகேட்கப்பட்டும் காண்டவத்தின் ஒலிகேட்கப்படாமலுயிருக்க, யுதிஷ்டிரர் ஐயமுற்று அர்ஜுனனுடைய நிலைமையை அறிந்துவரும்படி ஸூத்யகியை ஏயிது.)

திருதராவ்ஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! யுயுதானன் துரோணரை யுத்தத்தில் எவ்வாறுதடுத்தான்? அதனை உள்ளபடி உரைப்பாயாக. எனக்கு அதிக ஆவலல்லவோ இருக்கின்றது” என்றுயினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“மன்னரே ! பேரறிவுள்ளவரே ! துரோணருக்கு யுயுதானனை முதன்மையாகக்கொண்ட பாண்டவர்களோடுநேர்ந்த மயிர்சிவிர்த்தலை உண்டாக்கக்கூடிய யுத்தத்தைக்கேளும். ஐயா ! யுயுதானனால் வதஞ்செய்யப்படுகிற சேனையைப்பார்த்துத் துரோணரும் ஸத்யபாக் கிரமனால் அவனைக்குறித்து எதிர்த்துச்சென்றார். வேகமாக வருகின்ற மஹாரதரான துரோணர்மீது ஸாத்யகியானவன் இருபத்தைந்து கூடாந்தரங்களைப் பிரயோசித்தான். யுத்தத்தில் பராக்ரமசாலியான துரோணரும் ஜாக்கிரதையுள்ளவராகி யுயுதானனைப் பொற்கட்டுக்க ளுள்ளவையும் தீட்டப்பட்டவைபுமான ஐந்துபாணங்களால் விரைவாக அடித்தார். அரசரே ! சத்துருக்களுடைய மாம்ஸத்தைப் புஜிக்கின்ற வைகளான அந்தப்பாணங்கள் மிக்க திடமான கவசத்தையுடைத்து ஸர்ப்பங்கள் புற்றில் துழைவதுபோல் பூமியில் துழைந்தன. நீண்ட கைகளையுடையவனான ஸாத்யகி தோட்டியினால் குத்தப்பட்ட யானை போல மிக்ககோபம்கொண்டு நெருப்புக்கொப்பான ஐம்பது நாராசங்க ளால் துரோணரை அடித்தான். ரணகளத்தில் யுயுதானனால் விரை வோடு அடிக்கப்பட்ட துரோணர், முயற்சியை யுடையவனான அவனை அனேக பாணங்களாலடித்தார். பிறகு, கோபம்கொண்டவரும் மஹா பலசாலியும் சிறந்த வில்லாளியுமான அவர் கணுக்கள் புலப்படாத பாணங்களுடைய கூட்டத்தினால் மறுபடியுமே ஸாத்யகியை அடித்தார். அவனிடமே ! யுத்தத்தில் பாரத்வாஜரால் அடிக்கப்படுகின்ற அந்த ஸாத்யகிசெய்யவேண்டியகாரியம் ஒன்றையும்அறியவேஇல்லை. வேந்தரே ! போரில் கூர்மையுள்ள பாணங்களைப்பிரயோகிக்கின்ற துரோணரைக் கண்டு யுயுதானன் விபஸனமுற்ற முகமுள்ளவனுமானான். அரசரே ! உம்முடைய புத்திரர்களும் ஸைதிகர்களும் அவனைப்பார்த்து மிக்க ஸந்தோஷமுள்ள மனத்தையுடையவர்களாகி ஸிம்மம்போல் அடிக்கடி காஜித்தார்கள். பாரதரே ! கோரமான அந்தச் சப்தத்தையும் ஸாத்யகி பீடிக்கப்படுவதையும்கேட்டு யுதிஷ்டிரராஜர் எல்லாப் படைவீரர்களையும் பார்த்து, ‘விருஷ்ணிகளுள் உத்தமனும் வீரனும் ஸத்ய பராக்ரமத் தையுடையவனுமான இந்த ஸாத்யகி ராகுவினால் சூரியன் விழுங்கப்படு வதுபோல யுத்தத்தில் வீரரான துரோணரால்விழுங்கப்படுகிறான். அவன் யுத்தஞ்செய்கிற இடத்தைக் குறித்து ஒடிச்செல்லுங்கள்’ என்று சொன்னார். ஜனநாதரான அந்த யுதிஷ்டிரர், பாஞ்சாலராஜகுமாரனான திருஷ்டத்யும்னனையும்பார்த்து, ‘துரோணரை அதிவிரைவாகத்தடு, பிரா ம்மணர் ஸாத்யகியைக் கொல்லாமலிருக்கட்டும். பார்ஷத ! துரோணரை நோக்கி வேகமாக ஓடு; ஏன் நிற்கிறாய் ? துரோணரிடமிருந்து நமக்குக்

கோரமானபயம் நேர்திருப்பதை நீ அறியவில்லை. பெரியவிலுள்ள அந்தத் துரோணர் கயிற்றினால் கட்டப்பட்ட பக்ஷியோடு ஒரு பாலகன் விளையாடுவதுபோல யுத்தத்தில் யுயுதானனோடு விளையாடுகிறார். பீம ஸேனை முன்னிட்ட எல்லா வீரர்களும் உன்னோடுசேர்ந்து யுயுதான னுடைய ரதத்தைக்குறித்து அவ்விடமே. செல்லட்டும். யான் பின் பக்கத்தில் ஸைதிகர்களோடுகூடி உன்னைத் தொடர்ந்துவருவேன். யம னுடைய கோரப்பற்களின் நடுவில் அகப்பட்டிக்கொண்டிருக்கிற ஸாத் யகியை இப்பொழுது விடுவிப்பாயாக் என்றும் கூறினார். பாரதரே! யுதிஷ்டிரராஜர் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, பிறகு, எல்லாச்சேனையுடனும் யுயுதானனை ரக்ஷிப்பதற்காக யுத்தகளத்தில் துரோணரை எதிர்த்துச் சென்றார். அங்கு, துரோணர் ஒருவருடன் யுத்தம்செய்ய எண்ணம் கொண்டவர்களான பாண்டவஸருஞ்சயர்களுடைய பெரிய சப்தமா னது நான்குபக்கத்திலும் தோன்றியது. உமக்கு மங்களம், நரஸ்ரேஷ் டர்களான அவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து கழுகிறகுகளால் வேகமுள்ள வைவாகச் செய்யப்பட்டவைகளும் கூர்மைபுள்ளவைகளுமான அம்பு களால் மஹாதரான துரோணரை இடைவிடாமல் அடித்தார்கள். வரு கின்ற அதிதிகளைத்தீர்த்தத்தினாலும் ஆஸனத்தினாலும் வரவேற்பது போல துரோணர் அந்தவீரர்களைச் சிரித்துக்கொண்டே தாம் வரவேற்றார். அதிதிகளை உபசரிப்பதில் ஸமர்த்தனான ஒருவனுடைய வீட்டை அடைந்த விருந்தினர்கள் எவ்வாறு திருப்திசெய்விக்கப்படுவார்களோ அவ்வாறே வில்லாளியான அந்தத்துரோணருடைய அம்புகளால் அவர் கள் திருப்திசெய்விக்கப்பட்டார்கள். பிரபுவே! நடுப்பக்கை அடைந் திருக்கின்ற சூரியனைப்போலப் பாரத்வாஜரைக் கண்ணால் பார்ப்பதற் கும் அவர்கள் எல்லோரும் சக்தியற்றவர்களானார்கள். ஆயுததாரிக ளுட்கிறந்த துரோணர் கிரணங்களால் சூரியன் தபிக்கச்செய்வதுபோல் பாணஸமுகங்களால் அந்த எல்லா மகாவில்லாளிகளையும் தபிக்கச்செய் தார். மஹாராஜரே! அடிக்கப்படுகின்றவர்களான பாண்டவர்களும் ஸருஞ்சயர்களும் சேற்றில் அமிழ்ந்த யானைகள்போல் ரக்ஷகளை அடை யவில்லை. நான்கு பக்கங்களிலும் ஸஞ்சரிக்கின்ற துரோணருடைய பெரிய பாணங்கள் சூரிய கிரணங்கள்போல் நான்கு பக்கங்களிலும் மிக வாட்டுகின்றவைகளாகக் காணப்பட்டன. அந்த யுத்தத்தில் துரோண ரால் மஹாரதர்களென்று பிரஸித்திபெற்றவர்களும் த்ருஷ்டத்யுமன னால் நன்குமதிக்கப்பெற்றவர்களுமான இருபத்தைந்து பாஞ்சாலவீரர் கள் கொல்லப்பட்டார்கள். சூரரான துரோணர், பாண்டவர்கள் பாஞ் சாலர்கள் இவர்களுடைய எல்லா ஸைனியங்களுள்ளும் திறந்தவர்களை

பெல்லாம் கொல்வதைக் கண்டார்கள். மஹாராஜரே! துரோணர் நூறு கேகயர்களைக்கொண்டும் நான்கு பங்கங்களிலும் மற்றவர்களை ஒடும்படிசெய்தும் வாயைத்திறந்துகொண்டிருக்கும் அந்தகன்போல நின்றார். மன்னரே! பிறகு, மிக்க கைவன்மையுள்ள துரோணர் நூற்றுக் கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் பாஞ்சாலர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களை யும் மாத்ஸ்யர்களையும் கேகயர்களையும்ஜயித்தார். துரோணருடைய அம்பு களால் அடிக்கப்பட்ட அவர்களுடைய சப்தமானது காட்டில் தீயினால் குழப்பட்ட குரங்குகளுடைய சப்தம்போல் தோன்றியது. அரசரே! அப்போது தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் பித்ருக்களும், 'இதோ பாஞ்சா லர்களும் பாண்டவர்களும் படைவீரர்களோடு ஓடுகிறார்கள்' என்று கூறினார்கள். அவ்வாறாக யுத்தத்தில் ஸோமகர்களை நாசஞ்செய்கின்ற அந்தத் துரோணரைச் சிலர் யுத்தத்தில் எதிர்த்துவரவே இல்லை. மற்றவர்கள் அடிக்கவுமில்லை. அவ்வாறு பயங்கரமான அந்தச் சிறந்த வீரர்களுடைய நாசமானது நடந்துவரவே தர்மபுத்திரர் உடனே பாஞ்ச ஜயத்தினுடைய ஓசையைக் கேட்டார். மஹாபலசாலியான வாஸு தேவரால் சங்கராஜமான பாஞ்சஜன்யமானது ஊதப்படவும் ஸைந்த வனை நான்குபக்கங்களிலும் காக்கின்ற வீரர்கள் யுத்தஞ்செய்யவும் கௌரவர்கள் விஜயனுடைய ரதத்தைநோக்கிக் கர்ஜிக்கவும் காண்டுவத் தினுடைய ஒலியானது நான்குபக்கங்களிலும் சிறிதும் இல்லாமற் போகவும் யுதிஷ்டிரராஜர் மதிமபக்கமுற்று, 'சங்கங்களுட் சிறந்த பாஞ் சஜன்யமானது ஒலிப்பதனாலும் கௌரவர்களும் ஸந்தோஷமடைந்தவர் களாக அடிக்கடி கர்ஜிப்பதனாலும் நிச்சயமாகப் பார்த்தனுக்குக் கேஷமும் இல்லை. இப்பொழுது எல்லா உலகங்களிலுமுள்ள மஹாரதர்களும் நிச்சயமாக நாசமடைகிறார்கள்' என்று ஆலோசித்தார். குந்திபுத்திர ரும் அஜாதசத்துருவுமான அவர் மனக்கலக்கமுற்று இவ்வாறு ஆலோ சித்து அடிக்கடி மதிமயக்கங்கொண்டவரும் செய்யவேண்டிய காரியத்தில் விக்கனமில்லாமையை விரும்புகின்றவருமாகிச் சினியின் குலத்தில் பிறந் தவர்களுள் உத்தமனான ஸாத்யசிபைநோக்கிக் கண்ணீரால் சொல்தடு மற வசனிக்கலாலார்.

'சைனேய! ஆபத்காலத்தில் மித்திரன்விஷயத்தில் எது சாஸ்வத தர்மமென்று முற்காலத்தில் ஸாதுக்களால்எண்ணப்பட்டதோ அதற்கு இதோ ஸமயம் வந்துவிட்டது. சினிபுங்கவ! ஸாத்யகே! ஆலோசித்துப் பார்த்ததில் எல்லா யுத்தவீரர்களுள்ளும் உன்னைக்காட்டிலும் அதிக மான நேசமுள்ளவன் ஒருவனையாவது நான் காணவில்லை. எவன் மனத் தில் ப்ரியமுடையவனோ, எவன் எப்பொழுதும் அனுஸரித்துக்கொண்

டிருப்பானே அவன் ஆபத்காலத்தில் கார்யத்தில் ஏவத்தக்கவனென் பது என்னுடைய எண்ணம். விருஷ்ணிகுலத்தில் உதித்தவனே ! கேசவர் பாண்டவர்களுக்கு எவ்வாறு எப்பொழுதும் முக்கியமான பற் றுக்கோடாயிருக்கிறாரோ அவ்வாறே கிருஷ்ணனுக்கு ஸமமான பராக் கிரமமுள்ள நீயும் இருக்கிறாய். அப்படிப்பட்ட நான் உன்னிடத்தில் கார்யப்பொறுப்பை வைக்கப்போகிறேன். நீ அதனைச் சுமப்பதற்குத் தகுந்தவனாயிருக்கிறாய். எப்பொழுதும் என்கருத்தை வீணாகச்செய்ய லாகாது. நரஸ்ரேஷ்டனே ! அப்படிப்பட்ட நீ ப்ராதாவும் தோழனும் ஆசார்யனுமாயிருக்கிற அர்ஜுனனுக்கு ஸங்கடகரமான யுத்தத்தில் உதவியைச்செய்வாயாக. வீரனே ! நீ உலகத்தில் ஸத்யமானவிரதத்தை யுடையவன்; சூரன்; மித்ரர்களுக்கு அபயம் கொடுப்பவன்; செய்கை களால் ஸத்தியவாக்கையுடையவனென்று பிரஸித்தமாகச் சொல்லப்படு கிறாய். சைனேய ! மித்திரனுக்காகப் போர்புரிந்து சரீரத்தைவிடுபவ னும் பிராம்மணர்களுக்குப் பூமியைத் தானம்செய்பவனும் ஸமானர் களே. இந்த அகண்ட பூமண்டலத்தையும் விதிப்படி பிராம்மணர்களுக் குக்கொடுத்து அனேக அரசர்கள் ஸவர்க்கத்தை அடைந்தார்களென்று நாம்கேட்டிருக்கிறோம். இன்னும் பூமியானது அனேகர்களால் கொடுக் கப்பட்டுக்கொண்டிருக்கின்றது; அடிக்கடி கொடுக்கப்படவும் போகின் றது. இவ்வுலகில் ஒருவனாவது யுத்தத்தில் மித்திரனுக்காகப் பிரா ணனை விட்டவனில்லை. தர்மாத்மாவே ! யான் கைகளைக்குவித்துக் கொண்டு உன்னை இவ்வாறு யாசிக்கிறேன். பிரபுவே ! பூதானம் செய்ததற்கு ஸமமாகவோ அல்லது அதிகமாகவோ இருக்கிற பலன் உண்டாகும். ஸாத்யகியே ! எப்பொழுதும் கிருஷ்ணர் ஒருவரே யுத்தத் தில் மித்திரர்களுக்கு அபயதானஞ்செய்துகொண்டு உயிரை விடுகிறார். இரண்டாமவன் நீ தான். விக்ரமமுள்ளவனும் வீரனும் யுத்தத்தில் கீர்த்தியை விரும்புகின்றவனுமான சூரனுக்குச் சூரனே ஸகாயனா யிருக்கத்தக்கவன். மற்ற அல்பனான மனிதன் ஸகாயனாகமாட்டான். மதுவம்சத்தில் பிறந்தவனே ! இப்படிப்பட்ட மிக்க ஸங்கடகரமான யுத்தத்திலிருக்கின்ற விஜயனுக்கு ரணகளத்தில் உன்னைத்தவிர வேறு ரக்ஷகன் ஒருவனுமில்லை. பாண்டவன் உன்னுடைய செய்கைகளை னூற்றுக்கணக்காகப் புகழ்ந்துகொண்டும் எனக்கு 'ஸந்தோஷத்தை யுண்டுபண்ணிக்கொண்டும் அடிக்கடி வர்ணித்திருக்கிறான். 'அப்பா ! 'ஸாத்யகி ஹஸ்தலாகவமுள்ளவன்; விசித்திரமாகப் போர்புரிகிறவன்; அவ்வாறே விரைவாகப் பகைவர்களைக் கவர்த்துகொள்ளும் தன்மை யுடையவன்; கற்றறிந்தவன்; எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்தவன்;

சூரன்; யுத்தத்தில் மயங்காதவன்; பருத்த தோள்களுள்ளவன்; அகன்ற மாம்பயுடையவன்; நீண்ட கைகளையுடையவன்; பருத்தமோவாயுள்ளவன்; அதிக பலசாலி; அதிக வீரமுடையவன், மஹாத்மா; மஹாரதன்; எனக்குச் சிஷ்யன்; ஸஹாயன்; அவனுக்கு நான் அன்பன்; எனக்கும் அவன் அன்பன். புதுதானன் எனக்கு ஸஹாயனாயிருந்து கௌரவர்களைக் கொல்லப்போகிறான். ராஜேந்திரரே! மஹாராஜரே! கேசவரும் பலராமரும் அநிருத்தனும் மஹாரதனை பிரத்யும்னனும் கதனும் ஸாரணனும் ஸாம்பனும் விருஷ்ணிகளோடுகூடிப் பெரும் போர்முனையில் நமக்கு உதவிசெய்வதற்காக முயற்சிசெய்தாலும் ஸத்யமான பராக்ரமத்தையுடையவனும் நரஸ்ரேஷ்டனுமான ஸாத்யகியையே நமக்கு உதவிசெய்யும்விஷயத்தில் ஏற்படுத்திக்கொள்வேன். அவனுக்கு ஸமானனை வேறொருவன் எனக்கு இங்கு இல்லையன்றோ? என்று இவ்வாறு தனஞ்சயன் த்வைதவனத்தில் நீ நேரிலில்லாத ஸமயத்தில் உன்னுடைய யதார்த்தமான குணங்களைப் பெரியோர்களுடைய கோஷ்டியில் புகழ்ந்துகொண்டாடி என்னிடம் சொல்லியிருக்கிறான். வ்ருஷ்ணிகுலத்திற்பிறந்தவனே! அந்தத் தனஞ்சயன், நான், பீமன், நகுலன், ஸஹதேவன் ஆகிய எங்களுடைய இவ்விதமான ஸங்கல்பத்தை நீ வீணாகச் செய்யத்தக்கவனல்லே நானும், தீர்த்தயாத்திரை செய்து கொண்டு துவாரகைக்கு வந்தபொழுது உனக்கு அர்ஜுனனிடத்திலுள்ளபக்தியைக் கண்டிருக்கிறேன். சைனேய! ஆபத்தில் அகப்பட்டிருக்கின்ற எங்களை நீ ஆதரிப்பதுபோன்ற அவ்வித நேசத்தை மற்றவர்களிடம் நான் காணவில்லை. மாதவ! மிக்க புஜபலமுள்ளவனே! மகிமைபொருந்திய வில்லைக் கையில் கொண்டவனே! அப்படிப்பட்ட நீ அர்ஜுனனைக் காப்பாற்றுவதற்காக நட்புக்கும் ஆசார்யத்தன்மைக்கும் அன்புக்கும் வீரயத்துக்கும் நற்குலத்தில் தோன்றியிருப்பதற்கும் ஸத்யத்துக்கும் எது தகுந்ததோ அவ்விதமான கார்யத்தை உயர்குடிப் பிறப்பாலும் பக்தியினாலும் செய்வதற்குத் தகுந்தவனாயிருக்கிறாய். தூர்யோதனனோ துரோணரால் கவசம் பூட்டப்பட்டு விரைவாகப்போயிருக்கிறான். மஹாரதர்களான கௌரவர்களும் முன்னமே பிந்தொடர்ந்து சென்றிருக்கிறார்கள். விஜயன் இருக்குமிடத்தில் மிகவும் பெரிய சப்தமும் கேட்கிறது. சைனேய! (பகவரின்) கர்வத்தைப்போக்குபவனே! நீ வேகத்துடன் சீக்கிரமாகச் செல்லவேண்டும். துரோணர் உன்னை எதிர்த்துப் போர்புரிவாராகில் பீமஸேனனும் மற்ற நாங்களும் படைவீரர்களுடன் சேர்ந்து முயற்சியுடன் அவரைத் தடுப்போம். சைனேய! யுத்தத்தில் சேனைகள் ஒடுவதையும் ரணகளத்தில் பேரொளி

உண்டாவதையும் பாரதசேனை பிளக்கப்படுவதையும் பார். அப்பா! பர்வ காலங்களில் பெரும் காற்றினுடைய வேகத்தினால் கடல்போல ஸவ்ய ஸாசியினால் கௌரவர்களுடைய சேனையானது சிதற அடிக்கப்பட்டுவிட்டது. விசேஷமாக நான்குபுறத்திலும் ஒடுகின்ற தங்களாலும் மனிதர்களாலும் குதிரைகளாலும் உண்டுபண்ணப்பட்ட சேனையின் புழுதியானது இதோ நான்குபக்கங்களிலும் பரவுகிறது. சத்துருவீரர்களைக்கொல்பவனான பஸ்குனன் நகரங்களாலும் பிராஸாயுதங்களாலும் யுத்தஞ் செய்கின்றவர்களும் மிக்க விருத்தியடைந்திருக்கின்றவர்களும் சூரர்களான ஸிந்துதேசத்து வீரர்களாலும் ஸௌவீரதேசத்து வீரர்களாலும் சூழப்பட்டிருக்கிறான். இந்தச் சேனையானது பிறரால் தடுக்க முடியாதது. ஜயத்ரதனும், பிறரால் ஜபிக்கமுடியாதவன். இந்தப் படைவீரர்களெல்லோரும் ஸைந்தவன்விஷயத்தில் உயிரை இழக்கத் துணிந்தவர்களாயிருக்கிறார்கள். அம்புகளும் சக்திகளும் சிறந்த கொடிகளுமுள்ளதும் குதிரைகளாலும் யானைகளாலும் சூழப்பெற்றதும் எவ்விதத்தினாலும் அணுகமுடியாததுமான இந்தத் தார்த்தராஷ்டிரர்களுடைய ஸேனையைப் பார். துந்துபிவாத்தியங்களுடைய கோஷத்தையும் கம்பீரமான சங்கங்களின் முழக்கங்களையும் ஸிம்மநாதத்தினால் உண்டாகும் சப்தங்களையும் அவ்வாறே தேருருளைகளின் ஒலிகளையும் யானைகள் ஆயிரக்கணக்கான காலாட்கள் இவர்களின் சப்தங்களையும் ஒடுகின்றவர்களும் பூமியை நடுங்கச் செய்கின்றவர்களுமான குதிரைவீரர்களுடைய சப்தத்தையும் கேள். நரஸ்ரேஷ்டனே! எதிரிலிருக்கின்ற ஸைந்தவனுடைய ஸேனையும் பின்பக்கத்திலுள்ள துரோணருடைய ஸேனையும் மிகுதியாக இருப்பதினால் தேவேந்திரனையும் துன்பமடையும்படி செய்யும். கரையில்லாமலிருக்கிற சேனையில்முழுகின அர்ஜுனன் தன் உயிரை இழந்தாலும் இழப்பான். அவன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டுவிட்டால் என்னைப்போன்றவன் எவ்வாறு ஜீவிக்கமுடியும்? நீ ஜீவித்திருக்கும்பொழுதே அர்ஜுனன் ஸர்வவிதத்தினாலும் மிக்க கஷ்டமான நிலைமையை அடைந்து விட்டான். அப்பா! கரியமேனியை யுடையவனும் யொளவனமுள்ளவனும் சுருண்டகேசங்களுள்ளவனும் காட்சிக்கினியவனும் விரைவாக அஸ்திரங்களைப் பிரயோகிக்கின்றவனும் விசித்திரமாக யுத்தஞ்செய்பவனும் மிக்க கைவன்மையுள்ளவனுமான அர்ஜுனன் சூரியோதயகாலத்தில் பாரதஸேனையில் நுழைந்தான். பகலும் தாண்டுகிறது. வார்ஷ்ணேய! அவன் உயிருடன் இருக்கிறானே இல்லையோ? அதனை யான் அறியேன். கௌரவர்களுடைய அந்தப் பெரிய சேனையும் கடலுக்கு ஒப்பானது. அப்பா! மிக்க கைவன்மை

யுள்ள அர்ஜுனன் ஸஹாயமற்றவனாகவே, தேவர்களாலும் மஹாபுத்
தத்தில் தாங்கமுடியாத பாரதஸேனையில் நுழைந்துவிட்டான். இப்
பொழுது எனக்கு யுத்தத்தில் எவ்விதத்தினாலும் புத்தியானது செல்ல
வில்லை. துரோணரும் யுத்தத்தில் வேகமுள்ளவராகி என்னுடைய
சேனையை அடிக்கிறார். மிக்க புஜபலமுள்ள ஸாத்யகியே! பிராம்மண
ரான அவர் எவ்வாறு ஸஞ்சரிக்கிறாரென்பது உனக்கு நேரிலேயே தெரி
கிறது. * பகைவர்களுடைய கர்வத்தை அழிப்பவனே! ஸாமர்த்திய
முடையவனான நீ ஒரேஸமயத்தில் ஒன்றுசேர்ந்திருக்கிற கார்யங்களுள்
அதிக பிரயோஜனமுள்ளதும் தாமதியாமல் செய்யவேண்டியதுமான
காரியத்தைச் செய்யக்கடவாய். எல்லாக் கார்யங்களுள்ளும் யுத்தத்தில்
அர்ஜுனனுடைய ரக்ஷணமே செய்பதற்குக்கதென்னும் இதுதான் பெரி
தான காரியமென்பது என்னுடைய எண்ணம். உலகத்துக்கு ரக்ஷையும்
பிரபுவமான கிருஷ்ணரைப்பற்றி நான் விவஸனிக்கவில்லை. அப்பா!
என்னில், புருஷஸ்ட்ரேஷ்டரான அந்த ஸ்ரீ கிருஷ்ணர் யுத்தத்தில்
ஒன்றுசேர்ந்திருக்கின்ற மூவுலகங்களையும் ஜயிப்பதற்குத் திறமை
யுடையவர். இது உண்மையென்பதை உனக்குச் சொல்லுகிறேன்.
அவர் தூயோதனனுடைய மிக்கபலம்குறைந்த இந்த ஸேனையை ஜயிப்
பதில் திறமையையுடையவரென்பதில் என்ன ஸந்தேகம் இருக்கிறது?
வார்ஷ்ணேய! இந்த அர்ஜுனனோ யுத்தத்தில் அனேகர்களால் பீடிக்
கப்பட்டு யுத்தகளத்தில் பிராணனை விட்டுவிடுவான். ஆதலால், மதி
மயக்கத்தை அடைகிறேன். அப்படிப்பட்ட அந்த அர்ஜுனனுக்கு
இப்படிப்பட்டகாலத்தில் என்னைப்போன்றவனால் தூண்டப்பட்ட நீ,
உன்னைப்போன்றவர்கள் எவ்வாறு யுத்தபூமியை நாடுவார்களோ அவ்
வாறு அவனுடைய வழியை அடைவாயாக. ஸாத்வத! சிறந்த விருஷ்ணி
வீரர்களுள், தோள்வலி மிக்க பிரத்யும்னனும் பிரஸீத்திபெற்றவனான
நீயுமே யுத்தத்தில் அதிரதர்களென்று கருதப்பட்டிருக்கிறீர்கள். நீ அஸ்
திரத்தில் நாராயணருக்கும் பலத்தில் பலராமருக்கும் வீர்யத்தில் தன
ஞ்சயனுக்கும் ஒத்தவனாக இருக்கிறாய். உலகத்தில் ஸாதுக்கள் புருஷ
சிசுரேஷ்டனான உன்னையே எல்லாயுத்தங்களிலும் பீஷ்ம துரோணர்களைக்
காட்டிலும் அதிக ஸாமர்த்தியமுடையவனென்று சொல்லுகிறார்கள்.
மாதவ! உலகங்களில் ஜனங்கள், 'ஸாத்யகி தேவர்களோடும் அஸுரர்
களோடும் கந்தர்வர்களோடும் கின்னரர்களோடும் மஹாராகர்களோடும்
கூடின பலசத்ருக்களையும் ஜயிப்பான்; உலகமனைத்தையும் எதிர்த்துப்
போர்புரிவான். ஸாத்யகியினால் செய்யமுடியாதகார்யம் இல்லை' என்று
உன்னுடைய குணங்களை எல்லா ஸமாஜங்களிலும் தனியிடங்களிலும்

எப்பொழுதும் சொல்லுகிறார்கள். மஹாபலமுள்ளவனே! ஆதலால், உன்னோடு எதைச் சொல்லப்போகிறேனோ அதை நீ செய்வாயாக. மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! என்னிடமும் அர்ஜுனனிடமும் உலகத் துக்கு அதிகமான மதிப்பிருக்கிறதன்றோ? அதனை இப்போது நீமாற்ற லாகாது. பிரியமான பிராணனில் பற்றைவிட்டு ரணகளத்தில் பய மற்றவனாகி ஸஞ்சாரஞ்செய். சைநேய! தாசார்ஹர்கள் யுத்தத்தில் பிராணனைக் காப்பாற்றமாட்டார்கள். யுத்தம்செய்யாமை, உறுதி இன்மை, யுத்தத்தில் புறங்காட்டிவிடுதல் என்பன பயமுள்ள அஸாதக் களின்வழி; இவற்றைத் தாசார்ஹர்கள் செய்யமாட்டார்கள். சினிக னுள் சிறந்தவனே! தர்மாத்மாவான அர்ஜுனன் உனக்கு ஆசாரியன்; வாஸுதேவர் உனக்கும் புத்திமானான பார்த்தனுக்கும் ஆசாரியர். இந்த இரண்டுகாரணங்களையும் அறிந்துதான் யான் உன்னை நோக்கிச் சொன்னேன். என்னுடைய வார்த்தையை அவமதியாதே. உனக்குக் குருவான அர்ஜுனனுக்கும் நான் குரு. வாஸுதேவருக்கும் எனக் கும் அர்ஜுனனுக்கும் ஸம்மதமான விஷயமே என்னால் ஸத்தியமாக உனக்குச் சொல்லப்பட்டது. தனஞ்சயனிருக்குமிடத்துக்குப் போ, ஸத்தியமான பராக்கிரமமுள்ளவனே! அப்பா! ஸாத்வத! என்னுடைய இந்த வசனத்தை அறிந்து துர்ப்புத்தியையுடையவனான தார்த்தராஷ் டிரனுடைய இந்தச் சேனையில் நுழைவாயாக. நுழைந்து யுத்தமுறைப் படி மஹாரதர்களை எதிர்த்துத் தக்கபடியாக உன்னுடைய செய்கையை யுத்தரங்கத்தில் காட்டு' என்று கூறினார்.

முற்றுப்பதினோராவது அத்தியாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர வ ம் (தேட்சி.)

(ஸாத்யகி தான் அர்ஜுனனால் யுதிஷ்டிரரைக்காக்க நியமனம் பெற்றிருப்பதாகக் கூறியதும், யுதிஷ்டிரர் தமக்கு வேறு காப்புளதென்றுகூறி ஸாத்யகியை அர்ஜுனனைக் காத்தற்குச் செல்ல வளியதும்.)

பரதசிரேஷ்டரே! அன்போடுகூடியதும் மனத்துக்கு இனிமை யானதும் எல்லா விதத்தினாலும் மதிக்கத்தக்கதும் ஸமயோசிதமான தும் ஆச்சரியகரமானதும் தம்புத்தியினாலே சொல்லப்பட்டதுமான தர்மராஜருடைய அந்தவாக்குயத்தைக்கேட்டு, சினிபுங்கவனானஸாத்யகி அவரைப்பார்த்து, 'தர்மத்தினின்று தவறாதவரே! நியமபத்தோடுகூடி

னதும் உண்மையானதும் பல்சூனன்விஷயத்தில் கீர்த்தியைவிளைவிக்கக் கூடியதுமான இந்தவாக்யம் முழுதும் என்னைக் கேட்கப்பட்டது. மிகச் சிறந்தவரே! ராஜசிவரேஷ்டரே! இவ்விதமான ஸமயத்தில் என்னையும் என்போன்றவனையும் பார்த்தனைப்போலப்பார்த்து நீர் சொல்லத்தகுந்தவர். தன்னஞ்சயன் விஷயத்தில் எவ்விதத்தாலும் என்னுயிர் ரக்ஷிக்கத் தக்கதன்று. உங்களால் கட்டளையிடப்பட்டால், நான் மகாபுத்தத்தில் எந்தக் கார்யத்தைத்தான் செய்யமாட்டேன். ராஜாதிராஜரே! உம்மால் ஏவப்பட்டவனாகிய யான் தேவர்களோடும் அஸுரர்களோடும் மனுஷியர்களோடும் கூடின மூவுலகங்களையும் எதிர்த்துப்போர்ப்புரிவேன். அவ்வாற்றிருக்க மிக்க பலவீனர்களான அந்தக்கௌரவர்களைப்பற்றிக் கேட்கவேண்டியது என்ன இருக்கிறது? இப்பொழுது துர்யோதனனுடைய சேனையை எல்லாவிடங்களிலும் போருக்கழைக்கப்போகிறேன். அரசரே! ரணகளத்தில் விஜயத்தையும் பெறுவேன். இது உண்மை. மன்னரே! உமக்குச் சொல்லுகிறேன். சேஷமமுடையவனான நான், சேஷமமுடையவனான தன்னஞ்சயனை அடைந்து ஜயத்தான் கொல்லப்பட்ட பிறகு மறுபடியும் உம்மிடம் வருவேன். வேந்தரே! ஆனால் வாஸுதேவர் புத்திசாலியான அர்ஜுனன் இவர்களின் வசனங்களையெல்லாம் அவசியம் நான் உங்களிடம் விஜ்ஞாபனம் செய்யவேண்டும். வாஸுதேவர் கேட்டுக்கொண்டிருக்கும்பொழுது எல்லாச்சேனைகளுடைய மத்தியிலும் அர்ஜுனன் என்னேநோக்கி, 'மாதவ! இப்பொழுது யுத்தத்தில் உத்தமமான புத்தியைச்செலுத்தி நான் ஜயத்தனைக் கொல்லும் வரையில் நீ ஜாக்ரதையோடு யுதிஷ்டிரரைக் காப்பாற்று. மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! நான் உன்னிடத்திலாவது மகாரதனான பிரத்யும்னனிடத்திலாவது அரசரை அடைக்கலமாக வைத்துவிட்டுக் கவலையற்றவனாகி ஜயத்தனைக் குறித்துச் செல்வவேண்டியவனாயிருக்கிறேன். மதுகுலத்தவனே! துரோணர் யுத்தத்தில் கௌரவர்களில் சிறந்தவர்களால் மதிக்கப்பட்டவரென்பதை அறிந்திருக்கிறாயல்லவா? அவருடைய பிரதிஜைஞையையும் நீ தின்னதோறும் கேட்டிருக்கிறாய். அவர் தர்மராஜரைப் பிடிக்கும் விஷயத்தில் ஆவலுடையவராயிருக்கிறார். அவர் ரணகளத்தில் யுதிஷ்டிரரை அடக்குவதற்கும் வல்லமையுள்ளவர். ஆகலால், புருஷஸ்ரேஷ்டரான தர்மராஜரை உன்னிடத்தில் வைத்துவிட்டு நான் இப்பொழுது ஸைந்தவனைக் கொல்வதற்காகப் போகப்போகிறேன். மாதவ! அப்படிப்பட்ட நீ இப்பொழுது யுத்தகளத்தில் முயற்சியுள்ளவனாகிப் பாண்டுபுத்திரரான தர்மராஜரைக் காப்பாற்று. தர்மராஜர் காக்கப்பட்டால் எனக்கு வெற்றி நிச்சயம்.

சுயமன்றோ? மாதவ! தர்மராஜரைத் துரோணர் பலாத்காரமாக ரண
களத்தில் அடக்காமலிருப்பாரானால், நான் ஜயத்ரதனைக்கொன்றுவிட்டு
விரைவாக வந்துசேருவேன். மாதவ! பாரத்வாஜராலே புருஷஸ்ரேஷ்ட
ரான தர்மராஜர் பிடிக்கப்பட்டால் ஸைந்தவனுடைய வதமானது நேரி
டாது. மேலும் எனக்கு வெறுப்பும் உண்டாகும். ஸத்தியவாதியும் புருஷ
ஸ்ரேஷ்டருமான யுதிஷ்டிரர் இவ்வித நிலைமையை அடைந்துவிட்டால்
நமக்குக் கானகத்தைக்குறித்து மறுபடியும் செல்வதானது நிச்சயமாக
ஸம்பவிக்கும். துரோணர் யுத்தகளத்தில் கோபங்கொண்டு யுதிஷ்டிர
ரைப்பிடிப்பேயாகில், அப்பொழுது என்னுடைய அப்படிப்பட்ட இந்த
ஜயமானது வினேயாகிவிடுமென்பது வெளிப்படை. மிக்கபுஜபலமுள்ள
வனே! மாதவ! நீ இப்பொழுது எனக்குப் பிரியத்தைச்செய்வதின்
பொருட்டும் ஜயத்தின்பொருட்டும் கீர்த்தியையடைவதன்பொருட்டும்
போரில் அரசரைக் காப்பாற்று' என்று அடிக்கடி வற்புறுத்திச்
சொல்லியிருக்கிறான். பிரபுவே! பாரத்வாஜரிடத்திலிருந்து எப்
பொழுதும் பயத்தை எண்ணுகின்ற ஸவ்யஸாசிபினால் அப்படிப்பட்ட
நீங்கள் என்னிடத்தில் அடைக்கலமாக வைக்கப்பட்டிருக்கிறீர்கள்.
மிக்க தோள்வலியுள்ளவரே! பிரபுவே! ருக்மிணீபுத்திரனைத்தவிர
அவரை எதிர்த்துப் போர்புரிபவனான வேறு ஒருவனை எப்பொழுதும்
நான் காணவில்லை. யுத்தத்தில் புத்திமானான பாரத்வாஜருக்கு நிகரான
வீரனாக என்னையும் ஸவ்யஸாசி எண்ணியிருக்கிறான். அரசரே! அத்த
கைய யான் இந்த எண்ணத்தையும் அந்த ஆசார்யவசனத்தையும் அவ
மதிப்பதற்கும் உங்களை விட்டுப்போவதற்கும் துணியவில்லை. உடைக்கத்
தகாததான கவசத்தினால் மூடப்பட்டவரான ஆசார்யர் ஹஸ்தலாகவத்
தையுடையவராதலால் யுத்தகளத்தில் வந்து சிறுவன் பகலியோடு விளை
யாடுவதுபோல விளையாடுவார். மச்சத்தைக் கொடியாகக்கொண்ட
கிருஷ்ணகுமாரன் வில்லுங்கையுமாக இங்கு இருந்தால் அவனிடம் உம்
மை விடுவேன். அவன் உங்களை அர்ஜுனன் எவ்விதம் பாதுகாப்பதோ
அவ்விதமாகவே பாதுகாப்பான். நீங்கள் உங்களுடைய ரக்ஷணத்தைச்
செய்துகொள்ளுங்கள். யான் போனால் எந்தச்சூரன் துரோணரை எதிர்
த்து உங்களைக்காப்பான்? இதோ அர்ஜுனனை நான் அடையப்போகி
றேன். அரசரே! உங்களுக்கு இப்பொழுது அர்ஜுனன் விஷயமாகப்
பயம் வேண்டாம். மிக்கபுஜபலமுள்ள அந்த ஸவ்யஸாசி பாரத்தை மேற்
கொண்டு பிறகு ஒருபொழுதும் தளர்ச்சியடைகிறவனல்லன். அரசரே!
ஸௌவீரதேசத்தைச்சார்ந்த யுத்தவீரர்களும் லிந்துதேசத்து வீரர்களும்
பௌரவர்களும் வடதேசத்திலும் தென்தேசத்திலுமுள்ள வீரர்களும்

மற்றும் வேறு மஹாத்மர்களும் ரதிகுப்ரேஷ்டர்களாகச் சொல்லப்படும் கர்ணன் முதலான வீரர்களும் கோபங்கொண்ட அர்ஜுனனுக்குப் பதினாறில் ஒருபாகத்துக்கும் ஈடாகமாட்டார்கள். பூபாலரே! தேவர்கள் அஸுரர்கள் மனிதர்கள் ராக்ஷஸக்கூட்டங்கள் கின்னரர்கள் மஹாரதர்கள் இவர்கள் எல்லோரும் ஜங்கமஸ்தாவரங்களுடன் சேர்ந்து முயற்சி செய்தாலும் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனுடன் போர்புரிய வல்லவரல்லர். மஹாராஜரே! இவ்வாறு அறிந்து தனஞ்சயன்விஷயத்தில் உள்ளபயம் உம்மைவிட்டு விலகுக. எந்த இடத்தில் மஹாவில்லாளிகளும் ஸத்தியபராக்கிரமர்களும் வீரர்களுமான கிருஷ்ணரும் அர்ஜுனனும் இருக்கிறார்களோ அந்த இடத்தில் கார்யத்துக்கு எவ்விதத்தாலும் கெடுதி நேரிடாது. நீங்கள் ஸஹோதரனுன அர்ஜுனனிடத்திலுள்ள அமானுஷசத்தியையும் அஸ்திரப்பயிற்சியையும் அறிவையும் குரோதத்தையும் யுத்தத்தில் சொர்யத்தையும் நன்றியறிவையும் தயையையும் நன்றாக ஆலோசியுங்கள். வேந்தரே! தங்களுக்கு ஸஹாயனை நானும் அர்ஜுனனை நோக்கிச் சென்றுவிட்டால், யுத்தத்தில் துரோணரிடத்திலிருக்கக்கூடிய விசித்திரமான அஸ்திரஸாமர்த்தியத்தையும் நீங்கள் நன்றாக ஆலோசியுங்கள். அரசரே! ஆசார்யரோ உங்களைப்பிடிப்பதில் மிக்க ஆவலுள்ளவராயிருக்கிறார். பாரதரே! துரோணர் தம்முடைய பிரதிஜ்ஞையைக் காப்பாற்றிக்கொண்டு அதனை யதார்த்தமாகச் செய்வதற்கும் ஆவலுள்ளவராயிருக்கிறார். உம்முடைய ரக்ஷணத்தை நீர் இப்பொழுது ஏற்படுத்திக்கொள்ளும். குந்திபுத்ரரே! எவன் நான் போனபின்பு உம்மைக் காப்பாற்றுவான்? எவனை நம்பி நான் பல்குணனைக்குறித்துச் செல்லுவேன்? மஹாராஜரே! நான் உம்மை ஒருவனிடத்தில் ஒப்பிக்காமல் மஹாயுத்தத்தில் செல்லமாட்டேன். கௌரவ்யரே! உங்களிடத்தில் ஸத்யமாக நான் இதைச் சொல்லுகிறேன். மன்னரே! பாண்டவரே! எவன் உமக்கு இந்த ரணகளத்தில் ரக்ஷகனாவனோ, எவனை நீங்கள் ரக்ஷகனாகவும் சக்தனாகவும் எண்ணுகிறீர்களோ அப்படிப்பட்ட ஒருரதிகளை யான் காணவில்லை. புத்திமான்களுள் உத்தமரே! அரசரே! புத்தியினால் பலவாறாக இதை ஆலோசித்துச் சிறந்த நன்மையைப் புத்தியினால் கண்டு, பிறகு, என்னைக் கட்டினையிடுவீராக' என்று கூறினான்.

யுதிஷ்டிரர், 'மிக்ககைவன்மையுள்ளவனே! மாதவ! நீ சொல்வது சரிதான். கௌரவிக்கத்தக்கவனே! வெண்மைநிறமுள்ள குதிரைகளை யுடையவனான அர்ஜுனனைப்பற்றி என்மனம் கலக்கமுற்றிருக்கிறது. என்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளும்விஷயத்திலோ நான் சிறந்த பிரயத்தனத்

தைச் செய்யப்போகிறேன். என் அனுமதியைப்பெற்றுக்கொண்டு நீ தனஞ்சயன் போயிருக்குமிடம் செல். யுத்தத்தில் என்னைக்காப்பாற்றிக் கொள்வது அர்ஜுனன்பக்கத்தில் நீ உதவிக்காகச்செல்வது இவ்விரண்டையும் நான் புத்தியினால் ஆராய்ந்துபார்த்தமட்டில், நீ அர்ஜுனன்பக்கம் செல்வதே என் மனத்துக்கு விருப்பமாயிருக்கிறது. அந்த நீ எவ்விடத்தில் தனஞ்சயன் சென்றிருக்கிறானோ அவ்விடத்திற்குப் போவதற்குப் புறப்படு. மஹாபலசாலியானபீமன் என்னுடைய ரக்ஷணத்தையும் செய்வான். அப்பா! ஸஹோதரர்களோடுகூடின திருஷ்டத்யுமனனும் மஹாபலசாலிகளான அரசர்களும் த்ரௌபதீகுமாரர்களும் என்னை ஸம்சயமின்றி ரக்ஷிப்பார்கள். அப்பா! ஸஹோதரர்களான கேகயதேசத்தரசர்கள் ஐவர், டாக்ஷஸனான கடோத்தகசன், விராடன், துருபதன், மஹாரதனான சிகண்டி, பலசாலியான திருஷ்டகேது, அம்மானுன குந்திபோஜன், நகுலன், ஸஹதேவன், பாஞ்சாலர்கள், ஸ்ருஞ்சயர்கள் ஆகிய இவர்கள் மிகுந்த ஜாக்ரதையோடு ஸம்சயமின்றிப் பாதுகாப்பார்கள். யுத்தத்தில் சேனையுடன் துரோணராவது கிருதவர்மாவாவது என்னை எதிர்ப்பதற்குச் சக்தியுடையவர்களாகமாட்டார்கள்; அபஜயத்தை அடையும்படி செய்யவும் மாட்டார்கள், பகைவர்களைத்தடுக்கச் செய்கிறவனான திருஷ்டத்யுமனனும் யுத்தத்தில் கோபம்கொண்டவரான துரோணரை ஸமுத்திரத்தைக் கரைதடுப்பதுபோலத் தன் வல்லமையினால் தடுக்கப்போகிறான். அப்பா! போர்க்களத்தில் சத்துருவீரர்களைக்கொல்லுகிறவனான பார்ஷதன் நிற்குமிடத்தில் துரோணருடைய பலமானது எவ்விதத்தினாலும் செல்லாது. இந்தத் திருஷ்டத்யுமனன் கவசத்துடனும் அம்புகளுடனும் கத்தியுடனும் வில்லுடனும் உத்தமமான பூஷணங்களுடனும் துரோணருடைய விநாசத்தின் பொருட்டு அக்நியிலிருந்து தோன்றியிருக்கிறான். பிரபுவே! அந்தப் பாஞ்சாலராஜகுமாரன் பாண்டவஸேனையிலுள்ள ஒன்றுசேர்ந்தவர்களான எல்லா வில்லாளிகளுடனும் சேர்ந்து, யுத்தத்தில் கோபம்கொண்ட துரோணரைத் தடுப்பான். சைனேய! கோபமின்றிச் செல். என் விஷயத்தில் பயம் வேண்டாம். திருஷ்டத்யுமனன் யுத்தத்தில் கோபமுள்ளவரான துரோணரைத் தடுப்பான்' என்று கூறினார்.

ஊற்றப்பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

•(ஸாந்யகி, யுதிஷ்டிராகாநீகீகப் பீமனைவைத்துத் தான்
அர்ஜுனனைக்காணச் சென்றது)

சினிபுங்கவனும் யுத்தத்தில் அடங்காத மதமுடையவனும் மிக்க புகழுள்ளவனுமான ஸாந்யகியானவன் அரசரைவிடுவதால் பார்த்தனிடமிருந்து உண்டாகக்கூடிய பயத்தை நினைப்பவனாகவும், தனக்கு உலகத்தாரிடமிருந்து அபவாதம் சிறிதும் உண்டாகாமல் தடுக்கக்கருதினவனாகவும், 'பல்குனனைக்குறித்துச் செல்லுகின்ற என்னை ஜனங்கள் பயந்தவன் என்று சொல்லக்கூடாது' என்று எண்ணினவனாகவும், பலவாறு ஆலோசித்து இவ்வண்ணம் நிச்சயித்துச் சோகத்தினால் கெடிக் கப்பட்ட அறிவையுடையவனாகவும், 'இப்பொழுது எவ்வாறு நேருமோ' என்று சிந்தித்துச் சோகத்தினால் தழுதழுத்த வாக்குடன் தர்மராஜரைச் சொல்லிளங்காமலழைத்து, 'அரசரே! காவலைச் செய்து கொள்ளக்கூடுமென்று எண்ணுவீரானால் உமக்குக் கேஷமும் உண்டாகாது. நான் பீபதஸுவினிடம் செல்வேன். நீர் சொல்லியதைச் செய்கிறேன். மன்னரே! உமக்கு ஸத்யமாகச் சொல்லுகிறேன்; எனக்கு அர்ஜுனனைவிட மிக்க பிரியமான ஒருவன் மூவுலகங்களிலுமில்லை. (பகவத்களின்) கர்வத்தை நாசஞ்செய்பவரே! உம்முடைய கட்டளையால் யான் அவனுடைய வழியை அடையப்போகிறேன். உமது விஷயத்தில் ஒருவிதத்தாலும் எனக்குச் செய்யத்தகாதது ஒன்றுமில்லை. நரஸ்ரேஷ்டரே! ஆசார்யனான அர்ஜுனனுடைய வசனம் எனக்கு எவ்வாறு மேலானதோ அவ்வாறே உம்முடைய வசனமும் எனக்கு மேலானதே. ராஜபுங்கவரே! ¹ பிராதாக்களான கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் உம்முடைய விருப்பப்படியே இருக்கின்றார்களன்றோ? என்னை அவர்களுடைய பிரியத்திலேயே இருப்பவனாக அறியும். பிரபுவே! நரஸ்ரேஷ்டரே! நான் தங்களுடைய கட்டளையைச் சிரஸினால் ஏற்று அர்ஜுனன் நிமித்தமாக உடைக்கமுடியாத இந்தச்சேனையை உடைத்து உள்ளே பிரவேசிக்கப்போகிறேன். ஓபரிய மீனானது ஸமுத்திரத்தில் பிரவேசிப்பதுபோல யான் இதோ கோபுத்துடன் துரோணருடைய சேனையில் பிரவேசிக்கப்போகிறேன். வேந்தரே! எவ்விடத்தில் ஜயத்ரதன்பாண்டவனிடம்பயந்து கொண்டு சேனையின் நடுவிடத்தை அடைந்து ரதிகசிரேஷ்டர்களான அஸ்வத்தாமா கர்ணன் கிருபர் முதலானவர்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்டிருக்க

¹ ஸகோதரர்கள் போன்றவர்கள் என்பது.

கிருஷ்ண அவ்விடத்தைக்குறித்து நான் செல்வேன். அரசரே! எந்த இடத்தில் அந்தப்பார்த்தன் ஜயத்ரதனைக் கொல்வதில் முயற்சியுடைய வனுயிருக்கிருஷ்ண அந்த இடத்துக்குச் செல்லும்வழியை இந்த இடத்திலிருந்து மூன்றுயோஜனை தூரமிருக்குமென்று நான் நினைக்கிறேன். அரசரே! நான் மிக்க உறுதியுள்ளமனத்துடன் மூன்றுயோஜனை தூரத்திலிருந்தாலும் அந்த அர்ஜுனனுடைய ஸ்தானத்தை, ஸைந்தவனைக் கொல்வதற்குள்ளாகவே அடைவேன். குருவினால் கட்டளையிடப்படாமல் எந்த மனிதன்தான் யுத்தஞ்செய்வான்? அரசரே! பெரியோர்களால் கட்டளையிடப்பட்ட என்னைப்போன்றவன் எவன் எவ்வாறு யுத்தஞ்செய்யாமலிருப்பான்? பாலனைக்கொன்றவனான அந்த ஸைந்தவன் எந்த இடத்திலிருக்கிருஷ்ண அந்த இடமானது இந்த இடத்திலிருந்து பூர்ணமாக மூன்று யோஜனை தூரம் இருக்கிறதென்பதை நான் அறிவேன். ஸமுத்திரத்துக்கொப்பானதும் ஸமுத்திரம்போலக் கர்ஜிக்கின்றதும் கலப்பைகள் சக்திகள் கதாயுதங்கள் ப்ராஸங்கள் கேடகங்கள் வாட்கள் ரிஷ்டிகள் தோமரங்கள் இவைகளோடுகூடியதும் பாணங்களாலும் சிறந்த அஸ்திரங்களாலும் நெருங்கியதுமான இந்தக் கௌரவ ஸேனையைக் கலக்கிக்கொண்டு யான் பிரவேசிக்கப்போகிறேன். ஆயிரக் கணக்கானதும் நீர் பார்ப்பதுமான இந்த யானைக்கூட்டமானது அஞ்சனமென்னும் யானையின்குலமென்று பெயர்பெற்றது. மன்னரே! இங்குள்ளவைகளும், மிக்க வலிமைபொருந்தியவைகளும், யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களும் அடிக்கும் திறமையுள்ளவர்களுமான அனேக மிலேச் சர்களால் ஏறப்பெற்றவைகளும், மலைகளுக்குஒப்பானவைகளும், மழையைப்பொழிகின்ற மேகங்கள்போன்றவைகளுமான இந்தயானைகள் யானைவீரர்களால் தூண்டப்பட்டால் ஒருகாலும் கொல்லாமல் திரும்பா. அரசரே! இந்த யானைகளைக் கொன்றாலன்றி ஓரிடத்திலாவது இவற்றுக்குத் தோல்வியுண்டாகாது. மன்னரே! மேலும், நீர் பார்க்கின்ற ஆயிரக்கணக்கான மஹாரதர்களான இந்த ராஜபுத்திரர்கள் ருக்மரதர்கள் என்று பிரஸித்திபெற்றவர்கள்; அரசரே! இவர்கள் தேரேறுவதிலும் ஆயுதங்களைப் பிரயோகிப்பதிலும் யானையேற்றத்திலும் நிபுணர்கள்; தனுர்வேதத்தில் கரைகண்டவர்கள்; முஷ்டியுத்தத்திலும் மிகத் தேர்ந்தவர்கள்; கதாயுத்தத்திலுள்ள விசேஷங்களையும் அறிந்தவர்கள்; கைச்சண்டையில் திறமையுள்ளவர்கள்; கத்திச்சண்டையிலும் கத்திகளையும் கேடகங்களையும் பிரயோகிப்பதிலும் ஸமர்த்தர்கள்; சூரர்கள்; கற்றறிந்தவர்கள்; பரஸ்பரம் ஸ்பர்த்தையுடையவர்கள். வேந்தரே! யுத்தத்தில் எப்பொழுதும் மனிதர்களை ஜயிக்க விருப்பமுடையவர்கள்.

அரசரே! இவர்கள் கர்ணனால் துச்சாஸனனை அனுஸரித்து இருப் பவர்களாக ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறார்கள். வாஸுதேவர்கூட இவர்களை ரதிகர்களுள் சிறந்தவர்களென்று புகழ்கின்றார். இவர்கள் எப்பொழுதும் பிரியத்தைச்செய்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களாகக் கர்ணனுடையவசத்தில் நிற்கிறார்கள். வேந்தரே! அவனுடைய வசனத்தினாலேயே சுவேதவாஹனனிடத்திலிருந்து திரும்பிவிட்டார்கள். அவர்கள் வாட்டமடைந்தவர்களல்லர்; சிரமத்தை அடைந்தவர்களும்ல்லர்; உறுதியான கவசங்களையும் வில்லையும் உடையவர்கள்; திருதராஷ்டிரகுமாரனுடைய கட்டளையினால் நிச்சயமாக எனக்காகவே யுத்தஸந்நாஹத்துடன் நிற்கிறார்கள். கௌரவரே! உமக்குப் பிரியத்தைச் செய்வதற்காக யுத்தத்தில் இவர்களை நாசஞ்செய்துவிட்டு, பிறகு, ஸவ்யஸாசியினுடைய வழியை அனுஸரிக்கப்போகிறேன். அரசரே! முன்பு அர்ஜுனனால் பிடிக்கப்பட்ட கிராதராஜன், கவசங்களால் மூடப்பட்டவைகளும் கிராதர்களால் ஏறிநடத்தப்பட்டவைகளும் வேறானவைகளுமான இங்கு நீர்பார்க்கின்ற எழுநூறு யானைகளை நன்கு அலங்கரித்துத் தன்னுயிரை விரும்பி, இவைகளை அர்ஜுனனுக்கு ஏவல் செய்யும்படி கொடுத்தான். அரசரே! முற்காலத்தில் இந்த யானைகள் உம்முடைய வேலைகளை நன்றாகச் செய்துவந்தன. அவைகளே இப்பொழுது உம்மையே எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்ய விருப்பம்கொண்டிருக்கின்றன. காலத்தின் மாறுட்டத்தைப் பாரும். இந்த யானைகளைச் சேர்ந்த மஹாமாத்திரர்களென்னும் யானை வீரர்கள், யுத்தத்தில் கெட்டமதம்கொண்ட கிராதர்கள்; எல்லோரும் கஜசினகூஷயை அறிந்தவர்கள்; மேலும் அக்னியில் தோன்றினவர்கள். இவர்கள் யுத்தத்தில் ஸவ்யஸாசியினால் ஜயிக்கப்பட்டவர்கள். இவர்களெல்லோரும் தூயோதனன் வசத்தை அடைந்தவர்களாக என் நிமித்தமாக யுத்தத்தில் இப்பொழுது ஸன்னத்தர்களாயிருக்கிறார்கள். அரசரே! யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவர்களான இந்தக்கிராதர்களை அம்புகளால் கொன்று, ஸைந்தவனைக்கொல்வதில் முயற்சியுடையவனான பாண்டவனை அனுஸரிக்கப்போகிறேன். அரசரே! அஞ்சனம் என்கிற மேற்றிசையானியின் குலத்தில் தோன்றியவைகளும் கடினமானவைகளும் நன்குபழக்கப்பட்டவைகளும் மதப்பெருக்குள்ள கபோலங்களும் வாயுமுள்ளவைகளும் முழுதும் பொன்னாலாகிய கவசங்களால் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும் ரணகளத்தில் குறிதவறாதவைகளும் யுத்தத்தில் ஜீராவதத்துக்கு ஸமமானவைகளுமான இந்தப்பெரிய யானைகள் குரூரர்களும் செளர்யமுடையவர்களும் உத்தமமான மலைநாட்டில் தோன்றியவர்களும் கடின

மர்னவர்களும் எல்கிறாசெய்த கவசத்தை அணிந்தவாகளுமான தஸ்யுக்கள் என்கிற உத்தமவீரர்களால் ஏறப்பட்டிருக்கின்றன. இங்கே பசுவுக்குப்பிறந்தவர்களும் குரங்குக்குப்பிறந்தவர்களும் பலவேறு ஜந்துக்களுக்குப் பிறந்தவர்களும் மனுஷ்யர்களுக்கு பிறந்தவர்களும் இருக்கின்றனர். அயோக்யர்களும் பாவஞ்செய்கின்றவர்களும் இமயமலையின் தூக்கத்தில் வஸிப்பவர்களுமான மிலேச்சர்களுடைய இந்தச் சேனையானது புகைநிறமுடையதென்று சொல்லப்படுகிறது. இந்த எல்லாராஜமண்டலத்தையும் கிருபரையும் ஸோமதத்தகுமாரனான பூரிஸ்ரவஸையும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவரான துரோணரையும் லிந்தராஜனையும் கர்ணனையும் துர்யோதனன் அடைந்து பாண்டவர்களை அவமதித்தான். மேலும், காலனால் தூண்டப்பட்டவனாகத் தன்னைக் கிருதார்த்தனாகவும் எண்ணிக்கொண்டிருக்கிறான். கௌந்தேயரே! அவர்களெல்லோரும் இப்பொழுது என்னுடைய பாணங்களுக்கு எதிர்ப்பட்டிருக்கும் நிலைமையை அடைந்துவிட்டார்கள். மனோவேகம்போன்ற வேகமுள்ளவர்களாயினும், இனி, அவர்கள் உயிரோடிருக்கமாட்டார்கள். பிறருடைய வீரயத்தை அண்டிப்பிழைப்பதே ஸ்வபாவமாகவுடையவனான அந்தத்தூர்யோதனனால் எப்பொழுதும் கொளவிக்கப்பட்டிருக்கின்ற இந்த வீரர்கள் என்னுடைய பாணக்கூட்டங்களால் பீடிக்கப்பட்டு நாசத்தை அடையப்போகிறார்கள். அரசரே! ஸ்வர்ணத் துவஜத்தையுடையவர்களாகக் காணப்படும் இந்த ரதிகர்கள், தூர்வாரணர்களென்று பிரஸித்தர்களான கம்போஜதேசத்து வீரர்கள். இவர்கள் சூரர்களென்றும் வித்தையைக்கற்றவர்களென்றும் தனுர்வேதத்தில் நல்லதேர்ச்சியுடையவர்களென்றும் உறுதியாக ஒன்றுகூடிப் பரஸ்பரம் நன்மையை விரும்பும் தன்மையுள்ளவர்களென்றும் நீங்கள் கேட்டிருப்பீர்கள். பாரதரே! தார்த்தராஷ்டிரனுடைய சேனைமுழுதும் கோபமுள்ளவைகளாகிக் குருவீரர்களால் காக்கப்பட்டு என்னை எதிர்ப்பதற்காக ஸன்னத்தமாயிருக்கின்றன. மஹாராஜரே! மிக்க ஜாக்கிரதையோடு என்னையே எதிர்த்து நிற்கின்ற அவர்களை, நான் நெருப்பானது புற்களை எரிப்பதுபோல நாசஞ்செய்யப்போகிறேன். அரசரே! ஆதலால், ரதங்களை ஸன்னத்தஞ்செய்பவர்கள் என் ரதத்தில் எல்லா அம்புப்பெட்டிகளையும் எல்லா உபகரணங்களையும் சேர்க்கட்டும். இந்த யுத்தத்தில் பற்பலவிதமான ஆயுதங்களை எடுக்கவேண்டியிருக்கும். ஆசார்யர்களால் உபதேசிக்கப்பட்ட வண்ணம் ரதத்தை ஐந்து மடங்கு ஸாமக்ரிகளோடு கூடியதாகச்செய்ய வேண்டும். குரூரர்களும் ஸர்ப்பங்களுக்கு ஒப்பானவர்களும் பற்பல சஸ்திரங்களுடைய கூட்டத்தையுடையவர்களும் பலவித ஆயுதங்களால்

புத்தஞ்செய்யும் தன்மைபுடையவர்களுமான காம்போஜர்களோடும், விஷம்போன்றவர்களும் அடிக்கும் ஸ்வபாவமுள்ளவர்களும் எப்பொழுதும் அரசனால் லாலனஞ்செய்யப்பட்டவர்களும் தூய்யோதனனுக்கு நன்மையை லிரும்புகின்றவர்களுமான கிராதர்களோடும் யான் எதிர்க்கப் போகிறேன். இந்திரனுக்கு ஸமமான பராக்கிரமத்தையுடையவர்களும் நெருப்புக்கு ஸமானர்களும் அவமதிப்பதற்குத்தகாதவர்களும் நன்றாக ஜவலிக்கின்ற அக்னிபோன்றவர்களுமான சகர்களோடும் யான் போர்புரியப்போகிறேன். ஓ! அரசரே! அவ்வாறே யமனுக்கொப்பானவர்களும் அணுகமுடியாதவர்களும் புத்தத்தில் கெட்டமதம்கொண்டவர்களுமான மற்றும் பற்பலவித அனேக புத்தவீரர்களை ரணகளத்தில் எதிர்க்கப்போகிறேன். மூன்றுயோஜனை தூரம் சென்றிருந்தாலும் ஸவ்யஸாசியினுடைய மார்க்கத்தை நான் அடைந்து, ரதிகர்களுள் சிறந்தவனும் வில்லாளிகளுள் மிக்க உத்தமனுமான அந்தஸ்யஸாசியை அடைவேன். ஸூர்யோதயகாலத்தில் சென்ற பாண்டவனுடைய வழியில் யான் சென்று, ஸூர்யன் பிற்பகலை அடைவதற்குள், அவனை அடைவேன்; ஸம்சயம் இல்லை. ஆதலால், சிறந்தவைகளும் சுபமான லக்ஷணங்களால் பிரஸித்திபெற்றவைகளும் பூமியில் புரண்டெழுந்தவைகளும் தண்ணீர்குடித்தவைகளுமான குதிரைகளை என்னுடைய ரதத்தில் பூட்டலாம்' என்று கூறினான்.

ராஜாவான தர்மநந்தன் எல்லா அம்புப்பெட்டிகளையும் எல்லா உபகரணங்களையும் பலவிதமான சஸ்திரங்களையும் அந்த ஸாத்யகியினுடைய தேரில் வைக்கும்படி செய்தார். பிறகு, முழுதும் அவிழ்த்து விடப்பட்ட நான்கு சிறந்தகுதிரைகளை வேலைக்காரர்கள் ருசியுள்ளதும் மதத்தை விருத்திபண்ணுகிறதமான பானத்தைக் குடிக்கும்படி. செய்தார்கள். குடித்துப் பூமியில் புரண்டு ஸ்நானம் செய்விக்கப்பட்டவைகளும் ஆகாரத்தை உட்கொண்டவைகளும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும் சரீரத்தில்பாய்ந்த அம்புகள் பிடுங்கப்பட்டவைகளும் பொன்மாலைகளை யணிந்தவைகளும் ஒன்றுசேர்ந்தவைகளும் ஸுவர்ணம்போன்ற வர்ணமுடையவைகளும் நன்றாகப்பழக்கப்பட்டவைகளும் விரைவாகச்செல்பவைகளும் மனத்தில் மிக்க களிப்புள்ளவைகளும் ஊக்கமுள்ளவைகளும் முறைப்படி ரதத்தில் பூட்டப்பட்டவைகளும் பொற்சேணமுதலியவைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமானநான்கு குதிரைகளையும், தங்கமயமான பிடரிமயிர்களுள்ள பெரிய ஸிம்மத்வஜத்தையுடையதும் ஸுவர்ணத்தாலும் ரதநங்களாலும் பலவளங்க

ளாலும் சித்திரிக்கப்பட்டிருக்கிற குருவிர்தரத்தின் சலாகைகளால்
 ஞானகு புறத்திலும் சூழப்பட்டுள்ளதும் வெண்மைநிறமுள்ள மேகம்
 போன்ற கொடித்துணிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் தங்கத்தடியினால்
 தூக்கிப்பிடிக்கப்படும் குடையுள்ளதும் அனேக சஸ்திரங்களாகிற
 உபகரணங்களோடுகூடியதுமான ரதத்தில் விதிப்படி பூட்டி, ஸாத்ய
 கிக்கு இனியதோழனும் தாருகனுக்கு இனைய ஸஹோதரனுமான
 ஸூதன், மாதலிஇந்திரனுக்குத் தெரிவிப்பதுபோல, ரதம் யுத்தப்பிர
 யாணத்தில் ஸன்னத்தமாக இருப்பதை ஸாத்யகிக்குத் தெரிவித்தான்.
 பிறகு, ஸாத்யகி ஸ்நானஞ்செய்து சுசியாபிருந்துகொண்டு உத்ஸாஹத்
 துக்கு ஹேதுவான மங்களகாரியங்கள் செய்யப்பெற்று, பிறகு, ஆயிரம்
 ஸ்நாதகர்களுக்கு நிஷ்கமென்னும் பொன்னையங்களைத் தானஞ்செய்
 தான். செல்வவான்களுள் சிறந்த ஸாத்யகி ஆசீர்வாதங்களைப் பெற்று
 மதுபர்க்கத்துடன்கூட திர்த்தத்தையும். கைராதக மதுவையும்
 பானம்பண்ணிப் பிறகு மதத்தினால் புரளுகின்ற சிவந்த கண்களை
 யுடையவனும் வீரகாம்ஸ்யத்தைத்தொட்டு அதிக ஸந்தோஷமுள்ள
 வனுமாக விளங்கினான். ரதிகர்களுள் ஸ்ரேஷ்டனும் ஸ்ரீமான்களுள்
 சிறப்புற்றவனுமான அந்த ஸாத்யகி அம்பையும் வில்லையும் மடியின்
 மீது வைத்துக்கொண்டு வலிமை இரட்டிப்பாக்கப்பட்டதனால் ஜவலிக்
 கிற அக்னிபோன்றவனும் ஆசீர்வாதங்களால் நிரம்பினவனும் பிராம்
 மணர்களால் ஸ்வஸ்தியயனம் செய்யப்பெற்றவனும் கவசத்தையும்
 அலங்காரங்களையும் தரித்தவனும் கன்னியர்களால் வீசப்படுகிற பொரி
 களாலும் சந்தனங்களாலும் மாலைகளாலும் மகிழ்விக்கப்பட்டவனும்
 யுதிஷ்டிரருடைய சரணங்களில் நமஸ்கரித்துக் கைகளைக்குவித்தவனும்
 அந்த யுதிஷ்டிரரால் உச்சிமோந்து மங்களத்தைக் கருதப்பட்டவனும்
 அவருடைய வாக்கினால் உச்சரிக்கப்பட்ட பலவித ஆசீர்வாதங்களைக்
 கேட்டு அதிக ஸந்தோஷத்தோடுகூடியவனுமாக மஹாரதத்தின்மீது
 ஏறினான். ஸந்தோஷமுள்ளவைகளும் மிக்க தேகபுஷ்டியுள்ளவை
 களும் காற்றின் வேகம்போன்ற வேகமுடையவைகளும் ஜயிக்க முடியா
 தவைகளுமான அந்தக் குதிரைகள் ஸந்தோஷமுள்ளவைகளாக முற்
 காலத்தில் இந்திரனுடைய ரதத்தை அந்தப் பச்சைக்குதிரைகள் எவ்
 வாறு வஹித்தனவோ அவ்வாறே வெற்றியைத்தருவதான ஸாத்யகி
 யின் ரதத்தை வஹித்தன. அவ்வாறாகவே, பீமஸேனனும் தர்மராஜ
 ரால் புகழப்பெற்று அவரை அபிவாதனஞ் செய்து ஸாத்யகியுடன்
 கூடவே சென்றான். உம்முடைய சேனையில் பிரவேசிக்க எண்ணமுள்
 ளவர்களும் சத்ருக்களை அடக்குகிறவர்களுமான அவ்விருவர்களையும்
 கண்டு, துரோணர் முதலான உம்மைச்சேர்ந்தவர்களெல்லோரும் ஸந்த்

தர்களாயிருந்தார்கள். ஸந்தத்தகைத் தன்னைப் பின்தொடர்ந்து வருகின்ற பீமனைப்பார்த்து வீரனை ஸாத்யகி புகழ்ந்து அப்பொழுது, 'பீமஸேனரே! நீர் அரசரைக் காப்பாற்றும். இது உமக்கு முக்கியமான கார்யமன்றோ? யான் காலத்தினால் பக்குவமான இந்தச் சேனையைப் பிளந்துகொண்டு பிரவேசிக்கப்போகிறேன். இப்பொழுதும் வருங்காலத்திலும் அரசரைக்காப்பதே சிறந்தது. பீமஸேனரே! நீர் என்னுடைய வீர்யத்தை அறிவீர்; நானும் உமது வீர்யத்தை அறிவேன். பகைவர்களை அடக்குகிறவரே! எனக்குப் பிரியத்தை நீர் விரும்பினால் யுத்த ஸன்னாஹத்தைவிட்டுத் திரும்பும்' என்று ஸந்தோஷகரமானவார்த்தையை அப்பொழுது சொன்னான். அவ்வாறு சொல்லப்பட்ட பீம ஸாத்யகியைப்பார்த்து 'மனிதரிற் சிறந்தவனே! கார்யவித்தியின் பொருட்டு நீ செல்; யான் அரசருடைய ரக்ஷணத்தைச் செய்வேன்' என்று சொன்னான். இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட அந்த ஸாத்யகி பீமஸேனைப்பார்த்து, 'பார்த்தரே! நிச்சயமாக நீர் போம்; போம். பீமஸேனரே! நேசமுள்ளவரும் பற்றுள்ளவருமான நீர் எனக்கு இப்பொழுது ஸ்வாதினராயிருப்பதனாலும் நல்ல நிமித்தங்களும் என்னை நோக்கிச் சொல்லுவதனாலும் எனக்கு வெற்றி நிச்சயமே. மஹாத்மாவான பாண்டவனால் பாபியான ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்ட பிறகு, தர்மாத்மாவான யுதிஷ்டிரராஜனார் ஆலிங்கனஞ்செய்துகொள்வேன். மஹாரதரான துரோணரைக் குறித்து ஜாக்கிரதையாக இரும்' என்று மறுமொழிகூறினான். மிக்க புகழுள்ள ஸாத்யகி பீமனைப்பார்த்து இவ்வளவு வார்த்தையைச் சொல்லித் திருப்பி அனுப்பிவிட்டு, ஒரு புலி மான்கூட்டங்களைப்பார்ப்பதுபோல உம்முடைய சேனையை நன்றாகப் பார்த்தான். அரசரே! உம்முடைய படையில் பிரவேசிக்க எண்ணம் கொண்டவனான ஸாத்யகியைப்பார்த்து உம்முடைய சேனையானது மறுபடியுமே மயக்கத்தை அடைந்து மிகநடுங்கியது. மன்னரே! பிறகு, அந்த ஸாத்யகி தர்மராஜருடைய ஆஜ்ஞையினால் அர்ஜுனனைப்பார்க்க எண்ணி விரைவாக உம்முடைய படையில் புகுந்தான்.

ஹ்ருத்பதின்புனருவது அத்யாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(ஸாத்யகி அர்ஜுனனிடம் செல்லுகையில் கிருதவர்மாவோடு போர்புரிந்தது.)

மஹாராஜரே! யுபுதானன் யுத்தம் செய்யக்கருதி உம்முடைய சேனையைக்குறித்துச் சென்றபொழுது தர்மராஜர் துரோணருடைய

ரதத்தை அடைய விரும்பித் தம்முடைய சேனையினால் சூழப்பெற்று யுயுதானனுக்குப் பின்புறத்தில் விரைவாகச்சென்றார். வேந்தரே! பிறகு, அவன் சென்றவுடன் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவனுன பாஞ்சால ராஜகுமாரனும் வஸுதானனென்கிற அரசனும் பாண்டவன் படையில் ஸ்ஸனிகர்களைப்பார்த்து உரத்தசப்த்தத்துடன் அழைத்தனர். “யுத்தத் தில் கொடியமதங்கொண்ட ஸாத்தியகியானவன் சுகமாகச் செல்லும்படி செய்ய வாருங்கள்; அடியுங்கள்; சீக்கிரமாக நான்குபக்கத்திலும் ஓடுங்கள்; அனேக மஹாரதர்கள் இவனை ஜயிக்கும் விஷயத்தில் முயற்சி செய்வார்கள்” என்கிற இந்த வசனத்தைச் சொன்னார்கள். மஹாராஜரே! ஸேனாபதியினுடைய வார்த்தையைக் கேட்டுப் பாண்டவஸேனாவீரர்கள் நாற்புறங்களிலும் உம்முடைய ஸைந்யத்தை எதிர்த்துச்சென்றனர். அந்த மஹாரதர்கள், ‘கொல்லு; அடி; பிடி; துன்பமடையும்படி செய்; ஓடு: தூரத்திவா’ என்று சொல்லிக் கொண்டு வேகத்துடன் (உம்முடைய ஸேனையைத்) தாக்கினார்கள். நாங்கள் வாத்தியகோஷங்களுடன்கூடின பாணசப்தங்களையும் சங்கங்களின் சப்தங்களையும் உண்டுபண்ணிக்கொண்டு அவர்களை எதிர்த்து ஜயிக்கக் கருதி யுத்தங்களத்தில் அவர்களை நன்றாக எதிர்த்தோம். யுயுதானனுடைய ரதத்தைப்பார்த்து உம்மைச்சேர்ந்த ஸ்ஸனிகர்கள் எதிர்த்து ஓடினார்கள். பிறகு, யுயுதானனுடைய ரதமிருக்கும்இடத்தில் பெரிய சப்தம் தோன்றியது. மஹாராஜரே! நான்குபக்கத்திலும் சிதறி ஓடுகின்ற உமது புத்திரனுடைய சேனையானது ஸாத்தியகியினால் நூறு துண்டாக நான்குபக்கத்திலும் சிதற அடிக்கப்பட்டது. அந்தச்சேனையானது பிளக்கப்படும்போது மகாரதனுன சினிகுமாரன், சிறந்த வில்லாளிகளான ஏழுவீரர்களைச் சேனையின் முன்னணிகளில் நாசஞ்செய்தான். ராஜசிரேஷ்டரே! பிறகு, வேறு பற்பல தேசத்தரசர்களான வீரர்களையும் நெருப்புக்கொப்பான அம்புகளாலே யமனுடைய வீட்டையுடையும்படி செய்தான். ஓரம்பினால் நூறு வீரர்களையும் நூறு அம்புகளால் ஒரு வீரனையும் அடித்தான். அவன், நுத்தர் பிராணிகளைக் கொல்வதுபோல யானையின்மீது ஏறியிருப்பவர்களையும் யானைகளையும், குதிரையின்மீது ஏறியிருப்பவர்களையும் குதிரைகளையும், குதிரைகளோடும் ஸாரதிகளோடும்கூடின ரதிகர்களையும் கொன்றான். அவ்வாறு ஆச்சர்யமான காரியத்தைச் செய்கின்றவனும் சரமாரியைப் பொழிகின்றவனுமான அந்த ஸாத்தியகியை உமது ஸ்ஸனிகர்களில்யாரும் எதிர்த்து வரவில்லை. நீண்ட கைகளுள்ள ஸாத்தியகியினாலே நாசம் பண்ணப்படுகின்றவர்களும் நாசம் பண்ணப்பட்டவர்களுமான உம்முடைய வீரர்கள்

பயமடைந்து அதிகமான பொருஷமுடைய அந்த ஸாத்யகியைப் பார்த்து யுத்தத்தை விட்டார்கள். ஐயா! அவனுடைய பலத்தினால் மயங்கியவர்கள், அந்த ஸாத்யகி யொருவனை அனேகர்களாகப் பார்த்தார்கள். பிரஜாநாதரே! யுத்தபூமியானது பொடிபண்ணப்பட்ட 'நீடங்களோடு' நொறுக்கப்பட்ட ரதங்களாலும் நாசம்பண்ணப்பட்ட சக்ரங்களாலும் தள்ளப்பட்ட குடைகளாலும் கொடிமரங்களாலும் 'இருசுக்கட்டைகளாலும் கொடித்துணிகளாலும் ஸ்வர்ணமயமான தலைப்பாகைகளாலும் தோள்வளைகளணிந்து சந்தனம் பூசப்பெற்ற கைகளாலும் யானைத்துதிக்கைக்கு ஒப்பானவையும் ஸர்ப்பங்களுடைய உடல்போன்றவையுமான மனிதர்களுடைய தொடைகளாலும் மூடப்பட்டது. பாரதரே! காளையினுடைய கண்போன்ற கண்களையுடையவையும் சந்திரனுக்கொப்பானவையும் அழகிய குண்டலங்களணிந்தவையும் விழுந்திருக்கின்றவையுமான வீரர்களுடைய முகங்களாலே பூமியானது விளங்கியது. பலவாறு அறுக்கப்பட்டுப் பித்திருக்கின்ற பர்வதம்போன்ற யானைகளால் யுத்தபூமியானது நான்கு புறத்திலும் சிதறியிருக்கின்ற மலைகளால் பூமிவிளங்குவதுபோல மிக விளங்கியது. நீண்ட கைகளையுடைய ஸாத்யகியினால் கொல்லப்பட்டு உயிரிழந்து பூமியில் விழுந்திருக்கின்ற குதிரைகள் பொன்னுலானவையும் முத்துக்களின் வரிசைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையுமான கடிவாளங்களோடும் விசித்ரமான கலசங்களோடும் விசேஷமாக விளங்கின. ஸாத்வதன் பற்பலவிதமான உம்முடைய படைகளைக்கொண்டு நன்றாகத் தூத்தியடித்து உம்முடைய படையில் பிரவேசித்தான். பிறகு, தனஞ்சயன் சென்ற அவ்வழியினாலேயே ஸாத்யகி செல்ல எண்ணங்கொண்டான்; ஆனால், துரோணரால் தடுக்கப்பட்டான். ஸத்யகபுத்ரனான யுயுதானன் மிகவும் கோபமூண்டவனாகிப் பாரத்வாஜரையடைந்து ஸமுத்திரமானது கரையை அடைந்து திரும்பாததுபோலத் திரும்பவில்லை. துரோணர் மகாரதனான யுயுதானனை யுத்தத்தில்தடுத்து மர்மஸ்தானங்களைப்பிளக்குந்தன்மையுள்ள கூர்மையான ஐந்துபாணங்களால் அடித்தார். அரசரே! ஸாத்யகியோ ரணகளத்தில் துரோணரைப் பொற்கட்டுக்களுள்ளவைகளும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளும் கழுகு இறகுகளால் வேகமுடையவைகளாகச் செய்யப்பட்டவைகளுமான ஏழுபாணங்களால் அடித்தான். துரோணர் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும்கூடிய அந்த ஸாத்யகியை ஆறுபாணங்களாலடித்தார். மகாரதனான யுயுதானன்

¹ பீஷ்மபர்வம் 280 - வது பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

² 'அதிகர்கை': என்பது மூலம்.

அந்தத் துரோணரைப் பொறுக்கவில்லை. அவன் பிறகு ஸீம்மநாதன் செய்து பத்துப்பாணங்களாலும் வேறு ஆறுபாணங்களாலும் எட்டுப் பாணங்களாலும் துரோணரையடித்தான்; மறுபடியும், துரோணரைப் பத்துப் பாணங்களாலடித்தான். ஐயா! அவன் ஓரம்பினால் துரோணருடைய ஸாரதியையும் நான்கு பாணங்களினால் நான்கு குதிரைகளையும் ஓரம்பினால் தவஜத்தையும் யுத்தத்திலடித்தான். துரோணர் சுறுசுறுப்புடன் அந்த ஸாத்யகியைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் தேரோடும் கொடிமரத்தோடுங்கூட விட்டில் பூச்சிகளின் கூட்டங்கள் போன்ற விரைவாகச் செல்லுகின்ற அம்புகளால் மறைத்தார். அவ்வாறே மகாரதனை புயுதானனும் சுறுசுறுப்புடையவனாகவும் கலங்காதவனாகவும் அனேக அம்புகளாலே துரோணரை மறைத்தான். சத்ரு வீரர்களைக் கொல்லுகிறவரான துரோணரோ அதிக கோபங்கொண்டு வாஸுதேவருக்குச் சமமானவல்லமைபொருந்திய ஸாத்யகியின்மீது கூர்மையான அம்புகளை இறைத்தார். அவர் சைனேயனை அவ்வாறு பெரிதான பாணஸமூகத்தால் மூடி அடிக்கடி அட்டஹாஸஞ்செய்து அவனைப்பார்த்து, 'உன்னுடைய ஆசார்யன் அல்பமனிதன்போல யுத்தத்தைவிட்டுச் சென்றான்; மேலும் யுத்தஞ்செய்கின்ற என்னைவிட்டு வலமாகச் சென்றான். மாதவ! யுத்தத்தில் என்னை விட்டு உன் ஆசார்யனை அர்ஜுனனைப்போல நீ வேகமாகச் செல்லாமலிருப்பாயாகில், யுத்தஞ்செய்கின்ற என்னிடத்திலிருந்து நீ உயிரோடு போகப்போகிற தில்லை' என்று கூறினார். ஸாத்யகி, 'அந்தணரே! தர்மராஜருடைய கட்டளையினாலே தனஞ்சயனுடையவழியை அடைகிறேன். உமக்கு மங்களமுண்டாகுக; காலவிளம்பம் எனக்குண்டாகக்கூடாது. ஆசார்யர்களால் அனுஸரிக்கப்பட்டவழியே எப்பொழுதும் சிஷ்யர்களால் அனுஸரிக்கப்படுகிறது. ஆதலால், என்னுடைய ஆசார்யனை அர்ஜுனன் எப்படிச்சென்றானோ அப்படியே விரைவிற செல்லுகிறேன்' என்று கூறினான்.

அரசரே! சைனேயன் இவ்வளவும்ட்டிலும் சொல்லித் துரோண சாரியரைவிட்டு விரைவாகச்செல்லுகின்றவனாக ஸாரதியை நோக்கி, 'ஸூத! துரோணர் எல்லாவிதத்தினாலும் என்னைத்தடுப்பதில் முயற்சியைச்செய்வார். யுத்தத்தில் முயற்சியுள்ளவனாகச்செல்; இந்த வார்த்தையையும் கேள். இதோ மிக்க ஒளிபொருந்தின அவந்திதேசத்து வீரர்களுடைய ஸைனியமானது காணப்படுகிறது. அதற்கடுத்தத் தென்னாட்டு வீரர்களுடைய பெரிய சேனையானது இதோ காணப்படு

கிறது. அதனையடுத்து பாஹ்லிகர்களுடைய பெரிய சேனை இதோ காணப்படுகிறது. பாஹ்லிக வீரர்களுடைய பக்கத்தில் கர்ணனுடைய பெரிதான சேனையானது சேர்ந்து நிற்கின்றது. ஸாரதியே! இந்தச் சைனியங்கள் ஒன்றுக்கொன்று விலகி இருக்கின்றன. இவை ஒன்றை மற்றொன்று உதவியாக அடைந்து யுத்தரங்கத்தைவிட்டு விலகிப் போகா. ஸாரதியே! நீ ஸந்தோஷத்துடன் இந்த இடைவெளியின் வழியாகக் குதிரைகளையோட்டு. பலவித ஆயுதங்களோடு முயற்சியுடைய வர்களாகிப் பாஹ்லிகர்களும் சூதபுத்ரனை கர்ணனைத் தலைமையாகக் கொண்ட அனேகம் தென்னாட்டு வீரர்களும் காணப்படுவதும் பற்பல தேசங்களினின்றாவந்திருக்கின்ற காலாட்படைகளாலே அடையப்பட்டு, யானைகள் குதிரைகள் தேர்கள் இவைகளால் நெருங்கிய சேனைகாணப் படுவதுமான இடத்திற்கு நடுத்தரமான வேகத்துடன் என்னுடைய ரதத்தை நடத்திக்கொண்டுபோ. எந்தவிடத்தில் அந்தப் பெரிதான வ்யூகமானது யுத்தத்தில் விரைவாக உடைக்கக்கூடியதாகுமோ அவ் விடத்திற்கு யுத்தத்தில் சத்துருக்களை நாசஞ்செய்துகொண்டு விரை வாகச் செல்வோம். அவ்விடத்தில் இவர்கள் மிகக்களித்திருப்பதால் நம்மோடு போர்புரியக் கருதமாட்டார்கள். யான் பலரோடு போர்புரி யாமல் மிக்க பலவீனமான ஒரு சேனையை எதிர்த்து அழித்து எல்லா வில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்போதே செல்வேன். உக்கிச மாயும் மிகவும் பெரிதாயுமிருக்கின்ற கர்ணனுடைய சேனையின் மத்தி யில் செல். அங்குள்ள மிக்க கோபங்கொண்ட தென்னாட்டு வீரர்களான இந்த மகாரதர்களை யுத்தத்தில் ஜயித்த பிறகு, தனஞ்சயனைக் குறித் துச் செல்வோம்' என்று கூறினான்.

அரசரே! யுயுதானனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு அவனுடைய ஸாரதி அவனுடைய சொற்படியே யுத்தரங்கத்தில் துரோணரைவிட்டுச் சென்றான். திரும்பாமல் செல்லுகின்றவனும் மகாபாக்கியசாலியுமான அந்த யுயுதானனைத் துரோணர் கோபங்கொண்டு அனேக அம்புகளை இறைத்துக்கொண்டு பின்தொடர்ந்தார். அந்த ஸாத்யகியும் பெரிதான படையையும் தென்னாட்டு வீரர்களுடைய சேனையையும் மிகப் பெரி தான கர்ணனுடைய சேனையையும் கூர்மையான அம்புகளாலடித்து முடிவில்லாமலிருக்கின்ற கௌரவசேனையிற் பிரவேசித்தான். பிறகு, அந்த ஸாத்யகி நான்கு பக்கங்களிலும் சேனைகளைத் தூரத்தினான். அவன் பிரவேசித்தலால், சைனிகர்கள் ஓடவே, கோபமுடையவனை கிருதவர்மா ஸாத்யகியைச் சூழ்ந்து தடுத்தான். வீர்யமுடைய ஸாத்

யகி எதிர்த்து வருகின்ற கிருதவர்மாவை ஆறு பாணங்களாலடித்து நான்கு பாணங்களாலே அவனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் விரைவாக அடித்தான். பிறகு, அவன் கணுக்கள் உட்படிந்துள்ள பதினாறு பாணங்களாலே கிருதவர்மாவை மார்பில் அடித்தான். மகாராஜே! ஸாத்வதனால் மிக்க கூர்மையுள்ள அனேக அம்புகளால் அடிக்கப்படுகின்ற அந்தக் கிருதவர்மா பொறுக்கவில்லை. ஒ!ராஜே! அந்தக் கிருதவர்மாவும் சூரியனுக்கும் அக்னிக்கும் ஸமானமான ஒளியுள்ள வத்ஸ தந்தமென்ற பாணத்தைத் தொடுத்துக் காதாவரையிலிழுத்து ஸாத்ய கியை மார்பிலடித்தான். அந்தப் பாணமானது ஸாத்யகியினுடைய கவசத்தையும் தேகத்தையும் பிளந்து இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்டதாகக் கணுக்களோடும் இறகுகளோடும் பூமியிற்பிரவேசித்தது. ராஜே! பிறகு உத்தமமான அஸ்திரங்களையறிந்த அந்தக் கிருதவர்மா அனேக பாணங்களாலே ஸாத்யகியினுடைய பாணக்கூட்டங்களையும் வில்லையும் அறுத்தான். வேந்தரே! யுத்தரங்கத்தில் அந்தக் கிருதவர்மா மிக்க கோபங்கொண்டு ஸத்யவிக்ரமனான ஸாத்யகியைக் கூர்மையுள்ள பத்துக் கணைகளாலே மார்பிலடித்தான். பிறகு, வில்லானது சிதறியவுடன் வல்லமைபுள்ளவர்களுள் சிறந்த ஸாத்யகி கிருதவர்மாவினுடைய வலக் கையைச் சக்தியாயுத்தாலடித்து, பிறகு, மிக்க உறுதியான வேரொரு வில்லைக் கையிலெடுத்து நன்றாக வளைத்து நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் அம்புகளை விரைவாகப்பொழிந்து ரதத்திலிருக்கிற கிருதவர்மாவை நான்கு பக்கங்களிலும் சூழ்ந்துடுத்தான். அரசரே! அவன் கிருதவர்மாவை யுத்தத்தில் (அம்புகளால்) மூடி, பிறகு, அர்த்த சந்திரபாணத்தினாலே அவன் ஸாரதியினுடைய தலையை அறுத்தான். அந்த ஸாரதி கொல்லப்பட்டு ஹார்த்திக்யனுடைய பெரிய ரதத்தினின்று (கீழே) வீழ்ந்தான். பிறகு, அந்தக் குதிரைகள் ஸாரதியில்லாமையால் அதிகமாகஓடின. பிறகு போஜகுலத்திற் பிறந்தவனான கிருதவர்மா மிக்க கலக்கமுற்றவனாகித் தானே அந்தக் குதிரைகளை அடக்கி வில்லைக்கையிலேந்தி நின்றான். அதனை ஸேனைகள் புகழ்ந்தன. பயமற்றவனான அந்தக் கிருதவர்மா ஒரு முகூர்த்தகாலம் இளைப்பாறி, சத்ருக்களுக்கு அதிகமான பயத்தை யுண்டுபண்ணிக்கொண்டு சிறந்த குதிரைகளை நடத்தினான். ஸாத்யகியோ அந்தப் போஜனைத் தாண்டிச் சென்றான். அந்தப் போஜனோ பீமஸேனனுக்கருகில் (விரைவாகச்) சென்றான். ராஜகிரேஷ்டரே! யுயுதானனும் போஜனுடைய சேனையினின்று வெளிப்பட்டுக் காம்போஜர்களுடைய பெரிய சேனையைக் குறித்து விரைவாகச்சென்றான். அரசரே! அப்பொழுது உண்ணம

யான பராக்ரமத்தையுடைய அந்த ஸாத்யகி, அவ்விடத்தில் மகாரதர்கள் ளான அனேககுரர்களால் தடுக்கப்பட்டும் நிலைதவறவில்லை. துரோணர் சேனையை ஒன்று சேர்த்து ரக்ஷிக்கும் பொறுப்பைக் கிருதவர்மாவின் னிடத்திலவைத்து முயற்சியுடன் யுத்தம்பண்ணும் விருப்பத்தோடு ரணகளத்தில் யுயுதானனை நோக்கிச் சென்றார். அவ்வாறு அவனைப் பின் தொடர்ந்து செல்லுகின்ற அந்தத் துரோணரைப் பாண்டவசைனியத்திலுள்ள மிகுந்த பராக்ரமசாலிகள் உத்ஸாகத்தோடு தடுத்தார்கள். அரசரே! ரதிகர்களுள் மிக்க உத்தமரதிகளை ஹார்த்திக்யனையடைந்து உத்ஸாஹத்தை யிழந்தவர்களான பீமஸேனனை முதன்மையாகக் கொண்ட பாஞ்சாலர்கள் வீரனை அந்தக் கிருதவர்மாவினாலே விக்ரமத்தை வெளியிட்டுத் தடுக்கப்பட்டார்கள். அந்தக் கிருதவர்மா முயற்சியுடையவர்களும் மனம் சிறிது தளர்ந்தவர்களுமான அந்த எல்லாப் பாஞ்சாலர்களையும் நான்கு பக்கங்களிலும் பாணங்களைப் பொழிந்து அவர்களுடைய வாகனங்களைக் களைப்படையச் செய்தான். ரணகளத்தில் போஜனுடைய சேனையைக் கவர்ந்துகொள்ள எண்ணிய பாஞ்சாலவீரர்கள் அவனால் துன்புறுத்தப்பட்டும், நற்குலத்திற்பிறந்த மகா புருஷன் போலப் பெரிய கீர்த்தியைவிரும்பி நின்றார்கள். முயற்சியுடையவர்களான அவர்கள் யுத்தரங்கத்தில் கிருதவர்மாவை எதிர்த்துப் பார்ப்பதற்குக்கூடச் சக்தியுள்ளவர்களாகவில்லை” என்று கூறினான்.

நூற்றுப்பதினான்காவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(கிருதராஷ்டிரன் தன்சைனியங்களின் தோல்வியைக்கேட்டுத் துக்கித்ததும், ஸஞ்சயன் கிருதராஷ்டிரனை நிந்தித்துக் கிருதவர்மாவின்னுடைய பராக்ரமத்தைக் கூறியதும்.)

கிருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! படையானது இவ்வாறு அனேக குணங்களுள்ளது; இவ்வாறு பொறுக்கியெடுக்கப்பட்டது; நல்லபலமுள்ளது; இவ்வாறு சாஸ்திரப்படி அணிவகுக்கப்பட்டது; மிகுதியானது; எப்பொழுதும் நம்மால் மரியாதைசெய்யப்பட்டுள்ளது; எப்பொழுதும் நம்மிடத்தில் அன்புள்ளது; பெருந்தன்மைபெருந்தியது; ஆச்சர்யகரமான வடிவத்தோடு கூடியது; நேரில்காணப்பட்ட பராக்ரமத்தையுடையது; அதிக முதுமையடைந்ததுமன்று; அதிக பால்யமு

மன்று; இளைத்ததுமன்று; மிகவும் பருத்ததுமன்று; பெரும்பான்மை யாக மனத்திற்கினிய நடைக்கிருப்பிடமானது; உறுதியான அவயவங் களையுடையது; ஆரோக்யமுள்ளது; விடாமுயற்சியுள்ளது; அனேக சஸ்திரங்களை உபகரணங்களாகவுடையது; அனேகமான சஸ்திரங்களைப் பிடித்துப் போர்புரியும்வித்தைகளில் தேர்ச்சியடைந்துள்ளது; ஏறுவதி லும் இறங்குவதிலும் பாய்வதிலும் துள்ளிச்செல்வதிலும் நன்றாயடிப் பதிலும் எதிர்த்துச்செல்வதிலும் விலகுவதிலும் ஸாமர்த்தியமுடை யது; யானைப்போரிலும் குதிரைப்போரிலும் தேர்ப்போரிலும் பல முறை பரீக்ஷபண்ணப்பட்டுள்ளது; கேடகங்களையும் கத்திகளையும் எடுத்து யுத்தம்பண்ணும்விஷயத்திலும் கைச்சண்டையிலும் ஸாமர்த் தியமுடையது; என்னுடையசேனையானது வீணான ஸல்லாபத்தாலும் உபகாரத்தாலும் உறவென்கிற நிமித்தத்தினாலும் ஏற்படுத்தப்பட வில்லை; பரீக்ஷித்துத் தகுந்தசம்பளத்துடன் ஏற்படுத்தப்பட்டது; என்னால் அழைக்கப்படாமலும் போஷிக்கப்படாமலும் இருந்ததில்லை; அப்பா! என்னுடைய சைனியமானது நற்குலத்தில் தோன்றிய உத்தம புருஷர்களோடுகூடியது; சந்தோஷத்துடனும் புஷ்டியுடனும்கூடியது; கர்வமற்றது; வெகுமானமும் உபசாரமும் செய்யப் பெற்றுள்ளது; கீர்த்திபொருந்தியது; உதாரமான மனமுள்ளது; பிரதானர்களும் புண் ணியமான செய்கைகளுள்ளவர்களுமான வேறு அனேக மந்திரிகளாலும் லோகபாலர்களுக் கொடுப்பான நரசிரேஷ்டர்களாலும் பாதுகாக்கப் பட்டுள்ளது; நமக்குப் பிரியத்தைச் செய்யக்கூர்ந்தியவர்களும் அன்போடு நம்மையடைந்திருக்கின்றவர்களும் சேனையுள்ளவர்களும் தம்வழியை அனுஸரிப்பவர்களுடன்கூடினவர்களுமான அனேக அரசர்களாலே ரக்ஷிக்கப்பட்டுள்ளது. எல்லாப் பக்கங்களிலும் நதிகளால் நிரப்பப் படுகின்ற ஸமுத்ரம்போலச் சிறுகில்லாத பக்ஷிகளுக்கொப்பான ரதங்க ளாலும் குதிரைகளாலும் சூழப்பட்டுள்ளதும் மதப்பெருக்குக்கொண்ட கபோலங்களுள்ள யானைகளாற் சூழப்பட்டதும் பெரிதுமான என் னுடைய அந்தச்சைனியமே சத்ருவினாடிக்கப்பட்டதாகில் துரதிர்ஷ் டத்தைத்தவிர வேறென்னவிருக்கிறது? ஸஞ்சய! யுத்தவீரர்க ளாகிற குறைவற்ற ஜலத்தையுடையதும் பயங்கரமானதும் வாகனங் ளாகிற அலைவரிசைகளுள்ளதும் கேஷபணிகள் கத்திகள் கதைகள் சக்திகள் அம்புகள் ஈட்டிகள் இவைகளாகிய மச்சங்களால் நிரம்பி யதும் நெருங்கின கொடிமரங்களும் பூஷணங்களுமாகிய ரதனங்களா லும் கற்களாலும் நிறைந்ததும் ஓடுகின்றவாகனங்களாகிற காற்றுவேக த்தினாலுண்டான அசைவுள்ளதும் துரோணராகிற ஆழந்தபாதாளத்தை

யுடையதும் கிருதவர்மாவாகிற பெரிய மடுவுள்ளதும் ஜலஸந்தனுகிற பெரிய முதலையையுடையதும் கர்ணனுகிற சந்திரோதயத்தினுற் பொங்கியதுமான என்னுடையசேனாஸமுத்திரத்தைப் பாண்டவசிரேஷ்டனான ஸ்வயஸாசி பலத்தாலுடைத்துப் பிரவேசிக்க, ரதிகர்களுள் உத்தமனான ஸாத்வதனும் என்னுடைய சேனையில் ஒருரத்தத்தோடு பிரவேசித்த பின், அந்த என்னுடையஸையத்தில் மிகுதியிருக்குமென்று நான் எண்ணவில்லை. அந்த இடத்தில் மிக்கபலசாலிகளும் தாண்டிவருகின்ற வர்களுமான அந்தக் கிருஷ்ணர்ஜுனர்க்களையும் காண்டவத்திற்கிலக்கான ஸிந்தூராஜையும் பார்த்துக் காலத்தால் தூண்டப்பட்ட கௌரவர்கள் என்ன காரியத்தைச் செய்தார்கள்? அதிபயங்கரமும் வேறுகதியற்றதுமான அந்த அகாலத்தில் கௌரவர்கள் எவ்வாறு நிலைபெற்றிருந்தார்கள்? அப்பா! ஒன்றாகக்கூடிய கௌரவர்களை மிருத்யுவினால் விழுங்கப்பட்டவர்களேயென நினைக்கிறேன். யுத்தத்தில் அவர்களுக்குள்ளபராக்ரமமும் அவ்வாறு (முன்னிருந்ததுபோலக்) காணப்படவில்லை. ஸஞ்சய! அந்த யுத்தத்தில் கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் காயமின்றியே உள்ளே பிரவேசித்துவிட்டார்கள். அவ்விருவரையுந் தடுப்பவன் ஒருவனாவது இந்தச்சேனையிலில்லை. அப்பா! அனேக மகாரதர்களான யுத்தவீரர்கள் பரீக்ஷித்தே அவரவர்கள் தகுதிப்படி சம்பளத்தினால் போஷிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். மற்றும்சிலர் பிரியமான வார்த்தையினால் கௌரவிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். என்னுடைய சைனியத்தில் அவமரியாதையோடு போஷிக்கப்பட்டவனுமில்லை. தகுந்த வேலையினால் அன்னமுங்கூலியும் (அவரவர்களால்) பெற்றுக்கொள்ளப்படுகின்றன. அப்பா! ஸஞ்சய! என்னுடைய படையில் ஒரு போர்வீரனும் அற்பமான தானத்தினால் போஷிக்கப்படவில்லை. ஐயா! அவ்வாறே சம்பளம் வாங்காத மனிதனுமில்லை. அப்பா! என்னாலும் என்முத்தர்களாலும் பந்துக்களோடுகூடிய ஞாநிகளாலும் சக்திக்குத் தக்கபடி ஒவ்வொரு யுத்தவீரனும் கொடுப்பதனாலும் மதிப்பதனாலும் ஆஸனத்தாலும் கௌரவிக்கப்பட்டிருக்கிறான். அப்படிப்பட்ட வீரர்களும் யுத்தத்தையடைந்து ஸ்வயஸாசியினால் ஜயிக்கப்பட்டார்கள்; ஸாத்யகியினாலே அழிக்கப்பட்டார்கள். இது தூதிரிஷ்டத்தைத் தவிர வேறு என்ன? ஸஞ்சய! போரில் காக்கப்படுகிறவன் காப்பவர்கள் இவர்களுள் காக்கப்படுகிறவனுக்குள்ள ஒருவழியே காப்பவர்களுக்கும் பொதுவாயிற்று. யுத்தகளத்தில் ஜபதரதனுக்கு எதிரில் நிற்கின்ற அர்ஜுனனைக்கண்டு மிக்கமுடனான என்னுடைய குமாரன் என்னகாரியத்தைச்செய்ய எண்ணினான்? ரணகளத்தில் பயமற்றுப் பிர

வேலிக்கின்ற ஸாத்யகியைப்பார்த்துத் துரியோதனன் எந்தக்காரியத் தைச் சமயத்திற்கேற்றதெனவெண்ணினான்? எல்லா வீரர்களுடைய சஸ்திரங்களையும் தாண்டியவர்களும் சேனையில் நுழைந்தவர்களுமான ரதிகசிரேஷ்டர்களைக்கண்டு என்னைச்சார்ந்த வீரர்கள் யுத்தத்தில் எவ் விதமான தைரியத்தைப் பாராட்டினார்கள்? அர்ஜுனனிடத்தமாக ஸன்னத்தராயிருக்கிற தாசார்ஹனாகிய ஸ்ரீகிருஷ்ணனையும் சினிகளு ளுத்தமனான ஸாத்யகியையும்பார்த்துத் தயைபாராட்டத் தக்கவர்க ளான என் புத்திரர்கள் துக்கப்படுவார்களென்று நினைக்கிறேன். ஸாத் வதனாலும் அர்ஜுனனாலும் அதிக்ரமிக்கப்பட்டிருக்கிற சேனையையும் ஓடுகின்ற கௌரவர்களையுங்கண்டு என் புத்திரர்கள் துக்கிப்பார்க ளென்றே யான் நினைக்கிறேன். பகைவர்களை வெல்லும் விஷயத்தில் உத்ஸாகத்தைவிட்டு ஓடுவதில் ஊக்கத்தையடைந்து ஓடுகின்றவர்க ளான தேராளிகளைக்கண்டு என்னுடைய புத்ரர்கள் துக்கிப்பார்களென் றே நினைக்கிறேன். ஸாத்வதனாலும் அர்ஜுனனாலும் தேர்களின் நடு விடங்கள் சூன்யமாகச் செய்யப்பட்டதையும் போர்வீரர்கள் கொல்லப் பட்டதையுங்கண்டு என்னுடைய புத்ரர்கள் துக்கிப்பார்களென்றே எண்ணுகிறேன். அந்தச்சேனையில் குதிரைகளையும் யானைகளையும் தேர் களையுமிழந்து மனக்கவலையடைந்து யுத்தத்தில் ஓடுகின்ற ஆயிரக்கணக் கான வீரர்களைக்கண்டு என் புத்திரர்கள் துக்கிப்பார்களென்றே யா னெண்ணுகிறேன். அர்ஜுனனுடைய பாணங்களிலாடிப்பட்டு ஓடு கின்றவைகளும் கீழேவிழுந்தவைகளும் விழுகின்றவைகளுமான யானை களைக்கண்டு என்புத்ரர்கள் விசனப்படுவார்களென்றே நினைக்கிறேன். அந்த யுத்தகளத்தில் ஸாத்யகியினாலும் பார்த்தனாலும் ஸாரதிகளை யிழந்தவையாகச் செய்யப்பட்ட குதிரைகளையும் ரதங்களையிழந்தவர்க ளாகச் செய்யப்பட்ட வீரர்களையும்பார்த்து என் புத்திரர்கள் விசன மடைந்திருப்பார்களென்றே யான் நினைக்கிறேன். ரணகளத்தில் ஸாத் யகியினாலும் பார்த்தனாலும் கொல்லப்பட்டவைகளும் ஆங்காங்கு ஓடு கின்றவைகளுமான குதிரைக்கூட்டங்களைக்கண்டு என்புத்திரர்கள் விச னப்படுவார்களென்றே நான் எண்ணுகிறேன். யுத்தகளத்தில் நான்கு பக்கங்களிலும் ஓடுகின்ற காலாட்கூட்டங்களைக்கண்டு என்புத்ரர்களெல் லோரும் விஜயத்தில் ஆசையற்றவர்களாகத் துக்கமடைந்திருப்பார்க ளென்றே நானெண்ணுகிறேன். துரோணருடைய சேனையைத் தாண்டிச் சென்றவர்களும் ஜயிக்கப்படாதவர்களுமான அந்த இருவீரர்களையுங் கண்டு அந்த கூணத்தில் என் புத்திரர்கள் துக்கித்திருப்பார்களென் றே எண்ணுகிறேன். அப்பா! தவறாதவர்களான கிருஷ்ணனும் தனஞ்

சயனும் ஸாத்வதனோடு என்னுடைய சேனையிற் பிரவேசித்தார்களென் பதைக்கேட்டு யான் மிகவும் புத்திமயக்கங்கொண்டவனாக இருக்கிறேன். சினிகளுள் மிக்க உத்தமரதிகளுள் அந்த ஸாத்வதன், சேனையிற் பிரவேசித்துப் போஜனுடைய சேனையையுந் தாண்டியபொழுது கௌரவர்கள் யாதுசெய்தார்கள்? ஸஞ்சய! யுத்தத்தில் துரோணராலே அவ்வாறு பாண்டவர்கள் அடக்கப்பட்டபொழுது அவ்விடத்தில் யுத்தம் எவ்வாறு நடந்தது? அதனை எனக்குச் சொல்லுவாயாக. துரோணரோ பலமுடையவர்; சிரேஷ்டர்; அஸ்திரங்களில் தேர்ச்சிபெற்றவர்; யுத்தத்தில் அடங்காத மதங்கொண்டவர். அந்த மகாவில்லாளியை, தனஞ்சயனுக்கு ஜயத்தைத் தேடுவதில் விருப்பமுள்ளவர்களும் அதனால் துரோணரிடத்தில் வைரங்கொண்டவர்களுமான பாஞ்சாலர்கள் ரணகளத்தில் எவ்வாறு எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள்? அவர்களிடத்தில் ஊன்றிய வைரத்தையுடையவரும் மகாரதரும் பாரத்வாஜகுமாரருமான அசுவத்தாமா யுத்தத்தில் யாதுசெய்தார்? ஸஞ்சய! அர்ஜுனனும் ஸிந்துராஜனுடைய வதத்தைப்பற்றி என்னசெய்தான்? அவற்றையெல்லாம் எனக்குச் சொல். நீ ஸமர்த்தனாயிருக்கிறாய்” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“பரதசிரேஷ்டரே! வீரரே! உமது குற்றத்தினாலுண்டான

தையடைந்திருத்தலால், அற்பமனிதன்போல வியஸனப்படுவதற்கு நீர் தகுதியுள்ளவரல்லீர். சுற்றறிந்தவர்களும் நட்பினர்களுமான விதுரர்முதலானவர்களாலே, ‘ராஜனே! பாண்டவர்களைத் துன்பஞ்செய்யாதே’ என்று முற்காலத்தில் சொல்லப்பட்ட வார்த்தையை நீர் கேட்கவில்லை நன்மையை விரும்புகின்றவர்களான நட்பினர்களுடைய வாக்கியத்தை எந்த மனிதன் கேட்கவில்லையோ அவன் உம்மைப்போலப் பெரிய விசனத்தையடைந்து துக்கிப்பான். அரசரே! முற்காலத்தில் ஸமாதானத்தின்பொருட்டு வாஸுதேவராலே வேண்டப்பட்டார். மகாகீர்த்தியுடையவரான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் உம்மிடத்திலிருந்து அந்த விருப்பத்தை அடையவில்லை. உத்தமரே! ராஜரே! எல்லாவுலகங்களுடைய தத்வத்தையும் அறிந்தவரும் எல்லாவுலகங்களுக்கும் ஈசுவரரும் பிரபுவுமான ஸ்ரீவாஸுதேவர் உம்முடைய குணமில்லாத தன்மையையும் புத்திரர்களிடமுள்ள பக்ஷபாதத்தையும் அவ்வாறே தர்மத்திலுள்ள ஸம்சயத்தையும் பாண்டவர்களிடமுள்ள பகையையும் பாண்டவர்களைப்பற்றி உம்முடைய கோணலான எண்ணத்தையும் அனேகமான தீனமாயுள்ள வீண்புலம்பல்களையும் அறிந்து, பிறகு, கௌரவர்களுக்கு மகத்தான

யுத்தத்தை உண்டுபண்ணினார். அகங்காரத்தை நாசஞ்செய்கின்றவரே ! உம்முடைய குற்றத்தினாலேயே உமக்கு மிகப்பெரிய அழிவு நேர்ந்து விட்டது. இந்தத் தோஷத்தைத் துரியோதனன்மீது நீர் சாட்டுவது தகுதியன்று. பாரதரே ! தொடக்கத்திலாவது மத்தியிலாவது கடைசியிலாவது உம்மிடத்தில் சிறிதும் நல்லசெய்கை காணப்படவில்லை. தோல்வியானது உம்மை மூலமாகக் கொண்டதன்றோ? ஆதலால், இப்பொழுது நீர் உறுதியாயிருந்துகொண்டு உலகத்தினுடைய நிச்சயத்தையறிந்து கோரமான தேவாஸுரயுத்தம்போன்ற யுத்தத்தை நடந்தபடிக்கேளும். உண்மையான பராக்கரமுள்ள ஸாத்யசி உம்முடைய சைனியத்தில் பிரவேசித்தவுடனே பீமஸேனன்முதலான பார்த்தர்கள் உம்முடைய சேனையை எதிர்த்து வந்தார்கள். விரைவாக எதிர்த்து வருகின்றவர்களும் அதிக கோபமுள்ளவர்களும் பின் உதவியுள்ளவர்களுமான அந்தப்பாண்டவர்களை மகாரதனை கிருதவர்மா யுத்தத்தில் ஒருவனாகவே எதிர்த்தான். புரண்டுவருகின்ற ஸமுத்திரத்தைக் கரைதடுப்பதுபோல யுத்தத்தில் ஹ்ருதிககுமாரனை கிருதவர்மா பாண்டவஸேனையைத் தடுத்தான். அந்த யுத்தத்தில் ஒன்று சேர்ந்த பார்த்தர்களும் இந்த க்ருதவர்மாவை மீறமுடியாமையால் இவனுடைய பராக்கிரமத்தை அட்புதமாகக் கண்டோம். பிறகு, மிக்க புஜபலமுள்ள பீமன் கிருதவர்மாவை மூன்றுபாணங்களாலடித்து எல்லாப்பாண்டவர்களுடும் சந்தோஷமடையும்படி செய்துகொண்டு சங்கத்தை ஊதினான். ஸகதேவன் இருபதுபாணங்களாலும் தர்மராஜர் ஐந்துபாணங்களாலும் நகுலன் நூறுபாணங்களாலும் கிருதவர்மாவை அடித்தார்கள். திரௌபதிக்குமாரர்களும் கதோர்க்கசனும் திருஷ்டத்யும்னனும் முறையே ஏழுபத்துமூன்றுபாணங்களாலும் ஏழுபாணங்களாலும் மூன்று பாணங்களாலும் அவனை அடித்தார்கள். அவனை விராடனும் துருபதனும் த்ருஷ்டத்யும்னனும் ஜவைந்துபாணங்களாலே அடித்தார்கள். சிகண்டியோ ஐந்து பாணங்களாலே க்ருதவர்மாவை அடித்துச் சிரித்துக்கொண்டு இருபது பாணங்களால் மறுபடியும் அவனையடித்தான். அரசரே ! பிறகு, கிருதவர்மா, அந்த மகாரதர்களைவரையும் ஒவ்வொருவரை ஐந்தைந்து பாணங்களினாலடித்துப் பீமனை ஏழு பாணங்களால் அடித்தான். அப்பொழுது அவனுடைய வில்லையுங்கொடியையும் தேரின்னிறும் பூமியில் தள்ளினான். பிறகு, மகாரதனை கிருதவர்மா கோபங்கொண்டு வில் அறுக்கப்பட்ட பீமஸேனைக் கூர்மையுள்ள ஏழுபது பாணங்களினால் விரைவுடன் மார்பிலடித்தான். தூரத்திக்யனுடைய சிறந்த அம்புகளாலே நன்றாக அடிக்கப்பட்ட பல

சாலியான அந்தப் பீமன் தேரினடுவிலிருந்துகொண்டு பூகம்பமுண்டாகுங்காலத்தில் மலைநடுங்குவதுபோல நடுங்கினான். ராஜரே! அவ்வித நிலையுள்ள பீமஸேனைக்கண்டு தாம்ராஜர்முதலான பாண்டவர்கள் அம்புகளைப் பிரயோகஞ்செய்துகொண்டு கிருதவர்மாவை அடித்தார்கள். ஐயா! மகிழ்ச்சியுற்றவர்களான அவர்களெல்லாரும் யுத்தத்தில் அந்தப் பீமஸேனைக் காப்பதற்காக அந்தக் கிருதவர்மாவைத் தேர்க்கூட்டத்தால் நான்கு பக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு அவனைப் பாணங்களால் அடித்தார்கள். பிறகு, மகாபலசாலியான பீமஸேனன் பிரஜைஞையையடைந்து யுத்தகளத்தில் பொற்பியுள்ள இரும்புமயமான சக்தியை எடுத்துத் தன் ரதத்தினின்று விரைவாகக் கிருதவர்மாவினுடைய ரதத்தின்மீதெறிந்தான். பீமனுடைய கையினாலெறியப்பட்டதும் சட்டையுரித்த பாம்புக்கொப்பானதும் மிக்க பயங்கரமுமான அந்தச் சக்தியானது கிருதவர்மாவினெதிரில் அதிகமாக ஜவலித்தது. ஊழித்தீயைப்போன்ற ஒளியுடன் விரைவாக எதிர்நோக்கி வருகின்ற அந்தச் சக்தியை அப்பொழுது ஹார்த்திக்யன் இரண்டு பாணங்களினால் இரண்டாகத் துண்டாக்கினான். அரசரே! பொன்மயமான பூஷணங்களையணிந்த அந்தச் சக்தியானது அறுக்கப்பட்டு வானத்தினின்று விழுகின்ற பெரிய எரி நகூத்திரம்போலத் திக்குக்களைப் பிரகாசிக்கச்செய்துகொண்டு பூமியில் விழுந்தது. சக்தி நாசஞ்செய்யப்பட்டதைப் பார்த்துப் பீமன் மிக்க கோபங்கொண்டான். கோபங்கொண்ட பீமஸேனன், பிறகு, யுத்தகளத்தில் மிக்க வேகத்தையுடையதும் மிக்க பேரொலியுள்ளதுமான வேறுவில்லை எடுத்து ஹார்த்திக்யனை எதிர்த்தான். ராஜரே! பிறகு, பயங்கரமான பலத்தையுடைய பீமன் உம்முடைய துராலோசனையினால் ஐந்து பாணங்களினால் ஹார்த்திக்யனை மார்பிலடித்தான். ஐயா! பீமஸேனனால் காயப்படுத்தப்பட்ட எல்லா அங்கங்களையுமுடைய போஜனோ யுத்தகளத்தில் நன்றாகப் பூத்திருக்கின்ற சிவந்த அசோகவிருகூம்போல விளங்கினான். பிறகு, கோபங்கொண்டவனும் சிறந்த வில்லாளியுமான ஹார்த்திக்யன் மந்த ஹாஸத்துடன் பீமஸேனை மூன்றுபாணங்களால் திடமாக அடித்து முயற்சிசெய்கின்ற மற்றெல்லா மகாரதர்களையும் மும்முன்று பாணங்களால் யுத்தத்தில் திருப்பியடித்தான். அவர்களும் அவனை எவ்வேழு பாணங்களாலே திருப்பியடித்தார்கள். பிறகு, கோபங்கொண்டவனும் மகாரதனுமானகிருதவர்மா பெருநகைப்புடன் ரணகளத்தில் ஒருகூடாப் பரத்தினாலே சிகண்டியினுடைய வில்லை அறுத்தான். பின்பு, சிகண்டி தன் வில் அறுக்கப்பட்டவுடன் கோபமுள்ளவனும் விரைவுள்ளவனும்

மாயி யுத்தத்தில் கத்தியையும் விளங்குகின்ற கேடகத்தையும் எடுத்தான். பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட பெரிய கேடகத்தைச் சுழற்றி அந்தக் கத்தியைக் கிருதவர்மாவின்னுடைய ரதத்தைநோக்கிப் பிரயோகம் செய்தான். வேந்தரே! அந்தப் பெரியவாளானது அவனுடைய அம்புடன் கூடிய வில்லையாகித்து ஆகாயத்தினின்று நழுவிவிழுகின்ற சோதி மண்டலம்போல் பூமியையடைந்தது. இச்சமயத்தில் மகாரதர்கள் யுத்தத்தில் சுறுசுறுப்புள்ள கிருதவர்மாவை அம்புகளால் மிக அடித்தார்கள். பரதசிரேஷ்டரே! சத்துருவீரர்களைக்கொல்லுகிறவனான ஹார்தக்யன் சிதறிப்போன அந்தப் பெரியவில்லை யெறிந்துவிட்டு வேறு வில்லை எடுத்துப் பாண்டவர்களை யுத்தகளத்தில் மும்மூன்றம்புகளாலே அடித்து எட்டுக்கணைகளினால் சிகண்டியையும் அடித்தான். மிக்க கீர்த்தியுடையவனான சிகண்டியோ வேறு தனுஸை எடுத்து ஆமையினுடைய நகம்போன்ற அம்புகளாலே கிருதவர்மாவைத் தடுத்தான். மன்னரே! பிறகு, ரணகளத்தில் கோபங்கொண்ட சூரனான கிருதவர்மாமகாரதனும் ரணகளத்தில் மகாத்மாவான பீஷ்மருடைய மரணத்திற்கு ஏதுவாயிருந்தவனுமான சிகண்டியைத் தன்பலத்தை வெளியிட்டுக் கொண்டு, புலியானையை எதிர்ப்பதுபோல வேகத்தோடு எதிர்த்தோடி வந்தான். திக்கஜங்களுக்கு ஒப்பானவர்களும் ஜவலிக்கின்ற அக்ரிபோன்றவர்களும் சத்துருக்களை அடக்குகிறவர்களுமான அவ்விருவர்களும் பாணஸமூகங்களாலே ஒருவரைஒருவர் எதிர்த்து நெருங்கினார்கள். உத்தமமான விற்களைப் பலவாறாக அசைக்கின்றவர்களும் நூற்றுக்கணக்காக அம்புகளைத் தொடுத்து இரண்டுசூரியர்கள் கிரணங்களைப் பரப்புவதுபோல விடுகின்றவர்களும் கூர்மையான அம்புகளாலே ஒருவரை ஒருவர் வாட்டுகின்றவர்களும் ¹ யுகாந்தம்போல் விளங்குகின்றவர்களும் மகாரதர்களுமான அவ்விரண்டு சூரர்களும் இரண்டுசூரியர்கள்போலப் பிரகாசித்தார்கள். கிருதவர்மாவும் யுத்தத்தில் மகாரதனை சிகண்டியை எழுபத்துமூன்றுபாணங்களினாலடித்து மறுபடியும் ஏழுபாணங்களினாலடித்தான். நன்றாக அடிக்கப்பட்ட அந்தச் சிகண்டி தன்புற்று மூர்ச்சையடைந்து அம்புடன் கூடியவில்லை நழுவிவிட்டு ரதத்தினிடுவே உட்கார்ந்தான். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் அந்தச் சிகண்டி யுத்தத்தில் மூர்ச்சையடைந்ததைக் கண்டு ஹார்த்திக்யனைப் புகழ்ந்தார்கள்; வஸ்திரங்களையும் விசினார்கள். சிகண்டி அவ்வாறு ஹார்த்திக்யனுடைய அம்பினாலே பீடிக்கப்பட்டதை அறி

¹ யுகாந்தகாலத்தில் தோற்றும் இரண்டுசூரியர்கள்போல் என்பது இங்கு பீஷ்மொழிபெயர்ப்பு.

ந்து ஸாரதியானவன் அந்த மகாரதனை வேகத்துடன் ரணகளத்திலிருந்து வேறுஇடத்திற்கு நடத்திச்சென்றான். பார்த்தர்கள் தேரினிடையில் மூர்ச்சையடையும்படி செய்யப்பட்ட சிகண்டியைக்கண்டு யுத்தகளத்தில் கிருதவர்மாவை விரைவாக ரதங்களாற் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். மகாரதனை கிருதவர்மா ஒருவனாகவிருந்துகொண்டு பரிவாரங்களுடன்கூடின பார்த்தர்களுையெல்லாம் யுத்தத்தில் தடுத்தமையால் அது யாச்சர்யகரமான செய்கையைச் செய்தான். மகாரதனை அவன் பார்த்தர்களை ஜயித்துவிட்டுச் சேதிதேசத்து வீரர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் மகாவிர்யமுள்ளவர்களான கேகயர்களையும் ஜயித்தான். ரணகளத்தில் கிருதவர்மாவினால் பீடிக்கப்படுகின்ற அந்தப் பாண்டவர்கள் யுத்தரங்கத்தில் இங்குமங்கும் ஒடுபவர்களாகித் தையத்தைக் கைக்கொள்ளவில்லை. ஹார்த்திக்யன் யுத்தத்தில் பீமஸேனன் முதலான பாண்டுபுத்ரர்களை ஜயித்துப் புகையடங்கின தீயைப்போல் யுத்தகளத்தில் நின்றான். மகாரதர்களான பாண்டவஸேனாவீரர்கள் ரணகளத்தில் ஹார்த்திக்யனால் அம்புமழைகளாற் பீடிக்கப்பட்டுத் துரத்தியடிக்கப்பட்டு யுத்தத்தில் நோக்கமற்றவர்களானார்கள்.

ஶ்ரும்ஹப்பதினேந்தாவது அப்யாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (கேட்கீச்சி)

(ஸாத்யகி ஜலஸந்தனைக் கொன்றது.)

அரசரே ! எதைப்பற்றி நீர் என்னைக் கேட்கிறீரோ அதை ஒரே மனத்துடன் கேளும். ராஜரே ! மகாத்மாவான ஹார்த்திக்யனாலே அந்தப் பாண்டவஸேனையானது துரத்தப்பட்டு வெட்கத்தினால் தலைகுனிந்து நிற்க, உம்முடைய படையும் ஸந்தோஷமடைந்தபொழுது, ஆழத்தில் மேடான தரையை விரும்புகின்ற பாண்டவர்களுக்கு ஒரு தீவு போலான அந்த ஸாத்யகி மகாயுத்தத்தில் உம்மைச்சேர்ந்த வீரர்களுடைய பயங்கரமான சப்தத்தைக்கேட்டு விரைந்து கிருதவர்மாவை எதிர்த்தான். அந்த யுத்தரங்கத்தில் கோபத்தையும் பொறாமையையும் அடைந்து ஸாரதியை நோக்கி, 'ஸூதனே ! உத்தமமான என்னுடைய ரதத்தைக் கிருதவர்மாவுக்கெதிரில் நிறுத்து. இந்தக்கிருதவர்மா கோபமுடையவனாகிப் பாண்டவசேனைக்கு நாசத்தைச்செய்கிறான்; பார். ஸூத ! இவனை வென்றுவிட்டு மறுபடியும் விஜயினைநோக்கிச் செல் வேன்' என்று சொன்னான். சிறந்த புத்தியுடையவரே ! இவ்விதமான

வார்த்தை சொல்லப்பட்டவுடன் அவனுடைய ஸாரதி இமைப்பொழுதுக்குள் கிருதவர்மாவுக்கெதிரில் சென்றான். ஹ்ருதிகுமாரனான கிருதவர்மாவோ மிக்க கோபங்கொண்டு கூர்மையுள்ள அம்புகளை ஸாத்யகியின்மீது இறைத்தான். பிறகு, அந்த ஸாத்யகி கோபங்கொண்டான். பிறகு, அவன் விரைவாகக் கூர்மையுள்ள அர்த்தசந்திரபாணத்தைக் கிருதவர்மாவின்மீது யுத்தத்தில் பிரயோகித்து வேறு நான்கு அம்புகளையும் பிரயோகித்தான். அவைகள் அவனுடைய குதிரைகளை நாசம்செய்தன. அர்த்தசந்திரபாணத்தினாலே அவனுடைய வில்லையும் அறுத்து அவ்வாறே கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே பின்புறத்தை ரக்ஷிக்கின்ற சூதனையும் கொன்றான். பிறகு, ஸத்யவிக்கிரமனான ஸாத்யகி அந்தக் கிருதவர்மாவை ரதத்தையிழந்தவனாகச் செய்து உட்படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளாலே அவனுடைய சேனையை அடித்தான். பிறகு, சைனேயனுடைய அம்புகளாலே பீடிக்கப்பட்ட கௌரவசேனை ஓடுவதில் ஊக்கங்கொண்டதும் ஆங்காங்கு சுழல்கின்ற துமாக நாசமடைந்தது. பிறகு, ஸத்யவிக்கிரமனான அந்த ஸாத்யகி விரைவுடன் சென்றான். ராஜரே! வீர்யமுடையவனான ஸாத்யகி உம்முடைய படைகளிற் செய்ததைக் கேளும். மகாராஜரே! அந்தச் சூரனான ஸாத்யகி துரோணருடைய சேனையாகிய பெருங்கடலைத் தாண்டி யுத்தத்தில் கிருதவர்மாவை ஜயித்து மிக்க களிப்படைந்து ஸாரதியைநோக்கி, 'பரபரப்பின்றி மெதுவாகப் போ' என்று சொன்னான். தேர்களாலும் குதிரைகளாலும் யானைகளாலும் சூழப்பட்டுள்ள தும் காலாட்படைகளால் எங்கும் நிறைந்திருப்பதுமான உம்முடைய அந்தச் சேனையைக்கண்டு மறுபடியும் ஸாரதியைநோக்கி, 'ஸாரதியே! துரோணருடைய படைக்கு இடப்பக்கத்தில் காணப்படுவதும் மேகத்திற்குச் சமமானதும் மிகப்பெரிதுமான யானைப்படைக்குத் துரோணரே தலைவராயிருக்கிறார். இதிலுள்ள யுத்த வீரர்கள் பலர் யுத்தத்தில் எவ்விதத்தாலும் தடுக்கமுடியாதவர்கள்; சிறந்த வில்லாளிகள்; ராஜபுத்தர்கள்; எல்லோரும் துரியோதனனால் கட்டளையிடப்பட்டவர்களாகி என்னிமித்தமாகப் பராக்கரமத்தை வெளிப்படுத்தி யுத்தஞ்செய்து உயிரையிழக்கத் துணிந்திருக்கிறார்கள். ஸூதனே! யுத்தத்தில் இவர்களை ஜயிக்காமல் ஜயத்தன் அடையத்தக்கவனல்லன். பார்த்தனும் எவ்விதத்தாலும் என்னால் நாட்த்தக்கவனாகான். எல்லாவித்தைகளிலும் கரைகண்டவர்களான இவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து நிற்கிறார்கள். பொன்னாற்சித்திரிக்கப்பட்ட கொடிமரங்களையுடைய மகாரதர்களான த்ரிகர்த்தவீரர்கள் போர்புரியப்போகிறவர்களாக எனக்கு எதிர்முகமாகவே நிற்கிறார்கள், ஸாரதியே! விரைவாகக் குதிரையை

ஓட்டு. என்னை அவ்விடத்தில் கொண்டுபோய்ச் சேர். பாரத்வாஜர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே த்ரிகர்த்தர்களோடு போர்புரியிப் போகின்றேன்' என்று சொன்னான். பிறகு, ஸூதன் ஸாத்யகியினுடைய இஷ்டப்படி சூரியனுக்குச் சமமான கார்தியுள்ளதும் கொடியுடன்கூடியதுமான பிரகாசமுள்ள ரதத்தோடு மெதுவாகச் சென்றான். யுத்தகளத்தில் வாயுவேகம்போன்ற வேகமுள்ளவையும் குருக்கத்திப்பூவும் சந்திரனும் வெள்ளியும்போலக் கார்தியுடையவையும் பாய்கின்றவைகளுமான சிறந்த குதிரைகள் தேர்ப்பாகனுக்கு வசப்பட்டு அந்த ஸாத்யகியை இழுத்துச்சென்றன. பிறகு, சங்குபோன்ற நிறமுள்ள உத்தமமான குதிரைகளோடு ரணகளத்தில் எதிர்த்துவருகின்ற அந்தச் சைனையனை லாகவத்தினால் அடிப்பவர்கள் கூர்மையுள்ள பலவித அம்புகளை இறைத்துக்கொண்டு யானைப்படையுடன் நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். ஸாத்யகியும் பெரியமேகமானது வர்ஷாகாலத்தில் வர்ஷதாரைகளைப் பர்வதங்களின்மீது இறைப்பதுபோலக் கூர்மையான பாணங்களை யானைப்படைகளின்மீது இறைத்துக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்தான். வஜ்ராயுதமும் இடியும்போலத் தாக்குபவைகளும் ஸாத்யகியினால் பிரயோகிக்கப்பட்டவைகளுமான அம்புகளால் வதஞ்செய்யப்படுகின்ற யானைகள் யுத்தத்தையிட்டு அதிகமாக ஓடின. அரசரே! ஸாத்வதனால், நாராசங்காளும் வத்ஸதந்தங்களாலும் பல்லங்களாலும் அஞ்சலிகங்களாலும் கூடாரங்களாலும் அர்த்தசந்திரபாணங்களாலும் பிளக்கப்பட்ட யானைகள் தந்தங்கள் சிதறினவைகளும் அதிகமான ரத்தத்தைக் கக்குகின்றவைகளும் மத்தகங்களும் கபோலங்களும் பிளக்கப்பட்டவைகளும் காதுகளும் முகங்களும் துதிக்கைகளும் சிதறினவைகளும் மாவுத்தர்களையும் கொடிகளையுமிழந்தவைகளும் நன்றாகப் பிளக்கப்பட்ட கவசங்களையும் மணிகளையுமுடையவைகளும் பெரியதுவஜங்களாகப்பட்டவைகளும் தர்மீதிருந்த வீரர்களையிழந்தவைகளும் நழுவின கம்பாங்களையுடையவைகளும் பலவித ஒலிகளை வெளியிடுகின்றவைகளும் மேகத்தின் இடிமுழக்கம்போன்ற சப்தமுள்ளவைகளுமாகத் திக்குக்களில் ஓடின. அவ்வாறே இரத்தத்தைப் பெருக்கிக்கொண்டும் மலமுத்திரங்களை விட்டுக்கொண்டும் விரைவாக ஓடின சில யானைகள் சுழன்றன; சில தடுமாறின; மற்றவைகள் கீழேவிழுந்தன; மற்றுஞ் சில வாட்டமுற்றன. இவ்வாறு புயுதானனால் அக்கனிக்கும் சூரியனுக்கும் சமமான அம்புகளாலே பீடிக்கப்பட்ட அந்த யானைப்படையானது நான்குபக்கங்களிலும் ஓடியது. அந்த யானைப்படை அடிக்கப்பட்டவுடன், மகாபலசாஸியான ஜலஸந்தன் வெள்ளிநிறமுள்ள குதிரைகள்

பூட்டின ரதத்தைநோக்கித் தன் யானையை முயற்சியுடன் நடத்தினான். மகாராஜரே! பொற்கவசத் தயணிந்தவனும் சூரனும் பொன்னலாகிய தோள்வளைகளணிந்தவனும் பரிசுத்தனும்குண்டலங்களையும் கிரீடத்தை யும்பூண்டவனும் வாளேந்தியவனும் சிவந்த சந்தனத்தால் பூசப்பட்டவ னும் பிரகாசிக்கின்ற பொன்மாலையைத் தலையில் சூடியவனும் பிரகாசி கின்ற நிஷ்கமென்னும் பொன்னுணயத்தையும் கண்டஸ்ரதரத்தையும் மார்பில் தரிக்கின்றவனும் ஸ்வர்ணத்தினால் சித்திரவேலைசெய்யப்பட்ட வில்லை அசையுறச்செய்பவனுமான அந்த ஜலஸந்தன் மின்னலோடு கூடிய மேகம்போல யானையின் சிரத்தில் விளங்கினான். வேகமாக வரு கின்ற அந்த மகததேசாதிபதியான ஜலஸந்தனுடைய சிறந்த யானையை ஸாத்யகி ஸமுத்திரத்தைக் கரைதடுப்பதுபோலத் தடுத்தான். மன்ன ரே! ஸாத்யகியினுடைய உத்தமமான அம்புகளால் யானைதடுக்கப்பட் டதைக்கண்டு, மகாபலசாலியான ஜலஸந்தன் யுத்தத்தில் கோபங்கொண் டான். மகாராஜரே! கோபங்கொண்ட அவன், பிறகு, பெருங்காரியங் களுக்கு ஸாதனமான அம்புகளால் சினியினுடைய பெளத்திரனை விசாலமான மார்பிலடித்தான். பிறகு, துவைந்ததும் கூர்மையுள்ளது மான வேறு ஒரு பல்லம் என்கிற பாணத்தினால், பாணங்களைப் பிர யோகஞ்செய்துகொண்டிருக்கின்ற விருஷ்ணியீரணை ஸாத்யகியினது வில்லை அறுத்தான். பாரதரே! மாகதவீரணை ஜலஸந்தன் அட்ட ஹாஸத்துடன் வில் அறுக்கப்பட்ட ஸாத்யகியைக் கூர்மையுள்ள ஐந்து பாணங்களால் அடித்தான். விரயமுடையவனும் மிக்க புஜபலமுள்ள வனுமான அந்த ஸாத்யகி ஜலஸந்தனால் அனேக பாணங்களால் அடிக் கப்பட்டும் அசையவில்லை. அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. பலசாலியான ஸாத்யகி அம்புகளுடன் சிறிதும் பரபரப்பில்லாமல் வேறுதனுளை எடு த்துக் கோபத்தினால் 'நில்; நில்' என்று சொன்னான். அவன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு அட்டகாஸத்துடன் ஜலஸந்தனை அறுபதுபாணங்களால் விசாலமான மார்பில் அடித்தான். ஜலஸந்தனுடைய பெரியவில்லைக் கை பிடித்திருக்குமிடத்தில் மிக்க கூர்மையுள்ள கூரூரரத்தினாலறுத்து மூன்று பாணங்களால் (அவனையும்) அடித்தான். ஐயா! ஜலஸந்தனோ அம்புகளோடுகூடின அந்த வில்லை எறிந்துவிட்டு ஸாத்யகியைக்குறித்து விரைவாகத் தோமரத்தைப் பிரயோகஞ் செய்தான். அந்தத் தோமா மானது மகாயுத்தத்தில் ஸாத்யகியினுடைய இடக்கையைப்பிளந்து விட்டுக் கோரமாகச் சிறுகின்ற ஸர்ப்பம்போல் பூமியிற் பிரவேசித்தது. ஸத்யபாக்கரமுள்ள ஸாத்யகி இடக்கைப் பிளக்கப்பட்டவுடனே, கூர் மையுள்ள முப்பதுபாணங்களாலே ஜலஸந்தனை அடித்தான். பிறகு,

மகாபலசாலியான ஜலஸந்தன் கத்தியையும் அனேகம் புள்ளிகள் நெருங்கியிருப்பதும் காளைமாட்டுத்தோலினால் செய்யப்பட்டதுமான பெரிய கேடகத்தையும் எடுத்து, பிறகு, கத்தியைச் சுழற்றி ஸாத்யகியின்மீது எறிந்தான். அந்த வாளானது அவனுடைய வில்லை யறுத்து விட்டுப் பூமியில் விழுந்தது. பூமியை அடைந்த அந்தக் கத்தியானது கொள்ளிவட்டம்போல விளங்கியது. பிறகு, ஸாத்யகி எல்லாருடைய சரீரங்களையும் பிளக்கிற வேறுவில்லை எடுத்து ஜலஸந்தனைப்பார்த்து மிக நகைத்துக் கோபங்கொண்டு விருகூத்தினுடைய அடிக்கட்டை போன்றதும் இரத்தினுடைய வஜ்ராயுதத்தின் ஒலிபோன்ற ஒலிபுள்ளது மான அந்த வில்லை ஒலிக்கச்செய்து அவனைப் பாணத்தாலடித்தான். பிறகு, உத்தமனான ஸாத்யகி மிக நகைத்துக்கொண்டு இரண்டு கூடாரப் பரங்காராலே ஆபரணங்களை யணிந்தவையும் தோள்வளைகளுள்ளவையுமான ஜலஸந்தனுடைய இரண்டு கைகளையும் அறுத்தான். பரிகாயுதம் போன்ற அவ்விரண்டு கைகளும் மலையினுச்சீயினின்று கீழேவிழுந்த இரண்டு ஐந்துதலைநாகங்கள்போல உத்தமமான யானையின்மீதிருந்து கீழேவிழுந்தன. பிறகு, ஸாத்யகி மூன்றாவதான கூடாரப் பரத்தினாலே அழகிய பற்களும் மோவாயுமுள்ளதும் அழகிய குண்டலங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான ஜலஸந்தனுடைய தலையை அறுத்தான். தலையும் கைகளும் தள்ளப்பட்டதும் பயங்கரமான காட்சியுள்ளதுமான அந்த ஜலஸந்தனுடைய உடற்குறையானது யானையை ரகத்தால் அபிஷேகஞ்செய்தது. மகாராஜரே! ஸாத்யகி விரைந்து யுத்தத்தில் ஜலஸந்தனைக்கொன்று யானையினுடைய தோளிலிருந்து விமானத்தைக் கீழேவிழும்படி செய்தான். ஜலஸந்தனுடைய யானையானது உதிர்ந்தால் அங்கங்கள் நனைக்கப்பட்டு, தொங்கிக்கொண்டிருக்கிறதும் நன்றாகக் கட்டப்பட்டதுமான உத்தமமான ஆஸனத்தைத் தூக்கிக் கொண்டே சென்றது. ஸாத்யகியினுடைய அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்ட அந்தப் பெரியயானையானது தன் சேனையையே துடைத்துக்கொண்டும் பயங்கரமாக அலறிக்கொண்டும் ஓடியது. ஐயா! விருஷணிகளுள் உத்தமனான ஸாத்யகியினால் ஜலஸந்தன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு உமது சைனியத்தில் பெரிதான கூக்குரல் உண்டாயிற்று. உம்முடைய யுத்தவீரர்களும் ஓடுவதில் உச்சஸாகமுள்ளவர்களும் சத்ருக்களை ஜயிக்கும் விஷயத்தில் ஊக்கத்தை இழந்தவர்களுமாகிப் புறங்காட்டி எங்கும் ஓடினார்கள். பாரதரே! ராஜரே! இந்த ஸமயத்தில் சஸ்திரங்களைப் பிடித்தவர்களுள் உத்தமரான துரோணர் கிருதவர்மாவினிடத்தில் மிகப்பெரிய பொறுப்பை வைத்துவிட்டு வேகமுள்ள குதிரைகளோடு

மகாரதனுன யுபுதானனை எதிர்த்து வந்தார். மகாபலசாலியான அந்தக் கிருதவர்மாவோ ஒருவனாகவே ரணகளத்தில் முயற்சியுடையவர்களான பார்த்தர்களை எதிர்த்தான். அவ்வாறு விருத்தியடைந்திருக்கின்ற அந்த ஸாத்தியகியைக்கண்டு கௌரவ சிரேஷ்டர்கள் கோபங்கொண்டு துரோண ருடன்கூடவே அவனருகில் எதிர்த்து ஓடிவந்தார்கள். அரசரே! பிறகு, கௌரவர்களுக்கும் ஸாத்தியகிக்கும் துரோணருக்கும் ரணகளத்தில் தேவா ஸுரயுத்தத்திற் கொப் பான கோரமானபுத்தம்நடந்தது.

ஹம்ஸபதினாவது அத்யாயம்.

ஐ ய த் ர த ஸ் த ப ர் வ ம் (தேடிக்சி.)

(ஸாத்யகி துர்போதனையும் கிருதவர்மாவையும் வேற்றல்)

யுத்தத்தில் ஸாத்தியகியினுடைய செப்கையைக்கண்டு பொறுதவர் களான மகாரதர்கள் மிக்க முயற்சியுடன் யுத்தஞ்செய்யும்பொருட்டு அவனைநோக்கி எதிர்த்தோடிவந்தார்கள். மஹாராஜரே! நன்றாக அடிபட் டவர்களான அவர்களெல்லோரும் முயற்சியுடையவர்களாகிப் பாண ஸமூகங்களை இறைத்துக்கொண்டு விரைவுடன் யுபுதானனோடு போர் புரிந்தார்கள். அவனைத் துரோணர் கூர்மையுள்ள எழுபத்தேழுபாணங் களாலும் துர்மர்ஷணன் பன்னிரண்டுபாணங்களாலும் துஸ்ஸஹன் பத்துப்பாணங்களாலும் அடித்தார்கள். விகர்ணனும் கழுதிறகுள் கட்டின கூர்மையுள்ள முப்பதுபாணங்களாலே இடப்பக்கத்து மார்பில் விரைவாக அடித்தான். ஐயா! துர்முகன் பத்துப் பாணங்களாலும் துச்சாஸனன் எட்டுப்பாணங்களாலும் சித்திரேஸேனன் இரண்டு பாணங் களாலும் சைனேயனே அடித்தார்கள். அரசரே! துர்போதனனும் சூரர் களான மற்ற மகாரதர்களும் பெரிதான அம்புமழையினால் ஸாத்தியகி யரணகளத்தில் பிடித்தார்கள். விருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றின ஸாத்தியகி அப்பொழுது மகாரதர்களான உம்முடைய புத்தர்களாலே நான்குபக்கத் திலும் அடிக்கப்பட்டும் (மற்றக்) கௌரவ சிரேஷ்டர்களாலும் நான்கு புறங்களிலும் துன்பஞ்செய்யப்பட்டும் அவர்களைத் தனித்தனியாக அம்புகளால் திருப்பியடித்தான். அஸ்திரங்களில் மிக்க தேர்ச்சியடைந் தவனும் தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவனுமான ஸாத்தியகி பாரத்வாஜரை மூன்றுபாணங்களாலும் துஸ்ஸஹனை ஒன்பதுபாணங் களாலும் விகர்ணனை இருபத்தைந்துபாணங்களாலும் சித்திரேஸேனை ஏழுபாணங்களாலும் துர்மர்ஷணனைப் பன்னிரண்டுபாணங்களாலும் விவிம்சதியை எட்டுப்பாணங்களாலும் ஸத்தயவர்தனை ஒன்பது பாணங்

களாலும் விஜயனைப் பத்துப்பாணங்களாலும் துரியோதனனை நல்ல கணுக்களும் கூரியமுனையுமுள்ள மூன்றுபாணங்களாலும் அடித்தான். பிறகு, மகாரதனு ஸாத்யகி, பொற்கட்டுக்களுள்ள வில்லை அசைத்துக்கொண்டு மகாரதனும் எல்லா ஜனங்களுக்கும் அரசனும் எல்லா உலகத்தாரிலும் மேன்மைபெற்ற ரதிகனும் உமது புத்திரனுமான துரியோதனனை எதிர்த்து அம்புகளால் மிகவும் அடித்தான். பிறகு, அவ்விருவருக்கும் யுத்தம் நேர்ந்தது. அந்த மகாரதர்களிருவரும் பகைவரை யழிப்பவையான கூரியஅம்புகளைத் தொடுத்துப்பிரயோகித்து ஒருவரையொருவர் யுத்தத்தில் கண்ணிற்குப் புலப்படாதபடி ரெய்தார்கள். ஸாத்யகி குருராஜனாலே நன்றாக அடிக்கப்பட்டு மிகவும் விளங்கினான்; சந்தனமரமானது தன்னிடத்திலுள்ள ரஸத்தைப் பெருக்குவதுபோல அதிகமான ரக்தத்தைப் பெருக்கினான். ஸாத்யகியினாலும் பாணஸமூகங்களால் நன்றாக அடிக்கப்பட்ட உம்முடைய குமாரன் பொன்னுலாகிய தலையணிகளுடன் தூக்கி நிறுத்தப்பட்ட யூபஸ்தம்பம்போல விளங்கினான். வேந்தரே! ஸாத்யகியோ யுத்தத்தில் மந்தகாஸத்துடன் வில்லாளியான குருராஜனுடையதனுஸை கூடப் பார்த்தினாலே அறுத்தான்; பிறகு, அறுக்கப்பட்ட வில்லையுடையவனான இந்தத் துரியோதனனை அனேக அம்புகளாலே நிரப்பினான். விரைவான செய்கையுள்ளவனும் சத்துருவுமான ஸாத்யகியினால் அம்புகளாற் பிளக்கப்பட்ட துரியோதனராஜன் யுத்தத்தில் சத்ருவினுடைய விஜயத்திற்கடையாளமான பராக்ரமத்தைப் பொறுக்கவில்லை. பிறகு, பொன்னுலங்கரிக்கப்பட்ட பின்பக்கமுள்ளதும் பிறால் நெருங்க முடிபாததுமான வேறுவில்லை எடுத்து நூறுஅம்புகளாலே ஸாத்யகியை விரைவாக அடித்தான். வில்லாளியும் பலசாலியுமான உம்முடைய புத்ரனாலே அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட அந்த ஸாத்யகி கோபத்திற்குடன் பட்டவனாகி உம்முடைய புத்ரனைத் துன்பஞ்செய்தான். ராஜாவான உம்முடைய குமாரன் பீடிக்கப்பட்டதைக்கண்டு மகாரதர்கள் பராக்ரமத்தை வெளியிட்டு அம்புமழையினால் ஸாத்யகியை மூடினார்கள். மகாரதர்களும் அனேகர்களுமான உம்முடைய குமாரர்களாலே மூடப்படுகின்ற அந்த ஸாத்யகி, ஒவ்வொருவரையும் ஐந்து ஐந்து பாணங்களாலடித்து மறுபடியும் ஏழேழு பாணங்களாலடித்தான். அட்டகாஸம் செய்துகொண்டு துரியோதனனை எட்டுப் பாணங்களால் விரைவாக அடித்துச் சத்துருக்களுக்குப் பயங்கரமான இவனுடைய வில்லையும் அறுத்து ரத்னமயமான அரவக்கொடியையும் அம்புகளாலறுத்துக்கீழே தள்ளினான். மிக்க கீர்த்தியுடையவனான ஸாத்யகி கூர்மையுள்ள நான்கு

பாணங்களாலே நான்கு குதிரைகளைப் புங்கொன்று கூடாரப் பரமேன்குற அம்பினால் ஸாரதியையும் கீழே தள்ளினான். களிப்புள்ளவனு ஸாத்யகி இந்தச் சமயத்திலேயே மர்மஸ்தானங்களைப் பிளக்கின்ற அனேக அம்புகளை மகாரதனு னுருராஜன் மீது இறைத்தான். அரசரே! யுத்தத்தில் சைனேயனுடைய உத்தமமான அம்புகளாலே அடிக்கப்படுகின்ற உம்முடைய குமாரனு னுரியோதனன் விரைவாக ஓடி வில்லாளியான சித்ரஸேனனுடைய ரதத்தின் மீது ஏறிக்கொண்டான். ராகுவினால் ஆகாயத்தில் சந்திரன் விழுங்கப்படுவதுபோல யுத்தத்தில் ஸாத்யகியினால் துரியோதனராஜன் ஆக்ரமிக்கப்படுவதைப் பார்த்து உலகமானது ஹாஹாகாரத்தோடு கூடியதாயிற்று. பிறகு, மகாரதனு னுருதவர்மா அந்தச் சப்தத்தைக்கேட்டுச் சிறந்த வில்லை அசைத்துக் கொண்டும் குதிரைகளைத் தூண்டிக்கொண்டும் ஸாரதியை, 'விரைவாக முன்னே போ; போ' என்று அழைத்தென்கொண்டும், பிரபுவான ஸாத்யகியிருக்குமிடத்துக்கு விரைவாக நேரில் சென்றான். மகாராஜரே! வாயைத் திறந்திருக்கும் யமன்போலவருகின்ற அந்தக் கிருதவர்மாவைப்பார்த்து யுயுதானன் ஸாரதியை நோக்கி, 'இந்தக் கிருதவர்மா அம்புகளோடு கூடியவனாக ரதத்தோடு விரைவாக வருகின்றான். எல்லா வில்லாளிகளுள் என் மிகவும் சிறந்தவனு னு இந்தக் கிருதவர்மாவை நோக்கித் தேருடன் எதிர்த்துச் செல். ஸூத! மிக உத்தமமான ரதத்தை ரதத்துடன் விரைவாக எதிர்த்துச் செல். சத்ருக்களை அடக்குகிறவனு னு அந்த விரூஷ்ணியீரனை யுத்தத்தில் கொல்லப்போகிறேன்' என்று இவ்வாறான வார்த்தையைக்கூறினான். பிறகு, ரதிகர்களுள் சிரேஷ்டனு னு ஸாத்யகி மிக்கவேகமுள்ள குதிரைகள்கட்டின ரதத்தினால் யுத்தகளத்தில் வில்லாளிகளுக்கு அளவுகருவிபோன்றவனு னு கிருதவர்மாவை எதிர்த்தான். பிறகு, சூரியனுக்கு ஒப்பானவர்களும் ஜவலிக்கின்ற நெருப்புப்போன்றவர்களுமான அந்த நரசிரேஷ்டர்களிருவரும் நல்லபலமுள்ள இரண்டு புலிகள்போல எதிர்த்தார்கள். ஸமர்த்தனும் பொன்னுலாகிய தோள்வளைகளை யணிந்தவனும் பொற்கவசம் பூண்டவனும் பொன்மயமான கொடியுள்ளவனுமான கிருதவர்மாவோ பொன்னால் அலங்கரித்த பின்புறமுள்ள பெரியவில்லை நானொலிசெய்துகொண்டு பொற்கட்டுக்களுள்ள கூர்மையான இருபத்தாறு பாணங்களால் ஸாத்யகியை யடித்துக் கூர்மையுள்ள ஐந்து பாணங்களால் அவனுடைய ஸாரதியையும் அடித்துச் சிறந்தவைகளான நான்கு பாணங்களாலே நான்கு பழக்கப்பட்டவைகளும் விந்துதேசத்தில் தோன்றினவைகளுமான அந்த ஸாத்வதனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் அடித்துத் தழித்

தான். பிறகு, சினியின் பேரனான ஸாத்யகி விரைவுடன் தனஞ்சயனைப் பார்க்கும் விருப்பமுள்ளவனாகக் கிருதவர்மாவின்மீது என்பதுபாணங்களைப் பிரயோகித்தான். சத்ருக்களைத் தவிக்கச் செய்கிறவனும் ஜயிக்க முடியாதவனுமான அந்தக் கிருதவர்மா பலமுடையசத்ருவினால் அதிகமாக அடிக்கப்பட்டு, பூகம்பம் உண்டாகுங்காலத்தில் மலை நடுங்குவது போல நடுங்கினான். ஸத்யகிரமனான ஸாத்யகி கிருதவர்மானுடைய நான்கு குதிரைகளையும் கூர்மையுள்ள அறுபத்துமூன்று பாணங்களாலும் அவ்வாறே ஸாரதியை ஏழுபாணங்களாலும் விரைவாக அடித்தான். சினிபுங்கவனான ஸாத்யகி பொற்கட்டுக்கள் கட்டிய பாணத்தை எடுத்து மிகுந்த கோபங்கொண்ட ஸர்ப்பத்தைப் போன்றதும் அதிக ஜ்வாலையுள்ளதுமான அவ்வம்பைக் குதிரைகளையும் ஸாரதிகளையுமிழந்த தேரிலிருக்கின்ற கிருதவர்மாவின்மீது பிரயோகித்தான். யமதண்டம் போன்ற உக்கிரமான அந்தப் பாணமானது கிருதவர்மாவை அடித்துத் தங்கத்தினால் மிக்க வேலைப்பாடமைந்த கார்த்தியுள்ள கவசத்தையு முடைத்து ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டதாகிப் பூமியை அடைந்தது. யுத்தத்தில் ஸாத்யகியினுடைய அம்புகளால் டீடிக்கப்பட்டு ரக்தத்துடன் கூடிய அந்தக் கிருதவர்மா பாணங்களோடு கூடினவிலலை நழுவ விட்டு உத்தமமான ரக்தத்திலிருந்து கீழே விழுந்தான். சிங்கப்பற்க ளுள்ளவனும் அளவிடமுடியாத பராக்கிரமமுள்ளவனும் புருஷஸுரேஷ்டனுமான கிருதவர்மா ஸாத்யகியினால் அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டவனாகத் தேர்நடுவில் முழங்கால்களால் மண்டியிட்டு விழுந்தான். ஸாத்யகி ஆயிரம் கைகளுள்ள கார்த்தவீரரன்போன்றவனும் ஸமுத்திரம்போலக் கலக்கமுடியாதவனுமான கிருதவர்மாவைத் தடுத்துவிட்டுப் பிறகு சென்றான். அரசரே! அந்த ஸாத்யகியினுடைய அம்பானது எவ்விதத்தினாலும் பயனற்றதாகிறதில்லை அவன் அர்ஜுனைப் பார்க்கக்கருதி அவனிருக்கிறவிடத்துக்குச் சென்றான். ராஜரே! அவ் விடத்தில் அரசர்களால் வல்லமையினால் தடுக்கப்பட்டவனும் மிக்க பலசாலியுமான அந்த ஸாத்யகி பாண்டுநந்தனைப்பார்க்க எண்ணங் கொண்டு போர்புரிந்தான். சினிபுங்கவனான அவன் கத்திகளாலும் சக்திகளாலும் விற்களாலும் நிரம்பியதும், யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் ரதங்களாலும் நெருங்கியதும், நூற்றுக்கணக்கான கூத்தரீய சிரேஷ்டர்களால் உண்டுபண்ணப்பட்ட உக்கிரமான ரக்தத்தையுடையதுமான சேனையை, இந்திரன் அஸுரஸேனையைவிட்டு விலகிப்போவது போல், விட்டுவிட்டு எல்லா ஸைனிகர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே அவர்களின் நடுவில் சென்றான். பலசாலியான அந்தக் கிருத

வர்மா தேறுதலடைந்து பெரிதான வேறு ஒருவில்லை எடுத்து அந்த யுத்தகளத்தில் பாண்டவவீரர்களைத் தடுத்துக்கொண்டு நின்றான்.

ஊற்றப்பதினேழாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (கோ. 133)

(ஸாத்யகியின் பாக்கிரமத்தை வர்ணித்தல்.)

ஸாத்யகினால் கௌரவஸையங்கள் ஆங்காங்கு துரத்தியடிக்கப்படும்பொழுது, துரோணர் உயிர்நிலைகளைப் பிளக்கின்ற அம்புக்கூட்டங்களை இறைத்தார். எல்லாச்சேனைகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே துரோணருக்கும் ஸாத்யகிக்கும், மஹாபலிக்கும் இந்திரனுக்கும் நடந்துபோலக் கைகலந்தயுத்தம் நடந்தது. பிறகு, துரோணர் சினியினுடைய பெளத்திரனான ஸாத்யகியை ஸர்ப்பங்கள்போன்றவடிவ முள்ளவையும் விசித்ரமானவையும் முழுவதும் எஃகினால் செய்தவையுமான மூன்று பாணங்களால் நெற்றியிலடித்தான். மஹாராஜரே! யுயுதானனோ நெற்றியில் தைத்திருக்கிற அந்தப் பாணங்களால் மூன்று சிகரங்களையுடைய மலைபோல விளங்கினான். ஸாத்யகி தவறும் ஸமயத்தை எதிர்பார்க்கின்ற துரோணர் யுத்தத்தில் இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்தின் ஒலிபோன்ற ஒலியுள்ள வேறு பாணங்களை அந்த ஸாத்யகியின்மீது பிரயோகித்தார். உத்தமமான அஸ்திரங்களை அறிந்தவனும் தாசார்ஹகுலத்திற் பிறந்தவனுமான ஸாத்யகி துரோணருடைய வில்லினின்று விடுபட்டுவருகின்ற அந்த அம்புகளை நல்ல கணுக்களுள்ள இரண்டு இரண்டு அம்புகளால் துண்டாக்கினான். அரசரே! துரோணர் அவனுடைய அவ்விதமான லாகவத்தைப்பார்த்து அட்டகாஸஞ்செய்து கொண்டு முப்பதுபாணங்களாலே அவனை விரைவாக அடித்தார். மறுபடியும் தமதுலாகவத்தினால் அவனுடையலாகவத்தை மிஞ்சிக்கொண்டு கூர்மையான ஐம்பது பாணங்களைப் பிரயோகித்தார். அரசரே! கோபங்கொண்ட பெரிய ஸர்ப்பங்கள் புற்றிலிருந்து வெளிவருவதுபோலத் துரோணருடைய ரதத்திலிருந்து தேகத்தைப் பிளக்கின்ற அம்புகள் வெளிப்பட்டன. அவ்வாறே யுயுதானனாலே லக்ஷக்கணக்காகப் பிரயோகிக்கப்பட்டவையும் ரதத்தைப் பானம்பண்ணுகின்றவையுமான அம்புகள் துரோணருடைய ரதத்தை நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டன. ஐயா! பிராம்மணோத்தமரான துரோணருக்கும் ஸாத்யகிக்கும் லாகவத்தில் வித்யாஸத்தை நாங்கள் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. புருஷ

சிரேஷ்டர்களான அவ்விருவரும் ஸமமாகவே யிருந்தார்கள். பிறகு, ஸாத்யகியோ மிக்க கோபங்கொண்டு உட்பதிர்த கணுக்களுள்ளவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளுமான ஒன்பதுபாணங்களால் துரோணரையும் அடித்துத் துவஜத்தையும் அறுத்து அவர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே நூறம்புகளாலே ஸாரதியையும் அடித்தான். மகாரதரான துரோணர் யுயுதானனுடைய லாகவத்தைக்கண்டு எழுபதுபாணங்களால் அவனுடைய ஸாரதியையும் மும்முன்று பாணங்களால் குதிரைகளையும் அடித்து ரதத்தில்நிற்கின்ற த்வஜத்தையும் ஓர் அம்பினாலே அறுத்தார். பிறகு, பொற்கணுக்களுள்ள வேறொரு பல்லமென்கிற பாணத்தாலே மகாத்மாவான ஸாத்யகியினுடைய வில்லையும் புத்தத்தில் அறுத்தார். பிறகு, மகாரதனான ஸாத்யகியோ கோபங்கொண்டு வில்லை எறிந்துவிட்டு ஒரு பெரிதான கதாயுதத்தை எடுத்துப் பாரத்வாஜர்மீது எறிந்தான். விரைவாகவருகின்றதும் பட்டங்கள் கட்டப்பட்டதும் இரும்பினாலாகியதுமான அந்தக் கதாயுதத்தைத் துரோணர் பற்பல விதமான அனேக அம்புகளாலே தடுத்தார். பிறகு, ஸாத்யகியை மனன ஸாத்யகி வேறு வில்லை எடுத்துச் சாணியில் தீட்டப்பட்ட அனேக அம்புகளாலே வீரரான பாரத்வாஜரை அடித்தான். அவன் புத்தத்தில் துரோணரை அடித்துக் கர்ஜனம் செய்தான். மகாத்மாவான அவனுடைய அந்த லிம்மராதத்தைத் துரோணர் ஸகிக்கவேயில்லை. பிறகு, அவர் புத்தகளத்தில் ஸாத்யகியினுடைய ரதத்தைக்குறித்துப் பொற்காம்புள்ளதும் இரும்பினுற்செய்ததுமான சக்தியாயுதத்தைப் பலத்தினால் பிரயோகஞ்செய்தார். பமனுக்கொப்பானதும் கொடியதுமான அந்தச் சக்தியாயுதமானது ஸாத்யகியைத் தாக்காமலே ரதத்தைப் பிளந்துகொண்டு பயங்கரமான சபத்தோடு பூமியில் பிரவேசித்தது. அரசரே! பரதசிரேஷ்டரே! பிறகு, சினியினுடைய பொள்தரான ஸாத்யகி துரோணருடைய வலக்கையைக் குறிவைத்துப் பிடிப்பவனாகி அம்பினுலடித்தான். மன்னரே! துரோணரும் புத்தத்தில் அர்த்த சந்திர பாணத்தினாலே ஸாத்யகியின் பெரியவில்லை அறுத்து 'ரதசக்தியினாலே ஸாரதியையும் அறுத்தார். சக்தியினால் அடிக்கப்பட்ட ஸாத்யகியினுடைய ஸாரதி மயக்கத்தையடைந்து ரதத்தினுடைய நடுவிற்போய் ஒருமுகூர்த்தகாலம் உட்கார்ந்திருந்தான். அரசரே! தானே கடிவாளங்களைப்பிடித்துக் குதிரைகளையும் நடத்திக்கொண்டு துரோணரையும் எதிர்த்துப் போர்புரிந்ததான மனிதர்களாற் செயற்கரிய செய்கையை அந்த புத்தகளத்தில் ஸாத்யகி செய்தான். ராஜரே! பிறகு,

‘தாழைமடல்போன்ற வாயுள்ள சக்தி’ என்பது பழைய உரை.

மகாரதனான் அவன் அதிக உத்ஸாகத்துடன் ரணகளத்தில் பிராம்மணரான துரோணரை நூறுபாணங்களால் அடித்தான். பாரதரே ! துரோணர் அந்த ஸாத்யகிபின்மீது ஐந்துபாணங்களைப் பிரயோகஞ்செய்தார். கோரமான அந்த அம்புகள் கவசத்தையுடைத்து யுத்தகளத்தில் ரக்தத்தைப் பருகின. கோரமான அம்புகளாலே அடிக்கப்பட்ட வீரனான ஸாத்யகி மிக்க கோபங்கொண்டு துரோணரைக்குறித்துப் பாணங்களைப் பிரயோகஞ்செய்தான். பிறகு, ஒரு பாணத்தினால் துரோணருடைய ஸாரதியைப் பூமியில் தள்ளி, ஸாரதியையிழந்த குதிரைகளை ஆங்காங்கு ஓடும்படிசெய்தான். அரசரே ! பொன்மயமான அந்த ரதமானது யுத்தகளத்தில் விரைவாக ஓடுவதாகிச் சூரியன்போல விளங்கிக்கொண்டு ஆயிரக்கணக்கான மண்டலகதிகளைச் செய்தது. எல்லா அரசர்களும் ராஜகுமாரர்களும், 'எதிர்த்தோடுங்கள்; துரோணருடைய குதிரைகளைப் பிடியுங்கள்; ஓடுங்கள்' என்று கூச்சவிட்டார்கள். அரசரே ! ரணகளத்தில் எல்லா மகாரதர்களும் விரைவாக ஸாத்யகியை விட்டுவிட்டுத் துரோணரிருக்கிறவிடத்திற்கே வேகமாக ஓடிவந்தார்கள். யுத்தத்தில் ஸாத்யகியினுடைய அம்புகளாலே துன்பஞ்செய்யப்பட்டு அவர்கள் ஓடக்கண்டு உம்முடையசேனையானது மறுபடியுமே மிகவும்தரியத்தை இழந்ததும் வியஸனமுற்றதுமாயிற்று. ஸாத்வதனுடைய அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டவைகளும் காற்றைப்போல வேகமாகச் செல்லுகின்றவை களுமான அந்தக் குதிரைகளாலே கொண்டுபோகப்பட்ட துரோணர் மறுபடியும் வ்யூகத்தினுடைய வாயிலையே அடைந்துகின்றார். வீரய முடையவரான அவர், பாண்டவர்களாலும் பாஞ்சாலர்களாலும் வ்யூகமானது பிளக்கப்படுவதைக்கண்டு ஸாத்யகிவிஷயத்தில் முயற்சியைச் செய்யாமல் வ்யூகத்தையே பாதுகாத்தார். துரோணராகிற நெருப் பானது கோபமாகிற விறகினாலே நன்றாக ஜ்வலித்துக்கொண்டு பாண்ட வர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் தடுத்து எரிப்பதுபோலவும் உதித்திருக்கின்ற பிரளயகால சூரியன்போலவும் இருந்தது.

ஊற்றுப்பதினேட்டாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(ஸாத்யகி ஸுதீர்ஷணாஜனைக் கொன்றது.)

கௌரவஸ்ரேஷ்டர்களுள் சிறந்தவரே ! புருஷர்களுள் மிகச் சிறந்தவனும் சினிகளுள் உத்தமவீரனுமான அந்த ஸாத்யகி, துரோ

ணரையும் உம்மைச் சேர்ந்தவர்களான கிருதவர்மாமுதலானவர்களையும் ஜயித்து அட்டஹாஸஞ்செய்து தன்ஸாரதியைநோக்கி, 'ஸ-உதா! இப் பொழுது நாம் நிமித்தமாத்திரமே, ரதங்கள் கேசவராலும் புல்குணை லும் எரிக்கப்பட்டன. இந்திரனுடைய குமாரனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனு மான அர்ஜுனனாலே அடிக்கப்பட்டவர்களை நாம் இப்பொழுது கொல் லுகிறோம்' என்று கூறினான். சினிகளுள் ஸ்ரேஷ்டனும் வில்லாளி களுள் தலைவனும் சத்ருக்களை ஸம்ஹரிக்கின்றவனும் பலசாலியுமான ஸாத்யகி மகாபுத்தத்தில் அந்த ஸாரதியைநோக்கி இவ்வாறு சொல்லி விட்டு அம்புகளைச் சீக்கிரமாக நான்குபக்கமுமிறைத்துக்கொண்டு மாம் ஸத்தில் ஆசையினால் கமுகுவருவதுபோல வந்தான். பாரதரே! சந்திர னும் சங்கும்போன்ற நிறமுள்ள குதிரைகளால் படையில் புகுந்து செல்லுகின்றவனும் ஸ-உர்யகிரணங்களுக்கொப்பானவனும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவனும் பிறரால் தாங்கற்கரிய பராக்கரமுள்ளவனும் தளராத தைரியமுடையவனும் இந்திரனுக்குச்சமமான பிரபாவமுள்ளவனும் சரத்காலத்தில் ஆகாயத்தில் விளங்கும் சூரியனைப்போன்றவனுமான அந்த ஸாத்யகியை உம்மைச்சேர்ந்த வீரர்களுடைய கூட்டங்களெல்லாம் நான்குபக்கத்திலும் தடுக்கச்சக்தியுள்ளவைகளாகவில்லை. வருகின்ற ஸாத்யகியை, கோபத்தால் நிறைந்தவனும் அதிவிசித்திரமாகப் போர் புரிகின்றவனும் வில்லைப் பிடித்தவனும் பொற்கவசத்தை யணிந்தவனு மான ஸ-உதர்சனனென்கிற ராஜஸ்ரேஷ்டன் பலாத்காரமாகத் தடுத் தான். பாரதரே! அவ்விருவருக்கும் மிக்க உக்கிரமான யுத்தம் நேர்ந் தது. அந்த யுத்தத்தை உம்முடைய யுத்தவீரர்களும் ஸோமகர்களும், விருத்திரன் இந்திரன் இவர்களுடைய யுத்தத்தைத் தேவர்களுடைய கூட்டங்கள் புகழ்ந்ததுபோல மிகவும் புகழ்ந்தார்கள். அரசரே! சுதர் சனன் மிக்க கூர்மையுள்ள நூற்றுக்கணக்கான அம்புகளாலே ரணகனத் தில் ஸாத்வதர்களுள் முக்கியனான ஸாத்யகியை அடித்தான். சினிபுங் கவனான ஸாத்யகியும் அந்தப் பாணங்களைத் தன்னிடம் வருவதற்குள் ளாகவே அறுத்தான். அவ்வாறாகவே இந்திரன்போன்றவனை அவன் சுதர்சனன்மீது பிரயோகித்த பாணங்களை உத்தமமான ரதத்தில் வீற் றிருக்கின்ற சுதர்சனனும் உத்தமமான பாணங்களால் இரண்டு மூன்று கத் துண்டாக்கினான். அவன் அப்பொழுது ஸாத்யகியினுடைய பாண வேகங்களாலே அந்த அம்புகள் நாசம்பண்ணப்பட்டதைப்பார்த்து எரிக்கவிரும்பின ஸ-உர்யன்போலக் கோபங்கொண்டு ஸ-உவர்ணத்தி னாலே சித்ரவேலைசெய்யப்பட்ட அம்புகளைப் பிரயோகஞ்செய்தான். மறு படியும் அவன் காதுவரை இழுத்து விடப்பட்டவையும் கூர்மையுள்ள

ஷையும் நல்ல கட்டுக்களுள்ளவையும் அக்னிபோன்றவையுமான முன்று பாணங்களாலே ஸாத்யகியினுடைய கவசத்தைப் பிளந்தான். அவைகள் அதனை யுடைத்துக்கொண்டு ஸாத்யகியின் சரீரத்தில் பிரவேசித்தன. முன்போலவே ராஜகுமாரனான சுதர்சனன் ஜ்வலிக்கின்ற வேறு அம்புகளை வில்லிற்பூட்டி நான்கம்புகளாலே வெள்ளிபோல் பிரகாசிக்கின்ற ஸாத்யகியினுடைய நான்கு குதிரைகளையும் வலிமையோடு அடித்தான். அந்தச் சுதர்சனனால் அவ்வாறு அடிக்கப்பட்டவனும் மிக்க பலமுடைய வனும் இந்திரனுக்குச் சமமான வீர்யமுடையவனும் சினியினுடைய பெளத்ரனுமான ஸாத்யகியும் மிக்க தீக்ஷணமான பாணஸமுகங்களாலே சுதர்சனனுடைய குதிரைகளைச் சீக்ரமாகக்கொன்று ஸிம்ம நாதஞ்செய்தான். அரசரே! சினிகளுள் உத்தமவீரனான ஸாத்யகி, பிறகு, இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்திற்கொப்பான பல்லத்தினால் சுதர்சனனது ஸாரதியினுடைய தலையைறுத்து ஊழித்தீப்போன்ற கூடாரமென்னும் அம்பினால் குண்டலத்தை அணிந்ததும் பூர்ண சந்திரன்போன்ற காந்தியுள்ளதும் பிரகாசிக்கின்றதுமான ஸுதர்சனனது முகத்தையும், முன் இந்திரன் யுத்தத்தில் மிக்க பலமுள்ள பலாஸுரனுடைய தலையைப் பலாத்காரமாக அறுத்ததுபோல உடலினின்றும் அறுத்தான். அரசரே! மகாத்மாவும் வேகமுள்ளவனும் யாதவஸ்ரேஷ்டனுமான அவன் அந்தராஜகுமாரனான சுதர்சனை யுத்தத்தில் கொன்று அதிகமான ஸந்தோஷத்துடன் தேவராஜனுக்கு ஓய்ராக விளங்கினான். அரசரே! பிறகு, வீரர்களுள் ஓரேஷ்டனான ஸாத்யகி பாணக்கட்டங்களாலே உம்முடைய சேனையைத்தடுத்தது எல்லா உலகத்தையும் ஆச்சரியமடைவிக்கக்கருதி நல்ல குதிரைகளோடுகூடிய ரதத்தினால் அர்ஜுனனைக்குறித்தே சென்றான். ஆச்சரியகரமான அந்த ஸாத்யகியினுடைய உத்தமமான செய்கையை யுத்தவீரர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து புகழ்ந்தார்கள். ஸாத்யகியானவன் அம்புகளுக்கிலக்கான சத்ருக்களை அக்னிபோல் அம்புகளால் எரித்தான்.

ஹ்ருப்பத்தோன்பதாவது அத்தாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தேவரேச்சி.)

(ஸாத்யகியின் பாணகரத்தை வர்ணித்தது.)

அரசரே! உண்மையான தைரியமுள்ளவனும் மஹாத்மாவும் சினிபுங்கவனுமான அந்த ஸாத்யகி யுத்தத்தில் கிருதவரீமாவையும் பா

த்வாஜரையும் சூரனும் நன்குபோர்புரிபவனுமான துரியோதனனையும் ஜயித்து, ஜலஸந்தனையும் சூரஸேனனென்கிற ராஜனையும் யுத்தத்தில் கொன்று, பலவகைப்பட்டமிலேச்சர்களையும் காசிராஜகுமாரனையும் நிஷாதர்களையும் தங்கணர்களையும் கலிங்கர்களையும் ¹ மகதர்களையும் கேகயர்களையும் சூரஸேனர்களையும் மலைநாட்டுவீரர்களையும் காம்போஜர்களையும் யவனர்களையும் வஸாதிகளையும் சிபிகளையும் கோஸலர்களையும் மகதர்களையும் தித்திரர்களுடன்கூடின ராக்ஷஸர்களையும் மற்ற வீரர்களையும் போரில்கொன்று யுத்தபூமியிற்சென்றான். மன்னரே! அந்த ஸாத்யகிமயிர்களாகிற பாசிக்கொத்துக்களும் புல்தரைகளுமுள்ளதும் சக்திகளாகிற முதலைகளால் நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட்டதும் குடைகளாகிற அன்னப்பறவைகளால் விளங்குகிறதும் கோரமாயிருப்பதும் பயந்தவர்களாலே எப்பொழுதும் தாண்டமுடியாததும் சூரர்களான ஜனங்களிடத்தினின்று பெருகுவதுமான ரக்தவெள்ளமயமானந்தியை உண்டுபண்ணி ஸந்தோஷத்தோடு மறுபடியும் ஸாரதியைநோக்கி, 'அப்பா! த்வஜங்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் நிறைந்ததும் அம்புகளும் சக்திகளுமாகிற அலைவரிசையும் கத்திகளாகிற மீன்களும் கதாயுதங்களாகிற முதலைகளுமுள்ளதும் சூரர்களுடைய ஆயுதங்களாலுண்டான பேரொலியோடுகூடினதும் பிராணன்களைக் கவா்கின்றதும் பயங்கரமானதும் நான்குவிதவாத்யமுழக்கங்களால் ஒலிபுள்ளதாகச்செய்யப்பட்டதும் சூரர்களுக்கு இனிது ² நெருங்கக்கூடியதும் பயந்தவர்களால் தொடமுடியாததும் பிறரால் தாண்டத்தக்க³ ததுமான துரோணருடைய படையாகிற பெருங்கடலை நாம் தாண்டிவிட்டோம். இந்தயுத்தபூமியில் ராக்ஷஸ்கள்போன்ற ஜலஸந்தனுடைய படையிலுள்ளவர்களால் சூழப்பட்ட இந்தத் துரோணசேனையைத்தவிர மிச்சமிருக்கிற மற்றச்சேனையை, தாண்டத்தக்கதும் ஸ்வல்பஜலமுள்ளதுமான சிற்றற்றைப்போல எண்ணுகிறேன். குதிரைகளை அலமலப்பில்லாமல் ஒட்டு, நான் இப்பொழுது ஸ்வயஸாசியைக் கையில்கிடைத்தவனாக எண்ணுகிறேன். யுத்தத்தில் தாங்கமுடியாததுரோணரையும் யுத்தவீரர்களுள்சிறந்த கிருதவர்மாவையும் பரிவாரங்களோடு ஜயித்துவிட்டமையால் தனஞ்சயனை அடையப்பட்டவனென்றே எண்ணுகிறேன். காட்டில் உலர்ந்தபுற்களடர்ந்தஇடத்தைக்கொளுத்துகிற ஜவலிக்கின்றநெருப்புக்குப் பயமுண்டாகாததுபோலப் பலவிதமான சைனியங்களைக்கண்டு பயம் எனக்குண்

¹ இது இரண்டுமுறை வருகிறது.

² 'ஸுகஸம்ஸ்பர்சம்' என்பது மூலம். 'அஸுகஸ்பர்சம்' என்பது வேறு பாடம்.

பாகனில்லை. பரண்டவர்களுள் முக்கியமான கிரீடிசென்ற போர்க்களமானது விழுந்திருக்கின்றகாலாட்களாலும் குதிரைகளாலும் ரதங்களாலும் யானைக்கூட்டங்களாலும் மேடுபள்ளமுள்ளதாகச்செய்யப்பட்டிருப்பதைப்பார். ஸாரதியே! மகாத்மாவான அந்த அர்ஜுனனாலே தோல்வியடைந்த அந்தச்சேனையானது, ரதங்களோடும் நான்குபக்கமும் ஓடுகின்றயானைகளோடும் குதிரைகளோடும் ஓடுகின்றது. சிவப்புநிறமுள்ள பட்டுக்கொப்பான இந்தப்புழுதியும் மேலேதூற்றப்படுகிறது. வாஸுதேவரை ஸாரதியாகவுடைய அர்ஜுனன் சமீபத்திலிருக்கிறானென்று நான் எண்ணுகிறேன். அளவற்றவல்லமைபொருந்தியதும் நானொலி செய்யப்படுகின்றதுமான காண்டவத்தினுடையசப்தமானது ரணகளத்தில் கர்ஜிக்கின்றமேகத்தினுடைய இடிமுழக்கம்போல இதோ கேட்கப்படுகின்றது. கிரீடி ஸைந்தவனுக்குச் சமீபத்திலிருக்கிறானென்று நான் நினைக்கிறேன். ஸமுத்ரத்தினுடைய சப்தத்திற்கொப்பான ஸைரிகர்களுடையசப்தம் அவ்விதமாகக் கேட்கப்படுகிறது. நன்னிமித்தங்கள் என்னல்காணப்படுகின்றபடியால், சூரியன் அஸ்தமிப்பதற்குள் அர்ஜுனன் ஸைந்தவனைக் கொல்லுவான். எந்தஇடத்தில் பகைவனுடைய சேனையானது இருக்கிறதோ, எந்தஇடத்தில் விரலுறைகளுள்ளவர்களும் தூர்யோதனனைத் தலைவனாகக்கொண்டவர்களும் கவசம்பூண்டவர்களும் குரூரமான செய்கைகளுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவர்களுமான இந்தக்காம்போஜர்களும் அம்புகளையும் விற்களையும் தரித்தவர்களும் அடிக்கிறவர்களுமான யவனர்களும் சகர்களும் கிராதர்களும் தரதர்களும் பர்ப்பரர்களும் தாம்ரலிப்தர்களும் பற்பலஆயுதங்களைக் கையிற்கொண்ட மற்றும்பலமிலேச்சர்களும் ஆகியஎல்லோரும் யுத்தத்தைவிரும்பி என்னையே எதிர்பார்த்து நிற்கிறார்களோ அவ்விடத்திற்குக் குதிரைகளைத் தேறுதலடையும்படிசெய்துகொண்டு மெதுவாகச்செல். ரதங்களோடும் யானைகளோடும் குதிரைகளோடும் காலாட்களோடுங்கூடியவர்களான இந்தவீரர்களை யுத்தத்திற்கொன்று மஹாகோரமான இந்தத் தூர்க்கத்தை நான் தாண்டிவிட்டேனென்றே நீ நிச்சயமாக எண்ணு' என்று கூறினான்.

தேர்ப்பாகன், 'உண்மையானபராக்கரமுள்ளவரே! வார்ஷ்ணேயரே! எனக்குப்பயமில்லை. மகாபுஜங்களுள்ளவரே! உமக்கெதிரில் ஜமதக்னி குமாரரான பரசுராமராவது ரதிகர்களுள் சிரேஷ்டரான துரோணராவது கிருபராவது மத்ராஜனாவது கோபங்கொண்டுநின்றாலும் உம்மை அண்டியிருக்கின்றவனுக்குப் பயமுண்டாகாது. பகைவர்களை அழிப்பவரே! உம்மால் யுத்தகளத்தில் கவசந்தரித்தவர்களும் குரூரமானசெய்

கையுடையவர்களும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவர்களுமான அனேக காம்போஜர்களும் அம்புகளையும் விற்களையும் தரித்தவர்களும் நன்றாக அடிப்பவர்களுமான யவனர்களும் சகர்களும் கிராதர்களும் தரதர்களும் பர்ப்பார்களும் தாம்ரலிப்தர்களும் பற்பலவிதமான ஆயுதங்களைக் கையில் ஏந்தியவர்களான மற்றும்னேகமிலேச்சர்களும் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். தீரரே! எனக்கு எவ்விதக் கஷ்டநிலைமையிலும் எவ்விதப் பயமும் இதற்குமுன் உண்டானதில்லை. அவ்வாறிருக்க, பசுவின்குளப் படிபோன்ற இந்தயுத்தத்தையடைந்து நான் எப்படி பயப்படுவேன்? ஆயுஷ்மன்! உம்மை எந்தவழியினால் தனஞ்சயனையடையும்படி செய்விப்பேன்? வார்க்ஷணையரே! எவர்களின்மீது நீர்கோபங்கொண்டிருக்கின்றீர்? எவர்களை மிருத்பு நெருங்கியிருக்கின்றான்? எவர்களுடைய சேனைக்கூட்டத்தை உமதுமனமானது கொல்லவிரும்புகிறது? 'காலனுக்கும் அந்த கனுக்கும் யமனுக்கும் ஒப்பானவரும் பேராற்றலுள்ளவருமான நீர்போரில் பகைவரையிஞ்சுவதைக்கண்டு யுத்தகளத்தில் எவர்கள் ஓடப்போகிறார்கள்? மிக்ககைவன்மையுள்ளவரே! வைவஸ்வதராஜன் எவர்களை இப்பொழுது நினைக்கிறான்?' என்றுசொல்ல, ஸாத்யகி, 'ஸுத! இந்திரன் அஸுரர்களைக்கொல்லதுபோல இந்த மொட்டைத்தலையர்களைக் கொல்லப்போகிறேன். இதனால் பிரதிஜனையை நிறைவேற்றப்போகிறேன். என்னைக் காம்போஜர்களிடமே கொண்டுபோ. 'இப்பொழுது இவர்களைக்கொன்றுவிட்டுப் பிரியனான அர்ஜுனனிடம் செல்வேன். இப்பொழுது துரியோதனனும் மற்றக்களரவர்களும் என்னுடையவிர்யத்தைப் பார்க்கப்போகிறார்கள். ஸுத! இப்பொழுது இந்தமொட்டையர்களுடையசேனையும் மற்றஎல்லாச்சேனைகளும் அடிக்கடி அழிக்கப்படுகையில் யுத்தத்தில் பிளக்கப்படுகிற கௌரவசேனையினுடைய பலவாறானசப்தத்தைக்கேட்டுத் துரியோதனன் மிக்கவருத்தமடையப்போகிறான். மகாத்மாவும் பாண்டவர்களுள் முக்கியனுமான அர்ஜுனனுடைய உபாத்திமையினால் கற்பிக்கப்பட்டவழியை இப்பொழுது யுத்தத்தில் காண்பிப்பேன். இப்பொழுது என்பாணங்களால் ஆயிரக்கணக்கான முக்கியமான யுத்தவீரர்கள் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு துரியோதனராஜன் பச்சாத்தாபத்தை அடையப்போகிறான். ஹஸ்தலாகவமுள்ளவனும் உத்தமமான அம்புகளைப் பிரயோகிக்கின்றவனுமான என்னுடைய கொள்ளிவட்டம்போன்றவில்லைக் கௌரவர்கள் இப்பொழுது பார்க்கப்போகிறார்கள். என்பாணங்களாலே நிறைக்கப்பட்ட அங்கங்களுள்ளவர

¹ 'காலந்தகயமோபமம்' என்பது மூலம். 'யுகாந்தகாலத்த யமனுக்கொப்பானவர்' என்பது இங்கிலிஷ்மொழிபெயர்ப்பு. ² வேறுபாடும்.

களும் ரக்தத்தை அடிக்கடி பெருக்குகிறவர்களுமான ஸைனிகர்களுடைய வதத்தைப்பார்த்துத் துரியோதனன் மனவருத்தமடையப் போகிறான். இன்றைக்கு இப்பொழுது யான் மிக்ககோபங்கொண்டு சிறந்தவீரர்களுையெல்லாம் கொல்லுகையில், துரியோதனன் இவ்வுலகத்தை இரண்டுபெல்குன்னுள்ளதாக எண்ணப்போகிறான். இப்பொழுது யுத்தத்தில் என்னால் ஆயிரக்கணக்கான அரசர்கள் கொல்லப்பட்டதைக் கண்டு துரியோதனராஜன் இப்பெரும்போர்விஷயமாக மனவருத்தமடையப்போகிறான். இப்பொழுது ஆயிரக்கணக்கான அரசர்களைக் கொன்று மகாத்மாக்களான பாண்டவர்களிடமுள்ள நேசத்தையும் பக்தியையும் அரசர்களிடத்தில் காண்பிக்கப்போகிறேன். கௌரவர்கள் என்னுடையபலத்தையும் வீரத்தையும் நன்றியறிவையும் அறிந்து கொள்வார்கள்' என்றுசொன்னான்.

இவ்வாறு சொல்லக்கேட்டஸாரதி, அப்பொழுது பழக்கப்பட்டவைகளும் நன்குஇழுப்பவைகளும் சந்திரனுக்கொப்பானவைகளுமான குதிரைகளை நன்றாகஒட்டினான். மனமும் வாயுவும்போன்ற வேகமுள்ள அந்தச்சிறந்தகுதிரைகள் ஆகாயத்தைப்பாருகுவனபோல (பாய்ந்தோடி) புயுதானனை யவனர்களைச் சிக்கிரமாக அடையும்படிசெய்தன. படைகளில் பின்வாங்காத ஸாத்தியகையைக் கைதேர்ந்தவர்களான அனேகம் யவனர்கள் எதிர்த்து அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். அரசரே! பிறகு, வேகமுள்ளஸாத்தியி அவர்களுடைய அம்புகளையும் அஸ்திரங்களையும் கணுக்கள்பதிவாயுள்ள அம்புகளாலே அறுத்தான். ஆகையால், அந்த அம்புகள் ஸாத்தியகையை நாடவில்லை. பொன்னுலாகிய அடிப்பாகமுள்ளவைகளும் நன்குதீட்டப்பட்டவைகளும் கழுநிறகுகள் பூண்டவைகளுமான அம்புகளாலே உக்ரமானஸாத்தியி யவனர்களுடைய தலைகளையும் கைகளையும் அறுத்தான். பாணங்கள் சிவந்தஇரும்பினாலும் வெண்கலத்தினாலும் செய்யப்பட்டிருக்கிற கவசங்களை நாற்புறமுமுடைத்து அவர்களுடைய தேகங்களையும்பிளந்து பூமியையடைந்தன. யுத்தத்தில் வீரனான ஸாத்தியகியினுலே கொல்லப்படுகின்ற அந்தமிலேச்சர்கள் நூற்றுக்கணக்காக உபிரையிழுந்து அப்பொழுது யுத்தபூமியில் விழுந்தார்கள். ஸாத்தியி காதுவரையில் நன்றாக இழுத்துவிடப்பட்டவைகளும் தொடர்ச்சியாகப்பிரயோகிக்கப்படுகின்றவைகளுமான அம்புகளால் யவனர்களை ஐவர், அறுவர், எழுவர், எண்மராகக்கொன்றான். அரசரே! அப்பொழுது அவன் யுத்தபூமியை 'ஆயிரக்கணக்கான கம்போஜர்களாலும் சகர்களாலும் சபரர்களாலும் கிராதர்களாலும் பர்ப்பரர்களாலும் (அருகில்).

செல்லத்தகாத தோற்றமுன்னதும் மாம்ஸங்களாலும் ரத்தங்களாலும்
சேறுள்ளதுமாகச் செய்துகொண்டு உம்முடைய ஸைனியத்தை நாசஞ்
செய்தான். தலைப்பாகைகளையுடையவைகளும் மயிர்க்கத்தரிக்கப்பட்ட
வைகளும் நீண்ட தாடிகளுள்ளவைகளுமான தஸ்யுக்களுடைய தலைக
ளால் பூயியானது சிறகிழந்த பறவைகளால் வியாபிக்கப்பட்டதுபோ
லாயிற்று. எல்லா அங்கங்களும் ரத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்ட அந்தக்
கபந்தங்களாலே சூழப்பட்ட யுத்தபூமி முழுவதும் அப்பொழுது சிவ
ந்த மேகங்களால் சூழப்பட்ட ஆகாயம்போல் விளங்கியது. ஸாத்வதனால்
வஜ்ராயுதமும் இடியும்போலத் தாக்குபவைகளும் நல்ல கணுக்களை
யுடையவைகளுமான அம்புகளால் கொல்லப்பட்ட அந்த வீரர்கள்
யுத்தபூமியை நாலுபக்கமும் நிரப்பினார்கள். மகாராஜே! ஸாத்யகி
கணுக்கள் உட்படிந்துள்ள அம்புகளாலே அந்த யவனர்களுடைய அஸ்
திரங்களையும் பாணங்களையும் கழுத்துக்களையும் அறுத்தான். யுயு
தானனால் பிரயோகிக்கப்படுகின்றவைகளும் கணுக்கள் படிந்துள்ளவை
களுமான அந்த அம்புகள் அவர்களுடைய தேகத்தைப்பிளந்து பூமி
யில் விழுந்தன. யுத்தகளத்தில் விருஷ்ணியீரானாலே கொல்லப்படு
கின்ற வீரர்களான அந்தக் காம்போஜர்கள் அனுஸரித்து வருகின்ற
காலாட்களுடன் சஸ்த்ரங்களாலடிக்கப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்தார்கள்.
பாரதே! அறுக்கப்பட்ட காம்போஜர்களுடைய கைகளாலும் யவ
னர்களுடைய கைகளாலும் யுத்தபூமியானது ஆங்காங்கு ஐந்துதலை
நாகங்களால் சூழப்பட்டதுபோல் விளங்கியது. மகாராஜே! யுத்
தத்தில் கவசம்பூண்டவர்களும் மிஞ்சியிருப்பவர்களுமானசிலர் ஸாத்
யகியினால் தோல்வியடைந்தவர்களும் கஷ்டப்படும் உயிருள்ளவர்
களும் பிரஜைஞயிழந்தவர்களுமாகி ஜயிக்கப்பட்டார்கள். அவர்கள்
குதிரைகளைக் குதிகால்களாலும் கசைகளாலும் அடித்துக்கொண்டு
மிக்க வேகத்துடன் பயத்தினால் நான்குபக்கங்களிலும் ஓடினார்கள்.
பாரதே! உண்மையான பராக்க்ரமமுள்ளவனும் ஆண்மையிற் சிறந்த
வனுமான அந்த ஸாத்யகி யுத்தத்தில் ஜயிக்கமுடியாத காம்போஜ
ஸேனையையும் யவனர்கள் சகர்கள் இவர்களின் பெரியசேனையையுந்
துரத்தி உத்ஸாகத்தோடு உம்மைச்சேர்ந்தவர்களையும் ஜயித்து, பிறகு,
ஸாரதியை நோக்கி, 'ஸூத! சிக்கிரம் செல்' என்று ஏவினான். ஒருவ
ராலும் முன்புசெய்யப்படாததான அந்த ஸாத்யகியினுடைய யுத்தத்
தில் நடந்த அந்தச் செய்கையைக்கண்டு கந்தர்வர்களும் சாரணர்களும்
மிகவும் புகழ்ந்தார்கள்; பிரைஜகளுக்கு நாதே! அர்ஜுனனுக்குப்
பின் ரக்ஷகனாகச் செல்கின்ற ஸாத்யகியைக்கண்டு சாரணர்கள் சர்
தோஷமடைந்தார்கள்; உம்மைச்சேர்ந்தவர்களும் புகழ்ந்தார்கள்.

ஐந்திருபதாவது அத்தியாயம்.

ஜயத் ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி)

(ஸூத்யகியினது யுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

ரதிகர்களுள் உத்தமனான யுயுதானன் யவனர்களையும் காம்போஜர்களையும் ஜயித்துவிட்டுப் பிறகு, உமது சைனியத்தின் நடுவோடு அர்ஜுனனை அடைந்தான். கோரப்பற்கள்போன்ற அம்புகளையுடையவனும் விசித்ரமான கவசத்தினுடைய கார்திபெர்ருந்தியவனும் நரசிரேஷ்டனுமான அந்த யுயுதானன் புலியானது மான்கூட்டத்தை மோப்பம்பிடிப்பதுபோல் மோப்பம்பிடித்துச்சென்று உம்முடைய சைனியத்தைப் பயத்தையடையும்படி செய்தான். வழிகளில் தேரோடு செல்பவனும், பின்புறத்தில் பொன்னால் அலங்கரிக்கப் பெற்றதும் அதிவேகமுள்ளதும் பொற்புள்ளிகள் நிறைந்ததுமான வில்லை அதிகமாகச் சுழற்றுகிறவனும், பொன்னாலாகிய தோள்வளைகளும் தலைப்பாணையுமுள்ளவனும், பொற்கவசத்தினால் மூடப்பட்டவனும், ஸ்வர்ணமயமான த்வஜத்தையும் வில்லையுமுடையவனுமான அந்தச் சூரன், மேருமலையினுடைய கொடுமுடிபோல விளங்கினான். (வட்டமாயிருக்கிற) வில்லாகிற மண்டலத்துடன் கூடியவனும், தேஜஸாகிற பிரகாசிக்கின்ற கிரணங்களுள்ளவனுமான நரகூரியன் சரத்தாலத்தில் தோன்றிய சூரியன்போல யுத்தத்தில் விளங்கினான். திமிலையுடைய காளைபோன்ற வலிமையுடையவனும் ரிஷபத்தினுடைய கண்கள்போன்ற கண்களையுடையவனுமான அந்த நரவிருஷபன் உம்முடைய படைவீரர்களினிடையில் பசுக்களினிடையே காளைபோல் விளங்கினான்.

மதயானைபோன்றவனும் மதயானைபோல நடக்கிறவனும் யானைக்கூட்டங்களினிடையில் மதயானை நிற்பதுபோல நிற்கின்றவனுமான அந்த ஸாத்தயகியை வேட்கள்போல உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் கொல்லக்கூறுகிற அருகில் ஓடிவந்தார்கள். அரசரே! யுத்தத்தில் உம்முடைய சூமாரர்கள் ஸாத்தயகியை நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். துரோணருடையபடையையும் தாண்டமுடியாத கிருதவர்மாவினுடைய படையையும் தாண்டி, ஜலஸந்தனாகிற சமுத்திரத்தையும் காம்போஜர்களுடைய சேனையாகிற ஆற்றையும் தாண்டிக் கிருதவர்மாவாகிற முதலியினிடமிருந்து விடுபட்டவனும் சைனியமாகிற கடலைக் கடந்தவனுமான ஸாத்தயகியை உம்மைச்சேர்ந்த தேராளிகள் மிகுந்த வேகத்துடன் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். செல்லுகிற ஸாத்தயகியைத் துரியோதனன்,

சித்ராஸேனன், அச்சாஸனன், விவிதிசதி, சகுனி, துஸ்ஸஹன், யௌவன முடையவனான துர்த்தர்ஷணன், கரதன் இவர்களும் சஸ்திரங்களை யுடையவர்களும் ஒருவராலும் நெருங்கமுடியாதவர்களும் கோபங் கொண்டவர்களுமான மற்ற அனேக சூரர்களும் பின்தொடர்ந்தார்கள். ஐயா! பீறகு, பர்வகாலத்தில் காற்றினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட வேகத் துடன்கூடின ஸமுத்திரத்தினுடைய கோஷம்போல உம்முடைய சைனியத்தினுடைய பேரொலியானது உண்டாயிற்று. எதிர்த்துவருகின்ற அவர்களெல்லாரையும் கண்டு சினிபுங்கவன் அட்டஹாஸஞ்செய்து கொண்டு ஸாரதியை நோக்கி, 'ஸாரதியே! மெதுவாகச் செல். தேர்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் காலாட்களுமுள்ளதும் நன்குளிப்பப்பட்டதும் பெரிதுமான இந்தக் கௌரவசேனையானது எல்லாத் திக்குக்களையும் ரதங்களுடைய சத்தங்களால் எதிரொலியிடும்படி செய்து கொண்டு என்னையே எதிர்த்து விரைவாக வருகிறது. ஸூத! மகாயுத்தத்தில் பூமியையும் ஆகாயத்தையும் ஸமுத்ரங்களையும் நடுங்கும்படி செய்துகொண்டு பெளர்ணமாவியில் பொங்கிவருகின்ற சமுத்திரத்தைக் கரையானது தடுப்பதுபோல் இந்த ஸேனாஸமுத்ரத்தை யான் தடுக்கப் போகிறேன். ஸூத! மகாயுத்தத்தில் இந்திரனுடைய பராக்ரமம் போன்ற என்னுடைய பராக்கிரமத்தைப் பார். இதோ சத்ருக்களுடைய சைனியங்களைக் கூர்மையான அம்புகளால் பொடிசெய்கிறேன். யானைகளும் காலாட்களும் குதிரைகளும் தேர்களும் நெருப்புக்கொப்பான என்னுடைய பாணங்களாலே தேகங்களிலடிக்கப்பட்டு யுத்தத்தில் ஆயிரமாயிரமாகக் கொல்லப்படுவதைப் பார்' என்று கூறினான். இவ்வாறு சொல்லுகிறவனும் அளவற்ற தேஜஸ்-ள்ளவனுமான அந்த ஸாத்யகியினருகில் அந்தப் படைவீரர்கள் யுத்தஞ்செய்யக் கருதி, 'கொல்; நான்குபக்கங்களிலும் ஓடி வா; நில்; பார்; பார்' என்று சொல்லிக்கொண்டு விரைவாக வந்தார்கள். அஸ்திர லாகவ முள்ளவனும், விசித்திரமாக யுத்தஞ்செய்கிறவனும், நன்றாக அடிக் கிறவனும், சினிபுங்கவனுமான ஸாத்யகி, இவ்வாறு சொல்லுகின்ற அவ்வீரர்களையும் முன்னுறு குதிரைகளையும் நானூறு யானைகளையும் கூர்மையான அம்புகளால் கொன்றான். அந்த ஸாத்யகிக்கும் அந்த வில்லாளிகளுக்கும் தேவாஸூரர்களுடைய யுத்தத்திற்கொப்பானதும், ஜனங்களுக்கு நாசத்தை உண்டாக்கக்கூடியதுமான நெருங்கியுத்தம் நடந்தது. ஐயா! சினியினுடைய பெளத்திர னு ஸாத்யகி ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பான அம்புகளால் மேகசுழுகங்களுக்கொப்பான உமது புத்ரனுடைய படையை எதிர்த்தான். மகா

ராஜரோ! யுத்தத்தில் அம்புத்திரள்களாலே மறைக்கப்படுகிறவனும் வியமுள்ளவனுமான் அந்த ஸாத்யகி பயப்படாமல் உம்மைச்சார்ந்த வர்களான அனேகர்களைக்கொன்றான். ராஜசிரோஷ்டரோ! அவ்விடத் தில் மிக்கபெரிதான ஆச்சரியத்தை நான்கண்டேன். பிரபுவே! ஸாத்யகியினுடைய ஒருபாணமாவது வீணாகவில்லை, ரதங்களாலும், யானைகளாலும், குதிரைகளாலும் வியாபிக்கப்பட்டதும் காலாட்களாகிற அலைகளாலே நிறைந்ததுமான ஸைநியமாகிற பெருங்கடலானது சைனேயனாகிற கரையைஅடைந்து நின்றது. பயமடைந்த மனிதர்களை யும், யானைகளையும், குதிரைகளையுமுடையதான அந்தக்களாவசேனை யானது அடிக்கடி ஸாத்யகியின் அம்புகளால் நான்குபக்கங்களிலும் அடிக்கப்படுவதாகி ஆங்காங்கு குளிரினாலே பீடிக்கப்பட்டுள்ள பசுக் கள்போலச் சுற்றிவந்தது. அந்தயுத்தகளத்தில் யுயுதானனுடைய அம்புகளால் அடிக்கப்படாத காலானையும் ரதத்தையும் யானையையும் குதிரைவீரனையும் அவ்வாறே குதிரையையும் நான்காணவில்லை. ஸாத்யகி ஸைநியங்களுக்குச் செய்ததுபோன்ற நாசத்தை அந்த யுத்த களத்தில் பல்சூனும் செய்யவில்லை. புருஷசிரோஷ்டனை சினியினுடைய பெளத்திரன் பயமற்றவனும் லாகவமுள்ளவனும் திறமையை நன்றாக வெளிப்படுத்துகிறவனுமாகி அர்ஜுனனைக்காட்டிலும் மேலாகப் போர்புரிந்தான். பிறகு, துரியோதனராஜன் மூன்றம்புகளாலே ஸாத்யகியினுடைய ஸாரதியையும் கூர்மையுள்ள நான்கம்புகளாலே நான்குகுதிரைகளையும் அடித்தான். துச்சாஸனன் சினிபுங்கவனான ஸாத்யகியை மூன்றம்புகளாலும் மறுபடி எட்டம்புகளாலும் அடித்துப் பதினாறம்புகளாலும் அடித்தான். சகுனியானவன் இருபத்தைந் துபாணங்களாலும் சித்ரஸேனன் ஐந்துபாணங்களாலும் துஸ்ஸஹன் பதினைந்துபாணங்களாலும் ஸாத்யகியை மார்பிலடித்தார்கள். மகாராஜரோ! அவ்வாறு பாணங்களால் மிகஅடிக்கப்பட்ட அந்தவிருஷ்ணியின் அதிகமாகச்சிரித்துக்கொண்டு அவர்களெல்லோரையும் மும்முன்று பாணங்களாலடித்தான்.

லாகவமுள்ளவனும் பராக்ரமசாலியுமான ஸாத்யகி நன்றாகத் திட்டப்பட்ட அம்புகளால் சத்துருக்களை நன்றாக அடித்துப் பருந்து போல் யுத்தத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு சகுனியினுடைய வில்லையறுத்துக் கையுறையையும்றுத்துத் துரியோதனனை மூன்றுபாணங்களாலே மார்பிலடித்துச் சித்ரஸேனனை நூறம்புகளாலும் துஸ்ஸஹனைப்பத்துப் பாணங்களாலும் துச்சாஸனனை இருபதுபாணங்களாலும் அடித்தான். பிராஜைகளுக்கு நாதரோ! பிறகு, உம்முண்டய் மைத்துனனான சகுனியை

வேறுதனாகவுமேயுடுத்து ஸாத்யகியை எட்டுப்பாணங்களாலடித்து மூன்று படியும் ஐந்துபாணங்களாலடித்தான். அரசரே ! துச்சாஸனன் பத்துப் பாணங்களாலும், துஸ்ஸதன் மூன்றுபாணங்களாலும், துர்முகன் பன்னிரண்டு பாணங்களாலும், ஸாத்யகியை அடித்தார்கள். பாரதரே ! துரியோதனன் எழுபத்துமூன்று பாணங்களால் ஸாத்யகியை யடித்துப் பின் கூர்மையுள்ள மூன்றம்புகளால் அவனுடைய ஸாரதியையும் அடித்தான். ஸாத்யகி ஒன்றுகூடி முயற்சிசெய்கிற அமமகாரதர்களெல்லோரையும் திரும்பவும் ஐந்தைத்துபாணங்களால் அடித்தான். பின்பு, ரதிகர்களுள் சிரேஷ்டனான அந்த ஸாத்யகி உமது புத்திரனுடைய ஸாரதியை ஒரு பல்லத்தால் விரைவாக அடித்தான். அடிக்கப்பட்ட ஸாரதி பூமியில் விழுந்தான். பிரபுவே ! அந்த ஸாரதிவிழுந்தவுடன் உமது குமாரனுடைய ரதமானது காற்றுப்போல் ஓடுகின்ற குதிரைகளாலே யுத்த பூமியினின்று இழுத்துக்கொண்டு போகப்பட்டது. மன்னரே ! பிரஜாநாதரே ! பின்பு உம்முடைய குமாரர்களும் ஸைனிகார்களும் அரசனுடைய ரதத்தைப்பார்த்து நூற்றுக்கணக்காகப் பயந்து ஓடினார்கள். பாரதரே ! ஸாத்யகி அந்த ஸேனை ஓடுவதைப்பார்த்துப் பொன்னாலாகிய அடிப்பாகமுள்ளவைகளும், சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளும், கூரியவைகளுமான அம்புகளை இறைத்தான். வேந்தரே ! உம்முடைய ஆபிரகணக்கான எல்லாச் சைனியங்களையும் ஓடும்படிசெய்து ஸாத்யகி அர்ச்சுனனுடைய ரதத்தைநோக்கிச் சென்றான். ஐயா ! செல்லுகின்ற புஜபலமுள்ள ஸாத்யகியை உம்முடைய வீரர்கள் பார்த்தும் பாராதது போலிருந்துகொண்டு வேறு காரியத்தைச் செய்தார்கள். அம்புகளை எடுக்கின்றவனும், ஸாரதியையுந் தன்னையும் பாதுகாப்பவனுமானஸாத்யகியை உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் புகழ்ந்தார்கள்” என்று கூறினான்.

ஐற்றிருபத்தோராவது அத்யாயம்.

ஜயத்ரதவதர்வம் (தொடர்க்கி.)

(ஸாத்யகியின் யுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

திருதராஷ்டிரன், “ஓ ! ஸஞ்சய ! பெரியதான சேனையை நாசஞ் செய்துவிட்டு அர்ஜுனனை நோக்கிச் செல்லுகின்ற ஸாத்யகியை வெட்கமில்லாதவர்களான அந்த என்னுடைய புத்திரர்கள் என்ன செய்தார்கள் ? ஸவ்யஸாசியினுடைய செய்கையைப்போன்ற சைனேயனுடைய செய்கையைக்கண்டு மரிக்கப்போகிறவர்களான இவர்களுக்கு

அப்பொழுது யுத்தத்தில் எவ்வாறு கைரியமுண்டாயிற்று? சேனை களினிடையில் தோல்வியடைவிக்கப்பட்டவர்களான அவர்கள் கூடத் திரிய தர்மத்தைப்பற்றி என்ன சொல்லுவார்கள்? மகாகீர்த்தி மாணா ஸாத்தி யுத்தத்தில் எவ்வாறு தாண்டினான்? ஸஞ்சய! அந்த யுத்தகளத்தில் என்முத்திரர்கள் உயிரோடிருக்கையில் ஸாத்யகி எவ்வாறு (அர்ஜுனனை) நோக்கிச் சென்றான்? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக, அப்பா! ஒருவனுக்கு மகாரதர்களான அனேக சத்துருக்களோடு நேர்ந்த இந்த மிக்க ஆச்சரியமான யுத்தத்தை யான் உன்னிடத்தி லிருந்து கேட்கிறேன். அந்த யுத்தத்தில் ஸாத்யகியினாலே மகாரதர் கள் கொல்லப்பட்டார்கள். ஆதலால், பாச்யஹீனனான புத்திரனைக் குறித்துக் (காலம்) விபரீதமாயிருக்கிறதென்று நான் எண்ணுகிறேன். ஸஞ்சய! பாண்டவர்களோல்லோருமிருக்கட்டும். கோபால்கொண்டவ னான யுயுதானன் ஒருவனுக்கே துரியோதனனுடைய ஸைன்யம் போதாது. யுயுதானன் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தரும் விசித்திரமாகப் போர் புரிவின்மறவருமான துரோணரை ஜயித்துப் பசுக்கூட்டங்களைச் சிங்கம் கொல்வதுபோல என்பிள்ளைகளைக் கொல்லப்போகிறான். யுத்தத்தில் அந் தப்புருஷசிரோஷ்டனான யுயுதானன், முயற்சியுடையவர்களும் அனேகர் களுமான கிருதவர்மாமுதலான சூரர்களாலே கொல்லமுடியாதவன். பெருங்கீர்த்தியுடைய சினியினுடைய பௌதரன்செய்த இந்த யுத்தம் போன்ற யுத்தத்தைப் பல்குன்னும் ரணகளத்தில் செய்யவில்லை' என்றுகூற, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“பாரதரே! அரசரே! உம்முடைய துராலோசனையினாலும் துரியோதனனுடைய செய்கையினாலும் ஸம்பவித்ததைச் சொல்லப் போகிறேன். அதனை ஜாக்ரதையாயிருந்து கேளும். அந்த வீரர்கள் பரஸ்பரம் சபதங்களைச்செய்துகொண்டு யுத்தத்தில் மிக்க குரூரமான எண்ணத்தைக்கொண்டு உம்முடையபுத்ரானது கட்டளையினாலே மறு படியும் திரும்பினார்கள். ராஜேந்திரரே! மூவாயிரம் குதிரைவீரர்க ளும் துரியோதனனைத் தலைமையாகக்கொண்ட சுகர்களும், காம் போஜர்களும், பாஹ்லிகர்களும், யவனர்களும், பாரதர்களும், குவீர் தர்களும், தங்கணர்களும், அம்பஷ்டர்களும், பர்ப்புரர்களும், பைசா சர்களும், கோபமுற்றவர்களும் கற்களைக் கையிற்கொண்டவர்களு மான மலைநாடர்களும் விட்டிற்பூச்சிகள் நெருப்பை எதிர்த்து ஒடிவரு வதுபோலச் சைனையனைக்குறித்து எதிர்த்து ஒடிவந்தார்கள். அரச

சரே! கற்களால் யுத்தஞ்செய்கின்றவர்களான 'மலைநாட்டு' வீரர்களுள்
 ஞானர்களான ஐந்துறு ரீதிகர்களேசேர்ந்து ஸாத்யகியை எதிர்த்தார்கள்.
 பிறகு, மகாராதர்கள் ஆயிரமாதங்களோடும், ஞானமகாராதர்களோடும்;
 ஆயிரம்பாணிகளோடும், இரண்டாயிரம்குதிரைகளோடும், பற்பலவித்
 தமான பாணவாஷங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு சைனேயனை எதிர்த்
 தோடிவந்தார்கள்; கணக்கிலடங்காத காலாட்களும் எதிர்த்து வந்தார்
 கள். பாரதரே! மகாராஜரே! 'இவனைக் கொல்லுங்கள்' என்று அவர்க
 ளனைவரையும் தூண்டுின்றவனாகித் துச்சாஸனன் ஸாத்யகியைத்
 தடுத்தான். அப்பொழுது ஸாத்யகி ஒருவனாகின்றுகொண்டு அனேக
 வீரர்களோடு கலங்காமல் யுத்தம்பண்ணினமையால் சைனேயனுடைய
 செய்கையைப் பெரிய ஆச்சரியமென்றுகண்டோம். ஸாத்யகி தேர்ப்படை
 யையும் யானைப்படையையும் எல்லாக் குதிரைவீரர்களையும் தஷ்யுக்க
 ளனைவரையும் கொன்றான். அந்த யுத்தத்தில் நொறுக்கப்பட்ட சக்ரங்க
 ளாலும் முறிக்கப்பட்ட உத்தம ஆயுதங்களாலும் பலவாறு ஒடிக்கப்பட்
 டவைகளும் ஏர்க்கால்களாலழகியவைகளுமான அச்சுக்களாலும் நாசம்
 பண்ணப்பட்ட யானைகளாலும் கீழே தள்ளப்பட்ட கொடிமரங்களாலும்
 அவ்வாறே கவசங்களாலும் சேனைகளாலும் பூமியானதுபரப்பப்பட்டது.
 ஐயா! பாரதரே! அங்கு (விழுந்திருக்கின்ற) மலைகளாலும் ஆபாணங்க
 ளாலும் வஸ்திரங்களாலும் இருசுக்கட்டைகளாலும் நன்றாக மூடப்பட்
 டிருக்கின்ற பூமியானது, ஜ்யோதிமண்டலங்களால் ஆகாயம் விளங்கு
 வதுபோல் விளங்கினது. மகாராஜரே! மலைகளின் வடிவம்போன்ற
 வடிவத்தையுடையவைகளும் மிலேச்சர்களால் ஏறப்பட்டவைகளும்
 விள்ளப்பட்ட மைக்கட்டிபோன்றவைகளும் கீழேவிழுந்திருக்கின்றவை
 களுமான மகாகஜங்களாலும், பருத்திருக்கின்றவைகளும் பர்வதம்
 போன்றவைகளுமான¹ மிருகங்களாலும், மந்தரங்களாலும், பத்ரங்களா
 லும், மிருகமந்தரங்களாலும், மந்தரபத்ரங்களாலும், மந்தரமிருகங்களா
 லும் மிருகபத்ரங்களாலும் பத்ரமந்தரங்களாலும் பத்ரமிருகங்களாலும்
 ஆங்காங்கு யுத்தபூமியானது வியாபிக்கப்பட்டிருந்தது. பாரதரே!
 அரசரே! அஞ்சனத்தின் வம்சத்திற் பிறந்தவைகளும், வாமனத்தி
 னுடைய குலத்திற்குன்றியவைகளும், ஸுப்ரதீகத்தின் குலத்திற்
 ருன்றியவைகளும், குமுதத்தினுடைய வம்சத்திற்குன்றியவைக
 ளும்) ஐராவதத்தின்குலத்திற் பிறந்தவைகளும், அவ்வாறே மற்றத்திக்

¹ இந்த யானைகளின் விவரத்தை ராமாயணம் பாலகாண்டம், க - வது
 உதிவது சரலோகத்தாலும் அதனுரையாலும் அறிசு. 'அங்கேபத்ரமந்தரம்ருசம்'
 என்று ஒருஜாதி உற்பப்பட்டுள்ளது.

அனைத்து உலகங்களில் தோன்றியவைகளான அனைத்தும் சிறந்த யுகங்கள் அடிக்கப்பட்டு விழுந்தன. அரசரே! அந்த யுத்தத்தில் ஸாத்தியபானவன், அவ்வாறே வலுபுதேசத்திற்குள் நியவைகளும், மலைநாடுகளில் தோன்றியவைகளும், காம்போஜதேசத்திற்குள் பிறந்தவைகளும், பாஹ்லிகதேசத்திற்குள் பிறந்தவைகளான உத்தமமான் குதிரைகளை நாசஞ்செய்தான். பின்பு, ஸாத்திய அந்த யுத்தபூமியில் பற்பல தேசங்களிற்குள் நியவைகளும், பற்பலஜாதிகளைச் சேர்ந்தவைகளுமரன யானைகளை நூறு நூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும் கொன்றான். அவைகள் தூரத்தப்பட்டுப்பொழுது துச்சாஸனன் தலையுக்களைப் பார்த்து, 'யுத்ததர்மத்தையறியாதவீரர்களே! திரும்புங்கள்; யுத்தஞ் செய்யுங்கள்; ஏன் நீங்கள் ஓடுகிறீர்கள்?' என்று சொன்னான். அதிகமாக முறிய அடிக்கப்பட்டவர்களும் கற்களால் யுத்தஞ் செய்கிறவர்களும் மலைநாட்டில் வலிக்கின்றவர்களுமான அந்த வீரர்களைப்பார்த்து உம்முடைய குமாரனான துச்சாஸனன், 'நீங்கள் கற்சண்டைகளில் ஸமர்த்தர்கள். ஸாத்தியகிக்கு இது தெரியாது. கற்சண்டையை அறியாதவனும் யுத்தத்தில் ஆவலுள்ளவனுமான இந்தஸாத்தியகி கொல்லுங்கள். அவ்வாறே கௌரவர்களெல்லோரும் கற்சண்டையில் ஸாமர்த்தியமில்லாதவர்கள். எதிர்த்துச்செல்லுங்கள். பலப்படாதீர்கள். ஸாத்திய உங்களை எதிர்த்து வரமாட்டான்' என்று தூண்டினான். மலைநாட்டில் தோன்றியவர்களும் கற்களால் யுத்தஞ்செய்கின்றவர்களுமான அந்த எல்லாக்கூத்திரியர்களும், அரசனைநோக்கி மந்திரிகள் வருவதுபோல ஸாத்தியகிக்குறித்து எதிர்த்தோடி வந்தார்கள். பிறகு, மலைகளில் வசிக்கின்றவர்களான அந்தவீரர்கள் யானைத்தலை போன்ற கற்களைத் தூக்கிக்கொண்டு போர்க்களத்தில் யுத்தானனுக்கெதிரில் வந்துநின்றார்கள். அவ்வாறே வேறசிலவீரர்கள் உம்முடைய புத்திரனால் தூண்டப்பட்டு சேஷபணியங்களால் ஸாத்வதனைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்டு நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்து நின்ற துத்தார்கள். ஸாத்திய, கற்போர்செய்ய எண்ணி வந்தவர்களான அவர்களைக்குறித்துக் கூர்மையான அம்புகளைப் பிரயோகித்தான். சினிபுங்கவனான ஸாத்திய மலைநாட்டுவீரர்களால் பிரயோகிக்கப்படுகின்ற நெருங்கியமழை போன்ற அந்தக்கற்களை ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பான அம்புகளால் பொடியாக்கினான். ஐயா! மின்மினிப்பூச்சிகளுடைய கூட்டம்போல விளங்குகின்ற அந்தக்கற்பொடிகளாலே கூக்குரலிட்டுக்கதறிய சைனியங்கள் பெரும்பான்மையாக நாசஞ்செய்யப்பட்டன. அரசரே! பிறகு, பெரிய பற்களைத் தூக்கிக்கொண்டுவந்த ஐந்துவீரர்கள் கைகளைத் தூக்கப்பட்டுப்

பூதலத்தில் விழுந்தார்கள். ஸாத்யகியினுடைய பல்லத்தினாலே பொடியாக்கப்பட்ட அந்தமலைகளாலே அடிக்கப்பட்டவர்களான மிலேச்சர்கள் ஆங்காங்கு உயிரையிழந்து விழுந்தார்கள். மகாபலசாவியான ஸாத்யகியினாலே யுத்தத்தில் கொல்லப்படுகின்ற அந்தவீரர்கள் அவன்மீது மிக்கபயங்கரமான கலங்கியைப் பொழிந்தார்கள். ஸாத்யகியும், கற்களால்புத்தஞ்செய்கின்றவர்களும் முயற்சியுடன் எதிரில்நிற்கின்றவர்களுமான அனேக ஆயிரக்கணக்கான சூரர்களை வதஞ்செய்தான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. பிறகு, பஸ்தமுகர்களாலும் அதோபஸ்தர்களாலும் ஸ்தூலபஸ்தர்களாலும் தரதர்களாலும் கஸர்களாலும் தங்கணர்களாலும் லம்பர்களாலும் * குணிர்தர்களாலும் நான்குபக்கங்களிலும் பலமுறை எறியப்பட்ட கல்மழைகளை ஸ்பந்தியோசிதமான காரியத்தைச் செய்வதில் ஸமர்த்தனான ஸாத்யகியானவன் நாராசங்களால் துண்டாக்கினான். ஆகாயத்தில் கூர்மையுள்ள அம்புகளாலுடைக்கப்படுகின்ற கற்பாறைகளினுடைய சப்தத்தால் யுத்தகளத்திலுள்ளரதங்களும் குதிரைகளும் யானைகளும் காலாட்படைகளும் ஓடின. கற்களின் தூள்களாலே நான்குபக்கமும் இறைக்கப்படுகிற மனிதர்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் தேனீக்களால் கடிக்கப்பட்டவைகள்போல நிலைபெற்று நிற்பதற்குச் சக்தியற்றவைகளாயின. அரசரே! மாண்டவைபோக மிகுந்திருக்கின்ற யானைகள் தூற்றுக்கணக்காக இரத்தம்பெருகுகின்றவைகளும் தலையிலுள்ளகும்பஸ்தலங்கள் பிளக்கப்பட்டவைகளும் தந்தங்கள் ஓடிந்தவைகளும் துதிக்கெகளுத்துத் தள்ளப்பட்டவைகளும் அங்கங்களை இழந்தவைகளுமாகச் செய்யப்பட்டன. ஐயா! கைதோர்ந்தவனானஸாத்யகி அந்தக்ஷணத்திலேயே ஐந்துறுயுத்தவீரர்களைக்கொன்று ஸேனையினிடையில் ஸஞ்சாரஞ்செய்தான். அவனாலே மயங்கும்படி செய்யப்பட்டயானைகள் திரும்பிஓடின. அம்புகளால் பிளக்கப்படுகின்ற கற்களுடைய தொனியானது தாமரைஇலைகளில் விழுக்கின்ற வர்ஷதாரைகளின் சப்தம்போலக்கேட்கப்பட்டது. ஐயா! பிறகு யுயுதானாலே பீடிக்கப்படுகின்ற உம்முடைய சைனியத்தின் சப்தமானது பர்வகாலத்தில் சமுத்திரத்தின்சப்தம்போலத் தோன்றியது. அந்த நெருங்கின சப்தத்தைக்கேட்டுத் துரோணர் ஸாரதியைநோக்கி, 'ஸூத! ஸாத்வதர்களுள் மஹாரதனான இந்த ஸாத்யகி, கோபமுண்டு யுத்தகளத்தில் லைனியத்தைப் பலவாறு பிளந்துகொண்டு யுத்தபூமியில் காலன்போல ஸஞ்சாரம்பண்ணுகிறான். ஸூத! இந்த நெருங்கின சப்தம் உண்டாகிற அவ்விடத்தைக்குறித்து ரதத்தை ஓட்டு. கற்க

* 'குலிர்தா' என்பது வேறுபாடும்.

னால் யுத்தஞ்செய்கின்றவர்களை நிச்சயமாக யுயுதானன் எதிர்த்திருக்க வேண்டும். ஏனெனில், எல்லாநிகர்களுமும் ஒடுகின்ற குதிரைகளால் இழுத்துக்கொண்டுபோகப்படுகிறார்கள், மேலும், ரதிகர்கள் சஸ்திரங்களையுங்கவசங்களையுமிழந்தும் துன்பமடைந்தும் ஆங்காங்கு விழுகிறார்கள். ஸாரதிகள், நெருங்கியுத்தரங்கத்தில் குதிரைகளை அடக்குவதற்குச் சக்தியற்றவர்களாயிருக்கிறார்கள்' என்று கூறினார். இவ்வாறான பாரதவாஜருடைய வார்த்தையைக்கேட்டபின், ஸாரதியானவன் ஆயுத தாரிகளைவருள்ளும் சிறந்தவரான துரோணரைப்பார்த்து, 'நீண்ட ஆயுளுள்ளவரே! துரியோதனனுக்கு நான்குபக்கங்களிலும் சைனியம் ஒடுகிறது. யுத்தத்தில் போர்வீரர்கள் முறியடிக்கப்பட்டு ஆங்காங்கு ஒடுகின்றதைப்பாரும். இதோ, குரர்களானபாஞ்சாலர்கள் பாண்டவர்களை மீட்டுகின்றது உம்மையேகொல்ல எண்ணி நான்குபக்கங்களிலும் ஒடி வருகின்றார்கள். ஒ! சத்தருக்களை அடக்குபவரே! இப்பொழுது நிற்பதினோ செல்லுவதினோ ஸமயோசிதமான காரியத்தைச்செய்யும். ஸாத்யகியும் தூரத்தில் சென்றுவிட்டான்' என்று மஹமொழியுரைத்தான். அந்தத்துரோணருடையஸாரதி இவ்வாறு சொல்லும்பொழுது அரேணகவிதமானரதங்களை நாசஞ்செய்கின்றவனான ஸாத்யகி காணப்பட்டான். யுத்தத்தில் உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் யுயுதானனால் கொல்லப்படுகின்றவர்களாகி அவனுடையரதத்தை விட்டுவிட்டுத் துரோணருடைய படையைக்குறித்து ஒடினார்கள். எந்த ரதிகர்களோடு சேர்ந்து துச்சாஸனன் முன்பு திரும்பினானோ அவர்களெல்லோரும் பயந்து துரோணருடைய ரதத்தைக்குறித்து ஒடிவந்தார்கள்.

ஹந்திபுத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

[துரோணர் பயந்தோடிய துச்சாஸனை நீதித்ததும் துரோணருக்கும் திருஷ்டியுள்ளனக்கும் யுத்தமும்.]

துச்சாஸனனுடைய ரதம் அருகில் நிற்பதைக்கண்டு, பின்பு பாரதவாஜர் அவனைநோக்கி, 'துச்சாஸனா! யாதுகாரணத்தால் இந்த ரதிகளெல்லாரும் ஒடுகிறார்கள்? அரசனுக்கு சூதமமா? ஸைந்தவன் உயிரோடிருக்கிறானா? ராஜபுத்ரனும் ராஜாவுக்கு ஸகோதரனும் மகாராஜனுமான நீ இளவரசனாயிருந்தும் யாதுகாரணத்தால் 'இப்பொழுது

யுத்தத்தில் ஓடுகின்றாய்? துச்சாஸனா! 'நீ அடிமை; சூதாட்டத்தில் ஜயிக்கப்பட்டாய். நீ இஷ்டப்படி நடப்பவளாகவேண்டும்; என்னுடைய தமையனான அரசருக்கு நீ வஸ்திரங்களைச் சமப்பவளாயிருக்கவேண்டும். உன்னுடைய பர்த்தாக்களனைவரும் இப்பொழுது இல்லை. அவர்கள் எள்ளுப்பதருக்குச் சமமானவர்கள்' என்று இவ்வாறு முன்பு சொல்லிவிட்டு, இப்பொழுது ஏன் ஓடுகின்றாய்? நீயாகவே பாஞ்சாலர்களுடும் பாண்டவர்களோடும் பெரிதானவைரத்தை யுண்டுபண்ணிக் கொண்டு இப்பொழுது ஸாத்யகிபொருவனை எதிர்த்து யுத்தத்தில் ஏன் பயப்படுகிறாய். நீ முன்பு சூதாட்டத்தில் பாச்சிகைகளை எடுக்கும் பொழுது, 'இவை பயங்கரமான ஸர்ப்பம்போன்ற பாணங்களாகவே ஆகப்போகின்றன' என்பதை அறியவில்லை. பாண்டவனைப்பற்றி மிகுதியாகக்கொஞ்சொற்குறியதும் த்ரௌபதியினுடையகிலேசமும் உன்னையே மூலமாகக்கொண்டு முன்பு உண்டாயின. உன்னுடையமானமும் கர்வமும் எங்கே? உன்வீர்யம் எங்கே? கர்ஜனம் எங்கே? ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பான பார்த்தாக்களைக் கோபமடையும்படி செய்துவிட்டு எங்கே போகப்போகிறாய்? கடினஸ்வபாவமுள்ளவனும் ஒவ்வதில் நோக்கக்கொண்டவனுமான உன்னுடைய ஸ்வேராதான அந்தத்தூரியோதனனும் ராஜ்யமும் இந்தப்பாரதஸேனையும் வியஸனிக்கப்படத் தக்கன. வீரனே! பிளக்கப்படுகின்றதும் பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டதுமான சேனையானது உன்கைவன்மையைக்கொண்டு உன்னால் ரக்ஷிக்கத்தக்கதல்லவா? அப்படிப்பட்ட நீ இப்பொழுது யுத்தத்தைவிட்டுப் பயந்து பகைவர்களை ஆனந்திக்கும்படிசெய்கிறாய். சத்துருக்களை யழிப்பவனே! சேனைக்கு ஆதாரமாயுள்ளவனும் நாயகனுமான நீயே பயந்தோடுவாயாகில், பயப்படுத்தன்மையுள்ள வேறெவன் யுத்தத்தில் நிற்பான்? இப்பொழுது ஸகாயமில்லாதவனான அந்தஸாத்விதனொருவனோடு யுத்தம்செய்கின்ற உனக்கு யுத்தத்தைவிட்டோடுவதில் எண்ணம் உண்டாயிருக்கிறதன்றோ? கௌரவ! காண்டவத்தைக் கையிற்கொண்ட அர்ஜுனனையும் பீமசேனனையும் நகுலசகதேவர்களையும் ரணக்ஷத்தின் பார்த்தும்பொழுது என்னசெய்யப்போகிறாய்? ஸாத்யகியினால் பிரயோகிக்கப்பட்ட எந்தப்பாணங்களிடமிருந்து பயந்தோடுகிறாயோ அந்தப்பாணங்கள் யுத்தரங்கத்தில் சூரியனும் அக்னியும்போன்ற தேஜஸுள்ள பற்குணனுடையபாணங்களுக்குச் சமானமாகா. வீர! நீ வேகமாகச்செல்; ஊர்தாரியினுடைய வயிற்றில் பிரவேசி. பூமண்டலத்தில் ஓடுகின்ற உனக்கு உயிர்தப்புவதற்கு வேறுவழியை நான் காணவில்லை. புத்தியானது ஒவ்வதிலேயே நிச்சயங்கொண்டதாகச் செய்யப்பட்டிருக்குமாகில்

ஸமாதானமாகவே தர்மராஜனுக்குப் பூமியைக்கொடுத்துவிடலாம். சட்டைகழற்றிய ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பான அர்ஜுனனுடைய நாராசங்கள் உன்சரீரத்தில் பிரவேசிக்குமுன்னரே பாண்டவர்களோடு ஸமாதானத்தை அடைவாயாக. மகாத்மாக்களான பார்த்தர்கள் யுத்தத்தில் உன்னுடைய நூறுபிராதாக்களையுங்கொண்டு பூமியைக்கவருமுன்னரே (அந்தப்) பாண்டவர்களோடு சமாதானமடை. தர்மநந்தனான யுதிஷ்டிர ராஜனும் போரைப்புகழ்கின்ற ஸ்ரீவாஸுதேவரும் கோபங்கொள்ளாமலிருக்கையிலேயே பாண்டவர்களோடு ஸமாதானத்தை யடைவாயாக. மிக்ககைவன்மையுள்ள பீமஸேனன், பெரிய சேனையிற்புகுந்து உன் சகோதரர்களை அழிக்காமலிருக்கையிலேயே பாண்டவர்களோடு சமாதானத்தையடை. பீஷ்மராலே உன்பிராதாவான துரியோதனன் முன், 'யுத்தத்தில் பாண்டவர்கள் ஜயிக்கத்தகாதவர்கள். இனியவனே! அவர்களுடன் ஸமாதானஞ்செய்துகொள்வாயாக' என்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறான். ஸமாதானத்தில் நோக்கமுள்ள என்னாலும், 'ஓ! துரியோதனா! மிகுந்திருப்பதைக் காப்பாற்று; பார்த்தர்களுடன் நீ சமாதானஞ்செய்துகொள். வீர! எல்லா அரசர்களையும் காப்பாற்று' என்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறான். மூடனும் உன்னுடைய பிராதாவுமான துரியோதனன் 'அதனைச்செய்யவில்லை. அப்படிப்பட்ட நியாவது யுத்தத்தில் தைரியமடைந்து முயற்சியுள்ளவனாகிப் பாண்டவர்களுடன் யுத்தஞ்செய். உன்னுடைய ரத்தத்தையும் பீமஸேனன் குடிக்கப்போகிறான் என்று நான் கேட்டிருக்கிறேன். அவனுடைய அந்த வசனமும் பொய்யன்று. அஃது அவ்வாறே ஆகும். அதிமூடனே! யுத்தத்தில் ஒடுந்தன்மையுள்ள நீ யாதுகாரணத்தால் வைரத்தைத் தொடங்கியாய்? நீ பீமனுடைய பேராண்மையை அறியவில்லையா? ஸாத்யகி நிற்கிற விடத்திற்கு விரைவாக ரத்ததோடுசெல். பாரத! உன்னால் விடப்பட்டிருக்கிற இந்தச்சேனையானது ஓடப்போகிறது. ஸாத்யகிரமான ஸாத்யகியை யுத்தகளத்தில் உனது நன்மைக்காக எதிர்த்து யுத்தம் செய்' என்று கூறினார்.

இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்ட உம்முடைய குமாரன் ஒன்றும் மறுமொழி கூறவில்லை. கேட்டும் கேளாததுபோலக் காட்டிக்கொண்டு, ஸாத்யகி சென்றவழியினுல்சென்று பின்வாங்காதவர்களான மிலேசசர்களுடைய பெரும்படையோடுகூடி யுத்தாங்கத்தில் அந்த யுயுதானனை எதிர்த்து முயற்சியுடன் போர்புரிந்தான். ரதிகர்களுள் சிரோஷ்டிரான துரோணரும் மிக்க கோபங்கொண்டு நடுத்தரமான வேகத்துடன் யாத்திரைகளையும் பாண்டவர்களையும் எதிர்த்தார். 'ரணகளத்தில்

அவர் பாண்டவர்களுடைய சேனையில் புகுந்து நூற்றுக்கணக்காகவும், ஆயிரக்கணக்காகவும் யுத்தவீரர்களை ஓட்டினார். மகாராஜரே! பிறகு அவர் ரணகளத்தில் தம் பெயரைப் பிறர்கேட்கச் சொல்லிக்கொண்டு, பாண்டவர்களுக்கும் பாஞ்சாலர்களுக்கும் மச்சதேசத்தினர்க்கும் பெரியநாசத்தைச் செய்தார். சேனைகளை ஆங்காங்கு ஜயிக்கின்ற அவரைக் காந்தியுள்ள பஞ்சாலராஜகுமாரனான வீரகேது எதிர்த்து வந்தான். அவன் படிந்த கணுக்களுள்ள ஐந்துபாணங்களால் துரோணரை அடித்து ஒரு பாணத்தால் அவருடைய கொடிமரத்தையறுத்து ஏழு பாணங்களால் ஸாரதியையும் அடித்தான். மகாராஜரே! யுத்தகளத்தில் துரோணர் வேகமுள்ளவனான பாஞ்சாலனை அதிக்ரமிக்கவில்லையென்னும் ஆச்சரியத்தை அந்த யுத்தத்தில் நான் கண்டேன். ஐயா! அரசரே! யுத்தத்தில் வீரகேதுவினால் துரோணர் நன்றாகத் தடுக்கப்பட்டதைக்கண்டு தர்புத்தாருக்கு ஜயத்தை விரும்புகின்றவர்களான பாஞ்சாலர்கள் அந்தத் துரோணரை நான்கு பக்கங்களிலும் சூழ்ந்து கொண்டார்கள். அவர்கள் நெருப்புக்கொப்பான அம்புகளையும் மிகுந்த விலைமதிப்புள்ள தோமரங்களையும் பலவிதமான சஸ்திரங்களையும் துரோணர் ஒருவரையே இறைத்தார்கள். அரசரே! நான்கு பக்கங்களிலுமிருந்து அந்தப் பாணஸமூகங்களைத் துரோணர் ஆகாயத்தில் பெரிய மேகங்களைக் காற்றானது தடுப்பதுபோலத் தடுத்துக்கொண்டு விளங்கினார். பிறகு, சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகிறவரான துரோணர் மிக்க கோரமானதும் சூரியனையும் அக்கினியையும் போன்றதுமான ஒருபாணத்தை வில்லில்பூட்டி வீரகேதுவினுடைய தேரைக்குறித்துப் பிரயோகித்தார். வேந்தரே! அந்தப்பாணமோ பாஞ்சாலகுலத்தை மகிழ்விப்பவனான வீரகேதுவைப் பிளந்து ரத்தத்தினால் நனைந்து ஜவலித்துக்கொண்டு விரைவாகப் பூமியை யடைந்தது. பிறகு, காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட பெரிய சண்பகமரமானது மலையுச்சியிலிருந்து கீழே விழுவதுபோலப் பாஞ்சால குலந்தனனான வீரகேது ரத்தத்திலிருந்து விரைவாகக் கீழேவீழ்ந்தான். சிறந்தவில்லாளியும் மிக்கபலசாலியுமான அந்த ராஜபுத்ரன் கொல்லப்பட்டவுடனே, பாஞ்சாலர்கள் துரோணரை நான்குபக்கங்களிலும் விரைந்து சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பாரதரே! பிராதாவினுடைய வியஸனத்தினாலே பீடிக்கப்பட்டவர்களான சித்ரகேதுவும் ஸுதன்வாவும் சித்ரவர்மாவும் சித்ரரதனும் ஒன்றுகூடிப், பாரத்வாஜரோடு போர்புரியக்கருதி நல்லவிற்களைக்கையிற்கொண்டு எதிர்த்துவந்து மாரிக்காலத்து மேகங்கள்போல அம்புமழைகளைப் பொழிந்துகொண்டு போர்க்களத்தில் அவரைக் கண்ணுக்குப் புலப்படாதபடி

செய்தார்கள். பிராமணோத்தமரான அந்தத் துரோணர் மகாரதர்களான ராஜபுத்திரர்களாலே பலவாறு துன்புறுத்தப்பட்டு அவர்களை அழிப்ப தின்பொருட்டுக் கோபத்தை அடைந்தார். பிறகு, அவர் அவர்கள்மீது அம்புமயமான வலையை வீசினார். ராஜசிரோஷ்டரே! காதுவரை இழு த்து விடப்படும் துரோணருடைய அம்புகளால் அடிக்கப்படுகின்ற அந்த ராஜகுமாரர்கள் செய்யவேண்டியதை அறியவில்லை. பாரதரே! யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டவரான துரோணர் உரக்கச் சிரித்துக்கொ ண்டு யுத்தகளத்தில் பிரமித்திருக்கின்ற அந்த ராஜகுமாரர்களை, குதி ரைகளையும் ஸாரதிகளையும் ரதங்களையும் இழந்தவர்களாகச் செய்தார். பிறகு, மகாகிர்த்திமானான துரோணர், மிக்ககூர்மையுள்ள வேறு பல்லங்களாலே அவர்களுடைய தலைகளை, நன்றாக வீசுகின்ற கூற்றானது புஷ்பங்களை உதிர்ப்பதுபோல அறுத்துக் கீழே தள்ளினார். அரசரே! நல்ல தேஜஸுள்ள அந்த ராஜகுமாரர்கள் முற்காலத்தில் தேவாசுரயுத்தத்தில் தைத்ய தானவர்கள் போலக் கொல்லப்பட்டுத் தேர்களிலிருந்து கீழேவிழுந்தார்கள். ராஜரே! பிர தாபசாலியான பாரதவாஜர் யுத்தத்தில் அவர்களைக்கொன்று பின்புறத் தில் பொன்வேய்ந்ததும் எவ்விதத்தினாலும் நெருங்கமுடியாததுமான வில்லைச் சுழற்றினார். அரசரே! அந்த வில்லானது மேகத்தி னிடையில் மின்னல்போல விளங்கியது. தேவர்களுக்கொப்பானவர் களும் மகாரதர்களுமான பாஞ்சாலராஜர்கள் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு திருஷ்டத்யுமனன் மிக்க மனவருத்தமுற்று இருகண்களாலும் நீரை வடித்தான். அவன் கோபமுண்டு யுத்தகளத்தில் துரோணருடைய ரதத்தைக்குறித்து எதிர்த்துவந்தான். அரசரே! பாஞ்சாலயனுடைய அம்புகளால் துரோணர் போர்க்களத்தில் தடுக்கப்பட்டதைக் கண்டு, 'ஆ! ஆ!' என்னும் சப்தமானது விரைவாகத் தோன்றியது. மகாத்மா னான் பார்ஷதனாலே பலவாறு மறைக்கப்பட்டும் அந்தத் துரோணர் அதனால் துன்பத்தையடையவில்லை; புன்சிரிப்புள்ளவராகவே யுத்தஞ் செய்தார். மகாராஜரே! பிறகு, கோபமுண்டவனான த்ருஷ்டத்யும னன் கணுக்கள் பதிவாயுள்ள தொண்ணூறுபாணங்களாலே துரோண ரை மார்பிலடித்தான். பலசாலியான திருஷ்டத்யுமனனாலே நன்றாக அடிக்கப்பட்ட மகா கிர்த்திமானான பாரதவாஜர் 'தேர்நடுவில்' உட் ளார்ந்து மூர்ச்சையடைந்தார். பராக்ரமசாலியும் வீர்யமுடையவனு மான திருஷ்டத்யுமனன் அவ்வித நிலைமையையடைந்திருக்கின்ற அந் தத் துரோணரைக்கண்டு வில்லையெறிந்துவிட்டுச் சீக்கிரமாக ஒருவரை எடுத்தான். ஐயா! கோபத்தினால் கண்கள் மிகச் சிவந்தவனும் வேக

முன்னவனுமான அந்த மஹாரதன் துரோணருடைய தலையைச் சரீரத்திலிருந்து கவரண்ணித் தன் ரதத்தினின்று பாய்ந்து அவருடைய ரதத்தின்மீது விரைவாக ஏறினான். வேந்தரே! பிறகு, மனத்தேனியைவடைந்த துரோணர் (தம்மைக்) கொல்லும் எண்ணத்தோடு அருகில் வந்திருக்கின்ற மஹாரதனை திருஷ்டத்யும்னனைக் கண்டு பெரிய ஒலியுள்ள வில்லை எடுத்து அருகிலிருப்பவரை அடிகுகின்ற வைதஸ்திகம் என்கிற அம்புகளாலே யுத்தரங்கத்தில் மகாரதனை திருஷ்டத்யும்னனை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார். அரசரே! ஸமீபத்திலிருந்து யுத்தஞ்செய்கின்ற துரோணருக்கு வைதஸ்திகங்களென்னும் அந்த அம்புகள்¹ தெரிந்தவை, அவற்றால் அவர் த்ருஷ்டத்யும்னனை அடித்தார். அனேகமான அந்த அம்புகளாலே அடிக்கப்படுகின்றவனும் மிக்க பலசாலியும் மஹாரதனும் பராக்ரமமுள்ளவனும் வீரனுமான அந்தத் திருஷ்டத்யும்னன் வேகம் குறைந்தவனாகித் துரோணருடைய ரதத்திலிருந்து கீழே விரைவாகக் குதித்துத் தன் ரதத்தின்மீதேறிப் பெரிய வில்லையெடுத்து யுத்தத்தில் அவரையடித்தான். மஹாராஜரே! துரோணரும் பார்ஷதனை அம்புகளால் அடித்தார். அப்பொழுது மூவுலகங்களையும் விரும்புகின்ற இந்திரனுக்கும் பிரஹ்மலாதனுக்கும் யுத்தம் நடந்ததுபோல் துரோணருக்கும் பாஞ்சாலனுக்கும் ஆச்சர்யகரமான அப்படிப்பட்ட யுத்தம் நடந்தது. பிறகு, யுத்தகதிகளை அறிந்தவர்களும் மஹாத்மாக்களுமான துரோணரும் பார்ஷதனும் விசித்திரமான மண்டலகதிகளோடும்² யமகங்களோடும் மற்றக் கதிகளோடும் ஸஞ்சரிப்பவர்களும் யுத்தத்தில் யுத்தவீரர்களுடைய மனங்களை மயங்கச் செய்கின்றவர்களும் வர்ஷாகாலங்களில் இரண்டுமேகங்கள் வர்ஷிப்பதுபோல அம்புமழைகளைப் பொழிகின்றவர்களும் பாணங்களால் ஆகாயத்தையும் திக்குக்களையும் பூமியையும் மறைக்கின்றவர்களுமாக அம்புகளால் வெட்டிக்கொண்டார்கள். மஹாராஜரே! அற்புதமான அவ்விருவருடைய அந்த யுத்தத்தைப் பிராணிவர்க்கங்களும் கூத்திரியர்களும் மற்றுமுள்ள உமது ஸைனிகர்களும் புகழ்ந்தார்கள். ராஜரே! பாஞ்சாலர்கள், 'யுத்தத்தில் திருஷ்டத்யும்னனோடு எதிர்த்திருக்கின்ற துரோணர் நிச்சயமாக நமக்கு வசப்படப்போகிறார்' என்று ஆரவாரித்தார்கள். துரோணரோ யுத்தத்தில் விரைவுடன் திருஷ்டத்யும்னனுடைய ஸாரதியின் தலையைப் பக்குவமான பழத்தை மரத்திலிருந்து

¹ ஒருசான் லேமுள்ளவை.

² 'விதிதா' என்னும் பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

³ பனைவரைத் தடுக்கும்கதி.

விழச்செய்துபோல விழச்செய்தார். பிறகு, மஹாத்மாவான அந்தத் திருஷ்டத்யும்னனுடைய குதிரைகள் ஓடின. அந்தக் குதிரைகள் ஓடும்பொழுது பராக்கிரமசாலியான துரோணர் ரணகளத்தில் ஆங்காங்கு பாஞ்சாலர்களோடும் அவ்வாறே ஸ்ருஞ்சயர்களோடும் போர் புரிந்தார். பிரதாபசாலியான பாரத்வாஜர் பாண்டவர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் ஜயித்துத் தம் படை வகுப்பை மறுபடியும் அடைந்து சத்தரு ஸம்ஹாரத்தில் நோக்கமுள்ளவராக நின்றார். பிரபுவே! இந்தத் துரோணரை யுத்தத்தில் ஜயிப்பதற்குப் பாண்டவர்கள் உத்

ஊற்றிருபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்:

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(ஸாத்யகி துச்சாஸனனை வேன்றது.)

அரசரே! பிறகு, துச்சாஸனன் மழைபொழிகின்ற மேகம் போல ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளை இறைத்துக்கொண்டு ஸாத்யகியை எதிர்த்தான். யுத்தத்தில் மைனாகபர்வதம்போல நிலைபெற்றிருக்கிற ஸாத்யகியைத் துச்சாஸனன் அறுபது பாணங்களாலும் அவ்வாறே பதினாறுபாணங்களாலும் அடித்தும் அசையச்செய்யவில்லை. பரதசிரேஷ்டரே! குரண துச்சாஸனன் பற்பலதேசத்தினின்றும் வந்திருக்கின்ற பெரிய தேர்க்கூட்டத்தோடு நான்குபக்கங்களிலும் அனேக அம்புகளைப் பிரயோகித்துக்கொண்டும் மேகம் போலச் சிங்கநாதத்தினால் பத்துத்திக்குக்களையும் எதிரொலியிடும்படி செய்துகொண்டும் அந்த ஸாத்யகியை அம்புகளாலே அதிகமாகமூடினான். மிக்க புஜபலமுள்ள ஸாத்யகி ரணகளத்தில் எதிர்த்துவருகிற அந்தக் கௌரவனைப்பார்த்து எதிர்த்தோடி அம்புகளால் மூடினான். பாணமூகங்களாலே மூடப்படுகின்ற துச்சாஸனன்முதலான அந்தக் கௌரவர்கள் பயந்து உம்முடைய சைனியம் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே யுத்தத்தினின்றும் ஓடினார்கள். ராஜசிரேஷ்டரே! அவர்கள் ஓடுகையில் உம்முடைய குமாரனான துச்சாஸனன் பயமற்றவனாக ஸாத்யகியைப் பாணங்களால் அடித்துக்கொண்டு நின்றான். அவன் யுத்தத்தில் நான்குபாணங்களால் ஸாத்யகியினுடைய குதிரைகளையும் மூன்று பாணங்களால் ஸாத்யகியையும் தூறுபாணங்களால் அவனையும்டித்து

விம்மநா தஞ்செய்தான். மகாராஜே! பிறகு, புத்தகளத்தில் ஸாத்தியி
கோபங்கொண்டு அந்தத் துச்சாஸனனுடைய ரதத்தையும் ஸாரதியையும்
துவச்சுடிக்கும் அம்புகளால் காணக்கூடாதபடிசெய்தான். அந்த ஸாத்
யகியோ ஸூனன துச்சாஸனனை, சிலந்தியானது தன்னிடம்வந்த கொசு
வைச்சுற்றுவதுபோல அம்புகளாலே நன்றாகச்சுற்றினான். பகைவர்களை
ஜயிக்கின்றவனுன ஸாத்தியகி விரைவுடன் துச்சாஸனனைப் பாணங்
களால் நன்றாக மூடினான். ராஜாவான துரியோதனன், அவ்வாறு
துச்சாஸனன் அனேக அம்புகளால் நான்குபக்கங்களிலும் நிறைக்கப்
பட்டிருப்பதைக்கண்டு புயுதானனுடைய ரதத்தைக்குறித்து த்ரிகர்த்
தர்களை ஏவினான். புத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான மூவாயிரம் த்ரிகர்த்த
ரதிகர்கள் கொடிய செய்கையையுடைய புயுதானனுடைய அருகில்
சென்றார்கள். அந்தத் த்ரிகர்த்தவீரர்கள் புத்தியைப் பேரில் உறுதிப்
படுத்திக்கொண்டு ஒருவரோடொருவர்சேர்ந்து பெரிய ரதஸமூகத்
தோடு அவனை நான்குபக்கங்களிலும் சுற்றிக்கொண்டார்கள். ஸாத்
யகி மிக்கமுயற்சியுடன் பாணவர்களைப்பொழிகின்ற த்ரிகர்த்தவீர
களுள் படைமுனையில்திக்கின்ற தலைவர்களான ஐந்துபேர்வீர
ர்களைக் கொன்றான். சினிபுங்கவனுன ஸாத்தியகியினுடைய பாணங்
களால் விரைவாக அடிக்கப்பட்ட அந்தத் த்ரிகர்த்தர்கள் பெரிய காற்றின்
வேகத்தினால் முறிக்கப்பட்டமரங்கள் மலையிலிருந்து விழுவதுபோல்
விழுந்தார்கள். அரசரே! ஸாத்தியகியினுடைய அம்புகளால் அறுக்கப்
பட்டும், ரத்தவெள்ளத்தால் நனைக்கப்பட்டும் அவ்விடத்தில் விழுந்
திருக்கும் யானைகளாலும் பலவாறாக அறுக்கப்பட்ட துவஜங்களாலும்
பொன்னாலாகிய தலையலங்காரங்களுள்ள குதிரைகளாலும் பூமியானது
பூத்திருக்கின்ற பலாசவிருகங்களால் விளங்குவதுபோல விளங்கி
யது. புத்தத்தில் புயுதானனாலே கொல்லப்படுகின்றவர்களும் உம்மைச்
சேர்ந்தவர்களுமான அந்தபுத்தவீரர்கள் சேற்றிலாழ்ந்தயானைகள்போல
ரகசியபடையவில்லை. பிறகு, அவர்களெல்லாரும் கருடனிடத்திலுள்ள
பயத்தினாலே ஸர்ப்பங்கள் புற்றைநோக்கித் திரும்புவதுபோல ஸாத்தி
யகியினிடத்திலிருந்துண்டான பயத்தினால் துரோணருடைய ரதத்தை
நோக்கித் திரும்பினார்கள். வீரனான அந்த ஸாத்தியகி ஸர்ப்பங்களுக்
கொப்பான அம்புகளாலே ஐந்துபேர்வீரர்களைக்கொன்று மெது
வாகத் தன்னஞ்சயனுடைய ரதத்தைநோக்கிச் சென்றான். செல்கின்ற
அந்த நரசிரேஷ்டனான ஸாத்தியகியை உமமுடைய குமாரனான துச்சா
ஸனன் படித்தகணுக்களுள்ள ஒன்பதுபாணங்களால் விரைவாக அடித்
தான். சிறந்த வில்லாளியான அந்த ஸாத்தியகியோ பொற்கணுக்களுள்

எனவகளும் கழுதிறகுள் பூண்டவைகளும் நேராகச்செல்லுகின்றவைகளும், கூர்மையுள்ளவைகளுமான ஐந்துபாணங்களாலே துச்சாஸனனைத் திருப்பியடித்தான். மகாராஜே! துச்சாஸனன் அட்டகாசஞ்செய்து ஸாத்தியகியை மூன்றுபாணங்களாலடித்துப் பின்னும் ஐந்துபாணங்களாலடித்தான். சைனேயன் ஐந்துபாணங்களாலே உம்முடைய புத்திரனை யடித்து யுத்தரங்கத்தில் இவனுடைய வில்லையும் அறுத்துவிட்டுப் புன்னகையுடன் அர்ஜுனனைநோக்கிச் சென்றான். பின்பு, துச்சாஸனன் கோபங்கொண்டு சென்றகொண்டிருக்கிற விருஷ்ணியிரனைக் கொல்ல வேண்டுமென்ற எண்ணத்தினால் முழுமையும் எஃகினாலாகிய சக்தியாயுத்தை அவன்மீது பிரயோகஞ்செய்தான். மன்னரே! ஸாத்தியகி அப்பொழுது உமது புத்திரனுடைய அந்தப் பயங்கரமான சக்தியாயுத்தைக் கழுதிறகுள் பூண்ட கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே தூறு தண்டாக வெட்டினான். ஜனேஸ்வரரே! பிறகு, உம்முடைய குமாரன் வேறுவில்லை எடுத்து ஸாத்தியகியை அம்புகளால் அடித்து வில்மந்தமும் செய்தான். ஸாத்தியகியோ யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டு உமது புத்திரனோடுகொஞ்சுகிறது. ஜனியிஜவாலேகன்போல் விளங்குகின்ற அம்புகளாலே மார்பிலடித்தான். மகாபாக்யசாலியான அந்த ஸாத்தியகி உட்படிந்த கணுக்களுள்ளவைகளும், முழுதும் எஃகினால் செய்தவைகளும், கூர்மையான வாயுள்ளவைகளுமான மூன்றுபாணங்களினால் அடித்துப் பின்பு எட்டுப்பாணங்களினாலுமடித்தான். மகாராஜே! துச்சாஸனனோ இருபதுபாணங்களால் ஸாத்தியகியைத் திருப்பியடித்தான். மகாராஜே! மகாபாக்யசாலியான ஸாத்தியகியும் உட்படிந்தகணுக்களுள்ள மூன்றம்புகளாலேயே அவனை மார்பிலடித்தான். பிறகு, மஹாரதனைஸாத்தியகி மிக்ககோபங்கொண்டு வணங்கின கணுக்களுள்ள கூரிய அம்புகளாலே இவனுடைய குதிரைகளையும் ஸாரதிகியையும் கொன்றான். உத்தமமான அஸ்திரங்களையறிந்தவனான அந்தஸாத்தியகி, ஒருபல்லத்தால் துச்சாஸனனுடைய வில்லையும் ஐந்துபாணங்களாலே அவன்கையில்கட்டிப் பிடுங்குந் தோலுறையையும் இரண்டு பல்லங்களாலே கொடிமாரத்தையும் ரதசக்தியையும் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் இருபக்கத்திலுமுள்ள ஸாரதிகளையும் அறுத்தான். வில் அறுக்கப்பட்டவனும் ரதத்தையிழந்தவனும் குதிரைகளும் ஸாரதிகளும் கொல்லப்பட்டவனுமான அந்தத்துச்சாஸனனைத் திரிகர்த்தஸேனுபதி துன்னுடைய ரதத்தினால் வேறிடத்தக்குக் கொண்டுபோனான். பாரதமே! மிக்க பஜபலமுள்ள ஸாத்தியகி, ஒரு முகூர்த்தகாலம் அவனைத் தூரத்திற் பிரமேனனுடைய வசனத்தைகரிந்ததுக் கொல்லாமல் விட்டான்.

டான். பாரதரே! ஸபையினடுவே பீமஸேனனால் யுத்தத்தில் உம்முடைய எல்லாப்புத்திரர்களையும் வதஞ்செய்வது பிரதிஜ்ஞஞ்செய்யப்பட்டிருக்கிறது. பிரபுவே! ராஜரே! பிறகு, ஸாத்யகி யுத்தத்தில் துச்சாஸனனையித்து விரைவுடன் தனஞ்சயன்சென்ற வழியினால்சென்றான்” என்று கூறினான்.

ஹற்றிருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதப்ரவம் (தொடர்க்கி.)

(ஸங்குலயுத்தத்தை வர்ணித்தல்.)

திருதராஷ்டிரன், “எனது அந்தச் சேனையில் மகாரதர்கள் சிலர் கூட இல்லையா? அவ்வாறு செல்லும் ஸாத்பகியை யாரும் அடிக்கவுமில்லை; தடுக்கவுமில்லையே. யுத்தத்தில் இந்திரனுக்கொப்பான பலமுள்ளவனும் ஸத்யவிக்ரமனுமான ஸாத்யகி ஒருவனாகவே யுத்தத்தில் மகேந்திரன் அஸுரர்களிடத்திற் செய்ததுபோன்ற செய்கையைச் செய்தானா? அல்லது அந்த ஸாத்யகி சென்றவழி சூன்யமாயிருந்ததா? அல்லது அந்த ஸாத்யகி சென்றவழியிலிருந்தவர்கள் பெரும்பான்மையாக நாசஞ்செய்யப்பட்டனர்? ஸஞ்சய! விருஷணியீரனாலே ரணகளத்தில் எந்தக்காரியம் செய்யப்பட்டதாக என்னிடம் புத்திகிறுபோ அந்தக்காரியத்தை இந்தினும் செய்வதற்குச்சக்தியுள்ளவனல்லன். விருஷணிகளுள்ளும் அந்தக்கருளுள்ளும் மிக்க சூரனும் மகாத்மாவுமான அந்த ஸாத்யகியினுடைய நம்பத்தகாததும் எண்ணத்தகாததுமான செய்கையைக்கேட்டு என்மனம் துன்பமடைகிறது. ஸஞ்சய! உண்மையானபராக்கிரமமுள்ள அந்த ஸாத்யகியொருவன் அனேக சேனைகளைக் கொன்றானென்று சொல்வதினால் எனக்குப் புத்திரர்கள் இல்லை. ஸஞ்சய! மகாபலசாஸிகளான அனேக வீரர்கள் போர்புரிந்துகொண்டிருக்கும் பொழுது ஒருவனான சைனேயன் அவர்களைத்தாண்டி எவ்விதம் சென்றான்? அதுனை எனக்கு உரைக்கவேண்டும்” என்று சொல்ல, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே! உம்முடைய சேனையில் தேர்கள் குதிரைகள் யானைகள் காலாட்கள் இவைகளுடைய ஒப்பற்ற முயற்சியானது யுகத்தின் முடிவுக்காலத்திற்கொப்பாக இருந்தது. (பகைவருடைய) கவத்தை அழிக்கின்றவரே! வீரஸமூகங்கள் அழைக்கப்பட்டு (க்கூடிய) பொழுது, உம்முடைய (அந்த) ஸைன்யத்துக்குச் சமமான கூட்டமானது உலகத்தில்

ஒன்றும் கூறவில்லைபென்பது என்னுடைய எண்ணம். அந்த யுத்த
 ரங்கத்தில் ஒன்றுகூடியிருக்கிற தேவர்களும் சாரணர்களும், 'பூமண்ட
 லத்தில் ஸௌமுகங்கள் இந்தக் கூட்டத்தை முடிவாயுடையவைக
 ளாகப் போகின்றன' என்று சொன்னார்கள். அரசோ! ஜயத்தனுடைய
 வதவிஷயமான (சண்டையில்) துரோணரால் சேனை அணிவகுக்கப்
 பட்டிருந்ததுபோன்ற அணிவகுப்பு ஒன்றாவது இதற்குமுன் இருந்த
 தில்லை. அந்த யுத்தரங்கத்திலுள்ள அந்த ஜனக்கூட்டத்தைப் பார்
 த்து, 'யுத்தத்துக்கு வந்திருக்கின்ற இவர்களாலே நிச்சயமாகப் பூமி
 யானது தூக்கப்பட்டது' என்று ஜனங்கள் சொன்னார்கள். ரணகளத்
 தில் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்து ஓடுகின்ற ஸௌமுகங்களினுடைய
 சப்தமானது பெருங்காற்றினால் கலக்கப்படும் கடல்களின் ஒலிபோலத்
 தோன்றியது. நரசிர்ஷ்டரே! உம்முடைய ஸேனையிலும் பாண்ட
 வர்களுடைய ஸேனையிலும் ஆயிரக்கணக்காகவும் நூற்றுக்கணக்காக
 வும் அனேக அரசர்கள் கூடியிருந்தார்கள். யுத்தத்தில் கோபமுள்ள
 வர்களும் ஊர்ஜிதமான செய்கைகளுள்ளவர்களுமான உத்தமவீரர்க
 ளுடைய மயிரிசிலிர்த்தலைபுண்பண்ணுகின்றதும் நெருங்கியதும் மிகப்
 பெரிதுமான சப்தமானது அந்த இடத்தில் தோன்றியது. ஒருவரை
 யொருவர் பார்த்துக் கர்ஜிக்கின்றவர்களான பாண்டவர்கள் கேளவர்கள்
 இவர்களுடைய சிம்மநாதங்களும் 'கலகல' என்னும் சப்தங்களும் அவ்
 விடத்தில் ஆயிரக்கணக்காகத் தோன்றின. பாரதரே! பேரிகைமுழக்கங்
 களும் நெருங்கின பாணசப்தங்களும் ஒருவரையொருவர் அடித்துக்
 கொள்ளுகிற மனிதர்களுடைய சப்தமும் கேட்கப்பட்டன. ஐயா! பிறகு,
 பீமசேனனும் திருஷ்டத்யும்னனும் நகுலனும் சகதேவனும் பாண்டபுத்ர
 ரான தர்மராஜரும், 'வாருங்கள்; அடியுங்கள்; வேகமாக நான்குபக்கங்
 களிலும் ஓடுங்கள்; வீரர்களான ஸாத்யகியும் அர்ஜுனனும் சத்தரு
 சேனையிற் பிரவேசித்துவிட்டார்கள். அவ்விருவரும் ஜயத்தவதைத்
 தைக் குறித்து ஸுகமாகச் செல்லும்படி சீகரம் செய்யுங்கள்' என்று
 ஸ்ரீனிவங்களைத் தூண்டினார்கள். 'அவ்விருவருமில்லாவிட்டால்' கௌ
 ரவர்கள் தம் காரியம் நிறைவேறினவர்களாகிவிடுவார்கள்; நாமும் ஜயிக்
 கப்பட்டவர்களாகிவிடுவோம். மிக்க பலசாலிகளும் சுத்தருக்களு
 டைய பட்டணங்களை ஜயிக்கின்றவர்களுமான அவ்விருவரும் விரை
 வாகச் சென்றவிடத்தில் ரூரர்களான நீங்கள் ஒன்றுகூடிக் காற்று ஸமுத்
 திரத்தைக் கலக்குவதுபோல விரைவாக ஸௌமுகமுத்திரத்தைக் கலக்
 குங்கள். அரசோ! பீமசேனனும் பாஞ்சாலராஜ குமாரனான திருஷ்
 தத்யும்னனும் தூண்டப்பட்ட அவ்விவர்கள் ரணகளத்தில் தங்க

ஞடைய பிரியமான உயிர்களைவிடத்துணிந்து, கௌரவர்களைக் கொன்றார்கள். சிறந்த சக்தியுள்ள அந்த வீரர்கள் சஸ்த்ரங்களாலே யுத்தத்தில் நாசத்தை இச்சித்தவர்களும் ஸ்வர்க்கத்தையடைய விருப்பமுள்ளவர்களுமாகி மிதாசார்யத்தில் தம்முயிரைப் பெரிதாக எண்ணவில்லை. அரசரே! அவ்வாறே உம்மைச்சார்ந்த வீரர்களும் பெரியகீர்த்தியை வேண்டினவர்களாக யுத்தத்தில் சிறந்த நிச்சயத்தைச் செய்துகொண்டு யுத்தத்தின்பொருட்டேநின்றார்கள். பயத்தையுண்டுபண்ணக் கூடியதும் நெருங்கியதுமான அந்த யுத்தம் நடந்துகொண்டிருக்குங் காலத்தில் ஸாத்யகி எல்லாஸைனியங்களையும் ஜயித்துவிட்டு அர்ஜுனனைக்குறித்துச் சென்றான். அந்த ரணகளத்தில் சூரியகிரணங்களால் விளங்குகின்ற கவசங்களுடைய காந்திகள், த்வஜங்களிலும் சஸ்த்ரங்களிலும் தாக்கி (ஒளிமிகுந்து) நான்குபுறங்களிலுமுள்ள சைனிகர்களுடைய கண்களைக் கூசச்செய்துகொண்டு உலகங்களைப் பிரகாசிக்கச் செய்தன, பெருங்காற்றினாலே எழுப்பப்பட்ட மேகங்களைச் சூரியன் விசேஷமாக எரிப்பதுபோல அர்ஜுனன் பெரிதான உம்முடைய அந்தச் சேனையை அவ்வாறு தபிக்கச் செய்துகொண்டு பிரகாசித்தான். மிக்க ஸந்தோஷமுள்ள அர்ஜுனன் விரைவாக ஸமுத்திரம்போன்ற உம்முடைய சேனையைச் சுறாமீன் சமுத்திரத்தைக் கலக்குவதுபோல நான்குபுறங்களிலும் சென்று கலக்கினான். அரசரே! மிக்க தோள்வலியுள்ளவரே! அவ்விடத்தில் பாண்டவனுக்கும் உம்மைச்சேர்ந்த வீரர்களுக்கும் நடந்த பெரிய யுத்தமானது உக்கிரமாயும் பயத்தை உண்டுபண்ணுகிறதாயுமிருந்தது. ஸர்வப்ராணிகளுடைய நாசத்திற்கும் இடமான அந்த யுத்தபூமியானது ருத்ரருடைய உத்யானம்போல விளங்கியது. பின்பு, தனஞ்சயன் சென்றவிடத்தில் பெரிதான சப்தம் உண்டாயிற்று. பாண்டிவுக்கு முன்பிறந்தவரே! அந்த மஹா யுத்தத்தில் பாரதப்படையின்மேயில் மஹாபாகுவான அர்ஜுனனுக்கும் ஸாத்யகிக்கும் உமது யுத்தவீரர்களுடன் கோரமையுத்தம் நடந்தது. துரோணருக்கும் வீயூகதுவாரத்தில் பகைவர்களுடன் மிக்க பயங்கரமான யுத்தம் நடந்தது, பூமிக்கு நாதரே! அர்ஜுனனும் அவ்வாறே துரோணரும் மகாரத னுனஸாத்யகியும் கோபித்துக்கொண்டவுடன், பூமியில் இவ்வாறு இந்த அழிவானது ஏற்பட்டது. மகாராஜரே! துரியோதனன் அவ்வாறு முயற்சியையுடையவர்களும் மகாத்மாக்களுமான பாண்டவர்களுடைய பெருஞ்சேனையில் நுழைந்துவிட்டான். பாரதரே! அந்த வீரர்களுக்கும் அவனுக்கும், ஸர்வப்ராணிகளுக்கும் நாசத்தைச்செய்யக்கூடியதும் பெரிதும் நெருங்கியதுமான அவ்விதயுத்தம் நடந்தது” என்று கூறினான்.

திருதோஷமான், “ஓ! ஸைன்யங்கள் அவ்வாறானபொழுது தானாகவே அவ்வண்ணமான கஷ்டத்தை அடைந்திருந்த துரியோதனன் பின்புறத்தில் யுத்தத்தைச் செய்யவில்லையா? மகாயுத்தத்தில் ஒரு வனுக்கு, அதிலும் அரசனுக்கு, அனேகம் பேர்களை எதிர்ப்பது தகாதென்று எனக்குத் தோற்றுகிறது. மிகவும் ஸுகமாக வளர்ந்தவனும் ஐசுவரியமுள்ளவனும் உலகத்துக்கு ஈசுவரனும் ஸகாயமற்றவனுமான துரியோதனன் அனேக வீரர்களை எதிர்த்துப் புறங்காட்டாமலிருந்தானா?” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே! பாரதரே! ஒருவனுடைய யுத்திரானுக்கு அனேகம் பேர்களோடு நடந்த ஆச்சரியமான யுத்தத்தைச் சொல்லுகின்ற என்னிடத்தினின்றும் கேளும்கூட. துரியோதனனால் ஒலிமிக்க யுத்தநிலக்கத்தில் பாண்டவசேனையானது யானையினால் தாமரை ஓடையானது கலக்கப்படுவதுபோல நான்குபுறங்களிலும் கலக்கப்பட்டது, மன்னரே! பிறகு, உம்முடைய யுத்திரானுடைய அந்தப் பாண்டவசேனை அழிக்கப்படுவதைக்கண்டு பீமஸேனனை முன்னிட்டவர்களான பாஞ்சாலர்கள் அவனை எதிர்த்தோடிவந்தார்கள். அவன் பாண்டுகுமாரனான பீமஸேனைப் பத்துப்பாணங்களாலும் வீரர்களான நகுலஸஹதேவர்களை மும்முன்று பாணங்களாலும் தர்மராஜரை ஏழுபாணங்களாலும் விராடனையும் துருபதனையும் ஆறு ஆறு பாணங்களாலும் சிகண்டியை நூறுபாணங்களாலும் திருஷ்டத்யும்னனை இருபதுபாணங்களாலும் த்ரௌபதி குமாரர்களை மும்முன்றுபாணங்களாலும் அடித்தான். ரணகளத்தில் நூறுநூறுபுருக்கின்ற மற்றப் போர்வீரர்களையும் யானைகளையும் ரதங்களையும் கோபங்கொண்ட யமன் பிரஜைகளை அழிப்பதுபோல உக்கிரமான பாணங்களால் அறுத்தான். பயிற்சியினாலும் அஸ்திரபலத்தாலும் சத்துருக்களைத் துன்பஞ்செய்கின்ற அந்தத் துரியோதனன் (பாணங்களைத்) தொடுப்பதும் விடுப்பதும் காணப்படவில்லை. அவனுடைய வில் மண்டலாகாமாயிருப்பதாகவே காணப்பட்டது. யுத்தநிலக்கத்தில் பகைவர்களைக் கொல்லுகின்ற துரியோதனனுடைய பொன்வேய்ந்த பின்புறமுள்ள பெரிய வில்லை ஜனங்கள் எப்பொழுதும் வட்டமாகவே கண்டார்கள். கௌரவரே! பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர் யுத்தத்தில் முயற்சியுடையவனான உம்முடைய குமாரனது வில்லை இரண்டு பல்லங்களாலுறுத்து நன்றாகப் பிரயோகிக்கப்பட்ட உத்தமமான பத்துப் பாணங்களாலே இந்தத் துரியோதனனையும் அடித்தார். அந்தப் பாணங்கள் (அவனிடம்) வேகமாக நெருங்கிக் கவசத்தையுடைத்துக்கொண்டு பூமியில் பிரவேசித்தன. பிறகு, பார்த்தர்கள் மிகுந்த சந்தோஷமடை

ந்து முற்காலத்தில் விருத்திராணுடைய வதத்தின்பொருட்டுத் சதவா
களும் மகரிஷிகளும் இந்திரனைச் சூழ்ந்துகொண்டதுபோல யுதிஷ்டிர
ரைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பின்பு, பிரதாபசாலியான, உம்முடைய
குமாரன் வேறுவில்லை எடுத்து, 'நில், நில்' என்று தர்மராஜரைப்பார்த்
துச் சொல்லிக்கொண்டு பாண்டவனை எதிர்த்தான். மகா யுத்தத்தில்
எதிர்த்துவருகின்ற அந்த உம்முடைய குமாரனை எதிரில் பார்த்து
ஜயத்திலாவலுள்ளவர்களான பாஞ்சாலர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து எதிர்த்தார்
கள். யுத்தத்தில் யுதிஷ்டிரரைப் பிடிக்கக்கருதிய துரோணர் பெருங்
காற்றினால் அலைக்கப்பட்டு ஜலங்களைப் பொழிகின்ற மேகங்களை மலை
தடுப்பதுபோல யுத்தத்தில் அவர்களை எதிர்த்துத் தடுத்தார். அரசரே!
மிக்க புஜபலமுள்ளவரே! அந்த யுத்தகளத்தில் பாண்டவர்களுக்கும்
உம்மைச் சேர்ந்தவர்களுக்கும் மயிர்சிலிர்த்தலை யுண்டுபண்ணுகிற
பெரும்போர் நடந்தது. எல்லாப் பிராணிகளுடைய ஸம்ஹாரத்திற்கு
மிடமாயுள்ள அந்த யுத்தபூமியானது ருத்ராருடைய உத்யானம்போ
லிருந்தது. பிரபுவே! பிறகு, தனஞ்சயன் சென்றவழியில் எல்லாச்
சத்தங்களையுங்காட்டிலும் பெரிதும் மயிர்சிலிர்த்துச்செய்வதுமானசப்தம்
அதிகமாகத் தோன்றியது. மகாபாகுபலமுள்ளவரே! மஹாயுத்தத்தில்
பாரதஸையத்தின் மத்தியில் அர்ஜுனனுக்கும் ஸாத்யகிக்கும் உம்
மைச்சோந்த வில்லாளிகளுடன் யுத்தம் நடந்தது. துரோணருக்கும்
மகாயுத்தத்தில் வியூகத்தின் முன்னணியில் பகைவர்களோடு யுத்தம்
நடந்தது. அரசரே! அர்ஜுனனும் துரோணரும் மகாரதனை ஸாத்
வதனும் கோபங்கொண்டபொழுது இவ்வாறு பூமியில் ராசம் நேர்ந்தது"

ஹற்றிருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(துரோணருடைய பராக்ரமத்தை வர்ணித்தது.)

மகாராஜரே! பிற்பகலில் துரோணருக்கு ஸோமகர்களோடு மேகத்
தினிடமுழக்கத்துக்கொப்பான முழக்கமுள்ள மிக்க பெரும்போர் மீண்
டும் நடந்தது. மனிதர்களுள் வீரரான துரோணர் ஜாக்ரதையுடன்
சிவப்புக்குதிரைகள் பூட்டிய ரதத்தின்மீதேறி நடுத்தரமான வேகத்தை
அடைந்து யுத்தத்தில் பாண்டவர்களை எதிர்த்துச் சென்றார். அரசரே!
புரிய வில்லைக் கையிலேந்தியவரும் மகாபலமுள்ளவரும் உத்தமமான

சுருதித்தோன்றியவருமான் அவர் உமக்குப் பிரியத்தையும், ஸ்மித்தையும் தேவையில் முயற்சியுள்ளவராகி விசித்ரமான கணுக்களுள்ள கர்மம்பான் அம்புகளாலே ஸோமகர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் கேகயர்களையும் ஸம்ஹாரம் செய்தார். பாரதரே! ராஜரே! பிரதாபசாலியான பாரத்வாஜர் போர்வீரர்களுள் சிறந்தவர்களையெல்லாம் தேடுகின்ற ஹர்போல யுத்தத்தில் விளையாடினார். மன்னரே! கேகயர்களுள் மகாரதனும் யுத்தத்தில் கொடுத்தன்மையுள்ளவனும் ஐந்து ஸகோதார்களுட் சிறந்தவனுமான பிருஹதக்ஷத்திரன் அந்தத் துரோணரை எதிர்த்து மகாமேகமானது கந்தமாதன பர்வதத்தின்மீது மழையைப்பொழிவது போலக் கூர்மையான பாணங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு ஆசார்யரான அவரைத் துன்பப்படுத்தினான். மகாராஜரே! துரோணர் அவனிடத்தில் மிக்க கோபங்கொண்டு பொற்கணுக்களுள்ளவையும் சாணையில் தீட்டப் பட்டவையுமான பதினைந்து பாணங்களைப் பிரயோகித்தார். துரோணரால் விடப்பட்டவைகளும் கோபங்கொண்ட ஸர்ப்பங்கள் போன்றவை களுமான அந்தப் பாணங்களொவ்வொன்றையும் கேகயவீரன் ஸந்தேஷத்துடன் யுத்தத்தில் ஐந்து ஐந்து பாணங்களாலறுத்தான். அவனுடைய அந்த லாகவத்தைக் கண்டு பிராம்மணோத்தமர் மிகச் சிரித்து உட்படிந்த கணுக்களுள்ள எட்டுப்பாணங்களைப் பிரயோகித்தார். அவருடைய வில்வினின்று விடுபட்டவைகளும் வேகத்தோடு வருகின்றவை களுமான அந்த அம்புகளைப் பார்த்துக் கேகயவீரன் யுத்தத்தில் கூர்மையுள்ள அவ்வளவு அம்புகளாலேயே தடுத்தான். மகாராஜரே! பிருஹதக்ஷத்ராலே அந்தச் செயற்கரிய செய்கையானது செய்யப் பட்டதுகண்டு, பிறகு, உம்முடைய சைனியத்திற்கு ஆச்சரியமுண்டாயிற்று. மகாராஜரே! பிறகு, துரோணர் பிருஹதக்ஷத்திரனை மிஞ்ச எண்ணி யுத்தத்தில் ஜயிக்கமுடியாத நிவ்யமான பிரம்மாஸ்திரத்தை வெளியிட்டார். ராஜேந்திரரே! யுத்தத்தில் துரோணராலே விடப்பட்ட பிரம்மாஸ்திரத்தைக் கேகயவீரன்கண்டு அந்தப் பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பிரம்மாஸ்திரத்தினாலேயே நாசஞ்செய்தான். பாரதரே! பிரம்மாஸ்திரம் நாசம்பண்ணப்பட்ட பிறகு, பிருஹதக்ஷத்தான் சாணையில் தீட்டப் பட்டவையும் பொன்மயமான கணுக்களுள்ளவையுமான அறுபது பாணங்களாலே அவரைபடித்தான். மனிதர்களுள் சிறந்தவரான துரோணர் அந்தப் பிருஹதக்ஷத்தான்மீது ஒரு நாராசத்தைப் பிரயோகம்செய்தார். அந்த நாராசமானது அவனுடைய கவசத்தைபுடைத்துப் பூமியில் பிழிவெடுத்தது. ராஜசிரோஷ்டரே! விடப்பட்ட கருகாகமானது புறத்தில் துழைவதுபோல் யுத்தகளத்தில் அந்தப்பாணம் கேகயனைப்

பிளந்து ஸூரியில் நுழைந்தது. மகாராஜரே! துரோணருடைய அம்புகளாலே மிகவும் அடிக்கப்பட்ட அந்தக் கேகயவிரன், மிகுந்த கோஷ வேசம் கொண்டு இரண்டு கண்களையும் புரட்டி விழித்து, பொன்னுலாகிய அடிப்புறமுள்ளவைகளும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளும்மான எழிபதுபாணங்களாலே துரோணரை அடித்து ஒருபாணத்தினால் அவருடைய ஸாரதியையும் உயிர்சிலைகளில் அதிகமாக அடித்தான். ஐயா! பிருஹத்கூத்தனால் அனேக அம்புகளால் அடிக்கப்பட்ட துரோணரோ அவனுடைய ரதத்தைக்குறித்துக் கூர்மையான அம்புகளைப் பிரபோகித்தார். அவர் மகாரதனை அந்தப் பிருஹத்கூத்திரனை மனங்கலங்கச்செய்து நான்குபாணங்களாலே அவனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் கொன்றார். ஒருபாணத்தினாலே ஸாரதியையடித்துத் தேர்த்தட்டினின்றதுதள்ளி இரண்டம்புகளாலே கொடிமரத்தையும் குடையையும் மூத்துப் ஸூரியில் தள்ளினார். பிறகு, பிராம்மணோத்தமராகிய துரோணர் நன்றாகவிடப்பட்ட நராசத்தினால் பிருஹத்கூத்திரனை மார்பிலடித்தார். அவன் மாப்புபிளந்து கீழே விழுந்தான். அரசரே! கேகயர்களுள் மகாரதனை அவன் கொல்லப்பட்டவுடனே, சிசுபாலபுத்ரன் மிக்ககோபங்கொண்டு ஸாரதியைநோக்கி, 'ஸாரதியே! கவசம் பூண்டவராகிய இந்தத் துரோணர் எல்லாக்கேகயர்களையும் பாஞ்சாலர்களுடைய வேளையையும் நாசஞ்செய்துகொண்டிருக்குமிடத்திற்குச் செல்' என்று சொன்னான். அவனுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு ஸாரதியானவன் ரதிகர்களுள் சிறந்தவனான அந்தச் சிசுபாலபுத்ரனைக் காம்போஜதேசத்திலுண்டானவைகளும், வேதமுள்ளவைகளுமான குதிரைகளாலே துரோணருடைய ஸமீபத்தை யடையும்படிசெய்தான். சேதிதேசத்தவர்களுள் சிரேஷ்டனான திருஷ்டகேதுவும் மிதமிஞ்சின பல்முள்ளவனாகி விட்டிற்பூச்சி நெருப்பை எதிர்ப்பதுபோல் வதத்தின் பொருட்டுத் துரோணரை எதிர்த்துவந்தான். அவன் அப்பொழுது துங்கிக்கொண்டிருக்கிற புலியைத் துன்பஞ்செய்கிறவன்போலத் துரோணரைக் குதிரைகளோடும் ரதத்தோடும் த்வஜத்தோடுங்கூட அறுபதுபாணங்களாலடித்து மறுபடியும் கூர்மைபுள்ள வேறு அம்புகளால் அடித்தான். முயற்சியுடையவனும் கோபங்கொண்டவனுமான அந்தச்சிசுபாலபுத்ரனுடைய வில்லினரடுவைத் துரோணர் கழுகிறகுதிரைகளுடன் கூர்மையான அம்பினாலே அறுத்தார். பிறகு, மகாரதனை அவன் வேறு வில்லைடுத்துக் கழுகிறகுதிரைகளால் வேகமுள்ளவைகளாகச் செய்யப்பட்ட அம்புகளால் துரோணரையடித்தான். துரோணர் நான்குபாணங்களாலே அவனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் கொண்டு அட்டஹாஸத்

ஆடன் ஸாரதியினுடைய தலையையும் உடலிலிருந்து அறுத்துத்தள்ளினார். பிறகு, இருபத்தைந்துபாணங்களாலே அவனையடித்தார். அந்தச் சேதிராடன் விரைவுடன் கதையை எடுத்து ரதத்தினின்று குதித்துக் கோபங்கொண்ட பெண்ணாகும்போன்ற அதனைப் பாரத்வாஜரின்மீது பிரயோகித்தான். எதிரில் வருகின்றதும் முயற்சியுள்ள காளராஜ்ரியென்னும் தேவதைபோன்றதும் எஃகிறைச்செய்ததும் பெரியதும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான அந்தக் கதாயுதத்தைப்பார்த்துத் துரோணர் அநேக ஆயிரக்கணக்கான கூரிய அம்புகளால் பிளந்தார். ஐயா! குருகுலத்திற் பிறந்தவரே! பாரத்வாஜராலே அநேக அம்புகளால் பிளக்கப்பட்ட அந்தக்கதாயுதமானது சப்தித்துக்கொண்டு பூமியில் விழுந்தது. கோபமுள்ளவனும் வீரனுமான திருஷ்டகேதுவானவன் நாசஞ்செய்யப்பட்ட அந்தக் கதையைப்பார்த்து, தோமாத்ஷையும் பொன்னால் மிகவும் ஒளிவீசுகின்ற சக்தியையும் பிரயோகித்தான். துரோணர் தோமாததை ஐந்துபாணங்களால் உடைத்துச் சக்தியையும் ஐந்துபாணங்களால் அறுத்தார். கருடனாலே துண்டாக்கப்பட்ட இரண்டு ஸர்ப்பங்களுபோல அவ்விரண்டு ஆயுதங்களும் அறுக்கப்பட்டுப் பூமியில்விழுந்தன. பிறகு, பிரதாபசாலியான பாரத்வாஜர் யுத்தகளத்தில் கொல்ல எண்ணங்கொண்ட அந்தச் சேதிராஜனைக் கொல்ல தின்பொருட்டுக் கூர்மையுள்ள அம்பைப் பிரயோகஞ்செய்தார். அவ்வம்பானது அளவுகடந்த வல்லமையுள்ள த்ருஷ்டகேதுவினுடைய கவசத்தையும் மார்பையும் பிளந்து அன்னப்பறவையானது தாமரைக் காட்டில் புருவதுபோல் பூமியில்புகுந்தது. பசியுள்ளகாடையானது சிறிதான விட்டிற்சூச்சியை விழுங்குவதுபோலச் சூரரான துரோணர் மகாயுத்தத்தில் திருஷ்டகேதுவை விழுங்கினார். சேதிராஜன் கொல்லப்பட்டவுடன் உத்தமமான அஸ்திரங்கையறிந்தவனான அவனுடைய குமாரன் கோபவசனாகிப் பிதாவினுடைய அந்தப் படைவகுப்பில் பிரவேசித்தான். பலசாலியான துரோணர் அட்டஹாஸஞ்செய்துகொண்டு பெரிய அரண்யத்தில் பெரும்புலி மான்குட்டியை (க்கொல்வதுபோல) அம்புகளால் அவனையும் யமலோகத்திற்கனுப்பினார். பாரதரே! அப்பாண்டவர்களுடைய கஷ்டிக்காரர்கள் க்ஷீணிக்கும்பொழுது சூரனான ஜராஸந்தனுடைய குமாரன் தானாகவே துரோணரை எதிர்த்து அருகில் வந்தான். மிக்க கைவன்மையுள்ள அந்த ஜராஸந்த குமாரனே யுத்தகளத்தில் அம்புமழைகளாலே துரோணரை மேகமானது சூரியனை மறைப்பதுபோல மறைத்தான். க்ஷத்திரியர்

கொன்றார் என்பது.

களைத் துடைப்பவரான துரோணர் அவனுடைய அந்த லாகவத்தைக் கண்டு, பிறகு, நூறுநூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும் அவன்மீது அம்புகளை விரைவாகப் பிரயோகித்தார். அவர் ரணகளத்தில் ரதத்திலிருந்து கின்றவனும் ரதிகர்களுள் உத்தமனுமான ஜராஸந்த குமாரனை முடி எல்லாவில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே விரைவாகக் கொன்றார். 'அங்கே எவன் எவன் (தம்மை எதிர்ப்பதற்காக) அனுப்பப்பட்டானோ அவன் அவனை யமனுக்கொப்பான துரோணர் ஸம் ஹாரகாலத்தில் அந்தகன் எல்லாப் பிராணிகளையும் ஏற்றுக்கொள்வது போலத் தாமே ஏற்றுக்கொண்டார்.

மகராஜரே! பிறகு, அவர் யுத்தகளத்தில் தம் பெயரை எல்லாரும் கேட்கும்படி சொல்லிக்கொண்டு அனேக ஆயிர அம்புகளாலே பாண்டவப் பகைத்தவர்களை முடினார். பேர்வெட்டப்பட்டவைகளும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளும் துரோணராலே பிரயோகிக்கப்பட்டவைகளுமான அந்தப் பாண்டங்கள் யுத்தத்தில் நூறுநூறு மனிதர்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் கொன்றன. இந்திரனாலே பெரிய அஸுரர்கள் கொல்லப்படுவதுபோலத் துரோணராலே கொல்லப்படுகின்ற அந்தப் பாஞ்சாலர்கள் குளிரினால் பீடிக்கப்பட்ட பசுக்கள்போல் மிக நடுங்கினார்கள்; பரதசிரேஷ்டரே! பிறகு, துரோணராலே சைனியங்கள் வதம்பண்ணப்படும்பொழுது பாண்டவர்களிடத்தில் கோரமான அலறல் உண்டாயிற்று. சூரியனாலே நன்றாகத் தபிக்கப்பட்டவர்களும் அம்புகளாலே வதஞ்செய்யப்படுகிறவர்களுமான பாஞ்சாலர்கள் அப்பொழுது மிகப் பயந்த மனமுள்ளவர்களாயினர். மகராஜரே! யுத்தத்தில் பாரத்வாஜரால் பாணஸமூகத்தினால் மயக்கப்பட்டவர்களும் தொடைப்பிடிப்புக் கொண்டவர்களுமான பாஞ்சாலமஹாரதர்களும் சேதி தேசத்தவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் காகிதேசத்தவர்களும் கோஸலர்களும் அதிக உதலாகத்துடன் போர்புரியும் விருப்பத்தோடு துரோணரை எதிர்த்து வந்தார்கள். புருஷசிரேஷ்டர்களான சைத்யர்களும் பாஞ்சாலர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் யுத்தத்தில், 'துரோணரைக் கொல்லுங்கள்; துரோணரைக் கொல்லுங்கள்' என்று ஒருவர்க்கொருவர் சொல்லிக்கொண்டு அவரை எதிர்த்தார்கள்; தேஜஸ்வியான துரோணரை யுத்தத்தில் யமனுடைய வீட்டை அடையும்படி செய்ய எண்ணி முழுவல்லமையுடனும் முயற்சிசெய்து எதிர்த்தார்கள். முயற்சியுடையவர்களான அந்த வீரர்களையும் பெரும்பாலும் சேதிவீரர்களுள் முக்

சீயர்களையும் பாரத்வாஜர் அம்புகளால் யமனிடம் அனுப்பினார். சேதிதேசத்தார்களுள் முக்கியர்களான அவர்களெல்லோரும் கூடினிக் கும்பொழுது துரோணருடைய அம்புகளாலே ஹிம்லிக்கப்பட்ட பாஞ்சாலர்கள் மிக நடுநடுங்கினார்கள். பாரதரே ! அவ்வாறுள்ள துரோணருடைய செய்கைகளைக் கண்டு அந்தப் பாஞ்சாலர்கள் பீமஸேனையும் திருஷ்டத்யும்னையும் அலறி யழைத்தார்கள். பீம ஸேனன், 'செய்யமுடியாததும் பெரியதுமான தவமானது பிராம்மண ரால் செய்யப்பட்டிருக்கிறது; நிச்சயம். ஆதலால்தான், மிகவுங்கோபம் மூண்டு யுத்தத்தில் கூத்திரியசிரேஷ்டர்களைக் கொளுத்துகிறார். கூத்திரி யனுக்கு யுத்தம் தர்மம். பிராம்மணனுக்குத் தவமே சிறந்த தர்மம். தபஸ்வியும் வில்வித்தையைக் கூற்றவருமான துரோணர் பார்வையினு லும் பகைவர்களைத் தகித்துவிடுவார். பாரதரே ! அஸ்திர ஸம்பந்தத் தால் எரிப்பதும் (ஒருவராலும்) தாண்ட இயலாததும் கோரமுமான துரோணரென்னும் நெருப்பில் சிறந்த கூத்திரியர்களானேகர் பிரவேசி த்து எரிந்துவிட்டார்கள். மிக்க கார்தியுள்ள துரோணர் எல்லாப்பிராணி களையும் மோகிக்கச் செய்துகொண்டு தம்முடைய பலத்துக்கும் உத் ஸாஹத்துக்கும் தைரியத்துக்கும் ஏற்றபடி நம்முடைய சேனைகளைக் கொல்லுகிறார்' என்று கூறினான். அந்தப் பீமனுடைய அந்த வார்த் தையைக்கேட்டு. உறுதியாக நிற்கும் கூத்தரதர்மா அர்த்தசந்திர பாணத்தினாலே அம்புடன் கூடிய துரோணருடைய வில்லை அறுத் தான். கூத்திரியர்களைத் துக்கெக்கின்றவரும் பலசாலியுமான அந்தத் துரோணசார்யர் மிகுந்த கோபமுள்ளவராகிப் பிரகாசிக்கின்றதும் மிகு ந்த வேகமுள்ளதுமான வேறுவில்லை எடுத்து அதில் சத்தூருக்களு டைய படையை யழிக்கிற கூர்மையான அம்பைப் பூட்டிக்காதுவரையி லிழுத்துப் பிரயோகம்செய்தார். அவ்வம்பானது 'கூத்தரதர்மாவைக் கொன்று பூமியில் பிரவேசித்தது. அந்த கூத்தரதர்மா மார்புபிளக்கப் பட்டு வாகனத்தினின்று பூமியில் விழுந்தான். திருஷ்டத்யும்ன்குமாரன் கொல்லப்பட்டவுடன் சைனியங்கள் நடுக்கமுற்றன. பிறகு, மகாபலசாலி யான சேகிதானன் துரோணரை எதிர்த்தான். அவன் துரோணரைப் பத் துப்பாணங்களால் மார்பில் அடித்துநான்கு அம்புகளால் அவருடைய ஸாரதியையும், நான்கம்புகளால் நான்கு குதிரைகளையும் அடித்தான். அந்தச் சேகிதானனைத் துரோணசாரியர் மூன்று பாணங்களால் இரு கைகளிலும் மார்பிலுமடித்துக் கொடிமரத்தை ஏழுபாணங்களாற்பிள ந்து ஸாரதியையும் மூன்றம்புகளால் நாசஞ்செய்தார். ஐயா! யுத்தத்

தில் பாரத்வாஜருடைய அம்புகளாற் சூழப்பட்டிருக்கின்ற அவனுடைய குதிரைகள் ஸாரதிகொல்லப்பட்டவுடன் ரதத்தை யிழுத்துக் கொண்டு ஓடின. ஐயா ! குதிரைகளும் ஸாரதியும் கொல்லப்பட்ட சேகிதானனுடைய ரதத்தைப்பார்த்து ரணகளத்தில் ஒன்றுகூடியிருக்கின்ற சூரர்களானசேதிநாடர்களையும், பாஞ்சாலர்களையும், ஸ்ருஞ்சயர்களையும் துரோணர் நான்குபக்கத்திலும் ஓடும்படி செய்துகொண்டு மிகவும் பிரகாசித்தார். காதுவரையில் நரைத்த மயிருள்ளவரும், கரியநிறமுள்ளவரும், நானூறுபிராயமுள்ளவரும், கிழவருமான துரோணர் பதினாறு வயதுள்ளவன்போல ரணகளத்தில் நார்புறங்க ளிலும் ஸஞ்சரித்தார். மகாராஜரே ! பிறகு, பயமற்று ஸஞ்சரிக்கின்ற வரும் பகைவர்களை யழிக்கின்றவருமான அுவரைப் பகைவர்கள் வஜ்ராயுதத்தைக் கையிற்கொண்ட இந்திரனாக எண்ணினார்கள். வேந்தரே ! பிறகு, மிக்க புஜபலமுள்ளவனும புத்திமானுமான துருபதன், 'புலியா னது அற்ப மிருகங்களைக் கொல்வதுபோலப் பேராவல்கொண்ட. இந்தத் துரோணர் கூத்திரியர்களைக் கொல்லுகிறார். எவனுடைய பேராசையினாலே யுத்தத்தில் கூத்திரிய சிரேஷ்டர்கள் கொல்லப்பட்டு ரக்தத்தினாலே நனைக்கப்பட்டிருக்கின்ற அங்கங்களுள்ளவர்களும் நாய் நரிகளுக்கும் ஆகாரமாக்கப்பட்டவர்களுமாகி வெட்டப்பட்ட காளைகள்போல நூறுநூறுகப் பூமியில் படுத்துக்கொண்டிருக்கிறார்களோ பாபியும் தூர்ப்புத்தியுடையவனுமான அந்தத் துரியோதனன் கஷ்டங்களை அனுபவிக்கக்கூடிய லோகங்களை அடையப்போகிறான்' என்று சொன்னான். மகாராஜரே ! ஓர் அகக்ஷுளாஹிணிக்கு நாதனை துருபதன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு யுத்தகளத்தில் பார்த்தர்களை முன்னிட்டு விரைவாகத் துரோணரை எதிர்த்தான்.

ஹற்றிருபத்தாருவது அத்தாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர், அர்ஜுனன் ஸாத்யகி இருவரின் வாலாற்றையும் அறிந்தாகப் பீமஸேனனைச் செல்லக் கட்டளைபிட்டது.)

பாண்டவர்களுடைய வ்யூகங்கள் ஆங்காங்கு கலக்கப்படுகையில், பார்த்தர்களும் பாஞ்சாலர்களும் ஸோமகர்களுடன் வெகுதூரம் பின் தொடர்ந்தார்கள். பாரதரே ! டயிர் புளகித்தலைச் செய்யக்கூடிய யுத்தமானது அவ்வண்ணம் பயங்கரமாயிருக்கவும், யுகாந்தகாலம்போலத்

திவ்ரமானநாசமும் உலகத்திற்குநேரவும், துரோணரும் யுத்தத்தில் பராக்ரமத்தை வெளியிட்டு அடிக்கடி கர்ஜிக்கவும், பாஞ்சாலர்களும் க்ஷீணிக்கவும், பாண்டவர்களும் கொல்லப்படும்பொழுது தர்மராஜா வான யுதிஷ்டிரர் ஒருவரையும் ரக்ஷகராகக் காணவில்லை; ராஜேந்திரரே! அவர், 'இஃது எவ்வாறுஸம்பவிக்குமோ?' என்று கவலைபுற்றார். பின்பு, அவர், ஸவ்யஸாகியைப் பார்க்கும் விருப்பத்துடன் எல்லாத்திக்குகளை யும் பார்த்தும் பார்த்தனையாவது மாதவரையாவது காணவில்லை. தர்ம ராஜாரான அந்த யுதிஷ்டிரர் சிறந்த வானரத்தைக் கொடியாகக்கொண்ட புருஷ்சிரோஷ்டீனைக் காணாமலும் காண்டவ சப்தத்தைக் கேளாமலும் விருஷ்ணிகளுள் சிறந்தவனுனை ஸாத்யகியைப்பாராமலும் கவலைபுற்றுப் பொறிகள் கலங்கினவரானார். புருஷோத்தமர்களான அவ்விருவரையுங் காணாததினால் அப்பொழுது மனத்துக்கு ஆறுதலையடையவில்லை. பெரிய மனமுள்ளவரும் மிக்க கைவன்மையுள்ளவருமான தர்மராஜர் லோகாபவாதத்தில் பயந்திருப்பதினாலே ஸாத்யகியினுடைய ரதத்தைப் பற்றி ஆலோசித்தார். மித்திரர்களுக்கு அபயதானஞ் செய்பவனும் உண்மையுள்ளவனும் சினியினுடைய குலத்தில் தோன்றியவனுமான ஸாத்யகி என்னால் ரணகளத்தில் பல்குணனுடைய வழியைநோக்கி அனுப்பப்பட்டான். எனக்கு (அர்ஜுனனுடைய நிலைமையை யறிய வேண்டுமென்கிற) அந்த ஓரே கவலையிருந்தது. இப்பொழுது ஸாத்ய கியையும் பாண்டவனுனை தனஞ்சயனையும் பற்றித் தெரிந்துகொள்ள வேண்டுமென்கிற இந்த இரண்டு விதமான கவலைகள் உண்டாயிருக் கின்றன. ஸாத்யகியை அர்ஜுனனைப் பின்தொடர்ந்து செல்லும்படி யனுப்பிவிட்டு யுத்தத்தில் ஸாத்வதனையும் பின்தொடரும்படி யாரையனுப்புவேன்? யுயுதானனைத் தேடாமல் பிராதாவைத் தேடுதலை முயற்சியுடன் செய்வேனாகில் உலகம், 'தர்மபுத்திரானுனை யுதிஷ்டிரன் பிராதாவைமட்டும் தேடி ஸாத்யவிக்ரமனும் விருஷ்ணிவீரனுமான ஸாத்யகியைக் கைவிடுகிறான்' என்று என்னை நினைத்திக்கும். அப்படிப் பட்ட நான் லோகாபவாதத்தினின்றும் பயந்திருப்பதினாலே மகாத்மா வான ஸாத்யகியின் வழியைக்குறித்துப் பிரதாபுத்திரனும் விரு தோதரனுமான பீமஸேனை அனுப்புவேன். சத்துருக்களை யழிக்கிற வனுனை அர்ஜுனனிடத்தில் எனக்குப் பிரீதியிருப்பதுபோலவே யுத்தத்தில் மிக்க மதங்கொண்டவனும் விருஷ்ணிகளுள் வீரனு மான ஸாத்வதனிடத்திலும் பிரீதி உண்டு. சைனேயநந்தனன் என் னால் மிகப்பெரிதான காரியத்தில் ஏவப்பட்டான். மகாபலசாலியான அந்த ஸாத்வதனோ நண்பன் வற்புறுத்துவதாலும் களோவத்தினாலும்

மகரமீனானது கடலில் புகுவதுபோலப் பாரதசேனையில் புகுந்தான். புத்திமானான விருஷ்ணிவிரோடு தனிமையில் போர்புரிக்கின்றவர்களும் திரும்பாதவர்களுமான சூரர்களுடைய சப்தம் இதோ கேட்டி ரது. பலவிதத்தாலும் இது ஸமயோசிதமென்று நான் திடமாக நிச்சயிக்கிறேன். மகாரதர்களான அர்ஜுனன் ஸாத்யகி இருவரும் எவ்விடத்திலிருக்கிறார்களோ அவ்விடத்திற்கே வில்லாளியும் பாண்டு நந்தனனுமான பீமஸேனன் செல்வது எனக்கு ருசித்திருக்கிறது. பூமியில் பீமனால் ஸகிக்கத்தகாதது யாதொன்றுமில்லை. இந்தப்பீமன் யுத்தத்தில் முயற்சியுடன் தன் புஜபலத்தைக்கொண்டே பூமியிலுள்ள எல்லா வில்லாளிகளையும் விரைவாக எதிர்த்துப் போர்புரியுந்திறமை யுள்ளவன். மகாத்மாவான அவனுடைய பாகுபலத்தை ஆதாரமாகக் கொண்டு நாங்களனைவரும் வனவாஸத்தினின்றும் மீண்டுவந்தோம்; யுத்தங்களில் ஜயிக்கப்படாமலிருக்கிறோம் அந்தப் பாண்டுநந்தனனான பீமஸேனன் ஸாத்வதனைக்குறித்து இவ்விடத்திலிருந்து போவானே யாகில் யுத்தத்தில் ஸாத்வதனும் பங்குனனும் நாத்நையுடையவர்களாவார்களன்றோ? சஸ்திரங்களில் தாமே ஸமர்த்தர்களும் வாஸுதேவராலே காக்கப்பட்டவர்களுமான அந்த ஸாத்வதனையும் பங்குனனையும்பற்றி நான் யுத்தத்தில் அதிகம் துக்கப்படுவேண்டியதில்லை. ஆனாலும், நான் அவசியம் என்னுடைய துக்கத்தைப்போக்கிக்கொள்ளவேண்டும். ஆதலால், பீமஸேனனை ஸாத்யகியைப் பின்தொடரும்படி அனுப்பப்போகிறேன். அவ்விதம் செய்தால் ஸாத்யகி விஷயத்தில் தகுந்த ஏற்பாடு செய்யப்பட்டதாக நான் நினைப்பேன்' என்று ஆலோசித்தார். தர்மபுத்திரரும் ராஜாவுமான யுதிஷ்டிரர் இவ்வண்ணம் மனத்தினால் நிச்சயித்து ஸாரதியைநோக்கி, 'என்னைப் பீமனிடத்தில் கொண்டுபோய்ச் சேர்' என்று கூறினார். குதிரைகளின்தன்மையை அறிந்தவனான அந்த ஸாரதி தர்மராஜருடைய வார்த்தையைக்கேட்டு ஸ்வர்ணலங்காரத்துடன்கூடிய ரதத்தைப் பீமனருகில் கொண்டு போய்ச் சேர்த்தான். யுதிஷ்டிரராஜர் பீமஸேனனுடைய ஸம்மதத்தின்மேல் அக்காலத்திற்கேற்றதை ஆலோசித்து மனக்குழப்பமடைந்து அச்சமயத்தில் பல விஷயங்களைக் கட்டளையிடலானார். அரசரே! சூர்தீபுத்ரரான அந்த யுதிஷ்டிரராஜர் மதிமயக்கத்தையடைந்து பீமனையழைத்து, 'பீம! ஒற்றைத்தேராளியாகித் தேவர்களையும் கந்தர்வர்களையும் அஸுரர்களையும் ஜயித்தவனும் உனதம்பியுமான அர்ஜுனனுடைய கொடியை நான் காணவில்லை' என்ற வசனத்தைக் கூறினார். பிறகு, அவ்வித நிலைமையைடைந்திருக்கிற தர்மராஜரைப்பார்த்து,

பீமஸேனன்; உமக்கு இப்படிப்பட்ட கைக்கம்வந்ததைப்பார்த்தாயில்லை; கேட்டாயில்லை. முன்பு மிகுந்த துன்பத்தாலே பீடிக்கப்பட்டவர்களான எங்களுக்கு நீர் கதியாயிருந்தீரல்லவோ? ராஜேந்திரோ! எழுந்திரும்; எழுந்திரும்; கட்டளையிடும். யான் தேவரீருக்கு என்னசெய்யக் கடவேன்? (பகைவரின்) கர்வத்தை நாசம்செய்பவரே! எனக்கு அஸாத்தியமான தும் செய்யத்தகாததும் ஒன்றுமில்லை. கௌரவசிரோஷ்டரே! கட்டளையிடும். தாங்கள் துக்கத்தில் மனத்தைச் செலுத்தவேண்டாம் என்று விண்ணப்பம்செய்தான். தர்மராஜர் கண்களில் நீர்ததும்ப முகம் மிகவும் வாட்டமுற்றுக் கருங்கம்போற் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு அந்தப் பீமஸேனைப் பார்த்து, 'கோபமுள்ளவரும் கீர்த்தியையுடைய வருமான ஊஸு-தேவராலே ஊதப்பட்ட பாஞ்சஜன்யமென்கிற சங்கத்தினுடைய சப்தமானது கேட்டலால் இப்பொழுது உன்னுடைய பிரதான தனஞ்சயன் நிச்சயமாய்க் கொல்லப்பட்டுப் பித்திருக்கிறான். அவன் கொல்லப்பட்ட பிறகு கருடத்வஜர் யுத்தம்பண்ணுகிறாரென்பது நிச்சயம். பலசாலியான எவனுடைய கீர்யத்தைப் பாண்டவர்கள் அண்டிப் பிழைக்கிறார்களோ, அவர்கள் பயம் நேர்ந்தகாலங்களில் ஆயிரங்கணக்கையுடையவனான இந்திரனைத் தேவர்கள் அனுசரிப்பது போல எவனை அனுஸரிக்கிறார்களோ அந்தச் சூரன் ஸைந்தவனை எதிர்க்கக் கருதிப் பாரதசேனையில் பிரவேசித்தான். பீம! அந்த அர்ஜுனன் சென்றதை அறிவோம்; மறுபடியும் திரும்பி வருவதையறிவோம். கறுத்த நிறமுடையவனும், யௌவனமுடையவனும், சுருண்டதலைமயிருள்ளவனும், காட்சிக்கிடையவனும், மகாரதனும், அகன்ற மார்பையுடையவனும், நீண்டகைகளுள்ளவனும், மதயானைபோன்ற விக்கிரமமுள்ளவனும், சகோரபக்ஷியின் கண்கள்போன்ற கண்களையுடையவனும், சிவந்த முகமுள்ளவனும், பகைவர்களுக்குப் பயத்தைப் பெருக்குபவனுமான அந்த அர்ஜுனன் எனக்குப் பிரியத்தையும் ஹிதத்தையும் செய்யும் பொருட்டே இந்திரலோகத்தினின்று இம்மண்ணிலுக்கு வந்தான். பெரியோர்களை அடுப்பவனும், தைரியமுடையவனும், நன்றியறிவுள்ளவனும், உண்மையான பிரதிஜ்ஞையுள்ளவனுமான தனஞ்சயன் முடிவற்ற பெரிதான பாரதசேனையிற் பிரவேசித்தான். சத்துருக்களையழிக்கின்றவனான அவன் கோரமான கௌரவசேனையில் பிரவேசித்தவுடனே வீரனான ஸாத்வதன் அவனைப் பின்தொடர்ந்து செல்லும்படி அனுப்பப்பட்டான். பீம! அந்த ஸாத்வதனுடைய யுத்தப்பிரபாணத்தை அறிவேன்; மறுபடியும் மீண்டுவருவதை அறியேன். பகைவரை அடக்குவனே! உனக்கு மங்களம். என்சோகத்திற்குக்காரணம் இதுதான்.

சிறந்த கைகளுள்ளவனே! அர்ஜுனன் நிமித்தமாகவும் ஸாத்தவதன் நிமித்தமாகவும் சோகமானது ஹவிஸினால் ஜ்வலிக்கும்படிசெய்யப் பட்ட அக்னி வளர்வதுபோல் மேலும்மேலும் வளர்கிறது. அந்த அர்ஜுனனுடைய கொடியைக் காணவில்லை. ஆதலால், மதிமயக்கத்தை யடைகிறேன். அந்தப் புருஷசிரேஷ்டனையும், மகாரதனுன ஸாத்தவத னையும் அறிந்துவா. அந்தஸாத்யகி மகாரதனுன உன் இளைய ஸகோ தரனைப் பின்தொடர்ந்து சென்றான். யான் தோள்வலிமிக்க அந்த ஸாத் வதனைக்காணாமல் மதிமயக்கம்கொள்ளுகிறேன். ஸைந்தவனுடைய சமீபத்தில் கேசவரோடும் ஸாத்யகியோடுங்கூடி சேஷமாயிருக்கின்ற வனும், சிவந்த கண்களையுடையவனுமான அர்ஜுனனை நீ கண்டு மீண்டுவந்து சொல்லவேண்டும். பாண்டவ! நீ ஸிம்மநாதத்தினாலே எனக்குத் தெரிவிப்பாயாக. சத்துருக்களைத் தபிக்கச் செய்பவனே! பீம! சூரனுன ஸவ்யஸாகி கொல்லப்பட்டான்; நிச்சயம். அந்தப் பார்த்தன் கொல்லப்பட்ட பிறகு, கருடத்வஜர் யுத்தம் செய்கிறார். இவருக்கு ஒருவரும் ஸகாயமில்லை. ஆதலால், நான் மதிமயக்கத்தை அடைகிறேன். ஆதலால், யுத்தத்தில் ஸமர்த்தரான வாஸுதேவர் நிச்சயமாகப் போர்புரிகிறார். சத்துருக்களைத் தபிக்கச் செய்கின்ற பீமஸேன! அவ்விருவர் விஷயத்திலும் என்மனம் தெளிவடையவில்லை, கௌந்தேய! நீ என் சொற்படி நடக்கக் கருதினால் தனஞ்சயனும் மகாவீர்யமுடையவனுன ஸாத்யகியும் சென்ற இடத்திற்குச் செல். தர்மத்தையறிந்த பீம! நான் உனக்கு ஜ்யேஷ்ட பிராதாவாயிருக்கிறேன். பார்த்த! ஸாத்யகியைப்பற்றி நான் அவசியம் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அர்ஜுனனைப்பற்றிக்குட அவ்வளவு அவசியமில்லை. அந்த ஸாத்யகி என் விருப்பத்தைச் செய்யக்கருதிச் செல்லுதற்கு அருமையானதும் கோரமாயுள்ளதும் மனோதைரியமற்றவர்களால் செல்லமுடியாததுமான ஸவ்யஸாகியினுடைய வழியைத் தொடர்ந்து சென்றான். பாண்டவ! கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் ஸாத்தவதனுன ஸாத்யகியும் சேஷமத்துடனிருப்பதைக்கண்டு ஸிம்மநாதத்தால் நீ அறிவிப்பாயாக! என்று கூறினார்.

ஊழிகுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஐயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(பீமன் சில தார்த்தாஷ்டிகர்களைக் கொன்றதும், அவனைத் துரோணர் தடுத்ததும், அவன் அவருடைய தேரை அழித்ததும்.)

பீமஸேனன், 'பிரம்மாவையும் ருத்திரனையும் இந்திரனையும் வருணனையும் எந்த ரதம் முன்பு வகித்ததோ அந்த ரதத்தினமீதேறிக் கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் யுத்தத்திற்குச் சென்றிருக்கிறார்கள். அவ் விருவருக்கும் பயமே சிவையாது. உங்களுடைய கட்டளையைச் சிரமேற்கொண்டு இதோ செல்லுகிறேன். நீர் விசனமடையவேண்டாம். அந்தப் புருஷசிரேஷ்டர்களை அடைந்து உமக்குத் தெரிவிக்கிறேன்' என்று கூறினான். பலவானான பீமஸேனன் இவ்வளவுமுட்டிலும் சொல்லிவிட்டு யுகிஷ்டிரை த்ருஷ்டத்யும்னனிடத்திலும் மித்திரர்களிடத்திலும் அடிக்கடி சொல்லி ஒப்பித்துவிட்டுச் செல்லத்தொடங்கினான். மகாபலமுள்ள அவன் திருஷ்டத்யும்னனைப் பார்த்து, 'மகாபாகுபலமுள்ளவனே! மகாநிகரான துரோணர், தர்மராஜரைப் பிடிக்கும் விஷயத்தில் எல்லாவித உபாயத்தோடுமிருப்பதை நீ அறிந்திருக்கிறாய். பார்வத! நமக்கு ராஜாவை ரக்ஷிப்பது முக்கியகாரியமாயிருப்பதுபோல எனக்குச் செல்வது முக்கியகாரியமாயில்லை. ஆனால், தர்மராஜரால் யான் இவ்வாறு கட்டளையிடப்பட்டிருக்கிறேன். மறுத்துச் சொல்வதற்கு நான் சக்தியற்றவனாயிருக்கிறேன். மரிக்கப்போகிறவனான ஸைந்தவன் இருக்கிறவிடத்திற்குப் போகப்போகிறேன். தர்மராஜருடைய சொற்படி ஸந்தேகமின்றி இருக்கவேண்டும். நான், பிரதாபவான் அர்ஜுனன் புத்திசாலியான ஸாத்வதன் இவர்களுடைய வழிபிற்செல்வேன். அப்படிப்பட்ட நீ யுத்தத்தில் முயற்சிபுடையவனாகப் பிருதாபுத்ரரான யுகிஷ்டிரைப் பாதுகாப்பாயாக, யுத்தத்தில் எல்லாக் காரியங்களிலும் இதுதான் முக்கியகாரியம்' என்று சொன்னான். மகா ராஜரே! திருஷ்டத்யும்னன் அந்த விருகோதரனை நோக்கி, 'பார்த்த! உன்னிஷ்டத்தைச் செய்வேன். ஆலோசியாமல் செல். யுத்தத்தில் துரோணர் திருஷ்டத்யும்னனைக் கொல்லாமல் எவ்விதத்தாலும் தர்மராஜனைப் பிடித்தலைச் செய்யப்போகிறதில்லை' என்று சொன்னான். பிறகு, பீமஸேனன் பாண்டுகுமாரரான அரசரைத் திருஷ்டத்யும்னனிடத்தில் ஒப்பித்து, மூத்தவரான தர்மபுத்திரை நமஸ்கரித்துப் பங்குனன் சென்ற வழியில் செல்லத்தொடங்கினான். 'குந்தியினிடத்

தில வாயுவினால் உண்டுபண்ணப்பட்டவனும் ரதிகர்களுள் உத்தமனும் வீரனும் மகாபாகுபலமுள்ளவனுமான பீமஸேனன் தர்மராஜரால் சுட்டித்தழுவி அவ்வாறே உச்சிமோந்து மங்களகரமான ஆசீர்வாதங்கள் செய்யப்பெற்று, அர்ச்சிக்கப்பட்டவர்களும் ஸந்தோஷமுள்ள மனத்தை யுடையவீர்களுமான பிராம்மணர்களைப் பிரதக்ஷிணம்செய்து (அக்னி, பசுமாடு, ஹிரண்யம், அறுகம்புல், கோரோசனை, அமிருதம், அக்ஷதம், தயிர் ஆகிய) எட்டு மங்களத்திரவ்யங்களைத் தொட்டுக் கைராதகமென்கிற மதுவைப் பானஞ்செய்து இரண்டுமடங்கு பலமுள்ளவனும் மதத்தினால் கடைக்கண்கள் சிவந்தவனும் பிராம்மணர்களால் ஆசீர்வாதங்கள் செய்யப்பெற்றவனும் சுபகிமித்தங்களால் விஜயத்தை அறிவிக்கப்பட்டவனும் தன்புத்தியானது விஜயத்தையும் ஆனந்தத்தையும் உண்டு பண்ணுவதாயிருப்பதைக் காண்பவனும் அனுகூலமான காற்றுகளால் விரைவில்வரும்வெற்றியைக் காண்பிக்கப்பெற்றவனும் கவசமணிந்தவனும் மங்களகரமான குண்டலங்களையணிந்தவனும் கதாயுதமேந்தினவனும் கையுறைபூண்டவனும் அம்புகளையுடையவனுமாக எல்லா உபகரணங்களோடுங்கூடியதும் பூட்டப்பட்டிருக்கின்ற துமான ரதத்தின்மீதேறிச்சென்றான். உருக்கிஞலாகியதும் ஸ்வர்ணத்தினால் சிதரவலைசெய்யப்பட்டதும் விலையேறப்பெற்றதும் நான்கு புறங்களிலும் இணைக்கப்பட்டிருக்கிற துமான அவனுடைய கவசமானது மின்னலுடன் கூடியமேகம்போல் விளங்கியது. மஞ்சளும், சிவப்பும், கறுப்பும், வெளுப்புமாகிய நிறங்களுள்ள வஸ்திரங்களால் நன்றாகச்சுற்றப்பட்டவனும், கண்டஸூத்திரத்தோடு கூடியவனுமான பீமஸேனன் இந்திரவில்லுடன் கூடினமேகம்போல் விளங்கினான். பிரஜாநாதரே! பீமஸேனன் போர்புரியவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தோடு உம்முடைய ஸைனியத்தைநோக்கிச் சென்றபொழுது கோரமானபாஞ்சஜனியத்தின் ஒலியானது மறுபடியும் உண்டாயிற்று. கோரமானதும் பெரியதும் மூவுலகத்தையும் பழமடையும்படி செய்கின்றதுமான அந்தச் சப்தத்தைக்கேட்டுத் தர்மபுத்தரர் மறுபடியும் மிக்க புஜபலமுள்ள பீமனைநோக்கி, 'விரூஷ்ணிகளுள் உத்தமவீரரான ப்ரீ வாஸுதேவராலே ஊதப்பய்யு-தும் ஜலத்தினின்றும் தோன்றியதுமான இந்தச்சிறந்த சங்கமானது பூமியையும் ஆகாயத்தையும் மிக ஒலியிடும்படிசெய்கிறது. ஸவ்யஸாசியானவன் மிகவும் பெரிதான வியஸனத்தையடைந்திருப்பதால், - சங்கதாதாநான ப்ரீ கிருஷ்ணர் எல்லாக் கௌரவர்களோடும் யுத்தஞ்செய்கிறாரென்பது நிச்சயம். பூஜிக்கப்படத்தக்கவளான சூர்தேவியம், த்ரௌபதியும், ஸாபத்திரியும், இவ்விதப் பாபகரமான பெரியவிசனத்தைப் பந்துக்க

ஒன்றி நிச்சயமாகப் பார்க்கப்போகிறார்கள். ஆதலால், பீம! தனஞ்சய
 னிருக்குமிடத்திற்கு விரைவுடன் செல். பார்த்த! தனஞ்சயனைப்
 பார்க்கவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினாலும், ஸாத்வதன் நிமித்தமாக
 வயி என்மனம திசைகளும் மூலைத்திசைகளும் தோன்றுவண்ணம்
 மயங்குகிறது.' என்று சொன்னார். 'செல், செல்' என்று ஜ்யேஷ்ட
 பிராதாவான தர்மநந்தனரால், அந்தவிறுகோதரன் அனுமதிக்கொடுக்கப்
 பட்டான். அரசரே! பிறகு, பிரதாபத்துடன் கூடியவனும் பிராதா
 வும் பாண்டுபுத்ரனுமான பீமஸேனன் ஜ்யேஷ்டபிராதாவான தர்மநந்த
 ரால் அனுப்பப்பட்டவனும் பிராதாவுக்குப் பிரியத்தைச்செய்கிறவனும்
 உடம்புத்தோலால் செய்யப்பட்ட விரலுறைகளையுடையவனும் வில்லைக்
 கையில்பிடித்தவனுமாகி, துந்துபிவாத்யத்தையடித்து அடிக்கடி சங்கத்
 தையும்ஊதி ஸிம்மநாதத்தினால் எதிரொலியிடும்படி செய்து அடிக்கடி
 நான்கயிற்றையிழுத்து அந்தச்சபத்தத்தினாலே வீரர்களுடைய மனங்களை
 நழுவச்செய்து தன்னுருவத்தைக் கோரமாகக் காண்பித்துக்கொண்டு
 பகைவர்களைநோக்கி விரைவாகச்சென்றான். அந்தப்பீமஸேனனை வேக
 முடையவையும் பழக்கப்பட்டவையும் மனமும் காற்றும்போன்ற வேக
 முள்ளவையும் கணக்கின்றவையுமான சிறந்த குதிரைகள் விசோகனால்
 நடத்தப்பட்டு இழுத்துச்சென்றன. பார்த்தன் கையினால் நாண்
 கயிற்றை நன்றாக இழுத்தும் படைமுனையை அறுத்தும் அடித்தும்
 கிழித்தும் தள்ளியும் மிகக்கலக்கினான். செல்கின்ற மிக்க புஜபலமுள்ள
 அந்தப் பீமஸேனனைச் சூரர்களான பாஞ்சாலர்கள் ஸோமகர்களுடன்
 சேர்ந்து இந்திரனைத் தேவர்கள் பிந்தொடர்வதுபோலப் பிந்தொடர்ந்
 தார்கள். மகாராஜரே! உம்மைச் சேர்ந்தவர்களான துச்சாஸனன்,
 கித்ரஸேனன், குண்டபேதி, விவிம்சதி, துர்முகன், துஸ்ஸஹன், விகர்
 ணன், சலன், விர்தன், அனுவிந்தன், ஸுமுகன், திர்க்கபாகு, சுதர்
 சன், பிருந்தாரகன், ஸுஹஸ்தன், ஸுஷேணன், திர்க்கலோச
 னன், அபயன், ரௌத்ரகர்மா, ஸுவர்மா, துர்விமோசனன் இவர்க
 ளெல்லோரும் பீமனை எதிர்த்துச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பின்
 தொடர்ந்துவருகின்ற ஸைனிகர்களையுடையவர்களும், வீரர்களுமான
 ரத்திகிரேஷ்டர்கள் யுத்தகளத்தில் மிகுந்த முயற்சியோடு பிரகாசிப்பவ
 ர்களாகிப் பீமஸேனனுக்கருகில் வந்தார்கள். அந்த மகாரதனுை பீம
 ஸேனன் யுத்தங்களில் சூரர்களால் நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட்
 டான். பார்க்கிரமசாலியும் குந்திபுத்ரனுமான பீமஸேனன் அங்களை
 நன்றாகப்பார்த்து ஸிம்மமானது அம்பயிருகங்களை எதிர்ப்பதுபோல்
 சூழ்ந்தான். அந்தயுத்தத்தில் அந்த வீரர்கள், மோகங்கள்

உதித்த சூரியனை மறைப்பதுபோல அம்புகளால் பீமனை மறைத்துக் கொண்டு தேவஸம்பந்தம்பெற்ற மகாஸ்திரங்களை வெளியிட்டார்கள். அரசரே! பிறகு, பாரச் சாலியானபீமன் கோபங்கொண்டு முன்னிலையிலிருக்கின்ற தேர்ப்படையின்மீது அம்புமழைகளைப் பொழிந்தான். யுத்தத்தில் வதம்பண்ணப்படுகிறவர்களும், பயங்கரமான பலமுடையவர்களும், யுத்தத்தில் ஐயத்தைவிரும்புகின்றவர்களும், மகாரதர்களுமான அந்த உம்முடைய புத்ரர்கள் பீமனோடு போர்புரிந்தார்கள். பிறகு, துச்சாஸனன் கோபங்கொண்டு பாண்டு நரதனான பீமனைக்கொல்ல எண்ணிக் கூர்மையுள்ளதும் முழுதும் எஃகினுற்செய்ததுமானரதசக்தியைப் பிரயோகித்தான். உம்முடைய புத்திரனால் பிரயோகிக்கப்பட்டு வருகின்ற அந்த மகாசக்தியைப் பீமனோடு இரண்டாகத்துண்டாக்கினான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. பிறகு, பலசாலியானபீமன் மிகுந்த கோபங்கொண்டு குண்டபேதி ஸுஷேணன் தீர்க்கநேத்திரன் இம்மூவரையும் கூர்மையுள்ள வேறு மூன்றுபாணங்களாலே கொன்றான். பிறகு பீமன் மறுபடியும் யுத்தஞ்செய்கின்ற வீரர்களான உம்முடைய புத்திரர்களுள் வீரனும் கொளவர்களுக்குக் கீர்த்தியை யுண்டுபண்ணுகிறவனுமான பிரந்தாரகனைக் கொன்றான். பீமன் மறுபடியுமே உம்முடைய புத்திரர்களான அபயன் ரௌத்ரகர்மா தூர்விமோசனன் ஆகிய மூவரையும் மூன்றுபாணங்களால் கொன்றான். மகாராஜரே! பலவானான பீமனாலே கொல்லப்படுகின்ற உம்முடைய புத்திரர்கள் அடிக்கிறவர்களுள் சிறந்தவனான பீமனை நான்கு பக்கங்களிலும் சூழ்ந்தார்கள். அவர்கள் வர்ஷாகாஸத்தில் மேகங்கள் மலையின்மீது வர்ஷதாரைகளைப் பொழிவதுபோல யுத்தத்தில் பயங்கரமான செய்கையுள்ள பீமன்மீது அம்புகளைப் பொழிந்தார்கள். சத்துருக்களை ஸம்ஹரிக்கின்றவனான அந்தப் பாண்டுபுத்ரன் கல்மாரியை மலையானது தாங்குவதுபோல அந்தச் சாமாரியை ஏற்றுக்கொண்டான். கொஞ்சமேனும் துன்பமடையவில்லை. குந்திபுத்திரனானபீமன் சேர்த்திருக்கின்ற விர்தானுவிர்தர்களையும் உம்முடைய குமாரனான ஸுவர்மாவையும் அட்டஹாஸத்துடன் அம்புகளால் யமலோகத்திற் கனுப்பினான். பாதசிரோஷ்டரே! பிறகு, வீரனான ஸுதர்சனனென்கிற உம்முடைய புத்ரனை யுத்தத்தில் பீமன் விரைவாக அடித்தான். அந்த ஸுதர்சனன் கீழேவிழுந்து உயிரையுமிழ்ந்தான். அந்தப் பாண்டுநரதனன் எல்லாத் திக்குக்களையும் நன்றாகப்பார்த்து அந்தத் தேர்ப்படையைச் சிறிதுநோத்திற்குள்ளாகவே அம்புகளாலே அடித்தான். பிரஜைகளுக்கு நாதரே! பிறகு,

உம்முடைய புத்திரர்களெல்லோரும் யுத்தகளத்தில் தேரோலியினாலும் கர்ஜனத்தினாலும் மான்கள்போல மனமுறிந்தவர்களும் பீமஸேனனிடத்திலுண்டான பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களுமாக விரைவாக ஓடினார்கள். அரசரே ! உமது குமாரர்களுடைய பெரியசேனையைக் குந்தி புத்திரன் பின்தொடர்ந்து கௌரவசேனையிலுள்ளவர்களை நீன்குபுறத்திலும் யுத்தகளத்திலடித்தான். மகாராஜரே ! பீமஸேனனால் வதம் பண்ணப்படுகின்ற உம்மைச் சார்ந்தவீரர்கள் உத்தமமான குதிரைகளை ஓட்டிக்கொண்டு பீமஸேனைவிட்டு யுத்தநகத்தினின்று சென்றார்கள். மகா பலசாலியும் பாண்டிரந்தனனுமான பீமஸேனன் யுத்தத்தில் அவர்களைஜயித்து ஸிம்மநாதத்தைச்செய்து தோள்கள்தட்டிக் கைகளை உரக்கக்கொட்டிக்கொண்டு துரோணருடைய ஸம்பத்தைக் குறித்துச் சென்றான். அந்தப் பீமஸேனைப் பொங்கிவரும் கடலைக் கரைதடுப்பதுபோலத் துரோணசாரியர் தடுத்தார். அரசரே ! துரோணர் யுத்தத்தில் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் கொடிமரத்தோடுக்கூடிய பீமஸேனனுடைய ரதத்தை விரைவாக மறைத்தார். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. துரோணர் புன்சிரிப்புடன் பீமஸேனை நாராசத்தினால் நெற்றியிலடித்தார். அப்பொழுது பீமன் மேல்நோக்கிய கிரணங்களுள்ள சூரியன்போல் விளங்கினான். அந்தத் துரோணசாரியர், 'பல்குனன்போலவே பீமனும் மரியாதைசெய்வான்' என்றெண்ணி அவனைப் பார்த்து, 'பீமஸேன ! மகாபலசாலியே ! சத்துருவாயுள்ளஎன்னை இப்பொழுது யுத்தத்தில் ஜயிக்காமல் சத்துருசேனையில் நீபிரவேசிப்பது இயலாது. உன்னினைய ஸகோதரனான அர்ஜுனனோடுகூடன கிருஷ்ணன் என் சம்மதத்தின்மேல் ஸேனையில் பிரவேசித்தான். உன்னாலேயோ இச்சமயத்தில் என்னுடைய படையானது பிரவேசிக்க ஸாத்யமாகாது' என்று கூறினார். பிறகு, பீமனோ ஆசார்யருடைய அந்த வாக்யமனைத்தையும் கேட்டுக் கோபங்கொண்டு கண்கள் சிவந்து பெருமூச்சுவிட்டு அவரைநோக்கி, 'பரம்மபந்துவே ! உமது ஸம்மதத்தின்மேல் அர்ஜுனன் யுத்தபூமியில் பிரவேசிக்கவில்லை. அவனோ (ஒருவராலும்) ஜயிக்கமுடியாதவன். அவன் இந்திரன் ஸேனையிலும்பிரவேசிப்பான். பிராம்மணரே ! திறந்த பூணையைச்செய்கின்ற எந்த அர்ஜுனனாலே நீர் மதிக்கப்பட்டிரோ தையையுள்ள அந்த அர்ஜுனன் நானல்லேன்; நான் உமக்குச்சத்துருவான பீமஸேனன். அக்காலத்தில் நீர் எங்களுக்குத் தந்தை; குரு; உறவினர். நாங்கள் உமக்குப் புத்திரன் துள்ளணி எல்லோரும் உம்மை வணங்கியிருந்தோம், இவ்விதம்

நீர் எங்களிடம் பேசுவதால் அது இப்பொழுது விபரீதமாகச் சாணப் படுகிறது. நீர் உம்மைச் சத்துருவாக எண்ணுவீராகில் அஃது இச் சமயத்தில் அவ்வாறே இருக்கட்டும், சத்துருவாயிருக்கிற உமக்குத் தருந்தகாரியத்தை இதோ பீமஸேனன் செய்யப்போகிறான்' என்று மறுமொழிகூறினான். அரசரே! பிறகு, வீரனான பீமன் காலதண்ட த்தை யமன் சுழற்றுவதுபோலக் கதாயுதத்தைச்சுழற்றித் துரோண ரைக்குறித்துப் பிரயோகித்து ரதத்தினின்றும் கிளம்பிக் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் கொடிமரத்தோடுங்கூடிய துரோணருடைய ரதத்தை அப்பொழுது பொடியாக்கினான். பாண்டவனான பீமனுடைய அந்தப்பராக்ரமத்தை ஆச்சரியமாகக்கண்டோம். மகாபலசாவியான பீமஸேனன் துரோணரை ரதத்தையிழந்தவராகச்செய்து நான்குபக்கங்களிலும் உமதுசைனியங்களை எதிர்த்தான். அரசரே! வாயுவக்கு ஸமமான பராக்ரமமுள்ள அந்தப்பீமன் காற்றானது பலத்தினால் மரங்களை முறிப்பதுபோல வேகத்தினால் யுத்தவீரர்களைத் துடைத்துக் கொண்டு யுத்தகளத்தில் ஸஞ்சரித்தான் மகாபலசாவியான அந்தப் பாண்டவனாலே அப்பொழுது ஜயிக்கப்பட்டவரும் அடிப்பவர்களுள் சிறந்தவருமான துரோணர் வேறுரதத்தினின்று ஏறினார்.

ஐந்திருபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்க்கி.)

(பீமன் மறுபடியும் துரோணருடைய ரதங்களை நாடிக்கேய்து சென்று அஜுனனைக்கண்டு ஸம்மந்தம் செய்ததும், அதைக்கேட்டு யுதிஷ்டிரர் மகிழ்ந்ததும்.)

யுத்தகளத்தில் தேராளிகளுடைய படையைத்தாண்டிச் செல்லு கின்ற பாண்டுகுமாரனான பீமஸேனைத் துரோணசாரியர் தடுக்கக் கருதி அட்டகாஸஞ்செய்துகொண்டு அம்புமழைகளைப்பொழிந்தார். அவருடைய வில்லினின்றும் விடுபட்ட அந்தப்பாண 'சமூகங்களை அந்தப்பீமன் பகலிக்கிறவன்போலப் பலத்தை வெளியிடுவதினால் ஸகோதரர்களை மீயங்கும்படி செய்துகொண்டு எதிர்த்தான். அந்தப் பீமனை உம்முடைய புத்திரர்களாலே தூண்டப்பட்ட சிறந்தவிலாளிக ளெல்லாம் யுத்தத்தில் அதிகமான வேகத்தையடைந்து நான்குபக்கத் தினும் சூழ்ந்துதடுத்தார்கள். அவர்களால் சூழப்பட்ட அந்தப்பீமன் கோபத்தினால் எரிப்பவன்போலிருந்துகொண்டும் ஸம்மம்போலக்

கூர்ந்துக்கொண்டும் சத்துருக்களுடைய கசுதியையழிப்பதான மிகவும் கோரமான கதாயுதத்தைக் கையில் எடுத்து வேகமாக அவர்களின் மீது பிரயோகஞ்செய்தான். மகாராஜே! பீடனில் மூச்சை அடக்கிக் கொண்டு சுழற்றி எறியப்பட்ட அந்தக் கதாயுதமானது இந்திரனாலே பிரயோகிக்கப்பட்ட வஜ்ராயுதம்போலப் போர்க்களத்தில் உமதுசைனி கர்க்கள நாசஞ்செய்தது. அரசே! பெரிய ஒளியினால் சூரியையிரிப்பு வதும் ஒளியினால் விளங்குவதும் அச்சந்தருவதுமான அந்தக்கதையானது உம்முடைய புத்ரர்களைப் பயமுறுத்தியது. ஒளியினால்நிரம்பிய மகாவேகத்துடன்வருகின்ற அந்தக்கதையைக்கண்டு உம்மைச்சேர்ந்தவர்களெல்லோரும் பயங்கரமான சப்தங்களைவெளியிட்டுக்கொண்டு ஓடினார்கள். அப்பொழுது ரணகளத்தில் ஸகிக்கமுடியாததான பீமனுடைய ஸிம்மநாதத்தைக்கேட்டு வீரர்கள் பயந்து கீழேவிழுந்தார்கள். ரதிகர்களும் ரதங்களினின்றும் கீழேவிழுந்தார்கள். கதையைக்கையில் கொண்ட பீமஸேனனாலே கொல்லப்படுகின்ற உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் 'புலிகள் வருவதை மோப்பத்தினாலறிந்த மான்கள்போலப் பயந்தவர்களாகி யுத்தத்தில் ஓடினார்கள். அந்தக் குந்திபுத்ரன் யுத்தத்தில் நெருங்கமுடியாதவர்களான அந்தச் சத்துருக்களை ஒடும்படிசெய்து பசுதிகளுக்கு ராஜாவான கருடன்போல வேகமாக ஸேனையைத் தாண்டிச் சென்றான். மகாராஜே! அவ்வாறு திங்கிழைப்பவனும் ரதயூதபதிகளின் கட்டத்துக்குத் தலைவனுமான பீமஸேனைத் துரோணர் எதிர்த்தார். துரோணர் யுத்தத்தில் பீமனை அலைகள்போன்ற அம்புவரிசைகளால் தடுத்துப் பாண்டவர்களுக்குப் பயத்தைபுண்புண்ணிக்கொண்டு விரைவாக ஸிம்மநாதஞ்செய்தார். மகாராஜே! துரோணருக்கும் மகத்தமாவான பீமனுக்கும் தேவாஸுர யுத்தத்திற்கொப்பானதும் கோரமானதும் மிகப் பெரிதுமான அவ்விதமான போர் நேர்ந்தது. பிறகு, துரோணருடைய வில்லினின்று விடுபட்ட கூர்மைபுள்ள அம்புகளாலே யுத்தத்தில் சூர்கள் நூறுநூறுகவும் ஆயிரமாயிரமாகவும் கொல்லப்பட்டார்கள். அரசே! பிறகு, பாண்டுபுத்திரனை பீமன் ரதத்தினின்று துள்ளிக் குதித்து வேகத்தையடைந்து இரண்டுகண்களையுமுடிக்கொண்டு காலாளாகித் துரோணரை எதிர்த்தான். பலவானும் நாகிரேஷ்டனுமான பீமஸேனன் தலையைத் தோளில் சாய்த்துக்கொண்டும், கைகளை இந்திரமாக மார்பில்வைத்துக்கொண்டும் மனம் காற்று கருடன் இவைகளுடைய வேகத்தையடைந்து காளையானது வர்ஷதாரையை வினையாட்டுடன் தாக்குவதுபோல அம்புமழையை ஏற்றுக்கொண்டான். ஸ்யா!

¹ 'வ்யாக்ரகாதே' என்பது மூலம்.

அடிக்கப்படுகின்ற மகாபலசாலியான பீமன் யுத்தரங்கத்தில் துரோணருடைய ரதத்தைக் கையினால் ஏர்க்காலைப்பிடித்து வேகமாயெறிந்தான். அரசரே! யுத்தத்தில் வேகமுள்ள துரோணர் பீமனால் எறியப்பட்டதை ஆச்சர்யத்தினால் மலர்ந்த கண்களுள்ள உம்முடைய வீரர்கள் பார்த்தார்கள்? துரோணர் பூமியில் சூர்ணமாக்கப்பட்ட அந்த ரதத்தைவிட்டு வேறுரதத்தின்மீதேறி மறுபடியும் வ்யுகத்தின் முன்பக்கத்தையடைந்தார். அவ்வாறு வருகின்றவரும் உத்ஸாகத்தையிழந்தவருமான அந்தத் துரோணசாரியரைப் பீமன் அப்பெர்முது பார்த்து வேகத்தோடு மறுபடியும் சென்று தேரினுடைய ஏர்க்காலைப் பிடித்து மிக்க கோபத்துடன் அந்தப் பெரிய ரதத்தையும் எறிந்தான். இவ்வாறே பீமஸேனனால் விளையாட்டாகவே எட்டுரதங்கள் எறியப்பட்டன. அவன் திரும்பும் திரும்பவும் ஒரு கண்ணிமைப்பொழுதுக்குள் தன் ரதத்தையடைந்தவனாகக் காணப்பட்டான். ஆச்சர்யத்தினால் மலர்ந்த கண்களையுடையவர்களான உம்முடைய யுத்தவீரர்களும் (அவனைப்) பார்த்தார்கள். கௌரவரே! அந்தக்ஷணத்தில் அந்தப் பீமஸேனனுடைய ஸாரதியானவன் குதிரைகளை விரைவாக ஓட்டினான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. பிறகு, மகாபலசாலியான பீமஸேனன் தன் ரதத்தையடைந்து வேகத்தோடு உமது குமாரனுடைய ஸேனையைக்குறித்து எதிர்த்துச்சென்றான். அந்தப்பீமன் பெருங்காற்றானது மாங்கனையொடிப்பதுபோல யுத்தத்தில் கூத்திரியர்களை நாசம்பண்ணிக்கொண்டும் நதியின் வேகமானது மாங்களை (வேரைப்) பறித்துக்கொண்டு செல்வதுபோல ஸேனையைப்பிளந்துகொண்டும்சென்றான். அதிபலசாலியானவிரன் கிருதவர்தமாவினால் பாதுகாக்கப்பட்டுள்ள போஜஸேனையை அடைந்து பலத்தினால் அதனையும் அழித்துக்கொண்டுசென்றான். பாண்டவன் தலத்வனியினால் படைகளை நடுங்கச்செய்துகொண்டு புலியானது காளைகளை ஜயிப்பதுபோல எல்லா ஸைனியங்களையும் ஜயித்தான். கௌந்தேயன் போஜஸேனையையும் தரதர்களுடைய ஸேனையையும் மிலேச்சர்களுடைய கூட்டங்களையும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான வேறு அநேக வீரர்களை யுத் தாண்டி யுத்தஞ்செய்கின்ற மஹாரதனை ஸாத்யகியையும் நன்றாகப்பார்த்து முயற்சியுடன் அப்பொழுது ரதத்துடன் வேகமாகச் சென்றான். மகாராஜே! பராக்ரமசாலியும் பாண்டநந்தனனுமான பீமஸேனன் அர்ஜுனனைப் பார்க்கக்கருதி யுத்தத்தில் உமது போர்வீரர்களைத் தாண்டி ஸைந்தவனைக் கொல்வதற்காகப் பராக்ரமத்தை வெளிப்படுத்திக்கொண்டு அங்கு போர்புரிவின்ற மகாரதனை அர்ஜுனனைக் கண்டான். மகாராஜே! புருஷோத்தமனான பீமன் அந்த அர்ஜுனனைக்

கண்டு வர்ஷாகாலத்தில் முழக்கத்துடன் கூடின மேகம்போல் பேரிரைச் சல்செய்து அழைத்தான். பார்த்தனும் வாஸுதேவரும் யுத்தத்தில் கர்ஜிக்கின்ற அந்தப் பீமஸேனனுடைய கோரமான சப்தத்தைக் கேட்டார்கள். வீரர்களான அவ்விருவரும் கோபங்கொண்ட பீமஸேனனுடைய விரிமநாதத்தைக் கேட்டு அவனைப் பார்க்க எண்ணி அடிக்கடி சேர்ந்து கர்ஜித்தார்கள். மகாராஜரே! பிறகு, பார்த்தனும் மாதவரும் கர்ஜிக்கும் இரண்டுகாளைகள் போலப் பெரிய சப்தங்களைச் செய்து கொண்டே (பகைவர்களை) எதிர்த்துச் சென்றார்கள். மகாராஜரே! தர்மராஜனுடைய புத்திரரான யுதிஷ்டிரர் பீமஸேனனுடைய சப்தத்தையும் வில்லாளியான பஸ்குனனுடைய சப்தத்தையுங்கேட்டு மனக்களிப்புற்றார். பிரபுவான தர்மராஜர் அவ்விருவருடைய அந்தச் சப்தத்தையுங் கேட்டுச் சோகத்தைவிட்டு யுத்தத்தில் தனஞ்சயனுக்கு ஜயாசீர்வாதஞ் செய்தார்.

மிக்க மதங்கொண்ட பீமஸேனன் அவ்வாறு கர்ஜிக்குமளவில், பெரிய கைவன்மையுள்ளவரும் தார்மிகர்களுள் உத்தமரும் தர்மராஜனுக்குப் புத்திரருமான யுதிஷ்டிரர் நகைத்துத் தம்முள்ளத்திலிருக்கும் விஷயத்தை ஆலோசித்து, 'பீம! உன்னைக் குறிப்பிக்கப் பட்டது; மூத்தவனை என்னுடைய வார்த்தை அவ்வாறே அனுஷ்டிக்கப்பட்டது. பாண்டவ! எவர்களுக்கு நீ சத்துருவாக இருக்கிறாயோ அவர்களுக்கு யுத்தத்தில் ஜயம் கிடைக்காது. நல்வினைப்பயனால் யுத்தரங்கத்தில் ஸவ்யஸாகியான தனஞ்சயன் ஜீவித்திருக்கிறான். ஸத்யபராக்ரமனும் வீரனுமான ஸாத்யகியும் பாக்ய விசேஷத்தினால் கேஷமமாயிருக்கிறான். வாஸுதேவரும் தனஞ்சயனும் கர்ஜிப்பதைப் பாக்ய விசேஷத்தால் கேட்கிறேன். இந்திரனை யுத்தத்தில் ஜயித்து அக்கனிபகவானைத் த்ருப்பதியடையச் செய்கவனும் யுத்தத்தில் சத்துருக்களை ஸம்ஹரிக்கின்றவனுமான பஸ்குனன் பாக்யவிசேஷத்தினால் ஜீவித்திருக்கிறான். எவனுடைய தோள்வலிமையை நாமனைவரும் (துணையாக) அடுத்து ஜீவித்திருக்கிறோமோ சத்துருஸைனியங்களைக் கொல்லுபவனான அந்தப் பஸ்குனன் பாக்யத்தால் ஜீவிக்கிறான். தேவர்களாலும் எவ்விதத்தாலும் ஜயிக்கமுடியாத சிவாதகவசர்கள் எவனாலே ஒரே வில்லின் ஸகாயத்தாலே ஜயிக்கப்பட்டார்களோ அந்தப் பார்த்தன் பாக்யத்தால் ஜீவித்திருக்கிறான். எவன் விராடநகரத்தில் பசுக்களைப் பிடிப்பதற்காக ஒன்றுசேர்நதுவந்த எல்லாக் கௌரவர்களையும் ஜயித்தானோ அந்தப் பார்த்தன் பாக்யத்தால் ஜீவித்திருக்கிறான். எவன் புஜ

பலத்தினால் மகாபுத்தத்தில் பதினாலாயிரம் காலகேயர்களைக் கொண்டு
அந்தப் பார்த்தன் பாக்யாதிசயத்தால் ஜீவித்திருக்கிறான். எவன்
அஸ்திரவீர்யத்தினால் பலசாலியான (சித்திரஸேனனாகிய) கந்தர்வராஜ
னைத் துரியோதனன்பொருட்டு ஜயித்தானோ அந்தப் பார்த்தன் பாக்
யாதிசயத்தினால் ஜீவிக்கிறான். கிரீடத்தையும் மாலையையும்ணிந்தவனும்
பலமுடையவனும் வெண்ணிறமுள்ள குதிரைகளையுடையவனும் கிருஷ்
ணனை ஸாரதியாகவுடையவனும் எப்பொழுதும் என்னன்புக்குப் பாத்
ரனுமான அந்தப் பார்த்தன் பாக்யவிசேஷத்தால் ஜீவித்திருக்கிறான்.
புத்திரசோகத்தால் பிடிக்கப்பட்டவனும் செய்யமுடியாத காரியத்தைச்
செய்ய எண்ணினவனுமான எவன் ஐயத்தானுடைய வதத்தை விரும்
பிப் பிரதிஜ்ஞையைச் செய்தானோ அந்தத் தனஞ்சயன் ஸைந்தவனை
புத்தத்தில் வதஞ்செய்வனா? வாஸுதேவரால் ரக்ஷிக்கப்பட்டவ
னும் சூரியன் அஸ்தமிப்பதற்குள் பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றின
வனுமான அர்ஜுனனோடு நான் சேர்க்கைபெறுவேனா? துரியோதன
னுக்கு ஹிதத்தைத் தேடுவதில் ஆவலுள்ளவனும் அரசனும் அல்பனு
மான ஸைந்தவன் பல்குணனால் தள்ளப்பட்டித் தன் சத்துருக்களை
ஆனந்தமடையும்படி செய்வனா? துரியோதனராஜன் புத்தத்தில் ஸைந்
தவன் பல்குணனால் தள்ளப்பட்டதைக்கண்டு நமது விஷயத்தில் ஸமா
தானத்தை யடைவனா? புத்தத்தில் தன் தம்பியர்கள் பீமஸேனனால்
கொல்லப்பட்டதைப் பார்த்து மூடனான துரியோதனன் நம் விஷயத்
தில் ஸமாதானத்தை அடைவனா? மற்றப் பெரிய போர்வீரர்களும்
பூதலத்தில் தள்ளப்பட்டதைப் பார்த்து மந்தனான துரியோதனன்
பச்சாத்தாபத்தை அடைவனா? பீஷ்மர் ஒருவர் ஒழிந்ததோடு நம்மு
டைய வைரமானது ஒழியுமா? மிகுதியுள்ளவர்களை ரக்ஷிக்கும்பொருட்
டுத் துரியோதனன் ஸந்தியைப் பெறுவனா? என்று கூறினர்.

கருணைமேற்கொண்ட அந்தத் தர்மராஜர் அப்பொழுது இப்படிப்
பலவிதமாகச் சிந்தித்துக்கொண்டிருக்கும் ஸமயத்தில் கோரமான யுத்
தம் நடந்தது” என்று கூறினான்.

ஹ்நிருபத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(பீமனால் கர்ணன் தோல்வியடைந்ததும், துச்சலன் கொல்லப்பட்டதும்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய ! அவ்வாறு கர்ஜிக்கின்றவனும்
மேகத்தினிடிமுநுக்கம்போன்ற முழக்கமுள்ளவனும் மகாபலசாலியு

மாஷ் அந்தப் பீமஸேனை எந்த வீரர்கள் நான்குபுறத்திலும் சூழ்ந்து கொண்டார்கள்? யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டவனான பீமஸேனைக்கு எதிரில் நிற்கக்கூடிய ஒருவனையும் மூன்றுலகங்களிலும் நான் காண்கிலேன். ஸஞ்சய! யமன்போன்றவனும் கதாயுத்தம் செய்ய விரும்பியவனுமான பீமஸேனைடைய முன்னிலையில் இந்த யுத்தத்தில் நிற்கக்கூடிய மனிதனை நான் காண்கிறேனில்லை. எவன் தத்தை ரத்தாலும் யானையை யானையாலும் நாசம் செய்வானோ அப்படிப்பட்ட பீமனுடைய யுத்தத்தில் ஸாக்ஷாத் இந்திரனாயிருந்தாலும் எவன் (எதிர்த்து) நிற்பான்? கோபங்கொண்டு என் புத்திரர்களைக் கொல்லவிரும்பின பீமஸேனைக்கெதிரில் தூர்யோதனனுக்கு ஹிதத்தைச் செய்ய எந்த வீரர்கள் நின்றார்கள்? என் புத்திரர்களுகிற புற்களை எரிக்கப்போகிறதான பீமஸேனைனை காட்டுத்திக்கெதிரில் யுத்தமுனையில் எந்த மனிதர்கள் நின்றார்கள்? (ஊழிக்காலத்தில்) யமனால் எல்லாப் பிரஜைகளும் தூரத்தப்படுவதுபோலப் பீமனுடைய யுத்தத்தில் (அவனால்) என்புத்தர்கள் தூரத்தப்படுவதைக் கண்டு எந்த வீரர்கள் பீமனைச் சூழ்ந்து தடுத்தார்கள்? எனக்குப் பீமனிடத்தில் இருப்பதுபோன்ற பயமானது அர்ஜுனனிடத்திலாவது கிருஷ்ணனிடத்திலாவது ஸாத்யகியிடத்திலாவது அக்னியிற் பிறந்தவனான திருஷ்டத்யும்னனிடத்திலாவது இல்லை. ஸஞ்சய! என் புத்திரர்களை எரிக்க எண்ணங்கொண்டு (கதாயுத்ததோடு) மிகவும் ஜ்வலிக்கின்ற பீமனாகிய நெருப்புக்கு நான்கு புறங்களிலும் எந்தச் சூரர்கள் சூழ்ந்துநின்றார்கள்? அதனை எனக்குச்சொல்” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“அவ்வாறு கர்ஜிக்கின்ற மகாபலசாலியான பீமஸேனைப் பல சாலியான கர்ணனும் மிக்க சப்தத்தோடு எதிர்த்தான். மிக்க கோபமுள்ள கர்ணன் மிகப்பெரிதானவில்லை நானொலியிடும்படி செய்து கொண்டு நல்ல யுத்தத்தை விரும்பி யுத்தத்தில் தன்பலத்தைக்காண்பிப்பவனாகிக் காற்றினுடையவழியை மரம் தடுப்பதுபோலப் பீமனுடைய வழியைத் தடுத்தான். வீரனான பீமனும் மனக்கொதிப்புடன் முன்னிலையில் நிற்கின்ற சூரியகுமாரனைக்கண்டு அதிககோபங்கொண்டு சானையிற் திட்டப்பட்டுள்ள அம்புகளை அவன்மீது பிரயோகஞ்செய்தான். கர்ணனும் அவைகளை ஏற்றுக்கொண்டு திரும்ப அம்புகளையும் பிரயோகித்தான். பிறகு, கர்ணனுக்கும் பீமனுக்கும்நேர்ந்த யுத்தத்தில் அப்பொழுது முயற்சியெய்கின்றவர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருப்பவர்களான எல்லாவீரர்களுக்கும் அங்கங்கள் மிகநடுக்கமுற்றன. ரதிகர்

கன் குதிரைவீரர்கள் இவர்களுடைய சப்தத்தையும், பீமன், கர்ணன் இவ்விருவர்களுடைய தல்த்வனியையும் யுத்தரங்கத்தில் பயங்கரமாய் பீமனுடைய சப்தத்தையுங்கேட்டு கூத்திரியசிரோஷ்டர்கள் ஆகாயத்தையும் பூமியையும் நன்குநிறைக்கப்பட்டனவாக எண்ணினார்கள், மறுபடியும், மகாதீமாவான பாண்டவனுடைய கோரமான சப்தத்தினாலே யுத்தகளத்தில் எல்லாவீரர்களுடைய விற்களும் பூமியில் நழுவிவிழுந்தன, சிலவீரர்களுடைய கைகளிலிருந்து சஸ்திரங்கள் கீழேவிழுந்தன, சிலவீரர்களுக்கு உயிர்களும்போயின, எல்லாம் பயந்துகொண்டு ஜலமலங்களைப்பெருக்கின, எல்லாவாகனங்களும் மனவருத்தத்தை அடைந்தவையாயின, மேலும், அனேகம் கொடிய தூர்மித்தங்களும் தோன்றின, அரசரே ! மிகநெருங்கியதான பீமகர்ணர்களுடைய யுத்தத்தில் ஆகாயம், கழுகுகள் பருந்துகள் இவைகளினுடைய கூட்டங்களாலே நன்றாக மூடப்பட்டதாயிற்று; பிறகு, கர்ணனோ இருபது பாணங்களாலே பீமனையடித்து விரைவுடன் ஐந்துபாணங்களாலே அவன் ஸாரதியையும் அடித்தான், விரைவாக வேலைகளைச் செய்கிறவனும் மிக்க கீர்த்தி பொருந்தியவனுமான பீமஸேனனும் அட்டகாசஞ்செய்து ரணகளத்தில் அறுபத்துநான்குபாணங்களைக் கர்ணன்மீது பிரயோகித்துக் கொண்டு எதிர்த்து வந்தான், சிறந்த வில்லாளியான கர்ணன் அந்தப் பீமன்மீது நான்குபாணங்களைப் பிரயோகஞ்செய்தான், அரசரே ! பீமன் அஸ்தலாகவத்தைக் காணிப்பித்துக்கொண்டு அந்தப் பாணங்களைத் தன்னைவந்து நடுவதற்குள்ளாகப் படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளாலே பலவாறு அறுத்தான், அவனைக் கர்ணன் அனேகமான பாணஸமூகங்களாலே மூடினான், கர்ணனுல் பலவாறாக மூடப்படுகிறவனும் மகாரதனுமான பாண்டுபுத்திரன் கர்ணனுடையவில்லைக் கைப்பிடியில் வெட்டினான், உட்படிந்த கணுக்களுள்ள அனேக அம்புகளாலே அவனையும் அடித்தான், பிறகு, பயங்கரமான செய்கையுள்ள மகாரதனு ஸூத புத்ரன் வேறுவில்லை யெடுத்து நானேற்றி யுத்தத்தில் பீமனை அடித்தான், பீமன் மிக்க கோபங்கொண்டவனாகித் கர்ணனுடைய மார்பில் கணுக்கள் படிந்துள்ள மூன்று பாணங்களை வேகமாக நாட்டினான், பரதஸ்ரோஷ்டரே ! அப்பொழுது நடுமார்பில் நாட்டப்பட்டுள்ள அந்த அம்புகளால் கர்ணன் மூன்று சுகரங்களோடுகூடின உன்னதமானமலை போல விளங்கினான், உத்தமமான பாணங்களாலே அடிக்கப்பட்ட அந்தக் கர்ணனுடைய ரத்தமானது தாதுக்களைப்பெருக்குகின்ற மலையினின்று அதிலுள்ள தாதுக்கள் பெருகுவதுபோலப் பெருகியது, நல்ல அடியினாலே பிடிக்கப்பட்ட கர்ணன் சிறிதுநடுக்கமுற்றுக் காதுவரை

இழுத்துவிடப்படும் அம்புகளால் பீமனையடித்து மறுபடியும் ஊற்றுக் கணக்கும் ஆயிரக்கணக்குமான அம்புகளைப் பிரயோகித்தான். உறதியானவிலுள்ள அந்தக் கர்ணனுடைய பாணங்களாலே பீடிக்கப்பட்ட மகாராஜனை அந்தப் பீமன் கூடாமென்கிற பாணத்தால் கர்ணனுடைய தனுஸிலுள்ள நாண்கயிற்றை விரைவாக அறுத்தான். ஒரு பல்லத்தால் அவன் ஸாரதியையும்டித்து ரதத்தினின்று கீழேதள்ளி அவனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் கொன்றான். மன்னரே! குதிரைகள் கொல்லப்பட்ட ரதத்தினின்று கர்ணன் குதித்துப் பயத்தினாலே விரைவாக விருஷஸேனனுடைய ரதத்தினின்று கீழேறினான். பிரதாபசாலியும் பலசாலியுமான பீமஸேனன் யுத்தத்தில் கர்ணனைஜயித்து மேகத்தின் இடிமுழக்கத்துக் கொப்பான லிம்மநாதத்தைச் செய்தான். அவனுடைய அந்தச் சப்தத்தைக்கேட்டு யுதிஷ்டிரர் மிக்க ஸந்தோஷமுள்ளவரானார். யுத்தத்தில் பீமஸேனன் கர்ணனைவென்றுவிட்டதாக எண்ணிப் பாண்டவஸேனையானது அப்பொழுது நான்கு பக்கங்களிலும் சங்கநாதத்தை உண்டுபண்ணியது. சத்ருஸேனையினுடைய முழக்கத்தைக்கேட்டு உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள், மிகவும் கர்ஜித்தார்கள். அரசரான அந்த யுதிஷ்டிரர் யுத்தத்தில் ஸந்தோஷத்தினால் தம்ஸேனையைச் சங்ககோஷங்களாலும் பாணங்களுடைய சப்தங்களாலும் ஸந்தோஷத்தால் உண்டான பேரொலிகளாலும் நிறைந்ததாகச் செய்தார். பார்த்தன் காண்டவத்தை நானொலியிடும் படி செய்தான். வாஸுதேவரும் சங்கத்தை ஊதினார். அரசரே! கர்ஜிக்கின்ற பீமனுடைய பயங்கரமான த்வனியானது அந்தச் சப்தத்தைக் கீழ்ப்படுத்தி அப்பொழுது எல்லாஸனையங்களிலும் உக்கிரமாகக் கேட்கப்பட்டது. பிறகு, ராதேயன் மெதுவாகவும் பாண்டவன் கடுமையாகவும் வெவ்வேறு அஸ்திரங்களாலும் பாணங்களாலும் போர் புரிந்தார்கள். மகாராஜரே! அஸுரர்களுடைய பெரிய சேனையிலிருந்த தாரகாஸுரனேனோக்கி ஸுப்ரம்மமன்யர் எதிர்த்ததுபோலப் பீமனும் சூரியகுமாரனான கர்ணனை எதிர்த்தான். பயங்கரமான செய்கையுள்ளவர்களான அவ்விருவருக்கும் இவ்வாறானபெரும்போர் நடந்தது. பீமஸேனன் பெரிதான அம்புமழையினாலே அவனைத் தடுத்துக் கொண்டு அம்புகளாலே அவனுடைய ஸாரதியையும் நான்கு குதிரைகளையும் அடித்தான். ஐயா! பீமன் கணுக்கள்படிந்துள்ள பல்லந்தாலே அவனுடைய துவசத்தையும் கொடிச்சிலையையும் அறுத்து அதற்கையும் சக்ரகூடகங்களையும் நாசஞ்செய்தான். அரசரே! ரதிகர்

படி செய்யப்பட்டவனாகக் கத்தியையும் கேடகத்தையும் கையிற் பிடித்துப் பீமனை எதிர்த்தான். ஐயா! பீமன் அந்தக் கத்தியைக் கேடகத்தோடு வெட்டினான். மகாராஜே! துரியோதனன், பீமனால் கர்ணன் அனேக அம்புகளாலே பீடிக்கப்பட்டதைக்கண்டு துச்சலனைப்பார்த்து, 'கர்ணன் கஷ்டமான நிலைமையை அடைந்துவிட்டதைப் பார். சீக்ரமாக அவனுக்கு ரதத்தைக் கொடு' என்று சொன்னான். இவ்வாறு அரசன் சொல்லியதைக்கேட்ட துச்சலன், பிறகு, கர்ணனுடைய ஸமீபத்தில் ஓடிவந்தான். மகாரதனை கர்ணனும் துச்சலனுடைய ரதத்தில் ஏறிக்கொண்டான். அவ்விருவரையும் பிருதையின்புத்ரனை பீமன் விரைவாக நெருங்கிப் பத்துப்பாணங்களாலடித்து மறுபடியும் கர்ணனை அடித்துத் துச்சலனுடைய தலையையும்றுத்தான். ஐயா! பீமஸேனனால் துச்சலன் கொல்லப்பட்டதைப் பார்த்துக் கர்ணன் அவனுடையவிலலையே எடுத்துப் பாண்டவனையடித்தான். வீரர்களும் மகாபலசாவிளும் சத்ருக்களை ஸம்ஹரிக்கின்றவர்களுமான அவ்விருவரும் யுத்தங்களத்தில் சத்துருக்களுடையமத்தியில் பலனும் இரத்தினும்போலப் பாஸ்பரம் போர்புரிந்தார்கள். மகாபலசாவியும் பிருதாபுத்தினுமானபீமன் அட்டகாசஞ்செய்துகொண்டு குதிரைகளையும் ஸாரதியையும்டித்து அடிக்கடி கர்ணனையெதிர்த்தான். பிறகு, யுத்தபூமியில் பீமன் போர்புரிசையில் அச்சேனை குழப்பமுற்றது. யாதொன்றும் அறியப்படவில்லை.

ஹர்மமுப்பதாவது அத்யாயம்.

ஐயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(துரோண துரியோதனர்களுடைய ஸம்வாதமர்,
துரியோதனனுடைய யுத்தமம்.)

அந்தச் சேனைகலக்கப்பட்டிருக்க, அர்ஜுனனும் ஸாத்யகியும் பீமஸேனனும் ஸைந்தவனைக்குறித்துச்செல்லவே, உம்முடைய குமாரனான துரியோதனன், விரைவுடன் செய்யவேண்டிய அனேக காரியத்தை ஆலோசித்துக்கொண்டு ஒரேரதத்துடன் துரோணரிடம் செல்லப் புறப்பட்டான். காற்றுக்கும் மனத்துக்கும் ஒப்பான வேகமுள்ள உம்முடைய புத்ரனுடைய ரதமானது மிக்கவேகத்துடன் துரோணரை நோக்கி விரைவாகச்சென்றது. ஐயா! கௌரவர்களுக்கு ஆனந்தத்தை யுண்டுபண்ணுகிறவனும் அரசனுமான உமது குமாரன், ரதத்தோடு

கூடியவனாக, 'இதோ காணப்பட்டான்; இதோ மறைந்துவிட்டான்' என்று (ஜனங்கள் சொல்லும்படி) ஒருமுகுர்த்தத்தில் துரோணரையடைந்து பரபரப்புடன் சொல்லலானான். 'மகாரதர்களான அர்ஜுனனும் பீமஸேனனும் ஜயிக்கப்படாதவனான ஸாத்யகியும் மிகவும் பெரிதான எல்லாச் சேனைகளையும் ஜயித்துத் தடுக்கப்படாதவர்களாக ஸ்ரீரதராஜனுடைய ஸமீபத்தை அடைந்துவிட்டார்கள், அவ்விடத்திலும் ஜயிக்கப்படாதவர்களாக எல்லோரும் போர்புரிகிறார்கள். (பகைவரின்) கர்வத்தையழிப்பவரே! மகாரதனான அர்ஜுனன் ரணகளத்தில் உம்மைமீறிச் சென்றானாலும் ஸாத்யகியினாலும் பீமனாலும் எவ்வாறு கடந்துசெல்லப்பட்டார்? பிராம்மனோத்தமரே! ஸாத்யகியினாலும் அர்ஜுனனாலும் பீமஸேனனாலும் உமக்குத் தோல்வியேற்றதது இவ்வுலகத்தில் கடல்வறண்டதுபோல ஆச்சரியகரமாயிற்று. உலகமும் (இதனை ஆச்சரியமென்றே) ஒத்துச்சொல்லுகிறது. யுத்தவீரர்கள், 'தனுர்வேதத்தில் கரைகண்டவரான துரோணர் எவ்வாறு யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்பட்டார்?' என்று சொல்லுகிறார்கள். உம்முடைய இந்தத்தோல்வியானது நம்பத்தகாததாயிருக்கிறது. புருஷசிரோஷ்டரான தேவரீரை மூன்றுரதிகர்களும் தாண்டிச்சென்றதனால் யுத்தத்தில் பாக்கியஹீனனான எனக்கு நாசமே நிச்சயம்' என்று சொல்ல, துரோணர், 'இந்தக்காரியம் இவ்வாறு சென்றுபோனபின், நீ சொல்ல விரும்பியதைச் சொல். மரியாதை செய்பவனே! போனது போனதே. மேல் நடக்கவேண்டியதை ஆலோசனை செய்' என்று சொன்னார். துரியோதனன், 'பிராம்மணரே! ஸ்ரீரதராஜன் விஷயத்தில் இந்த ஸமயத்திற்குத்தக்கதும் அடுத்துச் செய்யவேண்டியதுமான நல்லகாரியத்தை நமக்குள் நன்றாகஆலோசித்து விரைவாகச் செய்ய வேண்டும்' என்றுகூறினான். துரோணர், 'அப்பா! ஆலோசிக்கவேண்டியவிஷயம் பலவாறாயிருக்கிறது. செய்யத்தக்கதை என்னிடத்தினின்றும் கேள். பாண்டவவீரர்களுள் மகாரதர்களானமூவர் தாண்டிச் சென்றுவிட்டார்கள். அம்மூவருக்கும் பின்புறத்தில் நமக்கு எவ்வளவு பயமிருக்கிறதோ அவ்வளவுபயமே அவர்களுக்கு முன்புறத்திலும் நமக்கு இருக்கிறது. ஆயினும், எந்த இடத்தில் கிருஷ்ணனும் தனஞ்சயனும் இருக்கிறார்களோ அந்த இடத்தில் (நமக்கு) பயம் மிகப் பெரிதெனநினைக்கிறேன். அந்தப் பாரதசேனையானது முன்புறத்திலும் பின்புறத்திலும் (பகைவர்களால்) கவரப்பட்டிருக்கிறது. அவ்விடத்தில் ஸைந்தவனுடைய ரக்ஷணமானது செய்யத்தக்கதென்று நான் எண்ணுகிறேன். அப்பா! கோபங்கொண்டிருக்கிற தனஞ்சய

னிடத்திலிருந்து பயந்தவனுை அந்த ஸைந்தவனை நாம் அவசியம் காக்கவேண்டும். பயங்கரர்களான யுதுதானனும் பீமனும் ஸைந்தவனைக் குறித்துச் சென்றிருக்கிறார்கள். சகுனியின் புத்தியில் தோன்றிய அந்தச் சூதாட்டம் இந்தயுத்தமாக நேர்ந்திருக்கிறது. அப்பொழுது ஸபையில் வெற்றியாவது தோல்வியாவது உண்டாகவில்லை. இந்தப் போர்க்களத்தில் பந்தயம்வைத்தாடுகிற நமக்கு இப்பொழுதுதான் வெற்றிதோல்விகள் ஏற்படவேண்டும். கௌரவசபையில் அந்தச் சகுனி கோரமான எவைகளைப் பாச்சிகைகளென்று எண்ணி முன்பு விளையாடினானே அவைகள் (இப்பொழுது) நெருங்கமுடியாத அம்புகளாகத் தோன்றிவிட்டன. அப்பா! அரசனே! அந்த ஸபையில், அநேகர்களான சூதாடிகளாகவீற்றிருந்த அந்தக் கௌரவர்களடங்கிய (இந்தச்) சைனிகர்களைச் சூதாடுகிறவர்களாகவும், அம்புகளைச் சூதாடுகருவிகளாகவும் அறி. அரசனே! இந்தச் சூதாட்டத்தில் ஸைந்தவனைப் பந்தயமாக வைக்கப்பட்ட பொருளென்றறி. சூதாட்டத்தினுடைய முழுவானது அவனைச் சார்ந்திருக்கிறது. ஸைந்தவன் விஷயமாகப் பகைவர்களோடு பெரிய (போர்ச்) சூதாட்டமானது நன்றாகத் தொடங்கப்பட்டிருக்கிறது. உனக்கு ஜயமோ அல்லது அபஜயமோ நிச்சயமாக இந்தச் சூதாட்டத்தைச் சார்ந்திருக்கிறது. மஹாராஜனே! இந்த யுத்தத்தில் நீங்களெல்லாரும் தங்கள் தங்கள் உயிரில் பற்றை விட்டு யுத்தத்தில் ஸைந்தவனுடைய சக்தினைத்தை முறைப்படி செய்ய வேண்டியவர்களாகிறீர்கள். ஸைந்தவன்விஷயத்தில் சூதாடுகின்ற நமக்கு வெற்றிதோல்விகள் நிச்சயமாகவிருக்கின்றன. உத்தமமான விற்களைப்பிடித்த அந்தவீரர்கள் முயற்சியுடன் ஸைந்தவனைக் காப்பாற்றுகிறவிடத்திற்கு நீயே விரைவாகச் செல். பாதுகாக்கின்ற அந்த வீரர்களையும் நீ சகிக்கவேண்டும். நானே இவ்விடத்திலேயே இருப்பேன். இன்னும் மற்றவர்களையும் அனுப்புவேன். பாண்டவர்களோடும் ஸ்ருஞ்சயர்களோடுங்கூடின பாஞ்சாலர்களைத் தடுப்பேன்' என்று கூறினார்.

பிறகு, துரியோதனன் (தன்னைத்) தொடர்ந்து வருகின்ற காலாட்படைகளோடு உக்ரமான காரியத்தின் பொருட்டு மனத்தில் முயற்சிகொண்டு ஆசார்யருடைய கட்டளையால் விரைவாகச்சென்றான். மஹாராஜனே! முன்பு கிருதவர்மாவினுல்தடுக்கப்பட்டவர்களும் (பாண்டவர்களை) உதத்தமௌஜஸும் சேனைக்கு வெளிப்புறமாகச்சென்று ஸவ்ய

ஸாசியை அடைந்தார்கள். அரசரே! யுத்தஞ்செய்யும் விரும்பத்தோடு அர்ஜுனன் உம்முடைய சேனையில் புகுந்தவளவில் வீரர்களான அவ் விருவரும் ஸேனையை விலாப்புறத்தில் உடைத்துக்கொண்டு உமது சேனையில் பிரவேசித்தார்கள். குருராஜன், சைனிபத்தைப் பக்கத்தில் எதிர்த்துவருகின்ற அவ்விருவரையுங் கண்டான். பலசாலியும் பரத குலத்தில் தோன்றியவனுமான துரியோதனன் விரைபவனாகி விரை பவர்களான அவ்விரண்டு பிராதாக்களோடும் சிறந்த போர்புரிந்தான். மகாரதர்களென்று பிரஸித்திபெற்றவர்களும் கூஷத்ரிய சிரேஷ்டர்களு மான அவ்விருவரும் வில்லைக்கையிலெடுத்து யுத்தத்தில் இந்தத் துரி யோதனனை எதிர்த்தார்கள். யுதாமன்யு கழுமுகுகளுள்ள முப்பது பாணங்களாலே துரியோதனனை அடித்தான். இருபது அம்புகளாலே அவனுடைய ஸாரதியையும் நான்குபாணங்களாலே நான்கு குதிரை களையும் அடித்தான். உமது புத்ரனான துரியோதனன் ஒருபாணத்தால் யுதாமன்யுவினுடைய த்வஜத்தையறுத்து ஒருபாணத்தால் அவனு டைய வில்லையும்றுத்தான். ஒருபல்லத்தினால் ஸாரதியைக்கொண்டு தேர்த்தட்டினின்றும் தள்ளினான். பிறகு, கூர்மையுள்ள நான்கு பாணங்களாலே அவனுடைய நான்குகுதிரைகளையும் அடித்தான். யுதாமன்யுவும் மிகுந்த கோபங்கொண்டவனும் விரைவுள்ளவனுமாகி, யுத்தத்தில் முப்பது பாணங்களை உமது புத்ரனுடைய நடுமார்பில் எய்தான். அவ்வாறே உத்தமௌஜஸும் மிகுந்த கோபங்கொண்டு பொன் னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட அம்புகளாலே அவனுடைய ஸாரதியையடித்து யமலோகத்திற்கு அனுப்பினான். ராஜேந்திரரே! துரியோதனனும் பாஞ்சாலயனான உத்தமௌஜஸினுடைய நான்கு குதிரைகளையும் இரு பக்கத்திலுமுள்ள இரண்டு ஸாரதிகளையும் கொன்றான். யுத்தத்தில் குதிரைகளையும் ஸாரதியையுமிழந்த உத்தமௌஜஸோ மிகவிரைந்து தன் பிராதாவான யுதாமன்யுவினுடைய ரதத்தின்மீது ஏறினான். அந்த உத்தமௌஜஸ் தன்பிராதாவான யுதாமன்யுவினுடைய ரதத்தை யடைந்து அனேக அம்புகளாலே துரியோதனனுடைய குதிரைகளை அடித்தான். அவைகள் கொல்லப்பட்டுப் ஸூமியில் விழுந்தன. யுதாமன்யு யுத்தத்தில் துரியோதனனுடைய குதிரைகள் அடிக்கப்பட்டுக் கீழே விழவே, உத்தமமான பாணத்தினாலே அவனுடைய வில்லையும் அம்புத் துணியையும் சீக்கிரமாக அறுத்துவிட்டு அவனுடைய ஸாரதியையும் அடித்து யமலோகத்திற்கு அனுப்பினான். அரசனாகிய உம்முடைய குமாரன்குதிரைகளும் ஸாரதியும் கொல்லப்பட்ட ரதத்தினின்று கீழே இறங்கிக் கதையைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டு பாஞ்சாலராஜ குமாரர்க

ளான இருவரையும் எதிர்த்து ஓடினான். கோபங்கொண்டு வருகின்ற அந்தக் கௌரவராஜனைப்பார்த்து அப்பொழுது யுதாமன்யுவும் உத்தமௌஜஸும் தேர்நடுவிலிருந்து பாய்ந்து குதித்தார்கள். வேந்தரே! பிறகு, கதாயுதத்தையேந்திய அந்தத் துரியோதனன் மிகுந்த கோபங்கொண்டு கதாயுதத்தினாலே ஸ்வர்ணத்தினால் சித்திரிக்கப்பட்டிருக்கிற அந்தரத்தத்தைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் கொடிமரத்தோடும் நாசஞ்செய்தான். ஜனாகிபரே! கதாயுதம்பிடித்தவர்களுள் சிரோஷ்டனும் எல்லா உலகங்களிலும் மகாரதனுமான உமது குமாரன் கதையினால் இவ்விதமானகாரியத்தைச் செய்தான். குதிரைகளை யிழந்தவனும் ஸாரதியையிழந்தவனும் சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவனுமான உம்முடையகுமாரன் (அந்த) ரதத்தை நாசஞ்செய்துவிட்டு மத்ராஜனான சல்யனுடையரத்தத்தில் விரைவாக ஏறினான். பிறகு, பாஞ்சாலர்களுள் பிரதானர்களும் மகாரதர்களுமான ராஜகுமாரர்களிருவரும் வேறு ரதங்களிலேறிக்கொண்டு பீபத்ஸுவை நோக்கிச்சென்றார்கள்.

ஶ்ரீமதும்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(பீமன் கர்ணனை வென்றது.)

மகாராஜரே! பாதக்ஷேப்டரே! மயிர் சிலிர்த்தலைச் செய்யத்தக்க யுததம் நடக்கையில் எல்லோரும் எல்லாவிதத்தினாலும் பீடிக்கப்பட்டு மனக்கலக்கமுற்றவர்களாக, ராதாபுத்ரனான கர்ணன் யுத்தத்தின்பொருட்டுப் பீமனை வனத்தில் மதங்கொண்டயானை மதங்கொண்டயானையை எதிர்ப்பதுபோல எதிர்த்துச்சென்றான். பிறகு, பகைவர்களை அடக்குகிறவர்களான அவர்களுள் ராதேயன் மென்மையாகவும் பீமன் வன்மையாகவும் அஸ்திரங்களாலே ¹ ஒருவரையொருவர் துன்புறுத்தினார்கள் என்று சொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன், “மகாபலசாலிகளான அந்தப் பீமனும், கர்ணனும் அர்ஜுனனுடைய ரதத்தின் ஸம்பத்தில் யுத்தஞ்செய்தார்களே, அந்த யுத்தம் எவ்வாறு இருந்தது? முன்பே பீமஸேனனாலே யுத்தத்தில் தோல்வியடைவிக்கப்பட்ட மகாரதனான கர்ணன் மறுபடியும் எவ்வாறு பீமனை எதிர்த்தான்? மகாரதனென்று பிரஸித்திபெற்றவனும் புனியில் மிகச்சிறந்த ரதிகனுமான ஸூதபுத்திரனைப் பீமனும் எவ்

¹ ‘பருதக்பருதக்’ என்பது மூலம்.

வாறு யுத்தத்தில் எதிர்த்தான்? தர்மராஜனுன யுதிஷ்டிரன் பீஷ்மரையும் துரோணரையும் தாண்டினபின் மகாரதனுன கர்ணனைத்தவிர வேறொருவனிடத்திலிருந்தும் பயத்தை நினைக்கவில்லை. மிக்க புஜபலமுள்ளவனே! தர்மராஜன், மகாத்மாவான எந்த ராதேயனுடைய வீரயத்தை எப்பொழுதும் சிந்தித்துக்கொண்டு பயத்தினால் அனேகவருஷங்களாக உறங்காமலிருக்கிறானே அந்த ஸூதபுத்ராணைப் பீமன் யுத்தங்களத்தில் எவ்வாறு எதிர்த்துப்போர்புரிந்தான்? பிராமணர்களுக்கு நன்மையைச் செய்கின்றவனும் வீரயமுள்ளவனும் யுத்தங்களில் பின்வாங்காதவனும் யுத்தம்பண்ணுகிறவர்களுள் சிரேஷ்டனுமான கர்ணனைப் பாண்டவன் எவ்வாறு (எதிர்த்து) போர்புரிந்தான்? வீரயமுடையவர்களும்கிணவன்மையும் பகைவரை மிஞ்சும் திறமையுமுள்ளவர்களுமான கர்ணனும் விருகோதரனும் இந்தப்போர்க்களத்தில் (ஒருவரையொருவர்) எதிர்த்து எவ்வாறுபோர்புரிந்தார்கள்? ஸகோதரத்தன்மையானது முந்தியே (கர்ணனுக்கு) காண்பிக்கப்பட்டிருக்கிறது. (அதனால்) அந்தஸூதபுத்ரனும் கருணையுள்ளவனாகவே இருந்தான். அவன் குந்தியினுடைய வேண்டுகோளை நினைப்பவனாகிப் பீமனோடு எவ்வாறு போர்புரிந்தான்? சூரனுன பீமனும் கர்ணனாலே முன் செய்யப்பட்ட வைரத்தை நினைக்கின்றவனாகி யுத்தங்களத்தில் அவனோடு எவ்வாறு போர்புரிந்தான்? என்னுடைய துரியோதனன், 'யுத்தங்களத்தில் கர்ணன் எல்லாப் பாண்டவர்களையும் ஜயிக்கப்போகிறான்' என்று ஸூதபுத்திரனிடத்தில் எப்பொழுதும் விருப்பமுள்ளவனாயிருக்கிறான். மந்தனுன என் புத்ரனுக்கு யுத்தத்தில் ஜயத்தில் ஆசையானது எவனிடத்தில் வைக்கப்பட்டிருக்கிறதோ அப்படிப்பட்ட கர்ணன் பயங்கரமான செய்கையுள்ள பீமனோடு எவ்வாறு போர்புரிந்தான்? அப்பா! எவனை அடைந்து என் புத்திரர்களாலே மகாரதர்களான பாண்டவர்களோடு வைரம்உண்டு பண்ணப்பட்டதோ அந்த ஸூதபுத்திரனோடு பீமன் எவ்வாறு போர்புரிந்தான்? சூதபுத்ரனிடத்திலிருந்து உண்டான பலதீங்குகளை நினைக்கின்றவனான பீமனேனன் ஸூதபுத்ரனோடு எவ்வாறு போர்புரிந்தான்? வீரயமுள்ளவனான எவன் ஒரு ரதத்தினாலே பூமண்டலத்தை முழுதும் ஜயித்தானோ அப்படிப்பட்ட ஸூதபுத்ரனோடு யுத்தத்தில் பீமனேனன் எவ்வாறு போர்புரிந்தான்? எவன் குண்டலங்களோடும் கவசத்தோடும் பிறந்தானோ அந்த ஸூதபுத்ரனுடன் யுத்தங்களத்தில் பீமன் எவ்வாறு போர்புரிந்தான்? அப்பா! முன்பு அஸ்திரங்களைப் பெறுவதற்காகக் கர்ணன் பாசராமரைப் பூஜித்துப் பருகுகுலத்தாருள் சிறந்தவரான அவரிடமிருந்து அவருடைய அனுக்கிரஹத்தினால் பிரம்மாஸ்திரத்தையும்

பெற்றான். ஸஞ்சய! அவ்விருவருக்கும் யுத்தம் எவ்வாறு நேர்ந்த தென்பதையும் அவ்விருவருள்ளும் எவன் ஜயத்தை அடைந்தானென்பதையும் எனக்கு உண்மையாகச் சொல்; நீ ஸமர்த்தனாயிருக்கிறாய்” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“பீமஸேனனோ ரதிகர்களுள் உத்தமனான ராதேயனை விட்டுவிட்டு வீரர்களான கிருஷ்ணனும் தனஞ்சயனும் இருந்தவிடம் செல்ல விரும்பினான். மகாராஜரே! ராதாபுத்திரனான கர்ணன் மேகமாதனு வர்ஷத்தை மலையின்மீது பொழிவதுபோல வேகமாகச் செல்லுகின்ற பீமஸேனை எதிர்த்தோடி அவன்மீது கமுகிருககள்பூண்ட அம்புகளைப் பொழிந்தான். பலசாலியும் ஆதிரதபுத்திரனுமான கர்ணன் அப்பொழுது சீரித்துக்கொண்டு மலர்ந்த தாமரைப்பூப்போன்ற முகமுள்ளவனாகிய யுத்தரங்கத்தில் செல்கின்ற பீமனை அழைத்தான். கர்ணன், ‘பீம! பகைவர்களோடு போரை நீ கணவிலும் கண்டதில்லை. அப்படியிருக்கையில் அர்ஜுனனைப் பார்க்கவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினாலே ஏன் எனக்கு முதுகுகாட்டுகிறாய்? பாண்டவரந்தன்! குந்திபுத்ரனாயிருக்கிற உனக்கு இது தகுந்ததன்று. ஆதலால், எதிரில் சின்று என்மீது பாணவர்ஷங்களைப் பொழிவாயாக’ என்றுங் கூறினான். பீமஸேனன் கர்ணனுடைய அவ்வித அழைப்பை யுத்தரங்கத்தில் பொறுக்கவில்லை. அர்த்தமண்டலாகாரமாக வில்லை வளைத்து அந்த ஸூதபுத்திரனோடு போர்புரிந்தான். மகாகீர்த்தியுள்ள பீமன் கவசம் பூண்டவனும் துவந்துவயுத்தத்தில் முயற்சியுள்ளவனும் எல்லா ஆயுதங்களிலும் வல்லவனுமான கர்ணன்மீது நேராகச் செல்லுகின்ற அம்புகளை வர்ஷித்தான். கர்ணனைக் கொல்ல எண்ணங்கொண்ட அந்தப் பீமன் போரின் முடிவைச் செய்யக்கருதித் கர்ணனை அடித்தான். ஐயா! மகாபலசாலியும் பகைவர்களை வாட்டுகிறவனுமான பாண்டவன் கோபங்கொண்டு கர்ணனை அனுஸரித்துவந்த வீரர்களைக்கொன்று அவனையுங் கொல்ல எண்ணங்கொண்டவனாகிக் குரோதத்தினாலே உக்ரமாயுள்ள பலவித அம்புமழைகளை அவன்மீது பொழிந்தான். உத்தமமான அஸ்திரங்களை யறிந்தவனான ஸூதபுத்ரன் மதங்கொண்ட யானைபோல நடக்கின்ற அந்தப் பீமனுடைய அந்தப் பாணவர்ஷங்களை அஸ்திரமாயையினாலே நாசஞ்செய்தான். பெரிதான வில்லைக் கையிலேந்தியவனும் மிக்க கைவன்மையுள்ளவனும் முறைப்படி (கற்ற) வித்தையினால் மிகவும் புகழப்பட்டவனும் பலசாலியுமான கர்ணன் (தனுர்வேத) ஆசாரியன் போல நான்குபக்கங்களிலும் ஸஞ்சாரஞ் செய்தான். அரசரே! கோபத்

தினால் யுத்தஞ்செய்கின்றவனும் செந்நாயினுடைய வயிறுபோன்ற வயிற்றையுடையவனும் குந்திபுத்ரனுமான பீமஸேனனைக் கர்ணன் சிரித்துக்கொண்டு எதிர்த்தான். போர்புரிகின்ற வீரர்கள் நான்குபக்கங்களிலும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது யுத்தரங்கத்தில் கர்ணனுடைய அந்தச் சிரிப்பைக் கௌந்தேயன் ஸகிக்கவில்லை. பலசாலியான பீமஸேனன் கோபமுண்டு பெரிய யானையை ஈட்டிகளால் குத்துவது போல எதிர்த்துவருகின்ற அந்தக்கர்ணனை மார்பில் வத்ஸதந்தங்களால் அடித்தான். மறுபடியும், ஸ்வர்ணமயமான கணுக்களுள்ளவையும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவையும் நன்றாக விடப்பட்டவையுமான இருபத்தொரு பாணங்களாலே விசித்திரமான கவசமுண்ட ஸூத புத்திரனைப் பிளந்தான். கர்ணன் ஸ்வர்ணமயமான மேல்விரிப்புக்ளாலே நன்றாக மூடப்பட்டவைகளும் காற்றின்வேகம்போன்ற வேகமுடையவைகளுமான பீமனுடைய குதிரைகளை ஐந்தைந்து பாணங்களாலே அடித்தான். மன்னரே! பிறகு, கர்ணனாலே அரைநிமிஷத்திற்குள் பீமஸேனனுடைய ரதத்தைக் குறித்து ஏற்படுத்தப்பட்ட அம்புமயமான ஒரு வலையானது காணப்பட்டது. மகாராஜரே! அப்பொழுது அந்த யுத்தரங்கத்தில் கர்ணனுடைய வில்லினின்று விடுபடும் அம்புகளாலே பாண்டவன் ரதத்தோடும் த்வஜத்தோடும் ஸாரதியோடும் நன்றாக மறைக்கப்பட்டான். கர்ணன் கோபங்கொண்டு பீமஸேனனுடைய திடமான கவசத்தை அறுபத்துநான்குபாணங்களாலே தூளாக்கினான். மர்மஸ்தானங்களைப் பிளக்கின்ற நாராசங்களாலே பீமனையும் அடித்தான். பிறகு, மிக்க தோள்வலியுள்ளவனான விருகோதரன் பயமற்றவனாகக் கர்ணனுடைய வில்லினின்று வெளிவருகின்ற பாணங்களைப் பொருட்டடுத்தாமல் அவனை மிக நெருங்கினான். மகாராஜரே! அந்தப் பீமன் கர்ணனுடைய வில்லினின்று விடுபட்டவையும் ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பானவையுமான பாணங்களைத் தாங்கியும் ரணகளத்தில் துன்பத்தை அடையவில்லை. பிறகு, பிரதாபசாலியான பீமஸேனன் நன்றாகத் தீட்டப்பட்டவையும் கூரியமுனையுள்ளவையுமான முப்பத்திரண்டுபல்லங்களாலே யுத்தத்தில் கர்ணனை அடித்தான். கர்ணன் அதிக பாகுபலமுள்ளவனும் ஸைந்தவனுடைய வதத்தை விரும்புகிறவனுமான அந்தப் பீமஸேனன்மீது பிரயத்தனமின்றியே அம்புகளை அதிகமாக இறைத்தான். ராதேயன் பீமஸேனனோடு ரணகளத்தில் சாந்தமாகவே போர்புரிந்தான். பீமனோ பழம்பகையை தினைத்துக்கொண்டு கோபத்துடனேயே போர்புரிந்தான். பகைவர்களைக் கொல்பவனும் கோபமுள்ளவனுமான பீமஸேனன் அந்த அடிமானத்

தைப் பொழுமல் அவன்மீது விரைவாகப் பாணவர்ஷத்தைப் பிரயோகித்தான். அந்தப் பீமஸேனனுலே யுத்தகளத்தில் பிரயோகிக்கப் படுகின்ற அந்த அம்புகள் வீரனான கர்ணன்மீது ஒலிக்கின்ற பறவைகள்போல நான்குபக்கமும் வந்து விழுந்தன. ஸ்வர்ணமயமான அடிப் புறமுள்ளவைகளும் மிக்க வேகமுள்ளவைகளும் பீமஸேனனுடைய வில்லினின்று கிளம்பினவைகளுமான அந்த அம்புகள் விட்டிற் பூச்சிகள் நெருப்பை மறைப்பதுபோல ராதேயனை மறைத்தன. பாரதரே! அராதே! நான்குபக்கங்களிலும் மறைக்கப்படுகின்றவனும் ரதிகர்களுள் கிரேஷ்டனுமான கர்ணன் உக்ரமான பாணவர்ஷங்களை அவன் மீது பொழிந்தான். விருகோதரன் இடிபோன்றவையும் யுத்தத்தில் பிரகாசிக்கின்றவையுமான கர்ணனுடைய அந்த அம்புகளைத் தன்னை வந்தடைவதற்குள்ளாகவே அனேகமான பல்லங்களால் அறுத்தான். பாரதரே! சத்துருக்களை அடக்குகிறவனும் சூரியபுத்திரனுமான கர்ணன் யுத்தத்தில் பீமஸேனை மறுபடியும் அம்புமழையினால் மூடினான். பாரதரே! அந்த யுத்தகளத்தில் அம்புகளால் நான்குபக்கங்களிலும் நிறைக்கப்பட்ட மேனியை உடையவனான பீமனை முட்களால் நிறைந்த முள்ளம்பன்றியைப்போல் (எல்லோருங்) சுண்டார்கள். வீரனான பீமன் யுத்தத்தில் சூரியன் தன் கிரணங்களைத் தரிப்பதுபோல, பொற்கணுக்களுள்ளவையும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவையும் கர்ணனுடைய வில்லினின்றும் விடுபட்டவையுமான அம்புகளைத் தாங்கினான். எல்லா அங்கங்களும் ரகத்தால் நனைக்கப்பட்ட பீமஸேனன் வஸந்தகாலத்தில் தலையில் புஷ்பங்கள் நிறைந்திருத்தலால் அலங்காரமாயுள்ள அசோகமரத்தைப்போல் விளங்கினான். நீண்ட புஜங்கையுடைய பீமன் மிக்க புஜபலமுள்ள கர்ணனுடைய அந்தச் செய்கையை யுத்தத்தில் பொறுக்கவில்லை. அவன், மிக்க விஷமுள்ள ஸர்ப்பங்களாலே சூழப்பட்ட சுவேதபர்வதத்தைப்போலத் தோன்றும்படி இருபத்தைந்து நாராசங்களால் கர்ணனையடித்து மறுபடியும் ஆறுபாணங்களாலும் எட்டுப் பாணங்களாலும் அடித்தான். தேவர்களுக்கொப்பான விக்கிரமமுள்ளவனும் பிரதாபசாலியுமான பீமஸேனன் சரீரத்தை விடத் துணிந்தவனான ஸூதபுத்திரனை மர்மஸ்தானங்களில் மறுபடி வேறு ஒரு பாணத்தாலடித்து அட்டகாஸத்துடன் அவனுடைய வில்லையும் விரைவாக அறுத்தான். அந்தப் பீமன் விரைபவனாக அம்புகளாலே அவனுடைய நான்குகுதிரைகளையும் ஸாரதியையுங்கொன்று சூரியகிரணங்களுக்கொப்பான காந்தியுள்ள நாராசங்களாலே கர்ணனையும் மார்பில் அடித்தான். அந்த அம்புகள் சூரியகிரணங்கள் மேகத்தைப் பிளந்து

செல்வதுபோலக் கர்ணனைப் பிளந்துகொண்டு சென்று விரைவாகப் பூமி யில்பிரவேசித்தன. பாரதரே! 'வில் அறுக்கப்பட்டவனும் அம்புகளாலே அடிக்கப்பட்டவனும் (தன்னை) அவ்விதமான ஆண்மையுள்ளவனென்று கருதினவனுமான கர்ணன் அதிகமான கிலேசத்தையடைந்து பீமஸேன னிடத்திலுண்டான பயத்தினாலே வெட்கத்தைவிட்டு வேறு 'ரதத்தை நோக்கி ஓடினான்' என்று கூறினான்.

ஶ்ரீமதுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடிக்சி.)



(பீமனுக்கும் கர்ணனுக்கும் யுத்தம்.)

திருதராஷ்டிரன், "ஸஞ்சய! பிருகுகுலத்தில் பிறந்தவர்களுள் உத்தமரும் வில்லாளியுமான பரசுராமர், மகேஸ்வரருக்கு நேரான சிஷ்யர். கர்ணன் அந்தப் பரசுராமருக்குச் சிஷ்யனானான். அவன் அஸ்தர் வித்தையில் அவருக்கு ஒப்பானவன். அல்லது, சிஷ்யர்களுக்குரிய குணங்களோடு கூடின கர்ணன் சிஷ்யனாகவிருந்தாலும் ஆசார்யராகிய பார்க்கவரைக்காட்டிலும் மேலானவனுமாம். அப்படிப்பட்ட கர்ணன் குந்தியின் புத்ரனான பீமனாலே விளையாட்டாகவே ஜயிக்கப்பட்டான். ஸஞ்சய! என் புத்திரர்கள் எவ்விடத்தில் ஜயத்தைப்பற்றிப் பெரி தான விருப்பத்தை வைத்திருக்கிறார்களோ அப்படிப்பட்ட கர்ணன் பீமனிடத்திலிருந்து புறங்காட்டி ஓடுகின்றதைக் கண்டு துரியோதனன் யாது கூறினான்? அப்பா! வீர்யத்தினால் புகழ்பெற்றவனும் மகாபல சாலியுமான பீமன் எவ்வாறு யுத்தஞ்செய்தான்? ஜவலிக்கின்ற நெருப் புப்போன்ற அவனை யுத்தத்தில் கண்டு கர்ணனாவது ரணகளத்தில் அதற்குப் பிறகு யாது செய்தான்?" என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல் லத்தொடங்கினான்.

"கர்ணன் முறைப்படி ஏற்படுத்தப்பட்ட வேறு ரதத்தின்மீது ஏறிக்கொண்டு காற்றினால் கலக்கப்பட்ட கடல்போல மறுபடியும் பீமனை எதிர்த்தான். பிரஜைகளுக்கு நாதரே! உம்முடைய புத்திரர்கள், அதி ரதபுத்திரனான கர்ணன் கோபங்கொண்டதைக்கண்டு பீமனை அக்னி முகத்தில் ஹோமஞ்செய்யப்பட்டவனாகவே எண்ணினார்கள். பிறகு, ராதேயன் பயங்கரமான வில்லினுடைய ஒலியையும் தலத்வனியையும் செய்துகொண்டு பீமஸேனனுடைய ரதத்தைநோக்கி எதிர்த்துவந்தான்.

அரசரே! குரண கர்ணனும் மகாத்மாவான பீமனுமாகிய அவ்விருவருக்கும் கோரமான யுத்தம் மறுபடியும் நடந்தது. கோபமுள்ளவர்களும் மிக்க கைவன்மையுள்ளவர்களுமான அவர்கள் ஒருவரையொருவர் கொல்ல விரும்பிக் கண்களால் எரிப்பவர்கள்போல ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டார்கள். பகைவர்களை அடக்குகிறவர்களும் கோபத்தால் சிவந்த கண்களையுடையவர்களும் குரர்களும் கடுமையுள்ளவர்களுமான அவ்விருவரும் ஸர்ப்பங்கள்போலப் பெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு ஒருவரையொருவர் நெருங்கி அடித்துக்கொண்டார்கள்; புலிகள்போல் மிகுந்த பரபரப்புள்ளவர்களும் பருந்துகள்போல விரைவாகச் செல்லுகின்றவர்களும் சரபங்கள்போல மிக்ககோபங்கொண்டவர்களுமாகிப் பரஸ்பரம் சண்டைசெய்தார்கள். புராதரே! பிறகு, சத்தருக்களைச் சிசுவிப்பவ்னும் அழிப்பவனும் தர்மாத்மாவும் செந்நாயின் வயிறு போன்ற வயிற்றையுடையவனுமான பீமன் சூதாட்டத்திலும் வனத்திலும் விராடநகரத்திலும் அடைந்த துன்பங்களையும், உமதுகுமாரர்கள் மிகுதியான ரதனங்களுள்ள தேசங்களைக் கைப்பற்றியதையும், உம்மாலும் உமது புத்திரர்களாலும் எப்பொழுதும் செய்யப்பட்ட துன்பங்களையும், புத்திரர்களோடு நிரபராதையான குர்தியை நீர் கொளுத்த எண்ணினதையும், ஸபைநடுவில் துராத்மாக்களாலே திரௌபதிக்கு உண்டுபண்ணப்பட்ட துன்பத்தையும், அவ்வாறே துச்சாஸனன் அவளுடைய கூந்தலைப் பிடித்ததையும், கர்ணனால் சொல்லப்பட்ட குரூரமான சொற்களையும், உமக்கு எதிரில் அப்பொழுது குருவம் சத்திற்றோன்றியவர்களான உம்முடைய குமாரர்கள் திரௌபதியையும் அடிமையாக்கி அனுபவிக்கவிரும்பி, 'நீ வேறு கணவனைவிரும்பு. உனக்குக் கணவர்களில்லை. எள்ளுப்பதர்கள்போன்ற பார்த்தர்களைல்லோரும் நரகத்தில் விழுந்துவிட்டார்கள்' என்று சொல்லிய வார்த்தைகளையும், மான்தோலுடுத்துச் செல்லுகின்ற பார்த்தர்களைநோக்கிக் கர்ணன் ஸபையில் உம்முடைய ஸந்திதானத்தில் கொடிய வார்த்தைகளைச்சொன்னதையும், நல்ல நிலைமையிலிருக்கின்ற உம்முடைய புத்திரன் கெட்ட நிலைமையிலிருக்கின்ற பார்த்தர்களைக் கோபத்துடன் புத்தியில்லாமல் துரும்பாகஎண்ணித் துள்ளினதையும், பால்யந்தொடங்கித் தன்னால் அனுபவிக்கப்பட்டிருக்கின்ற துக்கங்களையும் நினைத்துத் தன்னுயிரை வைத்திருப்பதில் வெறுப்புற்றான். பிறகு, பரதசிரேஷ்டனான பீமன் சரீரத்தை விடத்துணிந்து பொன்னுலங்கரித்த பின்புறமுள்ளதும் நெருங்க முடியாததுமான மிகப்பெரியவில்லை நானொலியிடும்படி செய்துகொண்டு கர்ணனை எதிர்த்தான். அந்தப்பீமன் காந்

தியுள்ளவையும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவையும் கர்ணன் ரதத்தைக் குறித்து 'விடப்பட்டவையுமான) அம்புமயமான வலைகளாலே ஸூரிய னுடைய ஒளியை நன்றாகமறைத்தான். பிறகு, அதிரதன் மைந்தனான கர்ணன் அட்டஹாஸம்செய்து விரைவாகக் கூர்மையுள்ளபாணங்களைப் பிரயோகஞ்செய்துகொண்டு அம்புகளாலே பீமஸேனனுடைய பாண ஸமூகங்களை நாசஞ்செய்தான். மகாரதனும் தீர்க்கமான புஜங்களை யுடையவனும் அதிகமான பலமுடையவனும், அதிரதபுத்ரனுமான கர்ணன் அப்பொழுது கூர்மையுள்ள ஒன்பது பெரிய பாணங்களாலே பீமனை அடித்தான். தாற்றுக்கோலாலே யானைதடுக்கப்படுவதுபோல் அம்புகளால் தடுக்கப்படுகின்ற அந்த விருகோதான் கலங்காமலிருந்து ஸூதபுத்ரனை எதிர்த்தான். வேகத்தோடு எதிர்த்து வருகின்ற பாண் டவசிரோஷ்டனான பீமனைக் கர்ணன் யுத்தத்தில் மதங்கொண்டயானை மதங்கொண்டயானையை எதிர்ப்பதுபோல் வேகத்தோடு எதிர்த்தான்; பிறகு, நூறுபேரிகைகளின் ஒலிபோன்ற ஒலியுள்ள சங்கத்தை முழ க்கி ஸந்தோஷத்தினாலே சேனையைப் பொங்குகின்ற சமுத்திரம்போலக் கலங்கச்செய்தான். பீமன் யானைகளும் குதிரைகளும் ரதங்களும் காலாட்களுமுள்ளதும் கலங்கினதுமான அந்தச்சேனையைக் கண்டு அருகில்வந்து கர்ணனை அம்புகளால் முடினான். கர்ணனும் அம்புக ளால் பாண்டவனை முடிக்கொண்டு ரணகளத்தில் அன்னப்பறவையின் நிறமுள்ள உத்தமமான தன் குதிரைகளோடு காடிநிறமுள்ள பீமன் குதிரைகளை நெருங்கவிட்டான். வெண்ணிறமுள்ள குதிரைகளோடு கல ந்தவைகளும் காற்றுப்போன்ற வேகமுள்ளவைகளும் காடிநிறமுள்ள வைகளான குதிரைகளைக்கண்டு உமது புத்திரர்களுடைய சேனை யானது ஆ! ஆ! ஆ! என்னும் ஒலியுள்ளதாயிற்று மகாராஜே! வாயு வேகமுள்ளவைகளும் (ஒன்றோடொன்று) சேர்ந்தவைகளுமான அக் குதிரைகள் ஆகாயத்தில் ஒன்றுசேர்ந்திருக்கின்ற வெண்மை நிறமும் கருமை நிறமுமுள்ள மேகங்கள்போல மிகவிளங்கின. உம்மைச்சேர்ந்த வர்களான மகாரதர்கள், கோபமுள்ளவர்களும் கோபத்தினுற் கண்கள் சிவந்தவர்களுமான கர்ணனையும் விருகோதானையும் கண்டு பயந்து நடுங்கினார்கள். பரதஸ்ரோஷ்டோ! அவ்விருவருடைய அந்த யுத்தபூமி யானது யமனுடைய ராஜ்யம்போலக் கோரமாயும் பிரேரதாஜனுடைய பட்டணம்போலப் பார்க்கமுடியாததாயும் இருந்தது. ஸுமாரஜத்தார்டோ விருந்துகொண்டு ஆச்சர்யகரமான அந்த யுத்தத்தைப் பார்ப்பவர்க ளான மகாரதர்கள் அந்தமஹாயுத்தத்தில் இருவரில் ஒருவனுக்காவது ஜயத்தை வெளிப்படையாகக் காணவில்லை. அரசோ! பிரைஜைகளுக்கு

நாதரே ! பெரிய ஆயுதங்களுள்ளவர்களான அவ்விருவருக்கும் புத்தி
 ர்களோடுகூடின உம்முடைய துராலோசனையினாலுண்டான நெருங்கிய
 யுத்தத்தை அவர்கள் பார்த்தார்கள். ஆச்சரியகரமான பராக்கிரமமுள்ள
 வர்களும் சத்துருக்களைக் கொல்லுகிறவர்களும் கூர்மையான அம்புக
 ளாலே பரஸ்பரம் முடுகின்றவர்களுமான அவ்விருவர்களும் ஆகாயத்
 தைப் பாணஸமூகத்தால் மூடப்பட்டதாகச் செய்தார்கள். கூர்மையான
 அம்புகளால் ஒருவரையொருவர் வதஞ்செய்ய எண்ணங்கொண்டவர்க
 ளும் மகராதர்களுமான அவ்விருவரும் மழைபுடன்கூடின இரண்டு
 மேகங்கள்போலக் காட்சிக்கு மிகவும் இனியவர்களா யிருந்தார்கள்.
 பிரபுவே ! சத்துருக்களைச் சிவிக்கின்றவர்களான அவ்விருவரும்
 பொன்னால் சித்ரவேலைசெய்யப்பட்ட பாணங்களைப் பிரயோகித்துக்
 கொண்டு ஆகாயத்தை உற்கைகளால் பிரகாசிப்பதுபோலப் பிரகாசிக்கச்
 செய்தார்கள். அரசரே ! அவ்விருவர்களால் விடப்பட்டவைகளும் கழு
 கிறகுகள் பூண்டவைகளுமான அவ்வம்புகள் சரக்காலத்தில் ஆகாயத்
 தில் ஸாரஸபக்ஷிகளின் வரிசைகள்போல விளங்கின. பகைவரை அட
 க்குபவனுன பீமன் ஸூதபுத்திரனோடு எதிர்த்திருப்பதைக்கண்டு,
 கிருஷ்ணனும் தனஞ்சயனும் பீமனிடத்தில் பெரிய பாரம் வைக்கப்
 பட்டதாக நினைத்தார்கள். அந்த யுத்தகளத்தில் அதிரதபுத்ராணை கர்
 ணனாலும் பீமனாலும் விடப்படும் அம்புகளாலே திடமாக அடிக்கப்
 பட்டுள்ள குதிரைகளும் யானைகளும் மனிதர்களும் ஓர் அம்பு செல்
 லுந்தூரம் விலகிக் கீழேவிழுந்தனர். அரசரே ! மகாராஜரே ! விழுகின்
 றவைகளும் உயிரையிழந்து பலவாறாக வீழ்ந்தவைகளுமான மற்ற
 வைகளாலே உமது புத்ரர்களுடைய சேனையில் ஜனங்களுக்கு நாசம்
 உண்டுபண்ணப்பட்டது. பாதசிரேஷ்டரே ! உயிரையிழந்த மனிதர்க
 ளுடையனவும் குதிரைகளுடையனவும் யானைகளுடையனவுமான கரீ
 ரங்களாலே யுத்தபூமியானது ஒரு நிமிஷத்தில் மூடப்பட்டது” என்று
 கூறினான்.

ஊற்றுமுப்பத்துமன்றுவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(பீமன், கர்ணனுக்கு உதவியாகவந்த துர்ஜயனைக் கொன்றது.)

திருதராஷ்டிரன், “ யுத்தத்தில் வேகமான பராக்கிரமசாலியான
 பீமனைக் கர்ணனோடு எதிர்த்துப் போர்புரிந்தமையால் பீமனைஊ

ஷட்ய வன்மையை மிக்க ஆச்சரியகரமென்று நான் எண்ணுகிறேன். அப்பா ! ஸஞ்சய ! யுத்தகளத்தில் எல்லா ஆயுதங்களையும் தரித்தவர்களும் யக்ஷர்களோடும் அஸுரர்களோடும் மனிதர்களோடுகூடிய வர்களுமான தேவர்களையும் யுத்தத்தில் தடுக்கக்கூடிய கர்ணன், போர்க்களத்தில் கார்த்தியினால் ஜவலிக்கின்ற பாண்டுமாரனான் பீமஸேனனை யுத்தத்தில் ஏன் மீறவில்லை? அதனை எனக்குக்கூறுவாயாக. பிராணன்களின் விஷயமான பந்தயத்தில் அவ்விருவருக்கும் எவ்வாறு யுத்தம் நடந்தது? ஜயமோ அல்லது அபஜயமோ இக்கர்ணனைச்சார்ந்துள்ளதென்றே நான் நினைக்கிறேன். பாகனே! என் புத்ரனான துரியோதனன் கர்ணனையடைந்து யுத்தத்தில் கோவிந்தனாகவும் ஸாத்யகியோடும் கூடிய பார்த்தர்களை ஜயிப்பதற்கு ஊக்கமுடையவனாயிருக்கிறான். பயங்கரமான செய்கையுள்ள பீமஸேனனாலே யுத்தத்தில் அடிக்கடி கர்ணன் தோல்வியடையும்படி செய்யப்பட்டானென்பதைக் கேட்டு எனக்கு மயக்கம் வருவதுபோலிருக்கிறது. ஸஞ்சய ! என்குமாரனுடைய துர்நீதிகளாலே கௌரவர்களை அழிந்தவர்களாகவே எண்ணுகிறேன். கர்ணன் மகாவில்லாளிகளான பார்த்தர்களை ஜயிக்கப்போகிற தில்லை. கர்ணன் பாண்டுபுத்திரர்களோடுசெய்த யுத்தங்களெல்லாவற்றிலும் யுத்தபூமியில் அந்தப் பாண்டவர்களே கர்ணனை ஜயித்தார்கள். அப்பா ! இந்திரனோடுகூடிய தேவர்களாலும் பாண்டவர்கள் ஜயிக்கத் தகாதவர்கள். புத்தியில்லாதவனும் எனக்குப் புத்திரனுமான துரியோதனன் அதனை அறியவில்லை. குபேரனுடைய தனத்தைப்போன்ற பார்த்தனுடைய தனத்தைப் புத்தியற்ற என்புத்திரன் அபகரித்து, தேனில் விருப்பமுள்ளவன் கீழேயிருக்கிறபள்ளத்தைத் தெரிந்துகொள்ளாதது போல அனர்த்தத்தைத் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. வஞ்சனையில் புத்தியுள்ளவனான என்புத்திரன் மகாத்மாக்களான பாண்டவர்களுடைய ராஜ்யத்தைக் கபடத்தால் கவர்ந்துகொண்டு, 'ஜயம் அடையப்பட்டது' என்றே எண்ணிக்கொண்டு பாண்டவர்களை அவமதிக்கிறான். புத்திரஸ்தனைகத்தால் கவரப்பட்டவனும் மனங்கலங்கியவனுமான என்னாலும் தர்மத்தில் நிலைபெற்றவர்களும் மகாத்மாக்களுமான பாண்டுபுத்திரர்கள் வஞ்சிக்கப்பட்டார்கள். ஸமாதானத்தில் விருப்பமுடையவனும் நீண்ட ஆலோசனையுள்ளவனும் சகோதரர்களோடுகூடியவனுமான யுகிஷ்டிரான் அசக்தனென்றெண்ணி என்புத்திரர்களால் அவமதிக்கப்பட்டான். அவ்விதமான அனேகதுக்கங்களையும் அனேகம் தீங்குகளையும் மனத்தில் எண்ணி மிக்க பூஜலமுள்ளபீமன் ஸுதபுத்திரனோடு யுத்தஞ்செய்தான். ஸஞ்சய ! யுத்தஞ்செய்யும் வீரர்களுள் கிரேஷ்டர்களான

கண்ணும் பீமனும் போர்க்களத்தில் ஒருவரை ஒருவர் கொல்லக்கருதிப் போர்புரிந்தவிதத்தை எனக்குச் சொல்வாயாக' என்று விவா, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே ! ஒருவரையொருவர் கொல்லுவதில் நோக்கங்கொண்டவர்களான கண்ணுக்கும் பீமனுக்கும் இரண்டு காட்டுயானைகளுக்கு நடந்ததுபோன்ற யுத்தத்தை உள்ளபடி கேளும். அரசரே ! கோபங் கொண்டவைகர்த்தனன், கோபங்கொண்டவனும் பகைவர்களைச்சிசுழிப் பவனும் பராக்கிரமசாலியுமான பீமனை எதிர்த்து முப்பதுபாணங்களால் அடித்தான். பரதசிரேஷ்டரே ! அவன் மகாவேகமுள்ளவையும், மிக்ககூர்மையான துனியுள்ளவையும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையுமான அம்புகளாலே பீமனை அடித்தும் மீறவில்லை. அம்புகளைப் பிரயோகிக்கின்ற கண்ணுடையவில்லைப் பீமன் மூன்று பாணங்களால் அறுத்து ஸாரதியை ஒரு பல்லத்தினால் தேர்த்தட்டினின்று பூமியில் தள்ளினான். ஸஞ்சயபுத்ரனான கண்ணன் பீமஸேனனைக் கொல்லக்கருதிப் பொன்னாலும் வைடூர்யங்களாலும் சித்திரவேலை செய்யப்பட்ட பிடியுள்ள சக்தியாயுதத்தை எடுத்தான். மகாபலசாலியான ராதேயன் வேறு காலராத்திரிபோன்றதும் உயிருக்கு முடிவை உண்டுபண்ணுவதுமான மகாசக்தியை நன்றாகத்தூக்கிப் பீமஸேனன்மீது எறிந்தான். பலசாலியும் ஸூதநந்தனனுமான ராதேயன் இந்திரன் வஜ்ராயுதத்தைப் பிரயோகிப்பதுபோலச் சக்தியைப் பிரயோகித்துப் பெரிய ஸிம்மநாதத்தைச் செய்தான். பிறகு, அந்தச் சப்தத்தைக்கேட்டு உமது புத்திரர்கள் சந்தோஷமடைந்தார்கள். கண்ணுடைய கையினால் எறியப்பட்டதும் சூரியனும் அக்னியும்போன்ற ஒளிபொருந்தியதுமான அந்தச் சக்தியைப் பீமன் ஏழுபாணங்களாலே ஆகாயத்தில் அறுத்தான். ஐயா ! பிறகு, பீமன் சட்டையுரித்த ஸர்ப்பத்திற்கொப்பானதும் பிராணனைத் தேடுவதுபோலிருப்பதுமான ஸூதபுத்திரனுடைய சக்தியாயுதத்தை அறுத்து யுத்தத்தில் கோபமுண்டு இறகுகளுள்ளவையும் பொன்னாலலங்கரித்த அடிப்புறமுள்ளவையும் சாணையில்தீட்டப்பட்டவையும் யமதண்டம் போன்றவையுமான அம்புகளைப் பிரயோகம் செய்தான். கண்ணும் அப்பொழுது பின்புறத்திற் பொன்வேய்ந்ததும் அணுகமுடியாததுமான பெரிதான வேறுவில்லை எடுத்த அம்புகளைப்பூட்டி நாணகயிற்றையிழுத்துப் பிரயோகம்செய்தான். அரசரே ! பாண்டுபுத்ரனான பீமன் கண்ணாலே விடப்பட்ட அந்த ஒன்பது பெரியபாணங்களைப் படிந்த கணுக்களுள்ள ஒன்பதுபாணங்க

ளால் அறுத்தான். மகாராஜரே ! பீமன் (அவ்வாறு அந்தப்பாணங்
களை) அறுத்துவிட்டு ஸிம்மம்போலக் கர்ஜித்தான். அவர்கள் பசுவின்
விஷயத்தில் கர்ஜிக்கின்ற பலமுள்ள இரண்டு கானைகள்போலவும், மாம்
ஸத்தின் நிமித்தமாகக் கர்ஜிக்கின்ற இரண்டு புலிகள்போலவும் பாஸ்
பாம்போர்க்கிக் கர்ஜித்தார்கள். ஒருவரையொருவர் கொல்ல எண்ணங்
கொண்டவர்களும் அதற்குரிய ஸமயத்தைப் பரஸ்பரம் விரும்புகின்ற
வர்களும் கொட்டில்களிலுள்ள பெரியகானைகள்போல ஒருவரையொரு
வர் பார்க்கின்றவர்களும் கொம்புநுனிகளாலே ஒன்றையொன்று முட்டி
எதிர்க்கின்ற இரண்டுபெரியயானைகள் போன்றவர்களுமான அவ்விரு
வரும் காதுவரையில் இழுத்துவிடப்படும் அம்புகளாலே ஒருவரை
யொருவர் அடித்துக்கொண்டார்கள். மகாராஜரே ! சஸ்தாமழையினாலே
ஒருவரையொருவர் எரிக்கின்றவர்களும் கோபத்தினாலே கண்களைப்
புரட்டி விழித்து ஒருவரையொருவர் பார்க்கின்றவர்களும் அந்நியோந்தி
யம் பார்த்து அட்டஹாஸஞ் செய்கின்றவர்களும் அடிக்கடி அதட்டு
கின்றவர்களுமான அவ்விருவர்களும் சங்கங்களை முழக்கிக்கொண்டு
ஒருவரோடொருவர் போர்செய்தார்கள். ஐயா ! பீமன் மறுபடியும் அவ
னுடையவில்லைக் கைப்பிடியில் அறுத்துச் சங்குபோன்றநிறமுள்ள
அக்குதிரைகளையும் அம்புகளால் யமலோகத்திற்கனுப்பி, அவ்வாறே
அவனுடைய ஸாரதியையும் தேர்த்தட்டினின்றும் கீழேதள்ளினான்.
பிறகு, சூரியகுளராணன் கர்ணன் முடிவற்ற மனக்கவலையை அடைந்
தான். புத்தத்தில் குதிரையையிழந்தவனும் ஸாரதியையிழந்தவனு
மான அந்தக்கர்ணன் அம்புத்திரளால் மறைக்கப்பட்டவனாகிப் புத்தி
மயக்கங்கொண்டு மேலேசெய்யவேண்டியதை அறியவில்லை. அவ்வாறு
கர்ணன் கஷ்டமானநிலைமையை யடைந்திருப்பதைக்கண்டு, ராஜாவான
தூரியோதனன் நடுக்கமுற்று, பிறகு, கோபத்தால் தூர்ஜயனைநோக்கி
'தூர்ஜயா ! பாண்டவன் ராதேயனை விழுங்கப்போகிறான்; நீ கர்ணனுக்
குப் பலத்தை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு, 'மீசையில்லாத அலையை
விரைவாக ஸம்ஹாரச்செய்' என்று கட்டளையிட்டான். இவ்வாறு
சொல்லப்பட்ட உம்முடைய சூமாரன் உமது புத்ரான தூர்யோதன
னைப்பார்த்து, 'அவ்வாறே ஆகட்டும்' என்று சொல்லிவிட்டு (கர்ண
னுடன் போர்புரிவதில்) மனம் பதிந்துள்ள பீமஸேன்ன்மீது அம்பு
களை இறைத்துக்கொண்டு எதிர்த்தோடிவந்தான். அந்தத் தூர்ஜயன்
பீமனை ஒன்பதுபாணங்களாலும் குதிரைகளை எட்டுப்பாணங்களாலும்
ஸாரதியை ஆறுபாணங்களாலும் கொடிமரத்தை மூன்றுபாணங்களா

லும் மறுபடியும் பீமனை ஏழுபாணங்களாலும் அடித்தான். பீமஸேனனும் மிகுந்தகோபங்கொண்டு தூர்ஜயனை அம்புகளால் மர்மஸ்தானங்களில்பிளந்து அவனைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடுங்கூடவே யமலோகத்திற்கனுப்பினான். நன்றாக அடித்துத் துக்கைக்கப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்து பாம்புபோலப் புரளுகின்ற உம்முடைய சூமாரனைப்பார்த்துக் கர்ணன் அழுதுகொண்டு மனவருத்தமடைந்து பிரதக்ஷிணஞ் செய்தான். அந்தப்பீமன் அத்யந்த விரோதியான கர்ணனை ரதத்தை இழந்தவனாகச்செய்து புன்கிரிப்புடன் அவனை அம்புகளுடைய கூட்டங்களாலும் சதக்களிகளாலும் முளைகளாலும் நான்குபுறத்திலும் நிறைத்தான். பகைவரை வாட்டுபவனும் அதிரதனுமான கர்ணன் பீமனுடைய அம்புகளாலே அவ்வண்ணம் பிளக்கப்பட்டும் மிக்ககோபமுள்ள பீமனை புத்தத்தில் விட்டுவிடுவதில்லை.

ஹ்ருமுப்பத்துநான்காவது அத்யாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(கர்ணன் பீமனுக்குத் தோற்றேடியது.)

தேரையிழந்தவனான கர்ணன் மறுபடியும் பீமஸேனனாலே எல்லாவிதத்தினாலும் ஜயிக்கப்பட்டு வேறு ரதத்தின்மீதேறித் திரும்பவும் பாண்டவனை அடித்தான். அவ்விருவரும் இரண்டு பெரிய யானைகள் கொம்புநுனிகளாலே ஒன்றையொன் று எதிர்ப்பதுபோல இழுக்கக்கூடியவரையில் இழுத்துவிடப்பட்ட. அம்புகளாலே பாஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டார்கள். பிறகு, கர்ணன் பாணஸமூகங்களைப் பீமஸேனன்மீது பிரயோகித்து மிகவும்பெரிதான ஸிம்மராதத்தைச்செய்து மறுபடியும் மார்பிலுமடித்தான். பீமன் நேராகச்செல்லுகின்ற பத்துப் பாணங்களாலே அவனைத் திருப்பியடித்துப் பின்னும் கணுக்கன்படிவாயுள்ள எழுபது பாணங்களால் அடித்தான். அரசரே! கர்ணனோ பீமனை ஒன்பது பாணங்களால் மார்பில்பிளந்து துவஜத்தை ஒருபாணத்தாலும் விசேகனை மூன்றுபாணங்களாலும் அடித்தான். பிறகு, பீமன் யானைத்தோட்டிகளால் பெரியயானையை அடிப்பதுபோலவும், கசைகளால் குதிரையை அடிப்பதுபோலவும் அறுபத்துமூன்றுபாணங்களினால் கர்ணனைத் திருப்பியடித்தான். மகாராஜரே! கீர்த்தியுள்ள பாண்டவனாலே நன்றாக அடிக்கப்பட்ட அந்தவீரன் கோபத்தால்

கடைக்கண்கள்சிவந்து இரண்டு கடைவாய்களையும் நக்கிக்கொண்டு, பிறகு, இந்திரன், பலன்என்னும் அஸுரன்மீது வஜ்ராயுதத்தைப்பிரயோகித்ததுபோலத் தேகத்தை முழுதும் பிளக்கிற ஓர் அம்பைப் பீமஸேனன்மீது பிரயோகித்தான். கர்ணனுடைய வில்லிலிருந்து விடுபட்டதும், விசித்திரமானகணுக்களுள்ளதுமான அந்த அம்பானது யுத்தத்தில் பிருதாபுத்ராண பீமனைப் பிளந்துவிட்டுப் பூமியையும்பிளந்துகொண்டு சென்றது. பிறகு, மகாபாகுபலமுள்ள பீமன் கோபத்தால் கண்கள்மிக்சிவந்து வஜ்ராயுதம்போன்றதும் நாலுமுழளமுள்ளதும் பெரிதும் பொன்வளையங்களுள்ளதும் ஆறுபட்டைகலையுடையதுமான கடாயுதத்தை ஆலோசியாமல் ஸூதபுத்திரன்மீது பிரயோகித்தான். பாதகுலத்திற் பிறந்தவனுன்பீமன் கோபங்கொண்டு, இந்திரன் வஜ்ராயுதத்தினாலே அஸுரர்களை அடித்ததுபோல நன்றாக வகிக்குந் திறமையுள்ள அதிரதபுத்ராண கர்ணனுடைய நல்ல குதிரைகளை அந்தக் கலையினாலே கொன்றான். பாதசிரேஷ்டரே! பிறகு, மிக்க புஜபலமுள்ளபீமன் இரண்டு கூடாங்களாலே அதிரதனை கர்ணனுடைய தவஜத்தையும் அறுத்து அம்புகளாலே ஸாரதியையுங்கொன்றான். பாரதரே! கர்ணன் குதிரைகளும் ஸாரதியும் கொல்லப்பட்டதும் கொடிமரம் விழுந்துவிட்டதுமான ரதத்தை விட்டுவிட்டு மனவருத்தமுற்று வில்லை ஒலிக்கச் செய்துகொண்டு எதிரில் நின்றான். அந்த யுத்தகளத்தில் தேராளிகளுந் திறந்த ராதேயன் தேரிழந்தவனாகிச் சத்துருவைத் தடுத்ததென்னும் அவனுடைய ஆச்சரியமான வல்லமையைக் கண்டோம். அரசரே! பிறகு, நரசிரேஷ்டனும் அதிரதன் மைந்தனுமான அந்தக்கர்ணனை யுத்தத்தில் ரதத்தை யிழந்தவனாகக்கண்டு துரியோதனன் தூர்முகனைப்பார்த்து, 'தூர்முகா! இதோ ராதேயன் பீமஸேனனாலே ரதத்தையிழந்தவனாகச் செய்யப்பட்டிருக்கிறான். நரசிரேஷ்ட! அந்த மகாரதனை ரதத்தில் ஏற்றிக்கொள்' என்று சொன்னான். பாரதரே! பிறகு, தூர்முகன் துரியோதனனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு விரைவாகக் கர்ணனைநோக்கிச் சென்றான்; பீமனையும் அம்புகளால் தடுத்தான். வாயுபுத்ராண பீமன் யுத்தத்தில் தூர்முகன் ஸூதபுத்திரனைத் தொடர்ந்துவருவதைக்கண்டு இரண்டுகடைவாய்களையும் நக்கிக்கொண்டு சந்தேஷமுடையவனுான். மகாராஜரே! பிறகு, பாண்டவன் அம்புகளாலே கர்ணனைத்தடுத்ததுத் தூர்முகனைக்குறித்து ரதத்தை வேகமாகநடத்தினான். மகாராஜரே! பீமன் அந்தகூணத்தில் படிந்த கணுக்களுள்ளவையும் கூரியவாயுள்ளவையுமான ஒன்பது பாணங்களாலே தூர்முகனை யமலோகத்திற்கு அனுப்பினான். அரசரே!

பிறகு, துர்முகன் கொல்லப்பட்டவுடன் அதிரதபுத்ராண கர்ணன் அதேரதத்தில்வறி ஜ்வலிக்கின்ற சூரியன்போலப் பிரகாசித்தான். கவசமுடைந்து ரக்தத்தால் நனைக்கப்பட்டுப் படுத்திருக்கின்ற துர்முகனைக்கண்டு கர்ணன் சண்களில் நீர்ததும்ப ஒரு முகூர்த்தகாலம் சத்துருவை எதிர்க்காமலிருந்தான். வீரான கர்ணன் உயிரிழந்தவனான அந்தத்துர்முகனை வலம்செய்து தாண்டிவந்து உஷ்ணமாக நெடுமூச்செறிந்து ஒன்றுந்தெரியாமலிருந்தான். அரசரே ! அச்சமயத்தில், பீமஸேனன் கழுமுகுகள்பூண்ட பதினான்கு நாராசங்களை ஸூதபுத்திரன்மீது பிரயோகித்தான். மகாராஜரே ! பொன்மயமான புங்கமுள்ள அந்த நாராசங்கள் மகாதேஜஸ்வியான அந்தக் கர்ணனுடைய பொன்னுல்கித்திரிக்கப்பட்டிருக்கிற கவசத்தையுடைத்துப் பத்துத்திக்குக்களிலும் விளங்கின. மனிதர்களுக்குப் பிரபுவே ! இரத்தத்தைப் பானம்பண்ணுகின்றவைகளான (பீமனுடைய அம்புகள்) காலனாலே தூண்டப்பட்ட கோபங்கொண்ட ஸர்ப்பங்கள்போல ஸூதபுத்ராணுடைய ரக்தத்தைப் பானஞ்செய்தன. பூமியில் பிரவேசிக்கின்றவைகளான அவ்வம்புகள் புற்றுக்களில் கோபத்துடன் பாதிநுழைந்திருக்கின்ற பெரிய ஸர்ப்பங்கள்போல விளங்கின. ராதேயன் ஆலோசனையற்றவனாகப் பொன்னுல் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் மிக்கொடியவைகளான பதினான்கு நாராசங்களாலே அந்தப் பீமஸேனைத் திருப்பி யடித்தான். பயங்கரமான அந்த அம்புகள் பீமஸேனனுடைய இடக்கையைப்பிளந்து கொண்டு அன்னப்பறவைகள் க்ரொஞ்ச பர்வதத்தில் பிரவேசிப்பது போலப் பூமியிற் பிரவேசித்தன. பூமியில் நுழைகின்ற அந்த நாராசங்கள் சூரியன் அஸ்தமிக்குங்காலத்தில் பிரகாசிக்கின்ற கிரணங்கள்கால் விளங்கின. அந்தப்பீமன் போரில் உயிர்நிலைகளைப் பிளப்பவைகளான நாராசங்களாலே பிளக்கப்பட்டு மலையானது ஜலத்தைப்பெருக்குவதுபோல அதிக ரக்தத்தைப் பெருக்கினான். அந்தப்பீமன் கருடனுடைய வேகம்போன்ற வேகமுள்ள மூன்று அம்புகளாலே ஸூதபுத்ரனையும் ஏழு அம்புகளாலே அவன் ஸாரதியையும் அடித்தான். மகாராஜரே ! பீமனுடைய அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டுத் தளர்ச்சியடைந்தவனான அந்தக் கர்ணன் வேகமுள்ள குதிரைகளோடு பெரும்பயத்தினால் யுத்தரங்கத்தைவிட்டு ஓடினான். அதிரதனான பீமசேனனோ ஸுவர்ணத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டவிலலை நானொலி செய்துகொண்டு ஜ்வலிக்கின்ற நெருப்புப்போல யுத்தத்தில் நின்றான்” என்றுகூறினான்.

ஐந்தாம் பத்தையாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (கோடீச்சி.)



(பீமஸேனன் துர்மர்ஷணன்முதலான துர்யோதனனுடைய ஐந்து தம்பியரைக்கொன்றது.)

திருதராஷ்டிரன், “முயற்சியுடையவனும் அதிரதபுத்ரனுமான கர்ணன் ரணகளத்தில் பாண்டுபுத்ரனான பீமஸேனனை மீறாமையால் விதியேவ்விதென்று எண்ணுகிறேன். பயனற்ற முயற்சியை இகழ வேண்டும். ‘கர்ணன் கோவிர்தனோடுகூடின பார்த்தார்களை ரணகளத்தில் ஜயிக்கச்சக்தியுள்ளவன், கர்ணனுக்குச் சமமானமான யுத்தவீரன் ஒரு வனையும் உலகத்தில் நான் கண்டதில்லை’ என்று அடிக்கடி சொல்லு கின்ற துரியோதனனுடைய வார்த்தையை நான் கேட்டிருக்கிறேன். ஸூத ! அவன், ‘கர்ணனோ மிகுந்தபலமுள்ளவன்; சூரன்; திடமான வில்லையுடையவன்; சிரமத்தை ஜயித்தவன்’ என்று என்னிடத்தில் சொல்லியிருக்கிறான். அரசரே ! ‘கர்ணனை ஸகாயமாகக்கொண்ட என்னை யுத்தத்தில் தேவர்கள் கூட ஜயிக்கச் சக்தியற்றவர்கள். அவ்வா றிருக்க, பலமற்றவர்களும் புத்தியில்லாதவர்களுமான பாண்டவர்கள் எவ்வாறு ஜயிக்கப்போகிறார்கள்?’ என்றும் மந்தனான துர்யோதனன்முந்தி என்னிடம் சொன்னான். அந்த யுத்தங்களில் விஷமற்ற ஸர்ப்பத்தைப் போல் ஜயிக்கப்பட்டு, யுத்தத்தைவிட்டு ஓடுகின்ற கர்ணனைக்கண்டு துரியோதனன் என்ன சொன்னான்? அந்தோ ! மதிமயக்கமுள்ளவனான துர்யோதனன் யுத்தங்களில் ஸாமர்த்தியமில்லாதவனான துர்முகனை ஏகாகியாக நெருப்பில் விட்டிற் பூச்சியை விழுச்செய்வதுபோல (பீமயுத் தத்தில்) பிரவேசிக்கச்செய்தான். ஸஞ்சய ! பீமனுக்கெதிரில் அஸ்வத் தாமரவும் மத்ராஜனும் கிருபரும் கர்ணனும் ஒன்றுசேர்ந்துங்கூட நிற்பதற்கு நிச்சயமாகச் சக்தியற்றவர்களே. பலத்தையும், கோபத்தையும் வீர்யத்தையும் அறிந்தவர்களான அவர்கள் அந்தப் பீமஸேன னுடைய மகாகோரமானதும் பதினாயிரம்யானையின் பலம்போன்றது மான பலத்தையும் வாயுவின்னுடைய சக்திபோன்ற சக்தியுள்ள அவனு டைய குரூரமான முயற்சியையும் அறிந்தவர்களாயிருந்தும் யுத்தகளத் தில் யமனும் காலனும் அந்தகனும் போன்றவனும் கொடுஞ்செய்கை யுடையவனுமான அவனை ஏன் கோபிக்கச்செய்தார்கள்? தோள் வலிமையிக்க ஸூதபுத்ரனான கர்ணனோ தன் கைவன்மையால் கர்வ மடைந்திருக்கிற பீமஸேனனை அலக்ஷியம்செய்து யுத்தகளத்தில்போர்

புரிந்தான். யுத்தத்தில் இந்திரன் அஸுரனை ஜயித்ததுபோல் கர்ணனை ஜயித்த பாண்டுபுத்திரனுள் பீமன் யுத்தத்தில் ஒருவனாலும் ஜயிக்க முடியாதவன். தனஞ்சயனைத் தேடிக்கொண்டு ஒருவனாகவே துரோணரை முறியடித்து என்சேனையில் பிரவேசித்த பீமனை உயிரோடிருக்க எண்ணிக்கொண்டவன் எவன்தான் எதிர்ப்பான்? ஸஞ்சய! வஜ்ராயுதத்தைக் கையில்பிடித்த மகேந்திரனுக்கெதிரில் அஸுரன்போல பீமனுக்கெதிரில் எவன் நிற்கச் சக்தியுள்ளவன்? மனிதன் யமனுடைய பட்டணத்தையடைந்து திரும்பினாலும் திரும்புவான்; பீமஸேனையைடைந்து ஒருபோதிலும் திரும்பமாட்டான். அல்பபுத்தியுள்ளவர்களாகி மதிமயக்கங்கொண்டு மிக்ககோபமுள்ளவனான பீமஸேனை எதிர்த்துச் சென்றவர்கள் நெருப்பில் பிரவேசிக்கின்ற விட்டிற்பூச்சி போன்றவர்களே, அப்பொழுது, கௌரவஸபையில் கௌரவர்கள் கேட்டுக்கொண்டிருக்கும்பொழுது முயற்சியுடையவனும் உகாசபாவமுள்ளவனுமான பீமனாலே என் புத்திரர்களுடைய வதத்தைப்பற்றிச் சொல்லப்பட்ட வார்த்தையை நினைத்தும் கர்ணன் தோல்வியடைவிக்கப்பட்டதைக் கண்டும், துச்சாஸனன் பிராதாவோடு கூடப் பீமனிடத்திலுள்ள பயத்தினால் விலகினான். இது நிச்சயம். ஸஞ்சய! மதிக்கேடனும் கௌரவஸபையில், 'கர்ணனும் துச்சாசனனும் நானும் யுத்தத்தில் பாண்டவர்களை ஜயிப்போம்' என்று அடிக்கடி சொன்னவனுமான என்னுடைய இழிகுணமுள்ள புதல்வன், பீமனாலே கர்ணன் தோல்வியடைவிக்கப் பட்டு ரதத்தை யிழந்ததைக்கண்டும் (முன்பு தான்) கிருஷ்ணனை அவமதித்ததை நினைத்தும் நிச்சயமாக மிகுந்த மனவருத்தத்தையடைவான். கவசம் பூண்டவர்களும் யுத்தத்தில் பீமஸேனனால் கொல்லப்பட்டவர்களுமான தன் பிராதாக்களைக்கண்டு தன்னுடைய குற்றத்தினால் மிக்க மதிமயக்கமுற்று என்புத்திரன் மனவருத்தத்தை நிச்சயமாக அடைவான். பயங்கரமான ஆயுதங்களையுடையவனும் கோபமுள்ளவனும் நேரில்வந்த யமன்போல நிற்கின்றவனும் பாண்டு புத்ரனுமான பீமனை உயிரோடிருக்க எண்ணிக்கொண்ட எவன்தான் எதிர்த்துப் போவான். வடவைத்தீயின் வாயிடையில் அகப்பட்ட மனிதன் விடுபட்டாலும் விடுபடுவான். பீமஸேனனுடைய முகத்தை நாடினவன் விடுபடமாட்டானென்பதே என்னுடைய எண்ணம். யுத்தத்தில் கோபமுள்ளவர்களான பார்த்தர்களாவது பாஞ்சாலர்களாவது கேசவனாவது ஸாத்யகியாவது உயிரைப்பாதுகாத்தல் என்னும் விஷயத்தை அறியாதவர்கள். ஸூத! அந்தோ! என்புத்திரர்களுடைய உயிரானது விபத்தை அடைந்துவிட்டது" என்று புலம்ப, ஸஞ்சயன் சொல்லத் தொடங்கினான்.

“குருகுலத்தில் தோன்றியவரே ! பெரியபயம் நேர்ந்திருக்கும் பொழுது துக்கப்படுகிற நீங்களே இந்த உலகத்தினுடைய விநாசத் துக்குக் காரணம்; ஸம்சயமில்லை. புத்திரர்களுடைய சொற்படிநின்று நீரே பெரிதான வைரத்தையுண்டுபண்ணி (பீஷ்மர் முதலானவர்களால்) சொல்லப்பட்டும், சாகுந் தறுவாயிலிருப்பவன் பத்தியமான ஓளஷத்ததை ஏற்றுக்கொள்ளாததுபோல நீர் (அந்தச் சொற்களை) ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. மஹாராஜரே ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே ! எவ்விதத் தாலும் ஜீர்ணம் செய்வதற்கு முடியாத காலகூடமென்னும் விஷத்தை நீர் தாமாகவே பாணஞ்செய்தீர். அதுனுடைய பூர்ணபலத்தை இப்பொழுது அனுபவியும். யுத்தஞ் செய்கின்றவர்களும் மஹாபலசாலிகளுமான போர்வீரர்களை நிர்திக்கிறீர். யுத்தம் நடந்தவிதத்தை உமக்கு உரைப்பேன். பாரதரே ! பீமஸேனனால் தோல்வியடைவிக்கப்பட்ட கர்ணனைக்கண்டு பெரிய வில்லையுடையவர்களும் ஸேஹாதரர்களுமான துர்மர்ஷணன், துஸ்ஸஹன், துர்மதன், துர்த்தான், ஜயன் என்கிற உம்முடைய ஐந்து புத்திரர்கள் பொறுக்கவில்லை. அவர்கள் ஆச்சர்ய கரமான ஸன்னாஹத்தோடு கூடியவர்களாகிச் சத்துருவான அந்தப் பாண்டவனை எதிர்த்து அருகில் ஓடினார்கள். அவர்கள் மஹாபாகுபலமுள்ள விருகோதாணை நான்கு பக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு விட்டிற் பூச்சிகளுடைய கூட்டங்கள்போன்ற பாணங்களால் திக்குக்களை மூடினார்கள். (எதிர்த்து) வருகின்றவர்களும் தேவதைகளுடைய ரூபம்போன்ற ரூபமுடையவர்களுமான அந்தக் குமாரர்களைப் பீமஸேனன் சிரித்துக்கொண்டே யுத்தத்தில் வரவேற்றான். ராதா புத்திரனே துர்மர்ஷணன் முதலான உம்முடைய பிள்ளைகளைப்பார்த்து மஹாபலசாலியான பீமஸேனன்மீது கூர்மையுள்ளவையும் பொற்புங்கமுள்ளவையும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவையுமான பாணங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு எதிர்த்தான். பீமன் உம்முடைய குமாரர்களால் தடுக்கப்பட்டும் அந்தக்கர்ணனை விரைவாக எதிர்த்தான். கௌரவர்களோ, பிறகு, நான்கு பக்கங்களிலும் கர்ணனைச் சூழ்ந்துகொண்டு படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளைப் பீமஸேனன்மீது இறைத்தார்கள். அரசரே ! பயங்கரமான வில்லைப் பிடித்தவர்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களுமான அந்த வீரர்களைப் பீமன், இருபத்தைந்துபாணங்களால் குதிரைகளோடும் ஸாரதிகளோடும் யமனுடைய வீட்டுக்கு அனுப்பினான். அவர்கள், காற்றினால் முறிக்கப்பட்டவையும் பற்பல நிறமுள்ள புஷ்பங்களைத் தாங்குகின்றவையுமான மரங்கள்போல ஸூதர்களோடு உயிரை இழந்து தேர்களிலிருந்து கீழேவிழுந்தார்கள். ‘அந்த யுத்தத்

தில் அதிரத்புத்ராணை கர்ணனைப் பாணங்களால்தடுத்து உம்முடைய குமாரர்களைக் கொன்றமையால், பீமஸேனனுடைய பராக்ரமத்தை ஆச்சரியமாகக்கண்டோம். மஹாராஜரே! பீமனாள், கூர்மையுள்ள பாணங்களால் நான்குபக்கங்களிலும் தடுக்கப்படுகின்ற அந்த ஸூத புத்திரன் பீமஸேனை நன்றாகப்பார்த்தான். பீமஸேனன் கோபத் தினால் கண்கள் மிகச்சிவந்தவனாகி மிகப் பெரிதானவில்லை நாணெலி யிடும்படிசெய்துகொண்டு பரபரப்பினால் அடிக்கடி அந்தக் கர்ணனைப் பார்த்தான்.

ஐற்றுமுப்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(பீமன் சித்திரன் உபசித்திரன் முதலான துரியோதன ஸஹோதரர்களைக் கொன்றது.)

உம்முடைய குமாரர்கள் விழுந்ததைக்கண்டு பிரதாபசாலியான கர்ணன் மிக்ககோபங்கொண்டு தன் உயிரில் ஆசையற்றவனானான். அதிரத்புத்ராணை கர்ணன், தன்முன்னிலையில் பீமனாள் உம்முடைய குமாரர்கள் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டார்களாதலால் அப்பொழுது தன்னைக் குற்றம்செய்தவனைப்போல் எண்ணினான். பிறகு, பீமஸேனன் கோபங்கொண்டவனும் பரபரப்புள்ளவனுமாகி முந்தின வைரத்தை நினைத்துக்கொண்டு கர்ணன்மீது கூர்மையுள்ள பாணங்களை நாட்டினான். அந்த ராதேயன் அட்டஹாஸஞ்செய்துகொண்டு பீமனை ஐந்துபாணங்களால் அடித்து மறுபடியும் ஸ்வர்ணமயமானகட்டுக் களுள்ளவையும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவையுமான எழுபது பாணங்களால் அடித்தான். பிறகு, விருகோதரன் கர்ணனால் விடப் பட்ட அந்த அம்புகளை லக்ஷ்யம்செய்யாமல் யுத்தகளத்தில் படிந்த கணுக்களுள்ள அம்பினால் அவனை அடித்தான். பெருமானே! மறு படியும், கூர்மையுள்ள ஐந்துபாணங்களால் தேர்ப்பாகன் மகனுடைய உயிர்நிலைகளில் அடித்து ஒரு பல்லத்தினால் அவனுடைய வில்லையும் அறுத்தான். பாரதரே! பிறகு, பகைவர்களைத் தடுக்கச்செய்கிறவ னான கர்ணன் மனவருத்தமடைந்து வேறுவில்லை எடுத்துப் பீமஸேன னைப் பாணங்களால் மூடினான். பீமன் அவனுடைய குதிரைகளையும் ஸாரதியையும்கொண்டு பழிக்குப் பழிவாங்கிப் பெருநகைசெய்தான். மஹாராஜரே! புருஷஸ்ரேஷ்டனான பீமன் அம்புகளால் கர்ணனுடைய

வில்லையும் அறுத்தான். பொன்வேய்ந்த பின்பக்கமுள்ள அந்த வில்
 லானது பேரொலியுடன் கீழேவிழுந்தது. பிறகு, மஹாரதனு
 கர்ணன் அந்த ரதத்தினின்றும் இறங்கிக் கோபத்துடன் யுத்தத்தில்
 கதாயுதத்தைக் கையிலெடுத்துப் பீமன்மீது பிரயோகித்தான்.
 அரசரே! பீமஸேனன், வருகின்ற அந்தப் பெரிய கதாயுதத்தைப்
 பார்த்து எல்லாஸைனிகர்களும் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே
 அம்புகளால் தடுத்தான். பிறகு, பராக்ரமசாலியான பாண்டவன்
 விரைவுள்ளவனாகி ஸூதபுத்ரனை கர்ணனைக் கொல்ல எண்ணி அவன்
 மீது ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளைப் பிரயோகித்தான். கர்ணன் மகா
 யுத்தத்தில் அந்த அம்புகளை அம்புகளால்தடுத்துப் பீமஸேனனுடைய
 கவசத்தை அம்புகளால் உடைத்து, பிறகு, அந்தப்பீமனை எல்லாப்
 படைவீரர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது இருபத்தைந்து
 நாராசங்களால் அடித்தான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. ஐயா!
 பிறகு, தோள்வலிமிக்க பீமன் மிகுந்த கோபங்கொண்டு படிந்தகணுக்
 களுள்ள ஒன்பதுபாணங்களை ஸூதபுத்திரனை கர்ணன்மீது பிரயோ
 கித்தான். கூர்மைமுள்ள அவ்வம்புகள் அவனுடைய கவசத்தையும்
 அவ்வாறே வலக்கையையும்பிளந்து புற்றில் ஸர்ப்பங்கள் பிரவேசிப்
 பதுபோலப் பூமியிற்பிரவேசித்தன. கர்ணன் பீமஸேனனுடைய
 வில்லினின்று விடுபடும் பாணசமூகங்களாலே மூடப்படுகின்றவனாகி
 மறுபடியும் பீமஸேனனிடமிருந்து (யுத்தத்தில்) புறங்காட்டிச் செல்லு
 கின்றவனானான். ஸூதபுத்ரனை கர்ணன் குந்திபுத்ரனை பீமனு
 டைய அம்புகளால் மூடப்பட்டுப் பின்னேதிரும்பின முகமுள்ளவனா
 கிக் காலாந்நடுத்து செல்லுகின்றதைப்பார்த்து ராஜாவான துரியோ
 தனன், 'நீங்கள் எல்லாப்புறங்களிலும் முயற்சியுடன் ராதேயனுடைய
 ரதத்தைக்குறித்து விரைவுபடுங்கள்' என்றுசொன்னான். வேந்தரே!
 பிராதாவான துரியோதனனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டுப் பின் யுத்
 தத்தில் விசித்ரமாக யுத்தம்பண்ணுகிறவர்களான சித்ரன், உபசித்ரன்,
 சித்ராசூன், சாருசித்ரன், ஓராஸனன், சித்ராபுதன், சித்ரவர்டா என்
 னும் உம்முடைய புத்திரர்கள் யுத்தத்தில் பாணங்களைப் பிரயோகித்
 துக்கொண்டு பாண்டவனை எதிர்த்தார்கள். மகாரதனை பீமஸேனன்
 அந்த உம்முடைய குமாரர்கள்வரும்பொழுதே அவர்களை ஒவ்வோர்
 அம்பினாலே யுத்தகளத்தில் விரைவாகத் தள்ளினான். அவர்கள் காற்
 றினாலேமுறிக்கப்பட்ட மாங்கள்போலக் கொல்லப்பட்டுக் கீழேவிழுந்
 தார்கள். மன்னரே! மகாதர்களான உம்முடைய புத்ரர்கள் கொல்லப்
 பட்டதைக்கண்டு கர்ணன் கண்ணீரால்நிரம்பிய முகத்தையுடையவனாகி

விதூருடைய அந்த வார்த்தையை நினைந்தான். பராக்கிரமசாலியான கர்ணன் விரைபவனுசிச் சாஸ்திரப்படி அமைக்கப்பட்ட வேறு ரதத் தின்மீது ஏறிக்கொண்டு, மறுபடியும் யுத்தரங்கத்தில் பாண்டவனை எதிர்த்துச் சென்றான். அவ்விருவரும் பொன்மயமான அடிப்பக்க முள்ளைவீயும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவையுமான அம்புகளாலே அந்நயோந்யம் அடித்துக்கொண்டு சூரியகிரணங்களாலே நன்றாகக்கோக் கப்பட்ட இரண்டுமேகங்கள்போல விளங்கினார்கள். பிறகு, பாண்டவன் கோபமுண்டு தீட்டப்பட்டவையும் மிக்க கூர்மையுள்ளவையுமான முப் பத்தாறுபல்லங்களாலே ஸுதபுத்ராநுடைய கவசத்தை உடைத்தான். பாதஸ்ரேஷ்டரே! மகாபாகுவான ஸுதபுத்ரனும் கணுக்கள் உட் படிந்துள்ள ஐம்பதுபாணங்களாலே கெளுந்தேயனை அடித்தான். செஞ் சந்தனத்தினாலே பூசப்பட்ட மேனியையுடையவர்களும் அம்புகளாலே உண்டுபண்ணப்பட்ட பெரும்புண்ணுள்ளவர்களும் இரத்தத்தால் நனைக் கப்பட்டவர்களுமான அவ்விருவரும் உதித்திருக்கின்ற இரண்டு பிர ளயகால் சூரியர்கள்போல் விளங்கினார்கள். இரத்தத்தால் நனைக்கப் பட்ட அவயவங்களுள்ளவர்களும் அம்புகளாலே கவசங்களறுக்கப் பட்டவர்களுமான அவ்விருவரும், சட்டையுரித்த இரண்டுபாம்புகளைப் போலத் திறந்திருக்கின்ற அங்கங்களையுடையவர்களாக விளங்கினா் கள். மகாராஜரே! கோபாக்கினியினுடைய தேஜஸினால் பிரகாசிக்கின் றவர்களும் ரோஷத்தினால் சிவந்த கண்களையுடையவர்களுமான அவ் விருவரும் புகைதணிந்திருக்கின்ற இரண்டு நெருப்புகள்போலப் பிர காசித்தார்கள். நரசிரேஷ்டர்களான இருவீரர்களும், கோரப்பற்களால் இரண்டுபுலிகள் ஒன்றோடொன்று சண்டையிடுவதுபோல (சஸ்திரங் களாலே ஒருவரையொருவர் எதிர்த்து) மேகங்கள்போல் அம்புமழை யைப் பொழிந்துகொண்டார்கள். பகைவர்களை அடக்குகிறவர்களான அவ்விருவரும் இரண்டியானைகள் கொம்புகளாலே பரஸ்பரம் பிளந்து கொள்வதுபோல அம்புகளாலே தங்களுடைய அவயவங்களைப் பிளந்து கொண்டு அழகாகவிளங்கினார்கள். ஒருவரையொருவர் அலறும்படி செய்கின்றவர்களும், மிகுந்த உத்ஸாகமுடையவர்களும், (போர்) வீன யாட்டைச் செய்கின்றவர்களும், ரதங்களால் மண்டலாகாரமான கதி களோடுசெல்லுகின்றவர்களும், ரதிகர்களுள் உத்தமர்களும், ஒருபசு மாட்டின் விஷயமாகக்காஜிக்கின்ற பலமுள்ள இரண்டுகாளைகள் போன் றவர்களும், ஸிம்மங்கள்போலப் பராக்கிரமத்தைக் காண்பிப்பவர்களும், நரசிரேஷ்டர்களும், மகாபலசாலிகளும், ஒருவரையொருவர் பார்க்கின் றவர்களும், கோபத்தால் சிவந்தகண்களையுடையவர்களுமான அவ்விரு

வரும் மகாபலசாலிகளான இந்திரனும் பஸ்யென்னும் அஸுரனும் போல யுத்தஞ்செய்தார்கள். அரசரே! பிறகு, மகாபாகுபலமுள்ள பீமன் இரண்டுகைகளாலும் வில்லை அசைத்துக்கொண்டு மின்னலோடு கூடின மேகம்போல யுத்தகளத்தில் விளங்கினான். பீமஸேனனாகிற பெருமேகமானது தேருருளைக்கட்டின ஓசையாகிய இடிமுழக்கத் தோடும் வில்லாகிற மின்னலோடும்கூடிக் கர்ணனாகிற பர்வதத்தைச் சரமாகிறஜலத்தினால் நான்கு புறமும் சூழ்ந்துகொண்டது. பாரதரே! பிறகு,பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளபீமன் நன்றாகப்பிரயோகிக்கப்பட்ட ஆயிரம் அம்புகளைக் கர்ணன்மீது இறைத்தான். அவ்விடத்தில் உம் முடையகுமாரர்கள் உறுதியான கட்டுக்களுள்ளவைகளும் கழுகிறகு கள் பூண்டவைகளுமான அம்புகளாலே கர்ணனைமூடுகின்ற பீமஸேன னுடைய விக்ரமத்தைக் கண்டார்கள். அந்தப் பீமன் யுத்தகளத்தில் பார்த்தனையும் கீர்த்தியுடையவரான கேசவரையும் ஸாத்யகியையும், இரண்டு சக்ராஷ்டகர்களையும் ஸந்தோஷிக்கச்செய்துகொண்டு கர்ண னோடு போர்புரிந்தான். மகாராஜரே! தன்னிலைமையை அறிந்தவ னான பீமஸேனனுடைய விக்ரமத்தையும் வீர்யத்தையும் தைரியத் தையும்பார்த்து உம்முடைய புத்திரர்கள் துக்கத்தை யடைந்தவர்க ளானார்கள்.

ஊற்றுமுப்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி)

(பீமன் யுத்தத்தில் கர்ணனுக்கு உதவின விக்ரணன்
முதலியவர்களைக் கொன்றது.)

ராதேயன் பீமஸேனனுடைய நானொலியையும் தலதவனியை யும்கேட்டு மதங்கொண்டபாணையானது பகையாணையினுடைய சப்தத் தைப் பொறுத்ததுபோலப் பொறுக்கவில்லை. அவன் பீமஸேனனுடைய முன்னிலையைவிட்டு ஒரு முகூர்த்தகாலம் விலகியிருந்து, பிறகு, பீமஸேனனால் மாய்க்கப்பட்ட உம்முடைய புத்திரர்களைக் கண்டான். நரஸ்ரேஷ்டரே! கர்ணன் அவர்களைக்கண்டு அப்பொழுது மிக்க மன வருத்தமுற்றுத் துக்கத்தை அடைந்து உஷ்ணமாகப் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு பாண்டவனை எதிர்த்துச்சென்றான். குரோதத்தினால் சிவந்தகண்களையுடையவனும் மஹாஸர்ப்பம்போல மூச்சுவிடுகின்ற வனுமான கர்ணன் பாண்டங்களைப் பிரயோகிப்பவனாகிக் கிரணங்களைப்

பரப்புகின்ற சூரியன்போல விளங்கினான். பாதஸ்டேஷ்டரே! சூரியனுடைய கிரணங்களால் மலைமுடப்படுவதுபோல, விருகோதான் கர்ணனுடைய வில்லிலிருந்து விடுபடும்பாணங்களால் நன்றாகமுடப்பட்டான். கர்ணனுடைய வில்லிலிருந்து தோன்றுகின்றவையும் இறகுகள் கட்டியனவையுமான அவ்வம்புகள், பறவைகள் வலிப்பதற்காக மரத்தில் துழைவதுபோல நான்குபக்கங்களிலும் பீமனிடம் துழைந்தன. ஆங்காங்கு விழுகின்றவைகளும் ஸ்வர்ணமயமான கணுக்களுள்ளவைகளும் கர்ணனுடைய வில்லிலிருந்து விடுபட்டவைகளுமான அம்புகள் வரிசையாகப் பறக்கின்ற அன்னப்பறவைகள்போல விளங்கின. அரசரே! அதிரதன்மகனான கர்ணனுடைய அம்புகள் வில்லினின்றும் தவஜத்தினின்றும் மற்ற உபகரணங்களினின்றும் குடையினின்றும் ஏர்க்கால் துனியினின்றும் நுகத்தடியினின்றும் புறப்படுகின்றவைகளாகக் காணப்பட்டன. அதிரதபுத்ரானைக் கர்ணன் ஆகாயத்தை நிரப்பிக்கொண்டு மிக்கவேகமுள்ளவையும் ஆகாயத்தில்வஞ்சரிக்கிறவையும் கழுகுறகுகள் பூண்டவையும் பொன்னால் வேலைசெய்யப்பட்டுள்ளவையும் ஆச்சர்யகரமானவையுமான அம்புகளைப் பிரயோகித்தான். கர்ணன் பிராணன்களை இழக்கத் துணிந்து அதிவேகத்துடன் முன்வந்து, யமன்போலவருகின்றவனும் முயற்சியுள்ளவனுமான விருகோதனைக் கூரிய அம்புகளால் அடித்தான். வீர்யமுடையவனும் பாண்டுகுமாரனுமான அந்தப் பீமன் ஸகிக்கமுடியாத கர்ணனுடைய வேகத்தைப்பார்த்து அந்தப் பெரிய அம்புத்திரள்களைத் தடுத்தான். பிறகு, பாண்டவன் அதிரதன் மைந்தனான கர்ணனுடைய பாணஸமூகங்களை நாசஞ்செய்து மறுபடியும் சாணையில் திட்டப்பட்ட இருபதுபாணங்களால் கர்ணனையடித்தான். பாண்டுபுத்ரானை பீமன்போர்க்களத்தில் கர்ணன் தன்னை அம்புகளால் மூடியதுபோலவே தானும் அவனை அம்புகளால் மூடினான். பாரதரே! யுத்தரங்கத்தில் பீமஸேனனுடைய வல்லமையைக் கண்டு உம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் ஸந்தோஷமடைந்தார்கள். சாரணர்களும் களிப்படைந்தார்கள். மன்னரே! கௌரவபாண்டவகூடிகளிலிருக்கின்ற பூரிஸ்ரவஸ் கிருபர் அஸ்வத்தாமா மத்ரதேசாதிபதியான சல்யன் ஜயத்ரதன் உத்தமௌஜஸ் யுதாமன்யு ஸாத்யகி ஸ்ரீகேசவர் அர்ஜுனன் ஆகிய பத்துமகாரதர்களும், 'நல்லது, நல்லது' என்று புகழ்ந்து பின்பு வேகத்துடன் வீம்மநாதமுஞ் செய்தார்கள். அரசரே! நெருங்கியதும் மயிர்க்குச்சத்தையுண்டு பண்ணுகிறதுமான அந்த வீம்மநாதம் தோன்றியவுடனே உமது புத்ரானை துரியோதனன், பாபரப்புடன் ராஜபுத்ரர்களையும் அரசர்வளையும் விசேஷித்துத் தன் சகோதரர்களையும் நோக்கி, 'கர்ணனைப் பீமனிடத்தி

னின்று காத்தற்காகச் செல்லுங்கள். உங்களுக்கு மங்களமுண்டாகுக. பீமனுடைய வில்லினின்று விடுபடுகின்ற அம்புகள் ராதேயனைக் கொல்லப்போகின்றன. மகாவில்லாளிகளான நீங்கள் ஸூதபுத்திரனைப் பாதுகாக்கும் விஷயத்தில் முயற்சிசெய்யுங்கள்' என்று கூறினான். பாரதரே! துரியோதனனால் ஏவப்பட்ட ஏழு ஸகோதரர்களும் கோபங்கொண்டு பீமஸேனனை எதிர்த்துச்சென்று நாற்புறங்களிலும் அவனைச் சூழ்ந்து கொண்டார்கள். அவர்கள் குந்தீபுத்திரனான பீமனை எதிர்த்து மாரிக் காலத்தில் மேகங்கள் மழைத்தாரைகளால் மலையைச் சூழ்வதுபோல அம்புமழைகளால் நான்குபக்கத்திலும் சூழ்ந்து தடுத்தார்கள். அரசரே! பிரஜைகளுக்கு நரசம் நேரிடுங்காலத்தில் ஏழுகிரஹங்கள் சந்திரனைப் பீடிப்பதுபோலக் கோபங்கொண்ட அந்த ஏழுமகாரதர்களும் பீமஸேனனைப் பீடித்தார்கள். வேந்தரே! பிறகு, குந்தீபுத்ரனும் சிரமத்தை ஸகிக்கின்றவனும் பிரபுவமான பீமன் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்ட வில்லை உறுதியான கைப்பிடியினால் அழுத்திப் பிடித்து வேகத்தோடு மனிதர்களாற்செய்தற்கரிய காரியத்தைச்செய்து சூரியகிரணங்கள்போன்ற ஏழு பாணங்களை வில்லிற்பூட்டி உமது புத்ரர்களுடைய பிராணன்களைத் தேகங்களினின்று விலக்குகிறவனும் பழம்பகையை நினைத்துக்கொண்டவனுமாகி அவர்கள்மீது பிரயோகஞ்செய்தான். பாரதரே! பீமஸேனனால் விடப்பட்டவையும் பொற்புங்கமுள்ளவையும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவையுமான அந்தப் பாணங்கள் ஆகாயத்தைப் பிளந்து கொண்டு பாரதர்கள்மீது பாய்ந்தன. ஸ்வர்ணத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்ட அந்த அம்புகள் அவர்களுடைய தேகங்களைப் பிளந்து கொண்டு கொண்டு அவர்களின் உயிரோடுகூடவே பூமியிற் பிரவேசித்தன. ராஜேந்திரரே! ரக்தத்தால் பூசப்பட்ட இறகுதுனிகளுள்ளவைகளும் பொன்னுலலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான ஏழுபாணங்கள் உமது புத்ரர்களுடைய ரக்தத்தைப் பானஞ்செய்து வெளிப்பட்டுக் கருடன்கள் போல ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு விளங்கின. அம்புகளாலே மர்மங்கள் பிளக்கப்பட்ட அவர்கள் யானையினால் ஓடிக்கப்பட்டவையும்கூட மலையின் தாழ்வரையில் முளைத்தவையுமான பெரியவிருகூடங்கள் போல ரதங்களினின்று பூமியில் விழுந்தார்கள். சத்துருஞ்சயன், சத்ரு ஸஹன், சித்ரன், சித்ராபுதன், த்ருடன், சித்ரஸேனன், 'விகர்ணன் இவ்வெழுவரும் கீழேதள்ளப்பட்டார்கள். கொல்லப்பட்டவர்களான உம்முடைய எல்லாப்புத்திரர்களுள்ளும் பிரியனான விகர்ணனைப்பற்றிப் பாண்டுபுத்திரனான விருகோதான் துக்கத்தினால் மிக அதிகமாகத் துக்கித்தான். 'விகர்ணா! என்னால் இந்தப் பிரதிஜ்ஞை செய்யப்பட்டது

யுத்தத்தில் நீங்கள் கொல்லப்படத்தக்கவர்களல்லரோ? ஆதலால், நீ கொல்லப்பட்டாய். என்னால் பிரதிஜிதை காக்கப்பட்டது. வீரனே! கூத்திரியதர்மத்தை நினைத்துக்கொண்டு நீ யுத்தத்திற்கு வந்தாய். ஆதலால், யுத்தகளத்தில் நீ கொல்லப்பட்டாய். யுத்தமுறையானது கொடிதன்றோ? எங்களுடைய நன்மையிலும் விசேஷமாக (எங்கள்) அரசருடைய நன்மையிலும் பற்றுள்ளவனும் அதிக தேஜஸையுடையவனுமான விகர்ணன் நியாயத்தினாலோ அநியாயத்தினாலோ அடிக்கப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறான். ஆழ்ந்த புத்தியுள்ளவரும் பூமியில் பிருகஸ்பதிக்குச் சமமானவரும் கங்காபுத்ரருமான பீஷ்மரும் யுத்தத்தில் பிராணணையிழக்கும்படி செய்விக்கப்பட்டார். ஆதலால், யுத்தமானது கொடிதன்றோ? என்று கூறினான். மிக்க புஜபலமுள்ள பாண்டுநந்தனன், ராதேயன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே அவர்களைக்கொன்று கோரமான ஸிம்மநாதத்தைச் செய்தான். பாரதரே! குரானை அந்தப் பீமனுடைய அந்தச் சப்தமானது தர்மராஜருக்கு அந்த யுத்தத்தையும் தனக்கு நேர்ந்த பெரிய வெற்றியையும் சொல்லியதுபோலிருந்தது. வில்லாளியான பீமஸேனனுடைய அந்த உரத்த சப்தத்தைக் கேட்டுப் புத்திசாலியான தர்மராஜருக்கு அதிகமான பிரீதி உண்டாயிற்று. அரசரே! பிறகு, பாண்டுபுத்ரரான யுதிஷ்டிரர் ஸந்தோஷமுள்ள மனத்துடன் நான்குவித வாத்யங்களுடைய பேரொலிகளாலும் பிராதாவான பீமனுடைய ஸிம்மநாத த்வனியை வரவேற்றுக்கொண்டார். விருகோதரன் ஸங்கேதத்தைச் செய்தவுடனே, எல்லா ஆயுத பாணிகளுள்ளும் உத்தமமான தர்மராஜர் மிகுந்த ஸந்தோஷத்தோடு யுத்தகளத்தில் துரோணரை எதிர்த்தார். மஹாராஜரே! துர்யோதனன் உம்முடைய முப்பத்தொரு பிள்ளைகள் கொன்றுதள்ளப்பட்டதைப் பார்த்து விதூருடைய அந்த வார்த்தையை நினைத்தான். 'அது நிச்சயமாக நன்மைக்கு ஸாதனமானது. விதூருடைய அந்த வசனத்தைக் கேளாததன் பயனானது நன்றாக அடையப்பட்டுவிட்டது' என்று எண்ணி உம்முடைய புத்திரன் மேலே செய்யவேண்டிய காரியத்தை அறியவில்லை. ராஜேந்திரரே! கெட்டபுத்தியுள்ளவனும் அல்பபுத்தியுடையவனுமான உம்முடைய புத்திரன் கர்ணனோடு கூடிக்கொண்டு பாஞ்சாலியை ஸபையின்கண் அழைத்துவந்து சூதாட்டக்காலத்தில் எந்தவாக்கியத்தைச் சொன்னானோ, கர்ணனும் பாண்டுபுத்திரர்களுக்கும் உமக்கும் முன்னிலையில் ஸபையில் நீரும் எல்லாக்களரவர்களும் கேட்டுக்கொண்டிருக்கும்பொழுது கிருஷ்ணையேநோக்கி, 'கிருஷ்ணேயே! பாண்டவர்கள் நசித்துச் சாஸ்வதமான நரகத்தை அடைந்தார்கள். வேறு பர்த்தாவை

வரித்துக்கொள்' என்று எந்தக் குரூரமான வார்த்தைகளைச் சொன்னோ அவற்றின்பயன் இப்பொழுது வந்துவிட்டது. மேலும், மஹாத்மாக்களான அந்தப் பாண்டவர்கள் கோபத்தை உண்டுபண்ணுகின்ற உம்முடைய குமாரர்களால், 'எள்ளுப்பதர்கள்' என்றது முதலிய குரூரமான வாக்கியங்களைக் கேட்கும்படி செய்யப்பட்டதனால் பதின்மூன்று வருஷகாலம் நிலைபெற்றிருந்த அந்தக் கோபத்தீயைப் பாண்டு புத்திரனான பீமஸேனன் வெளியில் கக்கிக்கொண்டு உம்முடைய புத்திரர்களுக்கு நாசத்தை உண்டுபண்ணுகிறான். பாதஸ்ரேஷ்டரே! விதுரர் உம்மிடத்தில் மிகப் புலம்பியும் (நீர் கேளாமையால்) அவர் ஆறுதலை உடையவில்லை. அதனுடைய பலனைப் புத்திரனுடன் நீர் அனுபவியும். முதியவரும் தைரியமுள்ளவரும் செய்யவேண்டிய உண்மையான விஷயங்களை அறிபவருமான நீர் மித்ரர்களுடைய சொல்லைப் பின்பற்றவில்லை. இந்த விஷயத்தில் தெய்வமே கதி. நாதஸ்ரேஷ்டரே! ஆதலால், நீர் வியஸனமடையவேண்டாம். பெரிதான அநியாயமானது உம்முடையதே. புத்திரர்களுடைய விராசத்துக்கு நீரே காரணமென்று நான் எண்ணுகிறேன்' ராஜேந்திரரே! உம்முடைய புத்திரர்களுள் உத்தமர்களான விகர்ணனும் வீர்யமுள்ளவனான சித்திரஸேனனும் மஹாரதர்களான மற்றப் பிள்ளைகளும் கொல்லப்பட்டார்கள். மஹாராஜரே! பீமன் தன் கண்ணுக்கிலக்கானவர்களாகக் கண்ட உம்முடைய மற்றக் குமாரர்களையும் விரைவுடன் கொன்றான். பாண்டவஸ்ரேஷ்டனான பீமஸேனனால் ஆயிரக்கணக்காக விடப்படுகிற பாணங்களால் உமது நிமித்தமாக ஸேனை எரிக்கப்படுவதை நான் பார்த்தேன்" என்று கூறினான்.

ஸ்ரீ க்ஷுராபரீரதம் அப்யாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(பீமனாகும் கர்ணனுக்கும் யுத்தம்.)

திருதராஷ்டிரன், "ஓ! ஸூத! ஸஞ்சய! இப்பொழுது, இவ்விஷயத்தில் நான் துயரத்தை அனுபவிப்பதற்கு என்னுடைய பெரிதான அநியாயமே முக்கிய காரணம். அந்த அநீதியானது இப்பொழுது பிலித்துவிட்டதென்று நான் நினைக்கிறேன். ஸஞ்சய! சென்றது சென்றதேயென்று என்மனத்தில் உறுதியுண்டாகிவிட்டது. இப்பொழுது இந்த இடத்தில் எந்தக் காரியத்தை யான் செய்வேன். ஸஞ்சய! என்னுடைய அநியாயத்தினால் வீரர்களுக்கு நாசம் நேர்ந்த விதத்தை எனக்

சூச் சொல்; நான் உறுதியடைந்திருக்கிறேன்" என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“மஹாராஜே ! பகைவர்களை அடக்குகின்றவர்களும் மஹாபல சாலிகளுமான கர்ணனும் பீமனும் மழைபொழிகின்ற இரண்டுமேகங்கள் போலப் பாணவர்ஷங்களைப்பொழிந்தார்கள். பீமனுடையபெயரினாலடை யாளமிடப்பட்டவையும் ஸ்வர்ணபுங்கங்களுள்ளவையும் சாண்பிடிக்கப் பட்டவையுமான பாணங்கள் கர்ணனிடம்வந்து அவனுயிரைப்போக்கு வனபோல துழைந்தன. அவ்வாறே கர்ணனால் விடப்பட்டவையும் சிறகுகள்கட்டியவையும், நூறுநூறுகவும் ஆயிரமாயிரமாகவுமிருப்ப வையுமான அம்புகள் வீரனானபீமனை மறைத்துவிட்டன. மகா ராஜே ! நான்குபக்கங்களிலும் விழுகின்ற அவ்விருவருடைய அம்பு களாலே யுத்தரங்கத்தில் ஸைனிகர்களுக்கு மிகப் பெருங்கலக்கமுண்டாயிற்று. பகைவர்களை அடக்குகிறவரே ! பயங்கரமானவையும் பாம்புகள்போன்றவையும் பீமனுடைய வில்லினின்று விடுபடுகின்ற வையுமான அம்புகளால் உமது சைனியத்தினுடைய மத்தியிலுள்ள போர்வீரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். அரசரே ! விழுந்திருக்கின்ற யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் மனிதர்களாலும் நிரப்பப்பட்டுள்ள யுத்தபூமியானது காற்றினாலேமுறிக்கப்பட்ட மரங்களாலே (சூழப்பட்டது) போலக் காணப்பட்டது. யுத்தத்தில் பீமனுடைய வில்லினின்று விடுபடுகின்ற அம்புகளாலே அடிக்கப்படுகின்ற உம்மைச்சேர்ந்த அந்த யுத்தவீரர்கள் ஓடினார்கள்; ‘இஃது என்ன ?’ என்றும் சொல் லிக்கொண்டார்கள். பிறகு, கர்ணன் பீமன் இவர்களுடைய மஹா வேகமுள்ள அம்புகளாலே நன்கு தள்ளப்பட்ட ஸைந்தவர்களையும் ஸௌவீரர்களையும் கௌரவர்களையும்சேர்ந்த அந்த ஸைன்யமானது வெகுதூரம் விலகிவிட்டது. பெரும்பான்மையாகக் கொல்லப்பட்ட வர்களும், குதிரைகளும் தேர்களும் யானைகளும் நாசம்செய்யப்பட்ட வர்களுமான அந்தச்சூரர்கள் பீமனையும் கர்ணனையும் விட்டுவிட்டு நான்கு திக்குக்களிலும் ஓடிவிட்டார்கள். ‘கர்ணன், பீமன் இவர்க ளிடத்திலிருந்துண்டான அம்புகளாலே நம்முடையசேனையே கொல் லப்படுதலால் பார்த்தனுக்காகவே நம்மைத் தேவர்கள் மோகிக்கச் செய்கிறார்களென்பது நிச்சயம்’ என்று இவ்வாறு சொல்லிக்கொண்டு பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களான உம்மைச்சேர்ந்த யுத்தவீரர்கள் அம்புவிழுமிடத்தைவிட்டுவிலகி யுத்தத்தைப் பார்க்கவிருப்பமுள்ளவர்களாக நின்றார்கள். பிறகு, யுத்தரங்கத்தில் பயங்கரமான உருவமுள்ள

தும் சூரர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தையுண்டுண்ணுகிறதும் பயந்தவர்களுக்குப் பயத்தைவிருத்திபண்ணுகிறதும் யானைகள், குதிரைகள், மனிதர்கள் இவைகளுடைய ரக்தப்பெருக்காலுண்டானதுமான ஒரு நதியானது பெருக ஆரம்பித்தது. உயிரையிழந்த மனிதர்களாலும், யானைகளாலும், குதிரைகளாலும், இருசக்கட்டைகளாலும், பதாகைகளாலும் யானைகள் குதிரைகள் ரதங்கள் இவைகளுக்குரிய பூஷணங்களாலும். புரட்டித்தள்ளப்பட்டவைகளும் சக்ரங்களும் அச்சுக்களும் ஏர்க்கால்களும் ஒடிக்கப்பட்டவைகளுமான ரதங்களாலும், பொன்னலங்காரமுள்ளவைகளும் உரத்தசத்தமுள்ளவைகளுமான வீரங்களாலும், பொற்கட்டுக்களுள்ள பாணங்களாலும், காணாலும் பீமனாலும் விடப்பட்டவைகளும் சட்டையுரித்த பாம்புபோன்றவைகளுமான ஆயிரக்கணக்கான நாராசங்களாலும், பிராஸங்கள் தேர்மரங்கள் இவைகளினுடைய கூட்டங்களாலும், கோடாலிகளாலும், கத்திகளாலும், தங்கத்தினால் சித்திரவேலைசெய்யப்பட்ட கதாயுதங்களாலும், உலக்கைகளாலும், பட்டாக்கத்திகளாலும், பலவிதரூபம்பொருந்திய வஜ்ரங்களாலும், சக்திகளாலும், பரிகங்களாலும், பற்பலவிதமான சதக்னிகளாலும் சூழப்பட்டு யுத்தபூமியானது பிரகாசித்தது. ஐயா! பாரதே! தங்கமயமான தோள்வளைகளாலும், ஆரங்களாலும், குண்டலங்களாலும், மகுடங்களாலும், புரண்டு கிடக்கின்ற வளைகளாலும், மோதிரங்களாலும், சூடாமணிகளாலும், தலைப்பாகைகளாலும், ஸ்வர்ணமயமான நூல்களாலும், கவசங்களாலும், கையுறைகளாலும், ஹாரங்களாலும், பொன்னாணயங்களாலும், ஆடைகளாலும், குடைகளாலும், கெடுக்கப்பட்ட சாமரங்களாலும், விசிறிகளாலும், பிளக்கப்பட்ட யானைகளாலும், குதிரைகளாலும், மனிதர்களாலும், ரக்தத்தால் நனைந்தவைகளும் ஆங்காங்கு முறிக்கப்பட்டுக் கீழேவிழுந்தவைகளும் சிதற அடிக்கப்பட்டவைகளுமான பற்பலவிதமான அந்த அந்த அம்புகளாலும் ரணபூமியானது ஜோதிமண்டலங்களாலே ஆகாசம் விளங்குவதுபோல விளங்கியது. நினைக்கமுடியாததும், ஆச்சரியகரமானதும், மனிதசக்தியை மீறினதுமான அவ்விருவருடைய செய்கையையும் பார்த்துச் சாரணர்களுக்கும் லித்தர்களுக்கும் ஆச்சரியமுண்டாயிற்று. பீமனோடு எதிர்த்த அதிரதபுத்ரனை காணனுடைய 'ஸஞ்சாரமானது யுத்தரங்கத்தில் உலர்ந்தபுற்குவியலில் காற்றாடன் சேர்ந்ததீயின் ஸஞ்சாரம்போலிருந்தது. அரசரே! கொடிமரங்களும் ரதங்களும் தள்ளப்பட்டதும், யானைகளும் குதிரைகளும் மனிதர்களும் கொல்லப்பட்டதுமான உமது சேனையானது ஒன்றோடொன்று எதிர்த்துச் சண்டைசெய்

கின்ற இரண்டு யானைகளாலே (துகைக்கப்பட்ட) கோரைக்காடுபோல அஃவித உருவமுள்ளதாயிருந்தது. போர்க்களத்தில் கர்ணனுக்கும் பீமனுக்கும் உத்தமமான யுத்தம் நேர்ந்தது.

ஈற்றுமுப்பத்தொன்பதாவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடிக்சி.)

(பீமனுக்கும் கர்ணனுக்கும் நடந்தயுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

மகாராஜரே! பிறகு, கர்ணன் பீமனை மூன்று பாணங்களால் அடித்து மறுபடியும் கழுகிறகுகள் தட்டியவைகளும் கூரியமுனை யுள்ளவைகளுமான ஆறுபாணங்களாலடித்து விசித்ரமாயும் பலவா ராயுமுள்ள அம்புமழைகளைப் பொழிந்தான். மிக்க தோள்வலிமை யுள்ளவனும் பாண்டுபுத்திரனுமான பீமஸேனன் ஸூதபுத்திரராலே அடிக்கப்பட்டும் பிளக்கப்படுகின்ற மலைபோலத் துன்பத்தை அடைய வில்லை. ஐயா! அந்தப் பீமன் துவைந்ததும் கூர்மையுள்ளதும் என் னெயிட்டுத் திட்டப்பட்டதுமான கர்ணியென்னும் பாணத்தினாலே யுத்தபூமியில் கர்ணனைக் காதில் மிகப் பலமாக அடித்தான். மகாராஜ ரே! பீமன் ஸ்வர்ணமயமானதும் பெரிதும் அழகியதுமான கர்ணனு டைய குண்டலத்தை, ஜ்வலிக்கின்ற ஜ்யோதிர்மண்டலமானது ஆகா யத்திலிருந்து விழுவதுபோலப் பூமியில் விழ்ச்செய்தான். பிறகு, மிக்க கோபங்கொண்ட விருகோதான் சிரித்துக்கொண்டே வேறொரு பல்லத் தினாலே ஸூதபுத்திரனை நடுமார்பில் அடித்தான். பாரதரே! மிக்க புஜபலமுள்ள பீமன் மறுபடியும் விரைவாக யுத்தகளத்தில் சட்டை யுரித்த பாம்புகளுக்கொப்பான பத்துநாராசங்களைக் கர்ணன்மீது பிர யோகித்தான். பாரதரே! அவனால் விடப்பட்ட அவ்வம்புகள் ஸூதபுத்ர னுடைய நெற்றியைப் பிளந்துகொண்டு புற்றில் பாம்புதுழைவதுபோல துழைந்தன. பிறகு, ஸூதபுத்ரன் நெற்றியில் தைத்திருக்கின்ற பாண ங்களாலே முன்பு கருநெய்தல் புஷ்பமாலையைத் தரித்துக்கொண்டு விளங்கியதுபோல விளங்கினான். பலசாலியான பாண்டவனாலே நன்றாக அடிக்கப்பட்டகர்ணன் ரதத்தின் ஏர்க்காலைப் பிடித்துக்கொண்டு இரண்டு கண்களையும் மூடினான். பகைவர்களைவாட்கிறவனான அந் தக்கர்ணன் மறுபடியும் ஒரு முகூர்த்தகாலத்திற்குள் பிரஜைஞையை யடைந்து எல்லா அங்கங்களும் ரகத்தால் நனைக்கப்பட்டவனாகி அதிக கோபத்தையடைந்தான். உறுதியானவில்லையுடைய பீமஸே

னாலே யுத்தத்தில் துன்புறுத்தப்பட்ட கர்ணன், பிறகு, கோபங் கொண்டவனும் மிக்க வேகமுள்ளவனுமாகப் பீமசேனனுடைய ரதத்தைநோக்கி விரைவாகச் சென்றான். பாரதரே! கோபமுள்ளவனும் பலமுடையவனும் பொருமையுள்ளவனுமான கர்ணன் கழு கிறகுகள்பூண்ட நூறுபாணங்களைப் பீமன்மீது பிரயோகித்தான். பிறகு, பாண்டவன் யுத்தகளத்தில் அவனை அலக்ஷ்யஞ்செய்து அவனுடைய பராக்ரமத்தை ஆலோசியாமல் கொடுமையான அம்புமழைகளைப் பொழிந்தான். மகாராஜரே! பிறகு, கோபங்கொண்டவனான கர்ணன் மிக்ககோபங்கொண்டவனான பாண்டவனை ஒன்பது பாணங்களால் மார்பிலடித்தான். பகைவர்களை அடக்குபவர்களும் அம்புகளாகிற கோரப்பற்களை யுடையவர்களான அந்த இரண்டு ராஸ்டேஷ்டர்களும் மிகநெருங்கி அடித்துக்கொண்டார்கள். இரண்டு வீரர்களும் யுத்தாங்கத்தில் மேகங்கள்போலப் பரஸ்பரம் (பாணங்களைப்) பொழிந்து கொண்டார்கள். அவ்விறுவரும் யுத்தத்தில் பரஸ்பரம் கோபங்கொண்டவர்களும் செய்ததற்குப் பிரதிசெய்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களாக யுத்தத்தில் தலத்வனிகளாலும், பலவித பாணசமூகங்களாலும் ஒருவரையொருவர் பயமுறுத்தினார்கள். பாரதரே! பிறகு, மிக்க புஜ பலமுள்ளவனும் சத்துருவீரர்களை வதஞ்செய்கின்றவனுமான பீமன் கூடாரத்தினாலே மஹாரதனை ஸூதபுத்ரனுடைய வில்லையறுத்து ஸிம்மநாதஞ்செய்தான். மகாரதனை ஸூதபுத்ரன் அறுக்கப்பட்ட அந்த வில்லையெறிந்துவிட்டுப் பகைவர்கூட்டத்தையழிப்பதும் மிக்க வேகமுள்ளதுமான வேறுவில்லைக் கையிலெடுத்தான். பிறகு, விருகோதரன் கர்ணனுடைய அந்த வில்லையும் அரைநிமிஷத்திற்குள் அறுத்தான். இவ்வாறு விருகோதரன் கர்ணனுடைய மூன்றாவதும் நான்காவதும், ஐந்தாவதும், ஆறாவதும், ஏழாவதும், எட்டாவதும், ஒன்பதாவதும், பத்தாவதும், பதின்னாவதும், பன்னிரண்டாவதும், பதினமூன்றாவதும், பதினான்காவதும், பதினைந்தாவதும், பதினாறாவதும், பதினேழாவதும், பதினெட்டாவதும் மற்றும் பலவுமான விற்களை அறுத்தான். பிறகு, கர்ணன், அரைநிமிஷத்தினுள் வில்லைக்கையிற்கொண்டு எதிரின்றான். அந்தக்கர்ணன், கௌரவர்களும் ஸௌவீரர்களும் ஸிந்துதேசத்தவர்களுமான வீரர்களுடைய சேனையின் நாசத்தையும் விழுந்திருக்கின்ற கவசங்களாலும், கொடிகளாலும், ஆயுதங்களாலும், பல்லங்களாலே உடைக்கப்பட்ட ரதங்களாலும், தூத்தப்பட்ட மற்றக்குதிரைகளாலும், ஒளிமழுங்கினவர்களும், புழுதியினால் மூடப்பட்ட தலைமயிர்களள்ள

வர்களுமான் புருஷஸிரோஷ்டர்களாலும் மூடப்பட்டுள்ள ஸண்டியையும்கண்டான். நான்குபக்கங்களிலும் மரித்துக்கிடக்கின்ற யானைகள், குதிரைகள், ரதிகர்கள் இவர்களினுடைய தேகங்களைக்கண்டு ஸூத புத்திரனுடைய சரீரமானது கோபத்தினால் ஜ்வலிக்கிறதாகியது. அந்த ராதேயன் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட பெரியவில்லை நானொலி செய்து கோரமானகண்ணால் கோரமான பீமனைப் பார்த்தான். பிறகு, கோபங்கொண்டவனும் அம்புகளையெய்கின்றவனுமான ஸூதபுத்ரன் சரத்காலத்தில் நடுப்பகலில் அதிக காந்தியுடன்விளங்கும் சூரியன் போல விளங்கினான். அரசரே! அநேக அம்புகளாலே நான்கு புறத்திலும் நிறைக்கப்பட்டதும் கோரமாரிருப்பதுமான அதிரதபுத்ரானை கண்ணுடைய சரீரமானது கிரணங்களாலே விளங்கும் சூரியனுடைய சரீரம்போல விளங்கியது. அவன் இருகைகளாலும் அம்புகளை எடுத்து நானில்பூட்டி நான்கயிற்றையிழுத்துப் பிரயோகம்செய்யும் பொழுது யுத்தத்தில் இடைவெளி காணப்படவில்லை. பூமியை ரக்ஷிப்பவரே! இடமும் வலமுமாகப் பாணங்களைப் பிரயோகிக்கின்ற கண்ணுடைய கோரமான ஆயுதமானது வட்டமாகச் செய்யப்பட்டுக் கொள்ளிவட்டம்போல இருந்தது. மகாராஜரே! பொற்கட்டுக்களுள்ளவையும் மிக்க கூர்மையுள்ளவையும் கண்ணுடைய வில்லினின்று விடுபடுகின்றவையுமான அம்புகள் திக்குக்களைச் சூரியன் கிரணங்களால் மூடுவது போல மூடின. பிறகு, வில்லிலிருந்து விடுபட்டவையும் பொன்னலாகிய புங்கமுள்ளவையும் உட்படிந்த கணுக்களையுடையவையுமான அம்புகளின் கூட்டமானது பலவாறாக ஆகாயத்தில் காணப்பட்டது. அரசரே! அதிரதபுத்ரானை கண்ணுடைய வில்லினின்று புறப்படுகின்ற அம்புகள் ஆகாயத்தில் வரிசையாகச் செல்லுகின்ற க்ரொஞ்ச பக்ஷிகள்போல் விளங்கின. அதிரதகுமாரான கர்ணன் கழுகிறகு கட்டியவையும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவையும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் மிக்க வேகமுடையவையும் நன்றாக ஜ்வலிக்கின்ற முனையுள்ளவையுமான அம்புகளைப் பிரயோகஞ்செய்தான். வில்லினுடைய பலத்தினாலே நன்குதொடுக்கப்பட்டவையும் பொன்னால் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவையுமான அந்தப் பாணங்களோ பீமஸேனனுடைய ரதத்தினமீது தொடர்ச்சியாக விழுந்தன. தங்கத்தால் சித்திரவேலை செய்யப்பட்டவையும் கர்ணனால் பிரயோகிக்கப்பட்டவையுமான ஆயிரக்கணக்கான அந்தப் பாணங்கள் ஆகாயத்தில் விட்டிற்பூச்சிகளினுடைய கூட்டங்கள்போல் விளங்கின. அதிரதன்மகனான கர்ணனுடைய வில்லினின்றுவிடுபட்டு வேகமாகப் பாய்கின்ற அம்புகள்

ஆகாயத்தில் மிகவும் நீண்டிருக்கின்ற ஒரே அம்புபோல விளங்கின, அவன், கோபங்கொண்டு, மேகமானது பார்வதத்தை நீர்த்தாரைகளால் மூடுவதுபோலப் பாணமழைகளாலே பீமனை மூடினான். பாரதரே! அந்த யுத்தங்களத்தில் உமது புத்திரர்களும் மற்ற ஸைனிகர்களும் பீமனுடைய பலத்தையும் வீரத்தையும் பராக்ரமத்தையும் முயற்சியையும் கண்டார்கள். பீமனோ கோபங்கொண்டு கடல்போல முழக்கத்துடன் மேலேவருகின்ற அந்த அம்புமழையை மதியாமல் கர்ணனை எதிர்த்தோடிவந்தான். அரசரே! பொன்னுலலங்கரித்த பின்புறமுள்ள பீமனுடைய பெரிய வில்லானது நாணகயிறு இழுக்கப்படுவதினால் வட்டவடிவமுள்ளதாகி வேறொர் இந்திரவிற்போலிருந்தது. அந்த வில்லினின்று அம்புகள் ஆகாயத்தை நிரப்புகின்றதுபோலத் தோன்றின. பீமனால் பொன்கட்டிய புங்கமுள்ளவையும் கணுக்கள் உட்படிந்துள்ளவையுமான அம்புகளாலே ஆகாயத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்ட வரிசையானது பொன்மாலையோல விளங்கியது. பிறகு, ஆகாயத்தில் பாகம்பாகமாகப் பிரயோகிக்கப்படுகின்ற பாணஸமூகங்கள் பீமஸேனனுடைய அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டுச் சிதறின. கர்ணனும் பீமஸேனனும் பிரயோகிக்கப்பட்டனவும், நெருப்புப்பொறிபோல மேலேபடுவனவும், யுத்தத்தில் விரைவாகச் செல்லுவனவும், கனகபுங்கமுள்ளவையுமான அந்த அந்தப் பாணங்களுடைய கூட்டங்களாலே ஆகாயமானது மறைக்கப்பட்டதாயிற்று. அப்பொழுது, சூரியனும் பிரகாசிக்கவில்லை; காற்றும் வீசவில்லை. ஆகாயமானது பாணஸமூகங்களாலே மூடப்பட்டபொழுது ஒன்றும் அறியப்படவில்லை. ஸூதபுத்ரனான அந்தக்கர்ணன் வெவ்வேறு மாதிரியான அம்புகளாலே பீமனைமூடிக்கொண்டு மகாத்மாவான அந்தப் பீமனுடைய வீரத்தை மதியாமல் கிட்டநெருங்கினான். பெரியவரே! அந்த யுத்தத்தில் அவ்விருவராலும் விடப்படும் அம்புத்திரர்கள் மிக்க வேகமுள்ளவையும் ஒன்றோடொன்று மோதுகின்றவையுமாகக் காணப்பட்டன. பரதஸ்ரேஷ்டரே! புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவருடைய பாணங்களும் ஒன்றோடொன்று உரைதலால் ஆகாயத்தில் நெருப்புண்டாயிற்று. அவ்வாறே, கர்ணன் கோபங்கொண்டு கொல்லவேண்டுமென்கிற விருப்பத்தால் கூர்மையுள்ளவையும் தீர்பியினால் நன்றாகச் சாண்பிடிக்கப்பட்டவையும் பொன்னால் சித்ரவேலை செய்யப்பட்டவையுமான அம்புகளைப் பிரயோகித்தான். பீமன் ஸூதபுத்திரனை மீறினவனாகி அந்த அம்புகளை ஆகாயத்திலே அம்புகளால் ஒவ்வொன்றையும் மும்முன்றாகத் துண்டித்து (அவனை) 'நில்' என்றும் சொன்னான்.

மறுபடியும், பொறுமையுள்ளவனும் பலசாலியும் கோபமுள்ளவனுமான பாண்டவன் அக்னிபோல் எரிக்க எண்ணங்கொண்டு உக்ரமான பாண்டவர்களைப் பிரயோகித்தான். பிறகு, அவ்விருவர்களுடைய வீர உறையில் நாண் உரைவதாலுண்டாகும் சடசட என்னும் ஒலியும் கை கொட்டுதலாலுண்டாகும் மிகப்பெரிய சத்தமும் பயங்கரமான விம்மலாகும் தேருருளைக்கட்டின் த்வனியும் பயங்கரமான நொணொணியும் தோன்றின. அரசரே! ஒருவரையொருவர் கொல்ல எண்ணங்கொண்ட கர்ணன் பீமஸேனன் இருவருடைய பராக்ரமத்தையும் பார்க்க எண்ணங்கொண்ட (மற்றப்) போர்வீரர்கள் போரை நிறுத்தினார்கள். தேவர்களும், ரிஷிகளும், ஸித்தர்களும், கந்தர்வர்களும், 'நல்லது, நல்லது' என்று புகழ்ந்தார்கள். அவ்வாறே வித்யாதரர்களுடைய கூட்டங்களும் பூமாரியைப் பொழிந்தன. பிறகு, மிக்க புஜபலமுள்ளவனும், யுத்தமுயற்சியுடையவனும், உறுதியான பராக்ரமமுடையவனுமான பீமன் அஸ்தரங்களால் அஸ்தரங்களைத்தடுத்து அம்புகளால் கர்ணனை அடித்தான். மகாபலசாலியான கர்ணனும் பீமஸேனனுடைய அம்புகளைத்தடுத்து யுத்தகளத்தில் ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பான ஒன்பது நாராசங்களை (அவன்மீது) பிரயோகித்தான். பிறகு, பீமன் அந்த ஸூதபுத்திரனுடைய நாராசங்களை அவ்வளவு அம்புகளாலே ஆகாயத்தில் துண்டாக்கி, 'நில், நில்' என்றும் சொன்னான். பிறகு, மகாபாகுபலமுள்ளவனும் வீரனுமான பீமன் கோபங்கொண்ட யமன்போன்றதும் வேறு யமதண்டம்போன்றதுமான ஓரம்பைக் கர்ணன்மீது பிரயோகித்தான். வேந்தரே! வருகின்ற அந்தப் பாண்டவனுடைய பாணத்தைப் பிரதாபசாலியான ராதேயன் அட்டஹாஸத்துடன் மூன்று பாணங்களாலே அறுத்தான். பாண்டவன் மறுபடியும் உக்கிரமான பாணவாள்வங்களை (அவன்மீது) பொழிந்தான். ஸூதபுத்திரனுடைய கர்ணன் யுத்தஞ்செய்கின்ற அந்தப் பீமனுடைய அந்த அஸ்திரங்களினத்தையும் பயப்படாமலே அஸ்திரமாயயினாலே ஏற்றுக்கொண்டான். கர்ணன் கோபங்கொண்டவனாகி யுத்தாங்கத்தில் உட்படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளாலே அந்தப் பீமனுடைய இரண்டு அம்புப் பெட்டிகளையும், வில்லையும், நாண்கயிற்றையும், குதிரைகளின் கடிவாளங்களையும், பூட்டாங்கயிறுகளையும் அறுத்து, மறுபடியும் அவனுடைய குதிரைகளை யுங்கொண்டு, ஐந்து பாணங்களாலே ஸாரதியையும் அடித்தான். பீமனுடைய அந்த ஸாரதியானவன் கீழே இறங்கி வேகமாக யுதாமன்யுவினுடைய ரதத்திற்குச் சென்றான். ராதேயன் கோபங்கொண்டு காலாக்கிபோலப் பிரகாசித்துக்கொண்டும் உரக்கச் சிரித்துக்கொண்ட

மும், பீமனுடைய கொடிமரத்தையும் பதாகையையும் அறுத்துத்தள்ளினான். வில்லை இழந்தவனுன புஜபலமிக்க அந்தப் பீமன், பிறகு, சக்தியைக் கையிலெடுத்துக் கோபத்துடன் அதனைச் சுழற்றிக் கர்ணனுடைய ரதத்தின்மீது பிரயோகித்தான். வருகின்றதும் ஸ்வர்ணத்தினால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் பெரிதான உற்கைபோலப் பிரகாசிக்கின்றதுமான அந்தச் சக்தியாயுதத்தை முயற்சியுடையவனுன கர்ணன் பத்துப் பாணங்களால் அறுத்தான். அந்தச் சக்தியானது தேர்ப் பாகன்மகனும் மித்திரன் நிமித்தமாக விசித்ரமாக யுத்தஞ்செய்கின்றவனும் (அம்புகளைப்) பிரயோகிப்பவனுமான கர்ணனுடைய கூர்மைவான அம்புகளாலே பத்துத்துண்டாக அறுக்கப்பட்டு விழுந்தது. குந்திபுத்ரனுன அந்தப் பீமன், ஜயம் அல்லது மாணம் இவ்விரண்டினுள் ஒன்றைவிரும்பிக் கத்தியையும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட கேடகத்தையும் கையிலெடுத்தான். பாரதரே! கோபங்கொண்டவனுன கர்ணன் அட்டஹாஸஞ்செய்துகொண்டு மிகக் கொடிய அனேக அம்புகளாலே நல்லஒளியுள்ள பீமஸேனனுடைய அந்தக் கேடகத்தைச் சிக்கிரமாக நாசஞ்செய்தான். மகாராஜரே! ரதத்தையும் கேடகத்தையுமிழந்த அந்தப் பீமன் கோபமீறி விரைபவனுகிக் கத்தியைச்சுழற்றிக் கர்ணனுடைய ரதத்தின்மீது ஏறிந்தான். ராஜேந்திரரே! அந்தப் பெரியவரானது, ஸூதபுத்ரனுடைய நாணேற்றப்பட்டிருக்கிறவில்லை அறுத்துக் கோபத்துடன்கூடிய ஸர்ப்பம்போல் ஆகாயத்தினின்றும் பூமியில் விழுந்தது. மகாராஜரே! பிறகு, அகிரதபுத்ரனுன அந்தக் கர்ணன் யுத்தரங்கத்தில் கோபம்கொண்டு அட்டஹாஸஞ்செய்து சத்துருக்களை ஸம்ஹரிக்கின்றதும், உறுதியான நாண்கயிறுள்ளதும், மிக்க வேகமுள்ளதுமான வேறொருவில்லைக் கையிலெடுத்துக் குந்திபுத்திரனைக் கொல்லும்கொல்லுவிருப்பத்தோடு பொன்மயமான கட்டுக்களுள்ளவைகளும் நன்கு சாணைபிடிக்கப்பட்டவைகளுமான அம்புகளை ஆயிரக்கணக்காகப் பிரயோகித்தான். கர்ணனுடைய வில்லினின்றும்விடுபடுகின்ற அம்புகளாலே பீடிக்கப்படுகின்ற பலசாலியான அந்தப் பீமன் ஆகாயத்தில் கிளம்பிக் கர்ணனுடையரதத்தில் பிரவேசித்தான். யுத்தரங்கத்தில் ஜயத்தை விரும்புகின்ற அந்தப் பீமனுடைய செய்கையைக் கண்டு அந்த ராஜேயன் கொடிமரமுள்ளவிடத்தில் ஒலிந்துகொண்டு பீமஸேனை வஞ்சித்தான். துன்பத்தையடைந்திருக்கின்ற இந்திரியங்கையுடையவனுகித் தேரின்ருவில் பதுங்கிக்கொண்டிருக்கின்ற அந்தக் கர்ணனைக்காணாமல், பீமஸேனன் அந்தத்தேரின் கொடிமரத்தில் ஏறிப் பின்பு பூமியிலிறங்கி அவனை எதிர்பார்த்து நின்றான். கருடன் ஸர்ப்பத்

தைக் கவருவதுபோல் ரதத்தினின்று கர்ணனைக் கவருவதற்கு விரும்பினதாகிய அந்தப் பீமனுடைய செய்கையை எல்லாக் கௌரவர்களும் சாரணர்களும் புகழ்ந்தார்கள். வில் அறுக்கப்பட்டவனும் ரதத்தை யிழந்தவனுமான அந்தப்பீமன் தனக்குரிய தர்மத்தைப் பாதுகாத்துக் கொண்டு தன் ரதத்தைப் பிறப்பித்த யுத்தத்தின்பொருட்டே உறுதியாக நின்றான். அவ்விதமான பீமனுடைய நிலைமையை ஆலோசித்து அந்த ராதேயன், பிறகு, யுத்தபூமியில் முயற்சியோடு யுத்தத்தின் பொருட்டு எதிர்த்து நிற்கின்ற அந்தப் பாண்டவனை எதிர்த்தான். மகாராஜே! எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்கின்ற மகா பலசாலிகளான அந்த நாகிரேஷ்டர்களிருவரும் கிரீஷ்மருதுவினுடைய முடிவில் கர்ஜிக்கின்ற இரண்டு மேகங்கள்போலக் காணப்பட்டார்கள். கோபங்கொண்டவர்களும் பொறாமைபுள்ளவர்களும் நரஸ்ரேஷ்டர்களுமான அவ்விருவருக்கும் யுத்தகளத்தில் யுத்தமானது, ஒரு தேவனுக்கும் அஸுரனுக்கும் நேர்ந்ததுபோல நேர்ந்தது. ஆயுதங்கள் செல்வாகிவிட்டவனும் கர்ணனால் விரைவாக எதிர்க்கப்பட்டவனுமான பீமன், மலைபோன்ற யானைகள் அர்ஜுனனால் கொல்லப்பட்டிக் கீழே விழுந்திருப்பதைக் கண்டு கர்ணனுடைய ரதமார்க்கத்தைத் தடுப்பதற்காக திராயுதனாக (அங்கே) நுழைந்தான். பீமன் உயிரைவிரும்பி ரதம் செல்லக்கூடாததான யானைக்குவியலில் சென்று நுழைந்துகொண்டு கர்ணனை எதிர்க்காமலிருந்தான். பகைவர்களுடைய பட்டணங்களை ஜூழிப்பவனான பீமன், பிறகு தன்னைக் காத்துக்கொள்ள விரும்பித் தனஞ்சயனுடைய அம்புகளால் கொல்லப்பட்ட ஒரு யானையை, சிறந்த ஓஷதிகளோடு கூடின பர்வதத்தை. அதுமான் தூக்கியதுபோல் தூக்கிக்கொண்டு நின்றான். கர்ணன் இந்தப் பீமனுடைய அந்த யானையை அம்புகளால் மறுபடியும் அடித்தான். பிறகு, பாண்டிரந்தனன் யானைகளினுடைய அங்கங்களை யும் சக்கரங்களையும் குதிரைகளையும் அவ்வாறே பூமியில் (தான்) காணும் (மற்றப்) பொருள்களையும் கையிலெடுத்துக் கர்ணன்மீது கோபத்தோடு எறிந்தான். அவ்வாறு பீமன் எறிய எறியக் கர்ணன் அவைகளெல்லாவற்றையும் கூர்மையான அம்புகளால் துண்டாக்கினான். பீமனும் கட்டைவிரலை உள்ளே மடக்கிக்கொள்வதான மிக்க பயங்கரமான முஷ்டியைப்பிடித்து ஸ்-உதபுத்ரனைக் கொல்வதற்கு விரும்பினான். ஸமர்த்தனும் பாண்டிரந்தனனுமான பீமன் வல்லமையுள்ளவனாயிருந்தும் அந்த கூணத்திலேயே அர்ஜுனனை நினைத்து அவனால் செய்யப்பட்ட பிரதிஜ்ஞையைக் காப்பவனாகிக் கர்ணனைக் கொல்லவில்லை. ஸுதபுத்ரன், இவ்வாறு துன்பமுற்றவனாயிருக்கின்ற அந்தப்பீமனை அடிக்கடி கூர்மை

யான பாணங்களால் (அடித்து) மூர்ச்சையினால் கவரப்பட்ட அங்கங்க ளுள்ளவனாகச் செய்தான். கர்ணன் ஆயுதமற்றவனான பீமஸேனனைக் குந்தியின் சொல்லை நினைத்துக் கொல்லவில்லை. ஆனால், அந்தக் கர் ணன் விரைவாக அருகிற்சென்று பீமனை உக்ரமான வில்லினால் குத்தி னான். வில்லினால் குத்தப்பட்டவுடனே, கோபமுள்ளவனான பீமன் ஸர்ப்பம்போல் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு கர்ணனுடைய வில்லைப் பிடுங்கி அவனுடைய தலையில் அடித்தான். பீமனால் அடிக்கப்பட்ட ராதேயன் கோபத்தினால் கண்கள் மிகச் சிவந்து அட்டஹாஸத்துடன் 'நபும்ஸக! மூட! பெருந்திணிக்காரனே! ஆயுதப் பழக்கமற்றவனே! பாலா! யுத்தத்தில் பயந்தவனே! நீ யுத்தஞ்செய்யாதே. பாண்டவ! துஷ்டபுத்தியுடையவனே! புலவிதமான ஆகாரங்களும் பசுணங்க ளும் குடிக்கத்தக்கவைகளும் இருக்குமிடத்தில் நீ இருக்கத்தகுந்தவன். ஒருபொழுதும் யுத்தங்களில் நிற்கத்தகுந்தவனல்ல. பீமா! நீ காட் டில் மூலங்களையும் புஷ்பங்களையும் பழங்களையும் ஆகாரமாகக்கொண்டு விரதங்களிலும் நியமங்களிலும் நிலைபெற்றிருக்கத் தகுந்தவன். யுத் தத்தில் நீ ஸமர்த்தனல்ல. விருகோதர! யுத்தமெங்கே? ரிஷித்தன் மையெங்கே? காட்டிற்குச் செல். அப்பா! நீ யுத்தஞ்செய்யத்தக்கவ னல்ல. நீ வனவாஸத்தில் பிரியமுள்ளவன். விருகோதர! நீ வீட்டி லுள்ள சமையற்காரர்களையும் சம்பள ஆட்களையும் அடிமைக்காரர்களை யும் மிகவும் விரைவுபடுத்திக்கொண்டு போஜனத்தின்பொருட்டுக் கோபத்தினாலே அவர்களையடிப்பதற்குத்தகுந்தவன். தூர்ப்புத்தியுடைய பீமா! அல்லது, நீ ரிஷியாகவிருந்துகொண்டு பழங்களைப் புஜி. கௌந் தேய! நீ காட்டிற்குச் செல். நீ யுத்தத்தில் சமர்த்தனல்ல. விருகோ தர! நீ மூலபலங்களைப் புஜிப்பதிலும் அவ்வாறே அகிதிகூஜையிலும் சக்தியுடையவன். விருகோதர! ஆயுதத்தையெடுத்து யுத்தம்செய்யும் விஷயத்தில் தகுதியுள்ளவனாக உன்னை நான் எண்ணவில்லை' என்று இவ்வாறான வார்த்தையைத் திரும்பத் திரும்பக் கூறினான். அரசரே! இவ்வாறு ரதத்தை இழந்தவனாயிருக்கிற அந்தப் பீமனைக் கண்டு கர் ணன் பால்யத்தில் நடந்த அப்ரியமான செய்கைகளெல்லாவற்றையும் நினைத்துக் கடுஞ்சொற்களைச் சொன்னான். பிறகு, கர்ணன் அந்த இடத்தில் பதுங்கியிருக்கின்ற பீமனை வில்லினால் மறுபடியும் குத்தி னான். கர்ணன் அப்பொழுது உரக்கச் சிரித்துக்கொண்டு பீமனைப் பார்த்து மறுபடியும் (பின்வருமாறு) உரைக்கலானான். 'மரியாதைக்குரி யாய்! நீ மற்றவரிடத்தில் யுத்தஞ் செய்வேண்டும். என்னைப்போன் தவர்களுடன் யுத்தஞ்செய்யக் கூடாது. என்னைப்போன்றவர்களோடு

யுத்தஞ்செய்கின்றவர்களுக்கு இதுவும் இன்னும் மற்றதும் ஸம்பவிக்
கும். கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் இருக்குமிடத்துக்காவது செல்.
அவ்விருவரும் உன்னை யுத்தத்தில் ரகஸிப்பார்கள். கௌந்தேய!
பாலகா! அல்லது, வீட்டிற்காவது போ. யுத்தத்தால் உனக்கு யாது
பயன்?' என்று கூறினான்.

பீமஸேனன், மிகக் கடுமையான கர்ணனுடைய வார்த்தையைக்
கேட்டு அட்டஹாஸஞ்செய்துகொண்டு எல்லோருங் கேட்டுக்கொண்
டிருக்கும்பொழுதே கர்ணனைப் பார்த்து, 'துஷ்டா! நீ பலமுறை
ஜயிக்கப்பட்டாய்; வீணாக ஏன் நீயே தற்புகழ்ச்சிசெய்துகொள்ளுகிறாய்?
முன்னோர்களால் உலகத்தில் மகேந்திரனுக்குக்கூட ஜயபஜயங்கள்
காணப்பட்டிருக்கின்றன. இழிகுலத்தில் பிறந்தவனே! என்னுடன்
மல்லயுத்தஞ்செய். மகாபலசாலியும் மகாபோகமுடையவனுமான கீச
கனைக் கொன்றதுபோலவே, எல்லா அரசர்களும் பார்த்துக்கொண்
டிருக்கும்பொழுதே உன்னை நான் கொல்வேன்' என்கிற வசனத்தை
உரைத்தான். புத்திசாலிகளுள் சிறந்தவனான கர்ணன் பீமனுடைய
அபிப்பிராயத்தை யறிந்து எல்லா வில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்
டிருக்கும்பொழுதே அந்த யுத்தத்தினின்றும் விலகினான். அரசரே!
கர்ணன் இவ்வாறு அந்தப் பீமனை ரதத்தை இழந்தவனாகச் செய்து
விட்டு, விருஷ்ணிகளுள் உத்தமமான வாஸுதேவருக்கும் மகாத்மா
வான அர்ஜுனனுக்கும் எதிரில் தற்புகழ்ச்சி செய்துகொண்டான்.
பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ள அந்தப் பீமன் அர்ஜுனனுடைய பெரிய
பலத்தை நினைத்து, அவ்வாறு சொல்லுகின்ற கர்ணனைக் கொல்ல
வில்லை. பராக்ரமசாலியான அந்தப் பீமன் விரைவாக அவன் வில்லை
வளைத்து முறித்தான். மகாராஜரே! பிறகு, மகா தேஜஸ்வியான வாஸு
தேவர் பார்த்து, 'அர்ஜுன! அர்ஜுன! கர்ணனுலே பிடிக்கப்பட்
டிருக்கின்ற இந்தப் பீமனைப் பார்' என்று சொன்னார். மகாராஜரே!
மகாத்மாவான கேசவரால் அப்பொழுது இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட
அர்ஜுனன், பீமன் அந்நிலைமையை யடைந்ததைப்பற்றிக் கோபத்தி
னால் கண்கள் நன்குசிவந்து கர்ணனைக் கண்ணால் எரிப்பவன் போன்று
பொறுமை மிக்கவனுனான் வேந்தரே! பிறகு, கேசவரால் தூண்
டப்பட்ட வானரத்வஜனுன அர்ஜுனன், சாணைபிடிக்கப்பட்ட
அம்புகளை ஸூதபுத்ரன்மீது பிரயோகித்தான். பிறகு, பார்த்தனுடைய
கையினால் விடப்பட்டவைகளும் காண்டீவத்தினின்றும் தோன்றியவை
களும் பொன்னலங்காரமுள்ளவைகளுமான அம்புகள், அன்னப்பறவை
கள் க்ரௌஞ்ச பர்வதத்தில் பிரவேசிப்பதுபோலக் கர்ணனிடத்தில் பிர

வேசித்தன. அந்தத் தனஞ்சயன் கோபாவேசங்கொண்ட ஸர்ப்பங்கள் போல் காண்டவத்தினின்று விடுபடும் அம்புகளாலே பீமஸேனனிடத்தினின்று காண்ணை விலக்கினான். பீமனாலே வில் முறிக்கப்பட்டவனும் தனஞ்சயனுடைய அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டவனுமான அந்தக் காணன் பெரிய ரதத்தோடு விரைவாகப் பீமனிடத்தினின்றும் விலகிச் சென்றான். நாசிரோஷ்டனான பீமனும் ஸாத்யகியினுடைய ரதத்தின் மீதேறி யுத்தகளத்தில் பிராதாவும் பாண்டுநந்தனனுமான ஸவ்யஸாகியைப் பின்தொடர்ந்தான். பிறகு, தனஞ்சயன் விரைபவனும் கோபத்தினாலே சிவந்த கண்களையுடையவனுமாகிக் காணனை உத்தேசித்து, அந்தகன் மிருத்யுவை அனுப்புவதுபோல நாராசத்தை அனுப்பினான். காண்டவத்தினால் எய்யப்பட்ட அந்த நாராசமானது, ஆகாயத்தில் கருடன் சிறந்த ஸர்ப்பத்தை விரும்பிக்கொண்டுவருவதுபோல விரைவாகக் காணனை எதிர்த்து வந்தது. மகாரதான துரோணபுத்ரர், தனஞ்சயனிடத்திலிருந்துண்டான பயத்தினின்று காணனை ரக்ஷிக்க எண்ணி ஆகாயத்திலேயே அந்த அம்பை அம்பினால் துண்டாக்கினார். மகாராஜரே! பிறகு, கோபங்கொண்ட அர்ஜுனன் துரோணபுத்ரரை அறுபத்துநான்கு பாணங்களால் அடித்து, 'நீர் போகாதீர்; நில்லும்' என்றும் சொன்னான். தனஞ்சயனுடைய அம்புகளாலே அடிக்கப்பட்ட அந்தத் துரோணபுத்திரரோ, மதங்கொண்ட யானைகளாலே நான்கு பக்கங்களிலும் சூழப்பட்டதும் ரதங்களாலே வியாபிக்கப்பட்டதுமான படையில் விரைவாகப் பிரவேசித்தார். பிறகு, பலவானான கௌரதேயன் யுத்தத்தில் சப்திக்கின்றவையும் பொன்வேய்ந்த பின்புறமுள்ளவையுமான விற்களுடைய சத்தத்தைக் காண்டவத்தின் ஒலியினால் கீழ்ப்படுத்தினான். அவ்வாறு சென்றுகொண்டிருக்கின்ற துரோணபுத்திரரை அர்ஜுனன், அம்புகளால் சேனையை மிகப் பயமடையும்படி செய்துகொண்டு கொஞ்சதூரம் பின்தொடர்ந்தான். அர்ஜுனன் கழுமிறகுகள் பூண்ட நாராசங்களாலே மனிதர்கள், யானைகள், குதிரைகள் இவைகளினுடைய சரீரங்களைப் பிளந்து கௌரவ லைனியத்தை நாசஞ்செய்தான். பரதசிரோஷ்டரே! இந்திர குமாரனான அந்தப் பார்த்தன் முயற்சியுள்ளவனாகிக் குதிரைகளோடும் யானைகளோடும் காலாட்களோடுங்கூட அந்தச் சேனையைக் கொன்றான்" என்று கூறினான்.

ஊற்றாற்பதாவது அந்நாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடிக்சி.)

(ஸாத்யகி அலம்புஸனைக் கோன்றது.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! பாண்டவர்களுக்கு அவர்களைச் சேர்ந்த ராஜ்யமானது கொடுக்கத்தக்கதென்று இப்பொழுது நான் எண்ணுகிறேன். பலவானோடு சண்டைசெய்வதானது எவ்விதத்தாலும் நன்மையடையக் காரணமானது. சத்துருவினுடைய கால்களில் வணங்கியாவது உண்ட எச்சிலைப் புஜித்தாவது இன்னும் வேறெந்தக் காரியத்தைச் செய்தாவது உலகத்தில் மனிதன் ஜீவிக்கவேவேண்டும். எவ்விதத்தினாலும் ஜீவித்திருக்கின்ற மனிதனாலேயே பரலோகமானது அடையப்படுகிறது. அதுபோலவே ஜீவிக்காமற்போன மனிதனுக்கு ஸுகமும் பரலோகமும் உண்டாகா. ஸர்வவிதத்தினாலும் விராசம் நேர்ந்திருக்குங்காலத்தில் பாலனான (என் குமாரன்) காரியத்தை அறியவில்லை. வீணான அபிமானத்தினால் எரிக்கப்பட்டு, செய்யத்தக்கதையும் தகாததையும் அறியவில்லை. ஸஞ்சய! பிரகாசிக்கின்ற என் புகழானது நாளுக்குநாள் குறைந்துபோகின்றது. என்னைச் சேர்ந்த அனேக யுத்தவீரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். (இது) காலவிய்யாஸமென்று எண்ணுகிறேன். துரோணபுத்ரராலும் கர்ணனாலும் ரக்ஷிக கப்பட்டுத் தேவராலுங்கூடப் பிரவேசிக்கமுடியாததான என்னுடைய ஸேனையில் அர்ஜுனன் பலமுள்ளவர்களான கிருஷ்ணனாலும் பீமனாலும் விருத்திசெய்விக்கப்பட்ட பராக்கிரமமுள்ளவனாக, கிருஷ்ணனோடும் பீமனோடும் சினிகுலத்தவர்களுள் உத்தமனான ஸாத்யகியோடும் மிகுந்த கோபத்துடன் றுழைந்ததுமுதற்கொண்டே அக்கினிபோன்ற சோகமானது என்னுள்ளத்தை எரிக்கிறது. ஸைந்தவனோடு கூடின ஆசர்களை விழுங்கப்பட்டவர்களைப்போலப் பார்க்கிறேன். ஸிந்து ராஜன் கிரீடக்கு மிகவும் பெரிதான அப்பிரியத்தைச் செய்துவிட்ட மையால், தேவராஜாவான இந்திரன்போன்ற மகாதேஜஸ்வியும் கோபங்கொண்டவனுமான அர்ஜுனனுடைய கண்ணிற்கெதிர்ப்பட்டு எவ்வாறு உயிர்த்திரித்திருப்பான்? ஸஞ்சய! அனுமானத்தினாலும் ஸைந்தவன் தொலைந்தானென்றே எண்ணுகிறேன். அந்த யுத்தம் எவ்வாறு நடந்ததோ அதனை உள்ளபடி எனக்கு நீ சொல்லவேண்டும். ஸஞ்சய! கோபித்துக்கொண்டிருக்கின்ற ஒரு யானையானது தாமரை ஓடையில் பிரவேசிப்பதுபோலப் பெரிதான சேனையை அடிக்கடி கலக்கி உள்ளே

பிரவேசித்தவனும் தனஞ்சயன்நிமித்தமாக முயற்சிசெய்பவனும் விருஷ்ணியீரணுமான ஸாத்யகியினுடைய யுத்தத்தை உள்ளபடி சொல். நீ ஸமர்த்தனாயிருக்கிறாய்” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்ல லானான்.

அரசரே! அவ்வாறு கர்ணனாலே பீடிக்கப்பட்டுச் செல்லுகின்ற புருஷகிரேஷ்டனான பீமனைக் கண்டு சினிகளூர் சிறந்த வீரனான ஸாத்யகி யுத்தவீரர்களுடைய மத்தியில் அவனை ரதத்தோடு பின்தொடர்ந்தான். க்ரீஷ்மகுதுவினுடைய முடிவில் வஜ்ரதானை பர்ஜனய தேவன் எவ்வாறு கர்ஜிப்பானோ, வர்ஷாகாலத்தின் முடிவில் சூரியன் எவ்வாறு விளங்குவானோ அவ்வாறே அந்த ஸாத்யகி கர்ஜித்துக்கொண்டும் பிரகாசித்துக்கொண்டும் உறுதியான வில்லினாலே பனைவர்களை நசிசஞ்செய்துகொண்டும் உமது புத்திரனுடைய சேனையை நடுங்கச் செய்துகொண்டும் பிரவேசித்தான். பாரதரே! யுத்தகளத்தில் வெள்ளி போல் பிரகாசிக்கின்ற சூதிரைகளுடன் செல்லுகின்றவனும் மிக்க வீர்யமுடையவனும் ஸம்மநாதஞ் செய்கின்றவனும் மதுவம்சத்தார்களில் சிறந்தவனுமாகிய ஸாத்யகியை உம்மைச்சேர்ந்த எல்லா ரதிகளும் தடுக்கச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். கோபத்தால் நிரம்பினவனும் பின்வாங்காமல் போர்புரிகின்றவனும் வில்லை கையில்லகொண்டவனும் பொற்கவசத்தை அணிந்தவனுமான அலம்புஸனென்கிற ராஜசிரேஷ்டன் மதுகுலத்தவரிற் சிறந்த ஸாத்யகியை எதிர்த்துத் தடுத்தான். பாரதரே! அவ்விருவருக்கும் நேர்ந்த யுத்தம்போல ஒரு யுத்தமும் நேர்ந்ததில்லை. யுத்தரங்கத்தில் பிரகாசிக்கின்ற அவ்விருவரையும் உம்மைச்சேர்ந்த யுத்தவீரர்களெல்லோரும் எல்லாச் சத்துருக்களும் பார்த்துக்கொண்டே நின்றார்கள். ராஜசிரேஷ்டனான அலம்புஸன் ஸாத்யகியைப் பத்துப் பாணங்களாலே செம்மையாக அடித்தான். சினி புங்கவனும் அவ்வம்புகளைத் தன்னிடம் வருவதற்குள்ளாகவே பாணங்களால் அறுத்தான். மறுபடியும், அலம்புஸன் நெருப்புக்கொப்பானவையும் காதுவரையிலும் இழுத்துவிடப்பட்டவையும் மிகுந்த கூர்மையுள்ளவையும் நல்ல கட்டுக்களுள்ளவையுமான மூன்று பாணங்களினாலே ஸாத்யகியை அடித்தான். அந்த அம்புகள் கவசத்தையுடைத்து ஸாத்யகியின் தேகத்தில் பிரவேசித்தன. அக்னிக்கும் காற்றுக்கும் கிரகான வல்லமையுள்ளவையும் கூர்மையுள்ளவையும் ஜவலிக்கின்றவையுமான அந்த அம்புகளாலே அந்த ஸாத்யகியின் தேகத்தைப் பிளந்து, பிறகு, நான்கு பாணங்களாலே வெள்ளிபோலப் பிரகாசிக்கிற நான்கு

ரைகளையும் வலிந்து கொன்றான். அவ்வாறு அந்த அலம்புஸனுடைய அடிக்கப்பட்டவனும் ஸ்ரீ சக்ரபாணியான கிருஷ்ணனுடைய மகிமை போன்ற மகிமையுடையவனும் பலசாலியுமான சினியினுடைய பௌத்திரன் சிறந்த வேகமுள்ள நான்கு பாணங்களாலே அலம்புஸனுடைய குதிரைகளையும் கொன்றான். பிறகு, பிரளயகால நெருப்புக்கொப்பான பலத்தினாலே இந்த ஸூதனுடைய தலையை அறுத்துக் குண்டலங்களை அணிந்ததும் பூர்ணசந்திரன்போலப்பிரகாசிக்கின்றதும் மகாதேஜஸுள்ள துமான அவன்முகத்தைச் சரீரத்தினின்றும் அறுத்தான். அரசரே! பிறகு, பகைவர்களைக் கொல்லுகின்றவனும் யாதவர்களுள் உத்தமனுமான அந்த வீரன் ராஜவம்சத்தில் பிறந்தவனான அந்த அலம்புஸனை யுத்தத்தில் கொன்றுவிட்டு உம்முடைய ஸைனியங்களைத் தடுத்துக் கொண்டு அர்ஜுனனையே நோக்கிச் சென்றான். அவ்வாறு வருகின்ற வனும் சத்துருக்களுடைய மத்தியில் பார்த்துக்கொண்டு ஸஞ்சாரஞ் செய்கின்றவனும் மேகக் கூட்டங்களை வாயுவானது அழிப்பதுபோலக் கௌரவ ஸைனியங்களை அம்புகளாலே அடிக்கடி அழிப்பவனுமான அந்த ஸாத்யகியைப் புருஷசிரேஷ்டனான அவன் போகக்கருதிய இடங்களுக்கெல்லாம் பொன்விரிப்பினாலே மூடப்பட்டவையும் ஸிந்துதேசத்தில் தோன்றியவையும் நன்றாகப் பழக்கப்பட்டவையும் பசுவின்பாலையும் குருக்கத்திப்பூவையும் சந்திரனையும்போலப் பிரகாசிக்கின்றவையுமான நல்ல குதிரைகள் இழுத்துச்சென்றன. அஜமீடவம்சத்தில் தோன்றியவரே! பிறகு, ஒன்றுசேர்ந்தவர்களான உம்முடைய குமாரர்களும் மற்றுமுள்ள உம்மைச்சேர்ந்த யுத்தவீரர்களும் விரைவுள்ளவர்களாகி, பாரத யுத்தவீரர்களுள் முக்கியனும் உமது புத்திரனுமான துச்சாஸனனை முன்னிட்டுக்கொண்டு விரைவாக ஸாத்யகியை எதிர்த்தார்கள். ஸேனையின் வேகத்தை ஸகிக்கிறவர்களான அவர்கள் யுத்தரங்கத்தில் நான்குபுறத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டு சைனேயனை அடித்தார்கள். ஸாத்வதர்களுள் மிகச் சிறந்தவனும் வேகத்துடன் சத்துருக்களைக் கொல்லும் தன்மையுடையவனும் சினியினுடைய பௌத்திரனுமான அந்த வீரனும் அவர்களைப் பாணசமூகத்தால் தடுத்து அக்கினிக்கொப்பான அம்புகளால் மனத்தைக்காட்டிலும் அதிக வேகம் பொருந்திய துச்சாஸனனுடைய குதிரைகளை அடித்தான். பிறகு, அர்ஜுனனும் வாஸுதேவரும் புருஷஸிரேஷ்டனான ஸாத்யகியைக் கண்டு களிப்புற்றார்கள்.

ஹ்ருநாற்பத்தோராவது அந்நாமம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தோடர்ச்சி.)

(ஸாத்யகி அர்ஜுனைக் கண்டதும் பூர்வாவஸேடு போர்முறையில்.)

அரசரே! துச்சாஸனன்ரதத்தைநோக்கி முயற்சிகொண்டவ
னும் மகாபாகுபலமுள்ளவனும் விரைவுடன் செய்யவேண்டிய காரியங்க
ளில் விரைவுள்ளவனும் தனஞ்சயனுக்கு ஜயத்தை விரும்புகின்றவ
னும் அளவற்ற ஸேனாஸமுத்திரத்தில் புகுந்தவனுமான அந்த ஸாத்ய
கியைப் பெரிய வில்லைக் கையிலேந்தியவர்களும் பொன்னால் அலங்கரிக்க
ப்பட்ட துவசமுள்ளவர்களுமான திரிகர்த்தர்கள் சூழ்ந்துகொண்டார்
கள். சிறந்த விற்களையுடைய அந்தத் திரிகர்த்தவீரர்கள், பிறகு,
கோபங்கொண்டு ரதஸமூகத்தால் நான்குபுறத்திலும் ஸாத்யகியைச்
சூழ்ந்துகொண்டு அம்புத்திரைகளை இறைத்தார்கள். ஸத்யவிக்கிரம
னான ஸாத்யகி ஒருவனுயிருந்துகொண்டே மகா யுத்தத்தில் பிரகாசிக்
கின்றவர்களும் பகைவர்களுமான அந்த ஐந்தாறு ராஜகுமாரர்களையும்
ஜயித்தான். பரதரிற்சிறந்தவரே! கைதட்டும் சப்தங்களாலே நிறைந்த
தும் கத்திகளாலும் சத்திகளாலும் கதைகளாலும் நிரம்பியதும் கப்பலில்
லாத கடல்போன்றதுமான பாரதசேனையின்மத்தியை அடைந்து, பிறகு,
திரிகர்த்த வீரர்கள் தொடர்ச்சியாக ஒன்றுசேர்ந்து மிக நீண்ட விற்களை
நாணெலியிடும்படி செய்துகொண்டு மிகப் பெரிய தேர்க்கூட்டத்தால்
ஸாத்யகியை நான்குபுறத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். அந்த யுத்த
களத்தில் சைனேயனுடைய ஆச்சரியகரமான செய்கையைக்கண்டோம்.
அந்தச் சைனேயனை மேற்குத்திக்குக் கண்டு லாகவத்தினாலே கிழக்
குத்திக்குலும் கண்டேன். அவ்வாறே வடக்கிலும் தெற்கிலும் கிழக்கி
லும் மேற்கிலும் கோணத்திசைகளிலும் கண்டேன் செளர்யமுடைய
வனும் யுத்தத்தில் கெட்ட மதங்கொண்டவனும் மகா பலசாலியுமான
அந்த ஸாத்யகி மறுபடியும் போர்க்களத்தின் நடுவையடைந்து ஒருவ
னாயிருந்துகொண்டே யுத்தபூமியில் பலவாறாக உலாவினான். நூறு ரதி
கள் ஸஞ்சரித்தாலெப்படியோ அப்படியே குரான ஸாத்யகி நர்த்த
னஞ் செய்கின்றவன்போல் யுத்தபூமியில் ஸஞ்சரித்தான். ஸிம்மம்
போன்ற பராக்கிரமத்துடன் செல்லுகின்ற அந்த ஸாத்யகியினுடைய
அந்தச் செய்கையைக் கண்டு திரிகர்த்தர்கள் மனவருத்தத்தையடைந்து
ஸ்வஜனங்களைக்குறித்துத் திரும்பி ஓடினார்கள். வேறுன குரஸேனவீர
கள் மதங்கொண்ட யானையை மாவெட்டிகளாலே அடக்கித் தடுப்பது
போலப் பாணஸமூகங்களாலே அந்த ஸாத்யகியை யுத்தகளத்தில்

அடக்கித் தடுத்தார்கள். பெருந்தன்மைவாய்ந்த ஸாத்தயகி ஒரு முகூர்த் தகாலம் அவர்களோடு போர்ப்புரிந்தான். நினைப்பதற்குத் தகாத பலத் தையும் விக்கிரமத்தையுமுடைய அந்த ஸாத்தயகி, பிறகு, களிங்கர்க ளோடு போர்ப்புரிந்தான். மிக்க தோள்வலியுள்ளவனுன ஸாத்தயகி தாண்ட முடியாத அந்தக் களிங்கசேனையையுங் கடந்து, பிறகு, குந்திபுத்திர னுன தனஞ்சயனை அடைந்தான். ஜலத்தில் நீந்திக் களைப்படைந்த வன் கரையையடைந்து மனத்தேறுதலடைவதுபோல ஸாத்தயகி புருஷ சிரேஷ்டனுன அந்த அர்ஜுனனைக் கண்டு மனத்தேறுதலே அடைந் தான். அந்த ஸாத்தயகி அருகில் வருகின்றதைப் பார்த்துக் கேசவர் பார்த்தனைநோக்கிக் கூறலானார்.

‘பார்த்த! இதோ சைனேயன் நீ இருக்குமிடத்தை நாடி வந்து கொண்டிருக்கிறான். உனக்குச் சிஷ்யனும் நண்பனும் ஸத்ய பராக்கிரம னும் புருஷஸ்ரேஷ்டனுமான இந்த ஸாத்தயகி எல்லா யுத்தவீரர்களை யும் துரும்பாக எண்ணி ஜயித்துவிட்டான். அர்ஜுன! உனக்குப் பிராணனைக்காட்டிலும் அதிகப் பிரியனுன இந்த ஸாத்தயகி கௌரவ யுத்தவீரர்களுக்குக் கோரமான உபத்திரவத்தைச் செய்துவிட்டு வரு கிறான். பஸ்குன! இவன் துரோணரையும் போஜனுன கிருதவர்மாவையும் பாணங்களாலே பீடித்துவிட்டு அருகில் வருகிறான். பஸ்குன! சூரனும் அஸ்திரங்களில் பயிற்சியுள்ளவனும் தர்மராஜருக்குப் பிரி யத்தைத் தேடுகிறவனுமான ஸாத்தயகி சிறந்த போர்வீரர்களையெல்லாம் கென்றுவிட்டு நம்மைநோக்கி வருகிறான். பாண்டவ! மிக்க பலசாலி யான ஸாத்தயகி ஸைனியமத்தியில் செய்யமுடியாதகாரியத்தைச் செய்து விட்டு உன்னைப்பார்க்கும் விருப்பத்துடன் வருகிறான். பார்த்த! இந்த ஸாத்தயகி யுத்தகளத்தில் ஆசார்யரைமுதன்மையாகக்கொண்டவர்களான அனேக மகாரதர்களைத் தன் ஒரே ரதத்துடன் போர்ப்புரியச் செய்து விட்டு வருகிறான். பார்த்த! இந்த ஸாத்தயகி தர்மராஜரால் அனுப்பப் பட்டுத் தன் புஜபலத்தினால் இந்தச் சேனையைப் பிளந்துகொண்டு எதிரில் வருகிறான். பார்த்த! உனக்குப் பிரியனும் சிஷ்யனும் உன் னோடொத்த பராக்கிரமமுள்ளவனுமான இந்த ஸாத்தயகி பெரிதான சேனையை ஒடும்பிடி செய்துவிட்டு வருகிறான். கௌந்தேய! எவனுக் குச் சமனுன யுத்தவீரன் கௌரவர்களுள் எவ்விதத்திலும் இல்லையோ யுத்தத்தில் கெட்ட மதங்கொண்டவனுன அப்படிப்பட்ட இந்த ஸாத் யகி இதோ வருகிறான். பார்த்த! இவன் அனேக சைனியங்களைக் கொ ண்றுவிட்டுப் பசுக்களுடைய மத்தியினின்று சிங்கம் வருவதுபோலக்

கௌரவ ஸைனியத்தினின்று விடுபட்டு வருகிறான். பார்த்த! இந்த ஸாத்யகி ஆயிரக்கணக்கான அரசர்களுடைய தாமரை மஸர்போன்ற முகங்களாலே பூமியைப் பரப்பிவிட்டு விரைவாக வருகிறான். இந்த ஸாத்யகி யுத்தகளத்தில் ஸகோதரர்களோடுகூடின துரியோதனனை ஜயித்தும் ஜலஸந்தனையும் கொன்றும் விரைவாக வருகிறான். 'இந்த ஸாத்யகி இரத்தச்சேறுள்ளதும் இரத்தவெள்ளமுள்ள துமான நதியை உண்டுபண்ணிக் கௌரவர்களைத் துரும்புபோலப் பறக்க அடித்துவிட்டு வருகிறான்' என்று கூறினார். பிறகு, கௌந்தேயன் சந்தோஷமடைந்து கேசவரைப்பார்த்து, 'மகா பாசுபலமுள்ளவரே! ஸாத்யகி என்னிடம் வருவது எனக்குப் பிரியமானதன்று. கேசவரே! ஸாத்வதனால் பிரிக் கப்பட்ட அந்தத் தர்மராஜர் ஜீவித்திருக்கிறாரோ; இல்லையோ. அவரு டைய விருத்தார்த்தத்தை நான் அறியேன். மிக்க தோள்வலிபுள்ளவரே! இவன் அந்த அரசரைக் காப்பாற்றவேண்டியவனல்லவோ? மாதவரே! அவரை விட்டுவிட்டு இவன் எவ்வாறு என்னை நாடிவருகிறான்? தர்ம ராஜர் துரோணரின்பொருட்டு விடப்பட்டுவிட்டார். ஸைந்தவனும் கொல்லப்படவில்லை. யுத்தகளத்தில் இதோ பூரிஸ்ரவஸும் சைனே யனை எதிர்த்துவருகிறான். ஸைந்தவன் நீமித்தமாக மிக்க பெரிதான அந்தக் காரியபாரமானது என்மீது வைக்கப்பட்டிருக்கின்றது. தர்ம ராஜரைப்பற்றி நான் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும்; ஸாத்யகியையும் காப்பாற்றவேண்டும்; ஜயத்ரதனையும் கொல்லவேண்டும். சூரியனே சாய்கிறான். மகா பாசுபலமுள்ள இந்த ஸாத்யகியோ களைத்து இப் பொழுது பலங்குறைந்தவனாகியிருக்கிறான். மாதவரே! இவனுடைய குதிரைகளும் களைத்துவிட்டன; குதிரையோட்டுபவனும் களைத்து விட்டான். கேசவரே! பூரிஸ்ரவஸோ களைப்படையாதவனும் உதவி யுடன் கூடினவனுமாக இருக்கிறான். இந்தச் சண்டையில் இந்த ஸாத் யகிக்குக் கேஷமமுண்டாருமா? ஸத்யவிக்கிரமனும் மிக்க பிரதாபமுடையவனும் சினிகளாள் உத்தமனுமான ஸாத்யகி (முன்பு) கடலைத்தாண்டி (இப்பொழுது) பசுவின் குளப்படியை அடைந்து வாடாமலிருப்பானா? ஸாத்யகி கௌரவர்களுள் முக்கியனும் அஸ்திரவித்தையில் பாண்டித்ய முள்ளவனும் மகாத்மாவுமான பூரிஸ்ரவஸோடு எதிர்த்துக் கேஷமமுடையவனாவானா? கேசவரே! ஆசாரியரிடத்திலிருந்து பயத்தைவிட்டு ஸாத்யகியை அனுப்பினது தர்மராஜருடையதவமென்றே நான் எண்ணுகிறேன். ஆகாயத்தில் சஞ்சரிக்கின்ற பருந்தானது மாம்ஸத்தை விரும்புவதுபோலத் துரோணர் தர்மராஜரைப் பிடிப்பதற்கு எப்பொ

முதும் விரும்பிக்கொண்டிருக்கிறார். அரசரான தர்மபுத்திரர் கேட்கும் முடையவராக இருப்பாரா?' என்று கூறினான்.

ஹற்றநாற்பத்திரண்டாவது அப்யாயம்.

ஐ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தேடிக்சி.)

(ஸாத்யகேதும் பூரிஸ்ரவஸுக்தம் யுத்தமம் பூரிஸ்ரவஸினுடைய
கையை அர்ஜுனன் அறுத்ததும்.)

அரசரே! அர்ஜுனனிடத்தில் வருகின்றவனும் போரிலடங்கா மதங்கொண்டவனுமான அந்த ஸாத்யகேதையைப் பூரிஸ்ரவஸ் கோபத் துடன் விராவாக எதிர்த்துவந்தான். மகாராஜரே! கௌரவ்யனுன பூரிஸ்ரவஸ் அந்தச் சினிபுங்கவனைப்பார்த்து, 'பாக்யவிசேஷத்தினாலே இப்பொழுது என்னுடைய கண்ணுக்கு இலக்காயிருக்கும் நிலைமையை அடைந்தவனுயிருக்கிறாய். நான் நெடுநாளாக விரும்பியிருக்கிற மனே பிஷ்டத்தை யுத்தத்தில் அடையப்போகிறேன். யுத்தத்தைவிட்டு வில காமல்போனால் நீ உயிரோடு விடுபடப்போகிறதில்லை. தாசார்ஹ! எப் பொழுதும் யுத்தத்தில் குரனென்று கர்வங்கொண்ட உன்னை இப்பொழுது யுத்தத்தில் கொன்று குரராஜனுன துரியோதனனை ஆனந்த மடையும்படி செய்யப்போகிறேன். இப்பொழுது என் பாணத்தால் எரிக்கப்பட்டு யுத்தத்தில் பூமியில் விழுந்திருக்கின்ற உன்னை வீரர்க ளான கேசவனும் அர்ஜுனனும் சேர்ந்து பார்க்கப்போகிறார்கள். உன்னை இங்கே வரச்செய்த ராஜாவான தர்மநந்தனன் இப்பொழுது நான் உன்னைக் கொன்றதாகக் கேட்டு உடனே வெட்கமுடையவனாகப் போகிறான். நீ அடிக்கப்பட்டும் இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்டும் யுத்த பூமியில் படுத்திருக்கும்பொழுது பிருதாபுத்திரனுன தனஞ்சயன் என் விக்ரமத்தை இன்று நன்றாய்நியப்போகிறான். உன்னுடன் நேர்ந்த இந்த யுத்தத்தை நெடுநாளாக விரும்பியிருந்தேன். ஸாத்வத! முன்பு தேவாஸுரயுத்தத்தில் பவியோடு இந்திரனுக்கு யுத்தம் நேர்ந்தது போல மகாகோரமான யுத்தத்தை இப்பொழுது நான் உனக்குக் கொடுக் கப்போகிறேன். பிறகு, உண்மையாக என்னுடைய வீர்யத்தையும் பலத் தையும் ஆண்மையையும் அறிவாய். (முன்பு) ராமருக்குத் தம்பியான லக்ஷ்மணனால் யுத்தத்தில் ராவணகுமாரனுன இந்திரஜித்து கொல்லப் பட்டதுபோல நீ என்னால் இப்பொழுது யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டு ஸம்யமனியென்னும் யமபட்டணத்தை அடையப்போகிறாய். மாதவ!

நீ கொல்லப்பட்டால் இப்பொழுது கிருஷ்ணனும் பார்த்தனும் தர்ம ராஜனும் உத்ஸாஹத்தைபிழந்து ஸந்தேகமின்றி யுத்தத்தை விட்டுவிடு வார்கள். மாதவ! இப்பொழுது கூர்மையுள்ள அம்புகளால் உனக்கு அழிவைச்செய்து (முன்பு) யுத்தத்தில் உன்னால் கொல்லப்பட்ட வீரர்களுடைய ஸ்திரீகளை ஆனந்தப்படுத்தப்போகிறேன். மாதவ! சிங்கத் துக்கெதிர்ப்பட்ட அற்ப மிருகமானது விடுபடாததுபோல என் கண்ணிற்கெதிர்ப்பட்டவனாகிய நீ விடுபடமாட்டாய்' என்று கூறினான். அசரே! யுய்தானனோ சிரித்துக்கொண்டு பூரிஸ்ரவஸைப் பார்த்து, 'கௌரவேய! எனக்கு யுத்தத்தில் பயம் இல்லை. வீண்பேச்சினால்மாத்நிரம் நான் பயமடைவிக்கத்தக்கவனல்லன். எவன் என்னை நிராயுதனாகச் செய்வானோ அவன் என்னை யுத்தத்தில் கொல்லான். எவன் என்னை யுத்தத்தில் கொல்வானோ அவன் நெடுங்காலம் (பகைவரைக்) கொன்று கொண்டிருப்பான். வீணாகச் சொல்லப்படும் அதிக வார்த்தையினால் யாதுபயன்? செய்கையினால் நடத்திக்காட்டு. சரத்தாலமேகத்தின் முழக்கம்போல உனது கர்ஜனையானது பயனற்றதே. வீர! உன் கர்ஜனையைக்கேட்டு எனக்குச் சிரிப்புண்டாகிறது. கௌரவ! உலகத்தில் நெடுநாளாக விரும்பப்பட்ட யுத்தமானது இப்பொழுது உண்டாகட்டும். அப்பா! உன்னோடு யுத்தம்செய்வதில் விருப்பமுள்ளதாகி என் புத்தி விரைவுடனிருக்கிறது. மனிதநுள் மிக இழிந்தவனே! இப்பொழுது நான் உன்னைக் கொல்லாமல் திரும்பமாட்டேன்' என்று கூறினான். அவ்வாறு ஒருவரையொருவர் வாக்குக்களாலே மனவருத்தமடையும்படி செய்கின்றவர்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களுமான அவ்விருவரும் (ஒருவரையொருவர்) கொல்ல எண்ணங்கொண்டவர்களாகி மிகுந்த கோபங்கொண்டு யுத்தத்தில் அடித்தார்கள். பெரியவில்லைத் தாங்கிவைத்தவர்களும் மிக்கபலமுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் ஒருவரையொருவர் மிஞ்சும்விருப்பமுள்ளவர்களுமான அவ்விருவரும் ஒரு பெண்யானையினிம் த்தமாக மிக்க கோபங்கொண்ட இரண்டுமதயானைகள் எதிர்த்ததுபோல எதிர்த்தார்கள். பகைவரையடக்குபவர்களான பூரிஸ்ரவனும் ஸாத்யகியும் இரண்டுமேகங்கள்போலப் பரஸ்பரம் கோரமான பாணவாஷங்களைப் பொழிந்தார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே! ஸோமதத்தகுமாரனான பூரிஸ்ரவ ஸோ விரைவாகச்செல்லுகின்ற அம்புகளாலேசையேயுடைய முடிக்கொல்ல வெண்ணிக் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் அடித்தான். ஸோமதத்தகுமாரன் பத்துப் பாணங்களால் ஸாத்யகியை அடித்துச் சினிபுகவனான அவனைக் கொல்ல எண்ணிப் பின்னும் கூர்மையுள்ள வேறு பாணங்ளைப் பிரயோகஞ்செய்தான். பிரஜைகளுக்கு நாதரே! பிரபுவே! ஸாத்

பூரிஸ்ரவஸினுடைய அந்தக் கூர்மையான அம்புகளைத் தன்னை அடைவதற்குள்ளாகவே ஆகாயத்தில் அஸ்திரமாயைகளினாலே பகழித்துவிட்டான். சிறந்த குலத்தில் தோன்றினவர்களும், கௌரவர்களுக்கும் விருஷ்ணிவீரர்களுக்கும் கீர்த்தியையுண்டுபண்ணுகிறவர்களுமான அந்த இருவீரர்களும் தனித்துச் சஸ்திரவர்ஷங்களால் ஒருவர்மீது ஒருவர் பொழிந்துகொண்டார்கள். அவ்விருவரும் புலிகள் நகங்களாலும் பெரியயானைகள் தந்தங்களாலும் கிழித்துக்கொள்வதுபோல ரதசக்திகளாலும் பாணங்களாலும் ஒருவரையொருவர் கிழித்துக்கொண்டார்கள். பிராணனைப் பந்தயம்வைத்து விளையாடுகிறவர்களும், பரஸ்பரம் அங்கங்களைப் பிளக்கின்றவர்களும், ரக்தத்தைப் பெருக்குகின்றவர்களுமான அவ்விருவரும் அசைவற்றிருக்கும்படி செய்துகொண்டார்கள். இவ்வாறு உத்தமமான செய்கையையுடையவர்களும், கௌரவர்களுக்கும் விருஷ்ணிகளுக்கும் கீர்த்தியை விளைவிக்கின்றவர்களுமான அவ்விருவரும் யூதபதிகளான இரண்டு யானைகளைப்போல் ஒருவரோடொருவர் யுத்தஞ்செய்தார்கள். பிராம்மணர்களுடைய ஸமூகத்தினால் கொண்டாடப்பட்டவர்களான அவ்விருவர்களும் சீகரத்தில் உத்தமமான ஸ்தானத்தையுடைய எண்ணங்கொண்டவர்களாக ஒருவரைஒருவர் பார்த்துக் கர்ஜித்தார்கள். உம்முடைய குமாரர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே ஸாத்யகியும் ஸௌமதத்தியும் ஸந்தோஷமுடையவர்கள் போல அம்புமழையினால் பரஸ்பரம் பொழிந்துகொண்டார்கள். ஜனங்கள், யுத்தஞ்செய்கிறவர்களுள் சிரேஷ்டர்களும் போர்புரிகின்றவர்களுமான அவ்விருவரையும் ஒரு பெண்யானைநிமித்தமாக நன்றாக யுத்தஞ்செய்கின்ற யூதபதிகளான இரண்டு யானைகளைப்போலக் கண்டார்கள். அரசரே! கோபமிருந்தவர்களான அவ்விருவரும் அடிக்கடி அம்புகளால் அடித்துக்கொண்டு காட்டில் இரண்டுசிறங்கங்கள் சண்டையிடுவது போலப் பெரிதான யுத்தரங்கத்தில் சண்டைசெய்தார்கள். மர்மஸ்தானத்தையறிந்தவர்களும் மிகுந்த கோபத்துடன் வதஞ்செய்யக் கருதியவர்களுமான அவ்விருவரும், பலனும் வஜ்ரதான இந்திரனும்போல ஒருவரையொருவர் அடித்துக்கொண்டு கர்ஜித்தார்கள். பிறகு, ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துவருகின்ற அவ்விருவரும் படிந்தகணுக்களுள்ள அம்புகளாலே அந்யோன்யம் கொடுகளையும் ரதத்திலுள்ள எல்லா உபகரணங்களையும் நன்றாக அறுத்தார்கள். பின்னும் அவ்விருவரும் அம்புமழைகளால் ஒருவரையொருவர் வர்ஷித்துக்கொண்டு விரைவாக ஒருவர் மற்றொருவருடைய ஸாரதிகளைக் கொன்றார்கள்; அந்யோன்யம் குதிரைகளைக்கொண்டு 'விற்களையும் அறுத்து ரதத்தையிழந்தவர்களாகி மகா

யுத்தத்தில் கத்திச்சண்டையின்பொருட்டு எதிர்த்தார்கள். அகன்ற வையும் மங்களகரமானவையும் விசித்ரமாயிருப்பவையுமான காளையின் தோலினால்செய்யப்பட்ட இரண்டு கேடகங்களை எடுத்துக்கொண்டும் உறையினின்று இரண்டு கத்திகளை உருவிக்கொண்டும் யுத்தபூமியில் அவ்விருவரும் ஸஞ்சாரஞ்செய்தார்கள். கத்தியுள்ளவர்களும் சித்ரமான கவசத்தையணிந்தவர்களும் பொன்னாலாகிய தோள்வளைகளைப் பூஷணமாகக் கொண்டவர்களும் சத்ருக்களைத் துடைப்பவர்களுமான அவ்விருவரும் கோபம்கொண்டு பலவிதமான யுத்தகதிகளிலும் தனித்தனியாக மண்டலாகரகதிகளிலும் திரிபவர்களாகி அடிக்கடி ஒருவரையொருவர் அடித்தார்கள். பகைவர்களை அடக்குகிறவர்களும் தவறும்ஸமயத்தை எதிர்பார்ப்பவர்களும் கீர்த்திடான்களுமான அவ் விருவீரர்களும், ¹ ப்ரார்த்தம், உத்பிரார்த்தம், ஆவித்தம், ஆப்லுதம், விப்லுதம், ஸ்ருதம், ஸம்பாதம், ஸமுதீர்ணம் என்னும் கத்தி சுழற்றும் வகைகளைக் காண்பித்துக்கொண்டும், கத்திகளால் பரஸ்பரம் வெட்டிக் கொண்டும் ஆச்சரியகரமாக ஸஞ்சாரஞ்செய்தார்கள். யுத்தஞ்செய்கிறவர்களுள் சிறந்தவர்களான அவ்விருவரும் யுத்தரங்கத்தில் சினைசூயையும் லாகவத்தையும் அவ்வாறே தேர்ச்சியையும் காண்பித்துக்கொண்டு ஒருவரையொருவர் குத்திக்கொண்டார்கள். ராஜேந்திரரே! அவ்வீரர்கள் ஒருமுகூர்த்தகாலம் பரஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டு எல்லாஸைனிகர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே மறுபடியும் ஆறுதலடைந்தார்கள். அரசரே! புருஷ்சிரேஷ்டர்களான அவ்விருவரும் விசித்ரமானவைகளும் அனேகம் சந்திரவடிவமான புள்ளிகளுள்ளவையுமான இரண்டு கேடகங்களையும் இரண்டு கத்திகளாலும் அறுத்துவிட்டுக் கைச்சண்டை செய்தார்கள். அகன்ற மார்பையும் நீண்டகைகளையுமுடையவர்களும் மற்போரில் ஸமர்த்தர்களுமான அவ்விருவரும் இரும்புமயமான பரிகாயுதங்கள்போன்ற கைகளினால் ஒருவரையொருவர் கட்டினார்கள். வேந்தரே! பயிற்சியினாலும் பலத்தினாலும் உண்டான அவ்விருவருடைய தோள்தட்டலும், கைபிடித்தலும், கழுத்தில் கைகொடுத்துத்தள்ளலும், எல்லாயுத்தவீரர்களையும் ஸந்தோஷமடையும் படிசெய்தன. அரசரே! நரசிரேஷ்டர்களான அவ்விருவரும் யுத்தரங்கத்தில் போர்புரியுங்காலத்தில் வஜ்ராயுதமும் ²மலையுமும் மோதிக் கொண்டதுபோலப் பெரிதும் பயங்கரமுமானசப்தம் உண்டாயிற்று, மகாத்மாக்களும், கௌரவர்களும் ஸாத்வதர்களுள்ளும் சிறந்த

வர்களுமான அவ்விருவரும் தந்தமுனைகளாலே இரண்டு யானைகள் சண்டையிடுவதுபோலவும் கொம்புகளால் இரண்டு காளைகள் சண்டை செய்வதுபோலவும் பூட்டாங்கயிறுபோலக் கைகளால் கட்டுவதாலும், தலைகளால்மோதுவதாலும், காலையிழுப்பதாலும், காலோடுகால் சேர்ப்பதாலும், வலிய அடிகளாலும், பாஸ்பரம் கிள்ளிக்கொள்ளுதலாலும், ஒருவரையொருவர் கட்டுதல்களாலும், கால்களால் வயிற்றை இறுகக் கட்டுதலாலும் அவ்வாறே பூமியின்மேலாகச் சுழலுதலாலும் போக்கு வரவுகளாலும் தோள்தட்டிக்கொள்ளுதலாலும் கீழே தள்ளுதலாலும் மேலே எழுந்திருத்தலாலும் 'துள்ளல்களாலும் யுத்தஞ்செய்தார்கள். பாரதரே! அந்த யுத்தபூமியில் போர்புரிகின்றவர்களும் மகா பலசாலிகளுமான அவ்விருவரும் முப்பத்திரண்டுவிதமான செய்கைகளுள்ள யுத்தங்களைக் காண்பித்தார்கள். யுத்தஞ்செய்கின்ற ஸாத்வதன் ஆயுதங்களை யிழந்திருக்குந்தருணத்தில் அப்பொழுது வாஸுதேவர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து, 'எல்லா வில்லாளிகளுள்ளும் சிறந்தவனும் ரதத்தையிழந்தவனும் யுத்தஞ்செய்கின்றவனுமான இந்த ஸாத்வதனைப் பார்' என்ற சொல்லிக் கிருஷ்ணர் மறுபடியும் ஸிரீதராஜனுடைய வதத்தில் ஆவல்கொண்டவனான பார்த்தனைநோக்கி, 'அர்ஜுன! ஸாத்யகி களைத் துப்போனதைப்பார். இவனை நீ காப்பாற்றவேண்டும். பாண்டவ! இவன் பாரதசேனையை உடைத்துக்கொண்டு உன் பின்புறத்திலே நுழைந்துவிட்டான். பாரத! மிக்க வீர்யமுடையவர்களான எல்லாப் பாரதர்களாலும் போர்புரியும்படி செய்யப்பட்டான். கௌரவசேனையில் முக்கியர்களும் தலைமையானவர்களுமான மகாரதர்கள் நூறு நூறாகவும் ஆயிரமாயிரமாகவும் (இந்த) கிருஷ்ணவீரனால் கொல்லப்பட்டார்கள். அர்ஜுன! யுத்தஞ்செய்கிறவர்களுள் சிறந்தவனும் களைப்படைந்தவனும் இங்கு வருகின்றவனுமான இந்த ஸாத்யகியை மிக்க தகவிலை கொடுப்பவனான பூரிஸ்ரவஸ் யுத்தத்தில் விருப்பமுள்ளவனாக எதிர்த்தான். இது ஸமமானதன்று' என்றார். மன்னரே! பிறகு யுத்தத்திலடங்காத மதங்கொண்ட பூரிஸ்ரவஸ் கோபங்கொண்டு மதங்கொண்ட யானை மதங்கொண்ட யானையைத் தூக்கியடிப்பதுபோல் ஸாத்யகியைத் தூக்கிக்கீழேயடித்தான். அரசரே! பாதஸ்ரோஷ்டரே! பிறகு, யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டவர்களும் வீரர்களுள் தலைவர்களும் ரதத்தில் வீற்றிருப்பவர்களுமான கேசவரும் அர்ஜுனனும் யுத்தங்களில் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே மிக்க புஜபலமுள்ளவனான பூரிஸ்ரவஸ் ஸாத்

யசியைத் தூக்கிப் பூமியிலடித்தமையால் பக்கத்திலுள்ள ஸைனிகர்களுக்கும் மேகத்தின் இடிமுழக்கம்போன்ற பெரிதான ஆரவாரம் உண்டாயிற்று. பிறகு, புஜபலமிக்க ஸ்ரீ கிருஷ்ணர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து, 'விருஷ்ணிகளுள்ளும் அந்தர்களுள்ளும் சிறந்தவனுன ஸாத்யகி செய்ய முடியாத காரியத்தைச் செய்து மிகுந்த களைப்புற்ற ஸௌமீதத்திக்கு வசப்பட்டுப் பூமியிலிருப்பதைப் பார். அர்ஜுன! உனது சிஷ்யனும் வீரனுமான ஸாத்யகியைக் காப்பாற்று. அர்ஜுன! உத்தமனுன இந்த ஸாத்யகி உன்னிமித்தமாக யஜ்ஞசீலனுன பூரிஸ்ரவஸின் வசத்தை அடையவேண்டாம். பிரபுவே! புருஷசிரேஷ்ட! விரைவாக அவனைக் காப்பாற்றவேண்டும்' என்று சொன்னார். கௌரவர்களுள் சிறந்தவனுன பூரிஸ்ரவஸ், யானையைச் சிங்கமானது இழுப்பதுபோல ரணகளத்தில் ஸாத்வதசிரேஷ்டனுன ஸாத்யகியை இழுத்துக்கொண்டு மிகவும் பிராசித்தான், பிறகு, தனஞ்சயன் தைரியமுற்ற மனத்துடன் வாஸுதேவரைப்பார்த்து, 'காட்டில் மதங்கொண்ட பெரியயானையோடு விளையாடுகின்ற யூதபதியான ஸிம்மம்போல் விருஷ்ணிவீரனோடு விளையாடுகின்ற குருசிரேஷ்டனைப் பாரும். மிக்க புஜபலமுள்ளவரே! ஜனர்த்தனரே! மகாரதர்கள் சக்திக்குத்தகுந்தபடி முயற்சிசெய்பவர்களும் என்னை (எதிர்த்துப்) போர்புரிகின்றவர்களுமாக நான்குபுறங்களிலும் செல்லுகிறார்கள். யான், அனர்த்தத்தைத் தேடுவதில் முயற்சியுள்ளவர்களான இவர்களோடு நிச்சயமாகப் போர்புரிகிறேன். ஸௌமதத்தியின் வசத்தையடைந்துள்ள ஸாத்யகியையும் நான் ரக்ஷிக்கிறேன். கிருஷ்ணரே! இந்த யுத்தகளத்தில் பூரிஸ்ரவஸ் என்னால் எதிர்க்கப்படவில்லை. வேறொருவனோடு எதிர்த்துப் போர்புரிந்துக்கொண்டிருக்கிற இந்தப் பூரிஸ்ரவஸைக் கொல்ல என்மனம் துணியவில்லை. பிரபுவே! என்னிமித்தமாகச் சண்டைசெய்கின்ற விருஷ்ணிவீரனுடைய ரக்ஷணத்தைப் பிராணனைவிட்டாவது நான் அவசியம் செய்யவேண்டும். மாதவரே! எனக்கு அதர்மம்தான் உண்டாகட்டும்; அல்லது, தர்மம்தான் உண்டாகட்டும். மகாரதனுன ஸாத்யகி சத்துருவினால் அடிக்கப்பட்டுப் பிராணனைவிடாமல் இருக்கவேண்டும்' என்று கூறினான். அர்ஜுனன் இவ்வாறு கிருஷ்ணரைநோக்கிச் சொல்லிவிட்டுக் கோபங்கொண்டவனாகிப், பகைவர்களைக் கூர்மையான அம்புகளாலே விரைவாக முடினான். பகைவர்களும் தனஞ்சயனை முடினார்கள். புருஷசிரேஷ்டனும் வீரனுமான அர்ஜுனன் யுத்தஞ்செய்துகொண்டு அடிக்கடி ஸாத்யகியையும் பூரிஸ்ரவஸையும் பார்த்தான். யுத்தகளத்தில் அந்த ஸாத்யகி அவ்வாறு இழுக்கப்படுவதைக்கண்டு ஸ்ரீ வாஸுதேவர் அப்பொழுது

மறுபடியும் அர்ஜுனனேநோக்கி, 'மகா பாகுபலமுள்ளவனே! உனக்குச் சிஷ்யனும் வில்வித்தையில் உன்னைக்காட்டி லுங் குறைவற்றவனும் விருஷ்ணிகளுள்ளும் அந்தகர்களுள்ளும் சிறந்தவனுமான ஸாத்யகி ஸௌமதத்தியினுடைய வசத்தையடைந்திருப்பதைப் பார். பார்த்த! யுத்தாங்கத்தில் பூரிஸ்ரவஸ் விருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றியவனும் ஸத்யவிக்ரமனுமான ஸாத்யகியை மீறுவதால் பலமானது நிலையற்றது. இந்த ஸாத்யகி பராக்ரமசாலிகளும் யுத்தம்செய்ய எண்ணங்கொண்டவர்களுமான அனேக மகாரதர்களோடு போர்புரிந்து ஆயுதங்களையும் மற்ற உபகரணங்களையுமிழந்துவிட்டு மிகவும் களைப்படைந்துவிட்டான்' என்று கூறினர். மகாராஜரே! வாஸுதேவர் இவ்வாறு சொல்லியதைக் கேட்ட பாண்டவன், 'யுத்தத்தில் கௌரவர்களுக்கு ஜனந்தத்தை விருத்திபண்ணுகிறவனான இந்தப் பூரிஸ்ரவஸ் யுத்தத்தில் விளையாடுகிறவன் போல ஸாத்வதர்களுள் ஸ்ரேஷ்டனான ஸாத்யகியை இழுப்பவனாக என்னையும் ஸந்தோஷிக்கச்செய்கிறான்' என்று மனத்தினால் பூரிஸ்ரவனைக் கொண்டாடினான். வனத்தில் பெரிய யானையை அதிகமாக இழுத்து அடிக்கின்ற ஸிம்மம்போல் விருஷ்ணிவீரர்களுள் மிகச் சிறந்தவனான ஸாத்யகியை இவன் அடிக்கிறான். அரசரே! இவ்வாறு வீரனான பார்த்தன் கௌரவனை மனத்தில்புகழ்ந்து பகைவர்களோடு யுத்தம் செய்தான்; அந்தப் பூரிஸ்ரவனையும் அடிக்கடி பார்த்தான். பிறகு, பூரிஸ்ரவஸ் கூர்மையுள்ள கத்தியை உறையிலிருந்து வெளியே உருவி (ஸாத்யகியை) குடுமியில் பிடித்துக் காலால் மார்பிலும் உதைத்தான். பிறகு, சிறந்த கைகளுள்ள பூரிஸ்ரவஸ் ஸாத்யகியை மிதித்துக்கொண்டு கத்தியுடன்கூடின கையை உயரத் தூக்கினான். அவ்வாறு தூக்கப்பட்டதும் பொன்னணிகளோடு கூடியதுமான பூரிஸ்ரவஸினுடைய கையானது தேர்க்கூட்டத்திடையில் தூக்கிநிறுத்தப்பட்ட இந்திரதவஜம் போல் விளங்கியது. பாண்டவர்களுடைய பெரிதான சேனைமுழுதும் ஆ! ஆ! என்னும் ஒலியுள்ளதாயிற்று. உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் ஸந்தோஷத்துடன் ஸிம்மநாதஞ்செய்தார்கள். யுத்தத்தில் பயமுள்ள ஜனங்கள் கண்களை மூடிக்கொண்டார்கள். பராக்ரமத்தையிழந்த ஸாத்யகி அவ்வாறு பூரிஸ்ரவஸினால் கவரப்பட்டபொழுது, மகா பாகுபலமுள்ளவனான அர்ஜுனன் ஸ்ரீ வாஸுதேவரைப்பார்த்து, 'கிருஷ்ண! ஸைந்தவனிடத்தில் கண்களை வைத்திருத்தலால் யான் ஸாத்யகியைக் காக்கவில்லை. இதோ அவன்நிமித்தமாகப் பிறர் செய்யமுடியாத காரியத்தை நான் செய்கிறேன். கிருஷ்ண! எனது சிஷ்யன் எனது நிமித்தமாக எனது சத்துருக்களோடு போர்புரிகிறான். அந்தச் சூரனைக் காட்டுத்

தீயினிடமிருந்து சிங்கக்குட்டியை வெளிப்படுத்துவதுபோல (சத்துரு வினிடமிருந்து) விடுவிக்கப்போகிறேன்' என்று கூறினான். பாண்ட வன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுப் பிறகு, ஸ்ரீ வாஸுதேவருடைய கட்ட னையைச் செய்யப்போகிறவனுக்குக் காண்டவத்தில் கூர்மையுள்ள கூடாரப் பத்தைப் பூட்டினான். பார்த்தனுடைய கையினால்விடப்பட்டுள்ளதும் ஆகாயத்தினின்றும் நழுவிவிழுகின்ற பெரிய உற்கைபோன்றதுமான அந்த கூடாரப் பமானது யஜ்ஞசீலனை பூரிஸ்ரவஸின் கத்தியுடன் கூடிய வலக்கையை அறுத்தது.

ஹம்ஸாற்பத்துமுன்னுவது அந்யாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்க்கி.)

(பூரிஸ்ரவஸ் அர்ஜுனனை நித்தித்துக்கொண்டு பிராயோபவேசஞ்செய்ததும் ஸாத்யகி பூரிஸ்ரவஸின் தலையை அறுத்ததும்.)

உத்தமமானதும் கத்தியுடன்கூடினதும் மங்களகரமான தோள் வளையுள்ளதுமான அந்தக் கையானது பிராணிக் கூட்டத்துக்குத் துக்கத்தையும் ஆச்சரியத்தையும் உண்டுபண்ணிக்கொண்டு உத்ஸவ முடிந்து யந்திரத்தினால் தள்ளப்பட்ட இந்திரதவஜம்போலப் பூமியில் விழுந்தது. அடிக்கப்போன (பூரிஸ்ரவஸினுடைய) கையானது (அவ னால்) காணப்படாத கிரீடியினாலேயறுக்கப்பட்டு ஐந்துதலைநாகம்போல் வேகத்தோடு பூமியில் விழுந்தது. கௌரவனுை பூரிஸ்ரவஸ் பார்த்த னாலே தான் பயனற்றவனுக்கப்பட்டதையறிந்து ஸாத்யகியை விட்டு விட்டுக் கோபத்தினால் பாண்டவனை நித்திக்கத்தொடங்கினான். மகா ராஜரே! கையையிழந்த அந்தப் பூரிஸ்ரவஸ், ஒரு சிறகுள்ள பக்ஷிபோல வும் ஒருசக்கரமுள்ள ரதம்போலவும் யுத்தபூமியில் நின்றகொண்டு எல்லா கூத்திரியர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பாண் டவனைப்பார்த்துப் பின்வருமாறு சொல்லலானான். 'கௌர்தேய! ஆ! ஆ! உன்னைப்பாராமலும், (மற்றொருவனோடு) பேர்புரிந்துகொண்டும் இருக்கிற எனது கையை நீ அறுத்தமையால் குரூரமான இந்தக் காயரித்தைச் செய்தவனாகியும். பார்த்த! மனிதன் யார்யாரிடத்தில் பற்றுடன் பழகுகிறானோ அவரவர்களுடைய தன்மையை விரைவாக அடைகிறான். அவ்விஷயமானது உன்னிடத்தில் காணப்படுகிறது. அரசனும் தர்மநந்தனுமான யுதிஷ்டிரனைநோக்கி நீ யுத்தகளத்தில் எந்தக்காரியத்தைச் செய்துகொண்டிருந்த பூரிஸ்ரவஸ், 'என்னால் கொல்

லப்பட்டான்' என்று சொல்லுவாய்? பார்த்த! உனக்கு இந்த அஸ்திரமானது, மகாத்மாவான ஸாக்ஷாத் இந்திராலேயா, ருத்திராலேயா, துரோணராலேயா, கிருபராலேயா, யாரால் உபதேசிக்கப்பட்டது? அர்ஜுன! நீ அஸ்திரமுறைகளையறிந்தவன்; உலகத்தில் மற்றவர்களைக் காட்டிலும் மேலானவன். அப்படிப்பட்ட நீ யுத்தநகத்தில் (உன்னோடு) யுத்தஞ்செய்யாதவனான என்னை எவ்வாறு அடித்தாய்? கற்றறிந்தவர்கள் மயங்கினவனையும் பயந்தவனையும் ரதத்தையிழந்தவனையும் கெஞ்சுகின்றவனையும் வியஸனத்தில் இருக்கின்றவனையும் அடிக்க மாட்டார்கள். பார்த்த! இழிவானவர்களால் செய்யப்படுவதும் கெட்ட மனிதர்களால் அனுஷ்டிக்கப்படுவதும் (நல்லோர்கள்) செய்யச் சிறிதும் துணியாததுமான இப்படிப்பட்ட பாபச்செயலானது ஏன் உன்னால் செய்யப்பட்டது? தனஞ்சய! உத்தம புருஷனாலே சிறந்தகாரியமே செய்யத்தக்கதென்று (பெரியோர்கள்) சொல்லுகிறார்கள். சிறந்தவன் புவியில் இழிந்த செய்கையை எப்போதும் செய்யலாகாது. நன்னடையுள்ளவனும் விரதங்களை அனுஷ்டித்தவனும் ராஜவம்சத்தில் அவதரித்தவனும் (அதிலும்) விசேஷமான குருவம்சத்தில் தோன்றியவனுமான நீ கூத்திரியதர்மத்தினின்று எவ்வாறு விலகினாய்? அப்பா! இவ்விஷயத்தில் உன்மீது குற்றம் சிறிதே. உன்னை நான் நிந்திக்கவில்லை. அபசதனான ஸாத்யகியைப்பற்றி இந்த அற்பகாரியத்தை நீ செய்தாய். விருஷ்ணியீரன் நிமித்தமாக நீ செய்த இந்த மிகவும் அற்பமான காரியம் நிச்சயமாக வாஸுதேவனுடைய யோசனையே. (இல்லாவிடில்) இது உன்னிடத்தில் நேரக்கூடியதில்லை. கிருஷ்ணனுக்கு நண்பனல்லாத எந்த மனிதன்தான், வேறொருவனோடு சண்டைசெய்துகொண்டு (மற்ற விஷயத்தில்) அஜாக்ஞதையாயிருக்கிற ஒரு மனிதனுக்கு இத்தகைய துன்பத்தைக் கொடுப்பான்? பார்த்த! ¹விராத்யர்களும் மிகவும் இகழத்தக்க செய்கையையுடையவர்களும் இயற்கையாகவே நிந்திக்கப்பட்டவர்களான விருஷ்ணிகளும் அந்தகர்களும் உன்னால் எவ்வாறுநிர்ணயம் சொல்லுகிறவர்களாகச் செய்யப்பட்டார்கள்?' என்று கூறினான்.

(பூரிஸ்ரவஸ்) போர்க்களத்தில் இவ்வாறு சொல்ல, பார்த்தன் அவனைநோக்கி, 'பூரிஸ்ரவஸே! முதுமையடைந்த மனிதன் தன்புத்தியையும் முதுமையடையச் செய்துகொள்ளுகிறான்; இது வெளிப்படை. பிரபுவே! நீ சொல்லிய இந்தவார்த்தையெல்லாம் பயனற்றவை. யுத்தங்களுடைய முறையைறிந்தவனும், எல்லாச் சாஸ்திரார்த்தங்க

¹ உபநயனமுதலிய ஸம்ஸ்காரமில்லாதவர்கள்.

ஞடைய அக்கரையையுங் கண்டவனுமான நீ தெரிந்தவனாகவே யிருந்தும், ஹ்ருஷீகேசரையும் பாண்டு புத்ரானு என்னையும் நிந்திக்கறாய். நான் அதர்மத்தைச் செய்யேன். தெரிந்திருந்தும் ஏன் நீ புத்திமயக் கங்கொள்ளுகறாய்? கூத்திரியகுலத்திற்பிறந்த மனிதர்கள் தங்க ஞடைய கைவன்மையை ஆய்ரயித்துத் தங்கள் தங்களுடைய பிரா தாக்களாலும், பிதாக்களாலும், புத்திரர்களாலும், அவ்வாறே ஸம்பந்தி களாலும், பந்துக்களாலும், தோழர்களாலும், மித்திரர்களாலும் சூழப் பட்டவர்களாகிப் பகைவர்களோடு சண்டைசெய்கிறார்கள். அரசனே ! (எதற்காகவும்) விடக்கூடாததான பிராணனை எங்களுக்காக விடத் துணிந்த புத்தஞ்செய்கிறவனும் சிஷ்யனும் அனுகூலனு ஸம்பந்தி யும் யுத்தத்தில் எனக்கு வலக்கைபோன்றவனும் போரிலடங்காமதங் கொண்டவனும் உன்னால் இழுக்கப்படுகின்றவனும் செய்கையற்றிருக் கின்றவனுமான ஸாத்யகியை நான் எப்படிபார்த்துக்கொண்டிருப்பேன்? யுத்தபூமியை அடைந்திருக்கின்ற நான் தனிமையாயிருக்கின்ற உன் னைக் காக்கவேண்டியதில்லை. அரசனே ! எவன் எவனுடைய பிரயோ ஜனத்தைக்கருதி யுத்தஞ்செய்கிறானோ அவனை அவன் நன்கு காக்க வேண்டும். அவ்வாறு காக்கப்பட்ட வீரர்களும் மகாயுத்தத்தில், அப் படிக்காத்த அரசனைக் காப்பாற்றவேண்டும். நான் யுத்தகளத்தில் ஸாத்யகியைப்பார்த்துச் சும்மாவிருப்பேனாகில் அவனை விட்டுப்பிரிதலை யும் அதனால் உண்டாகத்தக்க நரகத்தையும் அடைவேன். அவன் என்னால் காக்கப்படத்தக்கவனாயிருத்தலால், நான் அவனைக் காப்பதற் காகவே அடைந்தேன், நண்பனைக் காத்தலால் என்னைச் சார்ந்த வகுப்பினர்களிடமிருந்து கீர்த்தியும் பலனாக அடையப்பட்டது. அரசே ! கிருஷ்ணனோடு சேர்ந்திருக்கின்ற என்னைக்குறித்து நிந்திக் கிறாயே; அந்தக் கிருஷ்ணனோடு எவன்தான் சேர்க்கையை விரும்பமாட் டான்? அவ்விஷயத்தில் உனக்குப் புத்திமயக்கமுண்டாயிருக்கிறது. குதிரைகளாலும் காலாட்களாலும் நெருங்கியதும், தேர்ப்படைகளும் யானைப்படைகளுமுள்ளதும், ஸிம்மநாதத்தினால் அதிகமான சப்தத் துடன் கூடியதும், ஆழ்ந்திருக்கின்றதுமான இந்த ஸேனாஸமுத்திரத் தில் கவசம்பூண்டவனும், தேரின்மீதேறியிருக்கின்றவனும், எல்லா ஆயுதங்களையும் உடையவனும், எதிர்த்துப் போர்செய்யும்வீரனை எதிர் பார்த்திருக்கின்றவனும், தன்னைச்சேர்ந்த வீரர்களோடு கூடியவனும், அவ்வாறே ரணகளத்தில் பராக்ரமமிக்கவனுமான உனக்கு ஸாத்யகி யோடு சண்டையிடுவது எவ்வாறு தகுந்ததாகும்? மகாரதனு ஸாத்யகி அனைக் வீரர்களோடு யுத்தஞ்செய்து மகாரதர்களைத் தோல்வி

யடையும்படிசெய்து களைப்புற்ற குதிரைகளுள்ளவனும் எல்லா ஆயுதங்களுங் குறைந்துபோனவனும் களைப்படைந்தவனுமாகி யுத்தத்தில் உன்னுடன் எதிர்த்து ஜயிக்கப்பட்டான். மகாரதனுன இப்படிப்பட்ட ஸாத்யகியை யுத்தத்தில்தவென்று உன் வீரியத்துக்கு (அவன்) வசப்பட்டு விட்டதாகவும் (நீ அவனிலும்) மேற்பட்டிருப்பதாகவும் நினைக்கிறாய். கத்தியினால் யுத்தத்தில் அவனுடையதலையை அறுப்பதற்காக நீ இச்சித்தாய் அவ்வாறு கஷ்டத்தையடைந்திருக்கின்ற ஸாத்யகியைப் பார்த்து எவன் ஸகிப்பான்? அரசனே! யுத்தத்தில் கத்தியினால் அவனுடையதலையை வெட்ட ஆரம்பித்தாயே; அவ்வாறு கஷ்டதிலைமையை யடைந்திருக்கின்ற ஸாத்யகியைப்பார்த்து எவன் பொறுப்பான்? ஒரு வனுக்கு ஒருவனோடு யுத்தம் எவ்வாறு ஸம்பவிக்கும்? உன் தர்மத்தைக் காப்பாற்றும்மையால் உன்னையே நிரந்தித்துக்கொள். வீர! உன்னை அண்டியிருக்கிற ஜனங்களை நீ எவ்வாறு ரக்ஷிக்கப்போகிறாய்? கையில் கத்தியைஎடுத்து யுத்தத்தில் விருஷணிபுத்திரனைக்கொல்ல எண்ணங் கொண்டவனுன உன்னுடையகையை யான் அறுத்தேனென்பது உலகத்தாரால் நிந்திக்கத்தக்கதன்று. அப்பா! ஆயுதத்தை இழந்தவனும் கவசமுடைந்தவனும் மனத்தளர்ச்சியுற்றவனுமான அபிமன்யு வினுடையவதத்தை எந்தத்தாரமிகன்தான் கொண்டாடுவான்? என்று மறுமொழியுரைத்தான்.

அர்ஜுனன் இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்டு, நீண்ட கைகளுள்ளவனும், யூபத்தைக் கொடியாகவுடையவனும், மிக்க புகழுள்ளவனுமான பூரிஸ்ரவஸ, யுயுதானனைவிட்டுவிட்டு யுத்தத்தில் பிராமேயபவேசஞ்செய்யலானான். புண்யமான லக்ஷணங்களையுடைய பூரிஸ்ரவஸ இடக்கையினாலே அம்புகளைப் பரப்பிப் பிரம்மலோகத்தையடைய எண்ணங்கொண்டு பிராணன்களை வாயுக்களில் ஒடுக்கிச் சூரியனிடத்தில் கண்ணைச் செலுத்திப் பிரஸன்னமானமனத்தை ஜலத்தில்சேர்த்து மகோபநிஷத்தைத் தியானஞ்செய்துகொண்டு யோகாப்பியாஸத்துடன் பிரம்மத்தை மனனம்செய்யலானான். பிறகு, உம்முடைய எல்லாச்சேனைகளிலுமுள்ள ஜனங்களும், இந்தக் கிருஷ்ணனையும் அர்ஜுனனையும் நிந்தித்தார்கள்; பூரிஸ்ரவஸைப் புகழ்ந்தார்கள். அவ்வாறு நிந்திக்கப்படுகின்ற கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் ஒருவிதமான அப்ரியவசனத்தையும் சொல்லவில்லை. புகழப்படுகின்ற யூபக்கொடியுள்ளவனுன பூரிஸ்ரவஸும் ஸந்தோஷமடையவில்லை. அரசரே! பாரதரே! பாண்டு குமாரனும் தனஞ்சயனுமான அர்ஜுனன் அவ்வாறுசொல்லுகின்ற உம்முடைய அந்தப் புத்தர்களைப்பார்த்து அவர்களும் பூரிஸ்ரவஸும்

செகன்னவார்த்தையை மனத்தில் பொறாமல் உள்ளத்தில் கோபமின்றி (அவர்களைத் தாங்கள்சொன்ன) வார்த்தைகளை நினைக்கக்கேட்டு (அவற்றை) மறுத்துக்கூறலானான். 'என்னுடைய பாணங்கள் செல்லும் தூரத்துக்குள்ளிருக்கிற என்னைச்சேர்ந்த ஒரு வீரனைப் பகைவர்கொல்வது முடியாது' என்கிற என்னுடைய மகாவிரதத்தை எல்லா அரசர்களும் அறிவார்கள். இந்த யூபக்கொடியோனைப்பார்த்து என்னை நீங்கள் நிந்திக்கலாகாது. தர்மத்தையறியாமல் பிறரை நிந்திப்பது நியாயமன்று. ஆயுதங்களையிழந்தவனும், ரதத்தையிழந்தவனும், கலசத்தையிழந்தவனும், பாலனுமான அபிமன்யுவினுடையவதத்தை நீங்கள் அப்பொழுது ஏன் நிந்திக்கவில்லை? அற்பனும் சாஸ்திரப்பிரமாணத்தில் கட்டுப்படாதவனுமான துரியோதனனுக்கு எல்லாவிதத்தாலும் உபகாரத்தைச்செய்கின்ற ஸோமதத்தகுமாரனான பூரிஸ்ரவஸுக்கு இது நியாயமே. என் முன்னிலையில் அடிக்கப்படுகின்ற எங்களைச்சேர்ந்த வீரர்களுக்குப் பிராணஹிம்ஸை நேரிடுங்காலத்தில் நான் காப்பாற்றவேண்டுமென்பது என்னுடைய எண்ணம். மகாபலசாலியான கௌரவனுடைய ஸாத்யகி வசப்படுத்தப்பட்டான்; ஆதலால், பிரதிஜ்ஞையைக் காப்பதற்காக இவ்வாறான காரியத்தை நான் செய்கேன்' என்றான். பின்னும் இரக்கத்தையடைந்த அர்ஜுனன் சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவனாகி அதை அதைப் பலவாறு சிந்தித்துக்கொண்டு அந்தப் பூரிஸ்ரவஸைப்பார்த்து, 'குருநந்தன! எதனால் புருஷசிரோஷ்டனும், சரண்யனும், (அடுத்தவர்களுக்கு) அபயங்கொடுப்பவனுமான நீ இவ்வித நிலைமையை அடைந்தாயோ, அந்த கூத்திரியதர்மத்தை இகழவேண்டும். சாஸ்திரத்துக்குச் சிறிதும் ஸ்ரமமில்லை. அதனால், புருஷசிரோஷ்டனான நீயன்றோ இந்தக் கெட்ட நிலைமையை அடைந்தாய்? கௌரவர்களில் சிறந்தவனே! ராஜசிரோஷ்டனே! நீ இந்தக் கஷ்டநிலைமையை அடைந்ததனால் உன்னுடைய ஸுகிருதத்திற்கும் பயனில்லாமற்போயிற்று. புருஷசிரோஷ்டனாகிய நீ எவன் நிமித்தமாக இந்தக் கெட்டநிலைமையை அடைந்தாயோ அந்தத் துரியோதனன் பயங்கரமான ரௌரவரகத்தை அடையப்போகிறான். புருஷோத்தம! இப்பொழுது எங்களுடைய பிரதிஜ்ஞை இவ்வாறிடில் உலகத்தில் என்னைப்போன்ற எந்த வீரன்தான் உன்னைப்போன்றவனை அடிப்பான்' என்று கூறினான்.

பார்த்தன் இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட அந்தப் பூரிஸ்ரவஸு தலைமுனில் பூமியைத்தொட்டான். இடக்கையினால் வலக்கையை அர்ஜுனனெதிரி லெறிந்தான். மகாராஜரே! மகாதேஜஸ்வியான யூபகேதுவென்

னும் பூரிஸ்ரவஸ் பார்த்தனுடைய இந்தவார்த்தையைக்கேட்டு, பிறகு, தலைகுனிந்து பேசாமலிருந்தான். அர்ஜுனன், 'சலனுக்கு மூத்தோனே! தர்மராஜரிடத்திலும், பலவான்களுள் சிரோஷ்டனான பீமனிடத்திலும், நகுலனிடத்திலும், ஸகதேவனிடத்திலும் உள்ளதுபோன்ற பிரீதி யானது' எனக்கு உன்னிடத்திலும் உண்டு. என்னாலும் மகாத்மா வான ப்ரீவாசுதேவராலும் அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டவனாக நீ உசீனர தேசாதிபதியான சிபிசக்ரவர்த்திபோலப் புண்ணியம் செய்தவர்களுக் குரிய உலகங்களை அடைவாயாக' என்று சொன்னான். வாஸுதேவர், 'எப்பொழுதும் அக்னிஹோதாங்களாலே தேவர்களைப் பூஜித்தவனே! பிரம்மாதிகளான தேவசிரோஷ்டர்களாலே விரும்பப்படுகின்றவைகளும், பரிசுத்தமானவைகளும், எப்பொழுதும் (தேஜஸினாலே) ஜ்வலிக்கின்ற வைகளுமான என்னுடைய உத்தமலோகங்களைக் கருடாருடனாகி எனக்குச் சமானமாக அடைவாயாக' என்று சொன்னார். கருணைமே விட்ட தனஞ்சயன் இவ்வாறு சொல்லும்பொழுது உம்முடைய ஸைனி கர்களெல்லோரும் தலைகுனிந்தவர்களானார்கள். ஸௌமதத்தியினால் நிராகரிக்கப்பட்ட அந்த ஸாத்யகி அவனால் விடப்பட்டு ஒரு முகூர்த்த காலம் இளைப்பாறிக் கோபத்துக்கு வசப்பட்டவனாகிக் கத்தியை எடுத்து மகாத்மாவான அந்தப் பூரிஸ்ரவஸின்தலையை அறுக்க எண் ணங்கொண்டு எழுந்திருந்தான். மிகுந்த மனவருத்தமடைந்த ஸாத்யகி பாண்புத்திரனாலே அடிக்கப்பட்டவனும், வேறுவிஷயத்தில் பற்றுதலுள்ளவனும், பாபமில்லாதவனும், சலனுக்கு மூத்தவனும், கைஅறுக்கப்பட்டவனும், துதிக்கையறுக்கப்பட்ட யானைபோன்றவனு மான பூரிஸ்ரவஸை ஸைனிகர்களெல்லாம் அலறும்பொழுதே கொல்ல விரும்பினான். (அவனுடைய இந்தச் செய்கைக்காக) அவனை எல்லாரும் சிந்தித்தார்கள். ஸாத்யகி கிருஷ்ணனாலும், மகாத்மாவான பார்த்தனாலும், பீமனாலும், சக்ரரக்ஷகர்களாலும், அஸ்வத்தாமாவினாலும், கிரு பாசாரியராலும், கர்ணனாலும், விருஷ்ணேனாலும், அவ்வாறே ஸைந் தவனாலும் தடுக்கப்பட்டும் படைவீரர்கள் அலறும்பொழுதே விராதத் தைத் தறித்தவனான அந்தப் பூரிஸ்ரவஸைக் கொன்றான். ரணகளத் தில் பிராயோபவேசஞ்செய்தவனும் பார்த்தனாலே கை அறுக்கப்பட்ட வனுமான பூரிஸ்ரவஸினுடையதலையை ஸாத்யகி கத்தியினால் அறுத் தான். அர்ஜுனனால் முன்பு அடிக்கப்பட்ட கௌரவசிரோஷ்டனான பூரிஸ்ரவஸை அடித்ததாகிய அவ்விதச் செய்கையால் அந்த ஸாத்யகி யைச் சேனையிலுள்ளவர்கள் புகழவில்லை. ஸித்தர்களும், சாரணர் களும், மனிதர்களும், தேவர்களும், யுத்தத்தில் இந்திரனுக்கொப்பான

வனம் பிராயோபவேசஞ்செய்தவனும் கொல்லப்பட்டவனுமான அந்தப் பூரிஸ்ரவஸைக்கண்டு அவனுடைய செய்கைகளால் ஆச்சரிய மடைந்து அவனைக் கொண்டாடினர். உமது ஸைனிகர்கள், 'விருஷ்ணிகுலத்தில் பிறந்த ஸாத்யகியினிடத்தில் ஒரு குற்றமும்மில்லை. அது அவ்விதமே ஆகவேண்டியது. ஆதலால், உங்களுக்குக் கோபம்வேண்டாம். கோபமே மனிதர்களுக்குப் பெருந்துக்கம். இந்தப் பூரிஸ்ரவஸ், வீரனால் கொல்லப்படத்தக்கவனே.. இவ்விஷயத்தில் விசாரணை செய்யத்தக்கதன்று. பிரம்மதேவராலேயே இவனுக்கு யுத்தத்தில் ஸாத்யகி மிருத்யுவாக ஏற்படுத்தப்பட்டான். எல்லாரும், பிந்தியோ முந்தியோ இறக்கவேவேண்டும். (அப்படியே) இவன் மாண்டான் என்று எண்ணுங்கள். உங்களுக்குப் புத்திக்குறைவு உண்டாகவேண்டாம்' என்று பலவிதமான ஒரு கஷ்டியைச்சார்ந்த வசனங்களை உரைத்தார்கள். மிக்க கைவன்மையுள்ளவனும், யூபத்தைக் கொடியாகக் கொண்டவனும், மகாபுருஷனுமான அந்தப் பூரிஸ்ரவஸ் கொல்லப்பட்டவுடன் கூத்திரியர்கள் கோபமுண்டவர்களாகி, 'இந்த ஸாத்யகியை நிந்திக்கவேண்டும்' என்று கூச்சலிட்டார்கள். மற்றவர்கள், 'இது தகுந்ததன்று. அது அவ்வாறாகத் தக்கதுதான்' என்று சொன்னார்கள். சிலர் மனவெறுப்புற்றார்கள். சிலர் துக்கத்தில் மூழ்கினார்கள். ஸாத்யகி, 'புத்திவீனர்களே! அதர்மிஷ்டர்களும்தான், தர்மமாகிற அங்கியைமே லேதரித்துக்கொண்டிருக்கிறவர்களுமான நீங்களெல்லோரும், 'கொல்லத்தகாதவன்; கொல்லத்தகாதவன்' என்று தர்மவாதங்களைப் பேசுகிறீர்களே. சஸ்திரங்களையிழந்தவனும் பாலனுமான ஸுபத்ராபுத்ரன் உங்களால் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டபொழுது உங்களுடைய தர்மம் எங்கே போயிருந்தது? (என்னை) இகழ்ந்துபேசிய ஒருகாலத்தில் நானே இந்தப் பிரதிஜ்ஞையைச் செய்துவிட்டேன். இதனை முழுமனத்துடன் கேட்டால் பின்பு அர்ஜுனனை நிந்திக்கமாட்டீர்கள். ஓ! மனிதர்களே! எல்லாவற்றையும் இப்பொழுது கேளுங்கள். கேட்டுப் பின் நிந்தியுங்கள். யுத்தரங்கத்தில் உயிரோடிருக்கும் என்னைக் கோபத்தால் காலால் தேய்த்துக்கொல்ல முயற்சிசெய்த பகைவன் மகரிஷிவரதத்தையனுஷ்டிக்கின்றவனையிருந்தாலும் கொல்லப்படத்தக்கவனே. கையோடிருப்பவனும் பிரதிசெய்வதில் முயற்சியுள்ளவனுமான என்னை, 'நீங்கள் கண்ணுடையவர்களாயிருந்தும் 'இந்த ஸாத்யகி மாண்டான்' என்று, எண்ணிவீர்களே. இதுதான் உங்கள் புத்தியினுடைய அற்பத்தனம். குருபுங்கவர்களே! என்னால் இவன் கொல்லப்பட்டது தகுந்ததே. ஆனால், என்னைப்பார்த்துப் பிரதிஜ்ஞையைக் காப்பாற்றுவதில் நோக்கங்

கொண்ட பார்த்தாலே கத்தியுடன்கூடின பூரிஸ்ரவஸினுடைய கையானது அறுக்கப்பட்டதனால் நான் வஞ்சிக்கப்பட்டுவிட்டேன். எந்த நேரக்கூடியதோ அது நேரவே நேரும். தெய்வமானது அதை அவ்விதமே நடத்துகிறது. அப்படிப்பட்ட இந்தப் பூரிஸ்ரவஸ் இந்த யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான். இவ்விஷயத்தில் அதர்மமானசெய்கை என்ன இருக்கிறது? மேலும், முன்பு வால்மீகியினாலே, 'ஓ! வானர! 'மாதர்கள் கொல்லத்தக்கவர்களல்லர்' என்று சொல்லுகிறாயே; முயற்சியுள்ளமனிதன் சத்துருக்களுக்கு எப்பொழுதும் துன்பத்தை விளைவிக்கக்கூடிய காரியத்தையே எக்காலத்திலும் செய்யவேண்டுமன்றோ' என்று சொல்லப்பட்ட இந்த ஸ்லோகமானது புவியில் கூறப்பட்டிருக்கிறது. நான் அவ்வாறேசெய்தேன். ஏன் அறியாதவர்களோடும் நிந்திக்கிறீர்கள்?' என்று சொன்னான். மகாராஜரே! இவ்வாறு ஸாத்யகி சொல்லியதைக் கேட்டவுடன், கௌரவசிரோஷ்டர்களுள்ளோரும் ஒன்றும் பேசவில்லை. மனத்தினால் மெச்சினார்கள். மகாயாகங்களில் மந்திரங்களால் பரிசுத்தனானவனும், கீர்த்தியுடையவனும், அனேக ஆயிரக்கணக்காகக் கொடுத்தவனுமான அந்தப் பூரிஸ்ரவஸினுடைய வதத்தை, காட்டில் வலிக்கும் ரிஷியின்வதம்போல ஒருவனாவது அவ்விடத்தில் கொண்டாடவில்லை. மிகவுங்குறுப்பான கூந்தலையுடையதும், புருவின் கண்கள் போலச் சிவந்த கண்களுள்ளதுமான வரங்கொடுப்பவனும் சூரனுமான அந்தப் பூரிஸ்ரவஸினுடைய தலையானது ஹவிஸ்வைக்கும் அறைநடுவில் அறுத்துவைக்கப்பட்டிருக்கிற யாகக்குதிரையின் தலைபோல விளங்கியது. (தனது) சக்தியினாலும் சஸ்திரத்தினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட (மரணத்தினாலும்) பரிசுத்திபெற்றவனும், வரங்கொடுப்பவனும், வரங்களைப் பெறத்தகுந்தவனுமான அந்தப் பூரிஸ்ரவஸ் உத்தமமான தேகத்தை மகாயுத்தத்தில்விட்டு ஆகாயத்தையும் பூமியையும் (தனது) சிறந்த தர்மத்தினால் வியாபிக்கச்செய்து மேலுலகத்தை அடைந்தான்'' என்று கூறினான்.

ஹ்ருநாற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்க்கி.)



(ஸாத்யகிக்குப் பூரிஸ்ரவஸினாலே அவமானம் நேரிந்ததற்குக் காரணமும் யாதவர்களுடைய பெருமையும்.)

திருதராஷ்டிரன், 'துரோணராலும் கர்ணனாலும் விகர்ணனாலும் க்ருதவர்மாவினாலும் ஜயிக்கப்படாதவனும், என்னுடைய சேனை

முழுமையும் ஜயிக்க வல்லமையுள்ளவனும், வீரனும், யுதிஷ்டிரனிடத்தில் பிரதிஜ্ঞைஞசெய்து கடல்போன்ற கௌரவசேனையை (எனினில்) நாண்டினவனும், யுத்தங்களில் தடுக்கப்படாதவனுமான ஸாத்தியகூரிஸ்ரவணினுலே பலத்தினால் அடக்கப்பட்டு எவ்வாறு பூமியில் தள்ளப்பட்டான்? என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே! மனிதர்களை ரக்ஷிப்பவரே! உமக்குச் சந்தேகம்வந்த விஷயத்தில், முற்காலத்தில் சைனேயன்பிறப்பையும் பூரிஸ்ரவணின் பிறப்பையும் கேளும். மிக்க தவத்தையுடைய அத்திரிமகரிஷி பிரம்ம தேவருடைய மாணஸபுத்திரராக ஜனித்தார். அத்திரியினிடத்திலிருந்து ஸோமனென்னும் புத்திரன் பிறந்தான். ஸோமனுக்குப் புத்திரன் புதன்; புதனுக்கு இளாதேவியினிடத்திலிருந்து மிக்கபுஜபலமுள்ள வனான புருரவஸ் என்னும் புத்திரன் பிறந்தான்; புருரவஸினுடைய புத்திரன் ஆயு; ஆயுவினுடைய புத்திரன் நகுஷன்; நகுஷனுக்குத் தேவர்களாலும் ரிஷிகளாலும் ஒப்பத்தக்க யயாதிராஜன் பிறந்தான்; யயாதிக்குத் தேவயானியிடத்தில் யதுளன்னும் முத்தபுத்திரன் பிறந்தான்; யதுவினுடைய வம்சத்தில் அஜமீடன் தோன்றினான்; அஜமீடனுக்கு முவுலகங்களாலும் மதிக்கத்தக்க சூரன்என்கிற புத்திரன் உண்டானான்; சூரனுக்கு மனிதர்களுள் சிறந்தவரும் மிக்க கிர்த்தியுடையவரும் சௌரியென்பவருமான வஸுதேவர் பிறந்தார். வில்விதையில் குறைவற்றவனான அந்தச்சூரன் யுத்தத்தில் கார்த்தவீர்யாஜுனனுக்குச் சமானனாயிருந்தான். அரசரே! அந்தச் சூரனுடைய குலத்திலேயே சூரனுக்குச் சமமானவீர்யமுள்ள சினி பிறந்தான். அரசரே! இந்த ஸமயத்திலேயே மகாத்மாவான தேவகனுடைய புத்திரியான தேவகியினுடையஸ்வயம்வரமித்தமாக எல்லா அரசர்களும் ஒன்று கூடியிருக்கும் ஸமயத்தில், சினி எல்லா அரசர்களுடையும் ஜயித்து வஸுதேவருக்காகத் தேவகிதேவியை விவைவாக ரதத்தில் ஏற்றிவைத்தான். மன்னரே! ரதத்திலிருப்பவளான அந்தத் தேவகியைப்பார்த்துச் சௌர்யமுடையவனும் புருஷசிரேஷ்டனும் மகாதேஜஸ்வியுமான ஸோமதத்தன் சினியினுடைய (அச்செய்கையைப்) பொறுக்கவில்லை. அரசரே! மகாபலசாலிகளான அவ்விருவருக்கும் விசத்திரமும் ஆச்சரியகரமுமான கைச்சண்டையானது அரைப் பகல்வரையிலும் நடந்தது. சினியானவன் புருஷசிரேஷ்டனான ஸோமதத்தனைப் பலாக்காரமாகப் பூமியில்தள்ளிக் கத்தியை எடுத்துத் தலையிறைப்பிடித்து நான்குபக்கங்களிலும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கிற ஆயிரக் கணக்கான அரசர்களின்நடுவில் காலால் உதைத்தான். பின்பு,

அந்தச் சினி தையயினாலே, 'நீ பிழைத்துப்போ' என்று சொல்லி விட்டு விட்டான். ஐயா! அந்தச் சினியினாலே அந்த நிலைமையை அடைவிக் கப்பட்ட ஸோமதத்தன், பிறகு, மிக்க பொறுமைகொண்டு மகாதே வரை ஸந்தோஷமடையும்படி செய்தான். வேண்டுபவர்களுக்கு வேண்டும் வரங்களை யளிக்கின்ற பிரபுவான மகாதேவர் ஸோமதத்தன் விஷயத்தில் சந்தோஷமடைந்து, 'என்னவரம்வேண்டும்?' என்று கேட்டார். ராஜா வான் ஸோமதத்தனோ, 'பகவானே! சினியினுடைய' (புத்தானுடைய) புத் தரனை புத்தத்தில் தள்ளி ஆயிரக்கணக்கான அரசர்களுடைய மத்தியில் காலால் உதைக்கத்தக்க புத்தரனை நான் விரும்புகிறேன்' என்கிற வாததை வேண்டினான். ஓ! வேந்தரே! ஸோமதத்தனுடைய அவ்வித மான வார்த்தையைக்கேட்டு ருத்ரர், 'அவ்வாறே ஆகுக' என்று சொல் லிவிட்டு அவ்விடத்திலேயே மறைந்தார். அவன், அந்தவரதானத்தி னாலே மிக்க தகஷிணைகொடுப்பவனுன புத்திரனைப் பெற்றான். (அந்த) ஸோமதத்த குமாரனான பூரிப்ரவஸ் புத்தத்தில் சினியினுடைய' போ னான இந்த ஸாத்யகியைக் கீழேதள்ளி எல்லா ஸைனிகர்களும் பார்த் துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே காலால் உதைத்தான். அரசரே! நீங் கள் என்னைக் கேட்ட விஷயத்தை நான் உமக்குச் சொன்னேன். ஸாத் வதன் புருஷசிரேஷ்டர்களாலே புத்தத்தில் ஜயிக்கவேமுடியாதவன். விருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றியவர்களெல்லோரும் புத்தத்தில் லக்ஷ்யந் தவருதவர்கள்; பலவாறு சித்ரபுத்தம் செய்கின்றவர்கள்; (புத்தத்தில்) தேவர்களையும் அஸுரர்களையும் கந்தர்வர்களையும் ஜயிக்கின்றவர்கள்; கர்வமற்றவர்கள்; தம்முடைய வீர்யத்தினாலேயே பகைவர்களைவெல்லுந் திறமையுடையவர்கள்; பிறருக்கு வசப்படாதவர்கள். பிரபுவே! பரத சிரேஷ்டரே! இவ்வுலகில் பலத்தினாலே விருஷ்ணிகளுக்குச் சமமான ஒருவஸ்து சென்றகாலத்திலுமில்லை; வருங்காலத்திலுமில்லை; இக்காலத் திலுமில்லை. விருஷ்ணியீரர்களெல்லோரும் தம் ஞானியை அவமதிக்கிறதில்லை. பெரியோர்களுடைய ஆஜ்ஞையில் பற்றுதலுள்ளவர்கள். தேவர்களும் அஸுரர்களும் கந்தர்வர்களும் யக்ஷர்களும் உரக்களும் ராக்ஷஸர்களும் புத்தாங்கத்தில் விருஷ்ணியீரர்களை ஜயிக்கமாட்டார் கள். அப்படியிருக்க, மனிதர்கள் ஜயிக்கச் சக்தியற்றவர்களென்பதில் சந்தேகமென்ன? பிராம்மணனுடைய தனத்திலும் குருநரவயந்திலும் ஞானிகளுடைய தனத்திலும் இவர்கள் ஒரு தீங்கையும் விளைவிக்கிற தில்லை. ஆபத்து வந்தால் இவர்களைக் காத்தலையும் செய்கிறார்கள். இவர் கள் செல்வமுள்ளவர்கள்; கர்வமற்றவர்கள்; பிராம்மணர்களுக்கு நன்மை

யைச் செய்கின்றவர்கள்; ஸத்யவாதிகள்; ஸமர்த்தர்களை அவமதிக்கிறதில்லை; தீனர்களைக் கைதுக்கியும் விடுகிறார்கள். அவர்கள் எப்பொழுதும் தேவதைகளை உபாஸிக்கின்றவர்கள்; இந்திரியங்களை அடக்கினவர்கள்; ஜனங்களை ரக்ஷிக்கின்றவர்கள்; தற்புகழ்ச்சியில்லாதவர்கள். ஆதலால், சிறந்த விருஷ்ணவீரர்களுடைய பிரதாபமானது தடைசெய்யப்படுகிறதில்லை. அரசரே! ஒருவன் மகாமேருவைத் தாங்கினாலும் தாங்குவான். கடலை (நீந்தித்) தாண்டினாலும் தாண்டுவான், விருஷ்ணவீரர்களோடு எதிர்த்துப் போர்புரிந்து யுத்தமுடிவை அடையமாட்டான். பிரபுவே! எந்த விஷயத்தில் உங்களுக்கு ஸம்சயம் நேர்ந்ததோ அது முழுதும் உமக்குச் சொல்லப்பட்டது. குருராஜே! நரசிரேஷ்டரே! (இவையெல்லாவற்றிற்கும்) பெரிதான உமது அநியாயமே காரணம்” என்று கூறினான்.

ஹர்யநாற்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்க்கி.)

(கிருஷ்ணனுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் ஸம்வாதமும் கீணனுக்கும் ஸாத்யகிதும் யுத்தமும்.)

திருதாஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! அவ்வித நிலைமையை அடைந்த கௌரவனுன பூரிஸ்ரவஸ் கொல்லப்பட்டவுடனே, மறுபடியும் யுத்தம் நடந்தவிதத்தை எனக்குச் சொல்” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“பாரதரே! பூரிஸ்ரவஸ் பாஸோகத்தை அடைந்தவுடன், மகாபாகுபலமுள்ள அர்ஜுனன் வாஸுதேவனைத் தூண்டினான். அவன் ‘கிருஷ்ண! ராஜாவான ஜயத்தானிருக்குமிடத்திற்கு வேகமாகக் குதிரைகளை நடத்தும். புண்டரீகாக்ஷரே! அந்த ஜயத்தான் மூன்று தர்மங்களில் இருப்பதாகக் கேட்கிறேன். குற்றமற்றவரே! என்னுடைய பிரதிஜ்ஞையை நீர் பயனுள்ளதாகச் செய்யவேண்டும். மிக்க புகுபலமுள்ளவரே! சூரியன் விரைவாக அஸ்தமனத்தையடைகிறான்: புருஷப்புவியே!

¹ யுத்தம்செய்து கொல்லப்பட்டால் ஸ்வர்க்கத்தை அடைவது; பயர்நீதாழிக் கொல்லப்பட்டால் நரகத்தையடைவது; பயந்த தன்னார்சென்றால் புகழுடம்புமாய்வது. “இவற்றில், முதற்செய்கையிலிருக்கையிலேயே கொல்லவேண்டுமென்பது.

நான் இந்தப் பெரிய காரியத்தை ஆரம்பித்துவிட்டேன். இந்த ஜயத்
ரதனோ, கௌரவசேனையிலுள்ள மகாரதர்களால் பாதுகாக்கப்படுகிறான்.
கண்ணபிரானே! சூரியன் அஸ்தமயத்தையடைவதற்குள் என்
வார்த்தை உண்மையாகும்படியும் நான் ஜயத்தனைக் கொல்லும்படி
யும் நீர் குதிரைகளை நடத்தவேண்டும்' என்று வேண்டினான். பிறகு,
குதிரைகளுடைய மனத்தையறிந்தவரும் மிக்க கைவன்மையுள்ளவரு
மான ஸ்ரீ வாஸுதேவர் வெள்ளிபோன்ற குதிரைகளை ஜயத்தனைக்
கொல்வதற்காக நடத்தினார். மகாராஜரே! காற்றுப்போலப் பாய்கின்ற
குதிரைகளுடன் போகிறவனும் பழுதற்ற கணைகளுள்ளவனுமான
அந்த ஆர்ஜுனனைக் கௌரவசேனையில் முக்கியர்களாயிருக்கிற துரி
யோதனனும் கர்ணனும் விருஷ்ணேனும் மத்ராஜனும் அஸ்வத்தாமா
வும் கிருபாசாரியரும் ஸைந்தவனும் மேலே பாய்கின்றவைகள்போன்ற
குதிரைகளுடன் விரைவுள்ளவர்களாகி எதிர்த்து ஒழுவந்தார்கள்.
பீபத்ஸு அருகிலிருக்கின்ற ஸைந்தவனை எதிர்த்து விறகுகளாலே
ஜ்வலிக்கின்ற அக்கினிபோலக் கோபமாகிற விறகினாலே விருத்தியடைந்
தவனாகிக் கோபத்தினால் ஜ்வலிக்கின்ற கண்களால் எரிக்கிறவன்போலப்
பார்த்தான் கர்ணன் ஸைந்தவனுக்கு முன்பிற்பதை விட்டுவிட்டு
ஸாத்யகியை எதிர்த்தான். கர்ணன் ஸாத்யகியை நெருங்கி எதிர்
த்துவருவதை மஹாரதனை பார்த்தன்கண்டு உடக்கச் சிரித்துக்
கொண்டு தேவகீபுத்திரரைப் பார்த்து, 'இந்தக் கர்ணன் ஸாத்யகியினு
டைய ரதத்தைநோக்கிச் செல்லுகின்றான். புத்தத்தில் கொல்லப்பட்ட
பூரிஸ்ரவஸின்வதத்தை நிச்சயமாகவே இவன் பெற்றுக்கனிவலை. ஜனர்த்
தனரே! இவன் செல்லுமிடத்திற்கு நீர் குதிரையை நடத்தும். கர்ணன்
ஸாத்யகியை ஸோமதத்தகுமாரனை பூரிஸ்ரவஸினுடைய வழியை
அடையச்செய்யவேண்டாம்' என்று கூறினான். ஸவ்யஸாகி இவ்வாறு
உரைக்கக்கேட்டவரும் மகாபாகுபலமுள்ளவரும் மிக்க தேஜஸையுடை
யவருமான ஸ்ரீ கேசவர் (பார்த்தனைக்குறித்து), 'பாண்டவ! அதிக
பாகுபலமுள்ள இந்த ஸாத்யகியொருவனை கர்ணனை ஜயிப்பதற்குப்
போதுமானவன். துருபதகுமாரரிருவரோடு சேர்ந்திருக்கிற ஸாத்வத
புங்கவனை ஸாத்யகி கர்ணனை ஜயிப்பானென்பதில் யாது ஸந்தேகம்?
சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகிறவனே! பார்த்த! உனக்குக் கர்ண
னோடு புத்தம் ஸரியன்று. ஏனென்றால், இந்தக் கர்ணனிடத்தில் நன்
றாக ஜ்வலிக்கின்ற எரிநட்சத்திரம்போன்றதான இந்திரனாலே கொடுக்
கப்பட்ட சக்தியாயுதமானது பூஜிக்கப்பட்டு உன்னிமித்தமாகப் பாது
காக்கப்பட்டுவருகின்றது. கர்ணனை நான் சாதாரணமனிதனாக நினைக்

கவில்லை. அவனுடன் யுத்தஞ்செய்வது தகுதியன்று. பலசாலியான இந்தக் கர்ணன் பராக்ரமத்தால் நம்மை வெல்லும் சக்தியுடையவன்; அடிக்கடி அஜாக்ரதையினாலும் கருணையினாலும் பரிதாபமடைகிறான்; அதனால், வருத்தமடைகிறான். இது இவனிடத்திலுள்ள பெரிதான குற்றம். அதனால், என் மனம் சோகத்தை அடைகிறது. ஆதலால், கர்ணன் இந்தஸமயத்தில் ஸாத்வதனிடத்தில் எப்படியாவது செல்லட்டும். கௌந்தேய! யான் துராத்மாவான இந்தக் கர்ணனுடைய முடிவுக் காலத்தை அறிவேன். பார்த்த! கூர்மையான அம்புகளாலே யுத்த பூமியில் இந்த ஜயத்ரதனைத் தள்ளினபிறகு நீ துராத்மாவான கர்ணனோடு போர்புரியப் போகலாம்' என்ற ஸமயோசிதமான வார்த்தையை மறுமொழியாகக் கூறினார்" என்றான்.

திருதராஷ்டிரன், "ஸஞ்சய! பூரிஸ்ரவஸ் கொல்லப்பட்டவுடனே, விருஷ்ணிவீரனுக்குக் கர்ணனோடு நேரிட்ட யுத்தம் எவ்வாறு நடந்தது? தேரையிழந்தவனான ஸாத்யகியும் சக்ரரக்ஷகர்களான இரண்டு பாஞ்சாலகுமாரர்களும் எந்தரதத்தின்மீதேறிக்கொண்டார்கள்? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக" என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான். "எல்லாச் சைனிகர்களும் கேசவரும் அர்ஜுனனும் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுது மகாயுத்தத்தில் நடந்ததை உள்ளபடி உமக்குச் சொல்வேன். உம்முடைய கெட்டநடையை ஸ்திரமாயிருந்து கொண்டு கேளும். பிரபுவே! ஸோமதத்த்குமாரனான பூரிஸ்ரவஸினால் வீரனான ஸாத்யகி ஜயிக்கப்படுவானென்னும் இவ்விஷயமானது நேற்றே ஸ்ரீ கிருஷ்ணருக்குத் தெரியும். அரசரே! ஜனார்த்தனார் நடந்ததையும் வரப்போகின்றதையும் அறிவார். மன்னரே! ஆகையால், மகாபாலமுள்ள ஸ்ரீ வாஸுதேவர் ஸாதியான தாருகனையழைத்து, 'என்னுடைய தேரை அதிகாலையில் பூட்டவேண்டும்' என்று கட்டளையிட்டார். கேசவரையும் அர்ஜுனனையும் தேவர்களாவது கந்தர்வர்களாவது யக்ஷர்களாவது உரகர்களாவது ராக்ஷஸர்களாவது மனிதர்களாவது ஒருவரும் ஜயிப்பவரில்லை. பிரம்மாமுதலான தேவர்களும் ஸித்தர்களும் அவர்களை அறிவார்கள். அவ்விருவருடைய ஒப்பற்ற பிரதாபத்தையும் அவ்வாறு நடந்த யுத்தத்தையும் கேளும். ஸாத்யகி ரதமில்லாமலிருக்கிறதையும் கர்ணன் போருக்கு முயற்செய்வதையும் கண்டு ஸ்ரீமாதவர் ரிஷபஸ்வரத்தோடு பேரொலியுள்ள சங்கத்தை ஊதினார். தாருகன் சங்கமுழக்கத்தைக்கேட்டு (அவருடைய) ஆஜ்ஞையை யறிந்து தூக்கிக்கட்டப்பட்ட கருடக்கொடியுள்ள ரதத்தை ஸாத்யகிக் காகக் கொண்டுவந்தான். சினியினுடைய பெளத்ரனான ஸாத்யகி, அக்

னியும் சூரியனும் போன்றதும் தாருகனோடு கூடியதுமான ஸ்ரீ கிருஷ்ணருடைய ரதத்தில் அவருடைய அனுமதியின்மேல் ஏறினான். இஷ்டப்படி ஷஞ்சரிக்கின்றவைகளும் மகா வேகமுடையவைகளும் பொன் அணிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைளுமான சைப்பம், ஸுக்ரீவம், மேகபுஷ்பம், வலாஹகம் என்கிற சிறந்த குதிரைகள் கட்டியதும் விமானத்திற்கொப்பானதுமான அந்த ரதத்தின்மீது ஸாத்யகி ஏறி அனேக பாணங்களை அபரிமிதமாக வர்ஷித்துக்கொண்டு ராதேயனை எதிர்த்தான். அப்பொழுது, சக்ரரக்ஷகர்களான யுதாமனயுவும் உத்தமௌஜஸும் தனஞ்சயனுடைய தேரைவிட்டு ராதேயனை எதிர்த்துச் சென்றார்கள். மகாராஜே ! ராதேயனும் மிக்க கோபத்துடன் அம்பு மழையைப் பொழிந்துகொண்டு 'சினியின் பௌத்ரனும் போரிற் பின் வாங்காதவனுமான யுயுதானனை ரணகளத்தில் எதிர்த்தான். அவ்வித யுத்தமானது பூமியிலாவது ஸ்வர்க்கத்திலாவது கேட்கப்பட்டதே யில்லை. தேவயுத்தமும் கந்தர்வயுத்தமும் அஸுரயுத்தமும் ராக்ஷஸ யுத்தமும் அவ்விதம் இருந்தே இரா என்று எண்ணி, ரதங்களோடும் குதிரைகளோடும் மனிதர்களோடும் யானைகளோடுங்கூடின அந்தச் சேனையானது யுத்தஞ்செய்யாமலிருந்து, மகாராஜே ! புருஷ்சிரேஷ்டர்களான அவ்விருவரும்செய்யும் அதிமானுஷ்டமான அந்த யுத்தத்தையும் தாருகனுடைய ஸாரத்யத்தையும் பார்த்து அனைவரும் மதிமயக்கம் கொண்டனர். ரதத்திலிருப்பவனும் ஸாரதியுமான தாருகனுடைய (தேரினது) போக்கினாலும் வரவினாலும் சுழற்சிவதாலும் முன்போவதாலும் பின்வருவதாலும் ஆச்சரியமடைந்தார்கள். தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அஸுரர்களும் ஆகாயத்தையடைந்தவர்களாகிக் கர்ணன், சைனேயன் இவ்விருவருடைய யுத்தத்தையும் பார்ப்பதற்கு மிக்க ஜாக் கிரதையுடன் கூடினார்கள். மகாராஜே ! மித்திரர்களுக்காகப் பராக்கிரமத்தை வெளிப்படுத்துகின்றவர்களும் கோபமுடையவர்களும் யுத்தத்தில் ஸ்பர்த்தையுள்ளவர்களுமான தேவதைபோன்ற கர்ணன் ஸாத்யகி புத்ரனான யுயுதானன் இவ்விருவரும் பாஸ்பம் அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். கர்ணன், பூரிஸ்ரவஸ் ஜலஸந்தன் இவர்களுடைய வதத்தைப் பொறுவதனாகிச் சினியினுடைய பௌத்ரனை அம்புமழைகளாலே கலங்கச்செய்தான். பணைவர்களை அடக்குகிறவனே ! சோகமிஞ்சிய கர்ணன் கோபத்துடன் பெரிய ஸர்ப்பமபோலப் பெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு யுத்தத்தில் கண்ணினால் சைனேயனை எரிக்கிறவன்போல வேகத்துடன் அடிக்கடி எதிர்த்துவந்தான். அவன் கோபத்துடனிருந்தலைக்கண்டு ஸாத்யகி ஒரு யானையை வேறொரு யானை எதிர்ப்பதுபோ

லப்பெரிதான் அம்புமழையினால் அவனையெதிர்த்துப் போர்புரிந்தான். யுத்தத்தில் ஒப்பற்ற பராக்ரமமுள்ளவர்களும் புருஷசிரேஷ்டர்களுமான அவ்விருவரும் எதிர்த்து, பலமுள்ள இரண்டு புலிகளபோலப் பரஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டார்கள். சத்துருக்களை அடக்குகிறவனே! பிறகு, சினியினுடைய பெளதாண ஸாத்யகி கர்ணனை எல்லா அங்கங்களிலும் முழுதும் உருக்குமயமான அம்புகளாலே மறுபடியும் மறுபடியும் பிளந்து பல்லத்தினாலே அவனுடைய ஸாரதியைத் தேர்த்தட்டி. நின்று தள்ளிக் கூர்மையான அம்புகளாலே வெண்ணிறமுள்ள நான்கு குதிரைகளையும் கொன்றான். புருஷஸிரேஷ்டரே! ஸாத்யகி உம்முடைய புத்திரான துரியோதனன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே கொடிமரத்தையும், ரதத்தையும் நூறுதுண்டுகளாக வெட்டிக் கர்ணனை ரதத்தையிழந்தவனாகச் செய்தான். 'அரசரே! பிறகு, உம்மைச்சேர்ந்தவர்களும் மகாரதிகர்களுமான கர்ணபுத்திரான விருஷ்ணேனும் மத்ரதேசாதிபதியான சல்யனும் துரோணபுத்ரரும் மனவருத்தமடைந்தவர்களாகிச் சைனேயனை நான்குபுறத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு, எல்லாம் மனக்கலக்கமடைந்தன. (ஒருவராலும்) ஒன்றும் அறியப்படவில்லை. அரசரே! பிறகு, ஸாத்யகியினாலே வீரனான ஸூதபுத்ரன் அவ்வாறு ரதத்தை இழந்தவனுக்கப்பட்ட பொழுது எல்லாச் சைனியங்களிலும், ஆ! ஆ! என்னும் பேரொலி உண்டாகியது. அரசரே! ஸாத்வதனாலே அம்புகளால் ரதத்தையிழக்கும் படி செய்யப்பட்ட கர்ணனும் பால்யந்தொடங்கி உமது புத்ரனான துரியோதனனுடைய நேசத்தைக் கௌரவிக்கின்றவனும், 'ராஜ்யத்தைக் கொடுக்கிறேன்' என்று செய்த பிரதிஜ்ஞையைக் காப்பாற்றுவவனுமாகிப் பெருமூச்சுடன் துரியோதனனுடைய ரதத்தின்மீது விரைவாக ஏறினான். பார்த்திவரே! ஜிதேந்திரியனான ஸாத்யகி அவ்வாறு ரதத்தையிழந்தவனான கர்ணனையும் வீரர்களான துச்சாஸனன் முதலான உம்முடைய குமாரர்களையும் கொல்லவில்லை. அவன் பீமனாலும் பார்த்தனாலும் முன்புசெய்யப்பட்ட பிரதிஜ்ஞையைப் பாதுகாத்துக்கொண்டு அவர்களை ரதத்தையிழந்தவர்களாகவும் மனவருத்தத்தையடைந்தவர்களாகவும் செய்தானையொழியக் கொல்லவில்லை. பீமனானாலே உம்முடைய புத்ரர்களுடையவதம் பிரதிஜ்ஞைபண்ணப்பட்டது. மறுபடியும் ஏற்பட்ட சூதாட்டத்தில், பார்த்தனாலே கர்ணனுடையவதம் பிரதிஜ்ஞைபண்ணப்பட்டது. அப்பொழுது, சிறந்த ரதிகர்களான கர்ணன் முதலானவர்கள் அந்த ஸாத்யகியைக் கொல்லவில் முயற்சிசெய்தும் கொல்வதற்குச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். பரலோகத்தையும் தர்ம

ராஜருக்குப் பிரியத்தையும் விரும்புகின்ற அந்த ஸாத்தியகியினால் ஒரு வில்லினாலே துரோணபுத்ரரும் கிருதவர்மாவும் மற்ற க்ஷத்திரிய சிரேஷ்டர்களான மகாரதர்களும் நூறுநூறாக ஜயிக்கப்பட்டார்கள். விரயத்தில் கிருஷ்ணர்ஜனர்களுக்குச் சமானமும் பகைவர்களை வாட்டுகின்றவனுமான ஸாத்தியகி மந்தஹாஸத்துடன் உம்முடைய எல்லாச் சேனைகளையும் ஜயித்தான். நரசிரேஷ்டரே! உலகத்தில் கிருஷ்ணரும் பார்த்தனும் சைனேயனுமே வில்லாளிகள். நான்காவது வில்லாளி இல்லை” என்று கூறினான்.

கிருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! யுத்தத்தில் வாஸுதேவனுக்கொப்பானவனும் தன் புஜபலத்தினாலே கர்வங்கொண்டவனுமான ஸாத்தியகி தாருகனோடு சேர்ந்து (ஒருவராலும்) ஜயிக்கமுடியாத வாஸுதேவனுடைய ரதத்தின்மீதேறிக்கொண்டு காண்பை ரதத்தையிழந்தவனாகச் செய்தானே; சத்துருக்களை வாட்டுபவனான ஸாத்தியகி வேறு ரதத்தில் ஏறினா? இதனைக்கேட்க ஆவலுள்ளவனாயிருக்கிறேன். சொல்வதற்கு நீ ஸமர்த்தனன்றோ? அந்த ஸாத்தியகியை (பிரதால்) ஸங்கீகத்தகாதவ லென்றே நான் எண்ணுகிறேன். அதனை எனக்குச் சொல்லவேண்டும்” என்று வினவ, ஸஞ்சயன், “அரசரே! நடந்தபடியேனும். பிராஜகளுக்கு நாதரே! மகா புத்திசாலியான தாருகனுடைய இளையசகோதரன் யுத்தத்திற்குரிய முறைகளோடு வித்தஞ்செய்யப்பட்டதும், இரும்புப்பட்டங்களாலும் பொற்பட்டங்களாலும் நன்றாகக் கட்டப்பட்ட ஏர்க்காலுள்ளதும், ஆயிரம் நகூத்திரப்புள்ளிகள் அமைக்கப்பட்டதும், சிங்கக் கொடியையும் பதாகையையுமுடையதும், பொன்னணிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், காற்றுப்போல் வேகத்தையுடையவைகளும் விரிந்து தேசத்தில் தோன்றியவைகளும் சந்திரன்போன்றவைகளும் எல்லாச் சப்தங்களையும் அடக்கி மேற்செல்லுகின்றவைகளும் உறுதியுள்ளவைகளும் விசித்திரமான பொற்கடிவாளமுதலியவைகளுள்ளவைகளுமான சிறந்த குதிரைகள் கட்டியதும், திரளான மணிகளால் நெருங்கினசப்தமுள்ளதும், மின்னல்போன்ற சக்திகளும் தோமாங்களுமுள்ளதும், போருக்கான பொருள்களும் பலவித ஆயுதங்களுமுள்ளதும், மேகம்போலக் கம்பீரமான சப்தமுள்ளதுமான வேறொரு சேரை விரைவாக வித்தஞ்செய்தான். சைனேயன் அந்த ரதத்தின்மீதேறி உமது சையியத்தினுடைய அருகில்வந்தான். தாருகனும் தன்னிஷ்டப்படி கேசவருடைய சமீபத்தில் சென்றான். வேந்தரே! காணனுக்கும் சங்கம்போலும் பசுவின் பால்போலும் வெண்ணிறம் பொருந்தியவைகளும் விசித்ரமும்

பொன்மயமுமான கடிவாளமுதலியனவுள்ளவைகளும் மிக்க வேகமுள்ளவகளுமான சிறந்த குதிரைகள் கட்டியதும், ஸ்வர்ணமயமான கச்சைக்கொடியுள்ளதும், யந்திரங்களும் கொடித்துணிகளும் அமைக்கப்பெற்றதும், நல்ல ஸாரதியுள்ளதும், அனேக சஸ்திரங்களை உபகரணங்களாகக் கொண்டதுமான சிறந்த ரதத்தை ஸமீபத்தில் கொண்டுவந்தார்கள், கர்ணனும் அந்த ரதத்தின்மீதேறிச் சத்துருக்களை எதிர்த்தான். தாங்கள் என்னைக் கேட்டதையெல்லாம் தங்களுக்கு நான் சொல்லிவிட்டேன். இன்னமும் உம்முடைய அநீதியினாலே ஸம்பவித்த இந்த நாசத்தைத் தெரிந்துகொள்ளும். எப்பொழுதும் சித்ரயுத்தம் செய்யுந்தன்மையுள்ள துர்முகனை முன்னிட்டு உமது முப்பத்தொரு பிள்ளைகள் பீமஸேனனால் கொல்லப்பட்டார்கள். பாரதரே! அரசரே! ஸாத்வதனாலும் அர்ஜுனனாலும் நூற்றுக்கணக்காகச் சூரர்கள் பீஷ்மரையும் பகதத்தையும் எதிரில் வைத்துக்கொண்டு கொல்லப்பட்டார்கள். உமது துராலோசனையால் கௌரவர்களுக்கு இவ்வாறான நாசம் நேர்த்தது” என்று கூறினான்.

நூற்றாற்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதர்வம் (தோடாட்சி.)

(பீமன் தன்னைக் கர்ணன் நிந்திப்பதை அர்ஜுனனுக்குத் தெரிவித்ததும், அர்ஜுனன் காணனை இகழ்ந்து அவனது புத்தனைக் கோலவதாகப் பிரதிஜ্ঞைசெய்ததும், கர்ணனும் துரியோதனனும் (உபசிக்கோண்டதும், ஸங்கடயுத்தமும்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! நம்முடைய சூரர்களும் அவர்களைச் சேர்ந்த சூரர்களும் அவ்விதமான நிலைமையையடைந்தபிறகு, பீமனும் அர்ஜுனனும் சாத்யகியும் அப்பொழுது யாதுசெய்தனர்?” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“மகாராஜரே! ரதத்தையிழந்தவனும் கர்ணனுடைய குரூரமான வாக்கினாலே பீடிக்கப்பட்டவனுமான பீமஸேனன் கோபத்திற்கு வசப்பட்டவனாகிப் பல்குணனைப்பார்த்து, ‘தனஞ்சய! நீ பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே கர்ணன் என்னைப்பார்த்து அடிக்கடி ‘நபும்ஸக! மூட! வயிற்றைநிரப்புகிறவனே!’ என்றும், ‘ஆயுதப்பயிற்சியில்லாதவனே! பால! யுத்தத்தில் பயந்தவனே! நீ யுத்தம்செய்யாதே’ என்றும் சொன்னான். மிக்க புஜபலமுள்ளவனே! இவ்வாறு பேசுகிறவனை

நான் கொல்லவேண்டும். அந்தக் காணொலே நான் இவ்வாறு சொல்லப் பட்டேன். இந்த விரதமானது உன்னோடுசேர்ந்து என்னால் செய்யப் பட்டிருக்கிறது. கௌந்தேய! (இது) உனக்கு எப்படியோ அப்படியே எனக்கும்; சம்சயமில்லை. நரசிரேஷ்ட! அவனைக் கொல்வதின் பொருட்டு என்னுடைய இந்த வார்த்தையை நீ நினைவில் வைத்துக் கொள். தனஞ்சய! இந்தப் பிரதிஜ்ஞைவிரதமானது ஸத்யமாகும்படி நீ செய்' என்று சொன்னான். அளவற்ற பராக்கிரமமுள்ள அர்ஜுனன் அந்தப் பீமனுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, யுத்தரங்கத் தில் காணனைநோக்கி, சிறிது அருகில் நெருங்கி, 'காண! காண! வின் எண்ணங்கொண்டவனே! ஸூதபுத்ரா! தற்புகழ்ச்சி செய்பவனே! அதர்மத்தில் புத்தியுள்ளவனே! யான் இப்பொழுது உன்னைநோக்கிச் சொல்வதைக் கேள். காண! சூரர்களுக்கு யுத்தத்தில் ஜயம் அபஜயம் இரண்டுமே காணப்படுகின்றன. ராதேயா! யுத்தம்செய்பவன் இந்திர னாயிரந்தாலும் (அவனுக்கும்) அவைகளிரண்டும் நிலையற்றவை. வெட்கமற்றவனே! யுத்தத்தை விட்டுவிட்டு அடிக்கடி ஓடுகிறாய். பீமனுடைய மகிமையையும் செய்கையையும் உயர்தூடிப்பிறப்பையும் நீ பார். (யுத்தத்தைவிட்டு) ஓடுகின்ற உன்னைப் பார்த்து அவன் கடுஞ்சொல்லைச் சொல்லவில்லை. ஸூதபுத்ரா! நீ மறுபடியும் ஒரோதடவை பீமனுடன் போர்புரிந்து தற்செயலாக வீரனான பாண்டவனை ரதத்தையிழந்தவனாகச் செய்துவிட்டாய். ராதேய! உன் குலத்திற்குத்தகுந்த காரியத் தைச் செய்தாய். யுத்தத்தில் இந்திரனுக்கும் ஜயமே நிச்சயமாக உன் டாகாது. ரதத்தையிழந்தவனும் களைத்த இந்திரியங்களுள்ளவனும் மரிக்கும் நிலைமையை அடைந்தவனுமான உன்னை நான் கொல்ல வேண்டும் என்று அறிந்து ஸாத்யகி வென்றும் உயிரோடு விட்டான். போர்புரிசின்றவனும் மஹாபலசாலியுமான பீமனை நீ போரில் தற்செயலாக மிக்க பிரயாஸத்தால் ரதத்தையிழந்தவனாகச்செய்து மிகக் குரூரமாகப் பேசினாயென்பது மிகப்பெரிய அநீதி. அது கெட்டவர்களுடைய செய்கை. ஸாதுக்களும் புருஷசிரேஷ்டர்களுமான சூரர்கள் சத்துருவைஜயித்து அதிகமாகத் தற்புகழ்ச்சியெய்யார்கள்; கெட்டவார்த்தையையும் பிதற்றமாட்டார்கள்; ஒருவரையும் இகழமாட்டார்கள். ஸூதபுத்ரா! அற்புத்தியுள்ளவனான நீயோ அற்பத்தன்மையினால் பொருத்தமில்லாததும் காதால் கேட்கத்தகாததும் நன்றாகப் பரியாஸோசனை செய்யப்படாததுமான பலவாறான அவ்வவ்விதமான வார்த்தையைப்பேசுகிறாய். யுத்தஞ்செய்கின்றவனும் பகைவர்களை ஆக்கிரமிக்கின்றவனும் சூரனும் பெரியோர்களின் விரதத்தில் பற்றுள்ளவனுமான

பீமனைப்பற்றிச் சொல்லிய உனது இந்த அப்பிரியமான பேச்சானது, பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் எல்லா ஸைனிகர்களுக்கும் ஸ்ரீகேசவருக்கும் எனக்கும் உண்மையாகாது. நீ யுத்தத்தில் பீமஸேனனால் பல தடவை தோற்றவனாகச் செய்யப்பட்டிருக்கிறாய். பாண்டிருந்தனன் உன்னைப்பற்றிக் குரூரமான ஒருவார்த்தையையும் சொன்னதில்லை. நீ விருகோதாணைக் குரூரமான அநேக வார்த்தைகளைக் கேட்கும்படி செய்ததனாலும் மேலும் ஸுபத்திராபுத்திரானை அபிமன்யுவை எனக்குத்தெரியாத இடத்தில் அனேகர்களான நீங்கள் கொன்றதனாலும் அவ்விதமான கர்வத்துக்குரிய பலனை நீ உடனே அடைவாயாக. தூர்புத்தியுடையவனே! நீ உன்னுடைய நாசத்தின்பொருட்டே அந்த அபிமன்யுவினுடையவில்லை அறுத்தாய். மூடனே! ஆதலால், நீ வேலைக்காரர்களுடனும் புத்திரர்களுடனும் பந்துக்களுடனும் கொல்லப் படத்தக்கவனாகிறாய். நீ எல்லாக் காரியங்களையும் செய்துகொள். பெரியபயம் உன்னை வந்து அடைந்துவிட்டது. யுத்தத்தில் நீ பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே விருஷஸேனைக் கொல்லப்போகிறேன். மேலும், வேறு எந்த அரசர்கள் புத்திமயக்கத்தால் என்னை எதிர்ப் பார்களோ அவர்களனைவரையும் கொல்லப்போகிறேன். ஸத்தியத்தினால் ஆயுதத்தைத் தொடுகிறேன். மூட! புத்தியில்லாதவனும் யுத்தத்தில் அதிக அகங்காரம் கொண்டவனும் தள்ளப்பட்டவனுமான உன்னை மந்தனான தூயோதனன் பார்த்து மிக்க மனவருத்தமடையப் போகிறான் என்று சொன்னான். அர்ஜுனனால் கர்ணகுமாரனான விருஷஸேனனுடைய வதமானது பிரதிஜ்ஞை செய்யப்பட்டவுடனே, அப்பொழுது ரதிகர்களுடைய மிகநெருங்கிய ஒரு பேரரசுவாரமானது உண்டாயிற்று. மகாபயங்கரமான அந்த ஸங்குலயுத்தமானது நடக்குங்காலத்தில், சூரியன் உஷ்ணந்தணிந்த கிரணங்களோடு அஸ்தகிரியினுடைய பக்கத்தில் செல்லத்தொடங்கினான். பரதசிரேஷ்டரே! பிறகு, ஜயத்ரதனைக் கொல்வதற்காகச் சென்றுகொண்டிருக்கிற அர்ஜுனைப் பார்த்து மனிகரஹ்செயற்கரிய காரியங்களைச் செய்கின்றவர்களும்கிருந்த யுத்தமுயற்சியுடையவர்களுமான அந்த ஸாத்யகியையும் பீமஸேனையும் காண்பித்துக்கொண்டு ராஜாவான தூரியோதனன் விரைவுடன் ராதேயனைக்குறித்து, 'வைகர்த்தன! இதுதான் யுத்தகாலம். மகாத்மாவே! உன்பலத்தைக் காண்பி. கர்ண! யுத்தத்தில் அர்ஜுனனால் ஜயத்ரதன் கொல்லப்படாதபடி காரியத்தைச்செய். இப்பொழுது பகலோ கொஞ்சம் மிகுந்திருக்கிறது. இப்பொழுது, நீ பாணஸமூகங்களாலே சத்துருவை இச்சமயத்தில் தடுத்தாவிடு. நா

சுரேஷ்ட! கர்ண! பகல் சென்றுவிட்டால் நிச்சயமாக நமக்கு ஜயம் உண்டாகும். சூரியாஸ்தமயகாலம்வரையில் ஸைந்தவன் ரக்ஷிக்கப் படுவனையாகில் கௌந்தேயன் சபதம்பொய்த்தவனாகித் தீயில் விழுவான். பகைவரின் செருக்கை அழிப்பவனே! அர்ஜுனனையிழந்த பூமியில் அவனுடைய ஸகோதரர்கள் பரிவாரங்களோடு ஒரு முகூர்த்த காலங்கூட ஜீவித்திருக்கச் சக்தியுள்ளவர்களாகார்கள். கர்ண! பாண்டவர்கள் நாசமடைந்த பிறகு, மலைகளோடும் பூஞ்சோலைகளோடும் காடுகளோடுங்கூடின இந்தப் பூமண்டலத்தை நிஷ்கண்டமாக நாம் அனுபவிப்போம். (சத்திருக்களுடைய) கர்வத்தை அடக்குகிறவனே! பார்த்தன் தெய்வத்தால் கெடுக்கப்பட்டு விபரீதபுத்தியைப்பெற்றுக் கார்யகார்யங்களை அறியாதவனாகி யுத்தத்தில் பிரதிஜ்ஞையைச் செய்திருக்கிறான். பாண்டிபுத்திரனான கிரீடியினாலே நிச்சயமாகத் தான் அழிவதற்காகவே ஜயத்ராதனுடைய வதத்தைப்பற்றி விண்பிரதிஜ்ஞையே செய்யப்பட்டது. ராதேய! ஒருவராலும் அவமதிக்கமுடியாதவனுனீ உயிரோடிருக்கையில், சூரியன் அஸ்தமயத்தையடைவதற்குள்ளாகப் பல்சூன் ராஜாவான ஸைந்தவனை எவ்வாறு கொல்வான்? மத்ராஜனும் மகாத்மாவான கிருபாசாரியராலும் காக்கப்பட்டிருக்கிற ஜயத்ராதனைத் தனஞ்சயன் யுத்தமுனையில் எவ்வாறு கொல்வான்? காலத்தினால் தூண்டப்பட்ட பீபத்ஸுவானவன் துரோண புத்ரராலும் என்னாலும் துச்சாஸனாலும் பாதுகாக்கப்படுகின்ற ஸைந்தவனை எவ்வாறு அடைவான்? பகைவர்களுடைய கர்வத்தை அழிப்பவனே! சூர்கள் அனேகர் யுத்தஞ்செய்கின்றார்கள். சூரியனும் சாய்ந்து விட்டான். பார்த்தன் ஜயத்ராதனை அடையவேமாட்டானென்று நான் எண்ணுகிறேன். கர்ண! என்னோடும் சூர்களான மற்ற மகாதர்க ளோடும் துரோணபுத்ரரோடும் மத்ராஜனோடும் கிருபாசாரியரோடும் சேர்ந்து மிகுந்த முயற்சியுடன் பார்த்தனோடு யுத்தகளத்தில் நீ போர் புரியவேண்டும்' என்று கூறினான். ஐயா! உமது குமாரனாலே இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட ராதேயன் கௌரவசுரேஷ்டனான துரியோதனனை நோக்கி, 'பகைவரின் கர்வத்தை அடக்குபவனே! திடமாகலக்ஷயத்தை அடிக்கின்றவனும் வீரனும் வில்லாளியுமான பீமனானாலே யுத்தத்தில் பாணஸமூகங்களால் பலவாறாகப் பிளக்கப்பட்ட சரீரமுள்ள யான் இப்பொழுது யுத்தத்தில் நிற்கவேண்டுமென்று நிற்கிறேன். பெரிய பாணங்களினாலே மிகத் தவிக்கும்படி செய்யப்பட்ட என்னங்கம் கொஞ்சமேனும் அசையவில்லை. ஆனாலும், இயன்றவரையில் போர் புரிகிறேன். நான் பிழைத்திருப்பது உனக்காகவே. துரியோதன!

பாண்டவர்களுள் முக்யனான அர்ஜுனன் ஸைந்தவனைக் கொல்லவண்
ணம் நான் அதிக வல்லமையுடன் முயற்சிசெய்யப்போகிறேன். நான்
கூர்மையான அம்புகளைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்யும்
பொழுது இருகைகளாலும் கண்தொடுப்பவனும் வீரனுமான தனஞ்
சயன் ஸிந்தராஜனை அடையப்போகிறதில்லை. கௌரவனே! பக்தி
யுடையவனும் எப்பொழுதும் நன்மையை விரும்புகிறவனுமான ஒரு
வன் எதைச் செய்யவேண்டுமோ அதை யான் செய்யப்போகிறேன்.
ஜயம் அதிர்ஷ்டத்தைச்சார்ந்திருக்கிறது. மகாராஜனே! யுத்தத்தில்
இப்பொழுது உனக்குப் பிரியத்தைச்செய்வதற்காக ஸைந்தவன்நிமித்
தம் அதிக முயற்சியைச் செய்வேன். ஜயம் தெய்வத்தைச்சார்ந்திருக்
கிறது. புருஷசிரேஷ்டனே! யான் என்னுடைய ஆண்மையைக் கடைப்
பிடித்து இப்பொழுது உனக்காக அர்ஜுனனோடு போர்புரியப்போ
கிறேன். ஜயம் தெய்வத்தைச்சார்ந்தது. கௌரவசிரேஷ்ட! இப்பொ
ழுது நான்பார்த்தன் எங்ஙனிருவருக்கும் நடக்கப்போகின்றதும் பயங்
கரமாயுள்ளதும் மயிர்க்கூச்சத்தை உண்டுபண்ணக்கூடியதுமான இந்த
யுத்தத்தை எல்லாஸையங்களும் பார்க்கட்டும்' என்று மறுமொழி
கூறினான்.

ரணகளத்தில் காணணும் துரியோதனனும் இவ்வாறு பேசிக்
கொண்டிருக்கும்பொழுதே அர்ஜுனன் கூர்மையான அம்புகளாலே
உம்முடைய சேனையைக் கொன்றான். மகாபாகுபலமுள்ளவனான அர்
ஜுனன் யுத்தத்தில் பரிகாயதங்கள்போன்றவைகளும் யானைத் துதிக்
கைகளுக்கொப்பானவைகளுமான பின்வாங்காதவர்களான சூரர்களு
டைய கைகளையும் தலைகளையும் கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே அழித்
தான். பீபதஸூக்ஷ்மர்களாலே யானைகளினுடைய துதிக்கைகளே
யும் பிடரிகளையும் நாற்புறத்திலுமுள்ள தேர் அச்சுக்களையும் இரத்தத்
தினால் நனைக்கப்பட்டவர்களும் ஈட்டிகளையும் உலக்கைகளையும் கையில
பிடித்தவர்களுமான குதிரைவீரர்களையும் குதிரைகளையும் உத்தமமான
யானைகளையும் நான்குபக்கங்களிலுமுள்ள காலாட்களையும் கொடிமரங்
களையும் குடைகளையும் விற்களையும் சாமரங்களையும் தலைகளையும் ஒவ்
வொன்றையும் இவ்விருண்டாகவும் மும்மூன்றாகவும் துண்டாக்கினான்.
மூண்டெரிகின்ற தீயானது உலர்ந்தகாட்டை வெரிப்பதுபோலப் பார்த்
தன் உம்முடைய சேனையை நன்றாக எரித்தான். பார்த்தன் சிறிது
நேரத்திற்குள் யுத்தபூமியை இரத்தத்தால் மேலிட்டதாகச் செய்தான்.
பலசாலியும் பகைவர்களால் ஜயிக்கமுடியாதவனும் ஸத்யபாக்கமனு
மான அந்த அர்ஜுனன் உம்முடையதான அந்தச் சேனையைப் பெரும்

பான்மையாக யுத்தவீரர்கள் கொல்லப்பட்டதாகச் செய்துவிட்டு ஸைந்தவனை அடைந்தான். பாதசிரோஷ்டரே ! பீமஸேனனாலும் ஸாத்பகிபினாலும் காக்கப்பட்ட பீபத்ஸுவானவன் ஜ்வலிக்கிற நெருப்புப்போல் நன்றாக ஜ்வலித்தான். அவ்வாறு அந்த அர்ஜுனன் நிலைபெற்றுநிற்பதைக் கண்டு வீரர்களாலே ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவர்களும் மகா வில்லாளிகளும் புருஷசிரோஷ்டர்களான உமது போர்வீரர்கள் பாண்டவனைப் போறுக்கவில்லை. துரியோதனனும் கர்ணனும் விருஷசேனனும் மத்ராஜனான சல்யனும் அஸ்வத்தாமாவும் கிருபாரும் ஸைந்தவனும் ஸன்னத்தர்களாகி, தேர்ச்செல்லும் வழிகள்தோறும் வில்லொலியோடும் நாணைசையோடும் தலத்வனியோடும் நர்த்தனம்செய்கின்ற கிரீடியை ஸைந்தவன்நிமித்தமாக நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான எல்லாக் கௌரவவீரர்களும் பயமற்றவர்களாகி யுத்தத்தை அறிந்தவனும் வாயைத்திறந்திருக்கும் அந்தகன் போன்றவனுமான பார்த்தனை நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். ஸூர்யன் சிவந்துகாணப்படுந்தருணத்தில் அவர்கள் ஸைந்தவனைப் பின்புறத்தில் வைத்துக்கொண்டு அச்சதரையும் அர்ஜுனை யுக்கொல்ல எண்ணினவர்களும் சூரியனுடைய அஸ்தமயத்தை விரும்புகிறவர்களுமாகிச் சர்ப்பத்தினுடைய உடல்போல விளங்குகின்ற கைகளினாலே விற்களைவளைத்துச் சூரியாஸ்மிபோல் பிரகாசிக்கின்ற அம்புகளைப் பல்சுனைக்குறித்து நூறு நூறாகப் பிரயோகஞ்செய்தார்கள். பிறகு, யுத்தத்தில் அடங்காத மதங்கொண்ட அர்ஜுனன் பிரயோகஞ்செய்யப்படுகின்ற அந்த அம்புகளை ஒவ்வொன்றையும் இவ்விரண்டாகவும் மும்முன்றாகவும் எவ்வெட்டாகவும் அறுத்து அந்த ரதிகர்களையும் அடித்தான். அரசரே ! சிங்கத்தினுடையவாலைக் கொடியாகக் கொண்டவரும் கிருபிபுத்திரருமான அஸ்வத்தாமா அர்ஜுனை எதிர்த்து அவனைப் பத்துப்பாணங்களாலும் வாஸுதேவரை ஏழம்புகளாலும் அடித்து ஸைந்தவனைப் பாதுகாத்துக்கொண்டு ரதமார்க்கங்களில் நின்றார். பிறகு, மகாரதர்களான கௌரவசிரோஷ்டர்களெல்லோரும், இந்தத் தனஞ்சயனைப் பெரிய தேர்க்கூட்டத்துடன் நான்கு பக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டு வில்லில் நாணைவிசெய்து பாணங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு உமது புத்திரனுடைய கட்டளையினால் ஸைந்தவனைப் பாதுகாத்தார்கள். பிறகு, சூரனான பார்த்தனுடைய தோள்வலிமையும், அம்புகளினுடைய அக்ஷயமான தன்மையும், காண்டவமென்னும் வில்லினுடைய அழியாமையும் (எல்லாராலும்) பார்க்கப்பட்டன. பல்சுனன், துரோணகுமாரர் சாரத்வதரான கிருபர் இவர்களின் அஸ்

திரங்களைத்தையும் அஸ்திரங்களால்தடுத்து எல்லாரையும் பப்பத்துப் பாணங்களால் தனித்தனி அடித்தான். அந்த அர்ஜுனனைத் துரோணபுத்திரர் இருபத்தைந்து பாணங்களாலும், விருஷஸேனன் ஏழுபாணங்களாலும், துரியோதனன் இருபதுபாணங்களாலும், கர்ணனும் சல்லியனும் மும்மூன்று பாணங்களாலும் அடிக்கடி அடித்துக் கொண்டும் கர்ஜித்துக்கொண்டும் விற்களை அசைத்துக்கொண்டும் நான்கு புறத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். விரைவுள்ளவர்களான அந்த மகாரதர்கள் சூரியாஸ்தமயத்தை விரும்புகின்றவர்களாகி விரைவாக ரதசமூகத்தை நான்கு பக்கமும் நெருங்கச் செய்தார்கள். அவர்கள் எதிரில் சிங்கநாதஞ்செய்கின்றவர்களும் விற்களை அசைப்பவர்களுமாயிருந்துகொண்டு மேகங்கள் ஜலங்களாலே மலையின்மீது இறைப்பதுபோலப் பார்த்தன்மீது கூர்மையான அம்புகளாலே இறைத்தார்கள். வேந்தரே! அச்சமயத்தில் பரிகாயுதம்போன்ற கைகளை யுடையவர்களான அந்தச்சூரர்கள் தனஞ்சயனுடைய சரீரத்தில் அற்புதமான மகாஸ்திரங்களை விசேஷமாகப் பிரயோகித்தார்கள். பலவானும் அவமதிக்க முடியாதவனும் ஸத்யமான விக்ரமமுள்ளவனுமான அர்ஜுனனும் அம்புக்கூட்டங்களால் அவைகளைத்தடுத்துத் திவ்யமான அஸ்திரங்களை வெளிப்படுத்திக்கொண்டு உமது அந்தச் சேனையைப் பெரும்பான்மையாகப் போர்வீரர்கள் கொல்லப்பட்டதாகச் செய்து ஸைந்தவனை அடைந்தான். அரசரே! பாரதரே! யுத்தத்தில் கர்ணன், பீமஸேனனும் ஸாத்யகியும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே அர்ஜுனனை அம்புகளால் தடுத்தான். மிக்க புஜபலமுள்ள வனான பார்த்தன் எல்லா ஸைனிகர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே யுத்தகளத்தில் சூதபுத்ரனைப் படுத்துப்பாணங்களால் திருப்பியடித்தான். ஐயா! கர்ணனை ஸாத்யகி மூன்று பாணங்களாலும், பீமஸேனன் மூன்று பாணங்களாலும், அர்ஜுனன் ஏழுபாணங்களாலும் அடித்தார்கள். மகாரதனுனகர்ணன் அவர்களை அறுபது அறுபதுபாணங்களால் திருப்பியடித்தான். மன்னரே! கர்ணனுக்கு அனேக வீரர்களோடு அப்படிப்பட்டயுத்தம் நேர்ந்தது. ஐயா! யுத்தகளத்தில் கர்ணன் ஒருவன் கோபங்கொண்டு மூன்றுரதிகர்களைத் தடுத்ததாகிய அவனுடைய ஆச்சரியமான யுத்தத்தை அவ்விடத்தில் கண்டோம். தோள்வலி மிக்கபல்குனனோ ரணகளத்தில் சூரியகுமாரனுனகர்ணனை நூறுபாணங்களால் எல்லா மர்மஸ்தானங்களிலும் அடித்தான். அங்கங்களெல்லாம் ரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்டவனும் பிரதாபசாலியும் வீரனுமான ஸூதபுத்ரன் பல்குனனை ஐம்பதுபாணங்களால் திருப்பியடித்தான்.

குந்தீபுத்திரனு தனஞ்சயன் ரணகளத்தில் அவனுடைய அவ்விதமான லாகவத்தைக்கண்டு ஸகிக்காமல் அவனுடைய வில்லையறுத்து விரைபவனாக ஒன்பது பாணங்களால் அவன் மார்பிலடித்தான். பிறகு, பிரதாப்சாலியான ஸூதபுத்ரன் வேறு வில்லை எடுத்து எண்ணுயிரம் பாணங்களாலே பாண்டவனை மூடினான். ஆர்ஜுனன் கர்ணனுடைய வில்லினின்றும் உண்டாகின்ற ஒப்பற்ற அந்தச்சரமாரியைக் காற்றானது விட்டில்களை அழிப்பதுபோலப் பாணங்களால் அழித்து எல்லாயுத்த வீரர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே கைச்சுறுசுறுப்பை வெளிப்படுத்திக்கொண்டு அம்புகளாலே ரணகளத்தில் கர்ணனை அப்பொழுது மூடினான். தனஞ்சயன் அவசரப்படக்கூடிய அந்தச்சமயத்தில் விரைவுள்ளவனாக யுத்தத்தில் கர்ணனைக் கொல்வதற்காகச் சூரியன்போற் பிரகாசிக்கின்றபாணத்தை (அவன்மீது) பிரயோகஞ் செய்தான். வேகத்தோடுவருகின்ற அந்த அம்பைத் துரோணபுத்ரர் கூர்மையுள்ள பிறைவாயம்பினால் அறுத்தார். அறுக்கப்பட்ட அவ்வம்பானது பூமியில் விழுந்தது. சத்துருக்களைக் கொல்லுகின்றவனை கர்ணனும் செய்ததற்குப் பிரதிசெய்யும் விருப்பத்தோடு அனேகஜயிரம் அம்புகளாலே பல்குணை மறைத்தான். மகாரதர்களும் நரசிரேஷ்டர்களுமான அவ்விருவரும் விருஷபர்ப்போலக் கர்ஜிப்பவர்களாகவும், பாணசமூகங்களாலே கண்ணுக்குப் புலப்படாதவர்களாகவும், ஒருவரை யொருவர் அடிப்பவர்களாகவும், 'கர்ண! நான் பார்த்தன்; நீ நில்' என்றும், 'பல்குண! நான் கர்ணன்! நீ நில்' என்றும் சொல்லுகிறவர்களாகவும் நேராகச்செல்லுகின்ற அம்புகளாலே ஆகாயத்தை நன்றாக மூடினார்கள். யுத்தத்தில் இவ்வண்ணம் முட்டோன்ற வார்த்தைகளாலே பாஸ்பரம் அதுட்டுகின்றவர்களான அவ்விருவீரரும், விசித்ரமாகவும் சுறுசுறுப்பாகவும் நன்கு அடித்தார்கள்; எல்லா யுத்தவீரர்களும் சேர்ந்துள்ள யுத்தத்தில் (வியப்புடன்) பார்க்கத்தக்கவர்களானார்கள். மகாராஜரே! யுத்தபூமியில், ஸித்தர்களாலும் சாரணர்களாலும் பன்னகர்களாலும் புகழப்படுகின்ற அவ்விருவரும் பாஸ்பரம் வதத்தை விரும்பிக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்தார்கள். மன்னரே! பிறகு, துரியோதனன் உம்மைச் சேர்ந்தவர்களைப்பார்த்து, 'வீரர்களே! ராதையனை முயற்சியினால் காப்பாற்றுவங்கள். அவன் இப்பொழுது ஆர்ஜுனனைக் கொல்லாமல் அல்லது ஜயிக்காமல் திரும்பமாட்டான்' என்றான். அரசரே! இந்தச் சமயத்தில் ஆர்ஜுனன் கர்ணனுடைய விக்ரமத்தைக்கண்டு காதுவரையில் இழுத்துவிடப்பட்ட நான்கு அம்புகளாலே அவனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் யமலோகத்திற்கனுப்பினான். அந்த

அர்ஜுனன் பல்லத்தினாலே அவனுடைய ஸாரதியையும் தேர்த்தீட்டினின்றுதள்ளி (அவனை) உமது புத்ரன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே அம்புகளால் மூடினான். யுத்தத்தில் குதிரைகளையிழந்தவனும் ஸாரதியையிழந்தவனும் (அர்ஜுனனுடைய) பாண ஸமூகத்தினால் மூடப்பட்டவனுமான கர்ணன் புத்திமயக்கங்கொண்டு செய்ய வேண்டியதை அறியவில்லை. மகாராஜரே! அவ்வாறு கர்ணன் ரதத்தை இழந்ததைக்கண்டு அப்வத்தாமா அப்பொழுது அவனை ரதத்தில் ஏறும்படிசெய்வித்து, மறுபடியும், அர்ஜுனனோடு போர்புரியச் செய்தார். பாரதரே! மத்ராஜனும், முப்பது பாணங்களினால் கௌர தேயனையடித்துப் பாணஸமூகத்தினால் அவனுடைய மார்க்கத்தையும் தடுத்தான். கிருபரோ இருபது பாணங்களால் வாஸுதேவரை யடித்துத் தனஞ்சயனைப் பன்னிரண்டு பாணங்களால் அடித்தார். மகாராஜரே! விந்தராஜன் நான்கு பாணங்களாலும், விருஷ்ணேனன் ஏழு பாணங்களாலும், தனித்தனியாகக் கிருஷ்ணனையும் பாண்டவனையும் யும் அடித்தார்கள். குந்திபுத்திரனான தனஞ்சயன் அவர்களை அவ்வாறே திருப்பியடித்தான். துரோணபுத்திரரை அறுபத்துநாலு பாணங்களாலும் மத்ராஜனை நூறுபாணங்களாலும் ஸைந்தவனைப் பத்துப்பாணங்களாலும் விருஷ்ணேனை மூன்றுபாணங்களாலும் சரத்வானுடைய குமாரரான கிருபரை இருபதுபாணங்களாலும் அடித்துப் பார்த்தன் ஸிம்மநாதஞ்செய்தான். உம்மைச்சேர்த்தவர்களான அவர்கள் ஸவ்யஸாசியினுடைய பிரதிஜைஞையைக் கெடுக்கவிரும்பி ஒன்றுகூடி விரைவாக அவனை எதிர்த்தார்கள். பிறகு, அர்ஜுனன் நான்குபக்கங்களிலும் உம்மைச்சேர்த்தவர்களைப் பயப்படும்படி செய்துகொண்டு வாருணஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்தினான். கௌரவர்கள் அம்புமழையைப் பொழிந்துகொண்டு சிரேஷ்டமான ரதங்களோடு அந்தப் பாண்டு புத்திரனை எதிர்த்தார்கள். பிறகு, நெருங்கியதும் மிக்க பயங்கரமானதும் பாரதவீரர்களை மோகிக்கச்செய்கிறதும் விருத்தியடைகின்றதுமான அந்த யுத்தத்தில் ராஜபுத்ரனான கிரீடியானவன் மதிமயக்கத்தையடையாமல் பாணஸமூகங்களைப் பிரயோகித்தான். எண்ணமுடியாத மகிமையுள்ளவனும் மகாத்மாவுமான ஸவ்யஸாசி பன்னிரண்டுவருஷகாலம் அனுபவிக்கப்பட்டதுன்பங்களை நினைத்துக்கொண்டு கௌரவர்களைக் கொல்லக்கருதிக் காண்டலவத்தினின்றிவடப்படும் அம்புகளால் எல்லாத் திக்குக்களையும் மூடினான். கிரீடி கோபங்கொண்டு மஞ்சள்நிறமுள்ள நான்கயிற்றோடுகூடின காண்டலவத்தினாலே பகைவர்களை அடித்தபொழுது ஆகாயம் ஜ்வலிக்கின்ற எரிநகூத்திரத்

தோடுகூடியதாயிற்று. மரித்த ஸைனிகர்களுடைய சரீரங்களில் புகழி
கள் விழுந்தன. பிறகு, மிக்க கீர்த்தியுள்ளவனும் பகைப்படைகளை
வெல்லுகின்றவனுமான கிரீடி பெரிதான வில்லினாலே அம்புகளைப் பிர
யோகித்து, உத்தமமான குதிரைகளின்மீதும் யானைகளின்மீதும் ஏறிச்
சுற்றிவருகின்ற கௌரவவீரர்களைப் பாணங்களால் கிழேதள்ளினான்.
பயங்கரமான காட்சியுள்ள அரசர்கள் யுத்தத்தில் பெரிய சதாயுதங்களை
யும் இரும்பினாலாகிய பரிகங்களையும் கத்திகளையும் வேல்களையும் (மற்
றும்) பெரிய ஆயுதங்களையும் எடுத்துக்கொண்டு விரைவாகப் பார்த்தனை
நோக்கி ஓடிவந்தார்கள். யமனுடைய ராஜ்யத்தை விருத்திசெய்கின்ற
வனும் உமது வீரர்களைக் கொளுத்துகின்றவனுமானபார்த்தன், பிறகு,
ஊழிக்காலத்து மேகத்தின் ஒலிபோன்ற ஒலியுள்ளதும் பெரிதும்
மகேந்திரனுடைய வில்லைப்போன்றதுமான காண்மவத்தை இருகைகளி
னாலும் இழுத்துக்கொண்டு அதிகமான அட்டஹாஸத்துடன் சென்
றான். பெரிய வில்லை ஏந்திய வீரனை அர்ஜுனன் பலத்தினால் மீறி
னவர்களும் ரதங்களுடனும் யானைகளுடனும் கூடியவர்களுமான அவர்
களையும் (மற்றும்) காலாட்களுடைய கூட்டங்களையும் எல்லா ஆயுதங்
களையுமிழந்தவர்களாகவும் உயிரையிழந்தவர்களாகவும் யமனுடைய ராஜ்
யத்தை விருத்திபண்ணுகின்றவர்களாகவும் செய்தான்.

ஹ்ருநாற்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ராதவதபர்வம் (தொடர்க்கி.)

(கிருஷ்ணன் இருளுண்டுபண்ணியதும், ஜயத்ராதன் வெளிப்பட்டதும்,
அர்ஜுனன் ஜயந்தரனுடைய தலையை அறுத்ததும், கிருஷ்ணன்
ஜயந்தரனு தலையைத் தனாயில் வீழ்த்தலாகாதென்றதும்,
அர்ஜுனன் அதந்தக் காரணங்கேட்டதும்.)

அரசரே! தனஞ்சயனாலே இழுக்கப்படுகின்ற அந்த வில்லினின்
றுண்டாகின்றதும் யமன் உரக்கக் கூவியழைப்பதுபோன்றதும் இந்திர
னுடைய வஜ்ராயுதத்தின் ஒலிபோன்றதும் மிக்க கோரமாயுள்ளதுமான
சப்தத்தைக்கேட்டுப் பயத்தினால் மனக்கலக்கமுற்றதும் அவ்வாறாக
நிலைதவறி அலைகின்றதுமான உமது அந்தச் சேனையானது ஊழிக்காற்
றினால் கலக்கப்பட்டதும் வீசுகின்ற அலைகளாலே அலைக்கப்படுகின்ற
தும் (ஆழத்தில்) மறைந்திருக்கிற மீன்களையும் முதலைகளையுமுடையது

மாண ஸமுத்திரஜலம்போலாயிற்று. எல்லாப் பிராணிகளும் ஆகாயத்தில் வருகின்றவனும் உச்சிக்காலத்தை அடைந்தவனுமான சூரியனைப் போல் அர்ஜுனனைப் பார்ப்பதற்குச் சக்தியற்றவைகளாயின. பிரதையின் புத்திரனான அந்தத் தனஞ்சயன் எல்லாத்திக்குக்கனிலும் ஒரே ஸமயத்தில் காணப்படுகின்றவனாகி எல்லா அஸ்திரங்களையும் காண்பித்துக்கொண்டு யுத்தத்தில் ஸஞ்சரித்தான். மகாராஜரே! லாகவத்தால் அர்ஜுனன் (அம்புகளை) எடுப்பதையும் பூட்டுவதையும் நாணகயிற்றையிழுப்பதையும் (பாணங்களைப்) பிரயோகிப்பதையும் நாங்கள் காணவில்லை. மகாராஜரே! பிறகு, மிக்க பாசுபலமுள்ளவனான அர்ஜுனன் கோபங்கொண்டு எல்லாப் பாரதர்களையும் நடுங்கச்செய்துகொண்டு ஒருவராலும் நெருங்கமுடியாத ஜஸ்திராஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்தினான். அதிலிருந்து திவ்யாஸ்திர மந்திரங்களால் மந்திரிக்கப்பட்டவைகளும் நெருப்பை முனையில்கொண்டு மிக ஜ்வலிக்கின்றவைகளுமான அம்புகள் நூறுநூறுகவும் ஆயிரமாயிரமாகவும் வெளிப்பட்டன. காதுவரையில் இழுத்துவிட்டவைகளும் அக்னி சூரியன் இவற்றின் கிரணங்கள் போன்றவைகளுமான அம்புகளால் ஆகாயமானது எரிநகூத்திரங்களால் சூழப்பட்டதுபோலப் பார்க்கமுடியாததாயிற்று. பிறகு, கௌரவர்களாலே உண்டுபண்ணப்பட்டதும் மற்றவர்களாலே மனத்தினால் நினைக்கவும் முடியாததுமான சஸ்திராந்தகாரத்தை, பாண்டவன், மிக்க சுறுசுறுப்புடன், பகலினுடைய தொடக்கத்தில் சூரியன் கிரணங்களாலே ராத்திரியிலுண்டான இருளை விரைவாகப் போக்குவதுபோல, திவ்யாஸ்திரங்களால் அபிமந்திரணஞ்செய்யப்பட்ட அம்புகளாலே பராக்ரமத்தை முன்னிட்டு நாசஞ்செய்தான். பிறகு, பிரபுவான அர்ஜுனன் சிறிய குட்டைகளிலுள்ள தண்ணீரைக் கோடைக்காலத்துச் சூரியன் போல ஜ்வலிக்கின்ற கிரணங்கள்போன்ற பாணங்களால் உமது ஸைனியத்தை நாசஞ்செய்தான். பிறகு, திவ்யாஸ்திரங்களை யறிந்தவனான அர்ஜுனனாலே விடப்படும் பாணங்களுடைய கிரணங்கள் உலகத்தைச் சூரியகிரணங்கள் வியாபிப்பதுபோலப் பகைவர்களுடைய ஸைனியத்தை வியாபித்தன. பிறகு, அர்ஜுனனாலே விடப்பட்டவைகளும் உக்ரமான தேஜஸுள்ளவைகளுமான பாணங்கள் பிரியமான பந்துக்கள்போல வீரர்களுடைய ஹிருதயங்களில் விரைவாக நுழைந்தன. சூரரென்று எண்ணங்கொண்டவர்களான உம்முடைய வீரர்கள் யுத்தத்தில் அந்த அர்ஜுனனை எதிர்த்து ஜ்வலிக்கின்ற நெருப்பை எதிர்த்து விட்டிருப்பூச்சிகள் நாசமடைவதுபோல நாசம் அடைந்தார்கள். இவ்வாறு அந்தப் பார்த்தன் பகைவர்களுடைய உயிர்களையும் புகழ்களையும்

அழித்துக்கொண்டு சரீரமெடுத்துவந்த மிருத்யுவைப்போல யுத்தத்தில் ஸஞ்சராஞ்செய்தான். அவன் அம்புகளாலே சில வீரர்களுடைய கிரீடங்களையும் வஸ்திரங்களையும் தேள்வளைகளுடன்கூடிய பெரிய புஜங்களையும் குண்டலங்களணிந்த இரண்டு காதுகளையும் அறுத்தான். பாண்டவன் யானையின்மீதுள்ள வீரர்களின் தோமரமேந்திய கைகளையும் குதிரையின்மீதுள்ள வீரர்களுடைய சுட்டிபிடித்த கைகளையும் காலாட்களுடைய கேடகங்கள் தாங்கிய கைகளையும் தேராளிகளினுடைய விற்களுடன்கூடிய கைகளையும் ஸாரதிகளுடைய கொறடாக்கள் பிடித்த கைகளையும் அறுத்தான். அந்த யுத்தகாலத்தில் தனஞ்சயன் நன்றாக ஜ்வலிக்கின்ற உக்ரமான பாணக்கிரீடமேன்கூடியவனாகி ஜ்வாலையின் துளியில் நெருப்புப்பொறிகளுடன்கூடிய ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிபோல விளங்கினான். தேவராஜனுக்கொப்பானவனும் ஆயுததாரிகளானவருள்ளஞ்சிறந்தவனும் ஒரேஸமயத்தில் எல்லாத்திக்குக்களிலும் ரதத்திலிருப்பவனும் புருஷசிரோஷ்டனும் மகாஸ்திரங்களைப் பிரயோகிக்கின்றவனும் பார்க்கத்தக்கவனும் ரதமார்க்கங்களில் நர்த்தனஞ் செய்கின்றவனும் வில்லின்நாணொலியும் தலத்வனியும் செய்பவனுமான அந்தத் தனஞ்சயனை அந்த அரசர்கள் முயற்சியுடையவர்களாகவிருந்தும் ஆகாயத்தில் நடுப்பகலில் நன்றாகத் தபிக்கின்ற சூரியனைப்போலப் பார்ப்பதற்குச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். ஜ்வலிக்கின்றவையும் உக்ரமானவையுமான அம்புகளைத்தரித்த கிரீடியானவன் மாறிக்காலத்தில் மழைகளைப் பொழிகின்றதும் வானவில்லுடன் கூடியதுமான பெரிய மேகம்போல் பிரகாசித்தான். ஜிஷ்ணுவினால் உண்டுபண்ணப்பட்டதும் எவ்விதத்தினாலும் தாண்டமுடியாததும் மிகவுந் கோரமாயிருப்பதுமான அந்தமகாஸ்திரப்பிரவாஹத்தில் சிறந்தவர்களான யுத்தவீரர்கள் மூழ்கினார்கள். அரசரே! முகங்களறுக்கப்பட்டவைகளும் கைகளறுக்கப்பட்டவைகளுமான சரீரங்களாலும் மணிக்கட்டுவையிலும் அறுக்கப்பட்டவைகளாலும் விரலில்லாமல் செய்யப்பட்ட முன்கைகளாலும் துதிக்கைநுனிகளறுக்கப்பட்டவைகளும் தந்தங்களறுக்கப்பட்டவைகளும் மதமிஞ்சியவைகளுமான யானைகளாலும் கழுத்துப் போனகுதிரைகளாலும் உடைக்கப்பட்டரதங்களாலும் அவ்வாறே நரம்பறுபட்டவர்களும் காலறுபட்டவர்களும் பூட்டுக்களறுபட்டவர்களும் அசைவற்றவர்களும் துடிக்கின்றவர்களுமான நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவுமுள்ள மற்றவர்களாலும் பயந்தவர்களுக்குப் பயத்தைவிருத்திபண்ணுகின்றதும் பிராணிஹிம்ஸையினால் மிருத்யுவுக்குப் பிரியமானதும் பெரிதுமான அந்தப் பார்த்தனுடைய யுத்தரங்

கத்தை முற்காலத்தில் ஜீவன்களை ஸம்ஹரிக்கின்ற நுத்ராருடைய உத்யானத்தைப்போலக் கண்டோம். அந்த யுத்தபூமியானது ஓரிடத்தில் கத்திகளால் அறுத்துத்தள்ளப்பட்ட யானைகளுடைய துதிக்கைகளாலே ஸர்ப்பத்தோடு கூடியதுபோலவும் மற்றோரிடத்தில் வீரர்களுடைய பத்மம்போன்ற முகங்களாலே நிறைக்கப்பட்டு மாலைகளோடுகூடியதுபோலவும் விளங்கியது. நானாவிதமான தலைப்பாகைகளாலும் கிரீடங்களாலும் ¹ கோபூரங்களாலும் ² அங்கதங்களாலும் குண்டலங்களாலும் ஸவரணத்தினால் சித்திரிக்கப்பட்ட கவசங்களாலும் யானை குதிரைகளிலுடைய பூஷணங்களாலும் இறைக்கப்பட்டிருக்கின்ற அனேக கிரீடங்களாலும் ஆங்காங்கு நிறைக்கப்பட்டு மிக்க ஆச்சரியகரமாயிருக்கின்ற அந்த யுத்தபூமியானது புதிய மணமகள்போல விளங்கியது. தனஞ்சயன், மஜ்ஜையுமேதஸுமாமகிற சேற்றையுடையதும் ரக்தவள்ளத்தால் பிரவகிக்கின்றதும் பூட்டுக்களாலும் எலும்புகளாலும் ஆழ்ந்ததும் மயிர்களாகிற பாசிக்கொத்துக்களும் புல்தரைகளுமுள்ளதும் தலைகளும்கைகளுமாகிற கற்களைக்கரைகளிலுடையதும் நொறுக்கித்தள்ளப்பட்ட மார்பெலும்புகளால் நெருங்கியதும் நானாவிதமான கொடியரங்களாலும் பதாகைகளாலும் சிரம்பியதும் குடைகளும் விற்களுமாகிற பெரிய அலைவரிசைகளோடுகூடியதும் மரித்தவர்களுடைய பெரியஉடல்களையுடையதும் யானைகளுடைய தேகங்களால் நான்குபக்கமும்சிரம்பியதும் ரதங்களாகிற அனேகமதெப்பங்களால் நான்குபக்கத்திலும் வியாபிக்கப்பட்டதும் குதினைக்கூட்டமாகிய கரையுள்ளதும் தேருருளைகளாலும் நுகத்தடிகளாலும் ஏர்க்கால்களாலும் அச்சுக்களாலும் மூக்களைகளாலும் மிகவும் உட்செல்ல முடியாததும் ஈட்டிகளும் கத்திகளும் சக்திகளும் கோடாலிகளும் பாணங்களுமாகிற ஸர்ப்பங்களால் எவ்விதத்தாலும் நெருங்க முடியாததும் காக்கைகளும் கழுகுகளுமாகிற பெருமுதலைகளுள்ளதும் நரிகளாகிற சுறாமீன்களால் நிறைந்ததும் பருந்துகளாகிற அதிகபலமுள்ள முதலைகளையுடையதும் நரிகளுடைய ஊளைகளால் பயங்கரமானதும் ஆயிரக்கணக்காகக் கூத்தாடுகின்ற பிரேதம் பிசாசம் முதலான பூதங்களால் நான்கு பக்கங்களிலும் சூழப்பட்டதும் உயிரையிழந்த யுத்தவீரர்களுடைய அசைவற்ற அனேக சரீரங்களையுத்துக்கொண்டுபோகின்றதும் மிக்க பயங்கரமானதும் வைதரணீரதிபோல மிக்க கோரமாயிருக்கின்றதும் பயந்தவர்களுக்குப் பயத்தையுண்டுபண்ணுகிறதுமான ஒரு நதியை உண்டு பண்ணினான். ரணகளத்தில் வடிவமெடுத்துவந்த யமன்போன்ற அந்த

அர்ஜுனனுடைய அந்தப் பாக்கிரமத்தைக்கண்டு கௌரவர்களை இத்
 ற்குமுன் உண்டாகாதபயம் வந்தடைந்தது, பிறகு, பயங்கரமானசெய்
 கையில் நிலைபெற்றபாண்டவன் வீரர்களுடைய அஸ்திரங்களை அஸ்தி
 ரங்களால் துண்டாக்கிக்கொண்டு தன்னைப் பயங்கரனாக்காண்பித்தான்.
 அரசரே! பிறகு அர்ஜுனன் சிறந்தாதிபதிகளை விரைவாகத் தாண்டிச்
 சென்றான். உச்சிப்பொழுதில் ஆகாயத்தில் நன்றாகத்திங்கின்ற சூரிய
 னைப்போல் பாண்டவனை எல்லாப்பிராணிகளும் பார்ப்பதற்குச் சக்தி
 யற்றவையாயின. மகாத்மாவான அர்ஜுனனுடைய காண்டவத்தி
 னின்ற தோடர்ச்சியாக யுத்தரங்கத்தில் வெளிப்படுகின்ற பாணசமு
 கங்களை ஆகாயத்தில் அன்னபக்ஷிகளினுடைய வரிசையைப்போல்
 கண்டோம். அரசரே! உச்சிரமானசெய்கையில் நிலைபெற்றவனான
 அர்ஜுனன் நான்குபக்கங்களிலும் வீரர்களுடைய அஸ்திரங்களை
 அஸ்திரங்களால் துடித்துத் தன்னைப் பயங்கரனாகக் காண்பித்துக்
 கொண்டு ஜயத்தனைக்கொல்லும் விருப்பத்தினால் நாராசங்களாலே
 மயங்கச்செய்துகொண்டு அந்தாதிகசுரேஷ்டர்களை அப்பொழுது தாண்
 டிச்சென்றான். அசுரதரை ஸாரதியாகக்கொண்ட தனஞ்சயன் எல்லாத்
 திக்குக்களிலும் பாணங்களைப் பிரயோசித்துக்கொண்டு இனியதோற்ற
 முள்ளவனாக ரதத்துடன் விரைவாக ஸஞ்சரித்தான். தாமதமாகவும்
 ஆயிரமாயிரமாகவும் ஆகாயத்தை அடைந்திருக்கின்ற மஹாத்மாவான
 (அந்தச்) சூரனுடைய பாணஸமுகங்கள், சுற்றுக்கின்றவைகள்போலக்
 காணப்பட்டன. அப்பொழுது மகாவில்லாளியான அர்ஜுனன் அம்பை
 எடுப்பதையும் தொடுப்பதையும் விடுப்பதையும் நாங்கள் காணவில்லை.
 ராஜரே! கௌந்தேயன் ரணகளத்தில் எல்லாத்திக்குக்களையும் அவ்வாறே
 எல்லாாதிக்களையும் கலக்கிவிட்டு ஜயத்தனுடைய அருகில்சென்று
 அவனைப் படிந்தகணுக்களுள்ள அறுபத்துநாலுபாணங்களால் அடித்
 தான். அர்ஜுனன் ஸைந்தவனை எதிர்த்துச் செல்கின்றதைப்பார்த்து
 யுத்தவீரர்கள் ஸைந்தவனுடைய உயிரில் ஆசையற்றவர்களாகி யுத்தத்
 தினின்ற திரும்பினார்கள், பிரபுவே! சுதறஅடிக்கும் சண்டையில் உம்
 மைச்சேர்ந்தவன் எவனெவன் அர்ஜுனனை யெதிர்த்தானோ அவனவ
 னுடைய சரீரத்தில் உயிரைவாங்குகின்ற அர்ஜுனனுடைய அம்புகள்
 விழுந்தன. மகாரதனும் ஜயிக்கின்றவர்களுள் சிரேஷ்டனுமான அர்
 ஜுனன் அக்னிஜ்வாலைக்கொப்பான அம்புகளாலே உம்முடைய சைனி
 யத்தைக் கபந்தங்களால் நிறைந்ததாகச் செய்தான். ராஜேந்திரரே!
 சூர்தீபுத்திரன், அப்பொழுது உம்முடைய நால்வகைச் சேனையையும்
 இவ்வாறு துன்பமடையும்படிசெய்து ஜயத்தனை நெருங்கியெதிர்த்

தான். தெளந்தேயன் துரோணபுத்திரரை ஐம்பதுபாணங்களாலும் விருஷவேளையே மூன்றுபாணங்களாலும் அடித்தான்; கிருபரைத் தையையுடன் ஒன்பதுபாணங்களால் அடித்தான்; சல்யனைப் பதினாறுபாணங்களாலும் கர்ணனை முப்பத்திரண்டுபாணங்களாலும் ஸைந்தவனை அறுபத்துநாலுபாணங்களாலுமடித்துச் சிங்கம்போல் கர்ஜித்தான். “காண்டவமென்னும் வில்லேந்திய அர்ஜுனனால் அவ்வாறு அம்புகளால் அடிக்கப்பட்ட ஸைந்தவனே, ஈட்டியினால் குத்தப்பட்டு மிக்ககோபங்கொண்டயானேபோல் அதனைப்பொறுக்கவில்லை. பன்றிக்கொடியையுடையவனான அந்தஸைந்தவன் கழுகுகுகுகு பூண்டவைகளும் நேராகச் செல்லுகின்றவைகளும் கோபங்கொண்ட ஸர்ப்பங்கள்போன்றவைகளும் கருமானால் நன்றாகச் சூரணைபிடிக்கப்பட்டவைகளுமான அம்புகளைக் காதாவரையிலுமிழுத்துப் பல்குணனுடையரத்தின்மீது பிரயோகித்தான். அந்தஸைந்தவன் கோவிந்தரை மூன்றுநாரசங்களாலும் அர்ஜுனை ஆறுநாரசங்களாலும் குதிரைகளை எட்டுநாரசங்களாலும் கொடியை ஒரம்பினாலுமடித்து மறுபடியும் யுத்தரங்கத்தில் அர்ஜுனன்மீது அம்புமழைகளைப் பொழிந்தான். அந்த அர்ஜுனன் ஸைந்தவனால் எய்யப்பட்ட அம்புகளை விரைவாக அழித்துவிட்டு ஒரேசமயத்தில் இரண்டு பாணங்களைப் பிரயோகித்துச் சரீரத்தினின்றும் ஸைந்தவனுடைய ஸாரதியின் தலையையும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்ட அவனுடைய துவஜத்தையும் அறுத்தான். தனஞ்சயனுடைய அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டதும் கொடிமரம் அறுக்கப்பட்டதும் சந்திரன் போன்ற கார்தியுள்ளதும் மிகப்பெரியதுமான ஸிந்தூராஜனுடைய அந்தப்பன்றிக்கொடியானது (பூமியில்) விழுந்தது. சூரியனைப்பார்ப்பவனும் கடைவாய்களை நக்கிக்கொள்பவனுமான அர்ஜுனன் காப்பவர்களாலே சூழப்பட்டிருக்கிற அந்த ஜயத்தரனுக்கு (வதத்தை யுண்டுபண்ணக் கூடிய) ஸமயத்தைக்காணாமல் கோபத்தினால் கண்கள் சிவந்தவனும் வாயைத்திறந்திருப்பவனுமான யமன்போலானான்.

வாஸுதேவர் குந்திபுத்திரனான தனஞ்சயனைநோக்கி, ‘பாரசுரேஷ்டனே! ஒருவிதவியாஜமின்றி உன்னால் ஜயத்தரன் கொல்லப்படவே மாட்டான். நான் சூரியனைமறைக்கும்விஷயத்தில் ஆதற்குரிய ஓர் உபாயத்தைச் செய்யப்போகிறேன். பிறகு, இங்கே ஸிந்தூராஜன்’ சூரியன் மறைந்த விட்டான்’ என்றெண்ணுவான். பார்த்தா! பிறகு, இந்த ஸைந்தவனுக்குத் தனக்கு உயிர்க்குடைத்ததாலும் (உன்) பிரதிஜ்ஞை அழிந்துபோவதாலும் ஆச்சரியமும் சந்தோஷமும் உண்டாகும். மூர்ச்சனான அவன் அறியாமையாலே சூரியனை அஸ்தமயத்தை யடைந்தது

பொல நினைத்துப் பிறகு உண்டாகும் சந்தோஷத்தினால் தன்னைக்காப் பாற்றிக்கொள்ளச் சக்தியுள்ளவனாகான். தனஞ்சய! அந்தஸமயத்திலே யே சூரியனைப்பார்க்க விரும்புகின்ற அற்புத ஜபந்தனை அவசியம் நீ அடிக்கவேண்டும்' என்றுகூறினார். கண்ணபிரான் பார்த்தனோர்க்கு இவ்வாறு சொல்லி, பிறகு, வெளிச்சத்தை வினாவாகவே 'கவர்ந்தார். ஜனார்த்தனாலே சூரியனை மறைக்கின்ற இருள் உண்டுபண்ணப்பட்டது. அநியாயமையால் இருளைப்பார்த்துப் பாண்டவருடைய ஸைனியமானது மிக்கதுயரத்தை அடைந்தது. உம்முடைய புத்தவீரர்கள் ஸந்தோஷத்தினால் நிரம்பின உள்ளத்தையுடையவர்களாயினார்கள். அரசரே! அப்பொழுது அந்தப்போர்வீரர்கள் அதிக ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாகி ரணகளத்தில் முகங்களை உயர்த்துக்கிக்கொண்டு சூரியனைப் பார்த்தார்கள். ராஜாவான அந்த ஜபந்தனும் சூரியனைப் பார்த்தான். பிறகு, சூரியனை அந்தஸிந்திராஜன் பார்க்கும்பொழுது கேசவர், 'ஸிந்திராஜன் தலையையும் கழுத்தையும் உயர்த்துக்கி ஸூர்யமண்டலத்தைப் பார்க்கிறான். அவனுடைய தலையை ஓர் அம்பினால் விரைவாக அரிந்துவிடு' என்று இவ்வாறுசொல்ல, அதனைக்கேட்ட அர்ஜுனன் கோபத்தினால் கண்கள் சிவந்து, கூர்மையுள்ளதும் தேவர்களாலுந் தாங்கமுடியாததும் அம்புப்பெட்டியில் படுத்திருப்பதும் கோரமானதும் இந்திரனுடைய வஜரத்துக்கு ஸமமான ஒளிப்பொருந்தியதும் அதிகமாகக் கவசங்களைப் பிளக்குந்தன்மையுடையதும் எப்பொழுதும் சந்தனத்தாலும் புஷ்ப மாலைகளாலும் அர்ச்சிக்கப்பட்டதுமான ஓரம்பைஎடுத்து ஸைந்தவன் ரதத்தைக்குறித்து உடனே விரைவாகப் பிரயோகம்செய்தான். காண்டவத்தினின்று விடுபட்டு விரைவாகச்செல்லுகின்ற அவ்வம்பானது ஸைந்தவனுடைய தலையை, பருந்தானது மரத்தின் உச்சியிலிருந்து (வேறொரு) பறவையைக்கவர்வதுபோலக் கவர்ந்தது. தலை கீழேவிழுவதற்குள், வாஸுதேவர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து, 'பார்த்த! பார்த்த! இந்தத்தலையானது பூமியில் விழாதபடி நீ செய். குருஸ்ரோஷ்டனே! அதற்கும் காரணத்தைச் சொல்லுகிறேன்' என்றுசொன்னார். அவருடைய வசனத்தைக்கேட்டு அர்ஜுனன் விரைபவனாகிப் பகைவர்களுக்குத் துக்கமுண்டாவதற்காகவும் நண்பர்களுக்கு ஸந்தோஷமுண்டாவதற்காகவும் அஸ்தரமாயையுடன்கூடின அம்புகளால் அந்தஸைந்தவனுடையதலையை அவ்வாறே மேலேபோகும்படி செய்தான். அந்த அர்ஜு-

¹ இங்கே சில புஸ்தகங்களில் பல பாடபேதங்கள் காணப்படுகின்றன. 'வாஸுதேவர் சந்திரத்தினால் ஸூர்யனை மறைத்தார்' என்பது அவைகளுள் முக்கியமானது.

னன் அரசர்களை எதிர்த்துப் போர்புரிந்துகொண்டே நன்றாகவிளையாடு
கின்றவன்போல் அந்தத்தலையை நெடுங்காலம் குறுக்கிலும் மேலும்
கீழும் மறுபடி மேலும் கீழும் ஸஞ்சரிக்கச்செய்ததாகிய பெரிய ஆச்சரி
யத்தை நார்புறத்திலுமுள்ள அந்தச்சேனையானது வியப்புடன் பார்த்
தது. பாண்டவன் அந்தஸையம் பார்ப்பதன்பொருட்டு அந்தத்தலையைய
அம்புகளால் பந்துபோலத்தள்ளிக்கொண்டு ஸமந்தபஞ்சகத்திற்கு
வெளியில் கொண்டுபோனான். அர்ஜுனனுடையபாணமாகிற காமபுள்
ளதும் ரக்தமாகிறஜலத்தினால் நனைக்கப்பட்டதும் ஆகாயமார்க்கத்தில்
இருக்கின்றதுமான ஜயத்தநனுடைய முகத்தாமரையானது வித்யாதர
னால் எறியப்பட்ட ஒருதாமரைமலர்போல் ஜனங்களால் பார்க்கப்பட்
டது. வீரனான அந்தக்கிரீடி பிரதிஜ்ஞைய நிறைவேற்றிவிட்டு உதிக்
கின்றகுரியன் இருநைநாசஞ்செய்வதுபோலவும் தேவர:ஜன் தேவசத்
துருக்களை நாசஞ்செய்வதுபோலவும் (தன்) சத்துருக்களை நாசஞ்செய்
தான். பிறகு பாண்டுபுத்ரன் கேசவரைநோக்கி, 'எவ்வளவுதூரம் இந்
தத்தலையை நான் கொண்டுபோவேன்? ஏன் இந்தத்தலையை! பூமியில்
தள்ளக்கூடாது. இதனை எவ்விடம்போகும்படி செய்யவேண்டும்? சொல்
லும். எந்தஇடத்தில் (போக்கும்படி) நீங்கள் சொல்லுகிறீர்களோ அந்த
இடத்தில் இந்தத்தலையைச் சேர்ப்பிப்பதற்கு நான் வல்லமையுடைய
வன்' என்று கூறினான்.

ஸ்ரீமஹாபரதேட்டாவது அத்யாயம்.

ஜ ய த் ர த வ த ப ர வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்கு ஸைந்தவனுடைய தலையைக் கீழேதள்ளக்
கூடாததன் காரணங்கூறியதும், அர்ஜுனன் அதனைக் கிருஷ்ண
னுடைய கட்டினாயினால் விருத்தக்ஷத்திரனுடையமடியில்
தள்ளியதும், விருத்தக்ஷத்தான் எழுந்திருக்க, ஸைந்தவ
னுடைய தலைகீழேவிழுந்தவுடனே விருத்தக்ஷத்திர
னுடைய தலை வெடித்துப்போதலும்.)

இந்தச் சமயத்திலேயே ஸூர்யன் வேகமாகச்செல்லும்பொழுது
ஜனார்த்தனர் பரபரப்புடன் பாண்டவனைநோக்கி, 'பார்த்த! பார்த்த!
இந்தத்தலையானது பூமியில் விழக்கூடாது. இதற்குக் காரணமான
ஸைந்தவனைப்பற்றிய வரலாற்றை நீ உள்ளபடிசேள். ஸைந்தவனுடைய
பிதா விருத்தக்ஷத்திரன் என்று உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றவன்.

அவன்கோரமான தவத்தினால் ஸைந்தவனைப் புத்திரனாக அடைந்தான். பகைவர்களைக் கொல்பவனுன ஜயத்ரதனைப்பற்றி அசரீரவாக்கானது மறைந்துகொண்டு மேகம் தூந்துபிவாத்தியம் இவற்றின்சப்தம்போன்ற சப்தத்தோடுகூடியதாக விருத்தகூத்திரராஜனோக்கி, (பின்வரு மாறு) கூறியது. 'பிரபுவே! ராஜனே! உன்னுடைய புத்திரன், குலம் சிலம் ஐம்பொறி அடக்கமுதலான நற்குணங்களாலே இரண்டு வம்சங் களுக்கும் தகுந்தவனாவான். உலகத்தில் எக்காலத்திலும் சூரர்களால் கொண்டாடப்பட்டவனும் மிக்க கோபங்கொண்டவனும் கூத்திரிய சிரேஷ்டனும் பூமியில் பிரஸித்தனுமான ஒருசத்தருவானவன் இவன் தலையை அறுப்பான்' என்று சொல்லிற்று. பகைவரை அடக்குபவ னான ஸிந்தராஜன் இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு நெடுங்காலம் மனத்தில் ஆலோசித்துப் புத்திரசிநேகத்தினால் தூண்டப்பட்டவனாக உறவினர் களைவரையும்பார்த்து, 'எனக்குத் தவத்தின்பலனாவது மன அடக்கத் தின் பலனாவது இருக்குமாகில் யுத்தரங்கத்தில் பெரிதான பொறுப்பை ஏற்றுப் போர்புரிகின்ற என்புத்திரனுடைய தலையை எவன் பூமியில் தள்ளுவனோ அவன்தலையும் நூறுதுணுக்காகச் சிதறப்போகிறது; ஸம்சயமில்லை' என்று சொன்னான். விருத்தகூத்திரன் இவ்வாறு சொல்லிய பிறகு, ஜயத்ரதனை ராஜ்யத்தில் இருக்கச்செய்து, வனம் சென்று கடுந்தவம் புரிந்தான். வானரக்கொடியை யுயர்த்தியவனே! தேஜஸ்வியான அந்த விருத்தகூத்திரன் இந்த ஸ்யமந்தபஞ்சகத்திற்கு வெளியில் கோரமானதும் ஒருவராலும் செய்யமுடியாததுமான தவத்தைச் செய்துகொண்டிருக்கிறான். வாயுபுத்திரனான மீமனுக்குத் தம்பியே! பாரத! பகைவர்களைக் கொல்லுகிறவனே! ஆதலால், நீ கோரமானதும் ஆச்சரியகரமான செய்கையுள்ளதுமான திவ்யாஸ்திர த்தினாலே சிந்தராஜனான ஜயத்ரதனுடைய குண்டலங்களோடுகூடிய தலையை மகாயுத்தத்தில் அறுத்து இந்த விருத்தகூத்திரனுடைய மடியில் தள்ளு. அப்படியின்றி நீ இவனுடையதலையைப் பூமியில் தள்ளுவாயானால் உன்னுடையதலையும் நூறுதுண்டாகப் பிளந்து போகும்; ஸம்சயமில்லை. குருசிரேஷ்ட! திவ்யமான அஸ்திரத்தைக் கொண்டு நீ தவத்தில்நிற்கின்ற அந்த விருத்தகூத்திரன் என்னுமரசன் இதனை அறியாதபடி செய். இந்திரநந்தன! மூவுலகங்களிலும் உன் னால் நிறைவேற்றத்தகாததும் செய்யத்தகாததும் யாதொன்றமில்லை. தனஞ்சய! இந்த ஸைந்தவனுடைய தலையானது அம்புகளாலேயே விருத்தகூத்திரன்மீது விழும்படியான உபாயத்தை நீ செய்யவேண் டும்' என்கூறினார்.

பாரதரே! பிறகு, ஆர்ஜுனன் ஜயத்ரதனுடையதலையைப் பாணத்தினால் அறுத்து ஸமந்தபஞ்சகத்திற்குவெளியில் கொண்டுபோனதாகிய பெரிதான ஆச்சரியத்தை நாங்கள் அங்குக்கண்டோம். ஐயா! தேஜஸுள்ளவனும் உமக்கு ஸம்பந்தியுமான விருத்தகூத்திராரஜன் அந்த ஸமயத்தில் மாலையில்செய்யும் உபாஸனைகளைச் செய்துகொண்டிருந்தான். ஸந்தியோரஸ்தி செய்துகொண்டிருக்கிற அந்த விருத்தகூத்திரனுடையமடியில் கறுத்தமயிர்களுள்ளதும் குண்டலங்களோடுகூடியதுமான ஸிந்தூராஜனுடையதலையைத் தள்ளினான். பகைவர்களை அடக்குகிறவரே! விருத்தகூத்திராரஜன் அமுகியகுண்டலங்கையணிந்த அந்தத்தலை தன்னுடையமடியில்விழுந்ததைப் பார்க்கவில்லை. பாரதரே! பிறகு, ஜபங்களைச்செய்து எழுந்திருக்கின்ற அந்த விருத்தகூத்திரனுடையமடியினின்று அந்தத் தலையானது விரைவாகப் பூமியில்விழுந்தது. சத்துருக்களை அடக்குகின்றவரே! பிறகு, புத்திரனுடையதலை பூமியில்விழுந்தவுடனே, ராஜாவான அந்த விருத்தகூத்திரனுடையதலையும் நூறு துண்டாக வெடித்துச் சிதறிப்போய்விட்டது. பிறகு, எல்லாச் சேனைகளும் மிக்க ஆச்சரியத்தையடைந்தன. ஸ்ரீவாஸுதேவரும் மகாரதனுள் ஆர்ஜுனனைப் புகழ்ந்தார். பிறகு, ஸிந்தூராஜனுள் ஜயத்ரதன் கொல்லப்பட்டதைப்பார்த்துப் பார்த்தனுடைய அந்தச் செய்கையினாலே எல்லாத் தேவர்களும் வியப்படைந்தார்கள். 'ஜனார்தனன் யுத்தரங்கத்தில் எவனுக்கு எப்பொழுதும் ரகூகராகவிருக்கிறாரோ அந்த ஆர்ஜுனனுக்கு ஏன் எப்பொழுதும் ஜயமுண்டாகாது?' என்று பிராணிகள் எண்ணின. இதற்காகவே பாண்டவன் ஜயத்ரதனுடையதலையை முறைதவறாமல் அர்ப்புனாலேயே, ஸ்யமந்தபஞ்சகத்திற்குவெளியில் கொண்டுபோய்த் தள்ளினான். பார்த்தன் அத்தகைய பெரிய காரியத்தைச்செய்து ஜயத்ரதனையுங்கொன்று பாசபதாஸ்திரத்தை ¹ உபஸம்ஹாரஞ்செய்வதற்கு ஆரம்பித்தான். பாரதரே! அந்த அஸ்திரத்தைக் கௌந்தேயன் உபஸம்ஹாரம் செய்யுங்காலத்திலும் குளிர்ச்சியுடையதும் நல்லவாஸனைபொருந்தியதுமான காற்று அங்கே ஆனந்திக்கும்படி செய்வதுபோல வீசியது. தேவர்கள் அந்த யுத்தத்தில் (அஸ்திரத்தினுடைய) பிரயோகத்தையும், உபஸம்ஹாரத்தையுங்கண்டு அதிகமான ஆச்சரியத்தையடைந்தார்கள்; பாண்டவனையும் புகழ்ந்தார்கள். வீரனும் பாண்டுபுத்திரனுமான தனஞ்சயன் அஸ்திரத்தினால் அந்தச்சூரர்களோடு இவ்வாறு போர்புரிந்து, பிறகு, ஜயத்ரதனுடையதலையைக் கவர்த்துவிட்டான். 'அசரே! ஸவ்யஸாகியினால்

¹ திருப்பி யழைத்தல்.

அந்தத்தலை தள்ளப்படுவதை புத்தாங்கத்தினுள்ளவர்களும் உம்மைச் சேர்ந்தவர்களுமான சல்லியனும் கர்ணனும் கிருபரும் மதியங்கம் கொண்டு பார்த்தார்கள். ஸர்ப்பங்கள்போன்ற அம்புகளாலே அவன் தலை தள்ளப்பட்டவுடனே சரீரமானது எல்லா அரசர்களுக்கும் துக்க மடையுடையதுகொண்டு பூமியில் விழுந்தது. புத்தபூமியில் மகா ரதனை ஸிந்தராஜன் கொல்லப்பட்டதைப்பார்த்து உமது புத்திரர்க ளுடைய கண்களிலிருந்து துக்கத்தினால் கண்ணீர்வடிந்தது. மன்னரே! பாதரில் சிறந்தவரே! பிறகு, கிரீடியினாலே ஸிந்தராஜன் கொல்லப் பட்டவுடன், வாஸுதேவராலே அந்த இருளானது போக்கப்பட்டது. அரசரே! ராஜசிரேஷ்டரே! பரிவாரங்களோடுகூடின உமது புத்திரர் களாலே, 'இது வாஸுதேவன் செய்தமரபை' என்று பிறகு அறியப் பட்டது. அரசரே! அளவற்ற தேஜஸுள்ள பார்த்தன் எட்டு அக்ஷௌ ஹிணிகளைக்கொண்டு உமது மருமகனாகிய ஸிந்தராஜனையும் இவ்வாறு கொன்றான். வேந்தரே! கொல்லப்பட்ட ஜயத்ரதனைக்கண்டு உமது புத்திரர்கள் துக்கத்தால் கண்ணீரை விடுத்தார்கள்; ஜயத்தில் ஆசையை ஒழித்தவர்களுமானார்கள். பாரதரே! ராஜரே! பார்த்த னால் ஜயத்ரதன் கொல்லப்பட்ட பிறகு, கேசவரும், மகாபாகுபலமுள் ளவனும் சத்துருக்களைத் தடுக்கச்செய்கிறவனுமான தனஞ்சயனும், பீமனும், விருஷ்ணிகளும் உத்தமனை ஸாத்யகியும், புதாமன்புவும், பரகர்மசாலியான உத்தமௌஜஸும் தனித்தனியாகச் சங்கங்களை ஊதினார்கள். தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிர பெரிதான அந்தச் சப்தத் தைக்கேட்டு, 'மகாத்மாவான அர்ஜுனனாலே ஸைந்தவன் கொல்லப் பட்டான்' என்று எண்ணினார்; பிறகு, (நால்வகை) வாத்யங்களுடைய கோஷத்தினாலும் தம்முடைய புத்தவீரர்களை ஸந்தோஷிக்கச் செய்து கொண்டு யுத்தகளத்தில் யுத்தம்பண்ணும் விருப்பத்தால் பார்த வாஜரை எதிர்த்தார். அரசரே! பிறகு, சூரியன் அஸ்தமித்தவுடனே துரோணருக்கு, ஸோமக்களோடு மயிர் சிவிர்க்கும்படியானபோர் நடக்க ஆரம்பித்தது. வேந்தரே! ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்ட பிறகு, எல்லா மகாரதர்களும், முயற்சியோடு பாரதவாஜரைக் கொல்லவிரும்பிப் போர் புரிந்தார்கள். பாண்டவர்களோ ஸைந்தவனைக்கொண்டு ஜயத்தை யடைந்து ஜயத்தினால் கர்வங்கொண்டு ஆங்காங்கு துரோணரை யெதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். பிறகு, மிக்க புஜபலமுள்ளவனான அர்ஜுனனும் ஸிந்தராஜனைக் கொன்றுவிட்டு ரதிகசிரேஷ்டர்களான உம்மைச்சேர்ந்த போர்வீரர்களோடு போர்புரிந்தான்' என்று கூறினான்.

ஹெர்பர்ட்டோன்பதாவது அந்நாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(அர்ஜுனன் தன்பாணத்தால் அடிக்கப்பட்டு ழிச்சித்த கிருபணாபுபற்றித்
துக்கித்ததும் கிருஷ்ணர்ஜுனனிகள் யுதிஷ்டிராரிடம்வந்து ஜயத்தா
வதத்தைக் கூறியதும் பீமஸேனன் முகலானவர்கள்
யுதிஷ்டிராரிடம் வந்ததும்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! ஸவ்யஸாசியினால் வீரனை அந்த
ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்ட பிறகு, என்னைச் சேர்ந்தவர்கள் என்ன
செய்தார்களென்பதை எனக்குச் சொல். என்னைச்சேர்ந்த எல்லா
ஸைனிகர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது ஸவ்யஸாசியினால்
ஸைந்தவன் எவ்வாறு யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான்? மகாயுத்தத்
தில் துரோணபுத்திரராலும், கிருபாசாரியராலும், கர்ணனாலும் நன்றாக
ரக்ஷிக்கப்பட்டிருந்த ஸைந்தவன் கோரமான பல்குணனாகிற நெருப்பின்
வாயில் எவ்வாறு பிரவேசித்தான்? ஸூத! சிறந்த வில்லாளியான
ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்ட பிறகு, மதிக்கெட்டவனை துரியோதனன்,
ஸகோதரர்களோடுசேர்ந்து என்ன செய்தான்?” என்று வினவ, ஸஞ்
சயன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“பாரதரே! பார்த்தனால் யுத்தத்தில் ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்
டதைப்பார்த்து, சாரதவதரான கிருபாசார்யர் கோபமீறினவராகி,
பிறகு, பெரிதான் பாணவர்ஷத்தைப் பாண்டவன்மீது இறைத்தார்.
அரசரே! துரோணகுமாரரும் ரதத்தின்மீதேறிப் பல்குணனை எதிர்த்
தனர். ரதிகர்களுள் சீரேஷ்டவர்களான அவ்விரண்டு ரதிகர்களும் கூர்
மைபான அம்புகளாலே இருபக்கத்திலும் பல்குணன்மீது பொழிந்தார்
கள். ரதிகர்களுள் உத்தமனும் மகாபாகுபலமுள்ளவனுமான தனஞ்
சயன் மிகவும் பெரியவையான (அந்த) இரண்டு பாணவர்ஷங்களாலும்
பீடிக்கப்பட்டுப் பெரிய துன்பத்தை அடைந்தான். குந்தீபுத்திரனை
அந்தத் தனஞ்சயன் யுத்தத்தில் குருவைபும் குருபுத்திரரையும்
கொல்லவிரும்பாமல் அப்பொழுது ஆசார்யருக்குரிய மரியாதையைச்
செய்தான். அர்ஜுனன், துரோணபுத்திரர் கிருபர் இவர்களுடைய
அஸ்திரங்களை அஸ்திரங்களால் தடுத்துக் கொல்வதில் நோக்கமற்றவ
னாகி ஸவல்பவேகமுள்ள பாணங்களை அவ்விருவரின்மீதும் பிரயோகித்
தான். அதனால், அதிக பயங்கொள்ளாதவர்களான அவ்விருவரும்
பாணங்களால் அதிகமாகப் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகி, பாணங்கள் பலவா

பிருப்பதால் அதிகமான துன்பத்தை அடைந்தார்கள். அரசரே! பிறகு, சாரத்வதர் கௌந்தேயனுடைய அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டு ரதமத்தியில் உட்கார்ந்து மூர்ச்சையடைந்தார். ஸரதியானவன் யஜமான ரான கிருபர் பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டு நிலைதவறியிருப்பதை அறிந்தீ, 'இவர் மாண்டார்' என்றும் எண்ணி அவரை வேறிடத்திற்குக் கொண்டுசென்றான். மகராஜரே! புத்தாங்கத்தில் சாரத்வதரான அந்தக் கிருபர் தோல்வியடைந்தபொழுது, அப்ச்வத்தாமாவும் அர்ஜுனனைவிட்டுவிட்டு வேறு ரதத்தைநோக்கிச் சென்றார். பார்த்தன் அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டு மூர்ச்சையடைந்திருக்கின்ற சாரத்வதரைக் கண்டு, 'என்னை இகழ்வேண்டும்; இகழ்வேண்டும்' என்று சொல்லிக் கொண்டே தினமாகப் புலம்பினான். அர்ஜுனன் கண்ணீரில் நிரம்பின முகத்துடன் இரக்கமுற்றவனாகிப் பின்வரும் வார்த்தையை உரைக்கலானான். 'வம்சநாசத்தை உண்டிபண்ணுகின்றவனும் பாபியுமான துரியோதனன் பிறந்தவுடனே பேரறிவாளரான விதுரர் இதனை அறிந்து அரசரைப்பார்த்து, 'குலத்தில் பாபியான இவனைப் பாலோகத்திற்கு அனுப்புவது நல்லது. இவனால்தான் கௌரவசிரோஷ்டர்களுக்குப் பெரிதானபயம் உண்டாகப்போகிறது' என்று சொன்னார். ஸத்தியவாதியான விதுரருடைய அவ்வசனமானது இப்பொழுது பலித்து விட்டது. ஆசாரியர் அவன் நிமித்தமாக இப்பொழுது சரதல்பத்தை யடைந்திருக்கின்றதைப் பார்க்கிறேன். கூத்திரியர்களுடைய முறையை நிந்திக்கவேண்டும்; பலத்தையும் ஆண்மையையும் நிந்திக்கவேண்டும். என்னைப்போன்ற எவன்தான் ஆசார்யரான பிராமணருக்குத் துரோகத்தைச் செய்வான்? ரிஷிபுத்தரும் எனக்கு ஆசாரியரும் துரோணருக்கு மிக்க நண்பருமான இந்தக் கிருபாசாரியர் என் பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டு ரதமத்தியில் படுத்திருக்கிறார். விருப்பமில்லாதவனான என்னால் அம்புகளால் மிக்க துன்பம்செய்யப்பட்டு ரதமத்தியில் மூர்ச்சையடைகின்ற இந்தக் கிருபாசாரியர் என் பிராணனைத்தொந்தரவு செய்கிறார் போலும். புத்திரசோகத்தினால் தபிக்கப்பட்டவனும், அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டுக் கஷ்டநிலைமையை அடைந்தவனுமான என்னாலே அவர் அனேக அம்புகளாலே அடிக்கடி அடிக்கப்பட்டார். என்னால் பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டவரும் மகாதேஜஸ்வியும் பார்ப்பவருமான இந்தக் கிருபாசாரியர் என்னைப் புதாவதம் துக்கிக்கச்செய்ததையிட அதிகமாகத் துக்கிக்கச்செய்கிறார்; இது நிச்சயம். கோவிந்தரே! தமது தேரில் களைத்திருப்பவரும் பரிதாபநிலைமையடைந்தவருமான கிருபர் எவ்வித நிலைமையை அடைந்திருக்கிறாரென்பதைப் பாரும். எந்தப்

புருஷசிரேஷ்டர்கள் ஆசாரியரிடத்தினின்று வித்தையை அப்பியாசஞ் செய்து இவ்வுலகத்தில் அவர்களுக்கு வேண்டியவைகளைக் கொடுக்கிறார்களோ அவர்கள் தேவத்தன்மையை யடைகிறார்கள். எந்தப் புருஷாதமர்கள் ஆசாரியர்களிடத்தினின்று வித்தையைக் கற்றுக்கொண்டு அவர்களையே கொல்லுகிறார்களோ அந்தக் கெட்டநடையுள்ளவர்கள் நரகத்தையே அடைகிறார்கள். ரதத்தில் பாணவர்ஷத்தாலே ஆசாரியரான கிருபரை மூர்ச்சையடையும்படி செய்கின்ற என்னாலே நரகத்தின் பொருட்டு இப்பொழுது பாவகாரியம் சிச்சயமாகச் செய்யப்பட்ட முதலில், அஸ்திரத்தை உபதேசிக்கையில் கிருபாசாரியர் என்னேநோக்கி, 'கௌரவ்ய! எவ்விதத்தினாலும், ஆசாரியரிடத்தில் அம்புகளைப் பிரயோகிக்கலாகாது' என்று சொல்லியிருக்கிறார். ஸாதுவும் மகாத்மாவும் ஆசாரியருமான கிருபருடைய அப்படிப்பட்ட இந்த வாக்கியமானது யுத்தத்தில் அவர்மீதே பாணங்களைப் பிரயோகிக்கின்ற என்னால் அனுஷ்டிக்கப்படவில்லை. மிகவும் பூஜிக்கத்தக்கவரும் யுத்தத்தில் பின்வாங்காதவருமான அந்தக் கௌதமருக்கு வந்தனம். வார்ஷணையே! இந்த ஆசாரியரான கிருபரை நான் அடித்தமையால் என்னை இகழ்வேண்டும்' என்று கூறினான்.

அரசரே! ஸவ்யஸாசி அந்தக் கிருபரைப்பற்றி அவ்வாறு புலம் பும்பொழுது ஹ்ருஷீகேசர் யுத்தமுனையில் நிற்கின்றவனும் பிரதிஜ்ஞையைத் தாண்டினவனுமான அர்ஜுனனைக் கட்டிக்கொண்டு, பிறகு, அவனைநோக்கி, 'ஜிஷ்ணுவே! பாக்யவிசேஷத்தினாலே உன்னால் பெரிய பிரதிஜ்ஞையானது நிறைவேற்றப்பட்டது. பாபியான விருத்த கூஷத்திரன் புத்திரனோடுகூட விதிவசத்தினால் கொல்லப்பட்டான். ஜிஷ்ணுவே! பாரத! தார்த்தராஷ்டிரசேனையை எதிர்த்து யுத்தத்தில் தேவதைகளுடைய சேனையுந் தோல்வியடையும். இந்த விஷயத்தில் ஆலோசனைவேண்டாம். புருஷசிரேஷ்ட! உன்னத்தவிர இந்தக் கௌரவசேனையோடு போர்புரியக்கூடிய ஒரு மனிதனை நான் ஆலோசித்தும் உலகங்களில் ஓரிடத்திலாவது காணவில்லை. திருதராஷ்டிர புத்திரனான துரியோதனன் நிமித்தமாக மகாபிரபாவமுள்ளவர்களும் அனேகர்களும் (பராக்கிரமத்தில்) உனக்குச் சமமானவர்களும் உன்னை மிஞ்சினவர்களுமான அரசர்கள் கூடியிருக்கிறார்கள். கவசமணிந்தவர்களும் கோபங்கொண்டவர்களுமான அவர்கள் யுத்தத்தில் உன்னை வடைந்து ருத்ரன், இந்திரன், யமன் இவர்களுக்கொப்பான உன்னுடைய பலத்தையும் விரயத்தையும் எதிர்க்கமுடியவில்லை. இப்பொழுது சுற்றாக்களை வாட்டுகிறவனான நீ தனிமையாயிருந்து செய்ததுபோன்ற

பாக்கிரமத்தை யுத்தத்தில் செய்வதற்கு ஒருவனும் சக்தியுடையவனல்லன். இவ்வாறாகவே, தூராத்மாவான கர்ணன் பரிவாரங்களுடன் கொல்லப்பட்டபொழுது சத்துருக்களை ஜயித்தவனும் சத்துருக்களைக் கொன்றவனுமான உன்னை மறுபடியும் உத்ஸாகப்படுத்தவேன்' என்று சொன்னார். அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, 'மாதவரே! தேவர்களாலுந்தாண்டமுடியாததான இந்தப் பிரதிஜைஞபானது உமது அனுக்ரஹத்தால் என்னால் தாண்டப்பட்டது. கேசவரே! எவர்களுக்கு நீர் நாதராகவிருக்கிறீரோ அவர்களுக்கு ஜயமுண்டாவது ஆச்சரியம் அன்று. உம்முடைய அனுக்ரஹத்தினால் யுதிஷ்டிரர் அகண்ட பூமண்டலத்தையும் அடையப்போகிறார் விருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றினவரே! இந்தப்பாரம் உம்மைச்சேர்ந்தது. பிரபுவே! ஜயம் உம்முடையதே. மதுஸூதனரே! தேவரீர் எங்களை விருத்தியடையும்படி செய்யவேண்டும். நாங்கள் உமது கிங்கரர்கள்' என்று மறுமொழிகூறினான்.

இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட மாதவர், மெதுவாகக் குதிரைகளை நடத்திக்கொண்டு பார்த்தனுக்குக் குருமாயும் பெரியதாயுமுள்ள யுத்தகளத்தைக் காண்பித்தார். அவர் யுத்தத்தில் ஜயத்தையும் பிரசித்தமான பெரிய கீர்த்தியையும் விரும்புகின்றவர்களும் சூரர்களுமான அரசர்கள் உன்பாணங்களால் அடிக்கப்பட்டுப் பூமியில் படுத்திருக்கின்றார்கள். சஸ்திரங்களும் ஆபாணங்களும் சிதறினவர்களும், குதிரைகளும் ரதங்களும் யானைகளும் நாசமடைந்தவர்களும், உயிர்நிலைகள் நன்றாக அறுக்கவும் உடைக்கவும் பட்டவர்களும், மிக்கஅதைர்யத்தை அடைந்தவர்களுமான வீரர்கள் உயிர்பட்டுமுள்ளவர்களும் அதுவுமற்றவர்களுமாயினர். உயிரிழந்த அரசர்களும் உயிருள்ளவர்கள்போல மிக்க கார்த்தியுள்ளவர்களாகக் காணப்படுகிறார்கள். அரசர்களுடைய பொன்னுலமைந்த குதைகளுள்ள அம்புகளாலும் கூர்மை யுள்ள பலவிதசஸ்திரங்களாலும் வாகனங்களாலும் ஆயுதங்களாலும் நிரம்பியிருக்கின்ற பூமிபைப் பார். பாரத! கவசங்களாலும் கேடகங்களாலும் ஹாரங்களாலும் குண்டலங்களுடன்கூடின தலைகளாலும் தலைப்பாகைகளாலும் கிரீடங்களாலும் பூமாலைகளாலும் தோள்வளைகளாலும் சூடாமணிகளாலும் வஸ்திரங்களாலும் கழுத்தணிகளாலும் ஒளிபொருந்திய பொன் அலங்காரங்களாலும் மற்றப் பலவித ஆபாணங்களாலும் யுத்தபூமி விளங்குகிறது. பாதஸ்ரேஷ்டனே! யுத்தத்தில் பலவாறான இருசுக்கட்டைகளாலும் அம்புத் தூணிகளாலும் பதாகைகளாலும் கொடிமரங்களாலும் (தேரிலுள்ள மற்ற) லாமக்கிரிகளாலும் பீடங்களாலும் அழகிய ஓர்க்கால்களாலும்

நொறுக்கப்பட்ட பலவிதவேலைப்பாடமைந்த சக்ரங்களாலும் அச்சுக்களாலும் துகத்தடிகளாலும் பூட்டாங்கயிறுகளாலும் பூஷணங்களாலும் விற்களாலும் அம்புகளாலும் விரிப்புக்களாலும் ரத்னகம்பளங்களாலும் பரிகங்களாலும் அங்குசங்களாலும் சக்திகளாலும் பிண்டிபாலங்களாலும் அம்புப்பெட்டிகளாலும் சூலங்களாலும் கேடாலிகளாலும் ஈட்டிகளாலும் தோடாங்களாலும் குந்தங்களாலும் தடிகளாலும் சதக்னிகளாலும் புசண்டிகளாலும் கத்திகளாலும் பாசுக்களாலும் உலக்கைகளாலும் முத்தகங்களாலும் கதைகளாலும்¹ குணங்களாலும் ஸ்வாணத்தினால் சித்திரவேலை செப்பப்பட்ட சாட்டைகளாலும் சிறந்த யானைகளின் மணிகளாலும் பற்பலபூஷணங்களாலும் மாலைகளாலும் நானவிதமான ஆபரணங்களாலும் அதிநவிலபெற்றவஸ்திரங்களாலும் புரட்டித்தாளப்பட்ட அனேக வஸ்துக்களாலும் அந்த யுத்தபூமியானது ஜ்யோதிர்மண்டலங்களாலே சரத்தாலத்திலுள்ள ஆகாயம்போல விளங்கியது. பூமியிலுள்ள அரசர்கள் பூமிநிமித்தமாகக் கொல்லப்பட்டுப் பிரியமான பிராணநாயகியைப்போலப் பூமியை அங்கங்களால் கட்டிக்கொண்டு தோக்கித்தினைசெய்கறார்கள். மலைகளினுடைய கொடுமுடிகள்போலப் பிரகாசிக்கின்றவைகளும் ஐராவதம்போன்றவைகளும் குகைத்துவாரங்கள்போன்ற புண்களிலிருந்து அதிகமான ரத்தத்தைப் பெருக்குகின்றவைகளும் குகைமுதங்களாலே உலோகப்பொடிகளுந் ஜலத்தைப் பெருக்குகின்ற மலைகள்போன்றவைகளும் பாணங்களால் அடிக்கப்பட்டிக் கீழேவிழுந்து வீரிடுகின்றவைகளுமான இந்த யானைகளைப்பா. பொன்னணிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும் விழுந்து கிடப்பவைகளுமான இந்தக் குதிரைகளையும் பா. பிரபுவே! 'கந்தர்வநகரத்தின் வடிவமுள்ளவைகளும் தோளிகள்கொல்லப்பட்டவைகளும் கொடிமரங்களும் கொடித்துணிகளும் அச்சுக்களும் அறுக்கப்பட்டவைகளும் சக்கரத்தையிழந்தவைகளும் ஸாரதியை யிழந்தவைகளும் ஏர்க்காலும் துகத்தடியும் அறுக்கப்பட்டவைகளும் நொறுக்கப்பட்டவைகளும் அழகியவைகளும் விமானம்போன்ற தோற்றமுடையவைகளுமான போர்க்களத்தில் புரட்டித்தாளப்பட்ட தேர்களையும் பா. வீர! மஹாபாஹுவே! நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் கொல்லப்பட்டவர்களும் விலலைக் கையிலுடையவர்களும் கேடகமபிடித்தவர்களும் இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்டவர்களும் எல்லா அங்கங்களாலும் பூமியைக் கட்டிக்கொண்டு படுத்திருப்பவர்களும் புழுதிபடர்

¹ ஒருவகை ஈட்டி.

² தரோணபர்வம் 72-வது பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

திருக்கின்ற தலைமையிரையுடையவர்களும் உன்னுடைய அம்புகளால் பிளக்கப்பட்ட சரீரமுள்ளவர்களும் வீரர்களுமான காலாட்களையும் பார். நரசிங்கே! கீழேதள்ளப்பட்டிருக்கிற யானைகளாலும் தேர்களாலும் குதிரைகளாலும் நெருங்கியதும், ரகத்தாலும் ஊனிராலும் மாம்ஸத்தினாலும் நிறைந்தசேறுள்ளதும், ராசநுஸங்களுக்கும் நாய்களுக்கும் செந்நாய்களுக்கும் பிசாசங்களுக்குத் ஆனந்தத்தையுண்டுபண்ணுகிறதும், கண்ணால் பார்க்கமுடியாததுமான ரணபூமியைப் பார். பிரபுவே! ரணகளத்தில் பெரிதும் கீர்த்தியை விருத்திபண்ணக்கூடியதுமான இப்படிப்பட்ட செய்கையானது உன்னிடத்திலும் மகாபுத்தத்தில் தைத்யர்களையும் தானவர்களையும் கொல்லுகின்றவனும் தேவசிரேஷ்டனுமான இந்திரனிடத்திலும் பொருந்தியிருக்கிறது' என்று கூறினார்.

இவ்வாறு வாஸுதேவர் புத்தபூமியை அர்ஜுனனுக்குக் காண்பித்துக்கொண்டு கூடியிருக்கிற தம்மவர்களுடன் சேர்ந்து (பிறகு) பாஞ்சஜன்யத்தை ஊதினார். ஸாத்யசியும் பாண்டுபுத்திரனான பீமஸேனனும் பாஞ்சாலராஜகுமாரர்களான புதாமன்யு, உத்தமௌஜஸ் இருவரும் பார்த்தனுக்கு எதிரில் வந்தார்கள். அந்த ரதிகள் (மற்ற) அரசர்களுடன் சேர்ந்து துரோணபுத்திரரையும் கர்ணனையும் பாணங்களால் தடுத்த ராஜாவானபுதிஷ்டிரர் இருக்குமிடத்திற்கு வந்துசேர்ந்தார்கள். சத்துருக்களை ஸம்ஹரிக்கின்ற ஜனர்த்தனர் கிரீடாபின்பொருட்டுச் சத்துருக்களால் (நிறைந்திருக்கின்ற) அந்த புத்தபூமியைக் காண்பித்துக் கொண்டே பாண்டுபுத்திரரும் அஜாதசத்ருவுமான புதிஷ்டிரரிடம் விரைவாக வந்து ஜயத்தன் கொல்லப்பட்டதைக் தெரிவித்தார்.

ஹற்றைப்பதாவது அத்யாயம்.

ஜய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடக்கம்.)

(புதிஷ்டிரர் தம்மை வணங்கிய கிருஷ்ணனையும் பீமனையும் அர்ஜுனனையும் ஸாத்யசியையும் தபுவியதும், கிருஷ்ணனுக்கும் புதிஷ்டிரருக்கும் ஸல்லாபமும்)

பார்த்தனாலே ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்டபிறகு, மிக்க மனமகிழ்ச்சியுற்ற ஸ்ரீ வாசுதேவர் தர்மராஜனுக்குப் புத்திரரும் அரசருமான புதிஷ்டிரரிடம் வந்து வந்தனஞ்செய்து, 'புருஷோத்தமரே! ராஜசிரேஷ்டரே! நீர் பாக்கிய விசேஷத்தினால் சத்துருக்களைக் கொன்று மென்மையடைகின்றீர். உமது இளைய ஸகோதரான அர்ஜுனன்

பாக்யவிசேஷத்தினால் பிரதிஜ்ஞையைத் தாண்டினான்' என்றுகூறினர். பாரதரே! கிருஷ்ணனால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்டவரும் சந்தோஷத் தையடைந்தவரும் சத்துரு பட்டணங்களை ஜயிப்பவருமான யுதிஷ்டிர ராஜர், பிறகு கண்களில் ஆனந்தபாஷ்பம்ததும்பரத்தத்தினின்று குதித்து ஸ்ரீ வாஸுதேவரையும் தனஞ்சயனையும் அப்பொழுது கட்டிக்கொண்டு தாமரைமலருக்கு ஒப்பான ஒளியுள்ள பரிசுத்தமான தம்முகத்தைத் துடைத்து வாஸுதேவரையும் பாண்டுபுத்திரானை தனஞ்சயனையும் நோக்கிக் கூறலானார். 'தாமரைக்கண்ணரே! உம்மிடத்தினின்று பிரி யமான இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு, கட்டைக்கடக்க எண்ணங்கொண்ட மனிதன்போல் நான் ஸந்தோஷத்தினுடைய முடிவைக் காணவில்லை. மாதவரே! புத்திமானான பார்த்தனாலே மிக்க ஆச்சரியகரமான இந்தக் காரியம் செய்யப்பட்டது. யுத்தத்தில் மேற்கொண்ட காரியத்தைச் செய் துமுடித்த மகாரதர்களான உங்களிருவரையும் பாக்ய விசேஷத்தால் யான் காண்கிறேன். பாபியும் மனிதரில் இழிந்தவனுமான ஸைந்த வன் பாக்யியத்தால் கொல்லப்பட்டான் பகைவர்களுடைய கூட்டங்களும் பாக்யவிசேஷத்தினால் துக்கசமுத்திரத்தில் அமிழ்ந்தன. கிருஷ் ணரே! கோவிந்தரே! உம்மால் காக்கப்பட்டு, பாபியான ஜயதரனைக் கொன்ற அர்ஜுனன் எனக்கு அதிகமான பிரீதியைப் பாக்யவிசேஷத் தினால் உண்டாக்கினான். ஆனால் உம்மை அடுத்த எங்களுக்கு இது அதிக ஆச்சரியமன்று. மதுஸூதனரே! ஸர்வலோக குருவான உம்மை நாதராகக் கொண்டவர்களுக்கு முவுலகங்களிலும் செய்ய முடியாதது எதுவுமில்லை. கோவிந்தரே! முற்காலத்தில் இந்திரன் உம தருளால் அஸுரர்களை ஜயித்ததுபோல நாங்களும் உமதருளாலேயே பகைவர்களை ஜயிக்கப்போகிறோம். விருஷ்ணிவம்சத்தில் தோன்றிய வரே! கௌரவத்தைக் கொடுப்பவரே! எவர்கள்விஷயத்தில் நீர்மகிழ்ச் சியுடனிருக்கிறீரோ அவர்களுக்குப் பூமியினுடைய விஜயமானாலும், அல்லது, முவுலகங்களினுடைய விஜயமேயானாலும் நிச்சயமே. தேவநாதரே! மாதவரே! நாதராயுள்ள தேவரீர் எவர்கள்விஷயத்தில் ஸந்தோஷம்டைகிறீரோ அவர்களுக்குப் பாவமாவது யுத்தத்தில் தோல் வியாவது உண்டாவதில்லை. ஹ்ருஷீகேசரே! உம்முடைய அனுக்கிர ஹத்தினாலேயே தேவகணங்களுக்கெல்லாம் நாதனும் ஸ்ரீமானுமான இந்திரன் யுத்தமுனையில் முவுலகங்களின் வெற்றியையும் பெற்றான். வாஸுதேவரே! உமது அனுக்கிரஹத்தினாலேயே தேவர்களும் தேவர் களின் தலைவர்களும் மரணமில்லாமலிருக்கும் தன்மையைப்பெற்று அழிவற்ற உலகங்களையும் அடைந்திருக்கிறார்கள். தேவரீர் எல்லா

வித்தானும் எங்களுக்குப் பிரியங்களிலும் ஹிதங்களிலும் நிலைபெற்றிருக்கிறீர். உபேந்திரரே! அஸுரர்களைக் கொல்வதற்காக இந்திரனை அடுத்தது. தேவர்களால் ஆயுதமெடுக்கப்பட்டதுபோல உம்மை ஆதாரமாகக்கொண்டே எங்களால் யுத்தத்தில் ஆயுதமெடுக்கப்பட்டது. ஜநார்த்தனரே! இந்தப் பஸ்குனன் உம்முடைய புத்திபலத்தாலும் வீரயத்தாலும் இந்தக்காரியத்தைச் செய்தான். இது தேவர்களாலும் செய்ய முடியாதது. மாதவரே! பால்யம்தொடங்கி மனிதர்கள் செயற்கரியவைகளும் தேவர்களுக்குரியவைகளுமான உமது பெருஞ்செய்கைகள் பலவற்றை நான் கேட்டிருக்கிறேன். சத்துருக்களையழிப்பவரே! உமது அனுக்ரஹத்தினால் உண்டான வல்லமையினாலே அப்பொழுதே சத்துருக்கள் கொல்லப்பட்டார்களென்றும் பூமி அடையப்பட்டதென்றும் அறிந்துகொண்டேன். இந்திரன் ஆயிரக்கணக்கான அஸுரர்களைக் கொன்று தேவராஜாவாயிருக்கும் நிலைமையைப்பெற்றான். ஹிருஷீகேசரே! வீரரே! உம்முடைய அனுக்கிரஹத்தால் ஜங்கமஸ்தாவாங்க ளாடங்கிய உலகமானது தன்வழியில் நிலைபெற்று ஜபங்களிலும் ஹோமங்களிலும் தவறாமலிருந்துவருகிறது. மிக்கபுஜபலமுள்ளவரே! நரோத்தமரே! முற்காலத்தில் இவ்வுலகம்முழுவதும் ஒரே ஸமுத்ரமாகவும் இருள்நிறைந்ததாகவுமிருந்தது. தேவரீருடைய அனுக்கிரஹத்தினால் உலகமானது படைக்கப்பட்டது. ஹிருஷீகேசரே! எல்லாவுலகங்களுக்கும் படைப்பவரும் அழிவற்றவரும் பரமாத்மாவுமான தேவரீரைப் பார்க்கிறவர்கள் ஒருபொழுதும் மதிமயக்கமடையார்கள். ஆதிகால முதலிருக்கின்றவரும் உத்தமரானதேவரும் தேவதேவரும் அழிவில்லாதவரும் ஸுரகுருவுமான தேவரீரைச் சரணமடைந்தவர்கள் ஒருபொழுதும் புத்திமயக்கமடையார்கள். ஹிருஷீகேசரே! ஆதி அந்தமில்லாதவரும் தேவரும் உலகத்தைப் படைத்தவரும் அழிவற்றவருமான தேவரீரிடத்தில் பக்திசெய்கிறவர்கள் ஆபத்துக்களைத் தாண்டுகிறார்கள். புராணமும் பரமபுருஷமும் மேலானவர்களுக்கெல்லாம் மேலானவரும் ஸர்வோத்தமருமான தேவரீரைச் சரணமடைகிறவனுக்கு உத்தமமான ஐஸ்வர்யமானது உண்டாகிறது. நான்குவேதங்களும் யானைக் கானம்பண்ணுகின்றனவோ, எவர் வேதங்களில் கானம் பண்ணப்படுகிறாரோ அந்தப் பரமாத்மாவான தேவரீரை நான் சரணம் அடைந்து ஸர்வோத்தமமான ஐஸ்வர்யத்தை அடைகிறேன். பரமேஸ்வரரே! சிறந்த ஈசர்களுக்கும் ஈசரே! விலங்குகளுக்கும் மனிதர்களுக்கும் நாதரே! ஸர்வேசுவரர்களுக்கெல்லாம் ஈஸ்வரரே! ஈஸ்வரருக்கும் ஈசரே! புருஷோத்தமரே! உமக்கு வந்தனம், ஈசருக்கு ஈசரே! அர

சர்சுளுக்கு ஈஸ்வரோ! பிரபுவே! மாதவோ! எல்லாவற்றையும் படைத்து அழிக்கிறவோ! ஸர்வஸ்வரூபோ! விசாலமான கண்களை யுடையவோ! நீர் மேன்மையடையவேண்டும். எவர் தனஞ்சயனுக்குத் தோழரோ, எவர் தனஞ்சயனுக்கு ஹிதரோ, எவர் தனஞ்சயனுக்கு ரக்ஷகரோ அவரைச் சரணமடைந்தவன் ஸுகமாக விருத்தியடைகிறான். குற்றமற்றவோ! தேவரீருடைய சரித்திரத்தையறிந்தவரும் புராண ரிஷியுமான மார்க்கண்டேயர் முன்பு உமது மாஹாத்மியத்தையும் செய்கையையும் கூறியிருக்கிறார். அஸிதரும் தேவலரும் மகாதபஸ்விதான நாரதரும் எனக்குப் பாட்டனான வியாஸ ரிஷியும் தேவரீரை உத்தமமான தேவதையென்று கூறுகிறார்கள். தேவரீர் தேஜஸ்; தேவரீர் பரபிரம்மம்; தேவரீரே ஸத்யம்; தேவரீரே பெருந்தவம்; தேவரீரே சிரேயஸ்; தேவரீரே சிறந்த கிர்த்தி; அவ்வாறே தேவரீர் உலகத்திற்குக் காரணமானவஸ்து; தேவரீரால் ஸ்தாவராஜங்கம வடிவமான இவ்வுலகம் அனைத்தும் படைக்கப்பட்டது. பிரளய காலம்வந்தவுடன் மீண்டும் உம்மையே அடைகிறது. உலகங்களுக்குத்தலைவரோ! வேதங்களையறிந்த ஜனங்கள், தேவரீரை ஆதியந்தமற்றவரென்றும் தேவரென்றும் உலகத்துக்கு நாதரென்றும் படைத்தவரென்றும் பிறப்பற்றவரென்றும் அவ்யக்தஸ்வரூபியென்றும் சொல்லுகின்றனர். பஞ்சபூதஸ்வரூபியும் மகாத்மாவும் முடிவற்றவரும் நான்கு பக்கங்களிலும் முகங்களுள்ளவரும் ரஹஸ்யமான ரூபமுள்ளவரும் ஆதியானஜகநாதரும் நாராயணரும் பரமும் தேவரும் பரமாத்மஸ்வரூபியும் ஈஸ்வரரும் ஞானத்திற்குக் காரணரும் பாவங்களை அபகரிக்கின்றவரும் உலகமனைத்தும் வியாபித்திருக்கின்றவரும் முமுகூலுக்களுக்கு முக்சியகதியாயிருப்பவரும் பரமரும் புராணபுருஷரும் புராணபுருஷர்களுள்ளும் சிறந்தவருமான தேவரீரைத் தேவர்கள் கூட அறியவில்லை. ஸ்வர்க்கத்திலும் இவ்வுலகிலும் சென்றவைகளும் வருபவைகளுமான தேவரீருடைய இவைமுதலான குணங்களையும் செய்கைகளையும் கணக்கிடுபவன் ஒருவனுமில்லை. எல்லாக் குணங்களோடும் கூடினவரான தேவரீர் எங்களுக்கு ஸுஹிருத்தாக ஏற்படுத்தப்பட்டமையால் இந்திரன் தேவர்களைக் காப்பதுபோலத் தேவரீர் எங்களை எல்லா விதத்தாலும் காக்கவேண்டும்' என்று கூறினார்.

மிக்க புகழுள்ளவரும் ஜனர்த்தனரும் ஹரிஸ்வரூபியுமான ஸ்ரீகிருஷ்ணர், தர்மராஜர் இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்டுத் தகுந்த தான இவ்வாறான வசனத்தை மறுமொழியாகக்கூறலானார். 'உம்மு

டைய கடுந்தவததாலும் உத்தமமான தர்மத்தினாலும் ஸாதத் தன்மையாலும் கபடமின்மையாலும் பாவியான ஜயத்ரதன் கொல் லப்பட்டான். புருஷசிரேஷ்டரே! இந்த ஜிஷ்ணுவானவன் உம் முடைய தியான (மாகிதகவச) த்தினால் மூடப்பட்டவனாகி ஆயிரக்கணக்கான வீரர்களைக்கொண்டு ஜயத்தனைக்கொண்டு, திறமையிலும் கைவன்மையிலும் அவ்வாறே கலங்காமையிலும் சுறுசுறுப்பிலும் வீணாகாத புத்திசாலித்தனத்திலும் ஓரிடத்திலும் பார்த்தனுக்கு ஸமமானவன் இல்லை. பாதசிரேஷ்டரே! ஆதலால், உம்முடைய தம்பியான இந்த ஆர்ஜுனன் இப்பொழுது யுத்தத்தில் கௌரவசைனியத்தை நாசஞ்செய்து ஸைந்தவனுடைய தலையை அறுத்தான்' என்றார். அரசரே! பிறகு பிரபுவான தர்மபுத்திரர் ஆர்ஜுனனைக் கட்டிக்கொண்டு அவன் முகத்தைத் துடைத்துக் களைப் பாற்ச்செய்தார். 'பல்குன! சகிக்கமுடியாததும் இந்திரனோடுகூடின தேவர்களாலும் சிறிதும் பொறுக்கமுடியாததுமான மிக்கபெரிதான காரியத்தைச் செய்தாய். பகைவரைக் கொல்பவனே! பாக்யவிசேஷத்தினால் பகைவரைக்கொண்டு பெரும்பாற்றைத் தாண்டினாய். பாக்ய விசேஷத்தினால் ஜயத்தனைக்கொண்டு பிரதிஜ்ஞை ஸத்தியமாகச் செய்யப்பட்டது' என்றார். பூபதியும் மிக்க புகழ்ள்ளவருமான தர்மராஜர் ஆர்ஜுனனைப்பார்த்து இவ்வண்ணம் சொல்லிவிட்டு நல்ல வாஸ்தவமுள்ள சத்தமான கையினாலே அவன் முதுகைத் தடவிக்கொடுத்தார். இவ்வாறு சொல்லியதைக் கேட்டு மஹாத்மாக்களான அந்தக் கேசவ பாண்டவ ரிருவரும் அப்பொழுது பூமிக்கு நாதரான தர்மராஜரைப்பார்த்து, 'அரசரே! உமது கோபத்தினால் பாவியான ஜயத்ரதன் எரிக்கப்பட்டான். யுத்தகளத்தில் மிகவும் பெரிதானதார்த்த ராஷ்டிரர்களுடைய சேனையும் தாண்டப்பட்டது' என்றுசொல்ல, யுதிஷ்டிரர், 'கேசவரே! சத்துருக்களை அழிப்பவரே! இந்தக்கௌரவர்கள் உம்முடைய குரோதத்தினால் அடிக்கப்பட்டவர்களாகிக் கொல்லப்பட்டார்கள்; கொல்லப்படுகிறார்கள்; அழியவும் போகிறார்கள். வீரரே! கோபமுடைய கண்பார்வையினாலேயே சத்துருக்களைக் கொல்கிறவரான உம்மைத் துர்ப்புத்தியுடையவனான துரியோதனன் கோபிக்கச் செய்து மித்ராகளுடனும் பந்துக்களுடனும் யுத்தத்தில் பிராணனை விடப் போகிறான். முன்பு தேவர்களாலும் ஜயிக்கமுடியாத கௌரவர்களுக்குப் பிதாமகரான பீஷ்மாசாரியர் உம்முடைய குரோதத்தால் அடிக்கப் பட்டுச் சரதல்பத்தில் படுத்திருக்கிறார். மாதவரே! எவர்கள் விஷயத்தில் தேவரீர் கோபங்கொள்ளுகிறீரோ அவர்கள் சத்துருக்களை ஸம்

ஹாரம் செய்யும் வலிமைபொருந்தியவர்களாயிருந்தாலும் அவர்களை ஜயம் அணுகாது. அவர்கள் மிருத்புவசத்தையடைந்தவர்களே. கர்வத்தை யழிக்கிறவரே! எவர்கள் விஷயத்தில் தேவரீர் கோபங்கொள்ளுகிறீரோ அவர்களுடைய ராஜ்யமும் உயிரும் ஐசவரியமும் பிள்ளைகளும் பலவித ஸௌக்யங்களும் அதிசீகரத்தில் அழிந்துவிடுகின்றன' என்று கூறினார். பகவான், 'பகைவர்களைத் தவிக்கச் செய்பவரே! எப்பொழுதும் ராஜதர்மத்தில் நிலைபெற்றவராகியரீர் கோபமடைந்ததனாலேயே புத்திரர்களோடும் பசுக்களோடும் பந்துக்களோடும் கூடின கௌரவர்களை அழிந்தவர்களென்றே நான் எண்ணுகிறேன்' என்று சொன்னார். பிறகு, மகாபாகுபலமுள்ளவனான பீமனும் மகாரதனான ஸாத்யகியும், பாணங்களால் சுரப்படுத்தப்பட்டவர்களும் பெரிய வில்லைக் கையில்பிடித்தவர்களும் பாஞ்சாலயர்களால் சூழப்பட்டவர்களுமாக மூத்தவரும் குருவுமான தர்மராஜரை அபிவாதனஞ்செய்து பூமியில் நின்றார்கள். அஞ்சலிபந்தம் செய்துகொண்டு முன்னிலையில் நிற்கின்ற அந்தப்பீமன் ஸாத்யகியென்ற இரண்டு வீரர்களை யுங்கண்டு சந்தோஷமடைந்தவரான கௌந்தேயர் அவ்விருவரையும் புகழ்ந்தார். துரோணராகிற முதலையிருப்பதினால் நெருங்கமுடியாததும் கிருதவர்மாவாகிற சுறாமீனுக்கிருப்பிடமாயுள்ள துமான கௌரவஸனியமாகிற சமுத்திரத்திலின்று விடுபட்ட சூரர்களான உங்களிருவரையும் நான் பாக்யவிசேஷத்தால் கண்டேன், யுத்தத்தில் பூமியிலுள்ள எல்லா அரசர்களும் பாக்யத்தினால் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். யுத்தத்தில் வெற்றிபெற்றவர்களான உங்களிருவரையும் பாக்யத்தினால் நான் பார்க்கிறேன். யுத்தத்தில் துரோணரும் மகாபலயாலியான க்ருதவர்மாவும் பாக்யவிசேஷத்தால் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். கர்ணன் விகர்ணிகளென்கிற பாணங்களாலே பாக்யவிசேஷத்தினால் யுத்தத்தில் அவமானத்தையடையும் படி செய்யப்பட்டான். புருஷகிரேஷ்டர்களே! உங்களிருவராலும் சல்யனும் யுத்தாங்கத்தில் வெல்லப்பட்டான். ரதிகர்களுள் உத்தமர்களும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களும் சேஷமமாக யுத்தத்தினின்று மீண்டுவந்தவர்களுமான உங்களிருவரையும் பாக்யத்தால் நான் கண்டேன். என்சொல்லைச் செய்கிறவர்களும் வீரர்களும் என்னிடத்திலுள்ள கௌரவத்தினால் கட்டுப்படுத்தப்பட்டவர்களும் கௌரவசேனையாகிற ஸமுத்திரத்தைத் தாண்டியவர்களுமான உங்களிருவரையும் பாக்யவிசேஷத்தினால் நான் பார்க்கிறேன். யுத்தத்தில் புகழ்பெற்றவர்களும் வீரர்களும் யுத்தங்களில் (பகைவர்களால்) ஜயிக்கப்படாதவர்களும் என்னுடைய சொற்படி நடக்கின்றவர்களுமான உங்களிருவரையும் நான் பார்க்கிறேன்.

யத்தால் பார்க்கிறேன்' என்றார். மன்னரே! பாண்டுகுமாரரான தர்ம நந்தன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுப் புருஷசிரோஷ்டர்களான யுயுதானன் விருகோதரன் இருவரையும் தழுவிக்கொண்டார். ஆனந்தத்தால் கண்ணீரையும் விட்டார். வேந்தரே! பிறகு, பாண்டவர்களுடைய சேனைமுழுதும் யுத்தத்தில் அதிகமான ஸந்தோஷமடைந்து போர்செய்வதற்கு உத்ஸாகத்துடன் மனத்தைச் செலுத்தியது.

ஐயத்திரதவதபர்வம்.

ஐ ய த் ர த வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(ஸைந்தவன்வதத்தால் வருந்திய துரியோதனன் துரோணரிடம்சென்று தன்னை இகழ்ந்துகொண்டு துக்கித்தது.)

அரசரே! ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்டவுடனே, எல்லாருக்கும் திங்கிழைப்பவனும் உமது புத்திரனுமான துரியோதனன் கண்ணீரால் நிரம்பினமுகமுள்ளவனும் எளிமைபுற்றவனும் சத்திரஜயத்தில் உத்ஸாகமற்றவனும் மனவருத்தமடைந்தவனும் விஷப்பல்லுடைக்கப்பட்ட துஷ்டஸர்ப்பம்போலப் பெருமூச்சுவிடுகின்றவனுமாகி மிகுந்த துன்பத்தை அடைந்தான். ஐயா! ஜிஷ்ணுவினாலும் பீமஸேனனாலும் ஸாத்வதனாலும் யுத்தத்தில் தன்சேனையில் செய்யப்பட்ட கோரமும் பெரிதுமான அப்படிப்பட்ட ஹிம்ஸையைப்பார்த்து உமது குமாரனான துரியோதனன் நிறமாறினவனும் இளைத்தவனும் மனந்தளர்ந்தவனும் கண்களில் நீர்த்ததும்புகின்றவனுமாகி, 'அர்ஜுனனுக்குச் சமமானனேபோர் வீரன் உலகத்தில் இல்லை; துரோணரும் ராதேயனும் அபூர்வத்தாமாவும் கிருபருங்கூட அர்ஜுனனையெதிர்த்து நிற்கச் சக்தியற்றவர்களே. பார்த்தன் யுத்தரங்கத்தில் நம்மைச்சேர்ந்த எல்லா மஹாரதர்களையும்வென்று யுத்தத்தில் ஸைந்தவனைக் கொன்றான், ஒருவனாவது அவனைத் தடுக்கவில்லை. எவ்விதத்தாலும் இந்தப் பெரிதான கௌரவ சேனை அழிந்ததுதான். ஸாக்ஷாத் இந்திரனேயானாலும் இந்தச்சேனையத்தை ரக்ஷிப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவனாகான். எவனை ஆதாரமாகக் கொண்டு யுத்தத்தில் கௌரவர்களால் ஆயுதமெடுப்பதில் முயற்சிசெய்யப்பட்டதோ அந்தக் கர்ணனும் யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்பட்டான்; ஸைந்தவனும் கொல்லப்பட்டான். எவன் சபைநடுவில் பாண்டவர்களை நோக்கிக் கொடியசொற்களைச் சொன்னானோ அந்தக் கர்ணனும் யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்பட்டான்; ஸைந்தவனும் வீழ்த்தப்பட்டான். சமாதா

னத்தை வேண்டின அந்த அச்சத்தை எவனுடைய வீர்யத்தை ஆதாரமாகக்கொண்டு த்ருணம்போல் நான் எண்ணினேனோ அந்தக் காணன் யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்பட்டான்' என்று எண்ணினான். அரசரே! 'பரத சிரோஷ்டரே! இவ்வாறு வாடினமனத்தையுடையவனும் எல்லா ஜனங்களுக்கும் தீங்கிழைப்பவனுமான உமது புத்திரன் துரோணரைப் பார்ப்பதற்கு அவர் சமீபத்தில் சென்றான். பிறகு, அவன், சத்துருக்களுடைய விஜயமும் உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் (ஆபத்தில்) முழுகினதும் அவர்களுக்கு நேர்ந்திருக்கின்ற பெரிய அழிவும் ஆகிய அந்த எல்லாவற்றையும் துரோணரிடம் தெரிவித்தான். அவன், 'ஆசார்யரே! குாரும் எனக்குப் பிதாமகருமான பீஷ்மரை முன்னிட்டு அரசர்களுக்கு நேர்ந்திருக்கும் பெரிய அழிவைப் பாரும். அதிக வஞ்சகனான இந்தச் சிசுண்டி அந்தப் பீஷ்மரைக்கொன்று விருப்பம்' நிறைவேறினவனாகி எல்லாப் பாஞ்சாலர்களோடும் சேனையின் முன்னிலையில் எதிர்த்து வருகிறான். ஜயிக்கமுடியாதவனும் உம்முடைய சிஷ்யனும் ராஜாவுமான ஜயத்ரதன் ஸவ்யஸாசியினுலே ஏழு அக்ஷௌஹினிகளைக் கொண்டு கொல்லப்பட்டான். நமக்கு விஜயத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களும் உபகாரத்தைச் செய்து யமலோகத்தையடைந்தவர்களுமான சிநேகிதர்களின் விஷயங்களில் கடனூறியாகாதிருத்தலை நான் எவ்வாறு அடைவேன்? எந்த அரசர்கள் என்நிமித்தமாகப் பூமியை அடைய விருப்பம் கொண்டார்களோ அவர்கள் பூமிபதியாயிருத்தலை இழந்து பூமியில் படுத்திருக்கிறார்கள். அற்புதமான நான் மித்ரார்களுக்கு இவ்விதமான நாசத்தை உண்டுபண்ணியமைபால் ஆயிரம் அஸ்வமேதம் செய்தாலும் (என்னைப்) பரிசுத்தனாக்கிக்கொள்வதற்குச் சக்தியற்றவனாயிருக்கிறேன். பேராவலுள்ளவனும் பாவியும் அவ்வாறே தர்மத்தைக்கெடுக்கின்றவனுமான என்னிமித்தம் யுத்தஞ்செய்து ஜயிக்கக் கருதினவர்களான இந்த அரசர்கள் யமலோகத்தை அடைந்தார்கள். நல்லொழுக்கத்தினின்று தவறினவனும் மித்திரர்களுக்குத் துரோகம் செய்கின்றவனுமான என் விஷயத்தில் பூமியானவன் ராஜசபையில் பிளந்து என்னை உட்கொள்ள ஏன் சக்தியுள்ளவனாகவில்லை. யுத்தத்தில் அரசர்களுடையமத்தியில் அடிக்கப்பட்டு ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்ட அங்கங்களுடன் படுத்திருக்கிற பிதாமகரான் பீஷ்மரை ரக்ஷிப்பதற்குச் சக்தியற்றுப்போனவனும் இழிவானமனிதனும் மித்ராத்ரோகியும் அதார்மிகனுமான என்னை ஸந்தித்தால் பாலோகத்தை ஜயித்தவரும் (பிறரால்) அவ்விதித்தற்கரியவருமான பீஷ்மாசாரியர் என்ன சொல்வார்? என்னிமித்தம் உயிரையிழக்கத் துணிந்தவனும் யுத்த

முயற்சிகொண்டவனும் செளரியமுடையவனும் மகாரதனும் பெரிய வில்லைப்பிடித்தவனுமான ஜலஸந்தனும் ஸாத்யகியினால் கொல்லப்பட்டான்; பாரும். காம்போஜனும் அவ்வாறே அலம்புஸனும் மற்ற அனேகம் சினேகிதர்களும் கொல்லப்பட்டதைப் பார்த்தபின்னும் ஜீவித்திருப்பதினால் எனக்கு இப்பொழுது யாதுபயன்? சத்துருக்களைத் தவிக்கச்செய்பவரே! புறங்காட்டாதவர்களும் என்னிமித்தமாக என் பகைவர்களை ஜயிப்பதற்காக அதிகவலலமையுடன் முயற்சிசெய்து போர்புரிந்து கொல்லப்பட்டவர்களுமான சூரர்கள்விஷயத்தில் சக்திக்குத்தக்கபடி கடனாளியாகாதிருத்தலை அடைந்த யமுநாதிக்குச் சென்று தீர்த்தத்தினாலேயே அவர்களைத் திருப்திசெய்யப்போகிறேன். சஸ்திரதாரிகளான எல்லா வீரர்களுள்ளும் உத்தமரே! யாகங்களின் மீதும் தடாகாதி நிர்மாணங்களின்மீதும் பராக்ரமத்தின்மீதும் புத்திரர்கள்மீதும் ஆணையிட்டு நான் ஸத்தியமாகத் தேவரீரிடம் பிரதிஜ்ஞை செய்கிறேன். அந்த எல்லாப்பாஞ்சாலர்களையும் பாண்டவர்களோடு யுத்தத்தில் கொன்று மன ஆறுதலையடைவேன்; அல்லது யுத்தத்தில் (அவர்களாலடிக்கப்பட்டு இறந்த) என்னைச் சேர்ந்தவர்கள்சென்ற உலகத்துக் காவது செல்வேன். என்னிமித்தமாக ரணகளத்தில் போர்புரிந்து கிரீடயினால் கொல்லப்பட்டவர்களான அந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்கள்சென்ற உலகத்துக்கு நான் செல்வேன், மகாபாகுபலமுள்ளவரே! என்னை (யுத்தத்தில்) உதவிசெய்யப்படாமலிருக்கின்ற மித்ரர்கள் இப்பொழுது என்னை அடையப் பிரியமற்றவர்களாயிருக்கிறார்கள்; பாண்டவர்களை விசேஷமாக மதிப்பதுபோல நம்மை மதிக்கவில்லை. ஸத்தியஸந்தான பிஷ்மர் யுத்தகளத்தில் தாமே தமக்கு மிருத்யுவை ஏற்படுத்திக்கொண்டாரன்றோ? தேவரீர் அர்ஜுனன் விஷயத்தில், சிஷ்யனாயிருப்பதால் உபேகைச் செய்கிறீரல்லவா? ஆதலால், நமக்கு ஜயத்தைத்தேடிக்கொடுப்பதில் எவர்கள் பிரியமுள்ளவர்களோ அவர்களெல்லோரும் கொல்லப்பட்டார்கள். இப்பொழுது காணன் ஒருவனையே நம்முடைய ஜயத்தில் விருப்பமுள்ளவனாகக் காண்கிறேன். மந்த புத்தியான எவன், உண்மையான மித்ரனென்று தெரிந்துகொள்ளாமல் ஒருவனைமித்திரன் செய்யவேண்டியகாரியத்தில் எவ்விருளே அவனுடைய அந்தக்காரியம் அழிந்துவிடுகிறது. மோகத்தினாலே பேராவல்கொண்டவனும் பாபியும் கோணலான தன்மையுள்ளவனும் தனத்தை விருமபுகின்றவனுமான என்னுடைய இந்தக் காரியமானது மிக்க சினேகமுள்ளவர்களாலே அவ்விதமாகச் செய்யப்பட்டுவிட்டது. கபடமான நடையுள்ளவர்களுடன் சேர்ந்து யுத்தகாரியத்திற்குச் சென்றவர்களான அந்த ஜயதரதனும்

வீரமுடைவனான ஸோமத்தகுமாரனும் கொல்லப்பட்டார்கள். அபிஷாஹர்களும் சூரஸேனர்களும் சிபிகளும் வஸாதிகளும் மாண்டார்கள். அப்படிப்பட்ட நான், என்னித்தமாகப் போர்புரிந்து யுத்தத்தில் கிரீடியினால் கொல்லப்பட்டவர்களான புருஷசிசுரேஷ்டர்கள் சென்ற விடத்திற்கு இப்பொழுது செல்லப்போகிறேன். புருஷசிசுரேஷ்டர்களான அவர்களைவிட்டுப் பிழைத்திருப்பதினால் எனக்கு யாதொரு பயனுமில்லை. பாண்டவர்களுக்கு ஆசார்யரானதேவரீர் எனக்கு அனுமதிக்கொடும்' என்று கூறினான்" என்றான்.

ஶற்றைம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(துரோணர், துரியோதனனை நீக்கித் துப் போருக்குச் சென்றது.)

திருதராஷ்டிரன், “அப்பா! ஸவ்யஸாசியினாலே ஶிந்தராஜனும் அவ்வாறே பூரிஸ்ரவஸும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்ட பிறகு, அப்பொழுது உங்களுடையமனம் எந்தநிலைமையை அடைந்திருந்தது? ஸஞ்சய! கௌரவஸுபயில் துரியோதனன் அவ்வாறு சொல்லியதைக் கேட்ட துரோணர் அதற்குமேல் என்ன சொன்னார்? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“பாரதரே! ஶைந்தவ்னும் பூரிஸ்ரவஸும் கொல்லப்பட்டதைக் கண்டு உமது ஶைனிகர்களுள் பெரிதான துன்பக்கூக்குரல் உண்டாயிற்று. எந்த ஆலோசனையினால் கூடித்திரிய சிசுரேஷ்டர்கள் நூறுநூறு க்க கொல்லப்பட்டார்களோ உமது புத்திரனுடைய அந்த ஆலோசனை முழுமையையும் அவர்கள் அலக்ஷியம்செய்தார்கள். துரோணரோ உமது புத்திரனுடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு மனவருத்த முடையவராகி ஒரு முகூர்த்தகாலம் ஆலோசித்து மிகுந்த வருத்தத்துடன் வசனிக்கலானார் ‘துரியோதன! எப்பொழுதும் ஸவ்யஸாசி யுத்தத்தில் (பிறரால்) ஜயிக்கமுடியாதவனென்று சொல்லிக் கொண்டிருக்கிறானெனினே ஏன் இவ்வாறு வார்த்தைகளாக்கிற அம்புகளால் அறுக்கிறாய்? கௌரவ! அர்ஜுனனால் பாதுகாக்கப்பட்ட சிகண்டி, பிஷ்மரைக் கொன்றதனாலேயே அர்ஜுனனை நீ யுத்தத்தில் அறிந்து கொள்ளலாம். தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் யுத்தத்தில் கொல்லத்தகாதவரான பிஷ்மர் கொல்லப்பட்டதைப்பார்த்து அப்பொழுதே

இந்தப் பாரதஸேனையானது அழிந்துவிட்டதென்று நான் அறிந்து கொண்டேன். மூவுலகங்களிலும் புருஷர்களுக்கிறந்த ரூரென்று நாம்எண்ணியிருந்த பீஷ்மர் சாயந்திறகு மிகுந்திருக்கின்ற வேறெந்த வீரனை நாம் அடைவோம்? அப்பா! சகுனி கௌரவஸபையில் உருட்டிச் சூழ்ச்சியகார்பர்கள் பாச்சிகைகளல்ல; அவைகள் பகைவர்களைவாட்டுகின்ற கூர்மையான பாணங்கள். அப்பா! பாச்சிகைகளை, சாணையில் தீட்டப்பட்டு விளங்குபவையும் பகைவரைப் பிளப்பவையுமான பாணங்களாக நினை. அப்பா! அந்தப் பாச்சிகைகளை பாணங்களாகப் பார்த்தனால் போடப்பட்டு நம்மைக் கொல்லுகின்றன. விதூரால் அப்பொழுது சொல்லப்பட்ட அவ்விதவார்த்தைகளை நீ அறிந்துகொள்ளவில்லை. (உன்னுடைய) கேஷமத்தின்பொருட்டு நல்லவாக்குக்களைச் சொல்லுகின்றவரும் கற்றறிந்தவரும் புலம்புகின்றவரும் மகாத்மாவுமான விதூரருடையவார்த்தைகளை நீ கேளாமல் அவமதித்ததாலும், துச்சாஸனனுடைய செய்கையாலும் கோரமும் பெரிதுமான இந்தக்கஷ்டம் உனக்கு நேர்த்திருக்கிறது. நன்மையைச் செய்கின்றவர்களான நண்பர்களுடைய நல்லவார்த்தைகளை அவமதித்துத் தன்மனம்போன படி செய்கிறமுடன் சீக்கிரத்தில் துக்கிக்கப்படத்தக்கவனாகிறான். கார்தாரிபுத்திர! மேலும், நற்குலத்தில் பிறந்தவனும் எல்லாத் தர்மங்களை யும் அனுஷ்டிக்கின்றவனும் (அவமதிக்கத்) தகர்தவனுமான திரௌபதியை அந்தக் கௌரவஸபையில் அழைத்துவரச்செய்து நாங்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே நீ செய்த அக்ரமத்தினுடைய பெரிதான பலமானது அடையப்பட்டது. நீ இவ்விதமான கஷ்டத்தை யடையாவிட்டால் பரலோகத்தில் இதைக்காட்டி லும் பெரிதான துன்பத்தை அடைவாய். மேலும், சூதாட்டத்தில் கபடமான உபாயத்தினாலே அந்தப் பாண்டவர்களைஐயித்து மான்தோலை வஸ்திரமாக உடுத்திக்கொள்ளச்செய்து அப்பொழுது காட்டிற்குத் தூத்தியாய். எப்பொழுதும் தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கின்றவர்களும் புத்திரர்கள்போலிருக்கின்றவர்களுமான இந்தப் பாண்டவர்களுக்கு உலகில் என்னைத் தவிர, பிராம்மணன் என்று சொல்லப்படுகிறவன் வேறு எவன்தான் துரோகம்செய்வான்? கௌரவஸபையில் திருதராஷ்டிரனுடைய ஸம்மத்தின்மேல் சகுனியுடன் கூடின உன்னாலே பாண்டவர்களுக்கு இவ்விதமான கோபமானது உண்டாக்கப்பட்டது. துச்சாஸனனால் ஒன்று சேர்க்கப்பட்டதும் கர்ணனால் விருத்திபண்ணப்பட்டதுமான அந்தக் கோபமானது (தடுக்கின்ற) விதூரருடைய வாக்கியத்தை அலக்ஷியம் செய்து உன்னால் அடிக்கடி பலமடங்காக்கப்பட்டது. அராசே! மிக்க

வலிமையுடையவனே! மகாத்மாக்களுக்கு நம்மால் உண்டுபண்ணப் பட்ட கோபமென்னும் மரமானது வேரூன்றிவிட்டது. அதுனுடைய புஷ்பத்தையும் பலத்தையும் நீ அனுபவிப்பாயாக. ¹ ஸிந்தூராஜனை ஆஸ்ரயித்து முயற்சியுடன் எல்லோரும் அர்ஜுனனை எதிர்த்தீர்களே; ஏன் தோற்றுப்போனீர்கள்? உங்கள் நடுவிலிருந்தும் அவன் ஏன்கொல் லப்பட்டான்? கௌரவனே! நீயும் கர்ணனும் க்ருபரும் சல்யனும் அஸ் வத்தாமாவும் பிழைத்திருக்கும்போது ஸைந்தவன் எவ்வாறு நாசத்தை யடைந்தான்? ஸமர்த்தர்களான எல்லா அரசர்களும் ஸிந்தூராஜனைக் காப்பாற்றுவதற்காகப் போர்புரிந்துகொண்டு அவனருகிலிருந்தீர்களே, உங்களுடைய மத்தியிலிருந்த அவன் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டான்? துரியோதன! ராஜாவாகிய அந்த ஸைந்தவன் அர்ஜுனனிடத்தி னின்று தன்னைப்பாதுகாத்தலை விசேஷமாக என்னிடத்திலும் உன் ளிடத்திலும் விரும்பியிருந்தான். அவன் அந்தப் பல்குணனிடத்தினி ன்று (நம்மால்) காக்கப்படுதலை அடையாமலிருக்கும்பொழுது எனக்குச் சிறிதும் பிழைத்திருக்க இடத்தை நான் பார்க்கவில்லை. அந்தச்சிகண்டி யோடுகூடப் பாஞ்சாலர்களைக் கொல்லாமல் திருஷ்டத்புமனனுடைய யுத்தத்தில் முழுகுகிறவனைப்போல நான் என்னை நினைக்கிறேன். பாரத! தவித்துக்கொண்டிருக்கும் என்னை ஸிந்தூராஜனைக் காப்பாற்றுவதில் நீ வல்லமையற்றவனாகிச் சொற்களாகிற அம்புகளால் ஏன் அறுக்கிறாய்? ஸத்யஸந்தரும் உத்தமமான செய்கைகளுள்ளவருமான பீஷ்ம ருடைய தங்கமயமான கொடியை யுத்தாங்கத்தில் காணாமலிருந்து கொண்டு எவ்விதம் ஜயத்தை விரும்புகிறாய்? மகாரதர்களுடைய மத் தியில் ஸைந்தவனும் பூரிஸ்ரவஸும் கொல்லப்பட்டவிடத்தில் எது மிகுதியிருக்கும் என்று எண்ணுகிறாய்? வேந்தே! ஆனால், பகைவரால் நெருங்கமுடியாதவரான கிருபர் ஒருவரே ஜீவித்திருக்கிறார். அவர் ஸிந்தூராஜனுடைய வழியை அடையவில்லை; அவரை நான் பூஜிக்கிறேன். கௌரவனே! மன்னவ! நீயும் உன்னுடைய இளைய சகோதரான துச்சாஸனனும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையிலேயே செய்யமுடியாத காரியத்தைச் செய்கின்றவரும் இந்திரனோடுகூடியன தேவர்களாலும் யுத்தத் தில் கொல்லத்தகாதவருமான பீஷ்மர் கொல்லப்பட்டதைக் கண்ட பொழுதே பூமி உனக்கு இல்லையென்று நான் எண்ணினேன். பாரத! பாண்டவர்கள் ஸ்ருஞ்சயர்கள் இவர்களுடைய இந்தச் சேனைகள் இப் பொழுது ஒன்றுசேர்ந்து என்னை எதிர்த்தோடிவருகின்றன. பாரத! திருதராஷ்டிரபுத்திர! எல்லாப் பாஞ்சாலர்களையும் கொல்லாமல்

நான் கவசத்தை அவிழ்க்கப்போகிறதில்லை; யுத்தத்தில் உனக்கு ஹிதமான காரியத்தையே செய்யப்போகிறேன். அரசனே ! யுத்தத்தில் என் குமாரனான அஸ்வத்தாமாவைப்பார்த்து, ‘(அஸ்வத்தாமாவே!) நீ உயிரைப் பாதுகாத்துக்கொண்டு ஸோமகர்களை விட்டுவிடாதே. மேலும் பிதாவினால் கட்டளையிடப்பட்ட வார்த்தையை நீ காப்பாற்று. தையயிலும் இந்திரியங்களை அடக்குவதிலும் ஸத்யத்திலும் கபடமற்ற தன்மையிலும் நிலைபெற்றிரு. தர்மார்த்தகாமங்களில் ஸமர்த்தனான நீ தர்மார்த்தங்களைக் கெடுக்காமலிருந்துகொண்டு தர்மத்தைப் பிரதானமாகக் கொண்ட காரியங்களை அடிக்கடி செய்வாயாக’ என்று சொல்லக்கடவாய். பிராம்மணர்களைச் சத்திக்குத்தக்கபடி பூஜிக்கவேண்டும்; கண்ணாலும் மனத்தாலும் மகிழ்விக்கவேண்டும். அவர்களுக்கு அப்பிரியமான காரியம் செய்யலாகாது. ஏனெனில், அவர்கள் நெருப்பு ஜ்வாலைக்குச் சமமானவர்கள். சத்துருக்களை நாசம்செய்பவனே ! அரசனே ! நான் உன் வாக்காகிற அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டுப் பெரிய யுத்தஞ்செய்வதன் பொருட்டு இதோ சத்துருசேனைகளில் பிரவேசிக்கிறேன். துரியோதன ! நீயும் கூடுமானால் சேனையைக் காப்பாற்று. யுத்தமுயற்சிபுள்ள கௌரவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் இராத்திரியில்கூடப் போர்புரியக்கூடியவர்கள்’ என்று சொல்லினார். துரோணர் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுப் பிறகு, நகூத்திரங்களுடைய ஒளிகளைச் சூரியன் கவர்வதுபோல கூடத்திரியர்களுடைய ஒளிகளைக் கவர்ந்துகொண்டு பாண்டவர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் எதிர்த்துச்சென்றார்.

ஹற்றைம்பத்தமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஜயத்ரதவதபர்வம் (தொடர்க்கீழ்.)

(துரியோதனன் ஜயத்ரதனுடைய வதத்துக்கு த்ரோணனுடைய உதாஸினமே காரணமென்ன, கண்ணன் அதனை மறுத்து அத்ருஷ்டமே காரணமென்றதும், இராத்திரியுத்தத்தொடக்கமும்.)

பிறகு, ராஜாவான துரியோதனன் துரோணராலே இவ்வாறு தூண்டப்பட்டவனாகிக் கோபத்திற்கு வசப்பட்டு யுத்தத்தின்பொருட்டே மனத்தைச் செலுத்தினான். அப்பொழுது உமது புத்திரனான துரியோதனன் கர்ணனைப்பார்த்து, ‘கர்ண ! போர்புரியின்ற நீயும் மகாத்மாவான துரோணரும் உத்தமர்களான போர்வீரர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, கிருஷ்ணனைத் துணையாகக்கொண்ட

பாண்டெத்திரான கிரீடியினாலே தேவர்களாலும் உடைக்கமுடியாத தும் ஆசாரியரால் ஏற்படுத்தப்பட்டதுமான வ்யூகத்தை உடைத்து ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்டான்; பார். ராதேய! விம்மத்தினாலே மற்ற மிருகங்கள் கொல்லப்படுவதுபோலப் பார்த்தன் ஒருவனாலே பூமியிலுள்ள உத்தமர்களான அரசர்கள் யுத்தத்தில் கொல்லப் பட்டார்கள்; பார். சத்துருவை யழிப்பவனே! யுத்தகளத்தில் போர் புரிகின்ற என்னுடைய ஸேனையானது இந்திரபுத்திரனாலே கொஞ் சமே மிகுந்திருக்கும்படி செய்யப்பட்டுவிட்டது. பல்குனன் யுத்தத் தில் முயற்சியை யுடைவனாயிருந்தாலும் போர்புரிகின்ற துரோண ருடையதான எவ்விதத்தாலும் உடைக்கமுடியாத வ்யூகத்தை யுத்தந் தத்தில் எவ்வாறு உடைத்தான்? அர்ஜுனன் (எவ்வாறு) ஸைந்த வனைக் கொன்று பிரதிஜனஞயை நிறைவேற்றினான்? ராதேய! பார்த்த னாலே யுத்தத்தில் அடித்துத் தள்ளப்பட்டவர்களும் மகேந்திரன் போன்ற வல்லமையுள்ளவர்களுமான அனேக அரசர்களை நீ பார். வீர! துரோணர் விரும்பாமலிருப்பாராகில் யுத்தத்தில் பவிஷ்டரும் முயற்சி யுடையவருமான அவருடையதான எவ்விதத்திலும் உடைக்கமுடியாத வ்யூகத்தைப் பாண்டவன் எவ்விதம் உடைப்பான்? சத்துருக்களையழிப் பவனே! மகாத்மாவான ஆசாரியருடைய தயைக்கு அர்ஜுனன் எப் பொழுதும் உரியவன். ஆதலால், இந்த அர்ஜுனனுக்கு யுத்தம்செய்யா மலே வழியைக் கொடுத்துவிட்டார். சத்துருக்களைத் தடுக்கச்செய்யும் துரோணர் ஸிந்திராஜனுக்கு அபயமளித்து என்னிடத்தில் குணமில் லாமலிருப்பதைப்பார்த்து அர்ஜுனனுக்கு வழியைக் கொடுத்துவிட் டார். அந்தத் துரோணர் முன்பே வீட்டிற்குப்போவதற்கு அனுமதி கொடுத்திருந்தால் ஸிந்திராஜனுக்கு மரணம் நேர்த்திராது. உயிரை விரும்பி வீட்டைக்குறித்துச் செல்வதற்கு முயற்சிசெய்கின்ற ஜயத்ரதனை, யுத்தத்தில் துரோணரிடத்தினின்று, 'நான் ஸைந்தவனை யுத்தத்தில் ரக்ஷிக்கிறேன். இவனைப் பல்குனன் அடையமாட்டான்' என்று (அவர்சொல்லிய) அபயத்தைப்பெற்றுப் பாபியான நான் தடுத் தேன். என் ஸையம் அழிவதற்காகப் பிராம்மணரால் ஸைந்தவன் தடுக்கப்பட்டான். பாக்யஹீனனும் யுத்தத்தில் முயற்சிசெய்கின்றவனு மான அப்படிப்பட்ட என்னுடைய எல்லாச் சைனியங்களும் கொல்லப் பட்டன. ராஜாவான ஜயத்ரதனும் கொல்லப்பட்டான். காண! பார்த் தனுடையபோரால் அடையாளமிடப்பட்ட அம்புகளாலே உத்தமர்க ளான யுத்தவீரர்களனைவரும் ஹறுநூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும் யமன்விட்டுக்கொல்லப்பட்டிருப்பதைப் பார். யுத்தகளத்தில் நாமனைவ

நும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே ஒரே ரதத்தை உதவியாகக் கொண்ட அர்ஜுனனாலே எவ்வாறு ராஜாவான ஸைந்தவன் கொல்லப் பட்டான்? ஆபிரமாயிரமாக யுத்தவீரர்களும் எவ்வாறு கொல்லப் பட்டார்கள்? இப்பொழுது துராத்மாக்களான நாம் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையிலேயே யுத்தத்தில் பீமஸேனையெதிர்த்துச் சித்ராசேனன்முதலான என்னுடைய பிரதாக்கள் மாண்டார்கள்' என்று சொன்னான்.

கர்ணன், 'நீ ஆசாரியரை நிந்திக்காதே. அந்தப் பிராம்மணர் தம் உயிரையிழக்கத்துணிந்து தமது பலத்திற்கும் உதஸாஹத்திற்கும் தகுந்தபடி சக்தியுள்ளவரையில் யுத்தஞ்செய்கிறார். துரோணரை அர்ஜுனன் மீறி நுழைந்துவிட்டானாகலால் இவ்விஷயத்தில் ஆசாரியர் மீது எவ்விதத்தாலும் சிறிதும் குற்றமில்லை. ஸமர்த்தனும் புத்திசாலியும் யௌவனமுள்ளவனும் சூரனும் அஸ்திரங்களில் தேர்ச்சியுள்ளவனும் மிக்க ஆற்றலுள்ளவனும் வீரமுடையவனுமான அர்ஜுனன் உடைக்கமுடிபாத கவசத்தினால் மூடப்பட்டவனாகத் திவ்யாஸ்திரங்களுடன் கூடினதும் வானரத்தை அடையாளமாகக்கொண்டதும் கிருஷ்ணனாலே பிடித்து ஓட்டப்பட்ட குதிரைகளுள்ளதுமான ரதத்தின்மீதேறி உறுதியானதும் தேவஸம்பந்தம்பெற்றதுமான காண்டவம் என்கிற வில்லைக் கையில்பிடித்துக் கூர்மையான பாணங்களைப் பொழிந்து கொண்டு பாசுபலத்தினாலே கர்வங்கொண்டவனாகத் துரோணரை எதிர்த்துச்சென்றது அவனுக்குத் தகுந்ததே. அரசனே! ஆசாரியர் விருத்தர்; அவ்வாறே விரைவாகச்செல்லும் விஷயத்தில் சக்தியற்றவர். வேந்தே! கையினால் யுத்தம்செய்வதில் சக்தியற்றவர். ஆதலால், கிருஷ்ணனை ஸாரதியாகக்கொண்ட அர்ஜுனன் இவரை மிஞ்சினான். இக்காரணத்தினால் துரோணரின்மீது குற்றத்தை நான் காணவில்லை. அவரை மிஞ்சி அர்ஜுனன் ஸேனையில் பிரவேசித்ததினால், 'அஸ்திரங்களையறிந்தவரான துரோணரால் யுத்தத்தில் பாண்டவர்கள் ஜயிக்கமுடியாதவர்கள்' என்று எண்ணுகிறேன். எப்பொழுதும் வஞ்சனையினாலும் விக்கிரமத்தினாலும் காரியங்களைச் செய்கிறவர்களுக்கு வெற்றி நேரிடுவது தெய்வத்தினுடைய கட்டளை; ஒருவரால் நேருவதில்லை யென்று எண்ணுகிறேன். துரியோதன! மிகுந்த வல்லமையோடு நாம் போர்புரிந்துகொண்டிருக்கும்பொழுது யுத்தத்தில் ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்டதினால் தெய்வமே இந்த விஷயத்தில் பிரதானமென்று எண்ணுகிறேன். உன்னுடன் சேர்ந்து யுத்தாங்கத்தில் அதிக முயற்சியைச்செய்கின்றவர்களான நம்முடைய வல்லமையை

நாசஞ்செய்து தெய்வம் நம்மைப் பின்னிடச்செய்கிறது. தூதிர்ப்புட முடையமனிதன் எப்பொழுதாவது செய்கிறகாரியமும் செய்யச்செய்யத் தெய்வத்தால் அழிக்கப்படுகிறது. எப்பொழுதும் முயற்சியுடையமனிதனாலே எந்தக்காரியம் செய்யத்தக்கதோ அந்தக்காரியத்தை ஸந்தேகமின்றிச் செய்யவேவேண்டும். ஸித்தியானது தெய்வத்தினிடத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிறது. பாரத ! பார்த்தர்கள் கபடத்தாலும் விஷமிடுதல் முதலான உபாயங்களாலும் வஞ்சிக்கப்பட்டார்கள்; அரசுக்குமானிகையில் எரிக்கவும்பட்டார்கள்; சூதாட்டத்தால் வெல்லவும்பட்டார்கள்; ராஜதீதியைக் கடைப்பிடித்துக் கானகத்திற்கு ஒட்டவும்பட்டார்கள்; முயற்சியோடுசெய்யப்பட்ட ஒவ்வொருகாரியமும் தெய்வத்தால் கெடிக் கப்பட்டுவிட்டது. தெய்வத்தைப்பிரயோசனமற்றதாகச்செய்து முயற்சியுடன் நீ யுத்தம்செய். முயற்சிசெய்கின்ற நீ அவர்கள் ஆகிய உங்களுடைய அதிர்ப்புடமானது வழியோடுசெல்லும். வீரனே ! கௌரவசிரோஷ்ட ! அவர்கள் ஒருவிஷயத்திலும் யோசித்து (வெற்றிக்கனுகூலமான) நல்லகாரியத்தைச் செய்திருப்பதாகக் காணப்படவில்லை. நீயும் யோசியாமல் தோல்விக்குக்காரணமான கெட்டகாரியத்தைச்செய்ததாகக் காணப்படவில்லை. எல்லாப் பிராணிகளுடைய நன்மை தீமைகளுக்கும் தெய்வமே பிரமாணம். பிராணிகள் தூங்கிக்கொண்டிருக்கும்பொழுதும் தெய்வமானது வேறுகாரியமின்றி விழித்துக்கொண்டே யிருக்கிறது. அந்தத் தெய்வத்தோடுகூடிய மனிதன் காரியாகாரியங்களில் ஏவப்படுகிறான். உனக்குச்சேனைகளும்எண்ணிறந்தவை. உனக்குயுத்தவீரர்களும் அனேகர்கள். பாண்டுபுத்திரர்களுக்கு அவ்வளவில்லை. இந்நிலைமையில் போர் தொடங்கியது. குறைந்தவர்களான அவர்களால் அடிக்குந்திறமை யுள்ளவர்களும் அனேகர்களுமான நீங்கள் நாசத்தையடைவிக்கப்பட்டீர்கள். பெளருஷம் அழிக்கப்பட்டது தெய்வச்செயலாலென்றே நான் எண்ணுகிறேன் என்று கூறினான். அரசரே ! இவ்வாறு அனேகமான அந்தந்த விஷயங்களை ஸம்பாஷித்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே யுத்த களத்தில் பாண்டவர்களுடைய சேனைகள் காணப்பட்டன. அரசரே ! உம்முடையதூராலோசனையால், பிறகு, ஒன்றோடொன்று நெருங்கியிருக்கின்ற தேர்களோடும் யானைகளோடுங்கூடின யுத்தமானது உம்மைச் சேர்ந்த வீரர்களுக்குப்பகைவர்களோடு நேர்ந்தது," என்று கூறினார்.

ஊற்றைம்பத்துநான்காவது அத்யாயம்.
க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம்.

(யுதிஷ்டிர் துரியோதனன் வென்றது.)

அரசரே! அவ்விதமாக விருத்தியடைந்திருக்கும் தேர்கள் குதிரைகள் இவற்றின் கூட்டத்துடன் சேர்ந்த உமது சேனையானது பாண்டவசேனையை மீறி நான்குபக்கங்களிலும் யுத்தம் செய்தது. யமனுடைய ராஜ்யத்தையும் மிகப் பெரிதான பரலோகத்தையும் அடைவதில் திகைப்பெற்றவர்களாகிப் பாஞ்சாலர்களும் கௌரவர்களும் ஒருவரோடொருவர் போர்புரிந்தார்கள். சூர்கள் சூர்களோடு யுத்தம் செய்வதற்காக எதிர்த்து அம்புகளாலும் தோமரங்களாலும் சக்திகளாலும் யுத்தத்தில் பரஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டு யமலோகத்தை அடைவித்தார்கள். ஒருவரையொருவர் அடிக்கின்றவர்களான தேராளிகளுக்குத் தேராளிகளோடுசேர்ந்து இரத்தப்பெருக்குள்ளதும் பயங்கரமுமான பெரிய யுத்தம் நடந்தது. மகாராஜரே! மதப்பெருக்குள்ள யானைகள் மிக்க கோபங்கொண்டு ஒன்றை மற்றொன்று தாக்கிக் கொம்புகளால் பிளந்தன. குதிரைவீரர்கள் நெருங்கின யுத்தத்தில் பெரிய கீர்த்தியை விரும்பி ஈட்டிகளாலும் வேல்களாலும் கோடாலிகளாலும் குதிரைவீர்களைப் பிளந்தார்கள். மிக்க புஜபலமுள்ளவரே! பகைவரை மிஞ்சுவதில் எப்பொழுதும் முயற்சியை புடையவர்களான காலாட்களும் ஆயுதங்களைக் கையிற் பிடித்து நூறுநூறுபுப் பரஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டார்கள். ஐயா! கௌரவர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் கோத்திரங்களையும் பேர்களையும் குலங்களையும் கேட்பதினால் அறிந்தோம். அந்த யுத்தவீரர்கள் யுத்தாங்கத்தில் பயமற்றவர்கள் போல் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு அம்புகளாலும் சக்திகளாலும் கோடாலிகளாலும் ஒருவரையொருவர் (அடித்துப்) பரலோகத்திற்கு அனுப்பினார்கள். அரசரே! அவர்களால் ஆரிரக்கணக்காக விடப்பட்ட அம்புகளாலே சூரியன் மறைந்தபடியால் முன்போலப் பத்துத்திக்குக்களும் பிரகாசிக்கவில்லை. பாரதரே! பாண்டவர்களுடைய படைவீரர்கள் அவ்வாறு 'போர்புரியும்போது துரியோதனன் அந்தச் சேனையில் பிரவேசித்தான். ஸைந்தவனுடைய வதத்தினுலேயே மிக்க மனவருத்தமுற்றவனான துரியோதனன் இறக்கவேண்டுமென்று உறுதியாக நிச்சயம்பண்ணிக்கொண்டு சத்துருவினுடைய சேனையில் பிரவேசித்தான். உமது புத்திரன் ரதத்தின் சப்தத்தினால் ஒவியிடுமபடி செய்துகொண்டு

பூமியை நடுங்கும்படி செய்கின்றவன்போலப் பாண்டவர்களுடைய சேனையை எதிர்த்தான். பாரதரே! எல்லாச் சேனைகளுக்கும் நாசத்தை யுண்டுபண்ணுகிறதும் பெரிதும் நெருங்கியதுமான அந்த யுத்தமானது துரியோதனனுக்கும் அந்தப் பாண்டவவீரர்களுக்கும் நேர்த்தது” என்று கூறினான்.

திருதராஷ்டிரன், “ஸூத! அவ்வாறு ஸைனியங்கள் கொல்லப் பட்டபிறகு, அப்படிப்பட்ட கஷ்டநிலைமையை அடைந்திருக்கிற துரியோதனன் பின்புறத்தில் தான் யுத்தஞ்செய்யாமலிருந்தானா? ஒருவனுக்கும் பலருக்கும் பெரிதான யுத்தம் உண்டாவதே தகாதது. அதிலும், அரசனுக்கு இப்படி நேர்வது சிறிதும் தகாததென்றே எனக்குத் தோன்றுகிறது. அந்தத் துரியோதனன் மிக்க சுகமாக வளர்ந்தவன்; பாதுகாக்கப்படத்தக்கவன். உலகத்திற்கு ஈஸ்வரன். அவன் ஒருவனுயிருந்துகொண்டு அநேகம்பேர்களை எதிர்த்துப் புறங்கொடாமலிருந்தானா? ராஜ்யத்தைக் கொடுப்பதில் விருப்பமுள்ளவர்களான துரோணரும் கர்ணனும் கிருபரும் ஸாத்வதனான கிருதவர்மாவும் யுத்தத்தில் ராஜாவான துரியோதனனை ஏன் தடுக்கவில்லை? யுத்தங்களில் எல்லா உபாயங்களாலும் அரசன் பாதுகாக்கத்தக்கவனன்றோ? கற்றறிந்தவர்களாலே யுத்தசாலனாகத்தில் இந்தச் சிறந்த நீதியானது அறியப்பட்டிருக்கிறது. ஸஞ்சய! பகைவர்களுடைய பெரிய சேனையில் என்னுடைய புத்திரன் பிரவேசித்தவுடனே ரதிகர்களுள் சிரேஷ்டர்களான என்னைச் சேர்ந்தவர்கள் என்னசெய்தார்கள்?” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“பாரதரே! உம்முடைய குமாரன் ஒருவனுக்கும் (பகைவர்கள்) பலருக்கும் நடந்த ஆச்சரியகரமான யுத்தத்தை நிச்சயமாகச் சொல்லுகின்றேன்; அதனைக் கேளும. துரோணராலும் கர்ணனாலும் கிருபராலும் தடுக்கப்பட்டும் இந்தத் துரியோதனன் மகரமானது ஸமுத்திரத்தில் பிரவேசிப்பதுபோலப் பாண்டவசேனையில் பிரவேசித்தான். ஆங்காங்கு அவ்வவ்விதமாக ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளை இறைத்துக் கொண்டு கூர்மையுள்ள பாணங்களால் பாஞ்சாலர்களையும் பாண்டவர்களையும் அடித்தான். மகா பலசாலியான உம்முடைய புத்திரன் உதித்த சூரியன் கிரணங்களால் இருளை நாசஞ்செய்வதுபோல அநாதச்சேனையை நாசஞ்செய்தான். நடுப்பகலில் கிரணங்களால் நன்றாகத் தபிக்கின்ற சூரியனைப்போலப் பாணஜ்வாலையாகலே சேனைமத்தியில் பகைவர்களைவாட்டுகின்ற பாதகுலத்தில் உதித்தவனான உம்முடைய குமாரனைப் பாண்டவ

வர்கள் பார்ப்பதற்குச் சக்கியற்றவர்களானார்கள். மகாத்மாவான துரியோதனனால் கொல்லப்படுகின்ற பாஞ்சாலர்கள் ஒவ்வதில் உத்ஸாகமுள்ளவர்களும் சத்துருக்களை ஜயிக்கும் விஷயத்தில் உத்ஸாகத்தை இழந்தவர்களுமாக நான்குபுறங்களிலும் ஓடினார்கள். வில்லைக் கையில் கொண்ட உமது குமாரனாலே பொன்கட்டிய புங்கமுள்ளவைகளும் நன்கு தீட்டப்பட்ட முனையுள்ளவைகளுமான அம்புகளாலே அடிக்கப்படுகின்ற பாண்டவவீரர்கள் விரைவாகக் கீழேவிழுந்தார்கள். வாயைத் திறந்துகொண்டு உயிர்களைக் கவரவந்த அந்தக் கணைப்போலிருக்கின்ற அவனை அந்த மகாயுத்தத்தில் கண்டு யுத்தவீரர்கள் பயத்தால் ஓடினார்கள். அரசரே! ராஜாவான உமது குமாரன் செய்ததுபோன்ற செய்கையை யுத்தத்தில் உம்மைச் சேர்ந்தவர்களில் ஒருவரும் செய்யவில்லை. நான்குபக்கங்களிலும் மலர்ந்திருக்கின்ற தாமரைமலர்களோடு கூடின தாமரை ஓடையானது யானையினால் கலக்கப்படுவதுபோலப் போரில் உமது புத்திரனாலே பாண்டவசேனையானது கலக்கப்பட்டது. உமது புத்திரனுடைய தேஜஸினாலே பாண்டவசேனையானது காற்றினாலும் சூரியனாலும் ஜலங்குறைந்து காந்தியிழந்திருக்கின்ற தாமரை ஓடைபோலாயிற்று. பாரதரே! உமது புத்திரனாலே நாசம்பண்ணப்பட்ட பாண்டவசேனையைப் பார்த்துப் பீமஸேனனைத் தலைவனாகக் கொண்ட பாஞ்சாலர்களோ நன்றாக அருகில் ஓடிவந்தார்கள். அந்தத் துரியோதனன் பீமஸேனனைப் பத்துப்பாணங்களாலும் மாத்திர்புத்திரர்களை மும்முன்று பாணங்களாலும் விராடனையும் துருபதனையும் அவ்வாறு பாணங்களாலும் சிகண்டியை நூறு பாணங்களாலும் திருஷ்டத்யும்னனை எழுபது பாணங்களாலும் தரம்புத்திரரை ஏழு பாணங்களாலும் கேகயவீரர்களையும் சேறிதேசத்தவர்களையும் கூர்மைபுள்ள அனேக பாணங்களாலும் ஸாத்வதனை ஐந்துபாணங்களாலும் த்ரௌபதி குமாரர்களையும் கடோதக்கனையும் மும்முன்று பாணங்களாலும் யுத்தத்தில் அடித்து ஸிம்மம்போலக் கர்ஜித்தான். பின்னும் துரியோதனன் கோபித்துக்கொண்டிருக்கிற அந்தகன் பிரஜைகளை நாசஞ்செய்வது போல உக்கிரமான அம்புகளாலே மகாயுத்தத்தில் யானைகளோடு கூடின மற்றுமுள்ள யுத்தவீரர்களை நூறுநூறாக அறுத்தான். நரதிபரே! உமது புத்திரனை அந்தத் துரியோதனனால் அம்புகளால் வதைக்கப்படுகிற அந்தப் பாண்டவசேனையானது யுத்தத்தில் ஓடியது. அரசரே! மகாயுத்தத்தில் சூரியனைப்போல் ஜ்வலிக்கின்ற அந்தக் குருராஜனைப் பாண்டுபுத்திரனுடைய படைவீரர்கள் பார்ப்பதற்குச் சக்கியற்றவர்களானார்கள். ராஜசேஷ்டரே! பிறகு, கோபங்

கொண்ட யுதிஷ்டிராஜர் குருராஜனை உம்முடைய குமாரனைக் கொல்லும் எண்ணத்துடன் எதிர்த்துவந்தார். சத்துருக்களை அடக்கு கிறவர்களும் குருகுலத்தில் தோன்றியவர்களும் பராக்ரமசாலிகளு மான துர்யோதனன் யுதிஷ்டிரர் இருவரும் யுத்தத்தில் தத்தம் பிர யோஜனத்தைக்கருதி எதிர்த்தார்கள். பிறகு, துரியோதனன் கோபங் கொண்டு உட்படிந்தகணுக்களுள்ள பத்தம்புகளாலே (தர்மபுத்திரரை) அடித்து ஒருபாணத்தினால் விரைவாகக் கொடியையும் அறுத் தான். மன்னரே! மகாத்மாவும் அரசருமான பாண்டவருக்குப் பிரிய மான ஸாரதியான இந்திரஸேனனை மூன்றுபாணங்களால் நெற்றியில் அடித்தான். மகாரதனை துரியோதனன் வேறொரு பாணத்தால் அவ ருடைய வில்லையும் அறுத்து நூன்குபாணங்களால் அவருடைய நான்கு குதிரைகளையும் அடித்தான். பிறகு, யுதிஷ்டிரர் கோபங்கொண்டு ஒரு நிமிஷத்திற்குள் வேறுவில்லைக் கையிலெடுத்து வேகத்தோடு கௌர வனை எதிர்த்தார். ஐயா! அந்தச் சத்துருக்களை அடிக்கின்ற அந்தத் துரியோதனனுடைய பொன்வேய்ந்த பின்புறமுள்ள பெரிதான வில்லை மூத்தவரான பாண்டவர் இரண்டுபல்லங்களால் மூன்றாகத் துண்டாக்கி நன்றாகப் பிரயோகிக்கப்பட்டவைகளும் கூர்மைபுள்ளவைகளுமான பத் துப் பாணங்களால் துரியோதனனையும் அடித்தார். அவ்வம்புகொல் லாம் லக்ஷியத்தில்பாய்ந்து மர்மஸ்தானத்தைப் பிளந்துகொண்டு பூமி யிற் பிரவேசித்தன. பிறகு, தேவர்கள், விருத்திராஸுரனோடு யுத்தந் செய்கின்ற இந்திரனைச் சூழ்ந்துகொண்டதுபோல யுத்தவீரர்கள் யுதிஷ்டிரரைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். ஐயா! பிறகு, ராஜாவானயுதிஷ்டிரர், சூரியகிரணம்போலப் பிரகாசிக்கிறதும் மிகக்கொடியதும் ஒருவராலும் தடுக்கமுடியாததுமான ஓரம்பை உமது புத்ரனைக்குறித்து, 'ஆ! நீ மாண்டாய்' என்று ராஜாவான அவனைப்பார்த்துச் சொல்லிவிட்டுப் பிரயோகித்தார். காதாவரையில் இழுத்துவிடப்பட்ட அந்த அம்பி னாலே அடிக்கப்பட்டு அந்தக் கௌரவன் புத்தி மிகமயங்கி ரதத்தின் மத்தியில் உட்கார்தான். ராஜேந்திரரே! பிறகு, 'ஆ! அரசன் கொல்லப்பட்டான்' என்று நான்கு பக்கங்களிலும் ஸந்தோஷமடைந்த பாஞ்சாலசேனையினுடைய பெரிய ஆரவாரம் தோன்றியது. ஐயா! அவ்விடத்தில் உகரமான பாணத்தின்சப்பதமும் கேட்கப்பட்டது. பிறகு, அந்த யுத்தகளத்தில் துரோணரும் விரைவாகக் காணப்பட் டார். துரியோதனனும் ஸந்தோஷமுடையவனாகத் திடமானவில்லைக் கையிலெடுத்து, 'நில், நில்' என்று சொல்லிக்கொண்டு பாண்டவ அரசரை எதிர்த்தான். ஐயத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களான பாஞ்சாலர்கள்

துரியோதனனை விரைவுடன் எதிர்த்தார்கள். வேகத்துடன் புறப் பட்ட பெருங்காற்றானது ஜலத்தைப் பொழிகின்றமேகங்களை பெதிர்ப் பதுபோலக் குரூராஜாவான துரியோதனனைப் பாதுகாக்க எண்ணங் கொண்டு துரோணர் அவர்களை எதிர்த்தார். வேந்தரே! பிறகு, யுத் தஞ்செய்யும் விருப்பத்தோடு ஒன்றுசேர்ந்திருக்கின்ற உம்முடைய படைவீரர்களுக்கும் பகைவர்களுக்கும் அனேகம்பேர்களுடைய மா ணத்திற்குக்காரணமான பெரும்போர் நடந்தது” என்று கூறினான்.

பூழ்றைம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தேடிக்சி.)

(துரோணருடைய யுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

திருதராஷ்டிரன், “கட்டளையைமீறினவனும் புத்தியில்லாதவ னும் என்புத்திரனுமான துரியோதனனைப் பார்த்துச் சொல்லிவிட்டுப் பலசாலியான துரோணசாரியர் கோபத்துடன் பாண்டவர்களைநோக்கி அப்பொழுது பிரவேசித்தாரன்றோ? (அவ்வாறு) பிரவேசித்து ஸஞ் சரிக்கின்றவரும் ரதத்திலிருக்கின்றவரும் குரூரும் சிறந்தவில்லாளியு மான துரோணரைப் பாண்டவர்கள் எவ்வாறு தடுத்தார்கள்? பெரும் போரில் பல பகைவரைக்கொல்லுகின்ற ஆசாரியருடைய வலப்பக்கத்தி லுள்ளசேனையை எவர்கள் பாதுகாத்தார்கள்? இடப்பக்கத்திலுள்ள சேனையை எவர்கள் பாதுகாத்தார்கள்? வீரரும் யுத்தஞ்செய்கின்ற வருமான அந்தத் துரோணருடைய பின்புறத்தில் எந்தவீரர்கள் இருந் தார்கள்? தேராளியான அந்தத் துரோணருக்கு எதிரில் எந்தச் சத் துருக்கள் நின்றார்கள்? சிறந்தவில்லாளியும் பகைவர்களால் ஐயிக்கப் படாதவரும் ரதமார்க்கங்களில் நர்த்தனஞ்செய்கின்றவரும் ஆயுததாரி களான எல்லா வீரர்களுள்ளும் உத்தமருமான துரோணசாரியர் பாஞ் சாலர்களைநோக்கிப் பிரவேசித்ததனால், அவர்களை, அகாலத்தில் ஸம்ப வித்ததும் மிதமிஞ்சியதுமான குளிரானது தொட்டிருக்குமென்று நான் நினைக்கிறேன். குளிர்காலத்தில் பசுக்கள நடுங்குவதுபோல அவர்கள் நடுக்கமுற்றிருப்பார்களென்று நான் எண்ணுகிறேன். பாஞ் சாலர்களுடைய எல்லாஸனையங்களையும் தகிப்பவரும் அக்னிபோலக் குரோதமுடையவரும் ரதிகர்களுள் உத்தமருமான துரோணசாரியர் எவ்வாறு மாணத்தையடைந்தார்?” என்று வினவ, ஸஞ்சயன சொல்ல லானான்.

“ஸாயங்காலத்தில் ஸைந்தவனைக்கொன்று அரசரோடுசேர்ந்த பிறகு, பார்த்தனும் மகாவில்லாளியான ஸாத்யகியும் துரோணரையே எதிர்த்துச்சென்றார்கள். அவ்வாறே யுதிஷ்டிரரும் பாண்டவனான பீமஸேனனும் தனித்தனியாகச் சேனையுடன் மிக்க முயற்சிகொண்டு விரைவாகத் துரோணரையே எதிர்த்தார்கள். அவ்வாறே புத்திசாலியான நகுலனும் ஜயிக்கமுடியாத ஸஹதேவனும் திருஷ்டத்யும்னனும் சதானிகனும் கேகயர்களும் விராடனும் சேனைகளுடன்கூடின மச்ச நாட்டினர்களும் ஸால்வர்களும் துரோணரையே யுத்தத்தில் எதிர்த்தார்கள். அரசரே! அவ்வாறே, திருஷ்டத்யும்னனுடைய பிதாவான துருபதராஜனும், பாஞ்சாலர்களால் நான்குபுறமும் ரக்ஷிக்கப்பட்டவனாகத் துரோணரையே எதிர்த்தான். பெரிதானவில்லைக் கையிற்கொண்டவர்களான த்ரௌபதிசுமாரர்களும் ராக்ஷஸனான கடோதக்கசனும் ஸைனியங்களோடுகூடி மிக்க காந்தியுள்ள துரோணரையே எதிர்த்தார்கள். ப்ரபதர்களும் (பகைவர்களை) அடிக்கும் தன்மையுள்ளவர்களான ஆறாயிரம் பாஞ்சாலவீரர்களும் சிகண்டியை முன்னிட்டுக் கொண்டு துரோணரையே எதிர்த்தார்கள். அவ்வாறே, பாண்டவவீரர்களுள் மகராதர்களான மற்றப் புருஷ்சரேஷ்டர்களும் ஒன்றுசேர்ந்து பிராம்மணோத்தமரான துரோணரையே எதிர்த்தார்கள். அரசரே! அந்தச் சூர்கள் யுத்தத்திற்குச் சென்றபொழுது, பயப்படுகிறவர்களுக்குப் பயத்தை விருத்திபண்ணுகிறதும், கோரமானதும், யுத்தவீரர்களுக்கு அமங்களகரமாயுள்ளதும், பயங்கரமானதும், யமனிடத்தில் கொண்டுபோய்ச் சேர்க்கிறதும், யானைகள் குதிரைகள் காலாட்கள் இவைகளுடைய பிராணனை மாய்க்கின்றதுமான இராத்திரியானது அப்பொழுது தோன்றியது. கோரமான அந்த இரவில் நரிகள் ஜவாலையோடுகூடின கொள்ளிகளையுடைய முகங்களால் நரற்புறமும் ஊளையிட்டுக் கோரமான பயத்தைத்தெரிவித்தன. அதிபயங்கரமான கோட்டான்களும் கௌரவர்களுக்கு அதிகமானபயத்தை விசேஷித்துச் சொல்லிக் கொண்டு கௌரவர்களுடையசேனையில் காணப்பட்டன. ராஜேந்திரரே! பிறகு, ஸைனியங்களில் பேர்வாத்யகளுடைய பெரிய சப்தத்தினாலும், மிருதங்கங்களினுடைய சப்தத்தினாலும், யானைகளுடைய பிளிறுதல்களாலும், குதிரைகளுடைய கனைப்புக்காலும், குளப்படிவைப்பதினால் உண்டாகும் சப்தத்தினாலும் நெருங்கின ஒரு பேரொலியானது எங்கும் உண்டாகியது. வேந்தரே! பிறகு, துரோணருக்கும் ஸ்ருஞ்சுயர்களனைவருக்கும் மாலையொழுதில் அதிபயங்கரமானயுத்தம் நேர்த்தது. இருட்டினாலும் நான்குபக்கங்களிலும் உண்டாயிருக்கின்ற சேனை

யின் புழுதியினாலும் உலகமே மூடப்பட்டபொழுது ஒரு வஸ்துவம் அறியப்படவில்லை. பிறகு, மனிதர்கள் குதிரைகள் யானைகள் இவற்றின் ரக்தமானது நன்றாகச்சேர்ந்து பெருகியது. மனக்கலக்கமடைந்த நாங்கள் பூமியிலுண்டான புழுதியைப் பார்க்கவில்லை. மலையில் எரிக் கப்படுகின்ற மூங்கிற்காட்டினுடைய சப்தம்போல இரவில் ஆயுதங்களுடைய சடசடவென்னும் ஒலியானது கோரமாக உண்டாகியது. பிருதங்கங்கள் ஆனகங்கள் இவைகளினுடைய சப்தங்களாலும், அவ்வாறே ஜ்ஜரங்களாலும், படகங்களாலும், ¹ யானைகளுடைய பிளிறுதங்களாலும், குதிரைகளைக்கும் சப்தங்களாலும் எல்லாமே குழப்பமுள்ளதாக விளங்கியது. அரசரே! இருளால்மூடப்பட்ட ஸாயங்காலத்தில் நம்மவர்களாவது பிறர்களாவது அறியப்படவேயில்லை. அந்த (ஸையம்) எல்லாம் பைத்தியம் பிடித்ததுபோலாகியது. ராஜேந்திரரே! பிறகு, பூமியிலிருந்து உண்டானதுளி ரக்தத்தினாலே அடக்கப்பட்டது. பொன்னுலாகிய கவசங்களாலும் பூஷணங்களாலும் இருள் நீங்கியது. பரதரிற் சிறந்தவரே! பிறகு, ரக்தினங்களாலும் ஸுவர்ணங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட அந்தப் பாரதசேனையானது இரவில் நகூத்திரங்களோடுகூடின ஆகாயம்போல விளங்கியது; நரிகள் ஊளையிடுவதும் காக்கைகள் கத்துவதும் வேலாயுதங்களாலும் கொடிகளாலும் நிறைந்ததும் யானைகளினுடையபிளிறலால் நிரம்பியதும் சிங்கராதத்தினுண்டான பெருஞ்சத்தத்தால் எதிரொலிக்கொண்டதும் கோரமும் ஆகியது. அந்த இடத்தில் நெருங்கியதும் மயிர் புளிக்கச்செய்வதும் எல்லாத்திக்குக்களையும் நன்றாகமுடுகின்றதும் மஹேந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்திற்குச் சமமானசப்தமுள்ளதுமான பெரிய சப்தமானது உண்டாகியது. மகாராஜரே! அந்தப் பாரதசேனையானது அர்த்தராதத்திரியில் தோள்வளைகளாலும் குண்டலங்களாலும் பொன்னுபரணங்களாலும் ஆயுதங்களாலும் விளக்கப்பட்டதாகக் காணப்பட்டது. அந்தச் சேனையில் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட யானைகளும் தேர்களும் இரவில் மின்னலுடன்கூடின. மேகங்கள்போல் காணப்பட்டன. விழு கின்றவைகளான ரிஷ்டிகளும் சக்திகளும் கதைகளும் பாணங்களும் உலக்கைகளும் ஈட்டிகளும் பட்டாக்கத்திகளும் பிரகாசிக்கின்ற அக்னி போல் காணப்பட்டன. யுத்தத்தைச் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணங் கொண்டவர்களான எல்லா வீரர்களும் துரியோதனனாகிற எதிர்க்காற்றுள்ளதும் தேர்களும் யானைகளும்புகிறபேகங்களுள்ளதும் வாதியங்களுடைய கோஷமாகிற இடிமுழக்கமுள்ளதும் வீற்களும் துவசங்களும்

¹ 'பேதகாரை' என்பது மூலம்.

சிறுமின்னல்களால் சூழப்பட்டதும் துரோணரும் பாண்டவர்களுமாகிற பர்ஜன்ய தேவதையோடுகூடியதும் கத்திகளும் சக்திகளும் கதைகளுமாகிற இடிகளோடுகூடியதும் அம்புகளாகிற நீர்வீழ்ச்சியுள்ளதும் அஸ்திரங்களாகிற காற்றுள்ளதும் ஆயுதங்களின் வீழ்ச்சியாகிற உஷ்ணத்தால் நிறைந்ததும் கோரமானதும் ஆச்சரியத்தை உண்டுபண்ணத்தக்கதும் உக்கிரமாயுள்ளதும் உயிரைப்போக்குகின்றதும் தெப்பமில்லாததும் அதிபயங்கரமாயுள்ளதுமான அந்த யுத்தநதியில் பிரவேசித்தார்கள். அஸ்தமயகாலத்தில் தொடங்கப்பட்டதும் கோரமானதும் உரத்த சத்தங்களால் எதிரொலியுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டதும் பயமுள்ளவர்களுக்குப் பயத்தை உண்டுபண்ணுகின்றதும் சூரர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தை விருத்தி பண்ணுகின்றதும் மகாகோரமானதும் மிக்கபயங்கரமாயுள்ளதுமான அந்த ராத்திரி யுத்தமானது நடக்கும்பொழுது பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் ஒன்றுசேர்ந்து கோபங்கொண்டு துரோணரை எதிர்த்து வந்தார்கள். அரசரே! (துரோணர்) தம் எதிரில் வந்த மகாரதர்களை யெல்லாம் முதுகு காட்டி யோடும்படி செய்தார்; சிலரை யமலோகத்திற்கனுப்பினார். இரவின் தொடக்கத்தில் துரோணர் ஒருவராலே நாராசங்க ளால் ஆயிரம் சிறந்தயானைகளும் பதினாயிரம் ரதங்களும் பத்துலக்ஷம் காலாட்களும் பத்துக்கோடி குதிரைக்கூட்டங்களும் அழிக்கப்பட்டன¹ என்று கூறினான்.

ஹற்றைம்பத்தாறுவது அத்தயாயம்.

க டே ரா த் த ச வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(பீமன், துர்மதன் துஷ்கர்ணன் முதலானவர்களை வதஞ்செய்தது.)

திருதராஷ்டிரன், அவமதிக்கமுடியாதவரும் எல்லையற்ற வல்லமையுள்ளவரும் கோபங்கொண்டவரும் முயற்சியுள்ளவருமான அந்தத் துரோணர் ஸ்ருஞ்சயர்களுள் பிரவேசித்தவுடன் அப்பொழுது உங்களுக்கு என்ன எண்ணம் உண்டாயிற்று? சாஸ்திரவரம்பைக் கடந்தவனும் என்புத்திரனுமான துரியோதனனைப்பார்த்து அவ்வாறு சொல்லிவிட்டு எண்ணமுடியாத வல்லமையுள்ள துரோணர், பாண்டவருடைய படையில் பிரவேசித்தபொழுது பார்த்தன் என்னசெய்தான்? வீரனுன ஸைந்தவனும் பூரிஸ்ரவஸும் கொல்லப்பட்ட பிறகு, மிக்க தேஜஸுள்ளவரும் ஜயிக்கப்படாதவருமான துரோணர் பாஞ்சாலர்களை எதிர்த்துச்

சென்றபொழுது பார்த்தன் என்னசெய்தான் ? அவ்மதிக்கக்கூடாதவரும் சத்துருக்களை வாட்டுகிறவருமான துரோணர் சேனையில் பிரவேசித்தவுடனே பார்த்தன் என்ன எண்ணினான் ? துரியோதனனும் எந்தச் செய்கையை அக்காலத்திற்குத் தகுந்ததென்று எண்ணினான் ? விரும்பியவற்றைக் கொடுக்கின்றவரும் விரியமுள்ளவரும் பிராம்மணோத்தமருமான துரோணரை எவர்கள் பின் தொடர்ந்தார்கள் ? யுத்தம் செய்கின்ற சூரரான துரோணருக்கு எந்தவீரர்கள் உதவியாகப் பின்தொடர்ந்தார்கள் ? யுத்தத்தில் பணகவர்களைக் கொல்லுகின்ற அந்தத்துரோணருக்கு எந்தவீரர்கள் முன்னே சிற்றார்கள் ? பிரபுவே ! பாரதவாஜருடைய அம்புகளால் பிடிக்கப்பட்ட எல்லாப்பாண்டவர்களையும் குளிர்காலத்தில் நடுக்கமுற்ற இளைத்த பசுக்கள்போல நான் சினைக்கிறேன். சத்துருக்களைத் துடைப்பவரும் பெரியவில்லை பேந்தியவரும் புருஷசிரேஷ்டருமான அந்தத் துரோணசாரியர் பாஞ்சாலர்களுள் புகுந்து எவ்வாறு மரணமடைந்தார் ? இரவில் எல்லா யுத்தவீரர்களும் ஒன்றுசேர்ந்து மகாரதர்களும் ஒன்றுகூடி ஸையங்களும்தனித்தனி கலக்கப்படும் அந்தச்சமயத்தில் உங்களுள் எவர்கள் (கலங்காத) அறிவுள்ளவர்களாயிருந்தார்கள் ? யுத்தங்களில் நம்மைச்சேர்ந்த ரதிகர்களை யுத்தத்தில் நெருங்கியிருப்பவர்களாகவும் கொல்லப்பட்டவர்களாகவும் அவ்மதிக்கப்பட்டவர்களாகவும் ரதத்தை யிழக்கும்படி செய்யப்பட்டவர்களாகவும் சொல்லுகிறாய். பாண்டவர்களாலே நன்றாகக் குழப்பப்படுகின்றவர்களும் புத்தியையிழந்தவர்களும் பேரிருளில் அமிழ்ந்தவர்களுமான நம்முடைய வீரர்களுக்கு அப்பொழுது என்ன எண்ணமுண்டாயிற்று ? பாண்டவர்களை ஸந்தோஷமடைந்தவர்களாகவும் பலத்தால் அதிகரித்தவர்களாகவும் உலக்கமுள்ளவர்களாகவும் சொல்லுகிறாய். என்னைச்சேர்ந்தவர்களை இப்பொழுது ஸந்தோஷத்தை யிழந்தவர்களாகவும் தோல்வியை அடைந்தவர்களாகவும் சொல்லுகிறாய் ஸஞ்சய ! அப்பொழுது அந்தயுத்தத்தில் ஓடும்விருக்கிற பார்த்தர்களுக்கு இரத்திரியில் எவ்வாறு கௌரவர்களைக் காணும்விஷயத்தில் பிரகாசம் ஏற்பட்டது ?” என்று வினவ, சஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே ! அப்பொழுது மிக்கபயங்கரமான இரத்திரியுத்தம் நடக்கும்காலத்தில், பாண்டவர்களைவரும் ஸோமகர்களோடுசேர்ந்து துரோணரை எதிர்த்தார்கள். பிறகு, துரோணர் எல்லாக் கேகயர்களையும் திருஷ்டத்யும்னனுடைய சூமாரர்களையும் விரைவாகச்செல்லுகின்ற அம்புகளால் பிரேதலோகத்திற்கு அனுப்பினார். பாரதரே ! எந்த மகாரதர்கள்

அவருக்கு முன்னிலையில் நின்றார்களோ அவர்களெல்லோரையும் அவர் பிதிரிலோகத்திற்கனுப்பினார். வீரர்களை நாசஞ்செய்கின்ற மகாரதரான பாரத்வாஜரைப் பிரதாபசாலியும் ராஜாவுமான சிபி அப்பொழுது கோபங்கொண்டு எதிர்த்தான். - எதிர்த்துவருகின்ற பாண்டவர்களைச் சேர்ந்த மகாரதனை அந்தச் சிபியைப்பார்த்துத் துரோணர் முழுதும் எஃகிஞ்ஞெய்த கூர்மையுள்ள பத்துப்பாணங்களால் அடித்தார். சிபியும் புன்கிரிப்புடன் கூர்மையுள்ள முப்பதுபாணங்களால் அவரைத் திருப்பியடித்து ஒரு பல்லத்தால் அவருடைய ஸாரதியையும் தள்ளினான். துரோணர் மகாபலசாலியான அந்தச்சிபியினுடைய குதிரைகளையும் ஸாரதியையுங்கொன்று, பிறகு, தலைப்பாகையுடன்கூடிய அவன்தலையையும் சரீரத்தினின்றும் தள்ளினார். பிறகு, துரியோதனன் விஷாவாக அந்தத்துரோணருக்கு வேறு ஸாரதியைக்கொடுத்தான். அவர் அந்த ஸாரதியினால் கடிவாளம்பிடிக்கப்பட்ட குதிரைகளுள் அவராகி மறுபடியும் பகைவர்களை எதிர்த்தார். களிங்கதேசத்தாசனுடைய குமாரன் முன்னமே தன்பிதா கொல்லப்பட்டபடியால் கோபங்கொண்டவனாகக் களிங்கர்களுடைய படையோடுகூடி யுத்தத்தில் பீமஸேனையெதிர்த்தான். அந்தக் களிங்கராஜகுமாரன் பீமனை ஐந்துபாணங்களால் அடித்து மறுபடியும் ஏழுபாணங்களால் அடித்தான். விசோகனை மூன்றுபாணங்களாலடித்து ஒருபாணத்தால் தவஜத்தையும் அடித்தான். கோபங்கொண்ட அந்தக் களிங்கதேசத்துவீரனை, கோபங்கொண்ட விருகோதான் தன் ரதத்தினின்று அவன் ரதத்தில் பாய்ந்து முஷ்டியினால் குத்தினான். பலவானானபாண்டவனால் யுத்தத்தில் முஷ்டியினால் கொல்லப்பட்ட அவனுடைய எல்லா எலும்புகளும் உடனே தனித்தனியாக விழுந்தன. மகாராஜே! அப்பொழுது அவனால் அந்தக்காளிங்கன கொல்லப்பட்டவுடனே, பாண்டவனைக்குறித்து 'நல்லது; நல்லது' என்கிற பாஞ்சாலர்களுடைய பெரிதான ஸீமம் நாதமானது உண்டாயிற்று. பகைவரை வாட்டுபவரே! அதைக் கண்ணும் அவனுடைய ஸகோதரர்களும் எவிக்கவில்லை. அவர்கள் ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பான அம்புகளாலே பீமஸேனனை அடித்தார்கள். பிறகு, பீமன் அந்தச் சத்ருதத்தைவிட்டுத் துருமனுடைய ரதக்கையடைந்து அம்புகளை ஓயாமல் தொடுக்கிற துருமனையும் முஷ்டியினால் நன்றாகக் குத்தினான். எல்லாவிதத்தாலும் கசுக்கப்பட்ட அந்தத்துருமன் இரத்தத்தைக் கக்கினான். (கீழே) வைக்கப்பட்டிருக்கின்ற

¹ மண்ணை உருக்கிச் செய்யப்படும் கண்ணாடி முதலியன.

போலக் கர்ணபிராதாவான துருமனும் அவ்விடத்தில் நொறுக்கப்பட்டான். பலவானை பாண்டுபுத்திரனாலே கொல்லப்பட்ட அந்தத்தருமன் அப்பொழுது விழுந்தான். மகாராஜரே! மகாபலசாலியான பீமன் அவனைக்கொன்று ஜயராதனுடைய ரதத்தையடைந்து ஸிம்மம்போல் அடிக்கடி கர்ஜித்தான். அரசரே! மகாபலசாலியும் நீண்டகைகளுள்ள வனுமான அந்தப்பீமன் வீரர்களான அந்தஜபராதனையும் அவனுடைய ஸாரதியையும் இரண்டு கால்களையும் பிடித்துச்சுழற்றிக் கண்ணன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பூமியில் அடித்தான். அவ்விருவரும் பிராணனைவிட்டார்கள், கர்ணனோ பொன்மயமான ஒருசக்தியைப் பாண்டவன்மீது பிரயோகித்தான். பிறகு, பாண்டுநந்தன் அட்டகாஸம்செய்து அந்தச்சக்தியையே பிடித்துக்கொண்டான். அவமதிக்க முடியாதவனுள் விருகோதான் அதனை யுத்தத்தில் கர்ணன்மீதே ஏறிந்தான். வருகின்ற அந்தச் சக்தியாயுத்தத்தைச் சகுனியானவன் எண்ணியிட்டுத்தீட்டிய அம்புகளால் அறுத்தான். ஆச்சரியகரமான பராக்ரமமுள்ள பீமனேனன் யுத்தத்தில் பெரிதான இந்தக்காரியத்தைச்செய்து மறுபடியும் தன் ரதத்தையடைந்து உமது வேளையைக் குறித்து விரைவாகச்சென்றான். அரசரே! கோபங்கொண்டிருக்கிற யமன்போலக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணங்கொண்டுவருகின்ற மகாபாகுபலமுள்ள அந்தப் பீமனை மகாரதர்களான உம்முடைய புத்திரர்கள் பெரிய அம்பு மழையினால் மறைத்துத் தடுத்தார்கள். பிறகு, பீமன் யுத்தத்தில் அட்டஹாஸஞ்செய்துகொண்டு துர்மதனுடைய ஸாரதியையும் குதிரைகளையும் அம்புகளால் யடலோகத்திற்கனுப்பினான். பிறகு, துர்மதனோ துஷ்கர்ணனுடைய ரதத்தின்மீது ஏறிக்கொண்டான். ஒரே ரதத்தில் ஏறினவர்களும் பகைவர்களை வாட்டுகிறவர்களும் சகோதரர்களுமான அவ்விருவரும் யுத்தமுனையின்மத்தியில் வருணனும் சூரியனும் அஸுரசிரேஷ்டனான தாரகனை எதிர்த்ததுபோலப் பீமனை எதிர்த்தார்கள். பிறகு, உமது புத்தர்களான துர்மதனும் துஷ்கர்ணனும் ஒரே ரதத்திலிருந்து கொண்டு பாணங்களால் பீமனை அடித்தார்கள். பிறகு, சத்தருக்களை அடக்குகிறவனுள் பாண்டவன் கர்ணனும் துரோணபுத்திரரும் துரியோதனனும் கிருபரும் லோமதத்தனும் பாஹ்லிகனும் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே துர்மதனும் துஷ்கர்ணனும் இருக்கும் அந்த ரதத்தைக் கால் உதையினால் பூமியில் வீழ்த்தினான். பிறகு, பலமுடையவர்களும் சூரர்களும் உம்முடைய குமாரர்களுமான துஷ்கர்ணன் துர்மதன் இருவரையும் பீமன் மிகுந்த கோபங்கொண்டு முஷ்டியினால் குத்திக் காலால் துடைத்தான். பிறகு, ஸைனியமானது

ஹாஹாகாரம் கொண்டிருக்கையில், அரசர்கள், 'இதோ ருத்திரர் பிடிவேனெருவத்தோடு கௌரவர்களுடன் யுத்தம்செய்தோர்' என்றுபீமனைப் பற்றிக்கூறினார்கள். பாரதரே! அரசர்களெல்லோரும் இவ்வாறு சொல்லி விட்டுப் பிரஜைஞயை இழந்தவர்களாகி வாகனங்களை ஒட்டிக்கொண்டு ஓடினார்கள். இருவர்சேர்ந்து ஓடவில்லை. பிறகு, இரவின் தொடக்கத்தில் வேளையானது அதிகமாக நாசம்செய்யப்பட்டபொழுது ராஜசிரேஷ்டர்களாலே நன்குபுகழப்பட்டவனும் பெரும்படையுள்ளவனுடைய முடையவனுமான விருகோதரன் தாமரைமலர்போல மலர்ந்தகண்களை யுடையவனுக ராஜாவான யுதிஷ்டிரரைப் பூஜித்தான். பிறகு, நகுலஸஹ தேவர்களும் துருபதனும் விராடனும் கேகயர்களும் யுதிஷ்டிரரும் அதிஸந்தோஷத்தை யடைந்து அந்தகாஸரன் கொல்லப்பட்டவுடன் தேவர்கள் ருத்திரரைக் கொண்டாடியதுபோல விருகோதரனை மிகவும் கொண்டாடினார்கள். பிறகு, வருணகுமாரனுக்கொப்பானவர்களும் கோபம்முண்டவர்களும் மகாத்மாவான குருவோடுகூடச்சேர்ந்தவர்களுமான உம்முடையகுமாரர்கள் ரதங்களுடனும் காலாட்களுடனும் யானைகளுடனும் சேர்ந்து யுத்தம்செய்ய எண்ணி விருகோதரனை நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்து தடுத்தார்கள். பிறகு, இரட்டைப் பிள்ளைகளான நகுலஸகதேவர்களும் ஸைனிகர்களோடுகூட துருபதகுமாரர்களும் யுதிஷ்டிரரும் துருபதனும் விராடனும் ஸாத்யகியும் கடோதக்கனும் ஜயவிஜயர்களும்¹ துருமனும் விருகனும் ஸ்ருஞ்சயர்களோடுசேர்ந்து உடையுத்திரர்களைத் தடுத்தார்கள். ராஜசிரேஷ்டரே! பிறகு, இருளாகிற மேகத்தால் சூழப்பட்டதும் மகாபயங்கரமுமான இரவின் தொடக்கத்தில் மகாபலசாலிகளான கௌரவபாண்டவ வீரர்களுக்குப் பயங்கரமானதும் மிகவும் உக்கிரமானதும் செந்நாய்க் கூட்டங்களுக்கும் கழுஞ்சுருங்குக்கும் சந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுகின்றதுமான அற்புதமான யுத்தம் நேர்ந்தது.

ஹற்றைம்பத்தேழாவது அத்யாயம்

கடோதக்கசுவதபர்வம் (தொடக்கம்)

(ஸாத்யகி ஸோமதத்தனை வேன்றதூர், அஸ்வத்தாமாவூதும் கடோதக்கனுக்கும்யுத்தமும், அஸ்வத்தாமாவின் பராக்ரமமும்.)

அப்பொழுது, தன் புத்திரனும் பிராயோபவேசம் செய்தவனுமான பூரிஸ்ரவஸ் ஸாத்யகியினால் கொல்லப்பட்டவுடன் ஸோமதத்தன் மிக்க கோபங்கொண்டு ஸாத்யகியைநோக்கி, 'ஸாத்வத! மகாத்மக்

¹ இவன் வேறு; இது அதிகபாட.

களான தேவர்களாலே எது உத்தமமான கூத்திரியதர்மமென்று காணப் பட்டிருக்கிறதோ அந்தத் தர்மத்தை நீ விட்டுவிட்டுத் திருட்டுத்தொழி லில் எப்படி பற்றுதலுள்ளவனுய்? கூத்திரியதர்மத்தில் பற்றுத லுள்ள ஒரு விவேகியானவன் பின்வாங்கினவனையும் தளர்ச்சியுற்றவனை யும் ஆபீதங்களை வைத்துவிட்டவனையும் யாசிக்கிறவனையும் எவ்வாறு யுத்தத்தில் அடிப்பான்? ஸாத்வத! மிக்க தோள்வலியமைந்தநீயும் பிர த்யும்னனுமாகிய இருவருமே விருஷ்ணிகளுள் யுத்தத்தில் மகாரதர்க ளென்று பிரஸித்திபெற்றவர்களன்றோ? பிராயோபவேசம் செய்தவனும் பார்த்தாலே கைஅறுக்கப்பட்டவனுமான பூரிஸ்ரவஸின்விஷயத்தில் இரக்கப்படத்தக்க அவ்விதக் கொடியசெய்கையை எவ்வாறு செய்தாய்? ஆ! ஆ! கெட்டநடையுள்ளவனே! அந்தச் செய்கைக்குப் பலனை நீ யுத்தத்தில் அனுபவி. மூட! இப்பொழுது ஆண்மையை வெளிப்படுத்தி அம்பினாலே உன் தலையை அறுக்கப்போகிறேன். ஸாத்வத! இரண்டு புத்திரர்கள்மீதும் இஷ்டமான புண்யத்தின்மீதும் நான் ஆணையிடுகிறேன். விருஷ்ணிகுலத்திற்பிறந்த பாடி! வீரனென்று கர்வங்கொண்ட வனும் பிருதாபுத்திரனான அர்ஜுனனாலே ரக்ஷிக்கப்படாதவனுமான உன்னை இவ்விசைவு கழிவதற்குள் புத்திரர்களோடும் இனையஸகோதரர் களோடுஞ்சேர்த்து நான்கொல்லாமற் போவேனாகில் கோரமானநரகத்தில் விழுவேன் என்று கூறினான். மிக்கபலசாலியான ஸோமதத்தன் அதிக கோபங்கொண்டு இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுச் சங்கத்தை உரக்க ஊதி ஸிம்மநாதத்தையும் செய்தான். பிறகு, தாமசாயிதிற்போன்ற கண்களை யுடையவனும் ஸிமமம்போன்ற கோரப்பற்களையுடையவனும் அணுக முடியாதவனுமான ஸாத்யசி மிகவும் கோபங்கொண்டு ஸோமதத்தனைப் பார்த்து, 'கௌரவனே! உன்னோடாவது இன்னும் மற்ற வீரர்களோடா வது போர்புரிகின்ற எனக்கு எவ்விதத்தாலும் மனத்தில்கொஞ்சமேனும் ஒருவிதபயமும் கிடையாது. கௌரவ! எல்லா ஸைனியத்தினாலும் ரக்ஷிக்கப்பட்டு நீ என்னுடன் போர்புரிந்தாலும் உன்னிடத்தில் எனக்கு ஒருவிதமான மனவருத்தமும் இல்லை. கூத்திரியதர்மத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்ற நான் உன்னால் சண்டையைப் பிரதானமாகக்கொண்டதும் அயோக்யர்களுக்கு ஸம்மதமாயிருக்கின்றதுமான வாக்கியத்தால் பயப் படுத்தத் தக்கவனல்லேன். அரசனே! என்னோடு போர்புரிவதற்கு உனக்கு இப்பொழுது எண்ணமிருக்குமாகில் தனயயில்லாமல் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் (என்னை நீ) அடி; உன்னையும் நான் அடிக்கிறேன், மகாராஜனே! வீரனும் மகாதனுமான உனது புத்திரனான பூரிஸ்ரவஸ் கொல்லப்பட்டான், பிரதாவினுடைய (பிரி

வின) துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்ட சலனும் கொல்லப்பட்டான். புத்திரர்களோடும் பந்துக்களோடும் கூடின உன்னையும் இப்பொழுது ஸம் ஹாரம் செய்யப்போகிறேன். இப்பொழுது புத்தத்தில் முயற்சியுடைய வனாக நில். நீ குருவம்சத்தில்திறந்த மகாரதனல்லையோ? எந்த யுதிஷ்டிர ராஜரிடத்தில் கொடை இந்திரியதிக்ரஹம் பரிசுத்தம் கொல்லாமை (அகாரியத்தில்) வெட்கம் தைரியம் பொறுமை ஆகிய எல்லாம் அழிவற்றவைகளாக எப்பொழுதும் இருக்கின்றனவோ அந்த 'முரசுத் தைக் கொடியாகக்கொண்ட அவருடைய தேஜஸினால் முன்பே நீ கொல்லப்பட்டவன். இனி, கர்ணனோடும் சகுனியோடும் புத்தத்தில் அவசியம் மரணத்தையடையப்போகிறாய். நான் ஸ்ரீகிருஷ்ணர்ஜுனர்களுடைய சரணங்களின்மீதும் யாகங்களின்மீதும் புண்யதீர்த்தங்களின்மீதும் ஆணையிடுகிறேன் புத்தத்தில் கோபமூட்டப்பட்டவனான நான் பாபியான உன்னைப் புத்திரர்களோடு கொல்லாமல் இருக்கப்போகிறதில்லை. புத்தத்தை விட்டுப்போவாயாகில் விடுபட்டவனாவாய்' என்று சொன்னான். ஒருவருக்கொருவர் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, கோபத்தினால் சிவந்த கண்களையுடையவர்களும் ஆண்மையிற் சிறந்தவர்களுமான இருவரும் பாணப்பிரயோகம் செய்ய ஆரம்பித்தார்கள். பிறகு, துரியோதனன் ஆயிரம் தேர்களோடும் பதினாயிரம் யானைகளோடும் ஸோமதத்தனைச் சூழ்ந்து புத்தத்தில் ஸன்னத்தனாக நின்றான். மிக்க கோபங்கொண்டவனும் சமீபிரதாரிகளான எல்லா வீரர்களுள் ஈழம் சிறந்தவனும் நீண்டகைகளையுடையவனும் வஜ்ரமபோன்றதேசமுடையவனும் யௌவனமுள்ளவனும் உமக்கு மைத்துனனுமான சகுனியும் புத்ரபௌத்ரர்களாலும் இந்திரனுடைய பராக்ரமம்போன்ற பராக்ரமமுடைய பிராதாக்களாலும் சூழப்பட்டவனான, புத்திசாலியான அந்தச் சகுனியினுடைய லக்ஷத்திற்குமேற்பட்ட குதிரைகள் மகாவில்லாளியான ஸோமதத்தனை நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்து பாதுகாத்தன. பலவான்களாலே காக்கப்படுகின்ற அந்த ஸோமதத்தன் ஸாத்யகியை அம்புகளால் முடினான். ஸத்யவிக்ரமனான ஸாத்யகி படிந்தகணுக்களுள்ள அம்புகளாலே மூடப்படுவதைக்கண்டு, மஹாபாகுபலமுள்ள திருஷ்டத்யும்னன் கோபமிக்கவனாகிப் பெரிய சேனையை அழைத்துக்கொண்டு அவனைக் காப்பாற்றினான். அரசரே? அன்யோன்யம் அடித்துக்கொள்ளுகின்ற ஸேனாஸமூகங்களில் பெருங்காற்றினால் கலக்கப்பட்ட ஸமுததிரங்களில் உண்டாகிற சப்தம்போலச் சப்தம் உண்டாயிற்று. ஸோமதத்தனே ஸாத்வதனை ஒன்பதுபாணங்களால் அடித்தான். ஸாத்யகியும்

¹ 'ம்குதங்கம்' என்பது மூலம்.

குருபுங்கவனான அந்த ஸோமதத்தனை ஒன்பதுபாணங்களால் அடித் தான். பலமுடையவனும் திடமான வில்லைக் கையில்தாங்கியவனுமான ஸாத்யகியினால் யுத்தத்தில் நன்றாக அடிக்கப்பட்ட ஸோமதத்தன் ரத மத்தியை அடைந்து பிரஜனையை இழந்தவனாகி மூர்ச்சையடைந் தான். • மூர்ச்சையடைந்திருக்கின்ற அந்த ஸோமதத்தனைப் பார்த்து ஸாரதி விரைபவனாகி வீரமுடையவனும் மகாரதனுமான அந்த ஸோமதத்தனை யுத்தாங்கத்தினின்று வெளியிற்கொண்டுசென்றான். யுயுதானனுடைய அயபுகளால் பீடிக்கப்பட்டு அந்த ஸோமதத்தன் மதி மயங்கியதைக் கண்டு, பிறகு, துரோணா யதுவீரனான ஸாத்யகியைக் கொல்லவேண்ணி எதிர்த்துவந்தார். வருகின்ற அந்தத் துரோணரைக் கண்டு யுதிஷ்டிரர் முதலானவர்கள் மகாத்மாவான யதுவீரனைப் பாது காக்க எண்ணி அவனைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு, மூவுலகங் களையும் ஜயிக்கவேண்டுமென்ற எண்ணத்தினாலே முற்காலத்தில் தேவர் களோடே பலிசுக்ரவர்த்திக்கு யுத்தம் நேர்ந்ததுபோலத் துரோணருக் குப் பாண்டவர்களோடு யுத்தம் தொடங்கியது. பிறகு, மகாதேஜஸ் விபும் மிக்க புஜபலமுள்ளவருமான பாரத்வாஜர் பாணசமூகத்தினால் பாண்டவ ஸைனியத்தைச் சூழ்ந்து யுதிஷ்டிரரையுமடித்து ஸாத்யகி யைப் பத்துப்பாணங்களாலும் பார்ஷதனை இருபதுபாணங்களாலும் பீமஸேனனை ஒன்பதுபாணங்களாலும் நகுலனை ஐந்துபாணங்களாலும் ஸஹதேவனை எட்டுப்பாணங்களாலும் சிகண்டியை நூறுபாணங்களா லும் த்ரௌபதி குமாரர்களை ஐந்தைந்துபாணங்களாலும் மத்ஸ்யதேசத் தரசனான விராடனை எட்டுப்பாணங்களாலும் துருபதனைப் பத்துப் பாணங்களாலும் யுதாமன்யுவை மூன்றுபாணங்களாலும் உத்தமௌ ஜஸை ஆறுபாணங்களாலும் அடித்து யுத்தாங்கத்திலுள்ள இன்னும் மறற ஸைனிகர்களையும் அடித்து யுதிஷ்டிரருக்கு அருகில் விரைவாகச் சென்றார். அரசரே! துரோணராலே கொல்லப்படுகின்ற அந்தப் பாண் டுபுத்திரருடைய படைவீரர்கள் அழுகைக்குரலுடன் பயத்தினால் பத் துத்திக்குக்களிலும் ஒடினார்கள். குந்திபுத்திரனான பங்குனன் துரோ ணராலே தூர்த்தப்படுகின்ற அந்தச் சேனையைக்கண்டு சிறிது பரபரப் புடன் ஆசாரியரைநோக்கி விரைவாக எதிர்த்துவந்தான். யுத்தாங்கத் தில் துரோணரை எதிர்த்துச் செல்லுகின்ற பீபதஸுனைக்கண்டு அந்த யுதிஷ்டிரருடைய ஸேனையானது மறுபடியும்திரும்பியது. பிறகு, பாரத்வாஜருக்குப் பாண்டவர்களோடு மறுபடியும் யுத்தம்நேர்ந்தது. மன்னரே! உமது புத்திரர்களாலே நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட் டிருக்கின்ற 'துரோணர் பஞ்சுக்குவியலை நெருப்பு எரிப்பதுபோலப்

பாண்டவ ஸைனியங்களை எரித்தார். வேந்தரே! ஜ்வலிக்கின்ற சூரியன் போன்றவரும் பிரகாசிக்கின்ற நெருப்புப்போன்ற கார்தியுடையவரும் எப்பொழுதும் அதிகமான பாணஜ்வாலையுள்ளவரும் வட்டமாகச் செய்யப்பட்ட வில்லையுடையவரும் சூரியன்போல வாட்டுகிறவரும் சத்துருக்களைக் கொளுத்துகிறவருமான அந்தத் துரோணரைக்கண்டு ஒருவரும் தடுக்கவில்லை. அந்தத் துரோணருக்கு எதிரில் எந்த எந்த மனிதன் நின்றானோ அவனவனுடைய தலையை அறுத்துக்கொண்டு துரோணருடைய அம்புகள் பூமியிற் பிரவேசித்தன. இவ்வாறு மகாத்மாவான துரோணரால் கொல்லப்படுகின்ற அந்தப் பாண்டவசேனை மறுபடியும் பயந்து ஸவ்யஸாசி பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே ஓடியது. பாரதரே! துரோணராஜே இரவில் சேனையானது மிகவும் நாசம் செய்யப்பட்டதைக்கண்டு அர்ஜுனன் கோவிந்தரைநோக்கி, 'துரோணருடைய ரதத்தைக்குறித்துச் செல்லும்' என்று சொன்னான், பிறகு மாதவர், வெள்ளியும் பசுவின்பாலும் குருக்கத்திப்பூவும் சந்திரனும் போன்ற கார்தியுள்ள குதிரைகளைத் துரோணருடைய ரதத்தைநோக்கி ஓட்டினார். பீமஸேனனும், அந்தப் பல்குனன் துரோணரைக்குறித்துச் செல்லுகின்றதைக்கண்டு தன் ஸாரதியைநோக்கி, 'நீ துரோணருடைய சேனையிருக்கும் பக்கத்தைக்குறித்து என்னைக் கொண்டுபோ' என்று சொன்னான். பாதர்களிற் சிறந்தவரே! விசோகன் என்கிற அந்த ஸாரதியும் பீமஸேனனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு ஸத்யஸந்தனான அர்ஜுனனுக்குப் பின்புறத்தில் குதிரைகளை நடத்தினான். மகாராஜரே! பிராதாக்களான பீமனும் அர்ஜுனனும் முயற்சியுடன் துரோணருடைய படையைக்குறித்து எதிர்த்துச் செல்வதைக்கண்டு பாஞ்சாலர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் மாதஸ்யர்களும் சைத்யர்களும் காஞ்சர்களும் கோஸலர்களும் மகாரதர்களான கேகயைகளும் பிந்தொடர்ந்தார்கள். மன்னரே! பிறகு, மயிர்சிலிக்கச்செய்கிற கோரமான யுத்தம் நேர்ந்தது. உம்முடைய படையினுடைய தென்பக்கத்தை அர்ஜுனனும் வடபக்கத்தைப் பீமனும் பெரிய இரண்டு தேர்க்கூட்டங்களால் பிடித்துக்கொண்டார்கள். அரசரே! புருஷ்சிரோஷ்டர்களான அந்தப் பீமசேனனையும் தனஞ்சயனையும் பார்த்துத் திருஷ்டத்யும்னனும் மிக்க பலசாலியான ஸாத்யகியும் (நம்மவர்களை) எதிர்த்தார்கள். வேந்தரே! அப்பொழுது பாஸ்பரம் அடித்துக்கொள்ளுகின்ற ஸேனாஸமூகங்களுடைய சப்தமானது புயற்காற்று வீசப்பெற்ற மகாஸமுத்திரங்களுடைய சப்தம்போல் தோன்றியது. ராஜரே! ஸோமதத்த குமாரனான பூரிஸ்ரவணைக் கொன்றதால் கோபங்கொண்ட துரோணபுத்திரர்

யுத்தத்தில் ஸாத்தியைப்பார்த்துக் கொல்லிச்சயித்து எதிர்த்தோடி வந்தார். சைனேயனுடைய ரதத்தைக்குறித்து வருகின்ற அஸ்வத்தா மாவைப்பார்த்துப் பீமஸேனனுடையகுமாரன் மிகுந்தகோபங்கொண்டு உருக்குமயமானதும் அதிக பயங்கரமானதும் கரடித்தோல்களால் உறைபோடப்பட்டதும் ¹ முப்பதுநல்வம் அளவுள்ள உப்புறத்தோடு கூடியதும் பலவிதமாக ஸஜ்ஜம்செய்யப்பட்ட யந்திரங்களோடுகூடிய தும் பெரிய மேகக்கூட்டங்களின் முழக்கம்போன்ற முழக்கமுள்ளதும் ² யானைகள்போன்ற வாகனங்கள் கட்டப்பெற்றதும் குதிரைகள் அல்லது யானைகள் கட்டப்படாததும் கால்களையும் சிறகுகளையும் விரித்துக் கொண்டும் கண்களைப்புரட்டிவிழித்துக்கொண்டும் சப்திக்கின்ற உயர்ந்த கொடிமரத்திலுள்ள சிறந்த கழுகினாலே விளங்குகின்றதும் இரத்தத் தால் நனைந்திருக்கின்ற கொடித்துணியுள்ளதும் நம்பின்மாலேகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் எட்டுச்சக்கரங்களுள்ளதும் பெரிதுமான ரதத்தின்மீதேறிக்கொண்டு சூலங்களையும் உலக்கைகளையும் மலைகளையும் விருசூலங்களையும் கையில்கொண்ட கோரமான ராசூஸர்களுடைய ஓர் அகூஷ ஹிணியினால் சூழப்பட்டவனாகி அந்த அஸ்வத்தாமாவைச் சத்தாருக்களுக்கெதிரில் தடுத்தான். யுகார்தகாலத்தில் தண்டத்தைக் கையிற்கொண்ட யமன்போல் பெரிதானவில்லைக் கையிற்கொண்ட அந்தக் கடோதக்கசனைக்கண்டு அரசர்கள் மனவருத்தமுற்றார்கள். பிறகு,மலையின் கொடுமுடிபோல் விளங்குகின்றவனும் பாங்கரமான உருவமுள்ளவனும் பயத்தைபுண்டி பண்ணுகிறவனும் கோரப்பற்களாலே உக்கிரமாயும் பயங்கரமாயுமுள்ள முகமுள்ளவனும் முனையோன்றகாதுகளுள்ளவனும் பெரியமோவாயுள்ளவனும் மேல்நோக்கிநிற்கின்ற மயிர்களையுடையவனும் விகாரமானகண்களையுடையவனும் ஜ்வுலிக்கின்ற முகத்தையுடையவனும் ஆழ்ந்தவயிமுள்ளவனும் பெரியகுகைபோன்ற தொண்டையுள்ளவனும் கிடீர்த்தால் தலைமயிர்கள் மறைக்கப்பட்டவனும் எல்லாப் பிராணிகளையும் பயப்படுத்துகிறவனுமாயைத்திறந்திருக்கும் அந்தகன்போன்றவனும் ஜ்வுலிக்கின்றவன்போல எதிர்த்து வருகின்றவனும் சத்தாருக்களுக்குக் கலக்கத்தைச்செய்கிறவனும் பெரியவில்லைக் கையிலேடுத்தவனும் ராசூஸர்களுள் சிறந்தவனுமான அந்தக் கடோதக்கசனைப்பார்த்து உமது புத்திரனுடைய சேனையானது காற்றினாலே குழப்பப்பட்டுச் சுழலுகின்றதும் உயர்ந்த அலைகளுடன்கூடியதுமான கங்கை

¹ நானூறு முழம் அளவுள்ளது.

² 'பிசாசங்கள்' என்பது பழைய உரை.

போலப் பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டுக் கலங்கிற்று. கடுமாத்கசன்செய்த சிங்கநாதத்தினால் பயமுறுத்தப்பட்ட யானைகள் மூத்திரத்தைச்சொரிந்தன. மனிதர்களும் மிக்க துன்பத்தையடைந்தார்கள். பிறகு, ஸந்தியாகாலத்தால் பலமிஞ்சியராசூஸர்களாலே பிரயோகிக்கப்பட்ட கல்மாரியானது அந்தப்பூமியில் நான்குபக்கங்களிலும் அதிகமாயிற்று. இருப்புச்சக்கரங்களும் புசண்டிகளும் ஈட்டிகளும் தோமரங்களும் சூலங்களும் சதக்னிகளும் அவ்வாறே பட்டாக்கத்திகளும் ஓய்வின்றி விழுந்தன. உக்கிரமும் அதிபயங்கரமுமான அந்த புத்தத்தைக்கண்டு அரசர்களும் உமது புத்திரர்களும் காணனும் துன்பத்தையடைந்து திக்குக்களில் ஓடினார்கள். அந்தபபடையில் அஸ்திரபலத்தினால் புகழ்பெற்றவரும் கௌரவமுள்ளவருமான அஸ்வத்தாமா ஒருவர்மாத்நிரமே மனவருத்தமடையாமல் அம்புகளாலே கடுமாத்கசனால் உண்டுபண்ணப்பட்ட மாயையை நாசஞ்செய்தாரா, மரையானது நாசஞ்செய்யப்பட்டவுடன் அந்தக் கடுமாத்கசன் அதிக கோபமுள்ளவனாகிக் கோரமான பாணங்களைப் பிரயோகித்தான். அவைகள் வேகத்தோடு புற்றில் நுழைகின்றகோபயீறினஸர்ப்பங்களபோல அஸ்வத்தாமாவினுள் நுழைந்தன. பொன்னுலாகிய புங்கமுள்ளவைகளும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவைகளும் சிக்கிரமாகசெல்லுகின்றவைகளுமான அந்த அம்புகள் அஸ்வத்தாமாவைப் பிளந்துகொண்டு ரக்தத்தால் அங்கங்கள் நனைக்கப்பட்டுப் பூமியில் பிரவேசித்தன. ஹஸ்தலாகவமுள்ளவரும் பிரதாபசாலியுமான அஸ்வத்தாமாவோ மிக்ககோபங்கொண்டு, கோபத்துடன் எதிர்த்து வருகின்ற கடுமாத்கசனைப் பததுப்பாணங்களால் பிளந்தார். துரோண புத்திரராலே மர்மஸ்தானங்களில் அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட கடுமாத்கசன் மிகவும் துன்பமடைந்து லக்ஷ்மஜூர்களுள்ள சக்கரத்தைஎடுத்தான். அந்தப் பீமஸேனகுமாரனான கடுமாத்கசன் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தாலே அஸ்வத்தாமாவினமீது கூரியமுனையுள்ள தும பாலசூரியன்போல விளங்குகின்ற தும மணிகளாலும் வஜ்ரங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான அந்தசக்கரத்தைப் பிரயோகித்தான். அதுவேகத்துடன் செல்லுகின்ற தும துரோணபுத்திரராலே அம்புகளால் விலக்கித்தள்ளப்பட்டதுமான சக்கரமானது பாக்யவீனனுடைய எண்ணம்போல வீணாகிப் பூமியில் விழுந்தது. பிறகு, சக்கரமானது தள்ளப்பட்டதைக்கண்டு கடுமாத்கசன் சூரியனை ராகு மறைப்பதுபோலத் துரோணபுத்திரரை அம்புகளால் மறைத்தான். விள்ளப்பட்ட மைக்கட்டிக்கு ஒப்பானவனும் காந்தியுள்ளவனுமான கடுமாத்கசபுத்திரன் காற்றை மேருமலை தடுப்பதுபோல எதிர்த்துவருகின்ற துரோணபுத்திரரைத் தடுத்தான்.

பீமஸேனன்பெள்தானை அஞ்சனப்ர்வாவின் அம்புகளால் சூழப்பட்ட அஸ்வத்தாமா, மஹத்தாரைகளால் சூழப்பட்ட மேருமலைபோல விளங்கினார். ருத்திரானும் உபேந்திரானும் இந்திரானும்போன்ற பராக்ரமமுள்ள அஸ்வத்தாமாவோ கலங்காமல் அஞ்சனப்ர்வாவினுடைய த்வஜத்தை ஒருபாணத்தால் அறுத்து இரண்டுபாணங்களால் ரதத்திலுள்ள இரண்டு ஸாரதிகளையும், மூன்றுபாணங்களால் அந்த ரதத்தினது ¹ திரிவேணுவையும், ஒருபாணத்தினால் வில்லையும் அறுத்து, நான்கு பாணங்களால் நான்கு குதிரைகளையும் வெட்டினார்; இரதத்தை இழந்தவனான அஞ்சனப்ர்வாவினுடைய கையினால் ஒங்கப்பட்டதும் தங்கப்பொட்டுக்களால் நிறைக்கப்பட்டதுமான கத்தியை மிக்ககூர்மையுள்ள அம்பினால் இரண்டாகச் செய்தார். அரசரே! தங்கவளையங்களுள்ள கதாபுதமரனது கதோத்கச்சனுடைய புத்திரனால் விரைவாகச்சுழற்றி உயரத்துக்கப்பட்டது. அதுவும் துரோணபுத்திரரால் அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டுக் கீழே விழுந்தது. பிறகு, அந்த அஞ்சனப்ர்வா ஆகாயத்தில் கிளம்பிக் காளமேகம்போலக் கர்ஜித்துக்கொண்டு ஆகாயத்தினின்றும் மரங்களை வர்ஷித்தான். பிறகு, துரோணபுத்திரர் ஆகாயத்தில் மாயையைத் தரித்துக்கொண்டிருக்கிற கதோத்கச்சனுடைய புத்திரனை, சூரியன் கிரணங்களால் மேகத்தை அடிப்பதுபோலப் பாணங்களால் அடித்தார். அந்த அதிக உக்கிரனான அஞ்சனப்ர்வா, கீழே இறங்கித் தங்கத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ரதத்தின்மீது கார்தியுள்ளதும் பூமியை அடைந்திருக்கின்றதுமான மைம்மலைபோல் எதிரில் நின்றான். எஃகினாலாகிய கவசம்பூண்டவனும் பீமகுமாரனுக்குக் குமாரனுமான அந்த அஞ்சனப்ர்வாவைத் துரோணகுமாரர், மஹேசுவரர் அந்தகாஸுரனைக் கொன்றதுபோலக் கொன்றார். பிறகு, அஸ்வத்தாமாவினால் கொல்லப்பட்ட மஹாபலசாலியும் புத்திரனுமான அஞ்சனப்ர்வாவைப் பார்த்துக் கதோத்கச்சன் துரோணபுத்திரருக்கருகில்வந்து கோபத்தினால் உதடுகள் மிகத் துடிக்க மனந்தடுமாறுதவனாகி, மூண்டெரிகின்ற தியானது காட்டைக் கொளுத்துவதுபோலப் பாண்டவஸேனையைக் கொளுத்துகிறவீரரான அஸ்வத்தாமாவைப்பார்த்து, 'துரோணபுத்திர! நில், நில். என்னிடமிருந்து உயிரோடு நீ போகப்போகிறதில்லை. அக்னி குமாரரான ஷண்முகர் க்ரௌஞ்சப்ர்வத்தைப் பிளந்ததுபோல் யான் உன்னைப் பிளக்கப்போகிறேன்' என்ற வாக்கியத்தைச் சொன்னான். அஸ்வத்தாமா, 'சூழந்தாய்! போ; தேவதைக்கு ஸமமானவீக்கிரமமுள்ள

¹ தேர், வண்டி முதலியவற்றில் ஸாரதியுடனாவதற்கு முக்கவையாகச் சட்டம் தைத்த இடம்.

எவனே! நீ வேறு வீரர்களோடு யுத்தம்செய். ஹிடம்பாபுத்திர! புத்திரனால் பிதா ஹிம்ஸிக்கப்படுவது நியாயமன்று. ஹிடம்பாபுத்திரான உன்னிடத்தில் எனக்குக் கோபம் இல்லையன்றோ? ஆயினும், ரோஷத்துடன் கூடிய பிராணியானது தன்னைக்கூட ஹிம்ஸித்துக் கொள்ளுமல்லவா' என்று சொன்னார். அப்ச்வத்தாமாஸினுடைய இவ்விதமான வார்த்தையைக்கேட்டு, பீமஸேனகுமாரன் கோபத்தினால் கண்கள் சிவந்து புத்திரசோகத்துடன் யுத்தமுயற்சியுள்ளவனாகி அப்ச்வத்தாமாவைப்பார்த்து, 'துரோணகுமார! பாமரன்போல் நான் யுத்தத்தில் பயந்தவனா? வார்த்தைகளைச்சொல்லி என்னைப் பயப்படுத்துவது தீது. கௌரவர்களுடைய பெரியவம்சத்தில் பீமஸேனரிடத்திலிருந்தன்றோ நான் பிறந்தவன்? யுத்தங்களில் புறங்காட்டாதவர்களான பாண்டவர்களுக்கு நான் புத்திரன். ராஜ்யை அரசர்களுக்கு நான் அரசன். பலத்தில் ராவணனுக்கு ஒப்பானவன். துரோணபுத்திர! நில், நில். உயிரோடு என்னிடத்திலிருந்து போகமாட்டாய். நான் யுத்தரங்கத்தில் உனக்குப் போரிலுள்ள ஊக்கத்தை இப்பொழுது தொலைக்கப் போகிறேன்' என்று சொன்னான். இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுக் கோபத்தினால் சிவந்த கண்களையுடையவனும் அதிக பலசாலியுமான ராஜ்யஸன் அதிக கோபங்கொண்டு சிறந்த யானையைச் சிங்கம் எதிர்ப்பது போல் துரோணபுத்திரரை எதிர்த்துச்சென்றான். கடோத்கசன்தேராளிகளுள் உத்தமரான துரோணகுமாரரை, மேகபானது நீர்த்தாரைகளால் பொழிவதுபோல் தத்தின் அச்சப்போலப் பருத்திருக்கின்ற அம்புகளால் வர்ஷித்தான். துரோணகுமாரர் அந்த அம்புமழையைத் தம் மிடம் வருவதற்குள்ளாகவே பாணங்களால் நாசம்செய்தார். பிறகு, ஆகாசத்தில் பாணங்களுக்கு வேறுயுத்தம் உண்டானதுபோலிருந்தது. பிறகு, ராத்திரியின் தொடக்கத்தில் ஆயுதங்களின் மோதுதலாலுண்டு பண்ணப்பட்ட நெருப்புப்பொறிகளால் ஆகாயமானது அப்பொழுது மின்மினிப்பூச்சிகளால் சுத்திரிக்கப்பட்டதுபோல் விளங்கியது. யுத்தத்தில் சூரர் என்ற எண்ணம்கொண்ட துரோணகுமாரரால் தன்மாயை நாசம்பண்ணப்பட்டுவிட்டதைக் கண்டு, பிறகு, கடோத்கசன் மறைந்துகொண்டு மறுபடியும் வேறுமாயையை உண்டுபண்ணினான். அவன் சூலங்களும் ஈட்டிகளும் கத்திகளும் உலக்கைகளுமாகிற அருவிகளுள்ளதும், மரங்களால் நெருங்கிய சிகரங்களோடுகூடியதுமான ஒரு பெரிய மலையாக ஆனான். துரோணகுமாரர் மைம்மலைபோன்ற அம்மலையைப்பார்த்தும், அனேக சஸ்திர ஸமூகங்கள் மிகுதியாகவந்து விழப்பெற்றும் துன்பத்தை அடையவில்லை. பிறகு, துரோணகுமாரர் சிரித்துக்

கொண்டு வஜ்ரம் என்கிற அஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தார். அந்த அஸ்திரத்தினால் விலக்கித்தள்ளப்பட்ட அந்தப் பெருமலையானது சீக்கிரமாக நசித்தது. பிறகு, அந்த ராக்ஷஸன் இந்திரவிலலுடன் கூடின கறுத்தமேகமாக ஆகாசத்தில் ஆகி அதிக உக்கிரான யுத்தரங்கத்தில் கல்மழைகளால் துரோணபுத்திரரைமூடினான். பிறகு, அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களுள் சிறந்த துரோணபுத்திரர் வாயுஸம்பந்தமான அஸ்திரத்தை வில்லிற் பூட்டி ஆகாயத்தில் தோன்றிய நீலமேகத்தை நாசம்செய்தார். மனிதர்களுள் சிரேஷ்டரான அந்தத் துரோணபுத்திரர் பாணஸமூகங்களால் எல்லாத்திக்குக்களையும்மூடி லட்சம்தோளிகளையும் கொன்றார். மறுபடியும், ரதத்தோடு வருகின்றவனும், நீண்ட வில்லையேந்தியவனும், கலங்காதவனும், சிங்கமும் புலியும் போன்றவர்களும் மதித்தயானையின் பராக்ரமம்போன்ற பராக்கிரமத்தையுடையவர்களும் யானையின் நீதும் ரதத்தின்மீதும் குதிரையின்மீதும் ஏறியிருக்கின்றவர்களும் விகாரமானமுகமும் தலையும் கழுத்துமுள்ளவர்களும் ஹிமம்பனுடைய வேலைக்காரர்களும் புலஸ்த்யவம்சத்தில் தோன்றியவர்களும் தமோகுணத்தினால் மூடப்பட்டவர்களும் இந்திரனுடைய விக்கிரமம்போன்ற விக்கிரமத்தையுடையவர்களும் பற்பல சஸ்திரங்களைக் கையில் ஏந்தினவர்களும் வீரர்களும் பற்பல கவசங்களும் பூஷணங்களுமுள்ளவர்களும் மஹாபலசாலிகளும் பயங்கரமான சப்தத்துடன் கூடியவர்களும் கோபத்தினால் கண்களைப்புரட்டி விழிப்பவர்களும் யுத்தத்தில் அடங்காத மதமுடையவர்களும் ஸன்னத்தர்களாயிருக்கின்றவர்களுமான அனேகராக்ஷஸர்களால் சூழப்பட்டவனுமான கடோதக்கசீனப்பார்த்து யுத்தத்தில் விசனமுற்றிருக்கின்ற உம்முடைய புத்திரனைநோக்கி அந்தத் துரோணகுமாரர் சொல்லலானார்.

‘துரயோதன! நீ தில். இப்பொழுது இந்த ஸஹோதரர்களோடும் இந்திரனுடைய வல்லமைபோன்ற வல்லமைபொருந்திய சூரர்களான அரசர்களோடும் கூடிய நீ கலங்கவேண்டாம். உன்னுடைய சத்துருக்களை யான் கொல்வேன்; உனக்குத் தோல்வி உண்டாகாது; ஸத்தியமாக நான் உனக்குப் பிரதிஜ்ஞைசெய்கிறேன்; ஸேனையைத் தேறுதலடையும்படிசெய்’ என்று சொன்னார். துரயோதனன், ‘கௌதமீநந்தனரோ! உமக்குப் பெரியமனமும் எங்களிடம் அதிகபக்தியுமிருப்பதால் இதை யான் ஆச்சரியமாக நினைக்கவில்லை’ என்றான். இவ்வாறு துரியோதனன் அப்ஸ்வத்தாமாவைப்பார்த்துச் சொல்லிவிட்டு, பிறகு, யுத்தத்தில் பிரகாசிக்கின்ற குதிரைகளுடன்கூடின ஆயிரம் ரதங்களால் சூழப்பட்ட ஸௌபலனைக்குறித்து, ‘(மாமா!) நீ தனஞ்சயனைநோக்கி அறுபதினிய

ரம் ரதங்களோடுசேர்ந்து யுத்தத்துக்காக புறப்பட்டுப்போ. கர்ணன், விருஷஸேனன் கிருபர் நீலன் வடநாட்டு அரசர்கள் கிருதவர்மா புரு மித்திரன் ஸுதாபனன் துச்சாஸனன் நிகும்பன் குண்டபேதி பராக் கிரமன் புருஞ்சபன் திருடரதன் பதாகி ஹேமகம்பனன் சல்யன் ஆருணி இந்திரஸேனன் ஸஞ்சயன் விஜயன் ஜயன் கமலாக்ஷன் பாக்ராதி ஜய வர்மா ஸுதர்சனன் இவர்களும் அறுபதினாயிரம் காலாட்களும் உன்னைத்தொடர்ந்துவருவார்கள். மாமா! தேவேந்திரன் அஸுரர்களை ஸமஹரிப்பதுபோலப் பீமனையும் இரட்டைப்பிள்ளைகளான நகுலஸஹ தேவர்களையும் தர்மராஜனையும் நாசஞ்செய். எனக்கு ஜபத்திலுள்ள விருப்பம் உன்னையே சார்ந்திருக்கின்றது. மாமா! அக்னிகுமாரரான ஷண்முகர் அஸுரர்களைக்கொல்வதுபோல த்ரோணபுத்திரரால் பாண ங்களால் பிளக்கப்பட்டவர்களும் மிக்க காயப்படுத்தப்பட்ட சரீரமுள்ள வர்களுமான குந்திபுத்திரர்களை நாசஞ்செய் என்று சொன்னான். அரசே! இவ்வாறு உம்முடையபுத்திரனால் சொல்லப்பட்ட ஸௌபலனான சுகுனி உம்முடைய குமாரர்களைத் திருப்தி அடையும்படி செய்யக்கரு தியவனாகவும் பாண்டவர்களைக்கொளுத்த எண்ணம்கொண்டவனாகவும் (யுத்தத்துக்கு) விரைவாகச் சென்றான். பிறகு, முற்காலத்தில் இந்திர னுக்கும் பிரஹ்லாதனுக்கும் யுத்தம் நேர்ந்ததுபோலத் துரோணபுத்திர னுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும் இரவில் ரணகளத்தில் கைகலந்தயுத்தம் நடந்தது. பின்பு, கடோதக்கசன், அதிக கோபம்கொண்டவனாக விலும் போலவும் அக்னிபோலவும் இருக்கின்றவையும் உறுதியுள்ளவையுமான பத்துப் பாணங்களால்,கொதம்புத்திரரை மார்பிலடித்தான். பீமபுத்திர னால் பிரயோகிக்கப்பட்ட அந்த அம்புகளால் நன்றாக அடிக்கப்பட்ட ரதத்தின் நடுவிலிருக்கும் அந்த அஸ்வத்தாமா காற்றினால் அலைக்கப் பட்ட மரம்போலச் சலித்தார். பிறகு, கடோதக்கசன் மறுபடியும் அஞ் 'சலிகம் என்கிற பாணத்தினால் அதிக பிரகாசத்துடன் கூடிய அஸ்வத் 'தாமாவின் கையிலுள்ள வில்லை விரைவாக அறுத்தான். பிறகு, அஸ் வத்தாமா பாரத்தை ஸஹிக்கத்தக்கதும் பெரிதுமான வேறு வில்லைக் கையில் ஏடுத்து மேகமானது நீர்த்தாரைகளைப் பொழிவதுபோலக் கூர் மையுள்ளபாணங்களைப் பொழிந்தார். பாரதே! பிறகு, சாரத்வதீபுத்திர ர் புங்கத்தில் பொன்கட்டியவைகளும் பகைவர்களை நாசம்செய்கின்ற வைகளும் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்றவைகளுமான பாணங்களை ஆகா சத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கிற ராக்ஷஸப்படையின்மீது பிரயோ கித்தார். அந்தத் துரோணகுமாரருடைய பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்ட ஷிசாலமர்ன மார்பையுடைய ராக்ஷஸர்களுடைய சேனையானது சிங்கங்

களால். (பிளக்கப்படுகின்றதும்) குழப்பமுள்ள துமான மதங்கொண்ட யானைக்கூட்டம்போலத் துன்பத்தையடைந்தது. ஆய்வத்தாமாயுகாந் தத்தில் வீர்யமுள்ள நெருப்பானது பிராணிகளைக் கொளுத்துவதுபோல, ராக்ஷஸர்களைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதிகளோடும் தேர்களோடும் யானைகளோடும் சேர்த்துப் பாணங்களால் ஊதிக் கொளுத்தினார். அரசரே! முற்காலத்தில் தேவலோகத்தில் தேவரான மஹேசுவர் திரிபுரத்தை எரித்துப் பிரகாசித்ததுபோலத் துரோணபுத்திரர் பாணங்களால் ராக்ஷஸர்களுடைய நிரம்பிய படையை எரித்துவிட்டுப் பிரகாசித்தார். ஜய சிலர்களுள் சிறந்தவரான துரோணபுத்திரர் யுகாந்தகாலத்தில் முண்டெரிகிற தீயானது எல்லாப் பிராணிகளையும் கொளுத்துவதுபோல் உம்முடைய புகைவர்களைக் கொளுத்திப் பிரகாசித்தார். பிறகு, கடோத்கசன் கோபம்கொண்டு பயங்கரமான செய்கைகளுள்ள ராக்ஷஸர்களுடைய பெரிய சேனையை, 'துரோணபுத்திரனைக் கொல்லுங்கள்' என்று ஏவினான். பிறகு, கடோத்கசனுடைய அந்த ஆஜ்ஞையை ஏற்றுக்கொண்டு கோரப்பற்களால் பிரகாசிக்கின்றவர்களும் பெரிய வாயுள்ளவர்களும் கோரநுபமுள்ளவர்களும் பயங்கரர்களும் திறக்கப்பட்டவாயுடையவர்களும் கோரமான நாக்கையுடையவர்களும் கோபத்தால் மிகச்சிவந்த கண்களையுடையவர்களுமான ராக்ஷஸர்கள் யுத்தத் துக்குவேண்டிய ஆயுதங்களுடன் பெரிய ஸிம்மநாதத்தினால் பூமியை எதிரொலியிடும்படி செய்துகொண்டு துரோணபுத்திரரைக் கொல்வதற்கு எதிர்த்துச்சென்றார்கள். மிகக் கொடியவைகளும் யுத்தத்தில் சத்துருக்களைப் பிளக்கின்றவைகளுமான சக்திகளையும் சதக்னிகளையும் பரிகங்களையும் அசனிகளையும் சூலங்களையும் பட்டாக்கத்திகளையும் கத்திகளையும் கதாயுதங்களையும் பிண்டிபாலங்களையும் உலக்கைகளையும் கோடாலிகளையும் பிராஸங்களையும் சிறுகத்திகளையும் தோமரங்களையும் கணபங்களையும் கூர்மையுள்ள கம்பனங்களையும் பருமனானபுகண்டிகளையும் கற்களையும் கதைகளையும் அவ்வாறே உருக்குமயமான தூண்களையும் முத்கரங்களையும், பயங்கரமான விக்கிரமமுள்ள ராக்ஷஸர்கள், பயமற்றவர்களும் கோபத்தினால் கண்கள் சிவந்தவர்களுமாகி; ஞாற்றுக் கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் துரோணபுத்திரருடைய தலையில் எறிந்தார்கள். பிறகு, துரோணபுத்திரருடைய தலையில் விழுகின்றதும் மிகப் பெரிதுமான அந்தச் சஸ்திரவர்ஷத்தைக் கண்ணுற்று உம்முடைய யுத்தவீரர்கள் மனக்கவலையைடைந்தார்கள். துரோணபுத்திரரோ வீக்ரமத்தை, வெளியிட்டுக்கொண்டு கோரமாயுள்ளதும் விருத்தியடைகின்றதுமான அந்தச் சஸ்திரவர்ஷத்தை வஜ்ராயுதம்போன்றவையும்தான்

சாணையில் தீட்டப்பட்டவையுமான பாணங்களால் நாசம்பண்ணினார். பெரிய மனமுள்ள அஸ்வத்தாமா, பிறகு, பொற்புங்கமுள்ளவைகளும் திவ்யாஸ்திர மந்த்ரங்களால் ஜபிக்கப்பட்டவைகளுமான மற்றப் பாணங்களால் ராக்ஷஸர்களை வினாவாக அடித்தார். பருத்தமாற்பையுடையவர்களான ராக்ஷஸர்களுடைய கூட்டமானது அந்தத் துரோணியினுடைய பாணங்களாலடிக்கப்பட்டு ஸிம்மங்களால் அடிக்கப்பட்ட மதயானைகளின் நெருங்கிய கூட்டம்போல விளங்கியது. மகா பலசாலிகளான அந்த ராக்ஷஸர்கள் துரோணபுத்திரரால் அடிக்கப்பட்டு அதிக கோபம் கொண்டவர்களாகி அவரைக் கொல்லக்கருதி எதிர்த்து ஓடிவந்தார்கள். பாரதே! எல்லாப்பிராணிகளுள்ளும் வேறொருவரால் செய்ய முடியாததான ஆச்சரியகரமான விக்ரமத்தை அஸ்வத்தாமாவானவர் (செய்து) காண்பித்தார். மஹாஸ்திரங்களை அறிந்தவான துரோணகுமாரர் ஒருவராயிருந்துகொண்டு ராக்ஷஸேந்திரன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே ஜவவிக்கின்ற பாணங்களால் அரக்கர்கள் படையைக் கூணத்திற்குள் கொளுத்தினார். அந்த அஸ்வத்தாமாவானவர் யுகாந்தகாலத்தில் பிரளயகாலாக்கியானது எல்லாப்பிராணிகளையும் அழிப்பது போல் யுத்தத்தில் எல்லாராக்ஷஸனையையும் அழித்துவிட்டு விளங்கினார். பாரதே! ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பான பாணங்களால் ஸேனைகளைக் கொளுத்துகின்ற அந்த அஸ்வத்தாமாவைப் பாண்டவஸேனையிலுள்ள ஆயிரக்கணக்கான அந்த அரசர்களுள் மஹாபலசாலியும் வீரனும் ராக்ஷஸேந்திரனுமான கடோத்கசனேத்தவிர வேறு ஒருவனாவது பார்ப்பதற்கு யுத்தகளத்தில் வல்லமையுள்ளவனாகவில்லை பரதசிரேஷ்டரே! அந்தக் கடோத்கசன் கோபத்தினால் அதிகமாகச் சுழற்றப்பட்ட கண்களுள்ளவனாகிக் கைகளைக் கொட்டிக்கொண்டும் உதட்டைநன்றாகக்கடித்துக்கொண்டும் தன் ஸரதியைநோக்கி, 'துரோணபுத்திரனருகில் என்னைக்கொண்டுபோ' என்று குரோதத்துடன் சொன்னான். பகைவர்களை அழிப்பவனான அவன், பயங்கரமான உருவமுள்ளதும் பிரகாசிக்கின்றதும் அழகிய கொடித்துணியுடன் கூடியதுமான ரதத்தோடு அஸ்வத்தாமாவினருகில் இரண்டுதேர்கள் ஒன்றையொன்று எதிர்த்துச்செய்யும் போரைச்செய்தற்கு மறுபடியும் சென்றான். பயங்கரமானவல்லமையுள்ள அந்தக் கடோத்கசன் ஸிம்மம்போல உரக்கக்கர்ஜித்துக்கொண்டு எட்டு மணிகளுடன் கூடியதும் மஹாகோரமானதும் தேவர்களால் செய்யப்பட்டதுமான அசனியை யுத்தத்தில் சுழற்றித் துரோணபுத்திரரினமீது எறிந்தான். அவர் வில்லைத் தேரில் வைத்துவிட்டுப் பாய்ந்து அதனைப் பிடித்து அதனையே அந்த ராக்ஷஸனமீது பிரயோகித்தார். அவன் ரதத்

தினின்று துள்ளிக் குதித்துவிட்டான். அதிக காந்தியுள்ளதும் டிக்க பயங்கரமாயுள்ளதுமான அந்த அசனியானது குதிரைகளோடும் ஸார தியோடும் கொடியோடும் கூடிய ரதத்தைச் சாம்பலாகச் செய்து பூமியைப் பிளந்துகொண்டு பூமியில் பிரவேசித்தது. சங்கரால் செய்ப்பட்டதும் கோரமாயுள்ளதுமான அந்த அசனியைத் துரோணபுத்திரர் கிளம்பிப் பிடித்ததாகிய அவருடைய செய்கையைக்கண்டு எல்லாப் பிராணிகளும் புகழ்ந்தன. அரசரே! பிறகு, பீமஸேனபுத்திரன் திருஷ்டத்யும்ன னுடைய ரதத்தை அடைந்து கோமானதும் பெரிதும் இந்திராயுதம் போன்றதுமான ஒரு வில்லை எடுத்துக் கூர்மையுள்ள பாணங்களைப் பூட்டி மறுபடியும் அஸ்வத்தாமாவின்னுடைய விசாலமான மார்பில் எய்தான். திருஷ்டத்யும்னனோ மனங்கலங்காதவனாகத் துரோணபுத்திர ருடைய மார்பில் ஸர்ப்பங்களுக்குட்ப்பானவைகளும் பொற்புங்கழர் னாவகளுமான பாணங்களைப் பிரயோகித்தான். பிறகு, துரோணியானவர் நாராசங்களைப் பிரயோகித்தார். ஆயிரக்கணக்கான அவரு டைய அம்புகளை அக்னிஜ்வாலையோன்ற அம்புகளால் அவ்விருவரும் நாசஞ்செய்தார்கள். பாதறிச்சிறந்தவரே! அதிதீவிரமானதும் யுத்த வீரர்களுக்குப் பிரீதியை உண்டுபண்ணுகிறதும் பெரிதுமான யுத்தமா னது அந்தப் புருஷசிரோஷ்டர்களுக்கும் அஸ்வத்தாமாவுக்கும் நடந் தது. பிறகு, பீமன் ஆயிரம் தேர்களோடும் முந்தூறு யானைகளோடும் ஆறாயிரம் குதிரைகளோடும் கூடி அவ்விடம் வந்துசேர்ந்தான். பிறகு, தர்மாத்மாவும் குறைவற்ற ஆற்றலுள்ளவருமான துரோணியானவர் பீமகுமாரனான ராக்ஷஸனையும் பரிவாரங்களுடன்கூடிக் திருஷ்டத்யும் னனையும் எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார். பாதரே! துரோணியானவர் எல்லாப் பிராணிகளுள்ளும் வேறொருவனால் செய்வதற்கரியதும் அதி யாச்சரியகரமாயுள்ளதுமான விக்கிரமத்தை அந்தயுத்தரங்கத்தில் காண் பித்துப் பீமஸேனனும் ஹிடிம்பாபுத்திரனும் திருஷ்டத்யும்னனும் நகுலஸஹதேவர்களும் தர்மபுத்திரரும் விஜயனும் அச்சதரும் பார்த் துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே குதிரைகளோடும் ஸாரதிகளோடும் ரதங்களோடும் யானைகளோடும் கூடிய ராக்ஷஸர்களுடைய ஓர் அக்ஷண ஹிணி சேனையைக் கூர்மையுள்ள பாணங்களால் இமைகொட்டுவ தற்குள்ளாகவே நாசம்செய்தார். வேகமாகச் செல்பவைகளான நாராசங் களால் நான்குபக்கத்திலும் நன்றாக அடிக்கப்பட்ட யானைகள் கொடு முடிகளுடன்கூடிய மலைகளபோலப் பூமியில் விழுந்தன. (கத்திகளால்) அறுக்கப்பட்டு இங்கும் அங்குமாகத் துடிக்கின்ற யானைத்துதிக்கைக ளால் சூழப்பட்ட போர்க்களமானது நெளிந்துகொண்டிருக்கின்றபாம்பு

களால் சூழப்பட்டதுபோல் விளங்கியது. சிதறிக்கிடப்பவையும் பொற்
காம்புகளுள்ளவையுமான அரசர்களுடைய குடைகளால் அந்த யுத்த
பூமியானது யுகம் முடியும்காலத்தில் உதித்திருக்கின்ற சந்திரசூரியர்க
ளுடன்கூடினதும் ஜ்யோதிர்க்ருஹங்களால் நான்குபுறத்திலும் வியர்
பிக்கப்பட்டதுமான ஆகாயம்போல் விளங்கியது. அஸ்வத்தாமா மிக
உயர்ந்த கொடிமரங்களாகிற தவளைகளுள்ளதும் பேரீவாத்திபங்களா
கிற விசாலமான ஆடைகளையுடையதும் குடைகளாகிற அன்னப்பற
வைகளின் வரிசையினால் அடையப்பட்டதும் சாமரங்களாகிற நுரைக
ளின் வரிசைகளையுடையதும் கழுகுகளும் பருந்துகளுமாகிற பெரிய
முதலைகளுள்ளதும் பற்பலவிதமான ஆயுதங்களாகிற மீன்களால் சூழப்
பட்டதும் யானைகளாகிற விசாலமான கற்களையுடையதும் கொல்லப்
பட்ட குதிரைகளாகிற சுறாமீன்களால் அடர்ந்ததும் புரண்டுபிடிக்கின்ற
ரதங்களாகிற பெரிய கரைகளையுடையதும் கொடிச்சீலைகளாகிற அழ
கிய மரங்களையுடையதும் அம்புகளாகிற சிறுமீன்களுள்ளதும் மஹா
பயங்கரமாக இருக்கின்றதும் ஈட்டிகளும் சக்திகளும் ரிஷ்டிகளுமாகிற
நீர்ப்பாம்புகளோடுகூடியதும் ஊனீரும் மாம்ஸங்களுமாகிற பெரும்
சேறுள்ளதும் தலையில்லா முண்டங்களாகிற தெப்பங்களுள்ளதும் மயிர்
களாகிற பாசிக்கொத்துக்களால் பற்பல சிறமுள்ளதும் பயப்படுபவர்
ளுக்கு மதிமயக்கத்தை உண்டிபண்ணுகின்றதும் சிறந்தயானைகள் குதி
ரைகள் போர்வீரர்கள் இவர்களின் சரீரநசத்தினாலுண்டாகியதும் ரத்த
வெள்ளத்தினால் மிகப் பயங்கரமாயிருக்கிறதும் யுத்தவீரர்களுடைய
அழுகுரலாகிற பேரொலியுள்ளதும் இரத்தமாகிற அலைகளால் கலங்குவ
தும் மிகவும் கோரமானதும் யமனுடைய ராஷ்டிரமாகிற பெருங்கட
லைக்குறித்து வினாவாகச் செல்லுகின்றதுமான ஒரு நதியை உண்டு
பண்ணினார். துரோணபுத்திரர் பாணங்களால் ராக்ஷஸர்களைக் கொன்று
விட்டு ஹிமட்பாபுத்திரனான கடோத்கசனை ஹிம்ஸித்தார். மஹா பல
சாலியும் பிரபுவுமான அஸ்வத்தாமா மீண்டும் அதிக கோபம்கொண்டு
பீமனையும் த்ருஷ்டத்யுமனனையும் (மற்றப்) பாண்டவர்களையும் நாராச
ஸமுகங்களால் அடித்து ஸூரதனென்கிற துருபதனுடைய புத்திர
னைக் கொன்றார்; பின்னும, ரணகளத்தில் சத்துருஞ்சயனென்கிற துரு
பதனுடைய புத்திரனையும் பலானிகள் ஜபானிகள் ஜயாஸ்வன் இவர்
களையும் கொன்றார். ஐயா! துரௌணியானவர் சுருதனென்கிற பெய
ருள்ள அரசனையும் யமலோகத்துக்கனுப்பிக் கூர்மையுள்ளவைகளும்,
நல்ல கட்டுக்களுள்ளவைகளுமான வேறு மூன்று அம்புகளால் பொன்
மரீயின்னிந்த பிருஷ்டாணையும் சந்திரஸேனனையும் கொன்று பத்துப்

பாணங்களால் குந்திபோஜனுடைய பத்துக் குமாரர்களையும் கொன்றார். அபர்வத்தாமா மிக்க கோபங்கொண்டு உச்சிரமானதும் நேராகச் செல்லுகின்றதும் யமதண்டத்துக்கு ஒப்பானதும் சிறந்ததுமான ஒருபர்ணத்தை வில்லிற் பூட்டிக் காதுவரையில் நான்கயிற்றை இழுத்துக் குரூனான கடுமாத்சனைக்குறித்து விரைவாகப் பிரயோசித்தார். ராஜரே! அந்த மஹிமைபொருந்திய பாணமானது அந்த ராக்ஷஸனுடைய மார்பைப் பிளந்து புங்குழம்படப் பூமியில் விரைவாகப் பிரவேசித்தது. மஹாராஜரே! மஹராதனான திருஷ்டத்யும்னன் அந்தக் கடுமாத்சனை இறந்து கீழே விழுந்தவனை அறிந்து, உடனே துரோணபுத்திரரின் அருகிலிருந்து உத்தமமான தனரத்தத்தை விலக்கிக்கொண்டு போய்விட்டான். அரசரே! பிறகு, விரான துரோணபுத்திரர் புறங்காட்டி ஒடுகின்ற அரசர்களோடு கூடியதான தர்மபுத்திரருடைய ஸையத்தை யுத்தத்தில் தோல்வியடையச் செய்து எல்லாப் பிரானிகளாலும் உம்முடைய புத்திரர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டவராக விம்மலாதம் செய்தனர். பிறகு, அனேக அம்புகளால் தேகங்கள் பிளக்கவும் அறுக்கவும் பட்டவர்களும் நான்குபக்கங்களிலும் அடித்துத் தள்ளப்பட்டவர்களும் நாசத்தை அடைந்திருக்கிறவர்களான மலைச்சிகரங்கள் போன்ற ராக்ஷஸர்களால் ரணபூமியானது பிரவேசிக்க முடியாததாகவும் அதிபயங்கரமாகவும் செய்யப்பட்டதாயிற்று. ஸித்தர்கள் கந்தர்வர்கள் பிசாசர்கள் இவர்களுடைய கூட்டங்களும் நாகர்களும் ஸுபர்ணர்களும் பித்திரர்களும் பட்சிகளும் ராக்ஷஸகூட்டங்களும் பூதகணங்களும் அபஸரஸுகளும் தேவர்களும் அந்தத் துரோணியைப் புகழ்ந்தார்கள்.

ஊற்றம்பத்தேட்டாவது அப்யாயம்.

கடுமாத்சவதபர்வம் (கோடிக்சி.)

(பீமன், பாஹலிகனையும் துர்யோதனன் தம்பியர் பதினமூரையும் சகனியின் ஸஹேதர் ஜவரையும் கொன்றது.)

துரோணபுத்திரரால் துருபதராஜகுமாரர்களும் அவ்வாறே குந்திபோஜனுடைய குமாரர்களும் ஆயிரம் ஆயிரமாக ராக்ஷஸர்களும் கொல்லப்பட்டதைப் பார்த்து, யுதிஷ்டிரரும் பிமஸேனனும் பார்ஷதனான திருஷ்டத்யும்னனும் யுத்தானனும் நல்லமுயற்சியுடன் யுத்தத்தின்பொருட்டே மனத்தைச் செலுத்தினார்கள். பாரதரே! ஸோமதத்தன் மீண்டும் கோபங்கொண்டு யுத்தத்தில் ஸாத்யகியைப் பார்த்துப் பெரி

தான். அம்புமழையினால் அவனை மூடினான். பிறகு, வெற்றியை விரும்புகின்றவர்களான உம்மைச் சேர்ந்தவர்களுக்கும் பகைவர்களுக்கும் பித்தப்புயத்தை விருத்திபண்ணுகிறதும் கோரமுமான யுத்தம் நடந்தது. அருகில் வருகின்ற அந்த ஸோமதத்தனைக்கண்டு பீமன் ஸாத்வதன் நிமித்தமாக அவனைப் பொன்மயமான புங்கமுள்ளவைகளும் சாணியில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான பத்துப் பாணங்களாலடித்தான். ஸோமதத்தனும் அந்தவீரனை நூறுபாணங்களால் திருப்பி அடித்தான். ஸாத்வதனே மிக்க கோபமுண்டு புத்திரசோகத்தில் முழுகினவனும் வயது முதிர்ந்தவனும் விருத்தர்களுக்குரிய குணங்களோடுகூடியவனும் நஹுஷ்குமாரனான யயாதிபோன்றவனுமான ஸோமதத்தனைக் கூர்மை யுள்ளவைகளும் இடிபோல் விழுக்கின்றவைகளுமான பத்துப் பாணங்களால் அடித்தான். பின்பு, இவனைச் சக்தியினாலும் பிளந்து ஏழுபாணங்களால் மறுபடியும் அடித்தான். பிறகு, பீமஸேனன் ஸாத்யகி நிமித்தமாகப் புதிதும் உறுதியானதும் கோரமாயிருப்பதுமான பரிகத்தை ஸோமதத்தனுடைய தலையில் பிரயோகித்தான். ஸாத்யகியும் யுத்தத்தில் கோபம்கொண்டு ஸோமதத்தனுடைய மார்பில் நெருப்புக்கு ஒப்பானதும் நல்ல சிறகுகள் கட்டியதும் கூர்மையுள்ளதுமான உத்தமமான பாணத்தைவிட்டான். வீரரே ! கோரமான அந்தப்பரிகமும் பாணமும் ஸோமதத்தனுடையசரீரத்தில் ஒரேஸமயத்தில் விழுந்தன. அந்த மஹா உதனும் கீழேவிழுந்தான். புத்திரன் மூர்ச்சையடைந்து கீழேவிழவே, பாஹ்லீகனுடைய கார்காலத்தில் பொழிகின்ற மேகம்போல் அம்பு மழைகளைப் பொழிந்துகொண்டு அந்த ஸாத்பகியை நெருங்கி எதிர்த்தான். பிறகு, பீமன் யுத்தமுனையில் மிக்கமனோதரையமுள்ளவனும் பிரதீபபுத்திரனுமான பாஹ்லீகனை ஸாத்வதன் நிமித்தமாக ஒன்பது பாணங்களால் அடித்தான். மஹாபாகுபலமுள்ள பிரதீபபுத்திரனும் மிக்க கோபம்கொண்டவனாகி இந்திரன் வஜ்ராயுதத்தைப் பாய்ச்சுவது போலப் பீமனுடையமார்பில் சக்தியைப் பாய்ச்சினான். அவ்வாறு அடிக் கப்பட்ட அந்தப்பீமன் நடுங்கி மூர்ச்சையை அடைந்தான். பின்பு, பல வானுணபீமன் (சுதூரனோத்துக்குள்) பிரஜைஞயை அடைந்து அந்தப் பாஹ்லீகன்மீது கதாயுதத்தைப் பிரயோகித்தான். பாண்டவனால் பிரயோகிக்கப்பட்ட அந்தக் கதையானது பாஹ்லீகனுடைய தலையைக் கவர்ந்தது. அவன் வஜ்ரத்தினால் அடிக்கப்பட்ட பெரியமலைபோல் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்தான். புருஷ்சிரோஷ்டரே ! வீரனான அந்தப் பாஹ்லீகன் கொல்லப்பட்டவுடனே, தசாதபுத்திரரான ஸ்ரீராமர்போன்றவர்களான நாகதத்தன், த்ருடாதன், மஹாபாகு, அயோபுஜன், த்ரு

டன, ஸுஹஸ்தன், விரஜஸ், பிரமாதி, உத்ரன், அனுயாயி என்கிற உம்முடைய பத்துக்குமாரர்களும் பீமனை அடித்தார்கள். அவர்களைப் பார்த்துப் பீமன் கோபம்கொண்டு பெரியகாரியத்தைச் செய்யக்கூடிய பாணங்களையெடுத்து ஒவ்வொருவனையும் நோக்கி உயிர்நிலைகளில் அடித்தான். அடிக்கப்பட்ட அந்த வீரர்கள் பிறையும் பலத்தையும் இழந்து பெருங்காற்றினால் முறிக்கப்பட்டு மலைபுச்சியிலிருந்து மாங்கள் விழுவதுபோல ரதங்களினின்று விழுந்தார்கள். பீமன் உம்முடைய அந்தக்குமாரர்களைப் பத்து அம்புகளாலடித்துக் கொன்று கர்ணனுடைய பிரியபுத்திரனான விருஷவேணன்மீது (அம்புகளை) இறைத்தான். பிறகு, விருகரதன் என்று ப்ரஸித்திபெற்ற கர்ணனுடைய பிராதாவானவன் பீமனை நாராசங்கனால் அடித்தான். பலசாலியானபீமன் அவனையும் எதிர்த்தான். பாரதரே! பிறகு, வீரனை பீமன் உம்முடைய மைத்துனர்களுள் ஏழாதிக்களைக்கொன்று நாராசங்கனால் சதசந்திரனையும் அடித்து நாசஞ்செய்தான். மஹாரதனை சதசந்திரன் கொல்லப்பட்டதைப்பொறுதவர்களும் வீரர்களுமான கவாஷன், சரபன், விபு, ஸுபகன், பாணுதத்தன் என்கிற சகுனியின் பிராதாக்களும் வீரர்களுமான ஐந்துமஹாரதர்கள் பீமனைஎதிர்த்து ஒடிவந்து கூர்மையுள்ள அம்புகளால் பீமனை அடித்தார்கள். மழையின் வேகத்தினால் மலை அடிக்கப் படுவதுபோல் நாராசங்கனால் அடிக்கப்பட்ட பாலவானுன் அந்தப்பீமன் ஐந்துபாணங்களால் (அந்த) ஐந்து அதிரதாக்களையும் கொன்றான். அந்த வீரர்கள் கொல்லப்பட்டதுகண்டு ராஜசிரேஷ்டர்கள் சிலைதவறினார்கள். தோஷமற்றவரே! பிறகு, சும்பத்திற் பிறந்தவரான துரோணரும் உம்முடைய குமாரர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்குமபொழுதே, யுதிஷ்டிரர் கோபமுள்ளவராகி உம்முடைய சேனையை நாசஞ்செய்தார். புத்தத்தில் கோபம்கொண்ட யுதிஷ்டிரர் அம்பஷ்டர்களையும் மாலவர்களையும் சிபிகளையும் சூரர்களான திரிகர்த்தர்களையும் மிருத்புலோகத்துக்கு அனுப்பினார். ராஜாவான யுதிஷ்டிரர் அபிஷாஹர்களையும் சூரஸேனர்களையும் வஸாதிகளையும் பாஹ்லீகளையும் கொன்று பூமியை ரக்தச்சேறுள்ளதாகச் செய்தார். அரசரே! யுதிஷ்டிரர் சூரர்களான யௌதேயர்களையும் மாலவர்களையும் மதர்களுடைய கூட்டங்களையும் புத்தத்தில் பாணங்களால் மிருத்புலோகத்துக்கு அனுப்பினார். யுதிஷ்டிரருடைய ரதத்தை நோக்கி, 'கொல்லுங்கள்; கொண்டுவருங்கள்; பிடியுங்கள்; துன்பப்படுத்துங்கள்; அறுத்திடுங்கள்' என்கிற ஓயாதசப்தம் உண்டாயிற்று. அந்த யுதிஷ்டிரர் ஸைனியங்களை ஒடுமாடி செய்வதைப் பார்த்து உம்முடைய புத்திரனால் துண்டப்பட்டவராகிய துரோணர் பாணங்களை

இதைத்தார். மிக்க கோபம்கொண்டவரான துரோணரோ ராஜாவான தர்மநந்தனை வாயுஅஸ்திரத்தினால் அடித்தார். அவரும் அந்தத் திவ்யாஸ்திரத்தை அஸ்திரத்தால் நாசஞ்செய்தார். அந்த வாயவ்யாஸ்திரம் நாசஞ்செய்யப்பட்டவுடனே, பாரத்வாஜர் கோபம்கொண்டு பாண்டுநந்தனைக்கொல்ல எண்ணி அவர்மீது வாருணம் யாம்யம் ஆக்ரேயம் த்வாஷ்டாம் ஸாஸ்திரம் என்னும் அஸ்திரங்களைப் பிரயோகித்தார். மிக்க கைவன்மையுள்ள தர்மநந்தனர் துரோணரிடமிருந்து பயப்படாதவராகி (அவரால்) பிரயோகிக்கப்படுகின்ற அந்த அஸ்திரங்களை அஸ்திரங்களால் நாசஞ்செய்தார். பாரதரே ! உம்முடைய புத்திரனுக்கு ஹிதத்தைச்செய்வதில் பற்றுள்ளவரும தர்மநந்தனைக்கொல்லவேண்டுமென்ற எண்ணம்கொண்டவருமான துரோணர் பிரதிஜைஞையை ஸத்தியமாகச்செய்ய எண்ணி ஐந்திராஸ்திரத்தையும் பிராஜாபத்யத்தையும் வெளிப்படுத்தினார். கௌரவர்களுக்கு அரசரும யானேபோலவும் எம்மம்போலவும் நடப்பவரும் அகன்றமார்பையுடையவரும் பெரியசிவந்தகண்களையுடையவரும் குறைவில்லாத தேஜஸையுடையவருமான தர்மபுத்திரர் மாஹேந்திராஸ்திரத்தை வெளியிட்டு அந்த அஸ்திரத்தினால் (துரோணருடைய அஸ்திரத்தை) நாசஞ்செய்தார். அஸ்திரங்கள் நாசஞ்செய்யப்படும்பொழுது, துரோணர் கோபம்கொண்டு யுதிஷ்டிரரை வதஞ்செய்ய எண்ணிப் பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பிரயோகஞ்செய்தார். மன்னரே ! பிறகு, கோரமான இருளால் மூடப்படவே, யாதொன்றையும் நான் அறியவில்லை. எல்லாப்பிராணிகளும் அதிகமான பயத்தையடைந்தன. ராஜேந்திரரே ! பிரம்மாஸ்திரம் எடுக்கப்பட்டதைக்கண்டு குந்திபுத்திரரான யுதிஷ்டிரர் பிரம்மாஸ்திரத்தினாலேயே அந்த அஸ்திரத்தைத் தடுத்தார். பிறகு, போர்வீரர்களுள் தலைவர்களான வீரர்கள் புருஷசிரேஷ்டர்களும் பெரியவில்லைக் கையில்கொண்டவர்களும் எல்லாயுத்தங்களிலும் ஸமர்த்தர்களுமான துரோணரையும் யுதிஷ்டிரரையும் புகழ்ந்தார்கள். பாரதரே ! பிறகு, துரோணர் கோபத்தினால் கண்கள் சிவந்து கௌந்தேயரைவிட்டுத் துருபதனுடைய ஸேனையை வாயுஸம்பந்தமான அஸ்திரத்தினால் நாசஞ்செய்தார். துரோணரால் கொல்லப்படுகின்ற அந்தப் பாஞ்சாலர்கள் பீமஸேனனும் மஹாத்மாவான பார்த்தனும் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே பயத்தால் ஓடினார்கள். பிறகு, கிரீடியும் பீமனும் ஸைன்யத்தைச் சேர்த்துக்கொண்டு அப்பொழுது இரண்டுவருப்பான பெரிய தேர்க்கூட்டங்களோடு திரும்பினார்கள். பீபதஸு தென் புறத்திலும் விருகோதான் வடபுறத்திலும் பாரத்வாஜர்மீது பெரிய இரண்டு அம்புவெள்ளங்களை வர்ஷித்தார்கள். மஹாராஜரே ! கேகயர்

களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் மஹாபராக்ஷமசாலிகளான பாஞ்சாலர்களும் ஸாத்வதர்களும் மச்சநாடர்களும் (அவ்விருவரையும்) பின்தொடர்ந் தார்கள். பிறகு, கிரீடியினால் கொல்லப்படுகின்ற அந்தப் பாரதசேனையா னது இருளாலும் நித்திரையினாலும் மறபடியுமே பிடிக்கப்பட்டது. மஹாரீஜரே ! துரோணராலும் உம்முடைய குமாரனாலும் நேரில்தடுக் கப்பட்டும் அந்த யுத்தவீரர்கள் அப்பொழுது தடுத்து நிறுத்தப்படக் கூடாதவர்களானார்கள்.

ஹற்றைம்பத்தோன்பதாவது அத்தய்யம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தேடிக்சி)

(பின்னர் பாண்டவர்களைக் கொல்வதாக பார்த்திஜைசெய்ததும், கிருபர் கண்ணை அவரானப்படுத்திக் கூறியதும், அவன் அவருடைய நாக்கை அறுப்பதாக பார்த்திஜை செய்ததும்.)

மிக்கவலிமைபொருந்தியதும் ஸஹிசுக்ருபடியாததும் பெரிது மான அந்தப்பாண்டவஸேனையைப் பார்த்துத் துரியோதனன் கண்ணை நோக்கி, 'நண்பர்களிடத்து அன்புள்ளவனே ! மித்திரர்களுக்கு என் விஷயத்தில் உபகாரம் செய்வதற்குரிய அப்படிப்பட்டகாலம் வந்து விட்டது. கண்ண ! மிகுந்த கோபம்கொண்டவர்களும் ஸர்ப்பங்கள்போல் பெருமூச்சுவிடுகின்றவர்களுமான பாஞ்சாலர்களாலும் மாத்ஸ்யர்களா லும் கேகயர்களாலும் மஹாதர்களான பாண்டவர்களாலும் நாலுபக் கத்திலும் சூழப்பட்டிருக்கிற மஹாதர்களான எல்லா யுத்தவீரர் களையும் யுத்தத்தில் காப்பாற்று. இதோ ஜயத்தினால் பிரகாசிக்கின்ற பாண்டவர்களும் இந்திரனுக்கு நிகரான அனேகபாஞ்சால ரதிகர்க ளுடைய கூட்டங்களும் சந்தோஷத்துடன் அட்டஹாஸம்செய்தின் றனர்' என்று சொல்ல, கண்ணன், 'பார்த்தனைக் காப்பதற்காக இங்கு இந்திரனே வந்தாலும் அவனையும் விரைவாகத் தோற்கச்செய்து பிறகு அந்தப் பாண்டவனைக் கொல்வேன். பாரத ! நான் ஸத்தியமாக உன்னிடம் பிரதிஜ்ஞை செய்கிறேன். தேறுதலடை. ஒன்று சேர்ந் திருக்கின்ற பாண்டபுத்திரர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் கொல்வேன். அக்னிகுமாரரான சுப்பிரமணியர் இந்திரனுக்கு ஜயத்தைக்கொடுத்ததுபோல உனக்கு ஜயத்தைக் கொடுப்பேன். அரசே ! நான் உன் விருப்பத்தைச் செய்வதற்கே ஜீவித்திருக்கிறேன். எல்லாப் பார்த்தர்க ளுள்ளும் பல்குனன் அதிக பலசாலி. இந்திரனால் அமைக்கப்படும்

டதும். வினாகாததுமான சக்தியை அவனமீது பிரயோகிக்கப்போகிறேன். பகைவர்களுடைய கர்வத்தை அழிப்பவனே! பலமுள்ள வில்லைக்கையில்பிடித்தவனுள் அவன் கொல்லப்பட்டவுடனே, அவனுடைய பிராதாக்கள் உனக்கு வசமாகிவிடுவார்கள்; அல்லது, மறுபடியும் காட்டுக்குச்செல்வார்கள், கொளவனே! யான் உயிரோடிருக்கும்காலத்தில் நீ ஒரு விஷயத்திலும் வியஸனப்படவேண்டாம். நான் யுத்தத்தில் ஒன்றுகூடியிருக்கிற எல்லாப் பாண்டவர்களையும் ஜயிப்பேன். பாஞ்சாலர்களையும் கேகயர்களையும் ஒன்றுகூடியிருக்கிற விருஷணிகளையும் பாணஸமுகங்களால் துண்டுகளாக்கிப் பூமியை உனக்குக் கொடுப்பேன்' என்று கூறினான். இவ்வாறுசொல்லுகின்ற ஸூதபுத்ரனுள் கர்ணனைப் பார்த்து மகா பாகுபலமுள்ள சாரத்வதரான கிருபர், மந்தஹாஸத்துடன் பின்வருமாறு சொல்லலானான். 'கர்ண! நல்லது; நல்லது; ராதா புத்திர! உன் சொற்படி குருபுங்கவன் கார்யவித்தியை யடைவானானால் நாதனுள் உன்னால் ஸஹாயமுடையவனாவான். கர்ண! துரியோதனனிடத்தில் பலவாறாகத் தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளுகிறாய். உன்னுடைய மிகுந்த வல்லமையாவது அல்லது அதின் பலனாவது ஒரு சிறிதும் காணப்படவில்லை. யுத்தத்தில் பாண்டுபுத்திரர்களோடு நீ பலமுறை எதிர்த்ததை நாங்கள் கண்டிருக்கிறோம். தேர்ப்பாகன் மகனே! எல்லா யுத்தங்களிலும் பாண்டவர்களால் நீ ஜயிக்கப்பட்டாய். கர்ண! அப்பொழுது கந்தர்வர்களால் திருதராஷ்டிர புத்திரன் கவரப்பட்ட காலத்தில் எல்லாச் சேனைகளும் போர்புரிந்தன. அப்பொழுது, நீ ஒரு வன்மாத்நிரம் முந்தி ஓடிவிட்டாய். கர்ண! விராடநகரத்திலும் (உத்தரகோகிரஹண) யுத்தத்தில் ஒன்றுசேருகிறருந்த எல்லாக் கொளவர்களும் பார்த்தனால் வெல்லப்பட்டார்கள். நீயும் ஸஹோதரனுடன் தோல்வியடைந்தாய். யுத்தாங்கத்தில் பார்த்தன் ஒருவனைக்கூட ஜயிக்க நீ வல்லமையற்றவன். அவ்வாறிருக்க, கிருஷ்ணனோடுகூடிய எல்லாப் பாண்டவர்களையும் ஜயிப்பதற்கு எவ்வாறு நீ வல்லமையுள்ளவனாவாய்? கர்ண! (வாயினும்) சொல்லாமல் யுத்தமசெய். ஸூபுத்திர! பலவாறு தற்புகழ்ச்சிசெய்கிறாய். சொல்லாமல் பராக்கிரமத்தைக் காட்டுவதன்றோ உத்தமர்களின் வீரதம்? சூதபுத்திர! நீ ஜலமில்லாத சாக்காலமேகம் போலக் கர்ஜித்துவிட்டுப் பயனற்றவனாகக் காணப்படுகிறாய். கர்ண! அதனையும் அரசனான துரியோதனன் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. பார்த்தனை நீ பார்க்குமுன்னரே கர்ஜித்துவிடு. ஸமீபத்தில் பார்த்தனைப் பார்த்தபிறகு கர்ஜனமானது மறுபடி உனக்குக் கிடைப்பது அரிது. பல்குளனுடைய அப்படிப்பட்ட பாணங்கள் வந்துவிழாமையால் நீ கர்

ஜீக்கிராய். பார்த்தனுடைய அம்புகளால் அடிக்கப்படும்பொழுது உனக்குக் கர்ஜனம் துர்லபமாகும். கூடித்திரியர்கள் கைகளால் சூர்கள்; பிராம்மணர்கள் வாக்குக்களால் சூர்கள்; பார்த்தன் வில்லினால் சூன்; கர்ணன் எண்ணுவதில்மட்டும் சூன். பாமசிவனையும் மகிழ்வித்த பார்த்தனை எவன் எதிர்த்து யுத்தம்செய்வான் ? என்று கூறினார்.

இவ்வாறு, அப்பொழுது அந்த க்ருபரால் கோர்முட்டப்பட்டவனும், அடிப்பவர்களுள் உத்தமனுமான கர்ணன், பிறகு க்ருபரரோக்கி, 'சூர்கள் மழைக்காலத்தில் மேகங்கள் கர்ஜிப்பதுபோல் எப்பொழுதும் கர்ஜிப்பார்கள்; நல்லநிலத்தில் போடப்பட்ட விதைபோல விரைவாகப் பலனையும் கொடுப்பார்கள். யுத்தமுனையில் அவ்வவ்விதமாகத் தற்புகழ்ச்சிசெய்யின்றவர்களும் யுத்தத்திலீகார்யபாரத்தைப் பொறுக்கின்றவர்களுமான சூர்களுக்கு இவ்விஷயத்தில் சூற்றமிருப்பதாக நான் காணவில்லை. எந்தப் பாரத்தைச் சுமப்பதற்கு மனிதன் மனத்தினால் முயற்சிசெய்கிறானோ அவ்விஷயத்தில் தெய்வம் அவனுக்கு உதவிசெய்வதன்பொருட்டு ஸன்னத்தமாகிறது. பிராம்மணரே! நான் விடாமுயற்சிபைக் கைக்கொண்டும் மனத்தினால் கார்யபாரத்தை ஏற்றுக் கொண்டும் கிருஷ்ணனோடும் ஸாத்வதனோடும் கூடின பாண்டுகுமாரர்களை யுத்தத்தில் வென்று கர்ஜித்தேனையானால் அந்த விஷயத்தில் உமக்கு என்ன குறைந்துவிட்டது? சூர்கள் வினாகக் கர்ஜிக்கமாட்டார்கள். கற்றறிந்தவர்கள் தம் வல்லமையை அறிந்து க்ருஷ்ண மேகம் போல் கர்ஜிப்பார்கள். கௌதமரே! அப்படிப்பட்ட யான் யுத்தத்தில் முயற்சிபுடையவர்களும் ஒன்றுசேர்ந்தவர்களுமான கிருஷ்ணன் பாண்டவன் இருவரையும் இப்பொழுது யுத்தத்தில் ஜயிப்பதற்குச் சக்தி யுள்ளவனாயிருக்கிறேன். ஆதலால், நான் கர்ஜிக்கிறேன் பிராம்மணரே! நீர் என் கர்ஜனையினுடைய பலனைப் பாரும். நான் பரிவாரங்களுடனும் கிருஷ்ணனோடும் ஸாத்வதனோடும் கூடின பாண்டிபுத்திரர்களை யுத்தத்தில் கொன்று பகைவரற்றதான பூமியைத் துரியோதனனுக்குக் கொடுக்கப் போகிறேன்' என்று சொன்னான். கிருபர், ஸூதபுத்திர! உன்னுடைய எண்ணமட்டான புலம்பல்களை நான் ஒப்பமாட்டேன். எப்பொழுதும் நீ கிருஷ்ணர்ஜுனர்களையும் பாண்டிபுத்திரனான தர்மராஜனையும் இகழ்கிராய், ஓ! கர்ண! கவசம்பூண்டவர்களான தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் யசகூர்களாலும் மனிதர்களாலும் உரகர்களாலும் ராக்ஷஸர்களாலும் யுத்தத்தில் ஜயிக்கக்கூடாதவர்களும் யுத்தத்தில் ஸாமர்த்திய முடையவர்களுமான கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் எந்த இடத்திலிருக்கிறார்களோ அந்த இடத்தில் ஜயம் நிச்சயம். தர்மபுத்திரனான யுகிஷ்

டிர்ன் பிராம்மணர்களிடத்திலும் வேதத்தினிடத்திலும் பிரீதியுள்ளவன்; ஸத்பவாதி; ஜிதேந்திரியன்; ஆசாரியர்களையும் தேவதைகளையும் பிப்பவன்; எப்பொழுதும் தர்மத்தில் பற்றுதலுள்ளவன்; விசேஷஸ்திரவித்தையில் பயிற்சியுள்ளவன்; தைரியமுள்ளவன்; நன்றியுறிவுள்ளவன். இவனுடையதம்யியரும் பலசாலிகள்; எல்லா அஸ்திரங்களிலும் உழைப்புடையவர்கள்; பெரியோர்களுடைய செய்கையில் பற்றுள்ளவர்கள்; வித்வான்கள்; எப்பொழுதும் தர்மத்தைநாடினவர்கள்; புகழுள்ளவர்கள்; ஒருவரிடத்தொருவர் பற்றுள்ளவர்கள்; இந்திரனுடைய விர்யம்போன்ற விர்யமுடையவர்கள்; விசேஷமாக அன்புள்ளவர்கள்; (சத்துருக்களை) அடிக்குந் தன்மைபுள்ளவர்கள். எவர்களுடைய கார்யத்தில் திருஷ்டத்பும்னன், சிகண்டி, ¹ தெளர்முகி, ஜனமேஜயன், சந்திரஸேனன், ருத்திரஸேனன், கீர்த்திதர்மா, திருவன், தான், வஸுசந்திரன், தாமசந்திரன், ஸிம்மசந்திரன், ஸுதேஜனன், துருபதனுடைய குமாரர்கள், மஹாஸ்திரங்களை அறிந்தவனான துருபதன் ஆகிய இவர்கள் முபற்சியுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்களோ, எவர்களுடைய கார்யத்தின்பொருட்டு ஸதேஹாதார்களுடன்கூடின விராடன், சதானிகன், சூரியதத்தன், சுருதானிகன், சுருதத்வஜன், பலானிகன், ஜயானிகன், ஜயாஸ்வன், ரதவாஹனன், சந்திரோதயன், ஸமரதன் ஆகிய சிரேஷ்டர்களான விராடனுடைய ஸதேஹாதார்கள், நகுலஸஹதேவர்கள், துரோபதி குமாரர்கள், ராக்ஷஸனான கடோத்கசன் ஆகிய இவர்களுல்லோரும் போர்புரிகிறார்களோ அவர்களுக்குக் குறைவுகிடையாது. இவர்களும் மற்ற அனேகவீரர்களுடைய கூட்டங்களும் பாண்டு புத்ரனைச் சேர்த்தவர்களாயிருக்கிறார்கள். பீமார்ஜுனர் இருவரும் தேவர்களோடும் அஸுரர்களோடும் மனுஷியர்களோடும் கூடியதும் யக்ஷ ராக்ஷஸகணங்களோடும் கூடியதும் பூதங்களுடனும் ஸர்ப்பங்களுடனும் யானைகளுடனும் கூடியதுமான உலகமனைத்தையும் அஸ்திர விர்யத்தினால் மிச்சமில்லாமல் செய்யும் திறமையுடையவர்கள். யுகிஷ்டிரானும் கோரமான கண்ணால் பூமியை எரிப்பான். காண்! அளத்தற்கரிய பலத்துடன்கூடின ஸ்ரீ செளரியானவர் எவர்களுடைய கார்யத்துக்காகக் கவசமணிந்திருக்கிறாரோ அந்தச் சத்துருக்களை யுத்தத்தில் ஜயிப்பதற்கு எவ்வாறு நீ வல்லமையுடையவனவாய்? ஸூதபுதா! நீ எப்பொழுதும் கிருஷ்ணனுடன் போர்புரிவதற்கு முயற்சியெய்குறையென்பது உன்னிடத்திலுள்ள பெரிதான தவறு' என்று கூறினார். பரத சிரேஷ்டரே! இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்ட ராதாபுத்திரனான

¹ 'தாமுகபுத்ரனான ஜனமேஜயனென்பது பழையவுரை.

கண்ணன் அப்பொழுது உாக்கச் சிரித்துக்கொண்டு ஆசார்யரும் சர்த்வா னுடைய குமாரருமான கிருபரைநோக்கி, 'பிராம்மணரே! பாண்டவர் களைப்பற்றி நீர் சொல்லிய வார்த்தை உண்மையே. இந்தக் குணங்களும் இன்னும் மற்றும் அனேககுணங்களும் பாண்டுபுத்திரர்களிடத்தில் இருக்கின்றன. பார்த்தர்கள் யுத்தத்தில் இந்திரனாகூடின தேவர்க ளாலும் நைத்தியர்களோடும் யக்ஷர்களோடும் கந்தர்வர்களோடும் கூடின பிராசர்களாலும் உாக்கர்களாலும் ராக்ஷஸர்களாலும் கூட ஜயிக்கத்தகா தவர்களோ, ஆனாலும், இந்திரனால் கொடுக்கப்பட்ட சக்தியினால் பார்த் தர்களை ஜயிப்பேன். பிராம்மணரே! இந்திரனால் எனக்கு வீணாகாத இந்தச் சக்தியாயுதமானது கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது. இந்த ஆயுதத் தினால் யுத்தத்தில் ஸவ்யஸாசியைக் கொல்லப்போகிறேன். பாண்டுபுத் திரனான அர்ஜுனன் கொல்லப்பட்டபிறகு, அவனுடைய பிராதாக்கா அர்ஜுனனில்லாமல் எவ்விதத்தினாலும் பூமியை அனுபவிப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களாகார்கள். கொளதமரே! அவர்களனைவரும் நசித்துப் போனபிறகு, ஸமுத்திரம் சூழ்ந்த இந்தப்பூமிபானது எளிதில் கௌர வேந்திரனான தூர்யோதனனுடைய வசத்தில் இருக்கப்போகின்றது. கொளதமரே! நல்லநீதிகளால் எல்லாக்கார்யங்களும் இப்பொழுது ஸித் திக்கின்றன. இதானிஷயத்தில் ஸம்சயம்இல்லை. இந்தவிஷயத்தை அறிந் தே யான் கர்ஜிடுகிறேன். நீரோ பிராம்மணர்; பிராயமுதிர்ந்தவர்; யுத் தத்தில் சக்திபற்றவர்; பார்த்தர்களிடத்திலும் அன்புடையவர். ஆகையால், அறிபாடையினால் என்னை அலமதிக்கிறீர். தூர்புத்தியுள்ளபிராம் மணரே! இவ்வாறு எனக்கு அப்பிரியமானவார்த்தையை என்முன்னிலை யில் மறுபடியும் சொல்லீரேயாகில் அப்பொழுது கத்தியையெடுத்து உமது நாலை அறுப்பேன். தூர்புத்தியுள்ள பிராம்மணரே! எல்லாச் சேனைகளையும் கௌரவர்களையும் பயமடையும்படிசெய்துகொண்டு யுத் தத்தில் பாண்டவர்களை ஸ்தோத்திரம் செய்வதற்கு விரும்புகிறீர். அந்த விஷயத்திலும் உன்னபடி சொல்லுகிறவனுன என்னவார்த்தையைக் கேளும். யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான தூர்யோதனன், துரோணர், சகுனி, தூர்முகன், ஜயல், துச்சாஸனன், விருஷசேனன், மத்திர ராஜன், நீர், ஸோமதத்தன், பூரி, துரோணபுத்திரர், விவிம்சதி ஆகிய எல்லோரும் கவசம் தரித்தவர்களாகிற்றே இடத்தில் இந்த வீரர்களை இந்திரனுக்குஷப்பான பலமுள்ளவனானாலும் எந்த மனிதன்தான் எதிர்ந்துநின்ற ஜயிப்பான்? சூரர்களும் அஸ்திரத்தில் நல்ல தேர்ச்சி யடைந்தவர்களும் பலசாலிகளும் ஸவர்க்கத்தை அடையவிரும்பமுள்ள வர்களும் தர்மத்தை அறிந்தவர்களும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களுமான

இந்த வீரர்கள் யுத்தத்தில் தேவர்களையும் கொல்வார்கள். இவர்கள் கவசம்பூண்டவர்களுக்கும் கொளவராஜனுக்கு ஜயத்தை விரும்புகின்றவர்களும் பாண்டவர்களைக் கொல்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களுமாக யுத்தத்தில் நிற்கப்போகிறார்கள். மிக்க புஜபலமுள்ளவரான பீஷ்மர் நூறு அம்புகளால் நான்கு பக்கத்திலும் நிறைக்கப்பட்டுப் பறித்திருந்தலால், மிக்க பலசாலிகளுக்கும் ஜயமானது தெய்வாயத்தமென்றே நான் நினைக்கிறேன். விகர்ணன், சித்திரஸேனன், பாஹ்லீகன், ஜயத்ரதன், பூரிசிரவஸ், ஜயன், ஜலஸந்தன், ஸுதகூழிணன், ரதிகர்களுள் சிறந்தவனான சலன், வீரமுழையவனான பசுதத்தன் இவர்களும் மற்ற அரசர்களும் தேவர்களாலும் எவ்விதத்தினாலும் ஜயிப்பதற்கு ஆரியவர்களே. புருஷாதமரே! மிக்க பலசாலிகளான இந்தச் சூரர்களே யுத்தத்தில் பாண்டவர்களால் கொல்லப்பட்டார்கள். தெய்வச்செயலைத்தவிர வேறு என்ன இருக்கிறதென்று நீர் எண்ணுகிறீர்? பிராம்மணரே! தூர்யோதனசத்துருக்களாகிய எவர்களை நீர் எப்பொழுதும் புகழ்கிறீரோ அவர்களிலும் நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் சூரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். கொளவர்களுடைய எல்லாச் சேனைகளும் பாண்டவர்களுடைய ஸைன்யங்களோடேயே குறைகின்றன. இந்த விஷயத்தில் பாண்டவர்களுக்குப் பெருமையிருப்பதாக எவ்விதத்தினாலும் நான் காணவில்லை. பிராம்மணரிவிழிந்தவரே! நீர் எவர்களை எப்பொழுதும் பலசாலிகளென்று நினைத்துக்கொண்டிருக்கிறீரோ அவர்களோடு நான் யுத்தத்தில் வல்லமையுள்ளவரையில் தூர்யோதனனுடைய நன்மைக்காகப் போர்புரியப்போகிறேன். ஜயம் தெய்வத்தினிடத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிறது' என்று கூறினான்.

ஹற்றயபதாவது அத்யாயம்.

க டே த க ச வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(நீருபா நித்தித்தைப் பெறுமல் அஸ்வத்தாமா கர்ணனைக் கொல்லக் கிளம்பியதும், நீர்பரும் தூர்யோதனனும் தடுத்ததும், அர்ஜுனனால் கர்ணன் தோற்றதும், தூர்யோதனன் அஸ்வத்தாமாவைப் போருத்த ஏவியதும்.)

தமது அம்மானை கிருபர் அவ்வாறு ஸுதபுத்திரனால் மன வருத்தமடையும்படி செய்யப்பட்டதைக் கண்டு, துரோணபுத்திரர் கத்தியை எடுத்துக்கொண்டு வேகமாகக் கர்ணனை எதிர்த்துவந்தார். பிறகு,

அதிக கோபங்கொண்ட ஒரு சிங்கமானது ஒரு மதயானையை எதிர்த்துச் செல்வதுபோலத் துரோணபுத்திரர், குருராஜன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே கர்ணனை எதிர்த்துச்சென்றார். அவர், 'மனிதர்களுள் இழிவானவனே! தூர்ப்புத்தியுடையவனே! அர்ஜுனனுடைய உண்மையானகுணங்களைச் சொல்லுகின்றவரும் குருருமான எனதுமாலையரை நீ துவேஷத்தால் வெருட்டுகிறாய். நீ குரனென்று தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்கின்றவனும் கொழுப்பினாலுண்டான அதிக கர்வங்கொண்டவனுமாகிய யுத்தத்தில் எல்லா உலகங்களிலும் பிரதான வில்லாளியாயிருப்பவனை மதிக்கவில்லை. காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனன் யுத்தத்தில் உன்னை ஜயித்து நீ பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே ஜயத்தானைக் கொன்றானே! உன்னுடைய வீர்யம் எங்கே? உன்னுடைய அஸ்திரங்கள் எங்கே? தேர்ப்பாகர்களில் தாழ்ந்தவனே! முன்பு, யுத்தத்தில் ஸாக்ஷாத் மகாதேவரையே எதிர்த்துப் போர்புரிந்த அவனை வீணான எண்ணங்களால் ஜயிப்பதற்கு விரும்புகிறாய். ஸூத! வாலஸுதேவரோடு கூடினவனும் ஆயுதம்பிடித்தவரனைவரும் சிறந்தவனும் உலகத்தில் நிகரில்லாத வீரனும் யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்படாதவனுமான அர்ஜுனனை இந்திரனோடுகூடின தேவாலஸுரர்கள் ஒன்றுசேர்ந்தாலும் ஜயிப்பதற்குச் சக்தியற்றவர்கள். தூர்ப்புத்தியுடையவனே! அவ்வாறிருக்க, இந்த அரசர்களோடுகூடின நீ எவ்வாறு ஜயிக்கப்போகிறாய்? கர்ண! பார், மிகுந்த கெட்டபுத்தியுள்ளவனே! மனிதரில் இழிவானவனே! இப்பொழுது நில். நிக்க தூர்ப்புத்தியுடையவனே! இதோ நான் உன் தலையைத் தேகத்திலிருந்து எடுத்துவிடுகிறேன்' என்று கூறினார். வேகத்தோடு முயற்சிசெய்கின்ற அந்த அஸ்வத்தாமாவை ராஜாவான துர்யோதனனும், மகாதேஜஸுள்ளவரும் மனிதர்களுள் உத்தமருமான கிருபரும் தடுத்தார்கள். கர்ணன், 'கௌரவசிரேஷ்ட! இவனை விட்டுவிடு. குரனும் யுத்தத்தைக் கொண்டாடுகின்றவனும் கெட்டபுத்தியையுடையவனுமான இந்தப் பிராம்மணாதமன் என் விரயத்தை எதிர்த்துவரட்டும்' என்று சொல்ல, அஸ்வத்தாமா, 'ஸூதபுத்திர! மிக்க கெட்டபுத்தியுள்ளவனே! உன்னுடையதான இந்தச் செய்கை நம்மால் பொறுக்கப்படுகிறது. பங்குனன் கர்வமுள்ளவனான உன்னுடைய இந்தக் கொழுப்பை நாசம்செய்யப்போகிறான்' என்று சொல்ல, துர்யோதனன், 'அஸ்வத்தாமாவே! நீர் கருணைபுரியவேண்டும். (சத்துருக்களுடைய) கர்வத்தை நாசம்செய்யவரே! நீர் பொறுக்க வேண்டும். ஸூதபுத்திரன்விஷயத்தில் எவ்விதத்தாலும் கோபிக்க வேண்டாம். பிராம்மணத்தமரே! உமமிடத்திலும் கர்ணனிடத்திலும்

லும் கிருபரிடத்திலும் துரோணரிடத்திலும் மத்திரதேசாதிபதியான சல்லியனிடத்திலும் சகுனியிடத்திலும் பெரிய காரியம் சமத்தப்பட்டு இருக்கிறது. கிருபைசெய்யும். பிராம்மணரே! இதோ எல்லாப் பாண்ட வர்களும் ராதேயனோடு போர்புரிய விரும்பி நான் சூபக்கங்களிலும் யுத்தத்துக்காக அழைத்துக்கொண்டே எதிர்த்துவருகிறார்கள் என்று சொன்னான். மஹாராஜரே! கோபவேகமுள்ளவரும் பெரிய மனமுள்ளவருமான துரோணபுத்திரரோ, பிறகு, அரசனால் ஸமாதானப்படுத்தப்பட்டு மனம் தெளிந்தார். ராஜேந்திரரே! பிறகு, பெரியான முள்வரான கிருபாசார்யரும் இனிபதுண முள்வராயிருப்பதால் விவாகக் கோப சாந்தியை அடைந்தது, 'ஸூதபுத்திர! மிக்க கெட்டபுத்தியுள்ளவனே' உன்னுடைய இந்த அஃதியானது நம்மால் பொறுக்கப்படுகிறது. உன்னுடைய கொழுப்பையும் கர்வத்தையும் பஸ்துன்ன நாசம்செய்வான்' என்று சொன்னார். அரசரே! பிறகு, அநதப பாண்டவர்களும் கீர்த்தியுள்ளவர்களான பாஞ்சாலர்களும் ஒன்றுசேர்ந்து நான்குபக்கத்திலும் கர்ணனை அத்தட்டிக்கொண்டுவந்ததாகாள். தேராளிகளுள் சிறந்தவனும் விரியமுள்ளவனும் தேஜஸுள்ளவனுமான கர்ணனும் வில்லைக் கையில் எடுத்துக்கொண்டு இந்திரன தேவகணங்களால் சூழப்படுவதுபோல் கொளவவீரர்களால் சூழப்பட்டுத் தன் கைவன்மையை ஆதாரமாகக் கொண்டு நின்றான். மஹாராஜரே! பிறகு, காணனுக்குப் பாண்டவர்களுோடு பயங்கரமானதும் ஸிம்மநாதங்களால் விளங்குகின்றதுமான போர் நடக்க ஆரம்பித்தது. மன்னரே! பிறகு, பாண்டவர்களும் புசமுள்ளவர்களான பாஞ்சாலர்களும் மிக்க பஜபலமுள்ளவனான கர்ணனைக்கண்டு, 'இதோ கர்ணன்; எங்கே கர்ணன்? கர்ண! மஹாயுத்தத்தில் நில். தூராத்மாவே! புருஷாதம! எங்களுடன் எதிர்த்து யுத்தம்செய்' என்று உரத்த சப்தத்துடன் கர்ஜித்தார்கள். இன்னும் மற்றவர்கள் ராதேயனைப்பார்த்துக் கோபத்தினால் கண்கள்சிலந்தவர்களாகி, 'சர்வமகொண்டவனும் அல்பபுத்தியையுடையவனுமான இந்த ஸூதபுத்திரனை எல்லா ராஜ்யோஷ்டர்களும் கொல்லவேண்டும். இவன் ஜீவித்திருப்பதனால் ஒரு பிரயோஜனமும்மில்லை. இவன் பார்த்தர்களுக்கு எப்பொழுதும் கொடிய பகைவன்; பாவி. தூயோதனனுடைய கௌகைக்கு இணைவனவனான இவனே அனர்த்தங்களுக்குக் காரணம்' என்று சொன்னார்கள். பாண்டபுத்திரனால் ஏவப்பட்ட மஹாதர்களான சில கூத்திரியர்கள், 'இவனைக் கொல்லுங்கள்' என்று சொல்லிக்கொண்டும் பெரிதான அபாயமுழியினால் மறைததுக்கொண்டும ஸூதபுத்திரனைக் கொல்வதற்காக எதிர்த்து ஓடிவந்தார்கள். அவ்வாறு எதிர்த்து ஓடிவருகின்ற

அந்த எல்லா மஹாரதர்களுையுங்கண்டும் ஸூத்ரபுத்திரன் மனவருத்த மடையவில்லை; பயத்தைபும் அடையவில்லை பாரதரிற்சிறந்தவனே! கடல்போலப்பொங்கியெழுந்த அந்தகனனுடைய சூதிரத்தைப்பார்த்து, யுத்தங்களில் தோல்வியடைபவனும் பலசாலியும் சுறுசுறுப்புள்ள வனும் மிக்க வன்மையுடையவனுமான அந்தக் கண்ணன் உம்முடைய புத்திரர்களைத் திருப்திபடையச்செய்ப்பதற்கு அம்புநகட்டத்தினால் அந்தப் பாடையை நான் குபுறத்திலும் குழித்து நிற்கான். பிறகு, அரசர்கள், நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆபிரக்சணக்காகவும் விற்களை அசைத்துக்கொண்டும் அம்புமழையினால் அவனைத் தடுத்துக்கொண்டும், இந்திரனோடு அஸுரர்களுடைய கூட்டங்கள் போர்புரிந்துபோல அவனோடு போர்புரிந்தார்கள். பிரபுவே! கண்ணன் அரசர்களால் பிரயோசிக்கப்படும் அந்த அம்புமழையைப் பெரிதான பாணமழையினால் நாற்புறங்களிலும் சிதற அடித்தான். செய்ததற்குப் பிரதிசெய்ய விருப்பமுள்ளவர்களான அந்த வீரர்களுக்கு, தேவாஸுரயுத்தத்தில் இந்திரனுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் யுத்தமேற்கொடுப்பதால் யுத்தமேற்கொடுத்தது. யுத்தத்தில் நான் குபுக்கங்களிலும் பகவத்கள் முயற்சிசெய்தும் கண்ணனை அணுகச் சக்திபற்றவர்களானோர்களுக்கும் அப்புநமான கண்ணனுடைய லாகவத்தை நாங்கள் அவ்விடத்தில் கண்டோம். மஹாரதனை கண்ணன் மன்னர்களுடைய அந்தப் பாணஸமுதூறங்களைத் தடுத்துத் தன் பெயரால் அடையாளமிடப்பட்ட கோமான அம்புகளை துத்தடிங்களிலும் ஏர்க்கால்களிலும் குடைகளிலும் கொடிமங்களிலும் குதிரைகளிலும் பிரயோசித்தான். பிறகு, கண்ணனால் பீடிக்கப்பட்ட அந்த அரசர்கள் மனக்கலக்கம்கொண்டு, குளிரினால் பீடிக்கப்பட்ட பசுக்கள்போல ஆங்காங்கு நிலைவறிச் சுழன்றார்கள். கண்ணனால் அடிக்கப்பட்டிருக்கிற தீழைதள்ளப்படுகின்ற குதிரைக்கூட்டங்களையும் யானைக்கூட்டங்களையும் தேராளிகளின் ஸங்கங்களையும் அங்கு அங்கு நாங்கள் கண்டோம். வேந்தனே! பின்வாங்காத பர்ணான குரங்களுடைய நான்குபுறத்திலும் விழுந்திருக்கின்ற தலைகளிலும் கைகளிலும் யுத்த பூமியானது முழுமையும் பாம்பாய்விட்டது. கொல்லப்பட்டவைகளும் கொல்லப்படுகின்றவைகளும் நான்குபுறத்திலும் வீழிடுகின்றவைகளுமான பிராணிகளால் பபங்கமான யுத்தபூமியானது யமபுரம்போன்றதாகியது. பிறகு, தூயோதனராஜன் கண்ணனுடைய பாக்கிரந்தத்தைக் கண்டு அஸ்வத்தாமாவை வந்து அடைந்து, 'அஸ்வத்தாமாவே! கவசம்பூண்டவனான இந்தக் கண்ணன் யுத்தத்தில் எல்லா அரசர்களோடும் போர்புரிகொண். சுப்பிரமணியரால் நரசம்பண்ணப்பட்ட அஸுரசேனை

போலக் கர்ணனுடைய பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டு ஒடுகின்ற இந்தப் பாண்டவசேனையைப் பாளும். யுத்தத்தில் புத்திசாலியான கர்ணனால் ஜபிக்கப்பட்டிருக்கிற இந்தப் படையைக்கண்டு அர்ஜுனன் ஸூதபுத்திரனைக் கொல்லுகிற எண்ணத்துடன் இவனை எதிர்த்துவருகிறான். நாமெல்லாரும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே மகாரதனைக் கர்ணனை யுத்தத்தில் பாண்டவன் கொல்லாதபடியான நீதிபை நீர் செய்யக்கடவீர்' என்று கூறினான். பிறகு, அழ்வத்தாமா, கிருபர், சல்லியன், மஹாதனை கிருதவர்மா இவர்கள், அஸுரேஸனையை இந்திரன் எதிர்த்து வருவதுபோல எதிர்த்துவருகின்ற கௌந்தேயனைப்பார்த்து ஸூதபுத்திரனைப் பாதுகாக்கும் எண்ணத்தினால் அப்பொழுது அர்ஜுனனை எதிர்த்துவந்தார்கள். ராஜேந்திரரே! பாஞ்சாலர்களால் நான்கு பக்கங்களிலும் சூழப்பட்டவனை பீதஸூயும் அப்பொழுது இந்திரன் விருத்திராசுரனை எதிர்த்துவருவதுபோலக் கர்ணனை எதிர்த்து வந்தான்" என்று சொன்னான்.

கிருதராஷ்டிரன், "ஸூத! காலனும் அந்தகனும் யமனும்போன்ற வனும் பரபரப்புள்ளவனுமான பஸ்குனைப்பார்த்து ஸூர்யகுமாரனை கர்ணன், மேலே எந்தக் கார்யத்தைச் செய்தான்? மஹாதனும் எப்பொழுதுமே பார்த்ததோடு பனைப்பவனும் யுத்தத்தில் அதிபயங்கரான அர்ஜுனனை வெல்ல விரும்புகிறவனும் விகர்த்தனன்குமானுமான கர்ணன், திடீரென்று எதிர்த்துவருகின்றவனும் எப்பொழுதுமே தனக்கு அதிக வைரியாயிருப்பவனுமான அந்த அர்ஜுனனைக் கண்டு, பிறகு என்ன கார்யத்தைச் செய்தான்?" என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான். "எதிர்த்துவருகின்ற பாண்டுகுமாரனை தனஞ்சயனைப் பார்த்து ஒரு யானையை மற்றொரு யானை எதிர்ப்பதுபோல் கர்ணன் பயமில்லாதவனாக யுத்தத்தில் எதிர்த்தான். வேகத்தோடு வருகின்ற அந்தக் கர்ணனைப் பார்த்தான் அம்புகளால் மறைத்தான். கர்ணனும் விஜபனை அம்புகளால் மூடினான். (மறுபடியும்) அந்தப் பாண்டவன் பாணஸமூகத்தால் கர்ணனை மூடினான். பிறகு, கர்ணன் மிக்க முயற்சியுடன் மூன்று அம்புகளால் அர்ஜுனனை அடித்தான். மஹாபலசாலியான பார்த்தன் அவனுடைய அந்தக் லாகவத்தைப் பொறுக்கவில்லை. பனைவர்களை வாட்டுந் திறமையுள்ளவனான அர்ஜுனனோ அந்த ஸூதபுத்திரன்மீது சாணையில் தீட்டப்பட்டவையும் நேராகச் செல்லுகின்றவையும் பிரகாசிக்கின்ற முனைகளுள்ளவையுமான மூன்று பாணங்களைப் பிரயோகித்தான். மேலும், பலசாலியும்

வீர்பமுடையவனுமான அர்ஜுனன் நகைத்துக்கொண்டு கர்ணனுடைய இடக்கை துனியில் ஒரு பாணத்தால் அடித்தான். பாணத்தால் அடிக் கப்பட்ட அந்தக் கர்ணனுடைய கையிலிருந்து வில்லானது கீழேவிழுந் துவிட்டது. மஹாபலசாலியான கர்ணன் அநாதிமிஷத்தில் மறபடியும் அந்த வில்லைக் கையில் எடுத்துக் கைத்தேர்ச்சியுள்ளவனானதால் பாணஸமூகங்களால் பல்சூனம் மூடினான். பாரதரே! ஸூதபுத்திர னால் விட்டப்பட்ட அந்தப் பாணவர்ஷத்தைத் தனஞ்சயன் புன்னகை செய்துகொண்டே பாணவர்ஷத்தால் நாசஞ்செய்தான். பார்த்திவரே! சிறந்த வில்லாளிகளும் செய்தகற்குப் பிரதிசெய்வதில் விருப்பமுள்ள வர்களுமான அவ்விருவரும் ஒருவரை ஒருவர் நெருங்கிப் பாணவர் ஷத்தினால் மறைத்தார்கள். ஒரு பெண்பாணைநிமித்தமாகக் கோபம் கொண்ட காட்டிலுள்ள இரண்டு ஆண்பாணைகளுக்கு யுத்தம்நேர்வது போல் யுத்தாங்கத்தில் கர்ணனுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் ஆச்சர்யகர மான பெரிய யுத்தம் நேர்ந்தது. பிறகு, மஹாவில்லாளியும் சத்துருக் களைத் தவிக்கச்செய்வனுமான பார்த்தன் கர்ணனுடைய அளவுகடந்த சக்தியைக்கண்டு விரைபவனாக அவனுடைய வில்லைக் கைப்பிடியில் அறுத்துப் பல்லங்களால் நான்கு குதிரைகளையும் யம்லோகத்துக் கனுப்பி ஸாரதியின் தலையையும் உடலிலிருந்து அறுத்துத்தள்ளினான். பிறகு, பாண்டுநந்தனான பார்த்தன், வில் அறுக்கப்பட்டவனும் குதி ரைகள் கொல்லப்பட்டவனும் ஸாரதியை இழந்தவனுமான இந்தக் கர் ணன் நான்கு பாணங்களால் அடித்தான். நரசரேஷ்டனை கர்ணன் பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டவனாகித் குதிரைகள் கொல்லப்பட்ட ரதத் தினின்று விரைவாகக் கீழேகுதித்து முள்ளம்பன்றிபோல் அர்ஜுன பாணஸமூகங்களால் நிறைக்கப்பட்டவனாக உயிரைவிரும்பிக்கொண்டு கிருபருடைய ரதத்தின்மீது விரைவாக ஏறினான். பரதரில் சிறந்த வரே! உம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் கர்ணன் ஜயிக்கப்பட்டதைக் கண்டு (பய மடைந்து) அர்ஜுனனுடைய பாணங்களால் தூரத்தியடிக்கப்பட்டவர் களாகிப் பத்துத் திக்குக்களிலும் ஓடினார்கள். அரசரே! ராஜாவான துர்யோதனன் ஓடுகின்ற அந்தப் போர்வீரர்களைப்பார்த்துத் திருப்பி, அப்பொழுது பின்வரும் வாக்கியத்தை உரைக்கலானான்.

‘சூரர்களே! நீங்கள் ஓடவேண்டாம். கூடித்திரிய சிரேஷ்டர்களே! நில்லுங்கள். இதோ பார்த்தனைக் கொல்வதற்கு நானே யுத்தத்துக்குச் செல்லுகிறேன். நான் பாஞ்சாலர்களோடும் ஸோமகர்களோடும் கூடின பார்த்தர்களைக் கொல்லப்போகிறேன். இப்பொழுது, காண்டவத்தை

வில்லாகக்கொண்ட ஆர்ஜுனனோடு போர்புரிகின்ற என்னுடைய பராக்
 கிரமத்தை யுகாந்தகாலத்தில் காலனுடைய பாக்கிரமத்தைப்போலப்
 பார்த்தார்கள். பார்க்கப்போகிறார்கள். இப்பொழுது, யுத்தகளத்தில்
 ஆயிரம் ஆயிரமாக விடப்படும் என்னுடைய அம்புக்கூட்டங்களை யுத்த
 வீரர்கள் விட்டிற்பூச்சி ஏனைய கூட்டங்களைப்போலப் பார்க்கப்போகி
 றார்கள். இப்பொழுது, யுத்தகளத்திலுள்ள வீரர்கள் கோடைக்காலத்
 தின் முடிவில் மேகத்தினுடைய வர்ஷதாரையைப்போல் நிலலானியும்
 பாணங்களை விட்டுக்கொண்டிருக்கிறவனுமான என்னுடைய அம்பு
 மழையைப் பார்க்கப்போகிறார்கள். இப்பொழுது, படிந்தகணுக்களுள்ள
 பாணங்களால் யுத்தத்தில் பார்த்தனை வெல்வேன். சூரர்களே! யுத்
 தத்தில் நில்லுங்கள். பல்குனனிடத்திலிருந்து பயத்திடு விட்டுவிடுங்
 கள். மகாங்களுக்கு இருப்பிடமான கடலானது கரையை அடைந்து
 எவ்வாறு மீறுதோ அவ்வாறே பல்குனன் என் வீரயத்தை எதிர்த்து
 மீறப்போகிறதில்லை' என்று சொன்னான். பகைவர்களால் ஜயிப்பதற்கரி
 யவனுன தூயோதனராஜன் கோபத்தினால் சிவந்த கண்களுள்ளவனாகி
 இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுப் பெரிய சேனையினால் சூழப்பட்டவனாகிப்
 பல்குனனோக்கி எதிர்த்துச்சென்றான். அப்பொழுது, க்ருபர் பல்
 குனனோக்கிச் செல்லுகின்றவனும மிக்க தோள்வலியுள்ளவனுமான
 அந்தத் தூயோதனைப்பார்த்து ஆஸ்வத்தாமாவிடம் சென்று, 'ஆஸ்
 வத்தாமாவே! மிக்க புஜபலமுள்ளவனும் (பகைவரைப்) பொறுதவனு
 மான அரசன் கோபமுண்டவனாகி விட்டிற்பூச்சியின் நிலைமையையடை
 ந்து ஆர்ஜுனனோடு போர்புரிகிறும்புகிறான். ஆண்டையிற் சிறந்தவ
 னான இந்தத் தூயோதனன் நாம் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே
 பார்த்தனோடு போர்புரிகிறது பிராணனை இழக்காதபடி அவனைத் தடுத்து
 விடு. யுத்தத்தில் இப்பொழுது கௌரவராஜன் பல்குன்னுடைய
 பாணங்களுக்கு எதிர்ப்படுமுன்னரே (அவனைத்) தடுத்துவிடு. சட்டை
 உரித்த பாம்புக்கு ஒப்பானவையும் கோரமாயிருப்பவையுமான பார்த்த
 னுடைய பாணங்களால் உரசன் சாம்பலாக்கப்படுமுன்னரே யுத்தத்தி
 னின்று (அவனைத்) தடுக்கவேண்டும். கர்வத்தை அடக்குகிறவனே!
 நாமெல்லோரும் இருக்கும்பொழுது ராஜா ஸஹாயமற்றவனாகித் தானே
 நேரில் பார்த்தனோக்கி யுத்தத்துக்குச் செல்வதென்பது தகாததெ
 ன்று எண்ணுகிறேன். புலியோடு சண்டைசெய்கின்ற யானைக்கு உயிர்
 தப்புவது அரிதாவதுபோலக் குந்திபுத்திரனுன கிரீடியோடு யுத்தஞ்
 செய்கின்ற கௌரவராஜனுக்கு உயிர் தப்புவது அரிதென்று நான்
 எண்ணுகிறேன்' என்று சொன்னார்.

ஆயுதம்பிடித்த வீரர்களுள் உத்தமரான துரோணபுத்திரர், மூது
 ல் இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்டு விரைவுடன் துர்யோதனனையோடு
 'காந்தாரி புத்திர ! கொளவனே ! உனக்கு எப்பொழுதும் ஹிதத்தை
 விரும்புகின்ற என்னை அலட்சியம்செய்துவிட்டு நான் உயிரோடிருக்குங்
 காலத்தில் நீ யுத்தஞ்செய்யச் செல்வதற்குத் தகுந்தவனல்லே. பார்த்
 தனை ஜயிக்கும் விஷயத்தில் உனக்குப் பரபாப்புவேண்டாம். ஸுயோ
 தன ! நான் பார்த்தனை எதிர்த்துத்தடுப்பேன். நீ தில்' என்று சொல்ல,
 துர்யோதனன், 'பிராம்மணோத்தமரே ! ஆசார்யர் பாண்டுபுத்திரர்களைத்
 தம் புத்திரர்களைப்போலப் பாதுகாக்கிறார். நீரும் அவர்கள்விஷயத்தில்
 எப்பொழுதும் பாக்காயிருக்கிறீர், என்னுடைய பாக்கியக்குறைவின
 லோ தர்மராஜனுக்குப் பிரியத்தைச் செய்வதற்காகவோ திரௌபதிக்காக
 வோ பாதுகாணத்தாலோ யான் அறியேன். உம்முடைய பராக்கிரமமா
 னது யுத்தத்தில் மந்தமாகிவிட்டது. ஆசைகொண்டவனான என்னை நிந்தி
 க்கவேண்டும். ஸுகத்தாக்குத் தகுந்தவர்களும் சத்துருக்களாலுயிர்க்கப்
 படாதவர்களுமான உறவினர்களெல்லோரும் என்னிமித்தமாக அதிக
 மர்ன துக்கத்தை அடைகிறார்கள். சஸ்திரத்தை யறிந்தவர்களுள் உத்த
 மரும் யுத்தத்தில் மஹேசுவரருக்கு ஒப்பானவரும் வல்லமையுடைய
 வருமான கௌதமீகுமாரரல்லாத வேறு எந்த வீரன்தான் சத்துருவை
 நாசஞ்செய்யாமலிருப்பான் ? அஸ்வத்தாமாவே ! கருணைபுரிவீராக.
 என்னுடைய பகைவர்களை நாசம்செய்வீராக. உம்முடைய அஸ்திரத்
 துக்கு எதிரில் தேவர்களும் அஸுரர்களும் நிற்கச் சக்தியற்றவர்கள்.
 துரோணபுத்திரரே ! பரிவாரங்களுடன்கூடின பாஞ்சாலர்களையும்
 ஸோமகர்களையும் நாசஞ்செய்யக்கடவீர். நாங்கள் உம்மாலேயே காப்பாற்
 ரப்பட்டவர்களாகி மிகுதியுள்ளவர்களைக் கொல்லுவோம். பிராம்மணரே !
 இதோ ஸோமகர்களும் கீர்த்தியுள்ளவர்களான பாஞ்சாலர்களும் மிக்க
 கோபம்கொண்டு என்னுடைய படைகளில் காட்டுத்தீயைப்போல ஸஞ்
 சரிக்கின்றார்கள். மஹாபாஹுபலமுள்ள புருஷசிரேஷ்டரே ! அந்தக்
 கேகயர்களையும் தடுப்பீராக. கிரீடியினால் காக்கப்பட்டவர்களான அந்தக்
 கேகயர்கள் (நம்முடைய சேனையை) மிகுதியின்றி நாசஞ்செய்யப்போகி
 றார்கள். பகைவர்களை அடக்குகிறவரே ! அஸ்வத்தாமாவே ! நீர் விரை
 வாகச் செல்வீராக. ஐயா ! முந்தியோ பிந்தியோ இது நீர் செய்யவேண்
 டியகாரியம். மஹாபாகுபலமுள்ளவரே ! பாஞ்சாலர்களுடைய வதத்
 தின் பொருட்டே நீர் தோன்றியிருக்கிறீர். நீர் முயற்சிசெய்து உலக
 மனைத்தையும் பாஞ்சாலர்களை இழந்ததாகச் செய்யப்போகிறீர். இவ்வித
 வார்த்தைகளை ஸித்தர்கள் (முன்பே) சொன்னார்கள். அது அவ்விதமே

ஆகப்போகிறது. புருஷசிரேஷ்டரே ! ஆதலால், பரிவாரங்களுடன் கூடின பாஞ்சாலர்களை நீர் நாசம்செய்வீராக. இந்திரனோடுகூடின தேவர்களும் உம்முடைய பாணங்களுக்கிலக்கான இடத்தில் நிற்சச் சக்தியற்றவர்களே. அவ்வாறிருக்க, பாஞ்சாலர்களுடன் கூடின பார்த்தர்கள் எவ்வாறு நிற்கப்போகிறார்கள் ? உமக்கு நான் ஸத்தியமாகச் சொல்லுகிறேன். வீரரே ! நான் உம்பிடம் உண்மையைச் சொல்லுகிறேன். ஸோமகாகளோடு கூடின பாண்டவர்கள் யுத்தத்தில் உம்மோடு பலத்தினால் எதிர்த்துப் போராபுரிவதற்குச் சக்தியற்றவர்களே. மஹாபாகுபலமுள்ளவரே ! போம், போம்; நமக்குக் காலவிளம்பம் ஆகக்கூடாது. இதோ நம்முடைய சேனையானது பார்த்தனுடைய அம்புகளால் பீடிகப்பட்டு ஓடுகிறது. தோள்வலிமிக்கவரே ! கர்வத்தை நாசஞ்செய்கிறவரே ! உம்முடைய திவ்ய தேஜஸினால் பாண்டுபுத்திரர்களுடையும் பாஞ்சாலர்களையும் அடக்குவதில் நீர் ஸாமர்த்தராயிருக்கிறீர்' என்றான்.

ஶுற்றமபத்தோராவது அத்தாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர வ ம் (தேடீகீச்)

(அஸ்வத்தாமாவுக்கும் திருஷ்டத்யுமனனுக்கும் யுத்தமும்

அஸ்வத்தாமாவின் பாக்கிராமமும்.)

தியுயோதனன் இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்டு, யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவரான அஸ்வததாமா, அசுரர்களை வதஞ்செய்யும் விஷயத்தில் இந்திரன் முயற்சிசெய்ததுபோலப் பணைவர்களைக் கொல்லும் விஷயத்தில் முயற்சியைச் செய்தார். மஹாபாகுபலமுள்ளவரான அவர் உம்முடைய புத்திரனைநோக்கி, 'புஜபலமுள்ளவனே ! கௌரவ ! நீ சொல்லுகிறபடி இது உண்மையே. எனக்கும் என் தகப்பனாருக்கும் பாண்டவர்கள் எப்போதும் பிரியர்களே. குருபுங்கவ ! அப்படியே நாங்களிருவரும் அவர்களுடைய பிரீதிக்குப் 'பாததிர்மானவர்கள். ஆனால், யுத்தத்தில் நாங்கள் அவ்வாறு இருக்கமாட்டோம் அப்பா ! பயமற்றவர்களாகி நாங்கள் உயிரை இழுகததுணிந்து சக்தியுள்ளவரையில் யுத்தம் பண்ணுகிறோம். ராஜசிரேஷ்டனே ! நானும் கர்ணனும் சல்பனும் கிருபரும் க்ருதவர்மாவும் ஒரு நிமிஷத்தில் பாண்டவஸேனையை நாசம்செய்வோம். குருகுலோத்தம ! மஹாபாகுபலமுள்ளவனே ! நாங்கள் யுத்தத்தில் இல்லாவிட்டால் அந்தப் பாண்டவர்களும் கௌரவஸேனையை

அரைநிமிஷத்தில் நாசஞ்செய்வார்கள். பாரத ! நாங்கள் சக்தியுள்ள வரையில் பாண்டவர்களை எதிர்த்துச் சண்டைசெய்கிறோம். அவர்களும் தங்கள் பலத்துக்குத் தக்கபடி எங்களை எதிர்த்து யுத்தம்செய்யப்போகிறார்கள். பலமானது பலத்தை எதிர்த்துத் தணியட்டும். பாண்டுபுத்திரர்கள் உயிரோடு நுக்குங் காலத்தில் பாண்டவர்களுடைய ஸேனையானது (ஒருவராலும்) பலத்தால் ஜயிக்கமுடியாதது. அது உண்மையென்றும் உனக்கு நான் சொல்லுகிறேன். பாரத ! ஆதர்மார்த்தமாக யுத்தஞ்செய்கிறவர்களும் ஸமர்த்தர்களுமான அநதர் பாண்டிரந்தனர்கள் என் உன்னுடைய சேனைகளை நாசஞ்செய்யமாட்டார்கள் ? கௌரவவேந்தனே ! நீயோ மிக்க போரசைகொண்டவன்; வஞ்சனையில் பண்டிதன்; எல்லா ரிடத்திலும் ஸந்தேகமுள்ளவன்; கர்வமுகொண்டவன். அக்காரணத்தினால் எங்களைப்பற்றி ஸந்தேகக்கிறாய். ராஜனே ! நீ நிறதைக்குரியவன்; பாவத்தில் மனம்பற்றினவன்; பாபபுருஷன். அற்பனே ! பாவத்தினால் கவரப்பட்டவனான அவிஷ்டியில்லாத எங்களை அவ்வாறாகவே ஸந்தேகிக்கிறாய். குருந்தன் ! நானே முயற்சியைக்கொண்டு உன்நிமித்தமாக உபிஷா இழக்கத்துணிந்து உனக்காக இதோ யுத்தத்துக்குப் போகிறேன். யான் பகைவர்களோடு போர்புரிவேன்; சிறந்தவர்களை எல்லாம் ஜயிப்பேன், பகைவரையடிப்பவனே ! உனக்குப் பிரியத்தைச் செய்வ தின்பொருட்டு யுத்தத்தில் பாஞ்சாலர்களோடும் ஸோமகர்களோடும் கேகயர்களோடும் பாண்டவர்களோடும் போர்புரிவேன். இப்பொழுது என் பாணங்களால் எரிக்கப்பட்டுப் பாஞ்சாலர்களும் அவ்வாறே ஸோமகர்களும் ஸம்ஸிம்மத்தினால் பீடிக்கப்பட்டபசுக்களோலநான்குதிக்குக்களிலும் ஓடப்போகிறார்கள். இப்பொழுது, ஸோமகர்களோடு சேர்ந்த அரசனான தர்மநந்தன் என்பராக்கிரமத்தைக்கண்டு உலகத்தை அஸ்வத்தாமாமயமாக எண்ணப்போகிறான். ஸோமகர்களோடு யுத்தத்தில் கொல்லப்படும் பாஞ்சாலர்களைக்கண்டு தர்மநந்தனான யுதிஷ்டிரன் ஒழிவை அடையப் போகிறான். பாரத ! யுத்தத்தில் என்னை எதிர்த்துப்போர்புரிபவர்களை நான் கொல்வேன். வீர ! என்னுடைய கைரிலகப்பட்டவர்கள் விடுபட மாட்டார்கள் என்று மறுமொழிகூறினா, மிக்ககைவன்மைபுள்ளவரும் பலமுடையவர்களுள் சிறந்தவருமான அஸ்வத்தாமா உபமுடைய புத்திரனான துர்யோதனனைப்பார்த்து இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு உம்முடைய குமாரர்களுக்குப் பிரியத்தைதேட எண்ணி எல்லா வில்லாளிகளையும் பயமடையும்படி செய்துகொண்டு யுத்தத்துக்காகப் பகைவர்களை எதிர்த்தார். பிறகு, கௌதமீபுத்திரரான அஸ்வத்தாமா கேகயர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் பார்த்து, 'மஹாரதர்களே ! நீங்களனைவ

ரும் இங்கு என்னுடைய சரீரத்தில் அடியுங்கள். அஸ்திரலாகவத்தைக் காண்பித்துக்கொண்டு ஸ்திரமாக இருந்து யுத்தம்செய்யுங்கள்' என்று கூறினார். மஹாராஜே ! இவ்விதமாகச்சொல்லியதைக்கேட்ட அவர்கள் எல்லோரும், மேகங்கள் ஜலத்தைப் பொழிவதுபோல் துரோணபுத்திர ரின்மீது அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். பிரபுவே ! துரோணபுத்திர பாண்புத்திரர்களுக்கும் திருஷ்டத்யும்னனுக்கும் எதிரில் அந்தப்பா ணங்களை நாசம்பண்ணிப் பத்துவீரர்களைக்கொன்றார். யுத்தத்தில் அடிக்கப்படுகின்ற அந்தப் பாஞ்சாலர்களும் ஸோமகர்களும் யுத்தத்தில் துரோணபுத்திரரை விட்டுவிட்டுப் பத்துத்திக்குக்களிலும் ஓடினார்கள். மஹாராஜே ! ஓடுகின்ற சூரர்களான பாஞ்சாலர்களையும் ஸோமகர்களையும் பார்த்து, திருஷ்டத்யும்னன் யுத்தத்தில் துரோணபுத்திரரை எதிர்த்து வந்தான். பிறகு, பொன்னலங்காரமுள்ளவர்களும் நீருண்டமேகம் போலக்கர்ஜிக்கின்றவர்களும் பின்வாங்காதவர்களும் சூரர்களுமான அனேக ரதிகர்களால் சூழப்பட்டவனும் மஹாரதனும் பாஞ்சாலராஜ குமாரனுமான திருஷ்டத்யும்னன், தள்ளப்பட்டிருக்கிற யுத்தவீரர்களைக் கண்டு துரோணபுத்திரரைநோக்கி, 'ஆசார்யபுத்திரே ! உமக்கு மங்களம் உண்டாகுக. மற்றவர்களைக் கொல்வதினால் உமக்கு என்னபயன் ? யுத்தத்தில் நீர் சூரராயிருந்தால் என்னுடன் போர்புரிவதற்கு வருவீராக. யான் உம்மைக்கொல்வேன். இப்பொழுது என் முன்னிலையில் நில்லும்' என்று சொன்னான். பரதரிற் சிறந்தவரே ! பிறகு, பிரதாபசாலியான திருஷ்டத்யும்னன் அந்த ஆசார்யபுத்திரரைக் கூர்மையுள்ளவைகளும் மர்மஸ்தானங்களைப் பிளக்கின்றவைகளுமான அம்புகளால் அடித்தான். வரிசை வரிசையாகத் தொடுக்கப்பட்டவைகளும் பொற்புங்கமுள்ளவைகளும் முனைபளபளப்பானவைகளும் எல்லா வீரர்களுடைய சரீரங்களையும் பிளக்கின்றவைகளுமான அந்த அம்புகள், தேனைவிரும்பிக்கொண்டு தடையற்று வெளிப்பட்டுவருகின்ற வண்டுகள் பூத்தமரத்தை வந்தடைவதுபோல் அஸ்வத்தாமாவின் தேகத்தில் வந்து பிரவேசித்தன. (அம்புகளால்) மிக அடிக்கப்பட்டவரும் காலால் மிதிக்கப்பட்ட ஸர்ப்பம்போல மிக்க கோபங்கொண்டவரும் கௌரவமுள்ளவருமான துரோணகுமாரர் மனம் கலங்காமல் பாணங்களைக்கையில் எடுத்துக்கொண்டு (திருஷ்டத்யும்னைப்பார்த்து) 'திருஷ்டத்யும்ன ! நான் உன்னைக் கூர்மையுள்ள பாணங்களால் யமலோகத்துக்கு அனுப்பும்வரையில் உறுதியாயிருந்துகொண்டு ஒரு முகூர்த்தகாலம் எதிர்பார்த்திரு' என்று சொன்னார் சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகிற அஸ்வத்தாமா, பார்ஷதனைப் பார்த்து இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, பிறகு, கைத்

தேர்ச்சியுள்ளவராதலால் நான்குபக்கங்களிலும் பாணக்கட்டங்களால் முடினார். யுத்தத்தில் கெட்ட மதமுடையவனான அந்தப் பாஞ்சாலராஜ குமாரன் துரோணபுத்திரரால் யுத்தத்தில் பீடிக்கப்பட்டு அப்பொழுது அவரைப்பார்த்து, 'மிக்க கெட்டபுத்தியுள்ளவரே! பிராம்மணரே! என்னுடைய பிரதிஜைஞையையும் அவ்வாறே என்னுடைய பிறப்பையும் நீர் அறியவில்லை. துரோணரைக் கொன்றுவிட்டல்லவோ உம்மை நான் கொல்லவேண்டும்? அந்தக் காரணத்தினால் துரோணர் உயிரோடிருக் குங்காலத்தில், யுத்தத்தில் உம்மை நான்கொல்லவில்லை. கெட்டபுத்தியுள்ளவரே! இந்த இரவு விடிவதற்குள்ளாகவே யுத்தத்தில் இப்பொழுது உம்முடைய பிதாவைக்கொன்று பிறகு உம்மையும் யமலோகத்துக்கு அனுப்பப்போகிறேன். இஃது என்மனத்தில் இருக்கிறது. உமக்குப் பார்த்தார்களிடமுள்ள பகையையும் கௌரவர்களிடமுள்ள பக்தியையும் உறுதியாயிருந்துகொண்டு காண்பிப்பீராக. நீர் உயிரோடு என்னிடத்திலிருந்து விடுபடமாட்டீர். புருஷாதமரான உம்மைப்போல் பிராம்மணர்தொழிலைவிட்டு கூத்திரியர்தொழிலில் பற்றுள்ளவனாக இருக்கும் பிராம்மணன் எல்லா ஜனங்களாலும் கொல்லப்பட்டதற்கவன்' என்னும் சொற்களால் அதட்டினான். இவ்வாறு த்ருஷ்டத்யும்னனால் கடுஞ்சொற் சொல்லப்பட்ட பிராம்மணோத்தமர் உக்கிரமான கோபத்தை அடைந்து, 'நில், நில்' என்று சொன்னார். அந்தத் துரோணபுத்தர் எரிப்பவர்போல் இரண்டு கண்களாலும் பார்வதனைப்பார்த்தார். ஸர்ப்பம்போலச் சீறிக் கொண்டு அவனை அம்புகளாலும் முடினார். ராஜசிவோஷ்டரே! எல்லாப் பாஞ்சால வேணைகளாலும் நான்கு பக்கங்களிலும் சூழப்பட்டவனும் தோள்வலியமைந்தவனும் ரதிகர்களுள் உத்தமனுமான அந்தத் த்ருஷ்டத்யும்னன் யுத்தத்தில் அஸ்வத்தாமாவினால் மூடப்பட்டும் தன்வல்லமையையே பற்றினவனாக நடுங்காமலிருந்தான். அஸ்வத்தாமாவின்மீது பலவிதமான பாணங்களையும் பிரயோகித்தான். பாணஸமூகங்களால் ஒருவரை யொருவர் பீடிக்கின்றவர்களும் கோபங்கொண்டவர்களும் பெரிய வில்லைக் கையில்கொண்டவர்களும் நான்குபக்கங்களிலும் அம்பு மழைகளைப் பொழிகின்றவர்களுமான அவ்விருவர்களும் பிராணனைப்பந்தியமாகவைத்து ஆடப்படும் போராகிற சூதாட்டத்தில் மறுபடியும் நன்றாக எதிர்த்தார்கள். வித்தர்களும் சாரணர்களும் வந்திகளும், கோரமும் பயங்கரமுமான அஸ்வத்தாமா த்ருஷ்டத்யும்னன் இவ்விருவர்களுடைய யுத்தத்தையும் பார்த்து மிகப்புக்கழந்தார்கள். அவ்விருவர்களும் பாணஸமூகங்களால் ஆகாசத்தையும் திக்குக்களையும் நிரப்பிக்கொண்டும் அம்புகளால் பேரிருளை உண்டுபண்ணிக்கொண்டும் கண்ணுக்குப் புலப்படா

தவர்களாக நன்றாக புத்தம் செய்தார்கள். நர்த்தனஞ் செய்கின்றவர்கள் போன்றவர்களும் வட்டவடிவமாகச் செய்யப்பட்ட வில்லுள்ளவர்களும் ஒருவரையொருவா கொல்வதில் முயற்சிசெய்கின்றவர்களும் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் பயத்தை உண்டுபண்ணுகின்றவர்களும் மிக்க புஜ பலமுள்ளவர்களுமான அவ்விருவரும் ஆயிரக்கணக்கான புத்தவீரர்களாலே புத்தத்தில் புகழப்பெற்று விசித்திரமாயும் விரைவாயும் அழகாயும் போர்புரிந்தார்கள். அரண்பத்தில் இரண்டிகாட்டுயானைகள்சண்டை இடுவதுபோல் மிக்க தைரியத்துடன் போர்புரிகின்ற அவ்விருவரையும் புத்தத்தில்கண்டு இருதிருத்துச்சேனைகளிலும் மிகுதியான ஸத்தோஷ முண்டாயிற்று. நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் ஸம்மநாத த்வனிகளும் தேவர்களும், சேனையிலுள்ளவர்கள் சங்கங்களையும் உத்திரர்கள், நான்குவித வாத்தியங்களும் வாசிக்கப்பட்டன. அப்பொழுது பய முள்ளவர்களுக்குப் பயத்தை விருத்திபண்ணுகிறதான நெருங்கிய அந்த புத்தத்தில் ஒரு முகூர்த்தகாலம் ஸாமான புத்தம் நடந்தது. மகாராஜே ! பிறகு, துரோணகுமாரர் மகாபலவானுரை பார்ஷதனுடைய த்வஜத்தையும் வில்லையும் குடையையும் இரண்டு பக்கங்களிலிருந்த இரண்டு ஸாத்திகளையும் நான்குகுத்திரைகளையும் ஸாத்தியையும் அடித்து புத்தகளத்தில் பார்ஷதனை எதிர்த்து ஓடிவந்தார். மனத்தினுள்ளே ணமுடியாத பலமுள்ளவரான துரோணியானவர் கணுக்கள் பதிவாயுள்ள பாணங்களால் நூறுநூறுகளும் ஆயிரம் ஆயிரமாகவும் பாஞ்சாலர்களை ஓடும்படி அடித்தார் ஓ ! பாதிரிற் சிறந்தவரே ! பிறகு, பாண்டவஸேனையானது புத்தத்தில் இந்திரனோன்ற அஸ்வத்தாமாவினுடைய பெரிதானகாரியத்தைக்கண்டு மனவருத்தமடைந்தது. மஹாரதரான துரோணபுத்திரர் நூறுபாணங்களால் நூறுபாஞ்சாலர்களையும் கூர்மையுள்ள மூன்று பாணங்களால் மூன்று மஹாதர்களையும் கொன்று த்ருஷ்டத்யும்னனும் அர்ஜுனனும் பார்க்குக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே புத்தத்தில் முயற்சி செய்பவர்களான மற்றப் பாஞ்சாலர்களையும் பெரும்பான்மையாக நாசஞ்செய்தார். புத்தத்தில் த்ரோணியினால் கொல்லப்படுகின்ற அந்தப் பாஞ்சாலர்கள் ஸ்ருஞ்சயர்களுடன் ரதங்களும் த்வஜங்களும் சிதறினவர்களாக அஸ்வத்தாமாவை விட்டுவிட்டு ஓடினார்கள். மஹாரதரான அந்தத் துரோணபுத்திரர், 'புத்தத்தில் சத்துருக்களை ஜயித்துக் கோடைக்காலத்தின்முடிவில் மேகம்போலப் பெரிய ஸம்மநாதத்தைச் செய்தார். அவர், அக்ரியானது யுகாந்தத்தில் எல்லாப் பிராணிகளையும் சாம்பலாக்கிவிட்டுப் பிரகாசிப்பதுபோல் அனேக சத்துருக்களைக்கொன்று விளங்கினார். பிரதாபசாலியான துரோணபுத்திரர்

யுத்தத்தில் ஆயிரக்கணக்கான சத்துருக்களுடைய கூட்டங்களை யுயித்துக் கௌரவர்களால் யுத்தத்தில் நன்றாகப் பூஜிக்கப்படுகின்றவராக, பகைவர்களுடைய கூட்டங்களைக் கொன்று இங்கிரன் பிரகாசித்தது போல் விளங்கினார்.

ஹற்றயபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (கோடர்ச்சி.)

(ஸங்குலயுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

மஹாராஜரே! பிறகு, பாண்டிசூழலர்களான யுதிஷ்டிரரும் பீமஸேனனும் துரோணபுத்திரன் நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு, துர்யோதனராஜன் பாரத்வாஜரால் நன்கு சூழ்ந்து காக்கப்பட்டவனாகி யுத்தத்தில் பாண்டவர்களை எதிர்த்தான். மஹாராஜரே! பிறகு, கோரணமுள்ளதும் பயமுள்ளவர்களுக்குப் பயத்தை விருத்தி பண்ணுகின்றதுமான யுத்தம் நடந்தது. கோபங்கொண்டவனான விருகோதரன் கூட்டமான அம்பல்டர்களுையும் மாலவர்களையும் வங்கர்களுையும் அபிகளையும் திரிகர்த்தர்களையும் மிருத்புலோகததுக்கு அனுப்பினான். அவன் யுத்தத்தில் அடங்காத மதமுடையவர்களான அபிஷாஹர்கள் சூரஸேனர்கள் ஆகிய க்ஷத்திரியர்களை அறுத்துப் பூமியை ரக்தச்சேறுள்ளதாகச் செய்தான். அசரே! கிரீடியானவன் யௌதேயர்களையும் மலைநாட்டு வீரர்களையும் மதாக்கர்களையும் மாலவர்களையும் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் மிருத்புலோகததுக்கு அனுப்பினான். அதிவேகமாகச் செல்லுகின்ற நாராசங்களால் நன்றாக அடிக்கப்பட்ட இரண்டு தந்தங்களுள்ள யானைகள் இரண்டு கொடுமுடிகளுடன்கூடிய மலைகள்போலப் பூமியில் விழுந்தன. அறுக்கப்பட்டு இங்கும் அங்குமாகப் புரளுகின்ற யானைகளின் துதிக்கைகளால் வியாபிக்கப்பட்ட ரணகளமானது நெளிகின்றஸர்ப்பங்களால் சூழப்பட்டதுபோல் விளங்கியது. புரட்டித்தள்ளப்பட்டவையும் ஸ்வர்ணத்தினால் விசித்திரமாயிருப்பவையுமான அரசர்களுடைய குடைகளால், யுத்தபூமியானது, யுகாரந்தகாலத்தில் சூரியன் சந்திரன் முதலிய சோதிமண்டலங்களால் நிரம்பிய ஆகாயம்போல் விளங்கியது. சிவப்புக்குதிரைகளையுடைய துரோணருடைய ரதத்தைநோக்கி, 'கொல்லுங்கள்; அடியுங்கள்; பயமற்றவர்களாக அடியுங்கள்; நன்றாக அறுமின்கள்' என்கிற இடைவிடாதசத்தம் தோன்றியது. மிகுந்த கோபம்கொண்டதுரோணரோபெருங்

காற்றானது மேகங்களை நாசஞ்செய்வதுபோல் ஒருவராலும் தாண்ட முடியாதவராயிருந்துகொண்டு யுத்தத்தில் வாயுவைத் தேவதையாகக் கொண்ட அஸ்திரத்தினால் அந்தச் சத்துருக்களை நாசஞ்செய்தார். துரோணரால் கொல்லப்படுகின்ற அந்தப் பாஞ்சாலர்கள் பீமஸேனனும் மகாத்மாவான தர்மபுத்திரரும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பயத்தினால் மிகஒடினார்கள். பிறகு, அர்ஜுனனும் பீமனும் பெரிதான தேர்க்கூட்டத்தோடு பெரும்படையைச் சேர்த்துக்கொண்டு விரைவாக யுத்தத்துக்குத் திரும்பினார்கள். அவர்கள் பாரத்வாஜரீது தென்பக் கத்திலும் வடபக்கத்திலுமிருந்து இரண்டுபெரிய அம்புவெள்ளத்தால் வர்ஷித்தார்கள். மஹாராஜரே! அவ்வாறு அவ்விருவரையும் மஹா பராக்கிரமமுள்ளவர்களான ஸ்ரூஞ்சயர்களும் பாஞ்சாலர்களும், மச்சர்களுடும் ஸோமகர்களோடும் சேர்ந்து அனுசரித்துச்சென்றார்கள். மன்னரே! அவ்வாறாகவே, பகைவர்களை அடிக்கும் திறமையுள்ளவர்களும் மகாரதிகர்களுமான உமது புத்திரனைச்சேர்ந்த வீரர்கள் துரோணருடைய ரதத்தைநோக்கிப் பெரிதான சேனையுடன் சேர்ந்து சென்றார்கள். பிறகு, கிரீடியினால் கொல்லப்படுகின்ற இந்தப் பாரதசேனையானது இருளாலும் தூக்கத்தாலும் மிகுந்த துன்பத்தை அடைவிக் கப்பட்டது. மஹாராஜரே! துரோணராலும் நேரே உம்முடைய புத்திரனாலும் தடுக்கப்பட்டும், அந்த யுத்தவீரர்கள் அப்பொழுது திருப்ப இயலாதவராயினர். இருளால் உலகம் மூடப்பட்டிருக்கும்பொழுது பாண்டுபுத்திரனுடைய அம்புகளால் பிளக்கப்படுகின்ற அந்தப் பெரிய சேனையானது புறங்காட்டி நான்குபக்கங்களிலும் ஓடத்தலைப்பட்டது. மஹாராஜரே! அந்த யுத்தபூமியில் சில அரசர்கள் பபமடைந்தவர்களாகி நூற்றுக்கணக்காக வாகனங்களை விட்டுவிட்டு நான்குபக்கங்களிலும் ஓடினார்கள்.

ஶுற்றயபத்துமன்றுவது அத்யாயம்.

க டே ர த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(ஸாத்யகி ஸோமதத்தனைக் கோன்றதும், துரோணரும் யுகிஷ்டிராரும் போர்புரிந்ததும்.)

பெரிதான வில்லை அசைக்கின்ற ஸோமதத்தனைப்பார்த்து ஸாத்யகி தன் ஸாதிபையனோக்கி, 'ஸோமதத்தனிடத்திற்கு என்னைக் கொண்டிடுபா. ஸூத!' மஹாபலசாலியும் சத்துருவுமான ஸோமதத்தனை

யுத்தத்தீர் கொல்லாமல் யுத்தத்தினின்று நான் திரும்பப்போகிற தில்லை. என்னுடைய இந்த வசனம் உண்மையே' என்று சொன்னான். பிறகு, ஸாரதியானவன் மனத்தின்வேகம்போன்ற வேகமுள்ளவைகளும் சங்குபோன்ற வெண்மைநிறமுள்ளவைகளும் யுத்தகளத்தில் எல்லாச் சப்தங்களையும் தாண்டிச் செல்லுபவைகளுமான அந்தக் குதிரைகளை நன்றாக ஓட்டினான். வேந்தரே! முற்காலத்தில் தைத்யர்களை வதஞ்செய்வதில் முயற்சிபுள்ள இந்திரனைக் குதிரைகள் தாங்கியது போல் மனமும் காற்றும்போன்ற வேகமுள்ள அக்குதிரைகள் யுயுதானனைப் பொறுத்தன. ரணகளத்தில் அந்த ஸாத்வதன் பரபரப்புடன் வருகிறதைக்கண்டு மஹாபாகுபலமுள்ள ஸோமதத்தன் கலங்காதவனாகத் திரும்பினான். அவன் மழையைப்பொழிகின்ற மேகம்போல் அம்புமழைகளைப் பொழிந்துகொண்டு, மேகமானது சூரியனை மறைப்பதுபோல ஸாத்யகியை மூடினான். பரதசிரேஷ்டரே! ஸாத்யகியும் கலங்காமலேயிருந்துகொண்டு யுத்தத்தில் குருபுங்கவனான ஸோமதத்தனை நான்குபக்கங்களிலும் பாணஸமுஹங்களால் மூடினான். ஸோமதத்தனோ அந்த யுயுதானனை அறுபதுபாணங்களால் மார்பிஸடித்தான். அரசரே! ஸாத்யகியும் கூர்மையுள்ள பாணங்களால் அவனை அடித்தான். நரசிரேஷ்டர்களான அவ்விருவரும் பாணங்களால் (அன்யோன்யம்) அடித்துக்கொண்டு வஸந்தகாலத்தில் பூத்திருக்கின்ற நல்ல புஷ்பங்களுள்ள இரண்டுபலாசவிரூக்ஷங்கள்போல் விளங்கினார்கள். கௌரவர்களுக்கும் விருஷ்ணிகளுக்கும் கீர்த்தியை உண்டுபண்ணுகிறவர்களான அவ்விருவரும் ரத்தத்தினால் எல்லா உறுப்புக்களும் நீனைக்கப்பட்டவர்களாகிக் கண்களால் ஒருவரை ஒருவர் எரிப்பவர்போலப்பார்த்துக்கொண்டார்கள். பகைவரை அடிப்பவர்களான அவ்விருவரும் பயங்கரமான தோற்றத்துடன் ரதங்களுடைய மண்டலாகாரமான கதிகளில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு மழைபொழிகின்ற இரண்டு மேகங்கள்போல அம்புமழைகளைப் பொழிந்துகொண்டிருந்தார்கள். ராஜேந்திரரே! பாணங்களால் உடல்கள் மிகப் பிளக்கப்பட்டவர்களும் எல்லா அவயவங்களிலும் அறுக்கப்பட்டவர்களும் அம்புகளால் துளைக்கப்பட்டவர்களுமான் அவ்விருவர்களும் முள்ளம்பன்றிகள்போல் காணப்பட்டார்கள். அரசரே! பொன்கட்டிய புங்கமுள்ள அம்புகளால் நான்குபக்கங்களிலும் நிறைக்கப்பட்டவர்களான அவ்விருவரும் வர்ஷாகாலத்தில் மின் மினிப்பூச்சிகளால் சூழப்பட்ட இரண்டு மரங்கள்போல் விளங்கினார்கள். அம்புகளால் நன்குவிளக்கப்பட்ட எல்லா அங்கங்களுடனுங் கூடியவர்களும் மஹாரதர்களுமான அவ்விருவரும் கோபம் கொண்ட

வர்களுக்கி கொள்ளிக்கட்டைகளால் நான்குபக்கத்திலும் சூழப்பட்ட இரண்டு யானைகள்போல் யுத்தத்தில் காணப்பட்டார்கள். மஹாராஜரே! பிறகு, மகாரதனுன ஸோமதத்தன் யுத்தத்தில் யுயுதானனுடைய பெரிய வில்லை ஓர் அர்த்தசந்திரபாணத்தால் அறுத்துப் பிறகு இருபத்தைந்து பாணங்களால் அவனையும் அடித்தான். 'விரைய வேண்டியஸமயத்தில் விரைந்து மறுபடியும் பத்துப்பாணங்களாலும் அடித்தான். 'பிறகு, ஸாத்பகி அதிக வேகமுள்ளதான வேறு வில்லை எடுத்து ஐந்து பாணங்களைப் பிரயோகித்து ஸோமதத்தனை விரைவாக அடித்தான். மன்னரே! பிறகு, ஸாத்யகி உரக்கச் சிரித்துக் கொண்டு வேறு ஒரு பல்லத்தால்* பாஹ்லீகனுடைய பொன்மயமான கொடியையும் அறுத்தான். ஸோமதத்தனும் கொடி தள்ளப்பட்டதைக் கண்டும் மனங்கலங்காமலே சைனேயனை இருபத்தைந்து பாணங்களால் நிரப்பினான். ஸாத்வதனும் யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டு வில்லா எரியான ஸோமதத்தனுடைய வில்லைக் கூர்மையுள்ள பல்லத்தினாலும் கூடாரபரத்தினாலும் அறுத்தான். அரசரே! பிறகு, தந்தங்கள் ஓடிந்த யானைபோன்ற அந்த ஸோமதத்தனுடையதேகத்தில் பொற்புங்கமுள்ள வைகளும் படிந்த கணுக்களுள்ளவைகளுமான நூறு பாணங்களால் பலவாறு நிறைத்தான். பிறகு, மஹாரதனும் மஹாபலசாலியுமான ஸோமதத்தன் வேறுவில்லைக் கையில் எடுத்து அம்புமழையினால் ஸாத்யகியை மூடினான். ஸாத்யகியும் அதிக கோபங்கொண்டு யுத்தத்தில் ஸோமதத்தனை அடித்தான். ஸோமதத்தனும் ஸாத்யகியைப் பாண ஸமூகத்தினால் பீடித்தான். பீமன் ஸாத்வதனுக்காகப் பத்துப்பாணங்களால் பாஹ்லீகனுடைய குமாரனுன ஸோமதத்தனை அடித்தான். ஸோமதத்தனும் மனங்கலங்காதவனாகக் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் பீமனை அடித்தான். பிறகு, பீமனேனன் ஸாத்வதனுக்காகப் புதிதும் உறதியுள்ளதும் கோரமுமான பரிகாயுதத்தை ஸோமதத்தன்மார்பில் பிரயோகித்தான். வேகத்தோடு வருகின்றதும் பயங்கரமானகாட்சியுள்ள துமான அந்தப் பரிகாயுதத்தைக் கௌரவன் சிரித்துக்கொண்டே யுத்தத்தில் இரண்டாகவெட்டினான் இரண்டாக அறுக்கப்பட்டதும் இருமடினாற்செய்ததும் பெரிதுமான அந்தப் பரிகாயுதமானது வஜ்ராயுத்தினால் பிளக்கப்பட்ட மலையினுடைய பெரியசிகரம்போலக் கீழேவிழுந்தது. அரசரே! பிறகு, ஸாத்யகியானவன், யுத்தத்தில் ஸோமதத்தனுடைய வில்லை ஒரு பல்லத்தினாலும் கையுறையை ஐந்து பாணங்களாலும் அறுத்தான். ஓ! பாரதரே! பிறகு, சிறந்த குதிரைகளையும் நான்கு பாணங்களால் பிரேதராஜனுடைய ஸமீபத்துக்கு அனுப்பி

னன், புருஷஸ்ரேஷ்டனான சினிபுங்கவன் நன்றாகச் சிரித்துக்கொண்டே கணுக்கள்பதிவாயுள்ள பல்லத்தினால் ஸாரதியினுடையதலையை அவன் சரீரத்தினின்று கொய்தான். 'அரசரே! பிறகு, ஸாத்வதன் (ஸோமதத்தனை லட்சியம்வைத்து) மஹாகோரமானதும் ஜ்வலிக்கின்ற அக்ரிபோன்றதும் புங்கத்திற் பொன்கட்டியதும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டதுமான ஓரம்பைப் பிரயோகித்தான். பாரதரே! பலசாலியான சைனேயனால் விடப்பட்டதும் கோரமானதும் சிறந்ததுமான அந்த அம்பானது அந்த ஸோமதத்தனுடைய மார்பில் விரைவாக விழுந்தது. மஹாராஜரே! ஸாத்வதனால் அதிகமாக அடிக்கப்பட்டவனும் மஹாரதனும் மஹா பாகுபலமுள்ளவனுமான அந்த ஸோமதத்தன் கீழேவிழுந்தான்; உயிரையும் இழந்தான். அந்த ரணகளத்தில் அந்த ஸோமதத்தன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு மஹாரதர்கள் பெரிய அம்புமழையினால் புயுதானனை எதிர்த்து அருகில் நெருங்கினார்கள்.

மஹாராஜரே! புயுதானன் அம்புகளால் மூடப்படுவதைக் கண்டு யுதிஷ்டிரரும் மற்றப் பாண்டவர்களும் எல்லா பரபதர்களும் பெரிய ஸேனையுடன் துரோணருடைய ஸேனையின் அருகில் ஓடிவந்தார்கள். பிறகு, யுதிஷ்டிரர் கோபம்கொண்டு பாரத்வாஜர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுடைய பெரிய சேனையைப் பாணங்களால் துரத்தியடித்தார். யுதிஷ்டிரர் ஸைன்யங்களைத் துரத்தியடிப்பதைப் பார்த்துத் துரோணர் கோபத்தினால் கண்கள் மிகச் சிவந்தவராகி யுதிஷ்டிரரை வேகத்துடன் எதிர்த்துச்சென்றார். பிறகு, அந்தத் துரோணர் அதிகக் கூர்மையுள்ள ஏழு அம்புகளால் யுதிஷ்டிரரை அடித்தார். யுதிஷ்டிரரும் மிக்ககோபங்கொண்டு ஐந்துபாணங்களால் (அவரை) திருப்பியடித்தனர். நன்றாக அடிக்கப்பட்ட மிக்க பாகுபலமுள்ள துரோணர் இரண்டு கடைவாய்களையும் நக்கிக்கொண்டு யுதிஷ்டிரருடையகொடியையும் வில்லையும் அறுத்தார். வில் அறுக்கப்பட்டவரும் ராஜசிரேஷ்டருமான யுதிஷ்டிரரும் விரையவேண்டியகாலத்தில் விரைபவராகி வேகத்துடன் யுத்தரங்கத்தில் திடமான வேறொரு வில்லைக்கையில் எடுத்தார். பிறகு, யுதிஷ்டிராராஜர் ஆயிரம் பாணங்களால் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் த்வஜத்தோடும் ரதத்தோடும் கூடின துரோணரை அடித்தார். அது ஆச்சர்யமாயிருந்தது. பரதஸ்ரேஷ்டரே! பிறகு, பாணங்களுடைய வீழ்ச்சியால் நன்றாகப் பிடிக்கப்பட்ட துரோணர் ஒருமுகூர்த்தகாலம் துன்பத்தை அடைந்து ரதத்தின் நடுவில் உட்கூர்ந்தார். பிராம்மணோத்தமரான அவர், பிறகு ஒரு முகூர்த்தகாலத்திற்குள் பிரஜைஞையை அடைந்து மிக்க கோபாவேசங்

கொண்டவராகி வாயு அஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தார். பாரதரே! வீர்யமுள்ள யுதிஷ்டிரர் யுத்தத்தில் கலங்காமல் அந்த வாயவ்யாஸ்திரத்தை வாயவ்யாஸ்திரத்தினாலேயே அசையாமலிருக்கச்செய்தார். யுதிஷ்டிரர் பிராம்மணரான துரோணருடைய நீண்ட வில்லையும் அறுத்தார். கூடத்திரியர்களைத் துடைப்பவரான துரோணர் பிறகு வேறொரு வில்லைக் கையில் எடுத்தார். குருபுங்கவரான யுதிஷ்டிரர் அதனையும் கூர்மையுள்ள பல்வங்களால் அறுத்தார். பிறகு, வாஸுதேவர் குந்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து, 'யுதிஷ்டிரரே! மஹாபாகுபலமுள்ளவரே! யான்சொல்வதைக் கேளும். பரதசிரேஷ்டரே! நீர் துரோணருடன் யுத்தஞ்செய்வதை நிறுத்திவிடும். எப்பொழுதும் உம்மைப் பிடிக்கும்விஷயத்தில் யுத்தாங்கத்தில் இவர் முயற்சிசெய்துகொண்டிருக்கிறார். உமக்கு இவருடன் யுத்தமானது தகுந்ததென்று யான் எண்ணவில்லை. இவரைக் கொல்வதற்கென்றே ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டவனே இவரைக் கொல்வான். ஆதலால், ஆசார்யரை விட்டுவிட்டு ராஜாவான துரியோதனனிருக்குமிடத்திற்கு நீர் செல்லவேண்டும். அரசன் அரசனோடன்றோ போர்புரியவேண்டும்? அரசனல்லாதவனோடு போர்புரிவதென்பது ஒருவராலும் விரும்பப்படுவதில்லை. கௌந்தேயரே! ஸஹாயனான என்னுடன்கூடின தனஞ்சயனும் ரதிகசிரேஷ்டனான பீமனும் கௌரவர்களோடு போர்புரியும்பொழுதே, நீர் யானைகளாலும் குதிகளாலும் ரதங்களாலும் சூழப்பட்டவராகி அங்குபோய்ச் சேரும்' என்று சொன்னார். தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரர் வாஸுதேவருடைய வார்த்தையைக்கேட்டு ஒருமுகூர்த்தகாலம் ஆலோசித்து, பிறகு, பகைவரைக் கொல்பவனான பீமன் உம்மைச்சேர்ந்தவர்களான யுத்தவீரர்களை அழித்துக்கொண்டு வாயைத்திறந்திருக்கும் அந்தகன்போல் விளங்குமிடத்துக்கு விரைவாகச் சென்றார். அவர் பெரிதான ரதத்தின் ஒலியினால் பூமியை எதிரொலியடையும்படி செய்துகொண்டும் முதுவேனிற்காலத்தின்முடிவில் மேகம்போல் (தம் ஸிம்மநாதத்தினால்) பத்துத் திக்குக்களையும் முழங்கச்செய்துகொண்டும் சத்துருக்களை நாசம்செய்கின்ற பீமனுடைய பின்பக்கத்தைப் பற்றிக்கொண்டார். ஐயா! துரோணரும் இரவின் தொடக்கத்தில் நாண் கையில் உரையும் ஒலியினால் உம்முடைய ஸைன்யங்களை ஒலியுள்ளவைகளாகச் செய்துகொண்டு பாண்டவர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் நாசஞ்செய்தார்.

ஊற்றறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

க டோ த்.க ச வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(இரண்டு சேனைகளிலும் விளக்குக்கள் ஏற்றியது.)

அரசரே! கோரமானதும் பயத்தை உண்டுபண்ணுகிற துமான யுத்தம்நேர்ந்து, உலகமானது இருளாலும் புழுதியினாலும் மூடப்பட்டிருக்கவே, யுத்தத்தில் நிற்கின்ற யுத்தவீரர்கள் ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொள்ள முடியவில்லை. அனுமானத்தாலும் குறிப்புக்களாலும் மனிதர்கள் யானைகள் குதிரைகள் இவைகளுடைய நாசத்துடன் கூடியதும் மூயிர்பொடிக்கச் செய்வதுமான அவ்விதயுத்தம் விருத்தியடைந்தது. அரசருள் மிகச்சிறந்தவரே! வீரர்களான துரோணர், கர்ணன், கிருபர் இவர்களும் பீமன், திருஷ்டத்யும்னன், ஸாத்யகி இவர்களும் ஒருபக்கத்தார் மற்றொருபக்கத்தாருடைய சேனைகளைக் குழப்பினார்கள். அந்த மஹாரதர்களால் நான்குபக்கங்களிலும் வதம்செய்யப்படுகின்ற சேனைகள் இருளால் மூடப்பட்ட அந்தயுத்தகளத்தில் நான்கு பக்கங்களிலும் ஓடின. மஹாராஜே! எல்லாப்பக்கங்களிலும் ஓடுகின்றவர்களும் மனநிலைதவறினவர்களுமான அந்த யுத்தவீரர்கள் யுத்தரங்கத்தில் ஓடும்பொழுதும் கொல்லப்பட்டார்கள். உமதுபுத்திரனுடைய ஆலோசனையினால் நடந்தயுத்தத்தில் மிகநெருங்கின இருளில் ஆயிரம் மஹாரதர்கள் பகுத்தறிய முடியாதவர்களாகி ஒருவரையொருவர் கொன்றுகொண்டார்கள். பாரதரே! பிறகு, எல்லாச்சேனைகளும் சேனைக்காவலாளர்களும், அந்தயுத்தரங்கமானது இருளால் மூடப்பட்ட பொழுது, மதிமயக்கமுற்றார்கள்” என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! குழப்பப்படுகின்றவர்களும் பாண்டவர்களால் பராக்ரம மழிக்கப்பட்டவர்களும் நெருங்கின இருளில் முழுகுகின்றவர்களுமான உங்களுடையமனம் அப்பொழுது எந்த நிலைமையிலிருந்தது? ஸஞ்சய! அவ்வாறு உலகம் இருளால் மூடப்பட்டிருக்கும் ஸமயத்தில், சத்துருக்களுக்காவது நம்முடையஸனியத்துக்காவது எவ்வாறு பிரகாசம் உண்டாயிற்று?” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“பிறகு, துரோணர், மரித்ததுபோக மிகுந்திருக்கின்ற படைகளெல்லாவற்றையும் ஸேனாபதிகளையும் பார்த்துக் கட்டளையிட்டு மறுபடியும் அணிவகுத்தார். அரசரே! ராத்திரியில், முற்புறத்தில் துரோணரும் பின்பக்கத்தில் சல்யனும் துரோணபுத்திரரும் கிருதவர்மாவும்

ஸௌபலனும் நிற்க, ராஜாவான தூர்யோதனன் தானே எல்லாச்சேனைகளையும் பாதுகாத்துக்கொண்டு சுற்றிவந்தான். அரசரே! தூர்யோதனன் இனிமையானவார்த்தையை முன்னிட்டு எல்லாக்காலாட்படைகளையும் பார்த்து, 'நீங்களெல்லோரும் உத்தமமான ஆயுதங்களைக் கீழ்வைத்துவிட்டுக் கைகளால் ஜவலிக்கின்ற பந்தங்களைப் பிடியுங்கள்' என்று கட்டளையிட்டான். ராஜசேனேஷ்டனால் ஏவப்பட்ட அவர்கள் பிறகு களிப்புடன் தீவரத்தினைப் பிடித்தார்கள். தேவர்களும் ரிஷிகளும் கந்தர்வர்களும் தேவரிஷிகளுடைய கூட்டங்களும் வித்யாதரர்களும் அப்ஸரஸுகளுடைய கூட்டங்களும் யக்ஷர்களும் உரகர்களும் கின்னரர்களும் நாகர்களும் ஸந்தோஷத்துடன் கூடி ஆகாசத்திலிருந்து கொண்டு தீபங்களைப் பிடித்தார்கள். கௌரவ பாண்டவர்கள் நிமித்தமாக நாரதரிஷியினாலும் பரவதரிஷியினாலும் விசேஷமாக அழைக்கப்பட்டிருக்கிற திக்குத்தேவதைகளிடமிருந்து வருகின்ற நல்ல வாஸனையுள்ள தைலத்துடன் கூடிய தீபங்களும் காணப்பட்டன. மறுபடியும், அணிவகுக்கப்பட்ட அந்தச் சேனையானது இரவில் அக்னியின் ஒளியினாலும் அதிக விலைமதிப்புள்ள திவ்யமான ஆபரணங்களாலும் ஜவலித்துக்கொண்டு வந்துவிழுகின்ற ஆயுதங்களாலும் விளங்கியது. அந்த ராத்திரியுத்தத்தில் அந்தப் பாண்டவர்களாலும் கௌரவர்களாலும் ஒவ்வொரு ரதத்திலும் ஐந்து ஐந்து தீபங்களும் ஒவ்வொரு யானையின்மீதும் மூன்று மூன்று தீபங்களும் ஒவ்வொரு குதிரையின்மீதும் ஒவ்வொரு பெரிய தீபமும் அமைக்கப்பட்டன. உம்முடைய சேனையைச் சீக்கிரமாகப் பிரகாசிக்கச்செய்கின்ற எல்லாத் தீபங்களும் ஒரு கூடணத்தில் ஏற்றப்பட்டன. தீபங்களையும் எண்ணெயையும் கையில்கொண்டவர்களான காலாட்களால் பிரகாசிக்கும்படி செய்யப்படுகின்றவைகளும் ஒன்றுக்கொன்று உதவுகின்றவைகளுமான எல்லாச் சேனைகளையும் ஆகாயத்தில் மின்னல்களால் விளங்குகின்ற மேகங்கள், போல் இரவில் கண்டார்களா. ராஜேந்திரரே! சேனையானது பிரகாசிப்பிக்கப்பட்டிருக்கும்மையத்தில் பொற்கவசமூண்ட துரோணர் அக்னிபோல் சத்துருக்களைத் தவிக்கச்செய்துகொண்டு நடுப்பகலை அடைந்திருக்கிற சூரியன்போல் விளங்கினார். அந்த யுத்தத்தில் பொன்னாபரணங்களிலும் (அணிந்துள்ள) பொற்காசுகளிலும் சூத்தமான விற்களிலும் துவைந்த ஆயுதங்களிலும் தீபாக்கியினுடைய பிரதிபிம்பங்கள் அப்பொழுது உண்டாயிருந்தன. அஜமீடனுடைய வம்சத்தில்பிறந்தவரே! உறிகட்டித் தூக்கிக்கொண்டு வரப்பட்ட கதைகளும் மாசற்ற பரிகங்களும் அங்கும் இங்குமாக ஸஞ்சரிக்கின்ற ரதங்களும் பாணங்

களும் சக்திகளும் பிரதிபலிக்கின்ற தீபஜ்வாலைகளால் மறுபடியும் மறுபடியும் தீபங்களை உண்டுபண்ணின. அரசரே! அந்த யுத்தாங்கத்தில் யுத்தம்செய்கின்ற வீரர்களுடைய குடைகளும் சாமரங்களும் கத்திகளும் அவ்வாறே பிரகாசிக்கின்ற பெரிய கொள்ளிகளும் அசைகின்ற பொன்மீலைகளும் அப்பொழுது விளங்கின. அரசரே! அப்பொழுது சஸ்திரங்களுடைய கார்திகளாலும் தீபங்களுடைய கார்திகளாலும் விளங்குவதும் ஆபரணங்களுடைய கார்திகளால் விளக்கப்பட்டுள்ளது மான அந்த ஸையமானது மிக்க ஒளியுடன் கூடியதாயிருந்தது. அந்தரணகளத்தில் துவைந்தவைகளும் இரத்தத்தினால்நீந்தவைகளுமான ஆயுதங்களும் வீரர்களால் அசைக்கப்பட்ட கவசங்களும் மாரிக் காலத்தின் தொடக்கத்தில் மின்னல் ஆகாயத்தில் ஒளியை உண்டுபண்ணுவதுபோலப் பிரகாசமான ஒளியை உண்டுபண்ணின. (ஆயுதங்களால்) விரைவாக அடிக்கப்படுவதினால் மிக நடுக்கமுற்றவர்களும் கொல்லுகின்றவர்களும் வேகத்தோடு வருகின்றவர்களுமான யுத்தவீரர்களுடைய முகங்கள் அப்பொழுது காற்றினால் அலைக்கப்பட்ட பெரிய தாமரைப் புஷ்பங்கள்போல் விளங்கின. பாதகுலத்தில் தோன்றின வரே! மாங்களால் அடர்ந்த பெருங்காடானது பற்றியெரியும்பொழுது சூரியனுடைய ஒளியும் நசிக்கும்படி பிரகாசிப்பதுபோல அந்தச் சேனையானது அப்பொழுது மிக்க பயங்கரமாகவும் பயங்கரமான ரூபமுள்ளதாகவும் பிரகாசித்தது. நன்றாக ஜ்வலிக்கின்ற நம்முடைய சேனையைக்கண்டு பார்த்தார்கள் விரைவுடன் எல்லாப் படைகளிலும் இருக்கிற காலாட்கூட்டங்களையும் தீபம்பிடிப்பதன்பொருட்டு ஏவினார்கள். அந்தக் கூட்டங்களும் அவ்வாறே தீபங்களைப் பிடித்தன. ஒவ்வொரு யானையினீழும் ஏழு ஏழு தீபங்கள் அமைக்கப்பட்டன. ஒவ்வொரு ரதத்திலும் பப்பத்துத் தீவத்திகள் வைக்கப்பட்டன. குதிரைகளின்மீது இரண்டு இரண்டு பந்தங்கள் போடப்பட்டன. நான்கு பக்கங்களிலும் விலாப்புறங்களிலும் கொடிகளிலும் பின்பக்கங்களிலும் வேறு விளக்குக்களும் போடப்பட்டன. முழுச்சேனைகளிலும் இரண்டு விலாப்பக்கங்களிலும் சிலரும் பின்புறத்திற் சிலரும் முன்புறத்திற் சிலரும் நான்குபக்கங்களிலும் சிலரும் அவ்வாறே நடுவிற்கிலும் பிரகாசிக்கின்ற விளக்கைக் கையில்கொண்டு அந்தப் பாண்புத்திரருடைய சேனையைப் பிரகாசிக்கசெய்தார்கள். இரண்டு சேனைகளிலும் வேறுமனிதர்கள் ஜ்வலிக்கின்ற தீபங்களைக் கையில்கொண்டு மத்தியில் ஸஞ்சரித்தார்கள். யானைகளோடும் ரதங்களோடும் குதிரைக் கூட்டங்களோடும் சேர்த்திருக்கின்ற எல்லாச் சேனைகளிலுமுள்ள

காலாட்கூட்டங்கள் ஜ்வலிக்கின்ற தீபங்களைக் கையிற் பிடித்தவர்களாக உம்முடைய சேனையையும் அவ்வாறே பாண்டவ வீரர்களால் நான்கு பக்கத்திலும் காக்கப்பட்டிருக்கிற சேனையையும் பிரகாசிக்கச்செய்தார்கள். காந்திகளைப் பரப்புகின்றதும் கிரணங்களுள்ளதுமான சூரியசிர கத்தினால் காக்கப்பட்ட அக்னிபோல் தீபத்துடன் அவ்வாறு ஜ்வலிக்கின்ற அந்தப் பாண்டவசேனையுடன் கூடிய பலமுள்ள உம்முடைய சேனையும் மிக்க ஒளிபொருந்தியதாயிற்று. அந்த இருதிறத்துச் சேனை களுடைய தீபகாந்திகளும் பூமியையும் ஆகாயத்தையும் எல்லாத் திக் குக்களையும் தாண்டி விருத்தியடைந்தன. அந்தப் பிரகாசத்தினால் பாண்டவர்களுடைய சேனையும் உம்முடைய சேனையும் மிக்க ஒளி பொருந்தினவாயின. அரசரே! தேவலோகத்தை அளாவுகின்ற அந்தப் பிரகாசத்தினால் அறிவிக்கப்பட்டவர்களான தேவர்களுடைய கூட்டங்களும் கந்தர்வர்கள், யசூதர்கள், அஸுரர்கள், ஸித்தர்கள் இவர்களுடைய கூட்டங்களும் எல்லா அப்ஸரஸ்திரீகளும் வந்தடைந்தார்கள். தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் யசூதர்கள் அஸுரசிரேஷ்டர்கள் அப்ஸரஸுகள் இவர்களுடைய கூட்டங்களாலும் கொல்லப்பட்டு வீரஸ்வர்க்கத்தில் ஏறுகின்ற சூரர்களாலும் நிறைக்கப்பட்ட அந்த புத்தகளமானது தேவபூமிக்கு ஒப்பாயிற்று. ரதங்களாலும் குதிரைகளாலும் யானைகளாலும் சூழப்பட்டதும் தீபங்களால் பிரகாசிக்கின்றதும் கோபமுள்ள வீரர்களோடுகூடியதும் அடிக்கப்பட்டு ஓடுகின்ற குதிரைகளோடுகூடியதும் அணிவகுக்கப்பட்ட தேர்களையும் குதிரைகளையும் யானைகளையுமுடையதுமான அந்தப் பெரிய சேனையானது அணிவகுக்கப்பட்ட தேவாஸுர ஸையம்போலிருந்தது. சக்தியாயுதங்களுடைய கூட்டங்களாகிற பெரிய சுழல்காற்றுள்ளதும் மஹாரதங்களாகிற மேகங்களையுடையதும் யானை குதிரைகளுடைய சப்தங்களாகிற இடிமுழக்கமுள்ளதும் சஸ்திர ஸமுஹங்களாகிற மழையுள்ளதும் இரத்தமாகிற நீர்த்தாரையையுடையதுமான அத்தகைய ரத¹ தூர்த்தினமானது இரவில் உண்டாயிற்று. ஓந்திரரே! அந்த ரததூர்த்தினத்தில் பிராம்மணமுக்கியரும் மகாபலசானியுமான துரோணர் நெருப்புப் போலப் பாண்டவர்களைத் தவிக்கச்செய்துகொண்டு வர்ஷாகாலத்து முடிவில் நடுப்பகலையடைந்து கிரணங்களால் ஜ்வலிக்கும் சூரியன்போல இருந்தார்.

¹ மேகங்களால் சூரியன் மறைக்கப்பட்ட தினம்.

ஹ்றயபத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

க'டோ த் க ச வ த ப ர வ ம் (தொடிக்சி.)

(ஸங்கீதலப்தம்.)

புழுதியினாலும் இருளாலும் மூடப்பட்டிருந்த உலகமானது அப்பொழுது பிரகாசப்படுத்தப்பட்டபிறகு, வீரர்கள் பாஸ்பரம் வதஞ் செய்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களாக வந்தார்கள். ராஜரே ! அவர்கள் ரணகளத்தில் ஒன்றுசேர்ந்து சஸ்திரங்களையும் சுட்டிகளையும் வாட்களையும் தரித்து ஒருவருக்கொருவர் தீங்கிழைத்து ஒருவரைஒருவர்பார்த்துக்கொண்டார்கள். பாரதரே ! அப்பொழுது நான்குபக்கங்களிலும் ஜவலிக்கின்றவைகளும் மணிகளிறைக்கப்பட்டவைகளும் பொற்பிழைகளள்ளவைகளும் கந்த தைலங்களால் நனைக்கப்பட்டவைகளும் காந்தியினால் அதிகமாகப் பிரகாசிக்கின்றவைகளும் தேவகந்தர்வர்களிடைய தீபமுதலான ஆயிரக்கணக்கான தீபங்களால் ரணபூமியானது நவகர்ஹங்களால் ஆகாயம் விளங்குவதுபோல் விளங்கியது. ஊழிக் காலத்திலே எரிக்கப்படுகின்ற பூமிபோல் நன்றாக ஜவலிக்கின்ற கொள்ளிக்கட்டைகளால் ரணபூமியானது விளங்கிற்று. மழைக்காலத்து ராத்திரியில் மின்மினிப்பூச்சிகளால் சூழப்பட்ட மாங்கள்போல நான்குபக்கங்களிலும் அந்தத் தீவட்டிகளால் எல்லாத் திக்குகளும் பிரகாசிப்பிக்கப்பட்டு விளங்கின. பிறகு, தனித்தனியாகக் காலாட்கள்காலாட்களோடும் யானைவீரர்கள் யானைவீரர்களோடும் குதிரைவீரர்கள் குதிரைவீரர்களோடும் ரதிகர்கள் சிறந்த ரதிகர்களோடும் ஊக்கத்துடன் போர் புரிவதற்காக எதிர்த்தார்கள். கோரமான அத்தகைய ராத்திரியின் தொடக்கத்தில் உமது புத்திரனுடைய கட்டளையினால் சதுரங்கஸேனைக்கும் பெரிதான யுத்தம் நேர்ந்தது. மஹாராஜரே ! பின்பு, அர்ஜுனன் விரைபவனாகி எல்லா அரசர்களையும் நாசஞ்செய்துகொண்டு கௌரவர்களிடைய சேனையை நாசமசெய்தான்” என்று சொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய ! கோபங்கொண்டவனும் ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாதவனும் (பகைவரைப்) பொறுவதனுமான அந்த அர்ஜுனன் என் புத்திரனுடைய சேனையில் பிரவேசித்தவுடன் உங்களுடைய மனம் எந்த நிலைமையிலிருந்தது ? பகைவர்களைப் பிடிக்கிறவனான அர்ஜுனன் கௌரவசேனைகளில் பிரவேசித்தவுடன் போர்வீரர்கள் என்னசெய்தார்கள் ? துர்யோதனனும் அச்சமயத்துக்கு எந்தச்செய்கையைத் தருந்ததென்று எண்ணினான் ? சுவேதவாஹனன் பிரவேசித்தவுடன் யுத்தத்

தில், அந்த வீரனைப் பகைவர்களை அடக்குகிற எந்த வீரர்கள் எதிர்ந்தார்கள்? துரோணரை எவர்கள் பாதுகாத்தார்கள்? வீரர்களைக் கொல்லுகின்ற துரோணருடைய வலப்பக்கத்திலுள்ள ஸையத்தை எவர்கள் ரக்ஷித்தார்கள்? இடப்பக்கத்திலுள்ள ஸையத்தை எவர்கள் ரக்ஷித்தார்கள்? வீரர்களை விசேஷமாக வதம்செய்கின்ற துரோணருக்கு எந்த வீரர்கள் பின்புறத்தில் இருந்தார்கள்? யுத்தத்தில் சத்தூருக்களை நாசஞ்செய்கின்ற அவருடைய முன்பக்கத்தில் எவர்கள் சென்றார்கள்? ஜபிக்கப்படாதவரும் பெரிதான வில்லைப்பிடித்தவரும் நாசிரேஷ்டரும் வீரமுள்ளவரும் ரதமார்க்கங்களில் நர்த்தனம்செய்கின்றவர்போன்றவரும் பாஞ்சாலர்களுள் துழைந்தவரும் கோபமுற்று அக்கினிபோலப் பாஞ்சால ரதிகர்களுடைய கூட்டங்களை அம்புகளால் எரித்தவருமான துரோணர் எவ்வாறு மரணமடைந்தார்? ஸூத! நீ பகைவர்களையே மனக்கவலையற்றவர்களும் ஜபிக்கப்படாதவர்களும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்களுமாகச் சொல்லுகிறாய், என்னைச்சேர்ந்தவர்களை அவ்வாறு சொல்லவில்லை. யுத்தங்களில் என்னைச்சேர்ந்தவர்களைக் கொல்லப்பட்டவர்களென்றும் பிளக்கப்பட்டவர்களென்றும் சிதற அடிக்கப்பட்டவர்களென்றும் ரதிகர்களை ரதங்களை இழந்தவர்களாகச் செய்யப்பட்டவர்களென்றும் சொல்லுகிறாய்” என்று கேட்க, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“மஹாராஜே! அன்று இரவு முழுவதும் யுத்தம்செய்வதில் விருப்பமுற்றிருக்கிற துரோணரின் அபிப்பிராயத்தையறிந்து துர்யோதனன் தனக்கு ஸ்வதீனப்பட்டவர்களாயிருக்கிற பிராதாக்களையும் கண்ணையும் விருஷஸேனையும் மத்ரராஜனையும் துர்த்தர்ஷனையும் தீர்க்கபாகுவையும் இன்னும் அவர்களை அநுஸரித்துவந்தவர்களையும் நோக்கி, பிராக்கிரமசாலிகளான நீங்கள் அனைவரும் முயற்சிபுடன் துரோணரைப் புன்புறத்தில் காக்கக்கடவீர். கிருதவர்மா வலப்பக்கத்திலுள்ள சேனையையும் அவ்வாறே சல்லியன் இடப்பக்கத்திலுள்ள சேனையையும் கரப்பாற்றவேண்டும்” என்று சொன்னான். திரிகர்த்தர்களுள் மரித்தவர்கள்போக மிகுந்திருக்கிற மஹாதர்களான சூரர்களனைவரையும் உம் முடைய குமாரன் முன்னின்று காக்கும்படி வலினன். அவன், ‘ஆசார்யர் மிகுந்த முயற்சியுள்ளவராக இருக்கிறாரன்றோ? பாண்டவர்களும் அதிக முயற்சியுள்ளவர்களாக இருக்கிறார்கள். சத்தூருக்களைக்கொல்லுகின்ற அவரை யுத்தத்தில் மிகுந்த முயற்சியோடு காக்கக்கடவீர். அவரோ பலசாலி; யுத்தத்தில் கைச்சுறுசுறுப்புள்ளவர்; பிரதாபசாலி;

தேவர்களையும் யுத்தத்தில் வெல்வர்; ஸோமகர்களோடுகூடின பாண்
வர்களை ஜயிப்பதில் ஸந்தேகம் என்ன இருக்கிறது? மஹாரதர்களான
ஹிங்குலேஸ்வரரும் ஒன்றுகூடி அதிகமுயற்சியுள்ளவர்களாகி, மஹாரத
னும் பாஞ்சாலராஜகுமாரனுமான திருஷ்டத்யும்னனிடத்திலிருந்து
துரோணரைக் காப்பாற்றுங்கள். பாண்டவ சேனாவீரர்களுள் திருஷ்ட
த்யும்னனைத்தவிரத் துரோணரை யுத்தத்தில் எதிர்த்துப்போர்புரியக்
கூடிய வேறு ஒருவனை நாம் காணவில்லை. ஆதலால், எல்லாவிதத்தாலும்
பாரத்வாஜரைக் கப்பதையே கருதுகிறேன். அவர் நன்றாகப் பாதுகாக்கப்
படுவரேயாகில் பாண்டவர்களையும் ஸோமகர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும்
கொல்வார். பிறகு, படைமுகத்தில் எல்லா ஸ்ருஞ்சயர்களும்
கொல்லப்பட்டார்களாகில் யுத்தத்தில் திருஷ்டத்யும்னனைத் துரோண
புத்திரர் கொல்வார். ஸமசயம்இல்லை. அவ்வாறே, மஹாரதனை ராதே
யன் அர்ஜுனனைக்கொல்வான். தீகைகூடகொண்டவனான நான் யுத்தத்
தில் பீமஸேனனை ஜயிப்பேன். சக்தி குறைந்தவர்களான மிகுந்திருக்கிற
பாண்டவர்களை (நமது) போர்வீரர்கள் வலிந்து கொன்றுவிடுவார்கள்.
அப்படிப்பட்ட இந்தஜயமானது நெடுங்காலம் பிரகாசமாயிருக்கும். ஆத
லால், யுத்தத்தில் மஹாரதரான துரோணரையே காப்பாற்றுங்கள் என்று
கூறினான். பரதசிரேஷ்டரே! உம்முடைய புத்திரனான துரியோதனன்
இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு அந்தப் பயங்கரமான இருளில் ஸைன்யத்
தைக் கட்டளையிட்டான். பரதர்களிற் கிறந்தவரே! பிறகு, ராத்திரியில்
இரண்டு சேனைகளுக்கும் பரஸ்பரம் ஜயிக்க வேண்டுமென்கிற விருப்
பத்தோடு கோரமாயுத்தம் நடந்தது. அர்ஜுனன் கௌரவசேனையை
யும் கௌரவர்கள் அர்ஜுனனையும் பற்பல விதமான ஆயுதக்குவியல்க
ளால் பரஸ்பரம் நன்றாக அடித்தார்கள். யுத்தத்தில் துரோணபுத்திரர்
கணுக்கள் படிந்துள்ள அம்புகளால் பாஞ்சாலராஜனையும் துரோணர்
ஸ்ருஞ்சயர்களையும் மூடினார்கள். பரதரே! ஒருவரையொருவர் கொல்
லுகின்ற பாண்டவ பாஞ்சால ஸைன்யங்கள் கௌரவர்கள் இவர்களின்
துன்பத்தாலுண்டாகிய பெரிய சப்தமானது தோன்றியது. அந்த இரவு
முழுவதும் அதிபயங்கரமாக நடந்த யுத்தமோன்றி யுத்தமானது நம்
மாலும் அவ்வாறே முன்னோர்களாலும் முன்பு பார்க்கப்பட்டதேயில்லை.

ஹற்றயத்தாருவது அந்நாயம்.

கடோத்கசவதபர்வம் (கோடிக்சி.)

(கிருதவர்மாயுதிஷ்டிரை வென்றது.)

அரசரே! அப்பொழுது எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் நாசத்தை உண்டெண்ணுகிறதான பயங்கரமான அந்த ராத்திரி யுத்தமானது நடக்கையில், தர்மரத்தனரான யுதிஷ்டிரா பாண்டவர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் ஸோமகர்களையும் பார்த்து, 'நான்குபுறத்திலும் ஒடுங்கள். துரோணரைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்துடனேயே எதிர்த்துச் செல்லுங்கள்' என்று சொன்னார். அரசரே! அரசரான யுதிஷ்டிரருடைய வார்த்தையினாலே அந்தப் பாஞ்சாலர்களும் அவ்வாறே ஸ்ருஞ்சயர்களும் பயங்கரமான சப்தங்களை வெளியிட்டுக்கொண்டு துரோணரையே எதிர்த்துச்சென்றார்கள். அந்த யுத்தவீரர்களை நாங்கள் ஸந்தோஷத்துடன் எதிரில் ஸிம்மநாதம்செய்துகொண்டு சக்திக்கும் உத்ஸாகத்துக்கும் பலத்துக்கும் தக்கபடி யுத்தத்தில் எதிர்த்தோம். ஹ்ருதிகனுடைய குமாரான கிருதவர்மாவோ துரோணைக்குறித்து எதிர்த்து வருகின்ற யுதிஷ்டிரை மதயானையை மதயானை எதிர்ப்பதுபோல் எதிர்த்து அருகில் சென்றான். மன்னரே! நான்கு பக்கங்களிலும் அம்பு மழைகளைப்பொழிகின்ற ஸாத்யகியைக் கௌரவனுடைய பூரி யுத்தமுனையில் எதிர்த்தான். வேந்தரே! பிறகு, துரோணை எதிர்க்க எண்ணமுள்ளவனும் மகாரதனும் பாண்டுபுத்திரனுமான ஸஹதேவனை ஸூர்யகுமாரான காணன் தடுத்தான். பிறகு, வாயைத்திறந்துகொண்டிருக்கும் யமன்போல வருகின்றவனும் (தனக்கு) ம்ருத்புவுமான பீமஸேனனைத் துரியோதனராஜன் தானே எதிர்த்தான். அரசரே! யுத்தம்செய்கிறவர்களுள் சிறந்தவனும் எல்லா யுத்தங்களிலும் ஸமர்த்தனுமான நகுலனை ஸுபலபுத்திரனான சகுனி விரைவுடன் தடுத்தான். அரசரே! பிறகு, ரதிகர்களுள் உத்தமனும் ரதத்தோடு வருகின்றவனுமான சிகண்டியைச் சரத்வானுடைய குமாரான கிருபாசாரியர் யுத்தத்தில் எதிர்த்தார். மகாராஜரே! பிறகு, மயிலுக்கு ஒப்பான நிறமுள்ள குதிரைகளுடன் வருகின்றவனும் முயற்சியுடையவனுமான பிரதிவிரதியனைத் துச்சாஸனன் முயற்சியுடன் தடுத்தான். மகாராஜரே! பிறகு, அஸ்வத்தாமாவானவர், எதிர்த்தவருகின்றவனும் அனேகமான மாயைகளை அறிந்தவனும் பீமஸேனகுமாரனும் ராக்ஷஸனுமான கடோத்கசனை எதிர்த்துத் தடுத்தார். விருஷஸேனனோ யுத்தரங்கத்தில் துரோணரை அடைய

விரும்பிய மகாரதனை துருபதனை ஸையங்களுமும் உதவிக்காக வந்துகொண்டிருக்கிறவர்களோடும் தடுத்தான். பாரதரே ! துரோணைக் கொல்வதிற்பொருட்டு வேகமாக வருகின்ற விராடனை மத்ராஜனான சல்யன் அதிக கோபங்கொண்டு தடுத்தான். பிறகு, யுத்தத்தில் துரோணரை எதிர்க்க வேண்டுமென்கிற எண்ணத்தோடு வேகமாகவருகின்ற நகுலகுமாரனான சதானிகனைச் சித்ரஸேனன் அம்புகளால் விரைவாகத் தடுத்தான். மகாராஜரே ! யுத்தம்பண்ணுகிறவர்களுள் சிரேஷ்டனும் விரைவாக எதிர்த்துவருகின்றவனும் மகாரதனுரான அர்ஜுனனை ராக்ஷஸேந்திரனான அலாயுதன் தடுத்தான். அவ்வாறே, பெரிதானவில்லைக்கையில் தாங்கியவரும் யுத்தகளத்தில் பகைவர்களைக் கொல்லுகிறவருமான. துரோணரைப் பாஞ்சாலகுமாரனான திருஷ்டத்யும்னன் மிக்க மனக்களிப்புடனே தடுத்தான். அரசரே ! அவ்வாறே எதிர்த்து வருகின்ற மகாரதர்களான மற்றப் பாண்டவஸேனாவீரர்களை உம்மைச் சேர்ந்தவர்களான ரதிகர்கள் பாக்கிரமத்தினால் தடுத்தார்கள். யானைமீதுள்ளவீரர்கள் பெரும்போரில் நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் யானைகளுடனே விரைவாக எதிர்த்து யுத்தம் செய்கிறவர்களாகக் காணப்பட்டார்கள். வேந்தரே ! அர்த்தராத்திரியில் ஒன்றை ஒன்று துரத்துகின்ற குதிரைகள் வேகத்தினாலே சிறகுதருள்ள மலைகள்போல் காணப்பட்டன. மகாராஜரே ! குதிரைவீரர்கள், ஈட்டிகளையும் சக்திகளையும் ரிஷ்டிகளையும் கையிற்கொண்டும் தனித்தனியாக லிம்மநாதஞ்செய்துகொண்டும் குதிரைவீரர்களுடன் எதிர்த்தார்கள். அந்த யுத்தகளத்தில் அனேக மனிதர்கள் கதாயுதங்களோடும் உலக்கைகளோடும் பற்பல சஸ்திரங்களோடும் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்தார்கள். ஹருதிசுகுமாரனான கிருதவர்மாவோ மிக்க கோபங்கொண்டு பொங்கிவருகின்ற கடலைக்கரைதடுப்பதுபோலத் தர்மநந்தனான யுதிஷ்டிரரைத் தடுத்தான். யுதிஷ்டிரரோ (அவனை) ஐந்துபாணங்களால் அடித்து மறுபடியும் இருபதுபாணங்களாலடித்து, 'நில், நில்' என்றும் சொன்னார். பெரியவரே ! கிருதவர்மாவோ மிக்க கோபங்கொண்டு ஒருபல்லத்தினால் தர்மபுத்திரருடையவில்லை அறுத்து ஏழுபாணங்களால் அவரையும் அடித்தான். பிறகு, மகாரதரான தர்மபுத்திரர் வேறுவில்லை யெடுத்துக் கிருதவர்மாவைப் பத்துப்பாணங்களால் இரண்டுகைகளிலும் மாறினும் அடித்தார். பெருமானே ! ரணகளத்தில் தர்மபுத்திரராலடிக்கப்பட்ட கிருதவர்மாவோ நடுக்குமுற்றுக் கோபத்துடன் ஏழுபாணங்களால் (அவரை) அடித்தான். அரசரே ! யுதிஷ்டிரர் அந்தக் கிருதவர்மாவினுடைய வில்லையும் கையுறையையும் அறுத்துச் சாணையில் தீட்டப்பட்ட கூர்மையுள்ள

ஐந்துபாணங்களையும் அவன்மீது பிரயோகம் செய்தார். அவ்வம்புகள் பொன்னால் சித்திரவேலைசெய்யப்பட்டதும் மிக்க விலைபெற்றதுமான அவனுடைய கவசத்தை உடைத்துப் புற்றில் ஸர்ப்பங்கள் துழைவது போலப் பூமியைப்பிளந்துகொண்டு பிரவேசித்தன, அந்தக் கிருதவர்மா கண்ணிமைப்பொழுதுக்குள் வேறுவிலைக் கையிலெடுத்துத் தர்ம புத்திரரை அறுபதுபாணங்களாலும் ஸாரதியை ஒன்பது பாணங்களாலும் அடித்தான். பரதசிரேஷ்டரே ! அளவிடமுடியாதபாக்கிரமமுள்ள பாண்டவர் பெரியவில்லை ரதத்தில் வைத்துவிட்டு ஸர்ப்பத்துக்கொப் பான சக்தியாயுதத்தை அந்தக் கிருதவர்மாவின்மீது பிரயோகித்தார். பாண்டு புத்திரராலே எறியப்பட்டதும் ஸ்வர்ணத்தினால் சித்திரவேலை செய்யப்பட்டதுமான அந்தப் பெரிய சக்தியானது வலக்கையைப்பிளந்துகொண்டு பூமியிற் பிரவேசித்தது. இச்சமயத்திலேயே யுதிஷ்டிரர் மீண்டும் வில்லையெடுத்துக் கணுக்கள் உட்படிந்துள்ள அம்புகளாலே ஹார்ததிக்யணை மூடினார். பிறகு, யுத்தத்தில் குரனும் விருஷ்ணிகளும் சிறந்த தோளரிடமான கிருதவர்மா யுதிஷ்டிரரை அரைநிமிஷத்தினுள் குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் தேரையுமிழந்தவராகச்செய்தான். பிறகு, மூத்தவரான பாண்டவர் கத்தியையும் கேடகத்தையும் கையிலெடுத்தார். அவருடைய கத்தியையும் கேடகத்தையும் யுத்தாங்கத்தில் கிருதவர்மா கூர்மையான பாணங்களால் ஒழித்தான். பிறகு, யுதிஷ்டிரர் பொற்காம்புள்ளதும் ஒருவராலும் நெருங்கமுடியாததுமான தோமரத்தை யுத்தத்தில் கையிலெடுத்து விரைவாக அவன்மீது பிரயோகித்தார். தர்மராஜருடைய கையினின்று விடுபட்டு விரைவாக வருகின்ற அந்தத் தோமரத்தைக் கைத்தேர்ச்சியுள்ளவனான கிருதவர்மா புன்சிரிப்புடன் இரண்டாக அறுத்தான். பிறகு, அவன் மிக்ககோபங்கொண்டு யுத்தாங்கத்தில் அனேக அம்புகளைத் தர்மபுத்திரர்மீது வாரியிறைத்துக் கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே அவருடைய கவசத்தையும் உடைத்தான். அரசரே ! அவனுடைய அம்புகளால் மூடப்பட்டதும் மிக்க விலைபெற்றதுமான தர்மபுத்திரருடைய கவசமானது ஆகாயத்தினின்று நகூத்திரக்கூட்டம் சிதறிவிழுவதுபோல் யுத்தாங்கத்தில் சிதறிவிழுந்தது. தர்மநந்தனான யுதிஷ்டிரர் வில் அறுக்கப்பட்டும் ரதத்தை யிழந்தும் கவசச்சிதறியும் பாணங்களால் அடிக்கப்பட்டும் யுத்தாங்கத்தைவிட்டு விரைவாக ஓடினார். கிருதவர்மாவோ தர்மாதமாவான யுதிஷ்டிரரை ஜயித்து மகாத்மாவான துரோணருடைய சேனையையே மறுபடியும் பாதுகாத்தான்.

ஊற்றமபத்தேழாவது அத்யாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தோடர்க்சி.)

(ஸாத்யகி பூரியைக் கொன்றதும், அஸ்வத்தாமா க்டோக்கனை வேன்றதும்
பீமஸேனன் துரியோதனனை அவமானம் செய்ததும்.)

அரசரே! யுத்தரங்கத்தில், பூரியானவன் எதிர்த்துவருகின்ற வனும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவனுமான ஸாத்யசியை, யானையைப் பிரயாணத்தினின்று தடுப்பதுபோலத் தடுத்தான். பிறகு, ஸாத்யகி கோபம் கொண்டு கூர்மையுள்ள ஐந்தாபாணங்களாலே பூரியை மார்பில் அடித்தான். அவன் மார்பினின்றும் இரத்தம்ஃபெருகியது. அவ்வாறே, கௌவன் யுத்தத்தில் அடங்காதமதங்கொண்ட சைனேயனைக் கூர்மையுள்ள பத்துப்பாணங்களால் மார்பிலடித்தான். மகாராஜரே! அவ்விருவரும் கோபத்தால் கண்கள் மிகச்சிவந்து குரோதத்தினால் நிற்களிலிருந்து நானொலியுண்டாக்கிப் பாணங்களால் ஒருவரையொருவர் மிகவும் அடித்தார்கள். மகாராஜரே! கோபமுள்ளவர்களும் பாணங்களைப் பிரயோகிக்கின்றவர்களும் யானைக்கும் அந்தகனுக்கும் ஒப்பானவர்களுமான அவ்விருவருடைய அம்புமழையானது மிக்கபயங்கரமாயிருந்தது. அரசரே! அவ்விருவரும் அம்புகளாலே ஒருவரையொருவர் மூடிக்கொண்டு சின்றார்கள். அந்த யுத்தமானது ஒருமுகுர்த்தகாலம் ஸமமாயிருந்தது. மகாராஜரே! பிறகு, கோபங்கொண்ட யுபுதானன் உரக்கச்சிரித்து யுத்தத்தில் மகாபலராவியான பூரியினுடையவிலலை அறுத்தான். பிறகு, வில் அறுக்கப்பட்ட அந்தப்பூரியை ஸாத்யகி கூர்மையுள்ள ஒன்பதுபாணங்களால் மார்பில் விரைவாக அடித்து, 'நில், நில்' என்றும்சொன்னான். பகைவரை வாட்டிகின்ற அந்தப்பூரியானவன் பலவானான பகைவனால் நன்றாக அடிக்கப்பட்டு வேறுவிலலை எடுத்து ஸாத்வதனைத் திருப்பியடித்தான். வேந்தரே! அந்தப்பூரி ஸாத்வதனை மூன்றுபாணங்களால் அடித்து நகைத்துக்கொண்டு மிக்க கூர்மையுள்ள ஒருபல்லத்தினால் அவன்விலலையும் அறுத்தான். மகாராஜரே! வில் அறுக்கப்பட்டவனும் கோபமூண்டவனுமான ஸாத்யகி அவனது விசாலமானமார்பில் மகாவேகமுள்ள சக்தியை எறிந்தான். சக்தியினால் தேகம் நன்றாகப்பிளக்கப்பட்ட அந்தப்பூரி பிரகாசிக்கின்ற கிரணங்களுடன் ஆகாயத்தினின்று தற்செயலாகவிழுகின்ற அங்காரகன்போல உத்தமபாணரத்தத்தினின்று சிழேவிழுந்தான். குரானை அந்தப்பூரி கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு மகாரதான அஸ்வத்தாமா யுத்தத்

தில் சைனேயனைக்குறித்து வேகத்தோடு எதிர்த்துவந்தார். மன்னரோ! அந்தத் துரோணகுமாரர் சைனேயனைப்பார்த்து, 'நில், நில் என்று சொல்லிக்கொண்டு மேகம் மேருவினமீது மழையைப்பொழிவதுபோலப் பாணஸமூகத்தை அவன்மீது பொழிந்தார். அரசரே! சைனேயனுடைய ரதத்தைக்குறித்து மிகுந்த பாரபர்புடன்வருகின்ற அந்த அப்ச்வத்தாமாவைப்பார்த்து மகாரதனுை கடோத்கசன் ஸிம்மநாதம் செய்துகொண்டு, 'துரோணபுத்ரரே! நில்லும்; நில்லும்; என்னிடத்தி னின்று உயிரோடு மீண்டுபோர்கமாட்டீர். இதோ யான் உம்மை ஸிம்ம கடாமாட்டைக்கொல்வதுபோலக் கொல்லப்போகிறேன். புத்தரங்கத் தில், போரில் உமக்குள்ள ஊக்கத்தை இப்பொழுது நான் போககுவேன்' என்று கூறினான். சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகின்றவனுை ராக்ஷஸன் கோபத்தால் சிவந்தகண்களுடன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு ஸிம்ம மானது சிறந்தயானையை எதிர்த்துவருவதுபோலக் கோபத்தோடு துரோணபுத்திரரை எதிர்த்துவந்தான். அவன் மேகமானது நீர்த்தாரை களைப்பொழிவதுபோல ரதிகர்களுள் சிறந்தவரான அப்ச்வத்தாமாவின் மீது ரதத்தின் அச்சக்கள்போன்ற பெரியபாணங்களைப் பொழிந்தான் துரோணபுத்திரர் அந்தஅம்புமழையைச் சிரித்துக்கொண்டு ஸர்ப்பங் களுக்கொப்பான அம்புகளால் புத்தரங்கத்தில் விரைவாக நாசம்செய்தார்; பிறகு, கூர்மையுள்ளவைகளும் மாமஸ்தானங்களைப் பிளக்கின்ற வைகளும் விரைவாகச்செல்கின்றவைகளுமான அனேக அம்புகளாலே பகைவர்களை அடக்குகிறவனுை ராக்ஷஸரேஷ்டனுமான கடோத்கசனை சிரப்பினார். மகாராஜரே! புத்தமுனையில் பாணங்களால் நான்கு பக்கங்களிலும் நிறுக்கப்பட்ட அந்த ராக்ஷஸன், முள்ளமபன்றி முட் களோடுவிளங்கியதுபோல விளங்கினான். பிறகு, பிரதாபசாலியான பீமஸேனகுமாரன் கோபமுண்டவனுை உக்மானவைகளும் வஜ்ரபுத மும் இடியுமேபோன்ற காந்தியுள்ளவைகளுமான அம்புகளால் துரோண புத்திரரைப்பிளந்தான். கூடாரங்களாலும் அர்த்தசந்திரபாணங்களாலும் மிக்ககூர்மையுள்ள நாராசங்களாலும் வராஹகர்ணங்களாலும் நாளீசங்களாலும் விகர்ணங்களாலும் த்ரோணகுமாரர்மீது வர்ஷித்தான். ஒப்பற்றதும் வஜ்ரபுதமும் இடியுமேபோன்ற ஒலியுள்ளதும் மேலே விழுகின்றதும் மிகவும் ஸகிக்கமுடியாததுமான அந்தச்சரமாரியைக் கோபங்கொண்டவரும் பொறிகள் கலக்கமுடையாதவரும் அதிகதேஜ ஸுள்ளவருமான துரோணபுத்திரர், காற்று மகாமேகங்களை நாசஞ் செய்வதுபோலக் கோரமானவையும் திவ்யாஸ்திரமந்திரங்களால் ஜபிக் கப்பட்டவையுமான அம்புகளால் நாசம்செய்தார். மகாராஜரே! பிறகு,

கொடியகாட்சியுள்ளதும் போர்வீரர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தை விருத்தி பண்ணுகிறதமான வேறொருபுத்தம் ஆகாயத்தில் பாணங்களுக்கு நோர்த்ததுபோலாயிற்று. பிறகு, நான்குபக்கங்களிலும் அஸ்திரங்கள் மோதுவதினால் உண்டுபண்ணப்படும் நெருப்புப்பொறிகளால் அந்த யுத்தபூமியானது ராத்திரியின் துவக்கத்தில் மின்மினிப்பூச்சியினால் சூழப்பட்ட ஆகாயம்போல் விளங்கியது. அந்தத்துரோணகுமாரர் பாணஸமூகங்களாலே திக்குக்களை நான்குபக்கங்களிலும்மூடி உமது புத்திரர்களுக்குப் பிரியத்தைச்செய்வதிற்பொருட்டு ராக்ஷஸன்மீது வர்ஷித்தார். பிறகு, யுத்தகளத்தில் முன்பு இந்திரனுக்கும் பிரஹ்மலாதனுக்கும் யுத்தம்நடந்ததுபோலத் துரோணபுத்ரருக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும் மிகஇருண்டுள்ள நடுசிகியில் யுத்தம் தொடங்கியது. பிறகு, கடோதக்கசன் கோபங்கொண்டு யுத்தரங்கத்தில் காலாக்கிண்கொப்பான பத்துப்பாணங்களால் அஸ்வத்தாமாவை மார்பிலடித்தான். ராக்ஷஸனால் நீண்டபாணங்களால் அடிக்கப்பட்ட மகாபலசாலியான அந்த அஸ்வத்தாமா போர்க்களத்தில் காற்றால் அசைக்கப்பட்ட மரம்போல் நடுங்கினார். அவர் யுத்தத்தில் மூர்ச்சையடைந்து கொடிமத்திலும் சாய்ந்தார். ராஜரே! பிறகு, உமது சைனியமுழுமையும், 'ஆ! ஆ!' என்று அலறியது. அரசர்களெல்லாரும், 'த்துரோணபுத்திரர் மாண்டார்' என்றே எண்ணினார்கள். யுத்தத்தில் அஸ்வத்தாமா அவ்விதநிலைமையடைந்ததைக்கண்டு பாஞ்சாலர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் ஸிம்மநாதம் செய்தார்கள். சத்துருக்களை ஹிம்ஸிப்பவனும் மஹாபலசாலியுமான அஸ்வத்தாமா பின்பு சீனைவைபடைந்து இடக்கையினால் வில்லை உறுதியாகப்பிடித்துக் கடோதக்கசனை லக்ஷ்யம்வைத்துக் காதுவரையில் நாணகபிறை இழுத்து யமதண்டம்போன்றதும் கோரமானதும் சிறந்ததுமான ஓரம்பை விரைவாகப் பிரயோகித்தார். ராஜரே! புங்கமுள்ள உக்கிரமான அந்த உத்தமமான அம்பானது அந்தராக்ஷஸனுடைய மார்பைப்பிளந்துகொண்டு பூமியிற்பிரவேசித்தது. மகாராஜரே! யுத்தத்தில் ஸமர்த்தரான துரோணபுத்திரரால் நன்றாக அடிக்கப்பட்டவனும் மஹாபலசாலியுமான அந்தராக்ஷஸஸ்டேஷ்டன் ரதமத்தியில் உட்கார்ந்தான். ஹிமம்மையின்மகன் மயங்கியிருப்பதைக்கண்டு ஸாரதி விரைபவனாக யுத்தரங்கத்தில் அஸ்வத்தாமாவின் ஸமீபத்தைவிட்டு வேறிடத்திற்குக் கொண்டுபோனான். மகாரதரான துரோணபுத்திரர் ராக்ஷஸசிரேஷ்டனான கடோதக்கசனை யுத்தத்தில் அவ்வாறு அடித்துவிட்டுப் பெரிய ஸிம்மநாதத்தோடு கர்ஜித்தார். பாரதரே! உமதுபுத்திரர்களாலும் எல்லாயுத்தவீரர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்ட அஸ்வத்தாமாவினுடைய தேக

மானது மத்யான்னகாலத்தில் சூரியன்போல அதிகமாக ஜ்வலித்தது. பாரத்வாஜருடையரத்தத்தை எதிர்த்துயுத்தம்செய்கின்ற பீமஸேனனைத் துரியோதனராஜன் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் நேரில்எதிர்த்து அடித்தான். ஐயா! பீமஸேனன் அந்தத்துரியோதனனைப் பத்துப்பாணங்களால்அடித்தான். துரியோதனனும் இருபதுபாணங்களால் (அவனை) திருப்பியடித்தான். யுத்தபூமியில் அம்புகளால் மூடப்பட்டிருக்கிற அவ்விருவரும் ஆகாயத்தில் மேகஸமூகங்களாலே மூடப்பட்ட சந்திரனுப் சூரியனும்போலக் காணப்பட்டார்கள். பரதசிரோஷ்டரோ' பிறகு, துரியோதனராஜன் பீமனை ஐந்துபாணங்களால் அடித்து, 'நில்; நில்' என்றும் சொன்னான். பீமன் பத்தம்புகளாலே துரியோதனனுடைய வில்லையும் கொடியையும் அறுத்துக் கணுக்கள்படிவாயுள்ள தொண்ணூறு பாணங்களால் அவனையும் அடித்தான். பிறகு, பரதசிரோஷ்டனான துரியோதனன் கோபங்கொண்டு மிகப்பெரிதான வேறுவில்லையெடுத்து எல்லாவில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே யுத்தமுனையில் கூர்மையான அம்புகளால் பீமஸேனனை அடித்தான். பீமஸேனன் துரியோதனனுடைய வில்லிலிருந்து விடுபட்டுவருகின்ற அந்தஅம்புகளை நாசம்செய்து துரியோதனன்மீது இருபத்தெட்டு கூடாக்கங்களைப் பிரயோகித்தான். ஐயா! துரியோதனனோ மிகுந்தகோபங்கொண்டு பீமஸேனனுடையவில்லை கூடாரப்ரத்தினால் அறுத்துப் பத்துப்பாணங்களால் திருப்பியடித்தான். பிறகு, மகாபலசாலியான பீமஸேனன் வேறுவில்லையெடுத்துக் கூர்மையுள்ள ஏழுபாணங்களால் வினாவாக ராஜாவானதுரியோதனனை அடித்தான். மகாராஜோ! ஜபத்தினால் பிரகாசிக்கின்றவனும் மதவிட்டினவனுமான உர்ப்புடைய குமாரன் கைதேரந்தவன்போலப் பீமஸேனனுடைய அந்தவில்லையும் வினாவாக அறுத்தான். அவ்வாறே இரண்டாவதையும் மூன்றாவதையும் நான்காவதையும் ஐந்தாவதையும் அறுத்தான். இவ்வாறு எடுக்கவருகிற பீமனுடையவில்லை அறுத்தான். அப்படி அடிக்கடி நிற்கன் அறுக்கப்படுங்காலத்தில், அந்தப்பீமன் யுத்தகளத்தில் முழுதும் உருக்கினாலாகியதும் சிறந்ததுமான ஒருசக்தியைஎறிந்தான். கொளவன் மிருத்யுவுக்கு ஸகோதரிபோன்றதும் ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிஜ்வாலேபோன்றதும் ஆகாயத்தின் மத்தியைப்பிளந்துகொண்டு வருவதுபோன்றதும் அக்னிக் குச்சமானமான கார்தியுள்ளதுமான அந்தச்சக்தியைத் தன்னிடம்வருதவற்குள்ளேயே எல்லாஜனங்களும் மகாபலசாலியான பீமஸேனனும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்போதே மூன்றாகத்துண்டாக்கினான். மகாராஜரோ! பிறகு, பீமன் துரியோதனனுடைய ரத்தத்தைக்குறித்துப் பெரி

தும் மிக்க ஒளிபொருந்தியதுமான ஒருகதாயுதத்தை வேகத்தோடு சுழற்றியெறிந்தான். பிறகு, அந்தப்பெரி காண கதாயுதமானது புத்த ரங்கத்தில் உமதுபுத்திரனுடைய குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் மறு படியும் அவனுடைய ரதத்தையும் விரைவாக நாசஞ்செய்தது. ராஜேந் திரே! உமதுபுத்திரனோ பீமனிடத்திலிருந்து பயந்து ஒளிந்து மகா பலசாலியான நந்தகனுடைய வேறொரு ரதத்தின்மீது ஏறிக்கொண் டான். பிறகு, பீமன் மகாரதனை உம்முடைய புத்திரன் மாண்டா னென்று எண்ணி இரவில் கௌரவர்களை வெருட்டிக்கொண்டு பெரிய ஸிம்மநாதம்செய்தான். உம்முடைய ஸைனிகர்களும், 'அரசன் மாண் டான்' என்றே எண்ணினார்கள். பிறகு, அங்குள்ள எல்லா வீரர்களும் நான்குபக்கங்களிலும், 'ஆ! ஆ!' என்று பெருங்கூச்சலிட்டார்கள். அரச ரே! பயந்தவர்களான அவ்வெல்லா வில்லாளிகளுடைய கூச்சலையும் மகாபலசாலியான பீமனேனுடைய ஸிம்மநாதத்தையுங்கேட்டு ராஜா வான யுதிஷ்டிரர் துரியோதனன் மாண்டானென்று எண்ணி, பிறகு, குந்திபுத்திரனை விருகோதாரிருக்குமிடத்திற்கு விரைவாக வந்தார். மன்னரே! பாஞ்சாலர்களும் கேகயர்களும் மச்சகேசத்தார்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் யுத்தஞ்செய்யவேண்டுமென்கிற விருப்பத்தினால் எல் லாவிதமான முயற்சியுடனும் துரோணையே எதிர்த்தார்கள். பிறகு, அவ்விடத்தில் துரோணருக்குச் சத்துருக்களோடு பெரிதான யுத்தம் நேர்ந்தது. கோரமான இருளில்முழ்கி ஒருவரையொருவர்வதஞ் செய்கின்ற இருதிருத்து வீரர்களுக்கும் பெரும்போர் நடந்தது.

புற்றறப்பத்தெட்டாவது அந்நாயம்.

கடோதகசவதபர்வம் (தொடக்கம்.)

(கிணன் ஸஹதேவனைவென்று அவனைப்பரிசுளித்ததும், கர்ணன் விட்டனை ஜயித்ததும், அர்ஜுனன் அலாயுதனை வென்றதும்.)

ஓ! அரசரே! பிறகு, துரோணரை எதிர்க்கவேண்டுமென்று வருகின்ற ஸஹதேவனை யுத்தத்தில் சூரியகுமாரனான கர்ணன் தடுத்தான். ஸஹதேவனோ ராதேயனை ஒன்பது பாணங்களால் அடித்துப் படிந்த கணுக்களுள்ள பத்துப் பாணங்களால் மறுபடியும் அடித்தான். கைத்தேர்ச்சியுள்ளவனான கர்ணன் கணுக்கள்படிந்துள்ள அனேகம் அம்புகளால் அவனைத் திருப்பியடித்து நானேற்றப்பட்டிருக்கிற அவ

னுடைய வில்லையும் சீக்கிரமாகத் துண்டித்தான். பிறகு, பிரதாபசாலி
 யான மாத்திரிபுத்திரன் வேறுவில்லைக் கையிலெடுத்து இருபது பாணங்க
 ளால் கர்ணனை அடித்தான். அஃது ஆச்சரியமாயிருந்தது. கர்ணன்
 படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளாலே அவனுடைய குதிரைகளைக்
 கொன்று அவனுடைய ஸாரதியையும் ஒரு பல்லத்தால் விகரவாக
 யமலோகத்திற்கனுப்பினான். ரதத்தையிழந்தவனான ஸஹதேவனோ
 கத்தியையும் கேடகத்தையும் கையிலெடுத்தான். கர்ணன் சிரித்துக்
 கொண்டு அம்புகளாலே அவன் கத்தியையும் கேடகத்தையும் நாசம்
 செய்தான். பிறகு, மிகுந்த கோபமுண்டவனான ஸஹதேவன் கனமா
 னதும் மகாகோரமானதும் பொன்னால் சித்திரவேலைசெய்யப்பட்டதும்
 பெரிதுமான ஒரு கதாயுதத்தைச் சூரியகுமாரனான கர்ணனுடைய
 ரதத்தைக்குறித்துப் பிரயோகித்தான். ஸஹதேவனாலே பிரயோகிக்
 கப்பட்டு விரைவாக வருகின்ற அந்தக்கதையைக் கர்ணன் அம்புகளால்
 தடுத்துப் பூமியில் தள்ளினான். ஸஹதேவன் கதாயுதம் நாசம்செய்யப்
 பட்டதைக்கண்டு விரைவுடன் கர்ணன்மீது ஒரு சக்தியைப் பிரயோ
 கித்தான். அதனையும் அவன் அம்புகளால் அறுத்தான். மகாராஜே!
 பிறகு, ஸஹதேவன் எதிர்த்துநிற்கின்ற கர்ணனைக்கண்டு பரபாப்
 புடனே உத்தமமான ரதத்தினின்று விரைவாகப் பாய்ந்து யுத்தரங்கத்
 தில் ஒரு தேருருளையைக் கையிலெடுத்து ஸஹதேவன் அந்தக் கர்ணன்
 மீது பிரயோகம்செய்தான். வேகத்துடன் வருகின்றதும் பிரயோகிக்
 கப்பட்ட காலசக்கரம்போன்றதுமான ரதசக்கத்தை ஸஹதேவன்
 அனேகமாயிரம் அம்புகளால் அறுத்தான். மகாத்மாவான ஸஹதேவ்
 னானாலே அந்தச் சக்கரம் நாசம்செய்யப்பட்டவுடன் ஸஹதேவன் கர்
 ணன்மீது ஏர்க்காலையும் பூட்டாங்கயிறுகளையும் பலவிதமான நுகத்
 தடிகளையும் யானைகளுடைய அங்கங்களையும் அவ்வாறே குதிரைகளீ
 யும் மரித்த அனேக மனிதர்களையும் எறிந்தான். அவைகளைக் கர்ணன்
 அம்புகளால் நாசம்செய்தான். அவனுடைய அம்புகளால் தடுக்கப்படு
 கின்ற மாத்திரிபுத்திரனான அந்த ஸஹதேவன் தான் ஆயுதமற்றவனா
 யிருந்தலை அறிந்து யுத்தத்தை விட்டுவிட்டான். பாதசிரேஷ்டரே!
 ராதேயன் ஸஹதேவனைக் கூணத்திற்குள் பிந்தொடர்கதோடி நகைத்து
 (பின்வரும்) சில வார்த்தையை உரைக்கலானான் 'பயந்தவனே! மாத்திரீ
 புத்ர! ரணகளத்தில் சிரேஷ்டர்களான ரதிகார்களோடு நீ போர்புரியாதே.
 ஸமானர்களோடு நீ போர்புரி. என்னுடைய வார்த்தையில் நீ ஸந்தேகப்
 படாதே' என்று சொல்லிவிட்டு, மேலும் உக்ரமான வில்லினாலே அந்த
 ஸஹதேவனைக் குத்திக்கொண்டு மறுபடியும் சொல்லலானான். 'மாத்திரீ

புத்திர ! இதோ அர்ஜுனன் ரணகளத்தில் கொளவர்களோடு விரைவாகப் போர்புரிகிறான். அங்கு நீ செல். அல்லது இஷ்டமுண்டானால் வீட்டிற்கே செல்' என்றான். ரதிகர்களுள் சிறந்த கர்ணன் ஸஹதேவனைப் பார்த்து இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுப் பாஞ்சாலர்கள் பாண்டவர்கள் இவர்களைச் சேனைகளை எரிப்பவன்போலிருந்துகொண்டு ரதத்தோடு சென்றான். அரசரே ! யுத்தத்தில் சத்துருக்களைக் கொல்லுகின்றவனும் ஸத்யஸந்தனும் மிக்க புகழுள்ளவனுமான கர்ணன், கொல்லப்படக் கூடிய நிலைமையை அடைந்திருக்குப் ஸஹதேவனைக் குந்தியின் வார்த்தையை சினைத்துக் கொல்லவில்லை. வேந்தரே ! பிறகு, கர்ணனுடைய அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டவனும் அவனுடைய சொல்லம்புகளால் தவிக்கும்படி செய்யப்பட்டவனுமான ஸஹதேவன் மமைநொந்து உயிரைவைத்திருப்பதில்கூட வெறுப்புற்றான். ஜனங்களை நடுங்கச் செய்கிறவனை அந்தக் கர்ணனுடைய யுத்தத்தில் மகாரதனை ஸஹதேவன் விரைந்து மகாபலசாலியான பாஞ்சாலகுமாரனுடைய ரதத்தின்மீதேறினான். துரோணரை உத்தேசித்துச் சேனையோடு விரைவாக வருகின்ற வில்லாளியான விராடனை மத்தேராதிரதையான சல்யன் பாணஸ்ப்முகங்களால் மூடினான். அரசரே ! யுத்தத்தில் திடமான வில்லைக் கையில் தாங்கினவர்களான அவ்விருவருக்குப் முற்காலத்தில் ஜாபாஸூரனுக்கும் இந்திரனுக்கும் நடந்ததுபோன்ற யுத்தம் உண்டாயிற்று. மகாராஜரே ! மத்தராஜன் விரைபவனாகி ஸௌபதியான விராடனைப் படிந்த கணுக்களுள்ள அநேக அம்புகளால் விரைவாக அடித்தான். அரசரே ! அந்த விராடராஜனுடைய அந்தச் சல்யனைக் கூர்மையுள்ள ஒன்பதுபாணங்களால் திருப்பியடித்து மறுபடியும் எழுபத்துமூன்று பாணங்களாலும் மறுபடியும் நூறுபாணங்களாலும் அடித்தான் மத்தேசாதிபன் விராடனுடைய ரதத்தில் பூட்டியுள்ள நான்கு குதிகைகளையும் ஸாரதியையுங்கொன்று யுத்தத்தில் இரண்டம்புகளால் அவன் கொடியையும அறுத்துத் தள்ளினான். மகாரதனை விராடன் குதிகைகள் கொல்லப்பட்ட ரதத்தினின்று விரைவாகத் துள்ளிக் குதித்து வில்லில் நானொலியெழுப்பிக் கூர்மையுள்ள அம்புகளைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு நின்றான். பிறகு, சதாநீசன் தன் ஸகோதரனை விராடன் வாகனங்களை யிழந்ததைக்கண்டு எல்லா ஜனங்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே (சல்யனை) ரதத்தோடு விரைவாக எதிர்த்துவந்தான். பிறகு, எதிர்த்துவருகின்ற சதாநீகனை மகாயுத்தத்தில் மத்தராஜன் அநேக அம்புகளாலடித்து யமலோகத்திற்கனுப்பினான். வீரனை அந்தச் சதாநீகன் கொல்லப்பட்டவுடனே, ரதிகசுடோஷ்டனை விராடன் கொடியும்.

மாலேகளும் கட்டியுள்ள அந்த ரதத்தின்மீதே விரைவாக ஏறினான். பிறகு, விராடன் கோபத்தினால் இருகண்களையும் புரட்டிவிழித்து இரு மடங்கான விக்ரமத்துடன் பாணங்களால் மத்ராஜனுடைய ரதத்தை விரைவாக மூடினான். பிறகு, மத்ராதேசாதிபன் கோடங்கொண்டு படிந்த கணுக்களுள்ள பாணத்தினால் ஸேனைத்தலைவனான விராடனை மார்பில் தைக்கும்படி அடித்தான். பரதசிரோஷ்டரே! நன்றாயடிக்கப்பட்ட அந்த விராடன் ரதமத்தியிலுட்கார்ந்து மிக்க மூர்ச்சையை அடைந்தான். யுத்தத்தில் அம்புகளால் அடிக்கப்பட்ட அவ்விராடனை ஸாரதி யுத்த களத்தினின்று வேறிடத்திற்குக் கொண்டுசென்றான். பாரதரே! பிறகு போரில் விளங்குந்தன்மையுள்ள சல்லியனால் அனேக அம்புகளால் கொல்லப்படுகின்ற அந்தப் பெரிய சேனையானது இராக்காலத்தில் ஓடியது. ராஜேந்திரரே! அந்தச் சேனை ஓடுவதைக்கண்டு வாஸுதேவரும் தனஞ்சயனும் சல்லியனுக்குமிடத்திற்குச் சென்றார்கள். ராஜரே! ராக்ஷஸசிரோஷ்டனான அலாயுதன் எட்டுச் சக்காங்களுள்ளதும் குதிரை முகங்களும் பயங்கரமான காட்சியுமுள்ள பிசாசங்களோடு கூடியதும் சிவந்தவையும் நனைந்திருக்கின்றவையுமான கொடியத்துணிகளுள்ளதும் சிவந்தமாலேகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் உருக்குமயமானதும் கோர வடிவமுள்ளதும் கரடித்தோலால் மூடப்பட்டதுமான உத்தமமான ரதத்தின்மீதேறிக்கொண்டு அவ்விருவரையும் எதிர்த்தான். அரசரே! விள எப்பட்ட மைக்கொப்பான அந்த ராக்ஷஸன், பயங்கரமானதும் விசித்ரமான சிறகுகளுள்ளதும் கண்களைத் திறந்திருப்பதும் சப்திக்கின்றதுமான சிறந்த கழுகினால் பிரகாசிக்கின்றதும் தூக்கிநிறுத்தப்பட்ட கொடிமரமுள்ளதுமான கொடியினாலே விளங்கினான். அரசரே! அலாயுதன் அர்ஜுனனுடைய தலையில் நூற்றுக்கணக்கான அம்புத்திரைகளைப் பொழிந்துகொண்டு எதிர்த்துவருகின்ற அர்ஜுனனைக் காற்றை மலைதடுப்பதுபோலத் தடுத்தான். பாரதரே! அப்பொழுது பார்த்துக் கொண்டிருந்த எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் பிரீதியையுண்டுபண்ணுகின்றதும் கிருதர்கள், காக்கைகள், அண்டங்காக்கைகள், கோட்டான்கள், கங்கைகள், நரிகள் இவைகளுக்கு ஆனந்தத்தையுண்டுபண்ணுகிறதும் மிகக்குரூரமாயிருக்கின்றதுமான மகாயுத்தமானது அப்பொழுது நானுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும் நடந்தது. பாரதரே! அர்ஜுனன் அந்த அலாயுதனை நூறுபாணங்களாலடித்துக் கூர்மையுள்ள ஒன்பதுபாணங்களால் அவன் கொடியையுமுறுத்து மூன்றுபாணங்களால் ஸாரதியை யுங்கொன்று பின்னும். மூன்றுபாணங்களால் (ஸாரதி உட்காருமிடபாகிய) திரிவேணுகத்தையுமுறுத்து ஒருபாணத்தால் வில்லையும்றுத்து

நான்குபாணங்களால் நான்கு குதிரைகளையும் நாசம்செய்தான். அலாபுதன் மறுபடியும் வேறுவில்லை எடுத்து நானேற்றினான். அதனையும் அர்ஜுனன் இரண்டாகத் துண்டாக்கினான்; அதனையிழந்தவனான அலாபுதனாலே கையிலெடுக்கப்பட்ட கத்தியையும் ஒரு பாணத்தினால் இரண்டாகத் துண்டாக்கினான். பாரதர்களில் சிறந்தவரே! பிறகு, பார்த்தன் கூர்மையுள்ள நான்குபாணங்களாலே ராக்ஷஸசிரோஷ்டனான அந்த அலாபுதனை அடித்தான். அடிக்கப்பட்ட அந்த அலாபுதன் பயத்தினால் ஓடினான். அரசரே! அர்ஜுனன் அந்த அலாபுதனை ஜயித்து வீரர்கள்மீதும் யானைகுதிரைகளின்மீதும் பாணசமூகங்களை வாரியிறைத்துக்கொண்டு விரைவாகத் துரோணாரூடில் வந்தான். மகாராஜரே! புதழ்பெற்ற பாண்டவனாலே, கொல்லப்படுகின்ற ஸைனிகர்கள் காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட மரங்கள்போலப் பூமியில் விழுந்தார்கள். அரசரே! மகாபலசாலியான பல்குனனாலே அந்தக் கொளவ வீரர்கள் நாசம்செய்யப்படுகிறபொழுது உமது புத்திரனுடைய சைனிய முழுதும் புறங்காட்டி ஓடியது.

பூற்றயபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

க டோ த் த ச வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(ஸங்குலயுத்தத்தை வர்ணித்தது.)

பாரதரே! உம்முடைய சேனையை அம்புகளால் விரைவாக எரிக்கின்ற சதாரிகளை உமது குமாரனான சித்திரஸேனன் தடுத்தான். நகுல குமாரனும் ஐந்துபாணங்களால் சித்திரஸேனை அடித்தான். மகாராஜரே! அந்தச் சித்திரஸேனனும் கூர்மையுள்ள பத்துப்பாணங்களாலே யுத்தத்தில் சதாரிகளைத் திருப்பியடித்து மறுபடியும் கூர்மையுள்ள ஒன்பது பாணங்களாலே அவனை மாற்றிலடித்தான். நகுலகுமாரனான சதானிகன் மிகப் பதிவான கணுக்களுள்ள அம்புகளாலே அந்தச் சித்திரஸேனனுடைய கவசத்தைத் தேகத்தினின்று நன்றாக நழுவியிழும்படி செய்தான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. அரசரே! கவசத்தையிழந்த உமது புத்திரனான அந்தச் சித்திரஸேனன் காலத்தில் சட்டையுரித்த ஸர்ப்பம்போல் மிகவும் பிரகாசித்தான். மகாராஜரே! பிறகு, நகுல குமாரன் யுத்தத்தில் முயற்சியுள்ள சித்திரஸேனனுடைய தவஜத்தை யும் வில்லையும் கூர்மையுள்ள பாணங்களால் அறுத்தான். மகாராஜரே! யுத்தரங்கத்தில் வில் அறுக்கப்பட்டவனும் கவசத்தை இழந்தவனு

மான அந்த மகாரதன் சத்துருக்களைப் பிளக்குந் திறமையுள்ள வேறு வில்லைக் கையிலெடுத்தான். பிறகு, பரதர்களுள் மகாரதனுள் அந்தச் சித்ரஸேனன் யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டு ஒன்பதுபாணங்களால் நகுலகுமாரனை அடித்தான். பெரியவரே! பிறகு, நரோத்தமனுள் சதாரீகனும் மிகுந்த கோபங்கொண்டு சித்திரஸேனனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் கொன்றான். மகாரதனும் பலசாலியுமான சித்திரஸேனன் அந்த ரதத்தினின்று துள்ளிக்குதித்து இருபத் தைந்துபாணங்களால் நகுலகுமாரனை அடித்தான். யுத்தரங்கத்தில் அவ்விதமான காரியத்தைச் செய்கின்ற அந்தச் சித்திரஸேனனுடைய ரதனங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட வில்லை நகுலகுமாரன் ஓர் அர்த்த சந்திரபாணத்தால் அறுத்தான். வில் அறுக்கப்பட்டவனும் ரதத்தையிழந்தவனும் குதிரையையிழந்தவனும் ஸாரதியை யிழந்தவனுமான அந்தச் சித்ரஸேனன் மகாபாவான கிருகவர்மாவினுடைய ரதத்தில் விரைவாக ஏறிக்கொண்டான். துரோணரை எதிர்க்கக்கருதினவனும் பெரியசேனையுடன் கூடியவனும் மகாரதனுமான துருபதனை விருஷஸேனன் அப்பொழுது அனேக பாணங்களை (அவன்மீது) இறைத்துக்கொண்டு விரைவாக எதிர்த்தான். குற்றமற்றவரே! யஜ்ஞஸேனனோ மகாரதனுள் கர்ணபுத்ரனை யுத்தத்தில் அறுபதுபாணங்களால் இரண்டுகைகளிலும் மார்பிலும் அடித்தான். விருஷஸேனனோ மிகுந்தகோபங்கொண்டு ரதத்திலிருக்கின்ற யஜ்ஞஸேனனைக் கூர்மையுள்ள அனேக அம்புகளாலே மார்பிலடித்தான். மகாராஜரே! அம்புகளால் துன்புறுத்தப்பட்ட அங்கங்களுள்ளவர்களும் அம்புகளால் நிறைக்கப்பட்ட மேனியையுடையவர்களுமான அவ்விருவரும் யுத்தரங்கத்தில் முட்களால் நிறைந்துள்ள இரண்டு முள்ளம்பன்றிகள்போல் விளங்கினார்கள். மகாயுத்தத்தில் பொற்கட்டுள்ளவைகளும் பளபளப்பான முனையுள்ளவைகளுமான அம்புகளாலே கவசங்களுடைக்கப்பட்டவர்களும் ரத்தவெள்ளத்தால் நனைக்கப்பட்டவர்களுமான அவ்விருவரும் மிகவும் பிரகாசித்தார்கள். ஸ்வர்ணம் போன்றவர்களும் விசித்திரமானவர்களும் கல்பகவிராக்ஷங்கள்போல் ஆச்சரியகரங்களுமான அவ்விருவரும் பூத்திருக்கின்ற பலாசவிராக்ஷங்கள்போல் யுத்தகளத்தில் மிகவும் பிரகாசித்தார்கள். அரசரே! பிறகு, விருஷஸேனன் துருபதராஜனை ஒன்பதுபாணங்களாலடித்து மறுபடியும் எழுபது பாணங்களாலடித்துத் திருமபத்திரும்ப மும்முன்று பாணங்களாலும் அடித்தான். மகாராஜரே! பிறகு, ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளைப் பிரயோகிக்கின்ற கர்ணபுத்திரன் அப்பொழுது வர்ஷிகின்ற மேகம்போல் பிரகாசித்தான்.. பிறகு, துருபதனோ கோபங்

கொண்டு விருஷஸேனனுடைய வில்லைத் துவைந்ததும் கூர்மையுள்ளது
மான பல்லத்தால் இரண்டாக அறுத்தான். அந்த விருஷஸேனன் பொற்
பூண்கட்டப்பட்டதும் புதியதும் உறுதியாயிருக்கின்றதுமான வேறு
வில்லைக்கையிலெடுத்துப் பளபளப்புள்ளதும் துவைந்ததும் தீட்டப்பட்
டதும் உறுதியாயிருப்பதுமான ஓரம்பை அம்புப்பெட்டியினின்று
உருவி வில்லிற் பூட்டிக் துருபதனைக் குறிவைத்து ஸோமகர்களுல்லோ
ரையும் பயமடையும்படி செய்துகொண்டு காதுவரையிலுமிழுத்துப் பிர
யோகம்செய்தான். அவ்வம்பானது அவன் மார்பாய்விளந்துகொண்டு
பூமியில் பிரவேசித்தது. விருஷஸேனனுடைய அம்பினொடிக்கப்பட்ட
துருபதராஜன் மூர்ச்சையடைந்தான். 'ராஜேந்திரே ! பாஞ்சாலர்களுள்
மகாரதனுை துருபதராஜன் தோல்வியடைந்தவுடனே ஸாரதியானவன்
தன்கடமைபை நினைத்துக்கொண்டு புத்தபூமியினின்று அவனை வேறி
டத்திற்குக் கொண்டுசென்றான். வேந்தரே ! பிறகு, பயங்கரமான அர்த்த
ராத்திரிவேளையில் துருபதனுடையசேனை அம்புகளால் கவசங்களுடை
க்கப்பட்டவையாகி விரைவாக புத்தரங்கத்தினின்றோடியது. அந்த நடு
நிசியில் புத்தபூமியானது நான்குபக்கங்களிலும் போர்வீரர்களால் பிடிக்கப்
பட்டு ஜவலிக்கின்ற தீபங்களாலே மேகங்கள்ற்ற ஆகாயமானது
ஜயோதிர்மண்டலங்களால் விளங்குவதுபோல விளங்கியது. மகாராஜே !
அவ்வாறே கீழேவிழுந்திருக்கின்ற தோள்வளைகளாலே புத்தபூமியானது
வாஷாகாலத்தில் மின்னல்களால் மேகமவிளங்குவதுபோல விளங்கியது.
தாரகாசுரனுடையபுத்தத்தில் இந்திரனிடமிருந்து பயந்து அசுரர்கள் ஒடி
னதுபோல ஸோமகர்கள் கர்ணபுத்திரனிடமிருந்து பயந்து நான்குபக்கங்
களிலும்ஒடினார்கள். மகாராஜே ! புத்தகளத்தில் அவனால் பிடிக்கப்பட்டு
ஒடுகின்ற ஸோமகர்கள் தீபங்களால் விளக்கப்பட்டு விளங்கினார்கள்.
பாரதரே ! கர்ணபுத்திரன் புத்தத்தில் அவர்களைவென்று உச்சிப்பொழு
தையடைந்த சூரியன்போல விளங்கினான். உம்மைச்சேர்ந்தவர்களும்
பிறரைச்சேர்ந்தவர்களுமான ஆயிரக்கணக்கான அசுரர்களுள் பிரதாப
சாவியான விருஷஸேனன் ஒருவனே ஜவலித்துக்கொண்டுநின்றான்.
அந்த விருஷசேனன் ஸோமகர்களுள் குரர்களான மகாரதர்களை புத்த
த்தில் ஜபித்துவிட்டு புதிஷ்டிரராஜரிருக்குமிடத்திற்கு விரைவாகச்
சென்றான். பிறகு, கோபங்கொண்டவனும் பகைவரையெரிப்பவனுமான
பிரதிவிந்தியனை மகாரதனும் உமது புத்திரனுமான துச்சாஸனன் ரண
களத்தில் எதிர்த்தான். அரசரே ! மேகங்களில்லாத ஆகாயத்தில் புத
னுக்கும் சூரியனுக்கும் எதிர்ப்பு உண்டாவதுபோல அவ்விருவருக்கும்
ஆச்சரியமான தோற்றமுள்ள போர் உண்டாயிற்று. மகாராஜே ! புத்த

த்தில் செய்யமுடியாத காரியத்தைச் செய்கின்றவனை பிரதிவிர்தியனை உமது ஸைன்யத்திலுள்ள மகாரதர்களும் கொண்டாடினார்கள். துச்சாஸனன் மூன்றுபாணங்களால் அவன் நெற்றியில் அடித்தான். பலசாலியும் வில்லாளியுமான உமதுபுத்திரனாலே மிகவும் அடிக்கப்பட்டிருக்கின்ற மகாபாகுபலமுள்ள பிரதிவிர்தியன் சொடுமுடிகளுடன் கூடின மலைபோல் விளங்கினான். மகாரதனை பிரதிவிர்தியன் புத்தத்தில் துச்சாஸனனை ஒன்பது பாணங்களாலடித்து மறுபடியும் ஏழுபாணங்களால் அடித்தான். பாரதரே ! உமது குமாரன் அந்தபுத்தகளத்தில் ஒருவராலும் செய்யமுடியாத காரியத்தைச் செய்தான். பிரதிவிர்தியனுடைய குதிரைகளை உக்கிரமான அம்புகளாலே அடித்துக் கீழேதள்ளி அவனுடைய ஸாரதியையும் கொடிமரத்தையும் ஒருபல்லத்தினால் கீழேதள்ளினான். வில்லாளியான அந்தப்பிரதிவிர்தியனுடைய தேரினையும் எள்ளள வெள்ளளவாக நாசஞ்செய்தான். பிரபுவே ! கோபங்கொண்ட துச்சாஸனன் பதிவானகனுக்களுள்ள அம்புகளாலே கொடித்துணிகளையும் அம்பறத்துணிகளையும் கடிவாளங்களையும் பூட்டாங்கயிறுகளையும் எள்ளளவெள்ளளவாகத் துண்டாக்கினான். தர்மாத்மாவான அந்தப்பிரதிவிர்தியன் ரதத்தையிழந்து வில்லைக்கையில்பிடித்து நின்றுகொண்டும் நூற்றுக்கணக்காக அனேகம் அடபுகளை யிறைத்துக்கொண்டும் உமது புத்திரனோடு போர்புரிந்தான். அவனுடையவில்லை உம்முடையகுமாரன் ஒரு கூடாரபரத்தினால் அறுத்தான். பிறகு, வில் அறுக்கப்பட்ட பிரதிவிர்தியனைப் பத்துப்பாணங்களால் அடித்தான். பிரதிவிர்தியன் தேரிழந்ததைக்கண்டு அந்தபுத்தகளத்தில் மகாரதர்களான அவனுடையசகோதரர்கள் பெரியசேனையுடன் உதவிசெய்வதன்பொருட்டு அவனை அனுஸரித்தார்கள். மகாராஜரே ! பிறகு, பிரதிவிர்தியன் பிரகாசிப்பதான ஸுதஸோமனுடைய ரசத்தின்மீதேறி (வேறு) வில்லைக்கையில்பிடித்து உமதுபுத்திரனை அடித்தான். பிறகு, உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுள்ளாரும் உம்முடைய புத்திரனைச் சூழ்ந்துகொண்டு பெரியசேனையினால் சூழப்பட்டவர்களாகி வேகத்தோடு எதிர்த்தார்கள். பாரதரே ! பிறகு, பயங்கரமான அரத்தரத்திரிகாலத்தில் யமனுடைய ராஜ்யத்தை விருத்திபண்ணுகிறதான புத்தமானது உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்கும் பிறருக்கும் நடக்க ஆரம்பித்தது.

ஊற்றெழுபதாவது அத்யாயம்.

கடோதக சுவதப் பர்வம் (தே. 11. 13.)

(ஈதலன் சகுனியையும் கிருபர் சிகண்டியையும் வென்றது.)

அரசரே ! உம்முடைய சைனியத்தைக் கொல்லுகிறவனும் புத்தத்தில் வேகமுள்ளவனுமான நகுலனைச் சகுனி கோபங்கொண்டு எதிர்த்தான்; 'நில், நில்' என்றும் சொன்னான். பகையைபுடையவர்களும் அன்னியோன்னியம் வதத்தைவிரும்புகின்றவர்களும் வீரர்களுமான அவ்விருவரும் காதுவனையில் இழுத்து நன்றாகவிடப்பட்ட அம்புகளாலே பரஸ்பரம் அடித்தார்கள். அரசரே ! எவ்வாறு நகுலன் பாணவர் ஷங்களைப்பொழிந்தானோ அவ்வாறே ஸௌபலனும் புத்தத்தில் ஆயுதப்பயிற்சியைக் காண்பித்துக்கொண்டு பாணவர் ஷங்களைப் பொழிந்தான். மகாராஜரே ! புத்தத்தில் அம்புகளாகிற முட்களைத்தெறிருக்கிற சூரர்களான அவ்விருவரும் அப்பொழுது இரண்டு முள்ளம்பன்றிகள் முட்களோடு விளங்குவதுபோல விளங்கினார்கள். மகாபுத்தத்தில் பொற்புங்க முள்ளவைகளும் நேரானமுனையுள்ளவைகளுமான அம்புகளால் கவசங்களுடைக்கப்பட்டவர்களும் இரத்தவெள்ளத்தினால் நனைக்கப்பட்டவர்களான அவ்விருவரும் மிகப்பிரகாசித்தார்கள். பெரன்போலவிளங்குகிறவர்களும் ஆச்சரியகரர்களுமான அவ்விருவரும் புத்தரங்கத்தில் கல்பகவிருகூடங்கள் போலவும் புத்திருக்கின்ற பாலசவிருகூடங்கள் போலவும் விளங்கினார்கள். மகாராஜரே ! சூரர்களும் புத்தத்தில் அம்புகளால் தேகங்கள் துளைக்கப்பட்டவர்களுமான அவ்விருவரும் அப்பொழுது முட்களாலிறைந்த இலவமரங்கள் போல விளங்கினார்கள். மன்னரே ! அவ்விருவரும் கண்களைவிழித்துக் குறுக்காகப்பார்க்கின்றவர்களாகவும் கோபத்தால் கண்கள் மிகக்கிவந்தவர்களாகவும் ஒருவரையொருவர் எரிப்பவர்களாகவும் காணப்பட்டார்கள். உமது மைத்துனனான சகுனியோ மிகுந்தகோபமுற்றுச் சிரித்துக்கொண்டு கூர்மையுள்ள கர்ணியென்கிற பாணத்தினால் மாத்திரிபுத்தனை மாற்பிலடித்தான். நகுலனே வில்லாளியான உம்முடையமைத்துனனாலே நன்கு அடிக்கப்பட்டு ரதமத்தியில் உட்கார்ந்து அதிக மூர்ச்சையை அடைந்தான். அரசரே ! மிக்கபகையாளியும் கொழுப்புடையவனுமான சத்துரு அவ்வித நிலையையடைந்ததைக் கண்டு சகுனி கிரீஷ்மகாலத்தின்முடிவில் மேசம்கர்ஜிப்பதுபோலக் கர்ஜித்தான். பாண்டுபுத்திரனான நகுலன் பிறகு நினைவையடைந்து மறுபடியும் வாயைத்திறந்திருக்கும் அந்தகன்போல ஸௌபலனை எதிர்த்தான்.

புரதஸ்ரேஷ்டரே! நீசுலன் அதிககோபங்கொண்டு சகுனியை மார்பில் அறுபதுபாணங்களாலும் மறுபடியும் நூறுபாணங்களாலும் அடித்தான். பிறகு, அம்புடன் கூடிய சகுனியினுடைய வில்லைக் கைபிடிக்குமிடத்தில் அறுத்தான். விரைவாக அவனுடைய கொடியையும் மூத்து ரதத்திலிருந்து பூமியில்தள்ளினான். பாண்டுபுத்திரனான நகுலன் கீர்மையுள்ளதும் துவைந்ததும் தீட்டப்பட்டதுமான ஓரம்பினாலே இரண்டு தொடைகளையும் பிளந்து சிறகுகளுள்ள ஒருகழுகை வேடன் ஓரம்பினால் அடித்துத்தள்ளுவதுபோல அப்பொழுது சீமேதள்ளினான். மகாராஜரே! அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட அந்தச் சகுனி காழகம் காமினியைத் தழுவுவதுபோலக் கிலேசத்தோடு கொடிமாததைத் தழுவிக்கொண்டு தேர்நிலில் உட்கார்ந்தான். மாசுற்றவரே! நினைவற்றுக் சீமேனிமூந்திருக்கின்ற உமதுமைத்துனைப்பார்த்து ஸாரதி விரைவாக ஸேனாமுகத்திலிருந்து ரதத்தோடு அவனை வேறிடத்திற்குக் கொண்டுபோனான். பிறகு, பார்த்தார்களும் அவர்களுடன் யுத்தத்தில் உதவிக்காக வந்திருக்கின்ற மற்றவர்களும் ஆரவாரித்தார்கள். சத்துருக்களைத்தவிக்கச்செய்பவனான நகுலன் கோபங்கொண்டு யுத்தத்தில் படைவீனவென்று ஸாரதியைநோக்கி, 'என்னைத் துரோணருடைய சேனையைநோக்கிக் கொண்டு செல்' என்று சொன்னான். அரசரே! அந்த மாதீர்புத்திரனுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு ஸாரதி அப்பொழுது துரோணர் இருக்கின்ற இடத்திற்கு ரதத்தோடுசென்றான்.

அரசரே! யுத்தத்தில் துரோணையே அணுக விரும்பிய சிகண்டியைச் சாத்வானுடைய குமாரரான கிருபர் வேகத்துடனும் முயற்சியுடனும் எதிர்த்தார். துரோணருடைய படையிலிருப்பவரும் (தன்னை) வேகமாக எதிர்த்துவருகிறவரும் சத்துருக்களையடக்குகிறவருமான கௌதமரைச் சிகண்டி நகைத்துக்கொண்டு ஒன்பது பல்லங்களாலடித்தான். மகாராஜரே! உமது புத்திரர்களுக்குப் பிரியத்தைச் செய்பவரான கிருபாசாரியர் அந்தச் சிகண்டியை ஐந்துபாணங்களால் லடித்து மறுபடியும் இருபதுபாணங்களால் அடித்தார். அவ்விருவீரர்களுக்கும் தேவாஸாபுத்தத்தில் சமபராஸாநுக்கும் தேவராஜனுக்கும் யுத்தம் நடந்ததுபோலக் கோரமும் பயங்கரமுமான பெரிய யுத்தமானது நேர்ந்தது. வீரர்களும் யுத்தத்தில் அடங்காதமதங்கொண்டவர்களுமான அம்மகாரதர்களிருவரும் கிரீஷ்மருதுவினுடைய முடிவுக்காலத்தில் இரண்டு மேகங்கள்போல் ஆகாயத்தைப் பாணஸமூகங்களால் மூடப்பட்டதாகச் செய்தார்கள். இயற்கையாகவே கோரமா

பிறுக்கும் அந்த யுத்தமானது பின்னும் மிக்ககாரமாயிற்று. பரத
ஸ்ரேஷ்டரே! யுத்தம்செய்கின்ற யுத்தவீரர்களுக்கு அன்றிவானது
கோவடிவமுள்ளதும் பயங்கரமானதும் காலரத்திரிபோன்றதுமா
யிற்று. மகாராஜரே! அப்பொழுது சிகண்டியோ நானேற்றப்பட்டுள்
ளதும்* ஆம்போடுகடியதுமான கௌதமருடைய பெரியவில்லை அர்த்த
சந்திரபாணத்தினால் அறுத்தான். வேந்தரே! கிருபர் கோபங்கொண்டு
பொற்காம்புள்ளதும் முனைமழலகாததும் கருமானால் நன்றாகத் தீட்
டப்பட்டதும் பயங்கரமாயுள்ளதுமான ஒருசக்தியைப் பிரியோகித்தார்.
வருகின்ற அந்தச் சக்தியாயுதங்கள் சிகண்டி அனேக பாணங்களால்
அறுத்தான். பிரகாசிக்கின்றதும் அதிகமான காந்தியுள்ளதுமான
அந்தச் சக்தியானது அறுக்கப்பட்டுப் பூமியில்விழுந்தது. மகாராஜரே!
ரதிகர்களுள் உத்தமமானகௌதமருந், பிறகு, வேறுதனுடைக்காரி
லெடுத்தச் சிகண்டியைக் கூர்மையுள்ள பாணங்களாலே முடி ஏர். யுத்த
ரங்கத்தில் தீர்த்திமானுனை கௌதமராலே முடாபடுகின்ற ரதிகிரேஷ்
டனுனசிகண்டி. தேர்நடுவில் உட்கார்ந்தான். பாரதரே! சாரத்வந்தான
கிருபாசாரியர் யுத்தத்தில் சிகண்டி களைத்துப்போனதைக்கண்டு
(அவனை) கொல்லக்கருதி அநேக அம்புகளாலே அவனை அடித்தார்.
யுத்தத்தில் மகாரதனுன சிகண்டி புறங்காட்டியதைக்கண்டு பாஞ்சாலர்
களும் ஸோமகர்களும் நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள்.
அவ்வாறே, பிராம்மணோத்தமமான கிருபாசாரியரையும் பெரிய சேனை
யுடன் உம்முடைய குமாரர்கள் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு, யுத்தம்
தொடங்கியது. மன்னரே! யுத்தத்தில் ஒருவனாபொருவர் எதிர்த்
தோடிவருகின்ற ரதிகர்களுடைய நெருங்கிய ஒலியானது கர்ஜிக்கின்ற
மேகங்களினுடைய முழக்கம்போலத் தோன்றியது. அரசரே! ஒரு
வரையொருவர் எதிர்த்து ஒடிவருகின்ற குதிரைவீரர்களுக்கும் யானை
களுக்கும் குரூமான யுத்தமானது நடந்தது. பிராஜைகளுக்கு நாதரே!
மன்னரே! ஓடுகின்ற காலாட்களுடைய காலோசையாலே பூமியானது
பயத்தால் நடுக்கமுற்ற ஸ்திரீயைப்போல் நடுங்கியது. வேந்தரே!
அனேக ரதிகர்கள் ரதத்திலேறி அதிவேகமாகஒடிக்காக்கைகள் விட்டிற்
பூச்சிகளைப்பிடிப்பதுபோல (பகைவர்களைக்) கவர்ந்துகொண்டார்கள்.
பாரதரே! முயற்சியுள்ளவைகளும் மதப்பெருக்குள்ளவைகளுமான
பெரியயானைகள் அவ்வாறே மதப்பெருக்குள்ளயானைகளை அடுத்த இடத்
தில் வென்றன. போர்க்களத்தில் மிகுந்த பாபப்புள்ளவர்களான
குதிரைவீர்கள் குதிரைவீரர்களையும் காலாட்கள் காலாட்களையும்
எதிர்த்து ஒருவரையொருவர் மீறாமலிருந்தார்கள். அந்த யுத்தரங்கத்

தில் ஓடுகின்றவர்களும் விரைவாகச் செல்லுகின்றவர்களும் மறுபடியுந் திரும்புகின்றவர்களுமான படைவீரர்களுடைய பெரிதான ஒவியானது இரவில் தோன்றியது. மகாராஜே! இரதங்களிலும் யானைகளிலும் குதிரைகளிலும் ஜவலிக்கின்ற தீவட்டிகள், ஆகாயத்தினின்று கீழே நழுவிவிழுகின்ற பெரிய உரக்கைகள்போலக் காணப்பட்டன. அச்சரே! பரதசிரேஷ்டரே! பெரிய தீபங்களாலே காந்தியுடையதாகச் செய்யப் பட்ட அந்த இரவானது யுத்தமுனையில் பகலுக்கொப்பாக விருந்தது. உலகத்தில் சூழ்ந்திருக்கிற இருளானது எவ்வாறு சூரியனால் அழியுமோ அவ்வாறே இங்குமங்கும் ஜவலிக்கின்ற தீபங்களாலே கோரமான இருளானது அழிந்துவிட்டது. புழுதியினாலும் இருளாலும் வியாபிக்கப்பட்ட ஆகாயமும் பூமியும், திக்குக்களும் திக்குக் கோணங்களும் ஒளியினால் விளக்கப்பட்டன. அந்தத் தீபங்களாலே விளக்கப்பட்டவைகளான மகாத்மாக்களுடைய அஸ்திரங்கள் கவசங்கள் ரதனங்கள் இவற்றின் ஒளிகளெல்லாம் மறைந்தன. பாரதரே! அந்த இரவின் தொடக்கத்தில் பெரிய ஆரவாரத்துடனாகிய யுத்தம் நடக்கும்பொழுது, ஒரு பிராணியாவது, 'யான் இங்கு இருக்கிறேன்' என்று தன்னிலைமையைத் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. பரதசிரேஷ்டரே! அந்த யுத்தகாலத்தில் அறிமார்மையால் பிதா புத்திரனைக் கொன்றான்; புத்திரனும் பிதாவைக் கொன்றான்; மித்திரன் மித்திரனைக் கொன்றான்; மருமகனை அம்மான் கொன்றான்; அம்மானை மருமகன் கொன்றான். தம்மவர்கள் தம்மவர்களையும், பிறர்கள் பிறர்களையும் ஒரு வரையொருவர் கொன்றார்கள். இராக்காலத்தில் அந்த யுத்தமானது பயந்தவர்களுக்குப் பயத்தை புண்பெண்ணுகிறதும் வரம்புகடந்தது மாயிருந்தது.

ஹ்றேழுபத்தோராவது அத்யாயம்.

க டே ர த் க ச வ த ப ர வ ம் (கே. 11. 33.)

(துரோணருந்தும் திருஷ்டத்யும்னன் முதலானவாருக்கும் ஸரீரூல புத்தம்.)

மகாராஜே! மிகவும் கைகலந்ததும், பயங்கரமுமான அந்த யுத்தமானது நடக்கும்பொழுது, திருஷ்டத்யும்னன் துரோணரைய எதிர்த்தான். சிறந்த வில்லில் பாணங்களைப் பூட்டிக்கொண்டும் அடிக்க

கடி நாண்கயிற்றை யிழுத்துக்கொண்டும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப் பட்ட துரோணருடைய ரதத்தைக்குறித்து எதிர்த்துவந்தான். மஹாராஜரே! துரோணை வதஞ்செய்யவிருப்பி எதிர்த்துவருகின்ற திருஷ்டத்யும்னனைப் பாஞ்சாலர்கள் பாண்டவர்களுடன் நான்குபுறத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். ஆசாரிய சிரேஷ்டான துரோணர் யுத்தகளத்தில் அவ்வாறு சூழப்பட்டதைக்கண்டு உமமுடையபுத்திரர்கள் முயற்சியுடன் நான்குபுறத்திலுமின்று பாதுகாதார்கள். பிறகு, முன்னிரவில அந்தச் சேனாசூழத்தாங்களிரண்டும், காற்றினால் கொந்தளிப்புற்றவையும் அலைக்கப்பட்ட ஜலஜந்துக்களுள்ளவையும் அச்சந்தருபவையுமான இரண்டு கடல்கள்போல எதிர்த்தன. மகாராஜரே! பிறகு, பாஞ்சாலராஜகுமாரனான திருஷ்டத்யும்னன் ஐந்துபாணங்களாலே துரோணரை மாற்பிலிடித்து விரைவாக விம்மரதத்தைச் செய்தான். துரோணர் யுத்தாங்கத்தில் திருஷ்டத்யும்னனை இருபத்தைந்து பாணங்களாலடித்து வேறு ஒருபல்லத்தினாலே பேரொலியுள்ளதான அவனுடைய வில்லையும் அறுத்தார். பரதசிரேஷ்டரே! துரோணராலே மிகவும் அடிக்கப்பட்ட திருஷ்டத்யும்னன் உதடடைக் கடித்துக்கொண்டு அந்த வில்லை விரைவாகக் கீழே எறிந்தான். மஹாராஜரே! பிறகு, பிரதாபசாலியான திருஷ்டத்யும்னன் கோபங்கொண்டவனாகத் துரோணரை நாசம்செய்யும் விருப்பத்துடன் வேறொரு சிறந்த வில்லைக் கையிலெடுத்தான். பைகவர்களைக் கொல்வானான திருஷ்டத்யும்னன் ஆச்சரியகரமானவில்லை இழுத்துத் துரோணருடைய உயிரைமாய்க்கக்கூடிய கோரமான ஒருபாணத்தைப் பிரயோகித்தான். மகாபுத்தத்தில் பலசாலிபான திருஷ்டத்யும்னனால் விடப்பட்ட கோரமான அம்பானது அச்சைனியத்தை உதித்த சூரியன்போல் விளங்கச்செய்தது. அரசரே! கோரமான அவ்வம்பைக்கண்டு தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் மனிதர்களும் யுத்தத்தில், 'துரோணருக்கு மங்களம் உண்டாகவேண்டும்' என்கிறவார்த்தையைச் சொன்னார்கள் வேந்தரே! ஆசாரியருடைய ரதத்தைநோக்கிவருகின்ற அந்த அம்பைக் கைதேர்ந்தவனுனகரணன் பன்னிரண்டாகத் துண்டாக்கினான். அரசரே! வில்லாளியான ஸூதபுத்திரனாலே பலவாகத்துண்டிக்கப்பட்ட அவ்வம்பானது விஷத்தை யிழுந்தஸர்ப்பம்போல விரைவாக விழுந்தது. யுத்தாங்கத்தில் கரணன் படிவானகணுக்களுள்ள பாணங்களாலே அவ்வம்பைத் துண்டாக்கி விட்டுப் பிறகு, பத்துப்பாணங்களால் திருஷ்டத்யும்னனை அடித்தான். மகாரதர்களான துரோணபுத்ரர், துரோணர், சல்யன், துச்சாஸனன், துரியோதனன், சகுனி இவர்களெல்லோரும் விரைவுடன் பாஞ்சால

ராஜகுமாரனான திருஷ்டத்யும்னனை முறையே ஐந்துபாணங்களாலும் ஏழுபாணங்களாலும் பத்துப்பாணங்களாலும் மூன்றுபாணங்களாலும் இருபதுபாணங்களாலும் ஐந்துபாணங்களாலும் அடித்தார்கள். அரசரே! மகாபுத்தத்தில் துரோணர் நிபித்தமாகக் கோரஸ்வருபிகளான ஏழு வீரர்களாலே அடிக்கப்பட்டவனான திருஷ்டத்யும்னன் மனங்கலங்காமலே எல்லாரையும் மும்மூன்றுபாணங்களால் திருப்பியடித்தான்; துரோணரையும் துரோணபுத்திரரையும் காண்ணையும் உம்முடைய குமாரனையும் பின்னும் அடித்தான். வில்லாளியான திருஷ்டத்யும்னனாலே பிளக்கப்படுகின்றவர்களும் ரதிகர்களுள் சிரேஷ்டர்களுமான ஒவ்வொருவரும் யுத்தத்தில் ஐந்து ஐந்து பாணங்களால் மறுபடியும் விரைவாக அவனை அடித்தார்கள். அரசரே! துருமஸேனனோ அதிக கோபங்கொண்டு திருஷ்டத்யும்னனை ஒருபாணத்தினாலும் மற்றும் மூன்றுபாணங்களாலும் விரைவாக அடித்து, 'நில், நில்' என்றும் சொன்னான். அந்தத் திருஷ்டத்யும்னனோ அந்த த்ருமஸேனைக் கூர்மையுள்ளவைகளும் நோகப்பாய்கின்றவைகளும் பொன்னுலமைந்த புங்க முள்ளவைகளும் சூரணியில் தீட்டப்பட்டவைகளும் யுத்தத்தில் பிராணன்களை வாங்குகின்றவைகளுமான மூன்றுபாணங்களாலே திருப்பியடித்தான். வீரமுடையவனான திருஷ்டத்யும்னன் வேறு ஒரு பல்லத்தினாலே ஸ்வர்ணத்தினால் பிரகாசமான குண்டலங்களணிந்த த்ருமஸேனனுடைய தலையை அவர் சரீரத்தினின்று அறுத்தான். யுத்தத்தில் உதடுகளை நன்கு கடித்துக்கொண்டிருக்கும் அந்தத் துருமஸேனனுடைய தலையானது பெருங்காற்றால் உதிர்க்கப்பட்ட பழுத்த பனம் பழம்போல் பூமியில் விழுந்தது. வீரனான திருஷ்டத்யும்னன் மிக்க கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே அந்த வீரர்களை மறுபடியும் அடித்து விட்டு விசித்ரமாக யுத்தம்செய்கின்ற கர்ணனுடைய வில்லையும் பல்லங்களாலே அறுத்தான். பெரிய ஸிம்மமானது அதிக கொடுமையான தன் வாலறுத்தலைப்பொறுத்துபோலக் கர்ணன் தன் வில்லை அறுத்தலைப் பொறுக்கவில்லை. கர்ணன் வேறொரு வில்லைக் கையிலெடுத்துக் கோபத்தால் கண்களாவிவந்து பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு மகாபலசாலியான திருஷ்டத்யும்னைப் பாணஸமூகங்களோடு எதிர்த்தான். ரதிகர்களுள் சூரர்களான அவ்வாறு வீரர்களும் யுத்தமுயற்சியுடையவனான கர்ணனைக்கண்டு பாஞ்சால ராஜகுமாரனைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தோடு விரைபவர்களாகி நான்குபுறத்திலும் சுற்றிக்கொண்டார்கள். யுத்தவீரர்களுள் மிக்க மேன்மைபெற்றவர்களான உம்மைச்சேர்ந்த ஆறு வீரர்களும் எதிரில்நிற்கின்ற திருஷ்டத்யும்னனை யமனுடைய

வாயை அடைந்தவனாகவே நாங்கள் எண்ணினோம், இச்சமயத்தில் தாசா
ர்ஹகுலத்திற் பிறந்தவனான ஸாத்யகி அம்புகளையினைத் துக்கொண்டு,
பாக்ரமத்தைச் செலுத்துகின்ற திருஷ்டத்யும்னனை வந்தடைந்தான்.
வருகின்றவனும் பெரியவில்லைக் கையிலேந்தியவனும் புத்தத்தில் கெட்ட
மதங்கொண்டவனுமான ஸாத்யகியை ராதேயன் நேராகச் செல்லுகிற
பத்துப்பாணங்களாலே எதிர்த்தடித்தான். மகாராஜரே! அக்கர்ணனை
ஸாத்யகியானவன் எல்லா வீரர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொ
ழுதே பத்துப்பாணங்களாலடித்து, 'போகாதே, நில' எனவும் சொன்
னான். அரசரே! பலசாலியான ஸாத்யகிக்கும் மகித்மாவான கர்ண
னுக்கும், லிசக்கரவர்த்திக்கும் மகேந்திரனுக்கும் புத்தத்தின்பொருட்டு
எதிர்ப்பு உண்டானதுபோல எதிர்ப்பு உண்டாயிற்று. கூத்திரிய
சிரேஷ்டனான ஸாத்யகி ரதத்தினுடைய சப்தத்தினாலே கூத்திரியர்
களைப் பயப்படுத்திக்கொண்டு தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடைய
கர்ணனைத் திருப்பியடித்தான். மகாராஜரே! பலசாலியான ஸூதபுத்
திரன் வில்லினுடைய சப்தத்தினாலே பூமியை நடுங்கச்செய்துகொண்டு
ஸாத்யகியை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தான். கர்ணன் ஸாத்யகியை விபா
டங்களாலும் கர்ணிகளாலும் நாராசங்களாலும் வத்சதந்தங்களாலும்
கூசுரங்களாலும் இன்னும் அநேக அம்புகளாலும் திருப்பியடித்தான்.
அவ்வாறே விருஷணிகளுள் உத்தமனான ஸாத்யகியும் புத்தகளத்தில்
போர்புரிந்துகொண்டு அம்புகளைக் கர்ணன்மீது பொழிந்தான். அந்த
யுத்தம் ஸமமாகவே நடந்தது. மகாராஜரே! உம்மைச்சேர்ந்த வீரர்
களும் கவசம்பூண்ட கர்ணபுத்திரனும்கூர்மையான அம்புகளாலே ஸாத்
யகியை நான்குபக்கத்திலும் விரைவாக அடித்தார்கள். பிரபுவே! ஸாத்
யகி கோபங்கொண்டு அந்த வீரர்களுடையனவும் கர்ணனுடையனவு
மான அஸ்திரங்களை அஸ்திரங்களாலேயடித்து விருஷஸேனனை மார்பி
லடித்தான். பிரஜைகளுக்கு நாதரே! வீர்யவானான விருஷஸேனன்
அந்தப் பாணத்தாலடிக்கப்பட்டு மூர்ச்சையையடைந்தவனாகி வில்லை
விட்டுவிட்டு ரதத்தில் விழுந்தான். பிறகு, கர்ணன், 'மகாரதனான விரு
ஷஸேனன் மாண்டான்' என்று எண்ணிப் புத்திரசோகத்தால் பீடிக்கப்
பட்டவனாகி ஸாத்யகியை எதிர்த்துத் துன்பமடையும்படி செய்தான்.
'மகாரதனான புத்திரன் கர்ணனாலே பீடிக்கப்பட்டு அடிக்கடி விரை
வுடன் கர்ணனை அனேக அம்புகளால் அடித்தான். அந்த ஸாத்வதன்
கர்ணனையும் விருஷஸேனனையும் பத்துப்பாணங்களாலும் ஏழுபாணங்
களாலும் அடித்து அவ்விருவருடைய கைபுறைகளையும் விற்களையும்
அறுத்தான். அவ்விருவரும் பகைவருக்குப் பயத்தை உண்டுபண்ணு

வனவான வேறிண்டு விற்களை ஸன்னத்தஞ்செய்து கூர்மையுள்ள பாணங்களாலே யுபுதானனை நாற்புறங்களிலும் அடித்தார்கள். அரசே! சிறந்த வீரர்களுக்கு அழிவைச்செய்வதான அந்த யுத்தம் நடந்துகொண்டிருக்குந்தருணத்தில், காண்டவத்தினுடைய பேரொலியானது மிகுதியாகக் கேட்கப்பட்டது. வேந்தரே! கர்ணன், ரதத்தினுடைய ஓசையையும் காண்டவத்தினுடைய சப்தத்தையுங்கேட்டுத் துரியோதனனைப்பார்த்து இந்த வசனத்தைக் கூறலானான்.

கர்ணன், 'மகா வில்லாளியான இந்தப் பார்த்தன் எல்லாச் சேனையையும் முக்கியர்களான சிறந்த மனிதர்களையும் பெளரவர்களையும் கொன்று உத்தமமான வில்லை நாணுவிசெய்துகொண்டு ஜயிக்கிறான். அந்த இடத்தில் காண்டவத்தினுடைய பேரொலியும் ரதத்தினுடைய முழக்கமும் கர்ஜிக்கின்ற மேகத்தினுடைய ஒலிபோலக் கேட்கின்றன. மன்னா! பாண்டவன் தனக்குத் தக்க காரியத்தை வெளிப்படையாகச் செய்கிறான். இந்தப் பாரதஸேனையானது பலவாறு பிளக்கப்படுகின்றது. மேகமண்டலமானது காற்றினால் நன்றாகத் தள்ளப்பட்டுச் சிதற அடிக்கப்படுவதுபோலச் சேனைகள் சிதற அடிக்கப்படுகின்றன; ஓரிடத்திலும் நிலைபெறவில்லை. இந்தச் சேனை ஸவ்யஸாகியை எதிர்த்து ஸமுத்திரத்தில் கப்பல் உடைவதுபோல உடைந்துவிட்டது. அரசனே! காண்டவத்தினின்று விடுபட்ட அம்புகளாலே தூற்றுக்கணக்காக அடிக் கப்பட்டு ஓடுகின்ற முக்கியர்களான யுத்தவீரர்களுடைய பெரிய சப்தம் கேட்கிறது. அரசபுலியே! நடுராத்திரியில் ஆகாயத்தில் மேகத்தினுடைய இடிமுழக்கம்போல அர்ஜுனனுடைய ரதமிருக்குமிடத்திலுண்டாகும் துந்துபிவாத்யத்தினுடைய கோஷத்தைக்கேள். அர்ஜுனனுடைய ரதமிருக்குமிடத்திலுண்டாகின்ற 'ஆ! ஆ!' என்னும் ஒலிகளையும் உரத்த ஸம்மநாதங்களையும் மற்றும் பலவித சப்தங்களையும் கேள். ஸாத்வதர்களுள் உத்தமனான இந்த ஸாத்யகி நம்முடைய மத்தியில்நிற்கின்றான். இவனிடத்தில் (நமது) உத்தேசம் பலிக்குமானால் எல்லாப் பகைவர்களையும் நாம் ஜயிப்போம். இதோ பாஞ்சாலராஜனுடைய குமாரன் துரோணரோடு எதிர்த்துச் சூரர்களும் ரதிகசிரேஷ்டர்களான யுத்தவீரர்களால் நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட்டிருக்கிறான். மகாராஜனே! ஸாத்யகியையும் பார்ஷதனை திருஷ்டத்யும்னனையும் கொல்வோமாயின் ஸம்சயமில்லாமல் நமக்குவெற்றி நிச்சயமாக உண்டாகும். மகாராஜனே! அபிமன்யுவைச் சூழ்ந்ததுபோலச் சூரர்களும் மகாரதர்களுமன்ன அந்த விருஷ்ணிஷிரேனையும், பார்ஷதனையும் சூழ்ந்துகொண்டு கொல்வதற்கு நாம் முயற்சிசெய்வோம். பாரத! ஸாத்

யகி குருபுங்கவர்களானேகர்களோடு சண்டைசெய்வதையறிந்து ஸவ்ய ஸாசியானவன் துரோணருடைய படையின்முன்பு வந்துகொண்டிருக்கிறான். பார்த்தன், ஸாத்தியகி அனேக வீரர்களாற் சூழப்பட்டிருப்பதை அறியாதபடி (பார்த்தனிருக்கும்) அந்த இடத்திற்கு உத்தமர்களான அனேக ரதிகர்கள் போகவேண்டும். அப்படிப்பட்ட சூர்கள் பாணங்களைவிடும் விஷயத்தில் அதிக விரைவுள்ளவர்களாக இருக்கவேண்டும். மகாராஜனே! நன்றாக உபயோகிக்கப்பட்ட தந்திரத்தினால், இவ்விருக்கின்ற ஸாத்தியைப் பரலோகத்தையடையும்படி செய்' என்றான். அரசே! கர்ணனுடைய அபிப்பிராயத்தையறிந்து உம்முடைய குமாரன் சகுனியைநோக்கி, யுத்தத்தில் தேவராஜன் கீர்த்திசாலியான உபேந்திரனேநோக்கிச் சொல்லியதுபோலச் சொல்லலானான்.

‘புறங்காட்டாதவைகளான பதினாறாம் யானைகளும் பதினாறாம் தேர்களாலும் சூழப்பட்டவனாகித் தனஞ்சயனேநோக்கி நீ விரைவாகச்செல். துச்சாஸனனும் துர்விஷ்ணுவும் ஸுபாகுவும் துஷ்பிர தர்ஷணனும் அனேக காலாட்படைகளால் சூழப்பட்டு உன்னைப் பின்தொடர்ந்துவருவார்கள். பாகுபலமுள்ளவனே! மாதல! கிருஷ்ணர் ஜுனர்களைபும் தர்மாஜனையும் நகுலனையும் ஸஹதேவனையும் அவ்வாறே பீமசேனையும் ஸம்ஹாரம்செய். தேவர்களுக்குத் தேவேந்திரனிடத்தில் ஜிபிப்பானென்னும் ஆசையிருப்பதுபோல எனக்கு உன்னிடத்தில் பாண்டவர்களை ஜிபிப்பாயென்ற ஆசையிருக்கிறது. மாதல! அக்கினி குமாரரான ஸுபாட்மண்பர் அசுரர்களைக் கொன்றுதுபோலக் குந்திபுத்திரர்களை நாசம்செய்’ என்றான். பிரபுவே! உமது புத்திரனான துரியோதனனால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட ஸௌபலன் பெரிய சேனையுடனும் உமது புத்திரர்களுடனும் உமது புத்திரர்களுக்குப் பிரியத்தைச் செய்வதற்காகப் பாண்டுபுத்திரர்களை யெரிக்க எண்ணிச் சென்றான். பிறகு, உம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்குச் சத்துருக்களோடு யுத்தம் நடக்க ஆரம்பித்தது. அரசே! ஸௌபலன் பாண்டவர்களுடைய சேனையைநோக்கிச் சென்றவுடன் ஸூதபுத்திரனும் விரைபவனாகிப் பெரியசேனையுடன் சேர்ந்து யுத்தத்தில் அனேகபாணங்களை இறைத்துக் கொண்டு ஸாத்தியை எதிர்த்தான். அவ்வாறே எல்லா அரசர்களும் ஸாத்தியையைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு, பாரத்வாஜர் திருஷ்டத்யும்னனுடைய ரதத்தைக்குறித்து எதிர்த்துச்சென்றார். பாரதரே! இராக்காலத்தில் துரோணருக்கு வீரனான திருஷ்டத்யும்னனேமும் பாஞ்சாலர்களோடும் ஆச்சரியகரமான பெரிய யுத்தமானது அப்பொழுது உண்டாகியது.

ஹற்றெழுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

கடோதகசுவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(ஸங்குலயுத்தமும், திருஷ்டியுமெனத் தலையிடுவீர்கள்

ஸந்தோஷத்தால் ஸிம்மநாதம் செயததும்.)

பிறகு, யுத்தத்தில் கெட்டம்தங்கொண்டவர்களும் பொறுமை
யற்றவர்களும் கோபமுள்ளவர்களுமான அவர்களெல்லோரும் விரை
பவர்களாகி யுயுதானனுடைய ரதத்தைநோக்கி ஓடினார்கள். வேந்தரே!
அவ்வீரர்கள் ஸன்னத்தமாகச் செய்யப்பட்டவையும் தங்கத்தாலும்
வெள்ளியாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவையுமான ரதங்களோடும் குதிரை
வீரர்களோடும் யானைகளோடும் நான்குபக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்
டார்கள். பிறகு, மகாரதர்களான அவ்வீரர்கள் அந்த ஸாத்யகியை
நடுவில்நிறுத்தி நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு ஸிம்மநாதங்
களைச்செய்து அவனை வெருட்டினார்கள். அவனைக் கொல்வதில் வீரபு
பமுள்ளவர்களான அம்மகாவீரர்கள் விரைவுடன் கூர்மையுள்ள அம்பு
களை ஸத்யகியின்மேல் ஸாத்யகியின்மீது வர்ஷித்தார்கள். சத்துரு
வீரர்களைக் கொல்லுகிறவனும் தோள்வலமிக்கவனுமான சைனேயன்
விரைவாகவருகின்ற அந்தவீரர்களைக்கண்டு அனேக பாணங்களைப் பிர
யோகித்துத் தடுத்தான். அந்த யுத்தங்களில் வீரபுமுள்ளவனும் மகி
மைபொருந்திய வில்லைக் கையில்கொண்டவனும் யுத்தத்திலடங்காத
மதங்கொண்டவனுமான ஸாத்யகி உக்ரமானவைகளும் படிந்த கணுக்க
ளுள்ளவைகளுமான அம்புகளால் அவர்களுடைய தலைகளை அறுத்
தான். மதுகுலத்தில் தோன்றியவனுடைய யுயுதானன் யானைத்துகிக்கை
களையும் குதிரைக் கழுத்துக்களையும் உம்மைச்சேர்ந்த வீரர்களுடைய
ஆயுதங்களுடன்கூடின கைகளையும் கூசுரப்பாங்களாலே அறுத்துத்
தள்ளினான். பாரதரே! விழுந்திருக்கின்ற சாமரங்களாலும் வெண்மை
யான குடைகளாலும் நிறைந்த யுத்தபூமியானது நகூத்திரங்களால்
நிறைந்த ஆகாயம்போல் ஆகியது. பாரதரே! யுத்தரங்கத்தில் யுயுதா
னனோடு போர்புரிகின்ற இந்த வீரர்களுடைய நெருங்கிய சப்தமானது
அலறுகின்ற பிசாசங்களுடைய சத்தம்போல உண்டாகியது. பெரி
தான அந்தச் சப்தத்தினாலே பூமி நிறைக்கப்பட்டதாகியது. ராத்திரி
யானது கோரமான தோற்றமுள்ளதும் பயத்தையுண்டுபண்ணுகின்ற
துமையிருந்தது. அரசரே! மயிர்புளிகிடையுண்டுபண்ணக்கூடிய

தான் அர்த்தராத்திரியில் யுபுதானனுடைய அம்புகளாலே அடிக்கப் பட்டுப் பிளக்கப்படுகின்ற சேனையைப்பார்த்தும் பெரிதான் சப்தத் தைக்கேட்டும் ரதிகர்களுள் சிரேஷ்டனான உம்முடைய குமாரன் ஸாரதியைநோக்கி, 'இந்தச் சப்தம் உண்டாகிறவிடத்தைநோக்கிக் குதிரைகளையோட்டு' என்று அடிக்கடி சொன்னான். துரியோதனனால் தூண்டப்படுகின்ற அந்த ஸாரதி உத்தமமான குதிரைகளை யுபுதானனுடைய ரதத்தைக்குறித்து ஓட்டினான். பிறகு, திடமானவில்லைக் கையிற்கொண்டவனும் சிரமத்தை ஜயித்தவனும் கைதேர்ந்தவனும் விசித்திரபுத்தம் செய்பவனுமான துரியோதனன் கோபத்துடன் யுபுதானனை எதிர்த்தான். பிறகு, ஸாத்யகி காதுவரையும் இழுத்துவிடப்பட்டவையுமும் இரத்தத்தைக் குடிப்பவைகளுமான புன்னிரண்டுபாணங்களால் துரியோதனனையடித்தான். அவனால் அவ்விதமாக முந்தியே பாணங்களால் அடிக்கப்பட்ட துரியோதனன் கோபங்கொண்டு பத்துப்பாணங்களால் ஸாத்யகியைத் திருப்பியடித்தான். பாதரிற்சிறந்தவரே! பிறகு, பாஞ்சாலர்களுக்கும் எல்லாப் பாரதர்களுக்கும் பயங்கமான கைகலந்தபுத்தம் நடந்தது. பாரதரே! சைனேயன் யுத்தகளத்தில் கோபங்கொண்டு மகாரதனான உம்முடைய புத்திரனை என்பதுபாணங்களாலே மார்பில் அடித்தான்; பிறகு, அவனுடைய குதிரைகளை யுத்தகளத்தில் அம்புகளால் யமலோகத்திற்கனுப்பினான். அவனுடைய ஸாரதியையும் ஓரம்பினால் விரைவாக ரதத்தினின்றும் கீழேதள்ளினான். அரசரே! உம்முடைய குமாரன் குதிரைகள் கொல்லப்பட்ட ரதத்தில் நின்றகொண்டு சைனேயனுடைய ரதத்தைநோக்கிக் கூர்மையுள்ள பாணங்களைப் பிரயோகித்தான். மன்னரே! உம்முடைய புத்திரனாலே யுத்தகளத்தில் ஸாத்யகியைக்குறித்துப் பிரயோகிக்கப்பட்ட ஐந்துபாணங்களையும் சைனேயன் கைச்சுறுசுறுப்புள்ளவனாகித் துண்டாக்கினான். பிறகு, யுபுதானன் வேறொரு பல்லத்தினாலே யுத்தத்தில் உமது புத்திரனுடைய பெரியவில்லைக் கைபிடிக்குமிடத்தில் விரைவாகத் துண்டாக்கினான். ரதத்தையிழந்தவனும் வில்லையிழந்தவனும் ஸர்வலோகேஸ்வரனும் பிரபுவமான உம்முடைய குமாரன், கிருதவர்மாவனுடைய பிரகாசிக்கின்ற ரதத்தின்மீது விரைவாக ஏறினான். வேந்தரே! துரியோதனன் திருமப்பிப்போனவுடன் சைனேயன் உம்முடைய சேனையை அர்த்தராத்திரிகாலத்தில் பாணங்களால் தூக்கியடித்தான். அரசரே! சகுனி அனேக ஆயிரம் ரதங்களோடும் ஆயிரம் யானைகளோடும் ஆயிரம் குதிரைகளோடுங்கூடிவனாகி அர்ஜுனை நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு பற்பல சஸ்திரங்களை இறைத்தான். காலனாலே

துண்டப்பட்ட அந்த கூத்திரியர்கள் எல்லா மஹாஸ்திராங்களையும் அர்ஜுனன்மீது இறைத்துக்கொண்டு அவனோடு யுத்தம்செய்தார்கள். கோபமூட்டப்பட்ட அர்ஜுனன் அதிகமான நாசத்தையுண்டுபண்ணிக் கொண்டு ஆயிரக்கணக்கான தேர்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் தடுத்தான். பிறகு, யுத்தத்தில் சூரனும் ஸுபலபுத்திரனும் சகுனியை அப்பொழுது அட்டஹாஸத்துடன் கூர்மையான பாணங்களால் அர்ஜுனை அடித்து மறுபடியும் நூறுபாணங்களால் அவனுடைய பெரிய ரதத்தையும் தடுத்தான். பாரதே! அர்ஜுனனோ அந்தச் சகுனியை யுத்தத்தில் இரண்டுபாணங்களாலடித்து மற்றுமுள்ள பெரிய வில்லாளிகளையும் மும்மூன்றுபாணங்களால் அடித்தான். மன்னவரே! தனஞ்சயன் உம்மைச்சேர்ந்தவர்களான அந்த வீரர்களைவரையும் வஜ்ரபாணியான இந்திரன் அஸுர்களைக் கொல்வதுபோல எதிர்த்தடித்து நாசம்செய்தான். இறைவரே! ரணகளத்தில் அடித்துத்தள்ளப்பட்ட யானைத்துதிக்கைகள்போன்ற கைகளாலே நான்குபக்கமும் வியாபிக்கப்பட்ட பூமியானது ஐந்துதலை நாகங்களால் சூழப்பட்டது போல் விளங்கியது. கிரீடங்களையும் நல்ல மூக்கையும் அழகிய குண்டலங்களையுமுடையவைகளும் நன்றாகக் கடிக்கப்பட்ட உதடுகளுள்ளவைகளும் கோபங்கொண்டவைகளும் கண்களைப் புரட்டி விழித்தவைகளும் பொற்பணிகளையும் சூடாமணிகளையும் தரித்தவைகளும் பிரியமானவார்த்தைகளைச் சொல்லுகின்றவைகளுமான கூத்திரியர்களுடைய தலைகளாலே பூமியானது தாமரைமலர்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட மலைகளால் விளங்குவதுபோல் விளங்கியது. உக்கிரமான பராக்கிரமமுள்ள பீபத்ஸு உக்கிரமான அக்காரியத்தைச்செய்து படிந்த கணுக்களுள்ள ஐந்துபாணங்களால் சகுனியை மறுபடியும் அடித்தான். பெரும்புகழுள்ளவனான அர்ஜுனன் அவ்வாறே உலூகனை மூன்றுபாணங்களாலடித்து அவனையே மறுபடியும் மூன்றுபாணங்களால் அடித்தான். அந்த உலூகன் அந்த அர்ஜுனனால் நன்றாக அடிக்கப்பட்டுக் கோபத்தால் இருமடங்காக்குப்பட்ட வீக்ரமமுள்ளவனாகி அனேக ஆயிரம் அம்புகளாலே அர்ஜுனைத் திருப்பியடித்தான். உலூகன் அந்த அர்ஜுனை அவ்வாறு அடித்துவிட்டு வாஸுதேவரையுமடித்துப் பூமியை நிரப்புகின்றவன்போல் பெரிதான ஸிம்மநாதத்தைச் செய்தான். அர்ஜுனன் அம்புகளாலே ரணகளத்தில் சகுனியின் வில்லையறுத்து அவனுடைய நான்குகுதிரைகளையும் யமனுடையவிட்டிற்கு அனுப்பினான். பரதஸ்ரேஷ்டரே! பிறகு, ஸௌபலன் ரதத்தினின்று கீழேகுதித்து உலூகனுடைய ரதத்தின்மீது விரைவாக ஏறிக்கொண்டான். ஒரு ரதத்

தில் ஏறினவர்களும் மகாரதர்களும் தகப்பன் பிள்ளைகளுமான அவ்
 விருவரும் இரண்டு மேகங்கள் ஒரு மலையின்மீது ஜலத்தைப் பொழி
 வதுபோலப் பார்த்தன்மீது பாணங்களைப் பொழிந்தார்கள். மகாராஜரே!
 பாண்டவன் கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே அவ்விருவரையும்டித்து உமது
 சேனையைத் தூரத்தியடித்து நூறு நூறுக அம்புகளால் நாசம்செய்தான்.
 பிரஜைகளுக்கு நாதரே! காற்றினாலே மேகங்கள் நான்குபுறங்களிலும்
 சிதற அடிக்கப்படுவதுபோலச் சேனைகள் சிதற அடிக்கப்பட்டவை
 யாயின. பாதரிற்சிற்றதவரே! அப்பொழுது ராத்திரியில் கொல்லப்
 படுகின்ற அந்தச் சேனையானது பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டு நான்குதிசு
 குக்களையும் பார்த்துக்கொண்டு ஓடியது. அந்தப் பயங்கரமான இருட்
 டில் அவ்வாறே மற்ற வீரர்கள் யுத்தத்தில் வாகனங்களை இழந்துவிட்டு
 நான்குபக்கங்களிலும் ஓடினார்கள். சிலர் வாகனங்களை ஓட்டிக்கொண்டே
 பரபரப்புடன் நான்குபுறத்திலும் ஓடினார்கள். பாதஸ்ரேஷ்டரே! யுத்
 தத்தில் உம்மைச் சேர்ந்தவர்களான யுத்தவீரர்களை ஜயித்துவிட்டு
 வாஸுதேவரும் தனஞ்சயனும் ஸந்தோஷத்தோடு சங்கவாத்தியங்களை
 ஊதினார்கள். மகாராஜரே! திருஷ்டத்யும்னன் துரோணரை மூன்று
 பாணங்களாலடித்துக் கூர்மையான ஓரம்பினால் வில்லிலுள்ள நாண்கயிற்
 றைச் சீக்கிரமாக அறுத்தான். கூத்தரியரை அடிக்கின்றவரும் குரூரு
 மான துரோணர் அந்த வில்லைப் பூமியில் எறிந்துவிட்டு வேகமுள்ள
 தும் மிக்க உறுதியுள்ள துமான வேறுவில்லைக் கையிலெடுத்தார். வேந்
 தரே! பிறகு, துரோணர் யுத்தத்தில் ஏழுபாணங்களால் திருஷ்டத்யும்
 னனையடித்து அவனது ஸாரதியையும் ஐந்துபாணங்களால் அடித்தார்.
 மகாரதனை திருஷ்டத்யும்னன் அம்புகளாலே அவரை விரைவாகத்
 தடுத்து அஸுரஸேனையை இந்திரன் நாசம்செய்ததுபோலக் கௌரவ
 ஸேனையை நாசஞ்செய்தான். ஐயா! உமது புத்திரனுடைய அந்த
 ஸைனியம் கொல்லப்படும்பொழுது, கோரமானதும் ரக்தவெள்ளத்
 துடன் பெருகுகின்றதுமான ஒரு நதியானது உண்டாயிற்று. அரசரே!
 இரண்டுபடைகளுக்கும் மத்தியில் யமராஜனுடைய புரத்தை
 நோக்கி மனிதர்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் இழுத்துச்செல்
 வுகின்ற வைதரணீநதியானது பெருகி ஓடியது. பிரதாபசாலியான
 திருஷ்டத்யும்னன் அந்த ஸைனியத்தை ஓடும்படி செய்துவிட்டுத்
 தேஜஸ்வியான இந்திரன் தேவகணங்களினுடைய மத்தியில் விளங்கு
 வதுபோல் விளங்கினான். பிறகு, திருஷ்டத்யும்னனும் சிகண்டியும்
 நகுலஸஹதேவர்களும் யுயுதானனும் பாண்டுபுத்திரனான பீமனும்
 பெரிய சங்கங்களை ஊதினார்கள். அரசரே! மகாரதர்களும் ஜயத்தோடு

விளங்குகின்றவர்களும் யுத்தத்தில் மதங்கொண்டவர்களுமான பாண்டவர்கள் உம்முடைய புத்திரனும் கர்ணனும் சூரான துரோணரும் துரோணபுத்திரரும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே உம்மைச் சேர்ந்த யுத்தவீரர்களுள் ஆயிரக்கணக்கான ரதிகர்களை ஜயித்து ஸிம்ம நாதங்களைச் செய்தார்கள்.

ஹற்றெழுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(துரோணநகீதும் கர்ணனுகீதும் முறையே ஸாத்யகிடீயோடும்
நீருஷ்டத்யும்னனோடும் யுத்தம்.)

அரசரே! மகாபலசாலிகளான பாண்டவர்களால் ஹிம்ஸிக்கப் படுகின்றதும் ஓடுகின்றதுமான தன்னுடைய ஸேனையைக்கண்டு பேசத் தெரிந்தவனான உம்முடைய புத்திரன் அதிக கோபாவேசங்கொண்டு மிக்க பொறுமையை அடைந்து ஜயசாலிகளுள் உத்தமர்களான கர்ணனையும் துரோணரையும் விரைவாகவந்தடைந்து (பின்வருமாறு) வசனிக்கலானான். 'ஸவ்யஸாகியினால் யுத்தத்தில் ஸைந்தவன் கொல்லப் பட்டதைப் பார்த்துக் கோபங்கொண்டவர்களான உங்களிருவராலும் இப்பொழுது யுத்தம் நன்றாய்த் தொடங்கப்பட்டது. நீங்களிருவரும் அவனை ஜயிப்பதில் சக்தியுள்ளவர்களாயிருந்தும் பாண்டவர்களுடைய ஸேனையினால் கொல்லப்படுகின்ற என்னுடைய ஸேனையை அசுத்தர்கள் போலப் பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறீர்கள். நீங்களிருவரும் என்னைக் கைவிடுவதானால், 'பகைவர்களுடைய கர்வத்தை நாசம்செய்கிறவர்களான நாங்களிருவரும் யுத்தத்தில் பாண்டுபுத்திரர்களை ஜயிப்போம்' என்று, அப்பொழுதே நீங்கள் என்னிடம் சொல்லியிருக்கவேண்டாம். அப்பொழுதே நான் உங்களிருவருடைய வசனத்தைபுற கேட்டுக் குந்தி புத்திரர்களோடு யுத்தவீரர்களுக்கு நாசத்தைபுண்புண்ணக்கூடியதும் உங்களால் ஸம்மதிக்கப்பட்டதுமான இந்த வைரத்தை உண்டுபண்ணிக் கொள்ளாமலிருப்பேன். நீங்கள் என்னைக் கைவிட்டீர்வருப்பதானால், நல்ல விக்கிரமத்துடன் கூடிய புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான நீங்கள் உங்களுக்குரிய பராக்ரமத்துடன் அர்ஜுனனோடு யுத்தம்செய்யுங்கள்' என்றான். சூரர்களான அவ்விருவரும் உமது புத்திரனாலே வாக்காகிற குறடாவினால் அதிகமாகத் துண்டப்பட்டவர்களாக அடிக்கப்பட்ட இரண்டு

ஸர்ப்பங்கள்பேரல் யுத்தம்செய்யத்தொடங்கினார்கள். பிறகு, ரதிகர்களுள் சிறந்தவர்களும் எல்லா உலகங்களிலுமுள்ள வில்லாளிகளுள்ளும் சிரேஷ்டர்களுமான அவ்விருவரும் யுத்தரங்கத்தில் சைனேயனை முன்னிட்ட பார்த்தர்களை எதிர்த்துச்சென்றார்கள். அவ்வாறே ஒன்றுசேர்ந்தவர்களான பார்த்தர்கள் எல்லாச் சேனையினாலும் சூழப்பட்டவர்களாகி அடிக்கடி கர்ஜிக்கின்ற அந்த இரண்டு வீரர்களையும் எதிர்த்தார்கள். பிறகு, பெரிய தனுஸையுடையவரும் எல்லாச் சஸ்திரதாரிகளுள்ளும் சிரேஷ்டருமான துரோணர் கோபங்கொண்டு சினிபுங்கவனைப் பத்துப் பாணங்களாலே விரைவாக அடித்தார். கர்ணன் பத்துப்பாணங்களாலும் உம்முடைய புத்திரன் ஏழுபாணங்களாலும் விருஷஸேனன் பத்துப்பாணங்களாலும் சகுனி ஏழுபாணங்களாலும் ஸாத்யகிபை அடித்தார்கள். கௌரவரே! யுத்தத்தில் இவர்கள் அவன்மீது இப்படி இறைத்தார்கள். யுத்தத்தில் பாண்டவசேனையை நாசஞ்செய்கின்ற துரோணரைக்கண்டு ஸோமசர்கள் நான்குபக்கங்களிலும் அம்புமழைகளாலே அவரை விரைவாக அடித்தார்கள். 'மன்னரே! நான்குபக்கமுமுள்ள இருளைச் சூரியன் கிரணங்களாலே கவர்வதுபோல அந்த யுத்தங்களத்தில் துரோணர் கூத்திரியர்களுடைய உயிர்களைக் கவர்ந்தார். வேந்தரே! துரோணரால் கொல்லப்படுகின்றவர்களும் ஒருவரைக்குறித்து ஒருவர் அழுகின்றவர்களுமான பாஞ்சாலர்களுடைய நெருங்கிய சப்தமானது கேட்கப்பட்டது. உயிர்தப்பியோடுவதில் எண்ணங்கொண்டவர்களான சிலர் புத்திரர்களையும் சிலர் தகப்பன்மார்களையும் சிலர் ஸகோதரர்களையும் சிலர் மாதுலர்களையும் சிலர் மருகர்களையும் சிலர் சினேகிதர்களையும் அவ்வாறே ஸம்பந்திகளையும் பந்துக்களையும் விட்டுவிட்டு வேகத்தோடு ஓடினார்கள். மற்றவர்கள் புத்திமயக்கங்கொண்டு அறியாமையாலே அந்தத் துரோணரை எதிர்த்தேசென்றார்கள். யுத்தத்தில் பாண்டவர்களுடைய யுத்தவீரர்கள் பரலோகத்தை அடைந்தார்கள். அரசரே! மகாபலசாலியான துரோணராலே அவ்வாறு பீடிக்கப்படுகின்ற அந்தப் பாண்டவசேனையானது இராக்காலத்தில் ஆயிரக்கணக்கான பந்தங்களை யெறிந்துவிட்டுப் பீமஸேனனும் விஜயனும் ஸ்ரீ கிருஷ்ணனும் நகுலஸஹதேவர்களும் தர்மபுத்திரரும் திருஷ்டத்யும்னனும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே ஓடியது. உலகமானது இருளால் மூடப்பட்டிருக்குங்கால், ஒரு வஸ்துவும் அறியப்படவில்லை. கௌரவர்களுடைய வெளிச்சத்தினால் ஒடுகின்ற பகைவர்கள் கண்ணுக்குப் புலப்பட்டார்கள். வேந்தரே! ஒடுகின்ற அந்தச் சேனையை மகாரதர்களான துரோணர் கர்ணன் இருவரும் அனேக

பாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு பின்புறத்தில் அடித்தார்கள். பாஞ்சாலர்கள் அடிக்கப்பட்டு எல்லாவிடங்களிலும் தோற்று நாசமடையும் பொழுது, ஜனர்த்தனர் மனந்தளர்ந்தவராகிப் பல்குணைநோக்கி, 'மகா வில்லாளிகளான இந்தத் துரோணரும் கர்ணனும் ஒன்றுசேர்ந்து கொண்டு திருஷ்டத்யும்னையும் ஸாத்யகிபையையும் பாஞ்சாலர்களையும் அம்புகளால் அதிகமாக ஹிம்ஸிக்கின்றனர். இவர்களுடைய அம்பு மழைபிழல் நமது மகாரதர்கள் தோல்வியடைவிக்கப்பட்டார்கள், கௌந்தேய! சேனையானது தடுக்கப்பட்டும் யுத்தரங்கத்தில் நிலைபெறவில்லை' என்று சொன்னார். ஒடுகின்ற படையைப் பார்த்துக் கேசவர் அர்ஜுனன் இருவரும், 'பாண்டவ பகூதத்து வீரர்களே! நீங்கள் பயந்து ஓடாதீர்கள். பயத்தை விட்டுவிடுங்கள். அப்படிப்பட்ட நாங்க ளிருவரும் நன்றாக ஆயுதங்களைக் கையில் எடுத்தவர்களும் அணிவகுக் கப்பட்டவர்களுமான எல்லா ஸைனிகர்களோடும் துரோணரையும் ஸூதபுத்திரனையும் ஹிம்ஸிப்பதற்கு முயற்சிசெய்கிறோம். இவர்கள் பலசாலிகள்; சூரர்கள்; அஸ்திரத்தில் மிக்க தேர்ச்சியுடையவர்கள்; ஜபத் தினால் பிரகாசிக்கின்றவர்கள். (இவ்விருவரும்) உபேக்ஷிக்கப்படுவார்களாகில் இந்த ஒரோத்திரிக்குர் (நமது) ஸைனியத்தை விரைவாக நாசம்செய்துவிடுவார்கள்' என்று கூறினார்கள்.

அவ்விருவரும் இவ்வாறு சொல்லிக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, பயங்கரமான செய்கையையுடையவனும் மகாபலசாலியுமான விருகோதான் சேனையை விரைவாக மறுபடியுந் திருப்பிக்கொண்டு அவ்விடம் வந்தான். அரசரே! பிறகு, அந்த இடத்தில் வருகின்ற விருகோதா ணைப்பார்த்து ஜனர்த்தனர் அர்ஜுனனைச் சந்தோஷிக்கச் செய்து கொண்டு மறுபடியுமே, 'யுத்தத்தில் புகழ்ச்சிபெற்ற பீமன் பாண்டவ வீரர்களாலும் ஸோமகர்களாலும் சூழப்பட்டு மகாரதர்களான கர்ணனையும் துரோணரையும் விரைவாக எதிர்த்துவந்துவிட்டான். பாண்டுந் தன்! எல்லா ஸைனிகர்களுக்கும் தேறுதலுண்டாகும்பொருட்டு இந் தப் பீமனோடும் மகாரதர்களான பாஞ்சாலர்களோடும் சேர்ந்துகொ ண்டு யுத்தம்செய்' என்று சொன்னார். பிறகு, புருஷ்சிரோஷ்டர்களான அம்மாதவ பாண்டவரிருவரும் துரோணரையும் கர்ணனையும் எதிர்த் துப் போர்முனையில் நின்றார்கள். பிறகு, பெரிதான அந்த யுதிஷ்டிர சேனையானது மறுபடியும் திரும்பியது. பின்பு, துரோணரும் கர்ண னும் யுத்தத்தில் சத்துருக்களை நொறுக்கினார்கள். அரசரே! சந்திரோ தயத்தினாலே பொங்கியெழுந்த இரண்டு கடல்களுக்குப் போர் நேர்

ததுபோல இரண்டு சேனைகளுக்கும் இரவில் கைகலந்த பெரும்போர் நடந்தது. பிறகு, உமது ஸேனையானது பித்துப்பிடித்ததுபோலக் கைகளினின்றும் தீவட்டிகளை எறிந்துவிட்டு ஒன்றோடொன்று சேராமல் பாண்டவவீரர்களோடு போர்புரிந்தது. அந்த யுத்தரங்கமானது புழு தியாலும் இருளாலும் மூடப்பட்டி மிக்க பயங்கரமாயிருக்குங்காலத்தில், ஜயத்தில் விருப்பமுள்ள வீரர்கள் பெபரினாலும் கோத்திரத்தினாலுமாத் திரம் ஒருவரையொருவர் தெரிந்துகொண்டு போர்புரிந்தார்கள். மகாபாஜே! அடித்துக்கொள்ளுகின்ற அரசர்கள் பிறர் கேட்கும்படி சொல்லுகிற பெயர்கள் ஸ்வயம்வரத்தில்தேவால யுத்தத்தில் கேட்கப்பட்டன. அந்த யுத்தகாலம் திடீரென்று சப்தமில்லாததாயிற்று, கோபத்துடன் யுத்தம்செய்கின்றவர்களும் ஜயிக்கப்படுகின்றவர்களும் ஜயிக்கின்றவர்களுமான சூரர்களுடைய பெரிய சப்தம் மறுபடியும் உண்டாயிற்று. தீவட்டிகள் காணப்படுமிடந்தோறும் சூரர்கள் விட்டிற்பூச்சுகள்போல வந்துவிழுந்தார்கள். ராஜேந்திரே! எல்லாக் கௌரவர்களும் பாண்டவர்களும் அவ்வாறு நன்றாக யுத்தஞ்செய்துகொண்டிருக்கும்பொழுது (அந்தப்) பெரிய ராத்திரியானது (மிக்க இருளால்) மூடப்பட்டதாகியது.

ஹ்ரேமுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தேபர்த்தி.)

(கர்ணனோடு பேர்புரியக்கூடிய அர்ஜுனனை வாஸுதேவர் காணவில் கூறிக் கருத்தும்; திருஷ்ணை ஜனர்களுடைய தாண்டிலால் கடுமாத்சன் கர்ணனோடு பேர்த்தொடங்க்பதும்.)

பிறகு, சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகின்றவனான கர்ணன் யுத்தத்தில் பார்ஷதனைப்பார்த்து மர்மஸ்தானங்களைப் பிளக்கின்ற பத்தம்புகளாலே அவன் மாந்திலடித்தான். பெரியவரே! திருஷ்டத்யும்னனும் ஸந்தோஷமுடையவனுசிப் பத்துப்பாணங்களாலே அந்தக் கர்ணனை வினாவாகத் திருப்பிபடித்து, 'சில், சில்' என்றும் சொன்னான். மகாரதர்களோடு (சேர்ந்த) அவ்விருவரும் யுத்தகாலத்தில் அம்புகளால் ஒருவரையொருவர் மூடிக்கொண்டு மறுபடியும் பூர்ணமாக இழுத்துவிடப்படும் அம்புகளாலே பாஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டார்கள். பிறகு, கர்ணன் யுத்தத்தில் பாஞ்சாலர்களுள் முக்கியனான திருஷ்டத்யும்னனுடைய ஸாத்தியையும் நான்குகுதிரைகளையும் அம்புகளாலடித்துக்

கூர்மையான பாணங்களாலே சிறந்த வில்லையும் அறுத்தான். ஒரு பல்லத்தினாலே ஸாரதியையும் தேர்த்தட்டினின்று கீழேதள்ளினான். ரதத்தையும் குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் இழந்த திருஷ்டத்யும்னனோ கோரமான பரிகாயத்ததைக் கையிலெடுத்துக் கர்ணனுடைய குதிரைகளை அடித்தான். அந்தக் கர்ணனாலே ஸர்ப்பங்களுக் கொப்பான அனேக அம்புகளால் அடிக்கப்பட்ட திருஷ்டத்யும்னன், பிறகு யுதிஷ்டிரருடைய சேனையைநோக்கிக் கால்களாலேயே நடந்து சென்றான். ஐயா! திருஷ்டத்யும்னன் தர்மபுத்திரராலே தடுக்கப்படும் கர்ணனை எதிர்த்துச்செல்ல விரும்பி ஸஹதேவனுடைய ரதத்தின்மீது ஏறினான். மிகப் பெரிய வல்லமையுள்ளவனான கர்ணனோ ஸிம்மநாதத்தையும் பெரிதான வில்லொலியையும் செப்து சங்கத்தையும் உரக்க ஊதினான். யுத்தத்தில் திருஷ்டத்யும்னன் தோல்வியடைவிக்கப்பட்டதைப் பார்த்து, மகாரதர்களான பாஞ்சாலர்களும் ஸோமர்களும் கோபத்துக்கு வசப்பட்டவர்களாகி, எல்லா ஆபுதங்களையும் கையிலேந்தி, மரிக்கிற வரையில் போரினின்று நீங்குவதில்லையென்று நிச்சயித்து, ஸூதபுத்திரனைக் கொல்வதென்பொருட்டு அவனைநோக்கி எதிர்த்தார்கள். கர்ணனுடைய ஸாரதி சங்கத்தின் நிறம்போன்ற சிறமுடையவைகளும் மகாவேகமுள்ளவைகளும் நன்றாகத்தேரையிழுக்கும் தன்மையுடையவைகளும் ஸிந்துதேசத்தில் தோன்றினவைகளுமான வேறு குதிரைகளை ரதத்தில்பூட்டினான். மிகுந்த முயற்சியுடையவனும்தான் குறித்தவர்களை அடைந்தவனுமான ராதேயன், மேகம் மலையின் மீதுபொழிவதுபோல மகாரதர்களான பாஞ்சாலர்களின்மீது அம்புகளைப் பொழிந்து அவர்களைப் பீடித்தான். கர்ணனாலே துன்புறுத்தப்படுகின்ற பாஞ்சாலர்களுடைய அந்தப் பெரும் சேனையானது ஸிம்மத்தினாலே பீடிக்கப்பட்டுப் பயந்து ஒடுகின்ற பெண்மான்போல ஓடியது. குதிரைகளினின்றும் யானைகளினின்றும் ரதங்களினின்றும் பூமியில் விரைவாக விழுந்திருக்கின்ற மனிதர்கள் ஆங்காங்கு காணப்பட்டார்கள். கர்ணன் அம்மஹாபுத்தத்தில் ஒடுகின்ற ஒரு யுத்தவீரனுடைய இருகைகளையும் குண்டலங்களோடுகூடின தலையையும் கூடாப்பாங்களாலே அறுத்தான். மன்னரே! யானையின்மீதுள்ள வேறு வீரனுடைய இரண்டு தொடைகளையும் குதிரையின்மீதருக்கின்றவன் பூமியிலுள்ளவன் ஆகிய இவர்களுடைய தொடைகளையும் அறுத்தான். யுத்தத்தில் ஒடுகின்ற அனேக மகாரதர்கள் தங்களுடைய அங்கங்களும் வாகனங்களும் அறுக்கப்பட்டதை அறியவில்லை. யுத்தத்தில் ஸ்ருஞ்சயர்களுடிகூடக் கொல்லப்படுகின்ற அந்தப் பாஞ்சாலர்கள் துருமபு அனச

தாலுங்கூடப் பயத்தினால் ஸுதபுத்திரனென்றே எண்ணினார்கள். புத்தத்தில் மனநிலைதவறி யோடுகின்ற தங்களைச்சேர்ந்த புத்தவீரனைக் கண்டும் கர்ணனையென்றெண்ணி அவனிடத்தினின்று அவர்கள் பயந்தோடினார்கள். பாரதரே! தோல்வியடைவிக்கப்பட்டு ஓடுகின்ற அந்தச் சேனைகளைக் கர்ணன் பின்புறத்தில் பாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு விரைவாகத் தூத்தினான். மகாபலசாலியான கர்ணனாலே தூத்தியடிக் கப்படுகின்றவர்களும் முழுதும் விவேகத்தை இழந்தவர்களும் பிரஜைஞாயிறுவர்களான அவர்கள் ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டு நிலைபெற்றுநின்றபதற்கும் சக்தியற்றவர்களானார்கள். அரசரே! கர்ணனும் துரோணராலும் சிறந்த அம்புகளாலே அடிக்கப்பட்ட பாஞ்சாலர்கள் எல்லாத்திக்குக்களையும் பார்த்துக்கொண்டே ஓடினார்கள். பிறகு, புதிஷ்டிராஜர் தம் ஸேனை ஓடுவதைக்கண்டு தாமும் ஓடுவதில் மனத்தைச் செலுத்திப் பல்குணைநோக்கி, 'உக்கிரமான தன் கிரணங்களால் தடுக்கச்செய்கின்றசூரியன்போலப்பயங்கரமான நமோததிரியில் வில்லைக் கையில்கொண்டுநிற்பவனும் மகிமைதங்கினவில்லை யுடையவனுமான கர்ணனைப்பார். பார்த்து! கர்ணனுடைய பாணங்களாலே யடித்துத்தள்ளப்பட்டு அநாதர்கள்போல அலறுகின்ற உன்சுற்றத்தார்களுடையசப்தமானது இடைவிடாமல் கேட்கிறது. கர்ணன் பாணங்களைப்பூட்டுவதற்கும் விடுவதற்கும் இடைநேரத்தை நான் பார்க்கவில்லை. நமமை இவன் அவசியம் நாசஞ்செய்துவிடுவான். தனஞ்சய! இப்பொழுது அடுத்ததுச் செய்யவேண்டியதென்றும் இச்சமயத்திற்கு உரியதென்றும் நீ எண்ணுகிறதும் கர்ணனுடைய வதத்தைப்பற்றியதுமான காரியத்தை நீ செய்' என்று சொன்னார். மகாராஜரே! இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்டபார்த்தன், பிறகு வாஸுதேவரைப்பார்த்து, 'அரசானகுந்தீபுத்திரர் ராதேயனுடைய பார்க்கிரமத்தைக்கண்டு இப்பொழுது பயந்துவிட்டார். இவ்வண்ணம் அடிக்கடி நேர்ந்தபின்பு, கர்ணனுடையசேனையில் இப்பொழுது ஸமயத்திற்கேற்றபடி செய்யத்தக்கதை நீர் செய்யவேண்டும். ஸேனையானது விரைவாக ஓடுகின்றது. மதுஸூதனரே! துரோணருடையபாணங்களால் விலக்கித்தள்ளப்பட்டவாகளும் தோல்வியடைந்தவர்களும் கர்ணனால் பயமுறுத்தப்படுகின்றவர்களான நமது படைவீரர்கள் நிலைபெறவில்லை. அவ்வாறே, கர்ணன் ஓடுகின்றாதிகுசரேஷ்டர்களைக் கூர்மையான அம்புகளாலே அடித்துக்கொண்டு பயமுறுத்தி விரைவாகப் பார்க்கிறேன். விருஷணிகளுள் சிறந்தவரே! புத்தமுனையில் பிரத்யக்ஷமாக ஸஞ்சரிக்கின்ற இநதக்கர்ணனை ஒருஸர்ப்பமானது ஒரு வன் காலாத்தின்றுவதைப் பொறுத்துபோல நான் பொறுக்கச்சக்தியற்ற

றவனாயிருக்கிறேன் மதுஸூதனரே! ஆகலால், அப்படிப்பட்டதேவரீர் மகாரதனுள் கர்ணனிருக்குமிடத்திற்குப் போம். நானாவது அவனைக் கொல்வேன்; அல்லது அவனாவது என்னைக் கொல்லட்டும்' என்று சொன்னான்.

ஸ்ரீ வாஸுதேவர், 'கௌந்தேய! கர்ணனை யுத்தகளத்தில் தேவராஜனைப்போல் ஸஞ்சரிக்கின்றவனும் நாஸ்ரேஷ்டனும் மனிதருக்குமேற்பட்ட வல்லமையுள்ளவனுமாகப் பார்க்கிறேன். தனஞ்சய! புருஷப் புலியே! உன்னையும் ராக்ஷஸனுள் கடோதக்கசனையும் தவிர இவனை யுத்தத்தில் வேறொருவன் எதிர்க்கச்சக்தியுள்ளவனில்லை. மாசற்றவனே! மிக்கபாகுபலமுள்ளவனே! போரில் நீ ஸூதபுத்திரனேடு எதிர்ப்பது இச்சமயத்திற்கு ஏற்றதன்றென நினைக்கிறேன். ஸூதபுத்திரனிடத்தில் பிரகாசிக்கின்ற பெரிதான எரிநகூத்திரம்போல இந்திரனால் கொடுக்கப்பட்ட ஒருசக்தியாயுதம் இருக்கின்றது. புஜபலமிக்கவனே! யுத்தத்தில் உன்னைக்கொல்வதற்காகவே இந்தச்சக்தியாயுதமானது கர்ணனால் காப்பாற்றப்பட்டுவருகின்றது. அது பயங்கரமான உருவமுள்ளது. மகாபலசாலியான கடோதக்கன் ராதேயனை எதிர்த்துப்போகட்டும். அந்தக் கடோதக்கன் பலசாலியானபீமனாலே உண்டுபண்ணப்பட்டவன்; தெய்வத்தினுடைய பராக்கிரமம்போன்ற பராக்கிரமத்தையுடையவன். அவனிடத்தில் தேவாஸ்திரங்களும் ராக்ஷஸாஸ்திரங்களும் அஸுராஸ்திரங்களும் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. அவன் எப்பொழுதுமே உங்க ளிடத்தில் அன்புள்ளவன்; உங்களுக்கு நன்மையைத்தேடிவதில் விருப்பமுள்ளவன். கர்ணனை யுத்தத்தில் ஜபிப்பானென்பதில் எனக்கு ஸம்சயமில்லை' என்றுகூறினான். இவ்வாறு உரைக்கக்கேட்டு, மகாபாகுபலமுள்ளவனும் செந்தாமரைபோன்ற கண்களையுடையவனுமான பார்த்தன், பிறகு, அந்தராக்ஷஸனை அழைத்தான். அவனும் எதிரில் தோன்றினான். அரசரே! கவசமணிந்தவனும் அம்புகளுடன்கூடிவவனும் கத்தியையுடையவனும் வில்லையுடையவனுமான அந்தக்கடோதக்கன் கிருஷ்ணனையும் பாண்டிரத்தனான தனஞ்சயனையும் அபிவாதனம் செய்து, பிறகு, அப்பொழுது கிருஷ்ணனோக்கி, 'இதோ இருக்கிறேன்; என்னைக் கட்டளையிடவேண்டும்' என்று தெரிவித்துக்கொண்டான். பிறகு, மாதவர் சிரித்துக்கொண்டு மேகம்போன்றவனும் விளங்குகின்றமுகத்தையுடையவனும் பிரகாசிக்கின்ற குண்டலங்களுள்ளவனுமான அந்த ஹிமம்பாபுத்திரனைநோக்கிச் சொல்லலானார். கடோதக்கச! குழந்தாய்! உன்னோடுக்கி யான்சொல்வதைத் தெரிந்துகொள். உனக்

குப் பாக்ரமத்தை வெளியிடும்ஸமயம் வந்திருக்கிறது; வேறுஒருவனுக்கும் இல்லை. அப்படிப்பட்டீ யுத்தத்தில் முழுகுகின்ற பந்துக்களுக்குப் பந்துவாவாயாக, ராக்ஷஸ்! உன்னிடத்திலுள்ள அஸ்திரங்களுக்கும் ராக்ஷஸர்களுக்குரியமாயைகளுக்கும் இதுதான் ஸமயம். ஹிடிம்பாபுத்திர! ஸிம்மத்தினுல மற்றமிருகங்கள் ஒட்டப்படுவது போல யுத்தாங்கத்தில் கர்ணனாலே ஒட்டப்படுகின்ற பாண்டவர்களுடையஸேனை நைப்பார். மகாவில்லாளியும் புத்திசாலியும் திடமானவலிமையுள்ளவனுமான இக்கர்ணன் பாண்டவர்களுடையஸேனைகளிலுள்ள கூத்திரியசிவோஷ்டர்களைக் கொல்லுகிறான். உறுதியானவில்லைக்கையில் பிடித்தவர்களும் பெரியசாமரிகளை அவன்மீது பொழிகின்றவர்களுமான பாண்டவஸேனையீரர்கள் அவனுடையபாணக்கீழினாலே பிடிக்கப்பட்டு நிற்பதற்குஞ் சக்திபற்றவர்களாய்விட்டார்கள். பாஞ்சாலர்கள் ஸிம்மத்தாலே பிடிக்கப்பட்டிருகங்கள்போல நிராத்திரியில் ஸூதபுத்திரனாலே பாணவர்ஷத்தினாலே பிடிக்கப்பட்டு ஓடுகிறார்கள். பயங்கரமானவல்லமையுள்ளவனே! இவ்வாறுவளர்கின்ற இந்தஸூதபுத்திரனுடையயுத்தத்தில் உன்னைத்தவிர வேறொருவனும் அவனை எதிர்த்துத்தமிழ்க்சு சக்தியுள்ளவனில்லை. மிக்கராகுபலமுள்ளவனே! உன்னுடைய மாமன்மார்களுக்கும் பிதிர்க்களுக்கும் உனதுவல்லமைக்கும் அஸ்திர பலத்துக்கும் தகுந்தகாரியத்தை நீ செய். ஹிடிம்பாபுத்திர! 'நம்மைத்துக்கத்தினின்று எப்படியாவது களையேற்றுவான்' என்பதற்காகவன்றோ மனிதர்கள் புத்திரர்களை இச்சிக்கிறார்கள்? அப்படிப்பட்டீ பந்துக்களைக் களையேறும்படிசெய். களோதக்சு! புத்திரர்களைப் பிதிருக்கள் தம்காரியத்தின்பொருட்டே விரும்புகிறார்கள். எவர்கள் இவ்வுலகத்திலும் பரலோகத்திலும் (பிதிருக்களைக்) களையறச்செய்கிறார்களோ அவர்களே ஹிதத்தைச்செய்பவர்கள். பீமநந்தன! யுத்தகளத்தில் போர்புரிகின்ற உன்னுடையபலமானது எப்பொழுதும் பயங்கரமானது. உன்னுடையமாயைகளும் (ஒருவராலும்) தாண்டமுடியாதவைகள். பகைவரைவாட்டுபவனே! இரவில் கர்ணனால் அம்புகளால் நாசம்பண்ணப்பட்டவர்களும் தார்த்தராஷ்டிரர்களுள் முழுகுகின்றவர்களுமான பாண்டவர்களுக்கு நீ கரையாகவேண்டும். இராக்காலத்தில் ராக்ஷஸர்கள் மீண்டும் அளவுகடந்த விக்ரமமுள்ளவர்களும் பலமுள்ளவர்களும் ஒருவராலும் அவமதிக்கத்தகாதவர்களும் செளர்யமுடையவர்களும் பாக்ரமசாவிகளின்மீது பாக்ரமத்தைக்காண்பிக்கின்றவர்களும் ஆகிறார்களல்லரோ? மஹாவில்லாளியானகர்ணனை யுத்தத்தில் மாயையால் கொல். திருஷ்டத்யும்னனை முன்னிட்டவர்களான பார்த்தர்கள் துரோணரைக்

கொல்வார்கள்' என்றுகூறினார். கௌரவரோ! கேசவருடையவார்த்தையைக்கேட்டுப் பிபதஸுவும் பகைவரைக்கொல்பவனும் ராக்ஷஸனுமான கதோத்கசனைநோக்கி, 'கதோத்கச! நீயும் நீண்டகைகளையுடையவனான ஸாத்யகியும் எல்லாச்சைனி கார்களுள் ளும் என்னுல்மதிக்கப்பட்டவர்கள். பாண்டவனான பீமஸேனனும் அவ்வாறே. ஆதலால், நீ காண்ணோடு த்வந்துவயுத்தத்தினபொருட்டுச்சென்று இரவில் போர்புரியவேண்டும். மகாரதனுனஸாத்யகி உண்பினபக்கத்தை ரக்ஷிக்கிறவனாவான். இந்திரன் முற்காலத்தில் ஸுபத்ரம்மண்யரோடுகூடித் தாரகாஸுரனைக் கொன்றதுபோல நீ ஸாத்வதனைத் துணையாகக்கொண்டு யுத்தத்தில் சூரனான காண்ணைக் கொல்' என்றுசொல்ல, கதோத்கசன், 'மகாபாகுபலமுள்ளவரே! பிரபுவே! நீங்கள் எண்ணிப்பார்த்துச் சொல்லுகிறபடியே நான் செய்கிறேன். தேவரீரால் நியமிக்கப்பட்டுக் காண்ணைக்கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்துடன் போகிறேன். பாரதரே! நான் காண்ணையும், துரோணனையும், அஸ்திரப்பயிற்சியுள்ளவர்களும் மகாபலசாலிகளுமான மற்றுமுள்ள கூத்திரியர்களையும் கொல்வதில் வல்லமைமுள்ளவன். பூமியுள்ளவரையில் ஜனங்கள்சொல்லிக்கொண்டிருக்கக்கூடிய யுத்தத்தை இப்பொழுது இரவில் ஸுதபுத்ரனுக்குக் கொடுக்கப்போகிறேன். இந்த யுத்தகளத்தில் சூரர்களையும் பயந்தவர்களையும் கைகூப்பிக்கும்பிடுகிறவர்களையும் நான்விடப்போகிறதில்லை ராக்ஷஸர்களுக்குரியயுத்தமுறையைப்பின்பற்றி நான் எல்லோரையுமே கொல்லப்போகிறேன்' என்று விடைகூறினான். மிக்கதோள்வலியுள்ளவனும் சத்துருவீரர்களைக்கொல்பவனுமான ஹிடும்பாயுத்திரன் இவ்வாறுசொல்லிவிட்டு உம்முடைய சேனையைப் பயமுறுத்திக்கொண்டு நெருங்கின அந்தயுத்தத்தில் காண்ணைஎதிர்த்தான். (அவ்வாறு) வருகின்றவனும் மிகுந்தகோபமுடையவனும் ஜீவலிக்கின்றவாயையுடையவனும் பிரகாசிக்கின்ற தலைமயிர்களுள்ளவனுமான அந்தக்கதோத்கசனைப் புருஷசிரேஷ்டனுனஸுதபுத்திரன் அட்டஹாஸஞ்செய்துகொண்டே எதிர்த்தான். அரசரிற்சிறந்தவரே! இந்திரனுக்கும் பிரஹ்மாதனுக்கும் யுத்தம்நேர்ந்ததுபோல இரவில் கர்ஜிக்கின்றவர்களான காண்ன் ராக்ஷஸனான கதோத்கசன் இருவருக்கும் யுத்தம் நேர்ந்தது.

ஹ்நேமுபத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தேடர்ச்சி.)



(கடோத்கசன் ஜடாஸுரனுடைய புத்திரனைக் கொன்றது.)

அரசரே! யுத்தத்தில் கர்ணனைக் கொல்ல எண்ணங்கொண்டு அவ் விதமுயற்சியுடனே ஸுதபுத்திரனுடைய ரதத்தைநோக்கிவருகின்ற கடோத்கசனைக்கண்டு உமதுகுமாரனான துரியோதனன் துச்சாஸனை நோக்கி, 'இந்தராசுஸன் யுத்தத்தில் கர்ணனுடைய பராக்ரமத்தைக் கண்டு கர்ணனை விரைவாக எதிர்த்துவருகிறான். மகாரதனான இந்த ராசுஸனைத்தடுத்திவிடு. எந்தவிடத்தில் மகாபலசாலியும் வைகர்த்தன னுமானகர்ணன் யுத்தத்தில் ராசுஸனோடு போர்புரிய விரும்புகிறானோ அவ்விடத்திற்கு நீ பெரிதானசேனையினால் சூழப்பட்டுச் செல். (பகைவரின்) கர்வத்தையழிப்பவனே! நீ சேனையாற் சூழப் பட்டவனாகி முயற்சியுடனே யுத்தத்தில் கர்ணனைக் காப்பாற்ற. கோர னான ராசுஸன் (கர்ணனுடைய) அஜாக்கிரதையினால் அவனைக் கொல்லாமலிருக்கவேண்டும்' என்றுசொன்னான். அரசரே! இச்சமயத் தில், அடிக்கிறவர்களுள் சிறந்தவனும்பலசாலியுமானஜடாஸுரனுடைய புத்திரன் துரியோதனனுடைய அருகில்சென்று, 'துரியோதன! நான் உன்னுல்கட்டளையிடப்பட்டவனாகி உனக்குச்சத்தாருக்களாயிருக்கின்ற வர்களும் மிகவும் பிரசித்திபெற்றவர்களும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங் கொண்டவர்களுமான பாண்டவர்களைத் துணைவிரர்களோடுகூடக் கொல்ல விரும்புகிறேன். முற்காலத்தில் ராசுஸஸ்ரேஷ்டரும் என்பிதாவு மானஜடாஸுரர் அற்பர்களானபார்த்தர்களால் ராசுஸஸர்களை நாசம் செய்யக்கூடிய ஒருகாரியத்தைச்செய்து கொல்லப்பட்டார். ராஜேந்திர! பகைவர்களுடைய ரக்தபலியினாலும் சத்துருமாம்ஸங்களாலும் அந்த என்பிதாவுக்குப் பூகஜையைச்செய்ய விரும்புகிறேன். எனக்கு நீ அனு மதிக்கொடுக்கவேண்டும்' என்று சொன்னான். பிறகு, ராஜாவான துரியோ தனன் அடிக்கடி பிரீதியடைந்தவனாகி அந்த ஜடாஸுரபுத்திரனைப் பார்த்து, 'துரோணர் கர்ணன்முதலானவர்களோடுகூடி நான் பகைவர் களைக் கொல்லும் விஷயத்தில் போதுமானவனாயிருக்கிறேன். நீ என் னால் கட்டளையிடப்பட்டுச் செல். குருரமான செய்கையுடையவனும் ராசுஸியினிடத்தில் மனிதனுக்குப் பிறந்தவனும் ராசுஸனுமான கடோத்கசனை யுத்தத்தில் கொல். பாண்டவர்களுக்கு எக்காலத்திலும் ஹிதத்தைச் செய்கின்றவனும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் ரதங்

களையும் நாசம்செய்கின்றவனும் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்றவனுமான கடோத்கசனை யுத்தத்தில் யமலோகத்திற்கனுப்பிவிடு' என்று கூறினான். பருத்த சரீரமுள்ள ஜடாஸூரபுத்திரன், 'அங்ஙனமே ஆகட்டும்' என்று சொல்லிப் பீமஸேனகுமாரனான கடோத்கசனை அழைத்துப் பலவித சஸ்திரங்களை இறைத்தான். ஹிடிம்பாபுத்திரன் ஒருவனாக இருந்துகொண்டு பெருங்காற்று மேகங்களை நாசஞ்செய்வதுபோல அலம்பலனையும் கர்ணனையும் தாண்டமுடியாத கௌரவசேனையையும் மிகக்கலக்கினான். பிறகு, ராக்ஷஸனான அலம்பலன் மாயாபலத்தைக் கண்டு கடோத்கசனைப் பற்பல அடையாளங்களுள்ள பாணஸமூகங்களாலே விரைவாக அடித்தான். மகாபலசாலியான அலம்பலன் அனேக பாணங்களாலே பீமஸேனன்புத்திரனையடித்துப் பாண்டவர்களுடைய சேனையைப் பாணஸமூகங்களாலே துரத்தினான். பாரதரே! அந்த அலம்பலனாலே ஓட்டப்படுகின்ற பாண்டவஸனியங்கள் காற்றினால் தள்ளப் பட்டமேகங்கள்போல அர்த்தராத்திரியில் சிதறின. அரசரே! அவ்வாறே கடோத்கசனுடைய அம்புகளாலே துரத்தப்பட்ட உம்முடைய சேனையானது நரோத்திரியில் ஆயிரமாயிரமாகப் பந்தங்களை எறிந்து விட்டு ஓடியது. பிறகு, அலம்பலன் கோபங்கொண்டு பெரிய யானையை ஈட்டிகளால் குத்துவதுபோல மகாபுத்தத்தில் பீமஸேனனுடைய குமாரனைப் பத்துப்பாணங்களால் அடித்தான். கடோத்கசன் அதிபயங்கரமாகச் சப்தித்துக்கொண்டு அந்த அலம்பலனுடைய வாகனத்தையும் ஸாரதியையும் எல்லா ஆயுதங்களையும் எள்ளளவெள்ளளவாக நாசஞ்செய்தான். பிறகு, கடோத்கசன், மேருமலையின்மீது மேகம் வர்ஷிப்பதுபோலக் கர்ணன்மீதும் ஆயிரக்கணக்கான மற்றக்கௌரவர்களின்மீதும் அலம்பலன்மீதும் பாணஸமூகங்களால் பொழிந்தான். பிறகு, ராக்ஷஸனால் பீடிக்கப்பட்ட கௌரவசேனையானது மிகக் கலங்கியது. சதுரங்கஸேனையும் மேல்மேல் ஒன்றையொன்று அடித்தது. மகாராஜரே! யுத்தத்தில் ரதத்தையும் ஸாரதியையுமிழந்த ஜடாஸூரபுத்திரன் கோபங்கொண்டு முஷ்டியிடுவதுபோல கடோத்கசனைத் திடமாகக் குத்தினான். அந்த அலம்பலனால் முஷ்டியினால்குத்தப்பட்ட அந்தக்கடோத்கசன் பூமி அசையுங்காலத்தில் மரங்களும் புற்களும் புதர்களுமுள்ளமலையசைவதுபோல நன்றாக அசைந்தான். பிறகு, அந்தக்கடோத்கசன் பரிகம்போலப் பிரகாசிக்கின்றதும் சத்துருக்களுடையகூட்டத்தை நாசம்செய்கின்றதுமான முஷ்டியினாலே ஜடாஸூரபுத்திரனை நன்றாகக்குத்தினான். பிறகு, கோபங்கொண்ட ஹிடிம்பாபுத்திரன் விரைவாக அவனை அடித்து இந்திரதவஜம்போல் விளங்கு

கின்ற இரண்டுகைகளாலும் இழுத்துத் தூரளிற்தான். ஐடர்ஸர் புத்திரன் கடோத்க்சனிடத்தினின்றும் தன்னை விடுவித்துக்கொண்டு மறுபடியும் எழுந்திருந்து வேகத்தோடு கடோத்க்சனை விரைவாக எதிர்த்து வந்தான். அலம்பலனும் யுத்தத்தில் ராக்ஷஸனுன கடோத்க்சனை மேலேதூக்கிப் பூமியில் போட்டுக் கோபத்தாலே தேய்த்தான். கர்ஜிக்கின்றவர்களும் பருத்ததேகமுள்ளவர்களுமான அந்தக்கடோத்க்சன் அலம்பலனிருவருக்கும், கைகலந்ததும் மயிர் பொடிக்கச்செய்கிறதமான யுத்தம் நடந்தது. மகாவீரயமுடையவர்களும் அதிகமான மாயைகளுள்ளவர்களுமான அவ்விருவரும் மாயைகளாலே ஒருவரையொருவர் அதிகரித்தவராகவிருந்துகொண்டு இந்திரனும் மஹாபலியும் போர்புரிந்ததுபோலப் போர்புரிந்தார்கள். அலம்பலனும் கடோத்க்சனும், நெருப்பும் சமுத்திரமுமாகிப் பின்னும் கருடனும் தக்ஷகனுமாகவும், மறுபடியும் மேகமும் பெருங்காற்றுமாகவும், பின்னும் வஜ்ரமும் பெருமலையுமாகவும், மறுபடியும் யானையும் புலியுமாகவும், மறுபடியும் ராகுவும் சூரியனுமாகவும் தோன்றி, இவ்விதமாக அனேக மாயைகளை உண்பெண்ணுகின்றவர்களாகவும் ஒருவரையொருவர் கொல்வதில் விருப்பங் கொண்டவர்களாகவும் மிக்க விசித்ரமாகப் போர்புரிந்தார்கள். அவ்விருவரும் பரிகாயுதங்களாலும் கதைகளாலும் ஈட்டிகளாலும் முத்தகங்களாலும் பட்டாக்கத்திகளாலும் உலக்கைகளாலும் மலைகளின் கொடுமுடிகளாலும் ஒருவரையொருவர் அடித்துக்கொண்டார்கள். மகாமாயையுடையவர்களும் ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டர்களுமான அவ்விருவரும் யுத்தங்களில் குதிரைகளின்மீதேறியும் யானைகளின்மீதேறியும் தேர்களின்மீதேறியும் காலாட்களாயிருந்தும் போர்புரிந்தார்கள். அரசரே! பிறகு, கடோத்க்சன் மிகுந்த கோபங்கொண்டு அலம்பலனைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினாலே பருந்துபோல மேலேகிளம்பிக் கீழேகுதித்துப் பெரியசரீரமுள்ள ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனான அலம்பலனைப்பிடித்து மேலேதூக்கி யுத்தத்தில் விஷ்ணுவானவர் மயனை அடித்ததுபோல் பூமியில் அடித்தான். மகாராஜரே! பிறகு, எல்லையற்றவல்லமையுள்ள கடோத்க்சன் அற்புதமான காட்சியுள்ளகத்தியை உருவி யுத்தங்களில் ரொத்தராகரமுள்ளவனும் துடிக்கின்றவனும் அதிபயங்கரமாக அலறுகின்றவனும் சத்தருவமான அந்த அலம்பலனுடையதான விகாரமானதோற்றமுள்ளதும் பயங்கரமாயிருப்பதுமானதலையை உடவினின்றி அறுத்தான். கடோத்க்சன் ரக்தத்தால் நனைக்கப்பட்ட அந்தத்தலையை மயிர்களில்பிடித்துத் தூக்கிக் கொண்டு துரியோதனனுடைய ரதத்தைநோக்கி விரைவாகச்சென்றான்.

அதிகப் பசுவையும் மகாபாகுபலமுள்ளவனுமான அந்தராக்ஷஸன் துரோணரையும் கர்ணனையும் கிருபரையும் (மற்ற) யுத்தவீரர்களுையுந்தாண்டித் துரியோதனனுடைய ரதத்தினருகில் சென்று புன்சிரிப்புடையவனாக விகாரமான முகமும் தலைமயிருமுள்ள அலம்பலனுடைய தலையை அவன் ரதத்தில் வைத்து வர்ஷாகாலத்தில் மேகம்கர்ஜிப்பதுபோல் பயங்கரமாகக் கர்ஜித்தான். வேந்தரே! பிறகு, துரியோதனனைப் பார்த்துப் பின்வரும்வார்த்தையையும் சொல்லலானான். 'இதோ உன்பந்து கொல்லப்பட்டான். உன்னாலே இவனுடைய வல்லமையானது பார்க்கப்பட்டது. பின்னும், இவ்வாறாகக் கர்ணனுடைய முடிவையும் அவ்வாறே உன்னுடைய முடிவையும் பார்க்கப்போகிறாய். தனக்குரிய தர்மம் அர்த்தம் காமம் இம்முன்றையும் விரும்புகிற மனிதன், வெறுங்கையோடு பிராமணனையும் அரசனையும் ஸ்திரீயையும் பார்க்கலாகாது. நான் கர்ணனைக்கொல்லும்வரையில் நீ மிக்கச் சந்தோஷமுள்ளவனாக இருப்பாயாக' என்று கூறினான். பிறகு, இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுக் கடுதாக்கசன் கோபங்கொண்டு யுத்தமுனையில் கூர்மையுள்ள பாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு கர்ணனை எதிர்த்தான். மகாராஜரே! பிறகு, கோரஸ்வருபமுள்ளதும் பயங்கரமானதும் ஆசசரியத்தை உண்டுபண்ணக்கூடியதுமான யுத்தமானது யுத்தகளத்தில் நரனுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும் நடந்தது' என்று கூறினான்.

புற்றேழுபத்தாறுவது அந்நாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தோடிக்சி.)

(கர்ணனுக்கும் கடுதாக்கசனுக்கும் யுத்தம்.)

திருதராஷ்டிரன், "வைகர்த்தனனான கர்ணனும் ராக்ஷஸனான கடுதாக்கசனும் அர்த்தராத்திரியில் (பரஸ்பரம்) எதிர்த்தார்களே, அந்த யுத்தம் எவ்வாறு நடந்தது? எவனால் வைகர்த்தனனான கர்ணன் யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்பட்டானோ அந்தக்கோரனான ராக்ஷஸனுடைய ரூபம் எவ்வாறு இருந்தது? மாயைகளும் எல்லா ஆயுதங்களும் எப்படிப்பட்டவை? அவனுடைய குதிரைகள் எவ்வளவு உயரமும் பருமனுமுள்ளவைகள்? ரதத்தின்கொடியானது எத்தன்மையது? வில் எப்படிப்பட்டது? அவனுடைய கவசமும் தலைப்பாகையும் எவ்விதமானவை? னஞ்சய! நான்கேட்கிறேன். நீ இவற்றைச் சொல்வாயாக, நீ சொல்வதில் நிதமையுள்ளவனன்றோ?" என்று வினவ, னஞ்சயன் சொல்லலானான்.

‘மகாராஜரே’ அந்தராசூஸன் சிவந்தகண்களையுடையவன்; பெரிய சரீரமுள்ளவன்; சிவந்த முகமுடையவன்; ஒட்டினவயிறுள்ளவன்; மேல்நோக்கி நிற்கின்ற மயிர்க்கோபுடையவன்; பசுமையான மீசையுடையவன்; முனையோன்ற காதுகளையுடையவன்; பருத்த மோவாயுள்ளவன்; காதுவரையில் திறக்கப்பட்ட வாயையுடையவன்; கூர்மையான கோரப்பற்களுள்ளவன்; உயர்ந்திருக்கின்ற நான்கு பற்களையுடையவன்; அதிகமாக நீண்டு சிவந்திருக்கின்ற நாவும் உதடுகளுமுள்ளவன்; தொங்குகின்ற புருவமுடையவன்; பருத்த மூக்குடையவன்; கறுத்த சரீரமுள்ளவன்; சிவந்த கழுத்தையுடையவன்; மலையோன்ற சரீரமுடையவன்; பயங்கரன்; பெரிதானஉடலுடையவன்; நீண்டகைகளுள்ளவன்; பெரிய தலையுடையவன்; அதிகபலமுள்ளவன்; விகாரமான வடிவையுடையவன்; தொடுதற்கு மென்மையில்லாத தேகமுடையவன்; பருத்து உறுதியாயிருக்கும் அங்கங்களும் தலையுமுள்ளவன்; பருத்த இடையுள்ளவன்; ஆழ்ந்த நாபியுடையவன்; (இடையின்பக்கம்) மிகப் பருக்காதவன்; பருத்த உருவமுள்ளவன்; ஹஸ்தாபாணங்களையணிந்தவன்; மகாமாயையுள்ளவன்; அவ்வாறே தோள்வளைகளுடன் கூடியவன்; ஒரு மலை அக்கினிமாலையைத் தரிப்பதுபோல் மார்பிலே பொன்மாலையைத்தரித்தவன். ஸ்வர்ணமயமானதும் விசித்ரமானதும் பலவித உறுப்புக்களால் விளங்குகின்றதும் (அரண்மனையின்) தலைவாயிலுக் கொப்பானதும் வெண்மையுள்ளதுமான கிரீடமானது அவன் முடியில் பிரகாசித்தது. அவன் பாலசூரியனுடைய காந்தியோன்ற காந்தியையுடைய இரண்டு குண்டலங்களையும் ஸ்வர்ணமயமாயும் மங்களகரமாயுமுள்ள மாலையை யும் நகர்த்திரசமூகங்களுக்கொப்பானதும் பூர்ணசந்திரனுக்குச் சமமான காந்தியுடையதும் பெரிதானதும் அதிக காந்தியுள்ளதும் வெண்கலத்தாற் செய்ததுமான கவசத்தையணிந்தவன். பெரிதும் ஸ்வர்ணமயமுமான கண்டசூத்திரத்தைத்தரித்த அந்தக் கடோதகசன் அந்தக் கண்டசூத்திரத்தினால் மின்னலுடன்கூடின மேகம்போல் விளங்கினான். அநேக கிண்கணிகளுடைய சப்தங்களோடுகூடியதும் சிவந்த கொடித்துணியுள்ளதும் கரடித்தோலால் நான்குபுறத்திலும் அங்கங்கள் மூடப்பட்டதும் நானூறுமுழம் சதுர அளவுள்ளதும் உத்தமமான எல்லா ஆபுதங்களுடனுங்கூடியதும் கொடிமாங்களும் மாலையுமுள்ளதும் எட்டுச் சக்கரங்களுள்ளதும் மேகம்போலக் கம்பீரமான சப்தத்துடன் கூடியதும் கோரமாயுள்ளதுமான ராசூஸனுடைய பெரியரத்ததை மதயானையோன்றவைகளும் சிவந்த கண்களுடையவைகளும் மிக்க, பயங்கரமான உருவமுள்ளவைகளும் கறுத்தநிறமுடையவைகளும் பலமுள்

ளவைகளும் சிறந்த வாலுள்ளவைகளும் சிரமத்தைப்பொறுக்குந் திறமையுடையவைகளும் நீண்ட பிடரிமயிருள்ளவைகளும் அடிக்கடி கண்கின்றவைகளுமான நூறு குதிரைகள் இழுத்துச்சென்றன. வேகமுடையவைகளும் நானுவிதமான உருவத்துடன்கூடின முகத்தையுடையவைகளுமான உத்தமமான குதிரைகள் இவனுடைய ரதத்தில் பூட்டப்பட்டுக் காஜித்துக்கொண்டு ராக்ஷஸாதிபனைத் தாங்கிச்சென்றன. விருபமான கண்களையுடையவனும் பிரகாசிக்கின்ற முகத்தையுடையவனும் குண்டலங்களையணிந்தவனும் கோரூபத்தையுடையவனும் பருத்த சரீரத்தையுடையவனும் கோரப்பற்களுள்ளவனும் விகாரமான முகமுள்ளவனும் ராக்ஷஸனுமான ஒரு ஸாரதியானவன் யுத்தகளத்தில் இவனுடைய குதிரைகளைச் சூரியனுடைய கிரணங்கள்போன்ற கடிவாளங்களைப்பிடித்து நடத்தினான். அந்தக் கடோத்கசன் அந்த ஸாரதியோடு கூடி அருணாநேடுகூடின சூரியன்போலவும் பெரிய மேகத்துடன்கூடின பெரிய மலைபோலவும் இருந்தான். அந்தக் கடோத்கசனுடைய ரதத்தில் சிவந்த தலையுள்ளதும் மிக்க பயங்கரமானதும் மாம்ஸத்தைப் பக்ஷிக்கின்ற கழுகு உருவமுள்ளதும் உயரத்தூக்கிக் கட்டப்பட்டிருக்கிறதும் பெரிதுமான ஒரு கொடியானது ஆகாயத்தை அளாவிக்கொண்டிருந்தது. இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்தின் சப்தம்போன்ற சப்தமுடையதும் உறுதியான நான்கயிற்றையுடையதும் ஒரு முழம் சுற்றளவுள்ளதும் பன்னிரண்டு¹ அரத்தி நீளமுள்ளதுமான வில்லிலுள்ளநாண்கயிற்றை யிழுத்துக்கொண்டும் ரதத்தின் அச்சளவு பருமனுள்ள அம்புகளாலே எல்லாத்திக்குக்களையும் நிரப்பிக்கொண்டும் வீரர்களுடைய உயிரைவாங்குகின்றதான அவ்விரவில் கர்ணனைத்திர்த்தான். இரதத்தில் காலே நன்றாக உதைந்து நிற்கின்றவனும் வில்லை (நாணைப்) பற்பலவிதமாக இழுக்கின்றவனுமான அவனுடைய வில்லோசையானது இடிமுழக்கம்போல் கேட்கப்பட்டது. பாரதரே! அந்தச் சப்தத்தினாலே பயப்படுத்தப்படுகின்ற உம்முடைய ஸைனியங்கொல்லாம் கடலின் பெரிய அலைகள்போல நடுக்கமுற்றன. எதிர்த்துவருகின்றவனும் விகாரமான கண்களையுடையவனும் மிகவும்பயங்கரனுமானகடோத்கசனைப்பார்த்து, ராதேயன் உரக்கச்சிரித்துக்கொண்டு வேகத்துடனே அவனைத் தடுத்தான். பிறகு, கர்ணன் ஸமீபத்தில் பாணங்களைப் பிரயோகிக்கின்ற கடோத்கசன்மீது பாணங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டே யானையை யானை எதிர்ப்பதுபோலவும் காளையைக் காளையெதிர்ப்பதுபோலவும் எதிர்த்தான். அரசரே! கர்ணனுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும், இந்திரனுக்

¹ முழங்கையிலிருந்து சுண்ணிவிறுதுனிவரை நீட்டி அளக்கும் முழம்.

கும் சம்பாநுக்கும் யுத்தம் நடந்ததுபோலக் கைகலந்த யுத்தம் நடந்தது. அவ்விருவரும் மகா வேகமுள்ளவைகளும் பயங்கரமான சப்தமுள்ளவைகளுமான இரண்டு விற்களைக் கையிற்கொண்டும் அன்னியோன்யம் புண்களையுண்டுபண்ணிக்கொண்டும் பெரிய அம்புகளாலே மூடிக்கொண்டார்கள். பிறகு, காதுவரையில் இழுத்துவிடப்பட்டவைகளும் கணுக்கள்படிந்தவைகளுமான அம்புகளாலே ஒருவர் மற்றொருவருடைய வெண்கலத்தாற்செய்த கவசங்களையுடைத்துத் தடுத்துக் கொண்டார்கள். அவ்விருவரும் நகங்களால் இரண்டு புலிகள்போலவும் தந்தங்களால் இரண்டு யானைகள்போலவும் அன்னியோன்யம் தாழைமடல்போன்ற நுனிகளுள்ள சக்திகளாலும் அம்புகளாலும் செதுக்கினார்கள். அங்கங்களை வெட்டுகின்றவர்களும் அம்புகளைப் பூட்டுகிறவர்களும் அம்புகளாகிற கொள்ளிகளாலே கொளுத்துகின்றவர்களுமான அவ்விருவரும் பார்ப்பதற்கு முடியாதவர்களாயிருந்தார்கள். நன்றாகக் காயப்படுத்தப்பட்ட எல்லா அங்கங்கையுமுடையவர்களும் இரத்தவெள்ளத்தால் நனைக்கப்பட்டவர்களுமான அவ்விருவரும் அருவிகளைப் பெருக்குகின்றவைகளும் மலையிலுண்டாகும் (உலோகமுதலிய) தாதுப்பொருள்களால் நிறைந்தவைகளுமான இரண்டு மலைகள் போல் விளங்கினார்கள். அம்புகளின் நுனிகளாலே அங்கங்கள் பிளக்கப்பட்டவர்களும் ஒருவரையொருவர் பிளக்கின்றவர்களும் முயற்சியுடையவர்களும் மகா தேஜஸுள்ளவர்களுமான அவ்விருவரும் ஒருவரையொருவர் அசைக்கக்கூடவில்லை. அரசே! யுத்தத்தில் பிராணனைப் பந்தயமாகவைத்து விளையாடுகின்ற கர்ணனுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும் நடக்கின்ற அந்த ராத்திரியுத்தமானது நெடுநேரம் சமமாகவே யிருந்தது. அப்பொழுது கூர்மையான அம்புகளைப்பூட்டித் தடையற்று விடுக்கின்ற அந்தக்கடோத்கசனுடைய வில்லின்சப்தத்தினால் அவனைச் சேர்ந்தவர்களும் பகைவர்களும் விசேஷமான பயமடைந்தார்கள். அரசே! கர்ணன் கடோத்கசனை மீறமுடியாமற்போனபொழுது அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களுள் உத்தமனான அவன் தேவலோகத்து அஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்த ஆரம்பித்தான். பாண்டுபுத்திரர்களுக்கு ஆனந்தத்தைபுண்டுபண்ணுகிறவனான கடோத்கசன், கர்ணன் 'திவ்யாஸ்' திரத்தைத் தொடுத்ததைக்கண்டு, சூலங்களையும் முத்தகங்களையும் தரிக்கின்றதும் மலைகளையும் மரங்களையும், கையில்லொண்டதுமான கோரூபிகளான ராக்ஷஸர்களுடைய பெரும்படையால் சூழப்பட்டவனாகி, ராக்ஷஸர்களுக்குரிய பெரிதான மாயையை வெளியிடலானான். கையிலெடுக்கப்பட்ட பெரிய வில்லையுடையவனும் உக்கிரமான காலத்தண்டத்

தைக் கையிலேந்திப் பிராணிகளை அழிக்கவருகின்ற யமன்போன்ற ஸனுமான அந்தக் கடோதக்கசனைக்கண்டு அந்த அரசர்கள் துயரமுற் றார்கள். கடோதக்கசனால் வெளியிடப்படும் விம்மலாதத்தினாலே பய மடையும்படி செய்யப்பட்ட யானைகள் மூத்திரத்தைவிட்டன. மனிதர் கள் மிகவும் துன்பத்தையடைந்தார்கள். பிறகு, அர்த்தராத்திரியில் அதிக பலசர்விகளான அரசுக்களுடைய படைகளால் விடப்பட்டதும் மிகவும் உக்கிரமானதும் பெரிதுமான கல்மழை நான்குபக்கங்களிலும் தோன்றியது. இருப்புச்சக்கரங்களும் புசண்டிகளும் சக்திகளும் தோமரங்களும் சூலங்களும் சதக்னிகளும் அவ்வாறே பட்டாக்கத்தி களும் தொடர்ச்சியாக விழுந்தன. வேந்தரே! உக்கிரமானதும் அதி பயங்கரமாயுள்ள துமான அந்த யுத்தத்தைக்கண்டு உம்முடைய புத்தி ர்களும் மற்றுமுள்ள யுத்தவீரர்களும் துன்பமுற்று ஓடினார்கள். அந்த யுத்தகளத்தில் அஸ்திரபலத்தினால் புகழ்ச்சிபெற்றவனும் அகங்காரங் கொண்டவனுமான கர்ணன் ஒருவன்மாதிரித் துன்பத்தையடையாம லிருந்துகொண்டு கடோதக்கசனால் உண்டாக்கப்பட்ட அந்த மாயையை அம்புகளால் நாசம்செய்தான். மாயையானது முழுதும் நாசம்பண்ணப் பட்டபொழுது கடோதக்கசன் கோபத்தினால் உக்கிரமான பாணங்களைப் பிரயோகித்தான். அவைகள் கர்ணன்மீது பாய்ந்தன. பிறகு, அந்த அம்புகள் மகாயுத்தத்தில் கர்ணனைப் பிளந்து இரத்தத்தால் நனைக்கப் பட்டவைகளாகி மிகுந்த கோபங்கொண்ட ஸர்ப்பங்கள்போல் பூமியிற் பிரவேசித்தன. அதிக கோபங்கொண்டவனும் கைச்சுறுசுறுப்புள்ளவ னும் பிரதாபசாலியுமான கர்ணனோ கடோதக்கசனை மீறிப் பத்தம்புக ளால் பிளந்தான். சூதபுத்திரனால் மர்மஸ்தானங்களில் பிளக்கப்பட்ட கடோதக்கசன் மிகுந்த துன்பத்தையடைந்து ஆயிரம் ஆரங்களுள்ள தில்யமான சக்கரத்தைக் கையில் எடுத்தான். கோபங்கொண்ட பீம ஸேனபுத்திரன் கர்ணனைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தால் அதிரதபுத்ரனான அவன்மீது கத்திகளை நுனியில்கொண்டதும் பால சூரியன்போல் பிரகாசிக்கின்றதும் மணிகளாலும் இரத்தினங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான அந்தச் சக்கரத்தை எறிந்தான். அதிலேகத் தோடு சுழற்றியெறியப்பட்ட அந்தச் சக்கரமானது கர்ணனுடைய அம்புகளால் சின்னபின்னம்செய்யப்பட்டு அதிரஷ்டமில்லாதவனுடைய மடுரைதம்போல் பிரயோஜனமற்றதாகிப் பூமியில்விழுந்தது. கடோத் க்கனோ சக்கரம் தள்ளப்பட்டதைக் கண்டு, ராகு சூரியனை மூடுவது போல் பாணங்களால் கர்ணனை மூடினான். ருத்திரன் இரத்திரன் உபேந் திரன் இவர்களுடைய விக்ரமம்போன்ற விக்ரமத்தையுடையவனான

குதபுத்திரன் பரபரப்பற்றவனாகி அம்புகளால் கடோத்கசனுடைய ரதத்தை விரைவாக முடினான். கோபமுற்ற கடோத்கசன் அப்பொழுது பொற்புண்கட்டிய ஒரு கதாயுதத்தைச் சுழற்றியெறிந்தான். அதுவும் கர்ணனுடைய அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டு விழுந்தது. பிறகு, பருத்த உடனிலுள்ள கடோத்கசன் ஆகாயத்தில் கிளம்பிக் காளமேகம்போலக் கர்ஜித்துக்கொண்டு ஆகாயத்தினின்று மரமழையைப் பொழிந்தான். பிறகு, கர்ணன் ஆகாயத்தில் மாயாவியான பீமசேனபுத்திரனை, ஸூர்யன் கிரணங்களால் மேகத்தைப் பிளப்பதுபோலப் பாணங்களால் பிளந்தான். கர்ணன் அவனுடைய எல்லாக் குதிரைகளையும் கொன்று ரதத்தை நூறுகத் துண்டாக்கி மழையைப்பெய்யும் மேகம்போல அம்புகளை அவன்மீது இறைத்தான். அவனுடைய சரீரத்தில் இரண்டு அங்குலஇடங்கூடக் காயப்படுத்தப்படாமல் இருக்கவில்லை. அவன் ஒரு முகூர்த்தகாலத்திற்குள் முட்களால் நிரம்பின முள்ளம்பன்றிபோலக் காணப்பட்டான். யுத்தத்திலுள்ளவர்கள் கர்ணனுடைய பாணக் கூட்டங்களாலே நான்குபக்கங்களிலும் சூழப்பட்டிருக்கின்ற குதிரைகளையும் அவனுடையதேரையும் துவசத்தையும் கடோத்கசனையும் காணவில்லை. மாயாவியான அந்தக்கடோத்கசனே கர்ணனுடைய அந்தத்திவ்யாஸ்திரத்தை அஸ்திரத்தினால் நாசஞ்செய்துகொண்டு மாயாயுத்தத்தினாலே ஸூதபுத்திரனை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தான். அந்தக்கடோத்கசன் அப்பொழுது கர்ணனையெதிர்த்து மாயையாலும் லாகவத்தாலும் போர்புரிந்தான். கண்ணிற்குப்புலப்படாமல் ஆகாயத்தினின்று அனேக அம்புத்திரர்கள் கீழே விழுந்தன. பாரதே! மிக்கமாயையுடையவனும் பருத்த சரீரமுள்ளவனுமான பீமலேனபுத்திரன் மாயையினால் கர்ணனை மோகிக் கச்செய்துகொண்டு ஸஞ்சரித்தான். அவன் விகாரமான உருவமுள்ளவையும் அமங்களகரமானவையுமாயுள்ள முகங்களையெடுத்துக்கொண்டு கர்ணனுடைய திவ்யாஸ்திரங்களை மாயையால் விழுங்கினான். மறுபடியும், பருத்ததேகமுள்ள அந்தக்கடோத்கசன் பலத்தையிழந்தவனும் உத்ஸாகத்தையிழந்தவனும் யுத்தத்தில் நூறு துண்டமாக வெட்டப்பட்டவனும் ஆகாயத்தினின்று கீழே விழுந்தவனுமாகக் காணப்பட்டான். குருபுங்கவர்கள், 'அவன் மாண்டான்' என்று எண்ணிக் கர்ஜித்தார்கள். பிறகு, புதியவையான வேறுசரீர்களுள்ளவனாக எல்லாத்திக்குக்களிலும் காணப்பட்டான். திரும்பவும் பருத்ததேகத்தையுடையவனும் நூறுதலைகளையுடையவனும் நூறுவயிறுகளையுடையவனும் பருத்தகைகளையுடையவனுமாக மைநாகபர்வதம்போற் காணப்பட்டான். மறுபடியும் அவ்விராக்ஷஸன் கட்டைவிரல் அளவுள்ளவனாகிப்

பொங்கிவிளம்பிய ஸமுத்திர அலைபோலக் குறுக்காகவும் உயரமாகவும் இருந்தான். அப்பொழுது அந்தபுத்தகளத்தில் அந்தக்கடோத்கசன் பூமியைப்பிளந்து மறுபடியும் ஜலத்தில் அமிழ்ந்து மறுபடியும் வேறிடத்தில் மேலேசினம்பினவனாகக் காணப்பட்டான். அந்தக்கடோத்கசன் (கேமே) இறங்கிக் கவசம்பூண்டவனாக மாயையினால் பூமியையும் 'ஆகாயத்தையும் திக்குக்களையும் ஆக்ரமித்துக்கொண்டு பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட தேரில் மறுபடியும் நின்றான். மன்னரே! குண்டலங்க ளணிந்த முகமுள்ளவனான கடோத்கசன் கர்ணனதுதோள்கில், வந்து மனங்கலங்காமல் அந்த ஸூதபுத்திரனைப்பார்த்து வார்த்தைசொல்ல லானான். 'சூதபுத்திர! இப்பொழுது நில்; என்னிடத்தினின்று உயிரோடு எங்கேபோகப்போகிறாய்? போர்க்களத்தில் உனக்குப்போரிலுள்ள ஊக்கத்தை நான் இப்பொழுது போக்கப்போகிறேன்' என்றான். இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு ரோஷத்தால் சிவந்தகண்களுள்ளவனும் கொடிய பராக்கிரமமுள்ளவனுமான அந்தராக்ஷஸன் ஆகாயத்திற்கிளம்பி அட்ட ஹாஸம்செய்து சிறந்தயானையைச் சிங்கம் அடிப்பதுபோலக் கர்ணனை அடித்தான். கடோத்கசன் மேகம் மழைகளாலே பொழிவதுபோல ரதிகார்களுள்சிறந்த கர்ணன்மீது தேரச்சுக்கள்போன்ற அம்புகளைப்பொழிந்தான். கர்ணன் அவ்விதமான பாணவர்ஷத்தைத் தூரத்தில்வரும்போதே நாசஞ்செய்தான். பாரதரே! கர்ணனாலே மானய நாசஞ்செய்யப்பட்டதைக்கண்டு கடோத்கசன் மறுபடியும்மறைந்துகொண்டு மாயையைப் பிரயோகித்தான். அவன் மிகஉயரமானதும் மரங்களடர்ந்த கொடுமுடியுள்ளதும் சூலாயுதங்களும் ஈட்டிகளும் சுத்திகளும் உலக்கைகளுமாகிற ஜலப்பெருக்குள்ளதும் பெரிதுமான ஒருமலையானான். கர்ணன் மைக்குவியல்போன்ற நிறமுடையதும் தாழ்வரைகளாலே உக்ரமான ஆயுதங்களை வகித்துக்கொண்டிருக்கிறதுமான மலையைக்கண்டும் மனக் கலக்கமடையவில்லை. பிறகு, கர்ணன் புன்னகைசெய்துகொண்டு திவ்யாஸ்திரத்தைப் பிரயோகம்செய்தான். அந்தச்சிறந்தமலே அந்தஅஸ்திரத்தினாலே அடிக்கப்பட்டு அழிந்தது. பிறகு, அந்தக்கடோத்கசன் ஆகாயத்தில் இற்திரதனுசுடன் கூடின அசிகோரமான கார்மேகமாகத் தோன்றிச் சூதபுத்திரன்மீது கல்மாரிபைப் பொழிந்தான். பிறகு, அஸ்திரங்களையறிந்தவர்களுள் உத்தமனும் ஸூதபுத்திரனுமான கர்ணன் வாயுவாஸ்திரத்தை ஸந்தானம்செய்து அந்தக்காளமேகத்தை நாசம் செய்தான். மகாராஜரே!, அந்தக்கர்ணன் பாணஸமூகங்களாலே எல்லாத்திக்குக்களையும்முடிக்கடோத்கசனால் பிரயோகிக்கப்பட்ட அஸ்திரத்தை நாசஞ்செய்தான். பிறகு, மகாபலசாலியான பீமஸேனபுத்திரன்

ரணகத்தில் அட்டஹாஸஞ்செய்து மகாரதனை கர்ணனைக்குறித்து மகாமாயையை வெளியிட்டான். அந்தக்கர்ணன் மறுபடியும் ரதத்தோடு வருகின்றவனும், தேராளிகளுள் உத்தமனும், மனங்கலங்காதவனும், சிங்கங்களும் புலிகளும் போன்றவர்களும் மதங்கொண்ட யானையின் பராக்கிரமம்போன்ற பராக்கிரமமுள்ளவர்களும் யானைகளின்மீது கர் ரதங்களின்மீதும் குதிரைகளின்மீதும் ஏறியிருக்கின்றவர்களும் பல விதமான சஸ்திரங்களைத்தரித்தவர்களும் கோரமான உருவமுள்ளவர்களும் பலவிதமானகவசங்களையும் பூஷணங்களையுமுடையவர்களும் குரு ரர்களுமான அனேகராக்கூஸர்களாலே தேவர்களால் இந்திரன் சூழப் பட்டிருப்பதுபோலச் சூழப்பட்டிருக்கிறவனும், ராக்கூஸனுமான கடோ த்கசனைக்கண்டு பெரியவில்லைக் கையில்தாங்கியவனான கர்ணன் அவ னுடன் போர்புரிந்தான். பிறகு, கடோத்கசன் ஐந்துபாணங்களால் கர் ணனையடித்து எல்லா அரசர்களையும் பயப்படும்படிசெய்துகொண்டு பயங் கரமான ஸிம்மநாதத்தைசெய்தான். மறுபடியும், அவன் அஞ்சலிக மென்னும் பாணத்தினால் பெரிதான பாணஸமுகத்தை நாசஞ்செய்து கர்ணனுடைய கையிலிருக்கின்ற வில்லையும் விரைவாக அறுத்தான். பிறகு, கர்ணன் திடமானதும் பாரத்தைத்தாங்குகின்றதும் பெரிதும் இந்திராயுதம்போன்றதும் உயரமுள்ளதுமான வேறுவில்லைக்கையிலெடு த்துப் பலத்தோடு (நாணகயிற்றை) இழுத்தான். மகாராஜரே! பிறகு, கர்ணன் பொன்னுலமைந்த புங்கமுள்ளவைகளும் பகைவர்களை யழிக்கின்றவைகளுமான அம்புகளை ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்ற ராக்கூஸர்களைக்குறித்துப் பிரயோகம் செய்தான். வனத்திலுள்ள நெருங்கிய யானைக்கூட்டமானது ஸிம்மத்தினால் பீடிக்கப்படுவது போலப் பருத்த மார்பையுடைய ராக்கூஸர்களுடைய கூட்ட மானது கர்ணனுடைய பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டது. பிரபுவானகர் ணன், யுகம்முடியுங்காலத்தில் அக்கினிபகவான் பிராணிகளைக் கொளு த்துவதுபோலப், பாணங்களாலே ராக்கூஸர்களைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதிகளோடும் யானைகளோடும் சின்னபின்னமாகச்செய்து கொளுத் தினான். முற்காலத்தில் தேவரான மகேஸ்வரர் திரிபுரத்தையெறித்துத் தேவலோகத்தில் பிரகாசித்ததுபோல் சூதுபுத்திரன் ராக்கூஸசேனையைக் கொன்று பிரகாசித்தான். பெரியவரே! பாண்டவர்களைச்சேர்ந்த ஆயிர க்கணக்கான மன்னர்களுள் ராக்கூஸஸ்ரேஷ்டனும் மகாபலசாஸியும் பீமனுக்குரிய வீர்பலங்களோடு கூடியவனும் கோபங்கொண்ட யமன் போன்றவனுமான கடோத்கசனைத்தவிர வேறு ஒருவனாவது இவனைப் பார்ப்பதற்கும் சக்தியுள்ளவனாகவில்லை. அரசரே! எரிகின்ற இரண்டு

பெரிய பந்தங்களினின்று எரிகின்ற எண்ணெய்ச்சொட்டுக்கள் கீழே விழுவதுபோல் கோபங்கொண்டிருக்கின்ற அவனுடைய இரண்டுகண் களினின்றும் தீஎழுந்தது. அந்தக்கடோத்கசன் கோபங்கொண்டு இரண்டுகைகளையுங்கொட்டி உதட்டைக்கடித்துக்கொண்டு மறுபடியும் அப்பொழுது மாயையினால் ஏற்படுத்தப்பட்டதும் யானைகள்போன்ற வைகளும் பிசாசுங்களின் முகத்தோடுகூடினவைகளும் பாரத்தைவகிக்கும் திறமைபொருந்தியவைகளுமான கோவேறுகழுதைகள் கட்டினது மான ரதத்தின்மீதுஏறி ஸாரதியைநோக்கி, 'ஸூதபுத்திரனைநோக்கி என்னைக்கொண்டுபோ' என்றுசொன்னான். வேந்தரே! மறுபடியும் ரதி கர்களுள் உத்தமனான அந்தக்கடோத்கசன் கோபமுடையவனும் தேராளியுமான ஸூதபுத்திரனோடு துவந்துவயுத்தம் செய்யலானான். அந்தராக்ஷஸன் கோபங்கொண்டு எட்டுச்சக்கரங்களுள்ளதும் மிக்க கோரமான உருவமுள்ளதும் ருத்திரரால் ஏற்படுத்தப்பட்டதுமான அசனியை ஸூதபுத்திரன்மீது எறிந்தான். இரண்டியோசனை உயர முள்ளதும் ஒருயோசனை பருமனுள்ளதும் உருக்கால் செய்யப்பட்ட தும் கடப்பமலரானது கிஞ்சல்கங்களாலே நிறைந்திருப்பதுபோலச் சூலங்களால் நிறைந்திருக்கின்றதுமான அந்த அசனியைக் கர்ணன் பெரியவில்லைக் கீழேவைத்துவிட்டு ரதத்தினின்றுதாவிக் கையில்பிடித் தான்; அவ்வாறு பிடிக்கப்பட்ட அந்த அசனியை அவன்மீதே திருப்பி யெறிந்தான். அவன் தேரிலிருந்து துள்ளிக்குதித்துவிட்டான். அதிக ஒளிபொருந்திய அந்த அசனியானது குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் கொடியோடுங்கூட அந்த ரதத்தைச் சாம்பலாகச்செய்து பூமியைப் பிளந்துகொண்டு சென்றது. அந்தவிஷயத்தில் தேவர்கள் ஆச்சரிய மடைந்தார்கள். தேவர்களால் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்ட பெரிதான அசனி யைக் கர்ணன் விரைவாகப் பாய்ந்து பிடித்தமையால் எல்லாப்பிரானி களும் அவனைப்புகழ்ந்தன. பகைவரைவாட்டுபவனும் ஸூதபுத்திரனு மானகர்ணன் யுத்தத்தில் இவ்வாறுசெய்து மீண்டும் ரதத்திலேறிப் பிறகு நாராசங்களைப் பிரயோகித்தான். கர்வத்தைப்போக்குகின்றவரே! பயங்கரமானகாட்சியுள்ள யுத்தத்தில் கர்ணன் அப்பொழுது செய்தது போன்ற காரியத்தை எல்லாப்பிரானிகளுள்ளும் வேறுஒருவனும்செய்ய இலாது. வர்ஷதாரைகளால் மலைஅடிக்கப்படுவதுபோல் அம்புகளாலே அடிக்கப்படுகின்ற அந்தராக்ஷஸன் ¹ கந்தர்வ நகரம்போலத் தோன்றி மறுபடியும் மறைந்தான். பகைவர்களை அழிப்பவனும் பருத்ததேக

¹ பீஷ்மபர்வம் 402-ம் பக்கம் குறிப்பிலும், துரோணபர்வம், 72 வது 566-வது பக்கங்களின் குறிப்பிலும் காண்க.

முள்ளவனுமான அந்தராக்ஷஸன் இவ்வாறு மாயையினாலும் லாதவத்தினாலும் அந்தத் திவ்யாஸ்திரங்களை நாசஞ்செய்தான். ராக்ஷஸனால் மாயையினால் அஸ்திரங்கள் நாசம்பண்ணப்படும்பொழுது கர்ணன் நிதானமுள்ளவனாகவே அந்தராக்ஷஸனை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தான். மகாராஜரே! பிறகு, கோபங்கொண்டவனும் மகாபலசாலியுமான பீமஸேனகுமாரன் மகாரதர்களைப் பயமுறுத்திக்கொண்டு தன்வடிவத்தைப் பலவாறாகச்செய்துகொண்டான். பிறகு, திக்குக்களினின்று ஸிம்மங்களும் புலிகளும் சிறுத்தைகளும் வந்துசேர்ந்தன. அக்னிமயமான நாகுக்களுள்ள ஸர்ப்பங்களும் இருப்புமயமான மூக்குள்ளபகழிகளும் வந்துவிழுந்தன. கர்ணனுடையவில்லினின்றுவிடப்படும் அம்புகளால் நிறைக்கப்படுகின்ற அந்தராக்ஷஸன் ஷர்ப்பராஜனைப்போலப்பார்க்கமுடியாதஉருவமுள்ளவனாகி அந்தஇடத்திலேயே மறைந்தான். அந்தராக்ஷஸர்சளும் பிசாசங்களும் அவ்வாறே யாதுதானர்களும்¹ ஸாலாவிருகங்களும் விகாரமானமுகத்துடன்கூடிய அனேகசெந்நாய்களும், கர்ணனை நாசம்பண்ணுவதற்காக நான்குபக்கங்களிலும் அருகில் ஓடிவந்தன. பிறகு, அவைகள் அப்பொழுது உக்ரமான வாக்குக்களாலும் உயரத்துக்கப்பட்டவைகளும் கோரமானவைகளும் இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்டவைகளுமான பலஆயுதங்களாலும் கர்ணனைப் பயமுறுத்தின. கர்ணன் அவைகளில் ஒவ்வொன்றையும் அனேக அம்புகளாலே அடித்து, ராக்ஷஸனுடைய அந்தமாயையைத் திவ்யாஸ்திரத்தினால் அடித்து, படிவானகனுக்களுள்ள அம்புகளால் அவன்குதிரைகளையும் அடித்தான். அடிக்கப்பட்டு நன்றாகக்காயப்படுத்தப்பட்ட மேனியுள்ளவைகளும் அம்புகளால் பிளக்கப்பட்ட முதுகுள்ளவைகளுமான அந்தக்குதிரைகள் அந்தராக்ஷஸன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பூமியில்விழுந்தன. அப்பொழுது மாயையழிக்கப்பட்டவனான ஹிடிம்பாபுத்திரன் சூரியகுமாரனான கர்ணனைநோக்கி, 'இதோ உனக்கு மாணத்தையுண்டு பண்ணுகிறேன்' என்றுசொல்லிவிட்டு அந்தர்த்தானமடைந்தான்.

¹ குரங்கு, நீரி, நாய்.

ஊற்றெழுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

கடோதகசுவதபர்வம் (தோடிக்சி.)



[புக்ஷிமலையோரின் வத்சீனாபீமனிடம் நெடுநாளாக வைரங்
கொண்ட அலாயுதன் துரியோதனனிடம் அனுவிபெற்றுக்
கடோதகசுவதபர்வம் எதித்தது.]

கர்ணனுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும் அந்தயுத்தம் அவ்விதம் நடக்கையில்துரியமுடையவனுன அலாயுதனென்கிற ராக்ஷஸத்தலைவன் பெரிய சேனையுடன் விகாரமான ரூபமுள்ளவர்களும் பற்பலரூபத்தைத்தரித்தவர்களான ஆயிரக்கணக்கான ராக்ஷஸர்களால் சூழப்பட்டவனாகி முன்னுள்ள பகைமையை நினைத்துக்கொண்டு துரியோதனனிடம் வந்தான். பராக்ரமமுடையவனும் பிராம்மணர்களைப் பகடிக்கின்றவனும் தனக்கு ஞாநியுமானபகனும் மிக்ககாந்தியுள்ள கிரமீரனும் தோழனான ஹிடம்பனும் முன்பு கொல்லப்பட்டார்களல்லரோ? நெடுநாளாகவே உள்ளத்தில் உன்றியிருந்த பழம்பகைமையை நினைத்துக்கொண்டும் இந்தராத்நிரியுத்தம் நடப்பதைத்தரித்துக்கொண்டும் யுத்தத்தில் பீமனைக்கொல்லக்கருதி அலாயுதன் துரியோதனனருகே வந்தான். யுத்தத்தில் மிக்கவிருப்பமுடையவனுன அவன் மதங்கொண்ட யானைபோலவும் மிக்க கோபங்கொண்ட ஸர்ப்பம்போலவுமிருந்துகொண்டு துரியோதனனைநோக்கி இந்தவாக்கியத்தை உரைக்கலானான். 'மகாராஜனே! முற்காலத்தில் என்பந்துக்களான ஹிடம்பன், பகன், கிரமீரன் என்கிற ராக்ஷஸர்கள் பீமனால் கொல்லப்பட்டவிஷயம் உனக்குந்தெரிந்ததே. அந்தப் பீமன் மற்றராக்ஷஸர்களையும் எங்களையும் அலக்கியம்செய்து கன்னிகையாயிருந்த ஹிடம்பையையும் முன்பு அனுபவித்தான். வேறு என்ன வேண்டும்? அரசே! குதிரைகளோடும் ரதங்களோடும் யானைகளோடும் பரிவாரங்களோடும் மந்திரிகளோடுங்கூடின அந்தப் பீமனையும் ஹிடம்பாபுத்திரனையும் கொல்வதற்காக நானே வந்திருக்கிறேன். இப்பொழுது கிருஷ்ணனை முதன்மையாகக்கொண்ட சூர்தீபுத்திரர்களைவரையுங்கொண்டு எல்லா அனுசாரர்களோடும் நன்றாகப் பகடிக்கப்போகிறேன். எல்லாச் சேனையையும் தடுத்துவிடு. நாங்கள் பாண்டவர்களுடன் யுத்தம் செய்யப்போகிறோம்' என்று சொன்னான்.

அந்த அலாயுதனுடைய இந்த வசனத்தைக்கேட்டு அப்பொழுது துரியோதனன் மகிழ்ந்து தம்பியரால் சூழப்பட்டவனாகி (அவனைப்) புகழ்ந்து, '(அலாயுத!) உன்னை முன்னிட்டு நாங்கள் சேனையுடன்

சேர்ந்து சத்துருக்களோடு போர்புரியப்போகிறோம். பகையை முடிப் பதில் மனமுள்ளவர்களான என்னுடைய போர்வீரர்கள் யுத்தம்செய்யாமல் நிற்கமாட்டார்கள்' என்கிற வாக்யத்தை உரைத்தான். ராக்ஷஸப்ரேஷ்டனான அலாயுதன், 'அவ்வாறே ஆகட்டும்' என்று அரசனை நோக்கிச் சொல்லிவிட்டு மனிதர்களைத் தின்பவர்களான ராக்ஷஸர்களுடன்கூடப் பீமஸேனகுமாரனை விரைவாக எதிர்த்தான். ராஜப்ரேஷ்டரே! கடோதக்கன் ஜவலிக்கின்ற எவ்விதமான சரீரத்தோடும் சூரியன்போலப் பிரகாசிக்கின்ற எவ்வித ரதத்தோடும் இருந்தானோ அலாயுதனும் அவ்விதசரீரத்தோடும் ரதத்தோடுமே இருந்தான். அந்த அலாயுதனுடைய பெரிய தேரும், நிகரற்ற ஒலியுள்ளதாகவும் அனேக தோரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதாகவும் கரடித்தோலால் கட்டப்பட்ட உறுப்புக்களுள்ளதாகவும் நானூறுமுழம் அளவுள்ளதாகவுமிருந்தது. அந்த அலாயுதனுடைய ரதத்திலும் விரைவாகச் செல்லுகின்றவைகளும் யானைபோன்ற தேகமுடையவைகளும் சுழதைபோலக் கத்துகின்றவைகளும் பெரிய தேகமுடையவைகளும் மாம்ஸங்களையும் ரத்தங்களையும் புஜிக்கின்றவைகளுமான நூறு குதிரைகள் கட்டப்பட்டிருந்தன. அவனுடைய ரதத்தின் முழக்கமும் பெரிய மேகத்தினுடைய இடிமுழக்கத்துக்கொப்பாக இருந்தது. அவனுடைய வில்லும், மிகப் பெரியதும் உறுதியான நாண்கயிறுள்ளதும் பொன்னால் விளங்குவதுமாயிருந்தது. அவனுடைய பாணங்களும் தேரச்சுப்போன்றவைகளும் பொற்புங்கமுள்ளவைகளும் சாணைபிடிக்கப்பட்டவைகளுமாயிருந்தன. புஜபலமிசூர்த அந்த அலாயுதனும் அந்தக் கடோதக்கனைப்போலவே வீரனாக இருந்தான். அவனுடைய கொடியும் நரிக்கூட்டங்களால் நான்கு புறத்திலும் காக்கப்பட்டதாகவும் நெருப்புக்கும் சூரியனுக்கும் ஒப்பாகவுமிருந்தது. யமன்போன்ற அந்த அலாயுதனும் உருவத்தினாலே கடோதக்கனைக்காட்டிலும் மிகச்சிறந்த காரதியுடையவனுமிருந்தான். அலாயுதன் ஜவலிக்கின்ற தோள்வளைகளணிந்தவனும் ஜவலிக்கின்ற கிரீடத்தையணிந்தவனும் பூமாலையைத் தரித்தவனும் தலைப்பாகையைத் தரித்தவனும் கத்தியைக் கட்டிக்கொண்டவனும் கதை, புசண்டி, உலக்கை, கலப்பை, வில் இவைகளைபுடையவனும் யானைக்குச் சமமான மேனியுள்ளவனுமாக விளங்கினான். அப்பொழுது அக்னிபோல் ஜவலிக்கின்ற அந்த ரதத்தினாலே அந்தப் பாண்டவசேனையைத் தூரத்திக்குண்டு யுத்தத்தில் அங்குமிங்கும் ஸஞ்சரிக்கின்றவனான அலாயுதன் ஆகாயத்தில், மின்னற்கூட்டங்களுடன் கூடிய மேகம்போல் விளங்கினான். அரசரே! எல்லாவீரர்களுள்ளும் சிறந்தவர்களும் புருஷப்ரேஷ்ட

டர்களும் மஹாபலசாலிகளும் கவசத்தையணிந்தவர்களும் கேடகத்
தைக் கையில்தாங்கியவர்களுமான அந்தப் பாண்டவ யுத்தவீரர்களும்
சந்தோஷமுடையவர்களாகி நான்குபுறத்திலும் அவனை (எதிர்த்துப்)
போர்புரிந்தார்கள்.

ஶுற்றோமுபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (கோடீச்சி.)

(பீமனுக்கும் அலாயுதனுக்கும் யுத்தம்.)

யுத்தத்தில் பயங்கரமான செய்கையுள்ள அந்த அலாயுதன் வந்த
தைப்பார்த்து அந்தக்கௌரவர்களுள்லோரும் சந்தோஷத்தை அடைந்
தார்கள். தெப்பயில்லாதவர்களும் கடலைத்தாண்டக் கருதினவர்களு
மான ஜனங்கள் தெப்பத்தைப்பெற்று எவ்வாறு ஸந்தோஷிப்பார்களோ
அவ்வாறே தூயோதனனை முதலாகக்கொண்ட உம்முடைய அந்தப்
புத்திரர்களும் ஸந்தோஷத்தை அடைந்தார்கள். புருஷ்சேஷ்டர்கள்
தங்களை மறுபடியும் பிறந்தவர்கள்போல எண்ணி ராக்ஷஸேந்திரனான
அலாயுதனை நல்வரவுகூறிக் கௌரவித்தார்கள். கர்ணனுக்கும் ராக்ஷ
ஸனுக்கும் இரவில் உக்கிரமான காட்சியுள்ளதும் மிக்க பயங்கரமான
தும் மனிதரால் செயற்கரியதுமான அந்த யுத்தம் நடந்துவருகையில்
அந்த அரசுக்கோடு துரோணபுத்திரராவது கிருபாவது துரோணரா
வது சல்யனாவது கிருதவர்மாவாவது போர்புரியவில்லை, யுத்தத்தில்
புருஷ்சேஷ்டனை கர்ணனொருவனே போர்புரிபவனானான். அரசர்
கூட்டங்களுடன்கூடிய பாஞ்சாலர்கள் புன்னகையுடன் பார்த்துக்
கொண்டிருந்தார்கள். உம்மைச்சேர்ந்த வீரர்களும் ஆங்காங்கு சுழன்று
கொண்டு மிக்க மதிமயக்கங்கொண்டார்கள். போர்க்களத்தில் ஹிடும்பா
புத்திரனான கடோத்கசனுடைய அந்தச் செய்கையைப் பார்த்துத்
துரோணர், துரோணபுத்திரர், கிருபர்முதலானவர்கள் நடுக்கமுற்ற
வர்களாகி, 'இச்சைனியம் மீளாது' என்று பெருங்குச்சலிட்டார்கள்.
மகாராஜே! உமது சேனைமுழுதும் மனவருத்தமடைந்தது; பிரஜைஞ
இழந்து கூக்குரலிட்டது; கர்ணனுடைய உயிரில் ஆசையற்றதாகியது.
தூரியோதனனோ கர்ணன் அதிகத் துன்பத்தையடைந்ததைக் கண்டு,
ராக்ஷஸேந்திரனான அலாயுதனை அழைத்து, 'இதோ வைகர்த்தனனான
கர்ணன் ஹிடும்பாபுத்திரனோடு எதிர்த்து யுத்தத்தில் தன் சக்திக்கும்
பராக்கிரமத்துக்கும் தக்க காரியத்தைச் செய்கிறான். யானையினால் முறிக்
கப்பட்ட மாண்கள்போலப் பீமஸேனபுத்திரனாலே கொல்லப்பட்டவர்

கனம் சூரர்களும் பலவித சஸ்திரங்களாலடிக்கப்பட்டவர்களுமான இந்த அரசர்களைப் பார். வீரனே! உன் ஸம்மதத்தின்மேல் என்னால் ஞானிகளுடைய மத்தியில் யுத்தத்தில் இந்தப் பாரமானது உன்மீது வைக்கப்பட்டது. நீ பராக்கிரமத்தை வெளியிட்டு அவனை நாசம்செய். சத்திருக்களை நாசஞ்செய்பவனே! இந்தப் பாபியான கடோதக்கசன் மாயாபலத்தையடைந்து சூரியபுத்திரான கர்ணனை நாசம்செய்துவிடுவான்' என்று கூறினான். இவ்வாறு அரசன் சொல்லக்கேட்டு, பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ளவனும் மிக்க புஜபலமுள்ளவனுமான அந்த ராக்ஷஸன் 'அப்படியே ஆகுக' என்று சொல்லிவிட்டுச் கடோதக்கசனைக் குறித்து ஓடிவந்தான். பிரபுவே! பிறகு, பீமஸேனபுத்திரனும் கர்ணனை விட்டுவிட்டுச் சத்துருவுக்கு எதிராக வந்துகொண்டிருக்கின்ற அலாயுதனைப் பாணங்களால் பீடித்தான். கோபங்கொண்டவர்களான அந்த ராக்ஷஸசேரேஷ்டர்களிருவருக்கும் காட்டில் ஒரு பெண்யானைநிமித்தமாக மதங்கொண்ட இரண்டு ஆண்யானைகளுக்குச் சண்டைநேர்ந்தது போலச் சண்டைநேர்ந்தது. ரதிகர்களுள் உத்தமனான கர்ணனும் ராக்ஷஸனான கடோதக்கசனும் விடப்பட்டு, சூரியன்போல் ஜ்வலிக்கின்ற ரத்தத்தோடு பீமஸேனனைக்குறித்து எதிர்த்துவந்தான். அழிக்கிற வீரர்களுள் உத்தமனான பீமன் யுத்தத்தில் ஸீமந்தினாலே காளைகவரப்படுவதுபோல அலாயுதனாலே கடோதக்கசன் கவரப்பட்டதைக் கண்டு எதிர்த்துவருகின்ற கர்ணனை அலக்கியம்செய்துவிட்டு அலாயுதனுடைய ரதத்தின்மீது பாணஸமூகங்களை இறைத்துக்கொண்டு சூரியன்போன்ற மேனியையுடைய ரத்தத்தோடு அவனைநோக்கிச் சென்றான். பிரபுவே! வருகின்ற பீமஸேனனைப்பார்த்து அப்பொழுது அந்த அலாயுதன் கடோதக்கசனை விட்டுவிட்டுப் பீமஸேனனை அழைத்தான். பிரபுவே! ராக்ஷஸர்களுக்கு நாசத்தையுண்டுபண்ணுகிறவனான பீமன் அந்த அலாயுதனை விரைவாக எதிர்த்துப் பரிவாரங்களுடன் கூடின அந்த ராக்ஷஸேந்திரன்மீது சரமாரிகளைப் பொழிந்தான். பகைவர்களை அடக்குகிறவரே! அவ்வாறே அலாயுதன் சாணையில் தீட்டப்பட்ட அம்புகளைப் பீமன்மீது திரும்பத்திரும்ப வர்ஷித்தான். அவ்வாறே, உமது குமாரர்களுடைய ஜபத்தில் விருப்பமுள்ளவாகனும் பயங்கரமானவர்களும் பற்பல ஆயுதங்களுள்ளவர்களுமான அந்த ராக்ஷஸர்களெல்லாரும் பீமஸேனனை எதிர்த்துவந்தார்கள். அனேக ராக்ஷஸர்களாலே அடிக்கப்படுகின்றவனும் மஹாபலசாலியுமான் பீமஸேனன் அவர்களை எல்லோரையும் கூர்மையுள்ள ஐந்து ஐந்து பாணங்களால் அடித்தான். குரூரபுத்தியுடைய அந்த ராக்ஷஸர்கள் பீமனாலே அடிக்க

கப்படுகின்றவர்களாகிக் குரூரமான சப்தங்களை வெளியிட்டுக்கொண்டு பத்துத்திக்குக்களிலும் ஓடினார்கள். பீமனாலே அந்தச் சேனைவீரர்கள் பயமுறுத்தப்படுவதைக் கண்டு மிக்க வலிமையுள்ள ராக்ஷஸன் பாணங்களை அவன்மீது இறைத்துக்கொண்டு வேகமாக எதிர்த்து ஓடிவந்தான். பீமஸேனன் யுத்தத்தில் அவனைக் கூர்மையான முனையுள்ள அம்புகளாலே அடித்தான். அலாயுதனோ பீமனாலே விடப்பட்ட அந்த அம்புகளில் சிலவற்றை ரணகளத்தில் விரைவாகத் துண்டாக்கினான்; சிலவற்றைக் கையினால் பிடித்தான். பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ள அந்தப்பீமன் அந்த ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனைக் கண்டு அப்பொழுது இடி விழுவதுபோல விழும் கதாயுதத்தை வேகத்தோடு எறிந்தான். பிறகு, வேகத்துடன் வருகின்றதும் ஒருநுப்பு ஜ்வாலையினால் நிரம்பியதுமான அந்தக் கதாயுதத்தை அலாயுதன் தன்கதையினாலே அடித்தான். அந்தக் கதை பீமனிடம் திரும்பிவந்தது. சூர்தீபுத்திரனான அந்தப் பீமஸேனன் ராக்ஷஸேந்திரன்மீது அம்புமழைகளை இறைத்தான். ராக்ஷஸன் கூர்மையான பாணங்களாலே பீமனுடைய அந்த அம்புகளைப் பயனற்றனவாகச் செய்துவிட்டான். பயங்கரமான உருவமுள்ள அந்த ராக்ஷஸர்களெல்லாரும் இரவில் ராக்ஷஸேந்திரனுடைய கட்டளையினாலே ரதங்களையும் யானைகளையும் நரம்செய்தார்கள். அந்த யுத்தரங்கத்தில் ராக்ஷஸர்களாலே மிகவும் பீடிக்கப்பட்ட பாஞ்சாலர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் குதிரைகளும் உத்தமமான யானைகளும் மனத்தில் ஆறுதலையுடையவல்லே. மகாகோரமாக நடக்கிற அந்தப் பெரிய யுத்தத்தைக் கண்டு வாஸுதேவர் தனஞ்சயனேநோக்கி, 'பாண்டவ! மிக்க கைவன் மையுள்ள பீமன் ராக்ஷஸேந்திரனுடைய வசத்தையடைந்திருப்பதைப் பார். நீ இவனைத் தொடர்ந்துசெல். ஆலோசிப்பாதே. திருஷ்ட த்யும்னனும் சிகண்டியும் யுதாமன்யுவும் உத்தமௌஜஸும் மகாரதர்களான த்ரௌபதிசுமாரர்களும் கர்ணனை எதிர்த்துச்செல்லட்டும். பாண்டவ! உன்னுடைய கட்டளையினால் நகுலனும் ஸஹதேவனும் வீரமுடையவனான யுபுதானனும் மற்ற ராக்ஷஸர்களைக் கொல்லட்டும். மிக்க தோள்வலிமையுள்ளவனே! நீயும் துரோணரை முன்னிட்டுக்கொண்டிருக்கிற இந்தச் சேனையைக் கொல். பெரியபயம் வந்துவிட்டதன்றோ?' என்கிற இந்த வசனத்தைச் சொன்னார். கிருஷ்ணனாலே இவ்வாறு சொல்லப்பட்டவுடன், கட்டளைப்படியே மகாரதர்கள் யுத்தத்தில் சூரிய சூமாரனை கர்ணனையும் ராக்ஷஸர்களையும் எதிர்த்துச்சென்றார்கள். பிறகு, பிரதாபசாலியும் மகாபலசாலியுமான ராக்ஷஸேந்திரன் காதுவளையில் இழுத்துவிடப்படுகின்றவையும் ஸர்ப்பம்போன்றவையுமான

அம்புகளாலே பீமனுடைய வில்லையறுத்து அவன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே யுத்தத்தில் கூர்மையான அம்புகளாலே அவனுடைய குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் கொன்றான். குதிரையையும் ஸாரதியையுமிழந்தவனான அந்தப் பீமன் தோந்துவினின்றும் இறங்கி ஸிம்மநாதர்செய்துகொண்டு கோரமும் பெரிதுமான கதாயுதத்தை அந்த ராக்ஷஸன்மீது பிரயோகித்தான். பிறகு, கோரஸ்வரூபியான ராக்ஷஸன் பயங்கரமான சப்தத்துடன் வருகின்ற அந்த மகாகதையைக் கதையினாலே நாசம்செய்து ஸிம்மநாதஞ்செய்தான். ராக்ஷஸேந்திரனுடைய கோரமும் பயங்கரமுமான அந்தச் செய்கையைக்கண்டு பீமஸேனன் மனமகிழ்ச்சிகொண்டு வேகத்துடன் கதையைக் கையிலெடுத்தான். கதைகளுடைய மோதுதலால் உண்டாகின்ற சப்தங்களாலே பூமியை மிக்நடுங்கச்செய்கின்றவர்களான அந்த நானுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும் கைகலந்தயுத்தம் நடந்தது. கதையை எறிந்துவிட்டு அவ்விருவரும் மறுபடியும் ஒருவரையொருவர்கிட்டி இடிமுழக்கம்போன்ற சப்தமுள்ள கைக்குத்துக்களால் ஒருவரையொருவர் குத்திக்கொண்டார்கள். கோபங்கொண்டவர்களான அவ்விருவரும் தேருருள்களாலும் நுகத்தடிகளாலும் அச்சுக்களாலும் ஆஸனங்களாலும் (மற்றுமுள்ள) உபகரணங்களாலும் இன்னும் எவையெவை அருகேயுள்ளனவோ அவையவைகளை எடுத்து (அவைகளாலும்) பரஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டார்கள். ஒருவரையொருவர் தாக்கி அடித்துக்கொண்டு இரத்தத்தைப் பெருங்குகின்ற இருவரும் மதங்கொண்ட இரண்டு பெரிய யானைகள்போல மறுபடியும் மறுபடியும் இழுத்தார்கள். பாண்டவர்களுக்கு நன்மைசெய்வதில் முபற்சியுள்ளவரான கண்ணபிரான் அவ்விருவரையும் பார்த்துப் பீமஸேனைக் காப்பாற்றும்பொருட்டு ஹிடம்பாபுத்திரனான கடோதகசனை ஏவினார்.

ஶுற்றேழுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தேடிக்சி.)

(கடோதகன் அலாயுதனைக் கொன்றது.)

வேந்தரே! ஸமீபத்தில் ராக்ஷஸனுலே யுத்தத்தில் பீமஸேனன் கவரப்பட்டதைக் கண்டு ஸ்ரீ வாஸுதேவர் கடோதகசனைப்பார்த்து, 'மிக்க புஜபலமுள்ளவனே! மிக்க காந்தியுடையவனே! யுத்தத்தில் எல்லா ஸைனியங்களும் நீயும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பீமன் அலாயுதனுலே கவரப்பட்டிருப்பதைப்பார். மகா பாகுபலமுள்ள

வனே! அப்படிப்பட்ட நீ கர்ணனை விட்டுவிட்டு ராக்ஷஸேந்திரனான அலாயுதனை விரைவாகக் கொல். பிறகு, கர்ணனைக் கொல்வாய்' என்று சொன்னார். வீர்யமுடையவனான கதோத்கசன் மாதவருடைய வார்த்தையைக்கேட்டுக் கர்ணனை விட்டுவிட்டு ராக்ஷஸப்போஷ்டனும் பகனுடைய ஸகோதரனுமான அலாயுதனோடு போராடியவனான, பாரதரே! இராத் திரிகாலத்தில் அலாயுதனும் கதோத்கசனுமாகிய இரண்டுராக்ஷஸர்களுக்கும் பயங்கரமான கைகலந்தயுத்தம் நேர்ந்தது. ஆயுதங்களை எடுத்தவர்களும் மிக்க கோபங்கொண்டவர்களுமான மகாரதனை யுயுதானனும் நகுலனும் ஸஹதேவனும், வேகத்துடன் வருகின்றவர்களும் பயங்கரமான காட்சியுடையவர்களும் சூரர்களும் விற்பிடித்தவர்களுமான அலாயுதனுடைய ராக்ஷஸப்போர்வீரர்களைக் கூர்மையான அம்புகளாலே நாசம்செய்தார்கள். அரசரே! கிரீடதாரியான பீபத்ஸு நான்குபக்கங்களிலும் அம்புகளையிறைத்துக்கொண்டு யுத்தத்திலுள்ள எல்லா கூத்திரிய சிரேஷ்டர்களையும் நான்குபுறங்களிலும் ஒடுமபடி செய்தான். மன்னரே! கர்ணனும் யுத்தகாலத்தில் பாஞ்சாலவீரர்களுள் மகாரதர்களான திருஷ்டத்யும்னன் சிகண்டிமுதலான அரசர்களை ஒடுமபடிசெய்தான். பிறகு, பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ள பீமன் யுத்தத்தில் கொல்லப்படுகின்ற அநத வீரர்களைக்கண்டு பாணங்களை வாரி இறைத்துக்கொண்டு வேகத்துடன் கர்ணனை எதிர்த்தான். நகுலனும் ஸஹதேவனும் மகாரதனை ஸாதயகியும் கர்ணனிருக்கு மிடத்திலுள்ள ராக்ஷஸர்களைக்கொண்டு திருப்தியடைந்து, பிறகு, கர்ணனையும் எதிர்த்தார்கள். பாஞ்சாலர்கள் துரோணரையே எதிர்த்தார்கள். அலாயுதனோ மிகுந்த கோபங்கொண்டு பகைவரையடிப்பவனான கதோத்கசனைப் பெரிதான மரிகாயுதத்தினால் தலையிடித்தான். மகாபலசாலியும் வீர்யமுள்ளவனுமான பீமஸேனபுத்திரனோ அந்த அடியினாலே சிறிது மூர்ச்சையடைந்து பின்பு தன்னை நிலைநிறுத்திக் கொண்டான். பிறகு, ஜ்வலிக்கின்ற அக்கினிபோன்றதும் அனேக மணிகளாலே அலங்கரிக்கப்பட்டதும் ஸ்வர்ணததால் அலங்கரிக்கப் பட்டதுமான கதாயுதத்தை தரணகளத்தில் அந்த அலாயுதன்மீது பிரயோகித்தான். பயங்கரமான செய்கையுள்ள கதோத்கசனாலே விரைவாகவிடப்பட்ட அநதக் கதையானது பெரிய ஒலியுள்ளதாகி அலாயுதனுடைய குதிரைகளையும் தேரின்னையும் ஸாரதியையும் பொடிப்பொடியாகச் செய்தது. அநத அலாயுதன் குதிரைகளும் சக்கரங்களும் அச்சுக்களும் அழிக்கப்பட்டதும் கொடியும் ஏர்க்காலும் சிதறினது மான ரதத்தினின்று ராக்ஷஸர்களுக்குரிய மாயையைப் பின்பற்றி விரை

வாக மேலேசினம்பினான். அவன் மாயையை அடைந்து ரக்தத்தை மிகுதியாக வர்ஷித்தான். ஆகாயம் மின்னல்களுடன் விளங்குவதும் நெருங்கியமேகங்களால் நிரம்பியதுமாகியது. பிறகு, அந்த மகாயுத் தத்தில் இடிவீழ்ச்சியும் இடிமுழக்கத்துடன் கூடியமேகங்களும் பெரிய சடசீடவென்னுமொலியும் தோன்றின. ராக்ஷஸனுன ஹிடிம்பாபுத் திரன் ராக்ஷஸனுன அலாயுதனுடைய பெரிதான அந்த மாயையைக் கண்டு ஆகாயத்தில்கிளம்பி மாயையால் அவனுடையமாயையை நாசம் செய்தான். மாயாவியான அந்த அலாயுதன் மாயையினாலே தன்மாயை அழிக்கப்பட்டதைக்கண்டு கடோதக்கசன் மீதுமிதவும்நெருங்கிய கல்மாரியைப்பொழிந்தான். வீர்யமுடையவனுன கடோதக்கசன் கோரமான அந்தக்கல்மாரியைப் பாணவர்ஷத்தால் திசைகளில் (விலகும்படி) அழித்தான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. பிறகு, நானவிதமான ஆயுதங்களாலே ஒருவர்மீது ஒருவர் வர்ஷித்தார்கள். பாரதரே! பிறகு, அந்த யுத்தத்தில் அவ்விருவீரர்களும் இரும்பினாற்செய்த பெரியபரிகங்களாலும் குலங்களாலும் கதைகளாலும் உலக்கைகளாலும் முத்தகங்களாலும் பிசுதைகளாலும் கத்திகளாலும் தோமரங்களாலும் சுட்டிகளாலும் கம்பனங்களாலும் கூர்மையானநாசங்களாலும் பல்லங்களாலும் அம்புகளாலும் சக்கரங்களாலும் கோடாலிகளாலும் இருப்புத்தடிகளாலும் பிண்டிபாலங்களாலும் கோசீர்ஷங்களாலும் உல்களாலும் வேரோடு பிடுங்கப்பட்ட பெரியகிளைகளுள்ள பலவிதமரங்களாலும் வன்னிமரங்களாலும் பீலுவிருக்ஷங்களாலும் கடப்பமரங்களாலும் சம்பகவிருக்ஷங்களாலும் இங்குதமரங்களாலும் இலந்தைமரங்களாலும் பூத்துள்ள கோவிதாரமரங்களாலும் பலாசவிருக்ஷங்களாலும் அரிமேதமரங்களாலும் கல்விச்சிமரங்களாலும் ஆலமரங்களாலும் அரசமரங்களாலும் பலவிததாதுவர்க்கங்களால் நிறைந்த பெரியமலைச்சிகரங்களாலும் பரஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டார்கள். பிளக்கப்படுகின்ற வஜ்ரங்களுடைய சப்தம்போல அம்மரங்களுடைய சப்தமானது பெரிதாகத் தோன்றியது. மனிதர்களை ரக்ஷிப்பவரே! பீமனுடைய புத்திரனுக்கும் அலாயுதனுக்கும் முற்காலத்தில் வானரசிரேஷ்டர்களான வாலிசுக்ரீவர்களுக்கு யுத்தம்நடந்துபோலக் கோரமானயுத்தம் நடந்தது. அவ்விருவரும் பற்பலவித கோரமான ஆயுதங்களாலும் அவ்வாறே பாணங்களாலும் யுத்தம்செய்து கூர்மையானகத்திகளை எறிந்துவிட்டு ஒருவரை பொருவர் எதிர்த்துத் தாக்கினார்கள். மிகுந்தபலமுள்ளவர்களும் பருத்தசரீரமுள்ளவர்களும் மஹாபலசாலிகளுமான அவ்விருவரும் ஒருவர்மீது ஒருவர் பாய்ந்து இருகைகளாலும் மயிர்களைப்பிடித்துக்கொண்

டார்கள். மன்னரே! பெரியதேகமுள்ளவர்களும் வேர்த்திருக்கின்ற தேகமுடையவர்களுமான அவ்விருவரும் அதிகமாக வர்ஷிக்கின்ற இரண்டுமேகங்கள்போல வேர்வையையும் ரக்தத்தையும் வடித்தார்கள். பிறகு, ஹிடம்பாபுத்திரன் வேகத்தோடெதிர்த்து அந்தராக்ஷஸனைச் சுழற்றிப் பலத்தினாலேஎறிந்து பெரிதான அவனுடைய தலையையும் அறுத்தான். அதிகபலசாலியான கடோத்கசன் அப்பொழுது இரண்டு குண்டலங்களால் அலங்கரிப்பட்ட அவனுடைய தலையை அறுத்து மிகப்பெரிய லிம்மநாதம்செய்தான். பருத்தஉடலுடையவனும் பகை வர்களை அடக்குகின்றவனும் பகனுக்கு ஞாதிபுமான ராக்ஷஸன் கொல் லப்பட்டதைக்கண்டு பாஞ்சாலர்களும் பாண்டவர்களும் லிம்மநாதம் செய்தார்கள். பிறகு, யுத்தத்தில் அந்தராக்ஷஸன் கொல்லப்படவே, பாண்டவஸேனையினர் ஆயிரம் ஜபபேரிகளையும் பதினாயிரம் சங்கங் களையும் முழக்கினார்கள். அந்தஇரவானது அவர்களுக்கு அதிகஜயத் தை உண்டுபண்ணுகின்றதாகவும் நான்குபக்கங்களிலும் தீபங்களுடைய வரிசையுள்ளதாகவும் பிரகாசித்தது. மகாபலசாலியான பீமஸேனபுத் திரன் அலாபுதனுடைய தலையை அறிவுமயங்கியிருக்கும் துரியோதன னுக்கெதிரில் எறிந்தான். பாரதரே! பிறகு, துரியோதனராஜன் அலா யுதன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, ஸைனியத்துடன் அதிகமனவருத்த முற்றவனுனான். ஏனெனில், மிக்க வைரத்தைநினைத்த அந்த அலாபுத னென்கிறாராக்ஷஸன் தானே துரியோதனனிடம்வந்து, 'நான் யுத்தத்தில் பீமஸேனைக் கொல்வேன்' என்று பிரதிஜ்ஞைசெய்தான். நிச்சயமாக அந்த அலாபுதனுலே பீமஸேனை கொல்லப்பட்டதக்கவனென்றே அரசன் எண்ணினான்; தன்பிராதாக்களுடைய வாழ்நாள் நெடுங்காலமுள்ள தெனவும் எண்ணியிருந்தான். அப்படிப்பட்ட அலாபுதன் பீமஸேன னுடைய புத்திரனால் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு பீமஸேனனுடைய பிரதிஜ்ஞை நினைவேறிவிட்டதென்றே துரியோதனன் எண்ணினான்.

ஹற்றெண்பதாவது அத்யாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)



(கர்ணன் கடோத்கசனைக் கொன்று.)

அலாபுதனென்கிற ராக்ஷஸனைக்கொன்று மிக்க மனமகிழ்ச்சி கொண்ட கடோத்கசன் உமது படையினெதிரில் பலவிதசப்தங்களைச் செய்தான். மகாராஜரே! மனத்தை நடுக்கமுறச்செய்கின்ற அந்தக்

கடோத்க்சனுடைய நெருங்கின அந்தச்சப்தத்தைக்கேட்டு உம்மைச் சேர்த்தவர்களுக்கு மிகுதியானபயம் வந்தது. மிக்கவலிமையுள்ள பீம ஸேனகுமாரன் அலாயுதனோடு போருக்காக எதிர்த்திருப்பதைக்கண்டு மகாபாகுபலமுள்ள கர்ணன் பாஞ்சாலர்களைக்குறித்துச் சென்றான். கர்ணன் திடமானவைகளும் காதுவரையில் இழுத்து விடப்பட்டவைகளும் படிந்தகணுக்களுள்ளவைகளுமான பத்துப்பத்துப்பாணங்கள் லே திருஷ்டத்யும்னனையும் சிகண்டியையும் அடித்தான். பிறகு, உத்தமமான நாராசங்களாலும் பாணங்களாலும் புதாமன்யுவையும் உத்தமௌ ஜஸையும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவனான ஸாத்யகியையும் நடுங்கும்படி செய்தான். அரசரே! யுத்தகளத்தில் இடமாகவும் வலமாகவும் பாணங்களைப்பிரயோகிக்கின்ற அவர்களைவருடைய விற்களும் வட்டவடிவமாகவே காணப்பட்டன. இரவில் அவர்களுடைய நான்கயிற்றிறனோசையும் தலத்வனியும் தேருருளைகளின் நேமியோலியும் முதுவேனிற் காலத்தின்முடிவில் மேகங்களின் நெருங்கிப் இடிமுழக்கம்போல் உண்டாயின. அரசரே! நான்கையும்தேருருளைகளின் ஒலியுமாகிற இடிமுழக்கமுள்ளதும் விற்களாகிற மின்னல் வரிசையுடன் கூடியதும் கொடிமரங்களாகிற சிகரங்களுள்ளதும் அம்புத்திரள்களின் வர்ஷங்களாகிற நெருங்கினமழையுள்ளதுமான அந்தயுத்தமாகிற மேகமானது அப்பொழுது தோன்றியது. வேந்தரே! பகைவர்கூட்டங்களை அழிக்கின்றவனும் பெரியமலைபோல உறுதியுள்ளவனும் வைகர்த்தனனுமான கர்ணன் மலைபோல அசையாமலிருந்துகொண்டு அந்த ஆச்சரியகரமான அம்புமழையை நாசஞ்செய்தான். உம்முடைய புத்திரனுக்கு நன்மையைத்தேடுவதில் பற்றுள்ளவனும் மகாபலசாலியுமான கர்ணன் யுத்தகளத்தில் ஒப்பற்றவைகளும் இடிவிழுவதுபோல விழு கின்றவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளும் ஸ்வர்ணத்தினால் விசித்ரமான புங்கமுள்ளவைகளுமான அம்புகளாலே பகைவர்களை நாசம்செய்தான். அவனால் சிலர் நன்றாயுக்கப்பட்டும் உடைக்கப்பட்டிருக்கின்ற த்வஜத்தையுடையவர்களும் சிலர் அம்புகளாலே அடித்துப்பிளக்கப்பட்ட தேகங்களுள்ளவர்களும் சிலர் ஸாரதிகளையிழந்தவர்களும் சிலர் குதிரைகளையிழந்தவர்களுமாக விரைவில் செய்யப்பட்டார்கள். பிறகு, யுத்தகளத்தில் ஸூகத்தையடையாதவர்களான அந்தப்பாஞ்சாலர்கள் புதிஷ்டிரஸேனையை வந்தடைந்தார்கள். தோல்வியடைவிக்கப்பட்டும் புறங்காட்டியோடும்படி அடிக்கப்பட்டுமுள்ள அவர்களைக்கண்டு கடோத்க்சன் அதிகமான ரோஷத்தைப் பாராட்டினான். பொன்னாலும் மணியாலும்பிழைக்கப்பட்ட அந்த உத்தமமான ரதத்தின்மேலேறிக் கடோத்

கசன், சிங்கம்போலக்கர்ஜித்துச் சூரியகுமாரனான கர்ணனுக்கருகில் வந்து வஜ்ராயுதத்துக்கொப்பான அம்புகளாலே அவனைப் பிளந்தான். அவ்விருவரும் கர்ணிகளாலும் நாசாங்களாலும் சிலீழுக்கங்களாலும் நாளீகங்களாலும் தண்டங்களாலும் அஸனங்களாலும் வத்ஸதந்தங்களாலும் வராஹகர்ணங்களாலும் விபாடங்களாலும் சிருங்கங்களாலும் கூரூரப்ரங்களாலும் ஆகாயத்தை எதிரொலியிடும்படி செய்தார்கள். யுத்தரங்கத்தில் அவர்களுடைய பாணதாசைகளால் சூழப்பட்ட ஆகாயமானது குறுக்காகச் செல்லுகின்றவைகளும் பொற்புங்கங்களில் ஒளிர் கின்ற கார்தியுள்ளவைகளுமான பாணங்களுடைய வரிசைகளால் பல நிறமுள்ள மலர்களை யணிந்த மனிதர்களால் விளங்குவதுபோல் விளங்கியது. அதிகஜாக்கிரதையுள்ளவர்களும் ஒப்பற்றமகிமையுள்ளவர்களு மான அவ்விருவரும் உத்தமமான அஸ்திரங்களால் ஒருவரையொருவர் அடித்துக்கொண்டார்கள். அந்தயுத்தத்தில் வீரஸ்ரேஷ்டர்களான அவ் விருவருள்ளும் வேற்றுமையை ஒருவனாவது காணவில்லை. அதிக ஆச் சரியகரமானதும் ஒப்பற்றகாட்சியுள்ளதும் மனக்குழப்பத்தை உண்டு பண்ணுகிறதும் ஆயுதங்கள் விழுதலால் கோரமாயுள்ள துமான சூரியன் பீமன் இவர்களுடைய குமாரர்களான கர்ணகடோதகசர்களுடைய யுத்த மானது, ஸ்வர்க்கத்தில் ராகுவக்கும் சூரியனுக்கும் நேர்ந்த யுத்தம் போல் நடந்தது. அரசரே! அஸ்திரங்களை யறிந்தவர்களுள் உத்தமனான கர்ணன் கடோதகசனை மீறமுடியாமற்போனபொழுது உக்கிரமான அஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்தினான். அந்த அஸ்திரத்தினாலே குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடுங்கூடின அவனுடையரத்தத்தை நாசஞ்செய்தான். ரத்தத்தையிழந்தவனை ஹிடம்பாபுத்திரன் சீக்கிரமாக அந்தர்த்தானம் அடைந்தான்” என்று சொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சயா! கபடயுத்தமசெய்கிற அந்த அரசு கன் மறைந்தவுடன் என்னைச் சேர்ந்தவர்கள் என்னசெய்தார்கள்? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் “சொல்லலானான். “ராக்ஷஸேந்திரன் மறைந்துகொண்டதையறிந்து எல்லாக்களரவர்களும், ‘கபடயுத்தம் செய்கின்றவனும் யுத்தத்தில் கண்ணுக்குப்புலப் படாதவனுமான அந்தராக்ஷஸன் ஏன் கர்ணனைக்கொல்லமாட்டான்?’ என்று கூச்சலிட்டார்கள். பிறகு, லாகவத்தோடு விசித்திரமாக அஸ்திர யுத்தம்செய்கின்ற கர்ணன் பாணஸமூகங்களால் எல்லாத்திக்குக்களையும் மூடினான். ஆகாயம் இருண்டிருக்கும்பொழுது அந்தஇடத்தில் ஒருபிராணியும் நாடவில்லை. விரல்களால் லாகவத்தோடு பாணங்களை

எடுக்கின்றவனும் அவைகளை வில்லில் தொடுக்கின்றவனும் அம்பறத் தூணிகளைத் தொடுகின்றவனும் ஆகாயத்தை முழுவதையும் அம்புக ளால் முடுகின்றனனுமான காணன் காணப்படவில்லை. பிறகு, ஆகாயத் தில் ராக்ஷஸனால் செய்யப்பட்டதும் கோரமானதும் பயங்கரமானதும் குரூரமானதும் செம்மேகம்போற்பிரகாசிக்கின்றதும் உக்கிரமான அக் னிஜ்வாலையோல மிக்கஞளியை வீசுகின்றதுமானமாயையைக் கண் டோம். கௌரவேந்திரரே! பிறகு, அந்தமாயையில் மின்னல்கள் தோன் றின; ஜ்வலிக்கின்ற உற்கைகளும் தோன்றின. அந்தமாயையினின்று ஆயி ரமாயிரமாக முழங்குகின்ற துந்துபிவாத்யங்களுடைய மிக்க கோரமான சப்தமும் தோன்றியது. பின்னும் பொன்னொலையுங்கமுள்ள அம்புக ளும் சக்திகளும் ரிஷ்டிகளும் பிராஸங்களும் உலக்கைகளும் (மற்ற) ஆயுதங்களும் கோடாலிகளும் எண்ணெய்போட்டுத்தீட்டப்பட்ட கத்தி களும் முனைபளபளப்பான தோமரங்களும் பட்டாக்கத்திகளும் காந்தி யுள்ளவைகளும் இருப்புக்கட்டுக்களுள்ளவைகளுமான பரிகங்களும் விசித்ரமானகைகளும் முனைகூர்மையான சூலாயுதங்களும் பொற்பட் டங்கட்டப்பட்டபெரியகைகளும் சதக்களிகளும் நான்குபக்கங்களிலும் தோன்றின. ஆங்காங்கு பெரியகற்களும் ஆயிரக்கணக்கான இடிக ளோடுகூடிய வஜ்ராயுதங்களும் விழுந்தன. அனேகநூற்றுக்கணக்கான கத்திகளுள்ளவைகளும் நெருப்புப்போலப் பிரகாசிக்கின்றவைகளுமான சக்கரங்களும் தோன்றின. காணன் விழுகின்ற சக்திகள், கற்கள், கோடாலிகள், ஈட்டிகள், கத்திகள், வஜ்ராயுதங்கள், அசனிகள், முத்திரங் கள் இவைகளுடைய ஜ்வலிக்கின்ற பெரியமழையை அம்புக்கூட்டங் களால் அழிப்பதற்குச் சக்தியற்றவனானான். அம்புகளால்டிக்கப்பட்டு விழுகின்றகுதிரைகள், அவ்வாறே வஜ்ரத்தால்டிக்கப்பட்ட யானைகள், கற்களால் அடிக்கப்பட்டு விழுகின்றமகாரதங்கள் இவற்றின்பேரொலி யானது தோன்றியது. மிக்கபயங்கரமான நான்குவித ஆயுதங்களின் வீழ்ச்சிகளாலே நான்குபுறத்திலும் கடோதக்கசனால் அடிக்கப்பட்ட துரி யோதனனுடையசேனையானது அதிகமாகத் துன்பத்தையடைந்ததும் திரும்புவதும் மயங்குகின்றதும் கூகுவென்று கதறுவதும் நன்றாகச் சுழலுகின்றதும் பதுங்குகின்றதும் அதிகவ்யஸனத்தை அடைந்ததுமா கக் காணப்பட்டது. அப்பொழுது, அந்தப்புருஷசீரோஷடர்கள் (யுத்தத் தில் புறங்காட்டலாகாதென்னும்) பேலோர்சனின் கொள்கைப்படி புறங் காட்டினவர்களாகவில்லை. பயங்கரமான தோற்றமுள்ளதும் மிக்கபயங்கர மானதும் மகாசஸ்திரமயமானதும் கீழேவிழுகின்றதும் ராக்ஷஸனுடை யதுமான மழையையும் கீழேதள்ளப்படுகின்ற ஸேனாஸமூகங்களையுங்

கண்டவுடன், உமது புத்திரர்களைப் பெரியபயம் வந்தடைந்தது. அர
சரோ! நெருப்பினால் ஜ்வலிக்கின்ற நாவோடுகடியவைகளும் மிக்கபயங்
கரமான சப்தமுள்ளவைகளும் நூறுநூறாக ஊளையிடுகின்றவைகளு
மான நரிகளையும் கர்ஜிக்கின்ற ராக்ஷஸர்களுடைய கூட்டங்களை
யுங்கண்டு யுத்தவீரர்கள் மனவருத்தமுற்றார்கள். பிரகாசிக்கின்றநீவை
யுடையவர்களும், தணல்போல உக்கிரமானவைகளும் கூர்மையுள்ளவை
களுமான கோரப்பற்களையுடையவர்களும், மிகவும்பயங்கரர்களும், பர்வ
தங்களுக்கொப்பான சரீரங்களுள்ளவர்களும், சக்தியாயுத்ததைக்கையிற்
கொண்டவர்களுமான ராக்ஷஸர்கள் ஆகாயத்தைடனடந்து மேகங்கள்
மழையைப்பொழிவதுபோல உக்கிரமான ஆயுதமழையைப் பொழிந்
தார்கள். அவர்களாலே அம்புகளாலும் சக்திகளாலும் சூலங்களாலும்
கதைகளாலும் உக்கிரஸ்வரமுள்ள ஜ்வலிக்கின்ற பரிகங்களாலும்
அடிக்கப்பட்டும் வஜ்ரங்களாலும் பிராகங்களாலும் அசனிகளின் அடிக
ளாலும் சதக்னிகளாலும் சக்கரங்களாலும் நொறுக்கப்பட்டும் கீழேவிழு
ந்தார்கள். அந்தராக்ஷஸர்கள் சூலங்களையும் புஸாண்டிகளையும் கற்களை
யும் தடிகளையும் பெரியவைகளும் எஃகுப்பட்டங்கள் போடப்பட்டவை
களுமான சதக்னிகளையும் உமதுபுத்திரனுடைய படையின்மீது இறைத்
தார்கள். பிறகு, பயங்கரமான மூர்ச்சையானது உண்டாயிற்று. அந்தச்
சேனையிலுள்ள சூரர்கள் நம்புள்வெளியில்சிறியவர்களாகவும் தலைக
ளுடைக்கப்பட்டவர்களாகவும் உறுப்புக்கள் நன்றாகவெட்டப்பட்டவர்க
ளாகவும் படுத்தார்கள். குதிரைகளும் அறுக்கப்பட்டன. யானைகளும்
நாசம்பண்ணப்பட்டன. அதிகபயங்கொண்டு வேண்டுகின்றவர்களும்
விடப்படவில்லை. இவ்வாறு கோரருபிகளான அந்தராக்ஷஸர்கள் பூமி
யில் பெரிதான சஸ்திரவரஷத்தை உண்டுபண்ணினார்கள். அவ்ஷடத்
தில் கடோத்கசனாலே உண்டுபண்ணப்பட்ட மாயைகள் கெஞ்சுகிற
வனையும் பயந்தவனையும் விடவில்லை. கூத்திரியர்களே இல்லாமற்போவ
தற்காகக் காலனால் ஏற்படுத்தப்பட்டதும் கோரமாயுள்ளதுமான அந்
தக்குருவீர்களுடைய யுத்தத்தில் அத்தகைய எல்லாக்களரவர்களும்
சிக்கிரமாகப் பங்கமடைந்து அலறிக்கொண்டே ஓடினார்கள். எல்லோ
ரும், 'களரவர்களே! ஓடுங்கள். இனி இந்தக்களரவனேனை மிஞ்சாது.
பாண்டவர்களுடைய பிரயோஜனத்தைக்கருதி இந்திரனோடுகடின
தேவர்களல்லவோ நம்மை அடிக்கிறார்கள்?' என்றார்கள். அவ்வாறு அந்த
யுத்தமாகிற (கடவில்)மூழ்குகின்ற அந்தப்பாரதர்களுக்கு ஸுதபுத்தி
ரன் திட்டுப்போலானான். நெருங்கின அந்தயுத்தமானது, நடக்குந்தரு
ணத்தில் களரவர்களுடையசேனையும் பங்கமடைந்து பதுங்கியிருக்க

வும் படையின் அணிவகுப்புக்கள் பிரகாசமாயிருக்கவும் குருக்களாவது மற்றவர்களாவது அறியப்படவில்லை. வரம்புகடந்ததும் கோரமாயுள்ளதுமான அந்தயுத்தத்தில் எல்லாத்திக்குக்களும் சூன்யமாகக்காணப்பட்டன. அரசரே! அந்தயுத்தங்களத்தில் அந்த அப்புமழையை மார்பினால் எதிர்த்துத்தாங்கச் செல்லுகின்றகர்ணன் ஒருவனையே சண்டார்கள், பிறகு, வெட்கமடைந்தவனான ஸூதபுத்திரன் பாணங்களாலே ஆகாயத்தைமுடி ராக்ஷஸனுடைய திவ்யமானமாயையை எதிர்த்துப் போர்புரிந்துகொண்டும் ஒருவராலும் செய்யமுடியாத உத்தமமான காரியத்தைச்செய்துகொண்டும் யுத்தத்தில் மயங்காமலிருந்தான். அரசரே! பிறகு, யுத்தத்தில் இவனுடைய மயக்கமின்மையைப் புகழ்கின்றவர்களும் ராக்ஷஸனுடையவிஜயத்தைப் பார்த்துக்கின்றவர்களுமான எல்லா ஸைந்தவர்களும் பாஹ்லீகர்களும் பயந்தவர்களாகிக் கர்ணனை நன்றாகப் பார்த்தார்கள். கடோதக்கசனூல் விடப்பட்ட சக்கரத்துடன்கூடின சதக்னியானது ஒரேஸமயத்தில் நான்கு குதிரைகளையும் ஒன்றுவிடாமல் கொன்றது. அந்தக்குதிரைகள் பற்களும் கண்களும் நாக்களும் சிதறினவைகளாகி உயிரைஇழந்து முழங்கால்களால் மண்டியிட்டுப்பூமியில்விழுந்தன. பிறகு, கௌரவர்கள் ஓடவும், திவ்யமான அஸ்திரமும் மாயையால் கெடுக்கப்படவும் மனவருத்தமடைந்தகர்ணன், குதிரைகள் கொல்லப்பட்ட ரதத்தினின்று கீழேஇறங்கி அந்தஸந்தர்ப்பத்தை நினைத்துக் கொண்டு மதிமயக்கங்கொள்ளவில்லை. பிறகு, கௌரவர்களெல்லாரும் கர்ணனைக்கண்டு கோரரூபமானமாயையையும்பார்த்து, 'கர்ண! இப்பொழுது சக்தியாயுத்தத்தினாலே விரைவாகக் கடோதக்கசனைக் கொல். திருதராஷ்டிர மகாராஜனைச்சேர்ந்த இந்தக்கௌரவர்கள் ஓடுகிறார்கள். பீமன், பார்த்தன் இருவரும் நமதுவிஷயத்தில் என்னசெய்யப்போகிறார்கள்? அர்த்தராத்நிரியில் தாக்கச்செய்கின்ற இந்தப் பாபியைக் கொல். நமக்குள் எவன் மிக்ககோரமான (இந்த) யுத்தத்தினின்று விடுபடுவானோ அவன் சேனையுடன்கூடின பார்த்தர்களை எதிர்த்துப் போர்புரிவான். ஆதலால், இந்தக் கோரரூபியான ராக்ஷஸனை இந்திரனாலே கொடுக்கப்பட்ட சக்தியினாலே நீ கொல்லவேண்டும். கர்ண! இந்திரனுக்கு கொப்பான எல்லாக்கௌரவர்களும் போர்வீரர்களுடன் ராத்திரியுத்தத்தில் நசிக்கவேண்டாம்' என்று சொன்னார்கள். வேந்தரே! பாதிராத்திரியில் கடோதக்கசனாலே பீடிக்கப்படுகின்ற அந்தக்கர்ணன் பயமுறுத்தப்படுகின்ற ஸைனியத்தைக்கண்டும் கௌரவர்களுடைய பேரொலியைக்கேட்டும் சக்தியைப் பிரயோகிக்கும்பொருட்டுப் புத்தியைச்செலுத்தினான். கோபங்கொண்டவனும் ஸிம்மம்போல் அடங்காத பொருமை

யுள்ளவனுமானகர்ணன் யுத்தகளத்தில் துன்பத்தைப்பொருமல் அவனைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்டு சிறந்ததும் தாங்கமுடியாததுமான வைஜயந்திஎன்கிற சக்தியைக் கையிலெடுத்தான். மன்னரே! யுத்தத்தில் பல்குணனைக் கொல்வதிற்பொருட்டே பலவருஷங்களாகவைத்துப் பூஜிக்கப்பட்டுவருவதும், இந்திரன் (கர்ணனுடைய) இரண்டு கீர்ணகுண்டலங்களையும் பெற்றுக்கொண்டு அவற்றிற்குப்பிரதியாக அவனுக்குக்கொடுத்ததும், சிறந்ததும், ¹ தேஜஸினால் நான்குபுறத்திலும் வியாபிக்கின்றதும், மிகஜ்வலிக்கின்றதும், பாசங்களோடுகூடினதும், அந்தகனுடைய நாக்குப்போன்றதும், மிருத்யுவுக்குச் சகோதரிபோன்றதும், எரிகின்ற விண்விழ்கொள்ளிபோன்றதுமான சக்தியாயுத்தத்தைச் சூரியகுமாரனுனகர்ணன் ராக்ஷஸன்மீது பிரயோகித்தான். அரசரே! உத்தமமானதும் பகைவர்களுடைய சரீரத்தைப் பிளக்கின்றதும் கர்ணனுடையகையில் ஜ்வலிக்கின்றதுமான சக்தியைக்கண்டு ராக்ஷஸன் பயந்து தந்தேகத்தை விர்தியபர்வதம்போன்ற உயரமும் பருமனுமுள்ளதாகச்செய்துகொண்டு ஓடினான். அரசரே! கர்ணனுடையகையிலிருக்கின்ற சக்தியைக்கண்டு ஆகாயத்தில் பிராணிகள் அலறின. நெருங்கின பெருங்காற்று வீசத்தொடங்கியது. முழக்கத்துடன் கூடின இடியும் பூமியில்விழுந்தது. ஜ்வலிக்கின்ற அந்தச்சக்தியானது அந்தமாயையைச் சாம்பலாகச்செய்து ராக்ஷஸனுடைய மார்பை நன்றாகப்பிளந்து பிரகாசத்தோடு மேலேசென்று இரவில் நகூத்திரங்களுடைய நடுவைஅடைந்தது. அந்தக்கடோத்கசன் தேவர்கள், நாகர்கள், மனிதர்கள், ராக்ஷஸர்கள் இவர்களுக்குரிய பற்பல அஸ்திரஸமூகங்களாலே பிளக்கப்பட்டவனாகப் பயங்கரமான சப்தங்களைவெளியிட்டுக்கொண்டு இந்திரசக்தியால் பிரியமான உயிரையிழக்கும்படி செய்யப்பட்டான். அரசரே! அந்தக்கடோத்கசன், சத்துருவினுடைய நாசத்தின் பொருட்டு இந்தக் காரியத்தையும் விசித்ரமும் மிக்க ஆச்சரியமுமான வேறு காரியத்தையும் செய்தான்; அந்த ஸமயத்தில் சக்தியினால் உயிரிலைபிளக்கப்பட்ட அவன் மலைபோலவும் மேகம்போலவும் பிரகாசிக்கின்ற (உருவத்துடன்) விளங்கினான். பிறகு, அந்த ராக்ஷஸேந்திரனுன கடோத்கசன் பிளக்கப்பட்ட தேகமுள்ளவனாகவும் சரீரம் அசைவற்றவனாகவும் நாவை இழந்தவனாகவும், பெரிய உருவத்தைஎடுத்து உயிரைவிட்டு ஆகாயத்தினின்று தலைகீழாக விழுந்தான். வேந்தரே! பயங்கரமான செய்கையுள்ள பீமஸேனபுத்திரன் பயங்கரமான அந்த ரூபத்தை எடுத்துக்

¹ 'ஸேலிஹாநாம்' என்பது மூலம்; 'ரத்தத்தைச்சுழப்பதில் விருப்பமுள்ளதும்' என்பது இங்கிலீஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

கொண்டு விழுந்தான். கொல்லப்பட்டவனாயிருந்தும் தன்தேகத்தினாலே உமதுகையித்தினுடைய ஒருபாகத்தை இவ்வாறு நாசம்செய்தான். அளவுகடந்திருக்கின்றதும் விசேஷமாகவிருத்தியடைகின்றதுமான தன்சரீரத்துடன் விரைவாகக் கீழேவிழுகின்ற அந்த ராக்ஷஸன் உயிரையிழந்தவனாயிருந்தும் பாண்டவர்களுக்குப் பிரியத்தைச்செய்கின்றவனாக உமது ஓர் அக்ஷௌஹிணிசேனையை விரைவாக நாசம் செய்தான். பிறகு, ஸிம்மநாதங்களுடன்கூடின சங்கங்களும் பேரிவாத்தியங்களும் முரஜங்களும் ஆனகங்களும் முழங்கின. மாயை நாசம்பண்ணப்பட்டதையும் ராக்ஷஸன் கொல்லப்பட்டதையும் கண்டு கௌரவர்கள் மகிழ்ந்து ஸிம்மநாதம்செய்தார்கள். பிறகு, விருத்திராசுரன் கொல்லப்பட்டவுடன், இந்திரன், தேவர்களால் புகழப்பட்டது போலக் காணன் கௌரவர்களால் கொண்டாடப்பட்டு, உம்முடைய குமாரனான துர்யோதனனுடைய ரதத்தில் துரியோதனனோடுசேர்ந்து ஏறிக்கொண்டு, மகிழ்ச்சியுடன் உமது சேனையில் பிரவேசித்தான்” என்றுகூறினான்.

ஹற்றெண்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

க டோ த் க ச வ த ப ர வ ம் (தொடிக்சி.

(கடோதக்கனிறத்தற்காக எல்லோரும் துக்கிக்க, கிருஷ்ணன்மட்டும் மகிழ்ந்ததும், வினவிய அர்ஜுனனுக்குக் கிருஷ்ணன் மகிழ்ந்ததற்குக் காரணங்கூறிக் கீணனைப் புகழ்ந்ததும்.)

திருதராஷ்டிரன், “மகாமாயாவியும், மகாதேஜஸ்வியுமான அந்த ராக்ஷஸன் கொல்லப்பட்டவுடன், கோபங்கொண்டவர்களான பாண்டவ வீரர்கள் மகாயுத்தத்தில் என்னசெய்தார்கள்? ஸஞ்சய! யுத்தத்தில் மிகவும் அடிக்கப்பட்டவர்களான அந்தப்பாண்டவர்கள் என்னசெய்தார்கள்? அடிக்கும்திருமையுள்ளவர்களும் அணிவகுக்கப்பட்டபடையையுடைய துரோணரை எதிர்த்தவர்களுமான ஸ்ருஞ்சயர்கள் பாஞ்சாலர்களுடன்கூடி மகாயுத்தத்தில் என்னசெய்தார்கள்? ஸேரமதத்த குமாரனான பூரிஸ்ரவஸைக்கொன்றதாலும் ஸைந்தவனுடையவதத்தினாலும் பொறமையினாலே உயிரையிழக்கத்துணிந்து சேனையில் பிரவேசிக்கின்றவரும் ஸன்னத்தராயிருப்பவரும் கொட்டாவிவிடுகின்ற புலிபோன்றவரும் வாயைத்திறந்திருக்கும் அந்தகன்போன்றவரும் பிறரால் ஜயிக்கமுடியாதவருமான துரோணரைப் பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்

சயர்களும் எவ்வாறு எதிர்த்தார்கள்? அப்பா! துரியோதனனை முன்னிட்டவர்களும் ஆசாரியரைக் காத்தவர்களுமான அஸ்வத்தாமாவும் கர்ணனும் க்ருபரும் யுத்தத்தில் என்னசெய்தார்கள்? ஸஞ்சய! பாரதவாஜரைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்டவர்களான ஸவ்யஸாசியும் விருகோதாணும் யுத்தத்தில் நம்மைச்சேர்ந்தவர்களை எவ்வாறு எதிர்த்தார்கள். அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக. விர்துராஜனுடைய வதத்தினாலே கோபங்கொண்டவர்களான நம்மைச்சேர்ந்தவர்களும் கதோத்கசுவதத்தினாலே கோபங்கொண்டவர்களான அந்தப்பாண்டவர்களும் எவ்வாறு ரணகளத்தில் போர்புரிந்தார்கள்?" என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“சிதறிவிழுகின்ற மலைபோலக் கொல்லப்பட்டுக்கிடக்கின்ற ஹிடிம்பாபுத்திரனைப் பார்த்துப் பாண்டவர்களைவரும் துக்கத்தாலுண்டான கண்ணீரால் கண்கள் கலங்கினவர்களாயினர். பாரதரே! வாஸுதேவரோ மகிழ்ச்சிமிகமேவிட்டு, தம்மவருக்கு வருத்தத்தை யுண்டிபண்ணுகிறவர்போல ஸிம்மநாதம்செய்தார். பிரதாபசாலியான வாஸுதேவர் கதோத்கசன் கொல்லப்பட்டதையறிந்து பெரியஸிம்மநாதம் செய்து பஸ்குனைக் கட்டிக்கொண்டனர். அந்தவாஸுதேவர் பெரிய ஸிம்மநாதத்தைச்செய்து கடிவாளங்களைப்பிடித்து இழுத்துக்கொண்டு ஸந்தோஷத்தோடு காற்றினால் அசைக்கப்பட்ட மாம்போலக் கூத்தாடினார். பிறகு, சிறந்தபுத்தியுள்ள அச்சுதர் மீண்டும் பார்த்தனைக்கட்டிக் கொண்டும் அடிக்கடிதட்டிக்கொடுத்துக்கொண்டும் ரதமத்தியையடைந்து மறுபடியும் ஸிம்மநாதஞ்செய்தார். அரசரே! மகாபலசாலியான அர்ஜுனன் வாஸுதேவர் மனத்தில் மிக்கஸந்தோஷமடைந்திருத்தலே அறிந்து அதிகஸந்தோஷமில்லாத மனமுள்ளவனாகி வினவலானான்.

‘மதுஸூதனரே! கதோத்கசனுடைய வதத்தினாலே துக்கப்படவேண்டியகாலம் நேர்ந்திருக்க, அஸமயத்தில் உமக்கேன் இவ்வளவு ஸந்தோஷமுண்டாயிருக்கிறது? கதோத்கசன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு இப்பொழுது ஸைனியங்கள் திரும்புகின்றன. அவனுடைய மரணத்தினாலே நாங்களும் மிகுதியான மனவருத்த மடைந்திருக்கிறோம். ஸத்தியவாதிகளுள் உத்தமரான ஜநார்த்தனரே! இது சிறுகாரணமுள்ளதாயிராதன்றோ? என்னால் கேட்கப்பட்டதேவரீர் அந்தக்காரணத்தை இப்பொழுது எனக்கு உண்மையாகச் சொல்லவேண்டும். பனகவர்களை அடக்குகிறவரே! இது ரகஸ்யமில்லாவிடில் எனக்குத் தேவரீர் சொல்லவேண்டும். மதுஸூதனரே! நீர் இப்பொழுது விபரீதமாகத்தையமடை

ந்ததன் காரணத்தைச் சொல்லும். ஜனார்த்தனரே! உம்முடைய இந்தச் செய்கையை நான் இப்பொழுது ஸமுத்திரவறட்சியைப்போலவும் மேரு வினுடைய சிதறுதலைப்போலவும் எண்ணுகிறேன்' என்று வினவ, வாஸுதேவர், 'தனஞ்சய! எனக்கு இப்போது உண்டாயிருக்கிறதும் மனத்திற்கு உடனே தெளிவையுண்டுபண்ணுகின்றதும் உத்தமமுமான இந்தப் பெரிய ஸந்தோஷத்தை நீ என்னிடத்தினின்று கேள். மிக்ககார்தியுடையவனே! தனஞ்சய! இந்தச் சக்தியைக் கடோத்கசனிமித்தம் நமுவச் செய்து விட்டதனால் இப்போழுதே கர்ணன் கொல்லப்பட்டானென்று நீ அறிந்துகொள். யுத்தத்தில் கிருத்திகாகுமாரரான ஸுப்ரம்மன்யரைப்போன்ற சக்தியைக்கையில் கொண்ட கர்ணனுக்கு எதிரில் நிற்கின்ற மனிதன் எவன் இந்த உலகத்தில் இருக்கிறான்? பாக்யத்தினால் கர்ணன் கவசத்தையிழந்தான்; பாக்யத்தினால் குண்டலங்களையும் இழந்தான். வீணுகாததான கர்ணனுடைய இந்தச் சக்தியானது பாக்யத்தினால் கடோத்கசன் விஷயமாகச் செலவிடப்பட்டது. கர்ணன் கவசத்தோடும் அவ்வாறே குண்டலங்களோடும் கூடியிருந்தால் போர்க்களத்தில் தேவர்களோடு கூடிய மூவுலகங்களையும் ஒருவனாகவே ஜயிப்பான். இந்திரனாவது குபேரனாவது ஜலதேவதையானவருன்னாவது யமனாவது கர்ணனை யுத்தகளத்தில் எதிர்த்து நிற்பதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களாகார். அவ்விதமான சக்தியுடன்கூடியவனும் புருஷசிரேஷ்டனுமான கர்ணனைக் காண்டவத்தைக் கையில் கொண்டவனான நீயும் சதர்சனம் என்கிற சக்கரத்தைக் கையில் கொண்டவனான நானும்கூட ரணகளத்தில் ஜயிப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களல்லோம். சத்தருபட்டணங்களை ஜயிப்பவனாக் கர்ணன், உனக்கு நன்மைக்காகவே இந்திரனாலே கபடமாகக் கவச குண்டலங்களை இழக்கும்படி செய்யப்பட்டான். அவன் கவசத்தையும் நிர்மலமான அத்தகைய இரண்டு குண்டலங்களையும் இந்திரனுக்கு அறுத்துக்கொடுத்தமையால் வைகர்த்தனன் (அறுத்துக்கொடுத்தவன்) என்று எண்ணப்பட்டான். இப்பொழுது, அவன், கோபம்கொண்டதும் மந்திரசக்தியினாலே ஸ்தம்பிக்கச் செய்யப்பட்டதுமான ஸர்ப்பம்போலவும் எரிதல் தணிந்த நெருப்புப்போலவும் எனக்கு விளங்குகிறான். மிக்க புஜபலமுள்ளவனே! மகாத்மாவான இந்திரன் (கர்ணனுடைய) இரண்டு குண்டலங்களையும் திவ்யமர்னகவசத்தையும் பெற்றுக்கொண்டு அவற்றுக்குப் பிரதியாக அவன் கர்ணனுக்குக் கொடுத்ததும் (இப்பொழுது) கடோத்கசன் மீது பிரயோகிக்கப்பட்டதுமான சக்தியைத் தர்மவானான கர்ணன் அனுடந்தநாள் முதல் யுத்தத்தில் உன்னைக்கொல்லப்பட்டவனாகவே எப்பொழுதும் எண்ணியிருந்தான். ஆண்மையிற் சிறந்தவனே!

சூற்றமற்றவனே ! இவ்விதமான நிலைமையை அடைந்திருந்தாலும் இந்தக்கர்ணனை உன்னைத்தவிர வேறெவனும் கொல்லத்தக்கவனாகான் நான் ஸத்தியத்தின்மீது ஆணையிடுகிறேன். இந்தக்கர்ணன் பிரம்மணப் பிரியன்; உண்மையேசொல்லும் தன்மையுடையவன்; தவமுள்ளவன்; உறுதியான விரதங்களை அனுஷ்டிக்கிறவன்; பகைவர்களிடத்திலுங் கருணையுள்ளவன்; ஆதலால், கர்ணன் தர்மப்பிரதானனைன்றெண்ணப் பட்டிருக்கிறான். யுத்தத்தில்ஸமர்த்தனும் மிக்ககைவன்மையுள்ளவனும் எப்பொழுதும் வில்லைக்கையிலெடுத்தவனுமான கர்ணன் காட்டில் கர் ஐக்கின்ற சிங்கமானது மதங்கொண்டவையும் கூட்டத்துக்குத் தலைமை யாற்றவையுமான யானைகளை நாசஞ்செய்வதுபோல யுத்தமுனையில் ரதிக சிரேஷ்டர்களை அடித்துக்கொண்டு விளங்குகிறான். புருஷசிரேஷ்ட ! மகாபலசாலிகளும் உன்னைச்சேர்ந்தவர்களும் முக்கியர்களுமான யுத்த வீரர்கள் பாணக்கூட்டங்களாகிற ஆயிரம்கிரணங்களுள்ள சரத்த்கால சூரியன்போன்ற கர்ணனை உச்சியில்வந்திருக்கின்ற சூரியனைப்போலப் பார்க்க இயலாதவராயினர். கோடைக்காலத்தினுடைய முடிவில் மேக மானது எவ்வாறு அடிக்கடி நீர்த்தாரைகளைப்பொழியுமோ அவ்வாறு மழையோடுகூடிய மேகம்போலவே திவ்யாஸ்திரங்களாகிற ஜலங்களைப் பொழிகின்றவனான இந்தக்கர்ணன், நான்குபுறத்திலும் பாணவர்ஷத் தைப்பொழிகின்றவர்களும் இரத்தத்தையும் மாம்ஸங்களையும் பெருகச் செய்கின்றவர்களுமானதேவர்களாலும் ஜயிக்கமுடியாதவன். பாண்டவ ! கவசத்தாலும் குண்டலங்களாலும் விடுபட்டவனான அந்தக்கர்ணன் இந்திரனுலே கொடுக்கப்பட்ட சக்தியினாலும் விடுபட்டவனாகி இப்பொழுது மனிதத்தன்மையை அடைந்துவிட்டான். இவனைக்கொல்லும் விஷயத்தில் ஒருபாயம் உண்டு, நீ மிக்கஜாக்கிரதையோடிருந்துகொண்டு ரதத்தினுடையசக்கரம் அமிழ்ந்து பலம் குறைந்திருக்கும்காலத்தில் கஷ்டதசையையடைந்தவனும் ஜாக்கிரதையினின்று தவறியிருக்கின்ற வனுமான இந்தக்கர்ணனை முதலில் என்னால்காட்டப்படும் குறிப்பை அறிந்து கொல்வாயாக; அஸ்திரங்களைக் கையிலெடுத்தவனும் யுத்தத் தில் பிறரால்ஜயிக்கமுடியாதவனுமான இந்தக்கர்ணனை ஒப்பற்றவீரனும் வஜ்ரபாணியுமான இந்திரன்கூட ஜயிக்கமுடியாது. மகாபலசாலியான ஜராஸந்தன் சேதிதேசத்தரசனான சிசுபாலன் மகாபாகுபலமுள்ள வேடனான ஏகலவ்யன் ஆகிய இவர்கள் அனைவரும் உன்னுடைய நன்மையின்பொருட்டே அந்த அந்த உபாயங்களால் என்னாலேயே ஒவ் லொருவராகக் கொல்லப்பட்டார்கள். மேலும், ஹிடம்புன், கிரமீன் பகன்முதலான மற்றராஷாஸசிரேஷ்டர்களும் பகைவர்களுடைய

சேனையை அழிக்கின்றவனான அலாயுதனும் உக்கிரமான செய்கையுள்ளவனும் சிறந்தவேகமுள்ளவனுமான கடோதகசனும் கொல்லப்பட்டார்கள்' என்று கூறினார்.

ஈற்றேண்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

க டோ த க ச வ த ப ர் வ ம் (தோடிக்சி.)

(மாதவீ, ஜராஸந்தன் முதலியவர்களைப் புகழ்ந்து அவர்கள் ஜயிக்க முடியாதவர்களாயிருந்தமையால் தாம் முன்னரே அவர்களை உபாயத்தாற் கொன்றமை கூறியது.)

அர்ஜுனன், 'ஜனார்த்தனரே! எங்களுக்கு நன்மைசெய்வதின் பொருட்டு ஜராஸந்தன் முதலான அந்த அரசர்கள் எந்த உபாயங்களால் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டார்கள்? என்று வினவ, ஸ்ரீவாஸுதேவர் சொல்லலானார்.

'ஜராஸந்தனும் சேதிராஜனும் மிக்க பலசாலியும் நிஷாதபுத்திரனுமான ஏகலவ்யனும் முந்தியே கொல்லப்படாமலிருந்தால் இப்பொழுது (நமக்குப்) பயத்தைச் செய்பவர்களாயிருப்பார்கள். துரியோதனன் ரதிக சிரேஷ்டர்களான அவர்களை அவசியம் (துணையாக) 'வேண்டுவான். நம் மிடம் நித்யத்வேஷிகளாயிருக்கின்ற அவர்களும் கௌரவர்களை அடைவார்கள். மகிமைதங்கிய வில்லைக் கையிற்பிடித்தவர்களும் அஸ்திரத்தில் நல்லதேர்ச்சியுள்ளவர்களும் திடமாகப் போர்புரிகின்றவர்களுமான அந்த வீரர்கள் திருதராஷ்டிர குமாரர்களுடைய சேனை முழுவதையும் தேவர்கள் போலப் பாதுகாப்பார்கள். ஸூதபுத்திரனும் ஜராஸந்தனும் சிசுபாலனும் ஏகலவ்யனும் துரியோதனனை அடுத்து இந்தப் பூமண்டலத்தைத் தடுக்கச் செய்வார்கள். தனஞ்சய! அவர்கள் கொல்லப்பட்ட உபாயங்களை என்னிடத்திலிருந்து கேள். அவர்கள் உபாயமில்லாவிடில் தேவர்களாலும் யுத்தத்தில் ஜயிக்க முடியாதவர்களன்றோ? (அவர்களுள்) ஒவ்வொருவனும் லோகபாலர்களால் நான்கு புறங்களிலும் பாதுகாக்கப்பட்டதாயினும் பகைவர்படையனைத்தையும் யுத்தத்தில் தனித்தனி எதிர்த்துப் போர்புரிவான். ரோஹிணீ புத்திரரான பலராமராலே மிக அவமதிக்கப்பட்டுக் கோபமடைந்த ஜராஸந்தன், எங்களைக் கொல்வதின் பொருட்டு எல்லோரையும் கொல்லுந்திறமையுள்ள ஒருகதாயுதத்தை எறிந்தான். ஆகாயத்தை இரண்டாகப்பிளந்துகொண்டு வருகின்றதும் அக்னிபோல ஜ்வலிக்கின்றதுமான அந்தக்கதாயுதமானது இந்திரனால்

விடப்பட்ட வஜ்ராயுதம்போலக் காணப்பட்டது. ரோஹணீபுத்திரர் அந்தக்கைதவருகின்றஸ்தக்கண்டு அதனை அழிப்பதற்காக ஸ்தூனாக்கர்ணம் என்கிற அஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தார். அஸ்திரவேகத்தினால் அடிக்கப்பட்ட அந்தக்கநாயுதமானது பூதேவியைப்பிளந்துகொண்டும் பர்வதங்களை நடுங்கச்செய்துகொண்டும் பூமியில் விழுந்தது. மிக்கவலி மையுள்ளவளும் கோரரூபமுள்ளவளுமான ஜராயென்னும்பேர்கொண்ட ஒருராக்ஷஸி இருந்தாள். அவள் பகைவர்களை அடக்குபவனை ஜராஸந்தன்பிறந்தவடனே, ஒன்றுசேர்த்தாள். அவன் இரண்டு தாய்களால் தனித்தனியாக இரண்டு பகுதியான தேககண்டங்களாகப் பிறந்தவனல்லனோ? ஜராதேவியினால் ஒன்றுசேர்க்கப்பட்டவனால்தான் 'ஜராஸந்தன்' என்று பேருள்ளவனானான். பார்த்த! பூமியை அடைந்திருக்கின்ற அந்தராக்ஷஸியோ கதையினாலும் ஸ்தூனாக்கர்ணமென்கிற அந்த அஸ்திரத்தினாலும் புத்திரர்களோடும் பந்துக்களோடும் கொல்லப்பட்டாள். தனஞ்சய! பெரியபுத்தத்தில் கதையில்லாமலிருந்த அந்த ஜராஸந்தன் நீ பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பீமஸேனனால் கொல்லப்பட்டான். புருஷ்சிரேஷ்ட! பிரதாபசாலியான ஜராஸந்தன் கதாபாணியாயிருப்பானனால் அவனை இந்திரனேடுகூடான தேவர்களும் புத்தத்தில் கொல்லுதற்குச் சக்தியற்றவர்களே. உண்மையான பராக்ரமத்தையுடைய நிஷாதபுத்திரனும் துரோணரால் ஆசார்யத்தன்மையை முன்னிட்டு உனக்கு நன்மையை உண்டாக்கவேண்டியதற்காகக் கபடத்தினால் கட்டைவிரலை யிழந்தவனாகச் செய்யப்பட்டான். விரலுறைகட்டிக்கொண்டவனும் திடமானபராக்ரமமுள்ளவனும் அதிககர்வமுள்ளவனும் நிஷாதபுத்திரனுமான அந்தவனசரன் வேறொரு ராமனைப்போல விளங்கினான். பார்த்த! ஏகலவ்யன் கட்டைவிரலுடனிருந்தால் அவனை ராக்ஷஸர்களோடும் உரக்களோடுங்கூடான தேவர்களும் தானவர்களும் யுத்தத்தில் ஒருகாலும் ஜயிப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களாகார். (அவ்வாறு இருக்க) திடமானகைப்பிடிபுள்ளவனும் ஸமர்த்தனும் இரவிலும் பகலிலும் ஓயாமல் (பாணங்களை) பிரயோகிக்கின்றவனுமான ஏகலவ்யன் மனிதர்களால்மட்டும் ஏறிட்டுப்பார்ப்பதற்குக் கூடியவனுயிருப்பனா? உன் நன்மைக்காகவே அவன் யுத்தமுனையில் என்னால் கொல்லப்பட்டான். பராக்ரமசாலியான சிசுபாலனும் உனக்கு எதிரில்கொல்லப்பட்டான். அவனும் தேவாஸுரர்களனைவராலும் யுத்தத்தில் ஜயிக்க முடியாதவன். புருஷ்சிரேஷ்ட! உலகங்களுக்கு ஹிதத்தைச்செய்யும் விருப்பத்தினால் அவனையும் மற்றதேவசத் துருக்களையும் கொல்வதற்காக நான் உனக்குத் தோழனாகத் தோன்றினேன், ராவணனுக்குச் சம

மான பலத்தையுடையவர்களும் வேதங்களையும் பிராம்மணர்களையும் யாகங்களையும் அழிக்கின்றவர்களுமான ஹிதம்பனும் பகனும் கிரமீரனும் பீமஸேனனால் மாளும்படிசெய்யப்பட்டார்கள். மாயாவியான அலாபுதனும் அவ்வாறே ஹிதம்பாபுத்திரனால் கொல்லப்பட்டான். ஹிதம்பாபுத்திரனும் உபாயத்தினால் கர்ணனால் சக்தியினால் மாளும்படி செய்யப்பட்டான். கர்ணன் மகாபுத்தத்தில் சக்தியினால் அவனைக்கொல்லாமலிருந்தால் பீமஸேனபுத்திரனால் அந்தக்கடோதகசன் என்னால் கொல்லத்தக்கவனாவான். இவன் உங்களுக்குப் பிரியத்தைச் செய்யவேண்டுமென்கிறஎண்ணத்தால் என்னால் முன்பு கொல்லப்படவில்லை. இவனே பிராம்மணத்வேஷி; யஜ்ஞத்வேஷி; ராக்ஷஸன்; தர்மத்தையழிப்பவன்; பாபி. ஆதலால், இவன் மாளும்படிசெய்யப்பட்டான். குற்றமற்றவனே! இந்திரனால் கொடுக்கப்பட்டதான இந்தச்சக்தியும் என்னால் உபாயத்தால் வீணாக்கப்பட்டது. பாண்டவ! எவர்கள் தர்மத்தையழிக்கிறார்களோ அவர்கள் என்னால் கொல்லப்படத்தக்கவர்களே. இந்த என்னுடைய அழிவற்ற பிரதிஜ்ஞையானது தர்மத்தை நிலைநாட்டுவதின் பொருட்டே (செய்யப்பட்ட)தன்றோ? அர்ஜுன! எந்தஇடத்தில் வேதாத்யயனமும் ஸத்யமும் ஐம்பொறியடக்கமும் பரிசுத்தியும் தர்மமும் (அகார்யத்தில்) வெட்கமும் ஐசுவரியமும் தைரியமும் பொறுமைபுமிருக்கின்றனவோ அந்தஇடத்தில் நான் எப்பொழுதும் விளையாடுகிறேன். நான் உனக்குச் சத்தியத்தில் ஆணையிட்டுச் சொல்லுகிறேன். ஸூர்யகுமாரனான கர்ணனைப்பற்றி நீ துயரப்படவேண்டாம். நீ அவனை ஐயிக்கக்கூடிய உபாயத்தை நான் உனக்கு உபதேசிக்கப்போகிறேன். பாண்டவ! விருகோதான் துரியோதனையும் புத்தத்தில் கொல்லப்போகிறான். அந்தத்துரியோதனைக் கொல்லும் உபாயத்தையும் நான் உனக்குச் சொல்வேன். இதோ பகைவர்களுடைய சைனியமிருக்குமிடத்தில் நெருங்கியசப்தம் அதிகப்படுகிறது. உன்னுடைய சைனியங்கள் பத்துத்திக்குக்களிலும் ஓடுகின்றன. அஸ்திரவித்தையில் தேர்ச்சியுள்ளவர்களான கௌரவர்கள் உன்னுடையசேனையை நாசம்செய்கிறார்கள். அடிப்பவர்களுள் உத்தமரான துரோணரும் உங்களுடைய சைனியத்தை இதோ கொளுத்துகிறார் என்றுகூறினார் என்றான்.

ஊற்றெண்பத்துமுன்றவது அந்நாயம்.

க டோ த் த ச வ த ப ர வ ம் (தோடிக்சி.)

(திருதராஷ்டிரன், கர்ணன் அர்ஜுனன்மீது சக்தியைப் பாயோகியாதன்
காரணங்கேட்டதும், அதே வியஷ்டமாகக் கிருஷ்ணனும் ஸாத்யகியும்
பேசிக்கொண்டதை ஸஞ்சயன் திருதராஷ்டிரனுக்குச்
சொல்லியதும்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! சூதபுத்திரனிடத்திலுள்ள சக்தியா
னது ஒரே ஒருவீரனைக்கொல்லுவதில் தடையற்ற ஸாமர்த்தியமுள்ள
தாக இருந்ததே. அந்தச்சக்தியை (மற்ற) எல்லாவீரர்களையும் விட்டு
விட்டு ஏன் பார்த்தன்மீது பிரயோகிக்கவில்லை? அந்த அர்ஜுனன்
கொல்லப்பட்டால், பாண்டவர்கள் ஸ்ருஞ்சயர்கள் எல்லோரும் கொல்
லப்பட்டவர்களே. (அந்த) ஒருவீரனைக்கொன்று அவன் ஏன் யுத்தத்
தில் ஐயம்பெறவில்லை? அழைக்கப்பட்டால் யுத்தத்திற்குப்போகாமல்
தான் திரும்புவதில்லையென்பது அந்த அர்ஜுனனுடைய மகாவிரதம்.
ஸூதபுத்திரன் அந்தப் பல்குணை வலியவே தேடவேண்டும். ஸஞ்
சய! பிறகு, த்வந்துவயுத்தத்தின்பொருட்டுப் பல்குணையழைத்துத்
தார்மிகனாகாரணன் இந்திரனாலேகொடுக்கப்பட்ட சக்தியினாலே ஏன்
அவனைக்கொல்லவில்லை? அதனை எனக்குச்சொல்வாயாக. நிச்சயமாகவே
என்புத்திரன் புத்தியில்லாதவன்; ஸகாயமற்றவன்; பகைவர்களாலே
வீணாக்கப்பட்டவன்; பாபி; அவன் எவ்வாறு சத்துருக்களை ஜயிப்பான்?
இந்தக் கர்ணன்வசத்திலிருந்ததும் சிறந்ததும் ஜயத்திற்கு முக்கிய
ஸாதனமுமான சக்தியானது வாஸுதேவனால் கடோதக்கசன்மீது பிர
யோகிக்கும்படி செய்யப்பட்டு வீணாக்கப்பட்டது. கைரொண்டியான
ஒருமனிதனுடைய கையிலிருக்கிற ¹ பில்வக்கனி பலசாலியால் எவ்
வாறு அபகரிக்கப்படுமோ அவ்வாறே வீணாகாத அந்தச்சக்தியானது
கடோதக்கசன்மீது (பிரயோகிக்கப்பட்டு) வீணாக்கப்பட்டது. வித்வா
னே! பன்றியும் நாயும் சண்டைசெய்து இரண்டும் அழிந்துபோமே
யாயின் ஸ்வபாகனுக்கு எப்படி லாபமோ அப்படியே கர்ணன் ஹிடிம்பா
புத்திரனான கடோதக்கசன் இவ்விருவரும் யுத்தம்செய்து மாண்டால்
வாஸுதேவனுக்குலாபமென்றெண்ணுகிறேன். கடோதக்கசன் கர்ணனைக்
கொன்றால் அஃது பாண்டவர்களுக்குப் பெரியலாபமாகும். அல்லது,
கர்ணனாவது அந்தக்கடோதக்கசனைக்கொன்றால் அப்பொழுதும் சக்தியி

¹ ‘பழம்’ என்பது வேறுபாடும்.

னுடையநாசத்தினாலே செய்யவேண்டியகாரியம் செய்யப்பட்டதாகும். இவ்வாறான ரகஸ்யத்தைப் புத்திசாலியும் புருஷோத்தமனுமான க்ருஷ்ணன் புத்தியினால் நன்குஆராய்ந்து பாண்டவர்களுக்குப் பிரியத்தையும் நன்மையையும் செய்வதற்காகக் கடோத்கசனை ஸூதபுத்திரானாலே யுத்தத்தில் கொல்லும்படி செய்தான்” என்றுகூற, ஸஞ்சயன், “அரசரே! மதுவென்ற அஸூரனைக்கொன்றவரும் மகாபுத்திசாலியுமான ப்ரீஜார்த்தனார் உம்முடைய தூரலோசனையில் (அர்ஜுனனைக்கொல்வதற்காகச் சத்தியைக்காப்பாற்றுவதென்னும்) இந்த எண்ணம் கண்ணிடத்திலிருப்பதையறிந்து, பயன்றதற்காகத் அந்தச்சத்தியை நாசம்பண்ணுவதற்காகவே மகாவீரயவானும் ராக்ஷஸேஸ்வரனுமான கடோத்கசனை அப்பொழுது கண்ணோடு தவந்துவயுத்தத்திற்கு ஏவினார். குருபங்கவரே! மகாதனுன கண்ணிடமிருந்து வாஸுதேவர் அந்த அர்ஜுனனைப் பாதுகா்வாமலிருந்தால் அப்பொழுது நாம் செய்யவேண்டியதைச்செய்தவர்களாவோம். திருதராஷ்டிரே! பார்த்தன், யோகங்களுக்கெல்லாம் ஈஸ்வரரும் பிரபுவுமான ஜனார்த்தனரில்லாவிடில் கொடியோடும் ரதத்தோடும் குதிரைகளோடும் யுத்தத்தில் விழுந்திருப்பான். வேந்தரே! கிருஷ்ணனால் பார்த்தன் பலவாறான அவ்வவ்வுபாயங்களால் காக்கப்படுகிறான். காக்கப்பட்டுப் பகைவர்களை எதிர்த்து ஜயிக்கிறான். எண்ணமுடியாத மகிமைபொருந்திய ப்ரீகிருஷ்ணபகவான் பஸ்குனை விசேஷமாகப் பாதுகா்வாமலிருந்தால் இடியானது மரத்தை நாசம்செய்வது போலச் சத்தியானது குந்திபுத்ரனான அவனை விரைவாகக் கொன்றிருக்கும்” என்று கூறினான்.

திருதராஷ்டிரன், “எவனுக்கு ஜயத்திற்குக்காரணமான அர்ஜுனனுடைய வதோபாயமானது முழுதும் விலகிப்போய்விட்டதோ அந்த என்குமாரன் (எல்லாருக்கும்) விரோதி. கெட்டமந்திரிகளையுடையவன், மிகத்தெரிந்தவனென்ற அகங்காரங்கொண்டவன். ஸூத! மகாபுத்திசாலியும் சஸ்திரதாரிகளும் உத்தமனுமான அந்தக்கர்ணனாவது அமோகமான அந்தச்சத்தியைத் தனஞ்சயன்மீது ஏன் பிரயோகிக்கவில்லை? கவல்கணகுமார! மகாபுத்திசாலியே! நீயும் கர்ணனுக்கு இந்தவிஷயத்தைத்தெரிவிக்கவில்லையே. இந்தவிஷயம் எவ்வாறு உனக்குக்கூடத் தவறிப்போய்விட்டது?” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன்சொல்லலானான். “(ஐயா!) ‘கர்ண! நானேத்தினத்தில் எல்லாவீரர்களையும் விட்டுவிட்டுத் தனஞ்சயனைக்கொல். பிறகு, நாம் பாஞ்சாலர்களையும் பாண்டவர்களையும் அடிமைக்காரர்களைப்போல் அனுபவிப்போம்; அல்லது, பார்த்தன் கொல்லப்பட்டால் விருஷ்ணிகுலத்தில்தோன்றின கிருஷ்ணன், பிறகு, பாண்டவர்க

என் ஒருவனை நிலைநிறுத்தினாலும் நிறுத்துவான். ஆதலால், கிருஷ்ணனையே கொல்லவேண்டும். கிருஷ்ணன்ல்லவோ பாண்டவர்களுக்கு ஆணிலேவர்; பார்த்தன் உயர்ந்துவளர்த்துள்ள அடிக்கட்டைபோன்றவன்; மற்றப்பாண்டவர்கள் கிளையோன்றவர்கள்; பாஞ்சாலர்கள் இலைகளாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறார்கள்; பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணனை அடுத்தவர்கள். கிருஷ்ணனைப் பலமாகக்கொண்டவர்கள். கிருஷ்ணனை நானாகக்கொண்டவர்கள். நக்சத்திரங்களுக்குச் சந்திரன்போல இந்தப் பாண்டவர்களுக்குக் கிருஷ்ணனை கதி, ஸூதபுத்திர! ஆதலாலே, இலையும்கிளையும்கூட அடிக்கட்டையையும் விட்டுவிட்டு எல்லா இடத்திலும் எக்காலத்திலும் கிருஷ்ணனையே பாண்டவர்களுக்கு வேர் என்று நீ அறிந்துகொள்' என்கிற இந்த வீணைலோசனையானது துர்யோதனனுக்கும் சகுனிக்கும் எனக்கும் துச்சாஸனனுக்கும் இரவுதோறும் நித்தயமே இருந்தது. அரசரே! கர்ணன் யாதவந்தனரான கிருஷ்ணரைக்கொன்றிருந்தால் ஸமஸ்தமான பூமியும் அவன்வசத்தில் வந்திருக்கும்; ஸந்தேகமில்லை. மன்னரே! யதுகுலத்தையும் பாண்டவர்களையும் ஆனந்தமடையும்படி செய்கின்றவரும் மகாத்மாவுமான அந்த வானஸ்தேவர் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில்படுத்திருந்தால் மலைகளோடும் சமுத்தரங்களோடும் கானகங்களோடுங்கூடிய அகண்டபூமண்டலமும் உமதுவசத்தையடைந்திருக்கும். தேவநாதரும் எண்ணமுடியாத மகிமைதங்கியவரும் இந்திரியங்களுக்கு அதிஷ்டானதேவதையாக விளங்குகின்றவருமான கேசவர் ஊக்குமுள்ளவராயிருந்ததனால் (கர்ணனுக்கு) அவ்விதமான எண்ணம் இவ்வாறு (எங்களால்) ஏற்படுத்தப்பட்டிருந்தும் யுத்தகாலத்தில் மயங்கிவிட்டது. கேசவா அர்ஜுனனே ராதேயனிடமிருந்து எப்பொழுதுமே பாதுகாத்தார். இந்த அர்ஜுனனை யுத்தரங்கத்தில் ஸூதபுத்திரனுக்கெதிரில் நிறுத்துவதற்கு அவர் பிரியப்படவில்லை. பிரபுவே! தவறாத விரதமுள்ளவரான ஸ்ரீவானஸ்தேவர், 'வீணைகாத அந்தச் சக்தியை எப்படி நான் வீணைக்குவேன்?' என்று எண்ணி மறற்சீமந்த ரதிகர்களைக் கர்ணனுடைய ஸமீபத்தில் வரச்செய்துகொண்டிருந்தார். வேந்தரே! பெரியமனமுள்ள புருஷோத்தமரான ஸ்ரீகிருஷ்ணர் பார்த்தனையே கர்ணனிடத்திலிருந்து இவ்வாறு பாதுகாப்பரானால் தம்மை எவ்வாறு பாதுகாத்துக்கொண்டிருக்கமாட்டார்? பகைவர்களை அடக்குகிறவரும் சக்கராயுதத்தைக் கையில்தாங்கியவருமான ஸ்ரீகிருஷ்ணரைப்பற்றி ஆலோசிக்குங்கால அவரைவெல்லக்கூடிய மனிதன் முயலுகங்களிலும் ஒருவனுமில்லையென்றே நான் எண்ணுகிறேன். அப்பொழுது ஸத்யவிக்ரமனும் மகாரதனும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவனு

மாண ஸாத்தியகி கர்ணனுடைய வரலாற்றைக்குறித்து மஹாபாருவான கிருஷ்ணரைப்பார்த்து வினவலானான். 'அர்ஜுனனைக்கொல்வதென்கிற எண்ணமோ கர்ணனிடமிருந்தது. அவனிடத்திலிருந்த சக்தியோ அளத்தற்கரிய ஆற்றலுள்ளது. இவ்வாறிருக்க, ஏன் ஸுதபுத்திர னாலே அந்தச்சக்தி பல்குணன்மீது விடப்படவில்லை?' என்றுவினவ, வாஸுதேவர், 'துரியோதனனை முதன்மையாகக்கொண்ட துச்சாஸன னும் கர்ணனும் ஸைந்தவனோடுகூடின சகுனியும் எப்பொழுதும் ஆலோசித்துவந்தார்கள். (மற்றவர்கள் கர்ணனைநோக்கி,) 'கர்ண! கர்ண! மகாவில்லாளியே! யுத்தத்தில் மிக்கபராக்கிரமமுள்ளவனே! ஜயசீலர்க ளுள் உத்தமனே! கர்ண! மகாரதனும் சூர்தீபுத்திரனுமான தனஞ்சய னைத்தவிர வேறொருவன்மீதும் இந்தச்சக்தியை நீபிரயோகிக்கக்கூடாது. அந்த அர்ஜுனன் தேவர்களுள் இந்திரன்போல அந்தப்பாண்டவர் களுள் மகாகீர்த்திபொருந்தியவன். அந்தப்பார்த்தன் கொல்லப்பட்ட வுடன், (மற்றப்) பாண்டவர்கள் ஸ்ருஞ்சயர்களுளோடுசேர்ந்து அக்னியை யிழந்ததேவர்கள்போலப் பலத்தையிழந்தவர்களாவார்கள்' என்று கேட் டிக்கொண்டார்கள். சினிபுங்கவ! கர்ணனாலும், 'அவ்வாறே ஆகட்டும்' என்று அங்கிகரிக்கப்பட்டது. காண்! வத்தையிலலாகக்கொண்ட அர் ஜுனனுடையவதமானது கர்ணனுடையமனத்தில் எப்பொழுதும் குடி கொண்டிருந்தது. யுத்தம்செய்கிறவர்களுள் உத்தமனே! நானே ராதே யனை மோகிக்கச் செய்துகொண்டிருந்தேன். ஆதலால், பாண்டுபுத்திர னான அர்ஜுனனிடத்தில் கர்ணன் சக்தியைப் பிரயோகிக்கவில்லை. யுத் தம்செய்பவர்களுள் உத்தமனே! 'பல்குணனுக்கு அந்தச்சக்தி மிருத்யு' என்று எப்பொழுதும் ஆலோசிக்கின்ற எனக்கு நித்திரையுமில்லை. மனத்துக்கு ஸந்தோஷமுமில்லை. சினிபுங்கவ! அந்தச்சக்தியானது கடோதக்கசன்மீது பிரயோகிக்கப்பட்டு வீணாக்கப்பட்டதைக்கண்டு நான் தனஞ்சயனை இப்பொழுதுதான் மிருத்யுவினுடைய வாய்நடுவி னின்று விடுபட்டவனாகப் பார்க்கிறேன். யுத்தத்தில் நான் அர்ஜுனனைக் காப்பாற்றவேண்டுவதுபோல எந்தகப்பனையும் தாயையும் உங்கனையும் பிராதாக்கனையும் காப்பாற்றவேண்டுவதில்லை; அவ்வாறே என் உயிரை யுங் காப்பாற்ற வேண்டுவதில்லை. ஸாத்வீத! இம்முவுலகங்களுள்ளும் எது அடைவதற்கு மிகஅரிதானதோ அதுகிடைப்பதாயிருந்தாலும் நான் பிருதாபுத்ரனான அர்ஜுனனைவிட்டு அடையவிருப்பமாட்டேன். யுயுதான! ஆதலால், இப்பொழுது செத்தவன் மறுபடியும் பிழைப் பதுபோலப் பிருதாபுத்ரனான தனஞ்சயனைக்கண்டு அதிகஆனந்தம் உண்டாகியது. ஆதலால், என்னால் கர்ணன்பொருட்டு யுத்தத்தில்

சாக்ஷஸன் அனுப்பப்பட்டான். ராத்திரியுத்தத்தில் கர்ணனைப் பிடிப்பதற்கு வேறு ஒருவனும் சக்தியுள்ளவனாகான்' என்று கூறினார். தனஞ்சயனுக்கு ஹிதத்தை விளைவிப்பதில் முயற்சியுள்ளவரும் அவனுக்குப் பிரியத்தைத் தேடும் விஷயத்தில் எப்பொழுதும் பற்றுதலுள்ளவருமான தேவகிநந்தனர் அப்பொழுது ஸாத்யகிபைநோக்கி இவ்வாறு கூறினர்" என்று சொன்னான்.

ஹற்றெண்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

கடோத்கசவதபர்வம் (தோடர்க்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் கர்ணனுடைய சக்தி வினா தற்காக வந்தியதும், யுதிஷ்டிரர் கிருஷ்ணனிடத்தில் கடோத்கசனது உபகாரத்தைக் கூறித் துக்கித்ததும், கர்ணனைக் கொல்லப்பெற்றப்பட்ட யுதிஷ்டிரரை வியாஸர் வந்து தடுத்த மறைந்ததும்.)

திருதராஷ்டிரன், “அப்பா! இந்தப் பெரிய அநீதியானது கர்ணன் துரியோதனன் முதலான வீரர்களுடையதும் ஸௌபலனான சகுனியுடையதும் விசேஷமாக உன்னுடையதுமே, ஸஞ்சய! அந்தச் சக்தியை நீங்களனைவரும் எப்பொழுதுமே யுத்தத்தில் ஒருவிரனைக் கொல்லுந் திறமையுள்ளதென்றும், ஒருவராலுந்தடுக்கமுடியாததென்றும், இந்திரனுடன்கூடின தேவர்களாலும் தாங்கமுடியாததென்றும் அறிந்திருக்கிறீர்களேயாகில் அந்தச் சக்தியானது யுத்தத்தில் முதலிலேயே கர்ணனால் தேவகிபுத்திரன் மீதாவது பல்குணன் மீதாவது ஏன் போடப்படவில்லை? என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே! குருகுலஸ்ப்ரேஷ்டரே! யுத்தத்தினின்று திரும்பிவந்தவர்களான எங்களனைவருக்கும் இரவில், ‘கர்ண! கர்ண! நானைக்காலே விடிந்தவுடனே இந்தச் சக்தியைக் கேசவன் பொருட்டாவது அர்ஜுனன் பொருட்டாவது பிரயோகிக்கவேண்டும்’ என்று இவ்விதப்பேச்சு ஒவ்வொருநாளும் நடந்து கொண்டேயிருந்தது. மன்னரே! பிறகு, விடிந்தவுடனே, கர்ணனுடைய அவ்விதபுத்தியும் மற்ற யுத்தவீரர்களுடையபுத்தியும் அடிக்கடி தெய்வசக்தியினால் ஆழிக்கப்பட்டுவிட்டன. கர்ணன் தன்கையிலுள்ள சக்தியினாலே யுத்தங்களத்தில் பார்த்தனையாவது தேவகிபுத்திரனான கிருஷ்ணனையாவது கொல்லாமலிருந்த விஷயத்தில் தெய்வத்தையே முக்கியகாரணமென்று நான் எண்ணுகிறேன். அந்தக்கர்ணனுடைய கையிலுள்ள சக்தியானது

கிளம்பின காளரத்திரிக்கு ஒப்பானது. பிரபுவே! கர்ணன் விதியினால் புத்திகெடுக்கப்பட்டவனுனதால், இந்திரனால் கொடுக்கப்பட்ட ஆந்தச்சக்தியைத் தேவமாயையால் மயக்கமுற்றுத் தேவகிபுத்திரான கிருஷ்ணன்மீதாவது இந்திரனுக்கு நிகரான பார்த்தன்மீதாவது வதத்தை உத்தேசித்துப் பிரயோகிக்கவில்லை” என்றுகூறினான். திருதராவ் டிரன், “இந்திரனுடைய சக்தியானது துரும்புபோன்ற கடோத்கசனைக்கொன்றுவிட்டுப் போய்விட்டமையால் நீங்கள் செய்வதாலும் கேசவனுடைய சொந்தப்புத்தியினாலும் கெடுக்கப்பட்டீர்கள். கர்ணனும் என்னுடையபுத்திரர்களும் இன்னும் மற்றெல்லா அரசர்களும் அந்த அநீதியினால் யமனுடையவிட்டை நாடிவிட்டார்கள். அந்த ஹிழம்பாபுத்திரன் கொல்லப்பட்டபிறகு, கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் மறுபடியும் புத்தம் நடந்தவிதத்தை எனக்குச்சொல். அணிவகுக்கப்பட்ட சேனைபயுடையவர்களும் பகைவர்களுையுக்குத் திறமையுள்ளவர்களும் பாஞ்சாலர்களோடு சேர்ந்துவந்து துரோணரையெதிர்த்து யுத்தத்திற்காகர சென்றவர்களுமான ஸ்ருஞ்சயர்கள் எவ்வாறு யுத்தம்செய்தார்கள்? ஸோமதத்தகுமாரான பூரிஸ்ரவஸின் வதத்தாலும் ஸைந்தவனுடைய வதத்தாலும் கோபங்கொண்டு உயிரில் ஆசையைவிட்டுப் பாண்டவசனியத்தில் பிரவேசித்துவருகின்றவரும் கொட்டாவிவிடுகின்ற வேங்கைபோன்றவரும் வாயைத்திறந்திருக்கும் அந்தகன் போன்றவரும் பாண்டகளைப் பிரயோகிக்கின்றவருமான துரோணரைப் பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் எவ்வாறு எதிர்த்தார்கள். ஐயனே! துரியோதனனைத் தலைவனாக்கொண்டவர்களும் யுத்தத்தில் ஆசார்யரைப்பாதுகாதவர்களுமான துரோணபுத்திரரும் கர்ணனும் கிருபரும் என்னசெய்தார்கள்? ஸஞ்சய! பாரதவாஜரைக் கொல்லக்கருதிய பீமராஜுனரிருவரையும் நம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் யுத்தத்தில் எவ்வாறு எதிர்த்தார்கள்? அதனை எனக்குச் சொல். ஸிந்தராஜனுடைய வதத்தினாலும் கடோத்கசனுடையவதத்தினாலும் மிக்க கோபம்கொண்டவர்களான அவர்கள் இரத்திரிகாலத்தில் எவ்வாறு போர்புரிந்தார்கள்?” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே! இரவில் கடோத்கசனென்கிற ராக்ஷஸன் கர்ணனால் கொல்லப்பட்டவுடன், போர்புரியவிரும்பிய உங்களைச் சேர்ந்தவர்கள் ஸிம்மநாதஞ்செய்துகொண்டு வேகத்தோடுவரவும் ஸேனையுங்கொல்லப்படவும் இரவும் பாதிக்குமேற்பட்டபொழுது, அரசரான தர்புத்திரர் மிக்க தளர்ச்சியை அடைந்தார். மிக்க கைவன்மையுள்ளவரான தர்பு

புத்திரர் பீமஸேனைப்பார்த்து, 'மிக்க தோள்வலியமைந்தவனே! தார்த்தராக்ஷ்டிரனுடைய ஸேனையைத் தடு. ஹிடம்பாபுத்திரனுடைய வதத்தினுலே எனக்கு அதிகமான மயக்கம் வந்துவிட்டது' என்று சொன்னார். இவ்வாறு பீமனைப்பார்த்துக் கட்டளையிட்டுவிட்டு, அரசரான அவர் கண்ணிரால் நிறைந்தமுகத்துடன் அடிக்கடி பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு தமதுதேரிலுட்கார்ந்தார். கோரமான கர்ணனுடைய பராக்ரமத்தைக்கண்டு மோகத்தையுமடைந்தார். அங்ஙனம் மனவருத்தமுற்ற தர்மபுத்திரரைப் பார்த்து ஸ்ரீவாஸுதேவர், 'கௌந்தேயரே! நீர் மனவருத்தமடையாதீர். இஃது உமக்குத் தகாது. பரதப்ரோஷ்டரே! அற்பமனிதனிடத்திற்போல் உம்மிடத்தில் மனத்தளர்ச்சி தகாது. வேந்தரே! பிரபுவே! எழுந்திரும்; யுத்தம்செய்யும்; பெரிதான யுத்தபாரத்தைத் தாங்கும். நீர் மனவருத்தமடைந்திருந்தால் வெற்றிபெறுவதில் ஸம்சயமுண்டாகும்' என்றுகூறினார். தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர் மாதவருடைய வார்த்தையைக்கேட்டு இரண்டு கைகளாலும் இரண்டுகண்களையும் துடைத்துக்கொண்டு அவரைப் பார்த்து, 'மிக்க புஜபலமுள்ளவரே! தர்மங்களுடைய உத்தமமான கதியானது என்னால் அறியப்பட்டிருக்கின்றது. பிறர்செய்த நன்றியை அறியாதவனுக்குப் பிரம்மஹத்தி செய்வதனால் வரும் பலனானது ஸம்பவிக்கிறது. ஜனார்த்தனரே! வனத்தில் வசிக்கின்ற எங்களுக்கு மகாத்மாவான அந்த ஹிடம்பாபுத்திரன் பாலனாகவிருந்தும் உதவியைச் செய்தான். வாஸுதேவரே! பாசபாதாஸ்திரத்திற்காகப் பாண்டவனான அர்ஜுனன் சென்றிருப்பதை அறிந்து கடோத்கசன் பெரிதான வில்லைக்கையிற்கொண்டு காம்பகவனத்தில் என்னிடம்வந்தான்; தனஞ்சயன் இல்லாமலிருந்த காலமுழுவதும் எங்களுடன்சேர்ந்தே வாஸம் செய்தான். கந்தமாதன பர்வதத்தைக்குறித்து யாத்திரைசெய்தகாலத்தில் பிரவேசிக்கமுடியாத இடங்களிலிருந்து நாங்கள் (அவனால்) தாண்டிவிக்கப்பட்டோம். களைத்துப்போனவளான பாஞ்சாலியும் மகாபலசாலியான கடோத்கசனால் முதுகினால் சுமக்கப்பட்டான். பிரபுவே! இந்தக் கடோத்கசன் யுத்தங்களுடைய காரியங்களையும் செய்தான். கடோத்கசனாலே பெரும்போரில் என்னிமித்தமாக ஒருவராலும் செய்ய முடியாதகாரியம் செய்யப்பட்டது. ஜனார்த்தனரே! ஸகதேவனிடத்தில் இயற்கையாக எனக்குள்ள பிரீதியே இரண்டுமடங்காக ராக்ஷஸைத் திரளுன கடோத்கசனிடத்தில் எனக்கு இருந்தது. தோள்வலி மிக்கவனான கடோத்கசன் என்னுடையபக்தன். அவனுக்கு நான் பிரியன். எனக்கும் அவன் பிரியன். விருஷ்ணிகுலத்திலுதித்தவரே! ஆதலால்,

துக்கத்தால் வாட்டப்பட்டு நான் மயக்கத்தையடைகிறேன். விருஷ்ணிகுலத்தவரே! கொளவர்களாலே ஸேனைகள் தூத்தப்படுவதைப் பாறும். மஹாரதர்களான துரோணரும் கர்ணனும் யுத்தத்தில் மிகுந்த முயற்சியுள்ளவர்களாயிருப்பதைப் பாறும். மாதவரே! மதங்கொண்டிருக்கிற இரண்டியானைகளாலே பெரியகோரைக்காடு அழிக்கப்படுவதுபோல நடுநிசியில் இவ்விருவராலும் பாண்டவஸனியம் நாசம்செய்யப்பட்டு விட்டது. மாதவரே! பீமஸேனனுடைய புஜபலத்தையும் அர்ஜுனனுடைய ஆச்சரியகரமான ஆஸ்திரஸாமர்த்தியத்தையும் அலக்ஷ்யம் செய்துவிட்டுக் கொளவர்கள் விக்ரமத்தைக் காண்பிக்கிறார்கள். இதோ துரோணரும் கர்ணனும் அரசனான துரியோதனனும் யுத்தத்தில் ராக்ஷஸனைக்கொன்றுவிட்டு ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாகி யுத்தகளத்தில் கர்ஜிக்கின்றார்கள். ஜனார்த்தனரே! நாங்களும் நீரும் உயிரோடிருக்கையில், ஹரிடம்பாபுத்திரன் சூதபுத்திரனோடு போர்புரிந்து எவ்வாறு மரணமடைந்தான்? நம்மனைவரையும் துன்புறுத்திவிட்டு ஸவ்யஸாகி பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பீமஸேனபுத்திரனும் மகாபலசாஸியு. மானராக்ஷஸன் கொல்லப்பட்டான், கோவிந்தரே! துஷ்டர்களான திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களாலே அபிமன்யுகொல்லப்பட்டபொழுது, அந்த ரணகளத்தில் மகாரதனை ஸவ்யஸாகி இருக்கவில்லை. நாங்கொல்லோரும் துராத்மாவான ஸைந்தவனால் தடுக்கப்பட்டுவிட்டோம். அந்த அபிமன்யுவதத்தில் புத்திரருடன்கூடிய துரோணர் காரணமாகவிருந்தார். ஆசார்யரானதுரோணர் (அபிமன்யுவைக்) கொல்வதற்குரிய உபாயத்தைத் தாமே கர்ணனுக்கு உபதேசித்தார். போர்புரிகின்ற அந்தஅபிமன்யுவினுடைய கத்தியையும் துரோணர் தம்கத்தியினால் இரண்டாகத் துண்டாக்கினார். விசனத்தில் அகப்பட்ட அந்த அபிமன்யுவினுடைய குதிரைகளைக் கிருதவர்மா குருநாகைக் கொன்று விரைவாக இருபக் கத்திலுமுள்ள ஸாரதிகளையும் கொன்றான். அவ்வாறே மற்ற மகாவில்லாளிகளும் ஸுபத்ராபுத்திரனை யுத்தத்தில் அடித்துத் தள்ளினார்கள். மாதவரே! (இப்படியிருக்க) அற்பகாரணத்தால் காண்டவத்தையுடைய அர்ஜுனனாலே ஸைந்தவன் கொல்லப்பட்டான். யாதவசிரோஷ்டரே! அந்த விஷயத்தில் எனக்கு அதிகப்பிரியமில்லை. பாண்டவர்கள் பகைவர்களைக் கொல்வது நியாயமாயிருக்குமாகில் கர்ணன் துரோணர் இருவரையும் முதலில் யுத்தத்தில் கொல்லவேண்டுமென்பது என்னுடைய கருத்து. புருஷசிரோஷ்டரே! இவ்விருவருமல்லவோ நம்முடைய துக்கங்களுக்குக் காரணம். இவ்விருவரையும் யுத்தத்தில் உதவியாகப்பெற்றுத் துரியோதனன் மனத்தில் தைரியமடைந்திருக்

கின்றான். எந்த விஷயத்தில் துரோணரும் பரிவாரங்களுடன்கூடின ஸூதபுத்திரானும் கொல்லத்தக்கவர்களோ அந்த விஷயத்தில் புஜபல மிகுந்த அர்ஜுனன் தூரத்திலிருந்த ஸைந்தவனைக் கொன்றான். வீரோ! நான் அவசியம் ஸூதபுத்திரனை அடக்கவேண்டும். ஆதலால், கர்ணனைக் கொல்லும் எண்ணத்தோடு நானே நேரில் எதிர்த்துச் செல்வேன். தோள்வலிமை மிகுந்த பீமஸேனன் துரோணருடைய சேனையோடு யுத்தஞ்செய்ய எதிர்த்திருக்கிறான் என்று சொன்னார். யுதிஷ்டிரர் சொல்லிவிட்டு வினாவுடன் பெரிதானவில்லை நானெலி செய்துகொண்டும் பயங்கரமாகச் சங்கத்தை ஊதிக்கொண்டும் வேகமாகச் சென்றார் பிறகு, சிகண்டி ஆயிரம் ரதங்களாலும் முந்தூறு யானைகளாலும் ஐயாயிரம் குதிரைகளாலும் பிரபத்திரகர்களோடுகூடின பாஞ்சாலர்களாலும் சூழப்பட்டு வினாவுடனே யுதிஷ்டிராராஜரைப் பின் தொடர்ந்துசென்றான். பிறகு, யுதிஷ்டிரரைத் தலைமையாகக்கொண்ட பாஞ்சாலர்களும் பாண்டவர்களும் கவசமணிந்துகொண்டு பேரீவாத் தியங்கனையும் பணவங்கனையும் ஆனகங்கனையும் கோமுகங்கனையும் முழக்கினார்கள்; சங்கங்கனையும் ஊதினார்கள். கைகளையும் கொட்டினார்கள். பிறகு, மகாபாகுபலமுள்ளவரான வாஸுதேவர் தனஞ்சயனைப் பார்த்து, 'இதோ யுதிஷ்டிரர் கோபமுண்டு ஸூதபுத்திரனைக் கொல்லக்கூறுதி வினாவாகச் செல்லுகிறார். அவரை உபேக்ஷிப்பது தகாத்து என்று சொன்னார். இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, ஹருஷிகேசர் வினாவாகக் குதிரைகளை ஓட்டினார். தூரத்தில் சென்றுகொண்டிருக்கின்ற அரசரான தர்மபுத்திரரை ஜனர்த்தனர் பின்தொடர்ந்தார். ஸூதபுத்திரனைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற விருபபத்தோடு வினாவாகச் சென்றுகொண்டிருக்கின்ற தர்மபுத்திரரைப் பார்த்து வியாஸமா முனிவர், துக்கத்தால் எண்ணம் அழிக்கப்பட்டவரும், அக்னியினால் தகிக்கப்படுகிறவர்போலிருக்கின்றவரும், தர்மராஜனுக்குப் புத்திரருமான யுதிஷ்டிரருகில்வந்து பின்வருமாறு சொல்லலானார்.

'யுத்தத்தில் கர்ணனை எதிர்த்துப் பாக்குத்தால் பலகுனன் ஜீவித்திருக்கிறான். ஏனெனில், அந்தக் கர்ணன் ஸவ்யஸாகிபைக் கொல்ல நினைந்து சக்தியைக் காப்பாற்றிவந்தான். ஜிஷ்ணுவான்வன் பாக்கியத்தாலே மகாயுத்தத்தில் அந்தக் கர்ணனோடு (தேரோடுதேர் எதிர்த்துச் செய்வதாகிய) த்வைரதயுத்தத்தை அடையவில்லை. விரோதமுள்ளவர்களான இவ்விருவரும், எல்லாவிதத்தினாலும் திவ்யாஸ்திரங்களைப் பிரயோகிப்பார்கள். யுதிஷ்டிர! அஸ்திரங்கள் நாசம்செய்யப்பட்ட

பொழுது துன்புறுத்தப்பட்டவனு ஸுதபுத்திரன் யுத்தத்தில் நிச்
சயமாக இந்திரனால் கொடுக்கப்பட்ட சக்தியைப் பிரயோகத்திருப்பான்.
பரதசிரேஷ்ட! அப்பொழுது உனக்குக் கோரமானவிசனம் வந்திருக்
கும். பகைவர்களுடைய கர்வத்தை யழிக்குந் திறமை புள்ளவனே!
ஸுதபுத்திரனால் பாக்கியத்தால் ராக்ஷஸன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்
டான். இந்திரனால் கொடுக்கப்பட்ட சக்தியைக் காரணமாகக்கொண்டு
அந்தக் கடோத்கசன் கர்ணனால் கொல்லப்பட்டான் அப்பா! உனது
சேஷமத்துக்காகவே ராக்ஷஸன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான். பரத
சிரேஷ்ட! நீ கோபமடையாதே. துக்கத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே.
யுதிஷ்டிர! இவ்வுலகில் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் இவ்விதமான முடிவு
உண்டு. அரசனே! பரத! நீ பிராதாக்களோடும் மஹாத்மாக்களான
எல்லா அரசர்களோடும் சேர்ந்து கௌரவர்களை யெதிர்த்து யுத்தத்தில்
போர்புரிவாயாக. அப்பா! ஐந்தாவதுநாளில் பூயிமானது உனக்கு
வசப்பட்டுப்போகிறது. புருஷஸ்ரேஷ்ட! எப்பொழுதும் தர்மத்தையே
நீ சிந்தித்துவா. பாண்டவ! நீ கொடுமையின்மையையும் தவத்தையும்
தானத்தையும் பொறுமையையும் ஸததியுத்தையும் அதிபிரீதியுடன்
அனுஷ்டித்துக்கொண்டிரு. எங்கு தர்மமோ அங்கு ஜயம்' என்றார்.
இவ்வாறு பாண்டவரைப்பார்த்துச் சொல்லிவிட்டு வியாஸபகவான
அவ்விடத்திலேயே மறைந்தார்.

கடோத்கசவதர்வம் முற்றிற்று

ஐற்றேண்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண வ த ப ர் வ ம்.

(தூக்கத்தால் நிலைமைதப்பின போர்வீரர்கள் அஜுனனுடைய
கட்டளையினாலே தூங்கி ஸ்ராமத்தைப் போக்கிக்கொண்டு
சந்திரோதயமானபின்பு போரிடோங்கியது.)

பரதர்களிற சிறந்தவரே! பிறகு, வியாஸர் இவ்வாறு சொல்லக்
கேட்ட வீரரும் தர்மராஜருமான யுதிஷ்டிராரோ தாம் கர்ணனைக்கொல்
லும் முயற்சியிலிருந்து திருமயினார். ஸுதபுத்திரனாலே கடோத்கசன்
கொல்லப்பட்டபொழுது, தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர் அன்று இரவு
முழுதும் துக்கமும் கோபமும் மேலிட்டவரானார். அவர், உம்முடைய
பெரியசேனை யிமனாலே தடுக்கப்படுவதைக்கண்டு, திருஷ்டத்யும்னனை
நோக்கி, 'நீ சூம்பத்தில் தோன்றினவரான துரோணசாரியரைத் தடு;

நீ துரோணரைக் கொல்வதிற்பொருட்டே அக்னியிலிருந்துதோன்றிய வனன்றோ? பகைவர்களைவாட்டுகிறவனான நீ அம்புகளோடும் கவசத்தோடும் கத்தியோடும் வில்லோடும் கூடியவனாகியுத்தரங்கத்தில் ஊக்கத்துடன் துரோணரை எதிர்த்துச்செல். எவ்விதத்தாலும் உனக்குப் பயம்வேண்டாம். 'ஜனமேஜயனும் சிகண்டியும்' துர்முககுமாரனான யசோதரனும் மகிழ்ச்சிபுள்ளவர்களாகித் துரோணரைக்குறித்து நான்கு பக்கங்களிலும் எதிர்த்துச் செல்லட்டும். நகுலனும் ஸஹதேவனும் திரௌபதி குமாரர்களும் பிரபதாக்களும் புத்திரர்களோடும் பிரதாக்களோடுங்கூடியவர்களான துருபதன் விராடன் இருவரும் ஸாத்யகியும் கேகயர்களும் பாண்டவனை தனஞ்சயனும் ஆகிய எல்லோரும் துரோணரைக்கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தால் விரைவாக எதிர்க்கட்டும். அவ்வாறே எல்லா ரதிகர்களும் யானை குதிரைகள் எவ்வளவுண்டோ அவ்வளவும் காலாட்களும் மகாரதான துரோணரை யுத்தத்தில் கீழேவிழும்படி செய்யட்டும்' என்று கட்டளையிட்டார். மகாத்மாவான பாண்டவரால் அவ்வாறு கட்டளையிடப்பட்ட அவர்களெல்லோரும் துரோணரைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தோடு அதிவேகத்துடன் எதிர்த்தார்கள். சஸ்திரதாரிகளுள் உத்தமரான துரோணர் தம்மையோடுக்கிவருகின்ற பாண்டவர்களை ஸர்வவிதமுயற்சியோடும் யுத்தத்தில் விரைவாக எதிர்த்தார். பிறகு, ராஜாவான துரியோதனன் துரோணருடைய உயிரை ரக்ஷிக்கவிரும்பி மிக்க கோபங்கொண்டு எல்லா முயற்சியோடும் பாண்டவர்களை எதிர்த்தான். பிறகு, ஒருவரையொருவர் பார்த்துக் கர்ஜிக்கின்றவர்களான பாண்டவர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்கும் களைத்துப்போயிருக்கின்ற வாகனங்களோடும் ஸைனியங்களோடும் கூடிய யுத்தம் தொடங்கியது. மகாராஜே! யுத்தத்தில் களைப்படைந்தவர்களும் நித்திரையினால் மயங்கினவர்களுமான அந்த மஹாபதர்கள் ரணகளத்தில் ஒருவிதச்செய்கையையும் செய்யவில்லை. மூன்று சாமநேரமுள்ள அவ்விருவருமே கோரமாகவும் பயங்கரமாகவும் ஆயிரம் சாமங்களுள்ள இரவுக்கு ஸமமாகவும் பிராணன்களை அபகரிக்கின்றதாகவும் இருந்தது. அவ்வாறே கொல்லப்படுகின்றவர்களும் விசேஷமாகக் காயப்படுத்தப்பட்டவர்களும் அதிகமாக நித்திரையினால் மயக்கமுற்றவர்களான அந்த வீரர்களுக்கு அவ்விருவரானது கோரஸ்வரூபமுள்ளதாகியது. எல்லா கூத்திரியர்களும் ஊக்கத்தையிழந்தவர்களும் மனத்தளர்

¹ இவன் வேறு.

² துர்முகனும் யசோதரனும் என்று வெவ்வேறுக்கொள்வது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

ச்சியுற்றவர்களுமானார்கள். உம்மைச் சேர்ந்தவீரர்களும் பிறர்களுடைய வீரர்களும் அஸ்திரங்களும் பாணங்களும்ற்றவர்களானார்கள். ஸாமர்த் தியமுள்ளவர்களும் விசேஷமாக நிலைவறினவர்களுமான அந்த வீர கள் தங்கள் கடமையைநினைந்து தங்களுடைய சேனையைவிட்டு வில காமிருந்தனர். பாரதரே! சிலஜனங்கள் அஸ்திரங்களை யெறிந்துவிட் டுத் தூக்கமயக்கமுற்றுப் படுத்தறங்கினார்கள். சிலர் தேர்களிலும் சிலர் யானைகள்மீதும் சிலர் குதிரைகள்மீதும் படுத்தறங்கினார்கள். அரசரே! யுத்தவீரர்கள் தூக்கத்தினால் மயக்கமடைந்தவர்களாகி ஒரு விதச்செய்கையையும் அறியவில்லை. அப்படிப்பட்ட வீரர்களைச் சில போர்வீரர்கள் யுத்தகளத்தில் யமலோகத்திற்கு அனுப்பினார்கள். பிர ஜனையற்றுத் தூங்குகின்ற பகைவர்களை மற்றவர்கள் அடித்தார்கள். மகாயுத்தத்தில் நித்திரையினால் மயக்கமுற்றவர்களான அந்த யுத்த வீரர்கள் போர்க்களத்தில் பற்பல சொற்களைச்சொல்லிக்கொண்டு தம் மையும் தம்மைச்சேர்ந்தவர்களையும் பிறரையும் கொன்றார்கள். மஹா ராஜரே! யுத்தம்செய்யவேண்டுமென்று நிற்கின்றவர்களும் நித்திரை யினால் மிகச்சிவந்த கண்களுள்ளவர்களுமான நம்முடைய அனேக ஜன ங்கள் சத்துருக்களுடைய வீரர்களிடமிருந்து துன்பத்தை அடைந் தார்கள். சிலர் யுத்தத்தில் சென்றுகொண்டிருக்கும்பொழுதே நித்தி ரையினால் மயக்கமுற்றார்கள். அந்தச் சூரர்கள் பயங்கரமான அந்த இருளில் ரணகளத்தில் சூரர்களான சத்துருக்களைக் கொன்றார்கள். யுத்தத்தில் தூக்கத்தால் அதிக மயக்கமுற்றவர்களான அனேக ஜனங் கள் தாங்கள் சத்துருக்களால் கொல்லப்படுவதைத் தெரிந்துகொள்ள வில்லை. புருஷசிரேஷ்டனை அர்ஜுனன் அவர்களுடைய இவ்விதமான செய்கையையறிந்து திக்குக்களை எதிரொலியிடம்படி செய்துகொண்டு உரக்க ஒருவார்த்தையைக் கூறலானான். 'ஸைனிகர்களே! இருளாலும் அதிகமான புழுதியினாலும் மூடப்பட்டிருக்கிற ஸேனையில் நீங்களனை வரும் வாகனங்களுடன் களைப்படைந்தவர்களும் நித்திரையினால் மய க்கமுற்றவர்களுமாயிருக்கிறீர்கள். அப்படிப்பட்ட நீங்கள் விரும்பினால் யுத்தத்தை நிறுத்திவிடுங்கள். இந்த யுத்தபூமியிலேயே ஒரு முகூர்த்த காலம் உறங்குங்கள். பாண்டவ்களெவ விரர்களே! பிறகு, நீங்கள் நித் திரையைவிட்டு விடாய்தீர்ந்தவர்களாகிச் சந்திரோதயமானவுடனே ஸ்வர்க்கத்தை அடைவதன்பொருட்டு மறுபடியும் ஒருவரோடொருவர் யுத்தத்திற்காக எதிர்த்துச் செல்லுங்கள்' என்றான். அரசரே! ஸர்வ தர்மங்களையும் அறிந்தவர்களான அங்குள்ளவீரர்கள் தார்பிகளுன அர் ஜுனனுடைய அவ்வார்த்தையை அன்புடன் ஏற்றுக்கொண்டார்கள்.

அவ்வாறே (அந்த) வீரர்கள் ஒருவரோடொருவர் பேசிக்கொண்டார்கள். கௌரவஸேனாவீரர்களெல்லோரும், 'கர்ண! கர்ண! துரியோதன! கீங்கள் யுத்தத்தை நிறுத்திவிடுங்கள். பாண்டவஸனியம் யுத்தத்தை நிறுத்திவிட்டது' என்று கூச்சலிட்டார்கள். பாரதரே! பஸ்குணன் ஆங்காங்கு அவ்வாறு உரக்கச்சொன்னவுடன், பாண்டவர்களுடைய சேனையும் உம்முடைய சேனையும் யுத்தத்தினின்று ஓய்ந்தன. மகாத்மாவான அந்த அர்ஜுனனுடைய கௌரவம்பொருந்திய அந்த வார்த்தையைத் தேவர்களும் ரிஷிகளும் எல்லாவீரர்களும் ஸந்தோஷமடைந்து புகழ்ந்தார்கள். பாரதரே! களைத்த எல்லா ஸனனியங்களுக்கும் நயமான அந்த வார்த்தையைப்புகழ்ந்து ஒரு முகூர்த்தகாலம் உறங்கின. பாரதரே! உம்முடைய அந்தச்சேனையானது விடாய்தீர்ந்து சுகத்தையடைந்து வீரனான அர்ஜுனனைப்பார்த்து, 'மிக்க புஜபலமுள்ளவனே! மாசற்றவனே! உன்னிடத்தில் வேதங்களும் அவ்வாறே அஸ்திரங்களுமுள்ளன. உன்னிடத்தில் புத்தியும் பராக்கிரமமுமுள்ளன. உன்னிடத்தில் தர்மமும் பூததையையுமுள்ளன. பார்த்த! தேறுதலடைந்தவர்களான நாங்கள் விரும்புகிற ஸுகம் உனக்கு உண்டாகட்டும். வீரனே! உன் மனத்திற்கு விருப்பமான விஷயங்களைச் சீக்கிரம் அடைவாயாக' என்று புகழ்ந்தது. நரசிரேஷ்டனான அர்ஜுனனை மஹாரதர்கள் இவ்வாறு புகழ்ந்து நித்திரையினால் கவரப்பட்டவர்களாகிப் பேசாமலிருந்தார்கள். சிலர் குதிரையின் முதுகுகளிலும் சிலர் ரதமத்தியங்களிலும் சிலர் யானைகளினுடைய பிடர்களிலும் சிலர் பூமிபிலும் படுத்து உறங்கினார்கள். சிலமனிதர்கள் ஆயுதங்களைபுடையவர்களாகவும் கதைகளையுடையவர்களாகவும் கத்திகளையும் கோடாலிகளையும் ஈட்டிகளையுமுடையவர்களாகவும் கவசங்களை யணிந்தவர்களாகவும் தனித்தனி உறங்கினார்கள். தூக்கத்தால் மயக்கமுற்ற அந்த யானைகள் ஸர்ப்பங்களுடைய உடல்கள் போன்றவைகளும் பூமிபிலுள்ள புழுதிபடர்ந்தவைகளுமான துதிக்கைகளால் பூமியை மூக்கோட்டையினின்று வெளிவரும் காற்றினால் குளிரச் செய்தன. அந்த யுத்தத்தில் பூமியில் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு உறங்குகின்றயானைகள் சீறுகின்ற பெரும்பாம்புகளோடு கீழே சிதறிக் கிடக்கின்ற மலைகள்போல் விளங்கின. பொன்மயமான பூட்டாம்வார்களுள்ள அந்தக் குதிரைகள் பிடரிமயிர்களுடன் தொங்குகின்ற துகத்தடிகளுள்ளவைகளாகி ஸமமானதரையைக் குளம்பின் துனிகளால் பறித்து மேடுபள்ளமாகச்செய்தன. ராஜசிரேஷ்டரே! வாகனங்களின்மீதிருந்தவரெல்லாம் அவற்றின்மீதே உறங்கினார்கள். பரதரிற் சிறந்தவரே! இவ்வாறு குதிரைகளும் யானைகளும் யுத்தவீரர்களும் அதிக

ஸ்ரமத்தையடைந்து யுத்தத்தை நிறுத்தித் துங்கினார்கள். அவ்வாறு நித்திரையினாலே ஓய்வுற்று ஒலியடங்கியிருக்கின்ற அந்தச்சேனையானது ஸமர்த்தர்களான சிற்பிகளாலே சித்திரப்படுத்தில் எழுதப்பட்ட அற்புதமான சித்திரம்போல் விளங்கியது. குண்டலங்கள் தரித்தவர்களும் யௌவனமுள்ளவர்களுமான அந்தக்ஷத்திரியர்கள் ஒருவராலொருவர் அம்புகளால் அங்கங்கள் காயம்பண்ணப்பட்டவர்களாகிக் காமினிகளுடைய கொங்கைகளில் படுத்துறங்குகிறவர்கள்போல் யானைகளினுடைய மத்தகங்களில் படுத்துறங்கினார்கள். பிறகு, ஆம்பல்களுக்குநாதனும் காமினியினுடைய கன்னம்போல் வெளுத்திருக்கின்றவனும் நேத்திரங்களுக்கு ஆனந்தத்தை யுண்டுபண்ணுகின்றவனுமான சந்திரனாலே கீழ்த்திசையானது அலங்கரிக்கப்பட்டது. ஆயிரங்கண்களுள்ள இந்திரனுடைய திக்காகிற குகையினின்று வெளிப்புறப்பட்டதும் கிரணங்களாகிற மஞ்சள்நிறமுள்ள பிடரிமயிர்களால் பிரகாசிக்கின்றதும் இருட்டாகிறயானைக்கூட்டங்களைப் பிளக்கின்றதுமான உதயபர்வதத்தில் வலிக்கின்ற (சந்திரனாகிற) ஒரு லிம்மமானது தோன்றியது. மஹேஸ்வருடைய உத்தமமான விருஷபத்தின் தேககாந்திபோன்ற காந்தியையுடையதும் வளைத்துக்கூட்டப்பட்ட மன்மதனுடைய விற்போல் விளங்குவதும் புதியமணமகனாது புன்னகைபோலழகியதும் மனத்திற்கு இன்பமானதும் ஆம்பலோடைக்குப் பந்துவுமான சந்திரன் வெளியில் புறப்பட்டது. பிறகு, ஒரு முகூர்த்தகாலத்திற்குள் கீழ்த்திசையில் காந்தியையுடையவனும் முயலை அடையாளமாகக்கொண்டவனும் பிரபுவுமான சந்திரன் பிரகாசகரமான (தன்) ஒளியை அடக்கிக்கொண்டு சிவப்புநிறமுள்ள காந்தியைக்காட்டினான். சிவப்பானகாந்தியை வெளிப்படுத்திய பிறகு, சந்திரன் பொன்போன்ற காந்தியுள்ள பெரிய கிரணங்களுடைய ஸமுகத்தை மெல்லமெல்லப் பாப்பினான். அந்தச் சந்திரகிரணங்கள் ஒளியினால் இருளைவிலக்கிக்கொண்டு மெதுவாக எல்லாத்திக்குக்களையும் ஆகாயத்தையும் அவ்வாறே பூமியையும் வியாபித்தன. பிறகு, ஒரு முகூர்த்தகாலத்திற்குள் உலகம் ஒளிமயமாகியது. அவ்வாறே இருளும் விரைவாக மறைந்து பெயரையிழந்ததுமாகியது. அரசரே! உலகம் விளக்கப்பட்டுப் பகல்போலாகிச் சந்திரனும் பிரகாசிக்கவே, அப்பொழுது இரவில் சஞ்சரிக்கும் பிராணிகளில் சில சஞ்சரித்தன; சில சஞ்சரியாமலுமிருந்தன. அரசரே! சந்திரனுடைய கிரணங்களாலே விழிப்பை யுண்டுபண்ணப்பட்ட அந்தச்சேனை சூரியகிரணங்களாலே மலரச்செய்யப்பட்ட தாமரைக்காடுபோல் விளங்கியது. எவ்வாறு கடலானது சந்திரோதயத்தினால் பொங்கிக்குழம்புமோ அவ்

வாரே, அந்த ஸேனைக்கடலானது சந்திரோதயத்தினாலே பொங்கித் குழம்பியது. வேந்தரே! பிறகு, பாலோகத்தையடைய எண்ணங் கொண்டவர்களான வீரர்களுக்குப் பூலோகத்தில் எல்லாஜனங்களும் அழிவதிற்பொருட்டு மறுபடியும் போர்தொடங்கியது.

ஐற்றெண்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

துரோணவதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் துரோணரை யிகழ்ந்ததும், கோபழட்டப்பட்ட அவர் அர்ஜுனைப் புகழ்ந்தும் துரியோதனையிகழ்ந்தும் போருக்குப் புறப்பட்டதும்.)

பிறகு, துரியோதனன் துரோணரை அடைந்து, கோபத்துக்கு வசப்பட்டு ஊக்கத்தையும் பராக்கிரமத்தையும் விருத்திபண்ணும்படி, பின்வரும் வார்த்தையைச் சொல்லலானான். 'யுத்தகளத்தில் சிரமத்தை யடைந்து களைப்பாறுகின்றவர்களும் மனம்வாடினவர்களும் மேலும் லக்ஷ்யத்தை (ஜயத்தை) அடைந்தவர்களுமான சத்துருக்களை மன்னிக் கலாகாது. உமக்குப்பிரியத்தையிரும்பி நாங்கள் பொறுத்திருந்ததனால் யிக்க பலசாலிகளான இந்தப் பாண்டவவீரர்கள் நன்றாகக் களைதீர்த்து விட்டார்கள். நாம் தேஜஸினாலும் பலத்தினாலும் எல்லாவிதத்திலும் குறைவுப்பட்டவர்களாயிருக்கிறோம். பாண்டவவீரர்கள் உங்களால் பாது காக்கப்பட்டுத் திரும்பவும் திரும்பவும் விருத்தியடைகிறார்கள். பிரம்மா ஸ்திரமுதலான திவ்யாஸ்திரங்களொல்லாம் தேவரீரிடத்திலேயே விசேஷ மாக நிலைபெற்றிருக்கின்றன. யுத்தஞ்செய்கின்ற தேவரீருக்குப் பாண்ட வர்களாவது நாங்களாவது உலகத்திலுள்ள மற்ற வில்லாளிகளாவது ஒப்பாகோம். இந்த உண்மையை உமக்குச் சொல்லுகிறேன். பிரம்ம னோத்தமரே! எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்தவரான தேவரீர், தேவர் களோடும் அஸுரர்களோடும் சுந்தர்வர்களோடுங்கூடின இவ்வுலகங்க ளைத் திவ்யாஸ்திரங்களால் நாசம் செய்வீர். ஸந்தேகமில்லை. அப்படிப் பட்டதேவரீர் சிஷ்யர்களாயிருத்தலையோ அல்லது என்னுடைய தூப் பாக்கியத்தையோ முன்னிட்டு இந்தப் பாண்டவர்களைத் தேவரீருக்குச் சமானங்களென்று எண்ணிப் பொறுக்கின்றீர்' என்று சொன்னான். மன் னரே! உமது குமாரனாலே இவ்வாறு அவமதிக்கப்பட்டவரும் கோப மூட்டப்பட்டவருமான துரோணர் கோபத்துடன் அவனைப்பார்த்து, 'துரியோதன! பிராயமுதிரந்தவனான நான் யுத்தத்தில் இயன்றவரையி

ஹும் போர்புரிகிறேன். இதற்குமேல் வெற்றியில் பேராசைகொண்டால் நான் இழிவான காரியத்தைச் செய்யவேண்டி யிருக்கும்; அஸ்திரங்களை யறிந்தநான் அஸ்திரங்களை யறியாத எல்லா ஜனங்களையும் கொல்ல வேண்டியிருக்கும். கௌரவனே! சுபமோ அசுபமோ எதனை நீ எண்ணுகிறாயோ அதனை நீ சொல்லுவதற்காகச் செய்வேன். வேறுவிதமாக நான் செய்யப்போகிற எல்லை. ராஜனே! யுத்தத்தில் பராக்ரமத்தை வெளிப்பட்டு எல்லாப் பாஞ்சாலர்களையும் கொன்றுவிட்டுக் கவசத்தைக்கழற்றப் போகிறேன். ஸத்தியம்செய்து ஆயுதத்தைத் தோடுகிறேன். குந்தீபுத்திரனுன அர்ஜுனனை யுத்தத்தில் சிரமமடைந்தவனென்று எண்ணுகிறாய். மிக்க புஜபலமுள்ளவனே! கௌரவ! அவனுடைய வீரயத்தை உண்மையாகக்கேள். கோபங்கொண்டிருக்கின்ற ஸவ்யஸாசியை யுத்தத்தில் தேவர்களாவது கந்தர்வர்களாவது யக்ஷர்களாவது ராக்ஷஸர்களாவது ஜயிக்க வல்லமையுள்ளவர்களாகார். அந்த மகாபுருஷன் காண்டவவனதல்ல வீரயமுள்ளவனான தேவராஜனை எதிர்த்தான். மழைகளைப்பொழிக்கின்ற அந்த இந்திரனை அம்புகளால் தடுத்தான். அந்தப் புருஷசிரேஷ்டனாலே யே யக்ஷர்களும் நாகர்களும் அவ்வாறே தைத்தப்ர்களும் மற்றுமுள்ள சிறந்த பலசாலிகளும் கொல்லப்பட்டார்கள். அந்த விஷயமும் உனக்குத் தெரியும். ¹ கோஷயாத்தியையில் சிதரஸேனன்முதலான கந்தர்வர்கள் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். அந்தக் கந்தர்வர்களாலே கவரப்பட்ட நீங்களும் திடமான வில்லைக்கையிற்பிடித்த ஸவ்யஸாசியினாலே விடுவிக்கப்பட்டீர்கள். அவ்வாறே தேவர்களால் கொல்லமுடியாத நிவாதகவசர்களென்னும் தேவசத்துருக்களும் யுத்தத்தில் அந்த வீரனாலே ஜயிக்கப்பட்டார்கள். அந்தப் புருஷஸிரேஷ்டன் ஹிரண்யபுரத்தில் வலிக்கின்ற ஆயிரம் அஸுரர்களை ஜயித்தான். அவன் மனிதர்களால் எவ்வாறு ஜயிக்கத்தக்கவன்? அரசனே! நாம் போர்புரிந்துகொண்டிருக்கும் பொழுதே உன்னுடைய இச்சேனைமுழுதும் அவனால் நாசம்செய்யப் படவு ட்டதென்பது உனக்குப் பிரத்தியக்ஷம்' என்று சொன்னார்.

வேந்தரே! அப்பொழுது அர்ஜுனனைப் புகழ்கின்ற துரோணரைப்பார்த்து உம்முடைய குமாரனான துரியோதனன் கோபமுண்டு மறுபடியும் இந்தவார்த்தையை உரைக்கலானான். 'ஆசார்யரே! யானும் துச்சாஸனனும் கர்ணனும் எனக்குமாமனான சகுனியும் பாரதனை யை இரண்டாகச்செய்துகொண்டு இப்பொழுது யுத்தத்தில் அர்ஜுனனைக் கொல்வோம். மகா பாகுபலமுள்ளவரே! அப்படிப்பட்ட நீர் நில்

¹ பசுக்களைப்பார்த்தற்காக இடைச்சேரிக்குப் போவது.

லும். எப்பொழுதுமே, அர்ஜுனன் உமக்குப் பிரியமானசிஷ்யன்' என்ருன். அந்தத் துரியோதனனுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு, பாரத்வாஜர் நகைத்துக்கொண்டு துரியோதனராஜனுக்கு இணங்கினார். 'உனக்கு மங்களமுண்டாகுக' என்றும் கூறினார். அவர், தேஜஸினுலே ஜ்வலிக்கின்றவன்போன்றவனும் அழிவற்றவனும் கூடித்திரியசிகோஷ்டனுமான காண்டவத்தை வில்லாகவுடைபவனை எந்த கூடித்திரியன்தான் நாசம் செய்வான்? ஆயுதங்களுடன்கூடின அந்த அர்ஜுனனைக் குபேரனும் இந்திரனும் யமனும் வருணனும் அஸுரர்களும் உரகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் நாசம்செய்யார்கள். பாரத! நீசொல்லுகிற இவ்வார்த்தைகளை மூடர்கள் சொல்லுவார்கள். புத்தத்தில் அர்ஜுனனை எதிர்த்து எவன் சேஷமுமுள்ளவனாக வீட்டுக்குச் செல்வான்? குரூரனும் புரபத்தில் நிச்சயமுடையவனுமான நீயோ எல்லாரிடத்திலும் ஸம்சயமுள்ளவனாக இருத்தலால் உனக்கு மேன்மையை விளைவிப்பதிலும் உனக்கு ஹிதத்தைத்தேடுவதிலும் முயற்சியுடையவர்களையும் அவ்வவ்வார்த்தைகளைச் சொல்ல இச்சமயத்தில் விரும்புகிறாய். நீயும் புத்தத்திற்குப்போ, உன்காரியத்துக்காகக் கொந்தேயனை நாசம்செய். தாமதிக்காதே. நீயும் புத்தம்செய்ய விரும்புகிறாய். நற்குலத்தில் பிறந்த கூடித்திரியனல்லையோ? குற்றமற்றவர்களான இந்த எல்லா கூடித்திரியர்களையும் ஏன் கொல்லப்போகிறாய்? நீயே இந்த வைரத்திற்கு மூலம். ஆதலால், அர்ஜுனனை எதிர்த்துச்செல். கார்தாரிபுத்திரா! இதோ கற்றறிந்தவனும் கூடித்திரிய தர்மத்தை அனுஸரிக்கின்றவனும் கெட்ட சூதாட்டத்தை விளையாட்டாகக் கொண்டவனுமான உன்மாமனிருக்கிறான். இவன் புத்தத்தில் அர்ஜுனனை எதிர்க்கட்டும். இவன் பாச்சிகையுருட்டுவதில் ஸமர்த்தன்; கோணலானதன்மையுள்ளவன்; சூதை நடத்துகிறவன்; சூதாடுபவன்; வஞ்சகன்; சூதாடியே காலம்போக்குகின்றவன்; வஞ்சனையில் பாண்டித்யமுள்ளவன்; புத்தத்தில் பாண்டவர்களை ஜயிப்பான். திருநராக்ஷ்டிரன் கேட்டுக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே கர்ணனோடுகூடிய நீ மயக்கத்தால் மதிக்கெட்டு அடிக்கடி மிக்க ஸந்தோஷத்தை யடைந்தவன் போல், 'ஐயா! நான், கர்ணன், என்னுடைய பிரதாவான துச்சாஸனன் ஆகிய மூவரும் ஒன்றுசேர்ந்து பாண்டுபுத்திரர்களை புத்தத்தில் கொல்வோம்' என்று சொல்லியிருக்கிறாய். இவ்விதம் தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளுகின்ற உன்னுடைய வார்த்தையை ஒவ்வொரு ஸபையிலும் கேட்டிருக்கிறேன். அந்தக் கர்ணன் முதலியவர்களுடன்கூடி அந்தப் பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றும். நீ ஸத்தியவாக்காகியிரு. இதோ உனக்குச் சத்துருவான பாண்டவன் பயமற்று எதிரில் நிற்க

கிறான். கூடித்திரியத் தம்த்தை ஆலோசி. உனக்கு ஜயத்தைக் காட்டிலும் வதமே சிறந்தது. (பொருள்களைக்) கொடுத்தாய்; நீயும் அனுபவித்தாய்; அத்தயயனத்தையும் செய்தாய். நீ விரும்பிய அதிகாரம் உன்னால் அடையப்பட்டது. நீ கிருககிருத்யனாகவும் கடனில்லாதவனாகவுமிருக்கிறாய். பரம்படாதே. பாண்டவர்களுக்குறித்து யுத்தம் செய் என்றார். யுத்தத்தில் இவ்வாறு ரொல்லிவிட்டு, அவர். சத்தருக்களிருக்குமிடத்துக்குத் திரும்பினார் பிறகு, சேனை இரண்டாகப் பகுக்கப்பட்டு, அப்பொழுது யுத்தம் நடந்தது.

ஶுற்றேண்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

துரோணவதபர்வம் (தேடர்ச்சி.)

(துரோணர், துருபதன் விடாவிடா ஶ்ரீமதவன அரங்களைக் கொன்றதும், ஶ்ரீமன் சந்திரபத்யும்வனை யுத்தம் செய்யத் துரிதம் தான் துரோணருடைய படைமைய எடுத்ததும்.)

அரசரே! சாத்திரியானது மூன்றில் ஒருபாகம் மிகுந்திருக்கும் பொழுது ஊக்கமுள்ளவர்களான கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் யுத்தம் நடந்தது. பிறகு, சந்திரனுடைய ஶ்ரீமதவன கவர்சின்றவனும் ஆதித்யனுக்கு முந்திச் செல்லுகின்றவனுமான அருணன் ஆகாத்யதைச் சிவப்பாகச் செய்கின்றவன்போல உதித்தான். அருணன் உலகத்தை நன்றாக எஞ்சனம் செய்யவன்போல ஆகாயத்தைப் பிரகாசமுள்ளதாகச் செய்தான். கிழக்குத்திசையில் அருணானுலே சிவப்பாகச் செய்யப்பட்ட சூரியமண்டலமானது மொன்மயமான சக்தாம்போல்விளங்கியது. பிறகு, கௌரவபாண்டவஸேனா வீரர்களைவரும் தேர்க்களையும் குதிரைகளையும் மனுஷ்யவாகனங்களையும் விட்டுவிட்டுச் சூரியனுக்கு எதிராக நிற்குகொண்டு கைகளைக்குவித்து ஸந்தியோபாஸ்திசெய்து ஜயம் செய்தார்கள். பிறகு, சேனை இரண்டாகவகுக்கப்பட்டவுடன், துரோணர்துரியோதனனை முந்திவன்கொக்கொண்டு பாஞ்சாலர்களுடன்கூடின ஶோமகர்களையும் பாண்டவர்களையும் எதிர்த்துச் சென்றார். கௌரவசேனை இரண்டாக வகுக்கப்பட்டதைக்கண்டு மாதவர் அர்ஜுனனைப் பார்த்து, 'ஸவ்யஸாசியே! பகைவர்களான இந்தக் கௌரவர்களை இடப்பக்கத்தில் விட்டுச் செல்' என்று சொன்னார். தனஞ்சயன் மாதவரைநோக்கி, 'அப்படியே செய்யும்' என்று அனுமதிக்கொடுத்து, மகாவில்லாளிகளான துரோணர், கர்ணன் இவ்விருவரையும் இடமாகச் சுற்றிவந்தான்.

வாஸுதேவருடைய அபிப்ராயத்தையறிந்து சத்துருபட்டணங்களை ஜயிப்பவனுள் பீமஸேனன் யுத்தமுனையில்நிற்கின்ற பார்த்தனைநோக்கி, 'அர்ஜுன! பீபத்ஸுவே! என்னுடைய இந்த வார்த்தையைக் கேள், எதற்காக கூத்திரியஸ்திரீ புத்திரனைப்பெறுகிறாளோ அதற்குரிய காலம் இதோ வந்துவிட்டது. நேரந்திருக்கின்ற இந்த ஸமயத்தில் நீ நன்மையைச் செய்யாவிடில் மதிக்கப்படாதவனும் கொடுமைசெய்த வனுமாவாய். நீ (உனதுவீரயத்தினாலே ஸத்தியம், ஐஸ்வர்யம், தர்மம், கீர்த்தி இவைகளுக்குக் கடனாளியாகாமலிருத்தலை அடைவாயாக. யுத்தம் செய்கிறவர்களுள் சிறந்தவனே! சேனையைச் சின்னப்பின்னம்செய். பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றச்செய்' என்று சொன்னான். அந்த ஸவ்யஸாசி பீமனாலும் கேசவராலும் ஏவப்பட்டவனாகக் கர்ணனையும் துரோணரையும் மீறிச்சென்று நான்குபக்கங்களிலும் தடுத்தான். பிறகு, கூத்திரிய சிரேஷ்டர்கள், யுத்தமுனையில் வருகின்றவனும் கூத்திரிய சிரேஷ்டர்களை எரிக்கின்றவனும் பகைவர்களை ஆக்கியமிக்கின்றவனும் நெருப்புப்போல் விருத்தியடைகின்றவனுமான தனஞ்சயனைப் பராக்கிரமத்தை வெளிப்படுத்தித் தடுப்பதற்குச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். பிறகு, துரியோதனனும் கர்ணனும் ஸௌபலனான சகுனியும் பாணஸமூகங்களைக் குந்திபுத்திரனான தனஞ்சயன்மீது வர்ஷித்தார்கள். ராஜேந்திரரே! அஸ்திரங்களை யறிந்தவர்களுள் உத்தமனான தனஞ்சயன் அவர்களனைவருடைய அஸ்திரங்களையும் நாசஞ்செய்து அவர்கள்மீது அம்புமழைகளைப் பொழிந்தான். ஹஸ்தலாகவமுள்ளவனான தனஞ்சயன் அஸ்திரங்களால் அஸ்திரங்களைத்தடுத்தது எல்லா வீரர்களையும் கூர்மையுள்ள பத்துப் பத்தம்புகளால் அடித்தான். அப்பொழுது, புழுதிமழையும் அவ்வாறே அம்புமழையும் கோரமான இருளும் பெரிதான சப்தமும் தோன்றின. அந்த யுத்தாங்கமானது அவ்வாறான நிலைமையை யடைந்திருக்கையில் ஆகாயமாவது பூமியாவது திக்குக்களாவது அறியப்படவில்லை. படையிலுண்டான புழுதியினாலே மூடப்பட்டு எல்லாம் குருடுபோலாயிற்று. அரசரே! அவர்களும் நாங்களும் ஒருவரையொருவர் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. நாங்களும் அவர்களும் சப்தமாத் திரத்தாலே ஒருவரையொருவர் அறிந்துகொண்டோம். அரசர்கள் அவ்விதமான உத்தேசத்தோடு போர்புரிந்தார்கள். மன்னரே! ரதிகர்கள் ரதத்தையிழந்தவர்களாக ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துவந்து மயிர்களிலும் கவசங்களிலும் புஜங்களிலும் நன்றாகப் பிடித்துக்கொண்டார்கள். 'அந்த யுத்தாங்கத்தில் குதிரையையிழந்தவர்களும் ஸாரதியை யிழந்தவர்களும் பயத்தால் பிடிக்கப்பட்டவர்

களும் (கைகால்) அசைவற்றவர்களும் கொல்லப்பட்டவர்களுமாயிருக்கின்ற ரதிகர்கள் உயிரோடிருப்பவர்கள்போலக் காணப்பட்டார்கள். அவ்வாறே கொல்லப்பட்டு மலைகள்போல விழுந்திருக்கிற யானைகளின் மீது குதிரைவீரர்களோடுகூடவே குதிரைகள் உயிரையிழந்துகிடப்பனவிகளாகக் காணப்பட்டன. பிறகு, துரோணர் புத்தகளத்தின் வடதிசையை அடைந்து புகைதணிந்த அக்னிமேரல் ஜ்வலித்துக்கொண்டு புத்தத்தில் நின்றார். வேந்தரே! புத்தமுனையிலிருந்து தனியாகப்புறப்பட்ட அந்தத் துரோணரைக்கண்டு பாண்டவர்களுடைய படைகள் நடுக்கமுற்றன. பாரதரே! பிரகாசிக்கின்றவரும் அழகியவரும் தேஜஸினால் விளங்குகின்றவருமான துரோணரைக்கண்டு பகைவர்கள் நடுங்கினார்கள்; ஓடினார்கள்; வாடவும் வாடினார்கள். பகைவர்களுடைய படையை புத்தத்திற்கு அழைக்கின்றவரும் மதப்பெருக்குக்கொண்ட யானைபோலிருப்பவருமான அந்தத் துரோணரை ஜயிப்பதில் அஸூரர்கள் இந்திரனை ஜயிப்பதில் நம்பிக்கையற்றவர்களாவதுபோல நம்பிக்கையற்றவர்களாயினர். சிலர் ஊக்கத்தையிழந்தார்கள். உதாரமான மனத்தையுடையவர்களான சிலர் கோபங்கொண்டார்கள். சிலர் வியப்புற்றார்கள். சிலர் புத்தத்தில் ஸந்தோஷமுடையவர்களானார்கள். மற்ற அரசர்கள் தங்கள் கைகளாலே கைகளின் நுனியைப் பிசைந்தார்கள். கோபத்தால் விருத்தியடைந்தவர்களான சிலர் பற்களால் உதடுகளைக் கடித்துக்கொண்டார்கள். சிலர் ஆயுதங்களை எறிந்தார்கள். சிலர் தோள்களைத் தேய்த்தனர். மிக்க காதலுள்ள சிலர் உயிரையிழக்கத் துணிந்தவர்களாகித் துரோணரை எதிர்த்துச் சென்றார்கள். ராஜேந்திரரே! பாஞ்சாலர்களோ துரோணருடைய அம்புகளால் மிகவும் டீடிக்கப்பட்டவர்களும் அதிக வேதனையுற்றவர்களுமாகி புத்தத்தில் முயற்சி செய்தார்கள். பிறகு, அவ்வாறு புத்தத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்றவரும் புத்தத்தில் எவ்விதத்தாலும் ஜயிக்கமுடியாதவருமான துரோணரை நோக்கி புத்தகளத்தில் விராடனும் துருபதனும் எதிர்த்தார்கள். அரசரே! பிறகு, துருபதனுடைய மூன்றுபோன்மர்களும் மகா வில்லாளிகளான சேதிதேசத்துவீரர்களும் புத்தத்தில் துரோணரையே எதிர்த்தார்கள். அந்தத் துருபதன்போன்மார்முவரின் பிராணன்களையும் துரோணர் கூர்மையுள்ள மூன்றம்புகளாலே அபகரித்தார். அவர்கள் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் வீழ்ந்தார்கள். பிறகு, பரத்வாஜபுத்தரான துரோணர் சேதிதேசத்தவர்களையும் கேசயர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் மச்சதேசத்தார்களையும் இன்னும் மற்றுமுள்ள எல்லாமகாரதர்களை யும் புத்தத்தில் ஜயித்தார். மகராஜரே! பிறகு, துருபதன் கோபத்

தினாலே துரோணரின்மீது அம்புமழையைப் பொழிந்தான். அவ்வாறே, விராடனும் யுத்தத்தில் அம்புமழையைப் பொழிந்தான். கூடத்திரியர்களை அடிக்கின்றவரான துரோணர் அந்த அம்புமழையை நாசம் செய்து அந்த விராடனையும் த்ருபதனையும் அம்புகளால் மூடினார். யுத்தமுனையில் துரோணராலே மூடப்படுகின்ற அவ்விருவரும் அதிக கோபங்கொண்டு துரோணரை அம்புகளால் அடித்தார்கள். மகாராஜரே! பிறகு, துரோணர் கோபமும் பொறாமையுமுள்ளவராகி மிக்க கூர்மையுள்ள இரண்டுபல்லங்களால் அவ்விருவருடைய விற்களையும்வெட்டினார். பிறகு, விராடன் கோபங்கொண்டு துரோணரைக் கொல்லும் விருப்பத்தோடு யுத்தத்தில் பத்துந்தோமாங்களையும் பத்துப்பாணங்களையும் பிரயோசித்தான். துருபதன் கோபங்கொண்டு கோபமானதும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் ஸர்ப்பராஜனபோல் விளங்குகின்றதும் இரும்பினாலாகியதுமான ஒருசக்தியைப் துரோணருடைய ரதத்தின்மீது எறிந்தான். பிறகு, துரோணர் அந்தப் பத்துத் தோமாங்களையும் மிக்க கூர்மையுள்ள அர்த்தசந்திரபாணங்களாலுத்து ஸ்வர்ணங்களாலும் வைரீயங்களாலுமிழைக்கப்பட்ட அந்நச் சக்தியையும் பாணங்களால் துண்டாக்கினார். பிறகு, சத்தூருக்களை அடிக்கின்றதுரோணர் நன்கு துவைந்தவைகளான இரண்டுபல்லங்களாலே துருபதனையும் விராடனையும் யமனிடத்திற்கனுப்பினார். விராடனும் துருபதனுக்கொல்லப்பட்டு அவ்வாறே கேகயர்களும் சேதிதேசத்தாரர்களும் மத்தியதேசத்தாரர்களும் அவ்வாறே பாஞ்சாலர்களும் வீரர்களான துருபதனுடைய மூன்று பேரன்மார்களும் கொல்லப்பட்டபொழுது, துரோணருடைய அத்தகைய செய்கையைக்கண்டு கோபத்துடனும் துக்கத்துடனும் கூடியவனும் உதாரமான மனத்தையுடையவனுமான திருஷ்டத்யும்னன் ரதிகர்களுடைய மத்தியிலின்றுகொண்டு, 'எவனிடத்தினின்று இப்பொழுது துரோணர் விடப்படுவதோ அல்லது எவனைத் துரோணர் அவமதிப்பதோ அவன் ¹ இஷ்டாபூர்த்தங்களுடைய பலனிலிருந்தும் ² கூடத்திரியதேஜலினின்றும் ³ பிராமணயத்தினின்றும் நசித்துப்போகக்கூடவன்' என்று சபதம் செய்தான். சத்துருவீரர்களைக்

¹ இஷ்டம் = யாகம் ஹோமம் முதலானவைகள்; பூர்த்தம் = சிலம் தோட்டம் முதலானவைகள். சாந்திபாவமோக்ஷதர்மம் 946 - ஆவது பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

² ராஜாயான துருபதனுடைய வம்சத்தில் தோன்றியிருந்ததால்.

³ யாஜோபயாஜர்களுடைய தவத்தினால், பிராம்மணரூபமான அக்னியினிடத்தினின்று தோன்றினதால்.

கொல்லுந்திறமையுடையவனுன பாஞ்சாலயன் எல்லா வில்லாளிகளுக்
 கும் மத்தியில் இவ்வாறு பிரதிஜைஞசெய்துவிட்டுச் சேனையுடன்கூடத்
 துரோணரை எதிர்த்துச் சென்றான். ஒருபக்கத்தில் துரோணரைப்
 பாஞ்சாலவீரர்கள் பாண்டவர்களுடன்சேர்ந்து அடித்தார்கள். (மற்
 றொருபக்கத்தில்) துரியோதனனும் கர்ணனும் ஸௌபலனுன சகுனி
 யும் அவனுடைய சகோதரர்களும் இன்னும் முக்கியவீரர்களும் யுத்
 தத்தில் துரோணரை ரக்ஷித்தார்கள். மகாரதர்களான அவர்களெல்லோ
 ராலும் அவ்வாறு ரக்ஷிக்கப்படுகின்ற துரோணரைப் பாஞ்சாலர்கள்
 முயற்சிசெய்தும் பார்ப்பதற்குச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். பெரிய
 வரே! அந்தச் சமயத்தில் புருஷ்ய்ரேஷ்டனுன பீமஸேனன் திருஷ்ட
 த்யுமனன்மீது கோபங்கொண்டு அண்ணோக்கிக் கடுஞ்சொற்களாலே
 மனம் புண்படும்படி பேசத்தொடங்கினான். பீமஸேனன், 'நீ துருபத
 னுடைய குலத்தில் தோன்றியவன்; அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களுள்
 சிறந்தவன். தன்னை விரனென்று எண்ணுகிற எந்த கூத்திரியன்
 எதிரில்நிற்கின்ற சக்துருவைப் பார்ப்பான்? எந்தமனிதன்தான் தகப்
 பன் பிள்ளைகளுடைய வதத்தையுடடைந்து ராஜஸபையில் விசேஷமாகப்
 பிரதிஜைஞசெய்யும் செய்துவிட்டு, தன் ஆண்மையைப்பற்றி ஸந்தோ
 ஷிப்பான்? தன்னுடைய தேஜஸினால் நிரம்பி ஜவலிக்கின்ற அக்னி
 போல அம்புகளும் விற்களுமாகிற விறகுகளோடுகூடும் இந்தத் துரோ
 ணக்னியானது கூத்திரியக்கூட்டத்தைத் தன் தேஜஸினால் கொளுத்து
 கிறது. இவர் பாண்டவர்களுடைய சேனையை மிச்சமில்லாமற்செய்து
 விடுவார். நீங்கள் நின்றுகொண்டு என்னுடைய செய்கையைப் பாருங்கள்.
 நான் துரோணரையே எதிர்த்துப் போகிறேன்' என்றான். இவ்வாறு
 சொல்லிவிட்டு விருகோதான் கோபங்கொண்டு பூர்ணமாக இழுத்து
 விடப்படும் பாணங்களாலே உமது சேனையைத் துரத்தியடித்துக்
 கொண்டு துரோணருடைய சேனையில் புகுந்தான். பாஞ்சாலகுமார
 னான திருஷ்டத்யுமனனும் பெரிய சேனையில் துழைந்து யுத்தத்தில்
 துரோணரை எதிர்த்தான். அப்பொழுது கைகலந்த பெரிய யுத்தம்
 நடந்தது. அரசரே! சூரியோதயத்தில் நடந்த பெரிதான ஸங்குல
 யுத்தம்போன்ற யுத்தமானது நம்மால் முன்பு பார்க்கப்பட்டதுமில்லை;
 கேட்கப்பட்டதுமில்லை. ஐயா! தேர்க்கூட்டங்கள் நெருங்கிநிற்கின்ற
 வைகளர்கவே காணப்பட்டன. கொல்லப்பட்ட யுத்தவீரர்களுடைய
 அங்கங்கள் சிதறின. சிலர் வேறிடத்திற்குச் செல்லுகையில் அன்னி
 யர்களால் வழியில் பிடிக்கப்பட்டார்கள். முதுகு காட்டி ஓடுகின்ற சிலர்
 பின்புறத்தில் அடிக்கப்பட்டார்கள். சிலர்விலாப்புறங்களில் அடிக்கப்பட்

டார்கள். அவ்வாறாக அந்த யுத்தமானது மிக்க கைகலந்ததாகவும், மிக உச்சிரமாகவுமிருந்தது. பிறகு, கூணத்திற்குள் சூரியன் ஸந்தியா காலத்தை அடைந்தான்.

பதினாங்குமநாள் இரத்திரியுத்தம் முடிந்தது.

நூற்றெண்பத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

து ரோண வ த ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(பதினந்தாநாள் போர்தொடங்கியதும், ஸங்குலபுத்தமும், நதலனுக்குத் துரியோதனன் தோற்றதும்.)

மகாராஜரே! யுத்தமுனையில் கவசம்பூண்டவர்களான அந்த வீரர்கள் அவ்வண்ணமே ஸந்தியாஸமயத்தை யடைந்திருக்கின்றவனும், ஆயிரங்கிரணங்களுள்ளவனுமான சூரியனை வழிபாடுசெய்தார்கள். புடமிட்ட பொன்போன்ற நிறமுடைய சூரியன் உதித்தவுடன், உலகங்கள் பிரகாசிக்கவே, மறுபடியும் யுத்தம் நடந்தது. பாரதரே! சூரியோதயத்திற்குமுன் இருவர் இருவராக த்வந்தவயுத்தம் செய்தவர்கள் சூரிய உதயமானபின்பும் அவ்வாறே எதிர்த்தனர். பாதரிற்சிறந்தவரே! ரதங்களோடு குதிரைகளும், குதிரைகளோடு யானைகளும், காலாட்களோடு யானைகளும், குதிரைகளோடு குதிரைகளும், காலாட்களோடு காலாட்களும், ரதங்களோடு ரதங்களும், அவ்வாறே யானைகளோடு யானைகளும் போர்புரிவதற்காக எதிர்த்தன. யுத்தவீரர்கள் ரணகளத்தில் யுத்தத்திற்காக முதலில் சோர்தும் பிறகு பிரிந்தும், மறுபடியும் யுத்தத்தின்பொருட்டு வந்தார்கள். ராத்திரி யுத்தம் செய்தவர்களும், சூரியதேஜஸினால் களைப்படைந்தவர்களும், பசிதாகத்தால் சோர்ந்த அங்கங்களையுடையவர்களுமாக அந்த யுத்தவீரர்களனைவர் பிரஜ்ஞையற்றவர்களானார்கள். அரசரே! சங்கவாத்தியங்கள், பேரீவாத்தியங்கள், மிருதங்கங்கள், கர்ஜிக்கின்றயானைகள், நாண்கயிறுகளை இழுத்து விடுவதினால் ஒலிக்கின்றவிற்கள் இவற்றின் ஒலியானது ஆகாயத்தை அளாவியது. ஒடுகின்றகாலாட்கள், விழுகின்ற சஸ்திரங்கள், கனைக்கின்றகுதிரைகள், திரும்புகின்றதேர்கள், பிளிறுகின்றயானைகள், நானாவித ஆயுதங்களால் அறுக்கப்பட்டுப் புரளுகின்றவீரர்கள் இவர்களின் தீனமான சப்தமானது ஒன்றுசேர்ந்து நெருங்கி விருத்தியடைந்து மிகப் பெரிதாக அப்பொழுது ஆகாயத்தை எட்டியது. அப்பொழுது விழுகின்றவைகளும் வீழ்த்தப்படுகின்றவைகளுமான காலாட்கள்,

குதிரைகள், ரதங்கள், யானைகள் இவைகளுடைய பெரிதாயும் அதிதீன மாபுமுள்ள சப்தமானது யுத்தபூமியில் கேட்கப்பட்டது. அந்த எல்லாச் சேனைகளும் பலவாறாக ஒன்றோடொன்று எதிர்த்துப்போர்புரியுமளவில் நம்மவர்கள் நம்மவர்களையும், பிறர்கள் தம்மவர்களையும், நம்மவர்கள் பிறரைச் சேர்ந்தவர்களையும், பிறர்கள் எதிரிகளான நம்மவர்களையும் கொன்றார்கள். யுத்தவீரர்களின்மீதும் யானைகளின்மீதும் வீரர்களுடையகைகளாலே பிரயோகிக்கப்பட்ட கத்திகளினுடைய குவியல்கள் வண்ணத் துறைகளிலுள்ள வஸ்திரங்களுடைய குவியல்கள் போலக்காணப்பட்டன, வீரர்களுடைய கைகளாலே யெடுக்கப்பட்டுச் சத்தூருக்களாலே நொறுக்கப்படுகின்ற கத்திகளுடைய சப்தமானது துவைக்கப்படுகின்ற ஆடைகளுடைய சப்தம் போலத் தோன்றியது. ஒரு கூருள்ளகத்திகளாலும் கத்திகளாலும் தோமாங்களாலும் கோடாலிகளாலும் மிக்க குரூரமும் பெரிதுமான இழிவானயுத்தம் தொடர்ச்சியாக நடந்தது. வீரர்கள், யானை குதிரைகளின் சரீரத்தினின்று உண்டாகிறதும் மனுஷ்ய தேகங்களோடு பெருகியோடுகின்றதும் சஸ்திரங்களாகிற மீன்களால் நன்றாக நிறைந்ததும் மாம்ஸ ரக்தங்களாகிற சேலுள்ளதும் துனபுற்றவர்களில் அலறுதலாகிற சப்தத்துடன் கூடியதும் அனேக கொடித்துணிகளும் சஸ்திரங்களுமாகிற நுரையுள்ளதும் பரலோகத்தைக் குறித்துப் பெருகிச் செல்லுகின்றதுமானநதியை உண்டுபண்ணினார்கள். அம்புகளாலும் சக்திகளாலும் அடிக்கப்பட்டவைகளும் வாட்ட மடைந்தவைகளும் ராத்திரி யுத்தத்தினால் மயங்கி மதிசூர்நினைவை களுமான யானைகளும் குதிரைகளும் எல்லா அவயவங்களையும் அசைக்காமல் ஸ்தம்பித்து நின்றன. வீரர்கள் நன்றாக வாய்வறண்டவர்களாகி அழகிய குண்டலங்களோடு கூடினதலைகளோடும் இன்னும் மற்ற யுத்தத்திற்குரிய பொருள்களோடும் ஆங்காங்கு விளங்கினார்கள். மாம்ஸம்புஜிக்கும் ஜந்துக்களுடைய கூட்டங்களால் நான்குபக்கமும் சூழப்பட்ட அந்த யுத்தபூமிமுழுதும் மரித்தவர்களாலும், அரைகுறையாக மாண்டவர்களாலும் ரதங்கள் செல்வதற்குரியவழி இல்லாததாக இருந்தது. யுத்தபூமியில் ரதசக்கரங்கள் அமிழ்ந்துபோருந்தருணத்தில் பாணங்களாலடிக்கப்பட்டவைகளும் நடுக்கமுற்றவைகளும் களைத்தவைகளும் நற்குணத்தில் பிறந்தவைகளும் தேகபலத்தோடும் மனோபலத்தோடும் கூடியவைகளும் யானைபோன்றவைகளுமான குதிரைகள் அதிக பிரயாஸத்தோடு பலத்தைவெளியிட்டு ரதங்களை இழுத்தன. பாரதரோ! ஆப்பொழுது, அந்தத் துரோணர், அர்ஜுனன் இருவரையுந்தவிர மற்றற்குள்ள லைனியம்முழுமையும் மனத்தளர்ச்சியடை

ந்ததும் அதிக பிரமங்கொண்டதும் பயமடைந்ததும் வருத்தமுற்றது மாகியது. அவ்விருவருமே எல்லா வீரர்களுக்கும் புகலிடமானார்கள். அவ்விருவருமே தினர்களான தத்தம் யுத்தவீரர்களுக்குப் பயத்தைப் போக்குகின்றவர்களுமானார்கள். அவ்விருவரையுமே பகைவர்கள் வந்தெதிர்த்து யமலோகத்தை அடைந்தார்கள்; ஒன்றோடொன்று கைகலந்திருக்கின்ற கௌரவ பாஞ்சாலர்களுடைய பெரிய சேனையானது முழுமையும் நான்குபக்கங்களிலும் துன்பமுற்றுப் பயத்தையடைந்தது. ஒன்றும் அறியப்படவில்லை. பூமியிலுண்டான ராஜவம்சத்தில் தோன்றியவர்களான எல்லா அரசர்களுக்கும் பெரிய அழிவுநேரந்திருக்கும்பொழுது அந்த யுத்தபூமியானது யமனுடைய உத்யானவனம் போன்றதும் பயப்படுகிறவர்களுக்குப் பயத்தை அதிகப்படுத்துவது மாகியது. அரசரே! போர்புரிகின்றவர்களும் சேனையில்தோன்றினபுழுதியினால் மூடப்பட்டவர்களுமான கர்ணனையும் துரோணரையும் அர்ஜுனனையும் யுதிஷ்டிரரையும் பீமலேனனையும் நகுலஸஹதேவர்களுயும் திருஷ்டத்யும்னனையும் ஸாத்யகியையும் துச்சாஸனனையும் அஸ்வத்தாமாவையும் துரியோதனனையும் சகுனியையும் கிருபாசாரியரையும் மத்ராஜனு சல்யனையும் கிருதவர்மாவையும் இன்னும் மற்ற யுத்தவீரர்களையும் அவ்வாறே எங்களுடைய ஸ்வரூபத்தையும் பூமியையும் திக்குக்களையும் நாங்கள் காணவில்லை. நெருங்கியதும் பயங்கரமுமான புழுதியாகிறமேகமானது நான்குபக்கங்களிலுந்தோன்றியபொழுது ராக்ஷஸர்கள் இரவு வந்துவிட்டதுபோலவே எண்ணினார்கள். கௌரவர்களும் பாஞ்சாலர்களும் பாண்டவர்களும் அறியப்படவில்லை. அவ்வாறே திக்குக்களும் ஆகாயமும் பூமியும் ஸமமானதரையும் மேடுபள்ளமுள்ளதரையும் காணப்படவில்லை. வெற்றியில் விருப்பமுள்ளவர்களான மனிதர்கள் அப்பொழுது யுத்தரங்கத்தில் பிறரானாலும் அல்லது தம்மைச் சேர்த்தவர்களானாலும் கையில் அகப்பட்டவர்களைக் கொன்றார்கள். மேலேகிளப்பப்பட்ட புழுதியானது இரத்தம் சிந்திப் பூமிநனைவதாலும் விரைவாகக் காற்றுவீசுவதாலும் தணிந்துவிட்டது. அந்த இடத்தில் யானைகளும் குதிரைகளும் ரதவீரர்களும் காலாட்களும் இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்டுப் பாரிஜாதவனங்களோல் விளங்கினார்கள். பிறகு, துரியோதனன் கர்ணன் துரோணர் துச்சாஸனன் ஆகிய இந்த நான்குரதிகர்களும் நான்கு பாண்டவவீரர்களோடு போர்புரிவதற்கு எதிர்த்தார்கள். துரியோதனன் தன் தம்பியான துச்சாஸனனோடுசேர்ந்து நகுலஸஹதேவர்களுோடு போர்புரிந்தான். கர்ணன் விருகோதரனோடும் அர்ஜுனன்

துரோணரோடும் எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். ரதிகர்கள் கோரமாயுள்ளதும் மிக்க ஆச்சரியகரமானதும் தேவாஸுரபுத்தத்திற் கொப்பானதும் உக்கிரர்களாயிருக்கிற ரதிகசிரேஷ்டர்களுடைய எதிர்ப்பினாலுண்டானதும் மனிதர்களாற்செய்ய இயலாததும் விசித்ரமான ரதகதிகளோடுகூடியதும் விசித்ர ரதங்களால் நெருங்கியதும் விசித்ரபுத்தம் செய்கிறவீரர்களால் நடத்தப்படுகின்றதுமான விசித்ரபுத்தத்தைக் கண்டார்கள். முயற்சிபுடையவர்களும் ஒருவரையொருவர் ஜபிக்கக் கருதி வல்லமையை வெளிப்படுத்துகின்றவர்களுமான அந்த வீரர்கள் வர்ஷாகாலத்தில் மேகங்கள் பொழிவதுபோல் அம்புமழைகளைப் பொழிந்தார்கள். சூரியன்போலப் பிரகாசிக்கின்ற ரதங்களின்மீது வீற்றிருக்கும் அந்தப் புருஷசிரேஷ்டர்கள் சலிக்கின்ற மின்னல் களுடன் கூடின சரத்காலத்து மேகங்கள்போல் விளங்கினார்கள். மகாராஜரே! கோபமும் (பகைவாச்செயலைப்) பொறாமைபுங்கொண்டவர்களும் ஒருவரையொருவர் மிஞ்சவேண்டுமென்னும் நாட்டமுள்ளவர்களும் பெரிதானவில்லைக் கையில்தாங்கியவர்களும் முயற்சிசெய்பவர்களுமான விற்போரிற்சிறந்த அந்த புத்தவீரர்கள் மதங்கொண்டயானைகள்போலவும் காளைகள்போலவும் ஒருவரையொருவருர் எதிர்த்துத்தாக்கினார்கள். மன்னரே! புத்தகளத்தில் எல்லாமகாரதர்களும் ஒரேஸமயத்தில் சிதறும் படி செய்யப்படவில்லையாதலால் ஒருவருக்கும் முடிவுக்காலம்வராமலிருக்கும் ஸமயத்தில் தேகம் அழிவதில்லையென்பது நிச்சயம். அறுத்துத் தள்ளப்பட்டகைகளாலும் கால்களாலும் குண்டலங்களோடுகூடினதலைகளாலும் விற்களாலும் பாணங்களாலும் பராஸங்களாலும் கத்திகளாலும் கோடாலிகளாலும் பட்டாக்கத்திகளாலும் நாளிகங்களாலும் சிறுநாராசங்களாலும் நகரங்களாலும் சக்திகளாலும் தோமரங்களாலும் திட்டப்பட்டவைகளும் பற்பலவித வடிவமுள்ளவைகளுமான மற்ற உத்தமமான ஆயுதங்களாலும் ஆச்சரியகரமான பற்பலவிதவடிவமுள்ள கவசங்களாலும் உடைக்கப்பட்ட விசித்திரமானரதங்களாலும் கொல்லப்பட்ட யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் ரதிகர்களை இழந்தவைகளும் மலைபோன்றவைகளும் புத்தவீரர்களும் த்வஜங்களும்ழிக்கப்பட்டவைகளும் சூன்யமானவைகளும் பாகர்க்கையிழந்து பயந்து காற்றுப்போல் ஓடுகின்றகுதிரைகளால் ஆங்காங்கு அடிக்கடி இழுக்கப்படுகின்றவைகளுமானதோர்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் கொல்லப்பட்டவர்களுமான வீரர்களாலும் விசிறிகளாலும் கவசங்களாலும் தள்ளப்பட்ட த்வஜங்களாலும் குடைகளாலும் ஆபரணங்களாலும் ஆடைகளாலும் நல்ல வாஸனையுள்ள மாலைகளாலும் ஹாரங்களாலும் கிரீடங்களாலும்

ம்குடங்களாலும் தலைப்பாகைகளாலும் கிண்கிணிகளுடைய கூட்டங்களாலும் மார்பில் தரிக்கின்றமணிகளாலும் ஸ்வர்ணபரணங்களாலும் சூடாமணிகளாலும் அந்த யுத்தபூமியானது அச்சமயத்தில் நகூத் திராங்களுடையகூட்டங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஆகாயம்போலிருந்தது. பிறகு, பொறாமைபுள்ளவனும் கோபமுள்ளவனுமான நகுலனோடு பொறாமைபுள்ளவனும் கோபமுள்ளவனுமான துரியோதனனுக்கு யுத்த நிமித்தமான எதிர்ப்பு உண்டானது. பிறகு, நகுலன் ஸந்தோஷத்துடன் நூற்றுக்கணக்கான பாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு, உமது புத்திரனை இடப்¹ பக்கத்திலிருப்பவனாகச் செய்தான். அப்பொழுது பெரியசப்தம் உண்டாயிற்று. சத்துருக்களைத் தவிக்கச்செய்பவனான துரியோதனன் அதிகுரோதமுள்ள சத்துருவினால் யுத்தத்தில்செய்யப்பட்ட அந்த அபஸவ்யமானகார்யத்தைப் பொறுக்கவில்லை. மகாராஜரே! உம்முடையகுமாரான துரியோதனராஜன் நகுலன்செய்ததற்கு விரைவாகப் பிரதிசெய்யத்தொடங்கினான். பிறகு, செய்தகாரியத்திற்குப் பிரதிசெய்யஎண்ணங்கொண்டவனும் அபஸவ்யமாக (இடமாகச்) சுற்றி வருகின்றவனுமான உம்முடையபுத்திரனைச் சூத்திரமானமார்க்கங்களை யறிந்தவனும் ஒளியுள்ளவனுமானநகுலன் தடுத்தான். அந்த நகுலன் நான்குபக்கங்களிலும் பாணஸமூகத்தினால் தடுத்துத் துன்பம்செய்து அவனைப் புறங்காட்டியோடும்படி செய்தான். அதனைப் போர்வீரர்கள் கொண்டாடினார்கள். நகுலன் எல்லாத்துக்கங்களையும் உம்முடைய அவ்விதமான துராலோசனையையும் நினைத்து, உமது புத்திரனைப் பார்த்து, 'நில், நில்' என்று கூறினான்.

ஊற்றெண்பத்தொன்பதாவது அப்யாயம்.

து ரோ ண வ த ப ர வ ம் (தொடர்க்கி.)

(துரோணர் அர்ஜுனன் முதலானவர்களுக்கு ஸங்குலயுத்தம்.)

பிறகு, துச்சாஸனன் கோபங்கொண்டு அதிகமான ரதவேகத்தால் பூமியை நடுங்கும்படி செய்கின்றவன்போல் ஸஹதேவனை எதிர்த்து ஸமீபத்தில் ஓடினான். பகைவர்களை நாசம்பண்ணுகிறவனான மாத்ரிபுத்திரன், அவன் விரைவாக வந்துகொண்டிருக்கும்பொழுதே அவன்ஸாரதியினுடைய தலைப்பாகையை யணிந்ததலையை அறுத்தான்.

¹ சத்துருவை அப்பிரதக்ஷிணமாகச்சுற்றினால் சத்துரு தேர்ல்வியடைந்ததாகக் குறிப்பு.

ஸஹதேவனா ஸாரதியின் தலை வேகமாக அறுக்கப்பட்டதைத் துச்சர் ஸனனாவது ஸனனிகள் ஒருவனாவது அறியவில்லை. இழுத்துப்பிடிக்கப்பட்டாமைபால் குதிரைகள் தம்மிஷ்டப்படி சென்றபொழுது துச்சர் ஸனன் தேர்ப்பாகன் இறந்துவிட்டதை யறிந்துகொண்டான். தானே குதிரையோட்டுவதில் ஸமர்த்தனும் ரதிகர்களுள் ஸ்ரேஷ்டனுமான அந்தத்துச்சர்ஸனன் யுத்தத்தில் குதிரைகளைத் தானையிழுத்துப் பிடித்து நடத்திக்கொண்டு சுறுசுறுப்பாகவும் விசித்திரமாகவும் அழகாகவும் யுத்தம்செய்தான்; ஸாரதிகொல்லப்பட்ட ரதத்தோடு பயமற்ற வன்போல் யுத்தபூமியில் ஸஞ்சரித்ததாகிய துச்சர்ஸனனுடைய செய்கையை யுத்தகளத்தில் நம்மைச்சேர்ந்தவர்களும் பிறரும் புகழ்ந்தார்கள். ஸஹதேவனே அந்தக்குதிரைகளின்மீது கூர்மையான பாணங்களை இறைத்தான். அந்தக்குதிரைகள் அம்புகளால் பிடிக்கப்பட்டு ஆங்காங்கு விரைவாக ஓடின. அவன் கடிவாளங்களைக் கையில்பிடித்திருப்பதினால் வில்லைக் கிழேவைத்தான். தனுஸினாலே பாணப்பிரயோகம் செய்கின்றகாலத்தில் கடிவாளங்களை மறுபடியும் விட்டான். இவ்வாறானஸமயங்களில் மாத்ரீபுத்திரன் பாணங்களை அவன்மீது இறைத்தான். உம்முடைய குமாரனையடைந்து பாதுகாக்க எண்ணங்கொண்ட கர்ணன் அதனிடையில் வந்துசேர்ந்தான். விருகோதான் பிறகு மிக்க அவநானத்துடன் காதுவரையில் இழுத்துவிடப்பட்ட மூன்றபல்லங்களாலே கர்ணனை இருகைகளிலும் மாப்பிலுமடித்து ஸிம்மநாதமும் செய்தான். பிறகு, அடிக்கப்பட்ட ஸர்ப்பம்போல அந்தக்கர்ணன் திரும்பிவந்து கூர்மைபுள்ள அம்புகளை இறைத்துக்கொண்டு பீமனைத் தடுத்தான். அப்பொழுது பீமனுக்கும் ராதேயனுக்கும் கைகலந்தபுத்தம் நடந்தது. ரிஷபங்கள்போலக் கர்ஜிக்கின்றவர்களும் கண்களைப் புரட்டி விழிக்கின்றவர்களுமான அவ்விருவரும் பரபரப்புடனும் அதிக வேகத்துடனும் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்தார்கள். அந்த யுத்தகளத்தில் போரில் வல்லவர்களான அவ்விருவரும் மிகநெருங்கி விட்ட பொழுது அம்புகளை எய்யமுடியாமையால் (அவர்களுக்குக்) கதாயுத்தமானது தொடங்கியது. அரசரே! பீமஸேனனே கதையினாலே கர்ணனுடைய ரதத்தின்வார்க்காலே நூறுதுண்டாகச் சிதறும்படி அடித்தான். அது 'ஆச்சரியமாயிருந்தது. பிறகு, வீர்யமுடையவனான ராதேயன் கதையைச்சுழற்றிப் பீமனுடைய ரதத்தின்மீது எறிந்தான். அந்தக்கதையைப் பீமன் தன்கதையினால் பிளந்தான். பிறகு, பீமன் மறுபடியும் பெரிதானகதையை அதிரதபுத்ராணை கர்ணன்மீது எறிந்தான். கர்ணன் அந்தக்கதையை உறுதியான புங்கமுள்ளவைகளும்

நல்ல வேகமுள்ளவைகளுமான அனேக பாணங்களால் திருப்பியடித் தான். அவ்வாறு கர்ணபாணங்களால் திருப்பி அடிக்கப்பட்ட அந் தக் கதை மந்திரங்களால் திருப்பிவிடப்பட்ட ஸர்ப்பம்போலப் பீமனையே மீண்டு வந்தடைந்தது. அந்தக்கதையானது திரும்பிவந்து அடித்ததினாலே பீமனுடைய பெரிய த்வஜமானது கீழேவிழுந்தது. பீமனுடைய ஸாரதியும் கதையினாலடிக்கப்பட்டு மூர்ச்சையடைந்தான். மகாபலசாவியான அந்தப்பீமஸேனன் கோபமேலிட்டுக் கர்ணன்மீது எட்டுப்பாணங்களைப் பிரயோகித்தான். பாரதரே! சத்துருவீரர்களைக் கொல்லுகின்றவனான பீமஸேனன் சிரித்துக்கொண்டே தீட்டப்பட்ட கூர்மையான அம்புகளாலே அவனுடைய த்வஜத்தையும் வில்லையும் அம்புப்பெட்டியையும் அறுத்தான். பிறகு, கர்ணனும், ஸ்வர்ணமய மான பின்புறமுள்ளதும் நாடமுடியாததுமான வேறுவில்லைக் கையி லெடுத்துப் பெரியபாணங்களாலே காடிநிறமுள்ள அவனுடைய குதி கைகளையும்கொண்டு இருபக்கத்திலுமுள்ள ஸாரதிகளையும் விரைவாகக் கொன்றான். பகைவர்களை அடக்குபவனான அந்தப்பீமன் தேரிழந்த வனாகி மலையினுடைய சிகரத்தின்மீது ஸிம்மமானது பாய்ந்தேறுவது போல நகுலனுடைய ரதத்தின்மீது பாய்ந்து ஏறிக்கொண்டான். ராஜேந்திரரே! அவ்வாறே மகாரதர்களும் ஆசார்யசிஷ்யர்களுமான துரோ ணரும் அர்ஜுனனும் யுத்தத்தில் செய்ததற்குப் பிரதிசெய்துகொண்டு ஹஸ்தலாகவத்தினால் பாணத்தைத் தொடுப்பது விடுப்பது இவைக ளாலும் ரதங்களுடைய ஸஞ்சாரத்தாலும் மனிதர்களுடைய கண்களை யும் மனங்களையும் மயங்கச்செய்துகொண்டு விசித்திரமாக யுத்தம் செய்தார்கள். நம்மைச்சேர்ந்த எல்லா யுத்தவீரர்களும் அவ்வாறே சத்துருவீரர்களும் குருசிஷ்யர்களுக்கு ஏற்பட்டதும் முன்பார்க்கப் படாததுமான அந்தயுத்தத்தைப் பார்த்துக்கொண்டு (போர்புரியாமல்) ஓய்ந்திருந்தார்கள். சேனையின் மத்தியில் விசித்திரமான ரதகதிகளில் சென்றுகொண்டு அவ்வீரர்களிருவரும் அப்பொழுது ஒருவரைபொரு வர் இடமாகச்செல்வதற்கு விரும்பினார்கள். அங்குள்ள யுத்தவீரர்கள் ஆச்சரியத்துடன் அவ்விருவருடைய பராக்கிரமத்தையும் பார்த்தார் கள். மகாராஜரே! மாம்ஸத்தைப்பற்றி ஆகாயத்தில் இரண்டு கழுகு களுக்குச் சண்டைநேர்ந்ததுபோல அந்தத்துரோணருக்கும் பாண் டவனுக்கும் பெரிதானயுத்தம் நேர்ந்தது. துரோணர் குந்தீபுத்திரனை ஜயிக்கவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் எந்தஎந்தக் காரியத்தைச் செய்தாரோ அவருடைய அந்த அந்தச்செய்கையைப் பாண்டவன்சிரித் துக்கொண்டே விரைவாக நாசம்செய்தான். பிறகு, அஸ்திரமார்க்கங்

களில் ஸமர்த்தரான துரோணர் பாண்டவனை மீறுவதற்கு இயலாமற் போனபொழுது சிறந்த அஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்தினார். துரோணருடைய வில்லினின்று அடிக்கடி விடப்படுகின்ற ஐந்திராஸ்திரத்தையும் பாசுபதாஸ்திரத்தையும் த்வாஷ்டிராஸ்திரத்தையும் வாயவ்யாஸ்திரத்தையும் வாருணஸ்திரத்தையும் தனஞ்சயன் நாசஞ்செய்தான். பாண்டவன் தன் அஸ்திரங்களாலே அவருடைய அஸ்திரங்களை முறைப்படி நாசம்செய்தபொழுது அவர் சிறந்த திவ்யாஸ்திரங்களைப் பார்த்தன்மீது இறைத்தார். துரோணர் வெற்றியடைய வேண்டுமென்கிற விருப்பத்தோடு பார்த்தனின்பொருட்டு எந்தளந்த அஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தாரோ அந்தஅந்த அஸ்திரத்தை நாசம் செய்யும்பொருட்டு அர்ஜுனன், அந்தஅந்தக் காரியத்தைச் செய்தான். முறைப்படி திவ்யாஸ்திரங்களும் அர்ஜுனனால் நாசம்செய்யப்படும்பொழுது அந்தத் துரோணர் அர்ஜுனனை மனத்தினாலே புகழ்ந்தார். பாரதரே! பகைவரைவாட்டுகின்ற துரோணர் அந்தச்சிஷ்யனால் பூமியிலுள்ள சஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களான எல்லாச்சூரர்களுயுங்காட்டிலும் தம்மை மேன்மைபெற்றவரென்று எண்ணினார். மகாவீர்யமுடையவர்களான சூரர்களுடைய மத்தியில் முயற்சியுடையவரான துரோணர் பிரகடபுத்திரான அர்ஜுனனாலே அவ்வாறு தடுக்கப்பட்டும் அர்ஜுனன்விஷயத்தில் மிகுந்த பிரீதியைப் பாராட்டினார். பிரகு, ஆகாயத்தில் தேவர்களும் ஆயிரமாயிரமாகக் கந்தர்வர்களும் ரிஷிகளும் ஸித்தர்களுடைய கூட்டங்களும் (புத்தத்தைப்) பார்க்கவேண்டுமென்ற விருப்பத்தோடுவந்து நின்றார்கள். அப்ஸரஸுகளால் நான்குபுறத்திலும் சூழப்பட்டதும் யக்ஷர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் நிரம்பியதும் காந்தியுடன் கூடியதுமான ஆகாயமானது மறுபடியும் மேகத்தினாலே வியாபிக்கப்பட்டது போலாகியது. அரசரே! அந்தஇடத்தில் மறைவானசொற்கள் அடிக்கடி உண்டாயின; அவை துரோண பார்த்தர்களுடைய ஸ்தோத்திரத்தோடு கூடியவைகளாகக் கேட்கப்பட்டன. பிரயோகிக்கப்படுகின்ற அஸ்திரங்கள் பத்துத்திக்குக்களையும் பிரகாசிக்கச்செய்யும்பொழுது அந்த இடத்தில் வந்திருக்கின்ற ஸித்தர்களும் ரிஷிகளும், 'இந்த புத்தமானது மனுஷ்யஸம்பந்தம்பெற்றதுமன்று; ஆஸூரமுமன்று; ராக்ஷஸமுமன்று; தெய்வமுமன்று; கந்தர்வஸம்பந்தமுமன்று; நிச்சயமாகவே இது உத்தமமான பிரம்மஸம்பந்தம்பெற்றது. இந்த புத்தம் விசித்திரமானது; ஆச்சரியகரமானது; நம்மால் பார்க்கப்பட்டதுமில்லை; கேட்கப்பட்டதுமில்லை. ஆகார்பர் பாண்டவனை அதிகக்கிரமித்திருக்கிறார். பாண்டவனும் துரோணரை அதிகக்கிரமித்திருக்கிறான். இவ்விருவருடைய தாராதம்மிய

மும் வேறொருவனாலும் காணவியலாதது. ருத்திரானவர் தம் தேகத்தை இரண்டாகச் செய்துகொண்டு தம்மோடு தாமே போர்புரிந்தால் அப்படிப்பட்ட யுத்தத்தோடு இது ஒப்பிடுவதற்குத் தகுந்தது. வேறு யுத்தத்தோடு இது ஒப்பிடத்தகாதது. ஆசார்யரிடத்தில் ஞானம் ஒன்று நிலைபெற்றிருக்கின்றது. பாண்டவனிடத்தில் ஞானம் பலம் (இரண்டும்) இருக்கின்றன. ஆசார்யரிடத்தில் செளர்யம் ஒன்று நிலைபெற்றிருக்கின்றது. பாண்டவனிடத்தில் பலம் செளர்யம் (இரண்டும்) நிலைபெற்றிருக்கின்றன. மகாவில்லாளிகளான இவ்விருவரும் யுத்தத்தில் சத்துருக்களால் நாசம்செய்ய முடியாதவர்கள். விரும்புவார்களேயாகில் இவ்விருவரும் தேவர்களோடுகூடின உலகத்தையே நாசம்செய்வார்கள்' என்று சொன்னார்கள். மகாராஜரே! புருஷசிவோஷ்டர்களான அவ்விருவரையுங்கண்டு நான்கு பக்கங்களிலும் மறைந்து நிற்கின்ற பிராணிகளும் வெளிப்படையாக நிற்கின்ற பிராணிகளும் இவ்வாறே கூறின. மகாராஜரே! எப்பொழுது பாண்டவன் துரோணரை மீறினானோ அப்பொழுது மகாபுத்திசாலியான துரோணர் பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தார். ராஜரே! மகாயுத்தத்தில் பிரயோகிக்கப்பட்டதும் கோரநுபமாயுள்ளதுமான அந்தப் பிரம்மாஸ்திரம் யுத்தத்தில் பார்த்தனையும் மறைந்து கொண்டிருக்கின்ற பிராணிகளையுங்கூடத் தவிக்கச்செய்தது. பிறகு, பர்வதங்களோடும் வனங்களோடும் மரங்களோடும் கூடின பூமியானது நடுங்கியது. நதிகளும் ஒரு கூஷணகாலம் எதிர்தோக்கி ஓடின. பேய்க்காற்றும் வீசியது. ஸமுத்ரங்களும் கலங்கின. மகாபலசாலியான துரோணராலே பிரம்மாஸ்திரம் எடுக்கப்பட்டவுடனே, கௌரவ பாண்டவ சேனைகளுக்கும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் அதிகபயம் உண்டாகியது. ராஜேந்திரரே! பிறகு, பார்த்தனும் மதியங்காதவனாக அந்தப் பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பிரம்மாஸ்திரத்தினாலேயே முறிய அடித்தான். பிறகு, எல்லாம் சாந்தமாகியது. அவ்விருவருள் ஒருவராலும் அந்த யுத்தத்தின் கரைகாணப்படாதபொழுது அந்த யுத்தம் ஸங்குலயுத்தத்தினால் குழப்பமடையும்படி செய்யப்பட்டது. அரசரே! துரோணர் பாண்டவன் இருவருக்கும் நெருங்கின கைகலந்தயுத்தம் மறுபடியும் உண்டாகவே, ஒரு வஸ்துவும் அறியப்படவில்லை. துரோணர் யுத்தத்தில் பார்த்தனைவிட்டுப் பாஞ்சாலர்களைக்குறித்து ஓடினார். அர்ஜுனனும் யுத்தத்தில் துரோணனைவிட்டுவிட்டுக் கௌரவர்களைத் தூரத்தியடித்தான். அரசரே! பிறகு, மகாயுத்தத்தில் அவ்விருவராலும் விடப்பட்ட பாணஸமூகங்களாலே சிழுவள்ளதாக்கப்பட்ட கைகலந்த யுத்தமானது எல்லா உலகத்திற்கும் பயங்கரமாக விளங்கிற்று. ஆகாயம் மேகஸமூகங்கள்போன்ற பாணஸமூ

கங்களாலே நான்கு பக்கத்திலும் வியாபிக்கப்படவே அப்பொழுது ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் ஒரு பிராணியாவது ஸஞ்சரிக்கவில்லை.

ஹர்யத்தொண்ணூறுவது அத்யாயம்.

து ரோ ண வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(ஸாத்யசி துரியோதனன் முதலானவர்களுடைய ஸங்குலயுத்தம்.)

மகாராஜரே! யானைகளுக்கும் குதிரைகளுக்கும் மனிதர்களுக்கும் கூடியத்தை உண்டுபண்ணுகின்ற அந்த யுத்தம் அவ்வாறு நடக்கையில் துச்சாஸனன் திருஷ்டத்யும்னனோடு போர்புரிந்தான். ¹ பொற்றேரில் வீற்றிருக்கின்றவனான அந்தத் திருஷ்டத்யும்னன் துச்சாஸனனுடைய அம்புகளால் பீடிக்கப்பட்டுக் கோபத்தால் உமது புத்திரனுடைய குதிரைகளின்மீது அம்புகளை இறைத்தான். மகாராஜரே! பார்வதனுடைய அம்புகளால் நிறைக்கப்பட்ட அவனுடைய அந்த ரதமானது ஒரு கூடணத்தில் துவஜத்தோடும் ஸாரதியோடும் கண்ணிற்குப் புலப்பட வில்லை. ராஜேந்திரரே! துச்சாஸனனோ மகாபலசாலியான திருஷ்டத்யும்னனுடைய அம்புகளால் துன்பமடைவிக்கப்பட்டு அவனுடைய முன்னிலையில் சிற்ப்தற்குச் சக்தியற்றவனானான். அந்தப் பார்வதனும் பாணங்களால் துச்சாஸனனைப் புறங்காட்டி யோடும்படிசெய்து அனைக அம்புகளை வர்த்தித்துக்கொண்டு யுத்தத்தில் துரோணரையே எதிர்த்தான். பிறகு, ஹ்ருதிகனுடைய குமாரான கிருதவர்மா பார்வதனை எதிர்த்தான். அந்த மூன்று ஸகோதரர்களும் இந்தக் கிருதவர்மாவைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். புருஷசிரேஷ்டர்களான நகுல ஸஹதேவர்களிருவரும் அவனைப் பாதுகாத்துக்கொண்டு ஜ்வலிக்கின்ற அக்னி போல் துரோணரைநோக்கி எதிர்த்துச்செல்லுகின்ற திருஷ்டத்யும்னனைப் பின்புறத்தில் அனுஸரித்துச்சென்றார்கள். மகாரதர்களான அவர்க ளெல்லோரும் (பகைவாக்கம்) பொறுதவர்களாகவும் பலத்துடன் கூடிய வர்களாகவும் உயிரை விடத்துணிந்து யுத்தம் செய்தார்கள். வேந்தரே! சுத்தமான மனமுள்ளவர்களும் மாசற்றடையுள்ளவர்களுமான அந்த வீரர்கள் ஸ்வர்க்கத்தை முன்னிட்டவர்களாக ஒருவரையொருவர் வெல்வதில் விருப்பங்கொண்டு சிறந்த யுத்தத்தைச்செய்தார்கள். ஜனுகிபரே!

¹ 'ருக்மதாஸத்த' என்பது மூலம். 'துரோணரை எதிர்க்க விரும்புகிறவன்' என்றும் சொன்னலாம்.

சுத்தமான வம்சமும் செய்கையுமுள்ளவர்களும் புத்தியுடையவர்களு
மான அந்த வீரர்கள் உத்தமகதியை அடையஎண்ணித் தர்மபுத்தத்
தைச் செய்தார்கள். அந்த ரணகளத்தில் முறைத்தவறும் இகழத்தக்க
துமான யுத்தமே நடக்கவில்லை. இந்தயுத்தத்தில் (எதிர்ப்புறமாக வளை
ந்துள்ள இரண்டு முட்களோடு கூடின) கர்ணியாவது (சிறியதாயிருப்ப
தால் உடலில் பாய்ந்தபின் எடுக்கமுடியாததான்) நாஸிகமாவது (விஷத்
தினால் துனியில் பூசப்பட்ட) லிப்தகமாவது (முட்களும் கோலும்
சேருமிடம் மெலிந்திருப்பதும் உடலில்பாய்ந்தபின் பிடுங்கினால் முட்
கள் குடரில்தங்கக் கோல்மட்டும் வெளியே வருவதுமான) பஸ்திகமா
வது ஸூசியாவது கபிசமாவது பசுவெலும்பினாலும் யானையெலும்பி
னாலும் செய்யப்பட்ட அம்பாவது. சூளியாவது பலிசமாவது யமியா
வது பாசகமாவது பிரயோகிக்கப்படவில்லை. மேலும், அந்த யுத்தத்தில்
ஒன்றோடொன்று சேர்ந்ததாகவாவது துர்க்கநீழமுடையதாகவாவது
வக்கிரமாகச் செல்லுகின்றதாகவாவது இருக்கின்றபாணம் பிரயோகிக்
கப்படவில்லை. எல்லாவீரர்களும் நல்ல யுத்தத்தினாலே பரலோகங்களை
யும் கீர்த்தியையுமடைய எண்ணங்கொண்டவர்களாக நேர்மையும் பரி
சுத்தமுமான ஆயுதங்களை எடுத்துக்கொண்டார்கள். உம்முடைய
நான்கு யுத்தவீரர்களுக்கும் அந்த மூன்று பாண்டவர்களோடு அப்
பொழுது எல்லாத் தோஷங்களும்ற்றதும் கைகலந்ததுமான யுத்தம்
நடந்தது. அரசரே! திருஷ்டத்யும்னனோ வீரர்களான உம்முடையரதிக
ஸ்ரேஷ்டர்கள் நகுல ஸஹதேவர்களால் தடுக்கப்பட்டதைப் பார்த்துச்
சீக்கிரமாக அஸ்திரங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு துரோணரையெதி
ர்த்தான். தடுக்கப்பட்ட அந்த நான்கு வீரர்களும் இரண்டு மலைக
ளின் நடுவில் தடுக்கப்பட்டுச் சுழலுகின்ற காற்றுப்போலப் புருஷ
ஸிம்மர்களான அவ்விருவருக்குமிடையில் தடைப்பட்டு நின்றார்கள்.
ரதிகஸிரேஷ்டர்களான நகுல ஸஹதேவர்கள் (அவர்களுள்) இரண்டிர
ண்டு ரதிகர்களோடு போர்புரிவதற்காக எதிர்த்தார்கள். பிறகு, திருஷ்ட
த்யும்னன் துரோணரை எதிர்த்தான். யுத்தத்தில் கெட்டமதங்
கொண்டவனான த்ருஷ்டத்யும்னன் துரோணரைக்குறித்துச் செல்வ
தையும் அந்தக் கௌரவபகூத்து வீரர்கள் நகுல ஸஹதேவர்களால்
தடுக்கப்பட்டதையுங்கண்டு அச்சமயத்தில் துரியோதனன் சத்துருக்
களுடைய ரக்தங்களைப் பானம்பண்ணுகிற அம்புகளை இறைத்துக்
கொண்டு அவர்களாகுகில் சென்றான். துரியோதனனை ஸாத்யகி மறு
படியும் விரைவாக எதிர்த்தான். நரகிரேஷ்டர்களான அந்தக் கௌரவ
னும் மாதவனும் பாஸ்பரம் அருகில்சென்று அட்டஹாஸம் செய்

கின்றவர்களும் பயமற்றவர்களும் பால்ய சரித்திரங்களை எல்லாவற்றையும் நினைத்துப் பிரீதியுள்ளவர்களுமாகி ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டும் அடிக்கடி மந்தஹாஸம் செய்துகொண்டும் போர்புரிய வாரம்பித்தார்கள். பிறகு, ராஜாவான் துரியோதனன் தன்னுடைய நடையை அடிக்கடி நிந்தித்துக்கொண்டு பிரியஸகாவானஸாத்யகியைப் பார்த்து, 'சினிபுங்கவ! என்னைக்குறித்துநீயும் உன்னைக்குறித்துநானும் கணைகளைத் தொடுக்கிறோமாதலால் குரோதத்தையும் லோபத்தையும் மோகத்தையும் பொறாமையையும் கூத்திரியர்களுடைய ஒழுக்கத்தையும் தேகபலத்தையும் நிந்திக்கவேண்டும். நீ எனக்குப் பிராணனைக் காட்டிலும் மிகப்பிரியமானவன். அவ்வாறே நானும் உனக்கு எப்பொழுதும் பிராணனைக்காட்டிலும் பிரியமானவன். நம்மிருவருக்கும் பால்யத்தில் நடந்த செய்கைகளெல்லாவற்றையும் நான் நினைக்கிறேன். அப்படிப்பட்ட நம்முடைய பால்ய சரிதங்களெல்லாம் இப்பொழுது ரணகளத்தில் பழையனவாகி விட்டன. ஸாத்வத! குரோதலோபங்களால் இப்பொழுது போரும் நடக்கிறது. வேறு என்னசொல்வது?' என்று கூறினான். ரணகளத்தில் அவ்வாறு சொல்லுகின்ற துரியோதனனைப் பார்த்து உத்தமமான அஸ்திரங்களை யறிந்தவனுன ஸாத்யகி அட்டஹாஸம்செய்துகொண்டு கூர்மையான அம்புகளைக் கையிலெடுத்தி, 'ராஜபுத்திர! இது ஸபையன்று; அரசனே! எந்த இடத்தில் நாமனைவரும் கூடி அப்பொழுது விளையாட வேண்டுமோ அந்த ஆசார்யருடைய வீடுமன்று' என்று சொல்ல, துரியோதனன், 'சினிபுங்கவ! பால்யத்தில்நடந்த நம்முடைய அப்படிப்பட்ட விளையாட்டு எங்கே சென்றுவிட்டது? பெரிதான இந்த யுத்தம் எங்கே வந்தது? காலமானது தாண்டத்தகாதது. இங்கு நாமெல்லோரும் ஒன்றுசேர்ந்து பொருளாசையால் யுத்தம்செய்கிறோம். பொருளாலும் பொருளாசையினாலும் நமக்கு யாதுபயன்?' என்று மொழிந்தான். அச்சமயத்தில் அவ்வண்ணம் பேசுகின்ற அரசனைப்பார்த்து ஸாத்யகி, 'துரியோதன! கூத்திரிய தர்மம் எப்பொழுதும் இவ்வாறே ஏற்பட்டு விட்டது. இச்சமயத்தில் ஆசார்யர்களைக்கூட (சிஷ்யர்கள்) எதிர்த்துப் போர்புரிகிறார்கள். ராஜனே! உனக்கு நான் பிரியனாகவிருந்தால் என்னைக் கொல். தாமதம்செய்யாதே. பாதிரிற் சிறந்தவனே! உன்னிமித்தமாகப் புண்யமான லோகங்களை நானடைவேன். உனக்குள்ள சக்தியையும் பலத்தையும் என்னிடத்தில் விரைவாகக் காட்டு. நான் மித்திரர்களுக்கு நேரும் பெரிதான துயரத்தைப் பார்ப்பதற்கு விரும்பவில்லை' என்றான்.

இவ்வாறு ஸாத்யகி (துரியோதனனைப்பார்த்து) உரக்க அழைத்து வெளிப்படையாக மறுமொழிகூறி ஜாக்ரதையுள்ளவனாகி விரைவில் துரியோதனனை எதிர்த்தான். தன்விஷயத்தில் கருணையைப் பாராட்டவில்லை. அரசரே! வருகின்றவனும் மகா பாகுபலமுள்ளவனுமான சைனேயனை உம்முடைய குமாரன் அம்புகளை வாரியிறைத்துக்கொண்டு எதிர்த்தான். பிறகு, ஒன்றோடொன்று கோபங்கொண்டவைகளான யானைக்கும் ஸிம்மத்துக்கும் கோரமான யுத்தம் நேர்ந்ததுபோல, கௌரவசிரேஷ்டனான துரியோதனனுக்கும் ஸாத்யகிக்கும் யுத்தம் தொடங்கியது. பிறகு, துரியோதனன் கோபங்கொண்டு யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவனான ஸாத்யகியை முழுதும் இழுத்துவிடப்பட்ட பத்தம்புகளாலே திருப்பியடித்தான். ஸாத்யகியும் யுத்தத்தில் அந்தத் துரியோதனனை அவ்வாறாகவே ஐம்பது பாணங்களாலும் மறுபடியும் முப்பதுபாணங்களாலும் பத்துப்பாணங்களாலும் திருப்பியடித்தான். அரசரே! உம்முடைய புத்திரன் உரக்கச் சிரித்துக்கொண்டு யுத்தத்தில் ஸாத்யகியைப் பூர்ணமாக இழுத்துவிடப்பட்ட கூர்மை யுள்ள முப்பதுபாணங்களால் அடித்தான். பிறகு இந்த ஸாத்யகியினுடைய பாணத்துடன் கூடிய வில்லை ஒரு கூடார்பாத்தினால் இரண்டாக வெட்டியெறிந்தான். கைதேர்ந்தவனான அந்த ஸாத்யகி பிறகு திடமான வேறுவில்லைக் கையிலெடுத்து உமது புத்திரன்மீது அம்பு வரிசையைத் தொடுத்தான். ராஜாவான துரியோதனன் தன்னைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தால் வேகத்துடன் வருகின்ற பாணஸமூஹத்தைப் பலவாறாகத் துண்டாக்கினான். பிறகு, ஜனங்கள் பெரிய கூச்சலிட்டார்கள். துரியோதனன் வேகமுள்ளவனாகிப் பொன்னுலமைந்த புங்கமுள்ளவைகளும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவைகளும் காதுவனையில் இழுத்துவிடப்பட்டவைகளுமான எழுபத்துமுன்று பாணங்களால் துன்பமடையும்படி செய்தான். ஸாத்யகி பாணத்தைத் தொடுக்கின்ற அந்தத் துரியோதனனுடைய அம்புபூட்டிய வில்லை விரைவாக அறுத்து அம்புகளால் அவனையும் அடித்தான். மகாராஜரே! ஸாத்யகியினுடைய அம்புகளாலே பீடிக்கப்பட்ட துரியோதனன் மிக அடிக்கப்பட்டுத் துன்பத்தையடைந்து புறங்காட்டி ரதங்களினிடையில் திரும்பி ஓடினான். உம்முடைய குமாரன் தேறுதல் அடைந்து பாணஸமுகங்களை ஸாத்யகியினுடைய ரதத்தின்மீது பிரயோகித்துக்கொண்டு அவனைநோக்கி மறுபடியும் எதிர்த்துவந்தான். அரசரே! அவ்வாறே ஸாத்யகியும் துரியோதனனுடைய ரதத்தின்மீது பாணங்களை ஓயாமல் பிரயோகம்செய்தான். அந்த யுத்தமானது மிக

நெருங்கிக் கைகலந்ததாக நடந்தது. அந்த யுத்தாங்கத்தில் பிரயாணி களின்பேல் பிரயோகிக்கப்படுகின்றவைகளும் வந்து விழுக்கின்றவைகளு மான அம்புகளாலே பெரிய உலர்ந்த காடுகளில் காட்டுத்தீயினுடைய சப்தம் உண்டாவதுபோலப் பெரிய சப்தம் உண்டாகியது. அவ்விருவ ருடைய ஆபிரக்கணக்கான அம்புகளால் நன்றாக மூடப்பட்ட பூமியும் ஆகாயமும் அம்புகளால் உட்செல்லக் கூடாதவையாயின. தேராளிக ளுட் சிறந்த ஸாத்யகி அந்தப் போரிலும் மீறியதைக் கண்டு கர்ணன் உம்முடைய குமாரனைப் பாதுகாக்க எண்ணி விரைவாக எதிர்த்தான். மகாபலசாவியான பீமஸேனன் அந்தக் கர்ணனை ஸதிக்காமல் அனேக பாணங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு விரைவாக அவனை எதிர்த்தான். கர்ணன் சிரித்துக்கொண்டு கூர்மையுள்ள அவனுடைய பாணங்களை நாசஞ்செய்து, அம்புகளால் அவனுடையவில்லையும் அம்புகளையும் துண்டாக்கி, ஸாரதியையும் கொன்றான். பாண்டுபுத்திரனும் மகாபலசாஸ்யி யான பீமஸேனனோ அதிக குரோதமுள்ளவனாகிக் கதையைக் கையிலெடுத்து யுத்தத்தில் பகைவனுடைய த்வஜத்தையும் வில்லையும் ஸாரதி யையும் நன்றாக அடித்து அவனுடைய தேருருளையையும் பொடிசெய்தான். சக்கரம் உடைக்கப்பட்டரதத்தில் கர்ணன் சிறந்த மலைபோல் அசைவற்றிருந்தான். ஒருசக்கரத்துடன்கூடிய சூரியனுடைய ரதத்தை ஏழு குதிரைகள் இழுப்பதுபோல ஒரு சக்கரத்துடன்கூடிய கர்ணனுடைய அந்தரதத்தை நெடுநேரம் குதிரைகளிழுத்தன. கோபங்கொண்ட கர்ணனோ ரணகளத்தில் பற்பல பாணஸமூகங்களாலும் பற்பல சஸ்திரங்களாலும் பீமனையெதிர்த்துப் போர்புரிந்தான். பீமசேனனோ அதிக கோபங்கொண்டு கர்ணனோடு போர்புரிந்தான். அந்த யுத்தம் அவ்வாறு நடக்கும்பொழுது கோபங்கொண்ட தர்மபுத்திரர், புருஷசிரேஷ்டர்க ளான பாஞ்சாலர்களையும் புருஷசிரேஷ்டர்களான மாதஸ்யர்களையும் நோக்கி, 'எவர்கள் நமக்குப் பிராணன்களோ எவர்கள் நமக்குத்தலையோ எவர்கள் மகாரதர்களான நம்முடைய யுத்த வீரர்களோ அப்படியிட்ட இந்தப் புருஷஸிரேஷ்டர்கள் தார்த்தராஷ்டிரர்களிடத்தில் விசேஷமாகப் போர்புரிகின்றனர். நீங்களெல்லோரும் மூடர்கள்போலப் புத்தியிழந்து ஏன் வீணாக நிற்கிறீர்கள்? நம்முடைய ரதிகர்கள் யுத்தம் செய்கிற இடத்திற்குச் செல்லுங்கள். நீங்கள் அனைவரும் மனக்கவலையற்று கூதத்திரியதர்மத்தை முன்னிட்டு ஜயிக்கின்றவர்களும் கொல்லப்படுகின்றவர்களுமாகி இஷ்டமானாகதியை அடைவீர்கள். நீங்கள் ஜயித்து அதிக தகஷிணைகளுள்ள அனேக யாகங்களாலே தேவர்களைப் பூஜியுங்கள்; அல்லது, கொல்லப்பட்டுத் தேவர்களாகி நல்ல லோகங்களை அடையுங்கள்' என்று சொன்னார்.

அரசனால் ஏவப்பட்டு யுத்தஞ்செய்யப்போகிற மகாரதர்களான வீரர்கள் படையை நான்காகப்பங்கிட்டுக்கொண்டு விரைவாகத் துரோணரை எதிர்த்தார்கள். பாஞ்சாலர்களோ ஒரு பக்கத்தில் துரோணரைக் கூர்மையான பாணங்களாலே அடித்தார்கள். பீமஸேனனைத் தலைவனாகக்கொண்ட மற்ற வீரர்களும் மற்றொருபக்கத்தில் துரோணரைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். ஒழுங்கில்லாதவர்களும் மகாரதர்களுமான பீமன் நகுலன் ஸஹதேவன் என்கிற மூன்று பாண்புத்திரர்கள் இருந்தார்களே அவர்கள் தனஞ்சயனைக்குறித்து, 'அர்ஜுன! விரைவாக ஓடிவா. கௌரவர்களைத் துரோணரிடத்தினின்று விலக்கித்தள்ளு. பிறகு, பாஞ்சாலர்கள், ரக்ஷசர்கள் கொல்லப்பட்ட இந்தத் துரோணரைக் கொல்லுவார்கள்' என்று உரக்கக்கூவினார்கள். பிறகு, பார்த்தன் கௌரவவீரர்களுக்கருகில் விரைவாக ஓடிவந்தான். துரோணர் திருஷ்டத்யுமனனைத் தலைவனாகக்கொண்ட பாஞ்சாலர்களையே எதிர்த்தார். பாரதரே! வீரர்கள் (துரோணருடைய சேனைத்தலைமையின்) ஐந்தாவது தினத்தில் பலத்தால் விரைவாக அடித்துக்கொண்டார்கள்.

ஐந்துத்தொண்ணூற்றேராவது அத்தியாயம்.

து ரோ ண வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(வாஸுதேவ!, துரோணரை வெல்லும் விஷயத்தில் தர்மபுத்ரருக்கு உபாயம் கூறியதும், பீமனால் அஸ்வத்தாமாவென்கிற யானை கொல்லப்பட்டதைத் தர்மபுத்ரர் அஸ்வத்தாமா கொல்லப் படாடொன்று துரோணரிடம் சொல்லியதும்.)

முற்காலத்தில், யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டவனான இந்திரன் அஸுரர்களுக்கு அழிவை யுண்டுபண்ணினதுபோலத் துரோணரும் பாஞ்சாலர்களுக்கு அதிகமான அழிவை உண்டுபண்ணினார். மகாராஜரே! துரோணருடைய அஸ்திரத்தினால் யுத்தத்தில் பீடிக்கப்படுகின்ற பலசாலிகளான மற்ற மகாரதர்கள் துரோணரிடத்தினின்று யுத்தத்தில் பயப்படவில்லை. மகாராஜரே! துரோணராலே போர்புரிவிக் கப்படுகின்ற மகாரதர்களான பாஞ்சாலர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் யுத்தஞ்செய்துகொண்டே யுத்தத்தில் துரோணரையே எதிர்த்தார்கள். அம்புமழைகளாலே மூடப்பட்டு ஹிம்ஸிக்கப்படுகின்றவர்களான அந்தப்பாஞ்சாலர்களுடைய பயங்கரமான சப்தமானது எல்லாப்பக்கங்களிலும் தோன்றியது. மகாபலசாஸியான துரோணராலே பாஞ்சாலர்கள்

யுத்தத்தில் கொல்லப்படவும் துரோணருடைய அஸ்திரமும் பிரயோகிக்கப்படவும்; பாண்டவர்களுக்குப் பயம் வந்துசேர்ந்தது. மகாராஜே! யுத்தகளத்தில் குதிரைகளுக்கும் யுத்தவீரர்களுக்கும் நேர்ந்த பெரிய அழிவைக்கண்டு பாண்டவர்கள் அப்பொழுது, 'பின்பணிக்காலத்தின் முடிவில் மிகவிளங்குகின்ற நெருப்பானது உலர்ந்தகாட்டை எரிப்பது போல் உத்தமமான அஸ்திரங்களை யறிந்தவரான துரோணர் நம்மனைவரையும் நாசம் செய்யாமலிருப்பாரா? யுத்தத்தில் இந்தத் துரோணரை ஒருவனாவது எதிர்த்துப் பார்ப்பதற்குஞ் சக்தியுள்ளவனாகான். தர்மத்தையறிந்தவனான அர்ஜுனன் ஒருகாலும் இவரை எதிர்த்துப் போர்புரியான்' என்று சொல்லிக்கொண்டு ஜயத்தை விரும்பினார்களில்லை. துரோணருடைய அம்பினாலே பிடிக்கப்பட்டுப் பயந்தவர்களான குந்திபுத்திரர்களைக்கண்டு புகழில் முயற்சியுடையவரும் உத்தமமான புத்தியுடையவருமான ஸ்ரீகேசவர் அர்ஜுனனைநோக்கி, 'விற்பிடித்தவர்களுள் கிரேஷ்டரான இந்தத் துரோணர் வில்லுடனிருந்தால் யுத்தகளத்தில் இந்திரனுடன்கூடின தேவர்களாலும் எவ்விதத்தாலும் யுத்தத்தால் ஜயிக்கமுடியாதவர். யுத்தத்தில் இவர் ஆயுதங்களைக் கீழே வைத்துவிடுவராகில் மனிதர்களாலே கொல்லத்தக்கவராவார். பாண்டவர்களே! பொற்றேருள்ள இந்தத் துரோணர் எல்லோரையும் யுத்தத்தில் கொல்லாமலிருக்கத்தக்க ஜயோபாயத்தைத் தர்மத்தை விட்டும் நீங்கள் செய்யவேண்டும். அஸ்வத்தாமா கொல்லப்பட்டால் இவர் யுத்தம் செய்யமாட்டாரென்பது என்னுடைய எண்ணம். அந்த அஸ்வத்தாமா யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டானென்று ஒரு மனிதன் இவருக்குச் சொல்லவேண்டும்' என்று சொன்னார். அரசே! இந்த விஷயத்தைப்பற்றிக் குந்திபுத்திரனான தனஞ்சயன் பிரியப்படவில்லை. மற்றவர்களைவரும் பிரியப்பட்டார்கள். அதிக பிரயாஸத்தினாலே யுதிஷ்டிரர் ஸம்மதித்தார். அரசே! பிறகு, மஹாபாகுபலமுள்ளவனான பீமஸேனன், சேனையிலுள்ள அஸ்வத்தாமா என்கிற பேருடையதும் பகைவர்களை நாசம்செய்வதும் கோரமானதும் மாலவதேசத் தரசனான இந்திரவர்மாவனுடையதுமான பெரிய யானையைக் கதையினாலே நாசம்செய்தான். பீமஸேனன் வெட்கத்தோடு யுத்தத்தில் துரோணருகில் வந்து, 'அஸ்வத்தாமா கொல்லப்பட்டான்' என்று உரக்கக்கூவினான். அஸ்வத்தாமா என்கிற பெயரால் பிரஸித்திபெற்ற ஒரு யானை கொல்லப்பட்டது. பீமன் அதை மனத்தில் வைத்துக் கொண்டு அப்பொழுது பொய்வார்த்தையைச் சொன்னான். துரோணர் மிக்க அப்பிரியமான அந்தப் பீமஸேனனுடைய வார்த்தை

யைக்கேட்டு மணற்குன்று நீரில் கரைவதுபோல் மனத்தினுலே கரைந்து சரீரத்தளர்ச்சியடைந்தார். தம்ஞ்ஞாருடைய விரியத் தை யறிந்தவரான அந்தத் துரோணர், 'இது பொய்' என்று ஸந்தேகப்பட்டு 'அஸ்வத்தாமா கொல்லப்பட்டான்' என்கிற வார்த்தையைக்கேட்டும் தைரியத்தினால் அசைவற்றிருந்தார். அந்தத் துரோணர் தம்புத்திரர் பகைவர்களால் ஸகிக்க முடியாதவரென்றெண்ணி மனந்தெளிந்து கூடினத்திற்குள் தேறுதலடைந்தார். அவர் தமக்குமிருத்புவாயிருக்கின்ற பார்ஷதனைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்துடன் எதிர்த்தோடிக் கூர்மையுள்ளவகளுந் கழுநிறகுள் பூண்டவைகளுமான ஆயிரம் அம்புகளை இறைத்தார். யுத்தத்தில் இஷ்டப்படி ஸஞ்சரிக்கின்ற துரோணர்மீது இருபதினாயிரம் பாஞ்சால வீரர்கள் நான்குபக்கங்களிலும் அம்புகளாலே இறைத்தார்கள். மன்னரே! வர்ஷாகாலத்தில் மேகங்களால் மூடப்பட்ட சூரியனைப்போல அம்புகளால் நான்குபக்கங்களிலும் நிறைக்கப்பட்ட மகாரதரான துரோணரை நாங்கள் காணவில்லை. பிறகு, மகாரதரும் சத்துருக்களைத் தடுக்கச்செய்கின்றவரும் மிக்க கோபங்கொண்டவருமான துரோணர் பாஞ்சாலர்களுடைய அந்தப்பாணஸமூகங்களை நாசம்செய்து சூரர்களான அந்தப்பாஞ்சாலர்களைக் கொல்லுவதென்பொருட்டுப் பிரம்மரஸ்திரத்தைவெளியிட்டார். பிறகு, அவர் எல்லாப்படைகளையும் கொண்டு பிரகாசித்தார்; மகாயுத்தத்தில் பாஞ்சாலர்களுடைய தலைகளையும் கீழேவிழும்படிசெய்தார்; அவ்வாறே, பரிகாயுதங்கள்போன்றவைகளும் பொற்பணிகளணிந்தவைகளுமான பாஞ்சாலர்களுடைய கைகளையும் அறுத்துக் கீழேதள்ளினார். யுத்தத்தில் அந்தப்பாரத் வாஜராலே கொல்லப்படுகின்ற அரசர்கள் காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட மாண்கள்போல் பூமியில் சிதறும்படி செய்யப்பட்டார்கள். பாரதரே! கீழேவிழுகின்ற யானைகள் குதிரைக்கூட்டங்கள் இவற்றின் மாம்ஸங்களாலும் ரத்தங்களாலும் சேறுள்ளதாகச் செய்யப்பட்ட யுத்தபூமியானது செல்லமுடியாத தோற்றமுள்ளதாகியது. துரோணர் பாஞ்சாலர்களுடைய இருபதினாயிரம் ரதிகர்களின் கூட்டங்களைக்கொண்டு புகை தணிந்த அக்னிபோல யுத்தத்தில் ஜ்வலித்துக்கொண்டு நின்றார். பிரதாபசாலியான துரோணர் மீண்டும் கோபித்துக்கொண்டு அவ்வாறே ஒரு பல்லத்தினுலே வஸுதானனுடைய தலையைச் சரீரத்தினின்று அறுத்துக் கீழேதள்ளினார். மீண்டும் ஐந்துறு மாதஸ்யர்களையும் ஆறாயிரம் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் பதினாயிரம் யானைகளையும், கொன்று மறுபடியும் பதினாயிரம் குதிரைகளையும் கொன்றார். அவர் கூத்திரியர்

களே அழிந்துபோவதென்பொருட்டு நிலைபெற்றிருக்கின்றதைக்கண்டு
 ரிஷிகள் அக்னியைமுன்னிட்டக்கொண்டு சீக்கிரமாக அங்குவந்தார்கள்.
 துரோணரைப் பிரம்மலோகத்தை அடைவிக்க எண்ணங்கொண்டவர்க
 ளான விஸ்வாமித்திரர், ஜமதக்னி, பாத்வாஜர், கௌதமர், வஸிஷ்டர்,
 கப்யபர், அத்ரி, ஸிகதர்கள், ப்ருஸ்னிகள், கர்க்கர்கள், வாலகிலியர்கள்,
 மரீசிபர்கள், பிருகுக்கள், அங்கிரஸர்கள், மெவிந்த மேனியுடையவர்க
 ளான இன்னும் மற்றமகரிஷிகள் ஆகிய இவர்களெல்லோரும் யுத்தத்
 தில் பிரகாசித்துக்கொண்டிருக்கின்ற துரோணரை வந்து அடைந்து,
 'துரோணரே! அதர்மத்தினால் நீர் யுத்தம்செய்தீர். உமக்கு இது
 மாணஸமயம்; யுத்தகளத்தில் ஆயுதத்தை எறிந்துவிட்டு இங்கு வந்
 திருக்கின்ற எங்களைப்பாரும். இதற்குமேல் மிக்க குருமரான இச்
 செய்கையை நீர் மறுபடியும் செய்யவேண்டாம். வேதவேதாங்கங்களை
 யறிந்தவரும் ஸத்தியத்திலும் தர்மத்திலும் பற்றுள்ளவரும் மேலும்
 பிரம்மமணருமான உமக்கு இச்செய்கை தகாது. வீணாகாத அம்பு
 களையுடையவரே! ஆயுதத்தை எறிந்துவிடும்; சாஸ்வதமான வழியில்
 நில்லும். மனுஷ்யலோகத்தில் உமக்கு வலிக்கவேண்டியகாலம் இப்
 பொழுது பூர்ணமாயிற்று. பூமியில் அஸ்திரங்களை யறியாதமனிதர்
 கள். உம்மால் பிரம்மாஸ்திரத்தால் கொளுத்தப்பட்டார்கள். பிராம்
 மணரே! நீர் இப்படிப்பட்ட காரியம் செய்தது நல்லதன்று. பிராம்
 மணரே! யுத்தத்தில் ஆயுதத்தைக் கீழே எறிந்துவிடும். துரோணரே!
 நீர் காலதாமதம் செய்யவேண்டாம். பிராம்மணரே! மிக்க பாவமான
 செய்கையை மறுபடியும் செய்யவேண்டாம்' என்று கூறினார்கள். இவ்
 வாறான அந்தரிஷிகளுடைய வார்த்தையைக்கேட்டும் பீமஸேன
 னுடையவார்த்தையை நினைத்தும் திருஷ்டத்யும்னனைப் பார்த்தும்
 அந்தத்துரோணர் யுத்தத்தில் பிரியமற்ற மனமுள்ளவரானார். ஸந்தே
 கங்கொண்டவரும் மனவருத்த மடைந்தவருமாயிருக்கின்ற துரோணர்
 குந்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரைத் தம்புத்திரர் கொல்லப்பட்டாரா, அல்
 லது கொல்லப்படவில்லையா என்றுகேட்டார். மூவுலகங்களினுடைய
 தலைமை கிடைப்பதானாலும் ப்ருதாபுத்ரரானயுதிஷ்டிரர் எவ்விதத்தி
 னாலும் பொய்ச்சொல்ல மாட்டாரென்றே துரோணருக்கு நிச்சயமான
 எண்ணம். ஆதலால், பிராம்மணோத்தமரான துரோணர் யுதிஷ்டிரரை
 வினவினார். வேறுஒருவரையும் கேட்கவில்லை. அந்தப்பாண்டவரிடத்
 தில் துரோணருக்குப் பால்யமுதற்கொண்டு ஸத்யமிருக்கிறது என்ற
 எண்ணமுண்டு. பிறகு, கோவிந்தர், துரோணர் பூமியைப்பாண்டவ
 ஸம்பந்தமற்றதாகச் செய்யப்போகிறவரும் யுத்தம்செய்கின்ற வீரர்.

களுக்குத் தலைவருமாயிருப்பதை அறிந்து மனவருத்தமுற்றுத் தர்ம ராஜரைப்பார்த்து, 'துரோணர் கோபத்துடன் பாதிப்பகல் யுத்தம் பண்ணுவானால் உமதுசேனை நாசமாகிவிடும். நான் ஸத்யமாகச் சொல்லுகிறேன். எங்களைத் துரோணரிடத்தினின்று நீர் காப்பாற்றவேண்டும். இந்த ஸமயம் ஸத்தியத்தைக்காட்டிலும் பொய்யே சிறந்தது. உயிர் பிழைப்பதற்காகப் பொய்சொல்லுகின்றமனிதன் பொய்க்குரியதோஷங்களால் தொடப்படமாட்டான்' என்று சொன்னார். அவ்விருவரும் இவ்வாறு பேசிக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பீமஸேனன், 'மகாஜரே! மகாத்மாவான துரோணரின் இவ்வித வதோபாயத்தைக்கேட்டு, உமது படையில் பிரவேசிக்கின்ற மாளவதேசத்தரசனான இந்திரவர்மாவின்னுடைய அஸ்வத்தாமா என்று பிரஸித்திபெற்ற இந்திரசுஜம்போன்ற யானையானது யுத்தத்தில் என் பராக்கிரமத்தால் கொல்லப்பட்டது. பிறகு, யான் துரோணரைப்பார்த்து, 'பிராம்மணரே! 'அஸ்வத்தாமா கொல்லப்பட்டான். யுத்தத்தினின்று திரும்பும்' என்று சொன்னேன், புருஷஸ்ரேஷ்டரான இந்தத்துரோணர் நிச்சயமாக என்வார்த்தையை நம்பவில்லை. அப்படிப்பட்ட நீர் ஜயத்தில் விருப்பமுள்ள கோவிந்தருடைய வாக்கியங்களைக் கௌரவப்படுத்தும், அரசரே! 'அஸ்வத்தாமா மாண்டான்' என்று துரோணருக்குச் சொல்லும். மன்னரே! நீர் சொன்னால் பிராம்மணோத்தமர் ஒருகாலும் போர்புரியார், ஜனாதிபரே! நீர் உண்மையே பேசுகிறவரென்று இவ்வுலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றிருக்கிறீர்' என்றுசொன்னான். மகாராஜரே! பீமஸேனனுடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டும் கிருஷ்ணனுடைய வாக்கியத்தால் தூண்டப்பட்டும் அது அவ்விதமே ஆகவேண்டியிருப்பதாலும் சொல்லத்தொடங்கினார். அரசரே! பொய்சொல்வதாலுண்டான பயத்தில் மூழ்கிவரும் ஜயத்தில் பற்றுதலுள்ளவருமான யுதிஷ்டிரர், ('அஸ்வத்தாமா ஹதஃ குஞ்சரஃ' என்கிறவாக்கியத்தில்) 'அஸ்வத்தாமா கொல்லப்பட்டான்' என்னும் பொருளுள்ள சப்தத்தை உரக்கக்கூறினர்; 'குஞ்சரம்' என்கிற சொல்லை மெல்லச்சொன்னார். முன் அந்தத்தர்மபுத்திரருடைய ரதமானது பூமியில் நாலங்குலத்திற்கு மேலாக இருந்துகொண்டிருந்தது. இவ்வாறு அந்தத்தர்மநந்தனர் சொல்லியவுடனே, அவருடையகுதிரைகள் பூமியைத்தொட்டன. மகாரதரான துரோணர் யுதிஷ்டிரரிடத்தினின்று அந்தவார்த்தையைக்கேட்டுப் புத்திரசோகத்தால் தபிக்கப்பட்டவராகி உயிரில் ஆசையற்றவரானார். அரசரே! பகைவரைக்கொல்பவராகியதுரோணர் ரிஷிகளுடைய வாக்யத்தினாலே மகாத்மாக்களான பாண்டவர்கள்விஷயத்தில் தம்மைக் குற்றவாளிபோல் எண்ணுகிறவ

ராகவும், புத்திரன் கொல்லப்பட்டான் என்பதைக்கேட்டும் திருஷ்டத்யும்னனைப்பார்த்தும் மிக்க மனவருத்தமுற்றவராகவும், புத்தியின் நல்ல நிலைமையையிழந்தவராகவும் முன்போல் புத்தம்செய்வதற்குச் சக்தியற்றவரானார்.

நூற்றுத்தொண்ணூற்றிரண்டாவது அத்யாயம்.

து ரோண வ த ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(திருஷ்டத்யும்னன் துரோணரைக் கொல்லியன்று அவரால் கொல்லப்பட்டதும், ஸாத்யகி அவனை விடுவித்ததும்.)

வென் துருபதராஜனுலே தேவர்களைப்பூஜித்து மகாயாகத்தில் நன்றாக ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியிடமிருந்து துரோணரை நாசம்பண்ணும் பொருட்டு அடையப்பட்டானே அந்தப் பாஞ்சால ராஜகுமாரனான திருஷ்டத்யும்னன் மிக்க மனவருத்தமுடையவரும் துக்கத்தால்கெடுக்கப்பட்ட மனமுள்ளவருமான துரோணரைக்கண்டு விரைவாக ஓடிவந்தான்: மிக்க ஜ்வாலையுடன் கூடின நெருப்புப்போன்ற துரோணரைக் கொல்ல எண்ணங்கொண்ட அந்தப்பாஞ்சாலராஜகுமாரன் ஜயசீலமாயுள்ளதும் கோரமானதும் மேகத்தினிடிமுழக்கம்போன்ற சப்தமுள்ளதும் திடமான நாண்கயிறுள்ளதும் புதிதுமான ஒருவிலையுடன் ஸர்ப்பத்துக்கொப்பான ஓம்பையும் எடுத்துப் பிறகு அந்தவில்லில் நெருப்புக்கொப்பான அந்தஅம்பைப் பூட்டினான். வட்டமாயிருக்கின்ற வில்லுக்கழிக்கும் நாண்கயிற்றுக்கும் நடுவிலுள்ள அந்த அம்பினுடைய ஸ்வரூபமானது சாத்தாலத்தில் ¹ பரிவேஷத்துடன் கூடிப் பிரகாசிக்கின்ற சூரியனுடைய உருவம்போலிருந்தது. பார்ஷதனால் தொடப்பட்டதும் ஜ்வலிக்கின்றது போலிருக்கின்றதுமான அந்த வில்லைக்கண்டு போர்வீரர்கள் (தங்களுக்கு) முடிவுக்காலம் வந்துவிட்டதாக எண்ணினார்கள். பிரதாபசாலியான பாரதவாஜர் அவனால் பூட்டப்பட்ட அந்தப் பாணத்தைப்பார்த்துத் தம் தேகத்தையழிக்கவந்திருக்கின்ற முடிவுக்காலமென்றே எண்ணினார். ராஜேந்திரரே! பிறகு, ஆசாரியர் அந்தப் பாணத்தைத் தடுக்கும்விஷயத்தில் தகுந்த முயற்சியைச் செய்தார். அப்படிச் செய்தும் மகாத்மாவான அவருக்கு அஸ்திரங்கள் தோன்றவில்லை. அந்தத் துரோணருக்கு அம்புகளைப் பொழிவதிலேயே நாலு பகலும் ஓர் இரவும் கழிந்தன. அவருடைய அம்புகள் அன்றைப்

¹ ஸூரிய சந்திரர்களைச்சுற்றி விழுகின்ற வட்டமான ரேகை.

பகவின் மூன்றுபாகத்தோடு நாசமடைந்தன. அந்தத் துரோணர் பாணங்களுடைய க்ஷயத்தையடைந்து புத்திரசோகத்தாலும் பிடிக்கப் பட்டவராகிப் பலவிதமான திவ்யாஸ்திரமந்திரங்கள் தெளிவாகத் தோற்றாததாலும் ரிஷிகளின் வாக்யத்தால் தூண்டப்பட்டதனாலும் ஆயுதங்களை விட்டுவிட நினைந்து முன்போலப் பூர்ணபலத்துடன் யுத்தம் செய்யவில்லை. மறுபடியும், துரோணர் திவ்யமானதும் அங்கிரஸினுடைய அனுக்கிரஹத்தினால் கிடைத்ததுமான வேறுவில்லையும் பிரமதண்டம்போல் விளங்குகின்ற அம்புகளையும் எடுத்துத் திருஷ்டத்யும்னனைநோக்கி யுத்தம்செய்தார். பிறகு, அவர் பெரிதான சரமாரியை அவன்மீது இறைத்துக்கொண்டு மிகுந்த கோபமூண்டவராகக் கோபமூண்ட. திருஷ்டத்யும்னனையடித்து அவனால் விடப்பட்ட அம்புகளைப் பாணங்களாலே நூறுதுண்டுகளாக்கி நாசம்செய்தார்; 'கூர்மையுள்ள பாணங்களால் திருஷ்டத்யும்னனுடைய வில்லையும் கொடியையும் ஸாரதியையும் தள்ளினார். திருஷ்டத்யும்னன் சிரித்துக்கொண்டு மறுபடியும் வேறுவில்லை எடுத்துக் கூர்மையான பாணத்தினால் துரோணரை மார்பில் திருப்பியடித்தான். நன்றாக அடிக்கப்பட்ட மகாவில்லாளியான துரோணர் யுத்தத்தில் மதிமயங்காதவராகிக் கூர்மையுள்ள பலத்தினாலே திருஷ்டத்யும்னனுடைய வில்லை மறுபடியும் அறுத்தனர். அரசரே! (பிறரால்) எவ்விதத்திலும் நெருங்கமுடியாதவரான துரோணர் திருஷ்டத்யும்னனுடைய கதையையும் கத்தியையுந்தவிர மற்றப் பலவிதமான பாணங்களையும் விற்களையும் மற்றுமுள்ள எல்லாவற்றையும் அறுத்தார். பகைவர்களை வாட்டுகிறவரான அவர் கோபங்கொண்டு உயிருக்கு நாசத்தையுண்டுபண்ணுகின்றவையும் சாணைக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவையும் கூர்மையுள்ளவையுமான ஒன்பது பாணங்களாலே திருஷ்டத்யும்னனை அடித்தார். பிறகு, மகாரதனும் அளவிடமுடியாத பலமுள்ளவனுமான திருஷ்டத்யும்னன் பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு தன் ரதத்தில் பூட்டியிருக்கின்ற குதிரைகளை அவருடைய குதிரைகளோடு எதிர்த்து நெருங்கச்செய்தான். பாரதரிற் சிறந்தவரே! மிக நெருங்கினவைகளும் கார்ப்புரம் போல வேகமுள்ளவைகளுமான மாடப்புறாநிறமுள்ள குதிரைகளும் செந்நிறமான குதிரைகளும் அதிகமாகவிளங்கின. மகாராஜரே! வர்ஷாகாலத்தில் மின்னல்களுடன் சேர்ந்தவைகளும் முழங்குகின்றவைகளுமான மேகங்கள்போலப் போர்முனையில் ஒன்றையொன்று நெருங்குகின்ற அந்தக் குதிரைகள் பிரகாசித்தன. அளவிடமுடியாத வல்லமையுள்ள அந்தப் பிரம்மணர் திருஷ்டத்யும்னனுடைய ரதத்திலிருக்கின்ற ஏர்க்காற்

கட்டையும் சக்கரத்தின் கட்டையும் தேர்க்கட்டையும் நாசம்செய்தார். வில்லும் கொடியும் அறுக்கப்பட்டவனும் ஸாரதி கொல்லப்பட்டவனும் வீரனுமான பாஞ்சாலராஜகுமாரன் பெரிய ஆபத்தையடைந்து கதாயுதத்தையெடுத்துப் பிரயோகித்தான். மகாரதரும் ஸத்தியபாக்கிரமருமான துரோணர் கோபங்கொண்டு திருஷ்டத்யும்னனால் பிரயோகிக்கப்பட்ட அந்தக் கதையைக் கூர்மையான அம்புகளாலே நாசம்செய்தார். நரசிரேஷ்டனான திருஷ்டத்யும்னன், அந்தக் கதை துரோணரால் அம்புகளாலேயுடிக்கப்பட்டதைக்கண்டு பளபளப்புள்ள ஒரு கத்தியையும் காந்தியுள்ள ஒரு கேடகத்தையும் கையிலெடுத்தான். அவ்வாறு கத்தியையும் கேடகத்தையுங் கையிலெடுக்கின்ற பாஞ்சால ராஜகுமாரன் மகாத்மாவும் ஆசார்ய முக்கியருமான துரோணருடைய வதத்திற்கு ஸமயம் வந்ததென்று ஸம்சயமற்று நன்றாக எண்ணினான். அவன் கத்தியையும் தேஜஸுள்ள கேடகத்தையுங் கையிலெடுத்துத் தன் ரதத்தினுடைய ஏர்க்கால்வழியாக ரதமத்தியிலிருக்கின்ற துரோணரிடம் சென்றான். மகாரதனை திருஷ்டத்யும்னன் ஒருவராலும் செய்யமுடியாத காரியத்தைச் செய்ய எண்ணி யுத்தத்தில் பாரத்வாஜருடைய மார்பைப் பிளக்கவிரும்பினான். அந்தத் திருஷ்டத்யும்னன் நுகத்தடியின் மத்தியிலும் அதன் கட்டிலும் குதிரைகளுடைய முதுகின் பின்பாகங்களிலும் நின்றான். அந்தச்செய்கையை ஸைனிகர்கள் புகழ்ந்தார்கள். துரோணர் நுகங்களின் வரிசைகளில் நிற்பவனும் சிவப்பான குதிரைகளின்மீது பாய்கின்றவனுமான திருஷ்டத்யும்னனுடைய (செய்கைகளில்) இடைநேரத்தைக் காணவில்லை. அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. மாம்ஸத்தைவிரும்பிச் செல்லும் கழுகு வேகமாகப் பாய்வதுபோல துரோணரும் திருஷ்டத்யும்னனும் (ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துப்) பாய்ந்தனர். துரோணர் சிவப்பான குதிரைகளை விட்டுவிட்டுத் திருஷ்டத்யும்னனுடைய புறநிறமுள்ள குதிரைகளெல்லாவற்றையும் தாழை மடல்போன்ற முனையுள்ள சக்தியினால் ஒவ்வொன்றாகப் பிளந்தார். வேந்தோ! திருஷ்டத்யும்னனுடைய குதிரைகள் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்தன. சிவப்புக்குதிரைகளோ (திருஷ்டத்யும்னனுடைய) தேரின் சிக்கலிலிருந்து விடுவிக்கப்பட்டன. பிராம்மணோத்தமராலே குதிரைகள் கொல்லப்பட்டதைக் கண்டு யுத்தவீரர்களுள் சிரேஷ்டனும் மகாரதனும் யஜ்ஞஸேன குமாரனுமான பார்ஷதன் பொறுக்கவில்லை. மன்னரோ! கத்திகளை யேந்துகின்றவர்களுள் உத்தமனை திருஷ்டத்யும்னன் ரதத்தையிழுந்து கத்தியை எடுத்துக் கருடன் ஸர்ப்பத்தை எதிர்ப்பதுபோலத் துரோணரை எதிர்த்தான். அரசரே! பாரத்வாஜ

ரைக் கொல்லவேண்டுமென்று எண்ணுகின்ற அந்தத் திருஷ்டத்யும்னனுடைய ரூபமானது முற்காலத்தில் ஹிரண்யகசிபுவைக் கொல்லுங்காலத்தில் ஸ்ரீ மகாவிஷ்ணுவின் ரூபம்போல் விளங்கியது. கௌரவரே! அந்தப் பார்ஷதன் அப்பொழுது ரணகளத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு நானுவிதமான சிறந்த வாட்போரின் இருபத்தொருமுறைகளையும் 'காண்பித்தான். அந்தப் பார்ஷதன் கத்தியையும் கேடகத்தையுங் கையிலெடுத்துக்கொண்டு பிரார்த்தம், உத்ப்ரார்த்தம், ஆவித்தம், ஆப்லுதம், ப்ரஸ்ருதம், ஸ்ருதம், பரிவ்ருத்தம், நிவ்ருத்தம், ஸம்பாதம், ஸமுதீர்ணம் என்கிற மார்க்கங்களையும் காண்பித்தான். அவன் யுத்தத்தில் துரோணரைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்துடன் கைத்தேர்ச்சியினால் பாரதம், கௌசிகம், ஸூத்வதம் என்கிற (கத்திசுழற்றும்) வகைகளையும் காண்பித்துக்கொண்டு ஸஞ்சரித்தான். அந்தத் திருஷ்டத்யும்னன் கத்தியையும் கேடகத்தையுந் தரித்தது வ்ஸிதரமான அவ்வித மார்க்கங்களில் ஸஞ்சரிக்கையில், யுத்தகளத்திலுள்ள யுத்தவீரர்களும் ஒன்று சேர்ந்திருக்கின்ற தேவர்களும் ஆச்சரியமடைந்தார்கள். பிறகு, அந்தப் பிராம்மணர் திருஷ்டத்யும்னனுடைய யுத்தத்தில் ஆயிரம் அம்புகளாலே கத்தியையும் தூறுபுள்ளிகளுள்ள கேடகத்தையும் தள்ளினார். பாரதரே! நெருங்கி நின்று செய்யும்போரில் ஸாபத்திலுள்ள பகைவர்களை நன்றாக அடிக்கும் திறமைவாய்ந்த பன்னிரண்டங்குல நீளமுள்ள 'வைதஸ்திகம்' என்னும் பாணங்கள் துரோணரிடம் உள்ளன. அவை; க்ருபர் பார்த்தன் அஸ்வத்தாமா கர்ணன் பிரத்யும்னன் ஸாத்யகி அபிமன்யு இவர்களைத்தவிர மற்ற வீரர்களுக்கு இல்லை. பிறகு, ஆசார்யர் புத்திரன்போன்ற சிஷ்யனைக்கொல்லக் கருதிச் சிறந்ததென்று ஒப்புக்கொள்ளப்பட்ட உறுதியான பாணத்தைத் திருஷ்டத்யும்னன்மீது பிரயோகித்தார். ஸாத்யகி உம்முடைய புத்திரனும் மகாத்மாவான கர்ணனும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே கூர்மையுள்ள பத்தம்புகளாலே அந்தப்பாணத்தை யறுத்து ஆசார்ய முக்கியராலே கவரப்பட்ட திருஷ்டத்யும்னை விடுவித்தான். பாரதரே! ரத மார்க்கங்களில் ஸஞ்சரிக்கின்றவனும் ஸத்தியவித்ரமனும் துரோணர் கர்ணன் கிருபர் இவர்களுடைய மத்தியை யடைந்திருக்கின்றவனுமான ஸாத்யகியை மகாத்மாக்களான கிருஷ்ணாஜுனரிருவரும் பார்த்தார்கள். எல்லாவீரர்களுடைய திவ்யாஸ்திரங்களையும் யுத்தத்தில் ஸாத்யகி நாசஞ்செய்வதைப்பார்த்து 'நல்லது, நல்லது' என்று சொல்லிக்கொண்டு அவ்விருவரும் புகழ்ந்தார்கள். பிறகு, தனஞ்சயன் கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, 'கேசவரே! பாரும்; ஸாத்யகி ஆசார்யருக்கும் ரதிக்சிரேஷ்டருக்கும்

இடையில் விளையாடுகிறான். சத்துருவீரர்களை அழிக்கின்ற ஸாத்யகி என்னையும் மாத்ரிபுத்திரர்களையும் பீமனையும் ராஜாவான யுதிஷ்டிரரையும் அதிகமாக ஆனந்தப்படுத்துகிறான். விருஷ்ணிகளுக்குக் கீர்த்தியை விருத்திபண்ணுகிறவனும் மஹாரதர்களை அணுகி விளையாடுகின்ற வனும் கர்வமற்றவனும் நல்ல பயிற்சியினால் புத்தத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்றவனுமான ஸாத்யகியை ஆச்சரியமடைந்தவர்களான ஸித்தர்களுமும் இந்தப் போர்வீரர்களும் பார்த்து ஸந்தோஷிக்கிறார்கள். புத்தத்தில் ஸாத்யகி ஜயிக்கத்தகாதவனென்பதைக்கண்டு அவனுடைய செய்கைகளினாலே இருபக்கத்திலுமுள்ள எல்லா வீரர்களும், 'நல்லது, நல்லது' என்று புகழ்ந்தார்கள்.

பிறறுத்தோண்ணற்றமுன்றவது அந்நாயம்.
து ரோண வ த ப ர் வ ம் (தோடீச்சி.)

(துரோணருக்கும் தீருஷ்டத்யுமனனுக்கும் யுத்தமும், துரோணர் பீமன் தீர்த்தகலக்கேட்டு ஆயுதம்பிடித்தலவிட்டு யோகம்செய்து சரீரத்தைவிட்டதும், அவருடையதேஜோருபம் வெளிப்புறம் பட்டதை ஸஞ்சயன் முதலான ஐவர் பார்த்ததும், தீருஷ்டத்யுமன் துரோணருடையதலையை அறுத்ததும்.)

ஸாத்வதனுடைய அச்செய்கையைக்கண்டு துரியோதனன் முதலானவர்கள் கோபமுண்டு நான்குபக்கங்களிலும் விரைவாக அவனைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். ஐயா! புத்தகளத்தில், கிருபரும் கர்ணனும் உம் முடையபுத்திரர்களும் சைனேயனை விரைவுடன் எதிர்த்துவந்து கூர்மையுள்ள அம்புகளால் அடித்தார்கள். பிறகு, யுதிஷ்டிரமகாராஜரும் மாத்ரிபுத்திரர்களான இரண்டு பாண்டவர்களும் பலசாலியான பீமஸேனனும் ஸாத்யகியை நான்குபக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். கர்ணனும் மகாரதரான கிருபரும் துரியோதனன் முதலானவீரர்களும். சைனேயனைச் சூழ்ந்துகொண்டு சரமாரியைப்பொழிந்தார்கள். மன்னரே! சைனேயன் அந்த மகாரதர்களை யெதிர்த்துப் போர்புரிபவனுக்குத் திடீரென்று உண்டாயிருக்கிறதும் கோரருபமாயுள்ள துமான அந்தச் சரமாரியைத் தடுத்தான். அவன், வில்லிற் பூட்டிவிடப்படுகிற மகாபலசாலிகளான வீரர்களுடைய திவ்யாஸ்திரங்களை மகாயுத்தத்தில் முறைப்படி திவ்யாஸ்திரங்களாலே தடுத்தான். முற்காலத்தில் கோபத்துடனே பிராணிகளை ஸம்ஹரிக்கின்ற ருத்திரருடைய போர்க்களம்போல அந்த அரசர்கள் எதிர்த்துப் போர்செய்கிற போர்க்களமானது குரூரமாகக் காணப்

பட்டது. பாரதரே! யுத்தபூமியில் ஆங்காங்கு கைகள், தலைகள், விற்கள், புரட்டித்தள்ளப்பட்ட குடைகள், சாமரங்கள் இவைகளின் குவியல்கள் காணப்பட்டன. யுத்தபூமியானது சக்கரங்களுடைக்கப்பட்ட ரதங்களாலும் கீழேதள்ளப்பட்டிருக்கின்ற பெரிய கொடிகளாலும் கொல்லப்பட்ட குதிரைவீரர்களாலும் சூரர்களாலும் நிரம்பியதாயிற்று. சூருக்களிறீர் சிறந்தவரே! மகாயுத்தத்தில் பாணங்கள் வந்துவிழுவதினால் அறுக்கப்பட்ட உம்முடைய யுத்தவீரர்கள் பலவிதமான செய்கைகளைச் செய்கின்றவர்களாகக் காணப்பட்டார்கள். கோரமானதும் தேவாஸூர யுத்தம் போன்றதுமான யுத்தம் அவ்வாறாக நடந்துவரும்பொழுது தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரர் அங்குள்ள கூத்திரியர்களைநோக்கி, 'மகாரதர்களே! நீங்களனைவரும் முடிந்தியுள்ளவர்களாகிக் குடத்திற்பிறந்த வரான துரோணரை எதிர்த்துச்செல்லுங்கள். இதோ பார்ஷதவீரன் பாரத்வாஜரோடு எதிர்த்திருக்கிறான். பாரத்வாஜரை அழிக்கும் விஷயத்தில் சக்தியுள்ளவரையில் முயற்சிசெய்வான். மஹாயுத்தத்தில் இந்தப் பார்ஷதனுடைய ரூபங்கள் இவ்வாறு காணப்படுதலால் இவன் கோபங் கொண்டு துரோணரை இன்றே போர்க்களத்தில் கொல்லுவான். நீங்கள் ஒன்றுசேர்ந்து துரோணரை எதிர்த்துப் போர்புரியுங்கள்' என்று கட்டளையிட்டார். மகாரதர்களான ஸ்ருஞ்சயர்கள் யுதிஷ்டிரரால் கட்டளையிடப்பட்டுப் பாரத்வாஜரைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்டு முயற்சியுடனே எதிர்த்துச் சென்றார்கள். மகாரதரான பாரத்வாஜர் எதிர்த்து வருகின்ற எல்லா வீரர்களையும் இறக்கவேண்டுமென்னும் நிச்சயமுள்ள வராக வேகத்துடன் எதிர்த்தார். ஸத்தியஸந்தரான துரோணர் புறப்பட்டவுடனே, பூமி நடுங்கியது. இடியுடன் கூடின காற்றும் படையை நடுங்கச் செய்துகொண்டு வீசிற்று. இரண்டு சேனைகளையும் விளக்கிக் கொண்டு பெரிய பயத்தை வெளிப்படுத்துகின்றதுபோலுள்ள பெரிய ஓர் உற்கை சூரியனிடத்தினின்று நழுவி விழுந்தது. ஐயா! பாரத்வாஜருடைய சஸ்திரங்கள் தீப்பற்றியெரிந்தன; ரதங்கள் மிகஒலித்தன; குதிரைகள் கண்ணீரைச் சொரிந்தன. மகாரதரான பாரத்வாஜர் பராக்ரமத்தை யிழந்தவர்போலானார். அவருடைய இடக்கண்ணும் அவ்வாறே இடக்கையும் துடித்தன. (துரோணர்) முன்னாலே பார்ஷதனைக் கண்டும் ஸ்வர்க்கத்தை அடைவதிற்பொருட்டு ரிஷிகளால் சொல்லப்பட்ட வேத வாக்கியங்களைக் கேட்டும் யுத்தத்தில் மனோதைரியத்தை இழந்தார்; பிறகு, நல்லயுத்தத்தினால் பிராணனைவிடுவதற்கும்தொடங்கினார். பிறகு, துருபதனுடைய சேனைகளாலே நான்குபக்கத்திலும் சூழப்பட்டவராக அவர் யுத்தகளத்தில் கூத்திரியர்களின்கூட்டங்களை எரித்துக்கொண்டு

நாற்புறங்களிலும் ஸஞ்சரித்தார். பகைவர்களை அழிக்கிறவராகிய அவர் கூர்மையுள்ள பாணங்களால் இருபதிலையிரம் கூத்திரியர்களை யும் லக்ஷம்யானைகளையும் கொன்றார். யுத்தத்தில் முயற்சியுடையவ ராகிய அவர் புகைதணிந்த அக்னிபோல் ஜ்வலித்துக்கொண்டு கூத்திரி யர்களுடைய நாசத்தின்பொருட்டுப் பிரம்மாஸ்திரத்தைத் தியானித்துக் கொண்டு நின்றார். ரதத்தை இழந்தவனும் எல்லா ஆயுதங்களும் அழி ந்தவனும் வியஸனமுற்றவனும் மகாத்மாவுமான பாஞ்சாலயனிடம் பலசாலியான பீமன் விரைவுடன் ஓடிவந்தான். பிறகு, சத்துருக்களை அடிக்கின்றவனான பீமன் பாஞ்சாலயனைத் தன்றாதத்தின்மீது ஏற்றிக் கொண்டு துரோணர் ஸமீபத்தில் பாணங்களைப் பிரயோகித்துக் கொண்டிருப்பதைக்கண்டு, 'இந்த யுத்தத்தில் உன்னைத்தவிர வேறு ஒருமனிதனும் ஆசார்யரை எதிர்த்துப் போர்புரியத்துணியான். நீ சீக்கிரப்படு. உன்னிடத்தில் முந்தியே துரோணரை வதம்செய்கிற இந்தக் காரியபாரமானது வைக்கப்பட்டிருக்கிறது' என்று சொன்னான். அவ்வாறு சொல்லப்பட்ட மஹாபாகுபலமுள்ள அந்தப் பாஞ்சால குமாரன் எல்லாப்பாரத்தையுந் தாங்கக்கூடியதும் ஆயுதங்களுள் உத்த மமானதும் உறுதியுள்ளதுமான ஒருவில்லை விரைவாக ஓடிக் கையி லெடுத்தான். மிகுந்த முயற்சியுள்ள பாஞ்சாலயன் பாணங்களைப் பிர யோகித்துக்கொண்டு யுத்தத்தில் எவ்விதத்தாலும் தடுக்கமுடியாதவ ரான துரோணசாரியரைத் தடுக்கக்கருதிச் சரமாரியைப் பொழிந்தான். அதிக முயற்சியையுடையவர்களும் சிரேஷ்டர்களுமான அவ்விருவரும் யுத்தத்தில் பிரகாசிப்பவர்களாகி எதிர்த்தார்கள்; பிரம்மஸம்பந்தமாயும் தேவஸம்பந்தமாயுமுள்ள அனேக அஸ்திரங்களைப் பிரயோகித்தார்கள். மகராஜரே! அந்தப் பார்வதன் யுத்தகளத்தில் பாரத்வாஜருடைய எல்லா அஸ்திரங்களையும் நாசஞ்செய்து மகாஸ்திரங்களாலே அவரை மூடினான். தவறாதவனான ஸாத்யகியும் துரோணரை ரக்ஷிப்பவர்களான வஸாதிகளையும் சிகிகளையும் பாஹ்லீகர்களையும் கௌரவர்களையும் யுத் தத்தில் தூரத்தியடித்தான். அரசரே! சூரியன் கிரணங்களால் திக்குக் களை மூடுவதுபோலத் திருஷ்டத்யும்னனும் நான்குபக்கங்களிலும் திக் குக்களைப் பாணஸமூகங்களால் மறைத்துக்கொண்டு பிரகாசித்தான். துரோணர் பாணங்களாலே அவனுடைய வில்லையும் அறுத்து அவ னையும்டித்து மீண்டும் அவனுடைய மர்மஸ்தானங்களில் அடித்தார். அவன் மிகவும் துன்பத்தை அடைந்தான். ராஜேந்திரரே! பிறகு, மிக்க கோபங்கொண்ட பீமன் துரோணருடைய ரதத்தினருகில்வந்து அவரைப்பார்த்து ஒரு வசனத்தை மெதுவாகச் சொல்ல வாரம்பித்தான்.

‘தம்முடைய கர்மங்களாலே ஸந்தோஷமடையாதவர்களும் அஸ் திரவித்தை கற்றவர்களுமான ப்ரஷ்டப் பிராம்மணர்கள் யுத்தம் செய் யாமலிருப்பார்களாயின், கூதத்திரியஜாதியானது நாசமடையாது. எல் லாஜந்துக்கள்விஷயத்திலும் ஹிம்ஸை செய்யாமலிருப்பதே மிகப் பெரியதர்மமென்று பெரியோர்கள் அறிந்திருக்கிறார்கள். அந்தத் தர்ம த்திற்குப் பிராம்மணனே ஆதாரம். நீரோ பிரம்மவித்துக்களுள் சிறந்த வர். அறிந்தவர்கள்கூட அவிவேகிகள்போல அஜ்ஞானத்தால் மோகித்த வர்களாகிச் சண்டாளன்போல் மிலேச்சர்களுடைய கூட்டங்களையும் பற்பலவகையான மற்றவர்களையும் கொன்று மக்களையும் மனைவியையும் போஷிக்கிறார்கள். பிராம்மணரே! நீர் மூடன்போல அறியாமையினாலே புத்திரன் மனைவி பொருள் இன்றிலுள்ள ஆசையால் உமக்குரியன வல்லாதகாரியங்களில் நிலைபெற்று அதர்மவித்தையினால் உம்முடைய புத்திரன் ஒருவன் கேஷமமடைவதற்காகத் தமக்குரிய செய்கைகளில் நிலைபெற்றவர்களான அனேக வீரர்களைக்கொன்று ஏன் வெட்கமடை யாமலிருக்கின்றீர்? ஒழுக்கங்கெட்டவரே! வெட்கங்கெட்டவரே! ப்ர ஷ்டப்பிராம்மணரே! உத்தமமான ஆயுதத்தையுடையவரே! மதிகெட்ட வரே! இப்பொழுது நில்லும். உயிரோடு என்னிடத்தினின்றும் நீர் விடுபடப்போகிறதில்லை. எவன் நிமித்தமாக ஆயுதமெடுத்து எவனை உத்தேசித்து நீர் பிழைத்திருக்கிறீரோ அவன் யுத்தகளத்தில் படுத் திருக்கிறான். உம்மால் கேட்கப்பட்ட தர்மராஜரும் இந்த விஷயத்தை உமக்கு வெளியிட்டிருக்கிறார். மிக்க மந்தபுத்தியையுடையவனான அப்படிப்பட்ட உம்முடையபுத்திரன் கொல்லப்பட்டுப் படுத்திருக்கி றான். தர்மராஜருடைய வார்த்தையில் நீர் ஸந்தேகிக்கவேண்டாம்’ என்றான்.

பீமன் இவ்வாறுசொல்லியதைக் கேட்டவரும் பிராம்மணரும் தர்மாத்துமாவுமான துரோணர் வில்லை எறிந்துவிட்டுச் சரீரத்தை விடு வதற்காக யோகநிலைமையை அடையப்போகிறவராகவும் எல்லா அஸ்திரங்களையும் விட்டுவிட எண்ணங்கொண்டவராகவும் வசனிக்கலானார். ‘மன்னரே! துரோணர் விரைபவராகிப் பகைவர்களுடையக்குகிறவர்களான கர்ணனையும் துரியோதனனையும் பார்த்து, ‘ஓ! கர்ண! கர்ண! பெரி தான வில்லை! கையிற்கொண்ட கிருபரே! துரியோதன! நீங்கள் போரில் முயற்சிசெய்யவேண்டும். இதோ நான் மறுபடியும் மறுபடி யும் சொல்லுகிறேன். பாண்டவர்களை! உங்களுக்கு மங்களமுண்டா கட்டும். நான் சஸ்திரங்களை விட்டுவிடுகிறேன்’ என்றார். மகாராஜரே!

அந்த யுத்தரங்கத்தில் துரோணர் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு அபுவத்தா
 மாவைக்குறித்து அலறினார். யுத்தத்தில் சஸ்திரத்தையெறிந்துவிட்டு
 ரதமத்தியில் உட்கார்ந்து எல்லாப்பிரானிகளுக்கும் அபயங்கொடுத்
 தார்; யோகநிஷ்டையையும் அடைந்தார். பிரதாபசாலியான திருஷ்
 டத்யும்னன் துரோணருக்கு நேர்ந்திருக்கிற அந்த இடைவெளியை
 அறிந்து உடனே அம்புடன் கூடிய கோரமானவில்லை ரதத்தில் வைத்து
 விட்டுக் கத்தியைக் கையிலெடுத்து ரதத்தினின்று குதித்து விரைவாக
 அவசூரோக்கி ஓடினான். மகாரதனை அவன் துரோணரைக்குறித்து
 வேகமாக ஓடும்போது மனிதர்களும் மற்றுமுள்ள எல்லாப் பிரானி
 களும் 'ஆ! ஆ!' என்று அலறினர்; அவ்விதமான நிலைமையிலிருக்
 கின்ற துரோணர் திருஷ்டத்யும்னனுடைய வசத்தையடைந்ததைப்
 பார்த்து 'ஆ! ஆ!' என்று மிகவும் அலறினார்கள்; அவனை, 'சீச்சீ! கெட்
 டான்' என்றும் சொன்னார்கள். மிக்க தவமுடையவரான துரோணரும்
 சஸ்திரங்களை விட்டுவிட்டு உத்தமமான ஸாங்கியவித்தையை நாடி
 (உரிய மந்திரத்தை) அவ்வாறு உச்சரித்து யோகத்தை அனுஷ்டித்து
 ஜ்யோதிர்மயமாகிவிட்டார். புராதனரும் ஸர்வார்தர்யாமியும் பரமாத்து
 மாவுமான ஸ்ரீ மகாவிஷ்ணுவை மனத்திலே தியானித்தார். மிக்க
 தனத்தையுடையவரான துரோணர் முகத்தைச் சிறிது தூக்கி மார்பை
 முன்பக்கத்தில் நிமிர்த்து இரண்டு கண்களையும் மூடிக்கொண்டு ஸத்
 வத்தில் நிலைபெற்று ஹ்ருதயத்தில் தாரணையை நிலைநிறுத்தி ஓர் அக்ஷ
 ரஸ்வரூபமான பிரணவத்துக்குப் பொருளாகிய ப்ரம்மத்தைத் தியா
 னித்து ஜ்யோதிர்மயமானார். ஆசார்யர் தேவதேவர்களுக்கெல்லாம் நாத
 ரும் அழிவற்றவரும் பிரபுவுமான பரமாத்மாவை ஸ்மரித்து ஸாதுக்க
 ளாலும் நாடமுடியாத ஆகாசத்தில் பிரத்யக்ஷமாகச் சென்றார். அர
 சரே! மகாத்மாவான அந்தத் துரோணருடைய தலையைப் பிளந்து
 கொண்டு ஜ்யோதியானது உத்தமமான ரதத்தில் அவருடைய தேகத்
 தைவைத்துவிட்டுப் பரமபதத்தை அடைந்தது. அந்த ஜ்யோதியா
 னது அவ்வாறாக ஆகாயத்தில் கிளம்பியபொழுது இரண்டு சூரியோத
 யமாயிருக்கிறதென்றே எங்களுக்கு எண்ணமுண்டாயிற்று. ஜ்யோதி
 களால் நிரப்பப்பட்ட ஆகாயமானது ஒரே ஜ்யோதிர்மயமாகவே விளங்
 கியது. துரோணர் மரணமடைந்த அந்த ஸமயத்தில் ஆகாயமானது
 உற்கையின் ஒளிபோன்ற ஒளியுள்ளதாயிற்று. ஒரு நிமிஷத்தினுள்
 அந்த ஜ்யோதியும் மறைந்தது. துரோணர் பிரம்மலோகத்தை அடைய,
 திருஷ்டத்யும்னனும் மயங்கியிருந்தபொழுது ஸந்தோஷமுள்ளவர்க
 ளான ஸ்வர்க்கவாஸிகளுடைய 'கிலகிலா' என்னும் பேரொலியானது

தோன்றியது. நான், பிருதாபுத்திரனு தனஞ்சயன், சரத்வானுடைய குமாரரும் பிராம்மணருமான கிருபாசாரியர், விருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றிய ஸ்ரீ வாஸுதேவர், பாண்டுபுத்திரரான தர்மராஜர் ஆகிய மனிதஜாதியைச்சேர்ந்த நாங்கள் ஐவருமே, யோகநிஷ்டையை அடைந்து உத்தமகதியை அடைகின்ற மகாத்மாவான துரோணரை அப்பொழுது பார்த்தோம். மகாராஜரே! மகிமைபொருந்தியதும் திவ்யமானதும் தேவரகஸ்யமாயுள்ளதும் உத்தம கதியாயிருக்கின்றதும் ப்ரக்ருதி மண்டலத்திற்கு அப்புறப்பட்டதுமான அந்தப்பிரம்மலோகத்தைக்குறித்துச் செல்லுகின்றவரும் யோகத்துடன் கூடினவரும் புத்திமானுமான அந்தப் பாரத்வாஜருடைய மகிமையை மற்றவர்கள் அனைவரும் காணவில்லை. உத்தமகதியையடைந்தவராக அறியாதவர்களான மனிதர்கள் சத்ருக்களைச் சிக்குப்பவரும் யோகத்தையடைந்து ரிஷிப்ரேஷ்டர்களுடன் பிரம்மலோகத்தைக்குறித்துச் செல்லுகின்றவருமான ஆசார்யரையும் காணவில்லை.

பார்ஷதன் கோபமும் பொருமைபு மிஞ்சினவனாகிக் கத்தியை உருவி எல்லாப்பிராணிகளாலும் பார்க்கப்படுகின்றவனாகவே, சரக்கூட்டங்களாலே பேணிபிளக்கப்பட்டவரும் ஆயுதங்களைக் கீழேவைத்தவரும் ரகத்தைப் பெருக்குகிறவருமான துரோணசாரியரைத் தலைமயிரில் பிடித்துக்கொண்டான். ஒன்றும்பேசாதவரும் உயிர்போனவரும் தேகமாத்ரமாயிருப்பவருமான அந்தத் துரோணசாரியருடைய தலையைப்பிடித்துக்கொண்டு கத்தியினால் அவர்தலையைச் சரித்தினின்று அறுத்தான். பாரத்வாஜர் கொல்லப்பட்டவுடனே, பார்ஷதன் அதிக சந்தோஷத்தோடு யுத்தகளத்தில் கத்தியைச் சுழற்றிக்கொண்டு ஸிம்மநாதம்செய்தான். காதுவரையில் நரைத்தமயிருள்ளவரும் கறுத்தநிறமுடையவரும் நானூறுபிராயஞ்சென்றவருமான துரோணசாரியர் யுத்தத்தில் உமதுநிமித்தமாகப் பதினாறுவயதுள்ள யுவாவைப்போல ஸஞ்சரித்தார். மகாபலமுள்ளவனும் குந்தீபுத்திரனுமான தனஞ்சயன், 'துருபதபுத்திர! ஆசார்யரை நீ கொல்லாதே; உயிருடனே கொண்டுவா' என்றுசொன்னான். ஸைனிகர்களும், 'ஆசார்யரைக்கொல்லலாகாது; ஆசார்யரைக் கொல்லலாகாது' என்று அலறினார்கள். அர்ஜுனனும் இளகியமனத்துடன் திருஷ்டத்யும்னனைப் பின்தொடர்ந்தான். அர்ஜுனனும் மற்ற அரசர்களும் நான்குபக்கங்களிலும் அலறும்பொழுதே திருஷ்டத்யும்னன் புருஷ்ரேஷ்டரான துரோணரை ரதமத்தியிலேயே கொன்றான். எவ்விதத்தாலும் அவமதிக்கமுடியாதவ

ரானதுரோணர் சிவந்த அங்கங்களுடன்கூடின சூரியன்போல, ரக்தத் தால் நான்குபக்கங்களிலும் நனைக்கப்பட்டவராக ரதத்தினின்று பூமியில் விழுந்தார். இவ்வாறு யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்ட இந்தத்துரோணரை ஸேனையிலுள்ள அணைவரும் பார்த்தார்கள். அரசரே! மகாவில்லாளியான திருஷ்டத்யும்னனோ அந்தப்பாரத்வாஜருடைய தலையை எடுத்துவந்து உம்மைச்சேர்ந்த ஸைனிகர்களுடைய முன்னிலையில் போட்டான். மன்னரே! உம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் பாரத்வாஜருடைய சிரைஸ்ப்பார்த்து ஓடுவதில் விருப்பமுள்ளவர்களாகி எல்லாத்திக்கிலும் ஓடினார்கள். துரோணரோ ஆகாயமார்க்கமாகச்சென்று நகூத்திரவீதியில் பிரவேசித்தார். அரசரே! ஸத்தியவதிபுத்திரரும் மகர்ஷியுமான கிருஷ்ணத்வைபாயனருடைய அனுக்ரஹத்தினாலே அப்பொழுது நானே துரோணருடைய நிர்யாணத்தைக் கண்டேன். புகையில்லாமல் நன்றாக எரிந்துகொண்டு மேல்நோக்கிச்செல்லுகின்ற உற்கைபோல் ஆகாயத்தையடைந்து மகாதேஜஸ்வியான துரோணர் செல்வதைக்கண்டோம். துரோணாசாரியர் கொல்லப்பட்டவுடனே, கௌரவர்களும் பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் உத்ஸாகத்தையிழந்து அதிக வேகத்துடன் ஓடத்தலைப்பட்டார்கள். பிறகு, ஸைனியம் சிதறிவிட்டது. துரோணர் கொல்லப்பட்டவுடனே கூர்மையுள்ள அம்புகளால் யுத்தத்தில் பெரும்பான்மையாகக் கொல்லப்பட்டவர்கள்போக மிஞ்சினவர்களும் அடிக்கப்பட்டவர்களுமான உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் உயிரையிழந்தவர்கள்போலானார்கள். அவர்கள் தோல்வியையும் பரலோகவிஷயத்தில் பெரியபயத்தையுமடைந்து மண்ணுலகம் விண்ணுலகம் இரண்டினாலேயும் விடப்பட்டவர்களாகித் தங்களுடையபுத்தியை நிர்த்தித்துக் கொண்டார்கள். மகாராஜரே! அரசர்கள் பாரத்வாஜருடைய சரீரத்தைப் பார்க்க விருப்பமுற்றவர்களாயிருந்தும் பதினாயிரம் தலையில்லாமுண்டங்களாலே நெருங்கின யுத்தகளத்தில் அதனைத் தேடியும் காணவில்லை. பாரதரே! அந்தச்சேனையில்முயற்சியுள்ளவரான துரோணர்சாய்ந்தவுடன், இருபத்தோராயிரம் தலையில்லாமுண்டங்கள் எழுந்துகூத்தாடின. பாரதரே! இரத்தத்தினால் நான்குபக்கங்களிலும் நனைக்கப்பட்ட யுத்தபூமி அப்பொழுது இரத்தத்தால் நனைந்த சூரியமண்டலம்போலப் பார்க்கக் கூடாததாயிருந்தது. பாண்டவர்களோ ஜயத்தையும் பரலோகத்திற் பெரிதான கீர்த்தியையும்பெற்று உரத்த அம்பொலிகளையும் சங்கமுழக்கங்களையும் ஸிம்மநாதங்களையும் செய்தார்கள். வேந்தரே! பிறகு, பீமஸேனனும், பார்ஷதனான திருஷ்டத்யும்னனும் ஒருவரையொருவர்கட்டிக்கொண்டு ஸேனையுள் கூத்தாடினார்கள். அப்பொழுது, பீமன்

சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்கின்றவனுன பார்ஷதனைப்பார்த்து, 'பார்ஷத! பாபியான ஸூதபுத்திரனும் திருதராஷ்டிரபுத்திரனுன துரியோதனனும் யுத்தத்தில் இவ்வாறு கொல்லப்பட்டபிறகு யான் உன்னை மறுபடியுங்கட்டிக்கொண்டு சொல்லுவேன்' என்று கூறினான். பாண்டு புத்திரனுன பீமன் இவ்வளவுமாத் திரம் சொல்லிவிட்டு அதிக 'ஸந்தோஷமுள்ளவனாகிக் கைகொட்டும் சப்தத்தினாலே பூமியை நடுங்கச் செய்தான். யுத்தகளத்தில் அந்தப்பீமன்செய்தபேரொலியினாலே பயமுறுத்தப்பட்டவர்களான உம்மைச்சேர்ந்த போர்வீரர்கள் கூடித்திரிய தர்மத்தைவிட்டு ஒடுவதில் நோக்கங்கொண்டு ஓடினார்கள். அரசரே! பாண்டவர்களோ யுத்தத்தில் சத்துருநாசத்தையும் ஜயத்தையுமடைந்து மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களானார்கள். அதனால், அவர்கள் ஸுகத்தையும் பெற்றார்கள்.

து ரோ ண வ த ப ர் வ ம் மு ற் றி ற் று.

ஹ்ருத்தொண்ணுற்றநான்காவது அத்தியாயம்.

நா ராய னா ஸ் த ர மோ கூ ஷ ப ர் வ ம்.

(துரியோதனனுடைய தூண்டேலால் கிருபர் துரோணருடைய வதத்தை அஸ்வத்தாமாவுக்குத் தேர்வித்ததும் அஸ்வத்தாமா கோபம்கொண்டதும்.)

அரசரே! துரோணர் கொல்லப்பட்டபிறகு, சஸ்திரங்களால் பிடிக்கப்பட்டவர்களும் சிறந்தவீரர்கள் கொல்லப்பட்டவர்களும் நாசம் பண்ணப்பட்டவர்களும் மிக்க சோகத்தை அடைந்தவர்களுமான கௌரவர்கள், பலத்தால் மிஞ்சியவர்களும் அடிக்கடி களிப்புறுகின்றவர்களுமான பகைவர்களைக்கண்டு நீர்த்ததும்புகின்ற கண்களுள்ளவர்களும் பயந்தவர்களும் தினர்களுமானார்கள். மன்னரே! (அவர்கள்) புத்தியையிழந்தவர்களும் உத்ஸாகத்தை யிழந்தவர்களும் கலக்கத்தினால் பலம் அழிக்கப்பட்டவர்களுமாகி அதிக தீனஸ்வர்த்துடன் உமது புத்திரனை நான்குபக்கங்களிலும் சுற்றிக்கொண்டார்கள். அவர்கள், முற்காலத்தில் ஹிரண்யாக்ஷன் கொல்லப்பட்டவுடனே, அஸூரர்கள் இருந்ததுபோலக் கண்ணீரால் தடைப்படுகின்ற குரலுள்ளவர்களும் துக்கத்தால் முகம்வாடினவர்களும் பத்துத்திக்குக்களையும் பார்ப்பவர்களும் தளர்ச்சியடைந்தவர்களும் ஆனார்கள். பயந்த அற்பமிருகங்கள் போன்ற அந்தக்கௌரவவீரர்களாலே குழப்பட்டவனும் 'ராஜாவுமான

உம்முடையகுமாரன் நிலைபெற்றிருப்பதற்குச் சக்தியற்றவனாகி 'அந்த யுத்தாங்கத்தைவிட்டு ஓடினான். பாரதரே! பசியினாலும் தாகத்தினாலும் மிக்கவாட்டமுற்ற உம்முடைய அந்த யுத்தவீரர்கள் சூரியனால் மிகவும் வாட்டப்பட்டவர்களபோல மிக்க மனநிலைமையை யிழந்தார்கள். அரசரே! சூரியனது வீழ்ச்சிபோலவும் ஸமுத்தரத்தினுடைய வறட்சிபோலவும் மேருபர்வதத்தினுடைய சிதறுதல்போலவும் இந்திரனுடைய அபஜயம்போலயமிருப்பதும் பார்க்கத்தகாததுமான பாரத் வாஜருடைய அவ்விதமான மரணத்தைக்கண்டு கௌரவர்கள் பயத்தால் சரீரம் மிகநடுங்கி ஓடினார்கள். காந்தாரராஜனான சகுனி பயத்தவனாகிப் பொற்றோளரியான துரோணர் கொல்லப்பட்டாரென்பதைக் கேட்டு மிக்க பயமுற்றவர்களான ரதிகர்களுடன் சேர்ந்து ஓடினான். ஸுதபுத்திரனும், காவலுள்ளதும் வேகமுள்ளதும் ஓடுகின்றதும் கொடியுள்ளதும் பெரிதுமான சேனையைக் கூட்டிக்கொண்டு பயத்தால் ஓடினான். மத்தேசாதிபதியான சல்லியனும் ரதங்களாலும் யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் நிறைந்திருக்கிற சேனையை முன்னிட்டுக் கொண்டு (பகைவர்களுடைய படையைப்) பார்த்துக்கொண்டே பயத்தால் ஓடினான். க்ருபரும் சிறந்த வீரர்கள் கொல்லப்பட்டவையுடனும் அனேகங்கொடித்துணிகளோடு கூடியவையுடனும் அனேகம் படைகளாலே சூழப்பட்டவராக, 'கஷ்டம்! கஷ்டம்' என்றுசொல்லிக்கொண்டே (யுத்தத்தினின்றும்) விலகினார். அரசரே! கிருதவர்மாவும் (மாண்டது போக) மிகுந்திருக்கின்ற போஜசேனையினாலும் களிங்கர்களாலும் ஆரட்டர்களாலும் பாஹ்லிகர்களாலும் சூழப்பட்டவனாகி வேகமுள்ள குதிரைகளோடு யுத்தாங்கத்தினின்றும் ஓடினான். மன்னரே! உலூகனும், கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற துரோணரை அந்த யுத்தகளத்தில் பார்த்து நடுங்கிப் பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டுக் காலாட்படைகளுடன் ஓடினான். பார்ப்பதற்கு அழகியவனும் பெளவனமுள்ளவனும் செளர்யத்தினாலே பிரஸித்திபெற்றவனுமான துச்சர்ஸனனும் மிக்க மனவருத்தமுற்றவனாகி யானைகளாலே சூழப்பட்டு ஓடினான். விருஷஸேனனும் துரோணர் கொல்லப்பட்டதைக் கண்டு பதினாயிரம் தோகளையும் மூவாயிரம் யானைகளையும் கூட்டிக்கொண்டு விரைவாகச்சென்றான். மகாராஜரே! அந்த மகாயுத்தத்தில் மகாரதனான துரியோதனன், யானைகளோடும் குதிரைகளோடும் ரதங்களோடும் கூடியவனாகவும் காலாட்களால் சூழப்பட்டவனாகவும் ஓடிவிட்டான். ராஜரே! ஸுசர்மாவானவன், துரோணர் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, கொல்லப்பட்டவர்களபோல மிகுந்திருக்கின்ற ஸம்ஸ்பதர்களுடைய சேனைக்கூட்டங்களை அழைத்துக்

கொண்டு ஓடிவிட்டான். வீரர்கள், யுத்தகளத்தில் ஸ்வர்ணரதரான துரோணர் கொல்லப்பட்டாரென்பதைக் கண்டு, யானைகளின்மீதும் ரதங்களின்மீதும் ஏறிக்கொண்டும் குதிரைகளை விலக்கிக்கொண்டும் நான்குபக்கங்களிலும் விரைவாக ஓடினார்கள். அப்பொழுது கௌரவ வீரர்களுள் சிலர் தகப்பன்மார்களையும் சிலர் உடன்பிறந்தார்களையும் சிலர் மாமன்மார்களையும் சிலர் புத்திரர்களையும் சிலர் தோழர்களையும் வேகப்படுத்திக்கொண்டு விரைவாக ஓடினார்கள். அவ்வாறே, சிலர் தங்களுடைய படைகளையும் மருமன்களையும் விரைவாகப் போடும்படி செய்துகொண்டு ஓடினார்கள். சிலர், அவ்வாறே, ஸம்பந்திகளை வேகப்படுத்திக்கொண்டு பத்துத்திக்குக்களிலும் ஓடினார்கள். விரிந்த தலைமயி ரையுடையவர்களும் அழிக்கப்பட்டவர்களும் ஊக்கத்தையும் வலிமை யையுமிழந்தவர்களும் 'இது இனி இராது' என்று எண்ணிக்கொண்டவர் களுமாக ஓடினார்கள். ஓரிடத்திலாயினும் இருவர் சேர்ந்து ஓடவில்லை. 'பிரபுவே! உம்மைச் சேர்ந்தவர்களில் சிலர் கவசங்களையெறிந்துவிட்டு வேகமாக ஓடினார்கள். பாரதர்களிற் சிறந்தவரே! அந்த ஸைனிகர்கள் ஒருவரையொருவர் 'நில், நில்' என்று கூவி அழைத்தார்கள். அவர்கள் தாங்கள்மாத்திரம் அந்த யுத்தகளத்தில் நிலைபொறவில்லை. சில யுத்த வீரர்கள் ஸாரதியையிழந்ததும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான தேரினின்றி வாகனங்களையவிழ்த்துவிட்டு அவைகளின்மீது தாங்கள் ஏறிக்கொண்டு கால்களால் (உதைத்து) விரைவாக ஓட்டினார்கள். சிலர் விரைவாகக் கால்களாலேயே ஓடினார்கள். அவ்வாறு சேனையானது நடுக்கமுற்று விரயத்தையிழந்து ஓடும்பொழுது துரோணபுத்திரர் ஒரு முதலையானது வெள்ளத்தையெதிர்த்துச் செல்வதுபோலச் சத்துருக் களை எதிர்த்தார். அந்த அஸ்வத்தாமாவுக்குச் சிகண்டியை முதன்மை யாகக்கொண்ட வீரர்களுடைய கூட்டங்களோடும் பிரபந்தர்களோடும் பாஞ்சாலர்களோடும் கேகயர்களோடும் சேதிதேசத்து வீரர்களோடும் பெரிதான யுத்தமானது உண்டாயிற்று. யுத்தத்தில் அடங்காத மதங் கொண்டவரும் மதயானைபோன்ற பராக்ரமமுடையவருமான துரோண புத்திரர் பாண்டவர்களுடைய பலவிதப் படைகளைக் கொன்று, ஸங்க டத்தினின்றி அதிக பிரயாஸத்தினால் விடுபட்டவராக, ஓடுவதில் ஜாக் கிரதையுடன் ஓடுகின்ற சேனையைக்கண்டு, துரியோதனனிடம் வந்து, 'பாரத! ஏன் இந்தச் சேனையானது பயங்கொண்டதுபோல் ஓடுகிறது? ராஜேந்திர! ஓடுகின்ற இந்தச் சேனையை ஏன் யுத்தத்தில் நிலைநிறுத் தாமலிருக்கிறது? அரசே! நீயும் முன்போல் சரியானநிலையிலிருப் பதாகத் தோன்றவில்லையே. வேந்தனே! கர்ணன்முதலான இந்த யுத்த

வீரர்களும் நிலைபெற்றிருக்கவில்லை. மற்ற யுத்தங்களில் இவ்வாறு சேனை ஒடினதேயில்லையே. பாதகுலத்தில்திறந்தவனே! மிக்க தோள் வலியமைந்தவனே! உனது ஸைனியத்திற்கு சேஷமமா? வேந்தே! கௌரவ! எந்த ரதிகளிரேஷ்டன் மாண்டதால் உனது சேனை இவ்வித நிலைமையடைந்திருக்கின்றது? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக' என்று வினவினார். பிறகு, ராஜஸ்ரேஷ்டனை துரியோதனன் துரோணபுத்திர ருடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு, கோரமும் அப்பிரியமுமாயிருக்கின்ற (துரோணவதருபமான) அந்த விருக்தார்த்தத்தை அவரிடம் சொல்வ தற்குச் சக்தியுள்ளவனாகவில்லை. உமது புத்திரன், ரதத்திலிருக்கின்ற துரோணபுத்திரரைக்கண்டு, கண்ணீரால் முகம் மூடப்பட்டவனாகி, உடைபட்ட மரக்கலம்போல் துக்கக்கடலில் மூழ்கிவிட்டான். பிறகு, துரியோதனராஜன் சாரத்வதரைப்பார்த்து, '(கிருபாசாரியரே!) உமக்கு ஸ-கிருதமுண்டு. இச்சமயத்தில் இந்தச் சேனைமுழுவதும் ஓடுகிற தற்குரிய காரணத்தை இவருக்குச் சொல்லும்' என்று வெட்கத்துடன் கூறினான். அரசரே! பிறகு, சாரத்வதர் அடிக்கடி மனவருத்தத்தை யடைந்து துரோணர் கொல்லப்பட்டவிதத்தைத் துரோணபுத்திரருக் குச் சொல்லலானார்.

'நாங்கள் உலகத்தில் தோளிகளுட்கிறந்த துரோணரை முன்னிட்டுக்கொண்டு பாஞ்சாலர்களுடன்மாத்ந்திரமே போர்புரிந்தோம். பிறகு, யுத்தம் தொடங்கப்படவே, ஒருவரோடொருவர் எதிர்த்தவர்களான கௌரவர்களும் ஸோமகர்களும் கர்ஜித்துக்கொண்டு சஸ்திரங்களாலே தேகங்களைக் கிழேதள்ளினார்கள். அவ்வாறு யுத்தம் நடந்துவருகையில், திருதராஷ்டிரபுத்தர்கள். கூடிணிக்ஞும்பொழுது உன்னுடைய தந்தையார் மிகுந்த கோபம்முண்டவராகி அஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்த லானார். பிறகு, நாகிரேஷ்டரான துரோணர் பிரம்மாஸ்திரத்தை வெளிப் படுத்திக்கொண்டு பல்லங்களாலே நூறு நூறுகளும் ஆயிரமாயிரமர்களும் சத்துருக்களை ஸம்ஹாரம்செய்தார். பாண்டவர்களும் கேகயர்களும் மாத்தஸ்யர்களும் பெரும்பான்மையாகப் பாஞ்சாலர்களும் காலனால் தூண்டப்பட்டவர்களாகி யுத்தத்தில் துரோணருடைய ரதத்தை எதிர்த்து உயிரையிழந்தார்கள். துரோணர் பிரம்மாஸ்திரப் பிரயோகத்தினால் ஆயிரம் புருஷகளேஷ்டர்களையும் இரண்டாயிரம் யானைகளையும் மிருத்யுவினிடத்திற்கு அனுப்பினார். காதுவரையில் நரைத்தவரும் கரியநிறமுடையவரும் நானூறுபிராயமுள்ளவரும் கிழவருமான துரோணர் பதினாறுவயதுள்ள வாலிபன்போல யுத்தத்தில் நான்குபுறத்திலும்

ஸஞ்சரித்தார். சேனைகள் துன்பப்படுத்தப்பட்டு அரசர்கள் கொல்லப் படும்பொழுது கோபமீறினவர்களான பாஞ்சாலர்கள் யுத்தத்தில் விருப் பமற்றவர்களானார்கள். அவர்கள் சிறிது தோற்றுப் புறங்காட்டிய பொழுது சத்துருக்களை ஜயிக்கின்றவராகிய (உன் பிதாவானவர்) திவ் யாஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்துக்கொண்டு உதயமான சூரியன்போல் விளங்கினார். கிரணங்கள்போன்ற அம்புகளையுடையவரும் பிரதாபமுள் ளவரும் உன்னுடைய பிதாவுமான அந்தத் துரோணர் பாண்டவர்க ளுடைய மத்தியை அடைந்து ஆகாசமத்தியத்தையடைந்த சூரியன் போலப் பார்க்கக்கூடாதவரானார். ஸூர்யன்போல் விசேஷமாகப் பிரகா சிக்கின்ற துரோணராலே கொளுத்தப்படுகின்ற அந்த வீரர்கள் வீரத் தன்மை எரிக்கப்பட்டவர்களும், உத்ஸாகமற்றவர்களும் மனநிலைமை யிழந்தவர்களுமானார்கள். பாண்டுபுத்திரர்களுக்கு ஜயத்தைவிரும்பு கின்றவரான மதுஸூதனர் துரோணரால் அம்புகளால் பீடிக்கப் பட்ட அந்தப் பாஞ்சாலர்களைப் பார்த்து, 'ரதயூதபர்களுடைய கூட்டங்களை ரக்ஷிக்கின்றவரும் சஸ்திரங்களைத் தரிக்கின்றவர்களுள் உத்தமருமான இந்தத்துரோணர் ஒருபொழுதும் மனிதர்களால் ஜயிப்பதற்கு ஸாத்தியப்படாதவர்; யுத்தரங்கத்தில் இந்திரனாலும் ஜயிக்கமுடியாதவர். பாண்டவவீரர்களே! ஸ்வர்ணத்தேரையுடையவ ரான துரோணர் யுத்தத்தில் உங்கள் அனைவரையும் கொல்லாதபடி யான உபாயத்தைநாடி நீங்கள் தர்மத்தைவிட்டும் ஜயத்தைரக்ஷியுங் கள். அஸ்வத்தாமா கொல்லப்பட்டால் இவர் யுத்தம்செய்யமாட்டா ரென்பது என்னுடைய எண்ணம். அவர் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டா ரென்று ஒருமனிதன் பெய்யை இவருக்குச் சொல்லட்டும்' என்று இந்த வசனத்தைக் கூறினார். குந்தீபுத்திரனான தனஞ்சயன் இந்த வாக்கியத்தைப் பிரியமாக ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. மற்றவர்களைவரும் அந்த வார்த்தையில் பிரியத்தைக் காட்டினார்கள். யுதிஷ்டிரனே அதிக பிரயாசத்தோடு அவ்வார்த்தையை ஒப்புக்கொண்டான். பீமஸேனனே, 'அஸ்வத்தாமா கொல்லப்பட்டான்' என்று வெட்கத்தோடு உன்பிதா வைநோக்கிச் சொன்னான். உன்னுடையபிதா அதனை அறியவில்லை. புத்திரவாத்ஸல்யமுள்ளவரும் உனக்குப் பிதாவுமான அந்தத் துரோ ணர் அதனைப் பொய்யென்று ஸந்தேகித்து யுத்தத்தில் நீ கொல்லப் பட்டாயா, அல்லது இல்லையா என்று தர்மராஜனை வினவினார். ஜய த்தில் பற்றுள்ளவனான யுதிஷ்டிரன் பொய் சொல்வதினாலுண்டான பயத்தில் முழுகினவனாகப் பீமனால் மலைபோன்ற வடிவமுள்ளதான மால்வராஜனான இந்திரவர்மாவினுடைய அஸ்வத்தாமா என்கிற

பெரிய யானை யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டதென்பதைக்கண்டு அப் பொழுது துரோணருடைய அருகில்வந்து அவரை நோக்கி, ‘ஆசார்ய றோ!’ எவன் நியித்தமாக நீர் சஸ்திரமெடுக்கிறீரோ, எவனை உத்தேசித்து நீர் பிழைத்திருக்கிறீரோ, எப்பொழுதும் உம்முடைய பிரீதிக்குப் பாத்திரான அந்த அய்வத்தாமா என்கிற புத்திரன் அடித்துத்தன் ளப்பட்டுக் காட்டில் ஸிம்மக்குட்டிபோலப் பூமியில் படுத்திருக்கிறான்’ என்று இரைந்து சொன்னான். பொய் சொல்வதினாலுண்டாகும் தோஷங் களை யறிந்தவகை இருந்தும், யுதிஷ்டிரராஜன் பிராம்மணைத்தம ரான துரோணரைப்பார்த்து, ‘யானை கொல்லப்பட்டது’ என்று மெது வாகச்சொன்னான். யுத்தகளத்தில் நீகொல்லப்பட்டாயென்பதைக்கேட்டு, பரிதாபத்தினால் வாட்டப்பட்ட துரோணர் திவ்யாஸ்திரங்களை யடக்கிக் கொண்டு முன்போலப் போர்புரியவில்லை. அதிக மனக்கவலையுற்றவ ரும் சோகத்தினால் பிடிக்கப்பட்டவரும் பிரஜை யழிந்தவருமான அந்தத் துரோணரைக்கண்டு குரூரமான செய்கையுள்ள பாஞ்சாலராஜ குமாரன் அருகில் ஓடிவந்தான். லோகதத்வங்களில் ஸமர்த்தரான துரோணர் தமக்குபிறுதியுவாக ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிற அந்தத் திருஷ்டத்யும்னனைக்கண்டு யுத்தத்தில் திவ்யாஸ்திரங்களைவிட்டுவிட்டுப் பிராயோபவேசம் செய்தார். பிறகு, பார்ஷதன் இடக்கையினால் அவ ருடைய தலையிர்களைப் பிடித்துக்கொண்டு அப்பொழுது வீரர்களால் லாரும் அலறும்பொழுதே அவருடைய தலையை அறுத்தான். அப் பொழுது நான்குபக்கத்திலுமுள்ள எல்லா வீரர்களும், ‘துரோணர் கொல்லப்படத்தக்கவரல்லர்; கொல்லப்படத்தக்கவரல்லர்’ என்று சொன் னார்கள். அவ்விதமாகவே தர்மங்களை அறிந்தவனான அர்ஜுனனும் ரதத்தினின்று கீழேயிறங்கி விரைவுடன் கையை உயரத்தூக்கிக் கொண்டு, ‘ஆசார்யரைக்கொல்லாதே; அவரை உயிருடன் இங்கேகொண் டுவா’ என்று அடிக்கடி சொல்லிக்கொண்டே இவனருகில் ஓடிவந்தான். நாகிரேஷ்ட! அவ்வாறு கௌரவர்களாலும் அர்ஜுனனாலும் தடுக்கப் படுகின்ற குரூரனைத் திருஷ்டத்யும்னனால் உன்னுடைய பிதா கொல் லவேபட்டார். குற்றமற்றவனே! உன்னுடைய பிதா கொல்லப்பட்ட வுடனே, போர்வீரர்களைவரும் பயத்தால் பிடிக்கப்பட்டவர்களாகி நாற்புறத்திலும் ஓடினார்கள். நாங்களும் உத்ஸாகத்தை இழந்தோம்’ என்று சொன்னார். யுத்தத்தில் பிதாவினுடைய மரணத்தைக்கேட்டுத் துரோணபுத்திரர் தடியினுலடிக்கப்பட்ட ஸர்ப்பம்போல மிக்க கோபங் கொண்டார். ஐயா! அதிகமான விறகையடைந்து அக்னி எவ்வாறு ஜ்வலிக்குமோ அவ்வாறே துரோணபுத்திரர் யுத்தத்தில் கோபத்தி

எவுச

ஸ்ரீ ம ஹா ப ர த ம்.

இலே மிக ஜ்வலித்தார்; அப்பொழுது உள்ளங்கையினால் உள்ளங்கையைப் பிசைந்துகொண்டும் புற்களால் பற்களைக் கடித்துக்கொண்டும் ஸர்ப்பம்போலப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டும் சிவந்த கண்களையுடைய வரானார்” என்று கூறினான்.

ஈழந்தொண்ணூற்றைந்தாவது அத்யாயம்.

நாராயண ஸ்திரமோக்ஷ பர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் துரோணருடைய வதத்தைக்கேட்டு அஸ்வத்தாமா என்ன சொன்னான் என்று வினவியது.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! முதியவரும் தமக்குப்பிதாவும் பிராம்மணருமான துரோணர் திருஷ்டத்யும்னனால் அதர்மத்தினால் கொல்லப்பட்டாரென்பதைக்கேட்டு அஸ்வத்தாமா யாது கூறினர்? எவரிடத்தில் மானவாஸ்திரம் வாருணஸ்திரம் ஆக்னேயாஸ்திரம் வீர்யமுள்ள பிரம்மாஸ்திரம் ஐந்திராஸ்திரம் நாராயணஸ்திரம் இவைகள் எப்பொழுதும் நிலைபெற்றிருந்தனவோ, குணங்களை விரும்புகின்ற எந்த மகாபுருஷர் இப்புவி யில் பரசுராமரிடத்திலிருந்து தனுவே தத்தை அடைந்து புத்திரார்பொருட்டுத் திவ்யமான அஸ்திரங்களை உபதேசித்தாரோ தர்மிஷ்டரான அந்த ஆசார்யர் போர்க்களத்தில் திருஷ்டத்யும்னனால் அநீதியினால் கொல்லப்பட்டதைக்கேட்டு அந்த அஸ்வத்தாமா யாது கூறினர்? இவ்வுலகத்தில் மனிதர்கள் தம்புத்திரன் மட்டுமே தம்மைக்காட்டிலும் மிகுந்த குணசாலியாகவேண்டுமென்று விரும்புகிறார்கள். வேறொருவனையும் உலகத்தில் எவ்விதத்தாலும் சிறக்க விரும்புகிறதில்லை. மகாத்மாக்களான ஆசார்யர்களுக்கு ரஹஸ்யங்கள் இருக்கவே இருக்கின்றன. அவைகளைத் தம்புத்திரனுக்காவது அல்லது தம்மை அனுஸரிக்கின்ற சிஷ்யனுக்காவது கொடுப்பார்கள். ஸஞ்சய! சூரரான அந்த அஸ்வத்தாமா சிஷ்யராக இருந்து அவையனைத்தையும் விசேஷமாகப்பெற்று புத்தத்தில் துரோணருக்கு அடுத்தவராக விளங்கிவந்தார். அவர் சஸ்திரமெடுப்பதில் பரசுராமரைப்போன்றவர்; புத்தத்தில் இந்திரனுக்குச் சமானர்; வீர்யத்தில் கார்த்தவீர்யனுக்கு ஒப்பானவர்; புத்தியில் பிருஹஸ்திக்குத்துல்பர்; அசைவற்றுநிற்பதில் மலைக்குரோனவர்; தேஜஸில் அக்னிக்கு நிகரானவர்; யௌவன முடையவர்; ஆழ்ந்ததன்மையில் ஸமுத்திரம்போன்றவர்; குரோதத்

தில் ஸர்ப்பத்திற்கு நேரானவர்; உலகில் முதன்மையான தேராளி; திடமானவில்லைக் கையிற்கொண்டவர்; 'சிரமத்தைப்பொறுக்கும் சக்தி யுடையவர்; வேகத்தில் காற்றுப்போன்றவர்; யுத்தத்தில் கோபங் கொண்டயமன்போல ஸஞ்சரிக்கிறவர்; யுத்தத்தில் பாணங்களைப்பிர யேரிக்கின்ற எவரால் பூமியானது பீடிக்கப்பட்டுப் பயத்தால் தளர்ச்சி யடைந்து மேகத்தினுடைய இடிமுழக்கம்போன்ற சப்தத்தோடுநடுங்கு கின்றதோ, ஸத்யபராக்கிரமரான எந்தவீரர் யுத்தத்தில் துன்பத்தை யடைகிறதில்லையோ, எவர் ¹ வித்யாஸ்நானமும் விததஸ்நானமும் செய் தவரோ, எவர் தனுர்வேதத்தில் கரைகண்டவரோ, எவர் மகாஸமுத்ரம் போலக் கலக்கமுடியாதவரோ, எவர் தசரத்குமாரனான ராமன்போன்ற வரோ அந்த அஸ்வத்தாமா, தார்மிகரான ஆசார்யர் அதார்மிகனான திருஷ்டத்யும்னனாலே யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டாரென்பதைக் கேட்டு யாது கூறினார்? யாகஸேனகுமாரனான த்ருஷ்டத்யும்னன் துரோண ருக்கு மிருத்யுவாக ஏற்பட்டதுபோல மகாத்மாவான அந்தத் துரோண ராலே திருஷ்டத்யும்னனுக்கு மிருத்யுவாக ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்ட அந்த அஸ்வத்தாமா, இரக்கமில்லாதவனும் பாபியும் குரூரனும் தீர்க்காலோ சனியில்லாதவனுமான திருஷ்டத்யும்னனாலே ஆசார்யர் கொல்லப் பட்டாரென்பதைக் கேட்டு என்ன கூறினார்?'' என்றுவினாவினன்.

நூற்றுத்தொண்ணூற்றுவது அத்யாயம்.

நா ராய ண ஸ் த் ர மோ க்ஷ ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(அஸ்வத்தாமா கோபத்துடன் யுதிஷ்டிர முதலானவர்களை நிந்தித்ததும், நாராயணஸ்திரத்தின் வாலாறுமுதலியவற்றைக்கூறிப் பாண்டவர் களைக்கொல்வதாகச் சபதஞ் செய்ததும்.)

ஸஞ்சயன் சொல்லத்தொடங்கினான். “நாஸ்ரேஷ்டரே! பாபி யான திருஷ்டத்யும்னனால் தமதுபிதா கபடத்தினால் கொல்லப்பட்டா ரென்பதைக்கேட்டு அஸ்வத்தாமா கண்ணிராலும் ரோஷத்தாலும் நிரப் பப்பட்டார். ராஜேந்திரரே! கோபித்துக்கொண்டிருக்கிற அந்த அஸ் வத்தாமாவினுடைய தேகமானது பிரளயகாலத்தில் பிரானிகளுடைய உயிரைக்கவர விருப்பங்கொண்ட அந்தகனுடைய தேகம்போல் ஜ்வலிக் கின்றதாகக் காணப்பட்டது. பிறகு, அவர் கண்ணிரால் நிறைந்த

வேதாத்தயனமுதலிய வித்தைகளையெல்லாம் கற்று, விரதங்களையெல் லாம் அனுஷ்டித்த முடித்தவர்,

இரண்டுகண்களையும் அடிக்கடி துடைத்துக்கொண்டும் கோபத்தால் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டும் துரியோதனனைப் பார்த்து இவ்விதமான வார்த்தைகளைச் சொல்லல்லானார். 'என்னுடைய பிதாவானவர், ஆயுதங்களைக் கீழேஎறிந்துவிட்டகாலத்தில், அற்பர்களால் விழும்படி செய்யப்படுதற்குக்காரணமான (பொய்ம்மொழிதலென்னும்) பாவமானது தர்மவேஷம்பூண்ட யுதிஷ்டிரனால் செய்யப்பட்டது. அது எனக்குத் தெரியும். நீசனுக்குரியதும் மிக்க குரூரமுமான தர்மபுத்திரனுடையசெய்கையானது என்னால் கேட்கப்பட்டது. யுத்தங்களில் முயற்சிசெய்கிறவர்களுக்கு வெற்றிதோல்வி என்னும் இவ்விரண்டும் நிச்சயமே. அரசனே! யுத்தகளத்தில் அவ்விரண்டினுள் வதமானது புகழப்படுகிறது. யுத்தம்செய்கிற ஒருவீரனுக்கு யுத்தகளத்தில் நியாயமாக ஏற்படும் வதமானது (பிறர்) துக்கிக்கத்தக்கதாகாது. அது அவ்விதம் பிராம்மணர்களால் (சாஸ்திரங்களில்) காணப்பட்டிருக்கிறது. புருஷசிரேஷ்ட! என்பிதா வீரலோகத்தை அடைந்துவிட்டார். ஸம்சயமில்லை. என்பிதா யுத்தகாலத்தில் மரணமடைந்தமையால் அவரைப் பற்றித் துக்கிக்கவேண்டியதில்லை. எல்லா வீரர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது தர்மத்தில் பிரவிர்த்தித்தவரான என்னுடையபிதா தம் தலைமயிரைப் (பிறர்) பிடித்தலை படைந்தாரென்பது என்மர்மஸ்தானங்களை அறுக்கின்றது. நான் உயிருடனிருக்கும்பொழுதே என்னைப்பெற்றவரான துரோணர் மயிர்பிடிக்கப்படுதலை அடைந்தமையால் மற்றுள்ள புத்ரவான்கள் புத்ரர்களிடம் எவ்வாறு பிரியம்வைப்பார்கள்? மனிதர்கள் காமத்தினாலும் கோபத்தினாலும் அஜ்ஞானத்தாலும் சந்தோஷத்தாலும் பால்யத்தாலும் அதர்மங்களைச் செய்கின்றார்கள். அவ்வாறே (பிறரை) அவமதிக்கவும் செய்கிறார்கள். தூராத்மாவும், குரூரனுமான திருஷ்டத்யும்னன் இச்சமயத்தில் நிச்சயமாக என்னை அலக்ஷியம்செய்துவிட்டு அவ்விதமான பெரிய அதர்மகாரியத்தைச் செய்தான். அந்தத் திருஷ்டத்யும்னன் அதிபயங்கரமான அதன் பலனையும் காணப்போகிறான். பொய்சொல்லியவனுன பாண்டவனும் பெரிதான அகாரியத்தைச் செய்துவிட்டமையால் கொடியபலனைக் காணப்போகிறான். கபடத்தினால் ஆசார்யரை ஆயுதங்களைக் கீழேவைக்கும்படி அப்பொழுது செய்த தர்மராஜனுடைய ரகத்தைப் பூமி இப்பொழுது பானம்பண்ணப்போகிறது. கௌரவனே! நான் சத்தியத்தின்மீதும்¹ இஷ்டாபூர்த்தங்களின்மீதும் ஆணையிடுகிறேன். எல்லாப்

¹ சார்திபர்வம் 946 - ஆவத பக்கம் குறிப்பிலும் இந்தப் பர்வம் 736 - ஆவத பக்கம் குறிப்பிலும் காண்க.

பாஞ்சாலர்களையும் கொல்லாமல் எவ்விதத்தினாலும் நான் ஜீவித்திருக்க மாட்டேன். யான் பாஞ்சாலர்களைக் கொல்லும் விஷயத்தில் எல்லா வித உபாயங்களாலும் முயற்சிசெய்யப்போகிறேன். பாவத்தைச் செய்தவனான திருஷ்டத்யும்னனையும் யுத்தத்தில் நான் கொல்லப் போகிறேன். கௌரவ! மிருதுவாகவோ குரூரமாகவோ இருக்கின்ற ஏதாவதொரு செய்கையினால் பாஞ்சாலர்களுடைய வதத்தைச் செய்து நான் மன ஆறுதலை அடைப்போகிறேன். ஆண்மையிற் சிறந்தவனே! மனிதர்கள், இந்த லோகத்திலும் பரலோகத்திலும் சம்பவிக்கின்ற பெரிய பயத்தினின்று காக்கின்றனரென்றே புத்ரர்களை விரும்புகிறார்கள். மலேபோன்றபிள்ளையும் சிவ்யனுமாயிருக்கின்றயான் உயிரோ டிருக்குங்காலத்தில் என்பிதா நாதனற்றவர்போல அவ்விதமான நிலைமையை அடைந்துவிட்டார். என்னைப் புத்ராக அடைந்து அவர் மயிர்பிடித்தலைப் பெற்றமையால் தேவஸம்பந்தம்பெற்றவைகளான என் அஸ்திரங்களையும் கைகளையும் பராக்கிரமத்தையும் நிந்திக்கவேண்டும். பாதர்களுட்சிறந்தவனே! என்பிதா பரலோகத்தை யடைந்திருந்தாலும் அவருக்கு நான் கடனாளியாகாதிருக்கத்தக்க காரியத்தைச் செய்யப்போகிறேன். மேலானவன் ஒருகாலும் தற்புகழ்ச்சிசெய்யலாகாது. பிதாவினுடையவதத்தை ஸகிக்காதவனுயிருக்கின்றயான் பெளருஷத்தை இவ்விடத்தில் இப்பொழுது சொல்லிக்கொள்ளப்போகிறேன். பிரளயகாலத்தை யுண்டுபண்ணுகிறவன்போல் எல்லாவிதங்களையும் அழிக்கின்ற என்னுடைய வீர்யத்தை ஜனூர்த்தனரும் பாண்டவர்களும் இப்பொழுது பார்க்கட்டும். தேவர்களாவது கந்தர்வர்களாவது அஸுரர்களாவது ராசநாஸர்களாவது மனுஷ்யர்களிற்சிறந்தவர்களாவது ரணகளத்தில் ரதத்தின்மீதிருக்கின்ற என்னை ஜயிப்பதற்குச் சக்தர்களாகார்கள். இவ்வுலகத்தில் நானும் அர்ஜுனனுமாகிய இருவரையுந் தவிர அஸ்திரங்களையறிந்த (வேறு) மனிதன் ஒருவனாவது ஓரிடத்திலுமில்லை. ஜவலிக்கின்ற கிரணங்களுடையமத்தியில் சூரியன்போல் நான் ஸேனையின்மத்தியை அடைந்தவனாகத் தேவர்களால் சிருஷ்டிக்கப்பட்ட அஸ்திரங்களைப் பிரயோகிக்கப்போகிறேன். மகாயுத்தத்தில் கணக்கில்லாமல் என்னுடைய வில்லினின்று இப்பொழுதே என்னால் பிரயோகிக்கப்படும் அம்புகள் பராக்கிரமத்தை வெளிப்படுத்திக் கொண்டு பாண்டவர்களை நாசம்பண்ணப்போகின்றன. அரசனே! இப்பொழுது வர்ஷதாசைகளால் மூடப்படுவதுபோலக் கூர்மையுள்ள என்னுடைய அம்புகளாலே நான்குபக்கத்திலும் நெருக்கமாக மூடப்பட்டிருக்கின்ற எல்லாத் திக்குக்களையும் பாண்டவர்கள் பூர்க்கப்போகிற

றார்கள். நான் சரமாரிகளை நான்குபக்கங்களிலும் இறைத்துக்கொண்டு பெருங்காற்று மாங்களை முறிப்பதுபோல் பயங்கரமான சப்தத்துடன் கூடின சத்துருக்களை (யுத்தத்தில்) தள்ளப்போகிறேன். கொளவனே! எவ்வித அஸ்திரம் என்னிடத்தில் பிரயோக உபஸம்ஹாரக்ரமங்களுடன் கூடியதாக இருக்கிறதோ அவ்விதமான அஸ்திரத்தைப் பீபத்ஸுவாவது ஜனூர்த்தனராவது பீமஸேனாவது நகுலஸஹதேவர்களாவது ராஜாவான யுதிஷ்டிராவது துராத்மாவான பார்ஷதாவது சிகண்டியாவது ஸாத்யகியாவது அறியமாட்டார். முற்காலத்தில் ஸ்ரீமந்நாராயணருக்குச் சாஸ்திரத்தில் சொன்ன முறைப்படி என்பிதாவினால் நமஸ்காரம்செய்து நைவேத்யம் செய்யப்பட்டது. அந்தப் பகவான் பிராம்மணரூபத்துடன் ஸமீபத்தில்வந்து, பிறகு, அந்த உபஹாரத்தைத் தாமாகவே ஏற்றுக்கொண்டு வரத்தைக் கொடுக்க ஆரம்பித்தார். என்பிதா உத்தமமான நாராயணஸ்திரத்தை அவரிடத்தினின்றும் வரமாகக் கேட்டார். ராஜனே! பிறகு, தேவநாதரான ஸ்ரீபகவான், 'பிராம்மணோத்தம! உனக்குச் சமமானமனிதன் ஒருவனாவது ஓரிடத்திலும் உண்டாகப்போகிறதில்லை. பிராம்மண! இந்த அஸ்திரமானது திடீரென்று எவ்விதத்தாலும் பிரயோகிக்கத்தக்கதன்று. இது பிரயோகிக்கப்பட்டால் சத்துருவைக் கொல்லாமல் திரும்பாது. பிரபுவே! இந்த அஸ்திரம் ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாதது. இந்த அஸ்திரத்தினால் எவன் கொல்லப்படாமலிருப்பான்? கொல்லத்தகாதவனைக்கூட இது கொல்லுமன்றோ? ஆதலால், இதனைப் பிரயோகிக்கக்கூடாது. பகைவரைவாட்டுபவனே! யுத்தத்தில் ரதத்தையும் சஸ்திரங்களையும் விட்டு விடுதலும் பகைவர்களை வேண்டிதலும் சரணமடைதலும் மகாஸ்திரங்களைத் தணிக்கும்விஷயத்தில் உபாயங்கள். யுத்தத்தில் (பகைவர்களை) பீடிக்கின்றவன் எல்லா விதத்தாலும் துன்பப்படுத்தப்பட்டானேயாகில். கொல்லத்தகாதவர்களையும் கொல்லலாம்' என்றார். அந்த நாராயணஸ்திரத்தை என்னுடையபிதா பெற்றுக்கொண்டு எனக்கும் சொன்னார். அந்தப் பிரபுவான ஸ்ரீமந்நாராயணர், 'யுத்தத்தில் இந்த அஸ்திரத்தினாலே எல்லா அஸ்திரவர்ஷங்களையும் பலவாறாக நீ நாசம்செய்வாய். தேஜஸினாலும் ஜ்வலிக்கப்போகியாய்' என்று அனுக்ரஹித்தார். பிரபுவான ஸ்ரீபகவான் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு ஸ்ரீவைகுண்டத்தைக் குறித்துச்சென்றார். நாராயணரிடத்தினின்றுகிடைத்த அப்படிப்பட்ட இந்த அஸ்திரமானது பிதாவுக்குப் பிரியமான என்னால் அடையப்பட்டது. அந்த அஸ்திரத்தினால் ரணகளத்தில் இந்திரன் அஸுரர்களைத் தூரத்தியடிப்பதுபோலப் பாண்டவர்களையும் பாஞ்சா

லர்களையும் மாத்தல்யர்களையும் கேகயர்களையும் நான் ஓடும்படி செய்யப் போகிறேன். பாரத! என் அம்புகள் எப்படியெப்படி நான் விரும்பு வேனோ அப்படி அப்படி ஆகிச் சத்ருக்கள் பராக்கிரமத்தை வெளிப் படுத்துபவர்களாயிருந்தாலும் அவர்களின்மீது விழுந்து தாக்கும். நான் யுத்தத்திலிருந்துகொண்டு யதேஷ்டமான கல்மழையினாலும் ஈட்டிகளாலும் பாணங்களாலும் மகாரதர்களை ஓடும்படிசெய்வேன். கூர்மையுள்ள கோடாலிகளையும் நான் ஸம்சயமில்லாமல் பிரயோகிப்பேன். சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவனான நான் மகிமைதங்கின நாராயணஸ்திரத்தினால் பகைவர்களான பாண்டவர்களைப் பயன்றவர்களாக்கி அழிப்பேன். மித்ரத்துரோகியும் பிரம்மத்துரோகியும் குருத்துரோகியுமாயிருக்கின்றவனும் மூர்க்கனும் 'மிகவும் நிந்திக்கப்பட்டவனும் பாஞ்சாலர்களுள் இழிந்தவனுமான திருஷ்டத்யும்னன் இப்பொழுது என்னிடமிருந்து உயிரோடு விடுபடப்போவதில்லை' என்று கூறினார். துரோணபுத்திரருடைய இந்த வார்த்தையைக்கேட்டுக் கொளவசேனை யானது திரும்பியது. பிறகு, எல்லாப் புருஷசிரேஷ்டர்களும் மகாசங்கங்களை ஊதினார்கள்; பேரீவாத்தியங்களை அடித்தார்கள். ஸந்தோஷமுடையவர்களான வீரர்கள் ஆயிரக்கணக்கான டிண்டிமவாத்தியங்களை அடித்தார்கள். குதிரைக்குளம்புகளாலும் சக்கர நுனிகளாலும் நன்றாக அரைக்கப்பட்ட பூமியானது சப்தித்தது. நெருங்கிய அத்தகையசப்தமானது ஆகாயத்தையும் ஸ்வர்க்கலோகத்தையும் பூமியையும் எதிரொலியடையும்படி செய்தது. மேகத்தின் சப்தம்போன்றதான அந்தச் சப்தத்தை ரதிகசிரேஷ்டர்களான பாண்டவர்கள் கேட்டு ஒன்றுசேர்ந்து ஆலோசித்தார்கள். பாரதரே! துரோணபுத்திரரோ அவ்வாறு சொல்லிவிட்டு ஜலத்தைத்தொட்டு ஆசமனீயம்செய்து அப்பொழுது திவ்யமான நாரயணஸ்திரத்தை வெளியிட்டார்.

காற்றத்தோண்ணூற்றேழாவது அத்தயாயம்.

கோ ராய னு ஸ் திர மே மாக்ஷ பர் வ ம் (தோடர்க்சி.)



(கௌவசேனைகளுடைய சப்தத்தைக்கேட்டுப் பயந்த யுதிஷ்டிரர் ஓடுகின்ற கௌவஸேனையைத் திருப்பிவருகிறவன் யாரென்று கேட்க, அர்ஜுனன் அதனைச் சொல்லி தீரோணவதத்தில் உதாஸினமா யிருந்ததற்காகத் தங்களை நிந்தித்துக்கொண்டது.)

பிரபுவே! பிறகு, அந்த நாராயணஸ்திரர் தோன்றியவுடனே, மேகமில்லாத ஆகாயத்தில் நீர்த்துளிகளுடனும் இடியுடனும் கடின காற்றுவீசியது; பூமியும் அசைந்தது; பெருங்கடலும் கலங்கியது. சமுத்திரத்தைநோக்கி ஓடுகின்ற நதிகள் அச்சமயத்தில் எதிர்நோக்கிச் செல்லத்தொடங்கின. பாரதரே! அந்தஸமயத்தில் மலைகளின் சிகரங்கள் சிதறின. மிருகங்கள் பாண்டவசேனையை அப்ரதக்ஷிணமாகச் சுற்றிவந்தன; திசைகளெல்லாம் இருளால் மூடப்பட்டன; சூரியனும் ஒளி மழுங்கினான். ஊனுண்பவைகளான பிராணிகள் ஸந்தோஷத்துடன் வந்தன. அரசரே! தேவர்களும் அஸுரர்களும் கந்தர்வர்களும் உய மடைந்தவர்களானார்கள். பெரிதான அந்த அனர்த்தத்தைக் கண்டு 'எப்படிச்செய்யலாம்? எப்படிச்செய்யலாம்? 'என்கிற நெருங்கிய சப்தம் தோன்றியது. வேந்தரே! கோரஸ்வரூபமானதும் பயங்கரமாயுள்ளது மான அந்த அஸ்வத்தாமாவினுடைய அஸ்திரத்தைக்கண்டு எல்லா அரசர்களும் பயந்தார்கள்; துன்பத்தையுமடைந்தார்கள்" என்று

திருதராஷ்டிரன், "ஸஞ்சய! பித்ருசோகத்தினால் மிக்க ஸந்தாபத் தையுடையவரும் பிதாவினுடைய வதத்தைப் பொறுதவருமான துரோணபுத்திரராலே யுத்தத்தில் ஸைனியங்கள் திருப்பப்பட்டவுடன் கௌரவர்கள் எதிர்த்துவருவதைக்கண்டு திருஷ்டத்யும்னனைப் பாதுகாக்கும் விஷயத்தில் பாண்டவர்கள் யாது ஆலோசனைசெய்தார்கள்? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக" என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான். "முன்னே கௌரவர்கள் ஓடினதைக்கண்டும் பின்னே அஸ்தத்தியமான சப்தத்தைக்கேட்டும் யுதிஷ்டிரர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து, 'அர்ஜுன! மகாஸுரனுன விருத்திரன் வஜ்ரபாணியான இந்திரனுல் கொல்லப்பட்டதுபோல் திருஷ்டத்யும்னனால் யுத்தத்தில் துரோணசாரியர் கொல்லப்பட்டவுடன், யுத்தத்தில் ஜயத்தைவிரும்பாதவர்களும் தீரமான மனத்தையுடையவர்களான கௌரவர்கள் தத்தம் தேகத்தை ரக்ஷித்

துக்கொள்ளும் விஷயத்தில் புத்தியைச் செலுத்திக்கொண்டு யுத்தத்தை விட்டோடினார்கள். சில அரசர்கள் சுற்றுக்கின்றவைகளும் இரண்டுபக் கத்திலுமுள்ள ஸாரதிகள் கொல்லப்பட்டவைகளும் கொடித்துணிகளையும் கொடிமாங்களையும் குடைகளையுமிழந்தவைகளும் ஏர்க்கால்கள் சிதறிப்போனவைகளும் ¹ நீடங்கள் உடைக்கப்பட்டவைகளும் மனங் கூலங்கின குதிரைகளோடு கூடியவைகளுமான ரதங்களை விட்டுவிட்டு வேறு ரதங்களின்மீதேறிக்கொண்டு பயந்தவர்களாகவும் நல்ல மன்னிலை மையையிழந்தவர்களாகவும் ஓடினார்கள். மற்றும் சிலர் விரைவுடனே கால்களாலே குதிரைகளை வேகமாகத் தூண்டிக்கொண்டு ரதங்களைத் தாங்களே நடத்துகின்றவர்களாகி அச்சுக்களும் நுகத்தடிகளும் சக்கரங்களும் நொறுக்கப்பட்டமையால் ² ஆங்காங்கு ரதங்களால் இழுக்கப் பட்டார்கள். சிலர் சிதறின ரதங்களை விட்டுவிட்டுக் கால்களாலேயே ஓடினார்கள் சிலர் குதிரையின்மீதேறினவர்களாகவும் பாதி நழுவின சேணங்களுள்ளவர்களாகவும் இழுக்கப்பட்டார்கள். சிலர் யானைகளி னுடைய கழுத்தில் அம்புகளால் தைக்கப்பட்டவர்களும் ஆஸனம் நழு வினவர்களுமாக அம்புகளாலே அடிக்கப்பட்டு ஓடுகின்ற யானைகளாலே பத்துத்திக்குக்களிலும் கொண்டுபோகப்பட்டார்கள். சிலர் சஸ்திரங் களையும் கவசங்களையுமிழந்தவர்களாக வாகனங்களிலிருந்து பூமியில் விழுந்தார்கள். மற்றவர்கள் வண்டியுருளைகளாலே நன்றாக அறுக்கப் பட்டவர்களும் குதிரைகளாலும் யானைகளாலும் துடைக்கப்பட்டவர்களும் பயத்தினால், 'அப்பா' புத்திரா' என்று அலறுகின்றவர்களுமாக ஓடினார்கள். அவர்கள் துக்கத்தினால் சக்தி குன்றினவர்களாகி ஒருவரை ஒருவர் அறியவில்லை. வேறு சிலர் நன்கு காயப்படுத்தப்பட்ட மைந் தர்களையும் தந்தையர்களையும் நண்பர்களையும் உடன்பிறந்தார்களையும் துக்கிவைத்துக் கவசங்களையுங் கழற்றிவிட்டு ஜலத்தினால் நனைத்தார்கள். லக்ஷக்கணக்கான மற்ற யுத்தவீரர்கள் ஓடுவதில் நோக்கங்கொண்டார்கள். துரோணர் கொல்லப்பட்டவுடன், அவ்வித நிலைமையை அடைந்து ஓடுகின்ற அந்தக் கௌரவஸேனையானது மறுபடி எவனால் திருப்பப்பட்டது? உனக்குத் தெரியுமானால் எனக்கு உரைப்பாயாக. கனைக்கின்ற குதிரைகளினுடைய சப்தமும் கர்ஜிக்கின்ற யானை களுடைய சப்தமும் ரதத்தின் நேயியொலிகளோடு கலந்து மிகுதியாகக் கேட்கப்படுகின்றன. கௌரவர்களுடைய சேனையாகிற மகாஸமுத்திரத்தில் மிக்க தீவரமான சப்தங்கள் தோன்றிவிட்டன. அடிக்கடி சப்

தங்கள் 'தோன்றிக்கொண்டேயிருக்கின்றன; நம்மைச்சேர்ந்தவர்களை நடுங்கும்படிசெய்கின்றன. மயிர்க்கூச்சத்தையுண்டுபண்ணுகிறதும் நெருங்கினதாகக் கேட்கப்படுகிறதுமான இந்தச் சப்தமானது இந்திரனோடு கூடின மூவுலகங்களையும் விழுங்கிவிடுமென்பது என்னுடைய எண்ணம். இந்தப் பயங்கரமான சப்தமானது வஜ்ரதானான இந்திரனுடைய சப்தமென்றே எண்ணுகிறேன். துரோணர் கொல்லப்பட்டவுடன், கௌரவர்களுக்கு உதவிசெய்வதன்பொருட்டு இந்திரனே வெளிப்பட்டையாக வருகிறானென்று எண்ணுகிறேன். தனஞ்சய! அவ்விடத்திலுண்டாகின்ற மிக்க பயங்கரமும் பெரிதுமான அந்தச் சப்தத்தைக்கேட்டு நமக்கு மயிர்க்கூச்சமுண்டாகிறது. நமது தேராளிகளும் யானைகளும் நடுக்கமடைந்தனர். பிளக்கப்பட்ட இந்தக்கௌரவர்களை நிலைநிறுத்தி எந்த மகாரதன் தேவராஜன்போல் யுத்தரங்கத்தில் மறுபடியும் யுத்தம் செய்வதன்பொருட்டுத் திருப்புகிறான்?' என்று வினவினார்.

அர்ஜுனன், 'அரசரே! 'அஸ்திரங்களைக் கிழே வைத்துவிட்டவரான ஆசாரியர் கொல்லப்பட்டவுடன், தார்த்தராஷ்டிரர்களை நிலைநிறுத்திக்கொண்டு யார் கர்ஜிக்கின்றான்' என்று எவ்விஷயத்தில் உமக்கு ஸம்சயம் உண்டாயிருக்கிறதோ அந்த வீரரைப்பற்றி நான் சொல்லுவேன். அவருடைய வீர்யத்தை ஆதாரமாகப்பற்றியே கௌரவர்கள் தம்முயற்சிகொண்டு உக்ரமான கார்யத்தைச் செய்வதன்பொருட்டு வீர்யத்தை அடைந்தவர்களாகிச் சங்கங்களை ஊதுகின்றனர். அவர் அகார்யத்தில் வெட்கமுள்ளவர்; தோள்வலியிக்கவர்; மதயானைபோல நடப்பவர்; வீர்யத்தில் இந்திரனுக்கும் உபேந்திரனுக்கும் ஒப்பானவர்; கோபத்தில் யமன்போன்றவர்; புத்தியில் பிருகஸ்பதிக்கு ஒப்பானவர்; நீதியோடுகூடியவர்; மஹாரதர்; உக்ரமான செய்கைபுள்ளவர்; கௌரவர்களுக்கு அபயம்கொடுப்பவர். அவர் பிறந்தவுடன் துரோணர் உத்தமரான பிரம்மணர்களுக்கு ஆயிரம்பசுக்களைக் கொடுத்தார். அந்த அஸ்வத்தாமா இப்பொழுது கர்ஜிக்கிறார். அவர் பிறந்தவுடன், உச்சைஸ்ரவம் என்னும் அஸ்வத்தனம்போலக் கணக்கின்ற அந்த வீரரால் பூமியும் மூவுலகங்களுமாகிய அனைத்துமே நடுங்கும்படி செய்யப்பட்டன. அந்த த்வனியைக்கேட்டு, கண்ணிற்குப்புலப்படாத ஒருபிராணியானது அப்பொழுது அவருக்கு 'அஸ்வத்தாமா' என்று பெயரிட்டது. பாண்டவரே! அப்படிப்பட்டசூரர் இப்பொழுது கர்ஜிக்கிறார். எவர் அனாதன்போல் பார்ஷதனால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டு அவ்வாறு கொல்லப்பட்டாரோ அவருக்கு அப்படிப்பட்ட கொடியசெய்கையினாலேயே

(பழிக்குப்பழிவாங்க) நாதன் ஏற்பட்டுவிட்டான். யுத்தகளத்தில் என் ஆசாரியரைப் பாஞ்சாலராஜகுமாரன் தலைமையில் கைபோட்டதாகிய அப்படிப்பட்ட கெட்டசெய்கையைத் தமது பெளருஷத்தையறிந்தவரான துரோணபுத்திரர் ஒருகாலும் பொறுக்கமாட்டார். அந்த அஸ்வத்தாமா அந்த அக்கிரமமான செய்கையினால் நம்மனைவரையும் நாசம் செய்வாரென்பதே என்னுடையஎண்ணம். தர்மங்களையறிந்தவரும் ஸாதுவென்று பிரஸித்திபெற்றவருமான உம்மால் ராஜ்யநிமித்தமாக ஆசார்யர் வீணாக வஞ்சிக்கப்பட்டார். உம்மால் செய்யப்பட்ட அந்தக் காரியம் மிகப் பெரிய அதர்மமாகும். வாலியைக் கொன்றதால் எவ்வாறு அபகீர்த்தி ராமனிடத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிறதோ அவ்வாறே துரோணருடையவதத்தினால் நேர்த்திருக்கிற இந்த அபகீர்த்தியானது சராசரங்கருடன்கூடின் மூவுலகங்களிலும் ஸ்திரமாக இருக்கப்போகிறது. 'இவன் என்னுடைய சிஷ்யன்; பாண்டுநந்தனன்; எல்லாத் தர்மங்களுடையகூடின்வன். இவன் பொய்சொல்லமாட்டான்' என்று அவர் உம்மிடத்தில் நம்பிக்கைவைத்திருந்தார். ஸத்தியமென்கிற அங்கிக்குள் நுழைந்தநீர் யானைகொல்லப்பட்டதென்னும் காரணத்தினால் ஆசார்யருக்கு அவ்விதமான பொய்யைச் சொன்னீர். அரசரே! ஆதலால், பிரபுவான ஆசார்யர் சஸ்திரத்தைவிட்டுவிட்டு எனதென்னும் பற்றுமற்று மதிமயங்கித் தளர்ச்சியடைந்தார். நீரும் பார்த்தீர். புத்ரரிடத்தன்புள்ளவரும் ஆசார்யருமான அந்தத் துரோணரோ சோகத்தையடைந்து போரில் நோக்கமற்றவராசுச் சிஷ்யரால் சாஸ்வததர்மத்தை விட்டுக் கொல்லிக்கப்பட்டார். சஸ்திரஸந்யாஸம் செய்திருக்கின்ற ஆசார்யரை நீர் அதர்மத்தினாலே கொல்லும்படி செய்வித்தமையால், ஸமர்த்தராயிருந்தால் இப்பொழுது மந்திரிகளோடு சேர்ந்து பார்ஷதனைக் காப்பாற்றும். பந்துவையிழந்தவரும் கோபங்கொண்டவருமான ஆசார்யபுத்திரராலே விழுங்கப்படும் பார்ஷதனை இப்பொழுது நாமனைவரும் காப்பாற்றுவதற்குச் சக்தியற்றவர்களே. மனிதர்களுக்கு மேற்பட்டவரான எந்த அஸ்வத்தாமா எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் நேசத்தைப் பாராட்டுகிறாரோ அவர் இப்பொழுது தம்பிதாவுக்கு நேர்த்த குடுமிபிடித்தலைக்கேட்டு நம்மனைவரையும் யுத்தத்தில் தகிக்கப் போகிறார். ஆசார்யரிடத்தில் மிக்க கிறுப்புள்ளவனுன நான் அலறிக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே தர்மத்தை அலக்ஷியம்செய்து சிஷ்யனாலே ஆசாரியர் கொல்லப்பட்டார். நமக்கு வயது பெரும்பான்மையாகச் சென்றுவிட்டது. மிகுதியிருக்கிற நம்முடைய வாழ்நாளோ மிகச்சிலவே. அந்த நிலைமையில் விரோதமான இந்தப் பெரிய அதர்ம

மானது செய்யப்பட்டுவிட்டது. எந்த ஆசாரியர் எப்பொழுதும் அன்பினாலும் தர்மத்தினாலும் தந்தைபோலிருந்தாரோ அவர் அற்பகாலம் இருக்கக்கூடிய ராஜ்யநிமித்தமாக உயிரை இழக்கும்படி செய்விக்கப்பட்டார். அரசரே ! பூமியில் அவாமிக்க புத்திரர் களையுடைய திருதராஷ்டிரராலே பூமண்டலம்முழுவதும் பீஷ்மரின் பொருட்டும் துரோணரின்பொருட்டும் விடப்பட்டது. ஆசார்யர் அப் படிப்பட்ட விருத்தியைப்பெற்று எப்பொழுதும் பிறரால் மரியாதை செய்யப்பட்டவராகவிருந்துகொண்டு புத்திரனைக்காட்டிலும் மேற்பட்டவனாக என்னையே எப்பொழுதும் சொல்லிக்கொண்டிருந்தார். உம்மையும் என்னையும் பார்த்துக்கொண்டு அஸ்திரங்களை வைத்துவிட்டவரான ஆசார்யர் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டார். போர்புரிகின்ற இந்தத் துரோணரை இந்திரனும் கொல்வது முடியாது. இழிவானவர்களும் ராஜ்யநிமித்தமாகப் பேராசைகொண்ட புத்தியுள்ளவர்களுமான நம்மால் பிராயமுதிர்ந்தவரும் தினந்தோறும் உபகாரம்செய்யும் தன்மையுள்ள வருமான அப்படிப்பட்ட ஆசார்யருக்குத் துரோகம் செய்யப்பட்டு விட்டது. ராஜ்யஸூகத்திலுள்ள பேராசையால் இந்தத் துரோணர் நன்றாகக்கொல்லும்படிசெய்விக்கப் பட்டமையால் பெரிதும் மிக்க குரூரமுமான பாவகாரியம் நம்மால் செய்யப்பட்டுவிட்டது. 'இந்திர குமாரன் என்னிடத்திலுள்ள அன்பால் புத்திரர்களையும் சகோதரர்களையும் தந்தையர்களையும் பார்வையுடைய உயிரையும் (மற்றும்) எல்லாவற்றையும் கிடவான்' என்று இப்படியல்லவோ என்னுடைய ஆசாரியர் எண்ணியிருந்தார். அரசரே ! பிரபுவே ! கொல்லப்படுகின்ற அந்தத் துரோணர் ராஜ்யத்தில் விருப்பமுள்ள என்னாலே உபேகழிக்கப் பட்டார். ஆதலால், யான் தலைகீழாகத் தொங்குபவனாகி நகத்தை யடைந்துவிட்டேன். பிராம்மணரும் பிராயமுதிர்ந்தவரும் ஆசார்யரும் அஸ்திரங்களைக் கீழேவைத்தவரும் பெருந்தவமுடையவருமான துரோணசாரியரை ராஜ்யநிமித்தமாகக்கொன்றுவிட்டபிறகு, நமக்கு மாணமே சிறந்தது; பிழைத்திருப்பது சிறந்ததன்று' என்றுகூறினான்.

ஹ்ருத்தோண்ணுற்றெட்டாவது அத்யாயம்.

நா ராய னு ஸ் த் ர மோ க்ஷ பர் வம் (தோடர்கீசி.)



(பீமன் தனதுபலத்தைக்கூறித் தானே அஸ்வந்தாமாழதலியோரை
வெல்வதாகச் சபதஞ்செய்ததும், தீர்வுடத்யும்னன் கூந்திரிய தர்மத்
தைக்கூறித் தான் துரோணரைக்கொன்றது நியாயந்தான்
என்றதும்.)

மகாராஜரே! அர்ஜுனனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு அந்த
இடத்திலுள்ள மகாரதர்கள் அவனைநோக்கி அப்பிரியத்தையாவது
பிரியத்தையாவது சொல்லவில்லை. பூதஸ்ரேஷ்டரே! பிறகு, மிக்க
தோள்வலியுடைய பீமஸேனன் கோபங்கொண்டு குந்திபுத்திரனை
அர்ஜுனனைநிர்த்தித்துக்கொண்டு வசனிக்கலானான். 'அர்ஜுன! நீ
அரண்யத்தில் வலிக்கின்ற ரிஷிபோலவும் ஹிம்ஸையை விலக்கின்
வனும் கடுமையான விரதமுள்ளவனுமான பிராம்மணன்போலவும்
தர்மத்துடன்கூடின வசனத்தை உரைக்கிறாய். துன்பத்திலிருந்து
காப்பாற்றுகிறவனும் புத்தத்தினால் ஜீவிக்கிறவனும் மாதர்களிடத்தி
லும் ஸாதுக்களிடத்திலும் பொறுமையுள்ளவனுமான கூத்திரியன்
சீக்கிரமாகப் பூமியையும் தர்மத்தையும் கீர்த்தியையும் ஐஸ்வர்யங்களை
யும் பெறுகிறான். அப்படிப்பட்ட நீ கூத்திரியர்களுக்குரிய எல்லாக்
குணங்களையுமுடையவன்; குடும்பத்தைத்தாங்குகிறவன். நீ கற்றறி
யாதவன்போலப் பேசுவதனால் இப்பொழுது சோபிக்கவில்லை. கௌந்
தேய! இந்திராணிக்குப் பர்த்தாவான இந்திரனுடைய பராக்கிரமம்
போன்றது உன்னுடைய பராக்கிரமம். பெருங்கடலானது கரையை
எவ்வாறு தாண்டாதோ அவ்வாறே தர்மத்தை நீ தாண்டவில்லை. பதின்
மூன்றுவருஷகாலம் பொறுமையைப் பாராட்டாமல் தர்மத்திலேயே
விருப்பமுள்ளவனாகவிருந்த உன்னை யார்தான் இப்பொழுது பூஜிக்க
மாட்டான்? அப்பா! உன்னுடைய மனமானது பாக்யவிசேஷத்தால்
இப்பொழுது ஸ்வதர்மத்தை அனுஸரித்திருக்கிறது. தவறுதவனே!
எப்பொழுதும் உன்னுடைய புத்தியானது பாக்கியாதிசயத்தினால்
தையயில் நிலைபெற்றிருக்கிறது- தர்மத்தில் பிரவிர்த்தித்திருக்கின்ற
தர்மராஜருடைய ராஜ்யம் அதர்மத்தினால் கவரப்பட்டது. மேலும்,
த்ரௌபதியும் சத்துருக்களால் சபையின்கண் கொண்டுவரப்பட்டுப்
பலாத்காரமாகப் பிடிக்கப்பட்டாள். மரப்பட்டையும் மான்தோலும்
உடுத்தவராக நாமனைவரும் பகைவர்களால் காட்டிற்கு ஒட்டப்பட்ட

டோம். பகைவர்களாலேற்படுத்தப்பட்ட அவ்விதமான நிலைமையை அடையத்தகாதவரான நாமனைவரும் ஸத்தியத்திலும் தர்மத்திலும் நிலைபெற்றவர்களாயிருந்துகொண்டு, தீயவழியில் நிற்பவர்களான சத்துருக்களுடைய அவ்விதமான அனேக அக்கிரமங்களையும் பதின்மூன்றுவாஷுகாலம் பொறுத்தோம். தோஷமற்றவனே! உன்னிலும் இவ்விதமான கோபத்திற்குக் காரணமான அனேக அபராதங்கள் சகிக்கப்பட்டன. கூத்திரியதர்மத்தில் பற்றுதலுள்ளவனான உன்னாலே இதெல்லாம் அனுஷ்டிக்கப்பட்டது. அவ்விதமான அநீதியைநினைத்து இப்பொழுது உன்னோடுகூடியவனாகவே நமது ராஜ்யத்தை அபஹரித் தவர்களும் அற்பர்களுமான எல்லாச் சத்துருக்களையும் பரிவாரங்களுடன் நான் கொல்லப்போகிறேன். இது உன்னால் முன்னமேயே சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. 'நாம் யுத்தத்திற்காக வந்து சக்தியுள்ளவரையில் இப்பொழுது முயற்சி செய்வோம்' என்று உன்னால் முன்னமே சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. அப்படியிருக்க, நீ எங்களை அருவருக்கிறாய். ஸ்வதர்மத்தை அறிவதற்கு நீ விரும்பவில்லை. உன் வசனமுமுவதும் பிரயோசனமற்றது. பகைவர்களை அழிப்பவனே! காயப்படுத்தப்பட்டவர்களுடைய புண்ணில் காரத்தை வார்ப்பவன்போலப் பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டிருக்கிற எங்களுடைய மர்மஸ்தானங்களை வாக்கினால் அறுக்கிறாய். என்னுள்ளமானது உன்னுடைய வாக்காகிற முள்ளினால் பீடிக்கப்பட்டு இரண்டாகப் பிளக்கப்படுகிறது. புகழத்தக்க உன்னையும் எங்களையும் நீ புகழாமையால் தார்மிகனாயிருந்தும் இந்தப் பெரிய அதர்மத்தை நீ அறியவில்லை. தனஞ்சய! எவன் உன்னுடைய பதினில் ஒருபாகத்தைக்கூட முழுதும் அடைவதற்குத் தகுதியுள்ளவனன்றோ அப்படிப்பட்ட அஸ்வத்தாமாவை வாஸுதேவர் எதிரிவிருக்கும்பொழுதே புகழுகிறாய். நீயே உன்குற்றங்களை எடுத்து வெளியிட்டுக்கொள்வதில் ஏன் வெட்கமடையவில்லை? பார்த்த! என்னிருகைகளுக்கும் பதினாயிரம் யானைகளின் பலம் ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது. குரோதத்தால் பூமியைப் பிளப்பேன்; பர்வதங்களைச் சிதறவடிப்பேன்; பயங்கரமானதும் ஸ்வர்ணமாலையுடன்கூடியதுமான இந்தப் பெரிய கதையைச்சுழற்றி மலைபோற் பிரகாசிக்கின்ற மரங்களைக் காற்றுமுறிப் பதுபோல முறிப்பேன். பார்த்த! இந்திரனோடுகூடினவர்களும் ராக்ஷஸகணங்களோடு கூடியவர்களும் அஸுரர்கள் உரகர்கள் மனிதர்கள் இவர்களோடுகூடினவர்களும் சேர்ந்து வந்தவர்களுமான தேவர்களையும் அம்புகளால் ஓடும்படிசெய்வேன். நரசிரேஷ்ட! அளவற்ற வலிமையுள்ளவனே! நீ பிராதாவான என்னை இவ்விதமான ஸ்வபாவமுள்ளவ

னென்று அறிந்திருந்தும் துரோணபுத்திரரிடத்தினின்று பயந்தைப் பாராட்டுவதற்குத் தகுந்தவனல்லே. பீபத்ஸுவே! இல்லாவிட்டால் எல்லா ஸகோதார்களோடும் சம்மா இரு. யான் ஒருவனே கதையைக் கையில் கொண்டு மகாயுத்தத்தில் இந்த அஸ்வத்தாமாவை ஜயிப் பேனை' என்றான்.

பிறகு, பாஞ்சாலராஜகுமாரான திருஷ்டத்யுமனன், 'மிக்க கோபங்கொண்டு கர்ஜிக்கின்ற ஹரியைநோக்கி ஹிரண்யகசிபு சொல்லியதுபோல, கோபங்கொண்டு கர்ஜிக்கின்ற பார்த்தனேநோக்கிச் சொல்லலானான். 'பீபத்ஸுவே! யாகம் செய்வித்தல், அத்யயனம்செய் வித்தல், தானம்செய்தல், யாகம்செய்தல், தானம்பெறுதல், ஆறாவதாகிய அத்யயனம்செய்தல் ஆகிய இவை பிராம்மணர்களுக்குரியவையென்று வித்வான்களால் ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கின்றன. இவைகளுள் துரோணர் எந்தக் கர்மாவில் நிலைபெற்றிருந்தார்? இவ்வாற்றிருக்க, துரோணரை நான்கொன்றால் நீ ஏன் என்னை நிர்த்திக்கிறாய்? துரோணர்' தமக்குரிய தொழிலினின்றும் தவறி கூத்திரியர்தொழிலை அடைந்து அஸ்திரத்தினால் இழிவானசெய்கைகளைச் செய்துகொண்டிருந்தார்; ஆதலால், அதர்மத்தினாலே கொல்லப்பட்டார். அவ்விதமாக மாயையைப் பிரயோகிக்கின்றவரும் ஸகிக்கமுடியாதவரும் இழிவான பிராம்மணருமான இந்தத் துரோணரை ஒருவன் ப்ரதிமாயையைச் செய்து கொன்றால் அது அவனிடத்தில் தகாதோ? உவர் அவ்வாறு என்னால் கொல்லப்பட்டிருக்கும்பொழுது துரோணபுத்திரர் கோபத்தினாலே பயங்கரமான சப்தத்தைச் செய்வாராகில் அதனால் எனக்கென்ன குறைவுவந்து விடும்? துரோணபுத்திரர் இப்பொழுது கர்ஜிப்பரேயாகில் இது ஆச்சரியமென்று நான் நினைக்கவில்லை. இவர் கௌரவர்களைப் பாதுகாப்பதற்குச் சக்தியற்றவராகிப் பிராணணையிழக்கும்படி விடப்போகிறார். நீ தார்மிகனாயிருந்தும் என்னைக் குருஹத்திசெய்தவனென்று சொல்லுகிறாய். அந்தத் துரோணரைக் கொல்வதற்காகவே நான் அக்னியிடத்தினின்று பாஞ்சாலராஜருக்குப் புத்திரனாகத் தோன்றியவன். தனஞ்சய! புத்தஞ்செய்கின்ற எவருக்கு ரணகளத்தில் செய்யத்தக்கவைகளும் செய்யத்தகாதவைகளும் ஸமமாயிருக்குமோ அவரைப் பிராம்மணரென்றாவது கூத்திரியரென்றாவது நீ எப்படி சொல்லலாம்? புருஷோத்தம! எவர் கோபமுண்டு அஸ்திரங்களை யறியாதவர்களைப் பிரம்மாஸ்திரங்களால் கொல்வாரோ அவர் எல்லாவித உபாயங்களாலும் ஏன், கொல்லத்தக்கவராகமாட்டார்? மேலும் ஏன் பிதாவைக் கொன்ற அவர் ஏன் என்னால் கொல்லத்தக்கவரல்லர்? எவர் பாபியோ,

மிக்க கேட்டபுத்தியுள்ளவரோ, யுத்தத்தில் பந்துக்களைக் கொன்றவரோ அப்படிப்பட்ட இழிவான பிராம்மணரைக் கொல்லும்விஷயத்தில் எனக்குப் பாவம் எப்படியுண்டாகும்? தர்மத்தைவிட்டு விலகின அவ்வித மனிதர்களுடைய வாழ்க்கையானது விஷத்துக்கு ஸமானமென்று தர்மங்களை அறிந்தவர்கள் சொல்லுகிறார்கள். தர்மார்த்தங்களுடைய தத்வங்களையறிந்தவனே! அர்ஜுன! (எல்லாம்) அறிந்தவனான நீ ஏன் என்னை நிந்திக்கிறாய்? அந்தக் குரூரரான துரோணர் என்னால் பிடிக்கப்பட்டு ரதத்திலேயே கொல்லப்பட்டார். பீபத்ஸுவே! ஆதலால், நிந்திக்கத்தகாதவனான என்னை நீ ஏன் புகழவில்லை? பார்த்த! காலாக்கிக்குச்சமமானதும் நெருப்புக்கும் சூரியனுக்கும் விஷத்துக்கும் ஒப்பானதும் பயங்கரமாயுள்ளதுமான துரோணருடைய தலையானது என்னால் அறுக்கப்பட்டது. என்னுடைய செய்கையை ஏன் நீ புகழவில்லை? எவர் யுத்தத்தில் என்னுடைய பந்துக்களையே கொன்றாரோ, பிறருடைய பந்துக்களைக் கொல்லவில்லையோ அவருடைய தலையை அறுத்துங்கூட நான் மனக்கவலையற்றவனாகவேயில்லை. ஜயத்ரதனுடைய தலைபோல அந்தத் துரோணருடைய தலையானது வேடர்களவஸிக்கும் நாட்டில் என்னால் எறியப்படவில்லையென்பது என்ற மர்மஸ்தானத்தை அறுக்கிறது. அர்ஜுன! சத்துருக்களைக்கொல்லாமலிருப்பது அதர்மமென்று கேட்கப்படுகிறது. கொல்லவேண்டும்; அல்லது கொல்லப்படவேண்டும். இஃதன்றோ கூடித்திரியனுக்குரிய தர்மம்? பாண்டவ! பிதாவுக்கு நண்பனாகவும் சூரனாகவுமிருந்த பகதத்தன் உன்னால் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டானோ அவ்வாறு என்னால் யுத்தத்தில் சத்துருவானவர் தர்மத்தினால் கொல்லப்பட்டார். பாட்டனாரை யுத்தத்தில் கொன்றது உனக்குத் தர்மமென்று எண்ணுகிறாய். என்னால் பாபியான சத்துருகொல்லப்பட்டவுடன், ஏன் தர்மமென்று எண்ணவில்லை? பார்த்த! தன்சரீரத்தையே படியாகச்செய்துகொண்டு மண்டிபிட்டுப் படுத்திருக்கின்ற யானையைப்போல ஸம்பந்தத்தினால் வணங்கியிருக்கிற என்னை நீ சொல்வதுதகாதது. அர்ஜுன! திரௌபதி நிமித்தமாகவும் த்ரௌபதிசுமாரர்கள் நிமித்தமாகவும் உன்னுடைய வாக்கின்கடுஞ்சொற்கள் அனைத்தையும் பொறுக்கிறேன். வேறு காரணத்தால் அன்று. எனக்கு ஆசார்யரான துரோணரோடு வைரமானது வம்சபரம்பரையாக வந்திருக்கிறதென்பதை, உலகம் கேட்டிருக்கிறது; இவ்வுலகம் அவ்வாறு அறிந்துமிருக்கிறது; பாண்டபுத்திரர்களான நீங்கள் அறியவில்லை. அர்ஜுன! பாண்டவஜ்யேஷ்டர் பொய்சொல்லுகிறவரல்லர். நாணும் அதர்மத்தைச் செய்கிறவனல்லேன். யுத்தகளத்தில் எவன்

கொல்லவில்லையோ அவனை கூத்திரியின்னென்று ஸா துக்கள் சொல்லமாட்டார்கள். தகப்பனாலும் குருவானாலும் தன்னைக் கொல்லவருகின்றவனை (முறையே) புத்திரனும் சிஷ்யனும் ஆலோசியாமல் ஒழுங்கற்ற செய்கையாலோ நேரானகார்யத்தினாலோ கொல்லவேவேண்டும். சத்துருக்களைக்கொல்லும்விஷயத்தில் கூத்திரியர்களுக்கு இவ்விதம் பிரம்ம தேவரால் முன்னமே சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. ஆதலால், நிகிருஷ்ட பிராம்மணரான என்னுடைய பகைவர் சிஷ்யனான என்னால் கொல்லப்பட்டார். கூத்திரிய புத்திரனான எந்த கூத்திரியன் தந்தையோ குருவோ (தனக்கு) பகைவனாயிருப்பவனைக் கொல்லுகிறானே அவன் தான் கூத்திரியனென்று சொல்லப்படுகிறான். சிஷ்யபத்துரோகியான பாவி கொல்லப்பட்டான். நீ யுத்தஞ்செய்; விஜயம் உன்னுடையது' என்று கூறினான்" என்றான்.

ஈற்றுத்தொண்ணூற்றென்பதாவது அத்யாயம்.

நா ராய னு ஸ் த ர மோ க்ஷ ப ர் வ ம் (தோடீக்சி.)

(ஸாத்யகியின் கடுஞ்சொற்களால் கோபங்கொண்ட திருஷ்டதீபுர்னன் ராகஸ்யங்களை வெளியிட்டு ஸாத்யகியை இகழ்ந்ததும், திருஷ்டதீபுர்னனைக்கொல்லவரும் ஸாத்யகியைக் கிருஷ்ணனேவலால் பீமன் தடுத்ததும், மறுபடியும் எல்லாரும் யுத்தத்திற் றுயர்ச்சி செய்யத்தும்.)

திருதராஷ்டிரன், “மஹாத்மாவான துரோணரால் முறைப்படி ஸாங்கமானவேதங்கள் அத்யயனம் பண்ணப்பட்டன. (அகாரியத்தில்) வெட்கமுடையவரான அந்தத் துரோணரிடத்தில் ஸாக்ஷாத் தனுர் வேதமானது நிலைபெற்றிருந்தது. அவருடைய அனுக்ரஹத்தினால் புருஷசுரேஷ்டர்கள் யுத்தத்தில் மனிதராற்றலுக்கு மேற்பட்டவையும் தேவர்களாலும் எளிதில் செய்யமுடியாதவையுமான காரியங்களைச் செய்கிறார்கள். அப்படிப்பட்ட துரோணர் கதறும்பொழுதே முன்னிலையில் குருஹத்திசெய்பவனும் பாபகரமான செய்கையுள்ளவனுமான அந்த அற்பனை திருஷ்டதீபுர்னனாலே (அவர் விஷயத்தில்) இழிவான காரியம் செய்யப்பட்டது. (அங்குள்ளவீரர்கள்) அவ்விஷயத்தில் பொறுமையைப் பாராட்டவில்லை. கூத்திரியஜாதியை நிந்திக்கவேண்டும். (அவர்களுடைய) கோபத்தை நிந்திக்கவேண்டும். ஸஞ்சய! பார்த்தார்களும் பூமியில் விற்பிடித்தவர்களான எல்லா அரசர்களும் பாஞ்

சாலராஜகுமாரனான திருஷ்டத்யும்னன் (இந்த அகாரியம்செய்ததைக்) கேட்டு என்னசொன்னார்கள்? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே! குருரமான காரியத்தைச் செய்தவனான துருபத குமாரனுடைய அவ்விதமான சொற்களைக்கேட்டு எல்லா மன்னர்களும் பேசாமலிருந்தார்கள். அர்ஜுனனோ அவனைக் கடைக்கண்ணால் கோணலாகப்பார்த்துக் கண்ணீரோடு பெருமூச்சுவிட்டு, ‘சீச்சீ’ என்றேசொன்னான். வேந்தரே! யுதிஷ்டிரரும் பீமனும் நகுலஸஹதேவர்களும் கிருஷ்ணனும் மற்றவர்களும் மிக வெட்கினவரானார்கள். ஸாத்யகியோ பின்வரும் வாக்கியத்தைச் சொல்லலானான். ‘ஆமங்களமான வார்த்தையைச் சொல்லுகின்றவனும் பாபபுருஷனும் மனிதரிழிழிந்தவனுமான இவனை விரைவில் கொல்லக்கூடியமனிதன் ஒருவனும் இங்கு இல்லை. இந்தப் பாண்டவர்களெல்லோரும் சண்டாளனைப் பிராம்மணர்கள் நிந்திப்பதுபோல அந்தப் பாவச்செயலால் (அதனை நீ செய்தாயென்பதை உனக்குத்) தெரிவிக்க வேண்டுமென்கிற விருப்பத்துடன் உன்னை நிந்திக்கிறார்கள். எல்லா ஸாதுக்களாலேயும் நிந்திக்கப்பட்டவனான நீ இவ்விதமான பெரிய பாவத்தைச்செய்து நல்லசபையைநாடி இதைச் சொல்வதற்கு ஏன் வெட்கப்படவில்லை? அற்பனே! ஆசார்யரைநிந்திக்கின்ற உன்நாவும் தலையும் ஏன் நூறுகவெடிக்கவில்லை? அதர்மத்தினாலே நீ ஏன் தள்ளப்படவில்லை? பாவச்செய்கையைச் செய்து விட்டு ஜனங்களுடையஸபையில் தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளுதலால் நீ பார்த்தர்களாலும் எல்லா அந்தர்களாலும் விருஷ்ணிகளாலும் நிந்திக்கத்தக்கவனுயிருக்கிறாய். அவ்விதமான அகார்யத்தைச் செய்து விட்டு மறுபடியும் ஆசார்யரை நிந்திக்கின்றவனான நீ அவசியம் கொல்லப்படத்தக்கவன், ஒரு முகூர்த்தகாலமும் நீ உயிரோடிருப்பதனால் பயனில்லை. புருஷாதம! தர்மாத்மாவும் ஸத்புருஷருமான ஆசார்யரையிரிப்பிடித்து இவ்விதமான பாவமானவதத்தை உன்னைத் தவிர எவன் செய்வான்? குலத்தைக்கெடுக்கிற பாவியான உன்னை அடைந்து உன் வம்சத்தைச்சேர்ந்த முந்தினவர்களான ஏழு பிதிருக்களும் பிந்தினவர்களான ஏழு பிதிருக்களும் கீர்த்தியிழந்தவர்களாகி நரகத்தில் அமிழ்த்தப்பட்டார்கள். ஆண்மையிற் சிறந்தவனே! பீஷ்மரைப்பற்றிப் பார்த்தன்விஷயத்தில் எந்த வார்த்தையைச் சொன்னாயோ (அதைக்கேள்.) மகாத்மாவான பீஷ்மர் தாமே அப்படிப்பட்டமுடிவை ஏற்படுத்திக்கொண்டார். அவரைக் கொன்றவனும் அதிபாவியான உன் ஸகோதரனே. மண்டலத்தில் பாஞ்சாலபுத்திரர்களைக்காட்டிலும் வே

றொருவனும் பாவத்தைச் செய்யமாட்டான். அந்தச் சிகண்டியும் உன் பிதாவினாலே பீஷ்மருக்கு நாசத்தைச்செய்கிற பிள்ளையாக உண்டு பண்ணப்பட்டு மகாத்மாவான அவருக்கு மிருத்புவாகவே அவனால் பாதுகாக்கப்பட்டானும். எல்லா ஸாதுக்களாலும் நிந்திக்கப்பட்டவ னும் ஸஹோதரனோடு கூடியவனுமான உன்னையடைந்து பாஞ்சாலர்கள் தர்மத்தினின்று தவறினவர்களும் அற்பர்களும் மித்திரத்துரோகி களும் குருத்துரோகிகளுமாகிவிட்டார்கள். மறுபடியும் இப்படிப்பட்ட வார்த்தையை என்னிடம் சொல்லுவாயாகில் வஜ்ரத்திற்குச் சமமான கதையினால் உன் தலையை உடைத்துவிடுவேன். உனக்குப் பரம்மஹத்தி யென்னும் பாவம் நேர்த்திருக்கிறது. பிராம்மணரைக்கொன்றவனான உன்னைக்கண்டு ஜனங்கள் தமக்குப், பிராயச்சித்தத்துக்காகச் சூரிய ணைப் பார்க்கிறார்கள். பாஞ்சாலகுமாரனே! மிக்க கெட்டநடையுள்ளவ னே! என்முன்னிலையிலேயே என்னுடைய குருவையும் என் குருவுக் குக் குருவையும் மறுபடியும் நிந்திப்பவனான நீ வெட்கமடையவில்லை. நில்; நில். என்னுடைய கதையினுடைய ஓர் அடியை நீ பொறுத்துக் கொள். பலவாறாக உன்னால் பிரயோகிக்கப்படும் கதையினுடைய அடிகளை நானும் சகிப்பேன்' என்று சொன்னான். ஸாத்யகியினாலே இவ்வாறு குருரமான சொற்களால் நிந்திக்கப்பட்ட பார்ஷதன் அதிக கோபங்கொண்டு உரக்கச்சிரித்து, மிக்க கோபங்கொண்ட ஸாத்யகியைப் பார்த்துக் கூறலானான். 'ஓ! மாதவ! 'கேட்டுக்கொண்டிருக்கிறான்; கேட்டுக்கொண்டிருக்கிறான்; பொறுத்துக்கொண்டிருக்கிறான்' என்கிற காரணத்தினாலே அயோக்யனும் நியமூலக்கமுள்ளவனுமான ஒருமனி தன் ஸத்புருஷனை எப்பொழுதுமே நிந்திக்க விரும்புகிறான். பொறு மை உலகத்தில் புகழப்படுகிறது. பாஷ்யானவன் (பிறரால்) பொறுக் கப்படத்தக்கவன்ல்லன். பாவாத்மாவானவன் பொறுமையுள்ளவனை, 'இவன் என்னால் ஜயிக்கப்பட்டான்' என்று எண்ணுகிறான். அப்படிப் பட்டநீ இழிவான செய்கையுள்ளவன்; நீசமான எண்ணத்தையுடைய வன்; பாவத்திலேயே உறுதியுள்ளவன். தலைமயிர் துனிதொடங்கிக் கால்நகறுனிவரையில் நிந்திக்கத்தக்கவனாயிருக்கிறாய். நீ பிறரை நிந்திக்கவிரும்புகிறாய். பாவீ! உனக்கு மரணமே சிறந்தது. உன் சித்த மானது இப்பீடி நிரந்தையின் மூலத்தைக் கேட்பதாயிருக்கக்கூடாது. இழிவான ஒழுக்கமுள்ள மனிதர்கள் தங்கள் குற்றங்களைப் பாராமல் பிறரைத் தோஷத்தால் கீழ்ப்படுத்துகிறார்கள். கை அறுக்கப்பட்ட வனும் பிராயோபவேசம் செய்தவனும் வீரனுமான பூரிஸ்ரவஸை நீ தடுக்கப்பட்டும் கொன்றாய். அதைக்காட்டிலும் மிக்க கொடுஞ்செயல்

ஏது? 'லோகாந்தரத்தை அண்டவதில் விருப்பமுள்ளவரும் சஸ்திரங்
களை வைத்துவிட்டவருமான துரோணர் என்னால் கொல்லப்பட்டார்.
குரு! அந்தவிஷயத்தில் என்ன பாபமிருக்கிறது? ஸாத்யகியே! பகை
வர்களால் கை அறுக்கப்பட்டவனும் யுத்தம் செய்யாதவனும் யுத்த
பூமியில் அவ்வாறு ப்ராயோபவேசம்செய்தவனும் பிரம்மஸ்வரூபத்தை
மனத்தினால் தியானம்செய்கின்றவனுமான ஒரு மகாபுருஷனைக்
கொன்ற ஒருவன் எவ்வாறு பேசலாம்? வீர்யமுடையவனான பூரிஸ்
ரவஸ் உன்னைக் காலால் உதைத்துப் பூமியில் இழுத்தபொழுது நீ உன்
ஆண்மையைக்காட்டி ஏன் அவனைக் கொல்லவில்லை? பிரதாபசாலியும்
சூரனுமான ஸோமதத்தகுமாரன் பார்த்தனாலே முதலில் ஜயிக்கப்பட்ட
பிறகு, இழிந்தவனான உன்னால் கொல்லப்பட்டான். துரோணர் எந்த
எந்தவிடங்களில் ஆயிரக்கணக்கான பாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு
பாண்டவர்களுடைய சேனையை ஒடும்படிசெய்தாரோ அந்த அந்த
இடங்களில் யான்சென்றேன். நீயோ சண்டாளன்போல இவ்விதமான
செய்கையைத் தானாகவே செய்துவிட்டு மிகவும் நிந்திக்கப்படத்தக்க
வனாயிருந்தும் (பிறர்மீது) குருரமான 'வார்த்தைகளைச் சொல்வதற்கு
நீ எப்படி தகுதியுள்ளவன்? விருஷ்ணிகுலத்தில் பிறந்தஅதாம்! இவ்வித
மான செய்கையை நீ செய்கிறவன்; யான் செய்கிறவன்ல்லேன், பாவங்
களுக்கு நீயன்றோ இருப்பிடம்? மறுபடியும் பேசாதே; வாயை மூடிக்
கொண்டிரு. இதற்குமேல் என்னைப்பற்றி மறுபடியும் நீ சொல்லத்
தக்கவன்ல்லே. நீ என்னைப்பற்றிச் சொல்லக்கூடிய மறுமொழி இழி
வானதாகும். மூர்க்கத்தனத்தினாலே மறுபடியும் என்னைப்பற்றி இப்
படிப்பட்ட குருரமான வார்த்தையைச் சொல்லுவாயாகில் யுத்தத்தில்
உன்னைப் பாணங்களால் யமலோகத்திற்கு அனுப்பிவேன். மூர்க்க!
கேவலதர்மத்தினாலேமத்திரம் ஒருகாரியமும் முடியாது. தூரியோ
ததைகளுடைய அதர்மமான செய்கையையும் கேள். முன்பு, பாண்டு
புத்திரரான யுதிஷ்டிரர் அதர்மத்தினாலேயே ஏமாற்றப்பட்டார். ஸாத்ய
கியே! அவ்வாறு அதர்மத்தினாலேயே த்ரௌபதியும் மனவருத்தமடை
யும்படி செய்யப்பட்டாள். மூர்க்க! பாண்டவர்களைவரும் திரௌபதி
யுடன் காட்டிற்குத் தூரத்தப்பட்டார்கள். மூர்க்கனே! ஸர்வஸொத்துக்
களும் அதர்மத்தினாலேயே அவ்வாறு கவர்ந்துகொள்ளப்பட்டன. மத்ரா
ஜனுன சல்யன் இவ்விடத்தினின்று அதர்மத்தினாலேயே தூரியோ
ததைகளாலே இழுக்கப்பட்டான். அவ்வாறே பாலனுன ஸுபத்ரா
புத்திரனும் அதர்மத்தால் கொல்லப்பட்டான். சத்துருபட்டணங்களை
ஜயிக்கிறவரான ப்ரீஷ்மாசாரியரும் இங்குள்ளவர்களால் அதர்மத்தால்

சொல்லப்பட்டார். தர்மங்களை யறிந்தவனான உன்னாலே அதர்மத்தினால் பூரிஸ்ரவஸும் கொல்லப்பட்டான். ஸாத்வத! இவ்வாறாக யுத்தத்தில் ஐயத்தைப்பாதுகாக்கின்றவர்களும் வீரர்களும் தர்மங்களை யறிந்தவர்களுமான சத்துருக்களாலும் பாண்டவர்களாலும் காரியம் செய்யப்பட்டது. உத்தமமான தர்மமானது (ஒருவராலும்) அறிய முடியாதது; அவ்வாறே அதர்மமும் அறியமுடியாதது. கௌரவர்களுடன் யுத்தம்செய். பித்ருலோகம் போகாதே' என்றுசொன்னான். குருமாயும் கடினமாயுமுள்ள வாக்கியங்களைச் சொல்லக்கேட்ட ப்ரீமானான ஸாத்யகியானவன் நடுக்கமுற்றவன்போலானான். ஸாத்யகி அவ்வார்த்தையைக்கேட்டுக் கோபத்தால் கண்கள் சிவந்து ஸர்ப்பம் போலப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு ரதத்தில் வில்லைவைத்துவிட்டுக் கதையைக் கைபிலெடுத்துக்கொண்டான். பிறகு, பாஞ்சாலயினோக்கி எதிர்த்தோடிவந்து கோபத்துடன், 'திருஷ்டத்யுமன! உன்னைப்பற்றிக் குருரமான் வார்த்தையை யான் சொல்லப்போகிறதில்லை. கொல்லத் தக்கவனான உன்னை நான் கொல்லப்போகிறேன்' என்று சொன்னான். விரைவாக வருகின்றவனும் மகாபலசாலியும் (ஸாத்யகியின்சொல்லீ) பொறுதவனும் யமன்போன்றவனுமான பாஞ்சாலயன்மீது மிக்க கோபங்கொண்டவனும் யமன்போன்றவனுமான ஸாத்யகியை வாஸுதேவரால் தூண்டப்பட்ட மகாபலசாலியான பீமஸேனன் ரதத்தினின்று கீழேகுதித்துச் சிக்கிரமாகக் கைகளாலே தடுத்தான். பலசாலியானபாண்டவன், அவ்வாயு கோபங்கொண்டு (எதிர்த்து) ஓடுகின்றவனும் அதிகமான படபடப்புள்ளவனும் பலசாலியுமான ஸாத்யகியைப் பலாத்காரமாகக் கட்டித்துக்கிச் சென்றான். பலசாலிகளுள் உத்தமனான சினிபுங்கவன பீமனால் கால்களை நன்றாக ஊன்றிநின்று கொண்டு பலத்தினால் ஆறாவது அடியில் தடுக்கப்பட்டான். அரசரே! பலசாலியானபீமன் ரதத்தினின்று கீழேகுதித்து ஸாத்யகியை விரைவாகத்தடுத்ததைப்பார்த்து ஸஹதேவன் நயமான வார்த்தையினாலே சொல்ல ஆரம்பித்தான். ஐயா! அந்தகர்கள் விருஷ்ணிகள் பாஞ்சாலர்கள் இவர்களைக்காட்டிலும் நமக்கு வேறுமித்திரன் இல்லை. அவ்வாறே அந்தகர்களுக்கும் விருஷ்ணிகளுக்கும் முக்கியமாகக் கிருஷ்ணனுக்கும் நம்மைக்காட்டிலும் வேறுமித்திரன் இல்லை. ஸமுத்திரத்தை எல்லையாகவுடைய பூமியைத் தேடிப்பார்த்தாலும் பாஞ்சாலர்களுக்குப் பாண்டவர்கள் விருஷ்ணிகள் இவ்விருவரும்போன்ற சிறந்தமித்திரன் வேறொருவனுக்கிடையான். நீர் எவ்விதமாக நினைக்கிறீரோ அவ்விதமாகவே இவன் உமக்கு மித்திரன். எங்களுக்கு நீங்கள் எப்படியோ

அப்படியே உங்களுக்கும் நாங்கள் சினேகிதர்கள். ஸர்வதர்மங்களையும் அறிந்தவனே! சினிபுங்கவ! அப்படிப்பட்ட நீ மித்திரதர்மத்தை நினைத்துக்கொண்டு கோபத்தை அடக்கிக்கொள். பாஞ்சாலகுமாரனிடத்தில் கோபந்தணிந்துவிடு. நீயும் பார்வதனுடைய குற்றத்தைக் கூழிக்கவேண்டும். உன்னுடையதைப் பார்வதனும் கூழிக்கவேண்டும். நாங்கள் கூழமையை வேண்டுகிறோம். தணிதலைத்தவிர வேறு எந்தக்காரியம் இப்பொழுது ஸம்பவிக்கலாம்?' என்றான். ஐயா! ஸஹதேவனால் சைனேயன் ஸமாதானஞ்செய்யப்பட்டபொழுது பாஞ்சாலராஜகுமாரனான திருஷ்டத்யும்னன் மிகநகைத்து, 'பீம! யுத்தமத்தை யுடையவனான சினியினுடைய பெளத்திரனை விட்டுவிடு; விட்டுவிடு. காற்று மலையை எதிர்ப்பதுபோல என்னை இவன் எதிர்க்கட்டும். கௌந்தேய! யான் கூர்மையுள்ள பாணங்களாலே இவனுடைய பரபரப்பையும் யுத்தத்திலுள்ள ஸ்ரத்தையையும் இவனுடைய உயிரையும் யுத்தத்தில் போக்கப்போகிறேன். பாண்டுயுத்திரர்களுக்கு எந்தப்பெரிய காரியத்தை நான் செய்யவேண்டுமோ அதைச்சொல். இதே கௌரவர்கள் வருகின்றார்களே. ஆனால், யுத்தத்தில் பல்குணன் எல்லோரையும் தடுப்பான். நானும் இவனுடையதலையைப் பாணங்களால் தள்ளுவேன். என்னையும் இந்தஸாத்யகி யுத்தத்தில் கையறுபட்ட பூரிஸ்ரவஸாக எண்ணுகிறான். இவனை விட்டுவிடு. யானாவது இவனைக் கொல்லுகிறேன்; இவனாவது என்னைக் கொல்லட்டும்' என்று சொன்னான். பாஞ்சாலனுடைய வாக்கியங்களைக் கேட்கின்ற பலசாலியான ஸாத்யகி ஸர்ப்பம்போலப் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு பீமனுடைய இரண்டு கைகளின் நடுவிலும் அகர்ப்பட்டு ஓயாமல்துடித்தான். பலசாலிகளும் புஜபலமுள்ளவர்களுமான அவ்விருவரும் காளைகள்போலக் கர்ஜித்தார்கள். ஐயா! வீரர்களான வாஸுதேவரும் தர்மராஜரும் விரைவுடனே அதிக முயற்சியோடு இருவரையும் தடுத்தார்கள். சிறந்த வில்லாளிகளும் கோபத்தால் கண்கள் மிகச்சிவந்தவர்களுமான அவ்விருவரையும் தடுத்துவிட்டு கூத்திரியஸ்ரேஷ்டர்கள் யுத்தகளத்தில் யுத்தம்செய்யும் விருபபத்துடன் வருகின்ற பகைவர்களை எதிர்த்துச்சென்றார்கள்.

இருநூறுவது அத்தியாயம்.

நாராயண ஸ்த ரமோக்ஷ பர் வ ம் (தொடர்ச்சி)



(அஸ்வத்தாமா பகைவர்களுடைய படையினரீது நாராயணஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்ததும், அவ்வஸ்திரத்தால் பிடிக்கப்படுகின்றவர்களை வாஸுதேவர் வாகனங்களினின்று இறங்கவும் ஆயுதங்களை விட்டுவிடவும் செய்து காத்ததும், பீமன் மாத்திரம் ஆயுதமெடுத்து யுத்தம்செய்ய அவனுடையதலை யில் அந்த அஸ்திரம் ஜ்வலித்ததும்.)

பிறகு, அந்தத் துரோணகுமாரர் யுகார்தகாலத்தில் காலத்தால் சிருஷ்டிக்கப்பட்ட அந்தகனானவன் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் துன்பத்தை உண்டுபண்ணுவதுபோலப் பகைவர்களுக்குத் துன்பத்தை உண்டுபண்ணினார். கொடிமரங்களாகிற மரங்களைமுடையதும் சஸ்திரங்களாகிற கொடுமுடிகளுள்ளதும் கொல்லப்பட்ட யானைகளாகிற பெருங்கற்களோடு கூடியதும் குதிரைகளாகிற கிம்புருஷர்களால் நான்குபுறத்திலும் வியாபிக்கப்பட்டதும் விற்களாகிற கொடிகளால் சூழப்பட்டதும் மாம்ஸத்தைப்புசிக்கும் பக்ஷிகளினுடைய சப்தங்களால் எதிரொலியிடுகின்றதும் பூசுகணங்களாலும் யக்ஷகணங்களாலும் வியாபிக்கப்பட்டதுமான தேகபர்வதத்தைச் சத்துருக்களைப் பல்லங்களால்கொன்று விருத்திசெய்தார். பிறகு, நரசிரேஷ்டரான அந்த அஸ்வத்தாமா அதிவேகத்தோடு ஸிம்மநாதம்செய்து, 'இந்தயுத்தத்தில் தர்மமாகிற சட்டையை அணிந்தவனும் குந்தீபுத்திரனுமான யுதிஷ்டிரன் சஸ்திரத்தை விட்டுவிடுமென்று கபடத்தால் ஆசார்யரைப்பார்த்துச் சொன்னமையால், அவன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே அவனுடைய சேனையைத் துரத்தப்போகிறேன். அவ்வாறு துரத்தி விட்டு எல்லாவீரர்களையும் மூர்க்கனான பாஞ்சாலராஜகுமாரனையும் கொல்லப்போகிறேன். யுத்தத்தில் இவர்கள் என்னை யெதிர்த்துப் போர்புரிவார்களேயாகில் இவர்களனைவரையும் கொல்வேன். ஸத்தியமாக உன்னிடம் பிரதிஜ்ஞை செய்கிறேன். சேனையைத் திருப்பு' என்கிற பிரதிஜ்ஞையை உம்முடைய புத்திரன் கேட்கும்படி மறுபடியும் செய்தார். அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு உமதுகுமாரன் பெரிய ஸிம்மநாதத்தினாலே மிக்க பெரிதான பயத்தைவிலக்கித் தன்சேனையைத் திருப்பினான். அரசரே! பிறகு, நீர்நிரம்பிய இரண்டு பெருங்கடல்கடளுக்கு எதிர்த்தல் நேர்வதுபோலக் கௌரவபாண்டவ

சேனைகளுக்கு மறுபடியும் கடுமையான யுத்த எதிர்ப்பு உண்டாயிற்று. துரோணவதத்தினாலே கோபமழுண்டவர்களான கௌரவர்கள் அஸ்வத்தாமாவால் நிலைநிறுத்தப்பட்டார்கள். பாண்டவர்களும் பாஞ்சாலர்களும் துரோணருடையவதத்தால் அதிக உத்சாகத்தை அடைந்தார்கள். மன்னரே! அதிக ஸந்தோஷத்தையடைந்தவர்களும் தீங்களுக்கு ஜபத்தை எதிர்பார்ப்பவர்களும் பரபரப்புள்ளவர்களுமான அந்த இருதிறத்து வீரர்களுக்கும் அதிகவேகமுண்டாயிற்று. ரஜேந்திரரே! எவ்வாறு பலேகனா மலைகளாலும் கடல்களா கடல்களாலும் திருப்பியடிக்கப்படுமோ அவ்வாறே கௌரவர்களும் பாண்டவர்களும் பரபரம் திருப்பியடிக்கப்பட்டனர். டூரிபு மூதும் கடுங்கிற்று. திக்குக்கள் எதிரொலியடைந்துன. பெரியவனே! ஜலத்திலுண்டான பிராணிசளும் பாபர்ப்புற்றன. அந்த யுத்தவீரர்களெல்லோரும் அப்பொழுது யுத்தம்செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணங்கொண்டு நிகுந்த ஸந்தோஷத்தை அடைந்தார்கள்; பிறகு, நிகுந்த ஸந்தோஷமடைந்தவர்களான கௌரவபாண்டவவீரர்கள் ஆயிரக்கணக்கான சங்கவாக்யங்களை ஊதினார்கள்; பதினாயிரக்கணக்கான பேரிவாத்யங்களையும் முழக்கினார்கள். கடையப்படுகின்ற ஸமுத்திரத்தில தேவன்றிய சப்தம் போன்றதும் மிகப்பெரியதும் ஆர்சரியமாய்த்தக்கதுமான ஸூரியானது உம்முடைய சேனையினின்று தோன்றியது. பாரதரே! வெந்தமானதும் பயங்கரமாயிருப்பதுமான அவ்விதசப்தம் அவ்வாறு தோன்றி உம்முடையவையும் பிறருடையவையுமான தேர்க்கூட்டங்கள் வந்தபிறகு, துரோணபுத்திரா, பாண்டவர்கள் பாஞ்சாலர்கள் இவர்களின் சேனையை லக்ஷியம்வைத்து அபபொழுது நாராயணஸ்திரத்தை வெளியிட்டார். பிறகு, ஜவலிக்கின்ற முனைகளுள்ள அம்புகள் பாண்டவர்களை நாசம்செய்யப் போகின்றவைகளாகி ஜவலிக்கின்றவாய்களுள்ள ஸர்ப்பங்கள்போல ஆகாயத்தில் ஆயிரக்கணக்காகத் தோன்றின. வேந்தரே! உலகத்தில் ஸூர்யனுடைய கிரணங்கள்போல அந்த அம்புகள் மகாயுத்தத்தில் ஒருமுகர்த்தத்தினுள் திக்குக்களையும் ஆகாயத்தையும் படையையும் சூழ்ந்துகொண்டன. மகாராஜரே! அவ்வாறே, ஆகாயத்தில் நகரத்திரங்கள்போலப் பிரகாசிக்கின்ற உருக்குமயமான உருண்டைகள் தோன்றின. நான்கு சக்கரமுள்ளவைகளும் இரண்டு சக்கரமுள்ளவைகளுமான சதக்கினிகளும் அனேக கதாயுதங்களும் கத்திகளை துனியிற்கொண்ட சக்கரங்களும் சூரியமண்டலங்கள்போலத் தோன்றின. புருஷசிரேஷ்டரே! பாண்டவர்களும் பாஞ்சாலர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் சஸ்திரங்களுடைய வடிவங்களாலே

நான்குபக்கங்களிலும் ஆகாயம் அதிகமாக நிறைக்கப்பட்டிருப்பதைக் கண்டு மிகுந்தபயமடைந்தார்கள். அரசரே! பாண்டவசேனையிலுள்ள மகாரதர்கள் எவ்வளவுக்கெவ்வளவு யுத்தம் செய்கிறார்களோ அவ்வளவுக்கவ்வளவு அந்த அஸ்திரமானது விருத்தியடைந்தது. அப்பொழுது அந்த நாராயணஸ்திரந்தாலே கொல்லப்படுகின்ற வீரர்கள் நெருப்பினால் கொளுத்தப்படுகின்றவர்கள்போல நான்குபுறத்திலும் அணகளத்தில் துன்புறுக்கப்பட்டார்கள். பிரபுவே! பின்பணிக்காலத்தின்முடிவில் நெருப்பு உலர்ந்ததாட்டைக் கொளுத்துவதுபோல அந்த அஸ்திரம் பாண்டவர்களுடைய படைவழி கொளுத்தியது. பிரபுவே! நான்குபக்கங்களிலும் வியாபிச்சென்ற அஸ்திரத்தினுடைய சைனியமானது கூணிக் குரம்பொழுது தம்முடந்திரான யதிஷ்டார் அதிகமான பயத்தை அடைந்தார். மனவறுதிசெட்டுகின்ற அந்த சைனியத்தையும் பார்த்தனுடைய நதிரிலைமையையங் கண்டு தம்முடந்திரர் பின்வரும்வாக்கியத்தைச் சொல்லினான். 'திருஷ்டத்யும்ன! பாஞ்சாலசேனையுடன் நீ ஓடி, ஸுதங்கியே! மகானுஷரீழ் விருஷணியை நோக்கி அந்தக் களாலும் சூழப்பட்டிப் போய்விடு. நம்மாத்தமாவான வாஸுதேவரும் தமக்குத் தகவதைச் செய்துகொள்வார். அல்லாததற்கே இவர் நன்மையை உபதேசிக்கிறார். அவ்வாறிருக்க, தம்விஷயத்தில் நன்மையைத்தேடிக்கொள்வாரென்பதில் ஸம்சயம் என்ன இருக்கிறது? இப்பொழுது யுத்தம் செய்யத்தக்கதன்று. சேனையிலுள்ள உங்களை வரையும் பார்த்து நான் சொல்லுகிறேன். நான் ஸுஹோதார்களோடு அக்னியில் பிரவேசிக்கப்போகிறேன். யான் பயப்படுகின்றவர்களால் தாண்டமுடியாததான யுத்தத்தில் பீஷ்மரும் துரோணருமாகிற கருங்கடலைத்தாண்டிப் பரிவாங்கனோடு அபூர்வத்தாமாவாகிற மாட்டுக்குளப்படித்தண்ணீரில் மூழ்கப்போகிறேன். என்னைப்பற்றி இந்த அர்ஜுனனுக்குள்ள விருப்பமானது சிச்சிரம் நிறைவேற்றும். நல்லரெய்கையுள்ள ஆசார்யர் என்னால் யுத்தத்தில் வீழ்த்தப்பட்டார். அவர், பாலனும் யுத்தங்களில் ஸாமர்த்தியமற்றவனுள் பாதுகாக்கப்படாதவனுமான அந்த ஸூரபத்திராபுத்திரனைச் சமர்த்தர்களான அனேககுரூரர்களாலே கொல்லித்தார்; அவர், அவ்வாறு அடிமைத்தன்மையை யடைந்து சபையில்வந்து (சர்மத்தைப்பற்றிக்) கேட்பவளான த்ரௌபதியைப் புத்திரரோடுசேர்ந்து உபேகூழித்தார். அவர், ஸைந்தவனைக் காப்பதற்காக யுத்தத்தில் பெரிதான முயற்சிசெய்தனர்; அர்ஜுனனுக்குத் தீங்குசெய்வதற்காகப் பிரதிஜ்ஞையைக் காத்தனர்; ஜயிக்க எண்ணங்கொண்டவர்களான நம்மை வ்யூகத்தினுடைய வாயிலில் தடுத்து நிறுத்தினார். சக்திக்குத்தக்கபடி

பிரவேசிக்கின்ற பெரிய ஸையத்தையும் தடுத்தார். பகைவர்கள் சிரமத்தை அடைந்திருக்கும்சமயத்தில் பல்குணைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்ட தூயோதனை ஸைந்தவனை ரக்ஷிப்பதின்பொருட்டு அவ்வாறு கவசத்தால் காப்பாற்றினார். பிரம்மாஸ்திரத்தை யறிந்தவரான அந்த வீரர் எனக்குவரும் ஜயத்தில் முயற்சிசெய்கின்ற ஸத்யஜித்து முதலான பாஞ்சாலவீரர்களை அடியோடு நாசம்செய்தார். அந்தத்தூரோணரால் என்னைப்பிடிக்கும்விஷயத்திலும் அதிகமுயற்சிசெய்யப்பட்டது. அவையெல்லாம் யுத்தம்செய்கின்றவர்களான உங்களனைவருக்கும், தெரிந்தவிஷயம். மகாரதர்களே! அதம்மாக ராஜ்யத்தைவிட்டுத் தூரத்தப்படும் எங்களுக்கு அக்காலத்தில் எவர் எங்களைச் சேர்ந்தவர்களால் தடுக்கப்பட்டும் வனம்செல்ல அனுபுகொடுத்தாரோ, எவர் வனவாஸம் செய்து பிரதிஜைநையை நிறைவேற்றித் திரும்பிவந்த எங்களிடம் எப்பொழுதும் நட்பைக் காண்பித்தாரோ அவருடைய அச்செய்கைகளும் உங்களுக்குத் தெரியும். எவர் நம்முடைய விஷயங்களில் அத்தயந்தம் நேசத்தைப் பாராட்டுபவராயிருந்துகொண்டு என்னால் கொல்லப்பட்டாரோ அவர்நியித்தமாகவே நான் பந்துக்களுடன் மரணத்தை அடையப் போகிறேன்' என்றுகூறினார். சூரநீபுத்திரரான தர்மபுத்திரர் இவ்வாறு சொன்னவுடன் ஸ்ரீ வாஸுதேவர் வேகத்துடன் இரண்டு கைகளாலும் ஸையித்தை (சண்டைசெய்யாமல்) தடுத்துப் பின்வரும் வார்த்தையைச் சொல்ல ஆரம்பித்தார். 'வீரர்களே! சீக்கிரமாகச் சஸ்திரங்களைக் கீழேவைத்துவிடுங்கள்; வாகனங்களினின்று கீழே இறங்கிவிடுங்கள்.¹ மகாத்மாவான நாராயணனுடைய இந்த அஸ்திரத்தை எதிர்த்து அடிக்கும்விஷயத்தில் இதுதான் இச்சமயத்தில் உபாயமாக ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது. நீங்களெல்லாரும் யானைகளினின்றும் குதிரைகளினின்றும் தேரினின்றும் பூமியில் இறங்குங்கள். இப்படி நீங்களிருப்பீர்களாகில் பூமியில் நிராயுதர்களான உங்களை இந்த அஸ்திரம் கொல்லாது. இந்த அஸ்திரத்தைநோக்கி யுத்தவீரர்கள் எந்த எந்தவகையாக யுத்தம்செய்கிறார்களோ அந்த அந்தவகையில் இந்தக் கௌரவர்கள் மிகுந்த பலசாலிகளாகிறார்கள். வீரர்களே! எந்தமனிதர்கள் வாகனங்களினின்றும்யிறங்கி ஆயுதங்களைப் போட்டுவிடுவார்களோ, எவர்கள் அஞ்சலிபந்தம் செய்கிறார்களோ, எவர்கள் வாகனங்களைவிட்டுக் கீழேஇறங்கி நமஸ்காஞ்செய்கிறார்களோ அப்படிப்பட்டவர்களை இந்த அஸ்திரம் யுத்தத்தில் கொல்லாது. எந்தமனிதர்கள் மனத்தாலேயாவது இந்த

¹ 'மஹாத்மநா' என்பது வேறுபாடும்; 'மஹாத்மாவான நாராயணனால் ஏற்படுத்தப்பட்டது' என்பது அதன் பொருள்.

அஸ்திரத்தை எதிர்த்துப் போர்புரிவார்களோ அவர்களனைவர்களையும் பாதாளலோகத்தை ஆடைந்திருந்தாலுங் கொல்லும்' என்றார்.

பாரதரே! அவர்களெல்லாரும் அந்த வாஸுதேவருடைய அந்த வர்த்தையைக்கேட்டு ஆயுதங்களை மனத்தினாலும் செய்கையினாலும் விட்டுவிடுவதற்கு விரும்பினார்கள். ராஜரே! பிறகு, பாண்டிபுத்திர னான பீமஸேனன் அஸ்திரங்களைவிட எண்ணங்கொண்ட அந்த வீரர்களைக்கண்டு அவர்களைச் சந்தோஷிக்கச் செய்துகொண்டு பின்வரும் வர்த்தையைச்சொல்லத்தொடங்கினான். 'இந்தயுத்தரங்கத்தில் எவரும் எவ்விதத்தினாலும் அஸ்திரங்களை எறியவேண்டாம். நான் பாணங்க ளாலே துரோணபுத்திரருடைய அஸ்திரத்தைத் தடுக்கப்போகிறேன். பொன்மயமான வடிவமுள்ளதும் பெரிதுமான இந்தக் கதாயுதத்தினாலே யுத்தத்தில் அபுஸ்வத்தாமாவினுடைய அஸ்திரத்தை நாசம்செய்து யமன்போலக் கொல்லப்போகிறேன். சூரியனுக்குச் சமமான வேறு தேஜஸ் இவ்வுலகில் இல்லாததுபோலவே பராக்கிரமத்தில் எனக்குச் சமமான மனிதன் வேறொருவனும் இல்லை. சிறந்த யானையின் துதிக் கைக்கொப்பான என்னுடைய இவ்விரண்டு கைகளையும் பாருங்கள். இவைகள், பெரிதான ஹிமயமலையையும் தன்நெய்தில் திறமையுள்ளவைகள். தேவலோகத்தில் தேவர்களுள் எவ்வாறு இந்திரன் எதிராளியில்லாதவனாகப் பிரஸித்திபெற்றிருக்கிறானோ அவ்வாறே இவ்வுலகத்திலுள்ள மனிதர்களில் பதினாயிரம் யானைகளுக்குச் சமமான பலமுள்ள யான் ஒருவனே எதிராளியில்லாதவனாகப் பிரஸித்தி பெற்றிருக்கிறேன். யுத்தத்தில் பிரகாசிக்கின்ற அபுஸ்வத்தாமாவினுடைய அஸ்திரத்தைத் தடுக்கும்விஷயத்தில் பருத்த தோள்களையுடைய என்னுடைய இரண்டு கைகளின் வலிமையையும் இப்பொழுது பாருங்கள். நாராயணஸ்திரத்தைத் தடுப்பவன் இல்லாமலிருப்பானாகில் இப்பொழுது கௌரவர்களும் பாண்டவர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையிலேயே இந்த நாராயணஸ்திரத்தை நான் எதிர்த்துப் போர்புரிவேன். அர்ஜுன! பீபதஸுவே! நீ காண்டவத்தைக் கீழேவைக்கவேண்டாம். சந்திரனுடைய காந்தியைக் களங்கம் குறைப்பதுபோல இந்த அபகீர்த்தியானது நிர்மலமான உன் புகழைக் குறைக்கும்' என்று கூறினான். அர்ஜுனன், 'பீம! நாராயணஸ்திரம், பசுக்கள், பிராம்மணர்கள் இவ்விஷயங்களில் காண்டவம் கீழேவைக்கத்தக்கது. இது எனது உத்தமமான விரதம்' என்று சொன்னான். பிறகு, இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட பாண்டநந்தனான பீமன் பூமியனைத்தையும் உமது சேனையையும்

நடுங்கும்படி. செய்துகொண்டு பெரிய சங்கநாதத்தைச் செய்து கைகளை யுங் கொட்டிச் சத்துருக்களைத் துன்புறுத்துபவரான அஸ்வத்தாமா வைநோக்கி மேகத்தினுடைய கர்ஜனம்போன்ற சப்தத்தோடுகூடியதும், சூரியன்போல் ஜ்வலிக்கின்றதுமான ரதத்தோடு எதிர்த்துச்சென்றான். அவனுடைய சங்கநாதத்தையும் தோள்தட்டும் சப்தத்தையுங்கேட்டு உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் நான்குபக்கங்களிலும் சுற்றிக்கொண்டு அம்புக் கூட்டங்களை இறைத்தார்கள். லாகவத்துடன்கூடிய விக்ரமசாலியான அந்தக் குந்தீபுத்திரன் லாகவத்தினாலே ஒருநிமிஷத்தினுள் அஸ்வத் தாமாவை எதிர்த்து அவர்மீது பாணஸமூகங்களை நான்குபக்கங்களி லும் இறைத்தான். பிறகு, துரோணகுமாரர் அட்டஹாஸஞ்செய்து கொண்டு ஓடிவருகின்ற அந்தப் பீமனை உரக்க அழைத்து நன்றாக ஜ்வலிக்கின்ற துனிகளுள்ளவைகளும் மந்திரங்களால் அபிமந்திரணம் செய்யப்பட்டவைகளுமான அம்புகளால் இறைத்தார். யுத்தத்தில் ஸர்ப்பங்கள்போல் ஜ்வலிக்கின்றவாயுள்ளவைகளும் நெருப்பைக் கக்கு கின்றவைகளுமான அம்புகளாலே மூடப்பட்ட பீமஸேனன் பொன்மய மான நெருப்புப்பொறிகளாலே சூழப்பட்டவன்போலே இருந்தான். அரசரே! யுத்தத்தில் அந்தப் பீமஸேனனுடைய ரூபமானது சாயங் காலத்தில் மின்மினிப்பூச்சிகளால் சூழப்பட்ட ஒரு மலைபோல் காணப் பட்டது. மகாராஜரே! துரோணபுத்திரருடைய அந்த அஸ்திரத்தை அந்தப் பீமஸேனன் எதிர்க்கும்பொழுது, அந்த அஸ்திரமானது காற் றினால் விருத்திபண்ணப்பட்ட நெருப்புப்போல விருத்தியடைந்தது. பயங்கரமான பராக்ரமத்துடன் விருத்தியடைகின்ற அந்த நாராயணஸ் திரத்தைக் கண்டு பீமனைத்தவிர மற்றப் பாண்டவஸையிய முழுமை யும் மிக்க பெரிதான பயத்தை அடைந்தது. பிறகு, அவர்கள் எல்லா ரும் சஸ்திரங்களைப் பூமியில் எறிந்துவிட்டு ரதங்களினின்றும் யானை களினின்றும் குதிரைகளினின்றும் நான்குபக்கத்திலும் பூமியில் இறங் கினார்கள். அவர்கள், ஆயுதங்களைவைத்துவிட்டு வாகனங்களினின்று கீழேயிறங்கினபின்பு பெரிதான அந்த அஸ்திரவிரியமானது பீமனு டைய தலையில் விழுந்தது. பிராணிகள், 'ஆ! ஆ!' என்று அலறின. பாண்டவர்களும் விசேஷித்து, 'கூ, கூ' என்று கூப்பிட்டார்கள். பீம ஸேனைத் தேஜஸால் சூழப்பட்டவனாகவே எல்லாரும் கண்டார்கள்.

இருளற்றோவது அத்தாயம்.

நா ராய னு ஸ் த ர மே லா க்ஷ ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(பீமனை நாராயணஸ்திரம் துழிந்துகொண்டவுடன் கிருஷ்ணர்ஜுனரீருவரும்

• அவனுடைய கையிலிருந்த ஆயுதங்களைப் பிடுங்கியெறிந்து அதந்த்
லிருந்து கீழேயிறங்கிவிட்டதும், நாராயணஸ்திரவேகம் தணிந்த
தும், பிறகு ஸங்கடபுத்தம் தொடங்கியதும்.)

தூனஞ்சயன், பீமஸேனன் நாராயணஸ்திரத்தால் நான்குபக்கத்
திலும் சூழப்பட்டிருப்பதைக்கண்டு அதன்வெப்பத்தைத் தணிப்ப
தற்காக வாருணஸ்திரத்தினாலே அவனை நன்றாக மூடினான். அர்ஜுன
னுடைய. லாகவத்தினாலும் நாராயணஸ்திரத்தின் தேஜஸ்னுடைய
மூட்டத்தினாலும் (பீமஸேனை) வாருணஸ்திரம் மூடியதை ஒருவ
ருங் காணவில்லை. குதிரைகளோடும் ஸராதியோடும் தேரோடும் துரோ
ணபுத்திரருடைய அஸ்திரத்தினால் மூடப்பட்டிருக்கிற பீமன், அக்னி
நிவிலை வைக்கப்பட்ட அக்னிபோல ஜ்வாலை வரிசைகளுடன்கூடப்
(பிறரால்) பார்க்கக்கூடாதவனாகவிருந்தான். அரசரே! விடியற்காலத்
தில், நகூத்திரங்கள் அஸ்திரிரிபைநோக்கிச் செல்லுவதுபோலவே
பாணங்கள் பீமஸேனனுடைய ரதத்தின்மீதே வந்துவிழுந்தன. ஐயா!
அந்தப் பீமனும் அவனுடைய தேரும் குதிரைகளும் ஸராதியும் துரோ
ணபுத்திரரால் நன்றாக மூடப்பட்ட அக்னிக்கு உள்ளாயினர். பிரளய
காலத்தில் சராசரங்களுடன்கூடின உலகமனைத்தையும் பக்ஷித்துவிட்
டுக் காலாக்கியானது ஸர்வவிபாபியான ஸ்வாபியினுடைய முகத்தை
அடைவதுபோல அந்த அஸ்திரமானது பீமனை அடைந்து சூழ்ந்தது.
அக்னி சூரியனிடத்தில் பிரவேசிப்பதுபோலவும் சூரியன் அக்னியி
னிடத்தில் பிரவேசிப்பதுபோலவும் அந்த நாராயணஸ்திரத்தின் தேஜ
ஸானது (பீமனிடம்) பிரவேசித்தது. (அப்பொழுது) பாண்டுபுத்ரனான
பீமன் காணப்படவில்லை. அந்த அஸ்திரமானது பீமனுடைய ஹும்ங்
காரத்தால் அடிக்கடி விலகுகிறது; அடிக்கடி அவனை நாடுகிறது;
ஹும்ங்காரத்தால் (மறுபடியும்) அவனைவிட்டு விலகுகிறது. பிறகு, கந்
தர்வர்களும் தேவர்களும் பீமனைக்கண்டு மிக்க ஆச்சரியமடைந்தார்
கள். பீமனுடைய ரதத்தைப்பற்றி நான்குபக்கமும் சூழ்ந்திருக்கிற
அந்த அஸ்திரத்தையும் யுத்தத்தில் நிகரில்லாமல் பலத்தால் அநி
கரித்தவரான துரோணபுத்திரரையும் ஆயுதங்களைக் கீழேவைத்துப்
பிரஜைஞயிழந்திருக்கின்ற பாண்டவர்களுடைய எல்லாச் சேனையையும்

புத்தத்தில் நோக்கமற்றவர்களும் புதிஷ்டிரைத் தலைவராகக்கொண்ட
வர்களுமான மகாரதர்களையும் பார்த்து மகாதேஜஸ்விகளும் வீரர்களு
மான அர்ஜுனனும் வாஸுதேவரும் ரதத்தினின்று கீழேகுதித்துப்
பீமனிடம் ஓடிவந்தார்கள். பிறகு, துரோணபுத்திரருடைய அஸ்திர
பலத்தினால் உண்டான அந்தத் தேஜஸை மிகவும் பலசாலிகளான
இவ்விருவரும் மாயையினாலே தாண்டி உள்ளே நுழைந்தனர். நாராய
ணஸ்திரத்தினால் உண்டான நெருப்பானது அந்தக் கிருஷ்ணர்ஜுனர்
களை ஆபுதங்களைக்கீழே வைத்துவிட்டமையாலும் வாருணஸ்திரப் பிர
யோகத்தாலும் அவர்களுடைய வீர்யத்தாலும் கொளுத்தவில்லை.
பிறகு, நாராயணஸ்வரூபிகளான கிருஷ்ணர்ஜுனாரிருவரும் பலாத்கார
மாக நாராயணஸ்திரம் தணிவதன்பொருட்டே பீமனையும் எல்லாவித
சஸ்திரங்களையும் ஆபுதங்களையுட்பற்றி இழுத்தார்கள். இழுக்கப்படு
கின்ற குந்திபுத்திரனை பீமன் பேரொலியுடன் காஜித்தான். ஒருவ
ராலும் ஜயிக்கமுடியாததான அந்தத்துரோணபுத்ரரின் அஸ்திரமோ
கோரமாக விருத்தியடைந்தது. அந்தப்பீமனைக்கண்டு வாஸுதேவர்,
'பாண்டுநந்தன்! இதென்ன? குந்திபுத்திர! தடுக்கப்பட்டும் புத்தத்தி
னின்று ஏன் திரும்பாமலிக்கிறாய்? இந்தக் கௌரவநந்தனர்கள் புத்தத்
தினாலே ஜயிக்கத்தக்கவர்களாயிருப்பார்களாகில், இப்பொழுது நாங்க
ளும் இந்தப் புருஷசிரேஷ்டர்களும் புத்தஞ்செய்வோமல்லவா? உன்
னைச்சேர்ந்தவர்களான நாங்களனைவரும் ரதத்தினின்று கீழேயிறங்கி
விட்டோமல்லவா? குந்திபுத்திர! ஆகலால், நீயும் ரதத்தினின்று
விரைவாகக் கீழே இறங்கு' என்று சொன்னார். ஸ்ரீ மாதவர் இவ்வாறு
சொல்லிவிட்டு, ஸர்ப்பம்போலப் பெருமூச்சுவிடுகின்றவனும் கோபத்
தால் கண்கள் மிகச் சிவந்தவனுமான அந்தப் பீமனை ரதத்தினின்று
பூமியிலிறங்கும்படிசெய்தார். அவன் ரதத்தினின்று கீழேயிறக்கப்
பட்டு ஆபுதத்தையும் கீழேவைக்கும்படி செய்யப்பட்டவுடனே, சத்
துருக்களை வாட்டுகின்றதான அந்த நாராயணஸ்திரமானது முழுதும்
தணிந்துவிட்டது. ஸகிக்கமுடியாததான அந்த அஸ்திர தேஜஸ் அந்த
முறையினால் தணியவே, எல்லாத்திக்குக்களும் திக்குக்கோணங்களும்
மாசற்றவையாயின. மங்களகரமான காற்றும் வீசிற்று. மிருகங்களும்
பക്ഷிகளும் மிகுந்த சாந்தமடைந்தன. ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாத
தான அஸ்திரம் தணிந்தவுடனே வாகனங்கள் ஸந்தோஷமடைந்தன.
பாரதரே! பிறகு, கோரமான அந்தத் தேஜஸ் விலக்கப்பட்டவுடன்,
புத்திசாலியானபீமன் காலையில் உதிக்கின்ற சூரியன்போல விளங்கி
னான். மரித்ததுபோக மிகுந்துள்ள பாண்டவசேனையானது அஸ்திர

வேகந் தணிந்ததால் ஸந்தோஷமடைந்ததாகி உமது புத்திரனைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்டு நின்றது, மகராஜரே! அந்தச்சேனையும் புத்தத்திற்கு ஸன்னத்தமாகி அந்த நாராயணஸ்திரமும் அவ்வாறு நாசம்செய்யப் படவே, துரியோதனன் துரோணபுத்திரரைநோக்கி, 'அஸ்வத்தாமாவே! மறுபடியும் விரைவாக இந்த அஸ்திரத்தைப் பிரயோகம்செய்யும். இந்தப் பாஞ்சாலர்களோ ஜயத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களாகி எதிரில் நிற் கின்றார்கள்' என்று கூறினான். ஐயா! உமது புத்திரனால் அவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அந்த அஸ்வத்தாமா மிக்க தளர்ச்சியுடன் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு அரசனைநோக்கி, 'மன்னவ! இந்தச் சஸ்திரம் திரும்பாது. இந்தச் சஸ்திரம் இரண்டுதரம் பிரயோகிக்கத்தகாதது; திருப் பப்பட்டால் பிரயோகித்தவன்மீதே திரும்பும்; ஸம்சயமில்லை. இந்த வாஸுதேவர், இந்த அஸ்திரத்திற்குத் தடையானகாரியத்தைச் செய்து விட்டார். இந்த அஸ்திரத்தைக் கொடுத்தவர் இவரே. மனிதர்களுள் வேறொருவனுமல்லன். உலகங்களுடைய பாரபதத்வங்களையறிந்தவரான இந்த ஸ்ரீ வாஸுதேவர் அறியாதது இல்லை. அப்படிப்பட்ட இந்த நாராயணஸ்திரமானது மாதவருடைய ஆலோசனைகளால் தணிந் துவிட்டது. அரசரே! புத்தத்தில் சத்துருவுக்குத் தோல்வியும் அல்லது மாணமுமாக, வதமானது இருவிதமாக விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. (அவ்விரண்டினுள்) மாணமே சிறந்தது; தோல்வி சிறந்ததன்று. இந்தச் சத்துருக்கள் ஆபுதத்தைக் கீழேவைத்ததால் தோல்வியடைவிக்கப்பட்டுச் செத்தவர்களை ஒத்தவர்களாயினர்' என்று கூறினார். துரியோதனன், 'ஆசார்யபுத்திரரே! அஸ்திரங்களையறிந்தவர்களுள்ளுத்தமரே! இந்த அஸ்திரம் இருமுறை பிரயோகிக்கக்கூடாததாயிருந்தால் குருவைக் கொன்றவர்களை வேறு அஸ்திரங்களாலே கொல்லக்கடவீர். உம்மிடத் திலும் அளவுகடந்த பாக்கிரமமுள்ள முக்கண்ணரிடத்திலும் திவ்யாஸ்திரங்கள் ஸான்றித்யம்செய்கின்றன. மிக்க வீர்யவானே! போரில் வல்லவரான நீர் இந்தச் சத்துருக்களைக் கொன்றுவிடும். நீர் கொல்ல விரும்பினால், உம்மிடத்தினின்று மிகுந்த கோபமுள்ள இந்திரனும் விடு படமாட்டான்' என்று சொன்னான்" என்றான்.

திருதராஷ்டிரன், "அந்த அஸ்திரம் நாசம்பண்ணப்பட்டு, துரோணரும் கபடத்தால் கொல்லப்படவே, அவ்வாறு துரியோதனன் சொல்வியதைக்கேட்ட அஸ்வத்தாமா, நாராயணஸ்திரத்தால் விடுபட்டுப் படைமுகத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்றவர்களும் போருக்கு ஸித்தமாயிருப்பவர்களுமான பரண்டவர்களைக்கண்டு மறுபடியும் என்னசெய்தார்?"

என்று வினவு, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான். “ஸிம்மத்தினுடைய வாலேக் கொடியாகக்கொண்ட அந்த அஸ்வத்தாமா பிதாவினுடைய வதத்தை அறிந்து கோபமுற்றுப் பயமேயில்லாமல் பார்வதனையெதிர்த்து விரைவாகச்சென்றார். நரஸ்ரேஷ்டரே! புருஷஸ்ரேஷ்டரான அஸ்வத்தாமா எதிராக ஓடி இருபது கூடூதரகங்களென்கிற பாணங்களாலும் ஐந்து பாணங்களாலும் அதிவேகத்தோடு திருஷ்டத்யும்னனை அடித்தார். வேந்தரே! பிறகு, திருஷ்டத்யும்னன் கொழுந்துவிட்டுடிரியும் தீப் போன்ற துரோணபுத்திரரை அறுபத்துமூன்று பாணங்களாலே துன்பமடையும்படி அடித்தான். அரசரே! பொற்புங்கமுள்ளவைகளும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான இருபது அம்புகளாலே இவருடைய ஸாரதியையும் அடித்துக் கூர்மையுள்ள நான்குபாணங்களாலே நான்கு குதிரைகளையும் அடித்தான். அவன் அஸ்வத்தாமாவை அடித்து அடித்துப் பூமியை நடுங்கச் செய்கிறவன்போல் கர்ஜித்தான். மகாயுத்தத்தில் பார்வதன் எல்லாப் பிராணிகளுடைய உயிரையும் வாங்குபவன் போலக் காணப்பட்டான். பூமிபாலரே! பலசாலியும் அஸ்திரங்களில் தேர்ச்சிபடைந்தவனும் உறுதியுள்ளவனுமான அவன் மர்ணத்தை லக்ஷியம்செய்யாமல் துரோணபுத்திரரைக்குறித்தே ஓடிவந்தான். பிறகு, அளவிடமுடியாத மகிமையுள்ளவனும் தேராளிகளுள் உத்தமனுமான பாஞ்சாலயன் துரோணபுத்திரருடைய முடியில் சரமாரியைப் பொழிந்தான். துரோணகுமாரர் தம் தந்தையாரின் வதத்தை நினைத்து யுத்தரங்கத்தில் கோபங்கொண்டவனான திருஷ்டத்யும்னனைப் பாணங்களால் மூடினார்; பத்தப்புகளாலும் அடித்தார். அவர் பாஞ்சாலராஜனுடைய கொடியையும் வில்லையும் நன்றாக விடப்பட்ட இரண்டு கூடூதரங்களால் லுறுத்து இன்னும் மற்றப்பாணங்களாலே அடித்தார். மகாயுத்தத்தில் துரோணபுத்திரர் கோபங்கொண்டவனான இந்தத் திருஷ்டத்யும்னனைக் குதிரைகள், ஸாரதிகள், ரதம் இவைகளையிழந்தவனாகச் செய்தார்; அவனையனுஸரித்துவந்த எல்லா வீரர்களையும் அம்புகளாலே ஓடும்படி செய்தார். அரசரே! பிறகு, பாஞ்சாலர்களுடைய ஸைனியமானது ஓடியது. பயந்த வடிவத்தையுடையதும் துன்புற்றதுமான அந்த ஸைனியம் பாஸ்பரம் பார்த்துக்கொள்ளவில்லை. புறங்காட்டியோடுகின்ற யுத்த வீரர்களையும் பீடிக்கப்பட்ட திருஷ்டத்யும்னனையும் பார்த்துச் சைனேயன் விரைவாகத் தன் ரதத்தைத் துரோணபுத்ரருடைய ரதத்தண்டை ஓட்டினான். கோபங்கொண்டவனான சைனேயன் அஸ்வத்தாமாவைக் கூர்மையுள்ள எட்டுப்பாணங்களாலடித்து மறுபடியும் பலவித உருவமுள்ள இருபது பாணங்களால் அடித்து அவ்வாறே ஸாரதியையும்

நான்கு குதிரைகளையும் நான்கு பாணங்களால் அடித்தான். கைப்பழக் கழுள்ளவன்போல மிக்க முயற்சியுள்ளவனாகி அவருடைய வில்லையும் கொடியையும் அறுத்தான். பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் குதிரைகளோடு கூடியதுமான அவரது தேரையும் நாசம் செய்தான். யுத்த களத்தில் முப்பதுபாணங்களாலே (அஸ்வத்தாமாவை) அதிகமாய்க் மார்பில் அடித்தான். மன்னரே! மகாபலசாலியான அஸ்வத்தாமா இவ்வாறு தொந்தரவுசெய்யப்பட்டவரும் அர்புகளாகிறவர்களுள் நான்குபக்கமும் மூடப்பட்டவருமாகிச் செய்யவேண்டியதைத் தெரிந்துகொள்ள வில்லை. குருபுத்திரர் இவ்வாறான நிலைமையை அடைந்திருக்கும்பொழுது மகாரதனுன உம்முடைய குமாரன், கிருபர் கர்ணன் முதலானவர்க ளோடு சேர்ந்து பாணங்களால் ஸாத்தியை முடினான். ஸாத்தியைத் துரியோதனன் கூர்மையுள்ள இருபது பாணங்களாலும் சாரத்தவரான கிருபர் மூன்றுபாணங்களாலும் கிருதவர்மர் பத்துப்பாணங்களாலும் கர்ணன் ஐம்பதுபாணங்களாலும் துர்சாஸனன் நூறுபாணங்களாலும் விருஷஸேனன் ஏழுபாணங்களாலும் விரைவாக அடித்தார்கள். அரசரே! பிறகு, அந்த ஸாத்தியி எல்லா மகாரதர்களையும் ஒருகூடணத்திற்குள் ரதத்தையிழந்தவர்களும் புறங்காட்டியோடுகின்றவர்களுமாகச் செய்தான். அரசரே! அஸ்வத்தாமாவோ துக்கத்தால் துன்பமுற்று அடிக்கடி பெருமூச்சுவிட்டு அறிவையடைந்து ஆலோசிக்கலானார். பிறகு, சத்துருக்களைத் தபிக்கச் செய்கின்றவரான துரோணபுத்திரர் வேறுரதத்திலேறிக்கொண்டு அனேகபாணங்களையிறைத்து ஸாத்தியைத் தடுத்தார். மகாரதனுன ஸாத்தியி யுத்தத்தில் எதிர்த்துவருகின்ற பாரதவாஜகுமாரரைப் பார்த்து அவரை மறுபடியும் ரதத்தை யிழந்து புறங்காட்டியோடும்படி செய்தான். அரசரே! பிறகு, அந்தப் பாண்டவர்கள் ஸாத்தியினுடைய வல்லமையைக்கண்டு சங்கங்களை மிக முழக்கினார்கள்; ஸிம்மநாதத்தையும் செய்தார்கள். ஸத்யவிக்கிரமனுன ஸாத்தியி இவ்வாறு அவரைத் தேரையிழந்தவராகச் செய்து விருஷஸேனனைச் சேர்ந்த மூவாயிரம் மகாரதர்களைக் கொன்றான். அந்த ஸாத்தியி கிருபருடைய பதினாயிரம் யானைகளையும் கொன்று சகுனியைச் சேர்ந்த ஐம்பதினாயிரம் குதிரைகளையும் கொன்றான். மகாராஜரே! பிறகு, வீர்யமுடையவரான துரோணகுமாரர் மிக்க கோபமூண்டு ரதத்தின்மீதேறி ஸாத்தியைக் கொல்லவேண்டுமென்னும் எண்ணத்தால் அவனைநோக்கி எதிர்த்துவந்தார். சத்துருக்களை அடக்குகிறவரே! சைனேயன் மறுபடியும் தன்னை எதிர்த்துவருகின்ற அஸ்வத்தாமாவைப் பார்த்து மிக்க குரூரமானவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளுமான அம்

புகளாலே அடிக்கடி பிளந்தான். பற்பலவிதமான சஸ்திரங்களால் யுபுதானனால் அதிகமாக அடிக்கப்பட்டவரும் கோபங்கொண்டவரும் மகாவில்லாளியுமான அஸ்வத்தாமா அட்டஹாஸம் செய்துகொண்டு, 'சைனேய! ஆசார்யரைக் கொன்றவன்மீது உனக்குள்ள கருணையை நான் அறிவேன். என் கையிலகப்பட்ட இந்தத் திருஷ்டத்யும்னனையும் உன்னையும் ரக்ஷித்துக்கொள்ளப்போகிறதில்லை. சைனேய! யான் என் மீதும் ஸத்யத்தின்மீதும் தவத்தின்மீதும் ஆணையிடுகிறேன். எல்லாப் பாஞ்சாலர்களையும் கொல்லாமல் நான் ஆறுதலையடைவேனா? பாண்டவர்களுக்குள்ள பலமும் விருஷணிகளுக்குள்ள பலமும் முழுதும் இப்பொழுது வெளியிடப்படலாம். ஸோமகர்களை நான் கொல்லப்போகிறேன்' என்று சொன்னார். துரோணபுத்திரர் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு விருத்திராஸூரன்மீது இந்திரன் வஜ்ரத்தைப் பிரயோகித்ததுபோல ஸூர்பகிரணங்கள்போல் ஜவலிக்கின்றதும் அதிக கூர்மையுள்ளதுமான சிறந்த பாணத்தை ஸாத்வதன்மீது பிரயோகித்தார். அவரால் பிரயோகிக்கப்பட்ட அவ்வம்பானது கவசத்துடன்கூடிய ஸாத்யகியைப் பிளந்து சீறுகின்ற ஸர்ப்பம் பிலத்தில் துழைவதுபோலப் பூமியைப் பிளந்துகொண்டு துழைந்தது. கவசமுடைக்கப்பட்டவனும் சூரனுமான அந்த ஸாத்யகி காயங்களிலிருந்து மிகவும் பெருகுகின்ற இரத்தப்பெருக்கோடுகூடியவனாகியும் சுட்டிபினால் குத்தப்பட்ட யானைபோல வருந்துகின்றவனும் ரத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவனும் வாடுகின்றவனுமாகியும் அம்புடன்கூடிய வில்லைப் போட்டுவிட்டு ரதமத்தியில் உட்கார்ந்தான். அவன், ஸாதியினாலே துரோணபுத்திரரிடத்தினின்று வேறு ரதத்துக்கு விரைவாகக் கொண்டுபோகப்பட்டான். பிறகு, பனகவரை வாட்டுபவரான அஸ்வத்தாமா உறுதியான புங்கமுள்ளதும் சிறிதுபடிந்த கணுக்களுள்ளதுமான வேறொருபாணத்தினாலே திருஷ்டத்யும்னனைப் புருவங்களுடைய நடுவில் அடித்தார். முன்னே அதிகமாக அடிக்கப்பட்டவனும் பின்னும் அதிகமாகத் துன்புறுத்தப்பட்டவனுமான அந்தப் பாஞ்சாலகுமாரன் களைப்படைந்து கொடிமரத்தைப் பிடித்துக்கொண்டான். அரசோ! ஸிம்மத்தினாலே அடிக்கப்பட்ட யானையைப்போலப் பாணங்களால் அடிக்கப்பட்ட பாஞ்சாலயனைக்கண்டு பாண்டவசேனையிலிருந்து சூரர்களான ஐந்து ரதிகர்கள் வேகத்தோடு எதிர்த்துவந்தார்கள். கிரீடி, பீமசேனன், பெளரவனான விருத்தகூததிரன், சேதிதேசத்து யுவராஜன், மால்வ தேசாதிபதியான ஸுதர்சனன் இவ்வீரர்களெல்லோரும் ஹா ஹாகாரங்கொண்டவர்களாகவும் வில்லைக் கையிற்பிடித்தவர்களாகவும் வீர

ரான துரோணகுமாரரை நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். முயற்சியுள்ளவர்களான அவர்கள் இருபது அடி தூரத்திலிருந்துகொண்டு கோபங்கொண்ட சூருபுத்திரரை ஐந்து ஐந்து பாணங்களாலே நான்குபுறத்தினின்றும் ஸமமாக அடித்தார்கள். துரோணபுத்திரரோ ஸர்ப்பங்களுக்கொப்பானவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளுமான இருபத்தைந்துபாணங்களாலே ஒரேஸமயத்தில் இருபத்தைந்து பாணங்களையும் அறுத்தார். அவர் கூர்மையுள்ள ஏழுபாணங்களாலே பௌரவனையும் மூன்றுபாணங்களால் மாலவனையும் ஒருபாணத்தால் பார்த்தனையும் ஆறுபாணங்களால் பீமனையும் அடித்தார். மன்னரே! பிறகு, அந்த எல்லா மகாதர்களுக்கும் பொற்புங்கமுள்ளவைகளும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான அம்புகளாலே துரோணபுத்திரரை ஒன்றுசேர்ந்தும் தனித்தனியாகவும் அடித்தார்கள். யுவராஜன் இருபதுபாணங்களால் துரோணபுத்திரரை அடித்தான். பார்த்தனே துரோணகுமாரரை எட்டுப்பாணங்களால் அடித்தான்; அவ்வாறே மற்றவர்களெல்லாரும் மும்மூன்றுபாணங்களால் அடித்தார்கள். பிறகு, துரோணபுத்திரர் அர்ஜுனனை ஆறுபாணங்களாலும் வாஸுதேவரைப் பத்துப்பாணங்களாலும் பீமனை ஐந்து பாணங்களாலும் யுவராஜனை நான்கு பாணங்களாலும் மாலவனையும் பௌரவனையும் இரண்டு பாணங்களாலும் அடித்தார். துரோணபுத்திரர் பீமஸேனனுடைய ஸாரதியை ஆறுபாணங்களால் அடித்து இரண்டுபாணங்களால் வில்லையும் கொடியையும் அறுத்து மறுபடியும் பீமஸேனைச் சரமாரியால் அடித்துக் கோரமான ஸிம்மநாதம் செய்தார். கூர்மையுள்ளவைகளும் துவைந்தவைகளுமான பாணங்களைப் பிந்தியும் முந்தியும் இறைக்கின்ற துரோணியினுடைய கோரமான (அந்தப்) பாணங்களாலே பூமியும் ஆகாயமும் ஸ்வர்க்கலோகமும் மூலத்திசைகளும் திக்குக்களும் மூடப்பட்டன. மிக்கவல்லமையுள்ளவரும் இந்திரனுக்குச் சமமானவீர்யமுள்ளவருமான துரோணபுத்திரர் தமது ரதத்திற்கு அருகேயிருக்கின்ற ஸுதர்சனனுடைய இந்திர த்வஜம்போலப் பிரகாசிக்கின்ற இருகைகளையும் தலையையும் மூன்றுபாணங்களால் ஒரேசமயத்தில் அறுத்தார். அவர் பௌரவனை வருத்தக்கூதரனைத் தாழைமடல்போன்றவனியுள்ள சக்தியினாலே அடித்து அவனுடைய ரதத்தையும் பாணங்களால் எள்ளளவெள்ளளவாக வெட்டிச் சிறந்த சந்தனத்தினால் பூசப்பட்ட இரண்டுகைகளையும் வெட்டி ஒருபல்லத்தினாலே சரீரத்தினின்று தலையையும் அறுத்தார். விரைவுள்ளவரான அந்தத் துரோணகுமாரர் கருநெய்தற்புஷ்பங்களால் தொடுக்கப்பட்டமாலே

போன்ற நிறமுடையவனும் யௌவனமுள்ளவனும் சேதிதேசத்தரசனு
 மான யுவராஜனைப் பலாத்காரமாக ஜ்வலிக்கின்ற நெருப்புக்கொப்பான
 பாணங்களாலடித்து அவனைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் மிருத்
 யுவினிடத்தில் கொடுத்தார். மாலவதேசத்தரசனும் பெளரவனும்
 சேதிதேசரசுகளுன யுவராஜனும் துரோணபுத்ரரால் தனக்கு எதிரி
 லேயே கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, பாண்டுபுத்திரனும் மகாபாகுபல
 முள்ளவனுமான பீமஸேனன் அதிக கோபத்தை அடைந்தான். பிறகு,
 பகைவரைவாட்டுபவனான பீமஸேனன் கூர்மையுள்ளவைகளும் மிக்க
 கோபங்கொண்ட ஸர்ப்பங்கள்போன்றவைகளுமான அனேக அம்புக
 ளாலே யுத்தத்தில் துரோணபுத்திரரை மூடினான். பிறகு, மகாதேஜ
 ஸ்வியும் கோபமுள்ளவருமான துரோணபுத்திரர் சரமாரியை நாசம்
 செய்து கூர்மையான அம்புகளாலே பீமஸேனை அடித்தார். பிறகு,
 மகாபாகுபலமுள்ளவனும் அதிக தேகவன்மையுள்ளவனுமான பீமன்
 யுத்தரங்கத்தில் துரோணபுத்திரருடையவில்லைக் கூராய்பாத்தினாலுறுத்து
 அவரையும் பாணத்தால் அடித்தான். அதிக மனோதைரியமுள்ள
 துரோணபுத்திரர் அறுக்கப்பட்டவில்லை யெறிந்துவிட்டு, வேறு வில்லைக்
 கையிலெடுத்துப் பீமனைப் பாணங்களால் அடித்தார். யுத்தத்தில்
 பராக்கிரமமுள்ளவர்களும் மகாபலசாலிகளுமான அந்த அஸ்வத்தா
 மாவும் பீமனும் வர்ஷதாரையைப் பொழிகின்ற இரண்டுமேகங்கள்
 போலச் சரமாரியைப் பொழிந்தார்கள். பீமனுடைய பெயர் வெட்டப்
 பட்டவைகளும் பொற்புங்கமுள்ளவைகளும் சாணையில் நீட்டப்பட்
 டவைகளுமான பாணங்கள் மேகக்கூட்டங்கள் சூரியனைமறைப்பது
 போலத் துரோணபுத்திரரை மறைத்தன. அவ்வாறே, அவரால் விடப்
 பட்டவைகளும் படிந்தகணுக்களுள்ளவைகளுமான லக்ஷக்கணக்கான
 அம்புகள் பீமன்மீது விரைவாக இறைக்கப்பட்டன. மகாராஜே!
 யுத்தத்தொழிலுடன்கூடின துரோணபுத்திரராலே யுத்தத்தில் மூடப்
 பட்டபீமன் மனவருத்தமடையவில்லை. அது ஆச்சரியமாயிருந்தது.
 பிறகு, மகாபாகுபலமுள்ளபீமன் ஸ்வர்ணத்தினால் அலங்கரிக்கப்பட்ட
 வைகளும் யமதண்டத்துக்கொப்பானவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளு
 மான பத்துப்பாணங்களைப் பிரயோகித்தான். ஐயா! அவ்வம்புகள்
 துரோணபுத்திரருடைய தோள்பூட்டுகளையடைந்து பிளந்துகொண்டு
 புற்றில் பாம்புகள் நுழைவதுபோல் வேகமாகப் பிரவேசித்தன. மகா
 பலசாலியான பாண்டவனாலே மிகவும் அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட
 அந்தத் துரோணபுத்திரர் கொடியரத்தில்சாய்ந்து இரண்டுகண்களையும்
 மூடிக்கொண்டார். அரசரே! யுத்தத்தில் இரத்தத்தால் நனைக்கப்

பட்ட துரோணபுத்திரர் ஒரு முகூர்த்தகாலத்திற்குள் மறுபடியும் ப்ராஜ்ஞையடைந்து அதிக கோபங்கொண்டு யுத்தத்திற்கு ஸன்னத்தராக நின்றார். மகாத்மாவான அந்தப் பாண்டவனுலே நன்றாக அடிக்கப் பட்ட மிக்க பாகுபலமுள்ள துரோணபுத்திரர் அவனுடைய ரதத்தை நோக்கி வேகத்துடன் எதிர்த்துச் சென்றார். பிறகு, அவர் காதுவரை நாண்காழிற்றை இழுத்துவிடப்பட்டவைகளும் கொடிய சக்தியுள்ளவைகளும் ஸர்ப்பங்கள்போல் பிரகாசித்தின்றவைகளுமான தூறு அம்புகளைப் பிரயோகித்தார். பேரில் மகிழ்ச்சின்றவனும் பாண்டுபுத்திரனுமான பீமனும் அந்த அஸ்வத்தாமாவினுடைய விரியத்தை ஆலோசியாமல் கடுமையான சாமரிகளை வேகமாகப் பொழிந்தான். மகாராஜரே! பிறகு, துரோணபுத்திரர் பாணங்களாலே அந்தப் பீமனுடைய வில்லை அறுத்துக் கோபத்துடன் கூர்மையுள்ள அம்புகளாலே பீமஸேனை மார்பிலடித்தார். பிறகு, கோபங்கொண்டவனான பீமஸேனன் வேறு வில்லைக்கையிலெடுத்துக் கூர்மையான ஐந்தம்புகளாலே யுத்தத்தில் துரோணபுத்திரரை அடித்தான். வர்ஷாகாலத்தில் தோன்றிய இரண்டு மேகங்கள்போலக் கோபத்தினால் சிவந்தகண்களோடு கூடின அவ்விருவரும் சரமாரிகளைப் பொழிந்துகொண்டு யுத்தத்தில் ஒருவரையொருவர் மூடினார்கள். பிறகு, கோரமான தல்தவனிகளாலே பரஸ்பரம் பயமுறுத்துகின்றவர்களான அவ்விருவரும் மிக்க பரபரப்புடன் செய்த தற்குப் பிரதிசெய்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களாக யுத்தம்செய்தார்கள். பின்பு, சரக்காலத்தில் நடுப்பகலைபடைந்து பிரகாசித்தின்ற கிரணங்களுடன் கூடிய சூரியன்போன்ற அந்தத் துரோணகுமாரர் தங்கத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்ட பெரிதானவில்லை நானொலியிடும்படிசெய்து, அருகிலிருந்து பாணங்களைப் பிரயோகித்தின்ற பீமனைப் பார்த்தார். விரைவாகச் செல்லுகின்ற பாணங்களை எடுத்தல் தொடுத்தல் விடுத்தலாகிய இவைகளின் இடைநேரத்தை ஜனங்கள் பார்க்கவில்லை. மகாராஜரே! அப்பொழுது பாணங்களைப் பிரயோகித்தின்ற அந்தத் துரோணபுத்திரருடைய வட்டமான வில்லானது கொள்ளிவட்டம்போலிருந்தது. அந்தத் துரோணகுமாரருடைய வில்லினின்று தூற்றுக் கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் வெளிப்படுகின்ற அம்புகள் ஆகாயத்தில் வரும் விட்டிற்பூச்சிகள்போலக் காணப்பட்டன. அவரால் விடப்பட்டவைகளும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும் கோரமாயுள்ளவைகளுமான அம்புகள் பீமனுடைய தேரைக்குறித்து ஒழிவற்று இறைக்கப்பட்டன. பாரதரே! அந்த யுத்தகாலத்தில் ஆச்சரியகரமான பீமஸேனனுடைய பராக்ரமத்தையும் பலத்தையும் வீர

யத்தையும் பிரபாவத்தையும் முபற்சியையும் பார்த்தோம். பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ளபீமன் நர்புறங்களிலிருந்தும் உண்டாகிற மிக்க கோரமான அந்தப் பாணமழையை வர்ஷாகாலத்தில் மேகத்தினின்று தோன்றின ஜலமாரியைப்போல எண்ணித் துரோணபுத்திரரை வதம்செய்யநினைந்து வர்ஷாகால மேகம்போலச் சரமாரிகளைப் பொழிந்தான். பின்புறத்திற் பொன்னலங்காரமுள்ளதும் மகாயுத்தத்தில் இழுக்கப்படுவதும் பயங்கரமுமான பீமனுடைய வில்லானது வேறு இரத்திரவிற்போல் விளங்கியது. அந்த வில்லினின்று நூறுநூறாகவும் ஆயிரம் ஆயிரமாகவும் வெளிப்படுகின்ற அம்புகள் யுத்தத்தில் பிரகாசிக்கின்ற துரோணபுத்திரரை யுத்தகளத்தில் நன்றாகமறைத்தன. பெரியவரே! இவ்வாறு பாணஸமூகங்களை அவ்விருவரும் பிரயோகித்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது இஷ்டயில் காற்றும் சஞ்சரிப்பதற்குச் சக்தியற்றதாகியது. மகாராஜே! துரோணபுத்திரர் (பீமனை) கொல்ல வேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினாலே பொண்ணல் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும் எண்ணையிட்டுத் தீட்டப்பட்டவைகளும் முனைபளபளப்பானவைகளுமான அம்புகளைப் பிரயோகித்தார். பீமன் ஆகாயத்திலேயே பாணங்கள் ஒவ்வொன்றையும் பாணங்களால் மும்முன்றாகத் துண்டாக்கி நாசம்செய்தான். பிறகு, பாண்டவன் துரோணபுத்திரரை மீறினவனாக, 'நில்; நில்' என்றும் சொன்னான். பலவானான பாண்டவன் கோபங்கொண்டு துரோணபுத்திரரைக் கொல்லும் எண்ணத்தினாலே கோரமும் உக்கிரமுமான சரமாரிகளை மறுபடியும் பொழிந்தான். பிறகு, மகாஸ்திரங்களையறிந்தவரான துரோணபுத்திரர் அஸ்திரமாயையினாலே அந்தச் சரமாரியை வேகமாகத்தடுத்துப் பீமனுடையவில்லை அறுத்தார்; யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டு அனேக அம்புகளாலே அந்தப் பீமனையும் பிளந்தார். வில் அறுக்கப்பட்ட பலவானான பீமஸேனன் மிக்க பயங்கரமாயிருக்கின்ற ரதசக்தியை வேகத்தோடு சுழற்றித் துரோணபுத்திரரது தேரைநோக்கி எறிந்தான். அவர் கைத்தேர்ச்சியைக் காண்பித்துக்கொண்டு பெரிய உற்கைபோற் பிரகாசித்துக்கொண்டுவருகின்ற அந்தச் சக்தியாயுதத்தை யுத்தத்தில் கூர்மையான அம்புகளால் விரைவாக அறுத்தார். இச்சமயத்தில் விருகோதரனான பீமன் சிரித்துக்கொண்டு திடமான வில்லைக் கையிலெடுத்துப் பாணங்களாலே துரோணபுத்திரரை அடித்தான். மகாராஜே! பிறகு, துரோணபுத்திரர் பீமஸேனனுடைய ஸாரதியைப் படிந்தகணுக்களுள்ள அம்பினால் நெற்றியைப் பிளந்தார். அரசரே! பலவானான துரோணபுத்திரராலே நன்றாக அடிக்கப்பட்ட அந்தஸாரதி குதிரைகளுடைய

கடிவாளங்களைவிட்டு அதிக மூர்ச்சையை அடைந்தான். 'ராஜேந்திரரே! பிறகு, இரதத்திலுள்ளஸாரதி மூர்ச்சையடைந்திருக்கும் ஸமயத்தில் எல்லாவில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பீமஸேனனுடைய குதிரைகள் விரைவாக ஓடிவிட்டன. குதிரைகள் யுத்தரங்கத்தினின்று பீமனை இழுத்துக்கொண்டோடுவதைக் கண்டு (பிறரால்) ஜயிக்கமுடியாதவரான அஸ்வத்தாமா ஸந்தோஷமடைந்து பெரிதான சங்கத்தை ஊதினார். பிறகு, எல்லாப் பாஞ்சாலர்களும் பாண்டிருந்தனனான பீமஸேனனும் பயந்துகொண்டு திருஷ்டத்யும்னனுடைய ரதத்தைவிட்டுத் திக்குக்களில் ஓடினார்கள். பிறகு, துரோணபுத்ரா, தோற்று ஒகிசின்ற அவர்களுக்குப்பின் பாணங்களை இறைத்துக் கொண்டும் வேகத்தோடு பாண்டவஸேனையைத் தூரத்தில்கொண்டும் சென்றார். 'அரசரே! யுத்தத்தில் துரோணபுத்திரராலே கொல்லப்படுகின்ற அந்த அரசர்கள் அவரிடமிருந்துண்டானபயத்தாலே எல்லாத் திக்குக்களையும் அடைந்தார்கள்.

இருஹ்நிரண்டாவது அத்தியாயம்.

நா ராய னு ஸ் த் ர மோ க்ஷ ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி.)

(அஸ்வத்தாமா துக்ளேயாஸ்தீர்த்தைப் பிரயோகித்ததும், அதுவும் வினாக்கப்பட்டமையால் அவர் ஆயுதங்களை எறிந்துவிட்டுப் போர்க்களம் விட்டுச்சென்றதும், அவர் அங்குவந்த வியாஸரைத் தம்முடைய ஆயுதங்கள் வினாவதற்குரணங் கேட்டதும், வியாஸர் கிருஷ்ணர்ஜுனர்க்கு நரநாராயணரென்று சொல்ல அஸ்வத்தாமா திரும்பிவந்து சேனைகளைப் போர்நிறுத்தச் செய்ததும்.)

அளவிடமுடியாத பலத்தையுடையவனும் குந்திபுத்திரனுமான தனஞ்சயன் அந்தச்சேனை தோல்வியடைவிக்கப்பட்டதைக் கண்டு, துரோணபுத்திரரை ஜயிக்கும் விருப்பத்தினாலே (படைகளைத்) தடுத்து நிறுத்தினான். அரசரே! பிறகு, அந்தப் போர்வீரர்களெல்லாரும் கோவிந்தராலும் அர்ஜுனனாலும் முயற்சியோடு நிலைநிறுத்தப்பட்டு யுத்தபூமியில் நின்றார்கள். பீபத்ஸு ஒருவனே ஸோமகர்களைச் சேர்ந்த மண்டலாதிபர்களோடும் மச்சநாடர்களோடும் இன்னும்மற்றவர்களோடும்சேர்ந்து கௌரவர்களைக்குறித்து (யுத்தத்திற்கு) த்திரும்பினான். பிறகு, அவன் வேகமாகமுந்திச்சென்று ஸிம்மத்தினுடைய

வாலைக் கொடியாகக்கொண்டவரும் சிறந்த வில்லாளியுமான அஸ்வத் தாமாவைநோக்கி, ‘ஓ! அஸ்வத்தாமாவே! உமக்குள்ளசக்தி, சிற்பங் களிலுள்ள ஞானம், வீர்யம், ஆண்மை, தார்த்தராஷ்டிரர்களிடமுள்ள அன்பு, எங்களிடமுள்ளபகை, இன்னும் அதிகமான வல்லமை ஆகிய எல்லாவற்றையும் என்னிடம் காண்பிப்பீராக. துரோணரைக்கொன்றவ னான அந்தப் பார்ஷதனே உமது கர்வத்தைப் போக்கப்போகிறான். ஊழித்தீர்ப்போல ஒளிக்கின்றவனும் பகைவர்களுக்கு யமன்போன்ற வனுமான பாஞ்சாலராஜகுமாரனையும் கேசவரோடுகூடின என்னையும் வந்து எதிர்ப்பீராக. யுத்தத்தில் கர்வங்கொண்ட உமது கொழுப்பை இப்பொழுது நாசம்செய்வேன்’ என்று சொன்னான்” என்றான்.

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! ஆசார்யபுத்திரரான அஸ்வத்தாமா பூஜிக்கத்தக்கவர்; மேலும், பலசாவி. அவருக்குத் தனஞ்சயனிடத் தில் பிரீதியுண்டு: மகாத்மாவான தனஞ்சயனுக்கும் அவர் பிரியர். இப்படிப்பட்ட குருநாமான வாக்கியமானது அர்ஜுனனிடத்தினின்று இதற்குமுன் வந்ததில்லை. இப்படி இருக்க, யா துகாரணத்தினால் கௌந் தேயன் நண்பரான அஸ்வத்தாமாவைநோக்கிக் குருநாமானவார்த்தை யைச் சொன்னான்?” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான். “யுவுராஜாவான சேதிதேசாதிபதியும், பொரவனான விருத்தகூத்திர னும், பாணங்களிலும் அஸ்திரங்களிலும் ஸமர்த்தனும் மாலவாதி பதியுமான ஸுதர்சனனும் கொல்லப்பட்டும், திருஷ்டத்யும்னனும் ஸாத்யகியும் பீமனும் வெல்லப்பட்டும், யுதிஷ்டிரருடைய அவ்வித மான வாக்கியங்களாலே தன்மர்மஸ்தானம் பிளக்கப்பட்டும் துக் கத்தைநினைத்து மனம்நொந்தபொழுது, பீபத்ஸுவுக்குத் துக்கத்தி னாலே இதற்கு முன்னுண்டாகாதகோபம் உண்டாயிற்று. ஆதலால், பூஜிக்கத்தக்க ஆசார்யகுமாரரான அஸ்வத்தாமாவை நோக்கி அற்ப னைப்பார்த்துப் பேசுவதுபோல அர்ஜுனன் குருநாமாயும் அருவருக் கத்தக்கதாயும் அப்பிரியமாயும் தகாததாயுமிருக்கின்ற வார்த்தையைச் சொன்னான். அரசரே! வில்லாளிகளுள் மிகச்சிறந்தவரான அஸ்வத் தாமா பார்த்தானாலே எல்லா மர்மஸ்தானங்களையும் பிளக்கின்றவாக் கினால் இவ்விதமாகக் கடுஞ்சொற்சொல்லப்பட்டிக் கோபுத்தால் பெரு முச்சுவிட்டுக்கொண்டு பார்த்தனமீதும் கிருஷ்ணன்மீதும் மிக்ககோபங் கொண்டார். வீர்யமுடையவரும் ஆசார்யநந்தனருமான அந்த அஸ் வத்தாமாவோ முயற்சியுடையவராகி ரதத்திலிருந்துகொண்டு தீர்த்தத் தைத்தொட்டு ஆசமனீயம்செய்து கண்ணிற்குப் புலப்பட்டவர்களும்

புலப்படாதவர்களுமான பகைவர்களுடையகூட்டங்களை உத்தேசித்துத் தேவர்களாலும் எதிர்க்கமுடியாத ஆக்னேயாஸ்திரத்தை எடுத்தார். சத்ருவீரர்களைக் கொல்லுகின்றவரான அந்தத் துரோணபுத்திரர் கோபங்கொண்டு ஜவலிக்கின்ற ஓரம்பை (மந்திரத்தால்) அபிமந்திரணம் செய்து புகைதணிந்த நெருப்புப்போன்ற அந்த அம்பை நான்கு பக்கங்களிலும் பிரயோகம்செய்தார். பிறகு, அக்னிஜ்வாலையால் சூழப்பட்ட சரமாரியானது நெருங்கியதாக ஆகாயத்தில் தோன்றியது. அந்தச் சரமாரியானது பார்த்தனைநோக்கியே எதிர்த்துவந்தது. கொள்ளிக கட்டைகள் ஆகாயத்தினின்று விழுந்தன. திக்குக்களும் பிரகாசிக்க வில்லை. பயங்கரமான இருளானது வினாவாக அந்தச் சேனையை வந்தடைந்தது. ராக்ஷஸர்களும் பிசாசங்களும் அதிகமாக ஒன்றுகூடிச் சப்தித்தனர். காற்றும் உஷ்ணமாகவீசிற்று. சூரியன் சுடவில்லை. எல்லாத் திக்குக்களிலும் காக்கைகளும் பயங்கரமாகக்கத்தின். ஆகாயத்தில் இரத்தத்தைப் பொழிந்துகொண்டு மேகங்களும் கர்ஜித்தன. பக்ஷிகளும் மிருகங்களும் கோக்களும் சப்தித்தன. 'நல்லவிரதங்களை அனுஷ்டிக்கிறவர்களும் பரிசுத்தமான சித்தவிர்த்தியுள்ள யோகிகளும் அதிகமான சார்தியை அடையவில்லை. மூவுலகங்களும் சுழல்கின்ற எல்லாப் பிராணிகளேழுமுடையவையும் சுழலுகின்ற சூரியனோடுகூடியவையும் எங்கும் மிக்க தாபமுள்ளவையும் ஜ்வரத்தை அடைந்தவை போன்றவையுமாயின. அவ்வாறே பூமியில் பதித்திருக்கின்ற ஸர்ப்பங்களும் அஸ்திரதேஜஸினாலே நன்றாகத் தபிக்கப்பட்டுக் கோரமான (அஸ்திர) தேஜஸைவெளியில்விடக்கருதிப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு மேலேகிளம்பின. பாரதரே! அஸ்திரதேஜஸினால் எரிக்கப்படுகின்ற ஜலாதாரங்களால் காய்ச்சப்படுகின்ற ஜலத்திலுள்ள பிராணிகளும் ஆறுதலை அடையவில்லை. திக்குக்களினின்றும் திக்கோணங்களினின்றும் ஆகாயத்தினின்றும் பூமியினின்றும் நாற்புறங்களினின்றும் பற்பலவிதமான சரமாரிகள், கருடன் காற்று இவற்றின் வேகம்போன்ற வேகமுள்ளவைகளாக வந்து விழுந்தன. துரோணபுத்திரருடைய வஜ்ர வேகம்போன்ற வேகத்துடன்கூடின அம்புகளாலே அடிக்கப்பட்டும் எரிக்கப்பட்டுமிருக்கின்றபகைவர்கள் தீயினால் கொளுத்தப்பட்ட மரங்கள்போல விழுந்தார்கள். கொளுத்தப்படுகின்ற பெரிய யானைகள் மேககர்ஜனம்போலப் பயங்கரமான சப்தங்களை வெளியிட்டுக்கொண்டு நான்குபக்கத்திலும் பூமியில்விழுந்தன. அரசரே! வனத்தில் காட்டுத்தீயினால் சூழப்பட்டயானை திக்குக்களில் பயந்துஓடு துவபோல மற்ற யானைகள் முதலில் பயந்துநடுங்கித் திக்குக்களில் ஓடின. ஐயா! பார

தரே! காட்டுத்தீயினால் கொளுத்தப்பட்ட மரங்களுடைய நுனிகள் போலக் குதிரைக்கூட்டங்களும் தேர்க்கூட்டங்களும் காணப்பட்டன. ஆங்காங்கு ஆபிரக்கணக்கான தேர்க்கூட்டங்கள் கீழேவிழுந்தன. பாரதரே! யுகாந்தத்தில் பிரளயகாலநெருப்பு எல்லாப் பிராணிகளையும் கொளுத்துவதுபோல அந்த அஸ்திரஜ்வாலையானது பயத்தால் மனங்கலங்கிய அந்தச் சேனையை யுத்தத்தில் கொளுத்தியது. மன்னரே! மகாயுத்தத்தில் (அஸ்திர தேஜஸினால்) எரிக்கப்படுகின்ற பாண்டவசேனையைக்கண்டு உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் மனக்களிப்படைந்து ஸிம்மநாதங்களைச் செய்தார்கள். பாரதரே! பிறகு, ஸந்தோஷமடைந்தவர்களும் ஜயத்தால் விளங்குகின்றவர்களுமான உம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் பற்பல அடையாளங்களுடன் கூடின ஆபிரக்கணக்கான தூர்யவாத்யங்களை விரைவாக முழக்கினார்கள். வேந்தரே! மகாயுத்தத்தில் இருளால் உலகம் மூடப்பட்டபொழுது, எல்லாச் சேனையும் பாண்டுபுத்திரனான ஸவ்யஸாகியும் கண்ணுக்குப் புலப்படவில்லை. அரசரே! கோபங்கொண்ட துரோணபுத்திரர் உண்டுபண்ணிய அஸ்திரம்போன்ற அஸ்திரத்தை நாங்கள் இதற்குமுன் பார்த்ததுமில்லை; கேட்டதுமில்லை. மகாராஜரே! அர்ஜுனனோ பிரம்மதேவாலே எல்லா அஸ்திரங்களையும் அழிப்பதற்காக ஏற்படுத்தப்பட்டதான பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தான். பிறகு, ஒரு முகூர்த்தத்திற்குள், அந்த இருள் தணிந்தது; காற்றும் குளிர்ந்து வீசிற்று. திசைகளும் மாசற்று விளங்கின. அந்த யுத்தரங்கத்தில் சேனைமுழுதும், அஸ்திரதேஜஸினாலே நன்றாக எரிக்கப்பட்டு உருவம் கண்ணுக்குப் புலப்படாதபடி நாசம்பண்ணப்பட்டதை நாங்கள் ஆச்சரியமாகக் கண்டோம். பிறகு, வீரமுடையவர்களும் பெரிய வில்லைக் கையில்கொண்டவர்களுமான கிருஷ்ணர்ஜுனர் இருவரும் அவ்வஸ்திரபந்தத்தினின்று விடுபட்டார்கள். பிறகு, காண்டவமேனும் வில்லை யுடைய அர்ஜுனனும் கேசவரும் காயப்பட்டவர்களாகி ஆகாயத்தில் சூரியசந்திரர்கள்போலச் சேர்ந்து காணப்பட்டார்கள். அர்ஜுனன் கொடியோடும் கொடியமத்தோடும் குதிரைகளோடும் கூடினவனாகவும் இருசக்கட்டையையும் உத்தமமான ஆயுதங்களையுமுடையவனாகவும் ரதத்துடன் கூடியவனாகவும் முயற்சியுள்ளவனாகவும் உம்மைச் சேர்ந்தவர்களுக்குப் பயங்கரனாகவும் விளங்கினான். பிறகு, ஒருகூடணத்தில் மகிழ்ந்தவர்களான பாண்டவர்களுடைய ஸந்தோஷ ஆரவாரமானது சங்கத்வனிகளுடனும் பேரிகையொலியுடனும் உண்டாகியது. வேகமாக எதிர்த்துவருகின்றவர்களும், ஒன்றுசேர்ந்தவர்களுமான கேசுவரையும் அர்ஜுனனையுங்கண்டு, 'இவர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள்' என்றே அந்த இரண்டு

சேனைகளுக்கும் எண்ணமுண்டாயிருந்தது. மேனியில் காயப்படாதவர்களான அவ்விருவரும் மிக்க ஸந்தோஷத்தை யடைந்தவர்களாகி உத்தமமான சங்கங்களை ஊதினார்கள். களிப்படைந்தவர்களான பார்த்தர்களைக் கண்டு உம்மைச்சேர்ந்தவர்கள் மனவருத்தமுற்றார்கள். பெரியோரே! (அஸ்திரபந்தத்தினின்று) விடுபட்ட மகாத்மாக்களான அவ்விருவரையுங்கண்டு துரோணபுத்திரர் மிக்கமனவருத்தமுற்று இகென்னவென்று ஒருமுகூர்த்தகாலம் கவலைபுற்றார். ராஜேந்திரரே! கவலையும் துயரமும் மேலிட்ட அஸ்வத்தாமா சிந்தித்துத் தீர்க்கமாயும் உஷ்ணமாயும் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு பின்பு மனோதரிய மிழந்தவரானார். நராதிரபே! பிறகு, துரோணபுத்திரர் வில்லை யெறிந்து விட்டு ரதத்தினின்றும் கீழேகுதித்து வேகத்தோடு, 'இவையெல்லாம் கெட்டவை; கெட்டவை; பொய்' என்று சொல்லிவிட்டு யுத்தத்தினின்று ஒடிவிட்டார். பிறகு, பளபளப்பான மேகம்போன்ற காந்தியுண்டயவரும் வேதங்களுக்கெல்லாம் இருப்பிடமானவரும் கல்மஷம்ற்றவரும் வேதங்களைப் பிரித்தவரும் வித்தைகளுக்கிருப்பிடமுமான வியாஸரைக் கண்டார். துரோணபுத்திரர் எதிரிலிநிற்கின்றவரும் குருவம்சத்தை உத்தாரணம்செய்தவருமான அந்த வியாஸரைப்பார்த்து மெலிந்தகுரலுடன் மிக்க நீனன்போல அபிவாதனம்செய்து, 'ஐயா! ஐயா! இது மாயையா? அல்லது அஸ்திரசக்தி பவிப்பதென்கிற நியமமில்லையா? அல்லது தெய்வமா? எவ்விதமாக இருக்கலாம்? என்னால் போடப்பட்ட இந்த அஸ்திரமானது எவ்வாறு பொய்யாகலாம்? என்னிடத்தில் என்ன தவறுதல் உண்டாயிற்று? கீழ்மேலானது ஏன்? கிருஷ்ணனும் ஆர்ஜுனனும் ஜீவித்திருத்தலால், உலகம் அவர்களால் ஜயிக்கப்பட்டுவிட்டதா? காலம் ஒருவராலும் எவ்விதத்தாலும் தாண்டமுடியாதது. அஸுரர்களாவது கந்தர்வர்களாவது பிசாசுக்களாவது ராக்ஷஸர்களாவது ஸர்ப்பங்களாவது யக்ஷர்களாவது பக்ஷிகளாவது மனிதர்களாவது என்னால் பிரயோகிக்கப்பட்ட இந்த அஸ்திரத்தை எவ்விதத்தாலும் தடுப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களாகார். அப்படிப்பட்ட இந்த அஸ்திரமானது ஜவலித்துக்கொண்டு சேனையைமாத்திரங் கொன்றுவிட்டுத் தணிந்து விட்டது. எல்லாரையும் நாசம்பண்ணக்கூடியதும் அத்யந்தம் உக்கிரமுமான அஸ்திரம் என்னால் விடப்பட்டது. மனிதத்தன்மையுடையவர்களான கேசவர் ஆர்ஜுனன் இருவரையும் ஏன் இந்த அஸ்திரம் எரிக்கவில்லை? பகவானே! என்னால் கேட்கப்பட்ட தேவரீர் இதனை உள்ளபடி சொல்லும். மகரிஷியே! இவையெல்லாவற்றையும் உள்ளபடி கேட்க விரும்புகிறேன்' என்று வினவ, வியாஸர் சொல்லலானார்.

பெரிதும் ஆச்சரியத்தினாலே என்னை நீ கேட்பதுமான இவ்வித விஷயத்தை முழுதும் நான் உனக்குச் சொல்வேன். மனத்தை ஒரே யிடத்தில் நிலைநிறுத்திக் கேள். எவர் நாராயணரென்று பிரஸித்தி பெற்றவரோ, பூர்வபுருஷர்களுக்கும் பூர்வத்தில் உண்டானவரோ, ஆதி தேவரோ, ஜகந்நாதரோ, உலகத்தைப்படைத்தவரோ, ஸ்வயம்பிரபுவோ, எல்லா உலகத்துக்கும் தலைவரோ, ஆதி அந்தமில்லாதவரோ, பக்தர்களை ரக்ஷிக்கிறதென்கிற விரதத்தினின்று தவறாதவரோ, எவருடைய உண்மையான ஸ்வரூபத்தைச் சுருதிகளும் மகரிஷிகளும் வெளியிடுகிறார்களோ அந்த லோகநாதர் அந்தக் காரணங்களாலேயே எல்லாப் பிராணிகளாலும் மனத்தினாலும் வெல்லப்பட இயலாதவர். ஆதலால், இந்த ஜகந்நாதரை ஜயிக்கக்கருதுகிறவன் அஜ்ஞானந்தகாரத்தால் மூடப்பட்டவனே. புருஷப்புவியே! இப்பொழுது, இந்த ஶ்ரீஜானனும் அந்தக் கிருஷ்ணனைப்போன்றவனென்றே அறிவாயாக. நீ துக்கப் படாதே. பார்த்தன் அந்தப் பரமாத்மாவினுடைய சக்தி. ஆதலால், இந்தச் சோகத்தை விட்டுவிடு. அந்தப் பகவான், எல்லா உலகங்களுக்கும் ஈஸ்வரர்; லோகங்களுக்கெல்லாம் ஆதி; பரமாத்மா. அடக்கப்பட்ட இந்திரிய ஜ்ஞானத்தையுடையவர்; ஸர்வோத்தமரான அவர் தேவர்களுக்கும் உலகங்களுக்கும் ஹிதத்தைச் செய்யவேண்டுமென்று எண்ணங்கொண்டு ஆயிர அம்சங்களாகுன (தம்முடைய) திவ்யரூபத்தினின்று ஓர்மச்மாகத் தோன்றினார். உலகத்தைப் படைத்தவரான ஸ்ரீமந் நாராயணர் ஏதோ கார்யார்த்தமாகத் தர்மருக்குப் புத்திரராகப் பிறந்தார். அந்த நாராயணர் இமயமலையை அடைந்து கைகளை உபரத்தாக்கிக்கொண்டு நெருப்புக்கும் ஆதித்யனுக்கும் ஸமானராகவும் மஹா தேஜஸ்வியாகவும் அறுபதுலக்ஷத்தறுபதினாயிரம்வருஷம் உக்கிரமாகத் தவம்புரிந்தார். அப்பொழுது, அந்தப் புண்டரீகாக்ஷர் வாயுபக்ஷணம் செய்து கொண்டு தம் தேகத்தை உலர்த்தினிட்டார். பிறகு, முன்செய்த தவத்தைக்காட்டிலும் இரண்டுமடங்கான ஒரு பெரிய தவத்தைச் செய்து தேஜஸினால் ஆகாசம் பூமி இவைகளின் மத்தியிலுள்ள இடைவெளியை நிரப்பினார். அப்பா! அப்படிப்பட்ட தவத்தினாலே அந்த நாராயணர் எப்பொழுது பிரம்மஸ்வரூபியானாரோ அப்பொழுது உலகங்களுக்கெல்லாம் காரணரும் உலகங்களுக்கெல்லாம் நாதரும் ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாதவரும் எல்லாத் தேவர்களாலும் ஸ்தோத்திரம்பண்ணப்பட்டவருமான விஸ்வேஸ்வரரைக் கண்டார். அணுக்களைக்காட்டிலும் சிறிய அணுவாகவிருக்கின்றவரும் பெரிய பூதங்களைக்காட்டிலும் மிகவும் பெரியவராயிருக்கின்றவரும் ருத்ரரும் பிரம்மாதிகளுக்கும் சிறந்த

வரும் பக்தர்களுடைய பாபத்தை யபஹரிக்கின்றவரும் மங்களங்களுக்குக் காரணமாகவிருக்கின்றவரும் ஜடைதரித்தவரும் அந்தர்மாமியாக விருந்துகொண்டு பிராணிகளுக்கு அறிவையுண்டுபண்ணுகின்றவரும் ஸ்தாவரஜங்கமங்களுக்கு முக்கியகாரணரும் ஒருவராலுந் தடுக்கமுடியாதவரும் ஒருவராலும் அவமதிக்கமுடியாதவரும் பார்க்கமுடியாதவரும் ஒருவராலும் அடையமுடியாதவரும் துஷ்டர்களிடத்தில் அடக்கமுடியாத கோபமுள்ளவரும் பெரிய வடிவமுள்ளவரும் எல்லாப் பிராணிகளுடைய சுபாசுபங்களான கர்மங்களுக்கும் சாக்ஷியாகவிருக்கின்றவரும் ஸில்லையும் இரண்டு அம்புப்பெட்டிகளையுமணிந்தவரும் பொற்கவசம்பூண்டவரும் முடிவில்லாத வீர்யமுடையவரும் பிளாகமென்னும் எயில், வஜ்ரம், பிரகாசிக்கின்ற சூலம், கோடாலி, கதை, நீண்ட வாள் இவைகளையுடையவரும் மஞ்சள்நிறமுள்ள ஜடாமண்டலத்தையும் சந்திரனையும் முடியில் தாங்கியவரும் புலித்தோல்தரித்தவரும் பரிசுத்தையும் தண்டத்தையும் கையில் கொண்டவரும் மங்களகரமான தோள்வளைகளையணிந்தவரும் ஸர்ப்பத்தை யஜ்ஞோபவீதமாக அணிந்தவரும் எல்லாப் பிரமதகணங்களாலும் பூதகணங்களாலும் விளங்குகின்றவரும் ஒன்றுசேர்ந்திருக்கின்ற தவங்களின் நல்ல புனையல்போன்றவரும் பேசுவதில் ஸமர்த்தர்களான (பிரம்மாதிகளாலே) இஷ்டமான வாக்குக்களாலே நன்றாக ஸ்தோத்திரம்செய்யப்பட்டவரும் நீர், திசை, ஆகாயம், பூமி; சந்திரன், சூரியன் இவற்றின் வடிவமாயிருப்பவரும் தியும்காற்றும்போன்றவரும் கெட்டநடையுள்ள ஜனங்களால் பார்க்க இயலாத தேவநாதரும் பிரம்மதேவஷிகளை நாமச்செய்கின்றவரும் அழிவற்ற சுகத்திற்குக் காரணமானவரும் நன்னடையுள்ளவர்களும் பாவம் கூழ்ணித்தவுடன் மனத்தினாலே சோகத்தைவிட்டவர்களுமான பிரம்ம நிஷ்டர்களால் நேரில் தரிசிக்கப்படுகின்றவரும் தர்மஸ்வரூபியும் ஸ்தோத்திரம்செய்ததக்கவரும் விஸ்வரூபியுமானவரைத் தவத்தினால் அவரிடத்திலேயே அசஞ்சலமாக மனத்தைச்செலுத்தி அவரிடத்திலுண்டான பக்தியினாலே கண்டார். அப்படிப்பட்ட ஈசானரைக்கண்டு வாஸுதேவர் வாக்கு மனம் புத்தி தேகம் இவைகளால் ஸந்தோஷமடைந்து பூரித்தார். நாராயணர், ஜபமாலைகளையணிந்தவரும் தேஜஸு களுக்கெல்லாம் உத்தமமான நிதியாகவிருக்கின்றவரும் உலகங்களுடைய சிருஷ்டிக்குக் காரணருமான நுத்திரரைக்கண்டு நமஸ்கரித்தார். பக்தர்களுக்கு வரத்தைக்கொடுக்கின்றவரும் பெரிய அழகான அங்கங்களையுடைய பார்வதியோடுகூடி விளையாடுகின்றவரும் பிரபுவும் மஹா புருஷரும் பூதங்களுடைய கூட்டங்களாலும் பிரமதகணங்களாலும்

சூழப்பட்டவரும் பிறப்பில்லாதவரும் ஜகதீசரும் அவ்யக்தஸ்வரூபரும் காரணஸ்வரூபரும் உத்தமபதத்தினின்று எப்பொழுதும் நடுவாதவரும் அந்தகனென்ற அஸுரனை ஸம்ஹரித்தவரும் முக்கண்ணருமான ருத்திரரைப் புண்டரீகாக்ஷர் பக்தியுடன் நமஸ்கரித்து ஸ்தோத்திரம் செய்யலானார். 'தேவரே! ஸர்வோத்தமரே! ஆதிதேவரே! முற்காலத்தில் உம்முடைய புராண சிருஷ்டியான இந்தப் பூமியை அடைந்து எவர்கள் பாதுகாத்தார்களோ அப்படிப்பட்ட லோகரக்ஷகர்களும் பிராணிகளை ஸ்ருஷ்டித்தவர்களுமான தக்ஷன்முதலானவர்கள் உம்மிடத்தினின்றே உண்டானார்கள். தேவர்களையும் அஸுரர்களையும் நாகர்களையும் ராக்ஷஸர்களையும் பிசாசர்களையும் மனிதர்களையும் கருடர்களையும் கந்தர்வர்களையும் யக்ஷர்களையும் பற்பலவிதமான பூதஸங்கங்களையும் அவ்வாறே இன்னும் மற்ற எல்லா வஸ்துக்களையும் தேவரீரிடத்தினின்றே உண்டானவையாக நாங்கள் அறிகிறோம். இந்திரன், யமன், வருணன், குபேரன், பிதிருக்கள், த்வஷ்டா, ஸோமன் இவர்களைத் தேவதையாக உத்தேசித்து அனுஷ்டிக்கப்படுகிற கர்மாவானது உம் பொருட்டே. ரூபம், ஒளி, சப்தம், ஆகாயம், காற்று, ஸ்பர்சம், ரஸம், ஜலம், கந்தம், பூமி, காலம், வேதங்கள், யாகங்கள், பிராம்மணர்கள், ஸ்தாவரம், ஜங்கமம் ஆகிய அனைத்தும் உம்மிடத்தினின்றே உண்டாயிருக்கின்றன. ஸமுத்திரஜலத்தினின்று நீர்த்திவலைகள் எவ்வாறு வெளிப்பட்டு வேற்றுமையடைந்து பிரளயகாலத்தில் எவ்வாறு மறுபடியும் அந்த ஸமுத்திரஜலத்தோடேயே ஒன்றுசேர்கின்றனவோ அவ்வாறே கற்றறிந்தவர்கள் உம்மிடத்தினின்றே ப்ரபஞ்சத்தினுடைய உத்தியையும் லயத்தையும் அறிகிறார்கள். இவ்வுலகமனைத்தும் உம்மிடத்திலேயே தோன்றி உம்மிடத்திலேயே ஸாயுஜ்யமடைகிறது. அதில் அப்புதமானவையும் அழிவற்றவையும் பிராணிகளுடைய ஹ்ருதயகமலத்தில் வலிக்கிற ஸ்வபாவமுள்ளவையுமான இரண்டு பறவைகள் வலிக்கின்றன. கீழாகப் பரவிச்செல்லுகின்ற கிளைகளோடுகூடிய ஸம்ஸாரரூபமான அரசமரமானது ரக்ஷகமான ¹ ஏழு தோல்களுள்ளது. சொற்களும் பொருள்களும் தேவதைகளும் லோகபாலர்களும் முற்காலத்தில் இவ்வுலகங்கள் அனைத்தையுந்தரித்து உம்முடைய ஸாயுஜ்யம்பெற்றவர்களும் அவர்களைக்காட்டிலும் மேன்மையான வஸ்துவும் உம்மிடத்தினின்றே உண்டாயின. அவர்களைக்காட்டிலும் நீரே பரம்பொருள். லோகபிதாமஹரே! ஈசரே! நடந்தது நடக்கின்றது இனி நடப்பதுமுதலிய எல்லாவஸ்துக்களும் நீரே. தேவரீர் அவ

¹ வலை மாம்ஸம் ருதிரம் மேதஸ் மஜ்ஜை அஸ்தி சுக்லம்.

மதிக்கமுடியாத பரம்பொருள். இந்த உம்மிடத்தினின்றே எல்லா உலகங்களும் உண்டாகின்றன. பத்தனுகவந்தடைகின்ற என்னிடத்தில் நீர் பகஷ்முள்ளவராயிருக்கவேண்டும். தேவநாதரே! தேவரீரை ஆத்மாவுக்கு ஆத்மாவாக நான் அறியவில்லை. இவ்வாறு அறிகின்ற மனிதன் நிர்மலமான பிரம்மஸ்வரூபத்தை அடைகிறான். உம்முடைய நன்குமதித்தலையடையவிரும்பி உம்மைநாடி உமக்குத் தக்கபடி உம்மைத் துதித்தேன். என்னால் ஸ்தோத்திரம் பண்ணப் பட்டவரான தேவரீர் அடைவதற்கு மிகவும் அரியவையும் நான் விரும்புகின்றவைகளுமான வரங்களைக்கொடுக்கவேண்டும். கபடம் புரிதல் கூடாது' என்று வேண்டினார். பிஞ்சுமென்கிற வில்லைத்தரித்த வரும் மனத்தினாலே நினைக்கமுடியாத உருவமுள்ளவரும்¹ ரிஷிகளால் துதிக்கப்பட்டவருமான தேவதேவரீர் ஸ்தோத்திரம் செய்யப்பட்டு, தேவதைகளார் தலைவராயிருக்கின்ற அந்த விஷ்ணுவீன்பொருட்டு வரங்களைக்கொடுத்தார். பகவான், 'நாராயணரே!' என் அனுக்கிரஹத்தினால், மனிதர்கள் தேவர்கள் கந்தர்வர்கள் இவர்களைக்காட்டிலும் மனத்தினால் சிந்திக்கமுடியாதபலம் ஸ்வரூபம் இவைகளோடுகடியவராக நீர் ஆகப்போகிறீர். உம்மைத் தேவர்களும் அஸுரர்களும் ஸர்ப்பங்களும் பிசாசங்களும் கந்தர்வர்களும் யக்ஷர்களும் ராக்ஷஸர்களும் ஸுபரணர்களும் அவ்வாறே நாகர்களும் இன்னும் பற்பலஜாதிகளில் தோன்றின எல்லாப்பிராணிகளும் ஸகிக்கமாட்டார்கள். உம்மை யுத்தங்களில் தேவனுகவிருந்தாலும் ஒருவனும் ஜயிக்கமாட்டான். என் அனுக்ரஹத்தினாலே ஒருவனாவது உம்மை ஆயுத்தத்தினாலும் வஜ்ரத்தினாலும் நெருப்பினாலும் நீரினாலும் ஈரமானதாலும் உலர்ந்ததாலும் ஜங்கமத்தாலும் ஸ்தாவரத்தாலும் கைரினாலும் காலாலும் கட்டையினாலும் மண்ணுங்கட்டியினாலும் எவ்விதத்தாலும் ஹிம்ஸிக்கமாட்டான். மேலும், யுத்தத்தை நீர் அடைவீராயின் என்னைக்காட்டிலும் மேற்பட்டவராவீர்' என்று கூறினார். பிறகு, சூலபாணியான ருத்திரருடைய அனுக்ரஹத்தினாலே இவைமுதலான வரங்களைப்பெற்று அந்தத்தேவரே மாயையினால் உலகத்தை மயக்கிக்கொண்டு ஸஞ்சரிக்கிறார். அவருடைய தவத்தினாலே நானென்று பிரஸித்திபெற்ற மகரிஷி தோன்றினர். இந்தத்தேவரோடு அர்ஜுனனை ஸமானென்று¹ எப்பொழுதும் நீ அறிவாயாக. பிரம்மா விஷ்ணு ருத்திரர் இவர்களுள் விஷ்ணுஸ்வரூபிகளான இந்த நரநாராயணரிஷிகளிருவரும் மிகுந்த

¹ 'ரிஷிஸம்ஸ்துதஃ' என்பது மூலம்; 'ரிஷியான நாராயணரால் துதிக்கப்பட்டவர்' என்பது பழையவுரை.

தவமுள்ளவர்கள்; உலகவியாபாரத்தை நடத்துவதற்கும் அஸூரர்களை நாசம்செய்வதற்கும் தர்மங்களை நிலைநிறுத்துவதற்கும் ஒவ்வொரு யுகத்திலும் அவதரிக்கின்றனர். வித்வானே! மகாபுத்திரமானே! அவ்வாறே செய்கையினாலும் பெருந்தவத்தினாலும் தேஜஸினாலும் வாக்குக்களாலும் நீ முழுதும் ஒத்தவனாக அந்த ருத்திரரிடமிருந்தே தோன்றியிருக்கிறாய். நாராயணர்போலவே கற்றறிந்தவனான நீ உலகம் முழுமையும் சுஸ்வரமயமென்றேயறிந்து அவருக்குப் பிரியத்தைச் செய்யும் எண்ணத்தோடு நியமங்களாலே தேகத்தை இளைக்கச் செய்தாய். சத்துருக்களுடைய கர்வத்தைப் போக்குகின்றவனே! நிர்மலமான ஹவிஸைச்செய்து மகாபுருஷ ஸ்வரூபமான சுஸ்வரரை ஜப ஹோமாதிகளாலும் காணிக்கைகளாலும் நீ பூஜித்துவந்தாய். வித்வானே! அவ்வாறு, என்னால் பூஜிக்கப்பட்ட பூர்வதேவர் மிக்கஸந்தோஷமடைந்து உன்மனத்திலிருக்கும் அபிஷ்டங்களான வரங்களினைத்தையும் கொடுத்தார். அவ்விருவர்களுக்கும் உனக்கும் பிறப்பு, செய்கை, தவம், யோகம் இவைகள் பரிபூர்ணமாயிருக்கின்றன. அவ்விருவராலும் ருத்திரர் லிங்கத்தில் அர்ச்சிக்கப்பட்டார். தேவதைகளுக்கெல்லாந்தேவரும் நினைத்தற்கரிய உருவமுள்ளவரும் ஒருவராலும் ஜயிக்கமுடியாதவரும் விஷ்ணுவுக்கு உத்பத்திஸ்தானமாயிருக்கின்றவருமான ருத்திரதேவர் உன்னால் யுகந்தோறும் விக்ரஹத்தில் பூஜிக்கப்பட்டிருக்கிறார். எவன் பிரபுவான ருத்திரரை ஸர்வரூபியென்றெண்ணி லிங்கத்தில் பூஜிக்கிறானோ அவனிடத்தில் ஆத்ம யோகங்களும் சாஸ்வதமான சாஸ்திரயோகங்களும் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. இவ்வாறு தேவர்களும் ஸித்தர்களும் பரமரிஷிகளும் பூஜித்துக்கொண்டு உலகத்தில் மேலானவரும் சாஸ்வதருமான ஸ்தானு வைக்குறித்தே வேண்டுகிறார்கள். அப்படிப்பட்ட நியோ ருத்திரபக்தன். கேசவரோ ருத்திரரிடத்திலிருந்து அவதரித்தவர். சாஸ்வதரான ஸ்ரீவாஸுதேவரே யஜ்ஞங்களால் பூஜிக்கத்தக்கவர். எவன் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் உத்பத்திஸ்தானமென்றே எண்ணிப் பரபுவினுடைய லிங்கத்தை அர்ச்சிக்கிறானோ அந்தப்பக்தன்மீது அதிகமான பிரீதியை விருஷபத்வஜர் பாராட்டுகிறார்' என்று கூறினார்.

மகாரதரான துரோணபுத்திரர் அவருடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு ருத்திரரை நமஸ்காரம்செய்தார். கேசவரையும் நன்குமதித்தார். ஜிதேந்திரியரான அந்த அஸ்வத்தாமா ரோமாஞ்சங்கொண்டு வியாஸரை வந்தனம்செய்து சேனையைப்பார்த்துப் போரினின்று ஓய்ச்செய்தார்.

அரசரே! பிறகு, துரோணர் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவுடன், பாண்டவர்களும் தீனர்களான கௌரவர்களும் யுத்தத்தை நிறுத்தினார்கள். மன்னரே! பிராம்மணரும் வேதங்களின் கரைகண்டவருமான துரோணர் ஐந்துநாள் யுத்தம்செய்து (பகைவர்) படைபைக் கொன்று பிரம்மலோகம் சென்றார்” என்று கூறினான்.

இருகூற்றிலுள்ளவது அந்நாயகம்.

நா, ரா ய ன் ன ஸ் த ர மோ க்ஷ ப ர் வ ம் (தொடர்ச்சி).

(பிறகுத்தந்தேரியாமல் தனக்கு அநுகூலமாக நின்று போர்புரியும் துலபாணியைக்கண்டு அர்ஜுனன் அவர் யாரென்று வியாஸரைக் கேட்டதும், வியாசர் அவர் புகழ்பதியென்று சொல்லி அவர் மகிமைகளைக் கூறியதும்.)

திருதராஷ்டிரன், ஸஞ்சய! அந்த அதிரத்தான துரோணர் கொல்லப்பட்டபிறகு, என்னைச் சேர்ந்தவர்களும் பாண்டவர்களும் அங்கே என்னசெய்தார்கள்?” என்று கேட்க, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“பாரதரிற் சிறந்தவரே! அந்த அதிரத்தான துரோணர் பார்ஷதனால் கொல்லப்பட்டுக் கௌரவர்களும் அபஜயமடையவே சூர்தீபுத்திரனான தனஞ்சயன் தனக்கு ஜயத்தை உண்டுபண்ணக்கூடிய மிக்க பெரிதான ஓர் ஆச்சரியத்தைக்கண்டு தற்செயலாக அங்குவந்திருக்கின்றவரும் நீருண்ட மேகம்போலப் பிரகாசிக்கின்றவரும் தோஷமற்றவரும் வேதங்களை வகுத்தவருமான வியாஸரைப்பார்த்து வினவலானான். மகரிஷியே! யான் யுத்தத்தில் மாசற்ற அம்புக்கூட்டங்களால் பகைவர்களைக் கொன்றேன். முன்னிலையில் சென்றுகொண்டிருக்கின்றவரும் அக்னிபோலப் பிரகாசிக்கின்றவருமான ஒரு புருஷரை நான் காண்கிறேன். மஹாமுனிவரே! ஜவலிக்கின்ற சூலத்தைக் கையிலேந்தி எந்தத்திக்கைநோக்கிச் செல்கிறாரோ அந்தத்திசையில் என்னுடைய சத்தருக்கள் பிளக்கப்படுகிறார்கள். அவரால் நாசம்செய்யப்பட்ட எல்லா வீரர்களையும், என்னால் கொல்லப்பட்டவர்களாக ஜனங்கள் எண்ணுகிறார்கள். அந்தப் புருஷரால் நாசம்செய்யப்பட்ட சேனைகளை யான் பின்தொடர்ந்து செல்லுகிறேன். பகவானே! அதனை எனக்குச்சொல்லவேண்டும். அந்தப்புருஷோத்தமர் யார்? அவர் சூலத்தைக் கையிற் கொண்டவரும் தேஜஸினாலே சூரியனுக்கு ஒப்பானவருமாக என்

னால் காணப்பட்டார்; கால்களால் பூமியைத் தொடவில்லை; குலத்
தையும் விடவில்லை. அவருடைய தேஜஸினாலே குலத்தினின்றும்
ஆயிரம் குலங்கள் விழுகின்றன' என்று வினவ, வியாஸர் 'பார்த்த!
பிரம்மாக்களுக்கு முதன்மையானவரும் தேஜஸ்வருபியும் ¹புருஷரும்
பிரபுவும் புவனஸ்வருபியும் பூர்ப்புவஸ்வருபியும் தேவரும் தேஜ
ஸுகளுள் உத்தமரும் லோகநாதரும் ஈசானரும் வாங்கொடுப்பவரு
மான சங்கரரை நீ கண்டாய். தேவரும் வரத்தைக் கொடுக்கின்றவரும்
புவனேஸ்வரரும் மஹாதேவரும் மகாத்மாவும் ஈசானரும் சடைமுடி
யுடையவரும் விபுவும் முக்கண்ணரும் பெரிய புஜங்கையுடையவரும்
ஸம்ஹார கிருத்தியத்தால் உலகத்தை அலறும்படி செய்கின்றவரும்
சிகையுள்ளவரும் மரவுரியைத் தரித்தவரும் மகாதேவரும் பக்தர்க
ளுடைய பாபங்களை அபஹரிக்கின்றவரும் முக்காலத்திலும் ஸ்திரமாக
இருக்கின்றவரும் வரதரும் லோகநாதரும் உலகத்தில் பிரதானரும்
ஒருவராலும் ஜயிக்கப்பட்டாதவரும் உலகத்தாருடைய அன்புக்கிடமான
வரும் அதிஸ்வரரும் உலகத்துக்குக் காரணமானவரும் ஜகத்துக்கு
வித்துப்போன்றவரும் ஜயசீலரும் ஜகத்துக்குக் கதியாயிருக்கின்றவ
ரும் உலகமனைத்தையும் தம்ஸ்வருபமாகக் கொண்டவரும் உலகத்தைப்
படைத்தவரும் உலகத்தைச் சரீரமாகக்கொண்டவரும் கீர்த்தியுடைய
வரும் விஸ்வேஸ்வரரும் உலகத்தை நடத்துபவரும் கர்மாக்களுக்கு
ஈஸ்வரரும் பிரபுவும் மங்களத்தையுண்டுபண்ணுகிறவரும் தாமாகவே
தோன்றியவரும் பூதநாதரும் சென்றது, இனிவருவது, நடக்கிறது
இம்முன்றிற்கும் உத்தத்திஸ்தானமாயிருக்கின்றவரும் யோகஸ்வருப
ரும் யோகேஸ்வரரும் ஸர்வஸ்வருபரும் ஸர்வலோகேஸ்வரர்களுக்கும்
ஈஸ்வரரும் ஸர்வஸ்ரேஷ்டரும் ஜகச்சிரேஷ்டரும் மிகப் பெரிய வடிவ
முடையவரும் உத்தமமான ஸ்தானத்திலிருக்கின்றவரும் மூவுலகங்
களையும் சிருஷ்டிக்கின்றவரும் நிகரற்றவரும் மூவுலகங்களுக்கும்
ஆதாரபூதரும் சுத்தாத்மஸ்வருபியும் உலகங்களுக்கு உத்தத்திஸ்தான
மாயிருக்கின்றவரும் துஷ்டர்களுக்குப் பயங்கரரும் சந்திரசேகரரும்
சாஸ்வதரும் பூமியைத்தரிக்கின்றவரும் தேவரும் எல்லா வாசீஸ்வார்
களுக்கும் ஈஸ்வரரும் சத்துருக்களால் எவ்விதத்தாலும் ஜயிக்கமுடியா
தவரும் ஜகந்நாதரும் பிறப்பு இறப்பு மூப்புக்களைத் தாண்டியவரும்
ஞானஸ்வருபியும் ஞானத்தினால் அடையத்தக்கவரும் ஞானத்தினால்
மேன்மைபெற்றவரும் எவ்விதத்தாலும் ஒருவராலும் அறியமுடியாதவ
ரும் பக்தர்களுக்கு அருளோடுகூடிய வான்களைக் கொடுக்கின்றவரு

¹ பிராணிகளுடைய சரீரத்தில் அல்லது ஹிருதயசமஸ்தத்தில் உலகங்களுவர்.

மான பகவானை நீ சரணமடைவாயாக. அந்தப் பிரபுவினுடைய கிங்கர்கள் திவ்யரூபமுள்ளவர்கள்; பற்பலவித உருவங்களையுடையவர்கள்; குள்ளர்கள்; சடையுள்ளவர்கள்; மொட்டைத்தலையர்கள்; குட்டைக்கழுத்துள்ளவர்கள்; பெரிய வயிறுடையவர்கள்; பருத்த தேகமுடையவர்கள்; அதிக உத்ஸாகமுள்ளவர்கள். அவ்வாறே சிலர் பெரிய காதையுடையவர்கள். பார்த்த! அவருடைய பரிஜனங்கள் விகாரமுள்ள முகங்களோடும் கால்களோடும் விகாரமான வேஷங்களோடுங் கூடியவர்கள். அப்பா! இப்படிப்பட்டவர்களால் பூஜிக்கப்படுகின்றவரும் மகாதேவரும் மகேஸ்வரரும், தேஜஸ்வியுமான சங்கரர் கருணையினால் உன்னெதிரில் செல்லுகிறார். பார்த்த! எப்பொழுதும் கோரமாயிருக்கின்றதும் மயிர்புளகித்தலையுண்டுபண்ணுகிறதுமான அவ்விதமான யுத்தத்தில் பெரிய வில்லைக் கையில்தாங்கியவர்களும் அடிக்கும் திறமையுள்ளவர்களுமான துரோணபுத்திரர் கர்ணன், கிருபர் இவர்களாடலே ரக்ஷிக்கப்பட்ட அந்தக் கௌரவஸேனையை மகா வில்லாளியும் அனேக ரூபங்களைத் தரித்தவரும் ஈஸ்வரர்களுக்கெல்லாம் ஈஸ்வரருமான மகாதேவரைத்தவிர வேறு எந்த மனிதன் மனத்தினாலாவது அவமதிப்பதற்குத் திறமையுடையவனாவான்? அந்த மகேஸ்வரர் எதிரில் நிற்கும்பதில் ஒருவனாவது எதிரில்நிற்கவும் சக்தியுள்ளவனாகான். மூவுலகங்களிலும் அவருக்குச் சமமானபிராணி இல்லை. யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டிருக்கிற அவருடைய வாடையினாலேகூடச் சாத்துருக்கள் பிரஜைரூபிழந்தவர்களும்தொடும் பெரும்பான்மையாக மரித்தவர்களும் நடுக்கமுற்றவர்களும் நிரோஷிழுகின்றவர்களும் ஆகிறார்கள். அவருக்கு வந்தனம்செய்துகொண்டு தேவர்கள் ஸ்வர்க்கத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிறார்கள். உலகத்தில் இன்னும் எந்தமனிதர்களுண்டோ இன்னும் எந்தமனிதர்கள் ஸ்வர்க்கத்தை ஜயித்தவர்களோ எந்தப் பக்தர்கள் வரத்தைக்கொடுக்கின்றவரும் தேவரும் மங்களஸ்வரூபியும் உமாபதியும் ஸர்வேசருமான ருத்ராை வேறிடத்தில் மனத்தைச்செலுத்தாமல் ஏகபாவனையோடு எப்பொழுதும் உபாஸிக்கின்றார்களோ அவர்கள் யுத்தங்களில் ஜயத்தைப்பெற்று இப்பூமியை ஆளுகிறார்கள். அம்மனிதர்கள் இம்மையில் ஸுகத்தை யடைந்து (முறுமையில்) உத்தமமானகதியை அடைகிறார்கள். கௌந்தேய! எப்பொழுதும் சாந்தஸ்வரூபியும் அழிப்பதால் உலகத்தை அலறும்படிசெய்கின்றவரும் நீலகண்டரும் நல்ல யோவனமுள்ளவரும் நல்ல காந்தியுள்ளவரும் ஜடாமண்டலதாரியும் பயங்கரரும் ¹ மஞ்சள்

¹ 'ஹர்யக்ஷவரதாய' என்பது மூலம். 'ஹர்யக்ஷன் = குபேரன்; வரதர் = (அவனுக்கு) ராத்தைக்கொடுப்பவர்' என்பது பழையவுரை.

நிறமான கண்களையுடையவரும் வரதரும் ¹ யமனுக்குப் பிரியமானவரும் ² அப்பிரகாசமான கேசமுள்ளவரும் ³ நல்ல ஒழுக்கத்திலிருக்கின்றவரும் அடுத்தவர்களுக்கு மங்களத்தைச் செய்கின்றவரும் அனைவராலும் விரும்பத்தக்கவரும் ஸிம்மத்தினுடைய கண்டோன்ற கண்களையுடையவரும் ஸ்தானுவும் பிராணிகளுடைய ஹிருதயகமலத்தில் வளிக்கின்றவருமான ஈஸ்வரரிற்பொருட்டு நமஸ்காரம்சேய். ⁴ பிராணிகளை அழிக்கின்றவருக்கு வந்தனம். ஸேனாபதியான ஈஸ்வரருக்கு வந்தனம். (ஹ்ருதய) மத்தியிலிருப்பவருக்கு வந்தனம். பச்சை நிறமான கேசங்களையுடையவரும் மயிரில்லாத சிரஸையுடையவரும் இளைத்தமேனியுடையவரும் ஆபத்தினின்று பக்தர்களைக் கரையேற்று கின்றவரும் பாஸ்கரஸ்வரூபியும் நல்ல தீர்த்தஸ்வரூபியும் தேவதைகளுக்கெல்லாம் தேவரும் வேசஸ்வரூபியும் அனேகரூபங்களையுடையவரும் ஸர்வஸ்வரூபியும், ஸர்வப்பிரியரும் வஸ்திரத்தில் பிரியமுள்ளவரும் தலைப்பாகையையுடையவரும் அழகிய முகங்களையுடையவரும் ஆயிரங் கண்களையுடையவரும் பக்தர்களுடைய அபிஷ்டங்களைப் பெருக்குகின்றவரும் கையெய்கிரியில் வசிக்கின்றவரும் மிக்க சார்தஸ்வரூபியும் பதியாயிருக்கின்றவரும் மாப்பட்டைகளை வஸ்திரமாகவுடையவரும் ஸ்வர்ணமயமான கைகளையுடையவரும் உக்கிரஸ்வரூபியும் திக்குக்களுக்கெல்லாம் பதியாயிருக்கின்றவரும் மேகங்களுக்கெல்லாம் அகிதேவதையாக விளங்குகின்றவருமான பூதபதியிற்பொருட்டு வந்தனம். விருக்ஷங்களுக்கும் கோக்களுக்கும் பதியாயிருக்கின்றவருக்கு வந்தனம். விருக்ஷங்களால் சூழப்பட்ட சரீரத்தையுடையவரும் ஸேனாபதியாக இருக்கின்றவரும் மத்தியமரும்ஸ்ருவம் என்கிற யஜ்ஞபாதிரத்தைக் கையில்கொண்டவரும் வில்லையுடையவரும் பிருகுவுக்குப் பிரியரும் அனேகரூபங்களையுடையவரும் லோகநாதரும் முஞ்சப்புல்லை வஸ்திரமாக உடுத்தவரும் ஆயிரங் தலைகளையுடையவரும் ஆயிரங் கால்களையுடையவரும் ஆயிரம் கைகளையுடையவரும் ஆயிரம் முகங்களையுடையவருமான தேவருக்கு வந்தனம். கௌந்தேய! வரதரும் உலகங்களுக்கெல்லாம் ஈஸ்வரரும் உமாபதியும் பற்பலஸ்வரூபத்துடன் கூடின

¹ 'யாமயாய' என்பது மூலம்; 'யாமத்தைச்செய்பவர்; அதாவது காலமாயிருப்பவர்' என்பது பழையவுரை.

² 'ஸத்வருத்தேசங்கராய' என்று ஒன்றாகக்கொண்டு, நல்லொழுக்கமுள்ளவர்களுக்கு ஸுகத்தைச்செய்பவர்' என்பது பழையவுரை.

³ 'வ்ருக்ஷாய' என்பது மூலம்; 'விருக்ஷரூபியாயிருப்பவர்' என்றும் கொள்ளலாம்.

கண்களையுடையவரும் தக்ஷணுடைய யாகத்தை நாம் செய்தவரும் பிரஜைகளுக்கெல்லாம் பதியாயிருக்கின்றவரும் கவலையற்றவரும் பூதங் களுக்கெல்லாம் பதியும் அழிவற்றவரும் ஜடாதாரும் சிற்ற்தமயிர்ச்சுழி களுள்ளவரும் சிரேஷ்டமான நாபிமண்டலத்தைபுடையவரும் விருஷ பத்தை வாகனமாகக்கொண்டவரும் விருஷபத்தினுடைய பெருமிதம் போன்ற பெருமிதமுடையவரும் சுகிருதங்களுக்கெல்லாம் நாதரும் சுகிருதத்தைப் பிரதானமாகக்கொண்டவரும் புண்யசாலிகளுள் உத்த மரும் விருஷபத்தைக் கொடியாகக்கொண்டவரும் விருஷபம்போல உதாரமாயிருப்பவரும் விருஷபஸ்வருபியும் விருஷபம்போன்ற கண்களையுடையவரும் சிரேஷ்டமான ஆபுதங்கனையும் அம்புகளையும் தரித்தவரும் புண்யஸ்வருபியாயிருப்பவரும் சுகிருதங்களுக்கு ஈஸ் வரும் பெரிதானவயிற்றுள்ளவரும் பெரிதான மேனியையுடையவரும் புவித்தோலை ஆடையாக அணிந்தவருமான ஈஸ்வரரைச் சரணமடை வாயாக. லோகநாதரும் வரதரும் புண்ணியஸ்வருபியும் வேதங்களால் பிரதிபாதிக்கப்பட்டவரும் பிராம்மணர்களிடத்தில் 'அன்புள்ளவரும் திரிசூலத்தைக் கையிலேந்தியவரும் பக்தர்களுக்கு வரத்தைக்கொடுக் கின்றவரும் கத்தியையும் கேடகத்தையுந் தரித்தவரும் பிரபுவும் பிஞ்சு மென்னும்வில்லைக் கையிலேந்தியவரும் கத்தியைக் கரத்திலுடைய வரும் உலகங்களுக்கு ரக்ஷகரும் உலகங்களுக்கு ஈஸ்வரரும் எல்லோ ருக்கும் சரண்யரும் மரவுரியைத்தரித்தவருமான தேவரீரைச் சரணம் ஆடைகிறேன். தேவதைகளுக்கெல்லாம் நாதாயிருப்பவருக்கு வந்த னம். பிரமதகணங்களுக்கெல்லாம் பதியாயிருப்பவருக்கு வந்தனம். நல்லவஸ்திரம் தரித்தவரும் நல்லவிரதமுள்ளவரும் நல்லவில்லாளிகளை யுடையவரும் தனுஸைத்தரித்தவரும் தேவரும் பிரியமான தனுஸை யுடையவரும் வில்லினால் எய்யப்படும் அம்பாயிருப்பவரும் வில்லிற் பூட்டிய நாணுயிருப்பவரும் வில்லாயிருக்கின்றவரும் வில்லுக்கு ஆசார் யராயிருக்கின்றவருமான உமக்கு வந்தனம். உக்கிரமான ஆபுதத்தை யுடையவரும் தேவரும் தேவர்களுக்கெல்லாம் உத்தமருமானவருக்கு வந்தனம். அனேகவிதரூபத்தைத் தரித்தவருக்கு வந்தனம். அனேக விற்களையுடையவருக்கு வந்தனம். ஸ்தாணுவுக்கு வந்தனம். எப்பொழு தும் தபஸ்வியாயிருப்பவருக்கு வந்தனம். திரிபுரத்தை அழித்தவருக்கு வந்தனம். பகனென்னும் ஸூர்யனுடைய கண்ணைக் கவர்ந்தவருக்கு வந்தனம். வனஸ்பதிகளென்னும் பூவாமற்காய்க்கும் மரங்களுக்குப்பதி யாயிருப்பவருக்கும் மனிதர்களுக்கெல்லாம் பதியாயிருப்பவருக்கும் வந்தனம். மாத்ருதேவதைகளுக்குப் பதியாயிருப்பவருக்கு வந்தனம்;

கணங்களுக்கெல்லாம் பதியாயிருப்பவருக்கு வந்தனம். எப்பொழுதும் பசுக்களுக்கெல்லாம் பதியாயிருப்பவருக்கு வந்தனம். யஜ்ஞங்களுக்கெல்லாம் பதியாயிருப்பவருக்கு வந்தனம். எப்பொழுதும் ஜனங்களுக்கும் தேவதைகளுக்கும் பதியாயிருப்பவருக்கு வந்தனம். பன்னிரண்டு சூரியமூர்த்திகளுள் ஒருவனுள் பூஷாவினுடைய பல்லைபுடைத்தவரும் முக்கண்ணரும் பக்தர்கள் விரும்பினவற்றைக் கொடுக்கின்றவரும் நீலகண்டரும் மஞ்சள்வர்ணமுடையவரும் ஸ்வர்ணமயமான மயிருள்ளவருமான அந்த ஸுஸ்வருக்கு வந்தனம். புத்திமானான மகாதேவருடைய திவ்யமான செய்கைகளை என் அறிவுக்குத்தக்கபடியும் என் சாஸ்திரஞானத்திற்குத்தக்கபடியும் உனக்கு உரைப்பேன். அந்த மகானுபாவர் கோசிப்பாரேயாயின் பாதாளத்தை அடைந்திருந்தாலும் தேவர்களோ, அஸுரர்களோ கந்தர்வர்களோ ராக்ஷஸர்களோ ஒருவரும் உலகத்தில் ஸுகத்தையடையமாட்டார்கள். முற்காலத்தில் சாஸ்திரத்தில் சொல்லியபடி செய்யப்பட்ட தக்ஷனுடையயாகத்தைக் கோபம் கொண்டவரான இந்த மகேஸ்வரர் அப்பொழுது தையயற்றவராகி நாசம்செய்தார். வில்லினால் பாணங்களைப் பிரயோகம்செய்து சப்தத் தோடுகூட ஸிம்மநாதத்தையும் செய்தார். யஜ்ஞதேவதையானது பயந்து விரைவாகஓட மஹேஸ்வரரும் கோபம்கொள்ளவே, அப்பொழுது அந்தத்தேவர்களனைவரும் ஸுகத்தை அடையவில்லை. ஆறுதலை எவ்வாறு அடைவார்கள்? பார்த்த! நாணகயிற்றின் ஒலியினாலே உலகம்னைத்தும் நன்றாகக் குழப்பமடைந்தன; அவருக்கு வசமுமாயின. தேவாஸுரர்கள் கீழேவிழுந்தார்கள். ஜலங்கெல்லாம் குழம்பின. பூமி நடுக்கமுற்றது. பர்வதங்களும் சிதறின. திக்குயானைகளும் மோகம் அடைந்தன. உலகம் காரிருளால் மூடப்பட்டுப் பிரகாசமற்றிருந்தது. சூரியனோடு எல்லாஜ்யோதிர்க்கணங்களுடைய ஒளிகளும் அழிந்தன. ரிஷிகள் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் தங்களுக்கும் ஸுகத்தை விரும்புகின்றவர்களாகிப் பயத்தால் நடுநடுங்கிக் கலக்கமுற்றார்கள். அவ்வாறே ரிஷிகள் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் தமக்கும் ஸுகத்தை விரும்பிச் சாந்தியைச்செய்தார்கள். சங்கரர் அட்டஹாஸத்தோடு சூரியனை எதிர்த்து ஓடிப் புரோடாசத்தைப்பகிக்கின்ற அவனுடையபற்களை நாசம்செய்தார். பிறகு, தேவர்கள் பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகி நடுக்கத்தோடு வெளியில் புறப்பட்டார்கள். அந்த மகேஸ்வரர் புகையுடனும் நெருப்புப்பொறிகளுடனும் கூடியவையும மின்னல்களுக்கும் மேகங்களுக்கும் ஒப்பாக ஜ்வலிக்கின்றவையுமான கூர்மையுள்ள அம்புகளைத் தேவர்களை லக்ஷ்யம்வைத்து மறுபடியும் ஸந்தானம்செய்து

தார, அதைக்கண்டு எல்லாத்தேவதைகளும் மகேஸ்வரரை நமஸ்காரம் செய்து அவருக்கு ஸ்ரேஷ்டமான யஜ்ஞபாகத்தைக் கல்பித்தார்கள். ஆரோ! தேவர்கள் பயத்தால் சரணமடைந்தார்கள். கோபந்தணிந்த அவரால் ஆப்பொழுது அந்த யாகம் சேர்த்துவைக்கப்பட்டது. தேவர்கள் தோற்று இன்னமும் அவரைப்பற்றிப் பயமுடையவர்களாயிருக்கின்றார்கள். ஆகாயத்தில் வீர்யமுடையவர்களான அஸுரர்களுக்கு இரு ம்புமயமாகவும் வெள்ளிமயமாகவும் தங்கமயமாகவுமுள்ள மிகப்பெரிய மூன்றுபட்டணங்கள் இருந்தன. அவற்றுள், ஸுவர்ணமயமான நகரமானது கமலாக்ஷனுடையது; வெள்ளிமயமானது தாரகாக்ஷனுடையது; இரும்புமயமான மூன்றாவது நகரமானது வித்யுன்மாவியினுடையது. அந்த மூன்றுபட்டணங்களையும் இந்திரன் ஸர்வாயுதங்களாலும் பிளப்பதற்குச் சக்தியற்றவனுனான். பிறகு, பிடிக்கப்பட்டவர்களான எல்லாத்தேவர்களும் ருத்ராரச சரணமடைந்தார்கள். இந்திரனோடு எல்லாத்தேவர்களும் மகாத்மாவான ருத்திரைப்பார்த்து, 'மகேஸ்வரரே! மூன்றுபட்டணங்களிலும் வளிக்கின்ற கோரர்களான இந்த அஸுரர்கள் பிரம்மாவினாலே கொடுக்கப்பட்ட வரங்களையுடையவர்களாயிருக்கின்றார்கள். இவர்கள் வரத்தினால் கர்வமடைந்திருக்கின்றமையால் உலகத்தை அதிகமாகத் துன்புறுத்துகின்றார்கள். தேவதேவே சரே! மகாதேவரே! உம்மைத்தவிர இந்த அஸுரர்களை வேறொருவன் எவ்விதத்தாலும் கொல்வதற்குத் திறமையுள்ளவனாகான். நீர் இந்தத் தேவசத்துருக்களை ஸம்ஹாரம்செய்யும். ருத்திரரே! புலனேஸ்வரரே! இந்த அஸுரர்களை நாசம்செய்வீராகில் எல்லாக்கர்மாக்களிலும் பசுக்கள் ருத்ராஸம்பந்தமுள்ளவைகளாகும்' என்று பிரார்த்தித்தார்கள். அவ்வாறுசொல்லப்பட்டவரும் பக்தர்களுடைய பாபங்களை அபகரிக்கின்றவரும் மங்களத்தை உண்டுபண்ணுகிறவரும் மூன்றுகண்களையுடையவரும் தேவர்களுக்கெல்லாந்தேவரும் பிளகத்தை வில்லாகக்கொண்டவரும் சூரியன் சந்திரன் அக்னி இவர்களைக் கண்ணாகக்கொண்டவரும் சத்துருக்களை ஹிம்ஸிக்கின்றவரும் பிரதாபத்துடன் கூடியவரும் மகேஸ்வரரும் மூவுலகங்களுக்கும் ஈஸ்வரரும் ஈஸ்வர்களுக்கெல்லாம் ஈஸ்வரராக விளங்குகின்றவருமான அந்தஹார தேவர்களுக்கு ஹிதத்தைச் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினாலே, 'அவ்வாறே ஆகட்டும்' என்று சொல்லிவிட்டு, கந்தமாதனம் விர்தியம் என்னும் இரண்டு பர்வதங்களையும் இரண்டுபக்கங்களிலுமுள்ள த்வஜங்களாகவும் ஸமுத்திரங்களாலும் கர்டிகளாலும் அடர்ந்தபூமியை ரதமாகவும் ஸர்ப்பராஜாவான ஆதிசேஷனை அச்சாகவும் சந்திரசூரியர்களைச் சக்

காங்களாகவும் ஏலாபதான் புஷ்பதந்தன் என்கிற இரண்டு ஸர்ப்பங்
களையும் கடைமுளைகளாகவும் மலயபர்வதத்தை நுகத்தடியாகவும்
தக்ஷணை நுகத்தடிகட்டும் கயிறுகவும் ¹ பிராணிகளைப் பூட்டாம்
கயிறுகளும் அவற்றின் அங்கங்களுமாகவும் நான்குவேதங்களையும்
நான்கு குதிரைகளாகவும் உபவேதங்களைக் கடிவாளங்களாகவும்
காயத்ரி ஸாவித்ரி இரண்டுதேவதைகளையும் கடிவாளக்கயிறுகளாகவும்
ஓங்காரத்தைக் குறடாவாகவும் பிரம்மாவை ஸாரதியாகவும் மந்தர
பர்வதத்தை வில்லாகவும் வாஸுகியை நாண்கயிறாகவும் விஷ்ணுவை
உத்தமமான பாணமாகவும் அவ்வாறே அக்னியைப் பாணத்தின், நுனி
யிலுள்ள முள்ளாகவும் செய்துகொண்டும், பாணங்களின் இருபக்கத்
திலுமுள்ள இரண்டு சிறகுகளிலும் வாயுவையும் அதனுடையகணுவில்
சூரியபுத்திரனான யமனையும் ஸான்னித்யம் பண்ணும்படி செய்து
கொண்டும், பின்னலை நுனிக்கூராகச்செய்துகொண்டும், மேருவை தவஜ
மாக அமைத்துக்கொண்டும், ஸர்வதேவமயமான திவ்யரத்தினமீதேறி
த்ரிபுரத்தை நாசம்செய்வதன்பொருட்டுப் பகைவர்களை ஸம்ஹரிக்கின்
றவர்களுள் உத்தமரும் முக்காலத்திலும் அசஞ்சலமாயிருக்கின்றவ
ரும் மங்களஸ்வரூபியும் அஸுரர்களுக்கு நாசத்தை யுண்டுபண்ணு
கின்றவரும் ஐஸ்வர்யமுள்ளவரும் ஒப்பற்றவிக்ரமமுள்ளவரும் பிரபுவு
மான பரமேஸ்வரர் தேவர்களாலும் ரிஷிகளாலும் தபஸ்விகளாலும்
ஸ்தோத்திரம்பண்ணப்பட்டு ஒப்பற்றதும் திவ்யமாயுள்ள துமான மா
வேறுஸ்வரமென்னும் வ்யூகத்தை வகுத்துக்கொண்டு அசைவற்றவராகி
ஆயிரம்வருஷங்கள் எதிர்த்துநின்றார். எப்பொழுது மூன்றுபட்டணங்
களும் ஆகாயத்தில் ஒன்றுசேர்ந்திருந்தனவோ அப்பொழுது அந்தப்
பட்டணங்களை அந்தபரமேஸ்வரர் மூன்றுகணுக்களுள்ளதும் மூன்று
முட்களுள்ளதுமான அம்பினால் பிளந்தார். த்ரிபுரவாஸிகளான அஸு
ரர்கள், காலாக்னிபோடும் விஷ்ணுவோடும் ஸோமனோடுங்கூடிய அந்தப்
பாணத்தைக் கண்ணுல்பார்ப்பதற்கும் சக்தியற்றவர்களானார்கள். த்ரி
புரங்களை எரித்தவரான அந்த ஈஸ்வரரைப் பார்ப்பதற்குப் பார்வதி
தேவி சென்றாள். தனஞ்சய! தேவியினுடைய ஸ்வயம்வரகாலத்தில்
நடந்த வேறொரு விருத்தார்த்தத்தைக் கேள். ஐந்து சிகைகளுள்ளவ
னும் தானுகவேவந்து மடியில் உட்கார்ந்தவனுமான பாலனைப்பார்த்து
உமையானவள் அவனுடைய வரலாற்றை அறிய எண்ணங்கொண்டு
‘இந்தப்பாலன் யார்?’ என்று தேவர்களைக் கேட்டாள். (பார்வதியின் மடி

‘ஸத்வானி’ என்பது மூலம். ‘ஸர்ப்பம், மலைமுதலியவை’ என்பது
‘பழையவுரை’.

யில் உட்கார்த்ததற்காக) அஸூயைகொண்டவனும் கோபங்கொண்டு வஜ்ராயுதத்தால் தம்மை அடிக்கவந்தவனுமான அந்த இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்துடன் கூடினையை மகிமைபுடையவரும் ஸர்வலோகேஸ்வரனும் ஸர்வவ்யாபியும் பிரபுவமான ஸ்ரீ பரமேஸ்வரர் கிரித்துக் கொண்டு விரைவாக ஸ்தம்பிக்கச் செய்தார். பிறகு, ஸ்தம்பிக்கும்படி செய்யப்பட்ட புஜத்தைபுடையவனான இந்திரன் தேவகணங்களால் சூழப்பட்டு அவர்களோடு பிரபுவும் அழிவற்றவருமான பிரம்மதேவரிடம் விரைவாகச்சென்றான். இந்திராதிகளான தேவர்களைவரும் அப்பொழுது பிரம்மதேவரைத் தலையால்வணங்கிக் கைகளைக் குவித்துக்கொண்டு பின்வருமாறு கூறினர். 'பிரம்மதேவரே! பாலவடிவந்தரித்துப் பார்வதியினுடைய மடியை அடைந்திருக்கின்ற அற்புதமான ஒருபுருஷனைக் கண்டோம். அந்தத் திவ்யபுருஷன் எங்களால் அறியப்படவில்லை. எந்தப் பால்னாலே இந்திரனோடுகூடும் நாங்கள் புத்தஞ்செய்யாமலே வினையாட்டாக ஜயிக்கப்பட்டோமோ அப்படிப்பட்ட புருஷனைப்பற்றி நாங்கள் உங்களைக் கேட்க விரும்புகிறோம்' என்றார்கள். பிரம்மவித்துக்களுள் உத்தமரும் பகவானும் மகிமைசாலியுமான பிரம்மதேவர் இந்திராதிகளான தேவஸ்ரேஷ்டர்களுடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு அவர்களைப் பார்த்துக் குழந்தையை அளவற்ற தேஜஸுள்ள சம்புவாக எண்ணிக் கூறலானார். 'ஷாட்குண்ய பரிபூர்ணரான அந்தப் பரமசிவன் ஜங்கமஸ்தாவரங்களான உலகத்துக்கு நாதர். அந்த மகேஸ்வரரைக்காட்டிலும் சிரேஷ்டமான வேறு வஸ்து யாதொன்றுமில்லை. உங்களால் அளவற்ற ஒளியுள்ள எந்தப் புருஷர் பார்வதியோடு பார்க்கப்பட்டாரோ அவர் நுத்திரர். பார்வதியிமித்தமாகப் பாலவடிவத்தை அவர் தாங்கினார். அப்படிப்பட்ட நீங்கள் என்னுடன் சேர்ந்து அவரையே சரணமடையுங்கள். மஹிமைபொருந்தியவரான அவரே தேவர்; எல்லா உலகங்களுக்கும் ஈஸ்வரர்; பிரபு' என்று சொன்னார். அந்தப் பிரம்மதேவரோடு கூடினவர்களான எல்லாத் தேவர்களும் பாலசூரியனுக்கொப்பான கார்தியுள்ள அந்தப்பாலரை அந்தப் புலனேஸ்வரரென்று அறியவில்லை. பிறகு, பிதாமஹரான பிரம்மதேவர் பரமசிவன் அருகில்வந்து, 'இவரே ஸ்ரேஷ்டர்' என்று அறிந்து அவரை வணங்கினார். பிரம்மா, 'நீர் யஜ்ஞம். நீர் இவ்வுலகத்திற்கு ரக்ஷகர். நீரே லயஸ்தானம். நீர் உத்பத்திக்குக்காரணம். நீர் மகாதேவர். நீர் ஜ்யோதிஸ்; உத்தமமானபதம். ஸ்தாவரஜங்கமவடிவமான இவ்வுலகமுழுவதும் உம்மாலே வியாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றது. பகவானே! சென்றதற்கும் வருவதற்கும் நாதரே! லோகநாதரே! ஜகந்நாதரே! உம்

முடைய குரோதத்தால் பீடிக்கப்பட்ட இந்திரனுக்கு நீர் அனுக்கிரகம் செய்யுய் என்று பிரார்த்தித்தார். மகாவிஷ்ணுவின்முடைய நாபிகமலத்தில் தோன்றியவரான பிரம்மதேவருடைய வார்த்தையைக் கேட்டுப் பிரீதியுடைய மகேஸ்வரர் அருள்புரிவதில் நோக்கமுற்றவராகப் பிறகு அட்டஹாஸம்செய்தார். பிறகு, அந்தத் தேவர்கள் உமையையும் உருத்திரரையும் ஸ்தோத்திரத்தினால் மனந்தெளியச்செய்தார்கள். உடனே இந்திரனுடைய கையானது முன்போலாகியது. ஆறுகுணங்களால் நிறைந்தவரும் விருஷபத்தைக் கொடியாகக்கொண்டவரும் தேவஸ்ரோஷ்டரும் தக்ஷனுடைய யாகத்தை நாசம்செய்தவருமான ஈஸ்வரர் பத்னியுடன் கூடியவராக அந்தத் தேவர்களுடைய விஷயத்தில் அருளுள்ளவரானார். அவரே ருத்ரர். அவரே சிவன். அவரே அக்னி. எல்லாம் அவரே. அவர் எல்லாவற்றையும் அறிந்தவர். அவரே இந்திரன். அவரே வசு, அவர் அப்சிவிதேவர்கள். அவரே மின்னல்கள். அவரே உலகம் உண்டாவதற்குக்காரணம். அவர் பர்ஜனயும். அவரே சாஸ்வதரான மகாதேவர். அவர் சந்திரன். அவர் ஈசானர். அவர் சூரியன். அவர் வருணன், அவர் காலன். அவர் அந்தகன். அவர் மிருத்யு. அவர் யமன். அவரே இரவுபகல்கள். அவரே மாதங்கள்; பக்ஷங்கள்; நுதுக்கள்; இரண்டு ஸந்தியாகாலங்கள்; ஸம்வத்ஸரம். அவரே உலகத்தைப் போஷிக்கின்றவர். அவரே உலகத்தை உண்டுபண்ணுகிறவர். அவரே உலகத்தை வடிவமாகக்கொண்டவர். அவரே எல்லாக் காரியங்களையும் செய்கின்றவர். சரீரமில்லாதவரான அந்தப் பகவான் எல்லாத் தேவர்களுடைய சரீரத்தையும் தரிக்கிறார். எல்லாத் தேவர்களாலும் அந்தத் தேவர் ஒருவிதமாகவும் பலவிதமாகவும் நூறுவிதமாகவும் ஆயிரவிதமாகவும் மறுபடியும் ஸக்ஷவிதமாகவும் ஸ்தோத்திரம்பண்ணப்பட்டிருக்கிறார். தேவதங்களை அறிந்தவர்களான ப்ரம்மணர்கள் அந்தத் தேவருக்கு இரண்டு சரீரங்கள் உண்டென்று அறிகிறார்கள். ஒன்று கோரஸ்வரூபம்; மற்றொன்று மங்களகரமானது. அவ்விரண்டு சரீரங்களும் பின்னும் பலவாறாக இருக்கின்றன. அந்த அக்னி, விஷ்ணு, அந்தப் பாஸ்கரன் இவர்கள் ராக்ஷஸஸ்வரூபியான பகவானுடைய கோரசரீரம். ஜலம் தேஜஸ் சந்திரன் இவைகளைத்தும் அவருடைய ஸௌம்யமான சரீரம். அங்கங்களுடனும் உபரிஷத்துக்களுடனும் கூடின வேதங்களிலும் புராணங்களிலும் அதயாதம சாஸ்திரங்களிலும் உத்தமமான ரகசியமாயிருப்பது தேவரான மகேஸ்வரரே. இப்படிப்பட்ட மகாதேவர் அதிகப் பெருமைதங்கியவர்; ஆறுகுணங்களால் நிறைந்தவர்; பிறப்பில்லாதவர். பாண்டிநந்தன்! ஆயிரம் வர்ஷகாலம் இடை

விடாமல் நான் சொன்னாலும் (அந்த) பகவானுடைய எல்லாக்குணங்களும் என்னால் சொல்வதற்கு இயலாது. எல்லாவிதமான (துஷ்ட) க்ரகங்களாலும் பிடிக்கப்பட்டு எல்லாவிதமான பாபங்களுடனாக் கூடியவர்களாயிருந்தாலும் சரணுகதர்களான பக்தர்களைச் சரண்யரான அந்தப்பகவான் மிக்கபிரீதியுடனே எல்லா இடுக்கண்களிலிருந்தும் விடுவிக்கிறார். அந்தப்பகவான் பக்தர்களுக்கு நீண்டகாலம் வாழ்நாளையும் ஆரோக்யத்தையும் ஐஸ்வரியத்தையும் தனத்தையும் புஷ்களமான அபிஷ்டங்களையும் கொடுக்கிறார். அவர் மனிதர்களுக்கு (எல்லா அபிஷ்டங்களையும்) கொடுக்கிறார். அவரே மீண்டும் அபகரிக்கிறார். இந்திரன்முதலான தேவர்களிடமுள்ள ஐசுவரியம் அவருடையதாகச் சொல்லப்படுகிறது. உலகங்களில் மனிதர்களுடைய சுபாகுபங்களை அவரே அறிகிறார். அபிஷ்டங்களுக்குப் பிரபுவாதலின் ஈஸ்வரரென்று சொல்லப்படுகிறார். மகாபூதங்களுக்கு ஈஸ்வரராயிருப்பதால் மகேஸ்வரரென்று சொல்லப்படுகிறார்; பலவாறு பலவிதரூபங்களாலே எல்லாஉலகத்தையும் வியாபித்திருக்கின்றார். அந்தத் தேவருடைய முகமானது ஸமுத்திரத்தில் நிலைபெற்று ஜலரூபமான ஹவிஸைப் பானம்செய்துகொண்டு வடவாமுகம்என்று பிரஸித்திபெற்றிருக்கின்றது. இந்தத்தேவர் எப்பொழுதும் சம்சானங்களில் நித்தியவாஸம் செய்கிறார். அந்தஇடத்தில் ஜனங்கள் இந்த ஈஸ்வரரை வீரஸ்தானரென்று பூஜிக்கின்றார்கள். உலகத்தில் மனிதர்கள் எந்தரூபங்களைப் பூஜிக்கின்றார்களோ, ஸ்துதிக்கின்றார்களோ அப்படிப்பட்ட ஈஸ்வருடைய பிரகாசிக்கின்ற கோரூபங்கள் அனேகங்களிருக்கின்றன. மகிமையினாலும் விபுவாயிருத்தலாலும் அவ்வாறே செய்கையினாலும் அர்த்தத்தோடுகூடியவையாக எந்தப்பெயர்கள் நிர்வசனம்பண்ணப்படுகின்றனவோ அப்படிப்பட்ட அனேகநாமதேயங்கள் உலகங்களில் ஈஸ்வருக்கு இருக்கின்றன. வேதத்திலும் உத்தமமான 'சுதருத்ரியம்' என்கிற மந்திரமானது இவர்விஷயமாகப் படிக்கப்பட்டிருக்கின்றது. இந்த மகாத்மாவுக்கு அனந்தருத்ரம் என்கிற உபஸ்தானமந்திரம் இருக்கின்றது. அந்தத்தேவர் தேவஸம்பந்தமுள்ளவையும் மனிதஸம்பந்த முள்ளவையுமான எல்லாக்காமங்களுக்கும் பிரபு. அவர் ஸர்வவியாபகர். அந்தத்தேவர் பெரிதான இவ்வுலகமனைத்தையும் வியாபித்திருக்கிறார். பிராம்மணர்களும் அவ்வாறே முனிவர்களும் இவரைப் பெரிதான பூதமென்று சொல்லுகிறார்கள். தேவர்களுக்கெல்லாம் இவர் முந்தினவர். இவர்முகத்தினின்று அக்னி உண்

¹ பிசாசும் முதலானவை.

டாயிற்று. எல்லாவிதத்தினாலும் பசுக்களை ரக்ஷிப்பதாலும் அந்தப் பசுக்களுடன் ரமிப்பதாலும் அந்தப் பசுக்களுக்கு அதிபதியாயிருப்பதாலும் பசுபதியென்று சொல்லப்படுகிறார். இவருடைய திவ்யலிங்கமானது பிரம்மசாயத்தினால் நிலைபெற்றிருத்தலாலும் இவர் உலகங்களைப் பெரியவடிவமுள்ளவையாகச் செய்தலாலும் மஹேஸ்வரரென்று எண்ணப்பட்டிருக்கிறார். ரிஷிகளும் தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸ்திரீகளும் இவருடைய லிங்கத்தை அர்ச்சிக்கின்றார்கள். அந்த லிங்கம் மேலான இடத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிறது. அந்த லிங்கமானது பூஜிக்கப்படும்பொழுது அந்த மகேஸ்வரர் ஸந்தோஷமுடையுடையவராகவும் மிகப் பிரகாசித்துக்கொண்டிருக்கிறார். அவர் குரோதத்தினாலே உலகங்களில் அனுபிரவேசம்செய்ததால் ஸர்வரென்றும் எண்ணப்படுகிறார். அவருடைய ரூபமானது தாமராவர்ணமாக இருத்தலால் தூர்ஜடியென்றும் சொல்லப்படுகிறார். விஸ்வேதேவர்கள் அவரிடத்தில் ஸான்னித்யம்செய்தலால் விஸ்வரூபரென்றும் எண்ணப்படுகிறார். லோகநாதரான ஈஸ்வரர் ஆகாசம், ஜலம், பூமி இம்மூன்றுதேவிகளையும் அடைதலால் திரியம்பகரென்று சொல்லப்படுகிறார். மனிதர்களுக்கு மங்களத்தை விரும்பிக்கொண்டு ஸாவகாரியங்களிலும் ஸர்வார்த்தங்களையும் நித்யம் விருத்திசெய்வதனால் இவர் சிவனென்று எண்ணப்படுகிறார். ஆயிரங்கண்களையுடையவராகவும் பதினாயிரங்கண்களையுடையவராகவும் நற்புறத்திலும் கண்களையுடையவராகவும் பிறந்துகொண்டு பெரிதான உலகமனைத்தையும் ரக்ஷித்தலால் மகாதேவரென்று எண்ணப்படுகிறார். பூர்வம் மகத்தத்துவமாக இருப்பதாலும் பிராணன்களுடைய உற்பத்திஸ்தானத்தில் நிலைபெற்றிருப்பதனாலும் நித்யம் ஸ்திரமான லிங்கத்துடனிருப்பதனாலும் ஸ்தானுவென்று சொல்லப்படுகிறார். உலகத்தில் சூரிய சந்திரர்களுடைய பிரகாசிக்கின்ற கார்திகள் கேசம் என்று பெயருடையவை. அவைகள் முக்கண்ணரிடத்தில் நிலைபெற்றிருப்பதால் அவர் வ்யோமகேசர் என்று சொல்லப்படுகிறார். இறப்பு எதிர்வு நிகழ்வு என்னும் முக்காலங்களிலுமுள்ள உலகமனைத்தும் மிச்சமில்லாமல் பவரென்று பெயர்கொண்ட

பரமேஸ்வரரிடத்தில் நிலைபெற்றிருப்பதால் பூதபவய பவோத்பவர் என்று சொல்லப்படுகிறார். கபியென்பதற்கு சிரேஷ்டம் என்பது பொருள்; விருஷம் என்பது தர்மம்; ஆதலால், பகவானான தேவ தேவர் விருஷாகபியென்று சொல்லப்படுகிறார். பிரம்மா, இந்திரன், வருணன், யமன், குபேரன் இவர்களைத் தண்டித்து ஸம்ஹரித்த ணல் ஹரர் என்று சொல்லப்படுகிறார். தேவரான மகேஸ்வரர் பலாத்காரமாக இரண்டு கண்களும் மூடப்பட்டதனாலே நெற்றியில் ஒருகண்ணை உண்டுபண்ணிக்கொண்டார்; ஆதலால், முக்கண்ணர் என்று சொல்லப்படுகிறார். இவ்வுலகில் பிராணிகளுடைய சரீரங்களில் வெவ்வேறுவிதமான பத்துரூபங்களோடிருந்துகொண்டு ஸமமாயிருப்பவரும் புண்யபாபமுதலியவற்றால் வெவ்வேறு விதமாயிருக்கும் பிராணிகளிடத்தில் பிராணன் அபானனென்னும் வாயுரூபமாயிருப்பவரும் இவரே. எந்தமனிதன் மகாத்மாவான ஈஸ்வரருடைய சரீரத்தையும் லிங்கத்தையும் நித்யம் பூஜித்திருப்பவர்களுக்கு அவன் பெரிதான ஐஸ்வரியத்தை அடைகிறான். ஈஸ்வரருடைய மங்களரூபமான சரீரமானது இரண்டுதொடைகள்வரையில் அக்னிமயமானது; பாதி சந்திரமயமானது. இவ்வாறு அவர் திருமேனியில் பாதி அக்னிரூபமென்றும் (மற்றொரு) பாதி சந்திரரூபமென்றும் சொல்லப்படுகின்றன. அந்தப் பரமேஸ்வரருடைய மங்களகரமானசரீரமானது மற்றத் தேவர்களுடைய சரீரத்தைக்காட்டிலும் தேஜோமயமானது; பெரியது; காந்தியுள்ளது. மனிதர்களிடத்தில் பிரகாசமான இவருடைய கோரமான சரீரமானது அக்னியென்று சொல்லப்படுகிறது. இந்த ஈஸ்வரர் தமது மங்களகரமான சரீரத்தினால் பிரம்மசர்யத்தை அனுஷ்டிக்கின்றார். ஈஸ்வரர் தம்முடைய மிக்க கோரமான மூர்த்தியினால் எல்லாவற்றையும் புஜிக்கிறார். எல்லாவற்றையுங் கொளுத்துவதனாலும், தீக்ஷணராகவும் உக்கிரஸ்வரூபியாகவும் பிரதாபமுடையவராகவும் விளங்குவதனாலும், மேலும் மாம்ஸங்களையும் ரக்தங்களையும் ஊனீரையும் உண்பதனாலும், ருத்ரரென்று சொல்லப்படுகிறார். பார்த்த! உனக்கு எதிரிலிருக்கின்ற இவர் தேவர்; மகாதேவர். யுத்தத்தில் சத்துருக்களைக் கொல்லுகின்ற பிசுபபாணியானவர் உன்னால் காணப்பட்டார். தோஷமற்றவனே! ஸிந்துராஜனான ஜயத்ரதனுடைய வஜ்ரத்தின்பெரிருட்டு உன்னால் பிரதிஜ்ஞைசெய்யப்பட்டிருந்தபொழுது கிருஷ்ணனால் ஸ்வப்னத்தில் எவர் சிறந்த மலையுச்சியில் காண்பிக்கப்பட்டாரோ, எவரால் உனக்கு அஸ்திரங்கள் கொடுக்கப்பட்டனவோ, எவருடைய அஸ்திரங்களாலே உன்னால் அஸுரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள்.

டாராகளோ அப்படிப்பட்ட ஷாட் குண்ய பரிபூர்ணமான மகாதேவர் யுத் தத்தில் உன்னுடைய முன்னிலையில் செல்லுகின்றார். பார்த்த! செல்வத்தைப்பெருக்குவதும் புகழை உண்டுபண்ணுகிறதும் ஆயுளை விருத்திபண்ணுகின்றதும் பரிசுத்தமானதும் வேதங்களோடு ஒப்பிடப்பட்டதுமான தேவதேவரான ஈஸ்வரருடைய சதருத்ரியமானது உனக்கு விரித்துரைக்கப்பட்டது. இந்தஸ்தோத்திரமானது விரும்பினவற்றை யெல்லாம் அளிப்பது; பரிசுத்தமானது; எல்லாப்பாவத்தையும் அழிக்குந்திறமையுள்ளது; எல்லாப்பாவத்தையும் தனிக்குந்தன்மையுள்ளது. எல்லாவித துக்கங்களையும் பயத்தையும் போக்கக்கூடியது. எந்தமனிதன் 'நான்குவிதமான இந்தஸ்தோத்திரத்தை எப்பொழுதும் கேட்கிறானோ அந்தமனிதன் எல்லாச்சத்துருக்களையுஞ் ஜயித்து நுத்தரலோகத்தில் கொண்டாடப்படுகிறான். மகாத்மாவான ஈஸ்வரருடைய இரக்தச் சரித்திரமானது எப்பொழுதும் யுத்தத்திற்கு ஸாதகமென்று எண்ணப்பட்டுக்கிறது. சதருத்ரியமந்திரத்தை எந்தப்பக்தன் எப்பொழுதும் ஊக்கத்தோடு படிக்கிறானோ, எவன் கேட்கிறானோ மேலும் மனிதர்களுள் எவன் மகாதேவரான ஈசுவரரை எப்பொழுதும் பக்தியுடன் பூஜிக்கின்றானோ அந்தமனிதன் பிரஸன்னரான த்ரியம்பரிடத்தினின்று வேண்டிய இஷ்டங்களை அடைகிறான். கௌந்தேய! போ; யுத்தம்செய். எவனுக்கு மந்திரியாகவும் ரக்ஷகராகவும் ஜநார்த்தனார் பக்கத்திலிருக்கின்றாரோ அப்படிப்பட்ட உனக்குத் தோல்விகிடையாது' என்று சொன்னார். பரதசிரோஷ்டரே 'சத்துருக்களைச் சிஷிப்பவரே! பராசரபுத்திரரான வியாஸர் யுத்தத்தில் அப்பொழுது அர்ஜுனைப்பார்த்து இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு வந்த வழியே சென்றார்.' என்று ஸூதகுலத்திற்பிறந்தவனான ஸஞ்சயன் அரசனுக்கு இவை அனைத்தையும் உரைத்துவிட்டுக் கர்ணனுடைய வதத்தைப் பார்ப்பதற்காகச் சேனைதங்கியிருக்கும் இடத்தைக் குறித்தே சென்றான்.

ஜனமேஜயமகாராஜரே! மஹாபலவானான பிராம்மணர் ஐந்து நாள் முழுதும் மிக்ககோரமான யுத்தத்தைச்செய்து கொல்லப்பட்டுப் பிரம்மலோகத்தை அடைந்தார். வேதமானது நன்றாக அத்தியயனம் செய்யப்பட்டால் எந்தப் பலனுண்டோ அந்தப் பலன் இந்தப்

1 இங்கு, 'சுத்தம்' = ஒன்றிலும் கலவாதது; சபணம் = எல்லாவற்றிலும் கலந்தது; ஸூத்ரம் = ஸூக்ஷ்மமானது; விராட் = ஸ்தூலமானது என ரூபம் நான்கு விதமானதின் ஸ்தோதரமும் நான்குவிதமாயிற்று' என்பது பழைய உரை.

பர்வத்தைப்படிப்பதாலுண்டாகும். இந்தப் பர்வத்தைப்படித்தால் பயமற்றவர்களான கூத்திரியர்களுக்குப் பெரிதும் தஞ்சுநதுமான கிர்த்தியானது உண்டாகிறது. எந்தமனிதன் இந்தப்பர்வத்தை நித்தியம் படிப்பானே, அல்லது கேட்பானே அவன் மஹாபாபங்களினின்றும் தன்னால் செய்யப்பட்ட கோரமான கர்மாக்களினின்றும் விடுபடுகிறான்; பிராம்மணனுக்கு யஜ்ஞம்செய்தால் எந்தப்பலனுண்டாமோ அந்தப்பலன்உண்டாகிறது; கூத்திரியர்களுக்குக் கோரமான யுத்தங்களில் கிர்த்தியுண்டாகிறது; மற்ற இரண்டு வர்ணத்தார்களும் இஷ்டமான காமத்தையும் புத்திரர்களையும் பெளத்திரர்களையும் அவ்வாறே அபிஷ்டங்களையும் நித்தியமாக அடைகிறார்கள்” என்று வைசம்பாயனர் கூறினார்.

நாமயனுஸ்தீரமோகூபர்வம் முற்றிற்று.

து ரோண பர் வ்

முற்றிற்று.

—

இருநூற்றாற்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

தானதர்மபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

— — — — —

(உமாமஹேசுவரஸம்வாதம் தோடர்ச்சி; ஸ்திரீதர்மம்;
விவாகத்தையும்பதிவ்ரதாதர்மத்தையுந் பற்றியது.)

இவ்வாறு ஈசுவரருடையகட்டளையினால் உமாதேவி ஸ்திரீதர்மம்சொல்லத்தொடங்கும்போது ரிஷிகள் கந்தர்வர்கள் யக்ஷர்களுடையஸ்திரீகளும் அப்ஸரசுகளும் நாககன்னிகைகளும் பூதகன்னிகைகளும் நதீதேவதைகளும் வந்துசேர்ந்தனர். எல்லாரும் சிறந்தவாக்கைக்கேட்கக்கருதி நாற்புறத்திலுமின்றனர். பெண்கள்மேல் எப்போதும் அன்புள்ளவளும் அவர்களால்பூஜிக்கப்பட்டவளுமான உமாதேவியானவள் ஸந்தோஷம் அடைந்து பெண்களின்நன்மைக்காகவும் சிவனுடையவிருப்பத்தைச்செய்வதற்காகவும் ஸ்திரீகளின் தர்மத்தைப்பற்றிச் சொல்லத்தொடங்கினள் :

‘பகவானே ! எல்லாப்பிரானிகளுக்கும்ஈசுவரே ! என்சொல்லக்கேட்கவேண்டும். ருதுகாலம்வரையிலும் சிறந்ததேகசுத்தமுள்ளவள் கன்னியென்றுசொல்லப்படுகிறாள். தந்தை தாய் ஸகோதரன் அம்மான் தந்தையின்ஸகோதரன் இவ்வைவரும் அந்தக்கன்னிகையைத் தானம்செய்கிறதற்கு அதிகாரிகள். அந்தப்பெண்களுக்குத் தர்மகாரியத்தைநடத்துவதற்காகச் செய்யப்படும்விவாகங்கள் ஐந்துவகை. ஒருவரொருவரைஆசைப்படுவதனால் ‘இஷ்டப்படி கன்னிகையே தன்னையகஸ்யத்தில்கொடுப்பதும் விவாகந்தான். மேற்சொன்னவிவாகங்களில் எதனாலாவது ஒருகன்னிகை யாருக்குக் கொடுக்கப்படுகிறாளோ அவனுக்கே மனைவியாவாள். ஆதலால், கொடுப்பவர்கள் நன்றாகஆராய்ந்துபார்த்தே கொடுக்கவேண்டும். வேறுவிதமாகக் கொடுக்கலாகாது. மேல்வண்ணத்தாருக்கு மந்திரங்களோடு பாணிக்கிரகணம் நடக்கவேண்டும். சூத்திரர்களில் ஸ்திரீபுருஷர்கள் சேருவதே விவாகமென்றுசொல்லுகின்றனர். ஒருகன்னிகை தன்னையுமனைவியாகவிரும்புகிறவனுக்குத் தன்சுற்றத்தாரால் எப்போது கொடுக்கப்பட்டவளாகிறாளோ அதுமுதல் அந்தப்பெண் பத்துத்தினங்கள்வரையில் வெட்கத்தோடிருப்பாள். பிறகு அவள் மணத்தி

1 இது கந்தர்வம். இது ஆரூவது. ராக்ஷஸமும் பைசாசமும் தானயில்லாமையினால் சேர்க்கப்படவில்லை. பிரம்மம் ஆர்ஷம் பிராஜாபத்தியம் தெய்வம் ஆஸாம்இவ்வைந்தம் உறப்பட்டதாகக்கொள்க.

னாலும் செய்கையினாலும் வாக்கினாலும் கணவனுக்கு அனுகூலமாகவே நடக்கவேண்டும். சிறந்தபெண் இவ்வாறு அந்தக்கணவனிடத்தில் பதிவராதாதர்மத்தை நடத்தவேண்டும். விவாகமானதுமுதல் அந்தப்பெண் கணவனுக்கு இன்னுததுசெய்யலாகாது. தர்மார்த்தகாமங்களுள் எதுஎதைக்கணவன்விருப்பினாலும் அதுஅதிலும் அவனுக்குப்பிரியமாயிருந்து அவனை உபசரிக்கவேண்டும். இதுதான் பெண்களுக்கு எக்காலமுமுள்ள பதிவராதாதர்மம். கணவன்நன்னடையுள்ளவனாகவோ கெட்டநடையுள்ளவனாகவோ எப்படிஇருக்கிறானோ அப்படியே அவளும் எப்போதும் இருக்கவேண்டும். இதுதான் ஒழுக்கத்தின்சுருக்கம். எப்போதும் கணவனைக்கவளிக்கும்கற்புள்ளவள் தெய்வத்தன்மையுள்ளவள். அவளுக்குக் கணவன் தெய்வமாகவேஇருப்பதாக அறியப்படுவான். தேவரே! இதற்கு உதாரணமாக ஒருபழையசரித்திரத்தைக் கேட்டிருக்கிறேன். உமது அனுக்கிரகத்தினால் அனைத்துச் சுருக்கமாகச்சொல்லுகிறேன். தேவரே! கேளும். ஒருபிராம்மணனுக்கு இரண்டுமனைவிகள் இருந்தனர். அவர்களில் ஒருத்தி தேவர்களிடத்தில்பக்தியோடு தர்மத்தைச் செய்யக்கருதுகிறவள். அவள் கணவனை அவமதித்துத் தேவதைகளிடத்தில் பக்திவைத்து ஊக்கத்துடன் தேவதாவிக்கிரஹங்களைப்பூஜித்துப் பெரியதர்மத்தைச் செய்தாள். சிறந்தவளானமற்றொருத்தி கணவனைப்பற்றியேதர்மம்செய்யநினைத்து அவனையேதெய்வமாகக்கொண்டு அவன்விருப்பத்தைச் செய்தாள். மஹாதேவரே! இப்படிநடந்து கொண்டிருக்கையில் அவ்விருவருக்கும் ஒருகாலத்தில் மரணம்நேர்ந்தபோது அவ்விருவரும் பரலோகத்தின்வழியில் சென்றனர். அவர்களுள் ஒருத்தியானதெய்வப்பற்றுள்ளவள்நிற்க, பதிவரதை புண்ணியலோகம்சென்றாள். தெய்வபக்தியுள்ளவள் நின்றுகொண்டு மிக்கதுயரத்தோடு அழுதாள். திக்பாலகனாகியமன் அவளைப்பார்த்து, 'குற்றமற்றவளே! நீ விசனப்படாதே. உனக்கு உலகங்களில்லை. நீ உன் தர்மத்தைச்செய்யாமலிருந்ததனால் உனக்கு அந்தப்புண்ணியஉலகங்கள் கிடையா. பெண்ணுக்குக் கணவனேதெய்வமாக எல்லாத்தேவதைகளாலும் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறான். சிறந்தவளே! நீ அவனை அவமதித்ததின் புண்ணியலோகங்களுக்குப்போவது எப்படி? பெண்ணரசியே! நீ மதுகெட்டு உன்தெய்வத்தை அறியாமற்போனாய். கணவனுள்ளபெண் கணவனுக்குள்ள தர்மத்தையே செய்யவேண்டும். ஆதலால் நீ திரும்பிச்செல். கணவனுக்கு அனுகூலத்தைச்செய். அதன்மேல் பதிவரதைகள்போகும்லோகங்களுக்குப் போவாய். இல்

லாவிடில் உத்தமமானபதிஉலகத்திற்குப் போகமுடியாது' என்னும் ஸ்ரணமானசொல்லைச் சொன்னான். யமன் இவ்வாறுசொன்னபின் அவள் மறுபடியும்திரும்பிச்சென்று கணவனையடுத்து அவன்விருப்பத்தையே முக்கியமாகச்செய்துகொண்டிருந்தாள். மஹாதேவரே! இப்படி இருப்பதனால் பெண்ணுக்குக் கணவனை தெய்வம். ஆதலால் அவள் கணவனையே முக்கியமாகநினைத்து அவனுக்குப் பணிவிடை செய்யவேண்டும்.

இருநூற்றைம்பதாவது அத்யாயம்.

தானதர்மபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(உமாமஹேகவரஸம்வாதம் தொடர்ச்சி; ஸ்ரீதீர்த்தம்;

பெண்களின் பலவூய்மைகளைப்பற்றியது.)

கணவனுள்ளபெண் பகல்லிரவுகளில் நடத்தும் சிறந்த ஒழுக்கத்தைச் சொல்லுகிறேன்; கேட்கவேண்டும். அவள் கணவனுக்கு முன்னெழுந்து காலக்காரியங்களைச் செய்யவேண்டும் அதன்பிறகு கணவனுடைய கருத்தையறிந்து அவனை எழுப்பவேண்டும். காலக்காரியங்களைத் தானே முறைப்படி செய்யவேண்டும். 'ஆகாரம் எப்படிச் செய்யலாம்?' என்று புருஷனைக்கேட்டு அவனுக்கு எப்படி பிரியமாயிருக்குமோ அப்படியே எல்லாவற்றையும் செய்யவேண்டும். தன்கணவன் எப்படியோ அப்படியே மனைவியும் குருபக்தி செய்யவேண்டும். அவன் தேகபுஷ்டிக்குத் தக்கபடியும் அவன் மனவிருப்பம் நிறைவேறும்படியும் உபசரிக்கவேண்டும். கணவன் வெளியில் போன பிறகு தன்காரியங்களை ஜாக்கிரதையோடு கவனிக்கவேண்டும். கணவன் வாக்கண்டு உடனே அன்புடன் பாத்தியத்தையும் ஆஸனத்தையும் சயனத்தையும் கொடுத்து மனத்திற்கினிமையாகப் பேசி உடம்பின் சிரமம் நீரும்படி சிறந்த உபசாரத்தைச் செய்யவேண்டும். அத்திகள்வரும்போதெல்லாம் ஸந்தோஷத்தோடு இருக்கவேண்டும். எப்போதும் செய்கையினாலும் வாக்கினாலும் அத்திகளைச் சந்தோஷிக்கச் செய்யவேண்டும். மங்களங்களையும் வீட்டின் சுகத்தையும் தான் செய்தும் செய்வித்தும் வீட்டிலுள்ள பண்டங்களெல்லாவற்றையும் எந்தக்காலமும் கவனிக்கவேண்டும். பெண்ணுணவள் பர்த்தாவின் தர்மகாரியம் நேர்த்திபோது தானும் அவனைப்போலவே தர்மத்தில் ஊக்கத்துடன் இருக்கவேண்டும். தன விஷயமான காரியம் நேர்த்திபோது

சோம்பலைவிட்டு அவன்உதவிக்காக முழுமுயற்சியையும் செய்வேன்
 டும். கற்புள்ளமகள் கணவனுடையதர்மார்த்தங்களிரண்டிலும் எப்
 பொழுதும் தானே பாரத்தைவகிப்பவளாயிருக்கவேண்டும். கலவிக்
 காலத்தில் கணவனுள்ளக்கருத்தையறிந்து அதற்குத்தக்கபடி அலங்
 காரங்களைச்செய்துகொண்டு புன்னகையோடு முகமலர்ச்சியுள்ளவ
 ளாய் இன்சொற்களினால் கணவனை மகிழ்விக்கவேண்டும். மாற்றாள்
 விஷயமாகக் கணவனுக்குவிரோதமாகக் கடுஞ்சொற்களைச் சொல்ல
 லாகாது. கணவன் எவள்மேல்காதலோடுஇருக்கிறானோ அவளுக்கு
 இனியதுசெய்துகொண்டிருக்கவேண்டும். ஊக்கத்தோடு மனப்பூர்வ
 மாய்க் கணவனைத் திருப்திசெய்விக்கவேண்டும். கணவனுக்குப்பிறகு
 மற்றவர்கள்போல ஜனத்தைக் கவனித்துப்பார்க்கவேண்டும். வேலைக்
 காரிகளுக்கும் வேலைக்காரர்களுக்கும் ரிஷபங்களுக்கும் சண்டாளர்
 களுக்கும் நாய்களுக்கும் திக்கற்றவர்களுக்கும் அசுத்தர்களுக்கும்
 பிச்சைக்காரர்களுக்கும் அன்னத்தையும் பிசைகூயையும் ஆதரவுட
 ன்கொடுத்துத் தன்கணவனுடையதர்மத்தை அபிவிருத்திசெய்ய
 வேண்டும். கணவன்கோபித்தாலும் பொருளில்லாதவனாயிருந்தா
 லும் அசுத்தனாயிருந்தாலும் அவனை உபசரிக்கவேண்டும். அவன் எப்
 படிச்செய்தால் ஸந்தோஷமடைந்து கவலையற்றிருப்பானோ அப்படிச்
 செய்யவேண்டும். குடும்பகாரியத்தின்ஆலோசனைக்காகவும் வியவ
 காரத்திற்காகவும் தனம் சேர்ப்பதற்காகவும் புருஷனால் அழைக்கப்
 படும்போது அவனுக்குஉதவிக்காக இனிமையும் அனுகூலமுமாகப்
 பேசவேண்டும். அவனுடையதர்மார்த்தங்களைக்கருதி அவனுக்கு
 அபிரியமாயிருந்தாலும் ஹிதத்தைச் சொல்லவேண்டும். பிறரிடத்
 தில் ரகஸ்யமானவிஷயங்களைச்சொல்வதையும் கலகத்தையும் விட
 வேண்டும். வெளியிற்பார்ப்பது, கவனிப்பின்மை, (நியாயமானகாரி
 யங்களில்) வெட்கப்படுவது, கோட்சொல்லுவது, மிகுதியாகப்பிசிப்
 பது, பகலில்தூங்குவது முதலியவற்றை விடவேண்டும். கற்புள்ளவள்
 பிள்ளைகளோடுங்கூட ஏகாந்தத்தில்உட்காரலாகாது. எதுஎதைக்
 கணவன் வைத்துவைக்கும்படிக்கொடுக்கிறானோ அதுஅதை அடைக்
 கலம்வைத்ததைப்போலக் காப்பாற்றவேண்டும். மறந்துபோனபொரு
 ளையும் தன்சுத்தத்தினால் திருப்பிக்கொடுக்கவேண்டும்; கணவனால்
 கொடுக்கப்பட்டதுஎதுவாகிலும் அதைப்பெற்று மகிழவேண்டும்.
 அதிகமாகக்கட்டளையிடுவதையும் அதிகப்பொறுமையையும் தூரத்
 தில்விடவேண்டும். பார்வையானவள் எப்போதும் கணவனைக் குழந்
 தையைப்போலவும் கிழவனைப்போலவும் அனுஸரித்திருக்கவேண்

மெ. பிரபுவே! எப்போதும் இந்தவ்ரதம்தான் மனைவி செய்யவேண்டும். தேவரே! இந்தப்பதிவ்ரதாதர்மத்தைச் சுருக்கமாகச்சொன்னேன். எவளுக்குக் கணவனைக்காட்டிலும் தன்னுடையபோகத்திலும் ஐசவரியத்திலும் செளக்கியத்திலும் தனத்திலும் அதிக விருப்பமில்லையா அவள்தான் பெண்களுள் பதிவ்ரதை. பெண்களுக்குக் கணவனை தெய்வம்; கணவனை சுற்றம்; கணவனை தஞ்சம். பெண்ணுக்குக் கணவனைப்போன்றகதி மற்றொன்றை நானறிபவிலலை. பிரபுவே! ஜன்மங்களுள் ஸ்திரீ ஜன்மம் சிறந்த தென்று யான் நினைப்பது. புருஷன் (தவமுதலிய) பெரியகாயக்லேசத்தினால் அடையும்பலன்கள் எல்லாவற்றையும் பெண் பதிசுசுருஷையினால் எளிதில் அடைகிறாள். கணவனுள்ளபெண்ணுக்குக் கணவனுக்கு அனுகூலம்செய்வதினாலேயே எல்லாஸுகமுமுண்டாகிறது. பெண்ணுக்கு இவ்வகையாகத் தர்மம் பூர்ணமாகிவிடுகிறது. தேவரீர் பாருங்கள். பாவத்தினால்மதிக்கெட்ட கெட்டபெண்கள் இதை விட்டு மாறிப்போகின்றனர். பெண்ணுக்குத் தவமும் தானமும் கணவனுக்குட்பட்டிருப்பதுதான். அழகு குலம் புகழ் ஒளி இவையெல்லாம் கணவனைப்பற்றியவை. இப்படிப்பட்டநியமமும் ஆசாரமுமுள்ள பெண்கள் தம்ஒழுக்கத்தினாலேயே சிறந்தவர்களாகிறார்கள். நல்ல செய்கைசெய்தவள் தன்கணவனுடன்கூடவே புண்ணியலோகங்களுக்குச் செல்வாள். கணவன் கிழவனோ குறுதியோ அருவருக்கத் தக்கவனோ பொருளுள்ளவனோ இல்லாதவனோ எப்படியிருந்தாலும் அவனே பெண்களுக்குச் சிறந்தஆபரணம். செல்வமும் அழகுமுள்ளவனாயிருந்தாலும் இல்லாதவனாயிருந்தாலும் கணவனை உபசரிப்பவள் தான் கற்புள்ளவள். அவளே பத்திகளிற்கிறந்தவள். தரித்திரனும் குறுதியும் அறிவில்லாதவனும் குஷ்டரோகியுமானகணவனையும் உபசரிக்கும்பெண் அழிவில்லாதபுண்ணியலோகங்களை அடைவாள். இப்படிநடந்துகொண்டிருப்பவள் கணவன்முதலிவிறப்பானாயின் அவனுடன் தானும் மாணமடையவாவதுவேண்டும். திரும்பவும் தவஞ்செய்யவாவதுவேண்டும். இவ்வாறு நான்சொன்னேன். பெண்கள் பலவகையாகக் கூறப்படுகின்றனர். தேவர் தானவர் கந்தர்வர் மனிதர் என்று அநேகவகுப்புக்களாகப் பெண்களிருக்கின்றனர். அவர்கள் எல்லாரும் நல்லொழுக்கமும் சிறந்தஆசாரமுமுள்ளவர்களுமாகலாம். மஹேசுவரே! ஸ்திரீகளுக்கு எதுநல்லதர்மமென்பதைச்சொல்வேன். அவர்கள் அஸூரர்களாகவும் பிசாசர்களாகவும் அரக்கர்களாகவும் இருக்கின்றனர். அவர்களின் ஒழுக்கம் எல்லாவற்றையும் உலகத்திற்காகச்

சொல்லுகிறேன் ; கேட்கவேண்டும். எண்ணத்தில்கெடுத்தலுள்ளவர்களாகி விருப்புவெறுப்புகள்மேற்கொண்டபெண்களும் நியாயமாகவோ அநியாயமாகவோ கணவர்களுக்கு உபசாரங்களைச் செய்யவே செய்கின்றனர். தம் தர்மத்தில்கிரத்தையிலாமல் எவ்வகையினாலாவது கணவர்களைத் தூஷிக்கின்றனர். எப்போதும் விஷயங்களில் ஆசையதிகப்பட்டுக் கணவனுக்குவிரோதமாகப் பேசுகின்றனர். அப்படியே பொருள்களையழிக்கின்றனர். ஹிதத்தை யார்சொன்னாலும் ஏற்றுக்கொள்வதில்லை. தங்கள் புத்தியைக்கொண்டு எவ்வகையாலாவது ஜீவிக்கின்றனர். சிலகாலம் குணமுள்ளவர்கள்போலும் பதிவர்தாதர்மத்திலிருப்பவர்போலுமிருந்து திருப்பவும் செட்டொழுக்கத்தை யடைந்து பாவிசுகளாகிறார்கள். வரம்பில் அடங்காமலும் நிபமயில்லாமல்பலஉடைகளைத்தரித்தும் திருப்தியில்லாமல் பொருளாசைகொண்டு அதிகப்பொருமையும் கோபமுமுள்ளவர்களாகி வேண்டினவர்களைப்பகைத்தும் காமஸூகங்களை யேழுதன்மையாகவிரும்பியும் பெரும்பாலும்பொய்சொல்லிக்கொண்டும் பெரியோர்களை எதிர்த்தும் மற்றுமிவ்வகைநடைகளோடுமிருக்கும்பெண்கள் அஸூரத்தன்மையுள்ளவர்கள். மற்றும்சிலர் எப்போதும் தீங்குகளையே செய்துகொண்டும் கலகத்தையேவிரும்பிக்கொண்டும் கொடியவரும் கொடுஞ்சொற் சொல்லுகிறவரும் அருவருப்பும்வெட்கமும் அற்றவரும் அன்பில்லாதவரும் கணவர்கள்மேலும் புத்ரர்கள்மேலும் சுற்றத்தார்மேலும்கோபிப்பவரும் பயங்கரரும் மாபீஸத்தைவிரும்புகிறவருமாயிருந்துகொண்டும் எக்காலமும் சிரித்துக்கொண்டாவது அழுதுகொண்டாவது இருக்கின்றனர். எப்படியாயினும் புருஷர்களைவிட்டுக் கெட்டவழியாகவியபிசாரமேசெய்கின்றனர். தேவனே ! சுற்றத்தாராற்பபமுறுத்தப்பட்டுத்தான் வீட்டுக்காரியங்களைச்செய்வது. அதுனாலேயே தம்காரியங்களை விட்டுவிடுவதுமுண்டு. அப்படியே தற்கொலைஎன்னும் கொடுமையைச் செய்துகொள்வர். ஸந்தேகமில்லை. தனையும்அன்புமில்லாதவர்களாகிக் குடும்பகாரியத்தைக்கெடுப்பர். தர்மத்திற்கும் தனத்திற்கும்விலக்கான கொடும்செய்கைகளை எப்போதும் செய்வர். அனர்த்தகாரியங்களில் தேர்ச்சியுள்ளவரும் பிறஉயிர்களில்தையயற்றவரும் பாவிசுகளும் மற்றுமிவ்வகையொழுக்கமுள்ளவருமானபெண்கள் பிசாசுத்தன்மையுள்ளவர். மற்றும்சில அறிவில்லாதவர்கள் வெட்கங்கெட்டு அழுதுகொண்டும் ஆசாரமில்லாமலும் உடம்பில்அழுக்கைப்பூசிக்கொண்டும் மதுமாபீஸங்களில்மிக்கஆசைகொண்டும் பொய்சொல்லிக்கொண்டும் சிரித்துக்கொண்டும் புலம்பிக்கொண்டுமிருக்கின்றனர்.

ஸமாதானப்படுத்தமுடியாத பெருங்கோபக்காரிகளும் இடைவிடாமல் துங்குவதேகாரியமாகவிருப்பவரும் தாமஸகுணமிசுந்தவரும் அறிவு கெட்டவரும் சுருசுருப்பற்றவரும் பெருவயிறுள்ளவருமாகிப் பிறரால் செய்யப்பட்ட பலவகைகடணவுகளை மிகுந்த அவசரத்துடனணுன்பர். அவர்கள் மிக்கமன்மததாபம்கொண்டு குணமும்அழகும்இளமைப் பருவமுமுள்ளவனும் அன்புள்ளவனுமான சிறந்தகணவனைவிட்டு மற்றொருவனோடேயே எவ்வகையாலாவது சேர்வர். அவர்கள் வெட்கமில்லாதவர்கள். தர்மத்தில் நம்பிக்கைஇல்லாதவர்கள். யாரிடத்திலும் பகையுள்ளவர்கள். இப்படிப்பட்டநடையுள்ளபெண்கள் ராகநிஸத்தன்மைபர்கள். இப்படிப்பட்டவர்எல்லாருக்கும் பரலோகத்தில் பேரின்பம்இல்லை. நாகத்திலிருந்துவிடுபட்டபின்னரும் அவர்களுக்கு மானிடப்பிறப்பு கிடைப்பதரிது. அப்படிப்பிறந்தாலும் தங்கள் பாவத்திற்குத்தகுந்த தாங்கக்கூடாதஅதிகத்துபாத்தை அனுபவிப்பார்; ஏழைகளும் பலவகைக்கஷ்டப்படுகிறவர்களும் குருபிகளும் பிறரால்இகழப்பட்டவர்களும் விதவைகளும் பாக்கியமற்றவர்களும் மற்றுமிய்வவகைத்துன்பமுள்ளவர்களுமாவார். வியபிசாரஞ்செய்பவள் தன்கணவனுக்கும் தன்குலத்திற்கும் தன்பாவத்தைச்சேர்த்துத் தானும் நூறுயிரம்வருஷம் நாகத்திலிருப்பாள். இந்தக்கெடுதியை யறிந்து திரும்பவும் கணவனையேஅடைந்து தனக்குநன்மையுண்டாகக்கருதுவளாயின் அதனாற்புண்ணியத்தையடைந்து மிகச்சிறந்தவை யான பதிவரதைக்குரிய சிறந்தலோகங்களை அடைவாள். முதலில் கெட்டநினைவுடன் கணவனைஅவமதித்தும் அவனுக்கு எப்போதும் விரோதமாகவேநடந்தும்வந்தவர்கள் அவன்மாணகாலத்தில் காமத்தினாலாவது கோபத்தினாலாவது பயத்தினாலாவது லோபத்தினாலாவது அனுமாணம்செய்வார்களாயின் பரிஹாஸத்துக்குரியவராவார். முதலிலிருந்துகெட்டவர்களானஸ்திரீகள் அனுமாணம்செய்வது வீண். முதலிலிருந்து கணவனிடத்தில்அன்புவைத்தகற்புள்ளவள் கணவனுடன் அனுமாணம்செய்தால் பரிசுத்தியுடன் மேலுலகம்செல்வாள். இவ்வாறு இறந்துபோனவன்போகும்உலகங்களை நான் கண்ணினறகாண்கிறேன். பதிவரதைகள்செல்லும்அவ்வுலகங்கள் தேவக்கூட்டங்களும்ஆசைப்பட்டத்தக்கவை. அல்லது, கணவனிறந்தபின் பதிவரதைகள் விதவாதர்மத்தையடைந்து நாள்தோறும் பேசாமல் ¹பெளமஸ் நானத்தையும் ஜலத்தில்உத்தமமான ²ஆஞ்சலிஸ்நானத்தையும்செய்ய

¹ உடம்புமுழுதும்மண்ணைப்பூசிக்கொள்வது.

² இடுகைகளாலும்ஜலத்தைத்தலையில்இறைத்துக்கொள்வது.

வேண்டும்; அதன்பிறகு தன்கணவனைப்பற்றியவாதத்தையும் நியமத் தையும் செய்யவேண்டும். இப்படிச்செய்வதனால் அந்தப்பெண் எல்லாவற்றிலுஞ்சிறந்ததான பதிலோகமென்னும் புண்ணியலோகத் தை அடைவாள். சொல்லிமுடியாதஅழகுள்ளதும் தேவருக்கும் மனிதருக்கும்கிடைக்காததுமான அந்தஉலகத்தைப் பதிவாதையா யிருப்பவன்மட்டுமே அடைவாள். தேவரே! இவ்வாறு எல்லாவற்றி லும்கிறந்தஸ்திரீதர்மத்தை உமக்குச் சொன்னேன். தேவசிரோஷ டரே! நான் உங்களுடையபிறப்பத்தைச்செய்யக்கருதி ஆசை கொண்டு உமதுமுன்னிலையில்சொன்னதற்காகத் தேவரீர் க்ஷமிக்க வேண்டும்' என்றாள்.

இவ்வாறுபேசி நாணிநின்றஉமாதேவிக்கு ஸந்தோஷமுண்டா கும்படி வாக்கினால் மஹாதேவர் சிலாகித்தார். ரிஷிகளும் தேவர்க ளும் கந்தர்வர்களும் ஆயிரக்கணக்கானமாதர்களும் உமாதேவியைத் தலைவணங்கித் துதித்தனர். மற்றும்சிலர் ஸந்தோஷத்துடன் தேவருக் குந்தேவரானசசுவராகக் கொண்டாடினர். சிரத்தையும்நல்லமனமு முள்ளமற்றும்சிலர் இந்தஉமாமேஹசுவாஸம்வாதத்தை நினைத்துக் கொண்டிருந்தனர். பிறகு தேவசிரோஷ்டருக்கும்சசுவரானசங்கரர் உமாதேவியைநோக்கிப் பின்வருமாறு சொல்லலானார்: 'சிறந்த வளே! என்சொல்லைக் கேள். நம்மிருவருடையஇந்தஸம்வாதம் புண் ணியத்தைத்தருவதாகவும் பாவத்தைப்போக்குவதாகவும் பிரஸித்த மாகவுயிருக்கும். அதற்குச் சந்தேகமில்லை. அன்புள்ளவளே! எந்த விதவான் பரிசுத்தனாயிருந்து சிரத்தைபுள்ளமனிதருக்கு நம்முடைய இந்தஸம்வாதத்தைச் சொல்லுவானே அவன் அவர்களுடன்கூடவே எனினில் ஸ்வர்க்கம்போவான். நம்முடையஇந்தச்சிறந்தஸம்வாதத்தை வித்தியமாகக்கேட்பவன் கீர்த்தியையும் ஆபுளையும் ஆரோக்கியத்தையும் பாகதியையும் அடைவான்' என்றார்.

இருநூற்றைம்பத்தோராவது அத்யாயம்.

தா ன த ர் ம ப ர் வ ம். (தோடிக்சி.)



(பரமேசுவரீர்ஷிகளுக்கு விஷ்ணுவின்பெருமையைச் சொல்லியது.)

ரிஷிகள், 'பிரகம்தரித்தவரே! பகதேவதையின்நேத்திரத்தை யழித்தவரே! எல்லாஉலகங்களாலும்நமஸ்கரிக்கப்பெற்றவரே! சங் காரே! விஷ்ணுவின்மகிமையைக் கேட்கவிரும்புகிறோம்' என்றுகேட்க, சசுவரர் சொல்லலானார்: 'ஹரிபாணவர் பிரம்மாவக்கும்மேற்பட்ட நித்

தியுருஷர்; கிருஷ்ணர்; பொன்போலும் மேகமில்லாத ஆகாயத்தில் உதித்தசூரியன்போலும் பிரகாசிப்பவர்; பத்துக்கைகளுள்ளவர்; பெருஞ்சக்தியுள்ளவர்; அஸுரர்களையழிப்பவர்; ஸ்ரீவத்ஸமென்னும்மச்சத் தை அடைபாளமாகவுடையவர்; ஹ்ருஷீகேசர்; எல்லாத்தேவர்களா லும்பூஜிக்கப்பெற்றவர். பிரம்மதேவர் அவருடையநாயியிலுண்டான வர். நான் அவர்நெற்றியிலுண்டானவன். அவரதுதலையிர்களினின் றும்கிரகநக்சத் திராங்கனும் தேகத்தின்மோமங்களிலிருந்து தேவாஸு ரர்களுமுண்டாயினர். ரிஷிகளும் அழியாதஉலகங்களும் அவர்தேகத் திலிருந்துண்டாயினர். பிரம்மதேவருக்கும் மற்றஎல்லாத்தேவர்க ளுக்கும் அவரே இருப்பிடம். அவரே இவ்வுலகமனைத்தையும் படைத் தவர்; மூவுலகங்களுக்கும் ஈசுவர். ஜங்கமஸ்தாவாங்களாகியஎல் லாப்பொருள்களையும் ஸம்ஹரிப்பவர் அவரே. அவரே தேவர்களிற் சிறந்தவர்; தேவர்களுக்குநாதர்; பகைவரை வந்துகொல்லுபவ்; ஸர்வஜ்ஞர்; எல்லாவற்றிலும் சேர்ந்திருப்பவர்; எங்கும் வியாபித்திருப்ப வர்; எங்கும் முகமுள்ளவர்; பரமாத்மா; பிரகாசிக்கும்சேசங்களை யுடையவர். எல்லாவற்றிற்கும் மேற்பட்டவர்; மஹேசுவர். மூவுல கங்களிலும் அவருக்குமேற்பட்டபொருள் ஒன்றுமில்லை. அவர் எக் காலமுமிருப்பவர்; மதுவென்னும்அஸுனைக் கொன்றவர். கோவி ந்தவென்றுபெயர்பெற்றவர். கௌரவத்தைக் கொடுப்பவராகியஅவர் தேவர்களின்காரியத்திற்காக மானிடதேகமெடுத்துப்பிறந்து யுத்தத் தில் அரசர்களெல்லாரையும் வதம்செய்விக்கப்போகிறார். தலைவராகிய த்ரிவிக்கிரமர்இல்லாமல் உலகத்திலுள்ளதேவக்கூட்டங்கள் காரியங்க ளைச்செய்யத்திறமையற்றவை. அவர் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் நாதர்; எல்லாத்தேவர்களா லும் நமஸ்கரிக்கப்பெற்றவர். தேவர்களுக்குநாத ரும் தேவகார்யத்தைச்செய்பவரும் எப்போதும்பிரம்மரிஷிக்குச்சா ணமாயிருப்பவரும் பர்பரம்மமுமாகிய அவருடையதேகத்தினுள் பிரம் மதேவர் ஸுகமாகவஸிக்கிறார். சிவனும் அவர்தேகத்தில் ஸுகமா யிருந்து மகிழ்ந்திருக்கிறார். எல்லாத்தேவர்களும் அவருடையதேகத் தில் ஸுகமாயிருக்கின்றனர். தாமரைக்கண்ணராகியஅந்தப்பகவான் ஸக்தியை மார்பில்வைத்துக்கொண்டு அவனைவிட்டுப் பிரியாமலே யிருக்கிறார். அவர் சார்ங்கமென்னும்விலையும்க்ரையுத்தையும் கத்தியையும் தரிப்பவர்; கருடக்கொடியுள்ளவர். எல்லாவற்றிலும் சிறந்தசீலம், அடக்கம், மனஒழிவு, பாக்கிரமம், வன்மை, வடிவமுகு, கடாசூழ்ம், உயரம், பருமன், தைரியம், மனவுண்மை, தயை, ஒளி, சக்திஆகியவைஎல்லாம் பொருந்தினவர்; ஆச்சரியக்காட்சியுள்ள

திவ்யாஸ்திரங்கள் எல்லாவற்றினாலும் பிரகாசிப்பவர்; யோகமாயையுள்ளவர்; ஆயிரங்கண்களையுடைவர்; அபாயமில்லாதவர்; பெரிய மனமுள்ளவர்; வீரர்; அன்புள்ள ஜனங்களைப் பாராட்டுகிறவர்; குலத்தோரையும் சுற்றத்தோரையும் விரும்புகிறவர்; பொறுமையுள்ளவர்; அகங்காரமில்லாதவர்; பிராம்மணப்பிரியர்; பிராம்மணர்களுக்கு ஈசுவார்; பயந்தவருக்குப் பயத்தைப்போக்குகிறவர்; அன்புள்ளவருக்கு ஆனந்தத்தைவிருத்திசெய்கிறவர்; எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் தஞ்சமாயிருப்பவர்; தூயப்பட்டவரைக் காப்பதில் ஊக்கமுள்ளவர்; கல்வியுள்ளவர்; வேண்டத்தக்கவையெல்லாம் திரும்பினவர்; எல்லாப் பிராணிகளாலும் நமஸ்கரிக்கப்பட்டவர்; தம்மையடுத்தபகைவருக்கும் வரமளிப்பவர்; தர்மந்தெரிந்தவர்; நீதிதெரிந்தவர்; நீதி குறையாமல் நடத்துகிறவர்; வேதத்தையுபதேசிப்பவர்; ஜிதேந்திரியர்; கோவிந்தர்; அவர் அந்தச்சிறந்தஞானமுள்ள தேவர்களின் நன்மைக்காகப் பிரம்மாவின்னுடைய சிறந்தமார்த்தமாகிய மானிடலோகத்தில் மஹாத்மாவான மனுவின் தர்மத்தினால் பரிசுத்தமானவம்சத்தில் அவதரிக்கப்போகிறார். மனுவின் புத்திரன் அங்கன் என்பவன். அவனுக்குப்பின் அந்தர்த்தாமன். அந்தர்த்தாமனுக்குப்பின் பிரஜைகளைச் சிருஷ்டிப்பவனும் குற்றமற்றவனுமான ஹவிர்த்தாமன். ஹவிர்த்தாமனுக்குப் ப்ராசீனபர்ஹி என்பனும் சிறந்தபுத்தரன் உண்டாவான். அவனுக்குப் ப்ராசேதஸ்முதலான பத்தப்புத்திரர்கள் உண்டாவர். ப்ராசேதஸுக்குத் தக்ஷப்ராஜபதி என்பனும் புத்திரனுண்டாவான். தக்ஷன் மகளாகிய அதிசிபின்புத்திரன் ஆதித்தன். ஆதித்தன் புத்திரன் வைவஸ்வதமனு. மனுவின் வம்சத்தில் பிறந்த இளைஸுத்யும்னனாவான். புதனுக்குப் புராவன்; அவனுக்கு ஆபு பிறக்கப்போகிறான். ஆபுவுக்கு நஹுஷன்; நஹுஷன்புத்திரன் யயாதி. யயாதிக்குப் புத்திரன் சிறந்த பராக்கிரமசாலியான யது; அவன்புத்திரன் க்ரோஷ்டா; க்ரோஷ்டாவுக்கு வ்ருஜினீவானென் னும் சிறந்தபுத்தரன் உண்டாவான். வ்ருஜினீவானின்புத்திரன் தேதாலியடைபாதாஷங்கு; உஷங்குவின் புத்திரர்கள் சூரனும் சித்ராதனும்; சூரன் என்பவன் அவர்களில் இளையவன்; பராக்கிரமத்தில் பிரஸித்திபெற்றவர்களும் சரித்திரங்களாலும் குணங்களாலும் விளங்குகிறவர்களும் சாஸ்திரப்படியாகம் செய்பவர்களும் மிகப்பரிசுத்தர்களுமான அவ்வரசர்களுடைய பிராம்மணர்களால் கொண்டாடப்பட்டவம்சத்தில் க்ஷத்திரியசிரோஷ்டனும் சிறந்தபராக்கிரமமும் பெரும்புகழுமுள்ளவனும் கௌவத்தைக்கொடுப்பவனுமாகிய அந்தச்சூரன் தன்வம்சத்தைப்பெருகச் செய்பவனும் வஸுதேவ

னென்றுகியாதிபெற்றவனுமாகிய ஆனகதுர்துபிஎன்னும் புத்திரனை உண்டாக்கப்போகிறான். அந்தவஸுதேவனுக்குச் சதுர்ப்புஜராகிய வாஸுதேவர் புத்திரராகப் பிறக்கப்போகிறார். கொடையாளியும் பிராம்மணரைப்பூஜிப்பவரும் பிராம்மணர்களால்விரும்பப்படுகிறவரும் பரப்பிரம்மமுமாகிய அந்தக்கிருஷ்ணன் மலைகளினிடையிலிருக்கும் ஜராஸந்தனென்னுமாசனைஜயித்து அவனால்கிறையிலைவக்கப்பட்ட அரசர்களை விடுவிப்பார். அந்தவீரர் எல்லா அரசர்களாலும் ரத்தினங்களினால் நிரப்பப்படுவார். தம்பராக்கிரமத்தினால் யாராலும்வெல்லப்படாமல் பூமியில்இருப்பார். மிருந்தசக்தியுள்ளவரும் எல்லா அரசருக்கும்அரசரும் நீதிதெரிந்தவருமாகிய அந்தப்பிரபு குரஸேனதேசத்தில்திரந்து துவாராகையில்வளித்துக்கொண்டு பூமிதேவியைஜயித்து நீண்டகாலம் பரிபாலனம்செய்வார். நீங்கள் நித்யான அவரையடைந்து சொல்மாலைகளாலும் சிறந்தபூசனைகளாலும் பிரம்மாவைப்போல அவரைச் சாஸ்திரப்பிரகாரம் பூஜிப்புகள். என்னையும் உலகத்திற்குத் தந்தையானபிரம்மதேவரையும் காணவிரும்புகிறவன் பராக்கிரமசாலியான கிருஷ்ணபகவானைப் பார்க்கவேண்டும். தபோதனர்களே! அவர்காணப்பட்டால் நானும் தேவசிரேஷ்டரான பிரம்மதேவரும் காணப்பட்டவராவோமென்பதில் எனக்கு ஸந்தேகமில்லை. இதை அறியுங்கள். அந்தத்தாமரைக்கண்ணர் எவன்மேலன்புள்ளவராவரோ அவன்மேல் பிரம்மாமுதலிய தேவர்கள் அனைவரும் அன்புள்ளவராவார். மானிடலோகத்தில் எவன் கிருஷ்ணனை அடைவனோ அவனுக்குக் கீர்த்தியும் ஜயமும் ஸ்வர்க்கமுமுண்டாகும். அவர் நேரில் தர்மத்தைஉபதேசிப்பவராகவும் அனுஷ்டிப்பவராகவும் இருப்பார். தர்மமுள்ளவர்கள் எப்போதும் முயற்சியோடு அந்தத்தேவசிரேஷ்டரை நமஸ்கரிக்கவேண்டும். அந்தப்பிரபுபூஜிக்கப்பட்டாலே சிறந்த தர்மம் உண்டாகுமன்றோ? சிறந்தசக்தியுள்ளவரும் புருஷசிரேஷ்டருமான அந்தப்பகவான் ஜனங்களுக்குநன்மையைச்செய்யக்கூடுகிற தர்மத்தைவெளியிடுவதற்காகவே கோடிக்கணக்கானரிஷிகளைப்படைத்தார். அந்தப்பிரபுவினால் படைக்கப்பட்ட ஸந்தகுமாரர்முதலிய அந்தரிஷிகள் கந்தமாதனமலையில் தவம்செய்துகொண்டிருக்கின்றனர். பிராம்மணோத்தமர்களே! ஆதலால், சிறந்தவாக்குள்ளவரும் தர்மந்தெரிந்தவருமான அவரை நமஸ்கரித்தல்வேண்டும். ஹரிஎன்றும் நாராயணர் என்றும் சொல்லப்பட்டபகவான் மேலுலகத்தில் சிறந்தவரன்றோ? பிராம்மணோத்தமர்களே! அந்தப்பகவான் தம்மை நமஸ்கரித்தவரைத் தாம்நமஸ்கரிப்பார்; கௌரவித்தவரைக் கௌரவிப்

பர்; கொண்டாடினவரைக் கொண்டாடுவர்; பூஜித்தவரைப் பூஜிப்பர்; தம்மைக்காண்பவரைத் தினந்தோறும் காண்பர்; அடுத்தவரை அடுப்பர்; பணிவிடைசெய்பவருக்குப் பணிவிடைசெய்வர். குற்றமற்றவரும் முதல்தேவரும் சிறந்தவருமான அந்தவிஷ்ணுவுக்குப் பெரியோர்களால் எப்போதும் அனுஷ்டிக்கப்படுவதுதான் முக்கியமானவாதம். நித்தியரான அவர் உலகத்தில் எப்போதும் தேவர்களாலும் பூஜிக்கப்படுகிறார். அவரை வழிபடுவோர் தக்கபடி அபயம்பெறுகிறார். பிராமணர்கள் எப்போதும் மனோவாக்குக்காயங்களினால் அவரையே நமஸ்கரித்தல்வேண்டும்; முயற்சியோடு அருகிற்சென்று தேவகீபுத்திரரைக் காணவேண்டும். ரிஷிசிரேஷ்டர்களே! இந்தவழியை உங்களுக்கு நான் சொன்னேன். அந்தக்ருஷ்ணபகவானைக்கண்டால் தேவசிரேஷ்டர்களெல்லாரையும் கண்டதாகும். மஹாவராகருபியும் எல்லாலோகங்களுக்குங்கர்த்தாவும் எல்லாவற்றிற்கும்நாதருமான அந்தப்பகவானை நானும் நான் தோறும் நமஸ்கரிக்கிறேன். அவரைக்கண்டால் 'மூவுலகங்களையும் கண்டதாகுமென்பதில் ஸந்தேசமில்லை. தேவர்களாகிய நாங்களனைவரும் அவர்தேகத்தில் வலிக்கிறோம். பூமியைத்தாங்கும் ஆகிசேஷர் வெண்மலைச்சிகரம்போன்ற ஒளியுள்ளவரும் ஹலாயுதர் என்றும் பலராமரென்றும் கியாதிபெற்றவருமாகிய அவரது மூத்தஸகோதராகப் பிறக்கப்போகிறார். அந்தப் பலராமருடையதேரில் மூன்றுதலைகளோடுகூடிய சிறந்தபொன்பனைமரம் கொடிமரமாயிருக்கும். சிறந்த கைகளையுடையவரும் எல்லா உலகங்களுக்கும் ஈசவரருமாகிய அந்தப்பலராமருடையசிரம் பெரிய உடல்களுள்ள மஹாத்மாக்களான நாகர்களால் சூழப்பட்டிருக்கும். ஆயுதங்களும் அஸ்தரங்களும் நினைத்தமாத் திரத்தில் அவரிடம் வந்துசேரும். அழிவில்லாதபகவானாகிய அந்தஹரியே அருந்தரென்றும் சொல்லப்படுகிறார். அவர் தேவர்களால், 'பிரபுவே! உமதுரூபத்தைக் காண்பியும்' என்றுவேண்டப்பட்டார். கசியப்புத்திரரும் பலசாலியுமாகியகருடர் பரமாத்மாவான அந்தப்பகவானுடையமகிமையினால் அவருடைய எல்லையைக் காணமுடியாமற்போனார். அந்த ஆகிசேஷர் மிகுந்தஸந்தோஷத்துடன் ஸஞ்சரிப்பார். அவர் தம்முடனினால் பூமியைத்தழுவிக்கொண்டு பூமிக்குள் வலிக்கிறார். அவரே பகவானுணவிஷ்ணு. அவரே அருந்தர். அவரே பூமியைத்தாங்குகிறவர். அந்தராமரே கிருஷ்ணன். கிருஷ்ணனே ராமர். ஆச்சரியபராக் கிராமுள்ளவர்களும் திவ்யரூபிகளும் சக்கரத்தையும் கலப்பையையும்

I மும்மூர்த்திகளையும் என்றும் கொள்ளலாம்.

வந்துகிறவர்களுமாகிய அவ்விரண்டு புருஷசிரேஷ்டர்களையும்கண்டு கொண்டாடவேண்டும். தபோதனர்களே! நீங்கள் யாதவசிரேஷ்டரானகண்ணை முயற்சியோடுபூஜிக்கவேண்டும். நான்சொன்ன இந்த விஷயம் உங்களுக்குச் சிறந்தஅனுக்கிரகம்' என்றார்.

இருநூற்றைம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

தானதர்மபர்யம். (தோடீர்ச்சி.)



(கிருஷ்ணன்மகிமையும், அர்ஜுனனும் கிருஷ்ணனும்
நாநாராயணரென்பதும்.)

பிறகு, ஆகாயத்தில் மின்னலோடுகூடியமேகங்களின் பெரு முழக்கமுண்டாயிற்று. ஆகாயம் அடர்ந்தமேகங்களினால் மறைக்கப் பட்டுக் கறுத்திருந்தது. மழைக்காலத்தில்போலவே மேகம் தெளிவான ஜலத்தை வர்ஷித்தது. பயங்கரமான இரண்டும் உண்டாயிற்று. திசைகள் பிரகாசிக்கவில்லை. அப்போது அழகியதும் புண்ணியமும் நித்தியமுமான அந்த இமயமலையில் ரிஷிகள் சிவனையும் பூதகணங்களையும் காணவில்லை. அடுத்தநிமிஷத்தில் ஆகாயத்தில் மேகங்கள் இல்லாமற்போயின, பிறகு சிலபிராம்மணர்கள் வந்தபடியே திரும்பித் தீர்த்தயாத்திரைக்குச் சென்றனர். சிந்தைக்கெட்டாத அந்தஆச்சரியத்தைக்கண்டு அந்தரிஷிகள் ஆச்சரியமடைந்தனர். உமதுகதையைப் பற்றிச் சங்கராருக்கும் உமைக்கும் ஸம்வாதம் நடந்தது. புருஷசிரேஷ்டரே! மலையின்மேல் மஹாத்மாவான ஈசுவரரால் எவரைப்பற்றி நாங்கள் உபதேசிக்கப்பெற்றோமோ அப்படிப்பட்டநீர் பரப்ரம்மாயிருப்பவர்; நித்தியர். கிருஷ்ண! இப்போது உமதுமகிமையினால் உண்டாக் கப்பட்ட இந்திரண்டாவதுபுதுமையையும்கண்டு ஆச்சர்யமடைந்தோம். முன்னாபகமும் எங்களுக்குவந்தது. பிரபுவே! சிறந்த கைகளையுடையவரே! ஜனார்த்தனரே! ஜடாதாரியான ஈசுவரரால் தேவருக்கும் தேவரான உமதுமகிமை இவ்வாறு சொல்லப்பட்டது' என்றார். ரிஷிகளால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட தேவகிபுத்திரான கிருஷ்ணன் அந்தரிஷிகளெல்லாரையும் பூஜித்தார். பிறகு அந்தரிஷிகள் மகிழ்ந்து திரும்பவும் அவரைப்பார்த்து, 'மதுஸூதனரே! அடிக்கடி எங்களுக்குக் காட்சிபெடும். பிரபுவே! உமதுதர்சனத்திலுள்ள ஸுகம் எங்களுக்கு ஸ்வர்க்கத்திலுமில்லை. சிறந்தகைகளையுடையவரே! பகவானு ஈசுவார்சொன்னது உண்மைதான். பகைவர்

களை அழிப்பவரே! இந்தாகஸ்யமெல்லாவற்றையும் உமக்குச்சொன்னோம். எல்லாவிஷயங்களின் உண்மைகளையும் அறிந்திருப்பவர் நீயன்றோ? உம்மைநாங்கள்கேட்டதற்கு எங்களைநீர்கேட்பதனால் உமது விருப்பத்திற்காக நாங்கள் இந்தாகஸ்யத்தைச் சொன்னோம். பிரபுவே! ஜனனகாரணமும் அதற்கும்காரணமும் உமக்குத்தெரியாததொன்றும் மூவுலகங்களிலுமில்லை. எங்களுக்கு அதிகசஞ்சலத்தினால் ரகஸ்யத்தைக் காப்பாற்றத்திறமைஇல்லை. பிரபுவே! அதனால் நீரிருக்கையில் அற்பத்தனமாகப் பிதற்றுகிறோம். இவ்வுலகத்தில் நீர் அறியாத ஆச்சரியம் ஒன்றுமில்லை. தேவரே! தேவலோகத்திலும் பூலோகத்திலுமுள்ளவையனைத்தும் உமக்குத்தெரிந்தவையே. கிருஷ்ண! யாம்செல்வோம். அபிவிருத்தியையும் ஸ்ரேஷ்டத்தையும் அடையக்கடவீர். ஐயா! உமக்குச்சரியாகவாவது மேற்பட்டாவது சிறந்த பிரபாவமுள்ளவனும் ஸந்தோஷத்தையும் புகழையும் உண்டுபண்ணுகிறவனும் பிரபுவுமான புத்திரன் உண்டாவன்' என்றனர். அம்மகரிஷிகள் அப்போது தேவசிரேஷ்டரும் புருஷோத்தமருமான கிருஷ்ணனை நமஸ்கரித்து ப்ரதக்ஷிணம் செய்து சென்றனர். லக்ஷ்மியும் சிறந்த ஞானியுமுள்ளவரான அப்படிப்பட்ட இந்தநாராயணர் அந்தவரத்ததைச்சரியாகச் செய்து திரும்பவும் துவாரகைக்கு வந்தார். பிரபுவான தர்மராஜனே! பத்தாவது மாஸம் நிரம்பினபின் அவருக்கு ருக்மிணியினிடம் மிக்க ஆச்சரியமான குரலும் வம்சத்தை விருத்திபண்ணுகிறவனும் மனத்திற்கினியவனுமான புத்திரன் பிறந்தான். ராஜனே! அவன் எல்லாப் பிராணிகளின் உள்ளங்களிலுமிருக்கும மனமதன். எப்போதும் தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் மனத்தில் ஸஞ்சரித்துக் கொண்டிருப்பவன். புருஷோத்தமரும் முகில்வண்ணரும் சூரப்புஜருமான அந்தக்கிருஷ்ணபகவான் அன்பினால் பாண்டவர்களான உங்களைச் சார்ந்தார். நீங்களும் அவரையடுத்திருக்கிறீர்கள். திரிவிக்ரமரான விஷ்ணுவாகிய இந்தக்கிருஷ்ணபகவான் எங்கிருக்கிறாரோ அங்கே கிரீத்தியும் லக்ஷ்மியும் மகிழ்ச்சியும் முக்திக்கு உபாயமுமிருக்கின்றன. இந்திரன் முதலான முப்பத்து மூன்று தேவர்களும் இவர்தாம். அதில் ஸந்தேகமில்லை. இந்தமதுஸுதனர் ஆதிதேவர்; பெரிய தேவதை; எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஆதாரம்; ஆதியும் அந்தமுமில்லாதவர்; அறிவுக்கெட்டாதவர்; மஹாத்மா. இந்தப் பெரிய மஹிமையுள்ளவர் தேவர்களின்காரியத்தை ஸாதிப்பதற்காக அவதரித்திருக்கிறார். இந்தமாதவர் சிறிதும் ஸாதிக்கமுடியாத லக்ஷ்மகாரியங்களையும் சொல்லவும் செய்யவும் சக்தர். குந்திபுத்ரனே! உனக்கு இந்த

ஜயமணீத்தும் ஒப்பற்றபுகழும் இந்தப்புவனிமுழுமையும் நாராயணையடுத்ததனாலேதான். நாராயணரை ஆதரவாகப்பெற்றஉனக்குச் சிந்தைக்கெட்டாதஇவரே காப்பவராயிருக்கிறார். அதனால் நீ அத்வாயுவாயிருந்து பிரளயகாலத்துஅக்நிக்கொப்பான கிருஷ்ணனென்னும் பெரியஹோமபாத்திரத்தினால் யுத்தமென்னும் அக்நியில் அரசர்களை ஹோமம்செய்தாய். கோபத்தினால் கிருஷ்ணனோடும் அர்ஜுனனோடும் விரோதம்செய்த அறிவில்லாததூர்யோதனனும் அவன்புத்திரர்களும் ஸகோதரர்களும் பந்துக்களும் இரக்கப்படத்தக்கவர்கள். பெருந்தேகங்களும் மிகுந்தவன்மையுமுள்ள திதியின்புத்திரர்களும் தனுவின்புத்திரர்களுமாகிய அஸௌசிரோஷ்டர்கள் காட்டுத்தீயில் ஹிட்டிந்ஹூச்சிகள் அழிவதுபோலச் சக்கராயுதமென்னும் அக்நியில் மாய்ந்துபோயினர். புருஷசிரோஷ்டனே! தைரியம் பராக்ரமம் தேகவன்மைமுதலியவை குறைந்தமனிதர்கள் போரில் இவரை எதிர்க்கமுடியாதன்றோ? ராஜனே! ஜயிப்பவனும் யோகியும் பிரளயகாலாக்கிரிபோன்றவனுமாகிய ஸவ்யஸாகியானவன் போர்த்தலையில் நின்று தூர்யோதனன்ஸேனையினத்தையும் பராக்ரமத்தினால் ஒழித்தான். பூர்வகாலத்தில் இமயமலையின்மேல் விருஷபத்வஜர் ரிஷிகளுக்குச்சொன்னதை நான் சொல்லுகிறேன்; கேள். பிரபுவே! புஷ்டியும் ஒளியும் புகழும் பராக்ரமமும் மகிமையும் வணக்கமும் அவதாரமும் அவருக்கிருப்பதைக்காட்டிலும் மூன்றுமடங்குஅதிகம் கிருஷ்ணனிடத்தில் இருக்கின்றன. எது எப்படி நடக்கவேண்டுமோ அதை மாறுகச்செய்வதற்கு யாரால்முடியும்? இன்னமுங்கேள். பகவானுகிருஷ்ணன் எங்கிருக்கிறாரோ அங்கே எல்லாவற்றிற்கும் மேலானசிறப்பு உண்டாகும். இந்தவிஷயத்தில் நாங்கள் சிறிய புத்தியுள்ளவர்கள்; பிறருக்கு வசப்பட்டிருப்பவர்கள்; மிகவும் அசக்தர்கள்; நீங்காதமாணமார்க்கத்தைப் புத்திபூர்வமாக அடைந்திருக்கிறோம். நீ உண்மையையே முக்கியமாகக்கொண்டவன். முதலில்பிரதிஜ்ஞஞ்செய்து அந்தப் பிரதிஜ்ஞையைக்காப்பதிலேயே ஊக்கமுள்ளவனாயிருப்பதனால் ராஜ்யத்தையும் விரும்பாமலிருக்கிறாய். ராஜனே! பகைவரைஜயிப்பவனே! இவ்வுலகத்தில் நீ உன்மாணத்தைச்சிறந்ததாக நினைக்கிறாய். வாக்குத்தத்தம்செய்ததை விடமாட்டாய். இந்தஜனங்கள் அனைவரும் காலத்தினால் போர்த்தலையில் கொல்லப்பட்டனர். நாமும் காலத்தினால் கொல்லப்படுகிறோம். காலமே முதன்மையானசகவன். காலந்தெரிந்தவன் காலத்தினால்தீண்டப்பட்டதைப்பற்றித் துயரப்படத்தகாது. காலபுருஷன் எத்தம்போலச்

சிவந்தகண்களும் கருநிறமும் தண்டாயுதமுமுள்ளவன் ; அழியாதவன். குந்திபுத்திரனே ! ஆதலால், தாயாதிகளைப்பற்றித் துயரப்படவேண்டாம். குருவம்சத்தவரைமகிழ்விப்பவனே ! நீ எப்போதும் துயரப்படாமலிரு. இந்தக்கிருஷ்ணனுடையமகிமைபயை நான்சொல்லக்கேட்டாயன்றோ ? யோக்கியர்களுக்கு அதுதான் முழுதும்போதுமானஉதாரணம். மஹாராஜனே ! வ்யாஸருடையசொல்லையும் சிறந்தஞானியானநாரதருடையசொல்லையும்கேட்டு நீயே கிருஷ்ணனுடைய சிறந்ததகுதியை அறிந்துகொள். பாரதனே ! ரிஷிக்கூட்டங்களின் மிகச்சிறந்தமகிமையையும் உமாமேஹசுவரஸம்வாதத்தையும் உனக்குச் சொன்னேன். இந்தமஹாபுருஷருடைய அவதாரத்தை நினைப்பவனும்கேட்பவனும் சொல்லுபவனுமானவன் சிறந்தநன்மையைப் பெறுவான். அவன்நினைத்தவிருப்பங்கள் எல்லாம் அவனுக்குக் கூடிவரும். அம்மனிதன் இறந்தும் ஸ்வர்க்கமடைவான். அதில் ஸந்தேகமில்லை. நன்மையைக்கருதுகிறவன் ஜனார்த்தனரைச் சரணாகதிசெய்வதுதான் உசிதம். அரசனே ! இந்தஜனார்த்தனர்தாம் அழிவில்லாதவரென்று பிராம்மணர்களால் துதிக்கப்படுகிறார். கௌரவாராஜனே ! மஹேசசுவரர்முகத்திலிருந்துவந்தவையும் நம்மாலுரைக்கப்பட்டவையுமாகிய தர்மச்சிறப்புக்களை நீ இரவும்பகலும் மனத்தில் வைத்துக்கொள்ளவேண்டும். அப்படியேநடந்துகொண்டு ஸரியாகத்தண்டத்தைச் செலுத்திப் பிரஜைகளை நன்றாகக்காப்பதனால் உனக்கு ஸ்வர்க்கலோகமுண்டாகும். ராஜனே ! எப்போதும் தர்மத்தினுலேயேப்ராஜைகளைக் காப்பாற்றவேண்டும். தண்டம் ஸரியாகவியாபித்திருப்பதுதான் ஸரியானதர்மமென்று சொல்லப்படுகிறது. வேந்தனே !, ரிஷிகளின்முன்னிலையில் சங்கரருக்கும் உமைக்கும்நடந்த தர்மஸம்பாஷணையை உனக்குச் சொன்னேனே. தனதுமேன்மையைக்கருதுகிறவன் இதைக்கேட்டபின்னும் கேட்பதற்குமுன்னும் பரிசுத்தமான மனத்தோடு சங்கராப பூஜிக்கவேண்டும். இதுதான் அந்தர்குற்றமற்றமஹாத்மாவானநாரதருடைய தேவபூஜையைப்பற்றிய உபதேசம். பாண்புத்திரனே ! நீ அதை அப்படியேசெய். பிரபுவே ! குந்திபுத்திரனே ! இமயமலையில் கிருஷ்ணன் சிவன்இவர்களின் இயற்கையாலமைந்த இந்தச்சரித்திரம் மிக்கஆச்சரியமும் புண்ணியமுமாயிருப்பது. நித்தியராகியஇந்தவாஸுதேவர் அர்ஜுனனுடன் நாரதராயணராகப் பதினாயிரவருஷகாலம் பதரிகாசிரமத்தில் பெருந்தவம்செய்தார். ராஜனே !¹ ஆறுகுணங்கள்நிரம்பினவர்களும் தாம்

¹ ஞானம், சக்தி, பலம், கைவரியம், வீரம், தேஜஸ்.

ரைக்கண்ணர்களுமாகிய இந்தக்ருஷ்ணர்ஜுனர்களை நாரதராலும் வ்யாஸராலும் நான் தெரிந்துகொண்டேன். சிறந்தகைகளையுடைய க்ருஷ்ணன் சிறுபிராயத்திலேயே தம்குலத்தோரைக்காப்பாற்றுவ தென்னும்பிரயோஜனத்திற்காகப் பெரிதானகம்ஸவதத்தைச் செய்தார். குந்திபுத்திரனே! யுதிஷ்டிரனே! அழியாதவரும் புராண புருஷருமான இந்தக்ருஷ்ணனுடையசெய்கைகளை நான் அளவிட முடியாது. அப்பா! புருஷசி ரேஷ்டரான இந்தஜனர்த்தனர் உனக் கன்பராயிருப்பதனால் எல்லாவற்றிற்கும்மேலானபெருநன்மை உனக்குண்டாவது திண்ணம். மதிக்கெட்டதூர்யோதனன் இறந்தும் உலகத்தில் அவனைப்பற்றித் துயரப்படுகிறேன். யானைகுதிரைகளோடு பூமியனைத்தும் அவனொழிந்தது. தூர்யோதனன் கர்ணன் சகுனி துச்சாஸனன் இந்தநான்குபேருடையகுற்றத்தினால் கௌரவர்கள் மடிந்தார்” என்றார். புருஷசி ரேஷ்டரானபிஷ்மர் அம்மஹாத்மாக்களின்நடுவில் இவ்வாறுசொல்லும்போது தர்மராஜர் பேசாமலிருந்தார். திருதராஷ்டிரன்முதலிய அரசர்கள் அதைக்கேட்டு ஆச்சரியமடைந்தனர். எல்லாரும் க்ருஷ்ணனை மனத்தினால் பூஜித்துக் கைகூப்பினர். அப்போது நாரதர்முதலானரிஷிகளனைவரும் பிஷ்மர்சொல்லையுங்கேடிக் குக் கொண்டாடி மகிழ்ந்தனர். தர்மராஜர் தம்ஸகோதரர்கள் அனைவரோடும் மிக்கஆச்சரியமும் புண்ணியமுமான இந்தப்பிஷ்மர்உபதேசம் எல்லாவற்றையும் கேட்டார். சிறந்தபுத்தியுள்ளதர்மராஜர், அதிகஸமர்த்தரானபிஷ்மர் களைப்பாறினபிறகு திரும்பவும் வினாவத்தொடங்கினார்.

இருநூற்றைம்பத்துநூற்றாவது அத்யாயம்.

தானதர்மபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(ஓநபிராயம்மணப்பெண்ணுக்கும் யமனுக்கும்நடந்த ஸம்வாதம்.)

யுதிஷ்டிரர், “பிதாமஹே! பாபகர்மங்கள் எல்லாவற்றையும் சிறந்தஞானத்தையும்பற்றி மிகுந்தகிருபையோடு சொன்னீர். அந்தஞானத்தைத் திரும்பவும் எனக்குச் சொல்லும்” என்றுகேட்க, பிஷ்மர் சொல்லலானார்.

“நாராயணரை இடைவிடாமல் தியானம்செய்வதும் அவருக்கு அர்ச்சனைசெய்வதும் ஆராதனம்செய்வதும் ஸ்தோத்திரம்செய்வதும் அவர்கதைகளைக்கேட்பதும் அவற்றையறிந்தவர்களைக்காப்பாற்றுவ

தம் அவர்களுக்குப்பணிசெய்வதில்விருப்பமும் அவர்களின்உபதேசத்தைநடத்துவதும் பாகதியைஅடைவதற்குச் சிறந்தஉபாயங்களென்றுசொல்லப்படுகின்றன. ஸாமானியமானமனிதனும் அவரைத்தியானம்செய்வதனாலும் ஜபம்செய்வதனாலும் விரைவில்முக்திபெறுவான். ஜபமானது ¹வைதிகம் ²தார்த்ரிகம் ³பௌராணிகம் ⁴ஸ்மார்த்தம்என நான்குவகைகளாக வித்வான்களால் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. வித்வான்களுக்குப் பணிசெய்வதனாலும் வித்வான்களைக் காப்பாற்றுவதனாலும் ஞானமுண்டாகிறது. ஞானிகளுக்கு அஸாத்யம் ஒன்றுமில்லை. ஆதலால், பிராம்மணர்களை நீ ரக்ஷிக்கவேண்டும். முற்காலத்தில் வனத்தில் பந்துக்களால்விடுபட்டுத் தனித்திருந்தஒருபதிவிரதை ஒரு வித்வானைரக்ஷித்ததின் பலனைப்பற்றி யமனால் சிலாகிக்கப்பட்டாள். 'முன்வைசியஜாதிப்பெண்ணாயிருந்தநீ ஒரு பிராம்மணனுடைய மாணத்திற்குக்காரணமாயிருந்து அவன்மனைவிக்கும் தந்தைக்கும் விசனத்தைக்கொடுத்தாய். இப்போது பிராம்மணப்பெண்ணாகப்பிறந்தது உனக்குப்பெரியலாபம்' என்றுசொல்லி யமனால் புகழப்பட்ட அவள், 'இவ்வளவுபாவமுள்ளநான் பிராம்மணகுலத்தில் நல்லபிறப்புப்பிறந்தது எதனால்? இனி நான் அடையும்புண்ணியம் என்ன? அதையும் எனக்குச்சொல்' என்றுகேட்டாள். யமன், 'வேறுஒருஜன்மத்தில் அடிகளினால்பீடிக்கப்பட்ட ஒருவித்வானைத் திருடனென்னும்ஸந்தேகத்தைப்போக்கி விடுவித்ததனால் நல்லஜன்மமடைந்தாய்' என்றுசொன்னான். அவள் இவ்வாறுசொல்லப்பட்டு அஷ்டாக்ஷரத்தின்தியானம் ஜபமுதலிய நன்மார்க்கங்களைஉபதேசித்து யமனானுக்கிரகிக்கப்பட்டவளாகிப் புண்ணியலோகங்களில் வாஸமடைந்தாள். ராஜனே! ஆதலால், எப்போதும் வித்வான்களைரக்ஷிப்பதிலேயே ஊக்கத்தோடிரு. அவர்களைரக்ஷிப்பதனால் உடனே எல்லாப்பாவங்களிலிருந்தும் விடுபடலாம்" என்றார்.

1 வேதத்திற்சொல்லப்பட்டது.

2 வைகாநஸபாஞ்சராத்ராஆதமங்களில்சொல்லப்பட்டது.

3 புராணங்களில்சொல்லப்பட்டது.

4 தர்மசாஸ்திரங்களில்சொல்லப்பட்டது.

இருநூற்றைம்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

தானதர்மபர்வம். (தொடர்க்கீச்சு.)



ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமம்.

[ஸ்ரீபராசரபட்டர் அருளிச்செய்த 'பசுவத்குண தர்ப்பணம்' என்னும் ஸஹஸ்ரநாமபாஷ்யத்தை அனுஸரித்து எழுதிய குறிப்புரை. கருத்து வேறு படுமிடங்களில் ஸ்ரீமத், சங்கரபகவத்பாதர் பாஷ்யத்திலுள்ள கருத்தும் எழுதப்படும்.

ப. பா=பட்டர் பாஷ்யம்.

ச. பா=சங்கர பாஷ்யம்.

உலகத்தில் அறிவுள்ளவரனைவரும் பிரமாணங்களினால் விஷயங்களைக்கண்டறிந்தபிறகு, புஷ்பம் சந்தனம் பொன் மணிமுதலிய அனுகூலமானவிஷயங்களை எடுத்துக்கொள்வதும் கத்திமுள்முதலிய பிரதிகூலவிஷயங்களைத் தள்ளுவதும் அனுகூலம்பிரதிகூலமிரண்டு மில்லாத கட்டைகல்மண்முதலியவற்றை உதாளீனமாகவிடுவதும் அனுபவத்தில்காணப்படுகின்றன. அப்படி அறியப்படும்விஷயங்களில் பொருள் இன்பமாகிய இரண்டுபுருஷார்த்தங்களும் பிரத்யக்ஷமுதலிய பிரமாணங்களினால் அறியப்படுகின்றனவையினும் மிக்கஅல்பமும் பின்புதிற்சைவினை விப்பனவும் அருவருக்கத்தக்கனவும் விரைவில் அழிந்துபோவனவும் துன்பங்கலந்தனவும் கஷ்டஸாத்யங்களாமாகியிருப்பதுமுதலிய எண்ணிறந்த குற்றமுள்ளனவாயிருப்பதனால் விடத்தக்கவை. சாஸ்தரத்தினால்மட்டும் அறியத்தக்கவை தர்மமும் பரமபுருஷார்த்தமானமோக்ஷமுமே. முற்கூறியபொருளின்பமென்னும் இரண்டுபுருஷார்த்தங்களுக்கும் மாறுகவும் அளவற்றமங்களங்கள்சேர்ந்தவையாகவுமிருத்தலின் சாஸ்தரமும் மேற்சொன்ன சாஸ்தரார்த்தங்களாகிய தர்மமும் பாதத்வமும் கிரகிக்கத்தக்கவற்றுள் மிகச்சிறந்தவை. இதைப்பற்றி இதிஹாஸமறிந்தவர்களும் புராணமறிந்தவர்களும், 'ஸத்யம்; ஸத்யம்; திரும்பவும்ஸத்யம். கைனூக்கி உத்கோஷிக்கிறேன். வேதசாஸ்தரத்துக்குமேலான சாஸ்தரமுமில்லை; கேசவனுக்குமேலான தெய்வமுமில்லை' என்று ஒற்றுமையாகச் சொல்லுகின்றனர். பதினான்குவித்யாஸ்தானங்களாகப் பகுக்கப்பட்ட சாஸ்திரங்களில் தலைமையாயுள்ளவேதத்தைப்பற்றி, 'இதிஹாஸத்தினாலும் புராணத்தினாலும் வேதத்தைத் தெளிந்துகொள்ளவேண்டும். வேதமானது குறைந்தகல்விகேள்வியுள்ளவனைக்கண்டு, 'இவன்

என்னை மோசஞ்செய்துவிடுவான்' என்றுபயப்படுகிறது' என்று சொல்லியிருப்பதனால் இதிலுடையபுராணங்களின் உதவியைக்கொண்டு வேதார்த்தத்தைத் தெளிந்துகொள்ளவேண்டும். அவ்விரண்டினுள் மேற்சொன்னவசனத்தில் இதிலுடையதைமுன்னும் புராணத்தைப் பின்னும்சொல்லியிருத்தலால் புராணங்களைவிட இதிலுடையவைகள் சிறந்தபிரமாணங்களென்பது சாஸ்திரங்களின்கருத்து.

மஹாபாரதமானது, பூநீமத்ராமாயணம்போலவே தத்வஜ்ஞானத்திற்கு இன்றியமையாதஆதாரம். இது, பெரியோர்களால் மிக்கவிசேஷப்பிரமாணமாக அங்கீகரிக்கப்பட்டிருப்பதனால் அர்த்தங்களில்மாறுபாடின்றி அழகானசொல்லாலமைந்திருப்பதென்று நிச்சயிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இது இதிலுடையமாயிருப்பதனாலும் பிரபலமானபிரமாணமாகிறது. 'வ்யாஸபகவான் தமதுபுத்தியென்னும் மத்தை வேதமென்னும்கடலில்செலுத்திக் கடைந்து உலகங்களின் நன்மைக்காக மஹாபாரதமென்னும்சந்திரனை எடுத்தார்' என்று வாயுபுராணத்திலும் சைவபுராணத்திலும் கூறப்பட்டிருப்பதனாலும், 'மனிதன்கடினமான சாஸ்திரத்தைக்கண்டு உக்ரமானமருந்தைக்கண்டதுபோலப் பயப்படுகிறான். ஆதலால், எல்லாச்சாஸ்திரங்களின்ஸாரமுமாகிய இம்மஹாபாரதம் காவ்யரூபமாகச் செய்யப்பட்டது' என்று பவிஷ்யத்புராணத்திலும், 'மஹாபாரதமென்னும்சந்திரனால் உலகத்திற்கு வெளிச்சம்கொடுத்தவராகிய த்வைபாயனரென்னும்புத்ரராக ஸாக்ஷாத்விஷ்ணுவே பாசரருக்குப் பிறந்தார்' என்று மத்ஸ்யபுராணத்திலும், 'மைத்ரேய! க்ருஷ்ணத்வைபாயனரென்னப்படும் வ்யாஸரைப் பிரபுவானநாராயணரென்றேஅறி. பூமியில் வேறுஎவன் மஹாபாரதம் செய்பவனாவான்?' என்று விஷ்ணுபுராணத்திலும், 'கெட்ட தர்மங்களாகிய மரங்களைக் களைவதும் வேதமென்னும்கடையினின்றும் இறங்கியதுமாகிய வ்யாஸர்வாக்கென்னும்ஜலப்ரவாஹத்தினால் பூமியானது பாவமாகிய தூசியில்லாததாகச் செய்யப்பட்டது' என்று மார்க்கண்டேயபுராணத்திலும் சொல்லப்பட்டிருப்பதனாலும், 'நாலு வேதங்களையும் வேதாங்கங்களையும் உபநிஷத்துக்களையும் அறிந்தும் இம்மஹாபாரதத்தை அறியாதபிராம்மணன் அறிவுத்தேற்றமுள்ளவனாகான்' என்று மஹாபாரதத்திலும் சொல்லப்படுதலாலும் மற்றுமுள்ள ஆயிரத்துக்குமேற்பட்டபிரமாணங்களினால் சிலாதிக்கப்படுவதனாலும் எல்லாஅங்கங்களோடுங்கூடிய சுருதிஸம்ருதிஇதிலுடையபுராணங்கள்முதலிய எல்லாப்ரமாணங்களுக்கும் ஒத்திருப்பதனாலும், 'இதிலுள்ளதுதான் மற்றெல்லாவற்றிலுமுள்ளது. இதில் இல்லா

தது எதிலுமில்லை' என்று சொல்லியிருப்பதனால் லௌகிகங்களும் வைதிகங்களுமான எல்லாவிஷயங்களையும் ஐயந்திரிபின்றித்தெரிவிக்கப்பிரவருத்தித்திருப்பதனாலும் ஒருவிஷயத்திலும் பக்ஷபாதமில்லாமையாலும் புராணங்களைக்காட்டிலும் இது சிறந்த பிரமாணமென்று அநேக அறிஞர் தீர்மானித்திருக்கின்றனர்.

அதிலும், ஸஹஸ்ரநாமாத்நியமானது, மஹாபாரதத்தில் ஸாமாயிருப்பதனாலும் ரிஷிகளினால் ஓதப்பட்டிருப்பதனாலும் வேதாசார்யரால் ஒருங்கு தொகுத்துச் செய்யப்பட்டிருத்தலாலும் பீஷ்மர்தமது சிறந்தமதமாகச் சொல்லியிருப்பதனாலும் ஆன்றோர் எல்லாவற்றிலும் விசேஷமாக எடுத்துக்கொண்டிருப்பதனாலும் கீதை முதலிய வேதாந்த சாஸ்த்ரங்களோடு பொருளொற்றுமை இருப்பதனாலும் மிக்க அநுகூலமாக எடுத்துக்கொள்ளவேண்டிய விஷயமென்று நினைக்கப்படுகிறது. இம்மஹாபாரதத்திற்கு உள்ளும்போன்ற தாசிய சாந்திரிபுவத்தில் தானதர்மங்கள் முதலிய எல்லாச்சாஸ்த்ரங்களின்பொருளையும் ஸாரமாக எடுத்துமுடிக்குமிடத்தில் இந்த ஸஹஸ்ரநாமாத்நியம் எல்லாவற்றினுடைய ஸாரம்சங்களின் ஸங்க்ரஹமுமாகவன்றோ நிச்சயிக்கப்பட்டிருப்பது? இப்படி இது பிரமாணமாயிருப்பதற்குச் சிறந்த காரணமிருப்பதனாலும் தத்வார்த்தத்தில் இதன் தாற்பரியத்தை அறிவதற்கு லக்ஷணங்களாயுள்ள உபக்ரம உபஸம்ஹார முதலிய ஆறுவகைத்தாற்பரியங்களுக்கும் நிரம்பியிருப்பதனாலும், 'பிரமாணமா அன்று' என்றும், 'இந்த விஷயத்திற்காக இதுவந்ததா தோத்திரமுதலிய வேறுவிஷயத்துக்காகவந்ததா' என்றும் சங்கிப்பதற்குச் சிறிதும் இடமில்லை. எல்லாவற்றிலும் சிறந்த விஷயத்தைத்தெரிவிப்பதனால் இம்மையில் எல்லாவிதநன்மைகளுக்கும் மோக்ஷத்துக்கும் இதுவே சிறந்த உபாயமாக எடுத்துக்கொள்ளத்தக்கது. வேதார்த்தங்களை எல்லாவற்றையும் நேராகக்கண்டறிந்த ஸனகர் ஸனத்குமாரர் நாரதர் முதலான மகரிஷிகளினால் இவ்வாயிரநாமங்களும் சொற்பொருள்களின் தத்வங்களை யறிந்து கீர்த்தனம் செய்யப்பட்டவையே. இந்த நாமங்கள் வேதவ்யாஸபகவானால் ஸ்தோத்ரரூபமாகத் தொகுத்துக்கூறப்பட்டு ஸம்பந்தாயவரிசையில் நமக்குக்கிடைத்திருக்கின்றன.

வேதவ்யாஸபகவான் வேதாசார்யராக அவதரித்தபகவானானவின், அவரது ஞானம் சக்தி முதலிய கல்யாண குணங்கள், எல்லாவற்றிலும் சிறந்தவை. மயக்கம் பிறமை யங்கச் செய்வது ஊக்கமின்மை சொற்சொர்வு ஆகிய குற்றங்கள் ஒன்றும் அவரிடத்தில் இருக்கக்கூடு

மென்றுநினைப்பதற்கே இடமில்லாமையால், அவர்சொல்வதெல்லாம் பிரமாணமே. கலிகாலத்தில் சக்திசுறைந்தமனிதர்களின்மேல் அனுக்ரகம்வைத்து வேதங்களைவகுத்து வேதங்களின் முக்கியவிஷயங்களாகிய தத்வஞானம் அனுஷ்டானம் இவ்விண்ணிலும் ஐயந்திரிபு அறியாமைகளைப்பரிகரிப்பதற்காகப் பஞ்சமவேதமாகிய மஹாபாரதத்தை அவர்இயற்றினார். மேலும், அவர், கூத்திரியஜாதியிற்பிறந்த விசுவாமித்ரரைத் தம்ஒருசொல்லினால்பரம்மணராகச்செய்த வனிஷ்டபகவானுடையப்ரபௌதர்; வனிஷ்டரும் புலஸ்த்யரும் வரமளித்ததனால் பரதேவதையின் நிஜஸ்வரூபத்தை அறிந்து புராணஸம்ஹிதைசெய்வது முதலிய மகிமைகளையடைந்தவரென்று லிங்கபுராண முதலியவற்றில் சிறப்பித்துக்கூறப்பட்ட பராசரருடையபுதல்வர்; மற்றவர்களுக்கில்லாததவம் த்யானங்களின் சிறப்புக்களினால் மற்றெல்லாப்பரமரிஷிஸபைகளாலும் பூஜிக்கப்பெற்றவர். மேற்கூறியஸனகர்முதலான மகரிஷிகளினால் ஓதப்பட்ட பகவந்நாமங்களையே ஸ்தோத்ரரூபமாக இவர்தொகுத்துக்கூறியிருப்பதனாலும் இந்தஸஹஸ்நாமாத்யாயம் அனுகூலமாகளிடுத்துக்கொள்பவற்றுள் மிகச்சிறந்தது.

பிஷ்மாசார்யரும் மிகநம்பத்தக்கவர். வேதவ்யாஸபகவானே தர்மபுத்ரரானோக்கி, 'சிறந்தபராக்கரமசாலியான அரசனே! தர்மங்களைல்லாவற்றையும் உனக்குக்கேட்கவிரூப்பமிருந்தால் கௌரவர்களுக்குப்பிதாமஹரும் பெரியவருமான பிஷ்மரிடம்செல். ஸர்வஜ்ஞரும் எல்லாவற்றிலும் உண்மைதெரிந்தவருமாகிய அந்தக்கங்காபுதர் ஸு-பிஷ்மவிஷயங்களெல்லாவற்றிலும் உன்மனத்திலுள்ளஸந்தேகங்களை அறுத்துவிடுவார். அவர் இந்த்ராதிதேவர்களை நேராகக்கண்டவர்' என்றும், 'அவருடையஸபையில் பரிசுத்தர்களான பிரம்மரிஷிகள் எக்காலமும் ஸப்யர்களாயிருந்தனர். அறியவேண்டியவிஷயங்களில் அவருக்குத்தெரியாதது ஒன்றுமில்லை. தர்மந்தெரிந்தவரும் துட்பமானதத்வார்த்தத்தை உணர்ந்தவருமாகிய அவர், உனக்குத் தர்மங்களைச்சொல்வர்' என்றும் சொல்லியிருக்கிறார். கிருஷ்ணபகவானும், 'பிஷ்மர் சாதல்பத்தில்பித்து அக்ரிஜுவதுபோலிருக்கிறார். புருஷசிரோஷ்டரான அவர் இப்போது என்னை த்யானம்செய்கிறார். ஆதலால், என்மனம் அவரிடம்சென்றது. சிறந்தசக்தியுள்ளவரும் புத்தியுள்ளவருமான அவர் திவ்யாஸ்த்ரங்களையும் நான்குவேதங்களையும் வேதாந்தங்களையும் தம்மனத்திலவைத்திருக்கிறார். நான் என்மனத்தினால் அவரைச்சேர்ந்திருக்கிறேன். பாதசிரோஷ்டரோ! தர்மானுஷ்டானஞ்செய்பவரிற்சிறந்தவரான பிஷ்மர் முக்காலமும் அறிந்த

வர். அதனால், என்மனம் அவரிடம்சென்றது. குருவம்சத்தவருக்குத் தலைவராகிய அந்தப்பிஷ்மர் அஸ்தமனமாகிவிட்டால் ஞானங்கள் குறைந்துபோம். ஆதலால், நான்உம்மைத்தூண்டுகிறேன்' என்றும், 'ஓ! பிஷ்மரே! அறியவேண்டுமென்றுகேட்கும்தர்மராஜருக்கு நீர் என்ன சொல்லப்போகிறீரோ அவையெல்லாம் வேதவாக்யங்கள்போலப் பூமியில் நிலைநிற்கப்போகின்றன' என்றும், 'ஓ! பாதசிரேஷ்டரே! (பிஷ்மரே!) பூதபவிஷ்யத்வர்த்தமானங்களெல்லாம் அறிவில்முதிர்ந்தவராகியஉமக்கு உள்ளங்கையிலவைக்கப்பட்டவைபோலிருக்கின்றன. புருஷர்களிற்சிற்றந்தவரே! நானும் நேராகவும் உம்மைஅறிந்திருக்கிறேன். நீர்தவத்தினுல்சராசரங்களடங்கியிருக்கின்ற உலகங்களையும்படைக்கத்திறமையுள்ளவர்' என்றும், 'உமக்குக் களைப்புமில்லை; மூர்ச்சையுமில்லை' என்றுதொடங்கி, 'பிஷ்மரே! உமதுமனம் எப்போதும் ஸத்வகுணத்திலேயேநிலைபெற்று ரஜோகுணதமோகுணங்கள்அணுகாது மேகங்களால்விடப்பட்ட சந்திரன்போலிருக்கும்' என்றும்சொல்லுகிறார். நாரதபகவானும், 'நான்குவர்ணங்களுக்குமுள்ள பலவகைத் தர்மங்களையும் இவர் முழுதும்அறிந்திருப்பவர். ஆதலால், உள்ளத்தின்கணுள்ள ஸம்சயங்களை விரைவில் வினாவுங்கள்' என்றுதொடங்கி விரிவாகச்சொல்லிப் பரதத்வத்தையும் பரதத்வஞானத்தையும் தர்மானுஷ்டானத்தையும் வெளியிடும்படிவரமளித்தார். பிஷ்மர், மாதாபிதாக்களுக்குப் பணிவிடைசெய்து அவர்கள் மனமகிழ்ந்துஅளித்தவர்த்தையும்பெற்றிருக்கிறார். அவர் தாமேயும், 'ஓ! கோவிந்தரே! உமது அனுக்ரகத்தினால் எனக்குத் தாபம், மயக்கம், மனச்சோர்வு, ஓய்வு, வாட்டம், நோய்கள்எல்லாம் உடனேபோய்விட்டன. அச்சுதரே! பூதபவிஷ்யத்வர்த்தமானங்களையும் அவற்றிற்குமேற்பட்டபரம்பொருளையும் உள்ளங்கையிலவைக்கப்பட்ட கனிபோலப் பார்க்கிறேன். அச்சுதரே! வேதங்களில் சொல்லப்பட்டபிரவிருத்திதர்மங்களும் வேதாந்தங்களில்ட்டுமுள்ள விஷயங்களும் நீர்வரமளித்ததனால் முழுதும்என்கண்ணெதிரிலிருக்கின்றன' என்றும், 'ஜனார்த்தனரே! உம்மை இடைவிடாதுதியானம்செய்ததனால் பூரித்துஇளமைப்பருவத்திலிருப்பவன்போலானேன். உமதுஅனுக்ரகத்தினால் தர்மங்களைச் சொல்வதற்குச் சக்தியுள்ளவனாயிருக்கிறேன்' என்றும்கூறியிருக்கிறார்.

இப்படித் தத்துவஞானத்தை ஸரியாகப்பெற்றபிஷ்மர், 'இது தான் எல்லாத் தர்மங்களிலும் மிகச்சிறந்ததர்மமென்றுநான் நினைப்பது' என்றுதொடங்கி இந்தஸுஹஸ்ரநாமஸங்கீர்த்தனம் தமதுமிகவும்சிறந்தமதமாகச் சொல்வதனால் இவ்வத்தியாயம் அனுகூலமாக

எடுத்துக்கொள்பவற்றுள் மிக்கஸாரமானது. ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ர
நாமம் எல்லாராலும் அங்கீகரிக்கப்பட்டிருக்கிறது. அன்றியும்,
ஸபாபர்வத்தில், 'பகவான் ஆயிரம் நாமங்களுடையவர்' என்றும்,
விஷ்ணுதர்மத்தில் கஜேந்திரமோக்ஷபரகரணத்தில், 'ஆயிரம்மங்கள
கரமான நாமங்களுடையவரும் ஆதிதேவரும் ஜனனமில்லாதவரு
மான பிரபுவை' என்றும் ஆயிரம்நாமங்களைப்பற்றிச் சிறப்புக்கூறப்
பட்டிருக்கின்றது. இந்தஸஹஸ்ரநாமஸ்தோத்திரத்திலேயும், ஆரம்
பத்திலும் முடிவில்பலன்சொல்வதிலும் இதின் குணங்கள் விரிவாக
வெளியிடப்படுகின்றன. வைத்யசாஸ்திரமுதலியவற்றிலும் ஸஹஸ்
ரநாமத்தின்விசேஷம் சொல்லப்படுகிறது. அவற்றுள் வைத்திய
சாஸ்த்ரமாகிய சாகஸம்ஹிதையில், 'ஆயிரம்தலைகளையுடையவரும்
சாசாங்களுக்குஸ்வாமியும், ஸர்வவ்யாபியுமான விஷ்ணுவை ஸஹஸ்
ரநாமம்சொல்லித் துதிப்பதனால் எல்லாஜ்வரங்களையும் போக்கிக்
கொள்ளலாம்' என்றுசொல்லப்படுகிறது. அவ்வாறே நவீனமான
ஒருவைத்யநூலும் மேகரோகத்துக்குப் பிராயச்சித்தம் சொல்லுகை
யில், 'புருஷஸூக்தத்தை ஜபிக்கவேண்டும்' என்றுசொல்லி, 'அது
போலவே பாரதத்திற்சொல்லப்பட்ட பகவானுடைய ஸஹஸ்ரநாமத்
தையும் ஜபிக்கவேண்டும்' என்றுகூறுகிறது. கூடியரோகத்திற்குச்
சிகிதையைசொல்வதிலும், 'பகவானுடையஸஹஸ்ரநாமத்தைக் கீர்த்
தனம்செய்யவேண்டும்' என்றும் ஒருவகைஜ்வரத்திற்குச் சிகிதையை
யில், 'ஜேறாமத்தை முன்போலவேசெய்து பகவானுடையஸஹஸ்ர
நாமத்தை ஜபிக்கவேண்டும்' என்றும்சொல்லுகிறது. கிரஹசாந்தி
சொல்லுமிடத்திலும் 'வாயுஸூக்தமும் விஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமமும்
சொல்லவேண்டும்' என்றுசொல்லப்பட்டிருக்கிறது. மற்றும்அநேக
விடங்களில் இப்படிச்சொல்லியிருப்பதைக் காணலாம். லௌகிகர்
களானவர்களிலும், பட்டபாணகவி பாஸவக்ருஹத்தைவர்ணிக்கும்
போது, 'நாராயணாதுஸஹஸ்ரநாமத்தை இடைவிடாமல்படிக்கிறார்
கள்' என்றுசொல்லுகிறார். இப்போதும் உலகத்தில் அவ்விதமாக
அநேகம்வியாதிகளுக்கும் பாவங்களுக்கும் பரிகாரமாக ஸஹஸ்ரநாம
பாராயணம்செய்வதைக் காண்கிறோம். விஷம், பிசாசம், வியாதி,
கொஹம், தீயகனவு, அபசகுனமுதலான அம்சங்களங்களுக்குச் சாந்தி
செய்வதற்கும் மஹாபாதகமுதலான பாதகங்களுக்குப் பிராயச்சித்
தத்திற்கும் இம்மையிலும் மஹமையிலும் மேன்மைகள் கிடைப்
பதற்கும் ஸம்ஸாரமென்னும்விலங்கைவிடுவிப்பதற்கும் ஸம்ஸாரவிலங்
கைவிட்டுப் பரமபதத்தைஅடைவதற்கும் தற்காலத்தில் பகவத்குணங்

அளம்.

ஸ்ரீ ம ஹா ப ர த ம்.

களென்னும் அமுதைஉண்டுஊகம்பெறுவதற்கும் குழந்தைகள், ஊமைகள், பித்தர், பெண்கள், நாஸ்திகர்கள் முதலியோர்களும் மிக்கிரத்தை பக்தி விசுவாசங்களுடன் அனுஷ்டிப்பதைக் காண்கிறோம். இப்படி அங்கீகரிப்பது வேதங்களுக்குமில்லை. மூர்க்கர்கள் வேதங்களை எடுத்துக்கொள்வதில்லை. அந்த அந்தக் குலம்கோத்திரமுதலியவற்றிற்கு அந்த அந்தச் சாசனங்களை என்று பிரிக்கப்பட்டிருப்பதால், ஒருசாசனையையும் யாவரும் கிரஹிப்பதில்லை. பாரதத்துள் ஸித்தாந்தங்களாக ஏற்பட்டிருக்கும் பகவத்கீதை நாராயணியம் யானஸந்திபர்வம் அக்ரபூஜை உத்தமதர்மானுசாஸனமுதலான அநேக இடங்களிலுள்ள கருத்தை இது சுருக்கிச் சொல்வதனால் அவற்றோடு பொருளொற்றுமை இருக்கிறது. இவ்விதகாரணங்களினால் விவேகத்தோடு காரியங்களை அனுஷ்டிப்பவர்களுக்கு எல்லாவற்றிலும் சிறந்த விஷயமாக நிச்சயிக்கப்பட்டிருக்கிறது. எல்லா வித்தைகளுக்கும் ஆசார்யர்களும் பிரம்மஸாக்ஷாத்காரம்பெற்றவர்களுமான வ்யாஸர் தேவசிரவஸ் தேவஸ்தானர் நாரதர் வாத்தஸ்யர் அசுமர் ஸுமந்து முதலான தேவரிஷிகளாலும் பிரம்மரிஷிகளாலும் சொல்லப்பட்டது. ஸர்வேசவாரும் கீதையென்னும் உபநிஷத்துக்கு ஆசார்யரும் முன்னோரான குருக்களுக்கும் குருவும் தாமரைக்கண்ணருமாகிய ஸாக்ஷாத்பகவானே கேட்பவரோடு கூட உட்கார்ந்து பிஷ்மரிடம்கேட்டு அங்கீகரிக்கப்பெற்றதாகிய இந்த ஸஹஸ்யாமாத்யாயத்துக்குப் பகவத்குணங்களின் தத்வஜ்ஞானம் உண்டாவதற்காக வ்யாக்யானம் எழுதப்படுகிறது. முன்னமே பலமுறை பாதத்வத்தைச் சொல்லுகிற பல இடங்களில் விசேஷார்த்தங்களின் நிச்சயத்தைக் கேட்டுத் திருப்தியானதாகிவினைத்துக் கொண்டிருப்பதனால் வினவாமலிருக்கும் ஜனமேஜயருக்கு அவரிடமுள்ள போன்பினால் மற்றொரு மிக்க ஹஸ்யத்தைத் தெரிவிப்பதற்காக வைசம்பாயனர் தாமாகவே இதைச் சொல்லத் தொடங்குகிறார்.]

தரம்புத்ரர் தானதர்மம் மோக்ஷதர்மமுதலிய தர்மங்களுக்கும் தவம்தீர்த்தயாத்ராமுதலிய பரிசுத்தம் செய்வனவற்றையும் அவற்றின்பலன்கள், அங்கங்கள், செய்யும்வகை, செய்யத்தக்க அதிகாரி முதலிய எல்லாவற்றோடும் கேட்டபிறகு, திரும்பவும் பிஷ்மரை நோக்கி, “சாஸ்த்ரங்களில் சொல்லப்பட்ட ஒப்புயர்வற்ற கடவுள் யார்? குற்றமற்றுத் தன்னிலும் உயர்ந்ததில்லாத மங்களஸ்வபாவமாயிருப்பதனால் எல்லாவற்றிற்கும் மேலான பரம்புருஷார்த்தமென்று நீர் நினைப்பது பாது? மனிதர்கள் பாராதது தித்தம், யாஜ்ஞாதித்தம், ஐசுவரியம் முக்தி என்னும் இருவகை நன்மைகளைப் பெறுவர்? எல்லாத்

தர்மங்களிலும் சிறந்ததாக நீர்நினைத்திருக்கும்தர்மம் யாது? மனிதன் எதைஐயம்செய்வதனால் ஜன்மமென்னப்படும் ஜகமாமணம்கர்ப்பவாஸமுதலிய துன்பங்களிலிருந்தும், அவற்றின்காரணங்களாகிய அவித்தை பூர்வகர்மம் அதனாலுண்டானவாஸனை அகைதப்பற்றிய விருப்பம் அதனடியாகவரும் ப்ரக்ருதிஸம்பந்தம் ஆகியஸம்ஸாரபந்தத்திலிருந்தும் விடுபடுவான்?” என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லலானார்.

“ஜகமென்னப்படும்ஜங்கமஸ்தாவரங்களனைத்துக்கும் ஸ்வாமியும் தேவர்க்கும்தேவதையும் எவ்வகையிலும் அளவிடக்கூடாதபெருமையுள்ளவரும் தம்மையும்அளிக்கும்பரமோதாரகுணமுள்ள உத்தமபுருஷருமான நாராயணரை ஆயிரம்நாமங்களினால் எக்காலமும் முயன்று துதிசெய்தும், தாமரைக்கண்ணரும் இடைவிடாமல் அனுபவித்தாலும் குணங்களுக்கு முடிவில்லாதவருமாகிய அவரையே எக்காலமும் அடிமைபுண்டு தனக்குஸ்வாமியென்னும்ப்ரேமையோடு பக்தியோகத்தினால் உபாஸனைசெய்தும், மனத்திலுடைவிடாமல் அம்ருததாரைபாலஸுகமாயிருப்பதும் ஸம்ஸாரத்தினாலுண்டான ஆத்யாத்மிகமுதலிய மூன்றவகைத்துன்பங்களையும் அடியோடறுப்பதுமான பகவத்குணத்யானத்தைச்செய்தும், துதித்தும், நமஸ்கரித்தும் பக்திமேற்கொண்டு, ‘தேகம்இந்திரியங்கள்மனம்வாக்குஆத்மா ஆகியஎன்னுடையவை அனைத்தும் உம்முடையவைதாம். அங்கீகரிக்கக்கடவீர்’ என்று அகங்காரமகாரங்களையொழித்துப் பகவானுடைய பாதாவிந்தங்களில் ஆத்மஸமர்ப்பணம்செய்தும், அவரையே புஷ்பமுதலியஉபசாரங்களினால் பூஜித்துமிருப்பவன் எல்லாத்துயரங்களையும்கடந்தவனாவான். ஆதியும்அந்தமும்இல்லாதவரும் எங்கும்வியாபித்திருப்பவரும் எல்லாலோகங்களுக்கும், முதற்கடவுளும் எல்லாலோகங்களையும் ப்ரத்யக்ஷமாகப்பார்ப்பவரும் வேதங்களினால்உரைக்கப்படுகிறவரும் எல்லாதர்மங்களையும்அறிந்தவரும் தம்மைத்துதிப்பவருக்குப்புகழைப்பெருகச்செய்பவரும் உலகங்களுக்குஸ்வாமியும் சிறந்தபொருளும் எல்லாப்பிராணிகளின்இருப்புக்கும் காரணமும் அனுகூலிப்பவருமானபகவானை எப்பொழுதும் துதிப்பதனாலே மாத்ரமும் பக்தியோகம்முழுதும் பூர்த்தியாகாவிடினும் ஸம்ஸாரதுக்கங்களெல்லாவற்றையும் கடந்தவனாவான். தாமரைக்கண்ணரை மனிதன் பக்தியுடன் ஸ்தோத்திரங்களினால் எக்காலமும்ஆராதிப்பது

எல்லாத்தர்மங்களிலும் மிகச்சிறந்ததர்மமென்று நான் நினைத்திருக்கிறேன். எவர் தாம் ப்ரகாசிப்பதனாலும் மற்றவற்றையெல்லாம் ப்ரகாசிக்கச் செய்வதனாலும் சிறந்தபேரொளியாயிருப்பவரோ, எவர்தேவர்களையும் ஆளுவதனால் எல்லாவற்றிலும் சிறந்தபெருந்தவமோ, எவர் அளவற்றகல்யாணகுணங்களாலும் எங்கும்வ்யாபித்திருப்பதனாலும் தமதுசக்தியினால் தம்மைச்சேர்ந்தவரைப் பெருகச்செய்வதனாலும் எல்லாவற்றிலும் சிறந்தபாப்ரம்மமாகிறாரோ, எவர் பரிசுத்தம்செய்வனவற்றெல்லாம் சிறந்தபரிசுத்தம்செய்பவரோ, எவர் மங்களத்திரவியங்களுனெல்லாம் சிறந்தமங்களத்திரவியமோ, எவர் எல்லாவற்றிற்கும் முடிவானபரமபுருஷார்த்தமோ, எவர் தேவர்க்கும் தேவதையோ, எவர் எல்லாப்பொருள்களுக்கும் எக்காலமும் அழியாததந்தையோ, எல்லாப்பொருள்களும் யுகங்களின்முதல் ஆரம்பமாகிய ஸ்ருஷ்டிகாலத்தில் எவரிடத்திலிருந்து உண்டாகின்றனவோ, திரும்பவும் ப்ரளயகாலத்தில் எவரிடத்தில் லயமாகின்றனவோ உலகங்களுக்கு ஸ்வாயியும் உலகங்களை நடத்துகிறவருமாகிய அப்படிப்பட்ட விஷ்ணுவின் ஆயிரநாமங்களும், பாவங்களையும் அவற்றினால்வரும்பயத்தையும் வேரோடுகளைகின்றவை. அரசனே! அவற்றை என்னிடம்கேள். மஹாத்மாவானபகவானுக்கு வந்தநாமங்கள் குணங்களாலும் செய்கைகளாலும் வந்தனவாகப் பிரஸித்திபெற்றவையோ, ரிஷிகளால்நன்றாகக்கீர்த்தனம் செய்யப்பட்டவையோ அவற்றை ஆத்மோஜ்ஜீவனத்திற்காக உனக்குச் சொல்வேன்.

வேதவ்யாஸர், ஸஹஸ்ரநாமத்தைக் கண்டறிந்த ரிஷி. அடியொன்றுக்கு எட்டு உயிரொழுத்துக்கள் அடங்கிய அனுஷ்டிப் என்னும் சந்தஸில் 'இந்த ஸஹஸ்ரநாமமிருக்கிறது. இதற்குப் பகவானை விஷ்ணு, தேவதை. 'அம்ருதாம்ருதப்வ' என்பது இம்மந்திரத்துக்குப் பீஜம் (=ஆதாரம்) 'தேவகீர்த்தந' என்பது சக்தி. 'த்ரிஸாமா' என்பது ஹ்ருதயம். ஸர்வதோஷ நிவாரணம் என்னும் ப்ரயோஜனத்தில் இம்மந்திரத்துக்கு உபயோகம். ஆயுதத்திற்கு எஃகுமுதலிய காரணம் பீஜமென்றும் முனை சக்தியென்றும் அதன் நடு ஹ்ருதயம் என்றும் சொல்வதும் அதைச் சத்ருவதம் முதலிய கார்யங்களில் உபயோகிப்பதும் எப்படியோ அப்படியே மந்த்ரங்கள் எல்லாவற்றிற்கும் சொல்வது வழக்கம். பாம் வ்யூகம் விபவம் என்னும் அவதாரங்களினால் ஏற்பட்ட நாமங்களில் பாஸ்வரூப நாமங்கள் முதலில் சொல்லப்படுகின்றன.

1 விஸ்வம், 2(2) விஷ்ணு, வஷ்ட்காரர், சூதபவ்யபவத்ப்பாபு; சூதக்ருத், சூதப்ருத், பாவர், (8) சூதாத்மா, சூதபாவநர், (10) சூதாத்மா, பரமாத்மா, முக்தாநாம்பரமாகதி, அவ்யயர், (14) புருஷர், (15) ஸாக்ஷி, கேஷத்ராஜ்ஞர், 3(17) அக்ஷார், யோகர், யோகவிதாம் நேதா, ப்ரதாநபுருஷேஸ்வார், நாரஸிம்மவபு, (22) ஸ்ரீமான், (23) கேசவர், புருஷோத்தமர், ஸர்வர், சர்வர், (27) சிவர், ஸ்தானு, சூதாதி, நிதிரவ்யயர், ஸம்பவர், (32) பாவநர், பர்த்தா, ப்ரபவர், (35) ப்ரபு, (36) ஈஸ்வார், ஸ்வயம்பூ, சம்பு, (39) ஆதித்யர், (40) புஷ்கராக்ஷர், மஹாஸ்வநர், அநாதிரிதநர், (43) தாதா, (44) விதாதா, தாதுருத்தமர், அப்ரமேயர், ஹ்ருஷிகேசர், (48) பத்மநாபர், அமரப்ரபு, விஸ்வகர்மா, மது, த்வஷ்டா, (53) ஸ்தவிஷ்டர், ஸ்தவிரர், (55) த்ருவர், அக்ராஹ்யர், சாஸ்வதர், (58) க்ருஷ்ணர், லோஹிதாக்ஷர், ப்ரதர்த்தநர், ப்ரபூதர், த்ரிகருத்தாமா (அல்லது த்ரிகருப்தாமா), பவித்ரம், மங்களம்பரம், ஈசாநர், (66) ப்ராணதர், (67) ப்ராணர், ஜ்யேஷ்டர், ஸ்ரேஷ்டர், (70) ப்ராஜபதி, (71) ஹிரண்யகர்ப்பர், பூகர்ப்பர், (73) மாதவர், மதுஸூதநர், (75) ஈஸ்வார், (76) விக்ரமீ, தன்வீ, மேதாவீ, விக்ரமர், க்ரமர், அதுத்தமர், தூராதர்ஷர், (83) க்ருதஜ்ஞர், க்ருதி, ஆத்மவான், ஸுஹேசர், சாணர், சர்ம, விஸ்வரேதஸ், ப்ராஜாபவர், அஹஸ், (92) ஸம்வத்ஸர், வ்யாஸர், ப்ரத்யயர், ஸர்வதர்சநர், (96) அஜர், ஸர்வேஸ்வார், (98) ஸித்தர், ஸித்தி, 4 ஸர்வாதி, (101) அச்யுதர், வ்ருஷாகபி, (103) அமேயாத்மா, ஸர்வயோகவிதிஸ்ருதர், (105) வஸு, (106) வஸுமநஸ், (107) ஸத்யர், ஸமாத்மா, ஸம்மிதர், ஸமர், (111) அக்ரீமகர், புண்டரீகாக்ஷர், வ்ருஷகர்மா, வ்ருஷாக்ருதி, ருத்வர், பஹுசிாஸ், பப்ரு, (118) விஸ்வயோதி, சுசிஸாவஸ், அம்ருதர், சாஸ்வதஸ்தானு, வாராரோஹர், 5 மஹாதபஸ், ஸர்வகர், ஸர்வவித், (126) பாநு, விஷ்வக்ஸேஸநர்,

1 இந்த நாமத்தினால் பூர்ணரென்று ஏற்படுகிறது; அளவற்ற பெரு விபூதிகளையுடையவாயிருப்பது முதலில் சொல்லவேண்டுமாதலின், இந்த நாமம் முதலிற்கூறப்பட்டது. (ப - பா.)

2 முதலில் விபவாவதாரத்தில் அனுப்ரவேசித்திருப்பதைக் கூறுகிறது. (ப - பா.)

3 'இந்நாமத்தின் கடைசியில், 'ஏவச' என்பதில், 'ஏவ' என்பதனால் ஜீவனுக்கும் ப்ரம்மத்துக்கும் வாஸ்தவத்தில் பேதமில்லாமையும், 'ச' என்பதனால் வ்யவஹாரத்தில் பேதமிருப்பதும் குறிப்பிக்கப்பட்டன' (ச - பா)

4 முதல்சதகம் முற்றிற்று.

5 இதுவரையிலும் பரஸ்வரூபம் பெரும்பாலும் குறிப்பிக்கப்பட்டது. இனி வ்யூஹம் கூறப்படுகிறது. அந்தவ்யூஹம், வாஸுதேவன் ஸங்கர்ஷணன்

ஐநார்த்தநர், ¹வேதர், (130) வேதவித், அவ்யங்கர், வேதாங்கர், (133) வேதவித், கவி, ²லோகாத்யக்ஷர், ஸுராத்யக்ஷர், தர்மாத்யக்ஷர், க்ருதார்க்ருதர், (139) சதுராத்மா, (140) சதுர்வ்யூஹர், சதுர்த்தம் வீட்டர், சதுர்ப்புஜர், ப்ராஜிஷ்ணு, போஜநம், (145) போக்தா, (146) ஸஹிஷ்ணு, ³ஐகதாதிஜர், (148) அநகர், விஜயர், ஜேதா, (151) விஸ்வயோநி, புநர்வஸு, உபேந்த்ரர், வாமநர், ப்ராம்சு, (156) அமோகர், (157) சுசி, ஊர்ஜிதர், அதீந்த்ரர், ஸங்க்ரஹர், ஸர்க்கர், த்ருதாத்மா, (163) நியமர், (164) யமர், வேத்யர், வைத்யர், ஸதா யோகி, (168) வீரஹா, (169) மாதவர், மது, ⁴அதீந்த்ரியர், மஹா மாயர், மஹோத்ஸாஹர், மஹாபலர், மஹாபுத்தி, மஹாவீர்யர், மஹாசக்தி, மஹாத்யுதி, (179) அநிர்த்தேஸ்பவபு, (180) ஸ்ரீமாந், (181) அமேயாத்மா, ⁵மஹாத்ரித்ருத், மஹேஷ்வாஸர், மஹீபர்த்தா, (185) ஸ்ரீநிவாஸர், (186) ஸதாம்கதி, (187) அநிருத்தர், ⁶ஸுராகந் தர், (189) கோவிந்தர், கோவிதாம்பதி, மரீசி, தமநர், ஹம்ஸர், (194) ஸுபர்ணர், ⁷புஜகோத்தமர், ஹிரண்யநாபர், ஸுதபஸ், (198) பத்மநாபர், (199) ப்ராஜாபதி, ^{8,9}அம்ருத்யு (201) ஸர்வத்ருக், (202) ஸீம்மர், ஸந்தாதா, ஸந்திமான், ஸ்திரர், (206) அஜர், தூர்மர்ஷணர்,

ப்ரத்யும்நன் அநிருத்தன் என நான்குவகை. அவற்றுள், வாஸுதேவன் பர ஸுபத்திஸ்சேர்ந்ததாதலின் தனித்துச் சொல்லவேண்டியதில்லை. ஆதலால், இதற்குமேல் ஸங்கர்ஷணவ்யூஹம் சொல்லப்படுகிறது. (ப - பா.)

¹ இனி ஸங்கர்ஷணவ்யூஹம் உலகங்களுக்குச் சாஸ்த்ரங்களைக்கொடுப்ப தென்பது சொல்லப்படுகிறது. (ப - பா)

² இதுமுதல் மூன்றாமங்கள் ஸர்வஜ்ஞரென்பதை விவரிப்பவை. (ப - பா)

³ இதுவரை, வ்யூஹங்கள் கூறப்பட்டன. இனி விபவாவதாரங்களில் மும்மூர்த்திகளில் ஒன்றாகிய விஷ்ணு அவதாரம் கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

⁴ இனி பரம், வியூஹம், விபவம் என்னும் மூன்றாவகை அவதாரங்க ளுக்கும் முக்கியமான ஆறுகுணங்களைச் சொல்வதன்பொருட்டுப் பரமாத்ம் ஸ்வரூபம் தெளிவிக்கப்படுகிறது. (ப - பா.)

⁵ இனி குணங்களுக்குத்தக்க செய்கைகள் கூறப்படுகின்றன. (ப - பா.)

⁶ இனி அநேக அவதாரங்களுக்கு வேராயுள்ள இந்த அநிருத்தாவதாரத்தி லிருந்துவரும் ஹம்ஸாவதாரம் கூறப்படுகிறது. (ப - பா.)

⁷ முன் 'பத்மநாபர், அமரப்ரபு' என்னுமிடத்தில் வாஸுதேவ ஸங் கர்ஷண ப்ரத்யும்ந அநிருத்தர்களுன்னும் வ்யூகாவதாரங்களில் கடைசி யான அநிருத்தரென்னும் பத்மநாபாவதாரம் கூறியது. இனி, விபவாவ தாரங்களில் முதன்மையான விஷ்ணுவென்னும் பத்மநாபாவதாரம் சொல்லப் படுகிறது. (ப - பா)

⁸ இனி நரணிம்மாவதாரம் சொல்லப்படுகிறது. (ப - பா.)

⁹ இரண்டாவது சதகம் முற்றிற்று.

சாலதா, ஸுருதாத்மா, ஸுராரிஹா, ¹குருர்க்குருதமர், தாம, (213) ஸத்யர், ஸத்பபாக்ரமர், நிமிஷர், அநிமிஷர், ஸாக்ஷீ, (218) வாசஸ் பதி, உதாரதீ, அக்ரணீ, க்ராமணீ, (222) ஸ்ரீமாந், ந்யாயர், நேதா, ஸமீரணர், ஸஹஸ்பூர்த்தா, விஸ்வாத்மா, ஸஹஸாக்ஷர், ஸஹஸ்பாத், ஆவர்த்தநர், (231) நிவ்ருத்தாத்மா, ஸம்வ்ருதர், ஸம்ப்ரமர்த்தநர், அஹஸ்ஸம்வர்த்தகர், வஹ்சி, (236) அநிலர், தரணீதரர், ஸுப்ரஸாதர், ப்ரஸநாத்மா, விஸ்வஸ்ருக், விஸ்வபுக்ஷிபு, ஸத்கர்த்தா, ஸத்க்ருதர், ஸாகு, ஜஹ்ரு, நாராயணர், நரர், அஸங்க்யேயர், அப்ரமேயாத்மா, விசிஷ்டர், சிஷ்டக்ருத், (252) சுசி, ஸித்தார்த்தர், ஸித்தஸங்கல்பர், ஸித்திதர், ஸித்திஸாதநர், வ்ருஷாஹீ, வ்ருஷபர், (259) விஷ்ணு, வ்ருஷபர்வா, வ்ருஷோதாரர், வர்த்தநர், வர்த்தமானர், விவித்தர், ஸ்ருதிஸாகரர், ஸுபுஜர், (267) தூர்த்தார், வாக்மீ, மஹேந்தார், வஸுதர், (271) வஸு, ²கைக்ருபர், ப்ருஹத்ருபர், சிபி விஷ்டர், ப்ரகாசநர், ஒஜஸ்தேஜோத்யுகிதரர், ப்ரகாசாத்மா, ப்ரதாபநர், (279) ருத்தர், ஸ்பஷ்டாக்ஷர், மந்த்ரர், சந்த்ராம்சு, பாஸ்காத்யுகி, அம்ருதாங்குத்பவர்தர், (285) பாது, சசபிந்து, ஸுரேஸ்வரர், ஒஷதம், ஜகதஸ்ஸேது, ஸத்யதர்மபாக்ரமர், பூதபவ்யபவநாதர், (292) பவநர், (293) பாவநர், (294) அநலர், காமஹா, காமக்ருத், (297) காந்தர், காமர், காமப்ரதர், (300) ப்ரபு, ⁴யுகாதிக்கருத், யுகாவர்த்தர், நைகமாயர், மஹாசநர், அத்ருஸ்யர், வ்யக்த்ருபர், ஸஹஸ்ரஜித், அநந்தஜித், இஷ்டோவிசிஷ்டர், சிஷ்டேஷ்டர், சிகண்டி, நஹுஷர், வ்ருஷர், ⁵க்ரோதஹா, க்ரோதக்ருத், (316) கர்த்தா, விஸ்வபாஹு, (318) மஹீதரர், (319) அச்யுதர், ப்ரதிதர், (321) ப்ராணர், (322) ⁶ப்ராணதர், வாஸவாநுஜர், அபாம்நிதி, அதிஷ்டாநர், அப்ரமத்தர், ப்ரதிஷ்டிதர், ஸ்கந்தர், ஸ்கந்ததாரர், தூய்யர், வாதர், (332) வாயுவாஹநர், (333) ⁷வாஸுதேவர், ப்ருஹத்பாது, (335) ஆதிதேவர், புரந்தரர், (337) அசோகர், தாரணர், (339) ⁸தாரர், (340)

¹ இனி மத்யாவதாரம் கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

² இனி, மேற்சொன்ன மகிமைக்குத் தகுதியாக விசுவரூபம் கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

³ மூன்றாவது சதகம் முற்றிற்று.

⁴ இனி அவலில்லாத ஆச்சரியத்தைச் சொல்லுவதற்காக ஆலிலைமேல் பள்ளிகொண்ட அவதாரம் சொல்லப்படுகிறது. (ப - பா.)

⁵ இனி பரகராமாவதாரத்தைக் குறிப்பிடும்நாமங்கள். (ப - பா)

⁶ இனி கர்மாவதாரத்தைக் குறிப்பிடும்நாமங்கள். (ப - பா)

⁷ இனி பன்னிரண்டொளமங்கள் பரஸ்வரூபத்தைக்குறிக்கின்றவை. (ப - பா)

⁸ இவ்வேழுநாமங்களினால் விளையாமெதன்மை கூறப்பட்டது. (ப - பா)

சூர், (341) செளரி, ஜநேஸ்வரர், அதுகலர், சதாவர்த்தர், ¹பத்மீ, பத்மநிபேக்ஷணர், (347) பத்மநாபர், அரவிந்தாக்ஷர், பத்மகர்ப்பர், சரீரப்ருத், ²மஹர்த்தி, (352) ருத்தர், வருத்தாத்மா, மஹாக்ஷர், கருடத்வஜர், அதுலர், சரபர், (358) பீமர், ஸமயஜ்ஞர், (360) ³ஹவிஸ் (361) ஹரி, ⁴ஸர்வலக்ஷணலக்ஷணயர், லக்ஷ்மீவார், ஸமிதிஞ்சயர், விக்ஷார், ரோஹிதர், (367) மார்க்கர், ஹேது, தாமோதரர், ஸஹர், (371) மஹீதார், மஹாபாகர், வேகவார், அமிதாசநர், (375) உத்பவர், க்ஷோபணர், தேவர், ஸ்ரீகர்ப்பர், பாமேஸ்வரர், காணம், காரணர், (382) கர்த்தா, விகர்த்தா, (384) கஹநர், குஹர், ⁵வ்யவஸாயர், வ்யவஸ்தாநர், ஸம்ஸ்தாநர், ஸ்தாநநர், (390) த்ருவர், ⁶பர்த்தி, பாமஸ்பஷ்டர், துஷ்டர், புஷ்டர், சுபேக்ஷணர், ராமர், விராமர், விரதர், (399) மார்க்கர், நேயர், ⁷நயர், அநயர், (402) வீரர், சக்தி மதாம்ஸ்ரேஷ்டர், தர்மம், தர்மவிதுத்தமர், வைகுண்டர், (407) புருஷர், (408) ப்ராணர், (409) ப்ராணதர், ப்ராணமர், ப்ருது, (412) ஹிரண்யகர்ப்பர், சத்ருக்நர், வ்யாப்தர், வாயு, அதோக்ஷஜர், ருது, ஸுதர்சநர், காலர், பாமேஷ்டி, ⁸பரிக்ரஹர், ⁹உக்ரர், (423) ஸம்வத்ஸரர், (424) தக்ஷர், விஸ்ராமர், விஸ்வதக்ஷினர், விஸ்தாரர், ஸ்தாவரஸ்தானு, (429) ப்ரமாணர், ப்ரஜமவ்யயம், அர்த்தர், அநர்த்தர், மஹாகோசர், மஹாபோகர், மஹாதநர், (436) அநிர்விண்ணர், (437) ஸ்தவிஷ்டர், பூ, தர்மயூபர், மஹாமகர், நக்ஷத்ரநேமி, நக்ஷத்ரீ, க்ஷமர்,

¹ இதுவரை வாஸுதேவஸ்வரூபத்தின் குணங்கள் விவரிக்கப்பட்டன. இனி, அதன் திவ்யமங்களவிக்ரஹத்தின் குணங்கள் கூறப்படுகின்றன. (ப - பா)

² இனி பசவானுடைய விபூதிகளின்சிறப்பு விவரிக்கப்படுகிறது. (ப - பா)

³ 'ஹவிர்ஹரி' என ஒன்றாகக்கொண்டு, 'இஷ்டர்' எனவும், 'விசிஷ்டர்' எனவும் இரண்டாகக் கொள்வதுமுண்டு. (ப - பா)

⁴ இனி லக்ஷ்மீபதிமூர்த்தி சொல்லப்படுகிறது. (ப - பா)

⁵ இனி ககோளங்களுக்கு ஆதாரமானத்ருவமூர்த்தி சொல்லப்படுகிறது. (ப - பா)

⁶ இனி ம்ருதஸஞ்சேனமான நாமசரிதம் கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

⁷ நான்காவது சதகம் முற்றிற்று; இந்தச்சதகத்தில் ஒருநாமம் அதிகப்படுகிறது.

⁸ எல்லாவற்றிலும் சிறந்தபெருமையையுடையவர் மிக்கஎளியவரோடும் வேறுபாடின்றிக் கலந்திருப்பதாகிய ஸௌசேல்யமென்னும். குணதிசயம் இவ்வவதாரத்தில் தலையெடுத்திருப்பதென்று குறிப்பிக்கப்பட்டது. (ப - பா.)

⁹ இனி, தமது க்ருணங்களுக்கு வசப்படாத துஷ்டர்களை வசப்படுத்தவதாகிய ஸம்ஹாரஅதிசாரத்தை வகித்துப் பாதாளத்தில் சயனித்திருக்கும் எவ்விதவதாரம் கூறப்படுகிறது. (ப - பா.)

(444) ஸ்ராமர், ஸமீஹநர், (446) யஜ்ஞர், இஜ்யர், மஹேஜ்யர், ¹கரது, ஸத்ரம், (451) ²ஸதாம்கதி, ஸர்வதர்சீ, (453) நிவ்ருத்தாத்மா, (454) ஸர்வஜ்ஞர், ஜ்ஞானமுத்தமம், (456) ஸுவ்ரதர், ஸுமுகர், ஸுடுக்ஷமர், ஸுகோஷர், (460) ஸுகதர், ஸுஹ்ருத், மனோஹார், ஜிதக்ரோதர், வீரபாஹு, விதாரணர், ஸ்வாபநர், ஸ்வவசர், வ்யாபீ, நைகாத்மா, நைககர்மக்ருத், வத்ஸார், வத்ஸலர், வத்ஸீ, ரத்நகர்ப்பர், தநேஸ்வரர், தர்மகுப்த், தர்மக்ருத், தர்மீ, ஸத், அஸத், ஸ்ராமம், (482) அக்ஷரர், அவிஜ்ஞாதா, ஸஹஸ்ராம்சு, (485) விதாதா, க்ருதலக்ஷணர், கபஸ்தினேமி, ஸத்வஸ்தர், (489) ஸிம்மர், பூதமஹேஸ்வரர், (491) ஆதிதேவர், மஹாதேவர், தேவேசர், தேவப்ருத், குரு, உத்தாரர், (497) கோபதி, கோப்தா, ஜ்ஞானகம்பயர், 3புராதநர், சரீரபூதப்ருத், (502) போக்தா, கபீர்த்ரர், பூரிதக்ஷிணர், ஸோமபர், அம்ருதபர், ஸோமர், புருஜித், புருஸத்தமர், விரயர், ஜயர், ஸத்யஸந்தர், தாசார்ஹர், ஸாத்வதாம்பதி, ஜீவர், விரயிதா, (517) ஸாக்ஷீ, முகுந்தர், (519) அமிதவிக்கரமர், அம்போநிதி, அநந்தாத்மா, மஹாததிசயர், அந்தகர், (524) அஜர், மஹார்ஹர், ஸ்வாபாவ்யர், ஜிதாமித்தார், பாமோதநர், 4ஆநந்தர், நந்தநர், நந்தர், ஸத்யதர்மா, த்ரிவிக்காமர், மஹர்ஷி, கபிலாசார்யர், (536) க்ருதஜ்ஞர், மேதிஸீபதி, த்ரிபதர், த்ரிதசாத்யக்ஷர், மஹாஸ்ருங்கர், க்ருதநர்த்தக்ருத், மஹாவாஹர், (543) கோவிந்தர், ஸுஷேணர், கநகாங்கதீ, குஹ்யர், கபீரர், (548) கஹநர், குப்தர், சக்ரகதாதாரர், வேதஸ், ஸ்வாங்கர், அஜிதர், (554) க்ருஷ்ணர், த்ருடர், ஸங்கர்ஷணர், (557) அச்யுதர், வருணர், வாருணர், வ்ருக்ஷர், (561) புஷ்கராக்ஷர், மஹாமநஸ், பகவான், பகஹா, நந்தீ, வநமாலீ, ஹலாயுதர், (568) ஆதித்யர், 5ஜ்யோதிராதித்யர், (570) ஸஹிஷ்ணு, கதிஸத்தமர், ஸுதந்வா, கண்டபாசு, தாருணர், 6 த்ரிணபாதர், திவிஸ்ப்ருக், (577) ஸர்வத்ருக், வ்யாஸர், (579)

¹ இதற்குமுன் தேவயஜ்ஞம் பித்ருயஜ்ஞம் பூதயஜ்ஞம் மனுஷ்யயஜ்ஞம் பாம்மயஜ்ஞம் என்னும் ஐந்தாமஹாயஜ்ஞங்களும் ஒளபாஸநமுதலிய பாகயஜ்ஞங்களும் அக்ரிஹோத்ரமுதலிய ஹவிர்யஜ்ஞங்களும், 'யஜ்ஞ' என்கிறபெயரினால் கிரகிக்கப்பட்டன. (ப - பா)

² பர்வருத்திதர்மத்திலிருப்பவர்களாலும் ஆராதிக்கப்படுகிறவர் என்பது இதுவரை கூறப்பட்டது. இனி, நிவ்ருத்திதர்மத்திலிருப்பவர்களுக்கும் அவரே கதிஎன்பது கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

³ ஐந்தாவதுசதகம் முற்றிற்று.

⁴ இனி கபிலமூர்த்தியைச் சொல்வது. (ப - பா)

⁵ இனி சேகராயணுவதாரம் சொல்லப்படுகிறது. (ப - பா)

⁶ இனி வ்யாஸாவதாரம் சொல்லப்படுகிறது. (ப - பா)

வாசஸ்பதி, அயோபதி, த்ரிஸாமா, ஸாமகர், ஸாம, நிர்வாணம், பேஷஜம், பிஷக், ஸந்யாஸக்ருத், சமர், சாந்தர், நிஷ்டா, சாந்தி, பராயணர், (593) சுபாங்கர், சாந்திதர், (595) ஸ்ரஷ்டா, (596) குமுதர், குவலேசயர், கோஹிதர், (599) கோபதி, ¹(600) கோப்தா, வ்ருஷபாக்ஷர், வ்ருஷப்ரியர், அநிவர்த்தீ, (604) நிவ்ருத்தாத்மா, ஸம்சேஷ்ப்தா, சேஷமக்ருத், (607) சிவர், ஸ்ரீவத்ஸவக்ஷஸ், ஸ்ரீவாஸர், ஸ்ரீபதி, ஸ்ரீமதாம்வரர், ஸ்ரீதர், ஸ்ரீசர், (614) ஸ்ரீநிவாஸர், ஸ்ரீநிதி, ஸ்ரீவிபாவநர், ஸ்ரீதார், ஸ்ரீகர், ஸ்ரீயஸஸ்ரீமாந், லோகத்யாயார்யர், ஸ்வக்ஷர், ஸ்வங்கர், சதாநந்தர், நந்தி, ஜ்யோதிர்க்கணேஸ்வரர், விஜிதாத்மா, விதேயாத்மா, ஸத்கீர்த்தி, சிந்நஸம்சயர், உதிர்ணர், ஸர்வதஸ்சக்ஷு, அரீசர், சாஸ்வதஸ்திரர், பூசயர், பூஷணர், பூதி, (637) அசோகர் (அல்லது விசோகர்), சோகநாசநர், அர்ச்சிஷ்மாந், அர்ச்சிதர், கும்பர், விசுத்தாத்மா, விசோதநர், ²(644) அநிருத்தர், அபாதிதர், ப்ரத்யும்நர், (647) அமிதவிக்காமர், காலநேமிநிஹா, (649) செளரி, (650) சூர், சூரஜநேஸ்வரர், த்ரிலோகாத்மா, த்ரிலோகேசர், (654) கேசவர், கேசிஹா, (656) ஹரி, காமதேவர், காமபாலர், காமீ, ³(660) காந்தர், (661) க்ருநாகமர், (662) அநிர்த் தேஸ்யவபு, (663) விஷ்ணு, (664) வீரர், அநந்தர், தநஞ்சயர், ப்ரம்மணயர், ப்ரம்மக்ருத்ப்ரம்மா, ப்ரம்ம, ப்ரம்மவிவர்த்தநர், ப்ரம்மவித், ப்ரம்மணர், ப்ரம்மீ, ப்ரம்மஜ்ஞர், ப்ரம்மணப்ரியர், மஹாக்ரமர், (677) மஹாக்ரமா, மஹாதேஜஸ், மஹோரகர், மஹாக்ரது, மஹாயஜ்வா, மஹாயஜ்ஞர், மஹாஹவிஸ், ⁴ஸ்தவ்யர், ஸ்தவப்ரியர், ஸ்தோத்ரம், ஸ்துதர், ஸ்தோதா, ரணப்ரியர், பூர்ணர், பூரயிதா, (692) புண்யர், புண்யகீர்த்தி, அநாமயர், மநோஜவர், தீர்த்தகார், ⁵வஸுரோதஸ், (698) வஸுப்ராதர், (699) வஸுப்ராதர், ⁶(700) வாஸுதேவர், (701) வஸு, (702) வஸுமநஸ், (703) ஹவிஸ், ஸத்கதி, ஸத்க்ருதி, ஸத்தா, ஸத்பூதி, ஸத்பராயணர், சூரஸேநர், யதுஸ்ரோஷ

¹ ஆருவது சதகம் முற்றிற்று.

² இனி சிலகேஷத்திரங்களில் முன்சொன்ன வ்யூகாவதாரங்களிலும் விபவாவதாரங்களிலும் சிலஇருப்பதைக் கூறுவது. (ப - பா)

³ இப்படியே இனிமேலும் நாமங்களின் அர்த்தங்களைக்கொண்டு அந்த அந்த கேஷதரங்களை ஊகித்துக்கொள்க. இனி, சக்தீசசொன்னும் அவதாரம் கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

⁴ மனத்தினாலும் காயத்தினாலும் ஆராதிக்கப்படுவது சொல்லியாயிற்று; இனி வாக்கினால் ஆராதிக்கப்படுவது கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

⁵ இனி க்ருஷ்ணாவதாரம் சொல்லப்படுகிறது. (ப - பா)

⁶ ஏழாவது சதகம் முற்றிற்று.

டர், ஸந்ரிவாஸர், ஸுயாமுநர், பூதாவாஸர், (714) வாஸுதேவர், ஸர்வாஸுநிலயர், (716) அநலர், தர்ப்பஹா, தர்ப்பதர், அத்ருப்தர், (720) துர்த்தார், (721) அபராஜிதர், விஸ்வமூர்த்தி, மஹாமூர்த்தி, தீப்தமூர்த்தி, அமூர்த்திமாந், அநேகமூர்த்தி, அவ்யக்தர், சதமூர்த்தி, சதாநநர், ஏகர், நைகர், ஸ, வ, க, கிம், யத், தத், பதமநுத்தம், லோகபந்து, லோகநாதர், (741) மாதவர், பக்தவத்ஸலர், ஸுவர்ணவர்ணர், ஹேமாங்கர், வராங்கர், சந்தநாங்கதீ, (747) விரஹா, விஷமர், சூர்யர், க்ருதாசிஸ், அசலர், சலர், அராரீ, மாநதர், மாநயர், லோகஸ்வாமீ, த்ரிலோகத்ருத், ஸுமேதஸ், மேதஜர், தர்யர், ஸத்யமேதஸ், தராதார், தேஜோவ்ருஷர், த்ருதிதார், ஸர்வசஸ்தாப்ருதாம்வரர், ப்ரக்ரஹர், நிக்ரஹர், வ்யக்தர், நைகஸ்ருங்கர், கதாக்கஜர், சதுர்ப்பூர்த்தி, சதுர்ப்பாஹு, (773) சதுரவ்யூஹர், சதுர்க்கதி, (775) சதுராத்மா, சதுர்ப்பாவர், சதுர்வேதவித், ஏகபாத், ஸமாவர்த்தர், (780) நிவ்ருத்தாத்மா, துர்ஜயர், துரதிக்காமர், துர்லபர், துர்க்கமர், துர்க்கர், துராவாஸர், ¹துராரிஹா, (788) சுபாங்கர், லோகஸாரங்கர், ஸுதந்து, தந்துவர்த்தநர், ²இந்த்ரகர்மா, (793) மஹாகர்மா, க்ருதகர்மா, (795) க்ருதாகமர், (796) உத்பவர், ஸுந்தரர், ஸுந்தர், ரத்நநாபர், ³ஸுலோசநர், அர்க்கர், வாஜஸநி, ஸ்ருங்கீ, ஜயந்தர், ஸர்வவிஜ்ஜயீ, ஸுவர்ணபிந்து, (807) அக்ஷோப்யர், ஸர்வவாகீஸ்வரேஸ்வரர், மஹாஹ்ரதர், மஹாகர்த்தர், ⁴மஹாபூதர், மஹாநிதி, (813) குமுதர், குந்தர், குந்தர், பர்ஜந்யர், (817) பவநர், (818) அநிலர், அமிதாசர், அப்ருதவபு, (821) ஸர்வஜ்ஞர், ஸர்வதோமுகர், ஸுலபர், (824) ஸுவாதர், (825) ஸித்தர், ⁵சத்ருஜிச்சத்ருதாபநர், ந்பக்ரோதோதும்பார், ⁶அஸ்வத்தர், சாணுரர்த்தநிஷ்டிதநர், ஸஹஸாரர்ச்சிஸ், ஸப்தஜிஹ்வர், ஸப்தைதஸ்,

¹ அனுக்ஷொண்ணுமலிருக்கும்தன்மை அவர்திருவடி பற்றி திருக்கும் பாலிகள்விஷயமென்று விலக்குவதற்காக இனி புத்தாவதாரம் கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

² எட்டாவதுசதகம் முற்றிற்று.

³ இதுவரை தம்கட்டளையைக்கடந்த அஸுரர்களைநித்திரிக்கும்தன்மை கூறப்பட்டது. இனி, தமதுவிதியை அனுஸரிக்கும் தேவத்தன்மைபெற்ற சான்றோர்களை அனுக்ரஹிக்கும்தன்மை கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

⁴ இதுவரை நேராகஉள்ளஅவதாரங்கள் தெரிவிக்கப்பட்டன. இனி, தமதுஅனுப்ரவேசத்தினால்சிறப்புற்றவர்கள்முகமாக லோகரக்ஷணம்செய்தது கூறப்படுகிறது. (ப - பா)

⁵ இனி தமது அங்கத்தினராகிய தேவர்களைக்கொண்டு உலகத்தை நடத்துவதைக்கூறுவது; இதுதான் ப்ராதுர்ப்பாவாந்தரமென்னப்படும் அவதாரம். (ப - பா)

பஞ்சபூதங்களின்சேர்க்கையாகியவைஜயந்தியென்னப்படும் வன்மாலையை அணிந்தவரும் கதை, சார்ங்கம், சங்கம், சக்ரம், நந்தகமென்னும்கத்திலுவாயுதங்களைத்தரிப்பவரும் ஸர்வவியாபியும் எல்லாவற்றையும்தமக்குள்வைத்துக்கொண்டும், எல்லாவற்றுள்ளும்,தாம்அந்தர்யாமியாகப்பிரவேசித்துமிருப்பவருமாகிய ஸ்ரீமந்நாராயணர் காப்பாற்றக்கடவர். நாமகீர்த்தனம்செய்யத்தகுந்தவரும் மகிமைபொருந்தினவருமானகேசவரது திவ்யநாமங்கள்ஆயிரமும் ஒன்றும்விடாமல் கூறப்பட்டன.

இந்த ஸஹஸ்ரநாமத்தை நித்தியமாகக்கேட்பவனும், ¹கீர்த்தனம் செய்பவனுமாகிய மனிதன் இம்மையிலும் ²மறுமையிலும் யாதொருகெடுதலையும் அடையான்; ப்ராம்மணன் வேதாந்தஜ்ஞானம் பெற்றவனாவான்; கூத்திரியன் வெற்றிபெறுவான்; வைசியன் செல்வம் நிரம்பினவனாவான்; சூத்ரன் ஸுகம்பெறுவான்; தர்மத்தைவிரும்புகிறவன் தர்மத்தையடைவான்; பொருளைவிரும்புகிறவன் பொருளையடைவான்; போகங்களைவிரும்புகிறவன் போகங்களையடைவான்; ஸந்ததிகளைவிரும்புகிறவன் ஸந்ததிகளையடைவான். எவன் நித்யமும் தூங்கிஎழுந்தபிறகு ஸ்நானமுதலியனசெய்து பரிசுத்தனாகிப் பக்தியுடன் பகவானிடத்தில் மனத்தைச்செலுத்தி வாஸுதேவருடைய இவ்வாயிரம்நாமங்களையும் நன்றாகக்கீர்த்தனம்செய்வானே அவன் பெரும்புகழையும் மனிதர்களில் முதன்மையாகவிருத்தலையும் அழியாதசெல்வத்தையும் எல்லாவற்றிலும் உயர்ந்தசிரேயஸாகிய மோகூத்தையும் பெறுவான். ஓரிடத்திலும் அவனுக்குப் பயம்இல்லை. அவன் சக்தியையும் உத்ஸாஹத்தையும் அடைவான்; நோயற்றவனும் சிறந்தஒளியும் வன்மையும் அழகும் குணங்களும் பொருந்தினவனுமாவான். பிணியினால்வருந்துகிறவன் பிணிரீங்கினவனாவான். சிறையில்அடைபட்டவன் சிறையிலிருந்து விடுபடுவான். பயந்தவன் பயத்திலிருந்துநீங்குவான். ஆபத்தையடைந்தவன் ஆபத்தினின்றும்விடுபடுவான். பக்தியுடன் இவ்வாயிரம்நாமங்களினாலும் புருஷோத்தமரானபகவானைத் தினந்தோறும்அதிக்கும்மனிதன் கஷ்டங்

¹ ஆரம்பத்தில், 'எதைஜபித்து மனிதன் முக்கிபெறுவான்' என்று தர்மராஜர்கேட்டதனாலும் இங்கு 'கீர்த்தனம்செய்பவன்' என்பதனாலும், மூன்று வகை ஜபங்கள் குறிப்பிக்கப்படுகின்றன. அவையாவன:—எடுத்துச்சொல்வதும் பிறருக்குக்கேளாமல் ஏகாந்தமாகச்சொல்வதும் மனத்திற்குள்ளேயே சொல்லிக்கொள்வதுமாக. (ச - பா)

² பரலோகம்சென்றபிறகுமீங்குவருவது, யயாதி நஹுஷன்முதலான வர்களுல்பிரவித்தமாதலின் அந்தத்திற்கும்நேரிடாதென்பது குறிப்பு. (ச - பா)

களை உடனே தாண்டி விடுகிறான். வாஸுதேவனாயடுத்து அவரையே முடிவானபலனென்று உறுதியாக நம்புகிற மனிதன் எல்லாப்பாவங்களும் நீங்கிப் பரிசுத்தமான ஆத்மாவையுடையவனுக்கே சாஸ்வதமான பரமமத்தைச் சேருவான். வாஸுதேவரிடத்தில் பக்தியுள்ளவர்களுக்கு எவ்விடத்திலும் தீங்குவருவதில்லை; பிறப்பு இறப்பு மூப்புப் பிணிகளின்பயமும் உண்டாவதில்லை. சிரத்தையோடும் பக்தியோடும் கூட இந்த ஸஹஸ்ரநாமஸ்தோத்திரத்தை ஒதுக்காமலான ஆத்மஸூகத்தை யும் பொறுமையையும் செல்வத்தையும் தைர்பத்தையும் ஞாபகசக்தியையும் புகழையும் அடைவான். புண்யம் செய்து புருஷோத்தமரிடத்தில் பக்தியை அடைந்தவர்களுக்குக் கோபம் இல்லை; பகை இல்லை; பொருளாசையில்லை; கெட்ட எண்ணமில்லை; சந்திரன் ஸூர்யன் நக்ஷத்திரங்களோடு கூடிய மேலுலகமும் இடைவெளியாகிய ஆகாயமும் திசைகளும் பூமியும் கடலும் மஹாத்மாவான வாஸுதேவரது சக்தியினால் தாங்கப்பட்டிருக்கின்றன. தேவர்கள், அஸுரர்கள், கந்தர்வர்கள், யக்ஷர்கள், நாகர்கள், ராக்ஷஸர்கள், மற்றுமுள்ள சராசரங்கள் ஆகிய இவ்வுலகமனைத்தும் கிருஷ்ணனுடைய வசத்தில் அடங்கியிருக்கிறது. இந்திரியங்கள், மனம், புத்தி, ஸத்வகுணம், சக்தி, வன்மை, தைரியம், தேகம், ஆத்மா இவை யனைத்தும் வாஸுதேவருடைய சரீரங்களென்று சாஸ்திரங்கள் கூறுகின்றன. சாஸ்திரங்களெல்லாவற்றிற்கும் ஆசாரமே முதலாக நிர்ணயிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஆசாரத்திலிருந்து உண்டானது தர்மம். தர்மத்தினால் ஆரதிக்கப்படுகிறவரும் அதன்பலனைத்தருகிறவரும் துணையுமாயிருப்பவர் அச்சுதர். ரிஷிகளும் பித்ருக்களும் தேவர்களும் பஞ்சமஹாபூதங்களும் அவற்றின்கார்யங்களாகிய போகபோக்யங்களும் ஜங்கமஸ்தாவரங்களாகிய இந்த ஜகமனைத்தும் நாராயணரிடமிருந்து உண்டானவை. கர்மயோகம் பக்தியோகம் இவற்றின் அறிவும் ஸாங்க்யமென்னப்படும் ஜ்ஞானயோகமும் தர்க்கம் வ்யாகரணமுதலானவிறைகளும் சிலப்பங்களும் அனுஷ்டிக்கத்தக்கவர்களுக்கெனத் தரப்பட்டன. வேதங்களும் ஸ்மிருதி இதிஹாஸம் புராணமென்னும் சாஸ்திரங்களுமாகிய இந்த ஞானமனைத்தும் ஜநார்த்தனரிடமிருந்து உண்டானவை. பெரும்பொருளாகிய ஒரு விஷ்ணு அநேகங்களாகப் பிரிந்திருக்கும் தனித்தனிபூதங்களையும் மூன்று உலகங்களென்னப்படும் பத்தரும் முத்தரும் நித்யருமான மூன்றுவகைச் சேதனர்களையும் வியாபித்து எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் அந்தர்யாமியாகி அவற்றின்குற்றங்கள் பற்றாதவராகி எல்லாவற்றையும் காப்பாற்றி அனுபவிக்கிறார். ஸ்ரேய

ஸென்னப்படும்முக்தியையும் மற்றஸுகங்களையும் அடையவிரும்பும் மனிதன் வேதவ்யாஸபகவானுல்கரைக்கப்பட்ட பகவானுவிஷ்ணுவின் இந்தஸ்தோத்திரத்தைப் படிக்கக்கடவன். உலகங்களுக்குஈஸ்வரரும் ஜனனமில்லாதவரும் எல்லாவற்றிற்கும்மேலாகஆனந்தஸ்வரூபமாகப்பிரகாசிப்பவரும் உலகங்களின் உத்பத்திக்கும் லயத்துக்கும் காரணமுமாகியதாமரைக்கண்ணரை உபாஸிப்பவர்எவரோ அவர் தோல்வியடையார். 'நதேயாந்திராபவம்' என்று இரண்டாம்தரம் சொல்வதனால், இதைஆணையிட்டு உறுதியாகச் சொன்னதாயிற்று. (ப - பா.)

ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாம அகராதியும் பொருளும்.

அக்ரணீ = பக்தர்களைமேற்பதமாகியமுக்திக்குக் கொண்டுபோகிறவர்.

அக்ராஜர் = * 1முக்தர்கள் அனுபவித்துமகிழும்படி பர்யங்கவித்தையில்சொன்னதுபோல எல்லாஈஸ்வரியங்களும் நிரம்பி மிக்கஸுகமாக எதிரில்பிரகாசிப்பவர்.

அக்ராஹ்யர் = 2உலகத்திலுள்ளமண் பொன்முதலிய காரணங்கள் வேலைசெய்பவரால் கையாளப்படுவதுபோல மற்றொருவரால் கையாளப்படாதவர்; தாமேஉபாதானகாரணமும் அதைக்கையாளும் கர்த்தாவுமாயிருப்பவரென்பது.

அக்ரூர் = 3யானையைக்காப்பதற்கு ஆயுதங்களைக்கையில்எடுத்தும் முதலையையும் உடனேகொல்லமனமில்லாமல் பொறுத்திருந்தவர்.

அச்யுதர் (101) = 4தம்மை அடைந்தவர்களைவிட்டு நீங்காதவர்; அடைந்தவர்களுக்குத் தவறுதல்வராமலிருக்கும்படிசெய்பவர்' என்பது நிருத்தி.

அச்யுதர் (319) = 5பிரம்மாதிகேதவர்களைப்போல அவதரிப்பவராயினும் அவர்களைப்போலன்றித்தம்நிலைதவறாமலிருப்பவர்.

அச்யுதர் (557) = 6வ்யூஹாவதாரத்திலும் தமது ஸ்தானத்திலிருந்துவழுவாதவர்.

* இவ்வகாநியில்வரும்குறிப்புகள் சங்கராபாஷ்யம்.

1 எல்லாவற்றிற்கும்முன்னேயிருப்பவர்.

2 கர்மேந்திரியங்களினால் அறியக்கூடாதவர்.

3 கோபமில்லாமையினால்கொடுமையில்லாதவர்.

4 தம்ஸ்வரூபத்துக்குள்ளமகிமை முக்காலங்களிலும்நீங்காமலிருப்பவர்.

5 விரோகசுத்தவர்.

6 'ஸங்க்ஷணா' பார்ச்சு.

அசலர் = ¹ தூர்யோதனன்முதலான தூராத்மாக்களாலும் அசைக்க ஒண்ணாதவர்.

அசிரந்தயர் = ² முக்தர்களை உவமையாகக்கொண்டும் நிரூபிக்கக் கூடாதவர்.

அசோகர் (337) = ³ துன்பத்தைப் போக்குகிறவர்; இதனால் மயக்கம், பசிமுதலிய ஆத்யாத்மிகபயங்களைப் போக்குவதும் உபலக்ஷணமாகக்கொள்ளப்படும்.

அசோகர் (637) = ⁴ (அல்லதுவிசோகர்) நாதனற்றவன்எவனையும் காப்பாற்றாதுவிடாமையினால் அவன்விஷயமாகப்பின்னே துயரப்படாதவர்.

அனு = மிகதுண்ணியவர்.

அத்புதர் = ⁵ முக்தர்களெல்லாராலும் எக்காலமும் எல்லாவகையாலும் அனுபவிக்கப்பட்டிருந்தும் காணாதுகண்டதுபோல ஆச்சரியப்படத்தக்கவராயிருப்பவர்.

அத்ருதர் = ⁶ ஸ்வரூபமாயிருக்கும்மேன்மையினால் ஒன்றிலும் கட்டுப்படாதவர்; அவர்நினைத்தது எப்போதும் தடையின்றி நடப்பதனால் ஸமாதியின் தேர்ச்சியை அடையாதவைதிகுப்தர்கள் ஸம்ஸாரத்தில் மீண்டுமராமலிருக்கும்படி பாம்பதத்தை அடைந்தது அவர் ஸங்கல்பத்தினாலன்றோ? பாம்பதம்சேர்ந்தவரை அதைவிட்டு ஸம்ஸாரத்தில் இழியச்செய்யவும் சேதனசேதனங்களின் ஸ்வரூபங்களை மாற்றவும்சக்தியிருந்தும் அவற்றை அப்படிச்செய்யாமலிருப்பதும் அவருடைய ஸ்வதந்த்ரஸங்கல்பத்தினாலேதான் என்பது.

அத்ருப்தர் = ⁷ எல்லாவற்றிலும்சிறந்த தமதுசக்தியினால் சிறி

¹ ஸ்வரூபமும் சக்தியும் ஞானமுதலியகுணங்களும் எப்போதும்மாறாமலிருப்பவர்.

² எல்லாவற்றிற்கும்ஸாக்ஷியாதலின் பிரமாணங்களெல்லாவற்றிற்கும்எட்டாதவர்; அல்லது, பிரபஞ்சத்துக்கு விலக்ஷணமாயிருப்பதனால்இத்தகைய ரென்றுநினைக்கவொண்ணாதவர்.

³ பசி, தாகம், விசனம், மயக்கம், மூப்பு, மாணம்என்கிறஆறுகுற்றங்களும்ற்றவர்.

⁴ 'விசோகர்' ஆனந்தரூபியாதலின்சோகமில்லாதவர்.

⁵ தம்மைக்கேட்பதும்அடைவதும் தெரிந்துகொள்வதும்அரியனவாகையால் அத்புதமாயிருப்பவர்; அல்லது, உருவத்தினாலும் சக்தியினாலும் செய்கையினாலும் அத்புதமாயிருப்பவர்.

⁶ எல்லாவற்றிற்கும்ஆதாரமான பூரிமுதலியவற்றையும் தாக்குவதனால் ஒன்றாலும்தாங்கப்படாமலிருப்பவர்.

⁷ 'த்ருப்தர்' ஆத்மாநந்தத்தை அனுபவிப்பதனால் எப்பொழுதும் மகிழ்ந்திருப்பவர்.

தும்கர்வமடையாதவர்; அல்லது, 'தருப்தர்' நந்தகோபராலும் யசோதையினாலும் கொண்டாடப்பட்டு மகிழ்ந்திருப்பவர்.

அத்ருஸ்யர் = ¹நினைவுக்கும் எட்டாத செய்கையுள்ளவர்.

அதமர் = ²தாம் யாராலும் அடக்கப்படாதவர்.

அதிஷ்டாநர் = ³கடல்கடையும் போது மந்தாமலை நிலைநிற்கும் படி தாங்கினவர்.

அதீந்தர் = இந்திரனுக்கு இளையவராயினும் ஈசுவரத்தன்மையாலும் அதற்குரிய சரிதாங்களாலும் இந்திரனுக்கு மேற்பட்டவர்.

அதீந்தரியர் = புலன்களுக்கெட்டாதவர்.

அதுலர் = ஒப்பற்றவர்.

அதோக்ஷஜர் = ⁴யாவரும் அனுபவித்து உபயோகித்துக்கொண்டாலும் அமுதக்கடல் போல ஒருகாலும் வற்றிக் கீழே போகாமலிருப்பவர்; அல்லது, கீழுலகிலும் தம்மகிமை சிறிதும் குன்றாமல் அவதரித்திருப்பவர்.

அந்தகர் = ⁵பிரளயகாலத்தில் எல்லாவற்றையும் அழிப்பவர்.

அந்நம் = ⁶பகவானை அனுபவிக்கும் சக்தியைப் பகவானால் அளிக்கப்பெற்றவர்களால் அனுபவிக்கப்படும் அமுதாயிருப்பவர்.

அந்நாதர் = ⁷தம்மையனுபவிப்பவர்களைத் தாழும் போக்கியமாக அனுபவிப்பவர்.

அநகர் (148) = ⁸ப்ராபஞ்சத்தில் அவதரித்தும் குற்றங்கள் சிறிதும் அணுகாதவர்.

அநகர் (835) = ⁹கர்மவசர்களான ஜீவாத்மாக்களைக்காட்டிலும் விலக்ஷணமானவர்.

¹ புலப்படாதவர்.

² 'தமர்' தண்டத்தினாலுண்டாகும் அடக்கமாகவுமிருப்பவர்.

³ உலகங்களுக்கு ஆதிகாரணம்.

⁴ அந்தரிக்ஷமாகிய மேலுலகத்துக்கும் பூமியாகிய கீழுலகத்துக்கும் இடையில் வீராட்ரபத்தை எடுத்து வியாபித்திருப்பவர்; அல்லது, வெளிநோக்கத்தை விட்டு உள்நோக்கமுள்ள இந்திரியங்களுக்குமுன் பிரத்யக்ஷமாக ஆவிர்ப்பவிப்பவரென்னவுமாம்.

⁵ பிராணிகளுக்கு முடிவைச் செய்பவர்.

⁶ எல்லா ராலும் அனுபவிக்கப்படுகிறவர்; அல்லது, பிராணிகளை ஸம்ஹரிப்பவர்.

⁷ எல்லா ஜகத்தையும் ஸம்ஹாரகாலத்தில் உண்பவர்.

⁸ குற்றமில்லாதவர்.

⁹ துக்கமில்லாதவர்; அல்லது, பாவமில்லாதவர்.

அநந்தர் = ¹தேசவரையும் காலவரையும் ஸ்வரூப அளவும் குணங்களுக்குக் கணக்கும் முடிவுபெறுதவர்.

அநந்தரூபர் = ²அந்த அந்தப்பக்தர்களைக் காப்பதற்கு அப்போதைக்கப்போது எண்ணிறந்தரூபங்களை எடுத்திருப்பவர்.

அநந்தஸ்ரீ = ³அடுத்தவர்களுக்குத் தம்மைபடையும்வரையிலுள்ள அளவற்றசெல்வங்களை வைத்திருப்பவர்.

அநந்தஜித் = ⁴தமதுமகிமையின்முடிவை யாருங்காணக்கூடாமலிருப்பவர்.

அநந்தஹுதபுக்போக்தா = ⁵அளவற்றமகிமையுள்ள இந்திரனையும் ப்ரம்மாவையும்வைத்திருப்பவர்; அர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் பதினேராவதுபடி இந்திரனும் பன்னிரண்டாவதுபடி ப்ரம்மாவும் கூறப்படுகின்றனர்; யாகங்களில்ஹோமம்செய்வதைப் புசிப்பதனால் இந்திரனைஹுதபுக்ளன்றும் ப்ரஜைகளைக்காப்பதனால் ப்ரம்மாவைப் போக்தாவென்றும் சொல்லியது.

அநந்தாத்மா = ⁶கூர்மாவதாரமூர்த்தியின்மேல் உலகங்களுக்கு ஆதாரமான ஸ்தம்பம்போலநிற்கும் ஆதிசேஷருக்கு ஆத்மாவாக நிற்பவர்.

அநயர் = தாம் யாராலும் நடத்தப்படாதவர்; விரோதிகளால் நடத்தமுடியாதவர்; யுத்தத்தில் வெல்லமுடியாதவரென்பது; அல்லது, உலகங்களுக்குத் தம்மைவிட நன்மையைத்தரும்வகை வேறில்லாமலிருக்கும்படி சிறந்தநன்மையைச் செய்பவர்.

அநர்த்தர் = ⁷அற்பபலன்களைவிரும்புகிற பாக்கியக்குறையுள்ளவர்களால் வேண்டப்படாதவர்.

¹ குணங்களால் அளவுபெறுதவர் என்னவுமாம்.

² ஆதிசேஷரூபி; அல்லது, எல்லாப்ரபஞ்சரூபமாகவுயிரூப்பவர்.

³ அளவற்ற மஹாசக்தியுடையவர்.

⁴ எல்லாப்பிராணிகளையும்ஜயிப்பவர்.

⁵ மூன்றுராமம். அநந்தர் = தேசத்தினாலும் காலத்தினாலும் ஸ்வரூபத்தினாலும் அளவுபடாமையினால் அல்லது ஆதிசேஷரூபியாதலால் அநந்தராகிரார். ஹுதபுக் = ஹோமஞ்செய்ததைப் புசிப்பவர். போக்தா = ப்ரகிருதியையனுபவிப்பவர்; அல்லது, உலகங்களைக்காப்பவர்.

⁶ தேசவரையும் காலவரையும்ற்று எல்லாப்பொருள்களாகவுயிரக்கும் ஸ்வரூபமுடையவர்.

⁷ விரும்பினவையெல்லாம் நிரம்பியிருப்பவராதலின் தாம்விரும்பத்தக்க பயன்ஒன்றுமில்லாதவர்.

அநலர் (294) = ¹பலவகைகளால் அனுக்கிரஹித்தும் அடியவர் களுக்கு அதுபோதாதென்று நினைப்பவர்; இந்தச் சக்தியின் ஒரு சிறிது இருப்பதுபற்றித்தான் அக்னிக்கு அநலன் என்றுபெயர் வந்தது; அக்னியும் எரிவதற்கு எவ்வளவுபோட்டாலும் போதுமென்பதில்லாமல் மேன்மேலும் விறகுமுதலியவற்றை எதிர்பார்க்கிறது; அப்படியே பகவானும் எவ்வளவுகாப்பாற்றியும் இன்னும்காப்பாற்றுவதற்கு எதிர்பார்த்தேயிருப்பவரென்பது.

அநலர் (716) = ²ஆஸ்ரிதர்களுக்கு எல்லாவல்களையும் செய்தும் போதுமென்று நினையாமல் 'நான் இவர்களுக்கு ஒன்றும்செய்யவில்லையே' என்று ஆராமையை மேற்கொண்டவர்; அல்லது, தம்பக்தர்கள் விஷயத்தில் பிறர்செய்யும் பிழையைப்போறுக்கமுடியாதவர்.

அநாத் = ³பிரம்மாதேவர்களாலும் ஸ்வாமியாக அறியப்படாதவர்; பக்திசெய்ததீர்யக்ஜாதிகளுக்கும் வசப்படுகிறவர் பிரம்மாதேவர்களுக்கு அல்பபலன்களைமட்டும் அளிப்பது அவர்கள் மஹாபலத்தைவிரும்பாமையினால்தானென்பது.

அநாதிதிநர் = ⁴எக்காலமும் யௌவனப்பருவமாகவேயிருப்பதனால் பிறப்புமூப்புமுதலிய மாறுதலில்லாமல் நித்தியமான திவ்யமங்கள் விக்ரஹமுடையவர்.

அநாமயர் = ⁵ஸம்ஸாரமென்னும் பெரும்பிணிக்குப் பகையாயிருப்பவர்.

அநிமிஷர் = ⁶ஸாதுக்களைக் கண்மூடாது கவனித்துக் கடாஷிப்பவர்; இமைகொட்டாதவரென்பதனால் மதஸ்யாவதாரம் குறிப்பிடப்படுகிறது.

அநிர்த்தேஸ்யவபு (179) = ⁷ஐஸ்வர்யம் பலம் ஞானம் வீர்யம் சக்தி தேஜஸ்என்னும் ஆறுகுணங்களும் அளவற்றகடல்கள்போல்

¹ அனமென்னப்படும் பிராணனை அலங்கரிக்கும் ஜீவாத்மாவாயிருப்பவர்; அல்லது, உயிர்களைக்கிரகிப்பவர்; அல்லது, நலமென்னப்படும் மணியில்லாதவர்; அல்லது, போதுமென்பதில்லாதவர்; அனுபவிக்க அனுபவிக்கத் தெவிட்டாதவர்; அல்லது, உலகங்களைஜீவிக்கச் செய்பவர்.

² சக்திக்குமுடிவில்லாதவர்.

³ தமக்குக்காரணமில்லாதவர்.

⁴ ஆதியும்அந்தமுமில்லாதவர்.

⁵ கர்மங்களினால் உண்டான மனநோய்களாலும் வெளிநோய்களாலும் பீடிக்கப்படாதவர்.

⁶ எப்போதும் விழித்துக்கொண்டிருப்பவர்; அல்லது, மதஸ்யாவதாரம் செய்தவர்.

⁷ பிறரால் அறியமுடியாமையால் இது இவ்விதமென்று சுட்டிக்காட்டமுடியாதஸ்வரூபமுடையவர்.

நிரம்பியிருப்பதனால் திவ்யமங்களவிக்கிரகத்துக்கு உவமை சொல்லக்கூடாதவர்.

அநிர்த்தேஸ்பவபு (662) = ¹ அந்த அந்தயுகங்களின் குணங்களை அபிவிருத்தி செய்யத்தக்க உருவங்கள் பலவாதலின் இவ்விதமென்று நிரூபிக்கக்கூடாத திவ்யமங்கள விக்ரஹங்களையுடையவர்.

அநிர்விண்ணர் (436) = ² கிருஷ்டிமுதலானசெய்கைகளையும், அவரவர்வேண்டினபலன்களைக் கொடுப்பதையும், அடிக்கடி வேண்டினவற்றைக் கொடுத்து ஸம்ஸாரவிஷயங்களில் பித்துப்பிடித்துத் தம்மையனுசாமல் பயனற்றுப்போகிறவர்களைத் திரும்பவும் வசப்படுத்தப் பெருமுயற்சியையும் செய்வதில் சிறிதும் சோர்வில்லாதவர்.

அநிர்விண்ணர் (893) = ³ அடுத்தவனைப் பெரியவனாகத்துடன் ஸம்ஸாரமென்னும் படுகுழியிலிருந்து கரையேற்றித் தம்மிடம் சேர்த்தபிறகு அவனைப்பற்றிய கவலையில்லாமலிருப்பவர்.

அநிருத்தர் (187) = ⁴ அளவிறந்த பிராணிவர்க்கங்களைக் காப்பாற்றுவதில் தடையொன்றுமில்லாத திவ்ய சேஷ்டிதங்களையுடையவர்.

அநிருத்தர் (644) = ⁵ ஜகத்ப்ரபுவான அநிருத்தபகவான் ஜநார்த்தநரென்னும் பெயரோடு பூமியில் வாஸுபாண்டமென்னும் ஷேத் திரத்தில் நித்தியாவிரப்பாவமாக இருக்கிறார் என்று சொல்லப்பட்ட அநிருத்தவ்யூகத்தின் அவதாரமான ஜநார்த்தநராயிருப்பவர்.

அநிலர் (236) = ⁶ யாவரும் உஜ்ஜீவிக்கும்படி செய்பவர்; பகவானுடைய சக்திலேசத்தாலன்றோ காற்றும் அநிலமென்னப் படுவது?

அநிலர் (818) = ⁷ பக்தர்களை அனுக்கிரகிப்பதில் தம்மைத் தூண்டுகிறவர் வேண்டாதவர்.

¹ ப்ரகிருதிக்கு அதீதமாதலின் இன்னது இப்படிப்பட்டது என்று நிரூபிக்கப்படாத ரூபமூன்னவர்.

² விரும்பினவையெல்லாம்கைகூடியிருப்பதனால் வெறுப்பில்லாதவர்.

³ விரும்பினவையெல்லாம் நிரம்பியிருப்பதனாலும் ஒன்றும் கிடைக்காமலிருக்கக்காரணமில்லாமையாலும் கவலையற்றிருப்பவர்.

⁴ அவதாரங்களிலும் யாராலும் தடுக்கப்படாதவர்.

⁵ நான்குவ்யூகங்களில் ஒருவராகிய அநிருத்தர்; அல்லது பகைவர்களால் ஒருகாலும் தடுக்கப்படாதவர்.

⁶ அனோபாயிருப்பவர்; அல்லது, பிராணரூபியாக அன்னங்களைப் புசிப்பவர்; அல்லது, ஒன்றையும் ஆசாமாகப் பற்றாதவர்.

⁷ தம்மை ஆஜ்ஞாபிக்கிறவர் யாருமில்லாதவர்; அல்லது, எப்போதும் தாம் காமல் ப்ரகாசிக்கும் ஞானஸ்வரூபி; அல்லது, பக்தர்கள் அடைவதற்கு அரிதாயில்லாமல் சுலபமாயிருப்பவர்.

அநிவர்த்தி = 1 ப்ரவிருத்திதர்மத்திலிருப்பவர்களைப் புகை, இரவு, க்ருஷ்ணபக்ஷம், தக்ஷிணயனமாகிய தூமாத்ரிமார்க்கத்தினால் பித்ரு லோகம் சேர்த்துத் திரும்பவும் இவ்வுலகில் பிறப்பிப்பதனால் ஸம்ஸாரத்தைவிட்டு நிவிர்த்திக்கச் செய்யாதவர்.

அபீசர் = 2 ஸ்நானம், அலங்காரம், கோஷ்டிமுதலிய எல்லாக் காரியங்களிலும் பக்தர்களுக்குப் பராதினமாயிருப்பதனால் ஸ்வதர் திரமில்லாதவர்.

அநுகூலர் = 3 இயற்கையான மகிமையிருப்பதனால் அதைப்பற்றிய வியப்பும்கர்வமும் அகங்காரமில்லாமையால் உலகத்துக்கெல்லாம் மேலோடும் ஐஸ்வர்யப்பெருவெள்ளம் வரம்புமீறாது கரையினுள் அடங்கியிருக்கும்படி செய்பவர்; தமது பாத்வத்தைப் பாராட்டாமல் ஆஸ்ரிதர்களைவருக்கும் அடைய எளியவராயிருப்பவர் என்பது; அல்லது, பக்தர்களுக்கு நன்மைசெய்பவர்.

அநுத்தமர் = தமக்கு மேற்பட்டவர் யாருமில்லாதவர்.

அநேகமூர்த்தி = 4 க்ருஷ்ணாவதாரத்திலும், தாம் வாஸுதேவமூர்த்தியாகவும் ஸங்கர்ஷணமூர்த்தி பலராமராகவும் பிரத்யும்னனும் அநிருத்தனும் புத்திர பௌத்திரர்களாகவும் நான்குவ்யூகங்களாகப் பிரிந்திருந்தமையால் பலதேகங்களுடையவர்; அல்லது, பதினாறாயிரத்துநூறு ஸ்திரீகளின்மடுவில் பதினாறாயிரத்துநூறு திருமேனி கொண்டு விளங்கியதுமாம்.

அப்ரகிரதர் = ஜனார்த்தனரென்னும்பெயருக்குத்தக்கபடி விரோதிகளைப் பிடிப்பதில் தடுப்பவர் யாருமில்லாதவர்.

அப்ரமத்தர் = 5 ஆஸ்ரிதர்களைக் காப்பதில் ஊக்கம் தவறாமல் இருப்பவர்.

அப்ரமேயர் = 6 பிரம்மாருதலியவர்களுக்கும் தம் இரத்திரியங்களால் அறியக்கூடாதவர்.

அப்ரமேயாத்மா = 7 எண்ணிறந்தவையாதலின் அளவிடப்படாத பொருள்கள் ஒவ்வொன்றிலும் உள்ளும்புறமும் வியாபித்திருப்பவர்.

1 தேவாஸூர யுத்தமுதலியவற்றில் புறங்காட்டித் திரும்பிப்போகாதவர்; அல்லது, தர்மத்திலிருந்து விலகாதவர்.

2 தமக்குமேல் ஈசுவரனில்லாதவர்.

3 ஆத்மாவாதலால் யாவருக்கும் அனுகூலமாயிருப்பவர்.

4 அவதாரங்களில் ஸ்வேச்சையாகப் பலதேகங்களுடையுதித்திருப்பவர்.

5 தர்மங்களுக்குத் தக்கபலன்களை அளிப்பதில் தவறாதவர்.

6 பிரமாணங்களுக்கும் எட்டாதவர்.

7 அறிவுக்கெட்டாத ஸ்வரூபமுள்ளவர்.

அபராஜிதர்(721) = ¹பஞ்சபாண்டவர்கள் அதிகஸஹாயயில்லாத வர்களாயிருந்தும் துர்யோதனதுதீயர் நூற்றுவராலும் வெல்லப்படாம லிருக்கும்படி செய்தவர்.

அபராஜிதர்(866) = ²எங்குமுள்ள எல்லாவற்றையும் நடத்தும் தமது கட்டளை எக்காலத்திலும் எவ்விடத்திலும் எதனாலும் தடைப் படாமலிருப்பவர்.

அபாம்பிதி = ³கடல் கடையப்படும்போது அதற்காதாரமாகத் தாங்கினவர்.

அபிப்ராயர் = ⁴ஸாத்திகதர்மத்தையனுஷ்டித்து நிர்மலராயிருக் கும் அடியார்களினால் வேறுபலனைவிரும்பாது தாமேபரமோத்தேஸ்ப மாக நினைக்கப்படுகிறவர்.

அம்போநிதி = ⁵எல்லாஉலகங்களையும் தாங்கும் பீடம்போன்ற கூர்மரூபியாகக் கடலில் தம்மாலேயே தாம்வைக்கப்படுகிறவர்.

அம்ருத்பு = ⁶ம்ருத்யுவைத்தடுப்பவர்; நாளிம்மமூர்த்தி; ம்ருத் யுவுக்கு ம்ருத்யுவாயிருப்பவர்.

அம்ருதபர் = ⁷அம்ருதரூபமான ஹவிஸைக்குடிப்பவர்; அல் லது, தம்முடையஅனுஷ்டானத்தை அனுஷ்டித்து நடப்பவர்களுக் குப் பரமபதத்தில் தம்மைஅனுபவிப்பதாகிய அம்ருதமென்கிற பர மானந்தத்தைக் காப்பாற்றுகிறவர்.

அம்ருதர் = ⁸முத்தியை அளித்து மூப்பு இறப்புக்களை ஒழிப்ப வர்; அல்லது, எக்காலமும் ஸேவித்தாலும் போதுமென்று தோன்

¹ காமக்குரோதமுதலியஉட்பகைகளாலும் அஸுரர்முதலியவெளிப் பகைகளாலும் வெல்லப்படாதவர்.

² பகைவர்களால்வெல்லப்படாதவர்.

³ கடலாயிருப்பவர்.

⁴ புருஷார்த்தங்களை விரும்புகிறவர்களால் பிரார்த்திக்கப்படுகிறவர்; அல்லது, ஸம்ஹாரகாலத்தில் ஜகமனைத்தும் தம்மிடம்வந்தடையும்படி இருக் கத்தக்கவர்.

⁵ நான்குஜலங்களென்று வேதங்களில்சொல்லப்படும் தேவர் மனுஷ்யர் பித்ருக்கள் அஸுரர்இவர்களைத்தாங்குகிறவர்; அல்லது, கடலாயிருப்பவர்.

⁶ அழிவும்அதற்குக்காரணமும்இல்லாதவர்.

⁷ ஆத்மானந்தமென்னும் அம்ருதரஸத்தைக்குடிப்பவர்; அல்லது, கடல் கடைந்துஉண்டானஅமுதம் அஸுரர்களால் அபகரிக்கப்பட்டதை வாங்கித் தேவர்களையும் குடிப்பித்துத் தாமும் குடிப்பவர்.

⁸ அழிவில்லாதவர்.

றாமல் மேன்மேலும் விருப்பத்தைவினைவித்து அமுதம்போலச் சுவையுள்ளவாயிருப்பவர்.

அம்ருதவபு = ¹தமதுதிவ்யமங்களவிக்காஹமும் அமுதம்போலப் போக்யமாயிருப்பவர்.

அம்ருதாசர் = ²பக்தர்களுக்குத் தமது குணங்களென்னும் அமுதைஊட்டுகிறவர்.

அம்ருதாம்குத்பவர் = ³எல்லாத்தாபங்களையும்போக்கிப் புஷ்டியை உண்டாக்குவதும் இறந்தவரைப் பிழைப்பிப்பதுமாகிய அமுதம் நிறைந்த கிரணங்களோடுகூடிய சந்திரனும் தமதுமனத்திலிருந்து உண்டானதுபற்றி இந்தக்குணச்சிறப்புகளை அடைந்தானென்னும்படியிருப்பவர்.

அமரப்பபு = பிரம்மாதீதவர்களுக்கும் ஸ்ருஷ்டிமுதலான அநிகாரங்களைக்கொடுத்து நடத்துகிறவர்.

அமரீ = ⁴பக்தர்கள் விஷயத்தில் தம்உயர்வை நினையாதவர்; ஆதலாலன்றோ பாண்டவதுதராகச்சென்றது?

அமிதவிக்கரமர் (519) = ⁵அளவிடப்படாத சக்தியையுடையவர்; பக்தர்கள் தியானத்திலும் ஆராதனத்திலும் நினைக்கத்தக்கபிரகிருதிமுதலானதத்வங்களெல்லாவற்றையும் தாங்குவதான ஆதாரசக்தியையுடையவரென்பது.

அமிதவிக்கரமர் (647) = ⁶திரிவிக்கரமாவதாரத்தில் மூவுலகங்களிலும் தமது திருவடிப்பதிப்பு அடங்காமலிருந்தவர்; யமுனாநீர்த் தில் திரிவிக்கரமாவதாரம் இருக்கிறது.

அமிதாசநர் = ⁷இடையர்கள் இந்திரனுக்காகச்செய்த அளவற்ற அன்னாசியைத் தாம் உண்டவர்.

¹ அபியாததேகமுன்னவர்.

² ஆத்மான்ந்தமென்னும் அமுதைஉண்பவர்; அல்லது, தேவர்களுக்கு அமுதம்போலத்தயிரு தாமும்அதைஉண்டவர்; அல்லது, பலனபியாதவரு ப்பமுன்னவர்.

³ திருப்பாற்கடல் கடைந்தபோது சந்திரன் உண்டாவதற்குக்காரணமானவர்.

⁴ ஆத்மாவல்லாதவற்றை ஆத்மாவாக நினையாதவர்.

⁵ திரிவிக்கரமாவதாரத்தில் அளவிடக்கூடாத மூன்று அடிவைப்புக்களை யுடையவர்; அல்லது, அளவற்றபராக்ரமமுடையவர்.

⁶ யாராலும் பீடிக்கப்படாத பராக்ரமமுன்னவர்; அல்லது, அளவற்ற மகிமையுன்னவர்.

⁷ ஸம்ஹாரகாலத்தில் அளவற்றஉலகங்களைஉண்டவர்.

அமுர்த்தி = ¹பஞ்சபூதமயமான ரூபத்தைவிட வேறு சரீர முடையவர்; அப்ராகிருத திவ்யமங்கள விக்கிரகமுடையவரென்பது.

அமுர்த்திமார் = ²உருவமில்லாத மூலப்பிரகிருதி ஜீவாத்மா முதலியவற்றிற்கும் ஸ்வாமியாயிருப்பவர்.

அமேயாத்மா (103) = 3ஆஸ்ரிதர்களுக்கு அனுக்ரஹம் செய்யு முறை இவ்வளவென்று வரையறுக்கக்கூடாத ஸ்வபாவமுடையவர்.

அமேயாத்மா (181) = 4பலவகைக்குணங்கள்நிரப்பி அகாதமான கடல்போலிருப்பதனால் அளவிடக்கூடாத தன்மையுள்ளவர்.

அமோகர் (111) = 5தமது ஸம்பந்தம் வீண்போகாதவர்.

அமோகர் (156) = ⁶தம்மை அடுத்தவர்பாரும் வீண்போகாம விருக்கச்செய்ப்பவர்; பவிசுக்ரவர்த்தி இந்திரன் இருவருக்கும் வித் யாஸமின்றிச் சிறந்த அனுக்ரகத்தைச் செய்தவர் என்பது.

அயோநிஜர் = 7கர்ப்பத்தில் பிறவாதவர்; ஸாஸ்வதரென்னும் அவதாரத்தில் பகவானுடைய வாக்கினின்றும் பிறந்ததனால் கர்ப்பத் தில் பிறவாதவர்.

அர்க்கர் = ⁸இவர் மகாத்மாவென்றும் மிக்கதர்மிஷ்டரென்றும் அஸுரர்களால் துதிக்கப்பெற்றவர்.

அர்ச்சிதர் = 9எக்காலங்களிலும் எல்லாப் புண்யகூஷத்திரங்க ளிலுமுள்ள கோவில்களிலும் வீடுகளிலும் பக்தர்கள் கண்ணால்கண்டு பூஜிப்பதற்கெனிய அர்ச்சாவதாரமெடுத்திருப்பவர்; இந்த அர்ச்சாவ தாரம் பாஸ்வரூபம்போல எட்டாததுமன்று; உபேந்திராவதாரம் மனுஷ்யாவதாரமுதலியவற்றைப்போல ஓரிடத்திலும் ஒருகாலத்திலு மாத்மிருப்பதுமன்று; எப்போதும் எல்லாகூஷத்திரங்களிலும் யாவராலும் பிரத்யக்ஷமாகக் காணக்கூடியது.

¹ கடினரூபம்இல்லாதவர்; அல்லது, தேஹமில்லாதவர்.

² வீணை உடம்பில்லாதவர்.

³ அளவிடக்கூடாதஸ்வரூபமுள்ளவர்.

⁴ யாராலும்அறியக்கூடாத ஞானமுள்ளவர்.

⁵ பூஜிப்பவருக்கும் துதிப்பவருக்கும் த்யானிப்பவருக்கும் எல்லாப்பலன் களையும் அளிப்பவர்; அல்லது, தமதுஸங்கல்பம்மாறாதவர்.

⁶ தமதுஒருசெய்கையும் வீண்போகாமலிருப்பவர்.

⁷ '(579) வாசஸ்பதி' பார்ச்சு.

⁸ பிரம்மாதிதேவர்களால் துதிக்கப்பெற்றவர்.

⁹ எல்லாலோகங்களிலும் பூஜிக்கப்பட்ட பிரம்மாதிதேவர்களாலும் பூஜிக்கப்பெற்றவர்.

அர்ச்சிஷ்மாந் = ¹பக்தர்களுக்கு மறைந்திருக்கும் தமதுபிரபாவத்தை அறியும்படி அவர்களுடைய அகக்கண்களையும் புறக்கண்களையும் திறக்கும் திறமையுள்ள அப்ராகிருதமான பேரொளியுடையவர்.

அர்த்தர் = ²நன்றாக அறிந்து உறுதியாகப்பக்திசெய்யும் உயர்ந்த அதிகாரிக்குத் தாமே பயனுயிருப்பவர்.

அர்ஹர் = ³வேறென்றிலும் விருப்பமில்லாத பக்தர்களுக்குத் தாம் ஒருவரே தகுதியாயிருப்பவர்.

அரவிந்தாக்ஷர் = தாமரைமலர்போன்ற அழகிய திருக்கண்களையுடையவர்.

அரௌதர் = ⁴எல்லாவிற்கும் மேலான ஐஸ்வர்யம் இருக்கையிலும் கல்யாணகுணங்களின் குளிர்ச்சியினால் கடுமைதணிக்கப்பட்டு ஸௌம்யமாநிருப்பவர்.

அவ்யக்தர் = ⁵மனுஷ்யாவதாரத்தில் மறைந்திருப்பதனால் தம் மகிமை யாருக்கும் வெளிப்படாமலிருப்பவர்.

அவ்யங்கர் = ⁶சிகைக்ஷ வ்யாகரணம் சந்தஸ் நிருக்தம் ஜ்யௌதிஷம் கல்பம்என்னும் ஆறுவேதாங்கங்களும் தம்மிடத்தில் குறைவின்றி நிரம்பியிருப்பவர்.

அவ்யயர் = ⁷யாரும் தம்மைவிட்டு விலகாமலிருப்பவர்; முக்தர்கள் அவரைப்பிரிவதில்லை என்பது.

அவிஜ்ஞாதா = ⁸ஆஸ்ரிதர்களுடைய குற்றங்களை அறியாதவர்.

அஜர் (96) = ⁹தம்மைப்பற்றினவர்கள் தம்மை அடைவதற்கு இடையூறானவற்றை எல்லாம் விலக்குகிறவர்.

அஜர் (206) = ¹⁰மற்றவர்களைப்போல ஜனியாதவர்; தூணில் பிறந்தவர் என்பது குறிப்பு.

¹ 'சூரியன் முதலானவர்களுக்கும் ஒளியைக்கொடுக்கும் சிறந்தஒளியுள்ளவர்.

² ஸுகஸ்வரூபியாதலின் யாவராலும் விரும்பப்படுகிறவர்.

³ பூஜிக்கப்படுகிறவர்.

⁴ வீணை காமம் குரோதம்என்னும் மூன்று கொடுஞ்செய்கையும் இல்லாமலிருப்பவர்.

⁵ இவர்ப்படிப்பட்டவரென்று யாராலும் அறியக்கூடாதவர்.

⁶ ஞானமுதலியகுணங்கள் நிரம்பியிருப்பவர்; அல்லது, புலப்படாதவர்.

⁷ நாசமற்றவர்; அல்லது, விகாரமற்றவர்.

⁸ பரப்ரம்மமாகியபகவான் ஞானஸ்வரூபியாதலின் ஞானமூன்ளவரல்லர்.

⁹ ஜனனமில்லாதவர்.

¹⁰ எல்லாவற்றையும் வியாபித்திருப்பவர்; அல்லது, டேத்துகிறவர்.

அஜர் (524) = 1 பாகிருதி, மஹத், அகங்காரம், ஐந்துபூதங்கள், ஐந்து தன்மாத்தைகள், ஐந்து ஞானேந்திரியங்கள், ஐந்துகர்மேந்திரியங்கள், மனம், புருஷனென்னப்படும் ஜீவாத்மா ஆகிய இவ்விருபத்தைத்து தத்வங்களின்முடிவில் இருபத்தாறாவது தத்வமாக எண்ணப்படுகிறவரும் பாணவத்துக்கு முதலாகிய அகாரத்தின்பொருளுமான ஸ்ரீமந்நாராயணஸூரியிருப்பவர்.

அஜிதர் = 2 ஜனனமாணமுதலானபாகிருதிதர்மங்களினால் வெல்லப்படாத அஜிதை என்னும் ஸ்ரீவைகுண்டநகருக்கு அதிபதி.

அஸ்வத்தர் = 3 இன்றைக்கிருப்பது நானேக்கிராது என்னும்படி அறித்தியமானபதங்கள் பெற்ற இந்திரன் சூரியன் முதலானவர்களுள் அனுப்பிரவேசித்து எல்லாவற்றையும் கடத்துகிறவர்; (அஸ்வ: + ஸ்த: என்றுபகுக்க); 'மேல்வெருட்கீழ்க்கிளைகளுமுள்ள அனாதியான அஸ்வத்தமென்று சுருதியில் சொல்லியபடி கீழுள்ள உலகங்களுக்கெல்லாம் காரணமாக மேலேவிளங்கும் அசமரம்போலிருப்பவர்' என்பது நிருத்தி.

அஸங்க்யேயர் = 4 எண்ணிறந்த சேதனசேதனங்களாகிய விபூதி களையுடையவர்.

அஸத் = 5 துஷ்டர்களுக்கு நீழிகாலம் முடிவில்லாதஸ்மஸராதுக்கத்தைக்கொடுப்பவர்.

அஹஸ் = 6 தம்மைப்பற்றினவன் கெட்டு இழிவான கதிக்குப் போகாமல் செய்பவர்; அல்லது, அனாதியான அவித்தை என்னும் நித்திரையிலிருந்து தம்ஸ்வரூபத்தை அறிவித்துக் கண்விழிக்கச் செய்வதனால் பகல்போன்றவர்.

அஹஸ்ஸம்வர்த்தகர் = 7 பகல்முதலிய பிரிவுகளோடு கூடியகால சகரத்தை உருட்டுகிறவர்.

அக்ஷார் (17) = 8 அனுபவிக்க அனுபவிக்கக் கரைகடந்த கல்

1 அகாரப்பொருளாகிய விஷ்ணுவினிடத்தில்திறந்த மன்மதனாயிருப்பவர்.

2 அவதாரங்களில் யாராலும் ஜயிக்கப்படாதவர்.

3 நானேக்குநிலாத அறித்யவஸ்துவாகவுயிருப்பவர்; அல்லது, அசமரம்போலிருப்பவர்.

4 நாமரூபங்கள்முதலிய பேதங்களைற்றிருப்பவர்.

5 பெயர்வடிவமுதலிய அவித்தையோடு கூடிய பிரம்மம்.

6 பகல்போலப் பிரகாசமாயிருப்பவர்.

7 பகலை உண்டாக்கும் ஸூரியரூபி.

8 அபிரியாமலிருப்பவர்; அல்லது, கர்மபலனை அனுபவிப்பவர்; ஜீவனும் பிரம்மமும் ஒன்றாதலின் ஜீவனது கர்மபலன் பிரம்மமே அனுபவிப்பதென்பது.

யாணகுணங்கள் மேன்மேலும்புலப்படுவதனால் அனுபவஸுகம் முடிவுபெறாமல் விருத்தியாகும்படி இருப்பவர்.

அக்ஷார் (482) = எந்தக்காலத்திலும் எந்தத்தேசத்திலும் குணங்களும் ஸ்வரூபமும் குறையாதவர்.

அக்ஷோப்யர் (807) = ¹ ஆழந்தகருத்துள்ளவராதலின் யாராலும் மாற்றமுடியாதவர்.

அக்ஷோப்யர் (999) = ² சரணகதர்களுக்கு அபயம் கொடுப்பதென்கிற உறுதியான விதத்திலிருந்து எந்தக்காரணத்தினாலும் அசைக்கமுடியாதவர்; அல்லது, தமதுமகிமையினால் யாராலும் வெல்லக்கூடாதவர்.

ஆத்மயோநி = 3 பாலுடன் சர்க்கரையைச் சேர்ப்பதுபோலத் தம்மை அனுபவிப்பவனைத் தம்மிடம் சேர்ப்பிப்பவர்.

ஆத்மவார் = 4 ஸுகிருதத்தைச் செய்யும் ஆத்மாக்களின் ஸ்வரூபம் செய்கைமுதலியவை எல்லாம் தம்மதினமாக இருப்பதனால் ஆத்மாக்கள் தம்முடைய சொத்துக்களாக இருப்பவர்.

ஆதாரநிலயர் = 5 தர்மவீட்டர்களாதலால் உலகங்களைத் தாங்குகிற வர்களாகிய பிரஹ்மாதர் விபீஷணர் பாண்டவர் முதலான ஸாதகர்களுக்கு ஆதாரமாயிருப்பவர்.

ஆதித்யர் (39) = ⁶ சூரியமண்டலத்திலிருப்பவர்.

ஆதித்யர் (568) = 7 தம்மைச் சொல்லுவதாகிய அகார எழுத்தினால் அடையத்தக்கவர்; ஆத் இத்யஃ என்று பிரிக்க; அகரம் ஸங்கர்ஷணமந்திரத்துக்குப் பீஜம்; அல்லது, 'ஆதித்யஃ' ஒருபதம்; முன் ஜன்மத்தில் அதிதியாயிருந்ததேவகியின் புத்ரர்.

¹ காமக்குரோதமுதலியவற்றினாலும் சப்தாதிவிஷயங்களினாலும் அஸுரர்களினாலும் கலக்கக்கூடாதவர்.

² சக்ராயுதமிருப்பதனாலேயே எதிரிகள் யாராலும் கலக்கக்கூடாதவர்.

³ தாமே ஜகத்துக்கெல்லாம் உபாதானகாரணமாயிருப்பவர்.

⁴ தமக்கு வேறு ஆதாரமின்றித் தம்மகிமையை ஆதாரமாகக்கொண்டிருப்பவர்.

⁵ எல்லாவற்றையும் தாங்குவனவாகிய பஞ்சபூதங்களுக்கும் ஆதாரமாயிருப்பவர்.

⁶ ஸூர்யமண்டலத்திலிருக்கும் பொன்மயமானபுருஷர்; அல்லது, பன்னிரண்டு ஆதித்யர்களில் ஒருவரானவிஷ்ணு; அல்லது, அதிதி என்னப்படும் பூமிதேவிக்கு அதிபதி; அல்லது, சூரியன் ஒருவனே அகேஜலபாதிகளில் பிரதிபலிப்பதுபோலப் பாமாத்மா ஒருவனே அகேசரீரங்களில் தோற்றுவதனால் ஸூர்யன்போன்றவர்.

⁷ அதிதியிடத்தில் வாமனராக அவதரித்தவர்.

ஆதிதேவர் (335) = உலகத்துக்கு முதற்காரணமாயிருந்து உலகம் படைப்பது முதலிய வினையாட்டுக்களினால் மகிழ்ந்திருப்பவர்; இதனால் லீலாவிபூதியாகிய பிரகிருதியை நடத்துவது தெரிவிக்கப்படுகிறது.

ஆதிதேவர் (491) = 'பிரம்மாதிதேவருக்கும் முந்தினவரும் பிரகாசிப்பவருமானவர்.

ஆநந்தர் = ²வாக்குக்கும் மனத்துக்கும் எட்டாத பேரானந்தமுடையவர்.

ஆவர்த்தநர் = ஸம்ஸாரத்தை ஏற்றத்தைப்போலக் கீழும்மேலும் மாகத்திருப்புகிறவர்.

ஆஸ்ரமர் = 3ஸ்ரமத்தைப் போக்குகிறவர்; புண்யலோகங்களிலிருந்து மீண்டுஸம்ஸாரத்தில் வந்தவரைப் பிரம்மஞானம் நிரம்பிய வைஷ்ணவகுலங்களில் பிறப்பித்து அவர்கள் அதுவரையில் அலைந்ததனால் உண்டான ஸ்ரமத்தை ஆற்றுகிறவர் என்பது.

இந்தரகர்மா = 4சுரணுகதர்களான இந்திராதிதேவர்களுக்காக அஸுரர்களை வஞ்சிப்பது முதலிய காரியங்களைச் செய்தவர்.

இஜயர் = 5காமயபலனைக் கருதுகிறவர்களால் இந்திராதிதேவ தாருபியாக ஆராதிக்கப்படுகிறவர்; தேவர்களுக்கு அந்தர்யாமியாதலால் தேவபூஜைகளினைத்தும் அவரையே சேருகின்றன.

இஷ்டோவிசிஷ்டர் = ⁶பிரளயகாலத்தில் தம் உதாததினால் வகிக்கப்பட்டவராவரும் வித்தியாஸமின்றித் தாய்போல விரும்பும்படி இருப்பவர்.

ஈசானர் = சராசரங்கள் எல்லாவற்றையும் நடத்துகிறவர்; ஸம்ஸாரிகளுக்கும் முக்தர்களுக்கும் பரிசுத்தஸ்வரூபமிருந்தாலும் அது

¹ எல்லாப் பிராணிகளையும் தாங்கிரகிப்பவரும் அவற்றிற்குத் தேவதையுமானவர்.

² ஆனந்தஸ்வரூபமானவர்.

³ ஸம்ஸாரமென்னும் வனத்தில் திரிபவர்களுக்கு ஆசிரமம்போல இளைப்பாறுமிடமாயிருப்பவர்.

⁴ இந்திரனைப்போன்ற செய்கையுள்ளவர்; உலகங்களுக்கு ஈசுவராயிருப்பவரென்பது.

⁵ யஜ்ஞபலன்களைக் கொடுப்பவராதலின் யஜ்ஞங்களினால் ஆராதிக்கப்படுகிறவர்.

⁶ இரண்டு நாமம்; இஷ்டர் = ஆனந்தரூபியாயிருப்பதனால் எல்லாராலும் விரும்பப்படுகிறவர்; அல்லது, யாகங்களினால் பூஜிக்கப்படுகிறவர். விசிஷ்டர் = அந்தர்யாமியாயிருப்பதினாலும் தம் உயர்வினாலும் எல்லாவற்றிலுஞ்சிறந்தவர்.

முறையே மறைந்தும் மறைவிலிருந்து வெளிப்பட்டும் இருப்பது போலன்றி எல்லாவற்றையும் நடத்தும் ஸர்வசக்தி எக்காலமும் குறையாமலிருப்பவர் என்பது.

ஈஸ்வரர் (36) = ¹சுத்தஸ்வரூபத்தில் பார்க்கிலும் அவதாரங்களில் ஈஸ்வரத்தன்மை மிக்கவிசேஷமாகப் பயன்படும்படி இருப்பவர்.

ஈஸ்வரர் (75) = ²அளவில்லாத நிக்ஷயிபூகியிலும் தாம்நினைத்தது தடைப்படாமலிருக்கும்படி ஸத்யஸங்கல்பரானவர்.

உக்தர் = ³தர்மவிரோதிகள்விஷயத்தில் கொடியவராயிருப்பவர்.

உக்தரர் = ⁴அஸூரர்களால் உண்டான ஆபத்தினின்றும் ப்ரம்மாதிதேவர்களைக் கரையேற்றுபவர்; அல்லது, தேவகாரியத்துக்காக யோகநித்தரையைவிட்டு எழுந்து முயலுகின்றவர்.

உக்தாரணர் = ⁵யானையைப் முதலையையும் குளத்திலிருந்து கரையேற்றினவர்.

உத்பவர் (375) = ⁶கயிற்றினால் கட்டப்பட்ட அவருடைய உருவத்தைத் தியானிப்பவர்களுக்கு ஸம்ஸாரபந்தத்தை ஓடச்செய்பவர்.

உத்பவர் (796) = ⁷மோக்ஷத்தை உபதேசிப்பதாக வெளியில் காண்பிப்பதனால் ஸம்ஸாரத்தைக் கடந்தவர்போலிருப்பவர்.

உதாரதி = ⁸யாவராலும் ஆஸ்ரயிக்கப்படத்தக்க சிறந்தஞானமுள்ளவர்; ஸர்வஜ்ஞர்.

உதிர்ணர் = ⁹வெளிக்கண்ணாலும் காணப்படும்படி வெளிப்படையாக அவதரிப்பவர்; அவதாரங்களினால் தம் ஸ்வரூபத்தை ஸந்தேகமற வெளிப்படுத்துகிறவரென்பது.

¹ இயற்கையான ஐசுவரியமுள்ளவர்.

² ஸர்வசக்தியுள்ளவர்.

³ சூரியன்முதலானவர்களும் அச்சத்துடன் தம் தம்வேலைகளை நடத்தும்படி கண்டிப்பாக ஆஜனஞ்செய்யுமாறு.

⁴ ஸம்ஸாரக்கடலிலிருந்து கரையேற்றுபவர்; அல்லது, எல்லாவற்றிலும் சிறந்தவர்.

⁵ ஸம்ஸாரக்கடலிலிருந்து கரையேற்றுகிறவர்.

⁶ ப்ரபஞ்சமுண்டானதற்குக்காரணமானவர்; அல்லது, ஸம்ஸாரப்பற்று இல்லாதவர்.

⁷ உத்த்ருஷ்டமான அவதாரங்களை எடுத்தவர்; அல்லது, ஜனனமில்லாதவர்.

⁸ 'வாசஸ்பதி' பார்க்க.

⁹ எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் மேலானவர்.

உபேந்தர் = ¹துவாதசாதித்யர்களில் இந்த்ரனுக்கு இனையவராக அவதரித்த பன்னிரண்டாவது ஆதித்யராகிய உபேந்தராயிருப்பவர்.

ஊர்த்வகர் = ²எல்லாவற்றிலும் உயர்ந்தவர்.

ஊர்ஜிதசாஸநர் = ³பரம்மா இந்த்ரன்முதலிய தேவர்களாலும் தாண்டமுடியாத உறுதியானகட்டளையையுடையவர்.

ஊர்ஜிதர் = விரோதிகளைக் கொல்வது கட்டுவதுமுதலிய செய்கைகளில் சிறந்தவன்மையுள்ளவர் ; நமுசிமுதலான பகைவர்களை அடக்கினவரென்பது குறிப்பு.

ஏகபாத் = ⁴ஒருபாகத்தினால் அவதரித்திருப்பவர் ; முழுருபத்தின்பெருமை எண்ணவும் ஒண்ணுதென்பது.

ஏகர் = ⁵மகிமையில் தமக்கொப்பாக எண்ணக்கூடியவர் மற்றொருவருமில்லாமையினால் ஒருமையாயிருப்பவர் ; எவ்வகையிலும் ஒப்பில்லாதபகவானை யாருடனும்சேர்த்து எண்ணக்கூடாமையால் ஒருவரென்று சொல்வது.

ஏகாத்மா = ⁶சேதனசேதன வர்க்கங்களனைத்துக்கும் ஒருவரே சேஷியும் ஸ்வாமியும் ஆளுகிறவரும் ஆதரிப்பவருமாயிருப்பவர்.

ஒஜஸ்தேஜோத்யுதிதார் = ⁷பலத்தையும் பிறரைவெல்லும் திறமையாகிய பராக்கரமத்தையும் அல்லது கீர்த்தியையும் ஒளியையுமுடையவர்.

ஒளஷதம் = ⁸ஸம்ஸாரமென்னும் கொடிய விஷத்தை நிவ்ருத்தி செய்யும் மருந்தாயிருப்பவர்.

க்ரது = ⁹அக்னிஷ்டோமமுதலிய ஸோமபானமுள்ள யாகங்கள் எழுவகைகளாலும் ஆராதிக்கப்பெறுகிறவர்.

¹ இந்த்ரனுக்கு மேற்பட்டவரென்னவுமாம்.

² எல்லாவற்றிற்கும்மேலிருப்பவர்.

³ உறுதியான வேதம்ஸ்மிருதிஎன்னும் கட்டளையையுடையவர்.

⁴ உலகமனைத்தும் அவரது ஒருபாகத்தில் அடங்கியிருப்பது.

⁵ பேதமில்லாதவர் ; ஒருவரே ஸத்யமாயிருப்பவரென்பது.

⁶ ஒரே ஆத்மா ; வியாபித்திருப்பவர்.

⁷ 'ஒஜஸ்' = பலமுன்னவர்களின் பலமாயிருப்பவர். தேஜஸ் = பராக்கரம முன்னவர்களின் பராக்கரமாயிருப்பவர். த்யுதிதார் = அறிவென்னும் ஒளியுள்ளவர்' என்று மூன்றாகவும் கொள்ளலாம்.

⁸ ஸம்ஸாரரோகத்துக்கு மருந்தாயிருப்பவர்.

⁹ யுபஸ்தம்பம் நாட்டிச் செய்யப்படும் யாகங்களாயிருப்பவர்.

காமர் = 1 அளவற்ற நித்யஸ்வரயத்தினால் எல்லாவற்றையும் வியாபித்து அபிவிருத்தி அடைந்திருப்பவர்.

கராமணி = 2 பரமபதத்தில் நித்யஸூரிகளின் கூட்டத்திற்கு அபிபதியாயிருப்பவர்.

க்ருசர் = 3 பஞ்சினும் காற்றினும் மிக்கலேசாயிருப்பவர்; இதனால் எங்கும் தடையின்றிச் செல்லும்படியான லகிமா என்னும் ஐஸ்வர்யம் சொல்லப்பட்டது.

க்ருதகர்மா = 4 அஸூரர்கள் மோசம்போவதற்காகவே அவர்களின் நாஸ்திகாசாரங்களைத் தாழும் அனுஷ்டித்தவர்.

க்ருதலக்ஷணர் = 5 தாம் அனுக்ரஹிக்கத்தக்கவர்களுக்குத் தாமே அடையாளம் செய்திருப்பவர்.

க்ருதஜ்ஞர் (83) = 6 பூஜைமுதலிய சிறிய உபசாரத்தையும் தமக்கு உபகாரமாக நினைத்து அதை என்றும்மறவாதவர்; பகவானுக்கு அடிமை பூண்டிருப்பதே ஜீவாத்மாக்களின் இயற்கை என்பதை மறந்து அவித்தையினால் ஸ்வதந்திரத்தை ஏறிட்டுக்கொண்டு நடக்கும் ஸம்ஸாரிகள் புண்ணியவசத்தினால் தற்செயலாக ஏதாவது ஓர் உபசாரம் தமக்குச் செய்தாலும் அதைப் பேருதவியாக மறவாமல் நினைத்துக்கொண்டு அவர்களைக் காப்பாற்றுகிறவர்.

க்ருதஜ்ஞர் (536) = 7 ஸகரபுத்ரர்கள் அபராதம் செய்திருந்தும் அவர்களின் ஸந்ததியான அம்சமான் தம்மைவனங்கின நல்வினையை மட்டுமே அறிந்தவர்.

க்ருதாக்ருதர் = 8 போகம் ஐஸ்வர்யமுதலிய அநித்யபலன்களைத் தரும் ப்ரவ்ருத்திதர்மமாகவும் நித்யபலனான மோக்ஷத்தைத் தரும் நிவ்ருத்திதர்மமாகவும் இருப்பவர்.

1 வியாபித்தவர்; அல்லது, ஸ்குஷ்டியில் உலகம் வியாபிப்பதற்குக் காரணமானவர்.

2 பிராணிகளின் கூட்டத்தை நடத்துகிறவர்.

3 உருவமில்லாதவர்.

4 கார்யங்களெல்லாம் முடிந்தவர்; ஆகவேண்டுவது ஒன்றுமில்லாதவரென்பது; அல்லது, தர்மமென்னும் கர்மத்தைச் செய்தவர்.

5 நித்யஜ்ஞானரூபியாக இலக்கணம் கூறப்பட்டவர்; அல்லது, சாஸ்திரங்களைச் செய்தவர்; அல்லது, எல்லாப்பொருள்களுக்கும் தனித்தனியே இலக்கணங்களைச் செய்தவர்; அல்லது, தம்மார்பில் ஸ்ரீவத்ஸமென்னும் அடையாளத்தையுடையவர்.

6 பிராணிகளின் புண்யபாவங்களைய செய்கைகளை அறிகிறவர்; அல்லது, பதாம் புஷ்பமுதலிய அல்பங்களையளிப்பவருக்கும் மோக்ஷத்தையளிப்பதனால் ஸ்ரீயறிபவர்.

7 காரியமான பிரபஞ்சமாகவும் ஆத்மவாக்ஷயிருப்பவர்.

8 கர்மமாகவும் காரணமாகவுயிருப்பவர்.

க்ருதாகமர் (661) = 1சாஸ்திரங்களை உண்டுபண்ணினவர்.

க்ருதாகமர் (795) = 2நாஸ்திக அனுஷ்டானத்தை ஸ்திரப்பித்துவதற்காகப் புத்தாகமம் ஜைனமமுதலிய சமயநூல்களைச் செய்தவர்.

க்ருதாசிஸ் = 3தம்திருக்கல்பாணகுணங்களினால் உலகங்களைச் செழிப்பிப்பதில் ஆசையுள்ளவர்; அல்லது, இடைச்சேரியிலுள்ள நெய் வெண்ணெய்முதலியவற்றை விரும்பினவர்.

க்ருதாந்தக்ருத் = 4யமனைப்போன்ற ஹிரண்யாக்ஷனென்னும் மஹாஸுனை அறுத்தவர்; அல்லது, வராஹஸ்யிருதியினாலும் வராஹபுராணத்தினாலும் தமது வித்தாந்தத்தை வெளிப்படுத்தினவர்.

க்ருதி = 5ஸம்ஸாரிகளுக்குத் தம்மைப்பூஜிக்க எண்ணமுண்டாவதற்குக் காரணமாகிய ஸுக்ருதத்தையும் அவர்மேல் அனுக்கரம் வைத்துத் தாமேகொடுப்பவர்.

க்ருஷ்ணர் (58) = 6ஸ்ருஷ்டிமுதலிய லீலைகளின் ரஸத்தினால் எப்போதும் மகிழ்ந்திருப்பவர்.

க்ருஷ்ணர் (554) = 7கார்முகில்போலக் கறுத்தநிறமுள்ளவர்; வராஹாவதாரமுதலியவற்றில் இந்தநிறம் விசேஷமாகக் கூறப்பட்ட

க்ரோதக்ருத் = 8காஸ்யபிரார்த்தனைக்குமுன் கூத்திரியர்கள் மேல் கோபஞ்செய்தவர்.

க்ரோதஹா = 9கோபத்தை ஒழித்தவர்; கூத்திரியர்களை மூவேழுமுறைவதஞ்செய்தபிறகு அந்தக்கோபத்தைக் காசியபர்வேண்டின மாத்ரிதத்தில் ஒழித்தவர் என்பது குறிப்பு.

1 க்ருதிஸ்யிருதிமுதலான சாஸ்திரங்களை வெளியிட்டவர்.

2 வேதத்தை உண்டுபண்ணினவர்.

3 விருப்பங்களற்றவர்.

4 தம்மால் செய்யப்பட்ட உலகத்துக்கு ஸம்ஹாரத்தைச் செய்பவர்; அல்லது, யமனை ஜயிப்பவர்.

5 முயற்சியாயிருப்பவர்; அல்லது, செய்கையாயிருப்பவர்; அல்லது, ஸம்ஹாரம் செய்வதனால் ஹிம்ஸையாயிருப்பவர்; அல்லது, எல்லாம் தாமாயிருப்பதனால் எல்லாச் செய்கைகளுக்கும் ஆதாரமானவர்.

6 ஸச்சிதானந்த ரூபாயிருப்பவர்; அல்லது, கருமைநிறமுள்ளவர்.

7 வ்யாஸரூபியானவர்.

8 துஷ்டர்கள்மேல் கோபஞ்செய்தவர்; அல்லது, 'க்ரோதக்ருத் கர்த்தா' என ஒன்றாகவும் கொள்ளலாம்; கோபிக்கும் அஸுரர்முதலியவர்களைச் சேதிப்பவர்.

9 ஸாதகங்களுக்குக் கோபத்தைப்போக்குகிறவர்.

க = ¹ எல்லாரிடங்களிலும் பிரகாசிப்பவர்; அழுக்கானவற்றில் வலித்தாலும் பிரகாசிப்பவர்.

கண்டபரசு = ² நுத்ராநுடைய யுத்தத்தைக் கண்டித்த கோடாலி என்னும் ஆயுதத்தை உடையவர்.

கதாக்கரஜர் = ³ கதனென்னும்பாதவனுக்குமுன் பிறந்தவர்; கதனென்பவன் வஸுதேவர்மனைவிகளில் ஒருத்தியாகிய ஸுநாமை என்பவளின் புத்ரன்; கிருஷ்ணனுக்கிளையவன்.

கதாதரர் = ⁴ ப்ரளயகாலாக்கிப்போல நான்குபக்கமும் பொரிகளை விசிறிச் சத்ருஸம்ஹாரம்செய்து உலகத்தை ஸந்தோஷப்படுத்துவதனால் கௌமோதகி என்று பெயர்பெற்ற சிறந்தகதையைத்தரிப்பவர்.

கதிதர் = ⁵ சொல்லப்பட்டவையும் சொல்லப்படப்போகின்றவையுமான குணங்கள் நிரம்பியிருப்பவராக எல்லாச்சாஸ்திரங்களிலும் சொல்லப்பட்டவர்.

கதிஸத்தமர் = ⁶ சிறந்ததர்மமார்க்கத்தை உபதேசித்தவராதலின் தர்மமார்க்கோபதேச விஷயத்தில் மிகவும் ஆப்தர்.

கநகாங்கதி = அப்ராகிருதமாகத் தோள்வளைகள்முதலிய திவ்ய பூஷணங்களை எப்போதும் அணிந்திருப்பவர்; இங்கு 'கனக' என்பதற்கு அப்ராகிருதத்திவ்யம் என்பதுபொருள்.

கபஸ்தினேயி = ⁷ கிரணங்களால் பிரகாசிக்கும் ஆயிரம் முனைகளோடுகூடிய சக்கரத்தைஉடையவர்.

கபிர்வயயர் = ⁸ அவ்யய: கபி = மாறுதல் ஒன்றுமில்லாதவராக ஸுகத்தைக் காப்பாற்றுகிறவர்; அல்லது, மாறுதல் ஒன்றுமில்லாத நித்யஸுகத்தை அனுபவிப்பவர்.

¹ ஸுகமென்றுபொருள்படுவதான 'க' என்னும் சொல்லால் துதிக்கப்படுகிறவர்.

² பரசுராமாவதாரத்தில் சத்துருக்களைக் கண்டிக்கும் கோடாலி என்னும் ஆயுதமுடையவர்; அல்லது, சிவரூபி; அல்லது, அகண்டபரசு = யாராலும் கண்டிக்கப்படாத பரசுவையுடையவர்.

³ மந்தரத்தினால் முன்னே ஆவிர்ப்பவிக்கிறவர்; அல்லது, கதன்என்பவனுக்குத்தமையனா.

⁴ புத்திதத்வரூபமாகிய கௌமோதகிஎன்னும் கதையைத்தரிப்பவர்.

⁵ வேதங்களால் ஒருவரே பாதத்வமென்று கூறப்பட்டவர்.

⁶ எல்லாருக்கும் கதியாகவும் மிகஉயர்ந்தவராகவுமிருப்பவர்.

⁷ வட்டமாயிருக்கும் கிரணங்களின்மேயில் ஸூர்யரூபமாயிருப்பவர்.

⁸ இரண்டொமம். கபி = சூரியகிரணங்களினால் ஜலத்தை இழுப்பவர்; அல்லது, வராகாவதாரமெடுத்தவர். அவ்யயர் = ப்ரளயகாலத்தில் உலகமெல்லாம் அடங்குமிடையிருப்பவர்.

கபிலர் = 1 சுற்றிலும் மின்னிக்கொண்டிருக்கும் மின்னலின் நடுவில் விளங்கும் நீருண்டமேகம்போலப் பரந்தஒளியாகிய நிய்யவியூதியின் நடுவில் விளங்குகிறவர்.

கபிலாசார்யர் = 2 கபிலரென்னும் ஆசார்யராயிருப்பவர்; புகைமூலாத தணல் நிறமுள்ளவராதலின் கபிலர் என்றும், ஸாங்கியசாஸ்திரத்தினால் தத்வஞானத்தைப் பாவச்செய்ததுபற்றி ஆசார்யரென்றும் சொல்லப்படுகிறார்.

கபிர்தர் = 3 ராமாவதாரத்தில் தமது மகிமைக்கு ஒவ்வாதமானிடவடிவத்தை விளையாட்டாக எடுத்துக்கொண்டு அதற்கும் மிகவேற்றுமையான வானரஉருவத்தை எடுத்துக்கொண்ட தமதுதாஸர்களான தேவர்களுக்கு இந்தாராயிருந்தவர்.

கபிரர் = 4 அகாதமாயிருப்பவர்; யாருக்கும்புலப்படாத ஈஸ்வரமகிமை உபநிஷத்தினால்மட்டும் வெளிப்படும்படி இருப்பவர்; அனாதியாகிய அஜ்ஞானத்தினால் கலங்கியிருக்கும் ஸம்ஸாரியும் தேற்றாங்கொட்டையால் தேற்றப்பட்ட தண்ணீர்போலத் தெளிந்துபோகிறுன்னென்றால் இயற்கையாகவே எப்போதும் பிரகாசிக்கும்பகவான் பிரகாசிப்பதைப்பற்றிச் சொல்லவேண்டுமா என்பது கருத்து.

கபிராத்மா = 5 ப்ரம்மாதேவர்களும் ஆழங்கண்டறியக் கூடாதஸ்வரூபமுள்ளவர்.

கர்த்தா (316) = 6 தம் கோபத்திற்குக் காரணமான கார்த்தவீர்யார்ஜுனனைத் துணித்தவர்.

கர்த்தா (318) = 7 ஜீவர்களுக்குச் செய்கைகளை உண்டுபண்ணுவதில் தாமே சுதந்திரமாகநிற்பவர்; பலத்தை அனுபவிப்பதற்குரிய அதிகாரியான ஜீவன் தன்னுடைய இன்பதுன்பங்களைத் தான் எப்படி கவனிப்பேனோ அப்படியும் அதற்குமேலாகவும் ஜீவனது அந்த அந்த நிலைமைகளையும் பகவான் கவனிப்பவர் என்பது.

1 கபிலநிறமுள்ள வடவைத்தியாகக்கடலிலிருப்பவர்.

2 'மஹர்ஷி' பார்க்க.

3 வராகரூபியும் எல்லாருக்கும் ஈசுவரரூபாயிருப்பவர்; அல்லது, வானரர்களுக்கு ஈசுவரராகியராமர்.

4 ஞானம், ஐசுவரியம் பலமுதலிய அளவற்ற குணங்களினால் அகாதமாயிருப்பவர்.

5 தமது ஸ்வரூபமும் சித்தமும் யாராலும் காணக்கூடாதவர்.

6 உலகத்தைப் படைத்தவர்; 'க்ரோதக்ருத்' பார்க்க.

7 ஸ்வதந்தர்.

கரணம் = ¹அடியார்கள் தம்மையடைவதற்குத் தாமே சிறந்த கருவியாயிருப்பவர்; அறிவுக்குக் கருவிகளான ஞானேந்திரியங்களும் செய்கைக்குக் கருவிகளான ஈர்மேந்திரியங்களும் பகவானுடைய சக்தியின் ஒருதிவலை சேர்ந்ததனால் கரணங்களென்னப்படுகின்றன.

கருடத்வஜர் = கருடனைக் கொடியாகவுடையவர்; இது ஸர்வே ஸ்வரருக்கே சிறப்பாயுள்ள இலக்கணம்.

கவி = எல்லாவற்றையும் பார்ப்பவர்; ஸர்வஜ்ஞர் என்பது.

கஹநர் (384) = ²ஜீவர்களுடைய ஸுகதுக்கங்களைத் தம்முடையவையாக நினைப்பதாகிய மஹாகுணத்தில் கரைகடந்தவர்.

கஹநர் (548) = ³இழிவதற்கரியவர்; உட்பொருள்கள் வெளியே காணப்படும்படி தெளிவாயிருப்பினும் கருங்கடல் இழிவதற்கு அரிதாயிருப்பதுபோல உபநிஷத்தினால் குணங்கள் அறியப்பட்டாலும் அளவற்றிருப்பதனால் கிரஹிக்கக்கூடாமலிருப்பவர் என்பது.

காந்தர் (297) = தமது வடிவழகு மென்மைமுதலிய குணங்களினால் யாவராலும் விரும்பப்படுகிறவர்.

காந்தர் (660) = ⁴யாவராலும் விரும்பத்தக்கவர்; அதனால்லவோ காமதேவரென்னும் இவர், அப்ஸரஸினால் பூஜிக்கப்படுவது?

காமக்ருத் = ⁵அவரவர் விருப்பப்படியே போகமோகமுதலிய பலன்களைக் கொடுப்பவர்; 'தமது திருவடித்தாமரைகளில் ஞானிகளுக்கு விருப்பத்தைத் தாமேசெய்கிறவர்' என்பது நிரூக்தி.

காமதேவர் = ⁶விரும்பினவற்றையெல்லாம் அளிப்பவர்; 'எல்லாருக்கும் வேண்டினவற்றையெல்லாம் கொடுக்கும்பகவான் காமதேவர்' என்னும் பெயரோடு இமயமலையைச்சார்ந்து அப்ஸரஸினால் பூஜிக்கப்பட்டிருக்கிறார்' என்று கூறப்பட்டுள்ளது.

காமப்ரதர் = விரும்பினவற்றையெல்லாம் கொடுப்பவர்; தம்மை 'விரும்பினவர்களுக்குத் தம்மையும் மற்றச்சிரியபலன்களை விரும்பினவர்களுக்கு அவற்றையும் அவரவர்விருப்பப்படி அளிப்பவர்' என்பது.

¹ உலகத்தின் உற்பத்திக்குக் கருவியாயிருப்பவர்.

² தம்முடைய ஸ்வரூபமும் சக்தியும் செய்கைகளும் அறியக்கூடாமலிருப்பவர்.

³ இழியமுடியாதவர்; அல்லது, எல்லாவற்றிற்கும் தாம் சாக்ஷியாக இருப்பதனால் அறியக்கூடாதவர்.

⁴ அழகான தேகமுள்ளவர்; அல்லது, பிரம்மாவுக்கும் முடிவைச் செய்கிறவர்.

⁵ காமனென்னப்படும் பிரத்யும்னனை உண்பெண்ணினபிதா.

⁶ எல்லாராலும் விரும்பப்பட்ட ஈசுவரர்.

காமபாலர் = 1தாம் கொடுத்தபலன்களைக் காப்பாற்றுகிறவரான காமதேவர்என்னும் அர்ச்சாவிக்கரம்.

காமர் = 2ஸௌல்பயம் ஓளதார்யம் தயைமுதலிய ஆத்மகுணங் கள்பற்றியும் யாவராலும் விரும்பப்படுகிறவர்; இந்தக்குணங்களில் சிறிதுபெற்றதினாலேதான் மன்மதனுக்கு உலகத்தை மயங்கச்செய்யும் தன்மையிருப்பது.

காமஹா = 3தம்குணங்களில் இழிந்தவர்களுக்கு மற்றெல்லா விஷயங்களிலும் விருப்பத்தைக்கொடுப்பவர்.

காமீ = 4குறைவின்றிக்கொடுக்கச் சிறந்தபலன்களெல்லாம் தம் மிடத்தில் நிரம்பியிருப்பவர்.

காரணர் = 5இந்திரியங்களாகியகருவிகளால் ஜீவன்களுக்கு அவ் வவற்றின்செய்கைகளை உண்டிபண்ணுகிறவர்; இந்திரியங்களுக்கும் அதிஷ்டானதேவதைஎன்பது.

காலநேமிநிஹா = 6காலசகரத்தின் நேமியாகிய அவித்தை என்னப்படும் கலிகல்மஷத்தைத் தம்மிடம் சேர்ந்தமாத் திரத்தில் அழிப்பவர்; இத்தற்காகவே பலகூஷத்திரங்களில் அவதரித்திருப்பவரென்பது.

காலர் = 7குணவிசேஷங்களினால் சராசரங்களனைத்தையும் தம் மிடத்தில் சேர்ப்பித்துக்கொள்ளுகிறவர்.

கீம் = 8தந்தம் மனோதங்களை அடைவதற்குவிருப்பி யாவரும் ஒருகாரணமுமின்றித் தெரிந்துகொள்ள விரும்பும்படியிருப்பவர்.

குண்டலீ = 9தந்திருமேனிக்குத்தகுதியான குண்டலமுதலிய சிவ்யபூஷணங்களை எக்காலமும் அணிந்திருப்பவர்.

* 1 விரும்பினவர்களின் விருப்பங்களைக் காப்பாற்றுகிறவர்.

2 மிக்க அழகானவர்; புருஷார்த்தங்களை விரும்புகிறவர்களால் விரும்பப்படுகிறவர்.

3 மோகத்தைக் கருதும்பக்தர்களுக்கு ஸம்ஸாரப்பற்றுக்களைப் போக்குகிறவர்; அல்லது, விரோதிகளின் எண்ணங்களைக்கொடுப்பவர்.

4 விரும்பினவையெல்லாம் நிரம்பினவர்.

5 மூலகாரணமும் நிமித்தகாரணமுமாயிருப்பவர்.

6 காலநேமிஎன்னும் அஸுரனைக்கொன்றவர்.

7 எல்லாவற்றையும் எண்ணுகிறவர்; ஸ்ருஷ்டியிலுள்ள எல்லாப்பொருள்களின் கணக்குகளையும் அறிந்திருப்பவர் என்பது.

8 விசாரிக்கப்படும் பிரம்மமாயிருப்பவர்.

9 ஆதிசேஷரூபியானவர்; அல்லது, ஸூர்யன்போலப் பிரகாசிக்கும் குண்டலங்கையுடையவர்; அல்லது, ஸாக்ஷம் யோகம்ஆகிய இரண்டு மகரகுண்டலங்கையுடையவர்.

குணப்ருத் = 1 தம்ஸங்கல்பத்தினால் எல்லாநிலைமைகளிலுமிருக்கும் எல்லாப்பொருள்களையும் தமதுகுணம்போலத் தம்மிடத்தில் வைத்துத் தாங்குகிறவர்; எல்லாம் உட்பட்டிருப்பதாகிய ஈசித்வமென்னும் ஸ்வயம் சொல்லப்பட்டது.

குந்தர் = 2 ஞானம் வைராக்யமுதலிய முற்படிகள் ஏறினவர்களுக்குப் பரபக்தி பாஜ்ஞானம் பரமபக்திகளாகிய மேற்படிகளைக் கொடுப்பவர்; அல்லது, அழிக்கப்பட்டபாவம் திரும்பி அணுகாமலிருக்கும் படி விலக்குகிறவர்.

குந்தர் = 3 குருக்கத்திமலர்போலச் சுத்தமாயிருப்பவர்; அல்லது, குந்தம்என்னப்படுவதாகிய பாதத்வஞானத்தைக் கொடுப்பவர்; அல்லது, 'கும்' என்னப்படும்பாவத்தைப் போக்குபவர்.

குப்தர் = 4 பகவானுடையமகிமையை அழித்தபூர்வாசார்யர்களால் ஈகழிக்கப்பட்டவர்; அவர்களின்ஸம்ப்ரதாயமின்றி மற்றெவ்வகையிலும் அறியக்கூடாதவர் என்பது.

கும்பர் = 5 அவரவர்கண்ணால் கண்டுபழகின உருவங்களுக்கொப்பான வடிவமுமுதலியவற்றினால் பக்தர்களால் விரும்பப்படுகிறவர்; அல்லது, கு என்னப்படும்பூமியாகிய க்ஷேத்ரங்கள் ஆலயங்கள்முதலியவற்றில் தியானத்திற்கும் ஆராதனத்திற்கும் விஷயமாகும்படி பிரகாசிப்பவர்; அல்லது, ஜனனமரணமாதிரிங்களினால் ஸ்வல்பஸம் பந்தமுள்ளபூமியில் யமபடர்முதலிய பயங்களைப்போக்கும் மகாப்பிரபாவத்தோடு பிரகாசிப்பவர்.

குமுதர் (596) = 6 பிரம்மாமுதலிய எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் உரிய சப்தஸ்பர்சமுதலான போகங்களுக்குஇடமாதலால் கு (பூமி) என்னப்படும் ப்ரகிருதிமண்டலத்திலுள்ள சேதனர்களுக்குப் போகங்களையளித்து மகிழ்ந்திருப்பவர்.

1 ஸ்ருஷ்டிஸ்திஸம்ஹாரங்களுக்குக் காரணமாகிய ஸத்வாஜஸ்தமோ குணங்களை வகிப்பவர்.

2 குந்தமலர்போல அழகான அங்கமுடையவர்; ஸ்படிகம்போலத் தெளியாயிருப்பவர் என்பது; அல்லது, பரசுராமாவதாரத்தில் பூமியைக் கசியப்ருக்கு யாகதக்ஷிணயாகக் கொடுத்தவர்; அல்லது, பூமியில் கூத்திரியர்களில்லாமல் கண்டித்தவர்.

3 குருக்கத்திமலர்போலச் சுத்தமானதர்மபலன்களை அளிப்பவர்; அல்லது, குந்தமலர்போன்ற தர்மபலன்களை அங்கீகரிப்பவர்; அல்லது, ஹிரண்யாக்ஷினைக் கொல்லுவதற்காக வராகரூபமெடுத்துப் பூமியைப்பெயர்த்தவர்.

4 வாக்குக்கும் மனத்திற்கும்எட்டாமல் மறைந்திருப்பவர்.

5 குடம்போல எல்லாவற்றிற்கும் ஆதாரமாயிருப்பவர்.

பூமியில் மகிழ்ந்திருப்பவர்.

குமுதர்(813)=¹பூமிஎன்னப்படும் ப்ரக்ருதிமண்டலத்திலேயே மகாத்மாக்களுடன் சேர்ந்து மகிழ்ந்திருப்பவர்; அல்லது, முக்தியின் பூமியாகிய பரமபதத்தைக்கொடுப்பவர்; (கு=பூமி, மு=முக்தி.)

குரு=²வேதங்களினால் அவரவர் அதிகாரங்களை உபதேசித்த தனால் அவர்களுக்கு ஆசார்யர்.

குருர்க்குருதமர்=³எல்லாவித்தைகளையும் பிரம்மாமுதலானவருக்கும் உபதேசித்ததனால் ஆசார்யர்களுக்கும் பரமாசார்யர்.

குவலேசயர்=⁴ஸம்ஸாரமுள்ளநான்வரையிலும் 'கு' என்னப்படும் ப்ராகிருதிமண்டலத்தில் பிறந்தும் இறந்தும் இழிவாகச்சுழன்றுகொண்டும் தம்தேகங்களுக்கும் இந்திரியங்களுக்கும் தாமே அதிகாரிகளென்று நினைத்துக்கொண்டுமிருக்கும் சேதனர்களை அப்படியே நடத்திக்கொண்டு அந்தர்யாமியாயிருப்பவர்.

குஹ்யர்=⁵பரமோபநிஷத்தினால்மட்டும் அறியத்தக்கதும் வெளிப்படையாகப் புலப்படாததுமான திவ்யமங்களவிக்ரஹத்தோடு கூடினவர்.

குஹர்=⁶ஜீவகர்களின் இனபதுனபங்களைத் தாமடைநது மாறுவதுமுதலியவகைகளால் உலகமனைத்தையும் ரக்திப்பவர்.

கேசவர் (23)=⁷கறுத்துச்சுருண்டு சேர்ந்து இணங்கியிருக்கும் அழகிய கூந்தலுடையவர்.

கேசவர் (654)=⁸கிலேசங்களைப் போக்குபவராகிய கேசவர் இரதப் பூலோகத்தில் மதுரைஎன்னும் பெயருள்ள மகாகேசத்தீர்த்தி

¹ பூபாரத்தைஒழித்துப் பூமியை மகிழ்விப்பவர்.

² 'தேவப்ருத்' பார்க்க.

³ இரண்டுநாமம். குரு=எல்லாக்கல்விகளையும் கற்பிப்பவர்; அல்லது, எல்லாருக்கும் தந்தை. குருதமர்=ப்ரம்மாமுதலானவர்களுக்கும் ப்ரம்மஜ்ஞானத்தின் ஸம்ப்ரதாயத்தைப் பிரவ்ருத்திப்பித்தவர்.

⁴ பூமியைச்சுற்றி இருக்கும் கடலில் சயனித்திருப்பவர்; அல்லது, குவல, மென்னப்படும் இலந்தைப்பழத்தின்மேலில் இருக்கும் தக்கைஇருப்பவர்; தக்கைனும் அவருடையபரிவாரமென்பது; அல்லது, பூமியில்கரும் ஸர்ப்ப ஜாதியாகிய ஆதிசேஷன்வயிற்றின்மேல் சயனித்திருப்பவர்.

⁵ ரகசியமான உபநிஷத்தினால்மட்டும் அறியக்கூடியவர்; அல்லது, குகைஎன்னப்படும் ஹ்ருதயாகாசத்தில் வைக்கப்பட்டவர்.

⁶ மாயையினால் எல்லாவற்றையும் மறைப்பவர்.

⁷ அழகியகூந்தலையுடையவர்; அல்லது, க, அ, ஈச என்னப்படும் ப்ரம்ம விஷ்ணுமகேசவர்களாகிய மும்மூர்த்திகளையுடையவர்; அல்லது, க, ஈச, என்னும் ப்ரம்மருத்திரர்களைத் தம்வசத்தில் வைத்திருப்பவர்; அல்லது, கேசி என்னும் அஸுரனை வதஞ்செய்தவர்.

⁸ சூரியன் முதலானவர்களிடத்திலுள்ள கிரணங்களுக்குரியவர்; அல்லது க, அ, ஈச என்னப்படும் ப்ரம்ம விஷ்ணு சிவசக்திகள் மூன்றுக்கும் இருப்

ஹம் காகியிலும் இரண்டுரூபமாயிருக்கிறார்' என்று சொல்லப்பட்ட அர்ச்சாவதாரமாகியகேசவர்.

கேசிகுஹா=கேசினும் அஸுரனைக் கொன்றவர்.

கோப்தா (498)=¹ எல்லாவித்தைகளையும் காப்பாற்றுகிறவர்.

கோப்தா (600)=² இம்மையிலுள்ள கர்மபலன்களைத்தையும் ரக்ஷித்தவர்.

கோபதி (497)=³ வேதங்களும் தேசபாஷைகளுமாகிய வாக்குகள் எல்லாவற்றையும் நடத்துகிறவர்.

கோபதி (599)=⁴ போகபூமியான ஸ்வர்க்கத்திற்கும் ஸ்வாமி.

கோவிதாம்பதி=⁵ வேதங்களையறிந்தஞானிகளால் ஞானமென்னும் யஜ்ஞத்தினால் ஆராதிக்கப்பட்டு அவர்களைக்காப்பாற்றுகிறவர்.

கோவிந்தர் (189)=⁶ தேவர்கள் செய்யும் துதிகளாகிய வாக்குகளைப் பெறுகிறவர்.

கோவிந்தர் (543)=⁷ பூமியைத் திரும்பவும் அடைந்தவர்.

கோஹிதர்=⁸ ஸம்ஸாரமென்னும் வித்துவிளையும் இடமாதலால் கோ (பூமி) என்னப்படும் பாகிருதிக்குப் பலவிதப்படைப்புக்களினால் வரையறையை உண்டுபண்ணுகிறவர்.

சக்திமதாம்ஸரேஷ்டர்=⁹ சிறந்த சக்தியையுடைய தேவர்கள் முதலானவர்களுக்கும் மிகச்சிறந்தவர்.

சக்ரகதாதாரர்=¹⁰ சக்ரம் கதைமுதலிய திவ்யாயுதங்களை உடையவர்; ஸ்ருஷ்டி, ஸ்திதி, ஸம்ஹாரம், நிகாஹம், அனுக்ரஹம்ஆகிய பிடமானவர்; அல்லது, பிரம்மாவும் சிவனும் தமதுபாகத்திலிருந்து உண்டாகச்செய்தவர்.

¹ உலகங்களைக்காப்பவர்.

² உலகத்தாரக்ஷிப்பவர்; அல்லது, மாயையினால் தம்முடையஸ்வரூபத்தை மறைப்பவர்.

³ கிருஷ்ணாவதாரத்தில் பசுக்களை மேய்த்தவர்; அல்லது, பூமிதேவியின் கணவர்.

⁴ பூமிக்குப்பதி.

⁵ வேதவாக்கை அறிந்தவர்களுக்கு ஸ்வாமியாயிருப்பவர்.

⁶ நஷ்டமாக மறைந்துபோன பூமியை எடுத்தவர்.

⁷ கோக்கென்னப்படும் வேதாந்தவாக்குகளினால் அறியப்படுகிறவர்.

⁸ கிருஷ்ணாவதாரத்தில் கோவர்த்தனமேந்திக் கோக்களைக்காத்ந்தவர்; அல்லது, பாரத்தை ஒழித்துப் பூமிக்கு அனுகூலம்செய்தவர்.

⁹ சக்தியுள்ளபிரம்மாதேவர்களுக்கும் மிகுந்தசக்தியுள்ளவர்.

¹⁰ மனஸ்தத்துவமாகிய சக்கரத்தையும் புத்தித்தத்துவமாகிய கதையை யும் லோகரக்ஷணத்திற்காகத்தரிப்பவர்.

ஐந்துசக்திகளே உருக்கொண்டவையான சங்கம், சக்கரம், கதை, சார்ங்கம், நந்தகம்என்னும் ஐந்துதவ்யாயுதங்களையும் தவ்யபூஷணங்களைப்போலவே எப்போதும் தரித்துக்கொண்டிருப்பவர் என்பது; அல்லது, பாமேஷ்டி, புருஷன், விஸ்வன், நிவ்ருத்தி, சர்வன்என்று ஐந்துவிதமாகப் பகுக்கப்பட்ட பாமாத்ம சக்திகளின் வடிவங்களாகிய பஞ்சாயுதங்களைத்தரிப்பவர்.

சகரீ (908) = ஸுதர்சனமென்னும் சக்கரமுதலிய தவ்யாயுதங்களை எப்போதும் தரிப்பவர்.

சகரீ (915) = 2தம்மை ஆஸ்யித்த தேவர்களுக்குவிரோதிகளான ராக்ஷஸர்களையும் அஸுரர்களையும்கொன்று அவர்களின் ரத்தத்தினால் சித்திரவர்ணமுள்ளதும் ஜ்வாலைகளோடுகூடினதுமான ஸுதர்சனமென்னும் சக்கரத்தை வகிப்பவர்.

சங்கப்ருத் = 3பாஞ்சஜன்யம் என்னும்சங்கைத் தம்திருப்பவள இதழின் அம்ருதத்தினால் போஷிப்பவர்; அஸாதாரணமான சின்னமான தவ்யசங்கம் உடையவர்என்பது.

சசபிந்து = 4கெட்டவழி போகிறவர்களை அழிப்பவர்.

சத்ருக்நர் = 5விஷயங்களில்பிரவ்ருத்திப்பதனால் ராவணன்போலவே பகைகளாயுள்ளஇந்திரியங்களை விவேகமென்னும் அம்பினால் அடக்குகிறவர்.

சத்ருஜிச்சத்ருதாபநர் = 6தமது தவ்யசக்தியினால் பூரிக்கப்பட்டுச் சத்துருக்களைஜயித்தவர்களாகிய கருத்ஸதர் புருகுத்ஸர் முதலியோர்களைக்கொண்டு பகைவரை வருத்துகிறவர்.

சதழர்த்தி = 7அர்ஜுனனுக்கு விஸ்வரூபதர்சனம் தந்தருளிய படி எண்ணிலாஉருவங்கையுடையவர்.

1 அந்தச்சுரணதத்வருபமான ஸுதர்சனமென்னும் சக்கரத்தை எல்லா உலகங்களையும்காப்பதற்காகத் தரித்திருப்பவர்.

2 மனத்தத்துவமாகிய ஸுதர்சனமென்னப்படும் சக்ரத்தையுடையவர்; அல்லது, ஸம்ஸாரச்சுரமானது தமதுஆஜ்ஞையினால் சுழலும்படி செய்பவர்.

3 தாமஸாகக்காரமாகிய பாஞ்சஜன்யமென்னும்சங்கத்தை வகிப்பவர்.

4 முயல்போன்ற களங்கத்தையுடைய சந்திரன்; அதாவது, சந்திரன் போல எல்லாஹ்மையும் போஷிப்பவர்; ஆனந்தக்கடல்.

5 தேவர்களுக்குச் சத்ருக்களான அஸுரர்களைக் கொல்லுகிறவர்.

6 இரண்டொருமம். சத்ருஜித் = தேவசத்ருக்களான அஸுரர்களை ஜயிப்பவர். சத்ருதாபநர் = அவர்களைத் துன்புறச்செய்கிறவர்.

7 ஞானரூபியாயிருந்தும் மாயையினால் பலஉருவங்களாகத் தோற்று கிறவர்.

சதாநந்தர் = ¹தாமும் பிராட்டியும் ஒருவர்மேல் ஒருவர்வைத் திருக்கும் ப்ரோமாஸாதிசயத்தினால் பேராநந்தம் கரைகடந்து மேன் மேலும் பெருகிக்கொண்டிருப்பவர்.

சதாநந் = ²அர்ஜுனனுக்கு விஸ்வரூபம் காட்டினபோது அநேகமுகங்களுடையவர்.

சதாவர்த்தர் = ³அநேகம் சுழல்களையுடையவர்; தமது அள வற்ற ஸீஸ்வர்யப்பெருக்கு குறைவுபடாது மேன்மேலும் அதிகரிக்க அதை ஸௌஸ்ப்யமானது அடக்குவதுபற்றி உள்ளேயே பலசுழல்க ளிட்டுக்கொண்டிருப்பது என்பது; நதிவேகத்தை அடக்கினாற்போ லத் தமதுஸீஸ்வர்யம் அடக்க அடக்கச் சுழல்கள்சுழித்து மேன் மேலும் விருத்தியாகும்படி இருப்பவர்.

சதூர்க்கதி = ⁴உபாஸிப்பவர்கள்செய்யும் பக்தியின் தாரதம்யத் தை அனுஸரித்து இந்திரபதம், பிரம்மபதம், கைவல்யம், மோக்ஷம் ஆகிய நான்குவகைக்கதிகளைக் கொடுப்பவர்.

சதூர்த்தம்ஷ்டர் = ⁵வ்யூகங்களுக்கு ஆதாரமான பரவாஸு தேவரூபத்தில் நான்குகோரப்பற்களையுடையவர்; இது மகாபுருஷ லக்ஷணம்.

சதூர்ப்பாவர் = ⁶வாஸுதேவர் ஸங்கர்ஷணர் பிரத்யும்னர் அநி ருத்தர் என்னும் நான்குவ்யூகங்களிலும் உலகத்துக்குப் பிரயோஜன மாயுள்ள நான்கு செய்கைகளை வெளிப்படுத்துகிறவர்; ஜாக்ரத்ஸ்வ ப்ன ஸுஷுப்தி துரியம்என ஒவ்வொன்றும் நந்நான்காகப் பகுக்கப் படுவதனால் பதினாறுகவற்படும் வாஸுதேவ ஸங்கர்ஷண பிரத்யும்ன அநிருத்தமூர்த்திகளில் உலகம்படைப்பது சாஸ்திரம்கொடுப்பதுமுத லிய நான்குபிரயோஜனங்களை வெளிப்படுத்துகிறவர் என்பது.

¹ ஒரேஆனந்தம் பலகாரணங்கள்பற்றிப் பலவகைகளாகப் பிரிந்திருப் தனால் அநேகஆனந்தங்களுடையவர்.

² பலஉருவங்கள் இருப்பதனாலேயே பலமுகங்களையுடையவர்.

³ தர்மத்தைக்கூழிப்பதற்காக அநேகஅவதாரங்களையெடுப்பவர்; அல்லது, தேகத்திலுள்ள னுறுநாடிகளிலும் பிராணரூபியாகி ஸஞ்சரிப்பவர்.

⁴ நான்கு வர்ணங்களுக்கும் நான்கு ஆசிரமங்களுக்கும் தஞ்சமாயிருப் பவர்.

⁵ நான்கு கோரப்பற்களையுடையவர்; இது நரவிம்மாவதாரம்; அல்லது ஞானம், யோகம், க்ரியை, சரியைஆகிய நான்கு கொம்புகளையுடையவர்.

⁶ தர்மார்த்தகாமமோக்ஷங்கென்னும் நான்கு புருஷார்த்தங்களுக்கும் காரணமாயிருப்பவர்.

சதர்ப்பாஹு = ¹வ்யூகங்களுக்குக் காரணமான பரஸ்வரூபமாகிய வாஸுதேவராக நான்குக்களோடு தேவகிர்ப்பத்திலிருந்து அவதரித்தவர்.

சதர்ப்புஜர் = நான்குக்களையுடையவர்; ² இதுவும் பரமான வாஸுதேவமூர்த்தியின் லக்ஷணம்.

சதர்ப்புர்த்தி = ³கிருஷ்ணனாகிய விபவாவதாரத்திலும் அதற்குக்காரணமான வ்யூகங்களிலிருப்பதுபோலவே ஸங்கர்ஷண வாஸுதேவ பிரத்யும்ன அகிருத்த மூர்த்திகளாக யதம்சத்தில் அவதரித்திருப்பவர்.

சதர்வ்யூஹர் (140) = முன் 123-வதாகிய 'மஹாதபஸ்' என்னும் நாமத்துக்குமுன் சொல்லப்பட்ட பிரயோஜனங்களுக்காக ஆறு குணம் ஸமமாகச்சேர்ந்தும் இரண்டு இரண்டு குணங்கள் அந்த அந்தக் காரியத்துக்குத்தக்கபடி தலையெடுத்துமிருக்கும் நான்குவகையடையாளங்களினால் வேறுபாடுள்ள அங்கங்களும் நிறமும் ஆபரணங்களும் ஆயுதங்களும் வாகனங்களும் த்வஜமுதலியவைகளும் பொருந்தி ஜாக்ரதஸ்வப்நஸுஷுப்தி துரியம்என்னும் நான்குநிலைமைகளைப்பகுத்து அடைந்திருப்பவையான முன் சொல்லிய திவ்யமங்கள மூர்த்திகளினால் தாமே தம்மை நான்காகவகுத்துக்கொண்டிருப்பவர்; அகிருத்தர் ஜாக்ரதவஸ்தை, ப்ரத்யும்நர் ஸ்வப்நாவஸ்தை, ஸங்கர்ஷணர் ஸுஷுப்த்யவஸ்தை, வாஸுதேவர் துரியாவஸ்தை.

சதர்வ்யூஹர் (773) = ⁴வ்யூகங்களிலிருப்பதுபோலவே விபவாவதாரத்திலும் நான்குபிரிவுகளிலும் ஞானம் சக்தி பலம் ஐஸ்வர்யம் வீர்யம் தேஜஸ் இந்த ஆறுகுணங்களும் வாஸுதேவரூபத்தில் ஸமமர்க நிரம்பியும் மற்றமூன்றிலும் இரண்டிரண்டு தலையெடுத்துமிருப்பவர்.

சதர்வேதவித் = ⁵நான்குவேதங்களையும் அறிந்தவர்களுக்கும்⁶ வியூஹாவதாரங்களிலும் விபவாவதாரங்களிலும் வெளிப்படுத்தப்

¹ நான்குக்களையுடையவர்.

² விராட்ஸ்வரூபம், ஸுத்திராத்மா, அவ்யாக்ருதம் (அவித்தை), தூர்யம், என நான்கு உருவங்களோடு இருப்பவர்; அல்லது, வெண்மை, செம்மை, பசுமை, கருமை ஆகிய நான்குநிறமுள்ள மூர்த்திகளோடிருப்பவர்.

³ வாஸுதேவ ஸங்கர்ஷண ப்ரத்யும்ந அகிருத்தரென்னும் நான்குவ்யூகங்களையுடையவர்.

⁴ சரீரபுருஷன் சந்தபுருஷன் வேதபுருஷன் மஹாபுருஷன் என்று ஐதரேயோபநிஷத்தில் சொல்லப்பட்ட நான்குபிரிவுகளையுடையவர்.

⁵ நான்குவேதங்களின் பொருளையும் அறிந்தவர்.

பட்ட தம்முடைய மகிமையென்னும்பெருங்கடலில் ஒருதுளி அளவே தெரியும்படி இருப்பவர்.

சதுரஸ்ரீ = ¹மூலமேயென்று கதறின யானைக்காக ஆடையும் ஆபரணங்களும் பூமாலைகளும் தளரும்படி சென்றும் முதலையின்மேல் கோபித்தும் கார்யங்களைப் பழுதில்லாமல் செய்தவர்; ஆஸ்ரிதருக்காகப் பரபரப்பது உசிதந்தான் என்பது.

சதுராத்மா (139) = ²வாஸுதேவ ஸங்கர்ஷண ப்ரத்யும்ன அணி ருத்தர்களுன்னும் நான்கு ஸூர்த்திகளையுடையவர்.

சதுராத்மா (775) = ³அவ்வவ்வ திகாரிகளின் தாரதமயத்துக்கு ஏற்றபடி ஜாக்ரத் ஸ்வப்ன ஸுஷுப்தி தூர்யம்என்னும் நான்கு நிலைமைகளிலும் நான்கு உருவங்களாகி ஸ்தூலமாகவும் ஸுபுக்ஷ்மமாகவும் பிரகாசிப்பவர்.

சந்த்ராம்சு = ⁴தியானிப்பவர்களுக்குக் களைப்பைத் தீர்த்துச் செழிப்பையுண்டாக்குவதனால் சந்திரன் போன்ற ஒளியுள்ளவர்.

சந்த்ராங்கதி = ஆனந்தத்தைக்கொடுக்கும் தோள்வளைகள்முதலிய திவ்யபரணங்களை மிகுதியாக அணிந்திருப்பவர்.

சப்தஸுஹர் = ⁵தெளிவாக உச்சரிக்கமாட்டாத திர்யக்ஜாதிகளின் துக்கசப்தத்தையும் பெரியபாரம்போலப் பொறுப்பவர்; கஜேந்த்ராழ்வான் முதலையின்வாயிலகப்பட்டு மூலமேயென்று கதறினதை வருத்தத்தோடு கேட்டவரென்பது.

சப்தாதிகர் = ⁶சொல்லுக் கெட்டாதவர்; ஆதிசேஷனுடைய அநேகநாக்களாலும் வேதங்களின் அநேகசாகைகளாலும் ஸரஸ்வதியினாலும் அவர் மகிமையைச் சொல்லமுடியாதென்பது.

¹ மனிதர்களுக்கு அவரவர் கர்மங்களுக்குத் தக்கபடி ஸரியான பலன்களைக் கொடுப்பவர்.

² ப்ரம்மா, தக்ஷர் முதலான ஸ்ருஷ்டி கர்த்தர்கள், காலம், ப்ராணிகள் ஆகிய இத்தநான்குவகை ஸ்ருஷ்டிக் கருவிகளையும் விஷ்ணு, மனு முதலானவர்கள், காலம், ப்ராணிகள் ஆகிய நான்குவகை ரக்ஷணக் கருவிகளையும் ருத்ரன், காலம், யமன் முதலானவர்கள், ப்ராணிகள் ஆகிய நான்குவகை ஸம்ஹாரக் கருவிகளையுமுடையவர்.

³ காமக்குரோதமுதலியவை இல்லா மையினால் தேர்த்தமனமுள்ளவர்; அல்லது மனம், புத்தி, அகங்காரம், சித்தம் இந்நான்கு உருவங்களாக இருப்பவர்.

⁴ ஸம்ஸாரதாபத்தினால் வருந்தினவருக்குச் சந்திரகிரணம்போல மகிழ்ச்சியைத் தருகிறவர்.

⁵ எல்லாவேதங்களாலும் கோஷிக்கப்படுவதனால் எல்லாச் சப்தங்களையும் தாங்குகிறவர்.

⁶ சப்தத்தினால் சொல்வதற்குரிய ஜாதிமுதலியவை இல்லாமையால் சப்தத்தைக்கடந்தவர்.

சம்பு = ¹யாவரும் அச்சமின்றி ஒன்றாகக்கலந்து பழகக்கூடிய ஸௌஸ்ப்யம்வடிவமுதலானகுணங்களை வெளிப்படுத்திப் பேரின் பத்தைவிளைவிப்பவர்.

சமர் = ²காமம், குரோதம், பயமுதலியவற்றை அடக்குவதற்கு உபாயத்தை உபதேசிப்பவர்.

சர்ம = ஸுகரூபமாயிருப்பவர்; தாமே பலனாகவுமிருப்பவரென்பது.

சர்வர் = ³தம்சரீரங்களாயுள்ள ப்ராணிகளின்திங்குகளைச் சிதற அடிப்பவர்.

சர்வரீகரர் = ⁴பகைவர்களைப்பிளக்கும்சங்கம், சக்ரம், கதை, சார்ங்கம், நந்தகம்என்னும்பஞ்சாயுதங்களையும் கஜேந்திராக்ஷணத்திற்காகக் கையில்எடுத்துக்கொண்டவர்.

சாணர் = தம்மையடைவதற்குத் தாமே உபாயமாகவிருப்பவர்; துயரப்படுகிறவர்களின் துயரத்தைப் போக்குகிறவரென்பது.

சாபர் = ⁵வரம்புமீறினவர்களை அழிப்பவர்.

சரீரப்ருத் = ⁶உபாஸகனுடையஹ்ருதயகமலத்திலிருந்து தமக்குச்சரீரமான அந்தஉபாஸகனைப்போஷிப்பவர்; அவருடையகல்யாண குணங்களை தயானிப்பதே பக்தர்களுக்கு அபிவ்ருத்திஎன்பது.

சரீரபூதப்ருத் = ⁷தமதுசரீரமாயிருக்கும் பிரகிருதி மகதகங்கார முதலிய தத்துவங்களெல்லாவற்றையும் வகிப்பவர்.

சலர் = ⁸தம்மையடுத்த பாண்டவர்முதலியோரின் காரியத்திற்காகத் தமதுசொல்லையும் ஏற்பாட்டையும் விட்டுவிடுகிறவர்; பிஷ்மருக்காக ஆயுதமெடுத்தது குறிப்பிடப்படுகிறது.

¹ பக்தர்களுக்கு ஸுகத்தையுண்டாக்குகிறவர்.

² ஸர்யாவிகளுக்குச் சாந்தியை ஞானத்திற்குக்காரணமென்று சொல்லுகிறவர்; அல்லது, எல்லாப்பிராணிகளையும் அடக்குகிறவர்.

³ ஸம்ஹாரகாலத்தில் எல்லாப்ராணிகளையும் ஸம்ஹரிப்பவர்.

⁴ ஸம்ஸாரத்திலிருப்பவருக்கு ராத்திரியாகியஆத்மஸ்வரூபத்தைத் தெரிவிப்பவர்; அல்லது, ஞானிகளுக்கு ராத்திரியாகிய ஸம்ஸாரத்தையுண்பண்ணுகிறவர்.

⁵ சரீரங்களில் ஆத்மாவாகவினங்குகிறவர்.

⁶ அன்னரூபமாகவாவது ப்ராணரூபமாகவாவது ப்ராணிகளின்தேதங்களைக் காப்பாற்றுகிறவர்; அல்லது, தம்மாயினால் அநேகசரீரங்களைஎடுப்பவர்.

⁷ சரீரத்துக்குக் காரணமான பஞ்சபூதங்களைப் பிராணரூபியாகித்தாங்குகிறவர்.

⁸ காற்றமுதலிய உருவங்களினால் சலிப்பவர்.

சாணாரத்தாநிஷ்டிதநர் = தேவர்களுக்கும் உலகங்களுக்கும் விரோதியான சாணாரன் என்னப்படும் ஆந்த்ரானகிய மல்லநீ ஸம் ஹாரம்செய்தவர்.

சார்தர் = 1 பொங்குவதற்குக் காரணமான மகிமைக்கடல் பெருகியிருந்தும் அலையில்லாக்கடல்போல அடங்கியிருப்பவர்.

சார்தி = 2 ஸமாஸ்யின் கடைசிரிஸைமையில் எல்லாத் தொழில்களையும் மறந்து தம்மையே அனுபவித்துக்கொண்டிருக்கச்செய்பவர்.

சார்திதர் = 3 பக்தியோகம் தலைக்கட்டினவர்களுக்கு ஸம்ஸார துக்கத்தைத் தலைபெடுக்கவிடாமல் வேர்களைந்து தமது ஸாயுஜ்யமாகிய சார்தியைக் கொடுப்பவர்.

சார்ங்கதந்வா = 4 சார்ங்கமென்னும் வில்லையுடையவர்; நான் ஓசையினாலும் சாமாரிபொழிவதனாலும் பகைவர்களென்னும் பெயரையே ஒழிப்பதாகிய தமக்கொத்த சார்ங்கம் என்னும் வில்லை ஏந்தியவர்.

சாஸ்வதர் = 5 உலகத்தின் ஸ்ருஷ்டி ஸ்திதி ஸம்ஹாரவ்யாபாரங்கள் ஒன்றன்பின் மற்றொன்றாகப் பரவாகம்போல எக்காலமும் தொடர்ச்சியாகவிருப்பதனால் ஓய்வில்லாதவர்.

சாஸ்வதஸ்தாணு = 6 தேவலோகத்திய அம்ருதம்போலன்றி என்றும் அழிவில்லாமலும் பக்தர்களிடமிருந்து யாரும் அபகரித்துக் கொண்டுபோகாமலுமிருக்கும்படி நிலையாயிருப்பவர்.

சாஸ்வதஸ்திரர் = 7 பலவிதங்களான அர்ச்சாவதாரரூபங்களை எடுத்துப் பக்தர்கள் எக்காலமும் ஸேவிக்கும்படியிருப்பதனால் எக்காலமும் நீங்காமலிருப்பவர்.

சாஸ்தா = 8 எல்லாருக்கும் விரோதிகளான ஹிரண்யன்முதலானவர்களை நன்றாகச்சித்தித்தவர்.

சிகண்ட = 9 யாராலும் வெல்லக்கூடாத அளவற்ற ஸிம்வரியமாகிய சிறந்தமகிமையே சிறந்த சிரோபூஷணமாக இருப்பவர்.

1 விஷயஸூகங்களில் பற்றில்லாதவர்.

2 அவித்யாநிவ்ருத்தியாயிருப்பவர்.

3 ராகத்வேஷமுதலியவற்றின் விநிதலைக்கொடுப்பவர்.

4 இரத்திரியங்களுக்குக் காரணமாகிய ஸாத்விகாகங்காரத்தின் வடிவமான சார்ங்கமென்னும் வில்லையுடையவர்.

5 எல்லாக்காலமுமிருப்பவர்.

6 எப்பொழுதும் நிலைபெற்றிருப்பவர்.

7 எக்காலமும் மாறாமலிருப்பவர்.

8 தேவமுதலியவற்றினால் யாவரையும் கட்டளையிட்டு நடத்துகிறவர்.

9 மயில்தோண்டைய ஆபாணமாக அணித்தோபாணர்.

சிகிரர் = ¹கஜேந்திரனது அமுரூல்கேட்டவுடன் மிக்கவினா வாகச்சென்றவர்.

சின்நஸம்சயர் = ²அடியார்க்கெனியராதல்பற்றியபுகழினாலேயே, 'இவரைஅறியக்கூடுமா, கட்டாதா, வசப்படுவாரா, படாரா, எனியரா, அரியரா' என்பவை முதலிய ஸந்தேகங்களையறுப்பவர்.

சிபிவிஷ்டர் = ³கிரணங்களுள்பிரவேசித்து வியாபித்திருப்பவர்; அல்லது, கிரணங்களால் வியாபிக்கப்பட்டிருப்பவர்; அல்லது, சூரிய கிரணங்கள்போன்ற நிறமுள்ளரோமங்களினால் வியாபிக்கப்பட்டிருப்பவர்.

சிவர் (27) = ⁴பிரானிகளுக்கு நன்மைகளைச்செப்பவர்.

சிவர் (607) = ⁵போகத்தைவிரும்புகிறவரும் மோக்ஷத்தைவிரும்புகிறவருமான யாவருக்கும் அவரவர்அதிகாரத்துக்குரியநன்மைகளைச் செய்பவர்.

சிஷ்டக்ருத் = ⁶தமது ஸம்பந்தம்பெற்றபொருள்களைத் தம்மிடம் சேர்த்துக் கல்யாணகுணங்களுள்ளவைகளாகச் செய்பவர்.

சிஷ்டேஷ்டர் = ⁷மார்க்கண்டேயர்முதலிய சான்றோர்களால் பரமபுருஷார்த்தமென்று விரும்பப்படுகிறவர்.

சுகி (157) = ⁸பரிசுத்தர்; தாம்செய்யும் பேருதவிகளுக்கு எவ்விதக்கைம்மாலுமையும் எதிர்பாராதவரென்பது.

சுகி (252) = ⁹ஸ்வயம் சுத்தமானவர்; பிறால் பிரகாசம்உண்டு பண்ணவேண்டாதவர்.

சுகிராவஸ் = ¹⁰பக்தர்களால் செல்லப்படும் இன்சொற்களைக் கேட்பவர்.

¹தாபத்யத்தினால் வருந்தினவர்களுக்குக் குளிர்ந்தஇடமாயிருப்பவர்.

² எல்லாவற்றையும் உள்ளங்கைநெல்லிக்கனிபோல எப்போதும் பிரத்யக்ஷமாகப் பாப்பவராதலின் ஸந்தேகமற்றவர்.

³ சிபிகனென்னப்படும் யாகபசுக்களிடத்தில் யாகரூபியாக வலிப்பவர்.

⁴ முக்குணங்கள் இல்லாமையால் பரிசுத்தர்; அல்லது, 'அவரே பிரம்மா, அவரே சிவன்' என்று வேதத்தில்அபேதம்சொல்வதனால் சிவன்முதலிய நாமங்களினாலும் விஷ்ணுவையே துதிப்பது.

⁵ நினைத்தமாதிரத்தில் பாவத்தைப்போக்குகிறவர்.

⁶ எல்லாவற்றையும் ஆஜ்ஞாபிப்பவர்; அல்லது, சிஷ்டர்களைக்ஷிப்பவர்.

⁷ ஞானிகளுக்குப் பிரியமானவர்; அல்லது, அவர்களிடத்தில் அன்புள்ளவர்.

⁸ தம்மையானிப்பவரையும் துதிப்பவரையும் ஆராதிப்பவரையும் சுத்தப்படுத்துகிறவர்.

⁹ குற்றமில்லாதவர்.

¹⁰ பாவங்களைப்போக்கும் பரிசுத்தமான திவ்யநாமங்களையுடையவர்.

சபாங்கர் (593) = ¹யமம், நியமம், ஆஸனம், ப்ராணாயாமம், ப்ரத்யாஹாரம், தாரணை, த்யானம், ஸமாதிகளின்னும் சிறந்தயோகாக் கங்கள் எட்டினையும் நிறைவேற்றுகிறவர்.

சபாங்கர் (788) = ² 'இவர் மிகநம்பத்தக்கவர்' என்று அஸு ரர்கள் ஏமாறும்படி அவர்களில் ஒருவராகச் சேர்ந்து மாயையினால் அவர்கள்மயங்கும்படி அழகியஉருவமெடுத்தவர்.

சபேக்ஷணர் = 3பரத்வஸௌல்பங்களின் மேன்மைக்கு அறி குறிகளாகக் குளிர்ந்தும் பார்த்தும் நீண்டுமிருக்கும் திருக்கண்களை யுடையவர்; அல்லது, தாம்கடாஷிப்பதே யாவருக்கும் மங்களகரமாயிருப்பவர்; அல்லது, தம்மைத் தரிசிப்பது எல்லாருக்கும் மங்களகரமாயிருப்பவர்.

சூர்யர் = 4மனுஷ்யாவதாரத்திலும் குற்றங்களெல்லாம் நீங் கினவர்.

சூர் (340) = 5ஜயிப்பதில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்; இதனால் ஜயம் கூறப்பட்டது.

சூர் (650) = ⁶சித்திரகூடபர்வதத்தில் சூரான ராமாவதாரமாயிருப்பவர்.

சூரஜஸேவரர் = 7ஸூக்ரீவன் ஆஞ்சனேயர்முதலியசூரர்களான ஜனங்களுக்கும் ஈஸ்வரராயிருப்பவர்.

சூரஸேநர் = ⁸யாதவர்கள் பாண்டவர்கள்முதலான சூரர்களைப் பூபாரம் ஒழிப்பதாகிய தாம் அவதரித்த காரியத்துக்குத் துணையான சேனையாகக் கொண்டிருப்பவர்.

சோகநாசநர் = 9நாதனற்றவர்களுக்குத் தமதுஸம்பந்தமில்லா மையினால் உண்டாகும் விசனத்தை ஒழிப்பவர்.

1 ஸந்தரூபமுள்ளவர்.

2 அழகான அங்கங்களையுடையவர்.

3 முக்தியைவேண்டுகிறவர்களுக்கு முக்தியையும் போகங்களை வேண்டு கிறவர்களுக்குப் போகங்களையும் அளிப்பதும், பாவிகளின் பாவங்களை ஒழிப் பதும், எல்லாஸந்தேகங்களையும் விலக்குவதும், மனத்தின் அஜ்ஞானக்காட் டை அறுப்பதும் எல்லாக்கருமங்களையும் அவித்தையையும் போக்குவதுமான மங்களகடாஷமுள்ளவர்.

4 நிரக்குணரூபமாதலால் இல்லாததுபோலிருப்பவர்.

5 பராக்ரமமுடையவர்.

6 செனரி = சூரகுலத்திற்பிறந்த கிருஷ்ணன்; அல்லது, ப்ரவித்தமான பராக்ரமமுள்ளவர்.

7 சூரர்களான இந்த்ரன்முதலியோருக்கும் ஈசுவரர்.

8 ஆஞ்சனேயர்முதலான சூரர்களைச் சேனையாக உடையவர்.

9 ஸ்வேததமாத்திரத்தில் பக்தர்களின் சோகத்தைப் போக்குகிறவர்.

சௌரி (341) = ¹சூரரென்னப்படும் வஸுதேவருடைய புத்ரர் ; பக்தர்களைத் தாமே தேடிச்செல்பவர் என்பது குறிப்பிக்கப்படுகிறது.

சௌரி (649) = ²வஸுதேவ புத்ரர் ; உத்பலாவதகமென்னும் (கிருக்கண்ணபுர) கேசுத்திரத்தில் சௌரிஎன்னும் பெயர்பெற்றுக் கிருஷ்ணனாக எழுந்தருளியிருப்பவர்.

த்யுதிதார = ³க்ருஷ்ணாவதாரத்தில் இளமைப்பருவத்திலும் இந்தரனைத் தோற்கச்செய்யும் அமானுஷ்டிவ்ய சக்தியையுடையவர்.

தாவிணபாதர் = ⁴சாஸ்திரங்களும் சாஸ்திரார்த்தங்களுமாகிய தனங்களை நிரம்பக்கொடுப்பவர்.

த்ரிசகுத்தாமா = (அல்லது த்ரிசகுத்தாமா) ⁵இவ்வுலகமனைத்தும் அனுமாதாமாகத் தோன்றும்படி இதற்குமூன்றுபங்கு விரிவுள்ள த்ரிபாத்விபூதியென்னப்படும் பரமபதத்தை இடமாக உடையவர்; 'அந்தரித்யவிபூதியின் பதினாயிரத்தின் ஒருபாகத்தின் பதினாயிரத்து ஓம்சத்தினது பாகங்களில் ஒன்றுக்குள் இவ்வுலகசக்தி அடங்கியிருக்கிறது' என்றும், 'பரமபதத்திற்கும் இவ்வுலகத்திற்கும் மேருவுக்கும் அணுவுக்குமுள்ளவாசி' என்றும் சொல்லியிருப்பதனால் மூன்று மடங்கு அதிகமென்று சுருதி சொல்லியிருப்பது எண்ணக் குறிப்பதன்று; ஏற்றக்குறைவுகளைமட்டும் தெரிவிப்பதென்று கொள்ள வேண்டும்; அல்லது, மூன்று கூறுகளாகப் பிரிக்கப்பட்ட ஞானம், சக்தி, பலம், ஸ்வர்யம், வீர்யம், தேஜஸ் என்னும் ஆறுகுணங்களுக்கும் இடமாயிருப்பவர்; இவ்வாறுகுணங்களிலும் இரண்டிரண்டும் ஒவ்வொருகூறுக வகுக்கப்பட்டுள்ளது; இதுபற்றியே 'த்ரியுகர்' 'மூன்று இரட்டையுள்ளவர்' என்று திருநாமம்; அல்லது, மூன்று கொண்டைகளோடுகூடிய வராகாவதாரத்தையெடுத்த ஒளியிருவமாயிருப்பவர்.

த்ரிதசாத்யகூடர் = ⁶பாளயகாலத்திய ஆபத்தில் வராகரூபியாகிப் பிரம்மாதேவர்களைக் காப்பாற்றின பிரபு.

த்ரிபதர் = ⁷போக்யம் (அனுபவிக்கத்தக்கது) ஆகிய அசேதனம், போக்தா (அனுபவிப்பவன்) ஆகிய ஜீவாத்மா, நியந்தா, (எல்லாவற்றை)

¹ சூரகுலத்தில் பிறந்தவர்.

² வீரர் = எல்லாப்பகைவர்களையும் வென்றுவிளங்குகிறவர்.

³ தேகஒளியைத் தரிப்பவர்; அல்லது, கீர்த்தியை வகிப்பவர்.

⁴ பக்தர்களுக்கு விரும்பினவற்றைக் கொடுப்பவர்.

⁵ மேல் கீழ்நடுவாகிய மூவுலகங்களுக்கும் இருப்பிடம்.

⁶ ஜாக்ரதஸவபனஸுஷுப்திகள்என்னும் மூன்று அவஸ்தைகளையும் கடந்துகிறவர்.

த்ரிவிக்ரமாவதாரத்தில் மூன்றழகனால் உலகங்களை அனந்தவர்.

றையும் நியமிப்பவன்) ஆகிய ஈஸ்வரன் என்னும் இம்மூன்று தத்வங்
களையும் அறிவிப்பவர் ; அல்லது, பிரணவத்திலுள்ள அகாரஉகாரமகா
ரங்களாகிய மூன்றுபதங்களாலும் சொல்லப்படுகிறவர் ; அல்லது,
மூன்றுகொண்டைகளுள்ள வராஹரூபமெடுத்தவர்.

த்ரிலோகத்ருத் = மூன்று உலகங்களையும் தாங்குகிறவர் ; உலகங்
களுக்கு ஆதாரமாயிருந்து அவற்றைவளர்த்துக் காப்பவராதலின்
அவருக்கு இவ்வெளிமை உரித்தென்பது.

த்ரிலோகாத்மா = ¹பக்தர்களை அனுக்ரஹிப்பதற்காக மூவுலகங்
களுக்கும் இடைவிடாமற்செல்லுகிறவர் ; மகததேசத்தில் மகாபோ
தத்திலிருக்கும் லோகநாதன் என்னும் மூர்த்தி.

த்ரிலோகேசர் = ²மூன்றுலோகங்களுக்கும் ஈஸ்வரர் ; ப்ராக்
ஜோதிஷ நகரத்திலிருக்கும் விஸ்வேஸ்வரரென்னும் அர்ச்சாவதாரம்
கூறப்படுகிறது.

த்ரிவிக்ரமர் = ³தம்சிறந்தமகிமையினால் மூன்றுவேதங்களையும்
வ்யாபித்திருப்பவர் ; மூன்றுவேதங்களாலும் கோஷிக்கப்பட்ட மகி
மையுள்ளவரென்பது.

த்ரிஸாமா = ⁴தம்மைச்சொல்லுகிறபிருஹத், ரதந்தரம், வாமதேவ்
யம்என மூன்றாகவகுக்கப்பட்ட ஸாமவேதங்களினால் கானம்செய்யப்
படுகிறவர்.

த்ருடர் = ⁵தித்யமான திவ்யமங்கள விக்ரஹத்திலிருந்து உபா
ஸிப்பவர்களை அனுக்ரஹிப்பதற்காக வ்யூஹாவதாரத்தில் கொஞ்சம்ஸ்
துலரூபியாக வருத்தியடைந்திருப்பவர்.

த்ருதாத்மா = ⁶எளியில் தம்மைத்தருவதனால் ஆத்மாக்களை உய்
விப்பவர்.

த்ருவர் (55) = ⁷பலவகைஉலகங்களாகமாரியும் தமதுஸ்வரூபம்
கெடாமல் ஒரேநிலையாயிருப்பவர்.

த்ருவர் (390) = ⁸த்ருவனை அழியாமலிருக்கச்செய்தவர் ; ஸர்வ
வ்யாபகமானசக்தி த்ருவனாகுகிறப்பு.

¹ மூன்று உலகங்களுக்கும் அந்தர்யாயி ; அல்லது, மூன்று உலகங்களும்
தம்மைவிட வேறில்லாதவர்.

² மூவுலகங்களையும் தம் தம் கருமங்களில் ப்ரவ்ருத்திக்கச் செய்பவர்.

³ மூன்றடிக்களால் மூன்று உலகங்களையும் வியாபித்தவர்.

⁴ தேவவ்ரதங்கள் என்று பெயருள்ள மூன்று ஸாமங்களினால் துதிக்கப்படு

⁵ ஸ்வரூபத்தின் சக்தியினால் இயற்கைமாறுதவர். [சிறுவர்.

⁶ ஜனனமுதலானவிகாரமற்றி ஒரேயிதமானஸ்வரூபத்தையுடையவர்.

⁷ 'ஸ்தவிர்' பார்க்க.

⁸ அழியாதவர்.

தவஷ்டா = ¹தேவர்மனிதர்முதலிய விசித்ரமான பலநாமரூபங்களுள்ளவையாக உலகங்களைவகுப்பவர்.

தண்டர் = ²கேழமங்களைச்செய்யும் நல்ல அரசர்களைக்கொண்டு தண்டஞ்செலுத்தித் துஷ்டர்களை அடக்குகிறவர்.

தத் = ³அன்பர்களுக்கு ஞானபக்திகளை மிகுதிப்படுத்துகிறவர்.

தத்வம் = ⁴தயிர்பால்களில் வெண்ணெய்போலச் சேதனசேதனங்களாகியபிரபஞ்சத்தில் வியாபித்திருக்கும்ஸாராம்சமாயிருப்பவர்.

தத்வவீத் = ⁵தமதுஉண்மையை அறிந்திருப்பவர்.

தந்துவர்த்தநர் = ⁶பாவப்பற்றுக்கொன்னும சிறுநூல்களினால் ஸம்ஸாரமென்னும்கயிற்றைப் பெருகச்செய்கிறவர்.

தந்யர் = ⁷பக்தப்பிரார்த்தனைக்காகத் தாம்அவதரிப்பதைத் தமக்கொரு தனலாபமாக நினைப்பவர்.

தந்வீ = ⁸தமக்கோர்உயர்வின்றி எல்லாவற்றிலும் சிறந்த சக்திக்குத்தக்கதான சார்ங்கமென்னப்படும் வில்லை எக்காலமும் வைத்திருப்பவர்; இங்கு வில்லைச்சொன்னதனால் மற்றத்திவ்யாயுதங்களைல்லாவற்றையும் உபலக்ஷணமாகக்கொள்ளவேண்டும்.

தநஞ்சயர் = ⁹தனத்தையுயிப்பவர்; பொன்றனமுதலியதனங்களையும்வெறுத்துச் சம்டாதிப்பதற்கும் காப்பாற்றுவதற்கும் அனுபவிப்பதற்கும் மிகவிரும்பத்தக்கவராயிருப்பவர்.

தநுர்த்தார = ¹⁰தம்மைஉபாஸிப்பவர்களுக்கு உண்டாகும் இடையூறுகளைஒழிப்பதற்காக எப்போதும் தாமே வில்லெடுத்திருப்பவர்.

தநுவேதர் = ¹¹தேவேந்திரன் அரசர்முதலானவர்களும் வில்வித்தைமுதலியவித்தைகளைத் தம்மிடத்திலுபதேசம்பெற்றுக்கொள்ளும்படி எல்லாச்சாஸ்திரங்களையும்பரவ்ருத்திப்பித்தவர்.

1 ஸம்ஹாரகாலத்தில் எல்லாவற்றையும்அழிப்பவர்.

2 தாமேதண்டமாயிருப்பவர்.

3 எல்லாவற்றையும்படைக்கும்ப்ரம்மம்.

4 பரமார்த்தவஸ்துவாயிருப்பவர்; மாயையல்லாதவரென்பது.

5 தம்ஸ்வரூபத்தைஅறிந்திருப்பவர்.

6 பிரபஞ்சத்தை வ்ருத்திசெய்பவர்.

7 எல்லாப்பிரயோஜனங்களையும் பெற்றிருப்பவர்.

8 வில்லாளியாயிருப்பவர்.

9 அர்ஜுனனாயிருப்பவர்.

10 ராமாவதாரத்தில் வில்லெடுத்திருப்பவர்.

11 அத்தராமபிரானே தனுவேதத்தை அறிந்திருப்பவர்.

தநேஸ்வரர் = ¹ அவாவர்விரும்பினஐஸ்வரியங்களை உடனே அளிப்பவர்.

தமநர் = ² கங்கைபோன்ற தேகஒளியினால் ஸம்ஸாரதாபத்தைச் சமனம்செய்பவர்.

தமயிதா = ³ தாமே நேராகவும் இராவணதிகளானதுஷ்டர்களை அடக்கிக்கொண்டிருப்பவர்.

தர்ப்பதர் = ⁴ பகைவர்களை அடக்கினது, வெல்லமுடியாத துவாரகாபட்டணத்தைச் செய்தது, சங்கதிதி பத்மதிதி பாரிஜாதம் தேவஸபைகளைக் கொண்டுவந்தது முதலியவற்றால் காப்பாற்றப்பட்டுக் கவலையில்லாமற்செய்யப்பட்ட யாதவர்களுக்கு மதுபானமுதலியவற்றினால் மதத்தைக்கொடுத்தவராகவுமிருப்பவர்.

தர்ப்பஹா = ⁵ கர்வத்தைப்போக்குகிறவர்; கோவர்த்தனத்தையெடுத்தது பாரிஜாதத்தைக்கவர்த்தது வாணசான் ஆயிரம்தோள்களைத் துணித்தது முதலிய காலத்திலும் தேவர்களின்கர்வத்தைமட்டும் போக்கினவர்; ஆஸ்ரிதர்களைக் கொல்லாதவர் என்பது.

தர்மக்ருத் = ⁶ சிஷ்காரணமான அனுக்ரஹத்தினால் தர்மத்தைப் பரவ்ருத்திப்பித்து எல்லாரையும் தர்மிஷ்டர்களாகச்செய்பவர்.

தர்மகுப் = ⁷ தம்மாலளிக்கப்பட்ட அர்த்தகாமங்கள் கெட்டவிஷயங்களில்செல்லாமலிருக்கும்படிசெய்து அவற்றினால் தர்மத்தையே ரக்ஷிப்பவர்.

தர்மயூபர் = ⁸ தர்மத்தைத்தலைமையாக வைத்திருப்பவர்.

தர்மர் = ⁹ ஐஸ்வரியத்தையும் மோக்ஷத்தையும் கொடுத்து ஜீவர்களுள்ளாரையும் தாமே நேரில்தாங்குகிறவர்.

¹ தனங்களுக்கு ஈசுவரர்.

² தம்ம்கடமைகளில்தவறுகிற ஜனங்களை யமன்முதலிய ரூபங்களினால் தாமே தண்டிக்கும் தன்மையுள்ளவர்.

³ வைவஸ்வதமனுமுதலிய அரசர்களாயிருந்துபிராணைகளை அடக்குகிறவர்.

⁴ தர்மமார்க்கத்திலிருக்கிறவர்களுக்குக் கர்வத்தைக் கொடுக்கிறவர்.

⁵ தர்மவிரோதிகளின் கர்வத்தைப் போக்குகிறவர்.

⁶ தமக்குத் தர்மாதர்மங்களில்லாமற்போயினும் தர்மத்தைநிலைபெறுத்து வதற்காகத் தாமே தர்மத்தைஅனுஷ்டிப்பவர்.

⁷ தர்மங்களைஸ்தாபிப்பவர்.

⁸ யூபஸ்தம்பத்தில்பசுக்கள்போலத் தர்மங்கள் அவரிடத்தில்கட்டப்படுகின்றன; அவருடைய ஆராதனங்களாயிருக்கின்றன என்பது.

⁹ எல்லாப்பொருள்களுக்கும் ஆதாரமாயிருப்பவர்; அல்லது, எல்லாத் தர்மங்களாலும் ஆராதிக்கப்படுகிறவர்.

தர்மவிதுத்தமர் = ¹தர்மந்தெரிந்தவர்களான வஸிஷ்டர் வாம தேவர் மார்க்கண்டேயர்முதலானவர்களுக்கும் மிகச்சிறந்தவர்.

தர்மாத்யக்ஷர் = தர்மத்துக்கு ஸாதனமாக வேதங்களில் விதிக்கப்பட்ட கிரியைகளை ப்ராத்யக்ஷமாக அறிபவர்.

தர்மீ = ²தாம் எல்லாரையும் காப்பாற்றுவதற்குத் தர்மத்தையே பொதுவான கருவியாக வைத்திருப்பவர்.

தரணீதரர் = ³உலகத்தைத் தாங்குவனவாகிய எல்லாவற்றையும் தாங்குகிறவர்.

தராதாரர் = ⁴கோவர்த்தனகிரியை எடுத்தவர்.

தக்ஷர் (424) = ⁵தஸ்யுக்களென்னப்படும் கொள்ளைக்காரர்களாகிய மிலேச்சர்களை விரைவில் வதஞ்செய்தவர்.

தக்ஷர் (917) = ⁶கஜேந்தரனைக்காப்பதற்காக விரைவாக வந்திருப்பவர்.

தக்ஷிணர் = ⁷இன்சொற்களினால் கஜேந்தரனைத்தேற்றி அன்பு பாராட்டினவர்.

தாசார்ஹர் = தானத்திற்குரியவர்; பக்தர்கள் ஆத்மஸமர்ப்பணம் செய்வதற்குரியவர்; அல்லது, பக்தர்களுக்குத் தமது ரூபத்தையே தரத்தக்கவர்; அல்லது, தாசார்க்களென்னும்பாதவர்களின் வம்சத்தில் கண்ணனாக அவதரித்தவர்.

தாதா (43) = ⁸எல்லா அசேதனங்களின்தொகுதியும் எல்லாவற்றிற்கும் வினையிழைப்பவாகிய மூலப்ரக்ருதியின் கண் சேதனங்களின்தொகுதியாகிய ப்ரம்மதேவரென்னப்படும் கர்ப்பத்தை வைப்பவர்.

* ¹ வேதங்களும் தர்மசாஸ்திரங்களும் அவரதுகட்டளையாயிருப்பதனால் தர்மந்தெரிந்தவர்களில் சிறந்தவர்.

² தர்மங்களைத் தாங்குகிறவர்

³ ஆதிசேஷன் திக்கஜங்கள் முதலிய உருவங்களாலும் வராஹாவதாரம் செய்தும் பூமியைத் தாங்குகிறவர்.

⁴ ஆதிசேஷன் முதலிய தமது அம்சங்களினால் பூமியைத் தாங்குகிறவர்.

⁵ பல உலகவடிவங்களாகவிருத்தியடைந்திருப்பவர்; அல்லது, எல்லாக்காரியங்களையும் விரைவில் செய்பவர்.

⁶ எல்லாவற்றிலும் அதிகமான சக்தியும் விரைவாகச் செய்யும் திறமையும் எல்லாவற்றையும் நடத்தும் ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்.

⁷ முன்னாமத்தில் சொல்லியதே பொருள்; நாமம்பேருதலால் கூறியது கூறலாகாது; அல்லது, எங்கும் செல்லுகிறவரென்றும், பகைவரை அழிப்பவரென்றும் கொள்ளலாம்.

⁸ ஆதிசேஷன் முதலிய ரூபங்களினால் உலகங்களைத் தாங்குகிறவர்

தாதா (951) = ¹தாமே தர்மத்தை உபதேசித்தும் அனுஷ்டித்தும் உலகத்தைத் தாங்குகிறவர்.

தாதுருத்தமர் = ²உலகம்படைத்த ப்ரம்மதேவரினும் மிகச்சிறந்தவர்.

தாம = ³சராசரங்களனைத்தையும் தாங்குகிறவர்; ப்ரளயகாலத்தில் அழிந்துபோன சராசரங்களின் வித்துக்களுக்கு ஆதாரமானகப்பலைத் தாங்கி நடத்தினவர்.

தாமோதரர் = ⁴தாமங்கொன்னப்படும் உலகங்களைத் தம்வயிற்றில் வைத்திருப்பவர்; அல்லது, தேவர்களுக்கு ஸுகத்தைக்கொடுப்பவர்; தமம் என்பது ஸுகம், அதுவே தாமம், அதை உதரர் = வெளிப்படுத்துகிறவர் என்பது; அல்லது, யசோதையினால் வயிற்றில் கயிற்றினால் உரலோடு கட்டப்பட்டவர்; திருமகளும் தேடிவிரும்பத்தக்க பெருமையிருக்கையிலும், பக்தர்களிடமுள்ள அன்பினால் யசோதையினால் கயிறுகொண்டு கட்டப்பட்டு அசைவற்றுநின்ற எளிமை மிகப்பெரிதென்பது.

தாரணர் = ⁵பயங்களைத்தாண்டிவிப்பவர்; ஆதிபௌதிகங்களென்னப்படும் பகைவர், கள்வர், பிணிகள்முதலிய பயங்களை நிவ்ருத்தி செய்பவரென்பது குறிப்பு.

தாரர் (339) = கர்ப்பவாஸம் ஜனனமாணங்கள் மூப்புமுதலிய ஸம்ஸாரக்கடலிலுள்ள மகாபயங்களினின்றும் கரையேற்றுகிறவர்.

தாரர் (968) = ⁶ஸம்ஸாரத்தைத் தாண்டிவிப்பவர்.

தாருணர் = ⁷புறப்பகைகளையும் அகப்பகைகளையும் பிளப்பவர்.

திசர் = ⁸ப்ரம்மாதிதேவர்களை அவரவர்கார்யங்களில் கட்டளையிடுகிறவர்.

¹ அதாதா = தம்மைத்தவிர வேறு ஆதாரம் இல்லாதவர்; அல்லது, தாதா = ஸம்ஹாரகாலத்தில் எல்லாப்ரஜைகளையும் விழுங்கிவிடுகிறவர்.

² பூமிமுதலியவற்றைக்காட்டிலும் உத்தமமானதாது (= காரணம்); அல்லது, ப்ரம்மதேவருக்கும் உயர்ந்தவர்; அல்லது, 'தாது = கார்யகாரணங்களாகிய ப்ரபஞ்சங்களைத்தரிப்பவர்; 'உத்தமர் = எல்லாரிலும் உயர்ந்தவர்' என்று இரண்டு நாமங்களுமாம்.

³ ஒளியாயிருப்பவர்; அல்லது, விரும்பினவற்றிற்கெல்லாம் இருப்பிடமாயிருப்பவர்.

⁴ இந்த்ரியஜயத்தினால் அடையப்படும் உயர்ந்த கதியாயிருப்பவர்; இங்கு, 'தம' என்பது, 'தாம' என்றும், 'உதர' என்பது, 'உதா' என்றும் ஆயின.

⁵ ஸம்ஸாரக்கடலைத் தாண்டிவிப்பவர்.

⁶ ப்ரணவருபி.

⁷ எல்லாவிதயக்கெடுப்பவருக்கும் பயங்கரர்.

⁸ வேதகுபியாக எல்லாத் தர்மங்களுக்கும் பலன்களைக்காட்டுபவர்.

திவிஸ்ப்ருக் = 1 தமதுபாவித்தையினால் (ப்ரம்மஜ்ஞானத்தினால்) பரமபதத்திலிருக்கும் ரஹஸ்யமான ஸ்வரூபத்தைத் தொடுகிறவர்; எல்லாவற்றையும் அறிகிறவர்.

தீப்தமூர்த்தி = 2 ஒவ்வொரு குணத்தினால் மிகவிளங்கும் பொருள்களனைத்தும் அவருடைய அம்சம்பெற்றவையாதலின் குணங்களில் சிறந்த பொருள்களைச் சரீரமாகவுடையவர்.

தீர்த்தகார = 3 தம்மைப்போலவே நினைப்பது நாமத்தை உச்சரிப்பது முதலியவை செய்தமாத் திரத்திலும் எல்லாப்பாவங்களையும் போக்குவனவாகிய கங்கை புஷ்கரமுதலான புண்யதீர்த்தங்களை உண்டுபண்ணினவர்; அல்லது, சுருதி ஸ்ம்ருதி முதலிய ஸத்ஸம்பா தாயங்களை ப்ரவ்ருத்திக்கச் செய்பவர்; அல்லது, கடல்போல இறங்க முடியாத ஆழமானதம்மிடத்தில் பக்தர்கள் இழியும்வண்ணம் படி களை உண்டுபண்ணினவர்.

துர்க்கமர் = 4 மத்யான்னஸூரியன்போலக் கண்ணாலும் காண முடியாத ஒளியுள்ளவரைக் கிட்டச்சேர்ந்து அடைவது மிக அரிதாதலின், அடைவதற்கு அரியவராயிருப்பவர்.

துர்க்கர் = 5 அவித்தைமுதலான மறைவுகள் கோட்டைபோல மூடிக்கொண்டிருப்பதனால் ப்ரவேசிக்கக்கூடாமலிருப்பவர்.

துர்த்தர் (267) = 6 சிறந்தகைவன்மையினால் ப்ரளயகாலஸமுத் திரம்போல வேகமுள்ளவராயிருப்பதனால், பிறருடையசக்திகள் மணற்கரைகள்போலத் தடுக்கமாட்டாமல் உடைந்துபோகும்படி இருப்பவர்.

1 திவிஸ்ப்ருக் = ஆகாசத்தைத் தொடுகிறவர்.

2 ஞானமயமாகப் பிரகாசிக்கும் ரூபமுள்ளவர்; அல்லது, தம் விச்சையால் ஒளியுருக்கொண்டிருப்பவர்.

3 பதினான்கு வித்தைகளையும் வேதத்துக்கு விலக்கான வித்தைகளையும் உண்டாக்கி வெளியிட்டவர்; மதுகைடபர்களைக் கொன்று ஹயக்ரீவமூர்த்தியாகி ஸ்ருஷ்டியின் சொடக்கத்தில் ப்ரம்மதேவருக்கு வேதங்களையுபதேசித்து அஸூரரை வஞ்சிப்பதற்காக வேதத்திற்குப் புறம்பாயுள்ள மோகவித்தைகளையும் உபதேசித்தவரென்பது.

4 அறியக்கூடாதவர்.

5 பல இடையூறுகளிருப்பதனால் அடைவதற்குக் கடினமாயிருப்பவர்.

6 எல்லாவற்றையும் தாங்கித் தாம் வேறொருவரால் தாங்கப்படக் கூடாமலிருப்பவர்; அல்லது, மோகத்தை விரும்புகிறவர்கள் மனத்தில் த்யானம் செய்யும்போது நிறுத்துவதற்கரியவராயிருப்பவர்.

தூர்த்தர்(720) = ¹குழந்தை விளையாட்டுகளிலும்மதயானைபோலத் தாய்தந்தையரால் பிடிக்கமுடியாதவர்; அல்லது, துஷ்டர்களால் பிடிக்கமுடியாதவர்.

தூர்மர்ஷணர் = பகைவரால் தாங்கமுடியாதவர்.

தூர்யர் = ²உலகங்களைவகிப்பவர்.

தூர்லபர் = ³மீம்புலன்களை வெல்லாதவருக்குக் கிடைக்க அரியவர்.

தூர்ஜயர் = ⁴தேவர்களும் மனிதர்களும் தம்ஸாமர்த்தத்தினால் வசப்படுத்தவும் கண்டுபிடிக்கவும் கூடாதவர்.

தூதிக்கரமர் = ⁵அவர்பாதங்களையன்றி வேறு கதியில்லாமையினால் யாருக்கும் தாண்டிப்போகக்கூடாதவர்.

தூதர்ஷர் = ⁶கடல்போல மிகஆழ்ந்திருப்பதனால் கலக்க முடியாதவர்.

தூரரிஹா = ⁷புத்தாவதாரத்தில், கெட்டவழியில் செல்லுகிறவர்களை வேதமார்க்கத்தை விடுவிப்பதுமுதலிய பல உபாயங்களினால் கெடுத்தவர்.

தூராவாஸர் = ⁸அவித்தைமுதலியவற்றின் மறைவினால் அவருடைய பரமபதத்தில் வளிப்பது கிடைக்க அரிதாக இருப்பவர்; அல்லது, தூராவாஸர் = அவர்இருப்பிடம் யாவருக்கும் எட்டாததாக இருப்பவர்.

தூஷ்ஞகிஹா = ⁹பரம்மஜ்ஞானியான கஜேந்திரனுக்குத்திற்கு செய்த பாவியானமுதலையைக்கரையேறினபின் கொன்றவர்.

1 நிர்க்குணராகையால் த்யானமுதலியவற்றினால் மனத்தில் நிறுத்த முடியாதவராயினும் எண்ணிறந்த ஜன்மங்களில் விடாமல் பாவனைசெய்து அவரருள்பெற்ற சிலரால் மட்டும் மிக்கசிரமத்தினால் மனத்தில் நிறுத்தக்கூடியவர்.

2 ஸர்வப்ராணிகளின் உத்பத்திமுதலிய பாரங்களையும் வகிப்பவர்.

3 கிடைக்க அரிதான பக்தியைப் பெற்றவர்களுக்கல்லது மற்றவர்க்கெட்டாதவர்.

4 வெல்லமுடியாதவர்.

5 ஸூர்யன்முதலானவர்களும் தம்கட்டளையைத் தாண்டமுடியாதபடி இருப்பவர்.

6 அஸூரர்முதலியவர்களாலும் வெல்லமுடியாதவர்.

7 கெட்டவழியிற்செல்லுகிற அஸூரர்முதலானவர்களை அழித்தவர்.

8 யோகிகளால் யோகத்தில் மிக்க சிரமத்தோடு மனத்தில்தரிக்கப்படுகிறவர்.

9 பாவங்களைப் போக்குகிறவர்; அல்லது, பாவிகளைக் கொல்லுகிறவர்.

துஷ்டர் = 1 முத்தர்கள்மட்டும் அறிவதற்குரியதானபாத்வத்
தைக் காட்டிலும் மனிதர்முதலிய யாவருக்கும் தெரியக்கூடிய
தசாதபுத்ரராக இருப்பதும் ராஜ்யபரிபாலனதிகாரமும் கிடைத்ததில்
அதிக ஸந்தோஷமடைந்திருப்பவர்.

துஸ்வப்நநாசநர் = 2 கஜேந்தர்மோக்ஷத்தைக் கேட்பவர்களுக்
குக் கெட்டகனவைப் போக்குகிறவர்.

தேவகீந்தநர் = தேவகியின்புதல்வர்; பாஸ்வரூபத்திலேமட்டு
மன்றிக் கிருஷ்ணாவதாரத்திலேயே இவ்வளவு பெருமைகள்பொரு
ந்தியிருப்பவரென்று சுட்டிக்காட்டுவது.

தேவப்ருத் = 3 தேவர்களைக் காப்பாற்றுகிறவர்; அல்லது, வகிப்
பவர்.

தேவர் = 4 புலிமுதலிய ப்ராணிகளைக் கயிற்றினுல்கட்டி விளை
யாடுவதுபோல ஜீவர்களை மாயையென்னும்கயிற்றினுல் கட்டி விளை
யாடுகிறவர்.

தேவேசர் = 5 தேவர்களுக்கு நாதர்; பிரம்மாதிதேவர்களை அவ
ரவருக்குத்தக்க அதிகாரங்களில் நியமிப்பவர் என்பது.

தேஜோவ்ருஷர் = 6 அன்பரைக்காப்பாற்றுவதில் தமதுசக்தியை
வரஷிப்பவர்; மிகுதியாக உபயோகப்படுத்துகிறவர்.

நயக்ரோதோதும்பர் = 7 கீழேநின்றவணங்கிக் கைகூப்புகிற
வர்கள் தங்களை நோக்கி அனுக்ரஹிக்கும்படி தடுத்திற்றுத்தப்படுகிற

1 பேரானந்தவுமவாயிருப்பவர்.

2 கெடுதலுக்கு அறிகுறியான கெட்டகனவுகளைத் தம்மைத்தியானிப்
பதனாலும் துதிப்பதனாலும் பேர்சொல்லுவதினாலும் பூஜிப்பதனாலும் பயன்
படாமற்செய்பவர்.

3 தேவப்ருத்தரு = தேவர்களைக் காப்பாற்றும் இந்ந்ரனையும் நியமிப்
பவர்; அல்லது, தேவப்ருத் = தேவர்களைப் பரிப்பவர்; குருஎல்லாவித்தை
களையும் உபதேசிப்பவர்.

4 ஸ்ருஷ்டிமுதலிய வியாபாரங்களினுல் விளையாடுகிறவர்; அல்லது,
தேவர்முதலானவர்களையும் ஐயித்து மேலாயிருப்பவர்; அல்லது, எல்லாப்
பிராணிகளுக்கும் ஆத்மாவாக நடப்பவர்; அல்லது, ஸ்வயம் ப்ராசாமாயிருப்
பவர்; அல்லது, துதிக்கப்படுகிறவர்; அல்லது, விரும்பப்படுகிறவர்; அல்லது,
எங்கும் செல்லுகிறவர்.

5 தேவகிரேஷ்டர்.

6 ஸத்ரயரூபியாகி ஒளியைப் பொழிகிறவர்; அல்லது, ஸத்ரய ரூபியாகி
ஜலத்தை வர்ஷிப்பவர்.

7 இரண்டொருமம். நயக்ரோதர் = மேலேவேரும் கீழேயுமாய்க வளரு
கிறவர்; பிரபஞ்சத்திற்கெல்லாம் மேலிருப்பவரென்பது; அல்லது, தமது
மாயையினால் எல்லாப்பிராணிகளையும் கீழ்ப்படுத்தி மறைப்பவர்; உதும்பர் =
ஆகாயத்திற்குமேற்பட்டவர்; காரணப்பொருள்என்பது; அல்லது, அன்ன
முதலியவற்றினால் எல்லாவற்றையும் போஷிப்பவர்; இங்கு ஸந்தி ஆர்ஷம்.

வரும் எல்லாக்குணங்களினாலும் உயர்ந்ததானபரமபதத்தையும் திருமகள்முதலானவியூகிகளையும் அடைந்தவருமாயிருப்பவர்; இங்கு 'அம்பர்' என்பதின், அ, உ என்றுமாயிரிக்கிறது; மிகஉயர்ந்தவர்கள் லேவைசெய்யும்படி இருந்தும் மிகுக்கீழ்ப்பட்டவர்களும் அணுகக்கூடியவரென்பது.

ந்யாயர் = ¹தம்பக்தர்களுக்குத் தவறுதல் வராமலிருக்கும்படி எதுயுத்தமோ அதைச்செய்ப்பவர்.

நந்தகீ = ²பகவானும், 'என்னை இது மகிழ்விக்கவேண்டும்' என்று பார்த்திக்கும் தகுதியினால் நந்தகமென்று பெயர்பெற்ற கடத்தலை ஆயுதமாக எக்காலமும் வகிப்பவர்.

நந்தநர் = தம்முடையபரமமானத்ததை மோகூத்தில் அளித்து நிரப்புகிறவர்.

நந்தர் = ³அனுபவத்திற்குரிய பொருள்களும் அவற்றிற்குரிய கருவிகளும் அனுபவங்களும் அனுபவிப்பவர்களும் எப்போதும் தம்மிடத்தில் நிரம்பியிருப்பவர்.

நந்தி = ⁴எல்லாவிடங்களிலும் எல்லாக்காலங்களிலும் எல்லாவகைகளாலும் லக்ஷ்மி நிறைந்திருப்பவர்.

நந்தி = ⁵வ்யூகாவதாரத்தில் ஸங்கர்ஷணராயிருந்த தாமே விபவாதாரத்தில் பலராமராக அவதரித்து நந்தகோபனைத் தந்தையாக அடைந்திருப்பவர்.

நயர் = ⁶தம்மிடமன்புவைத்த ரிஷிகளைக் கர்ப்பத்தில்வைத்துக் காப்பதுபோல எப்போதும் காப்பாற்றுகிறவர்.

நரர் = ⁷சேதனங்களும் அசேதனங்களுமாகிய தம்மைச்சேர்ந்த வியூகிகள் அழியாமலிருக்கப்பெற்றவர்.

நஹுஷர் = தமதுமாயையினால் ஜீவர்களைக்கட்டுகிறவர்.

நகூத்ரநேமி = ⁸நகூத்ரங்களைன்னப்படும் ககோளசகரத்தை நடத்துகிறவர்.

1 பரமானங்களுக்கெல்லாம் உதவியான தர்க்கமாயிருப்பவர்.

2 வித்யாருபமாகிய நந்தகமென்னும் கடத்தலைவகிப்பவர்.

3 வேண்டியவையெல்லாம் நிரம்பினவர்; அல்லது, அநந்தர் = விஷயஸுகங்களைக்கடத்தவர்.

4 பரமநந்தவடிவமாயிருப்பவர்.

5 ஆந்தி = ஸுகருபியாயிருப்பவர்; அல்லது, எல்லாச்செல்வங்களும் நிரம்பியிருப்பவர்.

6 எல்லாவற்றையும் நடத்துகிறவர்.

7 எல்லாவற்றையும் நடத்துகிறவர்.

8 சிம்சுமாராசகரமென்னப்படும் நகூத்ரமண்டலத்தைச் சக்கரத்தின் கீழில் குடம்போலிருந்து நடத்துகிறவர்.

நக்ஷத்ரீ = ¹நக்ஷத்ரங்களுக்கு ஆதாரமானவர் ; அல்லது, நக்ஷத்ர மண்டலத்தைத் தாங்குகிறவர்.

நாரஸிம்மவபு = ²நாரஸிம்மாவதாரம் செய்தவர் ; பக்தனுடைய பயத்தைப்போக்குவதற்காக அவன்வேண்டினகாலத்தில் திவ்யநாஸிம்மரூபத்தை எடுத்தவரென்பது.

நாராயணர் = ³நார்களுன்னப்படும் அழியாத நித்யவஸ்துக்களாகிய ஆத்மாக்களின்கூட்டத்துக்கு அயநம் = தஞ்சுமானவர் ; அல்லது, அந்தர்யாமியாய் அவற்றுள் இருப்பவர்.

நிக்ரஹர் = ⁴அர்ஜுனன் பராக்கிரமத்தை எதிர்பாராமலே தாம் ஸாரத்யம் செய்யும் வினோதத்தினாலேயே எதிரிகளை அடக்குகிறவர்.

நிதிரவ்யயர் = ⁵அவ்யயோநிதி = எக்காலமும் எவ்வகைகளாலும் அனுபவிக்கப்பட்டபோதிலும் சிறிதும் குறையாத பொற்புதையல்போன்றவர் ; ஆபத்துக்குதவும் பொருளைப்போல வைத்துக் காத் தக்கவரென்பது.

நிமிஷர் = ⁶ஸாதாக்களுக்கு விநோதிகளிடத்தில் கடாஷுத்தைச் செலுத்தாதவர்.

நியந்தா = ⁷பலதேவதைகளிடம் பக்திவைத்திருக்கும் பலரை அவாவர்விருப்பப்படி தாமே நடத்துகிறவர்.

நியமர் (163) = ⁸அடுத்தவர்களைப் பகைக்கும் பரிமுதலிய அஸுரர்களை அடக்குகிறவர்.

1 நக்ஷத்ரங்களுக்கரசனாகிய சந்திரரூபியானவர்.

2 மனிதலக்ஷணங்களும் வலிமலக்ஷணங்களும் ஒருதேகத்தில் பொருந்தி அவதரித்தவர்.

3 நான் என்னப்படும் ஆத்மாவினிடத்து உண்டானதால் நாரங்களுன்னப்படும் ஆகாயமுதலியகார்யவர்க்கங்களில் காரணரூபியாகவியாபித்திருப்பதனால் அவற்றைத் தமக்கு இருப்பிடமாகவுடையவர் ; அல்லது, நார்களுன்னப்படும் ஜீவர்களுக்குப் பிரளயகாலத்தில் ஆதாரமாயிருப்பவர் ; அல்லது, நாரமென்னப்படும் ஜலமாகியப் பிரளயஸாகரத்தில் சயனித்திருப்பவர்.

4 எல்லாவற்றையும் தம்வசமாக அடக்கிவைத்திருப்பவர்.

5 அழியாத நிதி ; பிரளயகாலத்தில் எல்லாம் அவரிடம் வைக்கப்படுவதனால் நிதியென்பது.

6 யோகநித்திரையினால் கண்களை மூடியிருப்பவர்.

7 எல்லாரையும் தந்தம் காரியங்களில் நிற்கச் செய்பவர்.

8 ப்ரம்மாதிதேவர்களையும் தந்தம் அதிகாரங்களில் நியமிப்பவர்.

நியமர் (869) = ¹அந்த அந்தப்பூஜைகளுக்குப்பலன்களாக உயர் குலம், ஆயுள், போகங்கள் முதலியவற்றை அந்த அந்தத் தேவதாரூபியாகக் கொடுப்பவர்.

நிர்க்குணர் = ²ப்ராக்ருதகுணங்கள் ஒன்றும் தம்மிடம்பற்றாமலிருப்பவர்; இங்கு ஒன்றுக்கும் உட்படாமலிருக்கும் வசீத்வம் என்னும் ஐஸ்வர்யம் கூறப்பட்டது.

நிர்வாணம் = ³பாவம்விலக்கப்பட்டவர்களுக்குப் பரமகதிக்குக் காரணமாதலால் முக்திஸ்வரூபமாயிருப்பவர்.

நிவ்ருத்தாத்மா (231) = ⁴ப்ராக்ருதிக்குமூன்றுமடங்கதிகமான நியமியூதியில் இருப்பதாகிய தமதுஸ்வரூபம் கால்பாகமாகியப்ராக்ருதிமண்டலத்தைக் கடந்ததாயிருப்பவர்.

நிவ்ருத்தாத்மா (453) = ⁵நிவ்ருத்திதர்மத்தை உபதேசிப்பதற்காகவும் சிறந்தவைவாக்கியத்தைத் தம் அனுஷ்டானத்தினால் வெளிப்படுத்துவதற்காகவும் நாராயணவைதாரங்களை யெடுத்துச் சப்தாதிவிஷயங்களை மனத்தினால் துறந்திருந்தவர்.

நிவ்ருத்தாத்மா (604) = ⁶நிவ்ருத்திதர்மத்திலிருக்கும் சேதனர்களுக்கும் ஈஸ்வரராயிருப்பவர்.

நிவ்ருத்தாத்மா (780) = ⁷தயையினால் உலகத்தோடு சேர்ந்திருந்தாலும் இயற்கையில் ஒன்றிலும்கேராத தனித்தமனமுள்ளவர்.

நிஷ்டா = ⁸ஸமாதிகலையாத மனமுள்ளவர்கள் மனத்திற்கினிய பிடிப்பாகிய தம்திவ்யமங்களவிக்ரஹத்தில் நிலைபெற்று நிற்கும்படியிருப்பவர்.

நேதா = ⁹பக்தர்கள் இட்ட வேலையைச் செய்பவர்; தாம் மத்ஸ்யமாகக் கடலில் மூழ்கி மகாத்மாக்களான பக்தர்களைக் கரையேற்றி எவ்வென்பது.

¹ அநியமர் = தம்மை அடக்குகிறவர் யாரூயில்லாதவர்; அல்லது, நியமர் = யோகத்திற்கு அங்கமாகிய நியமமாயிருப்பவர்; அதாவது, அதனால் அடையப்படுகிறவர்.

² குணங்களில்லாதவர்.

³ ஒரு தக்கமூயில்லாத பரமானந்தமாகிய ப்ரம்மமாயிருப்பவர்.

⁴ ஸம்ஸாரப்பற்றில்லாதஸ்வரூபமுடையவர்.

⁵ விமுக்தாத்மா = இயற்கையாகவே எல்லாப்பற்றுக்களும் விட்ட ஆத்மாவாயிருப்பவர்.

⁶ விஷயங்களில் மனம் பாவ்ருத்தியாமலிருப்பவர்.

⁷ அநிவ்ருத்தாத்மா = எங்கும் நிறைந்திருப்பவராதலின் அவரது ஸ்வரூபம் ஓரிடத்திலும் இல்லாமற்போவதில்லை; அல்லது, நிவ்ருத்தாத்மா = பற்றுக்களிலிருந்து நீங்கின மனமுள்ளவர்.

⁸ ப்ரளயத்தில் எல்லாப்பொருள்களும் முடிவுபெறும் இடமானவர்.

⁹ உலகங்களை நடத்துகிறவர்.

நேயர் = 1தம்மிடம் அன்புவைத்தரிஷிகள் முதலானவர்கள் தம் மைக்கட்டளையிட்டு நடத்தும்படி அவர்களுக்கு அடங்கியிருப்பவர்.

நைகர்மக்ருத் = 2கடைவது மலையைத்தாங்குவது பதைவரை ஒழிப்பது அமுதம் அளிப்பது முதலிய பலசெய்கைகளைச் செய்பவர்.

நைகதர் = 3எண்ணிறந்த பூமலை மை ஆடை முதலிய பரம்மால் காரங்களைக் கொடுக்கும் அப்ஸரஸுகள் முத்தளை எதிர்கொண்டழைக்கும்படி செய்பவர்.

நைகமாயர் = 4பலவகை ஆச்சரியங்களை அடையவர்; சிறுகுழந்தையாயிருந்து அளவற்ற உலகங்களை விழுங்கியும் ஒரே தண்ணீரில் பிடிப்பில்லாத ஆலியையில் படுத்தும் ஊகிப்பதற்கு மெட்டாத மற்றும் பல ஆச்சரியங்களைச் செய்துகொண்டுமிருப்பவர் என்பது.

நைகர் = 5தமது விபூதிகளினால் அனந்தமாயிருப்பவர்.

நைகரூபர் = உபாயங்களைச் செய்யும் பலவகை ஜனங்களின் அறிவுக்குப்பலப்படும்படி பலவகை ரூபங்களை எடுப்பவர்; 'விஸ்வரூபமாகப் பற்பலரூபங்களை எடுப்பவர்' என்பது நிருத்தி.

நைகஸ்ருங்கர் = 6பதைவரை வெல்லுவதற்குப் பலவகை உபாயங்களை எடுப்பவர்; புத்தியினால் உபாயம் சொல்வது, ஸாரதியாயிருப்பது, ஆயுதமெடுப்பதில்லையென்று உறுதிசெய்வது, ஸமயம் நேர்ந்தபோது ஆயுதமெடுப்பது முதலிய உபாயங்கள் குறிப்பிடப்படுகின்றன.

நைகாத்மா = 7கடல்கடையும் காலத்தில் தேவர்கள் பக்கத்தில் விஷ்ணுமூர்த்தியாகவும், மந்தரத்தைத் தாங்குவதற்குக் கூர்மாவதாரமாகவும், இன்னும் அக்காலத்துக்குத் தக்கபடி மோகினி முதலிய ரூபங்களாகவும் பல உருவங்களெடுத்தவர்.

பர்க்ரஹர் = 8தாம் ஸாரதியாயிருந்து தேராளியான அர்ஜுன

1 பரமாத்மாவால் நடத்தப்படும் ஜீவாத்மாவாயிருப்பவர்.

2 ஸ்ருஷ்டி, நிதி, ஸம்ஹார முதலிய பலசெய்கைகளைச் செய்கிறவர்.

3 நைகஜர் = தர்மத்தை அகிப்பதற்காக அநேக அவதாரங்கள் எடுப்பவர்.

4 பலமாயைகளைத் தரிப்பவர்.

5 மாயையினால் பல உருவமாயிருப்பவர்.

6 அநேகம் கொம்புகளையுடையவர்; தர்மார்த்தகாமமோக்யமென்னும் நான்கு பருஷார்த்தங்களும் கொம்புகள் போன்றவையென்பது; அல்லது, நான்கு வேதங்களையும் கொம்புகளாக உடையவர்.

7 ஸ்ருஷ்டி முதலியவற்றிற்குக் காரணமான பலசக்திகளுள்ளவராதலின் பல உருவங்களாயிருப்பவர்.

8 பக்தர்கள் அர்ப்பணம் செய்யும் பதார்பூப முதலியவற்றையும் அங்கீகரிப்பவர்; அல்லது, விஷயங்கள் என்னும் காடுகளில் ஒழும் இரீதியின்களென்னும் குதிரைகளைக் கடிவானம் பிடித்து இழுப்பது போல இழுப்பவர்.

னைக் கடிவாளம்பிடித்திழுப்பதுபோல இழுத்துப்பிடித்தவர்; தம் சொற்படிசேட்கும்படி நடத்தினவர் என்பது.

ப்ரசாசநர் = 1 தமது திவ்யரூபத்தைக் காணக்கருதும் அர்ஜுனன்முதலானபக்தர்களுக்குப் புலப்படுத்துகிறவர்.

ப்ரசாசாத்மா = 2 மூடர்களுக்கும் வெளிப்படையாகத்தெரியும் சிறந்தப்ரபாவமுடையவர்.

ப்ரணமர் = 3 தமதுகுணங்களினால் சராசரங்களனைத்தும் தம் மிடம் வணங்கும்படியிருப்பவர்; 'ப்ரணவர்' என்னும்பாடத்தில், மிகவும்புகழப்படுகிறவர் என்றுபொருள்' என்பது நிர்வசனம்.

ப்ரணவர் = 4 தமக்கும் ஆத்மாக்களுக்குமுள்ளநித்யஸம்பந்தத் தைப் பிரணவத்தினால் அறிவித்து அவர்களைத் தமதுசரணாஸிர்தங்களில் வணக்கச்செய்ப்பவர்.

ப்ரத்யயர் = 5 தம்மைஅடைந்தவர்களுக்குத் தம்மிடத்தில் நம் பிக்கைவரும்படிசெய்கிறவர்.

ப்ரத்யும்நர் = 6 சிறந்தஆத்மப்ரகாசமுள்ளவர்.

ப்ரதர்த்தநர் = ப்ரளயகாலத்தில் எல்லாவற்றையும் ஸம்ஹரிப்பவர்.

ப்ரதாநபுருஷேஸ்வரர் = ஜீவர்களைப்பந்தப்படுத்தும் ப்ரக்ருதியையும் அதில்பத்தப்பட்ட ஜீவர்களையும் எல்லாவகைகளாலும் நடத்துகிறவர்.

ப்ரதாபநர் = 7 எல்லாவற்றையும் ப்ரமிக்கும்படிசெய்ப்பவர்; அல்லது, பகைவருக்குத் துன்பம்உண்டிபண்ணுகிறவர்.

ப்ரதிதர் = புகழ்பெற்றவர்.

ப்ரதிஷ்டிதர் = தமக்கு வேறுஆதாரம்வேண்டாதபடி தம்மகிமையையே ஆதாரமாகக்கொண்டிருப்பவர்.

ப்ரபவர் = 8 அவதாரங்களிலும் தம்மைநினைத்த மாத்திரத்தில்

1 எல்லாவற்றையும்ப்ரகாசிக்கச்செய்ப்பவர்.

2 ஞானரூபமானஸ்வரூபமுடையவர்.

3 ப்ரணவர் = 'ஓம்' என்று முழங்குகிறவர்; அல்லது, தேவர்களாலும் வணங்கப்படுகிறவர்.

4 ஒங்காரமாகியப்ரணவரூபியாகவிருப்பவர்.

5 அறிவுவடிவானப்ரம்மம்.

6 சிறந்ததனமுள்ளவர்; அல்லது, ப்ரத்யும்னரென்னும்வ்யூதமாயிருப்பவர்.

7 ஸூரியன்முதலியபரிவாரங்களினால் உஷ்ணத்தை உண்டிபண்ணுகிறவர்.

8 எல்லாம் உண்டாவதற்குக் காரணமாயிருப்பவர்; அல்லது, உயர்ந்த ஜன்மமுன்னவர்.

ஸம்ஸாரவிலங்குகளனைத்தையும் வேர்களைவதும் குற்றங்கள்சிறிதும் பற்றாததுமான சிறந்தஜனனமுடையவர்.

ப்ரபிதாமஹர் = பிதாமஹரென்னும் பிரம்மதேவருக்கும் தந்தை.

ப்ரபு (35) = ¹மூனிடர்முதலியவர்களைப்போல அவதரித்தும் தேவர்களுக்கும் கிடைக்க அரியனவான போகமோக்ஷமாதலியபலன் களை அளிக்கவல்லவர்.

ப்ரபு (300) = ²ஸௌலப்யம் ஓளதார்யமுதலிய குணங்களின் சிறப்பினால் எல்லாருடைய மனங்களையும் கவரும் சக்தியுள்ளவர்.

ப்ரபூதர் = ³எல்லாம் நிரம்பினவர் ; அழியாதவையும் அளவற்ற வையுமான போகஸாதனங்கள் நிரம்பின பாம்பதத்திலிருப்பவரென்பது.

ப்ரம்ம = ஸ்ருஷ்டியிலுள்ள சேதனர்கள் எல்லாரையும் ஒப்புப் பற்ற தமது திருக்கல்யாணகுணங்களினால் மேன்மேலும் அபிவ்ருத்தி செய்து தமதுஸ்வரூபமும் குணங்களும் விபவங்களும் இன்னும் அபிவிர்த்தியாகி நிரம்பியிருப்பதும் ஸ்வதந்தரமும் வேதாந்தங்களில் அறியப்படுவதுமாகிய பரப்ரம்மமாயிருப்பவர்.

ப்ரம்மக்ருதப்ரம்மா = ⁴ப்ரக்ருதியினால் உண்டாகும் மஹத் அகங்காரமுதலான அளவற்ற விஸ்தாரமுள்ள உலகங்களைப்படைப்பவராகிய ப்ரம்மதேவரும் எல்லாவிதங்களாலும் தம்மாஸ்ரியமிக்கப்பட்டு நடக்கும்படிசெய்பவர்.

ப்ரம்மண்பர் = ⁵எல்லாவற்றையும் அனுபவிக்கும் போக்தாவாத லால் பெரிதென்று சொல்லப்படும் சேதனங்களுக்கும் போகத்திற்குரிய அளவற்ற ஸாதனங்களைத்தருவதனால் போக்யத்திற்பெரிதான ப்ரக்ருதிக்கும் இருப்புஸூகமுதலான எல்லாநிலைமைகளுக்கும் காரண மாதலின் அனுகூலராயிருப்பவர்.

ப்ரம்மவித = ⁶முடிவில்லாத வேதங்களின் முடிவை அறிந்திருப்பவர்.

ப்ரம்மவிவர்த்தநர் = தவமுதலிய தர்மத்தை விருத்தி செய்கிறவர்.

¹ எல்லாச் செய்கைகளிலும் மிக்க ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்.

² உயர்ந்திருப்பவர்.

³ ஞானம் ஐசுவரியமுதலிய குணங்கள் நிரம்பினவர்.

⁴ இரண்டொளம் ; ப்ரம்மக்ருத = தவமுதலியவற்றை உண்டுபண்ணுகிறவர். பிரம்மா = ப்ரம்மதேவராகி உலகத்தைப்படைப்பவர்.

⁵ தவம், வேதம், ஸத்யம், ஞானம் இவற்றிற்கு அனுகூலமானவர் ; அல்லது, இவற்றை அறிபவர்.

⁶ வேதத்தையும் வேதார்த்தத்தையும் ஸரியாக அறிந்திருப்பவர் ; அல்லது, ஸரியாக அடைந்திருப்பவர்.

ப்ரம்மஜ்ஞர் = ¹வேதங்களையும் வேதார்த்தங்களையும் ஸாக்ஷாத் காரமாக அறிபவர்.

ப்ரம்மீ = ²ப்ரம்மம் என்னப்படும் ப்ரமாண ப்ரமேயங்களினைத் தையுமுடையவர்.

ப்ரமாணர் (429) = ³கிருதயுகத்திலுள்ளவர்களுக்கு நன்மை தீமைகளைப்பகுத்து அறிவிப்பவர்.

ப்ரமாணர் (959) = ⁴வேதங்களின் ரஹஸ்யமாகிய தத்வார்த்தங் களை ஐயந்திரிபின்று அறிவிப்பவர்.

ப்ரமோதநர் = ⁵தம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் தம்மைத்தியானிக்கத் தொடங்கும்போதே அவர்களை மகிழ்விப்பவர்; அல்லது, தம்மை த்யானிக்கும் பக்தர்கள் விஷயத்தில் தாம் மகிழ்கிறவர்.

ப்ரஜாகார் = ⁶பயிரிடுகிறவன் பயிர்காப்பதுபோலப் பக்தர்களை இரவுப்பகலும் தூங்காமற்காப்பவர்.

ப்ரஜாபதி (70) = ⁷பக்தர்களினும் முக்தர்களினும் சிறந்தவர்க ளாகவிளங்கும் நித்யஸூரிகளைக் காப்பாற்றுகிறவர்.

ப்ரஜாபதி (199) = தமது நாபிகமலத்தில் பிறந்த பிரம்மதேவர் முதலான ப்ரஜைகளுக்கு ஸ்வாமி.

ப்ரஜாபவர் = ⁸எல்லாப்ரஜைகளும் அவர் கொடுத்தஸாதனங் களைக்கொண்டே அவரைச்சேரும்படி அவர்களுக்கு இடமாயிருப்பவர்.

ப்ரஸந்நாத்மா = ⁹வேண்டினவையெல்லாம் தேடாமலே பொருந் தியிருப்பதனால் விருப்பு வெறுப்புமுதலிய கலக்கங்களின்றி எப்போ தும் தெளிந்தமனமுள்ளவர்.

1 வேதங்களைத் தம்உருவமாக அறிந்தவர்.

2 ப்ரம்மமென்று சொல்லப்பட்டதெல்லாம் தமக்குட்பட்டதாகக்கொண் டிருப்பவர்.

3 ஞானரூபியாயிருப்பவர்; அல்லது, ப்ரத்யக்ஷமுதலான ப்ரமாணங்களா யிருப்பவர்.

4 ஞானரூபியாகவிருப்பவர்.

5 ஆத்மாவாகிய அம்ருதரஸத்தை அனுபவிப்பதனால் எப்போதும் மகிழ்ந் திருப்பவர்; அல்லது, தம்மைத்யானிப்பவருக்குத் தியானித்தமாத்நிபதி லேயே ஸந்தோஷத்தை உண்டெண்ணுகிறவர்.

6 எப்போதும் விழித்துக்கொண்டிருப்பவர்.

7 எல்லாஜனங்களுக்கும் அபிபதி.

8 ப்ரஜைகளின் உத்பத்திக்குக் காரணமானவர்.

9 ரஜோருணம் தமோருணங்களினால் கலங்காதமனமுள்ளவர்; அல்லது, அனுக்ரஹிக்கும் தன்மையுள்ளவர்.

ப்ராக்வம்சர் = ¹ஆதிசாலந்தொடங்கி, முக்தர்களாயிருக்கும் நியஸுபிரிகளுக்கும் வம்சம்போல நியாதாரமாயிருப்பவர்; நியமாயுள்ளவைகளும் பகவானுடைய நியஸங்கல்பத்தினாலேதான் அவ்வாறிருப்பதென்பது.

ப்ராணந்ருத் = ²ஜீவாத்மாக்களைத் தாய்போலத் தாங்குகிறவர்; அல்லது, போஷிப்பவர்.

ப்ராணதர் (66) = எக்காலமும் தரிசித்து ஆனந்தானுபவத்துடன் நியகைக்கர்யம் செய்வதற்குரிய சக்தியை நியஸுபிரிகளுக்கு அளிப்பவர்.

ப்ராணதர் (322) = ⁴தேவர்களுக்கு அமுதம் கடைவதற்குரிய தேகபலத்தைக் கொடுப்பவர்.

ப்ராணதர் (409) = ⁵உயிரைக்கொடுப்பவர்.

ப்ராணதர் (956) = ⁶சப்தாதிவிஷயங்களென்னும் விஷங்கள் தீண்டி மயக்கத்தினால்தம்மைமறந்து ஆத்மநாசம் அடைந்தவர்களுக்கு ஆத்மஉய்வதாகிய உயிரைக்கொடுப்பவர்.

ப்ராணதிலயர் = ⁷கூட்டில்பறவைகள் அடைவதுபோல எல்லா ஆத்மாக்களும் தம்மிடம் அடங்கும்படியிருப்பவர்.

ப்ராணர் (67) = ⁸முக்திபெற்றவர்களுக்கு உயிராயிருப்பவர்.

ப்ராணர் (321) = ⁹எல்லா ஜீவர்களுக்கும் உயிராயிருப்பவர்.

ப்ராணர் (408) = ¹⁰எல்லாவற்றையும் உய்விப்பவர்.

ப்ராணஜீவநர் = ¹¹உணவுபோல ஆத்மாக்களைப்பிழைப்பிடுப்பவர்.

¹ இதுவம்சங்களைப்போலப் பிறபட்டதாகாமல் தம்வம்சமான பிரபஞ்சம் முற்பட்டதாகவுமுடையவர்; பிரபஞ்சஸ்ருஷ்டி அனுகூலன்பது.

² ப்ராணந்ருத் = ப்ராணிகளின் உயிரை அன்னருபமாகப்போஷிப்பவர்.

³ உயிர்களை நடத்துகிறவர்; அல்லது, உயிர்களை ஸம்ஹரிப்பவர்; அல்லது, உயிரென்னப்படும் ஜீவாத்மாக்களைச் சுத்தப்படுத்துகிறவர்.

⁴ தேவர்களுக்குப் பலத்தைக்கொடுப்பவரும் அஸுரர்களுக்குப் பலத்தைக்கொடுப்பவரும்.

⁵ ப்ரளயகாலத்தில் உயிர்களை அழிப்பவர்; அல்லது, ஸ்ருஷ்டிகாலத்தில் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் அந்தர்யாமியாகி உயிரைக்கொடுப்பவர்.

⁶ கர்ப்பத்தில் இறந்துபோன பரிஶித்துமுதலானவர்களைத் திரும்பவும் பிழைப்பித்தவர்.

⁷ இந்த்ரியங்களுக்கும் பிராணம் அபானமுதலானவாயுக்களுக்கு ஆதாரமான ஜீவாத்மாக்களுக்கும் இருப்பிடமானவர்.

⁸ ஜீவாத்மரூபி; அல்லது, ப்ரமாத்மா; அல்லது, உயிராயிருப்பவர்.

⁹ வாயுருபியான ஸூத்ராத்மாவாக ஜனங்களைப்பிழைப்பிக்கிறவர்.

¹⁰ ஜீவருபியாயிருப்பவர்; அல்லது, ப்ராணவாயுருபமாயிருப்பவர்.

¹¹ ப்ராணவாயுருபியாக ப்ராணிகளை ஜீவிக்கச் செய்பவர்.

ப்ராம்சு = த்ரிவிக்காமாவதாரமெடுத்து உலகங்களை யெல்லாம்வ்யாபித்தவர்.

ப்ராம்மணப்ரியர் = ¹வேதத்திற்கு அதிகாரிகளானப்ராம்மணர்களைத் தமக்கு அன்பர்களாக உடையவர்.

ப்ராம்மணர் = ²வேதார்த்தத்தை உலகத்தில் நிலைபெறுத்துவதற்காகத் தாமே அத்ரிமஹரிஷியின்கோத்திரத்தில் தத்தாத்ரேயரென்னும் ப்ராம்மணத்திருமேனியாக அவதரித்தவர்; அல்லது, வேதத்தை உலகத்திற்குக்கொடுக்கிறவர்.

ப்ராஜிஷ்ணு = ³பரஸுபத்தையேபகிர்ந்துகொண்டு உபாஸிப்பவர்களுக்குப் புலப்படும் தன்மையுள்ளவர்.

ப்ரியக்ருத = ⁴ப்ரியோஜனந்தாங்களைக்கருதிப் பக்திசெய்கிறவர்களையும் அவர்விருப்பங்களை நிறைவேற்றித் தம்மையே விரும்பும்படி.

ப்ரியார்ஹர் = ⁵அனன்யபக்தியாக வந்ததையும் ஞானியாகிய அன்பனை அனுக்ரஹிப்பதற்குரியவர்.

ப்ரீதிவர்த்தநர் = பக்தர்களுக்குக் காலக்கிரமத்தில் தமதுகுணங்களை மேன்மேலும்வெளிப்படுத்துவதனால் அவர்களின்பக்தியை அதிகப்படுத்துகிறவர்.

ப்ருது = ⁶பெரும்புகழ்பெற்றவர்.

ப்ருஹத் = மிகப்பெரிதான பரமபதமென்னும்பெருவெளியையும் உள்ளங்கையிலடக்குவதுபோலத் தமது ஏகதேசத்தில் ஆடக்கிக் கொண்டு வ்யாபித்திருக்கும் மகிமையென்னும் ஸ்வர்யமுள்ளவர்.

ப்ருஹத்பாது = ⁷விஸ்தாரமாக எப்போதும் ப்ரகாசிக்கும் கிரணங்களையுடையவர்; இதனால் நித்யவிபூதியான பரமபதத்தில் எப்போதும் அதிகப்ரகாசமுள்ள ஸ்வரூபம் குறிப்பிக்கப்படுகிறது.

¹ ப்ராம்மணர்களுக்குப் பரியமானவர்.

² ப்ரம்மரூபியாகி உலகமனைத்துக்கும் வேதங்களை ப்ரவசனம்செய்தவராதலின் வேதத்துக்குஸம்பந்தப்பட்டவர்.

³ ஒளிவடிவமானவர்.

⁴ பக்தர்களுக்கு விருப்பத்தைச்செய்கிறவர்.

⁵ மனிதர் தம் தம் இஷ்டபதார்த்தங்களை ஸமர்ப்பணம் செய்வதற்குரியவர்.

⁶ ப்ரபஞ்சரூபமாகத் தாமே விரிந்திருப்பவர்.

⁷ சந்திரன் ஸூர்யன்முதலியவர்களுக்கு மிகுதியான கிரணங்களைக் கொடுத்து அவற்றினால் உலகத்தைப் பிரகாசிக்கச்செய்கிறவர்.

ப்ருகத்ரூபர் = ¹தாமெடுக்கும் ரூபங்களில் ஒவ்வொன்றும் எல்லாத்திசைகளையும் மேலுலகத்தையும் இடைவெளியையும் வியாபிக்கும்படி பெரியவராயிருப்பவர்.

பக்தவத்ஸல் = தம்மை ஸ்வாமியாகவும் பந்துவாகவும் உணர்ந்து பக்திபண்ணுகிறவர்கள் விஷயத்தில் விசேஷ அன்புள்ளவர்; பக்தர்கள் கிடைத்த பரபரப்பில் மற்றெல்லாவிஷயங்களையும் மறந்திருப்பவரென்பது.

பகவாந் = ²குற்றங்களினைத்தையும் ஒழித்துக் கல்யாணகுணங்களே நிரம்பினஸ்வரூபமாதலின் மிகவும் பூஜிக்கத்தக்கவர்.

பக்ஷா = ³நிரம்பின ஸ்வர்யம், வீரியம், கீர்த்தி, லக்ஷ்மி, ஞானம், வைராக்யம் இவ்வாறு குணங்களையும் அடைந்திருப்பவர்.

பணர் = ⁴தாம் ஸ்வாமியாகவும் ஆத்மாக்கள் தமக்குத்தாஸர்களாகவுமிருக்கும் ஸம்பந்தத்தைச் சிலசமயங்களில் தாம் பக்தர்களுக்கு அடிமையாயிருந்து மாற்றுவதனால் கிரயவிக்கரயம் செய்பவர்.

பத்மகர்ப்பர் = தமக்குத் தகுதியாகச் சிறந்த மணமுள்ளதும் கோமளமுமான பத்மாஸனத்தினுள் இருப்பவர்; அல்லது, உபாஸனை செய்பவர்களால் ஹ்ருதயகமலங்களில் நிறுத்தப்படுகிறவர்; ஆதாரசக்திமுதலியபீடகர்ப்பத்தில் அஷ்டதளபத்மத்தினுள் பகவானிருப்பது சொல்லப்படுகிறது.

பத்மநாபர் (48) = ⁵பரம்மதேவருக்கும் பிறப்பிடமான காலஸ்ரபமான கமலத்தை நாடியிலுடையவர்.

பத்மநாபர் (198) = ⁶அஷ்டதளங்களோடு கூடிய கமலத்தை நாடியிலுடையவர்.

பத்மநாபர் (347) = ⁷பதுமம்போன்றநாபியையுடையவர்.

¹ பூமியைத்தாங்கும்படி பெரிதான வராஹாவதாரமெடுத்தவர்.

² பூர்ணமான ஐசுவரியம், தர்மம், கீர்த்தி, லக்ஷ்மி, வைராக்யம், மோக்ஷம் ஆகிய ஆறுகுணங்களும் பொருந்தினவர்; அல்லது, பிராணிகள் உண்டாவதையும் அழிவதையும் வளருவதையும் தேய்வதையும் ஞானத்தையும் அஜ்ஞானத்தையும் அறிபவர்.

³ ஸம்ஹாரகாலத்தில் ஐசுவரியமுதலான குணங்களை அழிப்பவர்.

⁴ புண்யசர்மங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு அவற்றின் பலன்களைத் தருவதாகிய கிரயவிக்கரய வியாபாரஞ் செய்பவர்; அல்லது, படைத்தவற்றிற்கெல்லாம் பேரிடுகிறவர்.

⁵ உலகத்துக்கெல்லாம்காரணமாகிய கமலத்தை நாபியில்வைத்திருப்பவர்.

⁶ பத்மம்போன்றவட்டமானநாபியுள்ளவர்; அல்லது, ஹ்ருதயகமலத்தின் மத்தியில் பிரகாசிப்பவர்.

⁷ பதுமமலரின் நாயாகிய உட்காயிலிருப்பவர்; அல்லது, பதினான்கு உலகங்களாகிய பதுமத்தைத் தமது நாபியிலுடையவர்.

பத்மிபேக்ஷணர் = 1 பதுமமலர்போலமலர்ந்து அழகியதும் ஸ்ரீ மத்தைப்போக்குவதுமான கடாக்ஷமுடையவர்.

பத்மீ = கையில் லீலாபத்மத்தை எப்போதும் தரித்திருப்பவர்.

பதமறுத்தமம் = அதற்குமேல் ஒன்றுமில்லாத பரமப்ராப்யமானவர்.

பப்ரு = ஆதிசேஷரூபத்தினால் உலகங்களைத்தாங்குகிறவர்.

பயக்ருத் = தமதுசாஸ்திரத்தைக் கடந்தவருக்குப் பயத்தை உண்டெண்ணுகிறவர்.

பயநாசநர் = 3 தமதுசாஸ்திரத்தை அனுஷ்டிப்பவருக்குப் பயத்தைஒழிப்பவர்.

பயாபஹர் = 4 கஜேந்திரனுக்குப்பகையான முதலைக்கும் நற்கதி கொடுத்ததாகிய சரித்திரத்தினால் நம்போன்றவர்களுக்கும் இயற்கையாயுள்ள அன்பினால் நாதனில்லையென்கிறபயத்தைப் போக்கத்தக்கவர்.

பர்த்தா = 5 தம்மைத்தந்துகாப்பாற்றும் இயற்கையுள்ளவர்.

பர்யவஸ்திதர் = 6 அன்பினால் கஜேந்திரனைச்சுற்றிநின்றவர்.

பர்ஜர்யர் = 7 தம்முடையஸ்வரூபத்தைத்தெரிவித்து ஆத்யாத்மிகம், ஆதிதைவிகம், ஆதிபௌதிகம் என்கிறமூன்றுதாபங்களையும் போக்கும்மேகமாயிருப்பவர்.

பரமஸ்பஷ்டர் = 8 யாவரும் தமதுமகிமையை வெளிப்படையாகக் கண்ணால்காணும்படி அவதரித்திருப்பவர்.

பரமாத்மா = 9 தமக்குஞராத்மாவில்லாத ஆத்மாவாயிருப்பவர்; ஸர்வேஸ்வரர்; தமக்கும் தாமே ஈஸ்வரரென்பது.

1 பதுமமலருக்கொப்பான திருக்கண்களையுடையவர்.

2 கெட்டவழியிலிருப்பவருக்குப் பயத்தை உண்டெண்ணுகிறவர்; அல்லது, பத்தர்களுக்குப் பயத்தை அறுப்பவர்.

3 வர்ணாசிரமதர்மங்களை அனுஷ்டிப்பவருக்குப் பயத்தை ஒழிப்பவர்.

4 ஸம்ஸாரபயத்தை நிவ்ருத்திசெய்பவர்.

5 ப்ரபஞ்சத்துக்கு ஆதாரமாகத் தாங்குகிறவர்.

6 எங்கும்வ்யாபித்திருப்பவர்.

7 மூன்றுதாபங்களையும் போக்குவதனாலும் விரும்பினவற்றைப் பொழிவதனாலும் மேகமாயிருப்பவர்.

8 பரமர் = எறந்த அழகுள்ளவர்; அல்லது, எல்லாவற்றிலும் எறந்தவர்; ஸ்பஷ்டர் = ஞானரூபியாதலின் வேறுப்ராமாணங்களாலன்றித் தம்மாலேயே தாம் ப்ராணிப்பவர்.

9 கார்யகாரணங்களைவிடவிலக்ஷணமும் நித்தியமும் பரிசுத்தமும் ஞானமுள்ளதும் ஒன்றிலும்பற்றாததுமான ஸ்வபாவமுள்ளவர்.

பாமேஸ்வரர் = ¹பெரியபிராட்டியாரே ஸ்வயம்வாம்செய்யும்படியிருப்பதனால் தமதுபாமேஸ்வரசக்தி பயன்பட்டிருப்பவர்.

பாமேஷ்ட = ²ராக்ஷஸர்களைவேட்டையாடியும் உலகத்தைப்பரிபாலித்தும் இவ்வுலகத்தில்தீயனையாடினபின் திரும்பவும் தம்உயர்ந்தஸ்தானமாகியபரமபதத்திலிருப்பவர்.

பார்த்தி = ³தமது ஸர்வேஸ்வரத்தன்மைக்கும் மேற்பட்டதான திருக்கல்பாணகுணங்களின் பரிபூர்த்தியையுடையவர்; தம்ஸௌல்பயத்தினால் பாத்வழும்மறையும்படியிருப்பவர்; அதனாலன்றோ இந் திரன்சந்திரன்முதலானதாழ்ந்தவர்களையும் ராமாயணத்தில் ராம பிராணுக்குஉபமானமாகக்கூறுவது?

பராயணர் = ⁴ஸமாதியில்இழிந்திருப்பவருக்கு மோக்ஷத்திற்கு நேர்ஸாதனமாகியபரமபக்தியையும் தாமேஅளிப்பவர்.

பரிக்ரஹர் = ⁵ராமாவதாரத்தில் தம்மைச்சேர்ந்தநகரத்துஜனங்களையும் தேசத்துஜனங்களையும் அவர்களின்சுற்றத்தாரையும் அவர்களின்இஷ்டதேவதைகளையும் தோட்டங்களிலுள்ள மரம்புல்முதலியவற்றையும் பரமபதம்சேரும்படி அங்கீகரித்தவர்.

பவநர் (292) = எல்லாக்காலங்களிலும் எல்லாஇடங்களிலும் இயற்கையாகச்செல்லுகிறவர்; இவருடையசக்திலேசம்பற்றித்தான் காற்றும் ஸதாகதிஎன்னப்படுவது.

பவநர் (817) = ⁶தாமே பக்தர்களிடம்செல்லுகிறவர்.

பவித்ரம் = ⁷ஞானமுதலியஆறுகுணங்களையும் மஹிமைகளையும் படிகளாகக்கொண்டு பரமாத்மஸ்வரூபத்திலிறங்கிக் குற்றங்கள்எல்லாவற்றினும்நீங்கிப் பரிசுத்தமாகியஸ்வரூபம்.

பஹுசிரஸ் = ⁸அநேகம்தலைகளுடைய ஆதிசேஷராயிருப்பவர்.

¹ எல்லாவற்றிற்கும்மேலானசுவரர்.

² தமதுசிறந்தசக்தியையே ஆதாரமாகக்கொண்டிருப்பவர்; அல்லது, ஹ்ருதயாகாசத்திலவலிப்பவர்.

³ சிறந்தஸிவரீதியமுடையவர்.

⁴ மறுபடி ஸம்ஸாரத்தில்திரும்பாமலிருக்கும் உயர்ந்தஸ்தானமாயிருப்பவர்; பராயணம் = அப்படிப்பட்ட உயர்ந்தஸ்தானத்தை உடையவர்என்பது.

⁵ சரணாகதர்களால் எல்லாவகைகளாலும் பற்றப்படுகிறவர்; அல்லது, ஸர்வவ்யாபியாதலால் எங்கும்அறியப்படுகிறவர்; அல்லது, பக்தர்களால்ஸமர்ப்பிக்கப்படும்பந்தபூஷ்பங்கள்முதலியவற்றையும் அங்கீகரிக்கிறவர்.

⁶ பாவநர் = தம்மைநினைத்தவர்களைச் சுத்தப்படுத்துகிறவர்.

⁷ பரிசுத்தப்படுத்துவது; அல்லது, இடிபோன்ற மகாபயத்தினின்றும் காப்பாற்றுவது.

⁸ ஆயிரம்தலைகளையுடைய விராட்புருஷராயிருப்பவர்.

பாறு (126) = ¹ எல்லாவற்றையும் படைத்தும் தாம் விகாரமில்லாமல் விளங்குகிறவர்; இது வீர்யம். வீர்யமாவது:—ஒரு விகாரமும் தன்னிடத்தில் சோராமலிருக்கும் ஸாமர்த்தியம்.

பாறு (285) = ஸூர்யனும் தமது ஒளியின் ஏகதேசம்பெற்றுப் பிரகாசிக்கிறான் என்னும்படி மிகுதியாகப் பிரகாசிப்பவர்.

பாபநாசுரர் = ² தயிர் வெண்ணெய்களைத் திருடினது ராஸக்ரீடை செய்ததுமுதலிய கதாம்ருதத்தினால் கேட்பவருடைய பாவங்களையும் போக்கிவிடுகிறவர்; அவதாரகாலத்திலும் தம் பக்தர்களுக்கு வெளிப்பகைவர்களையும் காமக்ரோதாதிகளான உட்பகைவர்களையும் அழிப்பவர் என்னவுமாம்.

பாரப்ருத் = ³ ஆத்மாக்களுக்கு ஸம்ஸார விலங்கை அறுத்து அவர்கள் ஸ்வரூபம் விளங்கித் தம்மைச் சேருவது உள்ள பொறுப்பை வகிப்பவர்.

பாவநர் (32) = ⁴ அவதாரங்களில் துன்பங்களைப்போக்கி இன்பங்களையளித்து உய்விப்பவர்.

பாவநர் (293) = ⁵ உலகத்தைப் பரிசுத்தம்செய்யும் கங்கை முதலியவற்றிற்கும் அந்தச் சக்தி தம்ஸம்பந்தத்தினால் உண்டாகும் படியிருப்பவர்.

பாவர் = ⁶ எல்லாப்பொருள்களையும் மயிலுக்குத்தோகைபோலத் தமக்கு அணியாகக் கொண்டிருப்பவர்.

பாஸ்கரத்யுதி = ⁷ ஸூர்யனைக்கண்ட இருள்போலப் பகைவர் பறந்தோடத்தக்க மஹிமையுள்ளவர்.

பிஷக் = ⁸ ரோகத்திற்குக் காரணத்தையும் பரிகாரத்தையும் நன்குணர்ந்த வைத்தியராயிருப்பவர்.

¹ 'ஸ்ர்வவித்' பார்க்க.

² புஜிப்பதனாலும் த்யானம் செய்வதனாலும் நாமத்தைச் சொல்வதனாலும் பாவங்களையாழிப்பவர்.

³ ஆதிசேஷன்முதலிய உருவங்களினால் லோகபாரத்தைத் தாங்குகிறவர்.

⁴ எல்லாருக்கும் எல்லாப்பலன்களையும் அளிப்பவர்.

⁵ காற்றையும் வீசும்படி செய்பவர்.

⁶ பாபஞ்சுரூபமாயிருப்பவர்; அல்லது, தனித்திருப்பவர்; அல்லது, எல்லாவற்றிற்கும் இருப்பாயிருப்பவர்.

⁷ ஸூர்யன் ஒளியைப்போன்ற ஒளியையுடையவர்.

⁸ ஸம்ஸாரரோகத்தை விடுவிக்கும் பரவித்தையைப் பகவத்கேதயில் உபதேசித்தவர்.

பீமபாக்ரமர் = ¹உலகங்களுக்குத் தீங்குசெய்யும் ஹிரண்யா
க்ஷன் ஹிரண்யகசிபுமுதலாகிய ஆஸூரபாக்ருதிகளுக்கு அச்சத்
தைத் தரும் பயங்கரமான பாக்ரமத்தைபுடையவர்; துஷ்டர்களை
நிக்ரஹிப்பது அவர்களுக்கும் அனுக்ரஹமேதான்; பித்தனை விலங்கு
முதலியவற்றால் கட்டுவது அவனுக்கும் அவனால் பீடிக்கப்படும் மற்ற
வருக்கும் நன்மையாகிறதன்றோ?

பீமர் (358) = ²ஆஜ்ஞையைக் கடந்தவர்களுக்குப் பயத்தைக்
கொடுப்பவர்; வாயுமுதலான தேவர்களும் அவரிடம் பயந்துதான்
தம்மம் தொழில்களை வழுவில்லாமல் நடத்துகிறார்கள்.

பீமர் (918) = ³தம்முடைய மஹானுக்ரஹத்தை விரும்பாதவர்
களுக்குக் கர்ப்பவாஸம்சுகமுதலிய துன்பங்களையும்கொடுத்துப் பய
முறுத்துகிறவர்.

பீஜமப்பயம் = ⁴அவ்யயம்பீஜம் = மழையில்லாதபஞ்சம்போன்ற
கலிகாலம்முடியும்போதெல்லாம் திரும்பத்திரும்பத் தர்மத்தைமுளைக்
கச்செய்வதனால் அழிபாதவித்தாயிருப்பவர்.

புண்டரீகாக்ஷர் = ⁵புண்டரீகமென்னப்படுமபரபதத்தில் நிய
வாஸிகளாயிருப்பவருக்குக் கண்போன்றவர்.

புண்யகீர்த்தி = ⁶தமதுநாமஸங்கீர்த்தனமே பாவங்களை எல்
லாம் முழுதும்விலக்கும்படியிருப்பவர்.

புண்யர் (692) = பாவிகளும் மங்களங்களுக்குரியராகும்படி
அவர்களின்பாவங்களைப் போக்குகிறவர்.

புண்யர் (925) = ⁷கஜேந்த்ரரக்ஷணம்என்னும் புண்ணியசரித்
திரத்தினால் நம்மைப்போன்றவர்களின்பாவங்களையும் போக்குகிற
வர்.

¹ ஆஸூரமுதலியவர்களுக்குப் பயத்தைத்தரும் பாக்ரமமுன்னவராக
அவதரித்திருப்பவர்.

² எல்லாம் தம்மிடத்தில் பயப்படும்படியிருப்பவர்; அல்லது, அபீமர் =
ஸாதுக்கள் பயப்படாமலிருக்கச் செய்பவர்.

³ உலகமெல்லாம் தம்மிடத்தில் பயந்துடக்கும்படி செய்பவர்.

⁴ ஸ்ருஷ்டியில் வித்தியாஸமின்றி முன்போலவே காரியங்களைபுண்டர்க்
கும் காரணமாயிருப்பவர்.

⁵ ஹ்ருதயகமலத்தையடைந்திருப்பவர்; அல்லது, தாமரைபோன்ற
கண்களையுடையவர்.

⁶ பாவத்தைப்போக்கும்புகழுள்ளவர்.

⁷ இகிஹாஸபுராணமுதலியவற்றைக் கேட்கிறவர்களுக்குப் புண்யத்
தைச்செய்கிறவர்; அல்லது, சுருதிஸ்மருதிகளால் எல்லாருக்கும் புண்ணியத்
தையே சொல்லுகிறவர்.

புண்யஸ்ராவணகீர்த்தநர் = ¹கஜேந்தரமோக்ஷத்தைக் கேட்பதனும் உரைப்பதனும் எல்லாப்பாவங்களும் நீங்கும்படிசெய்பவர்.

புநர்வஸு = ²ப்ரம்மாதேவர்களிடத்திலும் அந்தர்யாமியாக வஸிப்பவர்.

புரந்தர் = அஸுரர்களின்பட்டணங்களைப்பிளப்பவர்; அஸுரர் பிசாசுமுதலியவற்றை நிகரஹிப்பதனால் ஆதிதைவிகபயத்தைப் போக்குகிறார் என்பது குறிப்பு.

புராதநர் = ³முந்தியகல்பங்களிலும் இப்படியே வித்தைகளை வெளிப்படுத்தினவர்.

புருஜித் = அநேகரைஜித்தவர்.

புருஷர் (14) = ⁴மிகுதியாகக்கொடுப்பவர்; முக்தர்களுக்குத் தம் ஸ்வரூபகுணவிபவங்களில் ஈடுபாடென்னும்பேரானந்தத்தை அளிப்பவர்.

புருஷர் (407) = ⁵உலகமெல்லாவற்றிற்கும் தலைவரும் பாவங் களையெல்லாம் எரிப்பவருமாயிருப்பவர்; அல்லது, காப்பாற்றுகிற வர்; 'விருப்பங்களை நிரப்புகிறவர்; அல்லது, எல்லாருக்கும் முன் செல்லுகிறவர்' என்பது நிர்வசனம்.

புஷோத்தமர் = ⁶புருஷர்களுன்னப்படும் பத்தர், முக்தர், நித்ய ரென்ற மூவகைச்சேதனர்களைப் பார்க்கிலும் மிகச்சிறந்தவர்.

புருஸத்தமர் = ⁷தமது குணங்களென்னும் அழுதக்கடலைக் குடிக்கவிரும்பும் கருடன்முதலான அநேகரிடத்தில் ஸ்திரமாகவும் தெளிவாகவுமிருப்பவர்.

புஜகோத்தமர் = ⁸ஆதிசேஷனுக்கும் மேற்பட்ட சேஷியாகிய ஸ்வாமி; அவ்ணையில் பள்ளிகொண்டிருப்பவர் என்பது.

1 அவரைக்கேட்பதும் உரைப்பதும் புண்யத்துக்குக்காரணம்.

2 சரீரங்களில் ஜீவாத்மாவாக மாறிமாறிவஸிப்பவர்.

3 காலவரையில்லாமைமால் முந்தியிருப்பவர்.

4 புரமென்னப்படும் சரீரத்திலிருப்பவர்; அல்லது, எல்லாவற்றிற்கு முன்னமே இருந்தவர்; அல்லது, உயர்ந்தபொருள்களிலிருப்பவர்; அல்லது, அநேகபலன்களைக்கொடுப்பவர்; அல்லது, ப்ரளயகாலத்தில் அநேகலோகங் களை ஸம்ஹரிப்பவர்; அல்லது, எல்லாவற்றிலும் நிரம்பியிருப்பவர்.

5 தேகங்களில் ஆத்மாவாகப் பிரவேசித்திருப்பவர்.

6 புருஷர்களுள் சிறந்தவர்; அல்லது, புருஷர்களைக்காட்டிலும் சிறந்தவர்.

7 விசுவரூபியும் மிக்கஉத்க்ருஷ்டருமாயிருப்பவர்.

8 ஸர்ப்பங்களுள் உத்தமர்; ஆதிசேஷரூபி என்பது.

புஷ்கராஷ்டர் (40) = தாமரைக்கண்ணர் ; 'அவருடைய கண் கள் மலர்ந்த தாமரைமலருக்கு ஒப்பானவை' என்று சுருதியில் சொல்லிய ஸர்வேஸ்வரர் சிறப்பிலக்கணம் இதனால் குறிப்பிக்கப் பட்டது.

புஷ்கராஷ்டர் (561) = ¹கருணைபொழிந்து ஆஸ்ரிதர்களைப்போ ஷிக்கும் திருக்கண்களையுடையவர்.

புஷ்டர் = ²சிறந்த திருக்கல்யாண குணங்கள் நிரப்பியிருப் பவர்.

புஷ்பஹாஸர் = ³தம்முடைய ஸ்வரூபத்தை அனுபவிக்கும் திறமை உண்டானவர்களுக்கு ஸாயங்காலத்தில் புஷ்பம் மலர்வது போலத் தாமேமலர்ந்து மிகப்போக்புராகப் பிரகாசிப்பவர்.

பூ = ⁴தருவந்ஷத்தித்திதில்சேர்ந்து பூகோள ககோளங்களினைத் தையும் தாங்குகிறவர்.

பூகர்ப்பர் = ⁵பூமிதேவியென்னும் பத்ரியைக் கர்ப்பத்தில் வைப் பதுபோல வைத்துக்காப்பவர்.

பூசயர் = ⁶பக்தர்கள் அர்ச்சாவிகாஹங்களில் எழுந்தருளும்படி பிரார்த்திப்பதை ஏற்றுக்கொண்டு அவர்களால் காண்பிக்கப்பட்ட ஸ்வயம் வ்யக்தம், ஸித்தம், மானுஷ முதலான திவ்யாலயபாதேசங் களில் அவர்களை அனுக்ரஹிப்பதற்காக ஸுகமாயிருப்பவர்.

பூதக்ருத் = ⁷எல்லாப்பொருள்களையும் தம்மிச்சையினால் படைப் பவர்.

பூதப்ருத் = ⁸எல்லாஉலகங்களையும் தாங்குகிறவர்.

¹ பூர்ணமாக வ்யாபித்திருப்பவர்; அல்லது, ஹ்ருதயகமலத்தில் ப்ரகாசித் திருப்பவர்.

² எப்போதும் பூர்ணமானவர்.

³ புஷ்பம் மலர்வதுபோல ப்ரபஞ்சரூபமாக ஸ்ருஷ்டிகாலத்தில் தாம் மலர்கிறவர்.

⁴ அபூ = ஜனனமில்லாதவர்; அல்லது, பூ = இருப்பாயிருப்பவர்; அல்லது, பூமிரூபி.

⁵ பூமியைத் தம்கர்ப்பத்தில் வைத்திருப்பவர்.

⁶ ராமாவதாரத்தில் ஸேதுபந்தத்திற்காகக் கடற்கரையில் தர்ப்பசயனத் தில் படுத்தவர்.

⁷ விஷ்ணுவே, ரஜோகுணத்தை எடுத்துக்கொண்டு ப்ரம்மரூபியாக எல் லாவற்றையும் படைக்கிறார்; அல்லது, தமோகுணத்தைக்கொண்டு ருத்ரரூபி யாக எல்லாவற்றையும் அழிக்கிறார்.

⁸ ஸத்வகுணத்தைக் கைக்கொண்டு விஷ்ணுரூபியாக எல்லாவற்றையும் காப்பாற்றுகிறவர்; அல்லது, போஷிப்பவர்.

பூதபவ்யபவத்ப்ரபு=சென்றவை நிகழ்கின்றவை வருபவை எல்லாவற்றிற்கும் ஸ்வாமி (சேஷி)யாயிருப்பவர்.

பூதபவ்யபவந்நாதர்= ¹இறந்தது எதிர்வது நிகழ்கிறது ஆகிய முக்காலங்களிலுள்ளவற்றிற்கும் ஈஸ்வரர்.

பூதபாவநர்= ²தாக்குவதனாலும் போஷிப்பதனாலும் போகங்களைக்கொடுப்பதனாலும் எல்லாப்பொருள்களையும் வருத்திசெய்ப்பவர்.

பூதமஹேஸ்வரர்= ³எல்லாப் பிராணிகளையும் நடத்தும்பரம்மாயமன்முதலானவர்களையும் நியமிப்பவர்.

பூதாத்மா (8)=எல்லாப்பொருள்களுக்கும் அந்தர்யாமி.

பூதாத்மா (10)=பரிசுத்தஸ்வபாவமுள்ளவர்; சரீரங்களாயுள்ள சேதனசேதனங்களின் குற்றங்களொன்றும் பற்றாதவரென்பது.

பூதாதி= ⁴எல்லாப்பிராணிகளாலும் இவரே பரமபுருஷார்த்தமென்று ஆவலோடு அடையப்படுகிறவர்.

பூதாவாஸர்=எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் தங்குமிடமாயிருப்பவர். தம்முடைய பரத்துவத்தைதமறைத்துக் கிருஷ்ணாவதாரத்தின் ஸௌலப்யத்தை மேற்கொண்டு எல்லாப்பிராணிகளும் எளிதில் ஆஸ்ரயிக்கும்படி இருந்தவர் என்பது.

பூதி= ⁵வெளிஉபாயங்களாகிய செல்வங்களும் உள்உபாயமான த்ருடபக்திமுதலானவையும் இல்லாதவர்களுக்கும் அவற்றையெல்லாம் நிரப்பும் ஸம்பத்தாயிருப்பவர்.

பூர்ணர்= ⁶கிரும்பினைவையெல்லாம் குறைபடாது நிரம்பியிருப்பவர்; அதனாலேதான் அதிகப்பொருட்செலவினாலும் தேகஸ்ரமத்தினாலும்செய்யப்படும் ஆராதனங்கள் இல்லாமலும் ஸ்தோத்திரத்தினால் மட்டுமே வசப்படுகிறவர்.

பூர்ப்புவர்= ⁷பகவத்தாஸனென்கிற ஞானத்தினாலே ஆத்மா கடைத்தேறின பக்தனுக்குத் தாமே இடமாயிருப்பவர்.

¹ முக்காலங்களிலுமுள்ளவர்களாலும் யாசிக்கப்படுகிறவர்; அவருக்குத் தரபத்தையுண்பெண்ணுகிறவர்; அவர்களை ஆசீர்வதிப்பவர்.

² பொருள்களை உண்டாக்குகிறவர்; அல்லது, வருத்திசெய்கிறவர்.

³ பிராணிகளுக்குப் பெரியரசுவரர்; அல்லது, ஸத்யமான முதல்ரசுவரர்.

⁴ எல்லாப்பொருள்களுக்கும் முதற்காரணமாயிருப்பவர்.

⁵ இருப்பு; அல்லது, ஐசுவரியமாயிருப்பவர்; அல்லது, எல்லாஐசுவரியங்களுக்கும் காரணமானவர்.

⁶ எல்லாப்பலன்களும் எல்லாச்சக்திகளும் நிரம்பியிருப்பவர்.

⁷ எல்லாவற்றிற்கும் ஆதாரமான பூமிக்கும் ஆதாரமானவர்; 'லக்ஷ்மீ' பார்ச்ச.

பூர்ப்புவஸ்வஸ்தரு = ¹பூலோகம் புவரலோகம் ஸுவரலோகம் ஆகிய மூவுலகங்களிலுமுள்ள ப்ராணிகள், பறவைகள் பழுத்தமாததை அடுப்பதுபோலத் தம்மை அடுத்து ஜீவிக்கும்படியிருப்பவர்.

பூரயிதா = ²தம்மைத் துதிப்பவர்களின் விருப்பங்களையெல்லாம் நிரப்பும் தன்மையுள்ளவர்; விருப்பங்களை நிரப்புவதற்காகவே ஸ்தோத்ரமுதலியவற்றை அங்கீகரிப்பவர் என்பது.

பூரிதக்ஷிணர் = உலகத்தில் ஆசாரத்தை வெளிப்படுத்துவதற்காகச் செய்யப்பட்ட அஸ்வமேதமுதலிய யாகங்களில் நிரம்பத்தக்க நினைகளை யளித்தவர்.

பூஷணர் = ³யாவருக்கும் அனுகூலமான ஸௌஸ்ப்யகுணத்தினால் பூரிபதியான தம்மை அலங்கரிப்பவர்.

பேசலர் = ⁴கஜேந்திரனைக் காப்பாற்றுவதில் உண்டான வேகத்தில் மாலைகளும் ஆடைஆபரணங்களும் கலைந்திருப்பதே ஓர் அழகாகத்தோன்றினவர்.

பேஷஜம் = சிசித்தனைக்கு அஸாத்யமான ஸம்ஸாரரோகத்திற்குச் சிறந்த ஓளஷதமாயிருப்பவர்.

போக்தா (145) = ⁵பக்தர்களால் நிவேதனம்செய்யப்படும்பாபணமுதலிய சுவையுள்ள பதார்த்தங்களை அம்ருதத்தைப்போல அங்கீகரித்து உண்பவர்; நெய் பால் தேன் சர்க்கரைகளோடு கோதுமையைச் சேர்த்துப் பாகம்செய்யப்பட்ட பாயஸம் ப்ராபணமென்னப்படுவது.

போக்தா (502) = ⁶ஹயசிரஸ்ரூபமாக ஹவ்யகவ்யங்களெல்லாவற்றையும் புசிப்பவர்.

போஜநம் = ⁷பக்தர்களால் உணவுபோல ஸுகமாக அனுபவிக்கப்படுகிறவர்.

¹ பூலோகம், புவரலோகம், ஸுவரலோகமாகிய மூவுலகங்களும், ²பூ: புவ: ஸுவ: என்பதற்கு வேதஸாரங்களாகிய மூன்றுவ்யாஹ்ருதிகளாக இருக்கின்றன; அவற்றினால் செய்யப்படும் ஹோமமுதலியவற்றினால் உலகம் நடக்கும்படி செய்பவர்; அல்லது, மேற்சொல்லிய மூவுலகங்களாகிய ஸம்ஸாரவ்ருக்ஷமாயிருப்பவர்; அல்லது, விருக்ஷம்போல மூவுலகங்களையும் வ்யாபித்திருப்பவர்.

² பக்தர்களுக்கு எல்லாச் செல்வங்களையும் நிரப்புகிறவர்.

³ பல அவதாரங்களினால் பூமியை அலங்கரிப்பவர்.

⁴ செய்கையிலும் மனத்திலும் வாக்கிலும் வடிவத்திலும் அழகாயிருப்பவர்.

⁵ அந்தப் ப்ராந்தியை அனுபவிக்கும் புருஷராகவுமிருப்பவர்.

⁶ காப்பாற்றுகிறவர்; அல்லது, தமது ஸ்வரூபமான ஆனந்தத்தை அனுபவிப்பவர்.

⁷ அனுபவிக்கப்படுவதாகிய மாயைஎன்னும் ப்ராந்திவிடிவமாயிருப்பவர்.

மங்களம்பரம் = 1 சிறந்த மங்களம்; தீக்குணங்கள் அணுகாத கல்யாண குணங்கள் சிறப்புற்ற ஸ்வரூபம்.

மது = ஞானிகளான பக்தர்களுக்கு இன்சுவையாயிருப்பவர்.

மதுஸூத்ரர் = மதுவென்னும் அஸூத்ரனை ஸம்ஹரித்தவர்; அல்லது, நித்யஸூத்ரிகளின் மதுக்கள் (புலன்கள்) தம்மிடத்தில் இடையூறில்லாமல் சேர்ந்திருக்கும்படி ஆதர்ஷிப்பவர்.

மந்தார = 2 மனனம் செய்பவர்களைக் காப்பாற்றுகிறவர்.

மது = 3 ஸங்கல்பிப்பவர்; தமது ஸங்கல்பலேசுமாத்ரத்தினால் எல்லாவற்றையும் படைப்பவர் என்பது.

மனோஜவர் = 4 மனோவேகமாகக் காரியங்களைச் செய்பவர்.

மனோஹர் = 5 இயற்கையான அன்பினால் பக்தர்களின் மனங்களைக் கவர்கிறவர்; 'மோகினி ரூபத்தினால் அஸூரர்களின் மனங்களை இழுத்தவர்' என்பது நிர்வசனம்.

மரீசி = 6 பிறவிக்குருடர்கள் போன்ற மூடர்களான பிரானிகளுக்குத் தமது திவ்ய ரூபத்தை வெளிப்படுத்துகிறவர்.

மஹர்த்தி = பெரும் செல்வமுடையவர்; பக்தர்களின் யோகக்ஷேமங்களெல்லாவற்றையும் குறைவின்றி நடத்துவதற்குரிய அளவற்ற செல்வமுடையவர்.

மஹர்ஷி = 7 வேதங்களனைத்தையும் நோக்கக் கண்டறிந்த கபில மூர்த்தி.

மஹாக்ரது = 8 ஆகம சாஸ்த்ரங்களினால் விதிக்கப்பட்ட எல்லாச் செய்கைகளும் பகவானுக்கு அர்ப்பணம் செய்யப்படுவதனாலேயே

1 த்யானித்தவர்களுக்கு எல்லா நன்மைகளையும் மிகப்பயப்பது; அல்லது, தானே மங்களரூபமாயுள்ளது; பாப்ரம்மம்.

2 வேதமந்த்ரரூபமாயிருப்பவர்; அல்லது, மந்திரங்களினால் தெரிவிக்கப் படுகிறவர்.

3 எல்லாவற்றையும் நினைப்பவர்; அல்லது, மந்திரரூபி; அல்லது, மனு என்னும் ஸ்ருஷ்டிகர்த்ருரூபி.

4 எங்கும் வ்யாபித்திருப்பதனால் மனத்தின் வேகத்துக்கொப்பான வேக முள்ளவர்.

5 மேல்வரையற்ற ஆணந்த ரூபியாதலின் யாவருக்கும் இனியவர்.

6 ஒளியுள்ளவர்களுக்கும் ஒளியாயிருப்பவர்.

7 மஹர்ஷி: கபிலாசார்யர் ஒரு நாமம். 'வேதத்தை முழுதும் பார்த்தவராதலின் கபிலர் மஹர்ஷியாவார்; வேதத்தில் ஒரு பாகம் பார்த்தவரும் ரிஷியே யாவார்; ஸாங்க்யமென்னும் பரிசுத்தமான ஞானத்தை உபதேசித்தவராதலின், கபிலர் ஆசார்யரென்று சொல்லப்படுகிறார்.

8 சிறந்த அசுவமேதயாகமாயிருப்பவர்.

ஐனியசுவையுள்ளவைகளாகச் செய்யப்படுவதனால் ஆராதனத்திற்கு எளியவர்.

மஹாகர்மா = ¹மிக்க ஆழமான ஸம்ஸாரமென்னும் பாதாளத்தில் அமிழ்ந்துகிடக்கும் மீசதனர்கள் சிற்சிலவாகச்செய்யும்நற்கர்மங்களினால் வரிசைக்ரமமாகத் தம்மிடம்ஏறும்படியாக நீண்டபடிவரிசைகளைவைத்திருப்பவர்.

மஹாகர்த்தர் = ²புத்தாவதாரத்தில் தாம்செய்தநாஸ்திகவாதங்களினால் ஆத்மாகெட்டுப்போனவர்களை ரௌரவாதிராகங்களென்னும்குழிகளில் விழும்படிசெய்பவர்.

மஹாகர்மா (677) = ³பூச்சிபுழுக்களாகப் பிறந்து அறிவிலும் உருவத்திலும் மிகச்சிறியவையான பிராணிகளையும் அவற்றின்கர்மக்ரமத்தில் மனுஷ்யதேகமளித்துத் தமதுபெரியஐஸ்வர்யத்தை அனுபவிக்க ஆவலோடு முயலும்படிசெய்வதாகிய சிறந்தசெய்கையை யுடையவர்.

மஹாகர்மா (793) = ⁴சிறந்தகாரியமுடையவர்.

மஹாகோசர் = ⁵வேண்டுகிறவர்களுக்கெல்லாம் எக்காலமும் எல்லாவகைகளாலும் தானம்செய்தாலும் அழியாதவையான மஹாபத்மம், பத்மம், சங்கம், மகரம், கச்சபம், முகுந்தம், குந்தம், நீலம், வரம்என்கிறஒன்பதுநிதிகளும் ரத்நாகரமாகியகடலும் ரத்நங்கள் விளையுமிடமாகிய ரோகணமலையும் மற்றுயிர்வகையான பொருள்களனைத்தும் தமதுபொக்கசசரீலைகளாக இருக்கப்பெற்றவர்.

மஹாசக்தி = தமதுசரீரத்தின் ஏகதேசமாகிய ப்ரக்ருதியின்பரிணமத்தினால் உலகங்களுடையெல்லாம் படைக்கும் பெருந்திறமையுள்ளவர்; சிலந்தியானது தன்சரீரத்தின்எச்சிலினால் றூலையுண்டாக்கி அதற்குத் தானே கர்த்தாவாயிருப்பதுபோல ப்ரக்ருதியின்பரிணமங்களாகியஉலகங்களை நினைத்தமாத்நிரத்தில்படைப்பதனால் நிமித்தகாரணமென்னப்படும் கர்த்தாவாகவும் உபாதானகாரணமென்னப்படும் மூலகாரணமாகவுமிருப்பவரென்பது; இது சக்தியென்னும் குணம்.

¹ பெரியகாலடிகளைஉடையவர்.

² அவித்தையென்னும்படுகுழியைவைத்திருப்பவர்; அல்லது, சிறந்ததோளி; பாரதமுதலியவற்றில்சொல்லியபடி மஹாரதர் என்பது.

³ சிறந்தஸ்ருஷ்டிமுதலான கர்மங்களையுடையவர்.

⁴ ஆகாயமுதலான மஹாபூதங்களைப்படைத்தவர்.

⁵ அன்னமயம், ப்ராணமயம், மனோமயம், விஜ்ஞானமயம், ஆனந்தமயமென்னும் ஐந்துகோசங்களினுள்ளிருப்பவர்.

மஹாசுநர் = பெரும் தீனியுள்ளவர்; ஸம்ஹாரகாலத்தில் உலக மனைத்தையும் விழுங்கினவர்.

மஹாத்யுதி = 1 பெரியஒளியுள்ளவர்; உள்ளும்புறமுமுள்ள இரு ளனைத்தையும் நினைத்தமாத்ரத்தினால் 'ஒதுக்கிவிடும் ப்ரகாசமுள்ளவ ரென்பது; ஸூத்ரியன்முதலியவற்றின்ஒளி இதன் ஒருதுளி; இது தேஜஸென்னும் குணம்.

மஹாத்ரித்ருத் = 2 திருப்பாற்கடல் கடைந்தபோது மந்தரமென் னும் பெரியமலையைத் தாங்கினவர்.

மஹாதநர் = 3 மிக்கவழைகளுக்கும் எண்ணாமல் கொடுக்கத்தக்க அளவற்ற பொருள்களை வைத்திருப்பவர்.

மஹாதபஸ் = 4 சிறந்தஞானமுள்ளவர்; ஆறுகுணங்களில், ஞானம்பலம்என்னும் இரண்டுகுணங்கள் ஸங்கர்ஷணன் கூறுனவை; அவற்றில் ஞானமாவது :— ஜனனமரணங்களாகிய ஸம்ஸாரமார்க்கத் தில் அனாதிகாலமாக நடந்துகொண்டு வருந்தும் ஜீவராசிகளுக்கு ஸ்ரமபரிகாரம்செய்வதற்காக அந்தஅந்தக் கார்யகாரணங்களை அறிந்து கார்யவர்க்கங்களைத் தம்தம் காரணங்களில் அடக்குவதற்குரிய ஸர்வஜ்ஞத்வம்.

மஹாதேவர் = 5 ப்ரம்மாமுதலிய தேவர்களைப் பந்துமுதலிய வினையாட்டுக்கருவிகளைப்போல வைத்து வினையாடுகிறவர்.

மஹாதேஜஸ் = 6 தமோகுணத்தில் அகப்பட்டுப் பிறந்திறந்து கொண்டிருக்கும் சேதனங்களுக்கும் அனாதியாயுள்ள அஜ்ஞானம் என்னும் இருளைஒழிக்கும் பேரொளியுள்ளவர்.

மஹாந் = 7 எல்லாவற்றிலும் மிகச்சிறந்தவர்; இங்கு, நீரில்போல நிலத்திலும் முழுகுவது கிளம்புவதுமுதலிய நினைத்தவெல்லாம் தடைப்படாமலிருப்பதாகிய ப்ராகாம்யம்என்னும் ஐஸ்வர்யம் கூறப்

1 ஸ்வயம்பிரகாசம்.

2 கோவர்த்தனத்தை எடுத்தவர் என்னவுமாம்.

3 போகத்திற்கு ஸாதனமாகிய தனங்களை மிகுதியாகவுடையவர்.

4 ஸ்ருஷ்டியைப்பற்றிய சிறந்த ஞானமுள்ளவர்; அல்லது, சிறந்த ஐசுவரியமுள்ளவர்; அல்லது, சிறந்த பராக்ரமமுள்ளவர்.

5 தமது சிறந்த ஆத்மஜ்ஞானத்தினால் எல்லாவற்றையும்விட்டு யோகி சுவரராயிருத்தலால் கொண்டாடப்படுகிறவர்.

6 ஸூத்ரியன்முதலானவர்களுக்கும் ஒளியைக்கொடுக்கும் சிறந்த ஒளியுள் ளவர்.

7 சப்தாதி குணங்களில்லாமையாலும் மிகவும் ஸூக்ஷ்மராயிருப்பதனாலும் நித்யத்வம் சுத்தத்வம் ஸர்வசுத்தம்என்னும் தமது மூன்றுதர்மங்களிலும் பிரதிபந்தகமில்லாதவர்.

பட்டது; நிழல்போல உட்புகுந்து பிறர்மனத்தைத் தம்வசப்படுத்திக் கொள்வதும், இடைவிடாது தம்மை த்யானிக்கும்படி அவர்மனத்தை நடத்துவதும், ஆத்மா தேகத்திலிருக்கும்போதும் கிளம்பிப் போனபோதும் அத்தேகத்துள் பிரவேசித்திருப்பதும், யாகங்கள் செய்வது, குளம்வெட்டுவதுமுதலிய தர்மகாரியங்களை நடத்துவதுமாகிய நான்குவகையான காமாவஸாயித்வம் என்னப்படுவதும் இதுதான்.

மஹாநிதி = 1 மகாத்மாக்களை நிதிகண்டதுபோல அன்புடன் ஆதரிப்பவர்.

மஹாபலர் = 2 வேறுஉதவியை எதிர்பாராமல் எல்லாவற்றையும் நடத்தும் சிறந்த மகிமைபுள்ளவர்; தமது மகிமையைத்தவிர வேறு ஆதாரமில்லாமல் எல்லாவற்றையும் தமது தேகத்தைப்போலத் தாமே தரித்திருப்பவரென்பது; நீர் காற்று மலை பூமிமுதலியவற்றிலுள்ள தாங்கும் சக்தி, பகவானுடைய சக்தியென்னும்கடலில் ஒரு சிறு திவ்லையாகத் தோற்றும்படியிருப்பவர்; இது பலமென்னும் குணம்.

மஹாபாகர் = 3 ஆயுர்பாடிப்பெண்களும் நீளாதேவியென்னப் படும் நப்பிண்ணப்பிராட்டியும் திவ்யகன்னிகைகள் பதினாறுபிரவரும் ருக்மிணி ஸத்யபாமை ஜாம்பவதிமுதலிய பெண்ணரசிகளும் வலிய வரிக்கத்தக்க வடிவழகையுடையவர்.

மஹாபுத்தி = 4 எக்காலமும் எவ்விடங்களிலுமுள்ள எல்லாப் பொருள்களையும் ஐயந்திரிபற அறிவதாகிய பேரறிவுள்ளவர்; ஸர்வஜ்ஞரென்பது; இது ஞானமென்னும் குணம்.

மஹாபூதர் = 5 சான்றோர்களைத் தமராகக்கொண்டவர்.

மஹாபோகர் = 6 திரவியங்களினாலாகிய சிறந்தபோகங்களனைத்தையும் தருகிறவர்.

மஹாமகர் = 7 தர்மம் அவருக்குச்சரீரமாதலின் யாவராலும் பூஜிக்கத்தக்க யாகத்தைத் தமக்கு அவபவமாகவுடையவர்.

1 எல்லாப்பொருள்களும் தம்மிடத்தில் தங்கும்படியான பெரிய ஆதாரம்.

2 பலசாலிகளுக்கும் மிகுந்த பலசாலி.

3 சிறந்தபோஜனங்களாகிய பாகங்களையுண்பவர்; அல்லது, அவதாரங்களில் சிறந்தபோகங்களை அனுபவிப்பவர்.

4 ஞானிகளெல்லாரிலும் சிறந்த ஞானமுன்னவர்.

5 காலவரையின்றி எக்காலமும் வ்யாபித்திருப்பவர்.

6 சிறந்த ஸுகரூபமாயிருப்பவர்.

7 தமக்கு அர்ப்பணம்செய்வதனால் யாகங்கள்முதலிய கர்மங்களைச் சிறப்பிப்பவர்.

மஹாமநஸ் = ¹ ஆஸ்ரிதர்கள்விஷயத்தில் பெரியமனமுள்ளவர்; அவர்களுக்கு எவ்வளவுகொடுத்தாலும் கொடுத்தபோதானு என்று தாம்நினைக்கும் உதாரணமுள்ளதும் அவர்கள்செய்யும் அபராதங்களினால் கலங்காமலிருக்கும்படி அகாதமுமான திருவுள்ளமுடையவர்.

மஹாமாயர் = ² தம்மைச் சரணமடையாத ஜனங்களனைவருக்கும் ஸ்வரூபம் தெரியவொட்டாமல் திரைபோல மறைப்பதாகிய மாயையெனப்படும் ஸங்கல்பத்தையுடையவர்.

மஹாமூர்த்தி = ³ விஸ்வரூபம்காண்பித்தபோது அநேகப் பிரம்மாண்டங்கள் அடங்கிய உலகமனைத்தும் ஒருமூலையில் அடங்கிக்கிடக்கும்படி பெரியஉருவமுள்ளவர்.

மஹாயஜ்ஞர் = ⁴ தம்மை ஆராதிப்பது எல்லா ஆராதனங்களிலும் மேற்பட்டதாகச் செய்பவர்.

மஹாயஜ்வா = ⁵ மற்றத்தேவர்களைப் பூஜிப்பவரைப்பார்க்கிலும் தம்மை ஆராதிப்பவர்கள் சிறந்தவர்களாகும்படிசெய்பவர்.

மஹாரஹர் = ⁶ ஒருவன், ப்ரணவத்தைஉச்சரித்துத் தன் ஆத்மாவைப்பரமாத்மாவிடம் ஒப்பிப்பதாகிய பூஜைக்குஉரியவர்.

மஹாவராஹர் = பூமியைஎடுத்ததனால் ஒப்புயர்வற்ற வராஹரூபியாயிருப்பவர்.

மஹாவீரயர் = ⁷ விகாரப்படுவதற்குக்காரணங்களிருப்பினும் தமதிபற்கை விகாரப்படாமலிருப்பவர்; இது வீரயம்என்னும்குணம்; யோகிஸ்வர்களிடத்திலுள்ள கலங்காமைஎன்னும்இந்திரியஜயம் இந் தக்குணத்தினால் அனுவாகநினைக்கப்படுகிறது.

¹ ஸ்ருஷ்டிஸ்திஸம்ஹாரங்களை நினைத்தமாதிரத்தில் செய்யத்தக்க பெரிய மனமுடையவர்.

² மாயைசெய்பவர்களுக்கும் அம்மாயையைஉண்டாக்குவதனால் யாராலும் தாண்டமுடியாத பெரியமாயையுடையவர்; (மாயை = மயக்கும்சக்தி.)

³ ஆதிசேஷன்மேல்பள்ளிகொண்டிருக்கும்பெரியஉருவமுடையவர்.

⁴ சிறந்தஜயஜ்ஞமாயிருப்பவர்; அல்லது, சிறந்தஜயஜ்ஞத்தையுடையவர்.

⁵ உலகங்களுக்கு யாகமுறையைஅறிவிப்பதற்காகச் சாஸ்த்ரப்படியுஜ்ஞம் செய்வதனால் யாகம்செய்பவரில்சிறந்தவர்; அல்லது, சிறந்தயாகம் செய்பவரனைவரும் தம்மவராயிருப்பவர்.

⁶ பூஜைக்குஉரியவர்.

⁷ உலகத்தை உண்டாக்குவதாகிய அவித்தையென்னும் பெரும்காரணத்தையுடையவர்.

மஹாஸ்ருங்கர் = ¹பூமண்டலமெல்லாம் முனையில் ஒட்டிக்கொண்டிருக்கும்படி பெரியகோரப்பல்லையுடையவர்.

மஹாஸ்வநர் = ²சிறந்தநாமமுள்ளவர்; அல்லது, வேதங்களுக்கும் அவற்றின்ஸாரமாகியகாயத்ரிக்கும் பொருளாயிருப்பவர்.

மஹாஹ்ரதர் = ³பாவம்செய்தவர்கள் தலையெடாமல் அமிழ்ந்து போவதும் புண்ணியம்செய்தவர்கள் அடிக்கடி ஆழ்ந்தும் போதுமென்றுதோன்றாமலிருப்பதுமான பெருமெவாயிருப்பவர்.

மஹாஹிஸ் = ⁴ஸாத்விகர்களினால் உபநிஷத்தில் சொல்லப்பட்ட ஞானயஜ்ஞத்தினால் மனம் புத்தி இந்திரியமுதலியவற்றை ஹவிஸுகளாக ஸமர்ப்பணம் செய்யப்பெறுகிறவர்; அல்லது, ஆத்மா என்னும் சிறந்த ஹவிஸை அங்கீகரிப்பவர்.

மஹாகூடர் = ⁵யாவராலும் பூஜிக்கப்படும் வேதமூர்த்தியான கருடனை வாஹனமாகவுடையவர்.

மஹீதார் (318) = ⁶பூபரமாயுள்ள துஷ்டர்களை ஒழித்துப் பூமியைத் தாங்குகிறவர்.

மஹீதார் (371) = ⁷பூபரத்தைப்போக்கிப் பூமியை நிலை நிறுத்துகிறவர்.

மஹீபர்த்தா = ⁸ஆதிசூர்மரூபியாகப் பூமியை எப்போதும் எளிதாகத் தாங்கிக்கொண்டிருப்பவர்.

மஹேந்தார் = ⁹யாவராலும் கொண்டாடப்படும் பரமேஸ்வரத்தன்மையையுடையவர்.

¹ ப்ரளயஸமுத்திரத்தில் ஓடமாகியபூமியைக்கட்டி விளையாடின சிறந்த கொம்புள்ளவர்.

² தமதுமூச்சாகச்சொல்லப்படும் வேதத்தையே சிறந்தசப்தமாகஉடையவர்.

³ யோகிகள்மூழ்கி இளைப்பாறி ஸுகமாகத்தங்கியிருக்கும்ஆனந்தபெள்ளம்நிரம்பின மெவாயிருப்பவர்.

⁴ பெரியஹவிஸாயிருப்பவர்; உலகமெல்லாம் ப்ரம்மஸ்வரூபமாதலின் ப்ரளயகாலத்தில் அவரிடத்தில் ஹோமம் செய்யப்பட்ட உலகமென்னும் பெரியஹவிஸாக அவரேயிருப்பவரென்பது; அல்லது, உலகமென்னும் பெரிய ஹவிஸையுடையவர்.

⁵ பெரிய கண்களையுடையவர்; அல்லது, சிறந்த புலன்களையுடையவர்.

⁶ பூமியைத் தாங்குகிறவர்; அல்லது, பூஜையைப் பெறுகிறவர்.

⁷ மலைகளாயிருந்து பூமியைத் தாங்குகிறவர்.

⁸ வராஹாவதாரமெடுத்துக் கடலில் முழுகின பூமியைத் தூக்கி எடுத்தவர்.

நசுவாருக்கும் நசுவார்.

மஹேஜயர் = ¹பலன்களை விரும்பாதவர்கள் இந்தராதிகேவர் களையன்றித் தம்மை நேராக ஆராதிப்பதையே சிறந்த ஆராதனமாக அங்கீகரிப்பவர்.

மஹேஷ்வாஸர் = கடலில் அணைகட்டுவது ராவணவதமுதலான கார்யங்களில் பார்ப்பவர் மனத்தைக் கவரும்படி சிறந்த பாணப்ர யோகம் செய்பவர்.

மஹோத்ஸாஹர் = ²எல்லாவற்றையும் படைப்பதாகிய ஈஸ்வர சக்தி மிகப்பெரிதாகவிருப்பவர்; ஸாங்க்யர்கள் சொல்லும் ஈஸ்வரன் போல ஒன்றும் செய்யாமல் தொழிலற்றிருப்பவரல்லர்; தாம் எல்லாம் செய்வல்லவராயினும் அவரவர் தகுதிப்படி பலன்களைப் பகுத்துக் கொடுப்பவரென்பது; இது ஈஸ்வர்யமென்னும் குணம்.

மஹோததிசயர் = ³ப்ரளயகாலத்தில் பெருங்கடலில் ஆதிசேஷனாகிய அரவணையின்மேல் படுத்திருப்பவர்.

மஹோரகர் = ⁴தாம் மிகப் பெரியவராயிருந்தும் மிக்க அற்பர் களுக்கும் அந்தர்யாமியாக ஹ்ருதயத்துள் பிரவேசித்திருப்பவர்.

மாதவர் (73) = ⁵ஸ்ரீதேவியின் கணவர்; திருமகள் தம்மைவிட்டு என்றும் அகலாமல் இருப்பவர்; ஞானம், சக்தி, பலம், ஈஸ்வர்யம், வீர்யம், தேஜஸ் என்னும் ஆறு குணங்களும் சேர்ந்து உருவெடுத்திருப்பவளும், பகவானுடைய எல்லாச் சக்திகளுக்கும் தலைமையாக உலகங்களை நடத்தும் பராசக்தியும் பகவானுடைய மற்றச் சக்திகளை நடத்திக்கொண்டு சராசரங்கள் அடங்கிய உலகமனைத்தையும் வ்யாபித்திருப்பதனால் அனந்தையென்று சொல்லப்படுகிறவளும் தயாமூர்த்தியுமான திருமகளுக்கும் ஸ்வாமியென்பது.

மாதவர் (169) = 'மா' என்னப்படும்பரமாத்மஜ்ஞானத்தைக் கொடுப்பவர்; அல்லது, மௌனம் தியானம் யோகம் இம்மூன்றும் பொருந்தினவர்.

¹ தம்மைக்குறித்துச் செய்யும் யாகமே மோக்ஷபலனைத் தருவதாதலின் அது மற்றத் தேவர்களைக்குறித்துச் செய்யும் யாகங்களைக் காட்டிலும் சிறந்த தாம்படியிருப்பவர்.

² உலகத்தின் ஸ்ருஷ்டி ஸ்திதி ஸம்ஹார விஷயத்தில் எப்போதும் முயற்சியோடிருப்பவர்.

³ எல்லாவற்றையும் ஸம்ஹாரம் செய்தபிறகு ப்ரளயஸமுத்திரத்தில் படுத்திருப்பவர்.

⁴ மஹாஸர்ப்பமாயிருப்பவர்.

⁵ மதுவித்தையினால் உபாவிக்கப்பட்டவர்; அல்லது, மௌனம் த்யானம் யோகம் இம்மூன்றும் பொருந்தினவர்.

மாதவர் (741) = லக்ஷ்மிக்குநாயகர்; உலகங்களுக்கு லக்ஷ்மி தாயும் தாம் தந்தையுமாயிருப்பவர்; அல்லது, மதுவென்னும் யாதவனுடையகுலத்தில் அவதரித்தவர்; அல்லது, மௌனம் த்யானம் யோகம் இம்முன்றுமுள்ளவர்.

மாந்யர் = 1 தமதுபக்தர்களுக்குக்கீழ்ப்படிந்தநிலைமையையே பெருமையாககினைத்துத் தம்மாலேயேதாம்வெகுமானிக்கப்படுகிறவர்.

மாநதர் = 2 தம்மைச்சேர்ந்தவர்களுக்குக் கௌரவத்தைக்கொடுப்பவர்; அர்ஜுனனைத்தோராளியாகச்செய்துதாம்ஸாரதியாகஇருந்ததும், கம்ஸவதம்செய்தபின் உக்ரஸேனை ராஜாவாகஅபிஷேகம்செய்து தாங்கீழ்ப்பட்டிருந்ததும், யுதிஷ்டிரரை மூத்தவராகமகித்துத் தாம் கீழ்ப்படிந்திருந்ததும், மற்றும்இவ்விதஅநேகஸௌல்பவியாபாரங்களும் இவ்விடத்தில் குறிப்பிக்கப்பட்டிருக்கின்றன.

மார்க்கர் (367) = 3 பக்தர்களினால் தேடப்படுகிறவர்.

மார்க்கர் (399) = 4 பரத்வாஜர்முதலானமுனிவர்களால் தேடப்படுகிறவர்; 'விரதர்' பார்க்க.

முக்தாநாம்பரமாகதி = 5 ஸர்வசேஷியானதாமே முக்திபெற்றவர்கள்முடிவாகச்சேரும்இடமாயிருப்பவர்; அடைந்தவர் தம்மை விட்டுவிடாமவிருக்கச்செய்பவர்.

முகுந்தர் = 6 பாஞ்சராத்திரர்களினால் ஒரேதெய்வம்தொழுது பிரார்த்திக்கப்பெற்றவராக அவர்களுக்கு முக்தியைக்கொடுப்பவர்.

மேதஜர் = 7 தேவகியானவன் பூர்வஜன்மத்தில் புத்ரனைவேண்டி நோற்ற நோன்பென்னும் யாகத்தின்பலனாக அவதரித்தவர்.

மேதாவீ = 8 காலவரையும் தேசவரையும்ற்றதாகிய மஹிமைக்குதவியாக இயற்கையால் அமைந்த ஸர்வஜன்குவமுடையவர்.

1 ஸர்வசுவராதலின் எல்லாராலும் பூஜிக்கத்தக்கவர்.

2 தம்முடையமாயையினால் எல்லாருக்கும் ஆத்மாவல்லாதவற்றை ஆத்மாவாககினைக்கும் அபிமானத்தைக் கொடுப்பவர்; அல்லது, பக்தியில்லாதவரின் கர்வத்தைக் கண்டிப்பவர்; அல்லது, தத்வஞானிகளுக்கு ஆத்மாவல்லாதவற்றை ஆத்மாவாக அபிமானிக்கும்மயக்கத்தைப் போக்குகிறவர்.

3 மோக்ஷத்தைவிரும்புகிறவர்களால் தேடப்படுகிறவர்; அல்லது, பரம்மானந்தத்தை அடைவதற்குத் தாமே உபாயமாயிருப்பவர்.

4 முக்திக்குவழியாயிருப்பவர்.

5 பக்தர்களுக்கு உக்தருஷ்டமானகதி; அவரைவிடவேறாதேவதைபு அடையவேண்டவதுமில்லை; ஸம்ஸாரத்தில்திரும்புவதுமில்லை.

6 முக்தியைக்கொடுப்பவர்.

7 யாகத்தில் உண்டாகிறவர்.

8 அநேக கிரந்தங்களை அறியும் திறமையுள்ளவர்.

மேதிரீபதி=பூமிக்கு நாதர்.

யத்=¹ஆஸ்ரிதர்களை ரக்ஷிப்பதற்கு எப்போதும் முயற்சிக்கிறவர்; அல்லது, அவர்களை ரக்ஷிப்பதற்காகத் தம்மை அவர்களிடம் சேர்ப்பிக்கிறவர்.

யதுஸ்ரேஷ்டர்=முழுகிப்போன யதுவம்சத்தை உயரத்துக் கினதனால் யதுக்களில் சிறந்தவர்.

யமர் (164) = எல்லாவற்றையும் நடத்துகிறவர்.

யமர் (870) = ²விரும்பினவரன்களையளிக்கும் தேவர்களையும் நடத்துகிறவர்.

யஜ்ஞக்ருத்= ³உலகங்களின் நன்மைக்காக ஆதிகாலத்தில் யஜ்ஞத்தைச் சிருஷ்டித்தவர்.

யஜ்ஞகுஹ்யர் = ⁴யாகத்தின் ரஹஸ்யமாயிருப்பவர்; விருப்ப மற்றவராயிருந்தும் விருப்பமுள்ளவர்போல யாகங்களில் கொடுக்கும் புரோடாசமுதலிய ஹவிஸுகளையுண்டு தாம் திருப்தியடைந்து யாகம்செய்தவரைப் பலன்களினால் திருப்திசெய்விக்கிறாரென்பது சாஸ்திர ஸூக்ஷ்மங்களை யறிந்தவர்க்கல்லது மற்றவர்களுக்குப் புலப்படாமையால் யாகத்தின் ரஹஸ்யமாயிருப்பவர் என்பது.

யஜ்ஞப்ருத்= ⁵யஜ்ஞம் குறைவுபட்டாலும், தம்மைத்யானிப்பதனாலும் பூர்ணஹுதியினாலும் அதை நிரம்பச்செய்பவர்.

யஜ்ஞபதி= ⁶தம் ஆராதனத்திற்குப் பலனை அளிப்பவர்.

யஜ்ஞபுக்=யஜ்ஞங்களை யனுபவிப்பவர்; அல்லது, காப்பவர்.

யஜ்ஞர் (446) = ⁷யாகரூபியாயிருப்பவர்; யாகங்களால் ஆரதிக்கப்பட்டவரும் யாகங்களின் பலன்களை அளிப்பவருமாயிருப்பவர்.

¹ பிரவித்தமாயிருப்பதைச் சொல்லும் யத் என்னும் சொல்லால் சொல்லப்படுகிறவர்.

² அயமர் = மரணமில்லாதவர்; அல்லது, யமர்=யோகத்திற்கு அங்கமாகிய யமமாக இருப்பவர்; அதாவது, அதனால் அடையப்படுகிறவர் எனினுமாம்.

³ ப்ரளயகாலத்தில் யஜ்ஞத்தை ஸம்ஹரிப்பவர்.

⁴ யஜ்ஞங்களுள் ரஹஸ்யமாகிய ஞானயஜ்ஞமாகவிருப்பவர்; அல்லது, பலனைக்கருதாது செய்யப்படும் யாகமாகவிருப்பவர்.

⁵ யஜ்ஞத்தைக் காப்பாற்றுகிறவர்.

⁶ யஜ்ஞங்களைக் காப்பவர்; அல்லது, யஜ்ஞங்களுக்கு ஈசுவரர்.

⁷ யஜ்ஞஸ்வரூபி; அல்லது, யஜ்ஞத்தினால் எல்லாத் தேவர்களையும் ஸ்ருஷ்டிப்பவர்.

யஜ்ஞர் (971) = தம்மை ஆராதிப்பதற்குப் போதுமான புண்ய ஸம்பத்தில்லாமல் தமதாராதனத்தை விரும்புகிறவர்களுக்குத் தாமே ஜபயஜ்ஞரூபமாயிருப்பவர்.

யஜ்ஞவாஹநர் = யஜ்ஞம்செய்பவர்களுக்குச் சக்தியையும் சிரத்தையையும் அதிகாரத்தையும் கொடுத்து யாகத்தை நடத்து கிறவர்.

யஜ்ஞஸாதநர் = யஜ்ஞங்களே ஞானத்தின் வழியாகத் தம்மை அடைவதற்கு உபாயங்களாகும்படி செய்பவர்.

யஜ்ஞாங்கர் = ¹சக்தியுள்ளவர்கள் செய்யும் மற்றயாகங்கள் தமது யாகத்திற்கு அங்கமாகக் கீழ்ப்பட்டிருக்கும்படி செய்பவர்.

யஜ்ஞாந்தக்ருத் = ²யாகத்தின் பலனாகிய தத்வஜ்ஞானத்தை யுண்டுபெண்டுகிறவர்.

யஜ்ஞீ = எல்லாயஜ்ஞங்களுக்கும் சேஷி; எல்லாயஜ்ஞங்களா லும் ஆரதிக்கப்படுகிறவர் என்பது.

யஜ்வா = அசக்தர்களுக்குத் தாமே யஜமானரூபியாக யாகம் செய்பவர்.

யுகாதிக்ருத் = ³பிரளயமானபோது யுகங்களுக்கு ஆகியான ஸ்ருஷ்டியைச்செய்பவர்; அதாவது, பிரளயமானதால் யாதொரு கெடுதலுமில்லாமலிருக்கும்படி திரும்பவும் உலகத்தை நடத்தின வர் என்பது.

யுகாவர்த்தர் = ⁴நான்கு யுகங்களையும் அவ்வவற்றின் தர்மவரை களோடு அடிக்கடி திரும்பச்செய்கிறவர்.

யோகர் = ⁵ஸாயுஜ்யமாகிய முக்திக்கு உபாயமாகவும் தாமே யிருப்பவர்.

யோகவிதாம்நேதா = ⁶பக்தியோகத்தை அவலம்பித்தவர்களைப் பலன் பெறும்படி நடத்துகிறவர்; வேறு உபாயமாகிய பக்தியோ கத்தை அவலம்பித்தவர்களுக்கும் பூர்த்தி செய்கிறவர்.

¹ யாகங்களே அங்கங்களாகவுடைய வராஹமூர்த்தி.

² யஜ்ஞபலனை உண்டுபண்ணுகிறவர்; அல்லது, தம்மைப்பற்றிய மந்த் ரத்தைச் சொல்வதனாலும் பூர்ணஹுதி செய்வதனாலும் யஜ்ஞத்தை நிறை வேற்றுகிறவர்.

³ யுகமுதலிய காலப்பிரிவுகளைச் செய்பவர்; அல்லது, யுகங்களின் ஆரம் பத்தைச்செய்பவர்.

⁴ காலரூபியாக யுகங்களைத் திருப்புகிறவர்.

⁵ யோகத்தினுடையதத்தகவர்.

⁶ யோகிகளான ஞானிகளின் யோகக்ஷேமங்களை வகித்து நடத்து கிறவர்.

யோகி = 1கூடாதனவற்றையும் கூட்டுவதாகிய சிறந்த ப்ரபாவம் எப்போதும் பொருந்தியிருப்பவர்.

யோகிசர் = 2ஸம்ஸாரிகளுக்கும் இயற்கையில் த்யானம் அமைந்த ஸநகர் முதலான யோகிகளுக்கும் யோகத்தை நிறைவேற்றுகிறவர்.

ரணப்ரியர் = 3தம் அன்பர்களுக்குச் சந்தோஷமுண்டாவதற்காக யுத்தமுதலியவியாபாரங்களைச் செய்கிறவர்.

ரத்நகர்ப்பர் = 4சாணகதர்களில் செல்வம் வேண்டுகிறவர்களுக்குக் கொடுக்கத்தக்க ரத்நங்களை என்னப்படும் சிறந்த தனங்களை மிகுதியாகத் தம்மிடம் வைத்திருப்பவர்.

ரத்நாபர் = 5புத்தாவதாரத்தில் புலமையை நடிப்பதற்காக வயிற்றைத்தடவுவதனால் ரத்நம்போல அழகாகப் பிரகாசிக்கும் நாரியை உடையவர்.

ரதாங்கபாணி = சக்ராயுதத்தை எப்போதும் கையில் வைத்திருப்பவர்; சக்ரீயென்பதனால் சக்ராயுதமுடையவர் என்பது கூறப்பட்டது; ரதாங்கபாணி என்பதனால் துஷ்டர்களைப் போக்கவும் சிஷ்டர்களைக் காக்கவும் எப்போதும் மற்ற ஆயுதங்கள் இருந்தும் சக்ராயுதம் மட்டும் பிரயோகத்திற்குச் சித்தமாகக் கையிலெடுத்து ஒங்கப்பட்டிருக்கிறதென்று கூறப்பட்டது.

ரவி = 6ஸூரியன் மேலேறிப் பிரகாசிப்பதனால் சிலாக்கியமாகச் சொல்லப்படும் உத்தராயணமாக இருப்பவர்; உத்தராயணம் ஆர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் நான்காம் படி.

ரவிலோசநர் = 7ஸூரியனால் சந்திரனையும் மின்னலையும் வருணனையும் பிரகாசிக்கச் செய்பவர்; ஸூரியகிரணங்கள் பிரவேசிப்பதனாலேதான் சந்திரன் முதலானவர்கள் பிரகாசிப்பது; இதனால் ஆர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் எட்டாவது ஒன்பதாவது பத்தாவது படிகளாகிய சந்திரன், மின்னல், வருணன் இவைகள் கூறப்பட்டன.

1 யோகமென்னப்படும் தத்துவஞானத்தினாலேயே அடையப்படுகிறவர்; அல்லது, தம் ஆத்மஸ்வரூபத்தை எப்போதும் பார்த்துக்கொண்டிருப்பவர்.

2 மற்ற யோகிகள் போல இடையூறுகளினால் தடைப்படாமையினால் யோகிகளுள்ளும் சிறந்தவர்.

3 லோகரக்ஷணத்திற்காகப் பஞ்சாயுதங்களைத் தரிப்பதனால் யுத்தத்தில் வீரப்பமுள்ளவர்.

4 ரத்நங்களை உள்ளே வைத்திருக்கும் கடலாயிருப்பவர்.

5 அழகிய நாரியுள்ளவர்.

6 ஸூரியனாக இருப்பவர்.

7 ஸூரியனைக் கண்ணாக உடையவர்.

ரக்ஷணர் = 1 தொட்டும் தழுவியும் நல்வார்த்தைசொல்லியும் கஜேந்தரனைக் காப்பாற்றினவர்.

ராமர் = 2 குணங்களாலும் வடிவழகினாலும் இழுக்கப்பட்டு யாவரும் தம்மிடம் மகிழும்படியிருப்பவர்.

ருசிராங்கதர் = 3 மிக்க அழகான தமது திவ்யமங்களவிக்கா ஹத் தைப் பக்தர்கள் கண்டுகளித்தனுபவிக்கும்படி கொடுப்பவர்.

ருத்தர் (279) = 4 பர்வகாலங்களில்கரைபுரளும் கடல் போல எப்போதும் நிரம்பியேயிருப்பவர்.

ருத்தர் (352) = 5 பக்தர்களின் அபிவ்ருத்தியினாலேயே தாமும் அபிவ்ருத்தியடைந்திருப்பவர்.

ருத்ரர் = 6 திவ்யரூபத்தினாலும் பலவகைகளான திவ்யசேஷத்தங்களாலும் பக்தர்கள் நெஞ்சருகி ஆனந்தக்கண்ணீர்விடும்படி செய்பவர்.

ருது = 7 எப்போதும் புதியவை போல மேன்மேலும் மனமகிழ்ச்சியைத்தரும் திருக்கல்யாணகுணங்களின் வரிசைகள் ஒன்றுக்குமே லொன்று விசேஷமாக வருத்தியாகும்படி பக்தர்களின் உள்ளங்களில் சென்றுகொண்டிருப்பவர்.

ரோஹிதர் = 8 தாமரைமலரின் உட்புறம்போலச் சிவந்த நிறமுள்ளவர்.

லக்ஷ்மீ = 9 தம்மைச் சேர்ந்தவர்களுக்கு எல்லாவித ஸம்பத்துக்களாகவும் தாமேயிருப்பவர்.

லக்ஷ்மீவாந் = 10 திருமகள் எப்போதும் தம்மை விட்டுப் பிரியாமல் சேர்ந்திருக்கப்பெற்றவர்.

1 ஸத்வகுணத்தைக்கொண்டு மூவுலகங்களையும் காப்பவர்.

2 யோகிகள் நித்யாநந்தரூபியான தம்மிடத்தில் மகிழும்படியிருப்பவர்; அல்லது, தம்மிச்சையினால் தசரதபுத்திரராக அவதரித்து அழகான சரீரத்தை வறித்தவர்.

3 அழகான தோள்வளைகளையுடையவர்.

4 தர்மம், ஞானம், வைராக்யமுதலிய குணங்கள் நிரம்பியிருப்பவர்.

5 ப்ரபஞ்சரூபமாக வருத்தியடைகிறவர்.

6 ஸம்ஹாரகாலத்தில் ப்ரஜைகளை அழும்படி செய்பவர்; அல்லது, துன்பத்தைக்கொடுப்பவர்; அல்லது, துன்பத்துக்குக்காரணத்தை ஓட்டுகிறவர்.

7 ருதுவென்னும் காலரூபியானவர்.

8 ரோஹிதமென்னும் சிவப்புத் தன்மையாக அவதரித்தவர்.

9 உலகங்களுக்குச் சோபையாகவிரும்புவார்; அல்லது, 'பூ: , புவ: , லக்ஷ்மீ:' என்று மூன்று நாமங்கள்; பூலோகமாகவும் புவர்லோகமாகவும் லக்ஷ்மியென்னப்படும் ப்ரம்மவித்தையாகவும் இருப்பவர்; அல்லது, 'பூர்ப் புவோலக்ஷ்மீ' ஒரு நாமமாகக்கொண்டு பூயிக்கும் ஆகாசத்துக்கும் சோபையாயிருப்பவர் எனினுமாம்.

10 திருமார்பில் எப்போதும் லக்ஷ்மியவரிக்கப்பெற்றவர்.

லோகதர்யாஸ்யர் = பிராட்டியும் தாமுமாகத் தாய்தந்தைகள் போல எல்லா உலகங்களுக்கும் ஆதரவாயிருப்பவர்.

லோகநாதர் = 1 உலகங்களுக்கு ஸ்வாமியாயிருப்பவர்; இந்த இயற்கையானஸம்பந்தத்தினால் தாமே விசேஷபந்துவாயிருப்பவர் என்பது.

லோகபந்து = 2 வேறுபாடின்றி அனுகூலிப்பதனால் உலகத்தார் எல்லோருக்கும் விடமுடியாத உறவாயிருப்பவர்.

லோகஸ்வாயி = உலகங்களுக்கெல்லாம் ஆதிபதி.

லோகஸாரங்கர் = 3 உலகத்தோர்புகழ்த்தக்கதாக யுக்திகளுக்கு ஒற்றுமையான போகமோக்ஷங்கள் இரண்டுமார்க்கங்களையும் அறிந்து உபதேசித்திருப்பவர் என்பது; இதுதான் புத்தாவதாரத்தில் அஸுரர்களைவஞ்சித்த உபாயம்.

லோகாத்யக்ஷர் = 4 தர்மத்திற்குத்தகுதியுள்ளமனிதர்களைப் பரத்யக்ஷமாக அறிபவர்.

லோகாதிஷ்டாநர் = 5 மேலுலகங்களுக்கு ஆதாரமாயிருப்பவர்.

லோஹிதாக்ஷர் = ஆனந்தத்திற்கு அறிகுறியாகத் தாமரைமலர் போலச் சிவந்தகண்களையுடையவர்;

வ்யத்தரூபர் = 6 தெளிவாகப்பலப்படும் திவ்யமங்களவிக்ரஹ முடையவர்; மார்க்கண்டேயர் முதலானவர்களுக்குத் தமது திவ்ய மங்களவிக்ரஹத்தைத் தாமே புலப்படுத்தினவரென்பது.

வ்யக்ரர் = 7 எதிரிகளை அடக்குவதற்காக அர்ஜுனன்யுத்தம்செய்யும்வரையில் தாம்பொருமல் பரபரப்படைந்தவர்; பீஷ்மரைத்தடுப்ப

1 உலகங்களால் யாசிக்கப்படுகிறவர்; அல்லது, உலகங்களைப் பரகாசப் படுத்துகிறவர்; அல்லது, உலகங்களை ஆசீர்வதிக்கிறவர்; அல்லது, உலகங்களுக்கு ஈசுவரர்.

2 உலகமெல்லாம் தம்விடத்தில் கட்டப்பட்டிருக்கும்படி ஆதாரமாயிருப்பவர்; அல்லது, உலகங்களை உற்பத்திபண்ணினதனால் பந்துவாயிருப்பவர்; அல்லது, சுருதிஸ்மிருதிகளால் உலகங்களுக்கு ஹிதாஹிதங்களை உபதேசிப்பதனால் உலகங்களுக்குச் சுற்றமாயிருப்பவர்.

3 உலகங்களிலுள்ள லாராம்சங்களைக் கிரஹிப்பவர்; அல்லது, உலகத்தில் ஸாரமானப்ரணவோபாஸினையினால் அடையத்தக்கவர்.

4 உலகங்களைப் பிரத்யக்ஷமாகக்காண்பவர்; உலகங்களுக்குத்தலைமையானபிரபு.

5 மூன்றுலோகங்களுக்கும் ஆதாரமானவர்.

6 ஸ்தூலரூபஞ்சமாசுபுலப்படும் உருவமுள்ளவர்; அல்லது, ஸ்வயம்ப்ரகாசர்; அல்லது, யோகிகளுக்குப்புலப்படும் ரூபமுள்ளவர்.

7 அழிவில்லாதவர்; அல்லது, பக்தர்கள்வேண்டியவற்றைக்கொடுப்பதில் பரபரப்புள்ளவர்.

தற்குத் தாம் அதத்தைவிட்டுஎழுந்து சக்ரமெடுத்துப்போனது குறிப்பிடப்படுகிறது.

வ்யவஸ்தாநர் = ¹கலைமுகூர்த்தமுதலியகாலப்பிரிவுகள் வ்யவஸ்தையாக ஏற்படுவதற்குக் காரணமாயிருப்பவர்.

வ்யவஸாயர் = ²ஸூரியசந்திரநக்ஷத்திரங்களாகிய ககோளசக்ரம் தம்மிடத்தில்கட்டப்பட்டிருப்பவர்; நக்ஷத்திரங்களுக்கு ஆதாரமான ஆகாயத்தைச் சரீரமாகவுடையவர் என்பது.

வ்யாதிசர் = ³அவாவர்விரும்பும்பலபலன்களையும் அளிப்பவர்.

வ்யாப்தர் = ⁴தியானிப்பவர்களிடத்தில் இளையவன், முதிர்ந்தவன், யஜமானன், வேலைக்காரன், பகைவன், நண்பன் முதலியவேற்றுமைகளின்றி ஒரேவிதமான அன்பினால் வியாபித்திருப்பவர்.

வ்யாபீ = ⁵தேவர்கள், அஸூரர்கள், மந்தாமலை, வாஸுகி முதலியவர்களுக்குக் கடைவதில் சக்தியை வ்ருத்தி செய்வதற்காக அவர்களெல்லரிடத்திலும் தாம்வியாபித்திருப்பவர்.

வ்யாளர் = ⁶விசேஷமாக அபயபாதானம் செய்து அவர்களை அங்கீகரித்துத் தமக்குட்படுத்துகிறவர்.

வ்யாஸர் = ⁷வேதங்களை வகுத்தவர்.

வ்ருத்தாத்மா = ⁸மகிமைகளெல்லாம் உள்ளங்கையில் அடங்கி னுற்போலத் தோற்றம்படி பெரிதான ஸ்வரூபமுடையவர்.

வ்ருஷகர்மா = நம்போன்றவர்களுக்கும் பெரும்பேற்றையளிப்பதனால் தர்மரூபமாகவிருக்கும் செய்கையையுடையவர்; அல்லது, தாபத்யத்தையாற்றும் தன்மையான குளிர்ந்த செய்கையை யுடையவர்.

¹ எல்லாவரையனகளுக்கும் ஆதாரமானவர்; அல்லது, திப்பாலர்களின் அதிகாரங்களையும் ஜராயுஜம், அண்டஜம், ஸ்வேதஜம், உத்பிஜ்ஜமென்னும்நான்குபடைப்புகளையும் வர்ணசிரமங்களையும் அவற்றின் தர்மங்களையும் வகைவகையாக ஸ்தாபிப்பவர்.

² ஞானஸ்வரூபி.

³ இந்திராதிதேவர்களையும் பலவித அதிகாரங்களில் ஆஜ்ஞாபிப்பவர்.

⁴ காரணமானதால் கார்யங்களெல்லாவற்றிலும் வ்யாபித்திருப்பவர்.

⁵ எல்லாக்காரியங்களிலும் வ்யாபித்திருப்பவர்; அல்லது, ஆகாயம் போல எங்கும் நிறைந்திருப்பவர்.

⁶ மஹாஸர்ப்பம்போல யாந்ரலும்பிடிக்கமுடியாதவர்; அதாவது, யாருக்கும் வசப்படாத ஸ்வதந்தர் என்பது.

⁷ 'ஸர்வத்ருக்' பார்க்க.

⁸ அனாதியாயிருப்பதனால் முதிர்ந்தவர்.

வ்ருஷப்ரியர் = ப்ரவ்ருத்திதர்மம் நிவ்ருத்திதர்மம் இரண்டிலும் அன்புவைத்திருப்பவர்; அவர்விரும்புவதனாலே இவ்விருவகைக்கர் மங்களும் தர்மமாயின; அவர் விருப்பத்தைத் தெரிவிப்பது தான் வேதவிதிகளின் கருத்து.

வ்ருஷபர் = ¹ஸம்ஸாரமென்னும் தீயினால் சுடப்பட்டு வந்தடைந்தவர்களை அமுதம் பொழிவதுபோலக் கடாசூத்தை வர்ஷித்துச் செழிக்கச்செய்பவர்.

வ்ருஷபர்வா = தம்மிடம் ஏறிவருவதற்கு வர்ணஸ்ரமதர்மங்களை யே படிக்களாக வைத்திருப்பவர்.

வ்ருஷபாசூர் = ²வேண்டின பலன்களை வர்ஷிப்பதாகிய தர்மத்தை யே ஸம்ஸாராசக்கரத்திற்கு ஆதாரமான அச்சாக வைத்திருப்பவர்; தர்மத்தின் வழியாகக் கர்மபலன்களை ரக்ஷிப்பவர் என்பது.

வ்ருஷர் = ³கடலினிடையே அலைந்துவருந்தியமார்க்கண்டேயரை அமுதம்போன்ற தேகஒளியினாலும் இன்சொல்லினாலும் நனைப்பவர்.

வ்ருஷாக்ருதி = ⁴தர்மமே உருவமாக உடையவர்; அல்லது, ஜனங்களின் தாபங்களையெல்லாம் சமனம்செய்து அம்ருதம் பொழிவதுபோலக் குளிர்த்திருக்கும் திவ்யரூபமுள்ளவர்.

வ்ருஷாகபி = தர்மமே உருக்கொண்டதான சிறந்த வராகாவதாரமெடுத்தவர்.

வ்ருஷாஹி = ⁵அவரை முதலில் அடையும்தினமே எல்லாமங்கள்களுக்கும்வித்துருடுவதுபோல ஆரம்பதினமாயிருப்பதனால் தர்மரூபமாயிருப்பது.

வ்ருஷோதாரர் = ⁶தர்மத்தையே வயிறுகடையவர்; ஆராதிப்பவர்கள் தமக்குக்கிடத்தஹவிஸ்முதவியவற்றினாலும் எளிதாகநிரப்பக்கூடியதாயிருப்பதனால், அல்லது, துன்பமுற்றவர்களைவரையும் தம் வயிற்றில்வைத்துக் காப்பதனால் தர்மமயமான வயிற்றையுடையவர்.

1 பக்தர்களுக்கு விரும்பினவற்றையெல்லாம் வர்ஷிப்பவர்.

2 விரும்பினவற்றையெல்லாம் வர்ஷிக்கும் நேத்ரங்களையுடையவர்; அல்லது, தர்மத்தையே கண்ணாகவுடையவர்.

3 அபீஷ்டங்களை வர்ஷிக்கும் தர்மமாயிருப்பவர்.

4 தர்மத்தை நிலைநிறுத்துவதற்காகவே அவதாரஉருவம் எடுப்பவர்.

5 பகல்போல்பிரகாசிக்கும்புண்யமானயஜ்ஞங்களையுடையவர்.

6 அவருடையவயிறு ஜனங்களைவர்ஷிப்பது; அதாவது, ஸ்ருஷ்டிசெய்வது.

வ்ருக்ஷர் = 'நிழலுள்ளமரம்போல ஆஸ்ரிதர்கள் வந்தடைந்து எல்லாப்பலன்களையும் அனுபவிக்கும்படியிருப்பவர்; மேலும், அவர்களால் செய்யப்படும் நிர்ப்பந்தங்களையும் ஸஹிப்பவர்.

வ = ² எல்லாம் தம்மிடத்தில்வாசிக்கும்படியிருப்பவர்; தாரும் எல்லாவற்றிலும் ஆத்மாவாகவாசிப்பவர்; 'ஸவ: என்று ஒருநாமமாக வும்கொள்ளலாம்' என்பது நிர்வசனம்.

வத்ஸரர் = ³ புருஷார்த்தங்களை அவரவர் அதிகாரங்களுக்குத் தக்கபடி பகுத்து ஏற்பாடுசெய்வதற்காகத் தர்மாத்மாவன்னும் ரூபத்துடன் எல்லாரிடத்திலும் அந்தர்யாமியாக வாசிப்பவர்.

வத்ஸலர் = ⁴ பசுக்கள் புதியனவாக நன்ற கன்றுகளிடத்தில் அன்பு வைத்துப் பால்சுரந்துகொண்டு அவற்றைத்தேடித்திரிவது போலச் சாணாகதர்களைப் போன்முடன் தேடுகிறவர்.

வத்ஸீ = ⁵ எப்பொழுதும் தம்மால்போஷிக்கப்பட்டதக்க ஆத்மவர்க்கங்கள் தம்மிடம்மிகுதியாயிருப்பவர்.

வநமாலீ = தம்மால்ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டபஞ்சபூதங்களிலும் அவற்றின்தன்மாத்ரைகளிலுமுள்ள சிறந்தபரிமளங்களின் அபிமானிதேவையாகிய வைஜயந்தி என்னப்படும்வனமாலையை எக்காலமும் அணிந்திருப்பவர்.

வம்சவர்த்தநர் = ⁶ வம்சம்என்னப்படும் நித்யஸூத்ரிவர்க்கத்தை விருத்திசெய்ப்பவர்; அதாவது, அவர்களுக்குக் கைங்கர்யஸத்தை மேன்மேலும் பெருகச்செய்பவரென்பது.

வர்த்தநர் = ⁷ ஆராதிப்பவர்களைத் தாய்போல வயிற்றில்வைத்து வளர்ப்பவர்.

வர்த்தமாதர் = ⁸ ஆராதிப்பவர்களை விருத்திசெய்வதனாலேயே தாரும்வ்ருத்தியாகிறவர்; அல்லது, இப்படி எல்லாருக்கும் எல்லாவற்றையும் அளித்தும் தமதுநிறைவுகுறையாதவர்.

1 விருக்ஷம்போல அசையாமலிருப்பவர்.

2 'ஸ' பார்க்க.

3 எல்லாவற்றிற்கும் தாமே இருப்பிடமானவர்.

4 பத்தர்களிடத்தில் அன்புள்ளவர்.

5 கிருஷ்ணைவதாரத்தில் கன்றுகளைமேய்ப்பவர்; அல்லது, உலகத்திற்குத்தந்தையாதலின் எல்லாப் பணிகளையும் தம்முழந்தைகளாக நினைக்கும் தன்மையுள்ளவர்.

6 வம்சம்என்னப்படும் ப்ரபஞ்சத்தைப் பெருகச்செய்ப்பவர்; அல்லது, ஸம்ஹரிப்பவர்.

7 எல்லாவற்றையும் வ்ருத்திசெய்ப்பவர்.

8 ப்ரபஞ்சரூபமாகவ்ருத்தியடைகிறவர்.

வரதர் = 1 தேவர்களுக்கும் லோகபாரங்களை வகிக்கும் ஸாமர்த்ய மாகியவர்களை அளிப்பவர்.

வராங்கர் = 2 சிறந்த திவ்யமங்களவிக்ரகமுடையவர்; தேவகியின் ப்ரீதிக்காக உபநிஷத்தில்கூறப்பட்ட திவ்யமங்களவிக்ரஹலக்ஷணங்கள்மறையாமலே அவதரித்தவர் என்பது.

வராரோஹர் = 3 மீண்டுக்கீழுலகம்போவதில்லாமையால் மேலேறி அவரையடைவது எல்லாவற்றிலும் சிறந்ததாம்படியிருப்பவர்.

வருணர் = 4 எல்லாவற்றையும் மறைத்துக்கொண்டிருப்பவர்.

வஷட்காரர் = 5 ஆகாசமுதலியவற்றைப் போலன்றித் தாம்வியாபித்திருப்பவற்றையெல்லாம் தாம்நினைத்தபடிநடப்பனவாகத் தம் வசப்படுத்துகிறவர்.

வஸு (105) = 6 தம்மையடைந்தவர்களிடத்தில் மிக்க அன்புடன் தாமேவஸிப்பவர்.

வஸு (271) = 7 பெரியோர்களுக்குத் தாமே தனமாயிருப்பவர்; அவர்கள் மற்றப்பொருளைப் பொருளாகநினைப்பதில்லையென்பது.

வஸு (701) = 8 திருப்பாற்கடலில்வஸிப்பவர்.

வஸுதர் = 9 தடுக்கமுடியாத பெரிய ஸ்வர்யமிருக்கையிலும் பொருளைவிரும்பும் சிறியோருக்குப் பொருளையும் அளிப்பவர்.

வஸுபாதர் (698) = 9 சிறந்த நிதியாகியதம்மைத் தேவகிக்கும் வஸுதேவருக்கும் புத்ரராகக் கொடுத்தவர்.

1 வரங்களையளிப்பவர்; அல்லது, யஜமானரூபியாகக் கோவென்னும் தக்ஷிணையையளிப்பவர்.

2 சிறந்த அவயவங்களை உடையவர்.

3 எல்லாவற்றிலும் சிறந்த ஸ்ரீவைகுண்டத்திற்குரியவர்.

4 ஸாயங்காலத்தில் அந்தமயமாகும் ஸூரியன் தன்கிரணங்களை மறைப்பதனால் வருணனாகிறான்; அந்தஸூரியனாயிருப்பவர்.

5 யாகங்களில்செய்யப்படும் ஹோமங்களுக்கு உத்தேச்யமாயிருப்பவர்; அல்லது, யாகரூபி; அல்லது, தேவர்களைஸந்தோஷப்படுத்தும் மந்திரரூபி; அல்லது, மந்திரதேவதாரூபி.

6 எல்லாப்ராணிகளும் தம்மிடத்தும் தாம் அவற்றினிடத்தும் இருப்பவர்; அல்லது, அக்கினிஸ்வரூபி.

7 தனமாயிருப்பவர்; அல்லது, மாயையினால் தம்ஸ்வரூபத்தை மறைப்பவர்; அல்லது, ஸூரியரூபியாக ஆகாசத்தில் வஸிப்பவர்.

8 எல்லாம் தம்மிடத்தில் வஸிக்கப்பெற்றவர்; அல்லது, தாம் எல்லாவற்றிலும் வஸிப்பவர்; அல்லது, மாயையினால் தம்ஸ்வரூபத்தை மறைப்பவர்.

9 தனத்தை மிகுதியாகக் கொடுத்தவர்.

வஸுப்ரதர் (699) = ¹உலகத்திற்குத் தந்தையாகிய தமக்கும் தாய்தந்தைகளாகும்படி பெருமகிமையை அந்தத்தேவகிவஸுதேவர் களுக்கு அளித்தவர்.

வஸுமநஸ் (106) = ²ஆஸ்ரிதர்களை நிதியைப்போல மனத்தில் கருதுகிறவர்.

வஸுமநஸ் (702) = ³லக்ஷ்மி பிறந்தவிடமாகிய கூடார்பதியில் வாஸம்செய்தும் வஸுதேவரிடத்திலுமனம்வைத்தவர்.

வஸுரோதஸ் = ⁴தம்முடையதிவ்யதேஜஸையே அவதாரத்திற்குக்காரணமாகவுடையவர்.

வஹ்ரி = ⁵பரமபதம்ஆகாசமுதலியதேசஸூரியாக நிய்யஸூரி கள் முக்தர்கள் ஸம்ஸாரிகளாகியஎல்லாரையும் தாங்குகிறவர்.

வாக்மீ = வேதரூபமான சிறந்தவாக்கையுடையவர்; ராமகிருஷ் ணாதி அவதாரங்களில் கேட்கக்கேட்க அமுதம்போலஇனியவாக்குக் களை உரைப்பவர்என்னவுமாம்.

வாசஸ்பதி (218) = ⁶மதஸ்யபுராணத்தினால் வேதார்த்தத்தை வெளியிட்டதனால் வாக்கென்னப்படும்சொல்லுக்குஅகிபதி.

வாசஸ்பதி (579) = ⁷இந்தாவது வேதமான மகாபாரதம்என் னும்ஸர்வதிக்கு ஸ்வாமியானவர்; மஹாபாரதத்தை இயற்றினவர் என்பது.

வாமநர் = ⁸இந்திரனை ரக்ஷிப்பதற்காகப் பலிசகரவர்த்தியாகத் தில் வாமனாவதாரமெடுத்துச்சென்றவர்.

வாயு = ⁹தம்மைத்யானிப்பவர்களிருக்குமிடந்தேடி ஆங்காங்கு செல்லுகிறவர்; சவரிபரத்வாஜர்குகன்முதலானவர்களைத் தேடிச் சென்றாள்என்பது குறிப்பு.

வாயுவாஹநர் (332) = ¹⁰உலகத்துக்குப்பிராணான காற்றையும் நடத்துகிறவர்.

¹ பக்தர்களுக்கு மோக்ஷமென்னும்பலினைக்கொடுப்பவர்; அல்லது, அஸுரர்களின்தனத்தை மிகவும் கண்டிப்பவர்.

² சிறந்தமனமுள்ளவர்.

³ எல்லாரிடத்திலும்வலிக்கும்மனமுள்ளவர்.

⁴ ஸ்வர்ணமாகியவீரயத்தையுடையவர்.

⁵ ஹோமங்களைத் தேவர்களுக்குக்கொண்டுபோகும்அக்னியாயிருப்பவர்.

⁶ 'வாசஸ்பதிருதாரதி' ஒருநாமம்; வித்தைக்கதிபதியானஸர்வஜ்ஞர்.

⁷ 'வாசஸ்பதியோநிஜர்; ஒருநாமம்; வித்தைக்கதிபதியும் கர்ப்பத்திற் பிறவாதவரும்.

⁸ வாமனாவதாரம்செய்தவர்; அல்லது, எல்லாராலும் பஜிக்கத்தக்கவர்.

⁹ நல்லமனத்தையுண்டாக்குகிறவர்.

¹⁰ ஸப்தமருத்துக்களையும்நடத்துகிறவர்.

வாயுவாஹநர் (860) = ¹தம்மைத்தியானிப்பவர் எவ்வளவு பலமானகாரணங்களினால்கீழேவிழுந்தாலும் ஒப்பற்றவேகமுள்ளகருடனைக்கொண்டு அவர்களைத் தூக்கிவிடுகிறவர் ; பரமபாகவதனாகியவஸுராஜன் மஹரிஷிசாபத்தினால் கீழேவிழுந்தபோது அவனைக் கருடனால்தாண்டியும்மேலேற்றி உபரிசரவஸுவாகச்செய்தது இதற்கு உதாஹரணம்.

வாருணர் = ²தம்மை ஸ்வாமியாகவரிக்கும் பக்தர்களிடத்திலிருப்பவர்.

வாஜஸநி = ³நாஸ்திகவாதம்செய்து இம்மைக்குரிய அன்னமுதலிபவற்றையே பெளத்தர்கள் அடையும்படிசெய்தவர் ; காலேதோறும் தத்போதனகபளங்களைச்சாப்பிடவேண்டுமென்பது சூதபணக்கர்களின் வாதம்.

வாஸவாதுஜர் = ⁴அமுதத்தில்விருப்பமுள்ள இந்திரனுக்கு அதை அளிப்பதற்காகப் பின்பிறந்தவர்.

வாஸுதேவர் (333) = உலகங்களைத் தாயின்கர்ப்பத்தில்போலத் தமக்குள்வைத்தும், பறவைகள்சிறகுகளினால்குஞ்சுகளை அணைப்பது போலத் திங்குகள்வராமல்மூடிக்காப்பாற்றியும், அவற்றினிடம் தாம் அந்தர்யாமியாகவஸித்துமிருப்பதனால் வாஸு என்றும், இந்தாக்ஷணத்தைவிளையாட்டாகவைத்திருப்பதனாலும் எல்லாவற்றையும் அடக்கி மேலாயிருப்பதனாலும் எப்போதும்விளங்குவதனாலும் யாவராலும் துதிக்கப்பெறுவதனாலும் பக்தர்களிடத்தில்விசேஷித்துச்செல்லுவதனாலும் தேவர் என்றும் சொல்லப்படுகிறார் ; அதனால் பாஸ்வருபியான பகவான் வாஸுதேவராகிறார்.

வாஸுதேவர் (700) = வஸுதேவர்புத்தர்.

வாஸுதேவர் (714) = ⁵துவாதசாக்ஷாமந்தரத்தை உபதேசித்த வாஸுதேவவியூகமாயிருப்பவர்.

விக்ரமர் = ⁶வேதமூர்த்தியானகருடனை வாகனமாகக்கொண்டு ஸஞ்சரிப்பவர்.

¹ காற்றும்அவரிடம் அச்சத்தோடுடக்கும்படியியமிப்பவர்.

² வருணபுத்திரரானவலிஷ்டர் ; அல்லது, அதஸ்தியராயிருப்பவர்.

³ வாஜஸநர் = அன்னம்வேண்டியவர்களுக்கு அன்னத்தைக்கொடுப்பவர்

⁴ அதிதியினிடம் கசியபருக்கு இந்தரன் தம்பியாகப் பிறந்தவர்.

⁵ மாயையினால் உலகத்தைமறைக்கும்தேவர்.

⁶ உலகமளந்தவரென்னவுமாம்.

விக்ரமீ (76) = பராக்ரமமுள்ளவர் ; தாம்நினைத்ததைத் தடையின்றிமுடிக்கும்இயற்கையுள்ளவர்.

விக்ரமீ (909) = 1தமதுபெருமைக்குத்தகுந்ததிவ்யசேஷ்டிதங்களையுடையவர்.

விகர்த்தா = 2தமக்காக இன்பதுன்பங்களில்லாமலிருந்தும் பிறர் இன்பதுன்பங்களை அனுபவிப்பதனால் தாம் இன்பதுன்பங்களை யடைந்துமாறுகிறவர் ; இந்தமாறுதல் பிறரிடத்திலுள்ள அன்புபற்றியதாதலின் ஈஸ்வரருக்குக் குற்றமாகாது.

விசிஷ்டர் = 3எல்லாவற்றையும் பார்க்கிலும் விலகாணமாயிருப்பவர்.

விசுத்தாத்மா = 4அவாவர் புண்ணியங்களுக்குத் தக்கபடி தம்மைத்தந்து தம்ஸ்வரூபத்தை மிச்சப்படுத்திக்கொள்ளாதவர் ; தமதுஸ்வரூபத்தையெல்லாம் பக்தர்களுக்கே ஒப்புவித்திருப்பவர்.

விசோதநர் = 5தம்திவ்ய சேஷத்திங்களில் தேகம்விட்டவர்கள் தம்மையடைவதற்கு உரியவராய்ப்படி அவர்களைத் துலக்குகிறவர்.

வித்வத்தமர் = 6மிகத்தெரிந்தவர் ; கஜேந்திரன் துன்பத்தை விலக்கத் தெரிந்தவரென்பது.

விதாதா (44) = 7பிரம்மதேவராகிய கர்ப்பத்தை முதிர்வைத்து உதப்பத்தி செய்பவர்.

விதாதா (485) = 8பக்தனுடையகுற்றங்களைப்பகவான்பொறுக்கும்போது, பாவங்களுக்குப் பலன்களைத்தரத்தக்கமனும் அவனால் செய்யப்படும் யாதனைகளும் அந்தப்பக்தனை யாதொன்றும் செய்யாமலிருக்கும்படி தாமேநடத்துகிறவர்.

விதாரணர் = 9தமது திவ்யாயுதங்களினால் ராகுமுதலானவர்களைச் சேதித்தவர்.

1 சிறந்தநடையுள்ளவர் ; அல்லது, சிறந்தபராக்ரமமுள்ளவர்.

2 விசித்ரமான உலகங்களைப்படைத்தவர்.

3 எல்லாவற்றிற்கும் மேலானவர்.

4 முக்குணங்களையும் கடந்த பரிசுத்த ஸ்வரூபமுள்ளவர்.

5 தம்மை நினைத்தமாத்நிரத்தில் பாவங்களைப்போக்குகிறவர்.

6 ஸர்வஜ்ஞர்.

7 கர்மங்களையும் அவற்றின் பலங்களையும் செய்பவர் ; அல்லது, ஆதிசேஷன்முதலானவர்களையும் விசேஷமாகத் தரிப்பவர்.

8 ஆதிசேஷன் திக்கஜங்கள்முதலியவர்களைப் பூமியைத்தாங்கும்படி செய்கிறவர்.

9 அதர்மிஷ்டர்களைப் பினக்கிறவர்.

விதிசர் = ¹துதிக்கவருபவர்கள் வணங்கித் தழுதழுத்து மெய்ம் மறந்து செய்யும் ஸ்தோத்திரங்களுக்கும் எட்டாத ஸ்வரூபம், திவ்ய மங்கள விக்ரகம், குணச்சிறப்புகள், மகிமைமுதலியவற்றையுடையவர்.

விதேயாத்மா = ²தமது பக்தர்கள், 'இங்குவா. இங்குநில். இங்கு உட்கார். இதைஉண்' என்று கட்டளையிடுவதற்குரிய ஸ்வரூபமுள்ளவர்.

விநயர் = ³மாரீசன்முதலானவர்களையும் தமதுபராக்ரமத்தினால் தண்டித்து அடக்கினவர்.

விநயிதா = ⁴பாகவதர்களை ராஜகுமாரர்களைப்போல அவனைத் துக்காப்பவர்.

விரதர் = ⁵ராஜ்யமுதலியவற்றில் ஆசையில்லாமல் ஒழிந்திருப்பவர்; 'விரஜர்' என்னும் பாடத்தில், 'விரஜோமார்க்கர்' ஒருநாமம்; அடுத்தவர்களுக்குக் குற்றமில்லாத வழியைக் காட்டுகிறவர்.

விராமர் = ⁶வரங்களையளிக்கும் ப்ரம்மாத்ரி தேவர்களும் அவர்களாலளிக்கப்படும் வரங்களும் வரங்கள்பெற்ற ராவணாதிகளும் தம் மிடத்தில் வியாபிக்காமல் போகும்படியிருப்பவர்.

விரோசநர் = ⁷உத்தராயணம், தக்ஷிணயனம்என்னும்இரண்டு மார்க்கங்களினால் ரதம்சென்று ஸூர்யன்பிரகாசிப்பதாகிய ஸம்வத் ஸாமாயிருப்பவர்; இது அர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் ஐந்தாம்படி.

விவித்தர் = ⁸எல்லாஉலகங்களுக்கும் விலக்ஷணமாகத் தமக்கே சிறப்பாயுள்ள சரித்திரங்களுடையவர்.

விஜயர் = ⁹ப்ரம்மருத்ரர்களாகிய மற்ற இரண்டுமூர்த்திகளும்

¹ அவாவர் அதிகாரங்களுக்குத் தக்கபடி பலன்களை விசேஷமாக அளிப்பவர்.

² அவிதேயாத்மா = யாருக்கும் உட்படாத ஸ்வரூபமுள்ளவர்.

³ துஷ்டர்களைத் தண்டிப்பவர்.

⁴ விநயிதாஸாக்ஷி = பிரஜைகள் அடக்கமுள்ளவராயிருப்பதை ப்ரத்யக்ஷமாகக்காண்பவர்; அல்லது, விநயிதா = எல்லாவற்றையும் நடத்துகிறவர்; அவ்ஸாக்ஷி = தம்மைவிட வேறுபொருளைப் பாராதவர்.

⁵ விரஜர் = தம்மையடுத்தவர்களுக்கு விஷயப்பற்றாகிய ரஜோகுணத்தை விலக்குகிறவர்.

⁶ எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் முடிவைத்தருகிறவர்.

⁷ பலவிதமாகப்பிரகாசிப்பவர்; ஸூர்யன், அல்லது அக்ஷியாயிருப்பவர்.

⁸ பிரபஞ்சரூபமாயிருந்தும் ஒன்றிலும்சேராமல் தனித்துநிற்பவர்.

⁹ ஞானம், வைராகியம், கைவரியமுதலியகுணங்களினால் எல்லாவற்றை ஜயிப்பவர்.

ஸ்ருஷ்டிஸம்ஹாரமுதலியதம் தம்கார்யங்களில் ஜயம்பெறும்படி செய்பவர்.

விஜிதாத்மா = ¹மகாலக்ஷ்மியும்விருப்பத்தக்கசிறப்பினால் தடையில்லாமல்ஒங்கிவளரும்திருவுள்ளமும் திருவடிபணிந்தவர்கள் விஷயத்தில்தாழ்ந்துஇணங்கும்படியிருப்பவர்.

விஸ்ராமர் = ²பாவங்களும் அவற்றின்பயன்களும் மிதமிஞ்சி வருத்துவதனால் களைத்துப்போன ஜனங்களுக்கு இளைப்பாறுமிடம்; அவர்கள் பசுவாளை அடைந்தவுடன் அவர்களின்பாவங்களும் துன்பங்களும் விலகிப்போகின்றன என்பது.

விஸ்ருதாத்மா = ³யாவராலும்வியந்துகேட்கத்தக்க நாளிம்மாவ தாரதிவ்யசரித்திரமுடையவர்.

விஸ்வகர்மா = ⁴ப்ரம்மாவைப்படைப்பதற்குமுன்னும்கூறும்முள்ள உலகவ்யாபாரங்கள்எல்லாம் தமதுசெய்கைகளாகவேஇருப்பவர்.

விஸ்வதக்ஷிணர் = ⁵நன்றுசெய்தவர்களுக்கும் தீதுசெய்தவர்களுக்கும் வேற்றுமையின்றி விரைவில்நன்மையையளிப்பவர்; அபராதப்பட்டவர்கள்விஷயத்திலேயும் மிக்க பொறுமையுள்ளவர்என்பது; அல்லது, அசுவமேதயாகத்தில் பூமியனைத்தையும் ப்ராம்மணர்களுக்குத்தக்ஷிணையாகக்கொடுத்தவர்.

விஸ்வபாஹு = ⁶விரோதிகளைக்களைவதனால் உலகத்துக்கு ஷேமகாமானகங்களைபுடையவர்.

விஸ்வபுக்ஷிபு = ⁶உலகங்களைவியாபித்துக்காப்பவர்.

¹ மனத்தை அடக்கினவர்.

² பசி, தாகம், விசனம், மயக்கம், மூப்பு, இறப்பு ஆகிய வுதேர்மிகளென்னப்படும்அறுவகைகளான ஸம்ஸாரக்கடலின் அலைகளினாலும் அவித்தைமுதலியமகாக்கலேசங்களினாலும் மதமுதலியஉபக்கலேசங்களினாலும் பீடிக்கப்பட்டு இளைப்பாறவிரும்புகிறவர்களுக்கு மோக்ஷமென்னும்இளைப்பாறுதலைக் கொடுப்பவர்.

³ வேதத்தில்விசேஷமாகஉரைக்கப்பட்ட ஸத்யம்ஞானமுதலியஇலக்கணங்கள்பொருந்தின ஸ்வரூபமுடையவர்.

⁴ விசுத்ராஸ்ருஷ்டிசக்தியில் விசுவகர்மாஎன்னும்தேவஸில்பியைப்போன்றவர்என்னவுமாம்.

⁵ எல்லாவற்றையும்காட்டிலும் மிகுந்தசக்தியுள்ளவர்; அல்லது, எல்லாக்காரியங்களிலும் மிகுந்தஸாமர்த்தியமுள்ளவர்.

⁶ 'விஸ்வபுக், விபு' இரண்டுநாமங்கள். விஸ்வபுக் = உலகத்தை ஸம்ஹாரகாலத்தில் புஜிப்பவர்; அல்லது, காப்பவர்; விபு = ஹிரண்யகர்ப்பர்முதலிய பலஉருவங்களையிருப்பவர்.

விஸ்வம் = ¹ எல்லாவற்றிலும்ப்ரவேசித்து எங்கும்நிரம்பியிருப்பவர்; இயற்கையாகவே மங்களரூபமாயுள்ளவையும் தமதுசிறப்புக்குமேல்வரை அற்றவையுமான திவ்யாத்மஸ்வரூபம், திவ்யமங்களவிக்ரஹம், கல்பாணகுணங்கள், மஹிமைஇவை பரிபூர்ணமாகநிரம்பியிருப்பவர்.

விஸ்வமூர்த்தி = உலகமெல்லாம் தம்உடம்பாகவுடையவர்; எல்லாம் தமதுசரீரமாயிருத்தவின் தம்சரீரம் தமக்கு அணிஷ்டம்செய்யப்புகாமைபற்றிப் பலவான்களும் தூர்ப்பலர்களை ஜயிக்கக்கூடாமல் போவரென்பது.

விஸ்வயோநி (118) = ² அடைந்தவர்கள் எல்லாரையும் தம்முடன் ஒன்றாகக்கூட்டிக்கொள்ளுகிறவர்.

விஸ்வயோநி (151) = ³ பிரம்மருத்திரா திகளைக்கொண்டுநடத்தப்படும்உலகமனைத்துக்கும் காரணமாயிருப்பவர்.

விஸ்வரேதஸ் = உலகத்துக்கெல்லாம் முதல்காரணமாயிருப்பவர்; தம்மையறிவதற்குரியரூபனேந்தரியங்களையும் தமதுகைங்கர்யத்துக்குரியகர்மேந்திரியங்கள் முதலாவைற்றையும் ஜனங்களுக்கு உண்டாக்குகிறவர் என்பது.

விஸ்வஸ்ருக் = ⁴ குணத்தையும்குற்றத்தையும்பாராமல் உயிர்கள் உய்வதையேகருதி உலகத்தைப்படைப்பவர்.

விஸ்வாத்மா = ⁵ தம்முடையரூபசக்திகளினால் உலகமெல்லாவற்றையும் வியாபித்திருப்பவர்.

விஷ்ணு (2) = தமது விபூதிகளாயுள்ள சேதனசேதனங்களில் அந்தர்யாமியாய்ப் பிரவேசித்திருப்பவர்; இதனால் அந்தர்யாமிஎன்பது கூறப்பட்டது.

விஷ்ணு (259) = ⁶ கடாசூத்தைவர்ஷித்தும் மற்றுட்பலஉதவிகள்செய்தும் தமதுஉயர்வையும் அடியார்களின் தாழ்வையும்பாராமல் என்றும் அவர்களைவிட்டுப்பிரியாமல்இருப்பவர்.

விஷ்ணு (663) = ஸ்வரூபத்தினாலும் நடத்துவதுமுதலியசக்தியினாலும் எல்லாவற்றையும் வியாபித்திருப்பவர்; அல்லது, மூவுலகங்களையும்அளந்தவர்.

¹ உலகமனைத்தும் தாமாயிருப்பவர்.

² எல்லாவற்றிற்கும் காரணம்.

³ உலகத்தைத் தமக்காதாரமாகவுடையவர்; அல்லது, உலகரூபியும் காரணரூபியுமாயிருப்பவர்.

⁴ விஸ்வத்ருக் = உலகத்திற்குப்பிரபு.

⁵ எல்லாவற்றிற்கும் ஆத்மாவாயிருப்பவர்.

⁶ த்ரிவிக்ரமாவதாரத்தில் அடிகளால் உலகங்களைவியாபித்தவர்.

விஷ்வக்ஸேநர் = 1 எங்குமுள்ள ஜனங்கள் தம்மைக்ஷதராகக் கொண்டு ஜீவிக்கும்படிசெய்பவர்; இது ஶக்ஷிப்பதுதொழிலாகவுடைய அனிருத்தவ்யூகம், சக்தி தேஜஸ்என்னும்இரண்டுகுணங்கள் அனிருத்தவ்யூகத்திற்குக் கிழப்பாகவகுக்கப்பட்டிருக்கின்றன; அவற்றுள், எதையும்காப்பாற்றும் ஸாமர்த்யம் சக்தியெனப்படுவது; அதைஇந்த நாமம் குறிப்பிக்கிறது.

விஷமர் = 2 ஸாதுக்களுக்குக்ஷமத்தையும் துஷ்டர்களுக்குப் பயத்தையும்தருவதனால் அவரவர்குணங்களைப்பற்றி வேற்றுமையுள்ளவர்.

விஸ்தாரர் = 3 கலியுகமென்னும்விரோதியையொழித்து க்ருத யுகத்தையுண்டாக்குவதனால் வேதத்தினால்விதிக்கப்படும்முறைகளை வெளிப்படுத்துகிறவர்.

விஹாயஸகதி = 4 பக்தியினுடைய முடிவானநிலைமையில் ஏறப் பெற்றவர்கள் பாம்பதம்செல்வதற்கும் தாமே உபாயமாயிருப்பவர்.

விசூதர் = 5 ஆஸ்ரிதர்களிடத்தில் நீங்காதஅன்புடையவர்.

விதபயர் = 6 தாம்வந்தபாபப்பைக்கண்டதனாலேயே கஜேந்திரனுக்குப் பயம்போர்கும்படிசெய்தவர்.

விரபாஹு = 7 கடகங்கள் தோள்வளைகள்முதலிய திருவாபாணங்களினால் அலங்கரிக்கப்பட்டுத் திருப்பாற்கடல்கடையும்காலத்தில், 'நான், நான்' என்று ஒன்றின்பின்ஒன்றாகப் பவ்ருத்திக்கும் ஆயிரம்கைகளையுடையவர்.

விரர் (402) = 8 ராக்ஷஸர்களைப் பயத்தினால் நடுங்கும்படிசெய்பவர்.

1 அஸுரஸேனை இவரைக்கண்டமாத்நிரத்தில் பலதிசைகளிலும்சுதறியோடும்படி தம்யுத்தமுயற்சியினால்செய்பவர்.

2 தமக்கொப்பில்லாதவர்.

3 உலகங்களனைத்தும் தம்மைஆதாரமாகக்கொண்டு விரிவாகும்படியிருப்பவர்.

4 ஆகாயத்திலிருப்பவர்; அதனாலேதான் ஆகாயம் விஷ்ணுபதம்என்னப்படுவது; ஸூர்யன்என்னவுமாம்.

5 நாசமில்லாதவர்.

6 ஸம்ஸாரபயம்அற்றவர்.

7 தேவசத்ருக்களையழித்து வேதமர்யாதையைநிலைநிறுத்தும்பராக்ரமத் தோடுகூடிய கைகளையுடையவர்.

8 பராக்ரமமுள்ளவர்.

வீரர் (664) = ¹நல்லோரைத் துன்பப்படுத்தும் துஷ்டர்களை அழிப்பவர்.

வீரஹா (168) = ²யுக்திவாதங்களினால் பாமாத்மஞானத்தைக் கெடுக்கும் தர்க்கஞார்களை ஒழிப்பவர்.

வீரஹா (747) = ³சிறுகுழந்தைப்பருவத்திலும் பூதனை, சகடாஸூரன், இருமருதங்கள் முதலிய வஞ்சகர்களான அஸூரவீரர்களை வேரோடுகளைந்தவர்.

வீரஹா (927) = ⁴கஜேந்திரனுக்கு விரோதியான மிருத்யுவைத் தடுத்தவர்.

வேகவார் = ⁵மானிடக்குழந்தையாக விளையாடும் பருவத்திலும் தமது பாமேஸ்வர சக்தியின் வேகம் குறையாதவர்.

வேதயர் = ⁶தம் அவதாரங்களினால் புலங்களுக்கெட்டாத மகிமையை வெளிப்படுத்தி யாவரும் அறிவதற்கெனியவராயிருப்பவர்.

வேதர் = ⁷தம்மால் தேகங்களையும் இந்திரியங்களையும் அடைந்திருக்கும் மனிதர் முதலானவர்கள் சாஸ்திரங்களைத் தம்மிடமே அடையுமாபடி கொடுப்பவர்; இந்தக்காரணம் பற்றித்தான் ஸங்கர்ஷணருக்கு அப்யுபாயம் (=பரகதியை யடைவதற்குக்கருவி,) ஆகம: (=சாஸ்திரம் வருமிடம்,) பந்தா: (=வழி,) நேதா (=உடத்துகிறவர்,) ப்ராமணர், ஆசார்யர் என்று நாமங்கள் கூறப்பட்டிருக்கின்றன.

வேதவித் (130) = ⁸யந்திரிபின்றி வேதார்த்தங்களை அறிபவர்.

வேதவித் (133) = ⁹வேதங்களினால் அறியப்படும் தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கும்படி செய்து அதைத் தமக்கு ஆராதனமாகப் பெற்றுக்கொள்ளுகிறவர்; இவர் ப்ரத்யுமனர் என்னும் வ்யூகம்; இந்தவ்யூகத்துக்கு, தர்மம், ப்ரத்யோதயிதா (=விளங்கச் செய்பவர்,) ப்ரவர்த்தயிதா (=உடத்துகிறவர்) என்று நாமங்களுண்டு.

¹ கதி, படைப்பு, காந்தி, இருப்பிடம், போஜனம் இவற்றையுடையவர்.

² தர்மத்தைக்காப்பதற்காக அஸூரவீரர்களை ஒழிப்பவர்.

³ ஹிரண்யகசிபுமுதலானசத்ருவீரர்களையும் காமக்ரோதாதிகளையும் ஒழிப்பவர்.

⁴ பலவிதமான ஸம்ஸாரகதிகளைக் கெடுத்து முக்திகொடுப்பவர்.

⁵ 'அசையாமலே மனத்திற்கும் கடியவேகமுள்ள ஒருபொருள்' என்கிற சொற்படி மிகுந்த வேகமுன்னவர்.

⁶ மோக்ஷத்தை விரும்புகிறவர்களால் அறியத்தக்கவர்.

⁷ வேதரூபி; அல்லது, எல்லாவற்றையும் தெரிவிப்பவர்.

⁸ வேதங்களை விசாரிப்பவர்.

வேதஸ்=¹ அளவற்றமங்களமான பலவகைப் பெரியவிபவங்களைப் பக்தர்களுக்கு எக்காலமும் செய்பவர்.

வேதாங்கர்=வேதத்தைத் தமது சரீரமாகவுடையவர்; சரீரத்தினால் ஆத்மா அறியப்படுவதுபோல வேதத்தினால் அறியப்படுகிறவர்; அல்லது, வேதம் அவருடைய ஆஜ்ஞையாகவிருப்பதனால் அதைக் கருவியாக உடையவரென்பது.

வைகாநர்=² அவதரித்தபின் ஆஸ்ரிதர்களுக்கு ஸம்ஸாரதுக்கத்தைக் கல்வியெடுப்பவர்.

வைகுண்டர்=³ பக்தர்கள் தம்மையடைவதற்கு இடையூறுகொல்லாவற்றையும் விலக்கி அவர்களை எளிதில் தம்மிடம் சேர்த்துக் கொள்பவர்.

வைத்யர்=⁴ தம்மைத்யானிப்பவர்களுக்கு ஸம்ஸாரத்தை நிவர்த்திசெய்யும்வகையை அறிந்தவர்.

ஜ்ஞானகம்யர்=⁵ ஸமாதிவிஷ்டையென்னும் பரவித்தையாகிய ஞானத்தினால் அறியத்தக்கவர்.

ஜ்ஞானமுத்தமம்=ஒருநாமம்; (உத்தமம்ஜ்ஞானம்=) எல்லாவற்றிலும்சிறந்தவைஷ்ணவதர்மத்தை யாவரும் தெரிந்துகொள்ளக்காரணமாயிருப்பவர்; பாஞ்சராத்ரமுதலியபகவச்சாஸ்திரங்களைப் பிரவ்ருத்திப்பித்தவர் என்பது.

ஜ்யேஷ்டர்=⁶ எப்போதும் எல்லாவகைகளாகவும் மோக்ஷத்தில் அனுபவிப்பவர்களுக்கும் கரைகாணக்கூடாத பெரியஸிஸ்வர்யமுள்ள வராதலின் எல்லாவற்றினும் மிகுந்தாக்கியமானவர்; அல்லது, எல்லாவற்றிற்கும்ஆதியாயிருப்பதனால் மிகவும்முதிர்ந்தவர்.

ஜ்யோதிர்க்கணஸ்வரர்=⁷ திவ்யதம்பதிகளாகிய தம்இருவருக்கும் அனுகூலர்களும் ஒளிஉருவமாகவிளங்குகிறவர்களுமான ஆதிசேஷன் விஷ்வக்ஸேநர் முதலான நித்யஸூரிகளின்கூட்டங்கள் எப்போ

¹ ஸ்ருஷ்டிப்பவர்.

² ஹிரண்யாக்ஷனைக்கொல்ல வராஹமூர்த்தியாகிப் பாதாளத்தைத்தோண்டினவர்.

³ ஸ்ருஷ்டிகாலத்தில் பஞ்சபூதங்களும் தனிவழி செல்வதைத்தடுத்து அவற்றை ஒன்றுசேர்த்து ஸ்ருஷ்டியில் உபயோகப்படுத்துகிறவர்.

⁴ எல்லாவித்தைகளையும் அறிந்தவர்.

⁵ ஞானத்தினாலேயே அடையத்தக்கவர்.

⁶ நித்யமும் அளவுபடாததும் எல்லாப்பலன்களையும் ஸாதிப்பதுமாகிய சிறந்தஞானமாயிருப்பவர்.

⁷ ஸூர்யன் முதலிய தேஜஸுகள் எல்லாவற்றிற்கும் தலைவராயிருப்பவர்.

தும் கிருவடிபணிந்து எனக்காயம் செய்யப்பெற்றவர் ; எப்போதும் பிரகாசிப்பதனால் வேதத்தில் மரீசி (=கிரணம்) என்று கூறப்படும் நியஸூரிக்களை இங்கே ஜ்யோதிஸ் என்று சொல்லுகிறது.

ஜ்யோதிராதித்யர் = ¹ அப்ராக்ருதமான ஆர்ச்சரியதேஜாமயமாகிய ஸூரியன் ; ஆகாயத்திலிருக்கும் ஸூரியன் இருள் அடைந்து போகும்படியாகத்தோன்றும்பேரொளியுள்ளவரென்பது.

ஜ்யோதிஸ் = ² பக்தர்கள் பரமபதம் ஏறுவதற்கு ஆர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் முதற்படியான ஒளியாயிருப்பவர்.

ஜகதஸ்ஸேது = ³ உலகத்தில் நல்லவை தீயவைகளைப் பிரிக்கும் அணியாயிருப்பவர் ; புண்யபாபபலன்களை மாறாமல் கொடுப்பவரென்பது.

ஜகதாதிஜர் = ⁴ உலகங்களுக்கு முதல்பொருள்களாகிய மும்மூர்த்திகளுள் ஒருவராக அவதரித்தவர்.

ஜந்மம்ருத்யுஜராதிகர் = பிறப்பு இறப்பு மூப்புக்களைக் கடந்தவர் ; சேதனசேதனங்கள் இரண்டினும் விலகினர் என்பது.

ஜநந் = ⁵ பக்தராகாதவர்களும் பகவதஸ்வரூபத்தை அனுபவிப்பதற்குரிய கரணகளைப் பரங்களோடு ஜனிக்கும்படிசெய்பவர்.

ஜநஜந்மாதி = ⁶ ஜனங்களின் ஜன்மத்துக்குத் தாமே பலனாயிருப்பவர்.

ஜநார்த்தந் = ⁷ தமது ரக்ஷணத்திற்கு விரோதம் செய்யும் சத்ரு ஜனங்களை உதவிதேடாமல் அழிப்பவர் ; இங்கு தேஜஸ் குறிப்பிக்கப்படுகிறது ; தனக்கு ஒர் உதவியைத் தேடாது காரியத்தை முடிக்கும் திறமை தேஜஸ் எனப்படுவது.

ஜநேஸ்வரர் = ⁸ ஜனித்தவர்கள் எல்லாரையும் வியாபிக்கும் ஐஸ்வர்யமென்னும் மஹாப்பிரவாஹத்தினால் விளங்குகிறவர்.

¹ ஸூரியமண்டலத்தில் பிரகாசிப்பவர் ; அல்லது, ஸூரியனாகப் பிரகாசிப்பவர்.

² ஸ்வயமாகவே பிரகாசிப்பவர்.

³ உலகத்தைச் சரையேற்றுப்பவர் ; அல்லது, வர்ணஸ்ரமதர்மங்கள் கலவாமலிருக்கும்படி தாங்குகிறவர்.

⁴ உலகம் உண்டாவதற்குமுன் விராண்யகர்ப்பரூபியாக ஜனித்தவர்.

⁵ ப்ராணிகளைப் படைப்பவர்.

⁶ ஜனங்களின் உத்பத்திக்குக் காரணமானவர்.

⁷ தூர்ஜனர்களைப் பிடிப்பவர் ; அல்லது, அவர்களை நரகங்களுக்குப் போகச் செய்பவர் ; அல்லது, ஸாது ஜனங்களினால் ஐஸ்வர்யத்தையும் மோஷத்தையும் வேண்டப்படுகிறவர்.

⁸ ஜனங்களுக்கு ஐஸ்வர்யம்.

ஜயர் = ¹ ஆஸ்ரிதர்களால்வவப்படும்படியிருப்பவர்.

ஜயந்தர் = ² புத்தாவதாரத்தில் ஞானமே ஆத்மாவென்றும் பிரபஞ்சம்பொய் என்றும் விண்வாதம்செய்து ஆஸ்திகர்களை ஜயித்தவர்.

ஜஹ்நு = ³ பக்தரல்லாதவருக்குத் தம்மகிமையை மறைப்பவர்.

ஜிதக்ரோதர் = ⁴ ஆஸ்ரிதர்களுக்குக் காமக்ரோதமுதலியவற்றைப் போக்குகிறவர்; 'மோகினிநுபத்தைக்கண்டு வியந்த அஸூரர்கள் மனம்தளர்ந்து தேவர்களின்மேல் கோபியாமலிருக்கும்படி அவர்களின்கோபத்தையடக்கினவர்' என்பது நிர்வசனம்.

ஜிதமர்யு = கோபத்தைவென்றவர்; சரணுகதனாகஜேந்திரனுக்குவிரோதியானஜலஜந்துவின்மேல் கோபம்வைக்காமல் அதற்கும் நற்கதிகொடுத்தவர்என்பது.

ஜிதாமித்ரர் = ⁵ தாம் எல்லோருக்கும் அமைந்தஸ்வாமியாயிருக்கும்புறஸ்யத்தைக் கண்டறிவதற்கு விரோதிகளான அகங்காரமமகாரங்கள் காமக்ரோதங்கள்முதலியபகைகளை ஜயித்தவர்.

ஜீவநர் = ⁶ தம்மகையினால் கொல்லுண்டதனால் முதலையையும் கந்தர்வனாக்கிப் பிழைக்கச்செய்தவர்.

ஜீவர் = ⁷ பாசுவதர்கள் தமக்கு ஆராதனம் செய்வதனால் உஜ்ஜீவிக்கச் செய்கிறவர்.

ஜேதா = ⁸ பிரம்மருத்திராதிகளையும் தம் அபிப்பிராயத்தில் நிற்கும்படி செய்பவர்.

ஸ்ரமணர் = ⁹ கர்மபலன்களையனுபவித்தும் திரும்பவும் ஜனித்தும் முன்வாஸனையிச்சமின்றிக்கழியாதவர்கள் மிச்சமுள்ளயோகாபயாஸத்தை அந்தஜன்மத்தில் எளிதாக அப்யஸிக்கும்படிசெய்பவர்.

பூகர்ப்பர் = ¹⁰ போகங்களிலும் விளையாட்டுகளிலும் அகலாமலிருக்கும் திருமகளைக் கர்ப்பத்தைப் போலக் காப்பாற்றுகிறவர்.

1 எல்லாப்பிரானிகளையும்ஜயிப்பவர்.

2 பகைவர்களைஜயிப்பவர்; அல்லது, ஜயத்துக்குக்காரணமானவர்.

3 ஸம்ஹாரகாலத்தில் எல்லாவற்றையும் மறைப்பவர்; அல்லது, பக்திசெய்யாத அஜ்ஞானிகளைப் பரமபதம்சேர்ப்பியாதவர்.

4 கோபத்தையடக்கினவர்; ராகுஸர்களைக்கொல்லுத வேதமர்யாதையைக்காப்பதற்குநிக் கோபத்தினாலன்றென்பது கருத்து.

5 உட்பகைகளாகிய காமக்ரோதங்கள்முதலியவற்றையும் வெளிப்பகைவர்களாகிய ராவணன்முதலானவர்களையும் ஜயித்தவர்.

6 ப்ராணரூபியாகப் பிராணிகளை ஜீவிக்கச்செய்பவர்.

7 ஜீவாத்மரூபியாக எல்லாஉயிர்களையும் தாங்குகிறவர்.

8 ஜயிக்கும்மன்மையுள்ளவர்.

9 அவிலேகிகளைவருத்துகிறவர்.

10 தமதுசெல்வமாகியஉலகமனைத்தையும் வயிற்றுக்குள்ளவைத்திருப்பவர்.

ஸ்ரீசுரர் = ¹பரஸ்வரூபத்திற்போலவே விபூகவிபவாவதாரங்கள் முதலியவற்றிலும் தமக்கு ஒத்தபடி லக்ஷ்மியை அவதரிக்கச் செய்கிறவர்.

ஸ்ரீசுரர் = பிராட்டிக்கும் பெருமைவந்ததற்குக் காரணமாயிருப்பவர்; திருவுக்கும் திருவென்பது; அல்லது, எல்லாநிலைமைகளிலும் பிராட்டியைத் தமக்கு ஈஸ்வரியாக வைத்திருப்பவர்.

ஸ்ரீதர் = ²எப்போதும் புதிதாகத்தோன்றும் நிஷ்காரமான ப்ரேமரஸமான சிறப்பைத் திருமகளுக்கு அளிப்பவர்; இவரைச் சார்ந்ததனால் அவளுக்கு, 'ஸ்ரீ' என்று பெயர்வந்திருப்பதனால் அந்தத் திருமகளுக்கும் பிராணாதாரமாயிருப்பவரென்பது.

ஸ்ரீதர் = ³மணிக்கு ஒளிபோலவும் மலருக்கு மணம்போலவும் மதிக்குநிலவுபோலவும் அமுதத்துக்குச் சுவைபோலவும் இயற்கையாகவுள்ள ஸம்பந்தத்தினால் எப்போதும் லக்ஷ்மியைச் சேர்ந்திருப்பவர்.

ஸ்ரீநிதி = ⁴ரத்தினத்துக்குப் பெட்டிபோலப் பிராட்டிதங்குமிடமாயிருப்பவர்.

ஸ்ரீநிவாஸர் (185) = திருப்பாற்கடல்கடைந்தபோது அவதரித்த பெரியபிராட்டியாரைத் தமது திருமார்பில் வைத்து இன்சொற்கூறிச் சிறப்பித்தவர்.

ஸ்ரீநிவாஸர் (614) = ⁵நந்தனவனத்திலுள்ள கொடிக்குக் கற்பக விருகூடம்போலப் பிராட்டிக்கு என்றும் சேர்ந்திருக்கும் கொழுகொம்பாக இருப்பவர்.

ஸ்ரீபதி = ⁶ஸ்ரீதேவி தனக்குத் தகுந்த கணவரென்று நித்யமும் ஸ்வயம்வரம் செய்யும் புருஷனாயிருப்பவர்.

ஸ்ரீமதாம்வரர் = ⁷ஈஸ்வர லக்ஷ்மிபொருந்தின பிரம்மாதீதே

¹ தம்மை த்யானித்தும் துதித்தும் ஆராதித்தும்வரும்பக்தர்களுக்கு எல்லா ஈஸ்வரயங்களையும் உண்டுபண்ணுகிறவர்.

² பக்தர்களுக்கு ஈஸ்வரயத்தைக் கொடுப்பவர்.

³ உலகமாதாவான லக்ஷ்மியை மார்பில் வகிப்பவர்.

⁴ எல்லாச் சக்திகளும் வைக்கப்படும் இடமாயிருப்பவர்.

⁵ ஈஸ்வரயமுன்னவர்களிடத்தில் நித்யமாகவலிப்பவர்.

⁶ அமுதம் கடைந்தகாலத்தில் தேவாஸுரர்கள் எல்லாரையும் விட்டு லக்ஷ்மியினால் ஸ்வயம்வரம் செய்யப்பட்டபதி; அல்லது, 'ஸ்ரீ' என்னப்படும் பராசக்திக்குப் பதி.

⁷ ரிக், யஜுஸ், ஸாமம் என்னப்படும் செல்வம்பொருத்தின பிரம்மாதீதேவர்க்கும் தலைமையானவர்.

வர்கள் எல்லாரிலும் சிறந்தவர்; மகாலக்ஷ்மியின் பூர்ணகடாக்ஷம் பெற்றவர் பகவான்; அவர்கடாக்ஷலேசம்பெற்றவர்கள் மற்றத்தேவர்கள் என்பது.

ஸ்ரீமார் (22) = ¹அழகும் ஒளியும் பொருந்தி மனத்தைக்கவரும் திவ்யம்ங்கள் விக்ரஹத்தைபுடையவர்; மனிதனும் ஸிம்மமும் சேராச்சேர்க்கையாகவிருப்பினும் அவை ஒருசரீரத்தில் பொருந்தியிருக்கும் அழகினால் ஸேவிப்பவருக்கு மனமகிழ்ச்சியை உண்டாக்கி உலகத்தைக் காப்பவரென்பது.

ஸ்ரீமார் (180) = ²எப்பொழுதும் தம்நிருமேனிக்குத் தகுந்த திவ்யபாணங்களின் சிறப்புள்ளவர்.

ஸ்ரீமார் (222) = ³தாமரைக்கண்ணரென்று சொல்லப்பட்ட சிறப்பிலக்கணத்தினால் மதஸ்யாவதாரத்திலும் தமது பரமேஸ்வரமகிமை வெளிப்படையாகத் தோற்றும்படியிருப்பவர்.

ஸ்ரீவத்ஸவக்ஷஸ் = தம்மால் நியமிக்கப்படும் உலகம் அனைத்தையும் காட்டிலும் வைலக்ஷண்யத்தைத் தோற்றுவிப்பதாகிய திருமகள் கணவரென்னும் சிறப்புக்குக்குறியான ஸ்ரீவத்ஸமென்னும் அடையாளத்தைத் திருமார்பிலுடையவர்.

ஸ்ரீவாஸர் = ⁴திருமகள் எக்காலமும் யதேச்சையாக விளையாடுவதற்குரிய கற்பகவனமாயிருப்பவர்; நாலுபுண்களே கற்பநமரங்க ளென்று கருத்து.

ஸ்ரீவிபாவநர் = ⁵பிராட்டியினாலேயே தமக்குப் புகழும் மகிமை யும் உண்டாக்கப்பட்டிருப்பவர்.

ஸ்ருங்கீ = ⁶அஹிம்ஸைஎன்னும்விதத்தை எண்ணுவிப்பதற்காகக் கொம்புபோல மயில்தோகையைக் கையிலவைத்திருப்பவர்.

ஸ்ருதிஸாகரர் = குணங்களை உரைக்குப் ஸ்ருதிகளுக்கு நதிகளுக்குக்கடல்போல முடிவுபெறும் இடமாயிருப்பவர்.

ஸ்ரேயஸ் ஸ்ரீமார் = ⁷எல்லாப்புருஷார்த்தங்களுக்காகவும் எல்லா

¹ திருமார்பில் திருமகள் நித்யமாகப்பொருந்தியிருக்கப்பெற்றவர்.

² நிரம்பினிஸ்வர்யமுள்ளவர்.

³ சிறந்தஒளியுள்ளவர்.

⁴ மார்பில் லக்ஷ்மி அகலாமல் வலித்திருக்கப்பெற்றவர்.

⁵ எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் பலவிதனிஸ்வர்யங்களையளிப்பவர்.

⁶ ப்ரளயக்கடலில் கொம்புள்ள மதஸ்யரூபம் எடுத்தவர்.

⁷ இரண்டொரம். ஸ்ரேயஸ் = நித்யஸுகமான பிரம்மாநந்தரூபமாயிருப்பவர். ஸ்ரீமார் = எல்லாச்சிறப்புகளும் தம்மிடத்திலேயே பொருந்தியிருக்கப்பெற்றவர்.

ராலும் ஆராயிக்கப்படத்தக்கபிராட்டியானவள் தம்மிடத்தில் எப்போதும் சேர்ந்திருப்பவர்.

ஸ்ரேஷ்டர் = ¹நித்யஸூரிகள் இடைவிடாமல் அனுபவித்துக் களித்துச்செய்யும் ஸ்தோத்திரங்களினால் மிகவும் ஆராதிக்கப்பெறுகிறவர்.

ஸ்கந்ததார = ²அஸுரர்களைச் சோஷிக்கச்செய்யும் தேவஸேனாபதியான குமார்க்கடவுளையும் தாங்குகிறவர்; அவரும் இவருக்குப் பரிவாரம் என்பது.

ஸ்கந்தா = ³அஸுராமுதலானவர்களை வறழ்ச்செய்பவர்.

ஸ்தவ்யர் = ⁴ஸ்தோத்திரத்திற்குரியவர்; எந்தக்குணங்களை யிட்டு எப்படிப்புகழ்ந்தாலும் அவை பொய்யாகாமல் பொருந்தியிருப்பவர்.

ஸ்தவப்ரியர் = யாராலும் எந்தப்பாஷையாலும் எவ்வகையாலும் சொற்பொருட்பிழைஇருந்தாலும் செய்யப்படும்ஸ்தோத்திரங்களைக் குணங்களைச் சொல்வதாக எண்ணி அன்புடன் அங்கீகரிப்பவர்.

ஸ்தவிரர் = ⁵எக்காலமும் நிலையாயிருப்பவர்; பால்முதலியன தயிர்முதலியனவாகப்பரிணாமாவதற்குக் காலவரையெதிர்பார்ப்பதுபோலன்றி ஐகத்ஸ்ருஷ்டியை நினைத்தபோதெல்லாம் செய்யும் ஸ்வதந்தரமுள்ளவர்; ஆனால், காலத்தைப்ரதீகூப்பது அவருக்கொரு லீலைமட்டுமே என்பது.

ஸ்தவிஷ்டர் (53) = மிகஸ்தூலமாயிருப்பவர்; ஸுக்ஷ்மமானமூலப்ரக்ருதி அடங்கினரூபத்திலிருந்து தமது ஸங்கல்பத்தினால் தேவர், மனிதர், விலங்கு, ஸ்தாவரங்கள் ஆகியபலதேகங்களும் அவற்றிலுள்ள புலன்களும் அவற்றிற்குப் புலப்படுத்தப்படுகின்றனவற்றையும் இவையடங்கினபதினான்கு உலகங்களும் இவையெல்லாம் உள்ளடங்கியப்ரமாண்டமும் அதையும் மூடிக்கொண்டிருக்கும்விர்வானப்ரக்ருதிமண்டலமுகப் பலவிரிவுகளை அடைந்திருப்பவர்.

¹ எல்லாவற்றிலும் மேற்பட்டவர்.

² தர்மமார்க்கத்தைத் தாங்குகிறவர்.

³ தாம் அமுதமாகப்பெருகுகிறவர்; அல்லது, வாயுரூபியாக எல்லாவற்றையும் உலர்த்துபவர்.

⁴ எல்லா ஜனங்களிடமிருந்தும் தாம் யாரையும் துதியாதவர் என்பது.

⁵ ஸ்தவிரோத்ருவர் ஒருநாமம். பழமையாக அல்லது கழுவாகக் காலப்பெறியிருப்பவர்.

ஸ்தவிஷ்டர் (437) = ¹நகூத்தரமண்டலமாகியசிகம்சுமாரசக்ரரூபியாக மிக்கவிரிவாயிருப்பவர்.

ஸ்தாணு = ஸ்திரமானவர்; அழியாதபலன்களைத்தரும் அனுகூஹமுள்ளவர்; அல்லது, தாம்செய்த அனுகூஹத்தில்திருப்தியடையாமல் மேன்மேலும் அனுகூஹிப்பவர்.

ஸ்தாநதர் = ²கீழ்ப்பட்டவனைத்ருவனென்னும் ராஜகுமாரனுக்கு அழியாததானத்ருவபதம்என்னும்உயர்பதத்தை அளித்தவர்.

ஸ்தாவாஸ்தாணு = 3கல்கியவதாரத்தில் தர்மம் நிலைநிறுத்தப்பட்டபிறகு ஒழிவாயிருப்பவர்.

ஸ்திரர் = ⁴தாம் பக்தர்களிடத்திலவைத்தஅன்பு அவர்கள்செய்யும்அபசாரங்களாலும் விலக்கஒண்ணாகபடிஇருப்பவர்.

ஸ்துதர் = ⁵ஆதிசேஷன், வேதபுருஷன், அனந்தகருடவிஷ்வக் ஸேனர்முதலியகணக்கில்லாததித்யஸூரிகளாலும் பிரம்மாதிதேவர்களாலும் நம்போன்றமனிதர்களாலும் எப்போதும் அவரவர் இஷ்டம் நிறைவேறுவதற்காக ஒரேரீதியாகத் துதிக்கப்பெற்றவர்.

ஸ்தூலர் = ⁶பருத்திருப்பவர்; ஓரிடத்திலிருந்தே எல்லாப் பொருள்களையும்தொடத்தக்கவர்; இங்கு பூமியிலிருந்தே சந்திரனைத் தொடுமசக்தியாகிய பிராப்திஎன்னும்பீஸ்வர்யம் சொல்லப்பட்டது.

ஸ்தோத்ரம் = அவரைத்துதிக்கப்பெறுவதும் அவர் அனுகூஹத்தினாலேயேஉண்டாவதனால் அவரே ஸ்தோத்ரமாகவுமிருப்பவர்.

ஸ்தோதா = ⁷தம்மைத்துதிப்பவரைத் தாம் துதிக்கும்தன்மையுள்ளவர்.

ஸ்பஷ்டாக்ஷரர் = ⁸தமதுமகிமையைத்தெளிவாகவெளிப்படுத்தும்வேதாக்ஷரங்களை வெளிப்படுத்தினவர்.

¹ விராட்ரூபியாக மிகவிரிவாயிருப்பவர்.

² த்ருவன்முதலானவர்களுக்கும் அவரவர்கர்மங்களுக்கேற்ற அதிகாரங்களைக் கொடுப்பவர்.

³ தாம்நிலைபெற்றவராகவும் பூமிமுதலியவை தம்மிடத்தில் நிற்கும்படியாகவுமிருப்பவர்.

⁴ விகாரமற்றவர்.

⁵ 'ஸ்துதி' என்னும்பாடத்தில் துதிக்கும்செய்கையும் தாமேயாயிருப்பவர்.

⁶ எல்லாமாகவும் தாயிருப்பதனால் பெரியஉருவமுன்னவர்.

⁷ துதிப்பவரும் அவரே.

⁸ உதாத்தஸ்வரமுன்னஒங்காரமென்னும்அக்ஷரத்தினால் வெளியிடப்படும் மகிமையையுடையவர்.

ஸ்ரக்ஷீ = திரயகவதாரங்களிலும் பஞ்சபூதஸூக்சுமங்கள் சேர்ந்ததான வைஜயந்தியென்னும்வனமாலையை எக்காலமும் அணிந்திருப்பவர்.

ஸ்ரஷ்டா (595) = ¹முத்தியைவிரும்புகிறவுக்களை ஸம்ஸாரத்திலிருந்துவிடுவித்து உலகவாழ்க்கையில்விருப்பமுள்ளவர்களை அவரவர்கள் வெகுகாலமாகச் சேர்த்திருக்கும் பலவகைப்புண்யபாபங்களாகியகர்மங்களுக்குத்தக்கபடி சரீரமுதலானஸாதனங்களுடன் கூட்டிப்படைப்பவர்.

ஸ்ரஷ்டா (990) = உலகங்களைப்படைப்பவர்; பரவாஸுதேவஸ்வரூபரும் இவரே என்பது.

ஸ்வங்கர் = ²பிராட்டியும் அடிக்கடி ஆசைப்படத்தகுந்த திவ்யமங்களவிக்ரஹமுள்ளவர்.

ஸ்வந்த்ரதர் = ³தம்மாலேயே தாம் தாங்கப்படுகிறவர்; இந்தமகிமை இயற்கையாக அமைந்ததாயிருப்பவர்; யோகிகளுக்கு மந்த்ரம், ஓஷதி, தவம், த்யானம் இவற்றினால் ஏற்படுமயிஸ்வர்யங்கள் போலன்றி இயற்கையினால் அமைந்திருப்பது என்பது.

ஸ்வயஞ்சாதர் = ⁴ஒருவருடையப் பார்த்தனையை எதிர்பாராமல் தாமே அவதரிப்பவர்.

ஸ்வயம்பூ = ⁵கர்மங்களடியாகவரும் ஜன்மங்கள் போலன்றித் தமதுமகிழ்ச்சியே காரணமாகக்கொண்டு தமக்கே சிறப்பாயுள்ளதத் தஸத்வமயமான தேகத்தைத் தேவமணிதரூபங்களாயமைத்துக்கொண்டு தாமே தம்மிச்சையாக அவதரிப்பவர்.

ஸ்வவசர் = ⁶தம்மால்மயக்கப்பட்ட அஸுரர்கள் தூங்கினபோது தம் அடியார்களாயுள்ள தேவர்களுடன் தம்மிஷ்டப்படி மகிழ்ந்திருப்பவர்.

ஸ்வஸ்தி = தாமே மஹாமங்களமூர்த்தி.

¹ ஆதிசாலத்தில் எல்லாவற்றையும் படைத்தவர்.

² அழகிய அங்கங்களை யுடையவர்.

³ தம்மாலேயே தரிக்கப்படுகிறவர்; தம்மகிமையே தமக்கு ஆதாரமாயிருப்பவரென்பது.

⁴ தமக்குத் தாமே கர்த்தாவாக ஜனித்தவர்; நிமித்தகாரணமும் தாமே என்பது.

⁵ தாமே உண்டானவர்; அல்லது, எல்லாவற்றிற்கும் மேலே இருப்பவர்; அல்லது, ஸ்வதந்தர்.

⁶ ஸ்ருஷ்டி, ஸ்திதி, லயங்களுக்குக் காரணமாயிருப்பதனால் ஸ்வதந்தரமாயிருப்பவர்.

ஸ்வஸ்தித்ருத் = 1 தம்மைக் குணங்களோடுகூட அனுபவிக்கும் படியாக முத்தர்களுக்கு ஆசீர்வாதம்செய்ப்பவர்.

ஸ்வஸ்திதர் = 2 மஹாமங்களத்தைக்கொடுப்பவர்.

ஸ்வஸ்திதக்ஷிணர் = 3 தமக்குக் கைங்கர்யம் செய்யத்தகுதியான திவ்யசரீரம் சத்திமுதலிய அநேகம்நன்மைகளையும் தம்மைத்தருவதாகிய தீர்க்கஸ்தாயாகத்தில் தம்அடியார்களாகிய ரித்விக்குகளுக்குத் தக்ஷிணையாக ஆளிப்பவர்.

ஸ்வஸ்திபுக் = 4 எல்லாமங்களங்களையும் அழியாமலிருக்கும்படி காப்பாற்றுகிறவர்.

ஸ்வக்ஷூர் = 5 திருமகள்வடிவழகென்னும் அமுதக்கடலில் கரை கண்டிருக்கண்கள் முதலான திவ்யேந்திரியங்களையுடையவர்.

ஸ்வாங்கர் = 6 தமதுஸ்ரீவேஸ்வரத்தன்மைக்குச் சிறப்பிலக்கணங்களான சத்ரசாமா முதலானாஜ் பாங்கங்களையுடையவர்.

ஸ்வர்பநர் = 7 மோகினி அவதாரத்தில் அழிக்கப்படாமல் மிகுந்த வர்களையும் அழகியபுன்சிரிப்பு இனியநோக்கு புருவங்களசைத்தல் முதலியவினையாட்டுகளினால் தூங்கவைப்பவர் ; அவர்கள் தங்களை மறந்துபோகும்படிசெய்ப்பவரென்பது.

ஸ்வாபாவ்யர் = 8 தமதுபொருள்களாகிய ஆத்மாக்களினால் ப்ரணவத்தைச்சொல்லி ஸ்வாமியாகவந்தடைந்து தியானிப்பதற்குரியவர் ; 'ஆத்மாக்களினால் ஸ்வபாவமாக அமைந்தஸ்வாமியாகநினைக்கப்படுகிறவர்' என்பது நிர்வசனம்.

ஸ்வாஸ்யர் = 9 சிறந்தஇருப்பையுடையவர் ; முக்தியடைந்த

1 மங்களத்தைச்செய்ப்பவர்.

2 பத்தர்களுக்கு மங்களத்தைக்கொடுப்பவர்.

3 மங்களரூபமாகவருத்திஅடைபவர் ; அல்லது, மங்களத்தைக்கொடுத்தத்திறமையுள்ளவர் ; அல்லது, மங்களத்தை விரைந்துகொடுக்கும்தன்மையுள்ளவர்.

4 மங்களத்தை அனுபவிப்பவர் ; அல்லது, மங்களத்தைக்காப்பாற்றுகிறவர்.

5 தாமரைமலருக்கொப்பான அழகியகண்களையுடையவர்.

6 காரியங்களையும் காரணங்களையும் அவ்வவற்றின் அவயவங்களையும் படைப்பவர்.

7 ப்ராணிகளை மாயையினால் ஆத்மஜ்ஞானமின்றித் தூங்கச்செய்கிறவர்.

8 நித்யஸ்வரூபராதலின் எப்போதும் ஒரேஸ்வபாவத்தோடே இருப்பவர்.

9 தாமரைமலர்போல அழகியமுகமுள்ளவர் ; அல்லது, வேதம்வெளிப்பட்டசிறந்தமுகமுள்ளவர்.

ஆத்மாக்களின்நிலைமை அதற்குமுன் அவித்தையினால் மூடப்பட்டேக் கெட்டிருந்தது; அவ்வாறன்றிப் பரமாத்மாவின்ஐஸ்வர்யமாகிய நிலைமை எக்காலமும் பரிசுத்தமாகச்சிறந்திருப்பது.

ஸ = ¹ கிருஷ்ணாவதாரத்தில் சிறுவர்முதல் யாவருக்கும் தம்மைப் பற்றியநிச்சயஜ்ஞானத்தை உண்டுபண்ணுகிறவர்.

ஸங்க்ரஹர் = ² பக்தர்களால் எளிதில் அடையப்படுகிறவர்.

ஸங்கர்ஷணர் = ³ சேதனசேதனங்களைத் தம்மிடத்தில் ஒன்று சேரும்படி ஆகர்ஷிப்பவர்.

ஸத் = ⁴ ஒருகாலும் உற்பத்திராசங்களின்றி சித்யமாயிருப்பதனாலும் திருக்கல்யாணகுணங்கள் பொருந்தியிருப்பதனாலும் ஸத் என்னும்தர்மத்திற்கு ஆதாரமாயிருப்பதனாலும் ஸத் என்று சொல்லப்படுகிறவர்.

ஸத்க்ருதர் = ⁵ ஸாதுக்களால் பூஜிக்கப்படுகிறவர்; சபரிமுதலானவர்கள் ஸ்ரத்தையோடு கொடுத்த சிறிய பொருள்களையும் தம்மகிமைக்குத்தகுதியானவற்றைப் போல அங்கீகரித்து ஸந்தோஷமடைகிறவர் என்பது.

ஸத்க்ருதி = ⁶ தயிர்வெண்ணெய்திருடினது, உலரில்கட்டுப்பட்டது, நடந்தது, ராஸக்ரீடையெய்தது முதலிய குழந்தைவிளையாட்டுச் செய்கைகளும் ஸம்ஸாரவிலங்குகள் எல்லாவற்றையும் தறிப்பவைகளாகச் சிறந்திருப்பவர்.

ஸத்கதி = ⁷ அவதரிக்கும்போதே அஸுரர்களால் விளையும் ஆபத்தானகளை ஒழித்து ஸாதுக்களைக்காப்பாற்றுகிறவர்.

ஸத்கர்த்தா = ஸத்புருஷர்களைப் பூஜிப்பவர்.

ஸத்கீர்த்தி = ஸௌலப்பயமிருப்பதனாலேயே யதார்த்தமானபுகழ் பெற்றவர்; எந்தக்குணம்சொன்னாலும் அவரிடத்தில்பொருந்தும்; அவரிடத்திலுள்ள குணங்களெவ்வளவோ அவ்வளவும் அதற்குமே

1 ஸவர் = ஸோமயாக்ருபியாயிருப்பவர்.

2 ப்ரளயகாலத்தில் எல்லாவற்றையும் ஸம்ஹரிப்பவர்.

3 ஸங்கர்ஷணேச்யுதர் ஒருநாமம்; ஸங்கர்ஷணர் = ஸம்ஹாரகாலத்தில் பிரணைகளைச் சேர்த்து இழுப்பவர்; அச்யுதர் = தம்ஸ்வரூபத்தைவிட்டுத் தவறாதவர்.

4 சுத்தப்ரம்மம்.

5 யாவராலும் பூஜிக்கப்படும் பிரம்மதேவர் முதலானவர்களாலும் பூஜிக்கப் பெறுகிறவர்.

6 நெற்தஸ்ருஷ்டி முதலான செய்கைகளையுடையவர்.

7 பிரம்மஜ்ஞானிகளால் அறியப்படுகிறவர்; அல்லது, உயர்ந்த ஞானமுள்ளவர்.

லும் யாராலும்சொல்லமுடியாததால் அவருடையகீர்த்தியெல்லாம் யதார்த்தமென்பது.

ஸத்தா = ¹தாமே ஸாதுக்களுக்குஇருப்பாயிருப்பவர்.

ஸத்தபாசாரர் = ²தமக்கடிமைசெய்வதாகிய நன்மார்க்கத்தில் பிரஹ்மாதன்முதலானபக்தர்களை பாவ்ருத்திக்கச்செய்ப்பவர்.

ஸத்பராயணம் = ³பாண்டவர்முதலியஸாதுக்கள் முடிவாகச் சேரும் இடமாயிருப்பவர்; 'ஸத்பராயணர்' என்னும் பாடத்தில் ஸாதுக்களையே தமக்கு முக்கியஆதாரமாகவைத்திருப்பவர்.

ஸத்பூதி = ⁴ஸாதுக்களுக்குப் புத்ரன், மித்ரன், பந்து, தூதன், ஸாரதிமுதலியஎல்லாவகைஉதவிகளாகவும் தாமேஇருப்பவர்.

ஸத்யதர்மபாக்ரமர் = தர்மங்களென்னப்படும் தமதுகல்யாண குணங்களும் பாக்ரமங்களென்னப்படும் திவ்யசேஷ்டிதங்களும் வீண்போகாமல் உலகத்தை உய்விக்கும்படியிருப்பவர்.

ஸத்யதர்மபராயணர் = ⁵ஒருகாரணமுமின்றி சாஸ்திரவிதியென்றுமாத்திரம் ஸாத்விகர்களான அதிகாரிகளினுல்செய்யப்படும் உத்தமமானதிவ்ருத்திதர்மத்தை மிகப்பிரியமாகஅங்கீகரிப்பவர்.

ஸத்யதர்மா = ⁶ஆரம்பமுதல் தம்மைஅடையும்வரையிலும் தம் தர்மமாகியசரணுகதாஷ்ணத்தைப் பொறுப்பாகநடத்துகிறவர்.

ஸத்யபாக்ரமர் = ⁷மனுமுதலானஸாதுக்கள்விஷயத்தில் தம் முடையசக்தியை வஞ்சனையிலலாமல் உபயோகித்தவர்.

ஸத்யமேதஸ் = ⁸ஆயர்கள் வஸுதேவர்முதலியோர்களும் தாமும் ஸஜாதீயர்களேஎன்னும்எண்ணம் வெளிக்குக்காட்டுதல்மாதிரியின்றித் தம்முள்ளத்திலும் உண்மையாகஇருக்கும்தன்மையுள்ளவர்.

1 பேதமில்லாதஜ்ஞானஸ்வரூபமாயிருப்பவர்.

2 ஸாதுக்களின்மார்க்கங்களாகியஸதாசாரங்களைத் தாமும் அனுஷ்டிப்பவர்.

3 தத்வஜ்ஞானிகளுக்குச் சிறந்தகதியாயிருப்பவர்.

4 ஸத்தாயிருக்கும் பரமாத்மாவாயிருந்தே பலபொருள்களாகத்தோற்றுகிறவர்.

5 ஸத்யவாக்யத்தையும் சாஸ்திரங்களால் விதிக்கப்பட்ட தர்மத்தையும் முக்கியமாகவுடையவர்.

6 யதார்த்தமானஞானமுதலியகுணங்களையுடையவர்; அல்லது, எல்லாவற்றையும்ஸரியாகஅறிபவர்.

7 உண்மையானசக்தியுள்ளவர்.

8 யதார்த்தஞானமுள்ளவர்.

ஸத்யர் (107) = ¹தம்மையடுத்தஸத்புருஷர்களின் அபிஷ்டங்களை ஸாதிப்பவர்.

ஸத்யர் (213) = ²ஜலப்ரளயகாலத்தில் தம்மை ஆப்ரயித்தமனு முதலானஸத்புருஷர்களுக்கு உபகாரம்செய்தவர்.

ஸத்யர் (873) = ³ஸாத்விகசாஸ்திரங்களினுல் சொல்லப்படுவத னுல் உண்மையானமகிமையுள்ளவர்; அல்லது, ஸத்யத்துக்கு ஆதா ரமாயிருப்பவர்.

ஸத்யஸந்தர் = ⁴சொன்னசொல்தவறாதவர்.

ஸத்ரம் = ⁵பலயஜமானர்களால் நீண்டகாலம்செய்யப்படும்ஸத்ர யாகத்தினுல் எப்போதும் ஆராதிக்கப்பட்டிருப்பதனால் ஸத்ரரூபியா யிருப்பவர்.

ஸத்வவாந் = ⁶மோக்ஷத்திற்குக்காரணமாகிய சுத்தஸத்வத்தை அடைந்திருப்பவர்.

ஸத்வஸ்தர் = ⁷பக்தர் ஹ்ருதயத்திலிருப்பவர்; சரணாதர்களின் உள்ளத்திலிருந்து யமதண்டனைவராமலிருக்கச்செய்பவர் என்பது.

ஸதாம்கதி (186) = ⁸தமதுவினையாட்டுவியாபாரங்களாலும் பக் தர்களுக்கு இனியதையேசெய்பவர்.

ஸதாம்கதி (451) = ⁹வைவராக்யமடைந்து ஜிதேந்திரியர்களான ஸாதுக்கள்சேருமிடமாயிருப்பவர்.

ஸதாமர்ஷீ = ¹⁰எக்காலமும் தமக்கு முத்தன்பிரதிஉபகாரமாகச்

¹ மாறாதபுருஷன்; அல்லது, சேதனசேதனரூபமாயிருப்பவர்; அல் லது, ஸத்தென்னப்படும் ப்ராணனாகவும் தன்னப்படும்அன்னமாகவும் யம் என்னப்படும் ஆதித்தனாகவுமிருப்பவர்; அல்லது, ஸாதுக்களுக்கு உதவி செய்பவர்.

² ஸத்தியவசனமென்னும்தர்மஸ்வரூபி.

³ ஸத்துக்களுக்குஉபகாரம்செய்பவர்.

⁴ தாம்ஸங்கல்பித்ததுதவறாதவர்.

⁵ ஸத்ரயாகமாயிருப்பவர்; அல்லது, ஸாதுக்களைக்காப்பாற்றுகிறவர்.

⁶ பராக்ரமமுன்னவர்.

⁷ எல்லாவற்றையும்பிரகாசிக்கச்செய்யும் ஸத்வகுணத்தை முக்யமாகக் கொண்டிருப்பவர்; அல்லது, எல்லாப்பிரகாசினிகளிடத்திலுமிருப்பவர்.

⁸ வைதிகர்களானஸாதுக்களுக்குப் புருஷார்த்தங்கிடைக்கக் காரணமா யிருப்பவர்.

⁹ மோக்ஷத்தையிரும்புகிறவர்களுக்கு ஒரேஆதாரமானவர்.

¹⁰ எல்லகாரியம்செய்து தமக்குஅனுபலமாகவருகிறவர்களின் குற்றங் களைப் பொறுப்பவர்.

செய்யும்கைங்கரியங்களைப் பொறுத்துக்கொண்டும் நிறைவேற்றிக் கொண்டுமிருப்பவர்.

ஸதாயோகீ = ¹பக்தர்களுக்கு ஸம்ஸாரநிவ்ருத்திசெய்யும்விஷயத்தில் எப்போதும் ஊக்கமுள்ளவர்.

ஸந்தர் = ²ஆஸ்ரிதர்கள் எல்லோரையும் கிருத்திசெய்ப்பவர்; அல்லது, தம்மையடுத்தவர்களுக்குத் தாம் உளராயிருப்பவர்; அல்லது, ஆஸ்ரிதர்களுக்கு இஷ்டங்களைக்கொடுப்பவர்.

ஸந்தாதா = ³பிரஹ்மாதன்முதலான பக்தர்களைத் தம்மிடம் சேர்த்துக்கொள்பவர்.

ஸந்திமாந் = ⁴பக்தர்களுக்குத் தம்முடைய சேர்க்கை எக்காலமும் நீங்காமலிருக்கச் செய்பவர்.

ஸந்திவாஸர் = ⁵மாரிடி நடக்கைகளிலிருந்தும் ஸந்தர்முதலிய ஸாதுக்கள் வந்து இளைப்பாறுமிடமாயிருப்பவர்.

ஸந்த்யாஸக்ருத் = ⁶ஸாத்விகஸந்த்யாஸமாகிய பற்றுவிடுதலை முன்னிட்டுச் செய்யப்படும் பகவதாராதனரூபமான நற்கர்மங்களைச் செய்கிறபதனால் ரஜோகுணத்தையும் தமோகுணத்தையும் அறுப்பவர்; இதுதான் அவர், சிகிதையை செய்யும்முறை; தன் விஷயமான பொறுப்பை ஸ்வாமியிடம் ஒப்புவிப்பதுதான் ஸந்த்யாஸம்; அதுதான் ஸம்ஸாரத்துக்குச் சிகிதையை.

ஸநாத் = ⁷முத்தரால் பங்கிட்டுக்கொண்டு அனுபவிக்கப்படுகிறவர்.

ஸநாதநதமர் = ⁸எக்காலமும் இருப்பவராயினும் ஒவ்வொருகாலமும் அப்போது புதிதாகக் கிடைத்தவர்போல ஆவல்கொண்டு அனுபவிக்கத்தக்கவர்.

ஸப்தவாஹநர் = ⁹காயத்ரீ, உஷ்ணிக், அனுஷ்டிப, ப்ருஹதீ,

¹ எப்போதும் ஸ்வரூபம்ப்ரகாசிக்கும் தன்மையுள்ளவர்.

² நல்லொழுக்கமுள்ள ஸாதுக்களின் உருவமாக வித்தையையும் விநயத்தையும் கிருத்திசெய்துகொண்டிருப்பவர்.

³ பிராணிகளுக்கு வினைப்பயன்களைச் சேர்ப்பிப்பவர்.

⁴ வினைப்பயன்களையனுபவிப்பவரும் தாமாயிருப்பவர்.

⁵ வித்வான்களுக்கு ஆதாரமாயிருப்பவர்.

⁶ எஞ்ஞாவதான ஸந்த்யாஸம் மத்தை உண்டுபண்ணினவர்.

⁷ அனுகூலமான காலரூபியாயிருப்பவர்.

⁸ பழமையாயிருக்கும் ப்ரம்மாதிதேவர்களுக்கும் பழமையாயிருப்பவர்.

⁹ ஏழுருதிரைகளையுடைய ஸூர்யனாயிருப்பவர்; அல்லது, ஸப்தமெனும் ஏழு தேர்க்கு திரையையுடைய ஸூர்யனாயிருப்பவர்.

பங்கீதி, தரிஷ்டிப், ஜகதி என்னும் ஏழு சந்தஸுகளோடு கூடிய வேதமந் தாங்களுக்கு அதிஷ்டான தேவதைகளாகிய ஸுட்ரியனது தேர்க்குதிரைகள் ஏழையும் தமக்கு வாகனங்களாகவுடையவர்; ஸுட்ரியமண்டலத்திலிருப்பவர் என்பது; அல்லது, ஸப்தவாயுஸ்கந்தங்களையும் நடத்துகிறவர்; அல்லது, தாங்குகிறவர்

ஸப்தஜிஹ்வர் = காளி, காளி, மனோஜவை, ஸுலோஹிதை, ஸுதாமர்வரணை, ஸ்புலிங்கினி, கிஸ்வரூபி என்று ஏழு ஜ்வாலைகளான ஏழுநாக்களையுடைய அக்னிபகவானாயிருப்பவர்; அல்லது, ஹிரண்யை, கனகை, ரக்தை, க்ருஷ்ணை, ஸுப்ரபை, அதிரக்தை, பஹுரூபை என்னும் ஏழு ஜ்வாலைகளாகிய ஏழுநாக்களையுடைய அக்னிருபி; ஏழுநாவுள்ள அக்னியை முகமாகக்கொண்டு எல்லாத்தேவதைகளைக் குறித்தும் ஹோமம் செய்யப்படும் ஹவிஸுகளைத் தாமே புசிப்பவர் என்பது.

ஸப்தைதஸ் = 1 ஓளபாஸநம், வைஸ்வதேவம், ஸ்தாலீபாகம், அஷ்டகை, மாஸார்ந்தம், ஈஸானபவி, ஸர்ப்பபலியென்னும் ஏழு பாக்யஜ்ஞங்களையும் அக்னிஹோதரம், தர்சபூர்ணமாஸம், பிண்டபித்ருயஜ்ஞம், பசுபந்தம், ஆக்ரயணம், சாதூர்மாஸ்யம், ஸௌத்ராமணி என்னும் ஏழு ஹவிர்யஜ்ஞங்களையும் அக்னிஷ்டோமம், அத்யக்னிஷ்டோமம், உக்த்யம், ஷோடசம், வாஜபேயம், அதிராத்ரம், அப்தோர்யாமம் என்னும் ஏழு ஸோமஸஸ்தை என்னும் பாகங்களையும் பிரகாசிக்கச் செய்வனவாகிய கிரியைகள் எல்லாவற்றையும் அடைகிறவர்; அல்லது, அரசு, அத்தி, பலாசு, வன்னி, விகங்கதம், அசனி ஹதம், புஷ்கரபர்ணம் என்னும் ஏழு விதமான ஸமித்துக்களால் செய்யப்படும் பாகங்களை அடைகிறவர்.

ஸம்ப்ரமர்த்தநர் = 2 தம்மை உபாஸனை செய்வதனால் அந்தப் பாகிருதி என்னும் இருகை முழுதும் அழிப்பவர்.

ஸம்பவர் = 3 பொற்புதையல் போலத் தம்மை மறைத்து வைத்துக் கொண்டிருந்தும் நேராக அனுபவிக்க ஆவல்கொண்டு பிரார்த்திப்பவர்களுக்குத் தம்மை வெளிப்படுத்துவதற்காகக் காலதேசங்கள்தோறும் பல அவதாரங்களைச் செய்பவர்.

1 ஏழு ஜ்வாலையுடைய அக்னிருபியாயிருப்பவர்.

2 ருத்ரன், யமன் முதலிய தமது பரிவாரங்களினால் உலக்களை அழிப்பவர்.

3 துஷ்ட சித்ராஹஸிஷ்டபரிபாலனங்களுக்காக ஸ்வேச்சையாய் அவதாரம் செய்பவர்.

ஸம்மிதர் = ¹தம்மை ஆஸ்ரிதர்களுக்கு அடங்கியிருப்பவராகவும் நினைக்கும்படி உட்பட்டிருப்பவர்.

ஸம்வ்ருதர் = ²தமஸ்என்னப்படும்பாக்குதியினால் அறிவுமழுக்கினவர்களுக்குப் பிரதாசியாமல்மறைந்திருப்பவர்.

ஸம்வத்ஸார் (92) = ³பகவத்ஸ்வரூபத்தின் அறிவுண்டானபோதே அடியார்களைக்கைதூக்கி மேன்மைப்படுத்துவதற்காக அவர்களிடத்தில் சேர்ந்துவழிப்பவர்.

ஸம்வத்ஸார் (123) = ⁴ஸம்ஹாரத்துக்குரியகருவிகளுடன் காலத்தெளிதிற்பார்த்துக்கொண்டு பாதாளலோகத்தில் ஆதிசேஷன்மேலிருப்பவர்.

ஸம்ஸ்தாநர் = ⁵எல்லாம் தம்மிடத்தில் முடிவுபெறும்படியிருப்பவர்.

ஸம்க்ஷேப்தா = ⁶பிரவ்ருத்திதர்மத்திலிருப்பவர்களை இயற்கையாயுள்ள அறிவும் மகிமையும் குறுகும்படிசெய்யும்தன்மையுள்ளவர்.

ஸமயஜ்ஞர் = ⁷அக்னிவாயுமுகதலானதேவர்களுக்குத் தாம் கொடுத்த அதிகாரங்களின்வ்யவஸ்தையை அறிந்திருப்பவர்; பிரளயத்திற்குப்பின் மறுஸ்ருஷ்டியிலும் முன்போலவே அவ்வவ்வதிகாரங்களை அந்தஅந்தத்தேவர்களுக்குத் தவறாமல் அறிந்துகொடுப்பவர்; அல்லது, பக்தர்களுக்குத் தம்மைத்தருவதற்குக் காலம்அறிபவர்; அல்லது, அவர்களுக்கு அபயங்கொடுப்பதாகியவிரதத்தை மறவாதவர்.

ஸமர் = ⁸பழகினவன் பழகாதவன் ஆவலதிகமாயுள்ளவன் ஆவல் குறைந்தவனென்னும்வித்யாஸமுதலியவற்றைப்பாராமல் ஒரே விதமானகௌரவம்வைப்பவர்.

¹ அளவிடப்படாதவராயிருந்தும் அளவிடப்பட்ட பொருள்களுடன் சேர்த்து அளவுள்ளவராகநினைக்கப்படுகிறவர்; அல்லது, அஸம்மிதர் = அளவிடப்படாதவர்.

² அவித்தையினால்மறைக்கப்பட்டவர்.

³ ஸம்வத்ஸரமாகியகாலரூபி.

⁴ எல்லாப்பொருள்களும் தம்மிடத்தில்வலிக்கும்படிசெய்பவர்.

⁵ கிறந்தஸ்தானமுடையவர்.

⁶ விஸ்தாரமானஉலகத்தைப் பிரளயகாலத்தில் கிறிதாகக்குறுக்குகிறவர்.

⁷ ஸ்ருஷ்டிஸ்திதி ஸம்ஹாரகாலங்களையறிபவர்; அல்லது, நியதர்மானுஷ்டானத்துக்குரியஆறுகாலங்களை, அல்லது, ஆறுவித்தார்த்தங்களை அறிந்தவர்; அல்லது, தம்முடையஆராதனமானயாகம் யாவருக்கும் ஸமமாயிருக்கும்படிசெய்பவர்.

⁸ எக்காலங்களிலும் விகாரமற்றிருப்பவர்; அல்லது, லக்ஷியோடிருப்பவர்.

ஸமாத்தமா = ¹ ஆஸ்ரிதர்களின் ஏற்றத்தாழ்வுகளைப்பாராது எல்லாரையும் ஸமமாக மனத்திலினைப்பவர்.

ஸமாவர்த்தர் = ² வ்யூகாவதாரங்களாகவும் விபவாவதாரங்களாகவும் இவ்வுலகத்தில் பலமுறை திரும்பிவந்துகொண்டிருப்பவர்.

ஸமிதிஞ்சயர் = ³ ஜீவர்கள் தமக்குத்தாஸர்களாயிருப்பதைவிட்டு ஸ்வதந்தர்களாக நினைத்து விவாதப்படுவதாகிய கலகத்தை ஜயிப்பவர்; ஜீவாத்மாக்களுக்குத் தமது மகிமையைத் தெரிவித்து அவர்கள், 'நாம் பகவானுக்கு அடிமையேயன்றி ஸ்வதந்தர்களல்லோம்' என்றறிந்து பக்திசெய்து உஜ்ஜீவிக்கச்செய்பவரென்பது.

ஸமீரணர் = ⁴ பக்தர்கள் விரும்பத்தக்க திவ்யசேஷ்டிதங்களை யுடையவர்.

ஸமீஹநர் = ⁵ ஸ்ருஷ்டிகாலத்தில் எல்லாரையும் தம்தம் அதிகாரங்களில் ஓய்வில்லாமல் பிரவ்ருத்திக்கச்செய்பவர்.

ஸர்க்கர் = ⁶ த்ரிவிக்ரமாவதாரஞ்செய்து யாவரும் தம்திருவடித் தாமரைகளை எளிதில்பற்றும்படி தம்மையளிப்பவர்.

ஸர்வகர் = ⁷ அழிக்கப்பட்டவற்றையெல்லாம் தாம் அடைந்து பொறுப்பவர்; இதனால் பலம்என்னும் இரண்டாவது குணம் குறிப்பிக்கப்பட்டது; பலமாவது:—ஸம்ஹரிக்கப்பட்டவற்றையெல்லாம் தம் மிடத்தில்வைத்துத் தாங்குவதற்குரியவன்மை; இது ஞானத்துக்கு முக்கியமான அங்கம்.

ஸர்வகாமதர் = ⁸ யோகத்தில்தவறினவர்களுக்கும் அணிமா முதலான ஸ்ரீஸ்வயங்களை அவர்களின் யோகத்திற்கு இடையூறுபலன்களாகக் கொடுப்பவர்.

ஸர்வஸந்தர்ப்ருதாம்வரர் = நாகாஸூரன், ஜராஸந்தன் முதலானவர்களுடன் செய்தேபோர்களில் பலவகை அஸ்திரங்களை விளையாட்டாக

¹ வீருப்பு வெறுப்பு முதலியவற்றினால் மாறாத மனமுன்னவர்; அல்லது, எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் ஒரே ஆத்மாவாகவீருப்பவர்.

² ஸம்ஸாரசக்கரத்தைச் சுழற்றுகிறவர்.

³ யுத்தங்களில் ஜயிப்பவர்.

⁴ வாயுருபியாக எல்லாவற்றையும் அசையும்படி செய்பவர்.

⁵ ஸ்ருஷ்டி முதலான காரியங்களைச் செய்வதற்காக நன்றாகப்பிரவிர்த்திப்பவர்.

⁶ ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்ட பிரபஞ்சரூபி; அல்லது, ஸ்ருஷ்டிகர்த்தா.

⁷ எங்கும் செல்லுகிறவர்; காரணமாதலால் காரியங்கள் எல்லாவற்றையும் விவாதித்திருப்பவரென்பது.

⁸ எல்லாப் பலன்களையும் கொடுப்பவர்.

விடக்கண்டு அவர்கள்மயங்கும்படிசெய்ததனால் அஸ்தரம்பிடித்தவ ரெல்லாரினும் சிறந்தவர்.

ஸர்வத்ருக் (201) = 1 நண்பர்களையும் பகைவர்களையும் இரண்டு மல்லாதமத்யஸ்தர்களையும், அவரவருக்குத்தக்கபடி நடத்துவதன் பொருட்டு எல்லாவற்றையும் நன்குபார்த்தறிபவர்; அவர், எங்கும் முகமுள்ளவரென்பது.

ஸர்வத்ருக் (577) = 2 மகிமைகளினைத்தையும் கண்டறிகிறவர்.

ஸர்வதர்சநர் = 3 அவர்கள்நம்பும்படி தமதுமகிமையினைத்தையும் காலக்ரமத்தில் புலப்படுத்துகிறவர்.

ஸர்வதர்சீ = 4 பரவ்ருத்திதர்மங்களும் நிவ்ருத்திதர்மங்களுமா கிய அனைத்தையும் பிரத்யக்ஷமாகப்பார்க்கும் தன்மையுள்ளவர்.

ஸர்வதஸ்சக்ஷீ = 5 எல்லாவிடங்களிலுமுள்ள எல்லாருடைய கண்களுக்கும் புலப்படுகிறவர்; பிரத்யக்ஷமாக அவதரித்தபின் ஸம்ச யத்திற்கு இடமில்லைஎன்பது.

ஸர்வதோமுகர் = 6 எங்கும்வழியுள்ளவர்; பக்தர்களுக்கு இன்ன வழியினாலேதான் அடையலாம், வேறுவழியாகூடாதென்கிற நிர்ப்பந்தத்தைப்போக்கி, எந்தவழியையாகிலும்வியாஜமாகக்கொண்டு எளிதிலடையக்கூடியவர்; எதிர்ப்பக்கம்சேர்ந்தவிபிஷணர்முதலான வர்களையும் சரணமென்றுசொன்ன அளவில் அங்கீகரித்துக்காதது இதற்குஉதாரணம்.

1 பிராணிகளின் புண்யபாவங்களெல்லாவற்றையும் இயற்கையான அறிவி னால் எப்போதும் பார்ப்பவர்.

2 'ஸர்வத்ருக்வ்யாஸர்' ஒரு நாமம்; எல்லாவற்றையுமறித்தவரும் வேதங்கள் புராணங்கள்முதலானவைகளே விஸ்தரித்தவருமான ப்ரம்மாவாயிருப்பவர்; வேதங்களே ருக், யஜுஸ், ஸாமம், அதர்வணம்எனநான்காகவும், அவற்றில் ருக்வேதத்தை இருபத்தொருசாகைகளாகவும், யஜுர்வேதத்தை நூற்றொரு சாகைகளாகவும், ஸாமவேதத்தை ஆயிரம்சாகைகளாகவும், அதர்வணவேத த்தை ஒன்பதுசாகைகளாகவும் பிரித்தும் மற்றுமுள்ளபுராணங்களையும் தனித் தனியே பிரித்தும் செய்தவரான ப்ரம்மாவாயிருப்பவர்.

3 எல்லாவற்றையும் கண்களாகவுடையவர்.

4 எல்லாப்பிராணிகளின் நல்வினைகள் தீவினைகளினைத்தையும் இயற்கை யாக அறிகிறவர்.

5 தம்பேரறிவினால் எல்லாவற்றையும் பார்ப்பவர்.

6 எங்கும்கண்களும் தலைகளும் முகங்களுமுள்ளவருபமென்று சொல்லு கிறபடி எங்கும் முகங்களையுடையவர்.

ஸர்வப்ரஹ்மணயுதர் = 1 தம்மையடுத்தவர்களுக்கு எல்லா அநிஷ்டங்களையும் வேரோடுகளையத்தக்கவையும், அளவற்றகத்தியுள்ளவையும், தமக்குத்தக்க அணிகலங்களென்று நினைக்கத்தக்கவையுமான எண்ணிறந்த பலதிவ்யாயுதங்களையும் தரித்திருப்பவர்.

ஸர்வயோகவிநிஸ்துதர் = 2 சாஸ்திரங்களால் அறியப்பட்டவையும் அவரவர்புத்தியினால் ஏற்படுத்தப்பட்டவையுமான உபாயங்கள் எல்லாவற்றினாலும் வேதாஹஸ்யங்களை அறிந்துகொற்றிப்பதுபோலவே எளிதில் கிரஹிக்கவும் அடையவும்கூடியவர்.

ஸர்வார் = 3 தமதுசரீரங்களாயுள்ள சராசரங்களைத் தையும் ஆத்மாவாகவ்யாபித்து அவற்றையெல்லாம் தாமாகவேநினைத்து நடத்துகிறவர்.

ஸர்வலக்ஷணலக்ஷணயர் = 4 மஹாபுருஷலக்ஷணங்களெல்லாவற்றினாலும் ஸ்ரீபதி என்று அறியத்தக்கவர்; 'திருமார்பில் திருமகள் திருவடிப்பதிப்புகளாகிய அடையாளங்களினால் பரதத்வமென்று அறியக்கூடியவர்' என்பது நிருத்தி.

ஸர்வவாகீஸ்வரேஸ்வரர் = 5 பேசும் திறமையுள்ளவர்கள் எல்லாருக்கும் மேலானவர்; வாதம் செய்வதிலும் பேசுவதிலும் கரைகண்டவர் என்பது.

ஸர்வவித் = 6 ஸம்ஹரிக்கப்பட்டவற்றையெல்லாம் திரும்பவும் படைத்துக் கார்பங்களான பிரபஞ்சங்களனைத்தையும் அடைகிறவர். இங்கு ப்ராத்யுமன்னன்னும் வியூகம் குறிப்பிக்கப்படுகிறது; ஸீஸ்வரர்

1 எல்லாவிதமான ஆயுதங்களையுமுடையவர்; ஆயுதங்களாகநினைக்கப்படாத நகுதலியவையும் அவருக்கு நரலிம்மாவதாரத்தில் ஆயுதங்களாயின என்பது ப்ரவித்தம்; இது ஸத்தியஸங்கல்பராதலின் ஸர்வேஸ்வரர் என்பதைக் குறிப்பித்தது.

2 எல்லாப்பற்றுக்களினின்றும் வெளிப்பட்டிருப்பவர்; அல்லது, பலசாஸ்திரங்களில் சொல்லப்பட்ட யோகத்தினின்றும் விளகினவர்.

3 எல்லாவற்றின் தோற்றஒடுக்கங்களுக்கும் காரணமாயிருப்பதனாலும் எல்லாவற்றையும் அறிவதனாலும் எல்லாமாயிருப்பவர்.

4 எல்லாப்பிரமாணங்களினாலும் அறியப்படுகிறவர்; அவரொருவரே உண்மைப்பொருள் என்பது.

5 பிரம்மாதிதேவர்களுக்கும் ஈஸ்வரர்.

6 'ஸர்வவித்பாது' ஒருநாமம்; ஸர்வவித் = எல்லாவிடங்களிலுமுள்ள எல்லாவற்றையும் அறிபவர்; அல்லது, எல்லாம் தம்மிடத்தில்பொருந்தியிருப்பவர்; பாது = ப்ரகாசிப்பவர்; எல்லாவிடங்களிலுமுள்ள எல்லாவற்றையுமறிந்து விளங்குபவர்; அல்லது, எல்லாம் தம்மிடத்தில்பொருந்தி ப்ரகாசிப்பவர் என்பது இரண்டிக்கும் சேர்த்தபொருள்.

யம், வீர்யம்என்னும்இரண்டுகுணங்கள் பிரத்யும்னவ்யுகத்தின்கூறுகளாக வகுக்கப்படுகின்றன; அவற்றில், ஸீஸ்வர்யமென்பது விசித்ரமானஉலகங்களை யுண்டுபண்ணும்இறமைவெளிப்படுவது; அதை இந்தநாமம் தெரிவிக்கிறது.

ஸர்வவிஜ்ஜயீ = ¹ எல்லாம்தெரிந்தவர்களையும்ஜயிக்கும்இறமையுடையவர்.

ஸர்வஜ்ஞர் (454) ² = தாமே எல்லாமாகவும் அறிந்திருப்பவர்; தம்மை ஸர்வார்த்தர்யாமியாக அறிந்திருப்பவர்.

ஸர்வஜ்ஞர் (821) = 3பக்தர்களின்சக்தியையும் அசக்தியையும் அவர்களால்ஸாதிக்கக்கூடியதையும் கூடாததையுமெல்லாம் உணர்கிறவர்.

ஸர்வஸஹர் = 4தேவர்களெல்லாரையும் குறைந்த அதிகாரிகள் ஆரதிக்க உரியாராகும்படி அவர்களைத் தாமேதாங்குகிறவர்; அவர்களுக்குச் சக்தியைக் கொடுத்திருப்பவர் என்பது.

ஸர்வாதி = 5உயர்வும் தாழ்வுமாயுள்ள எல்லாப் புருஷார்த்தங்களுக்கும் தாமே காரணமாயிருப்பவர்.

ஸர்வாஸுநிலயர் = ⁶ எல்லாருடைய உயிர்களுக்கும் இருப்பிடமானவர்.

ஸர்வேஸ்வரர் = 7சரணாகதிசெய்தவரனைவருக்கும் காலதாமதத்தையும் அதனால் வரும் மனச்சோர்வையும் விலக்குவதற்காகத் தாமே அவர்களிடம் விரைவாகச் சென்றடைபவர்.

ஸவிதா (887) = ⁸ ஸுஞர்யனால் மழையையும் அதனால் பயிர்முதலானவற்றையும் உண்டாக்குகிறவர்; இந்த நாமத்தினால் ஆர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் ஏழாம்படியான ஸுஞர்யன் சொல்லப்படுகிறான்.

ஸவிதா (969) = எல்லாவற்றையும் தாமே உண்டாக்குகிறவர்.

¹ எல்லாம்தெரிந்தவரும் காமம் குரோதமுதலியஉட்பகையையும் ஹிரண்யாக்ஷன் முதலியவெளிப்பகையையும்ஜயிப்பவருமானவர்.

² எல்லாமாகவும் ஞானமுள்ளவராகவுமிருப்பவர்.

³ எல்லாம்தெரிந்தவர்.

⁴ எல்லாக்காரியங்களிலும்ஸமர்த்தர்; அல்லது, எல்லாப்பகைவர்களுக்கும் தாங்கத்திறமையுள்ளவர்; அல்லது, பூமிமுதலியஉருவங்களினால் எல்லாவற்றையும்தாங்குகிறவர்.

⁵ எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஆதிகாரணம்.

⁶ ப்ராணன்களும் தம்மிடம் லயமடையும் ஜீவாத்மாவாயிருப்பவர்.

⁷ எல்லாருக்கும்ஸ்ஸ்வரர்; ஸ்ஸ்வரருக்கும்ஸ்ஸ்வரர்என்பது.

⁸ உலகங்களைஎய்ல்லாம்உண்டாக்குகிறவர்.

ஸஹர் = ¹லக்ஷ்மீபதியாயிருந்தும் அவதாரத்தில் எளிமையைக் காட்டிக் கட்டுவது பயமுறுத்துவதுமுதலிய தண்டனைகளையும்ஸஹிப்பவர்.

ஸஹஸ்ரபாத் = ²ஆயிரம் கால்களையுடையவர்; இங்கும் பின்னும் ஆயிரமென்பது அளவற்றவை என்பதைத் தெரிவிப்பது; செய்கைக்குக் கருவிகளாயுள்ள கால்முதலிய உறுப்புகள் அளவற்றவையாகப்பொருந்தியிருப்பவர்; கால் என்பதனால் மற்றக் கர்மேந்திரியங்களும் உபலக்ஷணமாகக் கொள்ளப்படவேண்டும்.

ஸஹஸ்ரமூர்த்தா = ஆயிரம் தலைகளையுடையவர்; இதற்கும் பின், 'ஸஹஸ்ராக்ஷர்' என்பதற்கும் ஞானத்துக்குக் கருவிகளான தலை, கண் முதலிய உறுப்புகள் அளவற்றவையாகப் பொருந்தியிருப்பவர் என்பது கருத்து; தலையையும் கண்ணையும் கூறியதனால் மற்றஞானேந்திரியங்களும் உபலக்ஷணமாகக் கொள்ளப்படவேண்டும்.

ஸஹஸ்ரஜித் = ³ஆயிரம் யுகங்களாக எண்ணப்படும் ப்ரளயகாலத்தை யோகநித்தையிலிருந்தே ஜயிப்பவர்.

ஸஹஸ்ராம்சு = ⁴அளவற்ற ஞானங்களாகிய கிரணங்களையுடையவர்; 'அவிஜ்ஞாதா' என்பதில் ஆஸ்ரிதர்குற்றங்களையறியாதவரென்பதற்கு அவர்களின் குற்றங்களைக் குற்றமாக எடுத்துக்கொள்ளாதவரென்று கருத்தாதலின் விரோதமில்லை.

ஸஹஸ்ராச்சிஸு = ⁵எண்ணிறந்த கிரணங்களையுடையவர்; உலகத்திலுள்ள பொருள்களைப் பரிணாமம் செய்வதும் உலர்த்துவதும் உஷ்ணத்தையும் ஒளியையும் உண்டுபண்ணுவதும் இயற்கையாயுள்ள அவருடைய அநேக கிரணங்களே ஸூர்யன்முதலியவற்றில் அவரால் வைக்கப்பட்டவை என்பது.

ஸஹஸ்ராக்ஷர் = ⁶ஆயிரம் கண்களையுடையவர்.

ஸஹிஷ்ணு (146) = ⁷அறிந்தும் அறியாமலும் மனமொழிமெய்களினால் தம்மிடத்திலும் தம்மடியாரிடத்திலும் செய்யும் அபராதங்கள் எல்லாவற்றையும் பொறுக்கும் தன்மையுள்ளவர்.

¹ எல்லாவற்றையும்வெல்லுகிறவர்; அல்லது, பொறுப்பவர்.

² ஆயிரம்பாதங்களையுடையவர்; விராட்ஸ்வரூபிஎன்பது.

³ ஆயிரக்கணக்கான அஸுரர்களை ஜயிப்பவர்.

⁴ ஸூர்யன்முதலியவற்றிலுள்ள கிரணங்கள் தம்முடையவையாகலின் அளவற்றகிரணங்களையுடையவர்.

⁵ அளவற்றகிரணங்களையுடையவர்.

⁶ ஆயிரம்இந்திரியங்களையுடையவரென்னவுமாம்.

⁷ ஹிசன்யாஷன்முதலானவிரோதிகளையடக்குகிறவர்.

- ஸஹிஷ்ணு (570) = 1நரநாராயணவதாரத்தில் நடந்த யுத்தத்தில் சிவன்செய்த அபராதத்தைப் பொறுத்தவர்.

ஸாத்வதாம்பதி = ஸத்வமென்னப்படும் பாப்ரம்மத்தை அறிந்தவர்களும் ஸாத்விகர்களுமாகிய பெரியோர்கள் அனுஷ்டிக்கத்தக்க கர்மங்களைச் சொல்லும் பாஞ்சராத்ர சாஸ்திரத்தை ப்ரவ்ருத்திப்பித்து ஸாத்வதர்களென்னும் பாகவதர்களைக் காப்பாற்றுகிறவர்.

ஸாத்விகர் = 2தர்மம், ஞானம், வைராக்யம், ஸ்வர்யம் ஆகிய ஸத்வகுணத்தின் பலன்களை அளிக்கத்தக்கவர்.

ஸாது = 3தூதுபோவது தேரோட்டுவதுமுதலாக அடியவர்கள் விரும்பினவற்றையெல்லாம் செய்து முடிப்பவர்.

ஸாமம் = 4தம்மைப்பாடுகிறவர்களின் பாவத்தையொழிப்பவர்.

ஸாமகர் = ப்ரம்மானுபவானந்தத்தினால் அந்த ஸாமங்களைத் தாமும் பாடுகிறவர்.

ஸாமகாயநர் = 5ஸம்ஸாரம் தொலைந்து முக்தியடைந்தவர்கள் தம்மையடைவதாகிய மதுபானத்தினால் களிப்புற்று, 'ஹாவ், ஹாவ், ஹாவ்' என்று ஸாமகானம் செய்யும்படியிருப்பவர்.

ஸாக்ஷீ (15) = 6தம்மால் மகிழ்விக்கப்பட்டமுக்தர்களைத் தாமும் பார்த்து மகிழ்ந்திருப்பவர்.

ஸாக்ஷீ (517) = 7பாகவதர்களின் ஒழுக்கங்களைப் பிரத்யக்ஷமாகக் காண்பவர்.

ஸித்தர் (98) = 8உபாயங்களைக்கொண்டு தேடவேண்டாது புதைத்துவைத்தபொருள் போல முன்னமே ஏற்பட்டிருப்பவர்.

ஸித்தர் (825) = 9தமது உண்மையை அறிந்தவர்களுக்கு முயன்று ஸம்பாதிக்கவேண்டாமல் தாமாகவே ஏற்பட்டிருக்கும் ரக்ஷகர்; அவர் ரக்ஷகராயிருப்பது இயற்கையாக அமைந்ததேயன்றிக் காரணம்பற்றிய தன்று என்பது.

ஸித்தஸங்கல்பர் = நினைத்தவையெல்லாம் நினைத்தமாத் திரத்தில் அமைந்திருக்கும் ஸத்யஸங்கல்பர்.

1 சீதோஷ்ணமுதலியவற்றைப் பொறுப்பவர்.

2 ஸத்வகுணத்தைப் பிரதானமாகவுடையவர்.

3 நியாயமாக நடப்பவர்; அல்லது, எல்லாக்காரியங்களையும் ஸாதிப்பவர்.

4 ஸாமவேதமாயிருப்பவர்.

5 ஸாமங்களைக் கானம்பண்ணுகிறவர்.

6 எல்லாவற்றையும் பார்ப்பவர்.

7 'விரயிதா' பார்ச்ச.

8 ஸித்தர்; நித்யர்.

9 தமக்குக்காரணமின்றித் தாமாகவே எப்போதும் இருப்பவர்.

ஸித்தார்த்தர் = வேண்டினவையெல்லாம் தமக்குத்தாமே அடைந்திருக்கும்ஸத்யகாமர்.

ஸித்தி = 1 உபாயங்களினுல்தேடப்படும்பலனாகவுமிருப்பவர்.

ஸித்திதர் = 2 அணிமாமுதலியஎட்டுஸித்திகளையும் யோகிகளுக்குக்கொடுப்பவர்.

ஸித்திஸாதநர் = 3 அவரைஉபாஸிப்பதும் பலன்போலச் சுகமாகத்தோன்றும்படியிருப்பவர்.

ஸிம்மர் (202) = 4 மஹாநாஸிம்மரூபி; பகைவர்களைஹிம்ஸிப்பவர்.

ஸிம்மர் (489) = 5 பக்தர்களின்உள்ளத்தில் பகவான் இருப்பதை அறியாமல் அந்தப்பக்தர்களையும் மற்றவர்களையும் யமன்முதலானவர்கள் துன்பப்படுத்துவாராயின் அவர்களை ஹிம்ஸிக்கும்தன்மையுள்ளவர்.

ஸுகதர் (461) = 6 ஸதாசாரங்களையும் த்யானநிஷ்டையையும் தாம்அனுஷ்டித்துக்காண்பித்து, அப்படி அனுஷ்டிப்பவர்களுக்குப் பாமஸுகமாகிய பலனையளிப்பவர்; 'அம்ருதம்கொடுப்பதுமுதலியவற்றினுல்தேவர்களுக்கு ஸுகத்தைக்கொடுப்பவர்' என்பது நிர்வசனம்.

ஸுகதர் (890) = 7 அமானவனென்னும்திவ்யபுருஷன் தொடுவதனால் ஸம்ஸாரமும் ஸம்ஸாரவாஸனைகளும் பற்றறஒழிந்துபோனபிறகு தம்மைஅடைவதாகியஸுகத்தைக் கொடுப்பவர்; இந்தஅமானவன் அர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் அடுத்த பதின்மூன்றாவது படி.

ஸுகோஷர் = 8 அழகியஉபநிஷத்முதலிய வேதாத்யயனங்களினுல்கோஷிக்கப்படுகிறவர்; 'கடல்கடைந்தஆச்சரியசரித்திரம் தேவர்

1 ஞானரூபி; அல்லது, எல்லாவற்றினும்சிறந்த பலனாயிருப்பவர்.

2 அவாவர்தகுதிப்படி பலன்களைக் கொடுப்பவர்.

3 ஸித்திகளென்னப்படும்கிரியைகளையெல்லாம் ஸாதிப்பவர்.

4 நினைத்தவளவில் பாவங்களெல்லாவற்றையும் போக்குபவர்.

5 பாக்ரமத்தினால் ஸிம்மம்போலிருப்பவர்; நரஸிம்மாவதாரம்செய்தவள்ளன்னவுமாம்.

6 ஸாதகர்களுக்கு ஸுகத்தைக்கொடுப்பவர்; அல்லது, அஸாதகர்களின் ஸுகத்தைக் கொடுப்பவர்.

7 பக்தர்களுக்கு மோக்ஷஸுகத்தைக்கொடுப்பவர்; அல்லது, ஸுகதர் = துக்கத்தைக்கண்டிப்பவர்.

8 வேதங்களை ப்ரம்மதேவருக்கு உபதேசித்ததனால் சிறந்தவேதாத்யயனகோஷத்தைச்செய்ப்பவர்; அல்லது, மேகமுழக்கம்போலக் கம்பீரமான குரலையுடையவர்.

அஸூர்முதலியவரால் உத்தேகாஷிக்கப்பட்டிருப்பவர்' என்பது நிர்வசனம்.

ஸூதந்து = ¹சார்தவேஷமுதலியவற்றை ஏறிட்டுக்காண்பிப்பதாகிய அஸூர்களைக்கவரும்வலையை யாராலும்தாண்டமுடியாமல் உறுதியாயிருக்கும்படி வைத்திருப்பவர்.

ஸூதந்வா = ²அமிருதத்தைப்பற்றி உண்டானதேவாஸூரயுத்தத்தை முடித்ததனால் சிறந்ததானவில்லுடையவர்.

ஸூதபஸ் = ³திவ்யஞானவடிவமாயிருப்பவர்.

ஸூதர்சநர் = ⁴குணங்களின்பெருமையைறிவாதவரும் கண்டமாத்ரத்தில் நன்மைபெறும்படி அழகானதிவ்யமங்களவிக்ரகத்தையுடையவர்.

ஸூந்தர் = ⁵வடிவழகினால் அஸூர்களுடையமனங்களை நன்றாகமெதுப்படுத்துகிறவர்; அன்புஉண்டாக்குகிறவரென்பது.

ஸூந்தரர் = அஸூர்களின்கண்களைக்கவரும் அழகிய உருவமுள்ளவர்.

ஸூப்ரஸாதர் = ⁶தம்மை அடுத்தவர்கள் விஷயத்தில் சிறந்த அனுக்ரகம்செய்ப்பவர்.

ஸூபர்ணர் (194) = ⁷அழகியஇறகுளையுடையவர்; அல்லது, ஸம்ஸாரக்கடலினின்றும் கரைசேர்ப்பவர்.

ஸூபர்ணர் (859) = ⁸யாகப்ரஷ்டர்களாகித் திரும்பவும் ஸமாதியை அனுஷ்டிப்பவர்களுக்கு அந்தச்சமாதியைப்பயன்படுத்தி அவர்களை ஸம்ஸாரக்கடலின்கரையில் சேர்ப்பவர்.

ஸூபுஜர் = ⁹சரணாகதிசெய்தவர்களின்பாரத்தை வகிக்கும் திற

¹ விஸ்தாரமானப்ரபஞ்சத்தை வைத்திருப்பவர்.

² இந்திரியரூபமானசார்ங்கமென்னும்சிறந்தவில்லையுடையவர்.

³ பதரிகாப்ரமத்தில் நரகாராயணரிஷிகளாகிச் சிறந்த தவம்செய்தவர்.

⁴ அவரையறிவது முக்தியைத்தருவதாயிருப்பது; அல்லது, அவரது திருக்கண்கள் தாமரையிழைகள்போல நீண்டு அழகாயிருப்பவை; அல்லது, ஸூந்தரரூபமுள்ளவர்; அல்லது, பக்தர்கள்எளிதாகக்காணக்கூடியவர்.

⁵ ஈரமுள்ளவர்; தையுள்ளவரென்பது.

⁶ அபகாரம்செய்த சிசுபாலன்முதலியவர்களுக்கும் மோகூமளிக்கும் சிறந்த அனுக்ரஹமுள்ளவர்.

⁷ பேரறிவுபேரின்பமாகிய இரண்டுஅழகிய சிறகுகளையுடையவர்; அல்லது, கரு-ரூபி.

⁸ வேதங்கனென்னும் இலைகளோடுகூடியவர்; ஸம்ஸாரரூபியாயிருப்பவரென்பது.

⁹ உலகத்தைக் காப்பதில் சிறந்த புஜங்களையுடையவர்.

மையுள்ள சிறந்தகைகளையுடையவர்.

ஸுமுகர் = ¹ஜபமுதலியவை செய்வதிலும் அந்தவருத்தஉணர்ச்சியினால் உண்டாகும் மாறுதல் சிறிதுமில்லாமல் மலர்ந்து மனத்தைக் கவருகின்ற திருமுகமண்டலத்தையுடையவர்; 'அமுதம்கொண்டு வந்தகாலத்தில் அந்தஉத்ஸாஹம் கிரம்பினதனால் அழகியமுகமுள்ளவர்' என்பது நிர்வசனம்.

ஸுமேதஸ் = ²தம்மை ஆராதிப்பவர்கள் விஷயத்தில் சேஷமத்தைத்தரும் நல்லண்ணமுள்ளவர்.

ஸுயாமுநர் = ³தாம் யமுனையிற்செய்த ஜலக்ரீடை, பூக்கொய்தல், ராஸக்ரீடை முதலிய செய்கைகளெல்லாம் மனத்திற்கினியவையாகவும் பாவங்களைப்போக்கிப் பரகதியைத்தருகின்றவையாகவும் இருப்பவர்.

ஸுராத்யக்ஷர் = ⁴தர்மத்தினால் ஆரதிக்கப்படும் தேவர்களையும் பிரத்யக்ஷமாக அறிபவர்.

ஸுராரந்தர் = ஆபத்தில் உதவிசெய்வதனால் தேவர்களைச் செழிக்கச் செய்பவர்.

ஸுராரிஹா = ⁵தேவர்களுக்கு விரோதியான ஹிரண்யன்மார்பைப்பிளந்து அவனைக்கொன்றவர்.

ஸுருசி = ⁶ஸூர்யோதயத்தினால் பிரகாசிப்பதாகிய சிறந்தபகலை நடத்துகிறவர்; அர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் பகல் இரண்டாம்படி.

ஸுரேசர் = ⁷பரம்மாதிதேவர்களையும் அவரவர் அதிகாரங்களில் நியமிப்பவர்.

¹ அழகியமுகமுள்ளவர்; ராமாவதாரத்தில் பட்டாபிஷேகத்தைவிலக்கிக் காட்டுக்குப்போகச்சொல்லுகையிலும் முகமலர்ச்சிமாறாதவர்; அல்லது, எல்லாவீதகையுடைய உபதேசிக்கும் திருமுகமண்டலமுள்ளவர்.

² சிறந்தபுகழ்முள்ளவர்.

³ சுபமானவர்களும் யமுனையின் ஸமீபத்தில் வலிப்பவர்களுமான தேவகி, வஸுதேவர், நந்தகோபர், யசோவை, பலபத்ரர், ஸுபத்ரை முதலானவர்களால் சூழப்பெற்றவர்; அல்லது, கிருஷ்ணாவதாரத்தில் யமுனைக்கரையில் வந்திருந்த மங்களத்தைத்தருபவரான பிரம்மாமுதலியோரால் சூழப்பெற்றவர்.

⁴ லோகபாலர்கள் முதலான தேவர்களுக்குப் பிரத்யக்ஷமாயிருப்பவர்; அவர்கள் தம்மிடத்திலிருந்து அதிகாரங்களை நடத்தும்போது அதற்கு விரோகினாயுள்ள அஸுரர் முதலாகிய சத்ருக்களைத் தடுக்கவினைக்கும்போது அவர்களுக்குப் பிரத்யக்ஷமாக ஆவிர்ப்பவிப்பவரென்பது.

⁵ அஸுரர்களை ஸம்ஹரிப்பவர்.

⁶ சிறந்த ஒளியுள்ளவர்; அல்லது, சிறந்த ஸங்கல்பமுள்ளவர்.

⁷ தேவர்களுக்கு ஸர்வரார்; அல்லது, நன்மையைக்கொடுப்பவர்களுக்கெல்லாம் தலைவர்.

ஸூரேஸ்வரர் = 1 தேவர்களுண்ணப்படும் நன்மார்க்கத்திலிருப்பவர்களை மேற்கூறிக்குப்போகும்படி நடத்துகிறவர்.

ஸூலபர் = 2 விலையில்லாத உயர்ந்த பொருளாயிருந்தும் செலவின்றி எளிதில் அடையக்கூடியவர்.

ஸூலாசநர் = 3 அழகிய கண்களையுடையவர்.

ஸூவரதர் (456) = 4 தமக்கு ஒருகருமமும் வேண்டாமாயினும் தம்மைப்பார்த்து மற்றவர்கள் தர்மஞ்செய்து பலன்பெறுவதற்காகத் தாம் தர்மத்தை விடாமல் அனுஷ்டிப்பவர்; அவருடைய தர்ம அனுஷ்டானவிரதமானது எல்லாருடைய நன்மைக்கும் காரணமாயிருப்பது.

ஸூவரதர் (824) = 5 எவ்வகையாலும் அடைந்தவர்களைக் கைவிடாமல் காப்பாற்றுவதென்கிற உறுதியான விரதமுடையவர்.

ஸூவர்ணபிந்து = 6 புத்தாவதாரத்தில், ஸர்வசக்தியுள்ளவராதலின் ஸர்வஜ்ஞர்களையும் ஐயிக்கும் திறமையினால் எழுத்துச்சொல் சுத்தமுள்ள உறுதியான பேச்சினால் ஆஸ்திகவாதத்தைக்கண்டிப்பவர்.

ஸூவர்ணவர்ணர் = மாற்றேறின தங்கம்போலக் குற்றமின்றி விளங்கும் திவ்யரூபமுள்ளவர்.

ஸூவீரர் = 7 பாண்டவர் முதலான பக்தர்களுக்கு அபாயத்தைப் பரிகரிக்கும் சிறந்த சக்தியுள்ளவர்.

ஸூஷேணர் = 8 ஸம்ஸாரிகளையும் முக்கிபெற்றவர்களையும் நித்ய ஸூரிகளையும் வசப்படுத்துவதற்குச் சேனைபோலச் சிறந்த கருவியான பஞ்சோபநிஷந்மயமான திருமேனியையுடையவர்.

ஸூஹ்ருத் = 9 உபகாரம் செய்யாதவன் விஷயத்திலும், 'இவனுக்கு நான் என்ன செய்யக்கடவேன்?' என்று நன்மையையேகருதும் சிறந்த மனமுள்ளவர்.

1 தேவர்களுக்கு ஸூர்வரர்; அல்லது, நன்மையைக் கொடுப்பவர்களுக்குத் தலைவர்.

2 பதாம் புஷ்பமுதலியவற்றைப் பக்தியுடன் ஸம்ர்ப்பணம் செய்து மாதிரத்தில் எளிதாக அடையக்கூடியவர்.

3 சிறந்த ஞானமுள்ளவர்.

4 சிறந்த ஆஸ்திரதாஷணவிரதத்தையுடையவர்.

5 சிறந்த போஜன நியமமுள்ளவர்; அல்லது, போஜனத்திலிருந்து நெய் கித்தவர்.

6 பொன்னுக்கு ஒப்பான அவயவங்களுடையவர்; அல்லது, நல்ல அக்ஷரமும் பிந்துவென்னும் அனுஸ்வாரமும் கூடிய மந்த்ரமாகிய பிரணவமாயிருப்பவர்.

7 பலவகை நல்லகதிகளைக் கொடுப்பவர்; அல்லது, பலவகையாகச் சொல்லப்பட்டவர்.

8 தம் கணங்களாகிய சிறந்த ஸேனையையுடையவர்.

9 கைம்மாறு வேண்டாமல் உதவி செய்யும் சிறந்த மனமுள்ளவர்.

ஸூர்பர் = ¹வாயுஸஞ்சரிப்பதற்கு இடமாகிய வாயுலோகம்; இது அர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் ஆரூர்படி.

ஸூகீழ்மர் = ²பலன்களை ஹிரும்பாமல் ஸ்வயம் ரஸமாகச் செய்யப்படும் தியானத்தினால் மட்டும் புலப்படக்கூடிய மிக்கதண்ணிய தானஸ்வரூபமுடையவர்; 'அமுதம்கொண்டுவந்தகாலத்தில் தமது உட்கருத்து அஸூரர்களுக்கு வெளிப்படாதவர்' என்பது நிர்வசனம்.

ஸோமபர் = ³தாம்செய்த யாகங்களில் ஸோமரஸத்தைப்பாணம் செய்தவர்.

ஸோமர் = ⁴தாமே அம்ருதமாயிருப்பவர்.

ஹ்ருஷீகேசர் = ⁵ஐம்புலன்களையும் நடத்துகிறவர்; அல்லது, ஸந்தோஷமும் ஸௌக்யமும் ஐஸ்வர்யமும் பொருந்தினவர்.

ஹம்ஸர் = ⁶ஹம்ஸாவதாரம் செய்தவர்; பற்றுக்களை அறுப்பவர்; அல்லது, அழகாக நடப்பவர்; அல்லது, அழகான புன்சிரிப்புள்ளவர்.

ஹரி (361) = ⁷பக்தர்களுக்கு வரும் இடையூறுகளைப் போக்குகிறவர்;

ஹரி (656) = ⁸ஸர்வேஸ்வரரும் பகவானுமான ஹரி; கோவர்த்தனமலையில் ஆலயத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறவர்.

ஹலாயுதர் = ⁹கலப்பையை ஆயுதமாகவுடையவர்; பஞ்சபூதங்களென்னும் பயிர்களை அபிவிருத்திசெய்யும் உழவாராகையால் கலப்பை என்னும் ஆயுதத்தைக் கருவியாக வைத்திருப்பவர்.

¹ எல்லாவற்றையும் உண்டாக்குகிறவர்; அல்லது, ஐஸ்வர்யத்தைக் கொடுப்பவர்.

² ஸ்தூலமாவதற்குக் காரணமான சப்தமூதலியவையில்லாமையால் ஸூகீழ்மர்.

³ எல்லாயாகங்களிலும் அந்தஅந்தத்தேவதாரூபியாக ஆராதிக்கப்பட்டு ஸோமரஸத்தைப் பாணம்செய்பவர்; அல்லது, தாம்செய்தயாகங்களில் யஜ்மானரூபியாக ஸோமரஸத்தைப்பாணம்செய்தவர்.

⁴ சந்திரரூபியாக ஒஷதிகளைவளரச்செய்பவர்; அல்லது, உமையோடு கூடியசிவரூபியாகவும் தாமேயிருப்பவர்.

⁵ ஆத்மாவாக இந்திரியங்களை வசப்படுத்துகிறவர்; அல்லது, ஸூரியரூபமாகவும் சந்திரரூபமாகவும் உலகத்தைமகிழ்விக்கும்கிரணங்களை யுடையவர்.

⁶ 'அஹம்ஸ:' 'நானேஅவன்' என்று ஒன்றாகத்தியானிப்பவர்களுக்கு ஸம்ஸாரபந்தத்தை ஒழிப்பவர்; அல்லது, எல்லாத்தேவர்களிலும் ஆத்மவாகச்செல்லுகிறவர்.

⁷ 'ஹலிஸ்' பார்க்க.

⁸ ஸம்ஸாரத்தை மூலத்தோடு அழிப்பவர்.

⁹ பலராமரூபியாயிருப்பவர்.

‘ஹவிஸ் (360) = ¹பக்தர்களுக்குத் தம்மைத்தாமே கொடுப்பவர்; அல்லது, பக்தர்களால் எடுத்துக்கொள்ளப்படுகிறவர்; பக்திசெய்த மாத்ரிதத்தினால் அவர்கள் ஸ்வதந்த்ரமாக எடுத்துக்கொள்ளும்படி உட்படுகிறவர்; அல்லது, ‘ஹவிர் ஹரி’ ஒருநாமம்; யாகங்களில் கொடுக்கப்பட்ட ஹவிர்ப்பாகத்தைப் பெறுகிறவர்.

ஹவிஸ் (703) = ²தேவகீயஸுதேவர்களின்ஸமீபத்தில் வஸிக்க விருப்பமுள்ளவராயிருந்தும், அவர்கள் அதிப்ரேமையினால் பகவானுடையமகிமையைமறந்து கம்ஸனால்தீங்குவருமென்று அஞ்சினதன்மேல் தம்மைஒளித்துக்கொள்வதற்காக யசோதைநந்தகோபர்களினால் வளர்ப்பதற்கு எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டவர்.

ஹிரண்யகர்ப்பர் (71) = ³குற்றமற்றசத்ததைவமயமாகிய பொன்னுலகில்வஸிப்பவர்; அல்லது, நன்மையைத்தருவதனால் ஹிதமாகவும் ஆனந்தத்தைத்தருவதனால் மனையமாகவும் இருப்பதுபற்றி ஹிரண்யம்என்னப்படுமபயதத்துள் நித்பமாக வஸிப்பவர்.

ஹிரண்யகர்ப்பர் (412) = ⁴தமக்குஅனுகூலமாயும் இனியவையாயுமிருக்கும் தியானிப்பவர்மனங்களுக்கு நல்லஆதாரமாயிருப்பவர்; தியானத்திற்குஇனியதும் தியானபலனைத்தருவதுமாக இருப்பதனால் தியானிப்பவர்கள் ஹ்ருதபங்களினால்அமுதுண்பதுபோல அனுபவிக்கப்படுகிறவர்; அல்லது, பொற்புதையல்போன்றவர்.

ஹிரண்யநாபர் = அழகானநாபியுள்ளவர்; தமதுஸங்கல்பத்தினுலுண்டாக்கப்பட்ட அஷ்டதளங்களைவிடகூடியநாபீகமலத்தில் பொன்மயமான மேருதாமரைக்காயாகவிளங்கும்படியிருப்பவர்.

ஹுதபுக்ஷிபு = ⁵அமிர்தமாகப்பரிணமிக்கும்ஹோமத்திவியங்களைப்புசிப்பவனுசந்திரன்வளர்வதாகியவளர்பிறை; சுக்லபக்ஷம் அர்ச்சிராதிமார்க்கத்தில் மூன்றும்படி.

¹ ‘ஹவிர்ஹரி’ ஒருநாமம்; ஹோமஞ்செய்யப்படுகிறவராதலால் ஹவிஸென்றும், நினைத்தமாத்ரிதத்தில் பாவத்தையும் அஜ்ஞானத்தையும் ஸம்ஸாரத்தையும்போக்குவதனாலாவது பச்சைநிறமாயிருப்பதனாலாவது ‘ஹரி’ என்றும் சொல்லப்படுகிறவர்.

² ஹவிஸாயிருப்பவர்.

³ பொன்மயமானபிரம்மாண்டத்துள் ப்ரம்மரூபமாக வலித்தவர்.

⁴ பிரமீமாவின் உத்பத்திக்குக்காரணமாகிய பொன் அண்டத்தைத் தம்முன் வைத்திருப்பவர்.

⁵ இரண்டொராமம். ஹுதபுக்ஷி = எல்லாத் தேவதைகளைப்பற்றியும்செய்யப்படும் ஹோமங்களைப் புசிப்பவர்; அல்லது, காப்பாற்றுகிறவர். விபு = எங்கும் நிரம்பியிருப்பவர்; அல்லது, எல்லாஉலகங்களுக்கும் பிரபு.

ஹேது = ¹புத்தர்களுக்குப் பலம்வித்திக்கக் காரணமாயிருப்பவர்.

ஹேமாங்கர் = ²பொன்மயமான அங்கமுள்ளவர்; பொன்னிறம் சுத்தஸத்வமயமான திவ்யம்ங்களவிக்ரஹத்தைச் சார்ந்திருப்பது என்பது.

கூமர் = ³எல்லா உலகங்களின் பரங்களையும் எளிதில்வஹிப்பவர்; ப்ரவஹமென்னும்வாயுருபி என்பது.

கூமிணம்வார் = ⁴பொறுமையுள்ளவரிற்சிறந்தவர்; கஜேந்திரனைக்கண்டபிறகு தம்மனத்தைப் பதைக்காமல் நிறுத்திக்கொண்டவர் என்பது.

கூரம் = ⁵துஷ்டர்களுக்கு அநித்யமாகிய துக்கமாயிருப்பதனால் அவரிடத்தில் நில்லாமல் செல்பவர்.

கூரமர் (444) = ⁶அவார்த்தப்ரளயத்தில் மற்றநகூத்திரங்கள் அழிந்தபோது நாலுநகூத்திரங்களோடுமட்டும் த்ருவனுக்கு அருகிலிருப்பதனால் இளைத்திருப்பவர்.

கூரமர் (858) = ⁷யோகப்பிரஷ்டர்களும் தம்மைத்யானம் செய்யத்தொடங்கின அளவில் அவர் ஸம்ஸாரமென்னும் அகழைத்தாண்டத்திறமையுள்ளவராகும்படி செய்பவர்.

கூதிசர் = ⁸பூமிக்கு ஈஸ்வரர்; எல்லாவற்றிற்கும் ஈஸ்வரராயினும் பூமியின் துயரத்தை நீக்குவதற்கு அவதரித்ததனால் பூமிக்கு ஈஸ்வரரென்று சிறப்பாகக் கூறினது.

கூஷ்த்ராஜ்ஞர் = ⁹முத்தர்கள் தம்மை அனுபவிப்பதற்குரிய இடமாகிய நித்யவிபூதியை அறிந்திருப்பவர்; முத்தர்கள் அடையும் இடத்தை கூஷத்திரம் என்று சொல்வது.

1 எல்லாவற்றிற்கும்மூலகாரணமாயும் நிமித்தகாரணமாயிருப்பவர்.

2 சீதோஷ்ணமுதலியவற்றைப் பொறுப்பவர்.

3 எல்லாக் காரியங்களிலும்திறமையுள்ளவர்; அல்லது, பொறுமையுள்ளவர்.

4 எல்லாவற்றையும்பொறுக்கும்யோகிகளையும் பூமிமுதலியவற்றையும் பொறுப்பதினால் பொறுப்பவரிற்சிறந்தவர்; அல்லது, சக்தியுள்ளவர்களுக்குச் செல்லாம் சிறந்தவர்.

5 அழிவதான விகாரரூபியாயிருப்பவர்.

6 பிரளயகாலத்தில் காரியங்களைத்தும் அழிந்தபோது தாம்மட்டும் தனித்திருப்பவர்.

7 பிரஜைகளை ஸம்ஹாரகாலத்தில் அழிப்பவர்.

8 பூமிக்கு அரசர்; இது ராமவதாரக்குறிப்பு.

9 கூஷத்திரங்களைன்னப்படும் சரீரங்களை அறிந்திருப்பவர்.

கேசமக்ருத் = 'நிவ்ருத்திதர்மத்திலிருப்பவர்களுக்கு அறிவும் மகிமையும் சுளுங்காமல் விரிவாகும்படி மோக்ஷமென்னும் கேசமத்தைச் செய்பவர்.

கேசாபணர் = கட்டுப்படுவதற்குரிய ஜீவராசிகளையும் அவற்றைக் கட்டுவதாகிய பிரகிருதியையும் பிரளயத்திற்குப் பின் ஸ்ருஷ்டிகாலத்தில் கலக்குகிறவர் ; உற்பத்தியாகும்படி செய்பவர்.

இருநூற்றைம்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

தாநதர்மப்ர்வம். (தோடீச்சி.)



(தேவர்களழ்தலானவர்களின்நாமங்கள்.)

யுதிஷ்டிரர், “பிதாமஹே! சிறந்தபுத்தியுள்ளவரே! நிபுணரே! ஏந்தமந்திரத்தை நித்தியமாகஜபிப்பவனுக்குச் சிறந்தபுண்ய பலனுண்டாகும்? புறப்படும்போதும் ஓரிடத்தில்பிரவேசிக்கும்போதும் காரியமாரம்பிக்கும்போதும் தேவதாபூஜையிலும் சிராத்தகாலத்திலும் எதைஜபிப்பது அந்தக்காரியத்துக்கு ஸாதனமாயிருக்கும்? தோஷசாந்தியையும் ஸுகவ்ருத்தியையும் கொடுப்பதும் ரகச்யாயிரூப்பதும் பகைவர்களையொழிப்பதும் பயத்தைப்போக்குவதுமான வேதத்திற்குச்சமமானமந்திரத்தை நீர் சொல்லக்கடவீர்” என்று கேட்க, பிஷ்மர் சொல்லலானார்.

“அரசனே! காயத்ரியினுண்டாக்கப்பட்டதும் உடனேபாவத்தைப்போக்குவதுமான ஒருநிவ்யமந்திரம் வ்யாஸரால் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. அதை மனலூக்கத்துடன் கேள். குற்றமற்றவனே! அந்தமந்திரத்தின் முறையெல்லாவற்றையும் நான் சொல்லுகிறேன்; கேள். பாண்டவஸ்ரேஷ்டனே! அதைக்கேட்டதனாலேயே மனிதன் எல்லாப்பாவங்களாலும் விடப்படுவான். தர்மந்தெரிந்தவனே! இரவினும்பகலினும் இதைஜபிப்பவனிடத்தில் பாவங்கள் பற்றுவதில்லை. ராஜனே! அதை உனக்குச் சொல்வேன்; மனலூக்கத்துடன் கேள். ராஜபுத்திரனே! அதைக்கேட்கும்மனிதன் தீர்க்காயுளுள்ளவனாவான்; நினைத்ததுநன்றாகக்கைகூடி இம்மையிலும்மறுமையிலும் மகிழ்ந்திருப்பான். ராஜனே! முற்காலத்தில் எப்போதும் கூடித்திரியதர்மத்தை அனுஷ்டிப்பவரும் ஸத்தியத்தையும் தவத்தையும் முதன்மையாகக்கொண்டவருமான சிறந்தராஜரிஷிகளினால் அது இடைவிடாமல்

1 தம்மால் அங்கீகரிக்கப்பட்டவர்களுக்கு கேசமத்தை உண்டுபண்ணுகிறவர்.

அனுஷ்டிக்கப்பட்டது. பரதசிரேஷ்டனே! அரசர்கள் நியமத்தோடு தினந்தோறும் இதை உறுதியாக ஜபிப்பதனால் சிறந்த ஸீஸ்வரயத்தை அடைவார். அந்தமந்திரமாவது, 'சிறந்ததவமுள்ளவனிடமுக்கு நமஸ்காரம். வேதங்களுக்குத் தியானபராசாரை. நமஸ்கரிக்கிறேன். நாகராஜனுள் ஆதிசேஷனுக்கு நமஸ்காரம். இவ்வுலகத்தில் அழிவில்லாதனித்தபுருஷர்களுக்கு நமஸ்காரம். ரிஷிகளுக்கு நமஸ்காரம். சிறந்தவருக்குஞ்சிறந்தவரும் வரமளிப்பவருக்கும் வரமளிப்பவரும் தேவர்க்குந்தேவருமான பகவானை நமஸ்கரிக்கிறேன். ஆயிரம்தலைகளுள்ளவரும் ஆயிரநாமங்களுள்ளவரும் மங்களமூர்த்தியுமான ஜனார்த்தனருக்கு நமஸ்காரம். அஜைகபாத், அஹிரிப்புத்தியர், தோல்வி யடையாத பிநாகி, ருதர், பித்ருருபர், திரியம்பகர், மஹேஸ்வரர், விருஷாகபி, சம்பு, ஹவனர், ஈஸ்வரர் ஆகிய இந்த ஏகாதசருத்ரர்கள் மூன்றுலகங்களுக்கும் ஈஸ்வரரென்று பிரஸித்திபெற்றவர். சதருத்திரத்தில் இம்மகாத்மாக்கள் நூற்றுவரென்று சொல்லப்படுகின்றனர். அம்சன், பகன், மித்ரன், ஜலத்திற்குத் தியானவருணன், தாதா, அர்யமா, ஜயந்தன், பாஸ்கரன், த்வஷ்டா, பூஷா, இந்திரன், விஷ்ணு ஆகிய இந்தப் பன்னிரண்டு ஆதித்யர்கள் காலப்பரிணாமத்தினால் சொல்லப்படுகிறார்கள். தான், த்ருவன், ஸைமன், ஸாவித்ரன், அநிலன், அநலன், பிரத்யூஷன், ப்ரபாஸன் ஆகிய இவர்கள் அஷ்டவஸுக்களென்று சொல்லப்படுகின்றனர். நாஸத்யன், தஸ்ரன் இவ்விருவரும் அஸ்வினீதேவர்களென்று சொல்லப்படுகின்றனர். இவ்விருவரும் சூரியன் புத்தர்கள்; ஸம்ஜ்ஞாதேவியின் மூக்கிலிருந்து பிறந்தவர்கள். இதன்பிறகு, ஜனங்களின்கர்மங்களுக்குச் சாக்ஷிகளாயிருப்பவர்களைச் சொல்வேன். மிருத்யு, காலன், விஸ்வீதேவர்கள் ஆகிய தேவஸ்ரேஷ்டர்களும் பித்ருக்கூட்டங்களும் தவத்தையே தனமாகவுடைய முனிவர்களும் தவத்தினால் மாக்ஷத்தைக்கருதும் ஸித்தர்களும் தேகமெடுத்துக்கொண்டு கண்ணுக்குப் புலப்படாமலே எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலுமுள்ள யாகம்தானமுதலிய நற்கருமங்களையும் பாவங்களையும் அறிகின்றனர்; அவர்களின் பெயர்களைச் சொல்லும் மனிதர்களுக்கு அவர்கள் இனிய முகமலர்ச்சியோடு நன்மையைத் தருகின்றனர். அவர்கள் எல்லா உலகங்களிலுமுள்ள எல்லாக்காரியங்களிலும் ஊக்கம் வைத்துத் தங்கள் திவ்யசக்தியோடு பிரம்மவினாஸ்படைக்கப்பட்ட இவ்வுலகங்களில் வளிக்கின்றனர். உயிரை நடத்துகிறவர்களாகிய இவர்கள் பெயர்களைப் பரிசுத்தனாயிருந்து தினந்தோறும் கீர்த்தனம் செய்யும் மனிதன் தர்மார்த்தகாமங்களை மிகுதியாகப்பெற்று லோகே

ஸ்வரர்களாலளிக்கப்பட்ட புண்ணியலோகங்களையும் அடைவான். மேற்சொன்ன ¹முப்பத்துமூன்றுதேவர்கள் எல்லாப்பிரானிகளுக்கும் ஈஸ்வர்கள். நந்தீஸ்வரன், மஹாகாயன், கிராமணி, ²வ்ருஷபத்வஜன், ³கணேஸ்வரன், விநாயகர்இவர்கள் எல்லாஉலகங்களுக்கும்ஈஸ்வரர். சாந்தர்களும் உக்தர்களுமாகிய இந்தக்கணங்களையும் யோகிகளான பூதங்களுடையகணங்களையும் கிரகங்களையும் நதிகளையும் ஆகாயத்தையும் பக்ஷிராஜனாகருடனையும் பூமியில்தவஞ்செய்துவித்தி பெற்றஸ்தாவரங்களையும் (காமதேனுமுதலிய) ஜங்கமங்களையும் இமயமுதலானமலைகள் அனைத்தையும் நான்குஸமுத்திரங்களையும் சிவனுக்குச்சமமான மகிமையுள்ள சிவனைச்சேர்ந்தவர்களையும் விஷ்ணுவையும் இந்திரனையும் ஸுப்ரம்மண்யரையும் அம்பிகையையும் பக்தியுடன் சொல்லுகிறவன் எல்லாப்பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். இனிமனிதர்களானரிஷிசிரேஷ்டர்களைச் சொல்வேன். யவக்ரீதர், ரைபயர், ஆர்வாவஸு, பராவஸு, உசிக்கின்புத்திரரானகக்ஷ்வான், அவ் கிரஸின்புத்திரராகியபவர், மேதாதிதியின்புத்திரரானகண்வர்இவர்கள் எழுவரும் ⁴பர்ஹிஷதரென்று சொல்லப்படுகின்றவர். இவரனைவரும் பிரம்மதேஜோமயமாயிருப்பவர்; நாமங்களைச்சொன்னமாத் திரத்தில் உலகங்களைப் பரிசுத்தப்படுத்துகிறவர். இவரனைவரும் தங்கள்புண்ணியபலனையடைந்து ருத்ரர்களுக்கும் அக்திக்கும் வஸுக்களுக்கும் ஸமமானஒளியுள்ளவர்களாயிருக்கின்றனர்; பூமியில்புண்ணியகருமஞ்செய்து தேவலோகத்தில் தேவர்களுடன் மகிழ்ந்திருக்கின்றனர். இவர்களெழுவரும் இந்திரனுக்காசாரியர்கள்; கீழ்த்திசையைச் சார்ந்திருக்கின்றனர். பக்தியோடு இவர்களைச்சொல்லுகிறவன் இந்திரலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுவான். உன்முசு, ப்ரமுசு, மகிமையுள்ள ஸ்வஸ்தியாத்ரேயர், த்ருட்வயர், ஊர்த்வபாஹு, த்ருணஸோமான் கிரஸ், மித்ராவருணர்களின்புத்ரரும் மகிமையுள்ளவருமான அகஸ்தியர் இவ்வெழுவரும் தர்மராஜனையமனுடையரிதிக்குகள்; தென்திசையைச் சார்ந்திருக்கின்றனர். த்ருடேயு, ருதேயு, புகழ்பெற்ற பரிவ்யாதர், ஏகதர், த்விதர், த்ரிதர், அத்ரியின்புத்ரரும் தர்மாத்மாவுமான ஸாரஸ்வதரிஷிஆகிய சூரியனுக்குச்சமமானஇவ்வெழுவரும் வருணனுடையபுரோகிதர்கள்; மேற்றிசையைச் சார்ந்திருக்கின்றனர். ஆத்ரி, வஸிஷ்டபகவான், சுப்யபமகரிஷி, கௌதமர், பரத்

¹ ருத்ரர்கள் பதினொருவர். ஆதித்யர்கள் பன்னிருவர்; வஸுக்கள் எண்மர்; அஸ்வினீதேவர் இருவர்.

² இரண்டொழிந்திகள்.

³ கணங்களைச்சேர்ந்தவன்.

⁴ அத்தியைப்போன்றவர்.

வாஜர், குசிகவம்சத்தவரானவிஸ்வமித்ரர், ரிசிகர்புத்ரரும் உக்ரரும் மகிமையுள்ளவருமானஜமதக்னி இவ்வெழுவரும் குபேரனுடைய ஆசாரியர்கள் ; வடதிசையைச் சார்ந்திருக்கின்றனர். (பின்கூறப்படும் ஸம்வர்த்தர்முதலிய) மற்றஸப்தரிஷிகள் எல்லாத்திசைகளிலுமிருக்கின்றனர். உலகத்தைக்காப்பவர்களானஅவர்கள் தங்கள்பெயர்சொல்லும்மனிதர்களுக்குப் புனழையும் கேஷமத்தையும் செய்கிறவர். தர்மன், காமன், காலன், வஸு, வாஸுகி, அனந்தன், கபிலன் இவ்வேழுநாகர்கள் பூமியைத்தாங்குகிறவர். பாசராமர், வ்யாஸர், த்ரோணபுத்ரரானஅஸ்வத்தாமா, லோமசர்இவர்கள் தேவமுனிகள் ; ஒவ்வொருவரும் 'எவ்வேழுஉருவங்களாயிருக்கின்றனர். திக்பாலகர்கள் பெயரைச்சொன்னால் அவர்கள் உலகத்தின்கஷ்டநிலிருத்தியையும் ஸௌக்கிபத்தையும் செய்கிறார்கள். அவர்கள் எந்தஎந்தத்திசையிலிருக்கின்றனரோ அந்தஅந்தத்திசையைநோக்கி நமஸ்காரம்செய்ய வேண்டும். அவர்கள் எல்லாஉலகங்களையும்படைப்பவர் ; நாமங்களைச் சொல்லுகிறவர்களின்பாவத்தைப் போக்குகிறவர். சிறந்ததவமுள்ளவரும் ஜிதேந்திரியருமாயிருக்கும் ஸம்வர்த்தர், மேருஸாவர்ணர், தர்மிஷ்டரானமார்க்கண்டேயர், ஸாங்கியர், யோகர், நாரதர், தூர்வாஸமகரிஷி இந்தஸப்தரிஷிகள்தாம் மூன்றுலகங்களிலும் பெயர்பெற்றவர்கள். நுத்திரனைப்போலப்பிரகாசிக்கும் மற்றும்சில ரிஷிகள் பிரம்மலோகத்திலிருப்பவர்களாகச் சொல்லப்படுகின்றனர். அவர்கள் பெயர் சொல்வதனால் புத்திரனில்லாதவன்புத்திரனையும் தனமில்லாதவன் தனத்தையும்அடைவார். மனிதனுக்குத் தர்மார்த்தகாமங்களென்னும் புருஷார்த்தங்கள்மூன்றும் ஸித்திக்கும். ஸூரியவம்சத்தில்பிறந்தவனும் இந்திரனுக்குச்சரியான பாக்ராமமுள்ளவனும் வேனனுடைய புத்திரனும் பிரஜைகளையும் பூமியையும்காப்பவனும் எல்லாப்பூமிக்கும்ஈஸ்வரனும் அரசரில்சிறந்தவனுமாகிய ப்ருதுசக்கரவர்த்தியைச் சொல்லவேண்டும். பூமியானது அவனுக்குப் பெண்ணாயிருந்ததனால் ப்ருதிவிஎன்றுசொல்லப்படுகிறது. இளையிளகுமாரனும் புதனுக்கன்புள்ளபுத்திரனும் மூன்றுலகங்களிலும்பெயர்பெற்றவனுமான புருரவனென்னும்அரசனை உரைக்கவேண்டும். மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றவீரனாகிய பாதசக்கரவர்த்தியின்நாமத்தைச் சொல்லவேண்டும். கிருதயுகத்தில் கவாமயனமென்னும் யாகம்செய்தவனும் சிறந்தமகிமையுள்ளவனுமான ரந்திதேவனென்னும் மகாராஜனைச் சொல்லவேண்டும். உலகங்களைஜயித்தவனும் சிறந்ததவமுள்ளவனும்

ராஜலக்ஷணங்கள் பொருந்தினவனும் உலகங்களால் பூஜிக்கப்பெற்றவனும் சிறந்தபுகழையுள்ளவனுமான 'ஸ்வேதனென்னும் ராஜரிஷியை உரைக்கவேண்டும். அவன் ஸகாருடைய புத்தர்களைக் கங்கையினால் நனைத்துக் கரையேற்றினவன். பெரிய உருவமும் சிறந்த சக்தியும் பயங்கரமான தோற்றமும் மிகுந்த தைரியமுமுள்ளவர்களும் பெரும்புகழ் பெற்றவர்களும் அக்கியைப்போன்றவர்களுமாகிய இந்தத்தேவர்களையும் ரிஷிகளையும் பூமிக்கதிபதிகளான ஆசர்களையும் உரைக்கவேண்டும். சிறந்தவையான ஸாங்கியேயாகங்களையும் ஹவ்யகவ்யங்களையும் எல்லாவேதங்களின் முதற்பொருளுமான பரப்பிரம்மத்தையும் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் மங்களத்தைத் தருகின்றவையும் வியாதிகளைப்போக்குகின்றவையும் மேன்மையைத் தருகின்றவையும் எல்லாக்கர்மங்களிலும் சிறந்தவையும் பாவனமுமான அனேகம்கர்மங்களையும் சொன்னேன். பாரதனே! மேற்சொன்னவர்களின் நாமங்களைக் காலையில்களில் பரிசுத்தனாகிக் கீர்த்தனம் செய்யவேண்டும். இவர்கள்தாம் உலகமெல்லாம் செல்லுகின்றனர்; மழைபொழிகின்றனர்; ஒளிகொடுக்கின்றனர்; காற்று வீசுகின்றனர்; உலகத்தைப் படைக்கின்றனர். இவர்கள் துயரங்களைப்போக்குகிறவர்; சிறந்தவர்; ஸமர்த்தர்; பொறுமையுள்ளவர்; ஜிதேந்திரியர். இவர்களெல்லாரும் தங்கள் பெயர்களைச் சொல்லும் மனிதர்களுக்குத் தீங்குகளைப் போக்குகின்றனர். இந்த மகாத்துமாக்கள் பாவபுண்ணியங்களுக்குச் சாக்ஷிகளாயிருப்பவர். காலையிலெழுந்து இவர்களைக் கீர்த்தனம் செய்பவன் நன்மையையடைவான். அவனுக்கு அக்ரிபயமும் சோரபயமும் இல்லை. அவனுக்கு வழிகளில் இடையூறு உண்டாவதில்லை. இவர்களைத் தினந்தோறும் கீர்த்தனம் செய்யும் மனிதர்களுக்குத் தெட்டகனா உண்டாவதில்லை; எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுக் க்ஷேமமாக வீட்டைச் சேர்வர். பிரம்மணன் நியமமும் ஆசாரமும் ஆக்மஞானமும் பொறுமையும் அடக்கமுமுள்ளவனாகவும் பொருமைபற்றவனாகவும் தீக்ஷாகாலங்கள் எல்லாவற்றிலும் இதைப் படிக்கவேண்டும். பிணிபாளனும் மனோவியாதி யுள்ளவனும் இதைப் படிப்பதனால் துயரத்திலிருந்து விடுபடுவார். வீட்டினுள் படிப்பவனுக்குக் குலத்திற்கே க்ஷேமமுண்டாகும். நிலத்தின் நடுவில் படித்தால் எல்லாப்பயிரும் விருத்தியாகும். வேறு ஊருக்குப் பயணமாகுப்போகும்போது படித்தால் க்ஷேமமாக வழிசெல்வான். இதைத் தனக்கும் பிள்ளைபெண்களுக்கும் பொருளுக்கும் தான்யங்களுக்கும் பவிர்களுக்கும் ரக்ஷையாக உபயோகிக்கவேண்டும். க்ஷத்திரி

1 இவனே பகோதன்.

ரியன் யுத்தகாலத்தில் இதைச் சொன்னால் பகைவர்களை ஒழித்துக் கொடுக்க மாகத் திரும்புவான். தேவகாரியங்களிலும் பித்ருகாரியங்களிலும் இதைப் படிக்கும் மனிதனுடைய ஹவ்யகவ்யங்களைத் தேவர்களும் பித்ருக்களும் புசிப்பர்; வியாதிபயமும் துஷ்டஜந்துக்களினப்பயமும் யானைபயமும் திருடர்பயமும் இரா; துக்கங்குழைபயம்; பாவம்விலகும்; ஓடத்திலும் வாகனத்திலும் தூரதேசப்பிரயாணத்திலும் அரண்மனையிலும் சிறந்தகாயத்திரியைச் சொல்லுகிறவன் சிறந்தலாபத்தை அடைவான். அவனுக்கு ராஜபயம் பிசாசபயம் ராக்ஷஸபயம் அக்ரீபயம் ஜலபயம் காற்றுப்பயம் ஸர்ப்பபயம் ஒன்றுமுண்டாவதில்லை. இந்த உத்தமமான காயத்திரியை இடைவிடாமற்படிப்பவன் நான்குவர்ணங்களுக்கும் ஆஸ்ரமங்களுக்கும் சிறந்தஸூகத்தைச் செய்கிறவனாகிறான். இந்தக்காயத்திரியைப் படிக்குமிடத்தில் கட்டைகளில் தீப்பிடிப்பதில்லை; எவனும் இளமையில் இறப்பதில்லை; ஸர்ப்பங்களிருப்பதில்லை; காயத்திரியின் மகிமையுள்ள இந்தச் சிறந்த மந்திரத்தைச் சொல்லும்போது கேட்பவரும் துன்பமடையார்; சிறந்தகதியையடைவார். பசுக்களின் நடுவில் இதைச் சொன்னால் பசுக்கள் அவனிடத்தில் மிக்க அன்புள்ளவையாகும். புறப்படும்போதும் அன்னியதேசத்திலிருக்கும்போதும் எந்தநிலைமையிலிருக்கும்போதும் இதைப் படிக்கவேண்டும். ராஜனே! எக்காலமும் ஜபேஹாமங்களைச் செய்துகொண்டு மனத்தையடக்கின ரிஷிகளுக்கும் இந்தஜபம் மிக்கமுக்கியமும் ரகஸ்யமுமானது. இதை ஸரியாக அனுஷ்டித்து வித்திபெற்ற பராசாரமுடைய சிறந்த புராதனசரித்திரம் முன்னர் இந்திரனுக்குச் சொல்லப்பட்டது. பழமையும் ஸத்யமுமாகிய இந்தமந்திரத்தை உனக்கு இப்போது சொன்னேன். இது எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் உள்ளம்போன்றது. இது அழியாதவேதம். சூரியவம்சத்திலும் சந்திரவம்சத்திலும் ரகுவம்சத்திலும் குருவம்சத்திலும் பிறந்தவானைவரும் தினந்தோறும் பரிசுத்தர்களாகி எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஆதாரமான இந்தமந்திரத்தைப் படிப்பது வழக்கம். தேவர்களுக்கும் ஸப்தரிஷிகளுக்கும் த்ருவனுக்கும் ஸமீபத்தில் இதை நித்யமாகச் சொல்வது பயங்கலையும் எல்லாக்கஷ்டங்களையும் விடுவிப்பது. கார்யபர், கௌதமர், ப்ருகு, அங்கிரஸ், அத்ரி, சுக்ரர், அகஸ்தியர், ப்ருகஸ்பதிமுதலிய வ்ருத்தர்களான ப்ரம்மரிஷிகளினால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதும் பாத்வாஜரால் தியானிக்கப்பட்டதும் ரிசிகர்புத்தர்களால் வஸிஷ்டரிடமிருந்து அடையப்பட்டதுமாகிய இந்தமந்திரம் கிடைத்தபிறகுதான் இந்திரனும் வஸுக்களும் தானவானைவரையும் ஜபித்தனர். பொன்மயமான கொம்புகளோடுகூடிய நுறுபசுக்களை

வேதங்களும் பலசாஸ்திரங்களும் கற்றுணர்ந்த பிராம்மணனுக்குத் தானம்செய்பவனுக்கும் இந்தச்சிறந்தபாரதகதையை நித்யமாகச் சொல்லுகிறவனுக்கும் பலன்ஒன்றுதான். ப்ருகுவைச்சொல்வதனால் தர்மம் விருத்தியாகிறது. வஸிஷ்டருக்கு நமஸ்காரம்செய்வதனால் மகிமை விருத்தியாகிறது. ரகுவைநமஸ்கரிப்பதனால் யுத்தத்தில் ஜயமுண்டாகிறது. அஸ்வினீதேவர்களின் நாமஸங்கீர்த்தனம்செய்வதனால் பிணியீங்கிவிடுகிறது. அரசனே! வேதத்திலுள்ள அழிவற்ற தாகிய இந்தக்காயத்ரியை உனக்குச் சொன்னேன். பாரதனே! உனக்கு இன்னும் என்னகேட்க விருப்பமிருக்கிறதோ அதையும் சொல்வேன்” என்றார்.

இருநூற்றைம்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

தாநதர்மபர்வம். (தொடர்ச்சி.)



(பிராம்மணமகிமை.)

யுதிஷ்டிரர், “பிராமஹரே! பூஜிக்கத்தக்கவர் எவர்? நமஸ்கரிக் கத்தக்கவர் எவர்? யாரிடத்தில் எப்படி நடக்கவேண்டும்? யாரிடத்தில் எவ்வகை ஒழுக்கத்தோடிருந்தால் மனிதன் கெடாமலிருப்பன்?” என்றுகேட்க, பிஷ்மர் சொல்லலானார்.

“யுதிஷ்டிர! பிராம்மணர்களை அவமதிப்பது தேவர்களையும் கெடுத்துவிடும். பிராம்மணர்களை நமஸ்கரிப்பவன் கெடான். பிராம் மணர்களை பூஜிக்கத்தக்கவர். அவர்களை நமஸ்கரிக்கத்தக்கவர். அவர்களிடத்தில் நீ புத்ரன்போல நடந்துகாள். அவர்கள் இவ்வுல கங்களனைத்தையும் தாங்குகிறவர்; ஞானிகள். பிராம்மணர்களை எல்லா உலகங்களுக்கும் பெரியவர்கள்; தர்மத்திற்கு ஆணையாயிருப்பவர்கள். அவர்கள் தனத்தைவிட்டதனால் எல்லாருக்கும் இனியவராயிருப்பவர். மதுரமானசொற்களையுடையவர்; எல்லாப்பிரானிகளுக்கும் இனிய வர்; தங்கள்னுஷ்டானங்களைத் தவறாமல் வகிப்பவர். உலகத்திற்கு நிதிகள்போன்ற சாஸ்திரங்களைபுண்டாக்கிப் புகழ்பெற்றவர். அவர்க ளுக்கு எப்போதும் தவமே தனம்; சொல்லேபெரியவன்மை. அவர்கள் தர்மங்களுக்குத் தந்தைகள்; தர்மஸூக்தமங்களைக் கண்டறிந்தவர்; தர்மத்தில் விருப்பமுள்ளவர்; தர்மத்தில் நிலைபெற்றவர்; தங்கள் நற் செய்கைகளினால் தர்மத்தைத்தாங்கும் ஆணைகளாயிருப்பவர். நான்கு வகையான பிரானிகளைத்தும் அவர்களை ஆதாரமாகக்கொண்டு நிற் கின்றன. அவர்களை எல்லாரையும் நடத்தும் வழிகள்; யாகங்களை

நடத்துகிறவர்; எங்காலமும் இருப்பவர்; தங்கள்தாளை மூதாதை பரம்பரையாக வந்திருக்கும் பெரியபாரத்தை எப்போதும்வகித்துக் கொண்டிருக்கின்றனர். நல்லகுதிரைகள் கெட்டவழியிலும் சோராம லிருப்பதுபோலச் சங்கடத்திலும் தங்கள் பாரத்தை வகிக்கச் சோர்வ தில்லை. (அவர்கள்) பித்ருக்களுக்கும் தேவர்களுக்கும் அதிதிகளுக் கும் முதன்மையாயிருந்து ஹவ்யகவ்யங்களில் முதலில் பாகங்களைப் புஜிப்பவர்; தாங்கள் புஜிப்பதனாலேயே மூவுலகங்களையும் பெரும்பயத் திலிருந்து காப்பாற்றுகின்றனர்; எல்லா உலகங்களுக்கும் தீபமாகவும் கண்ணுள்ளவர்களுக்கும் கண்ணாகவுயிருக்கின்றனர்; சிற்பமுதலிய எல்லாவித்தைகளுக்கும் நிதிகள்; பண்டிதர்கள்; ஸலக்ஷ்மத்தை அறியும் திறமையுள்ளவர்கள்; எல்லாப் பிராணிகளின் வினைப்பயன்களையும் அறிந்திருப்பவர்; ஆத்மாவையே கதியாகத்தியானிப்பவர்; சிருஷ்டி ஸ்திதி ஸம்ஹாரங்களையறிந்தவர்; ஸந்தேகமற்றவர்; மேல்கீழ் வஸ்துக்களின் வேற்றுமைகளையறிந்தவர்; உயர்ந்தகதிக்குச் செலலுகிறவர்; பற்றற்றவர்; பாவங்களை உதறினவர்; சீ மீதாஷ்டணம் ஸுகதுக்க முதலியவற்றையும் தமவென்னும் அபிமானத்தையும் விட்டவர்; பூஜிக்கத்தக்கவர்; ஞானிகளான மகாத்துமாக்களினால் எப்போதும் பூஜிக்கப்பெற்றவர்; சந்தனம்பூசுவதிலும் அழுக்கான சேற்றைப் பூசுவதிலும் உண்பதிலும் உண்ணாமலிருப்பதிலும் வேற்றுமையில் லாதவர்; மெல்லிய ஆடையும் நார்மடியும் வெண்பட்டும் தோலும் அவர்களுக்குச்சரிதான். அவர்கள் அனேகநாள்கள் போஜனம் செய்யாமலுயிருப்பார்; இந்திரியங்களையடக்கி வேதாத்யயனங்களினால் தேகங்களை வாட்ச்செய்வார்; தேவதையல்லாதவனைத் தேவதையாகவும் தேவதையைத் தேவதையல்லாதவனாகவும் செய்வார். அவர்கள் கோபமூட்டப்பட்டால் வேறுலோகங்களையும் வேறுலோகபாலர்களையும் படைப்பார். அந்தமகாத்மாக்களின் சாபத்தினாலேதான் ஸமுத்திரம் குடிக்கத்தகாததாகிவிட்டது. அவர்களின் கோபமென்னும் அகந்தி தண்டகாவனத்தில் இன்னும் ஆறவில்லை. அவர்கள் தேவருக்குந்தேவர்; காரணத்திற்குங்காரணம்; பிரமாணத்திற்கும் பிரமாணம். ஆதலால், தெரிந்தவன் அவர்களை அவமதிக்கலாகாது. அவர்களில் கிழவர் சிறுவர் அனைவரும் நல்லமார்க்கத்தைக் காண்பிப்பவர். அவர்கள் தவச்சிறப்பினாலும் கல்விச்சிறப்பினாலும் ஒருவரையொருவர் கௌரவிக்கிறார்கள். கல்வியில்லாதப்ராம்மணனும் தேவதை; தானத்திற்குப் பரிசுத்தனை சிறந்தபாதான். வித்வானே வெனில் மிகச்சிறந்ததேவதை; பொங்கினகடலுக்கொப்பானவன்.

பிராம்மணன் வித்வானுயிருந்தாலும் அவித்வானுயிருந்தாலும் பெரிய தேவதைதான், மந்திரத்தினால் சுத்தம்செய்யப்பட்டாலும் படாவிட்டாலும் அக்நி பெரியதேவதையன்றோ? பெரியதேஜஸுள்ள அக்நி மயானத்திலிருந்தாலும் கெடுவதில்லை. சாஸ்திரப்படி யாகங்களில் ஹோமம் செய்யப்பட்ட அக்நி இன்னம் அதிகமாகப் பிரகாசிக்கிறது. அப்படியே வேண்டாதகாரியங்களெல்லாவற்றையும் செய்தபோதிலும் பிராம்மணனைப் பூஜிக்கவேண்டும். அவன் பாதேவதையென்றறி” என்றார்.

இருபுற்றைம்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

தாநதர்மபர்வம். (தோடர்கீசி.)

— ❦ —

(வாயுவுகீதம் கார்த்தவீரியார்ஜுனனுக்கும் ஸம்பாஷணை;
பிராம்மணர் மகிமையைப்பற்றியது.)

யுதிஷ்டிரர் “வேந்தரே! சிறந்தபுத்தியுள்ளவரே! பிராம்மண பூஜைசெய்வதில் என்னபலனையும் என்ன விசேஷபுண்ணியத்தையும் கண்டறிந்து அவர்களைப் பூஜிக்கிறீர்?” என்றுகேட்க, பிஷ்மர் சொல்லலானார்.

“பாத்ஸே! இந்தவிஷயத்தில் வாயுபகவானுக்கும் கார்த்தவீரியார்ஜுனனுக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையாகிய இந்தப்பழமையான இதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகின்றனர். ஆயிரங்கைகளுள்ளவனும் சிறந்தபலசாலியும் சிறப்புள்ளவனுமான கார்த்தவீரியார்ஜுனன் இவ்வுலகமனைத்திற்கும் ஈஸ்வரனாக மாகிஷ்டத்தையென்னும் நகரத்திலிருந்தான். தவறாதபராக்கிரமமுள்ள அந்த ஹேஹயமீதசத்தரசன் ரத்தினங்களுண்டாகும் கனிகளுள்ளதும் ஏழுதீவுகளுள்ளதும் கடல் குழந்ததுமாகிய புவனியனைத்தையும் ஆண்டான். அவன் தன்னுடைய கூத்தகிரிய தர்மத்தையும் அடக்கத்தையும் சாஸ்திரஞானத்தையும் முன்னிட்டுத் தன் தனத்தை ஒருஸந்தர்ப்பத்தில் தத்தாத்ரேயருக்குக் கொடுத்தான். அந்தக் கார்த்தவீரியார்ஜுனன் அம்முனிவருக்குப் பணிவிடையும்செய்தான். அந்தப்பிராம்மணர் ஸந்தோஷமடைந்து அவனை மூன்றுவரங்கேட்கச் சொன்னார். அவரால்வாங்கொடுப்பதாகச் சொல்லப்பட்ட அவ்வரசன், ‘கடுந்தவமுள்ளவரே! எனக்கு¹ தேஸனை நடுவிலிருக்கும்போது ஆயிரங்கைகளும் வீட்டிலிருக்கும்போது² ஸ்வபாவமாக இரண்மிகைகளும் இருக்கவேண்டும். போரில்படைச்

சேவகர் என்ஆயிரங்கைகளைப் பார்க்கக்கடவர். பார்க்கிரமத்தினால் பூமியனைத்தையும் வெல்லக்கடவேன். அந்தப் பூமியையடைந்தபின் சோம்பாமல் தர்மமாகப் பரிபூலனம் செய்யக்கடவேன். பிராம்மணோத்தமரோ! குற்றமற்றவரோ! நான் உம்மிடத்தில் நான்காவது வரமும் கேட்கிறேன். என்னை அனுக்கிரகிப்பதற்காக அதையும் 'கொடுக்கக் கடவீர். உம்மைச்சேர்ந்தவனாகிய நான் ஒழுக்கந்தவறினால் பெரியோர்கள் என்னைத்திருத்தக்கடவர்' என்றுசொன்னான். இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட அந்தப்பிராம்மணர், 'அப்படியே ஆகட்டும்' என்று அவ்வரசனுக்குச் சொன்னார். ஜவலிக்கும் பராக்ரமமுள்ள அவ்வரசனுக்கு வரங்கள் அவ்வாறே பயன்பட்டன. அவன் அகநிக்கும் சூரியனுக்கும் சமமான ஒளியுள்ள ரதமேறிச்சென்று பராக்ரமகாவத்தினால், 'தேரியத்திலும் ஸாமர்த்தியத்திலும் புகழிலும் சூரத்தனத்திலும் பிறரை வசப்படுத்துவதிலும் மகிமையிலும் எவன் எனக்குச்சரியானவன்?' என்று சொன்னான். அவன்சொல் முடியும்போதே ஆகாயத்தில் ஓர் அசரீரவாக்கானது, 'மூடா! பிராம்மணன் கூத்திரியனைவிடச்சிறந்தவனென்பதை நீ அறியவில்லை. இவ்வுலகத்தில் கூத்திரியன் பிராம்மணனோடு சேர்ந்துதான் பிரஜைகளைபாளுகிறான்' என்று சொல்லிற்று. அதற்கு அர்ஜுனன், 'நான் ஸந்தோஷமடைந்தால் பிராணிகளை உண்டாக்குவேன்; கோபித்தால் அழிப்பேன். செய்கையிலும் எண்ணத்திலும் வாக்கிலும் பிராம்மணன் எனக்குமேலாவதில்லை. பிராம்மணன் சிறந்தவனென்பது முந்தியவாதம். கூத்திரியன் சிறந்தவனென்பது பிந்தியவாதம். உன்றாற்சொல்லப்பட்ட இரண்டுவாதங்களும் காரணமுள்ளவைதாம். ஆனால், அவற்றில் ஒருவிசேஷமிருக்கிறது. பிராம்மணர்கள் கூத்திரியனைச் சார்ந்திருப்பதேயன்றி கூத்திரியன் பிராம்மணர்களைச்சார்ந்திருப்பதில்லை. பிராம்மணர்கள் பூமியில் வேதத்தைக் காரணமாகக்கொண்டு கூத்திரியர்களையடுத்துப் பிழைக்கிறார்கள். பிரஜாபரிபாலனமென்னும் தர்மம் கூத்திரியர்களிடத்தில் பொருந்தியிருக்கிறது. கூத்திரியர்களால் பிராம்மணர்களுக்குஜீவனம். அந்த கூத்திரியர்களைவிடப் பிராம்மணன் சிறந்தவனாவது எப்படி? தாங்களே தங்களைக் கௌரவித்துக்கொண்டு எல்லாப்பிராணிகளிலும் முதன்மையாகிப் பிச்சையெடுத்துப் பிழைக்கும் அந்தப்பிராம்மணர்களை நான் எனக்கு வசப்படுத்தி வைத்திருக்கிறேன். ஆகாயத்தில் பேசும் இந்தக்கன்னிகை சொன்னது பொய். எனக்குட்படாத தோலாடையுடைய பிராம்மணர்களையெவையும் ஜயித்துவிடுவேன். மூவுலகங்களிலும் தேவனாகட்டும் மனிதனாகட்டும் எவனும் என்னை ராஜ்யத்திலிருந்து நழுவுச்செய்யமுடியாது. ஆதலால், நான் பிராம்

மணர்களை ஜயிப்பேன்; பிராம்மணன் மேலாயிருந்த உலகத்தில் இப்போது கூத்திரியன்மேலாயிருக்கச் செய்வேன். யுத்தத்தில் என் சக்தியைத்தாங்குவதற்கு யாராலும் முடியாதன்றோ? என்று சொன்னான்.

கார்த்தவீரியார்ஜுன்னுடைய சொல்லைக்கேட்டு அந்த அசரீரவாக்குச் சொன்ன ராக்ஷஸி பயந்தாள். பிறகு ஆகாயத்திலிருக்கும் வாயு அவனைப்பார்த்து, 'ராஜனே! இந்தக் கெட்டஎண்ணத்தை விட்டுவிடு. பிராம்மணர்களுக்கு நமஸ்காரம் செய். அவர்களுக்குத் தீங்குசெய்கிறவனுக்குத் தேசத்தில் கல்கமுண்டாகும். பிறகு உன்னையும் பிராம்மணர்கள் அழித்துவிடுவார். சிறந்தவன்மையுள்ள பிராம்மணர்களின் உற்சாகத்தைக் கெடுத்ததனால் அவர்கள் உன்னைத் தேசத்திலிருந்து ஓட்டிவிடுவார்' என்றுசொன்னான். அவ்வரசன் அவனை, 'நீ யார்?' என்றுகேட்க, வாயுபகவான் அவனைப்பார்த்து, 'நான் வாயு; தேவதூதன்; உனக்கு இதஞ்சொல்லுகிறேன்' என்றுசொன்னான். கார்த்தவீரியார்ஜுனன், 'ஆ! ஆ! பிராம்மணர்களிடத்தில் உனக்குள்ள பக்தியையும் அன்பையும் காண்பித்தாய். பிராம்மணோத் தமன் பூமி, வாயு, அப்பு, அக்ரி, சூரியன், ஆகாயம் இவற்றில் எதற்குச் சமமானவென்பதை எனக்குச் சொல்' என்றுகேட்டான்.

இருநூற்றைம்பத்தேட்டாவது அந்நாயம்.

தாநதர்மபர்வம். (தோடர்கீச்சி.)



(வாயுவுக்கும் கார்த்தவீரியார்ஜுனனுக்கும் ஸம்பாஷணை;
கஸ்யபரிழதலியோரீன்மக்கிமை.)

வாயு, 'ராஜனே! மூடனே! மகாத்மாக்களானபிராம்மணர்களின் குணங்களில் சிலவற்றைச் சொல்லுகிறேன்; கேள். உன்னால் குறிக்கப்பட்டவையெல்லாவற்றினும் பிராம்மணன் சிறந்தவன். பூமி தேவியானவள் கார்ப்பரோடு சண்டைசெய்து பூமியுருவத்தையே இழந்து அழிந்துபோனாள். அவளைப் பிராம்மணரான கஸ்யபர் நிலை நிறுத்தினார். ராஜனே! பிராம்மணர்கள் தேவலோகத்திலும் இவ்வுலகத்திலும் எக்காலமும் அழியாமலிருப்பவர். முற்காலத்தில் அங்கிரவின்வம்சத்தில் பிறந்த உசத்யமுனிவர் தம்பிரபாவத்தினால் ஜலமெல்லாவற்றையும் குடித்தார். அம்மகாமுனிவர் அந்தஜலங்களைப் பாலைப்போலச் சலிக்காமல் குடித்தார். ராஜனே! அவரே பூமி

யனைத்தையும் பெரியநீர்ப்பெருக்கினால் நிரப்பினார். அவர்கோபித்த காலத்தில் நானும் அவரிடத்தில்பயந்து அந்தப்பயநிவிர்த்திக்காக அந்தஉசத்தியரின் அகநிஹோத்திரத்திலேயே இருந்தேன். பகவா னானதேவேந்திரன் அகல்வையமேலாசைப்பட்டதற்காகக் கௌதம ரால் சபிக்கப்பட்டான். அவர், தர்மத்தினால் அவனை அழிக்காமல் விட்டார். ராஜனே! அப்படியே நல்லதண்ணீர்நிரம்பினதாகக்காணப் பட்ட ஸமுத்திரம் பிராம்மணர்கள்சாபத்தினால் உப்புநீராயிற்று. புகை யில்லாமல் பொன்னிறமுள்ளதும் ஒன்றுசேர்ந்து எழுந்தஜ்வாலைக ளோடுகூடிய துமாகிய மகிமைபொருந்திய அக்னி அங்கிரஸ் கோபித் துச் சபித்ததனால் இந்தக்குணங்கள் இல்லாமற்போயிற்று. சிறந்த கீர்த்தியையுடையகபிலரென்னும் பிராம்மணரால் சபிக்கப்பட்டு மிகச் சிறந்தவர்களான ஸகாபுத்திரர்கள் கடலருகில் நீருனதைப் பார். ராஜனே! பிராம்மணர்களின் நன்குமதிப்புச் சிறந்ததென்றறி. அரச னானவன் கர்ப்பத்திலிருக்கும் பிராம்மணர்களையும் எப்போதும் நமஸ் கரித்தல்வேண்டும். தண்டகனென்னுமாசனுடைய பெரிய ராஜ்யம் பிராம்மணனால் அழிக்கப்பட்டது. தாலஜங்கர்களென்னும் சிறந்த கூத்திரியர்கள் ஒளர்வரென்னும் ஒருபிராம்மணரால் அழிக்கப்பட்ட னார். உனக்கும் கிடைக்க மிக்கஅரியவையான பெரியராஜ்யமும் சக் தியும் தர்மமும் கல்னியும் தத்தாத்ரேயர்அனுக்கிரகத்தினால் கிடைத் தன. அர்ஜுனா! நீ அக்தியை நித்யமாகப்பூஜிக்கிறாய். பிராம்மண னைப் பூஜியாமலிருப்பதேது? அவன் எல்லாஉலகங்களுடையஹவி ஸையும் தேவர்களுக்குச் சேர்ப்பிக்கும் பிராம்மணனன்றோ? அவனை நீ ஏன் அறியவில்லை? அல்லது, ஒவ்வொருபிராணியையும் காப்பாற்று கிறவனும் ஜீவலோகத்தையே படைப்பவனுமாகிய பிராம்மணன் சிறந்தவனென்று அறிந்திருந்தும் ஏன் கர்வப்படுகிறாய்? பரமாத்மாவீ னிடத்திலுண்டானவரும் அழியாதவரும் சராசரங்களாகியஇந்தப் பேருலகத்தைப் படைத்தவருமாகிய பிரம்மதேவரே பிராம்மணர்; அண்டத்திலுண்டானவரென்று சிலஅறிவீனர் நினைக்கின்றனர். அண்டமவெடித்தபின் மலைகளும் திசைகளும் ஜலமும் பூமியும் ஆகா யமும் உண்டாயின. பிரம்மதேவர் இவற்றை அவ்விதமாகக் கண்டவர். பிறப்பில்லாத அவர் பிறப்பதேது?பிரம்மதேவர் எந்தஅண்டத்தினின் றுண்டானாரோ அந்தஅண்டமாகிய இடம் ஆகாயமன்றோ? அதில் அவர் எப்படி நிற்பொன்றுசொல்லலாம்? அந்தக்காலத்தில் ஒன்றும் இராதன்றோ? எல்லாச்சக்திகளையுமடைந்த பிரம்மதேவர் 'அகங்கார

மென்று சொல்லப்படுகிறார். அவருக்கு முடிவில்லை. அந்தப்பிரம்ம தேவர் உலகங்களைப்படைத்து அவற்றிற்கு ஈஸ்வராயிருக்கிறார்' என்றுசொன்னான். வாயுவினால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட அவ்வரசன் அப்போது பேசாமலிருந்தான். திரும்பவும் அவனைப்பார்த்து வாயு சொல்லலானான்.

இருநூற்றைம்பத்தோன்பதாவது அத்தியாயம்.

தானதர்மபர்வம். (தோடரீக்சி.)



(வாயுவுக்கும் காரீர்தவிரியாரீஜுன்னுகீதம் ஸம்பாஷணை ;
உசத்யரீ வநுணை வென்றகதை.)

'ராஜனே! முற்காலத்தில் அங்கனென்னுமரசன் இந்தப்பூமியைப் பிரம்மணர்களுக்குத் தக்பிணையாகக்கொடுக்கக்கருதினான். அப்போது பூமிதேவி கவலையுற்றாள். அவள், 'இந்தச்சிறந்தஅரசன் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஆதாரமும் பிரம்மாவின்புதல்வியுமான என்னையடைந்து பிரம்மணர்களுக்குத் தானம்செய்யநினைக்கிறானே. இதென்ன? ஆதலால், நான் பூமிஉருவத்தைவிட்டுப் பிரம்மலோகம் போவேன். இவ்வரசனும் இவன்ராஜ்யமும் இராமற்போகட்டும்' என்றுநினைத்துச் சென்றாள். பிறகு, பூமிதேவிசெல்வதைக்கண்ட கஸ்யபர் உடனே மனத்தை யோகத்தில் மிகஉறுதியாகச்செலுத்திப் பூமிக்குள் பிரவேசித்தார். ராஜனே! பிறகு அந்தப்பூமியானது எங்கும் புல்லும்பயிர்களும்சிரம்பினதாகவும் தர்மமிருந்ததாகவும் பயமற்றதாகவும் செழித்ததாகவும் இருந்தது. ராஜனே! பெருந்தவமுள்ள கஸ்யபர் இவ்வாறு முப்பதினாயிரம்தேவவருஷங்கள் சலியாமல் பூமிடாயிருந்தார். மகாராஜனே! பிறகு பூமிதேவி வந்து கஸ்யபரைநமஸ்கரித்து அம்மகாத்மாவின்பெண்ணாகக் காய்ப்பியென்று பெயர்பெற்றாள். அரசனே! அந்தக்காய்ப்பரென்னும்பிரம்மணர் இப்படிப்பட்ட வராயிருந்தார். கஸ்யபருக்குமேலான வேறுஎந்தக்ஷத்திரியனையாவது நீ சொல்' என்றான். அரசன் ஒன்றும்பேசவில்லை. வாயுபகவான் திரும்பவும் பேசலானான். 'ராஜனே! அங்கிராணின்குலத்தில்பிறந்தவரான உசத்தியரின்சரித்திரத்தைக்கேள். சந்திரன்புதல்வியானபத்ரையென்பவள் அழகில்மிகச்சிறந்தவளாகப் பெயர்பெற்றிருந்தாள். சந்திரன் உசத்தியரை அவளுக்குச் சரியானகணவராக நினைத்தான். புகழ்பெற்றாராகனுபாவையான அந்தப்பத்தையும் உகரமான தவம் செய்

தாள். சந்திரன் மகானுபாவரான உசத்யரை அவளுக்காக வரித்தான். பிறகு சந்திரன் உசத்யரையழைத்து, 'புகழ்பெற்றபத்ரையைக் கொடுக்கிறேன்' என்று சொன்னான். அந்த உசத்யரும் மிகுதியான தகவிகளைக் கொடுத்துச் சாஸ்திரப்பிரகாரம் அவளை மனைவியாக மணம் செய்தார். ஆனால், சிறந்த ஐஸ்வர்யமுள்ளவருணன் முதலிலேயே அவளைக் காதலித்திருந்தான். அவன் யமுனைக்கரையிலுள்ள வனப்பிரதேசத்திற்குவந்து அவளைத் தூக்கிக்கொண்டுபோனான். ஜலேஸ்வரனுனவருணன் அவளையெடுத்துக்கொண்டு மிக ஆச்சரியமாக விளங்குவதும் அறுநூறுபிரம்மக்களுள்ள துமாகிய தனது நகரத்திற்கேர்ந்தான். அதற்கு மேலழகான சிறந்தபட்டணம் மற்றொன்றில்லை. அது மாளிகைகளாலும் அப்ஸரஸுகளாலும் தேவபோகங்களாலும் விளங்குகிறது. ராஜனே! அந்தப் பட்டணத்தில் ஜலேஸ்வரனுனவருணன் அவளுடன்கூடி மகிழ்ந்திருந்தான். இப்படித் தம் மனைவியைப்பறித்துக்கொண்டுபோனதை உசத்யர் நாரதர் சொல்லத் தெரிந்தார். எல்லாவற்றையும் நாரதரிடமிருந்து கேட்ட உசத்யர் அப்போது நாரதரைப்பார்த்து, 'நாரதனே! நீர் வருணனிடத்திற்கென்று, 'நீ என்னுடைய மனைவியை விடு. நீ அவளை ஏன் கொண்டுபோனாய்? லோகபாலகனுநீ உலகத்தைக் காப்பவனேயன்றிக் கெடுப்பவனன்று. லோமனுள்ளனக்குக்கொடுக்கப்பட்ட மனைவியை நீ இப்போது அபகரித்தாய்' என்று நான் சொன்னதாகக் கடிந்துசொல்லும்' என்று சொன்னார். அவர் சொன்னதன்மேல் நாரதர் வருணனைப்பார்த்து, 'உசத்யருடைய பார்வையை நீ ஏன் எடுத்தாய்? அவளை விட்டுவிடு' என்று சொல்லினார். இவ்வாறு அவர் சொல்லியதைக்கேட்டவருணன் நாரதரைப்பார்த்து, 'எனக்கு இவள் மிகப்பிரியமான பாரியை. இவளை விட எனக்கு மனமில்லை' என்று சொன்னான். வருணன் இவ்வாறு சொல்ல, நாரதர் அந்த உசத்ய முனிவரிடம்வந்து மனத்தில் அதிகஸர்தோஷமில்லாமலே, 'மஹாமுனிவனே! வருணனால் பிடர்பிடித்துத் தள்ளப்பட்டேன். அவன் உமது பாரியைக் கொடுக்கிறதாக இல்லை. நீர் செய்யக்கூடியதைச் செய்யும்' என்று சொன்னார். நாரதர் சொல்லிக்கேட்ட உசத்யர் கோபத்தினால் ஜ்வலித்தார். மிகச்சிறந்தவ முள்ள உசத்யர் தம்மகிமையினால் ஜலங்களையெல்லாம் நிற்கச்செய்து குடித்துவிட்டார். ஜலமெல்லாம் குடிக்கப்படும்போது வருணன் அன்பர்களால் வேண்டப்படும் அந்தப் பத்ரையை விடவேயில்லை. பிறகு பிரம்மமேனோத்தமரான உசத்தியர் கோபித்துப் பூமியைப்பார்த்து, 'அம்மா! அறுநூறுபிரம்மக்களையும் தரையாகக்காணி' என்று

சொன்னார். உடனே ஸமுத்திரம்ஒடிப்போனதனால் பூமியானது 'மருகாந்தாரமாயிற்று. அந்தப்பிராம்மணோத்தமர் ஸாஸ்வதிகதியைப்பார்த்தும், 'ஸாஸ்வதிகதியே! பயந்தவளே! நீயும் உன்தேசத்தைவிட்டுக் கண்ணுக்குப்புலப்படாமல் மருகாந்தாரத்திற்குச் சென்றுவிடு. சிறந்தவளே! உன்னால்விடப்பட்டதேசம் புண்ணியமில்லாததாகட்டும்' என்றுசொன்னார். அப்படி தேசமெல்லாம் புழுதியாகச்செய்யப்பட்டபோது வருணன் உசத்யர்பார்வையான பத்ரையை அழைத்துவந்து அவரைச்சரணமடைந்து அவருக்குக் கொடுத்தான். பார்வையைப் பெற்றுக்கொண்டபிறகு அந்தஉசத்யர் மனமகிழ்ந்து உலகத்தைக் கஷ்டத்திலிருந்து விடுவித்தார். தேவர்களும் துயரமற்றவராயினர். ராஜனே! தர்மத்தெரிந்தவரும் மிகச்சிறந்தமகிமைபுள்ளவருமான அந்தஉசத்யர் அந்தமனைவியையடைந்தபிறகு வருணனுக்குச்சொன்னதைக்கேள். 'ஜலாதிபதியே! எந்தவத்தினால் உன்னை அழைத்து இவளைப் பெற்றுக்கொண்டேன்' என்றுசொல்லி அவளை அழைத்துக் கொண்டு தம்ஆஸ்ரமத்திற்குச் சென்றார். ராஜனே! இந்தஉசத்யரென்னும்பிராம்மணர்வேஷ்டர் இப்படிப்பட்டவரென்று சொல்லுகிறேன். உசத்தியுடைவிடச் சிறந்தவருள்ளவருமான அகஸ்தியரைக்

இருநூற்றம்பதாவது அத்தியாயம்.

தானதர்மபர்வம். (தொடர்க்கீ.)



(வாயுவுக்கும் கார்த்தவீர்யாஜுனனுக்கும் ஸம்பாஷணை;
அகஸ்தியர் வஸிஷ்டர்களின்சுதை.)

இவ்வாறுசொல்லப்பட்டஅவ்வரசன் பேசாமலிருந்தான். பிறகு வாயுகவான் சொல்லலானான். 'அரசனே! அகஸ்தியரென்னும் பிராம்மணருடையமகிமையைக் கேள். தேவர்கள் அஸுரர்களால் ஜயிக்கப்பட்டு உற்சாகமற்றவர்களாகச் செய்யப்பட்டனர். ஹேஹய தேசாதிபதினறிச்சிறந்தவளே! மனிதர்களால்செய்யப்படும்கர்மங்களும் தேவர்களுக்குரியயாகங்களும் பித்ருக்களுக்குரியஸ்ராதங்களும் அஸுரர்களால் அபகரிக்கப்பட்டன. பிறகு தேவர்கள் ஐஸ்வர்யமநீங்கிப் பூமியில் திரிந்தனரென்பது பிரஸித்தம். அரசனே! பிறகு ஒருகால் அந்தத்தேவர்கள் சூரியனைப்போலஒளியினால்பிரகாசிப்பவரும் மகிமையுள்ளவரும் சிறந்தவருள்ளவருமான அகஸ்தியரைக்

1 நீரில்லாதஇடம்.

கண்டனர். ராஜனே! தேவர்கள் அம்மகாத்மாவை நமஸ்கரித்துக் குசலப்ரஸன்னம் செய்து அவருடைய ஸமயம்பார்த்து, 'ஓ! முனிஸ்ரேஷ்டரே! நாங்கள் அஸுரர்களால் யுத்தத்தில் வெல்லப்பட்டு ஸீஸ்வர்ய மில்லாமற் செய்யப்பட்டோம். ஆதலால், அந்தக் கொடிய பயத்திலிருந்து எங்களைக் காப்பாற்றக்கடவீர்' என்று சொன்னார்கள். தேவர்களால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்டபோது அந்த மகிமைபுள்ள அகஸ்தியர் கோபித்துப் பிரளயகாலாக்ரிபோல ஜ்வலித்தார். மஹாராஜனே! அவருடைய ஜ்வலிக்கின்ற கிரணங்களினால் எரிக்கப்பட்ட அவ்வஸுரர்கள் ஆயிரக்கணக்காக ஆகாயத்திலிருந்து விழுந்தனர். அந்த அகஸ்தியருடைய ஒளியினால் சுடப்பட்ட அவ்வஸுரர்கள் தேவலோகம் பூலோகம் இரண்டையும் விட்டுத் தென்றிசையைச் சேர்ந்தனர். பலிசக்காவர்த்தியானவன் பூமிக்குள் போய் அஸ்வமேதயாகஞ்செய்தான். ராஜனே! பூமியிலும் பாதாளத்திலுமுள்ள மற்ற அஸுஸ்ரேஷ்டர்கள் அவரால் எரிக்கப்படவில்லை. ராஜனே! உலகங்களை விட்டுப்போன அஸுரர்கள் பயந்தீர்ந்த தேவர்களால் மறுபடியும் கண்டுபிடிக்கப்பட்டார்கள். பிறகு தேவர்கள் அகஸ்தியரை நோக்கி, 'பூமியிலிருக்கும் அஸுரர்களைக் கொல்லும்' என்றனர். ராஜனே! இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அகஸ்தியர் தேவர்களைப்பார்த்து, 'பூமியிலுள்ளவர்களை எரிக்க என்னால் முடியாது. எந்தவம் கெடும். நான் எரிக்க மாட்டேன்' என்று சொன்னார். அரசனே! தவத்தினால் ஆத்மசுத்த மடைந்த அகஸ்தியரால் அஸுரர்கள் அப்போது இவ்வாறு எரிக்கப்படவில்லை. குற்றமற்றவனே! இப்படிப்பட்ட அகஸ்தியரையும் உனக்குச் சொன்னேன். மற்றொருவரையும் சொல்வேன். அகஸ்தியருக்கு மேலான ஷுத்திரியன் இருந்தால் நீ சொல்லலாம்' என்றான். இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட அரசன் அப்போது பேசாமலிருந்தான். பிறகு வாயுபுகவான் சொல்லலானான்.

'ராஜனே! புகழ்பெற்ற வஸிஷ்டருடைய சிறந்த செய்கையைக் கேள். தேவர்கள் 'வஸிஷ்டருடைய மகிமையைப் பறித்து அவரை மனத்தில் நினைத்துக்கொண்டு கங்கைக்கரைக்குச் சென்று அங்கே வைகாணஸமென்னுந்தடாகத்தின் அருகில் வானப்ரஸ்தர் செய்யும் முறையாக ஸத்ரயாகஞ் செய்தனர். அவர்கள் எல்லாரும் யாகஞ்செய்து தீக்ஷயினால் இளைத்திருப்பதைக்கண்டு மலைகளுக்கொப்பான பலிகளென்னும் அஸுரர்கள் அவர்களை அடிக்கக்கருகினர். பிரம்மதேவரால் வரமளிக்கப்பட்ட வைகாணஸமென்னுந்தடாகம் அவ்வஸுரர்

களுக்கருகிலிருந்தது. அஸூர்கள் கொல்லப்படக் கொல்லப்பட அத்தடாகத்தில் முழுகிப்பிழைத்தனர். அந்தப்பதினாயிரக்கணக்கான அஸூர்கள் மிக்கபயங்கரமான மலைகளையும் பரிகாயுதங்களையும் மாங்களையும் எடுத்துக்கொண்டு அந்தஜலத்தை நூறுயோஜனைதூரம் மேலேகிளம்பும்படி கலக்கிக்கொண்டு தேவர்களை எதிர்த்தனர். அப்போது அவர்களால் பிடிக்கப்பட்ட தேவர்கள் இந்திரனைச் சரணமடைந்தனர். இந்திரனும் துயரப்பட்டுக்கொண்டு அவர்களுடன் வளிஷ்டரைச் சரணமடைந்தான். பிறகு பகவானான வளிஷ்டமாக ரிஷி அவர்களுக்கு அபயமளித்தார். தயையையும்க்கியமாகக்கொண்ட அம்முனிவர் அப்போது அவர்கள் துக்கப்படுவதையறிந்து பிரகாசிக்கின்றதமதுபிரம்மதேஜஸினால் அஸூர்களைல்லாறையும் அலக்ஷ்யமாக எரித்தார். சிறந்த தவமுள்ள அந்தவளிஷ்டர் கையாயத்திற்குப் போகும் கங்காநதியை அந்த வைகாநஸமென்னும் சிறந்த தடாகத்தில் கொணர்ந்துவிட்டார். அந்தநதியினால் அந்தத்தடாகம் உடைக்கப்பட்டது. அந்தநதியினால் உடைக்கப்பட்ட தடாகத்திலிருந்து பெருகினதுதான் 'ஸாயூர்தியானது. அந்தப் பலிகளென்னுமஸூர்கள் எங்கே கொல்லப்பட்டனரோ அந்தத்தேசமும் பலினமென்று பெயர்பெற்றது. மஹாத்மாவான வளிஷ்டரால் இவ்வாறு இந்திராதி தேவர்களும் காப்பாற்றப்பட்டனர். பிரம்மாவினால் வாமளிக்கப்பட்ட அஸூர்களும் அழிக்கப்பட்டனர். குற்றமற்றவனே! வளிஷ்டரது இந்தச் செய்கையையும் சொன்னேன், மற்றொருவரையும் சொல்வேன். வளிஷ்டருக்குமேலானகூத்திரியன் யாரையாவது சொல்' என்றான்.

இருநூற்றம்பத்தோராவது அத்யாயம்.

தாநதர்மபர்வம். (தொடர்க்கி.)



(வாயுவுக்கும் கார்த்தவிரியார்ஜுனனுக்கும் ஸம்பாஷணை;
அதீரீசியவனர்களின்கதை.)

இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்ட கார்த்தவிரியார்ஜுனன் பேசாமலிருந்தான். அவனைப்பார்த்து வாயு சொல்லலானான். 'ஹேஹயாஜர்களிற்சிறந்தவனே! மிக்கமஹாத்மாவான அத்திரியினுடைய செய்கையைச் 'சொல்லுகிறேன்; கேள். தேவர்களும் அஸூர்களும் சேர்ந்து கொடியஇருளில் யுத்தம்செய்தனர். அந்த

யுத்தத்தில் ஸ்வரப்பாணு என்பவன் சந்திரசூரியர்களைப் பாணங்களால் அடித்தான். ராஜஸ்ரீஷ்டனே! அப்போது இருளினால் மூடப்பட்ட அந்தத் தேவர்கள் பலசாலிகளான தானவர்களினால் ஒன்றுசேர்ந்து அடிக்கப்பட்டனர். அஸுரர்களாலடிக்கப்பட்டு வலிமைகுன்றின தேவர்கள் தவம்செய்துகொண்டிருக்கும் பிராம்மணரான அத்ரிமுனி வரைக்கண்டனர். கோபமற்றவரும் ஜிதேந்திரியருமான அம்முனிவரிடத்தில் தேவர்கள், 'பிரபுவே! இந்தச் சந்திர சூரியர்களிருவரும் அஸுரர்களால் அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டனர். இருள் மூடியிருப்பதனால் நாங்களும் பகைவர்களால் அடிக்கப்படுகிறோம். எங்களுக்கு ஸுகமில்லை. இந்தப்பயத்திலிருந்து எங்களைக் காப்பாற்றும்' என்று சொன்னார்கள். அதற்கு அத்ரி, 'உங்களை நான்ரக்ஷிப்பது எப்படி?' என்றுகேட்க, அவர்கள், 'நீர் சந்திரனாகவும் சூரியனாகவும் இருந்து இருளைப்போக்கி எங்கள்சத்துருக்களைக் கொல்லக்கூடவீர்' என்று சொன்னார்கள். இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட அத்ரி அப்போதே இருளைப்போக்கும் சந்திரனார். சந்திரன்போலக் காட்சிக்கினியவரான அந்தரிஷி அன்புடன் பார்த்தார். அரசனே! அந்தமஹரிஷி சந்திரனும் சூரியனும் ஒளியிழந்திருப்பதைப்பார்த்து உடனே தம்தவத்தினால் அவர்களுக்கு யுத்தகளத்தில் ஒளிகொடுத்தார்; அப்போது உலகத்தையே இருளில்லாமல் பிரகாசிக்கச்செய்தார்; தேவர்களின் சத்துருக்கூட்டங்களையும் தம்ஒளியினால் ஜயித்தார். அம்மஹாஸுரர்கள் அத்திரியினால் எரிக்கப்படுவதைக்கண்டு அவரால் நன்றாகக்காப்பாற்றப்பட்ட தேவர்களும் தங்கள்பாக்கிரமங்களினால் அஸுர்களை அடித்தனர். உத்தமமானதேஜஸுள்ள அத்திரியினால் சூரியன் ஒளியுண்டாக்கப்பட்டான்; தேவர்கள் காப்பாற்றப்பட்டனர்; அஸுரர்கள் கொல்லப்பட்டனர். அவர் தாமே சந்திரனாயிருந்தார். ராஜரிஷியே! அக்ஷியைமட்டும் ஸகாயமாகவைத்துக்கொண்டு தோலாடையுடுத்துக் கனிகளைப்பக்ஷித்து ஜபம்செய்துகொண்டிருந்த அத்ரி என்னும் பிராம்மணரால்செய்யப்பட்டகாரியத்தைப் பார். சிறந்த மஹாத்மாவான அந்த அத்ரியினுடையகாரியத்தையும் விரிவாகச் சொன்னேன். மற்றொருவரைச் சொல்லட்டுமா? அல்லது, அத்ரிக்குமேற்பட்டக்ஷத்திரியனை நீ சொல்லுகிறாயா?' என்றான். இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அர்ஜுனன் பேசாமலிருந்தான். பிறகு வாயு சொல்லலானான்.

'ராஜனே! மஹாத்மாவான சீவனருடையசிறந்தகாரியத்தைக்கேள். சீவனர் அப்வினீதேவர்களுக்கு வாக்குத்தத்தம்செய்து இந்

சிரிப்பார்த்து, 'அப்ஸ்வினீதேவர்களையும் தேவர்களுடன்சேர்ந்து ஸோமபானம்செய்யிக்கக்கடவாய்' என்று சொன்னார். இந்திரன், 'சிறந்ததவமுள்ளவரே! இந்த அப்ஸ்வினீதேவர்கள் எங்களால் இகழப் பட்டவர்கள். இவர்கள் ஸோமபானம்செய்வதெப்படி? இவர்கள் தேவர்களுக்குச்சமமானவல்லர். ஆதலால், எங்களை நீர் இப்படிச் சொல்லலாகாது. அப்ஸ்வினீதேவர்களுடன்சேர்ந்து ஸோமபானஞ் செய்ய ஒப்பமாட்டோம். பிராம்மணரே! நீர் வேறுஎதுசொன்னாலும் அதை உமதுசொற்படி செய்வோம்' என்று சொன்னான். ச்யவனர், 'தேவேந்திரனே! இந்த அப்ஸ்வினீதேவர்களும் உங்களுடன்சேர்ந்து ஸோமஸத்தைக் குடிக்கட்டும். இவ்விருவரும் சூரியபுத்திரர்கள்; தேவர்கள். ஒ! தேவர்களே! நான்சொல்வதை நான் சொன்னபடி செய்யுங்கள். இதைச்செய்தால் உங்களுக்கு நன்மையுண்டாகும்; செய்யாவிடில் உண்டாகாது' என்றுசொன்னார். இந்திரன், 'பிராம்ம ணேத்தமரே! நான் அப்ஸ்வினீதேவர்களோடுகூட ஸோமபானஞ் செய்யேன். மற்றவர்கள் இஷ்டமிருந்தால் குடிக்கட்டும்; எனக் குக் குடிக்கஇஷ்டமின்லை' என்றுசொன்னான். ச்யவனர், 'பலாஸூர ணைக்கொன்றவனே! நான்சொன்னதைச்செய்யாவிட்டால் என்னால் சிற்ப்பந்தம்செய்யப்பட்டு இப்போதே யாகத்தில் ஸோமஸத்தைக் குடிப்பாய்' என்றுசொன்னார். பிறகு, அப்ஸ்வினீதேவர்களின்நன் மைக்காக ச்யவனரால் ஒருபாகம் ஆய்மிக்கப்பட்டது. அதில் மற் றுதாங்களினால் தேவர்கள் அவமதிப்பை அடைந்தனர். அந்தக்கிரியை யாரம்பித்ததைக்கண்டு பகவானுஇந்திரன் கோபத்தினால் கண்கள் கலங்கிப் பெரியமலையையும் வஜ்ராயுதத்தையும் ஒங்கிக்கொண்டு ச்ய வனரிடம்ஒடினான். சிறந்ததவமுள்ள ச்யவனர் அவன்வரவைக்கண்ட வுடன் ஜலத்தினால் ப்ரோக்ஷித்து வஜ்ராயுதத்தோடும் பர்வத்தோ டுங்கூடவே இந்திரனை நிறுத்திநிட்டார். அம்மகரிஷி உடனே தமது ஆஹுதிகளினால் வாயைத்திறந்துகொண்டிருக்கும் மிகக்கொடியிவ னுன் மதனென்னுய்இந்திரசத்துருவை உண்டுபண்ணினார். அவனுக்கு நூறுயோஜனைநீளமுள்ள ஆயிரம்பற்களிருந்தன. அவனுடையகோ ரப்பற்கள் இருநூறுயோஜனைநீளமுள்ளவை; மிக்கபயங்கரமானவை; அவனுடையமோவாய் பூமியிலிருந்து; வாயின்மேல்பாகம் ஆராயத் தைத்தொட்டது. இந்திரன்முதலியதேவர்களனைவரும் பெருங்கட லில் பெரியமீன்வாயில் அகப்பட்டசிறுமீன்கள்போல அவன்தொண் டையிலிருந்தனர். அந்தமதனுடையஸமீபத்திலகப்பட்ட தேவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து ஆலோசித்து இந்திரனைப்பார்த்து, 'இந்தப்பிராம்

மணரை நமஸ்காரம்செய். அஸ்வினீதேவர்களுடன் நாம் ஸோமத் தைக்குடித்துப்பயமில்லாமலிருப்போம்' என்றுசொன்னார்கள். பிறகு இந்திரன் அந்தச் சயவனருக்குவணங்கி அவர்சொன்னதைச்செய்தான். சயவனர் இப்படி இந்த அஸ்வினீதேவர்களை ஸோமபானத்திற்குரிய வர்களாகச் செய்தார். பிறகு அம்முனிவர் அந்தக்கிரியையைய முடித் தார். பிறகு சக்தியுள்ள அம்முனிவர் அந்தமதனைச் சூதாட்டங்களி லும் வேட்டையிலும் மதுபானத்திலும் ஸ்திரீகளிடத்திலும் பிரித்து விட்டார். ராஜனே! அதனால்தான் மனிதர்கள் (சூதாட்டமுதலிய) இந்தத்தீமைகளால் நிச்சயமாய்க் கெடுகின்றனர். ஆதலால், மனி தன் இக்குற்றங்களை எப்போதும் தூரத்திலிடவேண்டும். ராஜ னே! இந்தச் சயவனருடையசெய்கையையும் உனக்குச் சொன்னேன். மற்றொருவரையும் சொல்லட்டுமா? நீயாவது பிராம்மணனுக்கு மேலானகூத்திரியனைச் சொல்லுகிறாயா?' என்றான்.

இருளாற்றயபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

தாநதர்மபர்வம். (தோடீச்சி.)



(வாயுவுக்கும் கார்த்தவீர்யார்ஜுனனுக்கும்ஸம்பாஷணை; பூமியும் ஸ்வர்க்கமும் கபர்களால் ஆக்கரிக்கப்பட்டதும், தேவர்கள் ப்ராம்மணர்களால் அவற்றைத் திரும்பப்பெற்றதும், கார்த்தவீர்யார்ஜுனனுக்கு ப்ராம்மணர்களால் பயமுண்டாகப்போவதும்.)

கார்த்தவீர்யார்ஜுனன் பேசாமலிருந்தான். வாயுபகவான் திரும்பவும் பேசலானான்.

'ராஜனே! பிராம்மணர்களிடத்திலேயே முக்கியமானகிரியை யிருப்பதை என்னிடங்கேள். எப்போது இந்திரன்முதலானதேவர் கள் மதன்வாயில் அகப்பட்டுக்கொண்டனரோ அப்போதே சயவன ரால் "அவர்களின்ஸ்வர்க்கமும் பூமியும் எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டன. இரண்டுலோகங்களும் அபகரிக்கப்பட்டதைக்கண்டு அந்தத்தேவர் கள் துன்பமடைந்தனர். அவர்கள் வியஸனத்தினால் வாடி மகாத்மா வான பிரம்மதேவரைச் சரணமடைந்து, 'உலகங்களால்பூஜிக்கப்பட்ட வரே! பிரபுவே! நாங்கள் மதனுடையவாயிலகப்பட்டுக் கொண்டிரு க்கையில் சயவனர், கபர்களைக்கொண்டு பூமிபையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் அபகரிக்கச்செய்தார்' என்றுசொன்னார்கள். அதைக்கேட்டு, பிரம்மா, 'ஓ! இந்திராதேவர்களை! உடனே பிராம்மணர்களைச்

சுரணமடையுங்கள். அவர்களை ஸந்தோஷப்படுத்தி நபிறகு முன்போல இரண்டெலகங்குகையும் பெறுவீர்கள்' என்று சொன்னார். பிறகு அந்தத்தேவர்கள் பிராம்மணர்களைச் சுரணமடைந்தனர். அந்தப்பிராம்மணர்கள், 'நாங்கள் யாரை ஜயிக்கவேண்டும்?' என்று கேட்டனர். இவ்வாறு கேட்க, அந்தத்தேவர்கள் அந்தப்பிராம்மணர்களைப் பார்த்து, 'இப்போது கபர்களை நீங்கள் ஜயிக்கக்கூடவீர்கள்' என்று கூறினர். பிராம்மணர்கள், 'பூமியிலிருப்பவர்களை நாங்கள் ஜயிப்போம்' என்று சொன்னார்கள். பிறகு அந்தப்பிராம்மணர்கள் கபர்களை அழிப்பதற்காக ஒருசிறியைச் செய்வதெதாடங்கினர். அதைக்கேட்ட கபர்களால் தனியென்னுந்துதன் பிராம்மணர்களிடம் அனுப்பப்பட்டான். அந்தத்தனியென்பவன் அந்தப்பிராம்மணர்களைப் பார்த்துக் கபர்கள் சொல்லியனுப்பியபடி, 'கபர்களெல்லாரும் உங்களுக்குச்சமமானவர்கள். இங்கே என்னகாரியம் நடக்கிறது? கபர்களெல்லாரும் வேதந்தெரிந்தவர்கள்; எல்லாரும் ஞானிகள்; எல்லாரும் யாகஞ்செய்பவர்கள்; எல்லாரும் ஸத்யத்தைபே வர்தமாகக்கொண்டவர்கள்; எல்லாரும் மகரிஷிகளுக்கொப்பானவர்கள்; அவர்களிடத்தில் லக்ஷ்மியானவள் அன்புவைத்திருக்கிறாள். அவர்கள் லக்ஷ்மியைக் காப்பாற்றிக்கொண்டிருக்கிறார்கள்; ஸந்ததியுண்டாகாமல் வீணாக மனைவிகளைச் சேருவதில்லை; வீணாகப் புலாலுண்பதில்லை; ஜவலிக்கின்ற அக்நியில் ஹோமஞ்செய்கின்றனர்; ஆசாரியர் சொல்லில் அடங்கியிருக்கின்றனர்; எல்லாரும் மனத்தைஜயித்தவர்கள்; சிறுவருக்கும் பங்குகொடுத்து அனுபவிப்பவர்கள்; மெதுவாகவந்து மெதுவாகப்போகின்றனர்; ரஜஸ்வலையாயிருக்கும் பெண்ணைச் சேருவதில்லை; ஸ்வர்க்கம்போகிறவர்; நற்கருமங்களுள்ளவர்; கர்ப்பமுள்ள பெண்கள் கிழவர் முதலானவர்கள் புசியாமலிருக்கத் தாங்கள் புசிப்பதில்லை; முற்பகல்களில் சொக்கட்டான் ஆடுவதில்லை; பகலில் தூங்குவதில்லை; இவையும இன்னும் பலவுமான குணங்களுள்ளகபர்களை நீங்கள் எப்படி ஜயிப்பீர்கள்? திரும்புங்கள். திரும்பினால்தான் உங்களுக்கு ஸுகம்' என்றான். பிராம்மணர்கள், 'கபர்களை நாங்கள் வெல்லோம். தேவர்களென்பவர் நாங்களை. ஆதலால், கபர்கள் எங்களால் கொல்லப்படத்தக்கவர். தனியே! வந்தவாரே செல்' என்று சொன்னார்கள். தனியானவன் கபர்களிடத்திற்சென்று, 'பிராம்மணர்கள் உங்கள் விருப்பத்தைச் செப்திறவர்களாயில்லை' என்று சொன்னான். பிறகு கபர்களானவரும் அஸ்திரங்களை எடுத்துக்கொண்டு பிராம்மணர்களை எதிர்த்துப்போயினர். கொடிகளெடுத்துவருங்கபர்களைக்கண்டு பிராம்மணர்க

ளனைவரும் கபர்களின் உயிரைப் போக்குவதற்காக ஜ்வலிக்கின்ற த்ரேதாக்கினிகளை அனுப்பினர். ராஜனே! அழியாத அக்கிகள் பிராம் மணர்களாலனுப்பப்பட்டுக் கபர்களைக்கொன்று ஆகாயத்தில் மேகங் கள்போல விளங்கின. தேவர்களனைவருஞ்சேர்ந்து போரில் அஸுரர் களைக்கொன்றனர். கபர்கள் பிராம்மணர்களாற் கொல்லப்பட்டனரென் பதை அப்போது அந்தத்தேவர்களறியவில்லை. பிரபுவே! பிறகு சிறந்த மகிமையுள்ள நாரதர் வந்து, ‘மஹானுபாவர்களான பிராம்மணர்கள் தங்கள் பிரம்மதேஜஸினால் கபர்களை அழித்தார்கள்’ என்றுசொன் னார். தேவர்களனைவரும் நாரதர்சொல்லைக்கேட்டு, சிறந்த புகழ்பெற்ற வேதந்தெரிந்த பிராம்மணர்களைத் துதித்தனர். அதன்பிறகு அந்தத் தேவர்களுக்கு ஒளியுஞ்சக்தியும் அதிகரித்தன. மூன்று உலகங்களி லும் கொண்டாடப்படும் அமரத்தன்மையையும் அவர்களடைந்தனர்’ என்றான்.

சிறந்தகைகளையுடைய தர்மராஜனே! இவ்வாறுசொல்லிமுடித்த வாயுபகவானைக் கொண்டாடி. அர்ஜுனன் மறுமொழி சொன்னதைக் கேள். கார்த்தவீரியன், ‘பிரபுவே! நான் எக்காலமும் எல்லாவகையா லும் பிராம்மணர்களுக்காகவே பிழைத்திருக்கிறேன். பிராம்மணர்கள் மேலன்புவைத்து எக்காலமும் பிராம்மணர்களுக்கு நமஸ்காரம் செய் கிறேன். தத்தாத்ரேயருடைய அனுக்கிரகத்தினாலேதான் நான் இந் தச் சக்தியையும் உலகத்தில் சிறந்தபுகழையும் அடைந்து பெருந்தர் மத்தைச் செய்திருக்கிறேன். ஆ! ஆ! வாயுபகவானே! பிராம்மணர் களின் செய்கைகளை எனக்கு நீ உண்மையாகச் சொன்னாய். நானும் ஊக்கத்துடன் பூழுதும் அவற்றைக்கேட்டேன்’ என்றுசொன்னான். வாயுபகவான், ‘இந்திரியங்களையடக்கி கூடித்திரியதர்மத்தோடு பிராம்மணர்களைப் பரிபாலனம் செய். உனக்குப் பிராம்மணர்களாலே கொடிய பயமிருக்கிறது. ஆனால் அது காலங்கழித்துவரும்’ என்று சொன்னான்” என்றார்.

இருநூற்றபத்துமூன்றாவது அந்யாயம்.



தாநதர்மபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணபகவானுடைய மகிமை.)

யுதிஷ்டிரர், “அரசரே! நியமந்தவறுத பிராம்மணர்களை நீர் எக்காலமும் பூஜிக்கிறீர். ஜனங்களுக்கதிபதியே! என்ன விசேஷதர் மத்தைக்கண்டு அவர்களைப் பூஜிக்கிறீர்? சிறந்த விதமுள்ளவரே!

சிறந்த கைகளையுடையவரே! பிரம்மண பூஜையில் என்னபலனைக் கண்டு அவர்களைப் பூஜிக்கிறீர்? அதை முழுதும் எனக்குச் சொல்லும்” என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லலானார்.

“சிறந்த நியமமுள்ளவனே! பிரம்மணபூஜையிலுள்ள லாபத்தையும் நன்மையையும் கண்டிருக்கும் சிறந்தஞானியான இந்தவாஸுதேவர் உனக்கு எல்லாவற்றையும்சொல்வர். எனக்கு இப்போது தேகவன்மையும் காது வாக்குமனம் கண்களின் அறிவுமாகிய இவை யொன்றும் தெளிவாயில்லை. தேகத்தை விடுவது இனி அதிகத்தாமத மிராதென்று நினைக்கிறேன். இப்போது சூரியன் அதிகவினாவாகப் போகவில்லை. ராஜனே! குந்திபுத்திரனே! தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கும் பிரம்ம ஸூத்திரிய வைய்ய குந்திரர்களுக்குப் புராணங்களிற்சொல்லப் பட்டசிறந்ததர்மங்களைக் கிருஷ்ணனிடத்தில் தெரிந்துகொள். இந்தவாஸுதேவர் யாொன்றும் இவருடையபூர்விகமானசக்தி எதுவென்றும் இவருடையஉண்மையை நான்தானே அறிவேன். கௌரவராஜனே! கிருஷ்ணபகவானுடையஸ்வரூபத்தை அறியமுடியாது. அவர் இப்போது இந்தத்தர்மமெல்லாவற்றையும் உனக்குச் சொல்வர். இவர் பூமியையும் ஆகாயத்தையும் ஸ்வர்க்கத்தையுப்படைத்தவர். இவருடைய தேகத்திலிருந்துதான் பூமியுண்டாயிற்று. இவரே எதிரிகளுக்குப் பயங்கரமான பலமுள்ள ஆதிவாகர். இவர்தாம் மலைகளையும் திசைகளையும் உண்டாக்கினவர். காற்றும் ஆகாயமும் மேலுலகமும் நான்கு திசைகளும் நான்குமலைகளும்ஆகிய இவ்வுலகமனைத்தும் இவரிடத்திலிருந்து பிறந்தவை. எல்லாவற்றிற்கும் முதன்மையான இவர்தாம். இவ்வுலகத்தைப் படைத்தவர். குந்திபுத்திரனே! தாமே அளவற்ற மகிமையுள்ளபிரம்மதேவராக எந்தக்கமலத்திலுண்டானாரோ, அந்தப் பயங்கரமானபிரளயகாலத்தினுள் இவரால் எதனால் போக்கப்பட்டதோ, அவருக்குப்படுக்கையாயுள்ள தடல்கள் எதிலிருக்கின்றனவோ அந்தக்கமலமானது இவரதுகாபியிலிருந்து பிறந்தது. குந்திபுத்திரனே! இந்தக்கிருஷ்ணமூர்த்தி கிருதபுகத்தில் நிரயபினதாமமாயிருந்தார்; த்ரேதாயுகத்தில் யாகரூபத்தையடைந்தார்; த்வாராயுகத்தில் தேகவன்மையாயிருந்தார்; கலியில் அதர்மமாகப் பூமியிலேயே அவதரித்திருக்கிறார். இவர்தாம் முற்காலத்தில் அஸுர்களைக் கொன்றார். இவரே தேவர்களையெல்லாம்ஆளும் தேவராகவுமிருந்தார். பிராணிகளையுண்டாக்குகிறவரும் பிராணிகளுக்கு மங்களங்களைக் கொடுக்கிறவரும் இவரே. இவ்வுலகமனைத்தையும்காப்பவரும் இவரே. தேவர்களின்பகூத்தில் தர்மம் எப்போது குறைகிறதோ அப்போது

இவர் மனிதரிற்பிறக்கிறார். பரிசுத்தாத்மாவான இவர்தாம் தர்மத்தி லிருந்துகொண்டே மேலுலகங்களையும் கீழுலகங்களையும் காப்பாற்றுகிறார்; அஸூரர்களைவதஞ்செய்துவிடவேண்டியவற்றைவிட்டுக் காரிய காரணங்களையும் நித்தியமான ஆத்மாக்களையும் காப்பாற்றுகிறார். செய் யப்பட்டதும் செய்யப்படுகிறது இனிச்செய்யப்படுவதும் இந்தக் கிருஷ்ணன் தான். ராகுவும் சந்திரனும் இந்திரனும் இவரே என்றறி. எல்லாநற்கருமங்களையும் பெறுகிறவரும் உலகம்யாவுந்தாமாயிருப்ப வரும் எல்லாவற்றையுங்காப்பவரும் படைப்பவரும் எல்லாவற்றையும் ஐயிப்பவரும் இவர்தாம். இவர்தாம் சிவன். இவர்தாம் ரத்தத்தைப் போஷிக்கும் தேகவியாபியான பிரணன். புண்ணியகர்மம்செய்தவர் இவரையறிந்து துதிக்கின்றனர். அநேகநூற்றுக்கணக்கானகந்தர் வர்களும் அப்ஸாஸுகளும் தேவர்களும் எக்காலமும் இவரைப் பணி கின்றனர். ராக்ஷஸர்களும் இவரையே பேசுகின்றனர். ஆசர்களை எல்லாம் வெல்லக்கருதுகிற ஒப்பற்றவீரர் இவர்தாம். யாகங்களில் சஸ்திரமந்திரங்களைச்சொல்லித்துதிப்பது இவரைத்தான். ஸாமகர் களும் ரத்தாரமென்னும் ஸாமத்தினால் இவரையே துதிக்கின்றனர். பிரம்மணர்கள் காயத்ரிமுதலானமந்திரங்களினால் இவரையே துதிக்கின்றனர். அத்வர்யுக்களென்னும்ரித்விக்குகள் ஹோமஞ்செய்யப் படும்நெய்முதலியவற்றை இவருக்காகவே ஹவிஸாகஉண்டுபண்ணு கின்றனர். பாரதனே! இவர்தாம் பிரளயகாலத்தில் அனாதியாயுள்ள பிரம்முகளைஎன்னும்மூலப்ரகிருதியில் பிரவேசித்தார். ஆதிகாலத்தில் இவர்தாம் பூமிஸ்ருஷ்டியைக் கண்டவர். சிறந்தசெய்கையையுடைய இவர்தாம் தைத்தியர்களையும் தானவர்களையும் நாகர்களையும்ஐயித்துக் கடலில்முழுகிவிட்டபூமியைத்தூக்கினார். பாரதனே! இந்திராதிதேவர்கள் இடைச்சேரிக்காகக்கோவர்த்தனம்எடுத்த இவரை வேதவாக்குகளி னால்துதித்தனர். இவர்ஒருவர்தாம்¹ பசுக்களுக்குடையவர். இவருக்கே பலவகைப்பக்ஷணங்களை நிவேதனம்செய்கின்றனர். இவரையே யுத்தங் களைநடத்துகிறவராகநினைக்கின்றனர். ஆகாயம் பூமி மேலுலகம்இவை யனைத்தும் நித்யானஇவருக்கு உட்பட்டிருக்கின்றன. இவர்தாம்² குடத்தில் (மித்திராவருணரென்னும்) தேவர்களின்றோதனை விடு வித்தவர். அதிலிருந்துதான் வஸிஷ்டமஹரிஷியுண்டானதாகச் சொல்லுகின்றனர். இவரே காற்று. வேகமுள்ளகுதிரையாகச்சொல்லப் படும்அக்ரியும் இந்தப்பிரபுவே. கிரணங்களோடுகூடிய சூரியனும்

¹ கோலோகத்திற்கும் ஆத்மாவிற்குமென்பது.

² இவர்சத்திராவேசித்தாமல் அவ்வளவுமெய்யுள்ளரிஷி உண்டாகாரென்பது.

இவரே. இவரே ஆதிதேவர். இவரால் அஸுரர்களனைவரும் வெல்லப் பட்டனர். இவர்காலடிகளால் மூன்றுலகங்களும் ஜயிக்கப்பட்டன. தேவர்களிலும் மனிதர்களிலும் பித்ருக்களிலும் இவரே இருப்பவர். யாகத்தை அறிந்தவர்கள். இவரையே யாகமென்று சொல்லுகின்றனர். காலத்தைப் பிரித்துக்கொண்ட உதயமாகும் சூரியபகவான் இவரே. உத் தராயணம் தக்ஷிணாயணம் இரண்டும் இவருடையவையே. இவருடைய கிரணங்களே பூமியில் ஒளியையுண்டாக்கிக்கொண்டு மேலும் கீழும் குறுக்கிலும் பரவுகின்றன. வேதந்தெரிந்த பிராம்மணர்கள் இவரையே அடைகின்றனர். இவருடைய கிரணங்களை உபயோகப்படுத்திக்கொண்டு தான் சூரியன் பிரகாசிக்கிறான். இவர்தாம் யாகங்களுக்காக ¹ஒவ்வொரு மாஸங்களையும் பிரிக்கிறார். வேதந்தெரிந்தவர்கள் ²இவரையே யாகங்களில் ஒதுகின்றனர். ³மூன்று நாடிகளோடு கூடியதும் ஏழு குதிரைகள் பூட்டியதுமாகிய இந்தக்காலசக்கரத்தை நடத்துகிறவரும் ⁴மூன்று இடங்களையுடையவரும் இவரே. ⁵ஹிரண்மயரும் ⁶ஏழுதா தாதுக்களுள் மறைந்திருப்பவரும் ஸர்வஜ்ஞரும் நாலுக்களுள்ளவரும் ஆதிசேஷரூபியும் பத்மநாபரும் பேரொளியுள்ளவரும் ஸர்வவியாபியும் எல்லாவற்றையும் ஸம்ஹரிப்பவருமாகிய கிருஷ்ணன் ஒருவரே உலகங்களைத் தாங்குகிறவர். வீரனே! குந்திபுத்ரனே! இந்தக்கிருஷ்ணனையே இருளைப்போக்கும் ஹம்ஸன் என்னப்படும் ஸூர்யனாகவும் கிருஷ்டிகர்த்தாவான பிராம்மதேவராகவும் எப்போதும் அறி. மஹாத் மாவான இந்தப்பிரபுதான் ஒருகாலத்தில் காண்டவவனத்தில் அக்னி யாக மாங்களில் பற்றித் திருப்தியடைந்தவர். எங்கும் வியாபியான இவர்தாம் ராக்ஷஸர்களையும் நாகர்களையும் வென்று எல்லாவற்றையும் காண்டவாக்கியில் ஹோமம் செய்தவர். இவர்தாம் அர்ஜுனனுக்கு வெள்ளைக்குதிரை கொடுத்தவர். எல்லாக்குதிரைகளையும் உண்டுபண்ணினவர் இவர்தாம். ⁷மூன்றுசக்கரங்களும் ⁸மூன்றுதலைகளும்

¹ சந்திரனியிருந்து தம்கலைகளினால் தேவர்களுக்கு அயிருதம் கொடுத்து அமாவாசைவரையிலும் ஒவ்வொரு மாஸத்தையும் பிரிக்கிறான் என்பது.

² மந்திரமூர்த்தியென்பது.

³ அச்சப்பீபாடுங்குழை. 'தரிஸாபி' என்பதற்கு, 'குளிர், வெப்பம், மழை என்னும் மூன்று காலங்களை நாபியென்கிற கர்ப்பத்திலுடையது' என்பதும், 'தரிஸாமா' என்பதற்கு, 'மழை, காற்று, வெப்பம் என்னுமூன்று விதமும் சூரியனே ஹேகூடியதுமாகிய ஸம்வத்ஸரசக்கரத்தை நடத்துகிறவரும் இவரே' என்பதும் புழையவுரை.

⁴ வைகுண்டம், திருப்பாற்கடல், சூரியன்.

⁵ எல்லாருக்கும் இசமாகவும் ரமணியமாகவுயிருப்பவர்.

⁶ சாந்திபர்வம், 629-ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

⁷ முக்குணங்கள்.

⁸ பாகி குதி புருஷன் காலம்.

¹ மூன்றுநாடிகளுமுள்ளதும் மூன்று ²சுற்றுள்ளதும் ³நான்குகுதிரைகள்கட்டினதுமாகிய அழகான 4ரதம் இவருடையது. பஞ்சபூதங்களுக்கும் ஆதாரமாயுள்ள இவர் பூமியையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் ஆகாயத்தையும் இடைவெளியையும் காடுகளையும் மலைகளையும் படைத்தார். இவரே மீம்புலன்களையும் நடத்துகிறவர்; ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிக்கொப்பான அளவற்றஒளியுள்ளவர்; பகைவரைக்கொல்வதற்கு ⁵நதிகளைக்கடந்தார்; ⁶வஜ்ராயுதத்தைப்ரயோகிக்கும்இந்திரனை ஜயித்தார். பெரியயாகங்களில் பிரம்மணர்களால் பழமையான அநேகமந்திரங்களைச்சொல்லி மஹேந்திரனென்றுதுதிக்கப்படுகிறவர் இவரே. ராஜனே! பெரியமகிமையுள்ள தூர்வாஸமுனிவரை வீட்டில்வைத்துக் கொள்வது இவர்தவிர மற்றெவராலும் முடியாது. இவரையே ஒப்பற்றஆகிரிவின்று சொல்லுகின்றனர். உலகங்களைப்படைக்கும் இவரே ஜனங்களைத் தம்மிடத்தில்பக்தியுள்ளவர்களாகச் செய்கிறார். தேவருக்குந்தேவரானஇவரே வேதங்களைஉபதேசிப்பவர். இவரே பழமையானசாஸ்திரோத்தகர்மங்களை அனுஷ்டிப்பவர். வேதத்திற் சொல்லப்படுபவையும் உலகத்திலுள்ளவையுமாகியகாம்பபலன்களனைத்தும் இந்தக்கிருஷ்ணனே என்றறி. எல்லாஉலகங்களிலும்தெளிவாகப் பிரகாசிக்கும் சூரியன் அக்னிமுதலானதேஜஸுகளும் மூவுலகங்களும் உலகங்களைக்காப்பவராகியமும்மூர்த்திகளும் த்ரோதாக்கிகளும் 'பூ: புவ: ஸுவ:' என்னும் மூன்றுவியாஹ்ருதிகளும் எல்லாத் தேவர்களும் கிருஷ்ணனே. வருஷம், ருது, பக்ஷம், இரவுபகல்கள், 7கலை, ⁸காஷ்டை, ⁹மாத்திரை, ¹⁰முகூர்த்தம், ¹¹லவம், ¹²க்ஷணம்இவைஎல்லாம் கிருஷ்ணன் என்றே அறி. குந்திபுத்திரனே! சந்திரசூரியர்கள், மற்றக்கிரகங்கள், அபர்வினிமுதலியநக்ஷத்திரங்கள், ஸாதாரண நக்ஷத்திரங்கள், அமாவாஸை, பூர்ணிமை, நக்ஷத்திரங்களைச்

¹ மூன்றுகாலங்கள்.

² மூன்றுஉலகங்கள்.

³ அரதம், பொருள், இன்பம், வீடு.

⁴. மூலப்ரகிருதி. ஸம்ஸாரத்தைப்பூட்டுகிறவர்; 'ஸத்வம், ரஜஸ், தமஸ்'என்னும்மூன்றுசக்கரங்களுடையதும் மேல்நடுகீழ்என்னும் மூன்றுபலனையுடையதும் காலம், அதிருஷ்டம், ஈஸ்வரஸங்கல்பம், தனதுஸங்கல்பம் என்னும் நான்குகுதிரைகளையுடையதும் சுக்கிலம்கிருஷ்ணம்சுக்கிலகிருஷ்ணம் என்று மூன்றுசர்ப்பத்திலுடையதுமானரதம் அவருடையது என்பது பழையவுரை.

⁵ ராமாவதாரத்திலென்பது.

⁶ கருடரூபியென்பது.

⁷ மூப்பதுகாஷ்டைகள்.

⁸ பதினெட்டுநொடிக்காலம்.

⁹ ஒருநொடி.

¹⁰ பன்னிரண்டுக்ஷணம்; அல்லது, இரண்டொழிகை.

¹¹ இமைநொடிக்கும்சிறியகாலம்; அணுஎன்னப்படுவது.

¹² மூப்பதுகலைகள்.

சேர்ந்த த்ருவமுதலியோகங்கள், வஸந்தமுதலியருதுக்கள் இவையனைத்தும் கிருஷ்ணனிடத்திலிருந்து உண்டானவை. ருத்ரர்கள், ஆதித்யர்கள், வஸுக்கள், அஸ்வினீ தேவர்கள், ஸாத்யர்கள், விஸ்வே தேவர்கள், மருத்துக்கள், ஸ்ருஷ்டிகர்த்தாவான கர்யபர், தேவமாதாவான அதிதி, ஸப்தரிஷிகள் இவானையும் கிருஷ்ணனிடத்திலுண்டானவர். விஸ்வரூபியான இந்தக்கிருஷ்ணன் காற்றயிருந்து எல்லாவற்றையும் தள்ளுகிறார். அக்னியாயிருந்து எரிக்கிறார். ஜலமாகி எல்லாவற்றையும் நனைக்கிறார். பிம்மாவாகவிருந்து உலகங்கள் எல்லாவற்றையும் படைக்கிறார். தாமே அறியத்தக்கபரம்பொருளாயிருந்து அறியத்தக்கபரம்பொருளை அறிவிக்கிறார். தாமே சாஸ்திரத்தில் விதிக்கப்பட்ட கர்மரூபியாயிருந்து சாஸ்திரத்தில் விதிக்கப்பட்ட கர்மங்களைச் செய்கிறார். தர்மத்திலும் வேதத்திலும் பலத்திலும் இவரே சிறந்தவர். சராசரங்களைத்தும் கிருஷ்ணனேயென்று ரீ அறி. விஸ்வரூபான இந்தப் பரமபுருஷரே முதலில் சூரியனாயிருந்து ஒளியினால் பிரகாசித்தவர். எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஆத்மாவாகவும் காரணமாகவுமிருக்குமிவர் முதலில் ஜலத்தைச் சிருஷ்டித்துப் பிறகு எல்லா உலகங்களையும் படைத்தார். வஸந்தமுதலானருதுக்களும் உத்பாதங்களும் பலவகை ஆச்சரியங்களும் மேகம், மின்னல், ஸாவதம், ஸ்தாவரம், ஜங்கமங்களான தும் கிருஷ்ணனிடத்திலிருந்து உண்டானவை என்று அறி. இவரை எல்லாருக்கும் ஆத்மாவான விஷ்ணுவென்று அறி. ¹ குணங்களென்று சொல்லப்படும் ப்ரகிருதிக்கு வெளிப்பட்டவரான இவரை உலகங்களுக்காதாரமாகவும் உலகங்களுக்கு அந்தர்யாமியாகவும் இருப்பதனால் வாஸுதேவரென்றும் ஜீவாத்மாக்களுக்கு அதிஷ்டான தேவதையாயிருப்பதனால் ஸங்கர்ஷணரென்றும் ('த்யும்நம்' என்னும் தனம்போன்ற ஸுகத்தைத் தருவதனால்) பிரத்யும்னரென்றும் (தடையை நீக்கப் ப்ரவ்ருத்தியையுண்டாக்குவதினால்) நாலாவதான அநிருத்தரென்றும் சொல்லுகின்றனர். தாமே தமக்கு ஆத்மாவாயுள்ள இம்மகாத்மாவானவர் எல்லாவற்றையும் ஆஜ்ஞாபிக்கிறார். குந்திபுத்திரனே! ² ஐந்து குணங்களோடு கூடி இவ்வுலகத்தைப் படைக்கத்தொடங்கி ³ ஐந்துவகைகளால் நடத்துவதற்காகப் பூமி காற்று ஆகாயம் தேயு அப்பு இவற்றை உண்டுபண்ணினார். அவர் ஜங்கமத்தையும் ஸ்தாவரத்தையும் ⁴ இந்நான்குவகைப் பிராணிகளையும் படைத்து அதன்

¹ 'நிர்க்ருணம்' என்பது சூலம்.

² சப்த ஸபர்ச ரூப ரஸ சந்தங்கள்.

³ கிருஷ்டி, ஸ்திதி, ஸம்ஹாரம், நிக்ரஹம், அனுக்ரஹம்.

⁴ ஆதிபர்வம் 57 ம்பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

பிறகு ஆகாயம், பூமி, அக்தி, ஜலம், வாயுஎன்னும் ஐந்துகாரணங்களடங்கியபூமியைப் படைத்தார். ராஜனே! இவ்வுலகம் இவரால் படைக்கப்பட்டதென்றறி. தமக்குத்தாமேகாரணமாகவுடையஇயர்தம்மாலேயே இவற்றைக் கர்ப்பாற்றுகிறார். மேன்மேலும்சிருஷ்டிக்கக்கருகினஇந்தஈஸ்வர தேவர்கள் அஸுரர்கள் மனிதர்கள் ரிஷிகள் பித்ருக்கள் முதலான ஜனங்களையும் பற்பலஉலகங்களனைத்தையும் எப்போதும்கர்ப்பாற்றுகிறார். நன்மை தீமைகள் ஜங்கமஸ்தாவரங்கள் இவையனைத்தும் கிருஷ்ணனாலுண்டானவையென்றறி. இவ்வுலகத்தில் எது இருக்கிறதோ, எது வரப்போகிறதோ அபையனைத்தும் கிருஷ்ணனென்றறி. தேகமெடுத்தபிராணிகளுக்கு முடிவுக்காலத்தில்வரும்பயனும் ஸாக்ஷாத்விஷ்ணுவாகியகிருஷ்ணனே. இவ்வுலகத்தில் நமக்குத்தெரியாதபொருள்கள் என்னவிருக்கின்றனவோ அவையனைத்தும் கிருஷ்ணனாலுண்டானவையென்றறி. உலகங்களில் சிறந்தவைகளும் புண்ணியமும் ஸுகதுக்கங்களும் ஆகியஎல்லாம் சிந்தைக்கெட்டாத இந்தக்கிருஷ்ணன்தான். இவருக்குமேலானது ஒன்றுமில்லை. கிருஷ்ணன் இப்படிப்பட்டவர்; இங்கே சொல்லியவைகளுக்கும் மேற்பட்டவர். எல்லாரிலுஞ்சிறந்தவரும் குற்றமற்றவரும் சராசரங்களின் ஆதிமத்தியாந்தங்களுக்குக்காரணமானவரும் மோக்ஷத்தைவிரும்புகிறவருக்கு ஆதாரமும் அழிவில்லாதவருமான நாராயணர் இவர்தாம்” என்றார்.

இருநூற்றபத்துநான்காவது அத்யாயம்.

தாநதர்மபர்பம். (தோடர்ச்சி.)



(கிருஷ்ணன் பிராம்மணபூஜையின் சிறப்பையும் துர்வாஸமகரிஷியைப்பூஜித்ததனால் தமக்குஉண்டான மேன்மையையும் தர்மபுத்ராருக்திச் சொல்லியது.)

.யுதிஷ்டிரர், “மதுஸூதனரே! பிராம்மணபூஜையிலுள்ள பிரயோஜனத்தைச் சொல்லும். இந்தவிஷயம் உமக்குத்தானே தெரியும்? உம்மையறிந்திருப்பவர் எமது பிதாமகரன்றோ?” என்று கேட்க, வாஸுதேவர் சொல்லலானார்.

“வேந்தரே! பாதஸ்ரேஷ்டரே! மிக்க ஸத்புருஷரான கௌரவரே! பிராம்மணர்களுடைய குணங்களை உள்ளீபடி சொல்லுகிறேன்; ஊக்கத்துடன்சேரும், கௌரவரை மகிழ்விப்பவரே! முன்னர் நான் துவாரகாநகரத்திலிருக்கையில் பிராம்மணர்களால் கோபமூட்டப்பட்ட

பாத்தும்னன், 'மதுஸூதனரே! பிராம்மணர்களைப் பூஜிப்பதில் என்ன பலனிருக்கிறது? இம்மைக்கும் மறுமைக்கும் அவர்களே அதிகாரிகளாயிருப்பது எப்படி? எப்போதும் பிராம்மணர்களைப் பூஜிப்பதனால் என்னலாபம்? கொளவத்தைக் கொடுப்பவரே! இவற்றையெல்லாம் தெளிவாகச் சொல்லும். இதில் எனக்கு மிகப்பெரிய ஸந்தேகமிருக்கிறது' என்று கேட்டான். மகாராஜரே! பாத்தும்னன் இவ்வாறு சொன்னபோது நான் அவனுக்கு மறுமொழி சொன்னதைக் கவனித்துக்கேளும். 'ருக்மிணியின் மைந்தனே! பிராம்மண பூஜையிலிருக்கும் பயனை என்னிடம் தெரிந்துகொள். ருக்மிணியின் புதல்வனே! குழந்தாய்! பிராம்மணர்கள் சந்திரனை அரசனாகப் பெற்றவர்கள். இவ்வுலகத்திலும் அவ்வுலகத்திலும் அவர்களை ஸுகருக்கங்களுக்கு அதிகாரிகள். பிராம்மணன் தலைமையாயிருக்கக்காரியம்தான் சீர்பெறுவது. அதில் எனக்கு ஸந்தேகமில்லை. ஸௌக்கியம், ஆயுள், புத்தித்தெளிவு, புகழ், தேகவன்மை ஆகிய எல்லாம் பிராம்மணர்களால் உண்டாகின்றவை. உலகங்களும் உலகங்களுக்கு ஈஸ்வர்களான தேவர்களேவரும் பிராம்மணரைப் பூஜிப்பவரே. தர்மம், அர்த்தம், காமம், மோகூடமென்னும் நான்கு புருஷார்த்தங்களுக்காகவும், புகழ் ஈஸ்வரியம் பிணிகீக்கம் இந்தக்காரியங்களுக்காகவும், தேவதாபூஜைகள் பித்ருஸார்த்தங்களுக்காகவும் பிராம்மணர்களையே நாம் திருப்தி செய்விக்கவேண்டும். புத்திரனே! 'நான் ஈஸ்வரன்' என்று நினைத்து அர்த்தப்பிராம்மணர்களை எப்படிப் பூஜியாமலிருக்கலாம்? சிறந்தகைகளையுடையவனே! உனக்கு இவ்வுலகத்தில் பிராம்மணர்களின் மேல் கோபமுண்டாகக்கூடாது பிராம்மணர்கள்தாம் இவ்வுலகத்திலும் பரலோகத்திலும் பெரும்பொருள். அவர்கள் கோபித்துக் கண்ணுல்பார்த்தால் இவ்வுலகத்தை கீறக்கூகிறவர். அப்படியே உலகங்களையும் உலகங்களுக்கீஸ்வர்களான தேவர்களையும் அவர்கள் அழிக்கவும் ஆக்கவும்கூடும். அவர்களில் நல்லஞானமுள்ளவரும் நல்லமகிமையுள்ளவரும் ஏன் இரா? அப்பா! பசும்பொன்னிறமுள்ளவரும் மாவிரிதரித்தவரும் வில்வத்தடிபிடித்தவரும் நீண்டமீசைதாடியுள்ளவரும் இளைத்தவரும் நெட்டைபாணவருமான ஒருபிராம்மணர் என்கிருகத்தில் வசித்தார். அவர் பூமியில் உபரமாயுள்ளமனிதர்களெல்லாரையுங்காட்டிலும் அதிகஉயரமானவர். தேவலோகங்களிலும் மானிடலோகங்களிலும் நினைத்தபடி ஸஞ்சரிப்பவர். தூர்வாஸஸ் என்னும்பிராம்மணரைப் பூஜித்து வீட்டில்வைத்துக்கொள்ளத்தக்கவன் எவன்? சிறியதவறுசெய்தாலும் எல்லாப்பிராணிகளின்மேலும்

அவர் கோபிப்பவர்; 'இந்த என்னுடைய நிச்சயமானசொல்லைக் கேட்டபிறகு எனக்கு எவன் இடங்கொடுப்பான்? எவன்எனக்கு இடங்கொடுப்பானோ அவன் என்னைக் கோபிக்கச்செய்யாமலிருக்க வேண்டும்' என்னும் பொருள்டங்கிய ஸ்லோகங்களை நான்சந்திகளிலும் ஸபைகளிலும் பாடிக்கொண்டிருந்தார். அவரை யாரும் ஆதரி யாமல்போனதனால் நான் வீட்டில் வைத்துக்கொண்டேன். அவர் ஒருவேளை அநேகமாயிரவர்புஜிக்கும்அன்னத்தைப் புஜிப்பர்; மற் றொருவேளை ஸ்வல்பம் புஜிப்பர்; ஒருவேளை வீட்டிற்கேவரார்; காரண மில்லாமல் நகைப்பர்; காரணமில்லாமல் அழுவர்; பிராயத்தில்அவருக் கீடானவர் பூமியிலில்லை; சிறந்தமகிமையுள்ளரிஷி ஒருகால் தம்மிடம் போய்க் கட்டில்மெத்தைகளைஎரித்துத் தாழும் அவற்றிலிருந்து விழுந் தார். உக்கிரமானதவமுடையஅந்தமுனிவர் திரும்பவும் ஒருகால் என்னைப்பார்த்து, 'ஐருஷ்ண! பாயஸம்சாப்பிடவிரும்புகிறேன்' என்று ஆவலோடுசொன்னார். அதற்குமுன்னமே நான் அவர்மனத் தையறிந்து எல்லாவகைஉணவுகளையும் பாணங்களையும் பலவகைப் பக்ஷணங்களையும் நன்றாகச்செய்துவைக்கவேண்டுமென்று வீட்டி லிருக்கும் வேலைக்காரர்களுக்குக் கட்டளைஇட்டிருந்தேன்; அதனால் அவருக்கு உஷ்ணமானபாயஸத்தைக்கொடுத்தேன். அதை அவர் விரைவாகச்சாப்பிட்டு உடனே என்னைப்பார்த்து, 'பாயஸத்தை உன் னுடையஅங்கங்களில் சீக்கிரம்தடவிக்கொள்' என்றுசொன்னார். நான் சங்கியாமலே அவர்சொன்னதை அப்படியே செய்தேன். அவர் எச்சிலைஉடம்பின்அங்கங்களில் பூசிக்கொண்டேன். அவர் அப்போது அழகானமுகமுள்ள உன்தாய் என்ஸமீபத்திலிருப்பதைக் கண்டார். புன்னகையோடிருக்கும்அவள்மேலும் அம்முனிவர் பாயஸத்தைத் தடவுவித்தார்; உடம்பில்பாயஸம்பூசப்பட்ட அவளைத்தேரில்கட்டி அந்தத்தேரின்மேலேறி என்கிருகத்திலிருந்து விரைவாகவெளியிற் சென்றார். அக்கிரிதிறமாகஜ்வலிப்பவரும் சிறந்தஞானமுள்ளவருமான அந்தப்பிராம்மணர் சிறுமியானருக்மிணியை எண்கண்முன்னே தேர்க் குதிரையைப்போலச் சாட்டையால்அடித்தார். அப்போது எனக்குக் கோபத்தினால் சிறிதும் வருத்தம் உண்டாகவில்லை. அப்படியே அவர் விசாலமானராஜமார்க்கத்தின்வழியாக வெளியிற்சென்றார். அந்தப் பெரிய ஆச்சரியத்தைக்கண்டு யாதவர்கள்சிலர் கோபமுள்ளவராய் ஒருவரைஒருவர்அழைத்து, 'பிராம்மணர்களை உண்டாகவேண்டும். வேறுவழ்ணம் எவ்வகையிலும் உண்டாகவேண்டாம். இவ்வுலகத்தில் வேறுஎந்தஆண்பிள்ளை இவளைக்கட்டினதேரில் ஏறிப் பிழைப்பன்?

பாம்பின்விஷம் கொடிது. அதிலும் மிகக்கொடியவன் பிராம்மணன். பிராம்மணனென்னும் பாம்பின்விஷத்தினால் எரிக்கப்பட்டவனுக்கு வைத்தியன் ஒருவனுமில்லை' என்று ரகஸ்யமாகப் பேசிக்கொண்டனர். யாராலும் வெல்வுமுடியாத அம்முனிவர் போகும்போது வழியில் ருக்மிணி தடுக்கிவிழுந்தாள். 'மகிமையுள்ள தூர்வாஸஸ் அது பொறுமல் அவளை விரைவாக ஓட்டினார். பிறகு, அந்தப்பிராம்மணர் மிக்க கோபமுற்றுத் தேரிலிருந்து குதித்துக் கால்நடையாய் வழியில்லாத வழியில் தென்றிசைபைநோக்கி ஓடினார். நான் வழியில்லாதவழியில் போகும் பிராம்மணோத்தமனா, 'பகவானே! கோபிக்கவேண்டாம்,' என்று சொல்லிக்கொண்டு பாயஸம் பூசிக்கொண்டபடியே தொடர்ந்து ஓடினேன். சிறந்தமகிமையுள்ள அந்தப்பிராம்மணர் உடனே என்னைப் பார்த்து, 'கிருஷ்ண! சிறந்தகைகளையுடையவரே! நீர் இயற்கையாகவே கோபத்தைஜயித்தவர். சிறந்தஉறுதியுள்ளவரே! இப்போது உம் முடையபிழைபொன்றையும் நான் காணவில்லை. கோவிந்தரே! உம் மிடத்தில் அன்புள்ளவனாகிறேன். வேண்டினவர்களைக் கேளும். ஐயா! நான்ஸந்தோஷமடைவதென்பலன் எப்படிப்பட்டதென்பதைப் பாரும். மனிதர்களுக்கு ஆகாரத்தில் விருப்பமிருப்பதுபோல உம் மிடத்திலும் விருப்பமிருக்கும். உம்முடையபரிசுத்தமானகீர்த்தி எவ்வளவுகாலம் உலகத்திலிருக்குமோ அவ்வளவுகாலம் மூவுலகங்களிலும் மேன்மையை அடைந்திருப்பீர். ஜனர்த்தனரே! எல்லா உலகங்களுக்கும் மிகக்அன்பராவீர். ஜனர்த்தனரே! உடைக்கப்பட்டும் எரிக்கப்பட்டும் அழிக்கப்பட்டும் போனவையெல்லாவற்றையும் முன்போலவும் முன்னிவிடச்சிறந்தவையாகவும் பார்ப்பீர். மதுஸூதனரே! அச்சுதரே! உம்முடையஅங்கங்களில் பாயஸந்தடவப்பட்டிருக்கிறஇடங்களில் நீர்நினைக்குங்காலம்வரையில் மரணபயமில்லை. நீர் உள்ளங்கால்களில்மட்டும் தடவிக்கொள்ளவில்லை. அதனால்அங்கே தான் உமக்குமரணம். அது எனக்குப் பிரியமாயில்லை' என்று அன்புடன்சொன்னார். அவரால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட நான் எந்தேகம் சிறந்தஒளியோடிருப்பதைக் கண்டேன். அவர் ருக்மிணியைப்பார்த்தும் அன்புடன், 'ஓ! சிறந்தவனே! எல்லாஸ்திரீகளுக்கும்மேலான மகிமையையும் உலகத்தில் மிகச்சிறந்தபுகழையும் அடைவாய். பெண்ணரசியே! மூப்பு, பிணி, நிறமாறுதல்களைவென்றும் உன்னை அணுகா. இனிமணமுள்ளவளாகிக் கிருஷ்ணனை ஸந்தோஷப்படுத்துவாய். கிருஷ்ணனுடையபதினாயிரம்ஸ்திரீகளுள் மிகச்சிறந்த

வரும் அவரோடு ஒருலோகத்திலிருப்பவனும் ஆவாய்' என்று சொன்னார். மிகச்சிறந்த மகிமையுள்ளவரும் அக்னிபோல ஜ்வலிப்பவருமான தூர்வாஸமுனிவர் உன்தாய்க்கு இவ்வாறு சொன்ன பிறகு புறப்பட்டுப்போகும்போது திரும்பவும் என்னைப்பார்த்து, 'கேசவரே! பிராம்மணர்கள் விஷயத்தில்' இதே எண்ணம் உமக்கு இருக்கவேண்டும்' என்று சொன்னார். புத்ரனே! அவர் இவ்வாறு சொன்னவுடனே அங்கேயே அந்தர்த்தானமானார். ஸமர்த்தனே! அவர் மறைந்த பிறகு பிராம்மணன் எதைச்சொன்னாலும் நான் அதையெல்லாம் செய்யக்கடவேனென்று எனக்குள் விரதம் வைத்துக்கொண்டேன். புத்ரனே! இந்தவரதஞ்செய்துகொண்டு மிக்கமனமகிழ்ச்சியோடு உன்தாயுடன் வீட்டிற்குள் சென்றேன். புத்ரனே! வீட்டில் பிரவேசித்தவுடன் அந்தப்பிராம்மணரால் உடைக்கப்பட்டவை எரிக்கப்பட்டவையனைத்தும் புதியவையாயிருக்கக்கண்டேன். எல்லாம் புதியனவாகவும் உறுதியுள்ளனவாகவுமிருப்பதைக் கண்டபிறகு நான் ஆச்சரியமடைந்தேன். ருக்மிணியின் மைந்தனே! நான் எப்போதும் பிராம்மணர்களை மனப்பூர்வமாய்ப் பூஜிக்கிறேன்' என்றேன். பரதஸ்ரேஷ்டரே! ருக்மிணியின் மைந்தனான பிரத்யும்னன் கேட்டபோது பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரான தூர்வாஸரின் மகிமையனைத்தையும் அவனுக்கு இவ்வாறு உரைத்தேன். குந்திபுத்ரரே! பிரபுவே! அப்படியே நீரும் மகானுபாவர்களான பிராம்மணர்களை எப்போதும் சொல்லினாலும் கொடையினாலும் பூஜிக்கக்கடவீர். பரதஸ்ரேஷ்டரே! பிராம்மணர்களுடைய அனுககாகத்தினால் இவ்விதமானபலனை நான் அடைந்தேன். இந்தப்பீஷ்மர் என்னைப்பற்றிச் சொன்னது உண்மை" என்றார்.

இருநூற்றம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

தா ன த ர் ம ப ர் வ ம். (தோடிக்சி.)



(கிருஷ்ணன் யுதிஷ்டிரருக்குச் சங்கரர் மகிமையைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், "மாதவரே! சங்கரருடைய அம்சமான தூர்வாஸருடைய அனுககாகத்தினால் நீர் அடைந்த ஞானத்தை எனக்கு உரைக்கக்கடவீர். புத்திமான்களிற் சிறந்தவரே! மகாத்மாவான அந்தச் சங்கரருடைய மகிமையையும் நாமங்களையும் தெளிவாக முழுதூர் தெரிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன்" என்றுகேட்ட, வாஸுதேவர் சொல்லலானார்.

“அரசரே! சிவனுக்கு வந்தனம் செய்து நான் அடைந்த நன்மையையும் ஸப்பாதித்த புகழையும் உமக்குச் சொல்வேன். அரசரே! காலையிலெழுந்து அனுஷ்டானங்களைச் செய்து காங்குவித்துச் சதருத்ரீயத்தைப் படிப்பவனுக்குக் கிடைக்காதது ஒன்றும் இல்லை. எங்கும் வியாபித்திருப்பவரும் உலகத்தைப் படைப்பவருமாகிய ருத்ரரென்னப்படும்சிவனைப்பற்றிச் சொல்லுகிறேன்; கேளும. பிரம்ம தேவர் பெருந்தவம்செய்து அத்தவத்தின் முடிவில் சங்கரரைப்படைத்தார். ஐயா! அந்தச்சங்கரர் ஸ்தாவரங்களும் ஜங்கமங்களுமாகிய பொருள்களைத்தையும் படைத்தார். அரசரே! மஹாதேவருக்கு மேற்பட்டபொருள் ஒன்றுமில்லை. மூவுலகங்களிலுமுள்ள பிராணிகளுக்குக் காரணம் அவரன்றோ? அம்மகாத்மாவின்முன்னிற்க யார்க்கும்முடியாது. அவருக்குச்சரியானபொருள் மூவுலகங்களிலுமில்லை. யுத்தத்தில்கோபித்த அவருடையவாஸனையிலுமும் பகைவர்கள் மூர்ச்சித்துப் பெரும்பாலும் உயிர்போய் நடுங்கிவிழுகின்றனர். யுத்தத்தில் மேகமுழக்கத்திற்கொப்பான அவருடையஉக்ரமானகர்ஜனையைக் கேட்டுத் தேவர்களின்மனங்களும் சிதறிப்போகும். அவர் கொடிய பார்வையினால் எவனைப்பார்த்தாலும் அவன்எரிகப்பட்டுக் கீழேவிழுவான். அவர்கோபித்தால் உலகத்தில் தேவர் அஸூர் சுந்தர்வார் நாகர் யாவரும் குகைகளிற்புஞ்சுந்தாலும் ஸூகப்படுவதில்லை. தகஷ்பாஜாபதிசெய்த பெரிய யாகத்தில் கோபித்தசிவன் பயமில்லாமல் வில்லினால் அம்பைஎளி அந்தயாகத்தைஅழித்து மிகப்பயங்கரமாகக் கர்ஜித்தார். மஹேஸ்வரர் கோபித்து அந்தயாகமும்அடிக்கப்பட்டபோது அந்தத்தேவர்கள் ஸூகத்தையும் ஸமாதானத்தையும்டையாமல் துயரமடைந்தனர். குந்திபுத்திரரே! அப்போது நாண்உள்ளங்கையில்படுஞ்சத்தத்தினால் எல்லாஉலகங்களும் ஸ்வாதீனந்தப்பிக் கலங்கிப்போயின; தேவர்களும் அஸூர்களும் துன்பப்பட்டனர்; ஜலங்கள் குழம்பின; பூமி நடுங்கிற்று; மலைகள் உருகின; ஆகாயமெல்லாம் பிளந்து போயிற்று; உலகங்கள் மிக்க இருளினால் மூடப்பட்டு மறைந்துபோயின; பாரதரே! ஸூர்யன்முதலான கிரகங்களின் ஒளி மழுங்கிற்று. அப்போது ரிஷிகள் மிக்கபயமுற்று எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் தங்களுக்கும் நன்மையைக்கருதித் தோஷபரிசாரத்தையும் மங்களகாரியங்களையும் செய்தனர். பயங்கரமான பராக் கிரமமுள்ள அந்தருத்ரர் அப்போது தேவர்களை எதிர்த்துப்போனார்; கோபித்ததினால் அடித்துப் பகதேவதையின் கண்களை உதிர்த்தார்; பயங்கரமான வடிவத்துடன் சூரியனை எதிர்த்துச் சென்றார்; புரோ

டாசமென்னும் ஹவிஸைப் பகிஷ்க்கும் சூரியனுடைய பற்களை உதித்தார். உடனே அந்தத் தேவர்கள் நடுங்கிக்கொண்டு சங்கரா நமஸ்கரித்தனர். திரும்பவும் சங்கரர் மிகக்கர்மையுள்ள ஜ்வலிக்கும் பாணத்தைத் தொடுத்தார். நுத்ராருடைய பராக்கிரமத்தைக்கண்டு தேவர்களும் ரிஷிகளும் பயந்தனர். பிறகு தேவசிரேஷ்டர்கள் சிவனைப் பிரார்த்தித்தனர். அப்போது தேவர்கள் கரங்கள் குவித்துச் சதருத்ரீயத்தை ஜபித்தனர். தேவர்களால் துதிக்கப்பட்ட மஹேஸ்வரர் கோபம் நீங்கினார். தேவர்கள் பிறகு யாகத்தில் சிவனுக்குச் சிறந்த பாகத்தை ஏற்படுத்தினர். அரேசே! பயத்தினால் தேவர்கள் அவரைச் சரணமடைந்தனர். அவர் ஸந்தோஷமடைந்து அந்தயாகத்தை¹ ஒட்டினார். அந்தயாகத்தில் எது எப்படிக் கெடுக்கப்பட்டதோ அதை அப்படியே திரும்பவும் பிழைப்பித்தார். பராக்கிரமசாலிகளான (மூன்று) அஸுரர்களுடைய மூன்றுபட்டணங்கள் ஆகாயத்திலிருந்தன. ஒன்று எஃகு; ஒன்று வெள்ளி; மற்றொன்று பொன். அவற்றை இந்திரன் எந்தஆயுதத்தாலும் பிளக்கமுடியவில்லை. அப்போது அஸுரர்களால் பிடிக்கப்பட்ட தேவர்களனைவரும் நுத்ராரச் சரணமடைந்தனர். மஹாத்மாக்களான தேவர்களனைவரும் அவரிடம் வந்து, 'நுத்ரே! எல்லாக்கிரியைகளிலும் பசுக்கள் நுத்ராரச்சேர்த்தவைகளே ஆகக்கடவன. பெருமையைக்கொடுப்பவரே! அஸுரர்களையும் அவர்கள் பட்டணங்களையும் அடித்து உலகங்களைக் காப்பாற்றக்கடவீர்' என்று பிரார்த்தித்தனர். அவர்களால் வேண்டப்பட்ட சங்கரர், 'ஆகட்டும்' என்று சொல்லி, விஷ்ணுவைச் சிறந்த அம்பாகவும் அக்னியை அதற்குமுனையாகவும் ஸதிர்யபுத்திரனான யமனை அம்பின்காம்பாகவும் ஓங்காரத்தை வில்லாகவும் உத்தமமான காயத்ரியை நானாகவும் பிரம்மாவை ஸாரதியாகவும் வைத்துக்கொண்டு மூன்று கணுக்களும் மூன்று முனைகளுமுள்ள அந்தப்பாணத்தைப்பிரயோகித்து அந்தப்பட்டணங்களெல்லாவற்றையும் பிளந்தார். பாரதே! சூரியனுக்கும் பிரளயகாலாக்கினிக்கும் ஸமமான ஒளியுள்ள அந்தப் பாணத்தினால் அந்த அஸுரர்களையும் அவர்கள் பட்டணங்களையும் எரித்துவிட்டார். திரும்பவும்² கிங்குடுமியுள்ள தலையோடுகடிய சிறுவனாகத் தன்மடியில்படுத்திருக்கும் அவரைக்கண்டு உமாதேவியறியக்கூகி, 'இவன்யார்?' என்று கேட்டாள். இந்திரன் கோபித்து வஜ்ராயுதத்தினுடிக் கத்தொடங்கினபோது கதவின்குறுக்கு

¹ யாகபுருஷனுடைய அமுத்தலையை ஒட்டினார் என்றதை.

² 'பஞ்சகீம்' என்பதுமூலம்.

மாத்நிற்கொப்பான அவன்கையை வஜ்ராயுதம்பிடித்தபடியே அசைவற்றிருக்கச்செய்தார். தேவர்கள் உலகங்களுக்கு ஈஸ்வராகிய அவரோடு யுத்தம்செய்யமாட்டாமற்போயினர். பிரம்மாமுதலியவரனைவரும் அந்தஈஸ்வரையுறியாமலும் மயங்கினர். பிறகு பசவானான பிரம்மா அனாவற்றமகிமையுள்ள அந்தப்பாலகரை த்பானம்செய்து, 'இவர் எல்லாரிலும்சிறந்தவர்' என்றறிந்து அந்தஉமாபதிக்கு வந்தனம்செய்தார். பிறகு தேவர்கள் உமையையும் சங்கரையும் வேண்டினர். மறுபடியும் அவர் முன்போலப் பாலராகிச் சென்றார். அவர்தாம் மகிமையுள்ள தூர்வாஸஸென்னும் பிரம்மணராகித் துவாரகையில் வெகுநாள் என்கிருகத்திலிருந்தார்; என்விட்டில் மிகவும் அதிகமான தீமைகளைச் செய்தார். மிகவும்பொறுக்கக்கூடாத அந்தத்தீமைகளை நான் அவருடையமேன்மையினால் பொறுத்தேன். அவர்தாம் நுதர். அவர்தாம் சிவன். அவர்தாம் அக்னி. எல்லாம் அவரே. அவர் எல்லாவற்றையும்ஜயித்தவர். அவரே இந்திரன். அவரே வாயு. அவரே அஸ்வினீதேவர்கள். அவரே மின்னல். அவரே சந்திரன். அவரே ஈசானென்னுந்திக்பாலகர். அவரே சூரியன். அவரே வருணன். காலபுருஷன் அவரே. எல்லாவற்றையும்அழிக்கும் மிருத்யு என்னப்படும்பயமனும் அவரே. இரவு, பகல், மாதம், பக்ஷம், ருது, இரண்டிஸந்தி, வருஷம்எல்லாம் அவரே. அவரே தாதா. அவரே விதாதா. அவரே விஸ்வகர்மா. அவர் ஸர்வஜ்ஞர். நக்ஷத்திரங்களும் நவக்கிரகங்களும் திசைகளும் மூலைகளும் அவரே. அவர் உலகங்களை வடிவமாகவுடையவர்; அறிவுக்கெட்டாதஸ்வரூபமுள்ளவர்; சிறந்த மகிமையுள்ளவர்; சிறந்தஒளியுள்ளவர். அவரே ஒன்றாகவும் இரண்டாகவும் பலவாகவும் நூறுகளும் ஆயிரமாகவும் லக்ஷமாகவுமிருப்பவர். ஆம்மஹாதேவர் இப்படிப்பட்டவர்; இதற்கும்மேலான மகிமையுமுள்ளவர். அநேகநூற்றாண்டுகளாலும் அவர்குணங்களைச் சொல்வது இயலாது.

இருநூற்றபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

தா ன த ர் ம ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

—*—*—*

(திருஷ்ணன் சங்கரீமகிமையைத் தீர்மபுத்ரருகீத்சி
சொல்லியதுதோடர்கீசி.)

சிறந்தகைகளையுடையது திஷ்டிரே! பலஉருவங்களும் பலராமங்களுமுள்ள மகாத்மாவான சங்கரருடையமகிமையை என்னிடம்

தெரிந்துகொள்ளும். உக்ரரென்றும் மகாதேவரென்றும் ஸ்தாணு வென்றும் மகேஸ்வரரென்றும் ஏகாக்ஷரென்றும் த்ரியம்பகரென்றும் விஸ்வரூபரென்றும் சிவனென்றும் அவரைச் சொல்லுகின்றனர். அவருக்கு ஒருமூர்த்திக்ராமென்றும் மற்றொருமூர்த்திசிவமென்றும் இன்னும்பலமூர்த்திகளும்உளவென்றும் வேதந்தெரிந்தபிராம்மணர்கள் அறிந்திருக்கின்றனர். அக்ரி மின்னல் சூரியன் இவைதாம் அவருடையகொடியமூர்த்திகள். தர்மம் ஜலம் சந்திரன் இவை அவருடைய ஸௌம்யமான சிவமூர்த்திகள். அவர் தேகத்தில் ஒருபாதி அக்கிரியென்றும் மற்றொருபாதி சந்திரனென்றும் சொல்லப்படுகின்றன. அவருடையமூர்த்திகளில் ஒன்றாகியசிவமூர்த்தியானது பிரம்மசாரி விரதத்தைச் செய்துகொண்டிருக்கிறது; மிக்க உக்ரமானமூர்த்தி உலகங்களுக்கு ஸம்ஹாரத்தைச் செய்கிறது. அவர் மகானாகவும் ஈஸ்வரராகவுமிருப்பதனால் மகேஸ்வரரென்று சொல்லப்படுகிறார். எல்லாவற்றையும் எரிப்பதனாலும் கோபித்திருப்பதனாலும் தாங்க முடியாமலிருப்பதனாலும் பராக்ரமமிருப்பதனாலும் மாம்ஸத் தையும், ரக்தத்தையும், கொழுப்பையும் புசிப்பதனாலும் ¹ நூதரென்று சொல்லப்படுகிறார்; தேவர்களுக்கெல்லாம்மிகப்பெரியவராயிருப்பதனாலும் எல்லா உலகங்களையும் ரக்ஷிப்பதனாலும் மகாதேவரென்று சொல்லப்படுகிறார்; அவருடையஜடை தூர்வார்ணமென்னும் செம்மட்டைநிறமாயிருப்பதனால் தூர்ஜடையென்று சொல்லப்படுகிறார்; எல்லாரையும் அவரவர்கள்கர்மங்களினால் எப்போதும்விருத்தி செய்து மனிதர்களின் கேஷமத்தையேவிரும்புவதனால் சிவனென்று சொல்லப்படுகிறார்; தாம்உயரமாயிருந்து மனிதர்களின்உயிரைஎரிப்பதனாலும் தாம்அழியாமலிருப்பதனாலும் தமதுலிங்கம் எக்காலமும் அழியாமலிருப்பதனாலும் ² ஸ்தாணுவென்றுசொல்லப்படுகிறார்; பூதப விஷயத்வர்த்தமானங்களும் ஸ்தாவரஜங்கமங்களுமாகப் பலரூபங்கள் அவருக்கிருப்பதனால் பஹுரூபரென்று சொல்லப்படுகிறார்; எல்லாத் தேவர்களும் அவரைச்சார்ந்திருப்பதனால் விஸ்வரூபரென்று சொல்லப்படுகிறார்; ஆயிரம்பதினாயிரம்கண்களுள்ளவராகவும் எங்கும்கண்களுள்ளவராகவும்இருப்பதனாலும் அவர்கண்ணிலிருந்து ஒளியுண்டாவதனாலும் ஸர்வதஸ்ரக்ஷை என்று சொல்லப்படுகிறார்; ³ பசுக்களெல்லாவற்றையும்காப்பதனாலும் அவற்றுடன் மகிழ்ந்திருப்பதனாலும் அவற்றையாளுவதனாலும் பசுபதியென்று சொல்லப்படுகிறார். அவருடையலிங்கமானது பக்தர்களையனுக்கிரகிப்பதற்காக நித்யப்ரம்மசாரி

விரதத்தோடிருப்பதனால் ¹ கூடவிங்கரென்று சொல்லப்படுகிறார். அவருடையவிங்கத்தை உலகம் பூஜிக்கிறது. அந்தமகாத்மாவுக்கு அந்தவிங்கம் பிரியமானது. அந்தமகாத்மாவின்னுடையவிங்கத்தைப் பூஜிப்பவன் விங்கத்தையும் பூஜிக்கவேண்டும். நாள்தோறும்விங்கத்தைப்பூஜிப்பவன் பெரியஈர்வாய்த்தையடைவான். ரிஷிகளும் தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸாஸுகளும் மேனோக்கியிருக்கும் அந்த. விங்கத்தையே பூஜிக்கின்றனர். விங்கத்தைப்பூஜித்தால் மகேஸ்வரர் ஸந்தோஷமடைகிறார். பக்தர்களிடத்தில் அன்புள்ளசங்கரர் ஸந்தோஷமடைந்து பக்தர்களுக்கு ஸுகத்தைக் கொடுக்கிறார். இவர்தாம் மபானங்களில் எரித்துக்கொண்டிருப்பவர். வீரஸ்தானமென்னப்படும்விரலோகத்தைவிரும்புகிற ஜனங்கள் அவரை அங்கே பூஜிக்கின்றனர். இவ்வுலகத்தில் பிராணிகளின்தேகங்களில் அவரே மரணகாலத்தில் மிருத்யுவாயிருக்கிறார். பிராணிகளின்உயிரைக்காப்பாற்றும் பிராணவாயுவாகத் தேகங்களில்இருப்பவரும் அவரே. அவருடைய உக்ரமாகஜ்வலிக்கும்பலஉருவங்கள் உலகத்தில் பூஜிக்கப்படுகின்றன. அவற்றையறிகின்றவர் வித்வான்களானபிராம்மணர்கள். அவருடைய நாமங்களநேகங்கள் வேதங்களிலிருக்கின்றன. அவருடைய மகிமையினாலும் சக்தியினாலும் செய்கைகளாலும் அந்நாமங்கள் அர்த்தமுள்ளவைகளாகப் பகுத்துரைக்கப்படுகின்றன. வேதத்தில் அவரைப் பற்றியஉத்தமமானசதருத்ரீயத்தைப் பிராம்மணர்கள் அறிகின்றனர். அம்மகாத்மாவைப்பூஜிக்கும்வகையும் வ்யாஸால் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. அவர் எல்லாஉலகங்களுக்கும் வேண்டினவற்றைக்கொடுப்பவர்; எல்லாவற்றிற்கும் ஸாக்ஷி; குறைவில்லாதவர். பிராம்மணர்களும் ரிஷிகளும் மற்றவர்களும் அவரை ஜ்யேஷ்டரென்று சொல்லுகின்றனர். அவர் தேவர்களுக்குமுதல்வர். அவர் தம்முதலிலிருந்து அக்ஷியையுண்டாக்கினார். அவரே அனேகப்ராணயாமங்களினால் மூச்சையடக்கிவிடுகிறார். ரக்ஷிப்பதில்ஸமர்த்தராகிய அவர் மகிழ்ந்து அனுகூலம்வைத்துச் சாணகதர்களுக்கு முக்தியளிக்கிறார். மனிதர்களுக்கு ஆயுளையும் ஆரோக்யத்தையும் ஈர்வாய்த்தையும் ஸுகத்தையும் நிரம்பினபோகங்களையும் கொடுப்பவரும் திரும்பியெடுப்பவரும் அவரே. அவருடையஈர்வாயந்தான் இந்திராதிதேவர்களிடத்திலும் இருப்பதாகச் சொல்லப்படுகிறது. மூவுலகங்களுக்கும் நன்மைநீமைகளின் பலன்களைக்கொடுப்பவர் அவரே. வேண்டினவற்றையெல்லாம் பெறும்சக்தியிருப்பதனால் ஈஸ்வரரென்று சொல்லப்படுகிறார். பெரிய

¹ மறைவானவிங்கமுன்னவர்.

உலகங்களுக்குச் சூர்வராயிருப்பதனால் மஹேஸ்வரரென்று சொல்லப் படுகிறார். அவருடைய பலவகைபாணருபங்களாலேயே இவ்வுலகமனைத்தும் வியாபிக்கப்பட்டிருக்கிறது. கடலிலுள்ளவடவாமுகாக்கினியும் அந்தச் சூர்வரதுவாய்தான்” என்றார்.

இருநூற்றம்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

தா ன் த ர் ம ப ர் வ ம். (தோடர்க்கி.)

— ❖❖❖ —

(பீஷ்மர் தர்மத்தைப்பற்றி ஸந்தேகம் வந்தால் நீச்சியிக்கும் வகையைத் தர்மபுத்ராருக்கு உரைத்தது.)

தேவகிபுத்ரானகிருஷ்ணபகவான் இந்தச் சொல்லை இவ்வாறு சொன்னபிறகு, யுதிஷ்டிரர் சந்தனுபுத்திரான பீஷ்மரை நோக்கி, “ஓ! சிறந்த புத்தியுள்ளவரே! தர்மந்தெரிந்தவர்களிலெல்லாம் சிறந்தவரே! ஒன்றை நிச்சயிப்பதற்குப் பிரத்யக்ஷம் சாஸ்திரம் இவ்விரண்டனுள் எது ஸரியானபிரமாணமாகும்” என்று திரும்பவும் கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லலானார்.

“சிறந்த புத்தியுள்ளவனே! நீ நன்றாகக் கேட்கிறாய். இதுவிஷயத்தில் ஸந்தேகமொன்றுமில்லையென்று எனக்கு அபிப்பிராயமிருக்கிறது. அதை உனக்குச் சொல்வேன்; கேள். இந்த விஷயத்தில் ஸந்தேகமுண்டாவது எளிது; நிச்சயம்வருவது கடினம். பார்ப்பதற்கும் கேட்பதற்கும் முடிவில்லை. அதனால், ஸந்தேகமுண்டாகிறது. ப்ரத்யக்ஷம் பிரமாணமாக யாவராலும் காணப்படுகிறது. பண்டிதனாக நினைத்திருப்பவனுக்கு யுக்திவாதம் பிரமாணமாகிறது. அவர்கள் ஸத்யவாக்யத்தையும் சாஸ்திரத்தையும் இல்லாதவையாக நிச்சயிக்கின்றனர். அவர்கள் நினைப்பது பிழை. அவர் தங்களைப் பண்டிதராக நினைத்திருக்கும் அறிவீனர். எதையும், ‘இது ஸரியான பிரமாணமாகுமா’ என்று ஆராய்ந்து பார்க்கவேண்டியதுதான். உலகவாழ்க்கையை நடத்தும் மனிதன் யுக்திகளாலும் சாஸ்திரவிசாரணைகளாலும் நீண்டகாலத்தினால் நிச்சயிக்கமுடியும். ஒரு விஷயத்திலேயே ஊக்கம் வைத்தாலன்றி அந்தப்பிரமாணத்தை நிச்சயிக்க முடியாது. ஹேதுவாதங்களை நிறுத்தினபிறகுதான் எல்லா உலகங்களுக்கும் ஒளியாயிருக்கும் சிறந்த பேரறிவைத் தடையின்றி அறியலாம். வேந்தனே! யுக்திகளைக்கொண்டு அறிவது ஸரியான அறிவன்று. நம்பத்தகாததும் முடிவில்லாததுமான யுக்திவாதத்தை வாக்கினால் சொல்லாமல் விடவேண்டும்” என்றார்.

புதிஷ்டியார், “பிதாமஹே! பிரதயக்ஷம் உலகத்தில் ஏற்பட்டிருக்கிறது. உலகம் வேதத்தை முன்னிட்டதாயிருக்கிறது. சிஷ்டாசாரங்கள் பல்வகைகளாயிருக்கின்றன. இவற்றைப்பற்றி எனக்குச் சொல்லும்” என்றுகேட்க, பிஷ்டர், “ஐஷ்டர்கள் வலியர்களாகித் தர்மத்தைக் கெடுக்கும்போது எவ்வகைமுயற்சிகளினால் அதற்கு வியவஸ்தைசெய்தாலும் அது காலத்தினால் உடைபட்டுப்போகிறது. புதிஷ்டியா! கிணறு புல்லால் மூடப்படுவதுபோல அதர்மமும் தர்மத்தின் வேஷத்தால் மூடப்பட்டிருக்கிறது. அதனால்தான் சிலருடைய ஆசாரங்கள் வேறுபடுகின்றன. அவற்றையுங்கேள். சில புத்தியினர் பிழைப்பில்லாமையினால் சாஸ்திரத்தை விடுவதையே கார்யமாகக்கொண்டு தர்மத்தைப்பகைத்து இகழ்கின்றனர். அவர்களுக்குத்தான் இவ்விதமான ஸந்தேகமுண்டாவதாகச் சொல்லப்படுகிறது. ஸத்புருஷர்களை மேன்மேலும் விரும்பிக்கொண்டு சாஸ்திரங்களெல்லாவற்றிலும் நம்பிக்கையுள்ளவரும் அதுவே சிறந்ததென்று திருபதியடைந்திருப்பவரும் எவரோ அவரையடுத்துக்கேள். பொருளாசையையும் அறியாமையையும் அனுஸரித்திருக்கும் அர்த்தகாமங்களைவிட்டுத் தாமமொன்றையே பார்ப்பவர் எவரோ அவரையடுத்துக்கேள். அவர்களின் ஆசாரமும் மாறுவதில்லை. யாகம வேதாதயயனம் ஆசாரம் இம்மூன்றும் பிரமாணங்கள். மூன்றும் ஒரேதர்மம்தான்” என்று சொன்னார்.

புதிஷ்டியார், “கரையில்லாத ஸந்தேகத்தில்முழங்கி அக்கலையைக் காணாமலிருக்கும் மனம் இந்தவிஷயத்தில் திருமயவும் மயங்குகிறது. வேதம் பிரதயக்ஷம் சிஷ்டாசாரம் இம்மூன்றும் பிரமாணங்களாயிருந்தால் இம்மூன்றும் வெவ்வேறாக இருக்கின்றனவா? மூன்றும் தர்மமாவதெப்படி?” என்றுகேட்டார். பிஷ்டர் “அரசனே! ஐஷ்டர்கள் வலிமையுற்றுத் தர்மத்தைக் கெடுப்பதனால் நீ இப்படி தர்மத்தைப் பற்றி மூன்றுவகைகளில் ஸம்சயமிருக்கிறதென்று நினைக்கிறாய். தர்மம் ஒன்றென்றும் அதை அறியும்வகை மூன்றென்றும் அறி. ஆம் மூன்றுவகைகளும் ஒன்றுக்கொன்று வித்தியாஸப்படுவதாக நான் நினைக்கவில்லை. மூன்றுபிரமாணங்களின் ஒழுங்கை உனக்குச்சொன்னேன். அதை அப்படியே அனுஷ்டிக்கக்கடவாய். பாதஸ்ரேஷ்டனே! தர்க்கங்களினால் தர்மத்தை விசாரிப்பது ஒருபோதும் தகாது. உனக்கு இதில் ஸந்தேகம் வேண்டாம். நான் எதைச் சொல்லுகிறேனோ அதைக் கண்டெறியாதவன்போலவும் மூடன்போலவும் விசாரிக்காமல்செய். அஜாதசத்ருவே! கொல்லாமை, ஸத்யம், பொறுமை, கொடை இந்நான்கையும் அனுஷ்டிப்பாயாக. இவைதாம் அழியாத

தர்மம். சிறந்தகைகளையுடையவனே ! பிராம்மணர்விஷயத்தில் உனது தந்தைபாட்டன்முதலிய பரம்பரையில்வந்த ஒழுக்கம் எதுவோ அதை அனுஸரி. அவர்கள்தாம் தர்மத்தின் வழியைக் காட்டுகிறவர்கள். அறிவில்லாதவன் பிரமாணத்தையும் அப்பிரமாணமாகச் செய்வானாயின் அவனை நம்பத்தகாது. அவன் துக்கத்தை உண்டுபண்ணுகிறவன். பிராம்மணர்களையே பூஜித்தும் வெகுமானித்தும் பணியக்கடவாய். இவ்வுலகங்களனைத்தும் அவர்களிடத்திலேயே இருக்கின்றன என்றறி” என்றுசொன்னார்.

இருநூற்றறுபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

தானதர்மபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(தர்மபலன்களும் பலதர்மங்களும்.)

யுதிஷ்டிரர், “தர்மத்தை எவர் பகைக்கின்றனரோ, எவர் அதை அனுஷ்டிக்கின்றனரோ அவ்விருதிறத்தாரும் அடையும்கடிகள் எவை? அவர்கள் எங்கேபோகின்றனரென்பதை நீர் எனக்குச் சொல்லக்கடவீர்” என்றுகேட்டனர்.

பிஷ்மர், “மகாராஜனே ! ரஜோகுணத்தினாலும் தமோகுணத்தினாலும் மூடப்பட்டமனமுள்ள ஜனங்கள்தாம் தர்மத்தைப் பகைப்பவர். அவர் நரகம்சேர்கின்றனர். சொல்கத்தமும் மனச்சுத்தமுமுள்ளவர்களாகித் தர்மத்தையே எப்போதும் அனுஷ்டிக்கும் ஸத்புருஷர்கள்தாம் ஸவர்க்கஸுகத்தையனுபவிப்பவர். அவர்களுக்குக் குருபணிவிடையினால் தர்மத்திலேயே விருப்பமுண்டாகும். மனிதராயினும் தேவராயினும் தேகத்தைவருத்தித் தர்மத்தை அனுஷ்டிப்பவர் எவரோ அவர்தாம் ஸுகம்பெறுவர். பொருளாசையையும் வெறுப்பையும்விட்டுத் தர்மம்செய்கிறவர் ஸுகமாக அபிவிருத்தியடைகின்றனர். தர்மத்தைப் பிரம்மாவின் மூத்தகுமாரனென்று அறிஞர் கூறுகின்றனர். உண்ணுகிறவர் பழுத்தபழத்தைக் காப்பதுபோலத் தர்மிஷ்டர்கள் தர்மத்தைக் காக்கின்றனர்” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “கெட்டவனுடையநடை எப்படிப்பட்டது? நல்லவன்நடை எப்படிப்பட்டது? ஸத்துக்களும் அஸத்துக்களும் எப்படியிருப்பவர்? இதை நீர் எனக்குச் சொல்லக்கடவீர்” என்றுகேட்க, பிஷ்மர் சொல்லலானார். “கெட்டஆசாரமும் துஷ்டவாக்குமுள்ளவர்களும்

1. ‘தூராசார’ என்றபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

அடக்கமுடியாதவர்களுமாயிருப்பவர்கள் அஸாதுக்கள். நல்லொழுக்கம் நிரம்பினவர்கள் ஸாதுக்கள். சிஷ்டாசாரத்தின் லக்ஷணத்தைக் கூறுகிறேன். அசார்க்காசனே ! தர்மிஷ்டர் ராஜமார்க்கத்திலும் பசுக்கள்நடுவிலும் ஜனங்கள்நடுவிலும் மலமுத்திரங்களைவிடார். ஸாதுக்கள் பஞ்சம்காயாகங்களைச்செய்தபிறகு அவற்றின் மிச்சத்தைஉண்பர்; புஜிக்கும்போது பைசார்; ஈர்க்கையோடு தூங்கார்; அக்ரியையும் வருணனையும் கொட்டியும் நாற்சந்தியையும் பிராம்மணனையும் தர்மிஷ்டனையும் பிராமமுதிர்ந்தவனையும் பிரதக்ஷிணஞ்செய்வர்; பிராமமுதிர்ந்தவருக்கும் சுமையினால்வருந்துகிறவருக்கும் பெண்களுக்கும் சிறுவருக்கும் பிணியாளருக்கும் பிராம்மணர்களுக்கும் பசுக்களுக்கும் அசாசாருக்கும் வழிவிடுவார். எல்லா அநிதிகளுக்கும் வேலைக்காரருக்கும் சுறத்தாரருக்கும் ஓரீரீபாஜனம் செய்விக்கவேண்டும். தான் சிறந்த போஜனத்தைச் செய்யலாகாது. சொற்சுத்தம் மனச்சுத்தம்என்னும் தர்மங்களுக்குச் சரியானது மற்றஎதுவுமில்லை. அந்தத்தர்மத்தினால் பஹுனையன்னும் பசு சிறந்தகதியையடைந்ததாகச் சொல்லப்படுகிறது. ஒரு பிராம்மணன் ரிஷிசாபத்தினால் புலியானான். அந்தபுலி பகுடோயன்னும்பசுவையடைந்து அதைப் பக்ஷிக்கவிரும்பிற்று; அதைச் சபதத்தின்மேல் விட்டது. அந்தப்பசு சபதப்படி கன்றுகுண்டடக்கொடுத்துத் திரும்பிவந்ததைக்கண்டு அந்தபுலி தன்பூர்வஜனமத்தை நினைத்தது. அதனால்விடப்பட்ட அந்தப்பசு திருமபவும் தன்மீதசத்திருசுசென்று பிறகு புண்யலோகங்க்கையடைந்தது. ராஜனே ! பாதஸ்மீஷ்டமீன ! ஆதலால், நீயும் ஸத்தியத்தையும் மனத்தூய்மையையும்விடாமல் மீதசத்தையும் அதிலுள்ளமனிதர்களையும் காப்பாற்றி எளிதில் ஸ்வர்க்கமடைவாய். அப்படியே சாணம்மீதம்கிறவர்களுக்கு நலவாயும்காலவி அவர்களைக் காப்பாற்றவேண்டும். மனிதர்களுக்குக் காலமாலகனில் மட்டும் போஜனம் தேவர்களால் உண்டாக்கப்பட்டிருக்கிறது; இடையிலீபோஜனம் சொல்லப்படவில்லை. அப்படியிருப்பது உபவீரஸம் செய்வதாகிறது. அக்ரியானது மீஹாமகாலத்தில் மீஹாமத்தை எப்படி எதிர்பார்க்கிறீதா அப்படி பிதருக்கள் நுதுகாலத்தில் காப்பா தானத்தை எதிர்பார்க்கின்றனர். நுதுகாலமல்லாதகாலங்களில் ஸ்ஜிரீஸங்கமம் செய்பாமலிருப்பது பிரம்மசாரி வாதமாகச் சொல்லப்படுகிறது. அம்ருதம் பிராம்மணர்கள் பசுக்கள் இம்முன்றும் ஓரினம்.

1. 'வருஷபத்தையும் தேவதையையும்' என்பது வேறுபாடும்; அதில், 'வருணன்' என்பது இல்லை.

ஆதலால் கோக்களையும் பிராம்மணர்களையும் எப்போதும் சாஸ்திரப் படி பூஜிக்கவேண்டும். யாகங்களில் மந்திர சுத்தமான மாம்ஸத்தைப் புசிப்பவன் பாவமடையான். முதுகுமாம்ஸமும் யாகத்திற்சேராத மாம்ஸமும் புத்ரமாம்ஸமும் ஸமமானவை. ஸ்வதேசத்திலாகட்டும் பாதேசத்திலாகட்டும் அதிதீவ்ய உபவர்ஸமிருக்கச்செய்யலாகாது. கர்மங்களெல்லாவற்றையும்செய்தபின் குருவுக்குத் தெரிவிக்கவேண்டும். குருக்களை நமஸ்கரித்துப் பூஜித்து அவர்களுக்கு ஆஸனங்கொடுக்கவேண்டும். குருவைப்பூஜைசெய்வதனால் ஆயுளும் புகழும் ஐஸ்வர்யமும் அபிவ்ருத்தியாகின்றன. முதிர்ந்தவர்களை ஒருகாலும் அவமதிக்கவும் அவர்களை வேலைகளில் ஏவவுங்கூடாது. அவர்கள் நிற்கும் போது உட்காரலாகாது. இப்படியிருப்பவனுக்கு ஆயுள் குறையாது. வஸ்தியில்லாத ஆண்பெண்களாரையும் பார்க்கலாகாது. ஸ்த்ரீபுருஷர்களின் கலவி எப்போதும் ரகஸ்யமாயிருக்கவேண்டும். தவம்செய்யவேண்டும். குருக்கள் தீர்த்தங்களுக்கும் தீர்த்தம், மனமே சுத்தங்களுள் சுத்தம், ஞானம் கண்களுக்கும் சிறந்தகண், திருப்தியே பெரிய ஸுகம். காலைமாலைகளில் தாமஸ்திரம்பிண்பெரியோர்களின் சொற்களைக் கேட்கவேண்டும். பெரியோரை எப்போதும் அடுப்பதனாலே தான் மனிதன் கல்வியையடைவது. வேதாத்யயனஞ்செய்யும்போதும் போஜனம்செய்யும்போதும் வலக்கையைவெளியில்எடுத்து (உத்தரியத்தை யஜ்ஞோபவீதமாகப்போட்டுக்) கொள்ளவேண்டும். வாகையும் மனத்தையும் மீம்புலன்களையும் எப்போதும் அடக்கவேண்டும். நன்றாகப்பாகம்செய்யப்பட்ட பாயஸான்னம் யவான்னம் க்ருஸரம் நெய் இவை எப்போதும் சுத்தமானவை. பிதருதேவதைகளுக்கு அஷ்டகாஸ்ரத்தமும் நவக்கிரகங்களுக்குப் பூஜையும் நிததியமாகச் செய்யவேண்டும். கௌரத்தை மங்களமென்று சொல்வதும் தும்மினபோது மங்களவசனங்களைச் சொல்வதும் வியாதியுள்ளவர்களுக்குக் 'கெல்லாம் ஆயுள்வ்ருத்தியைச் சொல்வதும் அவசியம். எந்த ஆபத்திலிருந்தாலும் பெரியோரை நீ என்றுபேசலாகாது. நீ என்றுபேசுவதிலும் கொலைசெய்வதிலும் விதீவான்களுக்குப் பேதமிலலை. தாழ்ந்தவர்களுக்கும் ஸரியானவர்களுக்கும் சிஷ்யர்களுக்குமட்டும் நீ என்று பேசுவது ஆசாரமாகும். பாபிஷ்டர்களினுள்ளம் எப்போதும் பாபத்திலேயேசெல்லும். தெரிந்துசெய்தகாரியத்தையும் அஃயாக்யர்கள் மறைத்துவிடுவர். 'என்னை மனிதர்களும் பார்க்கவில்லை; தேவர்களும் பார்க்கவில்லை' என்றுநினைத்து, புத்தியூர்வகமாகச் செய்த பாவத்தைப் பெரியஸபையில் பெரியோர்களிடத்தில் மறைப்பவர்

செட்டுப்போகிறார். பாவஎண்ணத்தினால்மறைக்கப்பட்டபாவம் மேன்மேலும் பாவத்தையே உண்டாக்குகிறது. வட்டிவாங்கிவிடப்பவன் நாள்தோறும் வட்டியை எதிர்பார்ப்பதுபோலத் தர்மத்தினால் பாவம் மறைக்கப்பட்டுத் தர்மத்தையே விருத்திசெய்கிறது. ஜலத்தில்போடப்பட்டஉப்பு எப்படிக்கரைந்துபோகிறதோ, அப்படியே பிராயச்சித்தத்தினால் அடிக்கப்பட்டபாவம் உடனே அழிந்துபோகிறது. ஆதலால், பாவத்தை மறைக்கலாகாது. மறைக்கப்பட்டால் மேன்மேலும் வளரும். பாவத்தைச்செய்தும் யோக்யர்களிடத்தில் சொல்வதனால் அதை நிவ்ருத்திசெய்யலாம். ஆசைசுரின்னாட்டப்பட்டபொருளைத் தானிருக்குங்காலத்தில் அனுபவியாமற்போனால் அவன் இறந்துபோன பின் மற்றவர்கள் அதை அனுபவிக்கின்றனர் ஆகலால், தனம் தர்மத்திற்குச் சாதனமென்றே நினைத்து அதை எப்போதும் சம்பாதிக்க வேண்டும். தர்மமே மேன்மைக்குக்காரணமென்று எல்லாப்பிராம்மணர்களின்மனத்திலுமிருக்கிறதாகத் தெரிந்தவர் கூறுகின்றனர். அதனாலேதான் எல்லாப்பிரானிகளும் இயற்கையில் தர்மத்தையே பற்றுகின்றன. தர்மத்தைத் தனித்தேசெய்யவேண்டும். தர்மக்கொடிகட்டலாகாது. தர்மத்தைக்கொண்டிஜீவிப்பவர் தர்மத்தை வர்த்தகம் செய்பவராகிறார். தேவர்களை மனஉண்மையோடு பூஜிக்கவேண்டும். குருக்களை வஞ்சகமின்றிப் பணியவேண்டும். காப்பாற்றிவைத்திருக்கும் தனத்தைப் பரலோகத்திற்குரியதிதியாக யோக்யர்களிடத்தில் வைக்கவேண்டும்” என்றார்.

இருநூற்றறுபத்தொன்பதாவது அத்யாயம்.

தாந தர்ம பர்வம். (நோடீச்சி.)



(விதிக்கும் முயற்சிக்குமுள்ள வித்தியாகமுதலியன.)

யுதிஷ்டிஷர், “பாதஸ்ரேஷ்டரே ! அத்ருஷ்டமில்லாதவன் மிக்க வலிமையுள்ளவனுயிருந்தாலும் தனத்தையடைவதில்லை. அத்ருஷ்டமுள்ளவன் இளைத்திருந்தாலும் சிறுவனுயிருந்தாலும் மிகுதியாகத் தனங்களைபடைகிறான். முயற்சிசெய்தாலும் லாபம்வராதகாலத்தில் பொருளையடைவதில்லை. லாபகாலத்தில் முயற்சியில்லாமலே மிகுதியானதனத்தை மனிதன் அடைகிறான். முயற்சிசெய்துபலனடையாத மனிதர்களனைவர் காணப்படுகின்றனர். முயற்சியில்லாமலே செல்வம் பெருகின ஜனங்கள் பலர் காணப்படுகின்றனர். முயற்சியேகாரணமாயிருந்தால் மனிதன் அதன்பலனையெல்லாம் அடையவேண்டும். மனி

தர்களுக்குக்கிடைக்காதது ஒன்றும் காணப்படாது. முயற்சிசெய்தும் பலனில்லாதமனிதர்களைக்காண்கிறோம். வரவுச்சூரியஅனேகவழிகளினால் ஒருவன் பொருள்களைத் தேடுகிறான். மற்றொருவன் தேடாமலே ஸுகப்படுகிறான். செய்யத்தக்காத காரியங்களைத் தொடர்ச்சியாகச்செய்தும் பொருள்பெறுதமனிதர்கள் காணப்படுகின்றனர். மற்றும்சிலர் ஸத்கர்மங்களிலிருந்துகொண்டே பொருளுள்ளவராகவும் காணப்படுகின்றனர். ஒருவன் ராஜதீத்சாஸ்திரங்களைக்கற்றும் நீதியிற்சேர்ந்தவனாகக்காணப்படவில்லை. சாஸ்திரந்தேரியாதவனும் மந்திரிபதம்கொடுக்கப்படுகிறான். கல்வியுள்ளவனும் கல்வியில்லாதவனும் புத்தியில்லாதவனும் பொருளுள்ளவராயிருக்கிறார்கள். கல்வியைப்பற்றி மனிதன் ஸுகம்பெறுவனாயின் கற்றறிந்தவன் கல்வியில்லாதவனை ஜீவனத்திற்காக அடுக்கக்கூடாது. ஜலம்கிடைத்ததனால் மனிதன் தண்ணீர்த்தாகத்தைப்போக்குவதுபோல வித்தையினாலேயே வேண்டினபொருளையடையலானால் வித்தையை யாரும் விடார். அனேகம்அம்புகளினாலடிக்கப்பட்டிருந்தாலும் காலம்வராமல் இறப்பதில்லை. காலம்வந்தபோது புல்முனைப்பட்டாலும் பிழைப்பதில்லை. இதற்கு என்னகாரணம்?” என்றுகேட்டது, பிஷ்மர் சொல்லலானார்.

“யுதிஷ்டிர! அனேகமுயற்சிகளைச்செய்பவனும் பொருளையடையாமற்போவனாயின் அவன் கடுந்தவம்செய்யவேண்டும். விதையாமல் ஒன்றும் முளைப்பதில்லை. தானம்செய்வதனாலேதான் போகங்களையடையவேண்டும். பெரியோரைஅடுத்தாத்தான் அறிவுள்ளவனாவான். அஹிம்ஸையினாலேதான் தீர்க்காயுள்பெறுவானென்று தெரிந்தவர் கூறுகின்றனர். ஆதலால், கொடுக்கவேண்டும். யாசிக்கலாகாது. தர்மஷ்டர்களைப் பூஜிக்கவேண்டும். இன்சொற்சொல்லியும் இனியதுசெய்தும் மனமடங்கியும் ஒருபிராணியையும் துன்பம்செய்யாமலுமிருக்கவேண்டும். கொசு குழுவும் எறும்புகளுக்கும் ஸுகதுக்கங்களுக்குக்காரணங்கள் பிறப்பும் இறப்புந்தாம். நீ நிச்சயமாயிரு.

இருநூற்றெழுபதாவது அத்தியாயம்.

தாநதர்மபர்வம். (தோடர்கீசி)



(தர்மத்தைஅனுஷ்டிகீழ்முறைமுதலியன.)

நல்லதாகியபுண்ணியத்தையும் கெட்டதாகியபாவத்தையும் மனிதன் பிறரால் செய்வித்துக்கொண்டும், தானேசெய்துகொண்டுமிருக்கிறானன்றோ? அவற்றுள் நல்லதைச்செய்தபின் கவலைபற்றிருக்க

கலாம்; கெட்டதைச்செய்தபின் அவ்வாறு இருக்கலாகாது. காலம் தான் உள்ளிருக்கும்சக்தி. கெடுதலையும் நன்மையையும் அதுவே கொடுக்கிறது. அதுதான் பிராணிகளின்பூத்தியில்பிரவேசித்துத் தர்மத்தையும் அதர்மத்தையும் நடத்துகிறது. தர்மத்தின்பலனைக்காண்பதனால் இவனுக்குத் தர்மநிச்சயமுண்டாகுமானால் அப்போதுதான் தர்மசிந்தையுள்ளவன் அந்நில் நம்பிக்கையாயிருக்கலாம். அவ்வாறன்றி உறுதியானஎண்ணத்தோடு நம்பலாகாது. மனிதர்களுள் தெரிந்தவர்களின்இலக்கணம் இவ்வளவுதான். காலத்தினால் தூண்டப்பட்டாலும் தர்மாதர்மங்களிரண்டையும் அறிந்து அவற்றில் எது முடிவில் நியாயமாகஇருக்குமோ அதை அனுஷ்டிக்கவேண்டும். ராஜ்யத்தையடைந்தமனிதர்கள் ஜனங்களை எப்படி கௌரவிக்கின்றனரோ அப்படியே இவ்வுலகத்தில் தர்மவீரர்கள் தம்மாலேயே தம்மை மேன்மையாகச்செய்கின்றனர். தவத்தினாலும் தேவதாபூஜையினாலும் முந்தியபுண்ணியத்தினாலும் கல்வியினாலும் தானத்தினாலும் ஜபத்தினாலும் உள்ளம் சுத்தமாகிறது. இந்தச்சுத்தமில்லாதவன் தர்மகாலத்தில் தேவதாபூஜையை எவ்வகையிலும் செய்யலாகாது. தர்மத்தையிட்டால் தர்மபலனைக் காலம் எவ்வகையிலும் கொடாது. ஆதலால்தான், தர்மம்செய்யும்போது பரிசுத்தநயிருப்பதைத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். தொடர்ச்சியாகச்செய்யப்பட்ட அதர்மம் காலத்தினால் காப்பாற்றப்பட்ட தர்மத்தை எரியும்தீயைப்போல அணுகாது. தவத்தையும் தேவதாபூஜையையும் தர்மமாகவே செய்யவேண்டும். ஜயத்தைத்தருவது தர்மந்தான். மூன்றுலகங்களுக்கும் ஒளியன்றோ ஆதாரமாயிருப்பது? எந்தஞானியும் மனிதனைக் கையில்பிடித்து நடத்துவதில்லை. தர்மத்தினால்நாக்கிக்கொண்டு போகப்பட்டுத்தான் எவனும் வழுவில்லாத மேற்பதத்தை அடைவது. நல்லவையாகக்காணப்படும்பலதர்மங்களில் நம்பிக்கைதான் வைக்கவேண்டும். சிலர், 'நான் குத்தின்; நான்குஆயிரத்தர்மங்களையும் அனுஷ்டிப்பதில் எனக்கு அநிகாரமில்லை' என்னும்பகுத்தறிவைமனத்தில் வைத்துக்கொள்வதில்லை. நாலாவ்ணங்களின்விசேஷதர்மத்தையும் குறிப்பாகச் சொல்லுவேன். ஐந்துபூதங்களால் உண்டானதேகமுள்ளவர்களும் ஒரேஇயற்கையுள்ளவர்களுமான எல்லாவர்ணத்தாருக்கும் உலகநடக்கையிலும் தர்மகாரியங்களிலும் வேறுபாடு செய்யப்பட்டிருக்கிறது. பிராணிகள் முடிவில் முத்தியடைவதற்கு ஒன்றாகத்தான் இருக்கின்றன. அகற்றுள் பிரிவிருக்கிறது. அப்பா! உலகம் நிலையற்றதாகவும் தர்மமட்டும் நிலைபெற்றதாகவும் சொல்லப்படுவது

எப்படியென்றால், காலம் அழியாது. ஆதலால், தர்மம் அழியாது. எல்லாரும் ஒரேதேசமும் ஒரேதன்மையுமுள்ளவர்களுயிருந்தாலும் காலமானது தர்மத்துடன்சேர்ந்து அவர்களின் கதிக்குத் தானே வழிகாட்டுவதாகிறது. இப்படியிருப்பதனால் பிராணிகள் தம் தம் தர்மங்களை அனுஷ்டிப்பதில் பிழை ஒன்றுமில்லை. இப்படியிருக்கையில் தர்மத்தை அனுஷ்டிக்காமையினால் திரியக்ஜாதியில் பிறந்த பிராணிகளுக்குத் தோஷமில்லை. உலகம்தான் யாவருக்கும் ஆசாரியனாக நினைக்கப்படுகிறது” என்றார்.

இருநூற்றொழுபத்தோராவது அத்யாயம்.

தான தர்ம பர்வம். (தோடீச்சி.)

— — — — —

(தேவநாமங்களும் ரிஷிநாமங்களும்.)

தெளரவராஜரும் பாண்டுபுத்திரருமான யுதிஷ்டிரர் பாவத்தைப் போக்குவதாகிய ஹிதத்தை அறியக்கருதிச் சாதல்பத்திலிருக்கும் பீஷ்மரை நோக்கி, “இவ்வுலகத்தில் எது மனிதனுக்கு நன்மை? எதைச் செய்தால் ஸுகத்தை மிகுதியாகப்பெறலாம்? எதனால் மனிதன் பாவமற்றவனாவான்? பாவங்களைப் போக்குவது எது?” என்று கேட்டார். புருஷஸ்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! திரும்பவும் கேட்கக்கருதின யுதிஷ்டிரருக்கு உடனே பீஷ்மர் தேவர்களின் வம்சத்தை வரிசைப்படி சொல்லலானார்.

“குழந்தாய்! நான் சொல்லும் தேவவம்சத்தையும் ரிஷிவம்சத்தையும் காலை நடுப்பகல் மாலை இம்மூன்றுஸந்திகளிலும் படிப்பது பாவங்களைப் போக்குபவற்றுள் சிறந்தது. இந்திரியங்களினால் பிரவருத்திக்கும் மனிதன் பரிசுத்தனாக இதைச் சொல்வதனால் பகலிலும் இரவிலும் காலைமாலைஸந்திகளிலும் தெரிந்தும் தெரியாமலும் செய்யப்படும் பாவங்களெல்லாவற்றிலிருந்தும் உடனே விடுபடுவான். காலத்தில் இதைச் சொல்லுகிறவன் குருடனாவதில்லை; செவிடனாவதில்லை; எப்போதும் மங்களமுள்ளவனாயிருப்பான்; திரியக்ஜாதிகளிலும் ஸங்காஜாதிகளிலும் பிறவான்; நாகம்புகான். அவனுக்குத் துக்கமும் பயமும் இல்லை; மாணகாலத்தில் புத்திமயக்கமிராது. ‘தேவருக்கும் அஸுருக்கும்பிதாவும் எல்லாப்பிராணிகளாலும் நமஸ்கரிக்கப்பட்டவரும் சிந்தைக்கும் சொல்லுக்கும் எட்டாதவரும் எல்லாருக்கும் உயிரும் கர்ப்பத்திலும் பிறவாதவரும் உலகங்களுக்கு நாதரு

மான பிரம்மதேவர், பிரம்மதேவருடைய பத்தியாகியஸாவிக்ரிதேவி, வேதங்களால் ஓசால்லப்படுகிறவரும் ஜகத்கர்த்தாவும் பிரபுவும் ஜகத் வியாபியுமான நாராயணர், உமையின்கணவாகிய விருபாக்ஷர், தேவ ஸேனைக்குப்பதியாகிய விசாககொன்னப்படும் ஸுப்ரம்மண்யர், அக்ரி, வாயு, ஒளியைச்செய்கிறவர்களாகிய சந்திராகிரியர்கள், சசியின்கணவ னாகிய தேவேந்திரன், துமோர்ணையென்னும் மனைவியுள்ள யமன், கௌரியென்னும் பத்தியுள்ளவருணன், நுக்தியென்னும் பத்தியுள்ள குபேரன், சாந்தமான காமதேனுவுன்னும் கோதேவதை, விஸ்வஸ் மகரிஷி, ஸங்கல்பென்னப்படுங்காமன், ஸமுத்ராஜன், கங்கை, ஏழுமருத்துக்கள், தவஸித்தி பெற்ற வாலகிலியர்கள், வ்யாஸர், நார தர், பர்வதர், விஸ்வாவஸு, ஹாஹா, ஹுஹு, தும்புரு, சித்ரஸே னன், பெயர்பெற்ற தேவதூதன், சிறந்தமகிமைபுள்ள தேவகன்னி கைகள், உர்வசி, மேனகை, ரம்பை, மிஸ்கேசி, அலம்புஷை, விஸ் வாசி, க்ருதாசி, பஞ்சகுடை, திலோத்தமையென்னும் சிறந்த அப் ஸாஸுகள், ஆநித்யர்கள், வஸுக்கள், நுதர்கள், அஸ்வினீதேவர் கள், பித்ருக்கள், தர்மம், கல்வி, தவம், தீக்ஷை, முயற்சி, பிதாமஹர், இரவுகள், பகல்கள், மரீசியின் புத்ராண சஸ்யபர், சுக்ரர், ப்ருகஸ்பதி, குஜன், புதன், ராஹு, சதி, நக்ஷத்திரங்கள், நுதுக்கள், மாதங்கள், பக்ஷங்கள், வருஷங்கள், விருதையின் புத்ரர்கள், கடல்கள், கத்ரு விற்பிள்ளைகளாகிய நாகுகள், சதத்ரு, விபாசை, சந்திரபாகை, ஸா ஸ்வதி, விந்து, தேவிகைகளென்னும் நதிகள், பிரபாஸதீர்த்தம், புஷ்கா தீர்த்தம், மகாநதியான ஆகாசகங்கை, வேணு, 3காவேரி, நர்மதை, குலம்புனை, விசல்யை, எப்போதும் ஜலம் பிரவகிக்கும் காதேயை, ஸாயு, கண்டகி, லோஹிதமென்னும் பெரிய 4நதம், தாம்ராருணை, வேத் ரவதி, பர்ணாசை, கௌதமி, கோதாவரி, வேணியை, கிருஷ்ண வேணை, அத்ரிஜை, த்ருஷத்வதி, காவேரி, 5சக்ஷு, மந்தாகினி, பிர யாகை, 6ப்ரபாஸம், புண்ணியமான நைமிசாண்யம், பரிசுத்தமான புண்ணியதீர்த்தமாகவும் சிறந்த ஜலமுள்ளதாகவுமிருக்கும் பிர்மல மான தடாகமுள்ள அந்த ஈஸ்வரருடைய ஸ்தானமாகிய குருக்ஷேத் திரம், ஸிந்துத்தமம், தபோதானம், ஜம்புமார்க்கம், ஹிரண்வதி, வித

1 விஸ்ருதன் என்னும் தேவதூதன் என்றும் கொள்ளலாம்.

2 பிரம்மதேவருக்குப் பிற்பட்டவர்.

3 இது இரண்டுமுறை வந்திருக்கிறது.

4 மேற்கடலில் விழும் ஆறு.

5 சக்ஷு, மந்தாகினி இரண்டும் கங்கையின் பிரிவுகள்.

6 இது இரண்டுமுறை வருகிறது.

ஸ்தை, ப்லக்ஷவதி, வேதஸ்ம்ருதி, வேதவதி, மாலவை, அஸ்வவதி இந் நதிகளும் பூமியிலுள்ள புண்ணிய க்ஷேத்திரங்களும் கங்காத்வா மும் விந்துரதியைச்சேரும் ரிஷிகுல்யைகள் என்னும் பரிசுத்தமான நதிகளும் புண்ணியரதியான சர்மண்வதி, கௌசிகி, யமுனை, பீமாத்ரி, மஹாரதியான பாஹுதை, மஹேந்திரவாணி, தரிதிவை, நீலிகை, ஸாஸ்வதி, நந்தை, அபரநந்தை, தீர்த்தமகாஹாதமென்னும் புண்ணியதடாகம், கபை, பஸ்குனீதீர்த்தம், தேவர்களாற்குழுப்பட்ட தர்மாண்யம், புண்ணியமான தேவநதி, பிரம்மவினாலுண்டாக்கப் பட்டதும் மூன்றுலகங்களிலும் பெயர்பெற்றதும் எல்லாப்பாவங்களையும் போக்குவதும் பரிசுத்தமும் ஸௌக்கியமுமான மானஸஸாஸ், சிறந்த ஓஷதிகளோடுகூடிய இமயமலை, பலநிறங்களானதாதுக்களும் புண்ணியதீர்த்தங்களும் ஓஷதிகளும் நிரம்பியவந்தியமலை, மேரு, மஹேந்திரம், மலயம், வெள்ளிமயமான ஸ்வேதகிரி, ஸ்ருங்கவான், மந்தாரம், நீலம், நிஷதம், தர்த்தாரம், சித்ரகூடம், அஞ்சலபம், கந்தமா தனம், புண்ணியமான ஸோமகிரிமுதலான மலைகளும், திசைகளும், மூலைகளும், பூமியும், எல்லாமரங்களும், விஸ்வேதேவர்களும், ஆகாய மும், நக்ஷத்திரங்களும், கிரகங்களும் ஆகிய தேவர்களின் பேர்களை நான் சொன்னேன். இந்தத்தேவர்கள் என்னை எப்போதும் காப்பாற் றக்கடவர்? என்று இவர்களைப் பற்றிச்சொல்லும் மனிதன் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுவான். துதிப்பவனும் அதைக்கேட்டு ஸந் தோஷிப்பவனும் எல்லாப்பயங்களிலிருந்தும் விடுபடுவார். இந்தத் தேவஸ்தோத்திரத்தைக்கேட்டு ஸந்தோஷிப்பவன் ஜாதஸங்கரத் தினாலுண்டாகும் பாவங்களெல்லாவற்றிலிருந்தும் விடப்படுவான். தேவதைகளைச் சொன்னபின் சொல்லப்படுகிறவரும் தவஸித்தி பெற்றவரும் தவத்தில் சிறந்தவரும் எல்லாப்பாவங்களையும் விடுவிப் பவருமான பிரம்மணர்களைத் தேவர்களுக்கடுத்தபடியில் சொல் வேன். யவக்ரீதர், பைபயர், உசிக்கின் புத்ராகிய கக்ஷ்வான், ப்ருகு, அங்கிரஸ், கண்வர், மகிமையுள்ளமேதாதிதி, குணங்கள் நிரம்பின பர்ஹி என்பவர் இவர்கள் கிழக்குத் திக்கைச் சார்ந்தவர்கள். உஸ்டுசு, ப்ரமுசு, மஹானுபாவரான முமுசு, மகிமையுள்ள ஸ்வஸ்த்யாத்ரே யர், மித்திரானுகும் வருணனுக்கும் புத்ரரும் மகிமையுள்ளவருமான அகஸ்தியர், த்ருடாயுள்ளும் ஊர்த்வபாஹுவேன்றும் பெயர்பெற்ற இரண்மிரிஷிஸ்ரேஷ்டர்கள் ஆகிய இம்மஹானுபாவர்கள் தென்திசை யைச்சார்ந்திருக்கின்றனர். இனி மேற்குத்திசையைச் சார்ந்திருப்ப வர்களைக் கேள். ஸஹோதார்களோடுகூடிய உஷங்கு, சிறந்தமகிமை

யுள்ள பரிவ்யாதர், தீர்க்கதமஸ், கௌதமமகரிஷி, காஸ்யபர், ஏகதர், த்விதர், த்ரிதர் என்னும் மகரிஷிகள், அத்ரியின் புத்ரரும் தர்மாத்மா வும் ஸமர்த்தருமான ஸாஸ்வதர் ஆகிய இவர்கள் மேற்குத்திசையைச் சார்ந்தவர்கள். இனி வடக்குத்திசையைச் சேர்ந்து விளங்குகிறவரைக் கேள். அத்ரி, வஸிஸ்டர், சக்தி, சிறந்த மகிமையுள்ள வ்யாஸர், விஸ்வாமிதர், பாத்வாஜர், ஜமதக்நி, ரிசீகர்புத்ரானபாசுராமர், உத்தாலகர்புத்ரான ஸ்வேதகேதுமகரிஷி, கோஹலர், விபுலர், தேவலர், தேவசர்மா, தெளமியர், ஹஸ்திகாஸ்யபர், லோமசர், நாகிகேதர், லோமஹர்ஷணர், உக்ஸ்யாவஸ், ப்ருகுவம்சத்தவரான ச்யவனர் இவர்கள் வடதிசையைச் சார்ந்தவர்கள். ராஜனே! ரிஷிகளும் தேவர்களும்சேர்ந்த இந்தக் கூட்டத்தைக் கீர்த்தனம்செய்வது எல்லா ப்ராவங்களுையும் விடுவிக்கும். ந்ருகன், யயாதி, நகுஷன், யது, பராக்ரம சாலியானபூரு, துந்துமாரன், திலீபன், பராக்ரமமுள்ள ஸகரன், க்ருசாஸ்வன், யௌவனாஸ்வன், சித்ராஸ்வன், ஸத்யவான், துஷ்யந்தன், பெரும்புகழ்பெற்ற பாதசக்ரவர்த்தி, பவனன், ஜநகர், ந்ருஷ்டரதனென்னும் அரசன், ரகுநவன்னும் அரசன், தசாதமகராஜர், ராக்ஷஸர்களைக்கொன்ற வீராகிய ராமர், சசநிசு, பஜீதன், அரிச்சந்தரன், மருத்தன், ந்ருடாதனென்னுமரசன், ம்ஹேதாயன், அலர்க்கன், புருவ ராஜன், கரந்தமராஜன், கத்மோரராஜன், கக்ஷன், அர்பீஷன், குருான், மிகப்புகழ்பெற்ற வைதன், குரு, ஸம்வரணன், தவருதபாக்கிராம முள்ள மாந்தாதா, ராஜரிஷிபானமுசுருந்தன், ஜாந்நியானகங்கா தேவியினுலடையப்பட்ட ஜஹ்நு, ஆதிஅரசனும் வேனன் புத்ரனுமானப்ருது, எல்லாருக்கும் பிரியத்தைச்செய்யும் மித்ராபாஹு, த்ராஸத் தஸ்யராஜன், ராஜரிஷிகளிற்சிறந்த ஸ்வேதன், பெயர்பெற்ற மகாபீஷன், நிமிராஜன், அஷ்டகன், ஆயு, க்ஷாபனென்னும் ராஜரிஷி, கக்ஷையுன்னுமரசன், பாதர்த்தனன், திவோதாஸன், கோஸலதேசத்தாசனானஸுதாஸன், ராஜரிஷியான நளன், பிரஜைகளுக்கதிபதியான மனு, ஹவிதன், ப்ருஷதன், பாதீபன், சந்தனு, அஜன், பிராசீனபர்ஹி, பெரும்புகழ்பெற்ற இக்ஷவாகு, அநாண்யராஜன், ஜானுஜங்கன், கக்ஷேஸனென்னும் ராஜரிஷி இவர்களையும் நான் சொல்லாத மற்றுமுள்ள ராஜரிஷிகளையும் நான் தோறும் காலையில் எழுந்து ஸூர்யோதயம், ஸூர்யாஸ்தமனம் இரண்டு ஸந்திகளிலும் வீட்டிற்கு வெளியிலிருந்து பரிசுத்தஞ்சுக்கீர்த்தனம்செய்பவன் தர்மபலனை யடைவான். 'உலகத்திற்கதிகாரிகளாகிய தேவர்களும் தேவரிஷிகளும் ராஜரிஷிகளும் என்னுல்துதிக்கப்பட்டு எனக்குத் தேகபுஷ்டி

யையும் ஆயுளையும் புகழையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் கொடுக்கக்கடவர். எனக்கு இடையூறும் பாவமும் பகையும் இல்லாமலிருக்கக்கடவன். எனக்கு எப்போதும் ஜயமும் மறுமையில் நல்லகதியும் உண்டாகக் கடவன்' என்றுசொல்லவேண்டும். நீ மனத்தை அடக்கி எல்லா ஜனங்களையும் காப்பாற்று. உனக்கு வ்யாஸர்கண்ணாகவும் கிருஷ்ணன் ஆதாரமாகவும் இருக்கவேண்டும்” என்றார். சிறந்தபுத்தியுள்ள பிஷ்மர் இவ்வாறுசொல்லித் தியானம்செய்வதற்காக ஓய்ந்தார்” என்றார்.

இருநூற்றெழுபத்திரண்டாவது அந்நாயம்.

தானதர்மபர்வம். (தொடர்கீச்சி.)

— — — ❖ ❖ ❖ — — —

(பிஷ்மர் விடைகொடுத்ததும் யுதிஷ்டிரர் ஹஸ்திஸூபுரம்சென்றதும்.)

இந்தப்படி வைசம்பாயனர்சொல்லக் கேட்ட ஜனமேஜயர், “பிராம்மணரே! கௌரவர்களுக்குத்தலைவரானபிஷ்மர் வீரசயனமான சரதல்பத்தில்படுத்திப் பாண்டவர்களால் அடையப்பட்டிருந்தபோது எந்தந்தையின்பாட்டனாரும் சிறந்தஞானமுள்ளவருமானயுதிஷ்டிரர், தர்மசாஸ்திரங்களையும் தானவிதிகளையும்பற்றிய ஸந்தேகங்களைல்லாவற்றையுங்கேட்டுத்தெரிந்து தர்மார்த்தஸந்தேகங்கள் தீர்த்தபின் வேறு என்னகாரியம்செய்தார்? அதை எனக்குச் சொல்லக்கடவீர்” என்கேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“அந்தப்பிஷ்மர் பேசிஓய்ந்தபிறகு அந்தராஜக்கூட்டமனைத்தும் பட்டத்திலெழுதினசித்திரம்போலச் சற்றுநேரம் அசைவற்றிருந்தது. ஸத்யவதியின்புத்தாரான வ்யாஸர் சிலநேரம்சிந்தித்து, படுத்திருக்கும் அரசானபிஷ்மரைப்பார்த்து அவஸாமாக, “புருஷஸ்ரேஷ்டரே! ராஜரே! கௌரவராஜனுனயுதிஷ்டிரன் தைரியமடைந்தான்; ஸஹோதரர்கள் அடுத்திருக்கும்அரசர்கள்முதலியஎல்லாரோடும் சிறந்தஞானமுள்ளகிருஷ்ணனோடும் உம்மைக் காத்திருக்கிறான். பட்டணத்திற்குப்போகும்படி நீர் இவனுக்கு விடைகொடுக்கவேண்டும்” என்று சொன்னார். வ்யாஸபகவான்இவ்வாறுசொல்ல, வேந்தரானபிஷ்மர் பிறகு யுதிஷ்டிரருக்கும் அவரோடுகூடஇருக்கிறவருக்கும் விடை கொடுத்தார். சந்தனுபுத்ரரும் அரசருமானபிஷ்மர் தர்மராஜரைப் பார்த்து, “ராஜனே! பட்டணத்திற்குப்போ. மனத்தைத் தர்மத்தில்வை. நிரம்பினஅன்னங்களும் தக்பிண்களுமுள்ள பலவகையாகங்களைச் செய். குந்திபுத்ரனே! அரசர்க்கரசே! யயாதிபோலவே

ஸ்ரத்தையோடு மீம்புலன்களையும், அடக்கி கூத்திரியதர்மத்தில் ஊக்கம்வைத்துப் பித்ருக்களையும் நீதவர்களையும் திருப்திசெய். நன்மையையடைவாய். உனக்கு மனத்தில் வருத்தம்விலகட்டும். பிரஜைகள் எல்லாரையும் ஸந்தோஷிக்கச்செய். மந்திரிகள் முதலான ராஜ்யாங்கங்களை நயப்படுத்துக்கொள். சினைகிதர்களுக்குப் பிரயோஜனங்களைச் செய்வதனாலும் மரியாதைகளைச் செய்வதனாலும் அவரவருக்குத் தக்கபடி திருப்திசெய். அப்பா! அன்புள்ள சிநேகிதர்கள் கிராமத்தின்பக்கத்திலிருக்கும் பழுத்தமாததைப் பறவைகள் அடுப்பதுபோல உன்னை அடுத்தது ஜீவிக்கட்டும். ராஜனே! சூரியன் திரும்பி உத்தராயணம்வந்ததின் நான் குறித்தகாலத்தில் நீ வாலாம்” என்று மதுரமான சொல்லைச் சொன்னார். அந்தத்தர்மராஜர், ‘அப்படியே’ என்று சொல்லிப் பிஷ்மனாரை மஸ்கரித்துக் கூட இருப்பவர்களோடு ஹஸ்தினாபுரத்திற்குச் சென்றார். ஜனமேஜயராஜரே! கௌரவப்ரேஷ்டரான தர்மராஜர் திருதராஷ்டிரனையும் பதிவ்ரதையான கார்தாரியையும் முன்னிட்டுக்கொண்டு எல்லாரிஷிகளோடும் ஸுஹோதாரர்களோடும் கிருஷ்ணனோடும் பட்டணத்திலும்தேசத்திலுமுள்ள ஜனங்களோடும் முதிர்ந்தவர்களான மந்திரிகளோடும் ஹஸ்தினாபுரப்பிரவேசம் செய்தார்.

(தானதர்மபர்வம் முற்றிற்று.)

இருநூற்றெழுபத்துமுன்றாவது அத்தியாயம்.

பீஷ்மஸ்வர்க்காரோ ஹணபர்வம்.

— — — — —

(உத்தராயணம்வந்தபின் தர்மபுத்ரர் பிஷ்மர்டம் சேன்றது.)

பிறகு, குந்திபுத்ரான தர்மராஜர் பட்டணத்து ஜனங்களையும் தேசத்து ஜனங்களையும் அவரவருக்குத் தக்கபடி மரியாதைசெய்து தங்கள் தங்கள் வீடுகளுக்குப்போக அனுமதி கொடுத்தார். அப்போது பாண்டிபுத்ரான தர்மராஜர் யுத்தத்தில் புத்திரர்களும் கணவர்களும் இறந்துபோனன்திரீகளை மிகுதியாகப்பொருள்கொடுத்து ஸமாதான்படுத்தினார். சிறந்தபுத்தியுள்ளவரும் புருஷப்ரேஷ்டரும் தர்மிஷ்டரிற்சிறந்தவருமான அந்தச் சிறப்புற்ற யுதிஷ்டிரர் பட்டாபிஷேகஞ் செய்ப்பெற்று ராஜ்யத்தையடைந்து தம் ஜனங்களெல்லாருக்கும் நல்லவார்த்தை சொல்லிப் பிரீம்மணர்கள் சேனைத்தலைவர்கள் நகரத்தில் முக்கபமானவர்கள் இவர்களெல்லாருடைய சிறந்த ஆசீர்வாதங்களையும் பெற்று நகரத்தில் மீம்பதுநாட்கள்வனித்தின்பு கௌரவர்களிற்சிறந்

தவரானபீஷ்மர்குறித்தகாலத்தை நினைத்தார். அவர் உத்தராயணம் வந்து குரியன் திரும்பினதைக்கண்டவுடன் புரோகிதர்களால்குழப்பெற்று ஹஸ்திபுரத்திலிருந்து புறப்பட்டார். பகைவரைஜயிப்பவரே! குந்திபுத்திரரும் சிறந்தபுத்தியுள்ளவரும் சிறந்தபாக்கிராமமுள்ளவரும் கௌரவருமான யுதிஷ்டிரர் பீஷ்மருக்குணம்ஸ்காரம் செய்வதற்காக நெய், புஷ்பமாலை, வாஸனைத்தூசியங்கள், பட்டுக்கள், சிறந்த சந்தனக்கட்டைகள், கறுப்பும்வெளுப்புமான அகிற்கட்டைகள் இவற்றை முன்னேயனுப்பிப் பூமாலையையும் விலையுயர்ந்த பலவகைத்தனங்களையும் எடுத்துக்கொண்டு திருதராஷ்டிரனையும், புகழ்பெற்ற காந்தாரியையும், தம் தாயான குந்தியையும், புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான ஸஹோதரர்களையும் முன்னிட்டுக்கொண்டு கிருஷ்ணனும் புத்திசாலியான விதூரரும் யுபுதஸுவும் யுபுதானனும் பின் செல்ல அரசர்களுக்குரிய சிறந்த பரிவாரங்கள்குழுவும் எல்லாரும் துதிக்கவும் பீஷ்மருடைய அக்திக்குப்பின் சென்றார். தர்மராஜர் அந்தநகரத்திலிருந்து தேவேந்திரன்போலப் புறப்பட்டுக் குருகேஷத்திரத்தில் பீஷ்மரிடம் சென்றார். ஜனமேஜய ராஜரிஷியே! பாசர்புத்திரரும் சிறந்தஞானியுமான வ்யாஸராலும் ஈரதராலும் தேவலராலும் அஸிதராலும் பலதேசத்திலிருந்துவந்து அடிபடாமல் மிகுந்த அரசர்களாலும் ஸேவிக்கப்பட்டும் சுற்றிலும் காவற்காரர்களால் காப்பாற்றப்பட்டும் வீரசபனத்தில் படுத்திருக்கும் அம்மாகாத்தமாவைத் தர்மராஜர் கண்டார். உடனே ஸஹோதரர்களுடன் சத்தத்தினின்று இறங்கினார். பிறகு தர்மராஜர் பகைவரையடக்குகிறவராகிய தமது பிதாமஹரையும் வ்யாஸமுதலான பிராம்மணர்களையும் நமஸ்கரித்து அவர்களால் ஆசீர்வதிக்கப்பெற்றார். கௌரவரும் தர்மராஜருமான யுதிஷ்டிரர் ப்ரம்மாவுக்கொப்பான புரோகிதர்களோடும் ஸகோதரர்களோடும் ரிஷிகளால்குழப்பட்டுச் சாதல்பத்தில் படுத்திருக்கும் பாதஸ்ரேஷ்டரானபீஷ்மர் அருகில்சென்று, “கங்காபுத்தரே! ராஜரே! நான் யுதிஷ்டிரன்; உம்மை மமஸ்கரிக்கிறேன். சிறந்தகைகளையுடையவரே! நான்சொல்வது உமதுசெவியில் படுகிறதா? நான் என்ன செய்யவேண்டுமன்பதைக் கட்டளையிடும். ராஜரே! ஸமர்த்தரே! நீர்குறித்தகாலத்தில் அக்தியை எடுத்துக்கொண்டு வந்திருக்கிறேன். ஆசாரிபர்களும் பிராம்மணர்களும் ரித்விக்குகளும் என்ஸகோதரர்களும் வந்திருக்கிறார்கள். உமது புத்திரரும் சிறந்த பாக்கிராமசாலியுமான திருதராஷ்டிரமகாராஜரும் மந்திரிகளுடன் வந்திருக்கிறார். சிறந்தமகிமையுள்ள வாஸுதேவரும் வந்திருக்கிறார். யுத்தத்தில்

அடிபடாமல் மிகுந்த அரசர்களும் குருஜாங்கலதேசத்தார் அனைவரும் வந்திருக்கின்றனர். புருஷாரேஷ்டரே! கண்களைத்திறந்து அவர்களைப்பாரும். நான்செய்யவேண்டிய காரியத்துக்குரிய பொருள்களையெல்லாம் இங்கே கொணர்ந்து சேர்த்திருக்கிறேன். நீர்சொன்ன காலத்திலேயே எல்லாம் செய்யப்பட்டிருக்கின்றன” என்றுசொன்னார்.

சிறந்தபுத்தியுள்ள தர்மராஜரால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்டபீஷ்மர் தம்மைச்சுற்றி நிற்கும் பாதவம்சத்தாரெல்லாரையும் பார்த்தார். சிறந்தவாக்குள்ள பீஷ்மர் பிறகு உடம்பைப்புரட்டித் தமதுபெரிய கையைத்துக்கி நீருண்ட மேகமுழக்கம்போன்ற தொனியோயி¹ அந்தக்காலத்தில் சொல்லலானார். “குந்திபுத்ரானே! யுதிஷ்டிரானே! மந்திரிகளோடு நீ வந்துசேர்ந்தது ஸந்தோஷம். ஆயிரம் கிரணங்களையுடைய ஸூர்யபகவான் திரும்பிவிட்டார். நான்படுத்து மீம்பத் தெட்டுத் தினங்கள் இன்றையோடு சென்றுபோயின. கூரான முனைகளையுடைய பாணங்களின்மேல் இருப்பதனால் இவை நூறு வருஷங்கள்போலிருக்கின்றன. யுதிஷ்டிர! புண்ணியமான மாக மாஸம் இப்போது வந்திருக்கிறது. இதில் மூன்றுபாகம் மிச்சமிருக்கும். இது சுல்லபக்ஷமாயிருக்கவேண்டும்” என்றார். பீஷ்மர் தர்மபுத்திரான யுதிஷ்டிரருக்கு இவ்வாறுசொன்னபின் தம் முடிவுக்காலத்தில் திருதாராஷ்டிரனை அழைத்துப் பேசலானார். “ராஜனே! நீ தர்மங்கள் தெரிந்தவன்; ராஜ்யகார்யங்களில் ஸந்தேகமில்லாமல் தெளிந்தவன். கல்வியிற்சிறந்த பிராமணர்கள் அனைக்களை நீ பணிந்தாய். ராஜனே! நுட்பமான சாஸ்திரங்களையும் தர்மங்களையும் ஆறுஅங்கங்களோடுகூடிய நான்குவேதங்களையும் அறிந்திருக்கிறாய். கௌரவனே! விசனப்படவேண்டாம். அது அப்படி நடக்க வேண்டிற்று. வ்யாஸரிடத்திலிருந்து தேவரகஸ்யத்தையும் நீ கேட்டிருக்கிறாய். ராஜனே! பாண்டவர்கள் பாண்டிவுக்கு எப்படியோ அப்படியே உனக்கும் நியாயமாகப் புத்திரர்களாகிறார்கள். பெரியோருக்குப் பணிசெய்வதில் விருப்பமுள்ள அவர்களை நீ தர்மமாகநடந்து காப்பாற்ற. தர்மராஜன் பரிசுத்தமான மனமுள்ளவனன்றோ? அவன் உன்கட்டளையில் நிற்பான். அவன் பிறருக்குத் தீங்குசெய்யாமைபை முதன்மையாகக் கொண்டவனென்றும் பெரியோர்களிடம் பத்தியுள்ளவனென்றும் எனக்குத் தெரியும். உன்பிள்ளைகள் கெட்டமனமுள்ளவர்கள்; கோபமும் பொருளாசை

¹ பீஷ்மர் ஸ்வர்க்கம்புக்கது சுல்லபக்ஷம் அஷ்டமி.

யும் மேற்கொண்டவர்கள் ; பெருமையால் மூடப்பட்டவர்கள் ; ஒழுக்கங்கெட்டவர்கள். அவர்களைப்பற்றி நீ விசனப்படத்தகாது” என்றார். அவர், புத்திசாலியான திருதாரஷ்டிரனுக்கு இவ்வாறு சொன்ன பிறகு மகாவீரரான கண்ணபிராணைப்பார்த்துச் சொல்லலானார். “பகவானே! தேவஸ்ரேஷ்டர்களுக்கும் ஈஸ்வரரே! தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் நமஸ்கரிக்கப்பட்டவரே! திரிவிக்கிரமரே! சங்கசக்கரதாரரே! உம்மை நமஸ்கரிக்கிறேன். பொன்னுருவமுள்ளவரும் தேகங்களினுள்ளிருப்பவரும் உலகத்தைப்படைப்பவரும் விராட்புருஷரும் தமக்குத்தாமே ஒப்பானவரும் எக்காலமும் அழியாத பரமாத்மாவும் விஷ்ணுவுமாகிய நீர் மனிதராகப்பிறந்திருக்கிறீர். தாமரைக்கண்ணரே! புருஷோத்தமரே! எக்காலமும் உம்மிடத்தில் பக்தியுள்ளவனும் நீரேகதியாயிருப்பவனும் ஆசையற்றுப்பற்றுக்களைவிட்டு உயர்ந்திருப்பவனுமாகிய என்னைக் காப்பாற்றும். கிருஷ்ண! வைகுண்டரே! புருஷோத்தமரே! எனக்கு விடைகொடும். உம்மையே முக்கியமான தஞ்சமாகக்கொண்டபாண்டவர்களை நீர் காப்பாற்றக்கடவீர். கெடுமதியுள்ளவனும் அறிவில்லாதவனுமான தூர்யோதனனுக்கு அப்போதே, ‘புத்ரனே! வாஸுதேவர் எங்கு இருக்கிறாரோ அங்கே தர்மமிருக்கும். தர்மம் எங்கிருக்கிறதோ அங்கே ஜயமிருக்கும். வாஸுதேவரையே இழியுந்துறையாகக்கொண்டு பாண்டவர்களுடன் ஸந்திசெய்துகொள். உனக்கு ஸந்திசெய்துகொள்ள இது நல்லதருணம்’ என்று பலமுறை சொன்னேன். சிறிதும்புத்தியில்லாத அந்தமூடன் நான்சொன்னதைச் செய்யாமற்போனான்; பூமியையெல்லாம் ஒழித்துத் தானும் அழிந்தான். தேவரே! நீர் ஆகிதேவதை. நானுடன் பதரிகாஸ்ரமத்தில் வெகுகாலம்வனித்தரிஷிஸ்ரேஷ்டரான நாராயணரென்று நானறிவேன். நாரதரும் மிகச்சிறந்ததவமுள்ள வ்யாஸரும், ‘இவர்களிருவரும் நரநாராயணர்கள்; மனிதரிப்பிறந்திருக்கிறார்கள்’ என்று எனக்குச் சொன்னார்கள். கிருஷ்ண! அப்படிப்பட்ட நீர் எனக்கு விடைகொடும். தேகத்தைவிடப்போகிறேன். உம்மாலனுப்பப்பட்டு நான் உயர்ந்தகதியை அடையக்கடவேன்” என்றார்.

வாஸுதேவர், “பிஷ்மரே! வேந்தரே! உமக்கு அனுமதிக்கொடுக்கிறேன். நீர் வஸுக்களையடையக்கடவீர். உமக்குப் பாவம்ஒன்றுமில்லை. பரிசுத்தாத்மாவான நீர் உம்முடையவஸுலோகத்தின்கீழ் வாயத்தை அடைந்திருக்கிறீர். ராஜரிஷியே! நீர் இரண்டாவதுமார்க்கண்டேயர்போலத் தந்தையினிடம் பக்திவைத்திருக்கிறீர். அதனால் யமன் சேவகன்போல வணங்கி உமதுஸ்வாதீனத்தினிருக்கி

றுன்” என்றுசொன்னார். கிருஷ்ணனால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட பீஷ்மர் பாண்டவர்களையும் திருதர்ஷ்டிரான்முதலானவேண்டினவர்க ளெல்லாரையும்பார்த்து, “நான் உயிரை விடப்போகிறேன். அதற்கு நீங்கள் அனுமதிக்கொடுக்கவேண்டும். நீங்கள் ஸத்யத்திற்கே முயல வேண்டும். ஸத்யந்தான் சிறந்தபலம். எப்போதும் மனத்தையடக் கித் தபையை முக்கியமாகக்கொண்டிருக்கவேண்டும். பாரதர்களே! பிராம்மணர்களிடத்தில்அன்புவைத்துத் தர்மத்தையும் தவத்தையும் ஒருபோதும் விடாமலிருக்கவேண்டும்” என்றுசொன்னார். ஜனமே ஜயராஜே! புத்திமானானபீஷ்மர் இவ்வாறுசொல்லி வேண்டினவர்க ளெல்லாரையும்பூஜித்துப் பிராம்மணர்களுக்கு அநீனகவிதமானதனங் களைக்கொடுத்துத் தர்மராஜரைநோக்கி, “ராஜ! நீ பிராம்மணர் களையும் முக்கியமாகஅறிஞர்களையும் ஆசாரியர்களையும் ரித்விக்குகளையும் எப்போதும் பூஜிக்கவேண்டும்” என்றுசொன்னார்.

இருநூற்றொழுபத்துநான்காவது அக்யாயம்.

பீஷ்மஸ்வர்க்காரோஹணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

— — — — —

(பீஷ்மர் ஸ்வர்க்கம்சென்றதும், அவர்உத்தராகிரியைகளும், கங்கைபுலம்பியதும், கிருஷ்ணன்தேவியதும்.)

வீரானஜனமேஜயரே! கௌரவரும் சந்தனுபுத்ரருமானபீஷ் மர் கௌரவர்கள்எல்லாருக்கும் இவ்வாறுசொல்லிச் சற்றுநேரம் பேசாமலிருந்தார்; கிரமப்படி த்யானத்தில் மனத்தைநிறுத்தினார். மகாத்மாவின்அடக்கப்பட்டமூச்சு மேல்நோக்கிச்சென்றது. பிர புவே! வ்யாஸர்முதலானரிஷிகளுடன்சேர்ந்த அந்தமகாத்மாக்களின் நடுவில் அது ஓர்ஆச்சரியமாயிருந்தது. தியானத்திலிருந்தபீஷ்மர் எந்தஎந்தஅவயவத்தை முறையேவிட்டாரோ அந்தஅந்தஅவயவங்க ளில் அம்புகளில்லாமற்போயின. அவர்கள்பார்த்திருக்கும்போதே ஒருநொடியில் அவருக்குப்பாணங்களே இல்லாமற்போயின. ராஜரே! வ்யாஸர்முதலான ரிஷிகளனைவரும் வாஸுதேவர்முதலானவர்களும் அதைக்கண்டு ஆச்சரியமடைந்தனர். அவரால் எல்லாஇடங்களிலும் அடக்கப்பட்ட பிராணானது தலையைப்பிளந்துகொண்டு சென் றது. அவருடையஆத்மாஸ்வர்க்கத்திற்குக் கிளம்பிற்று தேவதூற் துபிகள் முழங்கின. பூமாரி பெய்தது. ஸித்தர்களும் பிரம்மரிஷிகளும் மகிழ்ந்து, ‘நல்லது! நல்லது’ என்றுகூறினர். ராஜரே! பெரியஅஞ்னி

ஜ்வாலையோன்றொள்ளி பீஷ்மத்தையிவிருந்துபுறப்பட்டு ஆகாயத்தில் பிரவேசித்து ஒருநொடியில் மறைந்தது. ராஜஸ்ரேஷ்டரே! சந்தனு புத்திரரும் பாதவம்சத்தில்சிறந்தவரும் அரசருமான அந்தப்பீஷ்மர் இவ்வாறு தமதுவஸுலோகத்திற்கேர்தார். கௌரவரே! அதன் பிறகு மகாத்மாக்களான பாண்டவர்களும் விதூரரும் யுபதன்ஸுவும் பலசந்தனக்கட்டைகளையும் பலவிதவாஸனைகளையும் கொண்டு வந்து சிதைசெய்தார்கள். மற்றவர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருந்தனர். யுதிஷ்டிரரும் திருதராஷ்டிரனும் அழுதுகொண்டு பட்டுகளாலும் பூமாலையினாலும் கௌரவரான பீஷ்மரை மூடினர். யுபதன்ஸு அவருக்கு உயர்ந்தகுடைபிடித்தான்; பீமசேனன் அர்ஜுனன் இருவரும் இரண்டு வெண்சாமரங்கள் விசினர்; நகுலஸகதேவர்கள் இருவரும் கிரீடம்வைத்தனர்; திருதராஷ்டிரன் யுதிஷ்டிரரோடுசேர்ந்து காலண்டையிருந்தான். பிராயமுதிர்ந்தகௌரவஸ்திரிகள் குருவம்சத்திற்கு ஸ்ரேஷ்டரான பீஷ்மருக்கு நாலுபக்கங்களிலும் விசிறிகளையெடுத்துக் கொண்டு விசிறினர். அதன்பிறகு அந்தமகாத்மாவுக்குப் பித்ருமேதமென்னும் ஸம்ஸ்காரத்தைச் சாஸ்திரப்படிசெய்தனர். ரித்விக்குகள் அக்ஷியில் ஹோமம்செய்தனர். ஸாமகர்கள் ஸாமங்களைப் பாடினர். பிறகு சந்தனக்கட்டைகளாலும் மரமஞ்சளாலும் காகில்முதலான கட்டைகளாலும் பலவாஸனைகளாலும் பீஷ்மரை மறைத்துத் தீமூட்டித் திருதராஷ்டிரன்முதலானவர்கள் அந்தச்சிதையை அபஸவ்யமாகச் சுற்றினர். கௌரவஸ்ரேஷ்டர்கள் கௌரவஸ்ரேஷ்டரான பீஷ்மருக்கு ஸம்ஸ்காரம்செய்து, வ்யாஸரும் நாரதரும் அஸிதரும் வாஸுதேவரும் பாதவம்சத்துஸ்திரிகளும் வந்திருந்தபட்டணத்து ஜனங்களும் பின்செல்ல, ரிஷிகளால் அடையப்பட்டதும் புண்ணியமுமான கங்கைக்குச் சென்றனர். அந்தக்ஷத்திரியஸ்ரேஷ்டர்களனைவரும் அந்த ஜனங்களெல்லாரும் மகாத்மாவான பீஷ்மருக்கு விதிப்படி ஜலதர்ப்பணம்செய்தனர். அப்போது கங்காதேவியானவள் தன்பிள்ளைக்கு ஜலம் விட்டவுடன் துயரந்தாங்காமல் அந்தஜலத்திலிருந்து எழுந்து அழுது புலம்பிக்கொண்டு கௌரவர்களைப்பார்த்துச் சொல்லலானாள். “அரசர்களே! நான் நடந்தபடி சொல்வதைக் கேளுங்கள். இவன் அரசுமுகத்திலும் அறிவிலும் குலத்திலும் சிறந்தவன்; கௌரவம்சத்துப் பெரியோர்களைப் பூஜிப்பவன்; பித்ருபக்தியுள்ளவன்; எடுத்தவரத்ததை விடாதவன்; பாசராமர் முற்காலத்தில் சிறந்த அஸ்தரங்களைப் பிரயோகித்துமெல்லமுடியாத மகாவீரன். அவன் இப்போது சிகண்டியினால் கொல்லப்பட்டான். அரசர்களே! என்மனம் எஃகிதெற்கெய்

யபபுடிருகிறது; திண்ணம். என் அன்புள்ள புத்திரனைப் பாராம
விருந்தும் அது வெடித்துப் போகவில்லையே. காசிப்பட்டணத்தில்
ஸ்வயம்வரத்திற்காகச் சேர்ந்திருந்த ஸ்ரீகுமாரபிரபாகரது அரங்கே
இவன் ஒருதேராளியாகி யுத்தத்தில் ஜயித்துக் கன்னிகைகளைக்
கொண்டுவந்தான். பலத்தில் இவனுக்குச் சரியானவன் பூமிமுழுமை
யிலும் எவ்னுமில்லை. அவன் சிகண்டியினால் கொல்லப்பட்டதைக்
கேட்டும் என்மனம் வெடிக்கவில்லையே. இந்தமகாத்மாவினால் பாச
ராமர் குருக்ஷத்திரத்தில் அதிகப்பிரயாஸமில்லாமலே யுத்தத்தில்
பீடிக்கப்பட்டார். அவன் இப்போது சிகண்டியினால் கொல்லப்பட்
டான்” என்றான். அப்போது இவ்வாறு மிகுதியாகுபுலம்பும் அம்
மகாநதியைப் பிரபுவான வாஸுதேவர் இன்சொல்லினால் தேற்றினார்.
“சிறந்தவனே! தைரியப்படுத்திக்கொள். காட்சிக்கிடையவனே! நீ
துயரப்படாதே. உன்னுடைய அந்தச் சிறந்தபுத்திரர் மேலான உலகத்
திற்குப் போனார். ஸந்தேகமில்லை. சிறந்தவனே! மிகுந்தபராக்கிரம
சாலியான அவர் வஸுவாயிருப்பவர்; சாபதோஷத்தினால் மானிட
ஜன்மத்தையடைந்தவர். அவரைப்பற்றி நீ துயரப்படவேண்டாம்.
தேவியே! அவர் ஸ்ரீகுமாரபிரபாகரது மத்தைப்பற்றிப் போர்க்களத்தில்
யுத்தம்செய்து தனஞ்சயனால் கொல்லப்பட்டார்; சிகண்டியினால்
கொல்லப்படவில்லை. பெரும்போரில் பாணத்தையெடுத்துக்கொண்
டிருக்கும் கௌரவப் புவியான பீஷ்மரையடிப்பதற்குத் தேவேந்
திரனே நேரில்வந்தாலும் முடியாது. அழகிய முகமுள்ளவனே! உன்
புதல்வர் தம்மிச்சையினால் ஸ்வர்க்கம்சென்றார். எல்லாத் தேவர்களும்
சேர்ந்தாலும் யுத்தத்தில் அவரைக் கொல்லமுடியாதன்றோ? நதிகளின்
சிறந்தவனே! ஆதலால் அந்தக் கௌரவப் பேஷ்மரைப்பற்றி நீ துய
ரப்படாதே. தேவியே! உன்னுடைய இந்தப் புத்திரர் வஸுக்களைச்
சேர்ந்து விட்டார். துயரமற்றிரு” என்றார்.

மகாராஜரே! கிருஷ்ணனாலும் வ்யாஸராலும் இவ்வாறு சொல்
லப்பட்ட அந்தக் கங்காதேவி துயரத்தைவிட்டுத் தன் ஜலத்திற்குள்
ளிறங்கினாள். அரசரே! அந்தவாஸுதேவர் முதலான அரசர்களைப்
அந்தக் கங்காதேவியைப் பூஜித்து அவளால் விடைகொடுக்கப்பெற்
றுத் திரும்பிச்சென்றனர்” என்றார்.

பீஷ்மஸ்வர்க்காரோஹணபர்வம் முற்றிற்று.

அநுசாஸனபர்வம் முற்றிற்று.

